This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

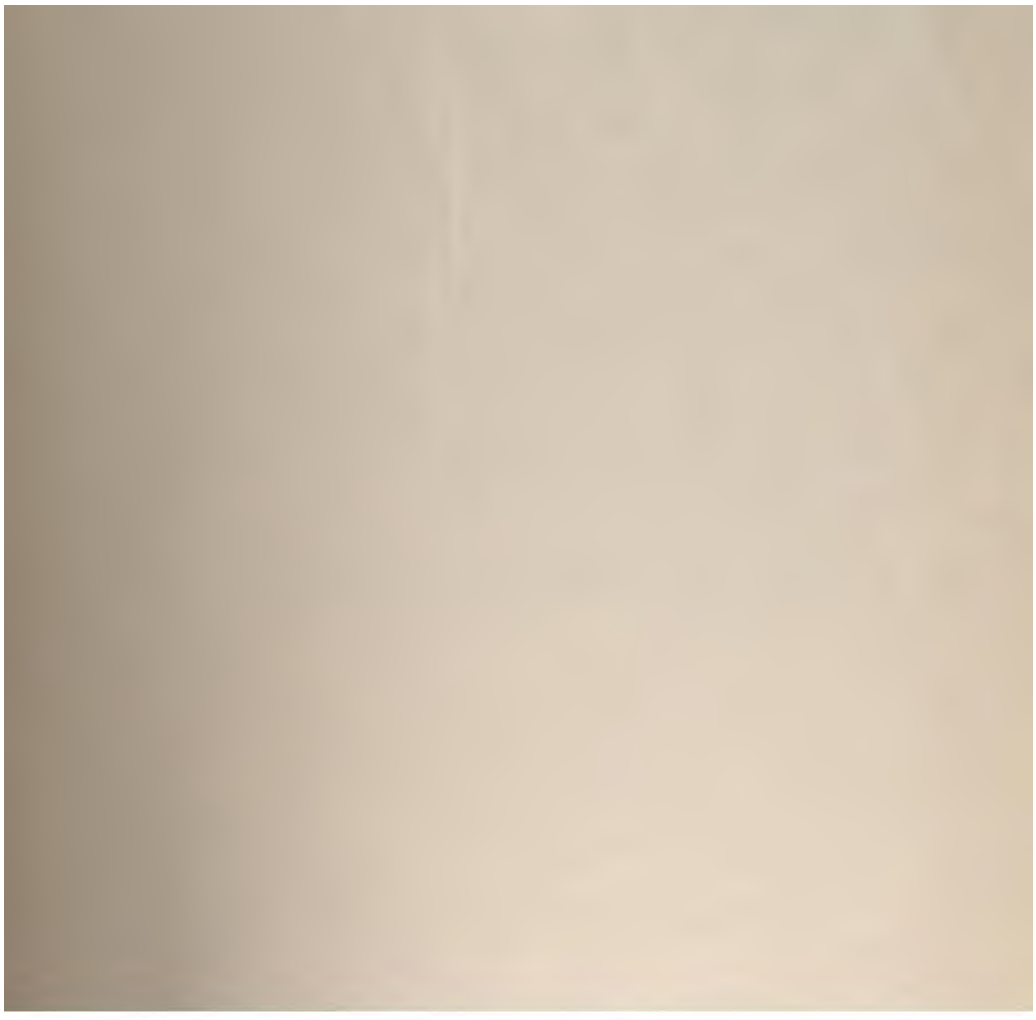
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Stanford University Libraries
3 6105 026 528 195



TECHNOLOGISCHES
WÖRTERBUCH

IN

DEUTSCHER, FRANZÖSISCHER UND ENGLISCHER SPRACHE

GEWERBE, CIVIL- UND MILITÄR-BAUKUNST, ARTILLERIE, MASCHINENBAU, EISENBAHNWESEN, STRASSEN UND WASSERBAU, SCHIFFBAU UND SCHIFFFAHRT, BERG- UND HÜTTENWESEN, MATHEMATIK, PHYSIK CHEMIE, MINERALOGIE U. A. M. UMFASSEND,

BEARBEITET VON

E. ALTHANS, L. BACH, F. C. GLASER, J. HARTMANN, E. HEUSINGER VON WALDEGG E. HOYER, G. LEONHARD, F. E. MATTHIESEN, O. MOTHES, G. A. VON OPPERMANN C. RUMPF, F. SANDBERGER, B. SCHŒNFELDER, A. SCHÜCK, G. PH. THAULOW W. UNVERZAGT, H. WEDDING,

UND HERAUSGEGEBEN VON

C. RUMPF, O. MOTHES, W. UNVERZAGT, C. VON ALBERT.

MIT EINEM VORWORT

VON

DR. KARL KARMARSCH.

ERSTER BAND.

DRITTE VERBESSERTE UND BEDEUTEND VERMEHRTE AUFLAGE.

WIESBADEN.
C. W. KREIDEL'S VERLAG.
1877.

PARIS:
J. BAUDRY,
15 RUE DES SAINTS-PÈRES.

BRUXELLES: C. MUQUARDT,
45 RUE DE LA RÉGENCE.

LONDON:
TRÜBNER & CO.,
57, 59 LUDGATE HILL, E. C.

TECHNOLOGISCHES
WÖRTERBUCH

DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH.

GEWERBE, CIVIL- UND MILITÄR-BAUKUNST, ARTILLERIE, MASCHINENBAU, EISENBAHNWESEN, STRASSEN- UND WASSERBAU, SCHIFFBAU UND SCHIFFFAHRT, BERG- UND HÜTTENWESEN, MATHEMATIK, PHYSIK, CHEMIE, MINERALOGIE U. A. M. UMFASSEND,

BEARBEITET VON

E. ALTHANS, L. BACH, F. C. GLASER, J. HARTMANN, E. HEUSINGER VON WALDEGG, F. HOYER, G. LEONHARD, F. E. MATTHIESEN, O. MOTHES, G. A. VON OPPERMANN, C. RUMPF, F. SANDBERGER, B. SCHŒNFELDER, A. SCHÜCK, G. PH. THAULOW, W. UNVERZAGT, H. WEDDING,

UND HERAUSGEGEBEN VON

CARL VON ALBERT.

MIT EINEM VORWORT

VON

DR. KARL KARMARSCH.

DRITTE VERBESSERTE UND BEDEUTEND VERMEHRTE AUFLAGE.

WIESBADEN.
C. W. KREIDEL'S VERLAG.
1877.

PARIS:
J. BAUDRY,
15 RUE DES SAINTS-PÈRES.

BRUXELLES: C. MUQUARDT,
45 RUE DE LA RÉGENCE.

LONDON:
TRÜBNER & CO.,
57, 59 LUDGATE HILL, E. C.

489663

Vorwort zur ersten Auflage.

In der gegenwärtigen Zeit, wo die technische Literatur aller industriellen Völker zu r früher nicht geahnten Reichhaltigkeit gediehen, durch die grosse Menge neuer Erfin- gen auch die Kunstsprache mit sehr vielen neuen Wörtern bereichert, und, zufolge des eigerten Verkehrs zwischen den Nationen das Studium fremdländischer technischer Schrift- ke ein weit allgemeineres Bedürfniss geworden ist; — gibt sich die Nothwendigkeit von fsmitteln, welche dieses Studium erleichtern können, dringender als je zu erkennen. Es en aber gute Wörterbücher unter solchen Hülfsmitteln oben an. Wer auch nur germassen auf diesem Gebiete Erfahrungen zu sammeln Gelegenheit hatte, weiss, wie lg selbst die besten allgemein-sprachlichen Wörterbücher genügen, sobald man sie über nische Ausdrücke zu Rathe zieht. Abgesehen von der Unbequemlichkeit, mit welcher Aufsuchen solcher Wörter unter einer weit überwiegenden Menge andern Stoffs ver- den ist, wird nur zu häufig die entmuthigende Beobachtung gemacht, dass sie entweder ch übersetzt, oder aus Unkenntniss des entsprechenden Kunstwortes nur umschrieben, r endlich — gar weggelassen sind. Bedürfte es eines Zeugnisses für diese Thatsache, würde es in der oft so mangelhaften Art zu finden sein, wie viele sonst gute technische chriften das Übersetzungsgeschäft üben.

Dem schnellen Nachschlagen in solchen Fällen, wo dieses voraussichtlich nur in An- ng von Kunstwörtern erforderlich wird, könnte schon durch einen hierauf sich beschrän- den Auszug aus den besten Wörterbüchern grosser Vorschub geleistet werden. Verbindet damit das Bestreben, die vielen dort fehlenden Ausdrücke hinzuzufügen; so erhält eine Arbeit noch weit grösseren und selbstständigeren Werth, und es kann von ihr mit em Rechte gesagt werden, was so oft nur Phrase ist: dass damit eine Lücke in der eratur ausgefüllt sei.

Vorgedanken dieser Art haben ohne Zweifel den verewigten Verfasser des gegen- rtigen Buches veranlasst, dasselbe für die drei wichtigsten Sprachen zusammenzustellen herauszugeben. Der an mich ergangenen Aufforderung, es durch ein Vorwort beim blikum einzuführen, komme ich um so mehr mit Bereitwilligkeit und Vergnügen nach, als auf's Lebhafteste von der Überzeugung durchdrungen bin, dass es grossen und wesent- Nutzen zu schaffen geeignet ist. Als die erste Arbeit seiner Art offenbart dieses einen höchst anerkennenswerthen Grad von Reichhaltigkeit und Vollkommenheit; die ist nun gebrochen, und die allmälige Vervollständigung bei später zuverlässig erfolgenden Auflagen wird verhältnissmässig leicht sein.

Zu einem nicht geringen Verdienste gereicht diesem technologischen Wörterbuche seine übersichtliche Anordnung, vermöge welcher das Aufschlagen so bequem gemacht ist. reichere Empfehlungen erachte ich überflüssig, wo wie hier die Sache selbst für sich t. Ich weiss, dass jeder wissenschaftliche Techniker diese Erscheinung mit Freude und bewillkommnen wird; denn Jeder fühlt, gleich mir, wie zeitgemäss und erwünscht sie ist.

Hannover, 2. September 1852.

Karl Karmarsch.

daher ein Verfahren zu ermitteln, welches, ohne der Zuverlässigkeit oder Vollständigkeit d Eintrag zu thun, doch eine schnellere Beendigung des technologischen Wörterbuchs ich machte. Den Bemühungen der Verlagshandlung gelang es eine grössere Anzahl von hrten Fachmännern und Gelehrten in der Weise für das Unternehmen zu gewinnen, jeder derselben sich der selbstständigen Bearbeitung der seinem ganz speciellen Gebiete örigen Artikel unterzog, und zwar übernahmen:

rr E. Althans, K. Bergrath in Schönebeck:
Bergbau, Salinenwesen und Tunnelbau.

L. Bach, Ingenieur in Linden bei Hannover:
Maschinenbau, mit Einschluss des Dampfmaschinenwesens.

J. Hartmann, Artilleriemajor in Cassel:
Militärwesen, Artillerie, Geschützgiesserei, Fabrication der blanken und Handfeuerwaffen, Laffetten, Protzkasten u. s. w., deren einzelne Theile und Verfertigung, die Bespannung, Pulverfabrication, Feuerwerkerei etc.

E. Heusinger von Waldegg, Oberingenieur in Hannover:
Eisenbahnwesen und Telegraphen. Buchdruckerei, Lithographie, Kupferstich, Holzschnitt, Galvanoplastik und Malerei.

E. Hoyer, Professor an der Polytechnischen Schule in Riga:
Chemie und chemische Technologie (nebst Physik), Fabrication der Chemikalien, der Farbwaaren, Kohlen- und Kalkbrennerei, die Firniss-, Öl-, Lichter-, Seifenfabrication, die Leimsiederei, Gerberei, Bierbrauerei, Branntweinbrennerei, Bleichen und Färberei nebst Zeugdruck. Holz und seine Verarbeitung. Glas- und Thonwaaren. Spinnerei und Weberei. Papier- und Tapetenfabrication. Handwerke und ihre Werkzeuge und Geräthe.

Dr. O. Mothes, Architekt in Leipzig:
Baukunst, Bauwesen, Baugewerke, Ornamentik, Baumaterialien.

G. A. Oppermann, Obristlieutenant und Platzingenieur zu Neisse in Schlesien:
Kriegsbaukunst, Befestigungs- und Minenwesen.

Dr. F. Sandberger, Professor in Würzburg, und
Dr. G. Leonhard, Professor in Heidelberg:
Mineralogie und Geognosie.

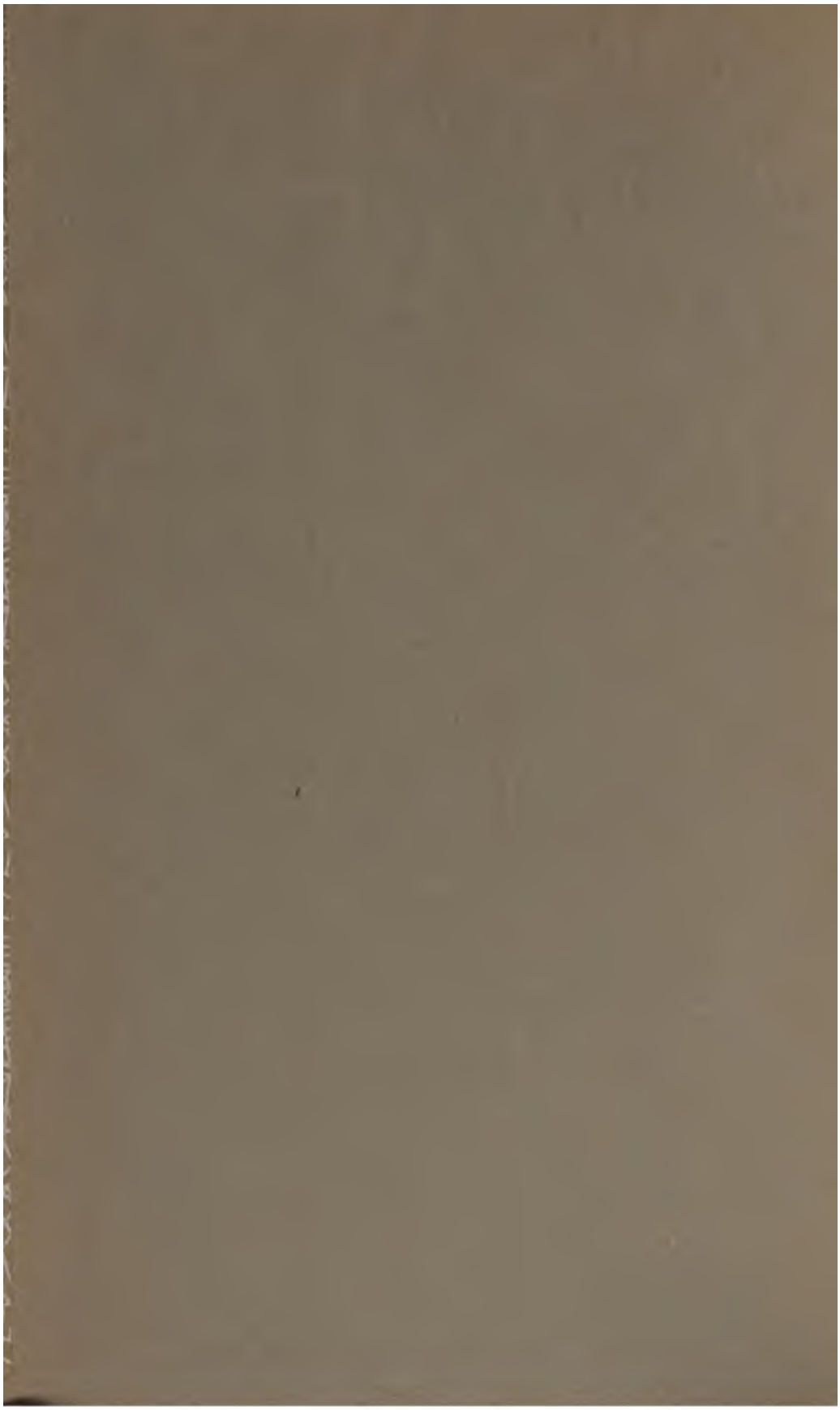
B. Schoenfelder, Ober-Berg- und Baurath in Berlin, und
Dr. O. Mothes, Architekt in Leipzig:
Strassen- und Wasserbau, Brückenbau.

G. Ph. Thaulow, Director der deutschen Seemannsschule zu Hamburg:
Schiffbau und Schifffahrt mit Einschluss der Reepschlägerei und Schiffszimmermannskunst.

W. Unverzagt, Conrector am Realgymnasium zu Wiesbaden:
Mathematik, Astronomie, Optik und Mechanik.

Dr. H. Wedding, K. Bergrath und Docent an der Königl. Bergakademie in Berlin:
Hüttenwesen, Gewinnung und Verarbeitung der Metalle, Metallgiesserei.

Da die Einrichtung getroffen worden war, dass die Herren Bearbeiter jedesmal mit französisch-deutsch-englischen Artikel zugleich die entsprechenden Artikel für die beiden n Bände verfassten, und gleichzeitig der von Dr. Rumpf herrührende Theil der Arbeit ie neuen Auflagen des I. und II. Bandes bearbeitet wurde, so lag, als die Herren Mit-



Metalldr. Metalldreher. *Metal-turner.* Tourneur en métal.
Miner. Mineralogie. *Mineralogy.* Minéralogie.
Minirk. Minirkunst. *Military-mining.* Mines. militaires.
Müll. Müller & Mühlwesen. *Miller.* Meunier.
Münzw. Münzwesen. *Minting.* Monnaies.
Mus. Musik. *Music.* Musique.
n. Neutrum, sächlich. *Neuter.* Neutre.
Nagelschm. Nagelschmied. *Nail-smith.* Cloutier.
Nähnadl. Nähnadelmacher. *Needler.* Aiguillier.
Näht. Nähterin. *Seamstress.* Couturière.
Naturgesch. Naturgeschichte. *Natural history.* Histoire naturelle.
niederd. Niederdeutsch. *Dialect of Northern Germany.* Bas-allemand, dialecte de l'Allemagne du nord.
nordd. Norddeutsch. *Word etc. of Northern Germany.* Expression, etc. du nord de l'Allemagne.
Opt. Optik. *Optics.* Optique.
Org. Orgel. *Organ.* Orgues.
Orn. Ornamentik. *Ornamentics.* Art ornementaire.
Pap. Papiermüller. *Paper-maker.* Papetier.
Perg. Pergamentmacher. *Parchment-maker.* Parcheminier.
Pflast. Pflasterer. *Pavier.* Paveur.
Pharm. Pharmacie, Arzneimittelkunde. *Pharmacy.* Pharmacie.
Photogr. Photographie. *Photography.* Photographie.
Phys. Physik. *Physics.* Physique.
pl. Plural, Mehrzahl. *Plural.* Pluriel.
plattd. Plattdeutsch. *Dialect of Northern Germany.* Bas-allemand, dialecte de l'Allemagne du nord.
Pont. Pontonwesen. *Pontoons.* Pontonnerie.
Porzell. Porzellan. *Porcelain.* Porcelaine.
Prob. Probirkunst. *Assaying.* Docimasie.
Pulv. Pulverfabrication. *Gun-powder manufacture.* Poudrière.
Reepschl. Reepschläger. *Ropemaker.* Cordier.
Sägem. Sägemühle. *Saw-mill.* Scierie.
Salin. Salinenwesen. *Salt-work.* Salines.
Salp. Salpeterbereitung. *Salpeter-making.* Salpêtrière.
Sämischg. Sämischgärber. *Chamoy-dresser.* Chamoiseur.
Sattl. Sattler. *Saddler.* Sellier.
Schiffb. Schiffbau. *Ship-building.* Architecture. navale.
Schifff. Schifffahrt. *Navigation.* Navigation.
Schiffsartill. Schiffsartillerie. *Naval artillery.* Artillerie navale.
Schiffszimm. Schiffszimmermann. *Ship-carpenter.* Charpentier marin.
Schloss. Schlosser. *Locksmith.* Serrurier.
Schmied. Schmiede, Hammerwerk. *Forge.* Forge.
Schneid. Schneider. *Tailor.* Tailleur.
Schriftgiess. Schriftgiesser. *Letter-founder.* Fonderie de caractères.
Schuhm. Schuhmacher. *Shoemaker.* Cordonnier.
Sculpt. Sculptur. *Sculpture.* Sculpture.
Seew. Seewesen. *Marine.* Marine.
Seide. Seidenmanufactur. *Silk-manufactory.* Soierie.
Seif. Seifensieder. *Soapboiler.* Savonnier.
Seil. Seiler. *Ropemaker.* Cordier.
Sieh Sieb. *See.* Voyez.
Silberschl. Silberschläger. *Silver-beater.* Batteu d'argent.
Spiegelfabr. Spiegelfabrication. *Mirror-makin* Glacerie.
Spinn. Spinnerei. *Spinning.* Filerie.
Spor. Sporer. *Spurrier, spur-maker.* Éperonnie
Stärkefabr. Stärkefabrikant. *Starchmaker.* Am donnier.
Stecknadl. Stecknadelmacher. *Pinmaker.* Épi glier.
Steinbr. Steinbrecher. *Quarryman.* Carrier.
Steinm. Steinmetz, Steinhauer. *Stone-cutter.* Tai leur de pierres.
Steinschn. Steinschneider. *Lapidary.* Lapidair
Strassenb. Strassenbau. *Construction of roa* Construction des chemins publics.
Strumpfw. Strumpfwirker. *Hosier.* Bonnetie
südd. Süddeutsch. *Word etc. of Southern Ge many.* Expression, etc. du sud de l'Allemagn
Tapez. Tapezierer. *Upholsterer, paperhanger.* T pissier, (colleur).
Techn. Technologie. *Technology.* Technologie.
Tel. Telegraphie. *Telegraphy.* Télégraphie.
Tischl. Tischler, Schreiner. *Joiner.* Menuisier.
Töpf. Töpfer. *Potter.* Potier.
Topogr. Topographie. *Topography.* Topographi
Tuchfabr. Tuchfabrication. *Manufacture of clo* Mauufacture des draps.
Uhrm. Uhrmacher. *Clockmaker, watchmaker.* Ho loger.
v. a. Transitives Verbum. *Verb active.* Verbe acti
v. imp. Unpersönliches Verbum. *Impersonal ver* Verbe impersonnel.
v. n. Intransitives Verbum. *Verb neuter.* Verb neutre.
v. r. Reflexives Verbum. *Reflective verb.* Verb pronominal ou réfléchi.
veralt. Veraltet. *Obsolete.* Vieilli.
Vergold. Vergolder. *Gilder.* Doreur.
Vergl. Vergleiche. *Compare.* Comparez.
Waffenfabr. Waffenfabricant, Waffenschmie *Armourer.* Fabrication d'armes, armurier.
Wagenb. Wagenbauer. *Coach-maker.* Carrossie
Wagn. Wagner. *Wheeler.* Charron.
Walzw. Walzwerk. *Rolling-mill.* Laminoir.
Wasserb. Wasserbau. *Hydraulic architectur* Architecture hydraulique.
Web. Weber. *Weaver.* Tisserand.
Weissgerb. Weissgerber. *Tawer.* Mégissier.
Zeichn. Zeichnen, Zeichenkunst. *Drawing.* Dessi
Zeugdr. Zeugdruck. *Calico-printing.* Impressio des tissus.
Zeugschm. Zeugschmied. *Tool-smith.* Taillan dier.
Zimm. Zimmermann. *Carpenter.* Charpentier.
Zinng. Zingiesser. *Pewterer.* Potier d'étain.
Zool. Zoologie. *Zoology.* Zoologie.
Zuck. Zuckerfabrication. *Manufacture of sug* Sucrerie.
Zuricht. Zurichter des Leders. *Currier.* Co royeur.

A.

(Fisch.) *Hully, junket.* Nanse *f.*
Fleischseite *f.* (Gerb.) *Flesh-side.* la chair, chair *f.* de la peau.
, Deckplatte eines Capitäls (Bauk.) baque *m.*, abaco *m.*, tailloir *m.*
Rechenbret *n.* (Mathem.) *Abacus.*

me *f.* am korinthischen Capitäl (Bauk.) *he abacus of the Corinthian chapitrel.* e *f.* du tailloir.
. (Im Seerecht). *Abandonment.* Aban- *m.*, délaissement *m.*
v. a., ein Geschützrohr (Giess.) *To or dress a gun-casting, to rough or metal for boring.* Décroûter une pièce après la fonte.
v. a., ein Schiff, **Abholen** *v. a.*, (wieder los oder flott machen) (Seew.), *hip afloat, to get it off or to haul it round.* Déséchouer ou déchouer un lever un v— échoué.
a., das Stammholz (Zimm.) *To cut off of timber.* Découper les branches.
v. a., die Capelle (Prob.) *To glow the muffle.* Chauffer la coupelle, —.
n. (Prob.) *Glowing.* Rougissement *m.*

n., Schräges Fenster *n.*, **Ein- Licht** *n.* (Bauk.) *Sky-light, sky-light nk-light.* Abat-jour *m.*
eines Flötzes (Bergb.) *Working or a coal-seam.* Pourchasse *f.* d'une veine loitation *f.* d'une veine.
Bau *m.* (Bergb.) *Work, working.* , méthode *f.* d'exploitation, (Belg.:) ine.
t Bergeversatz. *Pack-wall system.* . par remblai.
t breitem Blick, Strebbau *m.* *broad wall, long-way-work.* Ouvrage andes tailles ou par gradins couchés. — *m. Pannel-working.* Travail *m.* par onts.
hachbretförmiger. *Square-work .), stall- and room-work.* Ouvrage *m.* rtiments ou chambres isolées et piliers s.

Abbaustoss *m.* (Bergb.) *Face of workings.* Front *m.* de taille, taille *f.*
Abbaustrecke *f.* (Bergb.) *Board, stall.* Voie *f.* ou taille *f.*, (Belg.:) coistresse *f.*
A— *f.*, welche senkrecht auf der Richtung der demi-gralles steht (Bergb.) *A board or stall perpendicular to the direction of the demi-gralles.* Coistresse *f.* des gralles.
Abbegstuhl *m.* (Spinn.) *Sieh* Abeggstuhl.
Abbeizen, Abbrennen, Gelbbrennen *v. a.* (Metall.) *To pickle, to dip.* Décaper les objets en métal.
Abbeizen *v. a.* (den Borax nach dem Löthen) (Metall.) *To remove the borax by diluted, sulphuric acid.* Dérocher le borax.
Abbeizen, Beizen *v. n.* (die Eisenblechplatten zum Verzinnen) (Metall.) *To cleanse.* Nettoyer.
Abbeizen *n.*, **Abbrennen** *n.*, **Gelbbrennen** *n.* (Metall.) *Pickling, dipping.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.
Abbeizen *n.*, **Beizen** *n.* (des Eisenblechs zum Verzinnen) (Metall.) *Cleansing.* Nettoyage *m.*
Abbimsen *v. a.*, (mit Bimsstein abschleifen) (Tischl.) *To pumicate, to rub with pumice.* Frotter avec la pierre ponce, poncer, polir à la ponce.
Abbinden *v. a.* (Buchdr.) *To untie, to loosen.* Détacher, délier la ficelle.
Abbinden, die Columnenschnur, **Aufbinden, Auflösen** *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To untie.* Délier les pages.
Abbinden, Verbinden, Zulegen *v. a.* (Zimm.) *To assemble, to join (joint).* Assembler, joindre.
Abbinden *n.*, **Ausbinden** *n.* eines Zimmerwerkes (Zimm.) *Framing of timbers.* Assemblage *m.*
Abblasen *v. a.*, ein Geschützrohr. *Sieh* Ausflammen.
Abblaserohr *n.*, **Ausblaseröhre** *f.* (Dampfm.) *Blow-off pipe.* Tuyau *m.* à purger.
Abblättern *v. n.*, **sich Abblättern** *v. r.* (Mal.) *To scale off, to scale.* S'effeuiller.
sich Abblättern, sich Abschiefern *v. r.* (Metall.) *To exfoliate, to scale.* S'exfolier.
sich Abblättern *v. r.*, vom Putz (Maur.) *Sieh* Abbröckeln.
Abblicken *v. n.* (Metall.) *Sieh* Blicken.

Abblicken *n.*, **Silberblick** *m.* (Metall.) *Lightning or gleam of silver.* Éclair *m.* de l'argent.

Abblitzen. *Sieh* Versagen.

Abbohren *v. a.* (Bergb.) *To bore, to finish the blast-hole, to finish the boring of the hole.* Achever le trou de mine.

Abbohren *v. a.*, ein Terrain (Bergb.) *To explorate by bore-holes.* Faire des recherches dans un terrain, sonder un terrain.

Abbohrer *m.*, **Langer Bohrer** *m.*, **Steinbohrer** *m.*, **Stossbohrer** *m.* (Bergb.) *Borer, jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine, fer *m.* à mine, fleuret *m.*

Abböschen, Abscarpiren *v. a.* (Befest. u. Bauw.) *To slope, to give batter.* Taluter.

Abböschen *n.*, **Dossirung** *f.* (Befest., Bauw.) *Sloping.* Talutage *m.*, mise *f.* en talus.

Abbrand *m.* (Abfall, Abgang, Verlust beim Umschmelzen, Schmieden u. s. w.) (Metall.) *Loss or waste.* Déchet *m.*

Abbrassen, Wieder voll brassen *v. a.* (Seew.) *To brace full, to fill the sails.* Brasser à porter, décharger les voiles.

Abbrechen *v. a.* (Techn.) *To break.* Rompre.

A—, Abreissen, Niederbrechen, Einreissen *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To pull down, to demolish a building.* Démolir, desceller un bâtiment, etc.

A—, Abtragen (einen Bau, eine Mauer), **Abnehmen, Behutsam abreissen** *v. a.* (Dachziegel, Schiefer) (Bauw.) *To take or pull down (a building), to strip (tiles or slates).* Déposer.

A—, Abtheilen *v. a.* (Buchdr.) *To divide.* Diviser un mot en syllabes ou en deux parties.

A—, Abschlagen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To knock off the balls.* Démonter les balles.

A—, Aufheben *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To break-up a camp or an encampment, to decamp.* Lever un camp, décamper.

A— *v. a.*, eine Brücke (Pont.) *Sieh* Ausbauen, eine Brücke.

A— *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To break up a ship.* Démolir un vaisseau.

Abbrechen *n.*, **Vorsichtiges Abnehmen** *n.*, **Abtragen** *n.* (Bauw.) *Taking or pulling down.* Dépose *f.*

Abbrechen *n.*, **Abbruch** *m.*, **Abbruchsarbeit** *f.* (Bauw.) *Pulling down.* Démolition *f.* d'un bâtiment.

Abbrechen *n.*, **Ausbau** *m.* einer Brücke (Pont.) *Removing, withdrawing (of a bridge).* Repliement *m.* (d'un pont).

Abbrechen *n.*, **Abtheilung** *f.* (Buchdr.) *Division.* Division *f.* d'un mot.

Abbrennen, Ausbrennen *v. a.* (Techn.) *To sear, to singe.* Flamber.

Einen Lauf abbrennen, ausbrennen (Büchsenm.) *To prove a gun-barrel.* Flamber un canon.

Abbrennen *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To blaze off.*

Abbrennen *v. a.* (Metall.) *To pickle, to dip.* Dérocher, décaper les objets en métal.

Abbrennen *v. a.*, das Messing (Techn.) *To pickle, to dip the brass.* Relever la couleur du laiton.

Abbrennen *n.* (Metall.) *Pickling, dipping.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.

Abbrennen *n.*, **Plötzliche Verbr**
(Chem.) *Deflagration, burning off.* Dé

Abbröckeln *v. n.*, **sich Abbröc**
sich Abblättern *v. r.*, **Abschu**
(vom Putz) (Maur.) *To peel off, to*
cailler, s'écaler.

Abbruch *m.* (Bauw.) *Pulling down.*
d'un bâtiment.

Abbruch *m.*, **Gusszapfen** *m.* (
Break. Jet *m.*

Abbruch *m.* (Metall., Giess.) *Shiver,*
pure *f.*

Abbruchsarbeit *f.* (Bauw.) *Sieh A*

Abbrücken *n.* (Pont.) *Sieh* Ausb
Brücke.

Abbrühen (Tuchm., Färb.) *To seeth*

Abbrühkessel *m.* (Tuchm., Färb.)
Echaudoir *m.*

Abdach *n.*, **Schauer** *m.* (Bauk.) *L*
Appentis *m.*

Abdach *n.*, **Mauerabdeckung**
Coping, caping, brow. Larmier *m.*
clôture.

Abdachung *f.* eines Daches oder
form, eines Hofes etc., **Abwässerun**
Declivity, slope. Pente *f.*, plongée *f.*,
d'une aire.

Abdachung *f.* einer Mauer, **Bös**
Dossirung *f.* (Bauw.) *Sloping, sl*
vingness of a wall. Pente *f.*, talus
ment *m.* *Sieh* Anlauf einer Mauer

Abdachung *f.*, **Senkung** *f.*, **F**
Brustwehrkrone (Befest.) *Dip, super*
the parapet.) Plongée *f.* (du parapet

Abdachung *f.* einer Böschung (Ma
sirung *f.* (Eisenb.) *Sloping.* Talus

Abdampfen *v. a. & n.* (Chem., *evaporate.* Evaporer.

Abdampfen *v. a.*, **Abrauchen la**
(Chem.) *To make evaporate.* Faire

Abdampfen *n.*, **Verdampfen**
dampfung *f.* (Chem.) *Evaporation*
tion *f.*

Abdampfkessel *m.* (Chem.) *Evapo*
Bassine *f.* d'évaporation.

Abdampfofen *m.* (Töpf.) *Slip-kiln.*
cuve *f.* pour raffermir la barbotine.

Abdampfpfanne *f.*, **Siedepfan**
ckers.) *Evaporating-boiler.* Chaudière
toire.

Abdampfschale *f.* (Chem.) *Capsule*

Abdecken *v. a.*, einen Wagen. *Sieh*

Abdeckerei *f.*, **Schinderei** *f.* *Fl*
Voirie *f.*

Abdrehen *v. a.* (Masch.) *To turn o*
cutting-engine (the out-side of the cyli
riotter, charioter.

Die Radkränze a—. *To put th*
wheel on the lathe. Rafraîchir le
d'une roue.

Abdrehen *v. a.*, ein Geschützrohr (
To turn the outside of a gun. Tourne
extérieure d'une bouche à feu.

Abdrehen *v. a.*, auf der Drehbank (
use the gouge. Dégrossir.

Abdrehen *v. a.* (Töpf.) *To turn.* To

Abdrehen *n.* (Töpf.) *Turning.* Tourn

…nagel *m.* (ein Bohrwerkzeug in Gewehr- *Rose countersink.* Fraise *f.* à rôder.

…k *m.*, **Abdrucken** *n.*, **Abzug** *m.* …r.) *Impression.* Impression *f.* d'un livre.

…k *m.* einer Münze (Münzw.) *Ectype of a* Ectype *m.*

…k *m.*, **der neue, Wiederabdruck** …laubte Nachdruck) (Buchdr.) *Reprint, re-…g.* Réimpression *f.*

…k *m.* **vor der Schrift, Probeab-…k** *m.* (Kupferst.) *Proof-impression, proof-* Gravure *f.* avant la lettre. *Sieh* Schrift.

…ken, Abziehen *v. a.* (Buchdr.) *To …to work off.* Tirer, imprimer.

…ken *v. a.*, **von Neuem,** eine neue …e machen (Buchh.) *To reprint.* Réim-…

…ken *n.* (Buchdr.) *Sieh* Abdruck.

…ken, Ausdrücken *v. a.* (Metall.) *To …* Empreindre, imprimer.

…ken, Losdrücken *v. a.*, ein Gewehr. *…l the trigger, to fire-off.* Lâcher la détente.

…ken *n.*, **Abscheren** *n.* (Mech.) *Shear-* Cisaillement *m.*

…n, Bestossen *v. a.*, die Kanten (Bauw.) *…k the corners.* Écorner.

…tuhl *m.*, **Bank** *f.* **Abegg.** *Abegg-frame.* Abegg *m.*

…m., **Westen** *m.* (Geogr.) *West.* Couchant …st *m.*

…egend *f.*, **Westen** *m.* (Geogr.) *West.* …nt *m.*, ouest *m.*

…punct *m.*, **Westpunct** *m.* (Astron.) *West-* Couchant *m.* équinoxial, ouest *m.*

…schuss *m.* (Kriegsw.) *Evening-gun.* Coup canon de retraite.

…stern *m.*, **Venus** *f.* (Astron.) *Evening-…esperus, vesper.* Étoile *f.* du soir ou du … Vénus *f.*

…wache *f.* (die Hundewache, der Plattfuss.) … *Evening-watch, day-watch.* Quart *m.* de … heures du soir.

…weite *f.* (Astron.) *Occiduous, western, oc-…amplitude.* Amplitude *f.* occidentale ou …

…ition *f.* des Lichts. *Sieh* Abirrung.

…tionswinkel *m.*, **Aberration** *f.* …n.) *Angle of aberration.* Angle *m.* d'abec-…

…n, Abschrägen, Abstossen, Zu-…rfen *v. a.* (mit einer Face versehen) (Glas., …. etc.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, … en chanfrein.

…n, Abkanten, Bekanten, Abgra-… *a.* (Zimm., Tischl., Steinm.) *To bevel, to …to cant off, to chamfer, to cut an edge into …ling.* Délarder, écorner, émousser, tailler en …ein, dresser en biais, chanfreiner.

…n *n.* der Schienenenden (Eisenb.) *Cham-…f rails.* Chanfreinage *m.* des rails.

…ng *f.*, **Face** *f.* (Steinm., Maur.) *Bevel, …er, cant, bevil.* Face *f.*, facette *f.*, chan-…., biseau *m.*

…men *v. a.* oder **Fadmen** *v. a.* (Seew.) …Kom. Corder.

…ren *v. n.* vom Zuge (Eisenb.) *Sieh* Ab-…n.

Abfahren *v. a.*, die Erde (mit dem Schiebkarren) (Eisenb. etc.) *To wheel, to cart the ground.* Transporter le terrain à la brouette.

Abfall *m.* (Topogr.) *Sieh* Abschüssigkeit des Bodens.

Abfall *m.* **von Steinen, Steinbrocken** *m. pl.* (Bauw.) *Chippings pl. of stones.* Débris *m. pl.* de pierres, pierres *f. pl.* concassées.

Abfall *m.* **von Steinen, Arbeitszoll** *m.* (Steinm.) *Chips pl., rubbish, shards pl.* Écailles *f. pl.*, décombres *m. pl.*, recoupes *f. pl.*, éclats *m. pl.*, déchet *m.*

Abfall *m.*, **Hemmung** *f.*, **Stosswerk** *n.*, **Englischer Haken** *m.* (Uhrm.) *Escapement, scapement.* Échappement *m.*

Abfall *m.* bei Holzarbeiten, **Abschnitt** *m.*, **Verschnitt** *m.*, **Hauspan** *m.*, **Span** *m.* (Zimm., Tischl.) *Batement, waste.* Déchet *m.*

Abfall *m.* beim Verschmelzen der Metalle. *Waste.* Déchet *m.*

Abfall *m.*, vom Gusseisen. (Giess.) *Rubbish of cast iron.* Caffuts *m. pl.*

Abfälle *pl. m.* (Müll., Gerb.) *Garbage.* Issues *f. pl.*

Abfalleisen *n.* (Metall.) *Scrap-iron.* Masse *f.*, mitraille *f.*, ferraille *f.*

Abfallen *v. n.* (Buchdr.) *To be broken.* Se coucher (dit des lettres).

Abfallen, Abhalten, Aufhalten, Aufholen *v. n.* (Seew.) *To bear up, to bear away.* Arriver.

Abfallen, Abtreiben, Verfallen, Wraken, Wrack machen *v. n.* (Seew.) *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver *v. n.*, dit d'un vaisseau, abattre.

Das Schiff fällt verkehrt. *The ship casts the wrong way.* Le vaisseau abat du mauvais côté.

Abfallend, Geneigt *adj.* (Strassenb.) *Sloping, inclined.* Incliné,-ée.

Abfallrohr *n.*, **Abfallröhre** *f.* (Masch.) *Pipe, waste-pipe.* Descente *f.*, tuyau *m.* de descente. *Vergl.* Fallrohr.

Abfangen *v. a.* *Sieh* Absteifen und Abspreizen.

Abfangen *v. a.*, ein Minenfeld (Minirk.) *To support (a bay).* Soutenir (un intervalle.)

Abfasen *v. a.*, **Abfasung** *f.* *Sieh* Abfacen, -ung.

Abfeiern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Abfieren.

Abfeilen *v. a.* (Techn.) *To file-off.* Enlever avec la lime.

Abfeuern *v. a.*, ein Gewehr (Kriegsw.) *To discharge, to fire.* Tirer, lâcher un fusil.

Abfieren (Abfeiern) *v. a.* **und einholen,** ein Tau (Seew.) *To veer and haul a rope.* Haler une corde par secousses.

Abfieren *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To veer, to ease off, to ease away a rope.* Larguer une manœuvre.

Abfieren *v. a.*, ein Tau (nachlassen) (Schifff.) *To pay out a little (of a rope.)* Filer un peu une corde.

Abfinnen *v. a.* (Eisenstücke, die man zusammenschweissen will, zuschärfen) (Metall.) *To scarf.* Amorcer *v. a.*

Abfitzen, Fitzen *v. a.*, mit einem Pinsel reinigen (Maur.) *To smooth, to brush.* Gou… lonner.

Abflammen *v. a.*, das Leder (Lohg.) *To tallow.* Donner le suif au cuir.

Abfliessen *n.*, **Ablaufen** *n.*, **Rinnen** *n.* der Lichter, Kerzen. *Guttering.* Propriété *f.* de couler.

Abflösser *m.* (Schifff.) *Sieh* Abläder.

Abfluchten, Aligniren, Einrichten *v. a.*, eine gerade Linie abstecken. (Bauw.) *To arrange, to line out, to mark out.* Dresser à la ligne, aligner. *Sieh* Abvisiren, Einfluchten.

Abfluchtung *f.*, **Einfluchtung** *f.* (Bauw.) *Lining out.* Alignement *m.*, (allignement *m.*)

Abfluss *m.*, **Ablauf** *m.*, **Abzucht** *f.*, **Abzug** *m.* (Bauw.) *Issue, flowing.* Epanchoir *m.*, déchargeoir *m.*

Abfluss *m.*, **Überfall** *m.* eines Deichdammes (Wasserb.) *Fall or deversoir of a dike.* Déversoir *m.* d'une digue.

Abflusscanal *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Siel.

Abflussmündung *f.* (Masch.) *Over-flow shoot.* Déversoir *m.*

Abflussrohr *n.*, **Abgangsrohr** *n.*, **Abzugsrohr** *n.*, **Ausgangsrohr** *n.* (Masch.) *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ, de décharge, ou de dégorgement.

Abflussröhre *f.* an einer Fontaine. *Overflow-pipe, runner.* Rejet *m.* d'une fontaine.

Abfluss- oder **Auslassventil** *n.* (die obere Klappe der Luftpumpe) (Dampfm.) *Delivery-valve, head-valve, upper-valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.

Abformen, Formen *v. a.*, für den Guss (Bildh.) *To mould, to form for the mould.* Jeter en moule, former pour la fonte.

Abfuhr *f.* von Abfallstoffen etc. *Carrying, conveyance.* Charriage *m.*

Tonnenabfuhrsystem *m. Sewage.* Système *m.* des fosses mobiles.

Schwemmsystem. *Cloake-system.* Système *m.* d'égouts, de cloaques.

Abführung *f.* des Dampfes (Dampfm.) *Exhaustion, eduction.* Éduction *f.*

Abführungscanal *m.* einer Fabrik. *Outlet-channel.* Canal *m.* de fuite.

Abführungsrohr *n.* vom Gasometer (Gasbel.) *Outlet-pipe.* Tube *f.* de sortie du gaz.

Abgang *m.* der Baumwollspinnereien. *Waste, cotton-waste.* Déchet *m.* de coton.

A— m., der gute. *Good waste.* Bon déchet *m.*

A— m., der schlechte. *Bad waste.* Mauvais déchet *m.*

Abgänge *m. pl.* beim Verschmelzen der Erze (Metall.) *Waste.* Déchet *m.*

Abgangsrohr *n.* *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sieh* Abflussrohr.

Abgebaut *adj.* (Bergb.) *Carried to end.* Exploité à fond.

Abgedreht, Gedreht, Gedrechselt *adj.* *Turned.* Tourné,-ée.

Abgefacet, Abgekantet, Bekantet *adj.* (Bauw.) *Cant, canted, bevel, bevil, beveled, chamfered.* Écorné,-ée, ébiselé, chanfreiné.

Abgefacet *adj.*, von der untern Seite (bei Gurtsimsen etc.) *Beveled off.* Chanfreiné d'en bas.

Abgeglichen *adj.* (Bauw.) *Flush.* Affleuré, plain, dans le même plan. *Vergl.* Bündig.

Abgehen, Abweichen, Einreissen, Ausweichen *v. n.* (von einem Bohreisen gesagt.) *To bore away, to bore out, to cut untrue.* Brouter.

Abgehen, Abfahren *v. n.* (vom Zug (Eisenb.) *To start, to leave.* Démarrer

Abgekantet *adj.* *Sieh* Abgefacet.

Abgenutzt, Ausgerieben *adj.* (Techn *worn-out.* Usé, frotté, foulé, détérioré,-

Die abgenutzte Stelle. *Worn-* Usé *m.*

Abgerundet. *Sieh* Gerundet.

Kreisförmig abgerundet *adj.* Circulaire.

Abgesetze *n.*, **Brüstung** *f.*, **Schu Achsel** *f.*, **Ächselung** *f.* (Zimm.) Arasement *m.* d'un tenon.

Abgestumpft, Abgebrochen *adj.* schm.) *Blunt, broken off.* Émoucheté,-é

Abgetakelt, Kahl *adj.* [vom Schiff *Unrigged.* Dégréé,-ée.

Abgeviertsein *n.* (Zimm. etc.) *Sieh* rung 2.

Abgewinnen, einem Schiffe den Wind, (Schifff.) *To gain the wind or weath a ship.* Gagner le vent d'un vaisseau.

Abgieren *v. n.* (ablenken lassen von e genstande) (Schifff.) *To sheer off, to sh* S'alarguer.

Abgiessen *v. a.*, **vorsichtig, Dec** *v. a.* (Chem.) *To decant, to pour off.* décupeler.

Abgiessen *n.*, **vorsichtiges, Dec** *n.* (Chem.) *Decantation.* Décantation

Abgiessen *n.* von metallenen Gege *Sieh* Abguss.

Abgleichen *v. a.* (Bauw.) *To make ledge.* Araser un mur de niveau, affl mur.

Abgleichen *v. a.*, zwei Flächen, **machen** *v. a.* (in eine Ebene bringen) *To flush, to make flush with.* Affleu surfaces.

Abgleichen, Einebnen, Planire (Erdarb.) *To lay flat, to level, with o other, to plain, to even.* Égaler, égalir, aplanir, niveler, affleurer à niveau.

Abgleichen, Gleichmachen, Glei len *v. a.* (Techn.) *To make equal, to* Égaler, égaliser.

Abgleichen, Abschneiden, Richt Stabeisen (Metall.) *To dress, to pare, iron-rods.* Parer, dresser les barres.

Abgleichen *n.*, **Abschneiden** *n.* de (Metall.) *Paring of iron.* Parage *m.*

Abgleichstange *f.* (Uhrm.) *Adjusting* vier *m* pour égaliser la fusée.

Abgleichung *f.* des Bodens, **Plani** (Bauw.) *Leveling, planishing of the soil, l* Régalage *m.*, régalement *m.*, dressemen sol, arasement *m.*, affleurement *m.*

Abgraten. *Sieh* Abfacen.

Abgraten *v. a.* (den Bart, Grat weg (Kupferst.) *To scrape off the burr.* Éba traits d'une gravure en taille-douce.

Abgratung *f.*, **Face** *f.* (Tischl., Zimm. *chamfer.* Face *f.*, facette *f.*, délardeme

Abgreifen *n.* (des Geldes), **Abnutz** (Münzw.) *Diminution of weight by we passing the money from hand to hand.*

den, Auskehlen *v. a.* (Zimm., Tischl.) *er, to groove.* Évider.
dung *f.*, **Auskehlung** *f.* (Zimm., *Grooving, guttering.* Évidement *m.*
m. (Metall.) *Casting, founding, paste.* en moule.
m. (Modell.) *Cast.* Cliché *m.*
en, Reinigen *v. a.* (Lohg.) *To unhair, roughly.* Ébourrer, épiler, surtondre.
a. mit dem Steine. *To scrape with the slate hides.* Queuser.
en *n.*, **Reinigen** *n.* der Narbenseite *Unhairing, rough-shearing.* Ébourrage *m.* eau, épilage *m.*, dépilage *m.*, de la peau, *f.*
n, Loshaken *v. a.* To unhook. Dé-

n, Plamotiren *v. a.* (die Grundflächen kerbrote mit Bürsten reinigen) (Zuckerf.) *off.* Plamoter, platmoter.
n *v. a.* (vom Winde abfallen lassen) *To bear-away, to bear up.* Faire vent *Vergl.* Abfallen.
n *v. n.*, den Anker vom Buge (Seew.) *off the anchor.* Défier l'ancre du bord.
n, die Wasser durch Holzverdämmung *To keep off the waters by timbering.* les eaux.
n., **Hang** *m.* eines Hügels etc. *Face, a hill etc.* Pente *f.*
m. eines Berges, Weges etc. (Strassenb.) *inclination.* Pente *f.*, inclinaison *f.*
m. (die Neigung der Wasseroberfläche en Horizont) (Wasserb.) *Declivity, slope.*

ig, Geneigt, Fallend *adj.* (Topogr., t.) *Sloping, inclining* Penchant,-nte.
ling *m.*, (herabhangender Schlussstein) (Orn.) *Pendant key-stone.* Fourche *f.*
ling *m.*, (hangender Zapfen) (Bauk.) *Pendent.* Pendant *m.*, clef *f.* pendante, le lampe, queue *f.*
eln, Haspeln, Weifen *v. a.* (Spinn.) Dévider les substances filées.
eln *n.*, **Haspeln** *n.*, **Weifen** *n.* (Spinn.) Dévidage *m.* des substances filées.
n., **Einfallende Strecke** *f.*, **Fla-** (Bergb.) *Gallery driven to the hade of* Descente *f.*, descenderie *f.*, galerie *f.*

einfallende Strecke treiben, Ein ues tr—. *To drive a gallery to the hade* Faire une descente.
n *v. a.* (Schmied.) *To cut down.* Détacher,

n *v. a.*, das Blei. *Sieh* Abschaben.
n *v. a.*, das Hangende über Steinsalz *To take off the first earth in a salt-pit.* enlever la première terre de saline.
heben, sich Absetzen *v. r.*, **Her-ten** *v. n.* (Mal.) *To rise above the common* S'enlever du fond.
n., **Arbeitsspan** *m.* (Steinm.) *Hew-* spaufrure *f.*
n, Hobeln *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To* Raboter.
ante a—, fügen. *To shoot the edge of a board.* Dresser la planche sur la tranche, corroyer la tranche.
Abholen *v. a.*, vom Strande ein Schiff (wieder los oder flott machen) (Seew.) *To get a ship afloat, to get it off or to haul it from the ground.* Déséchouer ou déchouer un vaisseau.
Abholzen *n.* (Forstw.) *Clearing from wood.* Déboisement *m.*
Abhub *m.* (Metall.) *Skimpings, skipsings pl.* Râblure *f.*
Äbichte *f.* (Bauw.) *Sieh* Abrechte.
Abirrung *f.*, **Aberration** *f.* des Lichts (Astr.) *Aberration of light.* Aberration *f.* de la lumière.
Abkämmen *v.*, die Brustwehr (Befest. u. Art.) *To knock-off the parapet.* Écrêter le parapet.
Abkanten, Abfacen *v. a.*, eine Kante (Tischl.) *To chamfer, to bevel.* Émousser, écorner.
Abkappen *v. a.*, einen Brand oder Zünder (Feuerw.) *To un-cap a fuze.* Décoiffer une fusée.
Abkappen *v. a.*, **Kappen** *v. a.*, das Ankertau, den Mast (Seew.) *To cut the cable, the mast.* Couper le câble, le mât.
Abkarren *v. a.*, die Erde (Erdarb.) *To wheel, to cart the ground.* Transporter le terrain à la brouette.
Abkehlen, Auskehlen, Ausriefen, Cannelíren, Riffeln, Riefeln *v. a.* (Bauk.) *To chamfer, to channel, to flute.* Canneler.
Abkehlung *f.*, **Auskehlung** *f.*, **Hohlkehle** *f.*, **Hohlleiste** *f.*, **Kehle** *f.* (Bauk.) *Hollow, groove, flute.* Cannelure *f.*
Abkehren *v. a.* (die Grubenarbeit zeitweise verlassen) (Bergb.) *To turn off.* Se désister. *Vergl.* Feiern.
Abkippen, Koppen *v. a.*, eine Nagelspitze (Schloss., Tischl., Zimm.) *To cut off.* Épointer un clou.
Abklären *n.*, **Klären** *n.*, **Schönen** *n.* (Brau. etc.) *Fining.* Collage *m.* de la bière, du vin etc.
Abklären oder **Aviviren** *v. a.* (Färb.) *To clear or brighten.* Aviver (le coton).
Abklären *n.*, **Aviviren** *n.* (Färb.) *Clearing, brightening.* Avivage *m.* (du coton).
Abklatsch *m.*, **Cliché** *n.* (Buchdr.) *(Type-metal) cast from a matrice.* Cliché *m.*
Abklatschen, Clichiren *v. a.* (Buchdr.) *To dab.* Clicher.
Abklatschen, Abklopfen, Abziehen *v. a.*, einen Correcturbogen (Buchdr.) *To strike-off or beat-off a proof-sheet.* Tirer une épreuve avec la brosse.
Abklatschen *n.*, **Clichiren** *n.* (Buchdr.) *Dabbing.* Clichage *m.*
Abkleiden *v. a.*, das Tau (die Schamfielung abnehmen) (Seew.) *To take-off the service from the rope.* Défourrer le cordage.
Abklopfen, den Pfannenstein, **Klopfen** *v. a.*, die Pfanne (Salzs.) *To knock out, to scrape off the pan-scales.* Écailler la poële, la chaudière.
Abklopfen *v. a.* (Buchdr.) *Sieh* Abklatschen.
Abklopfen *n.* der Bleitafeln (Bleiweissfabrication). *Knocking (of lead-plates), beating off.* Battage *m.* (des plaques de plomb).
Abklopfen *n.* der Salzpfanne. *Sieh* Abkrusten.
Abkneifen oder **Abkneipen** *v. a.*, die Bleikugeln (Büchsenm., Feuerw.) *To nip balls, to clip-off the runners from balls.* Couper les jets des balles.

Abkneifen *v. a.*, den Wind (Schifff.) *To haul the wind, to ply to windward.* Pincer le vent.

Abknistern *n.* des Salzes (Salzsied., Chem.) *Decrepitation.* Décrépitation *f.*

Abkochen *n.*, **Absieden** *n.* (Chem., Techn.) *Decoction.* Décoction *f.*

Abkohlen *n.* (Hereingewinnen beim Kohlenbergbau.) *Breaking, (Midland Counties:) brushing, getting.* Rabattage *m.*, abattage *m.* (des houilles).

Abkrabben, Krabben *v. a.* (Schiffszimm.) *To race timber.* Enligner le bois.

Abkratzen, Abschaben *v. a.* (Techn.) *To scrape.* Racler.

Abkratzen *n.*, **Abschaben** *n.* des Putzes (Maur.) *Scraping of old plastering.* Ripage *m.* de l'enduit.

Abkreischen *v. a.*, das Öl (abschäumen) (Buchdr.) *To cleanse, to purify.* Dégraisser (purifier [écumer]) l'huile pour le noir d'imprimerie.

Abkreuzung *f.* zwischen den Balken, **Andreaskreuz** *n.*, **Kreuzspreize** *f.*, **Kreuzstake** *f.* (Zimm.) *Cross, cross stay, diagonal stay.* Étaie *f.* en sautoir, croix *f.* de St. André.

Abkrusten *n.*, **Abklopfen** *n.* der Salzpfanne (Salzs.) *Knocking-out the pan-scales.* Écaillage *m.*

Abkühlen *v. n.*, (kalt werden) (Metall.) *To cool,* Refroidir, se refroidir.

Abkühlen *n.* (Phys. & Chem.) *Refrigeration.* Réfrigération *f.*

Abkühlung *f.* (Metall.) *Refrigeration, cooling.* Réfrigération *f.*, refroidissement *m.*

Abkürzungsstrich *m.*, **Titel** *m.* (Buchdr.) *Abbreviature dash.* Titre *m.*

Abläder *m.*, **Holzabläder** *m.*, **Abflösser** *m.* (Schifff.) *Unloader, discharger, lighterman.* Débardeur *m.*

Ablagerung *f.* (auch die Lagerstätte) (Bergb.) *Bed, deposit.* Gisement *m.*, gite *m.*

Ablass *m.* (Wasserb.) *Out-let sluice.* Égout *m.*, décharge *f.*, saignée *f.*

Ablass *m.*, **Ständer** *m.*, **Schütze** *f.*, **Mönch** *m.*, **Stellfalle** *f.* eines Teiches (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

Ablassduker *m.*, **Regulirungssiphon** *m.* (Wasserb.) *Regulating-siphon.* Épanchoir *m.* à siphon.

Ablassen *v. a.*, den Hahn (Büchsenm. u. Kriegsw.) *To uncock the piece, to let-down the cock on the nipple.* Débander le chien de fusil.

Ablassen *v. a.*, das Roheisen, **Abstechen** *v. n.* (Metall.) *To run off the iron, to tap the furnace.* Faire couler la fonte, percer le haut-fourneau.

Ablassen *v. a.*, einen Graben (Wasserb.) *To drain off, to draw off, to let off the water of a ditch.* Saigner un fossé.

Ablassen *v. a.*, einen Zug (Eisenb.) *To start a train.* Lancer *v. a.* un train.

A— mit voller Geschwindigkeit. *To run at full speed.* Lancer a toute vitesse.

Ablassen *n.*, **Hahnruhe** *f.* (Mil.) *Uncocking, letting down the cock.* Abatage *m.* du chien d'un fusil.

Ablassen *n.*, **Abstechen** *n.*, **Abstich** *m.*, **Stich** *m.* (Metall.) *Running-off, tapping.* Coulée *f.* du métal en fusion.

Ablasssschütze *f.*, **Grundzapfen** *m.*, **M** *m.*, **Pfaffe** *m.* (Wasserb.) *Sluice-board, pon* Bonde *f.* d'un étang.

Ablastebogen *m.*, **Ablastungsboge Entlastungsbogen** *m.* (Bauk.) *Discha arch.* Arc *m.* en décharge.

Ablastebogen *m.*, **Stützbogen** *m.* (Bauk *lieving-arch.* Arc *m.* de soutènement.

Ablasten, Entlasten *v. a.* (Bauw.) *T to discharge.* Soulager.

Ablauf *m.* (Bauk.) *Upper congé, reverse cave, quarter-round, upper escape, or shaf upper apophygis, apotheris.* Congé *m.* d'en cavet *m.* renversé, apophyge *f.*

Ablauf *m.* (Bauw.) *Sieh* Abfluss.

Ablauf *m.* einer Mauer. *Sieh* Böschung

Ablauf *m.*, **Verjüngung** *f.* (Giess., *Delivery, draw or draught.* Dépouille *f.* modèle.

Ablaufen, Abfliessen, Rinnen *v. n.* Lichtern, Kerzen. *To gutter down.* Coule

Ablaufen *v. n.*, vor dem Winde (Seew. *bring the wind aft, to bear away, to bear up.* vent arrière.

Abläufer *m.* *Sieh* Eisbrecher.

Ablaufschleuse *f.* (Wasserb.) *Sieh* leerungsschleuse.

Abläutern *v. a.*, die Eisenerze (Metall.) *T the iron-ores.* Laver les minerais de fer.

Ablegecylinder *m.*, **Ablegewalze** *f.* (Bu *Cylinder for distributing type.* Cylindre tributeur du compositeur-distributeur Sörensen.

Ablegen *v. a.* (Buchdr.) *To distribute.* Dist les lettres (qui ont servi à faire une compos

Ablegen *n.* (Auseinandernehmen) (Buchdr.) *bution distributing.* Distribution *f.* des cara

Ablegewalze *f.* (Buchdr.) *Sieh* Abl cylinder.

Ablieferungswalzen *f. pl.*, **Abzugswa** *f. pl.* (der Anlegemaschine) (Spinn.) *Fro (of a spreader).* Débiteurs *m. pl.*, réunisseurs de l'étaleur pour lin.

Ablieferungswalzen *f. pl.*, **Streckwa** *f. pl.* (Spinn.) *Drawing rollers pl.* Cylindres étireurs du métier à eau chaude.

Ablohnen *v. a.* *Sieh* Auslohnen.

Ablöschen *v. a.*, das Eisen (Schmied). *To* Éteindre.

Ablöschen *n.* des Kalks (Bauw.) *Sl* Extinction.

Ablösen *v. a.*, das Format (die Stege absch (Buchdr.) *To unlock.* Dégager les garnitu

Ablösen *v. a.*, die Wache (Milit.) *To reli watch.* Relever la garde.

Ablösen *v. a.*, den Glashafen von der Bank (Spi *To detach the melting-pot from the hearth.* la cuvette de son siége.

Ablösung *f.* (in einem Kohlenflötze etc.) *Parting.* Lit *m.* *Vergl.* Kluft.

Ablösung *f.* eines Bildes von der Wand *Loosening, detaching.* Enlèvement *m.* d'un t

Ablothen, Absenkeln, Einlothen, senkeln *v. a.* (Bauw.) *To plumb.* Plom

Abmessen mit dem Zirkel, **Abzirkeln** See:) **Passen** *v. a.* *To compass.* Compa

A— *v. a.* nach der Schnur. *To lay out, t in a line.* Mesurer au cordeau.

en *v. a.*, die Dachziegel (Dachd.) *To moss.* Émousser.
n *v. a.*, die Narben abstossen (Gerb.) *off the grain, to graze upon.* Effleurer
x.
n *n.*, **Abstossen** *n.* (Gerb.) *Peeling off ce of the skin on the wool-side.* Effleurage peaux.
en *v. a.*, die gedruckten Bogen (Buchdr.) *down the sheets.* Assembler les feuilles.
en *v. a.*, das Tuch vom Rahmen (Tuchf.) *off the tenters.* Déramer le drap.
en *v. a.*, den Stopper (Seew.) *To take topper.* Débosser.
en *v. a.*, die Vergoldung. *Sieh* Ent-
en *v. a.*, die Schamfielung (Seew.) *Sieh* den, das Tau.
en *v. a.*, den Rost. *To unrust.* Dé-
en *v. a.*, ein Gebäude, Dachziegel, Schie-r.) *To take or pull down (a building), to es or slates).* Déposer.
r a— ein (fehlerhaft gelegtes) Fournier-Tischl.) *To take off or away the veneering.* ier.
en *n.*, **Abtragen** *n.*, **Abbrechen** *n.* uer, von Ziegeln etc. (Bauw.) *Taking or down.* Dépose *f.*
er *m.* für die Fördergefässe an der nk eines Schachtes (Bergb.) *Bank's-man, ll:) lander.* Moulineur *m.* (à Anzin), r *m.* (en Belgique), receveur *m.*
er *m.*, **Kammwalze** *f.*, **Streich-el** *f.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.) *loffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur our *m.* de décharge.
er *m.*, **Fillet** *n.*, **Kleine Trom-Fillettrommel** *f.*, **Kleine Kratz-el** *f.*, **Kammwalze** *f.* (Tuchf.) *cylinder, doffer, fillet.* Déchargeur *m.* rde en gros pour coton.
n *v. a.* (Techn.) *To wear out.* User.
utzt, Ausgerieben *adj.* (Techn.) *worn out.* Usé, frotté, foulé, détérioré,-ée.
ng *f.* (Masch.) *Wear and tear, wearing,* Usure *f.*, déchet *m.*
ng *f.* des Betriebsmaterials (Eisenb.) *d tear of the rolling-stock.* Dégradation *f.* riel roulant.
d Bruch (Techn.) *Wear and tear.* f. et accidents de toutes sortes.
es Segels, eines Seiles durch den Ge-**Schlitage** *f.* (Seew.) *Wear and tear.* dépérissement *m.*
ng *f.* des Geldes. *Sieh* Abgreifen.
Abtritt *m.*, **Ausgang** *m.*, **Gelegen-, Danzk** *f.*, **Latrine** *f.*, **Läub-Heimliches Gemach** *n.*, **Sprach-** *n.*, **Privet** *n.* (Bauw.) *Privy, cess, cessary, jakes, house of office.* Aisance *f.*, e. d'aisance, lieu *m.* commun, lieux *m.* modité *f.*, latrines *f. pl.*, privé *m.*, re-, garderobe *f.*, lieu *m.* de la chaise
Englischer Abtritt *m.*, **Wasser-** *m.* (Bauw.) *Water-closet privy.* Latrines l'anglaise.

Abpälen, Enthaaren *v. a.* (Gerb.) *To scrape off the hair with a crooked knife, to unhair.* Débourrer les peaux.
Abpälen *n.*, **Enthaaren** *n.* (Gerb.) *Scraping with a crooked knife, to get off the hair, taking off the hair, unhairing.* Débourrement *m.* (à l'échauffe), débourrage *m.* de la peau.
Abpassen *v. a.*, das Feuer (Minenw.) *To proportion the trains.* Compasser les fourneaux de mine.
Abpassen *n.* des Feuers (Minenw.) *Proportioning the trains of mines.* Compassement *m.* des fourneaux de mine.
Abpflöcken, Abstecken, Traciren *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To stake out, to nick out.* Piqueter.
Abplanen, Abdecken *v. a.*, einen Wagen. *To untilt.* Débâcher, découvrir.
Abplatzen *v. a.* *Sieh* Anschalmen.
Abpressbret *n.* (Buchb.) *Backing-board.* Ais *m.* à endosser.
Abprotzen *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To unlimber.* Ôter l'avant-train.
Abputz *m.*, **Putz** *m.* (Bauw.) *Plaster, plastering, plaister.* Enduit *m.*
Totaler A—. *Complete plastering.* Ravalement *m.*
Abputzen, Betünchen *v. a.* (Maur.) *To plaster, plaister.* Enduire de mortier ou de plâtre, encroûter.
Eine Mauer a—. *To plaster a wall.* Enduire un mur.
Total, Durchaus a—. *To plaster all over.* Ravaler.
Abputzen *v. a.*, die Faschinen (Befest. & Bauw.) *To trim (finish) fascines.* Parer des saucissons.
Abputzen *v. a.*, eine Böschung (Befest.) *Sieh* Abstechen.
Abputzen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To scrape the balls.* Ratisser les balles.
Abputzen *v. a.* (mit einem Hobel) (Tischl.) *To smooth.* Replaner.
Abputzen *v. a.*, mit der Queraxt einen Balken (Zimmerm.) *To dress a timber with the twibil.* Laver une poutre, la dresser et aviver avec la besaiguë.
Abputzen *v. a.*, die Taue (Seew.) *To clip off the ropes.* Moucher les cordes.
Abrasen *v. a.* (Befest. & Bauw.) *Sieh* Rasen stechen.
Abrauchen *v. a.* (Metall.) *To make evaporate.* Faire évaporer.
Abrauchen *v. a.*, das Quecksilber in Feuer (Vergold.) *To dry-off.* Passer.
Abrauchen *v. a.*, Gusswaaren, Geschützrohre (Giess.) *Sieh* Abrauhen.
Abrauchen lassen *v. a.* (Chem.) *Sieh* Abdampfen.
Abrauchesse *f.* für den Abzug der Dämpfe beim Mattiren. *Chimney for the mercury.* Forge *f.* à passer.
Abrauhen, Abrauchen, Putzen *v. a.*, die Gusswaaren, Geschützrohre u. s. w. (Giess.) *To chip, trim, dress castings coming from the mould.* Ébarber, décroûter les objets moulés.
Abrazit *m.* (Miner.) *Abrazite.* Abrazite *f.*
Abrechte *f.*, **Äbichte** *f.*, **Rückseite** *f.* einer Mauer (Bauw.) *Back of a wall.* Envers *m.* d'un mur, parement *m.* postérieur.

Abrechte *f.*, **Linke Seite** *f.* des Tuches (Tuchf.) *Wrong side of cloth.* Envers *m.* d'une étoffe.

Abrechten *n.* (das Scheren auf der Kehrseite des Tuches) (Tuchf.) *Back-shearing.* Traversage *m.*

Abreiben *v. a.* (sich abnutzen). *Sieh* Fressen.

Abreiben, Reiben *v. a.*, die Farben (Mal.) *To grind, to rub down, to bray.* Broyer les couleurs.

Abreiben *v. a.*, eine Wand (Maur.) *To flatten a wall.* Frotter un mur.

Abreiben *v. a.*, den Draht mit Sandstein (Drahtz.) *To scour with sand-stone.* Écrier, écurer.

Abreiben *n.*, **Reiben** *n.* der Farben (Mal.) *Grinding, rubbing-down, braying.* Broyage *m.* des couleurs.

Abreissen *v. a.*, Ausziehen (Techn.) *To tear.* Arracher.

Abreissen *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To demolish, to pull down a building.* Démolir ou raser un bâtiment.

Abreissen *v. a.*, **behutsam** (Dachziegel, Schiefer) (Bauw.) *So strip (tiles or slates).* Déposer des tuiles.

Abrichteisen. *Sieh* Feuerbeckenabrichteisen.

Abrichten, Pritschen *v. a.*, die gehämmerten Bleche (Schmied.) *To plane the hammered plate.* Parer

Abrichten *v. a.*, die Schürbel (Metall.) *To set the blooms.* Ébaucher les lopins.

Abrichten, Richten, Vergleichen *v. a.*, einen Gewehrlauf (Waffenf.) *To set and straighten the barrel.* Dresser le canon de fusil.

Abrichten *v. a.*, nach der Buchgrösse (Buchb.) *To fit, to form.* Rabaisser le carton.

Abrichten, Zurichten *v. a.*, das Verbandholz (Tischl.) *To shoot.* Recaler.

Abrichten *n.*, **Glätte** *f.* **der Böschung** (Eisenb.) *Dressing of slopes.* Dressement *m.*

Abrichtestab *m.*, **Abrichtestock** *m.* (Schmied.) *Anvil to straighten iron bars upon.* Enclume *f.* à façonner les barres.

Abrichthammer *m.* (Metall.) *Sieh* Pritschhammer.

Abrunden, Arrondiren, Wälzen *v. a.*, die Zähne (Masch., Uhrm.) *To round off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.

Abrunden *n.*, **Arrondiren** *n.*, bei kleinen Rädern: **Wälzen** *n.*, (Masch., Uhrm.) *Rounding off, finishing.* Arrondisage *m.*

Abrüsten, Ausrüsten *v. a.*, die Lehrbogen (Bauw.) *To strike or take down the centers.* Décintrer, desceller les cintres.

Abrutschen *n.* von thonigem Boden, **Erdrutsch** *m.* (Eisenb.) *Slip, land-slip.* Glissement *m.* spontané (des terrains glaiseux).

Abrutschung *f.* von Erde oder Felsen (Eisenb.) *Slipping of the ground or of a rock.* Éboulement *m.* d'une masse de terre ou de rocher.

Absacken *v. n.* (auf einem Flusse sich dem Meere zutreiben lassen) (Schiffc.) *To fall down a river with the tide.* Descendre une rivière en dérivant, dit d'un vaisseau.

Absägen *v. a.* (Zimmerm.) *To saw-off.* Receper, recouper, couper.

A—, Holz querdurch, über Hirn (Zimmerm.) *To cross-cut wood, to saw across the grain.* Scier le bois contre le fil, en travers.

Absattelung *f.* (Bauw.) *Propping.* Et ment *m.*

Absatz *m.* in der Dicke einer Mauer *Offset, set-off, retreat, lessening of the* Recoupement *m.*, retraite *f.*

Absatz *m.*, **Stufe** *f.* (Bauk.) *Step, set-off.*

Absatz *m.*, **Abschnitt** *m.*, **Neue Z** (Buchdr.) *Paragraph.* Section *f.*, alinéa

Absätze *m. pl.* im Grund einer Mauer au gigem Terrain, **Längenabstufunge** der Grundgrube (Bauw.) *Steps pl. made le in a foundation-ditch.* Redents *m. pl.* sur un terrain en pente.

Absatzahle *f.* (Schuhm.) *Awl, pricker.* pointe *f.*

Absatzstift *m.*, **Formstift** *m.* (Schuhm. *of square nails without head used for of boots.* Cheville *f.* à bottes, de chevill de fer.

Absäumen, Säumen *v. a.*, ein Bret (Zi *To saw square.* Équarrir une planche.

Abscarpiren *v. a.* (Befest. u. Bauw.) böschen, Abstechen.

Abschaben, Abhäuten *v. a.* (das Blei von der Oxydhaut befreien) (Met *scrape off the skin of cast lead.* Éc plomb.

Abschaben *v. a.*, den Guss, die Löthste gen (Metall.) *To clean, to wash.* D épailler la fonte, la souture.

Abschaben, Ausarbeiten *v. a.* (Perg *To drain the skin with the iron-tool.*

Abschaben *v. a.* (Techn.) *Sieh* Abkr

Abschachteln *v. a.* (Vergold.) *To rub w grass.* Prêler.

Das zweitemal a—, Poliren. *To ru second time with shave-grass.* Engrene la seconde fois.

A— und reinigen *v. a.* (Vergold.) *and clean with shave-grass.* Égrainer,

Abschachteln, Abziehen *v. a.* (Tischl.) Rogner.

Abschaken *v. a.*, ein Takel (Seew.) *T to shift a tackle.* Affaler un palan.

Abschalen *v. a.*, die Bruchsteine (Steinm. *To pare a quarry-stone.* Esmilier, é ébouziner un moëllon.

Abschärfen, Schärfen *v. a.*, das De (Buchdr.) *To pare.* Parer.

Abschärfen, Abschrägen, Zuschär die Kante; (die Kante dünner arbeiten messerartigen Schneide) (Zimm., Schlo *sharpen, to give a basil.* Ébiseler, ébize

Abschärfen, Abschrägen *v. a.* (Zimm., *To chamfer.* Démaigrir une pierre, déla pièce de bois.

Abschätzen, Veranschlagen *v. a. To prize, to estimate.* Evaluer.

Abschäumen *v. a.* (Chem.) *To d* Despumer.

A— *v. a.* (Metall.) *To skim.* Ôter l'écu

Abschäumen *n.* (Glasm.) *Skimming, s* Scramaison *f.*, écrémage *m.* de la cuvett

Abschäumen *n.* (Metall., Techn.) *S scumming.* Despumation *f.*, écumage *m.*

Abschäumsieb *n.* bei Anfertigung de pfeifen. *Skimming-sieve.* Ecumette *f.*

Abscheiden, sich Absetzen, zu Boden fallen, Niederfallen, sich Setzen m.) *To be deposited, to fall (down) to the m, to settle.* Se déposer, être déposé.
heiden *v. a.* durch eine Wand (Bauw.) *artition.* Encloisonner.
heren n., Abdrücken *n.* (Mech.) *Shear-* Cisaillement *m.*
heuern *v. a.* (Lohg.) *To grind.* Quiosser.
hiedsschuss *m.*, **Schuss** *m.* **zum Abeln** (Seew.) *Gun fired for sailing.* Coup *m.* artance.
Abschiefern *v. r.* (Metall.) *Sich* sich lättern.
hienen *v. a.* (Wagenb.) *To unshoe.* Ôter andes d'une roue.
hlacken *v. a.*, die Schlacken abwerfen. *To off the slags.* Ôter les scories, retirer les avec le fourgon.
hlag *m.* (Strassenbau.) *Stopping-ressault.* foir *m.* d'une route.
hlagen *v. a.*, das Format (Buchdr.) *To* k. Dégager les garnitures.
hlagen *v. a.*, die Presse (Buchdr.) *To break the press.* Démonter la presse.
hlagen, Abbrechen *v. a.*, die Ballen dr.) *To knock off the balls.* Démonter les s d'imprimerie.
hlagen *v. a.*, das Segel (von den Raaen) .) *To unbend the sail.* Détacher, déverguer, verguer une voile.
hlagen *v. a.*, die Farben auf Chassistuch dr.) *To teer.* Tirer les couleurs sur le drap hâssis, garnir de couleur le drap.
hlagen *n.* des alten Putzes (Maur.) *Beating taking away the old plastering.* Démolition *f.* ieux crépi d'un mur.
hlagen *n.* (Spinn.) *Backing-off.* Détour- *m.*, dépointage *m.*
hlagschaufel *f.* (Metall.) *Shovel.* Pelle *f.* ondeur.
hlämmen *n.* (Bergb., Chem.) *Elutriation,* ation. Élutriation *f.*
hleifen *v. a.* (Messerschm.) *To take off by ling.* User.
hleifen *n.* der Nadelspitze (Nadl.) *Roughing.* chage *m.*
hlichten *v. a.*, das Holz, **Schlichthobeln** *v. a.* (Tischl. Zimm.) *To clean, to try up.* over, replanir.
hlichten *n.*, **Abschlichtung** *f.* (Schiffsb.) Schlichten.
hlichthammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *ishing-hammer.* Marteau *m.* à planer.
hliessen *v. a* *Sich* Schliessen.
hliessen, Abschneiden, Absperren den Dampf (Dampfm.) *To cut off the steam, t off, to shut out the st—.* Couper la vapeur, rcpter la v—.
hliessung *f.*, **obere, Schlussverzierung** *f.* (Bauk.) *Upper end-ornament.* Amortissement *m.*, amortissement *m.*
hlitzung *f.* beim Steinbrechen. *Quarrying by means of channels, in which wedges are* n. Opération *f.* de détacher les pierres au d'entailles, dans lesquelles on enfonce des

Abschmelzen *v. a.*, den Giesszapfen (Giess.) *To melt off the superfluous metal.* Épiler.
Abschneidelinie *f.* (Buchdr.) *Sieh* Abschnittlinie.
Abschneiden *v. a.*, den Dampf (Dampfm.) *To cut off the steam.* Couper la vapeur.
Abschneiden *v. a.*, mit der Drillsäge das Eisen, **Drillen** *v. a.* (Metall.) *To cut off iron with a hack-saw.* Couper le fer avec une scie à couper les chevilles.
Abschneiden *v. a.* (Papierm.) *To cut off.* Couper les feuilles de papier.
Abschneiden, Glattschneiden *v. a.* (Web.) *To cut off.* Raser.
Abschneidmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Schneidmaschine.
Abschneidscheere *f.* (Glasm.) *Shears, scissors pl.* Bion *m.*
Abschnitt *m.*, **Retranchement** *n.* (Befest.) *Retreat, retrenchment, cut.* Retirade *f.*, retraite *f.*, retranchement *m.*, coupure *f.*
Abschnitt *m.* (Buchdr.) *Sieh* Absatz.
Abschnitt *m.* (Münz.) *Exergue.* Exergue *m.* d'une médaille.
Abschnitt *m.*, **Abfall** *m.*, **Span** *m.*, **Hauspan** *m.* (Zimm., Tischl.) *Batement, waste.* Déchet *m.*
Abschnitte *m. pl.*, **Verschnitt** *m.* von Verbandhölzern (Zimm.) *Cuttings pl. of roof-pieces, scantlings pl.* Bois *m.* de refend, casse *f.*
Abschnittlinie *f.*, **Abschneidelinie** *f.*, **Schnittlinie** *f.* (Buchdr.) *Cutting-line.* Marque *f.* à couper.
Abschnittsbefestigung *f.* (Befest.) *Retrenchment.* Retranchement *m.*
Abschnitzel *m. pl.* (Lohg., Weissg.) *Chips pl., cuttings pl.* Retailles *f. pl.* des peaux.
Abschnüren, Schnüren *v. a.*, das Holz, **Den Schnurschlag machen** (Zimm.) *To line a timber, to line out.* Enligner, cingler le bois, battre une ligne, marquer la charpente au cordeau.
Abschrägen, Abstossen *v. a.*, die scharfen Kanten schief abstossen (Zimm.) *To chamfer, to lighten down, to pare away, to diminish, to thin.* Délarder, démaigrir en biseau une pièce de bois. *Vgl.* Abschärfen.
Abschrägen *v. a.* (Steinm.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.
Abschrägen, Konisch zuspitzen *v. a.*, eine Röhre (Masch.) *To taper.* Ajuster cône, tailler cône, donner du cône, chanfreiner.
Abschrägung *f.* (Techn.) *Sloping, chamfretting.* Biaisement *m.*
Abschrägung *f.*, **Schräge** *f.*, **Schrägung** *f.*, **Abgestossene Kante** *f.* (Maur., Zimm.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*
Abschrägung *f.*, **Schräger Schnitt** *m.* eines Balkens (Zimm.) *Chamfering.* Délardement *m.* (coupe oblique).
Abschrägung *f.* der äusseren Wandkanten, **Ausschnitt** *m.* (Verjüngung der Laffettenwände) (Artill.) *Diminishing or slope of the trail, lightening-out or taper of the brackets, chamfering of the brackets.* Délardement *m.* des flasques d'un affût.
Abschrauben, Aufschrauben, Losschrauben, Zurückschrauben *v. a.* (Masch.) *To screw-off, to unscrew.* Dévisser.

Abschrauben *v. a.*, das Bodenstück eines Gewehrs. *To unbreach.* Déculasser.

Abschrecken *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To chill the cast iron.* Tremper la fonte.

Abschrecken *v. a.*, die Lauge (Salp.) *To cool the lye.* Rafraîchir une cuite.

Abschricken *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To ease off a little a rope.* Filer un peu une corde.

Abschroppen *v. a.* (Schrein.) *Sieh* Abschrubben.

Abschrot *m.* (der in das Ambossloch eingesetzt wird) (Schmied., Schloss.) *Chisel inserted in the hole of the anvil.* Tranche *f.*

Abschrote *f.*, **Abschrotemeissel** *m.*, **Schrotmeissel** *m.*, **Setzeisen** *n.* (Schmied., Schloss.) *Chisel, anvil-chisel.* Tranche *f.*

Schrotmeissel *m.* (für warmes Eisen) *Chisel for warm metal.* Tranche *f.* à chaud, ciseau *m.* à chaud.

Kaltmeissel *m.*, **Bankmeissel** *m.*, **Meissel** *m. Chisel for cold metal.* Tranche *f.* à froid, ciseau *m.* à froid.

Stielmeissel *m.* (Schloss.) *Rod chisel.* Tranche *f.* à manche.

Abschroten, Herunterhauen *v. a.*, das zu schmiedende Stück von einer Eisenstange (Schmied., Schloss.) *To clip, to hew, to prime, to chop off.* Enlever la pièce, trancher.

Bund *n.* **abgeschrotener Eisenbleche** (Metall.) *Bundle of sheet-iron.* Iffle *f.*

Abschroten *v. a.*, mit dem Schroteisen abhauen (Steinbr., und Schmied.) *To chop off.* Ébarber.

Abschroten, Schroten *v. a.*, ein Fass u. s. w. (Küf.) *To lower a cask, etc., by parbuckle, to dismount by parbuckle.* Descendre un tonneau, etc., à l'aide d'une trévire.

Abschroter *m.* (Schloss.) *Hinge-cutter, hinge-chisel.* Ciseau *m.* à couper les fiches.

Abschrubben *v. a.* (den Boden eines Schiffes mit dem spanischen Besen reinigen) (Seew.) *To hog a vessel.* Goreter un bâtiment.

Abschrubben, Abschroppen, Schrubben *v. a.* (das Holz aus dem Groben arbeiten) (Schrein.) *To jack or jack-down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Dégrossir le bois avec une demi-varlope.

sich Abschuppen *v. r.*, vom Putz (Maur.) *Sieh* Abbröckeln.

Abschüssigkeit *f.* des Bodens, **Abfall** *m.*, **Fall** *m.* (Topogr.) *Declivity.* Déclivité *f.*

Abschützen, Die Schützen einstellen *v. a.*, das Wasser absperren (Mühlb., Wasserb.) *To stop the flood-gates.* Vantiller, mettre les vannes.

Abschützung *f.* (Wasserb.) *Stopping the flood-gates.* Vannage *m.* fermant, vantillage *m.*

Abschwarten *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To edge the timber, to saw off the slabs.* Oter, scier, couper les flaches.

Abschweben, Abspülen, Waschen *v. a.* (Buchdr.) *To wash.* Laver.

Abschwefeln, Entschwefeln *v. a.* (Metall.) *To desulphurate.* Dessoufrer.

Abschwefelung *f.*, **Entschwefeln** *n.* (Metall., Chem.) *Desulphuration.* Dessoufrage *m.*, (désulfuration *f.*).

Abschwemmen *n.* des Leders (Zuricht.) *Washing.* Flottage *m.*

Abschwenken *v. a.*, eine Brücke (Pont.) *To withdraw a bridge by swinging.* Replier un pont par conversion.

Abschwenken *n.* einer Pontonbrücke. *Swinging a bridge.* Repliement *m.* d'un pont par un quart de conversion.

Abscisse *f.* (Geom.) *Abscissa.* Abscisse *f.*

Abscissenachse *f.*, **x-Achse** *f.* (Geom.) *Axis of the abscissæ.* Axe *m.* des abscisses ou des x.

Absegeln *v. n.* (Seew.) *To get under sail.* Mettre à la voile.

Absehen *n.*, **Schloch** *n.* am Theodolit (Feldm.) *Sight.* Lumière *f.* de l'alhydade.

Absehen *n.*, **Visir** *n.* an einem Feuerrohr (Büchsenm.) *Sight.* Visière *f.*, guidon *m.*

Absehen *n.*, **Hinteres Absehen** *n.*, **Visir** *n.* der Handfeuerwaffen (Büchsenm.) *Back-sight, breech-sight, sight on the breech.* Guidon *m.* à la culasse, visière *f.*, cran *m.* de mire, arrière-coup *m.*

Absehen *n.*, das bewegliche des Höhenmessers, **Visirscheibe** *f.* (Feldm.) *Slide-vane.* Martean *m.* d'un altimètre.

Absehlinie *f.*, **Sehstrahl** *m.* (Feldm.) *Visual ray.* Rayon *m.* visuel.

Abseide *f.*, **Flockseide** (grobe) *f.* (Spinn.) *Flock-silk, (floss-silk).* Capiton *m.*

Abseite *f.*, **Seitenschiff** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Aisle, isle, side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef *f.* latérale, basse, petite nef *f.*, contre-allée *f.*, bas-côté *m.*, collatéral *m.*

Absenkeln *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Ablothen.

Absetzen, Setzen *v. a.*, das Manuscript (Buchdr.) *To compose, to set.* Composer les caractères.

Absetzen *v. a.*, mit einem Bootshaken, **Abstossen** *v. a.* (Seew.) *To put off (with a boat-hook).* Déborder une chaloupe d'un vaisseau, de la côte etc. avec une gaffe.

Absetzen *v. a.* (Web.) *Sieh* Patroniren.

sich Absetzen. *Sieh* sich Abheben.

sich Absetzen *v. r.* in einer Flüssigkeit (Chem.) *To deposit.* Déposer *v. n. Vergl.* Absitzen.

Absetzen *n.* einer Mauer, **Mauerrecht** *n.* (Bauw.) *Off-set, set-off, retreat, lessening.* Recoupement *m.*, retraite *f.*

Absetzsäge *f.*, **Zapfensäge** *f.* (Tischl.) *Tenon saw.* Scie *f.* à arraser.

Absieben *v. a.* (Müll.) *To separate by sieve.* Sasser.

Absieben *n.* (Müll.) *Separating by sieve.* Sassage *m.*

Absinken *v. a. & n.* (Bergb.) *Sieh* Abteufen.

Absis *f.* (Bauk.) *Sieh* Apsis.

Absitzen *v. n.*, (einen Niederschlag oder Bodensatz bilden in einer Flüssigkeit) (Chem.) *To deposit, to subside.* Déposer *v. n.*

Absitzen lassen (Chem.) *To let subside.* Laisser déposer.

Absonderungsgraben *m.* (Befest.) *Intervening-ditch.* Fossé *m.* de séparation.

Absorption *f.* (Chem.) *Absorption.* Absorption *f.*

Abspannen *v. a.*, (den Hahn ablassen) (Büchsenm.) *To uncock the piece, to let-down the cock on the nipple.* Débander le chien.

Absperren, Anhalten, Stopfen *v. a.*, eine Bewegung (Masch.) *To stop.* Arrêter un mouvement, stopper.

Absperren *v. a.*, den Dampf (Masch.) *To cut off the steam.* Couper la vapeur.

rhahn *m.* (am Kessel) (Locom.) *Stop- f the boiler.* Robinet *m.* de retenue.
rhahn *m.* (Masch.) *Boltcock.* Modéra-
rventil *n.* (Dampfm.) *Cut-off valve.* e *f.* de détente. *Sieh* Expansions- l.
rventil *n* (Masch.) *Stop-valve, check-* Soupape *f.* d'arrêt, soupape *f.* de mise en
zen *v. a.*, **Bespitzen** *v. a.*, einen Bruch- *Sieh* Bossiren.
zen, Bespitzen *v. a.*, einen Stein (Steinm.) *v, to square with the pickhammer.* Esmiller, er.
eizen *v. a.* (Bergb., Zimm.) *To shore, to to stay.* Étançonner, étrésillonner.
len *n.*, **Spulen** *n.*, **Wickeln** *n.* (Spinn.) *ng, spooling.* Dévidage *m.*, bobinage *m.*
len, Abwaschen *v. a.* (Chem.) *To wash- wash.* Lotionner, abluer.
len, Ausspülen *v. a.* (Färb.) *To rinse.*
len *v. a.* (Buchdr.) *Sieh* Abschweben.
len *n.*, **Spülen** *n.* (Färb.) *Rinsing.* geage *m.*, dégorgement *m.* des tissus etc., ou imprimés.
lung *f.*, **Abwaschung** *f.* (Chem.) *Wash- , washing.* Lotion *f.*
id *m.* des Beschauers (Persp.) *Sieh* Distanz.
heisen *n.* (die Erdscharre) (Bergb.) *'s scraper.* Écoupe *f.*, fer *m.* à marquer, ner.
heisen *n.*, **Abstecher** *m.* (Metall.) *ng-bar.* Perçoir.
heisen *n.*, **Abstechmeissel** *m.* (Zimm.) *g-chisel.* Ébarboir *m.*
hen *v. a.*, **böschungsförmig** (Befest.) Abböschen.
hen, Abputzen, Abscarpiren *v. a.*, Böschung (Bauw., Befest.) *To trim, to pare.* per.
hen *v. a.* (Giess. u. Metall.) *To tap, to* Couler, fondre, faire couler.
den Hochofen (Metall.) *To tap the blast- ace, to run off the pig-iron.* Percer le haut eau, faire la percée du —.
die Schlacke (Metall.) *To tap the cinder, to off the cinder.* Faire écouler le laitier.
hen *v. n.*, von einem Schiffe (Seew.) *To off from a ship.* Déborder, s'éloigner d'un rand vaisseau à bord duquel on est.
hen *n.* (Metall.) *Running-off, tapping.* e *f.* du métal en fusion.
her *m.* (Metall.) *Sieh* Abstecheisen.
her *m.* (Metall.) *Tapper, stoker.* Perceur *m.*
hheerd *m.* (Metall.) *Pit.* Moule *m.*
hmeissel *m.* (Zimm.) *Sieh* Abstech- l.
hpflug *m.*, **Rasenpflug** *m.*, **Schäl-** *m.* (Ackerb.) *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*
hspaten *m.*, **Vorsetzschaufel** *f.* l.) *Spade.* Écoupe *f.*, louchet *m.*, pelle *f.*
ken *v. a.* (Befest.) *Sieh* Traciren.
ken *v. a.*, eine Schanze, ein Werk (Befest.) *To mark-out a work.* Marquer *v. a.* un e.

Abstecken *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *Sieh* Abpflöcken.
Abstecken *v. a.*, eine Curve (Eisenb.) *To range out a curve.* Piqueter une courbe.
Abstecken, eine Batterie (Befest.) *To trace a battery.* Tracer une batterie.
Abstecken *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To lay-out a camp.* Dresser un camp.
Abstecken *v. a.*, **gerade Linien, Ausbaken** *v. a.* (Feldm.) *To mark out straight-lines, to line out.* Aligner un terrain, jalonner.
Abstecken *n.* in Wage (Feldm.) *Level marking out.* Coup *m.* de niveau.
Abstecken *n.* einer Bahnlinie. *Tracing, laying out.* Tracement *m.*
Absteckleine *f.*, **Absteckschnur** *f.*, **Tracirleine** *f.* (Befest., Bauw.) *Tracing-cord, tracing-line, tracing-tape.* Cordeau *m.* à tracer, cordeau *m.* d'alignement.
Absteckpfahl *m.*, **Tracirpfahl** *m.* (Feldm., Befest.) *Tracing-picket.* Piquet *m.* à tracer.
Absteckpfählchen *n.* (Bauw.) *Picket, little marking-pole.* Piquet *m.*, taquet *m.*
Absteckpflock *m.* (Feldm.) *Sieh* Absteckstab, kleinerer.
Absteckschnur *f.* (Feldm.) *Sieh* Absteckleine.
Absteckstab *m.*, **grösserer** (Feldm.) *Stake, pole.* Jalon *m.*
Absteckstab *m.*, **kleinerer, Absteckpflock** *m.* (Feldm.) *Peg.* Piquet *m.*, piquet *m.* de nivelettes.
Absteckstange *f.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Sieh* Bake.
Abstehen *n.* des Gypses durch Feuchtigkeit und Regen (Maur.) *Decomposition of plaster (by humidity or rain).* Évent *m.* du plâtre.
Absteifen, Abfangen, Fangen, Abspreizen *v. a.* (Bauw.) *To prop, to support, to stay, to bear up.* Étançonner, étayer, étrésillonner.
Absteifen, Steifen, Stützen *v. a.* (Bergb.) *To prop or stay, to plant struts.* Arc-bouter, étrésillonner les puits et les fourneaux de mines.
Absteifen, Entstärken *v. a.* (Web., Bleich.) *To unstarch.* Évider.
Absteifung *f.* eines Gewölbes, eines Balkens (Bauw.) *Propping, staying.* Étayement *m.*
Schräge A—. *Propping aslope.* Étayement *m.* en gueule.
Absteigen *n.*, **Absteigung** *f.*, **Descente** *f.*, **Grabendescente** *f.*, **Hinabsteigen** *n.*, **Hinabsteigung** *f.*, **Niedergang** *m.* in den Graben (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.
Abstellen *v. a.*, das Gebläse (Metall.) *To stop the blast.* Arrêter le vent.
Abstellhahn *m.* (Masch.) *Regulator-tap.* Robinet *m.* modérateur.
Abstemmen, Längen *v. a.* (Böttch.) *To size.* Batourner les douves.
Absterben *n.*, **Selbstlöschung** *f.* des Kalks (Maur.) *Spontaneous slacking of lime in the air.* Extinction *f.* spontanée de la chaux.
Abstich *m.* (Metall.) *Running-off, tapping.* Coulée *f. Vergl.* Abstichloch.
Abstichgraben *m.* (Metall.) *Sow.* Fosse *f.* d'écoulement.

Abstichloch *n.*, **Stichloch** *n.*, zuweilen auch: **Abstich** *m.*, **Stich** *m.* (Metall.) *Tap-hole, discharge-aperture.* Trou *m.* de coulée, chio *m.* d'un four à réverbère.

Abstosseisen *n.*, **Abstossgriffel** *m.* (Juw.) *Cleaning-graver.* Échoppe *f.* à épailler.

Abstossen, Närben *v. a.* (Gerb.) *To cut off the grain.* Effleurer.

Abstossen *v. a.* (Steinm.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.

Abstossen *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To jack or jack-down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Dégrossir le bois avec une demi-varlope.

Abstossen *v. a.*, schief, an den Kanten (Zimm.) *To chamfer, to lighten-down, pare away, diminish, thin.* Délarder, délarder en biseau une pièce de bois.

Abstossen *v. a.*, mit einem Bootshaken (Seew.) *To put off (with a boat-hook).* Déborder une chaloupe d'un vaisseau, de la côte etc. avec une gaffe.

Abstossen *n.* (Gerb.) *Sieh* Abnarben *n.*

Abstossgriffel *m.* (Juw.) *Sieh* Abstosseisen.

Abstossung *f.*, **elektrische** (Phys.) *Electrical repulsion.* Répulsion *f.* électrique.

Abstossungskraft *f.*, **Repulsionskraft** *f.* (Phys.) *Power of repulsion, repelling power.* Force *f.* répulsive.

Abstreichen, Verreissen *v. a.* (Tischl.) *To mark, to gauge.* Troussequiner.

Abstreichen *n.*, **Abschäumen** *n.* (Metall.) *Scumming, skimming.* Écumage *m.*

Abstreichholz *n.*, **Abstreichlineal** *n.*, **Richtscheit** *n.* der Former (Giess.) *Straight edge, strike, striker, strickle.* Règle *f.* à raser.

Abstreichmass *n.* *Strike measure.* Mesure *f.* rase.

Abstreichmesser *n.*, **Rakel** *f.*, **Doctor** *m.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Doctor (doctor).* Racle *f.*, doctor *m.*

Abstreifmeissel *m.* beim Walz- oder Schneidewerk. *The guide of a rolling- or cutting-mill.* Guide *m.*, garde *f.* de fer d'un laminoir ou d'une fenderie.

Abstrich *m.*, **Schwarze Glätte** *f.* (Metall.) *First litharge, black litharge, lead-scum or skim.* Écume *f.* de plomb.

Erster A— *m.*, **Schwarze Glätte** *f.*, **Abzug** *m.* *First scum.* Écume *f.* première de plomb.

Zweiter A— *m.*, **Grüne Glätte** *f.* *Second scum.* Écume *f.* seconde de plomb.

Abstrichblei *n.*, **Hartblei** *n.* (Metall.) *Skimmed lead.* Plomb *m.* d'écume ou d'écumage, plomb *m.* aigre.

Abstrichfrischen *n.* (Metall.) *Reduction of lead-scum.* Révivification *f.* de l'écume de plomb.

Abströmen *v. n.* (Seew.) *To be carried away by currents.* Être emporté par les courants.

Abstumpfen, Stumpfmachen *v. a.*, von Werkzeugen (Technol.) *To dull.* Émousser.

Abstumpfen *v. a.*, die Säuren (Chem.) *To neutralize.* Neutraliser.

Abstumpfen *n.* der Säuren (Chem.) *Neutralization.* Neutralisation *f.*

Abstutzen, Stumpfen *v. a.* (Gärtn.) *To cut.* Abaisser la branche d'un arbre.

Abstützen *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *a ship on the stocks.* Accorer un vaisseau chantier.

Abstützen, Stützen *v. a.* (Masch.) Accorer.

Abstützen *n.* des Decks (Seew.) *Stay of the deck.* Épontillage *m.*

Absüssen, Versüssen *v. a.* (Chem.) *corate, to sweeten.* Édulcorer.

Absüssung *f.*, **Versüssung** *f.* (Chem *coration.* Édulcoration *f.*

Abtafelbaum *m.*, **Baum** *m.* **zum Ab** (Web.) *Beam, on which the stuff is ro discharging the breast-beam or the cloth-b* chargeoir *m.*

Abtafeln *v. a.*, die Leinwand (Web.) *To the breast-beam or the cloth-beam.* Déc toile.

Abtakeln *v. a.*, ein Schiff (Seew.) Dégréer, dégarnir, décapeler.

Abtakelung *f.* (Seew.) *Unrigging.* Dé *m.* d'un vaisseau.

Abtei *f.* (Bauk.) *Abbey, abby.* Abbaye *f*

Abteufen *v. a.*, einen Schacht, ein Ges Bohrloch (Bergb.) *To sink.* Foncer, ava une descente, creuser un puits.

Abteufen *n.* des Schachts (Minirk.) *Si the shaft.* Fouille *f.* du puits.

Abteufung *f.*, (Herstellung eines Schach sonstigen abwärts gerichteten Grubenbaues *Sinking.* Fonçage *m.*, foncement *m.*

Abteufung *f.*, **Austiefung** *f.*, **Auss tung** *f.* eines Brunnens, einer Grundg (Bauw.) *Deepening, profoundness.* Enfonc

Abtheilen *v. a.* (Buchdr.) *To divide.* un mot en syllabes ou en deux parties.

Abtheilung *f.* eines Wortes (Buchdr.) Division *f.* d'un mot.

Abtheilung *f.*, (sonst gewöhnlich) **ro zeichnete, Rubrik** *f.* (Buchdr.) Rubrique *f.*

Abtheilung *f.*, **Coupé** *n.* eines Eisenbah (Eisenb.) *Compartment.* Compartiment waggon, d'une diligence.

Abtheilung *f.* des Behälters beim Bei Verzinnen der Eisenbleche (Metall.) *Hol pot.* Division *f.* du bassin à décaper ou caisse *f.*, pot *m.*

Abtheilung *f.* des Fussbodens, Estrichs *Compartment of a floor.* Compartimen parquet.

Abtheilungsingenieur *m.*, **Sect genieur** *m.* (Eisenb.) *Resident engin* génieur *m.* dirigeant.

Abtheilungszeichen *n. pl.* (Eisenb.) *marks pl.* Indicateurs *m. pl.* de distance

Abtönen, Eintönig färben *v. a.* Zeugdr.) *To tint.* Teinter.

Abtrag *m.*, **Durchstich** *m.*, **Einsch** (Eisenb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, t

Abtrag *m.* (die abgetragene Erde) (Eisen *dug from an excavation.* Déblais *m. pl.*

Abtragen *v. a.* (Eisenb.) *To excavate* Déblayer un terrain.

Abtragen *v. a.*, einen Bau, eine Mauer. *or pull down (a building), to strip (tiles* Déposer.

gen, Schleifen *v. a.*, die Festungswerke t.) *To raze or demolish the works of a forti-n.* Démolir des fortifications.
gen *n.* (Maur., Schieferd.) *Taking or pulling* Dépose *f.*
gsböschung *f.* (Eisenb.) *Slope of cutting.* *m.* des tranchées.
gung *f.* *Sieh* Abbrechen *n.*
ufe *f.*, **Schnauze** *f.*, **Ausguss** *m.* der innne (Bauw.) *Spout of a gutter.* Canon *m.* uttière.
lbearbeit *f.*, **Getriebearbeit** *f.* in Gebirge (Bergb.) *Piling through quicksand.* de *f.* par palplanches.
l *m.* **bei der A—, Abtreibepfahl** *m.* *(Corner.) astel.* Palplanche *f.*, bois *m.* de issage.
lbearbeit *f.* (Metall.) *Sieh* Abtreiben *n.*
lben *v. a.*, das Gestein (Bergb.) *To quarry, arate rock by means of wedges or chisels.* ber le roc, les pierres dans une carrière, nine, à l'aide de coins, de ciseaux.
lben, Treiben *v. a.*, eine Strecke (Bergb.) *rive a gallery of mine.* Construire ou pra- une galerie de mine.
lben, Vortreiben *v. a.*, eine Gallerie rk.) *To drive on.* Pratiquer.
lben, Cupelliren *v. a.* (Metall.) *To capel or refine.* Coupeller.
lben *v. n.* (Seew.) *To make leeway, to to leeway.* Dériver, dit d'un vaisseau.
wärts a—. *To fall to leeward.* Tomber sous ent.
lben *n.* auf der Capelle, dem Treibscherben, **elliren** *n.*, **Cupellation** *f.* (Prob., .) *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupel- *f.* en petit.
lben *n.* auf dem Treibheerde, **Treib-eit** *f.*, **Treiben** *n.* (Metall.) *Refining of (by cupellation).* Coupellation *f.* en grand.
lben *n.*, **Ausnutzung** *f.* (Forstw.) *ying.* Exploitation *f.*
lben *n.*, **Abtrift** *f.*, **Wraking** *f.* (Seew.) *ay (traverse, traverse-sailing).* Dérive *f.*
lbepfahl *m.* *Sieh unter* Abtreibe-it.
lbofen *m.* (Metall.) *Refining-furnace.* eau *m.* de coupellation ou d'affinage.
nnen *v. a.*, den Thon (Klei) mit einem Messer er Form (Zuckers.) *To take the clay from ould.* Cerner l'esquive.
ppen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To wall e form of stairs.* Maçonner par retraites, gres.
ten *v. a.*, ein Ballenleder (das Wasser aus-en) (Buchdr.) *To tread on the skin.* Corroyer ir de balles.
ft *f.* (Seew.) *Leeway, (traverse, traverse-g).* Dérive *f.*
lt *m.* (Bauw.) *Privy, jakes.* Cabinet *m.* nce, lieux *m. pl.*, garde-robe *f.*, privé *m.* l. Abort.
lt m. mit Wasserschluss. *Water-closet* Latrine *f.* à l'anglaise.
ltsbrille *f.* (Bauw.) *Seat of a closet.* Lunette privé.
ltsgrube *f.* (Bauw.) *Cess-pool.* Fosse *f.* nce.

Abtrittsschlot *m.*, **Abtrittsrohr** *n.*, **Schlotte** *f.*, **Schlauch** *m.* (Bauw.) *Soil-pipe, cess-pipe.* Tuyau *m.* de chute, chausse *f.* d'aisance.
Abtropfbret *n.*, **Abtropftrog** *m.* (Küch., Kartenm., Lichtz.) *Dropping-board, drainer.* Égouttoir *m.*
Abtropfen lassen *v. a.* (Spiegelm.) *To let drop* Égoutter une glace.
Abtropfen lassen *v. n.* (Zuckers.) *To drop.* Purger.
Abtropfpfanne *f.*, **Abwerfpfanne** *f.* bei Darstellung des Weissbleches (Metall) *List-pot, listing-pot.* Chaudière *f.*, pot *m.* ou caisse *f.* à lisser.
Abtropfrost *m.*, **Abtropfrösterwerk** *n.* (Schiffsb.) *Dropping-grating.* Égouttoir *m.*
Abtropftafel *f.* (Spiegelm.) *Dropping-board.* Égout *m.*
Abtropftrog *m.* *Sieh* Abtropfbret.
Abtrummen, Auswechseln, Abtrumpfen *v. a.* (Zimm.) *To trim.* Enchevêtrer.
Abtrummen, Abtrumpfen *v. a.*, einen Balken, ihn auswechseln (Zimm.) *To trim a joist.* Raccourcir une poutre ou solive.
Abvieren, Beschlagen, Behauen *v. a.*, vierkantig zuschneiden, ein Stück Holz (Zimm., Tischl.) *To square, to veer.* Équarrir, écarrir, carrer.
Abvierung *f.* (das Beschlagen nach der Vierung) (Zimm., Steinm) *Squaring.* Équarrissement *m.*
Abvierung *f.*, **Abgeviertsein** *n.*, **Viereckige Gestalt** *f.* (Zimm., Tischl., Steinm.) *Squareness.* Équarrissage *m.*
Abvisiren, Abfluchten *v. a.* (Feldm.) *To sight out, to line out.* Aligner, jalonner.
Abwägeinstrument *n.* (Feldm., Bauw.) *Sieh* Nivellirinstrument.
Abwägen, Abwiegen, Nivelliren *v. a.* (Bauw., Feldm.) *To take the level, to level.* Niveler, mesurer par le niveau.
Abwägen, Nivelliren *v. a.* die Höhenlage von Grubenbauen (Bergb.) *To level (the horizontal elevation of underground workings).* Niveler, dépendre *v. a.*, *v. n.* (pour tracer des plans de mine).
Abwägen *n.*, **Nivellirung** *f.*, **Nivellement** *n.* (Feldm., Bauw.) *Levelling.* Nivellement *m.*
Abwägung *f.* des Pulversatzes (Pulverf.) *Weighing the ingredients.* Dosage *m.* de la poudre à canon.
Abwärmen *v. a.* (Metall.) *To heat.* Sécher, fumer, chauffer, flamber.
Abwärmen *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To heat the blast-furnace.* Fumer le haut fourneau. *Sieh* Anwärmen.
Abwärmofen *m.*, **Trockenofen** *m.* (Ofen einer Darrkammer) *Drying-kiln.* Fourneau *m.* à sécher.
Abwaschen *v. a.* (Chem.) *Sieh* Abspülen.
Abwaschen *v. a.*, die weissgesottenen Stecknadeln (Stecknadl.) *To wash the whitened pins in water.* Éteindre les épingles blanchies (les laver à l'eau fraîche).
Abwaschung *f.* (Chem.) *Sieh* Abspülung.
Abwässerung *f.* eines Simses (Bauk.) *Weathering.* Glacis *m.* d'une moulure.
Abwässerung *f.* eines Daches, Hofes (Bauw.) *Sieh* Abdachung.
Abwässerungsröhre *f.* *Sieh* Drainröhre.

Abweg *m.*, **Umweg** *m.* *By-road, by-path (detour, by-way).* Chemin *m.* détourné.

Abweichen *v. n.*, vom Bohreisen gesagt. *Sieh* Abgehen.

Abweichung *f.* der Geschosse (von der Schusslinie), **Deviation** *f.* (Artill.) *Deflection or deviation of projectiles.* Déviation *f.* des projectiles de la ligne de tir.

Abweichung *f.* des Balancierendes (Masch.) *Vibration of the beam or of the side-lever's end.* Déviation *f.* du bout du balancier.

Abweichung *f.*, **Declination** *f.* eines Sternes (Astron.) *Declination.* Déclinaison *f.* d'un astre.

Abweichung *f.*, **magnetische** (Phys., Feldm.) *Variation of the needle.* Variation *f.*

Abweichungskreis *m.*, **Declinationskreis** *m.* (Astron.) *Circle of declination.* Cercle *m.* de déclinaison.

Abwerfen *v. a.*, den Erdboden (Eisenb.) *To throw out (the ground or soil).* Jeter sur berge.

Abwerfen *v. a.*, die Schlacken (auf die Halde stürzen) (Metall.) *To run off the scoria, the cinder or the slags.* Haler le laitier ou les scories.

Abwerfpfanne *f.* (Metall.) *Sieh* Abtropfpfanne.

Abwickeln *v. a.* (Metall.) *To wind-off.* Dérouler du fil d'archal, etc.

Abwiegen *v. a.* (Bauw.) *To level.* Dresser, établir de niveau. *Vgl.* Abwägen 1.

Abgewogen *adj.*, in Wage gebracht. *On a dead level.* Établi de niveau.

Abwipfeln, Kappen *v. a.*, die Bäume (Forstw.) *To lop, top trees.* Ébouper, écimer, étêter.

Abwischen *v. a.*, das Fundament (Buchdr.) *To wipe the stone.* Nettoyer le marbre.

Abzählen *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *To count the paper.* Compter le papier.

Abzahnen, Zähneln, Zahnen *v. a.* (Tischl.) *To scratch, to tooth, to indent.* Bretteler, bretter. *Sieh* Zahnen.

Abziehbogen *m.* (beim Widerdruck), **Einstechbogen** *m.* (Buchdr.) *Tympan-sheet.* Papier *m.* de décharge, feuille *f.* d'imposition.

Abziehen *v.*, **Drucken** *v.* (Buchdr.) *To pull off the print.* Tirer (imprimer) les exemplaires d'un livre, etc. *Vgl.* Abdrucken.

A— *v. a.*, einen Druck (Buchdr.) *To pull off, to take a proof.* Faire, tirer une épreuve.

A— *v. a.*, einen Gegendruck, **Widerdrucken** *v. a.* (Buchdr., Zeichn.) *To counter-draw, to take a counter-proof.* Décalquer.

A—, einen Correcturbogen, **Abklatschen, Abklopfen** *v. a.* (Buchdr.) *To strike off or beat off a proof-sheet.* Tirer une épreuve avec la brosse.

Abziehen, Übertragen *v. a.* (eine Zeichnung auf Holz etc.) *To transfer an impression.* Reporter les épreuves.

A— *v. a.* einen Kupferstich, eine Lithographie (auf Holz). *To fix an engraving or a lithography,* Décalquer une gravure, une lithographie.

Abziehen, Schärfen *v. a.*, ein Messer (Schleif.) *To whet, to sharpen.* Repasser, affiler, affûter, aiguiser.

Auf dem Wetzstein a— *v. a.* *To whet.* Amouler.

Abziehen *v. a.* (Tischl.) *To scrap.* Racler.

Abziehen *v. a.*, die Glätte (Metall.) *To make flowing the litharge.* Faire écouler la litharge.

Abziehen *n.*, **Abzug** *m.*, **Übertragen** *n.* (von Lithographien, Kupferstichen auf Holz etc.) *Transfer (from impressions).* Report *m.* de épreuves.

Abziehen *n.* der Unterlauge (Seifens.) *Withdrawing the lye by the pipe.* Épinage, écoulage *m.* des lessives.

Abziehen *n.* eines Messers (Schleif.) *Setting, honing.* Repassage *m.*

Abziehen *n.* des Weines. *Drawing off.* Soutirage *m.*

Abziehriemen *m.*, **Streichriemen** *m.* (Bartsch.) *Razor-strap.* Cuir *m.* à rasoir.

Abziehstein *m.* (Techn.) *Sieh* Schleifstein.

Abzirkeln *v. a.* *Sieh* Abmessen.

Abzucht *f.*, **Ablauf** *m.*, **Abfluss** *m.* (Bauw.) *Issue, flowing.* Épanchoir, déchargeoir *m.*

Abzucht *f.*, **Dohle** *f.*, **Cloake** *f.*, **Schleuse** *f.* (Bauw.) *Sink, sewer, (shore), cloake, drain.* Égout *m.*, cloaque *f.*

Abzucht *f.* (Metall.) *Vapour-channel.* Évent *m.*, aspiraux *m. pl.*, ventouse *f.*, canal *m.* évaporatoire, canal *m.* d'humidité.

Abzucht *f.* in der Brust eines Hochofens (Metall.) *Little vault in the bottom of the high furnace.* Nasse *f.*

Abzucht *f.* (Giesserei.) *Channel, drain, air-pipe.* Conduit *m.*

Abzucht *f.*, **Abzugscanal** *m.*, **Gerinne** *n.* (Wasserb.) *Drain.* Drain *m.*, égout *m.*, rigole *f.*

Abzug *m.* (Bauw.) *Sieh* Abzucht 1.

Abzug *m.*, **Erster Abstrich** *m.* (Metall.) *First litharge, first scum.* Écume *f.*, crasse *f.* de plomb.

Abzug *m.*, **schmutziger** (Buchdr.) *Soiled print.* Impression *f.* baveuse.

Abzug *m.*, **Abdruck** *m.*, **Abdrucken** *n.* (Buchdr.) *Impression.* Impression *f.* d'un livre.

Abzug *m.* am Feuergewehre (Büchsenm.) *Trigger and trigger-plate.* Écusson *m.* avec la détente.

Abzug *m.* (Metall.) *Slag, scum.* Crasse *f.* à la surface du métal en fusion.

Abzug *m.* von einem photographischen Bilde (Phot.) *Drawing.* Épreuve *f.*

Abzug *m.* auf Holz (von Lithographien, etc.) *Sieh* Abziehen 1.

Abzugbalken *m.*, **Platte** *f.* des Züngels oder Drückers am Gewehrschlosse (Büchsenm.) *Lever or blade.* Lame *f.* de la détente.

Abzugblech *n.*, **Züngelblech** *n.*, **Züngelblatt** *n.* (Büchsenm.) *Trigger-plate.* Écusson *m.*, pièce *f.* d'écusson, pièce *f.* de détente.

Abzugblechlager *n.*, **Züngelblechlager** *n.* im Mittelschaft des Gewehrs. (Büchsenm.) *Trigger plate-hole.* Encastrement *m.* de l'écusson.

Abzugbügel *m.*, **Bügel** *m.*, **Handbügel** *m.* am Gewehrschafte. (Büchsenm.) *Trigger-guard.* Sous-garde *f.* du fusil.

Abzuggraben *m.*, **Kesselgraben** *m.* (Befest.) *Cunette.* Cunette *f.*

Abzugöhr *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Abzugstiftloch.

Abzugröhre *f.* (Dampfm.) *Eduction-pipe.* Tuyau *m.* d'émission.

Abzugsblech *n.* an einem Schlosse (Schloss) *Trigger-plate.* Détente *f.*

scanal *m.* (Wasserb.) *Sieh* Abzucht
bzugsschleuse.
sgraben *m.* (Wasserb.) *Ditch, trench, course.* Lacunette *f.*, cunette *f.*, cuvette *f.*
sgraben *m.*, **Entwässerungsgraben** senb.) *Ditch, drain, draining-ditch.* Fossé ssé *m.* d'écoulement.
sgrube *f.*, **Senkgrube** *f.* (Bauw., .) *Sink-hole, sink-trap.* Puisard *m.*, trappe ettoyage.
sloch *n.* (Brückenb.) *Weeper.* Barba-
sloch *n.* (Wasserb.) *Outlet, drain.* Ébey-
srinne *f.* (Bauw., Befest.) *Sieh* Siel.
srohr *n.* (Masch., Bauw.) *Waste-pipe.* m. de départ. *Sieh* Abflussrohr.
sschleuse *f.*, **Fluchtschleuse** *f.* **schleuse** *f.* (Wasserb.) *Out-let sluice.* *f.* de fuite, de chasse.
sschleuse *f.*, **Cloake** *f.*, **Abzugs-l** *m.* (Bauw.) *Sewer, sink, drain, culvert.* m., cloaque *f.*, chenal *m.* d'égout.
sstift *m.* zur Befestigung des Abzugs Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Pin, trigger-*Goupille *f.* de la détente.
stiftloch *n.*, **Abzugöhr** *n.* (Büchsenm.) *le.* Trou *m.* de la détente.
swalzen *f. pl.* der Anlegemaschine (Spinn.) *boss of a spreader.* Débiteurs *m. pl.*, eurs *m. pl.* de l'étaleur pour lin.
walzen *f. pl.*, **Zugwalzen** *f. pl.* .) *Delivering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* anc d'étirage pour rubans de coton.
walzen *f. pl.*, **Zugwalzen** *f. pl.* .) *Delivering-bowls, -balls pl.* Cylindres retireurs d'une carde en fin pour coton.
nholz *n.*, **unechtes,** das Holz der Robinia acacia (Techn.) *Acacia, locust-tree.* Faux-m., acacia *m.*
m. (Chem.) *Arabine, acacine.* Arabine *f.*
r *m.*, **Athanor** *m.*, **Kohlenthurm** **'auler Heinz** *m.* (Veraltet) (Chem.) *or.* Athanor *m.*, acanor *m.*, fourneau *m.* resseux.
ration *f.*, **Beschleunigung** *f.* (Mech.) *ration.* Accélération *f.*
nala— *f. Normal acceleration.* Accélé-n *f.* normale.
ntalperspective *f.* (Opt., Persp.) *Obli-rspective.* Vue *f.* accidentelle.
nzarbeit *f.* (Buchdr.) *Accidental or casual perquisites pl., jobbing.* Tableaux *m. pl.*, ets *m. pl.*, casuel *m.*
nzsetzer *m.*, **-drucker** *m.* (Buchdr.) *itor or printer of perquisites.* Employé conscience.
l *m.*, **Bauaccord** *m.* (Bauw.) *Building-ct.* Marché *m.* d'ouvrage.
nach Mass, A— auf den Meter. *ment by meter.* Marché *m.* au mètre.
uf's Stück. *Agreement by piece.* Marché la tâche.
larbeit *f.* (Techn.) *Task-work, (in mines rgen:) tut-work.* Travail *m.* à la tâche.
f- (Bauw.) *Piece-work.* Marchandage *m.*, l *m.* à forfait.

Accordmacher *m.*, **Gedinggeber** *m.* (Bauw.) *Task-master, master by the job, jobber.* Marchandeur *m.*
Accumulator *m.* (eine Hebevorrichtung) (Eisenb.) *Accumulator.* Accumulateur *m.*
Aceton *n.*, **Essiggeist** *m.* (Chem.) *Pyro-acetic spirit, acetone.* Esprit *m.* pyro-acétique, acétone *m.*
Acetylsäure *f.*, **Essigsäure** *f.* (Chem.) *Acetic acid.* Acide *m* acétique.
Achat *m.*, **Achatstein** *m.* (Miner.) *Agate.* Agate *f.*, agate *f.* des bijoutiers.
Isländischer A— *m. Vitreous lava.* Agate *f.* d'Islande, agate *f.* noire d'Islande.
A—-Onyx *m. Onyx agate.* Agate *f.* onyx, onyx *m.*
Achatstein *m. Sieh* Achat.
Achel *f.*, **Agen (Age)** *f.*, **Ahne** *f.*, **Anne** *f.*, **Flachsschebe** *f.*, **Schebe** (niederd.:) **Scheve** *f. Awn, chaff, (of hemp:) bullen.* Chènevotte *f.*
Achromatisch, Farbenlos *adj.* (Opt.) *Achromatic.* Achromatique.
Achromatismus *m.* (Opt.) *Achromatism.* Achromatisme *m.*
Achsband *n.* zur Befestigung der hölzernen Mittelachse (Fuhrw.) *Axle-tree hoop, axle-tree bed-hoop.* Étrier *m.* d'essieu en bois.
A— *n.* mit Zwinge. *Yoke-hoop.* Etrier *m.* d'essieu à bouts taraudés.
Achsband *n.*, **Achsblech** *n.* (Wagenb.) *Axle-tree clip, clip-plate.* Braban *m.* d'équignon d'un essieu en bois.
Achsbaum *m.* (Wagenb.) *Sieh* Achse.
Achsblech *n.* (Wagenb.) *Sieh* Achsband.
Achsbolzen *m.*, **Schemelbolzen** *m.* zur Befestigung des Schemels auf dem Achsfutter (Artill.-Fahrz.) *Bolster-bolt, axle-tree-bolt.* Seye *f.*, boulon *m.* de sellette.
Achsbüchse *f.*, **Schmierbüchse** *f.* (Eisenb.) *Axle-box, axle-tree box, grease-box, oil-box.* Boîte *f.* à graisse, boîte *f.* à huile.
Achsbüchsendeckel *m.* (Eisenb.) *Axle-box cover.* Couvercle *m.* d'une boîte à graisse.
Achsbüchsenführungen *f. pl.* (Locom.) *Guides pl. for axle-boxes.* Guides *m. pl.* de boîte à graisse.
Achse *f.* oder **Axe** *f.* (Geom., Mech.) *Axis.* Axe *m.*
Grosse A—, Hauptа— *f.* einer Ellipse (Geom.) *Transverse axis, major axis.* Grand axe *m.*
Kleine A—, Nebena— *f.* einer Ellipse (Geom.) *Conjugate or minor axis.* Petit axe *m.*
Reelle A—, Haupta— *f.* einer Hyperbel. *Transverse axis.* Axe *m.* transverse, premier axe *m.*
Imaginäre A—, Nebena— *f.* einer Hyperbel. *Conjugate axis.* Axe *m.* non transverse ou imaginaire, second axe *m.*
A— einer Parabel. *Axis, principal diameter.* Axe *m.*
A—, Kegela—. *Axis, axis of the cone.* Axe *m.* du cône.
Freie A— (Mech.) *Free axis.* Axe *m.* libre de rotation.
Achse *f.* einer Wage (Mech.) *Axis, pivot, centre of motion.* Axe *m.* d'une balance.
Achse *f.*, Polarachse *f.*, **Himmelsachse** *f.* (Astron.) *Polar axis.* Axe *m.* polaire, axe *m.* du monde.

Achse *f.* der Pendelschwingung, **Schwingungsachse** *f.* (Phys.) *Axis of oscillation.* Axe *m.* d'oscillation d'un pendule.

Achse *f.*, **optische, Sehachse** *f.* (Opt.) *Axis of vision, optic or optical axis.* Axe *m.* optique, axe *m.* visuel.

Achse *f.* **der Strahlenbrechung** (Opt.) *Axis of refraction.* Axe *m.* de réfraction.

Optische A— *f.* einer Linse. *Axis of a lens or a glass.* Axe *m.* d'une lentille.

Achse *f.*, **Radachse** *f.*, **Achsbaum** *m.* (Wagenb.) *Axle, axle-tree.* Axe *m.*, essieu *m.*, aissieu *m.*, esse *f.*

Rotirende A—n *f. pl.* *Turning axles pl.* Essieux *m. pl.* roulants (tournants avec les roues).

Zu viel Spielraum habende, Locker gehende A—. *Slack or loose axle.* Axle *m.* ou essieu *m.* gai.

Achse *f.*, **Wellbaum** *m.*, **Welle** *f.* (Masch.) *Arbor, beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*

Achse *f.*, **Spindel** *f.*, **Baum** *m.* (Masch.) *Arbor (arbour), spindle.* Arbre *m.*

Achse *f.*, **Achslinie** *f.*, **Achsstrich** *m.* (Zeichn.) *Axis, axle.* Axe *m.*, esse *f.*, essieu *m.*

Achseinbindeschiene *f.*, **Achspfanne** *f.* (Wagenb.) *Axle-tree band.* Bande *f.* d'essieu.

Achseinbindeschiene *f.*, **mittlere, Blockhalter** *m.* der englischen und französischen Blocklaffetten (Artill.-Fahrz.) *Centre-stay, axle-tree stay.* Étrier *m.* d'essieu appliqué sous la flèche.

Achsel *f.*, **Ächselung** *f.*, **Ecksel** *m.* als Theil des Zapfens (Zimm.) *Peg-shoulder.* Épaulement *m.* du tenon.

Achsel *f.*, **Brüstung** *f.* als Theil des Zapfenlochs (Zimm.) *Mortice-cheek.* Épaulement *m.* de la mortaise.

Achsel *f.*, **Bogenschenkel** *m.*, **Gewölbschenkel** *m.* (Bauw.) *Haund, haunch.* Aisselle *f.* esselle *f.*

Achselband *n.*, **Büge** *f.*, **Bug** *m.*, **Schulterband** *n.*, **Tragband** *n.*, **Oberes Winkelband** *n.*, **Kopfband** *n.* (Zimm.) *Shoulder-tree, brace upper strut, angle-brace.* Aisselier *m.* esselier *m.*, étable *f.*, gousset *m.*, épaule *f.*

Achselbänder *n. pl.*, **Achseldecken** *f. pl.*, **Kürassschuppen** *f. pl.* (Kriegsw.) *Shoulder-straps pl., shoulder-pieces pl. of an armour.* Bretelles *f. pl.*, épaulières *f. pl.* d'une cuirasse.

Achseldecken *f. pl.* (Kriegsw.) *Sieh* Achselbänder.

Achselstück *n.*, **Schulterstück** *n.*, **Epaulett** *n.* (Kriegsw.) *Shoulder-strap.* Épaulette *f.*

Ächselung *f.* (Zimm.) *Sieh* Achsel 1.

Achsenblech *n.*, **Achsschenkelblech** *n.*, **Einbindeblech** *n.*, **Achsenschiene** *f.* (der eiserne Beschlag hölzerner Achsen) (Fuhrw.) *Clout, axle-tree clout, wrapping-plate for wooden axle-trees, axle-guard, horn-plate.* Happe *f.*, plaque *f.* de frottement d'essieu, guide *m.* des coussinets.

Achseneinschnitt *m.* einer Laffette (Artill.) *Housing of the cheeks of the axle-tree bed.* Encastrement *m.*, encastrure *f.* d'essieu.

Achseneinschnitt *m.* in eine Laffette (Artill.-Fahrz.) *Housing of the cheeks, letting-in or letting-up of the axle-tree bed.* Encastrement *m.* d'essieu.

Achseneinschnitt *m.* (der prismatisch schnitt der Mittelachse für die Laffetten (Artill.) *Housing, joggling.* Entaille *f.* d

Achsenende *n.*, **Achsenhals** *m.*, **Achszapfen** *m.* (Wagenb.) *Axle-arm.* F d'essieu.

Achsenfett *n.*, **Schmierfett** *n.* (Wagenb.) *Grease for lubricating axles.* bart *m.*

Achsenhals *m.* *Sieh* Achsenende *und* zapfen.

Achsenhalter *m.* (Eisenb.) *Axle-guard, plates pl.* Plaque f. de garde.

Achsenhalter *m. pl.*, **Leitungsplatt** *pl.* (Masch.) *Guiding plates.* Plaques *f.* garde.

Achsenhalterverbindungsstange *f.* *Axle-guard stay.* Entretoise *f.* de pla garde.

Achsenlager *n.*, **Achsenschenkel** *m.* (*Axle-journal.* Fusée *f.*

Achsenriegel *m.* (Wagenb.) *Axle-washer.* toise *f.* de couche.

Achsenschicht *f.*, **neutrale,** eines geb Balkens (Mech.) *Neutral surface of a beam.* Couche *f.* de fibres invariables poutre.

Achsenschiene *f.* *Sieh* Achsenblec

Achsenschmiere *f.* (Fuhrw.) *Axle-grease.* *f.* pour les essieux.

Achsenstock *m.*, **hinterer** (für die räder) (Wagenb.) *Hind axle-bar.* Lisoir derrière.

Achsenstock *m.*, **vorderer** (für die räder) (Wagenb.) *Front axle-bar.* Lisoir devant.

Achsenweite *f.* (Wagenb.) *Space betw axle-trees.* Entre-axe *m.* des essieux.

Achsenzapfen *m.* (Wagenb.) *Sieh* A ende.

Achsfutter *n.* (Wagn.) *Axle-tree bed.* C d'essieu en bois.

Achskasten *m.* (Artill.) *Shot-box, sma box.* Coffret *m.* d'essieu.

Achslinie *f.* (Zeichn.) *Sieh* Achse.

Achsnagel *m.*, **Lünse** *f.* (Wagenb.) *F linch-pin, axle-pin.* Esse ou asse *f.* d'ess

Achspfanne *f.* (Wagn.) *Axle-tree band.* *f.* d'essieu.

Achsprobe *f.* (Wurf- oder Schlagprobe) (*Proof for iron axles.* Épreuve *f.* des (épreuve *f.* à l'escarpolette, épreuve *f.* au r

Achsring *m.* (Wagn.) *End-hoop, linch-hoo* neau *m.* de bout d'essieu.

Achsschemel *m.*, **Achsschale** *f.* (*Axle-tree bolster, axle-tree bed-bolster, axl* Sellette *f.*, sellette *f.* d'essieu ou de voitu

Hinterer A—, Hinterachsschale *f* *bolster.* Sellette *f.* de derrière.

Vorderer A—, Vorderachsschi *Fore-bolster.* Sellette *f.* de devant.

Achsschenkel *m.* (Fuhrw.) *Axle journal* Fusée *f.*, fusée *f.* d'essieu, tourillon *m.*

Achsschenkelblech *n.* (Fuhrw.) *Sieh* A blech.

Achsstrich *m.*, **Mittellinie** *f.* (Bauk., *Axis.* Axe *m.* droit.

ummel *m.* *Sieh* Achszapfen.
ätze *f.* (Wagn.) *Axle-tree stay, hind axle-y.* Arc-boutant *m.* du train de derrière.
pfen *m.*, **Achsschenkel** *m.*, **Achsen-***n.*, in Österreich: **Achsstummel** *m.* der Wagenachse) (Wagn.) *Axle-arm, e arm.* Fusée *f.* d'essieu.
inge *f.*, **Fügezwinge** *f.*, **Ziehband-***n.*, **Zwinge** *f.* (Masch.) *Coupling-plate.* *f.* d'étrier d'essieu en fer.
k *n.* (Geom.) *Octagon.* Octagone *m.*
kig *adj.* (Geom.) *Octagon or octagonal.* ue.
schlag *m.*, **Winkel** *m.* **von 45 Grad** .) *Mitre.* Mitre *f.*
schlaglineal *n.*, **Winkellineal** *n.* **Grad** (Zeichn.) *Mitre square.* Équerre iglet, équerre *f.* de mitre.
balancirspann *n.* oder **-spant** *n.* b.) *After-balance-frame.* Couple *m.* de ement d'arrière.
-, Hintercastell *n.* (früherer Name hanze) (Schiffb.) *Quarter-deck.* Château *m.* re.
gangspill *n.*, **Doppeltes Gangspill** **rosses Gangspill** *n.* (Schiffb.) *Main or capstern.* Cabestan *m.* double.
laterne *f.*, **Hecklaterne** *f.* (Seew.) *astern.* Fanal *m.* de poupe.
luke *f.* (Seew.) *After-hatchway.* Écoutille 'arrière.
schiff *n.*, **Hinterschiff** *n.* (Schiffb.) *ody, hind-part.* Arrière *m.*, poupe *f.* d'un n.
seitentakel *n.*, **Besanseitentakel** iffb.) *Mizzen runner-tackle, mizzen-tackle.* e *f.* d'artimon.
- oder **Hinterspannen** *n. pl.*, **Achter-Hinterspanten** *n. pl.* (Schiffb.) *After- pl., after-body.* Couples *m. pl.* de l'ar-
steven *m.*, **Hintersteven** *m.* (Schiffb.) *ost.* Étambot *m.*, étambord *m.*
steven *m.*, **loser, Butensteven** *m.*, **ensteven** *m.* (Schiffb.) *Back of the stern-* Contre-étambot *m.* extérieur, faux-étambot *m.*
steven- oder **Hinterstevenknie** *n.*, **knie** *n.* (Schiffb.) *Knee of the stern-post.* *f.* de l'étambot.
tau *n.*, **Hintertau** *n.* (Schiffb.) *Stern-* Croupière *f.*, amarre *f.* de poupe.
t *n.*, **Achtspitz** *n.*, **Achtuhr** *f.* (Bauk., .) *Octopoint, eight-rayed star.* Octuple *m.*, *f.* octoradiée.
ulenbau *m.* (Bauk.) *Octostylum.* Octo- *m.*, octastyle *m.*
ütz *n.* *Sieh* Achtort.
ur *f.* *Sieh* Achtort.
ueter *n.*, **Säuremesser** *m.* (Chem.) *ueter.* Acidimètre *m.*
boden *m.*, **Dammerde** *f.* (Eisenb.) *loughed land, cultivated land.* Terreau *m.*,
geräth *n.* (Ackerb.) *Agricultural instru- pl., farming-implements pl.* Outils *m. pl.* ourage, ustensiles *m. pl.* aratoires.

Ackerkrume *f.*, **Dammerde** *f.* (Ackerb., Eisenb.) *Vegetable soil.* Terre *f.* végétale.
Ackersmann *m.*, **Landarbeiter** *m.* (Ackerb.) *Husband-man, tiller, plough-man.* Laboureur *m.*
Aconitsäure *f.* (Chem.) *Aconitic acid.* Acide *m.* aconitique.
Brenzliche A—. *Pyro-aconitic acid.* Acide *m.* pyro-aconitique.
Actiengesellschaft *f.* (Eisenb. etc.) *Society of share-holders, joint stock company.* Société *f.* d'actionnaires.
Adel *m.*, **Gülle** *f.*, **Jauche** *f.* (Ackerb.) *Filthy water, dung-water.* Eaux *f. pl.* vannes.
Ader *f.* zum Einlegen in die Fournirung (Tischl.) *Vein.* Filet *m.* de marqueterie, de placage.
Ader *f.* im Damascenerstahl. *Vein.* Ronce *f.*
Ader *f.* im Marmor (Steinm.) *Vein, cloud in the marble.* Fil *m.* dans le marbre.
Ader *f.*, **Schnur** *f.* von Erz- oder Gangart (Bergb.) *Leading.* Veinule *f.* (de minerai ou de gangue).
Aderholz *n.*, **Langholz** *n.*, **Längenholz** *n.* (Zimm., Tischl.) *Plankways cut or cleft wood.* Bois *m.* de fil.
Aderig, Flaserig *adj.*, von Holz und Stein. *Veiny, veined, streaked (of wood), flawy (of stones).* Filandreux, filandeux, -se.
Aderlasszeug *n.* (Thierarz.) *Bleeding-case, bleeding-instruments.* Étui *m.* à lancettes.
Adern, Marmoriren *v. a.* *To vein, to marble.* Veiner, marbrer.
Ein Getäfel *n.* **a—.** *To vein a wainscot.* Marbrer un lambris.
Adernkratzer *m.*, **Nuthenreisser** *m.* zur Herstellung der Nuthen für eingelegte Arbeit (Tischl.) *Router-gage.* Trusquin *m.* à filet.
Adhäsion *f.* (Phys.) *Adhesion, adherence.* Adhérence, adhésion *f.* *Vergl.* Anziehungskraft.
Adjustiren, Aufstellen, Montiren *v. a.* (Mech., Masch.) *To adjust, to fit.* Ajuster. *Vergl.* Ajustiren.
Adjustirung *f.* (Mech., Masch.) *Adjusting.* Ajustage *m.*
Adjustirwerk *n.* (Mech., Masch.) *Sort of draw-bench.* Dragon *m.*, banc *m.* à tirer.
Adjustirwerk *n.*, **Durchlass** *m.*, **Zainzug** *m.* (Münzw.) *Adjusting draw-bench.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*
Adlerstein *m.*, **Aëtit** *m.*, **Klapperstein** *m.* (Miner.) *Aetites, eagle-stone.* Aétite *f.*, pierre *f.* d'aigle, géode *f.* ferrugineuse.
Adlerzange *f.*, **Steinzange** *f.*, **Zangenförmige Steinklaue** *f.* (Bauw.) *Stone-pincers pl., mason's iron tongue, ram-tongue.* Louve *f.* à tenailles.
Admiral *m.*, **Flottenführer** *m.* (Seew.) *Admiral.* Amiral *m.*
Admiralität *f.* *Admiralty.* Amirauté *f.*
Admiralschiff *n.* (Seew.) *Admiral's ship.* Vaisseau *m.* amiral.
Admonter Vitriol *m.*, **Doppelvitriol** *m.* (Färb.) *Mixed vitriol.* Vitriol *m.* double.
Adouciren *v. a.* (Metall.) *To anneal, to temper.* Adoucir, recuire, ramollir.
Adoucirter Eisenguss *m.* *Annealed cast-iron.* Fonte *f.* malléable.

Adouciren *n.* (Metall.) *Annealing, tempering.* Adoucissement *m.*, recuit *m.*

Adrianopel-Roth *n.*, **Türkisch-Roth** *n.*, **Merino-Roth** *n.* (Färb.) *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Andrinople, rouge *m.* des Indes.

Adular *m.* (Miner.) *Adularia.* Adulaire *m.*

Aërodynamik *f.*, **Dynamik** *f.* **luftförmiger Körper** (Mech.) *Aerodynamics pl.* Aérodynamique *f.*

Aërolith *m.*, **Meteorstein** *m.*, **Feuerkugel** *f.* (Miner.) *Meteoric stone, meteorolite, aerolite, falling stone.* Aérolithe *m.*, météorolithe *m.*, pierre *f.* météorique.

Aëromechanik *f.* (Mech.) *Mechanics pl. of elastic fluids.* Mécanique *f.* des fluides aériformes.

Aërometer *n.*, **Luftmesser** *m.* (Phys.) *Aerometer.* Aéromètre *m.*

Aëronaut *m.*, **Luftschiffer** *m.* (Phys.) *Aeronaut.* Aéronaute *m.*, aérostatier *m.*, aérostier *m.*, aérosteur *m.*

Aëronautik *f.*, **Luftschiffkunst** *f.* (Phys.) *Aeronautics pl.* Aéronautique *f.*

Aëronautisch *adj.*, (zur Luftschifffahrt gehörig) (Phys.) *Aeronautic, (aerostatic).* Aéronautique, aérostatique.

Aërostatik *f.* (Mech.) *Aerostatics pl., statics pl. of elastic fluids.* Aérostatique *f.*, statique *f.* des fluides aériformes.

Aërostatisch *adj.* (Phys.) *Aerostatic.* Aérostatique.

Aëtit *m.* (Miner.) *Sieh* Adlerstein.

Affination *f.*, **Affinirung** *f.* (Metall.) *Affinage, refining.* Affinage *m.*

Affiniren *n.*, **Läutern** *n.*, **Garen** *n.*, **Reinigen** *n.*, **Feinmachen** *n.* (der Metalle) (Metall.) *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.

A— *n.* (Goldscheidung mit Schwefelsäure). *Affinage of gold.* Affinage *m.* de l'or.

A— *n.* des mit Kupfer legirten Silbers, **Feinmachen** *n.*, **Silberscheidung** *f. Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent.

Affinirung *f. Sieh* Affination.

Affinität *f.* (chemische Verwandtschaft der Körper) (Chem.) *Affinity.* Affinité *f.*

Äfter *m.*, **Afterstück** *n.* am Sattelbaume (Sattl.) *Hind-peak.* Troussequin *m.*

Afterblech *n.*, **Hintereisen** *n.* (Sattl.) *Hind-wither-band.* Lien *m.* de troussequin.

Afterdeich *m.* (Wasserb.) *Sieh* Hinterdamm.

Afterflügel *m.*, **Wiederschösschen** *n.* (Glas.) *Second wicket, second wing.* Faux-châssis *m.*

Aftern *m. pl.* bei der Erzaufbereitung. *Sieh* Schwänzel.

Afterramme *f.*, **Aufsetzer** *m.*, **Rammknecht** *m.*, **Knecht** *m.* (Wasserb.) *Pile-block.* Faux-pieu *m.*

Afterstück *n.* (Sattl.) *Sieh* Äfter.

Afterverdingen *v. a.*, weiter vergeben (Bauw.) *To job.* Marchander.

Agalmatolith *m.*, **Bildstein** *m.*, **Koreït** *m.*, **Pagodit** *m.*, **Chinesischer Speckstein** *m.*, **Steatit** *m.* (Miner.) *Agalmatolite, figure-stone, steatit-pagodit, bildstein.* Agalmatolithe *m.*, talc *m.* glaphique ou glyphique, stéatite *f.* de la Chine, pagodite *f.*, pierre *f.* à magots, à sculpture ou de lard, la koréite *f.*, stéatite *f.* pagodite.

Agen *f.* **(Age)** (Ackerb.) *Awn, chaff, (of bullen.* Chènevotte *f. Vergl.* Achel.

Aggregat *n.* (Phys.) *Aggregate.* Aggrég

Agriculturchemie *f.* (Chem.) *Agr chemistry.* Chimie *f.* appliquée à l'agric

Agtstein *m.*, **Bernstein** *m.* (Miner.) *yellow amber.* Ambre *m.* jaune, succin

Ahle *f.* (des Buchdruckers), **Punctursp Zänglein** *n.* (Buchdr.) *Bodkin, point.* P languette *f.*

Ahle *f. Awl.* Alène *f.*, perçoir *m.*

A—, Pfriem *m.* (Sattl.) *Awl, saddle* Alène *f.*

Flache A— (Sattl.) *Brad-awl.* Alène

Halbrunde A—. *Half-round broach.* *m.* demi-rond.

Ahming *f.* (Ziffern am Vor- und Hint welche den Tiefgang des Schiffes anzeigen *Draught-marks pl.* Marque *f.* du tirant

Ahne *f.* (Ackerb.) *Awn, chaff, (of hemp;* Chènevotte *f. Vergl.* Achel.

Ähnlich *adj.* (Geom.) *Similar.* Semblab

Ähnlich und gleich, Congruent *adj. Equal, identical.* Égal,-e.

Ähnlichkeit *f.* (Geom.) *Similitude.* Simi

Ahorn *m.* (Bot.) *Maple-tree.* Érable *m.*

A— m., weisser, Walda— m., Ber (Bot.) *Sycamore.* Érable *m.* sycomore, blanc.

A—holz *n.* (Tischl.) *Maple.* Bois *m.* érable *m.*

A—maser *m.*, **Gekräuseltes** oder **sertes A—holz** *n.* (Tischl.) *Curled bird's eye maple.* Érable *m.* madré, bro d'érable.

A—zucker *m.* (Chem.) *Maple-sugar.* d'érable.

Ähre *f.* (Bot., Ackerbau.) *Spike, ear.* Épi

Aichen, Eichen, Stempeln, (südd.:) **ten** *v. a.* (die Masse und Gewichte) (Tec *stamp, to gauge.* Poinçonner, étalonner et mesures, jauger.

A—, Ausmessen, Wassermenge messen *v. a.* (Wasserb.) *To gauge.*

Aichen *n.*, **Eichen** *n.*, **Stempeln** *n.*, **ten** *n.* (von Massen und Gewichten). Poinçonnement *m.*, étalonnage *m.*

A— n., Messen *n.*, **Visiren** *n.* (Gr stimmung von Gefässen, Massstäben et *ging, admeasuring.* Jaugeage *m.*, épale

Aicher *m.*, **Aichmeister** *m.* (Techn.) *adjuster.* Étalonneur *m.*

Aichkette *f. Sieh* Aichstab.

Aichmass *n.*, **Muttermass** *n.*, **Urm Normalmass** *n. Gage, gauge, standard.* étalon *m.*

Aichmeister *m. Assizer, standard-officer,* Inspecteur *m.* des poids et mesures.

Aichpfahl *m.*, **Pegel** *m.* (Wasserb.) Marqueur *m.*

Aichstab *m.*, **Aichkette** *f.* (Mech.) Éprouvette *f.*, jauge *f.* du commis des ai

Ajustiren, Adjustiren *v. a.*, ein (Büchsenm.) *To strip and finish a fire-arm.* une pièce d'arme.

m., **(Bärenklau** *f.* [*m.*]**), Säulen-**
k *n.* (Bauk.) *Acanthus.* Acanthe *f.*
(Miner.) *Acmite.* Achmite *f.*
um *n.*, **Bilderstuhl** *m.*, **Giebel-**
(Bauk.) *Acroter, acroterion.* Acrotère *m.*
h *m.*, **Aktinot** *m.*, **Strahlstein** *m.*,
m., **Hornblende** *f.* (Miner.) *Acti-*
note. Actinolithe *m.*, actinote *m.*, stra-
phibole *m.* vert, schorl *m.* radié, schorl
eux, amphibole *f.* actinote hexaèdre,
le *f.*
rtiger A—. *Asbestous actinolite, as-*
actinolite. Actinolithe *m.* asbestoïde.
er A—. *Crystallized actinolite.* Actino-
cristallisé.
iger A—. *Glassy actinolite.* Actinolithe
x.
(Lehre vom Schalle) (Phys.) *Acous-*
coustique *f.*
m. (Miner.) *Alabaster.* Albâtre *m.*
gyps *m.*, **Dichter Gyps** *m.* *Com-*
m, alabaster, alabastrite. Albâtre *m.*
labastrite *f.*, sulfate *m.* de chaux com-

(Miner.) *Alalite.* Alalite *f.*
Lärm *m.* (Kriegsw., Seew.) *Alarm.*

agen *v. a.* (Kriegsw., Seew.) *To alarm.*
rme.
eke *f.* *Alarm-bell.* Toçsin *m.*
none, Lärmkanone *f.* (Kriegsw.)
. Canon *m.* d'alarme, pièce *f.* d'alarme.
ife *f.*, **Lärmpfeife** *f.* (Techn.)
tle, alarm. Sifflet *m.* d'alarme.
mpete *f.*, **Hornsignal** *n.* (Eisenb.)
Cornet *m.* d'appel.
(Chem., Miner.) *Alum, alumen.* Alun *m.*
A—, A— von Rocca. *Rock-alum*
um). Alun *m.* de Roche.
nter A—. *Burnt or calcined alum.*
brûlé ou calciné.
icher A—. *Artificial alum.* Alun *m.*

ch vorkommender A—, Kalia—.
alum, native alum, potash-alum. Alun
el, sulfate *m.* d'alumine et de potasse.
rischer A—. *Octahedral alum.* Alun
drique.
her A—. *Roman alum.* Alun *m.* de

ziger A— aus dem Reinigungskasten.
alum. Crahe *f.* (c'est-à-dire graisse)
l.
n. (Färb.) *Aluminous water.* Bain

ze *f.* (Färb.) *Aluminous mordant.*
m. d'alun.
gwerk *n.*, **Alaungrube** *f.* (Bergb.)
Carrière *f.* d'alun, mine *f.* d'alun.
he *f.* (Weissgerb.) *A solution of alum*
Etoffe *f.* d'alun et de sel.
Alaunîren *v. a.* (in Alaunwasser
t Alaunwasser beizen) (Färb.) *To alum,*
alum. Aluner une étoffe.
n., Alaunung *f.* (Färb.) *Aluming.*
n.
n. (Geogn.) *Alum-ore, aluminous ore.*
alun.

Alaungar *adj.* (Weissgerb.) *Sieh* Weissgar.
Alaungerberei *f.* *Sieh* Weissgerberei.
Alaungrube. *Sieh* Alaunbergwerk.
Alaunhütte *f.*, **Alaunsiederei** *f.*, **Alaun-**
werk *n.* (Alauns.) *Alum-house, alum-work.*
Alunière *f.*
Alaunîren *v. a.* *Sieh* Alaunen.
Alaunkessel *m.* (Alauns.) *Alum-boiler.* Chaudron *m.* à l'alun.
Alaunmehl *n.* (Alauns.) *Alum-powder.* Fleur *f.* d'alun, poudre *f.* d'alun.
Alaunschiefer *m.* (Miner.) *Alum-slate, gentle-slate.* Ampélite *f.* alumineuse ou aluminifère.
Alaunschiefererze *n. pl.* **in unförmlichen Massen.** *Alum-ore in shapeless masses and having no visible laminæ, but containing much alum.* Dlies *pl.* [à Liége].
Alaunschiefererz *n.*, **überröstetes** (Miner.) *Alum-slate, overburnt in torrefying.* Cendres *f. pl.* passées.
Alaunsieden *n.* (Alauns.) *Alum-boiling.* Préparation *f.* d'alun.
Alaunsieder *m.* (Alauns.) *Alum-maker, alum-boiler.* Alunier *m.*
Alaunsiederei *f.* [Ort] (Alauns.) *Alum-house, alum-work.* Alunière *f.*
Alaunung *f.* *Sieh* Alaunen *n.*
Alaunwerk *n.* (Alauns.) *Alum-house, alum-work.* Alunière *f.*
Albfuss *m.* *Sieh* Drudenfuss.
Albit *m.*, **Natronfeldspath** *m.*, **Kieselspath** *m.* (Miner.) *Cleavelandite, silicious feldspar.* Cleavelandite *f.*, albite *f.*
Albumin *n.*, **Eiweissstoff** *m.* (Chem.) *Albumen.* Albumine *f.*
Albuminat *n.* (Chem.) *Albuminate.* Albuminate *m.*
Alcarazza *m.*, ein poröser Wasserkrug (Töpf.) *Alkarazza, canaris, cooling-vessel.* Alcarraza *m.*, cruche *f.* rafraîchissante, hydrocérame *m.*
Alchimie *f.* (Chem.) *Alchimy.* Alchimie *f.*
Alchimist *m.*, **(Goldmacher** *m.***)** (Chem.) *Alchimist.* Alchimiste *m.*
Aldebaran *m.* (Astron.) *Bull's eye, aldebaran.* Aldébaran *m.*, aldébaram *m.*
Aldehyd *m.* (Chem.) *Aldehyd.* Aldéhyde *m.*
Aldehydsäure *f.*, **Lampensäure** *f.* (Chem.) *Aldehydic acid, lampic acid.* Acide *m.* aldéhydique.
Algebra *f.*, **Buchstabenrechnung** *f.* (Math.) *Algebra, literal calculus.* Algèbre *f.*
Alhidade *f.* (Feldm.) *Alhidada, alhidade.* Alhidade *f.*
Alizari *m.*, **(Krapp** *m.***)** (Chem.) *Al(l)izari, lizari.* Alizari *m.*
Alizarin *n.*, **Krapproth** *n.* (Chem.) *Alizarine.* Alizarine *f.*
Alkahest *m. n.* (Universallösungsmittel) (Chem.) *Alkahest.* Alcahest *m.*, alkaest *m.*
Alkali *n.* (Chem.) *Alkali, alcali.* Alcali *m.*
Alkali *n.*, **flüchtiges, Flüchtiges Laugensalz** *n.* (Chem.) *Alcali volatile, volatile alcali.* Alcali *m.* volatil.
Alkalimesser *m.*, **Alkalimeter** *n.* (Chem.) *Alcalimeter.* Alcalimètre *m.*
Alkalimeter *n.* *Sieh* Alkalimesser.
Alkalisch *adj.* (Chem.) *Alcalin, alcalious.* Alcalin, -e.

Alkalisiren *v. a.* ‡(mit Alkali sättigen) (Chem.) *To alcalize, to alcalizate.* Alcaliser.
Alkaloïd *n.* (Chem.) *Alcaloide.* Alcaloïde *m.*
Alkohol *m.*, **Rectificirter Weingeist** *m.* (Chem.) *Alcohol.* Alcool *m.*
Rectificirter A— *m. Rectified alcohol.* Alcool *m.* rectifié, esprit *m.* ardent.
Alkoholometer *n.*, **Weingeistmesser** *m.* (Chem.) *Alcoholometer.* Alcoolomètre *m.*
Alkoven *m.* (Bauk.) *Alcove.* Alcôve *f.*
Allanit *m.*, **Cerin** *m.*, **Orthit** *m.* (Miner.) *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.
Allée *f.*, **Dromos** *m.* (Bauk.) *Dromos.* Drome *m.*, dromos *m.*, avenue *f.*
Alles wohl! (Seew.) *All's well!* Bon quart!
Alligationsrechnung *f.*, **Mischungsrechnung** *f.*, **Vermischungsrechnung** *f.* (Arith.) *Alligation alternate, alligation medial.* Règle *f.* de mélange directe et de mélange indirecte.
Allochroït *m.* (Miner.) *Allochroite.* Allochroïte *f.*
Almanach *m.*, **Kalender** *m. Calendar, almanac.* Almanach *m.*, calendrier *m.*
Almandin *m.*, **Karfunkel** *m.*, **Edler Granat** *m.*, **Rother Eisengranat** *m.* (Miner.) *Almandine, alamandine, precious garnet, noble garnet, oriental garnet.* Almandin *m.*, almandine *f.*, grenat *m.* almandin ou almandine, alabandine *f.*, grenat *m.* syrien ou oriental, la belle hyacinthe *f.*, hyacinthe *f.* d'Haüy, grenat *m.* rouge ou de fer.
Almerei *f.*, **Schrankkammer** *f.*, **Sacristei** *f.* (Bauw.) *Almery, ambry.* Armoire *f.*, aumaire *m.* *Sieh* Gerkammer.
Almeroder Tiegel *m.*, **Hessischer Tiegel** *m.* (Töpf., Chem.) *Hessian crucible.* Creuset *m.* de Hesse.
Almukantharate *m. pl.*, **Höhenzirkel** *m. pl.*, **Höhenkreise** *m. pl.* (Astron.) *Almacantars pl., almucantars pl., circles pl. of altitude.* Cercles *m. pl.* de hauteur, almucantarats *m. pl.*, almicantarats *m. pl.*
Aloëhanf *m. Mexican grass.* Chanvre *m.* d'aloès.
A—, gekräuselter (als Pferdehaarsurrogat). *Curled Mexican fibre.* Crin *m.* artificiel.
Aloëholz *n.*, **Paradiesholz** *n.*, **Adlerholz** *n.* (Tischl.) *Aloe-wood, abaloth, eagle-wood.* Bois *m.* d'aloès, bois *m.* d'aigle, de garo, de calambac.
A— *n.*, grünliches, Calambour *n.* (Tischl.) *Calambour.* Calambour *m.*
Alpaka-Thibet *m.* (Web.) *Alpaco figured thibet.* Alpacas *m.*, alpagas *m.*
Alpkreuz. *Sieh* Drudenfuss.
(Alt) Alter Mann (Bergb.) *Sieh* Mann, alter.
Altan *m.*, **Söller** *m.* (Bauk.) *Altana.* Balcon *m.*, (altane *f.*).
Altar *m.* & *n.* (Bauk.) *Altar.* Autel *m.*
Altarbehang *m.*, **Antipendium** *n.* (Bauk.) *Altar-cloth.* Nappe *f.* d'autel.
Altarbild *n.*, **Altargemälde** *n.*, **Altarblatt** *n.* (Mal.) *Altar-piece.* Tableau *m.* d'autel, tableau *m.* de retable.
Altarbildschirm *m.*, **Altarstock** *m.*, **Altarrücken** *m.*, **Altarblatt** *n. Altar-lardos, reredos.* Retable *m.*, arrière-dos *m.*
Altarblatt *n.*, **Altargemälde** *n.* *Sieh* Altarbild.
Altarhimmel *m.*, **Baldachin** *m.*, **nakel** *n.* (Bauw.) *Altar-roof, t umbraculum, canopy over an altar* d'autel, ciel *m.* d'autel.
Altargrab *n.* (Bauk.) *Altar-tomb* Tombeau *m.* en autel.
Altarnische *f.*, **Chornische** *f.*, (Bauk.) *Apse, tribunal.* Apse *f.*, d'église.
Altarparament *n.* (Bauk.) *S* schmuck.
Altarplatte *f.*, **Altartafel** *f.* Tranche *f.*, table *f.* d'autel.
Altarplatz *m.* *Sieh* Chor.
Altarrücken *m.* *Sieh* Altarbild
Altarschmuck *m.*, **Parament parament** *n.* (Bauk.) *Parament, al* Parement *m.* d'autel.
Altarschrein *m.*, **Flügelaltar** *Altar-screen.* Contre-retable *m.*
Altarstaffeln *f. pl.* (Bauk.) *Steps candle-sticks.* Gradins *m. pl.* d'autel
Altarstock *m.* *Sieh* Altarbildsc
Altartafel *f.* *Sieh* Altarplatte.
Altartuch *n.*, **Twele** *f.* (Bauk.) Touaille *f.* d'autel.
Alt-Eisen *n.* (Giess.) *Scrap-iron.* Fer *n*
Alt-Eisen *n.* (Schmied., Walzw.) *F* Ferraille *f.*
Alt-Eisen-Schmiede *f.* (Schmi *Fagotted-iron work.* Atelier *m.* de f
Alt-Eisen-Schweissofen *m.* (Schm *Fagotted-iron furnace.* Fourneau *m.* d'affinage de la ferraille.
Altes *n.* (Bergb.) *Sieh* Mann, alt
Altstadt *f.*, **Stadt** *f. City.* Cité
Aluminit *m.* (Miner.) *Aluminite (su alumina).* Aluminite *f.* (sous-sulfa mine).
Aluminium *n.* (Metall.) *Aluminium* minium *m.*
Aluminium-Bronze *f.* (Metall.) *bronze.* Bronze *m.* d'aluminium.
Aluminiumoxyd *n.*, **Thonerd** *Alumina.* Alumine *f.*
Amalgam *n.* (Chem.) *Amalgam,* Amalgame *m.*
Natürliches A—, Silbera— *mercury, native silver amalgam.* A (natif ou naturel), amalgame *m.* d' cure *m.* argental.
Amalgamation *f.* *Sieh* Amalga
Amalgamationsfass *n.* (Metall *mation-barrel.* Tonneau *m.* d'a *Sieh* Verquickfass.
Amalgamiren, Verquicken *v.* *To amalgamate, to amalgame.* Amal
Amalgamiren *n.*, **Amalgam Amalgamation** *f.*, **Verqui** (Chem., Metall.) *Amalgamation.* Am
Amarantholz *n.*, **Blaues Eb Luftholz** *n.*, **Palisanderholz purholz** *n.*, **Violetholz** *n.* (Ti *wood, purpled wood, palixander wo* violet, palisandre *m.*, amarante *f.*
Amause *f.*, **Email** *n.*, **Sc Schmelzglas** *n.*, **Metallglas** Porzel., Metall.) *Enamel.* Émail *m*

a., Grauer Amber *m.*, **Ambra** *m.* *ris, ambar, (amber-grease, amber-greese).* a., ambre *m.* gris.

., Ambone *f.* (als Kanzel dienende (Bauk.) *Reading-desk, ambo.* Lutrin *m.*,

s. (Schmied.) *Anvil.* Enclume *f.*

m., Bankamboss *m.*, **Schlag-hen** *n.* (Schmied., Schloss.) *Little beak-k-iron.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*

ahn *f.*, **Eisenknecht** *m.* (Schloss.,) *Anvil-plate, face of the anvil.* Table *f.*, fau *m.* d'enclume, aire *f.* d'enclume.

utter *n.*, **Chabotte** *f.*, **Schabatte** **watte** *f.* (Schmied.) *Anvil's bed.* Cha-de l'enclume.

insatz *m.* (Schmied.) *Anvil-peg.* Étau lume.

iorn *n.* (Schmied.) *Beak.* Bec *m.*, bigorne *f.*

pfeiler *m.* (Schmied.) *Anvil-pillar.* *f.* d'enclume.

and *m.* (Schmied.) *Anvil-edge.* Arête *f.*, de l'enclume.

chenkel *m.* (Schmied.) *Anvil-side.* de l'enclume.

tock *m.*, **Chabottenstock** *m.*, **erstock** *m.* (Schmied.) *Anvil's stock,* illot *m.* (de chabotte), tronchet *m.* de

. *Sieh* Amber.

ger A— *m.*, **Flüssiger Storax** *m.* *ber, ambar.* Ambre *m.* liquide, liqui-a.

säure *f.* (Chem.) *Formic acid.* Acide que.

t m. (Miner.) *Amethyst.* Améthyste *f.* **s.** (Miner.) *Amianthus.* Amiante *m.* (Chem.) *Amid.* Amide *m.*

n. (Chem.) *Amyloline.* Amyloline *f.*, *f.*

ak *n.* (Chem.) *Ammonia.* Ammonia-t m.), alcali *m.* volatil.

aures A—. *Acetate of ammonia.* Acé-d'ammoniaque.

aures A—. *Aurate of ammonia.* Au-d'ammoniaque.

thionsaures A—. *Sieh* Schwefel-nium.

ersaures A—, Knallsalpeter *m.* *of ammonia.* Azotate *m.* d'ammoniaque.

ures A—, Chlorammonium *n.*, **ak** m. *Chloride of ammonium, hydro- of ammonia, salmiac, muriate of am-*Chlorure *m.* d'ammonium, hydrochlorate *m.* niaque, ammoniaque *f.* (et *m.*) muriatée, mmoniac.

felsaures A—. *Sulphate of ammonia.* m. d'ammoniaque.

felsaures A— (Miner.) *Mascagnine.* in *m.*

akalaun *m.* (Chem.) *Ammonia-alum.* ammoniacal.

akflüssigkeit *f.* (Chem.) *Liquid am-*mmoniaque *f.* (et *m.*) liquide.

akgas *n.* (Chem.) *Ammoniac gas.* Gaz niacal ou gaz *m.* ammoniac.

Ammoniakseife *f.* (Chem.) *Ammoniac soap.* Savon *m.* ammoniacal.

Ammonium *n.* (Chem.) *Ammonium.* Ammonium *m.*

Amorph *adj.* (Miner.) *Amorphous.* Amorphe.

Amphibol *m.*, **Hornblende** *f.* (Miner.) *Amphibole, (hornblende).* Amphibole *m.*

Analcim *m.* (Miner.) *Analcime, cubizite of Werner.* Analcime *f.*

Analyse *f.*, **Scheidung** *f.*, **Zerlegung** *f.* (Chem.) *Analysis.* Analyse *f.*

Chemische A—. *Chemical analysis.* Analyse *f.* chimique.

Qualitative A—. *Qualitative analysis.* Analyse *f.* qualitative.

Quantitative A—. *Quantitative analysis.* Analyse *f.* quantitative, dosage *m.*

Volumetrische A— (Chem.) *Volumetric analysis, analysis by measure.* Dosage *m.* en volume. *Vergl.* Massanalyse.

A— auf nassem Wege. *Analysis in the humid way.* Analyse *f.* par voie humide.

A— auf trockenem Wege. *Analysis in the dry way.* Analyse *f.* par voie sèche.

Analysiren *v. a.* (Chem.) *To analyze.* Analyser.

Analysis *f.* (Math.) *Analysis.* Analyse *f.*

Analytisch *adj.* (Math., Chem.) *Analytic, analytical.* Analytique.

Anamorphose *f.* (die Verwandlung der Gestalt) (Phys.) *Anamorphosis.* Anamorphose *f.*

Anatas *m.* (Miner.) *Anatase.* Anatase *f.*

Anbau *m.*, **Anwurf** *m.*, **Äusserer Anbau** *m.*, **Nebenbau** *m.* (Bauw.) *Out-house, additional building, annex.* Hors-d'œuvre *m.*, appentis *m.*, bâtiment *m.* additionnel, bâtiment *m.* adossé, annexe *m.*

Anbau *m.* **der Baumwolle** (Ackerb.) *Cultivation of cotton.* Culture *f.* cotonnière.

Anbinden, Umbinden *v. a.* (Buchdr.) *To tie.* Lier.

Anbinden *v. a.*, die Raketen (Feuerw.) *To tie or tie-on rockets.* Attacher les fusées aux baguettes de direction.

Anbindezange *f.* beim Formen der Geschützrohre (Form.) *Kidnippers pl.* Tenaille *f.*

Anblasen *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To blow in a furnace.* Mettre le haut fourneau à feu.

Anblasen *n.*, **Anlassen** *n.* (eines Ofens) (Metall.) *Blowing-in a furnace.* Mise *f.* à feu.

Anblattung *f.*, **Verblattung** *f.* als Längenverband (Zimm.) *Halving.* Assemblage *m.* à mi-bois, à paume.

Anblendung *f.*, **Verblendung** *f.*, **Bekleidung** *f.* einer Mauer mit Blendsteinen (Bauw.) *Facing of a wall.* Revêtement *m.*, faux parement *m.*, parure *f.*

Anbohren *v. a.*, Erdschichten (Bergb.) *To bore the ground.* Forer, sonder le terrain.

Anbohren *v. a.*, **trichterförmig** (Uhrm., Drechsl.) *To bore a funnel-shaped hole.* Ébiseler.

Anbrassen *v. a.* (die Brassen aufholen, beibrassen) (Seew.) *To brace the sails in, to haul-in the weather-braces.* Brasser au vent, faire bon bras.

Anbruch *m.* (die erste Gewinnung bei einem Steinbruch) (Steinbr.) *The first stones of a new opened quarry.* Entamures *f. pl.* de carrière.

Anbruch *m.*, **Aufschluss** *m.* eines Ganges (Bergb.) *Open lode.* Filon *m.* découvert.

Anbrühen *n.* der gestossenen Oliven (Ackerb.) *Scalding the pulp of olives with boiling water.* Échaudage *m.* des olives broyées.

Andalusit *m.*, **Stanzait** *m.* (Miner.) *Andalusite, prismatic andalusite, stanzaite.* Andalousite *f.*, mâcle *f.* hyaline, feldspath *m.* apyre, spath *m.* adamantin.

Anderthalb *adj.* (Chem.) *Sesqui-.* Sesqui-. *Sieh* Salz.

Andreaskreuz *n.*, **Burgundisches Kreuz** *n.*, **Schrägkreuz** *n.* (Bauk.) *Cross of St. Andrew, of St. Patrick, saltier- (or saltire-) cross.* Croix *f.* de Saint-André, de Bourgogne, sautoir *m.* **Halbes A—** (Tischl., Zimm.) *Half-saltier (or -saltire), half Scotch cross.* Écharpe *f.*

Andreaskreuz *n.*, **Kreuzband** *n.*, **Kreuzverband** *m.*, **Kreuzrahmen** *m.* (Zimm.) *St. Andrew's cross, diagonal stay, cross-stay.* Croix *f.* de Saint-André.

Andreaskreuz *n.* eines Hochofens (Metall.) *Andrew's cross.* Croix *f.* de Saint-André. *Sieh* Abzucht.

Andrücken *v. a.*, das Gold mit einem Achate (Vergold.) *To press the gold to the porcelain, with an agate.* Dégrossir (dans la dorure de la porlaine).

Anemograph *m.* (Seew., Meteorol.) *Anemographer.* Anémographe *m.*

Anemometer *n.*, **Windmesser** *m.* (Seew., Meteorol.) *Wind-gage, anemometer.* Anémomètre *m.*

Aneroid-Barometer *n.*, **Holosterisches B—** *n.*, **Metall-B—** *n.* (Phys.) *Holosteric barometer.* Baromètre *m.* anéroïde ou holostérique.

Anfachen *v. a.*, das Feuer (Metall., Schmied.) *To revive, to stir the fire.* Aviver le feu, raviver le feu.

Anfahrt *f.* (Bauw.) *Avenue, entrance-walk.* Avenue *f.*

Anfahrt *f.*, **Einfahrt** *f.* in ein Bergwerk (Bergb.) *Descent into a mine.* Descente *f.* dans une mine.

Anfahrt *f.*, **Auffahrt** *f.*, **Rampe** *f.* an einem Quai (Wasserb.) *Ramp.* Cale *f.* de quai.

Anfall *m.* eines Gewölbes, **Gewölbanfang** *m.* (Bauw.) *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte. *Sieh* Kämpfer.

Anfall *m.*, **Trempel** *m.*, **Stempel** *m.* (Minirk.) *Prop, stay.* Étaie *f.*, étai *m.*

Anfall *m.*, **Angefälle** *m.*, **Anfallspunct** *m.*, **Gratanfall** *m.* (Zimm.) *Hip.* Appui *m.*, assaut *m.*

Anfalzen, Zusammenblatten *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To fit by means of rabbet or scarf.* Encastrer, enchâsser.

Anfang *m.* der Laufgräben (Befest.) *Sieh* Eingang.

Anfang *m.* eines Gewölbes (Bauk.) *Spring of vault.* Commencement *m.*, naissance *f.* d'une voûte.

Anfänger *m.*, **Anfangsstein** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Springer, springing-stone.* Sommier *m.* d'arc, coussinet *m.* d'une voûte.

Anfänger *m.*, **Antritt** *m.*, **Blo** (Bauw.) *Curtail-step.* Marche *f.* de d

Anfangsbohrer. *Sieh* Bergeise

Anfangsbohrer *m.*, **Meisselboh** Steinsprengen (Steinbr.) *Short-bor borer, hand-borer.* Pistolet *m.*

Anfangsbuchstabe *m.* (Buchdr.) Lettre *f.* initiale.

Anfangsgeschwindigkeit *f.* (w schoss die Waffe verlässt) (Artill.) *I* Vitesse *f.* initiale.

Anfangspunct *m.* oder **Mittelp** Coordinaten (Geom.) *Origin of coor* gine *f.* des coordonnées.

Anfangsschicht *f.*, **Kämpfer** (Maur.) *Springing course.* Assise *f.*

Anfangsschichten *f. pl.* (Die ruh eines Bogens) (Bauw.) *The first co stones next the springing.* Retombé

Anfangsstein *m.* eines Bogens, fänger.

Anfangsstein *m.* neben der Gos **stein** *m.*, **Zweiter Bortstein** *Curbstone, border, kerb, kirb, secon* Pierre *f.* marginale, contre-jumelle

Anfangsstufe *f.*, **Antrittstufe stufe** *f.*, **Klotzstufe** *f.* (Bauw.) *stairs, curtail-step.* Palière *f.*, marc départ *m.*

Anfangszeile *f.*, **Kopfzeile** *f.* (*m.*) (Buchdr.) *Head-margin, headi running-title.* Ligne *f.* de tête, titr

Anfassen *v. a.*, das Gewehr (mit Fusse) (Kriegsw.) *To handle arms* Saisir l'arme.

Anfassen *v. a*, das Gewehr (vom (Kriegsw.) *To advance arms (fro* Porter l'arme dans le bras droit.

Anfeilen *v. a.*, **Mit der Feile a** *v. a.* (Waffenf.) *To mark with the*

Anfertigen *v. a.*, die Lehrbogen (Ba *the centerings.* Faire les cintres.

Anfertigen *v. a.*, den Treibheerd *make the sole.* Former la coupelle.

Anfeuchten, Feuchten, Netzen *To wet.* Mouiller, tremper, humidi

Die Ballen a— (Buchdr.) *To* Mouiller les balles, tremper les ba

Das Papier a— (Buchdr.) *To* Tremper le papier.

Die ausgelaugte Erde wiede *To moisten spent soil.* Réanimer l

Anfeuchten *n.* (Techn.) *Humecta* tage *m.*

Anfeuchten *n.* (Buchdr.) *Wetting.*

Anfeuchtungsnapf *m.* für Kalfa *Small wooden vessel to moisten the* Escarbit *m.*, escarbite *f.*

Anfeuern *v. a.*, Raketen, Zünder *prime rockets or fuses, to light roc* une fusée, engorger les fusées.

Anfeuern *v. a.*, den Ofen. *To l furnace.* Allumer le fourneau.

Anfeuerung *f.* (Feuerw.) *Primi* pulvérin.

Anfeuerungsnapf *m.*, **kupfer** *Copper-pan.* Bassin *m.*

ungsscheit *n.* (Glasm.) *Piece of wood ng fire.* Billette *f.*
n *v. a.*, einen Hut, (ihm das Formband (Hutm.) *To put the pack-thread upon* Enficeler un chapeau.
en *v. a.*, die Glätte (Metall.) *To reduce rge.* Rétablir la litharge en état de éduire la l—.
en *n.* der Glätte (Metall.) *Reduction tharge.* Revivification *f.* de la litharge.
rischen.
en *n.* des Schwarzkupfers (Metall.) *argentiferous copper with lead.* Rafraî- *m.*
und Abfuhr *f.* (Bauw.) *Carting.* *m.* par charrette.
rgespan *m.* (Buchdr.) *Teacher.* Ad- de maitre.
ngszeichen *n. pl.*, **Gänsefüsse** **Gänseaugen** *n. pl.* (Buchdr.) *Inverted signs of quotation.* Guillemets *m. pl.*
und feststampfen *v. a.*, den Bo- die aufgeführten Grundmauern (Bauw.) *le and trample the ground.* Remblayer et terrain.
eines Kais (Schifff.) *Sieh* Anlände.
f. der Ortung, der Stunde (der für einen vorrückenden Grubenbau durch rkscheider) (Bergb.) *Dialing.* Tracé *m.* erie.
oder **Stellen** *v. a.*, den Cours (Seew.) *the course.* Donner ou commander la timonier.
m., **Entdecker** *m.* an einem Schlosse *Detector.* Délateur *m.*
e *n.* (Zimm.) *Sieh* Anfall.
(Metall) *Pivot, pin.* Pivot *m.*
Gelenk aus Zapfen und Pfanne) (Masch.) *l socket joint.* Joint *m.* mâle et femelle.
, Angelzapfen *m.*, **Gickel** *m.*, *m.* **der Angel** an Thüren, Fenstern etc., *f.* (Schloss.) *Pivot, axis, hinge.* Pivot *m.*,
ines Werkzeuges, **Heftzapfen** *m.* z. B. le. *Fang, tang, tongue, spike.* Queue *f.*,
der **Dorn** *m.* einer Klinge (Waffenschm.) oie *f.*
pl. **der Walzenspindel** (Buchdr.) Pitons *m. pl.* à pattes.
ıd *n.* (Bauw.) *Pin and socket-hinge.* *f. pl.* à piton et pivot, p— à crapaudine. *a.* (Fisch.) *To angle, to fish with line.* la ligne.
ken *m.* (Fisch.) *Fish-hook.* Hameçon *m.*,
g *m.*, **Pfanne** *f.* für eine Thürangel *Pin with a round eye, pan, socket, sole,* Piton *m.*, anneau *m.* de pivot.
nur *f.* (Fisch.) *Angling-line.* Écham-
fen *m.* (Schloss.) *Sieh* Angel.
hert, Concentrirt *adj.* (Metall.) *En-* Enrichi, -ie.
e *n.*, **Angewäge** *n.*, **Angeweihe** **ewiege** *n.*, **Anwelle** *f.*, **Anwell-** **, Sattelblock** *m.*, **Anwegeholz** *m.* (Hölzerne Unterlage eines Wellzapfens) (Masch.) *Spindle-block of a mill-arbor, support-plank.* Madrier *m.* d'appui.
Angewelle *n.*, **Zapfenlager** *n.* (Masch.) *Plumberblock, cushion.* Palier *m.*
Angewiege *n. Sieh* Angewege.
Angiessen *n.*, **Beguss** *m.* mit Farberde (Töpf.) *Colouring the potter's ware by a coat of coloured clay.* Engobage *m.*
Angorahaar *n.*, **Kämelhaar** *n.* (Spinn.) *Mohair.* Poil *m.* de chèvre.
Angriff *m.* am Schlossriegel (Schloss.) *Toe, bolt-toe.* Barbe *f.* du pêne.
Angriffe *m. pl.* der Zuhaltung, **Einschnitte** *m. pl.* im Riegel (Schloss.) *Notches of the bolt for the tumbler or staple.* Encoches *f. pl.* d'une serrure.
Angriffsarbeiten *f. pl.* (Befest.) *Works pl. of attack.* Fortifications *f. pl.* d'attaque ou offensives.
Angriffsbatterie *f.*, **Belagerungsbatterie** *f.* (Kriegsw.) *Siege-battery, besieging battery, battery of attack.* Batterie *f.* de siége.
Angriffsbrunnen *m.* (Min.) *Shaft à la Boule.* Puits *m.* à la Boule.
Angriffsfront *f.* (Befest.) *Front of attack.* Front *m.* d'attaque.
Angriffslinie *f.* (Befest.) *Sieh* Laufgraben.
Angriffsmine *f.* (Befest.) *Offensive mine.* Mine *f.* d'attaque ou offensive.
Angriffspunct *m.* einer Kraft, **Kraftpunct** *m.* (Mech., Masch.) *Point of application, working-point.* Point *m.* d'application.
Angriffswaffen *f. pl.* (Kriegsw.) *Arms pl. of offense.* Armes *f. pl.* offensives.
Anguss *m.* einer Bombe, **Stoss** *m.* oder **Stossboden** *m.* einer am Boden verstärkten Bombe oder Hohlkugel (Artill.) *Bottom of a thick-bottomed shell, thickness of a shell at bottom.* Culot *m.* de bombe.
Anguss *m.*, **Gusszapfen** *m.*, **Giesskopf** *m.*, **Gusskopf** *m.*, **Todter** oder **Verlorener Kopf** *m.* (Giess.) *Runner, feeding head, sullage piece, dead head.* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m.*, coulée *f.*
Anguss *m.*, **Gusszapfen** *m.* (Schriftg.) *Break.* Jet *m.*
Angussscheibe *f.*, **Schildzapfenscheibe** *f.*, **Stossscheibe** *f.* **der Schildzapfen** (Artill.) *Trunnion-shoulder.* Embase *f.*
Anhalten, Arretiren, Stopfen, Absperren *v. a.* eine Maschine, eine Bewegung. *To stop.* Stopper, arrêter.
Anhalten *v. a.* einen Zug, **Stopfen** *v. a.*, **Absperren** *v. a.* (Eisenb.) *To stop.* Arrêter.
Anhalten *n.* eines Zuges, **Halt** *m.* (Eisenb.) *Stop, stopping.* Arrêt *m.*
Anhaltestelle *f.*, **Bahnhof** *m.*, **Station** *f.* (Eisenb.) *Station.* Gare *f.*, station *f.*
Anhaltspunct *m.*, **Fixpunct** *m.* (Feldm.) *Fixed point.* Point *m.* fixé.
Anhaltstift *m.*, **Umschweifstift** *m.* (Schloss.) *Detent-pin, rim-pin.* Étoquereau *m.*
Anhängstange *f. Sieh* Carabinerstange.
Anhauen, Verhauen *v. a.*, die Ziegel nach der Schablone (Maur.) *To cut bricks or tiles.* Couper les briques ou les tuiles à la règle.

Anheben *v. a.*, **Ansaugen lassen** *v. a.*, **Anstechen** *v. a.*, die Pumpe, bei Seeleuten: **Laf in die Pumpe giessen** (Seew.) *To fetch a pump, to put water into, to light.* Allumer, charger, engrener une pompe.

Anheizen *n.* (Spiegelfbr.) *Tempered heating.* Attrempage *m.*

Anheizung *f.* eines Ofens (Metall.) *Heating.* Mise *f.* en feu.

Anhobeln *v. a.*, Holz zur Untersuchung (Tischl.) *To try wood by planing off.* Sonder le bois.

Anholen *v. a.*, die Buliene (Seew.) *To haul tight the bowline.* Haler la bouline.

Anholen *v. a.*, die Brassen, **Brassen** *v. a.* (Seew.) *To brace.* Brasser les vergues.

Anholen *v. a.*, die Schoten, **Beiholen** *v. a.*, das Segel (Seew.) *To haul aft or to tally the sheets (the sail.)* Border les écoutes, border la voile.

Anhydrit *m.*, **Wasserfreier Gyps** *m.*, **Würfelspath** *m.*, **Schwefelsaurer Kalk** *m.*, **Muriacit** *m.*, **Karstenit** *m.* (Miner.) *Anhydrite, anhydrous gypsum, prismatic gypsum, natural anhydrous sulphate of lime, cube spar.* Anhydrite *f.*, sulfate *m.* de chaux anhydre, chaux *f.* sulfatée anhydre, chaux *f.* anhydro-sulfatée, chaux *f.* sulfatine.

Körniger A—. *Granular anhydrous gypsum, granular anhydrite.* Chaux *f.* anhydro-sulfatée saccharoïde, anhydrite *f.* saccharoïde.

Faseriger A—. *Fibrous anhydrite.* Anhydrite *f.* fibreuse.

Anilin *n.* (Chem., Färb.) *Aniline.* Aniline *f.*

Anilinroth *n.* (Färb.) *Aniline-red.* Rouge *m.* d'aniline.

Anke *f.* (Goldarb.) *Thimble (a sort of stamp.)* Dé *m.* à emboutir.

Anker *m.*, **Schlauder** *f.* (Bauw., Schmied.) *Anchor.* Ancre *f.*, grappin *m.*, chaîne *f.*, moufle *f.*

Anker *m.* (Dampfm.) *Grappling-iron.* Ancre *f.* d'une chaudière à vapeur.

Anker *m.* (Metall.) *Anchor, cramp.* Tirant *m.*, ancre *f.*

Anker *m.* (Flüssigkeitsmass.) *Anker.* Ancre *m.*

Anker *m.* am Magneten. *Anchor, support.* Portant *m.*

Anker *m.* (Uhrm.) *Anchor.* Ancre *f.* d'une horloge.

Anker *m.* (*n*) (Seew., Schifff.) *Anchor.* Ancre *f.*, fer *m.*

Entschaufelter A—. *Outpalmed anchor.* Ancre *f.* épatée.

Der A— ist blind, blindstehend. *The anchor has no buoy.* L'ancre n'a point de bouée.

Der A— ist auf und nieder (steht senkrecht unter dem Schiffe.) *The anchor is a-peak.* L'ancre est à pic.

Der A— ist gelichtet. *The anchor is a-trip.* L'ancre est levée.

Der A— greift. *The anchor bites.* L'ancre mord.

Der A— hält, setzt nicht durch, reisst nicht aus. *The anchor has got hold of the bottom.* L'ancre tient.

Der A— hängt vor dem Krahn, ist klar zum Fallen (hängt am Krahnbalken). *The anchor is a cock-bill (is at the cat-head).* L'ancre est à la veille ou au bossoir.

Der Anker kentert um (dreht sich er mit einem Flügel fassen kann.) *The turns on the ground.* L'ancre se tourn

Der A— schleppt, grast (Pont.) *chor drives, comes home.* L'ancre perd

Der A— steht stagweise. *The a-peak.* L'ancre est à pic.

Der A— ist triftig (hält nicht f durch.) *The ship brings the anchor ho the anchor.* L'ancre laboure.

Der A— ist unklar vom Tau schlägt sich um den Ankerstock.) *Th is fouled by the cable, the cable gets f fluke.* L'ancre est surjalée ou surjaulée

Mit den Segeln im Topp zu hen. *To let go anchor, before the taken off (in cases of need.)* Mouiller e

Mit gestrichenen Segeln (S und Raaen zu A— liegen (Sch *ride, with top-masts and yards stru* au mouillage avec les mâts de hune e gues amenées.

Vor A— in den Grund reiten. *T at anchor.* Sombrer en rade.

Vor A— gieren. *To sheer.* Roder

Vor A— liegen. *To ride at anch* au mouillage.

Den A— vor den Krahn fiere zum Fallen machen) (Seew.) *To co anchor.* Faire pêneau.

Vor zwei Ankern zu A— geh *bring up with two anchors.* Jeter de en même temps en avant du vaisseau.

Ankerarme *m. pl.* (Seew.) *Arms p anchor.* Dents *f. pl.*, bras *m. pl.* de l'

Ankerauge *n.* (Pont.) *Eye of th* Œillet *m.*, trou *m.* de l'ancre.

Ankerbalken *m.* (Pont.) *Sieh* Anke

Ankerbalken *m.* (Seew.) *Anchor-bea* seur *m.*, bossoir *m.*

Ankerbalken *m.*, **Zugbalken** *m. Anchor, tie-beam.* Tirant *m.*

Ankerbarren *f. pl.*, **Deckenanke** (der Feuerbüchse) (Locom.) *Roof-stay fire-box, roof-ribs pl.* Armature *f.* d (d'une boîte à feu).

Ankerboje *f.*, **Ankerflott** *n.* (Seew *beacon.* Bouée *f.*, amarque *f.*, balise *f.* bo

Die A— wacht. *The buoy is fl sight.* La bouée veille, la bouée est à

Die A— wacht nicht oder **steht** *The buoy is not floating in sight.* est noyée.

Ankerbojereep *n.*, **Ankerboje Bojereep** *n.* (Seew., Pont.) *Buoy-rope.*

Ankerbolzen *m.* (Bauw.) *Truss-r* Tirant *m.*

Ankerbusen *f.* (Wasserb.) *Crooked wh m.* en crochet..

Ankerdavid *m.* (Seew.) *Sieh* Penter

Ankerfaschine *f.* (Befest., Bauk.) *fascine.* Fascine *f.* d'ancrage, fascine traite ou à ancre de retraite.

Ankerflott *n.* (Seew.) *Sieh* Ankerbo

Ankerfütterung *f.*, **Ankersche** (Schutzplanken am Bug) (Schiffb.) *the bow.* Coussin *m.* d'ancre, renfort proue.

rgrund *m.*, **Ankerplatz** *m.* (Seew.,) *Anchoring-ground, soundings pl.* Mouil- m., fond *m.*
er A— *m. Good anchoring ground.* Bon illage *m.*
lechter A— *m. Bad anchor ground, bottom.* Mauvais fond *m.*
haken *m.*, **Kattblockhaken** *m.*, **thaken** *m.* (Seew.) *Cat-hook.* Croc *m.* pon.
hals *m.* (Seew.) *Clutching of the arms, of an anchor.* Collet *m.*, fort *m.*, encolure l'ancre.
hand *f.* (Mar.) *Fluke, palm.* Patte *f.* ancre.
hemmung *f.* (Uhrm.) *Anchor-escape-* Échappement *m.* à ancre.
it *m.*, **Bitterspath** *m.*, **Braunkalk Braunspath** *m.*, **Rautenspath** *m.* r.) *Bitter-spar, brown-spar.* Chaux *f.*, car- ée magnésifère et ferro-manganésifère.
katt *f.*, **Katt** *f.*, **Kattgien** *f.* (Seew.) *ackle.* Capon *m.*
kette *f.*, **Kettentau** *n.* (Seew.) *Chain-* Câble-chaîne *m.*, câble *m.* de fer, chaîne l'ancre.
korb *m.* (Seew.) *Basket-anchor.* Panier ancrage.
kreuz *n.*, **Kreuz** *n.* des Ankers. (Seew.) *n, cross.* Croisée *f.*, crosse *f.*, diamant *m.* ancre.
lichten *n.*, **Lichten** *n.* des Ankers .) *Weighing the anchor.* Désancrage *m.*
n *v. n.*, **Vor Anker gehen** (Seew.) *nchor, to cast anchor.* Ancrer, mouiller, r fond.
n, um die Gezeit zu stoppen. *To anchor to stem the tide.* Jeter l'ancre pour dre la marée.
nachen *m.* (Pont.) *Anchoring-boat, boat.* le *f.*
nuss *f.* (Pont.) *Nut of anchor.* Tenon *m.*, llon *m.*) de l'ancre.
ohr *n.*, **Flügel** *m.* **der Ankerschaar** .) *Wing of the fluke.* Oreille *f.* de l'ancre.
pfahl *m.* (Bauw.) *Anchoring-pile.* Pilot ancrage.
pflock *m.*, **Heftpflock** *m.* (Pont.) *ring-picket.* Piquet *m.* d'ancrage.
platz *m.* (Seew.) *Anchoring-place.* An- m., mouillage *m.* *Vergl.* Ankergrund.
pünte *f.*, **Ankerspitze** *f.* (Seew.) *Bill chor.* Bec *m.* de la patte d'une ancre.
riegel *m.*, **Schwinge** *f.*, **Ducht** *f.* Pontons (Pont.) *Thwart.* Traverse *f.* e *f.*
ring *m.*, **Ring** *m.* (Pont.) *Anchor-ring,* Organeau *m.*, arganeau.
rührung *f.*, (plattdeutsch) **Röring** *f.*) *Puddening.* Boudinure *f.*, bodinure *f.* dinure *f.*, embodinure *f.*
ruthe *f.*, **Ankerschaft** *m.* (Pont.) *r-shaft, shank.* Tige *f.*, verge *f.* de l'ancre.
schaar *f.* (Pont.) *Sieh* Ankerschaufel.
schaft *m.* (Seew.) *Sieh* Ankerruthe.
schaufel *f* **Ankerschaar** *f.* (Pont.) *r-palm, fluke.* Patte *f.*, aile *f.* de l'ancre.

Ankerscheuer *f.* (Seew.) *Sieh* Ankerfütterung.
Ankerschmied *m.* (Seew.) *Anchor-smith.* Forgeur *m.*, forgeron *m.* d'ancres.
Ankerschmiede *f.* (Seew.) *Anchor-smithery, anchor-smithy, anchor-forge.* Forge *f.* d'ancres.
Ankerschuh *f.* (Seew.) *Shoe of an anchor.* Soulier *m.* de l'ancre, semelle de l'a—, sabatte *f.* de l'a—.
Ankerspitze *f.* *Sieh* Ankerpünte.
Ankerstahl *m.* (Handel). *Anchor-steel.* Acier *m.* à marque d'ancre.
Ankerstich *m.*, **Seeschlag** *m.* (Pont.) *Cable-clinch.* Nœud *m.* d'ancre.
Doppelter A— *m.* (Pont.) *Sieh* Doppelbucht.
Ankerstock *m.*, **Ankerbalken** *m.* (Seew., Pont.) *Anchor-stock, anchor-stick.* Jas *m.*, jât *m.*, jouail *m.*
Ankerstocksbanden *n. pl.*, **Bügel** *m. pl.* des Ankerstocks (Seew.) *Hoops pl. of the anchor-stock.* Encastrure *f.*, cercles *m. pl.* du jas.
Ankerstockschaft *m.* **mit den Ankernüssen** (Seew.) *Shank and nuts of an anchor.* Encastrure *f.* ou culasse *f.* de l'ancre.
Ankertalje *f.* (Seew.) *Sieh* Pentertalje.
Ankertau *n.*, **Kabeltau** *n.*, **Schwertau** *n.* (Seew.) *Cable.* Câble *m.*
Das A— an die Kabelaring seisen. *To nip the cable.* Saisir le câble.
Das A— ist klar, offen vor den Klüsen. *The hawse is clear or open.* Le câble est dégagé.
Das A— hat eine Kink (Schleife.) *The cable has a kink.* Le câble a une coque.
Das A— scheuert (zerrreibt) **sich in den Klüsen.** *There is a burning in the hawse, the cable is chafed in the hawse.* Le câble se rague ou se ronge dans les écubiers.
Das A— steht springend auf, steht steif. *The cable grows exceedingly.* Le câble appelle.
Die A— sind unklar vor den Klüsen, haben ein Kreuz, einen Schlag. *The cables are foul in the hawse, or have a cross, an elbow, a round turn in the hawse.* Les câbles ont un demi-tour, une croix, un tour.
Wohin steht das A—? *How does the cable lead?* D'où apelle le câble?
Ankertaustich *m.* (Seew.) *Clinch of a cable.* Étalingue *f.*, étalingure *f.* du câble.
Ankertauwerk *n.*, **Grundtakelage** *f.* (Seew.) *Ground-tackle.* Garniture *f.* des ancres.
Ankerung *f.* (Pont.) *Anchorage.* Tenue *f.*
Ankerwache *f.* (Seew.) *Anchor-watch.* Garde *f.* de l'ancre.
Ankerwiede *f.*, **Ankerweede** *f.* (Befest.) *Anchoring-withe.* Hart *f.* de retraite.
Ankerwinde *f.*, **(Bratspill** *n.*, **Gangspill** *n.*) (Seew.) *Capstan, windlass.* Cabestan *m.*
Anklammern, Verklammern *v. a.* (Zimm.) *To grapple.* Clameauder.
Ankleben, Aufkleben, Bekleben, Kleben, Kleistern, An-, Aufkleistern, Aufziehen, Pappen *v. a.* (Buchb.) *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.

Ankleidezimmer *n.*, **Garderobe** *f.* (Bauw.) *Dressing-room, (in theaters:) tiring-room.* Garderobe *f.*

Ankleistern *v. a. Sieh* Ankleben.

Anköpfen, Aufköpfen, Stämpen *v. a.*, die Stecknadeln (Stecknadl.) *To head the pins.* Frapper, enclore les têtes d'épingles, entêter les épingles.

Anköpfen *v. a.*, die Holzschrauben (Techn.) *To head.* Têter.

Anköpfen *n.* der Nadeln (Stecknadl.) *Heading of the pins.* Frappage *m.* des têtes d'épingles.

Anköpfer *n.*, **Stämper** *n.* (Stecknadl.) *Header, who fixes the head to the pin.* Entêteur *m.*

Anköpfhammer *m.*, **Nadlerhammer** *m.* (Stecknadl.) *Header, heading-hammer, (needler's-hammer).* Pannoir *m.*

Ankörnen *v. a.* (Schloss.) *To mark with the centre-punch.* Amorcer un trou.

Ankrampen, mit Krampen befestigen *v. a. To cramp.* Acclamper.

Anlage *f.*, **Ausladung** *f.*, **Fuss** *m.*, **Grundlinie** *f.* einer Böschung (Bauw.) *Drawing-back, horizontal measure of the slopeness.* Reculement *m.* d'un mur taluté.

Anlage *f.* (Sculpt.) *Rough beginning.* Ébauche *f.*

Anlage *f.*, **Grössere Stärke** *f.* **einer Mauer im Grund, Mauerrecht** *f.*, **Latsche** *f.* (Maur.) *Patten, sole, footing of a wall.* Empattement *m.*, fondation *f.* en saillie, assise *f.* saillante.

Anlände *f.* eines Kais, **Anfurt** *f.*, **Schiffslände** *f.*, **Landungsplatz** *m.*, **Ladedamm** *m.* (Wasserb., Schifff.) *Landing-place, shipping-molo, pier, kay.* Cale *f.* d'un quai, embarcadère *m.*, embarcadour *m.*, abord *m.*

Anlanden *v. n.* (Schifff.) *Sieh* Landen.

Anlaschen *v. a.* (Forstw., Holzhandel). *To lash.* Entamer, enlayer, régaler, layer.

Anlaschen, Sorren *v. a.* (Seew.) *To seize.* Lier.

Anlassen, Nachlassen, Adouciren, Tempern *v. a.*, Gusseisen oder Stahl (Metall.) *To anneal, to temper, to let down, to soften.* Adoucir, recuire, faire revenir l'acier, ramollir, détremper l'acier.

Anlassen *v. a.*, das Gebläse (Metall.) *To blow-in, to set the blast to work.* Donner le vent.

Anlassen *v. a.*, Wasser (Mühlb., Wasserb.) *Sieh* Anschützen.

Anlassen *n.*, **Anblasen** *n.* eines Ofens (Metall.) *Blowing-in of a furnace.* Mise *f.* à feu.

Anlassen *n.*, **Nachlassen** *n.*, **Weichmachen** *n.* des Stahles (Metall.) *Tempering, letting-down, annealing, softening.* Recuit *m.*, recuite *f.*, adoucissement *m.*

Anlasshebel *m.* einer Locomotive (Locom.) *Starting-lever.* Levier *m.* de mise en train.

Anlauf *m.* (Bauk.) *Apophysis, lower apophyge, lower shafferoon, lower conge, or escape.* Escape *f.*, congé d'en bas, naissance *f.* de fût, cavet *m.* rampant ou droit. *Vgl.* Ablauf.

Anlauf *m.* einer Mauer, **Verjüngung** *f. Diminishing, slopeness, tapering.* Fruit *m.* d'un mur. *Sieh* Böschung.

Anlauf *m.* des Gewölbes, **Gewölbanfänger** *m.* (Bauw., Befest.) *Spring of the vault.* Naissance *f.* de voûte.

Anlauf *m.*, **Taster** *m.* der Guillochirmaschi (Techn.) *Touch.* Touche *f.*

Anlauf *m.*, **Nase** *f.* **des Excentriks** (Masch *Catch tappet, peg.* Taquet *m.* d'excentrique.

Anlauf *m.*, **Kinn** *n.*, **Kinnback** *m.*, **Slemp holz** *n.*, **Stevenlauf** *m.*, **Unterlauf zum Vorsteven** (Seew.) *Fore-foot, head.* Bri *m.*, ringeau *m.*, ringeot *m.*

Anlauf *m.*, **Viertelhohlkehle** *f.* (Tischl *Cavetto, concave quarter round.* Congé cavet *m.*

Anlaufen *v. n.*, **Mit einem Anlauf au sitzen** *v. n.* (Bauk.) *To shape, to scape.* Escape

Anlaufen *v. n.* (von einer Mauer). *To tape to be diminished.* Avoir du fruit.

Anlaufen lassen, Verjüngen *v. a. diminish.* Donner du fruit.

Anlaufen *v. n.*, **Blind werden** *v. n.* vo glänzenden Metallflächen. *To blunt.* Emouss

Blau anlaufen lassen. *To blue or to temp iron or steel.* Oxyder le fer, l'acier en bleu.

Anlaufen *v. n.* mit Feuchtigkeit (Phys.) *Sie* sich Beschlagen.

Anlaufen *v. a.*, einen Hafen (Seew.) *To call a harbour.* Relâcher, faire escale, escaler un por

Anlauffarbe *f.* des Stahles oder Eisens (Metall *Annealing-colour, tempering-colour.* Couleur du recuit.

Anlaufkolben *m.* (Metall). *Bloom.* Lopin

Anlaufschmiede *f.* (Metall.) *Fining with tachment.* Affinage *m.* par attachement.

Anlege *f.* (Spinn.) *Sieh* Anlegemaschine.

Anlegemaschine *f.*, **Anlege** *f.*, **Auflegemaschine** *f.* (Spinn.) *Spreader.* Table *f.* étaler, étaleur *m.*, étaleuse *f.*

Anlegen *v. a.*, einen Grund (Bauw.) *To esta lish a foundation.* Établir un fondement.

Anlegen *v. a.*, einen Estrich (Bauw.) *Sieh* Au latten.

Anlegen, Aufwerfen, Erbauen *v. a.*, ei Schanze, ein Feldwerk (Befest.) *To throw to construct a field-work.* Construire, élever, fai ou ériger un ouvrage de campagne.

Anlegen *v. a.*, ein Bankett (Eisenb.) *To for a bank.* Ménager *v. a.* une banquette.

Anlegen, Errichten, Erbauen *v. a.*, ei Batterie (Befest.) *To form or establish, to execu construct or build a battery.* Construire une batter

Anlegen oder **Abbinden** *v. a.*, ein Hängewe (Zimm.) *To truss.* Assembler une ferme arbalète.

Anlegen *v. a.*, den Hemmschuh (Fuhrw.) *To tr to put-on the trigger.* Ensaboter, enrayer la voitu

Anlegen *v. a.*, die Hölzer zur Verteuning (Seew *To lay or build the upper-works.* Accastiller, fai l'accastillage.

Anlegen *v. a.*, bei einem Schiffe, **Auf d Seite kommen** (Seew.) *To lay the sh alongside of another, to board, to come alongsi* Prolonger près d'un vaisseau, accoster un vaisse

Anlegen *v. a.*, ein Schiff zum Bau (Seew.) *lay a ship on the stocks.* Mettre un vaisseau s le chantier.

Anlegen *v. a.*, eine Strasse (Strassenb.) *To practi to lay down a road.* Pratiquer, établir une rou

Anlegen *v. a.*, die Want (Seew.) *To fix shrouds over the mast-heads by their eye or coll* Capeler les haubans.

n *v. n.*, **Masse austragen** *v. a.* (Bauw.) *on.* Étalonner.
span *m.*, **Span** *m.*, **Zurichtespan**
anger dünner Steg *m.* (Buchdr.) *Scale- reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*
steg *m.* (Buchdr.) *Head-side.* Bois *m.* rge d'un châssis.
stege *m. pl.* (Buchdr.) *Head-side and icks.* Bois *m. pl.* de marge et de bas d'un s.
nen *v. a.* (Bauw.) *To lean to.* Adosser.
en *v. a.*, Nord, Ost etc., **Steuern** *v. n.* *To stand to the north etc.* Porter au nord, etc.
ärts a— *v. n.* (Schifff.) *To stand to sea, and off.* Porter le cap à la mer.
estrich *m.* (Seew.) *Lubber point.* Cap *m.* mpas.
en *v. n.* (das Schiff dichter an den Wind en) (Schifff.) *To come to the wind, to go to ard or to the weather-side.* Aller au lof.
chebottich *m.* (Töpf.) *Preparing vat.* ir.
chen, Anrühren, Einmachen, Ein- hen, Einrühren *v. n.* den Gyps, Kalk, l (Maur.) *To wet, mix, plash, temper, dilute aster, lime, mortar.* Gâcher le plâtre, la le mortier.
len *v. a.* *Sieh* Anstreichen.
rlen, Marlen *n.* (Seew.) *Marling.* filage *m.*
ngen, Einmachen, Einmischen *v. a.*, arben. *To blend the colours.* Détremper uleurs.
rkung *f.*, **Note** *f.* (Buchdr.) *Note.* Note *f.*
rkung *f.*, **beilförmige**, unter dem (Buchdr.) *Hatched gloss.* Glose *f.*, addi- *f.* hachée, en hache.
eln, Nageln, Vernageln, Zusam- nageln *v. a.*, (zur See:) **Spiekern, piekern, Verspiekern** *v. a.* (Zimm. *To nail (with long and large nails), to spike.* *f.*
nen *v. a.*, einen Block (Seew.) *To seize k.* Frapper une poulie.
nen *n.* von Spitzen an Leinwand. (Manuf.) *g of lace on linnen.* Entoilage *m.*
nerungsgräben *m. pl.*, **Annähe- rungslinien** *f. pl.* (Befest.) *Approaches pl., es pl.* Approches *f. pl.*, attaques *f. pl.* *f. pl.* d'attaque.
f. (Ackerb.) *Sieh* Achel.
nmen, Dingen *v. a.* einen Gesellen. *To* Embaucher.
zpinsel *m.*, **Quast** *m.* (Maur.) *Brush, n's brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*, balai *m.*
tät *f.* (Math.) *Annuity.* Annuité *f.*
f., **Positiver Pol** *m.* (Phys.) *Anode, ve pole.* Anode *m.*, pôle *m.* positif.
lia *f.* (Seew.) *Gale from the north (in the f Mexico.)* Anordie *f.*
nung *f.*, **Einrichtung** *f.* (Masch.) *gement, disposition.* Disposition *f.* des s d'une machine, agencement *m.*
hit *m.*, **Christianit** *m.* (Miner.) *Anor- christianite.* Anorthite *f.*, christianite *f.*
sen *v. a.*, **Einpassen** *v. a.* (Techn.) *djust, to fit to.* Adapter, triquer.

Anpfählen, Anspalieren *v. a.* (Bauw.) *To pale up, to nail up.* Palisser.
Anpfählen, Pfählen, Verpfählen *v. a.*, Spaliere, Weinstöcke etc. *To fasten with pales or stakes.* Échalasser, échalader.
Anpfropfen *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Aufpfropfen.
Anpfropfung *f.*, **Verbindung** *f.* **Hirn an Hirn, Verlängerung** *f.* (Zimm.) *But-on-but, but-and-but, grafting-on.* Aboutement *m.*, assemblage *m.* en bout, de rallonge.
Anplacken *v. a.* (Seew.) *Sieh* Einplacken.
Anplätzen *v. a.* *Sieh* Anschalmen.
Anquicken *v. a.* (Metall.) *To amalgame.* Amalgamer.
Anquickfass *n.*, **Amalgamationsfass** *n.* (Metall.) *Amalgamation-barrel.* Tonneau *m.* d'amalgamation.
Anrauchen *v. a.*, die Gussformen, **Beblaken** *v. a.* (Giess.) *To smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.
Anrauschen *v. a.* (an der Luft aufhängen) (Sämischg.) *To dry in the air.* Éventer les peaux foulées à l'huile.
Anredetag *m.*, **Zusagetag** *m.* (Buchdr.) *Day of address.* Jour *m.* d'allocution.
Anreiben *v. a.* (Goldschm.) *To rub on.* Ravaler.
Anreiben *n.* der Fourniere mit einem Hammer (Tischl.) *Laying with the hammer.* Placage *m.* au marteau.
Anreichern *v. a.* (Metall.) *To enrich.* Enrichir.
Anreichern *n.*, **Anreicherungsprocess** *f.* (Metall.) *Enrichment, enriching.* Enrichissement *m.*
Anreichlech *n.* (Metall.) *Enriched metal.* Matte *f.* enrichie.
Anreihen *v. a.* (die Lichter an den Lichtspiess hängen) (Seifens.) *To put on the candle-broach.* Enfiler les mèches, les chandelles.
Anreissen *v. a.* (auf einem Stücke Holz die Linien ziehen, nach welchen es bearbeitet werden soll) (Tischl., Zimm.) *To mark out, to mark.* Marquer.
Anreisser *m.*, **Kleiner Schraper** *m.* (Tischl.) *Marking-tool, mark-scraper, pointer, small-tracer, raser.* Rouannette *f.*
Anrichte *f.*, **Anrichtetisch** *m.*, **Büffet** *n.* (Tischl.) *Side-board, dresser.* Dressoir *m.*
Anrichter *m.* (Giess.) *Ore-dresser.* Essayeur *m.* des métaux.
Anrichtezimmer *n.* (Bauw.) *Office, pantry.* Office *f.*
Anriss *m.*, **Erste Furche** *f.* (Ackerb.) *The first furrow.* Enrayure *f.*
Anrödeln, Anreiteln *v. a.* (Techn.) *To strap, to string, to rack down.* Embrêler.
Anrödelung *f.*, **Aufrödelung** *f.* (Seew.) *Fastening with strings.* Embrelage *m.*
Ansägen, Einsägen *v. a.* (Tischl.) *To saw-up.* Entamer avec la scie.
Ansatz *m.*, **knorpeliger**, (Kopf am Röhrenknochen) (Anat.) *Epiphysis.* Épiphyse *f.*
Ansatz *m.*, **Horn** *n.* (Büchsenm.) *Toe.* Attaque *f.* du grand-ressort d'une platine à pierre.
Ansatz *m.*, **Aufschlag** *m.*, **Verstärkung** *f.*, **Hahnstütze** *f.* am Steinschlosse (Büchsenm.) *The shoulder of the cock.* Support *m.*, espalet *m.*, épaulement *m.*, coude *m.*
Ansatz *m.* der Pfanne eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Fence of the pan.* Rempart *m.* du bassinet.

Ansatz *m.* des Züngels oder Drückers (Büchsenm.) *Shoulder of the trigger.* Épaulement *m.* de la détente.

Ansatz *m.*, **Viereck** *n.* des Pistons der Percussionsgewehre (wogegen der Zündstiftschlüssel sich stützt) (Büchsenm.) *Squares pl.* Carré *m.*, pans *m. pl.* coupés.

Ansatz *m.* (Schloss.) *Bolt-keeper.* Arrêt *m.* de pêne.

Ansatz *m.*, **Schulter** *f.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* d'un coussinet des rails.

Ansatzfeile *f.*, **Flache Feile** *f.*, **Handfeile** *f.* (Techn.) *Hand-file, flat-file, safe-edge.* Lime *f.* plate, plate *f.* large, plate *f.* à main.

Ansatzröhre *f.*, **kurze** (Hydr.) *Short additional pipe.* Tuyau *m.* additionnel, ajutage *m.*

Ansäuern *v. a.* (Chem.) *To acidify.* Aciduler, acidifier.

Ansaugen lassen *v. a.*, eine Pumpe. *Sieh* Anheben.

Ansaugen *n.*, **Saugen** *n.* (Phys.) *Suction.* Aspiration *f.*

Ansbaum *m. Sieh* Ennsbaum.

Anschäften *v. a. Sieh* Behelmen.

Anschalmen, Anplätzen, Abplatzen, Anlaschen *v. a.*, mit dem Waldhammer (Bauw., Forstw.) *To mark, to blaze.* Layer. entamer.

Anscheren *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To warp a rope.* Ourdir une corde.

Anscheren *v. a.* (Tischl.) *Sieh* Anschlitzen.

Anscherung *f.*, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* **durch Schlitz und Breitzapfen,** (nordd.:) **Kerbenfügung** *f.*, (südd.:) **Gungl** *f.* (Zimm. u. Tischl.) *Joining by open mortise, slit and tongue-joint.* Assemblage *m.* par embrèvement, par enfourchement, affourchement *m.*, embrèvement *m.*, enfourchement *m.*

Anschiessen *v. n.*, in Krystallen (Miner.) *To crystallize, to become crystallized, to concrete or shoot into crystals.* Se mettre en roche.

Anschiessen *n.* der Feuerwaffen (Probeschiessen) (Kriegsw.) *Proof by firing.* Épreuve *f.* du tir.

Anschiessen *n.* der Krystalle (Chem.) *Crystallizing.* Accroissement *m.* des cristaux.

Anschiesser *m.* (ein flacher Dachspinsel) (Vergold.) *Pallet.* Palette *f.*

Anschiessfass *n.*, **Anschiesskessel** *m.*, **Krystallisationsgefäss** *m.* (Chem.) *Crystallizing pan or vessel, crystallizer.* Cristallisoir *m.*

Anschiesskessel *m.* (der Kessel, worin der Syrup eingedampft wird) (Zuckerf.) *Filler.* Empli *m.*

Anschiften *v. a.*, **Schiften** *v. a.* (Zimm.) *To join rafters together.* Embrancher.

Anschiftstück *n.*, **Anstoss** *m.* (am Ende eines Bretes), z. See: **Stoppstück** *n.*, **Schläf** *m.* (Zimm.) *Prolongating piece of plank, furring.* About *m.* de planche, bout *m.* ajouté à une planche.

Anschirren *v. a.* (Reitk.) *To harness.* Harnacher.

Anschirrer *m.* (Reitk.) *Man, that harnesses.* Harnacheur *m.*

Anschlag *m. Sieh* Bauanschlag.

Anschlag *m.* des Gewehres (Büchsenm.) *Shape of the but-end.* Couche *f.* d'un fusil, couche *f.* en joue. *Vergl.* Backenausschnitt.

Anschlag *m.*, **Backen** *m.* eines Werkzeugs (Tischl.) *Fence.* Conduit *m.* du fût d'un outil.

Anschlag *m.*, **Kopf** *m.* eines Strei (Tischl.) *Head of a marking-gauge.* B *m.*, tête *f.*, appui *m.* d'un trusquin.

Anschlag *m.*, **Falz** *m.* eines Fensters *Rabbet, rebate.* Feuillure *f.*

Anschlag *m.* eines Hobels (Tischl.) *L plane.* Joue *f.* d'un rabot.

Verstellbarer A— *m. Fence of* Joue *f.* mobile.

Anschlag *m.* eines Hobels, **Richt Leitholz** *n.* (Tischl.) *Leader of a plan m.* de rabot.

Anschlag *m.* eines Winkelmasses (Zimm *of a square.* Épaulement *m.* d'une équ

Anschlag *m.* (Zimm.) *Sieh* halber S

Anschlag *m.*, **Kranzdicke** *f.* eine (Glockengiess.) *Sound-bow.* Trappe cloche.

Anschlageisen *n.*, **Kreuzmeiss Schlossmeissel** *m.* (Schloss.) *I* Langue *f.* de carpe, crochet *m.* en bec

Anschlagen *v. a.*, den Futterrahmen n eisen etc. *To fix the casement or the sa* Sceller la croisée.

Anschlagen *v. a.*, das Gewehr (Krieg *point a musket.* Mettre en joue le fusil

Anschlagen, Schlagen *v. a.*, die Lade *To beat the lathe.* Frapper le battant.

Anschlagen *v. a.*, ein Schloss (Schlo *nail a lock (to a door).* Clouer une ser

Anschlagen, Befestigen *v. a.* (Tischl., *To make firm, to fasten.* Affermir.

Anschlagen *v. a.*, ein Segel (Seew.) *a sail to its yard.* Enverguer une voile, à la vergue.

Anschlagen *v. a.*, ein Tau an ein andere *To splice a rope to another.* Épisser u à une autre.

Anschlagen *n.* (Seew.) *Bending.* Env

Anschläger *m.* an dem Füllorte eines schachtes (Bergb.) *Onsetter, hanger-on. m.* accrocheur.

Anschläger *m.* (Schloss.) *Pointer.* Poi

Anschlaghöhe *f.* (Befest.) *Sieh* Bru

Anschlagmauer *f.* eines Fensters, **Lai Geläufe** *n.*, **Kleiffe** *f.* (Bauw.) *rabbet-wall.* Ébrasement *m.*, embrasure

Anschlagsäule *f.* des Schleusenthores (*Mitre-post.* Poteau *m.* busqué.

Anschlagwinkel *m.*, **Winkelmass Anschlag** (Tischl., Zimm.) *Ba* Équerre *f.* à branche épaisse, équerre *f.*

Anschlagzettel *m.*, **Placat** *n.* (Buchdr.) *broad-side.* Placard *m.*, affiche *f.*

Anschleifen *v. a.*, Facetten (Juw.) *To* Facetter.

Anschlitzen, Anscheren *v. a.*, Scheerzapfen verbinden (Tischl.) *To j join with slit and tongue, to joint by oper by slit and tongue.* Embrever, encastrer, a

Anschlitzung *f. Sieh* Anscheru Kerbenfügung.

Anschlussstation *f.* (Eisenb.) *Junctio* Station *f.* de jonction.

Anschnallsporn *m.* (Spor.) *Jack-b rough rider's spur.* Éperon *m.* mobile

nitt *m.* (Anlage eines Weges an einem ge) (Strassenb.) *Side-cutting, side-forming oad.* Tranchée *f.* latérale d'une route.
nitt *m.*, **Kerbe** *f.*, **Keep** *f.* (Zimm., b.) *Notch, channel.* Entaille *f.*, coche *f.*, e *f.*, rainure *f.*
nürung *f.*, **Schnürung** *f.* (Web.) *Cording up.* Billure *f.*, armure *f.*, encordage *m.*
rauben, Einschrauben, Zusamschrauben, Festschrauben, Die aube anziehen *v. a.* (Techn.) *To* Visser, serrer ou fermer à vis, serrer la vis.
raubsporn *m.* (Spor.) *Cavalry-spur, spur.* Éperon *m.* de cavalerie, à la hus-
hen *v. a.* einen Pfahl, **Schuhen** *v. a.* ätere Ende mit Eisen beschlagen) (Wasserb.) *e the pile, to nail a shoe.* Ferrer le bout ieu, saboter le pieu.
ren, Schüren *v. a.* (Metall.) *To stir, -up, to poke, to stoke.* Attiser le feu.
ütten, Auffüllen *v. a.* (Bauw. u. Befest.) -up. Remblayer.
ttung *f.*, **Auftrag** *m.* (Bauw. u. Befest.) i. Remblai *m.*
ätzen *v. a.*, ein Wehr (Wasserb.) *To dam-wear.* Mettre à étanche un bâtardeau.
ätzen, Das Wasser anlassen, Die tzen ziehen *v. a.* (Mühlb., Wasserb.) *e the flood-gates.* Dévantiller, lever les .
ätzung *f.* (Wasserb.) *Opening the flood-* Vannage *m.* ouvrant.
weif *m.*, **Aufzug** *m.*, **Kette** *f.*, **Ketden** *m. pl.*, **Schweif** *m.*, **Werft** *f.*, **l** *m.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*
weifrahmen *m.* (Web.) *Sieh* Scher-en.
weissen, Schweissen, Zusammeneissen *v. a.* (Schmied.) *To weld (two of iron) together.* Encoller, souder.
weissungsstelle *f.* (Schmied.) *Welding-welding.* Encollure *f.*, encolure *f.*
wellen *n.*, **Hochwasser** *n.* eines Flus-chiffr.) *Considerable rising, high water.* crue *f.* d'une rivière.
wellung *f. Sieh* Verstärkung.
wellung *f.*, **Ausbauchung** *f.* eines schaftes, **Entasis** *f.* (Bauk.) *Entasis, g.* Renflement *m.*
wöden *v. a.*, **Einschwöden** *v. a.* (Sä-.) *To cleanse and work with lime-water.* ässener les peaux.
wöden *n.* (Sämischg.) *Cleansing and g with lime-water.* Enchaussenage *m.*
blatt *n.* (Buchdr.) *Fly-leaf.* Allonge *f.*
en *v. a.*, die Geschützladung oder den im Gewehre (Kriegsw.) *To ram-home or ng, to ram down the charge.* Refouler bourrer la charge.
en, Anstellen, Zurichten *v. a.*, die Färb.) *To prepare the vat.* Faire assiette, charger, monter la cuve.
en *v. a.*, den Satz (Feuerw.) *To mix com-* Faire la composition pour artifices.
en *v. a.*, das Pflaster (die Steine setzen). *e close the paving-stones.* Poser le pavé.

Ansetzen *n.*, **Anschiessen** *n.*, **(Wachsen** *n.*) der Krystalle (Chem.) *Crystallizing.* Accroissement *m.* des cristaux.
Ansetzer *f.* zur Geschützbedienung. *Sieh* Setzer.
Ansetzhammer *m.* der Klingenschmiede (Messerschm.) *Cutler's set-hammer.* Marteau *m.* à refouler.
Ansieden *v. a.* (Metall.) *To mix an ore or metal with lead by smelting.* Scorifier avec le plomb.
Ansieden *n.*, **Weisssieden** *n.*, **Verzinnen** *n.* (Metall., Nadl.) *Blanching.* Blanchiment *m.*
Ansiedescherben *m.* (Prob.) *Calcining-test.* Têt *m.* à rôtir. *Sieh* Röstscherben.
Anspalieren *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Anpfählen.
Anspannen *v. a.*, **Spannen** *v. a.*, eine Feder. *To bend a spring.* Bander *v. a.* un ressort.
Anspannung *f.*, **Stauung** *f.*, **Anstauung** *f.* des Wassers in einem Canale (Wasserb.) *Stowing, retaining.* Retenue *f.*
Anspiekern *v. a.* (Seew.) *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.
Ansplissen *v. a.*, das Ankertau (Seew.) *To splice the cable.* Épisser le câble.
Anspülungen *f. pl.* des Meeres an der Küste (Seew.) *Alluvions pl.* Atterrissement (ou atterrissement) *m.*, laisses *f. pl.*, lais *m.* et relais *m.* d'une côte.
Anstählen, Verstählen, Vorstählen *v. a.* (Schmied.) *To steel, to overlay, point or edge with steel.* Acérer, armer des outils de fer, (aciérer).
Anstauen *v. a.*, das Wasser (Wasserb., Befest.) *To pen, (to stem, to dam-up) the water.* Hausser, élever les eaux.
Anstauung *f.* (Wasserb., Befest.) *Sieh* Anspannung, Stauung.
Anstechen *v. a.*, eine Pumpe (Seew.) *Sieh* Anheben.
Ansteckbohrer *m. Sieh* Vorbohrer.
Ansteigen *n.*, **Steigung** *f.* einer Fläche (Bauw.) *Ascending slope, (acclivity).* Contre-pente *f.*, rampe *f.* d'une surface.
Anstellen *v. a.*, die Küpe (Färb.) *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, charger, monter, poser la cuve.
Anstellen *v. a.*, Arbeiter. *Sieh* Arbeiter anstellen.
Anstichrohr *n.* (Wasserb.) *Secondary, lateral pipe.* Tuyau *m.* secondaire, latéral.
Anstiften, Verdübeln *v. a.* (Böttch.) *To pin, to peg, to dowel.* Goujonner.
Anstopfen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To stuff, to fill the balls.* Emplir les balles (de laine).
Anstoss *m.*, **Stoss** *m.* (Zimm. etc.) *Jump-joint, but-joint.* Bout-à-bout *m.*, assemblage *m.* bout-à-bout. *Vergl.* Anschiftstück.
Bündiger A— *m. Flush joint.* Raccord *m.*, assemblage *m.* affleuré, franc-bord *m.*
A— *m. Sieh* Stoss, stumpfer.
Anstossschiene *f. Sieh* Umbiegeschiene.
Anstreichen, Anmalen *v. a.* (Bauw.) *To colour, to paint.* Peinturer.
Liederlich a—, Ansudeln *v. a. To daub.* Peinturlurer, (bavocher).
Anstreicher *m.*, **Putzmaurer** *m.*, **Tüncher** *m.*, **Weissner** *m.* (Bauw.) *House-painter.* Peintureur *m.*

Anstreicher *m.*, **Schlechter Anstreicher** *m.*, **Sudler** *m.* (Bauw.) *Dauber.* Peintreau *m.* barbouilleur *m.*

Anstrich *m.*, **Anstreicherarbeit** *f.* *House-painting, painter's-work.* Peinturage *m.*

A— *m.* (Mal.) *Coat.* Couche *f.* de peinture à l'huile, en détrempe, etc.

A— *m.*, **erster, Grundirung** *f.* (auf Holzarbeiten), **Anstreichen** *n.* *Priming.* Apprêt *m.*

A— *m.*, **Grundstrich** *m.* (Mal.) *Knotting, (first-coat).* Première couche *f.* de peinture à l'huile.

A— *m.*, **dünner,** mit Bleiweiss, Ocker, Glätte und Leinfirniss (Vergold.) *A thin coat of a compound.* Couche *f.* d'impression dans la dorure à l'huile vernie-polie.

Anstückler *m.* (Web.) *Piecer.* Mâcheur *m.*

Ansudeln *v. a.* *Sich* Anstreichen, liederlich.

Ante *f.*, **Eckwandpfeiler** *m.* (Bauk.) *Anta, ante.* Ante *f.* (pilastre d'encoignure).

Falsche A— *f.*, **Zurücktretender Kämpferpfeiler** *m.* (Bauk.) *Back-pier.* Fausse-alette *f.*

Antefixum *n.*, **(Verzierter Stirnziegel)** *m.* (Bauk.) *Antefix, antefixum.* Antefixe *m.*

Antenna *f.* (die lange Raa des lateinischen Segels, lateinische Raa) (Schiffb.) *Lateen-yard.* Antenne *f.*

Antenna *f.*, **kleine** (Schiffb.) *Small lateen yard.* Antenolle *f.*, petite antenne *f.*

Antheil *m.* **am Ertrage, Tantième** *f.* *Share in profits.* Tantième *f.*

Anthophyllit *m.*, **blätteriger, Bronzit** *m.*, **Hemiprismatischer Schillerspath** *m.* (Miner.) *Bronzite, hemiprismatic schiller-spar.* Bronzite *m.*, diallage *m.* fibro-laminaire, diallage *m.* métalloïde.

A—, strahliger, Prismatischer Schillerspath *m.* (Miner.) *Anthophyllite, prismatic schiller-spar.* Anthophyllite *f.*

Anthracit *m.*, **Kohlenblende** *f.* (Miner.) *Anthracite, blind-coal.* Anthracite *m.*

Faseriger A—, Faserkohle *f.*, **Holzkohle** *f.*, **mineralische** (Miner.) *Stone-coal.* Anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral.

Stängeliger A— (Geogn.) *Sich* Stangenkohle.

Anthracithochofen *m.* (mit Anthracit betriebener Hochofen) (Metall.) *Anthracite-furnace, anthracite blast-furnace.* Fourneau *m.* à l'anthracite.

Anthun *v. a.*, einen Hafen, eine Küste (Seew.) *To call at a harbour or a coast.* Faire escale ou écale, relâcher à un pont, une côte.

Anthun *n.* des Landes (Seew.) *Landfall, looming of the land.* Atterrage (ou attérage) *m.*

Antimon *n.*, **Antimonium** *n.*, **Spiessglanz** *m.* (Miner.) *Antimony, stibium.* Antimoine *m.*

Antimonium *n.* **crudum, Spiessglanzkönig** *m.* *Crude antimony.* Antimoine *m.* cru.

von A—, A— (Miner.) *Antimonial.* Antimonial,-e.

A—blei *n.* (Metall.) *Slag-lead.* Plomb *m.* aigre. *Sieh* Hartblei.

Antimonblüthe *f.*, **Weiss-Spiessglanzerz** *n.*, **Spiessglanzerz** *n.*, **Antimonoxyd** *n.* (Miner.) *Antimony-bloom, white antimony, oxyd of antimony.* Antimoine *m.* oxydé.

A—-Fahlerz *n.*, **Schwarzgültigerz** *n.* (Miner.) *Antimonial grey-copper.* Cuivre *m.* gris antimonifère, cuivre *m.* gris.

A—glanz *m.*, **Grauspiessglanzerz** *n.*, **Schwefelantimon** *n.* (Miner.) *Grey antimony-ore, sulphuret of antimony.* Antimoine *m.* sulfuré.

A—glanz *m.*, **nadelförmiger, Grauspiessglanzerz** *n.*, **Nadelförmiges Schwefelantimon** *n.* (Miner.) *Acicular sulphuret of antimony.* Antimoine *m.* sulfuré capillaire.

A—nickel *m.* (Miner.) *Antimonial nickel.* Nickel *m.* antimonié.

A—-Nickelglanz *m.*, **Nickel-Antimonglanz** *m.*, **Nickel-Spiessglanzerz** *n.* (Miner.) *Nickel-stibine.* Antimoine *m.* sulfuré nickélifère, nickel *m.* gris.

A—ocker *m.*, **Spiessglanzocker** *m.* *Antimony-ochre.* Antimoine *m.* oxydé terreux.

A—säure *f.* (Chem.) *Antimonic acid.* Acide *m.* antimonique.

A—silber *n.*, **Spiessglanzsilber** *n.*, **Spiessglassilber** *n.*, **Silberspiessglanz** *m.* (Miner.) *Antimonial silver, (antimoniet of silver).* Argent *m.* antimonial.

A—silberblende *f.*, **Dunkles Rothgültigerz** *n.*, **Pyrargyrit** *m.* (Miner.) *Dark red silver-ore, ruby-silver, aerosite, pyrargyrite.* Argent *m.* antimonié sulfuré (rouge).

A—zinnober *m.* (Chem.) *Antimonial cinnabar.* Cinabre *m.* antimonial.

Antipendium *n.* (Bauk.) *Sieh* Altarbehang.

Antiqua *f.*, **Antiquaschrift** *f.* (Buchdr.) *Roman letter, Roman character.* Romain *m.*

Antoniuskreuz *n.*, **Taukreuz** *n.* (Herald.) *Tace, St. Anthony's-cross.* Potence *f.*

A— *n.*, **Ägyptisches** oder **Alttestamentliches Kreuz** *n.*, **T-kreuz** *n.* (Bauk.) *Egyptian cross, tace, cross of St. Anthony.* Tau *m.*, croix *f.* de Saint-Antoine.

Antragen *v. a.*, das Blattgold, **Auflegen** *v. a.*, die Goldblätter, **Vergolden** *v. a.* (Vergold.) *To apply the gold, to lay on the gold-leaf.* Dorer (dans la dorure en détrempe).

Antragen *n.* des Blattgoldes, **Auflegen** *n.* der Goldblätter, **Vergolden** *n.* *Applying the gold.* Dorage *m.* (dans la dorure en détrempe).

Antreiben *v. a.*, **Eintreiben** *v. a.*, **Treiben** *v. a.*, einen Nagel, einen Keil etc. *To drive.* Chasser.

Antreiber *m.*, **Fausttreiber** *m.* (Böttch.) *Driver.* Chassoir *m.*

Antrieb *m.*, **Stoss** *m.* (Mech.) *Impulsion, impetus, impellent power.* Impulsion *f.*, choc *m.*, force *f.* impulsive.

Antritt *m.*, **Tritt** *m.* unter der Presse (Buchdr.) *Foot-step.* Marchette *f.*, escabeau *m.*

Antritt *m.* *Sieh* Stufenhöhe.

Antritt *m.*, **Antrittsstufe** *f.* *Sieh* Anfangsstufe.

Anwärmen *v. a.*, das Eisen. *To heat the iron.* Chauffer le fer.

nen, Abwärmen *v. a.*, den Hochofen
) *To heat the blast-furnace, to dry the*
. Fumer le haut fourneau en l'échauffant
ivement.
nen *n.*, **Glühung** *f.*, **Hitze** *f.* (Schmied.,
) *Heat, heating.* Chaude *f.*
holz *n.*, **Anwellblock** *m.*, **Anwelle**
Angewege.
en, Pressen *v. a.*, gewaltsam oder
oldaten (Kriegsw.) *To raise soldiers by*
f fraud or violence. Racoler.
m. (Bauw.) *Sieh* Anbau.
m., **Kleiner offener Anbau** *m.*,
pen *m.* (Bauw.) *Lodge, shed.* Loge *f.*,
f.
m., **Bewurf** *m.*, **Putz** *m.*, **Verputz**
ur.) *Plastering.* Crépi *m.* dans le sens
étendu.
Erste Lage *f.*, **Bewurf** *m.*, **Berapp**
pputz *m.*, **Rauher Putz** *m.* (Maur.)
ast, (on lath:) laying, (on brick:) rendering.
e couche *f.* d'enduit, gobetage *m.*
m., **Druckwerk** *n.*, **Spindelwerk**
sswerk *n.* zum Münzen (Münzw.) *Mill,*
-mill. Balancier *m.*
m. für ein Vorlegeschloss, **Kettel** *f.*
Haspen *m.*, **Überfall** *m.* **und**
pen (Schloss.) *Hasp and staple, clasp*
mp. Chaînette *f.* et picolet *m.*
nen *v. a.*, einen Stein (Bauk.) *To settle*
r. Établir un moellon, une pierre, la
les repères.
er *m.* (Web.) *Sieh* Zettler.
n, Binden, Fassen *v. a.* (vom Mörtel
(Maur.) *To hold well, to cement well.*
n *v. a.*, die Pfändkeile (Minirk.) *To*
e wedges. Saisir les coins.
n *v. a.*, die Schraube. *Sieh* Anschrau-
n *v. a.*, einen Strang. *To woold, to rack.*
woolding-stick. Brêler un cordage.
n *v. n.* (von Bohrern, Nägeln gesagt).
To put on, to take. Prendre.
ng *f.* in Haarröhrchen, **Capillari-**
Haarröhrchenkraft *f. Capillary*
n. Capillarité *f.*
ngskraft *f.*, **Attractionskraft** *f.*,
tion *f.* (Phys.) *Attraction.* Attraction *f.*
ngskraft *f.*, **Adhäsionskraft** *f.*
Adhesion, adherence. Adhérence *f.*, ad-
f., **Dampfkugel** *f.* (Phys.) *Eolipile.*
m.
fe *f.*, **Windharfe** *f.* (Phys.) *Æolian*
Harpe *f.* éolienne.
ebrändchen *n. Sieh* Zündlicht.
., Phosphorsaurer Kalk *m.* (Miner.)
phosphate of lime. Apatite *m.*, chaux *f.*
ée, phosphate *m.* de chaux.
umholz *n.* (Tischl.) *Apple-wood.* Bois
ommier, pommier *m.*
ure *f.*, **Äpfelsäure** *f.*, **Spiersäure**
elbeersäure *f.* (Chem.) *Malic acid,*
id. Acide *m.* malique ou sorbique.
in *m.*, **Äpfelwein** *m.*, **Cider** *m.*
Cider (cyder). Cidre *m.*

Aphelium *n.*, **Sonnenferne** *f.* (Astron.) *Aphelion.* Aphélie *f.*
Aplom *m.* (Miner.) *Aplome.* Aplome *m.*
Apogäum *n.*, **Erdferne** *f.* (Astron.) *Apogee.* Apogée *m.*
Apophyllit *m.*, **Fischaugenstein** *m.* (Miner.) *Apophyllite.* Apophyllite *f.*
Apotheker *m. Apothecary.* Apothicaire *m.*, pharmacien *m.*
Apparat *m.*, **Zurüstung** *f.* (Phys. u. Chem.) *Apparatus.* Appareil *m.*
Apparat *m.*, **galvanischer, Galvanische Kette** *f.* (Phys.) *Galvanic apparatus.* Appareil *m.* galvanique.
Appertinentien *f. pl.*, **Zugebäude** *n. pl.* (Bauw.) *Dependency s., appertenances pl.* Aitres *m. pl.*
Applicationsfarben *f. pl.*, **Applicationswaschfarben** *f. pl.*, **Topische** oder **Örtliche Farben** *f. pl.*, **Tafeldruck** *m.*, **Tafeldruckfarben** *f. pl.*, **Tafelfarben** *f. pl.* (Zeugdr.) *Chemical colours, topical colours.* Couleurs *f. pl.* d'application.
Appretirmaschine *f.* (vereinigte Rauh- und Schermaschine) (Tuchm.) *Combined rowing and shearing machine.* Appréteuse *f.*
Appretur *f.*, **Zurichtung** *f.* (Web.) *Finishing.* Apprêt *m.* des tissus.
Approchen *f. pl.*, **Zickzacks** *m. pl.*, **Schläge** *m. pl.*, **Äste** *m. pl.* oder **Boyaux** *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approches pl., zigzags pl. of approach.* Approches *f. pl.* en zigzags, boyaux *m. pl.*
Approchiren *v. a.*, die Zickzacke, **Vortreiben** *v. a.* (Befest.) *To push on the zigzags of approach.* Exécuter les cheminements sur les capitales.
Apsiden *f. pl.* (Astron.) *Apsides (apses).* Apsides *f. pl.*
Apsis *f.*, **Apside** *f.*, **Absis** *f.*, **Altarnische** *f.*, **Tribunalnische** *f.*, **Rundhaupt** *n.*, **Chorhaupt** *n.* (Bauk.) *Apse, apside.* Apse *f.*, apside *f.*, rond-point *m.*, chevet *m.*
Aptiren *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To convert.* Transformer.
Aquamarin *m.* (Miner.) *Aquamarine, aquamarina.* Aigue-marine *f.*
Aquarellfarbe *f.*, **Wasserfarbe** *f.* (Mal.) *Water-colour.* Couleur *f.* à eau, en détrempe, à gouache, au lavis, détrempe *f.*
Aquarellgemälde *n.* (das Gemälde mit Wasserfarben) (Mal.) *Limning, water-colour-painting, aquarell.* Aquarelle *f.*
Aquatintamanier *f.*, **Tuschmanier** *f.*, **Ätzen** *n.* (Kupferst.) *Aquatinta.* Aquatinta *f.*, gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.
Äquator *m.*, **Erdäquator** *m.*, **Linie** *f.* (Geogr.) *Equator, line.* Équateur *m.* terrestre.
Aquavit *m.*, **Brantwein** *m.* (Brantweinbr.) *Aqua vitæ, brandy, whisky, running, short.* Eau-de-vie *f.*, eau-de-vie *f.* de grains, cognac *m.*
Äquinoctialcompass *m.* (Seew.) *Equinoctial compass.* Compas *m.* équinoxial.
Äquinoctialpunct *m.*, **Nachtgleichepunct** *m.*, **Tag- und Nachtgleichepunct** *m. Equinoctial point.* Équinoxe *m.*, point *m.* équinoxial.
Äquinoctial-Sonnenuhr *f.* (Astron.) *Equinoctial dial.* Cadran *m.* équatorial ou équinoxial.

Äquinoctium *n.*, **Tag- und Nachtgleiche** *f.* (Astron.) *Equinox.* Équinoxe *m.*

Äquivalent *n.* (Phys., Chem.) *Equivalent.* Équivalent *m.*

Ä—, mechanisches, der Wärme. *Mechanical e— of heat.* É— mécanique de la chaleur.

Ar *m., n.*, **Are** *m., n.* (Flächenmaass von 100 □m.) *Are.* Are *m.*

Arabeske *f.*, **Moreske** *f.* (Orn., Bauk., Mal.) *Arabian or Moorish ornate, arabesk ornament, moresk.* Ornement *m.* moresque, moresque *f.*, arabesque *f.*

Arabin *n.*, **Acacin** *n.* (Chem.) *Arabine, acacine.* Arabine *f.*

Aragonit *m.* oder **Arragonit** *m.* (Miner.) *Needle-spar, aragonite.* Aragonite *f.*

Aräometer *n.*, **Hydrostatische Wage** *f.*, **Senkwage** *f.* (Phys.) *Areometer, hydrostatical balance.* Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*, pèse-esprit *m.*, balance *f.* hydrostatique.

Arbeit *f.*, **Werk** *n. Work.* Travail *m.*, ouvrage *m.*

A— in Taglohn. *Day-work.* Travail *m.* à la journée.

A— im Gedinge. *Piece-work, tut-work.* Travail *m.* à la tâche, à prix fait.

A— im Accord. *Task-work, tut-work, (job-work).* Travail *m.* à la tâche.

A— auf das Stück. *Piece-work.* Travail *m.* à façon.

Bossirte oder **Erhabene A—, Bildwerk** *n.* in Wachs, Thon, Gyps, Metallen etc. (Bauk., Orn.) *Embossed work.* Ouvrage *m.* relevé, bosselage *m.*, ouvrage *m.* en relief.

Ciselirte A— (Bildh.) *Chasing, chased or embossed work.* Ciselure *f.*

Eingelegte A— (Tischl.) *Inlaid work, marquetry.* Marqueterie *f.*

Eingelegte A— in buntem Holz. *Inlaid work of party-coloured woods.* Peinture *f.* en bois.

Eingestemmte A—, Zusammengestemmte A—, Verbindung in Füllungen (Tischl.) *Paneled-work.* Assemblage *m.* à panneaux.

Erhabene, Erhobene A—. *Relief, rilievo.* Relief *m.*

Hocherhabene A—, Hochrelief *n. High relief, alto rilievo.* Ronde bosse *f.*, plein relief *m.*, relief *m.* entier, haut relief *m.*

Halberhabene A—, Halbrelief *n. Half relief, mezzo rilievo.* Demi-bosse *f.*, demi-relief *m.*

Flacherhabene A—, Flachrelief *n.*, **Basrelief** *n. Low-relief.* Bas-relief *m.*

Durchbrochene A— (Schloss.) *Knot.* Entrelacs *m. pl.*

Fournirte A—. *Sieh* Fournirung.

Gedrückte A— (Metalldr.) *Spun work.* Repoussé *m.*

Geschlagene A— *Sieh* Hammerarbeit.

Getriebene A— (Techn.) *Embossed work, chasing, embossing, chased work.* Travail *m.* repoussé, œuvre *f.* au maillet, bosselage *m.*

Getriebene A— (Schmied.) *Sieh* Hammerarbeit.

Getriebene, Bossirte A— machen (Metall.) *To emboss.* Bosseler.

Gute A—. *Well-made, town-made.* De bonne fabrique.

Mechanische Arbeit *f.* **oder Leist** einer Kraft (Mech.) *Effect.* Travail *m.* mé effet *m.*

Misslungene A—. *Murdered work.*

Zusammengestemmte A—. *Sieh* stemmte A—.

Arbeit einstellen *v. a. To strike.* grève.

Arbeit auf den Winkel prüfen *v. a.* *To square.* Équerrer.

Arbeit *f.*, **Gang** *m.* einer Maschine. *order, functionment.* Fonction *f.*

Arbeit *f.* **einer Schicht, Tagewerk** *n.* *Stem (Cornwall), a day's work of a miner.* *f.* journalière, (Hainaut:) tchôque.

Arbeit *f.* **vor Ort** (Minirk.) *Driving of a gallery.* Fouille *f.* de galerie.

Arbeiten *v. a.*, auf das Stück. *To do work.* Travailler à façon.

Arbeiten *v. a.*, **in Erde** (Befest. u. Bau *execute earthwork.* Terrasser.

Arbeiten über Kreuz, Kepern, Kö Kiepern *v. a.* (Web.) *To tweel or twill.* une étoffe.

Arbeiten, Gehen, Im Gange sein (Masch. etc.) *To work.* Fonctionner, tra aller.

Arbeiten *v. n.*, **mit dem Meissel** an Metalle, **Behauen, Meisseln, Sch** *v. a. To work with the chisel, to chisel,* Buriner, ciseler.

Arbeiten *v. n.*, **mit viel Wasser** ein schine (Dampfmasch.) *Priming.* Qualité *f.* machine) d'entraîner beaucoup d'eau a vapeur.

Arbeiter *m.* der Schrubbelmaschine. *Sie* beitswalze.

Arbeiter *m. pl.* **anstellen** *v. a.* (Techn. *set to work.* Mettre les laboureurs ou les o à l'œuvre.

Arbeitercolonie. *Sieh* Arbeitervier

Arbeiterschicht *f.*, **Ablösung** *f.* der Ar *Turn of the working-party.* Navette *f.* d vailleurs.

Arbeiterviertel *n.*, **Arbeitercolon** *Model-lodging-quarter.* Cité *f.* ouvrière.

Arbeitseinstellung *f.*, **Strike (Strei** *Strike.* Grève *f.*

Arbeitsgeräth *n.* (Techn.) *Implements pl.* tage *m.*

Arbeitsgewölbe *n.*, **Vordergewölbe** tall.) *Tymp-arch, working arch, fold, fauld* corbellement *m.* de la tympe, voûte *f.* de arche *f.* de travail.

Arbeitsholz *n.*, **Werkholz** *n.* (Zimm.) Bois *m.* d'ouvrage, bois *m.* de travail.

Arbeitsloch *n.*, **Arbeitsthür** *f.*, **Schür** *n.* im Glasofen, Schmelz- oder Backofen. *hole.* Ouvreau *m.*, porte *f.* de travail.

Arbeitslohn *m.* (Bauw.) *Labourers' wag hire, make, pay.* Main *f.* d'œuvre, façon *f.*

Arbeitsmanier *f.*, **Art** *f.* **der Ar** *Workmanship, make.* Fabrication *f.*, man de la f—.

Arbeitsmaschine *f.* (Masch.) *Operator.* rateur *m.*

tsöffnung *f.* eines Ziegelofens. *Opening brick-kiln.* Furière *f.* d'un four à brique. *f.* eines Ofens (Metall.) *Working-hole.* Ouver- *f.* d'un fourneau.
tsraum *m.* eines Flammofens. *Body of the* ace. Laboratoire *m.*, chauffe *f.*
tsseite *f.* eines Ofens (Metall.) *Working-* Face *f.* de travail ou de devant.
tsseite *f.* eines Hochofens. *Face, front, part.* Avant *m.* du fourneau, face *f.* de cou- *Sieh* Brust.
tsspan *m.* *Sieh* Abhieb.
tsthür *f.*, **Einsatzthür** *f.* (Metall.) *ing-door, charging-door.* Porte *f.* de charge. Arbeitsloch.
tsthüre *f.* eines Ofens (Metall.) *Operating* Opérateur *m.* d'un fourneau.
tstisch *m.* (mit sensenförmigem Messer erschneiden der Lumpen) (Papierf.) *Cutting-* Dérompoir *m.*
tstisch *m.*, **Werkbank** *f.* (Techn.) *-bench.* Établi *m.*
tstrense *f.*, **Schultrense** *f.* (Reitsch.) *g-school snaffle.* Bridon *m.* de manége, *m.* ordinaire.
tswalze *f.*, **Arbeiter** *m.* der Schrub- schine (Spinn.) *Worker, stripper.* Tra- ur *m.*
tszacken *f. pl.*, **Schlackenzacken** (Metall.) *Front-plate.* Laiterol *m.*
tszimmer *n.*, **Cabinet** *n. Cabinet, closet.* net *m.*
tszoll *m.* (Steinh.) *What is knocked off in g a stone, rough measure.* Déchet *m.* d'une e par les tailles, mesure *f.* brute.
t't! (Commandowort bei der Eröffnung von graben) (Befest.) *T' work!* Haut-les-bras!
le *f.* (Bauk.) *Sieh* Bogenstellung.
len *f. pl.*, **Aufheber** *m. pl.*, **Aufholer** *l.*, **Heber** *m. pl.* (Web.) *Neck-twines pl.* des *f. pl.* dans le tissage des étoffes fa- ées.
e *f.*, **Gefluder** *n.* (Mühl.) *Water-cistern.* ere *f.*
e *f.*, **Freiarche** *f.*, **Gerinne** *n.* (Wasserb.) *le-hole, clough-arch.* Auge *f.*, conduit *m.* écluse.
e *f.* (Glasm.) *Sieh* Materieofen.
itekt *m.*, **Baumeister** *m. Builder.* Con- teur *m.*, architecte *m.*
itektur *f.*, **Baukunst** *f. Architecture, ing.* Architecture *f.*, art *m.* de bâtir.
itekturmaler *m. Architecture-painter.* ure *m.* d'architecture.
itrav *m.*, **Unterbalken** *m.*, **Haupt- ken** *m.*, **Träger** *m.* (Bauk.) *Epistylium, yle, architrave.* Épistyle *f.*, architrave *f.*
teplatteter A— *m. Banded architrave.* hitrave *f.* à trois faces, épistyle *f.* architravée.
tter A— *m. Interrupted architrave.* Archi- ve *f.* lisse.
terbrochener A— *m. Interrupted archi-* e. Architrave *f.* coupée.
itravirt, Abgeplattet, Frieslos *adj.* k.) *Banded, friezeless.* Architravé,-ée.
ter *m.*, **Arcker** *m. Sieh* Erkerfenster. , *n.* (Flächenm.) *Sieh* Ar.

Arendalit *m.* (Miner.) *Arendalite, arendahlite.* Arendalite *f.*, pierre *f.* de serin.
Arfvedsonit *m.* (Miner.) *Arfvedsonite.* Arfvedsonite *f.*
Argand- oder **Argand'sche Lampe** *f.* (Techn.) *Argand-lamp.* Lampe *f.* d'Argand.
Argandbrenner *m.* (Gasbel.) *Argand's burner.* Bec *m.* d'Argand.
Argentan *n.*, **Neusilber** *n.*, **Packfong** *n.*, **Weisskupfer** *n.*, **Chinasilber** *n.*, **Perusilber** *n.* (Metall.) *German silver, packfong, tutenag, white-copper, china-silver.* Packfond *m.*, maillechort *m.*, (melchiort *m.*), toutenague *f.* ou tintenague *f.*, argent *m.* d'Allemagne, argent *m.* allemand, argent *m.* anglais, argent *m.* neuf, argentan *m.*, argent *m.* chinois.
Arithmetik *f.*, **Rechenkunst** *f.* (Mathem.) *Arithmetics pl.* Arithmétique *f.*
Arithmetiker *m.* (Arithm.) *Arithmetician.* Arithméticien *m.*
Arithmetisch *adj.* (Math.) *Arithmetical.* Arithmétique.
Arithmometer *n.*, **Rechenmaschine** *f.* (Math.) *Arithmometer.* Arithmomètre *m.*, machine *f.* à calculer.
Arker *m.* *Sieh* Erkerfenster.
Arlesbeerholz *n.*, **Atlasbeerholz** *n.*, **Elsebeerholz** *n.* (Bot.) *Service-tree.* Alisier *m.*, alouchier *m.*
Arm *m.*, **Hals** *m.* des Bajonnettes (Waffenschm.) *Neck.* Coude *m.*, branche *f.*, coudée *f.* d'une baïonnette.
Arm *m.*, **Schenkel** *m.* eines Hufeisens (Hufschm.) *Branch, quarter, side.* Branche *f.* d'un fer à cheval.
Arm *m.* einer Gabeldeichsel (Wagn.) *Thill.* Limon *m.*
Arm *m.* eines Ankers (Seew.) *Arm.* Bras *m.* d'ancre.
Arm *m.* einer Wage. *Arm.* Bras *m.* d'une balance.
Arm *m.*, **Bug** *m.*, **Krummzapfenarm** *m.*, **Kurbelarm** *m.*, **Kurbelbug** *m.* (Mech.) *Web.* Bras *m.* de la manivelle.
Arm *m.*, **Flügel** *m.*, **Flügelseite** *f.*, **Flügellinie** *f.* eines Werks (Befest.) *Branch, wing.* Branche *f.*, aile *f.* d'un ouvrage.
Arm *m.*, **langer,** der obere Theil der Stangenfeder (Büchsenm.) *Stud-side or return.* Grande branche *f.*
Arm *m.*, **kurzer,** der untere Theil der Stangenfeder (Büchsenm.) *Play-side or spring.* Petite branche *f.*
Arm *m.*, **Radarm** *m.* an einem Maschinenrad (Masch.) *Arm.* Croisillon *m.* (rayon) d'une roue de machine.
Arm *m.*, **wagerechter,** oben an einer Säule (Zimm.) *Traverse-beam.* Potence *f.*
Arme *m. pl.*, **Hörner** *n. pl.* der Örtersäge (Tischl.) *Horns pl., arms pl. of a saw.* Manches *m. pl.*
Arme *m. pl.*, **Hörner** *n. pl.* einer Säge zum Schneiden von Brennholz etc. *Cheeks pl.* Cornes *f. pl.*, bras *m. pl.* d'une scie à débiter.
Arme *m. pl.*, **Deichselarme** *m. pl.*, **Scherarme** *m. pl.* an einer Protze, **Protzarme** *m. pl.* (Wagn.) *Guides pl., fore-guides pl., futchels pl., pole-futchels pl.* Armons *m. pl.* de l'avant-train d'une voiture.

Arme m. *pl.*, **Scheerarme** m. *pl.* des Langbaums, **Langbaumscheerarme** m. *pl.* (Wagn.) *Hind-guides pl. (or wings pl.) of the perch.* Empanons m. *pl.* de la flèche.

Arme m. *pl.*, **Schwingen** *f. pl.* (Web.) *Swords pl.* Épées *f. pl.* de la chasse d'un métier.

Arme m. *pl.*, **Zacken** *f. & m. pl.*, niederd.: **Tacken** *f. pl.* eines Knies (Schiffb.) *Arms pl. of a knee.* Bras m. *pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.

Arme m. *pl.*, **Zapfen** m. *pl.* der Richtwelle einer Richtmaschine (Artill.) *Tumbler-gudgeons pl.* Tourillons m. *pl.* de l'écrou de la vis de pointage.

Armatur *f.*, **Beschlag** m., **Beschläge** n. von Eisen an Balken etc. (Masch., Zimm.) *Armature.* Armature *f.*

Armatur *f.* des Schmiedehammers (Schmied.) *Iron hoops pl. of a hammer.* Abras m.

Armbänder n. *pl.* in Wagen (Wagenb.) *Arm-loops pl.* Lacets m. *pl.* du bras.

Armbolzen m., **Hebebolzen** m. an einer Mörserlaffette (Artill.) *Traversing-bolt, prize-bolt, running-up bolt.* Boulon m. de manœuvre d'un affût de mortier.

Armbrust *f.* (Waffenfabr.) *Cross-bow, arbalist.* Arbalète *f.*

Armbrustschiessscharte *f.* (Befest.) *Arbalistina, ballistraria.* Arbalètrière *f.*

Armee-Train m. *Waggon-train.* Train m. de l'armée.

Armenhaus n. *Alms-house, poor-house.* Maison *f.* de charité.

Armfeile *f.* (Techn.) *Arm-file, rubber.* Carreau m., lime *f.* à bras.

Armiren, Ausrüsten *v. a.*, eine Batterie mit Geschütz (Befest.) *To arm a battery.* Armer une batterie.

Armiren, ein Zimmerholz, **Verstärken** *v. a. To arm a piece of timber.* Armer une pièce de charpente.

A—, einen Balken (ein Gebinde an einen Balken anlegen) (Zimm.) *To truss a timber, to arm, to truss a beam.* Armer une poutre, poser une armature à une poutre.

A—, Beschlagen *v. a.*, einen Balken mit Eisen. *To bind, to strengthen with iron bars, to truss, to mount.* Armer de bandes de fer.

Armirung *f.*, **Beschläge** n. (Zimm.) *Armature.* Armature *f.*, ferrure *f.*

A—, Gebinde n. für einen Balken (Zimm.) *Trussing.* Armature *f.*

Armlehne *f.*, **Seitenlehne** *f.*, **Handlehne** *f.*, **Handbügel** m. (an den Munitionskasten der Protzen) (Artill.) *Guard-iron.* Poignée *f.*

Armlehne *f.* (Wagn.) *Elbow-rail, elbow-cushion.* Main *f.*, (appui-main m.) dans le carrosse.

Armleuchter m., **Wandleuchter** m. (Techn.) *Sconce.* Bras m.

Armriemen m. der Lanze (Kriegsw.) *Leather thong or sling.* Courroie *f.* de lance.

Aroma n., **Blume** *f.*, **Gähre** *f.* des Weins, des Tabaks. *Flower, aroma.* Montant m., bouquet m.

Arragonit m. (Miner.) *Sieh* Aragonit.

Arrièregarde *f.*, **Hintertreffen** n. (Kriegsw.) *Rear-division, rear, rear-guard.* Arrière-garde *f.*

Arrondiren *v. a.*, die Zähne (Masch.) *To off, to finish the teeth.* Arrondir les dents

Arrondiren n. (Masch.) *Rounding-off, f* Arrondissage m.

Arrondirmaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* maschine.

Arrowroot n., **Pfeilwurzmehl** n. (Bot.) *root.* Arrow-root m.

Arsch m., Stammende eines Baumstammes *But-end of a tree-stem.* Gros bout m., so pied m. d'un corps d'arbre.

Arschleder n., **Fahrleder** n., **Le** (Bergb.) *Miner's breech-leather.* Tablier mineur.

Arsen n., **Scherbenkobalt** m., **Näpf kobalt** m. & n., **Fliegenstein** m. *Arsenic.* Arsenic m.

Arsenige Säure *f.*, **Giftmehl** n., **W Arsenglas** n. (Chem., Metall.) *White arsenic powder.* Acide *f.* arsenieux, p d'arsenic, arsenic m. blanc.

Gediegen Arsen. *Native arsenic.* Ars natif.

Gelbes A—glas n. (Min.) *Yellow or* Arsenic m. sulfuré jaune. *Sieh* Operm

Rothes A—glas n. (Miner.) *Red or red sulphuret of arsenic.* Arsenic m. rouge. *Sieh* Realgar.

Arsenal n., **Seezeughaus** n. (Seew.) *dock-yard, together with its warren or gun* Arsenal m. de la marine.

Arsenal n., **Zeughaus** n. (Militärw.) *armory.* Arsenal m., (arcenac m.).

Arsenglas n. *Sieh unter* Arsen.

Arsenik m. & n. (Chem.) *Arsenic.* Arseni

A—blüthe *f.*, **Weisses A—** n. (Mine *senic-bloom.* Arsenic m. blanc ou oxydé.

A—butter *f.* (Chem.) *Butter of arsenic.* m. d'arsenic.

A—erz n. (Miner.) *Arsenic ore.* Mine senic.

A—kies m., **Arsenkies** m., **Weisse Misspickel** m. (Miner.) *Arsenical* Fer m. arsenical.

A—kobalt m., **Speiskobalt** m. *Smaltine, grey-cobalt, tin-white cobalt, bin of cobalt.* Cobalt m. arsenical.

A—kobaltkies m., **Hartkobalte Hartkobaltkies** m., **Tesseralki** (Miner.) *Skutterudite, modumite.* Arseni de cobalt de Scuterud en Norwége.

A—nickel m., **Nickelkies** m., **Ku nickel** m., **Rothnickelkies** m. *Arsenical nickel, arseniuret of nickel, nickel.* Arseniure m. de nickel, nickel m. ar

A—nickel, Arsennickel m., **künstl** (Chem.) *Arseniuretted nickel.* Arseniure nickel artificiel.

A—säure *f.* (Chem.) *Arsenic acid.* Ac arsénique.

A—silber n. (Miner.) *Arsenical silver.* m. arsenical.

A—wasserstoffgas n. (Chem.) *Arseni hydrogen gas.* Gaz m. hydrogène arséniq

Arsenkies m. *Sieh* Arsenikkies.

Arsennickel m. *Sieh* Arseniknickel.

Arsenopyrit m. *Sieh* Arsenikkies.

attung *f.* (Naturg.) *Species, kind.*
, essence *f.*
uf getuschte, Tuschmanier *f.*
.) *Aquatinta, washing.* En manière *f.*
lavis *m.*
her Brunnen *m. Artesian well.* Puits
en.
e *f.* (als Waffengattung) (Kriegsw.) *Ar-*
Artillerie *f.*
hrende. *Mounted artillery.* Artillerie *f.*
montée.
itende. *Horse artillery.* Artillerie *f.*
l.
rungs-A—. *Siege-artillery.* Artillerie *f.*
.
—. *Field-artillery.* Artillerie *f.* de cam-

—. *Foot-artillery.* Artillerie *f.* à pied.
e *f.*, **Geschützkunst** *f.* (Kriegsw.)
gunnery, science of artillery. Artillerie *f.*,
de l'artillerie.
e *f.*, **Geschütz** *n.* (Kriegsw.) *Guns pl.*,
artillery. Artillerie *f.*, pièces *f. pl.*
ie.
efahrer *m. Sieh* Artillerist, fah-

efahrzeuge *n. pl.* (Kriegsw.) *Artil-*
iages pl. Voitures *f. pl.* d'artillerie.
efuhrwesencorps *n.*, **Artillerie-**
., Artillerietraincorps *n.* (Kriegsw.)
-drivers pl., driver-corps, corps of drivers.
du train d'artillerie, train *m.* des parcs
ie.
ehandwerker *m.* (Kriegsw.) *Artil-*
ficer, military artificer. Ouvrier *m.* d'ar-

epark *m.* (Kriegsw.) *Park of artillery,*
park. Parc *m.* d'artillerie.
etrain *m.* (das Personal) (Kriegsw.)
tilleriefuhrwesencorps.
etrain *m.* (Geschütz u. Wagen) (Kriegsw.)
f artillery, park-train. Train *m.* d'ar-
équipages *m. pl.* d'artillerie.
ewerkstätte *f.* (Kriegsw.) *Artillery-*
s pl. Arsenal *m.* de construction, ate-
pl. de construction.
ist *m.*, **Kanonier** *m.* (Kriegsw.) *Ar-*
an, artillerist, gunner. Canonnier *m.*, ar-
.
nungsa—. *Gunner (artillery-man who*
he gun). Canonnier *m.* servant.
nder A—, Artilleriefahrer *m.*
and driver (driver-gunner). Canonnier
ducteur.
f. Medicament. Médicament *m.*
, Asa *f.* **fœtida, Stinkasant** *m.*,
isdreck *m. Asa-fœtida, devil's dung.*
ida *f.*, assa-fétide *f.*, ase *f.* fétide.
m. (Miner.) *Asbestus, asbestos.* As-

mer A— *m.*, **Amiant** *m. Amianthus.*
e *m.* flexible.
ner A— *m.*, **Bergholz** *n.*, **Holz-**
t *m. Ligneous asbestus, rock-wood.* As-
. ligniforme.
l *n.*, **Wismuth** *m.*, **Markasit** *m.*
Markasite, bismuth. Étain *m.* de glace.

Asche *f.* (Techn.) *Ashes pl.* Cendre *f.*
Ausgelaugte A— *f.*, **Äscher** *m.*, **Äsche-**
rich *m. Buck-ashes pl., lixiviated ashes pl.* Charrée *f.*, cendres *f. pl.* lessivées, c— lavées, c— charrées.
Äschel *m.*, **Aschenfleck** *m.*, **Aschenloch** *n.*, **Eschel** *m.* (Metall.) *Black speck or spot, (sullage).* Cendrure *f.* du fer.
Aschen oder **Äschern** *v. a.*, die Form (Form.) *To ash-over the mould.* Cendrer *v. a.* le moule.
Aschen *n.* der Formen (Form.) *Ashing-over or washing with ash.* Cendrage *m.* des moules en argile.
Aschenbad *n. Ash-bath.* Bain *m.* de cendres.
Aschenfall *m.*, **Aschenkasten** *m.*, **Aschenloch** *n.*, **Aschenheerd** *m.*, **Aschenraum** *m.* (Dampfm. etc.) *Ash-pit, ash-pan, ash-hole.* Cendrier *m.* d'un fourneau, d'une machine à vapeur.
Aschenfallthür *f.*, **Aschenklappe** *f. Ash-pit damper, ash-pit door.* Écran *m.* du cendrier.
Aschenfleck *m.* (Metall.) *Sieh* Äschel.
Aschenfleckig *adj.* (Metall.) *Marked with black spots or sullage.* Cendreux,-se.
Aschenkasten *m. Sieh* Aschenfall.
Aschenkasten *m.*, **Aschenpfanne** *f.* (Locom.) *Ash-pan, ash-chest, ash-box.* Cendrier *m.*
Aschenloch *n. Sieh* Äschel *und* Aschenfall.
Aschenraum *m.* (Dampfm.) *Sieh* Aschenfall.
Aschentrecker *m.*, **Aschenzieher** *m.*, **Turmalin** *m. Tourmaline.* Tourmaline *f.*, aimant *m.* de Ceylan.
Aschentuch *n.*, **Äschertuch** *n.*, **Laugentuch** *n.* (Bleich.) *Bucking-cloth.* Charrier *m.*
Aschenzacken *m.*, **Hinterzacken** *m.* (die Rückplatten des Frischheerdes) (Metall.) *Back-stone, back-plate, ash-plate, herre.* Taque *f.* ou plaque *f.* de fond, herre *f.*, haire *f.*, rustine *f.*
Aschenzieher *m.* (Miner.) *Sieh* Aschentrecker.
Äscher *m.* (Lohg.) *Lime-pit.* Plain *m.*, plein *m.*, pelain *m.*
Frischer Ä—. *New-made lime-pit.* Plain *m.* neuf ou vif.
Schwacher Ä—. *Used lime-pit.* Plain *m.* faible.
Todter Ä—. *Dead lime-pit.* Plain *m.* mort.
Äscher *m.*, **Äscherich** *m. Sieh* Asche, ausgelaugte.
Äscher *m.* (Seifens.) *Soap-boiler's ashes pl.* Cendre *f.* de savonnier.
Äscherkalk *m.* (Lohg.) *Lime.* Plamée *f.*
Äschern *v. a. Sieh* Äschen.
Äschertuch *n.* (Bleich.) *Bucking-cloth.* Charrier *m.*
Aschicht, Aschenfleckig, (Unganz) *adj.* (Metall.) *Marked with black spots or sullage.* Cendreux,-se.
A-Schiene *f.*, **Barlow-Schiene** *f.* (Eisenb.) *Barlow's rail.* Rail *m.* Barlow.
Aspenholz *n.*, **Espenholz** *n.* (Bot.) *Asp.* Bois *m.* de tremble, tremble *m.*
Asphalt *m.*, **Erdpech** *n.*, **Judenpech** *n.* (Miner.) *Asphaltum, asphaltos, compact bitumen, jew's pitch, mineral pitch.* Asphalte *m.*, bitume *m.* solide, goudron *m.* minéral, bitume *m.* de Judée.

Asphalt *m.*, **flüssiger.** *Sieh* Bergtheer.
Asphaltlack *m.* (Mal.) *Black japan.* Laque *m.* à l'asphalte, vernis *m.* à l'asphalte.
Aspirator *m.*, **Luftsauger** *m.* (Chem.) *Aspirator.* Aspirateur *m.*
Assoupliren *n.* (Biegsam machen der Seidenfaser) (Seid.) Assouplissage *m.*
Ast *m.*, **Schlag** *m.* (Befest.) *Branch.* Branche *f.* de boyau, branche *f.* de zigzag.
Äste *m. pl.*, **Zweige** *m. pl.* der Hyperbel (Geom.) *Conjugate or opposite hyperbolas.* Branches *f. pl.* de l'hyperbole.
Astragal *m.*, **Reif** *m.*, **Ring** *m.*, **Stab** *m.* am oberen Ende einer Säule (Bauk). *Astragal, ring.* Astragale *m.*
Astrap(h)yalit *m.*, **Blitzröhre** *f.*, **Blitzsinter** *m.*, **Cerauniansinter** *m.*, **Fulgurit** *m.* (Miner.) *Fulgurite, vitreous tube.* Astrapyalite *f.*, fulgurite *f.*, tube *m.* fulminaire, quartz *m.* hyalin.
Ästrich *m.* (Bauk.) *Sieh* Estrich.
Astrolabium *n.* (Astron.) *Astrolabe.* Astrolabe *m.*
Astrolog *m.*, **Sterndeuter** *m.* *Astrologer, astrologian.* Astrologue *m.*
Astrologie *f.*, **Sterndeuterei** *f.* *Astrology.* Astrologie *f.*
Astrometeorologie *f.* *Astrometeorology.* Astrométéorologie *f.*
Astronom *m.* *Astronomer.* Astronome *m.*
Astronomie *f.* *Astronomy.* Astronomie *f.*
Astronomisch *adj.* *Astronomical.* Astronomique.
Astroskop *m.* (Astron.) *Astroscope.* Astroscope *m.*
Asymptote *f.* (Geom.) *Asymptote.* Asymptote *f.*
Atakamit *m.*, **Kupfersmaragd** *m.* (Miner.) *Atacamite.* Atacamite *m.*
Atelier *n.*, **Werkstätte** *f.*, **Werkstatt** *f.* (Techn.) *Work-shop, shop.* Atelier *m.*
Athanor *m.* *Sieh* Acanor.
Äther *m.* (Chem. & Phys.) *Ether.* Éther.
Äther *m.* (Chem.) *Sieh* Schwefeläther.
Atlas *m.*, **Atlant** *m.*, **Telamon** *m.*, **Parse** *m.*, **Gigant** *m.* (statt einer Säule dienende Männergestalt) (Bauk., Sculpt.) *Atlant, telamon.* Atlante *m.*, télamone *m.*
Atlas *m.*, **Atlaskeper** *m.* (Web.) *Broken tweel, satin-tweel.* Satin *m.*
Achtbindiger, Achtfädiger, Achtschäftiger Atlas *m.* *Eight-leafed tweel.* Satin *m.* de huit.
Atlasband *n.* (Web.) *Satin-ribbon.* Ruban *m.* satiné.
Atlasbarchent *m.* (Web.) *Satin-top.* Futaine *f.* satinée.
Atlasbeerholz *n.* (Tischl.) *Service-tree.* Alouchier *m.*, alisier *m.* *Vergl.* Arlesbeerholz.
Atlasholz *n.*, **Satinholz** *n.*, **Satinetholz** *n.* (Tischl.) *Satin-wood.* Bois *m.* satiné.
Atlaspapier *n.*, **Satinirtes Papier** *n.*, **Glanztapete** *f.* (Pap.) *Satin-paper.* Papier *m.* satiné.
Atlasspath *m.*, **Faserkalk** *m.* (Miner.) *Satin-spar.* Chaux *f.* carbonatée fibreuse.
Atmolyse *f.* (die theilweise, durch Diffusion bewirkte, Trennung der Bestandtheile eines Gemenges von Gasen) (Chem.) *Atmolysis.* Atmolyse *f.*
Atmosphäre *f.*, **Dunstkreis** *m.* (Phys.) *Atmosphere.* Atmosphère *f.*
Atmosphärendruck *m.*, **Luftdruck** *m.* *Atmospheric pressure, pressure of the air.* Pression *f.* atmosphérique.
Atmosphärisch *adj.* (Phys.) *Atmospheric, atmospherical.* Atmosphérique.
Atom *n.* (Phys. & Chem.) *Atom.* Atome *m.*
Atomgewicht *n.* (Chem.) *Atomic weight.* Poids *m.* atomique.
Atrium *n.* (Bauk.) *Atrium.* Aitre *m.*
Attenuation *f.* (Verdünnung der Würze durch Alkoholbildung) (Brantweinbr.) *Attenuation.* Atténuation *f.*
Attika *f.*, **Halbgeschoss** *n.* **über dem Hauptsims** (Bauk.) *Attic.* Attique *m.*
Attraction *f.* (Phys.) *Attraction.* Attraction *f.*
Attractionskraft *f.* (Phys.) *Sieh* Anziehungskraft.
Ätzbaryt *m.* (Chem.) *Caustic baryta.* Baryte *f.* caustique.
Ätzbeizdruck *m.* (Zeugdr.) *Sieh* Ätzdruck 2.
Ätzbeize *f.*, **Ätzmittel** *n.*, **Ätzpapp** *m.*, **Enlevage** *f.* (Zeugdr.) *Discharge, chemical-discharge.* Rongeant *m.*, enlevage *m.* sur mordant.
Ätzdruck *m.* (das Mustern durch topisches Entfärben) (Zeugdr.) *Printing by discharging or removing the colour, chemical discharge-work.* Enlevage *m.*, procédé *m.* d'enlevage.
Ätzdruck *m.*, **Ätzbeizdruck** *m.* (Zeugdr.) *Discharge-style, rongeant-style, decolouring-style, enlevage-style.* Impression *f.* avec rongeants ou enlevages.
Ätzdruck *m.*, **Radirung** *f.*, **Ätzplatte** *f.* (Kupferst.) *Etching engraved with caustic water.* Gravure *f.* à l'eau-forte.
Ätzen *v. a.*, **Beizen** *v. a.* (Chem.) *To corrode.* Corroder.
Ätzen *v. a.*, auf Kupfer oder Stahl (Kupferst., Techn.) *To etch.* Graver à l'eau-forte.
Ätzen *n.* (auf Kupfer oder Stahl) (Kupferst.) *Etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.
Ätzen *n.*, **Tuschmanier** *f.*, **Aquatintamanier** *f.* (Kupferst.) *Aquatinta.* Aquatinta *f.*, gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.
Ätzen *n.*, **Ätzkunst** *f.*, **Radirkunst** *f.* (Kupferst.) *Etching, art of etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.
Ätzend, Beizend, Kaustisch *adj.* (Chem.) *Corrosive, caustic.* Corrosif, -ve, caustique.
Ätzgrund *m.* (Kupferst.) *Etching-varnish.* Vernis *m.* de graveur, couche *f.* de vernis.
Ätzkali *n.*, **Ätzstein** *m.* (Chem.) *Caustic potash, dry potash.* Potasse *f.* à la chaux, potasse *f.* caustique, pierre *f.* à cautère.
Ätzkalk *m.*, **Ätzender, Kaustischer, Lebendiger, Ungelöschter gebrannter Kalk** *m.* (Chem., Bauw.) *Quick-lime, caustic lime.* Chaux *f.* vive, chaux *f.* caustique, chaux *f.* calcinée.
Ätzkunst *f.* (Kupferst.) *Sieh* Ätzen.
Ätzmittel *n.* (Zeugdr.) *Sieh* Ätzbeize.
Ätznatron *n.*, **Natronhydrat** *n.* (Chem.) *Hydrate of soda, caustic soda.* Hydrate *m.* de soude, soude *f.* caustique.

lauge *f.* (Chem.) *Caustic ley of soda.* caustique de soude.
. (Zeugdr.) *Sieh* Ätzbeize.
f. (Kupferst.) *Sieh* Ätzdruck 3.
. (Chem.) *Sieh* Ätzkali.
n. (Kupferst.) *Caustic water, mor-*
-forte *f.*, mordant *m.*
n. zum Weisssieden (Metall.) *Aqua*
mpis *m.*
ieder (Mar.) *A-peak, a-peek.* À pic.
n *v. a.*, die Kette (Web.) *To beam.*
ter.
n *v. a.*, das Gewebe (Web.) *To take*
ler le tissu.
n *n.* (Aufziehen der Kette) (Web.)
Montage *m.*, pliage *m.*
en, ein Erz (Bergb., Metall.) *To dress*
ter un minerai.
ung *f.* der Erze (Bergb., Metall.)
Traitement *m.* des minerais dans la
n mécanique.
sche A— *f.* der Erze (Bergb., Metall.)
of ores. Préparation *f.* mécanique des

— *f.*, Waschen *n.* der Erze und
ergb., Metall.) *Washing the ores, tying,*
uddling. Lavage *m.* des minerais.
v. a., den Radreif (Wagn.) *To bend*
Cintrer la bande de roue.
v. a., die Enden des Hufeisens
To bend horse-shoes upwards. Genéter.
v. a., die Form (Buchdr.) *To untie.*
pages.
n *n.*, **Aufblattung** *f.*, **Zusam-**
ten *n.* zweier Holzstücke (Tischl.)
Assemblage *m.* à mi-bois ou à demi-
illes, à enchevauchure croisée.
n *n.*, **Überblatten** *n.*, **Über-**
n *n.*, **Verblattung** *f.* zweier Holz-
m.) *Halving, halving-together, scarving.*
m. à mi-bois, assemblage *m.* à paume,
Vergl. Überschneidung.
., Blickfeuer *n.* (Chem.) *Lightning.*
fulguration *f.*
n *v. a.*, **Untersuchen** *v. a.*, den
irk.) *To sound, to examine the soil.*
errain.
-boyen *v. a.* (durch einen schwim-
örper einen andern auf dem Wasser
halten) (Seew.) *To buoy up.* Alléger,
a. un corps, mettre des flottes. *Vergl.*
-boyen *v. a.*, das Ankertau (Seew.)
the cable. Alléger le câble par des
c.
en *n.*, **Gährung** *f.* (Chem.) *Effer-*
rmentation, ebullition. Effervescence *f.*
n, Aufheben, Aufreissen *v. a.*,
To tear or to break up the paving.
dépaver.
n *v. a.*, den Deul (Metall.) *To break*
p. Avaler la loupe.
n *n.*, **Aufheben** *n.*, **Aufreissen**
esenpflasters. *Tearing or breaking-up*
flags or paving-tiles. Décarrelage *m.*
n *n.* (beim Eisenfrischen) (Metall.)
Soulèvement *m.*

Aufbrechloch *n.*, **Tiegelloch** *n.*, **Tunnel** *m.* eines Schmelzofens (Spiegelfabr.) *Tunnel.* Tonnelle *f.*

Aufbreitmaschine *f.*, **Zweite Schlagmaschine** *f.*, **Wattenmaschine** *f.*, **Wickelmaschine** *f.* (Spinn.) *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur-étaleur *m.*

Aufbringen *v. a.*, das Zimmerwerk ohne Gerüst aus freier Hand (Zimm.) *To raise the timberwork without scaffolding.* Faire le levage à l'épaule. *Vergl.* Richten.

Aufbringen *n.* des Zimmerwerks. *Raising of the timberwork.* Levage *m.* de la charpente.

Aufbringer *m.* eines Schiffes (Seew.) *Captor, capturing-ship.* Preneur *m.*

Aufbrücken, Schlagen *v. a.*, eine Brücke. *To form, lay or construct a bridge.* Construire, jeter un pont.

A— *v. a.*, durch Einschwenkung (Pont.) *To form by swinging.* Construire par un quart de conversion.

A— *v. a.*, gliederweise (Pont.) *To form by rafts.* Construire par portières.

A— *v. a.*, pontonweise (Pont.) *To form by booming-out.* Construire par bateaux successifs.

Aufbrücken *n.*, **Brückenschlagen** *n.*, **Brückenbau** *m.* mit Pontons. *Laying, forming or formation of a bridge, construction of a bridge.* Construction *f.* d'un pont (de pontons).

Aufbucht *f.* (Krümmung eines Stückes Werkholz) (Schiffsb.) *Rounding up, round up.* Bouge *m.* vertical avec le dos en haut.

Aufbujen *v. n.*, **mit Planken** (mit Planken belegen), ein Schiff (Seew.) *To plank.* Border un vaisseau. *Vergl.* Aufgebuit *und* Aufbojen.

Aufdecken, Abräumen, Abkummern *v. a.*, einen Steinbruch. *To uncape.* Vider, décombrer une carrière.

Aufdecken *n.*, **Abräumen** *n.* eines Steinbruchs. *Uncaping.* Vidange *f.*, décombrage *m.*

Aufdingen *v. a.*, einen Lehrling (Buchdr.) *To bind to a master.* Obliger, engager un apprenti chez quelqu'un.

Aufdrehen *v. a.*, ein Seil (Seew. etc.) *To untwist.* Détordre.

Wieder A— *v. a.*, die Zöpfe (Spinn.) *To untwist.* Détortillonner les tortillons de laine peignée.

Aufdrehen *n.*, **Formen** *n.* der Geschirre auf der Scheibe (Töpf.) *Forming the vessels on the wheel.* Ébauchage *m.* de la poterie.

Aufduning *f.* (das Aufthun), **Anthun** *n.* des Landes, **Landfalling** *f.* (Seew.) *Landfall, looming of the land.* Atterrage *m.* (ou attérage *m.*)

Aufduven *v. a.* (Seew.) *To bear up, to bear away, to bear up round.* Arriver vent arrière.

Aufdweilen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Schwabbern.

Aufeinandertreiben *v. n.* (von Schiffen im Hafen) (Seew.) *To fall or drive aboard of one another, to run foul of one another.* S'aborder, dériver l'un sur l'autre.

Auffahren, Treiben *v. a.*, Strecken (Bergb.) *To drive (galleries, levels, tunnels), to beat away the ground.* Percer, avancer, travailler (des galeries).

Auffahren *n.*, **Treiben** *n.* (von Grubenbauen in söhliger Richtung) (Bergb.) *Driving (of galleries, levels or tunnels).* Percement *m.*, travail *m.* (des galeries).

Auffahrt *f.*, **Zugang** *m.* einer Brücke (Brückenb.) *Approach, approaches pl.* Abord *m.*, abords *m. pl.*

Auffahrt *f.*, **Steigen** *n.* einer Brücke (Wasserb.) *Rising, height of a bridge.* Montée *f.* de pont.

Auffahrt *f.*, **Anfahrt** *f.*, **Rampe** *f.* (Seew.) *Ramp.* Escale *f.* ou cale *f.* d'un quai.

Auffahrt *f.* (Bauw.) *Ascent, rising-ground.* Rampe *f.*, chemin *m.* taluté.

A—, hufeisenförmig gezweigte (Bauw.) *Forked rising-ground or ascent.* Fer *m.* à cheval.

Auffahrt *f.* zu dem Niveau-Ubergang (Eisenb.) *Approach of the level-crossing.* Abord *m.* des passages à niveau.

Auffahrt *f.* (Befest.) *Sieh* Rampe.

Auffangen *v. a.* *To dead.* Amortir.

Auffärben *v. a.* (Web.) *To dye a-fresh.* Repasser un tissu par la teinture.

Auffasern *v. a.*, die Enden der Schnüre (Buchb.) *To open and scrape the bands.* Épointer les ficelles, en racler les bouts.

Auffeilen *v. a.* (Techn.) *To file again, to refile.* Raviver une surface limée.

Auffieren *v. a.* die Schoten der Segel (Schifff.) *To stuck off the sheets.* Déborder *v. a.* les voiles.

Auffliegend *adj.* (Herald.) *Soaring.* Essorant, dépliant les ailes.

Aufformen *v. a.*, einen Hut (ihn über die Form schlagen) (Hutm.) *To put a hat upon the block.* Enformer un chapeau.

Auffügen *v. a.*, die Felgen auf die Speichen (Wagn.) *To put up the fellies.* Emboîter les jantes, passer les rais aux jantes.

Aufführen *v. a.*, ein Gewölbe, **Wölben** *v. a.* (Maur.) *To vault.* Voûter.

Aufführen *v. a.*, **stufenweise mit Verzahnungen**, eine Mauer (Maur.) *To erect a wall by steps and quoins.* Élever un mur par épaulées.

Aufführen *v. a.*, **unaccurat, rauh** oder **aus Brocken**, eine Mauer. *To build roughly.* Hourder un mur.

Aufführen *v. a.*, eine Mauer als Füllmauer (Maur.) *To bake or pack a wall.* Bloquer un mur.

Auffüllen *v. a.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Anschütten *und* Aufschichten.

Auffüllung *f.* des Fehlbodens mit Schutt und Lehm (Bauw.) *Pugging.* Remplissage *m.* des entrevous.

Auffutterung *f.*, **Setzgangen** *m. pl.* **(Setzgangen** *m. pl.***)** (Schiffsb.) *Water-boards pl.* Bardis *m.*, bardi *m.*

Aufgeben, Aufsetzen, die Gicht, **Auftragen**, Erz und Kohlen, **Chargiren, Beschicken** *v. a.*, den Ofen (Metall.) *To charge the materials, to charge, feed or serve the furnace.* Charger le fourneau.

Aufgeben *v. a.*, die Halsen (Seew.) *Sieh* Aufstechen.

Aufgeber *m.*, **Gichtmann** *m.* (Metall.) *Charger, charging-man.* Chargeur *m.*, arqueur *m.*

Aufgebetrichter *m.* am Hochofen *Charging-cone, ore-funnel.* Trémie *f.*

Aufgebuit, mit Karvielwerk (Seew.) *built.* Bordé en carvelle ou à joints carré

Aufbujen.

Aufgehen, Ausgehen, Gedeihen *v.* gelöschten Kalke) (Maur.) *To swell, to increase.* Foisonner.

Aufgehen *n.* oder **Aufquellen** *n.* **(sen** *n.***)** der Erde (beim Ausgraben) (Befest.) *Swell of the ground.* Foisonne de terre.

Aufgeien *v. a.*, die Segel (Seew.) *To to clew up.* Carguer les voiles, breuiller

Aufgetrocknet, Undicht, Leck den *adj.* (Seew.) *Dried up, no lon leaky from dryness.* Ébaroui, trop séché.

Aufgezogene Putzschicht *f.* (Mau

Aufzug.

Aufgichten *v. n.* (Metall.) *To charge.*

Sieh Aufgeben.

Aufgiessen *v. a.* (Chem.) *To infuse.* I

Aufgiessen *v. a.*, **die Lauge** wiede dend auf die Asche, **Beuchen** *v. n.* *To buck.* Couler la lessive.

Aufgraben, Durchwühlen *v. a.*, d (Bauw.) *To rake up the ground, to d earth.* Fouiller le terrain.

Aufgrabung *f.*, **Ausgraben** *n.* (Bauw.) *trenching.* Fouille *f.*, fouillement *m.*

Unterirdische A— *f.*, das Grabe der Erde. *Subterranean trenching.* F couverte.

Aufhaltekette *f.* bei der Gabelbes (Fuhrw.) *Breeching-chain (of shaft-* Chaîne *f.* de reculement,

Aufhalten, Aufholen *v. n.* (Seew.) *up, to bear away.* Arriver.

Aufhalter *m.*, **Grundtau** *n.* (Seew.) *rope, relieving-tackle.* Attrape *f.*

Aufhängeboden *m.*, **Trockenbo** (Buchdr., Bleich. etc.) *Drying-place hanging-room, drying-house.* Séchoir dage *m.*

Aufhängeleinen *f. pl.*, **Aufhänges** *f. pl.*, **Trockenseile** *n. pl.* (Bleic *Lines pl. for hanging and drying on.* *m.*, étenderie *f.*, cordes *f. pl.*, séchoir

Aufhängemaschine *f.* (um Zeuge zu nen aufzuhängen) (Bleich.) *Hanging-* Machine *f.* à étendre.

Aufhängen *v. a.*, den Flachs (auf di bringen) (Bleich.) *To hang upon the lines.* le lin sur le séchoir.

Aufhängen, Ausbreiten *v. a.* (Buc *hang up.* Étendre les feuilles imprin les sécher.

Aufhängepunct *m.* eines Pendels (Mec *of suspension, centre of motion.* Poin suspension.

Aufhängepuncte *m. pl.* einer Wage. *of suspension.* Points *m. pl.* de suspe d'attache.

Aufhängeschnüre *f. pl.* (Bleich., Pa

Aufhängeleinen.

Aufhängung *f.* des Pendels (Uhrm.) *S* Suspension *f.*

Aufhängungsbeschläge *n.*, **Hängebeschläge** *n.*, **Einhängungsbeschläge** *n.*, **Bandwerk** *n.*, **Gebände** *n.* (Bauw., Schloss.) *Hinges pl., iron-work of a door or a window.* Pentures *f. pl.* de porte, de fenêtre.

Aufhaspeln, Aufziehen, Winden (Techn.) *To raise with a windlass.* Guinder.

Aufhauen *v. a.* (Feilenh.) *To cut a-new, to cut again.* Retailler.

Aufhauen *n.* der Schalung oder Lattung zum Putzen. *Sieh* Besporung.

Aufhauer *m.* (ein Meissel mit convexer Schneide) (Schmied.) *Cutting-chisel.* Langue *f.* de carpe.

Aufhäufen *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Aufschichten.

Aufheben *v. a.*, ein Lager. *Sieh* Abbrechen.

Aufheben (Bauw.) *Sieh* Aufbrechen.

Aufheber *m.* (Chir.) *Lifter.* Érigne *f.*, érine *f.*

Aufheber *m. pl.* (Web.) *Neck-twines pl.* Arcades *f. pl.* *Vergl.* Arcaden.

Aufhebung *f.* einer Belagerung (Kriegsw.) *Raising of a siege.* Levée *f.* d'un siége.

Aufhebung *f.* eines Postens oder Transports (Kriegsw.) *Surprising and relieving.* Enlèvement *m.* d'un poste ou convoi.

Aufhellen *v. a.*, ein Bild (Mal.) *To brisk-up, to enliven a picture.* Égayer un tableau.

Aufhieven *v. a.*, das Anker (Schifff.) *To heave anchor.* Virer *v. n.* sur l'ancre.

Aufhissen *v. a.*, die Flagge (Schifff.) *To hoist the flag or colours.* Hisser ou arborer le pavillon.

Die Flagge zur Trauer a—. *To hoist the flag half-mast high.* Hisser le pavillon en deuil.

Aufhöhen, Erhöhen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To raise, to run up.* Donner de l'exhaussement à un mur.

Aufhöhung *f.* einer Mauer (Bauw.) *Raising higher a wall.* Élévation *f.*, exhaussement *m.* d'un mur.

Aufholen *v. a.*, die Brassen (Seew.) *To brace the sails in, to haul-in the weather-braces.* Brasser au vent, faire bon bras.

Aufholen *v. a.* (einen Gegenstand mit einem Tau in die Höhe holen) (Seew.) *To haul up.* Haler.

Aufholen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Abfallen.

Aufholer *m.* **des Sonnendecks** oder **Sonnenzelts** (Schiffb.) *Tracing-line of the awning.* Drisse *f.* ou martinet *m.* de la tente.

Aufholer *m.* **des Racks, Rackaufholer** *m.* (Seew.) *Parrel-truss.* Calebas *m.* du racage.

Aufholer *m.* der Stückpforten. *Sieh* Pfortaltje.

Aufholer *m. pl.* (Web.) *Sieh* Aufheber.

Aufhören *n.* eines Flötzes für eine kurze Strecke (Bergb.) *Momentaneous suppression of a seam.* Crain *m.*

Aufkämmen, Überkämmen, Verkämmen *v. a.* (Zimm.) *To cog, to join by cogging.* Assembler à entailles.

Aufkämmen *n.*, **Aufkämmung** *f.*, **Überkämmung** *f.*, **Verkämmung** *f.* (Zimm.) *Cogging-, cocking- or cauking-joint.* Assemblage *m.* à entailles.

Aufkatten *v. a.*, den Anker (d. i. einhaken und vor den Krahnbalken bringen) (Seew.) *To cat the anchor.* Caponner l'ancre.

Aufkeilen, Unterspänen *v. a.*, einen Balke (Zimm.) *To pack a girder.* Caler une poutre.

Aufklaftern *v. a.* (Forstw., Bauw.) *To pile u in fathoms.* Entoiser.

Aufklaren *v. a.*, ein Tau (Seew.) *Sieh* Auf schiessen.

Aufklauen *v. a.* (Zimm.) *To join by a note triangular, to fix with a grapnel.* Empater (o empatter), fixer avec le grappin.

Aufkleben *v. a.* (Tapez., Buchb.) *To paste, t paste on, to paste up.* Coller.

Aufkleben *n.* der Tapeten. *Pasting (paper hangings on the walls).* Collage *m.* des papier peints sur des murs.

Aufkleistern, Aufkleben, Aufziehen Pappen, Kleistern *v. a.* (Buchb.) *To pas (to work in paste).* Coller, (cartonner, empâter

Aufkleistern *v. a.* (Tapez.) *Sieh* Aufkleben

Aufklotzen *v. a.* (Zeugdr.) *To pad.* Plaquer.

Aufklotzen *n.* der Beizen (Zeugdr.) *Padding* Placage *m.*

Aufklotzung *f.*, **Todtholz** *n.* (Seew.) *Dea wood.* Bois *m.* de remplissage.

Aufköpfen *v. a.*, Stecknadeln. *Sieh* Anköpfen

Aufkrämpeln, Aufkratzen *v. a.* (Woll Rosshaare) (Spinn.) *To card again.* Recarder.

Aufkratzen, Aufrauhen, Kardätsche *v. a.* (Tuchm.) *To scratch, raise the nap of clot* Égratigner l'étoffe, lainer, garnir.

Aufkrausen, Pantoffeln *v. a.*, das Lede (Zuricht.) *To raise the grain lightly with th paumelle of cork.* Relever le grain très-légèr ment avec une plaque de liége appliquée sou une paumelle (pommelle) de bois blanc.

Auflage *f.* einer Drehbank (Drechsl.) *Rest.* Sup port *m.*

Feste Auflage *f.*, **Support** *m.* einer Drel bank (Metalldreh.) *Slide-rest, sliding-rest.* Sup port *m.* fixe.

Auflage *f.* des Anfängers (Bauw.) *Skew-bac* Cul *m.* de sommier.

Auflage *f.*, **Decke** *f.*, **Gesäss** *n.* des Pfanne deckels eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Sea cover for the pan.* Assise *f.*, assiette *f.*, table entablement *m.*

Auflage *f.* des Loches im Kreuz, **Stossfläch** *f.* des Bleuelstangenkreuzes (Dampfm.) *Butt cross-tail.* Collet *m.* de la mortaise du té.

Auflage *f.*, **Ausgabe** *f.* (Buchdr.) *Editio* Impression *f.*, édition *f.*

Auflanger *m.* (Seew.) *Futtock.* Allonge *f.*

A— der Kattsporen. *Futtock-rider.* Allonge des porques.

A— *pl.* der Spanten (der obere Theil der Schiffs rippen). *Second, third etc. futtock.* Allonges *pl.* de couple.

A— für Halsen und Schoten (Seew.) *Stoppe (for large coils of ropes).* Chambrière *f.*

Verkehrter A—, Toppauflanger *m.* *To timber.* Allonge *f.* de revers.

Auflatten, Anlegen *v. a.*, einen Estrich (Bauw *To lay a wash-floor upon laths.* Hourder u plancher.

Auflauf *m.*, **Bumbam** *m.*, **Bahn** *f.*, **Lauf brücke** *f.*, **Pritsche** *f.*, **Fahrbrücke** (Bauw.) *Rising scaffold-bridge, gang-way.* Por *m.* d'échafaudage.

Auflegemaschine *f.* *Sieh* Anlegemaschine.

Auflegen *v. a.*, einen Bogen (auf die Handpresse) (Buchdr.) *To put into the press.* Poser dans la presse (à bras).

Neu a— *v. a.*, ein Buch (Buchh.) *To reprint, republish.* Faire réimprimer, réimprimer.

Auflegen *v. a.*, die Goldblätter (Vergold.) *To apply the gold, to lay-on the gold-leaf.* Dorer dans la dorure en détrempe. *Vergl.* Antragen.

Auflegen *n.* der Goldblätter (Vergold.) *Applying of the gold.* Dorage *m.* dans la dorure en détrempe.

Auflösen *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To untie the form.* Délier la forme.

Auflösen, Lösen *v. a.* (Chem.) *To dissolve.* Dissoudre.

Auflösen *v. a.*, einen Körper in seine Elemente (Chem.) *To analyze.* Analyser.

Auflösen, Lösen *v. a.*, eine Aufgabe, eine Gleichung (Math.) *To resolve, to solve, to reduce a problem, an equation.* Résoudre un problème, une équation.

Auflösen *v. a.*, ein Dreieck (Geom.) *To solve a triangle.* Résoudre un triangle.

Auflösen *n.* **und Klären** *n.* (Zuckerf.) *Melting and clearing, clarifying.* Défécation *f.* du sucre brut, de la moscouade.

Auflösung *f.* (Chem.) *Solution.* Solution *f.*

Auflösung *f.*, **Lösung** *f.* (Math.) *Solution, resolution.* Solution *f.*

Auflösung *f.* oder **Lösung** *f.* einer Aufgabe, einer Gleichung (Math.) *Resolution of a problem.* Résolution *f.* d'un problème.

Auflöthen *v. a.*, **Loslöthen** *v. a.* *To unsolder.* Dessouder.

Aufmessen *v. a.* (Topogr.) *Sieh* Aufnehmen.

Aufmessung *f.* (Topogr.) *Sieh* Aufnahme.

Aufnahme *f.* eines Grubenbaues (durch einen Markscheider (Bergb.) *Dialing the workings of a mine.* Levé *m.* d'un plan the mine.

Aufnahme *f.*, **Aufmessung** *f.*, **Aufnehmen** *n.* (Topogr.) *Sketch, survey.* Lever *m.*

Flüchtige A—, Croquis *n.* (Topogr.) *Hasty-, (rough-) sketch, eye-sketch.* Lever *m.* à vue (à coup d'œil), croquis *m.*

Aufnahme *f.* (als Zeichnung) (Feldm., Bauw.) *Measure, survey.* Levé *m.*

Aufnahme *f.* nach dem Augenmass (Zeichn.) *Eye-sketch, flying-level.* Levé *m.* à vue, croquis *m.*

Aufnehmen, Absorbiren *v. a.* (Chem.) *To absorb.* Absorber.

Aufnehmen, Aufmessen *v. a.* (Topogr.) *To sketch, to survey.* Lever.

Aufnehmen *v. a.*, einen Grundriss (Feldm., Bauw.) *To take a plan.* Lever un plan.

Aufnehmen *v. a.*, einen Plan in einer Grube durch einen Markscheider (Bergb.) *To dial, to line, to survey underground.* Lever un plan de mine.

Aufnehmen *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To advance arms (from the order).* Porter l'arme dans le bras droit.

sich Aufpalmen *v. r.* (an einem Tau nur mit Hilfe der Hände in die Höhe klimmen) (Seew.) *To climb hand over hand.* Se paumer, grimper main sur main.

Aufpfropfen, Anpfropfen *v. a.*, Hirnholz an Hirnholz verbinden (Zimm.) *To graft up, to scarf, to prolongate a piece of timber, to assemble but-on-but, to eke.* Enter, abouter, joindre en about.

Aufprotzen *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To limber up.* Mettre ou remettre l'avant-train.

Aufprotzen *n.*, **(Aufprotzung** *f.***)** (Artill.) *Up-limbering.* Embrelage *m.*

Aufquellen *n.* der Erde (Bauw., Befest.) *Sieh* Aufgehen.

Aufquellen *n.* des Liegenden, **Sohlendruck** *m.* in Grubenbauen (Bergb.) *Creep, creeps pl.* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulèvement *m.* du mur des galeries.

Aufrahmen *v. a.*, das Tuch zum Trocknen (Tuchfabr.) *To tenter.* Ramer *v. a.*, ar(r)amer.

Aufrahmen *n.* (des Tuches zum Trocknen) (Tuchfabr.) *Tentering.* Ramage *m.*

Aufrauheisen *n.* (Tuchm.) *Raise-iron, raiser.* Égratignoir *m.*

Aufrauhen, Bepicken, Besporen *v. a.* (Maur.) *To notch, to roughen, to prick-up.* Rudeler les poteaux, etc.

Aufrauhen *v. a.* (Steinm.) *Sieh* Aufstocken.

Aufrauhen *v. a.* (Tuchm.) *Sieh* Aufkratzen.

Aufräumen *v. a.* (mit der Räumahle) (Masch.) *To broach.* Aleser, équarrir, écarrir.

Aufräumen *v. a.*, mit dem Stecheisen (Metall.) *To stir, to poke.* Ringarder.

Aufräumen *v. a.*, das Zündloch (Kriegsw.) *Sieh* Ausräumen.

Aufräumen, Ausdornen *v. a.*, ein Loch (Schloss., Schmied.) *To drift, to open-out.* Étamper un trou. *Vergl.* Aufreiben.

Aufräumen [alte Arbeiten, alte Baue], **Aufsäubern** *v. a.* (Bergb.) *To clear the attle.* Décombrer (en Belgique: discombrer) des vieux travaux de mine.

Aufräumen *n.* **der Arbeit, Wegschaffen** *n.* der losgeschossenen Massen von vor Ort. (Bergb.) *Clearing of the head from detached rocks.* Pelletage *m.* des rochers brisés.

Aufräumer *m.*, **Ausschroter** *m.* (Uhrm.) *Broach, puncher.* Équarrissoir *m.*

Aufrecht *adj. (& adv.)* (Techn.) *On end, upright, erect.* Debout ou de bout.

Aufreiben, Ausreiben *v. a.* (mit der Reibahle). *Sieh* Aufräumen.

Aufreiben *v. a.*, **Aufräumen** *v. a.*, ein rundes Loch (Schloss., Zimm.) *To enlarge with the rymer.* Élargir un trou.

Aufreiben *v. a.*, **Aufräumen** *v. a.*, ein viereckiges Loch (Zimm.) *To broach.* Aleser, équarrir (écarrir).

Aufreissen, Auftragen *v. a.* (Zeichn.) *To plot, to lay out.* Épurer, faire l'épure.

Aufreissen, Aufschnüren *v. a.* (Zimm.) *To trace in full size.* Épurer.

A— oder **Aufschnüren**, die Lehrbogen (Bau) *To trace the centerings or centers.* Épurer les cintres.

A—, die Verreihung eines Gewölbes (Bau) *To lay out the ribs of a vault.* Faire l'épure d'une voûte.

… *v. n.*, **sich Spalten** *v. r.* (von …). *To crack, to chop, to split to rift.* … se crevasser.

…, Springen *v. n.* (vom Holz) *To chink, to chap, to split.* Se fendre.

… *v. n.*, **Rissig werden** *v. n.*, **…kommen** *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To split.* Se fendiller, tressailler, (trézaler, …r).

… *v. n.*, **Ausspringen** *v. n.*, **Hartkommen** *v. a.* (Metall.) *To crack, …link.* Se crevasser *v. r.*, se gercer *v. r.*

… (Fliesenpflaster und dergl.) *Sieh* …hen.

…r *m.* (Web.) *Sieh* Polschussmesser.

… *v. a.*, ein umgeworfenes Geschütz. *… gun.* Relever une pièce renversée.

…n, Errichten, Aufstellen *v. a.*, …, ein Gewände etc. (Bauw.) *To set … erect, to raise, to rear-up.* Élever, …sser, exhausser.

… *v. a.*, das Hebezeug (Maur.) *To …aise the gin.* Dresser la chèvre.

… *v. a.*, ein Hängewerk (Zimm.) *To …er* une armature.

… *n.* des Zimmerwerks. *Sieh* Heben.

…ng *f.*, **Errichtung** *f.* einer Säule, …ndes (Bauw.) *Erection, exaltation, lift-*… lévation *f.*, exhaussement *m.*

… *v. a. To unbolt.* Déverrouiller une …

…, Standriss *m.*, **Verticalpro-** … *f.* (Bauw.) *External orthography, de- … front, geometrical view, elevation, up- …ection, (with workmen:) the upright.* … *f.*, plan *m.* vertical, orthographie *f.* …essin *m.* de la face, façade *f.*, pro- …verticale.

…, Rolliren, Leiern *v. a.*, die Ra- …n (Artill.) *To form or roll rocket-…ller* le cartouche d'une fusée.

… *v. a.*, ein Tau (Pont.) *Sieh* Auf- …n.

… *m.*, **Flies-, Vliestrommel** *f.*, *Wooden cylinder round which the cotton, … the comb from the doffer, rolls itself …m of a fleece.* Cylindre *m.* à nappe …le en gros pour coton).

… *v. a.* (Färb.) *To stir.* Pallier.

… *n.* (Färb.) *Stirring.* Palliement *m.*

…eln *v. a.*, **den Decksyrup nach …lei besonders** (Zuckers.) *To gather …t vessels the treacle of every clay.* … sirop.

…. bei Geschützrohren (die an dem … angebrachte Richtvorrichtung) (Artill.) *…ale.* Hausse *f. Vergl.* Visir.

…, Aufsetzer *m.*, **Rammknecht** *m.*, **…mme** *f.* (zum Einrammen von Pfählen) *Pile-block.* Faux-pilot *m.*, faux-pieu *m.*

…, Oberpfanne *f.* einer Bohrma- *…ridge.* Bride *f.*, chapiteau *m.*

…, kurzer, Ansatzröhre *f.* an …sse (Hydr.) *Ajutage, adjutage.* Ajutage …, ajoutoir *m.*

…, Mittelstück *n.*, **Verlänge- …nge** *f.* eines Erdbohrers (Bergb.) *Lengthening-rod or joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.

Aufsätzel *n.*, **Springtülle** *f.* einer Fontaine. *Jet-pipe.* Souche *f.*

Aufsatzschuss *m.* (der mit Elevation gerichtete Schuss) (Artill.) *Shot fired with elevation above the line of metal.* Tir *m.* avec hausse.

Aufsatzstange *f.*, **Schieber** *m.* **zum Aufsatz** (die verschiebbare Stange des Aufsatzes) (Artill.) *Scale, tangent-scale, rod of brass with scale engraved on it.* Tige *f.* graduée de la hausse, hausse *f.* (proprement dite).

Aufsäubern *v. a.*, einen alten Schacht (Bergb.) *To clear the attle.* Décombrer (en Belgique: discombrer) un vieux puits de mine.

Aufschäumen, Aufgähren *v. n.* (Brau.) *To froth.* Rocher.

Aufschichten, Aufhäufen, Auffüllen *v. a.* (Bauw.) *To pile up, to fill up.* Tasser.

Aufschichten *v. a.*, die Ziegel in Reihen (Maur.) *To pile up, to put in rows (bricks).* Enhayer les briques.

Aufschichten, Aufsetzen *v. a.*, Ziegel zum Trocknen. *To wall the bricks.* Mettre en haie les briques pour les sécher.

Aufschiebling *m.*, **Anschieber** *m.*, **(Aufschöbling** *m.*), **Traufhaken** *m.*, **Tripphaken** *m.*, **Dripphaken** *m.*, **Esshaken** *m.* (Bauw.) *Eaves-lath, furring.* Coyau *m.*

sich Aufschiefern *v. r.* (Tischl.) *To split up, to fly up in shivers.* S'écailler (du bois).

Aufschiessen, Aufklaren *v. a.*, ein Tau (Schifff., Pont.) *To coil up a rope.* Lover, cueillir, rouer, gléner un cordage.

Ein Tau gegen die Sonne a— (links herum). *To coil a rope against the sun.* Lover un cordage contre le soleil (vers la gauche).

Ein Tau mit der Sonne a— (rechts herum). *To coil a rope with the sun.* Lover un cordage avec le soleil (vers la droite).

Aufschlag *m.* eines Geschosses (Artill.) *Graze.* Point *m.* de chute.

Aufschlagdraht *m.*, **Aufwinder** *m.*, **Aufwindedraht** *m.* (Spinn.) *Faller-wire, upper wire, copping-wire, guide-wire, front-faller.* Baguette *f.*, envoudoir *m.* d'un mull-jenny en fin.

Aufschlagen, Aufsetzen *v. a.* (Küf.) *To put-on, to mount.* Rebattre.

Aufschlagen, Zurichten *v. a.*, die Druckerballen (Buchdr.) *To knock up, to make balls.* Monter les balles.

Aufschlagen *v. a.*, die Faschinenbank (Befest. u. Bauw.) *To place or fix the trestles for fascine-making.* Établir les chevalets formant le chantier.

Aufschlagen *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To pitch a camp.* Poser, asseoir, établir un camp.

Aufschlagen *v. a.*, eine Presse (Buchdr.) *To put up a press.* Monter une presse.

Aufschlagen *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To unlay a rope.* Décommettre un cordage, décorder.

Aufschlagen *v. a.*, ein Fass. *Sieh* ein Fass binden.

Aufschlagen *n.*, **Aufsetzen** *n.* (Küf.) *Mounting, putting-on.* Rebat *m.*

Aufschlagen *n.* (Spinn.) *Sieh* Aufwickeln.

Aufschlagewasser *n.* (Masch.) *Moving-water.* Eau *f.* motrice.

Aufschliessen *v. a.* (Buchdr.) *To unlock.* Desserrer la forme.

Aufschliessen *v. a.* (Chem.) *To flux.* Désagréger.

Aufschliessen *n.* (Chem.) *Fluxing.* Désagrégation *f.*

Aufschliessung *f.* (Bergb.) *Sieh* Ausrichtung.

Aufschnüren, Aufreissen *v. a.* (Zimm.) *To trace in full size.* Épurer.

Aufschnüren *v. a.*, die Lehrbogen. *Vgl.* Aufreissen.

Aufschnürung *f.* auf dem Schnürboden (Zimm.) *Design in full size of some framing.* Étalon *m.*, épure *f.* d'un assemblage.

Aufschöbling *m.* *Sieh* Aufschiebling.

Aufschotterung *f.*, **Schotterbelag** *m.* *Graveling, coating with broken rock.* Aire *f.* de recoupes.

Aufschränken *v. a.*, die Ziegel (Maur.) *To pile up.* Empiler, mettre en haie les briques.

Aufschrauben *v. a.*, **Losschrauben** *v. a.*, **Zurückschrauben** *v. a.*, eine Schraube (Masch.) *To slacken the screws, to screw-off, to unscrew.* Desserrer les vis, dévisser.

Aufschricken *v. a.*, die Kabelaring (Seew.) *To surge the messenger at the capstern.* Choquer la tournevire.

Aufschricken *n.*, **Verfahren** *n.* (Seew.) *Surging, fleeting.* Choquage *m.*

Aufschrift *f.*, **Inhaltszettel** *m.*, **Etiquette** *f.* (Buchdr.) *Ticket, title.* Étiquette *f.*

Aufschütten *v. a.*, **Lagern** *v. a.*, die Erde. *To deposit the earth.* Déposer la terre.

Aufschütten *v. a.* (Handel.) *Sieh* Aufspeichern.

Aufschütten *v. a.*, das Pulver (Büchsenm.) *To prime.* Amorcer *v. a.* un fusil.

Aufschütten *v. n. & a.* (Müll.) *To put corn into the hopper.* Engrener, engrainer.

Aufschütten *n.* des Getreides (Müll.) *Putting corn into the hopper.* Engrènement *m.*, engrainement *m.*

Aufschütten *n.* des Steinschlags, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Coating with broken stones.* Cailloutage *m.*

Aufschwabbern *v. a.* (Seew.) *To swab.* Essarder. *Vergl.* Schwabbern.

Aufseher *m.* einer Fabrik, **Werkführer** *m.* *Overseer, foreman.* Piqueur *m.*

Aufseher *m.*, in der Münze (Münzw.) *Inspector in mint.* Inspecteur *m.* des monnayeurs, (autrefois:) fiertonneur *m.*

Aufseher auf einer Saline (Salzs.) *Saltworks-inspector.* Montier *m.*

Aufsetzband *n.* (Bauw., Schloss.) *Hinge with hook, hook and loop.* Penture *f.* à gond.

Aufsetzen *v. a.*, die Kugelhaufen (Artill.) *To build a pile of shot.* Établir une pile de projectiles.

Die Kanonenkugeln auf hölzerne Spiegel a—. *To bottom the balls, to fix them on shot-bottoms.* Ensaboter les boulets.

Aufsetzen *v. a.*, den Anker (auf den Bug setzen) (Schifff.) *To set the anchor up.* Mettre l'ancre en place.

Aufsetzen *v. a.*, die Stenge (Schifff.) *To hoist up the top-mast.* Guinder le mât de hune.

Aufsetzen *v. a.*, die Gicht (Metall.) *Sieh* Aufgeben.

Aufsetzen *v. a.* (Küf.) *Sieh* Aufschl ein Fass binden.

Aufsetzen *n.* (das Befestigen der S den Querschwellen) (Eisenb.) *Fastening to the sleepers.* Sabotage *m.* des trave

Aufsetzer *m.* (Wasserb.) *Sieh* Aufsa

Aufsetzreif *m.* (Böttch.) *Cooper's mou* Bâtissoir *m.*

Aufsichtsrath *m.* (Hand.) *Board of* Conseil *m.* de surveillance.

Aufsingen *v. n.* (durch tactmässigen Ge Holen [Ziehen] der Seeleute eine glei Wirkung der Kraft herbeiführen) (S *sing-out.* Donner la voix.

Aufspeichern, Aufschütten, Lag (Hand.) *To ware-house, to lay up.* siner.

Aufspeicherung *f.* (Hand.) *Wa laying-up.* Emmagasinage *m.*

Aufspiessen *v. a.*, einen Nadelkopf Nadelschaft) (Stecknadl.) *To thrust the pin) into a head, to string the pins.* E brocher la tête d'une épingle, enfile d'épingle.

Aufsprengen *v. a.* (Minirk.) *To* Pétarder.

Aufspulen, Spulen *v. a.* (Spinn.) *to spool, (to reel).* Bobiner, dévider.

Aufspulen *n.*, **Spulen** *n.*, **Wi** (Spinn.) *Winding, spooling.* Bobinag vidage *m.*

Aufstäben *v. a.* (auf Stöcke hänge *To hang upon sticks.* Embâtonner.

Aufstapeln *v. a.*, Holz, Breter (Zimm *up, to stack up.* Empiler, entasser l ais, mettre en tas.

Aufstapeln *v. a.*, Schaumweinflaschen *up.* Entreiller, mettre en tas.

Aufstapeln *n.* der Schwellen etc. *Stacking-up the sleepers etc.* Empilag traverses, etc.

Aufstauung *f.*, **Stauwasser** *n. Banking, dammed water.* Éclusée *f.*

Aufstechen, Loslassen, Aufgeh die Halsen (Seew.) *To ease, to cast tacks.* Larguer les amures.

Aufstechen *v. a.* (auf einander stech Taue (Seew.) *To bend or to tie two gether.* Ajuster ensemble deux cord nœud.

Aufstechen *v. a.*, einen Rücken ode rücken (Seew.) *To become broken-cambered.* S'arquer.

Aufstechen *v. n.*, bei dem Winde (S *haul the wind, to ply to wind-ward.* S' le vent.

Aufsteckhaken *m.* an einer Laffett *Side-arm hook of a gun-carriage.* porte-levier.

Aufsteigen *v. n.* (anfangen zu wehe **Erheben** *v. r.* (Seew.) *To begin* Avoyer.

Aufstellen *v. a.*, **die Mannschaf rade** (Seew.) *To parade, to fall-in ding.* Border la haie.

Aufstellen *v. a.*, eine Säule u. s. w. (I Aufrichten.

ellen *v. a.*, die Lehrbogen (Bauw.) *To centers.* Poser les cintres.
ellen *v. a.* in Haufen, **Stellen** *v. a.*, Ziegel (Bauw.) *To stack.* Déposer.
ellen *v. a.*, **Montiren** *v. a.*, eine Maschine. *rect or to fit-up a machine.* Monter une ne.
ellen *n.*, **Montiren** *n.* (von Maschinen). *ng, fitting-up of machines.* Montage *m.* achines.
ellung *f.* des Wölbgerüstes (Bauw.) *Raising ter.* Levage *m.* d'un cintre.
eken *v. a.*, einen Stein, **Aufrauhen** mit dem Stockhammer (Steinmetz). *To ate.* Bouchарder.
pfen *v. a.*, die Kummete (Sattl.) *To the collars.* Refournir les colliers.
eichen *v. a.*, den Goldfirniss (Vergold.) *read the gold-varnish.* Emplâtrer l'or sur .
eichen *v. n.*, auf dem Fussboden (von ügeln gesagt) (Tischl.) *To graze the floor.* rer.
hlen und Einschneiden *v. a.*, die llen (Bauw., Eisenb.) *To adze and fix s on the chairs.* Saboter les traverses.
rzung *f.* des übrigbleibenden Erdreichs, **nnablagerung** *f.* (Eisenb.) *Spoil-bank,* Dépôt *m.* de terres, [dépôt de peu de r:] banquette *f.*, [d'une grande hauteur:] er *m.*
chen *n.* der Achse eines Rohres, **Cen-n** *n.* (Geschützb.) *Setting-off, centring.* Cen- *m.* du canon.
keln *v. a.* (ein Schiff mit Takelage ver- (Schiffb.) *To rig a vessel.* Gréer ou garnir ueau.
jen *v. a.* (Schiffb.) *To bowse.* Palanguer, uer.
ufthun *v. r.* (in der Ferne erscheinen)) *To loom up.* Paraître dans le lointain.
g *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Anschüt-

g *m.*, **Lage** *f.*, **Schicht** *f.* (Mal., Vergold.) *y on, layer.* Charge *f.* de couleur, d'assiette.
gen *v. a.* (Zeichn.) *Sieh* Aufreissen.
gen *v. a.*, eine Aufmessung (Feldm.) *To e protract a survey.* Rapporter une levée.
gen *v. a.*, Erz und Kohlen (den Ofen cken) (Metall.) *To charge the materials, to , feed or serve the furnace.* Charger le au.
gen *v. a.*, **dick**, die Farben, **Pastös en** *v. a.* (Mal.) *To impaste.* Empâter.
gen *v. a.*, **mittelst Handdrucks**, arben (Zeugdr.) *To apply by block-printing.* au bloc.
gen *v. a.*, den Goldgrund (die Felle en) (Vergold. auf Leder) *To wash-over with varnish.* Emplâtrer le cuir.
gen, Anstreichen *v. a.*, die Gold- oder blättchen (Vergold.) *To lay on, to apply, ge the gold- or silver-leaves or the amalgam.* er, appliquer les feuilles d'or ou d'argent malgame.
gen *v. a.*, **dickflüssig aber vor-tig**, den Mörtel (Maur.) *To plaster clammy lly.* Epigeonner.

Auftragen *v. a.*, **das Poliment** (Verg.) *To apply the gilding-size.* Coucher d'assiette.
Auftragen *n.* der Farbe (Buchdr.) *Inking, rolling, beating.* Encrage *m.*, touche *f.*
Auftragen *n.* der Zündmasse, **Betupfen** *n.*, **Eintauchen** *n.* der Schwefelhölzchen in die Zündmasse. *Dipping the matches into the inflammable compound.* Chimicage *m.* des allumettes chimique.
Auftragewalze *f.* (zum Auftragen der Farbe) (Buchdr.) *Printing-roller, composition-roller, inking-roller, hand-roller.* Rouleau *m.* des imprimeurs.
Auftragsböschung *f.* (Eisenb. etc.) *Slope of embankment.* Talus *m.* des remblais.
Auftreiben *v. n.* (mit der Fluthströmung gegen den Wind vorwärts manövriren, wenn auf Flüssen kein Raum zum Kreuzen vorhanden) (Schifff.) *To drive up (with the tide).* Le vaisseau remonte.
Auftreiben *n.* eines Loches (Schloss.) *Opening-out.* Opération *f.* d'étamper.
Auftreibscheere *f.*, **Zwinkerscheere** *f.* (Glasm.) *Procellos.* Procello *m.*, (ferre *f.*, ciseaux *m. pl.*, morailles *f. pl.*).
Auftreibung *f.* bei getriebenen oder bossirten Arbeiten) (Bildh.) *Embossment.* Degré *m.* du relief.
Auftritt *m.* einer Treppenstufe, **Trittfläche** *f.*, **Obere Fläche** *f.* einer Stufe (Bauw.) *Tread of a step.* Giron *m.*, marche *f.*
Abgewässerter A— *m. Weathered tread.* Giron *m.* rampant.
B— *m.*, niedriger und abgewässerter. *Inclined and broad tread with small riser.* Giron *m.* rampant, marche *f.* rampante.
A— *m.* einer geraden Stufe. *Tread of a flyer, square tread.* Giron *m.* droit.
A— *m.* einer Wendelstufe. *Tread of a winder.* Giron *m.* triangulaire, marche *f.* gironnée, marche *f.* dansante.
Auftrittsstufe *f.*, **Trittstufe** *f.* (Zimm.) *Tread-board.* Ais *m.* de marche.
Auftuchen *v. a.*, ein Segel (Seew.) *To furl or gather-up a sail.* Plier une voile.
Aufwallen *v. a.*, das Eisen (Giess.) *To bubble, to swell-up the iron.* Bouillonner la fonte.
Aufwallen *n.* der Glasmasse durch Einstecken von grünem Holz etc. (Glasm.) *Ebullition of glass by dipping-in green wood.* Burgeage *m.*
Aufwärmen *n.* einer Küpe (Färb.) *Warming.* Réchaud *m.*
Aufwaschküche *f.*, **Spülküche** *f.* (Bauw.) *Scullery, laundry.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.
Aufwerfen, Anlegen *v. a.*, ein Feldwerk (Befest.) *To throw-up, to construct a field-work.* Ériger, élever, construire un ouvrage de campagne.
Aufwerfhammer *m.* (Metall.) *Lift-hammer.* Marteau *m.* à soulèvement. *Vergl.* Brusthammer.
Aufwickeln, Wickeln *v. a.*, auf einen Knäuel, ein Klüngel, (Garn, welches in Strähnen ist). *To wind in or upon a bottom, (to wind-off).* Dévider.
Aufwickeln *n.*, **Aufwickelung** *f.*, **Aufwinden** *n.*, **Aufschlagen** *n.* (Spinn.) *Winding-up, taking-up, copping.* Renvidage *m.*, envoudage *m.*

Aufwindedraht *m.*, **Aufwinder** *m.*, **Einwindedraht** *m.* *Sieh* Aufschlagdraht.

Aufwinden, Aufziehen, Aufhaspeln, Winden *v. a.* (Techn.) *To raise with a windlass.* Guinder.

Aufwinden *v. a.*, ein Schiff auf's Land (Seew.) *To ground a vessel.* Haler ou tirer un bâtiment à terre.

Aufwinden *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Aufwickeln.

Aufwinden *n.* des Ankertaues (Seew.) *Heaving of the cable.* Enfilement *m.* du câble.

Aufwinden *n.* (Spinn.) *Sieh* Aufwickeln.

Aufwinder *m.* *Sieh* Aufschlagdraht.

Aufwinder *m.* einer Mule-Maschine (Spinn.) *Rim.* Roue *f.*, vielle *f.*

Aufwurf *m.*, **Damm** *m.* (Bauw., Wasserb.) *Causeway, causey.* Chaussée *f.*, digue *f.* de pierres, pieux, fascines, terres, etc. *Sieh* Damm.

Aufzeichnen, Traciren *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To trace, to plot a line.* Tracer.

Aufziehbrücke *f.* *Sieh* Zugbrücke.

Aufziehen *v. a.* (Techn.) *Sieh* Aufwinden.

Aufziehen, Bekleben, Kleistern, Pappen, Aufkleben *v. a.* *To paste, to paste-on, to paste up, (to work in paste).* Coller, (cartonner, empâter).

Aufziehen, Spannen, Überziehen *v. a.*, den Hahn (Büchsenm.) *To cock, to make ready, to bring to the full cock.* Armer ou bander le chien, mettre le chien au cran du départ ou au bandé.

Aufziehen *v. a.*, die Schütze (die Mühle anlassen) (Müll.) *To raise the hatch.* Lever la pale, lever le lançoir.

Aufziehen *v. a.*, die Uhr. *To wind up.* Remonter, monter.

Aufziehen *v. a.* (beim Treiben) (Metall.) *To raise.* Relever (au martelage).

Aufziehen *v. a.* (Pont., Seew.) *Sieh* Hissen.

Aufziehen *n.* (beim Treiben der Metalle) (Metall.) *Raising.* Relevage *m.* (au martelage).

Aufziehfenster *n.*, **Schiebfenster** *n.* (Glas.) *Sliding sash-window, cased sash.* Fenêtre *f.* à coulisse, à guillotine.

Aufziehknopf *m.* eines Fensters, **Fensterknopf** *m.* (Glas.) *Knob, button, handle.* Tiroir *m.*, bouton *m.*, olive *f.*

Aufzug *m.* (Masch.) *Crane, hoister.* Élévateur *m.*

Aufzug *m.* in Güterhallen, Lagerhäusern (Eisenb.) *Hoist.* Élévateur *m.*, monte-charge *m.*

Aufzug *m.*, **Aufgezogene Putzschicht** *f.* (Maur.) *Second coat, floating-skin.* Seconde couche *f.* d'enduit *m.*, crépi *m.*

Aufzug *m.* (die Kettenfäden) (Web.) *Warp.* Chaîne *f.* *Vergl.* Anschweif.

Aufzug *m.*, **Verticalprojection** *f.*, **Standriss** *m.* (Bauk.) *Orthography, upright projection.* Orthographie *f.*, projection *f.* verticale.

Aufzugklappe *f.*, **Brückenklappe** *f.* (einer Wipp- oder Aufzugbrücke) (Brückenb.) *The leaf or flap.* Tablier *m.*

Aufzugsebene *f.*, **geneigte** (Bergb.) *Inclined hauling- or hoisting-plane under-ground.* Plan *m.* incliné remorqueur.

Aufzwingen *v. a.*, die Berghölzer (Schiffb.) *To wring the wales.* Gêner les préceintes pour leur donner la torture des ponts.

Augbolzen *m.* (Seew.) *Eye-bolt.* Cl œillet de fer.

Auge *n.* der ionischen Schnecke (Baul *the Ionian volute.* Œil *m.* de volute,

Auge *n.*, **Öhr** *n.*, **Öhse** *f.* (Techn.) *E* œillet *m.*, œillard *m.*

Auge *n.*, **Öhr** *n.*, **Haube** *n.*, **Hel** eines Beils etc. (Techn.) *Eye.* Œil *m*

Auge *n.* eines Bolzens, **Öhr** *n.*, **Schliessenritze** *f.* (Bauw.) *Eye* Œillet *m.* d'un boulon.

Auge *n.* des Buchstabens am Schriftke **che** *f.*, **Spitze** *f.* (Buchdr.) *Face or body of letters.* Œil *m.* du corps de *m.* d'une lettre.

Auge *n.*, **Formauge** *n.*, **Formö** (Metall.) *Twyer-hole, tuyere-hole, ori eye or opening of the twyer.* Bouche de la tuyère d'un haut fourneau.

Auge *n.*, **Herz** *n.* des Hahns am S (Büchsenm.) *Throat-hole (not in Engli* Anneau *m.* de chien, cœur *m.* du fusil à silex.

Auge *n.* am Hammer, **Öhr** *n.*, **Hel** (Schmied.) *Eye of the hammer.* marteau.

Auge *n.* für die Kurbelwelle (in d (Masch.) *Large eye of the crank.* l'arbre de la manivelle.

Auge *n.*, **Lunula** *f.* der Monstranz (Or *of an expository.* Lunette *f.* d'ostens

Auge *n.*, **Steinloch** *n.* eines Mühlst *Eye of a mill-stone.* Œillard *m.* d'un

Auge *n.* eines Ofens (Metall.) *Tap-hol* d'un fourneau.

Auge *n.*, **Bundauge** *n.* des Patr (Web.) *Small square of design-paper the crossing of the cords and lashes.* *m.* du papier à patron produit par le des cordes et des lacs.

Auge *n.*, **Hauptgestellloch** *n.* eine gebisses (Sattl.) *Eye of bit-cheek.* Œi branche.

Auge *n.* des Steigbügels (Sattl.) *S* Œil *m.*

Auge *n.*, **Maillon** *n.*, **Ringel** *m* **ringel** *m.* (in den Litzen der We (Web.) *Mail.* Maillon *m.*, boucle *f.*

Auge *n.*, **Schleife** *f.* (Web.) *Eye.* colisse *f.*, œillet *m.* d'une lisse de mé

Augen *n. pl.* im Zinn (Metall., Walzw.) *in pewter.* Yeux-de-perdrix *m. pl.*

Augenbolzen *m.*, **Ringbolzen** *m.* Bauw.). *Eye-bolt, ring-bolt.* Boulon *m* anneau *m.* à piton.

Augenglas *n.* *Eye-glass.* Monocle *m.*,

Augenpunct *m.*, **Gesichtspunct** spect.) *Point of sight or of the eye point.* Point *m.* de vue, point *m.* pri

Augit *m.*, **Gemeiner Augit** *m.*, **tischer Augit** *m.*, **Vulcanit** *m* *Augite, common augite, basaltic augite,* Augite *f.*, pyroxène *m.* noir, pyroxè volcans, pyroxène *m.* volcanique, v schorl *m.* basaltique.

Grüner A— (Miner.) *Sieh* Malak

ger Augit, Kokkolith *m.* (Miner.) *te, green coccolite, granular augite.* Coc- *f.*, pyroxène *m.* granuliforme, pyroxène colithe, pierre *f.* à noyaux.
rphyr *m.*, **Melaphyr** *m.*, **Schwar- rphyr** *m.* (Geogr.) *Augite-porphyry.* re *m.*, porphyre *m.* pyroxénique.
n., **Polier** *m.*, **Parlier** *m.* (Maur., *Overseer, perceiver, head-mason, fore-man s or carpenters.* Parleur-maçon *m.*, par- rpentier *m.*, appareilleur *m.*
ing *f.* (Schiffb.) *Eye-gasket.* Garcette *f.*

sung *f.* (Seew.) *Eye-splice.* Épissure *f.* [étrope] ou de ganse.
iten *v. a.* (Pergam.) *Sieh* Abschaben 2.
iten, eine Gratspündung, **Ausnuthen, ünden** *v. a.* (Zimm.) *To plough-plane,* Travailler au bouvet, bouveter à queue
iten *v. a.*, eine Verzierung (Bildh.) *Sieh* isseln.
itung *f.*, **Blankmachen** *n.*, **Schlei-** der Feilen. *Lighting.* Blanchissage *m.*
n *v. a.*, Holz (die Äste abhauen) (Zimm.) *ff the branches.* Couper les branches du
gern, Ausräumen, Baggern *v. a.*, fen u. s. w. (Seew.) *To clean a harbour etc.* er, curer, creuser, recreuser un port, etc.
gern *n.*, **Baggern** *n.* (Seew.) *Dredging, deepening.* Curage *m.* d'un port, etc.
en *v. a.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Sieh* Aus- n.
m. der Gruben (Bergb.) *Timbering and casing or lining with woodwork, reveting with masonry.* Construction *f.* des ga- bois ou en maçonnerie.
n., **wasserdichter**, runder Schachte *Tubbing or cylindrical shaft-walling con- of wood, stone or cast-iron for stopping* Tubage *m.*, cuvelage *m.* des puits cir-
lung *f.* **eines wasserdichten htausbaus.** *Wedging of a tubbing.* e *m.*
wasserdichten Schachtausbau keilen. *To wedge the tubbings or cribs.* un cuvelage.
n., nischenförmiger (Bauk.) *Exedra,* Exhèdre (ou exèdre) *m.*
m. einer Brücke (Pont.) *Sieh* Ab- n.
n., Festes Magazin *n.* (Wagenb.) oquille *f.* d'une voiture.
hen *v. n.* (Glasm.) *To make bulge.*
hen *v. n.* (Maur.) *To batter, to belly, to t.* Forjeter, pousser en dehors.
auer baucht aus. *The wall batters,* Le mur forjette.
hung *f.* des Säulenschaftes (Bauk.) *Sieh* wellung.
hung *f.* *Sieh* Verstärkung.
n *v. a.*, eine Brücke, **Abbrechen** *v. a.* *To withdraw, to break-up, to remove, to a bridge.* Replier un pont.
Gliederweise ausbauen (Pont.) *To with- draw by rafts.* Replier par portières.
Pontonweise a— (Pont.) *To withdraw by single pontoons.* Replier par bateaux successifs.
Ausbauen *v. a.*, einen Schacht wasserdicht, **Ver- zimmern** *v. a.* *To stop back the waters in a shaft, to timber a shaft.* Cuveler, tuber un puits.
Ausbessern *v. a.*, den Deckel (Buchdr.) *To re- pair the tympan.* Faire une braie.
Ausbessern *v. a.*, die Handfeuerwaffen (Waffen- fabr.) *To repair small-arms.* Rhabiller les armes.
Ausbessern *v. a.* (Goldschm.) *To mend.* Ramender.
Ausbessern *n.* (Techn.) *Repairing.* Réparage *m.*
Ausbesserung *f.* der Handfeuerwaffen (Waffen- fabr.) *Repair of small-arms.* Rhabillage *m.*
Ausbeulen *v. a.*, die Beulen ausklopfen (Kupfer- schm.) *To adjust the dints.* Enlever une pièce de cuivre.
Ausbeute *f.* (Bergb.) *Dividend.* Rendement *n.*
Ausbeutezeche *f.* (Bergb.) *Productive mine.* Mine *f.* en bénéfice.
Ausbiegen *v. a.*, **sich A—** *v. r.* (vom Balken oder Ständer) (Bauw.) *To bunch-out.* Se courber en dehors.
Ausbindeholz *n.* (die kleinen Verbandstücke) (Zimm.) *Scantlings pl.* Bois *m.* menu d'assemblage intérieur.
Ausbinden *v. a.*, die Columne (Buchdr.) *To tie-up the page.* Lier la page.
Ausbinden *v. a.*, **Aus dem Seil machen** *v. a.*, einen Balken etc. (Bauw.) *To unbind from the cable.* Débrider.
Ausbinden *n.* (Zimm.) *Sieh* Abbinden.
Ausbiss *m.*, **Ausgehendes** *n.* eines Flötzes, Ganges (Bergb.) *Outcrop, bassit, basset of a vein or seam.* Affleurement *m.*, soppement *m.* ou sope *f.* d'une couche, d'une veine, d'un filon.
Ausblasen, Niederblasen *v. a.*, den Hoch- ofen (Metall.) *To blow-down the furnace.* Mettre le fourneau hors feu, hors de marche, arrêter le fourneau.
Ausblasen *v. a.*, die Schlacke (nach dem Ab- stich) (Metall.) *To blast the cinders.* Flamber le haut fourneau, flamber le creuset d'un haut fourneau.
Ausblasen, Zurückschlagen *v. a.* (Minirk.) *To blow-out.* Souffler.
Ausblaserohr *n.*, **Ausströmrohr** *n.* für den Dampf (Locom.) *Blast-pipe.* Tuyau *m.* d'échappe- ment, tuyère *f.*
Ausblaseröhre *f.*, **Abblaserohr** *n.* (Dampfm.) *Blow-off pipe.* Tuyau *m.* à purger, t— de purge.
Ausblaseventilgriff *m.* (Locom.) *Blow-through- valve-handle.* Levier *m.* de soupape de purge.
Ausblashahn *m.*, **Reinigungshahn** *m.* an der Feuerbüchse (Locom.) *Blow-off cock.* Robinet *m.* de vidange (avec pression de vapeur).
Ausblatten, Einsetzen, Auskämmen *v. a.* (ein Stück Holz mit Einsassen versehen) (Zimm.) *To notch, to jag.* Entailler.
Ausblühen, Auswittern *v. n.*, **sich Be- schlagen** *v. r.* (Miner.) *To be in efflorescence.* S'effleurir.
Ausblühen *n.* des Salpeters, **Mauerausschlag** *m.* *Efflorescence of saltpetre flower.* Efflorescence *f.* du sel de nitre.

Ausböden, Bodmen, Verbodmen *v. a.*, ein Fass (es mit Boden versehen) (Küf.) *To head a cask, to bottom a c—.* Foncer une futaille, un tonneau.

Ausbogen, Bogenartig ausschneiden, Ausschweifen, Riefeln *v. a.* (Zimm., Tischl., Steinm.) *To channel, to slope out, to turn-out curves.* Déchiqueter, échancrer, canneler.

Ausbohrer *m.*, **Flötenbohrer** *m.* (Dreh.) *Flute-bit.* Louche *f.*

Ausbohren *v. a.*, **Reinbohren** *v. a.*, einen Cylinder (Masch.) *To bore, to bore-up.* Aleser.

Ausbohren *v. a.* (Tischl., Drechsl.) *To pink.* Évider.

Ausbrechen *v. a.*, ein Geschütz (das Rohr in der Laffette hinten erhöhen) (Artill.) *To lay a gun under metal.* Mettre le canon hors d'eau.

Ausbrechen, ein gegossenes Stück, **Losbrechen**, die Gussform, **Losnehmen** *v. a.* (Giess.) *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.

Ausbreitemaschine *m.* (Web.) *Spreading-machine.* Élargisseur *m.*

Ausbreiten *v. a.* (Buchdr.) *Sieh* Aufhängen.

Ausbreiten, den Flachs auf dem Felde, **Bleichen, Nachrotten** *v. a.*, im Thau (Bleich.) *To spread over meadows, to grass.* Curer le lin.

Ausbreiten *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To beat-out or flatten iron.* Aplatir le fer.

Ausbreiten *n.* der Häute in der Farbe (Färb.) *Extending of the hides in the vat.* Coudrement.

Ausbreitmaschine *f.* *Sieh* Ausbreitemaschine.

Ausbreitungsmaschine *f.* für Pflanzenblätter. *Spreading-engine.* Étaleuse *f.* française.

Ausbrennen, Abbrennen *v. a.*, einen Lauf (Büchsenm.) *To prove a gun-barrel.* Flamber un canon.

Ausbrennen *v. a.*, die Geschützform (Geschützgiess.) *To dry the interior of a mould.* Flamber le moule, mettre le moule en recuit.

Ausbrennen *v. n.* (Artill.) *To enlarge.* S'évaser.

Ausbrennen *n.* des Zündlochs (Artill.) *Enlargement.* Evasement *m.*

Ausbrennmauer *f.* (Giess.) *Baking-wall.* Mur *m.* de recuit.

Ausbringen *v. a.*, den Anker mit dem Boot (Schifff.) *To boat the anchor.* Porter l'ancre dans la chaloupe ou en cravate.

Ausbringen *v. a.*, **den Doppelsatz, Auslaufen lassen** *v. a.* (Buchdr.) *To drive out or to keep-out the double.* Perdre ou chasser le doublon.

Ausbringen *n.* des Hochofens (Metall.) *Produce or yield of the blast-furnace.* Produit *m.* du haut fourneau.

Vorgeschriebenes A— (Metall.) *Fixed results pl.* Principe *m.*

Ausbruch *m.*, **Süsser Wein** *m.*, **Liqueurwein** *m. Sweet wine.* Vin *m.* doux, vin *m.* sucré.

Ausbrüten *n.*, **künstliches.** *Artificial hatching.* Couvée *f.* artificielle.

Ausbucht *f.* eines Stückes Werkholz (Schiffsb.) *Rounding-out.* Bouge *m.* horizontal avec le dos en dehors.

Ausbürsten *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To brush-off the form.* Brosser la forme.

Ausbüssen *v. a.* (Hutm.) *To add mo strengthening.* Étouper les endroits fai capade.

Ausbüssen *n.* (Hutm.) *Adding more strengthening).* Étoupage *m.*, action *f.*

Ausdämmen *v. a.*, die Formen (F *repair injured parts of the moulding and smooth the surface of the sand, injured parts of a moulding.* Aviver l

Ausdehnbar *adj. Expansive, expan* pansif, -ve.

Ausdehnbarkeit *f.* (Phys., Mech.) *E extensibleness, expansibility, dilatability.* bilité *f.*, dilatabilité *f.*

Ausdehnen *v. a.* (Phys.) *To dilate,* Dilater.

sich Ausdehnen *v. r.* (Phys.) *To expand.* Se dilater.

Ausdehnung *f.*, **Rauminhalt** Körper (Phys.) *Content or contents pl.,* Etendue *f.*, dimension *f.*

Ausdehnung *f.* durch Wärme (Phys. *tion, expansion.* Dilatation *f.*

A— *n.*, lineare, Längena— *f.* *pansion.* Dilatation *f.* linéaire.

Ausdehnung *f.* des Dampfes (Damp *pansion of steam.* Expansion *f.*, détent vapeur. *Vergl.* Spannung.

Ausdornen *v. a.*, ein Loch (Schloss., *To drift.* Étamper.

Ausdornen *n.* eines mit dem Durchschlag ten Loches (Schloss.) *Drifting.* Étamp

Ausdrehen, Ausdrechseln, Hohl *v. a.* (Drechsl.) *To turn hollow, to* Creuser au tour.

Ausdrehstahl *m.* (Drechsl.) *Side-too tool.* Ciseau *m.* de côté.

Ausdrehwinkel *m.* (Drechsl.) *Slidi turning square.* Instrument composé règles en métal qui se croisent à angl dont l'une peut couler dans l'autre. *Sieh* mass.

Ausdreschen *n.*, **Dreschen** *n.* (Acker *ing.* Battage *m.*

Ausdrucken *v. a.*, die Form (Buch *work-off the form.* Achever d'imprimer

Ausdrücken, Ausquetschen, Ausp Pressen *v. a.* (Techn.) *To squeeze.* presser.

Ausdrücken *v. a.* (Schloss.) *Sieh* Abd

Auseinandernehmen *v. a.*, ein (Büchsenm.) *To dismount a fire-lock it to pieces.* Démonter un fusil.

Auseinandernehmen *v. a.*, eine Uh *To take a clock to pieces.* Démonter dule.

Auseinandernehmen *n.* eines Gewe senm.) *Dismounting.* Démontage *m.* d

Auseinanderweichen *v. n.*, **sich** *v. r.*, von einer Mauer (Bauw.) *To batte* Boucler.

Ausfahren *v. a.*, den Durchlass, **Öff** (Pont.) *To open the raft.* Ouvrir la

Ausfallgatter *n.*, **Barrière** *f.*, **Gat** *n.* (Befest.) *Spar-gate, barrier-gate, bar* rière *f.* de sortie.

Ausfallspforte *f.*, **Hinterthür** *f. Back-door, postern.* Fausse porte *f.*, p

stufen *f. pl.* (Befest.) *Sally-steps pl.*
m. *pl.* de sortie.
thor *n.* (Befest.) *Sally-port.* Porte *f.* de
, poterne *f.*, fausse porte *f.*
winkel *m.*, **Reflexionswinkel** *m.*
Angle of reflection. Angle *m.* de réflexion.
ung *f.*, **Spündung** *f.*, **Auskehlung**
snuthung *f.* (Tischl., Zimm.) *Fluting, g, grooving, made with a grooving-plane.*
ent *m.*, rainure *f.* faite au moyen du

ben *v. a.* (Zeugdr.) *To give the last dye.*
ver la teinture.
ie Küpe (Zeugr.) *To extract the colour e dye.* User une cuve.
ern *v. a.* (Näher.) *To feaze, unravel, t.* Étaufiler, effiler.
ern *v. a.*, ein Fass (Küf.) *To burn- cask.* Chauffer une futaille montée, un monté.
amen *v. a.*, **(Abblasen** *v. a.*, **Ab-**
n *v. a.***)**, ein Geschützrohr (Artill.) *To the piece, to scale a gun.* Souffler, flamber pièce.
hten *v. a.*, mit Weidenruthen (Korbm.) *with wicker-work of willow-rods.* Enverger.
scheisen *n.*, **Ausfleischmesser** *n.*, **hneidemesser** *n.*, **Schab-, Streiesser** *n.* (Gerb.) *Fleshing-knife.* Couteau ou fer *m.* à écharner.
schen, Abaasen *v. a.* (Gerb.) *To flesh, e-off the flesh-particles.* Écharner, écoller
ux.
schen *n.*, **Abausung** *f.* (Gerb.) *Fleshing.*
age *m.*, écharnement *m.*, écollage *m.*
schmesser *n.* (Gerb.) *Sieh* Ausfleisch-

ssen *v. n.* (Techn.) *To flow out, to run* couler.
hten *v. n.* (Bauw.) *To jut-out, to be flush.* Désaffleurer *v. n.*
hten lassen *v. a.* (Bauw.) *To jut-out, t.* Désaffleurer *v. a.*
htung *f.* (Bauw.) *Uneven height, thick-* Désaffleurement *m.*
s *m.* (Hydr.) *Efflux, flowing-out.* Écoule- d'un liquide.
, voller (Hydr.) *Efflux of filled tube.*
ent *m.* à gueule bée.
s *m.*, **Ausströmung** *f.* (Phys.) *Effluence, , emanation.* Émission *f.*, écoulement *m.*, *f.*
s *m.* einer Dachrinne, eines Rohrs (Bauw.) usguss.
scoëfficient (Hydr.) *Coefficient of efflux-* oefficient *m.* de dépense d'une veine de

sgeschwindigkeit *f.* einer Flüssig- ydr.) *Velocity of the issuing stream or* Vitesse *f.* d'écoulement d'un liquide.
smenge *f.* (während einer Secunde) b.) *Quantity of water flowing out in a discharge.* Dépense *f.* d'eau.
söffnung *f.* einer Röhre (Hydr.) *Aper-* Orifice *m.*
Wasserluke *f.* (Bauw.) *Watering-pot.* leure *f.*

Ausflutung *f.* (Bauk.) *Sieh* Cannelirung.
Ausfugen, Verbändeln *v. a.*, **Die Fugen verstreichen** *v. a.* (Maur.) *To fill-up commissures, to cement in the joints.* Ficher les joints, couler les j—.
Ausfugen, Fugen ausfüllen *v. a.* (Maur.) *To fill-up, to flush, to point the commissures.* Jointer, jointoyer.
Ausfugkelle *f. Sieh* Fugkelle.
Ausfugung *f.*, **Verbändelung** *f.*, **Fugenverstreichung** *f.* (Maur.) *Pointing.* Jointoyement *m.*
Flache, Grade, Ebene A— *f. Flat-joint-pointing.* Jointoyement *m.* plat.
A— und Härtung *f.* **mit façonnirter Fugkelle.** *Tuck-pointing.* Jointoyement *m.* à joints tirés au crochet.
Ausfuhrpulver *n.* (Negerpulver oder Bergpulver genannt) (Pulv.) *Export-powder, merchant-powder.* Poudre *f.* de traite.
Ausfüllen, Verstreichen *v. a.*, die Fugen (Bauw.) *To fill-in the commissures, to point, to flush the joints.* Remplir les joints, jointer, jointoyer.
Ausfüllen *v. a.*, einen Graben mit Schutt (Bauw.) *To fill-up a ditch with broken stones.* Remblayer un fossé.
Ausfüllung *f.*, **Füllmund** *m.* (Maur.) *Filling-in of a wall with rubble-stones, core, backing, packing.* Blocage *m.* d'un mur, remplage *m.* de blocailles.
Ausfüttern *v. a.*, mit Kohlenstaub (Chem., Probirk.) *To line with charcoal.* Brasquer les creusets d'essai.
Ausfüttern, Auskleiden, Beschlagen *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To line.* Revêtir.
Ausfütterung *f.*, **Futter** *n.* (Schneider). *Lining.* Doublure *f.*
Ausfütterung *f.* (hölzerne Schalen zur Verstärkung, z. B. des Bratspills) (Schiffb.) *Whelps pl.* Taquets *m. pl.*, flasques *f. pl.*
A— *f.* des Bratspills. *Whelps pl. of the windlass.* Flasques *f. pl.*, taquets *m. pl.*, joues *f. pl.*
A— *f.* der Stückpforten. *Half-ports pl.* Faux-mantelets *m. pl.*, faux-sabords *m. pl.*
A— *f.* des Gangspills. *Whelps pl. of the capstan.* Taquets *m. pl.* du cabestan.
Ausgabe *f.* (Buchdr.) *Edition.* Édition *f.*, impression *f.*
Ausgang *m.* (Bauw.) *Sieh* Abort.
Ausgang *m.*, **Poterne** *f.* (Befest.) *Passage, postern.* Sortie *f.*, poterne *f.*
Ausgangscolumne *f.* (Buchdr.) *Not perfectly filled end-page, end of a break.* Page *f.* courte.
Ausgangsrohr *n.* (Masch.) *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sieh* Abflussrohr.
Ausgebäude *n. Sieh* Erkerfenster.
Ausgeben *v. a.*, vom gelöschten Kalke (Maur.) *Sieh* Aufgehen.
Ausgebogen *adj.* (Herald.) *Bowed-out, bellied.* Écourbé,-ée.
Ausgebogt, Ausgeflutet, Eingeschuppt *adj.* (Herald.) *Curved inwards, channeled.* Déchiqueté,-ée, échancré,-ee, cannelé,-ée.
Ausgehen, Ausstreichen *v. n.*, zu Tage, von einem Flötze (Bergb.) *To crop.* Affleurer, se montrer au jour, à la surface.
Ausgehend *adj.* (Befest.) *Sieh* Ausspringend.

Ausgehendes *n.*, **Ausbiss** eines Flötzes (Bergb.) *Outcrop [Min. Northumberland], bassit [Min. Derbysh.) (the outcrop of the strata; also sometimes used to signify the upper ends of the work), basset [Newcastle on Tyne Min.] (the outcrop of the coal).* Affleurement *m.*, affleurage *m.* (Belg.) soppement *m.* ou sope *f.* d'une couche.

Ausgeizen *v. a.* (den Geiz des Tabaks ausschneiden.) *To sucker.* Rejetonner.

Ausgeschuppt *adj.* (Orn., Herald.) *Curved outwards, engrailed, ingrailed.* Engrêlé.

Ausgiessblech *n.* (Metall.) *Sieh* Ausgussblech.

Ausgiessen *n.* der Seife in die Formkasten (Seifens.) *Running the soap into the frames.* Coulage *m.* du savon dans des mises.

Ausgleichen *v. a.* *To adjust.* Raccorder.

Steigungen a— (Eisenb.) *To establish a plane between ascent and descent.* Raccorder des pentes.

Die Winkel auf einer Strecke a— (Eisenb.) *To adjust angles by curves.* Raccorder les angles par des courbes.

Ausgleichen *v. a.*, **-ung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Einebnen, -ung.

Ausgleichschicht *f.*, **Warteschicht** *f.*, **Draufschicht** *f. Levelling-course.* Arases *f. pl.*

Ausgleichstein *m.* (Bauw.) *Levelling stone.* Arase *f.*

Ausgleichung *f.* verschiedener Schriftkegel in einer und derselben Zeile. (Buchdr.) *Paraganation.* Parangonnage *m.*

Ausglühen *v. a.* (Metall.) *To anneal, to glow.* Décrouir, recuire.

A—, den Draht (Drahtz.) *To anneal the wire.* Recuire le fil.

A—, den Stahl (Metall.) *To anneal the steel.* Recuire l'acier, faire revenir l'acier.

Ausglühen, Abäthmen *v. a.*, einen Tiegel etc. (Metall.) *To glow a crucible.* Recuire un creuset.

Ausglühen *n.*, **Abäthmen** *n.* (Techn., Metall.) *Annealing.* Recuit *m.*, recuite *f.*, recuisson *f.*

Ausgraben *v. a.* (Bauw.) *To dig, to excavate.* Creuser la terre, etc. *Vergl.* Aufgraben.

Ausgraben *v. a.* (Eisenb.) *To dig, to excavate the earth.* Extraire les terres.

Ausgraben *v. a.*, die Erde, **Ausheben** *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To dig, to excavate the earth.* Creuser, extraire la terre, déblayer.

Ausgraben *n. Sieh* Aufgrabung.

Ausgründung *f.* (Tischl., Zimm.) *Sieh* Auskehlung.

Ausgucker *m.* (Seew.) *(Man on the) look-out.* Vigie *f.*

Ausguss *m.*, **Ausfluss** *m.*, **Schnauze** *f.* einer Dachrinne (Bauk.) *Spout of a gutter.* Canon, *m.* de gouttière.

Ausguss *m.* eines Rohrs, **Ausfluss** *m.*, **Ausmündung** *f.* (Bauw.) *Shoe of a pipe.* Dégorgement *m.* de tuyau.

Ausguss *m.* in der Küche (Bauw.) *Out-let.* Issue *f.*

Ausgussblech *n.*, **Ausgiessblech** *n.* (Metall.) *Assaying-table.* Table *f.* de l'essayeur, plaque *f.*

Ausgusskasten *m.* der Luftpumpe, **Heisser Brunnen** *m.*, **Cisterne** *f.*, **Warmwassercisterne** *f.* (Dampfm.) *Hot well, warm-water cistern, (water-tank, tank).* Cuvette *f.* de condenseur, citerne *f.*, réservoir *m.* à eau chaude.

Ausgusskasten *m.* einer Pumpe (Techn.) *box.* Bâche *f.* d'une pompe.

Ausgussrohr *m.* einer Schachtpumpe (*Hogger-pump of a bucket-lift.* Tuyau *m.* d dégorgeoir *m.* d'une pompe élévatoire.

Ausgussröhre *f.* (Pumpenm.) *Spout (escape of the water).* Dégorgeoir *m.* d'une

Ausgussröhre *f.* eines Bassins. *Wa condenser.* Tuyau *m.* d'évacuation.

Ausgussstück *n.*, **Ausgussröhre** *f.* einer Röhrenleitung) (Hydr.) *Spout.* Garg

Aushacken *v. a.* (Nähnad.) *To punch.*

Aushacker *m.*, **Hacker** *m.*, **Kan** (Spinn.) *Comb.* Peigne *m.*

Aushalten, Klauben, Kutten *v.* (Bergb.) *To separate the ore from the r deads.* Trier les minerais.

Aushalten *n.*, **Klauben** *n.*, **Kut** der Erze (Bergb.) *Separating the ore f rubble or deads.* Triage *m.* des minera main.

Aushämmern, Glatthämmern (Schmied.) *To hammer even.* Rabattre.

Aushängebogen *m.* (Buchdr.) *Proo show-sheet.* Montre *f.*, épreuve *f.* d'auteur feuille *f.*, copie *f.* de la chapelle.

Aushängeschild *n.*, **Firmaschild** *n. Sign-board, sign-post.* Enseigne *f.*

Aushau *m.*, **Abbau** *m.* eines Feldes (*Quitting the work of a mine at exhaustio ores.* Épuisement *m.* d'une mine.

Aushaueisen *n.* zu Kugelpflastern (Büc *Punch or cutter for rifle-patches.* Empor *m.* aux calpins.

Aushauen, Bearbeiten *v. a.* mit de ssel (Metall.) *To work with the chisel, t* Ciseler, buriner les métaux.

Aushauen *v. a.* (Gärtn.) *Sieh* Ausschn

Aushauer *m.* zu den Zünderplatten (*Circle-iron, hollow punch.* Emporte-pièce coiffes des fusées.

Aushauer *m.*, **Hauer** *m.* (Schmied., Klempn.) *Hollow punch.* Emporte-p creux.

Aushauer *m.*, **Aushiebmeissel** *m.* birers (Münz.) *Hewing-chisel.* Échoppe

Ausheben *v. a.*, den Boden (Bauw.) *Sie* graben.

Ausheben *v. a.*, die Form aus der (Buchdr.) *To lift-out the form.* Déchar lever la forme de la presse.

Ausheben *v. a.*, das Modell (aus der G (Giess.) *To lift the pattern.* Dém modèle.

Ausheben *v. a.*, den Guss (Giess.) *To casting.* Démouler la fonte.

Ausheben *n.* (aus der Gussform) (Giess.) Démoulage *m.*

Aushebstab *m.*, **Glasgriff** *m.* (*Ferret.* Ferret *m.*, féret *m.*

Aushebung *f.* von Truppen (Kriegsw.) *of troops.* Levée *f.* de troupes.

Aushebungsvorrichtung *f.*, **Auslöken** *m.* (Masch.) *Apparatus for disc monkey.* Déclic *m.*

Aushemmen, Enthemmen *v. a.*, die eines Wagens. *To unscotch.* Dérayer, rayer, décaler les roues d'une voiture.

el *m.* (Münz.) *Sieh* Aushauer.
bhobeln *v. a.*, Breter, Balken schl.) *To plane.* Dresser au ra-

innenförmig, Auskehlen, *a.* (Zimm., Tischl.) *To gutter, to* canneler.
nnerlich ausweiten *v. a.* *ollow, to cut hollow, to groove, to* creuser, caver.
, Durchbrechung *f.*, **Hohle** *f.* (Giess., Zimm., Drechsl.) *ng, working hollow.* Évidement *m.*
, Höhlung *f. Hollow, groove.* *e f.*
im Amboss (Schmied.) *Hollow,* lure *f.*, creux *m.* ménagé dans

, rinnenartige, Rinne *f.*, *f.* einer Säbelklinge (Waffen- *of a sword-blade.* Creux *m.* d'une

der Blinde (Seew.) *Spritsail-* n *m.* de bout de la civadière. fall.
der Schiebblinde (Seew.) *halliard, bowsprit-topsail halliard.* out de la contre-civadière.
les Klüvers (Seew.) *Out-hauler* ure *f.* du grand foc.
les Toppreeps, des Lade-lltau *n.* (Seew.) *Girt-line of the of the jib-boom.* Draille *f.*, car-

v. a. Sieh Ausblatten.
v. a., die Zangen eines Rosts *otch the cross-pieces.* Entailler les

Spinn.) *Sieh* Feinkratze.
a., das Werg (von einem Schiffe *To expel the oakum out of the an old ship straining in a heavy* es étoupes, vomir l'étoupe.
tinneln *v. a.* (Bauk., Orn.) *To out channels, to channel, to flute.* gl. Abkehlen.
bgründen *v. a.* (Tischl., Zimm.) oove. Évider.
(Tischl.) *Hollow, groove.* Can-

, Ausnuthung *f.* (Tischl., Zimm.) *g, grooving, made with a grooving-* ient *m.*, rainure *f.* faite au moyen gl. Ausfalzung.
f., **Cannelirung** *f.*, **Hohl-aftrinne** *f.* einer Säule (Bauk.) Cannelure *f.* d'une colonne.
einer abgefaceten Ecke, **Kehl-**.) *Hollowed chamfer, hollow on a* el. Chanfrein *m.* creux.
, Abgründung *f.*, **Ausgrün-**chl., Zimm.) *Grooving.* Évide-

des Bodenstücks (Artill.) *Neck.*

, Einkeilung *f.*, **Kerbe** *f.*, (im Kopfe der Schwanzschraube)

(Büchsenm.) *Notch, groove in the plug of old pattern musket-breeching.* Coche *f.* à la culasse d'un canon de fusil.
Auskehlung *f.* des Zünders. *Sieh* Napf.
Auskehlung *f.* der Säbelklinge. *Sieh* Aushöhlung 4.
Auskeilung *f.*, **Ausspitzung** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Dwindling away, being wrung out.* Crain *m.* (en Belgique).
Auskitten, Verkitten *v. a.* (Bauw.) *To cement.* Enduire (par ex. un bassin) de ciment.
Auskleiden mit Täfelwerk, **Austäfeln** *v. a.* (Bauw.) *To wainscot.* Lambrisser, revêtir de lambris. *Vergl.* Ausfüttern.
Auskochen *n.*, **Entschälen** *n.*, **Reinigen** *n.* der Seide. *Scouring, boiling.* Décreusage *m.*, cuisson *f.* de la soie.
Auskolben *v. a.*, einen Gewehrlauf (Büchsenm.) *To fine-bore a barrel, to bore for shooting.* Donner le calibre exact, calibrer.
Auskörnen *n.*, **Entkörnen** *n.* der Baumwolle (Manuf.) *Cleaning, ginning.* Égrenage *m.*
Auskragen *v. a.* (Bauk.) *To corbel.* Encorbeller.
Auskragen *v. n.* (Bauk.) *To be corbelled out.* Porter en encorbellement, porter en saillie. *Vergl.* Ausladen.
Auskragung *f.*, **Ausladung** *f.* eines Simses etc. (Bauw.) *Projecture, jutting-out.* Ressaut *m.*, saillie *f.*
Auskratzen *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To draw-out the furnace.* Décharger le haut fourneau, mettre hors.
Ausladen, Entladen *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To unload a gun.* Décharger une pièce d'artillerie.
Ausladen *v. a.*, ein Gewehr, **Ausziehen** *v. a.*, den Schuss (Kriegsw.) *To draw the charge.* Décharger un fusil, retirer ou ôter la charge d'une arme à feu.
Ausladen, Auskragen, Vorkragen *v. n.* (Bauk.) *To jut-out, jet-out, to be projected.* Saillir, se projeter, se jeter hors d'œuvre.
Auslader *m.*, **Entlader** *m.* der Elektricität (Phys.) *Discharging-rod, discharger.* Déchargeur *m.*, excitateur *m.*, arc *m.* conducteur.
Ausladung *f.*, **Auskragung** *f.*, **Vorkragung** *f.* (Bauk.) *Projection, projecture, jutting-out, jetting-out.* Projecture *f.*, saillie *f.*
Ausladung *f.* einer Böschung (Eisenb.) *Projection, sally of a talus.* Empatement *m.* d'un talus. *Sieh* Anlage.
Ausladung *f.*, **Löschung** *f.* (Seew.) *Unloading.* Déchargement *m.* d'un vaisseau.
Auslängen *v. a.* (Bergb.) *To push on the works.* Avancer, pousser les galeries.
Auslassen *v. a.*, ein Wort (Buchdr.) *To omit.* Sauter un mot.
Auslassung *f.*, **Leiche** *f.* (Buchdr.) *Out.* Omission *f.*, bourdon *m.*
Auslassventil *n.* (Dampfm.) *Eduction-valve, forcing-valve.* Soupape *f.* d'émission ou d'expiration.
Auslassventil *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Delivery-valve, head-valve, upper-valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.
Auslassventil *n.* der Gebläsemaschine (Metall.) *Outlet-valve.* Soupape *f.* d'émission.

Auslauf *m.*, **Ausmündung** *f.* am Fusse eines Fallrohrs (Bauw.) *Mouth, flowing-out-hole, discharging-hole.* Dégorgement *m.*, dégorgeoir *m.*, écouloir *m.*

Auslaufen, Lecken, Leck sein, Rinnen *v. n.* (von einem Fasse gesagt) (Küf.) *To leak.* Couler, fuir.

Auslaufen lassen *v. n.*, im Satze (Buchdr.) *Sieh* Ausbringen.

(Auslaufend:) Spitz auslaufend. *Sieh* Gerundet.

Ausläufer *m.* eines Ganges (ein abzweigendes Trumm) (Bergb.) *Leader (of the lode).* Veine *f.* de minerai formée d'une branche du filon.

Auslaufofen *m.* (Glasm.) *Flashing-furnace.* Four *m.* par l'embrasure.

Auslaufstein *m.* (Bauw.) *Gutter-stone, out-let-stone.* Écouloir *m.*

Auslaugekasten *m.*, **hölzerner** (Alaunsied.) *Large wooden vessel (pit) in which the calcined alum-schist is lixiviated.* Couve *f.* (à Liége).

Auslaugen *v. a.* (Chem.) *To lixiviate.* Lessiver.

Auslaugen *n.* (Chem.) *Lixiviation.* Lessivage *m.*, lixiviation *f*, lessive *f.*

Auslaugen *n.* der Hölzer (Bauw.) *Lixiviation.* Lavage *m.* des bois.

Ausleerung *f.*, **Aussaugung** *f.* (Techn.) *Evacuating, exhaustion.* Évacuation *f.*

Auslegen *v. a.*, ein Geschützrohr (Artill.) *To dismount a gun from its carriage.* Descendre une pièce de son affût.

Auslegen *v. a.* (Buchdr.) *To lift-up.* Placer à, etc.

Auslegen *v. a.* (ein Schiff auf die Rhede legen.) *To lay out.* Mettre en rade (mettre un vaisseau dehors).

Auslegen *v. a.*, **die Riemen** [Ruder]. *To ship the oars.* Border les avirous.

Ausleger *m.*, (südd.) **Ausschussbaum** *m.* (Bauw.) *Outrigger.* Écharpe *f.*

Ausleger *m.*, **Ausstecher** *m.* (Seew.) *Boom used for a bowsprit in small vessels.* Bout *m.* de beaupré.

Auslesen *v. a.*, **die Lumpen.** *Sieh* Sortiren.

Auslieger *m.*, **Krahnschnabel** *m.* (Masch.) *Outrigger.* Escoperche *f.* de grue.

Auslohnen, Ablohnen, Entlassen *v. a. To discharge, (to bag).* Payer et congédier, (dans les ateliers:) débaucher.

Auslösehaken *m.* (Masch.) *Apparatus for disengaging, monkey.* Déclic *m.*

Auslösen, aus den Schekeln, Losschekeln *v. a.* (Seew.) *To unshackle.* Démaniller.

Auslösungsscheere *f.*, **Scheerenhaken** *m.* einer Kunstramme (Wasserb.) *Pincers pl., tongs pl. of a pile-engine.* Pince *f.* de déclic.

Auslothen *n.* (das aus dem Lothe Weichen einer Mauer) (Maur., Bauw.) *Battering of a wall.* Gauchissement *m.* d'une muraille.

Auslüften *v. a.*, ein Schiff, ein Haus (Seew., Bauw.) *To air.* Aérer.

Ausmachhechel *f.*, **Feinhechel** *f.* (Spinn.) *Fine hackle.* Affinoir *m.*

Ausmalen *v. a.* *Sieh* Coloriren.

Ausmauern *v. a.*, die Fache (mit Ziegeln aussetzen) (Maur.) *To brick, to nog, to fill-up the bays of a baywork with bricks.* Maçonner, hourder, murer les pans.

Ausmauern *v. a.*, einen runden S… Ziegeln (Bergb.) *To wall a shaft* Tuber un puits à l'aide d'un revête… drique en maçonnerie de briques.

Ausmeisseln, Ausarbeiten *v. a.* …zierung etc. (Bildh.) *To carve (an* Refouiller, creuser, évider.

Ausmessen, Vermessen *v. a.* (F… *survey.* Arpenter, mesurer.

Ausmessen der Länge und nach. *To measure the length* Mesurer en long et en large.

A—, ein Feld verschnüren. *To ground.* Mesurer ou arpenter un ter…

Ausmessen *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *a ship.* Jauger un vaisseau.

Ausmessen *v. a.* (Wasserb.) *Sieh*

Ausmessung *f.*, **Vermessung** *f. measurement.* Mesurage *m.*, metré *m.*

Ausmessung *f.* **der Körper** (Ma… *metry.* Stéréométrie *f.*

Ausmündung *f.* des Gerinnes (Müll… *the channel.* Bée *f.*, abée *f.*

Ausmündung *f.* *Sieh* Ausguss, A…

Ausnehmen *v. a.*, einen Mast (… *unship (a mast).* Abattre un mât.

Ausnehmen *v. a.* (Web.) *Sieh* Pat…

Ausnuthen *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Ausar…

Ausnuthung *f.* (Tischl.) *Sieh* Auske…

Ausösen *v. a.*, ein Boot (das Wasser… feln) (Seew.) *To bale a boat.* Vider… loupe.

Auspeilen *v. a.*, den Grund (Seew.) *(the depth and quality of) the groun…* le fond.

Auspfählen *n.*, **Pfahlrammen** … **len** *n.*, **Rammarbeit** *f.* (Wasser… *pile-driving.* Battage *m.* des pieux, …

Auspflücken *v. a.*, **Ausplüsen** … Taue (Seew.) *To untwist or to draw old ropes.* Défaire de vieux cordages.

Auspichen *v. a.* *Sieh* Austheeren.

Ausplätten, Belegen, mit Platten… **tern,** mit Fliesen, **Plätten** *v. a.* (… *flag, to pave a floor with tiles or m…* Carreler.

Ausplüsen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Ausp…

Auspressen *v. a.* (Chem. & Techn.) … drücken.

Auspressmaschine *f.* (zum Zeugtro… mittelst Walzen) (Web., Bleich.) *Squeezer, machine.* Machine *f.* à exprimer.

Ausputzen *v. a.*, ein Gewehr. *To gun.* Rafraîchir un fusil.

Ausputzen *v. a.*, einen alten Hut Stock schlagen) (Hutm.) *To iron a* Donner le buis à un vieux chapeau.

Ausputzen, Reinigen *v. a.*, eine Feil… *To clean a file.* Dégraisser une lime.

Ausputzen *n.* einer Feile von dem (Schloss.) *Cleaning.* Dégraissage *m.* d…

Ausquetschen *v. a.* (Chem. & Tec… Ausdrücken.

Ausraffen *v. a.*, die überflüssigen Lettern *To raff-out, to remove superfluous types,* les caractères superflus d'un cassetin.

v. a., die Borsten aus Kaninchen-
rupfen *v. a.*, **Auszwicken** *v. a.*
pull or pluck the bristles (of rabbit-
er les peaux de lapins.
v. a., einen Hafen u. s. w. (Wasserb.)
clear. Débourber, débâcler, creuser,

ufräumen *v. a.*, das Zündloch
To clear the touch-hole. Épingler la
fusil.
m., **Senker** *m.* (Schloss.) *Counter-*
f.
gsmaschine *f. Sieh* Bagger.
i, Auszählen, Berechnen *v. a.*,
ipt (Buchdr.) *To calculate.* Compter,
nanuscrit.
das Eisen, **Ausstrecken** *v. a.*
To draw-down. Étirer le fer.
Ausrichten *v. a.*, das Tuch
To smooth cloth (to pull it by the lists
Détirer le drap d'heure en heure
foulage.
Recken *v. a.* (Lohg.) *To rack.*

n., **Ausrichten** *n.* des Tuchs
Walkens (Tuchfabr.) *Smoothing (of*
ration *f.* de détirer le drap.
Aufreiben, Aufräumen *v. a.*
unahle) (Techn.) *To broach.* Aleser,
arrir).
n. (Schloss.) *Broaching.* Alesage *m.*,
m., (écarrissage *m.*).
n., **Senker** *m.* (Schloss.) *Counter-*
f.
und Bemannen *v. a.*, ein Schiff
equip and man, to fit-out a ship.
vaisseau.
(Tuchfabr.) *Sieh* Ausrecken.
n., **Geradeschlagen** *n.* des
nied.) *Straightening.* Redressage *m.*

g *f.*, **Aufschliessung** *f.* von nutz-
ratätten durch unterirdische Baue
Exploration in mining, opening (of
nnaissance *f.*, recherche *f.*
Vorrichtungsarbeiten *f. pl.*
d fore-winning, dead-works pl. Travaux
remier établissement.
a. (Bauk., Orn.) *Sieh* Auskehlen 1.
schine *f. Sieh* Auswindma-

v. a., die Tabaksblätter. *To unrib*
f tobacco. Éjamber les feuilles de

v. a., die Räder (Räder ausser dem
er ausser Eingriff bringen) (Masch.)
t of gear or play, to disengage, to
uncouple wheels. Désengrener des
er, défaire, ôter l'engrenage.
, **Entkuppeln, Loskuppeln**
n.) *To disconnect, to disengage, to*
gear. Débrayer, déconjuguer, dé-
enclancher.
n., **Ausrückung** *f.* (Masch.)
t of gear. Déclanchement *m.*
f., **Entkuppelung** *f.*, **Los-**
g *f.* (Masch.) *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Débrayage *m.*, désembrayage *m.*

Ausrückung *f.*, **Kuppelungshebel** *m.* (Masch.) *An instrument for putting out of gear the parts of a machine.* Clef *f.* d'arrêt.

Ausrückzeug *n.*, **Ein- und Ausrückvorrichtung** *f.* (Masch.) *Engaging and disengaging-coupling.* Embrayage *m.* et désembrayage *m.*

Ausrufungs-, Ausrufzeichen *n.*, **Verwunderungszeichen** *n.* (Buchdr., Kalligr.) *Sign of admiration.* Point *m.* d'exclamation ou d'admiration.

Ausrupfen *v. a.* (Hutm.) *Sieh* Ausraufen.

Ausrupferin *f.* (Tuchfabr.) *Plucking-woman.* Ébouqueuse *f.*

Ausrüsten, Berüsten *v. a.*, ein Gewölbe (Bauw.) *To center.* Cintrer une voûte.

Ausrüsten *v. a.*, die Bogen (Bauk.) *To strike the centers.* Desceller les cintres, décintrer.

Ausrüsten *v. a.*, eine Batterie mit Geschütz (Artill.) *To arm a battery.* Armer une batterie.

Ausrüsten *v. a.*, ein Kriegsschiff (Seew.) *To fit out a man-of-war.* Armer un vaisseau.

Ausrüsten *n.*, **Ausrüstung** *f.*, **Wegnehmen** *n.* eines Bogengerüstes (Bauk.) *Striking or taking down a center.* Décintrement *m.*

Ausrüstung *f.* (Kriegsw.) *Fitting-out.* Armement *m.*, équipement *m.*

Aussaigern *v. a.* (Metall.) *To reduce by liquation.* Ressuer.

Aussaigern *n.* (Metall.) *Eliquation.* Ressuage *m.*

Aussatzfenster *n.*, **Schaufenster** *n. Shop-front-sash, stallage.* Étalage *m.*

Aussaugung *f.* (Techn.) *Sieh* Ausleerung.

Ausschachtung *f.*, **Austiefung** *f.* einer Grundgrube (Bauw.) *Deepening.* Enfonçure *f.*, enfoncement *m.*

Ausschalen, Verschalen, Verkleiden, Verzimmern *v. a.* (Bergb.) *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine, etc.

Ausschalung *f.*, **Verkleiden** *n.*, **Verkleidung** *f.* der Minengänge (Bergb.) *Planking or lining (the galleries of mines) with sheeting, timbering, securing with wood-work.* Coffrage *m.* des galeries de mines.

Ausschaufeln *n.*, **Ausschiessen** *n.* der Stürzgüter (Seew.) *Discharging the bulk-loading.* Paléage *m.*

Ausscheren *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To unreeve a rope.* Dépasser une manœuvre.

Ausschieben *v. a.* (Buchdr.) *Sieh* Ausschiessen.

Ausschieben, Vorschieben *v. a.*, Pontons oder Streckbalken. (Pont.) *To shove-off.* Pousser au large.

Ausschiessbret *n.* (Buchdr.) *Imposing-board.* Ais *m.* à desserrer.

Ausschiessen, Ausschieben *v. a.*, die Columnen (Buchdr.) *To impose the pages.* Imposer, mettre en pages, lier.

Ausschiessen *v. a.*, den Ballast (wieder ausladen) (Seew.) *To unballast.* Délester un vaisseau.

Ausschiessen *v. n.*, vom Wind gesagt (mit der Sonne herumgehen) (Seew.) *To keep pace with the sun.* Chasser avec le soleil.

Ausschiessen *n.*, **Ausweitung** *f.* des Rohrs an der Mündung (Artill.) *Drooping at the mouth, running of the muzzle.* Égueulement *m.* d'un canon.

Ausschiessen *n.* der Stürzgüter (Seew.) *Sieh* Ausschaufeln.

Ausschiessen *n.*, **Überhangen** *n.*, **Vorausschiessen** *n.*, **Vorragen** *n.*, **Vorragung** *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Flaring.* Dévoiement *m.*

Ausschiessen *n.*, **Überschiessen** *n.* des Vorstevens (Seew.) *Rake of the stem.* Élancement *m.* de l'étrave.

Ausschiessen *n.* des Ballastes (Seew.) *Unballasting.* Délestage *m.*

Ausschiffen *v. a.*, die Güter, **Löschen** *v. a.*, die Ladung (Seew.) *To discharge the goods.* Débarquer les marchandises.

Ausschlacken *v. a.* (Metall., Probirk.) *To separate the regulus from the dross.* Séparer le régule de la crasse.

Ausschlageisen *n.* (Klempn.) *Sieh* Ausschlagpunze.

Ausschlageisen *n.*, **Durchschlag** *m.* (Schloss.) *Punch.* Découpoir *m.*, emporte-pièce *m.*

Ausschlägeln *v. a.*, einen Edelstein (seine untere Fläche aushöhlen). *To hollow.* Chever, creuser en dessous.

Ausschlagen, Durchschlagen *v. a.* (Schloss.) *To punch.* Découper.

Ausschlagen oder **Füttern** *v. a.* **mit Gestübbe**, einen Ofen (Metall.) *To fill-up, to line.* Brasquer.

Ausschlagen *v. a.*, eine Kutsche mit Zeug (Wagenb.) *To clothe a coach.* Étoffer un carrosse.

Ausschlagen *n.*, **Durchschlagen** *n.* (Klempn.) *Punching.* Découpage *m.*

Ausschlagmaschine *f.*, **Kartenlochmaschine** *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer.

Ausschlagpunze *f.* oder **-punzen** *m.*, **Durchschlag** *m.*, **Ausschlageisen** *n.*, **Durchbrechmeissel** *m.*, **Putzmeissel** *m.* (Klempn.) *Punch, piercer.* Poinçon *m.* à découper, emporte-pièce *m.*, découpoir *m.*

Ausschliessen, Justiren *v. a.* (Buchdr.) *To justify.* Justifier.

Columnen a—, Ausschiessen, Ausschieben *v. a.* (Buchdr.) *To impose the pages.* Mettre en pages, imposer les pages à l'ais à desserrer.

Ausschliessung *f.*, **Gevierte** *n.*, **Quadrat** *n.*, **Breites Spatium** *n.* (Buchdr.) *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*

Ausschmelzen *v. a.* (Metall.) *To fuse.* Fondre.

Ausschmieden *v. a.*, ein Metall (Metall., Schmied.) *To hammer, to beat-out, to forge.* Forger, battre, faire au marteau, marteler.

Ausschmieden *v. a.*, **dünn** (Drahtz.) *To beat-out.* Dégrossir.

Ausschmiedhammer *m.* (Goldschl.) *Forging-hammer.* Marteau *m.* à forger.

Ausschmieren, mit Pech, **Verpichen, Verpechen** *v. a.* (Schiffb.) *To pitch, to pay.* Brayer.

Ausschneidemaschine *f.* für Figurs (Web.) *Shearing-machine for cutting-o of the figure-weft.* Découpeuse *f.*

Ausschneidemesser *n.* (Gerb.) *Fle* Couteau *m.* à écharner.

Ausschneiden *v. a.*, Stücke aus B Bohlen (Zimm.) *To cut-out.* Dégauchir

Ausschneiden, die Schweifungen, **Au fen** *v. a.* (Tischl.) *To cut the woo ved surfaces with the sweep- or bow-s* tourner.

Ausschneiden *v. a.*, die Drüsen (Thi *cut-out vives.* Églander un cheval.

Ausschneiden, Aushauen, Lic (Gärtn.) *To prune (trees and hedges).*

Ausschneiden oder **Verschneide** Geschützrohr (Geschützgiess.) *To ch grave a gun.* Ciseler ou graver u à feu.

Ausschneiden *v. a.* (Web.) *To superfluous parts of the figure-weft on side of broché-goods.* Découper à l' étoffes lancées les parties flottant trame.

Ausschneiden *v. a.*, das Rähmchen *To cut-out the frisket.* Découper ou frisquette.

Ausschneiden, die Scheiben, **Auss Durchschneiden** *v. a.*, die Zaine *To cut the coin-plates (out of the ribbon* les flans.

Ausschneiden *n.*, **Lichten** *n.* d (Gärtn.) *Pruning of trees.* Élag(u)ag

Ausschneiden *n.* der Scheiben, **Auss** *n.*, **Durchschneiden** *n.* der Zaine *Cutting.* Découpage *m.* des flans.

Ausschnitt *m.*, **Einschnitt** *m.* de einer Mörserlaffette (Artill.) *Traver horn.* Entaille *f.*

Ausschnitt *m.* der Laffettenwände (A *minishing or slope of the trail, lighten taper of the brackets, chamfering of th* Délardement *m.* des flasques d'un affût

Ausschnitt *m.* im Gewehrschafte für nahme des Schlosses (Büchsenm.) *Hole, bed.* Encastrement *m.* ou logement platine.

Ausschnitt *m.*, **kleiner** (in der des bedeckten Wegs an einer Trave schnittener Durchgang) (Befest.) *L cut into the parapet of the covered way* crure *f.*

Ausschnitt *m.*, **halbmondförmige** Steinm.) *Sieh* Ausschweifung.

Ausschnitt *m.* (Geom.) *Sieh* Sector.

Ausschöpfen *v. a.*, den Zucker aus d gefäss. *To take out from the cooler.*

Ausschöpfen, Trocken legen *v. a.* Bergb.) *To scoop, to drain, to* Épuiser, (Expl. à Liége:) exhaurer, une mine.

Ausschöpfen *n.*, **Wasserlosung** *f. Scooping, draining, discharge.* Épuise écoulement *m.*, exhaustion *f.*

Ausschöpfkelle *f.* (Metall.) *Ladle.* P puisoir *m.*

Ausschrägen *v. a.*, ein Fenster, eine nung (Bauk.) *To splay.* Ébraser, (embr

rägung *f.*, **Fensterschmiege** *f.*) *Splay, chamfretting, chamfering of a* Ébrasement *m.* (embrasement *m.*).

rägung *f.* der Schiessscharte (Befest.) *of a loop-hole.* Ébrasement *m.* d'une em-

rapen *v. n.*, die Kabelgarne (mit einem auseinanderkratzen und zuspitzen) (Seew.) *reist the ends of the strands.* Détordre les es torons d'un cordage.

roter *m.* (Uhrm.) *Sieh* Aufräumer.

uss *m.* (Metall.) *Refuse, dross, garbles pl. f. pl.* manquées.

uss *m.*, **Ausschusshanf** *m.* (Seil.) *hemp or seconds.* Chanvre *m.* net ou de la seconde sorte.

ussbaum *m.* (Bauw.) *Sieh* Ausleger.

ussgeschirr *n.* (Töpf.) *Out-shot.* Déchet porcelaine.

ussholz *n.*, **Holzabfall** *m.* *Refuse, ood.* Bois *m.* de rebut.

usspapier *n.*, **Schmutzpapier** *n.*, **latur** *n.* (Buchdr.) *Waste-paper.* Ma- *f.*, papier *m.* de rebut, paperasse *f.*

ussthill *n.*, **Halbthill** *n.* *Bad floated damaged floated timber, too thin timber.* fretin.

usswolle *f.* (Spinn., Tuchm.) *Out-shot- d wool.* Abat-chauvée *f.*, (abac-chauvée *f.*)

weifen *v. a.* (Tischl.) *Sieh* Aus- id en, die Schweifungen.

weifen, Schweifen *v. a.* (Goldschm.) *out.* Écolleter.

weifung *f.*, **Halbmondförmiger hnitt** *m.*, **Rundkerbe** *f.* (Zimm., Steinm.) *semicircular incision, score or notch.* ure *f.*

weissen *v. a.*, das Eisen (Metall.) *To by welding, to reheat and extend, to weld* rroyer, ressuer le fer.

weissen *v. a.*, die Fugen (Maur.) *To oughly the joints.* Gobeter les joints.

weissen *n.*, **Auswerfen** *n.* der Fugen *Rendering.* Gobetage *m.*

weissen *n.* des Eisens (Metall.) *Welding-* rroyage *m.* du fer.

weissung *f.* (Maur.) *Rough-pointing, g.* Gobetis *m.*

wemmen *v. a.*, **Ausschwenken** *v. a.*, ser (Bleich.) *To cleanse and beat in -water.* Aiguayer (aigayer), égayer.

läche *f.* (Zeichn.) *Sieh* Aussenseite.

graben *m.*, **Vorgraben** *m.* (Befest.) *d or second ditch, avant-fosse.* Avant-

hafen *m.*, **Rutenhafen** *m.*, **Vor-** *m.* (Seew.) *Outer-harbour.* Avant-

klüver *m.*, **Rutenklüver** *m.* (Schiffb.) *h.* Contre-foc *m.*, clinfoc *m.*, foc *m.*

lager *n.* (Masch.) *Out-end plumber-block. f.* de l'arbre extérieur.

mauer *f.*, **Umfassungsmauer** *f.* *External wall, out-wall.* Mur *m.* ex- mur *m.* de pourtour.

Aussenpfahl *m.*, **Bordpfahl** *m.* eines Fangedamms (Wasserb.) *Standard-pile, gauged-pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de bordage d'un bâtardeau.

Aussenseite *f.*, **Aussenfläche** *f.*, **Vorderfläche** *f.* (Zeichn.) *Face, surface, superficies.* Parement *m.*, face *f.*, superficie *f.* antérieure, côté *m.* de devant.

Aussensteven *m.* (Schiffb.) *Sieh* Achtersteven.

Aussenthür *f.* (Bauw.) *Ante-port.* Porte *f.* extérieure, avant-porte *f.*

Aussenwerk *n.* (Befest.) *Outwork.* Ouvrage *m.* extérieur.

Aussenwerke *n. pl.* (Befest.) *Outworks pl.* Dehors *m. pl.* d'une place.

Aussenwerksgraben *m.* (Befest.) *Ditch of outworks.* Fossé *m.* des dehors.

Ausserhalb *adv.* am Gebäude (Bauw. etc.) *Outside the building, without doors.* Hors d'œuvre. *Vergl.* Auswendig.

Ausserhalb *adv.* der Kanonenschussweite. *Out of range, out of gun-shot.* Hors de la portée du canon.

Aussetzen, Unterbrechen *v. a. & n.* (von einer Bewegung) (Techn., Masch.) *To intermit.* Discontinuer, interrompre.

Aussetzen *v. a.*, einen Bogen (Buchdr.) *To finish the composing of a sheet.* Achever une feuille.

Aussetzen *v. a.*, das Boot, die Schaluppe (Seew.) *To set-out the boat.* Mettre la chaloupe ou le canot à la mer.

Aussetzen, Ausmauern *v. a.*, das Fachwerk mit Ziegeln (Maur.) *To nog the bay-work with bricks.* Hourder les pans de bois.

Aussetzen *v. a.*, das Muster (Web.) *Sieh* Patroniren.

Aussetzen *v. a.*, die Segel (Seew.) *To set the sails.* Déployer les voiles, mettre les voiles au vent.

Aussetzen, Schränken *v. a.*, die Zähne einer Säge (Tischl., Zimm. etc.) *To set.* Contourner, donner la voie.

Aussetzen *n.* **der Platte** in der Camera obscura (Photogr.) *Exposure in the camera.* Exposition *f.* de la plaque dans la chambre noire.

Aussetzen *n.*, **Unterbrechung** *f.*, einer Bewegung (Masch.) *Intermittence.* Intermittence *f.*

Aussetzend, Discontinuirlich *adj.* (Masch.) *Intermitting, discontinuous.* Intermittent,-te.

Ausspannen *v. a.* (Web.) *To stretch.* Templer.

Aussparen *v. a.* (Vergold.) *To cover with the composition.* Épargner.

Aussparung *f.* (Vergold.) *A composition to cover during the deadening those parts of gilt-work, which are to be burnished.* Épargne *f.* dans la dorure sur bronze.

Ausspitzung *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Dwindling-away, being wrung-out.* Crain *m.* (en Belgique), coufflée *f.*

Ausspreizen *v. a.* (Bauw.) *To shore.* Étrésillonner.

Ausspringen *v. n.* (Metall.) *Sieh* Aufreissen.

Ausspringend, Ausgehend *adj.* (Befest) *Salient.* Saillant.

Ausspülen, Abspülen *v. a.* (Techn.) *To rinse.* Rincer.

Ausspülen, Auswaschen *v. a.* (Tuchfabr.) *To wash.* Dégorger les draps.

Ausspünden *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Ausarbeiten.

Ausstäbung *f.* einer Cannelirung (Bauk.) *Cabling.* Rudenture *f.*, embâtonnage *m.*

Ausstäbung *f.*, **gewundene, Verstäbung** *f.* **in Seilform** bei Cannelirungen (Bauk. Orn.) *Twisted cabling of the flutes of a column.* Rudenture *f.* câblée, embâtonnage *m.* tordu.

Ausstacken, Ausstaken *v. a.*, ein Fach (Bauk.) *To furnish a bay with stakes, to stake a panel.* Garnir le panneau de palançons ou polissons, clayonner un panneau, garnir d'estaches un pan de bois.

Ausstäuben, Durchziehen *v. a.*, das Pulver (Pulv.) *To dust or winnow the gun-powder.* Épousseter la poudre à canon.

Ausstechen *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To veer-, to ease-off, to ease-away a rope.* Filer, mollir une corde.

Ausstechen, Einschneiden *v. a.*, die Schiessscharten (Befest.) *To cut-out, pierce or open the embrasures.* Dégorger les embrasures.

Ausstechen *v. a.*, dem Anker mehr Tau (Schifff.) *To pay-out more cable.* Filer du câble, filer sur l'ancre.

Ausstecher *m.* (Schiffb.) *Boom used for a bowsprit in small vessels.* Bout *m.* de beaupré.

Ausstechmeissel *m.*, **Punzen** *m.* (Büchsenm.) *Punch.* Masque *m.*

Ausstecken, Ausbaken, Einrichten *v. a.* (Feldm. & Kriegsw.) *To mark-out.* Jalonner.

Ausstecken, das Ankertau auf Tamp (das Tau bis auf sein Ende aus den Klüsen lassen) (Seew.) *To veer-away the cable to the end.* Filer le câble par le bout.

Ausssteifen *v. a.*, einen Brunnen, ihn mit Holz auskleiden. *To plank, to line.* Revêtir de planches un puits.

Ausstellung *f.* *Exhibition.* Exposition *f.*

Ausstemmen *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To hollow with a mortise-chisel.* Creuser le bois avec le fermoir.

Ausstich *m.*, niederd. **Utsteke** *f.* *Sieh* Erkerfenster.

Ausstopfen *v. a.*, **mit Werg,** die Zwischenräume zwischen den Geschossen in den Munitionskasten (Artill.) *To stuff with tow.* Étouper.

Ausstoss *m.*, **Ausstossladung** *f.* (Feuerw.) *Bursting-charge, bouncing.* Chasse *f.* des artifices.

Ausstossen, Setzen *v. a.*, den Filz (Hutm.) *To put the felt on the block.* Dresser le feutre.

Ausstossladung *f.*, **Sprengladung** *f.* der Hohlgeschosse (Artill.) *Bursting-powder, bursting-charge, burster, charge of bursting-powder.* Charge *f.* de poudre. *Vergl.* Ausstoss.

Ausstrecken *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *Sieh* Ausrecken.

Ausstreicheisen *n.*, **Richteisen** *n.* (Glasm.) *Battledore.* Dressoir *m.*

Ausstreichen *v. a.*, die Farbe (Buchdr.) *To rub-out, to work the ink on the table.* Broyer l'encre, étendre l'encre d'imprimerie sur (une table nommée) l'encrier.

Ausstreichen *v. a.*, die Falten, **Glätten** *v. a.* (Tuchf.) *To undo, to take out the plaits.* Écrancher les faux plis d'un drap, défroncer, déplisser.

Ausstreichen *v. a.*, auf der Form (*dry and clean.* Égoutter le chapeau

Ausstreichen *v. a.* (die ausgesprun len der Fourniere auskitten) (Tisch *cabinet-work.* Étouper.

Ausstreichen, mit Kitt, Kitten ten, Zusammenkitten *v. a.* (*cement.* Cimenter, luter.

Ausstreichen *v. a.* (das Wasser a ten) (Gerb.) *To drain the skins.* égoutter, édosser les cuirs.

Ausstreichen *v. n.*, **Zu Tage ausg** von einem Flötze (Bergb.) *To crop* se montrer.

Ausstreichfeile *f.* (Uhrm.) *Sieh*

Ausstreichlineal *n.*, **Richteise** gelf.) *Straightening iron-rod.* Dress

Ausströmrohr *n.* für den Dam *Sieh* Ausblaserohr.

Ausströmung *f.* (Phys.) *Sieh* Ausf

Ausströmungen *f. pl.* **vul Dämpfe** (Geogn.) *Sieh* Fumaro

Ausströmungsöffnung *f.* (Dampf *port.* Orifice *m.* d'évacuation, ouv sortie.

Ausstückeln *v. a.* (Zimm.) *Sieh* A

Ausstückeln. (Münzw.) *Sieh* Auss

Ausstückelungsmaschine *f.*, **schnitt** *m.* (Münzw.) *Blank-cutti* Coupoir *m.*, découpoir *m.* pour taille

Aussüssen, Auswaschen *v. a.* (*edulcorate.* Édulcorer.

Aussüssung *f.* (Chem.) *Edulcorat* coration *f.*

Austäfeln *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Aus

Austäfelung *f.*, **Parquetirung** *Inlaying of floors.* Parquetage *m.*

Austauschen, Umlegen *v. a.* (P *part, to exchange.* Échanger les fe pier.

Austauschen *n.*, **Umlegen** *n.* *Parting, exchange.* Échange *m.* des papier.

Austauschen *n.*, **Abnehmen** *n.* oder Kötzer (Spinn.) *Doffing.* Lev

Austernklieber *m.*, **Austernhi** *Oyster-man.* Écailler *m.*

Austheeren, Betheeren, Bepich pichen *v. a.* (Bauw.) *To pitch ov* de goudron, goudronner.

Austheilen *v. a.*, **Austragen** *v.* **gen** *v. a.*, die Masse (Maur., Bau *on.* Étalonner.

Austheilen, Ausstückeln, Zure Zuschneiden *v. a.*, das Holz (*saw-out.* Débiter.

Austiefen *v. a.*, einen Kessel (Kupf *beat out a kettle.* Enlever un chaudr

Austiefung *f.* *Sieh* Ausschachtu

Austragen *v. a.*, die Masse (Bauw.) theilen.

Austragerohr *n.*, **-röhre** *f.* einer lenmaschine (Masch.) *Discharge-pipe.* de décharge.

Austragung *f.* des Gratsparrens (Zi *jection of the hip-rafter.* Reculem culement *m.*, rallongement *m.* d'arêt

n *v. n.* (von einem Flusse). *To over-*
iborder.
m. Sieh Balcon.
m., erhöhter. *Sieh* Beischlag.
m. am obern Ende einer Treppe (Bauw.)
ad. Trapan *m.*
m. in einer Gallerie (Minirk.) *Sieh*
cheplatz.
bogen *m.* (Astron.) *Arc of vision.*
e vision.
steuerventil *n.* einer Wassersäulen-
(Masch.) *Eduction-valve.* Soupape *f.*
n.
stufe *f.* vor einem Podest (Bauw.)
step. Marche-palier *m.*, marche *f.* de

stufe *f.* am Ende der Treppe (Bauw.)
ad-step, end-step. Marche *f.* de trapan.
ventil *n.* (Dampfm.) *Sieh* Austritts-
entil.
nen *v. a.*, das Holz an der Luft. *To*
od. Dessécher le bois à l'air.
nung *f.*, **Trocknen** *n.* (Techn.)
Dessiccation *f.*
n *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To square.*

usgeviert, Nicht viereckig be-
. Not squared. Inéquarri.
ng *f.* (Bauk.) *Quadrature.* Quadra-

ng *f.* (Mass des Querschnittes) (Tischl.,
quareness. Équarrissage *m.*
n *v. a.*, das Kolbeneisen, **Streck-**
v. a. (unter der Walze strecken) (Walzw.)
out the blooms. Étirer le fer aux cylindres.
n *v. a.*, die Stäbe (Walzw.) *To roll-*
rs. Étirer les barres, laminer, cylindrer.
n *n.* (Walzw.) *Rolling.* Étirage *m.*
dres, au laminoir.
Auswalzen *n.*, das erste Dupliren
recken. *Second drawing.* Deuxième
m.
hen *v. a.*, das Tuch (Tuchf.) *To wash.*
les draps.
hen *n.* (Bleich.) *Washing.* Lavage *m.*
ent *m.*
hen *n.* **nach der Walke** (Tuchf.)
Dégorgeage *m.*, lavage *m.* du drap
foulage.
hen *n.* des Zeuges im Stampfgeschirr,
ren im Rechen (Pap.) Affleurage *m.*
seln *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Abtrum-

selung *f.* für eine Esse, **Essenwech-**
Vertrumpfung *f.* (Zimm.) *Trimming,*
ork. Enchevêtrure *f.*
selung *f.*, **Schlüssel** *m.*, **Schlüs-**
en *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre
m. (linsoir *m.*).
ler *m.*, **Hilfstrempel** *m.* (Minirk.)
ate stanchion. Montant *m.* intermé-

n *v. n.*, **Spielen** *v. n.* (vom Winde
nder Bewegung gehalten werden) von
gge, einem Wimpel gesagt (Seew.) *To*
flutter, to turn in the wind. Déjouer dit
len, d'une flamme.

Ausweiche *f.*, **Weiche** *f.* (Eisenb.) *Shunt, shunting, siding, turn-out.* Changement *m.*
A— mit zwei Gleitzungen, Doppelweiche *f.* *Double switch, switch with two sliding-tongues.* Changement *m.* à double aiguille.
Dreigleisige B—. *Three-throw switch.* Changement *m.* pour ou à trois voies.
Ausweichegleis *n.* (Eisenb.) *Turn-out-track, siding-way.* Voie *f.* d'évitement.
Ausweichen *v. n.*, auf einen andern Strang gehen (Eisenb.) *To shunt.* Garer.
Ausweichen *v. n.*, vom Bohrer gesagt. *Sieh* Abgehen 1.
Ausweichen *n.*, **seitliches, Ausweichung** *f.*, **seitliche** (Eisenb.) *Lateral yielding.* Déversement *m.* latéral des rails.
Ausweicheplatz *m.* (Eisenb.) *Changing-place, turn-out track, passing-place in rail-ways.* Gare *f.* d'évitement.
Ausweicheplatz *m.*, **Austritt** *m.* in einer Gallerie (Minirk.) *Recess.* Retraite *f.*, dégagement *m.*
Ausweichhebel *m.* (Eisenb.) *Switch-lever.* Levier *m.* à contre-poids (d'une aiguille).
Ausweichplatz *m.*, **Ausweichstelle** *f.*, **Weichstelle** *f.* (Eisenb.) *Siding, passing-place, turn-out, changing-place, shunting.* Changement *m.* de voie d'un chemin de fer.
Ausweichschiene *f.*, **Weichenschiene** *f.*; **Zunge** *f.* (Eisenb.) *Switch, siding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille *f.*
Ausweichung *f.* (Astron.) *Elongation.* Élongation *f.*
Ausweichung *f.*, **seitliche** (Eisenb.) *Sieh* Ausweichen, seitliches.
Ausweitung *f.* der Mündung eines Geschützrohrs (Artill.) *Drooping at the mouth or of the lip, running or spewing of the muzzle.* Égueulement *m.* des bouches à feu.
Ausweitung *f.* an Capitälen, Vasen etc. (Bauk.) *Enlargement, widening.* Évasement *m.*, (ébrasement *m.*).
Auswendig, Ausserhalb *adv.* (Bauk. u. Techn.) *On the outside, outside, without doors.* Hors d'œuvre.
Auswerfen *v. a.*, den Erdboden mit der Schaufel (Bauw.) *To throw up or out the ground or soil with the spade.* Jeter sur berge (le terrain par la pelle).
Die Güter a— oder **über Bord werfen** (Seew.) *To make jetsam, to throw over board.* Faire le jet.
Auswerfen *v. a.*, den Anker, **Vor Anker gehen** *v. n.*, **Ankern** *v. n.* (Schifff.) *To anchor, to cast anchor.* Ancrer, mouiller.
Auswerfen, Strömen *v. a.*, die Ankerboje (Seew.) *To stream the buoy.* Mettre la bouée à l'eau.
Auswerk *n.*, **Zuleitungsgraben** *m.* an einer Meersaline (Salzw.) *Conductor of brackish water on a sea-salt-work.* Étier *m.* d'un marais salant.
Auswinden *v. a.* (Färb., Bleich.) *Sieh* Auswringen.
Auswindmaschine *f.*, **Wringmaschine** *f.*, **Auswringmaschine** *f.* (Bleich.) *Wringing-machine.* Machine *f.* à tordre.

Auswirken *v. a.*, den Huf (Schmied.) *To pare.* Parer, rénetter, emboutir le pied.

Auswischen *v. a.*, ein Geschützrohr (Artill.) *To sponge a gun.* Écouvillonner une pièce.

Auswittern *v. n.* (Miner.) *Sieh* Ausblühen.

Auswölben, Überwölben, Einwölben (Bauw.) *To vault.* Voûter.

Auswringen (Färb., Bleich.), **Wringen, Auswinden** *v. a.*, die nasse Wäsche etc. *To wring.* Tordre.

Leicht und oft a— (Seiden-Färb.) *To wring often and slightly.* Essaliver,

Auszählen *v. a.* (Buchdr.) *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

Auszeichnen *v. a.*, Waaren. *To label goods.* Numéroter les marchandises.

Auszeichnen *v. a.*, die Prima (Buchdr.) *To mark out the prima.* Marquer le premier folio.

Auszeichnung *f.* im Manuscript (Buchdr.) *Marking-out.* Rattrapage *m.*

Ausziehen *v. a.*, die Pfähle (Wasserb.) *To draw, with-draw, to raise the piles.* Arracher les pilotis.

Ausziehen *v. a.*, den Schuss (Büchsenm.) *To draw the charge.* Décharger un fusil, retirer la charge d'une arme à feu.

Ausziehen, Extrahiren *v. a.* (Chem.) *To extract.* Extraire.

Ausziehen *v. a.*, eine Wurzel (Mathem.) *To extract a root.* Extraire une racine.

Ausziehen *n.* einer Wurzel (Mathem.) *Extraction of a root, evolution.* Extraction *f.* d'une racine.

Ausziehen *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.* du fil (au rouet ou à la mécanique).

Ausziehen *n.* der Pfähle (Wasserb.) *Withdrawing.* Arrachement *m.* de pieux enfoncés avec le mouton.

Ausziehhebel *m.*, **Wuchtbaum** *m.* *Withdrawing-lever.* Levier *m.* arrache-pieux.

Ausziehmaschine *f.*, **Pfahlausheber** *m.* (Wasserb.) *Pile-withdrawing-engine.* Machine *f.* à arracher les pilotis.

Ausziehschacht *m.* (Bergb.) *Upcast-shaft.* Puits *m.* d'appel.

Ausziehschraube *f.* (Wasserb.) *Withdrawing screw.* Vérin *m.* arrache-pieux.

Ausziehwalzen *f. pl.*, **Streckwalzen** *f. pl.* (Spinn.) *Delivering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs de l'étaleur pour lin.

Auszimmern *v. a.*, einen Schacht (Bergb.) *To line a shaft with wood-work.* Étayer, étrésillonner un puits de mine. *Sieh* Ausbau der Gruben.

Auszug *m.*, **Extract** *m.* (Chem.) *Extract.* Extrait *m.*

Auszug *m.* (Spinn.) *Draw, stretch.* Aiguillée *f.*, course *f.* d'un mull-jenny en fin, avalée *f.* (pour laine).

Auszwicken, Verzwicken *v. a.*, die Fugen (mit Zwickern ausfüllen) (Maur.) *To fill-up the commissures or joints with garretings, to spaul the joints.* Garnir les joints de petits débris de brique ou de pierre ou de cales.

Auszwicken *v. a.* (Hutm.) *Sieh* Ausraufen.

Automat *m.* (Masch.) *Automaton.* Automate *m.*

Automolit *m.* (Miner.) *Automolite.* Automolite *m.*

Avaka *f.*, **Manillahanf** *m.* (Bo
Abaca *m.*, chanvre *m.* de Manille.

Avancirhaken *m.*, **Brusthaken**
Laffette) (Artill.) *Breast-hook.* Cro
retraite au front du flasque, crochet
d'affût.

Avancirkette *f.*, **Brustkette**
Breast- or advancing-chain. Chaine *f.*
d'un affût.

Avancirseil *n.*, **Avancirstrick**
koppel *f.* **mit Zugtau, Zughi**
Zugtau, Zugseil *n.* oder **Zugt**
Halskoppel (Artill.) *Men's h*
dragging gunz). Bricole *f.* de canonni
de manœuvres pour traîner les bouch

Avantgarde *f.* einer Armee (Kri
guard, first-line, first-division. Avant-g
armée. *Sieh auch* Schlachtlinie
(Seew.).

Avanturin *m.*, **Aventurin** *m.* (M
turine. Aventurine *f.*, quartz *m.* av
Aventurin-Feldspath *m.* (Mi
turine-feldspar. Feldspath *m.* avent

Avers *m.*, **Kopfseite** *f.*, **Bildseit**
Obverse. Droit *m.*, effigie *f.*, face
tête *f.*, avers *m.*, obvers *m.*

Avignonkörner *n. pl.* (Färb.)
beeren.

Avisoschiff *n.* (Seew.) *Tender, aviso*

Aviviren, Beleben *v. a.* (Färb.)
brighten, (to lime the vat). Aviver,

Aviviren *n.*, **Beleben** *n.* (Färb
brightening. Avivage *m.*

Axe *f.* *Sieh* Achse.

Axinit *m.*, **Prismatischer Axinit**
schörl *m.*, **Glasschörl** *m.*, **Gla**
Yanolith *m.*, **Thumerstein**
Axinite, prismatic axinite, thumerst
yanolite. Axinite *f.*, thumite *f.*, pierre
schorl *m.* violet, schorl *m.* granatiq
transparent ou vitreux.

Axiometer *n.* (Seew.) *Tell-tale (o*
Axiomètre *m.*

Axt *f.*, **Zimmeraxt** *f.* (Zimm.) *Ax,*
f., (coignée *f.*), hache *f.*

A— *f.*, Grosses Beil *n.* (Zimm.)
Cognée *f.*, grande hache *f.*

A— *f.*, Kleine Axt *f.*, **Äxtchen**
Böttch.) *Addice, adz, small hatchet.*
petite hache *f.*, essette *f.*, aissette *f*
aisceau *m.*, aisseau *m.*, assette *f.*

Kehle *f.* **einer Axt** etc. (Ste
Néron *m.*

Axtfutteral *n.* (Milit.) *Axe-case.* Po

Azimuth *m.*, **Richtungswinkel**
zontalwinkel *m.* (Astron., Feldm
Azimut *m.*

Azimuth *m.*, **Scheitelkreis**
Azimuth, vertical circle, azimuth-circl
cercle *m.* vertical.

Azimuthalcompass *m.*, **Peilco**
(Seew.) *Azimuth-compass.* Compas

Azimuthal-Sonnenuhr *f.* (Astro
dial. Cadran *m.* azimutal, gnomon

Azurn, Himmelblau *adj.* (Fä
Azuré,-ée.

B.

f. (Seew.) *Beacon, buoy.* Balise *f. Sieh*

(ein unerfahrener Matrose) (Seew.) *Fresh-ack.* Hâle-bouline *m.*

(Seew.) *Sieh* Barre.

f. & n., **Bambolah** *f.* (Färb.) *Bablah.* *m.*, bablah *m.* oriental, galle *f.* des Indes.

., Holländerkasten *m.* (Pap.) *Vat.* ., cuve *f.*, pile *f.* d'un moulin à cylindre.

(früher: Vordercastell *n.***)** (Schiffb.) *stle.* Gaillard *m.* d'avant, château *m.* d'avant, ant ou de proue.

und Schanze *f.* (erhöhtes Vor- und deck) (Schiffb.) *Forecastle and poop.* Gail-*pl.* d'un vaisseau.

f. (hölzerne Schüssel für den Tisch der en) (Seew.) *Bowl made of wood.* Gamelle *f.*

(ein beim Kalfatern gebrauchter Prahm) *Punt.* Bac *m.*

rassen, Back holen, Back legen, sen gegen, verkehrt auf den Mast, gel (Seew.) *To back the sails, to heave a , to lay a-back, to brace a-back, to put* Mettre les voiles sur le mât, brasser les à culer, coiffer les voiles, brasser à contre, à coiffer, brasser les voiles sur le mât, en panne.

ord *n.* (Schiffb.) *Larboard.* Bâbord m. aisseau.

ord das Ruder! Ruder oder Steuer ackbord! (Seew.) *Port the helm! helm ! helm to larboard!* Bâbord la barre!

f., **Lauflatte** *f.*, **Randleiste** *f.* (an ufschwellen der Rahmenlaffetten) (Artill.) Tringle *f.*

f. pl., **Wangen** *f. pl.* (Masch.) *Cheeks le-beams pl.* Montants *m. pl.*, jumelles *f. pl.*, *f. pl.*

m. eines Dachfensters, **Seitenwand** *f.* *Cheek of a dormer-window.* Joue *f.*, *f.* de lucarne.

m. pl., **Wangen** *f. pl.* einer Dreh- (Drechsl.) *Bed, bearers pl., shears pl., pl., sides pl.* Coulisse *f.*, jumelles *f. pl.* our.

m., **Seitenwand** *f.* eines Kamins *Coving of a chimney.* Jumelle *f.* de ée.

m. pl., **Kloben** *m. pl.*, **Keile** *m. pl.* opfeisens (Bauw.) *Side-wedges pl. of a ram.* eaux *m. pl. Sieh* Kropfeisen.

m. pl. des Mastes (glatte knieförmige (Schiffb.) *Cheeks pl., bibbs pl.* Jottereaux ou flasques *f. pl.* du mât.

m. pl. der Örtersäge (Tischl.) *Clamps pl.* tons *m. pl.*, chaperons *m. pl.*, briquets *m. pl.*, ts *m. pl.*

Backen *m.*, **Sattel** *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Cheek of a chair.* Saillie *f.* d'un coussinet de rails.

Backen *m. pl.*, **Schneidbacken** *m. pl.*, **Schraubenbacken** *m. pl.* einer Schraubenkluppe (Masch., Schloss.) *Dies pl., screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.*, coussinets *m. pl.* à fileter, coins *m. pl.* à vis d'une filière brisée.

Backen *m. pl.*, welche das Maul des Schraubstocks bilden (Schloss.) *Jaws pl.* Mâchoires *f. pl.*

Backen *m.*, **Wange** *f.*, **Quartierbaum** *m.*, **Treppenbaum** *m.* (Tischl., Zimm., Bauw.) *Wooden carriage.* Limon *m.*

Backen *m.*, **Anschlag** *m.* eines Werkzeugs (Techn.) *Fence.* Conduit *m.* du fût d'un outil.

Backenansatz *m.*, **Backenausschnitt** *m.*, **Kolbenbalken** *m.*, **Anschlag** *m.* des Gewehrkolbens (Büchsenm.) *Cheek-piece of the musket, cheek-layer of the butt-end.* Joue *f.*, renflement *m.*, (autrefois:) gigue *f.* d'une crosse.

Backenblatt *n.* (für den Kopf der Richtschraube) (Artill.) *Nob (for the head of the elevating-screw).* Calotte *f.* de vis de pointage.

Backenbohrer *m.*, **Originalbohrer** *m.* (der Schraubenbohrer zum Schneiden der Backen der Kluppe) (Schloss. u. s. w.) *Plug-tap, original-tap, master-tap.* Mère *f.*, taraud-mère *m.*

Backenkniee *n. pl.*, **Schloikniee** *n. pl.*, **Schliesskniee** *n. pl.* **des Galjons (Gallions)** (Schiffb.) *Cheeks pl.* Jottereaux *m. pl.*, joutereaux *m. pl.*

Backenriemen *m.* der Unterlegetrense bei Militär-Zugpferden (Kriegsw.) *Near-side, short-head.* Petit montant *m.*

Backenschiene *f.*, **Horn-, Streich-, Zwangschiene** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Cheek-rail, wing-rail.* Contre-rail *m.* d'un croisement.

Backenstein *m.* der Gosse. *Sieh* Bortstein.

Backenstein *m.* (Metall.) *Twyer-stone.* Costière *f. Sieh* Backenstücke des Hochofens.

Backenstücke *n. pl.*, **Backenriemen** *m. pl.* des Halfters (Sattl.) *Collar-head, cheeks pl. of a head-collar.* Jouillères *f. pl.*

Linkes B—. *Collar buckle-end.* Petit-côté *m.*

Rechtes B—. *Strap-end.* Grand-côté *m.*

Backenstücke *n. pl.*, **Formsteine** *m. pl.*, **Formwände** *f. pl.* eines Hochofens (die Wangen des Gestelles) (Metall.) *Side-stones pl., twyer-stones pl. of a blast-furnace, twyer-sides, hearth-side-stones pl.* Costières *f. pl.* d'un haut fourneau.

Backenstücke *n. pl.* oder **Backenriemen** *m. pl.* (Sattl.) *Cheeks pl.* Montants *m. pl.*

Backert *m. Sieh* Bagger.

Backkohle *f.*, **Fettkohle** *f.*, **Cok(e)skohle** *f.* (Bergb.) *Bituminous coal, caking-coal.* Houille *f.* grasse, charbon *m.* gras, charbon *m.* collant.

Backkohle *f.*, **Schmiedekohle** *f.*, **Fette Steinkohle** *f.* (Miner.) *Fat coal, caking-coal, smith-coal, forge-coal.* Houille *f.* grasse ou collante.

Backmaschine *f.* (Bäck.) *Baking-engine.* Machine *f.* de boulangerie.

Backofengewölbe *n.* (Bäck., Bauw.) *Vaulting of an oven.* Chaperon *m.* de four.

Backsen *v. a.* (Artill. zur See). *Sieh* Baxen.

Backspier *f.* (Seew.) *Swing-boom.* Tangon *m.*

Backstag *n.* **des Klüverbaums, Klüverguy** (Schiffb.) *Jib-boom-guy.* Hauban *m.* du bout-dehors [boute-hors] du beaupré.

Backstagsweise *adv.* (Hinterwärts) (Seew.) *From abaft (on the quarter).* A quarts (de derrière).

Backstags-Wind *m.* (mehr von hinten als von der Seite) (Seew.) *Quarter-wind.* Grand largue *m.*, vent *m.* grand largue.

Backstein *m.*, **Brandstein** *m.*, **Gebrannter Ziegel** *m.* *Brick, burned brick.* Brique *f.*, brique *f.* cuite.

Backsteinbau *m.*, **Ziegelrohbau** *m.* (Bauk.) *Brick-work.* Briquetage *m.*

Nachgeahmter B— *m.* *Counterfeit brick-work.* Briquetage *m.* feint.

Backsteinmacher *m.*, **Ziegelbrenner** *m.*, **Ziegler** *m.* (Bauw.) *Brick-maker.* Briquetier *m.*

Backsteinmauerung *f.* (Maur.) *Brick-laying, brick-work.* Briquetage *m.*

Backsteinmauerwerk *n.*, **Backsteinbau** *m.*, **Ziegelmauerwerk** *n.* (Bauw.) *Brick-work, brick-stone masonry.* Maçonnerie *f.* de briques, murage *m.* en briques.

Backsteinmeiler *m.* *Sieh* Feldziegelofen.

Backsteinofen. *Vgl.* Ziegelofen.

Backsteinplatte *f.* *Square-brick, brick-flag.* Carreau *m.* de brique.

Backsteinscheidung *f.* (Scheidewand von Ziegeln) (Bauw.) *Brick-party-wall.* Galandage *m.*

Backtrog *m.* (Bäck.) *Kneading-trough, hutch, brake.* Pétrin *m.*, huche *f.*, (pétrissoir *m.*).

Bad *n.* (Techn.) *Bath.* Bain *m.*

Badewanne *f.*, **Badezuber** *m.*, **-zober** *m.*, **Badebecken** *n.* (Böttch.) *Bathing-tub.* Baignoire *f.*

Baftas *m.* (Web.) *Baffetas, baftas.* Bafetas *m.*

Bagagewagen *m.*, **Packwagen** *m.*, **Rüstwagen** *m.* (Kriegsw.) *Baggage-wag(g)on, (Marlborough-pattern baggage-wag(g)on).* Chariot *m.* de bagage ou d'équipage ou à la Marlborough.

Bagger *m.*, **Baggert** *m.*, **Backert** *m.*, **Baggermaschine** *f.*, **Ausräumungsmaschine** *f.*, **Vertiefungsmaschine** *f.* (Wasserb.) *Ballast-heaver, dredging-engine, dredging-machine, dredger.* Machine *f.* à curer, à creuser une rivière, cure-môle *m.*

Baggerboot *n.*, **Baggerprahm** *m.*, **Modderprahm** *m.* (Wasserb.) *Dredging-boat, ballast-lighter.* Ponton *m.* à curer, à recreuser, bateau *m.* Cochaux, bateau *m.* dragueur, cure-môle *m.*

Baggereimer *m.*, **Baggerkasten** *m.* (Wasserb.) *Bucket of a dredging-engine.* Godet *m.* du cure-môle.

Baggerhaken *m.*, **Handbagger** *m.* (Seew.) *Drag.* Drague *f.*

Baggermaschine *f.* (Wasserb.) *engine, dredger.* Drague *f.*, dragueu
Bagger.

Einfache B—. *Single dredging-ma*
gueur *m.* ou bateau *m.* dragueur sim

Doppelte B—. *Double dredgin*
Dragueur *m.* ou bateau *m.* dragueur

Baggern, Ausbaggern *v. a.* (Wa
dredge, to clean. Curer, creuser, rec
bourber.

Baggern *n.*, **Ausbaggern** *n.*
Dredging. Curage *m.*, débourbage *m.*,

Baggerponton *m.* (Seew.) *Vgl.* Ba
& Baggerprahm.

Baggerprahm *m.*, **Baggerpo**
Baggerschuit *f.* (spr. -scheut),
prahm *m.* (Wasserb.) *Ballast-light*
Cure-môle *m.*, ponton *m.* à recreuser, d
bateau *m.* dragueur.

Canalbagger *m.* *Canal-dredger.* E

Torfbagger *m.* *Peat-drag.* Puche

Baggerschaufel *f.* *Drag.* Drague

Baggertorf *m.* *Drag-turf.* Tourbe
avec la drague.

Baggertrommel *f.* (Wasserb.) *Dredg*
Tambour *m.* du cure-môle.

Obere B— *f.* *Top-tumbler.* T
du haut.

Untere B— *f.* *Bottom-tumbler.* T
du bas.

Bagienbrasse *f.* (Seew.) *Cross-*
Bras *m.* de la vergue sèche.

Bagien-Raa *f.* (Schiffb.) *Cross-jack-yar*
barrée ou (mieux:) d'artimon, vergue

Bagiensegel *n.* (Schiffb.) *Cross-j*
jack-sail. Voile *f.* de la vergue ba
fougue.

Bahn, *f.*, **Weg** *m.* eines Körpers (Me
trajectory. Espace *m.* parcouru, espace
trajectoire *f.*

Bahn *f.* eines Planeten (Astron.) *Orbit.*

Bahn *f.* **von Tapete, Tapete**
(Tapez.) *Single breadth of tapestry-pa*
de tapisserie.

Bahn *f.*, **Eisenbahn** *f.* (Eisenb.)
Chemin *m.* de fer.

Die B— ist frei (Eisenbahnsignal)
La voie est libre.

Die B— ist nicht frei (Ge
Caution. La voie n'est pas libre.

B— mit einem Gleise, Ei
Eisenbahn oder Bahn *f.* *B*
road with a single set of tracks,
Chemin *m.* de fer à une seule voie.

B— mit zwei Gleisen, Doppe
Zweispurige, Doppelspurig
bahn oder Bahn *f.* *Rail-roa*
sets of tracks, double way. Chemin
à deux voies.

B—, provisorische. *Temporar*
Voie *f.* provisoire, voie *f.* auxiliaire.

Hilfsb—. *Auxiliary rail-way.* Voie

Interimsb—. *Temporay rail-way*
provisoire.

Bahn *f.*, **Sohle** *f.* eines Hobels (Tisc
Face of a plane. Pan *m.*, semelle *f.*

f. des Hammers (Zimm., Tischl., Schmied.) de, *face of a hammer.* Table *f.* du marteau, rteau de forge:) panne *f.*

f., Zeugbreite *f.* (Web.) *Breadth of th.* Lé *m.*

f. eines Grabstichels (Kupferst.) *Edge,* m. d'un burin.

f. der Drahtzange (Drahtz.) *Smooth board e wire-pliers.* Tuile *f.*

f., Gang *m.* (Spinn.) *Table.* Table *f.*

ufseher *m.*, **Oberbahnwärter** *m.* b.) *Overseer of the line, overlooker.* Garde-n.

latt *n.* der Richtsohle. *Sieh* Richt-nschiene.

iele *f. Sieh* Deckbret.

nschlägel *m.*, **Pfähnenschlägel** *m.* ied.) *Face-hammer.* Marteau *m.* à réparer ne d'un marteau de forge.

of *m.*, **Station** *f.* (Eisenb.) *Station, terminus (in America).* Gare *f.*, station *f.*, cadère *m.*

ofsdirector *m.*, **Bahnhofsvorstand ahnhofsverwalter** *m.* (Eisenb.) *Station-r.* Chef *m.* de station.

reuzung *f.*, **rechtwinkelige** (Eisenb.) *ng of a right angle.* Traversée *f.* à angle

reuzung *f.*, **schräge** (Eisenb.) *Oblique g.* Traversée *f.* oblique.

inie *f.*, **Richtungslinie** *f.* einer Bahn b.) *Direction-line of a rail-way.* Tracé *m.* hemin de fer.

eingleisige. *Line with a single set of s.* Ligne *f.* à voie unique.

doppelgleisige (zweigleisige) *with two sets of tracks.* Ligne *f.* à deux s.

neister *m.* (Eisenb.) *Police-inspector, men-inspector.* Piqueur *m.*

neisterwagen *m.*, **Draisine** *f.* (Eisenb.) . Waggonet *f.* de tournée.

netz *n.*, **Eisenbahnnetz** *n.* (Eisenb.) *n of rail-roads.* Réseau *m.* de chemins de fer.

berbau *m.*, **Oberbau** *m.* (Eisenb.) *nent way.* Superstructure *f.*, voie *f.* per-nte.

räumer *m.*, **Schienenräumer** *m.* einer notive (Locom.) *Sweeper, (broom), rail-guard. f.*, chasse-pierres *m.*

chieneneisen *n.* (Metall.) *Rail-iron.* n. en barres pour les rails.

trecke *f.*, **Zweigbahn** *f.* (Eisenb.) *n of a line.* Tronçon *m.* de voie.

wächter *m.*, **Bahnwärter** *m.* (Eisenb.) *ay-guard, watchman of the line, warder.* en *m.*, cantonnier *m.*, garde-ligne *m.*, sur-nt *m.*

wärterhaus *n.*, **Wärterhaus** *n.* b.) *Watchman's house.* Maison *f.* de e.

ug *m.*, **Eisenbahnzug** *m.*, **Wagen-n.**, **Zug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, i *m.*

B— entgleist, (kommt aus den Schienen). *rain is thrown or runs off the rails.* Le déraille ou sort de rails.

Bahre *f.*, **Banse** *f.*, **Panse** *f.* (Bauw.) *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*

Bähstube *f.*, **Brüte** *f.*, **Braut** *f.*, **Schwitze** *f.* (Gerb.) *Drying-stove, heaping-stew.* Échauffe *f.*, étuve *f.* pour échauffer ou épiler les peaux.

Baikalit *m.* (Miner.) *Baikalite.* Baïkalite *f.*

Baisalz *n. Sieh* Meersalz.

Bajonnet *n.* (Waffenfabr.) *Bayonet.* Baïonnette *f.*

B—haft *f.* am Gewehrlaufe. *Bayonet-stud.* Tenon *m.* pour retenir la baïonnette sur l'arme.

B—klinge *f. Blade of bayonet.* Lame *f.* de baïonnette.

B—korn *n.*, **Sperrungsstift** *m.*, **Angel** *f. Locking-ring-pin.* Étouteau *m.* à la virole de baïonnette.

B—ring *m.*, **Schieberring** *m.*, **Sperrring** *m. Locking-ring.* Bague *f.*, virole *f.* d'une baïonnette.

B—ring *m.*, **Unterring** *m. Ring (forming the bottom of the socket).* Bourrelet *m.* d'une baïonnette.

B—scheide *f. Frog-belt, bayonnet-belt.* Porte-baïonnette *m.*

Bake *f.*, **Messstange** *f.*, **Absteckstange** *f.*, **Strohwischstange** *f.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Common-staff, directing-staff,* Jalon *m.*

Bake *f.*, **Feuerwarte** *f.* (Seew.) *Beacon.* Fanal *m.*, marque *f.*

Bake *f.*, **Boje** *f.*, **Buje** *f.*, **Landmarke** *f.* (Seew.) *Buoy, leading-mark, beacon.* Bouée *f.*, balise *f.*, amarque *f.*, (amer *m.*, amage *m.*).

Balancier *m.* (Dampfm.) *Beam, working-beam, side-lever.* Balancier *m.*

Balancierdampfmaschine *f.* (Dampfm.) *Beam-engine.* Machine *f.* à balancier.

Balanciervorrichtung *f.*, **Federnbalancier** (Locom.) *Coupling the springs.* Balancier *m.* des ressorts.

Balancierzapfen *m.* (Dampfm.) *Beam-gudgeon.* Pivot *m.* d'un balancier.

Balanciren *v. a.*, die Rakete (Feuerw.) *To poise a rocket-stick.* Équilibrer la fusée avec la baguette.

Balancirklappe *f.* (Techn.) *Hydraulic clack.* Soupape *f.* hydraulique.

Balancirsäge *f.* (Sägem.) *Mill-saw with counterpoise.* Scie *f.* à balancier.

Balancierspanten *n. pl.* (Schiffb.) *Balance-frames pl.* Couples *m. pl.* de balancement.

Balcon *m.*, **Balkon** *m.*, **Austritt** *m.* (Bauk.) *Balcony.* Balcon *m.*

Balcon *m.*, **fortlaufender, Trompetergang** *m.* (Bauk.) *Trumpeter's round, long balcony.* Méniane *f.*

Balconfenster *n.*, **Söllerfenster** *n.* (Bauw.) *Balcony-window.* Fenêtre *f.* à balcon, porte-croisée *f.*

Balconsäule *f.*, **Balconträger** *m.* (Bauw.) *Balcony-support.* Colonne *f.* méniane.

Baldachin *m.*, **Walldach** *n.*, **Frohndach** *n.*, **Frohnwalm** *m.*, **Prachthimmel** *m.*, **Thronhimmel** *m.*, **Prunkhimmel** *m. Baldachin, canopy on columns, (obsol.:) baudekyn.* Ciel *m.*, dais *m.*, couronne *f.*, couvre-chef *m.*, baldaquin *m.* (vieilli:) baudequin *m.*

B— auf Kragsteinen, **Obergehäuse** *n. Dais, (deis).* Ciel *m.* sur consoles, dais *m.*

Baldachin, Traghimmel. *Canopy.* Ciel *m.* portatif, c— de procession.

B— aus Stoffen (Bauk.) *Sparver, esperver.* Lambris *m.*, ciel *m.*

Balesterbogen *m.* (Drechsl.) *Bow.* Arc *m.* de tour.

Balg *m.*, **Hülse** *f.* (Techn.) *Slough.* Gousse *f.*

Balg *m.*, **Blasebalg** *m.* (Schmied.) *Bellows pl.* Soufflet *m.*

Balgboden *m. Cheek.* Flasque *f.* du soufflet, panneau *m.*

Balgdeckel *m. Top-board, fly, top-cheek.* Flasque *f.* de dessus.

Mittelboden *m.* des B—, **Fach** *n. Middle board.* Flasque *f.* du milieu, diaphragme *m.*

Unterboden *m.* des B—. *Bottom-board, bottom-cheek.* Flasque *f.* de dessous.

Balgdeute *f.*, **Blasdeute** *f.*, **Düse** *f.* eines Gebläses (Masch.) *Tue-iron, tweer, twier, tuyere, nozzle, nose-pipe.* Buse *f.* d'une machine soufflante.

Balgengebläse *n.*, **hölzernes, Schwinderling** (Masch.) *Wooden bellows pl.* Soufflet *m.* de bois, soufflet *m.* pyramidal, soufflet *m.* à charnière.

Balgengebläse *n.*, **ledernes** (Masch.) *Leathern bellows pl.* Soufflets *m. pl.* de cuir.

Balgengerüst *n.* (einer Feldschmiede) (Artill.) *Bellows-frame.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* du soufflet.

Balgenpfanne *f.* (für den Wellzapfen des Blasebalges einer Feldschmiede) (Artill.) *Gudgeon-socket.* Logement *m.* pour le tourillon du soufflet.

Balgenstange *f.*, **Blasebalgschwengel** *m.*, **Blasebalgwippe** *f.* (Schmied.) *Bellows-lever, rock-staff.* Branloire *f.* d'un soufflet de forge.

Balggebläse *n.* (Metall.) *Sieh* Balgengebläse.

Balgrohr *n.* (Masch.) *Nose-pipe, pipe, nozzle.* Canon *m.*, buse *f. Vergl.* Düse.

Balje *f.* (Seew.) *Half-tub.* Baille, bonte *f.*

Balje *f.*, **Kühlbalje** *f.* (Seew.) *Cooling half-tub.* Baille *f.* de combat.

Balken *m.*, **Feld** *n.* eines gezogenen Feuer-Rohrs (zwischen den Zügen) (Waffenfabr.) *Land.* Filet *m.* de rayure, cloison *f.*

Balken *m.* (Herald.) *Fesse.* Fasce *f.*

Balken *m.* eines Flammofens (Metall.) *Bridge.* Pont *m.*, autel *m.*

Balken *m.*, **Deckbalken** *m.* (Schiffsb.) *Beam.* Bau *m.*

Balken *m.* **der Kuhbrücke** (Schiffb.) *Orlop-beam.* Bau *m.* du faux pont.

Balken *m.* (Bauw.) *Beam, balk, baulk.* Poutre *f.*

B—, gezimmerter, Kantig behauener B—, Kantholz *n.*, **Eckholz** *n. Timbered beam, squared timber.* Bois *m.* carré, bois *m.* au carré, bois *m.* équarri, bois *m.* d'équarrissage.

B— mit Seitenverstärkung. *Fished beam.* Poutre *f.* armée par fourrures.

Abgeschrägter oder **Gekrümmter B— unter der Schalung einer Plateform.** *Camber-beam.* Poutre *f.* cambrée ou voûtée qui porte le plafond d'un comble plat.

Armirter B—. *Armed beam, trussed beam, truss-beam or girder.* Poutre *f.* armée.

Mit Eisen armirter B—. *Beam bound, strengthened with iron bars.* Poutre *f.* armée de bandes de fer.

Ausgefalzter Balken. *Grooved beam.* *f.* feuillée.

Ausgewechselter B—, Trummb—. *med joist.* Solive *f.* de remplissage, so enchevêtrée.

Gebogener, Gekerbter B—. *Kerfe bent upon the German principle.* Poutre *f* bée à l'allemande.

Gekrümmter B—, Krummb—, K mer *m. Bent beam, curved beam.* Po courbée, cintrée.

Auf's Flache gelegter kleinerer *Flat-laid joist.* Solive *f.* méplate.

Abgekanteter B—. *Cant or canted* Bois *m.* écorné.

Hängender B—, Zugb—. *Tie-beam.* *m.*, maîtresse *f.* poûtre.

Kleinerer B—. *Little beam, joist.* Poutr solive *f.*

Verlängerter und mit Pfosten a ter B—. *Beam composed of two shorter joined end to end and fished.* Poutre *f.* ra et armée par fourrures.

Verschränkter B—, Verzahnter T *m.*, **Gespanntes Ross** *n. Built i beam, dove-tailed beam, built beam with i courses and straps, joggle-beam.* Poutre *f.* d blage en crémaillère.

Verstäbter B—. *Beaded beam.* Pou quarderonnée.

Verstärkter B—. *Built beam.* Pou d'assemblage.

Vollkantiger B—. *Squared beam with* Poutre *f.* à vive arête.

Balken *m.* eines Zelts, der die Seitenwände (Kriegsw.) *Ridge-pole.* Traverse *f.*

Balkenband *m.*, **eisernes** (Zimm.) *F iron-ring, vervel.* Embrassure *f.*, entrier *m.*

Balkenbrücke *f.* (Wasserb.) *Girder-* Pont *m.* à longerons, à poutres.

Balkendecke *f.*, **Tramboden** *m.* (Z *Span-ceiling, ceiling of timbers.* Plafond foncé, lambris *m.*

Die B— mit Pliesterlatten beklei mit Heukalk bewerfen, mit M aufziehen und glatt putzen. *T plaster, float and set the ceiling.* Faire l'a plafond sur lattes clouées.

Balkenfach *n.*, **Balkenweite** *f.* (I *Interstice, intertignium, bay, case-bay.* Tra de plancher, entre-soliveau *m.*, entrevous *m*

B— zunächst der Mauer. *Tail-bay.* vée *f.* contiguë au mur.

Die B— vergiessen, den Schwebes einbringen, den Fehlboden verfü *To plaster the sound floor.* Entrevoûter.

Balkenfeld *n. Sieh* Deckenfeld.

Balkengurt *m.*, **Etagengurt** *m.* (I *Stony-string.* Larmier *m.* moderne.

Balkenkniee *n. pl.*, **Deckkniee** *n. pl.* (S *Hanging knees pl. of the decks.* Courbes des ponts.

Balkenkopf *m.* (Zimm.) *End of a joist, of a beam, beam-head.* Tablette *f.*, bout *m.* solive ou poutre, about *m.* de poutre.

Balkenlage *f.* (Zimm.) *Framing of joists.* vure *f.*

Balkenlage, eingeschobene, Zwischenbalkenlage *f.*, **Blinde Decke** *f. Inserted ceiling.* Faux plancher *m.*

B—, Zulage *f.* **zum Dach, Werksatz** *m. Whole framing of the carcass of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*

B— für die Geschosse, Stockwerksb—. *Beams pl., timber-work for a story.* Empoutrerie *f.*

Einfache, Deutsche B—. *Single joisted floor, single naked floor.* Empoutrerie *f.* à l'allemande, à solives parallèles.

Englische B— mit Polsterhölzern auf Hauptträmen. *Case-bay-work.* Empoutrerie *f.* anglaise composée de solives sur des poutres.

Englische B— aus Balken, Fehltramen und Polsterhölzern. *Double floor.* Empoutrerie *f.* composée de solives entre deux rangs de soliveaux, empoutrerie *f.* anglaise.

Englische B—, deren Balken in Träger eingezapft sind. *Framed floor.* Empoutrerie *f.* anglaise, dont les solives sont mortaisées dans des poutres.

Balkenlücke *f.*, **Balkenfach** *n.*, **Feld** *n.* **zwischen zwei Balken** (Zimm.) *Case-bay in the clear.* Claire-voie *f.*

Balkenschlotte. *Sieh* Beischale.

Balkenstein. *Sieh* Kragstein.

Balkenwage *f. Sieh* Krämerwage.

Balkenwegering *f.* (Schiffb.) *Stringer.* Vaigre *f.* d'empature.

Balkenweite *f.*, **Balkenfach** *f.* (Bauw.) *Inter-joist, intertignium.* Entrevous *m.*

Balkon *m.* (Bauk.) *Sieh* Balcon.

Balkplanke *f. Sieh* Bohle.

Balkwäger *m.*, **Balkweger** *m.* (Schiffb.) *Clamp of the deck-beams.* Bauquière *f.*, serre-bauquière *f.*

Ballast *m.* (Seew.) *Ballast.* Lest *m.*

Der B— geht über, rollt. *The ballast shifts.* Le lest roule.

Nur mit B— beladen sein. *To go on the ballast.* Aller en lest ou sur son lest.

Ballast *m.*, **Bettungsmaterial** *n.* (Eisenb.) *Ballast, boxing-material.* Ballast *m.*, blocaille *f.* d'empierrement.

Ballasten *v. a.*, ein Schiff (es mit Ballast versehen) (Schifff.) *To ballast a ship.* Lester un vaisseau.

Ballastkleid *n.*, **Pfortsegel** *n.* (Seew.) *Port-sail.* Voile *f.* à lest, prélat *m.*

Ballastkorb *m.* (Seew.) *Ballast-basket.* Manne *f.* à lest.

Ballastlichter *m. Sieh* Ballastschute.

Ballastpforte *f.* (Schiffb.) *Ballast-port.* Sabord *m.* de charge.

Ballastschlitten *m.*, **Ballastwagen** *m.*, **Deckwagen** *m.* (Schifff.) *A ballast-chest on wheels on the deck of small steam-boats.* Chariot *m.* lesteur.

Ballastschute *f.*, **Ballastlichter** *m.*, **(-leichter** *m.***)** (ein kleines Fahrzeug, womit der Ballast an und von Bord der Schiffe gebracht wird) (Seew.) *Ballast-lighter, ballast-boat.* Gabare *f.* ou chaland *m.* à lest, bateau *m.* délesteur, lesteur *m.*

Ballastwagen *m. Sieh* Ballastschlitten.

Ballen *m.*, **Buchdruckerballen** *m.* (Buchdr.) *Ball.* Balle *f.*

Die Ballen abbrechen, abschlagen. *To knock-off the balls.* Démonter les balles.

Die B— abputzen. *To scrape the balls.* Ratisser les balles.

Die B— anfeuchten. *To wet the balls.* Mouiller, tremper les balles.

Die B— einschlagen, einwickeln. *To inclose, inwrap the balls.* Envelopper, emplir les balles.

Die B— einschmieren. *To grease the balls.* Huiler, lubrifier les balles.

Die B— reiben. *To rub the balls.* Encrer les balles, distribuer l'encre sur les balles.

Die B— zurichten, aufschlagen. *To knock up, to make balls.* Monter les balles.

Ballen *m.* **von gegohrenem Waid** (Färb.) *Ball of woad.* Coque *f.*, pain *m.* de vouède.

Ballen *m.* **Papier** (Pap.) *Ten reams, five bundles.* Balle *f.*, balle *f.* de papier.

Ballen *m.* (Web.) *Bale.* Balle *f.*

Der kleine B— *m. Small bale.* Ballot *m.*

Balleneisen *n.* oder **Bossireisen** *n.* (Meissel, der mit der Faust getrieben wird) (Tischl.) *Ripping-chisel, former.* Ébauchoir *m.*, fermoir.

B—, schrägangeschliffenes, Stemmeisen *n. Skew-carving-chisel, skew-chisel.* Fermoir *m.* néron, fermoir à nez rond.

Ballenformerei *f.* (Porzell.) *Forming with lumps.* Moulage *m.* à la balle.

Ballenhaare *n. pl.* (Haare zu den Ballen) (Buchdr.) *Ball-hair.* Crin *m.* d'une balle d'imprimerie.

Ballenhölzer *n. pl.* (Buchdr.) *Ball-stocks pl.* Bois *m. pl.* des balles.

Ballenknechte *m. pl.* (Buchdr.) *Racks pl.* Chevilles *f. pl.* de la presse.

Ballenleder *n.* (Buchdr.) *Ball-leather, pelt.* Cuir *m.* de balles.

Ballenmachen *n.* (Buchdr.) *Making of balls.* Montage *m.* (de balles).

Ballenmeister *m.* (Buchdr.) *Press-man (who makes printers-balls).* Faiseur *m.* de balles d'imprimeur, compagnon *m.* toucheur.

Ballenmesser *n.* (Buchdr.) *Ball-knife.* Couteau *m.* à lame ronde pour nettoyer les balles.

Ballennägel *m. pl.* (Buchdr.) *Ball-nails pl.* Clous *m. pl.* des balles.

Ballenschlag *m.* (Buchdr.) *Pulling.* Coup *m.* de balles.

Ballenzinn *n.*, **Rollzinn** *n.* (Metall.) *Roll-tin.* Étain *m.* à balles, à rouleaux.

Ballistik *f.*, **Wurflehre** *f.* (Mech.) *Ballistics pl., doctrine or science of projectiles.* Ballistique *f.*

Ballon *m.*, **Recipient** *m.*, **Auffangegefäss** *n.* (Chem.) *Balloon.* Ballon *m.*, (ballon clissé;) dame-jeanne *f.*

Ballon *m.* (von Blech oder Kupfer) für flüchtige Öle. *Copper- or tin-vessel in which volatile oils are sent.* Estrangon, estragnon *m.*

Ballsaal *m.*, **Tanzsaal** *m.* (Bauk.) *Dancing-room, ball-room.* Salle *f.* à danser.

Ballspielplatz *m.* (Gärtn.) *Bowling-green.* Boulingrin *m.*

Balsam *m. Balm, balsam.* Baume *m.*

Balse *f.* (eine Art Floss) (Schifff.) *A sort of raft.* Balse *f.*, balze *f.*

Balustrade *f.*, **Brustlehne** *f.*, **Dockengeländer** (Bauk.) *Balustrade, balustrade-parapet, railing of baluster.* Balustrade *f.*, garde-fou *m.* balustré.

Bambolah *f.* (Färb.) *Bablah.* Bablah *m.* oriental, galle *f.* des Indes.

Band *n.*, **Bort** *m.*, **Borte** *f.*, **Bund** *m.* (Bauk.) *Band, flat moulding, broad fillet.* Bande *f.*, platebande *f.*, face *f.*

Band *n.*, **Bändchen** *n.* (Bauw.) *String, string-course.* Cordon *m.* en saillie.

Band *n.* (Verbindungsstück von Eisen oder Holz) (Bauw.) *Tie, strap, hoop.* Moise *f.*, lien *m.*, écharpe *f.*

Band *n.* **von Eisen** (um den Kopf eines Rammpfahles) (Wasserb.) *Hoop of iron.* Frette *f.*

Band *n.* **von Eisen, Bügel** *m.* (um Masten etc.) (Seew.) *Iron-hoop.* Cercle *m.* de fer.

Band *n.* eines Hochofens (Metall.) *Hoop.* Cercle *m.* de fer.

Band *n.*, **Büge** *f.*, **Strebe** *f.*, **Spreize** *f.*, **Strebeband** *n.* (Zimm.) *Strut, brace (angle-brace, angle-tie).* Contre-fiche *f.*

B—, Sturmband *n.*, **Büge** *f.*, **Windstrebe** *f.*, **Schubband** *n.*, **Strebe** *f.* einer Fachwand (Zimm.) *Prick-post, brace.* Poteau *m.* de charge, décharge *f.*

Band *n.*, **Winkelband** *n.*, **Diagonalleiste** *f.* eines Winkelmasses (Zimm., Maur.) *Diagonal lath, (corner-bracket, corner-band).* Écharpe *f.* d'une équerre.

Band, *n.*, **Thürband** *n.*, **Fensterband** *n.* (Schloss.) *Hinge and loop, gemmel.* Penture *f.*, fiche *f.*

Langes B—. *Strap-loop, strap-hinge.* Penture *f.* longue.

Flämisches B—. *Flemish loop or hinge.* Penture *f.* flamande.

Band *n.* **von der Kratzmaschine** (Spinn.) *Card-end, end, sliver.* Ruban *m.*

Band *n.* (Web.) *Ribbon.* Ruban *m.*

Geflammtes B—. *Chiné-ribbon.* Ruban *m.* chiné.

Gemustertes B—. *Figured ribbon.* Ruban *m.* façonné.

Glattes B—. *Plain ribbon.* Ruban *m.* uni.

Band *n.*, **vielgelenkiges ohne Ende, Kartenkette** *f.* (Web.) *Chain of paste-boards.* Chaîne *f.* sans fin du métier Jaquard.

Bänder *n. pl.* einer Eisenconstruction (Masch.) *Ties pl.* Liens *m. pl.*

Bänder *n. pl.* eines Watt'schen Parallelogramms (Masch.) *Links pl.* Liens *m. pl.*

Bänder *n. pl.*, **schmale, des Kratzenbeschlags einer Vorspinnkrämpel** (Spinn.) *Narrow bands pl. of card-clothing of a carding-machine.* Colliers *m. pl.*, anneaux *m. pl.*, bagues *f. pl.* de la garniture d'une carde continue.

Bänder *n. pl.*, **leinene** (Web.) *Linen tapes pl.* Bandes *f. pl.*, bandelettes *f. pl.*, rubans *m. pl.* de toile, rubans *m. pl.* de fil.

Bänder *n. pl.* an einer Säbelscheide (Waffenschm.) *Top- and middle-bands pl.* Bracelets *m. pl.*

Bandachat *m.* (Miner.) *Ribbon-agate.* Agate *f.* rubanée.

Bandage *f.*, **Radreifen** *m.* (Eisenb. u. Wagn.) *Tyre, tire.* Bandage *m.*, bande *f.* d'une roue.

Bandbohrer *m.* (Zimm.) *Sieh* Riegelbohrer.

Bändchen *n.*, **Plättchen** *n.*, **Rien**
Riemchen *n.*, **Steg** *m.*, **Saum** *m.*, **I**
(Bauk.) *Fillet, list, listel, label, sm*
Filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.*, carré *m.*
lette *f.*, cadette *f.*

Bandeisen *n.*, **Reifeisen** *n.* (1/2 bis
stark) (Eisenwalzw.) *Hoop-iron, hoops pl*
spaté, fer *m.* en rubans, feuillard *m.*
feuillard, fer *m.* en bandes.

Bänder *n. pl.* *Sieh unter* Band.

Bändern *v. a.* Wachs, zum Zweck des
To form the wax into films or ribbons,
ribbons of wax. Grêler, rubaner la cire

Bandfries *m.*, **Bandhöhe** *f.* ein
(Tischl.) *Hanging-stile of a door.* Mo
de côté, montant *m.* pour les fiches.

Bandgesims *n.* (Bauk.) *Plain mouldin*
deau *m.*

Bandhacke *f.* *Sieh* Bundaxt.

Bandhaken *m.*, **Bandkegel** *m.*,
haken *m.*, **Stützkegel** *m.* eines
(Schloss.) *Hasp of a hinge, hook for*
hinge-hook, hinge. Gond *m.*, gond *m.* de

Bandhaken *m.*, **Reifzange** *f.*, **Reifz**
zum Aufziehen der Reife (Küfer.) *Hoo*
Davier *m.*, davié *m.*

Bandhobel *m.* (Küf.) *Spoke-shave.* R

Bandhöhe *f.* (Tischl.) *Sieh* Bandfrie

Bandjaspis *m.* (Miner.) *Striped jasper.*
rubané.

Bandkette *f.*, **Vaucanson'sche K**
(Masch.) *Pitch-chain.* Chaîne *f.* à
canson.

Bandkratze *f.* (Spinn.) *Fillet-cards pl*
m. de cardes.

Bandlauf *m.*, **Bandrohr** *n.*, **Gewu**
Lauf *m.*, **Gewundenes Rohr** *n*
senm.) *Twisted barrel (stub-twist).* C
à ruban.

Bandmass *n.*, **Messband** *n.* (Techn
suring tape. Ruban *m.* mesure.

Bandmass *n.* (Böttch.) *Ribbon-gauge.*
à ruban.

Bandmaschine *f.*, **Flachsbandmas**
(Spinn.) *Drawing-frame, drawing-*
Étirage *m.*, machine *f.* à étirer pour lin

Bandmühle *f.*, **Mühlstuhl** *m.* zu
weben (Web.) *Bar-loom.* Métier *m.* à
métier *m.* à la zurichoise.

Bandrohr *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Band

Bandrolle *f.*, **Fliegender Zettel** *n.*, **S**
band *n.* in der gothischen Baukunst
Flying band. Banderole *f.*

Bandsäge *f.* *Sieh* Bandsägemasch

Bandsäge *f.* **an der Drehbank**
Bench-saw. Scie *f.* circulaire au tour.

Bandsäge *f.*, **Säge** *f.* **ohne End**
less saw, belt-saw, strap-saw, ribbon-saw.
rotative ou sans fin, scie *f.* à lame
scie *f.* à lame continue, scie *f.* à lame
et sans fin.

Bandsägeblatt *n.* (Sägem.) *Endless s*
Lame *f.* sans fin, lame *f.* continue.

Bandsägemaschine *f.*, **Bandsä**
(Sägem.) *Band-saw engine.* Scierie *f.*
sans fin.

Bandschiene *f.* (das Eisenband, woraus die Bandröhre gemacht werden) (Büchsenm.) *Rod, ribbon, (riband).* Ruban *m.*

B—n zu Läufen einrichten. *To twist.* Rubaner.

Aus B—n geschmiedet. *Rod-welded.* Rubané,-ée.

Bändsel *n.* (Seew.) *Sieh* Bindsel.

Bandstein *m.* *Sieh* Anfangsstein.

Bandstuhl *m.* (Web.) *Ribbon-loom.* Métier *m.* à rubans.

Bandvereinigungsmaschine *f.*, **Doublirmaschine** *f.*, **Lappingmaschine** *f.* (Spinn.) *Lapping-machine, lapping-engine.* Doubleur *m.*, doubleuse *f.*, machine *f.* à réunir.

Bandweber *m.* (Web.) *Ribbon-weaver.* Rubanier *m.*

Bandweberei *f.* (Web.) *Manufacture of ribbons.* Rubanerie *f.*

Seidenb—. *Weaving of silk ribbons.* Grande rubanerie *f.*

Zwirn-, Wollen-, Baumwollen-, Flachsseiden-B—. *Weaving of ribbon other than silk.* Petite rubanerie *f.*

Bandwebstuhl *m.* (Web.) *Sieh* Bandstuhl.

Bank *f.*, **Flötz** *m.*, **Lager** *n.*, **Schicht** *f.* (Bergb.) *Bed, (in the north of England:) seam.* Couche *f.* de roches.

Bank *f.*, **Geschützbank** *f.*, **Stückbank** *f.* (Artill.) *Barbet, barbette.* Barbette *f.*

Bank *f.*, **Gesäss** *n.* eines Glasofens (Glasm.) *Siege, floor, seat, bank.* Banc *m.*, siége *m.* d'un fourneau de fusion.

Bank *f.*, **Durchbrochener Tisch** *m.* eines Wassertrommelgebläses (Masch.) *Table, on which the water falls down in the trompe.* Diaphragme *m.* percé d'une trompe.

Bank *f.*, **letzte, Schlussbank** *f.* im Steinbruch. *End-bed, last bed of a quarry.* Franc-banc *m.* *Vergl.* Bankstein.

Bank *f.* (Tischl.) *Bench.* Banc *m.*

Fortlaufende Bank *f.*, **Bankförmiger Sockel** *m.* (Bauw.) *Bench-table.* Banc *m.* continu au socle.

Bankamboss *m.*, **Schlagstöckchen** *n.* (Techn.) *Little beak-iron, beck-iron.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*

Bankaxt *f.*, **Zimmeraxt** *f.*, **Handaxt** *f.* (Zimm.) *Bench-axe.* Hache *f.* à main, hache *f.* de charpentier.

Bankbatterie *f.* (Artill.) *Barbet-battery.* Batterie *f.* à barbette.

Bankeisen *n.*, **Holzkrampe** *f.* (Bauw.) *Cramp-iron for being beaten in wood.* Patte *f.* en bois.

Bankeisen *n.*, **Bankhaken** *m.* (zum Festhalten des Arbeitsstücks auf der Hobelbank) (Tischl.) *Bench-hook.* Mentonnet *m.*

Bankett *n.* (Eisenb.) *Side-space.* Accotement *m.*

Bankett *n.* (Eisenb.) *Step.* Banquette *f.*

Bankett *n.*, **Berme** *f.* **auf den Böschungen eines Dammes** (Strassenb., Wasserb). *Bank of the sloping, banquette, stage of the cutting, step of the slope of a dam.* Banquette *f.*, berge *f.*

Bankett *n.*, **Fussgängerbankett** *n.* auf einer Brücke, Strasse (Strassenb., Wasserb., Pflast.) *Banquette, raised footway.* Banquette *f.*, trottoir *m.*, banc *m.*

Bankett *n.*, **Latsche** *f.* **der Grundmauer** (Bauw.) *Step, patten, grass tables pl., ground tables pl.* Embasement *m.* du fondement, banquette *f.*

Bankett *n.* (Befest.) *Foot-bank.* Banquette *f.*

Bankhaken *m.*, **Bankzwinge** *f.*, **Bankschraube** *f.*, **Zwingeblatt** *n.* (Tischl. Zimm.) *Bench-hook, bench-screw, screw-cheek* Presse *f.* de l'établi, mentonnet *m.*

Bankhammer *m.*, **Handhammer** *m.* (Schloss.) *Bench-hammer.* Marteau *m.* d'établi (le grand:) masse *f.*, (le petit:) massette *f.* ou demi-masse *f.*

Bankhobel *m.*, **Fügebank** *f.*, **Fugbank** *f.*, **Stossbank** *f.* (Küf.) *Bench-plane, cooper's jointer, jointer, cooper's plane.* Colombe *f.*, colombe *f.* à joindre.

Bankhobel *m.*, **Fügebank** *f.* (Zimm., Tischl.) *Bench-plane.* Rabot *m.* d'établi.

Bankhorn *n.* (Schloss.) *Two-beaked anvil.* Bigorne *f.*, bigorneau *m.*

Banklade *f.* (Zimm.) *Sieh* Dickbret.

Bankmeissel *m.*, **Kaltmeissel** *m.*, **Hartmeissel** *m.*, **Meissel** *m.* (Schloss.) *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.

Bankmesser *n.*, **Hackmesser** *n.* (Fleisch.) *Cleaver, chopper.* Couperet *m.*

Bankschraubstock *m.*, **Stehender Schraubstock** *m.* (Schloss.) *Bench-vice, standing-vice.* Étau *m.* d'établi.

Bankstein *m.*, tiefster in einem Steinbruche. *Lowermost rag-stone.* Souchet *m.* d'une carrière.

Die unterste Bank aufräumen. *To clear off the lowest bank.* Souchever une carrière.

Bankwagen *m.*, **Char-à-bancs** *m.*, **Seitensitzwagen** *m.* (Wagn.) *A light carriage the seats of which are in a lengthwise direction.* Char-à-bancs *m.*

Bankzwinge *f.* *Sieh* Bankhaken.

Banquette *f.* **(Banquet** *n.***)** *Sieh* Bankett.

Banse *(m. &) f.*, **(Banze** *f.***)**, **Barge** *f.*, **Bahre** *f.*, **Barn** *m.*, **Panse** *f.*, **Tasse** *f.* (Bauw.) *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*

Bansenfach *n.*, **Fach** *n.* **einer Banse** (Bauw.) *Bay of a barn.* Chambre *f.* de las.

Banze *f.* (Bauw.) *Sieh* Banse.

Baptisterium *n.* *Sieh* Taufcapelle.

Bär *m.*, **Rammbär** *m.*, **Bock** *m.*, **Esel** *m.*, **Läufer** *m.*, **Hund** *m.*, **Rammblock** *m.*, **Fallblock** *m.* (Bauw., Wasserb.) *Rammer, ram, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, billot *m.*, debatte.

Baracke *f.* (Bauw.) *Sieh* Bude.

Baracke *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Lagerhütte.

Barat(t)erie *f.* (Seew.) (betrügerische Handlung des Capitäns). *Barratry.* Baraterie *f.*

Barcarole *f.* (Schifff.) *Sieh* Barkerole.

Barchent *m.*, **(Parchent** *m.***)** (Web.) *Fustian.* Futaine *f.*

Beidrechter B—, Glatter B— (ein gekeperter Baumwollstoff). *Pillow, (pilaw).* Futaine *f.* à deux envers.

Rauher B— *m.* *Top, swandown.* Futaine *f.* à poil.

Barége *m.* (Web.) *Barége.* Barége *f.*

Barge *f.* (Bauw.) *Sieh* Banse.

Barilla *f.* (Soda) (Chem.) *Barilla.* Barille *f.*
Barkasse *f.*, **Grosses Boot** (Seew.) *Long-boat, launch.* Chaloupe *f.*
Barke *f.*, **Kleines Boot** *n.* (Schifff, Fisch.) *Bark-boat, (boat), fishing craft.* Barque *f.*, banquier *m.*
Barke *f.*, **Barkschiff** *n.* (Seew.) *Bark.* Barque *f.*
Barke *f.*, **Lichter** *m.* (Seew.) *Barge, bark, lighter, craft.* Embarcation *f.*
Barkerole *f.*, **Lustboot** *n.* (im adriat. Meer) (Schifff.) *Pleasure-boat.* Barquerolle *f.*, barcarole *f.*
Barkerole *f.*, **Barkette** *f.* (in Italien) (Schifff.) *Small coasting vessel in Italy without masts, but with four oars.* Barquerolle *f.*, barquette *f.*
Barkholz *n.*, **Bergholz** *n.* (Schiffb.) *Wale.* Carreau *m.*, ceinte *f.*, préceinte *f.*
Das untere oder grosse Barkholz. *Main-wale.* Grande préceinte *f.*
Barkschiff *n.* *Sieh* Barke.
Barkune *f.* (Seew.) *Yuffer.* Bille *f.* d'orme.
Bärlappsamen *m.*, **Lycopodium** *n.*, **Hexenmehl** *n.* (Feuerw.) *Witchmeal.* Semence *f.* de lycopode.
Bärme *f.* *Sieh* Hefe.
Barn *m.* (Bauw.) *Sieh* Banse.
Barnstein (Maur.) *Sieh* Ziegel.
Barometer *n.*, **Wetterglas** *n.* (Phys.) *Barometer.* Baromètre *m.*
Aneroïdb—. *Holosteric-barometer.* Baromètre *m.* anéroïde.
Zeigerb—. *Wheel-barometer.* Baromètre *m.* à cadran.
Gefässb—. *Vessel-barometer.* Baromètre *m.* à cuvette.
Heberb—. *Siphon-barometer.* Baromètre *m.* à siphon.
Barre *f.*, **Baar** *f.* (Seew.) *Bar.* Barre *f.*
Barre *f.*, **Ingot** *m.*, **Einguss** *m.*, **Inguss** *m.* (Metall.) *Bar, ingot, wedge, rod.* Barre *f.*, lingot *m.*
Barrensilber *n.*, **Zainsilber** *n.* (Metall.) *Silver-ingots pl., bar-silver, rod-silver.* Argent *m.* en barres ou en lingots.
Barrière *f.*, **Geländer** *n.* (Bauw.) *Railing, balustrade.* Lice *f.* d'appui, garde-fou *m.*
Barrière *f.* vor einem Palais etc. (Bauk.) *Barrier before a castle.* Lice *f.*
Barrière *f.* (Eisenb.) *Barrier, gate.* Barrière *f.*
Barrière *f.* (Befest.) *Spar-gate, barrier-gate, barrier.* Barrière *f.* de sortie.
Barrièrewärter *m.* (Eisenb.) *Barrier-waiter, policeman.* Garde-barrière *m.*
Bart *m.* eines Geschützes — wenig gebräuchlich — (Artill.) *Bulging.* Bavure *f.* du bourrelet d'une bouche à feu.
Bart *m.*, **Gussnaht** *f.*, **Gussreif** *m.* eines Gussstückes (Giess.) *Seam, fash.* Bavure *f.*, couture *f.*, toile *f.* d'un objet en fonte, en plâtre.
Bart *m.*, **Grat** *m.* (beim Graviren) (Kupferst.) *Burr.* Barbe *f.*
Bart *m.*, **Grat** *m.* am Rande eines durchgeschlagenen Loches etc. (Metall., Schmiedew.) *Burr, projecting edge.* Bavure *f.*, barbure *f.*, barbe *f.*
Bart *m.*, **Kamm** *m.* **des Schlüssels selbart** *n.* (Schloss.) *Bit of a key, ke* neton *m.* de clef.
Bart *m.* **an den Enden der Rolen** (Wasserb.) *Jutty, flap of a ju* Mentonnet *m.*
Barte *f.* (Zimm.) *Sieh* Breitbeil.
Bartkluppe *f.* (Schloss.) *Bit-pincer.* à chanfrein.
Bartnagel *m.* (Seew.) *Rag-bolt.* barbue, barbelée ou grillée de fer.
Baryt *m.*, **Schwererde** *f.*, **Schwer** (Miner.) *Heavy-spar.* Baryte *f.* sulfaté pesant.
Baryt *m.*, **Baryterde** *f.* (Chem., Mine *baryta.* Baryte *f.*
Chromsaurer B—, Chromsaur erde *f.*, **Barytgelb** *n.*, **Gelb marin** *n.*, **Gelbin** *n.* (Chem.) *baryum.* Chromate *m.* de baryum, chromatée, jaune *m.* de baryte, ja Steinbuhl.
Erdiger B— (Miner.) *Heavy-spar ea* *f.* sulfatée terreuse.
Essigsaurer B— (Chem.) *Acetate* Acétate *m.* de baryum.
Faseriger B—, Faserb— (Min *heavy-spar.* Baryte *f.* sulfatée fibre
Salzsaurer B—, Chlorbaryum *Chlorure of baryum, hydrochlorate muriate of baryum.* Chlorure *m.* hydrochlorate *m.* de baryte, muria baryte.
Schwefelsaurer B— (Chem.) *baryum.* Sulfate *m.* de baryum, ba fatée.
Baryterde *f.* (Chem.) *Sieh* Baryu
Barytharmotom *m.*, **Barytkreu** (Miner.) *Baryte-harmotome.* Barythar stilbite *f.* de baryte.
Barytwasser *n.* (Chem.) *Baryta-wat* de baryte.
Barytweiss *n.* *Sieh* Permanentw
Baryum *n.* (Chem.) *Baryum, (barium m.*, (barium *m.*).
B—hyperoxyd *n.* (Chem.) *Bioxyd* Bioxyde *m.* de baryum.
B—oxyd *n.*, **Baryterde** *f.*, **Baryt** *Peroxyd of baryum, barytes, baryta. m.* de baryum, baryte *f.*
Basalt *m.* (Geogn.) *Basalt, basaltes, (* Basalte *m.*, lave *f.* compacte.
Basanomelan *m.*, **Titaneisen** *Basanomelan.* Basanomelan *m.*
Base *f.* (Färb., Zeugdr.) *Sieh* Beizm
Base *f.*, **Basis** *f.* (Chem.) *Base.* B
Salzfähige B—. *Salifiable base* salifiable.
Säurefähige B—. *Acidifiable bas* acidifiable.
Basilika *f.* (Bauk.) *Basilica.* Basili
Basis *f.*, **Säulenfuss** *m.* *Base of* Base *f.*
Basis *f.*, **Standlinie** *f.*, **Grundlin** messk.) *Base-line, base.* Base *f.*, base.
Basis *f.*, **Grundzahl** *f.* der Lo (Mathem.) *Base.* Base *f.*

n., **Basquillstange** *f.*, **Schub-Zugriegel** *m.* (Schloss., Glasm.) Crémone *f.*, bascule *f.*, passe-quille *f.*, crémone.

m., **Flachrelief** *m.* (Bildh.) *Low* -relief *m.*

stuhl *m.* (zum Weben von Tapeten mit horizontaler Kette) (Web.) *Low-*. Basse lisse *f.*, (basse lice *f.*), métier e lisse.

fassung *f.*, **gemauerte** (Bauk.) alère *m.*

e *f.* (Fagot) (Mus.) *Bassoon.* Basson *m.*

er Bäume (Bot.) *Bast.* Liber *m.*,

., Racktau *n.* (Schiffb.) *Parrel-rope,* ard *m.* du racage.

ile *f.* (mit Mittelhieb) (Techn.) *Bastard-* *f.* bâtarde.

macher-Bastardfeile *f. Bastard atch-makers.* Crapone *f.*

eb *m.*, **Mittelhieb** *m.* einer Feile *tard-cut.* Moyenne *f.* taille, taille *f.*

Bastion *n.*, **Bollwerk** *n.* (Befest.) Bastion *m.*

m *f.* (Zuckers.) *Pan, pot, form, (bas-* . Forme *f.* pour terrer le sucre, bâ- orme *f.* bâtarde.

m., **Halbreinhanf** *m.*, **Pass-Pasthanf** *m.* (Spinn.) *Half-clean irds.* Chanvre *m.* cru, en masse ou

(Befest.) *Sieh* Bastei.

ktes, Abgesondertes B—. *De-tion.* Bastion *m.* détaché.

es B—. *Double bastion.* Bastion *m.*

, Ebenes B—. *Flat bastion.* Bas- lat.

B—. *Demi-bastion or half-bastion.* tion *m.*

B—. *Empty bastion, hollow bastion.* . vide, bastion *m.* creux.

system *n.* (Befest.) *Bastion-, or ystem.* Système *m.* bastionné.

essel *m.* (Befest.) *Hollow space of* ide *m.* du bastion.

pitze *f.* (Befest.) *Sieh* Bollwerks-

inkel *m.*, **Bestrichener** oder **ter Winkel, Bollwerkswinkel**) *Flanked or salient angle, angle of* . Angle *m.* flanqué ou saillant.

m., Büssling *m.*, **Hanfbiene** *f.*, oder **Später Hanf** *m.*, **Helling hanf** *m.*, **Saathanf** *m.* (Bot.) *Male* anvre *m.* mâle ou à fruits.

n., Lindenbastseil *n. Linden-ast-rope.* Corde *f.* de tilleul, corde *f.* de livret.

sfeuer *n.*, **Bataillonssalve** *f. Volley of the batallion.* Feu *m.* de

ll *n.* (eine Legirung) (Metall.) *Bath-* tal m. de Bath.

(Schiffb.) *Sieh* Beting.

Batist *m.*, **(Battist** *m.)* (Web.) *Cambric, linen-cambric.* Batiste *f.*

Batist *m.*, **schottischer, Batistmusselin** *m.* (Web.) *Sieh* Baumwollbatist.

Batterie *f.* (Artill.) *Battery.* Batterie *f.*

Bespannte B—. *Battery of horse and field foot-artillery.* Batterie *f.* attelée.

Fahrende B—. *Mounted battery.* Batterie *f.* montée, batterie *f.* à pied montée.

Reitende B—. *Battery of horse-artillery.* Batterie *f.* à cheval, batterie *f.* d'artillerie à cheval.

Horizontale B—. *Levelled battery.* Batterie *f.* de niveau.

Versenkte B—. *Sunken battery.* Batterie *f.* enterrée.

Erhöhte B—. *Cavalier-battery.* Batterie *f.* élevée.

Gerade oder **Senkrechte B—.** *Direct battery.* Batterie *f.* directe.

Schräge oder **Schiefe B—.** *Oblique battery.* Batterie *f.* d'écharpe ou en écharpe, batterie *f.* oblique.

Gebrochene B—. *Battery of which the pieces are formed in echelon.* Batterie *f.* brisée en échelons.

Gleichzielende B—n *pl. Joint or comrade-batteries.* Batteries *f. pl.* par camarades.

Sägeförmige B—, Redanb—. *Indented battery.* Batterie *f.* en crémaillère ou à redans.

Überbaute, Bedeckte B—. *Blinded battery.* Batterie *f.* blindée.

Verdeckte B—. *Masked battery.* Batterie *f.* masquée.

Stehende B—. *Fixed, permanent or stationary battery.* Batterie *f.* permanente.

Schwimmende B— (Seew.) *Floating battery.* Batterie *f.* flottante.

Bestreichende B—, Enfilirb—, Flankenb—. *Enfilading-battery.* Batterie *f.* d'enfilade.

B—n *pl.*, **kreuzende, Kreuzb—n** *pl.* (Artill.) *Separated battery forming a cross-fire.* Batteries *f. pl.* croisées, batteries *f. pl.* à feux croisés.

B—flügel *m.*, **Flanken-Brustwehr** *f.* einer Batterie (Artill.) *Flanking-parapet of a batterie.* Épaulement *m.* d'une batterie.

B—flügel *m.*, **zurückgezogener, Flügelwehr** *f.* (Befest.) *Retired epaulment of a battery.* Épaulement *m.* en retour.

Batterie *f.*, **elektrische** (Phys.) *Battery in electricity, electric battery.* Batterie *f.* électrique.

Batterie *f.*, **galvanische** (Phys.) *Galvanic battery or pile.* Batterie *f.* ou pile *f.* galvanique.

B—, constante oder **beständige.** *Constant battery or pile.* Batterie *f.* ou pile *f.* à courant constant.

Bunsen's, Daniell's, Grove's, Wollaston's B— oder **Kette** *f. Bunsen's, Daniell's, Grove's, Wollaston's battery or pile.* Batterie *f.* ou pile *f.* de Bunsen, de Daniell, de Grove, de Wollaston.

Batteriebohle *f. Sieh* Bettungsbohle.

Batteriefaschine *f.* (Befest.) *Battery-fascine, reveting-fascine.* Fascine *f.* à revêtir.

Batteriefeder *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Deckelfeder.

Batteriefederschraube *f.*, **Batterieschraube** *f.*, **Deckelschraube** *f.* an Steinschlösse (Büchsenm.) *Hammer-spring screw, hammer-spring pin, hammer-nail.* Vis *f.* du ressort de batterie.

Batterieflügel *m.* (Artill.) *Sieh* unter Batterie.

Batterienagel *m.* (Artill.) *Sieh* unter Bettungsbohle.

Batterieschraube *f. Sieh* Batteriefederschraube.

Batterie-Stockwerk *n.*, **Feuer-Stockwerk** *n.* (Befest.) *Tier of guns or of fire.* Étage *m.* de feux ou de batterie.

Battist *m.* (Web.) *Sieh* Batist.

Batteur *m.*, **Flackmaschine** *f.*, **Schlagmaschine** *f.* (Spinn.) *Beater.* Batteur *m.*

Battuta *f.*, **Venetianischer Estrich** *m.* (Bauw.) *Venetian wash, terrazzo.* Pavé *m.* à la vénitienne.

Bau *m.*, **Erbauung** *f.*, **Errichtung** *f.*, **Aufführung** *f.* (Bauw.) *Construction, building, erection.* Construction *f.*

Öffentliche Bauten *f. pl.* *Public-works, state-works pl.* Travaux *m.* publics.

Bau *m.*, **Abbau** *m.* (Bergb.) *Work, working.* Ouvrage *m.*, méthode *f.* d'exploitation, (Belg.) ouvre *m.* de veine.

Baue *m. pl.*, **Grubenbaue** *m. pl.* (Bergb.) *Workings pl.* Ouvrages *m. pl.*

Alte Baue *m. pl.* *Sieh* Mann, alter.

Bauanschlag *m.*, **Kostenanschlag** *m.*, **Voranschlag** *m.*, **Vorausmass** *n.* (Bauw.) *Account, valuation for building-costs, builder's estimation, device.* Devis *m.* de bâtiment.

Bauanschlag *m.* für ein Schiff (Schiffb.) *Account for building costs.* Devis *m.* d'un vaisseau.

Baubehörde *f.*, **Baubüreau** *n.*, **Baucasse** *f.* (Bauw.) *Fabric.* Fabrique *f.*

Baubeschreibung *f.*, **genaue** (Bauk.) *Detailed description of a building, that is to be erected.* Devis *m.*

Baubüreau *n.*, **Baucasse** *f.* *Sieh* Baubehörde.

Bauch *m.* einer Retorte (Chem.) *Belly.* Panse *f.*, ventre *m.*

Bauch *m.* **einer Tonne** (Küf.) *Bulge, middle, swelling.* Bouge *m.* d'un tonneau.

Bauch *m.*, **Fehlerhafte Ausladung** *f.* (Maur.) *Battering, belly, jutting-out.* Forjet *m.*, forjeture *f.*

Bauch *m.* **eines Segels** (Seew.) *Belly, bunt of a sail.* Fond *m.*, creux *m.*, sein *m.* d'une voile.

Bauch *m.* einer Säge (Zimm.) *Bulging of a saw.* Ventre *m.* d'une scie.

Bauchen *n.*, (niederd.: **Büken** *n.*), **Beuchen** *n.*, **Seechteln** *n.* (Bleich.) *Bucking.* Coulage *m.* des étoffes. *Vergl.* Beuche und Beuchen.

Bauchgording *f.* (Seew.) *Bunt-line.* Carguefond *f.*

Bauchgurt *m.*, **Bauchriemen** *m.* des Zuggeschirrs (Sattl.) *Belly-band, girth.* Sous-ventrière *f.*, ventrière *f.*

Bauchhaken *m.* (Dreh.) *Hook, crooked tool.* Fer *m.* crochu.

Bauchriemen *m.* *Sieh* Bauchgurt.

Bauchriemen *m.* **mit Gurtschnalle** *Buckle-side.* Côté *m.* de sous-ventrière (à la boucle.

Bauchsäge *f.*, **Zugsäge** *f.*, **Waldsäge**, **Bauernsäge** *f.* (Forstw.) *Felling-saw, cut-saw.* Scie *f.* ventrue.

Bauchseising *f.* eines Segels (Schifff.) *gasket.* Raban *m.* de ferlage pour le fo voile.

Bauchstruppe *f.*, **(-strupfe, -st -strippe)** (Sattl.) *Strap-side (of bell* Contre-sanglon *m.* de sous-ventrière.

Bauchstück *n.*, **Bauchwrange** *f.* (d eines Spants, welches quer über den K (Schiffb.) *Floor-timber.* Varangue *f.*

Flaches, Glattes B—, Bauchwr *Flat floor-timber.* Varangue *f.* plate.

Grösstes B— im Null-Spant. *floor-timber (in the midship-frame).* Ma varangue.

Eingezogene B—e *pl.* (die vorder hinteren Bauchstücke) (Schiffb.) *Rising timbers pl.* Varangues *f. pl.* acculées.

Bauchzange *f.*, **Tiegelzange** *f.* (M Prob.) *Lifting-tongs pl., crucible-tongs pl.* *f.* à creuset.

Bauebene *f.* (Befest.) *Sieh* Lageplan

Baueisen *n.*, **Grosseisen** *n.*, **Eisenw Eisenzeug** *n.*, **Grobschmiedsarb** (Bauw.) *Great iron-work, black-work.* Fer gros, fers *m. pl.* de gros ouvrage.

Bauen *v. a.* *To build.* Bâtir, construire

Bauen *v. a.*, **in Stampferde.** *To beaten earth.* Piser, bâtir en pisé.

Bauen *v. a.*, **in Regie** (Eisenb. etc.) *in day-work.* Travailler en régie.

Bauen *v. a.*, Lagerhütten (Kriegsw.) *huts.* Se hutter.

Bauen *v. a.*, eine Brücke (Pont.) *Sieh* Sch eine Brücke.

Bauen, Ausbeuten *v. a.*, eine Gru Lagerstätte (Bergb.) *To work a mine* Exploiter une mine ou veine.

Bauen *n.* (Bauw.) *Building.* Bâtisse struction *f.*

Bauen *n.* des Steins, **Höhe** *f.* eines H (Maur.) *Height of an ashlar.* Appareil pierre.

Bauen *n.* **in Erde.** *Sieh* Erdarbeit

Bauern *m. pl.*, **Kniee** *n. pl.* binnen de kel (Schiffb.) *Knees pl. within a square.* *f. pl.* à fausse équerre.

Bauernhaus *n.* (Bauw.) *Rustic house, house.* Maison *f.* rustique.

Bauernknoten *m.*, **Schlingknoten** *m.* *Slipping knot.* Maillon *m.*

Bauernsäge *f.* *Sieh* Bauchsäge.

Bauflucht *f.* *Sieh* Flucht.

Baugrund *m.*, **Bauplatz** *m.*, **Bod** *Building-ground.* Terrain *m.* pour bâtir.

Bauhof *m.*, **Bauplatz** *m.*, **Zimmer** *m.* (Zimm.) *Yard, timber-yard.* Chantier

Bauholz *n.*, **Nutzholz** *n.*, **Schirrh Zimmerholz** *n.* (Bauw., Zimm.) *Timber timber, lumber.* Bois *m.* de construction, de charpente, maisonnage *m.*, bois *m.* à b

rizont *m.*, **Bauniveau** *n.* (Bauw.) *d-level, ground-line.* Surface *f.* du terrain ital, rez-de-bâtisse *m.*, rez-de-chaussée *m.*
rizont *m.*, **Terrainlinie** *f.* (Befest.) *d-level, ground-line.* Ligne *f.* de terre.
tte *f.* (Bauw.) *Free-mason's lodge.* Loge *f.*, maçonnique.
rper *m.*, **Rumpf** *m.* eines Gebäudes .) *Work, body of an edifice.* Œuvre *f.*, *m.* de bâtiment.
nst *f.*, **Architektur** *f.* *Architecture, building.* Architecture *f.*, art *m.* de bâtir.
ristliche B—. *Latin architecture.* itecture *f.* latine.
lsächsische B—. *Saxon architecture.* itecture *f.* anglo-saxonne.
sische B—. *Classical architecture.* Archire *f.* classique.
ische B—, Germanische B—. *Gothic tecture.* Architecture *f.* gothique, à ogive, le ogival.
chische B—. *Grecian architecture.* Archire *f.* grecque.
rne, Neuere B—. *Modern architecture.* itecture *f.* moderne.
nannische B—. *Norman architecture.* itecture *f.* normande.
ische B—. *Roman architecture.* Archire *f.* romaine.
anische B—. *Romanesque architecture.* itecture *f.* romane, romanesque.
ffsb—. *Naval architecture.* Architecture *f.* le.
serb—. *Hydraulic architecture.* Archire *f.* hydraulique.
nstler *m.*, **Baumeister** *m.* *Architect.* ecte *m.*
hkeit *f.*, **Gebäude** *m.* (Bauw.) *Building,* Bâtiment *m.*, édifice *m.*, fabrique *f.*
m. (Forstw.) *Tree.* Arbre *m.*
nagter B—. *Browsed tree.* Bois *m.* abrouti.
lüftiger B—. *Frost-cleft tree.* Arbre *m.*

abgestorbene Bäume *m. pl.* *Trees alf withered.* Arbres *m. pl.* couronnés.
m., **Leib** *m.* des spanischen Reiters (Be- *Beam, barrel, body of a stand of chevaux-e.* Corps *m.* ou poutrelle *f.* du cheval de

m., **Spindel** *f.*, **Welle** *f.* (Masch.) *(arbour), spindle.* Cylindre *m.*, arbre *m.*
m. zum Schliessen eines Hafens (Seew.) *f harbour, boom.* Barre *f.* d'un port.
m. **zum Abtafeln** (Web.) *Beam, on the stuff is rolled.* Déchargeoir *m.*
k *m.* **zum Drehen des Baums.** *Turn-tick.* Tendoir *m.*
achat *m.*, **Dendritenachat** *m.* (Miner.) *rescent agate, dendragate.* Agate *f.* arborisée, ritisée ou dendritique, quartz *m.* arborisé, agate *f.*, dendrachate *f.*
aler *m.*, **Decorationsmaler** *m.*, **Staf-aler** *m.* (Bauw.) *Painter-decorator, poonah-r.* Peintre *m.* imprimeur, peintre *m.* déco-r.
alerei *f.*, **Staffirmalerei** *f.*, **Staf-ng** *f.* (Bauw.) *Tinselling, poonah-painting.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, peinture *f.* d'impression.
Baumaterialien *n. pl.* (Bauw.) *Building-materials.* Matériaux *m. pl.*, maréchaussée *f.*
Baumaxt *f.*, **Holzaxt** *f.*, **Holzhaueraxt** *f.* (Zimm.) *Felling-axe.* Cognée *f.* de bûcheron.
Baumeister *m.* *Architect.* Architecte *m.*
Baumgiek *f.*, **Baumreep** *n.*, **Dirk** *m.*, **Piek** *m.*, **Piektau** *n.* (Seew.) *Topping-lift.* Balancine *f.* du gui.
Baumharz *n.* *Resin of trees.* Poix *f.* résine.
Baumhippe *f.* (Gärtn.) *Lopping-knife.* Hansart *m.*, hansard *m.*
Baumkante *f.*, **Schalkante** *f.*, **Wahnkante** *f.*, **Waldkante** *f.* eines Stamms (Zimm.) *Dull edge, bad bevel, rough edge of a timber.* Flache *f.*, dévers *m.*, bois *m.* flacheux, bois *m.* gauche, bois *m.* déversé.
Baumlaffette *f.*, **Gabellaffette** *f.* *Galloper-carriage.* Affût *m.* à fourchette ou à limonière.
Baumöl *n.*, **Olivenöl** *n.* *Olive-oil.* Huile *f.* d'olive.
Baumölseifenwasser *n.* beim Dickwalken (Tuchfabr.) *Solution of white soap in water.* Eau *f.* blanche.
Baumpfahl *m.*, **Baumstütze** *f.* (Gärtn.) *Tree-prop, or stay.* Écuyer *m.*, tuteur *m.* d'arbre.
Baumpferd (Fuhrw.) *Sieh* Gabelpferd.
Baumreep *n.* (Seew.) *Sieh* Baumgiek.
Baumruthen *f. pl.*, **Sammtschoner** *m. pl.* (Web.) *Beam-rods pl. of the velvet-loom.* Entacage *m.*
Baumsäge *f.*, **Gärtnersäge** *f.*, **Pfropfsäge** *f.* (Gärtn.) *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, scie *f.* à enter, à greffer.
Baumschwamm *m.* (Bot.) *Agaric.* Agaric *m.*
Baumsegel *n.* (Seew.) *Boom-sail.* Voile *f.* à baume.
Baumstamm *m.*, **Stamm** *m.* (Zimm.) *Stem of a tree.* Corps *m.*, fût *m.* d'arbre.
Beschlagener B— *m.*, **Kantholz** *n.*, **Eckholz** *n.*, **Beschlagenes Holz** *n.* *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.
Baumstumpf *m.*, **Stock** *m.* (Forstw., Zimm.) *Stump, trunk of a tree.* Estoc *m.*, tronc *m.*, souche *f.* d'arbre.
Baumtalje *f.*, **Schote** *f.* des Giekbaumes (Seew.) *Main-boom tackle, sheet of the boom.* Palan *m.* de l'écoute d'une voile à gui.
Baumtau *n.*, **Schleper** *n.*, **Schlepper** *m.*, **Schlepptau** *n.* (Seew.) *Guess-warp, guess-rope, guest-rope.* Cap *m.* de remorque d'une chaloupe.
Baumwachs *n.* (Gärtn.) *Grafting wax.* Emplâtre *m.* d'ente.
Baumwagen *m.*, **Baumkarre** *f.* (Wagn.) *Timber-truck, heavy two-wheeled cart, truck.* Camion *m.*
Baumwollbatist *m.*, **(Schottischer Batist** *m.*, **Batistmusselin** *m.*) (Web.) *(A sort of cotton-cambric).* Batiste *f.* d'Écosse.
Baumwolle *f.* (Spinn.) *Cotton, cotton-wool.* Coton *m.*
B—, kurzstapelige (Spinn.) *Short-stable cotton, (green seed, upland, petit gulf, Mexican).* Coton *m.* courte soie.

Baumwolle, langstapelige. *Long-staple cotton.* Coton *m.* longue soie ou à longue soie.
B—, maltesische. *Malta-cotton.* Coton *m.* de Malte.
B—, todte. *Dead cotton.* Coton *m.* mort.
Baumwolle *f.*, **explosive** oder **explodirende, Schiessbaumwolle** *f.*, **Pyroxylin** *n.* (Chem.) *Explosive-cotton, gun-cotton, pyroxylin.* Coton-poudre *m.*, poudre-coton *f.*, pyroxyle *m.*
Baumwollen *adj.* *Of cotton, made of cotton.* De coton.
Baumwollen- (in Zusammensetzungen). *Cotton-, of cotton.* Cottonier, ère *adj.*
Baumwollengarn *n.* (Spinn.) *Cotton-yarn.* Fil *m.* de coton.
Baumwollenindustrie *f.*, **Baumwollenmanufactur** *f.* *Cotton-manufacture.* Industrie *f.* cottonière, ou des cotons.
Baumwollensamenöl *n.* *Cotton-seed oil.* Huile *f.* de coton.
Baumwollenstramin *m.*, **Canevas** *m.*, **Baumwollene Gaze** *f.* (Web.) *Canvas,* Canevas *m.*
Baumwollenzeug *n.* (Web.) *Cotton-stuff.* Étoffe *f.* de coton, cotons *pl.*
Halbbaumwollenes Zeug. *Half-cotton-ware.* Mi-coton *m.*
Baumwollsammet *m.*, **Sammetmanschester** *m.* *Velvet.* Velours *m.* lisse de coton.
Baumwollpflanze *f.* (Bot.) *Cotton-tree.* Cotonnier *m.*
Baumwollsammet *m.* *Sieh unter* Baumwollenzeug.
Baumwollspinnerei *f.* (Spinn.) *Cotton-manufactory, cotton-spinning.* Filature *f.* de coton.
Baune *f.* *Sieh* Buhne.
Bauplatz *m.* *Sieh* Bauhof, Baugrund, Baustelle.
Bausch *m.* eines Flusses (Wasserb.) *Outward bend of a river.* Partie *f.* saillante, convexité *f.* du cours d'un fleuve.
Bauschäling *f.*, **Kai** *m.*, **Flussdamm** *m.* (Wasserb.) *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*
Bäuschchen *n.*, **Tupfbällchen** *n.* (Buchdr.) *Bearer.* Tampon *m.* de laine, bouchon *m.*
Bausche *f.*, **Pausche** *f.*, **Päuschchen** *n.*, **Staubsäckchen** *n.* (Zeichn.) *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.*
Bauschen *n.* des Zinns (Metall.) *Sieh* Pauschen.
Bauscht *m.* (Papierfabr.) *Sieh* Pauscht.
Bause *f.*, **Pause** *f.*, **Durchzeichnung** *f.* (Mal.) *Calking.* Calque *m.*
Bausepapier *n.* *Sieh* Bauspapier.
Bauskattun *m.*, **Zeichenkattun** *m.*, **Copirleinwand** *f.*, **Calquirleinwand** *f.* (Web.) *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier-toile *m.*, toile *f.* à calquer.
Bausohle *f.*, **Sohle** *f.* (Bergb.) *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*
Bauspapier *n.*, **Pauspapier** *n.* (Pap.) *Tracing-paper.* Papier *m.* à calquer.
Baustätte *f.* (Bauw.) *Sieh* Baustelle.
Baustein *m.* (Bauw.) *Stone for building.* Pierre *f.* à bâtir.
Baustelle *f.*, **Baustätte** *f.*, **Bau** (Bauw.) *Building-ground, ground-plot, site).* Emplacement *m.* d'un bâtiment, construction.
Baustyl *m.*, **Bauweise** *f.* (Bauw.) *architecture.* Style *m.* architectonique Styl und Übergangsstyl.
Arabischer B—. *Arabian style.* arabe.
Englisch-gothischer B—. *En style.* Style *m.* anglo-gothique.
Früh-englisch-gothischer B— 1272). *Early-English style.* Style primaire en Angleterre.
B— m. der Königin Elisabet lische Frührenaissance *f.* *style.* Style *m.* de la renaissance p Angleterre.
Französisch-gothischer B— m. Jahrhunderts. *Early-French G* Style *m.* ogival primaire national, lancette, st. pointu, st. du siècle XIII, s pur, st. ogivique pur, st. gothique
Französisch-gothischer B—. *thic style.* Style *m.* ogival national.
Frühgothischer, Strenggothisc *First pointed, lancet-pointed style.* St val primaire, à lancettes ou pointu.
Gothischer B—. *Gothic style.* St thique, polygonal, xylotdique.
B— des Übergangs, Übergan in England. *Semi-Norman, mixe style, transition.* Style *m.* roman t Angleterre.
Bauszeichnung *f.*, **Bause** *f.*, **Dur nung** *f.*, **Calque** *f.*, **Pause** *f.*, **Pa nung** *f.* (Zeichn.) *Calking.* Calque
Baute *f.* *Sieh unter* Bau.
Bautechniker *m.* *Architect.* Archit
Bautischlerei *f.* *Building-joinery.* M en bâtiments, m— en bâtisse.
B— für feste Gegenstände. *joinery for fixed pieces.* Menuiserie *f.*
B— für bewegliche Gegenständ *ing joinery for moveable pieces.* Me mobile.
Bauunternehmer *m.* (Bauw.) *adventurer, contractor.* Entrepreneu bâtisse.
Bauvertrag *m.* **in Entreprise mit dungstermin.** *Building-agreement f ing in a certain time.* Marché *m.* en les clefs à la main.
Bauweise *f.* *Sieh* Baustyl.
Angelsächsische B— (Bauk.) *Ea style, Saxon style.* Style *m.* anglo-sax
Anglonormannische B—. *Norm tecture.* Style *m.* anglo-normand, st secondaire en Angleterre.
Altchristliche, Lateinische B *christian style.* Style *m.* latin.
Mozarabische B—. *Moresco-style, style.* Style *m.* mozarabe, moresquo-go Espagne.
Bauwerk *n.* **in Erde.** *Sieh* Erdba
Bauwerk *n.*, **Haus** *n.*, **Gebäude** *n. Building, construction.* Bâtiment struction *f.*

f., **Wagenwinde** *f.*, **Winde** *f.* **ahnter Stange** (Mech.) *Lifting-jack, m.*

nschaft *f.*, **Lehre** *f.* **von der st, Baukunde** *f.* *Architectonics pl.* nique *f.*

acksen) *v. a.*, eine Kanone (Artill. *To bowse a gun.* Pousser, manier

n, Behauen *v. a.* (Steinh.) *To work, hew a stone.* Dégauchir, dresser une

Haustein b—. *To tool an ashlar.* ne pierre.

ein mit dem Gründl oder b—. *To tooth or kernel a stone.* er la pierre par la grenelle, greneler

ein mit dem Schlägel und sen b—. *To boast the stone, to pare with the mallet and broad chisel.* Tailler avec la hongnette [honguette] et le

ein mit dem Spitzeisen b—. *the stone with the point or bouchard* pierre avec le fiard.

in mit der Spitze und Fläche *hew with the pick-axe or gurlet.* Tailler avec la grosse pointe et tranche ou relet.

a. **mit dem Zahnhammer, n** *v. a.* *To pick a stone.* Layer une

t *adj.*, **Mit Bändern geziert** (Bauw.) *n-ornaments.* Rubané,-ée.

die Gussformen, **Anrauchen** *v. a.* *o smoke the moulds.* Flamber, noircir

, Trinkglas *n.* (Glasm.) *Goblet,* Gobelet *m.*

rk *n.* *Sieh* Elevator.

, Schale *f.* (Techn.) *Bason, basin.*

, Wanne *f.* (Techn.) *Large pan.*

ndes B— z. B. einer Fontaine. *Round* Vasque *f.* (*m.*).

(Seew.) *Basin, (wet dock).* Bassin *m.*

, Binnenhafen *m.*, **Docke** *f.*, **ocke** *f.*, **Kleiner Hafen** *m.*, *f.* (Seew.) *Basin (wet dock).* Darse *f.*, (darce *f.*, darcine *f.*).

n., **Bedachung** *f.*, **Dach-rbeit** *f.*, **Eindecken** *n.* (Bauw.) *oofing.* Couverture *f.* d'un toit.

g *f.* *Covering of a roof, roofing.* *f.* d'un comble, toiture *f.*, garniture *f.*

l—, Flaches Dach *n.* *Flat roof.* . plat.

here B—, Feuersicheres Dach *proof roofing.* Couverture *f.* incom-

s abgetakelten Schiffes (Schiffb.) *n unrigged ship.* Couverte *f.* (toiture) eau désarmé.

Bedaren, Ruhig werden *v. n.* (Seew.) *To becalm, to calm.* Calmer *v. n.*, se calmer, s'apaiser.

Bedeckt, Verhüllt *adj.* (Terrainbezeichnung.) *Close, enclosed.* Couvert, masqué.

Bedeckung *f.* der Dächer (Bauw.) *Sieh* Bedachen.

Bedienung *f.* des Geschützes (die Mannschaften) (Seew.) *Sailors pl. of the gunner.* Matelots *m. pl.* du maître canonnier.

Bedienungsartillerist *m.*, **Bedienungskanonier** *m.*, **Geschützkanonier** *m.* (Artill.) *Gunner.* Servant *m.*, canonnier *m.* servant.

Bedingungsgleichung *f.* (Math.) *Equation of condition.* Équation *f.* de condition.

Beecken *v. a.*, die Kanten. *Sieh* Abecken.

Beere *f.* (Bot.) *Berry.* Baise *f.*, [en grappe:] grain *m.*

Färberkreuzdornbeere *f.* (Färb.) *Yellow berry of Rhamnus amygdalina.* Graine *f.* jaune.

Beeren *f. pl.*, **persische** (Färb.) *Sieh* Gelbbeeren aus Persien.

Beet *n.*, **Viereckiger Haufen** *m.* von gequelltem Getraide, beim Malzen (Brauer.) *Couch.* Couche *f.*

Dreieckiges Beet (Gärtn.) *Triangular bed.* Échaudé *m.*

Schmales Gartenb—, Rabatte *f.* (Gärtn.) *Border, plat-band.* Platebande *f.*

Beeting *f.* (Seew.) *Sieh* Beting.

Befahren *v. a.*, die See, **Seereisen machen** (Seew.) *To lead a sea-faring life.* Naviguer.

Einen Ort b— haben. *To be a good pilot for a (certain) place.* Être pratiqué dans un lieu.

Befeilen (Schloss., etc.) *Sieh* Feilen.

Befenstert *adj.* (Bauw.) *Windowed.* Fenêtré,-ée, fenestré,-ée.

Befensterung *f.* (Bauw.) *All the windows of a house.* Fenêtrage *m.* (fenêtrée *f.*, fenestration *f.*)

Befestigen *v. a.* (Befest.) *To fortify, to intrench.* Fortifier.

Befestigen *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To intrench or to fortify a camp.* Fortifier un camp.

Befestigen *v. a.*, **aneinander**, mit verkeilten hölzernen Nägeln oder Holzschrauben (Zimm.) *To fasten with wooden pegs or pins, with wood-screws.* Coudre les planches d'un cintre, etc.

B— *v. a.*, **Anhängen** *v. a.*, mit Scharnieren, Gewinden. *To hinge.* Encharner.

Befestigen *v. a.*, den Anker mit der Rüstleine (Seew.) *To seize the anchor with the shank-painter, to stow the anchor on the bow.* Brider l'ancre contre le bord avec la serre-bosse.

Befestigen *v. a.*, das Blech auf dem Treibkitte durch Andrücken (beim Ciseliren) (Form.) *To fasten the plate to the cement.* Mettre la plaque en ciment.

Befestigen mit Bolzen, **Anbolzen, Verbolzen** *v. a.* (Zimm.) *To fasten with bolts, to bolt.* Boulonner, cheviller, enclaver.

Befestigen, Anschlagen *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To make firm, to fasten.* Affermir.

Befestigen *a. a.* (Techn.) *To fasten.* Attacher.

An das Tenakel stecken (Buchdr.) *To put on the visorium.* Attacher (la copie) sur le visorium.

Befestigen *v. a.*, die Farbe (Färb.) *To fix the colour.* Assurer la couleur.

Befestigen *v. a.*, die Rakete an ihren Stab (Feuerw.) *To tie or to tie-on the rocket to its stick.* Attacher la fusée à la baguette de direction.

Befestigung *f.*, **Befestigungskunst** *f.*, **(Festungswerk** *n.***)** (Befest.) *Fortification.* Fortification *f.*

Beständige, Grosse B—. *Permanent fortification.* Fortification *f.* permanente.

Nebenliegende B—, Collateralwerk *n. Adjoining, collateral fortification.* Fortification *f.* collatérale.

Polygonale B—. *Polygonal, modern system of fortification.* Fortification *f.* polygonale ou moderne.

Zeitweilige B—. *Temporary fortification.* Fortification *f.* passagère.

Befestigung *f.* **durch das Ankerkreuz, durch die Haue** (des Mühleisens am Läufer) (Müll.) *Crowning.* Ennillement *m.*

Befestigung *f.* **durch Schnürleinen** (der Stücke einer Brücke) (Pont.) *Lashing and rocking.* Brêlage *m.*

Befestigungssystem *n.*, **Befestigungsweise** *f. System of fortification, method of fortifying.* Système *m.* de fortification.

Befestigungsweise *f.* (Befest.) *Sieh* Umriss.

Befestigungswerk *n.*, **Schanze** *f.*, **Werk** *n.* (Befest.) *Work of fortification.* Ouvrage *m.* de fortification.

Befirsten *v. a.* (Dachd.) *To lay a ridge.* Enfaîter.

Neu befirsten. *To relay a ridge, to ridge anew.* Renfaîter.

Befirstung *f.* (Dachd.) *Laying of a ridge.* Enfaîtement *m.*

Neubefirstung *f. Relaying of a ridge.* Renfaîtage *m.*

Beflechten *v. a.*, **mit Stroh** (einen Stuhl). *To straw.* Empailler.

Beförderung *f.* (Eisenb.) *Conveyance.* Roulage *m.*

B— auf der Achse, per Achse. *By land-carriage.* Par le roulage.

Befrachten, Heuern *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To freight or to hire a ship.* Affréter un vaisseau, charger un v—.

Befrieden, Behegen, Bezäunen, Einhegen, Einfriedigen, Verhegen *v. a.*, einen Hof, Garten etc. (Bauw., Ackerb.) *To fence, to inclose.* Enclore, (enclorre), [d'échalas:] échalasser.

Befriedung *f. Sieh* Einfriedigung.

Begiessen, Angiessen, Färben *v. a.*, die Töpferwaare (Töpf.) *To coat potter's ware with coloured clay.* Engober, enduire d'engobe.

Begipsen *v. a. Sieh* Gypsen.

Beglasen *v. a.*, den Bau (sämmtliche Fenster des Baues beglasen) (Bauw.) *To fill-in, to fix all the window-glass of the building.* Poser le verre de l'édifice.

Beglasung *f.*, **Glaswerk** *n.*, **Verglasung** *f.* eines Fensters (Glas.) *Glazing of a window.* Vitrage *m.*

Beglasung *f.*, **Glaswerk** *n.*, **sung** *f.* eines Bildes (Glas.) *Glazing ture or an engraving.* (Vieilli:) verri rine *f.*

Begurten *v. a.*, **Mit Gurten** (Sattl.) *To girth, to strap.* Sangler.

Begypsen *v. a. Sieh* Gypsen.

Behälter *m.* (Techn.) *Reservoir.* Ré

Behälter *m.* für den Zuckersaft (Zuc *ceiver.* Bassin *m.* à suc.

Behandeln *v. a.*, den Salpeter n Mengen Wassers (Salp.) *To treat quantities of water.* Traiter le courte eau.

Behandeln *v.* a., im Sauerbade (B *sour.* Acidifier les étoffes.

Behandeln *n.* im Sauerbade (Bleich. Opération *f.* d'acidifier.

Behang *m.*, **Behänge** *n.* (Bauw.) Tenture *f.*

Behänge *n.* (Orn., Bauk.) *Label.* quin *m.*

Beharrungsvermögen *n.* (Ph Trägheit.

Beharrungszustand *m.* (Mech.) Permanence *f.*

B— *m.* bei einer Maschine. *Resis* sistance *f.*

Behauen, Besäumen, Beilen *v.* Breitbeil gradlinig bekanten) (Zimm. *with the axe.* Dresser à la cognée.

B— (das Holz rechtwinkelig besch *square.* Équarrir, (écarrir), carrer u bois. *Sieh* Abvierеn.

B—, Beschlagen *v. a.*, das Run *hew the timber.* Équarrir (écarrir) le

B—, das Holz aus dem Groben. *hew wood.* Dégauchir ou dégrossir de bois.

Behauen, Rechtwinkelig behauen *v. a.* (Steinm.) *To scapple an square an ashlar.* Équarrir une pierr

B—, die Steine mit Breitei Schlägel. *To boast the ashlars* les pierres avec le maillet et l'hong guette].

B—, die Steine mit dem Spitzl *To hew the ashlars with the pick-ham* les pierres avec la grosse pointe.

Das Lager b—. *To hew the bed* Faire le lit d'une pierre.

Die Werksteine b—. *To tool th* Tailler la pierre.

Einen Stein zu sehr b— (Mau *a stone too much.* Couper une pierr

Einen Mühlstein b— (Steinm.) *a millstone.* Tailler une meule.

Behauen, Aushauen *v. a.*, Metal dem Meissel (Metall.) *To work with to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.

Behauen *v. a.*, **aus dem Gröbst** *To hew roughly.* Ébaucher.

Behausung *f.*, **Wohnung** *f.* (Ba *ging, apartment, habitation.* Logeme partement *m.*, logis *m.*

Beheizung *f.*, **Heizung** *f.* (Techn. *warming, firing, stoking.* Chauffage *m*

ien, Bestielen, Anschäften *v. a.*, il, einen Hammer etc. *To helve, to stock , a hammer, to put on the hilt.* Monter che, un marteau, etc.

schen, Dominiren, Überhöhen (Befest.) *To command, to have a com-* Dominer, commander un ouvrage de ation.

schung *f.* eines Festungswerkes, **Über-n** *n.* (Befest.) *Command.* Commande-a. d'un ouvrage.

erung *f.*, **Belemmerung** *f.* (Seew.) *bronce.* Encombrement *m.*, embarras *m.*

ien *v. a.*, die Pfähle (Wasserb.) *To cap s.* Coiffer les pilotis de leurs chapeaux.

ssen *v. n.* (Seew.) *To brace the sails in, -in the weather-braces.* Brasser au vent, on bras.

hen *v. a. & n.*, **Beilegen** *v. a. & n. To bring to, to heave to.* Empanner, en panne.

., Bodenstein *m.*, **Lager** *n.*, **Lager-** *m.*, **Lauftrog** *m.* der Pulverrollen *Bed, bed-stone, bedder, under or nether-*ne. Auge *f.* de roulage, meule *f.* gisante a. d'un moulin à poudre.

g *m.*, **Nebengang** *m.*, **Laufgang** *m.*, **imer Gang** *m.* (Bauw.) *Closet, private r, gallery or passage.* Dégagement *m.*, m. dégagé, corridor *m.* dérobé, cou-

en *v. a.*, das Segel (Seew.) *To haul aft ully the sheets (the sail).* Border les écoutes, la voile.

he *f. Sieh* Filialkirche.

is *m.* (Astron.) *Sieh* Epicykel.

(Techn.) *Hatchet.* Hache *f.*

., grosses (Zimm.) *Ax, axe.* Cognée *f.*, e hache *f.*

ef *m.* **(Bielbrief)** (Schiffb.) *Register t with the ship-wright).* Contrat *m.* de la ction d'un vaisseau.

en *v. n.* (von einem guten Winde einen ten machen) (Seew.) *To lay-to, to try.* Se à la cape, changer le bon vent en mau-nt.

v. a. (Zimm.) *Sieh* Behauen.

teral *n.* (Kriegsw.) *Hatchet-case.* Porte-m.

en *v. n.* (Seew.) *To lie to, to try.* Capéer, r, capeier), caposer, être à la cape.

. n. oder **Treiben** *v. n.* **vor Topp Takel** (Schifff.) *To try under bare poles, a-hull.* Capéer à sec ou à mâts et à .

. n., **vor der Fock, Einen Bei-er vor der Fock machen** (Schifff.) *-to or to try under a fore-sail.* Capéer à aine.

ier *m.* (Schifff.) *Sieh unter* Beiliegen er Fock.

in *m.* (Miner.) *Sieh* Nephrit.

che *f.*, **Knochenasche** *f.*, **Gebrannte hen** *m. pl.*, **Schafbein** *n.* (Chem., *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre

s *n.*, **Milchglas** *n.*, **Glas** *n.* (Glasm.) *ass.* Verre *m.* opale.

Beinhaus *n.*, **Karner** *m.*, **(Karcher** *m.***), Todtencapelle** *f.* (Bauw.) *Charnel-house, carnery-chapel.* Charnier *m.*

Beinkleid *n.*, **Hose** *f.* (Schneid.) *Trousers, breeches, inexpressibles pl.* Pantalon *m.*

Beinkleiderdrell *m.*, **Hosendrell** *m.* (Web.) *A tweeled linen trousering.* Coutil *m.* pour pantalon.

Beinschiene, Beintasche *f.* (Waffenf.) *Cuish, cuiss, greaves pl.* Tassette *f.*

Beinschwarz *n.*, **Knochenkohle** *f.*, **Knochenschwarz** *n.* (Chem.) *Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os.

Beischale *f.*, **Balkenschlotte** *f.*, **Endbret** *n.*, **Ortdiele** *f.*, **Schwarte** *f.*, **Dosse** *f.*, **Klappe** *f.*, **Abtrennig** *m.* (Zimm.) *Outside plank, slab, flitch, flaw-piece.* Flache *f.*, dosse *f.*, dosse-flache *f.*, planche *f.* flacheuse.

Beischlag *m.*, **Bürgersteig** *m.* (Bauw.) *Foot-path.* Estrade *f.*, trottoir *m.*, perron *m.*

Beischlag *m.*, **Erhöhter Austritt** *m.*, **Perron** *m.* (Bauw.) *Raised foot-path before the door of a house, perron.* Perron *m.*, estrade *f.*

Beischub *m. Sieh* Beistoss.

Beissel *m.* (Techn.) *Sieh* Bohreisen, Meissel.

Beisszange *f. Pincers pl., nippers pl., cutting-plyers pl.* Pince *f.*, pince *f.* coupante, [Maréch.:] tricoises *f. pl. Vergl.* Kneifzange.

Beiständer *m. Sieh* Beistoss.

Beistehen lassen *v. a.*, alle Segel (sie ausgespannt stehen lassen) (Seew.) *To let all sails out or standing.* Laisser toutes les voiles dehors.

Beistich *m.*, **Halbstich** *m.*, **Maulstich** *m.*, **Halber Schlüsselknoten** *m.*, **Zustich** *m.* (Seew.) *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, demi-clé *f.*

Beistoss *m.*, **Beischub** *m.*, **(Beiständer** *m.***)** (Tischl.) *Adjoining-plank, furring.* Alaise *f.*, (alèse *f.*, alèze *f.*)

Beitel *m.* (Techn.) *Sieh* Bohreisen, Meissel.

Beize *f.* (Färb., Zeugdr.) *Mordant.* Mordant *m.*

Organische B—. *Organic mordant.* Mordant *m.* organique.

Rothe B— (Gerb.) *Sieh* Lohbrühe, saure.

B— aus Weizenkleie oder **Tauben- und Hühnermist** (Lohgerb.) *Infusion of wheat-bran or dung of pigeons and hens.* Confit *m.*

Beize *f.*, **Sauce** *f.* zur Tabakbereitung (Tabaksf.) *Sauce.* Sauce *f.*

Beize *f.*, **Beizbrühe** *f.*, **Schwellfarbe** *f.* (Lohgerb., Weissgerb.) *Oozing, ooze.* Passement *m.*, passerie *f.*

Beizen *v. a.*, **Ätzen** *v. a.* (Chem.) *To corrode.* Corroder.

Beizen *v. a.*, **Mordanciren** *v. a.* (Färb., Zeugdr.) *To mordant.* Mordancer.

B— mit Alaunwasser (Färb.) *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.

B—, Färben *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To stain.* Teindre.

Schwarz b— (Tischl.) *To ebonize, to soak ebony-like.* Ébéner.

B—, die Schäfte (Büchsenm.) *To stain, to colour musket-stocks.* Brunir les bois des armes à feu.

B—, Abbeizen *v. a.*, ein Metall. *To pickle, to dip, to cleanse.* Décaper, dérocher, nettoyer.

Beizen, Sieden *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To blanch the planks.* Blanchir les flans.

B—, Laugen *v. a.* (Metall.) *To lixiviate. Macérer.*

Beizen *v. a.*, den Tabak. *Sieh* Sauciren.

Beizen *n.*, **Pickeln** *n.* eines Metallstückes *Pickling, dipping.* Décapage *m.*

Beizen *n.*, **Sieden** *n.* einer Münzplatte (Münzw.) *Blanching.* Blanchissage *m.*

Beizen *n.*, **Färben** *n.* des Holzes (Tischl.) *Staining.* Teinture *f.*

Beizen *n.*, **Laugen** *n.* (Metall.) *Maceration, lixiviating.* Macération *f.*

Beizend, Ätzend, Kaustisch *adj.* (Chem.) *Corrosive, caustic.* Corrosif,-ve, caustique.

Beizmittel *n.*, **Beize** *f.*, **Base** *f.* (Färb., Zeugdr.) *Mordant.* Mordant *m.*

Beizügel *m.* (Sattl.) *Side-bridle.* Fausse-rêne *f.*

Bejagen *v. a.* (Schifff.) *Sieh* Besegeln.

Bekaier *m.*, **Niederholer** *m.* der Marssegel (Schiffb.) *Down-hauler of the top-studding sails.* Carguebas *m.*, des bonnettes des huniers.

Bekalmen *v. a.*, ein Schiff (ihm den Wind abfangen) (Seew.) *To becalm a ship.* Abreyer un vaisseau, abriter un vaisseau.

Bekanten *v. a.*, **Abkanten** *v. a.* (Zimm.) *To blunt the corners.* Écarner, écorner.

Bekappen, Beplatten *v. a.*, die Zünder (Feuerw.) *To cap fuzes.* Coiffer les fusées.

Bekiesen *v. a.*, das Pflaster (Pflast.) *To gravel.* Couvrir le pavé de gravier, étendre une couche de gravier au-dessus.

Bekiesen, Beschottern *v. a.*, die Strasse. *To ballast the road.* Ensabler la voie.

Bekleben, Kleistern, Pappen, Aufkleben, Aufziehen *v. a.* (Buchb.) *To paste, to work in paste.* Coller, empâter, cartonner.

Bekleiden *v. a.* (Bauk.) *To face.* Revêtir.

Bekleiden, Überziehen, Incrustiren, Fourniren, Belegen *v. a.* (Bauw.) *To incrustate.* Incruster, encroûter.

Bekleiden, Verkleiden *v. a.*, eine Böschung (Befest. u. Bauw.) *To revet a slope.* Revêtir un talus.

Bekleiden *v. a.*, eine Batterie (Artill.) *To revet a battery.* Revêtir une batterie.

Bekleiden *v. a.*, das Ankertau (Seew.) *To serve the cable.* Fourrer le câble.

Bekleidung *f.* mit Blendsteinen (Bauw.) *Sieh* Anblendung.

Bekleidung *f.*, **Verkleidung** *f.* (Tischl.) *Lining, dressing.* Revêtement *m.*, doublage *m.*

Bekleidung *f.*, **Beleg** *m.*, **Überzug** *m.*, **Fournirung** *f.* (Bauw.) *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*

Bekleidung *f.*, **Verkleidung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Revetment.* Revêtement *m.*

Dossirte, Geneigte B—. *Sloped, inclined, leaning revetment.* Revêtement *m.* à talus ou à parement incliné.

Ganze B—. *Full revetment.* Revêtement *m.* plein.

Geneigte B—. *Sieh* Dossirte Bekleidung.

Senkrechte B—. *Rectangular revetment.* Revêtement *m.* à parement vertical.

Bekleidung *f.*, **Cylindermantel** *m.* (I *Planking, clothing.* Soufflage *m.* en enveloppe *f.* de matières non conductrio

Bekleidung *f.* der Böschungen (Eise *vetment of the slopes, soiling the slopes.* ment *m.* des talus.

Bekleidung *f.*, **Thürbekleidung** *f.*, **einfassung** *f.*, **Thürverkleidung** *f Dressing, wooden architrave.* Chambran

Bekleidungsfaschine *f.* (Befest. u. *Revetting-fascine, battery-fascine.* Fasci revêtir.

Bekleidungskorb *m.*, **Schanzkorb** fest.) *Gabion, battery-gabion.* Panier *m.* pet. gabion *m.*

Bekleidungsmauer *f.* (Bauw. u. Befe Futtermauer.

Bekleidungsrasen *m.* (Bauw., Fest.) *sod.* Gazon *m.* de revêtement.

Beklinken *v. a.*, (Hirnholz an Aderl binden) (Zimm.) *To assemble.* Joindre

Bekrönen *v. a.*, einen Minentrichter *To form a lodgement in the funnel of ded mine.* Couronner un entonnoir de

Bekrönung *f.* (Bauk.) *Crowning.* ment *m.*

Bekrönung *f.*, **Kamm** *m.*, **Krone** *f.*, **Gräte** *f.* einer Brustwehr etc. (Befes Crête *f.*

Bekrönung *f.*, **Krönung** *f.*, **Krö Couronnement** *n.* des gedeckten We fest.) *Crowning.* Couronnement *m.* d couvert.

Belag *m.* (Bauw.) *Sieh* Bekleidung.

Belag *m.*, **(Fahrbahn** *f.*) der Brücke, **Br deecke** *f.* (Brückenb.) *Floor, flooring, vering, planking of the bridge.* Plan tablier *m.* *Vergl.* Brückenbelag.

Belagbret *n.*, **Deckbret** *n.*, **Pfos** (Pont.) *Chess.* Madrier *m.*, volet *m.*

Belagerung *f.* (Kriegsw.) *Siege.* Siége **Regelmässige, Förmliche B—.** *siege.* Siége en règle ou en forme.

Belagerungsbatterie *f.* (Kriegsw.) *battery, besieging battery, battery of attac* rie *f.* de siége.

Die ersten B—n. *First batteries* mières batteries *pl.*

Die zweiten B—n. *Breaching-batt* Secondes batteries *pl.* ou batteries de b contre-batteries.

Belagerungskanone *n.* (Artill.) *Siege* Canon *m.* de siége.

Belagerungskunst *f.* (Befest.) *Art ging.* Poliorcétique *f.*

Belagerungslaffette *f.* (Artill.) *Siege-* Affût *m.* de siége.

Belagerungspark *m.* (Befest.) *Siege-par* *m.* de siége.

Belagerungsprotze *f.* *Siege-carriage* Avant-train *m.* de siége.

Belagerungsübung *f.* (Befest.) *Siege struction.* Simulacre *m.* de siége.

Belastung *f.* *Load.* Charge *f.*

B— eines Schiffes (Pont.) *Sieh* Tr mögen.

tungsgewicht *n.* eines Sicherheitsventils pfkessel.) *Weight for the safety-valve.* Poids *m.* arge d'une soupape de sûreté.

en, Latten *v. a.* (Zimm.) *To lath.* r.

ung *f.*, **Lattung** *f.* (Zimm.) *Covering ths.* Lattis *m.*

en (Färb.) *Sieh* Aviviren.

en *v. a.*, **Anfachen** *v. a.* (Metall., Schmied.) vive. Aviver le feu.

ern, Lidern *v. a.*, einen Kolben (ihn Liderung versehen) (Masch.) *To furnish leather.* Garnir de cuir un piston de pompe,

en *v. a.* *Sieh* Bekleiden.

en *v. a.* (Bauw.) *To face.* Couvrir, re-

en *v. a.*, das Ankertau um die Beting (Seew.) it the cable. Bitter le câble.

en, mit Folie, Foliiren *v. a.* (Spie- *To silver, to foliate.* Mettre au tain, er, argenter.

en *v. a.*, mit Platten (Flursteinen) (Pflast.) ag, *to pave a floor with tiles or marble-slabs.* ler.

en, mit Rasen, **Berasen** *v. a.* (Eisenb. *To sod.* Gazonner.

en *v. a.*, mit Schmirgel (Techn.) *To cover erlay with emery.* Émeriser.

en *v. a.*, ein Schiff mit Beschlag (Seew.) mbargo *or embargue a ship.* Mettre un em- sur un vaisseau.

en *v. a.*, ein Tau, **Festmachen** *v. a.*, .) *To belay or to fasten a rope.* Lancer une euvre, amarrer une corde.

en *n.* der Spiegel (Spiegelf.) *Silvering,* ing. Mise *f.* au tain, étamage *m.*, argen- m.

er *m.*, **Foliirer** *m.* (Spiegelf.) *He that es or silvers.* Étameur *m.*

holz *n.*, **Blendholz** *n.* (Tischl.) *Facing-l.* Bois *m.* de garnissage. *Vergl.* Four- olz.

hölzer *n. pl.* (Schiffb.) *Belaying-cleats pl., etc.* Bittons *m. pl.*

schaft *f.*, **Mannschaft** *f.* einer Grube b.) *Men pl., crew (the whole people working mine).* Personnel *m.* d'une mine. *Vergl.* gung 1.

tisch *m.* (Spiegelf.) *Silvering-table.* Table ur l'étamage des glaces.

ung *f.* eines Schachts (Bergb.) *Gang, (in wall:) pair or pare of miners working a shaft.* *f.* (à Liége).

ung *f.* (Spiegelf.) *Silvering.* Tain *m.*

nung *f.* **mit einem Bergwerk, leihung** *f.* eines Bergwerks (Bergb.) *Con- m of a mine.* Concession *f.* d'une mine.

umern, Behindern *v. a.* (Seew.) *To aler.* Encombrer.

nit *m.*, **Pfeilspitze** *f.*, **Teufels- ger** *m.*, **Fingerstein** *m.* (Geogn.) *Be- lite, (trivial names:) arrow-head, finger-stone.* mnite *f.*

sen (Tuchfabr.) *Sieh* Noppen.

uchtung *f.* *Lighting.* Éclairage *m.*

Beleuchtung *f.* **mit tragbarem Gase.** *Lighting by portative gas.* Éclairage *m.* au gaz portatif.

B—, elektrische (Phys.) *Electric lighting.* Éclairage *m.* électrique.

Bemalen *v. a.*, **auf Backsteinart** (Mal.) *To brick.* Briqueter une muraille.

Bemannen *v. a.*, ein Schiff, **Ausrheden** *v. a.* (Seew.) *To man a ship, to equip a vessel.* Emmariner, équiper un vaisseau.

Bemanteln *v. a.*, das Kreuz (Feuerw.) *To cover the skeleton (for light-balls) with canvass.* Recouvrir la carcasse.

Bemasten *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To mast a ship.* Mâter un vaisseau.

Bemastet *adv.* (Schiffb.) *Masted.* Mâté,-ée.

Bemastung *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Masts pl., yards pl. booms pl. and spars pl. of a ship.* Mâture *f.*

Benehmen *n.* **der Fettigkeit** des Thones (Töpf.) *Mixing too plastic clay with sand.* Dégraissage *m.* de l'argile trop plastique.

Benept sein *v. n.* (Seew.) *To be beneaped.* Être amorti dans un port.

Bengel *m.*, **Pressbengel** *m.* (Buchdr.) *Bar.* Barreau *m.*

Bengelknopf *m.*, **Bengelkopf** *m.* (Buchdr.) *Head or small part of the bar.* Tête *f.* du barreau.

Bengelscheide *f.*, **Griff** *m.*, **Handgriff** *m.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Rounze, wooden handle of the bar.* Manche *m*, manivelle *f.* (du barreau.)

Benne *f.* *Sieh* Buhne.

Benzin *n.* (Chem.) *Benzine.* Benzine *f.*

Benzoë *f.* *Benzoin, benjamin.* Résine *f.* de benjoin, benjoin *m.*

Benzoëharz *n.* (von Styrax benzoïn) (Chem.) *Benjamin-, benzoin-gum.* Gomme *f.* de benjoin.

Benzoësäure *f.* (Chem.) *Benzoic acid.* Acide *m.* benzoïque.

Benzol *n.*, **Phenylwasserstoff** *m.* (Chem.) *Benzole.* Benzole *f.*, benzine *f.*

Benzoyl *n.* (Chem.) *Benzoyl.* Benzoyle *m.*

Beobachten *v. a.* (Astron.) *To observe.* Observer.

Beobachter *m.* der Gestirne, **Astroskop** *m.* (Astron.) *Astroscope.* Astroscope *m.*

Beobachtung *f.* (Astron.) *Observation.* Observation *f.*

Beobachtungsposten *m.*, **Feuerposten** *m.* (Kriegsw.) *Look-out sentry.* Guetteur *m.*

Beplanken *v. a.*, das Schiff (Schiffb.) *To line a ship.* Garnir de bordages les côtés du vaisseau.

Beplatten *v. a.*, die Zünder (Feuerw.) *To cap fuzes.* Coiffer les fusées.

Berapp *m.*, **Bewurf** *m.*, **Erster Anwurf** *m.* beim Putzen, **Rauher Putz** *m.*, als unterste Putzschicht, **Spritzwurf** *m.* (Maur.) *First coating of three-coat work, rough cast, (upon laths:) laid skin, pricked skin, (upon bricks:) rendered skin, rough skin.* Gobetis *m.*

Berapp *m.*, **Bewurf** *m.*, **Krausputz** *m.*, **Rauhwerk** *n.*, **Spritzwurf** *m.* als besondere Putzart (Maur.) *Coarse plaster, squirted skin.* Enduit *m.* hourdé, hourdage *m.*, ravalement *m.*, crépi *m.*

Berappen *v. a.*, eine Mauer, eine Decke etc., **Den ersten Anwurf geben, Anwerfen, Bewerfen** *v. a.*, eine Mauer (Maur.) *To rough-cast, to render, to give the first coating, (upon bricks:) to render, to rough-in, (upon laths:) to prick-up, to lay.* Gobeter un mur, un plafond etc. *Vergl.* Bewerfen.

Berappen, Rauh putzen *v. a.* (Maur.) *To plaster roughly.* Hourder, ravaler un enduit.

Berappen, Bewaldrechten *v. a.*, die Bäume (Zimm.) *To rough-hew, to baulk.* Dégrossir le bois de charpente dans la forêt.

Berappen *n.*, **Bewaldrechten** *n.* (Zimm.) *Rough-hewing, baulking.* Dégrossissage *m.* du bois de charpente dans la forêt.

Berappmörtel *m.* (Maur.) *Sieh* Mörtel, grober.

Berappung *f.* (Aufbringung des Berapps 1.) (Maur.) *Rough-casting, (upon laths:) laying, pricking-up, (upon bricks:) rendering, roughing.* Gobetage *m.*

Berappung *f.* (Aufbringung des Berapps 2.) (Maur.) *Squirting, coarse plastering* Hourdage *m.*, ravalage *m.*

Berasen *v. a.*, mit Rasen belegen (Eisenh. etc.) *To sod, to turf.* Gazonner.

Berasung *f.* (Befest., Bauw.) *Sodding.* Gazonnage *m.*

Berberisholz *n.*, **Sauerdornholz** *n.* (Holz der Berberis vulgaris). *Barberry-wood.* Bois *m.* du vinettier, de l'épine-vinette.

Berberitze *f.*, **Berberisstrauch** *m.* (Bot.) *Barberry.* Berberis *m.*, épine-vinette *f.*, vinettier *m.*

Berberitzenwurzel *f.* (Färb.) *Barberry-root.* Racine *f.* d'épine-vinette.

Berechnen *v. n.*, das Manuscript (Buchdr.) *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

Bereifen *v. a.*, ein Fass von oben bis unten (Böttch.) *To hoop from top to bottom.* Pantalonner une futaille.

Bereiter *m.*, **Kunstreiter** *m.* (Reitk.) *Horse-breaker, riding-master.* Écuyer *m.*

Berennen, Einschliessen, Blockiren *v. a.* (Kriegsw. u. Befest.) *To invest, to blockade.* Investir, bloquer.

Berennung *f.*, **Einschliessung** *f.*, **Blockade** *f.* (Kriegsw. u. Befest.) *Investment, blockade.* Investissement *m.*, blocus *m.*

Berg *m.*, **Kropf** *m.*, **Sattel** *m.* eines Papierzeugholländers (Papierf.) *Breasting.* Gorge *f.* d'une pile à cylindre.

Berge *m. pl.* (Bergb.) *Attle, deads pl., stent (Cornwall), rubbish, waste, gob, gob-stuff, trade.* Stérile *m.*, remblais *m. pl.*

Berge *m. pl.*, **lose** (lose Steine) (Bergb.) *Ratchel, rubble, detached rocks.* Remblais *m. pl.* détachés, pierres *f. pl.* détachées,

B— loshauen. *To cut the rock.* Détacher la roche.

Berge *m. pl.* (nebst Erz- und Kohlenklein) (Bergb.) *Rubbish, refuse, waste, gob, gobbin or gob-stuff, (Cornwall:) attle.* Remblais *m. pl.*

Bergarbeiter *m.* (Bergb.) *Sieh* Bergmann.

Bergbau *m. Mining, working of mines, winning.* Exploitation *f.* des mines.

Bergblau *n.* (Chem.) *Mountain-blue.* Bleu de montagne, ocre *f.* bleue, (cendres *f.* bleues).

Bergbohrer *m.* (Bergb.) *Sieh* Bohrer.

Bergbutter *f.*, **Steinbutter** *f.* (Miner.) *Rock-butter, native alum.* Beurre *m.* de montagne.

Bergeisen *n.*, **Eisen** *n.*, **Setzeisen** *n.*, **Stufeisen** *n.* (Bergb.) *Gad, (Cornwall:) gad, picker.* Pointerolle *f.*, (pointerole *f.*)

Bergeisen *n.* (Minirk.) *Sieh* Hammer, spitzhaue.

Bergeisen *n.*, **Schiesseisen** *n.*, **Anfangsbohrer** *m.* (Steinbr.) *Hammer-shaped iron pin.* Pointerolle *f.*

Bergen *v. a.*, die Güter (Schifff.) *To save the goods.* Sauver les marchandises.

Bergeversatz *m.* (Bergb.) *Sieh* Versatz.

Bergfeste *f.* eines Schachts, **Schachtpfeiler** *m.* (Bergb.) *Shaft-pillar, pit-eye pillar.* Massif *m.* d'un puits.

Bergfleisch *n.*, **Asbest** *n.* (Miner.) *Mountain-flesh.* Chair *f.* de montagne, chair fossile.

Bergfried *m. (n.)*, **Wachtthurm** *m.*, **Burgthurm** *m.* (Bauk.) *Belfry, (belfrey, baufry, berfry, baufrey, berfredus), keep-tower.* Beffroi, (befroi, beaufroy, belfroy, berfroy, berfroi) *m.*, donjon *m.*

Bergfried *m.* als Glockenthurm (Bauk.) *Belfry, bell-tower.* Clocher *m.*, beffroi *m.*

Berggelb *n.* (Miner.) *Sieh* Ocker, gelber.

Berggericht *n.* (Bergb.) *Bar-mote (Derbysh.)* Tribunal *m.* des mines.

B— für Zinngruben (Bergb.) *Stannary-court (Cornwall).* Tribunal *m.* des mines d'étain.

Berggrün *m.* (Mal.) *Mountain-green, sanders-green.* Vert *m.* de montagne, cendre *f.* verte.

Berggut *n.*, **Gestein** *n. Minerals pl.* Minéraux *m. pl.*, déblais *m. pl.*

Berghammer *m.* (ein Spitzhammer) (Bergb.) *Mattock.* Pic *m.* à tête.

Berghaspel. *Sieh* Haspel.

Bergholz *n.*, **Holzasbest** *m.* (Miner.) *Ligneous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme.

Bergholz *n.*, **Barkholz** *n.* (Schiffb.) *Wale.* Préceinte *f.*, carreau *m.*

Unteres oder **Grosses B—** *n. Main-wale.* Grande préceinte *f.*

Bergingenieur *m.*, **Berginspector** *m. Mining-engineer, viewer, ground-bailiff, barmaster.* Ingénieur *m.* d'une mine, inspecteur *m.* d'une mine.

Bergknappe *m.* *Sieh* Bergmann.

Bergknappschaft *f.*, **Bergmannschaft** *f.*, **Knappschaft** *f.* (Bergb.) *Staff or body of miners, the men pl. of a mine or mining-district.* Corps *m.* des mineurs.

Bergkork *m.*, **Schwimmender Asbest** *m.* (Miner.) *Rock-cork, mountain-cork.* Liége *m.* fossile, liége *m.*

Bergkrystall *m.* (Miner.) *Rock-crystal, mountain-crystal.* Cristal *m.* de roche, quartz *m.* hyalin limpide.

Bergleder *n.*, **Arschleder** *n.* (Bergb.) *Miner's breech-leather.* Tablier *m.* du mineur.

Bergleder *n.* (eine Art Asbest) (Miner.) *Mountain-leather.* Cuir *m.* de montagne, cuir *m.* fossile.

omotive *f.*, **Gebirgslocomotive** *f.* m.) *Locomotive for gradients.* Locomo- pour fortes rampes.

nn *m.*, **Bergknappe** *m.*, **Bergar-** *m.*, **Knappe** *m.* *Miner, pioneer, ll:) derrick, (Northumberland:) pitman.* m. mineur, mineur *m.*

om Leder. *A real miner.* Véritable m..

nnschaft *f.* *Staff or body of miners.* a. des mineurs.

hl *n.*, **Kieselguhr** *f.*, **Infusorien-** *f.* (Geogn.) *Fossil meal.* Farine *f.*

ister *m.*, **Bergrevierbeamter** *m.*, **rbeamter** *m.* (Grubenaufsichtsbeamter ats). *Inspector of mines.* Ingénieur *m.* nes.

sser *m.*, **Bergwage** *f.*, **Klitometer inometer** *n.* (Feldm. etc.) *Batter-level, er.* Clinomètre *m.*

lch *f.*, **Mondmilch** *f.* (Miner.) *Moun- k, rock-milk, mineral agaric.* Lait *m.* de ne, de roche ou de lune, agaric *m.* mi-

ttel *n.* in einem Flötze, **Zwischen- t** *f.*, **Lage** *f.* von taubem Gestein (Bergb.) *stone-band, bands pl., layers pl. of shale.* nerf *m.*, (à Mons:) layes.

ttel *n.*, **Bergfeste** *f.* zwischen einer und unteren Strecke. Entre-deux *m.*

ttel *n.* zwischen dem oberen und dem Theil eines Schachtes beim Abteufen er tiefen Sohle (Bergb.) *Ground between er and the upper parts of a shaft, sunk e day and from underground.* Stot *m.*

n. (Geogn.) *Sieh* Steinöl.

pier *n.* (Miner.) *Mountain-paper.* Carton montagne, papier *m.* fossile.

eh *n.* (Miner.) *Bitumen.* Bitume *m.*

isches B— *n.* *Elaterite, elastic bitumen.* ite *f.*

vierbeamter *m.* *Sieh* Bergmeister, **hule** *f.* *School of mines.* École *f.* des

hwaden *m.* (Bergb.) *Sieh* Wetter, gendes.

gen *m.*, **Ertrag** *m.* **eines Bergwerks** .) *Produce, revenue, returns pl.* Fruit *m.*, nine, produits *m. pl.* miniers.

urz *m.* (Bergb.) *Sieh* Erdrutsch.

itze *f.* (Wagenb.) *Stay.* Fourchette *f.*

eer *m.* (Miner.) *Mineral-tar.* Baume *m.* nie ou de funérailles. *Sieh* Maltha.

eer *m.*, **Flüssiger Asphalt** *m.* .) *Mineral-tar, pissaphaltum.* Goudron *m.*, malthe *f.*, *m.*

g *f.* (Seew.) *Salvage.* Sauvetage *m.*

rsatz *m.*, **Versatz** *m.* (Bergb.) *Stowing, aile on Tyne:) cog, gobbin or gob-stuff.* is *n.*, stappes *f. pl.*

rsatzmauer *f.* zwischen Kohlenpfeilern .) *Cog.* Mur *m.*, (en Belgique:) muray *m.*

rsatzschacht *m.* (Bergb.) Puits *m.* blai.

ge *f.* (Bergb.) *Sieh* Bergmesser.

Bergwerk *n.*, **Grube** *f.*, **Zeche** *f.* (Bergb.) *Mine, adventure, work, (Derbysh:) grove, (Cornwall:) huel, wheal or whele.* Mine *f.*

Alaunb— n., **Alaungrube** *f.* *Alum-pit.* Mine *f.* d'alun, alunière *f.*

Ausbeutezeche *f.* *Productive mine.* Mine *f.* en bénéfice.

Bleibergwerk *n.* *Lead-mine.* Mine *f.* de plomb.

Gemeinzeche *f.* *Mine worked in common.* Mine *f.* exploitée en commun.

Kohlengrube *f.* *Coal-mine, coal-pit, pit.* Mine *f.* de houille, houillère *f.*, charbonnage *m.*

Quecksilberbergwerk *n.* *Quicksilver-mine.* Mine *f.* de mercure.

Salzb— *n.* *Salt-mine, rock-salt-mine.* Mine *f.* de sel, m— de sel gemme, saline *f.*

Seifenwerk *n.* *Stream-works pl.* Mine *f.* d'alluvion.

Verlassenes Bergwerk *n.* *Old mine.* Mine *f.* abandonnée.

Zinnerzgrube *f.* *Tin-mine, (Cornwall:) huel-stean.* Mine *f.* d'étain.

Ein B— bauen, betreiben. *To work a mine.* Exploiter une mine.

Ein B— bauhaft halten. *To keep in repair a mine.* Entretenir une mine.

Ein B— fündig machen. *To discover a mine.* Découvrir une mine.

Ein B— wieder aufnehmen. *To take up again an old mine.* Reprendre les travaux d'une mine.

Die Grube geht zusammen. *The mine falls in.* La mine s'éboule.

Bergwerksbetrieb *m.* *Mining, winning, work, adventure of mines.* Exploitation *f.* des mines.

Bergwerksindustrie *f.*, **Montanindustrie** *f.* *Mining-industry.* Industrie *f.* minière.

Bergwerksunternehmer *m*, **Grubenbetreiber** *m.*, **Gewerke** *m.* (Bergb.) *Adventurer, lessee, owner.* Exploitant *m.*

Berichtigen *v. a.*, die Fliegenköpfe (Buchdr.) *To rectify the turned letters.* Débloquer.

Berieselung *f.*, **Bewässerung** *f.* (Ackerb.) *Irrigation.* Irrigation *f.*, arrosage *m.*

Beringen, Bestroppen *v. a.*, eine Raa (Seew.) *To strap, to fit with strops or rings.* Encoquer.

Beringung *f.*, **Bestroppung** *f.* einer Raa (Seew.) *Strapping, ringing.* Encoqûre *f.*

Berliner-Blau *n.*, **Ferrocyaneisen** *n.* (Chem.) *Prussian blue, blue prussiate, ferrocyanite of iron.* Bleu *m.* de Prusse, ferrocyanide *m.* de fer, prussiate *m.* de fer.

Berme *f.*, **Böschungsabsatz** *m.* eines Damms (Wasserb.) *Set-off, retreat of the sloping.* Retraite *f.*, berme *f.*, pas *m.* de souris.

Berme *f.*, **Böschungsabsatz** *m.* einer Landstrasse (Strassenb.) *Bank, stage, bench, berme.* Banquette *f.*, berme *f.* *Vergl.* Bankett.

Berme *f.*, **Wallabsatz** *m.* (Befest.) *Berm, berme, bench.* Berme *f.*, lisière *f.*

Bermenpfad *m.* (Befest., Strassenb.) *Foot-path in the set-off.* Relais *m.* d'une digue etc., pas *m.* de souris.

Bernstein *m.*, **Agtstein** *m.*, **Gelber Amber** *m.* (Miner.) *Amber, yellow amber.* Ambre *m.* jaune, succin *m.*, (électre *m.*).

Bernsteinerde *f.* (Geogn.) *Mineral amber.* Minerai *m.* d'ambre.

Bernsteinfirniss m. (Mal.) *Amber-varnish.* Vernis m. au succin.

Bernsteinsäure *f.*, **Flüchtiges Bernsteinsalz** n. (Chem.) *Succinic acid, salt of amber.* Acide m. succinique.

Bernsteinsaures Salz (Chem.) *Succinate.* Succinate m.

Berohren *v. a.* (Maur.) *To cover with reeds.* Garnir de roseaux.

Bersten, Zerspringen *v. n.*, vom Dampfkessel. *To explode.* Faire explosion.

Bersten n., **Zerspringen** n. eines Dampfkessels (Dampfm.) *Explosion of a boiler.* Explosion *f.* d'une chaudière.

Berühren *v. a.* (Geom.) *To touch.* Toucher, être tangent.

Berührung *f.* **zweier Körper, Contact** m. (Phys.) *Contact.* Contact m.

Berührungsebene *f.*, **Tangentialebene** *f.* (Geom.) *Tangent-plane.* Plan m. tangent.

Berührungselektricität *f.*, **Galvanismus** m. (Phys.) *Voltaic electricity, galvanism.* Électricité *f.* voltaïque, électricité *f.* par courants continus, galvanisme m.

Berührungspunct m., **Tangentialpunct** m. (Geom.) *Point of contact.* Point m. de contact.

Berührungswinkel m., **Contingenzwinkel** (Geom.) *Angle of contact.* Angle m. de contingence.

Berüsten, Rüsten *v. a.* (Bauw.) *To scaffold, to stage.* Échafauder.

Beryll m. (Miner.) *Beryl.* Béryl m., béril m.

Beryllium n., **Glycium** n. (ein Erdmetall) (Chem.) *Beryllium, glycium.* Beryllium m., glucium m., glycium m., glucinium m.

Besamung *f.*, **Säen** n. (Gärtn., Ackerb.) *Sowing.* Semis m.

Drillen n., **Rillensäen.** *Drilling.* Semis m. au semoir.

Handsäen n., **Wurfsäen** n. *Broad cast.* Semis m. à la volée, à toute volée.

Besamung *f.* **der Böschungen** (Eisenb.) *Sowing of the slopes.* Ensemencement m. des talus.

Besan *f.*, **Besansegel** n. (Schifff.) *Mizzen.* Voile *f.* d'artimon.

Die B— scharf aufholen (Seew.) *To haul the mizzen-sheets close aft.* Border l'artimon.

B—mast m. (Schiffb.) *Mizzen-mast.* Artimon m. ou mât m. d'artimon, mât m. d'arrière.

B—sbaum m. (Schiffb.) *Spanker- or main-boom.* Gui-bôme *f.*

B—seitentakel n. (Schiffb.) *Mizzen runner-tackle, mizzen tackle.* Caliorne *f.* d'artimon.

B—stag n. (Seew.) *Mizzen-stay.* Étai m. d'artimon.

B—stagsegel n. (Schiffb.) *Mizzen-staysail.* Voile *f.* d'étai d'artimon.

B—wanten n. *(f.) pl.* (Schiffb.) *Mizzen-shrouds pl.* Haubans m. *pl.* d'artimon.

Besanden, Ansanden *v. a.*, einen Weg etc. (Bauw.) *To sand, to gravel.* Sabler.

Besatz m. **eines Bohrlochs** (Bergb.) *Tamping.* Bourrage m.

Besatz m. (Posam.) *Sieh* Borte.

Besatzpfropf m. (Bergb.) *Wooden plug for blast-holes.* Brocque *f.*

Besatzung *f.*, **Garnison** *f.* (Kriegsw. Garnison *f.*, troupes *f. pl.* de garnison

Besatzung *f.*, **Eingerichte** n. (Schiff *pl.*, *cords pl.* Garnitures *f. pl.*, garde

Besäumen *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Beh

Beschädigen *v. a.*, **Verderben** *v.* etc.) *To damage, to spoil.* Dégrader

Beschädigt vom Papier gesagt. *Sie*

Beschaffenheit *f.*, **mürbe, Mü** überhitzten Eisens oder Kupfers (Meta *ness of burnt iron or copper.* Chauffu

Beschalen, Ausschalen, Verscha schlagen *v. a.*, **mit Bretern** (Z *board.* Revêtir de planches, lambrisser,

Beschalmen, Schalmen, Schal die Presenningleisten (d. i. sie aufnagel *To nail the battens of the tarpauling.* lattes des prélarts.

Beschicken, Füllen, Laden *v.* Metall.) *To fill, to load.* Charger.

Beschicken, Chargiren *v. a.*, (Metall.) *To charge.* Charger, mont les minerais dans un fourneau.

Beschicken n., **Besetzen** n. **ein** (Metall.) *Charging.* Chargement m. d'u

Beschickung *f.*, **Einsatz** m., **Giel** Ofens (Metall.) *Charge, burden.* Charg

Beschickung *f.*, **Möllerung** *f.* für (Metall.) *Mixture of ores and fluxes.* M des minerais avec les fondants, lit m.

Beschickung *f.* eines Feldbackofens *Baking of a field-oven.* Fournée *f.*

Beschickungsboden m., **Möller** (Metall.) *Mixing-house.* Plancher m. fusion.

Beschickungsprobe *f.*, **Möllerun** *f.* (Prob.) *Dry assay of the mixture o fluxes.* Essai m. de la richesse du lit

Beschienen, Beschlagen *v. a.*, (Wagn.) *To shoe a wheel, to bind a* battre une roue.

Beschienen n., **Einbinden** n. (Wagn.) *Shoeing, binding of wheels.* m. des roues.

Beschiessmeister m., **Gewehrpro** (Kriegsw.) *Trier.* Éprouveur m.

Beschirrung *f.* **der Pferde.** *Sieh* geschirr.

Beschlag m. (innerer Putz eines (Bauw., Hüttenw.) *Coating of a furnace plates.* Garni m. du fourneau à tôle.

Beschlag m., **Kitt** m. (zum Schutz fässen etc. gegen Feuer) (Chem.) *Fire* m. infusible.

Beschlag m. des Gusskastens (Former *hooping of the casting-mould.* Bandag rure *f.* du moule.

Beschlag m., **türkischer** (Hufschm. *shoe.* Fer m. turc, fer m. à planche.

Beschlag m. (Seew.) *Sieh* Embarg

Beschlag m. **auf ein Schiff leg** *To embargo, to embargue a ship.* A vaisseau.

Beschlag m. (Spinn.) *Sieh* Kratzenb

Beschlag m., **Beschläge** n., **Arm Armirung** *f.* (Masch., Zimm.) *Armatu ing, trussing.* Armature *f.*, armement

g *m.* eines kalten Gefässes, Metalls u. s. w. htigkeit (Phys.) *Moisture of the air which itself to the surface of a cold vessel or* . Couche *f.* ou dépôt *m.* de rosée sur e refroidie d'un vase, d'un métal, etc.

g *m.*, **Beschläge** *n.* (Bauw.) *Gar-, furniture.* Garniture *f.*

g *m.*, **Beschläge** *n.* (Tischl., Schloss.) *rniture, mounting.* Ferrure *f.*, garniture *f.*

ge *m. pl.* (Schloss.) (als Eisenwaare). *ri.* Quincaillerie *f.*

gebret *n.* *Sieh* Dünnbret.

gen, Behauen *v. a.*, das Holz (Zimm.) *to square the timber.* Équarrir, carrer le *vgl.* Behauen.

gen, Auskleiden, Ausfüttern *v. a.* Schloss.) *To line.* Revêtir.

gen, Mit Beschlag versehen *v. a.* Schloss.) *To garnish, to mount.* Garnir,

gen *v. a.*, ein Rad (Wagn.) *Sieh* Be-en.

gen, mit Nägeln, **Einfassen** *v. a.* *To stud.* Clouter.

gen *v. a.*, ein Pferd (Hufschm.) *To shoe* Ferrer un cheval.

r beschlagen. *To rough-shoe a horse, h horse-shoes, to turn-up a horse's shoe.* nner un cheval, ferrer à glace.

r beschlagen. *To reshoe.* Referrer val.

gen *v. a.*, **mit föhrenen Planken upfer, Mit Kupfer verdoppeln, uten** (Schiffb.) *To sheathe.* Doubler un

gen, Armiren *v. a.* (Bauw., Zimm.) *s, to mount, to bind, to clout.* Armer,

t Eisen. *To bind with iron work, to clout.* armer.

en Balken am untern Ende mit Eisen. e. Saboter une pièce de bois.

schlagen *v. r.*, **Beschlagen** *v. n.*, chtigkeit (Phys.) *To become covered with at the surface, as cold vessels or metals etc.* ir d'une couche de rosée.

gen *adj.* mit Eisen (Techn.) *Iron shod.* e.

j. mit Eisen, **Gebunden** *adj.* mit n Ringen (Masch.) *Bound with iron-hoops.* -ée.

gen *n.*, **Vierung** *f.*, **Abvierung** *f.*) *Squaring.* Équarrissement *m.*

gend, Auswitternd *adj.* (Miner.) *ent.* Efflorescent,-e.

ggrube *f.* (in welcher die Räder be-werden) (Wagn.) *Shoeing-hole.* Embat-

ghammer (Schmied.) *Shoeing-hammer.* r *m.* (fératier *m.*, ferratier *m.*).

gleinen *f. pl.* (Seew.) *Furling-lines pl.* *f. pl.* de ferlage.

gnagel (Tapez., Wagenb.) *Stud-nail.* à applicage.

gschmied. *Sieh* Hufschmied.

gseisingen *f. pl.* (Seew.) *Gaskets pl.* *n. pl.* de ferlage.

Beschlagzeug *n.* (Werkzeug des Hufschmieds). *Farrier's shoeing-tools pl.* Outils *m. pl.* de ferrage.

Beschleunigen *v. a.* (Mech.) *To accelerate.* Accélérer.

Beschleunigung *f.*, **Acceleration** *f.* (Mech.) *Acceleration.* Accélération *f.*

Normale B—, Normale A—. *Normal acceleration.* Accélération *f.* normale.

Tangentiale B—. *Tangential acceleration.* Accélération *f.* tangentielle.

Beschneidebret *n.* (Buchb.) *Riglet.* Ais *m.* à rogner.

Beschneid(e)hobel *m.*, **Hobel** *m.* (Buchb.) *Plough-knife.* Couteau *m.* à rogner.

Beschneideholz *n.* (Feuerw.) *Cutting-stick.* Baguette *f.*

Beschneidemaschine *f.* (Buchb. u. Pap.) *Cutting-machine.* Rogneuse *f.*, machine *f.* à rogner.

Beschneiden *v. a.* (Buchb.) *To cut, to poll, to trim.* Rogner, équarrir.

B— *v. a.* am Rande (Buchb.) *To cut, to clip.* Émarger.

Beschneiden *v. a.*, **eine Raketenhülse** (Feuerw.) *To cut-fair or to trim a rocket-case.* Rogner un cartouche de fusée.

Beschneiden *n.*, **Beschroten** *n.*, **Putzen** *n.* der Guss- und Blechwaaren (Metall.) *Chipping of castings, clipping of sheet-iron.* Ébarbage *m.*

Beschneid(e)presse *f.* (Buchdr. u. Buchb.) *Cutting-press.* Presse *f.* à rogner.

Beschneidetafel *m.* (Lichtz.) *Bottom-cutter.* Rognoir *m.*, rogne-cul *m.*

Beschneidhobel *m.* *Sieh* Beschneidehobel.

Beschnüren *n.*, **Galliren** *n.* (Web.) *Beeting.* Empoutage *m.*

Beschottern, Besteinen *v. a.* (Strassenb., Eisenb.) *To pitch, to gravel.* Perreyer. *Sieh* Bekiesen.

Beschotterung *f.*, **Steinschüttung** *f.* einer Chaussee oder Eisenbahn. *Ballasting of a road or of sleepers.* Empierrement *m.* de la voie ou du chemin de fer, ballastage *m.*

B—, Kiesschüttung *f.* (Strassenb.) *Ballasting.* Couche *f.* de sable.

B— einer Schotterstrasse (Strassenb.) *Graveling of a gravel-road.* Empierrement *m.* d'un chemin caillouté, cailloutage *m.* *Sieh* Schüttung.

Beschreibung *f.* **der Winde** (Phys.) *Anemography.* Anémographie *f.*

Beschroten, Abgraten, Abrauhen *v. a.* (die Grate oder Gussnähte abarbeiten) (Schloss., Schmied.) *To strip-off the burrs.* Ébarber.

Beschuhen, Schuhen *v. a.* einen Pfahl (Wasserb.) *To shoe a pile, to nail a shoe on a pile.* Ferrer le bout d'un pieu, saboter le pieu.

Beschweren *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *To load the paper.* Charger le papier.

Besegeln, Bejagen *v. a.* (im Segeln einholen) ein Schiff (Schifff.) *To gain on a ship at sea.* Atteindre un vaisseau.

Besen *m.*, **Kehrwisch** *m.* (Techn.) *Broom.* Balai *m.*

B—, spanischer, (zum Reinigen des Schiffsbodens) (Schifff.) *A hog, or large brush.* Goret *m.*

Besenhalter *m.* (Locom.) *Broom-holder.* Porte-balai *m.*

Besenputz *m.*, **Gestäppter Putz** *m.* (Maur.) *Regrating-skin.* Enduit *m.* bretté ou brettelé, brettèlement *m.*

Besetzen *v. a.* mit Leisten (Bauw.) *To list.* Liteler.

Besetzen *v. a.*, **mit Sturmpfählen** (Befest.) *To fraise.* Fraiser.

Besetzen *v. a.*, das Pflaster, **Eben rammen** *v. a.* (Pflast.) *To beat smooth the pavement.* Dresser le pavé.

Besetzen, Stossen, Rammen *v. a.*, das Pflaster (Pflast.) *To ram, to beat down the pavement.* Battre le pavé.

Besetzen *v. a.*, das Bohrloch (Berg.) *To tamp, to ram the blast-hole.* Bourrer le trou de mine.

Besetzen *n.* des Bohrlochs (Bergb.) *Tamping, ramming of the blast-hole.* Bourrage *m.* du trou de mine.

Besetzschlägel *m.*, **Handramme** *f.*, **Jungfer** *f.*, **Heye** *f.*, **Hoye** *f.*, **Pflasterramme** *f.*, (zum Feststampfen der Erde:) **Stampfe** *f.*, **Stampfer** *m.* *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*, hie *f.*

Besetzt *adj*, **mit Zinnen, Gezinnelt** *adj.* (Herald.) *Embatteled.* Bretessé.

Besetzt, mit Zinnen, Gezinnelt, Bezinnt *adj.* (Bauk.) *Embatteled, crenulated.* Crénelé, encréné, pourvu de meurtrières.

Besetzt sein, auf Legerwall, Auf Legerwall sein (Seew.) *To be embayed upon a lee-shore.* Être chargé en côte.

Besichtigungsgrube *f.* (Eisenb.) *Pit of examination.* Fosse *f.* à visiter.

Besodung *f.* (Bauw.) *Sodding.* Gazonnage *m.*

Bespannung *f.*, **Gespann** *n.*, **Zug** *m.* (Fuhrw.) *Horsing, draught.* Attelage *m.*

Einfache B—. *Single draught.* Attelage *m.* en file ou par file, attelage *m.* par un de front.

Paarweise oder **Deutsche B—, Doppelgespann** *n.*, **Zug** *m.* **in Paaren.** *Double draught.* Attelage *m.* à deux files, par files de deux, par deux de front.

Dreifache oder **Russische B—, Mehrfache Gabelbespannung** *f.* *Treble draught.* Attelage *m.* à trois files, à trois chevaux de front.

Bespicken *v. a.* (Maur.) *Sieh* Besporen.

Bespitzen *v. a.*, **Abspitzen** *v. a.* (Steinm.) *To hew, to square with the pick-hammer.* Esmilier, délarder.

Bespitzen *v. a.*, einen Bruchstein. *Sieh* Bossiren 1.

Besporen, Bespicken *v. a.* (das abzuputzende Holz aufhauen) (Maur.) *To roughen, to prick up, to notch, to spur.* Tamponner les poteaux etc. d'une cloison, piquer les pans de bois, hacher.

Besporung *f.*, (das Aufhauen der Schalung oder Lattung zum Putzen (Maur.) *Pricking-up.* Piquage *m.*

Bessemerapparat *m.* (Metall.) *Bessemer-apparatus.* Appareil *m.* Bessemer.

Bessemer-Birne *f.*, **Converter** *m.* (Metall.) *Converter, converting-vessel.* Convertisseur *m.*

Bessemereisen *n.* (Metall.) *Bessemer-iron.* Fer *m.* Bessemer.

Bessemermetall *n.* *Sieh* Bessemerstahl.

Bessemern *v. a.* (Metall.) *To conver into steel by the Bessemer-process.* Déc fonte par le procédé Bessemer.

Bessemern *n.* (Metall.) *Converting into steel by Bessemer's process.* Fab de l'acier Bessemer.

Bessemerprocess *m.*, **Pneumatisc cess** *m.* (Metall.) *Bessemer's converti* Procédé *m.* Bessemer, procédé *m.* pneu

Bessemerstahl *m.*, **Bessemerm** (Metall.) *Bessemer-steel, Bessemer-meta* ou métal *m.* Bessemer.

Beständert. *Sieh* Geständert.

Beständig, Constant *adj.* (Mech.) Constant,-e.

Besteck *n.* **eines Schiffes, Ent zum Bau** (Schiffb.) *Tables pl. of sions and scantlings of a ship, tables f the body of a ship, scheme of a ship.* d'un vaisseau.

Besteck *n.* (Bezeichnung des Orts au karte nach Länge und Breite) (Schiff *reckoning.* Point *m.*

Mit dem B— zurück sein (Sc *run a-head of one's reckoning, to be one's reckoning.* Être en avant de faire de l'arrière.

Mit seinem B— voraus sein. *To of one's reckoning.* Faire de l'avant.

Besteck *n.* (ein Kasten zu Werkzeugen *Case of instruments, tweeze.* Trousse *f*

Besteinen (Eisenb., Strass.) *Sieh* Besc

Bestellen *v. a.*, den Acker (Ackerb.) *to dress.* Labourer.

Bestellung *f.* (Ackerb.) *Tilth, dressing.*

Besteuerung *f.* **eines Schiffs** (Sch *of conducting, art of steering a ship.* conduire un vaisseau, art *m.* de navigu

Bestich *m.* (Schuhm.) *Bar.* Tranche-

Bestielen *v. a.* *Sieh* Behelmen.

Bestielen *v. a.*, **Behelmen** (Me *To helve, to haft.* Emmancher.

Bestielung *f.*, **Behelmung** *f.* (Me *Helving, hafting.* Emmanchement *m.*

Bestimmen *v. a.*, **quantitativ** (C *ascertain the quantity of the ingredients compound.* Doser.

Bestossen *v. a.* (Schriftgiess.) *To pla* les caractères.

Bestossen, die Kanten, **Abkanten, A Abecken, Beecken, Bekante** (Tischl., Zimm., Steinm., Schloss.) *To corners, to chamfer the edges to a slop* Délarder, écorner, ébiseler les arêtes.

Bestossklotz *m.* (Böttch.) *Coope* Charpi *m.*

Bestosstisch *m.* (Schriftgiess.) *Pla* Coupoir.

Bestreichbatterie *f.* (Artill.) *Enfi tery, raking-battery.* Batterie *f.* d'enf terie *f.* en rouage.

Bestreichen *v. a.* (Artill.) *Sieh* Ent

Bestreichen, Flankiren *v. a.* (Befes *To flank.* Flanquer.

Niedrig b—. *To graze.* Raser.

Nach der Länge b—, Ein We liren *v. a.* *To enfilade, to rake a wor* un ouvrage.

hen *v. a.*, mit einer starken Silber-ldlösung (Vergold.) *To brush over with solution of silver- or gold-salt.* Amorcer.
hend, Niedrig, Grasend, Ra- *adj.* (Befest. u. Artill.) *Grazing.* Rasant.
hungsfeuer *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Flan-er.
en *v. a.*, **mit Mehl** (Bäck.) *To powder l.* Enfariner.
en *v. a.*, **die Form mit Kohlen-** (Giess.) *To face.* Saupoudrer le moule.
pen *v. a.*, **-ung** *f.* (Seew.) *Sieh* Be-, -ung.
n *v. a.*, die Nahten, **Visitiren** (Seew.) *ine the seams.* Parcourir les coutures.
ıng *f.*, **Bekleidung** *f.* **mit Plat-** lauw.) *Lining, dressing with tables or* Tablement *m.*
lle *f.*, **Betsaal** *m.*, **Bethaus** *n.* *Oratory.* Oratoire *m.*
(zur See), **Stechbeitel** *m.*, **Meissel** ., Schrein., etc.) *Chisel.* Ciseau *m.*
chen, Tapeziren *v. a.* (Bauw.) *To ith tapestry.* Tapisser, tendre la tapisserie.
en *v. a.*, **Bepichen** *v. a.* *To pitch* nduire de goudron, goudronner.
, (Beeting *f.*, **Bäting** *f.*) (Seew.) *Bitts* ton *m.*, bittes *f. pl.*
B—. *Bitts pl., bits pl.* Bittes *f. pl.*
B—en *f. pl.*, **Kreuzbetingen** *f. pl.* *sheet-bitts pl. and the like.* Bittons *m. pl.*
lken *m.* (Seew.) *Cross-piece of the main* Bancasse *f.* de bittes.
lzen *m.* *Bitt-bolt.* Paille *f.* de bitte.
ılag *m.* *Bitter.* Bitture *f.*
niee *n. pl.*, **Steehkniee** *n. pl.* **der g** (Schiffb.) *Standards pl. of the cable-rs pl. of the bitts.* Courbes *f. pl.* des
enen *f. pl.* *Sieh* Betingsstützen.
ur *f.* (Schiffb.) *Step of the bitt-pins.* ue *f.* des bittes.
eilen *m. pl.* *Sieh* Betingsstützen.
ützen *f. pl.* (Schiffb.) *Bitts pl., bitt-* Montants *m. pl.* des bittes.
., Grobmörtel *m.*, **Steinmörtel** *m.* *Beton, concrete, grubstone mortar.* Bé-
chteter B—. (Eisenb. etc.) *Condensed* Béton *m.* aggloméré, condensé.
ündung *f.*, **Gründung** *f.* **auf Grob-l** (Maur.) *Concrete-foundation, concreting.* ment *m.*, empastement *m.*, bétonnage *m.*
en *v. a.*, ein Bergwerk. *To work a mine.* r une mine.
en *v. a.* (von Seifenwerken) (Bergb.) *To* Laver *m.* des alluvions métallifères.
er *m.* eines Seifenwerks (Bergb.) *Streamer.* neur *m.* d'une laverie de minerais d'allu-
m. (Eisenb.) *Working.* Exploitation *f.* min de fer.
– sein, Befahren werden. *To be* Être exploité.
– sein, im Gang sein (Metall., Bergb.) ré. Rouler, aller.
– m., im Gange *m.* (Masch.) *Properly* é. En pleine activité.
Im Betrieb (Metall.) *Working.* En marche.
In gutem B— (Metall.) *In good working-order.* En bonne marche.
In B— setzen (Bergb.) *To set at work, to set to work.* Mettre en exploitation.
In B— *m.* **setzen**, den Hochofen (Metall.) *To set the blast-furnace to work.* Mettre le haut fourneau en activité.
Betriebsaufseher *m.* (Eisenb.) *Subinspector.* Contrôleur.
Betriebsbedingung *f.* (Techn.) *Condition for working.* Condition *f.* de l'exploitation, par ex. d'un chemin de fer.
Betriebscapital *n.* *Rolling-funds pl.* Fonds *m. pl.* de roulement.
Betriebsdirector *m.* (Eisenb.) *Manager, chief-intendant of rolling stock.* Chef *m.* de l'exploitation, ou du mouvement, ingénieur *m.* en chef du matériel.
Betriebsinspector *m.* (Eisenb.) *Intendant of rolling stock.* Inspecteur *m.* du mouvement.
Betriebskosten *f. pl.*, z. B. einer Eisenbahn. *Expense of working.* Frais *m. pl.* d'exploitation.
Betriebsmaterial *n.*, **Betriebsmittel** *n. pl.* (Eisenb.) *Rolling-stock.* Matériel *m.* d'exploitation, matériel *m.* roulant.
Betriebswelle *f.* (Masch.) *Driving shaft.* Arbre *m.* moteur.
Betriebszeit *f.* einer Fabrik etc. *Working-season.* Roulement *m.*
Ofenreise *f.*, **Hüttenreise** *f.*, **Campagne** *f.* eines Ofens (Metall.) *Campain, working-season of a furnace.* Roulement *m.* d'un fourneau, campagne *f.*
Betsäule *f.* (Bauw.) *Oratory-column.* Colonne *f.* oratoire.
Betschemel *m.*, **Betpult** *n.* (Tischl.) *Prayer's desk.* Prie-dieu *m.*
Bett *n.*, **Planum** *n.* (Strassenb.) *Form, bed, soil.* Aire *f.* d'un pavé.
Bett *n.* (Masch.) *Bed, table.* Table *f.*, plateau *m.*
B— einer Hobelmaschine. *Sieh* Schlitten.
B— einer Drehbank. *Sieh* Wangen.
Bett *n.* **eines Flusses, Flussbett** *n.* (Schifff., Wasserb.) *Bed of a river.* Lit *m.* de fleuve ou de rivière.
Bett *n.* **eines Docks.** *Sieh* Dockboden.
Bett *n.*, **Lagerstätte** *f.*, **Ruhestätte** *f.* (Tischl., Schloss.) *Bed.* Lit *m.*
Doppelb—, Zweischläfriges B—. *Double-bed, double-sized bed.* Lit *m.* double, l— jumeau, l— de grandeur.
Feldb—. *Field-bed.* Lit *m.* de camp, l— brisé.
Gurtb—. *Bed with straps.* Lit *m.* de sangle.
Himmelb— ohne Seitenvorhänge. *Sparver-bed.* Lit *m.* à la duchesse.
Zelthimmelb—. *Pavilion-bed.* Lit *m.* en tombeau.
Ruheb—, Lotterb—. *Couch.* Lit *m.* de repos.
Bettbarchent *m.*, **Baumwollener Bett-drell** *m.* (Web.) *Bed-tick (of cotton).* Coutil *m.* de coton pour literie.
Bettdrell *m.*, **leinener** (Web.) *Tick, ticking (of linen).* Coutil *m.* pour literie.
Bettgang *m.*, **Bettnische** *f.* (Platz zwischen Bett und Wand). *Bed-corner, bed-side.* Ruelle *f.*
Bettgestell *n.* *Sieh* Bettspinde.

Betthimmel *m.*, **Baldachin** *m.* **aus Stoffen** (Bauk., Orn.) *Sparver, esperver, tester, bed-tester, testoon.* Lambris *m.* de lit, ciel *m.* de lit, c— en étoffe.

Bettlade *f.* *Sieh* Bettspinde.

Bettnische *f.* *Sieh* Bettgang.

Bettschirm *m.*, **Windschirm** *m.*, **Spanische Wand** *f.* (Bauw.) *Folding screen.* Paravent *m.*

Bettspinde *n.*, **Bettlade** *f.*, **Bettgestell** *n.*, **Bettstelle** *f.*, **Bettstatt** *f.* (Tischl.) *Bedstead.* Bois *m.* de lit, (châlit *m.*), couche *f.*

Bettumhang *m.* *Bed-hangings pl.* Tour *m.* de lit.

Bettung *f.*, **Geschützbettung** *f.* (Artill.) *Platform.* Plate-forme *f.*

Förmliche oder **Feste B—.** *Common or rectangular platform.* Plate-forme *f.* ordinaire.

Zirkelförmige B— für Küstengeschütze. *Traversing platform.* Plate-forme *f.* circulaire pour batteries de côte.

Bettung *f.* **eines Docks.** *Sieh* Dockboden.

Bettung *f.* **zwischen den Pfeilern** (Brückenb.) *Pile-framing between the piers.* Radier *m.* de pont.

Bettung *f.* **eines auf dem Stapel stehenden Schiffes** (Schiffb.) *Frame of timbers.* Grillage *m.*

Bettungsbohle *f.*, **Batteriebohle** *f.* (Befest., Artill.) *Platform-plank, plank of a platform.* Tabloin *m.*, madrier *m.* de plate-forme.

Bettungsbolzen *m.* (Schiffb.) *Sieh* (das richtigere) Betingsbolzen.

Bettungsfuge *f.* *Sieh* Lagerfuge.

Bettungskoffer *m.* (Eisenb.) *Ballast-bed.* Coffre *m.* d'encaissement.

Bettungsmaterial *n.*, **Ballast** *m.* (Eisenb.) *Ballast, boxing-material.* Blocaille *f.* d'empierrement, ballast *m.*, encaissement *m.*

Bettungsrahmen *m.*, **Rahmen** *m.*, **Rahmengestell** *n.* (Artill.) *Traversing-platform.* Châssis *m.* de plate-forme.

Bettungsrippe *f.*, **Rippholz** *n.* (Befest. u. Artill.) *Sleeper of a platform.* Lambourde *f.*, gîte *m.*

Bettungsspenen *f. pl.*, **-stützen** *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Betingsstützen.

Betünchen *v. a.* (Maur.) *To finish the plastering.* Donner la chemise à un enduit, encroûter d'une dernière couche.

Betupfen *m.* **der Zündhölzchen** (Techn.) *Dipping the matches into the inflammable compound.* Chimicage *m.* des allumettes chimiques.

Beuche *f.*, **letzte, Letztes Beuchen** *n.*, **Digestion** *f.* **mit Seifenwasser** (Bleich.) *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles, après l'immersion dans le chlore.

Beuchen *v. a.* (Bleich.) *To buck.* Couler la lessive dans le blanchissage.

Beuchen *n.* (Bleich.) *Bucking.* Coulage *m.* des étoffes.

Beuch- oder **Bükprocess** *m.* (Bleich.) *Bucking.* Coulage *m.* des étoffes de coton.

Beudantit *m.* (Miner.) *Beudantite.* Beudantite *f.*

Beugung *f.* **des Lichtes** (Opt.) *Inflection (or diffraction) of light.* Diffraction *f.* de la lumière.

Beule *f.*, **Gundrone** *f.* (Bauk., Orn.) *Boss.* Godron *m.*

Beule *f.* im Glase (Glasm.) *(Protuberance).* Soufflure *f.*

Beulenklopfer *m.* (Kesselschm.) *Paring-hammer.* Marteau *m.* à ébarber.

Beutel *m.*, **Beutelvorrichtung** *f.* (Müll., Pulverf.) *Bolter, sifter.* Blutoir *m.*, bluteau *m.*

Beutelarm *m.*, **Sichtearm** *m.* (Müll.) *Shaking arm.* Tige *f.*, ailette *f.*

Beutelfass *n.* (Artill.) *Budge-barrel.* Baril *m.* à bourse.

Beutelfilter *n.* (Zuck. etc.) *Bag-filter, sack-filter.* Filtre *m.* à poche, filtre *m.* Taylor. *Vergl.* Filter, Taylor'sches.

Beutelgarnstange *f.* (Fisch.) *Rod of the bag net.* [En Provence:] partèque *f.*

Beutelgaze *f.*, **seidene, Müllergaze** *f.*, **Seidenes Beuteltuch** *n.* (Web., Müll.) *Bolting-cloth of silk, silk-gauze.* Gaze *f.* à bluteau, gaze *f.* bluterie.

Beutelkartätsche *f.* (Artill.) *Sieh* Traubenkartätsche.

Beutelkasten *m.* (Müll.) *Sieh* Mehlkasten.

Beutelmaschine *f.* (Müll.) *Sieh* Mehlmaschine.

Beuteln *v. a.* (Müll.) *To bolt.* Bluter la farine.

Beuteln *n.* (Müll.) *Bolting.* Blutage *m.* de la farine.

Beutelsieb *n.*, **Beutel** *m.* (Pulverf.) *Bolting-cloth.* Blutoir *m.*, bluteau *m.* d'une poudrerie.

Beuteltuch *n.*, **seidenes.** *Sieh* Beutelgaze.

Beuteltuch *n.*, **Siebtuch** *n.* (Müll., Web.) *Bolting-cloth, bolter.* Toile *f.* à bluteau, étamine *f.*

Beutelvorrichtung *f.* (Müll.) *Bolter, sifter.* Blutoir *m.*, bluteau *m.*

Beutelzeug *n.*, **Sichtezeug** *n.* (Müll.) *Common bolter, bolting-apparatus.* Blutoir *m.* en étamine, sas *m.*, tamis *m.*, bluteau *m.* à battes.

Bewaldrechten *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To rough-hew, to baulk timber.* Dégrossir le bois de charpente dans la forêt.

Bewaldrechten *v. a.*, einen Stamm (Zimm.) *To rough-hew a timber.* Ebaucher un arbre.

Bewaldrechten *n.* (Zimm.) *Rough-hewing, baulking.* Dégrossissage *m.* du bois de charpente dans la forêt.

Bewässern *v. a.* (Ackerb.) *To irrigate.* Égayer, arroser.

Bewässerung *f.*, **Berieselung** *f.* (Ackerb.) *Irrigation.* Arrosage *m.*

Bewässerungsgraben *m.* (Wasserb.) *Feeder, catch.* Fossé *m.* d'irrigation, d'arrosement, rigole *f.*, saignée *f.*

Bewegend *adj.* (Techn.) *Moving.* Moteur, -trice, mouvant,-e.

Bewegkraft *f.*, **Motor** *m.* (Mech.) *Motor.* Moteur *m.*

Elektrische B—. *Electric motor.* Moteur électrique.

Beweglich *adj.* (Techn.) *Mobile.* Mobile.

Beweglich, Lose *adj.* (von dem Knoten einer Seilmaschine gesagt) (Techn.) *Moveable.* Coulant.

Bewegung *f.* (Mech.) *Movement, motion.* Mouvement *m.*

Abnehmende B—. *Slackening motion.* Mouvement *m.* de relâche.

Aufsteigende B—, Kolbenaufgang *Upstroke.* Mouvement *m.* ascensionnel.

nd abgehende Bewegung. *Sieh* nd hergehende Bewegung.
eunigte B—. *Increasing motion.* ent *m.* accéléré.
gleichen Zeiträumen. *Periodicity ment.* Périodicité *f.* des mouvements.
nde B—. *Rotary motion.* Mouvement *m.* tion. *Vergl.* Umdrehung.
he B—. *Simple motion.* Mouvement *m.*

rische B—. *Eccentric motion.* Mouve- excentrique.
hreitende B—, Translation *f. of translation.* Mouvement *m.* de trans-

linige B—. *Motion or movement in a line, rectilinear motion.* Mouvement *m.* ne.
förmige B—. *Uniform or equable* Mouvement *m.* uniforme.
förmige veränderte B—. *Uni- variable motion.* Mouvement *m.* uniformé- arié.
rmige B—. *Heart-motion.* Mouve- en cœur, en courbe de Vaucanson.
nd hergehende oder **Auf und ab- de B—.** *Reciprocating motion, alternate backward and forward motion, oscillating see-saw motion, see-saw gear.* Mouve- de va-et-vient ou alternatif.
—. *Circular movement, rotatory motion.* ent *m.* circulaire.
nlinige B—. *Movement or motion in d line, curvilinear motion.* Mouvement *m.* ne.
re B—. (Astron.) *Mean motion.* Mouve- moyen.
steigende B—, Kolbennieder- *Down-stroke.* Mouvement *m.* descen-

rende B—. *Oscillatory motion.* Mouve- oscillatoire.
—. *Rotary, rotatory motion.* Mouvement tif, giratoire.
irende B—. *Revolvency.* Mouvement révolution.
nde B—. *Motion of rotation, rotation.* ent *m.* de rotation, rotation *f.*
nde B— des Beutelzeugs (Müll.) *motion of the bolting apparatus.* Mouve- de secousse du blutoir d'un moulin.
kelnde B— (Masch.) *See-saw.* Mouve- oscillatoire, de balancement ou de bas-

bare B— (Mech., Astron.) *Apparent* Mouvement *m.* apparent.
ugende B—. *Oscillatory motion.* Mouve- oscillatoire.
thätige B— (Masch.) *Self-acting move-* Mouvement *m.* automate ou selfacting.
derliche B—. *Variable motion.* Mouve- varié.
gerte B— *Decreasing motion.* Mouve- retardé.
selweise B— (Locom. etc.) *Alternate* Mouvement *m.* alternatif, de va-et-

Winkelbewegung. *Angular motion.* Mouvement *m.* angulaire.
Wirkliche B—. *Real motion.* Mouvement *m.* réel.
Wurfb—. *Motion of projection.* Mouvement *m.* projectile.
Zusammengesetzte B—. *Compound motion.* Mouvement *m.* composé.
In B— setzen. *To throw into gear.* Mettre en mouvement, m— en train.
Bewerfen, Verputzen, Berappen *v. a.* (Bauw.) *To float, to plaster.* Ravaler, crépir, enduire.
Bewerfen, Rauh bewerfen, Berappen *v. a. To rough-cast.* Hourdir un mur.
Bewerfen, Berappen *v. a.* (mit einem Spritzbewurfe und einem gefitzten Bewurfe) (Maur.) *(On bricks:) to render and set, (on laths:) to lay and set.* Crépir et enduire un mur, un plafond, etc.
Bewerfen *n.*, **Putzbau** *m.* (Maur.) *Plastering.* Action *f.* d'enduire.
Bewickeln *v. a.* (Seil.) *To enwrap the spool.* Envider le ficellier.
Die Spule regelmässig b— (Spinn.) *To distribute regularly the windings of the yarn on the bobbin or spool.* Envider la bobine d'un rouet à ailer ou à bobiner.
Bewuhlen *v. a.* (umwickeln) (Seew.) *To woold.* Roster, rouster.
Bewurf *m.*, **Anwurf** *m.*, **Putz** *m.*, **Verputz** *m.*, **Berappung** *f.* (Bauw.) *Plastering, rough-cast.* Ravalement *m.*, crépi *m.*, crépissure *f.* *Sieh* Berapp.
B—, Berapp *m.* als unterste Putzschicht (Maur.) *Rough-cast.* Gobetage *m.*
Der erste B— (eines aus zwei Lagen bestehenden Verputzes). *First coat of two-coat work, (on lath:) laying, (on brick:) rendering.* Crépi *m.*, gobetis *m.*
B—, Berapp *m.* als besondere Putzart (Maur.) *Coarse-plaster, squirted skin.* Hourdage *m.*, enduit *m.* de première couche.
Der eigentliche B— (im Gegensatze zum Spritzbewurf). *Second coat of three-coat work, floating.* Crépi *m.*, enduit *m.* de seconde couche.
Der aus zwei Lagen bestehende B—. *Two-coat work, (on lath:) laying and setting, layed and set work, (on brick:) rendering and setting, rendered and set work.* Crépi *m.* et enduit *m*, enduit *m.* en deux couches.
Bezahnen *v. a.*, mit Zähnen besetzen (die Räder einer Maschine). *To tooth.* Endenter.
Bezahnen *n.*, **Besetzen** *n.* **mit Zähnen** (bei Maschinenrädern). *Cogging, toothing.* Endenture *f.*
Bezeichnungsweise *f.* der Zahlen (Arithm.) *Numeration.* Numération *f.*
Bezinnt *adj.* (Bauw.) *Sieh* Gezinnelt *und* Besetzt.
Bezirk *m.*, **Eingefriedigter Raum** *m.*, **Friede** *m. Inclosed room, inclosure.* Enclos *m.*
Biberschwanz *m.* (Säge). *Sieh* Fuchsschwanz.
Biberschwanz *m.*, **Flacher Dachziegel** *m.* (Dachd.) *Flat tile, plain tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet.

Biege *f.* einer Fachwand. (Zimm.) *Sieh* Band.
Biegeisen *n.*, **Radehaken** *m.*, **Ziehhaken** *m.* (zum Aufziehen des Radreifs) (Wagenb.) *Tire-dog.* Diable *m.*
Biegemaschine *f.* (zum Biegen von Metallplatten, Schienen etc.) (Masch.) *Bending-machine.* Machine *f.* à cintrer.
Biegen *v. a.* (Platten krümmen) (Masch.) *To bend, to curve.* Cintrer des plaques de métal en forme de cylindre, courber.
Kalt b— *v. a. To bend in a cold state.* Courber à froid.
Sich b— *v. a.*, Sich wegbiegen *v. a.* (Bauw.) *To bunch.* Courber, se courber.
Biegmoment *n. Sieh* Biegungsmoment.
Biegsam *adj.* (Techn.) *Flexible.* Flexible.
Biegsamkeit *f.* (Techn.) *Flexibility.* Flexibilité *f.*
Biegung *f.* (Mech.) *Flexure.* Flexion *f.*
Biegung *f.* der Zähne des Kratzenbeschlags (Spinn.) *Hook which is formed by the teeth of a card-clothing.* Croc *m.* des dents d'une garniture de cardes.
Biegungsmoment *n.* (Mech.) *Momentum of flexion.* Moment *m.* de flexion.
Bielbrief *m.* (Schiffb.) *Sieh* Beilbrief.
Bienenkorb *m. Sieh* Bienenstock.
Bienenstand *m. Apiary, stand of bees.* Rucher *m.*
Bienenstock *m.*, **Bienenkorb** *m.* (Ackerb.) *Bee-hive, hive.* Ruche *f.*, ruche *f.* d'abeilles.
Bienenwachs *n.* (Ackerb.) *Bees-wax.* Cire *f.* d'abeilles.
Bier *n.* (Brauer.) *Beer.* Bière *f.*
Bierbehälter *m.*, **Bottich** *m.* (Brauer.) *Beer-vat.* Bac *m.* à décharge.
Bierbrauen *n.*, **Brauen** *n.* (Brauer.) *Brewing.* Brassage *m.*
Bierkochen *n.*, **Würzekochen** *n.* (Brauer.) *Boiling the wort.* Cuisson *f.* de la bière.
Bierwürze. *Sieh* Würze.
Biese *f.* (Schneid.) *Sieh* Vorstoss.
Bild *n.*, **negatives, Negativ** *n.* (Phot.) *Negative picture, negative.* Épreuve *f.* négative, négatif *m.*
Bild *n.*, **positives, Positiv** *n.* (Phot.) *Positive picture, positive.* Épreuve *f.* positive, positif *m.*
Bild *n.* **auf Leinwand durch Holzschnitt und Farbendruck.** *Picture on canvass obtained by xylography and printing in colours.* Tableau *m.* xylo-stéréochromique.
Bilden *v. a.*, einen Niederschlag, Bodensatz (Chem.) *To subside.* Déposer *v. n.* dit des liqueurs.
Bilderblende *f.* (Bauk.) *Niche.* Niche *f.*
Bilderblendendach *n.*, **Wimberge** *f.*, **Wimberg** *f. (m.)*, **Wimperg** *f. (m.)* (Bauk.) *Canopy.* Chapiteau *m.* de niche, guimberge *f.*
Bilderbogen *m.* (Buchdr.) *Sheet of prints, paper filled with prints or figures.* Feuille *f.* remplie d'images.
Bilderbuch *n.* (Buchb.) *Picture-book, book with prints.* Livre *m.* d'estampes, livre *m.* d'images.
Bilderdach *m.*, **Obergehäuse** *n.* einer Statue (Bauw.) *Canopy.* Dais *m.* de statue.
Bilderfuss *m. Sieh* Bilderstuhl.
Bildergallerie *f.*, **Gemäldeg** (Bauw.) *Picture-gallery, gallery of* Galerie *f.* de tableaux.
Bilderstuhl *m.*, **Bildstuhl** *m.*, **B** *m.*, **Bilderfuss** *m.*, **Bildgestell** *Peduccio, little stand, little pedestal.* P
Bilderweberei *f.* (Web.) *Fancy-we* sage *m.* des étoffes figurées.
Bildfläche *f.*, **Tafel** *f.* (Persp.) *plane, picture, picture-sheet, table.*
Bildgestell *n. Sieh* Bilderstuhl.
Bildgiesser *m. Statue-founder.* S fondeur.
Bildgraber *m.* (allgemeiner Ausdruck schneider, Kupferstecher etc.) *Engra* Graveur *m.*
Bildgraberkunst *f.*, **Bildschneid Schnitzwerk** *n. Engraving.* Gra
Bildhauer *m. Sculptor, statuary.* Sc statuaire *m.*
B—arbeit *f. Sculpture.* Sculptur
B—arbeit *f.*, **halberhabene, Ba** (Bildh.) *Bass-relief, basso-relievo.* Ba
B—eisen *n. pl.* des Holzbildhauers *tools pl.* Outils *m. pl.* du sculpteur
B—kitt *m.*, **Gypsmörtel** *m.*, **S tel** *n.* (Bildh.) *Badigeon.* Badigeo
B—marmor *m. Statue-marble.* statuaire.
Bildhauerei *f. Plastics pl.* Art *m.*
Bildner *m. Image-maker.* Imagier
Bildnerei *f.*, **Plastik** *f. Plastics pl* *f.*, art *m.* plastique.
Bildniss *n.* (Mal., Bildh.) *Image.* I
Bildsäule *f.*, **Standbild** *n. Statue* **Reiterstandbild** *n. Equestrian s* tue *f.* équestre.
Bildschneidekunst *f. Sieh* Bil kunst.
Bildschnitzer *m.*, **Holzbildh** *Image-carver.* Imagier-tailleur *m.*, s en bois.
Bildschnitzerei *f. Image-carving.* en bois.
Bildseite *f.* einer Münze, **Avers** *m* *Obvers.* Face *f.*, effigie *f.*, tête *f.* d'un
Bildstein *m.* (Miner.) *Sieh* Agalm
Bildstock *m.*, **Bildstuhl** *m. Sieh* stuhl.
Bildtreiberei *f.*, **Bildschnitzere sirerei** *f.* (Bildh., Bauk.) *Embossin* de bosselage.
Billen *f. pl.*, **Heck** *n.*, des Schiffe *Buttocks pl.* Fesses *f. pl.*
Billon *n.*, **Scheidemünzsilber** *Billon.* Billon *m.*
Bimsen *v. a.*, mit Bimsstein schleife *To polish with pumice-stone.* Poncer.
Bimsstein *m.* (Geogn.) *Pumice, pu* Ponce *f.*, pierre-ponce *f.*, lave *f.* pumi
B—papier *n.* (Techn.) *Pumice-st* Papier *m.* ponce.
B—seife *f.* (Seif.) *Pumice-soap.* Savo
B—trümmergestein *n.* (Geogn.) *conglomerate.* Conglomérat *m.* ponce
B—tuch *n.* (Techn.) *Pumice-cloth.* pierre-ponce.

Binddraht *m.* zum Löthen (Klempn.) *Binding-wire for soldering.* Fil de fer *m.* pour la soudure, fil *m.* à lier. *Vergl.* Bindedraht.

Binde *f.*, **Borte** *f.*, **Borten** *m.*, **Band** *n.*, **Streifen** *m.* (Bauk., Orn.) *Band, flat-moulding, broad fillet.* Face *f.*, plate-bande *f.*, bande *f.*

Binde *f.*, **Streifen** *m.*, **Fasche** *f.* (Herald., Orn.) *Small fesse.* Fasce *f.* en divise.

Bindenahle *f.* (Sattl.) *Sieh* Bindenadel.

Bindebalken *m.*, **Bindriegel** *m.* an Bohlwänden (Wasserb.) *Bind-rail, piling-rail.* Lierne *f.* de palée.

Bindebock *m.*, **Kreuzbock** *m.*, **Faschinenbock** *m.* (Befest.) *Fascine-trestle, fascine-horse, cross or trestle.* Chevalet *m.* pour les fascines.

Bindedraht *m.* [geglühter Draht] (Metall., Techn., Maur.) *Binding-wire, annealed-wire.* Fil *m.* d'archal ou de fer recuit. *Vergl.* Binddraht.

Bindemittel *n.* (Bauw.) *Medium, cement, mortar.* Liaison *f.*, mortier *m.*

Binden, Anziehen, Fassen *v. n.* (vom Mörtel gesagt) (Bauw.) *To hold well, to cement well.* Prendre.

Binden *v. a.*, in Garben (Ackerb.) *To sheaf.* Engerber.

Binden *v. a.* (Buchb.) *To bind.* Relier.

B—, in Pappe, Cartonniren *v. a. To put in boards.* Cartonner.

B—, in Franzband. *To bind in calf.* Relier en veau.

In Halbfranz gebunden. *Half bound, half calf.* En demi-reliure.

Binden *v. a.*, ein Fass (Böttch.) *To hoop.* Cercler une futaille.

Binden *v. n.*, **lebhaft** (bei schneller Verseifung) (Seif.) *To bind quickly.* Manger bien.

Binden *v. a.*, die Erze. *Sieh* Einbinden.

Bindenadel *f.*, **Durchziehahle** *f.*, **Einbindenahle** *f.*, **Riemahle** *f.* (Sattl.) *Drawing awl.* Alêne *f.* à brédir, alêne *f.* à passer les lanières, passe-corde *m.*

Binder *m.*, **Bindestein** *m.*, **Ankerstein** *m.*, (in Leipzig: **Strecker** *m.*) (Maur.) *Bonder, bond-stone, binder, bind-stone.* Boutisse *f.*

Falscher B—, Scheinbinder *m.*, **Kopfstück** *n. Header, half-binder.* Demi-boutisse *f.*, fausse-boutisse *f.*

Ganzer B—, Vollbinder *m. Perpender, through-binder.* Parpaing *m.*

Binder *m.* eines Pfettendachs (Zimm.) *Main-couple of a purlin-poop, purlin-truss.* Arbalète *f.* à liernes, ferme *f.* à panne.

Binder *m. pl.* in der Schafwolle. *Sieh* Hundshaare.

Binderbalken *m.*, **Hauptbalken** *m.* (Zimm.) *Principal beam, chief beam, girder.* Maîtresse-poutre *f.*

B— eines Hängewerks, **Zugbalken** *m. Tie-beam.* Entrait *m.*, tirant *m.*, maître-entrait *m.*, maîtresse-poutre *f.*

B—, Hauptbalken *m.* in der Balkenlage. *Main-girder, bind-beam.* Maîtresse-poutre *f.*

Binderbarte *f.*, **Breitbeil** *n.*, **Breithacke** *f.*, **Lenkbeil** *n.* (Böttch.) *Broad axe.* Doloire *f.* des tonneliers. *Vergl.* Breitbeil.

Binderiemen *m. Sieh* Riemen.

Binderiemenlöcher *n. pl.* für den Untergurt und die Untergurtstrüppe (in einem ungarischen Sattelbock) (Sattl.) *Holes pl. for attaching or lacing-on the girth.* Petits trous *m. pl.* pour les lanières.

Binderschicht *f.*, **Kopfschicht** *f.* (Maur.) *Bond-course, heading-course, course of headers or bonders.* Assise *f.* en boutisse, par boutisses.

Bindersparren *m.*, **Hauptsparren** *m.* (Zimm.) *Principal rafter, main rafter, binding rafter.* Chevron *m.* de ferme, chef-chevron *m.*, maître-chevron *m.*

Bindestein *m.* (Maur.) *Sieh* Binder.

Bindestrich *m.*, **Verbindungsstrich** *m.* (Buchdr.) *Hyphen, division.* Trait *m.* d'union, tiret *m.* *Vergl.* Theilungszeichen.

Bindeweide *f.*, **Wiede** *f.*, **Weede** *f.* (Befest. etc.) *Gad, withe, binder.* Hart *f.*, rouette *f.*

Bindlatte *f.* (Befest. u. Bauw.) *Brace-lath.* Tasseau *m.*

Bindmesser *n.* (Küf.) *Cooper's adze.* Cochoir *m.*, cochoire *f.* des tonneliers.

Bindriegel *m.* an Bohlwänden. *Sieh* Bindebalken.

Bindriegel *m.* an einem Geländer (Zimm.) *Intertie, tie, rail.* Entretoise *f.* de barrière.

Bindsel *n.*, **(Bendsel** *n.*, **Bändsel** *n.)** (Seew.) *Lashing, seizing.* Amarrage *m.* à plat.

Ein B— ansetzen, fest anziehen. *To set-up, to taughten, (the lashing is taught).* Souquer un amarrage.

Bindung *f.*, **Binden** *n.* des Mörtels (Maur.) *Holding, cementing, hardening.* Prise *f.* du mortier.

Bindung *f.* (der kleine sichtbare Theil des Eintrags, der den entsprechenden Kettenfaden festhält) (Web.) *Point of intersection.* Liage *m.*

Bindwand *f.*, **Bindwerkswand** *f.*, **Bundwand** *f.*, **Fachwand** *f.*, **Fachwerkswand** *f.*, **Riegelwand** *f.* (Zimm.) *Framed or square-framed partition, studded partition, quarter-partition, brick-nogged partition.* Cloison *f.* de charpente, de colombage, cloison *f.* à pans de bois, paroi *f.* de cloisonnage.

Bindwase *f. Sieh* Faschine.

Bindwerk *n.*, **Fachwerk** *n.* (Zimm.) *Frame-work, stud-work, bay-work, timber-framing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.*, assemblage *m.* de charpente.

Bindwerk *n.*, **Lattenwerk** *n.* (Zimm.) *Lath-work.* Lattis *m.*

Bindwerk *n.* in Gärten. *Fences pl. of lattice-work.* Menuiserie *f.* des jardins.

Bindwerk *n.*, **Gitterwerk** *n.* in Gärten (Zimm.) *Arbour-work, pole-arbour.* Treillage *m.*

Bindwerkswand *f.*, **Bundwand** *f. Sieh* Bindwand.

B—, Gesprengte Wand *f.* (Zimm.) *Trussed partition, truss-partition.* Cloison *f.* à décharge.

Binnenachtersteven *m.* (Schiffb.) *Inner-post.* Contre-étambot *m.* intérieur.

Binnenböschung *f. Sieh* Landabdachung

Binnengewirk *n.*, **Zwischenstreifen** *m.*, **Spitzenstrich** *m.* (Web.) *Cut-work or lace-band between two stripes of linen cloth, inlet.* Entre-toile *f.*

Binnenhafen *m.*, **Innenhafen** *m.* (Wasserb.) *Basin of a port, inner harbour.* Paradis *m.*, chambre *f.* ou bassin *m.* d'un port, darse *f.*, darsine *f.* *Vergl.* Dock.

Binnenlaufen, Einlaufen, Anthun *v. a.*, **den Hafen** (Seew.) *To sail into a harbour.* Entrer dans un port.

Binnenmauer *f.* *Sieh* Innenmauer.

Binnenpfahl *m.*, **Innenpfahl** *m.*, **Füllpfahl** *m.* (innerer Pfahl eines Fangedamms) (Wasserb.) *Filling-pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de remplage, de retenue d'un bâtardeau.

Binnenschifffahrt *f.* (Schifff.) *Inland navigation.* Navigation *f.* intérieure.

Binnenschote *f.* **am Leesegel** (Seew.) *Inner sheet of a studding-sail.* Écoute *f.* de la bonnette.

Binnenvorsteven *m.* (Schifff.) *Apron.* Contre-étrave *f.* intérieure.

Binomialreihe *f.* (Algeb.) *Binomial series.* Série *f.* binomiale.

Biotin *m.* (Miner.) *Biotine, biotina.* Biotine *f.*

Birke *f.*, **Birkenbaum** *m.* (Bot.) *Birch-tree.* Bouleau *m.*

Birkenholz *n.* *Birch.* Bois *m.* de bouleau.

Birnbaum *m.* (Bot.) *Pear, pear-tree.* Poirier *m.*

Birnbaumholz *n.* (von Pirus communis [Holzbirnbaum], Pirus nivalis [Schneebirnbaum]). *Pear wood.* Bois *m.* de poirier.

Birnenförmig *adj.* (Giess.) *Pear-shaped.* Larmeux, -se.

Birnwein *m.* (Ackerb.) *Perry.* Poiré *m.*

Bisamthier *n.* *Musk, musk-animal.* Musc *m.*, chevrotain *m.*

Biscuit *n.*, **Unglasirtes Porzellan** *m.* (Porzell.) *Biscuit.* Biscuit *m.*

Bismuth *n.*, **Wismuth** *n.* (Metall.) *Bismuth.* Bismuth *m.*

Biss *m.*, **Flötzbiss** *m.*, **Gewand** (Bezeichnung für mächtige Verwerfungsklüfte im Aachener Becken) (Bergb.) *Dyke, fault, throw.* Faille *f.*

Bister *m.* (Mal.) *Bister.* Bistre *m. (f.).*

Bitterkalk *m.*, **Bitterspath** *m.*, **Braunspath** *m.*, **Dolomit** *m.* (Miner.) *Dolomite, magnesian limestone, bitter spar, pearl spar, brown spar.* Dolomie *f.*, chaux *f.* carbonatée magnésifère.

Bittermandelöl *n.* (Chem.) *Oil of bitter almonds.* Essence *f.* d'amandes amères.
Künstliches B—. *Sieh* Nitrobenzin.

Bittermandelseife *f.* (Seifens.) *Bitter almonds soap.* Savon *m.* d'amandes amères.

Bittersalz *n.*, **Englisches Salz** *n.*, **Schwefelsaure Magnesia** *n.* (Chem.) *Epsom salt, bitter salt.* Sel *m.* amer. *Vergl.* Eptomit.

Bitterspath *m.* (Miner.) *Sieh* Bitterkalk.

Bitterstoff *m.* (Chem.) *Bitter principle.* Principe *m.* amer.

Bitterwasser *n.* (Miner.) *Bitter water, bitter purging-water, bitter salt-water.* Eau *f.* amère, eau *f.* magnésienne.

Bitterwerden *n.* **des Weines** (Chem.) *Turning bitter.* Passage *m.* à l'amer.

Bittgang *m.*, **Jerusalemsweg** *m.*, **Labyrinth** *n.* (Bauk.) *Labyrinth.* Labyrinthe *m.* de pavé.

Bituminös *adj.* (Techn.) *Bituminous.* Bitumineux, -se.

Blaaofen *m.*, **Blaseofen** *m.*, **Bauernofen** *m.* (Metall.) *Single block furnace.* Fourneau *m.* à loupe, à masses. *Vergl.* Blauofen.

Blache *f.* (Eisenb.) *Sieh* Plane.

Blackfischbein *n.* *Vergl.* Sepia.

Bladung *f.*, **Laschung** *f.*, **Blattung** *f.* (Zimm.) *Scarf.* Écart *m.*

Blank machen, Metalle (Techn.) *To scour.* Décaper.

Blänken, Blank machen *v. a.* (Metall.) *To polish, furbish, burnish.* Éclaircir.

Blankmacher *m.*, **Drahtscheurer** *m.* (Metall.) *Polisher, furbisher.* Éclaircisseur *m.*

Blankputzen *n.*, **Schaben** *n.*, **Scheuern** *n.* (Metall.) *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.

Blankscheit *n.*, **Planchett** *n.* (Schneid.) *Busk.* Busc *m.*

Blankschleifen *n.* (Metall.) *Smooth-grinding, lighting.* Émoulage *m.*, émoulerie *f.*

Blankseite *f.*, **Schmutzseite** *f.*, **Erste Seite** *f.* eines Buchs (Buchdr.) *Slur or blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.*

Blanquette *f.* (eine Art Soda) (Chem.) *Blanquette.* Blanquette *f.*

Blasdeute *f.* eines Gebläses (Masch.) *Nozzle, nose-pipe, blast-pipe.* Buse *f.* d'une machine soufflante. *Vergl.* Düse *und* Form.

Blase *f.* (Metall.) *Blister.* Vésicule *f.*, ampoule *f.*
B—n *f. pl.* im Blasenstahl. *Blisters pl.* Ampoules *f. pl.*
B— in Gussstücken. *Honey-comb, flaw.* Fouille *f.* *Sieh* Galle.
B— im Schmiedeeisen. *Blister in welding iron.* Chambre *f.*, (fam.: c— à louer).
B— *f.*, Galle *f.*, Grube *f.* im Geschützmetall (Artill.) *Honey-comb, flaw.* Soufflure *f.*, chambre *f.*, fouille *f.*, goutte *f.* froide.

Blase *f.* eines Destillirapparates (Brantweinbr.) *Body of a still or distilling-apparatus.* Cucurbite *f.*

Blase *f.*, **Destillirblase** *f.*, **Helm** *m.* **und Kolben** *m.* **zum Destilliren** (Brantweinbr.) *Still, alembic, boiler.* Alambic *m.*, bouilleur *m.*, bouilloire *f.*

Blase *f.*, **Kessel** *m.* zum Abdampfen der Schwefelsäure. *Caldron, kettle.* Chaudron *m.*

Blase *f.* zum Warmhalten des Zeuges (Heizapparat in der Schöpfbütte) (Pap.) *Copper.* Pistolet *m.*

Blasebalg *m.* (Schmied.) *Bellows pl., pair of bellows.* Soufflet *m.*

Blasebalgrohr *n.*, **Blasebalgröhre** *f.*, **Düse** *f.*, **Rohr** *n.* (Metall.) *Nose-pipe, pipe, nozzle, nose.* Buse *f.* de soufflet.

Blasebalgschwengel *m.*, **Blasebalgwippe** *f.* (Metall.) *Rock-staff.* Branloire *f.* d'un soufflet de forge.

Blasedeute *f.*, **Feuerform** *f.* einer Feldschmiede (Artill.) *Tue-iron.* Tuyère *f.*

Blasegewölbe *n.* (Metall.) *Sieh* Formgewölbe.

Blasenfeuerung *f.*, **Kesselfeuerung** *f.* (Bauw.) *Fire-place of a kettle or caldron.* Âtre *m.* de chaudron.

ün *n.*, **Saftgrün** *n.* (der eingedickte Beeren von rhamnus cathartica) (Mal., *Sap-green.* Vert *m.* de vessie, vert *m.* vert *m.* d'iris.

upfer *n.* (Metall.) *Blistered copper.* . ampoulé.

ahl *m.*, **Cementstahl** *m.* (Metall.) *steel, blister-steel.* Acier *m.* boursouflé, poule.

ein *m.* (Metall.) *Sieh* Kupferstein, r.

ehen *n.* der Bleche, welche zu lange ind (Weissbl.) *Becoming blistered, stained.* n *f.* de vésicules.

ehen *n.* des Stahls bei der Cementa- *coming blistered.* S'ampouler.

n *m.* (Metall.) *Single piece furnace, ock furnace.* Fourneau *m.* à loupe, à *Vergl.* Blauofen.

be *f.*, **Pustprobe** *f.* (Zuckers.) *t.* Preuve *f.* au soufflé, soufflé *m.*

re *f.* am Blasebalg. *Bellows' pipe,* Tuyau *m.* de soufflet.

lj. (vom Stahl). *Blistered.* Vésiculé,-ée. *dj.* (von Gussstücken) (Giess.) *Blown.* -se.

n., **Dampfauslassrohr** *n.* einer schine (Dampfm.) *Blast pipe.* Tuyau *m.* ement à vapeur.

m., **Glasblasetisch** *m.* (Glasm.) *g-table.* Table *f.* d'émailleur.

einer Pflanze (Bot.) *Leaf.* Feuille *f.* *n. pl.*, **ausgerippte** von Tabak. *leaves.* Feuilles *f. pl.* écotées.

(Techn.) *Leaf.* Feuille *f.*, feuillet *m.* ., **Blattverzierung** *f.* (Bauk., Orn.) *f.* Feuille *f.*

Lapp *f.* des Bugspriets (Seew.) *Fish. f.*, jumelle *f.* du beaupré.

er Hobelbank (Tischl.) *Bench-plank, top nch.* Table *f.*

Lappen *m.* eines Pfahlschuhes (Was- *heek, arm, horn.* Branche *f.* de la chaus- fer d'un pieu.

eines Riemen, **Schaufel** *f.* (Seew.) *wash of an oar.* Pale *f.* d'une rame, on, pelle *f.*, palme *f.*

einer Säge, **Sägenklinge** *f.* (Zimm., *Saw-blade, blade or web of a saw.* Lame .

iner Schaufel oder Schüppe (Bauw.) *Pan el.* Pale *f.* de racloir.

(das blattförmige Leder der Kratze) *Card-sheet, sheet-card.* Feuille *f.*,

, **Tuchscheerblatt** *n.* (Tuchfabr.) Branche *f.* ou feuille *f.* des forces.

Kamm *m.*, **Weberblatt** *n.*, **Weber-** *m.*, **Rietblatt** *n.*, **Rietkamm** *m.*, (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ot *m.*

einer spanischen Wand (Bauw.) *Leaf en.* Feuille *f.* de paravent.

latt) *n.*, **Platte** *f.*, **Blatt-** oder **apfen** *f.* **der Speiche** (der Theil, em die Speiche in die Nabe eingelassen n.) *Foot or tenon.* Patte *f.*

Blatt *n.* **in geschabter Manier** (Kupferst.) *Mezzotinto-plate.* Estampe *f.* gravée en manière noire.

Gestochenes B—. *Plate engraved with the burin.* Estampe *f.* gravée au burin.

Punctirtes B—. *Engraving in dotted manner.* Estampe *f.* gravée à points.

Radirtes B—, Radirte Platte *f. Etching, etched plate.* Estampe *f.* gravée à l'eau-forte.

Blatt *n.*, **umgedrucktes** (Buchdr.) *Reprinted leaf.* Onglet *m.*

Ein Blatt umdrucken. *To reprint a leaf.* Faire un onglet.

Blatt *n.* (zum Zusammenblatten zweier Holzstücke) (Tischl.) *Rebate, halving.* Patte *f.*, mibois *m.*, demi-bois *m.*

Einfaches oder **Gerades B—.** (Zimm., Tischl.) *Scarf, plain scarf, halving, halving together, scarving.* Mi-bois *m.*, assemblage à mibois ou à paume.

Gerades B—, Stoss *m.* **mit Überblattung** (Zimm.) *Rebated joint, rebate-joint.* Joint *m.* saillant.

Doppeltes oder **Französisches B—, Hakenblatt** *n.* **mit Keil und Versatzung, Hakenkamm** *m.* *Tabled scarf, scarf and key.* Assemblage *m.* à trait de Jupiter.

Schräges B— (Zimm. u. Tischl.) *Skew-scarf.* Sifflet *m.*, flûte *f.*, assemblage *m.* à fl—.

Blattbinder *m.*, **Rietblattmacher** *m.* (Web.) *Reed-maker.* Faiseur *m.* de peignes, peignier *m.*

Blattel *n. & f.*, **Blattl** *n.*, **Plattl** *n.*, **Roheisenscheibe** *f.* (Metall.) *Pig-disk, disk of pig-iron.* Rosette *f.* de fonte, plaque *f.* de fonte, blette *f.*

B—n *f. pl.*, **gefeinte,** (das in Scheiben zerrissene, durch Hartzerrennen gefeinte weisse Roheisen) (Metall.) *Refined pig.* Fonte *f.* épurée ou mazée.

Scheiben reissen (heben). *To take off the disks of pig-iron, to make disks.* Lever les plaques de fonte, rosetter.

Blätter *n. pl.* *Sieh unter* Blatt.

Blätterig *adj.* (Min.) *Foliated, lamellar.* Lamellaire, lamellé-ée, lamelleux,-se.

Blätterkohle *f.* (Geogn.) *Foliated coal.* Houille *f.* feuilletée.

Blätterzeolith *m.* (Miner.) *Sieh* Heulandit.

Blattgold *n.*, **echtes** (Goldschl.) *Leaf-gold, beaten gold.* Feuilles *f. pl.* d'or, or *m.* battu, or *m.* en feuilles.

Blassgelbes B—, Pariser Gold *n.*, **Franzgold** *n.* (Buchb.) *French beaten gold.* Or *m.* en feuilles pâle.

Unechtes B—, Metallgold *n.*, **Goldschaum** *m.* (Buchb., Techn.) *Dutch gold, leaf-brass, leaf-metal.* Or *m.* demi-fin, or *m.* faux en feuilles.

Blattgrün *n.*, **Chlorophyll** *n.* (Chem., Färb.) *Leaf-green, green of leaves, chlorophyl.* Vert *m.* des feuilles, chlorophylle *f.*

Blatthaken *m.* zum Hebebaum an der Laffette (Artill.) *Side-arm hook.* Rosette-crochet *f.*, portelevier.

Blattkeim *m.*, **Graskeim** *m.* z. B. des Gerstenkorns (Bot., Brau.) *Acrospire, plumule.* Germe *m.*, plumule *f.*

Blattkissen *n.*, **-küssen** *n.* (Goldschl.) *Cushion on which the leaves are divided into four.* Coussinet *m.* des batteurs d'or.

Blattl *n.* (Metall.) *Sieh* Blattel.

Blattmesser *n.*, **Einziehmesser** *n.* (Web.) *Reed-hook.* Passette *f.*

Blattöse *f.* zur Hemmkette (Fuhrw.) *Locking-chain plate.* Rosette-piton *f.*

Blattrippe *f.* des Tabakblattes. *Stalk.* Côte *f.*

Blattsäge *f. Sieh* Fuchsschwanz.

Blattsilber *n.*, **Geschlagenes Silber** *n.* (Goldschl.) *Beaten silver, silver-leaf, leaf-silver.* Argent *m.* battu ou en feuilles, feuilles *f. pl.* d'argent.

Blattstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Dachziegel, gemeiner.

Bl— mit Krämpe (Dachd.) *Sieh* Krampziegel.

Blattstück *n.*, **Plattstück** *n.*, **Oberlegholz** *n.*, **Oberschwelle** *f.*, **Wandrahmen** *m.*, **Rähm** *m.*, **Rieschholz** *n.* (Zimm.) *Plate, capping-piece, capping-plate.* Poitrail *m.*, chape *f.*, lisse *f.*

Blattung *f.*, **Bladung** *f.*, **Laschung** *f.* (Zimm.) *Scarf.* Écart *m.*

Gerade B—, Gerades Blatt *n. Plain scarf.* Écart *m.* simple.

Versatzte B—. *Dice-scarf.* Écart *m.* double.

Blattwerk *n.*, **Laubwerk** *n.* (Bauk., Orn.) *Foliage.* Feuillage *m.*, feuilles *f. pl.*

Blattzinn *n.* (Metall.) *Tin-foil.* Étain *m.* en feuilles.

Blau *n.*, **Blaue Farbe** *f.* (Färb.) *Blue.* Bleu *m.*

Berliner B— n., Preussisch B— n. *Ferrocyanide of iron, Prussian blue.* Bleu *m.* de Prusse, ferrocyanide *m.* de fer, prussiate *m.* de fer.

Thenard'sches B— n., Leithener Blau *n.*, **Kobaltblau** *n.*, **Kobaltultramarin** *m.* (Mal.) *Cobalt-blue, Thenard's blue.* Bleu *m.* de cobalt, bleu *m.* de Thenard.

Blaueisenerde *f.* (Miner.) *Sieh* Eisenblau, erdiges.

Bläuelstange *f.* (Dampfm.) *Sieh* Bleuelstange.

Bläuen *v. a.*, **das Ganzzeug** (Papierf.) *To blue to stuff.* Azurer la pâte raffinée.

Bläuen *n.* (Papierf.) *Blueing.* Azurage *m.* de la pâte raffinée.

Bläuen *n.* (Web.) *Blueing, getting-up.* Passage *m.* au bleu, trempe *f.* au bleu.

Blaufarbenglas *n.* (Glasm.) *Smalt.* Smalt *m.*, émail *m.* bleu.

Blaufarbewerk *n.*, **(Blaufarbemühle** *f.*) *Smalt-work.*

Blauholz *n.*, **Campecheholz** *n.*, **Blutholz** *n.*, **(Allerheiligenholz** *n.*, **Blankholz** *n.*) (Färb.) *Log-wood, Campeachy-wood.* Bois *m.* de Campêche.

Blauofen *m.*, **Flossofen** *m.*, **Flussofen** *m.*, **Niedriger Eisenhochofen** *m. Flowing-furnace, blauofen.* Fourneau *m.* à fonte, (expression mauvaise aussi:) fourneau *m.* bleu. *Vergl.* Blaaofen, Blaseofen.

Blausäure *f.*, **Cyanwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Hydrocyanic acid, prussic acid, zootic acid.* Acide *m.* prussique ou cyanhydrique.

Blauspath *m.* (Miner.) *Sieh* Lazulit.

Blaustein *m.*, **Blauer Concentrationsstein** *m.* (Zwischenproduct bei der Kupfergewinnung) (Metall.) *Blue metal.* Matte *f.* bleue, métal *m.* bleu.

Blech *n.*, **Platte** *f.*, **Metalltafel** *f.* (Metall.) *Sheet, plate of metal, metal-plate, plated metal, sheet-metal.* Plaque *f.*, feuille *f.*, lame *f.*, planche *f.* de métal.

Geschlagenes B—. *Hammered metal, hammered plate.* Plaques *f. pl.* martelées, plaque *f. pl.* faites au marteau.

Gewalztes B—. *Sieh* Walzblech.

Plattirtes B—, Plattung *f.*, **Plattirte Waare** *f. Plated, plated ware.* Doublé *m.*, plaqué *m.*

Blechabfall *m.* (Spinn.) *Chip-piece of plate-iron.* About *m.* de tôle. *Vergl.* Blechschnitzeln.

Blecharbeit *f.* (Klempn.) *Tin-work.* Ouvrage *m.* en fer-blanc.

Blechbank *f.*, **Spulenbank** *f.* (Spinn.) *Copping plate, copping-rail.* Chariot *m.* d'une continue ou throstle.

Blechern *adj. Made of iron plate, of sheet-iron.* De tôle, en tôle.

Blechfeuer *n.* (Metall.) *Plate-fire.* Feu *m.* de tôle.

Blechglühofen *m.* (Schmied.) *Heating-furnace, plate heating-furnace.* Four *m.* dormant, four *m.* à tôle, four *m.* à recuire la tôle.

Blechhammer *m.* (Metall.) *Sheet-iron forge.* Forge *f.* de tôle.

Blechhammer *m.*, **Stürzhammer** *m.* (Walzw.) *Doubling-hammer.* Doublon *m.*

Blechhütte *f.*, **Blechhammer** *m.* (Metall.) *Sheet-iron works pl., flatting-mill.* Tôlerie *f.*, platinerie *f.*

Blechknopf *m.*, **hohler** (Knopfm.) *Shell button.* Bouton *m.* à coquille.

Blechknopf *m.*, **massiver** (Knopfm.) *Solid pierced button.* Bouton *m.* découpé.

Blechlehre *f.*, **-leere** *f.* (zur Bestimmung der Blechdicke) (Techn.) *Metal-gauge.* Jauge *m.*

B— mit Schraube (Metall.) *Metal-gauge with screw.* Calibre *m.* à vis.

Blechmaterialeisen *n.*, **Prügel-, Kolben-, Zageleisen** *n.* (Metall.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*, bâtards *m. pl.*, billettes *f. pl.*, bidons *m. pl.*

Blechner *m. Sieh* Blechschmied.

Blechscheere *f.*, **Metallscheere** *f.* (Metall.) *Shears pl., (shear), plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.*

Blechschlagröhre *f.*, **Blecherne Schlagröhre** *f.* (Artill.) *Tin-tube, metal-tube.* Étoupille *f.* en fer-blanc, étoupille *f.* à tube en fer blanc ou en lame de cuivre.

Blechschmied *m.* (Metall.) *Plate-maker.* Tôlier.

Blechschmied *m.*, **Blechner** *m.*, **Klempner** *m.*, **Spengler** *m.*, **Flaschner** *m. Brazier, tin-man.* Ferblantier *m.*

Blechschnitzeln *f. pl.* (Klempn.) *Shreds pl. of plate.* Rognure *f.* de tôle. *Vergl.* Blechabfall.

Blechschornstein *m.* (Dampfsch., Bauw.) *Funnel, funnel-pipe or smoke-pipe of sheet-iron.* Cheminée *f.* en tôle.

Blechschurz *m.* eines Kamins (Bauw.) *Chimney mantle made of flat-iron.* Manteau *m.* en tôle

…urz *m.*, **Sturz** *m.* (Walzw.) *Plate of …, doubled sheet.* Semelle *f.* de tôle.
…rkleidung *f. Sieh* Futterblech.
…aren *f. pl.*, **gestampfte** oder **ge…e**, aus Messing oder Tombak (Metall.) *…ork struck from dies.* Cuivre *m.* estampé.
…alze *f.* (Metall.) *Plate-roll.* Cylindre …le.
…alzwerk *n.* (Metall.) *Rolling-mill, plate-…l.* Laminoir *m.* à tôle, train *m.* à tôle.
…ickel *m.* (zur Verstärkung eines Kes…mpfm.) *Gusset.* Gousset *m.*
…Miner.) *Lead.* Plomb *m.*
…anz *m. Sulphuret of lead, galena.* Plomb …uré, galène *f.*
…onit *m. Bournonite.* Plomb *m.* sulfuré …nifère.
…genes Blei. *Native lead.* Plomb *m.* …
…leierz, Wulfenit. *Molybdate of lead.* …*m.* molybdaté, p— jaune, molybdate *m.* …nb.
…esit *m. Arseniate of lead.* Plomb *m.* …té, mimetèse *m.*
…morphit *m.*, **Grünbleierz** *n. Phosphate …d, pyromorphite.* Plomb *m.* phosphaté, …rphite *m.*
…leierz *n.*, **Chrombleispath** *m. Chro…f lead.* Plomb *m.* chromaté.
…bleierz *n.*, **Bleispath** *m.*, **Cerussit** *…rbonate of lead, white lead-ore.* Plomb *m.* …até, p— blanc, céruse *f.*
…Metall.) *Lead.* Plomb *m.*
…eichb—. *Skimmed lead.* Plomb *m.* …e, p— d'écumage.
…eichertes B—. *Enriched lead.* Plomb …ichi.
…onb—, Hartb—. *Hard lead.* Plomb …re.
…—, Bleiblech *n. Sheet-lead.* Plomb …feuilles.
…hrot *n.*, **Flintenschrot** *n.*, **Hagel…hrot** *n. Shot.* Plomb *m.* granulé, p— …sse, grenailles *f. pl.* de plomb, (menu …pour oiseaux:) dragée *f.*
…friol *m. Sulphate of lead.* Plomb *m.* …
…eiss *n. White lead.* Plomb blanc, blanc …plomb, céruse *f.*
…b—. *Pig-lead.* Plomb *m.* en saumons.
…b—, Raffinirtes B—. *Refined lead.* …*m.* raffiné.
…b—, Fensterb—. *Glazier's lead, lead …dows.* Plomb *m.* à vitres, p— de vitrier.
…—. *Sieh* Antimonb—.
…b—. *Furnace-lead.* Plomb *m.* de foyer.
…ernb—. *First-lead of a reverberatory-…t.* Plomb *m.* vierge.
…—, Weichb—. *Refined-lead, merchant-…* Plomb *m.* doux, p— raffiné, p— mar…
…b—. *Slag-lead.* Plomb *m.* de crasse.
…rb—. *Assay-lead.* Plomb *m.* d'essai.
…—, Rollenb—. *Sheet-lead in rolls.* …*m.* en rouleaux.
…rb—. *Liquation-lead.* Plomb *m.* de ressuage.
…ckenb—. *Scoria-lead, slag-lead.* Plomb …scories.

Verzinntes Blei. *Albion-metal, tinned-lead.* Plomb *m.* étamé.
Vogeldunst *m.*, **Vogelschrot** *n. Small shot, dust-shot.* Plomb *m.* menu, cendres *f. pl.* de plomb, cendrée *f.*, (menuise *f.*, menuisaille *f.*).
Walzb—, Gewalztes B—. *Rolled lead.* Plomb *m.* laminé.
Weichb—. *Sieh* Kaufb—.
Werkb—, Werke *n. pl. Raw lead, working lead, furnace-lead.* Plomb *m.* d'œuvre, œuvre *m.*
B— frischen. *To refine lead.* Réduire, refondre le plomb.
Das B— treibt. *The lead is in circulation.* Le plomb emboutit.
Bleiarbeit *f.* (Bauw.) *Plumbery, plumbing.* Plomberie *f.*
Bleiarbeit *f.* (Metall.) *Lead smelting.* Fabrication *f.* de plomb.
Bleiarbeiter *m.*, **Bleihüttenmann** *m.* (Metall.) *Plumber.* Fondeur *m.* en plomb, plombier *m.*
Bleiasche *f.*, **Bleischaum** *m.*, **Bleikrätze** *f.* (Bleig.) *Lead-ashes pl.* Cendre *f.* de plomb, crème *f.*
Bleibedachung *f.*, **Bleieindeckung** *f.* (Dachdeck.) *Lead-covering, plumbery, plumbing.* Couverture *f.* ou toiture *f.* en plomb.
Bleiblech *n.* (Metall.) *Plated lead, lead-plate.* Lame *f.* de plomb.
Bleiche *f.*, **Bleichplan** *m.*, **Rasenbleiche** *f.* (Bleich.) *Bleach-field, bleach-green, bleaching-ground.* Blanchisserie *f.*, blancherie *f.*
Bleichen *v. a.* (Bleich.) *To bleach, to spread over meadows, to grass.* Blanchir la toile, curer le lin.
Bleichen *n.* (Bleich.) *Bleaching.* Blanchiment *m.* des étoffes.
Bleichen *n.*, **Nachrotte** *f.* **im Thau** (Spinn.) *Spreading over meadows or grassing flax (to finish by dew-rotting the separation of the fibre begun by the process of watering).* Curage *f.* du lin.
Bleichen *n.* **des Wachses.** *Bleaching of wax.* Blanchiment *m.* de la cire.
Bleichkalk *m.*, **Chlorkalk** *m.*, **Bleichpulver** *n.* (Bleich.) *Bleaching-powder, chlorid of lime.* Chlorure *m.* de chaux, poudre *f.* à blanchir.
Bleichplan *m.* (Bleich.) *Sieh* Bleiche.
Bleichpulver *n.* (Bleich.) *Sieh* Bleichkalk.
Bleichwasser *n.* **von Javelle, Javellische Lauge** *f.* (Bleich., Web.) *Javelle's bleaching-water, liquor of Javelle.* Eau *f.* de Javelle.
Bleichwasser *n.* **von Labarraque, Labarraquesche Lauge** *f.* (Bleich., Web.) *Bleaching-liquor of Labarraque.* Eau *f.* de Labarraque.
Bleideeker *m.* (Dachd.) *Plumber.* Plombier *m.*
Bleidraht *m. Lead-wire.* Fil *m.* de plomb.
Bleieindeckung *f. Sieh* Bleibedachung.
Bleien *v. a.*, **Einlothen** *v. a. Sieh* Lothen.
Bleiern *adj. Made of lead.* De plomb, en plomb.
Bleierz *n.* (Bergb.) *Lead-ore.* Mine *f.* de plomb.
Bleiessig *m.* (Chem., Färb.) *Lead-vinegar.* Vinaigre *m.* de plomb, vinaigre *m.* de Saturne.
Bleifahlerz *n.* (Miner.) *Sieh* Bournonit.
Bleifeder *f.*, **Bleistift** *m.* (Zeichn.) *Pencil, black-lead pencil, lead-pencil.* Crayon *m.* de mine de plomb ou de mine, crayon *m.* noir.

Bleifutter *n.* (Büchsenm.) *Lead-sheet.* Feuille *f.* de plomb.
Bleigans *f.*, **(-ganz** *f.)* *Sieh* Bleimulde.
Bleigelb *n.* (Metall.) *Yellow lead, massicot.* Massicot *m.*
Bleigiesser *m.*, **Bleiarbeiter** *m.* (Metall.) *Plumber.* Plombier *m.*
Bleigiesserarbeit *f.* (Bauw.) *Plumber's work.* Plomberie *f.*
Bleigiesserei *f.* *Sieh* Bleihütte.
Bleiglanz *m.*, **Schwefelblei** *n.*, **Bleisulfurat** *n.* (Miner.) *Sulphuret of lead, galena.* Sulfure *m.* de plomb, plomb *m.* sulfuré, galène *f.*, mine *f.* de vernis, alquifoux *m.*
Dichter B—. *Sieh* Bleischweif.
Bleiglas *n.*, **Klingglas** *n.*, **Krystallglas** *n.* (Glasm.) *Crystal-glass.* Cristal *m.*
Bleiglätte *f.*, **Glätte** *f.* (Metall.) *Litharge.* Litharge *f.*
Bleigummi *n.* (Miner.) *Plumbo-resinite, plomb-gomme.* Hydro-aluminate *m.* de plomb, plomb *m.* hydro-alumineux, plomb *m.* gomme.
Bleihafte *f.*, **Umleg** *m.*, **Windeisenring** *m.* (Glas.) *Band.* Attache *f.*, lien *m.*
Bleihäutchen *n.* (Oxydhaut auf geschmolzenem Blei) (Bleigiess.) *Oxyd-skin.* Écaillure *f.*
Bleiheerd *m.*, **schottischer** (Metall.) *Blast-hearth, Scotch ore-hearth for the treatment of lead-ores.* Fourneau *m.* écossais à minerai pour le traitement de la galène.
Bleihütte *f.*, **Bleigiesserei** *f.* (Metall.) *Lead-work.* Plomberie *f.*, usine *f.* de ou à plomb.
Bleihüttenmann *m.* *Sieh* Bleiarbeiter.
Bleikammer *f.* zur Darstellung der Schwefelsäure (Chem.) *Chamber of lead.* Chambre *f.* de plomb.
Erste B—, Vorkammer *f.* *First chamber of lead.* Dénitrificateur *m.*
Bleikolik *f.*, **Hüttenkatze** *f.* (Medic.) *Lead-colic.* Colique *f.* de plomb.
Bleikönig *m.*, **Bleiregulus** *m.* (Metall.) *Lead regulus.* Plombière *f.*, matte *f.* de plomb.
Bleikrätze *f.* (Metall.) *Lead-ashes pl.* Crème *f.*
Bleikugel *f.* (Kriegsw.) *Lead-ball, leaden-ball, bullet.* Balle *f.* de plomb.
Gepresste B—. *Compressed ball.* Balle *f.* de plomb confectionnée avec une machine à pression.
Bleikugelform *f.* *Sieh* Kugelform.
Bleikugelpresse *f.* *Sieh* Kugelpresse.
Bleiloth *n.*, **Bleisenkel** *m.*, **Lothschnur** *f.*, **Senkblei** *n.* (Bauw.) *Plummet, lead, plumb-line.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f.*
Bleimantel *m.* (Techn., Kriegsw.) *Leaden case.* Enveloppe *f.* en plomb.
Bleimulde *f.*, **Muldenblei** *n.*, **Bleigans** *f.*, **(-ganz** *f.)* (Metall.) *Pig of lead, lead-pig.* Saumon *m.* de plomb, navette *f.* de pl—, pain *m.* de pl—.
Bleinagel *m.*, (bei den Matrosen:) **Platthoofd** *n.* zum Befestigen von Blei- oder Kupferplatten (Schiffb.) *Scupper-nail, lead-nail.* Clou *m.* à mauge ou à maugère.
Bleiniere *f.*, **Antimonsaures Bleioxyd** *n.* (Min.) *Antimoniate of lead, mimetene.* Antimoniate *m.* ou stibiate *m.* de plomb.
Bleiofengezähe *n.* *Sieh unter* Gezähe 1.
Bleioxyd *n.*, **Glätte** *f.*, **Massicot** *Protoxyd of lead, litharge.* Protoxyde *m* litharge *f.*, massicot *m.*
Antimonsaures B—, Neapelge *timoniate of lead.* Stibiate *m.* de pl moniate *m.* de plomb.
Arseniksaures B—, Traube Mimetesit *m.* (Miner.) *Arseniat mimetene.* Arséniate *m.* de plomb, arséniaté, mimetèse *m.*
Borsaures B— (Chem.) *Bora* Borate *m.* de plomb.
Chromsaures B—. *Sieh* Chrom
Neutrales chromsaures B—. *of lead.* Chromate *m.* de plomb, chromaté.
Basisch chromsaures B—. *S of lead.* Sous-chromate *m.* de plom
Essigsaures B—. *Acetate of lea* *m.* de plomb.
Kohlensaures B—. *Carbonate* Carbonate *m.* de plomb.
Molybdänsaures B—, Molybdi Blei *n.*, **Gelbbleierz** *n.* (Miner.) *of lead, yellow lead-ore.* Molybdate *m* plomb *m.* molybdaté, plomb *m.* jaun
Rothes B— (Miner.) *Sieh* Menni
Schwefelsaures B—. *Sulphate* Sulfate *m.* de plomb, céruse *f.* de M
Bleipfropf *m.*, **Schmelzbarer P** (Dampfkessel). *Fusible plug, safety-pl* *m.* de sûreté, bouchon *m.* fusible.
Bleiplatte *f.* (Dachdeck.) *Sheet of lea* de plomb.
Bleiplatte *f.*, **spiralförmig zus gerollte** (bei der Darstellung des (Techn.) *Leaden plate rolled spirally up*
Bleirauch *m.* (Metall.) *Refiner's f powder, lead-smoke, flight.* Fumée *f.* d
Bleirecht, Lothrecht, Senkr *Vertical, perpendicular, right by the plumb.* A plomb, vertical, perpendicul
Bleiregulus *m.* (Metall.) *Sieh* Blei
Bleischaum *m.* (Metall.) *Lead-ashes p*
Bleischlacken *f. pl.* (Metall.) *Lea dross of lead.* Écume *f.* ou scories plomb.
Bleischnur *f.*, **Bleisenkel** *m.*, **faden** *m.*, **Lothleine** *f.*, **Loths** (Zimm., Maur.) *Plumb-line, plumbing-li* à plomb, fil *m.* du plomb.
Bleischrot *n.*, **Flintenschrot** *n.*, **Hagel** *m.* (Metall.) *Small shot, shot.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, *f. pl.* de plomb.
Bleischweif *m.*, **Dichter Blei** (Miner.) *Compact galena.* Galène *f.* an
Bleisenkel *m.* *Sieh* Bleiloth.
Bleisilicat *n.* (Chem.) *Silicate of lea* *m.* de plomb.
Bleispath *m.*, **Weissbleierz** *n.*, **saures Bleioxyd** *m.* (Miner.) *Whi carbonate of lead.* Plomb *m.* blanc, carbonaté.
Rother B—, Rothbleierz *n.* *Re* Plomb *m.* chromaté, plomb *m.* rouge.

Bleispeise *f.* (Metall.) *Lead-speiss.* Speiss *m.* de plomb.
Bleistein *m.* (Metall.) *Matt of lead, lead-metal.* Matte *f.* de plomb.
Bleistift *m.* *Sieh* Bleifeder.
Bleisulfurat *n.* *Sieh* Bleiglanz.
Bleitute *f.* (Prob.) *Crucible for lead-smelting.* Creuset *m.* à plomb.
Bleivitriol *m.* (Metall.) *Sulphate of lead.* Plomb *m.* sulfaté.
Bleiwage *f.*, **Setzwage** *f.* (Bauw.) *Leveling-plummet, plummet-level, plumb-level, level.* Muel *m.*, plomb *m.*, à niveau ou à niveler, niveau *m.* à plomb ou à pendule.
Bleiweiss *n.* (Chem., Mal.) *White lead.* Céruse *f.*, blanc *m.* de plomb, plomb *m.* blanc.
Bleiweissfabricant *m.* *Manufacturer of white lead.* Cérusier *m.*
Bleiweissfabrik *f.* *White-lead-manufactury.* Céruserie *f.*
Bleiweisshandel (Handl.) *White-lead-trade.* Commerce *m.* de céruserie.
Bleiwinde *f.* (Glas.) *Sieh* Bleizug.
Bleiwurf *m.* (Pont.) *Sieh* Senkblei.
Bleizucker *m.* (Chem., Mal.) *Sugar of lead.* Sucre *m.* de Saturne, sel *m.* de Saturne, saccharate *m.* de plomb, acétate *m.* de plomb.
Bleizug *m.*, **Bleiwinde** *f.* (Glaser.) *Glazier's vice.* Tire-plomb *m.*
Blendarcade *f.*, **Blinde Bogenstellung** *f.* (Bauk.) *Shallow arcades pl., blank arcades pl., dead arcature.* Arcature *f.* fausse, feinte, aveugle, borgne, simulée, en claire voie, orbe voie *f.*
Blendboden *m.* (Zimm.) *Dead floor.* Faussesire *f.*, faux parquet *m.*
Blendbogen *m.* *Sieh* Bogenblende.
Blendbogenstellung *f.* *Sieh* Blendarcade.
Blenddecke *f.* (Befest.) *Sieh* Blendung.
Blende *f.*, **Zinkblende** *f.* (Miner.) *Blend, sulphuret of zink, (Cornwall:) black jack, mock lead or willd.* Blende *f.*, minerai *m.* de zinc sulfuré.
Cadmiumhaltige B— (Miner.) *Cadmiferous blend.* Blende *f.* cadmifére.
Blende *f.* (Grubenlicht auf den Freiberger Gruben) (Bergbau.) *Lamp of Saxon miners.* Lampe *f.* des mineurs de la Saxe.
Blende *f.* einer Gallerie (Minirk.) *Niche.* Porte *f.*
Blende *f.*, **Blinde Luke** *f.* (Schiffb.) *Dead light.* Faux sabord *m.*, faux mantelet *m.* (pour les fenêtres de la poupe).
Blendfaçade *f.*, **Blinde Front** *f.* (Bauw.) *Blind wall, dead face, dead front-wall.* Renard *m.*, mur *m.* orbe, façade *f.* feinte.
Blendfenster *n.*, **Fenstervorsetzer** *m.*
Malerblende *f.* (Bauw.) *Window-blind.* Contrechâssis *m.*
Blendlaterne *f.* *Dark-lantern.* Lanterne *f.* sourde.
...udplatte *f.*, **Verkleidungstafel** *f.* (Bauw.) *...ing-table, dressing-table.* Tablette *f.* de tablement.
...udrahmen *m.* (Bauw., Kupferst.) *Framed ...ad, blind-frame.* Châssis *m.*
...udstein *m.* (Bauw.) *Facing-stone.* Pierre *f.* ...parement.
Blendung *f.*, **Blenddecke** *f.*, **Blockdecke** *f.* (Befest.) *Blind, blindage, blinded cover, timber bomb-proof.* Blindage *m.* des bâtiments.
Blendziegel *m.* (Bauw.) *Facing-brick.* Brique *f.* de parement, de parure.
Bleuel- (Bläuel-, Pleil-, Pleyl-) stange *f.*, **Krummzapfenstange** *f.*, **Kurbelstange** *f.*, **Lenkstange** *f.* (Dampfm.) *Connecting-rod.* Bielle *f.* d'une machine à vapeur.
Bleuelstange *f.*, **Cylinderbleuelstange** *f.*, **Seitenbleuelstange** *f.* (Dampfm.) *Cylinder side-rod.* Bielle *f.* pendante.
Blick *m.*, **Silberblick** *m.* (Metall.) *Brightening, lightning.* Fulguration *f.* de l'argent.
Blick *m.* (das Stück Silber eines Treibens.) *Block of lightened silver.* Pièce *f.* de l'argent d'usine.
Blicken *v. n.*, **Abblicken** *v. a.* vom Silber. (Metall.) *To lighten, to brighten.* Faire l'éclair.
Blicksilber *n.*, **Bergfeines Silber** *n.* (Metall.) *Lightened silver, pure silver.* Argent *m.* d'usine, a— affiné.
Blind liegen von Segeln (Seew.) *Sieh unter* Vorsegel.
Blind, Nachgeahmt *adj.* (Bauw.) *Feigned, counterfeited, dissembling, false, dead, mock, blind.* Feint, -te, imité, -ée, dissimulé, -ée, faux, -sse, orbe, aveugle.
Blinde Balkenlage *f.* *Sieh* Decke, blinde.
Blinde Bogenstellung (Bauk.) *Sieh* Blendarcade.
Blinde Front *f.* *Sieh* Blendfaçade.
Blinde *f.*, **Blende** *f.* (Befest.) *Blind.* Blinde *f.*
Blinde *f.*, **grosse, Blindes Segel** *n.*, **Unterblinde** *f.* (Schifff.) *Sprit-sail.* Civadière *f.*
Blinde *f.*, **Blinde Luke** *f.* (Schiffb.) *Shamport.* Faux sabord *m.*
Blindefall *n.*, **Ausholer** *m.* **der Blinde** (Seew.) *Sprit-sail halliard.* Palan *m.* de bout de la civadière.
Blindholz *n.*, **Grundholz** *n.* (Tischl.) *Ground, dead timber.* Bâtis *m.* du placage, bois *m.* de bâtis.
Blindmachen *v. a.* z. B. Glas (Glasm.) *To blunt.* Émousser.
Blindrahmen *m.*, **Deckblinde** *f.* (Befest.) *Horizontal blind.* Blinde *f.* horizontale.
Blindtram *m.* (Zimm.) *Sieh* Fehltram.
Blink *m.* (heller Strich am trüben Himmel) (Seew.) *Blink, clear spot in a cloudy sky.* Éclaircie *f.*, clairon *m.*
Blinkfeuer *n.* (Seew.) *Intermitting light or flashing light.* Feu *m.* à éclipses.
Blitz *m.* (Meteor.) *Lightning.* Éclair *m.*
Blitzableiter *m.* (Bauw.) *Conductor of lightning.* Paratonnerre *m.*
Blitzröhre *f.*, **Blitzsinter** *m.* (Miner.) *Fulgurite, vitreous tube.* Astrapyalite *f.*, fulgurite *f.*, tube *m.* fulminaire, quartz *m.* hyalin.
Blitzstrahl *m.*, **gezackter** (Phys.) *Forked lightning.* Foudre *m.* en zigzag.
Bloch *m.*, **Block** *m.*, **Klotz** *m.*, **Sägeblock** *m.* (Zimm.) *Log, plank-timber.* Bloc *m.* de bois.
Block *m.*, **erratischer, Findling** *m.* (Geol.) *Erratic block.* Bloc *m.* erratique.

Block *m.*, **Steinblock** *m.*, **Steinwürfel** *m.*, **Stuhlstein** *m.*, **Tragstein** *m.* (Eisenb.) *Stone-block, block.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.

Block *m.* (Schiffb. etc.) *Block.* Poulie *f.*

Block *m.*, **einfacher, Kloben** *m.*, **Rollkloben** *m.* (Mech. u. Pont.) *Single block, whip.* Navette *f.*, poulie *f.*

Einscheibiger B—. *Single block, whip.* Poulie simple.

Zwei-, Dreischeibiger B—. *Double-, treble-sheaved block.* Poulie *f.* à deux, à trois réas.

Fester B—. *Standing block.* Poulie *f.* fixe.

Gestroppter B—. *Stropped block.* Poulie *f.* estropée.

Kahler B—. *Unstrapped block.* Poulie *f.* détropée.

Laufender B—, Laufender Kloben *m. Running block.* (En Mar.:) poulie *f.* courante, (en Méc.:) moufle *f.* mobile.

Mehrscheibiger B—. *Block with several sheaves.* Poulie *f.*, moufle *f.* à plusieurs rouets.

B— an Block (Schiffb.) *Block and block.* Les poulies d'un palan se touchent ou se baisent.

Block *m.* einer Ramme (Wasserb.) *Ram, monkey.* Mouton *m.*

Block *m.*, **Sägeblock** *m.* (Sägem.) *Saw-block.* Doubleau *m.* *Vergl.* Bloch.

Block *m.* (aus Holz, Stein oder Metall). *Block.* Bloc *m.*

Block *m.*, **Klotz** *m.* (Techn.) *Block.* Billot *m.*

Block *m.* (Zimm.) *Trunk of a tree.* Tronche *f.*, picot *m.*, souche *f.* d'arbre.

Blockade *f.* (Kriegsw. u. Befest.) *Sieh* Berennung.

Blockade *f.* (Buchdr.) *Turned letter.* Blocage *m.*

Blockblei *n.* (Metall.) *Pig-lead.* Plomb *m.* en saumons.

Blockboje *f.*, **Klotzboje** *f.* (Seew.) *Wooden buoy.* Bouée *f.* de bois.

Blockdecke *f.* (Befest.) *Sieh* Blendung.

Blockdreher *m.* (Seew.) *Sieh* Blockmacher.

Blockhalter *m.*, **Blocksupport** *m.* (Sägemasch.) *(Heavy iron staves, which keep down the piece of timber to be cut into boards.).* Buttoirs *m. pl.* dans une scierie.

Blockhaus *n.* (Bauw.) *Block-house, log-house.* Maison *f.* en bois blindé, maison *f.* faite de troncs d'arbre superposés.

Blockhaus *n.* (Befest.) *Block-house, log-house.* Blockhaus *m.*, redoute *f.* couverte ou blindée.

Blockiren *v. a.* (Kriegsw. u. Befest.) *Sieh* Berennen.

Blockiren *v. n.* (Buchdr.) *To turn letters.* Bloquer.

Blockkalander *f.*, **Blockmange** *f.*, **Mandel** *f.*, **Mange** *f.*, **Mangel** *f.* (Web.) *Mangle, calender.* Calandre *f.* pour donner un apprêt aux tissus.

Blockkarren *m.* (Maur.) *Truck.* Éfourceau *m.*

Blocklaffette *f.* (Artill.) *Block-trail carriage.* Affût *m.* à flèche ou à un seul flasque, affût *m.* monoflasque.

Blockmacher *m.* (Seew.) *Block-maker.* Poulieur *m.*

Blockmacherei *f.* (Seew.) *Block-shed.* Poulierie *f.*

Blockmange *f.* (Web.) *Sieh* Blockkalander.

Blockmeissel *m.*, **Stockmeissel** *m.* **gelschrot** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm. *smith's chisel.* Tranchet *m.*

Blocknagel (Seew.) *Pin of the block.* E de poulie.

Blockrad *n.*, **Rollrad** *n.* (Artill.) Roulette *f.*

Blockräderlaffette *f.* (Artill.) *Truck age.* Affût *m.* à roulettes.

Blockräderschleppe *f.* *Sieh* Blockw

Blockschrift *f.*, **Egyptienne** *f.* (B *Egyptian type.* Égyptienne *f.*

Blockstation *f.*, **Übertragungsstat** (Eisenb.) *Translator.* Translateur *m.*

Blockstufe *f.* (Bauw.) *Massive curta* Départ *m.* en brin, en bois massif. *Verg* fangsstufe.

Blocksupport *m.* *Sieh* Blockhalter.

Blockverband *m.* (Maur.) *Block-bond, o lish bond.* Liaison *f.* anglaise, appareil assemblage *m.*, dit anglais.

Gemischter Block- und Kreuzver *m. Block- and cross-band.* Appareil *m.* c de la maçonnerie anglaise et de la crois

Blockwagen *m.*, **Lowry** *m. f.*, **O Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Truck, lowr boxwaggon, open goods-waggon.* Fardier *m. m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.

Blockwagen *m.*, **Rollwagen** *m.*, **B räderschleppe** *f.* (zum Transport von S Gütern etc.) (Fuhrw.) *Truck.* Traineau roulettes, chariot *m.* à roulettes.

Niedriger B—, Niedriger Handv *m. Truck-cart, truck.* Diable *m.*, galopi

Blockwagen *m.*, **Klotzwagen** *m.* eine maschine. *Drag.* Chariot *m.* d'une scieri

Blockzinn *n.* (Metall.) *Block-tin.* Étain saumons ou en blocs.

Feinstes B— (Metall.) *Refined block-tin. m.* en saumons fin.

Blonde *f.* (Spitze von weisser Seide). *white silk lace.* Blonde *f.*

Schwarze B—. *Black silk lace.* Dent noire.

Blösse *f.*, **Blössling** *m.* (Weissgerb.) *Sk which the hair has been taken off.* Cuiret

Blume *f.*, **Aroma** *n.*, **Gähre** *f.* des des Tabakes etc. *Flower, aroma.* Mont bouquet *m.*

Blume *f.* (der Schaum auf der Gährun (Färb.) *Flower.* Fleurée *f.*, fleur *f.* de c

Blumen *f. pl.* (lockere Sublimate) (Chem. *wers pl.* Fleurs *f. pl.*

Blumenkorb *m.*, **Obstkorb** *m.* Corbeille *f.*

Blumenmaler *m.* (Mal.) *Flower-* Fleuriste. *m.*

Blumen- und Früchtemaler *m. Flower- and fruit-painter, painter of flow fruits.* Peintre *m.* de fleurs et de fruits.

Blumenpapier *n.* (Pap. *f.*) *Paper for artificial flowers.* Papier *m.* à fleurs.

Blumenstengel *m. pl.*, **Caulicoli** *m.* korinthischen Capitäls. (Bauk.) *Caul* Caulicoles *f. pl.*

Blunderbüchse *f.* (Seew.) *Sieh* Musk

Blüse *f.* *Sieh* Leuchtthurm.

at *m.* (Miner.) *Bloody agate.* Agate *f.*

ne *f.*, **Blutgerüst** *n.*, **Schafot** *n.* *Scaffold.* Échafaud.

ge *f.* (die in früheren Zeiten vor Beginn einer Schlacht gehisst wurde.) (Seew.) *Bloody flag.* Pavillon *m.* de guerre.

zensalz *n.*, **gelbes, Blausaures Kaliumeisencyanür** *n.*, **Ferrocyankalium** *n.* (Chem.) *Yellow prussiate of potash, ferrocyanodide of potassium.* Prussiate *m.* jaune de potasse, ferrocyanure *m.* de potassium, cyanure *m.* de potassium jaune, lessive *f.* des Bl.

s B—. *Sesquiferro-cyanate of potash, cyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanure *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer, ferricyanure *m.* de potassium.

ien *f. pl.*, **Hohlkehlen** *f. pl.*, **Rinnen** *pl.* an Säbeln und Bajonnetten. *Fullers, fullering, (fullered sides).* Cannelures *f. pl.*, gouttières *f. pl.* des lames de sabre et de baïonnette.

n *m.* (Miner.) *Blood-stone.* Pierre *f.* sanguine, sanguine *f.*

erlaufung *f.* (Chir.) *Suggillation.* Ecchymose *f.*

osswind *m.* (Mar.) *Squall.* Grain *m.*, Rafale *f.*

ichte. *Sieh* Kühlte.

e Bö, aus einer weissen Wolke schnell fallende Bö. *White squall.* Grain *m.* blanc.

ne Regen. *Dry squall.* Grain *m.* sec.

rbö, Schwere Bö. *Black squall.* Grain *m.* orageux, g— pesant, g— noir.

bö, Bullerbö. *Thick squall, hail-squall.* Grain *m.* pesant accompagné de grêle.

bö. *Rain squall.* Grain *m.* pluvieux.

ke *f.* (Seew.) *Squall's nimbus, (cloud).* Nimbus *m.*

net *m.*, **Tüll** *m.*, **Englischer Tüll** *m.* *Bobbin-net.* Tulle *m.*, tulle *m.* anglais, Lille *m.*

netmaschine *f.*, **Bobbinnetstuhl** *m.* *Bobbin-net-machine.* Métier *m.* à tulle

Sieh Bär.

, Rüstbock *m.* (Bauw.) *Trestle, horse,* Chevalet *m.*, chevalet.

ebebock *m.*, **Winde** *f.* **Hebezeug** *n.* *gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*

, Brückenbock *m.* (Pont.) *Trestle.* Chevalet *m.* d'un pont militaire.

, Hausgestell *n.* *Frame of a windmill.* Bois *m.* de moulin à vent.

(die beiden Spieren, aus denen der Bock besteht) (Seew.) *Sheers pl.* Bigues *f. pl.*

m. zum Masteneinsetzen (Schiffb.) *Mast-fork.* Fourche *f.* à mâter.

, Hängebock *m.*, **Hängewerk** *n.* *Truss.* Armature *f.*

ifacher, Hängewerk *n.* **mit einer esäule.** *King-post truss.* Armature *f.* à poinçon.

oppelter, Hängewerk *n.* **mit zwei esäulen** *Queen-post truss.* Armature *f.* à pendantes ou à deux poinçons.

Bock *m.*, **Radbock** *m.* (die Nabe mit den eingesetzten Speichen ohne den Radkranz.) (Wagn.) *Speech.* Hérisson *m.* de roue.

Bock *m.*, **Esel** *m.*, **Galgen** *m.* (Vorrichtung zur Unterstützung eines Gegenstandes) (Techn.) *Horse.* Âne *m.*

Bock *m.*, **ungarischer** *Sieh* Sattel.

Böcke *m. pl.* (Web.) *Trestles pl. on which the warp-beam is sometimes placed.* Cabres *f. pl.*

Bockbein *n.*, **Bockfuss** *m.* (Pont.) *Leg of trestle.* Montant *m.*, pied *m.* de chevalet.

Bockbrücke *f.* (Pont.) *Trestle-bridge, bridge on trestles.* Pont *m.* de chevalets.

Bockdecke *f.* einer Kutsche. (Sattl.) *Hower-cloth, hammer-cloth.* Housse *f.* de carrosse.

Bocken *v. n.*, von Geschützrohren (Artill.) *Sieh* Bucken.

Bockgestell *n.* für Faschinen. (Befest.) *Chandelier, (fascine-chandelier).* Chandelier *m.*

Bockholm *m.*, **Kappe** *f.*, **Kopfbalken** *m.*, **Haube** *f.*, **Holm** *m.* (Brückenb.) *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont. *Vergl.* Jochholm.

Bockholz *n.* *Wood of Premna dentifolia.* Bois *m.* de bouc, bois *m.* cabri(l).

Bockleiter *f.* *Double-ladder.* Échelle *f.* double.

Bocklos *adj.* von einem Rade (Wagn.) *Shaken in the fellies, loose in the fellies (said of the spokes).* Relâché dans les jantes (dit des rais).

Bockmühle *f.* *Sieh* Bockwindmühle.

Bocksattel *m.*, **ungarischer.** *Sieh* Sattel.

Bocksbeutel *m.* (niedrige, seitlich zusammengedrückte, kurzhalsige Flasche) (Glasm.) *Short-necked bottle.* Bombe *f.*, (panse *f.*).

Bockshorn *n.*, **Bockshornbolzen** *m.*, **Bocksohr** *n.* (Seew.) *Bolt with a ring and a hook.* Cheville *f.* à boucle et à croc de fer.

Bockstütze *f.*, **Runge** *f.* eines Pontonwagens. (Pont.) *Stud-stave.* Mouton *m.*, ranche *f.*

Bockverstellung *f.* *Sieh* Lehrgerüst.

Bockwindmühle *f.*, **Deutsche Windmühle** *f.* *Post-mill, German wind-mill.* Moulin *m.* à pile, moulin *m.* à vent ordinaire.

Bocoholz *n.*, **Rebhuhnholz** *n.* *Boca-wood, partridge-wood.* Bois *m.* de Boco, bois *m.* de panacoco, bois *m.* de fer d'Aublet, bois *m.* (de) perdrix.

Boden *m.*, **Erdboden** *m.* (Bauw.) *Earth.* Terre *f.*, terrain *m.* *Vergl.* Erde.

B—, Grundboden *m.*, **Baugrund** *m.* *Ground, soil.* Terrain *m.*, sol *m.*

Angeschwemmter B—. *Alluvial deposits pl.* Terre *f.* alluviale.

Ausgegrabener B—. *Dug, (digged) earth.* Terre *f.* creusée.

Durchlässiger B—. *Pervious ground.* Sol *m.* perméable.

Fester B—, Hackboden *m.* *Very heavy ground, very strong ground.* Terrain *m.* très-résistant, sol *m.* ferme, dur, fort.

Gerölliger B—, Steingrund *m.* *Stony ground.* Enrochement *m.*

Kiesiger B—. *Gravelly ground, gravel-ground.* Terrain *m.* graveleux.

Lehmiger Boden, Lehmboden m. *Clayey soil, loamy ground.* Terre *f.* glaiseuse, limoneuse, argileuse, bourbeuse.
Leichter B—. *Soft ground.* Terrain m. mou, léger.
Lockerer und leichter B—, Stichboden m. (Eisenb.) *Soft ground, light ground.* Terre *f.* fraîche et légère.
Mittelfester B—. *Strong-ground.* Sol m. demi-ferme.
Natürlicher oder **Gewachsener B—, Gewachsene Erde** *f.* *Earth in natural state, grown soil.* Terrain m. naturel. *Vergl.* Erde.
Sandiger B—. *Sandy ground.* Terrain m. sablonneux.
Schlammiger, Fetter, Mooriger B—, Marschboden m. *Swampy, marshy ground,* Terrain m. gras marécageux.
Sich setzender (zusammendrückbarer) **B—.** *Compressible soil.* Sol m. compressible, terrain m. compressible.
Steiniger B—. *Stony ground or soil.* Terrain m. pierreux.
Sumpfiger, Weicher B—. *Swampy or marshy ground.* Terrain m. mou.
Thoniger B—, Lehmboden m. *Clayey soil.* Terre *f.* glaiseuse ou argileuse.
Wasserhaltiger, Sehr weicher, Sumpfiger B— (Bauw.) *Very marshy ground, aquiferous soil.* Terrain m. très-mou, aquifère.
Den Boden ausgraben. *To dig, to excavate the earth.* Creuser, extraire la terre, déblayer le terrain.
Den B— aufschütten. *To deposit the earth.* Déposer la terre.
Boden m., **Fussboden** m. (Bauw.) *Floor.* Aire *f.*
Den B— ebenen. *To level the floor.* Dresser l'aire.
Den B— festrammen. *To ram the floor.* Battre, corroyer l'aire.
Boden m. (Kriegsw.) *Ground, soil.* Terrain m. *Sieh* Gegend.
Boden m., **Bodenraum** m., **Dachboden** m. (Bauw.) *Loft, corn-loft, granary, (garret).* Grenier m. *Sieh* Dachboden.
Boden m. oder **Stoss** m. eines Geschützes (Artill.) *Breech.* Culasse *f.* d'une bouche à feu.
Boden m., **Kartätschbodenspiegel** m., **Oberspiegel** m., **Deckspiegel** m. (Artill.) *Top, top-tampion, wood-tampion (for case-shot).* Couvercle m. de la boîte à balles.
Boden m. der Seele eines Geschützrohrs. *Bottom of the bore.* Fond m. de l'âme.
Boden m. eines Fasses (Küf.) *Heading.* Fond m., enfonçures *f. pl.*
Boden m. eines Kastens, Gefässes (Techn.) *Head, bottom.* Enfonçure *f.*
Falscher B— (Dampfm.) *False bottom.* Faux fond m.
Boden m. eines Heerdes, Ofens etc. (Metall.) *Bottom.* Semelle *f.*, sole *f.*
Boden m., **Bodenzacken** m. eines Frischfeuers (Metall.) *Bottom-plate.* Taque *f.* de fond.
Boden m. des Schiffes (Schiffb.) *Bottom of a ship.* Carène *f.*
Boden m. des Zapfenlochs (Zimm.) *Mortise-bottom.* Fond m. de la mortaise.
Boden m. eines Zündhütchens (Feuerw.) *of a copper-cap.* Fond *f.* d'une capsule.
Bodenbeschaffenheit *f.* (Bauw.) *Nature of the ground.* Nature *f.* des terrains.
Bodenblech n. eines Kastenschlosses (S *Cover-plate of a case-lock.* Foncet m. d'u rure à palastre.
Bodenbohrer m. *Sieh* Erweiterungsb
Bodenbret n. eines Bettes (Tischl.) *Bottom of a bed-stead.* Fonçaille *f.* d'un lit.
Bodenbret n. eines Leiterwagens. *Bottom* Burette *f.*
Bodenbret n. eines Trancheekarrens. *board, boarding.* Planche *f.* de fond.
Bodenbret n. eines Pontons. *Flooring* Planche *f.* de fond.
Bodenbreter n. *pl.* eines Artilleriefuhr *Bottom-boards pl.* Planches *f. pl.* de fond
Bodendraht m. einer gerippten Form *Laid wire.* Verjeure *f.*, verjure *f.*
Bodeneisen n. (Kesselschmied.) *Botton* Enclume *f.* à former le fond.
Bödeneisen n., **Ausstreicheisen** n. (G *Battledore.* Dressoir m.
Bodenerhebung *f.*, **Rain** m. (Topogr.) *rising ground, undulation of ground.* Rid
Bodenfriese *f.*, **Höchste Friese** *f.*, **denplatte** *f.* eines Geschützrohrs (Artill.) *ring.* Plate-bande *f.* de culasse.
Bodenfriesen *f. pl.* (am Bodenstück d Schützrohrs) (Artill.) *Breech-mouldings pl., force-rings pl.* Moulures *f. pl.* de la cula
Bodengeschoss n., **Dachetage** *f.* (*Garret-story.* Étage m. en galetas.
Bodenglas n. (die beim Schleifen des unten liegende Scheibe) (Spiegelf.) *Under* Glace *f.* inférieure, glace *f.* de la table.
Bodenholz n. eines Prahms (Pont.) *Sie* denrippe.
Bodenholz n., **Bodenstab** m. (Küf.) *H heading-piece, wood for heading casks, botto* Fonçaille *f.*, traversin m., aissélière.
Bodenkupfer m. (Metall.) *Copper-bott* Cuivre m. en fonds, en planches.
Bodenmittelschwinge *f.* (Wagn.) *transom.* Épart m. de fond du milieu.
Bodennagel m., **Bodenspieker** m., **bodennagel** m. (Zimm.) *Brad.* Clou parquet.
Bodenplanirer m. *Sieh* Erdarbeiter.
Bodenplanke *f.* eines Schiffes (Pont.) *Fl board.* Planche *f.* de fond.
Bodenplatte *f.* eines Geschützrohrs. *Sieh* denfriese.
Bodenraum m. (Bauw.) *Sieh* Boden.
Bodenriegel m. *pl.*, **Bodenschwingen** (Querriegel unten am Wagenkasten) (W *Bottom-bars pl., transoms pl.* Éparts m. fond du corps de voiture.
Bodenrippe *f.*, **Bodenholz** n. eines P (Pont.) *Bottom-bar.* Râble m.
Bodensaiten *f. pl.*, **Trommelsaiten** einer Trommel (Kriegsw.) *Snares pl. of a* Cordes *f. pl.* de timbre.
Bodensatz m. (Chem.) *Sediment.* Dépôt matières liquides, sédiment m.

…tz *m.* **in der Küpe** (Färb.) *Sediment, …l., dregs pl.* Pâtée *f.*, pied *m.* de la …

…aigartiger (des frisch geschlagenen …ty *sediment of oil.* Crasses *f. pl.* d'huile.
…arre *f.*, **Erdschaber** *m.*, **Erd-** …*m.*, **Erdscharre** *f.* (Bergb.) *Miner's …nt-shovel, crooked shovel.* Drague *f.* des …

…arre *f.*, **Erdräumer** *m.*, **Minen-** …*f.* (Minirk.) *Scraper.* Drague *f.* des …

…welle *f.* (Mühlenb.) *Ground-sill.*

…welle *f.*, **Grundschwelle** *f.*, **…alken** *m.* (Wasserb.) *Sleeper, ground-…nd-timber.* Racinal *m.*
…winge *f. Sieh* Bodenriegel.
…egel *m.*, **(hölzerner)**, einer Kar- …se (Artill.) *Case-shot bottom, wooden- … case- or canister-shot.* Sabot *m.* ou …n bois pour cartouches à balles. *Vergl.* …gel.
…eker *m.* (Zimm.) *Sieh* Bodennagel.
…eize *f.* (Bauw.) *Prop, stay, shore, earth- …-shore.* Étrésillon *m.*
…b *m. Sieh* Bodenholz.
…n *m.* einer Mühle (Masch.) *Bed-stone, …millstone.* Gîte *m.*, meule *f.* de dessous, …ormante.
…n *m.* eines Heerdes oder Feuers (Me- …*m-stone, sole.* Pierre *f.* de sole, plaque …

…n *m.* eines Ofens (Metall.) *Bottom-* Sole *f.*, sol *m.*, pierre *f.* de fond.
…u *m.* einer Pulvermühle (Pulv.) *Bed, … bedder, under or nether mill-stone.* … roulage, meule *f.* gisante, table *f.*
…ek *n.* des Mörsers (Artill.) *Reinforce …tar.* Cul *m.*, renfort *m.* du mortier.
…ek *n.* der Kanonen- und Haubitzrohre *…First reinforce.* Premier renfort *m.*
…ek *n.* einer Geschützform (Giess.) *…ould.* Moule *m.* de culasse, culasse *f.*
…ek *n.* (Küf.) *Heading.* Esselier *m.*, …

…ek *n.*, **Cylinderboden** *m.* (Dampfm.) *…ttom.* Fond *m.* de cylindre.
…til *n.*, **Fussventil** *n.*, **Grund-** …, **Saugventil** *n.* der Luftpumpe *… Foot-valve.* Clapet *m.* de pied ou de …t *m.* inférieur ou de condenseur, clapet …ape *f.* d'aspiration de la pompe à air.
…stärkung *f.* einer Kanone, **Ver-** …*g f.* **des Bodens** (Artill.) *Cascable …not including the cascable-button).* Cul- …n. d'une bouche à feu (non compris le …

…stärkung *f.* **und Traube** *f.*, …*f.* **mit der Bodenverstärkung** *…ascable.* Cul-de-lampe *m.* d'une bouche …sprenant le relief de la culasse et le …

…ken *m.*, **Boden** *m.*, **Frischboden** Frischfeuers (Metall.) *Bottom-plate.* … fond.
… *a.* (Küf.) *Sieh* Ausböden.

Bodmerei *f.*, **Bodmerie** *f.*, (das Geld auf Bodmerei) (Seew.) *Bottomry.* Bommerie *f.*, bodinerie *f.*, grosse aventure *f.*
B—-Anleihe *f. Advance on bottomry.* Prêt *m.* à la grosse aventure.

Bödstück *n.* (Zimm.) *Sieh* Dickbret.

Bogen *m.*, **(Boog** *m.***)** (Seew.) *Arc, arch, curve, rounding, convexity.* Arc *m.*, courbure *f.*

Bogen *m.* (als Gewölbstreifen) (Bauw.) *Arch.* Arc *m.*, arcade *f.*
B— eines Gewölbes, Gewölbb— *m. Arch of a vault.* Arc *m.*, arceau *m.*
B—, Mauerb— *m. Arch in a wall, wall-arch.* Arc *m.* dans un mur, arceau *m.*
B— (gothischer) mit drei Theilen, Spitzer Kleeblattb—. *Trifoiled arch.* Cintre *m.* en ogive à trois feuilles.
B— mit vier Mittelpuncten. *Four-centred arch.* Arc *m.* à quatre centres.
Ausgeschrägter B—. *Splayed arch.* Arc *m.* ébrasé.
Oben ausgeschweifter B—, Eselsrückenb—. *Ogee-arch.* Arc *m.* en accolade, en talon, en dos d'âne.
Beperlter B—. *Beaded arch.* Arc *m.* orné de perles.
Besetzter, Gezierter B—. *Decorated arch.* Arc *m.* orné.
Dreiblättriger B—, Kleeb—, Dreinasenb—. *Trefoiled arch, trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé.
Dreiblättriger spitzer B—, Oben gespitzter Kleeb—, Eselsrücken *m.* **mit Nasen.** *Trefoiled ogee-arch, pointed trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé à talon.
Eingehender B—. *Recessed arch.* Arc *m.* renfoncé.
Eingesetzter, Absetzender B—. *Concentric arch.* Arc *m.* concentrique.
Unten eingezogener B—, Hufeisenbogen *m. Horse-shoe arch.* Arc *m.* outre-passé, arc *m.* en fer-à-cheval.
Einhüftiger, Abschüssiger, Geschobener, Steigender B—, Spannb—, Schwanenhalsb—. *Rising arch, rampant arch.* Arc *m.* rampant, arc *m.* rallongé.
Einseitiger B—. *Skew-arch.* Arceau *m.* trapézoïde.
Elliptischer B—. *Elliptical arch.* Arc *m.* elliptique.
Hoher elliptischer B—, Überhöhter, Gebürsteter B—. *Surmounted elliptical arch.* Arc *m.* elliptique surhaussé.
Fünfnasiger B—. *Five-foiled arch.* Arc *m.* quintilobé.
Gebürsteter B—. *Stilted, surmounted arch.* Arc *m.* exhaussé.
Gedrückter B—. *Depressed arch.* Arc *m.* surbaissé.
Gedrückter B— aus gesuchtem Zirkel, Radeb—, Korbhenkelb—. *Three-centred arch, imperfect, surbased, diminished, oval arch, basket-handle-arch, depressed arch.* Arc *m.* en anse de panier, arc *m.* à trois centres, arc *m.* surbaissé.
Gedrückter B— aus der Ellipse. *Elliptical arch.* Arc *m.* elliptique.

Gedrückter Bogen aus der Kettenlinie. *Catenarian arch.* Arc m. en chaînette.
Gefräster B—. *Fraised arch, arch with little foliage.* Arc m. orné de petits lobes.
Gekuppelter B—, Zwillingsb—. *Twin-arch.* Arc m. géminé.
Gemischter B—. *Compound arch.* Arc m. composé.
Genaster, Mit Nasen besetzter B—. *Foliated arch, foliage-arch.* Arc m. à contre-lobes.
Geschneppter B—, Schneppenb—, Rundb— mit Schneppe. *Circular peak-arch, peaked round-head.* Plein cintre m. à talon.
Gestelzter B—, Stelzb—, Gebürsteter, Überhobener Bogen. *Surmounted or stilted arch.* Arc m. exhaussé, surhaussé.
Gestelzter, Gebürsteter, Überhobener Rundb—. *Stilted round-head, surmounted circular arch.* Arc m. en plein cintre exhaussé.
Gestelzter, Gebürsteter, Überhobener Spitzb—. *Stilted pointed arch.* Arc-ogive m. exhaussé.
Gezackter B—, Zackenb—. *Chevronny arch.* Arc m. chevronné.
Gothischer B—, Spitzb—. *Ogee-arch, pointed arch.* Arc m. gothique.
Gerader B—. *Direct arch.* Arceau m. droit arc m. droit.
Geradliniger, Scheitrechter B—. *Straight arch, square-head.* Arc m. en plate-bande, arc m. droit, arc m. linteau, plate-bande *f.* droite.
Halbkreisförmiger B—, Rundb—, Cringb—, Voller B—. *Semicircular arch, perfect arch, Roman arch, round-head.* Arc m. en plein cintre, plein cintre m., arc m. en berceau.
Langer (tonnengewölbähnlicher) B—. *Arch.* Arche *f.*, voûte *f.* en arcade.
Maurischer, Arabischer B—. *Horse-shoe arch.* Arc m. en fer à cheval.
Nasenbesetzter B—. *Foliated arch.* Arc m. à contre-lobes.
Persischer B—, Kielb—. *Keel-arch.* Arc m. en carène, ogive *f.* lancéolée outre-passée.
Römischer B—, Zirkelb—, Vollzirkelb—. *Full-centre, semicircular, perfect, Roman arch.* Arc m. en plein cintre, plein cintre m. *Vergl. oben* Bogen, halbkreisförmiger.
Sächsischer B—, Spannschicht *f.*, **Giebelb—.** *Triangular arch.* Arc m. en mitre, arc m. en fronton, arc m. angulaire.
Scheitrechter B—, Geradgeschlossener B—. *Square-headed arch, straight arch.* Arc m. linteau.
Schiefer B—. *Oblique arch.* Arceau m. biais, arc m. de côté, arc m. biais.
Segmentförmiger B—, Stichb—.
Flacher Stichb—. *Scheme-arch.* Arc m. bombé.
Hoher Stichb—. *Segmental arch.* Arc m. en segment.
Spitzer Stichb—, *Segmental pointed arch.* Ogive *f.* tronquée.
Steigender B—. *Flying buttress, rampant arch.* Arc m. rampant.
Überhöhter B—. *Stilted, surmounted arch.* Arc m. exhaussé.
Viereckter scheitrechter Bogen *round-angular arch.* Arc m. linteau
Vielnasiger B—, Fächerb—. *arch.* Arc m. polylobé.
Viernasiger B—. *Four-cuped arch* quadrilobé.
Voller, Vollkommener B—. Bogen, halbkreisförmiger.
Zugespitzter B—. *Pointed arch* pointe.
Bogen m., **Brückenbogen** m. *Arch of a bridge.* Arche *f.* d'un pont
Bogen m. (als Curve) (Zeichn., Geom.) Arc m., courbe *f.*
Bogen m., **Reissbogen** m., **Bogen Curvenlineal** n. (Zeichn., Schiffszi *curve-templet, pliant rule.* Règle *f.* c *f.* montée ou pliante, arc m.
Bogen m. **Papier, Papierbogen** *Sheet of paper.* Feuille *f.*
Halber B—. *Half sheet.* Demi-f
Bogen m., **Krümmung** *f.* eines Fluss *Sinuosity, bend.* Partie *f.* courbe, coude m.
Ausgehender B— eines Flusse *sinuosity, outward bend.* Partie convexité *f.*
Eingehender B— eines Flusses. *sinuosity, or bend.* Partie *f.* rentr trant m.
Bogen m. **um's Heck, Hack(e) Heckboog** m. (Schiffb.) *Upper-r the stern, taffrail, tafferel.* Arc m. couronnement m. de la poupe.
Bogen m., **stählerner, Bohrbog** Bohren kleiner Löcher (Schloss., Waffe *Drill-bow.* Arçon m. de l'armurier.
Bogen m., **Zwiesel** m, **Sattelbog** ungarischen Bocksattel) (Sattl.) *Fork.* fourche *f.* de l'arçon.
Bogen m. (Mus.) *Sieh* Violinboge
Bogenblende *f.*, **Blendbogen** *Blind or shallow arch.* Arc m. en niche *f.* carrée, fausse arcade *f.*, nich renfoncement m. cintré.
Bogenblock m. (Seew.) *Sieh* Fussb
Bogenbohrer m., **Bogendrelle** Tischl., Schloss.) *Bow-drill.* Drille m touret m. à archelet.
Bogenbrücke *f.* (Wasserb.) *Arched br* m. à arches, pont m. arqué.
Bogendach n. (Zimm.) *Arched roof* ou comble m. à chevrons recourbés, toi
Bogendrelle *f. Sieh* Bogenbohre
Bogenfeder *f.* (Wagenb.) *Bow-spring* m. en arc.
Bogenfeile *f.*, **Riffelfeile** *f.* (Tec *file, rifler.* Lime *f.* à archet, rifloir m.
Bogenfeld n. (Bauk.) *Razed table o* Tympan m. d'arcade.
Bogenfenster n. (Bauw.) *Arched win* nêtre *f.* cintrée, voûtée.
Bogenfensterrahmen m., **sechsflü** *Sash and frame or French casement cular head and six casements.* Croisée à six vantaux.

…förmig, Rund *adj. Arch-like, arched.* …é,-ée, cintré,-ée, en arc, en cintre.
…fries *m.* (Bauk.) *Corbel-table, arched moulding.* Arcatures *f. pl.* juxtaposées.
…gerüst *n.*, **Gewölbrüstung** *f.*, **Lehrbogen** *m.*), **Lehrgerüst** *n.* (Bauk.) *Centering, centre, (centry), ribs pl.* …e *m.* de charpente, armement *m.* de voûte.
…halle *f. Sieh* Bogenstellung.
…hängewerksbrücke *f.* (Wasserb.) *…ion-bridge.* Pont *m.* suspendu à cintres.
…höhe *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Height.* …ée *f.*
…holz *n.*, **Bogenstück** *n.*, **Kranzstück** *n.*, **Sparren** *m.* (Zimm.) *Curved back-piece, block, curved part, rib.* Courbe *f.* d'un …e de charpente.
…kämpfer *m.* (Bauk.) *Impost.* Membretto …mposte *f.*, coussinet *m.*
…laube *f.*, **Laubenhalle** *f.* (Bauk.) *…ed arbour.* Berceau *m. Vergl.* Bogenstellung.
…lichte *f. & n.*, **Lichtenraum** *m.* unter …n Bogen (Bauw.) *Day under an arch.* Arche *f.*, …m. d'un arc.
…lineal *m. Sieh* Bogen p. 94b.
…linie *f.*, **Krümmung** *f.* **eines Bogens** …m., Zeichn.) *Bow-line, curvature.* Arceau *m.*, …ure *f.* du cintre parfait d'un arc.
…linie *f.*, **Krümmung** *f.* eines Wölbens (Bauw.) *Bow-line, curvature of an arch.* …au *m.*, courbure *f.* du cintre, d'une voûte, …arc.
…öffnung *f.*, **Bogenweite** *f.* (Bauw.) …Spannweite eines Bogens.
…öffnung *f.* des Nebenofens (Glasm.) *Centred …ing of the arch.* Bonard *m.*, bonnard *m.*
…pfeiler *m.* (Bauw.) *Arch-pier, impost.* …-droit *m.*, contre-fort *m.*
…rad *n. Sieh* Gewölbrad.
…ringe *m. pl.* des Kappzaums (zum Einfallen der Leine), **Bewegliche Ringe** *m.* (Sattl.) *Longing-rings pl.* Anneaux *m. pl.* …areçon.
…rippen *f. pl.* eines Lehrgerüstes, **Lehrbogen** *m. pl.* (Zimm.) *Ribs pl., frames pl.* …nes *f. pl.*
…rücken *m.*, **Gewölbrücken** *m.* (Bauk.) …, *extrados of an arch or a vaulting.* Ex…s *m.*
…rund, Bogenförmig *adj.* (Bauk.) *Arch-arched.* En arc, en cintre, arqué,-ée, cintré,-ée.
…säge *f.*, **Bügelsäge** *f.* (Techn.) *Bow-…* Scie *f.* à arc, scie *f.* en archet.
…sappe *f.*, **Sappenbogen** *m.* (Befest.) *…lar portion.* Portion *f.* circulaire.
…scheitel *m.* (Bauw.) *Crown of an arch.* …net *m.*, vertex *m.*, apex *m.* d'un arc.
…schenkel *m.*, **Gewölbschenkel** *m.*, **…sel** *f.* (Bauw.) *Haund, haunch of an arch.* …re *m.*, esselle *f.*, aisselle *f.*
…schicht *f.*, **Wölbschicht** *f.* eines Bogens …k.) *Course of arch-stones.* Assise *f.* par …oirs.
…schiessscharte *f.* (Befest,) *Archeria.* …ère *f.*, (archère *f.*).
Bogenschuss *m.* (Artill.) *Practice with full charge.* Tir *m.* à grande charge.
Bogensims *m. Corbel-table, arched moulding.* Arcatures *f. pl.* juxtaposées, frange *f.* festonnée.
Kreuzungsb—. *Intersecting arcades or arcatures pl.* Arcatures *f. pl.*, entrecroisées.
Bogenstellung *f.*, **Bogenhalle** *f.*, **Bogenlaube** *f.*, **Arcade** *f.* (Bauw.) *Arcade, arcature.* Arcature *f.*, arcade *f.*, enfilade *f.* de plusieurs arcs.
B—, blinde. *Sieh* Blendarcade.
B— *f.*, durchbrochene. *Carved arcature.* Arcature *f.* à jour, à claire-voie.
Bogenstich *m.*, **Pfeilhöhe** *f.*, **Pfeil** *m.* **eines Bogens** (Bauw.) *Pitch, height of an arch.* Hauteur *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc.
Bogenstück *n.* eines Lehrbogens (Bauw.) *Curved back-piece, curved part, curve, block of a centre.* Courbe *f.* de cintre.
Bogensturz *m.* (Bauw.) *Arched cap-piece, circular head.* Linteau *m.* en cintre, linteau *m.* cintré.
Bogenweite *f.*, **Spannweite** *f.* eines Brückenbogens (Bauw.) *Span of the arches.* Distance *f.* entre deux piles, ouverture *f.* d'une arche d'un pont de pierre.
Bogenzirkel *m. Wing-compasses pl.* Compas *m.* à quart de cercle.
B— mit gezahntem Bogen und Getriebe. *Rack-compasses pl.* Compas *m.* à quart de cercle à crémaillère.
Bohle *f.*, **Balkplanke** *f.*, **Pfoste** *f.*, **Doppeldiele** *f.*, **Planke** *f.*, **Zweiling** *m.*, **Dreiling** *m.*, **Schleifdiele** *f.*, **Rähmling** *m.*, **Riemling** *m.*, **Laden** *m.* (Zimm.) *Plank, thick-board, deal.* Planche *f.* épaisse, cartelle *f.*, ais *m.*
Eichene B—. *Oaken plank, thick oaken board.* Madrier *m.*
Tannene B—. *Fir-plank, thick fir-board.* Tavillon *m.*
Eine B— zerschneiden (der Dicke nach) (Tischl.) *To divide a plank parallel to its large surface.* Débiter (un madrier, une planche) sur le champ.
Eine B— zerschneiden (der Länge oder der Breite nach) (Tischl.) *To cut a plank by the length or by the breadth.* Débiter (un madrier, une planche) sur le plat.
Bohlenbekleidung *f.* (Befest.) *Sieh* Bretterbekleidung.
Bohlenbelag *m.* eines Schwell- oder Pfahlrostes (Wasserb.) *Plank-bottom, platforms pl. of grating.* Plates-formes *f. pl.* de fondation, couchis *m. pl.* d'un grillage.
Bohlenbelag *m.* **über dem Schachtsumpf** (Bergb.) *Sump-planks pl.* Sommier *m.* du bougnon.
Bohlenbogen *m.* (Zimm.) *Rib (of planks).* Courbe *f.* en planches clouées pour un cintre.
Bohlwand *f.* (Wasserb.) *Piling, row of piles.* Palée *f.*, rang *m.* de pieux.
Bohlwand *f.*, **Bohlwerk** *n.*, **Bollwerk** *n.* (Wasserb.) *Piling, walling-timber, sheet-piling.* Palée *f.*, palplanche *f.*
Bohnen *v. a.*, **Wichsen** *v. a.* (Tischl.) *To polish or rub with wax.* Cirer les meubles avec le cirage.

Bohnen, Wichsen, den Fussboden. *To rub the floor, to encaustic.* Frotter le parquet, encaustiquer.

Bohnen *n.*, **Wichsen** *n.* (Tischl.) *Polishing or rubbing (with wax).* Cirage *m.* des meubles.

Bohnenbaum *m.*, **Hirschholder** *m.*, **Falscher Ebenholzbaum** *m.* (cytisus laburnum) (Bot.) *Bean-tree, foil-tree.* Faux ébénier *m.*, ébénier *m.* des Alpes, aubour *m.*, aubier *m.*, albour *m.*

Bohnerz *n.* (Miner.) *Pea iron-ore, bone-ore, pea-ore, granular brown oxyd of iron.* Fer *m.* pisiforme ou en grains, mine *f.* de fer en grains.

Bohnwachs *n.*, **Polirwachs** *n.* (Tischl.) *Polishing- or rubbing-wax.* Cirage *m.*

B— (um Fussböden zu wichsen) (Tischl.) *Encaustic mixture for polishing wood.* Pâte *f.* à vernir, encaustique *f.*

Bohrapparat *m.*, **Bohrzeug** *n.* (Bergb.) *Boring-apparatus for experiment.* Appareil *m.* de sondage.

Bohrarbeit *f.* (Bergb.) *Boring.* Forage *m.*, sondage *m.* *Vergl.* Bohren *n.* und Sprengarbeit.

Bohrbank *f.* (Waffenf.) *Boring-bench, drilling-machine.* Banc *m.* de forerie, banc *m.* à forer.

Bohrbank *f.*, **Cylinderbohrmaschine** *f.* (Masch.) *Cylinder boring-machine.* Machine *f.* à aleser, alesoir *m.*

Bohrbogen *m.*, **Drillbogen** *m.*, **Treibebogen** *m.*, **Drehbogen** *m.*, **Fiedelbogen** *m.* (Tischl., Schloss.) *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m.* *Vergl.* Drillbohrer.

Stählerner B— *m.* *Drill-bow.* Archet *m.* de l'armurier.

Bohrbret *n.*, **Brustbret** *n.*, **Brustholz** *n.*, **Brustscheibe** *f.*, **Drillbret** *n.* (Tischl., (Zimm.) *Breast, breast-plate, breast-piece, of a drill, drill-plate.* Palette *f.*, conscience *f.*, plastron *m.* du drille à archet. *Vergl.* Brustbret.

Bohrbrunnen *m.* *Sieh* Brunnen.

Bohrdocke *f.* (Büchsenm.) *Potence of the broach.* Porte-broche *m.* de l'alesoir.

Bewegliches Heft *n.* **an der B—.** *Moveable handle.* Porte-broche *m.* mobile.

Bohrdraube *f.* *Sieh* Brustleier.

Bohreisen *n.*, **Bohrstange** *f.* (Brunnenb.) *Boring-bar.* Tige *f.* du foret.

Bohreisen *n.*, **Bohrgestell** *n.*, **Bohrbank** *f.* (Schloss., Drechsl.) *Boring-block, boring-frame.* Chevalet *m.*, banc *m.* à forer.

Bohreisen *n.*, **Sprengbohrer** *m.*, **Bergbohrer** *m.*, **Steinbohrer** *m.* zum Steinsprengen. *Borer for blasting and shooting stones, jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.

Bohreisen *n.*, **Klinge** *f.* eines Bohrers, **Bohrklinge** *f.*, **Bohrspitze** *f.*, **Beissel (Beisel)** *m.* (Tischl., Zimm., Schloss.) *Bore-bit, boring-bit, bit of a borer.* Mèche *f.*, trépan *m.*

B— des Stangenbohrers. *Auger-bit.* Mèche *f.* de tarière.

Bohren *v. a.* (Techn.) *To bore.* Forer.

B—, Nachb—, Ausweiten *v. a.*, ein Loch (Goldschm.) *To rebore, to widen.* Revider un trou.

B—, Abbohren *v. a.*, einen Brunnen (Wasserb.) *To bore a well.* Forer un puits.

Bohren *v. a.*, **Erdbohren** *v. n.* (*bore, to bore the earth.* Sonder le sol rain, forer.

B— (Bergb.) *To bore.* Forer, faire de taille, de sondage.

B— beim Steinsprengen. *To bore a blast-hole.* Creuser le trou du pétard

B—, einen Gewehrlauf (schwarz boh bohren) (Büchsenm.) *To bore a barr* un canon de fusil.

B—, das Zündloch. *To drill the v touch-hole.* Percer la lumière.

B—, trichterförmig (Drechsl., U *bore a funnel-shaped hole.* Ébiseler.

B— (Schloss.) *To drill, to bore.* Pe

Bohren *n.* (Techn.) *Boring.* Forage

Nachbohren *n.* (Goldschm.) *Reboring.* Revidage *m.*

Bohren *n.*, **Bohrarbeit** *f.*, **Boh Tiefbohrung** *f.* (Bergb.) *Boring, (c* Sondage *m.*, forage *m.*

Gestängeb— *n.* *Boring by mean* Sondage *m.* à tige rigide.

Seilb— *n.* *Boring by means of a* dage *m.* à la corde, ou chinois.

Bohren *n.* **der Querschwellen** *Bore of sleepers.* Perçage *f.* des trav

Bohrer *m.* (Arbeiter, welcher bohrt Foreur *m.*, perceur *m.*

Bohrer *m.* (Werkzeug zum Bohren. Foret *m.*, perçoir *m.*, (perce *f.*).

Bohrer *m.*, **Bergbohrer** *m.*, **Meirer** *m.* bei Schiessarbeit (Bergb.) *(Derbysh.:) chisel.* Pistolet *m.*, poinç de mine *m.*, tarière *f.*, fleuret *m.*

Erdb—, B—, Bohrzeug *n.* *Bo instrument.* Sonde *f.*, trépan *m.* de

Kreuzb—, Kronenb— *Cross-mou* Pistolet *m.* à pointe carrée, bonnet *m.*

Löffelb—, Schappenb— (bei Bol thonigen Gebirgsschichten) *Wimble-sco f.*, t— à glaise, cuiller *f.*

Meisselb—. *Pitching-borer, jumper.* fer *m.* de mine.

Meisselb—, Bohrmeissel *m.* *Ch chisel.* Trépan *m.* de sondage, burin pierre *m.*

Bohrer *m.* zum Bohren der Ges *Borer, boring bit.* Foret *m.*

Erster Bohrer *m.*, **Ansteckbo Vorbohrer** *m.*, **Massivbohrer** *bit.* Premier foret *m.*

Zweiter Bohrer *m.*, **Bodenb Erweiterungsbohrer** *m.* *Secon widening bits pl.* Deuxième etc. fore

Zapfenbohrer *m.* zum Ausrunden bohrter Löcher z. B. beim Geschützve *Pin-drill.* Mèche *f.* à conducteur, m foret *m.*

Bohrer *m.* (Schloss.) *Drill, borer.* F

Bohrer *m.* **mit Hebel** (Schloss.) *lever-drill.* Foret *m.* à levier, drille

Bohrer *m.* zum Gebrauch auf Hol *Auger (augar, augur).* Tarière *f.*

Gewundener Bohrer *m.*, **G Bohrer** *m.*, **Schraubenbohrer** *Screw-auger, twisted auger.* Tarière tarière *f.* torse, mèche *f.* torse.

zer *m.* *Sieh* Bohrstöckchen.
f. *Sieh* Bohrrolle.
m. (Minirk.) *Sieh* Fäustel *und*
ɡel.
., Bohrinstrument *n.*, **Bohr-**
gb.) *Boring-instrument for experi-*
a. de sondage. *Vergl.* Bohrzeug.
e *n.*, **Bohrstange** *f.* (Bergb.)
ring-rod. Tige *f.* de sonde ou de

ück *n.* **zur Verlängerung**
gestänges. *Intermediate piece*
ol for making it longer. Verge *f.*
urte.
n. (Zimm., Tischl., Schloss.) *Bore-*
te *f.* à forer. *Vergl.* Bohrma-

teiler Schraube. *Screw-drill,*
drill, (Persian drill). Porte-foret
rchimède.
n. *Sieh* Bohrzeug.
ient *n.* *Sieh* Bohrgeräth.
n. in der Gewehrfabrik. *Rough-*
m.
f. **des Ratschbohrers,**
Rätsche *f.* *Ratchet of the drill,*
Cliquet *m.* du perçoir à rochet,
chet.
. (an der Bohrwelle einer Ge-
chine). *Chuck of a boring-machine.*

(Bergb.) *Sieh* Bohrschneide.
, Bohrscheibe *f.* *Boring-block.*
alesoir.
der Cylinderbohrmaschine. *Cutter-*
-wheel, cutter-block, boring-head.
porte-lames *m.*
m., **Krückelstück** *n.* zum
ohrgestänges (Bergb.) *Brace-head.*
de la sonde du mineur).
f., **Kurbel** *f.* (Schloss.) *Crank-*
Fût *m.* du drille.
Bohrung *f.* (Techn.) *Bore, hole.*
f., creux *m.*
Sprengbohrloch *n.* (Bergb.)
ting, bore-hole for blasting, blast-
, de mine, fourneau *m.* de mine,

setzen. *To tamp, to ram a blast-*
hole, to stem. Charger ou bourrer
ine.
r wegthun, Schiessen. *To*
bore-holes, to blast, to fire the shots.
us de mines, faire sauter les mines.
Der Schuss hat nicht ge-
he shot is lost. Le trou n'a pas

eines B—. *Tamping of a blast-*
es f. pl. servantes au bourrage d'un
, bourrage *m.*
(zum Besetzen eines Bohrlochs).
epared of clay to small balls for
lotte *f.* d'argile desséchée servante
d'un trou de mine.
zur Abführung (Lösung) der Gru-
rgb.) *Bore-hole for draining a mine.*
(Belg.)

Bohrlöffel *m.* bei grossen Bohrgezeugen (Bergb.) *Sludger, hollow rod.* Tarière *f.* à clapet. (Belg.:) renctoyeux *m.*
Bohrlöffel *m.* **mit Kugelventil** (Bergb.) *Sludger working by a ball-valve.* Tarière *f.* à boulet ou avec soupape à boulet.
Bohrmaschine *f.*, **Cylinderbohrmaschine** *f.* *Boring-machine.* Alesoir *m.* machine *f.* à aleser.
Bohrmaschine *f.*, **Bohrgestell** *n.* (Schloss.) *Boring-frame.* Potence *f.*, machine *f.* à percer.
Bohrmaschine *f.*, **Bohrgestell** *n.* zum Bohren mit der Kurbel (Techn.) *Drilling frame, rock-drill, perforator, jumper.* Machine *f.* à percer, potence *f.*, perforateur *m.*, perforatrice *f.*
Horizontale B—. *Horizontal drilling-engine.* Machine *f.* à percer horizontale, forerie *f.* horizontale.
Verticale B—. *Vertical drilling-engine.* Machine *f.* à percer verticale, forerie *f.* verticale.
Bohrmehl *n.*, **Steinmehl** *n.* (Minirk.) *Stone-dust, quarry-dust.* Poussière *f.* de foret, farine *f.* de foret.
Bohrmeissel *m.* (Bergb.) *Sieh* Meisselbohrer.
Bohrmine *f.* (Minirk.) *Bored-mine.* Mine *f.* à aiguillette.
Bohrmutter *f.*, **Hülse** *f.* (Schloss., Uhrm.) *Bobin, ferrule.* Bobine *f.*, écrou *m.*
Bohrnadel *f.* (Minirk.) *Sieh* Räumnadel.
Bohrort *n.* (Endigung eines Bohrloches) (Bergb.) *End of a bore-hole.* Fond *m.* d'un trou de mine, de sondage.
Bohrratsche *f.*, **(Ratsche** *f.*, **Rätsche** *f.*), **Ratschbohrer** *m.* (Schloss.) *Rack-drill, ratchet-drill, ratchet-brace, racket-brace, cat-rake.* Perçoir *m.* à rochet, cliquet *m.* à percer, touret *m.* à rochet, raquette *f.* perceuse.
Bohrräumnadel *f.* (Artill.) *Screw-wire, screw-picker.* Épinglette *f.*, dégorgeoir *m.* à vrille.
Bohrrolle *f.*, **Bohrerrolle** *f.* *Drill-box, drill-stock.* Bobine *f.*, boîte *f.* à foret.
Bohrscheibe *f.* *Sieh* Bohrkopf.
Bohrschlägel *m.* (Minirk.) *Sieh* Fäustel.
Bohrschlitten *m.*, **Schlitten** *m.* einer Bohrmaschine (Masch.) *Carriage.* Chariot *m.* de forage.
Bohrschneide *f.*, **Bohrkopf** *m.* an einem Bergbohrer (Bergb.) *Bit, boring-pit.* Pointe *f.*, ciseau *m.*, tranchant *m.* d'un fer de mine.
Bohrschneide *f.* des Bohrers der Bohrmaschine, *Cutter.* Lame *f.* ou burin *m.* d'alesoir.
Bohrschneide *f.* (Tischl.) *Bore-bit.* Brequin *m.* du drille.
Bohrspäne *m. pl.*, **Metallspäne** *m. pl.* (Bohrm.) *Bore-chips pl., borings pl., chips pl.* Bûchilles *f. pl.*, alesures *f. pl.*, copeaux *m. pl.* de foret.
Bohrspindel *f.*, **Bohrstange** *f.*, **Bohrwelle** *f.* einer Bohrmaschine. *Boring-bar, cutter-bar.* Arbre *m.* d'une machine à aleser.
Bohrspindel *f.*, **Bohrscheibe** *f.* (Zimm., Tischl., Schloss.) *Sheave of a drill-box or of a drill-stock.* Bobine *f.* d'une boîte à foret.
Bohrspitze *f.* (das schneidige Ende des Bohrers) (Techn.) *Bit, boring-bit.* Mèche *f.*

Bohrstampfer *m.* (Bergb.) *Claying-bar.* Boulon *m.*, pilon *m.*, bourroir *m.*

Bohrstange *f.*, **Schaft** *m.* des Ratschbohrers (Bauw.) *Shank of a lever-drill.* Fût *m.* à levier du drille à levier.

Bohrstange *f.*, **Bohreisen** *n.* (woran der Bohrer befestigt ist) (Geschützbohrmasch.) *Boring-bar.* Tige *f.* du foret. *Vergl.* Bohrspindel.

Bohrstöckchen *n.*, **Bohreransetzer** *m.* (Uhrm.) *Drill-stay.* Appui *m.* à percer.

Bohrstück *n.*, **Bohreisen** *n.* eines Erdbohrers (Minirk.) *Bit, boring-bit, brace-bit of an earth-borer.* Mèche *f.*, mouche *f.* de trépan.

Bohrtafel *f.*, **Bohrtisch** *m.*, auf welchem die Bohrwelle ruht, (Geschützbohrmasch.) *Table, traveling-table.* Table *f.*, banc *m.* de forerie.

Bohrtisch *m.* *Sieh* Bohrtafel.

Bohrung *f.* (Bergb.) *Sieh* Bohren.

Bohrung *f.*, **Seele** *f.* eines Geschützes (Artill.) *Bore.* Âme *f.* d'une bouche à feu.

Bohrung *f.*, **Satzcanal** *m.* eines Zünders (Artill.) *Bore of a fuze.* Lumière *f.*, canal *m.*

Bohrung *f.*, **Bohrungscanal** *m.* des Stollens eines Percussionsgewehres, **Zündröhre** *f.*, **Zündcanal** *m.* (Büchsenm.) *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal *m.* de lumière, canal *m.* de communication.

Bohrung *f.*, **Bohrungsdurchmesser** *m.* oder **Durchmesser** *m.* **der Seele, Caliber** *n. (m.)* (Büchsenm.) *Caliber, diameter of the bore.* Calibre *m.*

Bohrung *f.* einer Rakete (Feuerw.) *Hollow, hollow-cone, spindle-hollow.* Creux *m.*, âme *f.* d'une fusée.

Bohrung *f.*, **Canal** *m.*, **Zündcanal** *m.*, **Zündröhre** *f.* des Zündstifts oder Pistons (Waffenschm.) *Nipple-bore, touch-hole (of the nipple).* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.

Bohrung *f.* der Tülle des Bajonnettes (Waff.) *Bore of the socket.* Partie *f.* forée de la douille.

Bohrung *f.* der Nabe (Wagn.) *Bore, caliber of a nave.* Creux *m.* du moyeu.

Bohrwelle *f.* *Sieh* Bohrspindel.

Bohrwerk *n.* **mit verticaler, mit horizontaler Bohrwelle** (Geschützbohrmasch). *Vertical, horizontal boring-machine.* Forerie *f.* verticale, horizontale.

Bohrwerk *n.*, **Geschützbohrmaschine** *f.* *Boring-engine, boring-machine.* Forerie *f.*, machine *f.* à forer les canons.

Bohrwerkzeug *n.* *Sieh* Bohrzeug.

Bohrwinde *f.* *Sieh* Brustleier.

Bohrwurm *m.*, teredo navalis (Seew.) *Ship-piercer, copper-worm, ship-worm, (worm).* Taret *m.*, ver *m.* taret, (ver *m.* de mer).

Bohrzapfen *m.*, **Falsche Traube** *f.*, **Vierkante** *f.* an der Traube, **Zapfen** *m.* an der Traube (Artill.) *Square (for the chuck), chuck-square, cascable-square.* Carré *m.* du bouton, carré *m.* de culasse, faux-bouton *m.* d'une bouche à feu.

Bohrzeug *n.*, **Bohrwerkzeug** *n.*, **Bohrgeräth** *n.*, **Bohrgezähe** *n.* (Bergb.) *Boring-tools pl.* Outils *m. pl.* à forer, outils *m. pl.* de pétardement *Vergl.* Erdbohrer.

Bohr- und Schiesszeug *n.*, **Bohr-Schiessgezähe** *n.* (Bergb.) **Blasting-shooting-tools pl.* Outils *m. pl.* pour le la poudre.

Boi *m.* (Web.) *Baize.* Boie *f.*

Boiserie *f.*, **Täfelwerk** *n.* (Bauw.) Lambris *m.*, boiserie *f.*

Boje *f.* (Seew.) *Buoy, beacon, leadin* Bouée *f.*, amarque *f.*, balise *f.*

Flache B—. *Leading-buoy.* Bouée-m

B— bei Sondirungen. *Soundi* Bouée *f.* de sonde.

Bojenstropp *m.* (Seew.) *Slings pl. of* Étrope *f.* d'orin.

Bojereep *n.*, **Bojetau** *n.* (Pont.) *Ba* Gaviteau *m.*

Das B— sitzt unter dem Rude männisch: **ist unklar vom Ruder** *The buoy-rope is foul of the rudder.* embarrassé sous le timon.

Bojereepsknopf *m.* (Seew.) *Buoy-r* Nœud *m.* d'orin.

Bojetau *n.* (Seew.) *Sieh* Bojereep.

Boken, Poken *v. a.* (den Flachs öd mit Schlägeln brechen) (Spinn.) *To brake or hemp by hammers or stamps.* Piler.

Bokmühle *f.*, **Pokmühle** *f.* (Spinn. *ing-mill.* Moulin *m.* à piler.

Bol *m.* *Sieh* Bolus.

Boleine *f.* (Seew.) *Sieh* Buliene.

Bollwerk *n.* (Befest.) *Bastion.* Bastion

Abgeschnittenes B—. *Retrenched* Bastion *m.* retranché.

Flaches, Ebenes B—. *Flat bastion.* *m.* plat.

Halbes B—. *Demi-bastion, or half-* Demi-bastion *m.*

B—s-, Bastionäre Befestigung *f. nary fortification, bastion-system of fort* Fortification *f.* à bastions ou bastionné

B—sfront, Bastionirte Front *f.* *Bastion-front.* Front *m.* bastionné.

B—sohr *n.*, **Orillon** *m.* (Befest.) Orillon *m.*, oreillon *m.*

B—spünte *f.*, **Bastionsspitze** *f.* *Salient, point of the bastion.* Point pointe *f.* du bastion.

B—sschanze *f.* (Befest.) *Bastioned o nary fort.* Fort *m.* bastionné.

B—swehre *f.*, **Gegenwehre** *f.* *Counterguard, (coverface).* Contre-g couvre-face *f.*

B—swinkel *m.* (Befest.) *Flanked or angle, angle of the bastion.* Angle *m.* ou flanqué.

Bolten *m.* im Plätteisen. *Sieh* Bolzen.

Bolten *m. pl.* eines Segels. *Patches pl.* *f. pl.* d'une voile.

Boltstichel *m.* (Kupferst.) *Round* Échoppe *f.* ronde.

Bolus *m.*, **Bol** *m.*, **Siegelerde** *f.*, **Thon** *m.* (Miner.) *Bole, bolus.* Bol *m.*, bolaire.

Armenischer B—. *Armenian bole.* d'Arménie, bol *m.* oriental, ocre *f.* ménie.

(Bauw., Zimm.) *Bolt, pin.* Boulon *m.*, cheville *f.* en fer.

r B— eines Schienenstuhls (Eisenb.) *of a chair.* Cheville *f.* en fer d'un

pfiger B—. *Flat-headed bolt.* Boutête plate.

flachrundem Kopf, Knopfb—. *aded or boss-headed bolt.* Boulon *m.* à e, boulon à champignon.

gefacetem oder **verschnittnem** *Garnish-bolt.* Boulon *m.* à tête chan-

örmiger B—, Dockenb—, Ha-, Pfannenb— mit hakenför-Kopf (Artill.) *Lip-head bolt, (cap-p-head bolt).* Cheville *f.* à mentonnet

sechsseitigem Kopf. *Diamond-lt.* Boulon *m.* à tête de diamant.

ne Spitze. *Bolt without a point.*

eter B—, Geklinkter B—, —, Nietb—. *Clinched or riveted bolt.* . rivé.

versenktem Kopf. *Countersunk-lt.* Boulon *m.* à tête encastrée.

Vorstecker, Splintb—, Schliess-ilb—. *Eye-bolt and key, eye-bolt.* Boulon clavette, à goupille.

t viereckigem Kopf. *Square-lt.* Boulon *m.* à tête carrée.

iger B—. *Square-bolt.* Cheville *f.* carer), boulon *m.*

B— krumm schlagen *v. a. To in.* Refouler une cheville.

sitzt auf, geht krumm. *A pin er.* Une cheville refoule.

, Stütze *f.* (ein kurzes Holzstück) *Stay, gusset.* Gousset *m.*

der Bolzenschrotzimmerung. *Prop. n.*

des Plätt- oder Bügeleisens, niederd. **n., Stahl** *m.*, **Bügelstahl** *m. Heater.* n'on met dans le fer à repasser).

, Rollenbolzen *m.* (Masch., Mech.) *on.* Goujon *m.*, axe *m.*, essieu *m.*

, Klobenniet *n.* einer Rolle, (zur **gel** *m.*, **Rollenbolzen** *m.*, **Walz-** *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* l'une poulie.

. im Scharnier, **Dorn** *m.* (Schloss.) *joint).* Clavette *f.* d'un couplet.

eib *n. Sieh* Unterlagsscheibe.

hrer *m.* (Bauw.) *Large auger, bolt-*oulonne *f.*, boulonnier *m.*

ıloss *n.* (Schloss.) *Cylindrical pad-*lenas *m.* cylindrique.

ıneidmaschine *f.* (Techn.) *Bolt-ng machine.* Machine *f.* à tarauder les

ırotzimmerung *f.* in rechteckigen (Bergb.) *Shaft-timbering with props ctangular sets of timber.* Boisage *m.* eurs (dans un puits).

ln *f. pl.* (veraltet) (Seew.) *Crossbar-pl.* Demi-boulets *m. pl.* ramés.

Bombarde *f.*, **Bombardiergaliote** *f.* (Seew.) *Bomb-ketch, bomb-vessel.* Bombarde *f.*, galiote *f.* à bombes.

Bombasin *m.* (Web.) *Bombazet, bombazine.* Bombasin *m.*

Bombe *f.* (Artill.) *Shell.* Bombe *f.*

Concentrische B—. *Concentric shell.* Bombe *f.* concentrique.

Excentrische oder **Verstärkte B—.** *Eccentric or non-concentric shell, thick-bottomed shell.* Bombe *f.* renforcée, bombe *f.* excentrique.

Die B—n zerplatzen, crepiren oder **zerspringen.** *The shells burst or shiver.* Les bombes éclatent, les bombes se brisent.

Bombenfüllen *n.*, **Laden** *n.* der Hohlkugeln (Artill.) *Filling shells.* Chargement *m.* des projectiles creux.

Bombenhaken *m. pl.* (Artill.) *Beam-hooks pl. for bringing up and putting in the shells.* Crochet *m.* à bombe. *Vergl.* Bombenöhr.

Bombenkanone *f.* (Artill.) *Paixhans gun.* Canon *m.* à bombes, canon *m.* à la Paixhans.

Bombenkartätsche *f. Sieh* Shrapnellgranate.

Bombenknüppel *m.*, **Bombentrage** *f.* (zum Tragen schwerer Bomben) (Artill.) *Beam of the shell.* Levier *m.* pour le transport des bombes.

Bombenlager *n.*, **Kessel** *m.* (das Lager des Geschosses vor der Kammer in den Mörser- und Haubitzrohren). *Seat of the shell.* Partie de l'âme dans laquelle se loge le projectile.

Bombenlehre (oder **-leere**) *f. Sieh* Caliberring.

Bombenmine *f.* (Minirk.) *Shell-fougass.* Fougasse *f.* à bombes.

Bombenmodell *n. Sieh* Granatmodell.

Bombenöhr *n.*, **Öse** *f.*, **Ohr** *n.*, auch wohl **Bombenhaken** *m.* (Artill.) *Ear, lug, loop.* Mentonnet *m.*, anse *f.*

Bombentrage *f. Sieh* Bombenknüppel.

Bombenwurf *m.*, **Granatwurf** *m.*, **Bomben-** oder **Granatwerfen** *n.* (Artill.) *Shell- or mortar-practice, shelling, throwing shells.* Jet *m.* des bombes, des obus, etc.

Bombenzünder *m.*, **Granatzünder** *m.* (Artill.) *Fuze named after the diameter of the shell 13-inch fuze, 5½-inch fuze etc.* Fusée *f.* pour ou des bombes, pour ou des obus.

Bonnet *n.*, **Bonnetirung** *f.*, **Brustwehrkappe** *f.* (Befest.) *Bonnette.* Bonnette *f.*

Bonnet *n.* (Seew.) *Bonnet.* Bonnette *f.*, bonnette *f.* maillée.

Bonnetirung *f. Sieh* Bonnet.

Bonnett *n.* (Befest.) *Sieh* Brustwehrkappe.

Boog *m.* (niederd.) (Seew.) *Sieh* Bogen.

Boog *m.*, **Bogen** *m.*, **Geländer** *n.* (Schiffb.) *Balustrade.* Balustrade *f.* à la devanture du gaillard d'arrière et à la marge du gaillard d'avant.

Boot *n.* (Mar.) *Boat.* Bateau *m.*

Grosses B—. *Long-boat, launch.* Chaloupe *f.*

Kleines B—. *Bark-boat, (boat).* Barque *f.*

Bootcompass *m.* (Seew.) *Boat-compass.* Volet *m.*

Bootsanker *m.* (Seew.) *Sieh* Dreganker.

Bootshaken *m.*, **Staken** *m.* (Mar.) *Boat-hook, gaff, setter, setting-pole, pole-hook, hitcher.* Croc *m.* de batelier, gaffe *f.*

Bootshaken *m.* (Pont.) *Boat-hook.* Gaffe *f.*, perche *f.* à crochet, harpin *m.*

Bootsklampen *f. pl.* (Schiffb.) *Boat-cleats pl.* Chantiers *m. pl.* de chaloupe.

Bootskrabber *m.* (Seew.) *Gripes pl.* Risses *f. pl.*

Bootsleiter *f.*, **Sturmleiter** *f.* (Schiffb.) *Gallery-ladder, horse.* Échelle *f.* de corde.

Bootsmann *m.* (Seew.) *Boatswain.* Contremaître *m.*

Bootsmannsmaat *m.* (Gehülfe.) (Seew.) *Boatswains-mate.* Aide-bosseman *m.*

Bootsmannspfeife *f.* (Seew.) *Boats-wains-whistle.* Sifflet *m.* du contre-maître.

Bootwagen *m.*, **Nachenwagen** *m.* (Pont.) *Boat-carriage, boat-waggon.* Haquet *m.* à nacelle.

Bor *n.*, **Boron** *n.* (Chem.) *Boron.* Bore *m.*

Boracit *m.* (Miner.) *Boracite, borate of magneria.* Magnésie *f.* boratée, borate *m.* de magnésie.

Borax *m.*, **Borsaures Natron** *n.* (Chem.) *Borax, borate of soda.* Borax *m.*, borate *m.* de soude.

Gebrannter B—. *Calcined borax.* Borax *m.* calciné ou pulvérulent.

Natürlicher B— (Miner.) *Native borax.* Borax *m.* brut, tinkal *m.*

Bord *m.* (Seew.) *Board.* Bord *m.* *Vergl.* Bringen.

An B—! *Come a-board!* Embarque!

B— an B— (Mar.) *Close alongside.* Bord à bord.

Mann über B—! *Man over board!* Homme à la mer!

Bord *m.*, **hoher, Luv** *f.*, **Luvseite** *f.*, **Windseite** *f.* (Mar.) *Weather-side.* Côté *m.* du vent.

Bord *m.* einer Salzpfanne, **Pfannbord** *m.* (Sal.) *Border of a salt-pan.* Versat *m.*, bord *m.* d'une chaudière à sel.

Bördeleisen *n.* (Klempn.) *Hatchet-stake, bordering tool.* Bordoire *f.*

Bördeln *v. n.* (mit einem Rande versehen.) (Klempn.) *To furnish with an edge or border, to edge.* Border.

Borden *f. pl.*, **Borten** *f. pl.* (Web.) *Borders pl., galloons pl., laces pl.* Galons *m. pl.*

Bordleiste *f.*, **Bordeinfassung** *f.*, **Gurtholz** *n.* (Schiffb.) *Wale.* Ceinture *f.* d'un bateau.

Bordleiste *f.* (Pont. & Seew.) *Sieh* Dollbaum.

Bordlinie *f.*, **Wasserlinie** *f.*, **Eintauchungslinie** *f.* (Pont.) *Floating-line, water-line, load water-line.* Ligne *f.* de flottaison, ligne *f.* d'eau.

Bordpfahl *f.* eines Fangedamms. *Sieh* Aussenpfahl.

Bordplanken *f. pl.*, **Kahnverkleidungen** *f. pl.* (Schiffb.) *Sides pl., planks pl. of the sides.* Bordages *m. pl.* d'un bateau, du ponton.

Bordschicht *f.*, **Ortschicht** *f.* (Dachdeck.) *Barge-course, verge-course.* Cordon *m.*

Bordstein *m.*, **Randstein** *m.*, **Kantenstein** *m.* einer Pflasterung. *Edge-stone, border-stone, cheek-stone.* Parement *m.* du pavé, jumelle *f.*, garde-pavé *m.* *Vergl.* Bortstein.

Borg *m.* (Reserve- oder Hilfsgegenstände der Takelage.) *Preventers pl.* Faux, de rechange.

Borg *m.* **in der Want, Schwiepingsstopper** *m.* (Seew.) *Pointed stopper, stopper for the*

Borg *m.* **von Ketten an den Raaen, Raafang** *m.*, **Raaketten** *f. pl.* (Seew.) *Top-chains pl., yard-chains pl.* Chaînes *f. pl.* des vergues

Borgbindsel *n.* **des Bonnets** (Seew.) *Preventer of a bonnet.* Faux amarrage *m.*

Borgbrasse *f.* *Preventer-brace.* Faux-bras *m.*

Borgstag *n.*, **Knickstag** *n.* (Seew.) *Preventer stay.* Faux étai *m.*

Borgstenge *f.* (Seew.) *Sieh unter* Stenge.

Borgtau *n.* (Seew.) *Sieh* Grundtau.

Borgwant *n. f.* (Seew.) *Preventer-shroud, swifter* Faux-hauban *m.*, hauban *m.* de fortune, pataras *m.*

Borgwanttau *n.*, **Hilfswanttau** *n.* (Seew.) *Swifters pl.* Haubans *m. pl.* de fortune.

Borke *f.*, **Rinde** *f.*, **Schale** *f.* (Bot., Techn.) *Bark, rind.* Écorce *f.*

B—, Rinde *f.*, **Lohe** *f.* (Lohg.) *Bark, ground bark, tan.* Écorce *f.*, tan *m.*

Borlade *f.* (Bauk.) *Sieh* Emporkirche.

Born *m.* (Zuck.) *Sieh* Das Brot hat Bor unter Brot.

Bornen *v. a.*, die Zuckerbrote (ihre Oberfläch abgleichen) (Zuck.) *To smooth the surface.* Uni la surface.

Bornklei *m.*, **Zweiter Thon** *m.* (Zuck.) *Second clay.* Seconde couverture *f.*

Boron *n.* (Chem.) *Sieh* Bor.

Borsäure *f.* (Chem.) *Boracic acid.* Acide boracique.

Natürlich vorkommende B—, Sassolin *m.* (Miner.) *Native boracic acid, sassoline.* Acid *m.* boracique natif.

Borste *f.*, **(Borst** *m.***), Hartborste** *f.*, **Härteriss** *m.* im Stahl (Metall.) *Crack or fissure* Crevasse *f.*, gerçure *f.*, crique *f.* de l'acier.

Borste *f.*, **Schweinsborste** *f.* *Bristle.* Soie *f.* de cochon.

Borstenhaar *n.* (Hutm.) *Too long hair.* Jarre *m.*

Die längeren B— der Felle stutzen *To clip, lop, snip-off the long hairs of skins* Ébarber les peaux.

Borstig *adj.* (von zu schnell erkaltetem, rissigem Eisen) (Metall.) *Cracked.* Gercé-, -ée.

B— werden. *To become cracked.* Se gercer

Bort *m.*, **Borte** *f.* *Sieh* Band. *Vergl.* Bord & Borden.

Borte *f.*, **Tresse** *f.*, **Besatz** *m.* (Web., Tapez. Posam.) *Border, lace, trimming-lace.* Bordure *f.*, passement *m.* *Vergl.* Borden.

Schmale B—, Rundschnur *f.* (Posam.) *Narrow-lace.* Tavelle *f.*, tavèle *f.*

Mit B—n einfassen (Posam., Wagn.) *To trim with lace.* Galonner, (chamarrer).

Bortenmacher *m.* *Gold-lace-maker, silver-lace-maker.* Galonnier *m.*

Bortenriemen (Sattl.) *Thong-lace.* Ganse *f.* croisée.

Bortensims *m.*, **Bortsims** *m.* (Bauk.) *Plate-band.* Plate-bande *f.*

Bortenwirker *m.*, **Posamentier** *m.*, **(Kleinweber** *m.***).** *Lace-maker, lace-man.* Galonnier *m.*, passementier *m.*

Bortenwirkerei *f.*, **Posamentierarbeit** *f.* *Lace-working.* Passementerie *f.*

Bortschwellen *f. pl.*, **Kantschwellen** *f. pl.*, **des Rostes** (Zimm.) *Exterior sleepers pl. of*

Bortstein *m.*, **Backenstein** *m.* **der Gosse** (Pflast.) *Cheekstone of a kennel in paving.* Jumelle *f.* *Vergl.* Bordstein.

Zweiter B— m., Bandstein *m.*, **Anfangstein** *m.* **neben der Gosse.** *Curbstone, border kerb, kirb, second cheekstone.* Pierre *f.* marginale, contre-jumelle *f.*

Borze *f.* *Sieh* Faschine.

Böschen, Dossiren *v. a.* (Strassenb.) *To slope.* Adosser.

Böschen *v. a.* (Bauw.) *To slope, to escarp.* Taluter.

Steil B—. *To slope steepy, to cut steep down.* Escarper.

Böschmauer *f.*, **Böschungsmauer** *f.* (Bauw.) *Scarp, steep.* Escarpe *f.*

Böschung *f.*, **Abdachung** *f.* eines Dammes (Strassenb., Wasserb.) *Talus, slope, batter.* Talus *m.*

Böschung *f.*, **Abdachung** *f.*, **Glojirung** *f.*, **Schräge** *f.*, **Dossirung** *f.*, **Anlauf** *m.*, **Ablauf** m. einer Mauer (Bauw., Befest.) *Sloping, slopeness, shelvingness of a wall.* Pente *f.* d'un mur, talus *m.*, adossement *m.*, ados *m.*

Böschung *f.*, **Böschungsmass** *n.*, **Anlauf** *m.*, **Abdachung** *f.*, **Gloje** *f*, **Schräge** *f.*, **Doulage** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Dossirung** *f.* (Befest. & Bauw.) *Batter, slope, talus of a wall* etc. Talus *m.*, adossement *m.*

Böschung *f.* eines Einschnittes oder Durchstiches, **Dossirung** *f.* (Eisenb.) *Face of a cutting, slope, talus.* Parement *m.*, escarpe *f.* d'une tranchée, d'un déblai, ados *m.*, adossement *m.*, talus *m.*

Böschung *f.* (Topogr. & Befest.) *Sieh* Hang.

Böschungsabsatz *m.*, **Berme** *f.* eines Dammes *Set-off, retreat of the sloping.* Retraite *f.* berme *f.*, pas *m.* de souris.

Böschungsanlage *f.* (Strassenb., Wasserb., Befest.) *Base of a slope.* Base *f.* d'un talus.

Böschungsebene *f.*, **Abdachungsplan** *m.* (Strassenb., Wasserb., Befest.) *Plane of slope.* Plan *m.* rampant.

Böschungsfläche *f.* **des Durchstichs** (Eisenb.) *Face of slope.* Parement *m.* du déblai.

Böschungsfuss *m.* *Sieh* Anlage.

Böschungsmass *n.* (Bauw.) *Sieh* Böschung 3.

Böschungswage *f.*, **Dossirwage** *f.* (Feldm. & Bauw.) *Batter-level, clinometer.* Niveau *m.* de pente, clinomètre *m.*

Böschungswinkel *m.* (Eisenb.) *Gradient of slope.* Inclination *f.* des talus.

Bosel *f.* *Sieh* Emporkirche.

Bossage *f.* (Bauk.) *Sieh* Bossenwerk.

Bossage-Eckstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Eckstein, bossirter.

Bossagestein *m.* (Bauk.) *Rough-bossed stone, rustic quoin.* Pierre *f.* rustiquée.

Basse *f.*, **Bossen** *m.*, **Bosten** *m.*, **Buckel** *m.* (Bildh., Steinm.) *Boss.* Bosse *f.*, bossette *f.*

Mit B—n verzieren. *To boss.* Bosseler.

Mit B—n verziert, In erhabener Arbeit ausgeführt. *Bossed, bossy.* Bosselé-ée.

Bosseckel m. *Sieh* Speichenhammer *und* Bosshammer.

Bosseckeln *v. a.*, **Schellen** *v. a.* *To bush-hammer.* Boucharder.

Bossen, Bosseln, Bossiren, Boussiren *v. a.* (in Thon, Gyps, Wachs etc.) *To boss in clay, plaster etc., to emboss.* Bosseler, bosser, relever en bosse, travailler en bosse.

Bossen *m.* (Bildh., Steinm.) *Sieh* Bosse.

Bossenwerk *n.*, **Rauhgemäuer** *n.*, **Bossage** *f.*, **Rustik** *f.* (Bauk.) *Bossage, rustic.* Bossage *m.*, b— *m.* rustique.

Mit B— verzieren. *To rusticate.* Rustiquer.

Bossenwerksfenster *n.*, **Rustikfenster** *n.* (Bauk.) *Window adorned with rustic-work.* Fenêtre *f.* rustique.

Bosshammer *m.*, **Schellhammer** *m.*, **Bosseckel** *m.*, **Posseckel** *m.* (Maur.) *Bush-hammer.* Boucharde *f.* des maçons, rustine *f.*

Bossirbein *n.* *Sieh* Bossirholz.

Bossireisen *n.* (Bildh.) *Embossing-iron.* Talon *m.*, ébauchoir *m.* en fer.

Bossireisen *n.*, **Gouge (Gusche)** *f.* (Maur.) *Gouge.* Gouge *f.*

Bossiren, Abspitzen, Bespitzen *v. a.*, einen Bruchstein (Bauw.) *To axe, to dress a quarry-stone.* Piquer un moellon.

Bossiren, In Wachs modelliren *v. a.* (Form.) *To mould in wax.* Modeler en cire.

Bossiren *n.* *Embossing.* Art *m.* de travailler en bosse ou en relief.

Bossiren *n.* der Bruchsteine (Bauw.) *Dressing.* Piquage *m.* de moellons.

Bossirer *m.*, **Steinbehauer** *m.* (Bauw.) *Dresser of stones.* Piqueur *m.* de moellons.

Bossirholz *n.*, **Bossirbein** *n.* (Sculpt.) *Embosstree, embossing-bone.* Ébauchoir *m.*

Bosten *m.* (Bildh., Steinm.) *Sieh* Bosse.

Böttcher *m.*, **Küfer** *m.*, **Fassbinder** *m.* *Cooper.* Tonnelier *m.*

Bottelier *m.* (Seew.) *Steward.* Dépensier *m.* d'un vaisseau.

Botten *v. a.* (Spinn.) *To brake flax with a wooden hammer.* Broyer le lin.

Bottich *m.*, **Kufe** *f.*, **(Kübel** *m.*) (Böttch.) *Coop.* Cuve *m.*

Bottich *m.* (Brauw.) *Beer-vat.* Bac *m.* à décharge.

Bottlerei *f.* (Seew.) *Steward's room.* Dépense *f.* d'un vaisseau.

Bouillon *m.*, **Cantille** *f.* (feiner Gold- und Silberfaden) *Bullion, purl.* Cannetille *f.*, bouillon *m.*

Boulearbeit *f.* (Tischl.) *Boolwork, buhlwork.* Ouvrage *m.* en boule, boule *f.*

Bourgeois *f.* (eine Schriftgattung zwischen Corpus und Petit) (Buchdr.) *Bourgeois.* Gaillarde *f.*

Bournonit *m.* (Miner.) *Bournonite.* Plomb *m.* sulfuré antimonifère, bournonite *f.*

Boussole *f.*, **Compass** *m.* (Seew.) *Compass.* Boussole *f.*

Bouteillenglas *n.*, **Grünes Flaschenglas** *n.* (Glasm.) *Bottle-glass.* Verre *m.* à bouteilles.

Böwolke *f.* *Sieh unter* Bö.

Boyaux *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl., trenches pl. of approach.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*

Brabank *f.* (Platz am Ufer zum Kielholen.) (Schiffb.) *Careening-wharf.* Carénage *m.*

Brabbeln *v. n.*, von der See (kochen, Blasen in die Höhe werfen) (Schiff.) *To boil, to ripple.* Bouillonner.

Brachistochrone *f.* (die Linie des schnellsten Falles.) (Mech.) *Brachistochronous curve, brachistochrone, line of swiftest descent.* Brachistochrone *f.*, courbe *f.* de la plus vite descente.

Brack *adj.* (vom Wasser). *Brackish.* Saumâtre (dit de l'eau).

Bracke *f.*, **Zugwage** *f.* (der zum Anspannen der Zugthiere dienende Querarm.) (Fuhrw.) *Bar. Yoke f.*

Brackwaare *f.*, **Ramsch** *m.*, **Ramass** *m.* (Handel.) *Refuse goods pl.* Marchandise *f.* de pacotille, m— de rebut, pacotille *f.*

Bradfordthon *m.* (Miner.) *Bradford-clay.* Argile *f.* de Bradford.

Brake *f.* (Spinn.) *Sieh* Breche.

Braken *v. a.*, Flachs (Spinn.) *Sieh* Brechen.

Bramahkolben *m.* (Masch.) *Plunger-piston.* Piston *m.* plongeur. *Vergl.* Taucherkolben.

Bramahpresse *f.* *Sieh* Presse, hydraulische.

Bramahschloss *n.* (Schloss.) *Bramah's lock.* Serrure *f.* à pompe.

Brambrasse *f.* (Schiffb.) *Main-top-gallant-brace.* Bras *m.* du grand perroquet.

Bramme *f.* (Walzw.) *Slab.* Bramme *f.*

Brammenschweissofen *m.* (Metall.) *Bloom-reheating-furnace, slab-reheating-furnace.* Four *m.* à brammes, four *m.* pour réchauffer les brammes.

Bramraa *f.*, **grosse** (Schiffb.) *Main-top-gallant-yard.* Vergue *f.* du grand perroquet.

Bramsegel *n.* (Seew.) *Top-gallant-sail.* Perroquet *m.*

Grosses B— (Seew.) *Main-top-gallant-sail.* Grand perroquet *m.*

Bramstenge *f.* (Schiffb.) *Top-gallant-mast.* Mât *m.* de perroquet.

Grosse B— *f.* (Schiffb.) *Main-top-gallant-mast.* Grand mât *m.* de perroquet.

Kurze B— *f.* *Short top-gallant-mast.* Bâton *m.* d'hiver.

Bramwanten *n. (f.) pl.*, **grosse** (Seew.) *Main-top-gallant shrouds pl.* Haubans *m. pl.* du grand perroquet.

Brand *m.* (halbverkohltes Stück Holz). *Brand.* Brûlot *m.*

Brände *m. pl.* (die nur zum Theil in der Meilerei verkohlten Holzstücke). *Brands pl.* Fumerons *m. pl.*, flammerons *m. pl.*, brûlots *m. pl.*

Brand *m.* (Ladung eines Kalk- oder Röstofens.) *Charge.* Fournée *f.*

Brand *m.*, **Gebäck** *n.* eines Ziegel- oder Faienceofens. *Batch.* Cuite *f.*, fournée *f.* de briques, de faïence, etc.

Brand *m.* **Ziegel.** *Sieh* Ziegelbrand.

Brand *m.* des Getraides (Ackerb.) *Smut, black-rust, (var. dial.:) bunt.* Nielle *f.*

Brandballenrakete *f.* *Sieh* Brandrakete.

Brandbombe *f.* (Artill.) *Round carcass.* Boulet *m.* incendiaire, boulet *m.* creux à incendier.

Branden *v. n.*, **Sich brechen** *v. r.* (Seew.) *To break.* Briser, falaiser.

Brander *m.* (Seew.) *Fire-ship, fire-boat.* Brûlot *m.*

Bränder *m. pl.* (Artill.) *Sieh* Zündli

Die B— einsetzen. *Sieh* Einsetzen die Zünder.

Brandfass *n.*, **Feuertonne** *f.*, **Stu** *n.* (Kriegsw.) *Fire-barrel, thunderbarrel.* Baril *m.* à feu, baril *m.* ardent, baril fernal, baril *m.* foudroyant pour défoncer brèche.

Brandgasse *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Lag

Brandgranate *f.* (Artill.) *Carcass, carcass.* Obus *m.* incendiaire, obus mort *m.*

Brandhaube *f.* (Feuerw.) *Carcass* Chapiteau *m.* d'une fusée incendiaire.

Brandholz *n.* *Sieh* Brennholz.

Brandholz *n.*, **Angebranntes Hol** *wood, wood or trees damaged by fire.* arsin.

Brandkitt *m.* *Sieh* Feuerkitt.

Brandkreuz *n.*, **Brandkugelkr** **Kreuz** *n.*, **Gerippe** *n.*, **Leuch** **kreuz** *n.* (Artill.) *Skeleton (of old-pa* *cass and light-ball.)* Carcasse *f.* en fe

Brandkugel *f.*, **Karkasse** *f.*, **kugel** *f.* (Artill.) *Carcass, oblon* *skeleton carcass (of the old pattern).* balle *f.* à feu, à carcasse en fer, b cendiaire.

Brandkugel *f.*, **Feuerballen** *m.*, **kugel** *f.* (Artill.) *Fire-ball.* Ball balle *f.* d'artifice.

Brandkugelkreuz *n.* (Artill.) *Sieh* kreuz.

Brandloch *n.*, **Mundloch** *n.* ei geschosses (Artill.) *Fuse-hole or* Œil *m.*

Brandlunte *f.* (Artill. & Minirk.) *S* Mèche *f.* incendiaire.

Brandmaschine *f.* *Sieh* Höllenm

Brandmauer *f.* (Bauw.) *Strong tecting against the fire, fire-proof wall.* massif, protégeant contre le feu, mur taire.

Brandmauer *f.*, **Feuermauer** Schmiedefeuers (Schmied). *Back.* Contr d'une forge.

Brandrakete *f.*, **Brandballenr** (Artill.) *Carcass-rocket, carcass-head* Fusée *f.* incendiaire.

Brandring *m.*, **Stahlring** *m.* (H *Conical steel-ring.* Chapeau *m.*

Brandröhre *f.* (Feuerw.) *Sieh* Zünd

Brandröhre *f.*, **Feuerröhre** *f.* ei ders. (Seew.) *Train-channel (of a* Dalle *f.* d'un brûlot.

Brandsatz *m.*, **Brandzeug** *n.*, **Ge** **zen-Zeug** *n.* (Feuerw.) *Carcass-co* Matière *f.* ou composition *f.* incendiair

Brandsäure *f.* (Chem.) *Sieh* Brenz

Brandschiefer *m.* (Bergb., Geogn.) *shale, (Staffordsh.:) black batt.* Schist (à Anzin:) noireux *m.* ou escuillage lage *m.* ou écaillage *m.* noireux. *Ve* lenschiefer.

Brandschlägel *m.* *Sieh* Schlägel.

wärmer *m.*, **Schwärmer** *m.*, **mpatrone** *f.* (Feuerw.) *Cartridge m either carbine or pistol in order e to buildings.* Cartouche *m.* incen-

zer *m.*, **Brandtriebel** *m.* (Feuerw.) *e-setter.* Chasse-fusée *m.*

ber *n.*, **Kapellensilber** *n.*, **Fein-** *n.* (Metall.) *Fine or refined silver.* fin ou de coupelle, argent *m.* cou- affiné.

in *m.*, **Backstein** *m.* (Ziegelbr.) rique *f.*

ebel *m.* (Feuerw.) *Sieh* Brand-

g *f.*, **Brecher** *m.*, **Wasserwand** *f.* *Breakers pl.* Brisant *m.*

in *m.* *Sieh* Brantwein.

g *n.* *Sieh* Brandsatz.

her *m.*, **Zündermaschine** *f.* (Artill.) *ne.* Tire-fusées *m.*

hl *m.* *Sieh* Brennstahl.

n *m.*, **Branntwein** *m.* *Spirits pl.*, *rits pl. (from wine:) brandy, (from malt- whisky.* Eau-de-vie *f.*

von 49 %, 52 % Tralles. (Chem.) 13 %, 8 %, *under proof.* Eau-de-vie *f.* (de 19°, 20° Cartier, = 50 %, 53 %

55 %, 58 % Tralles. *Spirit of* 3 % *roof.* Eau-de-vie *f.* forte (de 21°, 22° = 56 %, 59 % G.-L.).

37°, 41 %, 45 % Tralles. *Spirit of* %, 20 % *under proof.* Eau-de-vie *f.* le 16°, 17°, 18° Cartier, = 37 %, 42 %, % G.-L.).

ungefähr 43° Tralles. *Spirit of er proof.* Eau-de-vie *f.* preuve de Hol- preuve *f.* de Hollande (alcool à 18° 19° Cartier).

ungefähr 59° Tralles. *Spirit over proof.* Eau-de-vie *f.* preuve ou preuve *f.* d'huile (alcool à 23°

nbrenner *m.*, **Destillirer** *m.* Distillateur *m.*

nbrennerei *f.*, **Brennerei** *f.*). *Distillation of spirits.* Distillation *f.* e-vie.

nbrennerei *f.*, **Brennerei** *f.* *Distillery of spirits, (brandy-distillery).* *f.*, brûlerie *f.*

nfass *n.* *Large cask for spirits.* Bus- busse *f.*

nkübel *m.* *Tub for spirits.* Bassiot *m.*

holz *n.*, **Fernambuk** *n.*, **Fer- kholz** *n.* (Färb.) *Brasil, brazil, brasil- rnambucco-wood, (Santa Cruz).* Bois *m.* bois *m.* de Fernambouc, brésillet *m.*

holzbaum *m.* *Brazil-tree.* Ara-

(Schiffb.) *Brace.* Bras *m.* d'une

B— (Schiffb.) *Main brace.* Grand

Contrebrasse der Leesegelspieren. *a lower studding sail boom.* Étai *m.*, *m.* des boute-hors des bonnettes basses.

Brassen *v. a.* (Seew.) *To brace.* Brasser les vergues.

B—, in's Kreuz oder **vierkant.** *To square.* Brasser carré.

B—, gegen, verkehrt, auf den Mast. *To brace a-back, to back.* Brasser à contre, brasser à coiffer, brasser les voiles sur le mât brasser les voiles à culer.

Scharf an den Wind b—. *To brace the yards sharp up.* Orienter les voiles au plus près du vent.

B—, in den Wind. *To brace the sails in the wind.* Brasser les voiles dans le vent.

B—, scharf beim Winde, Auf den Rand b—. *To brace up sharp.* Brasser au plus près, ralinguer en tenant le vent, orienter les voiles au plus près du vent.

Brassen *n.* (Seew.) *Bracing.* Brasseyage *m.* (ou brasséiage *m.*) des voiles.

Brassenschenkel *m. pl.* (Schiffb.) *Brace-pendants pl.* Pantoires *f. pl.* des bras.

Braste *f.* (kupferner Rand der Klärpfanne) (Zuckerf.) *Border.* Hausse *f.*, bordure *f.*

Braten *n.* **des Kupfers** (Metall.) *Roasting.* Rôtissage *m.*

B— des Roheisens (Metall.) *Grating.* Grillage *m.*

B— der Blatteln, des Scheibeneisens (Metall.) *Roasting or grating of the pig-iron-disks.* Grillage *m.* de la fonte en blettes.

Bratfrischschmiede *f.* (Metall.) *Charcoal fining-process with disks of pig-iron.* Affinage *m.* à rôtissage ou de la fonte grillée.

Bratspiess *m.* (Seew.) *Sieh* Enterpieke.

Bratspill *n.* (die Ankerwinde) (Schiffb.) *Windlass.* Vindas *m.*, guindeau *m.*

Bratspillbeting *f.* (Schiffb.) *Carrick-bitts pl., (windlass-bitts pl.).* Bittes *f. pl.* latérales du vindas.

Bratspit *n.* (Seew.) *Sieh* Enterpieke.

Brauen *v. a.* (Brau.) *To brew.* Brasser de la bière.

Brauen *n.* (Brau.) *Brewing.* Brassage *m.*

Brauerei *f.*, **Brauhaus** *n.* (Brau.) *Brewery, brew-house.* Brasserie *f.*

Braukessel *m.*, **Braupfanne** *f.* (Brau.) *Copper, brewer's copper.* Chaudière *f.* de brasserie, chaudière *f.* à brasser, chaudière *f.*

Braunbeizen *v. a.*, **das Eisen** (Metall.) *To brown.* Bronzer le fer.

Braunbeizen *n.*, **Braunmachen** *n.*, **Brüniren** *n.* **des Eisens** (Metall.) *Browning, (bronzing).* Bronzage *m.* du fer.

Brauneisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein.

Brauneisenocker *n.* (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein, ockeriger.

Brauneisenstein *m.* (Miner.) *Brown iron-ore.* Limonite *f.*, hématite *f.* brune, fer *m.* oxydé hydraté.

Dichter B—, Gemeiner B—. *Compact brown iron-ore.* Fer *m.* en roche.

Faseriger B—, Brauner Glaskopf *m.* *Fibrous brown iron-ore.* Hydrate *m.* de fer concrétionné, fer *m.* oxydé brun fibreux.

Gemeiner B—. *Sieh* Dichter Brauneisenstein.

Ockeriger Brauneisenstein, Braun-eisenocker *m.*, **Brauner Eisenocker** *m. Ochry brown iron-ore, brown iron-ochre.* Hydrate *m.* de fer terreux, fer *m.* oxydé brun terreux.

Schlackiger B—, Stilpnosiderit *m. Compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.

Schuppig-faseriger B—. *Sieh* Lepidokrokit.

Thoniger B—. *Sieh* Thoneisenstein, brauner.

Braunen *v. a.*, das Eisen. *Sieh* Braunbeizen.

Braunkalk *m.* (Miner.) *Bitter-spar, brown-spar.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère.

Braunkohle *f.* (Geogn.) *Brown-coal.* Lignite *m.*

Alaunhaltige B—. *Aluminous pit-coal.* Houille *f.* alumineuse.

Erdige B—. *Earthy brown-coal.* Lignite *m.* terreux.

Erdige, Staubartige B—. *Earthy, pulverulent brown-coal.* Cendres *f. pl.* noires, cendres *f. pl.* d'engrais.

Faserige, Holzartige B—, Bituminöses oder **Fossiles Holz** *n. Bituminous wood.* Lignite *m.* fibreux, bois *m.* bitumineux.

Braunkohlensandstein *m.* (Geogn.) *Brown-coal-grit.* Grès *m.* à lignite.

Braunmachen *v. a.*, das Eisen (Metall.) *To brown.* Bronzer le fer.

Braunmachen *n.* des Eisens (Metall.) *Browning.* Bronzage *m.* du fer. *Sieh* Braunbeizen des Eisens.

Braunroth *n.*, **Englischroth** *n.*, **Eisenoxydhydrat** *n.* (Chem.) *Trip, brown-red.* Rouge *m.* d'Angleterre.

Braunspath *m.* (Miner.) *Dolomite, Magnesian limestone, bitter spar, (pearl spar, brown spar, gurhofite).* Dolomite *f.*, chaux *f.* carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère.

Braunstein *m.*, **Pyrolusit** *f.*, **Glasmacherseife** *f.* (Miner.) *Black wad, manganese-ore, pyrolusite.* Manganèse *m.* oxydé, pyrolusite *m.*, savon *m.* de verrerie, peroxyde *m.* de manganèse.

Braupfanne *f.* (Brau.) *Copper, brewer's copper.* Chaudière *f.* de brasserie, chaudière *f.* à brasser, chaudière *f.*

Brause *f.*, **Sieb** *n.* (durchlöcherte Metallplatte). *Rose.* Crépine *f.*

Braut *f.* (Sämischg.) *Sieh* Bähstube.

Breccienachat *m.*, **Trümmerachat** *m.* (Miner.) *Brecciated agate.* Agate *f.* brèche.

Brechbank *f.* (Spinn.) *Sieh* Breche.

Brechbarkeit *f.* (Phys.) *Refrangibility.* Réfrangibilité *f.*

Brechbaum *m.* (Seew.) *Large hand-spike or handspeck.* Gros anspect *m.*

Brechbetel *m.*, **Brecheisen** *n.*, **Schiefbetel** *m.* (Seew.) *Crooked chisel, (ripping chisel).* Ciseau *m.* à rompre les bordages.

Brechbock *m.* eines Walzwerks (Walzw.) *Breaking-piece.* Part *f.* des accidents du laminoir.

Breche *f.*, **Flachsbreche** *f.*, **Handbreche** *f.*, **Brake** *f.*, **Racke** *f.*, **Brechbank** *f.* (Spinn.) *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*, chevalet *m.*, chevalet *m.* pour le broyage du lin.

Brecheisen *n.* (Schloss.) *Betty.* L verdillon *m.*

Brecheisen *n.* (Seew.) *Sieh* Brechbe

Brecheisen *n.*, **(Dietrich** *m.*) (Tech *crow-bar, betty.* Levier *m.*, pinçart *m.*

Brecheisen *n.*, **Brechstange** *f.* (I Metall.) *Crow-bar, (Derbyshire:) ringer m.*, pince *f.*, (en Belg.:) hamainte *f.*

Brechen, Braken, Racken *v. a.*, d (Spinn.) *To brake, (break).* Macquer briser, teiller.

Brechen *v. a.*, Farben (Mal.) *To colours.* Rompre les couleurs.

Brechen *v. a.*, den Grund, **Den Anke ten** *v. a.* (Seew.) *To weigh the anchor.* l'ancre.

Brechen *v. a.*, die Last (anfangen zu lös auszuladen) (Seew.) *To break bulk.* C à décharger un vaisseau.

sich Brechen *v. n.* (von der See gesag *To break.* Briser *v. n.*, falaiser *v. n.* p la mer.

Brechen *v. a.*, die Steine am Bauplatz s *quarry the stones on the building-plot its* la pierre à l'œuvre.

Brechen *v. a.*, Salpeter (Pulverfabr.) *To the saltpetre.* Pulvériser le salpêtre.

Brechen *n.* des Hanfes etc. (Spinn.) Broyage *m.* du lin, du chanvre.

Brecher *m.*, **Brandung** *f.* (Seew.) *Br* Brisant *m.*

Brechholz *m.*, **Rührscheit** *m.* (zum U der Salpeterlauge) (Salp.) *Paddle.* R spatule *f.*

Brechklaue *f.* (Techn. & Minirk.) *Sieh* fuss.

Brechmaschine *f.* (zum Zerkleinern d Erze etc.) (Bergb.) *Crushing-machine.* *f.* à broyer.

Brechmaschine *f.*, **Knickmasch Flachsbrechmaschine** *f.* (Spinn.) *(breaking-) machine, brake.* Broie *f.* m machine *f.* à broyer, machine *f.* à teill

Brechpunct *m.* **der Gefällwechsel** *Point where the gradient changes.* Poi passage d'une déclivité à une autre.

Brechstange *f.*, **Hebeisen** *n.* (Berg *bar.* Levier *m.*, pince *f.*, (Belg.:) hama **Krumme B—** *f.*, **Kuhfuss** *m.*, **Ge** *m.* (Bauw., Steinbr.) *Crooked crow-bar handspike.* Pied *m.* de biche, pied *m.* d pince *f.*, verdillon *m.*, esse *f.*

Brechstange *f.* (Minirk.) *Pincher, pinc* Pince *f.*

Brechstange *f.* **mit Geissfuss, fuss** *m.* (Minirk.) *Crow-bar.* Pince *f.* d pince *f.* à pied de biche.

Brechstange *f.*, **Rengel** *m. f. n. Crow-bar.* Ringard *m.*

Brechstange *f.* (Spiegelf.) *Pinch, chisel* à élocher.

Brechstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Emetin

Brechung *f.*, **Knick** *m.* einer Mauer *Break, brisure of a wall.* Brisure *f.*

Brechung *f.* des Mittelwalls, **Innere** *f.* (Befest.) *Break in the curtain, brisu curtain.* Brisure *f.* de courtine.

Strahlenbrechung *f.* (Phys.) téfraction *f.*
—, Doppelte Strahlenbre- *Double refraction.* Double réfrac-

ene *f.* (Phys.) *Plane of refraction.* fraction.
ge *f.*, **Bruchfuge** *f.* (Bauw.) re. Joint *m.* de rupture.
inkel *m.* (Phys.) *Angle of refraction.* réfraction.
ein *m.* (Chem.) *Emetic tartar.* tique.
chifff.) *Sieh* Breitfock.
Breitgang *m.* (Schiffb.) *Strakes channel-wale and gunnel.* Bordages ord.
Breitbeil *n.*, **Schlichtbeil** *n.* -axe. Épaule *f.* de mouton.
Lenkbeil *n.*, **Breitaxt** *f.*
Rinderbarte *f.* (Zimm., Küf.) Épaule *f.* de mouton, doloire *f.*
onomische, eines Sternes (Astron.) *star, astronomical latitude.* Lati- étoile, latitude *f.* céleste.
centrische (Astron.) *Geocentric* tude *f.* géocentrique.
graphische, eines Ortes (Geogr.) *place, geographical latitude.* Lati- eu, latitude *f.* géographique, géodé- tre, [Mar.:] hauteur *f.*
ocentrische (Astron.) *Heliocentric* tude *f.* héliocentrique.
r Laibung. *Sieh* Laibungs-

ere (eines Grabens oder Wasser- .) *Width at the top.* Largeur *f.*

ntere. *Width at the bottom.* Lar- nd.
Zahnes (Masch.) *Breadth.* Lar-
Schiffes (Schiffb.) *Breadth.* Lar-

ssere B— eines Schiffes. *dth of a ship.* Largeur *f.* extérieure

eines Schiffes im Lichten e) (Schiffb.) *Moulded breadth of a* r *f.* intérieure d'un vaisseau.
(Steinm.) *Broad-chisel.* Hoguette *f.*
. (Minirk.) *Cross-chisel, jumper.* fer.
das Eisen (Schmied.) *To beat-out* le fer.
lie Segel (Seew.) *To brace the sails wind veers aft.* Border et brasser ent.
stab *m.* *Plain scale.* Échelle *f.* gl. Massstab.
Brefock *f.* (ein Focksegel auf eugen) (Schiffb.) *Square sail of* Voile *f.* de fortune.
(Schiffb.) *Sieh* Bregang.
(Küf.) *Broad axe.* Doloire *f.*

, Lettenhaue *f.*, **Radehaue** linirk.) *Mattock.* Hoyau *m.*

Breithacke *f.*, **Erdhacke** *f.*, **Karst** *m.* (Techn.) *Mattock.* Pic *m.* à feuille de sauge.
Breithalter *m.*, **Selbstwirkender Tempel** *m.*, **Zeugspanner** *m.* (Web.) *Self-acting temple, self-adjusting temple.* Temple *m.* mécanique, temple *m.* continu. *Vergl.* Tempel.
Breithaue *f.*, **Lettenhaue** *f.* (Bergb.) *Hack.* Pioche *f.*
Breitholz *n.*, **Halbholz** *n.* (Zimm.) *Half-round wood.* Bois *m.* mi-plat, (méplat).
Breitsäemaschine *f.* (Ackerb.) *Flat-drill.* Semoir *m.* à la volée.
Breitziegel *m.* *Sieh* Dachpfanne.
Bremerblau *n.*, **Kalkblau** *n.*, **Neuwiederblau** *n.* (blaues Kupferoxyd) (Mal.) *Blue verditer, (blue ashes pl.).* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême.
Bremsbacke *f.* (Masch.) *Sieh* Bremsklotz.
Bremsberg *m.* (selbstwirkende schiefe Ebene oder Rampe) (Eisenb., Bergb. etc.) *Self-acting or double-acting inclined plane.* Plan *m.* incliné automoteur, plan *m.* automoteur.
Bremsdynamometer *n.*, **Prony'scher Zaum** *m.*, **Frictionszaum** *m.* (Masch.) *Dynamometrical brake, Prony's dynamometer, friction-brake.* Frein *m.* dynamométrique, dynamomètre *m.* à frein de Prony.
Bremse *f.* (Fuhrw.) *Brake, drag-wheel.* Frein *m.*
Bremse *f.*, **Bremswerk** *n.*, **Hemmschuh** *m.* (Masch.) *Brake, break.* Frein *m.*, frein *m.* de friction.
Bremse *f.* (zur Bezwingung unruhiger Pferde) (Hufschm.) *Barnacle, barnacles pl., twitch.* Moraille *f.*, tord-nez *m.*, torche-nez *m.*, serre-nez *m.*
Bremse *f.* des Reepschlägers (Reepschl.) *A rope which is fastened to the twisted part of the rope, and to the sledge, in order to retard or arrest the movement of the latter.* Palonne *f.*, palombe *f.*
Bremse *f.*, **Bremsklotz** *m.* (Müll.) *Brake, braker-block.* Bloc *m.* de frottement.
Bremsen *v. a.* ein Rad, (durch eine Unter- oder Vorlage) (Fuhrw.) *To chock or scotch.* Caler une roue.
Bremser *m.*, **Bremsenwärter** *m.* (Eisenb.) *Brake-man, braker.* Garde-freins *m.*, serre-frein *m.*
Bremser *m.* auf Bremsbergen (Bergb.) *Braker, brake-man.* Tourteur *m.* (Belg.).
Bremshebel *m.* (Eisenb.) *Brake-lever.* Levier *m.* du frein.
Bremskeil *m.*, **Stellkeil** *m.* (Techn.) *Chock, scotch, brake.* Cale *f.* pour caler une roue.
Bremsklotz *m.*, **Bremsbacke** *f.*, **Bremsschuh** *m.* (Masch., Eisenb.) *Brake-block.* Sabot *m.* de frein.
Bremsknoten *m.*, **Knebelknoten** *m.* (Pont. u. Artill.) *Woolding- or packing-stick hitch.* Nœud *m.* avec le garrot.
Bremsschraube *f.* (Eisenb.) *Brake-screw.* Vis *f.* du frein.
Bremsschuh *m.* *Sieh* Bremsklotz.
Bremssector *m.* (Techn.) *Brake-pinion.* Secteur *m.* du frein.
Bremsstange *f.* (Eisenb.) *Brake-rod.* Tige *f.* du frein.
Bremswagen *m.* (Eisenb.) *Brake-van.* Waggonfrein *m.*
Bremswerk *n.* (Bergb.) *Brake.* Frein *m.* *Sieh* Bremse.

Bremswinkeleisen *n.* (Locom.) *Brake-angle-plate.* Ferrure *f.* de sabot.

Brennapparat *m.*, **Brenngeräth** *n.*, **Destillirapparat** *m.* (Brantweinbr.) *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

Brennbar, Verbrennlich *adj.* *Combustible.* Combustible.

Brenndocht *m.* einer Petroleumlampe mit Rundbrenner (im Gegensatze zum Saugdochte). *Burning wick.* Mèche *f.* à brûler.

Brenneisen *n.*, **Brennmesser** *n.* (Hufschm.) *Firing-iron.* Couteau *m.* de feu.

Brennen *v. a.*, Brantwein, **Destilliren** *v. a.* (Brantweinbr.) *To distil.* Distiller.

Brennen, Zubrennen *v. a.*, **(Rösten** *v. a.)* (Metall.) *To calcine, (to roast).* Calciner, (griller).

Brennen *v. a.*, den Kalk (Kalkbr.) *To burn lime.* Cuire la chaux.

Brennen *v. a.*, Kohlen und Cokes. *To burn, to carbonize.* Carboniser.

Brennen *v. a.*, Thonwaaren (Töpf.) *To burn or bake.* Cuire des poteries.

Brennen, Gar machen *v. a.*, eine Planke (Schifff.) *To bend a plank by heating it, to make a plank pliant by boiling it.* Chauffer un bordage.

Brennen *v. a.*, ein Schiff, (den Theer von den Planken abbrennen) (Schifff.) *To bream a ship.* Donner le feu à un vaisseau, chauffer un vaisseau.

Brennen *v. a.* (Web.) *Sieh* Sengen.

Brennen *v. a.*, Ziegel. *To burn bricks, to bake b—.* Cuire de la brique.

Brennen *n.*, **Rösten** *n.*, **Zubrennen** *n.* (Metall.) *Calcining, burning, (roasting).* Rôtissage *m.*, calcination *f.*, (grillage *m.*).

Brennen *n.* des Kalkes. (Kalkbr.) *Burning.* Cuisson *m.*, cuite *f.* de la chaux.

Brennen *n.* (Töpf.) *Baking, burning.* Cuisson *f.* des poteries, des briques.

Brenner *m.*, **Gasbrenner** *m.* (Gasb.) *Gas-burner, burner.* Bec *m.*, bec *m.* à gaz.

Brenner *m.* von Ziegeln, **Ziegelsteinbrenner** *m.* (Arbeiter) (Ziegelbr.) *Burner (of bricks).* Cuiseur *m.*

Brennerei *f.* (Brantw.) *Distillery of spirits, (brandy-distillery).* Distillerie *f.*, brûlerie *f.*

Brenngeräth *n.* (Brantw.) *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

Brennglas *n.*, **Brennlinse** *f.* (Phys.) *Burning glass.* Verre *m.* ardent.

Brennholz *n.* (Techn.) *Fire-wood.* Bois *m.* de chauffage, bois *m.* à brûler.

Brennlinie *f.*, **Kaustische Curve** *f.* (Phys.) *Caustic curve, caustic.* Courbe *f.* caustique.

Brennlinse *f.* *Sieh* Brennglas.

Brennloch *n.*, **Feuerloch** *n.* (Töpf., Porzell.) *Mouth of the fire-place.* Alandier *m.*, bouche *f.*

Brennmaterial *n.*, **Brennstoff** *m.* (Techn.) *Fuel, combustible.* Combustible *m.*

Brennmesser *n.* (Hufschm.) *Sieh* Brenneisen.

Brennofen *m.*, **Calcinirofen** *m.*, **Röstofen** *m.* (Metall.) *Calcining-furnace, calciner.* Fourneau *m.* de calcinage, fourneau *m.* à calciner.

Brennofen *m.* für Ziegel, Porzellan etc. (Techn.) *Kiln, urning-oven.* Four *m.*

Brennpunct *m.* einer Curve, einer Fläche *Focus of a curve, of a surface.* Foyer courbe, d'une surface.

Brennpunct *m.*, **Focus** *m.* (Metall.) Point *m.* de feu.

Brennpunct *m.*, **virtueller.** *Sieh* Zerungspunct.

Brennspiegel *m.* (Phys.) *Burning-mirr ing-reflector, burning-speculum, burning-gl* roir *m.* ardent.

Brennstahl *m.*, **Cementstahl** *m.* *Steel of cementation.* Acier *m.* de cém acier *m.* poule.

Brennstahlbereitung *f.*, **Cementi** (Metall.) *Cementation, converting.* Cémen

Brennstahlofen *m.* (Metall.) *Conver nace.* Fourneau *m.* à cémenter. *Sieh* tirofen.

Brennstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Brennma

Künstliche B—e *m. pl.* *Artificial fuel, artificial combustibles.* Combustibl artificiels, agglomérés.

Brennweite *f.* (Phys.) *Focal distance.* *f.* du foyer.

Brenze *pl.* (Bergb., Metall.) *Inflammab rals pl.* Minéraux *m. pl.* combustibles.

Brenzgallussäure *f.*, **Pyrogallus** (Chem.) *Pyrogallic acid.* Acide *m.* pyro

Brenzlich, Empyreumatisch *adj.* *Empyreumatic.* Empyreumatique.

Das Brenzliche *n.* (Chem.) *Emp* Empyreume *m.*

Brenzsäure *f.*, **Brandsäure** *f.* (Chem *acid.* Acide *m.* pyrogéné.

Brenzschleimsäure *f.*, **Schleimsä Brenzliche Milchzuckersäure** *f.*, **liche Pyroschleimsäure** *f.* (Chem *mucic acid, pyro-saccholactic acid, pyro- acid.* Acide *m.* pyro-mucique ou pyro-s tique.

Breschbatterie *f.* (Kriegsw.) *Breaching* Batterie *f.* de brèche.

Bresche *f.*, **Bruch** *m.* einer Mauer *Breach of a wall.* Brèche *f.*

Bresche *f.*, **Sturmlücke** *f.*, **Wallbr** (Kriegsw.) *Breach.* Brèche *f.*

Gangbare B—. *Practicable breach.* praticable.

B— legen. *To batter in breach, to* Battre en brèche.

B— schiessen. *To form a breach, t* Faire brèche.

Brescheschuss *m.* *Shot for breaching tering in breach.* Tir *m.* en brèche.

Breschkrönung *f.*, **Elsternest** *n.* *Crowning of the breach.* Nid *m.* de pie.

Breschmauer *f.*, **Entlastete Futter** *f.* (Bauw., Befest.) *Counterarched r* Revêtement *m.* en décharge.

Bret *n.* oder **Brett** *n.* (allgemein) (Tischl. *deal, board, shelf, table.* Planche *f.*, ais Diele.

B— im engeren Sinn. *Thin plank,* Planche *f.*, ais *m.* mince.

B— im engsten Sinn, **Mittelb—, G b—, Zolliges B—.** *Inch-plank, board.* *f.* de 1 pouce d'épaisseur.

lliges Bret. *Quarter-stuff.* Planche *f.* pouce d'épaisseur.
lliges B—, Herrenb—, Durch-ttsb—, Dünnb—, Halbb—, Ta-, Schalb—, Beschlagb—, Gemein- *f. Half plank, half-inch-plank, shelf.* *f.*, ais *m.* de 1/2 pouce d'épaisseur.
ges B—, Kistenb—, Sattelb—, —. *3/4plank, thin board.* Planche *f.* ouce d'épaisseur.
ges B—, Ganzes B—, Dickb—, lerb—, Bödstück *n.*, **Halbes leb—, Nothholz** *n.*, **Banklade** *f.* *k, thick board.* Planche *f.* de 1 1/4 pouce our.
ges B—, Ganzes Spündeb—, —. 1 3/4 *plank.* Planche *f.* de 1 1/2 à 1 3/4 l'épaisseur.
s B—. *Rough deal.* Planche *f.* brute.
s B—, Diele *f.*, **Bohle** *f. Deal, thick plank.* Ais *m.*, planche *f.* épaisse.
Feuchtbret *n.*, **Waschbret** *n.* *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, tremper.
pl. **zur Grubenzimmerung** (Bergb.) *deals pl., slabs pl.* Palplanches *f. pl.* hes *f. pl.*, dosses *f. pl.*
oder **Bohlenbekleidung** *f.* (Bauw., *Plank-revetment.* Revêtement *m.* en ou en charpente.
ecke *f.*, **Bretdecke** *f.*, **Getäfelte** *f.*, **Schaldecke** *f.* (Zimm.) *Boarded* Plafond *m.* de planches, plancher *m.*
halung *f.* eines Daches (Dachd.) *Board-roof.* Couverture *f.* d'un toit.
and *f.* (Zimm.) *Partition of planks.* *f.* de planches.
boden *m.*, **Dielung** *f.* (Zimm.) *floor.* Plancher *m.*
ndeter B—. *Folded floor, folding-*lancher *m.* de planches jointes à rainure nette.
r B—. *Rough-boarding.* Plancher *m.*

n., **Blockbaum** *m.*, **Sägeholz** *n.* Bois *m.* en billes, bois *m.* de sciage.
z *m.*, **Sägeblock** *m.* (Sägem.) *Plank-k-timber.* Bloc *m.* de sciage.
el *m.*, **Halber B—** *m.* (Dachd.) *Nail boarding of roofs.* Clou *m.* à volige des couvreurs.
el *m.*, **breitköpfiger, Querkopf** n.) *Flat-headed plank-nail.* Clou *m.* à e pour lattis.
el *m.*, **Bretspieker** *m.*, **Dielen-** *m.*, **Querkopf** *m.*, **Spieker** *m.*, **nagel** *m.*, **Verschlagnagel** *m.* (Zimm., *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.
f., **Dielensäge** *f.*, **Klobsäge** *f.*, **ige** *f. Long-saw, pit-saw, cleave-saw,* aw. Scie *f.* à refendre, scie *f.* du scieur harpon *m.*
f., **Schrotsäge** *f.*, **Spaltsäge** *f.*, **säge** *f.* (Zimm.) *Long saw, pit-saw,* Scie *f.* du scieur de long, scie *f.* de se-partout *m.*
r *m.* *Sieh* Rostschneider.

Bretspieker *m.* *Sieh* Bretnagel.
Bretstück *n.*, **Kurzes Bret** *n.* *Deal-end.* Planche *f.* courte.
Brett *n.* *Sieh* Bret.
Bretthür *f. Door made of deals, plank-door, plain-door.* Porte *f.* pleine.
Bretthür *f.* **mit aufgesetzten Leisten** (Tischl., Zimm.) *Batten-door, battened door.* Porte *f.* à panneaux feints en barres.
Bretverkleidung *f. Boarding.* Planchéiage *m.*
Bretverkleidung *f.* einer Windmühle (Zimm.) *Outer-boarding of a wind-mill.* Houssage *m.*
Bretverschlag *m.*, **rauher.** *Rough boarding.* Plancher *m.* brut.
Bretwand *f.*, **Breterwand** *f. Plank-partition.* Cloison *f.* en planches.
Bretwerk *n.*, **Scheitholz** *n.*, **Bretwaare** *f. Deals pl.* Bois *m.* de sciage, bois *m.* d'échantillon, bois *m.* méplat.
Brevier *f.*, **Rheinländer** *m.* oder **Descendiain** *m.* (Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero) (Buchdr.) *Small-pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*
Brief *m.* (von Näh- oder Stecknadeln). *Sheet.* Papier *m.*
Briefnadel *f.* (Steckn.) *Paper-pin, sheet-pin.* Épingle *f.* boutée.
Briefwage *f. Letter-balance.* Pèse-lettre *m.*
Briese *f.* (Seew.) *Sieh* Brise.
Brigantine *f.*, **Kleine Brigg** *f.* (Seew.) *Brigantine.* Brigantin *m.*, brigantine *f.*
Brigg *f.* (Seew.) *Brig.* Brick *m.*, bric *m.*, brigg *m.*
Briggkutter *m.* (Mar.) *Brig-cutter.* Cutter *m.* (ou cotre *m.*) grée en brigantine.
Briggsegel *n.* (Schiffb.) *A brig's main-boom-sail.* Brigantine *f.*
Brillant *m.* (Juwel.) *Brilliant.* Brillant *m.*
Brillanten *m. pl.* (Bauk.) *Sieh* Diamantverzierung.
Brillant-schleifen. *To cut into a brilliant.* Brillanter.
Brille *f. Spectacles.* Lunettes *f. pl.*
Staubb—. *Goggles, eye-preservers pl.* Lunettes *f. pl.* de courrier.
Augenglas *n. Eye-glass.* Lunette *f.*
Brille *f.* eines Schneidwerkes, zum Abstreifen der geschnittenen Stäbe (Walzw.) *Spectacles pl. of a slitting-work, nose-plate.* Fourchette *f.*, vergette *f.* de la fenderie.
Brillen, Schmitzen *v. a.*, die Buchstaben (Buchdr.) *To mackle.* Maculer la lettre.
Brillengestell *n.* (Opt.) *Spectacle-frame.* Monture *f.* de lunette.
Brillenofen *m.* (ein Spurofen mit zwei Heerden) (Metall.) *Spectacle-furnace, furnace with two pits.* Fourneau *m.* à lunettes, à deux yeux, à deux traces, à deux bassins de réception.
Brillenschanze *f.*, **Lünette** *f.* (Befest.) *Lunette.* Lunette *f.*
Brillenschleifer *m.* (Glasschl.) *Spectacle-maker.* Lunettier *m.*
Brillenwerk *n.* (Befest.) *Tenaillon.* Tenaillon *m.*
Brillenzirkel *m.* (Waffenschm.) *Double-bowed callipers pl.* Compas *m.* à lunettes des armuriers.

Brillgatt *n.* (Schiffb.) *Hole of the privy.* Lunette *f.*

Brillonett *m.*, **Halbbrillant** *m.* (Juwel.) *Spread brilliant.* Brillonet *m.*, demi-brillant *m.*

Bringen *v. a.*, **zum Schweigen**, das Feuer einer Batterie etc. (Kriegsw.) *To silence the fire of a battery.* Eteindre le feu d'une batterie.

Bringen *v. a.*, **in die Farbe, Färben** *v. a.*, die Häute (Gerb.) *To put the hides into a weak ooze of fresh bark.* Coudrer.

Bringen *v. a.*, **in's Treibhaus** (Gärtn.) *To put into the green-house.* Enserrer.

Bringen, Ansetzen *v. a.*, **in eine Gleichung** (Math.) *To form* the equation.* Mettre les quantités en équation.

Bringen *v. a.*, **den Aufzug** auf eine Mauer, **Aufziehen** *v. a.*, den Putz (Maur.) *To float a wall.* Flotter, crépir un mur.

Bringen *v. a.*, **in eine gleiche Ebene** (Bauw.) *To make flush with.* Affleurer deux surfaces.

Bringen *v. a.*, **in's Wasser, Vom Stapel lassen** *v. a.* (Seew. u. Pont.) *To launch.* Mettre à l'eau.

Bringen *v. a.*, **an Bord, Einschiffen, Verladen** *v. a.* (Seew.) *To ship, embark, put on board.* Embarquer.

Briquett *n.* *Sieh* Kohlenpressstein.

Brise *f.*, **(Briese** *f.*), **Leichter Wind** *m.* (Seew.) *Cat's paw (paws pl.), breeze.* Brise *f.* fraîcheur *f.*, petit vent *m.*

Frische B— *f.* *Fresh breeze, loom-gale, moderate g—.* Bon frais *m.*

Leichte B— *f.* *Light breeze, cat's paw(s).* Petit frais *m.*

Steife B— *f.*, **Kühlte** *f.* *Strong breeze.* Grand frais *m.*

Bristol- oder **Isabeypapier** (Papierf.) *Bristol-paper, ivory-paper.* Carton *m.* Bristol, papier *m.* Bristol.

Brisüre *f.*, **äussere, (B— der Schulterwehr)** (Befest.) *Reverse of the orillon.* Brisure *f.* de l'orillon, contre-brisure *f.*

B—, innere. *Break in the curtain, brisure of the curtain.* Brisure *f.* de courtine.

Britanniametall *n.* (Metall.) *Britannia-metal.* Métal *m.* anglais, m— britannique, m— argentin.

Briz *m.* (Geogn.) *Sieh* Löss.

Brocat *m.* (Web.) *Brocade.* Brocart *m.*

Brochiren *v. a.* *Sieh* Broschiren.

Brocken *m. pl.*, **Grobe Würfelkohlen** *f. pl.* (Bergb.) *Round coal, lumps pl., raking, cobbles pl.* Gaillettes *f. pl.*, grêlats *m. pl.*, grèles *f. pl.*

Brockenschmiede *f.* oder **Müglaschmiede** *f.* (Metall.) *Mügla sinter-fining process.* Procédé *m.* de Mugla.

Brod *n.* *Sieh* Brot.

Brodemfang *m.* *Sieh* Dunstrohr, -schlot.

Brohk *m.*, **Brook** *m.*, **Bruhk** *m.* (kurzes Tau mit einem Blocke [Kloben, Rolle] an jedem Ende) (Seew.) *Span.* Brague *f.*

B—, Brook *m.*, **Bruhk** *m.* (starkes Tau, welches den zu weiten Rücklauf der Kanone verhindert) (Seew.) *Breeching.* Brague *f.* de canon.

Brohk *m.* **im Hennegatt** (Schiffb.) *coat.* Braie *f.* du gouvernail.

Brohk *m.* **von Segeltuch** (Seew.) Braie *f.*

Brohktalje *f.* **der Besan** (Seew.) *the throat-brail.* Palan *m.* de la cargue d'artimon.

Brom *n.* (Chem.) *Brome, bromine.* Bro

Bromid *n.*, **B—verbindung** *f.* *Bromide.* Bromide *m.*

B—kalium *n.* (Chem.) *Bromide of p hydrobromate of potassa.* Bromure *m.* d sium, hydrobromate *m.* de potasse.

B—magnesium *n.* (Chem.) *Bromid nesium, hydrobromate of magnesia.* Bro de magnésium, hydrobromate *m.* de m

B—säure *f.* (Chem.) *Bromic acid.* bromique.

B—silber *n.* (Chem.) *Plata verte, silver.* Bromure *m.* d'argent.

Bromür *n.* (Chem.) *Bromure.* Brom

Bromverbindung *f.* (Chem.) *Bromu mine, (hydrobromate).* Bromure *m.*, bro hydrobromate *m.*

Bronze *f.*, **Erz** *n.*, **Metall** *n.* (Legi Kupfer und Zinn [oder Zink]) (Metall.) *hard brass.* Bronze *m.* proprement dit.

Echte B—, Vergoldete B— od **waare** *f.* (Metall.) *Gilt bronze.* B doré.

Unechte, Gefirnisste B— ode **waare** *f.* (Metall.) *Varnished bron bronze.* Bronze m., verni, b— faux.

Bronzeconcentrationsstein *m.* *Sieh* stein.

Bronzefarbe *f.* (Tischl.) *Bronze, bron* Couleur *f.* de bronze, couleur *f.* bronzée.

Bronzenagel *m.*, **gegossener** (Metal *brass-nail.* Clou *m.* fondu en bronze.

Bronzepatina (Sculpt.) *Sieh* Patina.

Bronzepulver *n.* (Vergold.) *Bronze* Bronze *m.* moulu, poudre *f.* à bronzer.

Bronzestein *m.*, **Concentrationsst Bronzeconcentrationsstein** *m.*, **stein** *m.* der englischen Kupferarbeit *Bronze-metal.* Matte *f.* bronze de cuivre

Bronzevergoldung *f.*, **Feuervergol auf Bronze** (Vergold.) *Gilding b gamation on red brass.* Dorure *f.* au bronze.

Bronzewaare *f.*, **Unechte Schmuck** *f.* (Techn.) *Bronze-trinkets.* Bijouterie *Vergl. unter* Bronze.

Bronziren *v. a.* (Vergold.) *To bronze, over.* Bronzer.

Bronziren *n.* (Vergold.) *Bronzing.* Bro

Bronzirpulver *n.* (Mal.) *Bronze* Poudre *f.* à bronzer.

Bronzit *m.* (Miner.) *Bronzite.* Bronzite lage *m.* fibro-laminaire.

Brook *m.* (Seew.) *Sieh* Brohk.

Brookit *m.* (Miner.) *Brookite.* Brookite

Broschiren *v. a.* (Buchb.) *To stitch,* Brocher.

Broschiren *v. a.* (Web.) *To figure.* une étoffe.

n *n.* (Web.) *Figuring.* Brochage *m.*

ade *f.* *Lathe with drop-box for ls.* Battant *m.* brocheur, battant *m.*

chiffchen *n.*, **-schütze** *f.* (Seide). *ttle for weaving broché-goods.* Buhot *m.*,

chuss *m.* **broschirter Stoffe, chuss** *m.*) (Web.) *Weft for the pat- roché goods.)* Trame *f.* pour le dessin iffe brochée.)

chütze *f. Sieh* Broschirschiffchen.

pule (Web.) *Bobbin for broché-goods.*

der **Brod** *n.*, **(Laib** *m.*) (Bäck.) *af).* Pain *m.*

säuertes (Bäck.) *Loaf-bread, leavened* Pain *m.* levé.

gesäuertes (Bäck.) *Unleavened bread.* nollet.

uckerbrot *n.* (Zuck.) *Loaf.* Pain *m.*

- hat Born (d. i. die Grundfläche des otes ist hart geworden). *The loaf ac- ce.* Le pain a fonçage.

f. (Seew.) *Mess-bowl.* Corbillon *m.*

f. (Bäck.) *Baking-tin.* Panneton *m.*

nner *m.* (Seew.) *Sieh* Treiber.

f. (Schiffb.) *Bread-room.* Soute *f.* au

erfall *n.* (Seew.) *Sieh* Treiberfall.

er *m.* *Loaf-sugar.* Sucre *m.* en pains.

n *m.* (Wagenb.) *Brougham.* Coupé *m.* ougham *m.*, (voiture *f.* coupée).

Bug *m.* einer Laffette (Artill.) *Bend, curve in a gun-carriage.* Cintre *m.*

oder **Erster B—.** *Bend or curve on r-part.* Cintre *m.* de mire.

oder **Zweiter B—.** *Bend or round- e trail.* Cintre *m.* de crosse.

, Bruchzahl *f.*, **Gebrochene** (Math.) *Fraction, broken number.* *f.*, nombre *m.* rompu.

oder **Ächter B—.** *Proper fraction.* *f.* proprement dite.

ter B—. *Simple fraction.* Fraction *f.*

er B—. *Vulgar or simple fraction.* *f.* ordinaire.

hter B—, Gemischte Zahl *f.* *mber.* Nombre *m.* fractionnaire.

ialer B—. *Irrational fraction.* Frac- rationnelle.

ler B—. *Rational fraction.* Fraction nelle.

r B—. *Improper fraction.* Expres- ractionnaire.

nengesetzter B—, Doppelb—. *d fraction.* Fraction *f.* de fraction.

einer Mauer (Maur.) *Breach.* Brèche ur.

eines Minerals (Miner.) *Fracture.* d'un minéral.

er, Sehniger B—. *Fibrous fracture.* fibreuse, c— à fibres.

iger B—. *Conchoidal fracture.* Cas- nchoïde.

Splitteriger Bruch. *Splintery fracture.* Cassure *f.* à éclats.

Bruch *m.* eines Metalls (Metall.) *Fracture.* Cassure *f.*, fracture *f.*

Faseriger, Sehniger B— (des Schmied- eisens). *Fibrous fracture.* Cassure *f.* à fibres ou fibreuse.

Feinfaseriger B—. *Fracture with fine fibres.* Cassure *f.* à fibres fines.

Grobfaseriger B—. *Fracture with coarse fibres.* Cassure *f.* à grosses fibres.

Körniger, Griesiger B— (des Gusseisens). *Granular fracture.* Cassure *f.* grenue ou à grains.

Feinkörniger B—. *Fracture with fine grains.* Cassure *f.* à grains fins.

Grobkörniger B—. *Fracture with coarse grains.* Cassure *f.* à gros grains.

Rauher schwarzbrauner B—. *Swarthy flaw of iron.* Chair *f.* du fer.

Bruch *m.* **in Grubenbauen** (Bergb.) *Choak.* Éboulement *m.*, stouppure *f.* (Belg.)

Den Bruch niedergehen lassen, werfen. *To bring down, to run the roof.* Faire ébouler les débris.

Bruch *m.* **des Hangenden, Pfeilerbruch** *m.* (auf Kohlenflötzen) (Bergb.) *Goaf, where the roof is broken down, (Derbysh.:) thrust, thurst, (Scotland:) crush or crushe, sit.* Traite *f.*, stouppure *f.* (Belg.), éboulement *m.*

Zu B—e gehen *n.*, **B—** *m.*, **Verbruch** *m.* (Bergb.) *Rupture, falling-in.* Éboulement *m.*

Brüche *m. pl.*, **Querrisse** *m. pl.*, **Risse** *m. pl.*, **Sprünge** *m. pl.* am Rande eiserner Gegenstände. *Cracks pl.* Criques *f. pl.*

Bruchbau *m.* (beim Braunkohlenbergbau) (Bergb.) *Working by single short stalls along the down-beaten roof of the old workings.* Ouvrage *m.* ou travail *m.* par éboulement.

Bruchdecke *f. Sieh* Cavalier.

Bruchfuge *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.

Bruchglas *n.*, **Glasbrocken** *m. pl.*, **Glasscherben** *f. pl.*, **Glasabfall** *m.* (Glasm.) *Cullet.* Tessons *m. pl.*, calcin *m.*, grésil *m.*, groisil *m.*, rognure *f.* de verre.

Bruchig, Moorig, Sumpfig *adj.* (Terrainbezeichnung) *Marshy, swampy, boggy, sloughy, fenny, moory.* Bourbeux,-se, marécageux,-se.

Brüchig, Kurz, Spröde *adj.* (Metall.) *Brittle, short.* Cassant,-e, sec, sèche, paillé,-ée.

Bruchlager *n.* (Steinm.) *Cleaving-grain, natural bed of a stone.* Lit *m.* de carrière.

Bruchlinie *f.* (eines Bogens etc.), **Risslinie** *f.* (Bauw.) *Rupture-line.* Ligne *f.* de rupture.

Bruchstein *m.* (Bauw.) *Quarry-stone.* Moellon *m.*

Abgeschalter B—. *Refreshed rag-stone.* Moellon *m.* ébousiné.

Abgespitzter, Bossirter B—. *Axed, dressed quarry-stone.* Moellon *m.* piqué.

Auf das Lager behauener B—. *Stone hewn with its cleaving-grain.* Moellon *m.* de plat, posé en lit.

Behauener B—, Haustein *m.* *Ashlar, free-stone.* Moellon *m.* d'appareil, de taille.

Gegen das Lager behauener, hängender Bruchstein. *Stone hewn and laid contrary to its cleaving-grain.* Moellon *m.* en coupe, posé en délit.

Lagerhafter B—, Schieferiger B—, Pläner *m. Rag-stone.* Moellon *m.* gisant, feuilleté, laminaire, marneux, schisteux.

Liegender B—, Lagerrecht gelegter B—. *Stone laid upon its cleaving-grain.* Moellon *m.* posé en lit.

Mit dem Bosseekel grob behauener B—. *Scabbled rubble.* Moellon *m.* têtué.

Mit dem Hammer bossirter B—. *Hammer-dressed quarry-stone, close scabbled rubble.* Moellon *m.* esmilié, smillé.

Roher, Unbehauener B—. *Rough, unhewn quarry-stone.* Moellon *m.* (ou moillon) brut.

Spröder, Unbehaubarer, Gesprengter B—. *Brittle, blown quarry-stone.* Moellon *m.* bloqué, m— dur.

Br— mit dem Hammer bossiren. *To pare or to hammer-dress the quarry-stones.* Esmilier, smiller les moellons.

Bruchsteine *m. pl.*, **zerschlagene, Steinschlag** *m.*, **Chausseestein** *m.* (Strassenb.) *Broken stone.* Moellon *m.* concassé.

Bruchsteinmauer *f.* (Maur.) *Quarrystone-wall.* Mur *m.* en moellon.

Bruchsteinmauerwerk *n.* (Bauw. etc.) *Quarry-stone work, rough-setting.* Maçonnerie *f.* en moellons.

Rohes B—, Feldsteinmauerwerk *n. Rubble-work.* Maçonnerie *f.* en moellons bruts, hourdage *m.*

Rauhes, Schlechtes, Unaccurates B—. *Rough-walling.* Limosinage *m.*, limousinage *m.*

B— zwischen Ziegelhäuptern. *Rubble-work, rubble-walling.* Hourdage *m.* en maçonnerie, mur *m.* de remplage.

Bruchsteinmaurer *m. Rough-mason, rough-setter.* Maçon *m.* en moellons, maçon *m.* poseur, limosin *m.*, limousin *m.*, poseur *m.*

Bruchsteinstrasse *f.*, **Schotterstrasse** *f.*, **Steinstrasse** *f.* (Strassenb.) *Broken-stone road.* Chaussée *f.* en empierrement.

Bruchsteinstrasse *f.*, **Steinstrasse** *f.* (Weg mit festem Steingrund) (Strassenb.) *Metalled road.* Chemin *m.* ferré.

Bruchsteinverband *m.* (Maur.) *Quarrystone-bond.* Appareil *m.* irrégulier.

Bruchwinkel *m.* eines Gewölbes (Mech., Bauw.) *Angle of rupture.* Angle *m.* de rupture.

Brucit *m.*, **Talkhydrat** *n.*, **Magnesiahydrat** *n.* (Miner.) *Native magnesia, native hydrate of magnesia, brucite.* Magnésie *f.* hydratée, brucite *m.*, hydrate *m.* de magnésie.

Brücke *f.* (Wasserb. u. Brückenb.) *Bridge.* Pont *m.*

B— für Fussgänger, Steg *m.*, **Laufbrücke** *f. Foot-bridge.* Passerelle *f.*, pont *m.* de service.

Schiffb—, Pontonb—. *Pontoon-bridge.* Pont *m.* de pontons, pont *m.* sur bateaux.

Wagenb—. *Carriage-bridge.* Pont *m.* roulant.

Bewegliche B—. *Moveable bridge.* Pont *m.* mobile.

Eiserne B—. *Iron-bridge.* Pont *m.* en fer.

Englische Brücke, Fassponto *linder pontoon-bridge.* Pont *m.* de l'anglaise, à la Colleton.

Fliegende B—, Fliegende Fähre *f. Flying-bridge, swing-bri* Pont *m.* volant, traille *f.*

Gedeckte, Überdachte B—. *Ro* Pont *m.* couvert.

Gehängte und Gesprengte B—, Hänge- und Sprengewerk. *H truss-framed bridge, partly suspen supported by struts.* Pont *m.* à ar contre-fiches.

Gusseiserne B—. *Cast-iron-bridg* en fonte.

Hängende B—. *Suspension-bridge* suspendu.

Holländische B—. *Sieh* Kell mit Zahnrad.

Hölzerne B—. *Timber-bridge.* charpente.

Provisorische, Temporäre, B—, Interimsb—. *Temporary br m.* provisoire, provisionnel, de circon

Schiefe B—. *Skew-bridge, a-skew-br m.* biais, oblique.

Schmiedeiserne B—. *Wrought-* Pont *m.* en fer forgé.

Schwimmende B—. *Floating br m.* flottant.

Stehende, Feste B—. *Fixed, bridge.* Pont *m.* stable, permanent,

Stehende B— (Befest.) *Sieh* Stan

B— mit verstärkten Trägern *girder bridge.* Pont *m.* à poutres arm

Brücke *f.* (an einer Buchdruckerpre *shelves pl.* Tablette *f.*

Brücke *f.* einer pneumatischen Wan *Sliding-shelf.* Tablette *f.*

Brücke *f.*, **Feuerbrücke** *f.*, **Heer** *f.* (Metall.) *Bridge, flame-bridge, fire-br m.*, pont *m.*, pont *m.* de chauffe.

Brücke *f.* einer Brückenwage (Mech.) *a weigh-bridge.* Tablier *m.*, plate-forn teau *m.*

Brückenauge *n.*, **Brückenloch** *n.*, **loch** *n.* (Wasserb.) *Scupper-hole in th of a stone-bridge, bridge-eye, weeper.* pont, barbacane *f.*

Brückenbahn *f.*, **Brückenstrasse bahn** *f.* **auf einer Brücke** *Road-way, carriage-way, bridge-road, ro of a bridge.* Chaussée *f.*, tablier *m.*, du pont, voie *f.* de pont, plate-forn pont, aire *f.* d'un pont.

Brückenbalken *m.*, **Brückentr Strassenbalken** *m.*, **Strassen** (welcher die Brückenbahn trägt) (Ba *balk, girder, sleeper.* Longeron *m.*, poutre *f.*, solive *f.*

Brückenbau *m.* (Bauw.) *Bridge-buil* struction *f.* des ponts.

Brücken- und Wegebau. *Boar* Ponts *pl. m.* et chaussées *pl. f.*

Brückenbau *m.* (mit Pontons) (Pont *forming or formation of a bridge, of a bridge.* Construction *f.* d'un po tons).

Brückenbaum *m.* **bei Flossbrücken, Schwelle** *f.* (Pont.) *Beam which supports the bank.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont à radeaux.

Brückenbaum *m.*, **Brückenruthe** *f.*, **Ausbaum** *m.*, **Ensbaum** *m.*, **Strassenbaum** *m.* einer Jochbrücke (Brückenb.) *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, traverse *m.*, longueron *m.*

Brückenbelag *m.*, **Brückendielung** *f.*, **Brückendecke** *f.* (Wasserb.) *Flooring, planking, road-covering of a bridge.* Plancher *m.*, tablier *m.* d'un pont.

Brückenbock *m.* einer Militärbrücke (Pont.) *Trestle.* Chevalet *m.* d'un pont militaire.

B— mit beweglicher Kappe. *Trestle with a moveable transom, elevating-trestle.* Chevalet *m.* à chapeau mobile.

Brückenbogen *m.* *Arch of a bridge.* Arc *m.*, arche *f.* d'un pont.

Grader B—. *Direct arch.* Arche *f.* droite.

Schiefer B—. *Oblique arch, skew arch.* Arche *f.* biaise.

Brückenbohle *f.* *Flooring-plank.* Madrier *m.* *Vergl.* Deckbret.

Brückendecke *f.* (Brückenb.) *Sieh* Brückenbelag.

Brückendiele *f.*, **Brückenbohle** *f.* (Pont.) *Flooring-plank.* Madrier *m.*

Brückendielung *f.* *Sieh* Brückenbelag.

Brückendurchlass *m.*, **Öffnung** *f.*, **Durchlass** *m.* (Pont.) *Cut or opening for the passage of floating bodies.* Coupure *f.* d'un pont.

Brückenequipage *f.*, **Brückenzug** *m.*, **Brückentrain** *m.*, **Pontontrain** *m.* *Pontoon-train, bridge-train, bridge-equipment.* Équipage *m.* de pont, train *m.* de pont ou de pontons.

Brückenfeld *n.*, **Brückenjoch** *n.*, **Jochfeld** *n.*, **Brückenglied** *n.* *Bay of a bridge.* Travée *f.* du pont. *Vergl.* Brückenspannung.

Brückenfeld *n.*, **Brückenöffnung** *f.*, **Jochfeld** *n.* (Wasserb.) *Aperture of a bridge.* Ouverture *f.* de travée.

Brückenflügel *m.*, **Flügelmauer** *f.* einer Brücke. *Wing.* Mur *m.* en aile.

Brückengeländer *n.*, **Brustwehr** *f.* einer Brücke (Wasserb.) *Parapet.* Parapet *m.*, garde-fou *m.*

Brückengeländer *n.* (Eisenb.) *Palisading, balustrade of a bridge.* Garde-corps *m.* d'un pont.

Brückengeländer *n.* (Pont.) *Side-rail, hand-railing.* Garde-fou *m.*

Brückenglied *n.* (ein schwimmendes Unterlager nebst der nächsten Brückenspannung) (Pont.) *Floating-pier of a pontoon-bridge.* Pontée *f.*

Brückenjoch *n.*, **hölzernes** (Wasserb.) *Pile-pier.* Palée *f.* de pont.

Brückenjoch *n.*, **Brückenglied** *n.*, **Brückenstrecke** *f.* (Wasserb.) *Bay of a bridge.* Travée *f.* ou baie *f.* de pont.

Brückenkahn *m.*, **Ponton** *m.* (Pont. & Wasb.) *Pontoon.* Ponton *m.*, bateau *m.* à pont.

Brückenkahn *m.*, **fassförmiger.** *Sieh* Fasspontou.

Brückenklappe *f.*, **Aufzugsklappe** *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.) *Leaf or flap of a drawbridge or swipe-bridge.* Tablier *m.*, trappe *f.* d'un pont-levis ou d'un pont à bascule.

Brückenkopf *m.*, **Brückenschanze** *f.* (Befest.) *Bridge-head, tête-de-pont.* Tête *f.* de pont.

Brückenpfahl *m.* (Wasserb.) *Bridge-pile.* Pilotis *m.*, pilot *m.* *Sieh* Jochpfahl.

Brückenpfeiler *m.* (Wasserb.) *Pier of a bridge, bridge-pier.* Pied-droit *m.*, pilier *m.*, massif *m.*, pile *f.* d'un pont.

Brückenpfeilerkopf *m.* *Sieh* Pfeilerkopf.

Brückenschanze *f.* (Befest.) *Sieh* Brückenkopf.

Brückenschiene *f.*, **Hohle Schiene** *f.* (Eisenb.) *Bridge-rail.* Rail *m.* en U inverse, bridge-rail *m.*

Brückenschlag *m.*, **Brückenschlagen** *n.* (Pont.) *Bridge-building.* Pontage *m.*

Brückenschwelle *f.*, **Saumholz** *n.*, **Fussbaum** *m.* (Wasserb.) *Curb-beam.* Garde-pavé *m.*

Brückenschwenkung *f.* (Pont.) *Manœuvre of swinging a bridge or wheeling it entire alongside the bank.* Conversion *f.*, (quart *m.* de conversion) fait avec un pont pour le replier.

Brückensoldat *m.*, **Pontonier** *m.* (Kriegsw.) *Pontoneer.* Pontonier *m.*

Brückenspannung *f.*, **Brückenfeld** *n.* (Pont.) *Bay.* Travée *f.*

Brückenspannung *f.*, **Jochspannung** *f.*, **Jochweite** *f.* (Wasserb.) *Span of a bridge-bay.* Portée *f.* d'une travée de pont.

Brückenspannung *f.*, **lichte** (Pont.) *Width or span of the bay.* Ouverture *f.* de la travée.

Brückensteg *m.* (Pont.) *Sieh* Laufbrücke.

Brückenstelle *f.* (Wasserb.) *Site of a bridge.* Emplacement *m.* d'un pont.

Brückentrain *m.* (Pont.) *Bridge-train.* Train *m.* de bateaux, équipage *m.* de pont. *Vergl.* Brückenzug.

Brückenunterlage *f.*, **Unterlage** *f.* **des Brückenweges** (Brückenb.) *Point of support, support (for the superstructure of a bridge), supporting body or pier.* Corps *m.* de support, corps-support *m.* d'un pont.

Brückenwage *f.*, **Mauthwage** *f.*, **Strassenwage** *f.*, **Tafelwage** *f.* (Techn.) *Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*, pont *m.* à bascule, bascule *f.*

Brückenwage *f.*, **tragbare** oder **transportable** (Masch.) *Portable weighing-machine.* Chariot *m.* à bascule.

Brückenweite *f.* (Pont.) *Span.* Ouverture *f.*

Brückenzug *m.*, **Brückentrain** *m.*, **Pontontrain** *m.*, **Brückenequipage** *f.* *Pontoon-train, bridge-train, bridge-equipment.* Équipage *m.* de pont, train *m.* de pont ou de pontons.

Brückthor *n.* **unter der Bahn, Wegunterführung** *f.* (Eisenb.) *Under-bridge.* Viaduc *m.* en dessous des rails.

Bruhen *v. a.*, **Dichten, Kalfaten, Kalfatern** (Schiffb.) *To ca(u)lk.* Calfater.

Bruhk *m.* (Seew.) *Sieh* Brohk.

Brüniren *v. a.*, das Eisen (Metall.) *To brown.* Bronzer le fer.

Brüniren *n.* des Eisens. *Browning, (bronzing).* Bronzage *m.* du fer.

Brünirgold *n.* (Vergold.) *Polishing-gold.* Or *m.* bruni.

Brünirzange *f.*, **Polirwerkzeug** *n.* (Vergold.) *Burnisher, burnishing tool.* Avivoir *m.*, polissoir *m.*

Brunnen *m.*, **Quell** *m.*, **Quelle** *f.* *Well, fountain, spring.* Puits *m.*, fontaine *f.*

Artesischer B—, Bohrb—, Steigb—. *Artesian well, Artesian spring-well.* Puits *m.* artésien, fontaine *f.* artésienne, puits *m.* foré.

Gebohrter B—, Bohrb—. *Bored well.* Puits *m.* foré.

B— mit Sandboden (worin sich das Wasser verliert). *Well in pervious ground.* Puits *m.* perdu.

Brunnen *m.*, **heisser** (Dampfm.) *Hot well, hot-water well, tank, warm water cistern.* Bache *f.* de la pompe ou du condenseur, cuvette *f.* du condenseur.

Brunnen *m.* oder **Schacht** *m.* **mit holländischen Rahmen** (Minirk.) *Shaft with Dutch cases.* Puits *m.* à la hollandaise.

Brunnen *m.* (Perg.) *Sieh* Kalkäscher.

Brunnenbeschlag *m.*, **Pumpenbeschlag** *m.* (Pumpenm.) *Pump-gear.* Armature *f.* en fer d'une pompe, garniture *f.* de pompe.

Brunnenbrüstung *f.* *Sieh* Brunneneinfassung.

Brunnendecke *f.*, **Deckholz** *n.*, **Decklage** *f.* eines Brunnenkessels. *Wooden covering of a well below the surface of the ground.* Couverture *f.* en bois d'un puits 3 à 4 pieds au-dessous du sol.

Brunnendocke *f.*, **Docke** *f.* einer Brunnenschale. *Baluster or ballister of the vase of a fountain.* Pied *m.* de fontaine.

Brunneneinfassung *f.*, **Brunnenbrüstung** *f.*, **Brunnenmund** *m.*, **Brunnenrandstein** *m.* (Bauw.) *Curb-stone, kerb-stone, brim, border, steening, steaning of a well.* Margelle *f.*, mardelle *f.*, tour *m.* de puits.

Brunnenfeld *n.*, **Brunnenverzug** *m.* (Minirk.) *Bay or interval of shaft.* Intervalle *m.* de puits.

Brunnengräber *m.* *Well-digger.* Ouvrier *m.* fontenier ou fontainier.

Brunnenhaspel *m.* (Minirk.) *Sieh* Minenwinde.

Brunnenkammer *f.* *Sieh* Brunnenstube.

Brunnenmacher *m.*, **Brunnenmeister** *m.* *Pump-maker.* Fontenier *m.*, fontainier *m.*

Brunnenmacherarbeit *f.* *Pump-maker's work.* Fontainerie *f.*

Brunnenmacherkitt *m.* *Pump-maker's mastic or lute.* Mastic *m.* ou ciment *m.* des fontainiers, mortier *m.* du puits.

Brunnenmeister *m.* *Sieh* Brunnenmacher.

Brunnenmund *m.* *Sieh* Brunneneinfassung.

Brunnenrand *m.*, **Deckstein** *m.* (Pumpenm.) *Brim of a well.* Margelle *f.* ou mardelle *f.*

Brunnenrandstein *m.* *Sieh* Brunneneinfassung.

Brunnenschale *f.* (Bauk.) *Vase of a fountain.* Bassin *m.* de fontaine.

Brunnenseil *n.* *Cord or rope for drawing water from a well.* Corde *f.* à puits.

Brunnenstube *f.*, **Brunnenkammer** *f.* *Well-house.* Maisonnette *f.* d'un puits.

Brunnensumpf *m.* (Wasserb.) *Discharging trough, discharging-basin.* Fond *m.* du puits, de la pompe.

Brunnenverzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Brunnenfeld.

Brunnenwandung *f.* (Minirk.) *Sieh* Schachstoss.

Brunnenzoll *m.*, **Wasserzoll** *m.* (Hydr.) *Water-inch.* Pouce *m.* d'eau.

Brust *f.*, **Bauch** *m.* **des Hahns** eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Breast.* Ventre *m.*

Brust *f.* eines Ofens (Metall.) *Front, fore-part, breast.* Avant *m.*, face *f.*, face *f.* de coulée.

Brustbaum *m.*, **Vorderbaum** *m.* (beweglicher) (Web.) *Breast-beam, beam, roller.* Rouleau *m.* souple *f.* de devant.

B—, unbeweglicher. *Immoveable breast-beam.* Encouloir *m.*, encouloire *f.*, poitrinière *f.* d'un métier de tisserand.

Brustbild *n.*, **Porträt** *n.* (Mal.) *Portrait (picture).* Portrait *m.*

Brustblatt *n.* am Sielengeschirr, **Brustriemen** *m.* (Sattl.) *Breast-collar, breast-part of breast-harness.* Poitrail *m.*, corps *m.* du poitrail.

Brustbohrer *m.* *Sieh* Brustleier & Drillbohrer.

Brustbret *n.*, **Brustscheibe** *f.*, **Bohrbrett** *n.* am Drillbohrer (Techn.) *Breast-plate.* Coscience *f.* du drille, palette *f.*, plastron *m.*

Brustgetäfel *n.* *Sieh* Brüstungsverkleidung.

Brusthaken *m.* (an einer Laffette) (Artill.) *Breast-hook.* Crochet *m.* de retraite au front de flasque, crochet *m.* de tête d'affût.

Brusthammer *m.*, **Aufwerfhammer** *m.*, **Aufwerfer** *m.* (Metall.) *Lift-hammer.* Marteau *m.* à soulèvement, marteau *m.* à l'allemande.

Brustharnisch *m.*, **Einfacher Kürass** (Waffenschm.) *Breast-plate, front-cuirass.* Plastron *m.*, corps *m.* de cuirasse, demi-cuirasse *f.*

Brusthöhe *f.*, **Brüstungshöhe** *f.* (Bauw.) *Breast-height.* Hauteur *f.* d'appui.

Brusthöhe *f.*, **Anschlag-, Feuerhöhe** (Befest.) *Height of parapet (above the banquette).* Hauteur *f.* d'appui.

Brustholz *n.* *Sieh* Brustbret.

Brustkette *f.* (Artill.) *Breast- or advancing chain.* Chaine *f.* de retraite d'un affût.

Brustknopf *m.*, **Grosser Kürassknopf** eines Cavalleriekürasses. *Tit or stut (to hold the shoulder-straps).* Bouton *m.* des bretelles.

Brustlatwerge *f.*, **Brustsaft** *m.* (Apoth.) *Loch, lohoch, lohock, pectoral syrup.* Éclegme *m.*, écligme *m.*, looch *m.*, lok *m.*

Brustlehne *f.* (Bauw.) *Balustrade, balustrade parapet.* Balustrade *f.*

Brustleier *f.*, **Brustbohrer** *m.*, **Bohrwinde** *f.*, **Bohrdraube** *f.*, **Bügelbohrer** *m.*, **Winde** *f.*, **Faustleier** *f.*, **Drehbohrer** *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Drauchbohrer** *m.*, **Traubenbohrer** *m.*, **Reibewohl** (Zimm., Tischl., Schloss.) *Brace, hand-brace, brace-borer, crank-brace.* Vilebrequin *m.*, (virebrequin *m.*), drille *m.* à arçon.

Bügel *m.* **des Brustbohrers.** *Brace, crank.* Fût *m.* du drille à arçon, du vilebrequin.

Brustleine *f.* *Sieh* Brüstungsleine.

r *f.*, **Tablettmauer** *f.* des Ron- Befest.) *Parapet of the roundway.* . du chemin de ronde.
ude *f.* (Befest.) *Short-palisade.* ade *f.*, rondin *m.*
f. *Sieh* Brustbret.
e *m. pl.* eines Meilers (Metall.) *Middle- ddle-vents pl.* Première rangée *f.* des

l *m.*, **Brüstungsriegel** *m.* (Zimm.) Lisse *f.* d'appui.
Fachwand (Bauw.) *Breast-rail of a* Lisse *f.* d'appui.
riegel *m.* eines Geländers (Bauw.) *head-tie, lists pl.* Lisse *f.*, lice *f.* de ntretoise *f.* ou lisse *f.* d'appui.
Aufhaltriemen *m. pl.* (Sattl.) *pl.* Courroies *f. pl.* d'arrêt.
lengeschirr, **Brustblatt** *n.* (Sattl.) *, breast-part of a breast-harness.* Poi- ps *m.* du poitrail.
en, Brustgurt (Sattl.) *Breast-plate.* *f.*
en *m.* des Tornisters (Kriegsw.) Poitrail *m.*
n. *Sieh* Brustlatwerge.
n., Vorderkürass *m.*, **Vorder-** Waffenschm.) *Front-cuirass.* Devant *m.* d'une cuirasse à dos.
(Bauw.) *Breast-height, parapet, elbow-* ui *m.*, parapet *m.*
auerte, B—smauer *f.* *Breast-* ge *f.*, mur *m.* d'appui.
ichte B—smauer *f*, *Diminished* Allége *f.* de fenêtre, petit mur réduit.
he höher ist als drei Fuss. *, which is higher than 3 feet.* En- *m.*
te B—, Abgesetze *n.*, **Schulter** pfens (Zimm.) *Shoulder.* Arasement non.
einer Scharte (Befest.) *Sieh* Schar-

(das unter der Sohle liegende Stück hr), **Kasten** *m.* (Befest.) *Solid of* Coffre *m.* d'une batterie.
gesims *n.* eines Fensters (Bauw.) *ding.* Tablette *f.* de fenêtre.
höhe *f.* (Befest.) *Sieh* Brusthöhe.
leine *f.*, **Brustleine** *f.* einer (Wasserb.) *Breast-line.* Traver-

mauer *f.* *Sieh unter* Brüstung.
riegel *m.* *Sieh* Brustriegel.
verkleidung *f.* (Tischl., Bauw.) *window.* Lambris *m.* de l'appui.
leidung *f.* **an einem Fenster.** *window.* Lambris *m.* d'appui d'une

leidung *f.* **rings um ein Zim-**
rustgetäfel *n.* *Socle-wainscoting, socle.* Lambris *m.* d'appui.
f. einer Futtermauer (Bauk.) *Parapet.*

f. (Befest.) *Parapet, breast-work.*

Brustwehr *f.* einer Batterie (Artill.) *Parapet of a battery.* Épaulement *m.* d'une batterie.
Brustwehrkappe *f.*, **Bonnett** *n.* (Befest.) *Bonnette.* Bonnette *f.*, rechute *f.*
Brustwehrlinie *f.*, **innere, Feuerlinie** *f.* (Befest.) *Interior base-line, base-line, interior line, interior base.* Crête *f.* intérieure du parapet, ligne *f.* de feu.
Brüte *f.* (Sämischg.) *Sieh* Bähstube.
Bruttogewicht *n.* (Hand.) *Brute weight, gross-weight.* Poids *m.* ort.
Buch *n.* (Buchdr., Buchb.) *Book.* Livre *m.*
B—, in Leder gebundenes. *Book bound in calf, book bd. (i. e. bound).* Livre *m.* relié en veau ou en basane.
B—, in Leinwand gebundenes. *Book in cloth.* Livre *m.* relié en toile.
B—, in Pappe gebundenes, Pappband *m. Book in bds. (i. e. in boards.)* Livre *m.* relié en carton, reliure *f.* en carton.
B— in Folio, Foliant *m.* *Book in folio, folio-volume.* Livre *m.* in-folio, in-folio *m.*
Bilderb— (Buchh.) *Picture-book, book with prints.* Livre *m.* d'estampes, livre *m.* d'images.
Logb— (Seew.) *Log-book.* Livre *m.* de loch.
Notenb— (Buchh.) *Music-or note-book.* Livre *m.* de musique.
Notizb—, Massb— (Feldm. etc.) *Field-book, portfolio, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.* portefeuille *m.*
Taschenbuch *n.* *Pocket-book.* Livre *m.* de poche, portefeuille *m.*, almanach *m.*
Buch *n.* **Papier** (Pap. etc.) *Quire.* Main *f.*
Buchbinder *m.* *Bookbinder.* Relieur *m.*
B—bericht *m.* (Buchdr.) *Notice for the book-binder.* Avis *m.* au relieur.
B—gesell *m.* *Journeyman-bookbinder.* Compagnon *m.* relieur.
B—handwerk *n.* *Bookbinding, trade of a bookbinder.* Métier *m.* de relieur.
B—kattun *m.*, **Gaufrirter Kattun** *m.* (Buchb., Web.) *Embossed calico.* Toile *f.* de coton gaufrée.
B—kleister *m.*, **Stärkekleister** *m.* (Buchb.) *Paste made of starch.* Colle *f.* d'amidon.
B—lohn *m.* *Binding, money paid for binding books.* Reliure *f.*
B—span *m.* *Sieh* Span.
Buchdrucker *m.*, **Druckereibesitzer** *m.* *Printer.* Imprimeur *m.*
B—ballen *m.* *Ball.* Balle *f.*
B—firniss *m.* *Printer's varnish.* Vernis *m.* d'imprimerie, huile *f.* cuite.
B—herr *m.* *Master-printer.* Maître *m.* imprimeur.
B—kunst *f.* *Art of printing, typography.* Typographie *f.*, imprimerie *f.*
B—presse *f.*, **Druckerpresse** *f.*, **Presse** *f.* *Printing-press, letter-press, manual printing-press, press.* Presse *f.* d'imprimerie, presse *f.* typographique, presse *f.*
B—schwärze *f.*, **Druckerschwärze** *f.* *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, (noir *m.* d'imprimerie).
B—stock *m.*, **Vignette** *f.* *Printer's flower, tail-piece.* Fleuron *m.*, vignette *f.*
B—utensilien *n. pl.* *Printing-utensils pl.* Ustensiles *m. pl.* d'imprimerie.

Buchdruckerei *f. Printing-office, printing-house.* Imprimerie *f.*

Buchdruckmaschine *f.*, **Schnellpresse** *f.* (Buchdr.) *Printing-machine, fly-press, steam-press.* Presse *f.* mécanique, à la mécanique.

Buche *f.* (Bot.) *Beech.* Hêtre *m.*

Buchecker *f.*, **Buchel** *f.*, **Buchnuss** *f. Beech-nut.* Faîne *f.*

Buheckernöl *n. Sieh* Buchöl.

Buchel *f. Sieh* Buchecker.

Buchenhain *m.* (Gärtn.) *Beech-grove.* (Vieilli:) faye *f.*

Buchhalter *m. Book-keeper.* Teneur *m.* des livres.

Buchhandel *m. Book-selling, book-trade.* Commerce *m.* des livres.

Buchhändler *m.*, **Sortimentsbuchhändler** *m.* (Buchh.) *Book-seller.* Libraire *m.*, (marchand *m.* de livres).

Buchhandlung *f.*, **Buchhandel** *m. Book-seller's shop, book-shop.* Librairie *f. Vergl.* Buchhandel.

Buchleinen *n.* (eine nach Art eines Buches zusammengeschlagene Sorte Leinwand) (Web.) *Book-linen.* Librets *m. pl.*

Buchleinen *n.*, **Buchlinnen** (Buchb.) *Book-linen.* Toile *f.* à livres.

Buchnuss *f. Sieh* Buchecker.

Buchöl *n. Beech-oil.* Huile *f.* de faîne.

Bucholzit *m.*, **Faserkiesel** *m.* (Miner.) *Bucholzite.* Bucholzite *f.*

Buchsbaumholz *n. Box-wood.* Buis *m.*

Büchse *f.* (Techn.) *Box, (pipe).* Boîte *f.*

Büchse *f.*, **(Buchse** *f.***), Konischer Sitz** *m.* eines Fasshahns. *Shell, seat.* Boisseau *m.* d'un robinet.

Büchse *f.*, **Stutzen** *m.* (Büchsenm.) *Rifle.* Carabine *f.*, (carabine *f.* à balle forcée).

B— mit Haarzügen (welche 100 bis 130 Züge hat). *Rifle with hair-rifling.* Carabine *f.* merveilleuse.

Zweizügige B—, Ovalgewehr *n. Rifle with two opposite grooves, oval-rifle.* Carabine *f.* à double rayure.

Büchse *f.*, **(Buchse** *f.***), mittlere**, einer Drehscheibe (Eisenb.) *Centre-pedestal of a turn-table.* Crapaudine *f.* centrale d'une plaque tournante.

Büchse *f.*, **(Buchse** *f.***), Hülse** *f.*, **Tülle** *f.* (ein hohler Metallcylinder). *Socket.* Douille *f.*

Büchse *f.*, **Kasten** *m. Chest, box.* Caisse *f.*

Büchse *f.*, **(Buchse** *f.***)** für die Achse (Wagn.) *Box.* Réservoir *m.*, boîte *f.*

Büchsen *f. pl.*, **(Buchsen** *f. pl.***), Lager** *n. pl.*, **Pfannen** *f. pl.* für die Zapfen eines Hammers. *Trunnion-holes pl. which support the projecting trunnions of the cast-iron ring.* Crapaudines *f. pl.* d'un marteau de forge.

Büchsen *f. pl.*, **(Buchsen** *f. pl.***), metallene**, in den Scheiben der Rollen von Pockholz (Seew.) *Brass cocks pl. of the sheaves of lignum vitæ.* Dés *m. pl.* de fonte.

Büchsenbrand *m.*, **Büchsenschiene** *f.*, **Rohrschiene** *f.* (Büchsenm.) *Skelp, brand, plate.* Lame *f.* pour forger un canon, maquette *f.*

Buchsen-, Büchseneintreiber hammer *m.* (Wagn.) *Driving-* boîte *m.*

Büchsenkartätsche *f.*, **Ka** (Artill.) *Case-shot, canister-shot.* B cartouche *f.* à balles, petite mitrail

Büchsenkuppelung *f.*, **Zwinge** *f.* (Masch.) *Double sock-clutch.* E à douille.

Büchsenmacher *m. Gun-maker* murier *m.*

Büchsenmacherkolben *m.*, **G Kolben** *m.* zum Entfernen de im Gewehrlauf (Büchsenm.) *Sc* toir *m.*

Büchsenpulver *n.* (feinkörniges (Pulv.) *Rifle-powder.* Poudre *f.* d

Büchsenschäfter *m.*, **Schäfter** *Stocker, rough-stocker.* Monteur *m* en blanc.

Büchsenschiene (Büchsenm.) *Sie* brand.

Büchsenschloss *n.* (Büchsenm. Platine *f.* de carabine.

Büchsenstein *m.* (Miner.) *Sieh* Sc

Buchskramme *f.*, **Büchsenl** (zur Befestigung der Radbüchse [-b Nabe) (Wagn.) *Caulking-staple.* de boîte.

Buchstabe *m.*, **Schrift** *f.*, **Typ** *Letter, type.* Lettre *f.*, caractère *m.* type *m.*

Anfangsb—, Initiale *f. Initia* initiale.

Grosser B—, Majuskel *f.*, *Capital, two-line letter.* Lettre majuscule.

Hoher B—, Spaltenb—, No *perior letter, superior, reference.* I périeure, supérieure *f.*, renvoi *m.*

Kleiner B—, Minuskel *f. minuscula.* Lettre *f.* minuscule,

Musirter, Verzierter B—, *letter.* Lettre *f.* grise.

Titelb— (B— mit Abkürzungss *with a dash over it.* Lettre à ti lettre d'abréviation.

Verschobener B—. *Broken* *f.* déplacée, dérangée. *Vergl.* Di ben fallen ab.

Verwechselter B—. *Wrong* quille *f.*

Verzierter B— (mit Figuren e *ted letter.* Lettre *f.* historiée, n Buchstabe, musirter.

Zierb—. *Ornamented letter.* Let

Zusammengezogene oder **Do** *m. pl.*, **Ligaturen** *f. pl. Do ligatures pl.* Ligatures *f. pl.*

Die B—n fallen ab (an der S lumne). *The letters are broken.* couchent.

B—n *m. pl.* **mit Oberläng** *Ascending letters pl.* Lettres *f.* dessus.

Buchstabenbruch *m.* (Math.) *Alg* Fraction *f.* littérale ou algébrique.

abenrechnung *f.* (Alg.) *Algebra, calculus.* Algèbre *f.*
abenschloss *n.* *Sieh* Malschloss.
f., **Föhk** *f.*, **Feuk** *f.*, **Wik** *f.*, **Wyk** *f.*) *Bight, cove, creek.* Crique *f.*, anse *f.*
f., **Krümmung** *f.* (Seew.) *Rounding.* m., tonture *f.*
e B—, Einbucht *f.* *Rounding-in, (of ss:) tumbling-home, falling-home.* Bouge *m.* ontal avec le dos en dedans.
mige B—. *S-rounding.* Courbure *f.* de ure d'un S.
f. eines Taues (Seew.) *Flake or bight.* n., pli *m.*
B—en *pl.* **des Kabels fangen sich.** *fakes pl., bights pl., ranges pl. catch each , there are catch-fakes pl. in the cable.* plis *m. pl.* du câble se lèvent en s'attra-
—en *f. pl.* **eines Segels fangen sich.** *ranges pl. catch each other.* Les plis *pl.* se t en s'attrapant.
plissung *f.*, **Doppelte Spleissung** *f.*) *Bight-splice, cut-splice, cunt-splice.* Épis- en portière de vache.
l *f.* am Stangengebiss (Sattl.) *Boss, bit-* Bossette *f.* du mors de bride.
l *m.*, **(Wanst** *m.*) an einem Gewölbe etc. .) *Belly.* Jarret *m.*
lig, Ungleich *adj.* (Bauw.) *Rugged, bel-* Jarreté,-e.
leisen *n.*, **Vertiefstempel** *m.* (Gold- u. s. w.) *Stamp.* Bouterolle *f.* qui ap- t à un dé à emboutir.
n, Bocken *v. n.* (von Geschützrohren). *unce, to jump.* Fouetter de la volée.
n *n.*, **Bocken** *n.* der Geschützrohre, beim rn (Artill.) *Bouncing, jumping.* Fouette- *m.* de la volée.
andit *m.* (Miner.) *Bucklandite.* Buck- e. *f.*
kin *m.* (Web.) *Buck-skin.* Cuir *m.* de
f., **Baracke** *f.*, **Hütte** *f.* *Hut, booth.* *f.*, baraque *f.*, boutique *f.*
m., **Buff** *m.* (Möbel). *Ottoman foot-* Utinet *m.*
apparat *m.*, **Buffer** *m.*, **Stossappa- n., Stosskissen, -küssen** *n.* (Eisenb.) *g-apparatus, buffer, pad.* Appareil *m.* de tampon *m.*, buttoir *m.*
tänder *pl.* *Buffing-stands pl.* Tampons l. stationnaires.
tschukb—. *India rubber-buffer.* Tam- m. à rondelles de caoutchouc.
b—. *Air-buffer.* Tampon *m.* atmosphé- e.
raubenb—. *Screw-buffer.* Tampon *m.* ndé, t— à vis.
rbüchse *f.*, **(-buchse** *f.*), **Buffer- se** *f.* (Eisenb.) *Buffer-box.* Faux-tampon *m.*
rfedern *f. pl.* (Eisenb.) *Buffer-springs pl.* rts *m. pl.* des tampons.
rholz *n.*, **Kopfschwelle** *f.* (Fuhrw.) *-beam, buffer-bar or -beam.* Traverse *f.* de, traverse *f.* d'avant.

Bufferkopf *m.* (Eisenb.) *Stationary buffer-head.* Tête *f.* du buttoir.
Bufferscheibe *f.* (Eisenb.) *Buffer-disk.* Disque *m.* de tampon.
Bufferständer *m. pl.* *Sieh unter* Buffer.
Bufferstange *f.* (Eisenb.) *Buffer-rod.* Tige *f.* de choc.
Büffet *n.* (Tischl.) *Cup-board.* Dressoir *m.*
Bug *m.*, **Arm** *m.*, **Krummzapfenarm** *m.* (Masch.) *Web.* Bras *m.* de la manivelle.
Bug *m.* einer Gewehrfeder (Waffenf.) *Turn of a lock-spring.* Cul *m.* de ressort.
Bug *m.*, **Steven** *m.* eines Pontons (Pont.) *Head, bow, peak.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*
Bug *m.*, **Schnabel** *m.* eines Schiffs, **Vorschiff** *n.* (Schiffb., Pont.) *Bow, beak, prow, fore-body, fore-part.* Proue *f.*, avant *m.*
Scharfer, Schmaler B—. *Lean bow.* Avant *m.* maigre.
Vorn überhängender, Springender B—. *Flaring bow.* Avant *m.* fort élancé.
Voller B—. *Bluff bow.* Avant *m.* renflé ou joufflu.
Bug *m.*, **Gang** *m.* beim Laviren, **Schlag** *m.* (Seew.) *Board, tack.* Bord *m.*, bordée *f.* d'un navire.
Bug *m.* (Zimm.) *Sieh* Achselband.
Buganker *m.*, **Taglichsanker** *m.*, **Täglicher Anker** *m.* (Seew.) *Best bower.* Seconde ancre *f.*, ancre *f.* de veille.
Bugband *m.*, **Hölzerner** oder **Eiserner Band** *m.* (Schiffb.) *Breast-hook.* Guirlande *f.* des écubiers.
Büge *f.*, **Strebe** *f.*, **Spreize** *f.* (Zimm.) *Strut, brace.* Contre-fiche *f.* *Vergl.* Achselband.
Bügel *m.*, **Bogen** *m.* (Techn.) *Bow.* Arc *m.*, pièce *f.* de bois, fer etc. courbée.
B— der Auftragewalze, **Walzengestell** *n.* (Buchdr.) *Carriage of the roller, iron-frame of the printing-roller.* Monture *f.* du rouleau d'imprimeur.
B— der Flügel- oder Treibstange (Locom.) *Strap of connecting-rod.* Chape *f.* de la bielle.
B—, massiver, eines Prägestocks (Münzw.) *Body (in which the female screw is fixed).* Chemise *f.* (du balancier monétaire).
B—, Steg *m.* des Giessrahmens bei der Formerei der Bomben (Giess.) *Stay.* Barrette *f.*, traverse *f.*
B— am Gewehrschaft. *Sieh* Abzugbügel.
B— (Ring um Masten, Raaen etc.) (Seew.) *Iron hoop.* Cercle *m.* de fer.
B— des Klüvers, **Ring** *m.* um den Klüverbaum (Seew.) *Jib-iron, traveler of the jib.* Racambeau *m.* du grand foc.
B— (Schloss.) *Shackle.* Anse *f.* de cadenas. anse *f.* de serrure.
B—, Traube *f.* am Brustbohrer. *Crank.* Arçon *m.*, fût *m.* du drille.
B— am Degengefäss. *Basket of a sword-hilt.* Branche *f.* de l'épée.
B— des Saumsattels (Sattl.) *Pack-saddle-bow.* Feuquière *f.*
B— *pl.* **um die Masten, Mastenbanden** *n. pl.*, **Mastenbügel** *m. pl.* (Schiffb.) *Mast-hoops pl.* Cercles *m. pl.* de mât.

Bügel *pl.* des Ankerstocks (Seew.) *Hoops pl. of the anchor-stock.* Cercles *m. pl.* du jas.

B— *pl.* des Compasses oder des Nachthauses (Ringe zur Horizontalstellung) (Seew.) *Gimbals pl., gimbols pl., gimbles pl.* Balanciers *m. pl.* du compas ou de la lampe.

Bügelbogen *m.* am Gewehr (Waff.) *Sieh* Steg.

Bügeleisen *n.*, **Plätteisen** *n.*, **(Plättstahl** *m.***)** *(Smoothing-)iron, box-iron, [of tailors:] goose, tailor's goose.* Fer *m.* à repasser, [Taill.:] carreau *m.*

Bügelfuss *m.*, **Bügelstütze** *f.* (Büchsenm.) *Foot of the trigger-guard.* Nœud *m.* de pontet.

Bügellaub *n.*, **vorderes** oder **kurzes** eines Gewehres (Waff.) *Fore-end of the trigger-guard.* Branche *f.* de devant de la sous-garde du fusil.

Hinteres oder **Langes B—.** *Back end.* Branche *f.* de crosse.

Bügeln *v. a.* *Sieh* Plätten.

Bügelstahl *m.* *Sieh* Bolzen *und* Stahl.

Bughölzer *n. pl.* (die Inhölzer vom Vorsteven bis zum vordersten Spant) (Schiffb.) *Hawse-pieces pl.* Allonges *f. pl.* d'écubiers.

Bugsiren *v. a.*, ein Schiff (Mar.) *To tow a ship.* Remorquer un vaisseau, donner la remorque au vaisseau.

Bugsirtau *n.*, **Schlepptau** *n.* (Schifff.) *Tow-rope, tow-line.* Câble *m.* de remorque, touline *f.*

Bugspriet *n.* (Schiffb.) *Bow-sprit.* Beaupré *m.*

Bugsprietbacken *m. pl.* (Seew.) *Bow-sprit-cheeks pl.* Taquets *m. pl.* ou violons *m. pl.* du beaupré.

Bugsprietsorring *f.* (Schiffb.) *Gammoning of the bowsprit.* Liure *f.* du beaupré.

Bugsprietsorringsgatt *n.* (Schiffb.) *Gammoning-hole.* Œil *m.* des liures de beaupré.

Bugstagen *n. pl.* (Seew.) *Bowsprit-shrouds pl.* Haubans *m. pl.* du beaupré.

Bugstück *n.*, **Jagdstück** *n.*, **Jäger** *m.*, (niederd.:) **Jager** *m.* (Seew.) *Bow-chase.* Canon *m.* de chasse, canon *m.* de proue.

Bugstücke *n. pl.* **mit den Klüsgatten, Klüshölzer** *n. pl.* (Seew.) *Bollard-timbers pl., knight-heads pl.* Apôtres *m. pl.*

Bugt *f.* eines Taues. *Sieh* Bucht.

Buhne *f.* **zum Fischfangen** am Rand des Meeres, **Fischzaun** *m.* *Crawl.* Bordigue *f.*

Buhne *f.* (Kasten für die gefangenen Fische) (Fisch.) *Well (of a fishing-vessel).* Vivier *m.*

Buhne *f.*, **Buhn** *f.*, **Baune** *f.*, **Benne** *f.*, **Stack** *n.*, **Schlange** *f.*, **Kribbe** *f.*, **Krippe** *f.*, **Schlechte** *f.*, **Abweiser** *m.*, **Flügel** *m.*, **Packwerk** *n.* (Wasserb.) *Groin, (groyn), dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*

Buhne *f.* in einem Flusse (Wasserb.) *Wharf, quay, dam, dike in a river.* Crèche *f.*, quai *m.* en fleuve.

Bühne *f.*, **Gerüst** *n.*, **Schafot** *n.* (Zimm.) *Scaffold, (obsol.:) staykfald.* Échafaud *m.*

Bühne *f.* (Metall.) *Horse.* Cochon *m.*, loup *m.* *Sieh* Sau.

Bühne *f.*, **Ruhebühne** *f.* im Schacht (Bergb.) *Stepping-place, landing-place, resting-place, stop.* Repos *m.*

Bühnloch *n.* eines Tragestempels (Bergb.) *Holing for the end of a piece of shaft-timber.* Potelle *f.*, (Liége:) potet *m.* et nass *m* empotelure *f.*, échanerure *f.*

Buje *f.* (Seew.) *Buoy, leading-mark, beac* que *f.*, bouée *f.*, balise *f.* *Vergl.* Boj

Bujen *f. pl.*, **Bojen** *f. pl.* (Fussfesse fangenen) (Seew.) *Bilboes pl., bilbo* *m. pl.* des prisonniers, bas *m. pl.* de

Buliene *f.*, **Bulien** *f.*, **Buleine** *f.*, *f.* (Seew.) *Bouline, bowling.* Bouline **Die Buliene loslassen.** *To let line.* Filer la bouline.

Buliene *f.*, **grosse** (Schiffb.) *Mai* Bouline *f.* de la grande voile.

Buliene *f.* **im Luv, Bulien** *f.* **Windseite, Luvbulien** *f.* (Schif *ther-bouline.* Bouline *f.* du vent.

Boulienlägel *m.* (Seew.) *Bouline-crin f.* de bouline.

Bullen *m.* (Schiffb.) *Sheer-hulk.* Po mâter.

Bullerbö *f.* (Seew.) *Sieh* Hagelbö.

Bumbam *m.*, **Auflauf** *m.*, **Bahn** *f* **brücke** *f.*, **Fahrbrücke** *f.*, **Pr** (Bauw.) *Rising scaffold-bridge.* Pont faudage.

Bummelzug *m.* (Eisenb.) *Slow train.* de petite vitesse.

Bund *m.* *Sieh* Band.

Bund *n.* **Tafelglas, Glasbund** Hand.) *Bundle of glass-panes.* Lien *m.* [= 6 grandes tablettes].

Bund *n.* **Weidenbänder** (Korbm.) *split-wickers.* Molle *f.*

Bund *m.* **Reife** (Küf.) *Bundle of hoop* *m.* de cercles, (à Bordeaux:) fay *m.*

Bund *m.* einer Guitarre (Instr.-m.) Touche *f.*

Bund *m.* (Pont.) *Sieh* Knoten, Röd Schnürbund.

Bund *m.* (eine Anzahl Seidensträhne *Head of silk, bundle of skeins.* Ma bouin *m.*

Bundauge *n.*, **Auge** *n.* **des Pa papiers** für gemusterte Stoffe (We *square of design-paper, formed by the the cords and lashes.* Petit carré *m.* à patron produit par le croisement et des laes.

Bundaxt *f.* (Zimm.) *Jointhook-shaped a* boucler *m.*

Bündel *n.*, **Paket** *n.* *Bundle.* Paqu

Bündel *n.*, **Paket** *n.* (Metall.) *Pile.*

Bündel *n.* z. B. von Säulen oder derg *Bundle.* Faisceau *m.*

Bündel *n.* **Tabaksblätter.** *Sieh*

Bündelpresse *f.*, **Packpresse** *f.* **presse** *f.* (Spinn.) *Bundle-press, bund* Presse *f.* à empaqueter.

Bündelsäule *f.*, **Bündelschaft** *m.*, **bündel** *n.* (Bauk.) *Clustered column, pillar.* Colonne *f.*, pilier *m.* en faisceau *m.* de perches, colonne *f.* fasciculée.

Bundesfestung *f.* (Befest.) *Federa* Forteresse *f.* fédérale.

Bundfeder *f.*, **Ringfeder** *f.*, **Schn** *f.* (welche die Schaftringe am Gew hält) (Waffenf.) *Band-spring.* Resso garniture.

le (Techn.) *Bundle-file.* Lime *f.* en

sperre *n.* *Sieh* Dachgebinde.
Abgeglichen, Flüchtig, Flucht- *adj.* (in gleicher Flucht liegend) (Bauw., tc.) *Flush, flush joint.* Affleuré,-ée.
machen, In gleiche Flucht *n. a.* (Bauw.) *To fay, to make flush.* raccorder.
nachen *n.* *Flushing.* Raccordement.
sten *m.*, **Bundsäule** *f.* (Zimm.) *post.* Poteau *m.* principal.
gel *m.*, **Wandriegel** *m.* (Zimm.) Entretoise *f.* de cloison.
le *f.* (Zimm.) *Sieh* Bundpfosten.
le *f.*, **Säule** *f.* **mit Binde** (Bauk., *Banded column, column with banded* olonne *f.* bandée, rustiquée.
welle *f.*, **Schwelle** *f.* einer Fach- auw.) *Ground-plate, ground-sill, sole of work.* Semelle *f.* d'assemblage.
ge *m. pl.* (zwischen die Seiten der Form e Stücke Holz) (Buchdr.) *Gutter-sticks sticks pl.* Fonds *m. pl.*, bois *m. pl.* de

mpel *m.* (Buchb.) *Cord remover, slip-* Nervoir *m.*
nd *f.*, **Fachwand** *f.*, **Riegelwand** *Bay-work, frame-worked closing.* Clayon- cloisonnage *m.*, colombage *m.*, pans *m.* is. *Vergl.* Bindwerkswand.
sprenkelt, Vielfarbig *adj.* (Herald.) *oured, checkered.* Paillé.
che *f.*, **Scheckenbleiche** *f.* (Zeugdr.) Passage *m.*, sonage *m.*
ck *m.*, **Bunter Druck** *m.* (Buchdr.) *impression, decorative printing.* Impres- n plusieurs couleurs.
fererz *n.* (Miner.) *Purple copper, d copper, variegated copper-ore, liver- copper-ore.* Cuivre *m.* pyriteux hépa- ivre *m.* pyriteux panaché.
ier *n.* (Pap.) *Stained paper, coloured* Papier *m.* de couleur.
dstein *m.*, **Bunter Sandstein** *m.* *ew red sand-stone, variegated sand-stone.* bigarré.
Sieh Punze.
m., **Prägstempel** *m.* (Techn.) *Stamp,* e. Estampe *f.*, étampe *f.*
rbeit *f.*, **Getriebene Arbeit** *f.*, **ung** *f.*, **Ciseleurarbeit** *f.* (Bauk., *mbossed work, embossing, chased work,* Travail *m.* repoussé, œuvre *f.* au maillet, *m.*
ammer *m.*, **Setzhammer** *m.* (Büch- *Stamp.* Matoir *m.*
f. (Chem.) *Burette, dropping-glass.* *f.*
m. *Sieh* Burgwall.
eig *m.*, **Beischlag** *m.*, **Trottoir** *Foot-path, side-walk.* Trottoir *m.*, , perron *m.*
en *m.* (Schiffszimm.) *Dove-tail, swal-* Queue *f.* d'aronde, d'hironde, tenon *m.*

Burghof *m.*, **äusserer** (Bauk.) *Base court.* Basse-cour *f.*
Burghügel *m.* *Sieh* Burgwall.
Burgthurm *m.*, **Bergfried** *m.* (Bauk.) *Dungeon-tower, keep-tower, belfry.* Donjon *m.*, beffroi *m.*
Burgunderharz *n.*, **Weisses Pech** *n.* (Hand., Küf. etc.) *White rosin, Burgundy pitch.* Poix *f.* blanche, poix *f.* de Bourgogne.
Burgverlies *n.* *Dungeon, keep, in-pace.* Oubliette *f.*
Burgwall *m.*, **Burghügel** *m.*, **Burgberg** *m.* (Bauk.) *Mount, hillock of castle.* Motte *f.*, (mote *f.*) de château.
Burrstein *m.*, **Französischer Mühlstein** *m.* *Burr-stone.* Meule *f.* de La Ferté-sous-Jouarre.
Bürste *f.* *Brush.* Brosse *f.*
Bürste *f.* für Maurer, **Quast** *m.* *Brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*
Bürsten *v. a.*, das Tuch. *To brush.* Brosser le drap.
Bürsten *n.* des Tuches (Tuchfabr.) *Brushing.* Brossage *m.*
Nasses B—. *Wet brushing.* Brossage *m.* à mouillé.
Trockenes B—. *Dry brushing.* Brossage *m.* à sec.
B— mit Wasserdampf. *Brushing with steam.* Brossage *m.* à la vapeur.
Bürstenbeutel *m.* (Müll.) *Dressing-machine.* Blutoir *m.* à brosses.
Bürstenbinder *n.* *Brush-maker.* Brossier *m.*
Bürstenbinderei *f.* *Brush-making.* Brosserie *f.*
Bürstenwerk *n.* *Sieh* Spundwand.
Bürstmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Brushing-machine, brushing-mill.* Machine *f.* à brosser.
Bürstung *f.* eines Bogens (Bauw.) *Stilting of an arch.* Exhaussement *m.* d'un arc.
Busch *m.*, **Haufen** *m.*, **Mittelnabe** *f.*, (Mittelstück der Nabe) (Wagn.) *Swell, bulge, breast, middle.* Bouge *m.* du moyeu.
Buscharbeit *f.* (Befest. u. Bauk.) *Fascine-work.* Fascinage *m.*
Buschbett *n.*, **Uferfeste** *f.* (Wasserb.) *Wharf of masonry or fascinage.* Épi *m.*, barrage *m.* en épi.
Buschbette *n.* (Bauk. u. Befest.) *Brushwood-revetment.* Fagotaille *f.*
Büschel *m.* (100 bis 120 Fäden der Kette) (Web.) *Porter of 100 or 120 threads.* Compte *m.*
Büschelkunst *f.* *Sieh* Eimerkette.
Büscheltheiler *m.*, **Scheidekamm** *m.*, **Rietkamm** *m.*, **Reifkamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Öffner** *m.* (Web.) *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*
Buschholz *m.*, **Reisholz** *n.* (Wasserb.) *Brushwood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.*
Buschlahm *adj.* (vom Rade gesagt) (Wagn.) *Shaken in the stock, loose in the stock (said of the spokes).* Relâché dans le moyeu (dit des raïs).
Buscht *m.* (Pap.) *Sieh* Pauscht.
Büse *f.*, **(Buse** *f.***), Heringsbüse** *f.*, **Heringsjager** *m.* (kleines Schiff zum Heringsfang in Holland) (Fischf.) *Buss, herring-buss.* Buse *f.*

Bushel *m.* (engl. Hohlmass für trockene Gegenstände [= 36 1/3 Liter]. *Bushel.* Bushel *m.*

Büsserhalle *f.*, **Innere westliche Kirchenvorhalle** *f.* (Bauk.) *Antenave, antetemple.* Avant-nef *f.*, parvis *m.*

Büsservorhalle *f.*, **Paradis** *n.*, **Perwisch** *n.* (Bauk.) *Parvis, (pervys), antetemple.* Parvis *m.*, antéglise *f.*

Bussfach *n.* (Hutm.) *A piece of fur added for strengthening.* Étoupage *m.*

Büssling *m.* (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. *Vergl.* Bästling.

Butenabdachung *f.* (Wasserb.) *Sieh* Dammbrust.

Butenhafen *m.* (Seew.) *Outer-harbour.* Avant-port *m.*

Butenklüver *m.* (Schiffb.) *Flying jib.* Contre-foc *m.*, foc *m.* volant.

Butenland *n.*, **Vorland** *n.* (Wasserb.) *Foreland, out-land.* Franc-bord *m.*

Butenluvschenkel *m. pl.* (Seew.) *Bumkin-shrouds pl., or -stays pl.* Haubans *m. pl.* du minois.

Butenschote *f.* **am Leesegel** (Seew.) *Outer sheet or tack of the studding-sail.* Écoute *f.* extérieure de la bonnette.

Butensteven *m.*, **Aussensteven** *m.* (Schiffb.) *Back of the stern-post.* Contre-étambot *m.* extérieur, faux-étambot *m.*

Butluv *m.* oder **Butluf** *m.* (Seew.) *Bumkin, out-rigger, main rail.* Minot *m.*, minois *m.*, portelof *m.*, boute-lof *m.*, pistolet *m.*

Butte *f.*, **Kufe** *f.*, **Mehlbahn** *f.* (Einfassu des Mühlsteins) (Müll.) *Stone-case, drum, ho* Archure *f.*, enveloppe *f.* d'une meule.

Bütte *f.*, **Schöpfbütte** *f.* (Pap.) *Vat fro which the sheets of paper are formed.* Cuve cuve *f.* à ouvrer, cuve *f.* de fabrication pe papier.

Büttenbret *n.* (Pap.) *Board on which the ne made sheet of paper is laid.* Trapan *m.*

Büttenpapier *n.* *Sieh* Handpapier.

Büttenpresse *f.* (Pap.) *Vat-press.* Presse de cuve.

Büttenstuhl *m.*, **Tritt** (Pap.) *Dipper's stan* Nageoire *f.*

Butter *f.* *Butter.* Beurre *m.*

Butterfass *n.* *Churn.* Baratte *f.*

Butterland *n.* (Wolken, die im Horizont w entferntes Land erscheinen) (Seew.) *Cape away.* Terre *f.* de beurre.

Büttgeselle *m.* (Pap.) *Sieh* Schöpfer.

Büttkammer *f.* (Pap.) *Vat-room.* Chambre de cuve.

Butzen *m.* (Glasm.) *Bull's-eye.* Nœud *m.* d'un ro de verre.

Butzenscheibe *f.*, **Gallglas** *n.*, **Mondgl** *n.* (Glas.) *Bull's-eye glass, glass-roundle.* Cul de bouteille, rond *m.* de verre.

Büze *f.*, **Luftröhre** *f.*, **Lutte** *f.*, **Wette lotte** *f.*, **Wetterlutte** *f.* (Bergb.) *Chann air-channel, air-conduit, (air-)pipe, (air-)tu* Buse *f.*, buce *f.*, buze *f.* d'airage.

C.

Fremdwörter, welche sich unter C nicht finden, suche man unter K oder Z.

Cabelaar *n.* & *m.*, **-ring** *f.* *Sieh unter* K.

Cabinet *n.* (Bauk.) *Cabinet, closet.* Cabinet *m.*

Cabriolet *n.* (Wagn.) *Cabriolet.* Cabriolet *m.*

Cabriolet *n.* eines Eilwagens u. s. w. (Wagenb.) *Coupé of a stage-coach.* Coupé *m.* d'une voiture publique.

Cacao *m.* *Cocoa, cacao.* Cacao *m.*

Cacaobutter *f.* (Chem.) *Butter of cacao, cacao-nut-oil.* Beurre *m.* de cacao, huile *f.* de cacao.

Cadmium *n.* (Metall.) *Cadmium.* Cadmium *m.*

Caffee *m.*, **Caffeïn** *n.* *Sieh unter* K.

Cajüte *f.* u. s. w. *Sieh unter* K.

Calambacholz *n.*, **Edles Paradiesholz** *n.* (Tischl.) *Calambac, (finest aloe-wood).* Calambac, -ba, -bouc, -part *m.*

Calambour *n.*, **Grünliches Aloeholz** *n.* (Tischl.) *Calambour.* Calambour *m.*

Calander *f.*, **Calandern** *v. a.* (Web.) *Sieh unter* K.

Calciniren *v. a.*, Erze (Metall.) *To calcine.* Calciner les minerais.

Calciniren *n.* (Chem.) *Calcination.* Calcination *f.*

Calciniren *n.* der Erze (Metall.) *Calcining.* Calcinage *m.* des minerais.

Calcinirofen *m.*, **Brennofen** *m.* (Metall.) *Calcar, calciner, calcining-furnace.* Fourneau *m.* de calcinage, fourneau *m.* à calciner, carquèse calquaise *f.*, arche *f.* à matières.

Calcinirtopf *m.* (zum Verkohlen der Knoche (Chem.) *Calcination-pot for calcining bones.* Cha dière *f.*, marmite *f.* en fonte ou en argile réfra taire pour la carbonisation des os.

Calcium *n.* (Chem.) *Calcium.* Calcium *m.*

Calciumoxyd *n.*, **Kalk** *m.* (Chem.) *Oxyd calcium.* Protoxyde *m.* de calcium, chaux *f.*

Calefactorium *n.* *Sieh* Wärmzimmer.

Calette *f.* des Brillants (die der Tafel gegen überstehende kleinere Unterfläche) (Juwel.) *Cal* Collet *m.*, calette *f.*

Calfathammer *m.* (Schiffb.) *Sieh unter* K.

Caliaturholz *n.*, **Sandel** *n.*, **Sandelholz** **Rothes Sandelholz** *n.* (Färb.) *Sandal-wo sandal, sanders, saunders, red sanders, red san ders.* Bois *m.* du santal (ou sandal), bois *m.* santal, bois *m.* de santal rouge, bois *m.* de cali tour, bois *m.* de corail tendre.

Caliber *n.*, **Cannelirung** *f.* der Cylinder ei Walzwerks (Walzw.) *Groove.* Cannelure *f.*, rainure

Caliber *n.* *(m.)* (Artill.) *Caliber, diameter of bore.* Calibre *m.*

Offenes C—. *Open groove.* Cannelure ouverte.

ktes Caliber. *Closed groove.* Canne-
ermée.
rer *m.* *Sieh* Schlichtbohrer.
ader *m.*, **Calibrircylinder** *m.*
plug, standard-plug, standard-cylinder.
m. vérificateur.
el *f.* *Proof-ball.* Balle *f.* de calibre,
forcée.
e *f.* *Sieh* Caliberring.
sstab *m.* *Sliding calliper-scale.* Vérifica-
du calibre, étalon *m.* à coulisse et à

m., **C—, Kugel-, Granatlehre**
-leere *f.*) *Ring-gauge, shot- or shell-*
Lunette *f.* à calibrer, lunette *f.* à ré-

n., **Calibrirröhre** *f.*, **Passir-**
ehre *f.* *Cylinder-gauge, shot cylinder-*
Cylindre *m.* de réception pour projec-

m. *Staff for measuring the dispart.*
de calibre.
te *f.* (Walzw.) *Sieh* Walze, calibrirte.
ylinder *m.* (Artill.) *Sieh* Caliber-
r.
n, Messen *v. a.* *To take the size, to*
ibrer.
ile c— oder **lehren** (Artill.) *To*
ot or shells. Calibrer les projectiles.
schütz c— (Artill.) *To measure the*
to take the diameter of the bore, to try
of the bore. Calibrer une bouche à feu.
alze c— (Walzw.) *To cut the grooves*
Tourner les cannelures d'un cylindre,
calibrer.
ng *f.* der Walzen (Walzw.) *Grooving.*
f.
, Druckperkal *m.* (Web.) *Calico.*

n. (Chem.) *Calomel.* Calomel *m.*
n. (Miner.) *Sieh* Quecksilberhorn-

(Phys.) *Calory.* Calorie *f.*
ter *n.*, **Wärmemesser** *m.* (Phys.)
er. Calorimètre *m.*
, Kappe *f.* (Geom.) *Calotte.* Ca-

f., **Durchzeichnung** *f.* (Zeichn.)
Calque *m.*
n, Durchpausen, (Durchbau-
)urchzeichnen, Pausen, (Bau-
) (Zeichn.) *To counter-draw.* Calquer

einwand *f.*, **Copirleinwand** *f.*,
ikattun *m.*, **Bauskattun** *m.* (Web.)
oth, tracing-cloth, vellum-cloth. Papier
toile *f.* à calquer.
apier *n.* (Pap.) *Tracing-paper.* Papier
quer.

n., **Einfarbiges Gemälde** *n.*
camaieu-brooch-painting. Peinture *f.* en
camaïeu *m.*, camée *m.*
C—gemälde *n.* *Yellow camaieu.*
C—gemälde *n.* *Grey camaieu.*
f. (griselle *f.*).
n. (n.) (Bauw.) *Sieh* Cement.

Camouflet *n.*, **Dampfmine** *f.*, **Quetscher** *m.*, **Quetschmine** *f.* (Minirk.) *Camouflet, stifler, suffocating-mine.* Camouflet *m.*
Campagne *f.*, **Feldzug** *m.* (Kriegsw.) *Campaign, expedition.* Campagne *f.*, expédition *f.*
Campagne *f.* (Arbeitszeit) (Zuck.) *Campaign.* Campagne *f.*
Campagne *f.* eines Ofens, **Ofenreise** *f.* (Metall.) *Campai(g)n, working of a furnace.* Roulement *m.* d'un fourneau.
Campanje *f.*, **Kampanje** *f.* (d. i. das Verdeck über der Hütte) (Seew.) *Upon the poop.* Dessus *m.* de la dunette.
Campanjeflagge *f.* (Seew.) *Ancient, national colours.* Pavillon *m.* de poupe, bannière *f.*
Campanjetreppe *f.* (Schiffb.) *Coach-ladder.* Échelle *f.* de dunette.
Campecheholz *n.*, **Blauholz** *n.* (Bot., Färb.) *Log-wood.* Bois *m.* de Campêche.
Canal *m.* (Wasserb., Schifff.) *Canal.* Canal *m.*
Canal *m.* (von Land begrenzte, zu einem Hafen, einer Schleuse führende Wasserstrasse) (Schifff.) *Channel.* Chenal *m.*
Canal *m.*, **unterirdischer** (bei Bergbauten), **Rösche** *f.*, **Wasserlauf** *m.* *Tunnel.* Canal *m.* souterrain.
Canal *m.* des Pistons (Büchsenm.) *Nipple-bore, touch-hole (of the nipple).* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.
Canal *m.* einer Sammtnadel (Web.) *Groove.* Rainure *f.*
Canalschraube *f.*, **Zündcanalschraube** *f.*, **Reinigungsschraube** *f.* des Zündstollens an alten Percussionsgewehren (Büchsenm.) *Clearing screw.* Petite vis *f.* qui se trouve près de la lumière horizontale de quelques anciens fusils à percussion.
Canalstrecke *f.* (Spinn.) *Canal drawing machine.* Couloir *m.* oblique pour l'étirage du coton.
Canalwage *f.*, **Wasserwage** *f.* (Feldm. & Bauw.) *Water-level.* Niveau *m.* d'eau.
Canalziegel *m.* *Sieh* Ofenziegel.
Cancelle *f.*, **Gitter** *n.*, **Schranke** *f.* (Bauw.) *Screen.* Écran *m.*
Cancelle *f.*, **Chorschranke** *f.* (Bauk.) *Chancel.* Chanceau, chancel, cancel *m.*
Canevas *m.*, **Baumwollstramin** *m.* (Web.) *Canvas.* Canevas *m.*
Canneliren, Auskehlen *v. a.* (Steinh.) *To chamfer, to channel, to flute.* Canneler.
Cannelirhobel *m.* *Sieh* Rinnenhobel.
Cannelirmaschine *f.* *Sieh* Riffelmaschine.
Cannelirung *f.*, **Ausflutung** *f.*, **Schaftrinnen** *f. pl.* (Bauk.) *Channels pl. or flutes pl. of a column or a pillar, fluting.* Cannelures *f. pl.*
Verstäbte C—, Stäbeausfüllung *f.*, **Ausstäbung** *f.* (Bauk.) *Cabling.* Embâtonnage *m.*, rudenture *f.*
Cannelirung *f.* (Mach.) *Groove.* Cannelure *f.* des cylindres. *Sieh* Calibrirung.
Canon *m.*, **Canonschrift** *f.* (zwischen Roman und Sabon) (Buchdr.) *Two lines great-primer.* Deux points *m. pl.* de gros-romain.
Grobe C—schrift *f.* *Two lines double small pica.* Gros canon *m.*
Cantille *f.*, **Bouillon** *m.* (spiralförmige Gold- und Silberfäden.) *Bullion, purl.* Cannetille *f.*, bouillon *m.*

Cantonnirt *adj.* (von Pfeilern, Schäften etc.) (Bauk.) *Beaded.* Cantonné, -ée.

Caoutchouc *n.* *Sieh* Kautschuk.

Capacität *f.*, **Fluthraum** *m.* (einer steinernen Brücke) (Brückenb.) *Water-way (of a bridge).* Débouché *m.*, ouverture *f.* d'un pont de pierre.

Capacität *f.* **für die Wärme, Wärmecapacität** *f.* (Phys.) *Capacity for heat.* Capacité *f.* calorifique, capacité *f.* pour la chaleur.

Capelle *f.*, **Cupelle** *f.*, **Treibscherben** *m.* (Chem., Prob.) *Test, cupel.* Test ou têt *m.* de coupellation, coupelle *f.* d'essai.

Capellenprobe *f.* (Prob.) *Assaying by the cupel.* Essai *m.* de coupelle.

Capellenraub *m.* (Prob.) *Loss by cupellation.* Perte *f.* par la coupellation.

Capillarförmig, Haarförmig *adj.* (Phys.) *Capillary.* Capillaire.

Capillarität *f.* (Phys.) *Capillary attraction.* Capillarité *f.*

Capitains-Schaluppe *f.* (Mar.) *Barge.* Chaloupe *f.* du capitaine.

Capital *n.* (Buchb.) *Head-band.* Tranche-file *f.*

Capitäl *n.*, **Säulenknauf** *m.*, **Säulenkopf** *m.* (Bauk.) *Capital, chapiter, chapiterel, chaptrell.* Chapiteau *m.*

Arabesken-c—, Ornamentirtes Capitäl. *Ornamented capital.* Chapiteau *m.* orneménté.

Blättere—. *Foliated capital.* Chapiteau *m.* fleuri.

Bündele—. *Clustered capital.* Chapiteau *m.* en faisceau.

Ecke—. *Corner capital.* Chapiteau *m.* angulaire.

Faltene—. *Indented, invecked capital.* Chapiteau *m.* godronné.

Figurene—. *Figured capital.* Chapiteau *m.* animé, historié, figuré.

Glockene—, Kelche—. *Bell-shaped capital.* Chapiteau *m.* campanulé.

Trichtere—. *Funnel-like capital.* Chapiteau *m.* infundibiliforme.

Winkele—. *Capital of a pilaster in a neck.* Chapiteau *m.* plié.

C— mit Knaufblättern. *Capital with crumbled leaves.* Chapiteau *m.* à crochets, à grappes.

C—, gedrücktes. *Low capital.* Chapiteau *m.* écrasé.

C—, roh bearbeitetes, nur angelegtes. *Rough-hewn capital.* Chapiteau *m.* galbé ou ébauché.

C—, schlichtes, glattes. *Plain capital.* Chapiteau *m.* lisse.

C—, ungleich ausladendes. *Capital, that juts out to one side more than to the other.* Chapiteau *m.* mutilé.

C—, verziertes. *Ornated capital.* Chapiteau *m.* orné.

C—, fertig ausgearbeitetes. *Finished capital.* Chapiteau *m.* refendu.

C—, vasenförmiges. *Vase-shaped capital.* Chapiteau *m.* urcéolé.

Capitalbuchstabe *m.* (Schriftg.) *Capital.* Capitale *f.*, lettre *f.* capitale. *Vergl.* Versalbuchstabe.

Capitälchen *n.* (Buchdr.) *Small capital.* Petite capitale *f.*

Capitäldeckplatte *f.*, **Abakus** *m* *Abacus.* Abaque *m.*, abacu *m.*, tailloir.

Capitale *f.*, **Capitallinie** *f.*, **Hau** *f.* (Befest.) *Capital.* Capitale *f.*, ligne d'un ouvrage de fortification.

Capitalkeil *m.* (Buchdr.) *Head-bolt.* bois *m.* de tête, bois *m.* de fond.

Capitälsrumpf *m.*, **Capitälske Kern** *m.*, **Glocke** *f.* eines Capitä *Bell, basket, drum, corbel, tambour of* Vase *m.*, corbeille *f.*, tambour *m.* de

Capitalsteg *n.* (Buchdr.) *Head-stick.* plat.

Caponnière *f.*, **Koffer** *m.* (Befest.) *C caponnier.* Caponnière *f.*

Bedeckte C—, Bedeckter Ko *Covered or casemated caponnier.* Cap casematée.

Einfache, Halbe C—, Halbk *Single or simple caponniere, half capon caponnier.* Caponnière *f.* simple, de nière *f.*

Oben offene C—. *Open caponni* *m.*, caponnière *f.* à ciel ouvert.

Capucinerbund *m.*, **Capucinerr Spitzmütterchen** *n.*, **Unterring** wehrring einer Flinte) (Büchsenm.) *Lo* Capucine *f.* première, capucine *f.*, demi-

Capucinerfenster *n.*, **Kappfen Gaupe** *f.*, **Gunge** *f.* (Bauw.) *Hip-roof window.* Lucarne *f.* à la capucine.

Capucinerring *m.* *Sieh* Capucine

Caput mortuum *n.*, **Colcothar** *n* *Colcothar.* Colcotar *m.*, (colcothar *m.*).

Carabiner *m.* (Büchsenm.) *Carabine* Mousqueton *m.* de cavalerie, carabine *f*

C—haken *m.* (Kriegsw.) *Carabine-ho* mousqueton *m.*

C—riemen *m.* (Büchsenm.) *Carbine-st* roie *f.* du mousqueton.

C—schlagriemen *m.*, **Carabinersc riemen** *m.* (Kriegsw.) *Carbine* Courroie *f.* de dragon, courroie *f.* soutenir le mousqueton.

C—stange *f.*, **Anhäng-, Laufst** (Kriegsw.) *Carbine-rib, rib, side-rib.* tringle *f.* recourbée.

C—schwungriemen *m.* *Sieh* Ca schlagriemen.

Caramel *m.* (gebrannter Zucker) *Caramel.* Caramel *m.*

Caratirung *f.* (Goldschm.) *Alloy of silver or copper.* Carature *f.*

Gemischte C—. *Alloy of gold, copper.* Carature *f.* mixte.

Rothe C—. *Alloy of gold and copp* ture *f.* rouge.

Weisse C—. *Alloy of gold and sil* ture *f.* blanche.

Caravelle *f.* (schnellsegelndes port Fahrzeug mit lateinischen Segeln) (Se *vel, carvel.* Caravelle *f.*

Caravelle *f.* (französisches Fischerfah Heringsfang). *A small sea-vessel us French in the herring-fishery.* Caravel

Carbonat *n*, **Kohlensaures Salz** *Carbonate.* Carbonate *m.*

Carcellampe *f. Carcel's lamp.* Lampe *f.* Carcel.
Cardinalpuncte *m. pl.*, **Cardinalstriche** *m. pl.*, **Himmelsgegenden** *f. pl.* (Astron., Seew.) *Cardinal-points pl.* Points *m. pl.* cardinaux.
Cardioïde *f.* (Geom., Mech.) *Sieh* Herzlinie.
Carettschildkröte *f.*, **echte** (testudo oder chelonia imbricata) (Zool.) *Sea-turtle.* Caret *m.*
Carling *m.*, **Carlingknie** *n.* (Schiffszim.) *Carline-knee, carling-knee.* Carlingue *f.*
Carmesin, (Carmoisin) *adj.* (Mal. & Färb.) *Crimson.* Cramoisi, -ie.
Carmin, *m.* **Rother Carmin** *m.* (Färb.) *Carmine.* Carmin *m.*
Blauer C— (Chem.) *Indigo-blue sulphate of potash, blue carmine.* Céruléosulfate *m.*, ou sulfindigotate *m.* de potasse, indigo *m.* soluble. *Vergl.* Indigocarmin.
Carminsäure *f.*, **Carminstoff** *m.* (Chem.) *Carminium,* Carmine *f.*
Carminscharlach *m.* (Mal. & Färb.) *Sieh* Cochenillescharlach.
Carmoisin *adj. Sieh* Carmesin.
Carneol *m.* (Miner.) *Carnelian.* Carnéole *f.*, cornaline *f.*
Caronade *f.*, **Carronade** *f.* (Seew.) *Carronade.* Caronade *f.*
Carotte *f.* (Tabak in aufeinander gelegten Blättern). *Carrot.* Carotte *f.* (de tabac).
Carragaheen *n. Sieh* Irländisches Moos.
Carragaheenschlichte *f.* (Web.) *Dressing made of carrigeen-moss.* Parement *m.* fait du chondre crispé.
Carreau *n.*, **Viereck** *n.* (im Piqué) (Web.) *Diamond.* Carreau *m.*
Carréfeuer *n.* (die gliederweise Salve) (Kriegsw.) *Firing by faces in square.* Feu *m.* de rangs (appliqué à la défense des carrés).
Carrémaschine *f.* (zur Erzeugung grader Guillochirungen). *Rose-engine for making squares.* Machine *f.* carrée.
Carrirt, Gewürfelt, Quadrillirt *adj.* (Web.) *Checked, checkered.* Quadrillé, -ée, à carreaux.
Carronade *f.* (Seew.) *Sieh* Caronade.
Carta rigata *f.*, **Patronenpapier** *n.*, **Tuppapier** *n.*, **Musterpapier** *n.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*
Cartätsche *f. Sieh* Kartätsche.
Cartelschiff *n.* (Seew.) *Cartel, cartel-ship, flag of truce.* Bâtiment *m.* parlementaire.
Carthamin *n.*, **Carthaminsäure** *f.*, **Safflorroth** *n.* (Chem.) *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.
Carton *m.*, **Bause** *f.* (das durchstochene Muster zum Durchstäuben.) (Mal.) *Pricked drawing or pattern used in pouncing.* Poncis *m.*, (poncif *m.*, pousif *m.*).
Cartouche, -usche *f. Sieh* Kartusche.
Caryatide *f.* (Bauk.) *Sieh* Karyatide.
Cascade *f.*, **Wasserfall** *m. Cascade.* Cascade *f.*
Caseïn *n.*, **Käsestoff** *m.* (Chem.) *Caseum, casein.* Caséine *f.*, caséine *f.* animale, caséum *m.*
Caseïnleim *m.*, **Käseleim** *m.* (Chem.) *Caseum-glue, cheese-glue.* Colle *f.* caséine.

Casematte *f.*, **Hohlbau** *m.* (Befest.) *Bon proof, casemate.* Souterrain *m.*, casemate *f.*
C— zur Casernirung, Wohne— *f.* (Befes *Barrack-casemate.* Casemate *f.* d'habitation.
C—nbatterie *f.* (Befest.) *Casemated batte* Batterie *f.* casematée.
C—ngallerie *f.* (Befest.) *Casemated galle* Galerie *f.* casematée.
C—nlaffette *f.*, **Niedere Rahmenlaffet** *f.* (Artill.) *Truck-carriage, standing carriage casemates.* Affût *m.* de place à roulettes, af *m.* à châssis pour casemate.
C—nprotze *f.* (Artill.) *Casemate-limber.* Avar train *m.* pour affût de casemate.
Casemattiren *v. a.* (Befest.) *To casemate, provide with casemates.* Casemater un fort.
Casemattirung *f.*, **Casemattirtes Werk** *Casemated work.* Ouvrage *m.* casematé.
Caserne *f.* (Kriegsw.) *Barrack, (barracks p* Caserne *f.*
Casette *f. Sieh* Cassette.
Casimir *m.* (Web.) *Cassimere.* Casimir *m.*
Cäsium *n.* (Chem.) *Cæsium.* Cæsium *m.*
Cassava *f.* (Bot.) *Cassava, (cassada).* Cassave
C—brot *n. Cassava-bread.* Pain *m.* de cassa
C—mehl *n. Cassava-meal.* Farine *f.* cassave.
Cassette *f.*, **Casette** *f.*, **Kapsel** *f.* (Porze *Seggar, saggar.* Cassette *f.* gazette *f.*
Cassette *f.*, **Casette** *f.*, **Deckenfeld** (Bauk.) *Casket, laquear, coffer, bay.* Caisson panneau *m.*, formelle *f.*
Cassettendecke *f. Sieh* Felderdecke.
Castorhut *m.*, **Biberhaarhut** *m.* (Hut *Beaver-hat.* Chapeau *m.* de castor.
Catechu *n. Catechu.* Cachou *m.*
Cathedralkirche *f.* (Bauk.) *Sieh* Kathedr kirche.
Caulicoli *m. pl.* (Sing. -us) des korinthisch Capitäls. (Bauk.) *Caulicoli pl.* Caulicoles *f.*
Cautschuk *n. Sieh* Kautschuk.
Cavalier *m.*, **Wallkatze** *f.* (Befest.) *Caval* Cavalier *m.*
Cavalier *m.*, **Bruchdecke** *f.*, **Firstble** *n.* (Dachd.) *Ridge-plate.* Plomb *m.*, tôle *f.* faîtage.
Cavallerie *f.*, **Reiterei** *f.* (Kriegsw.) *Caval horse.* Cavalerie *f.*
Cavallerist *m.*, **Reiter** *m.* (Kriegsw.) *Hor soldier, trooper, horse-man.* Cavalier *m.*
Cavallerie-Geschütz-Laffette *f.* (Artil *Horse-artillery gun-carriage.* Affût *m.* à Wu (affût de l'artillerie de campagne autrichienn
Cavata *f. Sieh* Kafehte.
Cayenneholz *n.* (Tischl.) *Sieh* Ebenhol blaues.
Cedernholz *n.* (Tischl.) *Cedar-wood.* Cèdre genévrier *m.* de Virginie.
Cella *f.*, **Zelle** *f.* eines Tempels. (Bauk.) *C of a temple.* Celle *f.*, cellule *f.*
Cement *m. (n.)*, **Cäment** *m. (n.)*, **Hydrau scher Mörtel** *m.* (Bauw.) *Cement, hydrau mortar.* Ciment *m.* hydraulique.
Langsam bindender C—. *Slowly taki cement.* Ciment *m.* à prise lente.
Schnell bindender C—. *Quickly taki cement.* Ciment *m.* à prise prompte ou rapi

Englischer Cement, Parker's C—, Römischer C—, Patente—. *Roman or Parker's cement.* Ciment *m.* romain.

Cement *m. n.*, **Cäment** *m. n.*, **Cha(r)motte** *f.*, **Scha(r)motte** *f.*, **Schamott** *f.*, **Chamottemehl** *n.* (Spiegelfabr. & Porzell.) *Dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Ciment *m.*

Cementiren, Cementstahl verfertigen *v. a.* (Metall.) *To convert.* Cémenter.

Cementiren *v. a.* (ein Cementmetall fällen) (Metall.) *To precipitate.* Précipiter, cémenter.

Cementiren *n.* des Eisens (Metall.) *Converting, cementation.* Cémentation *f.*

Cementirkasten *m.*, **Stahlkiste** *f.* (Metall.) *Cementing-chest or -trough, converting-chest.* Caisse *f.* ou creuset *m.* de cémentation.

Cementirofen *m.*, **Brennstahlofen** *m.* (Metall.) *Converting-furnace.* Fourneau *m.* à cémenter, fourneau *m.* de cémentation.

Cementirpaket *n.* (Metall.) *Cementing-truss.* Paquet *m.* de cémentation.

Cementirpulver *n.* (Metall.) *Cement, cementing powder.* Cément *m.*, poudre *f.* cémentatoire.

Cementkupfer *m.* (Metall.) *Precipitated copper.* Cuivre *m.* de cémentation ou cémentatoire, cuivre *m.* précipité.

Cementmörtel *m.* (Bauw.) *Cement-mortar.* Mortier *m.* de ciment.

Cementpulver *n.* *Sieh* Cementirpulver.

Cementstahl *m.* (Metall.) *Steel of cementation.* Acier *m.* de cémentation, acier *m.* poule.

C— verfertigen *v. a.* (Metall.) *To convert.* Cémenter.

Cementüberguss *m.*, **wasserdichter, Estrich** *n.* **auf einem Gewölbrücken, Überguss** *m.*, **Überschutt** *m.* (Maur.) *Bed or layer of hydraulic mortar.* Chape *f.*

Cementwasser *n.*, **Cementirwasser** *n.* *Cement-water.* Eau *f.* cémentatoire.

Centesimaleintheilung *n.* **des Thermometers** (Phys.) *Centigrade scale.* Division *f.* centigrade du thermomètre.

Centesimalwage *f.* (Techn.) *Centesimal balance.* Balance *f.* centésimale.

Centiar(e) *m., f. n.* (Quadratmeter.) *Centiare, square metre (= 10.764 Engl. square feet = 1.1968 square yard).* Centiare *m.*

Centigramm *n.* (= 1/100 Gramm.) *Centigramme (= 0.1544 Troy grains).* Centigramme *m.*

Centiliter *n.* (= 1/100 Liter.) *Centilitre (= 0.61083. Engl. cubic inches).* Centilitre *m.*

Centimeter *n. m.* *Centimetre (= 0.39383 inches).* Centimètre *m.*

Centistere *m.* (= 1/100 Cubikmeter.) *Centistere.* Centistère *m.*

Centner *m.* *Hundred-weight.* Quintal *m.*

Centralprojection *f.* (Geom.) *Central projection.* Projection *f.* centrale.

Centrifugal *adj.* (Mech.) *Centrifugal.* Centrifuge.

C—kraft *f.*, **Fliehkraft** *f.* (Mech.) *Centrifugal force.* Force *f.* centrifuge.

C—pumpe *f.* (Mech.) *Centrifugal pump.* Pompe *f.* à force centrifuge.

C—regulator *m.*, **Schwungkugelregulator** *m.*, **Konisches Pendel** *n.* (Masch.) *Conical pendulum, governor of Watt.* Pendule *m.* conique, régulateur *m.* à force centrifuge.

Centrifugaltrockenmaschine *f.* (Bleich etc.) *Centrifugal drying-machine, hydroextractor* Hydro-extracteur *m.*, toupie *f.* mécanique, essoreuse *f.*

C—ventilator *m.*, **Wettertrommel** (Masch.) *Centrifugal ventilator, fan, fanner.* Ventilateur *m.* à force centrifuge.

Centripetal *adj.* (Mech.) *Centripetal.* Centripète

Centrirapparat *m.*, **Mittelpunctsucher** (Drechsl.) *Centre-punching apparatus.* Centreur

Centriren *v. a.* (Techn.) *To centre.* Centrer.

C— *v. a.* (ein zu bohrendes oder abzudrehende Stück). *To centre, to set-off the centre, to find the centre.* Centrer.

Centriren *n.* (Geschützbohr.) *Setting-off, centring* Centrage *m.* du canon.

Centrirer *m.*, **Centrummacher** *m.*, **Mittelsucher** *m.*, **Körner** *m.* (Techn.) *Centre-finder (centre-punch).* Centreur *m.*

Centrumbohrer *m.*, **Löffelbohrer** *m.* (Zimm. Tischl.) *Centre-bit.* Foret *m.* à cuiller, mèche à mouche, à tetine, mèche *f.* anglaise, à trois pointes.

C— (zum Gebrauch auf Metall) (Techn.) *Centre-bit.* Mèche *f.* à mouche, mèche *f.* à tetine.

Spitze *f.* **der Centrumbohrschneide.** *Pin of the centre-bit.* Mouche *f.* ou tetine *f.* de la mèche à mouche.

C—, englischer (Techn.) *Centre-bit.* Mèche *f.* anglaise, mèche *f.* à trois pointes.

C— (zum Geschützverschrauben). *Sieh* Zapfenbohrer.

Centrummacher *m.* (Techn.) *Sieh* Centrirer.

Centrumschuss *m.* (Artill.) *Central shot or bull's eye (in target-practice).* Coup *m.* de canon qui atteint le blanc.

Cer *n.*, **Cerium** *n.*, **Cermetall** *n.* (Chem.) *Cerium.* Cérium *m.*

Ceramisch *adj.* (auf die Verarbeitung des Thons bezüglich) (Töpf.) *Ceramic.* Céramique.

Cerauniansinter *m.* (Miner.) *Sieh* Blitzröhre.

Cerererz *n.*, **untheilbares, Cererit** *m.*, **Cerinstein** *m.*, **Cerit** *m.* (Miner.) *Cerite.* Cérérite *m.*, cérite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux rouge.

Cererium *n.* *Sieh* Cerium.

Cerin *m.* (Miner.) *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.

Cerinstein *m.* *Sieh* Cererерz.

Cerium *n.*, **Cermetall** *n.* (Chem.) *Cerium.* Cérium *m.*

Certapartei *f.*, **Certepartie** *f.* (Seew.) *Sieh* Charte-partie.

Cesarpfähle *m. pl.*, **Spickpfähle** *m. pl.* (Befest.) *Pickets pl.* Petits piquets *m. pl.*

Cetin *n.*, **Wallrathfett** *n.* (Chem.) *Cetine* Cétine *f.*

C-feder *f.* (Wagenb.) *C-spring.* Ressort *m.* à C

Chablone *f.* *Sieh* Schablone.

Chabotte *f.*, **Chabottenstock** *m.*, **Ambossfutter** *n.*, **Ambossstock** *m.* (Schmied.) *Anvil's bed or stock.* Chabotte *f.* d'enclume.

Chagrin *m.*, **Chagrinleder** *n.*, **(Narbenleder** *n.*, **Presshaut** *f.)*, (in Österr.) **Zapp** *m.* (Zuricht.) *Shagreen.* Chagrin *m.*

Chalcedon *m.* (Miner.) *Calcedony, chalcedony.* Calcédoine *f.*, quartz-agate *m.* calcédoine.

Chalkograph *m.*, **Kupferstecher** *m. Chalcographer, engraver on copper.* Chalcographe *m.*

Chalkographie *f.*, **Kupferstecherkunst** *f. Chalcography, engraving on copper.* Chalcographie *f.*

Chalkolith *m.*, **Kupferuranit** *m.*, **Kupferuranglimmer** *m.*, **Kupferhaltiger Uranglimmer** *m.*, **Grünes Uranerz** *n.*, **Grüner Glimmer** *m.*, **Torberit** *m.* (Miner.) *Chalcolite, (copper-uranite, green uranite, torberite).* Chalcolithe *f.*, phosphate *m.* d'urane et de cuivre, torbérite *f.*

Chaloupe *f.* (Seew.) *Sieh* Schaluppe.

Chaly *m.* (Web.) *A silk warp and worsted weft fabric, woven in the same manner as mousseline-de-laine.* Chaly *m.*

Chamäleon *n.* (Miner.) *Mineral chameleon.* Caméléon *m.* minéral.

Chambranle *f.* (Bauk.) *Jamb-dressing.* Chambranle *m.*

Geputzte C— (Bauw.) *Dressing made from plaster.* Naissance *f.* d'enduit.

Chamoisit *m.* (Miner.) *Chamoisite.* Chamoisite *f.*, mine *f.* de fer oxydé en grains agglutinés.

Chamotte *f.*, **Charmotte** *f.*, **Cement** *m. n.* für Glashäfen, Kapseln u. s. w. (Glasm., Porz.) *Dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Ciment *m.*

Chamotte *f.*, **Charmotte** *f.*, **Scha(r)motte** *f.*, **Schamott** *f.* zur Erbauung der Glasöfen (ein Gemenge von rohem und gebranntem feuerfesten Thon) (Glasm.) *A mixture of unburnt fire-clay and dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Argile *f.* composée pour la construction des fours.

Chamotte *f.*, **Charmotte** *f.*, **Cha(r)mottestein** *m.*, **Schamottenstein** *m.*, **Ofenziegel** *m.*, **Porzellanziegel** *m.*, **Porzellanstein** *m.*, **Feuerfester Stein** *m.* (Glasm., Porz. etc.) *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche.

Chamottemehl *n.* (Glasm. Porz.) *Dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Ciment *m.*

Chamottestein *m. Sieh* Chamotte 3.

Champagner *m. Champaign, champagne.* Vin *m.* de champagne, (champagne *m.*) *Vergl.* Schaumwein.

Changeant, Changirend, Schillernd *adj.* (Web.) *Shot, glacé, shot-coloured.* Changeant, -ante, glacé,-ée, dit des étoffes.

Changeant *m.*, **Changirendes, Schillerndes Zeug** *n.* (Web.) *Shot or glacé fabric.* Etoffe *f.* glacée.

Changirend. *Sieh* Changeant.

Chape *f.*, **Schappe** *f.* (Web.) *A spun-silk fabric.* Chape *f.*

Char-à-bancs *m.*, **Seitensitzwagen** *m. A light carriage the seats of which are in a transverse direction.* Char-à-bancs *m.*

Chargiren *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To charge.* Charger. *Sieh* Beschicken.

Chargirlager *n.*, **Schiesslager** *n.* der Laffette. (Artill.) *Firing trunnion-holes pl.* Encastrement *m.* de tir.

Chargirung *f.*, **Ladung** *f.*, **Laden** *n.* (Kriegsw.) *Loading.* Charge *f.*

Chargirung *f.*, **geschwinde** (Kriegsw.) *Sieh* Ladung ohne Commando.

Chargirung *f.* **in Tempos, Ladung** *f.* **nach Commando** (Kriegsw.) *Loading in slow-time or by word of command.* Charge *f.* en temps et mouvements.

Charmotte *f. Sieh* Chamotte.

Charnier *n. Sieh* Scharnier.

Charriren *v. a.* (Steinm.) *Sieh* Scharriren.

Charte-partie *f.*, **Certepartie** *f.*, **(Certapartei** *f.)* (Seew.) *Charter-party.* Chartepartie *f.*

Chassis *n.*, **Streichkasten** *m.* (Zeugdr. Tap.) *Colour-tub.* Châssis *m.*, baquet *m.*

Chassistuch *n.* (Zeugdr. Tap) *Sieve-cloth.* Drap *m.* de baquet.

Chaussee *f.*, **Kunststrasse** *f.*, **Hochstrasse** *f.* (Strassenb.) *High-road, main-road, high-way.* Chaussée *f.*, grande route *f. Vgl.* Damm.

Chaussee *f.* **mit Steinschlag, Schotterstrasse** *f.* (Strassenb.) *Macadamized-road, broken-stone road.* Chaussée *f.* en empierrement, chaussée *f.* à la Mac-Adam ou mac-adamisée.

Chausseestein *m.*, **Zerschlagener Bruchstein** *m.*, **Steinschlag** *m.* (Strassenb.) *Broken stone.* Moellon *m.* concassé.

Chausseewalze *f.* (Strassenb.) *Street-roller.* Écraseur *m.*, rouleau *m.* écrasseur.

Chayaver *m.* (Färb.) *Chay-root.* Chayaver *m.*

Chemie *f. Chemistry.* Chimie *f.*

Analytische C—. *Analytical chemistry.* Chimie *f.* analytique.

Angewandte C—. *Applied chemistry.* Chimie *f.* appliquée.

Anorganische oder **Unorganische C—.** *Inorganic chemistry.* Chimie *f.* anorganique ou inorganique.

Organische C—. *Organic chemistry.* Chimie *f.* organique.

Synthetische C—. *Synthetic or synthetical chemistry.* Chimie *f.* synthétique.

Technische C—. *Technical or technological chemistry.* Chimie *f.* manufacturière ou technologique, chimie *f.* industrielle.

Theoretische oder **reine C—.** *Philosophical or theoretical chemistry.* Chimie *f.* théorique ou philosophique.

Chemin *m.* (Web.) *All the threads of the warp which form the breadth of the pattern in fancy-weaving.* Chemin *m.*

Chemisch *adj.* (Chem.) *Chemical.* Chimique. *Vergl.* Element, chemisches.

Chenille *f.* (Web.) *Cheneille.* Chenille *f.*

Chiastolith *m.* (Miner.) *Chiastolite, cross-stone, crucite.* Chiastolithe *f.*

Chilisalpeter *m.*, **Salpetersaures Natron** *n.*, **Natronsalpeter** *m.*, **Würfelsalpeter** *m.* (Chem.) *Nitrate of soda, cubic nitre, soda salt-petre.* Azotate *m.* de soude, nitre *m.* cubique, nitrate *m.* de soude.

Chinarinde *f. Cinchona-bark, Peruvian bark.* Quinquina *m.*, quina *m.*

Chinasilber *n.* *Sieh* Argentan.
Chiné *n.*, **Chinirung** *f.*, **Flammirung** *f.* (Web.) *Clouding.* Chiné *m.*, chinure *f.*
Chinin *n.* (Chem.) *Quinina, quinine.* Quinine *f.*
Chiniren, Flammen, Flammiren *v. a.* (Web.) *To cloud.* Chiner une étoffe.
Chiniren *n.* (Web.) *Clouding.* Chinage *m.*
C— durch theilweises Bedrucken der Kette (Zeugdr.) *Clouding which is produced by partially printing the warp.* Chinage *m.* par impression.
C— durch theilweises Umwickeln der Kette (Web.) *Clouding produced by wrapping up in paper those parts of the warp which shall not be dyed.* Chinage *m.* à la corde.
Chinirung *f.* *Sieh* Chiné.
Chlor *n.*, **Chlorgas** *n.* (Chem.) *Chlorine, chloric gas.* Chlore *m.*, chlorine *f.*, gaz *m.* chlore.
C—aluminium *n.* *Chloride of aluminium or of alumium.* Chlorure *m.* d'aluminium ou d'alumium.
C—ammonium *n.*, **Salmiak** *m.* *Hydrochlorate of ammonia, muriate of ammonia, sal ammoniac.* Chlorure *m.*, d'ammonium, hydrochlorate *m.* d'ammoniaque, muriate *m.* d'ammoniaque, sel *m.* ammoniac.
C—antimon *n.* *Chloride of antimony.* Chlorure *m.* d'antimoine.
C—baryum *n.* *Chlorure of baryum, hydrochlorate of baryta, muriate of baryta.* Chlorure *m.* de baryum, hydrochlorate *m.* de baryte, muriate *m.* de baryte.
C—blei *n.* *Chlorure of lead.* Chlorure *m.* de plomb, plomb *m.* chloruré.
C—calcium *n.* *Chloride of calcium, hydrochlorate or muriate of lime.* Chlorure *m.* de calcium, hydrochlorate *m.* ou muriate *m.* de chaux.
C—gas *n.* *Chloric gas.* Gaz *m.* chlore.
C—kali *n.* (Mischung von Chlorkalium und unterchlorigsaurem Kali) (Chem.) *Chloride of potash.* Chlorure *m.* de potasse.
C—kalium *n.* *Chloride of potassium, hydrochlorate or muriate of potash.* Chlorure *m.* de potassium.
C—kalk *m.*, **Unterchlorigsaurer Kalk** *m.*, **Bleichkalk** *m.* *Chloride of lime, bleaching-powder, hypochlorite of lime.* Sous-chlorite *m.* de chaux, chlorure *m.* de chaux, poudre *f.* à blanchir.
C—kohlenoxydgas *n.*, **Phosgengas** *n.* *Chloro-carbonic acid, chloro-carbonous acid, phosgene gas.* Acide *m.* chloroxycarbonique, oxychlorure *m.* de carbone, gaz *m.* phosgène.
C—lithium *n.* *Chloruret of lithium, chloride of lithium.* Chlorure *m.* de lithium.
C—magnesium *n.* *Chloride of magnesium.* Chlorure *m.* de magnésium.
C—mangan *n.*, **Manganchlorür** *n.* *Chloride of manganese.* Chlorure *m.* de manganèse.
C—natrium *n.*, **Kochsalz** *n.* *Chloride of sodium, muriate or hydrochlorate of soda, culinary salt.* Chlorure *m.* de sodium, chlorhydrate *m.* ou muriate *m.* de soude, sel *m.* commun ou de cuisine, sel *m.*
C—natron *n.* *Chloride of soda.* Chlorure *m.* de soude, chlorure *m.* d'oxyde de sodium.
C—oxydul *n.* *Sieh* Säure, unterchlorige.
Chlorsäure *f.* *Chloric acid.* Acide *m.* chlorique.
C—seife *f.* (Seifens.) *Chlorine-soap.* Savon *m.* chloruré.
C—silber *n.* *Chloride of silver.* Chlorure *m.* d'argent.
C—strontium *n.* *Chloruret of strontium, hydrochlorate of strontia, muriate of strontia.* Chlorure *m.* de strontium, hydrochlorate *m.* de strontiane muriate *m.* de strontiane.
C—wasserstoffgas *n.*, **Chlorwasserstoffsäure** *f.*, **Salzsäure** *f.* *Hydrochloric acid.* Acide *m.* chlorhydrique, chlorure *m.* d'hydrogène
C—zink *n.* *(m.)* (Chem.) *Chloride of zinc.* Chlorure *m.* de zinc.
Chlorid *n.* (Chem.) *Chloride.* Chloride *m.*
Chlorit *n.*, **Chlorigsaures Salz** *n.* (Chem.) *Chlorite.* Chlorite *m.*
Chlorit *m.*, **R(h)ipidolith** *m.*, **Talkglimmer** *m.* (Miner.) *Chlorite, rhipidolite.* Chlorite *f.* rhipidolithe *m.*, talc *m.* chlorite.
Chloritschiefer *m.* (Miner.) *Chlorite-slate.* Chlorite *f.* schisteuse.
Chloroform *n.* (Chem.) *Chloroform.* Chloroforme *m.*
Chlorometer *n.*, **(Chlorimeter** *n.***)** (Chem.) *Chlorometer, test-tube.* Chloromètre *m.*, décolorimètre *m.*, (berthollimètre *m.*)
Chlorometrie *f.*, **(Chlorimetrie** *f.***)** (Chem.) *Chlorometry.* Chlorométrie *f.*
Chlorometrisch *adj.* (Chem.) *Chlorometrical.* Chlorométrique.
Chloropal *m.* (Miner.) *Chloropal.* Chloropale *m.*
Chlorophäit *m.* (Miner.) *Chlorophæite.* Chlorophæite *f.*
Chlorophan *m.*, **Pyrosmaragd** *m.* (Miner.) *Chlorophane.* Chlorophane *m.*
Chlorophyll *n.* (Chem.) *Chlorophyl, green of leaf, leaf-green.* Chlorophylle *m.*, vert *m.* des feuilles.
Chlorür *n.*, **Chlorverbindung** *f.* (Chem.) *Chloruret.* Chlorure *m.*
Chocolate *f.* *Chocolate.* Chocolat *m.*
Chor *m.*, **Hoher Chor** *m.*, **Hochchor** *m.*, **Altarplatz** *m.* (Bauk.) *Choir, quire.* Chœur *m.*, presbytère *m.*
Chor *m.* (eigentlich **Corps** *m.*), **Theil** *m.*, **Kammabtheilung** *f.* (Web.) *Division of leaves made to facilitate the drawing of the warp.* Corps *m.*
Choraltar *n.* (Bauk.) *High altar.* Maître-autel *m.*, grand autel *m.* *Sieh* Hochaltar.
Isolirter Choraltar *m.* *Isolated altar.* Autel *m.* à la romaine.
Chorbret *n.*, **Harnischbret** *n.*, **Löcherbret** *n.*, **Schnürbret** *n.*, **Gallirbret** *n.*, **Corpsbret** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades
Chorbühne *f.* (Bauk.) *Sieh* Lettner.
Chorde *f.*, **Sehne** *f.* (Geom.) *Chord.* Corde *f.*
Chorgewölbe *n.*, **Nischengewölbe** *n.* (Bauw.) *Niche-vaulting.* Voûte *f.* en niche.
Chorglockenthürmchen *n.* (Bauk.) *Sanctus-bell turret, mass-bell turret.* Tourette *f.* ou lanterne *f.* de la sainte clochette.
Chorhaupt *n.* (Bauk.) *Sieh* Apsis.

Chörlein *n.* (Bauk.) *Sieh* Erkerfenster.
Chornische *f.*, **Altarnische** *f.* (Bauk.) *Apse, tribunal.* Apse *f.*, tribunal *m.* d'église.
Chorschranke *f.* *Sieh* Cancelle.
Chorstuhl *m.* (Bauk.) *Stall.* Stalle *f.*
Christianit *m.*, **Anorthit** *m.* (Miner.) *Anorthite, christianite.* Anorthite *f.*, christianite *f.*
Chrom *n.* (Chem.) *Chromium, chrome.* Chrome *m.*
C—eisen *n.*, **Chromeisenstein** *m.* (Miner.) *Chromic iron, chromate of iron.* Fer *m.* chromaté minéral.
C—gelb *n.*, **Chromsaures Bleioxyd** (Mal. Chem. etc.) *(Chem.:) chromate of lead, (Paint.:) chrome-yellow.* (Chim.:) chromate *m.* de plomb, plomb *m.* chromaté, (Peint.:) jaune *m.* de chrome.
C—grün *n.*, **Chromoxyd** *n.* (Mal.) *Chrome-green.* Vert *m.* de chrome, vert *m.* au chrome.
C—grün *n.*, **Guignet's Grün** *n.*, **Pannetier's Grün** *n.* (aus borsaurem Chromoxyd dargestelltes Chromoxyd-hydrat). *Emerald green.* Vert *m.* de Guignet.
C—grün *n.* *Mixture of chromate of lead and Prussian blue.* Mélange *m.* de chromate de plomb et de bleu de Prusse.
C—oxyd *n.* *Sieh* Chromgrün.
C—roth *n.*, **C—zinnober** *m.*, **C—saures Quecksilberoxydul** *n.* (Chem.) *Chromate of the protoxyde of mercury, protochromate of mercury.* Chromate *m.* de protoxyde de mercure, chromate *m.* mercureux, protochromate *m.* de mercure.
C—roth *n.* (Mal.) *Chrome-red.* Chromate *m.* de plomb basique, sous-chromate *m.* de plomb, rouge *m.* de chrome.
C—säure *f.* (Chem.) *Chromic acid.* Acide *m.* chromique.
C—saures Salz *n.*, **Chromat** *n.* *Chromate.* Chromate *m.*
C—zinnober *n.* (Chem.) *Sieh* Chromroth.
Chromat *n.* *Sieh* Chromsaures Salz.
Chromolithographie *f.*, **Farbensteindruck** *m.* *Chromo-lithography.* Chromolithographie *f.*
Chronometer *m.*, **Längenuhr** *f.*, **Seeuhr** *f.* (Astron.) *Chronometer, (with sailors:) time-keeper, time-piece.* Chronomètre *m.*, montre *f.* marine.
Chrysamminsäure *f.* (Chem.) *Chrysammic acid.* Acide *m.* chrysammique.
Chrysoberyll *m.* (Miner.) *Chrysoberyl.* Cymophane *f.*, chrysobéril *m.*
Chrysochalk *m.* (Chem.) *Alloy of 92% of copper and 8% of zink.* Chrysocale *m.*
Chrysolith *m.*, **Olivin** *m.* (Miner.) *Olivin, chrysolite.* Péridot *m.*, chrysolithe *f.*
Chrysopras *m.* (Miner.) *Chrysoprase.* Chrysoprase *f.*
Ciborium *n.* (der zeltartige Vorhang über dem Altar) (Bauk.). *Ciborium, canopy over a high altar.* Dais *m.* du maître-autel.
Cicero *f.* (Schriftgattung zwischen Brevier und Mittel) (Buchdr.) *Pica.* Cicéro *m.*, onze *m.*
Kleine C—schrift *f.* (Buchdr.) *Small pica.* Cicéro *m.* approché.
Cider *m.*, **Apfelwein** *m.* *Cider, (cyder).* Cidre *m.*
Cigarre *f.* (Tab.) *Cigar, segar.* Cigare *m.*
Cigarrettenpapier *n.* (Pap.) *Cigarettes-paper.* Papier *m.* pour cigarettes.
Cimolit *m.* (Miner.) *Cimolite.* Cimolite *f.*, (cimolée *f.*).
Cinchonin *m.* (Chem.) *Cinchonine.* Cinchonine *f.*
Cipollin *m.* (Miner.) *Cipolino-marble.* Cipollin *m.*
Circassienne *f.*, **(Circass)** (Web.) *Woolen cloth of the character of cashmere but lighter.* Circassienne *f.*
Circularsäge *f.*, **Drehsäge** *f.*, **Kreissäge** *f.* (Techn.) *Turning-saw, circular-saw.* Scie *f.* rotative, scie *f.* circulaire.
Circularscheere *f.* (Techn.) *Rotatory-shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire ou cylindrique.
Cirkelbogen *m.* (Bauk.) *Full-centre, semi-circular, perfect, Roman arch.* Arc *m.* en plein-cintre, plein cintre *m.*, voûte *f.* en berceau.
Ciseleur *m.* (Techn., Giess.) *Chaser, engraver (of castings).* Ciseleur *m.*, ciseleur réparateur *m.* (des pièces moulées).
Ciseleurarbeit *f.*, **Bunzenarbeit** *f.* (Bauk., Orn.) *Chased work.* Œuvre *f.* au maillet, travail *m.* repoussé.
Ciseliren, (Ziseliren), Punziren, Treiben *v. a.* (Techn.) *To chase.* Repousser (à l'aide de poinçons), ciseler.
Ciseliren, Nachgraviren *v. a.* (Giess.) *To engrave, to chase castings.* Ciseler.
Ciseliren *n.* (Bildh.) *Chasing, chased or embossed work.* Ciselure *f.*
Ciseliren *n.*, **Nachgraviren** *n.* (Giess.) *Engraving, chasing (mending those parts, which have been left imperfect in casting).* Ciselage *m.*
Ciselirpunze *f.* *Sieh* Treibpunze.
Ciselirung *f.* (Bauk., Orn.) *Chasing.* Bosselage *m.* au maillet.
Cisterne *f.* (Wasserbehälter). *Cistern.* Citerne *f.*
Cisterne *f.*, **Warmwassercisterne** *f.* (Dampfm.) *Warm-water cistern, hot well water-tank, tank.* Citerne *f.*, cuvette *f.* du condenseur.
Citrat *n.*, **Citronensaures Salz** *n.* (Chem.) *Citrate.* Citrate.
Citrin *m.*, **Böhmischer Topas** *m.* (Miner.) *Citrine, yellow quartz from Bohemia, Bohemian topas.* Citrine *f.*, topaze *f.* de Bohême.
Citronenholz *n.* (Tischl.) *Jamaica rose-wood.* Bois *m.* de citron, bois *m.* jaune, bois *m.* rose des Antilles, bois *m.* chandelle.
Citronsäure *f.* (Chem.) *Citric acid.* Acide *m.* citrique.
Civilingenieur *m.* *Civil-engineer.* Ingénieur *m.* civil.
Clairciren *n.* (Zuck.) *Sieh* Decken mit Decksel.
Clairobscur *n.*, **Helldunkel** *n.* (Mal.) *Clare-obscure, chiaro-oscuro.* Clair-obscur *m.*, peinture *f.* en clair obscur.
Clarence *m.* (Wagenb.) *Clarence.* Coupé *m.* trois quarts.
Clarinett *n.*, **Clarinette** *f.* (Mus.) *Clarinet.* Clarinette *f.*
Claristorium *n.* (Bauk.) *Sieh* Lichtgaden.
Clavette *f.*, **Keil** *m.*, **Splint** *m.* (Masch.) *Cutter or peg.* Clavette *f.*
Gespaltene C—, Doppelsplint *m.*, **Gespaltener Keil** *m.* *Slit-cutter or split-cutter.* Clavette *f.* fendue.

Claviatur *f.*, **Griffbret** *n.* (Instr.-m.) *Finger-board.* Clavier *m.* d'un forté-piano ou d'un orgue.

Alphabetische C—, Alphabetisches Griffbret *n.* der Sörensen'schen Setzmaschine (Buchdr.) *Alphabetical key-board or claviary.* Clavier *m.* alphabétique du compositeur-distributeur de M. Sörensen.

Clavier *n.* (Mus.) *Harpsichord, clavichord, piano, forte-piano.* Clavecin *m.*, piano *m.*

Clavier *n.* (Tuchfabr.) *Sieh* Clavierhäkchen.

Clavierhäkchen *n.*, **Clavier** *n.* (kleiner zugespitzter rechtwinklig umgebogener Stift) (Tuchfabr.) *Hook.* Havet *m.*

Clavierhammerleder *n.*, **Instrumentenleder** *n.* (Instr.-m.) *Pianoforte-hammer leather.* Cuir *m.* pour pianos.

Claviermacher *m.*, **Fortepianofabricant** *m. Piano-maker, piano-forte-maker.* Fabricant *m.* de pianos, facteur *m.* de p—.

Claviersaite *f. String for pianos.* Corde *f.* de piano.

Cleland-Schrödersches Filter *n.* (Zuck.) *Sieh* Filter, Taylorsches.

Cliché *n.* (Buchdr.) *(Type-metal) cast from a matrice.* Cliché *m.*

Clichiren *v. a.* (Buchdr.) *To dab.* Clicher.

Clichiren *n.*, **Abklatschen** *n.* (Buchdr.) *Dabbing.* Clichage *m.*

Clichirmaschine *f.* (Buchdr.) *Dabbing-machine.* Machine *f.* à clicher.

Clipper *m.* (Seew.) *Clipper.* Clipper *m.*

Cloake *f.*, **Abzugsschleuse** *f.*, **Abzugscanal** *m.* (Bauw.) *Sewer, sink, cloake.* Égout *m.*, cloaque *m.*

Coak *m. (f.)*, **Coaks** *pl. Sieh* Coke.

Coating (Web.) *Sieh* Fries.

Cochenille *f.* (Färb.) *Cochineal.* Cochenille *f.*

Deutsche oder **Polnische C—, Johannisblut** *n. Coccus polonicus, an insect formerly employed as a red dye.* Cochenille *f.* de Pologne, kermès *m.* du Nord.

Schwarze C—, Zaccadilla *f.*, **Zaccatilla** *f. Black grain.* Cochenille *f.* noire.

Silbergraue C—. *Silver grain.* Cochenille *f.* argentine.

Wilde C—, Walde—. *Sylvester cochineal.* Cochenille *f.* sylvestre ou sauvage.

Cochenillescharlach *m.*, **Carminscharlach** *m.*, **Hochscharlach** *m.* (Färb.) *Dutch scarlet.* Écarlate *f.* des Gobelins, de Hollande.

Cochenilleteig *m.* (Färb.) *Paste of cochineal.* Cochenille *f.* en pâte.

Cocon *m.*, **Gallette** *f.* (Seide.) *Cocoon.* Cocon *m.*

Grüner, Frischer C—. *Cocoon which has not been submitted to the heat of an oven.* Cocon *m.* vert.

Cocosbaum *m.*, **Cocospalme** *f.* (Bot.) *Cocoa-nut-tree, coco-tree, cocoa.* Cocotier *m.*

Cocosnuss *f.* (Bot.) *Cocoa-nut.* Coco *m.*

C—bast *f.*, **C—faser** *f. Cocoa-nut fibre, coir.* Fibre *f.* des noix de coco, brou *m.* du coco.

C—öl *n.* (Chem.) *Cocoa-nut oil.* Beurre *m.* de coco, huile *f.* de coco.

C—ölseife *f.* (Seif.) *Cocoa-soap.* Savon *m.* de coco.

Cocospalme *f. Sieh* Cocosbaum.

Coefficient *m.* (Mathem.) *Coefficient.* Coefficient *m.*

Cochenmörser *m.* (Artill.) *Sieh* Hanmörser.

Cognac *m.* (Brantweinbr.) *Coniac-brand.* Cognac *m.*

Cognacöl *n.*, **Traubenöl** *n.* (Chem.) *Grape oil, coniac-oil.* Essence *f.* de cognac, huile *f.* marc.

Cohäsion *f.*, **Cohäsionskraft** *f.* (Phy *Cohesion.* Cohésion *f.*

Cohobation *f.* (Chem.) *Cohobation.* Cohobation *f.*

Cohobiren *v. a.* (Chem.) *To cohobate.* Cohober.

Coke *m. (f.)*, **(Cok, Coak, Cook, Kok Kok, Kohk), Cokes** *pl.*, **Coks** *pl.* (Metall Chem.) *Coke.* Coke *m.*, coak *m.*, charbon *m.* houille.

Cok(e)cinder *m. Sieh* Cokslösche.

Cokegicht *f.* (Metall.) *Charge of coke.* Charge *f.* ou dose *f.* de coke.

Coken *n. Sieh* Vercoken.

Coksbereitung *f.* (Techn.) *Coking.* Préparation *f.* du coke.

Coksheizung *f.* (Locom.) *Combustion of coke.* Combustion *f.* du coke.

Cokshochofen *m.*, **Cokshohofen** *m.* (Metall. *Coke-blast-furnace, coke-furnace.* Fourneau au coke.

Cokslösche *f.*, **Cokeinder** *m.* (Metall.) *Coke dust, small coke.* Poussière *f.* de coke.

Coksofen *m.*, **Cokofen** *m. Coke-oven, furnace for making coke.* Fourneau *m.* de carbonisation pour la houille, four *m.* à coke.

Coksroheisen *n.* (Metall.) *Coke-pig-iron.* Fonte *f.* au coke.

Cokswagen *m.* (Eisenb.) *Coke-waggon.* Waggon *m.* pour transporter le coke.

Colatorium *n. Sieh* Seihetuch.

Colcothar *n.*, **Eisenoxyd** *n.*, **Caput mortuum** *n.* (Chem.) *Colcothar.* Colcotar *m.*, colcothar *m.*

Coliren *n.*, **Durchseihen** *n.* (Chem.) *Colation, colature.* Colature *f.*

Colirtuch *n.*, **Seiher** *m.*, **Seihetrichter** *m.*, **Seihetuch** *n.* (Chem., Zuckers., Techn.) *Strainer, filter-cloth, filter.* Filtre *m.* en toile, couloire *f.* blanchet *m.*

Collateralfeuer *n.* (Befest.) *Collateral fire.* Feu *m.* collatéral.

Collateralwerk *n.* (Befest.) *Sieh* Befestigung, nebenliegende.

Collationiren *v. a.* (Buchdr. etc.) *To collate.* Collationner.

Collekorde *f.*, **Colleschnur** *f.*, **Halbschnur** *f.*, **Hauptbranche** *f.* (Web.) *perpendicular string or cord attached to the tail cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons.

Collodium *n.*, **Collodion** *n.* (Chem., Photog. *Collodion.* Collodion *m.*

Colloïd *n.* in der Dialyse (Chem.) *Colloid.* Colloïde *m.*

Colloïdal *adj.* (Chem.) *Colloidal.* Colloïdal, -ale.

Colloïdalsubstanz *f.* (Chem.) *Colloidal substance.* Matière *f.* colloïdale.

ılzustand *m.* (Chem.) *Colloidal state.* colloïdal.
f. (Schriftgattung zwischen Nonpareille it) (Buchdr.) *Minion.* Mignonne *f.*
f. (Kriegsw.) *Column.* Colonne *f.*
nführer *m.* (der Vorarbeiter beim ılegen) (Eisenb.) *Foreman of plate-layers.* d'équipe.
ıeisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Eisen-z.
ınium *n.*, **Geigenharz** *n. Colophony, rosin, fiddler's rosin.* Colophane *f.*, sec, arcanson *m.*).
eter *n.*, **Farbenmesser** *m.* (Chem.) *ter.* Colorimètre *m.*
n *v. a.*, **Illuminiren** *v. a.*, **Aus-** *v. a.*, einen Kupferstich, Steindruck etc. *To illuminate.* Enluminer.
n., **Farbengebung** *f.* (Mal.) *Co-* Coloris *m.*, art *f.* d'appliquer les
ne *f.*, **Feldschlange** *f.*, **Ganze ıge** *f.* (veraltet) (Artill.) *Culverin.* ne *f.*
e *f.*, **Seite** *f.*, **Schriftseite** *f.* (Buchdr.) Page *f.*
e Columne *f.*, **Gerade Seite** *f.*, **seite** *f.*, **Rückseite** *f. Even page,* Page *f.* paire, verso *m.*
ade Columne *f.*, **Ungerade Seite rderseite** *f. Odd page, obverse.* Page *f.* ou belle, recto *m.*
enmass *n.* (Buchdr.) *Scale, rule.* r *f.*, mesure *f.* d'une réglette.
enschnur *f.* (Buchdr.) *Page-cord.* *f.*
entitel *m.* (Buchdr.) *Heading, head-ıning-title.* Titre *m.* courant, ligne *f.* de
enträger *m.* (Buchdr.) *Bearer.* Porte-
enweise *adv.* (Buchdr.) *In columns.* ɔnnes.
enziffer *f.*, **Seitenzahl** *f.* (Buchdr.) Folio *m.*
m. pl. (Astron.) *Colures pl.* Co- *pl.*
ation *f.* (Math.) *Combination.* Com- *f.*
ationsschloss *n.* (Schloss.) *Combi- ck.* Serrure *f.* à combinaison.
atorik *f.* (Math.) *Doctrine of combi-* Théorie *f.* des combinaisons.
ıschweif *m.* (Astron.) *Tail of a comet.* d'une comète.
ndoflagge *f.* (Seew.) *Commander's* avillon *m.* de commandement.
rzlast *f.* (Seew.) *3000 kilogrammes.* logrammes *m. pl.*
ıbäckerei *f.* *Sieh* Proviantma-
ıbrot *n.* (Kriegsw.) *Ration-bread.* Pain ommission.
ıcaliber *n.* (*m.*) (Kriegsw.) *Regulation- usket-bore, carbine-bore (said of pistols).* *m.* d'ordonnance.

Communicationsgräben *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl., zigzags pl. or trenches pl. of approach.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.* zigzags *m. pl.*
Communmauer *f.*, **Grenzmauer** *f.*, **Gemeinschaftliche Mauer** *f.* (Bauw.) *Mean wall, common wall, partition-wall.* Mur *m.* commun, mur *m.* mitoyen.
Compass *m. Compass.* Boussole *f.*
C—, Seec— *m.* (Seew.) *Mariner's compass, sea-compass.* Compas *m.* de mer ou de route, boussole *f.*
C—büchse *f.*, **C—dose** *f.* (Seew.) *Compass-box.* Mortier *m.* ou boîte *f.* du compas.
C—häuschen *n.* (Seew.) *Bin(n)acle.* Habitacle *m.*, (autrefois:) gésole *f.*
C—nadel *f.*, **Magnetnadel** *f.* (Seew.) *Magnetic-needle, compass-needle.* Aiguille *f.* aimantée ou de (du) compas.
C—rose *f.*, **Windrose** *f.* (Seew.) *Compass-card.* Rose *f.* du vent ou du compas.
C—strich *m.*, **Rhumb** *m.*, **Windstrich** *m.* (Seew.) *Rhumb-point, compass-point.* Rumb *m.* de vent, aire *f.* ou air *m.* de vent.
Compensationspendel *n.* (Mech., Uhrm.) *Compensation-pendulum.* Pendule *m.* compensateur ou à compensation.
Complement *n.*, **Ergänzung** *f.* eines Winkels oder Bogens (Geom.) *Complement of an angle or an arc.* Complément *m.* d'un angle ou d'un arc.
Complementärfarben *f. pl.* (Phys.) *Complementary colours pl.* Couleurs *f. pl.* complémentaires.
Complet *adj. Complete.* Complet, -ète.
Completiren *v. a. To complete.* Compléter un livre, etc.
Componente *f.* der Geschwindigkeit, **Seitengeschwindigkeit** *f.* (Mech.) *Component of velocity.* Composante *f.* d'une vitesse.
Componente *f.* der Kraft, **Seitenkraft** *f.* (Mech.) *Component of a power.* Composante *f.* d'une force.
Composition *f.* (Legirung aus Kupfer und Zink). *Composition.* Alliage *m.* de cuivre et de zinc.
Composition *f.*, **Hartblei** *n. Slag-lead.* Plomb *m.* aigre.
Compressionsröhre *f.*, **Gepresste Röhre** *f.*, **Gedrückte Röhre** *f.* (aus Blei und Zinn) (Techn.) *Compression-tube.* Tuyau *m.* repoussé, tuyau *m.* par compression.
Comtéfeuer *n.* (Metall.) Affinage *m.* comtois.
Concavspiegel *m.* *Sieh* Hohlspiegel.
Concentrationsarbeit *f.* (Metall.) *Concentration.* Fonte *f.* de concentration.
Concentrationsstein *m.*, **Spurstein** *m.* (Metall.) *Enriched metal, concentrated metal.* Matte *f.* enrichie, concentrée.
Blauer C—, Blaustein *m. Blue metal.* Matte *f.* bleue.
Weisser C—, Weissstein *m. White metal.* Matte *f.* blanche.
Concentriren *v. a.* (Chem.) *To concentrate.* Concentrer *v. a.*
Concentrisch *adj.* (Geom.) *Concentric, concentrical.* Concentrique.

Conceptpapier *n.* (Pap.) *Common fool's-cap.* Papier *m.* bulle.

Concessionsschein *m.* (Hand.) *Sieh* Gewerbschein.

Conchoïde *f.*, **Muschellinie** *f.* (Geom.) *Conchoid.* Conchoïde *f.*

Concordanzen *f. pl.* (Buchdr.) *Concordances pl.* Concordances *f. pl.*

Concussionszünder *m.* (Artill.) *Concussion-fuze.* Fusée *f.* à concussion.

Condensation *f.*, **Condensirung** *f.* (Phys., Techn.) *Condensation.* Condensation *f.* de la vapeur.

C—, trockene, Oberflächene— (Dampfm.) *Surface-condensation.* Condensation *f.* à surface. *Sieh* Oberflächencondensation.

C—sdampfmaschine *f. Condensing steam-engine.* Machine *f.* à condensation.

C—sdampfmaschine *f.*, **einfach wirkende.** *Sieh* Dampfmaschine, atmosphärische.

C—sgefäss *n.* für Salzsäure (Chem.) *Condensing tub, stone-ware receiver.* Bonbonne *f.*, (bonbon *m.*).

C—skammer *f.* (Chem.) *Condensing-chamber.* Chambre *f.* de condensation.

C—swasser *n.*, **Einspritzwasser** *n.* (Dampfm.) *Waste-water.* Eau *f.* de condensation.

Condensator *m.* (Dampfm.) *Condenser, condensator, condensing-vessel.* Condenseur *m.*, condensateur *m.* d'une machine à condensation.

Condensator *m.* (Gasfabr.) *Condenser.* Condenseur *m.* (second) du gaz de la houille.

Condensator *m.* der Electricität, **Electricitätssammler** *m.* (Phys.) *Electric condenser.* Condenseur *m.*, condensateur *m.* électrique.

Condensatorhahn *m.* (Masch.) *Condenser-cock.* Robinet *m.* du condensateur.

Condensiren *v. a.*, z. B. den Dampf (Phys., Chem.) *To condense.* Condenser par ex. la vapeur.

Condensirung *f. Sieh* Condensation.

Condition *f.* (Buchdr. etc.) *Service.* Service *m.* **In C— treten.** *To enter into one's service.* Entrer en service.

Conditioniren *v. a.* (Seid.) *To dry silk at a temperature of 68—84% F. and weigh it in this state.* Conditionner la soie.

Conditionirung *f.* (Seid.) *Drying silk at a temperature of 68—84% F.* Condition *f.* de la soie.

Conducteur *m.* des Zuges, **Schaffner** *m.* (Eisenb.) *Guard.* Conducteur *m.* de convoi.

Conductor *m.*, **Electricitätsleiter** *m.* **Electrischer Leiter** *m.* (Phys.) *Conductor of electricity.* Conducteur *m.* d'électricité.

Conformateur *m.* (Hutm.) *An instrument of hatters by which the measure of every particular head may be taken.* Conformateur *m.* du chapelier.

Conglomerat *n.*, **Trümmergestein** *n.*, **Trümmerstein** *m.* (Miner.) *Conglomerate.* Conglomérat *m.*

Congrevedruck *m.*, **Congreve'scher Druck** *m.* (Buchdr.) *Compound plate-printing.* Impression *f.* à la Congrève.

Congruent *adj.* (Math.) *Sieh* Ähnlich und gleich.

Coniïn *n.* (Chem.) *Coniine.* Conicine *f.*, conine *f.*, coniine *f.*, conéine *f.*, cicutine *f.*

Connossement *n.*, **Frachtbrief** *m.* zur See (Seew.) *Bill of lading.* Connaissement *m.*, police *f.* de chargement.

Conoïd *n.* (Geom.) *Conoid.* Conoïde *m.*

Conservation *f.*, **Imprägnirung** *f.*, **Tränken** *n.* des Holzes (Eisenb.) *Steeping, impregnation, preparation of wood.* Conservation *f.*, injection *f.*, préparation *f.*, pénétration *f.* du bois. *Vergl.* Kyanisiren.

Conservirung *f.* der Oberflächen des Holzes (Techn.) *Preservation of wood-surfaces.* Preservation *f.* des surfaces du bois.

Console *f.*, **Kragstück** *n.* (Bauw.) *Ancon, truss, corbel, corbetel, corbett, corbyl, console.* Corbeau *m.*, console *f.*, ancone. *f.*

Steinerne C—, Kragstein *m.*, **Kraftstein** *m.*, **Tragstein** *m. Stone-corbel.* Corbeau *m.* ou console *f.* en pierre.

C— unter einer Figur, Tragstein *Bracket, perch, pearch, perk.* Tasseau *m.*, truss *f.*, console *f.* isolée.

C— eines Hauptgesimses. *Sieh* Sparrenkopf

Consolegewehr *n.* (früher in der österreichischen Armee) (Büchsenm.) *Console-musket, Console pattern-musket.* Fusil *m.* à la Console, fusil-Console *m.*

Constabel *m.*, **Feuerwerker** *m.* (Seew.) *Gunner.* Maître *m.* canonnier.

C—sgatt *f. Gunner's store-room.* Soute *f.* du maître *m.* canonnier.

C—(s)kammer *f.* auf Kriegsschiffen *Gun-room.* Gardiennerie *f.*, sainte-barbe *f.*

C—smaat *m.*, **erster, Unterconstabel, Unterfeuerwerker.** *Gunner's mate.* Second maître *m.* canonnier.

Constant *adj.* von einer Kraft gesagt (Mech.) *Uniform.* Constant, -te.

Constante *f.*, **Beständige Grösse** *f.* (Math.) *Constant.* Constante *f.*

Constitutionswasser *n.*, **Krystallwasser** *n.* (Chem., Miner.) *Water constituting the crystal.* Eau *f.* de constitution.

Construiren *v. a.*, eine Figur (Math.) *To construct.* Construire un problème, une figure.

Contactcondensator *m.*, **Röhrencondensator** *m.* (Dampfm.) *Condenser by contact, external condenser.* Condenseur *m.* tubulaire.

Contour *f.* (& *m.*), **Umriss** *m.* (Mal.) *Outline, contour, tracing.* Contour *m.*

Contraction *f.*, **Zusammenziehung** *f.* eines Wasserstrahls (Hydr.) *Contraction.* Contraction *f.* d'une veine fluide.

Unvollständige oder **Partielle C—.** *Incomplete contraction.* Contraction *f.* incomplète

Unvollkommene C—. *Imperfect contraction.* Contraction *f.* imparfaite.

Contractionscoëfficient *m.* (Hydr.) *Coefficient of contraction.* Coefficient *m.* de contract[ion]

Contre-Approchen *f. pl.*, **Gegenlaufgräben** *m. pl.* (Befest.) *Counter-approaches.* Contre-approches *f. pl.*

Contrebalancier *m.*, **Gegengewichtsbalancier** *m.* (Masch.) *Counter-balance.* Contre-poids *m.*

tterie *f.*, **Gegenbatterie** *f.* (Be- *nter-battery.* Contre-batterie *f.*
rve *f.*, **Gegencurve** *f.* (Eisenb.) *urve, counter-curve.* Contre-courbe *f.*
ter *f.* am Kutschenschlag (Wagn.) *the carriage-door.* Refouloir *m.*
rde *f.* (Befest.) *Counterguard, (cover-* ntre-garde *f.*, contre-face *f.*
irsch *m.*, **Tümler** *m.*, **Obertritt pe** *f.* (Web.) *Couper.* Bricoteau *m.*, *m.* de l'équipage d'un métier à tisser.
sser *n.*, **Lieger** *m.* (das festliegende Tuchschermaschine) (Tuchfabr.) *Ledger-* melle *f.*, lame *f.* femelle, contre-cou-

ne *f.*, **Gegenmine** *f.*, **Vertheimine** *f.* (Befest.) *Countermine or mine.* Contre-mine *f.*, mine *f.* défen-

utter *f.*, **Doppelmutter** *f.*, **Gegenter** *f.*, **Stellmutter** *f.* (Mech.) *Jam-* tre-écrou *m.*
unzen *m.*, **Gegenpunzen** *m.* (Techn.) *unch.* Contre-poinçon *m.*
arpe *f.*, **Äussere Grabenbö-** *f.* (Befest.) *Counterscarp.* Contrescarpe *f.*
arpegallerie *f.* (Befest.) *Sieh* Rückerie.
bohrungen *f. pl.* (Eisenb.) *Control-gs pl.*
tafel *f.* (Eisenb.) Tableau *m.* de

n. (Metalldr.) *Sieh* Rändelrad.
riegel *m.* (Phys.) *Sieh* Spiegel, er-*f.*
m., **Schnecke** *f.* zum Fortschaffen Korn etc. (Müll.) *Creeper, conveyer.* s fin.
f.) (Metall.) *Sieh* Coke.
te *f.* (Geom.) *Coordinate.* Coordonnée *f.*
sche C—n, Puncte—n. *Cartesian tes pl.* Coordonnées *f. pl.* cartésiennes.
lien-C—n. *Trilinear coordinates pl.* nées *f. pl.* triangulaires.
—n. *Polar coordinates pl.* Coordonnées laires.
winkelige C—n. *Right-angled coor-l.* Coordonnées *f. pl.* rectangulaires.
winkelige C—n. *Oblique-angled coor-l.* Coordonnées *f. pl.* obliques.
ten-C—n. *Tangential coordinates pl.* nées *f. pl.* tangentielles.
ntengeometrie *f.*, **Analytische trie** *f. Analytic geometry.* Géométrie *f.*
, Copalharz *n. Copal, copal resin.* (copalle, copale *f.*).
n. (Miner.) *Mineral resin, fossil copal, resin, copaline.* Copal *m.* fossile ou cossile.
m. (Metall.) *Copiapite, yellow copperas.* *f.*
v. a., **Abschreiben** *v. a.*, **Abzeich-** it einer Copirmaschine), **Abdrucken** *copy.* Copier.
wand *f.* *Sieh* Calquirleinwand.

Copirmaschine *f.*, **Copirpresse** *f. Copying-press.* Presse *f.* à copier.
Copirzwecke *f.*, **Heftzwecke** *f.*, **Reissnagel** (Zeichn.) *Drawing-pin.* Punaise *f.*
Coquille *f.* (Metall.) *Chill.* Coquille *f.*
Cordierit *m.*, **Dichroit** *m.*, **Steinheilit** *m.*, **Peliom** *n.* (Miner.) *Dichroit, iolite, peliom.* Cordiérite *m.*, saphir *m.* d'eau.
Cordiren *v. a.*, Draht. *To cover the surface of gold- or silver-wire with very thin screw-threads.* Corder, cordonner l'or ou l'argent trait.
Cordirmaschine *f.* (Drahtz.) *Cording-machine.* Machine *f.* à corder, machine *f.* à cordonner.
Cordon *m.*, **Cordonstein** *m.*, **Kappenstein** *m.*, **Mauerplatte** *f.*, **Deckstein** *m.* (Befest., Bauw.) *Coping-stone, cordon.* Cordon *m.*, tablette *f.*, pierre *f.* à chaperon.
Cordonlinie *f.* (Befest.) *Sieh* Gürtellinie.
Cordonstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Cordon.
Corduan *m.* (Gerb.) *Cordwain, cordovan, cordovan-leather.* Cordouan *m.*
Cornelkirschenholz *n.*, **Gelbes Hartriegelholz** *n.* (Holz von Cornus mascula). (Tischl.) *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*
Corps *m.* (Web.) *Sieh* Chor.
Corpsbret *n.* (Web.) *Sieh* Chorbret.
Corps-de-bataille *n.*, **Hauptcorps** *n.* einer Flotte (Seew.) *Centre of a fleet.* Corps *m.* de bataille d'une flotte.
Corpus *f.*, **Garmond** (Schriftgattung zwischen Brevier und Bourgeois) (Buchdr.) *Long-primer.* Petit-romain *m.*, neuf *m.*
Corpus *n.* (der Kasten) einer Violine etc. (Instr.-m.) *Case (of a violin etc.)* Corps *m.*, caisse *f.* (d'un violon, etc.).
Correction *f.*, **Stellung** *f.* (Uhrm.) *Mechanism serving to make the watch go faster or slower.* Avance et retard *m.* d'une montre.
Corrector *m.* (Buchdr.) *Reader, corrector.* Correcteur *m.*
Correctur *f.*, **erste, Correcturbogen** *m.* (Buchdr.) *First proof.* Première *f.*, (première épreuve *f.*), première *f.* typographique. *Vergl.* Probeabzug.
Die erste C— lesen oder **besorgen** *v. a.* (Buchdr.) *To read the first proof.* Lire une première. *Vergl.* Corrigiren.
Correcturbogen *m.*, **dritter und letzter, Revisionsbogen** *m.* (Buchdr.) *Second revise, revise.* Tierce *f.*
Correcturzange *f.*, **Puncturzange** *f.* (Buchdr.) *Pincers pl.* Pincette *f.*
Correcturzeichen *n.* (Buchdr.) *Mark of correction.* Marque *f.* des correcteurs ou de la correction.
Corrigiren *v. a.*, **Correctur** *f.* **lesen** oder **besorgen** (Buchdr.) *To correct, to read the proofs.* Corriger, lire les épreuves.
Cortella. *Sieh* Drahtklinke.
Corvette *f.* (Seew.) *Corvet(te), sloop of war.* Corvette *f.*
Cosecante *f.* (Math.) *Cosecant.* Cosécante *f.*
Cosinus *m.* (Math.) *Cosine.* Cosinus *m.* d'un arc ou d'un angle.
C—reihe *f. Series of the cosine.* Série *f.* du cosinus.
C—versus *m. Co-versed sine.* Cosinus *m.* verse.

Cotangente *f.* (Math.) *Cotangent.* Cotangente *f.*
Cote *f.*, **Massbezeichnung** *f.*, **Eingeschriebenes Mass** *n.* *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.
Cottonisiren *n.* **des Flachses** (Spinn.) *Converting flax into a substance very nearly resembling cotton.* Procédé *m.* par lequel on fait le lin cotonneux.
Couffade *f.*, **Kuffade** *f.* (ein Schachtfördergefäss (Bergb.) *Basket, (in Scotland:) braize, (in Derbysh:) skep, skip.* Couffade *f.* à Liége etc.
Couleur *f.*, **Farbe** *f.* (eine grobe, dunkle Art Schmalte) (Techn.) *A dark, coarse sort of smalt.* Couleur *f.* (sorte d'azur ou smalt).
Coulisse *f.* (Dampfm.) *Connecting-link.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* du tiroir d'une machine à vapeur.
Coulisse *f.*, **Falz** *m.* (worin sich ein Rahmen etc. bewegt) (Tischl.) *Channel.* Coulisse *f.*
Coulisse *f.*, **Führung** *f.* zur Geradführung (Masch.) *Slot, slot-hole.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.*
Stephenson'sche C—, Stephenson's Taschen- oder **Coulissensteuerung** *f.* *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.
Coulissenklappladen *m.*, **Persienne** *f.* (Bauw.) *Fan-light-shutter.* Persienne *f.*
Coulissenladen *m.*, **Jalousie** *f.* (Bauw.) *Venetian-blind.* Jalousie *f.*
Coupé *n.*, **Eisenbahncoupé** *n.* (Eisenb.) *Coupé, compartment.* Coupé *m.*, compartiment *m.* d'un waggon.
Coupé-Landauer *m.* (Wagenb.) *Sieh unter* Landauer.
Coupirt *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sieh* Durchschnitten.
Courierwalzen *f. pl.* (Walzw.) *Sieh* Schnellwalzen.
Courierzug *m.*, **Eilzug** *m.* (Eisenb.) *Express-train.* Train *m.* exprès.
Couronnement *n.* (Befest.) *Crowning.* Couronnement *m.* du chemin couvert.
Cours *m.*, **Schiffscours** *m.* (Schifff.) *Course.* Cours *m.* ou route *f.* d'un vaisseau.
Gerader oder **Directer C—.** *Direct course.* Route *f.* directe.
Gesteuerter C—. *Steered course.* Route *f.* apparente.
Loxodromischer C—. *Loxodromic course.* Route *f.* loxodromique.
Magnetischer C—. *Magnetic course.* Route *f.* magnétique.
Rechtweisender C—. *True course.* Route *f.* entièrement corrigée.
Wegen Abtrift verbesserter C— (behaltener Cours). *Course, corrected for leeway.* Route *f.* corrigée de la dérive.
Wegen Strömung verbesserter C—. *Course corrected for a current.* Route *f.* corrigée d'un courant.
Cours halten *v. a.* *Sieh unter* Halten.
Den C— bei dem Winde halten oder **nehmen, Bei dem Winde segeln** oder **halten.** *To sail with a scant wind, to sail close to the wind.* Aller à la bouline, bouliner.
C— steuern. *To keep course.* Faire route.
Courtine *f.*, **Mittelwall** *m.*, **Zwischenwall** *m.* (Befest.) *Curtain.* Courtine *f.*
C—nflanke *f.* *Sieh* Nebenflanke.
Courtinenpunct *m.* *Curtain-point.* de la courtine.
C—nwinkel *m.* *Curtain-angle.* A courtine.
Couvert *n.*, **Briefcouvert** *n.*, **U** *m.* *Envelop, paper-envelop.* Enveloppe *f*
Couvertfaltmaschine *f.* (Techn.) *folding machine.* Machine *f.* à plier loppes.
Covent *m.*, **Dünnbier** *n.*, **Na** (Brau.) *Table- or small beer.* Bière petite bière *f.*
Creas *m.*, **Lederleinwand** *f.* (We Crès *f.*
Credenztisch *m.* (in einer Kirche). *prothesis.* Crédence *f.* d'une église.
Crémaillèren *f. pl.*, **Sägezähne** fest.) *Indentations pl.* Crémaillères *f*
Cremailliren *n.* (Befest.) *Construct rapet en crémaillère.* Emploi *m.* de la
Cremor tartari *m.*, **Gereinigte stein** *m.* (Chem.) *Cream of tart bitartrate of potassa.* Crème *f.* de ta trate *m.* de potasse, tartre *m.*
Creneliren *n.*, **Mit Schiesslöch sehen** (Befest.) *To loop-hole, to loop-holes.* Créneler, percer des crén les murs).
Crenelirt *adj.* (Bauk.) *Sieh* Gezinn
Creosot *n.* (Chem.) *Sieh* Kreosot.
Crepiren *v. n.* von Bomben (Artill.) Bombe *und* Zerplatzen.
Crepon *m.*, **Krepon** *m.* (Web.) T Crépon *m.*
Crescendozug *m.* (Org.) *Sieh* Ped
Crête *f.* (Befest.) *Crest.* Crête *f.* (d' de fortification).
Crête *f.*, **Innere Crêtenlinie** *f.*, *m.*, **Krone** *f.* (Befest.) *Interior-c* Crête *f.* intérieure du parapet, ligne ligne *f.* couvrante. *Vergl.* Feuerlin
Cretonne *f.* (Web.) *A sort of French Normandy.* Cretonne *f.*
C-ringbogen *m.* *Sieh* Rundbogen u
Crinolin *m.* (Haartuch für Crinolin *Crinoline (i. e. hair-cloth for crinolines).*
Crochet *m.*, **Haken** *m.*, **Rücks Wiederkehr** *f.* (Befest.) *Return.* de retour, crochet *m.* de tranchée.
Croconsäure *f.* (Chem.) *Croconic ac* *m.* croconique.
Crocus *m.*, **Polirroth** *n.*, **Rouge riser-Roth** *n.* (Eisenoxyd) (Techn.) *red, rouge, crocus.* Rouge *m.*, rouge
Croisé *m.*, **Keper** *m.*, **(Köper** *m* *Tweeled, twilled, twill.* Croisé *m.*
Croquis *n.*, **Flüchtige Aufnahn** pogr. u. Zeichn.) *Hasty sketch, rough sketch.* Croquis *m.*, levé *m.* à vue, le gulier.
Cubatur *f.*, **Inhaltsbestimmung ciren** *n.* (Geom.) *Cubature, cubing.* cubage *m.*
Cubik-, (Kubik-), Cubisch, Würf *adj.* *Cubic.* Cubique, cube.
C—centimeter *m.* = 0.0559 preuss. *Cubic centimetre* = 0.061026 *Engl. cu* Centimètre *m.* cube.

‹dekameter *m.* = 18.719 preuss. Cubik-‹. *Cubic decametre* = 7.862 *cubic poles.* ‹ètre *m.* cube.

‹cimeter *m.* = 55.8987 preuss. Cubik- *Cubic decimetre* = 61.026307 *cubic inches.* ‹etre *m.* cube.

‹s *m.*, **Würfelschuh** *m.* *Cubic foot.* ‹. cube.

‹eter *m.*, **Stere** *m.* *Cubic metre.* Mètre ‹e, stère *m.*

‹rzel *f.*, **Dritte Wurzel** *f.* (Arithm.) ‹oot. Racine *f.* cubique.

‹rd *m.* *Cubic yard.* Yard *m.* cube.

‹hl *f.*, **Cubus** *m.*, **Dritte Potenz** *f.* **‹r Zahl** (Arithm.) *Cube, cube-number, cubic ‹r, third power (of a number).* Cube *m.* ‹ombre, nombre *m.* cube.

‹ll *m.* *Cubic inch.* Pouce *m.* cube.

‹ *v. a.* *To cube, to raise to the cube.* ‹élever au cube.

‹ *adj.* *Sieh* Cubik-.

‹., Hexaëder *n.*, **Würfel** *m.* (Geom.) ‹exaedron. Cube *m.*, hexaèdre *m.* *Vergl.* ‹zahl.

‹ *f.*, **Unterkörper** *m.*, **Untertheil** ‹s Edelsteins (Juwel.) *Lower part of a ‹t, which terminates in the girdle.* Dessous *m.* ‹amant, d'une pierre précieuse.

‹ation *f.*, **Durchgang** *m.* eines Sternes ‹en Meridian (Astron.) *Culmination.* Passage ‹ le méridien, culmination *f.*

‹ationspunct *m.* (Astron.) *Culmination, ‹f culmination.* Point *m.* de culmination, ‹. culminant.

‹iren *v. n.* (durch den Mittagskreis gehen) ‹.) *To culminate.* Culminer.

‹ation *f.* (Chem., Prob.) *Cupellation, as- by the cupel.* Coupellation *f.* en petit. ‹upelliren.

‹ *f.*, **Capelle** *f.*, **Kapelle** *f.* (Chem.) ‹ Coupelle *f.* d'essai.

‹iren *v. a.* (Chem.) *To cupel or capel.* ‹ler.

‹iren *n.* (Chem., Prob., Metall.) *Cupellation, ‹g by the cupel.* Coupellation *f.* en petit. ‹upellation.

‹ochofen *m.* (Metall.) *Cupola-furnace, ‹blast-furnace.* Fourneau *m.* à coupole.

‹fen *m.*, **Cupoloofen** *m.* (Giess.) *Cupola, ‹-furnace, Wilkinson's furnace, cupole-smelt- ‹rnace.* Fourneau *m.* à manche, cubilot ‹upelot *m.*, coupole *m.*, fourneau *m.* à la ‹on.

‹ofenguss *m.* (Metall.) *Casting from the ‹.* Fonte *f.* de la seconde fusion, fonte *f.* ‹ cubilot.

‹n *n.* (Chem.) *Curarine.* Curarine *f.*

‹na *f.*, **Gelbwurzel** *f.* (Färb.) *Tur- ‹ curcuma.* Safran *m.* des Indes, souchet *m.* ‹des.

‹nagelb *n.*, **Curcumin** *n.* (Chem.) *Cur- ‹.* Curcumine *f.*, jaune *m.* de curcuma.

‹zug *m.* (Eisenb.) *Sieh* Courierzug.

‹tschrift *f.* (Kalligr.) *Current-hand.* Écri- ‹ courante, cursive, italique.

‹. *Sieh* Cours.

‹ka *f.* *Sieh* Kursawka.

Curschmied *m.*, (ehemals **Fahnenschmied** *m.*) *Farrier-major.* Maréchal-ferrant *m.*

Cursiv *adj.* (Buchdr.) *Italic.* Italique.

Cursivschrift *f.* (Buchdr.) *Italics pl.* Italique *m.*

Curtine *f.* *Sieh* Courtine.

Curve *f.*, **Krumme Linie** *f.* (Geom.) *Curve, curve line.* Courbe *f.*, ligne *f.* courbe.

C—, auf Parallel- oder **auf Polarcoordinaten** *f. pl.* **bezogen.** *Curve referred to parallel, to polar coordinates.* Courbe *f.* rapportée à des coordonnées parallèles ou polaires.

Algebraische C—. *Algebraical curve.* Courbe *f.* algébrique.

Ebene C—. *Plane curve.* Courbe *f.* plane.

Kaustische C— (Phys.) *Caustic curve, caustic.* Courbe *f.* caustique.

Osculirende C—n *pl.* *Osculatory curves pl.* Courbes *f. pl.* osculatrices.

Transscendente C—. *Transcendental curve.* Courbe *f.* transcendante.

C— des zweiten, dritten etc. Grades. *Curve of the second, third etc. order.* Courbe *f.* du second, du troisième, etc. degré.

Verbindungs-C—. *Junction-curve.* Courbe *f.* de raccordement.

Curvenlineal *n.* *Sieh* Bogen, Bogenlineal.

Curvenradius *m.*, **Krümmungshalbmesser** *m.* (Eisenb.) *Radius of curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* de courbe.

Curventafel *f.* (Eisenb.) *Curve-table.* Tableau *m.* des courbes.

Cusir *m.*, **Nähseide** *f.* (Seide.) *Sewing-silk.* Soie *f.* à coudre.

Custos *m.*, **Folgezeiger** *m.* (das unten auf einer Seite angegebene erste Wort oder die erste Silbe der folgenden Seite) (Buchdr.) *Catch-word, direction-word.* Réclame *f.*

Cuvelage *f.*, **Cuvelirung** *f.*, **Holzverdämmung** *f.* eines Schachtes zur Abhaltung des Wassers (Bergb.) *Timbering of a shaft to keep off the water.* Cuvelage *m.*, (à Liége: couvelage *m.*), cuvellement *m.*, cuves *f. pl.*

Cuvelage-Kranz *m.* (Bergb.) *Crib, curb.* Trousse *f.* picotée, siége *m.*

Cuveliren, Wasserdicht auszimmern *v. a.*, einen Schacht (Bergb.) *To timber a shaft.* Cuveler.

Cuvette *f.*, **Kugel** *f.*, **Gefäss** *n.* des Baro- oder Thermometers. (Phys.) *Bulb, vessel.* Cuvette *f.*

Cuvette *f.* (Prob.) *Cuvet, bulb.* Cuvette *f.*

Cyan *n.*, **Cyangas** *n.* (Chem.) *Cyanogen.* Cyanogène *m.*

Cyaneisenkalium *n.*, **rothes** (Chem.) *Sesquiferrocyanate of potassa, ferrocyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, ferricyanure *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer.

Cyangas *n.* (Chem.) *Cyanogen.* Cyanogène *m.*, azoture *m.* de carbone.

Cyanit *m.*, **Disthen** *m.*, **Kyanit** *m.* (Miner.) *Cyanite, kyanite.* Cyanite *m.*, disthène *m.*

Cyankalium *n.*, **Blausaures Kali** *n.* (Chem.) *Prussiate of potash, cyanide of potash, cyanide of potassium, prussiate or hydrocyanate of potassa.* Prussiate *m.* de potasse, cyanure *m.* ou cyanide *m.* de potassium.

Cyanmetall *n.*, **Cyanverbindung** *f.* (Chem.) *Cyanide or cyanuret, prussiate.* Cyanure *m.*, cyanide *m.*

Cyansäure *f.* (Chem.) *Cyanic acid.* Acide *m.* cyanique.

Cyanwasserstoffsäure *f.* (Chem.) *Hydrocyanic acid, prussic acid, zootic acid.* Acide *m.* prussique ou cyanhydrique.

Cykloïde *f.*, **Radlinie** *f.* (Math.) *Cycloid.* Cycloïde *f.*

Cykloïdenpendel *n.* (Mech.) *Cycloidal pendulum.* Pendule *m.* cycloïdal.

Cyklometrie *f.*, **Kreismessung** *f.* (Math.) *Cyclometry.* Cyclométrie *f.*

Cyklus *m.*, **Zeitkreis** *m.* (Chron.) *Cycle.* Cycle *m.*

Cylinder *m.* (Geom., Mech.) *Cylinder.* Cylindre *m.*

C—, dessen Grundfläche ein Kreis ist, C— mit Kreisbasis. (Geom.) *Cylinder.* Cylindre *m.* à base circulaire, cylindre *m.* circulaire.

C—, dessen Grundfläche eine Ellipse ist, Elliptischer C—. *Cylindroid, elliptical cylinder.* Cylindre *m.* à base elliptique, cylindre *m.* elliptique.

Cylinder *m.*, **Dampfcylinder** *m.* (Dampfm.) *Cylinder, steam-cylinder.* Cylindre *m.* d'une machine à vapeur, cylindre *m.* à vapeur.

Liegender oder **Schräger C—,** *Lying cylinder.* Cylindre *m.* couché ou oblique.

Oscillirender C—. *Oscillating or vibrating cylinder.* Cylindre *m.* oscillant de la machine à vapeur oscillante.

Verkehrter C—. *Inverted cylinder.* Cylindre *m.* renversé de la machine à double cylindre renversé.

Cylinder *m.*, **Probirglas** *n.* (Chem.) *Test-glass.* Éprouvette *f.*, vase *m.* de verre cylindrique.

Cylinder *m.*, **Walze** *f.* von Glas (aus der man Tafelglas macht). (Glasm.) *Muff.* Canon *m.*, manchon *m.*

Cylinder *m.*, **Prisma** *n.* der Jacquardmaschine (Web.) *Cylinder.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*

Cylinderboden *m.* eines Dampfcylinders (Dampfm.) *Cylinder-bottom.* Fond *m.* du cylindre.

Cylinderbohrmaschine *f.*, **Bohrbank** *f.* (Masch.) *Cylinder-boring-machine.* Machine *f.* à aleser, alesoir *m.*

Cylinderdeckel *m.* (Dampfm.) *Cylinder-cover, cylinder-lid, top of the cylinder.* Plateau *m.* supérieur, couvercle *m.* supérieur du cylindre à vapeur.

Cylinderdrehbank *f.*, **Drehmaschine** *f.*, **Paralleldrehbank** *f.* (Metall.) *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindrique, tour *m.* à chariot.

Cylinderelectrisirmaschine *f.* (Ph *linder electrical machine.* Machine *f.* é à cylindre.

Cylinderfläche *f.* (Geom.) *Surface linder.* Surface *f.* cylindrique.

Elliptische C—fläche *f.* *Surfac elliptical cylinder.* Surface *f.* cylindriqu elliptique.

Cylindergebläse *n.* (Masch.) *Blowing- cylinder blowing-engine, piston blowing-* Soufflet *m.* cylindrique, soufflerie *f.* à pi lindrique.

Cylinderhemmung *f.* (Uhrm.) *escapement, horizontal escapement.* Écha *m.* à cylindre.

Cylinderkessel *m.*, **Walzenkessel** *m. Cylindrical boiler.* Chaudière *f.* cylindri

Cylindermange *f.* (Tuchf. Bleich.) Cylindre *m.* pour calandrer, calandre *f.*

Cylindermantel *m.*, **Bekleidung** *f.* (D *Planking, clothing.* Soufflage *m.* en plan

Cylindermantel *m.*, **Dampfhü Dampfmantel** *m.* (Dampfm.) *Cylind steam-jacket, steam-case, (steam-casing), for cylinder.* Chemise *f.* du cylindre, *m.* enveloppe.

Cylindermantel *m.* (Geom.) *Convex of a cylinder.* Surface *f.* convexe du cyli

Cylindern *n.*, **Kalandern** *n.* (Web.) *der.* Satiner, lustrer, calandrer.

Cylinderponton *m.* (Pont.) *Sieh* ponton.

Cylinderponton *m.*, **Colleton's.** *Sie* ponton.

Cylinderpulver *n.* (das mit Cylinderk reitete Pulver) (Pulv.) *Cylinder-powder.* cylindrique. *Vgl.* Cylinderverkohlu

Cylinderrand *m.* (Dampfm.) *Cylin* Collet *m.* du cylindre.

Cylinderschermaschine *f.* **mit d der Bewegung** (Tuchfabr.) *Cylinder machine.* Tondeuse *f.* hélicoïde, force hélicoïdes.

Cylindersengerei *f.* (Web.) *Singeing linder.* Grillage *m.* à la plaque ou au

Cylindervercokung *f.* *Sieh* Retort cokung.

Cylinderverkohlung *f.* *Sieh* Verko in eisernen Cylindern.

Cylinderwelle *f.*, **Welle** *f.* eines Ho (Pap.) *Shaft.* Arbre *m.* d'une pile à cy

Cylindriren *v. a.* (Web.) *To calend* lindrer, lustrer, satiner les tissus.

Cylindriren *n.*, **Calandern** *n.* (Web. *dering.* Satinage *m.*, lustrage *m.*, calan

Cylindrisch, Walzenförmig *adj. Cylindric, cylindrical.* Cylindrique.

Cyprin *m.* (Miner.) *Cyprine.* Cyprine crase *f.* bleue céleste.

D.

.), **Pumpdaal** *f. (n.)* (Seew.) *Pump-*
le *f.* de pompe.
(Bauw.) *Roof.* Toit *m.*, comble *m.*
lecken, das Dach.
ziges oder **Einseitiges D—,**
-, Flugd—, Halbd—, Schleppd—.
, lean-to. Toit *m.* en appentis, en po-
un seul égout.
D—. *Flat roof.* Comble *m.* plat.
D—, Plateform *f. Terrace above*
Terrasse *f.* sur comble.
ienes D—, Mansardend—. *Curb-*
b-roof, mansard. Comble *m.* brisé,
mble *m.* à la mansard, mansarde *f.*
hes, Altdeutsches, Altes, Fran-
es, Steiles D—. *High roof, pointed*
it *m.* en pointe.
isches D—, Satteld— mit rech-
inkel. *Square-roof.* Comble *m.* en

es D—, Wälsche Haube *f.*,
d—. *Imperial roof.* Comble *m.* à
le, impériale *f.*
igiges oder **Zweiseitiges D—,**
—. *Ridged roof, saddle-roof, twice-*
roof, pent-roof. Toit *m.* en batière, à
uts.
sichtbarem Dachstuhl. *Span-*
-roof, composed-roof, compass-roof. Toit
ne visible, ornée.
Wiederkehr. *Junction or meeting*
ofs. Comble *m.* en retour d'équerre.
D— einer Mansarde. *False roof, flat*
ux-comble *m.*
Ochsenaugen. *Roof with bull's-*
-eyed-roof. Toit *m.* à œils-de-bœuf.
Walm, Walmd—, Schopfd—.
almtes D—. *Hipped roof, hip-roof.*
n croupe.
halbem Walm oder **Krüppel-**
Falce or half hip-roof. Toit *m.* en
pe.
Hangendes *n.* eines Flötzes, einer
Bergb.) *Roof of a seam.* Toit *m.*
ne.
Haube *f.* eines Pfeilerkopfs.
Hood. Bonnet *m.*, capot *m.*, toit *m.*
ne pile de ponts.
eltdach *n.* (Kriegsw.) *Roof.* Toit *m.*
halbcylindrisches eines Koffer-
Dampfm.) *Cover, top.* Dôme *m.* de la
à tombeau.
oss *m.*, **Schieferdeckerambоss**
's-anvil. Enclume *f.* du couvreur.
atz *m.* über einem Oberlicht. *Sieh*

er *n.*, **Vollgebinde** *n.*, **Haupt-**
n. (Zimm.) *Main couple, main truss,*
couple or truss. Maitresse *f.* ferme.

Dachboden *m.*, **Boden** *m.* (Bauw.) *Loft, corn-loft, granary, (garret).* Grenier *m.*
Dachbund *m.* (Bauw.) *Sieh* Dachgebinde.
Dachdecker *m.* (Bauw.) *One who covers roofs, (with slates:) slater, (with tiles:) tiler.* Couvreur *m.*
Dachdeckerarbeit *f.*, **Dachdeckung** *f. Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.
Dachdeckung *f.*, **Bedachung** *f.*, **Eindeckung** *f.* (Bauw.) *Covering of a roof, roofing.* Couverture *f.* d'un comble, toiture *f.*, garniture *f.* de comble.
Dacheinkehle *f. Sieh* Dachkehle.
Dachel *m.*, **Deul** *m.* (Metall.) *Ball, bloom, lump.* Loupe *f.*, massé *m.*
Dacherker *m.*, **Dachnase** *f.* (Bauw.) *Gabled dormer-window.* Lucarne *f.* faîtière, vue *f.* ou fenêtre *f.* faîtière.
Dachfenster *n.* (Bauw.) *Dormer-window.* Lucarne *f.*, vue *f.*
Holländisches, Flämisches D—. *Flemish dormer-window.* Lucarne *f.* flamande.
Liegendes D—. *Folding dormer-window.* Lucarne *f.* en abattant.
Dachfette *f. Sieh* Dachpfette.
Dachfirst *m.*, **Dachfirste** *f.* (Bauw.) *Ridge, top.* Faîte *m.*
Dachfläche *f.* (Bauw.) *Pane of a roof.* Pan *m.* de comble.
Dachfläche *f.*, **dreieckige,** zwischen zwei Gratsparren, **Walm** *m.* (Bauw.) *Triangular sloping side of a roof, between two hips.* Croupe *f.*
Dachfuss *m.*, **Dachtraufe** *f.*, **Traufschicht** *f.* (Bauw.) *Eaves, dripping eaves.* Égout *m.*
D— mit massivem Sims, auf welchen die Ziegel der untersten Sparren in Kalk gelegt sind. *Ruille-eaves.* Égout *m.* retroussé.
D— mit sichtbaren Sparrenköpfen (Tripphaken) oder **Aufschieblingen.** *Chantlated eaves.* Égout *m.* à coyaux.
Dachgebinde *n.*, **Dachbund** *m.*, **Bundgesperre** *n.* (Bauw.) *Truss, couple, poop of a roof.* Ferme *f.* de comble, couple *m.* de ferme.
Dachgeschoss *n.*, **Bodenetage** *f.* (Bauw.) *Garret-story.* Étage *m.* en galetas.
Dachgesims(e) *n.* (Bauk.) *Eaves-mouldings pl.* Corniche *f.* au pied du toit.
Dachgesperre *n.* (Bauw.) *Body of all the rafters of a roof.* Charpente *f.* complète d'un comble.
Dachgestein *n.* (Bergb.) *Sieh* Dachstein.
Dachhälfte *f.*, **obere,** eines Mansardendachs (Bauw.) *False roof.* Faux comble *m.*
Dachkamm *m.*, **Firstzier** *f.* (Bauk.) *Crest.* Crête *f.*, endossure *f.*

Durchbrochener Dachkamm oder **Firstkamm** *m.* *Carved crest.* Enfaîtement *m.* à jour, crête *f.* à jour.

Dachkehle *f.*, **Dacheinkehle** *f.* (Bauw.) *Nook of two roof-planes, valley of a roof.* Noulet *m.*, cornière *f.* *Vergl.* Einkehle.

Dachkenner *m.*, **Firstziegel** *m.* oder **Gratziegel** *m.*, **Mönch** *m.*, **Preise** *f.*, **Priepe** *f.* (Dachd., Ziegelb.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière ou arêtière.

D—, Kammziegel *m.*, **Verzierter Firstziegel** *m.* (Dachd.) *Crest-tile, cress-tile, crease-tile.* Tuile *f.* de crête.

Dachlatte *f.*, **Schwache Dachlatte** *f.*, **Dünnlatte** *f.* (Zimm.) *Square-lath.* Latte *f.* carrée.

Starke D—. *Double lath.* Latte *f.* double. *Sieh* Doppellatte.

Dachluke *f.* (Bauw.) *Oylet, eyelet-hole, louver-window.* Lucarne *f.*, (œillet *m.*, œillette *f.*).

Dachnase *f.* (Bauw.) *Sieh* Dacherker.

Dachneigung *f.* (Bauw.) *Current of a roof.* Pente *f.* de comble, descente *f.*

Dachpappe *f.*, **Steinpappe** *f.* (Pap., Bauw.) *Carton-pierre for roofing.* Carton *m.* incombustible pour toiture.

Dachpfanne *f.*, **Breitziegel** *m.*, **Pfanne** *f.* (Bauw.) *Pan-tile, (pen-tile) somewhat recurved.* Tuile *f.* flamande.

Dachpfette *f.*, **Pfette** *f.*, **Fette** *f.* (Zimm.) *Purlin.* Panne *f.*, filière *f.*

Dachreiter *m.* (Bauk.) *Ridge-turret, louver-turret.* Tour *f.* à cheval sur le faîte d'un comble.

Dachrinne *f.*, **Regenrinne** *f.*, **Traufrinne** *f.* (Bauk.) *Gutter.* Gouttière *f.*, chéneau *m.*

Hölzerne D—. *Wooden gutter, bridge-gutter.* Gouttière *f.* en bois, échéneau *m.*, échenal *m.*, échenet *m.*

Dachröhre *f.* *Sieh* Fallrohr.

Dachsbeil *n.*, **Dächsel** *m.*, **Deissel** *m.*, **Deichsel** *m.*, **Texel** *m.*, **Hohlbeil** *n.*, **Rinnenschlichter** *m.*, **Kleine Krummaxt** *f.*, **Krummhaue** *f.* (Zimm., Küf.) *Hollow addice, hollow adze, small crooked hatchet, barrel-howel, hollowing-knife.* Aissette *f.*, aisseau *m.*, aisceau *m.*, assette *f.*, essette *f.*, esseau *m.*

Dachschale *f.* (Mansfeld. Bergb.) *Sieh* Kupferschiefer.

Dachschaube *f.* (Bauw.) *Sheave of straw, straw-sheave.* Javelle *f.*

Dachschiefer *m.* (Miner.) *Roof-, roofing-slate.* Ardoise *f.* tégulaire, schiste *m.* tégulaire.

Dachschindel *f.* (Dachd.) *Shingle.* Échandole *f.*, bardeau *m.*

Dachschwelle *f.*, **Fussrähmen** *m.*, **Sparrenbohle** *f.* (Zimm.) *Pole-plate, ashler pièce of a roof.* Semelle *f.* de comble, lambourde *f.* de comble. *Vergl.* Fussrähmen.

Dachseite *f.* (Bauw.) *Pane of a roof.* Pan *m.* de comble.

Dächsel *m.*, **Texel** *m.*, **Krummhaue** *f.*, **Rinnenschlichter** *m.* (Küf., Zimm.) *Barrel-howel.* Herminette *f.* *Sieh* Dachsbeil.

Dächseln, Deisseln *v. a.*, das Hol
To dub, to adze the timber. Dresser l'herminette, troussequiner le bois.

Dachspan *m.*, **Dachsplisse** *f.* (Zi
splinter, small board. Éclisse *f.*

Dachsparren *m.*, **Dachstuhlspa**
Sparren *m.* (Zimm.) *Rafter, spar.* d'un comble.

Dachsplisse *f.* *Sieh* Dachspan.

Dachstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Dachzi

Dachstein *m.*, **Dachgestein** *n.* (Be
Toit *m.*

Dachstroh *n.*, **Deckstroh** *n.* (Bau
Chaume *m.*, paille *f.* de toiture.

Dachstube *f.*, **-stübchen** *n.* (Bauw
chamber. Chambre *f.* en galetas.

Dachstuhl *m.* (Zimm.) *Roof, props p*
ports pl. of a roof. Ferme *f.*

Dachstuhl *m.* eines Dachfensters.
of a dormer-window. Fermette *f.*

Dachstuhlsparren *m.* (Zimm.) *Si*
sparren.

Dachstuhlstrebe *f.* (Zimm.) *Princ*
principal. Arbalétrier *m.* d'un comble

Dachtasche *f.* *Sieh* Dachziegel, g

Dachtraufe *f.* (Bauk.) *Sieh* Dachf

Dachung *f.* *Roofing.* Toiture *f.*

Feuersichre D—. *Fire-proof roo*
verture *f.* incombustible.

Dachverbindung *f.* (Bauk.) *Roo*
Comble *m.*, assemblage *m.* d'un combl

Dachverschalung *f.*, **Innere**
schalung *f.* *Ashlering.* Plafo
du toit.

Dachziegel *m.*, **Dachstein** *m.* (Ba
thack-tile. Tuile *f.*

Gemeiner D—, Dachtasche
zunge *f.*, **Biberschwanz** *m.*, **B**
m., **Plattziegel** *m.* *Flat tile.* Tui
tuile *f.* à crochet.

Ungebrannter D—. *Unburned*
f. verte.

Dachziegelbrenner *m.* *Tile-bur*
lier *m.*

Dachziegelbrocken *m. pl.* *Brok*
Tuileaux *m. pl.*

Dachziegelförmig, Schuppenfö
(Bauk., Orn.) *Scolloped, imbricate*
qué,-ée.

Dachziegelei *f.* *Tilery.* Tuilerie *f*

Dachziegelnase *f.* *Hook, crotchet.* N
tuile, crochet *m.*

Dachziegelofen *m.* *Tile-kiln.* F
tuiles.

Dachziegelverband *m.* (Bauk.)
work. Imbrication *f.*

Dachzunge *f.* (Bauw.) *Sieh* Da
gemeiner.

Daguerreotyp *n.*, **Daguerreoty**
Daguerreotypie *f.* (Photogr.)
type, daguerreotype-picture. Daguer
épreuve *f.* daguerrienne.

Daguerresch *adj.* *Sieh* Daguerre

Daguerreotypbild *n.* *Sieh* Dagu

Daguerreotypie *f.* (Photogr.) *Dagu*
daguerreotypy. Daguerréotypie *f.*

ypiren *v. a.* (Photogr.) *To da-* Daguerréotyper.
ypiren *n.* (Photogr.) *Daguerreo-* uerréotypage *m.*
ypisch, Daguerresch, Da- *adj.*, (in Zusammensetzungen:) **Da-p-** (Photogr.) *Daguerrian, Daguerreo-* errien, -nne.
ypplatte *f.* (Photogr.) *Daguer-* Plaque *f.* daguerrienne.
adj. Sieh Daguerreotypisch.
(Pont.) *Sieh* Schandeck.
Sieh Fallrohr.
rklinge *f.*, **Damascirte Klinge** m.) *Damascus-blade.* Lame *f.* de *f.* damasquinée.
rstahl *m.*, **Damascirter Stahl** **tstahl** *m.* (Metall.) *Damascus-steel, damaskin.* Acier *m.* damassé ou de

v. a. (Metall.) *To damascene, da-askeen.* Damasquiner. *Vgl.* Damas-e, Damascenerstahl.
v. a., den Stahl (Metall.) *To give a ce to steel.* Damasser, damasquiner

, **Damassiren, Damast** **mastartig weben** *v. a.*, **(Mo-** (Web.) *To damask.* Damasser une

n., **Kunst** *f.* **des Damascirens** *t of damascening or damaskeening.* e *f.*
g *f.*, **Damask** *m.*, **Damast** *m.* *damask-surface (of Damascus-steel).* e l'acier damassé).
gegerbter, Künstlicher Da- ll.) *Artificial damask, welded da-s m.* corroyé.
v. a. (Web.) *Sieh* Damas-

Metall.) *Sieh* Damascirung.
Leinengewebe mit grossen Mustern) *sk, linen damask.* Damas *m.*, linge

wollener (mit Kette von zwei-ntem Baumwollgarn). *Damask com-ted and cotton.* Damas *m.*, de laine

nd—. *Damask, silk damask.* Da-oie.
eben. *Sieh* Damasciren.
ik *f.*, **Damastweberei** *f.* *nufactory of linen damasks.* Da-

ter *n.* (Web.) *Damask-pattern.*

er *n.* (Pap.) *Damask paper.* Papapier-étoffe *m.*
l *m.* (Metall.) *Sieh* Damascener-

er *m.*, **Damastwirker** *m.* er. Damasseur *m.*
erei *f. Sieh* Damastfabrik.
er *m.* (Web.) *Sieh* Damast-

Damensattelstock *m.*, **englischer** (Sattl.) *High (English) saddle-tree for ladies.* Liége *f.* à cornes.
D— *m.*, französischer. *Flat (French) saddle-tree for ladies.* Liége *f.* de cuisse.
Damis *m.* (Web.) *Sieh* Etamin.
Damm *m.* (in Grubenbauen) zur Abhaltung der Wasser, **Verspündung** *f.*, **Verdämmung** *f.* (Bergb.) *Dam, frame-dam.* Serrement *m.*
Aufrechtstehender D—. *Vertical dam in a gallery.* Serrement *m.* droit.
D— mit geneigter Stellung der Hölzer. *Inclined frame-dam.* Serrement *m.* busqué.
Gewölbter D—, Keild—, Keilverspündung *f. Spherical dam.* Serrement *m.* sphérique ou en voûte, serrement *m.* à coins.
Horizontaler oder **Liegender D—** in einem Schachte. *Horizontal dam in a shaft.* Serrement *m.* horizontal, plate cuve *f.* (dans un puits).
Damm *m.*, **Erddamm** *m.* (Eisenb. etc.) *Embankment.* Remblai *m.*
Damm *m.*, **Deich** *m.* (Wasserb.) *Dam, dam-wear, -wier, -weir, -were.* Digue *f.*, jetée *f.*, levée *f.*, barrage *m.*
Damm *m.*, **Dammweg** *m.*, **Strassendamm** *m.*, **Chaussee** *f.* (Strassenb.) *Bank, causeway, causey.* Levée *f.*, jetée *f.*, chaussée *f.*
Dammarharz *n.*, **Dammarputi** *n.*, **Katzenaugenharz** *n.* (Mal.) *Dammar, gum cat's-eye.* Résine *f.* de dammar, dammara *m.*
Dämmblatt *n.*, **Dämmbret** *n.*, **Streichbret** *n.* (Giess.) *Sleeker, cleaner.* Paroir *m.*, champignon *m.*
Dammbrust *f.*, **Butenabdachung** *f.*, **Fluthseite** *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Up-stream slope, flood-side, upper slope of a dam.* Talus *m.* d'amont, talus *m.* extérieur.
Dämmchen *n.*, **Seitenablagerung** *f.* (Eisenb.) *Bank of dug earth.* Berge *f.*
Dammerde *f.*, **Ackerkrume** *f.*, **Humus** *m.* (Ackerb., Geogn.) *Vegetable soil, black mold or mould.* Terre *f.* végétale ou franche, terreau *m.*, humus *m.*
Dammerde *f.*, **Ackerboden** *m.* (Eisenb.) *Soil, ploughed land, cultivated land.* Terreau *m.*, sol *m.*
Dammgrube *f.* in der Giesserei (Giess.) *Foundry-pit.* Fosse *f.* de fonderie, fosse *f.* aux moules.
Dämmholz *n.*, **Stampfer** *m.* des Förmers (Giess.) *Pegging-rammer, flat rammer, rammer.* Batte *f.* du mouleur.
Dammkrone *f.*, **Kappe** *f.*, **Kamm** *m.* eines Damms (Wasserb.) *Summit, top of a dam.* Crête *f.*, sommet *m.*, couronnement *m.*
Dammsetzer *m.*, **Pflasterer** *m.*, **Steinsetzer** *m.* (Strassenb.) *Paver, pavier, (paviour).* Paveur *m.*
Dammstein *m.*, **Wallstein** *m.* des Hochofens (Metall.) *Dam, dam-stone.* Dame *f.* du haut fourneau.
Dammstrasse *f.* (Strassenb.) *Sieh* Kunststrasse.
Dammweg *m. Sieh* Damm.
Dammzieher *m. Sieh* Krätzer.

Dampf *m.*, **Wasserdampf** *m.* *Steam.* Vapeur *f.*

Abgesperrter D—. *Steam cut off.* Vapeur *f.* coupée.

Ausgedehnter D—. *Wire-drawn steam.* Vapeur *f.* étendue, épuisée.

Expansivd—. *Expansive steam.* Vapeur *f.* expansive.

Gesättigter D—. *Saturated steam.* Vapeur *f.* saturée.

Hochdruckd—. *High-pressure-steam.* Vapeur *f.* à haute pression.

Nasser, Überladener D—. *Wet steam.* Vapeur *f.* humide.

Niederdruckd—. *Low-pressure steam.* Vapeur *f.* à basse pression.

Überhitzter D—. *Surcharged, overheated steam.* Vapeur *f.* surchauffée.

Mit vollem D— (Eisenb., Masch.) *Full power, at full steam.* À toute volée, toute volée, à toute vapeur, en pleine v—.

Mit vollem D— arbeiten. *To be at full steam.* Être en pleine vapeur.

Den D— anlassen. *To put the steam on.* Mettre en vapeur.

Dampfapparat *m.* (Zeugdr.) *Steam-apparatus.* Appareil *m.* de vaporisage, appareil *m.* du fixage.

Dampfaufnahmerohr *n.* *Sieh* Dampfrohr.

Dampfausströmrohr *n.*, **Blasrohr** *n.* (Locom.) *Blast-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement à vapeur.

Dampfaustrittsöffnung *f.* am Cylinder (Locom.) *Steam exhaust-port.* Lumière *f.* d'échappement.

Dampfaustrittsöffnung *f.* am Kessel. *Steam-port.* Prise *f.* du vapeur.

Dampfbad *n.* (Chem.) *Steam-bath.* Bain *m.* de vapeur.

Dampfbagger *m.*, **Dampfbaggermaschine** *f.* (Seew.) *Steam-dredging-machine.* Bateau *m.* Cochaux, cure-môle *m.* à vapeur.

Dampfboot *n.*, **Dampfer** *m.*, **Dampfschiff** *n.* (Schifff.) *Steam-boat, steamer, steam-vessel.* Bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.* et *f.*

Dampfbrander *m.* (Seew.) *Steam fire-ship.* Brûlot *m.* à vapeur.

Dampfbüchse *f.* (Dampfm.) *Slide-box, distributing-box, nozzle, steam-chest, steam-box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution.

Dampfcanal *m.* eines Dampfcylinders. *Sieh* Dampfweg.

Dampfcorvette *f.* (Seew.) *Steam-sloop of war.* Corvette *f.* à vapeur.

Dampfcylinder *m.* zum Fixiren der Farben (Zeugdr.) *Column (steam-apparatus).* Colonne *f.* de vaporisage.

Dampfcylinder *m.* (Dampfm.) *Cylinder, steam-cylinder.* Cylindre *m.*, cylindre *m.* à vapeur.

Dampfdicht *adj.* (Locom. etc.) *Steam-tight* Étanche de vapeur, imperméable à la v—.

Dampfdom *m.*, **Dom** *m.* (Locom.) *Steam-dome, dome.* Dôme *m.* de prise de vapeur.

Dampfdreschmaschine *f.* *Steam thrashing-machine.* Machine *f.* à battre le blé mue par la vapeur, batteuse *f.* à vapeur.

Dampfdruckerei *f.* *Sieh* Dampffärberei.

Dampfdruckmesser *m.* *Sieh* Manom

Dampfeinlassventil (Dampfm.) *Valve, valve.* Soupape *f.* d'admission.

Dampfeintrittsöffnungen *f. pl.* am Cyl (Locom.) *Steam-ports pl.* Lumières *f.* conduits *m. pl.* de vapeur à introduction. Dampfweg.

Dämpfen *v. a.* (die Farben durch Wasserd fixiren) (Färb., Zeugdr.) *To steam.* Vaporis

Dämpfen *v. a.*, die Zöpfe (Kammwollsp.) *steam.* Bruire, (bruisser) les tortillons.

Dämpfen *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To* Arrêter.

Dämpfen *n.* (das Fixiren der Farben Dampf) (Färb., Zeugdr.) *Steaming.* Vapo *m.*, fixation *f.* des couleurs à l'aide de la v

Dampfentweichung *f.* (Dampfmasch.) *of steam.* Dégagement *m.* de vapeur.

Dampfer *m.* *Steamer.* Bateau *m.* à v vapeur *m.*

Schraubend—. *Screw-steamer, screw-pro* Vapeur *m.* à helice, vaisseau *m.* ou navi à hélice. *Sieh* Dampfboot, Dampfsc

Dämpfer *m.* (Metall.) *Sieh* Register.

Dampferzeuger *m.* *Sieh* Dampfkess

Dampferzeugungsapparat *m.* *Steam paratus, generator.* Appareil *m.* vaporifère porifère *m.*

Dampfesse *f.* *Sieh* Dampfschornstei

Dampffarben *f. pl.* (Färb.) *Steam-colou* Couleurs *f. pl.* vapeur.

Dampffärberei *f.*, **Dampfdruckere** (Druck mit Dampffarben) (Zeugdr.) *Ste louring.* Genre *m.* vapeur.

Dampffass *n.*, **Fass** *n.*, **Trommel** *f.* (Zeu *Drum (for fixing colours on fabrics by st* Cuve *f.* ou tonneau *m.* de vaporisage.

Dampffeuerspritze *f.* *Sieh* Dampfspri

Dampffregatte *f.* *Steam-frigate.* Frégat à vapeur.

Dampfgeschütz *n.* *Steam-gun.* Canon vapeur, arme *f.* à vapeur.

Perkins'sches D—. *Perkins' steam-* Canon *m.* à la Perkins.

Dampfgöpel *m.*, **Fördermaschine** *f.* (Be *Whim, whimsey, drawing- or winding-e* Machine *f.* d'extraction, machine *f.* à mol baritel *m.*

Dampfgrau *adj.* (Zeugdr.) *Steam-grey.* vapeur.

Dampfhammer *m.* (Masch., Techn.) S *hammer.* Marteau *m.* à vapeur, marteau *m.*

Dampfhaube *f.*, **Dampfkoffer** *m.* (Dam *Steam-chest.* Coffre *m.* à vapeur. *Vergl.* Da dom.

Dampfheizung *f.* (Techn.) *Heating by steam-heating.* Chauffage *m.* à vapeur.

Dampfheizvorrichtung *f.* (Techn.) S *heating apparatus.* Calorifère *m.* à la vap

Dampfhemd *n.*, **Dampfhülle** *f.*, **Dam mantel** *m.* eines Cylinders (Dampfm.) *der-jacket, steam-jacket, steam-case, (steam-c casing for cylinder.* Chemise *f.* du cylindr lindre *m.* enveloppe. *Vergl.* Cylinderma

Dampfkammer *f.* (Masch.) *Steam-room* Cha *f.* à (de) vapeur.

Dampfkammer *f.* (Zeugdr.) *Chamber.* Cha *f.* d'un appareil de vaporisage.

Dampfkanal *m.* *Sieh* Dampfweg.

Dampfkasten *m.*, **Schieberkasten** *m.*, **Ventilkasten** *m.* (Locom.) *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution.

Dampfkessel *m.*, **Kessel** *m.*, **Dampferzeuger** *m.* *Steam-boiler, boiler, generator of steam.* Chaudière *f.* à vapeur, chaudière *f.*, générateur *m.* de vapeur, appareil *m.* à vapeur.

D— (abgesehen von der Armatur), Kesselkörper *m.* *Body of a boiler.* Coque *f.* d'une chaudière à vapeur.

Vielröhriger D—, Dampfwagenkessel *m.*, **Locomotivkessel** *m.*, **Röhrenkessel** *m.* *Tubular boiler, locomotive boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* de flamme directe, chaudière *f.* de locomotive.

D— mit wiederkehrender Flamme. *Return flame boiler.* Chaudière *f.* à retour de flamme.

Der Dampfkessel explodirt, zerspringt. *The steam-boiler bursts, the steam-boiler flies into pieces, it explodes.* La chaudière éclate dans l'air.

Dampfkesselgarnitur *f.* (Dampfm.) *Garniture of a boiler.* Garniture *f.* d'une chaudière à vapeur.

Dampfkochapparat *m.* **von Pecqueur, Pecqueur'sche Pfanne** *f.* oder **Pfanneneinrichtung** *f.* (Zuck.) *Pecqueur's pan.* Chaudière *f.* à compensation (de Pecqueur) pour la (première) évaporation du jus de betteraves défiqué.

Dampfkoffer *m.* (Dampfm.) *Steam-chest.* Coffre *m.* à vapeur.

Dampfkolben *m.* (Dampfm.) *Steam-piston.* Piston *m.* à vapeur.

Dampfkolbenliderung *f.* (Dampfm.) *Packing of the piston.* Étoupage *m.*, garniture *f.* du piston.

Dampfkraft *f.* (Dampfm.) *Steam-power.* Force *f.* de vapeur.

Dampfkrumpe *f.*, **Decatiren** *n.* (Tuchf.) *Steaming.* Décatissage *m.* à la vapeur.

Dampfkugel *f.*, **Stankkugel** *f.* (Kriegsw.) *Suffocating ball, smoke-ball.* Balle *f.* à fumée.

Dampfloch *n.*, **Zugloch** *n.* **in Casematten** (Befest.) *Vent-hole, listening-hole.* Écoute *f.*

Dampfmantel *m.* des Cylinders (Dampfm.) *Sieh* Dampfhemd.

Dampfmaschine *f.* *Steam-engine.* Machine *f.* à vapeur.

Atmosphärische D— (einfach wirkende Condensationsdampfmaschine). *Atmospheric steam-engine.* Machine *f.* à vapeur atmosphérique.

Balancierd—. *Beam-engine.* Machine *f.* à balancier.

Condensationsd—. *Condensing-engine.* Machine *f.* à condensation.

Condensationsd— ohne Expansion. *Condensing-engine without expansion.* Machine *f.* à condensation sans détente.

D— ohne Condensation. *Non-condensing steam-engine.* Machine *f.* sans condensation.

Doppeltwirkende D—. *Double-acting engine.* Machine *f.* à double effet.

Einfachwirkende Dampfmaschine. *Single-acting engine.* Machine *f.* à simple effet.

D— ohne Expansion oder **ohne Absperrung, Volldruckmaschine** *f.* *Engine without expansion, non-expansive engine.* Machine *f.* sans expansion ou sans détente.

D— mit Expansion. *Expansive engine.* Machine *f.* à vapeur à détente.

D— mit Expansion und Condensation. *Condensing-engine with expansion.* Machine *f.* à détente et à condensation.

D— mit Expansion ohne Condensation. *Non-condensing engine with expansion.* Machine *f.* à détente sans condensation.

D— ohne Expansion und ohne Condensation. *Non condensing engine without expansion.* Machine *f.* sans détente ni condensation.

Expansionsd—. *Engine with expansion, expanding e—, expansive e—.* Machine *f.* à expansion ou à détente.

Feststehende D—, Stationäre D—. *Stationary engine, land-engine, fixed engine.* Machine *f.* fixe ou stationnaire.

Hochdruckd—. *High-pressure-engine.* Machine *f.* à haute pression.

Horizontale oder **Liegende D—.** *Horizontal engine.* Machine *f.* horizontale.

Locomobile *f.*, **Transportable D—.** *Locomobile, portable steam-engine.* Locomobile *f.*, machine *f.* portative.

Locomotive *f.*, **Dampfwagen** *m.* *Locomotive.* Locomotive *f.*, machine *f.* à vapeur locomotive.

Maudslay's D—. *Engine with articulated connecting-rod.* Machine *f.* à bielle articulée.

Mitteldruckd—. *Middle-pressure-engine.* Machine *f.* à moyenne pression.

Niederdruckd—. *Low-pressure-engine (condensing-engine.)* Machine *f.* à basse pression.

Oscillirende D—. *Oscillating engine.* Machine *f.* à cylindre oscillant, machine *f.* oscillante.

Pauwel's D—. *Pauwel's steam-engine.* Machine *f.* à bielle en retour.

Penn's D—, D— mit Rohrkolbenstange. *Trunk-engine.* Machine *f.* à fourreau.

Rotirende D—. *Rotatory steam-engine.* Machine *f.* à vapeur à rotation.

Schiffsd—. *Ship's steam-engine, marine or sea-steam-engine.* Machine *f.* pour des bateaux à vapeur, machine *f.* à vapeur marine.

Stationäre D—. *Sieh* Dampfmaschine, feststehende.

Stehende D—. *Vertical engine.* Machine *f.* verticale.

Transportable D—. *Portable steam-engine.* Machine *f.* portative.

Woolf'sche D—. *Woolf's engine, double cylinder engine, compound engine.* Machine *f.* de Woolf, machine *f.* à double ou à deux cylindres.

Zwillingsd—. *Twin steam-engine.* Machine *f.* à vapeur jumelle.

Dampfmesser *m.*, **Quecksilbervisier** *n.* (Dampfm.) *Steam-gauge.* Jauge *f.* de vapeur.

Dampfmine *f.* (Minirk.) *Camouflet, stifler.* Camouflet *m.*

Dampfmühle *m.* *Steam-mill.* Moulin *m.* à vapeur.

Dampföffnung *f.* eines Dampfcylinders. *Sieh* Dampfweg.

Dampfpaketboot *n.*, **Dampfpaketschiff** *n.* (Seew.) *Steam-packet.* Paquebot *m.* à vapeur.

Dampfpfeife *f.*, **Signalpfeife** *f.* (Locom.) *Whistle, steam-whistle.* Sifflet *m.*, sifflet *m.* à vapeur.

Dampfpflug *m. Steam-plough.* Charrue *f.* à vapeur.

Dampfpumpe *f.* (Locom.) *Donkey, feed-engine, auxiliary steam-pump.* Petit cheval *m.* vapeur.

Dampfpumpe *f.* (Masch.) *Steam-pump.* Pompe *f.* mise en mouvement par la vapeur.

Dampfpurpur *m.* (Zeugdr.) *Steam-purple.* Pourpre *m.* vapeur.

Dampframme *f.* (Masch.) *Steam- or locomotive pile-driving machine, steam-ram.* Sonnette *f.* à vapeur, mouton *m.* à vapeur.

Dampfraum *m.* im Kessel (Locom.) *Steam-room.* Réservoir *m.* de vapeur.

Dampfrohr *n.*, **Dampfweg** *m.* (Dampfm.) *Steam-pipe.* Conduit *m.* de vapeur, tuyau *m.* à vapeur.

Dampfrohr *n.*, **Dampfaufnahmrohr** *n.* (Locom.) *Steam-pipe.* Tuyau *m.* de prise de vapeur.

Dampfschieber *m.*, **Steuerschieber** *m.*, **Innere Steuerung** *f.*, **Dampfvertheiler** *m.* (Dampfm.) *Distributing slide-valve, steam-distributor.* Tiroir *m.* régulateur, distributeur *m.* de la vapeur.

D— mit drei Öffnungen. *Three-ported slide.* Tiroir *m.* à trois orifices.

Dampfschiff *n.*, **Dampfer** *m. Steam-boat, steam-ship, steamer.* Navire *m.* à vapeur, vaisseau *m.* à vapeur, bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.* & *f.*

Dampfschifffahrt *f. Steam-navigation.* Navigation *f.* à vapeur.

Dampfschornstein *m.*, **Dampfesse** *f.* (Dampfm.) *Chimney of a steam-boiler.* Grande cheminée *f.* d'une machine à vapeur.

Dampfspannung *f. Expansion of steam.* Tension *f.* de la vapeur.

Dampfspannungsmesser *m. Sieh* Manometer.

Dampfspritze *f.*, **Dampffeuerspritze** *f. Steam-fire-engine, steam-syringe.* Pompe *f.* à feu mue par la vapeur, pompe *f.* à incendie à la vapeur.

Dampfstrahlpumpe *f.*, **Injector** *m.* (Locom. etc.) *Injector.* Injecteur *m.*, injecteur *m.* Giffard.

Dampftrockenapparat *m.* (Chem.) *Steam-drying-apparatus.* Étuve *f.* à vapeur.

Dampftrockenmaschine *f.*, **Trockenmaschine** *f.* (Bleich.) *Steam-chest.* Séchoir *m.* à cylindre.

Dampfvertheiler *m. Sieh* Dampfschieber.

Dampfvertheilung *f.* (Dampfm.) *Distribution of steam.* Distribution *f.* de vapeur.

Dampfvertheilungsrohr *n.*, **Dampfzuführrohr** *n.* (Dampfm.) *Distributing-pipe.* Tuyau *m.* de distribution.

Dampfwagen *m. Steam-waggon.* Chariot *m.* à vapeur, waggon *m.* traineur.

Dampfwagen *m.*, **Locomotive** *f. Locomotive engine.* Machine *f.* locomotive, locomotive *f.*

Dampfwagengestell *n.*, **Gestell** *n.*, **Rahmen** *m.* (Locom.) *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* d'une locomotive.

Dampfwagenkessel *m.* (Locom.) *Tubular boiler, locomotive boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* de flamme directe, chaudière *f.* de locomotive.

Dampfweg *m.*, **Dampfcanal** *m.* (Dampfm.) *Steam-way.* Passage *m.* de vapeur.

Dampfweg *m.*, **Dampfcanal** *m.*, **Dampföffnungen** *f. pl.* eines Dampfcylinders (Masch.) *Port-holes pl. (upper and under port-holes), steam-port.* Passage *m.* de vapeur, lumières *f. pl.* d'entrée et de sortie. *Vergl.* Dampfrohr.

Dampfzuführrohr *n. Sieh* Dampfvertheilungsrohr.

Dampfzulassventil *n.*, **Regulator** *m.* (Locom.) *Regulator-valve.* Régulateur *m.*, modérateur *m.*

Danaïde *f.* (Masch.) *Danaïde, turbine of Burdin.* Roue *f.* à poire, danaïde *f.*

Dandyloom *m.* (Handstuhl für glatte Stoffe (Web.) *Dandy-loom.* Dandy-loom *m.*

Dängeln *v. a.* (Ackerb.) *Sieh* Dengeln.

Danzk *f.* (Bauw.) *Sieh* Abort.

Darm *m. Gut.* Boyau *m.*

Darmsaite *f.* (Instr.-m.) *Cat-gut, gut-string.* Corde *f.* en boyaux.

Darre *f.*, **Malzdarre** *f.* (Brau.) *Malt-kiln.* Touraille *f.*

Darren, Trocknen *v. a.*, das Malz (Brau.) *To dry.* Dessécher le grain germé.

Darren, Dörren, Trocknen *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To dry the hemp.* Dessécher le chanvre.

Darren *v. a.*, das Kupfer (Metall.) *To liquate.* Ressuer.

Darren *v. a.*, die Formen (Giess.) *To dry the moulds.* Dessécher les moules.

Darren *n.*, **Darrung** *f. Torrefaction.* Torréfaction *f.*

D— (Brau.) *Kiln-drying, drying.* Touraillage *m.*, séchage *m.* à touraille, dessiccation *f.* du grain germé.

D— der Kienstöcke (Metall.) *Eliquation.* Ressuage *m.*

Darrkammer *f.*, **Trockenkammer** *f.* (Giess.) *Stove, drying-house.* Étuve *f.*, séchoir *m.*

Darrling *m.* (Metall.) *Copper reduced by liquation, eliquation-piece.* Masse *f.* ressuée, pièce *f.* de ressuage.

Darrmalz *n.* (Brau.) *Kiln-dried malt.* Malt *m.* touraillé, malt *m.* séché à la touraille, drèche *f.*

Darrofen *m.* zum Darren der Kienstöcke (Metall.) *Eliquation-hearth, liquation-hearth.* Fourneau *m.* à ressuage.

Darrofen *m.* für die Cochenille. *Kiln for the cochineal.* Témascale *m.*

Darrtuch *n.* (Bierbr.) *Hair-cloth a in malt-kiln.* Haire *f.*

Darstellung *f.* **des Halbzeuges** (Pap.) *Sieh unter* Halbzeug.

Datolith *m.* (Miner.) *Datolite.* Datolithe *m.*

Daube *f.*, **Fassdaube** *f.* (Küf.) *Stave.* Douve *f.*, douelle *f.*

Dauben eingergeln, einfalzen tch.) *To croze the staves, to join the cask.* bler ou jabler les douves.
nholz *n.*, **Stabholz** *n.* (Küf.) *Staves pl., ood, (staddle).* Merrain *m.*, douvain *m.*, bour- *m.*, longailles *f. pl. Vergl.* Fassholz.
bier *n.*, **Lagerbier** *n.* (Brau.) *Strong beer for keeping.* Bière *f.* forte, bière *f.* rde.
en *m.* (als Mass). *Sieh* Zoll.
en *m.* (Masch.) *Cam, wiper, nipper, tappet, arm.* Came *f.* ou camme *f.*
en *m.*, **Knagge** *f.*, **Steuerknagge** *f.* Dampfmaschine. *Tappet.* Came *f.* de détaquet *m.*
enblech *n.* eines Gewehrlaufs. *Escutch- hield, thumb-plate.* Pièce *f.* de pouce.
enhammer *m.* (Masch., Techn.) *Tappet- er.* Marteau-pilon *m.* à cames.
enkranz *m.*, **-ring** *m.*, **Wellkranz** *m.* ied.) *Cam-ring.* Bague *f.* à cames.
enstück *n.* (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* hien de fusil.
enwelle *f.*, **Welle** *f.* (Masch.) *Cam- tumbling-shaft, wallower, shaft.* Arbre *m.* es.
kappe *f.*, **Däumling** *m.*, **Fingerfut-** a. zum Schliessen des Zündloches (Artill.) *b-stall.* Doigtier *m.* du canonnier.
kraft *f.*, **(Dumkraft** *f.***)**, **Wagen- le** *f.* (Masch.) *Common hand-jack, jack, crew, tooth and pinion jack, rack and pinion (with some workmen also:) dumcraft.* Cric mple), cric *m.* à crochet.
ling *m.*, **lederner** (Artill.) *Sieh* Daum- e.
ling *m.*, **Hebedaumen** *m.*, **Wellen- n** *m.* (Masch.) *Lifting-cog, tappet, cam, viper.* Poucet *m.*, mentonnet *m.*, lève *f.* *m.* (Seew.) *Davit.* Daviers *m. pl.*, da- *m. pl.* pour suspendre les bateaux, les cha-
quiren *v. a. To fix engravings upon by varnish.* Décalquer. *Vergl.* Abziehen.
quirlack *m.* (Firniss zur Befestigung von hnitten, Kupferstichen etc. auf Holz). *Var- for fixing engravings or lithographs upon* Vernis *m.* à décalquer.
tiren *v. a.* (Chem.) *To decant, to pour* Décanter.
tiren *n.* (Chem.) *Decantation.* Décan- *f.*
tirverfahren *n.* (Giess.)
i dem D— giessen, Ohne Kern sen, Stürzen. *To cast without a core.* re dans le creux et à renversé, renverser.
bonisiren *n.*, **Entkohlen** *n.*, **Ent- ung** *f.*, **Weichmachen** *n.* des Stahls l.) *Decarbonizing, softening.* Décarboni- *f.* de l'acier.
eur *m. Sieh* Decatirer.
iren *v. a* (Tuchfabr.) *To steam the cloth.* ir.
iren *n.* (Tuchfabr.) *Lustring the cloth by it tightly round a hollow perforated cy- , into which steam is introduced.* Déca- *m.* du drap.

Decatiren *n.* **mit Dampf, Dampfkrumpe** *f.* (Tuchfabr.) *Steaming.* Décatissage *m.* à la vapeur.
Decatirer *m.*, **Decateur** *m.* (Tuchfabr.) *Who steams cloth, spunger.* Décatisseur *m.*
Decatirmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Apparatus for shrinking cloth by steaming.* Table *f.* à décatir, décatissoir *m.*
Dechargegallerie *f.* (Befest.) *Counterarched gallery.* Galerie *f.* en décharge.
Decher *m.* (10 Stück Häute) (Hand.) *Dicker.* Dizaine *f.* de peaux, de cuirs.
Dechsel *m. Sieh* Dachsbeil, Dächsel, Texel.
Deciare *m.* (Mass.) *Deciare.* Déciare *m.*
Decigramm *n.* (Gew.) *Decigramme.* Décigramme *m.*
Deciliter *n.* (Mass.) *Decilitre.* Décilitre *m.*
Decimalbruch *m.* (Math.) *Decimal, decimal fraction.* Fraction *f.* décimale.
Periodischer D—. *Circulating, recurring or repeating decimal.* Fraction *f.* décimale périodique.
Gemischter oder **Unreiner periodischer D—.** *Mixed circulate, mixed circulating decimal.* Fraction *f.* périodique mixte.
Reiner periodischer D—. *Pure circulate, pure circulating decimal.* Fraction *f.* périodique simple.
Decimalsystem *n.* (Mech., Math.) *Decimal system.* Système *m.* décimal.
Decimalwage *f.* (Techn.) *Decimal balance.* Balance *f.* décimale.
Decimalwage *f.* (Eisenb.) *Weighing-apparatus for railway rolling-stock.* Pont *m.* régulateur.
Decimeter *m.* (Mass.) *Decimetre.* Décimètre *m.*
Decistere *m.* (Mass.) *Decistere.* Décistère *m.*
Deck *n.*, **Verdeck** *n.* eines Schiffes (Seew.) *Deck.* Pont *m.*, tillac *m.*
Erstes oder **Unteres D—.** *Lower deck or lower gun-deck.* Premier pont *m.*
Zweites D—. *Middle-deck.* Second pont *m.*
Drittes D—. *Third deck.* Troisième pont *m.*
Gebrochenes D—. *Deck with a break or with a waist.* Pont *m.* coupé.
Glattes D—. *Flush deck.* Pont *m.* entier.
Loses D—. *Loose deck, preventer-deck.* Pont *m.* volant, pont *m.* levis.
Deckbalken *m.* des Oberdecks (Schiffb.) *Beam, deck-beam.* Bau *m.*, barrot *m.*, barot *m.*
Grösster oder **Mittelster D—, Segelbalken** *m. Beak-head beam, main-beam, midship-beam.* Bau *m.* principal, maître-bau *m.*
Den Schiffsraum bis unter die Deckbalken vollstauen. *To fill up between the beams.* Barroter la cale.
Deckbalkstütze *f.* (Schiffszimm.) *Stanchion, pillar.* Étançon *m.*, épontille *f.*
Deckblatt *n.* einer Cigarre. *Wrapper.* Robe *f.*
Deckblinde *f.*, **Blindrahmen** *m.* (Befest.) *Horizontal blind.* Blinde *f.* horizontale.
Deckbret *n.* (Pont.) *Sieh* Belagbret.
Deckbret *n.*, **Decklade** *f.*, **Fahrdiele** *f.*, **Bohle** *f.*, **Diele** *f.*, **Bahndiele** *f.* einer Brücke (Wasserb.) *Chess, flooring-plank of a wooden bridge.* Madrier *m.* du plancher.

Deckbugbänder *n. pl.* (Schiffb.) *Deck-breast-hooks pl.* Guirlandes *f. pl.* des ponts.

Decke *f.*, **Plafond** *m.* (Bauw.) *Ceiling.* Plafond *m.*

Blinde D—, Eingeschobene D—, Blinde Balkenlage *f. Inserted ceiling.* Faux plancher *m.*

Cassettirte D—, Cassettend—. *Coffered ceiling, ceiling with bays.* Plafond *m.* à caissons.

Gerippte D—, Rippend—. *Groined ceiling, groined roof.* Plafond *m.* à nervures.

D— mit sichtbaren Balken, Balken-d—, Tramboden *m. Span-ceiling, ceiling of timbers.* Plafond *m.* enfoncé, lambris *m.*

Getäfelte D—, Breterd—, Schald—. *Boarded ceiling.* Plafond *m.* de planches, plancher *m.*

Geputzte D—, Stuckd—. *Lathed and plastered ceiling.* Plafond *m.* de plâtre.

Die D— mit Pliesterlatten beschlagen, bewerfen, mit Mörtel aufziehen und glatt putzen. *To lath, plaster, float and set the ceiling, to set the ceiling upon laths.* Enduire le plafond sur des lattes clouées, faire l'aire du plafond sur des lattes clouées.

Decke *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Seat or cover for the pan.* Assiette *f.*, assise *f.*, table *f.*, entablement *m.* d'une batterie de platine à silex.

Decke *f.* von schlechterem Stahle (Messerschm.) *Casing or covering of rough steel.* Couverture *f.* de gros acier.

Decke *f.*, **Feuerbüchsendecke** *f.*, **Feuerungsdecke** *f.* (Dampfm.) *Crown, roof, fire-place, top.* Ciel *m.*

Decke *f.*, **Firste** *f.* der Gallerie (Minirk.) *Roof of the gallery.* Plafond *m.*, (ciel *m.*) de galerie.

Decke *f.* des Tuches (Tuchfabr.) *Surface of cloth, which is felted by fulling.* Couverte *f.* du drap.

Deckel *m.* eines Gefässes. *Lid, cover.* Couvercle *m.*

Deckel *m.* einer Druckerpresse (Buchdr.) *Outer-tympan.* Grand-tympan *m.*

Den D— ausbessern. *To repair the tympan.* Faire une braie.

Deckel *m.* der Form (Pap.) *Deckle.* Couverture *f.* de la forme pour fabriquer du papier.

Deckel *m.*, **Kappe** *f.* einer Rakete (Feuerw.) *Cone (of rocket-heading).* Chapiteau *m.* de la garniture d'une fusée.

Deckel *m.*, **Stopfbüchsendeckel** *m.* (Dampfm.) *Gland of a stuffing-box.* Presse-étoupe *f.*, chapeau *m.* d'une boîte à étoupes.

Deckel *m.*, **Lagerdeckel** *m.*, **Pfannendeckel** *m.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Cap-piece, gland, plumber-block cover.* Chapeau *m.* de palier.

Deckel *m.*, **Deckplatte** *f.*, **Klappe** *f.* des Doppelhobeleisens (Tischl.) *Top plane-iron, break-iron.* Fer *m.* de dessus, contre-fer *m.*

Deckel *m. pl.*, **Kratzdeckel** *m. pl.* der Kratze (Spinn.) *Flats pl., tops pl., top-cards pl.* Chapeaux *m. pl.* du briseur ou de la carde en gros.

Deckelbänder *n. pl.* (Buchdr.) *Joints pl.* Couplets *m. pl.* de presse.

Deckelbeschneidbret *n.* (Buchb.) *board.* Ais *m.* à rabaisser.

Deckelfeder *f.*, **Pfanndeckelfed Batteriefeder** *f.* des Steinschl (Büchsenm.) *Hammer-spring, feather-* Ressort *m.* de batterie.

D—schraubenloch *n.* im Schlossble Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer-spri hole, hammer-spring hole.* Trou *m.* de la ressort de batterie.

D—stiftloch *n.* im Schlossblech des schlosses (Büchsenm.) *Hammer-spring st* Trou *m.* du pivot du ressort de batterie.

Deckelin *n.* (Wagn.) *Sieh* Kothlöffel

Deckelschraube *f. Sieh* Batterieschr

Deckelschraubenloch *n.* (für den deckel im Schlossblech des Steinsc (Büchsenm.) *Hammer-nail hole.* Trou *m* vis de batterie.

Deckelstein *m.* (Bauw.) *Block of th* Pierre *f.* à chaperon, tablette *f.*

Runder D—, Sattelstein *m. Round of the cope.* Tablette *f.* en bahut.

Deckelstuhl *m.*, **Galgen** *m.*, **Sattel** *m* Presse (Buchdr.) *Gallows pl.* Chevalet tympan d'une presse d'impression.

Deckelstütze *f.* am Wagendeckel (Fahrz.) *Prop for the roof or cover.* Serv de couvercle.

Decken *v. a.*, das Dach (Dachd.). *Siel* decken, das Dach.

Decken, Terriren *v. a.*, den Zucke *clay, to bottom, to whiten the sugar.* Te sucre.

Decken *v. n.* (von einer Farbe gesagt) *To cover.* Couvrir.

Gut, weniger gut d—. *To have or great, less covering-power.* Couvrir bien,

Decken *n.*, **Terriren** *n.* des Zuckers *Claying, bottoming.* Terrage *m.*

Decken *n.* **mit Decksel** d. i. Zucker

Claireiren *n.* (Zuck.) *Liquoring.* Clair

Deckenanker *m. pl.*, **Ankerbarren** der Feuerbüchse (Locom.) *Roof-stays fire-box.* Armature *f.* du plafond (d'une à feu.)

Deckenfeld *n.*, **Cassette** *f.*, **Balke** *n. Bay of a ceiling, casket, laquear,* Caisson *m.*, formelle *f.*, panneau *m.*, co ment *m.*

Deckenoberlicht *n.* (Bauw.) *Sky-light. m.* à plomb.

Deckenputz *m.* von Gyps (Bauw.) *Pla on ceiling.* Crépi *m.* et enduit *m.* de plâ plafond.

Deckenschalungshalter *m. Sieh* Fehl

Deckenzierat *m.*, **herabhängender, H zierat** *m.* (Bauk.) *Pendant, pendent.* lampe *m.*, queue *f.*

Deckfarbe *f.* (Mal.) *Opake colour, body-* Couleur *f.* non transparente, couleur *f.* op

Deckfaschine *f.* (Befest. u. Wasserb.) *ing-fascine, blind-fascine.* Fascine *f.* de bli

Deckfläche *f.* des Schiebers (Locom.) *lap, slide-valve-lap.* Recouvrement *m.* du sur les lumières.

fuge *f.*, **Überdeckende Fuge** *f.* (Bauw.) *ring-joint.* Joint *m.* de recouvrement.
gebirge *n.*, **loses, meist wasser-ches, Schwemmland** *n.* (Bergb.) *Wash, (the diluvial or alluvial deposits containing water over the stone-head or rock).* Terrain ort, mort-terrain *m.*, (Valenciennes:) niveau *m.*
glas *n.* (Chem.) *Covering glass-plate.* Obtu-ır *m.*
grund *m.*, **Leimgrund** *m.* (Goldschm., old.) *Engraving-cement.* Batture *f.*
holz *n.*, **Brunnendecke** *f.*, **Deck-e** *f.* eines Brunnenkessels (Pumpenm.) *len covering of a well below the surface of round.* Couverture *f.* en bois d'un puits 3 pieds au-dessous du sol.
kniee *n. pl.*, **Balkenkniee** *n. pl.* ffb.) *Hanging knees pl. of the decks.* Courbes *des ponts.*
kraft *f.* einer Farbe (Mal.) *Covering-r.* Propriété *f.* de couvrir, propriété *f.* rante.
D— nachstehen. *Not cover so well, to ess less covering-power.* Couvrir moins.
lade *f.*, **Deckbret** *n.*, **Diele** *f.* einer tonbrücke. *Chess, flooring-plank.* Ma-*m.*
lage *f.* eines Brunnenkessels (Pum-n.) *Sieh* Deckholz.
leiste *f.*, **Fugenleiste** *f.* (Zimm. Tischl.) *tringle covering a joint.* Couvre-joint *m.*
material *n.* (Bauw.) *Covering, roofing.* erture *f.* d'un toit.
papp *m.*, **Reservagepapp** *m.*, **Schutz-p** *m.* (Zeugdr.) *Resist-paste, reserve.* Ré-*f.*
planken *f. pl.* (Schiffb.) *Deck-planks pl.* lages *m. pl.* des ponts.
platte *f.* des Doppelhobeleisens (Tischl.) Deckel.
platte *f.*, **Haupt** *n.* einer Console k.) *Head of a corbel.* Mensole *f.*, tablette ailloir *m.* d'une console.
platte *f.* über den stumpfen Stoss zweier llplatten. *Sieh* Stossplatte.
platte *f.* der Fugen eines Kessels npfm.) *Junction-plate, butt-plate.* Bande *f.* onction d'une chaudière à vapeur, etc.
platte *f.* auf einer Mauer (Bauw.) *Co-, coping, capping, slab, covering-slab, flag-.* Chaperon *m.*, dalle *f.*, dalle *f.* de cou-ure.
platte *f.*, **Schlossdeckel** *m.* (Schloss.) *-plate.* Couverture *f.*, fond *m.* d'une ser-à palastre.
platte *f.* eines Blechpakets (Walzw.) *Co-g-slab.* Couverture *f.*
rasen *m.* (Befest. u. Bauw.) *Facing-sod.* n *m.* plaqué (posé de plat).
rasenbekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.) *ing-sod-work.* Revêtement *m.* en gazons posés plat.
sbalken *m.* (Seew.) *Sieh* Deckbalken.
schiene *f.* der Laffettenwände (Artill.) *nish-plate.* Bande *f.* de recouvrement des *Vgl.* Wangenblech.
schiene *f.* eines Pakets (Walzw.) *Covering-bar, covering-plate.* Platine *f.* de couverture, couverture *f.*
Deckschore *f.* (Seew.) *Sieh* Deckstütze.
Deckschwabber *m.* (Seew.) *Sieh* Stagsegel, grosses.
Deckschwelle *f.* *Sieh* Holm.
Decksel *n.* (Zuck.) *Sieh* Zuckerlösung.
Deckspiegel *m.*, **Bodenspiegel** *m.* (Artill.) *Top, top-tampion, wood-tampion (for case-shot).* Couvercle *m.* en bois de boîte à balles.
Deckstein *m.*, **Ofenschliessstein** *m.* (Metall.) *Stopper, lid.* Bouchoir *m.* d'un fourneau.
Deckstein *m.* (um Mauern oder Pfeiler zu bedecken) (Bauk.) *Slab, flag-stone.* Dalle *f.*
Deckstein *m.* (Befest.) *Sieh* Mauerplatte.
Deckstein *m.* eines Brunnens, **Brunnenrand** *m.* (Bauk.) *Brim of a well.* Margelle *f.* ou mardelle *f.*
Deckstroh *n.* (Bauw.) *Sieh* Dachstroh.
Deckstütze *f.*, **Deckschore** *f.* (Seew.) *Stanchion, pillar.* Épontille *f.*, étaie *f.*, accore *f.* de pont.
D— mit Gewinde. *Turning-stanchion.* Épontille *f.* à charnière.
D— mit Lippen. *Samson's post.* Épontille *f.* à manche.
Decksyrup *m.* (Zuck.) *Clayed syrup, treacle.* Sirop *m.* couvert.
Deckungslinie *f.* (Befest.) *Cover-line.* Ligne *f.* couvrante.
Deckwagen *m.* (Schifff.) *A ballast-chest on wheels on the deck of small steam-boats.* Chariot *m.* lesteur.
Deckwerk *n.*, **Blendwerk** *n.* (Befest.) *Blind, blindage, blinded cover, timber bomb-proof.* Blindage *m.*
Deckworp *m.*, **Deckwrange** *f.* (Schiffb.) *Deck-transom.* Barre *f.* de pont, barre *f.* d'arcasse.
Deckziegel. *Sieh* Kappenziegel.
Declination *f.* der Sonne oder eines Sternes (Astron.) *Declination.* Déclinaison *f.*
Declination *f.*, **Abweichung** *f.* der Magnetnagel (Phys.) *Declination of the compass.* Déclinaison *f.* de l'aiguille aimantée.
Declinationskreis *m.*, **Rectascensionskreis** *m.* (Astron.) *Circle of declination.* Cercle *m.* de déclinaison.
Declinationstabellen *f. pl.* der Sonne (Astr.) *Tables pl. of the sun's declination.* Tables *f. pl.* de la déclinaison du soleil.
Decolorimeter *n.*, **Entfärbungsmesser** *m.* (um die entfärbende Kraft der Kohle zu messen.) (Zuck.) *Decolorimeter.* Décolorimètre *m.*
Decorationsmaler *m.* für das Bauwesen, **Baumaler** *m.* *Painter-decorator, poonah-painter.* Peintre-imprimeur *m.*, peintre-décorateur *m.*
Decorationsmaler *m.* für das Theater, **Theatermaler** *m.* *Scene-painter.* Peintre *m.* de décorations, décorateur *m.*
Decoupirsäge *f.* (Tischl.) *Inlaying saw-machine.* Scie *f.* à découper, scie *f.* à pédale.
Dedication *f.*, **Widmung** *f.*, **Zueignungsschrift** *f.* (Buchdr.) *Dedication.* Dédicace *f.*
Dedicationsepistel *f.* (Buchdr.) *Dedicatary letter.* Épître *f.* dédicatoire.

Defecation *f.*, **Klären** *n.* (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jus des betteraves, du vesou de la canne.

Defect *m.*, **Defectbogen** *m.* (Buchdr.) *Imperfect sheet, defective sheet, imperfection.* Défet *m.*, (autrefois: imperfection *f.*).

Defecte *m. pl.* (Buchdr.) *Imperfections pl.* Défets *m. pl.*

Defect, Unvollständig, Mangelhaft *adj.* (Buchdr.) *Imperfect, incomplete.* Imparfait,-te, défectueux,-se.

Defect, Mangelhaft, Beschädigt *adj.* (vom Papier gesagt.) (Pap.) *Defective, imperfect.* Chantonné,-ée.

Defectbogen *m.* (Buchdr.) *Sieh* Defect.

Defectkasten *m.* (Buchdr.) *Case of imperfections.* Armoire *f.* des défets.

Defectregal *n.* (Schriftgiess. & Buchdr.) *Frame for the cases of imperfections.* Tréteau *m.* des défets.

Defectzettel *m.* (Schriftgiess. & Buchdr.) *Bill of the imperfect fount.* Police *f.* des défets.

Defensions- *f.*, **Defensiv-** *f.*, **Vertheidigungs-Casematte** *f.*, **Stückkeller** *m.* (Befest.) *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.

Defensivwinkel *m.*, **Streichwinkel** *m.* (Befest.) *Angle of defense.* Angle *m.* de défense.

Defenslinie *f.* (Befest.) *Sieh* Streichlinie.

Defilement *n.*, **Defiliren** *n.*, **Sicherstellung** *f.* **der Verschanzungen** (gegen das Überhöhen des Terrains.) (Befest.) *Defilement, defilading.* Défilement *m.*

Horizontales D—. *Defilement in direction.* Défilement *m.* horizontal ou par le tracé.

Verticales D—. *Defilement in altitude.* Défilement *m.* vertical ou des hauteurs, défilement *m.* par le relief.

Defilementsebene *f.* (Befest.) *Sieh* Senkungslinie.

Defiliren, Sicherstellen *v. a.*, **eine Schanze** (gegen das Überhöhen des Terrains.) (Befest.) *To defilade a work.* Défiler un ouvrage.

Defiliren *v. n.* von Truppen gesagt (Kriegsw.) *To defile.* Défiler.

Defiliren *n.* (Kriegsw.) *Defilement, defilading.* Défilement *m.* *Vgl.* Defilement.

Deflectometer *n.* (zur Messung der Durchbiegung eines belasteten Balkens.) (Mech.) *Deflectometer.* Déflectomètre *m.*

Degen *m.* (Kriegsw.) *Sword.* Epée *f.*

Stockdegen *m. Sword-cane.* Canne *f.* à épée, épée *f.* en canne.

Das Stichblatt am Degen anbringen. *To put the guard.* Garnir une épée.

Degenbeschläge *m. pl.* *Sword-furnitures pl.* Garniture *f.* d'épée.

Degengehenk *n.*, **Schultergehenk** *n.* (Kriegsw.) *Sword-belt, shoulder-belt.* Bandrier *m.*

Degengehenk *n.* (um den Leib getragenes), **Degenkuppel** oder **Degenkoppel** *f.*, **Säbelkuppel** *f.* (Kriegsw.) *Waist-belt, sword-belt.* Ceinturon *m.*

Degenhand *f.* *Sieh* Gertenhand.

Degenkuppel, -koppel *f.* *Sieh* Degengehenk.

Degenquast *m.*, **Degenquaste** *f.*, **troddel** *f.* (Kriegsw.) *Sword-knot.* *f.* d'une épée, porte-épée *m.*

Degenscheide *f.* *Sieh* Säbelscheid

Degorgeage *f.*, **Degorgiren** *n.* (di nung der Hefe aus den Schaumwein *Removing the ferment or yeast from t* Dégorgement *m.*, dégorgeage *m.* du vin

Degraissiren *n.*, **Entfetten** *n.*, **Sp** (beim Türkischroth Färben.) (Färb.) *the superfluous oil, which remains from bath.* Dégraissage *m.* dans la teinture ture.

Dégras *n.* (Sämischg.) *Sieh* Gerberfe

Degrassiren *n.*, **Entfetten** *n.* (S *Scouring.* Dégraissage *m.* des peaux ch

Degummiren oder **Entschälen** eugern Sinne, die Seide. (Seide.) *gum.* Dégommer la soie.

Degummiren *n.*, **Entschälen** *n.* i Sinne. (Seide.) *Boiling of the gum.* Dé *m.* de la soie.

Dehnungselasticität *f.* (Phys.) *Ela extension.* Élasticité *f.* de traction.

Deich *m.*, **Deichdamm** *m.* (Wasserb. Digue *f.* *Vergl.* Damm.

Deichgraf *m.*, **Deichgräfe** *m.* *Dike-grave, dike-reeve.* Dyck-grave *m.*

Deichkappe *f.* (Wasserb.) *Summit, to f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une

Deichsel, *f.*, Deichselstange *f.* *Shaft, pole.* Limon *m.*, timon *m.*

Deichsel *m.* (Zimm.) *Sieh* Dachsbeil

Deichselarme *m. pl.* (Wagn.) *Guides guides pl., futchels pl., pole-futchels pl.* *m. pl.* de l'avant-train d'une voiture.

Deichselarmkappe *f.* (Wagn.) *Clip chels.* Coiffe *f.* d'armons.

Deichselarmring *m.* *Sieh* Deichsel

Deichselbolzen *m.*, **Schirrnag Scheerbolzen** *m.*, **Scheerenbol** (Wagn.) *Pole-pin, pole-bolt.* Boulon *m.* ou d'assemblage.

Deichselende *n.*, **Deichselkopf** *m.* *Pole-end, pole-head.* Crapaud *m.* de tim

Deichselhaken *m.*, **Zughaken** *m.* *Pole-hook.* Crochet *m.* de bout de timon, *m.* de timon. *Vergl.* Schirrnagel.

Deichselkeil *m.* *Sieh* Deichselzapf

Deichselkette *f.*, **Schirrkette** *f.*, **kette** *f.*, **Widerhaltkette** *f.* (Fuhrw *chain, shaft-chain, shaft-strap, neap-chain* nette *f.* porte-servante, chaîne *f.* d chaîne *f.* d'arrêt, manceau *m.*, mancel limonier.

Deichselkopf *m.* *Sieh* Deichselend

Deichselring *m.*, **Deichselarmri Scheerband** *n.*, **Scheerenring** *m.* *Guide-hoop.* Frette *f.* d'armons.

Deichselring *m.* (an der Deichselkette.) *Pole-chain ring.* Anneau *m.* de chaîne d

Deichselscheere *f.*, **Scheere** *f.* *Cleaves pl. or chops pl.* Fourchette *f.*

Deichselstange *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Dei

Deichselstütze *f.* (ein Holz zur Unter der Deichsel, wenn das Fuhrwerk hält.) *Prop, pole-prop, prop-stick.* Servante *f.*

selkappe *f.* (der eiserne Beschlag, wo- ie Deichselstütze an der Deichsel hängt.) w.) *Prop-clasp, prop-strap, eye-plate.* *f.* à virole de servante, douille *f.* de ser-

elzapfen *m.*, **Deichselkeil** *m.* (das elende, welches in die Deichselarme ge- wird.) (Fuhrw.) *Pole-foot, futchel-end, end.* Têtard *m.* de timon.
(Metall.) *Sieh* Deul *und* Luppe.
(Seew.) *Sieh* See, hohlgehende.
n *v. n.*, **Deisen** *v. n.* (Seew.) *To go to have sternway.* Culer.
n *n.*, **Deisning** *f.*, **Deisen** *n.*, **Dei-** *f.*, **Rücklauf** *m.*, **Übersteuergehen** hifft.) *Going astern, having stern-way.* *f.* d'un vaisseau.
m. (Zimm.) *Sieh* Dachsbeil.
n *v. a.* (mit dem Deissel Holz behauen.) *To dub wood with the adze.* Travailler avec l'erminette. *Vergl.* Dächseln.
amm *n.* (Gew.) *Decagramme.* Déca- e *m.*
ter *n.* (Mass). *Decalitre.* Décalitre *m.*
eter *m.* (Mass.) *Decametre.* Décamètre *m.*
f. & m. (Feldm.) *Decare.* Décare *m.*
ere *m. & f.* (Mass). *Decastere.* Déca- .
ren *v. a.* (Tuchfabr.) *Sieh* Decatiren.
ation *f.* *Sieh* Declination.
ne *m. pl.*, **(Dolphine** *m. pl.***), Henkel**
Handhaben *f. pl* einer Kanone.
Dolphins pl. Anses *f. pl.* d'une bouche

t *m.* (Miner.) *Sieh* Diamant.
tcement *m.* *Sieh* Diamantkitt.
tspath *m.* (Miner.) *Sieh* Diamant- .
tzinn *n.* (Metall.) *Diamond-tin.* Étain *m.* t.
oir *m.* (Baumwollspinn.) *Demeloir.* Dé- *m.*
iren *v. a.*, die Festungswerke. .) *To dismantle a fortress, to raze or h the works of a fortification.* Démanteler ace. *Vergl.* Entmanteln.
rungsmine *f.* (Minirk.) *Mine of ion.* Fourneau *m.* à démolition. *Vergl.* ifmine.
tirbatterie *f.* mit voller Ladung (Artill.) *for direct fire, direct gun-battery.* Batterie *f.* n fouet.
tiren *v. a.*, das feindliche Geschütz. *To dismount or disable the enemy's guns.* ter l'artillerie ennemie.
tirschuss *m.* (Artill.) *Shot for dis- ng the enemy's gun.* Tir *m.* pour démonter ces de l'ennemi.
ording *f.*, **Geitau** *n.* der Besan. b.) *Brail of the mizzen.* Cargue *f.* d'ar-

itenachat *m.*, **Dendrachat** *m.* (Miner.) *scent agate, dendrachate.* Agate *f.* arborisée, isée ou dendritique, quartz *m.* arborisé, gate *f.*, -chate *f.*
amboss *m.*, **Dengelstock** *m.* zum n der Sensen etc. (Ackerb.) *Scythe anvil, 's anvil.* Enclumette *f.*, chaploir *m.*

Dengeln, Dängeln, Tängeln *v. a.* die Sensen oder Sicheln. (Ackerb.) *To beat out scythes with a small hammer.* Chapler.
Dengelstock *m.* *Sieh* Dengelamboss.
Depesche *f.*, **telegraphische, Telegramm** *n.*, **Drahtbericht** *m.* *Telegram, telegraphic dispatch, telegraphic intelligence.* Télégramme *m.*, avis *m.* ou dépêche *f.* télégraphique.
Dephlegmiren, Entwässern *v. a.* durch Abdestilliren (Chem.) *To dephlegmate.* Déflegmer.
Dephlegmiren *n.*, **Entwässerung** *f.* oder **Entwässern** *n.* durch Abdestilliren (Chem.) *Dephlegmation.* Déflegmation *f.*
Depressionsschuss *m.*, **Senkschuss** *m.*, **Gesenkter Schuss** *m.*, **Plongirschuss** *m.* (bei welchem die Seelenachse unter die Horizontale geneigt ist) (Artill.) *Shot under the horizontal line, plunging fire.* Tir *m.* plongeant, tir *m.* au-dessous de l'horizon.
Depressionswinkel *m.* (Feldm.) *Angle of depression.* Angle *m.* de dépression ou d'inclinaison.
Descendiain *f.*, **Brevier** *f.*, **Rheinländer** *f.* (Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero) (Buchdr.) *Small pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*
Descente *f.* (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.
Oben offene D—. *Descent by an open double-sap, descent à ciel ouvert.* Descente *f.* à ciel ouvert.
Unterirdische D—. *Blinded descent or descent by a blinded gallery.* Descente blindée.
Desinfection *f.* *Disinfection, defecating.* Désinfection *f.*
ABCprocess *m*, Desinfection mit Alaun, Blut und Lehm. *ABC-process in disinfecting or defecating sewage-matters.* Procédé ABC *m.* dans la désinfection des latrines.
Desoxydation *f.* (Chem.) *Deoxydation, deoxydization, deoxygenation, disoxydation, disoxygenation.* Désoxydation *f.*, désoxygénation *f.*
Desoxydiren *v. a.* (Chem.) *To deoxydate, to deoxydize, to deoxygenate, to disoxydate, to disoxygenate.* Désoxyder, désoxygéner.
Dessin *n.*, **Muster** *n.* eines Stoffes (Web.) *Pattern.* Dessin *m.*
Dessindraht *m.*, **Façonnirter Draht** *m.* (Drahtz.) *Special wire.* Fil *m.* gaufré, façonné.
Dessiniren *v. a.*, den Draht. *To draw special wire.* Façonner le fil.
Dessinirt *adj.* *Sieh* Gemustert.
Dessinirungsmaschine *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Vergl.* Kartenlochmaschine.
Dessinmaschine *f.* *Sieh* Hebemaschine.
Dessus-de-porte *n.*, **Gesims** *n.* oder **Verzierung** *f.* über einer Thür, **Supraport** *n.*, [wenn ein Gemälde, auch:] **Thürstück** *n.* (Bauk., Orn.) *Moulding, ornament, picture above a door.* Dessus *m.* de porte.
Destillation *f.*, **Destilliren** *n.* (Chem., Metall.) *Distillation.* Distillation *f.*
Trockene D—. *Dry distillation.* Distillation *f.* sèche.

Ununterbrochene oder **Fortwährende Destillation.** *Continual distillation.* Distillation *f.* continue.

Unterwärtsgehende D—. *Distillation by descent.* Distillation *f.* vers le bas, à l'envers.

Aufsteigende D—. *Distillation by ascent.* Distillation *f.* droite.

Destillationstiegel *m.* (Tiegel zur abwärtsgehenden Destillation des Zinks) (Metall.) *Crucible of distillation.* Creuset *m.* à réduction des minerais zincifères.

Destillirapparat *m.* (Brantweinbr.) *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

Destillirbar *adj.* (Chem.) *Distillable.* Distillable.

Destillirblase *f.* (Brantweinbr.) *Still, alembic.* Alambic *m.*

Destilliren *v. a.* (Chem.) *To distil.* Distiller.

Destilliren *n.* (Chem.) *Distillation.* Distillation *f.*

Destillirer *m.* (Brantw.) *Distiller.* Distillateur *m.*

Destillirgefäss *n.* (Chem.) *Distilling-vessel, cucurbit.* Vase *m.* distillatoire, alambic *m.*, cucurbite *f.*

Destillirhelm *m.*, **Helm** *m.* (Brantweinbr.) *Head, capital.* Chapiteau *m.* d'un alambic.

Destillirkolben *m.* (von Glas) (Chem.) *Matrass, cucurbit.* Cucurbite *f.*, matras *m.*

Detailzeichnung *f.*, **Schablone** *f.*, **Musterriss** *m.* (Bauw.) *Design in full size.* Épure *f.*

Deul *m. (n.)*, **Dachel** *m.*, **Luppe** *f*, **Klumpen** *m.*, **Schrei** *m.*, **Cotta** *m.* (gefrischtes Eisen- oder Stahlstück) (Metall.) *Ball, bloom, lump, loop.* Loupe *f.*, balle *f.*, masset *m.*, massé *m.*, renard *m.*, lopin *m.* de fer.

Trockener D—. *Dry lump.* Rimatet *m.* (Pyrénées).

Halbgarer D—. *Raw ball in the fining-process.* Gâteau *m.*

Den D— putzen. *To clean the ball.* Ravaler la loupe.

Den D— aufbrechen. *To break up the lump.* Avaler la loupe.

Deul-, Teulhaken *m.* (Metall.) *Bloom-hook.* Crochet *m.* pour le feu d'affinerie.

Deupe *f.*, **Deute** *f.* des Gebläses. *Sieh* Düse.

Deutel *m.*, **Nagelkeil** *m.*, (keilförmiges Holzstück, welches in einen cylindrischen Holznagel eingetrieben wird, um letzteren auszudehnen) (Zimm.) *Wedge, treenail.* Épite *f.*

Deviation *f.* des Compasses. *Deviation.* Déviation *f.*

Dexel *m.* (Zimm. etc.) *Sieh* Dächsel, Texel.

Dextrin *n.* (Chem.) *Dextrin, British gum, artificial gum, torrified starch, starch-gum.* Dextrine *f.*

Dextrinlösung *f.* (Chem.) *Mucilaginous dextrin.* Dextrine *f.*, sirupeuse.

Diabas *m.*, **(Grünstein** *m.***)** (Miner.) *Diabase, greenstone.* Diabase *f.*

Diagometer *n.* (zur Messung der Leitungsfähigkeit von Flüssigkeiten für Electricität) (Phys.) *Diagometer.* Diagomètre *m.*

Diagonale *f.* (Geom.) *Diagonal.* Diagonale *f.*

Diagonale *f.*, **Diagonale Strecke** *f.* auf einem Flötze (Bergb.) *Diagonal drift, heading or board-gate, upbrow.* Demi-montée *f.*, (Liége:)

Diagonalrippe *f.* (Bauw.) *Diagonal rib.* Nervure *f.* diagonale.

Diagramm *n.*, **Figur** *f.* (die Zeichnung eine geom. Figur) (Geom.) *Diagram, figure.* Figure *f.* diagramme *m.*

Diallag *m.* (Miner.) *Diallage.* Diallage *m. (f.*

Talkartiger Diallag *m.*, **Schillerspath** *m.*, **Schillerstein** *m. Common or diatomous schiller-spar.* Diallage *m.* métalloïde.

Dialysator *m.* (Chem.) *Dialyser, hoop-dialyser.* Dialyseur *m.*

Dialyse *f.* (Chem.) *Dialysis.* Dialyse *f.*

Dialysiren *v. a.* (Chem.) *To dialyse.* Dialyser

Dialytisch *adj.* (Chem.) *Dialytic, dialytical.* Dialytique.

Diamant *m.*, **Demant** *m.* (Miner.) *Diamond.* Diamant *m.* *Vergl.* Dickstein.

Rosette *f.*, **Rautenstein** *m.*, **Rose** *f.*, **Raute** *f.* (in Rauten- oder Rosettenform geschnittener Diamant.) (Steinschn.) *Rose-diamond.* Diamant *m.* rose, rose *f.*

Schwarzer D— (eine zum Drehen von Grani u. s. w. angewandte Varietät) (Techn.) *Black diamond.* Diamant *m.* noir.

Tafelstein *m.*, (wenn sehr flach:) **Dünnstein** *m.*, (wenn die Calette grösser ist als di Tafel:) **Halbgrundiger Tafelstein** *m* (Steinschn.) *Tabulated diamond.* Diamant *m* taillé en table.

Unechter D— (Glasm.) *Imitation-diamond, artificial diamond.* Pierre *f.* de strass, diaman *m.* artificiel.

Unechter D— von Bristol. (Miner. *Bristol-stone.* Happelourde *f.* de Bristol.

Diamant *m.* (Schriftgattung) (Buchdr.) *Diamond (= 1/2 bourgeois).* Diamant *m.*, trois *m.*

Diamantfuge *f.*, **Spitzfuge** *f.* (Tischl.) *Diamond-joint.* Joint *m.* à pointe de diamant.

Diamantglanz *m.* der Mineralien (Miner.) *Adamantine lustre.* Éclat *m.* adamantin.

Diamantgraben *m.* (kleiner Graben vor Festungsmauern.) *Drop-ditch, diamond-ditch.* Diamant *m.*

Diamantkitt *m.*, **(Demantcement** *m.***)** (aus Hausenblase und Weingeist). *Diamond-cement.* Ciment-diamant *m.*

Diamantkopfbolzen *m.* (Schiffb.) *Square-headed bolt.* Cheville *f.* à tête de diamant (de fer.)

Diamantpulver *m.*, **Diamantbort** *m.*, **-bord** *m.* (Juw.) *Diamond-powder or dust.* Égrisée *f.*, écrisée *f.*

Diamantspath *m.*, **Demantspath** *m.* (Miner.) *Adamantine spare.* Corindon *m.* adamantin.

Diamantverzierung *f.*, **Brillanten** *m. pl.* (Bauk., Orn.) *Diamond, diamond-moulding.* Pointes *f. pl.* de diamant.

Diameter *m.*, **Durchmesser** *m.* (Geom.) *Diameter.* Diamètre *m.*

Diastas *n.*, **Diastase** *f.* (Chem.) *Diastas.* Diastase *f.*

Diazoma. *Sieh* Flötzen.

Dichroïsmus *m.* (Opt.) *Dichroism.* Dichroïsme *m*

Dichroït *m.* (Miner.) *Dichroit, iolite, peliom.* Cordiérite *m.*, saphir *m.* d'eau.

den Wind halten (Seew.) *Sieh* lten.
n *n.*, **Kalfateisen** *n.* (Schiffb.) *on.* Ciseau *m.* de calfat.
v. a. (Techn., Wasserb.) *To stop, to* tancher.
Ausgiessen *v. a.*, die Fugen (Maur.) *t in the joints (with mortar).* Couler ou joints des pierres de taille.
Kalfaten, Kalfatern *v. a.* (Schiffb.) . Calfater.
mer *m.*, **Kitthammer** *m.* (Bauw.) *-tool for cement.* Ciseau *m.* à mastiquer.
f. einer Fuge etc. *Tightness.* Étanché- joint de deux tuyaux, etc.
eit *f.* (Phys.) *Density.* Densité *m.*
örmige D—. *Uniform density.* Den- niforme ou homogène.
hförmige D—. *Variable density.* *m.* variable ou hétérogène.
eitsmesser *m.* (Phys.) *Instrument for the density of liquids.* Densimètre *m.*
lig, Engsäulig *adj.* (Bauk.) *Pycno-* cnostyle.
f., **Dichtmachung** *f.* (Techn.) *bilisation.* Imperméabilisation *f.*
ines Kolbens, einer Stopfbüchse. derung.
n., **Bodstück** *n.*, **Banklade** *f.*, **lz** *n.*, **Halbes Spündebret** *n.* *1¼ plank, thick board.* Planche *f.* de d'épaisseur.
(Breite *f.*, **Stärke** *f.)** eines Körpers. Épaisseur *f.*
senstärke *f.*, **Hemd** *n.* einer Form *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule.
eite eines Zahns, **Zahndicke** (Masch.) s. Épaisseur *f.*
senstärke der Wände eines Flinten- *ubstance.* Épaisseur *f.*
licke, Metallstärke, Wanddicke ssstücks. *Thickness of metal.* Épais- n métal.
ärke, Wölbdicke eines Gewölbes. *s of a vaulting.* Épaisseur *f.* d'une
le *f. Sieh* Walkmühle.
sche *f.*, **Erste Pergamentform** hl.) *First mould of vellum.* Premier t.
m. (der in ein Prisma geschnittene (Steinschn.) *Big diamond.* Pierre *f.* iamant *m.* épais.
el *m.*, **Greifzirkel** *m.*, **Krumm-** *m.*, **Tastzirkel** *m.*, **Taster** *m.*, **irkel** *m.* (Techn.) *Callipers pl., caliber- s pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur.
Scharnierzirkel *m.* **mit Bogen.** *lipers pl.* Compas *m.* d'épaisseur à char- quart de cercle.
t gezahntem Bogen und Ge- *Rack-callipers pl.* Compas *m.* d'é- à crémaillère.
t einer Feder, Federzirkel *m.* *callipers pl.* Compas *m.* d'épaisseur à
Doppelter Dickzirkel. *Double callipers pl.* Huit *m.* de chiffre.
D— zur Messung der Eisenstärke der Hohlkugeln, Eisenstärkemesser *m.*, **Granateisen** *n.* (Artill.) *Side-callipers pl. for shells, bent-callipers pl., external and internal callipers pl.* Compas *m.* courbe répétiteur, compas *m.* d'épaisseur.
Didym *n.*, **Didymium** *n.* (Miner.) *Didymium.* Didyme *m.*
Diebel *m. Sieh* Dübel.
Diebel *m.*, **Döbel** *m.* der Radfelge (Wagn.) *Dowling-pin, duledge-pin, dowel.* Goujon *m.* (ou gougeon *m.*).
Diebeln *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Döbeln.
Diebsschlüssel *m.*, **Dietrich** *m.*, **Nachschlüssel** *m.* (Schloss.) *False key, double key, picklock.* Fausse clef *f.*
Diele *f.*, **Bret** *n.*, **Planke** *f.* (Bauw.) *Board, table, shelf, plank.* Planche *f.*, ais *m.*
Diele *f.*, **Bret** *n.* (Zimm.) *Deal, board, thick plank.* Planche *f.*, planche *f.* épaisse, ais *m.*
Diele *f.* (in Preussen: 2 Zoll starkes Bret) (Zimm.) *Plank 2 inches thick.* Planche *f.* de deux pouces d'épaisseur.
Diele *f.*, **Deckbret** *n.* einer Pontonbrücke. *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.*
Diele *f.*, **Fussboden** *m.* (Bauw.) *Floor.* Aire *f.*
Dielen, Täfeln *v. a.* (Bauw.) *To floor with boards, to board.* Planchéier.
Den Fussboden d—. *To board the floor.* Poser les planches, planchéier le plancher.
Dielenlager *n.*, **Lagerholz** *n.* (Zimm.) *Flooring-sleeper.* (Nord de la France:) gîte *m.* [et par abus *f.*] de plancher.
Dielenlager *n.*, **Dielenträger** *m.*, **Polsterholz** *n.* (Zimm.) *Boarding-joist, bridging-joist, raglin, sleepers pl.* Soliveau *m.*
Dielennagel *m.* (Zimm.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.
Dielensäge *f.*, **Bretsäge** *f.*, **Schrotsäge** *f.*, **Spaltsäge** *f.* (Zimm.) *Long saw, pit-saw, whipsaw.* Scie *f.* du scieur de long, scie *f.* de long, passe-partout *m.*
Dielentafel *f.* (Zimm., Tischl.) *Board-table.* Table *f.* de planches, tablette *f.*
Dielenträger *m.* (Zimm.) *Sieh* Dielenlager.
Dielung *f.*, **Täfelung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Boarding.* Planchéiage *m.*
Dielung *f.*, **Bretfussboden** *m.* (Bauw.) *Boarded floor.* Plancher *m.*, aire *f.* de planches.
Dienerbock *m.* (Wagenb.) *Rumble.* Siége *m.* de domestique.
Dienst *m.* (Bauk.) *Slender vaulting-shaft, responder, (obsol.:) respound, bowtell, boltell, boutell, bottle.* Perche *f.*
Dietrich *m.*, **Nachschlüssel** *m.* (Schloss.) *Pick-lock, false key, double key, double, by-key.* Fausse clef *f.*
Ein Schloss mit dem D— öffnen. *To pick a lock.* Crocheter une serrure.
Dietrich *m.*, **Sperrhaken** *m.* (Schloss.) *Picklock, skeleton-key.* Rossignol *m.*, crochet *m.* *Vergl.* Brecheisen 4.
Differential *n.*, **Differentialgrösse** *f.* (Math.) *Differential, fluxion.* Différentielle *f.*, quantité *f.* infiniment petite ou différentielle.

Differential (Math.) *Differential.* Différentiel, -elle.
D—flaschenzug *m. Differential pulley.* Poulie *f.* différentielle.
D—gleichung *f.* (Math.) *Differential equation.* Équation *f.* différentielle.
Eine D— integriren. *To integrate a differential equation.* Intégrer une équation différentielle.
D—getriebe *n.* (Spinn.) *Differential motion.* Mouvement *m.* différentiel.
D—grösse *f. Sieh* Differential *n.*
D—haspel *m.*, **Gegenwinde** *f.* (Masch.) *Differential capstan, Chinese capstan.* Treuil *m.* différentiel, treuil *m.* de la Chine.
D—quotient *m.* (Math.) *Differential quotient.* Coefficient *m.* différentiel.
D—rechnung *f.* (Math.) *Differential calculus.* Calcul *m.* différentiel.
D—schraube *f.* (Mech.) *Differential screw, Hunter's screw.* Vis *f.* différentielle, vis *f.* à double pas de Prony.
Differenz *f.*, **Unterschied** *m.* (Math.) *Difference.* Différence *f.* de deux quantités ou de deux nombres.
Diffusat *n.* in der Dialyse (Chem.) *Diffusate.* Diffusat *m.*
Diffusibilität *f.*, **Diffusionsfähigkeit** *f.* (Phys.) *Diffusibility.* Diffusibilité *f.*
Diffusion *f.* (Phys.) *Diffusion.* Diffusion *f.*
Geneigt zur D—. *Diffusive.* Diffusif, -ive.
D—sfähig *adj. Diffusible.* Diffusible.
D—sfähigkeit *f. Sieh* Diffusibilität.
Digeriren *v. a.* (Chem.) *To digest, (to concoct).* Digérer.
Digestion *f.* **mit Seifenwasser, Nachbeuchen** *n.* **mit Zusatz von Seife, Letzte Beuche** *f.* (Bleich.) *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles, après l'immersion dans le chlore.
Digitalin *n.* (Chem.) *Digitaline.* Digitaline *f.*
Dikasterial *n.* (Pap.) *Sieh* Propatria.
Dingen, Annehmen *v. a.* einen Gesellen. *To hire.* Embaucher.
Dinger, Werber zur Arbeit. *He who hires, engages.* Embaucheur *m.*
Dinkel *m. (triticum spelta)* (Ackerb.) *Spelt, spelt-wheat.* Épeautre *m.*
Dinte *f. Sieh* Tinte.
Dinung *f.* (Seew.) *Sieh* Dünung.
Diöcisch, Zweihäusig *adj.* (Bot.) *Diecious, dixcious.* Dioïque.
Diopsid *m.* (Miner.) *Diopside, white augite, white malacolite.* Diopside *m.*
Dioptas *m.* (Miner.) *Dioptase, emerald copper, emerald malachite.* Dioptase *f.*
Diopter *n.* (Feldm.) *Vane, sight-vane.* Pinnule *f.*
Diopter *n.*, **Visier** *n.* (Feldm.) *Diopter.* Dioptre *f. (m.).*
Diopterlineal *n.* (Feldm.) *Alhidada, alhidade.* Alhidade *f.*
Dioptrik *f.* (Opt.) *Dioptrics pl.* Dioptrique *f.*
Diorit *m.*, **Grünstein** *m.* (Miner.) *Diorite, greenstone.* Diorite *m.*
Dioritschiefer *m.* (Miner.) *Greenstone-slate.* Diorite *m.* schistoïde.
Dippel *m.* (Zimm.) *Sieh* Dübel.
Dipteraltempel *m.* (Tempel mit doppelten Hallen) (Bauk.) *Dipteron.* Temple *m.* diptère.
Dipyr *m.*, **Schmelzstein** *m.* (Mi *schmelzstein.* Dipyre *m.*, leucolithe *f*
Directrix *f.*, **Leitlinie** *f.* (Geo Directrice *f.*
Dirk *m.* (Schiffb.) *Topping-lift.* B gui. *Vergl.* Baumgiek.
Discontinuirlich, Aussetzend Techn.) *Intermitting, discontinous.* I *Sieh* Aussetzen.
Dispache *f.* der Gross-Havarie (See *of general average.* Règlement *m.* communes.
Dispache *f.* bei Particularscha *ment of loss.* Règlement *m.* des av
Dissociation *f.* (Chem.) *Dissoci* ation *f.*
Distanz *f.*, **Entfernung** *f.* (Pers *Distance.* Distance *f.*
D—linie *f.*, **Hauptstrahl** *m.*, *Distance-line, principal line.* Ra cipal.
D—punct *m. Point of distance.* distance.
D—scheibe *f.* (Eisenb.) *Distanc m.* à distance.
D—signal *n.*, **Einfahrtssignal** *Distant signal, station-signal, au* Signal *m.* à distance, signal *m.* av
Disthen *m.*, **Cyanit** *m.* (Miner.) *nite.* Cyanite *m.*, disthène *m.*
Dividivi *n.* [*pl.* unveränderlich] *Dividivi.* Dividivi *m.*
Divis *n.*, **Theilungszeichen** *Division, hyphen.* Division *f.*, (mac
Divisorium *n.* (Buchdr.) *Divisori* Mordant *m.*
Dizaine *f.*, (verderbt:) **Schenie** *f.* Dizaine *f.* du papier à patron po des étoffes façonnées.
Dobbel *m.*, **Dobel** *m.*, **Döbel** *m. S und* Dübel.
Dobelbalken *m.*, **Dobbelholz** *Baulk, ceiling-block.* Doubleau *m.*
Dobelbohrer *m.* (Techn.) *Dowel-b f.* à goujon.
Döbeln *v. a.* (Zimm., Tischl.) viller. *Vergl.* Dübeln.
Döbeln *n.*, **Dübeln** *n.*, **Diebeln** *n.*, **Verdübeln** *n.* (Zimm *dowelling.* Assemblage *m.* avec clef
Dobelung *f.* (Bauw.) *Sieh* Dollu
Docht *m.* einer Lampe oder K Mèche *f.*
Unverbrennlicher D—. *Incom* Mèche *f.* incombustible.
Docht *m.*, **Lunte** *f.*, **Grobes** od **Vorgespinst** *n.* (Spinn.) *Slab, roving.* Boudin *m.*, mèche *f.*
Dochthaken *m.*, **Dochtspiess** *Wick-wire.* Baguette *f.*
Dochthalter *m.* einer Lampe. Porte-mèche *m.*
Dock *n.*, **Nassdock** *n.*, **Binne Kleiner Hafen** *m.* (Seew.) *Ba bour).* Darse *f.*, darsine *f.*, (darce *f. Vergl.* Docke.

…n *m.*, **Bett** *n.*, **Bettung** *f.* eines …Seew.) *Apron.* Plancher *m.* d'une darse. …einer Brunnenschale. *Sieh* Brun…e.

Geländerdocke *f.*, **Geländer-, Zwergsäule** *f.* (Bauw.) *Baluster, …, doll.* Balustre *m.*

…. einer Docke. *Belly of a baluster.* …d'un balustre.

Hohldocke *f.* einer Geschütz…schine. *Puppet-head.* Cadre *m.* porte…une machine à forer.

…(Drechsl.) *Puppet.* Poupée *f.*

…cke *f. Drill-chuck.* Mandrin *m.* à …

…de D—, Spitzd—, Reitstock *m. …puppet.* Contre-poupée *f.* mobile, poupée …te d'un tour.

…bendocke *f.*, **gespaltene.** *Split …ck.* Mandrin *m.* à gueule de loup.

…, Werftdocke *f.* (die Kumme bei …ck) (Schiffb.) *Dry-dock, dock, (basin).* …de construction. *Vergl.* Dock.

…f. **im Dock.** *Caissoon of a dry-*…orte-bateau *m.*

…(Bündel Tabaksblätter) (Techn.) *Bundle …-leaves.* Manoque *f.*

Ständer *m.* einer Wagenbrücke. *…f a carriage-bridge.* Mouton *m.*, mon…'un pont roulant.

…olzen *m.*, **Hakenbolzen** *m.* (Artill.) *…bolt, (cap-square lip-head bolt).* Cheville …onnet (de fer).

…olzen *m.* (Artill.) *Roller-bolt, trace-*…ulon *m.* d'attelage à la volée fixe de …le quelques avant-trains de campagne.

…noten *m.* (Pont.) *Magnus-hitch.* Nœud …pée.

…aschine *f. Sieh* Rundschnur…ne.

…ock *m.*, **Strudelholz** *n.* eines …s (zum Befestigen von Tauen) (Pont.) …ad. Poupée *f.*

…hn *m.* (Seew.) *Dock-crane.* Calle *f.*

…chluss *m.*, **schifförmiger** (Seew.) Bateau-porte *m.* d'une forme de ra…

…, Rakel *f.*, **Abstreichmesser** *n.* …endruckmaschine (Zeugdr.) *Ductor, …ption) doctor.* Racle *f.*, doctor *m.*, doc…

…*pl.* (kurze Spiekerenden zum Verklinken …n) (Schiffb.) *Broken spikes pl. for* Pointes *f. pl.* de clous.

Sieh Abzucht *und* Cloake.

Drain *m.*, **Unterdrain** *m.*, **Unter…er Wasserabzug** *m.* (Bauw.) *Drain, …in.* Drain *m.*

…rücke *f. Sieh* Gossenbrücke.

…in der Wetterau, Oberhessen (der die …cke tragende, in älteren Häusern sicht…en). (Bauw.)

…le *f.*, **Probirkunst** *f.* (Prob.) *Doci…cimastic art, assaying.* Docimasie *f.*, …que.

…(Waffenf.) *Dagger, poniard.* Poignard *m.*

…rkischer. *Ataghan.* Poignard *m.*

Dollbaum *m.* (Seew.) *Thole-string.* Toletière *f.*

Dollbaum *m.*, **Bordleiste** *f.* (Pont.) *Wale.* Porte-toulet *m.*, pièce *f.* de ceinture.

Dollbord *m.* (Seew.) *Gunwale, gunnel of a boat.* Platbord *m.*, ([ancienne marine:] apostis *f.*).

Dolle *f.*, **Dulle** *f.*, **Ruderpflock** *m.* (Schiffb.) *Thole.* Tolet *m.*, (échome *m.* ou escaume *m.*).

Dollen *m.*, **Ruderdollen** *m.*, **Rudernagel** *m.* (Pont.) *Thole, thowl.* Tolet *m.* (tollet *m.*, toulet *m.*, touret *m.*).

Dollen *m.* (Zimm.) *Sieh* Dübel.

Dollen *n.* (Zimm.) *Sieh* Döbeln *n.*

Dollirmesser *n.* (Zuricht.) *Sieh* Falzmesser.

Dollung *f.*, **Dobelung** *f.*, **Dübelung** *f.*, **Verdübelung** *f.* (Bauw.) *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* avec goujons. *Vergl.* Döbeln.

Dolomit *m.* (Miner.) *Dolomite, Magnesian limestone, bitter spar, (pearl spar, brown spar, gurhofite).* Dolomie *f.* ou dolomite *f.*

D—mergel *m.*, **Dolomitischer Mergel** *m.* (Geogn.) *Magnesian marlstone.* Marne *f.* magnésienne.

Dolphine *m. pl.* (Artill.) *Sieh* Delphine.

Dom *m.* (Bauk.) *Cathedral.* Cathédrale *f.*

Dom *m.*, **Dampfdom** *m.* (Dampfm.) *Dome, steam-dome, cover.* Dôme *m.* (de prise de vapeur) d'une machine à vapeur.

Dominiren *v. a.* (Befest.) *To command, to have command.* Dominer, commander un ouvrage de fortification.

Domkirche *f.*, **Hauptkirche** *f.*, **Stiftskirche** *f.* (Bauk.) *Cathedral.* Cathédrale *f.*

Dompen *v. n.*, von Kanonen (Schiffsartill.) *To be working up and down with the muzzle.* Donner des culées.

Donjon *m.* (Bauk.) *Keep or principal tower of a castle, (in military architecture:) donjon, dungeon.* Donjon *m.*

Donlage *f.* einer Mauer etc. *Batter, slope.* Talus *m.*, adossement *m.*

Donlage *f.*, **Donläge** *f.* (Bergb.) *Hade.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, biais *m.* d'un filon, (Belg.:) pendage *m.*

Donläge, Donlägig *adj.* (Bergb.) *Hading.* Incliné,-ée, oblique.

Donnerbö *f.*, **Schwere Bö** *f.* (Seew.) *Black squall.* Grain *m.* orageux, grain *m.* pesant.

Donnerbüchse *f.*, **Blunderbüchse** *f.* (Seew., Waff. alt.) *Blunderbuss, petronel.* Espingole *f.*, spingole *f.*, escopette *f.*

Doodshoofd *n.*, **(Todshoofd** *n.*), **Juffer** *f.*, **Jungfer** *f.*, **Jungfernblock** *m.*, **Stagblock** *m.* (Seew.) *Dead-eye, dead-block, heart.* Cap *m.* de mouton, moque *m.*

Grosses D—. *Sieh* Stagblock, grosser.

Dop *m.* (bei Seeleuten), **Hütchen** *n.* der Magnetnadel des Compasses. (Seew.) *Dab, socket of the needle.* Chape *f.* ou chapelle *f.* du compas.

Doppen *m. pl.* (runde Klampen, die um runde Gatten gelegt werden.) (Schiffb.) *Round and hollow cleats pl.* Anneaux *m. pl.* de bois, taquets *m. pl.* ronds.

Döppel *m.* (Goldschm.) *Punch.* Marteau *m.* à cuvette, m— à deux bouts.

Doppelbahn *f.*, **Doppelgleis** *n.* (Eisenb.) *Double way, double track, two sets of tracks.* Double voie *f.*, chemin *m.* à deux voies.

Doppelbalg *m.*, **Doppelbalgengebläse** *n.* (Masch.) *Double bellows pl.* Soufflet *m.* rabier, soufflet *m.* à deux vents, soufflet *m.* de maréchal.

Doppelbier *n.* (Brauer.) *Double beer, strong beer.* Bière *f.* double.

Doppelboden *m.* (z. B. eines Dampfcylinders.) *Double bottom.* Fond *m.* double.

Doppelbucht *f.*, **Doppelter Ankerstich** *m.* (Pont.) *Double cable-clinch.* Amarrage *m.* en patte-d'oie.

Doppel-Cicero *f.* (Buchdr.) *Sieh* Doppel-Mittel.

Doppelcocon *m.* (Seide.) *Dupion, double cocoon.* Doupion *m.*

Doppeldiele *f.* *Sieh* Bohle.

Doppeleisen *n.*, **Eisen** *n.* eines Doppelhobels. (Tischl., Zimm.) *Double plane-iron.* Double fer *m.* de rabot.

Doppelfeinflyer *m.* (Web.) *Fine roving frame.* Banc *m.* à broches tout fin.

Doppelfenster *n.*, **Vorfenster** *n.* (Bauw.) *Front window of a double window.* Contre-fenêtre *f.*

Doppelflammofen *m.* (Metall.) *Double flame-furnace, double reverberatory furnace.* Fourneau *m.* à réverbère double.

Doppelflinte *f.* (Büchsenm.) *Double-barreled gun.* Fusil *m.* à deux canons, f— à deux coups.

Doppelflüglich *adj.* (Bauk.) *Dipteral, dipteros.* Diptère.

Doppelfurchenpflug *m.*, **Doppelpflug** *m.* (Ackerb.) *Double-furrow plough.* Charrue *f.* à bi-soc (pour tracer deux sillons à la fois).

Doppelgespann *n.* (Fuhrw.) *Double draught.* Attelage *m.* à deux files, par files de deux, par deux de front.

Doppelgewebe *n.* (Web.) *Double cloth.* Matelassé *m.*, étoffe *f.* matelassée. *Vergl.* Doublestoff.

Doppelgleis *n.* (Eisenb.) *Sieh* Doppelbahn.

Doppelhaue *f.*, **Zweispitze** *f.* (Bauw., Minirk.) *Double pick, double pick-axe.* Pic *m.* à tranche, hoyau *m.* à deux branches.

Doppelhobel *m.* (Tischl., Zimm.) *Double plane.* Rabot *m.* à double fer.

Doppelhobeleisen *n.* (Tischl. etc.) *Sieh* Doppeleisen.

Doppelhorn *n.* (Schmied.) *Bick-iron, bickern.* Enclume *f.* noire, bigorne *f.* ronde.

Doppelkalesche *f.* (Wagenb.) *Sieh* Landauer.

Doppelkeilhaue *f.* (Bergb.) *Mandrill or maundrill, flang, universal-pick, aime-pick.* Marteau *m.* à (deux) pointes, pic *m.* à deux branches.

Doppelkürass *m.* (Waff.) *Cuirass (properly so called), pair of cuirasses.* Cuirasse *f.* à dos ou à dossière.

Doppellatte *f.*, **Starke Dachlatte** *f.*, **Ziegellatte** *f.* (Zimm.) *Double fir-lath.* Latte *f.* double.

Doppellauf *m.* (Büchsenm.) *Double barrel.* Double canon *m.*, canon *m.* à deux coups.

Doppelmine *f.* (Minirk.) *Double mine.* Fourneaux *m. pl.* gémeaux, ou en T, té *m.* *Vergl.* Zwillingsmine.

Doppel-Mittel *f.*, **Doppel-Cicero** *f.*, **Palästinaschrift** *f.* (Schriftgattung zwischen Text und Roman.) (Buchdr.) *Two-line* Palestine *f.*

Doppeln *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) Doubler un navire.

Doppeln, Doubliren *v. n. & v. a.* (beim Walzen derselben) (Walzw.) Doubler.

Doppelnagel *m.* (zum Verdichten [illegible] mungsarbeiten.) (Bergb.) *Two-pointed wedging a dam).* Nayelle *f.* (Belg.)

Doppelpflug *m.* (Ackerb.) *Double-fu* Charrue *f.* à bi-soc (pour tracer de la fois).

Doppelpunct *m.* (Buchdr.) *Colon.* *m.*, deux points *m. pl.*

Doppelrakete *f.*, **Zwillingsr** (Feuerw.) *Rocket for double flight,* Jumelle *f.*

Doppelrauhbank *f.* (Tischl.) *with double iron.* Varlope *f.* à doubl

Doppelsatz *m.*, **Doppeltgese Hochzeit** *f.* (Buchdr.) *Double (i letters).* Doublon *m.*

Doppelsitzventil *n.* (Masch.) *Doub* Soupape *f.* à double siège.

Doppelspath *m.* (Miner.) *Calcareo bonate of lime.* Chaux *f.* carbonatée

Doppelspatium *n.* (Buchdr.) *Stick-* espace *f.*, cadrat *m.*, (quadrat *m.*).

Doppelspinnrad *n.*, **Zweispulig rad** *n.* (Spinn.) *Two-handed spi* Rouet *m.* à deux fuseaux.

Doppelstuhl *m.*, **Kreuzungs** (Eisenb.) *Double chair.* Double c coussinet *m.* du croisement.

Doppelstutzen *m.* (Büchsenm.) *double-barrel(l)ed rifle.* Carabine *f.* nons.

Doppel-T-eisen *n.* (Bauw.) *H-iron iron.* Fer *m.* en barres façonné e double, fer *m.* à double T.

Doppeltgesetztes *n.* (Buchdr.) *Sie* satz.

Doppelthür *f.*, **Flügelthür** *f.* (T Flügeln.) (Bauw.) *Folding-door, do leaves.* Porte *f.* à deux battants.

D—, Verdoppelte oder **Aufge Thür** *f.* *Fancy-door, rebated and* Porte *f.* doublée.

Doppeltrichter-Apparat *m.* (M Trichter, Parry'scher.

Doppel-T-schiene *f.* (Eisenb.) Schiene.

Doppeltwirkend *adj.* (Masch.) *Doub* double effet.

Doppelung *f.*, **Spiekerhaut** *f.*, **pelung** *f.*, **Verhäutung** *f.*, **W** *f.* **von dünnen föhrenen** (Schiffb.) *Sheathing of fir-board.* en bois. *Vergl.* auch Dopplungen.

Doppelung *f.* **von Kupfer** (Schiff *bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* cuivre.

Doppelweiche *f.* (Ausweiche mit zungen.) (Eisenb.) *Double switch, two sliding-tongues.* Changement *m.* aiguille.

apfen *m.* (Zimm.) *Double tenon.* Double
m. pl. (Schiffb.) *Sieh* unter Dop.
agen *f. pl.* (Blätterungen im Eisenblech.) *d.* Doublures *f. pl.* de la tôle.
, Stachel *m.* (Bot.) *Thorn, prickle.*

der Rohrschmiede.) (Büchsenm.) *Mandrel, (for welding gun-barrels).* Broche *f.* des de canons.
, Hahndorn *m.* (zur Anfertigung des (Büchsenm.) *Punch.* Broche *f.* carrée.
, Kern *m.* (zur Fabrication gepresster *Core-bar, triblet.* Âme *f.*, mandrin *m.* n. *Vergl.* Kern.
, Warzendorn *m.* (am Raketenstock.) *) Spindle (of a rocket-mould).* Broche *f.* e.
(oberer Theil der Zeltstange, der über h hinausragt.) (Kriegsw.) *Spike.* Goujon he *f.* en fer.
(in einem Dornschloss.) (Schloss.) *Pin. f.* d'une serrure à broche.
Niet *n.*, **Eiserner Stift** *m.* (Schloss.) *, (spike, rivet).* Chevillette *f.*
eines Scharnierbandes (Schloss.) *a hinge.* Lacet *m.*, rivure *f.*
, Steckdorn *m.* (Werkzeug, um ein egelmässiger und grösser zu machen.) l.) *Treblet, triblet, mandrel, drift.* Man- étampe *f.*
r D—. *Flat triblet.* Mandrin *m.* mé-
ter D—. *Rifled drift.* Mandrin *m.*
s D—eisen *n.* *Round puncheon.* m. rond.
kiger D—. *Square triblet.* Mandrin é.
der Thürangel (Zimm.) *Bolt of the a door.* Corps *m.* du gond d'une c.
einer Schnalle. *Tongue, catch.* Ardillon boucle.
hse *f.* (Büchsenm.) *Rifle with a steel- he axis of the breech-part of the barrel.* *f.* à tige.
en *n.* *Sieh unter* Dorn.
n. (eines mit dem Durchschlage ge- Loches.) (Schloss.) *Drifting.* Opération nper.
chlacke *f.* (Metall.) *Ore-roasting-thorns -dog.* Épines *f. pl.* de grillage de la
te *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Stiftgewehr.
loss *n.*, **Deutsches Schloss** *n.* mit Rohrschlüssel.) (Schloss.) *Pin-lock, lock).* Serrure *f.* à broche, serrure *f.* à elle.
dder Dörren *v. a.* den Hanf. (Spinn.) *the hemp.* Dessécher le chanvre. *Vergl.*
te *f.* für Flachs. (Spinn.) *Flax drying-* laloir *m.*
on Schildpat(t) oder **Schildkrot.** *shell box.* Boîte *f.* d'écaille.
Brau.) *Sieh* Gährbottich.

Dosse *f.* (Zimm.) *Sieh* Beischale.
Dossiren, Douciren, Klarschleifen *v. a.*, Spiegelgläser. (Spiegelf.) *To grind, to give the second grinding to plate-glass.* Doucir des glaces.
Dossiren, Böschen *v. a.* (Strassenb.) *To slope.* Taluter, (adosser).
Dossiren *n.*, **Douciren** *n.*, **Klarschleifen** *n.* (Spiegelf.) *Grinding, second grinding.* Douci *m.*, adouci *m.* des glaces.
Dossirung *f.*, **Abböschen** *n.* (Bauw.) *Sloping.* Talutage *m.*, mise *f.* en talus.
Dossirung *f.*, **Böschungsmass** *n.*, **Gloje** *f.*, **Glojirung** *f.* (Befest., Bauw.. Eisenb.) *Batter, slope, talus.* Talus *m.*, adossement *m.*, ados *m.* *Vergl.* Böschung.
Dossirwage *f.* (Feldm. & Bauw.) *Sieh* Böschungswage.
Doublestoff *m.*, **Doppelgewebe** *n.* (Web.) *Double cloth.* Étoffe *f.* matelassée, formée de deux tissus.
Doubliren *v. a.* (Spinn.) *To lap.* Napper.
Doubliren, Dubliren *v. a.* die Seide. (Seide.) *To double.* Doubler la soie.
Doubliren *v. n.* (Buchdr.) *Sieh* Dupliren.
Doubliren *v. n. & v. a.*, von Blechen. *Sieh* Doppeln 2.
Doubliren des Steins (Metall.) *Sieh* Spuren.
Doubliren *n.*, **Dubliren** *n.* der Seide (Seide). *Doubling.* Doublage *m.* de la soie.
Doublir-, Duplirmaschine *f.* (eine Art Spulmaschine zum Doubliren der Seidenfäden) (Seide.) *Doubling-frame.* Machine *f.* à doubler.
Doublirmaschine *f.*, **Lappingmaschine** *f.* (Spinn.) *Lapping-engine, lapping-machine.* Doubleur *m.*, machine *f.* à réunir, machine *f.* à napper.
Doublirstein *m.* (Metall.) *Sieh* Spurstein.
Douciren (Spiegelf.) *Sieh* Dossiren.
Doxale *n.* (Bauk.) *Sieh* Lettner.
Drachenblut *n.* (Färb.) *Dragon's blood.* Sang-de-dragon *m.*, sang-dragon *m.*
Dragge *f.* (Pont.) *Sieh* Quirlanker.
Drahm *m.*, **Trumm** *n.* (Web.) *Thrumb.* Pennes *f. pl.*
Drahmbaum *m.* *Sieh* Drambaum.
Drahmsäule *f.* am Hammergerüst (Schmied.) *Large shank of the tilt-frame.* Attache *f.*, longue attache *f.*
Draht *m.* (Drahtz.) *Wire.* Fil *m.*
Vergl. Gold-, Kupfer-, Messing-, Platin-, Silber-, Stahldraht.
Bleid—. *Lead-wire.* Fil *m.* de plomb.
Eiserner D—, Eisend— *m.* *Iron-wire.* Fil *m.* de fer.
Façonnirter D—, Façond— m., Dessind— m. (Draht von anderem als kreisrundem Querschnitt.) *Special wire, figured wire.* Fil *m.* gaufré, façonné.
Geglühter D—. *Annealed wire.* Fil *m.* recuit, (fil nul).
Gewalzter D—. *Rolled wire.* Fil *m.* laminé.
Gezogener D—. *Drawn wire.* Fil *m.* tréfilé, tiré.
Cementirter D—, (an der Oberfläche durch Zinkdämpfe in Messing verwandelter Kupferdraht).

Copper-wire, cemented on the surface by vapours of zink. Trait *m.* de cuivre jaune, trait *m.* jaune, trait *m.* cémenté.

Draht ziehen *v. a.* (Metall.) *To draw wire.* Tréfiler, tirer le fil.

Ring *m.* **D—** (Drahtz., Maur.) *Ring, coil of wire.* Torche *f.*, torque *f.*, botte *f.* de fil.

Draht *m.* des Formers, **Luftspiess** *m.*, **Spiess** *m.* (Form.) *Venting-wire, wire-riddle.* Aiguille *f.*, dégorgeoir *m.* dans le moulage en sable.

Draht *m.* (Spinn.) *Sieh* Drehung.

Drahtarbeit *f.*, **Filigranarbeit** *f.* (Goldschm.) *Filigrane.* Filigrane *f.*

Drahtband *n.* (Gazeband mit einem dünnen Eisendraht an jeder Seite) (Web.) *Wire-ribbon.* Ruban *m.* gaze qui à de chaque côté un fil de fer mince.

Drahtbericht *m.* *Sieh* Depesche, telegraphische.

Drahtbrücke *f.* *Sieh* Drahtseilbrücke.

Drahtbürste *f.* (Techn.) *Wire-brush.* Grattebrosse *f.*

Drahteisen *n.*, **Zieheisen** *n.* (Drahtz.) *Draw-plate, drawing-plate for wire.* Filière *f.*, filière à tirer.

Drahteisen *n.* (Eisen, woraus Draht gemacht werden soll) (Schmied., Drahtz.) *Wire-iron.* Forgis *m.*

Drahtfeder *f.*, **Springfeder** *f.* *Spiral metallic spring.* Ressort *m.* à boudin, (pour bretelles:) élastique *m.* *Vergl.* Hosenträgerfeder, Springfeder.

Drahtflittern *f. pl.* *Sieh unter* Flittern.

Drahtflügel *m.* (Seide.) *Wire-flyer.* Coronelle *f.* du moulin à soie.

Drahtform *f.* (Pap.) *Wire-mould.* Forme *f.*

Auf die D— bringen, Papierzeug. *To balance the mould.* Enverger la pâte.

Drahtgewebe *n.* *Wire-gauze.* Tissu *m.* métallique, toile *f.* métallique.

Drahthaft *m.*, **Kleiderhaft** *m.*, **Häftel** *n.*, **Häftchen** *n.* (Schneider.) *Hook, wire-hook, (locket).* Agrafe *f.*

Drahthäkchen *n. pl.* am Flügel oder der Gabel des Spinnrads (Spinn.) *Wire-hooks pl. of the heck or fly.* Épingles *f. pl.* de l'épinglier d'un rouet à filer.

Drahtklinke *f.*, **Drahtlehre** *f.*, **(-leere** *f.*), **Drahtmass** *n.*, **Cortella** (um die Dicke des Drahtes zu messen) (Drahtz.) *Gage, wire-gage, wire-gauge.* Calibre *m.*, jauge *f.*

Drahtkugel *f.* (Artill.) *Bar-shot, cross-bar-shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet *m.* à deux têtes, boulet *m.* barré.

Drahtlauf *m.* (Flintenlauf aus zusammengeschmiedeten Drähten) (Büchsenm.) *Wire-barrel.* Canon *m.* filé.

Drahtlehre *f.* *Sieh* Drahtklinke.

Drahtleier *f.* der Drahtziehbank (Drahtz.) *Drum.* Bobine *f.*

Drahtleitungshülle *f.* (unter der Erde). *Channel for the wire.* Buse *f.*

Drahtmass *n.* *Sieh* Drahtklinke.

Drahtmühle *f.* *Sieh* Drahtzieherei.

Drahtnagel *m.* *Sieh* Drahtstift.

Drahtrad *n.* (Masch.) *Twist-wheel.* Pignon *m.* de torsion, roue *f.* de retors.

Drahtring *m.* (Drahtz.) *Ring, coil.* torche *f.*

Drahtschaft *m.*, **Nadelschaft** *m.* *Wire-shaft, pin-wire.* Tronçon *m.*

Drahtschleppzange *f.* (Drahtz.) *Wire tongs pl.* Main *f.*

Drahtseil *n.*, **Eisendrahtseil** *n.* *Wire-cable, wire-rope, metal-rope, cable wire.* Corde *f.* de fils métalliques ou en

Drahtseilbrücke *f.* (Wasserb.) *Wire-s bridge.* Pont *m.* suspendu en fil de fer

Drahtspirale *f.*, **Cantille** *f.* *Bull (wire-spiral).* Cannetille *f.*

Drahtspiralfeder *f.*, **Springfede** Hosenträger). *Spiral metallic spring* que *m.*

Drahtspitzen *f. pl.*, **Stifte** *f. pl.* tenbaums am Sammtwebstuhle (Web *pl. of wire on the breast-beam or on beam of a loom for weaving velvet.* *pl.* du rouleau piqué d'un métier pour

Drahtstift *m.*, **Drahtnagel** *m.*, **Stift** *m.* *Wire-tack.* Pointe *f.* de P *m.* d'épingle.

Drahtwalze *f.* (Drahtz.) *Wire-roll.* *m.* à fil.

Drahtzange *f.*, **Ziehzange** *f.* einer zieherei (Drahtz.) *Plier, plyer.* tenaille *f.*

Bahn *f.* **der D—.** *Smooth board for pliers.* Tuile *f.*

Drahtzange *f.* (Schloss.) *Cutting- cutting-nippers pl.* Coupe-net *m.*

Drahtziehbank, Ziehbank, S zangenbank *n.* (Drahtz.) *Draw draw-bench.* Banc *m.* à tirer, banc *m.* d filière *f.*

Drahtzieheisen *n.* (Drahtz.) *Draw-pl ing-plate.* Filière *f.*, filière à tirer.

Drahtziehen *n.* (Drahtz.) *Wire-draw* filage *m.*, tirage *m.* de fil, étirage *m.*

Drahtzieher *m.* (Drahtz.) *Wire-dra* fileur *m.*

Drahtzieherei *f.*, **Drahtziehwerk** *n.* **mühle** *f.* *Drawing-mill, wire-mill.* *f.*, tirerie *f.*

Drahtzieherei *f.*, **Drahtziehen** *drawing.* Tréfilerie *f.*

Drahtziehloch *n.* *Drawing-hole.* Tr

Drahtzugbarrière *f.*, **Zugbarr** (Eisenb.) *Draw-wire barrier.* Barrière cule manœuvrée à distance.

Drain *m.*, **Drainage** *f.* (unterirdische abzug) (Ackerb.) *Drain, under-drain.* rigole *f.* souterraine. *Vergl.* Dohle.

Drainage *f.*, **Drainiren** *n.*, **Drain Entwässern** *n.*, **Trockenlegen** *n.* *Draining.* Drainage *m.*

Drainage *f.*, **Drainirung** *f.* mit Zie *drain.* Sous-doublis *m.*

Drainageziegel *f. m.*, **Drainzieg** *Drain-tile, draining-tile.* Tuile *f.* co semelle pour drainage.

Draineur *m.*, **Drainirer** *m.* (Ackerb.) Draineur *m.*

Drainiren, Entwässern, Trocke *v. a.* (Ackerb.) *To drain.* Drainer.

n *n.* *Sieh* Drainage.
r *m.* *Sieh* Draineur.
ng *f.* *Sieh* Drainage.
hre *f.* (Wasserb. u. Ackerb.) *Drain-ining-pipe.* Tuyau *m.* de drainage, de nent.
hre *f.*, **Abwässerungsröhre** *f.* .) *Under-drain.* Tuyau *m.* de conduite.
hrenpresse *f.* (Ackerb.) *Pipe-machine.* *f.* à tuyaux de drainage.
gel *f. m.* *Sieh* Drainageziegel.
f., **Bahnmeisterwagen** *m.* (Eisenb.) Waggonet *f.* de tournée.
f. (Wagenb.) *Dandy-horse.* Draisienne ipède *m.*).
(Spinn.) *Sieh* Drehung.
(die Neigung der Züge gezogener Feuer-Waffenf.) *Turn or twist.* Inclinaison *f.*,

Drammbaum *m.*, **Drahmbaum** *m.*, *m.* des Hammergerüsts (Metall.) *Tilt-beam, hirst-beam.* Drome *f.*, prince *m.*,

äule *f.* *Sieh* Drahmsäule.
l *m.* (Wasserb.) *Sieh* Drempel.
Keper-, Köpertuch *n.* (Web.) *of twceled woollen cloth.* Drap *m.* de

Sieh Draht.
ohrer *m* *Sieh* Brustleier.
, Draufbohrer *m.*, **Brustleier** *f.* Zimm., Schloss.) *Hand-brace, breast-ank-brace.* Drille *m.* à arçon, vilebre-(virebrequin *m.*) *Vergl.* Brustleier, hrer und Drehbohrer.
ld *m.*, **Handgeld** *m.*, **Gottes-g** *m.* (Hand.) *Earnest, handsel.* Denier u.
lbank *f.* *Sieh* Drehbank.
lkunst *f.* (Drechsl.) *Art of turning.* u tourneur.
ln. *Sieh* Drehen.
r *m.* *Sieh* Dreher.
rwippe *f.*, **Wippendrehbank** *f.* *Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.
er *m.*, **Bootsanker** *m.*, **Quirlan-**(Anker mit vier Haken) (Seew.) *Grapnel,* Hérisson *m.*, (érisson *m.*), grappin *m.*, *n.*), risson *m.*
n., **Sammtmesser** *n.*, **Sammt-***m.* (Web.) *Truvet.* Rabot *m.*, taillerole *m.*
v. a. (den Dreghaken auf dem Boden herschleppen) (Seew.) *To drag, to sweep* . Draguer.
en *m.*, **Fischdreg** *m.* (Seew.) *Creeper.* à quatre branches.
n. oder **Fischtau** *n.* des Fischdregs *Drag-rope.* Drague *f.* du croc à quatre

n. einer Schaluppe, eines Boots (Seew.) *rope of a boat.* Câbleau *m.*, câblot *m.* in.
se *f.*, **Rotationsachse** *f.* (Mech.) *revolution.* Axe *m.* de rotation.
k *f.*, **Drechselbank** *f.* (Drechsl., *Lathe, turning-lathe.* Tour *m.*

Drehbank mit wechselndem Umschwung. *Lathe with variable speed.* Tour *m.* à vitesse variable.
D— zum Schraubenschneiden. *Screw-cutting-lathe.* Tour *m.* à fileter.
Schraubenschneidebank. *Selfacting-screw-cutting-lathe.* Tour *m.* à fileter automate.
Cylinderd—, Drehmaschine *f.* *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, t— *m.* cylindrique, t— *m.* à chariot.
Drechslerwippe *f.*, **Wippend—.** *Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.
Drehstuhl *m.* *Turn-bench, turn, (handtool-lathe).* Tour *m.* d'horloger, t— *m.* à l'archet.
D— mit Excentrik. *Eccentrical-lathe.* Tour *m.* à ellipse.
Drehlade *f.* des Formers. *Founder's lathe.* Tour *m.* à calibre.
Drückdrehbank. *Spinning-lathe.* Tour *m.* presseur, t— *m.* à repousser, t— *m.* à emboutir.
Duplexd— (Metalldr.) *Duplex-lathe.* Tour *m.* à double outil, t— *m.* à deux burins.
Figurirbank *f.* *Figuring-lathe.* Tour *m.* à placages, t— *m.* de marqueterie.
Formdrehbank, Kerndrehbank. *Core-frame.* Tour *m.* de moulage ou à noyaux.
Fussd—. *Foot-lathe.* Tour *m.* au pied.
Guillochirmaschine *f.*, **Patronend—.** *Rose-engine.* Tour *m.* à rosettes, t— *m.* à guillocher.
Knopfrad *n.* (Nadl.) *Spinning-wheel (for head-spinning), (heading-lathe).* Tour *m.* à tête.
Maschinendrehbank. *Engine lathe.* Tour *m.* à la mécanique.
Metalld—. *Lathe for turning metal.* Tour *m.* à crochet, t— pour le tourneur en métal.
Patronend—, D— mit Schraubenspindel. *Screw-mandrel-lathe.* Tour *m.* à pas de vis.
Prismad— (Drechsl.) *Bar-lathe.* Tour *m.* à barre, t— *m.* à verge.
Ovald— (Drechsl.) *Oval-lathe.* Tour *m.* à ovale.
Scheibend—, Pland—. *Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau.
Scheibendrehstuhl (Uhrm.) *Turn-bench with face-plate.* Tour *m.* à plaque.
Schreinerdrehbank. *Double-centre-lathe.* Tour *m.* à deux pointes.
Spitzend—. *Centre-lathe.* Tour *m.* à pointes.
Drehbankspindel *f.*, **Spindel** *f.* (Drechsl.) *Mandril.* Arbre *m.* d'un tour.
Drehbarrière *f.* **mit Gegengewicht** (Eisenb.) Barrière *f.* à lisse pivotante.
Drehbarrière *f.*, **zweiflügelige** (Eisenb.) Barrière *f.* à deux vantaux pivotants.
Drehbasse *f.* (Schiffsartill.) *Swivel-gun.* Pierrier *m.*, (perrier *m.*).
Drehbaum *m.*, **Drehkreuz** *n.*, **Drehstock** *m.*, **Steiglitz** *m.* (Strassenb.) *Turn-pike, turn-stile.* Moulinet *m.*, tourniquet *m.*
Drehbaum *m.* (Schiffsbrückb.) *Draw-beam.* Tapecu(l) *m.* d'un pont-levis.
Drehbewegung *f.* (Mech.) *Motion of rotation, rotatory motion.* Mouvement *m.* de rotation.
Drehbogen *m.*, **Bohrbogen** *m.* (Techn.) *Drill-bow.* Archelet *m.*, archet *m.*

Drehbohrer *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Drauf** *m.*, **Brustleier** *f.*, **Bohrwinde** *f.*, **Bohrdraube** *f.*, **Winde** *f.*, **Faustleier** *f.* (für (Metall- oder Holzarbeiter). *Brace, hand-brace.* Vilebrequin *m.*, (virebrequin *m.*). *Vergl.* Drillbohrer.

Drehbolzen *m.*, **Schraubennagel** *m.* (Zimm.) *Screw-bolt.* Taranche *f.*

Drehbolzen *m.*, **Schalholzbolzen** *m.* (Artill.) *Traversing-bolt, pivot, pivot-bolt.* Cheville *f.* ouvrière de châssis d'affût de place Gribeauval.

Drehbolzenriegel *m.*, **Drehriegel** *m.* (am Rahmen einer Rahmenlaffette) (Artill.) *Front- or pivot-transom.* Lisoir *m.* de châssis de plateforme à la Gribeauval.

Unterer D—, Sohlriegel *m.* (auf welchem sich der Drehbolzen befindet) (Artill.) *Transom on the fore-sleeper of the traversing-platform.* Contre-lisoir *m.* d'affût de place Gribeauval.

Drehbret *m.*, **Schablone** *f.* **zu den Friesen, Friesenform** *f.* (Form.) *Templet.* Échantillon *m*, calibre *m.* du mouleur.

Drehbrücke *f.* (Bauw. u Befest.) *Turn-bridge, swivel-bridge.* Pont *m.* tournant.

Drehbrücke *f.*, **Drehscheibe** *f.* für Locomotive und Tender (Eisenb.) *Turn-bridge, engine- and tender-turn-table.* Pont *m.* tournant.

Drehcurve *f.* (Eisenb.) Voie *f.* pour tourner les locomotives.

Dreheisen *n.*, **Drehstahl** *m.* (Drechsl.) *Slide-rest tool, slide-rest cutter.* Couteau *m.*, outil *m.*

Dreheisen *n.* des Thonformers (Töpf.) *Turning-tool.* Tournassin *m.*

Drehen, Wenden *v. a. To turn.* Tourner.

Drehen, Drechseln, Abdrehen *v. a.* (Drechsl.) *To turn.* Tourner.

Ausdrechseln, Hohl drehen (Drechsl.) *To turn hollow, to turn out.* Creuser au tour.

Excentrisch drehen *v. a.* (Drechsl.) *To bring out the centre.* Excentrer.

Konisch d—. *To taper.* Faire le cône, faire cône.

Drehen, das Schiff vor den Wind (Schifff.) *To bring the wind aft, to bear away, to bear up.* Faire vent arrière.

Drehen *v. a.*, ein Tau zur vollen Härte (Reepschl.) *To give a full twisting to a rope.* Commettre un cordage au tiers ferme.

D— ein Tau verkehrt (Seew.) *To twist or twine a rope the wrong way.* Tordre une corde de main torse ou en garochoir.

Drehen, Zusammendrehen *v. a.* (Spinn.) *To twist.* Tordre.

Zopfartig, Strickartig zusammend—. *To twist together.* Tortiller, tortillonner.

Drehen, Formen *v. a.* (Töpf.) *To throw.* Tourner.

sich Drehen *v. r.*, auf einem Zapfen (Masch.) *To turn upon a pivot.* Pivoter.

Drehen *n.* (Mech.) *Sieh* Drehung.

Drehen *n.*, **Drechseln** *n.* (Drechsl.) *Turning.* Travail *m.* au tour.

Drehen *n.* **einzelner Seidenfäden** (die schon aus mehreren Coconfäden zusammengesetzt sind) (Seide.) *Spinning, silk-spinning.* Filage *m.*, première ouvraison *f.*, premier apprêt *m.*

Drehend, Rotirend *adj.* (Mech *rotatory.* Rotatoire, rotatif,-ve.

Dreher *m.*, **Drechsler** *m. Turner.*

Dreher *m.* (Handhabe zum Drehe *Handle for turning a wheel.* Manivel

Dreher *m.*, **Drehknüppel** *m.* (Seew *fid.* Trésillon *m.*

Dreher *m.*, **Drehknüppel** *n.* de (Seew.) *Fid of the rigger.* Trésill l'agréeur.

Dreher *m.*, **Former** *m.* (Töpf.) *Thr* neur *m.*

Drehfeuer *n.* (Seew.) *Revolving ligh* tournant.

Drehhaken *m.* (Drechsl.) *Heel-tool* Crochet *m.*

Drehhaspel *m. Sieh* Erdspill.

Drehkessel *m.* (Pap.) *Revolving boi* dière *f.* tournante.

Drehknopf *m.*, **Fensterwirbel** *Turn-buckle, turn-button, snacket, sne* niquet *m.*, targette *f.* tournante.

Drehknüppel *m.* **des Reeps** (Reepschl.) *Lever used by the rope-ma m.*, manuelle *f. Vergl.* Dreher 3 &

Drehkreuz *n.* (Strassenb., Bauw.) *turn-pike.* Tourniquet *m.*

D— mit Zähler. *Turn-stile a* Tourniquet-compteur *m.*

Drehlade *f.* des Formers (Giess.) *lathe.* Tour *m.* à calibre.

Drehling *m.*, **Drilling** *m.*, **(Tril Getriebe** *n.*, **Stockgetriebe** *Lantern, trundle, wallower.* Lante ret *m.*

Drehmaschine *f.*, **Zopfdrehma** (Spinn.) *Twisting machine.* Machin tiller ou à tortillonner.

Drehmaschine *f.*, **Cylinderdre Paralleldrehbank** *f.* (Metalldr.) Tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindriqu à chariot.

Drehmeissel *m.*, **Meissel** *m.*, **P sel** *m.*, **Schlichtmeissel** *m.* (Drec *turning-chisel.* Ciseau *m.*, ciseau *m.* plane *f. Vergl.* Drehstahl.

Einballiger D—. (Holzdrechsl.) *B ing-chisel.* Biseau *m.* (de tourneur).

Drehpalissade *f.*, **Klapppaliss** fest.) *Turning-palisade.* Palissade *f.*

Drehpfahl *m.* (Reepschl.) *Laying-pol m.* à commettre.

Drehpistole *f.*, **Revolver** *m.* (Büch *volver, revolving-pistol.* Pistolet *m.* r volver *m.*, pistolet *m.* à cylindre roul

Drehpunct *m.*, **Mittelpunct** *m.* **wegung** eines Körpers (Mech.) *motion, of conversion, fulcrum.* Point ou de mouvement, centre *m.* de conv

D—, Stützpunct *m.* eines Hebels. *hypomochlion.* Point *m.* d'appui.

D—, Stützpunct *m.* einer Wage. *centre of motion (of a balance).* Poi pui, centre *m.* de mouvement (d'une

Drehreep *n.* od. *m.* (Seew.) *Tie, tye.* étague *f.*

Drehriegel *m. Sieh* Drehbolzen

Drehrolle *f.* (Drechsl.) *Ferrule, ferril, verril.* Cuivrot *m.*

Drehsäge *f.*, **Stellsäge** *f. Turning-saw.* Scie *f.* à tourner, feuillet *m.* à tourner.

Drehsäge *f. Sieh* Circularsäge.

Drehsäule *f.*, **Wendesäule** *f.* eines Schleusenthores (Wasserb.) *Quoin-post, heel-post of a lock-gate.* Poteau *m.* tourillon d'une porte d'écluse.

Drehscheibe *f.* (Eisenb.) *Turn-table, turning-platform.* Plaque *f.* tournante, plate-forme *f.* tournante. *Vergl.* Drehbrücke.

Drehscheibe *f.*, **Töpferscheibe** *f.* (Töpf.) *Potter's lathe, throw, throwing-wheel, jigger.* Tour *m.*, roue *f.* à potier.

Drehscheibenwärter *m.* (Eisenb.) *Turn-table keeper.* Garde *m.* de plaque tournante.

Drehscheibrollen *f. pl.* (Eisenb.) *Rollers pl. of turn-table.* Galets *m. pl.* d'une plate-forme.

Drehspäne *m. pl.* (Drechsl.) *Turnings pl., shavings pl., chips pl.* Tournure *f.*, copeaux *m. pl.*, (coupeaux *m. pl.*).

Drehstahl *m.*, **Dreheisen** *n.*, **Drehmeissel** *m.* (Drechsl.) *Turning-tool, slide-rest tool.* Outil *m.* ou couteau *m.* à tourner.

Drehstichel *m.*, **Grabstichel** *m.* (Drechsl.) *Graver, turning-graver.* Burin *m.* du tourneur.

Drehstift *m.*, **Spindel** *f.* (stehende Welle) (Mech.) *Arbor, (arbour), spindle.* Arbre *m.*

Drehstift *m.* (Uhrm.) *Arbor, turning arbor.* Arbre *m.* d'un tour d'horloger ou à l'archet.

Linker D—. *Screw-arbor.* Arbre *m.* à rebours, arbre *m.* à vis d'un tour d'horloger.

Linker D— mit Mutter. *Screw-arbor with nut.* Arbre *m.* à écrou d'un tour d'horloger.

Drehstock *m.* (Strassenb.) *Sieh* Drehbaum.

Drehstuhl *m.* **mit Excentrik.** (Techn.) *Excentrical-lathe.* Tour *m.* à ellipse.

Drehstuhl *m.*, **Gelenkstuhl** *m.* (Eisenb.) *Jaw-chair.* Coussinet *m.* de talon ou de rotation.

Drehstuhl *m.* (Uhrm.) *Turn-bench, hand-tool-lathe.* Tour *m.* d'horloger, tour *m.* à l'archet.

Scheibendrehstuhl. *Turn-bench with face-plate.* Tour *m.* à plaque.

Drehthor *m.* (Bauw., Befest.). *Balance-gate, turning gate.* Porte *f.* tournante.

Drehthor *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Turning-door, sluice-gate.* Porte *f.* tournante.

Drehthorschleuse *f.*, **Kastenschleuse** *f. Sluice with turning-doors.* Écluse *f.* à portes tournantes.

Drehtopf *m.*, **Drilling** *m.* (Spinn.) *Revolving can, turning can, lantern.* Pot *m.* tournant.

Drehung *f.*, **Drehen** *n.*, **Torsion** *f.* (Mech.) *Torsion.* Torsion *f.*

Drehung *f.*, **Draht** *m*, **Drall** *m.* des Garns (Spinn.) *Twist.* Tors *m.*

Falsche D—. *False twist.* Torsion *f.* fausse.

Drehung *f.*, **Windung** *f.* (Techn.) *Turn.* Tour *m.*

Drehung *f.*, **Umdrehung** *f.* (Masch.) *Turning, rendring.* Conversion *f.*

Drehungselasticität *f.* (Mech.) *Elasticity of torsion.* Élasticité *f.* de torsion.

Drehungshalbmesser *m. Sieh* Trägheitshalbmesser.

Drehungskörper *m.*, **Rotationskörper** (Geom.) *Solid of revolution.* Corps *m.* de r volution.

Drehungsmoment *m.* (Mech.) *Sieh* Träg heitsmoment.

Drehungsparaboloïd *n.*, **Rotationspara boloïd** *n.* (Geom.) *Parabolic conoid, par boloid of revolution.* Paraboloïde *m.* de rév volution.

Drehventil *n.* (Mach.) *Valve-cock, turnin valve.* Robinet *m.* à valve, soupape *f.* tou nante.

Drehwage *f.* **von Coulomb** (Phys.) *Co lomb's balance.* Balance *f.* de torsion par Co lomb.

Dreibein *n. Sieh* Hebebock.

Dreiblatt *n.*, **Spitzes Kleeblatt** *n.* (Bauk *Trefoil, lanceolated clover.* Trèfle *m.* lancéol triangle *m.* lobé.

Rundes D—, Dreinase *f.*, **Dreipass** *Round trefoil, clover.* Trèfle *m.*, trilobe *m.*

Dreidecker *m.* (Seew.) *Three-decker.* Vaisseau à trois ponts.

Dreidrähtig *adj. Threefold, of three threads.* trois fils, à triple fil, (à trois-bouts).

Dreieck *n.*, **Dreiseit** *n.* (Geom., Feldm.) *Triang* Triangle *m.*

Ebenes oder **Geradliniges D—.** *Plane rectilinear triangle.* Triangle *m.* rectiligne.

Gleichschenkeliges D—. *Isosceles or equ crural triangle.* Triangle *m.* isoscèle ou isocè

Gleichseitiges D—. *Equilateral triang* Triangle *m.* équilatéral.

Rechtwinkeliges D—. *Right-angled triang* Triangle *m.* rectangle ou rectangulaire.

Sphärisches D—. *Spherical triangle.* Triang *m.* sphérique.

Spitzwinkeliges D—. *Acute-angled or ox gone triangle.* Triangle *m.* acutangle.

Stumpfwinkeliges D—. *Obtuse-angled amblygon triangle.* Triangle *m.* à angle obtu triangle *m.* obtusangle ou amblygone.

Ungleichseitiges D—. *Scalene or scaleno triangle.* Triangle *m.* scalène.

Ähnliche D—e *pl. Similar triangles* Triangles *m. pl.* semblables.

D—e *pl.* **erster Ordnung** (Feldm.) *Pr mary triangles pl.* Triangles *m. pl.* du premi ordre.

D—e *pl.* **zweiter Ordnung** (Feldm.) *Seco dary triangles pl.* Triangles *m. pl.* du secon ordre.

Dreieck *n.* (Befest.) *Trigon.* Trigone *m.*

Dreieckig, Dreiseitig *adj. Triangular.* Tria gulaire.

Dreieckszahl *f.* (Math.) *Triangular numbe* Nombre *m.* triangulaire.

Dreieinigkeits-, Dreifaltigkeitsfenster (Bauk.) *Sieh* Drillingsfenster.

Dreifuss *m.* (Küf. etc.) *Trevet, tripod.* Tr pied.

Kleiner D— (den man zur Unterstützung kle nerer Gegenstände, die man zugleich brenne will, in grössere Gefässe stellt) (Töpf.) *Sma trevet.* Colifichet *m.*

Dreilappig, Dreinasig *adj.* (Bauk.) *Trefoile* Trilobé,-ée.

Dreiling *m.* (süddeutsch.), 3 Zoll starkes Bret (Zimm.) *Plank three inches thick.* Planche *f.* de trois pouces d'épaisseur.

Dreinase *f.*, **Dreipass** *m.* (Bauk.) *Sieh* Dreiblatt, rundes.

Dreinasig, Dreilappig *adj.* (Bauk.) *Trefoiled.* Trilobé,-ée.

Dreischlitz *m.*, **Triglyph** *m.* (Bauk.) *Triglyph.* Triglyphe *m.*

Oberplatte *f.* **des D—es.** *Tænia of the triglyph.* Chapiteau *m.* du triglyphe.

Dreiseit *n.* (Geom.) *Sieh* Dreieck.

Dreiseitig *adj.* *Trilateral.* Trilatéral,-e.

Dreitheilung *f.*, **Trisection** *f.* (Geom.) *Trisection.* Trisection *f.*

Dreiviertelsäule *f.* (Bauk.) *Three-quarter-column, imbedded column.* Colonne *f.* engagée, adossée.

Dreiwalzensystem *n.*, **Walzentrio** *n.* (Walzw) *Trio-rollers pl.* Trio *m.*

Dreiwegehahn *m.* (Masch.) *Three-way-cock.* Robinet *m.* à trois tubulures.

Drell *m.*, **Drillich** *m.*, **Zwillich** *m.*, **Zwilch** *m.* (Web.) *Drills pl., ticken, strong ticking.* Treillis *m.*, linge *m.* ouvré.

Drellbogen *m.* *Sieh* Bohrbogen.

Drempel *m.*, **Stempel** *m.* im Dachstuhl (Zimm.) *Little jamb.* Jambette *f.*

Drempel *m.*, **Pfortensüll** *m.*, **-sill** *m.* (Schiffb.) *Portsill.* Seuillet *m.*

Drempel *m.*, **(Drämpel** *m.***), Schleusendrempel** *m.*, **Stemmgeschwell** *n.*, **Schwelle** *f.*, **Drüssel** *m.*, **Trümpel** *m.* (Wasserb.) *Clap-sill, mitre-sill, lock-sill, cheeks pl., threshold.* Busc *m.* d'une écluse.

Drempelhaupt *n.*, **Haupt** *n.* **des Drempels** (Wasserb.) *Threshold's post.* Étai *m.* (ou étaie *f.*) du busc.

Drempellager *n.* (Wasserb.) *Threshold's bed.* Faux radier *m.*

Drempelmauer *f.* einer Schleuse, **Fallmauer** *f.* eines Überfalls (Wasserb.) *Lift-wall.* Mur *m.* du sas.

Drempelschleuse *f.*, **Schlagschleuse** *f.*, **Schleuse** *f.* **mit Stemmthoren** (Wasserb.) *Cheeks-sluice.* Écluse *f.* en éperon, écluse *f.* busquée. *Vergl.* Schleuse.

Drempelspitze *f.* (Wasserb.) *Threshold's head.* Musoir *m.*, tête *f.* du busc.

Dreschen *n.*, **Ausdreschen** *n.* (Ackerb.) *Thrashing.* Battage *m.*

Dreschflegel *m.* (Ackerb.) *Flail.* Fléau *m.*

Dreschmaschine *f.* *Thrashing machine.* Machine *f.* à battre ou à égrener le blé, batteuse *f.*

Dreschtenne *f.*, **Tenne** *f.*, **Scheunentenne** *f.* *Thrashing-floor, barn-floor.* Aire *f.* de la grange.

Dresekammer *f.* (Bauk.) *Sieh* Gerkammer.

Drillbogen *m.*, **Drehbogen** *m.* (Drechsl., Schloss. etc.) *Drill-bow.* Archelet *m.*, archet *m.*

Drillbohrer *m.*, **Drehbohrer** *m.*, **Drollbohrer** *m.* (Schloss. etc.) *Drill, drill-borer.* Drille *f. (m.).*

D— mit schraubenartig gewundener Spindel, Archimedischer Druckbohrer *m.* *Archimedian drill, screw-drill.* Foret *m.* en vis d'Archimède, foret *m.* à l'Archimède.

Drillbohrer *m.*, **Rennspindel** *f.* (Techn.) *Upright drill, pump-drill.* Trépan *m.*, drille *f. (m.)*

Drillbret *n.*, **Bohrbret** *n.* (Tischl., Zimm.) *Breast-plate.* Conscience *f.*, palette *f.*, plastron *m.*

Drilldocke (Drechsl.) *Drill-chuck.* Mandrin *m.* à foret.

Drillen *v. a.*, das Eisen. *To cut iron with a hack-saw.* Couper le fer avec une scie à couper les chevilles.

Drillen *v. n.* **mit dem Ruder** (Seew.) *To put the helm a-weather or a-lee.* Travailler beau coup à la barre.

Drillen *v. a.*, ein Schiff (Schifff.) *To tow or to track a ship by a rope with a single block.* Haler un bâtiment.

Drillen *n.*, **Rillensäen** *n.* (Ackerb.) *Drilling.* Semis *m.* au semoir.

Drillholz *n.* (Tischl. etc.) *Sieh* Drillbret.

Drillich *m.* (Web.) *Sieh* Drell.

Drilling *m.*, **Trilling** *m.* *Sieh* Drehling.

Drillingsbogen *m.*, **Triforium** *n.* (Bauk.) *Triforium.* Trifoire *m.*, arc *m.* triple, tiercé, trigémeau.

Drillingsfenster *n.*, **Dreieinigkeitsfenster** *n.*, **Dreifaltigkeitsfenster** *n.* (Bauk.) *Triple-lancet-window.* Triplet *m.*

Drillmaschine *f.*, **Reihensäemaschine** *f.* (Ackerb.) *Ridge-drill.* Semoir *m.* en lignes.

Drillsäge *f.*, **Eisensäge** *f.* *Hack-saw.* Scie *f.* à couper les chevilles. *Vergl.* Drillen 1.

Dripphaken *m.* (Bauw.) *Sieh* Aufschiebling.

Drischübel *m.*, **Drischemel** *m.*, **Hölzerner Sturz** *m.* (Bauw.) *Wooden lintel, wooden architrave of a door or window.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois, sommier *m.* de la porte.

Dritte Hand *f.* (Seew.) *Sieh* Hand, dritte.

Drittelsbogen *m.* (Buchdr.) *Third of a sheet.* Tiers *m.* de la feuille.

Dritthalbtourschloss *n.* (Schloss.) *Sieh* Schloss, dritthalbtouriges.

Drohm *m.* (Web.) *Sieh* Trumm.

Drohmbaum *m.* (Metall.) *Sieh* Drambaum.

Drollbohrer *m.* *Sieh* Drillbohrer.

Dromos *m.*, **Rennbahn** *f.*, **Allee** *f.*, **Laufbahn** *f.* (Bauk.) *Dromos.* Drome *m.*, dromos *m.*, avenue *f.*

Drop *m.*, **Hängemaschine** *f.*, **Fallbühne** *f.* (Eisenb., Bergb.) *Drop.* Drop *m.*

Drosselklappe *f.* (Dampfm.) *Sieh* Drosselventil.

Drosselmaschine *f.*, **Drosselstuhl** *m.*, **Waterspinnmaschine** *f.*, **Watermaschine** *f.* (Spinn.) *Throstle, throstle-frame, water-spinning-frame, (water-frame).* Continue *f.*, métier *m.* continu.

Drosselventil *n.*, **Drosselklappe** *f.*, **Einlassventil** *n.* (Dampfm.) *Throttle-valve.* Soupape *f.* d'admission, valve *f.* d'admission, robinet *m.* modérateur, registre *m.* de vapeur, soupape *f.* à gorge.

Droussetwolf *m.* (Spinn.) *Drousset-willow.* Loup-droussette *m.*

Druck *m.*, **Pressung** *f.* (Mech.) *Pressure, pression.* Pression *f.*, poussée *f.*

D—, Gebirgsd— *m.* (Bergb.) *Pressure (of the ground).* Poussées *f. pl.* (du terrain).

D—, Schub *m.* eines Gewölbes (Mech.) *Thrust.* Poussée *f.*

D— auf den Stützpunkt eines Hebels. *Pressure on the fulcrum of a lever.* Pression *f.* exercée sur l'appui, charge *f.* du point d'appui.

Druck *m.* (Buchdr., Lithogr.) *Printing.* Impression *f.*

Congreve-Druck, Congreve'sche D— (Lithogr.) *Compound plate-printing.* Impression à la Congrève.

Bunter D—, Buntd— *m. Coloured impression, decorative printing.* Impression *f.* en plusieurs couleurs.

Farbendruck (Lithogr.) *Impression of colour.* Impression *f.* en couleurs.

Kupferdruck (Kupferst.) *Copper plate-printing.* Impression *f.* en taille-douce.

Rother D—. *Printing red.* Impression *f.* en rouge.

Einen D— oder **Probed— abziehen.** *To pull off a proof.* Faire une épreuve.

Druck *m.*, **Druckplatte** *f.* (Kupferst.) *Print, engraving, plate.* Estampe *f.*, gravure *f.*

Druck *m.* der Zeuge (Zeugdr.) *Printing.* Impression *f.*

Vergl. Ätzdruck, Enlevagedruck, Handdruck, Hautreliefwalzendruck, Kattundruck, Kettendruck, Krappfarbendruck, Lapisdruck, Plattendruck, Reservagedruck, Seidendruck, Zeugdruck, Zinnfarbendruck.

D— der Möbelstoffe. *Printing for furniture.* Impression *f.* des genres meubles.

D— mit Dampffarben, *Steam-colouring.* Genre *m.* vapeur. *Sieh* Dampffärberei.

D— mit der Modeldruckmaschine. *Printing by the block-printing machine.* Impression *f.* à la perrotine.

D— mit Reservagen. *Reserve-style, resist-style.* Impression *f.* avec réserves. *Sieh* Reservagedruck.

D— mit Zinnfarben. *Printing with spirit-colours.* Impression *f.* aux couleurs à sel d'étain.

Druck *m.* der Rasirmesserklinge (Messerschm.) *Sieh* Talon.

Druckbalken *m.*, **Unterbalken** *m.* an einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Cross-piece, winter.* Sommier *m.* d'en bas ou petit.

Druckbohrer *m.* (Schloss., Uhrm., Juw.) *Drill with ferrule.* Drille *f. (m.)* à vis. *Vergl.* Drillbohrer.

Archimedischer D—, Drillbohrer *m. Archimedian drill.* Foret *m.* en vis d'Archimède.

Druckdrehbank *f.* (Metalldreh.) *Spinning-lathe.* Tour *m.* presseur, tour *m.* à emboutir, tour *m.* à repousser.

Drucken, Abdrucken, (Abziehen) *v. a.* (Zeichnungen, Bücher, Zeug etc.) *To print.* Imprimer.

Einen Bogen auflegen (Buchdr.) *To reprint a sheet.* Faire imprimer.

Schwarz und roth drucken (Buchdr.) *To print black with red.* Imprimer en rouge et noir.

Zusammendrucken (Buchdr.) *To print together.* Imprimer en un volume plusieurs ouvrages.

Drucken *n.* eines Buchs (Buchdr.) *Printing.* Impression *f.*

Drücken *v. a.* auf der Drehbank (Metalldreh.) *To burnish, to spin in the lathe, to chase in the lathe.* Retreindre, emboutir au tour, repousser.

Drucker *m.* (Zeug-, Buch-, etc.) *Printer.* Imprimeur *m.*

Drucker *m.* (an der Buchdruckerpresse). *Pressman, printer.* Imprimeur *m.*, pressier *m.*, ouvrier *m.* à la presse.

Drucker *m.* **mit Stereotypen** (Buchdr.) *Stereotypographer, stereotyper.* Stéréotypeur *m.*

Drücker *m.*, **Klinke** *f.* einer Thüre (Bauw.) *Latch.* Loquet *m.*

Drücker *m.*, **Abzug** *m.*, (südd.:) **Züngel** *n.* einer Feuerwaffe (Büchsenm.) *Trigger, tricker, finger of the trigger.* Détente *f.*, queue *f.*

Drücker *m.* **unter dem Krahnbalken, Knie** *n.* (Schiffb.) *Supporter of the cat-head.* Courbe *f.* ou console *f.* du bossoir.

D— *pl.* **in den Rüsten.** *Knees pl. on the chain-wales or channels.* Courbes *f. pl.* des porte-haubans.

D— *pl.* **unter den Rüsten.** *Supporters pl. under the channels.* Courbes *f. pl.* sous les porte-haubans.

Drücker *m.*, **Stempel** *m.*, **Schneidstempel** *m.*, **Mönch** *m.* der Lochmaschine. *Punch of the cutting-press.* Poinçon *m.* d'un coupoir.

Druckerei *f.* (Buchdr.) *Printing-office, printing-house.* Imprimerie *f.*

Vergl. Buch-, Noten-, Kupfer-, Steindruckerei.

Druckerei *f.* (Zeugdr.) *Printing.* Impression *f.* (des toiles, etc.) *Vergl.* Dampfdruckerei, Kattundruckerei.

Druckereibesitzer *m.*, **Buchdrucker** *m. Printer.* Imprimeur *m.*

Druckereiprocente *n. pl.* (Buchdr.) *Printing-expenses pl. expressed in percent (of the general expenses).* Étoffes *f. pl.*, dépenses pour l'entretien du matériel.

Druckerfarbe *f.*, **Druckerschwärze** *f.* (Buchdr.) *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, encre *f.* noire.

Druckerpresse *f.*, **Buchdruckerpresse** *f.*, **Presse** *f.* (Buchdr.) *Printing-press, letter-press, manual printing-press, press.* Presse *f.* d'imprimerie, presse *f.* typographique, presse *f.*

Druckerschwärze *f.* (Buchdr.) *Sieh* Druckerfarbe.

Druckerschwärze *f.* **für Kupferdrucker** (Kupferdr.) *Printing-black.* Noir *m.* d'impression pour encre de taille-douce.

Druckerzimmer *n.* (Buchdr.) *Press-room.* Salle *f.* de la presse.

Druckfeder *f.*, **Spannfeder** *f.* (Uhrm.) *Split spring.* Pas *m.* d'âne.

Druckfehler *m.* (Buchdr.) *Erratum, error, misprint.* Faute *f.* d'impression.

D—verzeichniss (Buchdr.) *Errata pl.* Errata *m.*, (pluriel:) errata *m. pl.*

Druckfertig, Druckrichtig *adj.* (Buchdr.) *Correct.* Bon à tirer.

Druckfestigkeit *f*, **Rückwirkende Festigkeit** *f.* (Mech.) *Strength of compression.* Résistance *f.* de compression.

Druckform *f.*, **Druckmodel** *m.* (Zeugdr.) *Block.* Planche *f.*, bloc *m.*

Drückfutter *n.* (das Futter an einer Drehbank zur Erzeugung gedrückter Arbeit) (Metalldreh.) *Mould, chuck.* Mandrin *m.*, emprunt *m.*

Druckhebel *m.* (Waffenfabr.) *Lever.* Crosse *f.* de banc de forage.

Druckhebel *m.*, **Hemmhebel** *m.* der englischen Belagerungshaubitzlaffette. *Skidding-lever, brake, (break), friction-lever.* Levier *m.* aux flasques d'affût.

Druckhöhe *f.*, **Gefälle** *n.* des Wassers (Mech.) *Head or height of water, height of fall.* Hauteur *f.* de la chute, chute *f.* d'eau, charge *f.* d'eau.

Druckkattun *m.* (zum Druck bestimmter Kattun) (Zeugdr.) *Printers pl.* Indienne *f.*

Druckklappe *f.*, **Druckventil** *n.* (Bergb.) *Top-clack.* Soupape *f.* d'ascension.

Druckkugel *f.*, **Überladene Mine** *f.* (Minirk.) *Globe of compression, surcharged or overcharged mine.* Globe *m.* de compression.

Drucklinie *f.* (Bauw.) *Thrust-line.* Ligne *f.* de poussée.

Druckmesser *m.* *Sieh* Manometer.

Druckmethode *f.* (Zeugdr., Buchdr.) *Style in printing.* Genre *m.* d'impression.

Druckmodel *m.* *Sieh* Druckform.

Druckpapier *n.* (Pap.) *Printing-paper.* Papier *m.* à imprimer, papier *m.* d'impression, papier *m.* sans colle.

Druckperkal *m.* (Zeugdr.) *Calico.* Calicot *m.*

Druckplatte *f.* (Kupferst.) *Sieh* Druck.

Druckpumpe *f.* (Masch.) *Forcing-pump.* Pompe *f.* foulante, refouleur *m.*

Kolben *m.*, **Stempel** *m.* **einer D—.** *Forcer.* Piston *m.* d'une pompe foulante.

Druckpumpe *f.*, **Drucksatz** *m.* (Bergb.) *Forcing-pump, forcing-set.* Pompe *f.* foulante.

Druckpumpenkolben *m.*, **Massiver Kolben** *m.* (Masch.) *Full piston, solid piston.* Piston *m.* plein.

Druckrad *n.* *Sieh* Rändelrad.

Druckrichtig *adj.* (Buchdr.) *Sieh* Druckfertig.

Druckrohr *n.* einer Speisepumpe (Locom.) *Delivery-pipe.* Tuyau *m.* de refoulement.

Drucksatz *m.* (Bergb.) *Sieh* Druckpumpe 2.

Druckscheibe *f* der Maschine zum Eindrücken der Muster auf die Kattundruckwalzen. *Sieh* Rändelrad.

Druckscheibe *f.* (Widerlager der Welle eines Schraubendampfers). *Breast, step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.* de l'hélice d'un bateau à vapeur.

Druckschraube *f.*, **Klemmschraube** *f.* (Techn.) *Binding-screw, attachment-screw, pressing-screw.* Vis *f.* de pression.

Druckschraube *f.* eines Federhakens (Büchsenm.) *Fly of a lock-cramp.* Vis *f.* de pression.

Druckschraubenloch *n.* eines Federhakens (Büchsenm.) *Fly-screw-hole.* Trou *m.* taraudé de la vis de pression d'un monte-ressort.

Drucktuch *n.* (Zeugdr.) *Doubler.* Doublier *m.*

Druckventil *n.* (Bergb.) *Sieh* Druckklappe

Druckventil *n.* (Locom.) *Delivery-valve.* Soupape *f.* de refoulement.

Druckverfahren *n.* (Zeugdr.) *Printing-mod* Procédé *m.* d'impression.

Druckwalze *f.*, **Presswalze** *f.* (Ackerb.) *Press roll.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* com primeur.

Druckwalze *f.*, **Lederwalze** *f.* der Streckwalzen einer Strecke (Spinn.) *Presser, pressing roller.* Cylindre *m.* de pression des cylindres étireurs [du laminoir] pour le filage.

Druckwalzen *f. pl.* der Wattenmaschine (Spinn.) *Calender-rollers pl.* Laminoir *m.*

Druckwalzen *f. pl.* einer Waterspinnmaschine (Spinn.) *Top-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* de pression d'une continue.

Druckwalzen *f. pl.* eines Metallwalzwerkes *Press-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* comprimeurs

Druckwalze *f.* (Zeugdr.) *Sieh unter* Walze.

Druckwerk *n.*, **Stosswerk** *n.* (Münzw.) *Mi minting-mill.* Balancier *m.* monétaire.

Drudenfuss *m.* *Sieh* Drutenfuss.

Drumme *f.*, **Holzrinne** *f.* (Eisenb.) *Wood culvert.* Caniveau *m.* en planches.

Drumsäge *f.* *Sieh* Schrotsäge.

Druse *f.* (Geogn.) *Sieh* Geode.

Drusenasche *f.*, **Weinhefenasche** *f.* (Chem. *Clavellated ashes pl, potash obtained from lees o wine.* Cendres *f. pl.* gravelées.

Drusenasche *f.* aus Weintrestern, Weinkämmen **Waidasche** *f.* (Färb.) *Woad-ashes, weed-ash pl.* Védasse *f.*, vaidasse *f.*

Drüssel *m.* *Sieh* Drempel.

Druten-, Drudenfuss *m.*, **Alp-, Albfus** *m.*, **Alpkreuz** *n.*, **Elfenkreuz** *n.*, **Rin** *m.* **Salomos, Pentalpha** *n.* (Bauk., Orn. *Pentacle.* Pentagramme *m.*

D-Schieber *m.* (Dampfm.) *D-valve.* Soupape en D.

Dübel *m.*, **Holzdübel** *m.*, **Dübbel** *m.*, **Do bel** *m.*, **Dobbel** *m.*, **Dollen** *m.*, **Debbe** *m.*, **Diebel** *m.*, **Dippel** *m.* (hölzerner Nagel (Zimm.) *Peg, dowel, dowling-pin, wooden-pin, tre nail.* Goujon *m.*, (gougeon *m.*), cheville *f.* e bois.

D—, Verlorener Zapfen *m.*, **Dobel** *m.* **Dobbel** *m.*, **Dollen** *m.*, **Dobben** *m.* *Pe dowel.* Emboîture *f.* perdue, goujon *m.* perdu **Kleiner D—, Dübelchen** *n.* *Little dowe* Gougette *f.*

Dübel *m.*, **Dobel** *m.*, **Gesimsanker** *m.* **Gesimsklammer** *f.* (Bauw.) *Peg, dowe* Fenton *m.*

Dübel *m.* zum Mitnehmen, **Mitnehmer** *m.* **Knagge** *f.* (Drechsl., Masch.) *Driver.* Conde teur *m.* moteur.

Dübel *m.*, **Keil** *m.* (Zimm.) *Key.* Clef *f.* dans l'assemblage des bois.

Dübeln, Döbeln, Zusammendübeln *v. t.* (Zimm., Tischl.) *To peg.* Cheviller.

Dübeln *n.*, **Diebeln** *n.* (Zimm.) *Dowelli dowelling.* Assemblage *m.* à clefs ou goujons.

Dübeln *n.*, **Zusammendübeln** *n.* (Zimm. Tischl.) *Pegging.* Opération *f.* de cheviller.

Dübelung *f.* (Bauw.) *Sieh* Dollung.

Dubliren. *Sieh* Doubliren und Dupliren.

e *m.*, **Schiffspfahl** *m.* (Wasserb.) *pole or post in a harbour or a dock.*
f., duc *m.* d'Albe, corps *m.* mort pour
ge.
eines Pontons (Pont.) *Sieh* Anker-

, Duft *f.*, **Rojebank** *f.* (Schiffb.) Banc *m.*, traversier *m.* de chaloupe.
, Duft *f.* (aus Kabelgarnen gedrehter heil eines geschlagenen Taues) (Reepschl.) *of a rope.* Toron *m.*,
—en *pl.* **eines Taues drehen.** *To e strands of a rope.* Tordre les torons rdage.
lbe *m.* *Sieh* Dücdalbe.
m. (Schiffb.) *Sieh* Düker.
m. (Wasserb.) *Siphon.* Siphon *m.*
Reepschl., Schiffb.) *Sieh* Ducht.
. (kurzer Spieker ohne Kopf) (Schiffb.) Petit clou *m.* sans tête.
d *n.* (Seew.) *Sieh* Dollbord.
(Schiffb.) *Sieh* Dolle.
ft *f.* (Masch.) *Sieh* Daumkraft.
v. a. (Ackerb.) *To dung, (to manure,* . Engraisser les terres.
m. (Ackerb.) *Dung, manure.* Engrais *m.*
of *m.*, **Düngerstätte** *f.*, **Dung-** (Ackerb.) *Dung-yard.* Pailler *m.*, tas *m.* r, (retraite *f.*).
treumaschine *f.*, **Guanostreu-ine** *f.* (Ackerb.) *Manure-drill.* Ma- à épandre les engrais ou le guano.
charlach *m.*, **Kermesscharlach** *m.* Mal.) *Scarlet dyed in grain, French* Écarlate *f.* de France, de graine.
l *n.* (Zimm.) *Broad axe.* Doloire *m.*
pentiers, épaule *f.* de mouton.
r *n.* (Brau.) *Table- or small beer.* de table, petite bière *f.*
et *n.*, **Halbbret** *n.*, **Tafelbret** *n.*, **schnittsbret** *n.*, **Herrenbret** *n.*, **lagebret** *n.*, **Schalbret** *n.*, **Ge-ade** *f.*, **Halbzolliges Bret** *n.* (Zimm.) *nk, half-inch plank, shelf.* Planche *f.* ouce d'épaisseur.
en *n.*, **Kleineisen** *n.* (Eisenblech zur chfabrication). *Sheet-iron for tin-plates.* ine, tole *f.* mince.
beln *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To lessen ng.* Amenuiser un ais, etc.
te *f.*, **Schwache Dachlatte** *f.* *Square lath.* Latte *f.* carrée.
etsche *f.*, **Zweite Pergament-** (Goldschl.) *Second mould of vellum.* u dernier caucher *m.*
eibe *f.*, **Tünchscheibe** *f.* (Maur.) *plasterers, white-washers' pallet.* Palette rbouilleur, oiseau *m.*
lagform *f.*, **Zweite Hautform** *f.* L) *Last or finishing mould, second mould* Second ou dernier chaudret *m.*
in *m.*, **Tafelstein** *m.* (flacher Dia-uwel.) *Tabulated diamond.* Diamant *m.* table.
in *m.*, **Lech** *m.* (Metall.) *Thin matt, al.* Matte *f.* mince.

Dünnung *f.* eines eingeklauten Holzes. *Sieh* Kehle.
Dünnung *f.* des Gewehrkolbens. *Sieh* Kolbenhals.
Dunst *m.*, **böser** (Minirk.) *Damp.* Mofette *f.* ou moufette *f.*
Dunst *m.* (Jagd). *Sieh* Vogeldunst.
Dunst *m.* (schwarzgefärbte Rohseide) (Färb.) *Raw silk (tram) dyed black in a bath of log-wood or a sort of gall-nuts.* Chargé *m.*
Dunstkreis *m.*, **Atmosphäre** *f.* (Phys.) *Atmosphere.* Atmosphère *f.*
Dunstrohr *n.*, **Dunstschlot** *m.*, **Brodemfang** *m.* (Bauw.) *Ventilator-pipe.* Tuyau *m.* aérique, tuyau *m.* d'évent.
Dünung *f.*, **Dinung** *f.*, **Deining** *f.*, **Hohle See** *f.* (Seew.) *Hollow sea, swell.* Houle *f.*
Duodecimalsystem *n.* (Math., Mech.) *Duodecimal system.* Système *m.* duodécimal.
Duodezformat *n.*, **Zwölfterformat** *n.* (Buchdr.) *Duodecimo, half-sheet of twelves.* In-douze *m.*
Duplexdrehbank *f.* (Metalldreh.) *Duplex-lathe.* Tour *m.* à double outil.
Dupliren *v. n.* (doppelt drucken) (Buchdr.) *To mackle.* Friser, doubler, marquer double, papilloter. *Vergl.* auch Doubliren.
Dupliren *n.*, **Schmitzen** *n.* eines gedruckten Bogens (Buchdr.) *Mackling.* Papillotage *m.*
Dupliren und Strecken *n.* (Walzw.) *Sieh* Auswalzen.
Durchbauschen *v. a.* (Mal.) *Sieh* Durchpauschen.
Durchbinder *m.*, **Vollbinder** *m.*, **Ganzer Binder** *m.* (Bauw.) *Through-binder, through-stone, perpender, (perbender), perpend-stone.* Parpaing *m.*, pierre *f.* parpaigne.
Durchbinderschicht *f.*, **Durchschicht** *f.*, **Vollbinderschicht** *f.*, (bei Leipzig: **Streckerschicht** *f.*) (Bauw.) *Course of perpenders or through-stones, perpend-course.* Assise *f.* par parpaings, assise *f.* en parpaigne.
Durchblick *m.* (Bauw.) *Sieh* Durchsicht.
Durchbrechen *v. a.*, Schiesslöcher (Befest.) *To loop-hole, to pierce loop-holes.* Percer des créneaux.
Durchbrechen *v. a.*, das Mauerwerk (um eine Thür etc. zu brechen) (Maur.) *To cut or break through a wall.* Couper, desceller la maçonnerie.
Durchbrechen *v. a.* bei der Heerdfrischarbeit (Metall.) *To break, to cut.* Désorner, couper.
Durchbrechen *v. n.* aus dem Laufgraben (Befest.) *To break through the trench.* Percer la tranchée, déboucher de la tranchée.
Durchbrechen *n.* bei der Heerdfrischarbeit (Metall.) *Breaking.* Désornage *m.*
Durchbrechmeissel *m.* (Klempn.) *Sieh* Ausschlagpunze.
Durchbrechung *f.*, **Aushöhlung** *f.*, **Hohle Bearbeitung** *f.* (Giess., Zimm., Drechsl.) *Working hollow, hollowing, carving.* Évidement *m.*
Durchbrochen *adj.* (Tischl., Zimm., Drechsl., Bildh.) *Pinked through, carved.* Évidé,-ée.
D— arbeiten. *To pink through, to carve.* Evider, tailler à jour.

Durchbrochen *adj.* (mit Öffnungen u. s. w. versehen) (Web.) *Open-worked, open, clear.* A jour.

Durchbruch *m.* der Descente (Befest.) *Opening or mouth of the gallery of descent.* Débouché *m.* de la descente.

Durchbruch *m.* (Wasserb.) *Breach, bursting.* Rupture *f.*, brèche *f.*, coulière *f.*

Durchbruch *m.*, **Durchschnitt** *m.*, **Durchstoss** *m.*, **Lochmaschine** *f.*, **Schnitt** *m.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper.

Durchbruchsäge *f.*, **Lochsäge** *f.* (Zimm., Tischl.) *Broken-space saw.* Scie *f.* à guichet, égohine *f.*

Durchbruchsfeld *n.*, **Durchbruchsverzug** *m.* (Minirk.) *Sieh* Wendungsgetriebe.

Durchdringung *f. Penetration.* Pénétration *f.*

Durchflussprofil *n.* einer Brücke (Pont.) *Water-way.* Débouché *m.*

Durchführen *v. a.* bei der Weissblechfabrication (die Tafeln in den zweiten Kessel eintauchen) (Metall.) *To wash.* Laver.

Durchführzinnpfanne *f.* bei der Weissblechfabrication ([zweite] Zinnpfanne) (Metall) *Wash-pot, dipping-pot.* Chaudière *f.* à laver.

Durchgang *m.*, **Durchhaus** *n.* (Bauw.) *Thorough-fare.* Passage *m.*

Durchgang *m.* eines Gestirns durch den Mittagskreis, **Culmination** *f.* (Astron.) *Culmination.* Culmination *f.*, passage *m.* par le méridien.

Durchgang *m.*, **Durchmarsch** *m.* (Kriegsw.) *Passage.* Passage *m.*

Durchgehen, -reissen, -setzen, -treiben, Triftig sein *v. n.* (von einem Anker gesagt, der nicht mehr eingreift) (Seew.) *To drag, to bring home the anchor, to come home.* Déraper, draguer le fond, dit d'une ancre qui chasse.

Durchgehen *n.* eines Saals durch zwei oder mehr Stockwerke (Bauw.) *Exaltation of a hall-roof.* Exhaussement *m.* d'une salle.

Durchgehen *n.* der Waidküpe (Färb.) *Putrefraction of the pastel-vat.* Cuve *f.* coulée ou décomposée.

Durchgucktau *n.*, **Kerkedortjen** *n.*, **Marltau** *n.*, **Marlreep** *n.*, **Schlappleine** *f.* (Seew.) *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*

Durchhaus *n. Sieh* Durchgang 1.

Durchkaien *v. a.*, die Besan (Schifff.) *To shift or change the mizzen.* Changer l'artimon.

Durchkreuzung *f.* der Schienen einer Eisenbahn (Eisenb.) *Crossing.* Croisement *m.* des voies d'un chemin de fer.

Durchkreuzung *f.*, **Kreuzstelle** *f.* zweier Eisenbahnen. *Crossing-point, crossing.* Croisière *f.*

Durchlass *m.* an einer Schiffbrücke (Wasserb.) *Cut of a pontoon-bridge.* Coupure *f.*

Durchlass *m.*, **Rigole** *f.* (Eisenb.) *Culvert, deep furrow.* Rigole *f.*, ponceau *m.*

Durchlass *m.*, **Adjustirwerk** *n.* (Münzw.) *Sort of draw-bench.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*

Durchlassglied *n.*, **Durchlassmaschine** *f.*, **Durchlass** *m.* (Pont.) *Raft.* Portière *f.*

Durchlässig *adj.* vom Boden. (Ackerb., Bauw.) *Pervious, permeable.* Perméable.

Durchlässigkeit *f.* des Bodens. (Ackerb., Bauw.) *Perviousness, permeability.* Perméabilité *f.*

Durchlochen, Lochen *v. a.* (Techn.) *punch.* Percer, (déboucher).

Durchmarsch *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Durchgang *und* Übergang.

Durchmesser *m.* (Geom.) *Diameter.* Diamètre *m.*

Durchmesser *m.* einer Curve (Geom.) *Diameter of a curve.* Diamètre *m.* d'une courbe.

Durchmesser *m. pl.*, **conjugirte** oder **zugeordnete** (Geom.) *Conjugate diameters.* Diamètres *m. pl.* conjugués.

Durchmesser *m.* **im Lichten** einer Röhre (Techn.) *Diameter inside of a tube etc.* Diamètre *m.* intérieur d'une pièce creuse, d'un tube, etc.

Durchmesser *m.*, **äusserer**, einer Röhre etc. (Techn.) *Diameter out-side of a tube etc.* Diamètre *m.* extérieur d'une pièce creuse, d'un tube, etc.

Durchörtern oder **Durchschlagen** *v.* einen (Kohlen-) Pfeiler (Bergb.) *To hole post.* Desserrer un pilier.

Durchörtern, Durchqueren, Durchschlagen *v. a.*, das Gebirg (Bergb.) *To cut across, to intersect, to beat away the ground.* Percer le terrain.

Durchörterung *f.*, **Durchschlag** *m.* des Gebirges (Bergb.) *Cutting across, intersection of the ground.* Percement *m.* souterrain.

Durchpauschen, -bauschen, -stäuben *v. a.* (Mal.) *To pounce.* Poncer un dessin piqué.

Durchpausen, Durchbausen *v. a. To counter-draw.* Calquer un dessin.

Durchpausen *n.*, **Durchpauschen** *n. Pouncing.* Ponçage *m.*

Durchqueren *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Durchörtern.

Durchreissen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Durchgehen.

Durchscheinend *adj.* (halbdurchsichtig) *Translucent.* Translucide.

Durchschiessen *v. a.* (Buchb.) *To interleave.* Interfolier.

Durchschiessen *v. a.*, die Schriftzeilen (durch Spatien trennen) (Buchdr.) *To lead the lines, to interline, to space.* Interligner les blancs, espacer les lignes.

Durchschiessen *v. a.*, die Schütze werfen (Web.) *To ply, to cross the shuttle.* Faire courir la navette, passer, chasser la navette.

Durchschiessen *n.* (Buchdr.) *Leading, interlining.* Espacement *m.*

Durchschlag *m.* (Bergb.) *Sieh* Durchörterung.

Durchschlag *m.* (Eisenb.) *Sieh* Einschnitt.

Durchschlag *m.*, **Kartuschnadel** *f.* (Artill.) *Pricker, pricker-wire (for pricking cartridge).* Degorgeoir *m.*, dégorgeoir *m.* ordinaire servant à percer la gargousse.

Durchschlag *m.*, **Durchschläger** *m.* (ein Geräth des Kanoniers und Feuerwerkers). *Aus.* Pique-chasse *m.*

Durchschlag *m.*, **Seihe** *f.*, **Seiher** *m.*, **Seihetuch** *n.* (Chem. etc.) *Strainer.* Couloir *m.*

Durchschlag *m.*, **Ausschlageisen** *n.* (Schmied., Schloss., Klempn.) *Punch.* Découpoir *m.*, emporte-pièce *m.*, poinçon *m. Very* Ausschlagpunze.

Durchschlag *m.*, **Lochhammer** *m.* (Schmied., Schloss.) *Drift.* Chasse *f.* à percer.

Durchschlagen *v. a.*, das Zündloch eines Geschützes (es aufräumen) (Artill.) *To clear the vent.* Dégorger la lumière d'une bouche à feu.

Durchschlagen *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Durchörtern.

Durchschlagen *v. a.* (Schmied.) *To punch.* Découper.

Durchschlagen *v. n.* (vom Papier) (Buchdr.) *To blot.* Fouler.

Durchschlagen *v. n.*, beim Windofen (Prob.) *To get clear.* S'éclaircir.

Durchschlagen *n.* (Schmied.) *Punching.* Découpage *m.*

Durchschläger *m. Sieh* Durchschlag 4.

Durchschlägig werden *v. n.* **mit einer anderen Arbeit** (Bergb.) *To open upon another gallery, etc.* Desserrer (en Belgique).

Durchschleifen *v. a.*, bunte, überfangene Gläser (Glasschl.) *To cut away the surface by grinding to the under-surface of crystal composed of two or more layers of different colours.* Ôter une ou plusieurs couches du verre doublé en taillant.

Durchschleusen *v. a.*, ein Schiff (Schifff.) *To pass a boat through a lock.* Écluser un bateau.

Durchschneiden, Ausstückeln *v. a.*, die Zaine (Münzw.) *To cut (the coin-plates out of the ribbons).* Couper les flans.

Durchschneiden *n.*, **Ausstückeln** *n.* der Zaine (Münzw.) *Cutting.* Découpage *m.* des flans.

Durchschnitt *m.*, **Profil** *n.* (Bauw. u. Befest.) *Section, profile, (internal) orthography, (diagram).* Profil *m.*, orthographie *f.* (interne), coupe *f.*, section *f.*

Längend—. *Longitudinal section.* Section *f.* longitudinale.

Querschnitt *m. Lateral section, profile.* Section *f.* transversale.

Durchschnitt *m.*, **Einschnitt** *m.*, **Abtrag** *m.* (Eisenb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

Einen D— anlegen. *Sieh* Einen Einschnitt stechen.

Durchschnitt *m.*, **Schnitt** *m.* zweier Flächen (Geom.) *Section, intersection of two surfaces.* Coupe *f.*, section *f.* de deux surfaces. *Vergl.* Schnitt.

Durchschnitt *m.* zweier Geraden (Geom.) *Intersection.* Intersection *f.*

Durchschnitt *m.*, **Ausstückelungsmaschine** *f.* (Münzw.) *Blank-cutting machine.* Coupoir *m.*, découpoir *m.* pour tailler les flans.

Durchschnitt *m.*, **-stoss** *m.*, **-bruch** *m.*, **Lochmaschine** *f.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, machine à percer, machine *f.* à découper, machine *f.* poinçonner.

Durchschnitten, Schwierig, Coupirt *adj.* (Terrainbezeichnung). *Intersected, broken.* Coupé, difficile, fourré.

Durchschnittsbret *n. Sieh* Dünnbret.

Durchschnittslinie *f.*, **Schnittlinie** *f.* (Geom.) *Line of intersection.* Ligne *f.* d'intersection.

Durchschnittspunct *m.*, **Schnittpunct** (Geom.) *Point of intersection.* Point *m.* d'intersection.

Durchschnittsrechnung *f.* (Arithm.) *Alligation medial.* Règle *f.* de mélange directe.

Durchschnittszahl *f.*, **Mittelwerth** *m. Mean number.* Moyenne *f.*

Durchschusslinie *f.*, **Durchschussstück** *n.*, **Durchschuss** *m.* (Buchdr.) *Lead, space-line, space-rule.* Interligne *f.*, blanc *m.*, réglet

Durchsehen *v. a.*, die Correctur (Buchdr.) *To look over, to read over.* Faire la révision de, etc.

Durchseihen *n.*, **Coliren** *n.* (Chem.) *Colature, colature, (straining, filtration).* Colature *f.*

Durchsetzen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Durchgehen

Durchsicht *f.*, **-blick** *m.* zwischen Häusern, Bäumen etc. (Bauw.) *View through an opening between houses, in (amongst, of) trees, vista.* Échappée *f.* de vue.

Durchsichtig *adj. Transparent.* Diaphane.

Durchsichtigkeitsmesser *m. Diaphanometer.* Diaphanomètre *m.*

Durchsieben, Sieben *v. a. To sift.* Passer au tamis, cribler.

Durchsieben *n.*, **Sieben** *n. Sifting, sieving, bolting.* Criblage *m.*

Durchstäuben *v. a.* (Mal.) *Sieh* Durchpauschen.

Durchstechen *v. n. & v. a.* (Metall.) *To smelt, to melt.* Fondre.

Die Schlacken durchstechen, (nochmals schmelzen). *To melt a-new the slags.* Repasser les crasses.

Durchstechen *n.* (Metall.) *Smelting.* Fonte fusion *f.*

Durchstecher *m.* (Artill.) *Sieh* Durchschlag

Durchstechnadel *f.* (Zeichn.) *Calking-needle.* Piquoir *m.*

Durchstich *m.*, **Abtrag** *m.*, **Einschnitt** (Eisenb. etc.) *Cutting, excavation.* Déblai tranchée *f.*

Durchstichsböschung *f.* (Strassenb.) *Face of a cutting.* Parement *m.*, escarpe *f.* d'une tranchée, d'un déblai.

Durchstoss *m.* (Techn.) *Sieh* Durchschnitt

Durchstossen *v. n.*, **hinten** (mit der Hielen auf den Grund stossen) (Schifff.) *To strike aft (to touch the ground with the heel).* Talonner.

Durchsuchen *v. a.*, den Boden (Bauw.) *search, to rake into the ground.* Fouiller dans la terre, sonder le terrain.

Durchtreiben *v. n.* (Seew.) *Sieh* Durchgehen.

Durchwerfen *v. a.*, den Sand (Bauw.) *sift the sand, to screen.* Passer le sable à la claie.

Durchwerfen, Reitern *v. a.* (Bergb.) *sift, to bolt.* Égrapper la mine.

Durchwurf *m.*, **Scheidegitter** *n.* (Bergb.) *Sieve, screen.* Égrappoir *m.*

Durchwurf *m.*, **Erdsieb** *n.*, **Fege-Sandsieb** *n.* (Maur.) *Screen, sieve.* Crible à pied, tamis *m.* de passage.

Durchzeichnen *v. a.* (Zeichn.) *To counter-draw.* Calquer un dessin.

Durchzeichnung *f.* (Zeichn.) *Calking.* Calque *m.*

Durchziehahle *f.*, **Bindenadel** *f.*, **Einbindeahle** *f.*, **Riemahle** *f.* (Sattl.) *Drawing-awl.* Alène *f.* à brédir ou à passer les lanières, passe-corde *m.*

Durchzug *m.* **zum Blankscheit, Planchettscheide** *f.* der Schnürbrust (Schneid.) *Busk-case.* Busquière *f.*

Durchzug *m.* (Spinn.) *Sieh* Flachsbandmaschine.

Dürrerze *n. pl.* (Bergb.) *Dry silver-ores pl.* Minerais *m. pl.* d'argent maigres.

Düse *f.*, **Deute** *f.*, **Düte** *f.*, **Deupe** *f.* eines Gebläses (Masch.) *Nozzle, nose-pipe, blast-pipe.* Buse *f.*, tuyau *m.*, porte-vent *m.*, canon *m.*

Düsenrüssel *m.* (Metall.) *Sieh* Rüssel.

Düsenstütze *f.* (Metall.) *Support of the twyers.* Pitchon *m.* (Pyrénées).

Dusse *f.*, **Zentilje** *f.* (Seew.) *Untarred oakum.* Étoupe *f.* non goudronnée.

Düte *f.* des Gebläses. *Sieh* Düse.

Düten *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.) *Sieh* Eckflügel.

Duven *v. a.*: **Die Ruderpinne luvwärts** oder **leewärts duven** (Seew.) *To put the helm a-weather or a-lee.* Pousser la barre du gouvernail au vent ou sous le vent.

Dwars *adj.* (quer) (Seew.) *Athwart.* A travers.

Dwars Sees liegen. *To stand athwart the waves, to lie in the trough of the sea.* Être à travers les lames.

D—balken *m.* (ein Querstück) (Schiffb.) *Cross-beam, cross-piece, ledge.* Traversin *m.*, barrotin *m.*

Dwarsleinen *f. pl.*, **Querleinen** *f. pl.* (Seew.) *Cross-lines pl.* Enfissures *f. pl.*, traverses *f. pl.* des cordes.

D—naht *f.*, **Quernaht** *f.* (Seew.) *Square seam, seam of the butt-ends.* Couture *f.* en travers.

D—sahlingen *f. pl.*, **Quersahlingen** *f. pl.* (Schiffb.) *Cross-trees pl.* Barres *f. pl.* traversières de hune et de perroquet.

D—schotten *n. pl.*, **Querschotten** *n. pl.* (Schiffb.) *Cross-bulk-heads pl. in the hold.* Cloisons *f. pl.* à travers la cale.

Dweil *m.*, **Kajütsdweil** *m.* (Seew.) *Hand swab.* Faubert *m.* à manche.

Dweilen *v. v.* (Seew.) *Sieh* Schwabbern.

Dynamik *f.* (Lehre von der Bewegung) (Mech.) *Dynamics pl.* Dynamique *f.*

D— fester Körper, Geod— *f. Dynamics pl. of rigid bodies.* Dynamique *f.* des corps solides.

D— flüssiger Körper, Hydro— *f. Hydrodynamics pl.* Hydrodynamique *f.*

D— luftförmiger Körper, Aërod— *Aerodynamics pl.* Aérodynamique *f.*

Dynamisch *adj. Dynamical.* Dynamique.

Dynamit *m. & n.* (Sprengtechn.) *Dynamite* Dynamite *f.*

Dynamometer *n.*, **Kraftmesser** *m.* (Phys.) *Dynamometrical brake.* Appareil *m.* dynamique

Bremsd—. *Dynamometrical brake.* Frein *m.* dynamométrique.

Dynamometer *n.*, **Garndynamometer** *n.* (Spinn.) *Dynamometer for measuring the strength of yarn.* Casse-fil *m.*, dynamomètre *m.*, éprouvette *f.*

Dynamometrisch *adj. Dynamometrical.* Dynamométrique.

E.

Ebbanker *m.* (Seew.) *Ebb-anchor.* Ancre *f.* de jusant.

Ebbe *f.*, **Abfallendes Wasser** *n.*, **Abgehende Zeit** *f.* (Seew.) *Ebb, ebb-tide.* Basse-marée *f.*, jusant *m.*, ebbe *f.* èbe *f.*, reflux *m.*, basse-mer *f.*, basse-eau *m.*

Erste E—, Vore— *f. Beginning of the ebb.* Commencement *m.* du jusant.

Halbe E— (Mitte der Ebbe). *Half ebb.* Demi-reflux *m.*

E— und Fluth *f.*, **Zeit** *f.*, **Gezeit** *f. Tide.* Marée *f.*, flux et reflux *m.*

E— und Fluth *f.* (niedrig und hoch Wasser). *Ebb and flood.* Le jusant et le flux.

Die E— beginnt, (Die Gezeit bricht den Hals). *The ebb begins.* Le jusant commence.

Die E— endet. *The ebb ends.* Le jusant est à la fin.

Ebben *v. n.*: **Es ebbt** (das Wasser fällt). *The tide falls, (it ebbs).* Il y a jusant.

Ebbethor *n.* einer Schleuse, **Niederthor** *n.*, **Unterthor** *n.* (Wasserb.) *Tail-gate, aft-gate.* Porte *f.* d'aval, porte *f.* de mouille.

Eben, Platt *adj. Plain.* Uni, plain. *Vergl.* Platt.

Ebene *f.* (Befest., Bauw. etc.) *Plane.* Plan *m.*

Ebene *f.*, **schiefe** oder **geneigte** (Mech., Eisenb.) *Inclined plane.* Plan *m.* incliné.

Ebene *f.*, **selbstwirkende schiefe, Bremsberg** *m.* (Eisenb., Bergb.) *Self-acting or double acting inclined plane.* Plan *m.* automoteur.

Ebene *f.*, **Ebene Fläche** *f.* (Geom.) *Plane surface, plane.* Plan *m.*, surface *f.* plane.

Horizontale oder **Wagrechte E—.** *Horizontal plane.* Plan *m.* horizontal.

Berührungs-, Tangential-E—. *Tangent plane.* Plan *m.* tangent.

Brechungs-E— (Opt.) *Plane of refraction.* Plan *m.* de réfraction.

Grund-E—, Stand-E— (Feldm.) *Datum plane.* Plan *m.* de niveau.

-Ebene. *Plane of projection.*
rojection.
, Geneigte E—. *Inclined plane.*
né.
der **Senkrechte E—.** *Verti-*
lan *m.* vertical.
gr.) *Sieh* Flachland.
Sieh Ebnen.
Schwarzes Ebenholz *n.* (Holz
ebenum, D. ebenaster, D. melan-
) *Ebony.* Ébène *f.*
Luftholz *n.*, **Amarantholz**
eholz *n.* von einer Nissolia. *Blue*
f. bleue.
E—, Taxusholz *n.*, **Eiben-**
rman ebony, yew-tree. Ébène *f.*

— (von Cytisus laburnum und
dem falschen Ebenholzbaum,
und Bohnenbaum). *Bean-tree, foil-*
f. fausse, bois *m.* du faux ébénier,
es Alpes, aubour *m.*, aubier *m.*,

(vom Trompetenbaum [Catalpa]
nonia leucoxylon). *Yellow ebony.*
e, bois *m.* de trompette, bois *m.*

Grey ebony. Ébène *f.* grise.
(von Diospyros lotus und Te-
on). *Green ebony.* Ébène *f.* verte

Sieh Grenadillholz.
g gemasert *adj.* (Mal.) *Ebony-*
Ébénacé, -ée.
m *m.* (Bot.) *Ebony-tree, ebon-*
m.
—. *Sieh* Bohnenbaum.
unsttischler *m.* (Tischl.) *Ebo-*
ker. Ébéniste *m.*
, Besetzen *v. a.*, das Pflaster
ssenb.) *To beat smooth the pave-*
le pavé.
olz *n.*, **Eibischholz** *n.*, **Vo-**
n., **Massbeerholz** *n.* (Holz
cuparia) (Bot.) *Quickbeam, quick-*
ash, rowan-tree, rodden-tree. Sor-
e, cormier *m.* sauvage.
hten *v. a.* (Techn.) *To smooth.*

estrammen *v. a.*, den Boden
vel and ram the floor. Faire et

v. a., **Staffelförmig stel-**
egsw.) *To form in echelon-order.*

Pfühl *m.*, **Wulst** *m.*, **Les-**
adstab *m.*, **Polster** *n.* (Bauk.)
echinus, quirked torus, heart-shaped
f., astragale *m.* lesbien, tore *m.*
lure *f.* ovale ou en demi-cœur.
Eckschuh *m.*, **Scheinecke** *f.*,
d *n.*, **Eckschiene** *f.* (Zimm.,
ular iron-band. Ferrure *f.* angu-
f. en fer.
m. pl. (Schloss.) *Corner-pieces pl.*
rnières.

Eckblatt *n.*, **Eckknorren** *m.*, **Eckkrappe** *f.*, **Eckknollen** *m.* (Bauk.) *Base-edge-ornament.* Empattement *m.*, patte *f.* de base, griffe *f.*
Eckblech *n.* eines Protzkastens (Artill.) *Corner-square or corner-plate of an ammunition-box.* Équerre *f.* d'angle en fer plat ou en tôle d'un coffre à munition.
Eckchor *m. Sieh* Erkerfenster.
Ecke *f.*, **abgestumpfte**, eines Gebäudes (Bauw.) *Blunted corner.* Entrecoupe *f.*
Ecke *f.*, **verbrochene** (Bauw.) *Blunt angle obtuse corner.* Encoignure *f.*, angle *m.* obtus, angle *m.* gras, angle *m.* du gras, pan *m.* coupé.
Ecke *f.*, **körperliche** oder **räumliche, Kante** *f.* (Geom.) *Solid angle.* Angle *m.* solide, angle *m.* polyèdre.
Ecke *f.* eines Polygons oder Polyeders (Geom.) *Vertex, corner.* Sommet *m.*
Ecke *f.* **mit stumpfer Gehrung, Stoss** *m.* **auf Gehrung** (Zimm., Tischl.) *Mitre-joint, mitre-quoin, mitred quoin.* Assemblage *m.* d'onglet, assemblage *m.* en biaisement.
Ecke *f.* **gezapfte, Verzapfung** *f.* (Zimm.) *Mortising, mortise-joint.* Assemblage *m.* à mortaise, assemblage *m.* à mortaise et tenon.
Eckerdoppen *f. pl.* (Färb.) *Valonia.* Avelanèdes *f. pl.*, gallons *f. pl.* du levant. *Sieh* Knoppern.
Eckfenster *n.* (Fenster an einer verbrochenen Ecke) (Bauw.) *Corner-window.* Fenêtre *f.* en encoignure.
Eckflügel *m.* (Bauw.) *Raised wing on the corner of a house.* Pavillon *m.* angulaire.
Eckflügel *m. pl.*, **Düten** *f. pl.*, **Pfeifen** *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.) *Corners pl.* Cornets *m. pl.* de la housse du siége du cocher.
Eckholz *n.*, **Kantiges Holz** *n.* (Zimm.) *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.
Eckig, Winkelig *adj. Angular.* Angulaire, angulé, -ée.
Eckkamin *m. (n.)* (Bauk.) *Corner-fire-place.* Cheminée *f.* en encoignure ou angulaire.
Eckknollen *m.*, **Eckknorren** *m.*, **Eckkrappe** *f.* (Bauk.) *Sieh* Eckblatt.
Eckkropf *m.* an Gewändgliedern, **Ohr** *n.* (Bauk.) *Ear.* Oreillon *m.*, orillon *m.*, crossette *f.*
Ecklasche *f.*, **Eckschiene** *f.*, **Eckbeschläge** *m. pl.* (Schloss.) *Corner-piece.* Pièce *f.* cornière.
Eckpolster *n. pl.* **und Seitenpolster** *n. pl.* eines Kutschwagens (Wagenb.) *Squab, squabbed-back.* Matelas *m.* de carrosse.
Eckrahmen *m.* eines Schachtgevieres (Bergb.) *Side-frame.* Cadre *m.* uni.
Eckschaft *m.* (Bauw.) *Corner-pillar.* Ante *f.*, jambe *f.* d'encoignure, chaîne *f.* d'e—.
Eckschiene *f.*, **Scheinecke** *f.*, **Winkelband** *n.* (Tischl., Schloss.) *Iron corner-cramp, composing-stick.* Équerre *f.* de fer. *Vergl.* Eckband.
Eckschiene *f.* (zur Verbindung der Eckstiele mit dem Mauerwerk), **Stielanker** *m.* (Bauw.) *Bent iron-cramp for fastening the posts to the wall.* Harpe *f.*, harpon *m.*
Eckschrank *m.*, **Ecktisch** *m.* (Tischl.) *Corner-table, corner-cupboard.* Écoinçon *m.*, encoignure *f.*
Eckschuh *m. Sieh* Eckband.

Eksparren *m.*, **Gratsparren** *m.* (Zimm.) *Hip-rafter.* Arêtier *m.*
Ekstab *m.* (einer Fiale) (Bauw.) *Sieh* Gratstab.
Eckständer *m.*, **Eckstiel** *m.* (Zimm.) *Corner-post, corner-stud.* Poteau *m.* cornier, cornier *m.*, pied *m.* cornier.
Ekstein *m.*, **bossirter, Bossageeckstein** *m.* (Bauw.) *Rustic quoin.* Encoignure *f.* rustiquée.
Ekstein *m.*, **Kropfstein** *m.*, **Winkelstein** *m.* (Bauw.) *Quoin, corner-stone, (sconcheon, escoinson).* Pierre *f.* d'encoignure, écoinçon *m.*, écoinson *m.*
Ekstiel *m.* (Zimm.) *Sieh* Eckständer.
Ekverband *m.* (Bauw.) *Edge-joint, edge-bond.* Assemblage *m.* angulaire.
E— aus Quadern. *Long and short work.* Chaîne *f.* d'encoignure.
E— auf Verzinkung (Tischl.) *Edge- joint by grooves and dovetail-spikes.* Assemblage *m.* à grain d'orge.
Eckwandpfeiler *m.* *Sieh* Ante.
Edel *adj.* (Miner., Metall.) *Precious.* Précieux, -euse.
Edelopal *m.* (Miner.) *Precious or noble opal.* Opale *f.* irisée ou noble.
Edelstahl *m.* (Metall.) *Refined steel.* Acier *m.* raffiné.
Edelstein *m.* (Miner., Juw.) *Precious stone, gem.* Pierre *f.* précieuse, p— noble, fine.
Edelstein *m.*, **künstlicher, Glasstein** *m.* (Glasm.) *Artificial gem.* Pierre *f.* précieuse artificielle.
Edelsteinschneider *m.* *Lapidary of genuine and fine stones.* Lapidaire *m.* en fin.
Edeltannenholz *n.* *Sieh* Tannenholz.
Educt *m.* (Metall.) *Educt.* Éduit *m.*
Effect *m.* (Techn., Masch.) *Effect.* Effet *m.*
Nutze—. *Useful effect.* Effet *m.* utile.
Nebene—. *Lost effect.* Effet *m.* perdu.
Totale—. *Whole effect.* Effet *m.* total ou absolu.
Egge *f.* (Ackerb.) *Harrow.* Herse *f.*
Norwegische E—. *Sieh* Rollegge.
Egge *f.* (niederd.) (Tuchfabr.) *Sieh* Leiste.
Egreniren, Entkörnen *v. a.*, die Baumwolle (Spinn.) *To clean, to gin the cotton.* Égrener, (égrainer) le coton.
Egreniren *n.* *Cleaning, ginning.* Égrenage *m.*, moulinage *m.*
Egrenirmaschine *f.* (die Körner aus der Baumwolle zu sondern) (Spinn.) *Gin, cotton-gin.* Machine *f.* à égrener, égreneuse.
E— *f.* des Mac-Carthy. *Mac-Carthy-gin.* Machine *f.* d'égrenage de Mac-Carthy, mac-carthy-gin *m.*
Egrenirsäge *f.* (Spinn.) *Saw of the saw-gin.* Scie *f.* à égrener.
Ehrensold *m.*, **Honorar** *n.* (Buchh.) *Honorary copy-money.* Honoraire *m.*
Ei *n.*, **Eichen** *n.* (im Eierstab) (Orn.) *Egg, little egg.* Ove *m.*, œuf *m.*, ovicule *m.*
Eibenbaumholz *n.*, **Rotheibenholz** *n.*, **Taxholz** *n.* (Holz von Taxus baccata) (Bot.) *Yew.* If *m.* *Vergl.* Ebenholz, deutsches.
Eibischholz *n.* *Sieh* Ebereschenholz.
Eichel *f.* (Frucht des Eichbaums) (Bot. etc.) *Acorn.* Gland *m.*
Eichen *v. a.* *Sieh* Aichen.
Eichen *adj.* *Oaken, of oak.* De ch de chêne.
Eichenblätterstein *m.*, **Ver**
Eichenholz *n.* (Miner.) *Drytes.*
Eichengehölz *n.*, **-wald** *m.* (Först Bois *m.* d'essence de chêne.
Eichenholz *n.* (Zimm.) *Oak.* Bois chêne *m.*
Eichenholzpfoste *f.*, **Eiche** (Zimm.) *Oaken plank, thick oaken* drier *m.*
Eichenlohe *f.*, **Gerberlohe** *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.*
Eichenschwamm *m.* (Bot.) *Touch-* *m.* de chêne.
Eichenwald *m.* *Sieh* Eichengel
Eicher *m.* *Sieh* Aicher.
Eichmass *n.* *Sieh* Aichmass.
Eichmeister *m.* *Sieh* Aicher.
Eierstab *m.* (Bauk.) *Egged moulding, tongues pl., eggs pl. and anchors pl.* à oves, fusarolle *f.*, oves *m. pl.*
Gedrückter E— (Bauk.) *Greek o ovolo.* Oves *m. pl.*, ovicule *m.* cor tin *m.*
Eigengewicht *n.* eines Gefässes, *Dead weight.* Poids *m.* mort.
Eigenwärme *f.* *Sieh* Wärme, s
Eilfeck *n.* (Geom.) *Sieh* Elfeck.
Eilfracht *f.* (Eisenb.) *Conveyance* Roulage *m.* accéléré.
Eilgut *n.* (Eisenb.) *Dispatch-good.* *f. pl.* à dépêcher.
Eilzug *m.*, **Courierzug** *m.* (Eisenl *train.* Train *m.* exprès, t— accéler
Eilzugslocomotive *f.*, **Schnell motive** *f.* (Locom.) *Express-loco* chine *f.* à grande vitesse, machine *f.* exprès.
Eimedaillon *n.* *Sieh* Spiegel.
Eimer *m.* *Bucket.* Seau *m.*
Eimer *m.*, **eisenblecherner**, der einer Baggermaschine (Masch.) *bucket.* Drague *f.* du chapelet d'un draguer.
Eimerkette *f.*, **Eimerkunst** *f.*, **kunst** *f.*, **Büschelkunst** *f.*, **kunst** *f.*, **Schaufelkunst** *f.*, **kunst** *f.*, **Paternosterwerk** *Chain of buckets, chain-pump, noria, work.* Norja *f.*, chapelet *m.*, patenôt *f.* à chapelet.
E— einer Baggermaschine (Was *chain of a dredging-engine.* Chaîn d'un cure-môle.
Einband *m.* (Buchb.) *Binding.* Re
Franzband *m.* *Binding in calf,* Reliure *f.* en veau.
Marmorirter Franzband *m.* *binding.* Reliure *f.* en veau marbr
Ordinärer Einband *m.* *Calico-b* liure *f.* à la camelotte.
Pappband *m.* *Binding in boards.* en carton.
Einbauen, Eine Brücke schl (Pont.) *To lay a bridge.* Jeter un

der Pumpen (Bergb.) *Setting of* tage *m.* des pompes.
n., **sich E—** *v. r.* (vom Balken) *ag, to bend in or inwards.* Se courber
le *f.* (Sattl.) *Drawing-awl.* Alêne
lêne *f.* à passer les lanières, passe-
a. (Buchb.) *To bind.* Relier.
a. (in die Lücken einer stehenden (Maur.) *To shove in, to imbed, to* laver, engager.
v. a. (einen Stein in eine Mauer) *bed in.* Enlier, fixer.
v. a., die Jungfern (Seew.) *To d-eyes to the shrouds.* Amarrer les on.
v. a., mit Holz, behufs des Auf- n.) *To cord, to bind-in.* Écharper.
a., z. B. Erzschlieche (Metall.) auter.
niene *f.*, **Protzschemelband** ndung des Schemels mit der Achse) z.) *Bolster-hoop of limber.* Étrier *f.* de sellette et d'essieu.
f. (Bauw.) *Sieh* Einfalzung.
Geradpressen *v. a.*, das Horn *press (horn) between two blocks.*
v. a., das Email (Porzell.) *To pass uffle.* Passer au feu.
n. der Glasur, **Glasurbrand** rzell.) *Glaze-baking.* Cuisson *f.* du
n. (Glasmal.) *Burning-in.* Cuisson *f.* fusibles dans la peinture sur verre.
anne *f.*, **([Erste] Zinnpfanne** Weissblechf.) *Tin-pot.* Chaudière *f.* mière).
v. a. die Stecknadeln (Steckn.) *pins.* Encarter les épingles.
n. der Stecknadeln (Steckn.) *Pa- s.* Encartage *m.* des épingles.
, Einlaufen lassen *v. a.* (im dr.) *To get in, to keep in.* Gagner, ller au regagnage.
, Einlegen *v. a.*, die Balken *put down the joists.* Mettre à place, s les solives.
den Schwebestrich, **Ein-** lie Balkenfächer, **Verfüllen** ehlboden. *To plaster the sound* voûter les solives.
v. a., die Kerben (Nähnadeln). *e needles.* Évider les aiguilles.
(Schiffb.) *Rounding-in, (of frames:) e, falling home.* Bouge *m.* horizontal en dedans.
oder **Verdämmen** *v. a.*, die n, die Form (Giess.) *To ram down,* ner, enterrer.
oder **Decken** *v. a.*, das Dach *cover a roof, to lay the covering.* verture.
mit Ziegeln e—. *To tile.* Couvrir uvrir de tuiles.

Eindecken *v. a.*, **bombensicher** (Befest.) *To cover bomb-proof.* Mettre à l'abri (ou à l'épreuve) de la bombe.
Eindecken *n.*, **Eindeckung** *f.* eines Daches (Dachd.) *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.
E—, feuersicheres. *Fire-proof roofing.* Couverture *f.* incombustible.
E— mit Blei. *Lead-covering.* Couverture *f.* en plomb.
E— mit Filz, Filzdachung *f. Felt-covering.* Couverture *f.* en feutre.
E— mit Kupfer. *Copper-covering.* Couverture *f.* en cuivre.
E— in Metall. *Metal-covering.* Couverture *f.* en métal.
E— mit Rohr, Rohrdach *n. Thatch.* Couverture *f.* en roseau.
E— mit Schiefer. *Slate-roofing, slating.* Couverture *f.* en ardoise.
E— mit Schindeln, Schindelbedachung *f. Shingling.* Couverture *f.* en bardeaux.
E— mit Stroh. *Thatching.* Couverture *f.* en paille ou en chaume d'un bâtiment.
E— mit Zink, Zinkbedachung *f. Zink-covering.* Couverture *f.* en zinc.
E—, Eindeckung *f.* eines Ziegeldaches. *Tiling, (plain-tiling).* Couverture *f.* en tuiles.
Eindeckung *f.* (Bauw.) *Sieh* Dachdeckung *und* Eindecken.
E— mit Dachpfannen, Pfannendach *n.* (Dachd.) *Pan-tiling.* Couverture *f.* en tuiles flamandes.
Eindicke *f.*, **Verdickungsmittel** *n.* der Beize (Färb.) *Inspissation.* Épaississage *m.*
Eindicken *v. a.* (Chem.) *To inspissate.* Inspisser.
Eindrucken *v. a.* (Zeugdr.) *To ground in, to re-enter.* Rentrer.
Eindrucken *n.* (Zeugdr.) *Grounding-in, re-entering.* Rentrage *m.*, rentrure *f.*
Eindruckform *f.* (Zeugdr.) *Block.* Rentrée *f.*, rentrure *f.*
Einebnen, Planiren, Ausgleichen, Abgleichen, Nivelliren, Wagrecht planiren *v. a.* (Bauw., Befest.) *To level, to level off, to bring to the level, to lay flat, to plain, to even.* Niveler, égaliser, régaler, aplanir, mettre de niveau, en niveau, égaler, égalir.
E—, Planiren, Ausgleichen *v. a.* (ein Stück Landes, aufgeworfenen Boden etc.) (Bauw.) *To level ground which has been thrown up, to plane the soil.* Régaler, égaliser, planir, aplanir.
Den Fussboden e—, In Wage bringen *v. a. To level the floor.* Niveler l'aire, faire et dresser l'aire.
Einebnung *f.*, **Planirung** *f.*, **Ausgleichung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Levelling, clearing.* Régalage *m.*, régalement *m.*
Einebnung *f.*, **Planirung** *f.*, **Herstellung** *f.* der Planie (Eisenb.) *Grading, finishing earthworks.* Régalage *m.*, dressement *m.* de la plateforme.
Einfach wirkend *adj.* (Masch.) *Single acting.* À simple effet.
Einfädeln *v. a.*, eine Nähnadel (Näh.) *To thread a needle.* Enfiler une aiguille.

Einfahren *v. a.*, den Brand. *Sieh* Einsetzen, die Ziegel.

Einfahren *v. a.*, den Durchlass (Pont.) *To close the raft.* Fermer la portière.

Einfahren *v. a.* (Bergb.) *To descend.* Descendre, entrer.

Einfahrt *f.* in ein Bergwerk (Bergb.) *Descent.* Descente *f.*

Einfahrtssignal *n.*, **Distanzsignal** *n.* (Eisenb.) *Auxiliary signal, station-signal, distant signal, up-signal.* Signal *m.* de (à) distance, signal *m.* avancé, signal *m.* à l'arrivée.

Einfall *m.*, **Eintritt** *m.* eines Lichtstrahls etc. (Phys. u. Opt.) *Incidence.* Incidence *f.*

Einfall *m.*, **Vorfall** *m.* einer Uhr mit Schlagwerk (Uhrm.) *Detent.* Détente *f.*

Einfall *m. Sieh* Einsturz.

Einfallen *v. n.*, **sich Neigen** *v. r.* von Gängen, Gebirgsschichten (Bergb.) *To dip, to underlay or underlie.* Plonger, s'incliner, (des couches ou filons).

Einfallen *n.*, **Fallen** *n.*, **Neigung** *f.* eines Flötzes oder Ganges, einer Gebirgsschicht (Bergb.) *Hade (Derbysh.), dip, crop, underlay, inclination.* Pente, inclinaison *f.*, d'une couche ou d'un filon, (Belg.:) pendage *m.*

E—, flaches, eines Kohlenflötzes. *Flat hade or inclination (of a coal-bed).* Pendage *m.* de plateur (d'une couche de houille).

Einfallen *n.*, **Einziehen** *n.* der Bauchstücke (Seew.) *Rising of the floor-timbers.* Acculement *m.* des varangues.

Einfallend *adj.* (Bergb.) *Inclined on the dip.* Incliné en aval, en descendant.

Einfallröhre *f.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.) *Pressure-pipe.* Tuyau *m.* de chute.

Einfallsloth *n.* (Phys.) *Axis of incidence, perpendicular.* Axe *m.* d'incidence, normale *f.*

Einfallswinkel *m.* eines Lichtstrahls etc. (Opt. u. Mech.) *Angle of incidence.* Angle *m.* d'incidence.

Einfallswinkel *m.* (Phys.) *Angle of incidence.* Angle *m.* d'incidence.

Einfalzen, An den Rücken fügen *v. a.* (Buchb.) *To fold the sheets of a book.* Encarter, fixer les cartons au volume et au faux dos.

Einfalzung *f.*, **Einblattung** *f.*, **Einfügung** *f.* **im Falz** (Bauw.) *Joining by rabbets, rabbeting, lapping.* Encastrement *m.*, enchâssement *m.*, assemblage *m.* par encastrement.

Einfarbig, Unigefärbt *adj.* (mit Einer Farbe gefärbt). *Dyed of one colour.* Uni, -ie.

Einfassen, Fassen *v. a.* (Juwel.) *To enchase.* Enchâsser.

Einfassen *v. a.*, das Pulver, **In Fässer einspünden** *v. a.* (Pulv.) *To barrel powder.* Embariller la poudre.

Einfassen, Fassen *v. a.*, mit Verzierungen (Mal., Orn., Buchdr.) *To border, to frame, to enchase.* Entourer d'ornements.

Einfassen *v. a.*, mit Borten (Schneid., Wagenb.) *To trim with lace.* Galonner, chamarrer.

Einfassen, Beschlagen *v. a.*, mit Nägeln (Tapez.) *To stud.* Clouter.

Einfassung *f.*, **Fassung** *f.* (Juwel.) *Enchasing.* Enchâssure *f.*

Einfassung *f.* beim Sticken. *Border* Enclôture *f.*

Einfassung *f.*, **Fassung** *f.*, **Rahmen** *m.* (Tischl. etc.) *Frame* châssis *m.*

Einfassung *f.* (Verzierungen um ein etc.) (Buchdr., Mal., Juw. etc.) *Border* Entourage *m.*

Einfassung *f.*, **innere, Umzug** *m.* (Herald.) *Orle.* Orle *m.*, (orlet *f.* qui ne touche pas le bord de l'éc

Einfassungsmauer *f.* eines Wass (Bauw.) *Falere.* Falère *m.*

Einfeilung *f.*, **Auskehlung** *f.* Schwanzschraube (Büchsenm.) *Note the plug of old pattern musket-breec f.* à la culasse d'un canon de fusil.

Einfetten, Einschmelzen, S Fetten, Schmalzen, Schmä die Wolle vor dem Kratzen (Spinn *grease.* Huiler, graisser, ensimer, en

Einfetten *n.*, **Fetten** *n.*, **Schm Schmälzen** *n.*, **Schmieren schmelzen** *n.* (Spinn.) *Oiling, gre* sage *m.*, ensimage *m.*, ensemage *m.*

Einfluchten, Nach der Flucht *v. a.* (Bauw., Feldm.) *To arrange,* Dresser à la ligne, dresser d'alignem aligner. *Vergl.* Abfluchten.

Hinter die Flucht setzen, ein *To sink-in a stone etc.* Noyer une

Einfluchtung *f.*, **Abfluchtung** *Laying-out, by a line, lining-out.* Al allignement *m.*

Einfluss *m.* der Curven (Eisenb.) *curves.* Influence *f.* des courbes.

Einflussschleuse *f.*, **Jagdschle** serb.) *Inlet-sluice.* Écluse *f.* de c

Einfriedigen, Befrieden, Beh hegen *v. a.* (Bauw.) *To fence, to inc*

Einfriedigung *f.*, **Befriedung sung** *f.*, **Friede** *m.* (Bauw.) *Enclos (in fortification:) body of a place,* enclos *m.*, clôture *f.*, circuit *m.* zäunung.

Einfriedigungsmauer *f.*, **Umfri mauer** *f.*, **Ringmauer** *f.* (Bauw *wall, close-wall.* Mur *m.* de clôture, ceinte.

Einfügemesser *m.*, Messer zum der Vergoldung (Vergold.) *Pressin* tissoir *m.*

Einfügen *v. a.*, die Ankerruthe in stock (Seew.) *To stock the anchor.* enjaler l'ancre.

Einfügung *f.* (Zimm. etc.) *Sieh* E **E— der Sparren in die He** (Zimm.) *Sieh unter* Helmstange

Einfügung *f.* **im Falz** (Bauw.) falzung.

Einfügung *f.* **mit verlornem** *Sieh* Einscheerung.

Einführungswalzen *f. pl.*, **Einz** *f. pl.* der Anlegemaschine (Spinn *rollers pl.* Cylindres *m. pl.* fournisse leur pour lin.

…walze *f.*, **Zuführwalze** *f.*, **Zu-**
Vorreisser *m.*, **Vorwalze** *f.*
…rmaschine (Spinn.) *Licker-in,*
…bour *m.* briseur.
…walzen *f. pl.*, **Einziehwalzen**
Warmwasser-Spinnmaschine
…ining rollers pl. Cylindres *m. pl.*
…dres *m. pl.* fournisseurs du métier

…ter *m.* eines Hochofens (Metall.)
Entonnoir *m.*
Bauw.) *Entrance.* Entrée *f.*
Anfang *m.* der Laufgräben
…th. Queue *f.*
…r *f.* (Bauw.) *Entry-door.* Porte *f.*

auf Kupfer (Kupferst.) *Ency-*
cyprotype.
…chf., Web.) *Sieh* Einlaufen.
Einspringend *adj.* (Befest.) *Re-*
…trant.
Eingezäunt, Umhegt *adj.*
(Bauw.) *Fenced with pales, palisaded.*
…, entouré de palis.
…. a., die Dauben *v. a.* (Böttch.)
…ross) the staves, to join the cask.
…abler les douves.
…, Besatzung *f.* (Schloss.) *Ward,*
…rds pl. Garniture *f.* ou garnitures
f. pl.
…ei Riegeln. *Ward of three bolts.*

…t, Eingeschoben *adj.* (Astron.)
…tercalary. Intercalaire.
…tzt, Verschleimt, Verdreckt
…n.) *Dirty.* Encrassé, -ée.
…ne Decke *f.* *Sieh* Decke,

…ne Hirnleiste *f.* (Tischl.) *Sieh*
…iste.
…ij. in eine Hohlkehle (von Ver-
…uk.) *Set into a scotia.* Entablé.
…dj. (Bauk.) *Indented.* Endenté, -ée.
…dj. (Bauw.) *Sieh* Eingepfählt.
… n. (Bergb.) *Funnel.* Entonnoir *m.*
…nglasen *v. a.*, neue Glashäfen
… melt cullet in new glass-pots, that
…loyed. Fondre du calcin ou groisil
…ets neufs dont on veut se servir.
…, Anglasen *n.* der neuen Glas-
…n.) *Melting cullet in new glass-pots.*
…fondre du groisil dans les creusets

…ben *v. r.* (Befest.) *Sieh* sich Ver-

…in einander greifen *v. n.* (von
…w.) *To catch in.* Engrener, s'en-

…in einander greifen *v. n.* (von
Masch.) *To gear together.* Engrener,

…hrm.) *Gearing, catching.* Quotte-

…el *m.* (zur Untersuchung der Zahn-
…) *Depthening-tool.* Compas *m.* aux
…ntil *m.* d'engrenage.
…nguss *m.* (Giessform von Metall)
…w.) *Mould, ingot-mould.* Lingotière *f.*

Einguss *m.*, **Inguss** *m.*, **Ingot** *m.* (der gegossene Metallblock) (Metall.) *Ingot, lingot.* Ingot *m.*

Einguss *m.*, **Gusstrichter** *m.* zum Einlaufen des flüssigen Metalls in die Form (Giess.) *Git, tedge, gate, gate-hole, channel, runner, funnel of the mould, ingot-mould.* Jet *m.*, gueule *f.* de moule, lingotière *f.*

E—, (die Erweiterung des Eingussloches einer Form) (Giess.) *Bell-mouth.* Évasement *m.* du jet à sa partie supérieure,

Einhaken, Einhängen *v. a.* (Techn.) *To hook on.* Accrocher, passer l'agrafe dans un anneau.

Einhaken *v. a.*, die Excentrikstangen (Dampfm.) *To clasp, to throw in gear.* Enclancher.

Einhakung *f.*, **Einrückung** *f.* (bei Excentrikstangen) (Dampfm.) *Clasping.* Enclanchement *m.*

Einhalteblech *n.* in der Durchführzinnpfanne (Weissblechf.) *(Partition in the wash-pot).* Cloison *f.* dans la chaudière à laver.

Einhängen *v. a.*, die Dachziegel (Dachd.) *To lay the tiles.* Poser les tuiles.

Einhänger *m.*, **Rammmeister** *m.* (Mech.) *Conductor of the rammer.* Enrayeur *m.* (ouvrier qui conduit la sonnette à déclic.)

Einhängig *adj.* (Bauw.) *Sieh* Dach, einhängiges.

Einhängungsbeschläge *n.* (Bauw., Schloss.) *Sieh* Aufhängungsbeschläge.

Einhauen *v. a.*, ein Loch in Stein (Steinm.) *To sink a hole in stone.* Refouiller un trou.

Klammerlöcher e—. *To sink, to bore the cramp-holes.* Refouiller les trous des crampons.

Einheben *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To lift or put the form into the press.* Imposer la forme.

Einhegen *v. a.* *Sieh* Einfriedigen.

Einheit *f.* *Unit.* Unité *f.*

E— der mechanischen Leistung oder der Arbeit (Mech.) *Dynamical unit.* Unité *f.* mécanique ou dynamique.

Wärme— (Phys.) *Caloric unit.* Unité *f.* de chaleur.

Ein- oder **Zurückholen** *v. a.*, die Kanonen (zum Laden) (Seew.) *To haul home the guns.* Haler les canons en dedans.

Einholen *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To haul home any rope.* Haler un cordage.

Einholen, Bejagen, Besegeln *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To come up with a ship, to join her.* Enganter, aganter un vaisseau, l'atteindre.

Einholen, Streichen *v. a.*, eine Raa (Seew.) *To lower or strike a yard.* Arriser, riser une vergue.

Einholer *m.* (Seew.) *Inhauler.* Cargue-dedans *f.* du grand foc.

Einholtalje *f.* (Seew.) *Relieving-tackle, train-tackle.* Palan *m.* de retraite.

Einhorn *n.* (russische Granatkanone mit konischer Kammer) (Artill.) *Licorn.* Licorne *f.*

Einhüllende *f.*, **Umhüllende** *f.* (Geom.) *Envelop.* Enveloppe *f.*

Einkehle *f.*, **Dachkehle** *f.* (Dachd.) *Neck-gutter, corner-neck between two roofs, valley of a roof.* Goulet *m.*, goulot *m.*, noulet *m.*, jointure *f.* de noulet. *Vergl.* Dachkehle.

Einkehle an einer Wand oder Esse, **Schossrinne** *f.* (Dachd.) *Flashing.* Noquet *m.* de pignon. *Vergl.* Dachkehle.

E— von Ziegeln, **Ziegelkehle** *f.* (Bauw.) *Row of gutter-tiles.* Noue *f.* cornière.

E— an den Seiten eines Dachfensterdaches. *Corner between a main roof and a dormer-window-roof.* Fourchette *f.* d'une lucarne.

Einkeilen, Keilen, Verkeilen *v. a.* (Buchdr.) *To drive in (or up) the coins, to quoin.* Arrêter ou assujettir avec des coins.

E—, die Form. *To quoin the form.* Arrêter la forme.

Einkerben *v. a.*, **-ung** *f.* (Techn.) *Sieh* Einschneiden.

Einkerben, Einklinken *v. a.*, den Fuss der Schiene (Eisenb.) *To clinch, to latch the rail-foot.* Encocher le patin du rail.

Einkerben *v. a.* (Böttch.) *To notch.* Cocher.

Einkerben *n.*, **Einklinken** *n.* der Schienen (Eisenb.) *Clinching.* Entaillage *m.* des rails.

Einklammern, In Parenthese setzen *v. a.* (Buchdr., Math.) *To include in parentheses.* Mettre en parenthèse, ou entre (deux) parenthèses. *Vergl.* Einschlusszeichen.

Einklammern *v. a.* (mehrere Zeilen oder Artikel in eine Klammer { } bringen) (Buchdr.) *To inclose.* Accoler.

Einklauen *v. a.* (Zimm.) *To claw in.* Assembler par about en gueule.

Einklemmen, Um die Mitte fassen *v. a.* die Giesswanne (Glasm.) *To seize the melting-pot.* Embarrer la cuvette.

Einklinken. *Sieh* Einkerben 2 & 3.

Einklinkung *f.* (Eisenb.) *Clinch.* Encoche *f.*

Einkluften, In eine Kluft pfropfen *v. a.* (Schiffszimm.) *To scarf up (upon a stump).* Enlioüber une pièce de mât.

Einknebeln *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To put a rope in the beckets.* Amarrer un cordage par un burin.

Einkochen *v. a.*, den Saft (Zuck.) *To evaporate or boil the juice.* Évaporer ou cuire le jus défèqué et filtré.

Einkochen *n.* des Saftes (Zuck.) *Evaporation.* Évaporation *f.* ou cuite *f.* du jus de sucre défèqué et filtré.

Einkörben *v. a.* (in die Salzkörbe thun) (Salin.) *To put into the salt-baskets.* Embenater.

Einlassen *v. a.* (Tischl., Zimm., Schloss.) *To enchase.* Enchâsser.

E—, einen Stein in einen andern, oder eine Klammer in zwei Steine (Steinm.) *To enchase.* Encastrer, enchâsser.

E—, Einlegen *v. a.*, Holz in anderes Holz. *To enchase.* Enlacer.

E—, ein Stück in ein anderes zur Verbindung (Tischl.) *To let-in, to sink or house-in, to stub-mortise.* Embrever, encastrer.

E—, Versenken *v. a.* einen Niet (Schloss.) *To sink in, to countersink.* Foncer un rivet, etc.

E— (Wagn.) *To put-in.* Enfoncer.

E—, Einscheeren *v. a.* (Zimm.) *To mortise, to tongue, to sink.* Emboîter.

E—, ein Stück Holz in eine Mauer (Zimm.) *To trim-in.* Enclaver.

Einlasspforte *f.*, **Thorpförtchen** *n.* *f.*, **im Thorweg, Schlupfpforte** *f.* & Befest.) *Wicket of a door.* Guichet guichet *m.* de porte.

Einlassschloss *n.* (Schloss.) *Sieh* S eingelassenes.

Einlasstuch *n.*, **Vorlegetuch** *n.* eine maschine (Spinn.) *Feed-cloth.* Tablier

Einlassung *f.*, **Einfügung** *f.*, **Ein rung** *f.*, **Verscheerung** *f.*, **An bung** *f.* mit breitem Zapfen (Zimm., *Joining by means of a mortise or a sca tongue.* Emboîtage *m.*, emboîtement *m.*, blage *m.* à emboîtement.

Einlassventil *n.* (Dampfm.) *Expansi* Soupape *f.* de détente. *Vergl.* D ventil.

Einlassventil *n.* einer Gebläsemaschine *Inlet-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.

Einlasswalzen *f. pl.* der Schrub schine (Spinn.) *Sieh* Einziehwalze

Einlaufen *v. n.* (vom Papier) (Buch *shrink.* Se retirer, s'étrécir.

Einlaufen lassen (im Satze) *Sie* bringen.

Einlaufen *v. n.*, in einen Hafen (Schi *sail into a harbour.* Donner dedans, d entrer dans un port.

Einlaufen, Eingehen *v. n.*, **sich pen** *v. r.* (Tuchf.) *To shrink.* Rentre nir plus étroit.

Einlaufen, Einspringen *v. n.* (W *shrink in width.* S'étrécir.

Einlaufen *n.*, **Eingehen** *n.*, **Krim Einwalken** *n.* (Tuchf.) *Shrinking.* R

Einlaufen *n.*, **Eingehen** *n.*, **Einspri** (Web.) *Shrinking in width.* Étrécisse étrécissure *f.* d'un tissu.

Einlegebalken *m.* (zum Durchlass ei tonbrücke) (Pont.) *False-balk.* Fausse-po

Einlegeband *n.*, **Lesezeichen** Buches. (Buchb.) *Band or sign of* Signet *m.*

Einlegedeckel *m.* einer Buchdruc (Buchdr.) *Inner-tympan.* Petit tympan

Einlegemesser *n.*, **Taschenmes Klappmesser** *n.* (Messerschm.) *Cla pocket-k—.* Couteau *m.* pliant, c— ferm de poche.

Einlegen *v. a.*, ein Kanonenrohr, **A Laffette,** (zur See: **Auf das R legen** oder **bringen** *v. a.*, **Eine K montiren** *v. a.* (Artill.) *To mount (upon its carriage).* Monter, charger u (sur son affût).

Einlegen *v. a.* (Buchdr.) *To put in.* placer.

Einlegen, in die Lohgruben od **setzgruben, Versetzen** *v. a.* (Ge *spread (the hides) in the binders.* Co fosses les peaux gonflées.

Einlegen *v. a.* (Tischl.) *To inlay.* M *Vergl.* Einlassen.

Einlegen *v. a.*, die Pressspäne (Tuch *put the gloss-boards between the cloths.* tonner.

, die Riemen [Ruder] (Schifff.) *To* ...*rs.* Déborder les avirons.

...lelbalken *m.* (zur Verbindung ...es mit den festen Theilen einer ...n Brücke) (Pont.) *False racking-baulk* ...nx-guindage *m.*

...nen *n.* (Web.) *Sieh* Ruthe des

..., Vorbericht *m.* (Buchdr.) *In*...ntroduction *f.*

...Web.) *Sieh* Einziehen.

...Einzapfen *v. a.* (Zimm.) *To mor*...aiser.

... und vernageln *v. a.*, einen ...*To mortise and treenail a tenon, to* ...*into its mortise.* Enlasser, enlacer ...cheviller un tenon.

...Einstecken *v. a.*, ohne Zapfen, ...Verschwächung) **Einschieben** ...Tischl.) *To enclose, to wedge in.*

...*a.* (Bauw. etc.) *Sieh* Ablothen

...rksteine, **In das Loth stel**...**dem Loth einstellen** *v. a.* ...*set vertical the freestones.* Poser ...plomb.

...*a.* (Artill.) *To prime* Amorcer

Einsümpfen *v. a.* (Lehm und ...ébau) (Maur.) *To temper.* Corroyer ...terre avec de l'eau pour bâtir

...i, -meischen *v. a.*, das Malz ...*ish the grains of malt, to soak malt.* ...éler les grains, encuver le malt, ...mpe.

..., -meischen *n.* (Brau.) *Mashing.* ...brassage *m.* du malt moulu.

...elzerei *f.* (Metall.) *Once-melting*... Procédé *m.* à une seule fusion.

... *a.*, einen Zapfen (Zimm.) *To* ...*on, to bolt a tenon into its mortise.* ...tenon.

...*n.* (Eisenb.) *Collector.* Receveur *m.*

Verpacken *v. a.* (Handl.) *To* ...er.

..., Verpackung *f.* (Handl.) *Pack*...ge *m.*

..., *a.*, ein Tau (Seew.) *To haul in a* ... Haler un cordage à la main.

..., Einspänen *v. a.*, das Tuch ... das Tuch legen) (Tuchfabr.) *To* ...*pressing-boards in the cloth.* Car...

... *v. a.*, die Zuckerbrote (Zuck.) ...*sugar-loafs.* Habiller les pains

...npassen *v. a.* (Techn.) *To ad*... Adapter.

..., Strenges Einpassen *n.* ...*tment.* Engraissement *m.*

... *v. a.* (Web.) *Sieh* Einziehen.

Einspalieren, Mit Pfählen ... *v. a.* (Bauw.) *To fence with pales,* ...*hedge with pales.* Palissader, en...

Einpfählen *n.*, **Einspalieren** *n.* *Paling, fencing with pales.* Palissage *m.*

Einpfählung *f.*, **Spalier** *n.*, **Pfahlzaun** *m.* *Fence of pales, palisade, stockade, made hedge, hurdling.* Palissade *f.*, espalier *m.*, clôture *f.* de palis.

Einplacken, Anplacken, Placken *v. a.* (Haar, Filz oder Papier unter die Spiekerhaut eines Schiffes legen) (Schiffb.) *To sheath with hair.* Ploquer.

Einpudern *v. a.*, das Feuerwerk (Feuerw.) *To prime fireworks.* Amorcer les artifices.

Einquartieren *v. a.* (Kriegsw.) *Sieh* Quartieren.

Einquellen, Einweichen, Quellen *v. a.*, die Gerste (Brau.) *To steep.* Tremper, mouiller.

Einquellen *n.* (Brau.) *Steeping.* Mouillage *m.*

Einquellwasser *n.* (Brau.) *Steep-water.* Trempe *f.*

Einrahmen *v. a.*, ein Bild. *To frame a picture, to put in a frame.* Encadrer, embordurer, enchâsser dans une bordure.

Einrahmen, Einschieben *v. a.*, die Thürfüllungen (Tischl.) *To put in frame, to frame in skeleton.* Encadrer.

Einrammen *v. a.*, einen Pfahl (Wasserb.) *To ram in, to drive a pile.* Enfoncer un pieu.

E— bis zur Hälfte der zu erreichenden Tiefe, die Pfähle. *To drive a pile to half the depth, to which it is to be beaten down.* Enfoncer les pieux à demi-fiche.

E—, bis zum Aufsitzen, bis zum Versagen, die Pfähle. *To drive a pile as deep as it is possible.* Enfoncer à refus de mouton.

Einrammen *n.* (Wasserb.) *Pile-driving.* Pilotage *m.*, fonçage *m.* des pilotis.

Einreiben *v. a.*, eine Versenkung (für Nägel, Niete oder Schrauben) (Schloss., Büchsenm.). *To countersink a hole.* Fraiser.

Einreihen *n.* (Web.) *Sieh* Einziehen.

Einreissen *v. n.*, in's Metall (von einem nicht richtig stehenden Bohrer gesagt) (Geschützb.) *To cut untrue, to bore awry, to bore out of metal.* Brouter.

Einrennen *v. n. & v. a.* (Metall.) *To melt down.* Fondre.

Einrennen *n.* des Roheisens (Metall.) *First smelting.* Fusion *f.* première.

Einrichten *v. a.* (eine Richtung bezeichnen) (Feldm.) *Sieh* Ausstecken.

Einrichten, Gerade richten, Richten *v. a.* (ein verbogenes Stück einer Maschine) (Masch.) *To take out the winding.* Dégauchir une pièce de machine, etc. (qui s'était gauchie).

Einrichtung *f.*, **Anordnung** *f.* der Theile einer Maschine (Masch.) *Arrangement.* Disposition *f.*

Ein- und Ausrückehebel *m.* (Mech.) *Out of gear.* Levier *m.* d'embrayage et de désembrayage.

Einrücken, Einziehen *v. a.*, eine Zeile (Buchdr.) *To indent, to insert, to interline.* Renfoncer ou enfoncer une ligne.

Einrücken *v. a.* (Masch.) *To engage (machinery).* Embrayer.

Einrücken und ausrücken *v. a.* (Masch.) *To ship and unship.* Embrayer et débrayer.

Ein- und Ausrückezeug *n.* (Masch.) *Engaging and disengaging machinery.* Embrayage *m.* et débrayage *m.*

Einrückkerbe *f.* (Masch.) *Engaging-scarf.* Enclanche *f.*, entaille *f.* des arbres tournants d'embrayage.

Einrückung *f.* (Dampfm.) *Sieh* Einhakung.

Ein- und Ausrückvorrichtung *f.* (Masch.) *Engaging and disengaging machinery.* Modificateur *m.*, embrayage *m.*

Einrühren *v. a.*, die Farbe (Buchdr.) *To mingle, to mix the varnish with lamp-black.* Mêler le vernis avec le noir.

Einsägen *v. a.* (Tischl.) *Sieh* Ansägen.

Einsasse *f.*, **Kammsasse** *f.* (Zimm.) *Jag, notch.* Entaille *f.* *Vergl.* Einschnitt.

Gerade E—, Gerade Überblattung *f.* *Square jag.* Entaille *f.* carrée.

Einsatz *m.*, **Beschickung** *f.* des Puddelofens (Metall.) *Charge, heat.* Charge *f.*

Einsatzeisen *n.*, **Geissfuss** *m.* (Kupferschm.) *Horse.* Pied *m.* de biche.

Einsatzgewicht *n.* (Gewicht mit Einsätzen) (Hand., Techn.) *Cup-weight.* Pile *f.* de cuivre, poids *m.* à godelet.

Einsatzhärtung *f.*, **Insatzhärtung** *f.*, **Oberflächenhärtung** *f.* (Metall.) *Case-hardening.* Trempe *f.* en paquet.

Einsatzmauer *f.* (Wasserb.) *Sieh* Fallmauer.

Einsatzöffnung *f.* eines Ofens (Metall.) *Charging-hole, -door.* Ouverture *f.* à charger, porte *f.* de charge.

Einsatzstreifen *m.* (Web.) *Sieh* Stichstreifen.

Einsatzthür *f.*, **Arbeitsthür** *f.* eines Flammofens (Metall.) *Working-door, charging-door.* Porte *f.* de charge.

Einsaugen *v. a.* *To suck-in.* Sucer.

sich Einsaugen *v. r.* *Sieh* Einschlagen.

Einsaugung *f.*, **Verschlucken** *n.* (Chem.) *Absorption, (absorbition).* Absorption *f.*

Einscheeren (Schifff.) *Sieh* Einscheren.

Einscheeren, Einlassen *v. a.* (Zimm.) *To mortise, to tongue, to sink.* Emboîter.

Einscheerung *f.*, **Einfügung** *f.* **mit verlorenem Zapfen, Einlassung** *f.*, **Verbindung** *f.* **mit Hirnleisten** (Tischl., Zimm.) *Joining by means of a (large) mortise or a scarf and a tongue, clamping.* Emboîtage *m.*, assemblage *m.* à emboîtage.

Einscheren *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To reeve a rope.* Passer une manœuvre.

Einschieben *v. a.*, das Brot (Bäck.) *To put the bread into the oven.* Enfourner le pain.

Einschieben *v. a.* (Zimm., Tischl.) *Sieh* Einlochen.

Einschieben *v. a.* (Tischl.) *Sieh* Einrahmen.

Einschieben *v. a.*, eine Zeile (Buchdr.) *Sieh* Einziehen.

Einschieben *n.*, **Einschiessen** *n.*, **Einsetzen** *n.* (Töpf.) *Setting in, putting in the oven.* Enfournage *m.*, enfournement *m.*

Einschiebleiste *f.*, **Einschubleiste** *f.* (Tischl.) *Clamp.* Listel *m.* d'arrête, languette *f.* d'arrête. *Vergl.* Einschubleiste.

Einschiessen *v. a.* ein Gewehr. *Sieh* Gew

Einschiessen *v. a.*, den Eintrag durch das (Web.) *To shoot in.* Tramer, lancer ou c la duite.

Einschiessen *n.* des Eintragfadens (*Shooting in.* Opération *f.* de tramer ou de l

Einschlag *m.*, **Eintrag** *m.*, **Einschu** (Web.) *Woof, weft.* Trame *f.*, (enflure *f.*) étoffe.

Einschlagen *v. a.*, die Zündschnur ode Ludelfaden (Artill.) *To middle or set the quick-match.* Enfoncer la mèche.

Einschlagen *v. a.*, die Pfähle (Befest. *drive-in pickets.* Planter des piquets.

Einschlagen, Einwickeln *v. a.*, die Bä (Buchdr.) *To inclose, to inwrap the balls.* velopper, emplir les balles.

Einschlagen *v. a.*, Nägel (Bauw.) *Sieh* treiben.

Einschlagen *v. a.*, einen Pfahl (Wasserb *drive-in a pile.* Ficher un pieu.

Einen Pfahl bis zum Aufsitzen, zum Versagen e—. *To drive a p deep, as it is possible.* Enfoncer un pie qu'au refus, au refus du mouton, battre u à refus.

Einschlagen *v. n.*, **sich Einsaugen** (Farb., Mal.) *To soak in.* S'emboire.

Einschlagen *n.* der Nähnadeln in Briefe *pering.* Mise *f.* en paquets.

Einschlagmesser *n.* (ohne Feder) (Messer *Clasp-knife.* Jambette *f.*

Einschlagseide *f.*, **Trama** *f.*, **Trams** *f.* (Seid., Web.) *Tram, trame.* Trame *f.*

Einschleifen *v. a.*, einen Stöpsel in Flasche (Schleif.) *To grind in.* Roder.

Einschliessen *v. a.*, eine Festung (Kri u. Befest.) *Sieh* Berennen.

Einschliessung *f.* einer Festung (Krieg Befest.) *Sieh* Berennung.

Einschlüpfen *v. n.* (Farb., Mal.) *Sieh* schlagen.

Einschlusszeichen *n.*, **Klammer** *f.* (Bu

Parenthesis ( ), brace { }, *crotchet or bracke*

Parenthèse *f.* ( ), accolade *f.* — { }, crochet

Einschmalzen *v. a.* (Tuchfabr.) *Sieh* fetten.

Einschmieren *v. a.* (Techn., Zuricht.) *grease.* Mettre en suif.

Einschmieren *v. a.*, die Ballen (Buchdr. *grease the balls.* Huiler les balles, lubrifie balles.

Einschmierlappen *m.*, **Fettlappen** (Drahtz.) *Grease-rag.* Affile *m.*

Einschmirgeln *v. a.*, einen Stöpsel. Einschleifen.

Einschmutzen, Verschleimen *v. n.* (senm.) *To foul.* S'encrasser.

Einschmutzen *n.*, **Verschleimen** *n.* (senm.) *Soilage, fouling.* Encrassement *m.*

Einschneidedecke *f.* *Sieh* Einschub.

Einschneiden, Einkerben *v. a.* (Techn *score, to jog, to notch.* Entailler.

Einschneiden *v. a.*, die Radzähne (M *To cut the teeth.* Fendre les dents d'une dentée.

Einschneiden *v. a.* (in's Papier) (Buchdr.) *To bite.* Inciser.

sich Einschneiden *v. r.* (Befest.) *Sich* sich Verbauen.

Einschneiden *n.*, **Einkerbung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Jagging, notching.* Entaillage *m.*

Einschneiden *n.*, **Einkerben** *n.*, **Hobeln** *n.* der Schwellen (Eisenb.) *Planing of sleepers, jagging-out the sleepers.* Entaillage *f.* des traverses.

Einschneien *n.*, **Zuschneien** *n.*, **Schneeverwehung** *f.* der Einschnitte (Eisenb.) *Snow-drift on the cuttings, cuttings pl. covered with snow, accumulation of snow.* Enneigement *m.* des tranchées.

Einschnitt *m.* **mit der Säge** (Zimm.) *Saw-notch.* Trait *m.* de scie.

Einschnitt *m.*, **Einsasse** *f.*, **Kerbe** *f.*, **Scheere** *f.* (Zimm., Tischl.) *Jag, notch, flat indent.* Entaille *f.*

Einschnitt *m.*, (zuweilen: **Kappung** *f.*) einer Schwelle unter breitbasigen Schienen (Eisenb.) *Jag, notch.* Entaille *f.*

Einschnitt *m.*, **Kerbe** *f.* (Techn.) *Gain, scotch.* Cran *m.*

Einschnitt *m.* für den Langbaumschuh im Achsfutter (Fuhrw.) *Fly-way, tongue-way.* Entaille *f.* du corps d'essieu pour la tête de la flèche.

Einschnitte *m. pl.*, **treppenartige, Stellpallen** *f. pl.* an einem Rapert (Seew.) *Steps pl.* Coches *f. pl.* des flasques d'un affût marin.

Einschnitt *m.* einer Rolle. *Sieh* Rille.

Einschnitt *m.* des Bartes am Schafte eines Schlüssels (Schloss.) *Ward in the key-bit near the shank.* Bouterolle *f.* d'une clef.

Einschnitt *m.* am Schraubenkopf (Schloss.) *Sieh* Einstrich.

Einschnitt *m.* im Schaft eines Feuergewehrs für den Abzug (Büchsenm.) *Trigger-slit.* Fente *f.* pour la détente.

Einschnitt *m.* für den unteren Riemenbügel im Abzugbügel am Gewehrschafte (Büchsenm.) *Opening for the swivel.* Fente *f.* pour le passage du battant.

Einschnitte *m. pl.* in den Wänden des Zündhütchens (Waffenfabr.) *Slits pl.* Fentes *f. pl.*

Einschnitt *m.* in die Zündwurst (Minirk.) *Slit.* Saignée *f.*

Einschnitt *m.*, **Kaliber** *n.*, **Rinne** *f.*, **Furche** *f.*, **Cannelirung** *f.* der Cylinder zum Walzen des Eisens. *Groove.* Cannelure *f.* des cylindres qui servent à l'étirage du fer.

Einschnitt *m.* (Topogr.) *Sieh* Schlucht.

Einschnitt *m.*, **Abtrag** *m.*, **Durchstich** *m.* (Eisenb., Strassenb., Canalb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

Einen E— stechen, Einen Durchstich anlegen *v. a. To make a cutting.* Percer une tranchée.

Einen E— trocken legen *v. a. To drain a cutting.* Dessécher les parois d'une tranchée.

nschnittbesatzung *f.* am Schloss (Schloss.) *Fumbler of the lock for the bit-ward, ward of the lock, snap.* Bouterolle *f.* de la serrure.

Einschnittmeissel *m.*, **Stechbeitel** *m.* (Zimm., Tischl.) *Ripping-chisel, jagger.* Entailloïr *m.*

Einschrauben. *Sich* Anschrauben.

Einschreiben, Einzeichnen *v. a.*, die Masse oder Coten (Zeichn.) *To write or draw the dimensions into a design.* Coter un dessin.

Einschrumpfen. *Sich* Schwinden.

Einschub *m.*, **Faulboden** *m.*, **Fehlboden** *m.*, **Einschnidedecke** *f.*, **Schragboden** *m.* (Bauw.) *Sound-floor, false-ceiling.* Entrevous *m.*, couchis *m.*

Einschubleiste *f.* am Hirnende, **Eingeschobene Hirnleiste** *f.* einer Thüre (Tischl.) *End-clamp.* Languette *f.* emboîtée.

Einschubschwarte *f.*, **Schalbret** *n.*, **Fehlbodenbret** *n.* (Zimm.) *Board for making a sound-floor, sound-floor-board.* Entrevous *m.*, ais *m.* d'entrevous.

Einschuppung *f.*, **Ausbogung** *f.* (Herald.) *Channeling.* Échancrure *f.*

Einschuss *m.*, **Schuss** *m.*, **Einschlag** *m.*, **Eintrag** *m.* (Web.) *Weft, woof.* Trame *f.*

Einschlagseide, Tramseide, Trama *f. Tram, trame, (weft-silk).* Trame *f.*, soie *f.* pour trame.

Schussgarn *n. Weft-yarn, woof-yarn, filling.* Trame *f.*, fil *m.* pour trame.

Einschussspule *f.*, **Schussspule** *f.*, **Eintragspule** *f.* (Web.) *Pirn.* Cannette *f.*, sépoule *f.*, spoule *f.*, époulle *f.*, (époule *f.*), époullin *m.*, espolin *m.*, volue *f.*

Einschwalbung *f.*, **Einschwalkung** *f. Sieh* Verzinkung.

Einschwefeln *n.*, **Schwefeleinschlag** *m.* (Chem.) *Sulphuring, sulphuration.* Ensoufrage *m.*, ensoufrement *m.*

Einschweifung *f.* des Sägezahns. *Gullet of a saw-tooth.* Échancrure *f.* d'une dent de scie.

Einschwöden *v. a.* (Sämischg.) *Sieh* Anschwöden.

Einsegelung *f.*, **enge** (Seew.) *Narrows pl.* Goulet *m.* d'un port.

Einseifen *n.* (Bleich.) *Soaping.* Savonnage *m.*

Einsenkeln *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Ablothen.

Einsetzband *n. Sieh* Fischband.

Einsetzen *v. a.*, die Ziegel, zum Brennen in den Ofen, **Einfahren** *v. a.*, den Brand. *To put or set the bricks in the kiln.* Enfourner les briques.

Einsetzen, die Ziegel (zum Brennen), **Aufbauen, Auf Meiler setzen, Den Satz machen** *v. a. To clamp the bricks, to build the clamps.* Mettre les briques en haie pour les cuire.

Einsetzen *v. a.*, das Geschirr oder Gefässe (Töpf.) *To set the pots.* Enfourner les pots.

Das Geschirr ohne Kapseln e—. *To put-in without seggars.* Enfourner les pots en échappade.

Einsetzen *v. a.*, die Kapseln (Porzell.) *To put the seggars in the furnace.* Enfourner les cassettes.

Einsetzen *v. a.*, das Material in den Ofen (Metall.) *To charge.* Charger.

Einsetzen *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Ausblatten.

Einsetzen *v. a.*, einen Mast (Schiffb.) *To step or set up a mast.* Arborer un mât.

Einsetzen *v. a.*, das Boot oder die Schaluppe (Seew.) *To hoist and take the boat on board.* Mettre la chaloupe dedans, ou à bord.

Einsetzen *v. a.*, die Klammern in den Stein (Maur.) *To fix the cramps into the ashlar.* Enclaver les crampons.

Einsetzen *n.* in Kapseln (Porzell.) *Putting into mould-casks or seggars.* Encassetage *m.*, encastage *m.*

Einsetzen *n.* der Keile in Schieferbrüchen. *Setting of wedges between the blocks.* Enferrure *f.*

Einsetzen *v. a.*, die Schwanzschraube (am Gewehr). *To breech a gun.* Culasser un fusil.

Einsetzer *m.*, **Einstecher** *m.* (Schiffb.) *False futtock.* Allonge *f.* postiche.

Einsetzlöffel *m.* (Glasm.) *Ladle.* Estraquelle *f.*

Einsetzthür *f.* (Metall.) *Sieh* Einsatzöffnung.

Einsinken *n.*, **Sacken** *n.* eines Gebäudes (Bauw.) *Sinking, sinking-in, (settling, subsiding).* Affaissement *m.*, enfoncement *m.*

Einsinken *n.* **der Kruste** in der Mitte der Zuckerbrote beim Festwerden (Zuck.) *Falling-in of the middle of the top.* Fontaine *f.*

Einspalieren. *Sieh* Einpfählen.

Einspänen *v. a.* (Tuchfabr.) *Sieh* Einpapieren.

Einspänner *m.* (Wagn.) *Buggy, one horse carriage, hansom.* Voiture *f.* bourgeoise, v— à un cheval.

Einspitze *f.* (Minirk.) *Sieh* Spitzhacke.

Einsprengen *v. a.* (Tuchfabr.) *To besprinkle.* Arroser.

Einsprengmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Besprinkling engine.* Machine *f.* à arroser.

Einspringen (Tuchfabr., Web.) *Sieh* Einlaufen.

Einspringend *adj.* (Befest.) *Sieh* Eingehend.

Einspritzer *m.*, **Dampfstrahlpumpe** *f.* (Dampfm.) *Injector.* Injecteur *m.* automoteur.

Einspritzhahn *m.* (Dampfm.) *Injection-cock.* Robinet *m.* d'injection.

Einspritzklappe *f.*, **-schieber** *m.* am Condensator (Dampfm.) *Injection-slide-valve, injection-slide.* Tiroir *m.* d'injection.

Einspritzröhre *f.* (Dampfm.) *Injection-pipe.* Tuyau *m.* d'injection.

Einspritzschieber *m.* *Sieh* Einspritzklappe.

Einspritzstrahl *m.* bei der Condensation (Dampfm.) *Condensing-jet.* Jet *m.* de condensation.

Einspritzung *f.* (Mech.) *Injection.* Injection *f.*

Einspritz-, Condensations- oder **Injectionswasser** *n.* (Dampfm.) *Water for injection, injection-water, waste-water.* Eau *f.* d'injection, eau *f.* de condensation.

Einstampfen, Feststampfen, Rammen, Stampfen *v. a.*, die Erde etc. (Pflast.) *To ram, to beat down.* Damer.

Einstampfung *f.* alten Papiers (Pap.) *Reduction of old paper.* Refonte *f.*

Einstechbogen *m.* (Buchdr.) *Tympan-sheet.* Feuille *f.* d'imposition.

Einstechen *v. a.*, in die Puncturspitzen (Buchdr.) *To prick.* Percer, piquer du papier.

Einstechen *v. a.*, die Stecknadeln in den Brief (Stecknadl.) *To paper the pins.* Boute ou encarter les épingles.

Einstechen *v. a.* (Seew.) *To join the arrise beam with the braces.* Embrancher.

Einstecher *m.* (Schiffb.) *Sieh* Einsetzer.

Einstecken *v. a.* (Tischl., Zimm.) *Sieh* Einlochen.

Einstecken *v. a.*, den Ladestock (Kriegsw. *To return the ramrod.* Remettre la baguette.

Einstecken *n.* der Stecknadeln in Brief (Stecknadl.) *Papering.* Boutage *m.*, encartage *m* des épingles.

Einsteckschloss *n.*, **Eingestecktes Schlos** *n.* (Schloss.) *Mortise-lock.* Serrure *f.* à fourreau

Einsteigethür *f.*, **Reinigungsthür** *f.* fü Essen (Bauw.) *Small iron-door and frame fo chimneys.* Porte *f.* en fer tenue dans un châssis

Einsteighalle *f.*, **Personenhalle** *f.* (Eisenb. *Passengers-hall.* Halle *f.* des voyageurs.

Einstellen *v. a.*, die Arbeit, **Striken (Streiken** *v. n.*) [von den Arbeitern]. *T strike, to strike work.* Faire grève.

Einstellen *v. a.*, die Arbeit, den Betrie [vom Arbeitgeber]. *To throw out of work, t stop the work.* Faire chômer les travaux.

Einstellen *v. a.*, den Messtisch (Feldm.) *Sie* Orientiren.

Einstellen *v. a.*, die Schützen (Wasserb.) *T stop the flood-gates.* Vantiller, mettre les vannes

Einstreichfeile *f.*, **Schraubenkopffeile** *f* (Techn.) *Slitting-file, feather-edged file, screw-hea file.* Losange *m.*, (lozange *m.*).

Einstreichsäge *f.*, **Schraubenkopfsäge** *f* (Techn.) *Screw-head saw.* Lime *f.* à dossières ou à dossier.

Einstrich *m.*, **Einschnitt** *m.* am Schraubenkopf (Schloss.) *Slit, notch, nick in a screw.* Fente *f.*, coche *f.* de la tête d'une vis.

Einströmung *f.*, **Eintritt** *m.* (Dampfm.) *Admission, induction, introduction.* Admission *f.* de la vapeur, introduction *f.*

Einströmungsöffnung *f.* (Dampfm.) *Admitting-port.* Orifice *m.* d'introduction.

Einsturz *m.*, **Einfall** *m.* *Falling-in, slip, ruin.* Éboulement *m.*, chute *f.* subite, (affouillement *m.*).

Einstürzen, Zusammenstürzen *v. n.* (von Häusern). *To fall, to tumble.* S'écrouler, ébouler.

Einstürzen *v. n.* (Bergb.) *To fall in, to run.* Ébouler.

Einstürzen, Zu Bruche bauen, Den Bruch werfen *v. a.* (Bergb.) *To run, to bring down the roof.* Faire ébouler les débris.

Einsumpfen *n.*, **Einsümpfen** *n.* (Metall.) *Wetting.* Pétrissage *m.*

Einsümpfen *v. a.* (Maur.) *Sieh* Einmachen.

Eintaigen *v. a.*, das Malz (Brau.) *To mash the grains of malt.* Déméler, brasser les grains.

Eintaigen *n.* (Brau.) *Mashing.* Brassage *m.*, démêlage *m.*

Eintalgen *v. a.*, mit Talg bestreichen (Masch.) *To tallow.* Ensuifer.

Eintauchen *v. a.* (Färb.) *To steep.* Immerger

Eintauchen *v. a.* (Lichtz.) *To dip in.* Plonger ou plonger, tremper.

Eintauchen *n.* (Färb.) *Steeping.* Trempage *m.*

Eintauchen *n.* (Lichtz.) *Dipping.* Plongeure *f.*, plongeure *f.*, trempe *f.*

n. der Schwefelhölzchen in die
chn.) *Dipping the matches into the mpound.* Chimicage *m.* des allumet-

slinie *f.* (Pont.) *Sieh* Bord-

stiefe *f.* (Pont.) *Immersion.*

Austragen *v. a.*, die Abtheilun-
odens (Bauw.) *To trace the com- a floor, to divide a floor.* Tracer nts d'un parquet.
a., in Fusse (Techn.) *To divide* ter.
n Fässer füllen *v. a.* (Handl.) *un.* Entonner.
eb.) *Sieh* Einschuss.
ung *f.* (Metall.) *Working-door,* Porte *f.* de charge.
m. (Web.) *Sieh* Schussfaden.
f. (Web.) *Sieh* Einschuss-

eit *f.* (Metall.) *Imbibition.* Im-

a. (Metall.) *To imbibe, to dip.* er.
ntreiben, Treiben *v. a.*, einen etc. (Bauw., Techn.) *To drive.*

lagen *v. a.*, einen Nagel in die *drive into, to beat into.* Enfoncer

ble (Wasserb.) *To drive, to pitch* ttre en fiche les pieux.
le, **Keilen** *v. a. To quoin, (to* rréter, assujettir avec des coins, r.
a., die Zünder (die Bränder in sse einsetzen) (Artill.) *To fix or* Enfoncer les fusées.
inströmung *f.* (Dampfm.) *Ad- ction.* Admission *f.*, introduction *f.* hys., Opt.) *Sieh* Einfall.
v. n. To incorporate, to embody, Incorporer.
(Tuchfabr.) *Sieh* Einlaufen.
n *v. r.* (Web.) *To shrink.* S'em-

der Kette (das Kürzerwerden ben) (Web.) *Shrinking.* Raccour- e la chaîne.
a. (Chem.) *To macerate.* Ma-

a. (Brau.) *Sieh* Einquellen.
a., die Wäsche (Bleich.) *To foul linen in water.* Essanger le

des Leimgutes in Kalk-) *Digesting in lime-water.* Échau-

der Häute (Lohgerb.) *Soaking.* ge *m.* des peaux.
der Zeuge zur Entfernung der ch) *Sieh* Entschlichten.
a., die Ballen (Buchdr.) *To ap the balls.* Emplir les balles.

Einwiegen, Abwiegen, Nach der Setzwage anlegen *v. a.* (Bauk.) *To level.* Dresser de niveau.
E—, die Werksteine, **In die Wage bringen, In die Wage setzen** *v. a. To set horizontal the free-stones.* Poser les pierres à niveau.
Einwindedraht *m.* der Mulespinnmaschine (Spinn.) *Faller-wire.* Baguette *f.*, envoudoir *m.*
Einwinden *v. a.*, das Ankertau (Schifff.) *To heave the cable.* Virer le câble.
Mit dem Bratspill e—. *To heave the cable at the windlass.* Virer le câble avec le vireveau.
Mit dem Gangspill e—. *To weigh the anchor with the (ship's-) capstern.* Virer le câble avec le cabestan.
Mit der Kabelaring e—. *To heave up the cable with the voyol or the messenger.* Virer le câble avec la tournevire.
Einwinkeln, In den Winkel bringen *v. a.* (Bauw.) *To square.* Équerrer, former selon l'équerre.
Einwölben, Überwölben *v. a.* (Bauw.) *To over-arch, to over-vault.* Envoûter, voûter.
Einzahnen, Mit Zahneinschnitt versehen *v. a.* (Zimm. etc.) *To indent.* Endenter, fournir d'entailles en crémaillère.
E—, einen Balken. *To indent a beam, to scarf with indents.* Adenter, entailler une poutre.
Einzapfen, Verbinden, Verkämmen *v. a.* (Zimm.) *To join timbers.* Mettre dedans des bois de construction.
E—, Einlochen *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To mortise.* Mortaiser, emmortaiser, faire une mortaise.
E—, die Speichen in die Radnabe (Wagn.) *To let-in the spokes.* Empatter, (empater) les rais dans le moyeu de la roue.
Einzäunen, mit Pfählen, **Einpfählen, Einspalieren** *v. a. To fence with pales, to palisade, to hedge with pales.* Palissader, entourer de palis.
Einzäunung *f.*, **Einfriedigung** *f.*, **Zaun** *m.* (Eisenb.) *Fence, fencing.* Clôture *f.*
Einzeichnen *v. a.* (Zeichn.) *Sieh* Einschreiben.
Einzelunterlage *f.* der Schienen (Eisenb.) *Separate sleeper.* Support *m.* séparé.
Einziehen *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To put in a beam.* Traverser une poutre.
Einziehen, Einrücken *v. a.* (eine Zeile vor der vorhergehenden oder nachfolgenden) (Buchdr.) *To indent a line.* Renfoncer ou enfoncer une ligne.
Einziehen *v. a.*, **Einschieben** *v. a.*, eine Zeile (sie nachträglich zwischen die andern hineinschieben) (Buchdr.) *To insert a line, to inclose a line.* Interpoler, insérer une ligne.
Einziehen *v. a.* (beim Treiben oder Hämmern) (Metall.) *To raise-in.* Retreindre.
Einziehen *v. a.*, **in die Schäfte** (Web.) *To heddle.* Passer les fils par les œillets des lames.
Einziehen, Einlesen, Leviren *v. a.*, den Zampel auf dem Levirrahmen (Web.) *To lash.* Lever.

Einziehen *n.*, **Einreihen** *n.*, **Einpassiren** *n.*, **Passiren** *n.* (Web.) *Drawing, entering.* Passage *m.*, remettage *m.*, rentrage *m.*

Gebrochene Passage *f. Interrupted draught.* Remettage *m.* interrompu.

Grade-durch-Einziehen *n. Continuous draught, running draught.* Remettage *m.* suivi, r— à la course.

Vor- und Zurückpassiren *n.*, **Spitzeinziehen** *n.*, **Pointiren** *n. Diamond draught.* Passage *m.* en pointe, remettage *m.* à retour.

Einziehen *n.*, **Einlesen** *n.*, **Leviren** *n.* (des Zampels auf dem Levirrahmen) (Web.) *Lashing.* Levage *m.*

Einziehen *n.* (beim Treiben oder Hämmern) (Metall.) *Raising-in.* Retreinte *f.*

Einziehen *n.* der Bauchstücke (Schiffb.) *Sieh* Einfallen.

Einziehhaken *m.*, **Reihehaken** *m.*, **Einziehnadel** *f.* (Web.) *Heddle-hook.* Passette *f.*

Einziehmesser *n.*, **Blattmesser** *n.*, **Rietmesser** *n.* (Web.) *Reed-hook.* Passette *f.*

Einziehnadel *f.* (Web.) *Sieh* Einziehhaken.

Einziehung *f.*, **Hohlkehle** *f.* an einer Ecke. *Sieh* Hohlface.

Einziehung *f.*, **Kehle** *f.* (Bauk.) *Hollow, recess.* Gorge *f.*

Gerade E—, Stehende Hohlkehle *f. Upright hollow, channel.* Gorge *f.* droite.

Gerade flache E—, Halskehle *f.*, **Seichte Hohlkehle** *f. Upright flat hollow, flat flute, recess-bead, quirk-bead, broad channel.* Gorge *f.* droite plate.

Ansteigende E—, Trochilus *m. Trochilus, rising hollow.* Gorge *f.* rampante, nacelle *f.*, trochile *m.*

Überhängende E—, Scotie *f. Scotia, reversed hollow, cavetto.* Gorge *f.* renversée, scotie *f.*

Einziehwalzen *f. pl.*, **Einlasswalzen** *f. pl.*, **Entréewalzen** *f. pl.*, **Speisewalzen** *f. pl.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Feeding rollers pl.* Nourrisseurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* d'entrée, hérissons *m. pl. Vergl.* Einführungswalze 1 u. 3.

Eisbalken *m.*, **Eispfahl** *m.*, **Schräger Holm** *m.* eines Eisbrechers (Wasserb.) *Fender-beam of an ice-breaker.* Chapeau *m.* incliné d'un brise-glace.

Eisbaum *m. Sieh* Eisbrecher.

Eisbrecher *m.*, **Eisbock** *m.*, **Eisbaum** *m.*, **Abläufer** *m.*, **Sporn** *m.* (Wasserb.) *Ice-breaker, stream-breaker, ice-guard.* Souillard *m.*, brise-glace *m.*, avant-bec *m.*, éperon *m.*, paraglace *m.*

Eisen *n.* (Miner., Chem.) *Iron.* Fer *m.*

Arseniksaures E—. *Sieh* Würfelerz.

Gediegenes E—. *Native iron.* Fer *m.*, fer *m.* natif.

Gekohltes E— (Chem.) *Carburet of iron.* Carbure *m.* de fer.

Kohlensaures E—, Spatheisenstein *m.*, **Eisenspath** *m.*, **Siderit** *m. Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, sidérose *f.*

Meteorisches E—. *Native nickeliferous or meteoric iron.* Fer *m.* météorique.

Phosphorsaures Eisen, Vivianit *m. phate of iron, vivianite.* Fer *m.* pho phosphate *m.* de fer, vivianite *m.*

Eisen *n.* (Metall.) *Iron.* Fer *m. Vergl.* eisen *und* Roheisen.

Altes E—. *Broken iron, scrap-iron.* Ferr fer *m.* de ferraille.

C-, U-E—. *C-, U-iron.* Fer *m.* à U o fer *m.* à côtes.

Doppel-T- oder **H-E—** (Walzw.) *Do or H-iron.* Fer *m.* en T-double, en H T-double, à H.

Eckiges E—, Winkele—. *Angle-iro m.* à cornières, fer *m.* d'angle.

Façone—. *Special iron.* Fer *m.* spéci

Faulbrüchiges E—. *Very short iron.* cassant à froid et à chaud.

Feinkorne—. *Fine-grained iron, steel* Fer *m.* aciéreux.

Flaches E—. *Flat iron.* Fer *m.* mépla

**Galvanisirtes E—, Verzinktes E— vanized iron, zinked iron.* Fer *m.* zingué, ou galvanisé.

Gefeintes E—, Feinmetall *n. metal.* Fin métal *m.*

Gehämmertes E—, Hammere—. *mered iron, wrought iron, tilted iron.* forgé par le martinet, fer *m.* martelé.

Kaltbrüchiges E—. *Cold short iron.* cassant à froid.

Kaltgehämmertes E—. *Cold-ha iron, cool-hammered iron, hammer-hardene* Fer *m.* écroui, battu à froid.

Geschlagenes, Geschmiedetes Schmiedee—. *Forged iron.* Fer *m.* de fer *m.* forgé ou battu.

Geschmeidiges E— (Büchsenm.) *So* Fer *m.* de cartilage, côte *f.* de vache.

Geschnittenes E—, Schneide— (Sch *Slitted iron, slit-iron.* Côte *f.* de vach ton *m.*

Geschweisstes E—. *Welded iron, (wel* Fer *m.* soudé.

Zweimal geschweisstes E—. *Twice iron.* Encrenée *f.*, pièce *f.* encrenée.

Halbrundes E—. *Half round iron.* demi-rond.

Hohles E—. *Hollow or tube-iron.* creux.

Keilförmiges E—. *Cuneiform iron, shaped iron.* Fer *m.* à biseau.

Rothbrüchiges E— (Schmied.) *H iron, red short iron.* Fer *m.* de couleur, rouverin (ou rouverain), fer *m.* métis, cassant à chaud.

E—, welches weder roth- noch brüchig ist (Schmied.) *Wrought iron, cold- nor hot-short.* Fer *m.* fort.

Rundes E—. *Round iron, rod-iron.* rond.

Schlackenreiches E—. *Slaggy iro iron, drossy iron.* Fer *m.* gras.

Schmiedbares E—. *Ductile, malleab wrought iron.* Fer *m.* ductile, malléable.

Schwarzbrüchiges E— (Schmied.) *short, very short iron.* Fer *m.* cassant à mince.

Schniges, Zähes Eisen (Schmied.) *Soft, fibrous iron.* Fer *m.* tenace, fer *m.* fort tenace.
Sprödes E— (Schmied.) *Brittle iron.* Fer *m.* aigre.
Stahlartiges E— (Schmied.) *Steely iron, fine-grained iron.* Fer *m.* aciéreux.
T-E—. *T-iron.* Fer *m.* à T ou en T.
Überhitztes, Verbranntes E—. *Overburnt or burnt iron.* Chauffure *f.*
U-E—. *Sieh* C-Eisen.
Unganzes E—. *Weak iron, flawy iron.* Fer *m.* cendreux, pailleux.
Verbranntes E—. *Burnt iron.* Fer *m.* brûlé.
Verzinktes E—. *Sieh* Eisen, galvanisirtes.
Vierkantiges, Viereckiges E—. *Square iron.* Fer *m.* carré.
Walze—, Gezogenes, Gewalztes Stabe—. *Drawn-out iron, rolled iron.* Fer *m.* laminé, fer *m.* cylindré.
Weiches E—, Schmiedeisen *n. Soft iron, wrought iron.* Fer *m.*, fer *m.* de forge.
Winkele—, L-E—. *Angle-iron.* Fer *m.* d'angle, fer *m.* en L.
Zähes Eisen *n. Sieh* Eisen, sehniges.
E— anwärmen. *To heat iron.* Chauffer le fer.
E— aufwallen lassen. *To bubble the iron.* Bouillonner la fonte.
E— auswalzen, streckwalzen. *To draw out the iron by rolls, to roll iron.* Étirer le fer aux cylindres.
E— cementiren. *To cement iron.* Cémenter le fer.
E— drillen, mit der Drillsäge abschneiden. *To cut off iron with a hack-saw.* Couper le fer.
E— frischen. *To fine, to refine iron.* Affiner le fer.
E— giessen. *To cast iron.* Fondre le fer en moules.
E— kalt schmieden. *To cool-hammer.* Battre le fer à froid, écrouir le fer.
E— plätten, breiten. *To beat-out iron.* Aplatir le fer.
E— recken, strecken. *To draw-out, to extend iron by hammer, to hammer iron.* Étirer le fer sous le marteau.
E— schmelzen. *To smelt iron.* Fondre le fer.
E— schweissen. *To weld iron.* Corroyer, souder le fer (à chaude suante).
E— walzen. *To roll iron, to rough-down iron.* Laminer le fer.
E— weich machen. *To soften iron.* Adoucir le fer.
Roheisen weichfeuern. *To smelt down.* Fondre le fer cru.
Eisenröhren ziehen. *To draw tubular iron.* Étirer le fer en tubes.
Bandeisen ziehen. *To draw iron-bands.* Étirer le fer en bandes.
Eisen *n.*, **Arbeitseisen** *n.* (Werkzeug von Stahl oder Eisen) (Techn.) *Iron, iron utensil.* Fer *m.*
Eisen *n.*, **Bergeisen** *n.*, **Setzeisen** *n.*, **Stufeisen** *n.* (Bergb.) *Gad, (Cornwall:) gedn, jadder.* Pointerolle *f.*, (pointerole *f.*).
Eisen *n.* eines Doppelhobels (Tischl., Zimm.) *Sieh* Doppeleisen.
Eisenabfälle *m. pl.*, **Abfalleisen** *n.* (Walzw.) *Scrap-iron.* Ferraille *f.*, déchets *m. pl.* ou débris *m. pl.* de fer.
Aus E—n geschweisstes Eisen, Ramasseisen *n. Scrap-iron, fagotted iron.* Fer *m.* de ramasse.
Eisenalaun *m.*, **Eisenoxydulalaun** *m.* (Miner.) *Iron-alum.* Alun *m.* de plume.
Eisenarbeiten *f. pl.* (Schmied., Schloss.) *Smith's work.* Serrurerie *f.*
Eisenbahn *f.*, **Schienenweg** *m. Railway, railroad.* Chemin *m.* de fer, voie *f.* ferrée, (chemin *m.* ferré, route *f.* ferrée).
Atmosphärische E—, Luftdrucke—. *Atmospheric(al) railway, pneumatic railway.* Chemin *m.* de fer atmosphérique.
Einspurige E—. *Railroad or road with a single set of tracks, single way.* Chemin *m.* de fer à une seule voie.
Zweige—, Zweigbahn. *Branch-line, branch-railway.* Embranchement *m.*
Zweispurige oder **Doppelspurige E—.** *Railroad with two sets of tracks, double way.* Chemin *m.* de fer à deux voies.
Eisenbahnarbeiter *m.*, **Erdarbeiter** *m.* (Eisenb.) *Navvy, excavator.* Terrassier *m.*
Eisenbahnbetriebsmittel *n. pl.*, **Eisenbahnfahrzeuge** *n. pl. Vehicle, carriage.* Véhicule *m.*, matériel *m.* roulant.
Eisenbahncoupé *n. Compartment, coupé.* Compartiment *m.* ou coupé *m.* d'un waggon.
Eisenbahnfahrzeuge *n. pl. Sieh* Eisenbahnbetriebsmittel, *vergl.* Eisenbahnwagen.
Eisenbahnkrahn *m.*, **transportabler** (Eisenb.) *Travel(l)ing or moveable crane.* Grue *f.* roulante, locomobile.
Eisenbahnlinie *f.*, **Schienenstrang** *m.*, **Schienengeleise** *n.*, **Geleise** *n.*, **Gleis** *n.*, **Fahrbahn** *f. Line, railway-line, set of tracks, trackway, track, way of a railway.* Ligne *f.* d'un chemin de fer, voie *f.*, voie *f.* de fer.
Eisenbahnnetz *n.*, **Bahnnetz** *n.* (Eisenb.) *System of railroads.* Réseau *m.* de chemins de fer.
Eisenbahnschiene *f.*, **Schiene** *f.* (Eisenb.) *Rail.* Ornière *f.*, rail *m.*, bande *f.*
Eisenbahnschienenwalzwerk *n. Railmill.* Laminoir *m.* des rails.
Eisenbahnschwelle *f.*, **Schwelle** *f.* (Eisenb.) *Sleeper.* Bille *f.*, traverse *f.*
Eisenbahnwagen *m. Railway-carriage or -waggon, [U. S. and some-times in England:] car.* Chariot *m.* de chemin de fer.
E— für Personentransport, Personenwagen *m. Railway-carriage for passengers.* Diligence *f.*
Eisenbahnwaggon *m.*, **Waggon** *m.*, **Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Railway-waggon, railway-carriage for (last class) passengers, waggon.* Waggon *m.*, wagon *m.*, vagon *m.*
Eisenbahnzug *m.*, **Bahnzug** *m.*, **Wagenzug** *m.*, **Zug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.*
Eisenband *n.*, **Bandeisen** *n.*, **Schiene** *f.* (Techn.) *String, iron-band, iron hoop.* Lien *m.* de fer, bande *f.* de fer.

Eisenband *n.*, **Zwinge** *f.*, **Hirnring** *m.* am Kopf eines Pfahles, **Frette** *f. Ferrule, (ferrel, ferril, verril), hoop.* Frette *f.*, virole *f.*

Eisenband *n.*, **Balkenband** *n.* (Zimm.) *Iron-ring, ferrule.* Embrassure *f.*

Eisenbeize *f.*, **Eisenbrühe** *f.*, **Schwarzbeize** *f.* (Färb., Tischl. etc.) *Iron-liquor.* Bouillon *m.* noir, tonne *f.* au noir, gris *m.* de fer, couleur *f.* grise de fer.

Eisenbeschlag *m.*, **Eisenbeschläge** *n.*, **Beschlag** *m.*, **Beschläge** *n.* (Techn.) *Iron-furniture, mounting, iron-work, iron-clip, ferrel, hooping.* Garniture *f.* de fer, ferrure *f.*, armature *f.* de fer.

E—, roher (unbearbeiteter oder bloss geschmiedeter). *Iron-work rough from the forge.* Ferrure *f.* ébauchée ou brute.

Eisenbeschläge *n. Sieh* Eisenbeschlag.

Eisenbitterkalk *m.*, **Eisenbitterspath** *m.*, **Eisenbraunkalk** *m.*, **Perlspath** *m.* (Miner.) *Pearl-spar, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée ferro-manganésifère, dolomie *f.*

Eisenblau *n.*, **Vivianit** *m.* (Miner.) *Phosphate of iron, vivianite.* Fer *m.* phosphaté, phosphate *m.* de fer, vivianite *m.*

Blätteriges E—. *Sieh* Vivianit.

Erdiges E—, Blau-Eisenerde *f. Earthy phosphate of iron.* Fer *m.* phosphaté terreux.

Späthiges E—. *Sieh* Vivianit.

Eisenblausäure *f.*, **Ferrocyanwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Ferro-cyanic acid.* Acide *m.* ferro-cyanique.

Eisenblech *n.*, **Schwarzblech** *n.* (Walzw.) *Iron-plate, sheet-iron.* Fer *m.* en lames, fer *m.* en feuilles, tôle *f.*

Galvanisirtes oder **Verzinktes E—.** *Galvanized or zinked sheet-iron.* Tôle *f.* galvanisée, tôle *f.* zinguée (ou zinquée).

Gehämmertes E—, Hammerblech *n. Hammered iron-plate, tilted sheet-iron.* Fer *m.* en lames forgé.

Gereiftes, Gerunzeltes, Gewelltes E— zu Dächern etc. *Corrugated plate.* Tôle *f.* gaufrée, tôle *f.* ondulée.

Geschlagenes E— (Schmied.) *Hammered sheet-iron.* Tôle *f.* martelée.

Gewalztes E—, Walzblech *n.* (Walzw.) *Rolled sheet-iron, rolled iron-plate.* Tôle *f.* laminée, fer *m.* en lames cylindré.

Gewelltes E— *n. Sieh* Eisenblech, gereiftes.

Schwaches E—, Sturzblech *n.* (Walzw.) *Small sheet-iron, plate-iron.* Fer *m.* en feuilles, tôle *f.* en feuilles.

Verzinntes E—, Weissblech *n. Tin-plate, white iron-plate, tinned iron-plate.* Fer-blanc *m.*, feuille *f.* de fer-blanc.

Coksblech *n. Coke-plate.* Tôle *f.* au coke.

Dünneisen *n.*, **Kleineisen** *n.*, **Feines Schwarzblech** *n. Sheet-iron for tin-plates.* Tôle *f.* fine, tôle *f.* mince à fer-blanc.

Durchbrochenes Eisenblech *n. Punched, punctured sheet-iron.* Tôle *f.* crevée.

Firstblech *n.* (Dachd.) *Ridge-iron-plate.* Tôle *f.* de faîtage.

Gussstahlblech *n. Cast-steel-plate.* Tôle *f.* d'acier fondu.

Holzkohlenblech *n. Charcoal-plate.* Tôle au charbon de bois.

Kesselblech *n. Boiler-plate.* Tôle *f.* à chaudière.

Dünnes K—. *Thin sheet-iron for small caldrons.* Tôle *f.* à réchaud.

Rohrblech *n.*, **Röhrenblech** *n. Flue-iron, funnel-plate.* Tôle *f.* à tuyaux.

Rollenblech *n.*, **Rollblech** *n. Sheet-iron in rolls, roll-sheet-iron.* Tôle *f.* en rouleau.

Schlosserblech *n.*, **Röhrenblech** *n. Sheet-iron for flues etc.* Tôle *f.* moyenne.

Schmales S— *n. Ribbon-plate.* Tôle *f.* palâtre.

Schwaches *n.*, **Dünnes Eisenblech** *Thin sheet-iron.* Tôle *f.* en feuilles.

Stahlblech *n. Steel-plate, sheet-steel.* Tôle d'acier.

Sturzblech *n.*, **Storblech** *n. Slab-plate, bloom-plate, plate of sheet-iron.* Tôle *f.* forte.

Bund *n.* **abgeschrotener Eisenblech** *Bundle of sheet-iron.* Iffle *f.*

E— in Fett tauchen. *To dip sheet-iron in grease.* Suifer la tôle.

Eisenblechbramme *f.* (Walzw.) *Slab.* Brame

Eisenblechern *adj. Made of iron-plate or sheet-iron.* De tôle.

Eisenblechmantel *m.* eines Hochofens (Metall.) *Iron shell.* Revêtement *m.* en fer.

Eisenblechsturz *m.*, **Eisenblechstürze** (Walzw.) *Slab.* Bidon *m.*

Eisenblechtafel *f. Iron-plate, sheet of iron, iron-sheet.* Feuille *f.* de fer, lame *f.* de fer.

Eisenblüte *f.*, **Aragonit** *m.* (Miner.) *Aragonite.* Aragonite *m.*

Eisenbohrspäne *m. pl.* (Metall.) *Iron-boring pl.* Limaille *f.* de forage, rognure *f.*

Eisenbraunkalk *m. pl.* Eisenbitterkalk.

Eisenbrühe *f. Sieh* Eisenbeize.

Eisenbügel *m.* am Vorder- und Hinterzwiesel des ungarischen Sattelbockes (Sattl.) *Plate of hind- and fore-fork of hussar saddle-tree.* Demi-cercle *m.* d'arçon, pour cavalerie légère.

Eisencarbonat *n.*, **Spatheisenstein** (Miner.) *Spathic iron, carbonate of iron.* Chaux carbonatée ferrifère.

Eisencarburet *n.*, **Kohleneisen** *n.* (Metall.) *Carbide of iron.* Carbure *m.* de fer.

Eisenchlorid *n.* (Chem.) *Sesquichloride or per-chloride of iron.* Sesquichlorure *m.* de fer, chlorid *m.* de fer.

Eisenchlorür *n.* (Chem.) *Protochloride of iron.* Protochlorure *m.* de fer.

Eisenchrom *n.*, **Chromeisenstein** *m.* (Miner.) *Chromate of iron.* Fer *m.* chromaté.

Eisenchrysolith *m.* (Miner.) *Sieh* Fayalit

Eisencyanür *n.* (Chem.) *Protocyanide of iron.* Protocyanure *m.* de fer.

Eisendicke *f. Sieh* Eisenstärke.

Eisendraht *m. Iron-wire, (iron-thread).* Fil de fer.

Dünngezogener Eisendraht. *Thin iron wire.* Fer *m.* étroudi, étroudin *m.*

Eisendrahtbandseil *n.* (Masch.) *Flat iron wire rope.* Câble *m.* en fil de fer aplati.

ahtseil *n.*, (bei einer Hängebrücke:) **seil** *n.*, **Tragseil** *n.* (Brückenb.) *Cable wire, iron-wire rope.* Câble *m.* ou corde *f.* fer.

le *f.* (Miner.) *Ferruginous earth, iron-* Fer *m.* terreux, fer *m.* carbonaté ar-

aue, Vivianit *m.* (Miner.) *Phosphate vivianite.* Fer *m.* phosphaté, phosphate er, vivianite *m.*

n., **Eisenstein** *m.* (Miner.) *Iron-ore. m.* de fer, mine *f.* de fer.

e—. *Brown iron-ore.* Limonite *f.*, fer lé. *Sieh* Brauneisenstein.

e—. *Chromate of iron.* Fer *m.* chro-

lanzerz *n. Specular iron-ore.* Fer *m.* . *Sieh* Eisenglanz.

senerz. *Yellow clay-iron-stone.* Fer *m.* jaune.

te—. *Oxydulated iron, magnetic iron-* er *m.* oxydulé.

e—. *Hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* xydé.

e—. *Bog iron-ore, swamp-ore.* Limonite *f.*, de marais.

—. *Red iron-ore.* Fer *m.* oligiste rouge. otheisenstein.

lspäne *m. pl.* (Schloss. etc.) *Iron-filings file-dust, (Pyrot.:) iron-sand.* Limailles fer.

schflammofen *m*, **Puddelofen** *m. Puddling-furnace.* Four *m.* à puddler.

schheerd *m.* (Metall.) *Forge.* Forge *f.*

schschlacke *f.*, **Frischschlacke** *f. Finery-cinders pl., refining-cinders pl.* des feux d'affinerie.

Eisenfrischschlacke *f.*, **Garcke** *f. Rich slag.* Scorie *f.* douce, riche.

Eisenfrischschlacke *f.*, **Rohcke** *f. Tap-cinder.* Scorie *f.* pauvre.

ns oder **-ganz** *f.*, **Flosse** *f.* (Metall.) *pig of iron.* Gueuse *f.* (de fonte).

sser *m. Iron-founder.* Fondeur *m.* de fer, sur fer.

sserei *f.* (Giess.) *Iron-foundry, foundry.* *f.* de fer.

ter *n.*, **Fenstergitter** *n.* (Bauw.) *te.* Fer *m.* maillé.

anz *m.*, **Glanzeisenerz** *n.*, **Rhomisches Eisenerz** *n.*, **Eisenoxyd** *n.*, **peroxyd** *n.* (Miner.) *Specular iron, specon-ore, iron-glance, oligist-iron, anhydrous of iron, peroxyd of iron, rhomboidal or edral iron-ore, Elba-iron.* Fer *m.* oligiste, péculaire, oligiste *m.*, peroxyde *m.* de fer.

iger E—, Glanzeisenerz *n. Specular* Fer *m.* oligiste métalloïde.

piger E—, Eisenglimmer *m. Mi- specular iron-ore.* Fer *m.* oligiste écailr *m.* oligiste micacé, luzencie *f.*

mmer *m.* (Miner.) *Sieh* Eisenglanz, iger.

mmerschiefer *m.* (Miner.) *Sieh* it.

enadill (Bot.) *Sieh* Eisenholz.

anat *m.* (Miner.) *Melanite.* Mélanite *m.*

Eisenguss *m.* [das Eisengiessen] (Metall.) *Iron-casting, iron-foundry.* Fonte *f.*

Eisenguss *m.*, **Eisengüsse** *m. pl.* [das Product des Eisengiessens] (Metall.) *Iron-castings pl., iron-foundry.* Ouvrage *m.* de fonte, pièces *f. pl.* moulées, fonte *f.* moulée.

Schmiedbarer, Hämmerbarer Eisenguss *m. Malleable cast-iron, annealed castings pl.* Fonte *f.* malléable.

Feiner Eisenguss *m. Sieh* Eisengusswaaren.

Eisengusswaaren *f. pl.*, **feine** (Metall.) *Fancy hard-ware.* Bijouterie *f.* de fer.

Eisenhaltig *adj.* (Miner.) *Ferruginous, ferriferous.* Ferrugineux, ferrifère.

Eisenhammer *m.*, **Schmiedehammer** *m.* [Werkzeug] (Hammerw.) *Forge-hammer.* Marteau *m.* de grosse forge, gros marteau *m.* de forge, martinet *m.*

Eisenhammer *m.*, **Eisenwerk** *n.* [Anlage]. *Forge, large hammer-works pl.* Grosse forge *f.*

Blechhammer *m. Plate-works pl.* Forge *f.* de tôle.

Eisenhammerschlag *n.* (Schmied.) *Iron-scales pl., forge-scales pl.* Écailles *f. pl.*, battiture *f.* de fer. *Vergl.* Eisensinter.

Eisenhochofen *m.*, **-hohofen** *m.* (Metall.) *Blast-furnace.* Haut fourneau *m.*

Eisenhochofenschlacke *f.* (Metall.) *Blast-furnace-cinder.* Laitier *m.*, scorie *f.* de la fonte.

Eisenholz *n.*, **(Eisengrenadill)** (Bot.) *Iron-wood.* Bois *m.* de fer, sidéroxylon *m.*

Eisenhütte *f.* (Metall.) *Iron-work.* Usine *f.* à fer.

Eisenhütte *f.*, in welcher man Schmiedeeisen darstellt (das Walzwerk, der Eisenhammer oder das Frischfeuer) (Metall.) *Iron-mill, forge.* Forge *f.*

Eisenhydrat *n. Hydrate of iron.* Fer *m.* vitreux, résineux.

Eisenhydroxyd *n.* (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein.

Eisenkasten *m.*, **Heerd** *m.*, **Untergestelle** *n.* eines Hochofens (Metall.) *Crucible or hearth.* Creuset *m.* d'un haut fourneau.

Eisenkeil *m.*, **Stosskeil** *m.* (Eisenb.) Coin *m.* d'arrêt.

Eisenkies *m.*, **Schwefelkies** *m.*, **Hexaëdrischer Eisenkies** *m.* (Miner.) *Iron pyrites, (Cornwall:) mundic or mundick.* Pyrite *f.*, pyrite *f.* de fer, minerai *m.* de fer sulfuré.

Hexagonaler E—, Magnetkies *m.*, **Leberkies** *m. Magnetic iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré magnétique.

Rhombischer E—, Markasit *m.*, **Wasserkies** *m. White iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.

Eisenkiesel *m.* (Miner.) *Ferruginous quartz.* Quartz *m.* ferrugineux jaune, quartz *m.* rubigineux.

Eisenkitt *m.*, **Rostkitt** *m. Iron-rust cement.* Mastic *m.* de fer, mastic *m.* de limaille de fer. *Vergl.* Pozzolanerde, künstliche.

Eisenknecht *m.* (Schloss. etc.) *Sieh* Ambossbahn.

Eisenkobalterz *n.*, **Grauer Speiskobalt** *m.* (Miner.) *Grey cobalt containing much iron.* Cobalt *m.* arsenical gris noirâtre.

Eisenkobaltkies *m.* (Miner.) *Tin-white cobalt.* Cobalt *m.* arsenical.

Eisenlack *m.* (ein Firniss zum Schutz des Eisens gegen Rost). *Iron-work black, iron-varnish.* Vernis *m.* pour préserver les ferrures de la rouille, vernis *m.* à fer.

Eisenocker *m.*, **brauner** (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein, ockeriger.

Eisenocker *m.*, **gelber** (Miner.) *Sieh* Ocker, gelber.

Eisenoolith *m.*, **kalkhaltiger** (Miner.) *Oolitic calcareous ironstone.* Oolithe *m.* de fer calcifère.

Eisenopal *m.* (Miner.) *Ferruginous opal.* Opale *f.* ferrugineuse.

Eisenoxyd *n.* (Chem.) *Sesquioxyd of iron.* Sesquioxyde *m.* de fer.

E—, Eisenglanz *m.* (Miner.) *Specular iron.* Fer *m.* oligiste, oligiste *m.* *Vergl.* Eisenglanz.

Citronensaures E—. *Citrate of iron.* Citrate *m.* de fer.

Essigsaures E—. *Acetate of iron.* Acétate *m.* de fer.

Basisch schwefelsaures E— (Miner.) *Sieh* Misy.

Eisenoxydhydrat *n.* (Miner) *Hydrated peroxyd of iron.* Peroxyde *m.* hydraté de fer, fer *m.* oxydé hydraté, hydrate *m.* de fer. *Vergl.* Brauneisenstein.

Eisenoxydoxydul *n.*, **Magneteisenstein** *m.* (Miner.) *Oxydulated iron.* Fer *m.* oxydulé.

Eisenoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of iron.* Protoxyde *m.* de fer.

Essigsaures E— (Chem., Färb.) *Proto-acetate of iron.* Proto-acétate *m.* de fer, acétate *m.* de protoxyde de fer.

Galläpfelsaures E— (Chem.) *Proto-gallate of iron.* Proto-gallate *m.* de fer, gallate *m.* de protoxyde de fer.

Gerbsaures E—. *Proto-tannate of iron.* Proto-tannate *m.* de fer, tannate *m.* de protoxyde de fer.

Kohlensaures E— (Chem.) *Proto-carbonate of iron.* Proto-carbonate *m.* de fer, carbonate *m.* de protoxyde de fer.

Kohlensaures E—, Eisenspath *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, sidérose *f.*

Oxalsaures oder **Sauerkleesaures E—** (Chem.) *Protoxalate of iron.* Protoxalate *m.* de fer, oxalate *m.* de protoxyde de fer.

Schwefelsaures E— (Chem., Färb.) *Proto-sulphate of iron.* Proto-sulfate *m.* de fer, sulfate *m.* de protoxyde de fer.

Schwefelsaures E—, Eisenvitriol *m.* (Miner.) *Sulphate of iron.* Fer *m.* sulfaté, mélanthérite *f.*

Eisenoxydulalaun *m.*, **Eisenalaun** *m.* (Miner.) *Iron-alum.* Alun *m.* de plume.

Eisenpanzer *m.*, **Panzer** *m.* (Seew.) *Armour.* Cuirasse *f.*

Eisenpecherz *n.*, **Stilpnosiderit** *m.* (Miner.) *Brown hæmatite, stilpnosiderite.* Fer *m.* oxydé hydraté, limonite *f.* *Vergl.* Brauneisenstein.

E—, Kolophoneisenerz *n* (Miner.) *Pittizite.* Fer *m.* résinite, pittizite *f.* *Vergl.* Eisensinter.

Eisenpecherz, Triplit *m.* (Miner.) *Phosphate of manganese, triplite.* Manganèse *m.* phosphaté, triplite *f.* *Sieh* Triplit.

Eisenperoxyd *n.* (Miner.) *Sieh* Eisenglanz

Eisenpolycarburet *n.* (Metall.) *Polycarbide of iron.* Polycarbure *m.* de fer.

Eisenprobirkunst *f.* (Prob.) *Iron-assaying.* Docimasie *f.* de fer.

Eisenring *m.* im Packsattel. *Iron-ring in pack-saddle.* Vertevelle *f.*

Eisenrost *m.* *Rust.* Rouille *f.* du fer, (ferrugo m

Eisensäge *f.* *Sieh* Drillsäge *und* Schienensäge.

Eisensand *m.* (Bergb.) *Ferruginous sand.* Mine de fer sablonneux.

Eisensau *f.*, **Sau** *f.* aus Hochöfen (Metall. *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*

E— *f.* aus Puddelöfen, **Schaleneisen** *Bottom-iron, horse.* Carcas *m.*

Eisensäure *f.* (Chem.) *Acid of iron.* Acide de fer.

Eisenschaum *m.*, **Garschaum** *m.*, **Graphit** *m.* (Metall.) *Graphite, plumbago, froth, kish.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, kis *m.*, limaille *f.* fourneau, écume *f.* de fonte ou de fer, (par abus carbure *m.* de fer.

Eisenschleuse *f.* am Hochofen (Metall.) *Trappe.* Trappe *f.* du haut fourneau.

Eisenschrot *n.* (Kriegsw.) *Small shot of iron.* Grenailles *f. pl.* de fer.

Eisenschüssig *adj.* *Sieh* Eisenhaltig, *und* Sandstein, eisenschüssiger.

Eisenschwamm *m.*, **Erzschwamm** *m.* (direct aus dem Erz erhalten) (Metall.) *Metallic sponge.* Éponge *f.* métallique.

Eisenschwärze *f.*, **Eisenbeize** *f.* (Färb.) *Iron liquor.* Gris *m.* de fer, couleur *f.* grise de fer. *Vergl.* Eisenbeize.

Eisensesquisulfuret *n.*, **Anderthalb-Schwefeleisen** *n.* (Chem.) *Sesquisulphuret of iron.* Sesquisulfure *m.* de fer.

Eisensinter *m.*, **Eisenhammerschlag**, **Zunder** *m.*, **Glühspan** *m.*, **Hammerschlag** *m.* (Schmied.) *Scales pl., iron-scale.* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.* battiture *f.* de fer.

Eisensinter *m.*, **Pittizit** *m.* (Miner.) *Iron-sinter, pitchy iron-ore.* Fer *m.* oxydé résinite pittizite *f.*

Eisenspaltwerk *n.*, **Spaltwerk** *n.*, **Schneidewerk** *n.*, **Schneideisenwalzwerk** (Walzw.) *Slitting-mill, slitting-rollers pl., slitters pl., cutters pl.* Fenderie *f.*, machine *f.* à fendre le fer, trousse *f.* de fenderie.

Eisenspath *m.*, **Siderit** *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron, carbonate of iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, sidérose *f.*, carbonate *m.* de fer.

Eisenstäbe *m. pl.* (Metall.) *Bar-iron.* Fer en barres.

Runde, Viereckige etc. E—. *Sieh* Eisen rundes etc.

Eisenstange *f.* (Giess.) *Iron-bar.* Barre *f.* de fer, macaret *m.*

Eisenstangen *f. pl.* am Nothstall (Schmied.) *Iron bars pl. in the travis.* Mains *f. pl.* de travail.

rke *f.* der Wände eines Gewehrlaufes n.) *Substance.* Épaisseur *f.* des parois, n de fusil.
rke *f.*, **Dicke** *f.*, **Hemd** *n.* (beim (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un terre.
kemesser *m.* (Artill.) *Side-callipers pl. bent-callipers pl., external and internal pl.* Compas *m.* courbe répétiteur, com- 'épaisseur servant à mesurer l'épaisseur s des projectiles creux. *Vergl.* Dick-

n *m.* (Miner.) *Sieh* Eisenerz.
nmark *n.* (Miner.) *Lithomarge.* Ar- homarge violacée.
nröstofen *m.* (Metall.) *Kiln for or calcining ore.* Four *m.* de grillage rais de fer.
ek *n.*, **gefrischtes** (Metall.) *Sieh*

furet *n.* (Chem.) *Protosulphure of iron.* ure *m.* de fer.
n *m.* (Miner.) *Iron-clay.* Fer *m.* ar- gile *f.* martiale ou ocreuse.
riol *m.*, **Grüner Vitriol** *m.* (schwe- Eisenoxydul) (Chem., Färb.) *Green reen) copperas.* Vitriol *m.* vert, vitriol , couperose *f.* verte.
riol *m.*, **Melantherit** *m.* (Miner.) *of iron, green vitriol.* Fer *m.* sulfaté, rite *f.*
aren *f. pl.*, **kleine** (Handel). *Hard- iron-mongery.* Quincaillerie *f.*
k *n.* *Sieh* Eisenhammer.
n *m.* (Metall.) *Rod of iron.* Carillon *m.*
g *n.*, **Eisenwerk** *n.* (Techn.) *Iron- n-binding.* Ferrement *m.*
kblende *f.* (Miner.) *Marmatite.* Mar-

dj. Made of iron, iron. De fer.
ross *f.* (Seew.) *Strong-hawser.* Forte *f.*
gungsapparat *m.* *Freezing appara- er.* Congélateur *m.*, (glacière *f.*). *Vergl.* chine.
m., **Concentrirte Essigsäure** *f.* *Spirit of verdigris, radical vinegar.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert- inaigre *m.* radical.
cation *f.* (Brauer.) *Ice-making.* Gla-

m. Breaking up of the ice. Débâcle *f.*
n. (Glasm.) *Frosted glass.* Verre *m.*

m. pl., **Stollen** *m. pl.* am Hufeisen .) *Calkins pl., (caulks pl., caulkings pl.).* m. *pl.* de fers à cheval, grappes *f. pl.* *f.*, **Eiskeller** *m.* *Ice-cellar, ice-house.* *f.*
f., **Frostspalte** *f.*, **Kaltriss** *m.* im orstw., Zimm.) *Fissure.* Gélivure *f.*
ig *adj.* vom Holz (Forstw., Zimm.) t. Gélif, -ive, gélis, -isse, gelivé, -ée.
n. (Pont. u. Minirk.) *Sieh* Wake.
hine *f.*, **Gefrierapparat** *m.* *Ma- r making ice, freezer for making ices.* m. de congélation, (glacière *f.*). *Vergl.* ugungsapparat.

Eisnagel *m.* (Hufschm.) *Frost-nail.* Clou *m.* à glace.
Eispfahl *m.* *Sieh* Eisbalken.
Eissäge *f.* (Seew.) *Saw for the ice.* Passe-partout *m.*
Eisspitze *f.* *Sieh* Eisgriff *und* Stollen.
Eiweiss *n.*, **Eiweissstoff** *m.* (Chem.) *Albumen.* Albumine *f.*
Mit E— überziehen (Buchb.) *To glair.* Glairer.
Eiweissartig *adj.* (Chem.) *Albuminous.* Albumineux,-se.
Eiweissleim *m.* (Chem.) *Glue of albumine.* Colle *f.* végétale ou albuminoïde.
Eiweissstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Eiweiss.
Eklipse *f.*, **Verfinsterung** *f.* (Astron.) *Eclipse.* Éclipse *f.*
Eklipsmaschine *f.* (Spinn.) *Eclipse roving-frame.* Éclipse-fileur *m.* en doux.
Ekliptik *f.*, **Erdbahn** *f.*, **Scheinbare Sonnenbahn** *f.* (Astron.) *Ecliptic.* Écliptique *f.*
Eklogit *m.*, **Smaragditfels** *m.* (Geogn.) *Eclogite.* Éclogite *m.*, amphibolite *f.* actinotique.
Elaïdin *n.* (Chem.) *Elaïdine.* Élaïdine *f.*
Elaïdinsauer *adj.* (Chem.) *Elaïc.* Élaïdique.
Elaïnsäure *f.*, **Ölsäure** *f.* (Chem.) *Elaiodic acid.* Élaïodique *m.*
Elaïs *f.*, **Ölpalme** *f.* (Bot.) *Oil-palm.* Élaïs *m.*
Eläolith *m.*, **Nephelin** *m.* (Miner.) *Nepheline.* Néphéline *f.*
Elasticität *f.*, **Federkraft** *f.* (Mech., Phys.) *Elasticity.* Élasticité *f.*
Absolute oder **Zug-E—.** *Elasticity of extension.* Élasticité *f.* de traction.
Relative E—, Biegungs-E. *Elasticity of flexure.* Élasticité *f.* de flexion.
Rückwirkende oder **Druck-E—** *f. Elasticity of compression.* Élasticité *f.* de compression.
Elasticitätsmodul *m.* eines Körpers (Mech.) *Modul of elasticity.* Coefficient *m.* d'élasticité.
Elastisch *adj.* *Elastic, elastical.* Élastique.
Elaterin *n.* (krystallisirbare Substanz aus dem Safte von *Momordica elaterium*) (Chem.) *Elaterine.* Élatérine *f.*
Elaterit *m.*, **Elastisches Erdpech** *n.* oder **Erdharz** *n.* (Miner.) *Elastic bitumen, elaterite.* Élatérite *m.*, bitume *m.* élastique.
Electoralschaf *n.* (Merino-Race). *Electoral sheep.* Mérinos *m.* électoral.
Electricität *f.* (Phys.) *Electricity.* Électricité *f.*
Negative E—, Harz-E—. *Negative or resinous electricity.* Électricité *f.* négative ou résineuse.
Positive oder **Glas-E—.** *Positive or vitreous electricity.* Électricité *f.* positive ou vitrée.
E—erreger *m.* (Phys.) *Sieh* Electromotor.
E—erregung *f.* (Phys.) *Electromotion.* Électromotion *f.*
E—leiter *m.* (Phys.) *Conductor of electricity.* Conducteur *m.* d'électricité.
E—smesser (Phys.) *Sieh* Electrometer.
E—ssammler *m.*, **Condensator** *m.* (Phys.) *Electric condenser.* Condenseur *m.* ou condensateur *m.* électrique.

Electrisch *adj.* (Phys.) *Electric, electrical.* Électrique. *Vergl.* Erschütterung, electrische.
Electrisiren *v. a.*, **Electrisch machen** *v. a.* (Phys.) *To electrify.* Électriser.
Electrisirmaschine *f.* (Phys.) *Electrical machine.* Machine *f.* électrique.
Electrisirt *adj.* (Phys.) *Electrified.* Électrisé,-ée.
Electrochemie *f.* (Chem.) *Electro-chemistry.* Électro-chimie *f.*
Electrochemisch *adj.* (Chem.) *Electro-chemical.* Électro-chimique.
Electrodynamik *f.* (Phys.) *Electro-dynamics pl.* Électro-dynamique *f.*
Electrolyse *f.* (Phys.) *Electrolysis.* Électrolyse *f.*
Electrolyt *m.* (Phys.) *Electrolyte.* Électrolyte *m.*
Electromagnetisch *adj.* (Phys.) *Electro-magnetic.* Électro-magnétique.
Electromagnetismus *m.* (Phys.) *Electro-magnetism.* Électro-magnétisme *m.*
Electrometer *n.*, **Electricitätsmesser** *m.* (Phys.) *Electrometer.* Électromètre *m.*
Electromotor *m.*, **Electricitätserreger** *m.* (Phys.) *Electromotor.* Électromoteur *m.*
Electronegativ *adj.*, **Negativ electrisch** *adj.* (Phys.) *Electro-negative.* Électro-négatif,-ive.
Electrophor *n.*, **Kleine Electrisirmaschine** *f.* (Phys.) *Electrophor, -phorus.* Électrophore *m.*
Electropositiv *adj.*, **Positiv electrisch** *adj.* (Phys.) *Electro-positive.* Électro-positif,-ve.
Electroskop *n.* (Phys.) *Electroscope.* Électroscope *m.*
Electrostatik *f.* (Phys.) *Electrostatics pl.* Électro-statique *f.*
Electrum *n.*, **Silberhaltiges Gold** *n.* (Miner.) *Electrum, argentiferous gold.* Électre *m.*, électrum *m.*, aurure *m.* d'argent pur.
Element *n.*, **Chemisches Element** *n.*, **Einfacher Stoff** *m.*, **Grundstoff** *m.* (Chem.) *Element, elementary or simple body.* Élément *m.*, corps *m.* élémentaire ou simple.
Metallisches E—, Metall *n.* *Metallic element.* Élément *m.* métallique.
Metalloïd *n.*, **Halbmetall** *n.* *Metalloid, half-metallic element.* Élément *m.* métalloïde.
Nichtmetall *n.*, **Nichtmetallisches E—.** *Non metallic element.* Élément *m.* non métallique.
Element *n.*, **galvanisches** (Phys.) *Galvanic element.* Élément *m.* galvanique, couple *m.* d'une batterie ou pile.
Elemi *n.*, **Elemiharz** *n.* *Elemi, gum elemi.* Élémi *m.*, résine *f.* élémi, gomme-élémi *f.*, résine *f.* d'amyris.
Echtes orientalisches E— (Chem.) *True oriental elemi.* Élémi *m.* oriental ou vrai.
Unechtes americanisches E—. *American elemi.* Élémi *m.* bâtard, occidental ou d'Amérique.
Elephantpapier *n.* (Pap.) *Elephant-paper.* Papier *m.* éléphant.
Elevation *f.*, **Erhöhung** *f.*, **Höhenrichtung** *f.* eines Geschützrohrs (Artill.) *Elevation.* Élévation *f.* donnée à une pièce.
Elevationsschuss *m.*, **Bogenschu**
Elevirter oder **Erhöhter Schuss** *m.* *Shot fired above the point-blank direction.* élevé, tir *m.* à feux courbes, tir *m.* courb d'élévation.
Elevationswinkel *m.*, **Erhöhungs** *m.* (Feldm.) *Angle of elevation, angle o tion.* Angle *m.* d'élévation.
Elevator *m.*, **Becherwerk** *n.* (Masc *vator.* Élévateur *m.*
Eleviren *v. a*, das Geschützrohr (schützrohr die Höhenrichtung geben) (Ar *elevate the gun, to give the elevation.* hausser l'axe d'une pièce.
Elexenbaum *m.*, **Traubenkirschba** (Prunus oder Cerasus padus) (Bot.) *Bi (-tree).* Cerisier *m.* à grappes, putier *m*
Elfeck *n.*, **Eilfeck** *n.* (Geom.) *Hen (endecagon, undecagon).* Hendécagone *m* cagone *m.*).
Elfenbein *m.* *Ivory.* Ivoire *m.*
Gebranntes E—. *Ivory-black.* d'ivoire.
Rohes E— (Drechsl.) *Raw-ivory.* morfil *m.*
Elfenbeindrechsler *m.*, **-dreher** *turner.* Tourneur *m.* en ivoire, ivoirier
Elfenbeinnuss *f.* (Techn.) *Ivory-nut m.* végétal.
Elfenbeinpapier *n.* (Papierf.) *Ivor* Carton *m.* d'ivoire.
Elfenbeinschnitzer *m.* *Ivory-carver.* teur *m.* en ivoire.
Elfenkreuz *n.* *Sieh* Drutenfuss.
Elfgriffelig *adj.* (Bot.) *Hendecastyle.* cagyne.
Elger *m.* (eiserner Kamm mit Wide
Fischstachel *m.*, **Harpune** *f.* *Fish-gig, fizgig.* Foëne *f.*, foesne *f.*, f fouine *f.*
Elimination *f.*, **Ausscheidung** *f.*, **schaffung** *f.* (Math.) *Elimination.* nation *f.*
Ellbogenlehne *f.*, **Seitenlehne** *f.* Tischl.) *Elbow-place, elbow-board, elbow* Accoudoir *m.*, accotoir *m.*
Elle *f.* *Ell.* Aune *f.* (mesure pour les étof remplacée en France par le mètre).
Französische E— (Stab) enthielt 1.
Ellen. *Aune or ell of France* = 1 *English.* L'Aune *f.* de France contenait millimètre.
Eller *f.*, **Erle** *f.* (Betula alnus) (Bot.) Aune (aulne) *m.*
Ellernholz *n.*, **Erlenholz** *n.* (Bot.) *wood, alder.* Bois *m.* d'aune, aune *m.*
Ellipse *f.* (Geom.) *Ellipsis, ellipse.* Elli
Ellipsograph *m.*, **Ellipsenzirkel** *m.* *Tram, trammel, elliptical compasses pl., ellip* Ellipsographe *m.*, compas *m.* à ellipse.
Ellipsoïd *n.* (Geom.) *Ellipsoid.* Ellipsoï
Flaches E— (erzeugt durch Rotation Ellipse um ihre kleine Achse.) *Oblate s* Ellipsoïde *m.* engendré par la rotation d lipse autour de son petit axe.
Ellipticität *f.* einer Ellipse (Unterschi Axen der Ellipse) (Geom.) *Ellipticity.* Ellip

ität, Abplattung *f.* **des Sphä-** *Ellipticity, oblateness of a spheroid.* *f.*, aplatissement *m.* d'un sphéroïde. *adj.* (Math.) *Elliptic, elliptical.*

ner *n.* (Meteor.) *Jack with a lantern.* ıt-Elme, Hélène *f.*
f. (Astron.) *Elongation.* Élongation *f.* Segelmachers. *Sieh* Marlpfriem.
olz *n.* (von Crataegus torminalis) (Bot.) Alisier *m.*, alouchier *m.*
n. (Befest.) *Sieh* Breschkrönung.
maille *f.*), **Amause** *f.*, **Schmelz** **elzglas** *n.*, **Metallglas** *n.* (Mal., tall.) *Enamel.* Émail *m.*
htiges E—. *Transparent enamel.* transparent.
sichtiges E—. *Opake enamel.* opaque.
Schmelzmalerei *f.* (Mal., Porz.) *picture, enamel-painting.* Peinture *f.*

Rubelles. *Rubelle-enamel.* Émail *m.*

vergoldetem Kupfer mit aus- **er Zeichnung.** *Enamel with spared* mail *m.* en taille d'épargne.
eingravirten schwarz ausge- **Contouren.** *Niello-enamel.* Émail *m.*

erhabenen Contouren aus **masse.** *Incrustated enamel.* Émail
e *f.*, **Schmelzfarbe** *f.* (Porz.) *pigment or colour.* Couleur *f.* vitrifiable. *Sieh* Email.
, Überschmelzen *v. a.* (Porz., *o enamel.* Émailler.
n. (Porz., Metall.) *Enamel(l)ing.* , art *m.* d'émailler.
m., **Schmelzarbeiter** *m.* (Porz.) Émailleur *m.*
en *m.* (Porz., Metall.) *Enamel-fur-* neau *m.* d'émailleur.
nge *f.* (Porz., Metall.) *Enameller's-* Relève-moustache *m.*
erei *f.* (Mal.) *Painting on enamel.* sur émail.
en *f. pl.*, **Schmelzarbeiten** *f. pl.* *namels' pl.* Émaux *m. pl.*, ouvrages ail.
., Beschlag *m.* (Seew.) *Embargo.* rrêt *m.*
. oder **Beschlag** *m.* **auf Schiffe** ew.) *To embargo or embargue ships.* mbargo sur les vaisseaux.
Wappenschild *n.* (Herald.) *Badge.* signe *m.*, symbole *m.*
Brechstoff *m.* (Chem.) *Emetine, ubstance).* Émétine *f.*
., Wasserauslauf *m.* (Wasserb.) nissaire *m.*
n *v. a.*, Stroh etc. (Kriegsw.) *Sieh*

hkeit *f.* einer Wage, eines Ther- *Sensibility.* Sensibilité *f.*

Empor *n.* & *f.*, **Emporbühne** *f.*, **Empore** *f.* *Sieh* Emporkirche.
Emporium *n.*, **Stapel** *m.*, **Niederlage** *f.* (Handl.) *Staple.* (Vieilli:) étape *f.*
Emporkirche *f.*, **Emporbühne** *f.*, **Empore** *f.*, **Borlade** *f.*, **Porkirche** *f.*, **Bosel** *f.*, **Prieche** *f.* (Bauk.) *Loft, gallery.* Galerie *f.* d'église, tribune *f.* d'église.
Empyreumatisch, Brenzlich *adj.* (Chem.) *Empyreumatic.* Empyreumatique.
Enceinte *f.*, **Umfassung** *f.* (Befest.) *Body of the place, enceinte, main enclosure.* Corps *m.* de place, enceinte *f.* d'une forteresse.
Enclave *f.*, **Hineingreifen** *n.* eines Sparsteines etc. in ein Zimmer (Bauw.) *Inclosing.* Enclave *f.*
Endansicht *f.* eines Gegenstandes (Zeichn.) *Front-side or back-side plan.* Élévation *f.* de devant ou élévation *f.* de derrière.
Endbohrer *m.*, **Stossbohrer** *m.*, **Abbohrer** *m.* (Bergb.) *Finishing jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.
Endbret *n.* *Sieh* Beischale.
Endchen *n.*, (plattdeutsch: **Endje** *n.*), **Fangtau** *n.*, **Tamp** *m.* (Seew.) *Rope's end, short piece of rope, ratline.* Bout *m.* de corde.
Endchen *n.* oder **Fädchen** *n.* **Garn, Faden** *m.* **Zwirn, Zwirnsfaden** *m.*, schwäb. etc. **Trumm** *n.* (Länge des Fadens, den man in eine Nadel fädelt beim Nähen). *Thread, needleful.* Brin *m.* de fil, bout *m.* de fil, aiguillée *f.*
Ende *n.*, **Rücken** *m.* (Kriegsw.) *Rear.* Queue *f.*
Ende *n.* der Schlagfeder eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Side.* Branche *f.*
Kurzes E—. *Stud-side, return.* Petite branche *f.*
Langes E—. *Play-side, spring.* Grande branche *f.*
Ende *n.*, **unteres, Fuss** *m.*, der Columne (Buchdr.) *Foot of a page.* Bas *m.* de page.
Ende *n.* des Feuerzugs, **Fuchs** *m.* (Dampfm.) *Up-take.* Culotte *f.* de courant de flamme.
Ende *n.* eines Verbandstückes (Bauw.) *But(t), but(t)-end.* About *m.* de quelque pièce d'assemblage.
Enden *n. pl.* des Wagbalkens. *Extremities pl. of the beam (of a balance).* Cornes *f. pl.* (extrémités) du fléau d'une balance.
Endfläche *f.* eines Cylinders (Masch.) *Top- or bottom-end of the cylinder.* Plateau *m.* du cylindre. *Vergl.* Cylinderboden, Cylinderdeckel.
Endfläche *f.* eines Krystalls (Miner.) *Sieh unter* Krystallfläche.
Endgeschwindigkeit *f.*, **Aufschlaggeschwindigkeit** *f.* der Geschosse (Artill.) *Final or terminal velocity.* Vitesse *f.* finale.
Endgleis, -geleise *n.*, **Stumpfes Geleise** *n.* (Eisenb.) Voie *f.* en terminus.
Endpfeiler *m.* eines Gewölbes (Bauw. & Befest.) *Sieh* Endwiderlager.
Endsbaum *m.* (Bauw. & Pont.) *Sieh* Ensbaum, Streckbalken.
Endweite *f.*, **Endschussweite** *f.* (des Geschosses) (Artill.) *Extreme range.* Portée *f.* otale, limite *f.* du tir.

Endwiderlager *n.*, **Endpfeiler** *m.* (Bauw., Befest.) *Main-abutment, main-pier.* Pied-droit *m.* extrême.

Enfilirbatterie *f.* (Artill.) *Enfilading battery, raking battery.* Batterie *f.* d'enfilade, batterie *f.* en rouage.

Enfiliren *v. a.* ein Werk, ein Schiff (der Länge nach bestreichen.) (Befest. & Artill.) *To enfilade, to rake a work, a ship.* Enfiler un ouvrage, un navire.

Enfiliren *n.*, **Enfilirung** *f.*, **Längsbestreichen** *n.* (Artill.) *Enfilade.* Enfilade *f.*

Enfilirfeuer *n.* (Kriegsw.) *Enfilade-fire.* Feu *m.* d'enfilade.

Enfilirung *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Enfiliren.

Englischblau *n.*, **Porzellanblau** *n.*, **Faïenceblau** *n.* (Zeugdr.) *Delft-ware blue, China-blue, English blue.* Bleu *m.* de faïence, bleu *m.* de Chine, bleu *m.* anglais.

Engsäulig, Dichtsäulig *adj.* (Bauk.) *Pycnostyle.* Pycnostyle.

Enkaustik *f.* (Mal.) *Encaustic painting.* Encaustique *f.*

Enkaustisch *adj.* (Mal.) *Encaustic.* Encaustique.

Enlevage *f.*; **Ätzbeize** *f.*, **Ätzmittel** *n.* (Zeugdr.) *Discharge, chemical discharge.* Rongeant *m.*, enlevage *m.*

Enlevagedruck *m. Enlevage-style, discolouring-style, discharge-style.* Impression *f.* à l'enlevage.

Enlevagegelb *n.* (Zeugdr.) *Discharge-yellow.* Jaune *m.* enlevage.

En(n)sbaum *m.*, **Ansbaum** *m.*, **Brückenbaum** *m.*, **Strassenbaum** *m.* einer Jochbrücke (Wasserb.) *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, travon *m.*, longueron *m.*

Entasis *f.* (Bauw.) *Sieh* Anschwellung.

Entdecker *m.*, **Angeber** *m.* (an einem Schlosse) (Schloss.) *Detector.* Délateur *m.*

Ente *f.* (Bauk.) *Sieh* Kriechblume.

Entenflinte *f.*, **Vogelflinte** *f.* (Büchsenm.) *Fowling-piece.* Canardière *f.*

Enterbeil *n.* (Seew.) *Boarding-axe.* Hache *f.* d'armes.

Enterhaken *m.* (Seew.) *Grapnel, grapple.* Grappin *m.*

Entern *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To board a ship.* Aborder un vaisseau.

Entern *n.* (Seew.) *Boarding.* Abordage *m.*, arambage *m.*

Das E— verhindern. *To ward off the boarding.* Parer l'abordage.

Enternetze *n. pl.* (Netze von Tauwerk zur Verhinderung des Enterns) (Seew.) *Boarding-nettings pl.* Filets *m. pl.* d'abordage.

Enterpi(e)ke *f.*, **Sponton** *m.*, **Bratspit** *m.* (Seew.) *Half-pike.* Esponton *m.*

Entfärben *v. a.* (Zuckers. etc.) *To discolour.* Décolorer.

Entfärbungsmesser *m.*, **Decolorimeter** *n.* (Zuck.) *Decolorimeter.* Décolorimètre *m.*

Entfernung *f.* **der Achsen, Radstand** *m.* (Eisenb.) *Position of wheels.* Écartement *m.* des essieux.

Entfernung *f.*, **mittlere** (Astron.) *Mean distance.* Distance *f.* moyenne.

Entfetten *v. a.*, rohe Wolle (Spi *scour.* Dessuinter, dégraisser. *Verg* schweissen.

E—, die gekämmte Wolle (Spinn.) *move the oil from combed wool.* Dég laine peignée.

Entfetten *n.* der rohen Wolle (Spin Entschweissen.

Entfetten *n.*, **Degraissiren** *n.*, **Sp** beim Türkischrothfärben (Färb.) *Rem superfluous oil, which remains from the* Dégraissage *m.* dans la teinture en ro

Entfetten *n.*, **Degrassiren** *n.* de (Sämischg.) *Scouring.* Dégraissage *m.* d chamoisées.

Entfettungsmaschine *f.* (zum Auspr Öls, womit die Wolle gefettet ist) *Scouring-machine.* Machine *f.* à dégrais

Entfilzer *m.* (Spinn.) *Machine, compos veral drawing-rollers and porcupines, ving to draw the slivers of long wool and several of them into one.* Défeutreur *m* treur *m.* simple.

Doppelter E—. *Machine which dif the preceding one by having two pairs ing-rollers and one porcupine more.* D *m.* double.

Entfuseln *v. a.*, den Brantwein (Bran *free spirits from amylic alcohol (fous fusel-oil).* Débarrasser l'esprit-de-vin d d'amyle (ou hydrate d'amyle).

Entgilden *v. a. Sieh* Entgolden.

Entglasen *v. a.*, das Glas (Chem., *To convert glass into porcelain of Rea devitrify.* Dévitrifier le verre.

Entglasung *f.* (Chem., Glasm.) *Conv glass into porcelain of Reaumur, devitr* Dévitrification *f.* du verre.

Entgleisen *v. n.* (Eisenb.) *To get off to be thrown or to run off the rails.* D sortir des rails.

Entgleisen *n.*, **Entgleisung** *f.* (Eisen *ting off the rails.* Déraillement *m.*

Entgolden, Entgilden *v. a.* (Met *eliminate, to extract the gold.* Élimi traire l'or.

Entgolden *v. a.*, die Vergoldung abnehm gold.) *To ungild.* Dédorer.

Enthaaren, Abpälen *v. a.*, die Haut *To unhair the hide.* Débourrer ou dé peaux.

Enthaaren *n.* der Häute (Gerb.) *U* Dépilage *m.*, dépilation *f.*, débourrement bourrage *m.*

Enthemmen *v. a.*, die Räder eines (Fuhrw.) *To unscotch.* Dérayer, désenr caler les roues.

Entkohlen *v. a.*, das Roheisen (Met *decarburate.* Décarburer la fonte.

Entkohlen *n.*, **-ung** *f.* des Roheis tall.) *Decarburation.* Décarburation fonte.

Entkohlen *n.* des Stahls (Metall.) *bonizing, softening.* Décarbonisation *f.* d

Entkörnen *v. a.*, die Baumwolle (Spi *clean, to gin the cotton.* Égrener le coto

Entkörnungsmaschine *f.* für B (Spinn.) *Gin, cotton-gin.* Machine *f.* à

v. a. (Metall.) *To free from copper.*

v. a. (Masch.) *To disconnect, to throw out of gear.* Débrayer, déconjuguer.

n., **Entkuppelung** *f.* (Masch.) *disconnecting, throwing out of gear. m.*, débrayage *m.*

…sladen *v. a.*, eine Feuerwaffe …sziehen) (Kriegsw.) *To draw the …rger* une arme à feu, retirer la …rme à feu.

…., eine electrische Batterie, …sche Flasche (Phys.) *To dis…trical battery, a Leyden-jar.* Dé…atterie électrique, une bouteille de

(Phys.) *Discharger, discharging-rod.* …teur, déchargeur *m.* d'électricité.

…blasten *v. a.* (Bauw.) *To ease,* Soulager.

…ogen *m.*, **Ablastebogen** *m.* …rn (Bauw.) *Discharging-arch, re…ounter-arch.* Arc *m.* en décharge,

…chleuse *f.*, **Ablaufschleuse** *Discharging-sluice.* Écluse *f.* de

Demoliren, Rasiren, Schlei… Festungswerke (Kriegsw.) *To …ortress, to raze or demolish the …rtification.* Démanteler une place. *v. a.*, eine Form (Form.) *To take … a moulding.* Démanteler. … (Seew.) *Dismasting.* Démâtage *m.* **…lastlos** *adj.* (Schifff.) *Dismasted.*

f. (Chem.) *Dissociation.* Disso…

a., ein Geschütz (Artill.) *To …n.* Désenclouer une pièce d'ar…

(Artill.) *Unspiking.* Désenclouage … d'artillerie.

(spitzenähnliches Gewebe) (Web.) Entoilage *m.*

…n *v. a.* (Metall.) *To eliminate phos…osphorize.* Déphosphoriser, éliminer

… *f. pl.*, **Einziehwalzen** *f. pl.* …elmaschine (Spinn.) *Feeding…ndres m. pl.* d'entrée d'une drousse.

(Verdingung einer Arbeit im Gan… *ut in contract.* Travail *m.* en entre…fait.

…usrippen *v. a.*, die Tabaks… *strip the leaves of tobacco.* Écôter … tabac.

Ausrippen *n.* der Tabaks… *…pping the leaves of tobacco.* Écôuilles de tabac.

…riegsw.) *Relief.* Secours *m.*

…en *f. pl.*, **Hilfstruppen** *f. pl.* *…lief, succours of men.* Secours *m.*

Kochen *v. a.*, die Seide (Seide.) *…il the silk.* Décreuser ou cuire la

Entschälen im engern Sinne, **Degummiren** *v. a. To boil the gum.* Dégommer la soie.

Entschälen *n.*, **Kochen** *n.* der Seide (Seide.) *Scouring or boiling.* Décreusage *m.*, cuisson *f.* de la soie.

E— im engern Sinne, **Degummiren** *n. Boiling of the gum.* Dégommage *m.* de la soie.

Entschält, Gekocht *adj.* (von der Seide gesagt) (Seide.) *Scoured, boiled.* Cuit, -te, dit de la soie (décreusé).

Entschlichten, Einweichen *v. a.* (Bleich.) *To steep.* Macérer.

Entschlichten *n.*, **Einweichen** *n.* der Zeuge zur Entfernung der Schlichte (Bleich.) *Steeping.* Macération *f.*, trempage *m.*

Entschwefeln *v. a.* (Metall.) *To desulphurate.* Dessoufrer.

Entschweissen *v. a.*, **Entfetten** *v. a.*, Wolle (den Schafschweiss durch die Fabrikwäsche entfernen) (Spinn.) *To scour.* Dessuinter, (désuinter), dégraisser.

Entschweissen *n.*, **Entfetten** *n.* der Wolle (Spinn.) *Scouring.* Dessuintage *m.*, dégraissage *m.* des laines.

Entsilbern *v. a.* (Metall.) *To eliminate the silver.* Éliminer, extraire l'argent.

Entsilberung *f.* (Metall.) *Elimination of silver.* Élimination *f.*, extraction *f.* de l'argent.

Entsilberungsbatterie *f.* (Metall.) *Range of pans and pots for silver-elimination.* Batterie *f.* de chaudières pour la désargentation.

Entwässern, Trocken legen *v. a.*, ein Terrain (Ackerb.) *To drain.* Égoutter ou drainer les terres basses. *Vergl.* Drainiren.

Entwässern *v. a.* (durch Abdestilliren) (Chem.) *To dephlegmate.* Déflegmer. *Vergl.* Dephlegmiren.

Entwässern *n.*, **Entwässerung** *f.*, **Trockenlegung** *f.* (Ackerb.) *Draining.* Desséchement *m.*, drainage *m. Vergl.* Drainage.

Entwässerung *f.*, **Trockenlegung** *f.* des Planums (Eisenb.) *Draining, drainage of surface.* Assainissement *m.* de plate-forme.

Entwässerung *f.*, **Trockenlegung** *f.* (Wasserb.) *Drainage, draining.* Saignée *f.*, dessèchement *m.*

Entwässerungsgraben *m.*, **Abzugsgraben** *m.* (Eisenb.) *Ditch, drain, draining-ditch.* Fossé *m.*, fossé *m.* d'écoulement.

Entweichen *n.*, **Entweichung** *f.* von Dampf, Gas etc. (Dampfm.) *Escape of steam, gaz.* Échappement *m.* de la vapeur, du gaz, fuite *f.*

Entwerfen, Projectiren *v. a.* (Bauk.) *To project, to purpose, to intend.* Projeter.

Entwerfen *v. a.*, eine Strasse. *To lay-out a road.* Tracer une route.

Entwirrer *m.* (Reepschl.) *Sich* Nachhänger.

Entwurf *m.* (Zeichn.) *Projected plan, project, purpose.* Projet *m.*

Entziehen *v. a.*, **den Sauerstoff**, einem Körper (Chem.) *To deoxydate, to deoxydize, to deoxygenate, to disoxydate, to disoxygenate.* Désoxyder, désoxygéner.

Entziehen *n.* **des Sauerstoffs, Desoxydation** *n.* (Chem.) *Deoxydation, deoxydization, deoxygenation, disoxydation, disoxygenation.* Désoxydation *f.*, désoxygénation *f.*

Entzinnen *v. a.* (Techn.) *To take-off the tin.* Ôter l'étamure.

Entzündlich *adj.* (Phys., Chem.) *Inflammable.* Inflammable.

Entzündung *f.* (Chem.) *Ignition, inflammation.* Ignition *f.*, inflammation *f.*

Enveloppe *f.*, **Mantel** *m.* (Befest.) *Continued counterguard, envelop, advanced enclosure.* Enveloppe *f.*, contre-garde *f.* continue.

Epakte *f.* (Astron.) *Epact.* Épacte *f.*

Epaulet *n.*, **Epaulette** *f.*, **Schulterstück** *n.*, **Achselstück** *n.* (Theil der Uniform). *Shoulder-strap.* Épaulette *f.*

Epicykel *m.*, **Beikreis** *m.*, **Nebenkreis** *m.* (Astron.) *Epicycle.* Épicycle *m.*

Epicykloïde *f.* (Geom.) *Epicycloid.* Épicycloïde *f.*

Eigentliche, Äussere, Obere E—. *Exterior or upper epicycloid.* Épicycloïde *f.* extérieure ou supérieure.

Gedehnte oder **Gestreckte E—.** *Prolate or inflected epicycloid.* Épicycloïde *f.* rallongée.

Sphärische E—. *Spherical epicycloid.* Épicycloïde *f.* sphérique.

Verkürzte E—. *Quirked or contracted epicycloid.* Épicycloïde *f.* raccourcie.

Epicykloïdenrad *n.* (Masch.) *Epicycloidal wheel.* Roue *f.* épicycloïdale.

Epidot *m.*, **Pistacit** *m.* (Miner.) *Epidote.* Épidote *m.*, thallite *f.*

Epistelpult *n.* (Bauk.) *Epistle-desk.* Épîtrier *m.*

Epistelseite *f.*, **Kelchseite** *f.* (Bauk.) *Epistle-side.* Côté *m.* de l'épître.

Epsomit *m.*, **Bittersalz** *n.* (Miner.) *Sulphate of magnesia, Epsom-salt.* Magnésie *f.* sulfatée, epsomite *m.*, sel *m.* d'Epsom.

Equivalent *n.* *Sieh* Äquivalent.

Erbauen *v. a.*, eine Batterie (Befest.) *To form or establish, to execute, construct or build a battery.* Construire une batterie.

Erbauer *m.* (Bauw.) *Builder, constructer.* Constructeur *m.*

Erbauung *f.*, **Errichtung** *f.*, **Aufführung** *f.*, **Bau** *m.* (Bauw.) *Construction, building, erection.* Construction *f.*

Erbsenstein *m.* (Miner.) *Aragonite.* Aragonite *f.* globuliforme.

Erdachse *f.* (Geogr.) *Axis of the earth.* Axe *m.* de la terre ou du globe terrestre.

Erdäquator *m.*, **Linie** *f.* (Geogr.) *Equator, line.* Équateur *m.* terrestre, ligne *f.* (équinoxiale).

Erdarbeit *f.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Erdbau.

Erdarbeiten *f. pl.*, **Erdbau** *m.*, **Bauen** *n.* in Erde (Bauw.) *Earth-working, earth-clearing.* Travaux *m. pl.* de terrassement, déblais *m. pl.*

Erdarbeiter *m.*, **Bodenplanirer** *m.* (Bauw.) *Digger.* Terrassier *m.*

E—, Eisenbahnarbeiter *m.* (Eisenb.) *Navvy, excavator.* Terrassier *m.*

Erdaufwurf *m.* (Befest.) *Sieh* Erdwerk.

Erdaufwurf *m.* **hinter einer Futtermauer** (Bauw.) *Platform of earth.* Terre-plein *m.*

Erdbahn *f.* (Astron.) *Orbit of the earth.* Orbite *f.* de la terre.

Erdball *m.* (Astron.) *Sieh* Erdkugel.

Erdbau *m.*, **Erdarbeit** *f.*, **Erdsch** *f.*, **Bauwerk** *n.* in Erde (Bauw. Eisenb.) *Earth-work.* Terrassement *m*

Erdboden *m.* *Ground, soil.* Sol *m.*,

Den E— mit der Hacke losha *hack the ground.* Attaquer le terrain

Erdbogen *m.*, **Spanner** *m.* (Bau *arch, retaining-arch in the ground-work* en décharge des fondations, voûte *f* cintre *m.* dans le massif de fondation.

Erdbohren *n.* (Minirk.) *Sounding* dage *m.* *Vergl.* Bohren.

Erdbohrer *m.*, **Bohrer** *m.*, **Boh** (Bergb.) *Borer, boring-instrument for e* Sonde *f.* *Vergl.* Bohrer.

Erdbohrer *m.* (Minirk.) *Ground-auger* à tarière.

Zungenförmiger Erd- oder **Sch bohrer** *m.* (Bergb.) *Tongued chisel in a soft ground.* Serpia *m.*, lan carpe.

Erdbohrer *m.*, **Minenbohrer** *m. Ground-auger, earth-borer.* Trépan *m.*

Erddamm *m.* um die Gussform (Gie *of earth around the mould.* Enterrage

Erddamm *m.*, **Schuttdamm** *m.* (Wasserb.) *Earth-bank, embankment.* L terre, remblai *m.*

Der E— bekommt Längrisse. *bank divides longitudinally.* Le rembl longitudinalement.

Der E— senkt, setzt, sackt si *earth-bank settles.* Le remblai se tass

Erddecke *f.* (Befest.) *Terrace.* Terr

Erddruck *m.* (Bauw.) *Pressure of ear* sée *f.* des terres.

Erde *f.* (Astron.) *Earth.* Terre *f.*

Erde *f.*, **Boden** *m.* (Bauw., Befest *ground, (estate).* Terre *f.*, terrain *m.*

Abgelagerte E—. *Settled earth.* rassise.

Abgetragene E—. *Earth dug fro cavation.* Déblais *m. pl.*

Ausgegrabene E—. *Dug earth.* creusée.

Gewachsene E—, Gewachsener *m. Earth in natural state.* Terre *f.* terre *f.* vierge.

Lehmige E—, Lehmboden *m. C loamy ground.* Terre *f.* glaiseuse, limon leuse, bourbeuse.

Lockerer Boden *m.*, **Stichboden** *ground.* Terre *f.* franche.

Lockere oder **Rollige E—, Rut Boden** *m. Loose earth.* Terre *f.* c

Die E— aufschütten, lagern. *sit the earth.* Déposer la terre.

Die E— ausgraben, Den Bod heben. *To dig, to excavate the earth* extraire la terre, déblayer le terrain.

Die E— rammen, plaggen, fe pfen. *To ram the earth.* Battre, d royer la terre.

Erde *f.*, **vegetabilische** (Geogr Dammerde.

Erde *f.*, **japanesische, Catechu** *Terra japonica, catechu, Japan-earth,* du Japon, cachou *m.*

Erde *f.*, **lemnische, Bol** *m.* (Miner.) *Lemnian earth.* Bole *m.*

Erde *f.*, **Veroneser, Grünerde** *f.*, **Seladonit** *m.* (Miner.) *Green-earth.* Talc *m.* chlorite zoographique.

Erde *f.*, **englische, Englischer Tripel** *m.* (zum Poliren) (Techn.) *Rotten stone.* Terre *f.* pourrie.

Erdfarbe *f.*, **Mineralfarbe** *f.* (Mal.) *Mineral colour.* Couleur *f.* minérale.

Erdfarben *f. pl.* (Mal.) *Earth-colours pl.* Terres *f. pl.* colorantes.

Erdferne *f.*, **Apogäum** *n.* (Astron.) *Apogee.* Apogée *m.*

Erdgalle *f.* im Marmor (Steinm.) *Moist vein in marble.* Terrasse *f.* de marbre.

Erdgeschmack *m.* des Weines. *Flavour of the soil.* Goût *m.* de terrain, de terroir, de terre, goût *m.* terreux.

Erdgeschoss *n.* (Bauw.) *Ground-floor.* Rez-de-chaussée *m.*

Ebenerdiges E—, Untergeschoss *n.*, **Parterre** *n.* *Ground-floor, lower story.* Rez-de-chaussée *m.*, bas étage *m.*, (basse-œuvre *f.*).

Vertieftes E—, Tiefliegendes Parterre *n.* *Basement-story.* Étage *m.* en soubassement, demi-souterrain *m.*

Tiefes, Halb eingesenktes E—geschoss, Souterrain *m.* *Basement-story.* Sous-sol *m.*

Erdhacke *f.* (Techn.) *Sieh* Breithacke.

Erdharz *n.*, **Bergpech** *n.* (Miner.) *Bitumen.* Bitume *m.*

Elastisches E—. *Elastic bitumen, mineral caoutchouc, elaterite.* Bitume *m.* élastique, caoutchouc *m.* fossile, élatérite *f.* *Vergl.* Elaterit.

Erdhaue *f.*, **Rade-** oder **Reuthaue** *f.*, **Keilhaue** *f.* (eine Art Axt zum Aufhauen der Erde). *Hoe, grub-axe, grubbing axe or hoe, assarting-axe.* Hoyau *m.*, h— à essarter. *Vergl.* Breithacke. **E—** (Bergb.) *Mattock, hoe, miner's pick-axe.* Bec *m.* de cane, hoyau *m.* à bec de cane, pioche *f.* de mineur.

Erdhaufen *m.* (Eisenb.) *Butt.* Butte *f.*

Erdkegel *m.*, **Masskegel** *m.*, **Masshübel** *m.* (Eisenb. etc.) *Witness, old-man.* Témoin *m.*, dame *f.*, cône *m.* en déblai.

Erdkobalt *m.* (Miner.) *Earthy cobalt, black cobalt-ochre.* Cobalt *m.* oxydé noir.

Rother E—, Kobaltblüte *f.* *Arseniate of cobalt, cobalt-bloom.* Cobalt *m.* arséniaté.

Schwarzer E—, Kobaltschwärze *f.* *Earthy cobalt, black cobalt-ochre.* Cobalt *m.* oxydé noir, peroxyde *m.* de cobalt.

Erdkohle *f.*, **Erdige Braunkohle** *f.* (Miner.) *Brown coal, earthy coal, earthy brown coal.* Lignite *m.*, lignite *m.* terreux, bois *m.* bitumineux terreux.

Erdkorb *m.*, **Minenkorb** *m.* (Minirk.) *Basket.* Panier *m.*, hotte *f.*, corbeille *f.*

Erdkörper *m.* einer Schanze (Befest.) *Solid of a work.* Massif *m.* d'un ouvrage.

Erdkrücke *f.* (Minirk.) *Sieh* Minenkratze.

Erdkugel *f.*, **Erdball** *m.* (Astron.) *Terrestrial globe.* Globe *m.* terrestre.

Erdlade *f.* (Bauw.) *Sill of a stay.* Semelle *f.* d'étai (ou étaie).

Erdmassen *f. pl.* (Bauw.) *Earth-masses* Terres *f. pl.*, masses *f. pl.* de terre.

Erdmauerwerk *n.*, **Lehmmauerwerk** (Bauw. u. Befest.) *Pisé, tapia.* Pisé *m.*

Erdmörser *m.* (Minirk.) *Stone-fougass.* Fougas pierrier *f.*

Erdnähe *f.*, **Perigäum** *n.* (Astron.) *Peri perigæum.* Perigée *m.*

Erdöl *n.*, **Naphtha** *n.* (Miner.) *Bitumen, napht* Bitume *m.* liquide, naphte *m.* *Vergl.* Stein

Erdpech *n.*, **Asphalt** *m.*, **Bergpech** *n.* (Min *Bitumen.* Bitume *m.* solide, asphalte *m.*

Erdräumer *m.*, **Erdschaber** *m.*, **Ei scharre** *f.* (Bergb.) *Miner's drag or bent-s vel, crooked shovel.* Drague *f.* des mineurs.

Erdräumer *m.* (Befest.) *Scraper.* Drague des sapeurs.

Erdrutsch *m.* (Eisenb., Bauw.) *Slip, land-s* Glissement *m.* spontané.

Erdrutschung *f.*, **Bergsturz** *m.* *Slipping the ground or of a rock.* Éboulement *m.* d' masse de terre, d'un rocher, etc.

Erdschaber *m.* (Bergb.) *Sieh* Erdräumer

Erdscharre *f.* (Bergb.) *Sieh* Erdräumer.

Erdschicht *f.*, **Schicht** *f.* (Geogn.) *Lay* Couche *f.*, assise *f.*

Erdschlacke *f.* (Metall.) *Earthy slag.* Sco *f.* terreuse.

Erdschüttung *f.* *Sieh* Erdbau.

Erdsieb *n.* (Maur.) *Screen, sieve.* Crible *m.* pied), tamis *m.* de passage. *Vergl.* Durc wurf.

Erdspill *n.*, **Loses Spill** *n.*, **Krüppelspi** *n.*, **Drehhaspel** *m.* (Seew., Pont.) *Crab, Span windlass.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*

Erdstampfe *f.*, **Handramme** *f.*, **Beset schlägel** *m.* (Pflast., Strassenb., Befest.) *Ear rammer.* Dame *f.*, hie *f.* à main. *Vergl.* Han stampfe.

Erdstufe *f.*, **Terrasse** *f.* (Befest. u. Bau *Terrace.* Terrasse *f.*

Erdtheer *n.* (Miner.) *Semi-compact bitum* Bitume *m.* glutineux ou visqueux, malthe *m.*

Erdtransport *m.*, **Transport** *m.* **der Er** (Eisenb.) *Earth-work.* Mouvement *m.* de ter

Erdtransportwagen *m.* (Kippwagen) (Eisen *Earth-truck.* Waggon *m.* de terrassement, lo *m.* pour l'entretien de la voie.

Erdwachs *n.*, **Ozokerit** *m.* (Miner.) *O kerite.* Ozokérite *m.*, cire *f.* fossile.

Erdwagen *m.* (Eisenb.) *Earth-truck.* Wagg *m.* de terrassement.

Erdwall *m.* (Befest.) *Terrace.* Terrasse *f.*

Erdwalze *f.* (Befest.) *Turkish sap.* Sape ancienne.

Erdwärmemesser *m.* (Phys.) *Geothermomet* Géothermomètre *m.*

Erdwerk *n.*, **Erdaufwurf** *m.* (Befest.) *Earth work.* Ouvrage *m.* de terre.

Erdwinde *f.* (verticale Winde) (Seew., Bau *Crab, (field-capstan).* Vindas *m.*, (cabestan volant).

Erdzimmerung *f.* (an alten Hochöfen) (M tall.) *Tapia, rammed earth.* Pisé *m.*

Erfrieren *v. n.* bei Silberproben (Prob.) *To free* Se roidir, se figer.

Erfrischungshafen *m.* (Seew.) *Harbour of refreshment.* Escale *f.*, échelle *f.*

Ergänzung *f.*, **decadische,** einer Zahl (Arithm.) *Arithmetical complement of a number.* Complément *m.* arithmétique d'un nombre.

Decadische E— eines Logarithmus. *Arithmetical complement of a logarithm.* Complément *m.* arithmétique d'un logarithme.

Ergänzungssehne *f.* (Geom.) *Supplementary chord.* Corde *f.* supplémentaire.

Ergreifen *v. a.*, die Buchstaben beim Setzen (Buchdr.) *Sieh* Greifen.

sich Erheben *v. r.* (vom Winde) (Seew.) *To begin to blow.* Avoyer *v. n.*

Erhebung *f.*, **Höhe** *f.* (Bauk.) *Elevation, height.* Élévation *f.*, hauteur *f.*

Erhebung *f.*, **Relief** *n.* (Befest., Orn.) *Relief.* Relief *m.*

Erhitzen, Erwärmen *v. a.* (Metall.) *To heat.* Mettre en feu.

Wieder erhitzen. *To reheat.* Récrouir.

E—, zum zweiten Male (um beim Mattiren die Muschelgoldfarbe zu erzeugen) (Vergold.) *To reheat a gilded object for producing a reddish yellow colour.* Faire revenir dans la dorure au feu pour donner la couleur d'or moulu.

Erhitzung *f.*, **Erwärmung** *f.* eines Ofens (Metall.) *Heating.* Mise *f.* en feu, réchauffement *m.*

Erhöhen *v. a.* (Bauw.) *To surmount.* Surmonter.

Erhöhen, Aufhöhen, Höher Aufführen, Höher treiben *v. a.*, eine Mauer etc. (Maur.) *To raise higher, to increase.* Élever, relever, hausser.

Erhöhung *f.*, **abgerundete,** des Kopfs eines Geschützrohrs (Artill.) *Swell of the muzzle.* Renflement *m.*, bourrelet *m.* en tulipe.

Erhöhung *f.* der Seelenachse eines Geschützrohrs. *Sieh* Elevation.

Erhöhung *f.* [das Erhöhtsein] (Bauw.) *Rising higher.* Exhaussement *m.*

Erhöhung *f.* **der äussern Schiene, Schienenerhöhung** *f.* (Eisenb.) *Elevation of exterior rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur.

Erhöhungsgrad *m.* eines Geschützes (Artill.) *Degree of elevation.* Degré *m.* d'élévation.

Erhöhungswinkel *m.*, **Elevationswinkel** *m.* (Artill., Feldm.) *Angle of elevation, angle of projection.* Angle *m.* d'élévation.

E— oder **Elevationswinkel** *m.* der grössten Schuss- und Wurfweite. *Angle of elevation for greatest range.* Angle *m.* de plus grande portée.

Eriometer *n.*, **Wollmesser** *m.* (Spinn.) *Instrument for measuring the fineness of wool, eriometer.* Ériomètre *m.*

Erkerfenster *n.*, **Erker** *m.*, **Arker** *m.*, **Alkov** *m.*, **Archnerfenster** *n.*, **Ausstich** *m.*, **Ausgebäude** *n.*, (niederd.:) **Utsteke** *f.*, **Eckchor** *m. Jut-window, (if polygonal on consoles:) oriel, (if round on consoles:) compass-window, (if erected from the ground and polygonal:) bay-window, (if erected from the ground and round:) bow-window.* Fenêtre *f.* en saillie, en tribune.

Erkerthürmchen *n.* (Bauw.) *Oriel-turret.* Tourelle *f.* en encorbellement.

Erlängung *f.* (Bergb.) *Prolongation.* Prolongation *f.*

Erle *f.*, **Eller** *f.* (Betula alnus) (Bot.) *Alder.* Aune (aulne) *m.*

Erlenholz *n.* (Tischl.) *Alder-wood, alder.* Bois d'aune, aune *m.*

Erniedrigen *v. a.*, **Niedriger machen** *v. a.* (Bauw.) *To lower.* Abaisser (un mur, etc.)

Erniedrigung *f.* (Bauw.) *Depression, diminution.* Abaissement *m.*, action *f.* d'abaisser.

Ernstfeuer *n.*, **Ernstfeuerwerk** *n.* (Artill.) *Military fire-works pl.* Artifice *m.* ou artifices *m. pl.* de guerre, (feu *m.* d'artifice de guerre).

Erntemaschine *f.*, **Mähmaschine** *f. Reaping-machine, mowing-machine.* Machine *f.* à ri colter, moissonneuse *f.*

Eröffnen *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To open a line.* Ouvrir un chemin de fer.

Eröffnen, Anfangen *v. a.*, das Feuer (Kriegsw.) *To open the fire.* Ouvrir le feu.

Eröffnen *v. a.*, die Laufgräben (Befest.) *To open the trenches, to break ground.* Ouvrir l tranchée.

Eröffnung *f.* einer Eisenbahn. *Opening of a line.* Ouverture *f.* d'un chemin de fer.

Eröffnung *f.* der Laufgräben (Befest.) *Opening of the trenches, breaking ground.* Ouverture *f* de la tranchée.

Erratisch *adj.* (Geol.) *Erratic.* Erratique. *Vergl.* Block, erratischer.

Erreichen *v. n.*, die offene See (Seew.) *To get the offing.* Gagner le large.

Errichten *v. a.* (Techn.) *To erect, to set up, to raise.* Ériger.

E—, eine Batterie (Befest.) *To form or establish, to execute, construct or build a battery.* Construire une batterie.

Eine Senkrechte in einem Punct einer Linie e— (Geom.) *To erect a perpendicular from a given point in a line.* Élever une perpendiculaire sur une ligne.

E—, Proviantanstalten. *To establish provision-stores.* Manutentionner les vivres, établi les magasins de vivres.

Errichtung *f.* eines Gebäudes (Bauw.) *Sie* Erbauung.

Ersatzkettengarn *n.* (Web.) *Spare-warp-thread* Reneuil *m.*

Ersatzpiston *n.*, **Reservepiston** *n.* (Artill.) *Spare-nipple, (reserve-nipple).* Cheminée *f.* d rechange.

Ersatzstück *n.* (Techn.) *Duplicate, spare-.* Re change *m.*, pièce *f.* de rechange.

Erschroten, Ersinken, Erschürfen *v.* (Bergb.) *To discover, to uncover.* Découvrir e creusant.

Erschürfen *v. a.*, Lagerstätten (Bergb.) *To uncover layers.* Découvrir des mines.

Erschütterung *f.*, **electrische, Electrischer Schlag** *m.* (Phys.) *Electric shock* Commotion *f.* ou explosion *f.* électrique.

Erschütterungshalbmesser *m.* (Minirk *Radius of rupture.* Rayon *m.* de rupture.

terungssphäre *f.* (Minirk.) *Sphere otion.* Sphère *f.* de commotion.
n *v. a. Sieh* Erschroten.
adj., von einem Bergwerk. *Drowned, d.* Noyé,-ée, submergé,-ée.
ube ist ersoffen. *The mine is drowned.* ne est noyée.
en *v. n.* (durch Abkühlung) (Phys.) *To to set, to become set.* Se figer, se soli-
en *n.* des Gusseisens etc. (Metall.) *setting, congelation.* Congélation *f.*, solidi- *f.* de la fonte, etc.
ames E—. *Slow cooling or congelation.* ation *f.* lente.
iches E—, *Sudden cooling, rapid conge-* Congélation *f.* subite.
ung *f. Warming, heating, [Chem. etc.:] on.* Réchauffement *m.*, [Chim., Phys.:] on *f.*
ungsfläche *f.* (Dampfm.) *Sieh* Heiz-
ungskraft *f.*, **Heizkraft** *f.* (Phys.) *power, heating- or warming-power.* Puis- calorifique.
rn *v. a.*, die Mündung einer Röhre *To enlarge the mouth of a tube.* Élargir d'un tuyau.
rung *f.* (Techn.) *Extension, amplification,* ement *m.*
r Bahn in den Curven (Eisenb.) rgissement *m.* de la voie.
r Seele (durch fortgesetztes Schiessen) .) *Enlargement of the bore.* Refoule- *m.*
s Zündloches (durch Ausbrennen) .) *Enlargement of the vent of ordnance.* nent *m.* de la lumière.
s Eingusses beim Formen (Giess.) *Bell-* Évasement *m.* du jet à sa partie supé-
rungsbohrer *m.*, **Zweiter Bohrer denbohrer** *m.* (Geschützbohrm.) *Second widening-bits pl.* Deuxième foret *m.*
n *m.*, **Kobaltblüte** *f.* (Miner.) *Cobalt-* Cobalt *m.* arséniaté, érythrine *f.*
Bergb., Metall.) *Ore.* Minerai *m.*, mine *f.*
erz. *Alum-ore, aluminous ore.* Mine *f.*
ikerz. *Arsenic-ore.* Mine *f.* d'arsenic.
rz. *Raw-ore.* Mine *f.* crue.
z. *Lead-ore.* Mine *f.* de plomb.
rz. *Granular brown oxyd of iron, bone-* line *f.* de fer en grains.
s Erz, Derberz. *Massy-ore.* Mine *f.* e.
rze *pl. Dry silver-ores pl.* Mines *f. pl.* t maigres.
rz, Eisenstein *m. Iron-ore.* Mine *f.*
ufwerk *n.*, **Unaufbereitetes Erz, e** *m. pl.*, **Grubenklein** *n. (Cornwall:) (Derbysh.:) bowse, knocking.* Mine *f.* brute.
rz. *Silvery copper-ore.* Mine *f.* de cuivre fère.
nerz, Förstenerz. *Ore found in the ef-ore.* Mine *f.* d'en haut.

Fluthwerk *n. Wash-ore.* Mine *f.* de lavage.
Garerz. *Roasted-ore.* Mine *f.* grillée.
Höffliches Erz. *Rich vein.* Mine *f.* riche.
Kobalterz. *Cobalt-ore.* Mine *f.* de cobalt.
Kupfererz. *Copper-ore.* Mine *f.* de cuivre.
Magneteisenerz. *Magnetic iron-ore.* Mine *f.* d'aimant, fer *m.* oxydulé.
Oolithischer Rotheisenstein (in Belgien). *Oolitic red iron-ore.* Minerai *m.* violet, fer *m.* oolithique, oligiste *m.* oolithique.
Pocherz, Pochgänge *m. pl.*, **Armes Erz.** *Leavings pl., raff, raffain-ore, (in the Cornish copper mines:) halvans pl., halvings pl. or hana-ways pl.* Mine *f.* pauvre.
Gepochtes Erz, Erzgraupen *f. pl. Pounded ore, stamped ore.* Mine *f.* bocardée.
Quecksilbererz, Quickerz. *Mercury-ore, mercurial ore.* Mine *f.* de mercure.
Raseneisenerz. *Meadow-ore.* Mine *f.* de fer à fleur de terre. *Vergl.* Raseneisenstein.
Roherz. *Raw-ore, (black-ore).* Mine *f.* brute.
Scheiderz, Reiches Erz. *Crop, bucking-ore, bucked ore, best work.* Mine *f.* riche ou de scheidage.
Schwefelkies *m.*, **Eisenkies** *m. Iron-pyrites, (Cornwall:) mundick, mundic.* Mine *f.* de fer sulfurée, pyrite *f.* de fer, pyrite *f.*
Schwerflüssiges, Heissgradiges Erz. *Stubborn, refractory ore.* Mine *f.* rebelle.
Seifenerz, Wascherz, *Diluvial ore.* Mine *f.* d'alluvion ou de lavage.
Seifenzinnerz. *Stream-tin, alluvial tin-ore.* Mine *f.* d'étain d'alluvion.
Silbererz. *Silver-ore.* Mine *f.* d'argent.
Stahlstein *m.*, **Spatheisenstein** *m. Sparry iron-ore, spathic iron-ore, iron-spar.* Fer *m.* spathique, mine *f.* d'acier, fer *m.* carbonaté.
Stuffgraupen *f. pl.*, **Gräupelerz.** *Ore in grains.* Mine *f.* en grains.
Taubes Erz. *Base ore.* Mine *f.* ignoble, schiste *m.* pourri.
Zinkblende *f.*, **Blende** *f. Blende, black-jack, mock-lead, willd, sulphuret of zink.* Mine *f.* de zinc sulfurée.
Zinkerz. *Zink-ore.* Mine *f.* de zinc.
Zinnerz. *Tin-ore.* Mine *f.* d'étain.
Erze fördern. *To draw ores.* Extraire les minerais.
Das Erz hält aus. *The ore continues.* Le minerai continue, court toujours, persévère.
Das Erz hat seine Gare (beim Rösten). *The ore is sufficiently roasted.* Le minerai est assez grillé.
Erz nachsetzen. *To add ore.* Ajouter du minerai.
Erz pochen. *To stamp ore.* Bocarder, briser, écraser le minerai.
Ein Erz probiren. *Sieh* Erzprobe.
Erz scheiden. *To cob the ore.* Scheider le minerai.
Erz schmelzen. *To smelt ores.* Fondre le minerai.
Erz vorlaufen. *To bring the ore to the furnace.* Amener les minerais devant le fourneau.
Erz waschen. *To jig, to buddle ores.* Laver le minerai.

Erz *n.*, **Speise** *f.*, **Gut** *n.* (Metall.) *Metal, bronze.* Airain *m. Vergl.* Statuenmetall *unter* Metall.

Glockenspeise, G—metall *n.*, **G—gut** *n.* *Bell-metal, bronze.* Airain *m.*

Kanonenmetall *n.*, **K—gut** *n.*, **Stückgut** *n.* *Gun-metal.* Airain *m.*, bronze *m.* à canon.

Erzaufbereitung *f.* (Bergb.) *Dressing (of ores).* Préparation *f.* mécanique des minerais.

Erzbergbau *m.* *Winning of ores.* Exploitation *f.* de minerais.

Erzeugnisse *n. pl.* eines Landes, Producte desselben (Hand.) *Produce.* Provenances *f. pl.*

Erzeugt, künstlich *adj.* *Sieh* Nachgemacht.

Erzfall *m.*, **Erznest** *n.* (Bergb.) *Bunch, bunny, squate of ore, moor of ore.* Veine *f.* riche, mais courte dans un filon.

Reicher E— auf einem Gange. *Gulph of ore.* Mine *f.* très-riche en minerai dans un filon.

Erzgang *m.* (Bergb.) *Lode.* Filon *m. Vergl.* Gang.

Erzgedinge *n.* (Bergb.) *Tribute.* Forfait *m.*, accord *m.* par unité du minerai abattu. *Vergl.* Gedinge.

Erzgewinnung *f.* *Sieh* Erzbergbau.

Erzgicht *f.*, **Erzsatz** *m.* (Metall.) *Charge or burden of ore or mine.* Charge *f.* ou dose *f.* de minerai.

Erzgräber *m.* (Bergb.) *Digger, cutter.* Mineur *m.*

Erzhaufen *m.*, **Loos** *n.* (ein für den Verkauf fertig gestellter Erzvorrath von ein und derselben Beschaffenheit) (Bergb.) *Pile of ore, parcel, lot of ore.* Lot *m.* de minerai.

Erzhaufwerk *n.*, **Roherz** (Bergb.) *Raw ore, (black ore).* Mine *f.* brute. *Vergl. unter* Erz.

Erzlagerstätte *f.* (Bergb.) *Vein, deposit of ore.* Gîte *m.* métallifère.

Erzmittel *n.* (Berg.) *Course of ore, moor of ore.* Veine *f.* riche en minerai. *Vergl.* Erzfall.

Erzmühle *f.* (Bergb.) *Ore-mill.* Moulin *m.* à minerais.

Erznest *n.* (Bergb.) *Sieh* Erzfall.

Erznieren *f. pl.* (Bergb.) *Ore by groups, — by nodules, — kidney-shaped.* Minerai *m.* en rognons.

Erzofen *m.* oder **Heerd** *m.*, **schottischer** (zur Verhüttung von Bleiglanz) (Metall.) *Blast-hearth, Scotch ore-hearth.* Fourneau *m.* écossais à minerais. *Vergl.* Schlackenheerd.

Erzpfeiler *m.* (Bergb.) *Pillar (of ore), pitch.* Pilier *m.* de minerai.

Erzprobe *f.*, **Probe** *f.* (abgewogene Menge Erz zum Probiren) (Prob.) *Sample.* Échantillon *m.*, prise *f.* d'essai.

Erzprobe *f.*, **Probe** *f.* (Operation des Probirens) (Prob.) *Assay, assaying, trying.* Essai *m.* des minerais.

Eine E— nehmen *v. a.* *To sample.* Échantillonner.

Nehmen *n.* **einer E—.** *Sampling.* Échantillonnage *m.*

Eine E— ausführen, Ein Erz probiren. *To assay an ore.* Essayer un minerai.

Erzprobirer *m.* (Prob.) *Assayer.* E

Erzprobirkunst *f.*, **Erzprobirwag** *Sieh* Probirkunst etc.

Erzquetschwerk *n.*, **Quetschwalz** zur Erzaufbereitung (Bergb.) *Grinde Min.), crushing-mill for crushing ore.* à broyer, broyeur *m.*, cylindres *m. pl.*

Erzsatz *m.* (Metall.) *Sieh* Erzgicht.

Erzschwamm *m.* (Metall) *Metalli* Éponge *f.* métallique.

Erzstahl *m.* (Metall.) *Mine-steel, ore-s m.* de mine.

Erzstufe *f.* (Probestück eines Erzvor (Bergb., Geogn.) *Sample.* Échantillon

Erztrumm *n.* (Bergb.) *Course, vein.*

Erztrümmchen *n.* (Bergb.) *Leadi* Veinule *f.* de minerai.

Erzwäsche *f.*, **Wäsche** *f.* (Anstalt Aufbereitung der Erze) (Metall.) *Dre washing-room.* Atelier *m.* de lavage, lavoir *m.* de minerais.

Erzwäsche *f.* *Dressing-work, swing-* touillet *m.*, lavoir *m.*, crible *m.* à ma à bascule.

Escarpe *f.*, **Innere Grabenböse** (Befest.) *Escarp.* Escarpe *f.*

Escarpegallerie *f.* (Befest.) *Sieh* Ma gallerie.

Escarpemauer *f.*, **freistehende** *Detached escarp.* Escarpe *f.* détachée.

Eschel *m.*, **Aschenfleck** *m.* (Metall *speck or spot.* Cendrure *f.* du fer.

Eschel *m.*, **Äschel** *m.*, **Aschblau** *Ash-blue, pale smalt, zaffer.* Échel *m* saffre *m.*

Esche *f.* (Fraxinus excelsior) (Bot.) *Ash.*

Eschenholz *n.* *Ash.* Bois *m.* de frêne.

Esel *m.* (Bauw.) *Sieh* Bär.

Esel *m.* (Buchdr.) *Horse.* Âne *m.*

Eselshaupt *n.*, (plattd.:) **Eselshoofd** *Cap of the mast-head or bowsprit.* Ch

Esel(s)haut *f.* (Perg.) *Sieh* Rechen

Eselsrücken *m.* einer Casematte (Befest. Dos *m.* d'âne, chape *f.* en dos d'âne.

Eselsrücken *m.*, **Eselsrückenb** (Bauk.) *Ogee-arch.* Arc *m.* en talon, dos d'âne, arc *m.* en accolade.

E—bogen *m.* **mit Nasen** (obengespit bogen) (Bauk.) *Trefoiled ogee-arch, poin arch.* Arc *m.* trilobé à talon.

Espagnol *n.* (französ. Papiersorte 40 breit, 319 M. hoch). *Spaniol, a sort paper.* Espagnol *m.*, sorte de papier

Espagnolettestange *f.* (Bauw.) *Es Spanish sash-bolt.* Espagnolette *f.*, tar l'espagnole.

Espenholz *n.*, **Aspenholz** *n.* (das Populus tremula) (Bot.) *Asp.* Trembl *m.* de tremble.

Esplanade *f.* (Bauw., Befest.) *Sieh* F Hochplan.

Esse *f.*, **(Ös(„Esse f.)), Schornstein** *Chimney, funnel, funnel-pipe, smoke-p* minée *f.*

Esse *f.* (Metall.) *Stack, chimney, flue* née *f.*

Esse, Schmiedee— *f.* (Schmied.) *Stack, forge, chimney, smith's hearth-chimney.* Forge *f.*, chaufferie *f.*

Esseisen *n.*, **Form** *f.*, **Windform** *f.* eines Gebläses (Schmied.) *Twyer.* Tuyère *f.*

Essenanker *m.* (Bauw.) *Chimney-tie.* Fenton *m.*, trémion *m.*

Essenkehrer *m. Sieh* Kaminfeger.

Essenklappe *f.* (Dampfm. & Metall.) *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau. *Sieh* Register.

Essenklinge *f.* (Schmied.) *Sieh* Schürhaken.

Essenkopf *m.*, **Essenkappe** *f.*, **Schornsteinhut** *m.* (Bauw.) *Chimney-head, chimney-top, cowl.* Tête *f.* de cheminée, chapeau *m.* de cheminée, faîte *m.* de cheminée.

Blinder Essenkopf *m. Dead chimney-head.* Fausse-hotte *f.*

Essenkranz *m.* (Bauw.) *Chimney-drip.* Larmier *m.* de cheminée.

Essenreinigungsthür *f. Sieh* Einsteigcthür.

Essenschaft *m.* (der säulenförmige Schornstein über dem Dach) (Bauw.) *Chimney-shaft.* Mitre *f.* de cheminée.

Essenspiess *m.* (Giess., Metall.) *Bar for taking off the slags.* Barre *f.* à détacher les crasses de métal. *Vergl. unter* Esshaken.

Essenwechsel *m.* (Auswechselung für eine Esse) (Zimm.) *Trimming, trimmed work.* Enchevêtrure *f.*, trémie *f.* de cheminée.

E— in dem Sparrenwerk. *Chimney-trimmer.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*

Essenz *f.* (Chem.) *Essence.* Essence *f.*, esprit *m.*

Essenzierat *m.* (Bauk.) *Tymber-crest.* Crête *f.* ornée.

Essenzunge *f.*, **Zunge** *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Chimney-tongue, partition of a chimney.* Languette *f.* de cheminée, languette *f.* de refend, côtière *f.*

Esshaken *m.* (Schmied., Maur.) *S-shaped cramp-iron.* Esse *f.*, S. *m.*

E— *m.* (Bleigiess.) *Plumber's clamp.* Gaburon *m.*

E— m., Essspiess *m.* zum Reinigen der Form (Metall.) *Twyer-rod.* Tige *f. Vergl.* Essenspiess.

Essiggährung *f. Sieh* Gährung, saure.

Essiggeist *m.* (Chem.) *Sieh* Aceton.

Essigmutter *f.*, (eine Schimmelpflanze: Hygrocrocis aceti) (Chem.) *Mother of vinegar.* Mère *f.* de vinaigre, moisissure *f.* de vinaigre.

Essigsauer *adj. Acetous, acetic.* Acéteux, acétique.

Essigsäure *f.* (Chem.) *Acetic acid.* Acide *m.* acétique.

Concentrirte E—, Eisessig *m.*, **Grünspanspiritus** *m.*, **Radicalessig** *m. Spirit of verdigris, radical vinegar.* Acide *m.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.

Essigzucker *m. Oxysaccharum.* Oxysaccharum *m.*

Essspiess *m. Sieh* Esshaken.

Essstein *m. Sieh* Fittichziegel.

Estacade *f.*, **Feste Wasserbarricade** *f.* (Befest.) *Stockade.* Estacade *f.* fixe.

Estrich *m. & n.*, **(Ästrich** *m. & n.***)** (Bauk.) *Wash-, plaster-floor, astrico, lastrico, floor made of clay, earth, lime or plaster.* Aire *f.* de repou badigeon *m.*, (estrac *m.*, astrac *m.*, estrée *f.*).

Estrich *m.*, **venezianischer.** *Sieh* Bat tuta.

Estrich *m.* **auf Latten, Schwebestrich** *m.* (Bauk.) *Rubble-floor, wash-floor upon lath* Hourdis *m.*, hourdage *m.* de plancher, planch *m.* hourdé.

Estrich *n.* auf einem Gewölbrücken, **Übe guss** *f.* (Bauw.) *Bed or layer of hydraul mortar.* Chape *f.*

Etage *f.* (Bauw.) *Sieh* Stockwerk.

Etage *f.*, **Sohle** *f.*, **Bausohle** *f.* (Bergb *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*

Etagen- oder **Stockwerks-Casematte** (Befest.) *Tiers pl. of casemates.* Étages *m. pl.* casemates.

Etagengurt *m.*, **Balkengurt** *m.* (Bauw.) *Ston string.* Larmier *m.* moderne.

Etagenminen *f. pl.* (Minirk. & Befest.) *Si* Stockwerksminen.

Etagenrost *m. Grate with steps.* Grille *f.* gradins, grille *f.* en escalier.

Etamin *m.*, **Stamin** *m.*, **Tamis** *m.*, **Dam** *m.* (Web.) *Tammy, durant.* Étamine *f.*

Etiquetiren, Überschreiben *v. a. To p a ticket on, to inscribe, to title.* Étiqueter, mett une étiquette à qch.

Etmal *n.* (der während eines Tags durchsegelt Weg) (Schifff.) *Day's work, the ship's run f twenty four hours.* Cinglage *m.* d'un vaisseau.

Euchlorin *n.* (Chem.) *Euchlorine.* Euchlorine

Eudiometer *n.*, **Luftgütemesser** *m.* (Phy *Eudiometer.* Eudiomètre *m.*

Eule *f.*: **Eine Eule fangen** (Seew.) *Si* Fangen.

Euphotid *m.*, **Gabbro** *m.* (Geogn.) *Diallag rock.* Euphotide *m.*, ophiolithe *m.*

Euritporphyr *m.*, **Felsitporphyr** *m.* (Geogn *Feldspar porphyry.* Porphyre *m.* euritique, euri *m.* porphyroïde.

Ever *m.*, **Ewer** *m.* (Schifff.) *Wherry-boat.* Éver *Vergl.* Flussfahrzeug.

Evection *f.* (Astron.) *Evection.* Évection *f.*

Evolute *f.* einer Curve (Geom.) *Evolute.* D veloppée *f.* d'une courbe.

Evolvente *f.* einer Curve (Geom.) *Evolvent involute.* Développante *f.* d'une courbe.

Ewer *m.* (Schifff.) *Sieh* Ever.

Excentricität *f.* (Math.) *Eccentricity.* Excentricité *f.*

Excentricumshub *m.* (Masch.) *Sieh* Excentrikweg.

Excentrik *n.*, **Excentrische Scheibe** (Masch.) *Eccentric, eccentric sheave, eccentr tappet.* Excentrique *m.*, poulie *f.* ou roue *f.* e centrique.

Herzförmiges E—. *Heart-wheel.* Excentriq *m.* en cœur.

E—bügel *m.*, **E—reifen** *m.*, **Ring** *m.* d **Excentriks** (Masch.) *Eccentric brass-belt, e hoop, ring, strap.* Collier *m.*, bride *f.* d'excentrique.

E—gabel *f.* (Locom.) *Eccentric-gab, eccentr fork.* Barre *f.* d'excentrique à fourche, barre à pied de biche.

Excentrikgegengewicht *n.*, **Gegengewicht** *n.* **des Excentriks** (Masch.) *Eccentric balance-weight.* Contre-poids *m.* d'excentrique.
E—rad *n.* (Masch.) *Eccentric wheel.* Roue *f.* excentrique.
E—regulator *m.* (Masch.) *Eccentric governor.* Régulateur *m.* excentrique.
E—reifen *m.* *Sieh* Excentrikbügel.
E—ring *m.* (Locom.) *Strap of eccentric.* Collier *m.* d'excentrique.
E—stange *f.* (Masch.) *Eccentric rod.* Barre *f.* ou tirant *m.* d'excentrique.
E—stangenausrückung *f.*, **Excentrikstangeneinfall** *m.* (Masch.) *Disengaging gear.* Déclanche *f.*
E—transmission *f.* (Masch.) *Eccentric-rod-gear.* Renvoi *m.* de l'excentrique.
E—weg *m.*, **Excentricumshub** *m.*, **Hub** *m.* oder **Weg** *m.* **des Excentriks** (Masch.) *Throw of eccentric.* Course *f.* de l'excentrique.
Excentrisch *adj.* (Math.) *Eccentric, eccentrical.* Excentrique.
E— drehen (Drechsl.) *To vary the centre of rotation in turning (by the eccentric chuck etc.).* Excentrer.
Excess *m.*, **sphärischer** (Geom.) *Excess of the three angles of a spherical triangle above two right angles.* Différence *f.* entre la somme des trois angles du triangle sphérique et deux angles droits.
Exedra *f.* (der angebaute Saal) (Bauk.) *Exedra, exhedra.* Exèdre *f.*, exhèdre *f.*
Exemplar *n.* (Buchdr.) *Copy.* Exemplaire *m.* d'un livre, d'une gravure, etc.
Exerciren *n.* **im Feuer** (Kriegsw.) *Ball-practice, ball-firing.* Exercice *m.* du tir à la cible de l'infanterie.
Exercirpatrone *f.*, **Blinde Patrone** *f.*, **Platzpatrone** *f.* (Artill.) *Blank cartridge, practice-ammunition.* Cartouche *m.* à poudre, cartouche *m.* à exercice, cartouche *m.* sans balle.
Exhaustion *f.* (Math.) *Exhaustion.* Exhaustion *f.*
Exhaustionsmethode *f.* (Geom.) *Exhaustions pl., method of exhaustions.* Méthode *f.* d'exhaustion.
Expandiren *v. n.* vom Dampf (Dampfm.) *To expand.* Détendre.
Expansion *f.*, **Ausdehnung** *f.* (Phys.) *Expansion.* Expansion *f.*, étendue *f.*, dilatation *f.*
Expansion *f.* des Dampfes (Phys.) *Expansion.* Détente *f.* ou expansion *f.*
Veränderliche E—. *Variable expansion.* Détente *f.* variable.
Expansionscoulisse *f.* (Locom.) *Expansion-link.* Coulisse *f.* à la détente variable.
Expansionsdampfmaschine *f.* *Engine with expansion.* Machine *f.* à expansion ou à détente.
Expansionshebel *m.* (Locom.) *Detent-lever.* Levier *m.* de la détente.
Expansionsmaschine *f.* (Dampfm.) *Expansion-engine.* Machine *f.* à détente.
Expansionsröhrenverbindung *f.* (Masch.) *Expansion-joint.* Joint *m.* glissant, compensateur *m.*, fourreau *m.*
Expansionsschraubenbohrer *m.* (Techn.) *Expanding-tap.* Taraud *m.* à expansion, taraud *m.* compensateur.
Expansionsstange *f.* (Locom.) *Detent-rod.* Barre *f.* de la détente.
Expansionsventil *n.*, **Absperrventil** *n.*, **Einlassventil** *n.* (Dampfm.) *Expansion-valve, cut-off valve.* Soupape *f.* de détente.
Expansionsvorrichtung *f.* (Dampfm.) *Expansion-gear.* Appareil *m.* de détente.
Expansivkraft *f.* (Phys.) *Expansive power.* Force *f.* expansive, extensive.
Expediren, Versenden *v. a.* (Handl.) *To convey goods.* Expédier des marchandises.
Experimentiren *v. a.* (Techn., Chem.) *To make or try an experiment, to experiment, to test, to try.* Expérimenter.
Explodirend *adj.* *Explosive.* Explosif,-ve.
Nicht explodirend *adj.* *Inexplosive.* Inexplosif,-ve.
Explosion *f.* *Explosion.* Explosion *f.*
Exponent *m.*, **Hochzahl** *f.* (Arithm.) *Exponent.* Exposant *m.*
Exponentialgleichung *f.* (Algeb.) *Exponential equation.* Équation *f.* exponentielle.
Exponentialgrösse *f.* (Algeb.) *Exponential quantity.* Quantité *f.* exponentielle.
Exponentialreihe *f.* (Algeb.) *Exponential series.* Série *f.* exponentielle.
Exstirpator *m.*, **Grubber** *m.*, **Scharegge** *f.* (Ackerb.) *Extirpator, grubber.* Extirpateur *m.*
Extract *m.*, **Auszug** *m.* (Chem.) *Extract.* Extrait *m.*
Extraction *f.*, **nasse.** *Sieh* Laugerei.
Extractivstoff *m.* (Chem.) *Extractive matter.* Extractif *m.*, matière *f.* extractive.
Extradoppelfeinflyer *m.* (Web.) *Superfine roving-frame.* Banc *m.* à broches superfin.
Extrahiren, Ausziehen, Auslaugen *v. a.* (Chem., Metall.) *To extract.* Extraire.
Extrazug *m.* (Eisenb.) *Special train.* Train *m.* spécial.

F.

Fabricant *m.* *Manufacturer, (maker).* Fabricant *m.*
Fabrication *f.* *Fabrication, manufacture.* Fabrication *f.*
Fabrication des Buntpapiers (Pap.) *Paper-staining.* Manufacture *f.* des papiers peints.
Fabriciren *v. a.* *To fabricate, to manufacture.* Fabriquer.

Fabrik *f.*, **Manufactur** *f.* *Manufactory, factory, fabric, works pl.* Fabrique *f.*, usine *f.*
Eine Fabrik einrichten. *To open a manufacture.* Monter une manufacture.
Fabrik *f.* von katholischen Kirchen (die Unterhaltung der Kirchengebäude und die dazu bestimmten Einkünfte). *(Obsol.) Fabric(k).* Fabrique *f.*
Fabrikgold *n.*, **Doppelgold** *n.* *Strong gold leaves.* Or *m.* double, or *m.* à gros.
Fabrikstempel *m.* (Handl.) *Stamp, (counter).* Estampille *f.*
Fabrikwäsche *f.* der Wolle (Web.) *Scouring.* Dessuintage *m.*, dégraissage *m.* des laines.
Fabrikzeichen *n.*, **Marke** *f.* (Handl.) *Trademark, manufacture-mark.* Marque *f.* de fabrique.
Façade *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Front** *f.* eines Gebäudes (Bauk.) *Front, face.* Façade *f.*, face *f.*
Blinde F—, Blendf—. *Blind-wall, dead-face.* Façade *f.* feinte.
Giebelf—. *Frontispi(e)ce-face.* Façade *f.* du frontispice.
Hauptf—. *Principal front, main face.* Façade *f.* principale.
Seitenf—, Seitenfront *f.* *Side-face, flank-front.* Façade *f.* de côté.
Vorderf—, Vorderfront *f.* *Fore-front.* Façade *f.* antérieure, façade *f.* du devant.
Eine F— mit Ziegeln verblenden, mit Blendziegeln verkleiden, *To face a front-wall with bricks.* Revêtir une façade de briques.
Eine F— mit der letzten Ausstattung versehen. *To trim, trick, prank-up a front.* Ravaler, parer une façade.
Façade *f.*, **Zeichnung** *f.* einer Facade, **Aufriss** *m.*, **Standriss** *m.* (Bauk.) *Design of a front, external orthography.* Façade *f.*, dessin *m.* de la face.
Fäcalstoffe *m. pl.* (Chem. etc.) *Fæces pl., feces pl.* Fèces *f. pl.*, matières *f. pl.* fécales.
Face *f.* einer Schanze (Befest.) *Face of a work.* Face *f.* d'un ouvrage.
Face *f.*, **(Fase** *f.*), **Abfaçung** *f.* (Bauk.) *Bevel, bevil, cant, chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*
Face *f.*, **Abfaçung** *f.*, **Abschrägung** *f.* (Bauk.) *Bevel, chamfer, slope, chamfretting.* Face *f.*, facette *f.*, biseau *m.*
Face *f.*, **Abgratung** *f.* (Zimm.) *Bevel, chamfer.* Face *f.*, facette *f.*, délardement *m.*
Facenschirm *m.*, **Facendeckwall** *m.*, **Couvreface** *f.* (Befest.) *Cover-face, counter-guard.* Couvre-face *f.*, contre-garde *f.*, contre-face *f.*
Facette *f.*, **Rautenfläche** *f.*, **Schleifseite** *f.* an Glas und Steinen (Juw., Glasm.) *Facet.* Facette *f.*
Facetten *f. pl.*, welche die Tafel eines Brillanten umgeben (Juwel.) *Facets pl., which surround the table.* Dentelle *f.* d'un brillant.
Facetten anschneiden, anschleifen (Juw.) *To cut facets.* Facetter.
ich *n.*, **Offenes Balkenfach** *n.*, **Sparrenfach** *n.* (Zimm.) *Bay.* Entrevous *m.*, claire-voie *f.*, travée *f.*
ich *n.*, **Balkenfeld** *n.*, **Jochabtheilung** *f.* (Zimm.) *Compartment, bay.* Compartiment *m.* d'un plafond, d'un mur, etc.
Fach *n.* einer Wand, **Wandfach** *n.*, **Riegelfach** *n.* (Bauw.) *Pane of masonry, nogged pane, bay of masonry, panel of baywork.* Pan *m.* de maçonnerie, pan *m.* de bois. *Vergl.* Ausstacken.
Fach *n.* des Schriftkastens (Buchdr.) *Box.* Cassetin *m.* de la casse.
In falsche Fächer legen, die Buchstaben. *Sieh* Legen.
Fach *n.* (die Hälfte der zur Anfertigung eines Hutes nöthigen Haare) (Hutm.) *Batt, capade.* Capade *f.*
Das Fach formen *v. a.* (Hutm.) *To form the capade.* Bastir (ou bâtir).
Fach *n.* eines Reals, eines Schrankes etc. (Tischl.) *Shelf, pigeon-hole.* Tablette *f.*, [division:] case *f.*, [tiroir:] layette *f.*
Schubfach *n.* (Tischl.) *Drawer.* Tiroir *m.*, layette *f.*
Fach *n.*, **Schussfach** *n.*, **Latze** *f.* (der Zwischenraum zwischen den Horizontallinien des Patronenpapiers) (Web.) *Lash, leash.* Lacs *m.*
Fach *n.*, **Sprung** *m.* (der Zwischenraum zwischen den Kettenfäden, durch welchen das Schiffchen geschossen wird) (Web.) *Shed, lease.* Pas *m.*
Fachbaum *m.* des Trempels oder Stemmgeschwells einer Schleuse, **Schlagbalken** *m.*, **Grundbalken** *m.* (Wasserb.) *Chief beam of the threshold, chief sill.* Seuil *m.*, seuillet *m.* d'écluse, racinal *m.* d'un busc.
Fachbaum *m.*, **Grundbalken** *m.*, **Wehrbaum** *m.*, **Überfallschwelle** *f.* bei einer Wassermühle. *Saddle-beam-sill.* Palplanche *f.*
Fachbogen *m.* (Hutm.) *Bow of hatters.* Arçon *m.* des chapeliers.
Fachconstruction *f.* *Sieh* Fachwerksbau.
Fachen *v. a.* (Hutm.) *To bow.* Arçonner, voguer.
Fächer *m.* (Techn.) *Fan.* Éventail *m.*
Fächereintheilung *f.* in einem Kreis oder Kreistheil (Orn.) *Fan-shaped arrangement, fan-tracery.* Queue *f.* de paon.
Fächerfenster *n.* (Bauk.) *Fan-shaped window.* Fenêtre *f.* en éventail.
Fächergewölbe *n.*, **Strahlengewölbe** *n.*, **Palmengewölbe** *n.* (Bauk.) *Fan-vault.* Voûte *f.* à nervures rayonnantes.
Fachgerte *f.*, **Fachholz** *n.*, **Stake** *f.*, **Stakholz** *n.* (Bauw.) *Stake.* Polisson *m.*, palançon *m.*, bois *m.* de clayonnage.
Fachschule *f.* *School in which some particular branch of science is taught.* École *f.* spéciale.
Fachwand *f.*, **Bundwand** *f.* (Bauw.) *Frame-worked closing, closing of bay-work.* Cloison *f.* de charpente ou de colombage, clayonnage *m.*, cloisonnage *m.*
Fachwand *f.*, **Bundwand** *f.*, **Riegelwand** *f.*, **Bindwerkswand** *f.* (Zimm.) *Framed partition, quarter-partition, brick-nogged partition.* Cloison *f.* à pans de bois, de charpente, de colombage.
Die F— verblenden, verkleiden. *To face the bayworks with bricks.* Revêtir en brique les pans de bois.
F—riegel *m.* (Zimm.) *Cross-bar, inter-tie, rail of a baywork.* Entre-toise *f.* de cloison, épart *m.*

Fachwandschwelle *f.* (Zimm.) *Sill, sole, ground-plate of a frame-work.* Semelle *f.* d'assemblage.

Fachwerk *n.*, **Bindwerk** *n.*, **Ständerwerk** *n.*, **Riegelwerk** *n.* (Zimm.) *Frame-work, stud-work, bay-work, timber-framing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.*, assemblage *m.* de charpente.

Fachwerk *n.*, **Zusammengestemmter Rähm** *m.* (Tischl.) *Square-framed work, framed square-work.* Assemblage *m.* à panneaux, en cloisons.

Fachwerksbau *m.*, **Fachconstruction** *f.* (Bauk.) *Framed building, square-framed building.* Bâtisse *f.* ou construction *f.* en cloisonnage, en colombage.

Fachwerksbrücke *f.*, **Americanische Gitterbrücke** *f.* **von Holz** (Wasserb.) *Truss-bridge.* Pont *m.* de grillage en bois.

Fachwerksgewölbe *n.* (Bauw.) *Panel-vault.* Voûte *f.* en panneaux.

Fachwerkssäule *f.* (Zimm.) *Post in a bay-work.* Colombe *f.* de cloison.

Fachwerkswand *f.* *Sieh* Fachwerk

Fack *n.* (Raum zwischen den Spanten) (Seew.) *Room and space (between the timbers).* Maille *f.* entre les couples.

Façon *f.*, **Form** *f.*, **Gestalt** *f.* *Figure, fashion, form, shape.* Façon *f.*

Façondraht *m.*, **Façonnirter Draht** *m.* (Drahtz.) *Special wire.* Fil *m.* gaufré, façonné.

Façoneisen *n.* (Metall.) *Figured iron, figured bars pl., special iron.* Fer *m.* façonné ou profilé.

Façonnirt *adj.* (Web.) *Sieh* Gemustert.

Façonnirt *adj.* (von einem Metall). *Figured.* Façonné,-ée.

Façonnirt *adj.*, vom Drahte. *Sieh* Façondraht.

Factor *m.* (Buchdr.) *Fore-man or over-seer.* Prote *m.*

Fädchen *n.* **Garn** beim Nähen. *Sieh* Faden Garn.

Faden *m.* **an der Oberfläche, Streifen** *m.* des Glases (Glasm.) *Cord.* Corde *f.* du verre.

Faden *m.*, **Fahm** *m.* (ein Mass) (Seew.) *Fathom.* Brasse *f.*

Faden *m.* zum Nähen. *Thread.* Corde *f.*, fil *m.*

Faden *m.* **Garn** oder **Zwirn** von der Länge, wie man ihn beim Nähen benutzt. *Thread, needle-ful.* Aiguillée *f.*, brin *m.* ou bout *m.* de fil. *Vgl.* Endchen Garn.

Faden *m.* (von der Länge des Haspelumfanges beim Haspeln des Baumwollengarns) (Spinn.) *Thread, turn, bout.* Tour *m.*, fil *m.*

Den F— auf die Spindel laufen lassen, aufwickeln. *To take up, to wind up, to cop.* Renvider.

Fäden *m. pl.*, **gekreuzte** (Web.) *Crossed threads pl.* Encroix *m.*, fils *m. pl.* croisés de cheville en cheville.

F— auf den Kreuzrahmen legen. *Sieh* Legen.

Fadenführer *m.* *Sieh* Fadenleiter.

Fadenkreuz *n.*, **Fadennetz** *n.* im Fernrohr (Feldm.) *Hair-cross.* Réticule *m.*

Fadenkreuz *m.* (Web.) *Sieh* Kreuz.

Fadenleiter *m.*, **Fadenführer** *m.*, **Weiser** *m.* (ein Ringelchen von Glas oder Eisendraht in der Spulmaschine zum Führen des Fadens) (Web. *Guide.* Guide *m.*, distributeur *m.*

Fadenleiter *m.*, **Fadenführer** *m.* (Seide *Glass-ring used in silk-reeling.* Barbin m.

Fadenprobe *f.* (Zuck.) *String-test.* Preuve au filet.

Fadenschneider *m.* (Web.) *Carpet-knif* Tranche-fil *m.*

Fadenstempel *m.*, **Strichstempel** *m.*, **Fi lete** *f.* (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb *Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter.

Fadenzähler *m.*, **Leinwandprober** *m* **Weberglas** *n.* (Web.) *Cloth-prover, weaver glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand.

Fahl, Falb *adj.* *Fallow.* Fauve.

Fahlerz *n.*, **Kupferfahlerz** *n.* (Miner.) *Gre copper-ore, black copper-ore.* Cuivre *m.* gris. **Lichtes F—, Graugiltigerz** *n.* *Mercuri grey-copper.* Cuivre *m.* gris mercurifère.

Fahlgelb *n.* (Färb.) *Yellowish colour.* Jaune pâle.

Fahlleder *n.*, **Schmalleder** *n.*, **Schaf leder** *n.* (Gerb.) *Upper-leather, (tanned calf skins and sometimes horse- or cow-hides.)* Cuir à œuvre, cuir *m.* mou pour tiges de bottes.

Fahlunit *m.*, **harter** (Miner.) *Fahlunite.* Fa lunite *f.* dure.

Fahm *m.* (Seew.) *Sieh* Faden.

Fähnchen *n.* einer Lanze (Kriegsw.) *Sie* Lanzenflagge.

Fahne *f.*, **Standarte** *f.*, (auf Schiffen: **Flagge** *f.* (Kriegsw.) *Colours pl., ensign, standard, flag.* Enseigne *f.*, drapeau *m.*, (Mar.: pavillon *m.*

Mit fliegenden F—n. *With flying or streaming colours.* Enseignes *f. pl.* déployées.

Fahne *f.* (Buchdr.) Épreuve *f.* en placard, simpl placard *m.*

Fahnenblatt *n.* (das zugeschnittene Papier Gewehrpatronen) (Kriegsw. & Feuerw.) *Forming paper for small-arm cartridges.* Trapèze m. d papier pour cartouches à fusil.

Fahnenfutter *n.* (Kriegsw.) *Case for the co lours, standard-case.* Étui *m.* de drapeau.

Fahnenschmied *m.* *Sieh* Curschmied.

Fahnenstange *f.*, **Fahnenstock** *m.* (Kriegsw. *Pick or pike of the colours.* Hampe *f.* du dra peau.

Fahnenstock *m.*, **Heck** *n.*, **Fahnenstab** der Wetterfahne (Bauw.) *Vane-shank, vane-stock* Fût *m.* de girouette.

Fahrbahn *f.* (Eisenb.) *Sieh* Eisenbahnlinie

Fahrbahn *f.* der Brücke (Brückenb.) *Road way, road, bridge-road.* Aire *f.*, chaussée *f.* d'u pont. *Vergl.* Belag, Brückenbahn.

Fährboot *n.* für Pferde (Pont.) *Sieh* Pferdefähre.

Fahrbrücke *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Anlau** *m.*, **Bahn** *f.*, **Pritsche** *f.*, **Rumbam** (Bauw.) *Rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'écha faudage.

Fahrdamm *m.* (Strassenb.) *Causeway.* Chaus *f.*, digue *f.* praticable aux voitures.

Fahrdiele *f.* (Wasserb.) *Sieh* Deckbret.

Fähre *f.*, **Überfahrt** *f.* (Pont.) *Traje* Trajet *m.*

f., **Fährkahn** *m.*, **Fährprahm** *m.*; **m** *m.*, **Prahme** *f.*, **Ponte** *f.*, **Zug-e** *f.* (Schifff.) *Ferry-boat, bac, horse-ferry, oat, (floating-bridge).* Bac *m.*, traille *f.*, bac traille, passe-cheval *m.*, (pont *m.* flottant).

gende F—, Fliegende Brücke *f. g-bridge, flying-bridge.* Pont *m.* volant.

tende F— am Spanntau, Gier-re *f.*, **Gierbrücke** *f. Trail-flying-bridge.* *m.* à traille, traille *f.* sur pontons.

n, in die Grube, **Anfahren** *v. n.* (Bergb.) *scend into a mine.* Descendre dans une

n *v. n.*, **zwischen zwei Halsen, Mit ien Halsen segeln** *v. n.* (Schifff.) *To* Côtoyer.

n, mit drei Strich in den Segeln *) To sail with three points free.* Aller trois de largue.

n, an der Station vorüber (Eisenb.) *n past the station, (to run away from a .).* Brûler la station.

leis *n.* (Topogr.) *Sieh* Radspur.

ahn *m.* (Schifff.) *Ferry-boat.* Bateau *m.* ssage, bac *m.*

unst *f.* (Bergb.) *Man-engine, apparatus scent and ascent of men in a pit.* Échel- *pl.* mobiles *f. pl.*, fahrkunst *m.*, waroc- *f.*

eder *n.* (Bergb.) *Sieh* Arschleder.

och *n.*, **Mannloch** *n.* eines Dampf-els (Dampfm.) *Man-hole.* Trou *m.* d'homme.

feiler *m.* (Brückenb.) *Ferry-post.* Tou- *f.* d'un pont volant.

lan *m.* (Eisenb.) *Time-tables pl.* Tableau marche des trains.

chacht *m.* (Bergb.) *Ladder-way (in a , foot-way shaft.* Puits *m.* de descente,) bure *m.* aux échelles, fosse *f.* aux échelles.

eil *n. Sieh* Giertau.

teiger *m.* (Bergb.) *Overman, overseman.* *m.* mineur.

trasse *f.*, **Fahrweg** *m.* (Strassenb.) *Car-road.* Route *f.* à carrosses, voie *f.* charre-

f. Ride, drive, journey, turn, trip, (by sea:) , passage, (of a ship:) way, course. Voyage urse *f.*, tournée *f.*, (passage *m.*, trajet *m.*).

elmässige Fahrt *f.* **zwischen zwei en** (Eisenb.) *Trip.* Parcours *m.* d'une ligne hemin de fer par un convoi.

f., **Fahrten** *f. pl.* (Bergb.) *Ladder, lad-y.* Échelle *f.*, échelles *f. pl.*

machen *v. a.*, **Laufen** *v. n.* (Schifff.) *n, to sail.* Courir dit d'un vaisseau.

asser *n.* (Seew.) *Fair way.* Passe *f.*

asser *n.*, **Thalweg** *m.*, **Stromrinne** asserb.) *Channel or fair way of a river.* *f.* ou chenal *m.* d'un fleuve.

eg *m. Sieh* Fahrstrasse.

eug *n.*, **Schiff** *n.* (Seew.) *Vessel, ship.* ent *m.*

mit einem Deck. *Decked vessel.* Bâ-nt *m.* ponté.

ohne Deck, Offenes F—. *Undecked en vessel.* Bâtiment *m.* non ponté.

Einmastiges Fahrzeug. *Sloop or vessel with a single mast.* Bâtiment *m.* à un mât.

Fahrzeug *n.* bei der Artillerie. *Sieh* Wagen.

Faience *f.*, **gemeine** (Töpf.) *Cream-colour.* Faïence *f.* commune. *Vergl.* Steingut (*und* Halbporzellan).

Faienceblau *n.* (Zeugdr.) *Delft-ware blue, China blue, English blue.* Bleu *m.* de faïence, bleu *m.* de Chine, bleu *m.* anglais.

Fall *m.* der Brustwehrkrone (Befest.) *Sieh* Abdachung.

Fall *m.*, **Neigung** *f.*, **Hang** *m.* einer Fläche (eines Wegs, Berges) (Geom., Topogr.) *Descending gradient or slope, descent, fall, declivity.* Pente *f.* descendante, pente *f.*, inclinaison *f.*, descente *f.*, déclivité *f.*

Fall *m.*, **Freier Fall** *m.* eines Körpers (Mech., Phys.) *Fall, descent, natural motion of a body.* Chute *f.* d'un corps pesant.

Fall *m.* (die Neigung des Hinter- oder Achterstevens) (Schifff.) *Rake of the stern post.* Quête *f.* de l'étambot.

Fall *m.* eines Flusses (Wasserb.) *Fall of the stream or water of a river.* Pente *f.* d'une rivière. *Vergl.* Gefälle.

Fall *m.*, **Einsatz** *m.* einer Schleuse (Wasserb.) *Lift.* Sas *m.*, chute *f.*

Fall *m.* an Metall, Stein etc. (Metall.) *Produce, yield.* Production *f.*

Fall *n.* (ein Tau zum Aufziehen oder Niederlassen der Segel, Flaggen, Wimpel etc.) (Schifff.) *Halliard.* Drisse *f.*
Vergl. Blindefall, Flaggenfall, Focklee-segelsfall etc. etc.

Besanstagsegelsf—. *Mizzen staysail-halliard.* Drisse *f.* de la voile d'étai d'artimon.

Bramf—, grosses. *Main-topgallant halliard.* Drisse *f.* du grand perroquet.

Brotwinnerf—, Treiberf—. *Dricer-halliard.* Drisse *f.* de la paille-en-cul.

F— des grossen Bramfliegers oder **des Fliegers über dem grossen Bramstengestagsegel.** *Main spindle-stay-sail halliard.* Drisse *f.* de la voile d'étai du grand perroquet volant.

F— des Fliegers über dem Vorstengestagsegel oder **des Vorstengestagfliegers** oder **des Vormarsfliegers.** *Fore topmast-middle-staysail halliard.* Drisse *f.* du faux foc.

Fall *n.* auf Dampfschiffen (Vorrichtung um schwere Dinge gefahrlos fallen zu lassen) (Seew.) *Apparatus for dropping heavy things without danger.* Déclic *m.*

Fallbeil *n.*, **Guillotine** *f.*, **Köpfmaschine** *f. Guillotin.* Guillotine *f.*

Fallblock *m.*, **Rammblock** *m.*, **Bär** *m.* einer Ramme (Bauk.) *Ram, monkey.* Mouton *m. Vergl.* Hoyer.

Fallblock *m.* (Seew.) *Topsail's halliard-block.* Poulie *f.* des drisses des huniers.

Fallbrücke *f. Sieh* Zugbrücke.

Fallbühne *f.* (Eisenb.) *Sieh* Drop.

Falle *f.*, **hebende** (Schloss.) *Dormant bolt.* Pêne *m.* dormant. *Vergl.* Klinke.

Falle *f.*, **schiessende** (Schloss.) *Spring-bolt.* Pêne *m.* coulant, bec-de-cane *m.*

Falle *f.* einer Schleuse. *Sieh* Schütze.

Fallen *v. n.*, **zu Boden**, in einer Flüssigkeit (einen Bodensatz bilden) (Chem.) *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

Fallen *v. n.* (z. B. es fällt ein Centner Stein etc.) (Metall.) *To be produced, to yield.* Être produit.

Fallen *v. n.* **in's Rothe etc.** von Farben. *Sieh* Spielen, in's Rothe.

Fallen lassen *v. a.*, [auslösen mittelst des Falls, *vergl.* Fall *n.* auf Dampfschiffen] (Seew.) *To let fall, to drop.* Décliqueter.

Fallen *n.* eines Ganges oder einer Gebirgsschicht (Bergw.) *Sieh* Einfallen.

Fällen, Hauen *v. a.*, die Bäume, das Holz (Forstw.) *To cut down or to fell timber or trees.* Couper le bois, abattre ou couper des arbres.

Fällen *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To cross bayonets.* Croiser la baïonnette.

Mit gefälltem Bajonnet. *Bayonet in charge, (to charge) with fixed bayonet.* (Charger) à la baïonnette, la baïonnette baissée.

Fällen *v. a.*, die Fock (Schifff.) *To tally or to haul the sheets of the foresail flat-aft.* Border la misaine tout plat.

Fällen *v. a.*, eine Senkrechte (Winkelrechte) (Geom.) *To draw or to let fall a line perpendicular.* Abaisser une perpendiculaire.

Eine Senkrechte von einem Puncte aus auf eine Gerade f—. *To let fall a perpendicular upon a given line from a given point.* Laisser tomber d'un point une perpendiculaire à une droite.

Fällen *v. a.* (durch ein Reagens niederschlagen) (Chem.) *To precipitate.* Précipiter.

Fällen *n.*, **Schlagen** *n.*, **Fällung** *f.* eines Waldes (Forst.) *Felling, cutting down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.

Fallend *adj.* (Topogr. u. Befest.) *Sieh* Abhängig.

Fallenschloss *n.*, **Klinkenschloss** *n.*, **Schloss** *n.* **mit hebender Falle** (Schloss.) *Trunk-lock, lock with falling latch.* Serrure *f.* à pêne dormant et loquet.

Fallgatter *n.*, **Schutzgatter** *n.* (Befest.) *Portcullis, herse.* Herse *f.*

Fallhammer *m.* *Sieh* Stempelhammer.

Fallhöhe *f.* (Mech.) *Height of fall.* Hauteur *f.* de chute.

Fällkessel *m.* *Precipitation-boiler.* Chaudière *f.* de précipitation.

Fallklinke *f.*, **Fallriegel** *m.* (Schloss.) *Falling latch.* Loqueteau *m.*

Ausgezahnte F—. *Indented falling latch.* Loqueteau *m.* à panache.

Fallladen *m.*, **Klappladen** *m.* (Laden, der sich um eine horizontale Axe dreht) (Bauw.) *Folding-shutter.* Abattant *m.*

Fallloch *n.* (Papierf.) *Hole.* Bachat *m.*

Fallmaschine *f.*, **Atwood'sche** (Phys.) *Machine of Atwood.* Machine *f.* d'Atwood.

Fallmauer *f.*, **Einsatzmauer** *f.*, **Drempelmauer** *f.* einer Schleuse oder eines Überfalls (Wasserb.) *Lift-wall.* Mur *m.* du sas.

Fallpfahl *m.* (Befest.) *Orgue.* Orgue *f.*

Fallpfähle *m. pl.*, **Sturmpfähle** *m. pl.* *Portcullis.* Orgues *f. pl.*

Fallreep *n.* (Seew.) *Ladder-rope, (ladde* Tire-veille *f.*

Fallreepsknopf *m.* (Seew.) *Diamond-kn* Nœud *m.* de tire-veille.

Fallreepstreppe *f.* (Seew.) *Accommodatio ladder.* Escalier *m.* ou échelle *f.* de comma dement ou d'artimon.

Fallrohr *n.*, **Abfallrohr** *n.*, **Dachröhre Dahlröhre** *f.* (Bauw.) *Gutter-pipe, rain-pi waste-pipe.* Tuyau *m.* de descente.

Fallrohrschelle *f.* *Sieh* Rohrschelle.

Fallschirm *m.* (Luftsch.) *Parachute.* Par chute *m.*

F— *m.* einer Fallschirmrakete (Feuerw *Parachute.* Parachute *m.*

F—rakete *f.* (Feuerw.) *Rocket furnished wi a parachute.* Fusée *f.* d'éclairage à parachut fusée *f.* à lumière flottante.

Fällung *f.* eines Waldes (Forstw.) *Felling, c ting down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.

Fällung *f.* (Metall., Chem.) *Precipitation.* Pr cipitation *f.*

Fallwerk *n.* zum Probiren der eisernen Achs etc. (Fuhrw.) *Monkey, (frame and monkey* Sonnette *f.*, mouton *m.*

Fallwerk *n.* zum Prägen (Münzw.) *Stamp.* Mo ton *m.*

Fallwerk *n.* (Masch.) *Sieh* Kunstramme.

Fallwind *m.* (Seew.) *Eddy-wind.* Revolin *m.*

Fallwinkel *m.*, **Einfallen** *n.* eines Gang oder Flötzes (Bergb.) *Crop, dip, inclination.* I clinaison *f.*

Fällzeit *f.*, **Wadelzeit** *f.* (Forstw.) *Fellin season.* Époque *f.* de l'abatage.

Falsch, Blind, Nachgeahmt *adj.* (Bau *False, mock, dead.* Faux, -sse, imité, feint, orb simulé, borgne.

Falsche Farbe *f.* *Sieh* Farbe, falsche.

Falten, Zusammenlegen *v. a.* (Techn.) *fold.* Plier.

Faltenfüllung *f.* (in Form von gefaltetem Zeu geschnitzte Holzfüllung) (Bauw.) *Linen pan linen pattern.* Panneau *m.* à étoffe pliée.

Faltenleger *m.* (für Zeuge). *Plaiter.* Pliant

Faltstuhl *m.*, **Feldstuhl** *m.* *Faldistory, fol stool, folding-stool.* Faldistoire *m.*

Faltungsklappe *f.* über dem Leitcanale d Walzwalke (Tuchf.) *Folding-valve of a cylind fulling-machine.* Clapet *m.* de plissement.

Falz *m.* (eine rechteckige Vertiefung am Rand eines Holz- oder Metallstückes u. dergl. (Techn *Rebate, rabbet.* Feuillure *f.*

F—, Anschlag *m.* eines Fensters (Bauw *Rabbet.* Feuillure *f.*

F— (Buchb., Buchdr.) *Fold, guard, lap.* Pli onglet *m.*

F— (zum Verbinden von Blech) (Klempn.) *Fol* Repli *m.*, agrafe *f.*

Den F— umschlagen. *To fold.* Avir.

F—, Coulisse *f.*, (Vertiefung, worin sich Rahmen etc. bewegt) (Tischl.) *Channel.* lisse *f.*

Falzbein *n.* (Buchb.) *Folder, folding-bone, pa folder, paper-knife.* Plioir *m.*, coupe-papier

Falzbret *n.* (Buchb.) *Folding-board.* Aîs à pliage.

t *n.*, **Ganzes Spündebret** *n.* (Zimm.) *nk.* Planche *f.*, ais *m.* de $1^1/_2$ à $1^3/_4$ l'épaisseur.

ste *f.* *Sieh* Spundbohle.

(Brechen) *v. a.* (Buchb.) *To fold.* Plier, le papier.

Ausschlichten, Dolliren *v. a.* *To whiten or pare.* Passer à la lunette, rayer les peaux.

. a. (Klempn.) *To fold.* Replier, agrafer.

n. (Buchb.) *Folding.* Pliage *m.*

r. (Buchb.) *Folder.* Plieur *m.*

e (Bauw.) *Sieh* Fugeneinschnitt.

el *m.* (Tischl.) *Rebate-plane, rabbet-plane, ane, fillister.* Feuilleret *m.*, rabot-feuille-guillaume *m.*

el *m.*, **Spundhobel** *m.* (Zimm., Tischl.) *plane, grooving-plane, slit-deal plane, ane, plough and tongue.* Bouvet *i.*

obel *m.*, **seitwärts schneidender.** *nter* Simshobel.

sser *n.*, **Dollirmesser** *n.*, **Schlicht-r** *n.* (Zuricht.) *Whitening knife, whitener.* *m.* à revers, drayoire *f.*, (doloir *m*.)

hl *m.*, **Spundpfahl** *m.* (Wasserb.) *-pile, grooved and tongued pile.* Pilot *m.*, *n.* à rainure, palplanche *f.*

men *m.*, **Futter** *n.* eines Schieb-rs, **Schiebrahmen** *m.* *Sash-frame, casement, casement of a sash-window.* *n.* à coulisse.

le *f.*, **Fugenleiste** *f.* bei Metall- (Bauw.) *Roll-joint, roll.* Tringle *f.* de

iene *f.*, **Kranzschiene** *f.* (Eisenb.) *il, rebate-rail.* Ornière *f.* plate à rebord, à ornière.

. (Kriegsw.) *Beacon, fanal.* Fanal *m.*

mm *m.*, **Fangedamm** *m.* (Wasserb.) *am, batterdeau.* Batardeau *m.*

v. a., die Ankerboje (Schifff.) *To buoy.* Saisir la bouée.

v. a., die Raaen mit Ketten (Schifff.) *re the yards with chains.* Bosser les

v. a., eine Eule (das lavirende Schiff nachlässiges Steuern durch den Wind lassen) (Seew.) *To chapel a ship, to build* Faire chapelle.

eke *f.* mit federnden Greifarmen (Bergb.) *r catching the rod, fitted with two feathering* Souricière *f.*

aben *m.* (Wasserb.) *Catch-water-drain, e f.*

rner *n. pl.*, **Fangklötze** *m. pl.* zum en eines Schachtgestänges (Bergb.) *Catch-a main rod.)* Parachute *m.* d'une maî-ge, patins *m. pl.* de retenue.

ne *f.* (Schifff.) *Painter, preventer tow-* Amarre *f.*, câbleau *m.* de la chaloupe.

a *n.*, **Tamp** *m.* (Schifff.) *Rope's end, ce of rope, ratline.* Bout *m.* de corde.

rrichtung *f.* an einem Förderkorbe *Safety-apparatus (for cages).* Para- (de cages d'extraction), arrête-cuffat *m.* (Phys. etc.) *Colour.* Couleur *f.*

Farbe *f.*, **Farb(en)stoff** *m.*, **Pigment** *n.* (Chem.) *Colour, colouring-matter, pigment.* Couleur *f.*, matière *f.* colorante, pigment *m.*

Die F— blättert ab (Mal.) *The colour scales off.* La couleur s'effeuille.

F—n angeben für Zeugstoffe (Zeugdr.) *To select the colours,* Nuer un dessin.

F—n durch Wasserdämpfe fixiren. (Zeugdr.) *Sieh* Dämpfen.

Adjective F— (Färb.) *Adjective colour.* Couleur *f.* adjective.

Blaue F—, Blau *n.* *Blue.* Bleu *m.*

F— in breiartigem nassem Zustande, zur Darstellung bunter Papiere. *Colour in a pasty state.* Couleur *f.* en pâte.

Durchscheinende, Lasirende F—, Lasurf— (Mal.) *Transparent colour, glazing colour.* Couleur *f.* transparente.

Echte oder **Beständige F—.** *Fast, permanent, lasting colour.* Couleur *f.* stable, couleur *f.* solide.

Einfache, Ursprüngliche F—n *pl.*, **Hauptf—n** *pl.* (Färb. & Phys.) *Primitive colours pl.* Couleurs *f. pl.* simples, originaires ou primitives.

Fahlgelbe F— (Färb.) *Fallow colour.* Couleur *f.* de racine, couleur *f.* fauve.

Gebräunte F— (Färb.) *Brownish colour.* Couleur *f.* brunie ou rabattue.

Rosaf— *f.* (Färb., Mal.) *Rose-colour.* Rose *m.*, couleur *f.* de rose.

Substantive F— (Färb.) *Substantive colour.* Couleur *f.* substantive.

Topische, Örtliche F—n *pl.* (Färb.) *Chemical colours pl., topical colours pl.* Couleurs *f. pl.* d'application.

Unechte, Falsche, Unbeständige F— (Färb.) *Fugitive colour.* Couleur *f.* fugitive, couleur *f.* non stable.

Vegetabilische F—, Pflanzenf— (Färb.) *Vegetable colour.* Couleur *f.* végétale.

Zusammengesetzte F—n *pl.*, **Mittelf—n** *pl.*, **Nebenf—n** *pl.* (Färb., Phys.) *Secondary colours pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, composées ou hétérogènes.

Farbe *f.*, **Couleur** *f.*, (geringe Sorte Schmalte) (Chem.) *A dark, coarse sort of smalt.* Couleur *f.*, sorte d'azur ou smalt.

Blaue F—, Schmalte *f.*, **Smalte** *f.* *Azure blue.* Azur *m.*, smalt *m.*

Farbe *f.*, **Goldfarbe** *f.* (Goldschm., Juw.) *Colour, gold-colour.* Couleur *f.*, couleur *f.* à bijoux.

Farbe *f.* (Lohgerb.) *Weak ooze.* Passement *m.* rouge, coudrement *m.* *Vergl.* Bringen, in die Farbe.

Farbe *f.*, **Druckerschwärze** *f.* (Buchdr.) *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, encre *f.* noire

Die F— oder **Schwärze** *f.* **auf die Form legen, auftragen.** *To beat or to roll the form, to distribute the ink.* Toucher la forme, encrer.

Farbe *f.*, **conservirende** (Lithogr.) *Preserving ink.* Encre *f.* de conservation.

Farbe *f.* **des Muschelgoldes** (Verg.) *Colour of shell-gold (of gilt work).* Couleur *f.* d'or moulu, or *m.* moulu.

Farbe *f.*, **rothe, der Vergoldung, Rothe Vergoldung** *f.* (Verg.) *(Red) colouring (of gilt work.)* Couleur *f.* d'or rouge, or *m.* rouge.
Farbe *f.* **falsche** (Zeugdr., Fabric. bunter Papiere). *[In block-printing:] old thickened colours or a mucilage of linseed, [in the fabrication of paper-hangings:] water with scraps of paper.* Fausse couleur *f.*
Farbeblase *f;* (Buchdr.) *Boiling-pot.* Matras *m.* à vernis.
Farbebret *n.* *Sieh* Farbestein.
Farbeisen *n.*, **Schabeisen** *n.* (Buchdr.) *Slice.* Grattoir *m.*
Farbekasten *m.* **mit Abtheilungen** (Zeugdr.) *Spring-sieve.* Châssis *m.* à compartiments.
Färbelack *m.*, **Lac-Dye** *m.* (der Farbstoff des Stocklacks mit Harz gemengt) (Mal., Färb.) *Lac-dye.* Laque *f.* en teinture ou en trochisques, lac-dye *m.*
Färben *v. a.* (Färb.) *To dye.* Teindre.
Himmelblau f—. *To azure.* Azurer.
Mit Waid *[Isatis tinctoria]* **f—.** *To dye with woad.* Empasteler, guéder.
Mit Wau *[Reseda luteola]* **f—.** *To dye with weld or dyer's weed.* Gauder.
In der Wolle f—. *To dye in the wool.* Teindre en poil.
Färben *v. a.* (Bauk.) *To colour, (to stain.)* Colorer.
Färben *v. a.* (Lohg.) *To put the hides into a weak ooze of fresh bark.* Coudrer.
In der Brüte [Bähstube] **f—** (Sämischg.) *To heap and try the oiled skins.* Échauffer les peaux.
Färben, Beizen *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To stain.* Teindre.
Färben, Mattiren *v. a.* (Verg.) *To give to gilt-work a dead surface, to deaden.* Donner le mat dans la dorure sur bronze.
Färben *n.* **mit Reservagen** (Färb.) *Dyeing with resists.* Teinture *f.* avec réserve.
Färben *n.* des Goldes (Goldschm.) *Colouring.* Mise *f.* en couleur.
Färben *n.*, **Beizen** *n.* des Holzes (Tischl.) *Staining.* Teinture *f.*
Farbenauftrag *m.*, **Farbenlage** *f.* (Mal.) *Laying on of colours.* Couche *f.* de couleur.
Dicker F—. *Impasto.* Empâtement *m.*, empastement *m.*
Farbenbezeichnung *f.*, **Hachirung** *f.*, **(Haschirung** *f.***)** (Herald.) *Hatching.* Hachure *f.*
Farbenbret *n.*, **Palette** *f.* (Mal.) *Painter's pallet.* Palette *f.*
Farbendruck *m.* (Lithogr.) *Impression of colours.* Impression *f.* en couleurs.
Farbengebung *f.* (Mal.) *Colouring.* Coloris *m.*, art *f.* d'appliquer les couleurs.
Farbenlage *f.* *Sieh* Farbenauftrag.
Farbenlehre *f.* *Chromatic.* Chromatique *f.*
Farbenlos, Achromatisch *adj.* (Opt.) *Achromatic.* Achromatique.
Farbenmesser *m.* (Chem.) *Colorimeter.* Colorimètre *m.*
Farbenreiber *m.* (Mal.) *Colour-grinder.* Broyeur *m.*
Farbenreibstein *m.* (Mal.) *Gri* Grès *m.* de montagne, écaille *f.* de n
Farbenringe *m. pl.* (Phys.) *Colour* Anneaux *m. pl.* colorés.
Farbensteindruck *m.* (Lithogr.) *C graphy.* Chromolithographie *f.*
Farbenton *m.*, **Tinte** *f.* (Mal.) *T colouring).* Teinte *f.*
Färber *m.* *Dyer.* Teinturier *m.*
Kattunf—. *Cotton-dyer.* Teintu coton.
Seidenf—. *Silk-dyer.* Teinturier
Türkischrothf—. *Turkey-red* turier *m.* en rouge turc.
Wollf—. *Woollen-dyer.* Teinturier
Farberde *f.*, **Angussfarbe** *f.* (*loured clay.* Engobe *m.*
Färberdistel *f.*, **Saflor** *m.* (Bot *mus, safflower.* Carthame *m.* *Vergl* falscher.
Färberei *f.* (Färb.) *Dyeing.* Teintu
Krapp- oder **Ordinairrothf—** *madder-red-dyeing.* Teinture *f.* [de rouge ordinaire.
Orleanf— [Handlung]. *Dyeing (annotto).* Teinture *f.* avec du rou
Orleanf— [Anstalt]. *Arnotto-wor* couerie *f.*
Türkischrothf—. *Turkey-red dy* ture en rouge turc.
Färberflotte *f.*, **Flotte** *f.* (Färb.) Bain *m.* de teinture.
Färberginster *m.*, (das Kraut v *tinctoria*) (Färb.) *Dyer's broom.* Ge teinturiers, genestrolle *f.*
Färbermelde *f.* (Bot.) *Red orach.* tinctoria, ach *m.*
Färberröthe *f.*, **Krappwurzel** *f.*, (die Wurzeln von *Rubia tinctorum*) (F *der.* Garance *f.*, racine *f.* de garanc
Farbestein *m.*, **Farbebret** *n.* (Bu *block, ink-table.* Encrier *m.*, boîte *f.* pour y encrer les balles ou rouleaux.
Farbestoff *m.* *Sieh* Farbstoff.
Farbholz *n.* (Färb.) *Dye-wood,* Bois *m.* colorant, bois *m.* de teinture.
Farbholzhobelmaschine *f.* (Färb. *mill.* Machine *f.* à varloper les bois
Farbholzmühle. *Sieh* Raspelma
Farbläufer *m.*, **Läufer** *m.*, **R Reibstein** *m.* (Buchdr. & Mal.) *block, stage, muller.* Broyon *m.*, mar lette *f.*
Farbstoff *m.*, **Pigment** *n.* (Färb., *louring-matter, pigment.* Matière *f.* pigment *m.* *Vergl.* Farbe.
Färbung *f.* (Färb.) *Dye.* Teint *m.*
Echte F—. *Fast or permanent d* ou bon teint *m.*
Unechte F—. *Fugitive dye.* Pet vais teint *m.*, biscuit *m.*
Farinzucker *m.*, eine Sorte raffinirt *A sort of bastard-sugar.* Vergeoise *f.*
Fasanerie *f.* (Bauw.) *Pheasant-* sanderie *f.*
Fasche *f.*, **Binde** *f.*, **Streifen** *Small fesse.* Fasce *f.* en divise.

ıe *f.*, **Reisbündel** *n.*, **Bindwase** *f.*, *f.* (Befest., Wasserb.) *Fascine, fagot.* *f.*, faisceau *m.*

ıit Kopf, Kopff— *f. Headed fascine.* ıe *f.* de retraite.

ıand *n.*, **F—nbund** *m.* (Befest.) *Fas-ınd.* Hart *f.* de fascine.

ıank *f.* (Befest. u. Bauw.) *Bed or cradle ıtles, fascine-bench.* Banc *m.* à fasciner, ier *m.* de chevalets pour fascines, cheva-ı. *pl.* de fascinage.

ıekleidung *f.*, **F—nverblendung** *f.* ıt. u. Bauw.) *Fascine-revetment.* Fasci-*m.*, (fascination *f.*), revêtement *m.* en fas-ou en saucissons.

ıinden *n.* (Befest. u. Bank.) *Fascine-ıg.* Fascinage *m.*

ıock *m.* (Befest.) *Fascine-trestle, fascine-, cross or trestle.* Chevalet *m.* pour les es.

ırücke *f.*, **F—ndamm** *m.* (Wasserb.) *ıway of fascines.* Pont *m.* ou digue *f.* de es.

ıund *m.* *Sieh* Faschinenband.

ıamm *m.* (Wasserb.) *Fascine-dike.* Digue *f.* scinage.

ıaue *f.*, **Feldbeilchen** *n.* (Kriegsw.) *-hatchet.* Hachereau *m.*, hachette *f.* de cam-ıt.

ıolz *n.*, **Buschholz** *n.*, **Reisholz** *n.* serb.) *Brush-wood, fascine-wood.* Brins ., branches *f. pl.*, branchage *m.*

ıage *f.* (Befest.) *Sieh* Faschinen-cht.

ehre *f.* (Befest. u. Bauw.) *Gauge to prove ıameter of a fascine.* Jauge *f.* à mesurer ımètre d'une fascine.

ıesser *n.* (Kriegsw.) *Hand-bill, bill-hook.* *f.*, serpette *f.*, (sabre-briquet *m.*).

schicht *f.*, **F—nlage** *f.* (Befest.) *Row ırse of fascines.* Rang *m.* de saucissons.

ıirung *f.*, **Faschinenwerk** *n.* *Fas-ork.* Fondation *f.* sur des fascines, fasci-n.

(Bauw.) *Sieh* Face.

f. (Bot., Mech.) *Fibre or fiber.* Fibre *f.*

ıaryt *m.* (Miner.) *Fibrous heavy-spar.* *f.* sulfatée fibreuse.

ıraunkohle *f.* *Fibrous lignite.* Lignite reux, lignite *m.* ligneux.

yps *m.*, **Federgyps** *m.*, **Faseriger** *m.* (Miner.) *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* e fibreuse.

g, Sehnig *adj.* *Fibrous.* Fibreux, se.

ıalk *m.* (Miner.) *Satin-spar.* Chaux *f.* ıatée fibreuse.

ıiesel *m.* (Miner.) *Sieh* Fibrolith.

ohle *f.*, **Fasersteinkohle** *f.* (Miner.) *ıs coal, mineral charcoal.* Houille *f.* fibreuse, ıcite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois mi-

ıalachit *m.* (Miner.) *Fibrous malachite.* *m.* carbonaté vert soyeux.

teinkohle *f.* *Sieh* Faserkohle.

toff *m.*, **Fibrin** *n.* (Chem.) *Fibrin.* *f.*

Fasertorf *m.* *Fibrous peat.* Tourbe *f.* fibreuse.

Faserzeolith *m.* (Miner.) *Sieh* Mesotyp.

Fass *n.*, **Tonne** *f.* (Küf.) *Tun.* Tonneau *m.*

Grosses F—, Stückf—. *Butt.* Barrique *f.*

Fässer *n. pl.* **in Schoven** (Seew.) *Casks pl. in staves.* Futailles *f. pl.* en fagot.

Ein F— binden, aufschlagen, aufsetzen (Küf.) *To hoop a cask.* Monter une futaille.

Fass *n.* zum Dämpfen, **Küpe** *f.* (Färb.) *Drum (for fixing colours on fabrics by steam).* Cuve *f.* ou tonneau *m.* de vaporisage.

Fassaiche *f.* [Werkzeug]. *Cask-gauge.* Pithomètre *m.*

Fassbinder *m.*, **Böttcher** *m.*, **Küfer** *m.* *Cooper.* Tonnelier *m.*

Fassboden *m.* (Küf.) *Heading, head of a cask.* Fond *m.*

Fassbohrer *m.* (Küf.) *Piercer.* Coup *m.* de poing.

Fassbrücke *f.* (Pont.) *Cask-bridge.* Pont m. de tonneaux.

Fässchen *n.*, **Tönnchen** *n.* (Küf.) *Barrel, small cask.* Baril *m.*

Fassdaube *f.* (Küf.) *Stave.* Douve *f.*, douelle *f.*

Fassen *v. a.*, die Edelsteine (Juw.) *To set.* Sertir, monter. *Vergl.* Einfassen.

Fassen *v. a.*, Stroh etc. (Kriegsw.) *Sieh* Holen.

Fassen, Binden, Anziehen *v. n.* (vom Mörtel gesagt). *To hold well, to cement well.* Prendre.

Fassen *n.* der Edelsteine (Juw.) *Setting.* Sertissement *m.*, montage *m.*

Fässer *n. pl.* *Sieh unter* Fass.

Fasseschel *m.* (eine Art Schmalte) (Farbf.) *Ash-blue in barrels.* Échel *m.* à baril.

Fassfloss *n.*, **Tonnenfloss** *n.* (Pont.) *Raft of casks.* Radeau *m.* de tonneaux.

Fassgährung *f.* [im Gegensatz zur Bottichgährung] (Brau.) *Fermentation in the casks.* Fermentation *f.* dans les tonneaux.

Fassgeschmack *m.* des Weines etc. *Taste of the cask.* Goût *m.* de fût.

Fasshahn *m.* (Küf.) *Sieh* Hahn.

Fassholz *n.*, **Daubenholz** *n.*, **Stabholz** *n.* (Küf.) *Staves pl., staff-wood, thin oaken planks pl.* Merrain *m.*, mairain *m.*, mairin *m.*, bois *m.* douvain, bourdillon *m.*

Fassponton *m.*, **Colletonscher Cylinderponton** *m.*, **Fassförmiger Brückenkahn** *m.* (Wasserb., Pont.) *Cylinder-pontoon, cylindrical wooden pontoon of Sir James Colleton.* Ponton *m.* cylindrique ou ponton-tonneau *m.* selon Colleton.

Fasspontonbrücke *f.* **nach Colleton, Englische Brücke** *f.* (Wasserb.) *Cylinder pontoon-bridge.* Pont *m.* de tonneaux à l'anglaise, à la Colleton.

Fassspund *m.* (Küf.) *Bung.* Bondon *m.*

Fassstahl *m.*, **Tonnenstahl** *m.* (Metall.) *A kind of natural steel of Carinthia.* Acier *m.* de tonnelage.

Fassung *f.*, **Einfassung** *f.* (Techn.) *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.*

Fassung *f.*, **Gestell** *n.*, **Sägengestell** *n.* (Tischl., Zimm.) *Frame.* Monture *f.*, châssis *m.*

Fassung *f.* der Edelsteine (Juw.) *Setting.* Sertissure *f.*, monture *f.* *Vergl.* Einfassung.
F— à jour, Lichte F—, Durchbrochene F—. *A jour-setting.* Monture *f.* à jour.
Römische F—. *Roman setting.* Monture *f.* à la romaine.

Fasszapfen *m.* (Küf.) *Faucet.* Fausset *m.*

Faulbaum *m.* *(rhamnus frangula* [vor Linné ungut auch *alnus nigra baccifera])* (Bot.) *Berry-bearing buck-thorn, alder-buck-thorn, (blackberry-bearing alder, black alder-tree).* Bourdaine *f.*, bourgène *f.*, (vulgairement: aune *m.* noir).
F—(holz)kohle *f.* *Charcoal made of the berry-bearing buck-thorn.* Charbon *m.* de bourdaine.

Faulboden *m.* (Bauw.) *Sieh* Fehlboden.

Faulbruch *m.* (Metall.) *Shortness.* Qualité *f.* de fer cassant à froid et à chaud.

Faulbrüchig *adj.*, vom Eisen (Metall.) *Short.* Cassant à froid et à chaud.

Faulbütte *f.* (Pap.) *Fermenting-trough.* Pourrissoir *m.*

Faulen *n.*, **Maceriren** *n.* der Hadern (Pap.) *Fermenting, fermentation.* Pourrissage *m.*

Fäulniss *f.*, **Faulende Gährung** *f.* (Chem.) *Putrid fermentation, putrefaction.* Fermentation *f.* putride.

Fäulniss *f.*, **Vermodern** *n.*, **Vermorschen** *n.*, **Verstocken** *n.* des Holzes. *Rot, (with sailors:) druxy.* Pourriture *f.*, carie *f.*
Nasse F— (Fäulniss im engern Sinn) des Holzes. *Wet rot.* Pourriture *f.* humide.
Trockene F—, Trockenfäule *f.*, **Trockenmoder** *m.*, **Verstocken** *n.*, **Vermorschen** *n.* des Holzes. *Dry rot.* Pourriture *f.* sèche, carie *f.* sèche.

Fäulnisswidrig *adj.* *Antiseptic.* Antiseptique.

Faussebraye *f.* (tiefere dem Hauptwall vorgehängte Brustwehr) (Befest.) *Faussebraye.* Fausse-braie *f.*
Detachirte F— (vom vorliegenden Hauptwall durch einen Graben abgetrennt) (Befest.) *Detached fausse-braye.* Fausse-braie *f.* détachée.

Faust *f.*, **flache, Flaches Fausteisen** *n.* (Schmied.) *Hand-anvil with a plane or flat face.* Tasseau *m.*

Faust *f.*, **mugelige, Mugeliges Fausteisen** (Schmied.) *Hand-anvil with a globular face.* Boule *f.*

Fäustel *m.*, **Handfäustel** *m.* (Bergb.) *Hammer, small-hammer, (in Cornwall:) mallet.* Massette *f.*, (marteau *m.*).

Fäustel *m.* (Minirk.) *Sledge.* Masse *f.* carrée.

Fausthandschuh *m.*, **Fäustling** *m.* *Mitten.* Mitaine *f.*

Faustleier *f.*, **Brustleier** *f.*, **Bohrwinde** *f.*, **Bohrdraube** *f.*, **Winde** *f.*, **Drehbohrer** *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Drauf** *m.* (für Metall- und Holzarbeiter). *Brace, hand-brace.* Vilebrequin *m.*, (virebrequin *m.*).

Fausttreiber *m.* (Böttch.) *Sieh* Antreiber.

Fayalit *m.*, **Eisenchrysolith** *m.* (Miner.) *Fayalite, iron-chrysolite.* Fayalite *f.*, péridot *m.* ferrugineux.

Fayence *f.* etc. *Sieh* Faience.

Fechthandschuh *m.* *Fencing-glove, (boxing-glove).* Gant *m.* bourré.

Feder *f.* *Sieh* Schreibfeder.

Feder *f.* (ein Stück Metall, Horn u. s. w., v vermöge seiner Elasticität immer seine urs liche Stellung wieder einzunehmen tr (Techn.) *Spring.* Ressort *m.*
F— des Jacquartstuhles (Web.) *Cylinder-* Courbe *f.* de la jacquarde.
F— zur Hemmung der Spule (Web.) *Sp stop the pirn-motion.* Arquet *m.* d'une n
Bufferf— (Eisenb.) *Buffer-spring.* Res de tampon.
Deckelf—, Batterief— (Büchsenm.) *mer-spring, feather-spring.* Ressort *m.* d terie.
Drahtf—, Spiralf— (Techn.) *Spiral spring.* Ressort *m.* à boudin, élastique *m*
Hosenträgerf—, Spiralf— *f.* *Spiral spring.* Élastique *m.* de bretelles.
Kolbenf— (Masch.) *Piston-spring.* Res de piston.
Kuppelstangenf— (Eisenb.) *Drag-* Ressort *m.* de la barre d'attelage.
Ladestockf—, Sperrf— (Büchsenm.) *pipe-spring, ramrod-spring.* Ressort *m.* guette.
Messerf— (Messerschm.) *Knife-spring.* *m.* d'un couteau.
Ringf—, Bundf— (Büchsenm.) *Band-* Ressort *m.* de garniture.
Spiralf—, Uhrf— (Uhrm.) *Spiral-* Ressort *m.* spiral, spirale *f.*
Springf—. *Spring.* Ressort *m.* élastiq
Stahlf— (Schloss.) *Steel-spring.* Ressor acier.
Tragf— (Eisenb.) *Bearing-spring.* Res de suspension.
Winkelf—, Hahnf— (Büchsenm.) *spring.* Ressort *m.* à chien.
Wagenf— (Wagn.) *Carriage-spring.* *m.* de voiture.
Zuhaltungsf— (Schloss.) *Tumbler-* Ressort *m.* d'arrêt.
Zugf— einer Locomotive. *Draw-spring.* sort *m.* de traction.
Zug— und Stossf— einer Locomotive. *fing- and draw-spring.* Ressort *m.* de t et de choc.

Feder *f.*, **Schweinsfeder** *f.* eines s schen Reiters (Befest.) *Spear of a ch frise.* Lance *f.* d'un cheval de frise.

Federn *f. pl.* einer Kartätschbüchse (*Clipts pl., clippings pl.* Plis *m. pl.*, franges découpures *f. pl.* frangées.

Federn *f. pl.*, **Messer** *n. pl.*, **Scherm** *n. pl.* der Cylinderschermaschine (Tuchf.) *H cutters of a cylindrical shearing-machine.* teaux *m. pl.*, mâles *m. pl.* d'une tondeu licoïde.

Feder *f.* (Masch.) *Sieh* Rippe.

Feder *f.* (zur Nuth) (Techn.) *Joint-tongue.* guette *f.* à rainure.

Feder *f.* (zur Verbindung der Breter) (T Wagenb.) *Tringle.* Listel *m.* ou listeau *m*

Feder *f.*, **Führungsfeder** *f.* einer S thüre, eines Schiebkastens (Tischl.) *Tong which fits a door, etc.* Coulisseau *m.*

ur Befestigung der Lanzenspitze) *Prong.* Attache *f.*, branche *f.* de une lance (pour fixer le fer sur la

Säbelgefässes (Waffenf.) *Linguet* Oreillon *m.*

hölzerne, einer metallnen Säbel- *Sieh* Holzwände.

ner Spund) (Zimm.) *Feather-tongue.*

m. (Chem.) *Feather-alum.* Alun *m.*

ngung *f.* eines Pendels oder einer *Suspension by spring.* Suspension *f.*

m. (Büchsenm.) *Sieh* Feder-

r *n. pl.* (Eisenb.) *Spring-plates pl.* de ressort.

ing *m.* (Locom. etc.) *Spring-shackle, g.* Bride *f.* de ressort.

n., Federbieger *m.* (zur Ver- Schlossfedern) (Büchsenm.) *Spring-* essort *m.* ou ploye-ressort *m.*

(Miner.) *Hetero-morphite.* Hétéro- sulfure *m.* de plomb et d'anti-

(Goldschm.) *Spring-gold.* Or *m.* à

. (Miner.) *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* use.

m. (eine Art Carabinerhaken) (Sattl.) Crochets *m. pl.* à ressorts au bout traits de devant dans le harnache- dem.

m., **Federspanner** *m.* (Büch- *ramp, spring-cramp, lock-tool, spring-* -ressort *m.*

dj. (Metall.) *Hard as a steel-spring.*

n *v. a. To cool-hammer, to cold-hammer-harden.* Écrouir.

n *v. n. To become springy.* S'é-

n., Kautschuk *n. Caoutchouc, Indian rubber, elastic gum, gum-* tchouc *m.*, gomme *f.* élastique.

. (Web.) *Spring-box.* Étui *m.* de (où sont les ressorts à boudin).

. einer Uhr (Uhrm.) *Barrel, spring-* r *m.*, barillet *m.*

ft *m. Barrel-arbor.* Arbre *m.* à

Barrel-wheel. Roue *f.* de barillet, ambour.

m., **Spundhobel** *m.* (Zimm., *gue-plane.* Bouvet *m.* mâle, bouvet m. à languette.

eisen *n.*, **Spundhobeleisen** *n. gue-plane-iron.* Fer *m.* du bouvet u du bouvet mâle.

. (Wagenb.) *Hind spring-bar.* Tra- ssort.

f. (Phys.) *Sieh* Elasticität.

r *n.* (Metall.) *Feathered shot.* Cuivre

Federlade *f.* (Web.) *Flyer-lathe.* Battant *m.* à claquette, battant *m.* régulateur.

Federlasche *f.*, **Elastische Lasche** *f.* (Eisenb.) *Spring-clip, spring-fish.* Éclisse *f.* en ressort.

Federmesser *n.* (Messerschm.) *Pen-knife.* Canif *m.*

Federn *f. pl. Sieh unter* Feder.

Federnbalancier *m.*, **Balanciervorrichtung** *f.* (Locom.) *Coupling the springs.* Balancier *m.* des ressorts.

Federposen-Schlagröhre *f.* (Artill.) *Quill-tube.* Étoupille *f.* ordinaire en plumes à godet.

Federposen-Schlagröhre *f.* **zur Percussionszündung.** *Detonating quill-tube.* Étoupille *f.* à percussion en tuyau de plume.

Federschrauben *f. pl.* an einer Lanze (Waffenfabr.) *Prong-screws pl.* Vis *f. pl.* à tête fendue.

Federspanner *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Federhaken.

Federspanner *m.* (zur Messung der Stärke der Schlossfedern) (Büchsenm.) *Spring-trier.* Blémomètre *m.*

Federstahl *m.* (Metall., Büchsenm.) *Spring-steel.* Acier *m.* à ressort.

Federstift *m.* (Schloss.) *Spring-pin.* Tige *f.* centrale du ressort.

Federstift m., Wellbaum *m.* (Uhrm.) *Spring-arbor, arbor.* Arbre *m.* du barillet.

Federstütze *f.* (Locom.) *Spring-pin.* Tige *f.* de ressort.

Federuhr *f.* (Uhrm.) *Spring-moved clock (or time-piece).* Horloge *f.* à ressort.

Federvorstecker *m.*, **Gespaltener Vorstecker** *m.* (Techn.) *Spring-key.* Clavette *f.* double.

Federwage *f.*, **Federdynamometer** *n.* (Mech.) *Spring-balance, spring-yard.* Peson *m.* à ressort, balance *f.* à ressort.

Federwagen *m.* (Wagenb.) *Spring-carriage, spring-van.* Suspendue *f.*

Federweiss *n.* (Miner.) *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.

Federweiss *n.* (zum Satiniren der Tapeten). *Spanish chalk, soap-stone, talc.* Craie *f.* de Briançon, craie *f.* d'Espagne, talc *m.*

Federwinder *m.* (Uhrm.) *Spring-tool.* Estrapade *f.*

Federzange *f.*, **Pincette** *f.*, **Kornzange** *f.*, **Kluppzange** *f.*, **Klüppchen** *n.* (Techn.) *Corn-tong, tweezer.* Pincette *f.*, brucelles *f. pl.*, bruxelles *f. pl.*, bercelle *f.*

Federzirkel *m. Spring-divider, hair-divider.* Compas *m.* élastique, compas *m.* à ressort. *Vergl.* Dickzirkel mit einer Feder.

Fege *f.*, **Sandsieb** *n.*, **Durchwurf** *m.* (Ackerb., Form., Maur.) *Screen, sieve.* Crible *m.* (à pied), tamis *m.* de passage, claie *f.* à passer du sable.

Fegemühle *f.*, **Getraide-Reinigungsmaschine** *f.* (Ackerb.) *Smut-mill.* Cylindre *m.* émotteur, appareil *m.* émotteur.

Fegeschober *m.*, **Schlammpfännchen** *n.* (Salin.) *Scum-pan.* Écumoire *f.*

Fehlboden *m.*, **Faulboden** *m.*, **Einschneidedecke** *f.*, **Einschub** *m.*, **Schragboden** *m.* (Bauw.) *Sound-floor, false-ceiling.* Entrevous *m.*, couchis *m.*, fausse-aire *f.*

Den F— verfüllen. *To plaster the sound-floor.* Entrevoûter les solives. *Sieh* Einbringen, den Schwebestrich.

Fehlbodenestrich *m.*, **Schwebestrich** *m.*, **Lehmauftrag** *m.* auf den Fehlboden (Bauw.) *Wash-floor, rubble floor upon the false ceiling.* Couchis *m.* de plancher, de plafond.

Fehlbodenauffüllung *f.* mit Schutt und Lehm (Bauw.) *Pugging.* Remplissage *m.* des entrevous.

Fehlbodenbret *n.*, **Einschubschwarte** *f.* (Bauw.) *Sound-floor-board.* Ais *m.* d'entrevous.

Fehldruck *m.* (Buchdr.) *Foul impression.* Feuille *f.* mal venue, ou mal imprimée.

Fehler *m.* der Glasur des Porzellans, wenn sie aussieht wie Eierschalen. *Defect of the glazing of china by which it bears a resemblance to the shells of eggs.* Coque *f.* d'œuf.

Fehlschnitt *m.* (Holzschn.) *Wrong cut.* Échappade *f.*

Fehlschuss *m.* (Artill.) *Shot which missed the target.* Tir *m.* ou coup *m.* dévié.

Fehltram *m.*, **Blindtram** *m.*, **Feiltram** *m.*, **Deckenschalungshalter** *m.* (Zimm.) *Ceiling-joist, ashler-joist.* Lambourde *f.*

Feiern *v. n.* (arbeitslos sein). *To stand still.* Chômer *v. n.*, (Belg.:) bouter le kauchet, mettre la main au chif, faire fêtoyer ou fêter la fosse.

Feilbogen *m.*, **Feilwippe** *f.* (Schloss.) *Locksmith's bow.* Arbalète *f.*

Feile *f.* (Techn.) *File.* Lime *f.*

Bastardf—, Vorf—, F— mit Mittelhieb (Techn.) *Bastard-file.* Lime *f.* bâtarde.

Bogenf—, (Riffelf—) (Techn.) *Bow-file, (rifler).* Lime *f.* à archet, (rifloir *m.*, riflard *m.*).

Bundf— (Techn.) *Bundle-file.* Lime *f.* au paquet.

Dickflache F— (Techn.) *Cotter-file, (pillar-file).* Carrelet *m.* plat, (lime *f.* à pilier).

Dreieckige F— (Techn.) *Three-square file, triangular file.* Lime *f.* triangulaire, tiers-point *m.*, trois-quarts *m.*, trois-carres *m.*

Einhiebige F— (Techn.) *Single-cut file or float.* Lime *f.* à taille simple.

Zweihiebige F—. *Double-cut-file.* Lime *f.* à taille croisée, — à taille double, — à contre-taille, — taillée à deux.

Einstreichf—, Schraubenkopff—, (Einstreichsäge *f.*) (Schloss., Masch.) *Slitting-file, feather-edged file, screw-head file, (screw-head-saw, hack-saw).* Losange (ou lozange) *m.*, (lime *f.* à dossières ou à dossier).

Feinschlichtf—, Schlichtschlichtf— (Techn.) *Superfine file, dead-smooth file.* Lime *f.* superfine.

Flache F—, Ansatzf— (Techn.) *Hand-file, flat-file, safe-edge.* Lime *f.* plate, plate *f.* large, plate *f.* à main.

Flankirf— (Uhrm.) *Thinning-file.* Lime *f.* à efflanquer.

Gleichbreite F— (Techn.) *Parallel file.* Lime *f.* parallèle.

Grobf— (Techn.) *Rough or coarse file.* Lime *f.*

Halbschlichtfeile (Techn. Lime *f.* demi-douce.

Handf—, Kleine F— (Te Lime *f.* à main, (limatule *f.*).

Justirf— (Münzw.) *Adjustin* ajuster.

Messerf—, (Schneidef—) *file, (hack-file).* Lime *f.* en co sière).

Mittelf— (Techn.) *Fine-toot* moyenne.

Nadelf— (Nadl., Techn.) *N* à aiguille, — d'aiguilles.

Raspel *f.* (Techn.) *Rasp.* Râp dante).

Rattenschwanz *m.* (Techn. de-rat *f.*, (petite lime *f.* rond

Runde F—. *Round file.* L

Riffelf— (Büchsenm.) *Rif* riflard *m.*

Sägef— (Techn.) *Saw-file.* (— triangulaire, — à carrelet)

Scharnierf—, Scharnierf Uhrm.) *Joint-file, round-edge* à charnière.

Schieberf— (Dampfm.) *Rubb faces.* Lime *f.* carrée pour ég tiroir.

Schlichtf—, Abziehf— (T Lime *f.* douce.

Schrotf— (Techn.) *Planche* ébarber.

Schwalbenschwanzf—, S berf— (Uhrm.) *Dove-tail-file.* d'aronde.

Spaltf— (Schloss.) *Key-file, b* à clef, — fendante.

Spitzf—, Spitze F— (Te Lime *f.* pointue.

Schmale Spitzf—, Loc *file.* Lime *f.* d'entrée.

Spitzflache F— (Techn.) *Ta hand-file.* Lime *f.* plate poin

Stossf— (Techn.) *Sharp file.*

Strohf— (Techn.) *Rough file.* — d'Allemagne.

Studelf— (Schloss.) *Bridle* cramponnet.

Triebf— (Uhrm.) *Pinion-file* gnon.

Uhrmacherf—. *Clock-make* Lime *f.* d'horloger.

Viereckige F— (Techn.) *S* carrée.

Grobe viereckige ode **F—, Armf—** (Techn.) Carreau *m.*, lime *f.* à bra

Kleine viereckige od **F—.** *Square file.* Carrelet *m.*, lime *f.* carrée.

Vogelzunge *f. Cross-file, half-round.* Feuille-de-sauge

Zahnf—, Ausstreichf— *file.* Lime *f.* à égalir.

Zapfenf— (Uhrm.) *Pivot-fil* vots.

Zweischneidige F—. *D*

n härten *v. a. To harden files.* Tremper mes.
hauen. *To cut the files.* Tailler les limes.
feilen *v. a. To file over.* Passer, pro- la lime sur . . .
Befeilen, Abfeilen *v. a. To file.*

ler Länge nach, Längsf—. *To file wise (or length-ways).* Limer en long.
dem Groben f—. *To file roughly.* her.
'eilklöbchen f—. *To file by hand.* à main.
f—, Überzwerch f—. *To file across, s the strokes in filing.* Limer en travers, r les traits en limant.
Zähne schärfen *v. a.*, an einer Säge. *arpen the teeth.* Limer, affûter les dents.
Löthstelle mattfeilen (Büchsenm.) *be off the soldering mark, to tarnish.* Matir ätter la soudure.
er Riffelfeile bearbeiten (Vergold.) *rk with the riffler.* Rifler.
n. (Techn.) *Filing.* Limure *f.*
ärtung *f.* (Techn.) *File-hardening.* *f.* des limes.
auen *n.*, **Hauen** *n.* (Feilenh.) *Cutting.* *f.*
auer *m. File-cutter.* Tailleur *m.* de
eft *n. File-handle.* Manche *m.* de lime.
ieb *m.*, **Hieb** *m.* (Feilenh.) *Cut.* Taille *f.*
eissel *m. File-cutter's chisel.* Étoile *f.* leur de limes.
trich *m.*, **-zug** *m. Sieh* Feilstrich.
z *n.*, **Feilfutter** *n.* (Techn.) *Filing-ling-board.* Bois *m.* à limer, étibeau *m.*, *n.*, estibois *m.*, entibois *m.*, étibois *m.*
t *n.* (Techn.) *Sieh* Feilspäne.
ben *m.*, **Handkloben** *m.* (Techn.) *nd-vice.* Étau *m.* à main, pince *f.* ou *f.* à vis.
mäuliger F—. *Cross-chap-handvice, -chapt handvice.* Étau *m.* à mâchoires
almäuliger F—. *Dognose-handvice, -nosed handvice.* Étau *m.* à main à mâ- étroites.
schine *f.* (Masch.) *Filing-machine, sha-chine.* Limeuse *f.*, machine *f.* à limer.
ne *m. pl.*, **Feilicht** *n.*, **Feilstaub** chn.) *File-dust, filings pl.* Limaille *f.*, *f.*
ch *m.*, **Feilenstrich** *m.*, **-zug** *m.* *File-stroke.* Trait *m.* (ou coup *m.*) de
m *m.* (Zimm.) *Sieh* Fehltram.
pe *f.* (Schloss.) *Sieh* Feilbogen.
(Metall.) *Fine.* Fin,-e.
(vom Hieb der Feile). *Smooth.* Fin,-e.
nnen *n.* (Metall.) *Refining.* Affinage nage *m.*
eifen *v. a.* (Spiegelfabr.) *Sieh* Fein- fen.
des Silbers (Metall.) *Standard.* Titre *m.*

Feineisen *n.*, **Feinmetall** *n.* (gefeintes Roheisen) (Metall.) *Fine metal, refined pig, refined iron.* Mazée *f.*, métal *m.* mazé, fin métal *m.*
Feineisen *n.*, **Kleineisen** *n.* (schwaches Stabeisen) (Metall.) *Small iron, fine iron.* Petit fer *m.*, petits fers *m. pl.*
Feineisenfeuer *n.*, **Feinfeuer** *n.*, **Raffinirfeuer** *n.*, **Weissofen** *m.* (Metall.) *Refinery, running-out-fire.* Finerie *f.*, foyer *m.* d'affinerie, foyer *m.* ou four *m.* de mazéage.
Feineisenwalzwerk *n.* (Metall.) *Fine-iron-rollers pl.* Petit train *m.*
Feinen, Zerrennen *v. a.*, das Roheisen im Holzkohlenheerde (Metall.) *To refine.* Mazer.
Feinen, Weissen *v. a.*, das Roheisen im Feinfeuer oder Raffinirfeuer (Metall.) *To refine.* Raffiner.
Feinen *n.* (Metall.) *Refining.* Finage *m.*, mazéage *m.*, raffinage *m.*
Feinfeuer *n.*, **Feineisenfeuer** *n.* (Metall.) *Refining hearth, refinery, running-out fire.* Finerie *f.*, feu *m.* de raffinerie, de finerie.
Feinflyer *m.*, **Feinspindelbank** *f.* (Spinn.) *Finishing fly-frame, roving-frame.* Banc *m.* à broches en fin.
Doppelfeinflyer *m.* (Spinn.) *Fine roving frame.* Banc *m.* à broches tout fin.
Extradoppelfeinflyer *m.* (Spinn.) *Super-fine roving-frame.* Banc *m.* à broches superfin.
Feingehalt *m.* (Münzw.) *Standard, (fineness).* Titre *m.*, aloi *f.*, fin *m.*, (finesse *f.*). *Sieh* Korn.
Feinglasbläser *m.* (der an der Lampe bläst) (Glasm.) *Glass-blower.* Émailleur *m.*, félatier *m.*, fératier *m.*, verrier *m.*
Feingold *n. Fine gold (gold 700, silver 300).* Or *m.* feuille-morte.
Feinhechel *f.*, **Ausmachhechel** *f.* (Spinn.) *Fine heckle.* Affinoir *m.*
Feinheit *m.*, **Feinheitsgrad** *m.* des Garns (Spinn.) *Grist, size.* Titre *m.*
Feinheitsbezeichnung *f.* des Streichwollgarns (Spinn.) *Sizing.* Numérotage *m.*
Feinholz *n.*, **Fremdes Holz** *n.*, **Kunstschreinerholz.** *Joinery-wood, cabinet-maker's wood.* Bois *m.* d'ébénisterie, bois *m.* des îles.
Feinkarde *f.* (Spinn.) *Sieh* Feinkratze.
Feinkorneisen *n.* (stahlartiges Eisen) (Metall.) *Steely iron, fine-grained iron.* Fer *m.* aciéreux, fer *m.* à grains, fer *m.* à texture grenue.
Feinkörnig *adj.* (Metall., Miner.) *Fine-grained.* À grain fin.
Feinkornpuddeln *n.* (Metall.) *Puddling of fine-grained iron.* Puddlage *m.* de fer à grain fin.
Feinkratze *f.*, **Auskarde** *f.*, **Reinkarde** *f.*, **Feinkarde** *f.*, **Feinkrämpel** *f.* (Spinn.) *Finishing-card, finisher.* Finisseur *m.*, carde *f.* en fin.
Feinmachen *n.* der Metalle (Metall.) *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.
F— des Silbers. *Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent.
Feinmahlen *v. a.* (Pap.) *To finish.* Raffiner.
Feinmahlen *n.* (Pap.) *Finishing.* Raffinage *m.*
Feinmetall *n.*, **Weisseisen** *n.*, **Gefeintes Eisen** *n.* (Metall.) *Fine-metal, fine-iron, refined metal.* Fin métal *m.*

Feinofen *m.*, **Weissofen** *m.* für Eisen (Metall.) *Refinery-furnace.* Four *m.* à blanchir ou à raffiner la fonte.

Feinraspel *f.* (Tischl.) *Fine rasp, grater-file.* Écouane *f.* à bois.

Feinschleifen *v. a.*, Glasgefässe etc. (auf einem feinen Sandstein mit Wasser) (Glasm.) *To grind on a fine-grained sand-stone with water.* Adoucir.

Feinschleifen, Feindouciren *v. a.*, die Spiegelplatten (Spiegelfabr.) *To smooth.* Savonner.

Feinschleifen *n.*, **Feindouciren** *n.* der Spiegelplatten (Spiegelfabr.) *Smoothing.* Savonnage *m.*

Feinschlicht *adj.* (vom Feilenhieb) (Feil.) *Dead-smooth.* Superfin, -e (dit de la taille).

Feinschlichtfeile *f.*, **Schlichtschlichtfeile** *f.* (Techn.) *Superfine file, dead-smooth file.* Lime *f.* superfine.

Feinsilber *n.* (Metall.) *Fine silver.* Argent *m.* fin ou de coupelle.

Feinspindelbank *f.* (Spinn.) *Finishing fly-frame, roving-frame.* Banc *m.* à broches en fin.

Feinspinnen, Spinnen *v. a.* *To spin.* Filer en fin.

Feinspinnen *n.* (Spinn.) *Spinning.* Filage *m.*, filage *m.* en fin.

Feinspinnmaschine *f.*, **Spinnmaschine** *f.*, **Feinstuhl** *m.* (Spinn.) *Finishing-machine, spinning-frame, spinning-machine.* Machine *f.* à filer en fin, métier *m.* en fin.

Feinzeug *n.*, **Ganzzeug** *n.* (Pap.) *Stuff.* Raffiné *m.*, pâte *f.* raffinée.

Feinzeughollländer *m.*, **Ganzzeughollländer** *m.*, **Ganzhollländer** *m.* (Pap.) *Beating-engine, beater, finisher.* Pile *f.* raffineuse, cylindre *m.* affineur, cylindre *m.* broyeur, cylindre *m.* à broyer.

Felbel *m.* (Web.) *Sieh* Felper.

Feld *n.* eines gezogenen Feuerrohrs (Waffenfabr.) *Sieh* Balken 1.

Feld *n.*, **langes**, eines Kanonen- oder Haubitzrohrs (Artill.) *Chace or chase.* Volée *f.*

Feld *n.* einer Decke, einer Wand (Bauw.) *Panel of a ceiling, of a wall.* Compartiment *m.* d'un plafond, d'un mur.

Feld *n.*, **verhauenes, Alter Mann** *m.* (Bergb.) *Gob, goaf, guag, waste, old workings pl.* Vieux travaux *m. pl.* ou ouvrages *m. pl.*

Feld *n.* (Minirk.) *Sieh* Getriebsfeld.

Feld *n.*, **Viertel** *n.* (zwischen je zwei Hauschlägen) (Müll.) *Quarter (compartment between two grooves).* Compartiment *m.* d'une meule.

Feldabdachung *f.*, **Feldwehr** *f.*, **Glacis** *n.* (Befest.) *Glacis.* Glacis *m.*

Feldahorn *m.*, **Masholder** *m.* *(Acer campestre)* (Bot.) *Field-maple.* Érable *m.* champêtre.

Feldbackofen *m.* (Kriegsw.) *Field-oven.* Four *m.* de campagne.

Feldbatterie *f.* (Artill.) *Battery of field-artillery.* Batterie *f.* de campagne, batterie *f.* attelée.

Feldbefestigung *f.* *Field-fortification.* Fortification *f.* de campagne.

Feldbeilchen *n.*, **Faschinenhaue** *f.* (Kriegsw.) *Field-hatchet.* Hachereau *m.*

Feldbrand *m.* (von Backsteinen). *Bricks burnt in a clamp.* Briques *f. pl.* cuites en plei campagne.

Felderdecke *f.*, **Cassettirte Decke**, **Cassettendecke** *f.* (Bauw.) *Ceiling with bo coffered ceiling.* Plafond *m.* à caissons.

Feldgeschütz *n.* (Artill.) *Field-artillery, fie guns pl., field-pieces pl.* Pièces *f. pl.* de ca pagne, artillerie *f.* de campagne.

Feldgeschütz *n.* (einzelnes Geschütz) (Artil *Field-piece.* Pièce *f.* de campagne.

Feldingenieur *m.* (Kriegsw.) *Field-engine* Ingénieur *m.* de campagne.

Feldkirche *f.* (Bauk.) *Field-church.* Église champêtre.

Feldkriegsrakete *f.* (Artill.) *Field-rock* Fusée *f.* de campagne.

Feldladung *f.*, **Grosse Ladung** *f.* (Artil *Full-charge, full service-charge.* Charge *f.* guerre.

Feldlaffette *f.* (Kriegsw.) *Field-gun-carria* Affût *m.* de campagne.

Feldmessen *n.*, **Feldmesskunst** *f.* *Surveyi (art of surveying).* Arpentage *m.*

Feldmesser *m.*, **Geometer** *m.* *Surveyor.* penteur *m.*, géomètre *m.*

Feldmesskunst *f.* *Sieh* Feldmessen.

Feldofen *m.* *Sieh* Feldbackofen *und* Fel ziegelofen.

Feldort *m.*, **Ort** *m.* eines Stollens, ein Strecke (Bergb.) *Head or end of the galle or level, (Derbysh.:) forefield, (Yorksh.:) forehea* Lieu *m.* de travail dans une galerie.

Feldprotze *f.* (Artill.) *Field-limber, field-g limber, field-carriage limber.* Avant-train *m.* campagne.

Feldrunkelrübe *f.* (Ackerb., Zuck.) *Mang wurzel.* Disette *f.*

Feldschanze *f.*, **Feldwerk** *n.* (Befest.) *Fiel work.* Fortin *m.*, ouvrage *m.* ou fort *m.* de ca pagne.

Feldschanzglacis *n.* (ohne gedeckten We (Befest.) *Simple glacis.* Glacis *m.* simple.

Feldschlange *f.* (ein langes Geschütz älter Zeiten) (Artill.) *Culverin.* Serpentine *f.*, c levrine *f.*

Feldschmiede *f.* (welche einer Batterie e zugetheilt wird) (Artill.) *Field-forge, travelli forge, forge-waggon.* Forge *f.* de campagne, (fo *f.* volante).

Feldspath *m.*, **Kalifeldspath** *m.*, **Orth klas** *m.* (Miner.) *Feldspar, felspar, potash-fe spar, orthoclase.* Feldspath *m.*, orthose *m.*, thoclase *m.*, spath *m.* fusible, spath *m.* adulai

Aufgelöster F—, Verwitterter F—. *Ear common feldspar.* Feldspath *m.* décomposé, fe spath *m.* terreux.

Dichter F—, Feldstein *m.* *Compact fe spar.* Feldspath *m.* compacte, pétrosilex *m.*

Glasiger F— *m.* *Sieh* Sanidin.

Verwitterter F—. *Sieh* Feldspath, g gelöster.

Feldspathporzellan *n.*, **Hartes Porze** *n.*, **Echtes Porzellan** *n.*, **Steinporze** *n.* (Porz.) *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* d

Feldstein *m.* (Miner.) *Sieh* Feldspa dichter.

dstein *m.*, **Klaubstein** *m.*, **Lesestein**
, **Rollstein** *m.* (Bauw.) *Great rubble-stone.*
and galet *m.*
dstein *m.*, **Markstein** *m.* *Land-mark.*
rne *f.*
dsteinmauer *f.* (Bauw.) *Rubble-wall.* Mur
de hourdage.
dsteinmauerwerk *n.* (Bauw.) *Rubble-work,*
ble-walling, rough walling. Maçonnerie *f.* en
lets, hourdage *m.*, maçonnage *m.* grossier de
ellons.
dstrecke *f.* (Sohlenstrecke über der Stollen-
ile) (Bergb.) *Drift, gallery or level driven*
ove an adit. Galerie *f.* ou voie *f.* d'allonge-
nt percée dans un horizon plus élevé que la
lerie d'écoulement.
dstuhl *m.* *Camp-stool, folding-chair.* Pliant *m.*,
ge *m.* pliant, échaudé *m.*, perroquet *m.*
dtelegraph *m.* (Kriegsw.) *Military-telegraph.*
légraphe *m.* de campagne, t— militaire.
dverschanzung *f.* (Befest.) *Field-work.*
vrage *m.* de campagne.
dwache *f.* (Kriegsw.) *Main-piquet, out-lying-*
guet. Grand'garde *f.*
dweg *m.* *Country-road, field-way.* Chemin *m.*
travers champs, chemin *m.* rural.
dwerk *n.* (Befest.) *Sieh* Feldschanze.
dziegelofen *m.*, **Feldofen** *m.*, **Meiler**
, **Satz** *m.* **von Ziegeln zum Brennen**
legelbr.) *Clamp.* Tuilerie *f.* ou plutôt brique-
rie *f.* en pleine campagne.
dzug *m.*, **Campagne** *f.* (Kriegsw.) *Cam-*
ign, expedition. Campagne *f.*, expédition *f.*
ge *f.*, **Radfelge** *f.* (Wagn.) *Felloe, felly,*
unt. Jante *f.* de roue.
gen *v. a.*, ein Rad (den Radkranz auf die
eichen setzen) (Wagn.) *To rim.* Janter une
ue.
genbank *f.*, **Maschine** *f.* **zum Zusam-**
ensetzen der Felgen (Wagn.) *Felloes-*
assembling-machine. Jantière *f.*
genbohrer *m.* (Techn.) *Felloe-auger, jaunt-*
ger. Tarière *f.* à jantière.
genkranz *m.*, **Kranz** *m.*, **Radfelgen-**
ranz *m.*, **Radkranz** *m.* (Wagn.) *Rim.*
nneau *m.*, couronne *f.* (circulaire) d'une roue.
genmodell *n.* (Wagn.) *Felly-pattern.* Jeumé-
nte *f.*
genzapfen *m.*, **Zapfen** *m.* (Wagn.) *Tongue,*
non of the spoke. Broche *f.* d'un rais.
genziehband *n.* (zur Verstärkung einer schad-
aften Radfelge) (Wagn.) *Tire-clip, gripe.* Lien
de jante.
ll *n.* (Wollspinn.) *Sieh* Pelz.
ll n. (Baumwollspinn.) *Sieh* Watte.
leisen *n.*, **Mantelsack** *m.* *Valise, wallet,*
napsack, cloak-bag. Valise *f.*
lspäne *m. pl.* (Gerb.) *Waste, remnants pl. of*
ides. Effleurures *f. pl.*
lp m. (Web.) *Sieh* Felper.
lpel *m.* (Web.) *Sieh* Felper.
lper *m.*, **Felpel** *m.*, **Felp** *m.*, **Felbel** *m.*,
Velper *m.*, **Pelzsammt** *m.* (Web.) *Long*
pile, feather-shag. Panne *f.*, peluche *f.*
Der baumwollene F—. *Cotton-shag.* Panne
f. de coton.
Der echte (seidene) Felper. *(Silk) Long*
poil. Panne *f.* de soie, panne *f.* proprement
dite.
Der wollene F—. *Woollen feather-shag.* Panne
f. de laine.
Fels *m.*, **Felsen** (Bergb., Geogn.) *Rock.* Rocher *m.*
Feltireisen *n.*, **Grundireisen** *n.* in der Holz-
schneidekunst. *Dog-leg chisel.* Butte-avant *m.*,
pousse-avant *m.*
Felu(c)ke *f.* (Seew.) *Felucca.* Felouque *f.*
Femel *m.*, **Fimmel** *m.*, **Hanf** *m.* im engsten
Sinne (die schwächere männliche Hanfpflanze)
(Spinn.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou
à fleurs.
Fender *m.* (Schiffb.) *Sieh* Freiholz.
Fenster *n.*, **Fensteröffnung** *f.*, **Licht-**
öffnung *f.* (Bauw.) *Window.* Fenêtre *f.*,
croisée *f.*
Attisches F—. *Attic window, Athenian window.*
Fenêtre *f.* atticurge, atticurgue *m.*
Blindes F—. *Dead window, blank window,*
mock-window. Fenêtre *f.* feinte, borne, aveugle,
en orbe-voie.
Im Bogen geschlossenes F—, Über-
wölbtes F—, Bogenf—. *Arched window.*
Fenêtre *f.* cintrée ou voûtée.
F— mit Bossage, Rustikf—. *Window*
adorned with rustic-work. Fenêtre *f.* rustique.
F— mit drei Doppellichtern. *Three-twin-*
window. Fenêtre *f.* trigéminée.
F— mit dreifüssiger Brüstung. *Regular*
window. Vue *f.* d'appui.
F— an einer eingebrochnen Ecke.
Corner-window. Fenêtre *f.* en encoignure.
Nach aussen erweitertes F—. *Outward*
splayed window. Fenêtre *f.* ébrasée.
Fahrendes F—, Schiebf—, Schubf—,
Aufziehf—. *Sash-window, cased sash, slide-*
window. Fenêtre *f.* à coulisse, à guillotine.
Flämisches F—, Halbgeschossf—. *Flem-*
ish window. Fenêtre *f.* mezzanine, mezzanine *f.*
F— mit Flügeln, Flügelf—. *Valved win-*
dow. Fenêtre-croisée *f.* à battants ou à van-
taux.
Gekuppeltes F—, Zwillingsf—, Zwei-
lichtenf—. *Coupled windows pl.* Fenêtres
f. pl. géminées, accouplées.
Flach geschlossenes F—, Stichbogen-
f—. *Scheme-arched window.* Fenêtre *f.* bombée.
F— mit Giebel, mit Spitzverdachung.
Gable-headed window, gabled window. Fenêtre *f.*
mitrée, pignonnée, couronnée d'un fronton.
Gothisches F—, Spitzbogig geschlosse-
nes F—, Spitzbogenf—. *Pointed arch-*
headed-window, gothic window, lancet-window.
Fenêtre *f.* ogivale ou gothique.
Sehr grosses F—, Kirchenf—. *Church-*
window, great glass-window. Vitrail *m.*
Halbkreisförmiges F—. *Semicircular win-*
dow. Fenêtre *f.* à lunette.
Indirectes F—. *Second light.* Faux jour *m.*
Kreisrundes F—, Rundf—. *Circular win-*
dow. Fenêtre *f.* circulaire.
F— mit ausgeschrägten Laibungen,
Nach innen ausgeweitertes F—. *In-*
ward-chamfered or splayed window. Fenêtre *f.*
en embrasure.

Fenster mit schräg eingehender Laibung. *Oblique window.* Fenêtre *f.* biaise.

Liegendes F—, Querf—. *Lying window.* Fenêtre *f.* gisante.

Rundbogiges F—, Halbrundbogiges F—, Rundbogenf—. *Round-headed window, semicircular arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle, fenêtre *f.* voûtée en plein cintre.

Sächsisches F—, Giebelförmig geschlossenes F—. *Saxon-window, triangular-arched window, gable-shaped window.* Fenêtre *f.* en mitre, en pignon, en fronton, en arc angulaire.

Scheitrechtes F—, Grad geschlossenes F—. *Square-headed window.* Fenêtre *f.* droite, fenêtre *f.* à linteau.

Schräges F—. *Sky-light, sky-light window.* Abat-jour *m.*

Verstecktes F—, Guckf—. *Hidden light, peeping-window, peeping-hole.* Vue *f.* dérobée.

Fensteranschlag *m.*, **Fensterfalz** *m.* *Rabbet of a window.* Feuillure *f.*

Fensterausschnitt *m.*, **Fensternische** *f.*, **Innere Fenstervertiefung** *f.* (Bauw.) *Bay of a window.* Baie *f.*, échancrure *f.* de fenêtre.

Fensterbalken *m.* *Sieh* Fensterladen.

Fensterbank *f.* *Bay stall, (caroll).* Siége *m.* ou banc *m.* à l'embrassement, banc *m.* de croisée, banc *m.* dans la baie, (carolle *f.*). *Sieh* Fenstersitz, -sohle.

Fensterbeschläge *n.*, **Windeisen** *n.* (Bauw.) *Mounting of casement, iron furniture of casement.* Armature *f.* de vitrage, ferrure *f.* de croisée.

Fensterblei *n.*, **Glaserblei** *n.* (Bauw.) *Glazier's-lead, lead for windows.* Plomb *m.* à vitres, plomb *m.* de vitrier.

Fensterbleistreifen *m. pl.*, **Fenstersprossen** *f. pl.*, **Quersprossen** *f. pl.* (Glas.) *(Small) cross-bars pl. between the panes of glass.* Croisillons *m. pl.* d'une croisée.

Fensterblende *f.*, **Fensterschirm** *m.*, **Sonnenladen** *m.* (Bauw.) *Blind for a window.* Faux mantelet *m.*

Fensterbogen *m.* (innerlich über einem Fenster) (Bauw.) *Window-arch.* Remenée *f.*, arrière-voûte *f.*

Fensterbret *n.*, **Latteibret** *n.* (Bauw.) *Elbow-board.* Accoudoir *m.*, planche *f.* d'appui.

Fensterbrüstung *f.* (Bauw.) *Elbow-place, breast-height, parapet, breast-work.* Appui *m.* d'une croisée.

F—, die über drei Fuss hoch ist. *Breast-wall, which is higher than three feet.* Enseuillement *m.*

Fensterbrüstungsmauer *f.* (Bauw.) *Breast-wall.* Allége *f.*, mur *m.* d'appui.

Fensterchen *n.*, **Oberlicht** *n.* (Bauw.) *Sky-light.* Fenêtrelle *f.*

Fensterconsolchen *n.*, **Kragstein** *m.* unter dem Fenstergewände (Bauw.) *Corbel under a window-jamb.* Allége *f.*

Fensterdreher *m.* *Sieh* Fensterwirbel.

Fenstereinfassung *f.* **in Putz, Geputzte Einfassung** *f.* (Bauw.) *Plastered dressing.* Naissance *f.* d'enduit. *Vergl. auch* Fensterstock.

Fenstereisen *n.*, **Windeisen** *n.* (eiserne Fensterssprosse) (Bauw.) *Iron window-bar.* Vitrière *f.*, barlotière *f.* en fer, tringle *f.*

Aufrechtes F—, Fensterstänglein *Standard, stay-bar.* Vitrière *f.* montante.

Liegendes F—, Quereisen *n.*, **Windeisen** *n.* *Transom, crossbar, (obsol.) traun* Vitrière *f.* traverse.

Fensterfach *n.*, **Fensterfeld** *n.* (Bauw. *Window-pane, window-square, sash-square.* Panneau *m.* à verre, panneau *m.* à vitre, panneau *m.* de fenêtre.

Fensterflügel *m.* (Bauw.) *Casement, chassy* Châssis *m.*

Fahrender F—, Schiebflügel *m.* *Sliding sash.* Châssis *m.* coulant, châssis *m.* à coulisse à guillotine.

Drehender F—, Drehflügel *m.* *Turning sash, window-valve.* Battant *m.*, vantail *m.* d fenêtre.

Stehender F—, Todter Flügel *m.* *Dea sash.* Châssis *m.* dormant, châssis *m.* mort.

Fensterflügelrahmen *m.* (Bauw.) *Valve o a window, wing-frame.* Vantail *m.*, battant *m* d'une croisée.

Fensterfutter *n.*, **Fensterzarge** *f.* (Bauw. *Immoveable frame, case of a window, (of a sash window:) sash-frame.* Châssis *m.* dormant dan lequel sont ferrés les battants mobiles d'un croisée, dormant *m.* d'un châssis.

Fensterfutter *n.*, **Futterrahmen** *m.*, (südd.: **Vorkopf** *m.* (Bauw.) *French casement.* Plate bande *f.* de croisée, cadre *m.* de croisée.

Fenstergerähme *n.*, **Vollständiges Rahmenwerk** *n.* (Bauw.) *Frame-work or framing complete of a window.* Croisée *f.* d'une fenêtre fenêtre-croisée *f.*

Fenstergerüst *n.*, **Fenstereinfassung** *f* von Stein (Bauw.) *Stone-window case.* Jambage *m.*

Fenstergeschoss *n.* des Hauptschiffes, **Lichtgaden** *m.* einer Kirche (Bauk.) *Clear-story (clere-story).* Claire-voie *f.*, clair-étage *m.*, clestière *m.* d'une église.

Fenstergesims *n.* (Bauk.) *Plain-moulding.* Corniche *f.* d'une fenêtre.

Fenstergewände *n.* von Stein (Bauk.) *Jamb-stone.* Lancis *m.*

Fenstergitter *n.* (Bauk.) *Window-grate, -trellis lattice.* Cage *f.*, treillis *m.*

Fensterglas *n.*, **Flachglas** *n.*, **Scheibenglas** *n.*, **Tafelglas** *n.* (Glasm.) *Window-glass table-glass, plane-glass.* Verre *m.* à vitres.

Grünes F—. *Green window-glass.* Chambourin *m.*

Geschupptes (Gerieftes, Cannelirtes) F—. *Ribbed window-glass (plate- glass).* Vitres *f. pl.* cannelées.

Fensterjoch *n.*, **Fensterabtheilung** *f.*, **Fensternische** *f.* (Bauw.) *Bay of window, light, day of window.* Baie *f.* de fenêtre, baie *f* de croisée, compartiment *m.* contenant une croisée

Fensterkämpfer *m.* von Stein. *Transom* Dormant *m.* en pierre.

Fensterkissen *n.*, **-küssen** *n.*, **Fensterpolster** *n.* *Window-cushion.* Coussinet *m.* d'accoudoir.

Fensterkitt *m.*, **Glaserkitt** *m. Glazier's putty.* Mastic *m.* à vitres, mastic *m.*, lut *m.* de vitrier.

Fensterknopf *m.*, **Aufziehknopf** *m. Knob, button, handle.* Bouton *m.*, tiroir *m.*, olive *f.*

Fensterkreuz *n.* (Glas.) *Cross-work.* Croisillon *m.*, croix *f.* de croisée.

Fensterküssen *n. Sieh* Fensterkissen.

Fensterladen *m.*, (in Österreich:) **Fensterbalken** *m.* (Bauw.) *Window-shutter.* Contrevent *m.*, volet *m.*, abat-vent *m.*

Fensterlaibung *f.*, **Anschlagmauer** *f.*, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *f.*, **Spallettwand** *f.* (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*

Äussere F—. *Revel, reveal.* Tableau *m.*

Fensterlichte *n.*, **Lichtenöffnung** *f.* (Bauw.) *Day, light.* Jour *m.* de fenêtre.

Fenstermittelpfosten *m.* von Stein (Bauw.) *Mullion, munnion, (obsol.: moynal, moynicle, monion).* Meneau *m.*

Fensternische *f.*, **Fensterausschnitt** *m.* (Bauw.) *Bay of window.* Baie *f.*, échancrure *f.*

Fensteröffnung *f.* (Bauw.) *Aperture of a window.* Jour *m.* ou baie *f.* de fenêtre.

Fensterpfeiler *m.* (Bauw.) *Window-pier.* Piedroit *m.* de fenêtre.

Fensterpfosten *m.*, **Hölzernes Gewände** *n.* (Bauw.) *Window-post, wooden window-jamb.* Poteau *m.* d'huisserie, montant *m.* de croisée.

Fensterpolster *n. Sieh* Fensterkissen.

Fensterrähm *n. Sieh* Fensterrahmen.

Fensterrahmen *m.*, **Fenster(ge)rähm** *n.* (Bauw.) *Window-frame, casement, sash, sash-frame.* Châssis *m.* à verre ou à carreaux, croisée *f.*, cadre *m.* de croisée.

F— m. mit Flügeln, Flügelfenster *n. Casement, French casement, (frame with valves).* Croisée *f.* à vantaux, cadre *m.* de croisée à battants.

Fensterraute *f.*, **Rautenförmiges Fensterfach** *n.* (Bauw.) *Sash-lozenge, pane rhombic.* Panneau *m.* en lozenge.

Fensterraute *f.*, **Rautenglas** *n.* (Bauw.) *Sash-lozenge, pane rhombic.* Rhombe *m.* de vitre, vitre *f.* rhomboïde.

Fensterreiber *m.*, **Vorreiber** *m.* (Bauw.) *Snacket, snecket.* Happe *f. Vergl.* Fensterwirbel.

Fensterriegel *m.*, **Schubriegel** *m.* (Bauw.) *Sash-bolt.* Targette *f.*

Fensterriegel *m.* im Fachwerk (Bauw.) *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.

Fensterrose *f.*, **Rosenfenster** *n.* (Bauk.) *Rose-window.* Rose *f.*, fenêtre *f.* en rose ou en rosace.

Fensterschaft *m.* (Bauw.) *Great, large window-pier.* Trumeau *m.*

Fensterscheibe *f.*, **Fenstertafel** *f.* (Glas.) *Pane of glass, (quarrel of glass, glass-square).* Carreau *m.* de vitre, vitre *f.*, panneau *m.* de vitre ou de verre.

Bauchige Fensterscheibe *f. Curved window-glass.* Vitre *f.* bombée.

Fensterschieber *m.* (der bewegliche Theil eines Schieb- oder Aufziehfensters) (Bauw.) *(Sliding) sash of a sash-window.* Coulisse *f.* (partie mobile d'une fenêtre à coulisse), châssis *m.* coulant.

Fensterschluss *m.*, **Überdeckung** *f.* ein Fensters (Bauw.) *Head of a window, window-head.* Fermeture *f.* d'une croisée.

Halbkreisförmiger F—. *Circular head of a window.* Arc *m.* en plein cintre d'une fenêtre.

Fensterschmiege *f.*, **Ausschrägung** *f.* d Laibung (Bauw.) *Splay, chamfretting of a window.* Ébrasement *m.*, embrasement *m.*

Fensterschwelle *f. Sieh* Fenstersohle.

Fenstersitz *m.*, **Sitz** *m.* **in der Fenstenische** (Bauw.) *Bay-stall, (caroll).* Siége ou banc *m.* à l'embrasement, carole *f.*

Fenstersohle *f.*, **Fensterschwelle** *f.*, **Fensterbank** *f.*, **Sohlbank** *f.*, **Sahlbank** **Sohlband** *n.* (Bauw.) *Sill, cill, window-bench* Seuil *m.*, banquette *f.*

Fenstersprosse *f.* (Glas.) *Wooden window-ba* Barlotière *f.* en bois, éparselle *f.*, croisillon *m.*

Aufrechte F—, Stehsprosse *f. Wood stay-bar.* Éparselle *f.* montante.

Liegende F—, Quersprosse *f. Wood cross-bar.* Éparselle *f.* traverse.

Fensterstäbe *m. pl.* (Bauw.) *Bars pl. for windows.* Barreaux *m. pl.* pour croisées.

Fensterstange *f.* (Bauw.) *Window-bar.* Vitriè *f.*, barlotière *f.*

Fensterstänglein *n. Sieh* Fenstereisen.

Fensterstock *m.*, **Fenstereinfassung** (Bauw.) *Window-case.* Croisée *f. Vergl.* Fenstezarge.

Fenstersturz *m.* von Stein (Bauw.) *Stone-lint* Linteau *m.* en pierre.

Fenstersturz *m.* von Holz, **Drischübel** **Drischemel** *m.* (Zimm.) *Wooden lintel.* Poitr *m.*, linteau *m.* en bois.

Fenstertafel *f. Sieh* Fensterscheibe.

Fenstertiefe *f.*, **Breite** *f.* **der Laibu** (Bauw.) *Breadth of the flanning.* Jouée *f.*

Fensterverdachung *f. Sieh* Deckplat *und* Überschlagsims.

Fensterverglasung *f.*, **Beglasung** *f.*, **Gla werk** *n.* eines Fensters (Glas.) *Glazing of window.* Vitrage *m.*

Fensterverkleidung *f.*, **Gliederung** *f.* **d Gewändes** (Bauw.) *Dressing of a windo jamb.* Chambranle *m.*, bandeau *m.*, moulure de lancis.

Fenstervorhang *m.*, **äusserer, Sonne blende** *f.*, **Äusseres Rouleau** *n.* (Bauw *Canvas-blind.* Marquise *f.*

Fenstervorsetzer. *Sieh* Blendfenster.

Fensterwirbel *m.*, **Fensterreiber** *m.*, **Fe sterdreher** *m.* (Schloss.) *Sash-fastener, tur buckle, turn-button, sash-bolt, snacket.* Tourniqu *m.*, targette *f.* tournante, birloir *m.*

Fensterzarge *f.*, **Fenstergestelle** *n.*, **Fe sterstock** *m.* von Holz (Bauw.) *Wooden wi dow-case, sash-frame.* Huisserie *f.*, châssis dormant.

Ferment *n.* (Chem. etc.) *Sieh* Gährung mittel.

Fernambuk *n.*, **Fernambukholz** *n.* (Färb *Brasil, brazil, brasil-wood, Pernambucco-wo (Santa-Cruz).* Bois *m.* de Brésil, bois *m.* Fernambouc, brésillet *m.*

Fernmesser *m.*, **Weitenmesser** *m.* (Geom.) *Apomecometer.* Apomécomètre *m.*

Fernrohr *n.*, **Teleskop** *n.* (Phys., Astr.) *Telescope.* Lunette *f.* d'approche, télescope *m.*

F— (der Kieker) (Seew.) *Spy-glass, spying-glass.* Télescope *m.*, tube *m.*, lunette *f.*

Astronomisches F—. *Celestial or astronomical telescope.* Lunette *f.* astronomique.

Terrestrisches F—. *Terrestrial or land-telescope.* Lunette *f.* terrestre, longue-vue *f.*

Fernrohrschornstein *m.*, **Schieberschornstein** *m.*, **Teleskopschornstein** *m.* (Bauw.) *Telescope-funnel.* Cheminée *f.* à coulisse.

Fernsäulig, Weitsäulig *adj.* (Bauk.) *Diastyle, areostyle.* Diastyle, aréostyle.

Ferridcyankalium *n.* (Chem.) *Sesquiferrocyanate of potassium, ferrocyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer, ferricyanure *m.* de potassium.

Ferrocyaneisen *n.* (Chem.) *Ferrocyanide of iron, Prussian blue.* Ferrocyanide *m.* de fer, bleu *m.* de Prusse.

Ferrocyankalium *n.* *Sieh* Blutlaugensalz, gelbes.

Ferrocyanwasserstoffsäure *f.* (Chem.) *Ferrocyanic acid.* Acide *m.* ferro-cyanique.

Ferse *f.*, **Nase** *f.* eines Gewehrkolbens, **Hinterkolben** *m.* (Waffenf.) *Heel of the butt.* Talon *m.*, cul-de-poule *m.*

Ferse *f.* am Pferdehufe (Hufschm.) *Heel of the horse's foot.* Talon *m.* du cheval.

Fertigmacher *m.* (Glasm.) *Gaffer, first-finisher.* Souffleur *m.*, ouvreur *m.*

Fertigwalze *f.*, **Vollendwalze** *f.* (Walzw.) *Finishing-roll.* Finisseur *m.*, cylindre *m.* finisseur.

Fertigwalzwerk *n.*, **Probewerk** *n.* (Münzw.) *Finishing-rollers pl., finishing-mill.* Laminoir *m.* finisseur, laminoir *m.* polisseur.

Fertigwalzwerk *n.*, **Vollendwalzwerk** *n.* (Walzw., Metall.) *Finishing-rolls pl.* Finisseurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Fest, Stehend *adj.* vom Tauwerk (Schifff.) *Standing. (dead).* Dormant, -nte.

Fest, Stationär *adj.* (Masch.) *Firmly fixed, fast, stationary.* Fixe, à demeure.

Festhalten, Stillhalten *v. a.* (Mech.) *To stop.* Arrêter, immobiliser, stopper.

Festhalten *v. a.*, ein Boot mit dem Bootshaken (Seew.) *To keep a boat with the boat-hook.* Gaffer la chaloupe.

Festigkeit *f.* (Mech.) *Strength.* Résistance *f.*

Relative F—. *Strength of flexure.* Résistance *f.* de flexion.

Rückwirkende F—. *Strength of compression.* Résistance *f.* de compression.

Festkeilen, Keilen *v. a.* (Techn.) *To key, to wedge fast, to fasten by wedges.* Claveter, assujettir.

Festkeilen *n.*, **Keilen** *n.*, **Keilverbindung** *f. Keying.* Clavetage *m.*

Festmachen, Befestigen *v. a.* (Masch., Constr.) *To fix, to fasten, (to bed).* Fixer.

Festmachen, Befestigen *v. a.* (Seew.) *To fasten, to make fast.* Amarrer, encapeler (un cordage), ferler (une voile).

Festmachen *v. a.*, eine Kanone (Seew.) *To lash a gun.* Serrer un canon.

Festmachen *v. a.*, die Segel (Seew.) *To furl to hand, or to stow the sails.* Ferler les voiles

Festpflöcken *v. a.*, Rasen (Befest.) *To picket down sods.* Piqueter les gazons.

Festrammen *v. a.* (Bauw.) *To ram.* Battre (corroyer). *Vergl. unter* Ebnen.

Festsaal *m.*, **Salon** *m.* *Saloon, ball-room, great hall.* Salon *m.*, salle *f.* aux festins, salle *f.* décorée.

Festschrauben *v. a.* *Sieh* Anschrauben.

sich Festsetzen *v. r.* (Befest.) *Sieh* sich Verbauen.

Festsitzend, Festgefahren *adj.* (Seew.) *Run a-ground.* Enterré, -ée.

Festsorren *v. a.*, eine Kanone (Seew.) *To lash a gun.* Serrer un canon.

Festspiekern *v. a.*, eine Planke auf die Spanten, Rippen, Inhölzer (Schiffb.) *To nail the planks on the ribs.* Coudre un bordage.

Feststampfen *v. a.*, Erde. *To beat down, to ram the earth.* Damer, fouler.

Feststampfen *n.*, **Rammen** *n.*, **Stampfen** *n.* (Eisenb. etc.) *Ramming.* Damage *m.*

Festung *f.* (Befest.) *Fortress.* Forteresse *f.* *Vergl.* Platz, fester.

F—sartillerie *f.* *Garrison-artillery, standing-artillery.* Artillerie *f.* de place ou de forteresse.

F—sbatterie *f.* (Artill.) *Fixed, permanent or stationary battery.* Batterie *f.* de place ou de forteresse, batterie *f.* permanente.

F—sgraben *m.* (Befest.) *Ditch of a fortress.* Fossé *m.* de forteresse.

F—slaffette *f.*, **Rahmenlaffette** *f.*, **Wall-Laffette** *f.* (Artill.) *Garrison-carriage, standing carriage.* Affût *m.* de place.

F—smauer *f.* (Befest.) *Embattled wall.* Mur *m.* de fortification.

F—sverband *m.* (Maurer.) *Sieh* Stromschicht.

F—swerk *n.* (Befest.) *Permanent work.* Ouvrage *m.* permanent. *Vergl.* Befestigung.

Festungsachat *m.* (Miner.) *Fortification-agate.* Agate *f.* à fortifications, achate *f.* périgone.

Festwalken. *Vergl.* Walken & Walke.

Fett *n.* (Techn.) *Fat.* Graisse *f.*

Fett *n.*: **Der Gyps hat sein Fett verloren.** *Sieh unter* Gyps.

Fett *adj.* (von Kohlen gesagt). *Fat.* Bitumineux, -se.

Fett werden *v. n.* vom Weine. *Sieh* Lang werden.

Fette *f.* *Sieh* Pfette *und* Dachpfette.

Fetten *v. a.* (Tuchf.) *Sieh* Einfetten.

Fettglanz *m.* *Sieh unter* Mineral.

Fettig, Schlüpfrig *adj.* (Techn.) *Unctuous, adipous.* Onctueux, graisseux, (adipeux, -se).

Fettiges *n.*, des gutgebrannten Gypses. *Unctuosity of well burnt plaster.* Amour *m.* du plâtre.

Fettgrieben *f. pl.*, **Grieben** *f. pl.* (Fleisch., Lichtz.) *Greaves pl.* Cretons *m. pl.*

Fettkalk *m.* (Bauw.) *Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse.

Fettlappen *m.*, **Einschmierlappen** (Drahtz.) *Grease-rag.* Affile *m.*

Fettnoppen *n.* (das Noppen vor dem Auswaschen) (Tuchf.) *Burling before the scouring.* Nopage *m.* en gras, nopage *m.* en écru.

ure *f.* (Chem.) *Sebacic acid.* Acide *m.* ique.
urehydrat *n.* (Chem.) *Fatty acid.* Corps s acide.
fe *f.* (Seifens.) *Hog-fat-soap.* Savon *m.* ge.
n *n.*, vom Weine. *Sieh* Langsein.
chs *n.*, **Leichenfett** *n.* (Chem.) *Adi-* Adipocire *m.*
rden, vom Weine. *Sieh* Langwerden.
bret *n.* (Buchdr.) *Paper-board, wetting-* Ais *m.*, ais *m.* à tremper.
igkeitsmesser *m.*, **Hygrometer** *n.* *Hygrometer.* Hygromètre *m.*
n. der Edelsteine (Juw.) *Brilliancy, ess.* Œil *m.*, feu *m.*, éclat *m.*
m., **bengalisches** (Feuerw.) *Blue lights lse flame.* Feux *m. pl.* de Bengale.
griechisches (Feuerw.) *Grecian fire, fire, wild fire.* Feu *m.* grégeois.
n. (Kriegsw.) *Fire, firing.* Feu *m. Vergl.* gen, zum Schweigen.
illonsweise abgegebenes F—. *Firing tallion.* Feu *m.* par bataillon.
reichendes oder **Rasirendes F—.** *ing fire.* Feu *m.* rasant.
les F—. *Blank-cartridge-firing.* Feu *m.* dre.
endes F—. *Plunging fire.* Feu *m.* fichant ongeant.
éf—. *Firing by faces in square.* Feu *m.* ngs.
teralf—, F— anliegender Werke. *teral fire.* Feu *m.* collatéral.
etes F—. *Direct or perpendicular fire.* n. direct.
irendes F—, Enfiladef—, Streich- *Enfilade-fire, enfilading fire.* Feu *m.* d'en-
kenf—, Flankirendes F—. *Flanking-* Feu *m.* flanquant, feu *m.* de flanc.
talf—. *Direct fire.* Feu *m.* de face, feu front, feu *m.* frontal.
hr- oder **Geschützf—.** *Fire, firing.* n., (tir *m.* des armes à feu).
lerf—. *Firing by ranks.* Feu *m.* par feux *pl.* par rangs.
rectes F—. *Indirect firing.* Feu *m.* in-, feu *m.* courbe.
ngewehrf—. *Fire of small arms or of try, musketry-fire.* Feu *m.* d'infanterie, de mousqueterie, fusillade *f.*
xf—. *Cross-fire.* Feu *m.* croisé.
nf—. *Volley, firing in salvos.* Feu *m.* par ou de salve.
nf—. *Fire of the line, firing in line.* n. de ligne.
onf—. *Firing by subdivisions.* Feu *m.* loton.
rendes F—. *Sieh* Bestreichendes er.
rsf—, Rückenf—. *Reverse-fire.* Feu *m.* ers.
nf—. *File-firing, independent firing.* Feu deux rangs.
ges F—. *Oblique fire, slant fire.* Feu *m.* ique, feu *m.* oblique.
Streuendes Feuer. *Diverging fire.* Feu *m.* divergent.
Tirailleurf—, Schützenf—. *Skirmishing-fire, fire of skirmishers.* Feu *m.* de tirailleurs, feu *m.* à la débandade.
Verticalf—, Wurff— mit hoher Elevation. *Vertical fire.* Feu *m.* vertical.
Feuern, Feuer geben, Schiessen. *To fire, to practise.* Faire feu, tirer.
Das F— einer Batterie zum Schweigen bringen. *To silence a battery.* Éteindre le feu d'une batterie.
Feuer *n.*, **Heerd** *m.* (Metall.) *Forge, hearth.* Foyer *m.*, feu *m.*, four *m.* *Vergl.* Ofen.
Feuer *n.* einer Schmiede (Schmied.) *Forge-hearth.* Forge *f.*
Feuer *n.*, **Heerd** *m.* des Frischfeuers oder Rennheerdes (Metall.) *Hearth of a German fining-forge.* Foyer *m.*, creuset *m.* d'un feu d'affinerie à l'allemande.
F—, biscayisches (Metall.) *Biscayan forge.* Feu *m.* biscayen.
F—, catalonisches (Metall.) *Catalan forge.* Forge *f.* catalane.
Feuer *n.* eines Hochofens (Metall.) *Heat.* Feu *m.*
Feuer *n.* beim Rösten (Metall.) *Heat, heating.* Feu *m.*
Das erste, zweite etc. F— beim Rösten. *The first, the second calcining.* Le premier, le second grillage *m.*
Feuer *n.*, **festes** (Seew.) *Fixed light.* Feu *m.* fixe.
Blinkf—. *Intermitting light or flashing light.* Feu *m.* à éclipses.
Drehf—. *Revolving light.* Feu *m.* tournant.
Ein F— zeigen (Signale mit Lichtern geben). *To show lights or a blue light.* Faire des feux.
Feuer *n.* (bei Seeleuten), **Fäulniss** *f.*, **Vermodern** *n.* des Holzes (Seew.) *Drux(e)y.* Carie *f.*, pourriture *f.* du bois.
Feuerball *m.*, **-kugel** *f.*, **-meteor** *n.* (Astr.) *Fire-ball, meteor, bolide.* Météore *m.*, aérolithe *m.*, bolide *m.*
Feuerballen *m.* (Feuerw.) *Fire-ball.* Balle *f.* à feu, balle *f.* d'artifice.
Feuerbau *m. Construction of a forge.* Construction *f.* de la forge.
Feuerbecken *m.* zum Einhängen in den Wetterschacht (Kesseln) (Bergb.) *Coal-pan suspended in a shaft for ventilating-purposes.* Toc-feu *m.*, tocque-feu *m.*
Feuerbeckenabrichteisen *m.* (Schmied., Walzw.) *Chasing-anvil.* Enclume *f.* à aboutir les tôles.
Feuerbeständig, Feuerfest *adj. Refractory, (apyrous), fire-proof.* Réfractaire, apyre.
Feuerbrücke *f.*, **Heerdbrücke** *f.* eines Flammofens (Metall.) *Fire-bridge.* Pont *m.* (de chauffe), autel *m.*, marche *f.*
F— *f.* mit Wasserkühlung (Metall.) *Water-bridge.* Autel *m.* d'eau.
Feuerbüchse *f.*, **Feuerkasten** *m.*, **Feuerraum** *m.*, **Heizraum** *m.* (Dampfm. & Locom.) *Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière.

Feuerbüchsendecke *f.* (Locom.) *Roof, crown, fire-box top.* Ciel *m.*, plafond *m.* (de la boîte à feu).

Feuerbüchsmantel *m.* (die äussere Feuerbüchse) (Locom.) *Fire-box shell.* Enveloppe *f.* du foyer, boîte *f.* à feu extérieure.

Feuercanal *m.*, **Zug** *m.* (Dampfm., Porzell.) *Flue, (fire-tube).* Carneau *m.*

Feuereimer *m. Fire-bucket.* Seau *m.* de la ville, seau *m.* à incendie.

Feuerfest, Feuerbeständig *adj.* (Metall.) *Apyrous, refractory, fire-proof.* Apyre, réfractaire.

F—er Thon *m.* (Metall.) *Fire-clay.* Argile *f.* réfractaire.

F—e Steine *m. pl.* (Metall.) *Fire-bricks pl., (fire-proof stones).* Pierres *f. pl.* [artificielles] ou briques *f. pl.* réfractaires.

Natürliche f—e Steine *m. pl. Natural refractory stones pl.* Pierres *f. pl.* réfractaires naturelles.

Feuerfläche *f.* (Dampfm.) *Sieh* Heizfläche.

Feuerform *f.*, **Blasedeute** *f.* einer Feldschmiede (Artill.) *Tuyer.* Tuyère *f.*

Feuergarbe *f.* (Feuerw.) *Chinese tree, (fire-sheaf, light-sheaf).* Gerbe *f.* de feu, gerbe *f.*, jet *m.* de feu.

Feuergeben *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Feuern *n.*

Feuergewehr *n.*, **Gewehr** *n.*, **Flinte** *f.* (Kriegsw.) *Fire-lock, musket.* Fusil *m.*

Feuergitter *n.*, **Kamingitter** *n.*, **Schutzgitter** *n.* am Kamin (Bauw.) *Fender, chimney-fender.* Garde-feu *m.*

Feuergrube *f.*, **Löschgrube** *f.* (Eisenb.) *Ash-pit, engine-pit.* Fosse *f.* à piquer le feu.

Feuergrube *f.*, **Heerd** *m.* (Schmied.) *Fire-place, hearth.* Feu *m.*, creuset *m.*

Feuerhaken *m.*, **Rührеisen** *n.*, **Schüreisen** *n.* (Giess.) *Poker.* Attisoir *m.*, attisonnoir *m.*

Feuerhaken *m.*, **Schürhaken** *m.*, **Stocheisen** *n.* (Locom.) *Poker, fire-hook.* Piquefeu *m.*

Feuerhemd *n.* (zum Anzünden feindlicher Schiffe) (Seew.) *Curtains pl.* Chemise *f.* à feu, chemise *f.* soufrée.

Feuerheerd *m.*, **Heerd** *m.* eines Kamins. *Hearth, fire-place.* Âtre *m.*

Feuerheerd *m.*, **rauchverzehrender** (Dampfmasch.) *Smokeless furnace, smoke-burning furnace, self-consumer.* Foyer *m.* fumivore.

Feuerhöhe *f.* (Befest.) *Sieh* Brusthöhe.

Feuerkasten *m.*, **Feuerbüchse** *f.* (einer Locomotive oder einer Locomobile) (Dampfm.) *Fire-box.* Foyer *m.* ou boîte *f.* à feu d'une locomotive ou d'une locomobile.

Feuerkastenthüre *f.* (Locom.) *Fire-box door.* Porte *f.* du foyer.

Feuerkiste *f.*, **Springkiste** *f.* (Seew.) *Powder-chest.* Caisse *f.* d'artifice.

Feuerkitt *m.*, **Feuerwerkskitt** *m.*, **Brandkitt** *m.* (zum dichten Abschluss der Feuerwerkskörper gegen Feuer und Nässe) (Feuerw.) *Kit, kit-composition.* Mastic *m.*

Feuerknäuel *m.* (Artill.) *Sieh* Handbrandkugel.

Feuerkugel *f.* (Astron.) *Sieh* Feuerball.

Feuerkugel *f.* (Artill.) *Fire-ball.* Balle *f.* feu, balle *f.* d'artifice.

Feuerleitung *f.*, **Leitfeuer** *n.* (Minirk.) *Tra or priming of mines and fireworks.* Traînée porte-feu *m.*

Feuerlinie *f.*, **Kammlinie** *f.*, **Innere Crê** *f.* (Befest.) *Crest, interior-crest.* Ligne *f.* de fe crête *f.* intérieure.

Feuerloch *n.*, **Brennloch** *n.* (Töpf., Porzel *Mouth of the fire-place.* Alandier *m.*, bouche

Feuerluke *f.* eines Branders (Seew.) *Fir scuttle.* Écoutille *f.* de brûlot.

Feuermann *m.*, **Heizer** *m.* (Dampfm.) *Fir man.* Chauffeur *m.*

Feuermauer *f.* (Schmied.) *Back.* Contre-cœur d'une forge à la main.

Feuermeteor *n.* (Astron.) *Sieh* Feuerball.

Feuern *v. n.*, **Funkeln** *v. n.* (von der See g sagt) (Seew.) *To sparkle.* Briller.

Feuern, Anfeuern *v. a.*, einen Ofen (Metall *To fire, to heat.* Faire du feu, mettre en feu.

Mehr feuern, einen Ofen (Metall.) *To gi more fire.* Augmenter le feu, faire chaude.

Weniger feuern, den Ofen kühler gehe lassen (Metall.) *To slacken the fire.* Modér le feu.

Nicht mehr feuern, sondern alle Öffnunge des Ofens dicht verschliessen und diesen sic selbst überlassen (Glas.) *To leave-off heating t melting-furnace.* Faire la cérémonie, arrêter verre.

Feuern *v. n.*, **Feuer geben** *v. a.*, **Schiesse** *v. n.* (Kriegsw.) *To fire, to practise, (Artill.:) shoot.* Tirer, faire feu.

Feuern *n.*, **Feuer geben** *n.*, **Schiessen** (Kriegsw.) *Firing, practising, (Artill.:) shootin* Action *f.* de tirer, tir *m.*

Feueropal *m.* (Miner.) *Sieh* Opal, orienta lischer.

Feuerpfeil *m.* (Seew.) *Fire-arrow.* Dard à feu.

Feuerplatte *f.* (Metall.) *Dead-plate of a fu nace.* Sole *f.* ou table *f.* de foyer.

Feuerposten *m.*, **Feuerwacht** *f.* (Kriegsw *Sieh* Beobachtungsposten.

Feuerraum *m.*, **Heerd** *m.* (Metall.) *Heart* Foyer *m.*

F—, Feuerungsraum *m.* des Flammofen (Metall.) *Fire-place.* Chauffe *f.* du four à r vèrbère.

Feuerraum *m.* des Brennofens (Töpf., Porz *Fire-place.* Foyer *m.*, alandier *m.*

Feuerraum *m.* (Dampfkessel). *Fire-box.* Boîte à feu, foyer *m.* d'une chaudière.

Feuerrohr *n.*, **Feuerwaffe** *f.* (Kriegsw.) *Gu* Arme *f.* à feu, bouche *f.* à feu.

Feuerröhre *f.* eines Branders (Seew.) *Tra channel of a fire-ship.* Dalle *f.* d'un brûlot.

Feuerrost *m.* (Metall.) *Fire-grate.* Grille feu, grille *f.*

F—stäbe *m. pl. Fire-bars pl.* Barres *f.* la grille du foyer.

Feuerrüpel *m. Sieh* Kaminfeger.

Feuerschiff *m.* (Seew.) *Light-ship.* Fe flottant.

Feuerschirm *m.*, **Ofenschirm** *m.* in Zimmern. *Fire-fan, fire-screen.* Écran *m.*

Feuerschirm *m.*, **Pfannenschirm** *m.* (seitwärts der Zündpfanne an älteren Steinschlossgewehren) (Büchsenm.) *Hammer-shield, fire-guard.* Garde-feu *m.*, garde-bassinet *m.*

Feuerschirm *m.* an Percussionsgewehren (Büchsenm.) *Back-fence of a percussion-fire-lock.* Coquille *f.* des fusils à percussion.

Feuerschraubstock *m.* (Schmied.) *Large vice in which glowing iron is forged.* Étau *m.* à chaud.

Feuerschwamm *m.*, **Zunderschwamm** *m.* *Amadou.* Amadou *m.*

Feuerspiess *m.*, **Schüreisen** *n.* (Dampfm., Metall.) *Poker, fire-hook.* Ringard *m.*, percefournaise *m.*

Feuerspiess *m.* (Locom.) *Poker with a lance.* Lance *f.*

Feuerspritze *f.*, **Spritze** *f.* *Fire-engine, fire-squirt, syringe.* Pompe *f.* à incendie ou à feu, (syringe *f.*) *Vergl.* Dampfspritze.

Handf—. *Hand-engine for throwing water, hand-syringe.* Pompe *f.* à main.

Feuerstahl *m.*, **Stahl** *m.* zum Feuerschlagen. *Steel.* Briquet *m.*

Feuerstein *m.*, **Flintenstein** *m.*, **(Flintz** *m.*) (Büchsenm.) *Flint, (striking-stone).* Pierre *f.* à feu.

F— (Porz.) *Silex.* Silex *m.*

F— *m.* (Miner.) *Flint.* Quartz *m.* agate pyromaque.

F—papier *n.* (Techn.) *Flint-paper.* Papier *m.* de silex, papier *m.* de pierre à feu.

F—waare *f.* (alte Benennung der feinen Faience oder des uneigentlich sogenannten englischen Steinguts). *Flint-ware (a name formerly-given to earthenware).* Cailloutage *m.*

Feuerstockwerk *n.* (Befest.) *Sieh* Batteriestockwerk.

Feuerstrahl *m.* *Line or stream of flame.* Jet *m.* de flamme.

Feuerthurm *m.* (Seew.) *Sieh* Leuchtthurm.

Feuertonne *f.* (Kriegsw.) *Fire-barrel, thundering barrel.* Baril *m.* à feu, baril *m.* ardent, baril *m.* infernal, baril *m.* foudroyant pour défendre une brèche.

Feuertopf *m.* (zur Vertheidigung der Breschen) (Feuerw.) *Fire-pot.* Pot *m.* à feu.

Feuerung *f.* (Metall.) *Firing.* Feu *m.*

Feuerungsdecke *f.* (Dampfm.) *Crown, roof, fire-place top.* Ciel *m.*

Feuerungsraum *m.* *Sieh* Feuerraum.

Feuervergoldung *f.*, **Quecksilbervergoldung** *f.* (Vergold.) *Gilding by amalgamation or by an amalgam, hot gilding.* Dorure *f.* au feu.

F— auf Bronze. *Gilding by an amalgam on red brass, (water-gilding, wash-gilding).* Dorure *f.* au feu sur bronze.

Feuerversilberung *f.*, **Heisse Versilberung** *f.* (Vergold.) *Silver-plating, hot silvering, charging.* Argenture *f.* au feu.

Feuerwaffe *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Feuerrohr.

Feuerwand *f.* von Eisen, **Wandblech** *n.* (Schmied.) *(Iron) back of the hearth.* Contrecœur *m.* de fer d'une forge à la main, d'une forge de campagne.

Feuerwarte *f.* *Sieh* Leuchtthurm.

Feuerwedel *m.* (Schloss., Schmied.) *Fire-fa* Éventoir *m.*

Feuerwehrmann *m.* *Fireman.* Sapeur-pon pier *m.*

Feuerwerk *n.*, **Kunstfeuer** *n.* (Lustfeue Ernstfeuer) (Feuerw.) *Fireworks pl.* Feu *m.* d'a tifice.

Feuerwerker *m.* (Artill.) *Laboratory-man.* A tificier *m.*

F— (Artillerie-Unterofficier). *Artillery-sergeai* Sergent *m.* d'artillerie, sergent-artificier *m.*

F—, Constabel *m.* (der Officier, welcher d Dienst bei den Geschützen leitet) (Seew.) *Gunne* Maître *m.* canonnier d'un vaisseau.

Feuerwerkerei *f.*, **Pyrotechnik** *f.* (Feuerw *Pyrotechnics pl., pyrotechny.* Pyrotechnie *f.*

Feuerwerkskitt *m.* *Sieh* Feuerkitt.

Feuerwerksknoten *m.* (Pont. u. Artill.) *Si* Schifferknoten.

Feuerwerksmeister *m.*, **Feuerwerksmestergehülfe** *m.*, in einigen Artillerien: **Obe fcuerwerker** *m.* (Feuerw.) *Superintendent the laboratories, laboratory-sergeant.* Maître-ar ficier *m.*, artificier-chef *m.*, sergent-major-arti cier *m.*

Feuerwerkssatz *m.*, **Satz** *m.* (Feuerw.) *Co position for military fireworks and for combustibl of various kinds.* Composition *f.* d'artifices.

Feuerzange *f.* (in der Küche etc.) *Tong, fi tongs pl.* Pince *f.*, pincettes *f. pl.*, badines *f.*

Feuerzeug *n.* *Tinder-box, (flint, steel and tinde* Briquet *m.*

Chemisches F—. *Oxymuriatic matches.* B quet *m.* oxygéné.

Feuerzug *m.*, **Zug** *m.* (Metall.) *Flue.* Coura *m.* de flamme.

Feuk *f.* (kleine Bucht) (Seew.) *Bight, cove, cre* Crique *f.* *Vergl.* Föhk.

Fiale *f.*, **Phiale** *f.*, **Viale** *f.*, **Fiole** *f.* (Bauk *Pinnacle, (obsol.: pynnakil, pennecle).* Faîte clocheton *m.*, pinacle *m.*, aiguille *f.*, lanternon

Fibrin *m.* (Chem.) *Sieh* Faserstoff.

Fibroferrit *m.*, **Basisch schwefelsaure Eisenoxyd** *n.* (Miner.) *Fibro-ferrite.* Fibr ferrite *m.*

Fibrolith *m.*, **Faserkiesel** *m.* (Miner.) *Fibr lite.* Fibrolithe *f.*

Fichte *f.*, **Rothtanne** *f.*, **Pechtanne** *(Pinus abies [Linné] = Pinus picea [Duroi* (Bot.) *Pine, pitch-pine.* Sapin *m.*, sapin *m.* roug pin *m.*

Fichte *f.*, **canadische** (Bot.) *Canadian pin tree.* Épinette *f.*, sapin *m.* d'Amérique.

Fichtenharz *n.*, **gelbes** (Chem.) *Comm rosin, yellow rosin.* Résine *f.* jaune, poix-résin *f.*, (pègle *f.*).

Fichtenharz *n.*, **weisses.** *Sieh* Galipot.

Fichtenholz *n.*, **Rothtannenholz** *n.* *R deal, pine, pitch-pine.* Bois *m.* de sapin roug bois *m.* de pin. *Vergl.* Fichte.

Fiducialllinie *f.* (Uhrm.) *Rule, guide-line.* Lig *f.* de foi, l— *f.* fiducielle.

Fiedelbogen *m.*, **Violinbogen** *m.* (Instr.-m *Fiddle-stick, bow of a violin.* Archet *m.*

Fiedelbogen *m.*, **Drehbogen** *m.*, **Drel bogen** *m.*, **Treibebogen** *m.*, **Bohrboge** *m.* (Techn.) *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet

Fieren, Abfieren, Ausstechen *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To veer a rope, to ease off.* Filer une corde, mollir une amarre, une manœuvre.

Den Anker vor den Krahn f—, fertig zum Fallen machen. *To cock-bill the anchor.* Faire peneau.

Die Marssegel ganz niederf—, streichen. *To lower the topsails on the cap.* Amener les huniers sur le ton.

Figur *f.*, **Diagramm** *n.* (die Zeichnung einer geometrischen Figur) (Geom.) *Diagram, figure.* Figure *f.*, diagramme *m.*

Figur *f.* (Geom.) *Figure.* Figure *f.*

Eingeschriebene F—. *Inscribed figure.* Figure *f.* inscrite.

Umschriebene F—. *Circumscribed figure.* Figure *f.* circonscrite.

Figur *f.*, **Muster** *n.* (Web.) *Pattern.* Figure *f.*

Figurenfries *m.* (Orn.) *Frieze with human figures, storied frieze.* Mannequinage *m.*, frise *f.* animée, historiée.

Figurengobelins *m. pl.* *Sieh* Gobelintapeten mit Bildern.

Figurirbank *f.* (Drechsl., Tischl.) *Figuring-lathe.* Tour *m.* de placages, t— *m.* de marqueterie.

Figurschuss *m.* broschirter Stoffe (Web.) *Weft for the pattern of broché goods.* Trame *f.* pour le dessin d'une étoffe brochée.

Filanda *f.* *Sieh* Seidenspinnerei.

Filete *n. pl.*, **Strich-** oder **Fadenstempel** *m. pl.* (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.) *Back-tools pl.* Filets *m. pl.*, fers *m. pl.* à fileter.

Filetnadel *f.* (Fisch.) *Netting-needle.* Aiguille *f.* à filet, (navette *f.* à fileter).

Filialkirche *f.*, **Beikirche** *f.* (Bauk.) *Chapel of ease.* Annexe *f.*

Filigranarbeit *f.*, **Drahtarbeit** *f.* (Goldschm.) *Filigrane, filigree.* Filigrane *m.*, filagramme *m.*

Filigranglas *n.*, **Fadenglas** *n.*, **Petinetglas** *n.*, **Spitzenglas** *n.*, **Reticulirtes Glas** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.

Filigranpapier *n.* (Pap.) *Reticulated paper.* Papier *m.* filigrane, p— *m.* filigrané.

Filiren *n.*, **Mouliniren** *n.*, **Zwirnen** *n.* (Seide.) *Silk-throwing.* Moulinage *m.*

Fillet *n.*, **Fillettrommel** *f.* der Vorkratze für Baumwolle (zum Abnehmen der Baumwolle von der Trommel) (Spinn.) *Doffing-cylinder, doffer, fillet.* Déchargeur *m.*

Filter *n.* (Chem.) *Filter.* Filtre *m.*

Kohlenf— (Chem.) *Char-coal-filter.* Filtre *m.* à charbon.

Taylorsches F—, Cleland-Schröder'sches F— (Zuck.) *Sack-filter, bag-filter.* Filtre *m.* de Taylor.

Filtrirbassin *n.*, **Reinigungsbehälter** *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.) *Filtering-basin, filtering-tank.* Purgeoir *m.*

Filtriren *v. a.* (Chem.) *To filter.* Filtrer.

Filtriren *n.* (Chem.) *Filtration, straining.* Filtration *f.*

Filtrirkalkstein *m.* (Geogn.) *Sieh* Filtrirstein.

Filtrirpapier *n.* (Pap.) *Filtering-paper.* Papier *m.* Joseph, papier *m.* à filtrer.

Filtrirsack *m.*, **Seihesack** *m.* (von Zwillich (Chem.) *Filtering-bag, strainging-bag of trelli* Chausse *f.* en toile de treillis pour filtrer.

Filtrirstein *m.*, **Filtrirsandstein** *m.*, **Filtrirkalkstein** *m.* (Geogn.) *Filtering-ston filtering-bason, bason.* Pierre *f.* filtrante, pierre à filtre, grès *m.* filtrant.

Filz *m.* (Hutm.) *Felt.* Feutre *m.*

Den F— ausstossen, setzen. *To put th felt on the block.* Dresser le feutre.

Filz *m.* (ein grobes Wollenzeug zum Abnehme der Papierblätter von der Form) (Pap.) *Fel* Feutre *m.*

Filzbällchen *n.* der Kupferdrucker. *Ball of rag* Tampon *m.*, bouchon *m.* de l'imprimeur en taill douce.

Filzblech *n.*, **Steiferblech** *n.* (Hutm.) *Basi bason.* Bassin *m.*

Filzdach *n.* *Felt-covering.* Couverture *f.* e feutre.

Filzen, Verfilzen *v. a.* (Hutm.) *To felt.* Feutre

Filzen *n.* **erstes**, (Fachfilzen) (Hutm.) *Fir felting.* Bâtissage *m.*

Filzhut *m.* (Hutm.) *Felt-hat.* Chapeau *m.* d feutre.

Filzkern *m.* (Hutm.) *Hardening-skin.* Lambea *m.*, feutrière *f.*

Filzmühle *f.* (Hutm.) *Sieh* Walkmühle.

Filzschuhe *m. pl.* der Pulverarbeiter (Pulverf. *Felt-shoes pl.* Patins *m. pl.*

Filztuch *n.* (Hutm.) *Hardening-skin.* Lambea *m.*, feutrière *f.*

Filztuch *n.* (Tuchfabr.) *Felted cloth.* Drap feutré, drap *m.* feutre.

Filzunterlage *f.* (Buchdr.) *Blanket.* Blanche *m.* d'une presse.

Fimmel *m.* (Bergb.) *Gad, miner's wedge.* Coi *m.* (en fer), aiguille *f.* du mineur.

Fimmel *m.*, **Fimmele** *f.* (die *männliche* Hanf pflanze) (Ackerb., Spinn.) *Female hemp.* Chanvr *m.* femelle ou à fleurs.

Fimmeln *v. a.*, in der Schweiz (Ackerb.) *pull the female hemp.* Cueillir le chanvre femell ou stérile, fumeler.

Finalstock *m.*, **Schlussvignette** *f.* (Buchdr. *Tail-piece.* Cul-de-lampe *m*,

Findling *m.*, **Erratischer Block** *m.* (Geol. *Erratic block.* Bloc *m.* erratique.

Fingerfutter *n.* (Artill.) *Thumb-stall.* Doigtie *m.* du canonnier. *Vergl.* Daumkappe.

Fingerlinge *m. pl.* des Ruders (Schifff.) *Rud der-braces pl., (gudgeons pl.).* Femelots *m. pl.* femelles *f. pl.*

Fingerling *m.*, **Däumling** *m.* eines Aufwerfhammers. *Sieh* Daumen, Knagge.

Fingerprobe *f.* (Zuck.) *Touch, rule of thum* Preuve *f.* du filet.

Finirmaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* Wälzmaschine.

Finkennetz *n.* (Schifff.) *Top-gallant-nettin* Filets *m. pl.* de bastingage.

Finkennetzstütze *f.*, **Regelingsstütze** **Regelingsstieper** *m.*, **Stieper** *m.* (Schiff *Crotch for the netting.* Batayole *f.*, chandelier ou montant *m.* de bastingage.

, **Pinne** *f.* des Hammers (Schmied. *ane, (thin tack-side of a hammer).* Panne arteau.
altene Finne *f.*, **Klaue** *f. Claw of mer.* Panne *f.* fendue.
, **Pinnen** *v. a.*, das Eisen (Schmied.) e. Panner.
Sieh Fiale.
m. (Bauw., Mal.) *Varnish.* Vernis *m.*
ulf—, Asphaltlack *m. Black japan.* *m.* à l'asphalte, laque *m.* à l'a—.
teinf—. *Amber-varnish.* Vernis *m.* au
druckerf—. *Printer's varnish.* Vernis nprimerie, huile *f.* cuite.
lack *m. Iron-varnish, iron-work black.* *m.* à fer, v— *m.* pour ferrures.
lack *m. Cabinet-varnish.* Vernis *m.* pour s.
Leinölf—. *Oil-varnish, boiled-oil, -oil, dry-oil.* Vernis *m.* gras, vernis *m.* à huile *f.* lithargyrée.
ntinölf—. *Lac-varnish by oil of tur-* Vernis *m.* à l'essence.
enf—. *Siccative varnish.* Vernis *m.*
nf—. *Wood-filling.* Vernis *m.* du car-
geistf—. *Spirit-varnish.* Vernis *m.* à , vernis *m.* spiritueux.
eden. *To boil varnish.* Cuire le vernis.
s kochen *v. a.* (Leinöl mit Bleiglätte). *To boil (linseed-oil) upon litharge.* Li- rer.
m. (durch Kochen verdichtetes Leinöl) .) *Varnish.* Vernis *m.*
s *m.* (zum Abziehen von Kupferstichen). *h for fixing engravings or lithographs wood.* Vernis *m.* à décalquer, mordant *m.*
er, Dichter Firniss *m. Thick var-* Vernis *m.* épais.
en *v. a.* (Mal.) *To varnish.* Vernir.
en *n.* (Mal.) *Varnishing.* Vernissure *f.*, ge *m.*
, **Firsten** *m.*, **Forst** *m.*, **Förste** *f.* *Ridge, top.* Faîte *m.*
ech *n.*, **Firstsattel** *m.*, **Cavalier uchdecke** *f.*, **Sattelblech** *n.* (Bauw.) *ead, ridge-plate.* Enfaîtement *m.*, couvre- , lanusure *f.*, ennusure *f.*, annusure *f.*, *f.* du faîte, faîtage *m.*, plomb *m.* ou tôle *f.* ge.
et *n.*, **Firstpfahl** *m.* (Minirk.) *Top- op-plank, roofing-plank.* Planche *f.* de
eines Stollens oder anderen Grubenbaues *Back, roof.* Faîte *m.*
der Gallerie (Minirk.) *Sieh* Decke llerie.
ndeckung *f.*, **Verfirstung** *f.* (Dachd.) Faîtage *m.*
ban *m.* (Bergb.) *Stop(e)ing in the back.* m. par ou en gradins renversés.
druck *m.* des Gebirges (Bergb.) *Su- mbent pressure of the ground.* Poussées la faîte.

Firstkamm *m.*, **Dachkamm** *m.* (Dachd.) *Crest.* Crête *f.*
Durchbrochener F—. *Carved crest.* Crête *f.* à jour, enfaîtement *m.* à jour.
Firstplatte *f.* von Blei (Dachd.) *Ridge-lead.* Enfaîtement *m.* en plomb.
Firsträhmen *m.*, **Firstpfette** *f.*, **Wolf** *m.* (Zimm.) *Ridge-piece.* Bois *m.* de faîtage.
Firstwulst *f.* von Blei (Bauw.) *Ridge-bead of lead.* Bourseau *m.*, boursault *m.*
Firstziegel *m.*, **Dachkenner** *m.*, **Gratziegel** *m.*, **Preis** *m.*, **Breis** *m. (n.)*, **(Preise** *f.*), **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Tuile *f.* faîtière, enfaîteau *m.*, couvre-joint *m.*
Verzierter F—, Dachkenner *m.*, **Kammziegel** *m. Crest-tile, cress-tile, crease-tile.* Tuile *f.* de crête.
Firstzier *f.* (Bauw.) *Sieh* Dachkamm.
Fisch *m.*, **Fischung** *f.*, **Fissung** *f.* (runde Öffnung, durch welche die Masten gehen) (Seew.) *Partner.* Étambrai *m.*, étambraie *f.*
Fische *m. pl.* (Astron.) *Pisces pl., fishes pl.* Poissons *m. pl.*
Fischangel *f.*, **Angelhaken** *m.* (Fisch.) *Fish-hook.* Hameçon *m.*, haim *m.*
Fischaugenstein *m.* (Miner.) *Apophyllite.* Apophyllite *f.*
Fischband *n.*, **Einsetzband** *n.* (Schloss.) *Butt, butt-hinge.* Fiche *f.* à vase.
Lappen *m.* **eines Fischbands, Bandlappen** (Schloss.) *Strap, loop of a butt-hinge.* Lame *f.* de fiche.
Fischbauchschiene *f.* (Eisenb.) *Fish-bellied rail, undulating-rail.* Rail *m.* ondulé.
Fischbein *n.* (Naturg.) *Whale-bone, (whale-fin).* Fanon *m.* de baleine *f.*, (élasmie *f.*).
Fischbein *n.*, **weisses.** *Sieh* Sepia.
Fischcanal *m. Sieh* Fischgraben.
Fischdreg *m.*, **Dreghaken** *m.* (Seew.) *Creeper.* Croc *m.* à quatre branches.
Fischen *v. a.*, mit einer Schlinge nach etwas (Seew.) *To fish with a running hitch.* Couler un maillon.
F—, den Anker, **Nach dem Anker f—** (Seew.) *To fish the anchor.* Draguer ou traverser l'ancre.
Fischerleinen *f. pl.* (Fisch.) *Fishing-lines pl.* Lignes *f. pl.* à pêcher, (bassouins *m. pl.*).
Fischerstich *m.*, **-knoten** *m.*, **Englischer Knoten** *m.* (Pont.) *Water-knot, fisherman's knot.* Nœud *m.* de pêcheur ou d'anguille.
Fischgraben *m.*, **Fischcanal** *m.* (Wasserb.) *Fish-channel.* Étier *m.*
Fischgräte *f.*, **Heringsgräte** *f.* (Maur.) *Fish-bone, herring-bone.* Arête *f.* de poisson.
Fischgrätenverband *m.*, **Heringsgrätenverband** *m.* (Bauw.) *Herring-bone-work, opus spicatum.* Appareil *m.* en épi, en arêtes de poisson.
Fischhaken *m.*, **Penterhaken** *m.* (Seew.) *Fish-hook.* Croc *m.* de candelette, (cantonnière *f.* de l'ancre).
Fischhaut *f.* (zum Schleifen des Holzes gebrauchte Haifischhaut) (Tischl.) *Fish-skin.* Peau *m.* de chien, peau *m.* de chien de mer.

Fischhaut *f.*, **Kerben** *f. pl.* am Haken des Hahns eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Checkering, engraving.* Quadrillage *m.*, face *f.* carrelée.

Fischköder *m.* (Fischf.) *Bait.* Amorce *f.*, (pour la morue:) boitte *f.*

Fischkörner *n. pl.*, **Fischmondsamen** *m.* (Bot.) *Cocculus indicus.* Coque *f.* du Levant.

Fischleim *m.*, **Hausenblase** *f.* (Techn.) *Isinglass, ichthyocolla, fish-glue.* Colle *f.* de poisson, ichthyocolle *f.*

Fischmondsamen *m.* (Bot.) *Sieh* Fischkörner.

Fischschwanzbrenner *m.* (Gasbel.) *Fish-tail-burner.* Bec *m.* en queue de poisson.

Fischstachel *m.* (Fischf.) *Sieh* Elger.

Fischtau *n.* (Seew.) *Sieh* Dregtau.

Fischthran *m. Fish-oil, train-oil, (blubber).* Huile *f.* de poisson.

Fischwehr *n.*, **Teichrechen** *m.* (Fisch., Wasserb.) *Fish-garth, pond-grate.* Écrille *f.*

Fischzaun *m.* (Buhne zum Fischfangen am Rand des Meeres). *Crawl.* Bordigue *f.*

Fisetholz *n.*, **Visetholz** *n.*, **Fustikholz** *n.* (das Holz des Gerberbaumes *[Rhus Cotinus]*) (Bot.) *Fustet.* Fustet *m.*

Fittichziegel *m.*, **Essstein** *m.*, **Passziegel** *m.* (Dachd.) *Pan-tile, (pen-tile) much recurved.* Tuile *f.* flamande très-recourbée.

Fitzen *v. a.* (Maur.) *Sieh* Abfitzen.

Fitzruthe *f.* (Web.) *Sieh* Ruthe des Kettenbaums.

Fixiren *v. a.*, Farben durch Dämpfe (Färb.) *Sieh* Dämpfen.

Fixirung *f.* (Zeugdr., Photogr.) *Fixing.* Fixage *m.*

Fixpunct *m.*, **Anhaltspunct** *m.* (beim Feldmessen). *Fixed point.* Point *m.* fixé. *Vergl.* Netzpunct.

Fixwalze *f.*, **Läufer** *m.*, **Schnellläufer** *m.*, **Schnellwalze** *f.* der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei (Spinn.) *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*

Flach *n.* eines Schiffes. *Floor, flat, bottom.* Plafond *m.*, (autrefois:) plat-fond *m.*

Flach in den Wind von einem Schiffe (Schifff.) *Head to wind, right in the wind's eye.* Debout [ou de bout] au vent.

Flach in den Wind segeln. *To sail head to wind or right in the wind's eye.* Aller debout au vent.

Flachboden *m.* eines Pontons (Pont.) *Floor.* Plat-fond *m.*

Flachbrenner *m.* (Beleucht.) *Flat burner.* Bec *m.* plat.

Flachcaliber *n.* (Walzw.) *Flat groove.* Cannelure *f.* plate.

Flachdrehen *v. a.*, **Plandrehen** *v. a.* (Drechsl., Metalldreh.) *To surface, to face.* Façonner une surface plane au tour, tourner une plane.

Fläche *f.*, **Oberfläche** *f.* (Geom.) *Surface, superficies.* Surface *f.*, superficie *f.*

Ebene F—. *Plane surface.* Surface *f.* plane.

Krumme oder **Gekrümmte F—.** *Curved surface.* Surface *f.* courbe.

Fläche *f.*, **windschiefe** (Techn.) *Skew surface.* Surface *f.* gauche.

Fläche *f.* des Kämpferpfeilers (B *face of the impost-shaft.* Alette *f.*

Fläche *f.*, **Vorderseite** *f.* der B klinge (Waffenschm.) *Flat of the bl yonet.* Face *f.* de la lame de baïonne

Flächen *f. pl.* des Laufes (an Büch (Büchsenm.) *Flat, squares pl.* Pans térieurs.

Fläche *f.* oder **Seite** *f.*, **äussere**, d blatts eines Gewehrs (Büchsenm.) *O outer side.* Face *f.* extérieure du corps

F— oder **Seite** *f.*, **innere**, des Sc *Inner-side or inside.* Face *f.* intérieur de platine.

Fläche *f.* der Säbelklinge (Waff.) *the sword-blade.* Plat *m.* de la lame

Fläche *f.*, **Spitze** *f.* des Buchstabens kegel (Buchdr.) *Face or eye of th letters.* Œil *m.* du corps de lettre, œi lettre.

Fläche *f.*, **Zwiefläche** *f.* (Steinm. *with two flat feathers.* Besoche *f.*

Flacheisen *n.* (ein Meissel der Bildhau (Bildh.) *Chisel of sculptors.* Fermo sculpteurs.

Aufgeworfenes F— (ein am End gebogenes Stemmeisen). *Spoon-chisel chisel.* Fermoir *m.* courbé, ciseau *m* à deux biseaux.

Flacheisen *n.*, **Flachstabeisen** *n Flat-iron, flat bar-iron.* Fer *m.* plat, plat.

F— für die Fabrication von Eisenblec schm.) *Flat iron.* Arbelage *m.*

Flächeneinheit *f.* (beim Messen). *unit of surface.* Unité *f.* de surface ou ficie.

Flächeninhalt *m.*, **Flächenraum** etc.) *Superficial content, area.* Aire

Flächenmass *n. Superficial measu*

m—, m— of superficies. Mesure *f.* de

Flaches *n.* (flach einfallende Förderstreck *Inclined mother-gate or gallery.* Desc (Belg.:) vallée *f.* ou toret *m.*

Flaches *n.*, **Plattes** *n.* (Flötz), **Pla Flacher Flötzflügel** *m.* (Bergb. *Flat coal, (Northumberland and Dur seam.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*,

Flachgänge *m. pl.* (Seew.) *Planks bottom.* Bordages *m. pl.* de fond.

Flachglas *n.*, **Tafelglas** *n.*, **Schei** *n.* (Glasm.) *Pane-glass, plate-glass.* en tables.

Flachhammer *m.*, **Setzhammer** *m. Flatter, set-hammer.* Chasse *f.* à pare

Flachland *n.*, **Ebene** *f.* (Topogr.) Pays *m.* plat ou de plaine, plat-pays

Flachrelief *n.* (halberhabene Arbeit *Bass-relief, flat-relief, basso-rilievo.* B *Vergl.* Basrelief.

Flachrund *adj.*, wenig gekrümmt (Bau *arched or curved, having a little swell* Bombé, -ée.

Flachs *n.*, **Leinpflanze** *f.*, **Lein** *m.* (Bot., Ackerb.) *Flax, (little used:) lin*

Gemeiner F— oder **Lein** *m. [U tatissimum]* (Bot., Ackerb.) *Common f* commun, lin *m.* cultivé.

(die Bastfaser des Leins). *Flax.*

ttener F—, Kurzf— (Spinn.) *Cut* n *m.* coupé.
'—, Kernf— (Spinn.) *Heckled flax.* . ou brin *m.* de lin peigné.
(Spinn.) *Long flax.* Lin *m.* long.
ändischer F— (Fasern aus den Blät- *Phormium tenax*). *New-Zealand-flax.* e la Nouvelle-Zélande, phormion *m.*
?—. *Raw undressed flax.* Lin *m.* cru.
Strohf—, Flachsstroh *n.* (Spinn.) *w.* Lin *m.* en paille, lin *m.* en bois, n chaume, paille *f.* de lin.
ţf—, Reinf— (Spinn.) *Scutched flax.* n filasse.
teter F—. *Dressed flax.* Lin *m.* pré-

ndmaschine *f.*, **Band-, Zieh-, Durchzugmaschine** *f.*, **Strecke** chs (Spinn.) *Drawing-frame, drawing-* Machine *f.* à étirer, étirage *m.*
eche *f.* (Spinn.) *Brake.* Broie *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*
echmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* aschine.
lene *f.*, **Plattschiene** *f.* (Eisenb.) Rail *m.* plat, rail *m.* parallèle pris- bande *f.* plate, bande *f.* de fer plat, plate).
de *f.* (Spinn.) *Flax-tow.* Étoupe *f.*

nwand *f.* (Web.) *Flaxen-linen.* Toile

ze *f.* *Sieh* Spitzfläche.
te *f.*, **Rotten** *n.* oder **Rösten** *n.* **chses** (Ackerb. etc.) *Retting of flax.* *m.* du lin.
hebe *f.* (Ackerb.) *Awn, chaff.* Chène-

oh *n.* *Sieh* Rohflachs.
hel *m.* (Kupf.) *Flat sculper.* Échoppe

ge *f.*, **Plattzange** *f.* (Techn.) *Plyer,* Béquette *f.*, pincette *f.*
el *m.*, **Gemeiner Dachziegel** *m.*, **in** *m.*, **Plattziegel** *m.* (Dachd.) Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet.
schine *f.* (Spinn.) *Beater.* Batteur *m.*
nine *f.* (Minirk.) *Fougass.* Fougasse re.

(m.), **Maser** *m. (f.)*, **Maserholz** *n.* *Curled wood, curling stuff, speckled* is *m.* madré, madrure *f.*
Maserholz. *Curl.* Ronce *f.*
adj. *Sieh* Aderig.
(Seew.) *Flag, colour, ensign.* Pavillon ne *f.*
Schau. *Flag with a waft, ensign* Pavillon *m.* en berne.
Bloody ancient. Pavillon *m.* de guerre.
nef—, Nationalf—. *Ancient, natio- rs pl.* Pavillon *m.* ou enseigne *f.* de

ndof—. *Commander's flag.* Pavillon mmandement.

Friedensflagge. *Flag of truce.* Pavillon *m.* de paix, pavillon *m.* blanc, pavillon *m.* parlementaire.
Göschf—. *Jack.* Pavillon *m.* de beaupré.
Spleetf—, Splittf—. *Split-flag, broad pendant.* Pavillon *m.* en cornette.
Trauerf—. *Flag half-mast.* Pavillon *m.* en deuil.
Die F— hissen. *To hoist the flag or the colours.* Hisser le pavillon.
Die F— wehen lassen. *To display the flag, or colours.* Déployer le pavillon, faire pavillon.
Flaggen *v. n.* (Schifff.) *To dress a ship.* Pavoiser.
Flaggenfall *n.* (Seew.) *Ensign-halliard.* Drisse *f.* du pavillon.
Flaggenriemen *m.* (einer Lanze, welcher durch die Flaggenösen gesteckt wird) (Kriegsw.) *Thong of a lance.* Lanière *f.* de la lance.
Flaggenstock *m.* (Seew.) *Ensign-staff, flag-staff.* Épart *m.*, (épars *m.*), mât *m.* ou bâton *m.* de pavillon.
Flaggentuch *n.* (Seew.) *Bunting, buntine.* Étamine *f.*
Flammen *v. a.*, **Flammiren** *v. a.*, einen Stoff (Färb. Web.) *To cloud.* Chiner une étoffe.
Flammenmergel *m.* (Geogn.) *Sieh* Gault.
Flammenstyl *m.*, **Spätgothischer Baustyl** *m.* (Bauk.) *Flamboyant Gothic style, florid Gothic.* Style *m.* flamboyant, style *m.* ogival tertiaire ou gothique fleuri.
Flammiren *v. a.* (Web.) *Sieh* Flammen.
Flammirung *f.* (Web.) *Clouding.* Chiné *m.*, chinure *f.*
Flammkohle *f.* *Open burning coal.* Flambart *m.*, houille *f.* flambante.
Flammloch *n.* (Metall.) *Flame-hole, fire-hole.* Passage *m.* de la flamme.
Flammofen *m.*, **Reverberirofen** *m.* (Metall.) *Reverberatory furnace.* Four *m.* ou fourneau *m.* à réverbère, four *m.*, (f— dormant).
Flammofenfrischarbeit *f.*, **Puddlingsarbeit** *f.* (Metall.) *Puddling.* Puddlage *m.*
Flammofen-Kupfer- (Blei- etc.**) Arbeit** *f.* *Copper- (lead- etc.) smelting in the reverberatory-furnace.* Fonte *f.* du cuivre, (du plomb, etc.) dans les fours à réverbère.
Flammrohr *n.* (Dampfm.) *Flame-tube, fire-tube.* Tuyau *m.* flambeur.
Flanell *m.* (Web.) *Flannel.* Flanelle *f.*
Feiner gekeperter Flanell *m.* *Swan-skin.* Flanelle *f.* fine et croisée.
Flanke *f.* eines Werks (Befest.) *Sieh* Flügelwehr, Streichlinie.
F— einer Bastion. *Flank of a bastion.* Flanc *m.* d'un bastion.
Gerade F—. *Right-lined flank.* Flanc *m.* droit.
Hohe F—. *Upper-flank.* Flanc *m.* haut.
Hohle F—. *Concave flank.* Flanc *m.* creux.
Niedere F—. *Lower flank.* Flanc *m.* bas.
Zurückgezogene F—. *Retired flank.* Flanc *m.* retiré (couvert).
Flankenbatterie *f.* (Befest.) *Flanking-battery.* Batterie *f.* de flanc.
Flankenfeuer *n.* (Kriegsw.) *Flanking fire.* Feu *m.* de flanc.

Flankenwinkel *m.* (Befest.) *Angle of the flank.* Angle *m.* de flanc.
Flankiren *v. a.* (Befest.) *Sieh* Bestreichen.
Flankirfeile *f.* (Uhrm.) *Thinning file.* Lime *f.* à efflanquer.
Flansch *m.*, **Flantsche** *f.* einer Röhre (Masch.) *Flange.* Bourrelet *m.* d'un tuyau, bride *f.* des tuyaux.
Flanschenring *m.* *Sieh* Lappenring.
Flanschenröhre *f.* *Flange-pipe.* Tuyau *m.* à bride.
Flanschenschraube *f.* (Masch.) *Screw for assembling pipes and collars.* Vis *f.* à chapeau.
Flantsche *f.*, **Rand** *m.* eines Metallstückes. *Flange, flanche.* Collet *m.*, collerette *f.* de jonction.
Flappe *f.* eines Raperts (Seew.) *Cap-square or clamp of a gun-carriage.* Plate-bande *f.* d'affût.
Flasche *f.* (Techn.) *Bottle.* Bouteille *f.*, flacon *m.*
F—, Bologneser, Springkolben *m.* (abgeschreckte Glasfläschchen) (Phys.) *Bologna phials pl.* Fioles *f. pl.* philosophiques.
F—, Florentiner, Florentiner Vorlage *f.* (Chem.) *Florentine receiver, Italian receiver.* Récipient florentin *m.*, florentin *m.*
F—, Leidener (Phys.) *Leyden-jar, Leyden-phial.* Bouteille *f.* de Leyde.
F—, Woulf'sche (eine Flasche mit mehreren Hälsen) (Chem.) *Necked bottle.* Flacon *m.* tubulé.
F—, grosse irdne zweihalsige (Chem.) *Stone-ware receiver.* Bonbonne *f.*
Flasche *f.*, **Formflasche** *f.*, **Giessflasche** *f.* bei der Sandformerei (Form.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.
Flasche *f.* (Mech.) *Sieh* Rolle.
Flasche *f.*, **Gehäuse** *n.*, **Hülse** *f.* (Mech., Seew.) *Shell, (block).* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie, corps *m.* d'une poulie.
Flasche *f.*, **Kloben** *m.* (mehrere Rollen in derselben Hülse) (Mech.) *Block, tackle, system of pulleys.* Moufle *f.*
F— *f.*, **Kloben** *m.* ohne die Scheiben, **Rollenhaus** *n.* (Mech.) *Tackle without rolls.* Moque *f.*
Flasche *f.* der Flaschenmaschine (Spinn.) *Sieh* Laterne.
Flaschenapparat *m.*, **Woulf'scher** (Chem.) *Woulfe's apparatus.* Appareil *m.* distillatoire de Woulf.
Flascheneinguss *m.* (Giess.) *Plate-flask.* Tuile *f.*
Flaschenfutter *n.*, **Flaschenkeller** *m.*, **Kutschenkeller** *m.* (Charr.) *Bottle-case, well in carriages, (canteen).* Cantine *f.*
Flaschenglas *n.*, **grünes, Bouteillenglas** *n.* (Glasm.) *Bottle-glass.* Verre *m.* à bouteilles.
Flaschenmaschine *f.*, **Kannenmaschine** *f.*, **Laternenbank** *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (eine Vorspinnmaschine) (Spinn.) *Can-frame, can-roving frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, lanterne *f.* tournante, (banc *m.* à cannettes).
Flaschenzug *m.*, **Rollen-** oder **Klobenzug** *m.* (Mech.) *Tackle, tackle of pulleys.* Moufle *f.*, poulie *f.* mouflée.
Flaschenzug *m.*, **Talje** *f.*, **Takel** *n.*, **Hisse** *f.* (zwei Rollkloben, durch welche ein Seil gezogen ist) (Pont., Seew.) *Tackle.* mouflette *f.*
Flaschner *m.* *Sieh* Klempner.
Flaserig, Fladerig *adj.* *Sieh* Ade
Flatterruss *m.* *Sieh* Kienruss.
Flattirfeuer *n.* (Porz.) *Sieh* Vorfeu
Flaus *m.* (Web.) *Sieh* Fries.
Flèche *f.* (Befest.) *Sieh* Flesche.
Flechten *v. a.* (z. B. Stroh). *To pla to mat.* Natter.
Die Formspindel, Kernspin Strohseilen umwickeln. *To spindle.* Natter le trousseau.
Flechten, in einander, Verflecl *To entwine, to implicate.* Enlacer.
Flechten *v. a.*, einen Schanzkorl *To wale or form the web of a gabion.* faire le clayonnage d'un gabion.
Flechting *f.* (Seew.) *Shrouds pl. and ot at the mast-head.* Capelage *m.*
Flechtschnur *f.* (Posam., Web.) *Brai*
Flechtstrang *m.* für Schanzkörbe (Be *for gabions.* Clayon *m.*
Flechtwerk *n.* (Bauk., Orn.) *Trellis,* Mattes *f. pl.*, entrelacs *m.*, treillis *m.*
Flechtwerk *n.*, **Geflecht** *n.* (Befes *work, wicker-work, randing, wattling, web of gabions, hurdles etc.* Clayo clisse *f.*
Flechtwerk-Bekleidung *f.* (Befest *work revetment.* Revêtement *m.* en c
Fleck *m.*, **Flecken** *m.* in Metall Paille *f.*
Flecken *m.* (Mal.) *Stain, spot.* Tache
F— *m.* im Diamant etc. (Juw.) *F* Glace *f.*, paille *f.*, fumée *f.*
Flecken *v. n.* (vom Firniss) (Mal.) Tacher.
Fleckig, Gefleckt, Gesprenkelt *Speckled.* Moucheté,-ée.
Fledermausbrenner *m.* (Gasbel.) *burner.* Bec *m.* en ailes de chauve-s *m.* à papillon.
Fledermausfenster *n.*, **Sch schwanzdachfenster** *n.* *Dead louver.* Lucarne *f.* ronde, lucarne *f.* à
Fleischbank *f.* (Bauw.) *Butcher's sta*
Fleischertalg *m.* *Unmelted tallow.* boucher.
F— in Näpfen oder Kuchen. Suif *m.* en jatte ou en pain.
Fleischfarbe *f.* (Mal.) *Flesh-colour.* de chair.
Fleischseite *f.* (Gerb.) *Sieh* Aassei
Flesche *f.*, **(Flèche** *f.***), (Pfeilsch** (eine Schanze in Form eines ausspringe kels) (Befest.) *Fleche.* Flèche *f.*, reda
Geschulterte F—. *Flanked fleche.* à flancs.
Tambourirte F—. *Fleche with* Flèche *f.* à tambour.
Fleschenlinie *f.* (Befest.) *Redan-line.* à redans.
Flethe *f.*, **Flethenlocke** *f.*, **Locke** *Carding, roll.* Boudin *m.*, loquette *f.*
Fleuret *n.*, **Rappier** *m.* **zum Stoss** *Fencing-foil, rapier.* Fleuret *m.*

iff *n.* (langsam segelndes holländisches). *Dutch flight.* Flûte *f.*
r *m.* (Seew.) *Sieh* Freibeuter.
fer *n. Sieh* Rollkupfer.
n. (ein zweimastiges niederländisches). *Dutch fly-boat.* Flibot *m.*
olz *n.*, **Hollunderholz** *n.* (von *Sambra*) (Drechsl., Tischl.) *Elder.* Sureau *m.*
olz *n.*, **Spanisch-Hollunder-, Syringenholz** *n.* (das Holz der *ulgaris*) (Drechsl., Tischl.) *Lilac.* Lilas *m.*
olz *n.*, **Quassiaholz** *n.* (von *Quassia & excelsa*) (Pharm.) *Quassia-wood.*
öpfe *m. pl.*, **Mückenköpfe** *m. pl.*, *m. pl.* (Buchdr.) *Turned letters pl.* *pl.* bloquées ou renversées, blocages
lassen *v. a.*, die Schoten (Seew.) *the sheets.* Filer les écoutes.
tein *m.* (Chem.) *Cobaltum, flaky arsenic* *f.* à mouches, arsenic *m.* noir ou
chrank *m. Meat-safe, meat-screen.* nger *m.*, (cage *f.* aux viandes).
n. (ein leichtes Stagsegel an einem tag) (Seew.) *A middle stay-sail.* Voile *f.* ant.
ft *f. Sieh* Centrifugalkraft.
Vlies *n.* (Wollspinn.) *Fleece.* Toison *f.*
Kachel *f.* (Bauw.) *Dutch tile, paving-* reau *m.* de brique glacée.
Fliesstein *m.*, **Platte** *f.* (Bauw.) *gging-stone, floor-stone.* Carreau *m.* en turelle.
ckige F—. *Hexagonal flag.* Carreau pans, tomette *f.*
pl., **die in Schlagverband (dier Richtung) gelegt sind** (Bauw.) *in diamond or pointal pavement.* Car- *pl.* rangés obliquement, en échiquier.
gen *v. a. To lay flags, to flag.* Poser aux.
ssboden *m.*, **Fliesenpflaster** *n.*, **belag** *m.* (Bauw.) *Flag-pavement.* Pavé rreaux, carrelage *m.*
acher *m.* (Töpf.) *Maker of flag-stones.* *m.*
rgb.) *Sieh* Schwimmsand.
(Spinn.) *Sieh* Flies.
tte *f.* (Metall.) *Wet litharge.* Litharge
pier *n. Sieh* Löschpapier.
n *m. Sieh* Fliese.
mel *f.* der Vorkratze für Baumwolle *Wooden cylinder round which the cotton, by the comb from the doffer, rolls itself rm of a fleece.* Cylindre *m.* à nappe, *m.* à matelas.
n *n.*, **Funkeln** *n.* der Sterne (Astr.) *on, twinkling.* Scintillation *f.*
Sieh Feuergewehr.
ohrer *m.*, **Näber** *m.* (Büchsenm.) *boring barrels.* Foret *m.*, alesoir *m.*, de l'arquebusier.
ohrmaschine *f.*, **Bohrbank** *f.* hr.) *Boring-machine.* Banc *m.* à forer.

Flintenkugel *f.*, **Gewehrkugel** *f.* (Milit.) *Musket-ball, ball, bullet.* Balle *f.*, balle *f.* de fusil.
Flintenlauf *m.*, **Flintenrohr** *n.*, **Gewehrlauf** *m.*, **Rohr** *n.* (Büchsenm.) *Barrel of a musket.* Canon *m.* de fusil.
Gedrehter F—. *A variety of twisted barrel.* Canon *m.* tordu.
Gezogener F—. *Rifle-barrel, rifled-barrel.* Canon *m.* rayé, rainé ou carabiné.
Flintenpatrone *f.* (Kriegsw.) *Musket-cartridge, (musket ball-cartridge), small-arm cartridge.* Cartouche *m.* à fusil.
Flintenpulver *m. Sieh* Gewehrpulver.
Flintenrohr *n. Sieh* Flintenlauf.
Flintenschaft *m.*, **Schaft** *m.*, **Gewehrschaft** (Büchsenm.) *Stock, musket-stock.* Bois *m.* de fusil, (bois *m.* de mousquet), fût *m.* de fusil.
Flintenschloss *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Gewehrschloss.
Flintenschrot *m. & n.*, **Schrot** *m. & n.*, **Bleischrot** *m.*, **Hagel** *m.*, **Schiesshagel** *m.* (Jagd.) *Small shot, shot.* Plomb *m.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb.
Kleinstes F—, Vogeldunst *m. Dust-shot.* Cendre *f.* de plomb, cendrée *f.*
Flintenschuss *m. Shot, musket-shot.* Coup *m.* de fusil.
Flintenstein *m.*, **Flintz** *m. Sieh* Feuerstein.
Flintglas *n.* (Glasm.) *Flint-glass.* Flint-glass *m.*
Flinz *m.* (Miner.) *Sieh* Spatheisenstein.
Flittergold *n. Sieh* Rauschgold.
Flittern *f. pl.* (Metall.) *Spangles pl.* Paillons *m. pl.*, paillettes *f. pl.*
Drahtf—. *Small spangles pl. (made of wire).* Paillettes *f. pl.*
Folief—. *Large spangles pl. (made of foil).* Paillons *m. pl.*
Flocken *n.* der Kratzenrollen (Spinn.) *Sieh* Futtern.
Flockenvermeider *m.* (Seide.) *Avoid-flakes.* Évite-mariage *m.* système à la Chambon.
Flockseide *f.*, **grobe, Abseide** *f.* (Seide.) *Flock-silk, (floss-silk).* Capiton *m.*
F— (vor und bei dem Haspeln der Cocons entstehende Abfälle.) *Flock-silk.* Frisons *m. pl.*
F— (welche an den Reisern hangen bleibt). *Waste-silk, burr.* Bassinas *f.*, bassinat *f.*
Flor *m.* (Web.) *Crape.* Crêpe *m.*
Flor *m.*, **Pole** *f.* des Sammets (Web.) *Nap, pile.* Poil *m.*
Floretkratze *f.* (Seide.) *Card for carding waste-silk.* Cardasse *f.*
Floretbänder *n. pl.*, **Zwilchbänder** *n. pl.* (Web.) *Ferret-ribbons pl., ribbons pl. of floss-silk.* Fleurets *m. pl.*, rubans *m. pl.* de filoselle.
Floretseide *f.* (Seide.) *Floret-silk, floss-silk, flurt, flirt, ferret.* Fleuret *m.*, filoselle *f.*
Floss *n.*, **Gans** *f.*, **(Ganz** *f.***), Massel** *f.* (aus dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück) (Metall.) *Pig.* Gueuse *f.*, gueuset *m.*, saumon *m.*
Blumiges F—. *White pig-iron with a granular fracture.* Floss *m.* à fleur.

Luckiges Floss, Weichf—. *Porous white pig.* Fonte *f.* blanche lacuneuse ou poreuse.
Spiegliges F—, Spiegelf—, Hartf—. *Spigle-iron.* Fonte *f.* miroitante.
Floss *n.* (Roheisen). *Sieh* Roheisen.
Floss *n.*, **Flott** *n.* **von Holz** (Schifff. Zimm.) *Float, raft.* Radeau *m.*, train *m.* de bois.
Floss *n.*, **Viertelflösse** *f.* (Schifff.) *Raft.* Brelle *f.*
Floss *n.* (Pont.) *Float, raft.* Radeau *m.*
Flössbar *adj.* (vom Flusse). *Navigable for rafts.* Flottable.
Flossbrücke *f.* (Pont.) *Raft-bridge, bridge on rafts.* Pont *m.* de radeaux.
Flosse *f.* *Sieh* Gans.
Flosseisen *n.*, **Weisses Roheisen** *n.* *White pig-iron.* Fer *m.* cru blanc, fonte *f.* blanche.
Flossen *f. pl.* (Metall.) *Pigs pl.* Saumons *m. pl.*
Flössen *n.* (Schifff.) *Rafting.* Flottage *m.*
Flössholz *n.*, **Flossholz** *n.* (Zimm.) *Floated wood, raft-wood.* Bois *m.* flotté, bois *m.* volant, bois *m.* de flottage, bois *m.* de train.
Flossofen *m.*, **Blauofen** *m.* (Metall.) *Flowing-furnace.* Fourneau *m.* à fonte.
Flötenbohrer *m.*, **Ausbohrer** *m.* (Dreh.) *Flute-bit.* Louche *f.*
Flott machen, ein Schiff. *Sieh* Abarbeiten.
Flotte *f.* (Seew.) *Fleet.* Flotte *f.* *Vergl.* Kriegsflotte, Orlogsflotte.
Eine Flotte *f.* **in der Schlachtlinie.** *A fleet formed for battle.* Une flotte en ligne de combat.
Flotte *f.* (Färb.) *Dyer's bath.* Bain *m.* de teinture.
Flottille *f.* (Seew.) *Flotilla, small fleet.* Flottille *f.*
Flötz *n.* (Bergb.) *Vein, seam, layer, stratum, bed.* Couche *f.*, (Belg.:) veine *f.*
Einem F— Wasserlösung verschaffen, Ein F— lösen (durch Stollen oder Schächte). *To drain a seam or bed.* Saigner ou démerger une veine (Belg.).
Durch einen Stollen gelöstes F— *n.* *Level free vein.* Veine *f.* xhorrée (Belg.).
Schmales F— *n.* *Sieh* Flötzchen.
F—, rechtes oder **stehendes** (bei steiler Schichtenstellung). *Course, edge-coal, edge-seam, (Scotland:) edge-metal.* Dressant *m.*, droit *m.*, (à Liége:) roisse, couche *f.* à roisse-pendage.
Flach fallendes F—. *Flat seam, flat coal, inclined gate.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, plateuse *f.*
Schwebendes F—. *Dilated seam.* Mine *f.* dilatée.
Ein F— erschürfen. *To uncover a layer.* Découvrir une mine.
Das F— streicht zu Tage aus. *The vein crops.* La couche se montre, la c— affleure, la mine aboutit.
Flötz *m.* einer Treppe. *Sieh* Flötzen.
Flötzchen *n.*, **Schmales (Kohlen-) Flötz** *n.* (Bergb.) *A thin vein.* Couche *f.* mince, (Belg:) veinette *f.*
Flötzen *m.*, **Flötz** *m.* einer Treppe, **Treppenabsatz** *m.*, **Diazoma** *n.*, **Podest** *m.* *Landing-place, foot-pace, resting-place.* Palier *m.*, repos *m.* d'escalier.
Flötzflügel *m.*, **flacher** oder **platter** (Bergb.) *Sieh* Flaches.
Flötzflügel *m.*, **stehender** oder **r** *Sieh* Flötz, stehendes.
Flötzgebirge *n.* (Geogn.) *Secondary roc* *f.* stratiforme, roche *f.* secondaire.
Flötzkluft *f.* *Sieh* Kluft.
Flucht *f.*, **Bauflucht** *f.*, **Fluchtl** (Bauw.) *Line of direction, (straight length).* ment *m.*
Nach der Flucht einrichten Einfluchten.
Flucht *f.* (Befest.) *Interior base-line, interior line, interior base.* Crête *f.* i du parapet, ligne *f.* de feu.
F—, Spielraum *m.* (Tischl., Zimm. *Play, windage.* Ébattement *m.*, jeu *m*
Fluchtebene *f.* (jede verticale Ebene, Tafelebene nicht parallel ist) (Perspect.) *ing-plane.* Plan *m.* fuyant.
Fluchtlos bauen (Bauw.) *To build* Bâtir par épaulées. *Vergl.* Mauer, fluc
Fluchtpunct *m.*, **Accidentalpunct schwindungspunct** *m.*, **Zusamm punct** *m.* (Perspect.) *Vanishing point, point, visual point.* Point *m.* de fuite, fuyant, point *m.* de concours, point *m.* a point *m.* évanouissant.
Fluchtschleuse *f.*, **Abzugsschle Jagdschleuse** *f.*, **Kriegsschleuse** *Outlet-sluice.* Écluse *f.* de fuite, de cha
Fluchtstab *m.*, **T-förmiger, Nivelli** *n.* (Eisenb. etc.) *Boning-rod.* Nivelette *f* *m.* porte-lanterne.
Flugbahn *f.*, **Fluglinie** *f.* (Artill.) *T* Trajectoire *f.*
Flugdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Dach, einhä
Flügel *m.*, **Seite** *f.* (zu einem grösseren gehöriger Seitentheil). *Wing, branch.*
Flügel *m.* einer Thür (Tischl.) *Lea* Battant *m.* d'une porte, vantail *m.*
Flügel *m.* eines Fensters, **Fenste** *m.* *Window-valve, wing, casement.* Ba vantail *m.*
Stehender F—, Todter F— Schiebfensters. *Dead sash, dead the sash-window.* Châssis *m.* dormant, c mort.
Fahrender F— *m.*, **Schiebf—** *m.* *sash.* Châssis *m.* coulant, châssis *m.* à à guillotine.
Kleiner F—, Schösschen *n.* eines F *Little valve, wicket of a window.* Ch guichet *m.*, petit battant *m.*
F— *m.* eines Fensterladens. *Sieh* flügel.
Flügel *m.* eines Gebäudes (Bauw.) *A (isle).* Aile *f.*
Flügel *m.* einer Kirche (Bauk.) *Aisle,* *f.*, collatéral *m.*, bas-côté *m.* d'une égli
Flügel *m.*, **Flügellinie** *f.*, **Flügel** eines Horn- oder Kronwerks (Befest.) *wing.* Branche *f.*, aile *f.*
Flügel *m.* einer Batterie (Befest.) Retour *m.*
Flügel *m.*, **Woltmann'scher** (zum der Geschwindigkeit des Wassers) (Hyd *wheel of Woltmann.* Moulinet *m.* de W

Flügel *n.*, **Windflügel** *m.* einer Windmühle (Müll.) *Wind-sail, sail, vane.* Aile *f.* d'un moulin à vent.

Flügel *m.* der Ankerschaar (Pont.) *Sieh* Ankerohr.

Flügel *m.* am Maste (Seew.) *Sieh* Wetterfahne.

Flügel *m.*, **Gabel** *f.* eines Spinnrades (Spinn.) *Heck, fly.* Tréchoir *m.*, ailette *f.*, épinglier *m.*

Flügel *m.* der Schlagmaschine (Spinn.) *Scutcher.* Volant *m.*, frappeur *m.*

Flügel *m.* von Eisen einer Water-Spinnmaschine (zur Führung des Fadens auf die Spule) (Spinn.) *Fly, flyer.* Ailette *f.* d'une continue.

Flügel *m.*, **Klappe** *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.) *Leaf or flap of a draw-bridge.* Trappe *f.*

Flügel *m.* (Wasserb.) *Sieh* Krippe.

Flügel *m.* am Webstuhl (Web.) *Sieh* Schaft.

Flügelfenster *n.* (Bauw.) *Casement, French casement.* Croisée *f.* à vantaux. *Vergl.* Fenster mit Flügeln.

Flügelgebläse *n.*, **Ventilator** *m.* (Masch.) *Ventilator, fan.* Ventilateur *m.*

Flügelhahn *m.* *Butterfly-cock, winged tap.* Robinet *m.* papillon.

Flügelheck *n.*, **Flügelscheere** *f.* (Windfahne auf Schiffen) (Seew.) *Vane-stock.* Füt *m.* de girouette.

Flügelhorn *n.*, **Signalhorn** *n.* (Instr.-m., Kriegsw.) *Bugle.* Clairon *m.*

Flügellinie *f.* (Befest.) *Sieh* Flügel.

Flügelmauer *f.* *Aisle-wall, wing-wall.* Mur *m.* à ailes, en aile.

Flügelmauer *f.* einer Brücke (Brückenb.) *Wing-wall of a bridge, end-wall, head-wall of a bridge.* Culée *f.*, mur *m.* de culée ou en aile.

Flügelmauer *f.* am Schleusenhaupt. *Wing-wall of a lock-crown.* Musoir *m.*

Flügelmutter *f.* (Schloss.) *Thumb-nut, thumb-screw, winged screw.* Écrou *m.* ailé, écrou *m.* à oreilles.

Flügelort *n.* eines Wasserlösungsstollens (Bergb.) *Level turned-away out of an adit.* (Belg.:) Rottice *f.* (branche d'une galerie d'écoulement ou xhorre).

Flügelrad *n.* *Sieh* Windfang.

Flügelrahmen *m.*, **Fensterflügelrahmen** *m.* *Valve of window, wing-frame, sash.* Cadre *m.* de vantail ou de battant, châssis *m.* à verre, à carreaux.

Flügelrahmen *m.*, **Ohrjoch** *n.*, **Ohrrahmen** *m.* zur Verkleidung der Minengänge (Bergb.) *Top-frame, top shaft-frame.* Cadre *m.* à oreilles.

Flügelring *m.* *Sieh* Lappenring.

Flügelschartenzeile *f.* (Befest.) *Half merlon.* Demi-merlon *m.*

Flügelschraube *f.* (Techn.) *Thumb-screw.* Vis *f.* ailée.

Flügelseite *f.* (Befest.) *Sieh* Flügel.

Flügelspill *m.*, **Flügelstuhl** *m.* (Seew.) *Vane-spindle.* Bâton *m.* de girouette.

Flügelstangenlager *n.* (Locom.) *Connecting-rod bearing.* Coussinet *m.* de la bielle.

Flügelstuhl *m.* (Seew.) *Sieh* Flügelspill.

Flügelthür *f.* *Sieh* Doppelthür.

Flügelwehr *f.* (Befest.) *Sieh* Batterieflügel, Schulterwehr.

Flügelwehr *f.* einer Schanze (Befest.) *Flank of a work.* Flanc *m.* d'un ouvrage.

Flügelweite *f.*, **Oberweitschenkel** *m.* ei Fensterflügels. *Top-rail of a window-valve.* Trave *f.* de battant.

Flügelweite *f.* eines Vogels (Naturgesch.) *Brea with spread wings.* Envergure *f.*

Flügelwelle *f.* der Windmühle. *Axle-tree wind-shaft of a wind-mill.* Arbre *m.* d'un m lin à vent.

Fluggestüppekammern *f. pl.* (Metall.) *S* Flugstaubkammern.

Fluglinie *f.* eines Geschosses. *Sieh* Flugbal

Flugsand *m.*, **Triebsand** *m.*, **Treibsand** *Quick-sand, shifting sand.* Sable *m.* mouvant

Flugschrift *f.*, **Flugblatt** *n.*, **Pamphle** (Buchh.) *Fugitive piece, pamphlet.* Feuille volante, pamphlet *m.*

Flugschriftenschreiber *m.* (Buchh.) *P phleteer, pamphlet-writer.* Auteur *m.* de brochu brochurier *m.*, (pamphlétaire *m.*, pamphlétier

Flugstaub *m.*, **Hüttenrauch** *m.* (Meta *Smoke.* Fumée *f.*

Flugstaub *m.* im engern Sinne (Metall.) *N gaseous portion of furnace-smoke.* Partie *f.* n gazeuse de la fumée.

Flugstaubkammern *f. pl.* (Metall.) *Condens chambers pl., smoke-chambers pl.* Chambres *f.* de condensation.

Fluor *n.* (Chem.) *Fluorine, fluorin.* Fluor *m*

Fluorcalcium *n.* (Miner.) *Sieh* Fluss.

Fluorwasserstoffsäure *f.*, **Flusssäure** (Chem.) *Fluor-acid, hydrofluoric acid.* Acide fluorhydrique.

Flur *f.*, **Flach** *n.* des Schiffes (Seew.) *Floor the ship.* Fond *m.*, plafond *m.* du vaisseau.

Flurziegel *m.*, **Pflasterziegel** *m.* (Bau *Paving-tile, brick for paving floors, paving-br* Carreau *m.*, brique *f.* à paver.

Fluss *m.* (Schifff. etc.) *River.* Rivière *f.*, fleuve

Fluss *m.*, **Fluorcalcium** *n.*, **Flussspath** **Flusssaurer Kalk** *m.* (Miner.) *Fluor-sp fluor, octahedral fluor, fluoride of calcium.* Spa fluor *m.*, fluorure *m.* de calcium ou de cha chaux *f.* fluatée, fluate *m.* de chaux, fluorine fluorite *f.*

Dichter F—, Flussstein *m.* *Compact flu* Chaux *f.* fluatée compacte.

Erdiger F—. *Sieh* Flusserde.

Späthiger F—. *Sieh* Flussspath.

Fluss *m.* (Metall. u. Prob.) *Flux.* Fondant flux *m.* *Vergl.* Zuschlag.

Roher F— (Gemenge von Salpeter und We stein). *Crude flux, mixture of saltpeter tartar.* Flux *m.* cru, mélange *m.* de nitre de tartre.

Schwarzer F—. *Black flux.* Flux *m.* n

Weisser F—. *White flux.* Flux *m.* blanc

Fluss *m.* (Email.) *Flux.* Fondant *m.*, (rocaille roquette *f.*).

Flussbett *n.* *Bed of river.* Lit *m.* de fleuve

Flussdamm *m.* *Sieh* Kai.

Flusserde *f.*, **Erdiger Fluss** *m.* (Min *Earthy fluor.* Chaux *f.* fluatée terreuse.

Flussfahrzeug *n.*, **Schute** *f.*, **Ever** *m.*, **Ew** *m.* (Seew.) *Barge, wherry-boat.* Barge *f.*, ever

Flussgebiet *n.* *Basin.* Bassin *m.* d'un fleu

Flussgold *n.* *River-gold, gold in grains.* Or en paillettes, or *m.* de rivière.

Unechte Folie, Kupferf—. *Copper-foil, Nuremberg or German foil.* Paillon *m.* de cuivre.
Folieflittern *f. pl. Large spangles pl.* Paillons *m. pl. Vergl.* Flittern.
Foliiren, Paginiren *v. a.* ein Buch. *To page, to mark the pages.* Numéroter les feuilles.
Folioformat *n.* (Buchdr.) *Folio.* In-folio *m.*
Folium *n.* oder **Blatt** *n.* des Descartes (Geom.) *Folium.* Folium *m.* de Descartes ou simplement folium.
Förder- oder **Grubenbahn** *f.* **mit** oder **ohne Gestänge** (Bergb.) *Road belonging to a mine, to a quarry, (tram- or track-way).* Chemin *m.* d'exploitation.
Förder- oder **Grubenbahn** *f.* **mit hölzernem** oder **eisernem Gestänge, Schienenbahn** *f.*, **Schienenweg** *m.* (Bergb.) *Tram- or plate-rail-road, tram-road, tram-way, track-way.* Chemin *m.* à rails.
Förderblech *n.* (Art Weissblech) (Metall.) *Sieh* Vorderblech.
Fördergerippe *n.*, **-gestell** *n. Sieh* Förderkorb.
Förderhund *m.*, **Grubenhund** *m.*, **Hund** *m.* (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.*
Förderkohle *f.* (Bergb.) *Rough coal, coal coming from the mine.* Houille *f.* tout-venante, tout-venant *m.*
Förderkorb *m.*, **Fördergerippe** *n.*, **Fördergestell** *n.*, **Förderschale** *f.* (Bergb.) *Drawing-frame, cage.* Cage *f.* d'extraction. *Vergl.* Coulfade.
Fördermann *m.*, **Schlepper** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrow-man, horrier, putter and hewing putter, foal and headsman.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, hiereheur *m.*
Fördermaschine *f.*, **Göpel** *m.*, **Gaipel** *m.*, **Dampfgöpel** *m.* (Bergb.) *Winding- or drawing-engine, whim, whimsey.* Machine *f.* ou engin *m.* d'extraction, engin *m.* à molettes, baritel *m.*
Fördern *v. a.* (Bergb.) *To draw.* Extraire.
Förderrollwagen *m.* (Bergb.) *Tram.*
Förderschacht *m.*, **Treibschacht** *m.*, **Göpelschacht** *m.* (Bergb.) *Drawing- or winding-shaft, working-pit, (Cornwall:) whim-shaft.* Puits *m.* d'extraction, (Belg.:) maître-bure *m.*, (Charleroi:) maîtresse-fosse *f.*
Flacher oder **Don-(Donn-,Tonn-)lägiger F—, Geneigte Aufzugsebene** *f.* in Bergwerken. *Inclined hauling- or hoisting-plane underground, inclined drawing-shaft.* Plan *m.* incliné remorqueur.
Förderschale *f. Sieh* Förderkorb.
Förderstollen *m.* (Bergb.) *Adit, adit-level for carrying-out the ore.* Galerie *f.* de roulage.
Förderstrecke *f.* (Bergb.) *Rolley-way, gate-way, road, waggon-road, gate-road, tram-road.* Galerie *f.* ou voie *f.* de roulage.
Flache F—, Flaches *n.* (einfallende Strecke) (Bergb.) *Hauling-gallery driven in the dip of the vein.* Toret *m.* (Belg.), descenderie *f.*, galerie *f.* inclinée.
Förderstrecke *f.* **auf dem Streichen des Flötzes** (mit Ausnahme der Grundstrecken). *Board, stall.* Coistresse *f.* (à Liége et à Mons).
Zum Streb führende schwebende Förderstrecke *f. Heading or upbrow driven the longwall-work on the rise.* Voitière *f.* (Mons) galerie *f.* de roulage montante.
Förderung *f.* (Bergb.) *Conveyance, drawing, hauling, winning.* Extraction *f.*
F— *f.* unter Tage, Streckenf— (Bergb.) *Underground conveyance or hauling.* Roulage *m.*, transport *m.* ou roulage *m.* intérieur.
F— mit englischen Wagen. Roulage *m.* à l'anglaise.
Förderwagen *m.* (Bergb.) *Skip (Staffordsh.* Berlaine *f.* (Liége).
Forke *f.*, **Forkel** *f.* (Metall.) *Sieh* Gabel, Ofengabel.
Förlenholz *n.* (Zimm.) *Fir-wood, pine-wood.* Bois *m.* de pinastre. *Vergl.* Föhrenholz.
Form *f.* (Techn.) *Form.* Forme *f.*
Gerippte F— des Papiers, **Postf—** (Papierm.) *Laid mould.* Forme *f.* à vergeure.
Gesetzte F— *f.* (Buchdr.) *Form.* Forme *f.*
Ausgedruckte F—. *Form worked off.* Forme *f.* imprimée.
Zweite F—, Widerdruck *m. Inner form, second, retiration.* Retiration *f.*, seconde *f.*, verso *m.*
Form *f.*, **Giessform** *f.*, **Gussform** *f.* (Giesserei, Metall.) *Mould (for casting), casting-mould.* Moule *m.*, moule *m.* à fonte.
Gansf—, (Ganzf—), Flossenbett. *Pig-mould.* Moule *m.* de gueuse.
Geschützf—, Stückf—. *Gun-mould.* Moule *m.* de bouche à feu.
Bodenstück einer Geschützf—. *Cascable-mould.* Moule *m.* de culasse, culasse *f.*
Gusseiserne F— zum Stahlgiessen. *Cast-iron mould for casting steel.* Guise *f.*
Gypsf—. *Plaster-mould.* Moule *m.* en plâtre, coquille *f.* en plâtre.
Kastenf—. *Flask-mould.* Moule *m.* en châssis.
Kugelf—, Bleikugelf—. *Bullet-mould.* Moule *m.* à balles.
Lehmf—. *Loam-mould.* Moule *m.* en argile.
Massef—. *Green-sand-mould.* Moule *m.* en sable gras.
Offene F—, Heerd *m. Open sand-mould.* Moule *m.* découvert.
Sandf—. *Dry-sand-mould.* Moule *m.* en sable maigre ou sec.
Stürzf—. *Turn-mould, mould without core.* Moule *m.* à renverser.
Verlorne F—. *Dead mould.* Moule *m.* à creux perdu, moule *m.* perdu.
Die F— zum verlornen Kopfe. *Dead-head mould.* Moule *m.* de masselotte.
Die F— ist übergelaufen. *The mould has run over.* Le moule à craché.
Die Geschützf— ausbrennen. *To dress the interior of a gun-mould.* Flamber un moule à canon, mettre un — en recuit.
Die Lehmf—en anblaken, schwärzen. *To smoke the loam-moulds.* Flamber ou noircir les moules en argile.
Die Theile *m. n. pl.* **einer F—.** *The parts pl. of a mould.* Les pièces *f. pl.* d'un moule.
Die F— berechnen. To calculate the mould. Raisonner le moule.

Flüssig *adj.* (Phys.) *Fluid.* Fluide.
Elastisch f—. *Aeriform.* Gazeux, aériforme.
Tropfbar f—. *Liquid.* Liquide.
Flüssigkeit *f.* (Phys.) *Fluid.* Fluide *m.*
Elastische oder **Luftförmige F—.** *Elastic or aeriform fluid.* Fluide *m.* aériforme ou gazeux.
Tropfbare F—. *Liquid.* Liquide *m.*
Flüssigkeit *f.*, **durchgeseihte** (Chem.) *Colature.* Colature *f.*
Flusskrümmung *f.*, **Stromkrümmung** *f.*, (bei Seeleuten:) **Rack** *n.* (Schifff., Wasserb.) *Bend or sinuosity of a river, (with sailors:) bight.* Coude *m.*, sinuosité *f.* du lit d'une rivière.
Ausgehende F—. *Outward bend, convex sinuosity of a river.* Convexité *f.*, partie *f.* convexe de la rive, du cours d'une rivière.
Flussmittel *n.*, **Zuschlag** *m.* (Metall. u. Prob.) *Flux.* Fondant *m.*, flux *m.*
Flussofen *f.*, **Blauofen** *m.* (Metall.) *Flowing-furnace.* Fourneau *m.* à fonte. *Vergl.* Flossofen.
Flusssand *m.*, **Schwemmsand** *m.* (Bauw.) *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de rivière, de ravine.
Flusssäure *f.* (Chem.) *Fluor-acid, hydro-fluoric acid.* Acide *m.* fluorhydrique.
Flussspath *m.* (Miner.) *Fluor-spar.* Spath *m.* fluor. *Vergl.* Fluss.
Flussstahl *m.* (Metall.) *Flowing steel.* Acier *m.* de fusion, acier *m.* de mélange.
Flussstein *m.* (Miner.) *Sieh* Fluss, dichter.
Flusssystem *m.* *System of a river.* Système d'un fleuve.
Flussübergang *m.* (Kriegsw.) *Passage of the river.* Passage *m.* de rivière.
Flussverpfählung *f.*, **Wasserbarricade** *f.* (Befest. u. Pont.) *Stoccade, stockade.* Estacade *f.*, pilotage *m.*
Fluth *f.*, **Gezeit** *f.* (Ebbe und Fluth) (Seew.) *Tide.* Flux *m.* et reflux *m.*, marée *f.*
Fluth *f.*, **Fluthzeit** *f.* (Seew.) *Flood, flood-tide, high-water.* Flot *m.*, flux *m.*, haute marée *f.*
Fluthanker *m.* (Schifff.) *Flood-anchor.* Ancre *f.* de flot.
es Fluthet *v. imp.* *The tide flows, or it is rising water.* Il y a flot.
Fluthgerinne *n.*, **Leerlauf** *m.* (Wasserb.) *Waste-weir (or -wier).* Déversoir *m.* d'une digue.
Fluthmesser *m.* (Seew.) *Tide-gauge.* Maréomètre *m.*
Fluthmühle *f.* *Tide-mill.* Moulin *m.* de marée.
Fluthraum *m.*, **Fluthweite** *f.*, **Durchflussprofil** *n.* einer steinernen Brücke (Brückenb.) *Water-way.* Débouché *m.*, ouverture *f.* d'un pont.
Fluthseite *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Sieh* Dammbrust.
Fluththor *n.*, **Oberthor** *n.*, **Vorderthor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Head-gate, flood-gate, water-gate, crown-gate.* Porte *f.* d'amont, porte *f.* de tête.
Fluthwerk *n.* (Erz zur nassen Aufbereitung) (Bergb.) *Wash-ore.* Mine *f.* de lavage.
Fluxion *f.*, **Differential** *n.* einer Grösse (Math.) *Fluxion, differential.* Fluxion *f.*, différentielle *f.*

Flyer *m.*, **Spindelbank** *f.*, **Spulenmaschine** *f.* (Spinn.) *Flyer, fly-frame, bobbin frame, bobbin- and fly-frame, spindle-roving-frame.* Banc *m.* à broches, boudinerie *f.* à bobines commandées, bobinoir *m.*, méchoir *m.*
Fock *f.*, **Focksegel** *n.* (Seew.) *Fore-sail.* Misaine *f.*, voile *f.* de misaine.
Einen Bungel von der Fock machen (die Focke halb [nur die Schote] beigesetzt haben). *To make a goose-wing of the foresail.* Avoir la pointe de la misaine larguée et le fond cargué.
Fockbrasse *f.* (Seew.) *Fore-brace.* Bras *m.* de la misaine.
Fockbulien *f.* (Seew.) *Foresail-bowline.* Bouline *f.* de la misaine.
Fockleesegel *m.* (Seew.) *Fore-studding-sail, lower-studding-sail.* Bonnette *f.* de misaine.
Fockleesegelsfall *n.* (Seew.) *Fore-studding-sail halliard.* Drisse *f.* de la bonnette de misaine.
Fockmars *m. f. n.*, **Vormars** *m. f. n.* (Seew.) *Fore-top.* Hune *f.* de misaine.
Fockmast *m.* (Seew.) *Fore-mast.* Mât *m.* de misaine.
Fockraa *f.* (Seew.) *Fore-yard.* Vergue *f.* de misaine.
Fockreep *n.* (Seew.) *Fore-tye.* Drisse *f.* de misaine.
Fockschote *f.* (Seew.) *Foresail-sheet.* Écoute *f.* de la misaine.
Fockstag *n.*, **Vorstag** *n.* (Seew.) *Fore-stay.* Étai *m.* de misaine.
Fockstagsegel *n.*, **Vorstagsegel** *n.* (Seew.) *Fore-stay-sail.* Petit foc *m.*, trinquette *f.*, tourmentin *m.*
Fockstagsegelsfall *n.* (Seew.) *Fore-staysail halliard.* Drisse *f.* du petit foc, drisse *f.* de la trinquette.
Focktakel *n.*, **Vorseitentakel** *n.*, **Vortakel** *n.* (Seew.) *Fore-runner-tackle, fore-tackle.* Caliorne *f.* de misaine, candelette *f.*
Fockwanten *n. (f.) pl.* (Seew.) *Fore-(mast-) shrouds pl.* Haubans *m. pl.* de misaine.
Focusmesser *m.* (Photogr.) *Focimeter.* Focimètre *m.*
Föhk *f.*, **Bucht** *f.* (Seew.) *Bight, cove, creek.* Crique *f.* *Vergl.* Feuk.
Föhrenharz *n.* (von *pinus silvestris* etc.) *Rosin of the fir.* Résine *f.* du pin.
Föhrenholz *n.*, **Förlenholz** *n.*, **Kiefernholz** *n.* (Holz von *pinus silvestris* Lin.) (Forstw.) *Fir-wood.* Bois *m.* de pinastre ou de pin. *Vergl.* Fichtenholz.
Folger *m.* (Reepschl.) *Sieh* Nachhänger.
Folgezeiger *m.*, **Custos** *m.* (das unten auf einer Seite angegebne erste Wort oder die erste Silbe der folgenden Seite) (Buchdr.) *Catch-word, direction-word.* Réclame *f.*
Foliant *m.* (ein Buch in Folio) (Buchh.) *Folio-volume.* In-folio *m.*, livre *m.* in-folio.
Folie *f.*, **Blattmetall** *n.* (Metall.) *Foil.* Feuille *f.* de métal.
F— (Juw.) *Foil of jewellers.* Feuille *f.* pour bijoutiers.
Echte F—, Silberf—. *Silver-foil.* Feuille *f.* d'argent.

Unechte Folie, Kupferf—. *Copper-foil, Nuremberg or German foil.* Paillon *m.* de cuivre.
Folieflittern *f. pl. Large spangles pl.* Paillons *m. pl. Vergl.* Flittern.
Foliiren, Paginiren *v. a.* ein Buch. *To page, to mark the pages.* Numéroter les feuilles.
Folioformat *n.* (Buchdr.) *Folio.* In-folio *m.*
Folium *n.* oder **Blatt** *n.* des Descartes (Geom.) *Foliate.* Folium *m.* de Descartes ou simplement folium.
Förder- oder **Grubenbahn** *f.* **mit** oder **ohne Gestänge** (Bergb.) *Road belonging to a mine, to a quarry, (tram- or track-way).* Chemin *m.* d'exploitation.
Förder- oder **Grubenbahn** *f.* **mit hölzernem** oder **eisernem Gestänge, Schienenbahn** *f.*, **Schienenweg** *m.* (Bergb.) *Tram- or plate-rail-road, tram-road, tram-way, track-way.* Chemin *m.* à rails.
Förderblech *n.* (Art Weissblech) (Metall.) *Sieh* Vorderblech.
Fördergerippe *n.*, **-gestell** *n. Sieh* Förderkorb.
Förderhund *m.*, **Grubenhund** *m.*, **Hund** *m.* (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.*
Förderkohle *f.* (Bergb.) *Rough coal, coal coming from the mine.* Houille *f.* tout-venante, tout-venant *m.*
Förderkorb *m.*, **Fördergerippe** *n.*, **Fördergestell** *n.*, **Förderschale** *f.* (Bergb.) *Drawing-frame, cage.* Cage *f.* d'extraction. *Vergl.* Couffade.
Fördermann *m.*, **Schlepper** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrow-man, hurrier, putter and hewing putter, foal and headsman.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, hiercheur *m.*
Fördermaschine *f.*, **Göpel** *m.*, **Gaipel** *m.*, **Dampfgöpel** *m.* (Bergb.) *Winding- or drawing-engine, whim, whimsey.* Machine *f.* ou engin *m.* d'extraction, engin *m.* à molettes, baritel *m.*
Fördern *v. a.* (Bergb.) *To draw.* Extraire.
Förderrollwagen *m.* (Bergb.) *Tram.*
Förderschacht *m.*, **Treibschacht** *m.*, **Göpelschacht** *m.* (Bergb.) *Drawing- or winding-shaft, working-pit, (Cornwall:) whim-shaft.* Puits *m.* d'extraction, (Belg.:) maître-bure *m.*, (Charleroi:) maîtresse-fosse *f.*
Flacher oder **Don-(Donn-,Tonn-)lägiger F—, Geneigte Aufzugsebene** *f.* in Bergwerken. *Inclined hauling- or hoisting-plane underground, inclined drawing-shaft.* Plan *m.* incliné remorqueur.
Förderschale *f. Sieh* Förderkorb.
Förderstollen *m.* (Bergb.) *Adit, adit-level for carrying-out the ore.* Galerie *f.* de roulage.
Förderstrecke *f.* (Bergb.) *Rolley-way, gate-way, road, waggon-road, gate-road, tram-road.* Galerie *f.* ou voie *f.* de roulage.
Flache F—, Flaches *n.* (einfallende Strecke) (Bergb.) *Hauling-gallery driven in the dip of the vein.* Toret *m.* (Belg.), descenderie *f.*, galerie *f.* inclinée.
Förderstrecke *f.* **auf dem Streichen des Flötzes** (mit Ausnahme der Grundstrecken). *Board, stall.* Coistresse *f.* (à Liége et à Mons).
Zum Streb führende schwebende Förderstrecke *f. Heading or upbrow driven the longwall-work on the rise.* Voitière *f.* (Mons) galerie *f.* de roulage montante.
Förderung *f.* (Bergb.) *Conveyance, drawing, hauling, winning.* Extraction *f.*
F— *f.* unter Tage, Streckenf— (Bergb.) *Underground conveyance or hauling.* Roulage *m.* transport *m.* ou roulage *m.* intérieur.
F— mit englischen Wagen. Roulage *m.* à l'anglaise.
Förderwagen *m.* (Bergb.) *Skip (Staffordshire).* Berlaine *f.* (Liége).
Forke *f.*, **Forkel** *f.* (Metall.) *Sieh* Gabel Ofengabel.
Förlenholz *n.* (Zimm.) *Fir-wood, pine-wood.* Bois *m.* de pinastre. *Vergl.* Föhrenholz.
Form *f.* (Techn.) *Form.* Forme *f.*
Gerippte F— des Papiers, **Postf—** (Papierf.) *Laid mould.* Forme *f.* à vergeure.
Gesetzte F— *f.* (Buchdr.) *Form.* Forme *f.*
Ausgedruckte F—. *Form worked off.* Forme *f.* imprimée.
Zweite F—, Widerdruck *m. Inner form, second, retiration.* Retiration *f.*, seconde *f.*, verso *m.*
Form *f.*, **Giessform** *f.*, **Gussform** *f.* (Giesserei, Metall.) *Mould (for casting), casting-mould.* Moule *m.*, moule *m.* à fonte.
Gansf—, (Ganzf—), Flossenbett. *Pig-mould.* Moule *m.* de gueuse.
Geschützf—, Stückf—. *Gun-mould.* Moule *m.* de bouche à feu.
Bodenstück einer Geschützf—. *Cascable-mould.* Moule *m.* de culasse, culasse.
Gusseiserne F— zum Stahlgiessen. *Cast-iron mould for casting steel.* Guise *f.*
Gypsf—. *Plaster-mould.* Moule *m.* en plâtre, coquille *f.* en plâtre.
Kastenf—. *Flask-mould.* Moule *m.* en châssis.
Kugelf—, Bleikugelf—. *Bullet-mould.* Moule *m.* à balles.
Lehmf—. *Loam-mould.* Moule *m.* en argile.
Massef—. *Green-sand-mould.* Moule *m.* en sable gras.
Offene F—, Heerd *m. Open sand-mould.* Moule *m.* découvert.
Saudf—. *Dry-sand-mould.* Moule *m.* en sable maigre ou sec.
Stürzf—. *Turn-mould, mould without cope.* Moule *m.* à renverser.
Verlorne F—. *Dead mould.* Moule *m.* à creux perdu, moule *m.* perdu.
Die F— zum verlornen Kopfe. *Dead-head mould.* Moule *m.* de masselotte.
Die F— ist übergelaufen. *The mould has run over.* Le moule à craché.
Die Geschützf— ausbrennen. *To dress the interior of a gun-mould.* Flamber un moule à canon, mettre un — en recuit.
Die Lehmf—en anblaken, schwärzen. *To smoke the loam-moulds.* Flamber ou noircir les moules en argile.
Die Theile *m. n. pl.* **einer F—.** *The parts pl. of a mould.* Les pièces *f. pl.* d'un moule.
Die F— berechnen. *To calculate the mould.* Raisonner le moule.

Die Form besanden. *To strew with parting sand.* Sablonner le moule.

Form *f.*, **Knopfform** *f.* (Techn.) *Button-mould.* Moule *m.* de boutons.

Die oben schmal zulaufende Knopf-f—. *Tapering-mould.* Moule *m.* découronné.

Form *f.*, **gewölbte**, der Lauffläche einer Schiene (Eisenb.) *Vault.* Bombement *m.*

Form *f.*, **fehlerhafte**, des Schrotkorns, das an einer Seite flach und mit einer Vertiefung versehen ist (Jagd.) *Shape of shot, that is flat on one side and has a hole in the middle.* Coupe *f.* du plomb de chasse.

Form *f.* eines Gebläseofens oder Heerdes (Metall.) *Twyer, (tuyere).* Tuyère *f.*

Dunkle F—. *Dark twyer.* Tuyère *f.* obscure.

Geschlossene F—. *Closed twyer.* Tuyère *f.* fermée.

Helle F—. *Bright twyer.* Tuyère *f.* claire.

Offene F—. *Open twyer.* Tuyère *f.* ouverte.

Ungekühlte F—. *Simple twyer.* Tuyère *f.* sans eau.

Wasserf—. *Water-twyer.* Tuyère *f.* à eau.

Das Stechen der F— verringern. *To diminish the inclination of the twyer.* Faire *m.* raser la tuyère.

Die F— nasen, Die Nase der F— abstossen. *To cut off the slag-nose.* Couper, retrancher le nez de la tuyère.

Form *f.*, **Windform** *f.*, **Esseisen** *n.* eines Blasbalgs (Schmied.) *Twyer.* Tuyère *f.*

Format *n.* (Buchdr.) *Size of a book.* Format *m.*

Das F— über die Form legen oder **schlagen.** *To dress the chase.* Garnir la forme.

Formatbildner *m.* (Buchdr.) *Clicker.* Metteur *m.* en pages.

Formatbildung *f.*, **-bildnerei** *f.* (Buchdr.) *Imposing.* Imposition *f.*, mise *f.* en pages.

Formation *f.*, **geologische, Schichtengruppe** *f.* (Geol.) *Geological formation, system of beds.* Formation *f.*, terrain *m.*

Formatquadrate *n. pl.*, **Hohlstege** *m. pl.* (Buchdr.) *Guttersticks pl.*

Formauge *n.*, **Auge** *n.* der Form eines Hochofens (Metall.) *Eye.* Œil *m.*

Formback *n.* (Zuck.) *Sieh* Formtrog.

Formband *n.* (ein Band, welches den Filz um die Form presst) (Hutm.) *Commander.* Ficelle *f.* *Vergl.* Herabtreiben, das Formband.

Formbank *f.* (Giess.) *Moulder's bench, trestle, form-bench.* Banc *m.* de mouleur, tréteau *m.*

Formbret *n.*, **Modellbret** *n.* (Form.) *Flask-board, moulding-board.* Planche *f.* de fond, couche *f.*

Formbret *n.* **zum verlornen Kopf** (Form.) *Dead-head-board.* Échantillon *m.* droit à mouler la masselotte.

Formbret *n.*, **Schablone** *f.* **zum Modell des Geschützrohrs** (Form.) *Modelling-board, loam-board.* Échantillon *m.*, gabarit *m.*

Formbret *n.*, **Mantelbret** *n.* (bei Anfertigung der Artilleriegeschosse). *Moulding-board, flask-board.* Planche *f.* de fond pour le moulage des projectiles.

Formdecke *f.*, **Oberkasten** *m.*, **Oberflasche** *f.*, **Oberform** *f.* (Giess.) *Top-flask, top-box.* Contre-châssis *m.*, châssis *m.* supérieur.

Formdrehbank *f.* zur Formung der Hohlgeschosskerne, **Kerndrehbank** *f.* (Form.) *Core-frame.* Tour *m.* de moulage ou à noyaux.

Formeisen *n.*, **Façonnirtes Stangeneisen** *n.* (T-, L-, H-, +-Eisen) (Metall.) *Figure-bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné. *Vergl.* Façoneisen.

Formel *f.* (Math.) *Formula.* Formule *f.*

Formeln *f. pl.*, **chemische** (Chem.) *Chemical formulæ.* Formules *f. pl.* de la notation chimique.

Formen, Gestalten, Bosseln, Modelliren, Bossiren *v. a.* (Techn.) *To fashion, to figure, to model, to mould.* Façonner, former, modeler (bosseler).

Formen *v. a. & v. n.* (Form.) *To mould.* Mouler, faire le moulage.

Über das Modell f—. *To mould from a casting.* Surmouler.

Formen, Abformen *v. a.* für den Guss (Bildhauerei) *To mould, to form for the mould.* Faire un moule, former pour la fonte, mouler.

Formen *v. a.*, einen Hut (Hutm.) *To put the hat on the block.* Mettre en forme un chapeau.

Formen, Drehen *v. a.* (Töpf.) *To throw.* Tourner.

Formen *n.* (Form.) *Sieh* Formerei.

Formenhalter *m.* (Buchdr.) *Form-lock.* Serre-forme *m.*

Formenrüssel *m.* (Metall.) *Twyer-nose, furnace-end of the twyer.* Bec *m.* de la tuyère. *Vergl.* Rüssel.

Formenschneider *m.* (Holzschn.) *Form-cutter.* Graveur *m.* en bois (qui fait les blocs ou planches pour l'impression des tissus).

Former *m.*, **Dreher** *m.* (Töpf.) *Thrower, former.* Tourneur *m.*

Formerei *f.*, **Förmerei** *f.*, **Formen** *n.* (Porzell.) *Moulding, (mouldery), forming, (working).* Moulage *m.*

Ballenf—. *Forming with lumps.* Moulage *m.* à la balle.

Handf—. *Hand-forming.* Moulage *m.* à la main.

Gypsf—. *Forming in plaster-moulds by the lathe.* Moulage *m.* à la housse.

Pressf—. *Press-working.* Moulage *m.* à la presse.

Schwartenf—. *Forming with sheets.* Moulage *m.* à la croûte.

Formerei *f.*, **Förmerei** *f.*, **Gussformerei** *f.*, **Formen** *n.* (Giess., Metall.) *Moulding (for casting).* Moulage *m.*

F— in Schalen zum Schalenguss. *Chill-work, moulding in metal-moulds.* Moulage *m.* en coquilles.

F— in verlorener Form, Verlorne Formerei. *Moulding in dead mould.* Moulage *m.* à creux perdu.

Handf—. *Hand-moulding.* Moulage *m.* à la main.

Heerdf—. *Open-sand-moulding.* Moulage *m.* à découvert.

Kastenf—. *Sand-casting, moulding.* Moulage *m.*

Lehmformerei. *Loam-moulding or -casting.* Moulage *m.* en argile (en terre).

Masse-, Fette Sandformerei *f. Green-sand-moulding.* Moulage *m.* en sable gras.

Sandf—, (magere). *Sand-moulding, dry-sand-moulding.* Moulage *m.* en sable maigre ou sec.

Schablonenf—. *Templet-moulding.* Moulage *m.* à la trousse.

Schwartenf—. *Forming or moulding with [clay-]sheets.* Moulage *m.* à la croûte.

Stürzen *n.*, **Stürzformen** *n.*, **Umstürzformen** *n. Moulding without core, (turn-moulding).* Moulage *m.* au renversé.

Formerei *f.*, **Förmerei** *f.* [Giessraum] (Metall.) *Moulding-house.* Moulerie *f.*, atelier *m.* de moulage.

Sandformerei-Werkstätte *f. Work-shop for preparing sand-moulds.* Sablerie *f.*

Formermesser *m.* (Form.) *(Moulder's) punch.* Poinçon *m.*

Formflasche *f.* (Form.) *Sieh* Formkasten.

Formgemäuer *n.* (Metall., Schmied.) *Tewel-wall, tuyer-wall.* Mureau *m.*

Form-, Blase-, Windgewölbe *n.* des Hochofens (Metall.) *Tuyer-, (formerly: tue-iron, tuyere-, twere-) arch.* Voûte *f.*, encorbellement *m.* ou arche *f.* des soufflets.

Formkappe *f.*, **Kapsel** *f.*, **Schale** *f.* (Giess.) *Shell of a mould.* Enveloppe *f.* du moule.

Formkasten *m.*, **Formflasche** *f.*, **Formlade** *f.* (Form.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.

Formkasten *m.* (zum Ausgiessen der Seife) (Seifens.) *Frame, frame-mould.* Mise *f.*

Formkegel *m. Sieh* Spitzkappenholz.

Formkitt *m.* (die Trennungsschicht von Asche, Lehm etc. zwischen Modell und Form) (Giess.) *A fine layer of ashes, clay etc., which separates the mould from the pattern.* Potée *f.*

Formlade *f.* (Form.) *Sieh* Formkasten.

Formlager *n.* (Metall.) *Bed of the tuyer.* Logement *m.* de la tuyère.

Formlehm *m.* (Giess.) *Moulding-loam.* Terre *f.* à mouler.

F— m., grober (Giess.) *Coarse loam.* Terre *f.* ordinaire.

Formlippe *f.*, die untere und obere (Metall.) *Under and upper lip of the tuyer.* Lèvre *f.* inférieure et supérieure de la tuyère.

Formmantel *m.*, **Mantel** *m.* [Überform] (Giess.) *Mantle.* Surmoule *m.*, surtout *m.*

...maschine *f.* (Form.) *Moulding-machine.* ...ine *f.* à mouler.

...ul *n.* (Metall.) *Mouth of the tuyer.* ... *f.* de la tuyère.

slag-nose. Couper, retrancher le nez de la tuyère.

Formöffnung *f.* des Schachtofens (Metall.) *Eye, (hole) of the tuyer.* Trou *m.* de la tuyère. *Sieh* Formauge.

Formpresse *f.* (Giess.) *Mould-press.* Serre *f.*

Formrahmen *m.* (Pap.) *Mould-frame.* Affût *m.*, fût *m.* de la forme.

Formrahmen *m.*, **Rahme** *f.*, **Rahmen** *m.* (Form.) *Chase.* Châssis *m.*

Formrüssel *m.*, **Rüssel** *m.* (Metall.) *Nose or furnace-end of the tuyer.* Museau *m.* de la tuyère.

Formsand *m.*, **Sand** *m.* (Giess.) *Moulding-sand.* Sable *m.* de moulage.

Fetter oder **Trockner F—, Masse** *f. Dry sand, loamy sand.* Sable *m.* gras.

Trockner F—, Streusand *m.* (Form.) *Parting-sand.* Sable *m.* pour la séparation des moules, sable *m.* sec.

Nasser oder **Grüner F—.** *Green sand.* Sable *m.* vert, sable *m.* maigre.

Mit Kuhmist zubereiteter F—. *Moulding-sand mixed with cow-dung.* Braisine *f.*

Magrer F—. *Green sand.* Sable *m.* maigre.

Ausgeglühter F—. *Dry sand.* Sable *m.* recuit, sable *m.* d'étuve, sable *m.* étuvé.

Feingesiebter F—. *Facing-sand.* Sable *m.* fin de moulage.

Den F— zurichten. *To prepare the sand.* Labourer le sable de moulage.

Formscheibe *f.* der Feldschmiede (Artill.) *Ring or collar supporting the tuyer.* Porte-tuyère *m.*

Formschneiden *n.*, **Formstechen** *n.*, **Modelstechen** *n.* (Zeugdr. etc.) *Print-cutting.* Action *f.* ou art *m.* de graver les blocs ou planches pour l'impression des tissus, gravure *f.* en bois.

Formschneider *m.* (Tapetenfabr.) *Print-cutter.* Metteur *m.* sur bois.

Formspiess *m.* (Metall.) *Sieh* Formstörer.

Formspindel *f.* (bei der Lehmförmerei) (Giess.) *Spindle.* Trousseau *m.*

Die F— mit Strohseilen umwickeln. *To straw the spindle.* Natter le trousseau.

Formstechen *n. Sieh* Formschneiden.

Formstecher *m.*, **Formspiess** *m.* [Metall.] *Clearing-iron.* Stoqueur *m.*

Formstecherei *f.* (Zeugdr. etc.) [illegible] Art *m.* de graver des blocs ou [illegible] l'impression des tissus.

Formsteine *n. pl. Sieh* Backen...

Formstift *m.* (Schuhm.) *A ... without head used for the heels of ... f.* à ou de bottes (de fer).

Formstörer *m.*, **Formm...**

Forsthaus *n.*, **Jägerhaus** *n.* (Forstw.) *Ranger's house.* Maison *f.* forestière.

Forstziegel *m.*, **Firstziegel** *m.*, **Hohlziegel** *m.* (Dachd.) *Ridge-tile, crest-tile.* Tuile *f.* faîtière, tuile *f.* creuse, faîtière *f.*

Fort *n.* (Befest.) *Fort.* Fort *m.*

Selbständiges oder **Detachirtes F—** *n.* *Detached fort.* Fort *m.* détaché.

Fortificationsfuss *m.* (Befest.) *Sieh* Fuss, Pariser.

Fortlaufen *v. n.*, **mit der Ebene** (von der Eisenbahn). *To follow level soil.* Se raser.

Fortrückung *f.* (Techn.) *Shifting.* Déplacement *m.*

Fortschreiten *n.* der Schienen (Eisenb.) *Slipping of the rails.* Marche *f.* des rails, glissement *m.* des rails.

Fournier *n.*, **(Fournüre** *f.***)**, **Fournierblatt** *n.* (Tischl.) *Veneer.* Plaque *f.* en bois, feuillet *m.*, feuille *f.* de placage.

F—e *pl.* **gleichzeitig ausschneiden,** zu ausgelegter Arbeit. *To saw counterpart.* Travailler en contre-partie.

Fournierholz *n.*, **Einlegeholz** *n.*, **Belegholz** *n.* (Tischl.) *Veneering-wood, veneer.* Bois *m.* de placage, de marqueterie.

Fourniermaschine *f.* (Tischl.) *Veneering-machine.* Machine *f.* à plaquer.

Furniersäge *f.*, **Klobsäge** *f.* (Tischl.) *Frame-saw, veneer-saw.* Scie *f.* à refendre.

Furniersäge *f.*, **deutsche, Kleine Klobsäge** *f.*, **Gattersäge** *f.* (Tischl.) *Framed veneer-saw.* Scie *f.* allemande.

Furniersäge *f.*, **Zapfensäge** *f.* (Tischl.) *Tenon-saw.* Scie *f.* à placage.

Furnierschneidmaschine *f.* (Tischl.) *Veneer-cutting-saw, veneer-mill, veneer-cutting-engine.* Scie *f.* (ou scierie *f.*) à placage, machine *f.* à couper le bois pour placage.

Furniren *v. a.* (Tischl.) *To veneer.* Plaquer.

Auf beiden Seiten f—, Gegenfurniren *v. a.* *To veneer on both sides.* Contre-plaquer.

Furnirung *f.*, **Furnirte Arbeit** *f.* (Tischl.) *Veneering.* Placage *m.*

Furnirung *f.*, **Bekleidung** *f.* (Bauw.) *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*

Fournüre *f.* (Tischl.) *Sieh* Fournier.

Fracht *f.*, **Frachtgeld** *n.*, **Heuergeld** *n.* (Schifff.) *Freight.* Fret *m.*, nolis *m.*, naulage *m.*

Fracht *f.*, **Gut** *n.*, **Güter** *n. pl.* (Schifff.) *Loading, cargo, goods pl., freight.* Charge *f.* d'un vaisseau.

Frachtbrief *m.* *Way-bill, letter of conveyance.* Lettre *f.* de voiture.

F— zur See (Schifff.) *Bill of lading.* Connaissement *m.*, chargement *m.*

Frachtgeld *n.* (Schifff.) *Sieh* Fracht.

Frachtwagen *m.* (Eisenb.) *Waggon.* Voiture *f.* de roulage.

Fractur *f.*, **Fracturschrift** *f.* (Buchdr.) *Gothic letter, German text.* Caractère *m.* gothique, allemand.

Fragezeichen *n.* (Buchdr.) *Sign of interrogation.* Point *m.* d'interrogation.

Franklinit *m.*, **Zinkeisenerz** *n.* (Miner.) *Franklinite.* Franklinite *f.*

Fransen *f. pl.* (Web.) *Fringes pl.* Franges *f. pl.*

Franzband *m.* (Buchb.) *Binding in calf, ca binding.* Reliure *f.* en veau.

Marmorirter Franzband *m.* *Marbled ca binding.* Reliure *f.* en veau marbré.

Franzen *f. pl.* *Sieh* Fransen.

Franzgold *n.* (Buchb.) *Sieh* Blattgold, blas gelbes.

Franzosenholz *n.* *Sieh* Pockholz.

Fräse *f.*, **Schneiderad** *n.* (Rad von gehärt tem Stahl mit Schneidezähnen) (Drechsl., Masc *Cutter, cutting-file.* Fraise *f.*, fraise *f.* de machine à fendre les dents d'une roue, etc.

Fräser *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersi* Fraise *f.* *Vergl.* Fräse.

Fräsmaschine *f.* (Techn.) *Shaping-machi cutting-machine.* Machine *f.* à fraiser, machine à shéper.

Frässäge *f.* *Sieh* Frettsäge.

Fräsung *f.*, **Gefräster Rand** *m.* (Tisch Drechsl.) *Beaded, curled border, crisping.* Fr sure *f.*

Fraueneis *n.* (Miner.) *Sieh* Gypsspath.

Fregatte *f.* (Mar.) *Frigate.* Frégate *f.*

Frei *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sieh* Offen.

Freiarche *f.*, **Gerinne** *n.* einer Schleu (Wasserb.) *Paddle-hole, clough-arch.* Auge conduit *m.* d'une écluse.

Freiarche *f.* (Müll.) *Trough-channel.* Auge de décharge, bief *m.* *Vergl.* Freigerinne.

Freibeuter *m.*, **Flibustier** *m.* (Seew.) *Fr booter.* Flibustier *m.*, aventurier *m.*, forban

Freifahrkarte *f.* (Eisenb.) *Free-pass.* P cours *m.* libre.

Freifall *m.*, **Freier Fall** *m.* der Körper (Mec *Vertical motion of bodies.* Mouvement *m.* vertic des corps.

Freifallinstrument *n.*, **Kindt'sches** (Ber *Kindt's boring-instrument.* Outil *m.* de sonda de Kindt.

Freifeld *n.*; **Offenes Feld** *n.* (der unbedeck Theil des Dachsteins) (Dachd.) *Uncovered pa of a slab or tile.* Pureau *m.*

Freigebinde *n.*, **Leergebinde** *n.*, **Zw schengesperre** *n.* (Zimm.) *Empty truss, termediate truss.* Ferme *f.* de remplage.

Freigerinne *n.* (Wasserb.) *Out-let-chann* Lancière *f.*

Freigerinne *n.*, **Freiarche** *f.*, **Friedarch** *f.*, **Freischutz** *m.*, **Wüstes Gerinne** (Müll.) *Lower channel, leat.* Bief *m.* d'av arrière-bief *m.*

Freihandzeichnung *f.* (Zeichn.) *Free ha drawing.* Dessin *m.* à main levée.

Freiheit *f.*, **Hochplan** *m.*, **Esplanade** (Bauw., Befest.) *Esplanade, parade.* Esplanade

Freiholz *n.*, **Reibholz** *n.*, **Loser Schlitte** *m.*, **Fender** *m.* (Schiffsb.) *Loose skid or fende* Défense *f.* mobile.

Freimachen, Befreien *v. a.*, ein Gebäud (seine Umgebungen so gestalten, dass sie d Ansicht nicht behindern) (Bauk.) *To quick* Égayer, dégager un édifice.

Freimaurerloge *f.* *Free-masons'-lodge.* Loge de francs-maçons.

Freipass *m.* (Eisenb.) *Pass.* Permis *m.* de c culation.

Freischutz *m.* (Müll.) *Sieh* Freigerinne.
Freitragend *adj.* (Bauw.) *Suspended, or corbelled-out.* Portant, -e, en faux.
Freitragung *f.*, **Freie Länge** *f.* der Balken, **Tragweite** *f.*, **Tracht** *f.* (Bauw.) *Bearing of a beam.* Portée *f.* d'une poutre.
Freiwerdend *adj.*, aus einer Verbindung (Chem.) *Nascent.* Naissant, -e.
Frescomalerei *f.*, **Frescomalen** *n.* (Art der Malerei) (Mal.) *Fresco, fresco-painting.* Fresque *f.*
Freske *f.*, **Frescomalerei** *f.*, **Frescobild** *n.* (einzelnes Bild) (Mal.) *Fresco, fresco-painting.* Fresque *f.*, peinture *f.* ou tableau *m.* à fresque.
Fressen *v. a. & n.*, **Mahlen** *v. a. & n.*, **Abreiben** *v. a. & n.* (von Wellzapfen gesagt bei Mangel an Schmiere) (Masch.) *To grind, to fray, to wear-out by friction.* Se manger.
Frettbohrer *m.* (Techn.) *Wimble (drill), gimblet.* Vrille *f.*
Frette *f.* *Sieh* Hirnring *und* Eisenband.
Frettsäge *f.* (Tischl., Zimm.) *Fret-saw, curvilinear-saw.* Scie *f.* à échancrer ou à évider, scie *f.* à tournefond.
Friction *f.*, **Reibung** *f.* (Techn.) *Friction, rubbing.* Frottement *m.* *Vergl.* Reibung.
F—shammer *m.* (Schmied., Techn.) *Friction-hammer.* Marteau *m.* pilon à friction.
F—skegel *m.* (Mech.) *Friction-socket, friction-clutch.* Cône *m.* de friction.
F—skegelkoppelung *f.*, **lösbare** (Masch.) *Friction-socket.* Embrayage *m.* à cônes de friction.
F—skuppelung *f.*, **lösbare** (Masch.) *Friction-clutch.* Embrayage *m.* à friction, manchon *m.* à friction.
F—skuppelungsmuff *m.* (Masch.) *Friction-coupling box.* Manchon *m.* à friction.
F—srad *n.*, **Reibungsrad** *n.* (Masch.) *Friction-wheel.* Roue *f.* de friction.
F—sröhre *f.*, **Burnier'sche** (Feuerw.) *Friction-tube, detonating friction-tube.* Amorce *f.* à friction, étoupille *f.* à friction de Burnier.
F—srolle *f.* (Masch.) *Friction-roller.* Roulette *f.*, galet *m.*
F—sscheibe *f.*, **Reibschiene** *f.* (Masch.) *Friction-plate.* Bande *f.* de frottement, plaque *f.* de friction d'une roue ou d'une voiture.
F—szaum *m.* (Phys.) *Friction-brake.* Frein *m.* dynamométrique.
F—szündhölzchen *n.*, **Streichhölzchen** *n.*, **Reibzündhölzchen** *n.*, **Congreve'sches Zündhölzchen** *n.* (Chem.) *Congreve, friction-match.* Congrève, allumette *f.* à friction.
F—szündung *f.* (Feuerw.) *Friction-priming, friction-system or principle of priming.* Amorce *f.* à friction, système *m.* d'étoupilles à friction.
riedarche *f.* (Müll.) *Sieh* Freigerinne.
riede *m.* (Bauw.) *Sieh* Einfriedigung.
riedensflagge *f.* (Seew.) *Flag of truce.* Pavillon *m.* parlementaire, pavillon *m.* de paix, pavillon *m.* blanc.
ries *m.*, **Friese** *f.* (Orn.) *Frieze, frize.* Frise *f.*, plate-bande. *Vergl.* Friesen.
F— mit Figuren. *Sieh* Figurenfries.
F— mit Laubwerk oder **Arabesken.** *En-*
Fries an einer Thürverdachung. *Frie or frize of a door-case.* Frise *f.*, gorge *f.* placard.
Fries *m.*, **Rahmstück** *n.* einer gestemmten Thüre. *Frame-wood, frame-piece of a framed door.* Emboîture *f.*, membrure *f.* d'une porte à panneaux.
Fries *m.*, **Flaus** *m.*, **Coating** *m.* (Tuchfab *Coating.* Frise *f.*
Fries *m.*, **Pfortlaken** *n.* (wollenes Tuch, w mit die Pforten zugestopft werden) (Seew.) *Ba or kersey.* Frise *f.* pour les sabords.
Friesen *f. pl.* (ringförmige Verzierungen an G schützröhren) (Artill.) *Mouldings pl.* Moulu *f. pl.*
F—, höchste, eines Geschützrohrs. *Si* Bodenfriese.
Friesenform *f.* (Form.) *Sieh* Drehbret.
Friesfussboden *m.* *Sieh* Fussboden *u* Halbparquet.
Friesrahmen *m.* einer Thüre. *Sieh* Thü rahmen.
Frieswerk *n.* (Tischl.) *Sieh* Rahmenwerk.
Fringeisen *n.*, **Wringeisen** *n.* (Färb.) *Wri ing-pole.* Épart *m.*
Frischarbeit *f.* (Metall.) *Fining-process.* Af nage *m.*
Deutsche etc. F—. *German etc. fining-p cess.* Affinage *m.* à l'allemande, etc.
Frischblei *n.* (Metall.) *Refined lead.* Plomb raffiné.
Frischboden *m.*, **Boden** *m.*, **Bodenzacke** *m.* (Metall.) *Bottom-plate of a German finin forge.* Fond *m.*, taque *f.* de fond, d'un d'affinerie.
Frischeisen *n.* (Ansätze im Hochofen) (Metal *Bears pl.* Renard *m.*
Frischeisen *n.* (Metall.) *Fined iron.* Fer affiné.
Frischen, Auffrischen *v. a.*, die Züge (Büc senm.) *To re-cut the grooves.* Rédresser, rafr chir les rayures, renouveler les raies.
Frischen, im Flammofen, **Puddeln** *v.* (Metall.) *To puddle.* Puddler, pudler.
F—, das Blei. *To reduce lead.* Réduire, refond le plomb.
F—, die Bleiglätte. *To revive litharge.* R vivifier la litharge.
F—, das Eisen. *To fine.* Affiner.
F—, das Kupfer. *To revive the copper.* R fraîchir le cuivre.
Gefrischtes Eisen *n.* *Fined iron.* Fer affiné.
Gefrischter Stahl *m.*, **Frischstahl** *n* **Rohstahl** *m. Rough steel, furnace-steel, Germ steel.* Acier *m.* brut, acier *m.* de forge, acier d'Allemagne, acier *m.* naturel, acier *m.* de fon
Frischen *n.* des Eisens, **Frischprocess** (Metall.) *Fining, fining-process.* Affinage *m.* fer fondu.
Frischen *n.* der Glätte, **Glättfrischen** *n* **Glättanfrischen** *n.* (Metall.) *Reduction the litharge.* Révivification *f.* de la litharge.
Frischer *m.* (Metall.) *Refiner, finer.* Fineur
Frischereiroheisen *n.*, **Roheisen** *n.* **zu**

Frischfeuer *n.*, **Frischheerd** *m.*, **Zerrennfeuer** *n.* (Metall.) *Forge-hearth, fining-forge, finery.* Forge *f.*, feu *m.* de forge, feu *m.* d'affinerie.
F—, biscayisches. *Biscayan forge.* Feu *m.* biscayen.
F—, catalonisches, Catalonischer Rennheerd *m.* (Metall.) *Catalan forge.* Feu *m.* catalan.
F—, deutsches (Metall.) *Fining-forge-hearth, German fining-forge.* Renardière *f.*
Frischfeuer *n.*, **in welchem die Schirbel des Roheisens angeheizt werden** (Metall.) *Sort of fining-forge-hearth, a German fining-hearth.* Renardière *f.*
Frischgestüppe *n.* (Metall.) *Coal-dust.* Poussier *m.*, brasque *f.*
Frischglätte *f.* (Metall.) *Litharge.* Litharge *f.* conglomérée.
Frischheerd *m.*, **Frischfeuer** *n.* (Metall.) *Finery.* Forge *f.*
Frischluppe *f.* (Metall.) *Ball.* Loupe *f. Vergl.* Deul.
Frischprocess *m.* (Metall.) *Sieh* Frischen *und* Frischfeuer.
Frischschlacke *f.*, **Eisenfrischschlacke** *f.* (Metall.) *Finery-cinders pl., refining-cinders pl., fining-slag.* Scorie *f.* des feux d'affinerie, (laitier *m.* de forge).
Frischstahl *m.* *Sieh* Gefrischter Stahl *unter* Frischen.
Frischstück *n.* vom Saigerprocess (Metall.) *Cake of liquation, black copper and lead.* Pain *m.* de liquation, matte *f.* de plomb. *Vergl.* Saigerstück.
Frischzacken *m.*, **Zacken** *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *(Cast- iron) plate.* Plaque *f.* ou taque *f.*
Aschenz—, Hinterz—. *Back-plate, ash-plate.* Plaque *f.* ou taque *f.* de rustine ou de haire.
Bodenz—, Boden *m.* *Bottom-plate.* Plaque *f.* de fond.
Formz—. *Twyer-side-plate.* Plaque *f.* ou taque *f.* de tuyère, varme *f.*
Heerdz—. *Hearth-plate.* Plaque *f.* d'âtre.
Vorderz—. Vorderheerdplatte. *Front-plate.* Laiterol *m.*, plaque *f.* à laitier.
Windz—. *Plate opposite to the twyer.* Contrevent *m.*
Frittbohrer *m.*, **Nagelbohrer** *m.* (Zimm. etc.) *Gimblet.* Vrille *f.*
Fritte *f.*, **Glasfritte** *f.* (die gefrittete Glasmasse) (Glasm.) *Frit.* Fritte *f.*
Fritten *v. a.* (die Glasmasse vorglühen) (Glasm.) *To frit.* Fritter.
Fritten *n.* (Glasm.) *Fritting.* Frittage *m.*
Frittenporzellan *n.*, **Glasporzellan** *n.* *Vitreous porcelain.* Porcelaine *f.* vitreuse.
Frittofen *m.* (Glasm.) *Fine-arch.* Arche *f.* à fritter.
Fritt-Tafel *f.*, **Mengtafel** *f.* (Glasm.) *Fritting-bench, fritting-table.* Fonceau *m.*
Frohnaltar *m.* (Bauk.) *Sieh* Hochaltar.
Frohndach *n.* *Sieh* Baldachin.
Frohnwalm *m.*, **Gotteshüttchen** *n.*, **Sacramentshäuschen** *n.* (Bauk.) *Sacrament-house, holy roof, locker, god's-house.* Tabernacle *m. Vergl.* Baldachin.

Front *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Façade** *f.* (Bau
Front, face. Façade *f.*, face *f. Vergl.* Façad
Achtsäulige F—. *Octostylum.* Octostyle
octastyle *m.*
In der F— oder **Von vorn gesehen** (Zeich
Seen before itself. Vu en face.
F— machen *v. a.* *To face.* Faire face.
Das Haus macht F— gegen den Flus
The house faces the river. La maison fait fa
sur la rivière.
Front *f.*, **bastionirte** (Befest.) *Sieh* Bol
werksfront.
Front *f.*, **tenaillirte** (Befest.) *Sieh* Zange
front.
Frontalfeuer *n.* (Kriegsw.) *Direct fire.* Feu
frontal, feu *m.* de face ou de front.
Frontseite *f.*, **Hauptseite** *f.*, **Vorderseit**
f. eines Gebäudes (Bauk.) *Frontispi(e)ce.* Front
spice *m.*
Frosch *m.* des Hebezeugs (Bauw., Masch
Shoulder, cheek-piece, bracket of the gin. Écha
tignole *f.* de chèvre.
Frosch *m.*, **Pfanne** *f.*, **Pfännchen** *n.* ein
Druckerpresse (Buchdr.) *Pan.* Crapaudi
f., grenouille *f.* sur la platine d'une presse d'i
primerie.
Frosch *m.* (Küf.) *Sieh* Kimme.
Frosch *m.*, **Hebedaumen** *m.* (Masch.) *Cam
wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f.*
camme *f.*, poucet *m.*
Frosch *m.* (Stütze der Achse, der Schwungbäum
etc.) (Wagn.) *Bracket, axle-tree-bracket, housin
bracket.* Échantignole *f.*
Frosch *m.*, **Knagge** *f.* (Zimm.) *Bracket, furrin
chime-bracket.* Échantignole *f.*
Froschmaul *n.*, **Kappfenster** *n.* (Bauw
Round-headed or semicircular dormer-windo
Lucarne *f.* demi-ronde ou à lunette.
Froschquadrant *m.* (Artill.) *Quadrant.* Qua
m. de cercle.
Froschsattel *m.* (Reitkissen ohne Sattelbaum
(Sattl.) *Burr-saddle.* Selle *f.* à basque ou à
polonaise.
Frostpunct *m.*, **Kältepunct** *m.* eines Ther
mometers (Phys.) *Freezing-point.* Point
de froid.
Frostspalte *f.* im Holz. *Sieh* Eiskluft.
Fruchtgehänge *n.* (Bauk., Ornam.) *Garland
fruits.* Pancarpe *m.*
Fruchtschiefer *m.* *Sieh* Kräuterschiefe
Fruchtwein *m.*, **Obstwein** *m.* (Ackerb.) *Fruit
wine, (domestic wine).* Vin *m.* de fruits.
Fruchtzucker *m.* (nicht krystallisirbar, link
drehend) (Chem.) *Fruit-sugar.* Sucre *m.* de fruits
Frühlingsäquinoctium *n.*, **Punct** *m.* **der Frühlingsnachtgleiche** (Astron.) *Vernal equinox, vernal point.* Équinoxe *m.* du printemps, point *m.* équinoxial du printemps.
Frühlingsnachtgleiche *f.* (Astron.) *Vernal equinox.* Équinoxe *m.* du printemps.
Frühlingspunct *m.* (Astron.) *Vernal point.* Point *m.* vernal.
Frühschicht *f.* (Bergb.) *Morning-shift.* Tâche *f.* du matin.
Fuchs *m.* (Öffnung im Schmelzofen) (Glasm.) *Linnet-hole, flue.* Lunette *f.*

m. im Flammofen (Metall.) *Flue.*
ement *m.*, rampant *m.*, bec *m.*, queue *f.*,
renard *m.*
mbra *m. Black amber.* Ambre *m.* noir.
rücke *f.* (Metall.) *Flue-bridge.* Pont *m.*
pant, petit autel *m.*, pont *m.* d'échappe-

es *n. pl.* (zwei zusammengerollte Kabel-
(Seew.) *Foxes pl.* Deux fils *m. pl.* de
ordus.
ch *n.* (Ritze, Spalte im Grund eines
). *Kennel.* Queue *f.* d'étang, renard *m.*
chwanz *m.*, **Fuchsschweif** *m.* (Tischl.)
saw, pad-saw. Scie *f.* à manche ou à

scher F—, Blattsäge *f.*, **Biber-**
anz *m. Whip-saw without frame, English*
w. Scie *f.* à manche d'égohine [égotine],
f.
scher F— (mit Rücken). *Back-saw, backed*
w. Scie *f.* à dossière ou à dos.
im Blockmachen (Seew.) *Blockmaker's*
w. Harpon *m.* des poulieurs.
chweif *m.* (Tischl.) *Sieh* Fuchs-
nz.
k *f.* (Tischl.) *Sieh* Fügebank.
, Gelenkfuge *f.*, **Verbindung** *f.*
) *Joint.* Joint *m.*
im Mauerwerk (Maur.) *Commissure,*
Joint *m.*
'— auszwicken. *Sieh* Auszwicken.
facete, Abgeschrägte, Schablo-
F—. *Chamfered joint.* Joint *m.* dé-
i, flacheux.
plattete, Überplattete, Überfalzte
Rebated, foliated joint. Joint *m.* feuillé.
af—, F— der Brechung. *Joint of*
re. Joint *m.* de rupture.
ige F—, Bündiger Anstoss *m. Flush*
Joint *m.* plat, plain.
ale F—, Stossf— der Wölbsteine.
al joint. Joint *m.* en coupe.
m Intrado. *Joint on the soffit.* Joint *m.*
uelle.
twinkelige F—. *Square joint.* Joint *m.*

nde F—, Ruhef—, Lagerf—. *Bed-*
horizontal joint, joint of the bed. Joint *m.*

rechte F—, Stossf—. *Vertical joint,*
int. Joint *m.* montant, joint *m.* d'assise.
er Stirn sichtbare F—, Stirnf—.
al joint. Joint *m.* de tête, de face.
winkelige F—. *Sharp-angular joint.*
m. maigre.
pfwinkelige F—. *Joint in obtuse angle.*
m. gras.
leckende F—, Deckf—. *Covering-*
Joint *m.* de recouvrement.
(Tischl.) *Joint, joining.* Joint *m.* *Vergl.*
ge stossen *unter* Fügen, Die Fugen
eichen, ausfüllen *unter* Ausfugen.
er Panzerplatten (Schiffb.) *Joint of*
eathing-plates. Écart *m.* des feuilles de

wischen zwei Simsgliedern (Maur.)
rabbet between two moulds. Grain *m.*

Spitze Fuge, Diamantf— (Tischl.) *Diamond-joint.* Joint *m.* à pointe de diamant.
Stumpfe F—, Leimf— (Tischl.) *Straight-glued joint, plain joint.* Joint *m.* à plat-point.
Verlorene F—, Todte F— (Bauw.) *Dead joint.* Joint *m.* perdu.
Übereinandergelegte F—, Verblattung (Bauw.) *Capped joint.* Joint *m.* superposé.

Fügebank *f.* (Küf.) *Cooper's jointer, jointer, cooper's plane.* Colombe *f.*, colombe *f.* à joindre.
Fügebank *f.*, **Fugbank** *f.* (eine grosse Rauhbank zum Abhobeln von Dielenkanten etc.) (Tischl.) *Jointer.* Varlope *f.*
Fügeeisen (Glasm.) *Sieh* Kröseleisen.
Fügehobel *m.* (Tischl.) *Long plane.* Varlope *f.*, galère *f.*
Fugeisen *n.*, **Fugkelle** *f.* (Maur.) *Jointer.* Crochet *m.* pour jointoyer.
Fugemeissel *m.*, **Schliessmeissel** *m.* (Waffenschm.) *Scarfing-chisel.* Écatoir *m.*, écartoir *m.*
Fugen *v. a.* (die Fugen verstreichen) (Maur.) *To fill-up the commissures.* Jointoyer.
Fugen *n.* (das Ausstreichen, Abreiben und Härten der Fugen mit der façonnirten Fugkelle) (Maur.) *Tuck-pointing.* Jointoiement *m.* à joints tirés au crochet.

Fügen *v. a.* (Tischl.) *To shoot, to smooth.* Dresser, corroyer.
F— oder **Säumen**, ein Bret, **Stossen**, die Fuge, **Abhobeln** *v. a.*, die Kante. *To shoot the edge of a board.* Dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche d'une planche.
F—, die Breter, ihre Kanten genau gradlinig abhobeln. *To smooth or shoot the joints or rabbets of the planks.* Dresser les planches sur la tranche, dresser les carnes des planches.
Fugendicht *adj. Joined.* Jointif, -ve.
Fugeneinschnitt *m.*, **Falzfuge** *f.*, **(Eingeschnittene Fuge** *f.***)** (Bauw.) *Channelled or rebated joint.* Anglet *m.*
Fugenleiste *f.*, **Deckleiste** *f.* (Zimm., Tischl.) *Rod, tringle covering a joint.* Couvre-joint *m.*
Fugenstreif *m.*, **Fugenfalz** *m.*, **Falz** *m.* (Klempn.) *Edge hammered down, folding border.* Avisure *f.*
Fugenstuhl *m.* (Eisenb.) *Sieh* Stossstuhl.
Fugenschwelle *f.*, **Stossschwelle** *f.* (Eisenb.) *Joint-sleeper.* Traverse *f.* de joint.
Fugenverstreichung *f. Sieh* Ausfugung.
Fügezwinge *f.*, **Achszwinge** *f.* an einer eisernen Achse (Wagn.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.
Fugkelle *f.*, **Ausfugkelle** *f.*, **Fugeisen** *n.*, **Streicheisen** *n.* (Maur.) *Trowel for filling up commissures, jointer, paring-tool.* Fiche *f.*, crochet *m.*, riflard *m.*
Führer *m.* (Drechsl.) *Driver, carrier.* Pièce *f.* servant à communiquer le mouvement de l'arbre à l'objet qu'on veut tourner.
Herzförmiger F—. *Heart-shdped driver or carrier.* Cœur *m.* du tour.
Führer *m.*, **Katze** *f.* (ein Instrument am Scherrahmen zum Führen und Theilen der Fäden) (Web.) *Jack, heck-box.* Plot *m.*, giette *f.*

Führerstand *m.* (Locom.) *Supporting-board.* Plancher *m.*, plate-forme *f.*

Führung *f.* der Locomotiven (Eisenb.) *(Engine-driving).* Conduite *f.* des machines.

Führung *f.*, **Leitung** *f.* (für einen Maschinentheil) (Masch.) *Guide.* Guide *m.*

F— der Schieberstange (Locom.) *Slide-valve-rod guide.* Guide *m.* de la tige de tiroir.

F—en *pl.*, **Kopfführungen** *pl.* (Dampfm.) *Motion-bars pl., cross-head-guides pl.* Coulisseaux *m. pl.* du té.

Führung *f.*, **Coulisse** *f.* (Masch.) *Slot, slot-hole.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* d'une machine.

Führungsbogen *m.* des Steuerungshebels (Locom.) *Guide of the reversing lever.* Secteur *m.* du levier de changement de marche.

Führungsfeder *f.* der Schiebkasten (Tischl.) *Tongue, on which fits a drawer.* Coulisseau *m.*

Führungsröhrchen *n.* in der Weberschütze (Web.) Annelet *m.*, alinet *m.*

Führungsstange *f.*, **Leitstange** *f.* (Masch.) *Guide-bar, guide-rod, motion-bar.* Tige *f.* ou barre *f.* conductrice.

Fuhrwerk *n.*, **Wagen** *m.* *Wag(g)on, carriage.* Chariot *m.*

Fulgurit *m.* (Miner.) *Fulgurite.* Fulgurite *f.*

Füllapparat *m.*, **Speiseapparat** *m.* (Dampfm.) *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation d'une chaudière à vapeur.

Füllbecken *n.*, **Saftbehälter** *m.* (Zuck.) *Receiver.* Bassin *m.* à suc.

Füllblätter *n. pl.*, **Schutzblätter** *n. pl.* in einer Pergament- oder Hautform (Goldschl.) *Leaves of vellum which are put in the mould.* Emplure *f.* (feuilles de vélin et de parchemin qu'on met à vide en-dessus et en-dessous).

Füllbret *n.*, **Parquettafel** *f.* (Tischl.) *Panel-board.* Carreau *m.* de parquet.

Füllbrocken *m. pl.* bei der Kalkofenbeschickung (Bauw., Chem.) *Small pieces of lime-stone for filling up the furnace.* Garni *m.* du chaufour.

Fülle *f.* der Füllmauer, **Ausfüllung** *f.* **mit Füllsteinen, Füllmund** *m.* (Maur.) *Filling with expletive stones, baking, packing.* Emplage *m.*, remplage *m.*, blocage *m.*

Füllen, Laden, Beschicken *v. a.* (Techn.) *To fill, to load.* Charger.

F—, Laden *v. a.*, ein Hohlgeschoss (Artill.) *To fill or prepare a shell.* Charger un projectile creux.

F—, die Formen (Zuck.) *To fill the moulds.* Emplir les formes.

F—, den Meiler (Metall.) *To fill.* Remplir.

Füllen *n.* der Kratzwalzen (Spinn.) *Sieh* Futtern.

Füllen *n.* der Tonnen mit Salz (Salzsied.) *Filling of casks with salt.* Fierliage *m.*

Füllen *n.* (Zuckerfabr.) *Filling.* Empli *m.*, chargement *m.* des formes.

Füller *m.* unter dem Schacht (Bergb.) *Loader.* Chargeur *m.* au bure.

Füllerde *f.* (Bauw.) *Filling-earth.* Terre *f.* à remblai.

Füllhaar *n.* (Sattl.) *Stuffing.* Bourre *f.*

Füllkammer *f.*, **-stube** *f.* (Zuck.) *Filling-room.* Empli *m.*, lieu où l'on remplit les formes.

Füllkorb *m.* (Metall.) *Basket.* Panier charger, corbeille *f.*

Füllmauer *f.* (Gusswerk oder Bruchsteinwerk zwischen Ziegelhäuptern oder Quadern) (Maur.) *Wall filled up with rubble or rubble-walling, coffer-wall, baked-wall.* de remplage, mur *m.* de blocage, mur *m.* de hourdage.

Füllmauerwerk *n.* (Maur.) *Cofferwork, walling.* Maçonnerie *f.* en blocage, maçonnerie *f.* de remplage, maçonnerie *f.* remplie de hourdage, murage *m.* bloqué.

Füllmauerwerk *n.* (Bauw. u. Befest.) *in-work, rubble-work.* Remplage *m.*, mur de remplage.

Füllmund *m.* einer Füllmauer (Bauw.) *filling-in of a wall.* Remplage *m.*, emplissage d'un mur. *Sieh* Ausfüllung.

Füllort *m.* in einem Förderschachte *Pit-eye, (Cornwall:) plot, plat, ingate.* Recette d'accrochage ou intérieure (Rive de Gier), chambre *m.* couronne *f.* de chargeage *m.* (Belg.).

Füllpfahl *m.* *Sieh* Binnenpfahl.

Füllpfosten *m.*, **Zwischenständer** *m.* *Middle-post, filling-post.* Tournisse *f.*, poteau de remplissage.

Füllschacht *m.* des Hochofens (Metall.) *mediate shell.* Revêtement *m.* intermédiaire.

Füllspanten *n. pl.*, **Füllungsspanten** (Seew.) *Filling-timbers pl.* Couples *m. pl.* de remplissage.

Füllsteine *m. pl.* (Maur.) *Expletive stones, rubble-stones pl., filling-stones pl.* Blocaille.

Füllstube *f.* (Zuck.) *Sieh* Füllkammer.

Füllung *f.*, **Feld** *n.*, **Paneel** *n.* eines oder eines Täfelwerks (Tischl.) *Pan(n)el.* Panneau *m.*, pan *m.* de porte, de lambris.

Blinde F—. *False panel.* Faux panneau.

Bündige F— einer eingeschobenen *Flush panel.* Panneau *m.* plein (plain).

Eingestemmte F—. *Cased panel.* *m.* de menuiserie.

In Faltenform geschnitzte F— Faltenfüllung.

Füllung *f.* (der über dem Wasserlauf befindlichen Weger über dem Kielschweine) (Seew.) *board.* Paraclose *f.*

Füllung *f.* beim Piquéweben (Web.) Watte 3.

Füllung *f.*, **Füllungssatz** *m.* (Zuck.) *filled moulds.* Empli *m.*, totalité *f.* des remplies à la fois.

Füllungsglieder *n. pl.*, **Friesglieder** (Tischl.) *Border of a door-panel.* Bordure *f.*, moulure *f.* autour d'un panneau.

Füllungsplanken *f. pl.* (Schiffb.) *Planks between the wales.* Bordages *m. pl.* entre préceintes.

Füllungsspanten *n. pl.* (Schiffb.) *Fillers pl.* Couples *m. pl.* de remplissage.

Fumarolen *f. pl.* (Ausströmungen vulkanischer Dämpfe) (Geogn.) *Fumaroles pl.* Fumerolles.

Function *f.* (Math.) *Function.* Fonction.

F— einer, zweier oder **mehrerer Veränderlichen.** *Function of one, two or more variables.* Fonction *f.* d'une seule variable, de deux ou plusieurs variables.

ete oder **Derivirte Function.** *unction.* Fonction *f.* dérivée.
ische F—. *Algebraical function.* *f.* algébrique.
e F—. *Simple function.* Fonction *f.*
che F—. *Elliptic function.* Fonction ique.
e oder **Entwickelte F—.** *Explicit* Fonction *f.* explicite.
Functionen. *Compound function.* *f.* de fonctions.
ne F—. *Homogeneous function.* Fonc- mogène.
e F—. *Implicit function.* Fonction te.
ke F—. *Inverse function.* Fonction
ndente F—. *Transcendental function.* *f.* transcendante.
metrische F— oder **Linie** *f.* *trical, circular function or line.* Fonc- ligne *f.* trigonométrique.
engesetzte F—. *Composite function.* *f.* composée.
nt *n.* *Sieh* Grund.
ntirung *f.*, **Fundamentgemäuer dmauerwerk** *n.*, **Gründung** *f.* *Foundation-walling.* Maçonnerie *f.* de de soubassement.
ntplatte *f.* einer Maschine. *Foun-* Plaque *f.* de fondation.
ntstein *m.* (Bauk.) *Foundation-stone.* le fondement.
erden (Bergb.) *To discover a mine.* une mine, une veine etc.
e *f.* (Bergb.) *Load-work.* Mine *f.* de
t *m.* (Bergb.) *Load-point.* Lieu *m.* uverte.
n. (Bauk., Orn.) *Cinque-foil.* Quinte- (cinq-feuille *f.*).
., Fünfseit *n.* (Geom.) *Pentagon.* *m.*
. (Betest.) *Pentagon.* Pentagone *m.*
zahl *f.* (Math.) *Pentagonal number.* pentagone.
m. (Bauk., Orn.) *Penta-foliating, cinque-* nte-lobe *m.*, cinq-lobe *m.*, fleuron *m.*
oder **Funken** *m.* (Phys.) *Spark.*
ier F—, Funkenfeuer *n.* (Dampfm.) *ark.* Flammèche *f.*
Feuern *v. n.* (vom Meer gesagt) *To sparkle.* Briller.
., Flimmern *n.* der Sterne (Astron.) *n.* Scintillation *f.*
Sieh Funke.
nger *m.* (Locom.) *Spark-catcher.* Pare- *m.*
st *m.*, **Funkensieb** *n.* (Locom.) *ac.* Grille *f.* de flammèches.
Sieh Taufbecken.
Metall.) *Sieh* Gabel.
, Rille *f.* (Ackerb.) *Furrow, drill.* rigole *f.*
F—. *Large furrow.* Enrue *f.*

Furche *f.* (Befest.) *Sieh* Trace.
Furche *f.* (kleines Caliber der Drahtwalzen). *Groove.* Cannelure *f.*
Furche *f.*, **Caliber** *n.* der Eisenwalzen. *Sieh* Einschnitt 12.
Furche *f.*, **Nuth** *f.* (Tischl.) *Furrow, groove.* Enrayure *f.*, rainure *f.*
Furkel *f.* (Metall.) *Sieh* Gabel.
Furnier *n.* (Tischl.) *Sieh* Fournier.
Furniren *v. a.* (Tischl.) *Sieh* Fourniren.
Furnüre *f.* (Tischl.) *Sieh* Fournier.
Fusel *m.* (Brantweinbr.) *Bad spirits of a disagreeable taste and smell, which is owing to the amylic alcohol or fousel-oil.* Eau-de-vie *f.* commune d'une odeur et d'une saveur désagréables qu'elle doit à l'alcool d'amyle.
Fuselgeruch *m.* (Chem.) *Smell of amylic alcohol or fousel-oil.* Odeur *f.* d'alcool d'amyle, d'huile de pomme de terre.
Fuselöl *n.* (Chem.) *Fousel-oil or fusel-oil, amylic alcohol.* Alcool *m.* d'amyle, hydrate *m.* d'amyle, alcool *m.* amylique, bihydrate *m.* d'amylène, (nom vulgaire:) huile *f.* de pomme de terre.
Fusion *f.* (von zwei Eisenbahngesellschaften.) *Amalgamation, fusion.* Fusion *f.*
Fuss *m.*, **Schuh** *m.* (Längenmass) (Bauw. etc.) *Foot.* Pied *m.*
Cubikf—. *Cubik foot.* Pied *m.* cube.
Englischer (u. Russischer) F— (= 11. 65368 preuss. Zoll). *English foot.* Pied *m.* d'Angleterre (= 304.79 millim.).
Normalfussmass *n.* *Standard-foot.* Pied *m.* étalonné.
Pariser F—, Alt-französischer F—, Fortificationsf— (= 1.035 preuss. Fuss.) *Parisian foot, old French foot (= 1.066 English foot).* Pied *m.* de roi (= 324.8394 millim.).
Quadratf—, Geviertschuh *m.* *Square foot.* Pied *m.* carré.
Rheinländischer oder **Preussischer F—.** *Prussian foot (= 1.0297 Engl. foot).* Pied *m.* du Rhin ou de Prusse (= 313.8535 millim.).
Fuss *m.* einer Böschung (Bauw.) *Sieh* Grundlinie.
Fuss *m.*, **Basis** *f.* einer Säule etc. (Bauk.) *Base.* Base *f.*
Fuss *m.* (unteres Ende der Columne) (Buchdr.) *Foot of a page.* Bas *m.* de page.
Fuss *m.* des Supports, der Auflage (Drechsl.) *Foot of the rest.* Semelle *f.* du support, table *f.*
Fuss *m.*, **Untertrieb** *m.*, **Hintertrieb** *m.*, **Trug** *m.*, **Träger** *m.* des Pfannendeckels am Steinschloss (Büchsenm.) *Toe.* Pied *m.*
Fuss *m.* der Schiene, **Schienenfuss** *m.* (Eisenb.) *Lower flange, foot of rails.* Semelle *f.* d'un rail.
F— der Vignole-Schiene. *Foot.* Patin *m.*
Fuss *m.*, **Fussplatte** *f.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Foot of a chair.* Semelle *f.* d'un coussinet de rails.
Fuss *m.*, **Fussrippe** *f.* einer Stuhlschiene (Eisenb.) *Bottom-web.* Bourrelet *m.*
Fuss *m.*, **Untersatz** *m.* des Raketenstocks (Feuerw.) *Bottom, foot or base.* Socle *m.*
Fuss *m.* des Brückenbocks (Pont.) *Sieh* Bockbein.

Fuss *m.* der Kreuzklampe (Schiffb.) *Step of a cleat.* Sole *f.* d'un taquet.

Fussangel *f.* (Kriegsw.) *Caltrop, crow's-foot.* Chausse-trape *f.*

F—n legen. *To strew or scatter caltrops or crow's-feet.* Semer ou jeter des chausse-trapes.

Fussband *n.* der liegenden Stuhlsäule, **Fussstempel** *m.* im Dachstuhl (Bauw.) *Bracket of the sloping-post.* Forcette *f.*, jambette *f.* de force.

Fussbatterie *f.* (Artill.) *Battery of field-foot-artillery, field-battery.* Batterie *f.* à pied montée, batterie *f.* montée.

Fussbaum *m.* *Sieh* Brückenschwelle.

Fussblock *m.* (Seew.) *Quarter-block, leading-block.* Poulie *f.* de retour.

Fussboden *m.*, **Boden** *m.* (Bauw.) *Bottom, floor, flooring.* Aire *f.* *Vergl.* Diele.

Eingeschobener F—, Friesf—. *Cased floor.* Plancher *m.* à compartiments.

Gedielter F—, Bretf—. *Boarded floor, boarding-floor.* Plancher *m.*, sol *m.* planchéié.

Gepflasterter F—. *Paved floor.* Aire *f.* pavée.

Gespündeter F—, Spündeboden *m.* *Folded floor, folding-floor.* Plancher *m.* de planches jointes à rainure et languette.

Getäfelter F—, Parquet *n.* *Inlaid floor.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.*

Stumpfgefügter F—. *Straight-joint floor.* Plancher *m.* à joint plat.

Den F— aufreissen. *To remove the flooring.* Relever un plancher.

Den F— legen. *To floor, to lay down the floor, to put down the flooring.* Poser le plancher, faire l'aire.

Fussbodenmaschine *f.* (Maschine zum Zurichten der Fussbodendielen) (Tischl.) *Flooring-machine.* Machine *f.* à bouveter.

Fussbodennagel *m.*, **Bodenspieker** *m.*, **Ducker** *m.*, **Schlumper** *m.* (Zimm.) *Brad.* Clou *m.* à parquet, clou *m.* à tête encastrée.

Fussbodenplatte *f.* (Bauw.) *Flooring-slab, flag-stone.* Dalle *f.* à carrelage.

Fussbret *n.*, **hinteres** (der Protze eines Feldgeschützes) (Artill.) *Platform-board.* Marchepied *m.* de derrière.

F—, vorderes. *Foot-board.* Marche-pied *m.* de devant.

Fussdeich *m.* *Sieh* Klampe.

Fussdrehbank *f.* (Drechsl.) *Foot-lathe.* Tour *m.* au pied.

Fusseln *f. pl.* (vorstehende Fäden, Fasern, welche die Oberfläche der Zeuge rauh machen und durch Sengen entfernt werden) (Web.)

Fussgängerbankett *n.* *Sieh* Bankett.

Fussgestell *n.*, **Postament** *n.* (Bauk.) *Foot-stall, pedestal.* Escabelon *m.*, escablon *m.*

F— einer Büste oder eines Standbildes, **Bildstock** *m.*, **Bilderstuhl** *m.* *Peduccio, little stand, little pedestal.* Piédouche *m.*

F— einer Säule, **Piedestal** *n.*, **Untersatz** *m.*, **Säulenständer** *m.* *Pedestal, foot-stall of a column.* Piédestal *m.*

F— einer Vase oder eines andern Kunstwerks, **Postament** *n.* *Stand, foot-stall of a vase.* Scabellon *m.*, gaîne *f.*

Fussgestell *n.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Feet pl.* Pied *m.*

Fussgestell *n.*, **Fussbank** *f.* (Tisch *stool, foot-step, joint-stool.* Escabeau belle *f.*

Fussglätte *f.* (Metall.) *Black litharge.* I noire.

Fusshammer *m.* (Klempn., Kupfersch Tellerhammer.

Fusskloben *m.*, **Schraubstock** *m.* **n** (Schmied.) *Standing-vice.* Étau *m.* à

Fusslager *n.*, **Spurlager** *n.*, **Zapf** *n.* für den unteren Zapfen einer stehen (Masch.) *Step, bearing, step-brass, ste* Crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle, inférieur.

Fusslager *n.*, **Pfanne** *f.* an einem (Masch.) *Step, step-brass, step-bearin* donnière *f.*

Fusslambris *f.*, **Fusssockel** *m.*, **getäfel** *n.*, **Brüstungsverkleid** rings um ein Zimmer (Bauw.) *Wainsc socle-wainscoting.* Lambris *m.* d'appui.

Fusslatte *f.* der Palissaden (Befe Palissadenlatte.

Fusslatten *f. pl.* in Booten (gegen w Ruderer die Füsse stemmen) (Schifff.) *pl.* Traversins *m. pl.*

Fussleiste *f.*, **Scheuerleiste** *f.*, **leiste** *f.* (Bauw.) *Skirting, skirting-boa board.* Petit lambris *m.* d'appui, laml socle.

Fussmass *n.*, **geaichtes** (Feldm. *Sieh* Normalfuss.

Fussnägel *m. pl.* des Scherrahme *Lowest-pins pl.* Chevilles *f. pl.* d'en bas dissoir.

Fusspfad *m.* auf Eisenbahnen. *Attend* Chemin *m.* de service.

Fussplatte *f.*, **Stehplatz** *m.* (Loco *plate.* Plate-forme *f.* de la machine.

Fussplatte *f.* (Eisenb.) *Sieh* Fuss ei nenstuhls.

Fusspunct *m.* eines Lothes (Geom.) *E of a perpendicular.* Pied *m.* d'une pe laire.

Fusspunctslinie *f.*, **Pedale** *f.* ei (Geom.) *Locus of the point where the cular meets the tangent.* Courbe *f.* lieu des perpendiculaires sur les tangentes.

Fussrähmen *m.*, **Dachschwelle** *f.* **rensohle** *f.* (Zimm.) *Pole-plate.* Plat de comble.

Fussrippe *f.* (Eisenb.) *Sieh* Fuss ei schiene.

Fussschar *f.*, **Fussschicht** *f.*, **Tra** *f.*, **Traufschicht** *f.* (Dachd.) *Eav* Battellement *m.*

Fussschämel *m.* (Web.) *Sieh* Tritt.

Fussscheibe *f.* eines Bocks (Pont.) *Co form-board.* Sabotte *f.*

Fussschemel *m.* (Web.) *Sieh* Tritt.

Fussschicht *f.* *Sieh* Fussschar.

Fussstift *m.*, **Spitze** *f.* an den Schenk Hebelade (Masch.) *Spike at the foot of t and pry-pole of a triangle-pin.* Point hanches et du pied d'une chèvre.

pl. einer Wagenwinde (Masch.) *jack.* Pointes *f. pl.* d'un cric.

Massstock *m.* (Bauw.) *Foot-*

(Zimm.) *Strut.* Coyer *m. Vergl.* ebe des Hängewerks *unter* Hänge-vei Säulen.

f. (Techn.) *Foot-division.* Piè-

am Wagen (Wagn. u. Locom.) *p.* Marche-pied *m.*

Web.) *Sieh* Tritt.

(am Condensator) (Dampfm.) *Foot-m.* de pied ou de fond, clapet *m.* le condenseur, clapet *m.* ou sou-ration de la pompe à air.

m., **Feuerkieke** *f. Foot-warmer,* aufferette *f.*

(Bauw., Fuhrw.) *Hand-jack.* Cric main.

ken, Daumkraft *f.*, **Hebe-***ck, (dumcraft).* Cric *m.* à crochet. **hraube.** *Hand-screw-jack.* Cric

ustasche *f.* (Seew.) *Water- and pl.* Futaille *f.*

. *Sieh* Fisetholz.

ütterung *f.* (womit etwas gefüt-n. etc.) *Lining.* Doublure *f.* ndaments einer Presse) (Buchdr.) *ng of the stone.* Lit *m.*

hr *n.*, **Hülse** *f.* bei Anfertigung fen (Büchsenm.) *A thin iron tube the rod or ribbon is twisted to ed barrel.* Chemise *f.* du canon à

f— *n.* oder **-pflaster** *n.* (Büch-*-patch, greased patch, patch.* Cal-

ne *f.* (zum Verbinden des Arbeits-der Drehbankspindel) (Drechsl.) drin *m.*

hbank (beim Drehen von Thon-f.) *Chuck.* Choque *f.*, mandrin *m.* ais des potiers.

fücken von Blechgefässen auf der *Chuck.* Mandrin *m.*, emprunt *m.*

kopf *m.* der Geschützbohr-*Chuck.* Manchon *m.* pour le faux-oc *m.*

llenes, Lagerfutter *n.* eines sch.) *Bush, pillow.* Coussinet *m.*

lättchen, welches zwischen zwei an-geschoben wird) (Masch.) *Liner.*

lern (Schneid.) *Lining.* Doublure *f.* hlentiegels (Prob.) *Lining.* Bras-

re Gewebe des Piqués) (Web.) *Back.*

l *m.* für Pferde. *Nose-bag.* Sac *m.* à l'avoine.

n. (Blechverkleidung an Helmstange, sten) (Dachd.) *Single plate, hip-lead, ridge-lead.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.*

Futterbret *n.*, **Setzstufe** *f.*, **Futterstufe** *f.*, **Futterbord** *m.* (Zimm.) *Riser-board, rising-board, upright step-board, height-board.* Ais *m.* de contre-marche d'un escalier en bois.

Futterbreter *n. pl.*, **Seitenbreter** *n. pl.* (am (Munitionswagen, zur Aufnahme des Futters) (Artill.) *Platform-boards pl., side-boards pl., wings pl.* Planches *f. pl.* porte-fourrage.

Futterig *adj.* von der Wolle (Spinn.) *Containing burs, small pieces of hay, straw etc.* Contenant des glouterons, des brins de paille, du foin, etc.

Futterkattun *m.*, **Hemdenkattun** *m.*, **Nessel** *m.*, **S(e)hirting** *m.* (Web.) *Shirting.* Shirting *m.*

Futterklinge *f.*, **Häckselklinge** *f.*, **Häckselmesser** *n.* (Ackerb.) *Chopper, knife of the old chaff-cutter.* Couteau *m.* ou lame *f.* du hache-paille ordinaire.

Futtermauer *f.*, **Stützmauer** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Revetment, stone-revetment, retaining wall, countermure.* Revêtement *m.*, contre-mur *m.*, mur *m.* de revêtement ou de chemise, mur *m.* de soutènement, mur *m.* de terrasse.

F—, Bekleidungsmauer *f. Revetment-wall.* Mur *m.* de revêtement.

Anliegende oder **Todte F—.** *Dead revetment.* Revêtement *m.* mort ou terrassé.

Entlastete F—. *Sieh* Breschmauer.

Halbe F—, Halbes Revêtement *n. Demi-revetment, half revetment.* Demi-revêtement *m.*

Todte F—. *Sieh* Futtermauer, anliegende.

Futtermauer *f.* des Hochofens (Metall.) *Lining-wall.* Paroi *f.*, muraille *f.* de revêtement.

Füttern *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To blow iron-ore in the blast-furnace.* Donner (des minerais de fer).

Füttern, Unterlegen *v. a.* (Buchdr.) *To key, to wedge, to underlay.* Taquonner, rehausser.

Futtern *n.*, **Flocken** *n.*, **Füllen** *n.* der Kratzwalzen (Spinn.) *Stuffing of the teeth of cylindrical cards.* Embourrage *m.* des cardes cylindriques.

Futterrahmen *m.* eines Schiebfensters, **Falzrahmen** *m.*, **Schiebrahmen** *m.* (Bauw.) *Sash-frame, English casement.* Cadre *m.* de croisée à coulisse.

Futterrahmen *m.* eines Flügelfensters. *Sieh* Fensterfutter.

Futterrohr *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Futter.

Futterstock *m.*, **Futterstück** *n.* (Glas., Tischl.) *Frame-piece.* Fausse-pièce *f.*

Futterstroh *n.* (Kriegsw.) *Forage-straw.* Paille *f.* fourrageuse.

Futterstück *n.* (Schmied.) *Welding-piece.* Fausse pièce *f.*

Futterstufe *f.* einer Treppe. *Sieh* Futterbret.

Fütterung *f.*, **Unterleder** *n.* (Buchdr.) *Lining.* Doublure *f.* des balles de l'imprimerie.

Fütterung *f.*, **Breterbekleidung** *f.* des Steuerruders (Schiffb.) *Back or doubling of the rudder.* Doublage *m.* du gouvernail.

G.

Gaar *adj.* *Sieh* Gar.

Gaatje *n.*, *pl.* **Gaten** (Loch im Segel zur Befestigung desselben an den Raaen etc.) (Seew.) *Eyelet-hole.* Œillet *m.*, œil *m.* de pie.

Gabbro *m.* (Geogn.) *Gabbro.* Gabbro *m.*

Gabel *f.* (Techn.) *Fork.* Fourche *f.*

G—, grosse eiserne (Glasm.) *Large iron fork.* Cornard *m.*

G—, Schächerkreuz *n.* (Herald.) *Furca, lit(t)era pythagorica, pairle.* Pairle *m.*, fourche *f.*

G—, G—glied *n.* (Masch.) *Fork-link.* Enfourchement *m.*

G— an den Excentrikstangen bei Dampfmaschinen (Masch.) *Eccentric-gab.* Encoche *f.*

G— der Zahnstange einer Winde (Masch.) *Crutch of the rack or bar, double claw, forked end, (horns pl.).* Cornes *f. pl.* de la crémaillière d'un cric.

G—, Flügel *m.* eines Spinnrades (Spinn.) *Heck, fly.* Tréchoir *m.*, ailette *f.*, épinglier *m.*

G—, Furkel *f.*, **Forke** *f.*, **Furca** *f.*, **Forkel** *f.* (Metall.) *Furca.* Fourche *f.*

G— des Sattels (Sattl.) *Fork.* Courbe *f.* d'une selle.

Gabelband *n.* (Bauw.) *Fork-hinge.* Pentures *f. pl.* à double crapaudine.

Gabelbaum *m.* *Sieh* Gabelschaft.

Gabelbespannung *f.*, **mehrfache** (Fuhrw.) *Treble draught.* Attelage *m.* à trois files, à trois chevaux de front.

Gabelbolzen *m.* (Wagenb.) *Shaft-bolt.* Atteloire *f.*

Gabeldeichsel *f.*, **Gabel** *f.*, **Kluftdeichsel** *f.* (Fuhrw.) *Thill, forked thill, shafts pl., pair of shafts.* Limonière *f.*, limons *m. pl.*, enrayoir *m.* à fourchette, brancard *m.*

Gabelfeile *f.* (zum Ausfeilen der Gabelzinken) (Techn.) *Tongue.* Langue *f.* de carpe.

Gabelflügelstange *f.* (Locom.) *Forked connecting-rod.* Bielle *f.* à fourche.

Gabelhaue *f.*, **(Zweizinkige Haue** *f.* (Ackerb.) *Forked hoe.* Bigot *m.*

Gabelkreuz *n.*, **Gegabeltes Kreuz** *n.* (Herald.) *Pall.* Croix *f.* fourchée ou pairlée.

Gefülltes G—. *Sieh* Gabelstück.

Umgebogenes G—. *Crooked or recurved pall.* Pairle *m.* recercelé.

Gabellaffette *f.* (Artill.) *Galloper-carriage.* Affût *m.* à fourchette ou à limonière.

Gabelmehl *n.* (feinstes Kornmehl) (Müll.) *Superfine flour [of rye].* Fleur *f.* de farine [de seigle], farine *f.* bise.

Gabelpferd *n.*, **Baumpferd** *n.* (das in die Gabeldeichsel eingespannte Pferd, das hintere Handpferd in der Gabeldeichsel) (Fuhrw.) *Shaft-horse (off-wheeler in the shafts).* Limonier *m.*, (sousverge *m.* de derrière dans une limonière).

Gabelriegel *m.* an einer Gabeldei (Fuhrw.) *Shaft-bar.* Entretoise *f.* de lin

Gabelriegelband *n.* (Wagn.) *Strap limber-rail.* Écharpe *f.* de limonière.

Gabelröhre *f.* (Techn.) *Bifurcated pipe, pipe.* Tuyau *m.* bifurqué.

Gabelschaft *m.*, **Gabelbaum** *m.* (ei beiden Bäume der Gabeldeichsel) (Fuhrw.) *a single shaft off or near.* Bras *m.* de lin

Gabelschlüssel *m.*, **Gabelschra schlüssel** *m.*, **Gabelförmiger Sc benschlüssel** *m.* (Techn.) *Fork-wrench.* à fourche.

Gabelstück *n.*, **Gefülltes Gabelkr** (Herald.) *Gusset.* Gousset *m.*

Gabelstütze *f.*, **Deichselstütze** *f.* Gabeldeichsel (Fuhrw.) *Shaft-prop, prop-stick.* Servante *f.*

Gabeltragriemen *m.*, **Umlauf** *m.*, **riemen** *m.*, **Baumtrage** *f.* (Sattl.) *band of English shaft- or off-wheel harnes* sière *f.* de l'artillerie anglaise.

Gabelverbindung *f.*, **Scheere** *f.*, **An tzung** *f.* (Zimm.) *Slit and tongue.* Fou fourchette *f.*

Gabelwagen *m.* (Wagn.) *Waggon with thill-waggon.* Fourgon *m.*

Gabelzeug *n.* bei hin- und hergehender ung des Beutels, **Hebezeug** *n.*, **Sicht** *n.* (Müll.) *Shaking-apparatus.* Babillard moulin à blé.

Gaden *m.*, **Gadem** *m.*, (niederd.: **Gae** (veraltet: **Gadun** *m.*, **Gegademe** *n.*) *Sieh* Geschoss.

Gaden *m.* (Prob.) *Sieh* Probirgaden.

Gaffel *f.* (Schiffb.) *Gaff.* Vergue *f.* à co **Vor-Treisegelsgaffel** etc. *Gaff of try-sail.* Vergue *f.* à corne de la v senau, etc.

G—geerde *f.* *Sieh* Gier.

G—segel *n.* (Schiffb.) *Gaff-sail.* Voil corne.

G—top(p)segel *n.* (Schiffb.) *Gaff-topsail.* *f.* à pic, flèche *f.* en cul.

Gagat *m.* (eine zu Schmuck verarbeitete Art kohle) (Miner.) *Jet.* Jais *m.*, jaïet *m.*, ja (ébène *f.* fossile, gagate *m.*).

Gahnit *m.*, **(Grüner Spinell** *m.*) *Gahnite.* Gahnite *f.*, spinelle *m.* zincifère.

Gahr *adj.* *Sieh* Gar.

Gährbottich *m.*, **Döse** *f.* (Bierbr.) *Gy working-tun, working-square.* Cuve *f.* gu guilloire *f.*

Gähre *f.*, **Blume** *f.*, **Aroma** *f.* des W des Tabaks. *Flower, aroma.* Montant *m* quet *m.*

n, Aufgähren *v. n.* (Chem.) *To ferment, e, to work).* Fermenter, entrer en fermen-

aum *m.* für die Rumfabrication (Zuckers.) *enting-room.* Rhummerie *f.*, guildive *f.*
toff *m. Sieh* Gährungsmittel.
ng *f.* (Chem., Brauer.) *Fermentation, fer-g.* Fermentation *f.*
les Orleans (Färb.) *Fermentation of the natter of annotto.* Décharge *f.* du roucou.
ende G—. *Putrid fermentation, putre-n.* Fermentation *f.* putride.
tige, Weinige G—. *Vinous fermentation.* entation *f.* vineuse ou spiritueuse.
e G—. *Sour fermentation, acetous fer-ation.* Fermentation *f.* acide.
g— (Brauer.) *Insensible fermentation.* Fer-ation *f.* insensible, (guillage *m.*).
g— (Brauer.) *Upper fermentation.* Fermen-*f.* ordinaire.
rg— (Brauer.) *Fermentation from below, entary fermentation.* Fermentation *f.* avec
G— beleben *v. a.* (Brauer.) *To animate rmentation.* Activer la fermentation, battre illoire.
ng *f.* (Tischl.) *Sieh* Gehrung.
ngsbottich (Brauer.) *Gyle-tun, working-, working-tun, fermenting-tun.* Cuve *f.* re, guilloire *f.*
ngsküpe *f.*, **Warme Küpe** *f.* (Färb.) *vat.* Cuve *f.* à chaud.
ngsküpe *f.* (Indig.) *Steeper, steeping-vat, g-trough.* Pourriture *f.*, trempoire *f.*
ngslehre *f.*, **Zymotechnik** *f.* (Brauer.) *ogy.* Zymotechnie *f.*, zymologie *f.*
ngsmesser *m.* für Bier. *Zymosimeter.* imètre *m.*
n. für Wein. *Œnometre.* Œnomètre *m.*
ngsmittel *n.*, **Gährstoff** *m.*, **Fer-** *m.* (Chem.) *Ferment, (zymoma, fret, fermen-* Ferment *m.*, (zumine *f.*).
ngstonne *f.*, **Gährbottich** (Stärkefabr.) *nting-tub.* Berne *f.* ou berme *f.*
m. (Bergb.) *Sieh* Göpel.
nss *m. Sieh* Geissfuss.
se *f.* (kleines Schiff mit zwei Masten) *Galeas.* Galéasse *f.* ou galéace *f.*
e *f.* (flaches Küstenfahrzeug) (Seew.) *Galley. f.*
enknoten *m.* (Pont.) *Galley-hitch.* Nœud galère.
enofen *m.* (Metall.) *Galley.* Galère *f.*
m. (Techn.) *Gallow.* Potence *f.*
Sattel *m.*, **Deckelstuhl** *m.* (Buchdr.) *pl.* Chevalet *m.* du tympan.
Bock *m.*, **Esel** *m.* (Techn.) *Horse.* Âne *m.* Seew.) *Gallows-bitts pl.* Potence *f.*
Portal *n.* zum Tragen des Giertaus an Fähre oder Brücke (Wasserb. u. Pont.) *of a flying bridge.* Potence *f. Vergl.* mast.
amboss *m.*, **Sperrhorn** *n.* (Techn.) *ron, bick-iron.* Enclume *f.* à potence, bi-*f.*
gebiss *n.* (Sattl.) *Sharp-bridle-bit.* Pas *m.*

Galiote *f. Sieh* Galliote.
Galipot *n.*, **Weisses Fichtenharz** *n.* (Hand.) *Galipot.* Galipot *m.*
Galizenstein *m.* (Miner.) *Sieh* Zinkvitriol.
Galjon *n. Sieh* Gallion.
Gallapfel *m.*, **Galle** *f.* (Färb.) *Gall-nut, nut-gall, gall.* Noix *f.* de galle, galle *f. Vergl.* Knoppern.
Bablah *f.*, **Bambolah** *f.*, **G—** von *mimosa cineraria. Bablah-gall.* Galle *f.* des Indes, bablah *m.*
Eichengalle *f.*, **G—** von *quercus pedunculata* (zu technischer Verwendung ungeeignet). *Common oak-gall, oak-apple.* Galle *f.* à l'épine.
Französischer G—, Puischg— (von *quercus cerris*). *French gall-nuts pl.* Cassenole *f.*
Schwarze oder **Levantische G—äpfel** *pl.*, **Grüne G—** *pl.* (von *quercus infectoria*). *Blue galls pl., black galls pl., Aleppo-galls pl.* Galles *f. pl.* noires, galles *f. pl.* vertes.
Weisse G— *pl. White galls pl.* Galles *f. pl.* blanches, galles *f. pl.* fausses.
Galläpfelfarbe *f.* (Färb.) *Gall-steep.* Engallage *m.*
Galläpfelgerbsäure *f.*, **Eisenbläuende Gerbsäure** *f.* (Chem.) *Gallotannic acid.* Acide *m.* gallotannique.
Galläpfelsäure *f.* (Chem.) *Gallic acid.* Acide *m.* gallique.
Galläpfelsaures Eisenoxydul *n. Sieh* Eisenoxydul.
Galle *f.*, **Grube** *f.*, **Blase** *f.* (fehlerhafte hohle Stelle in Gussstücken) (Giess.) *Honey-comb, flaw, hollow.* Fouille *f.*, grumelure *f.*, (dans l'étain:) retirure *f.*
Gallerie *f.*, **(Wallerei** *f.*, **Wandelgang** *m.*, **Laufgang** *m.*, **Vohr** *f.*, **Letze** *f.*, **Halle** *f.*) (Bauw.) *Gallery, (obsol.: valurying, alur, alura).* Galerie *f.*
Bemalte G—, G— mit Wandmalereien. *Painted gallery.* Galerie *f.* de peinture.
Gallerie *f.*, **Gang** *m.* (Befest. u. Minirk.) *Gallery.* Galerie *f.*
Halbe G—, Halber Minengang *m. Low gallery.* Demi-galerie *f.*
Gallerie *f.*, **Geländer** *n.* **der Maschine** (Locom.) *Foot-board, fence.* Galerie *f.* de la machine, garde-corps *m.*
Gallerie *f.* (am Heck von Kriegsschiffen) (Schiffb.) *Balcony, gallery, stern-gallery.* Galerie *f.* de poupe.
Falsche oder **Lose G—** (am Heck eines Kauffahrers). *Badge, painted badge, painted or false gallery.* Fausse galerie *f.*
Gallerieeingang *m.*, **Mundloch** *n.*, **Minenhalle** *f.* (Minirk.) *Entrance or opening of the gallery.* Œil *m.* de galerie. *Vergl.* Minenauge.
Galleriefeld *n.*, **Gallerieverzug** *m.* (Minirk.) *Bay or interval of gallery.* Intervalle *m.* de galerie.
Galleriekreuzung *f.* (Minirk.) *Sieh* Kreuzungskeller.
Gallerieverzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Galleriefeld.
Galleriewandung *f.*, **Seitenwand** *f.* **der Gallerie** (Minirk.) *Side of the gallery.* Paroi *f.* ou joue *f.* de galerie.

Gallertartig *adj.* *Gelatinous.* Gélatineux,-se.
Gallertsäure *f.*, **Pectinsäure** *f.* (Chem.) *Pectic acid.* Acide *m.* pectique.
Galletseide *f.*, **Seidenabfälle** *m. pl.* (Seide.) *Waste-silk, silk-waste.* Bourre *f.* de soie.
Gallette *f.*, **Cocon** *m.* (Seide.) *Cocoon.* Cocon *m.* *Sieh* Cocon.
Gallglas *n.* (Glasm.) *Sieh* Butzenscheibe.
Gallion *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Head, beak-head.* Guibre *f.*, proue *f.*, éperon *m.*
G—sbild *n.*, **G—sfigur** *f.* des Schiffes (Schiffb.) *Figure, figure-head.* Figure *f.* du vaisseau, poulaine *f.*
G—sknie *n.* (Schiffb.) *Head-knee, cheek-knee.* Jottereau *m.*, joutereau *m.*
G—regeling *f.* *Head-rail, false head-rail.* Lisse *f.* des herpes, boudin *m.*
G—scheg(g) *n.* oder **-schaft** *m.* *Cut-water.* Taille-mer *m.*, gorgère *f.*
G—stützen *f. pl.* *Brackets pl., cheeks pl. of the head.* Courbatons *m. pl.* de l'éperon, courbes *f. pl.* des herpes.
Galliote *f.* (synonym mit Galeasse) (Seew.) *Galliot or galleot.* Galiote *f.*
Gallirbret *n.*, **Harnischbret** *n.*, **Löcherbret** *n.*, **Schnürbret** *n.*, **Chorbret** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.
Galliren, Mit Galläpfeln färben *v. a.* (Färb.) *To gall.* Engaller.
Galliren *n.* (Färb.) *Galling.* Engallage *m.*
Gallitzenstein *m.* (Miner.) *Sieh* Zinkvitriol.
Gallusssäure *f.*, **Galläpfelsäure** *f.* (Chem.) *Gallic acid.* Acide *m.* gallique.
Galmei *m.* (Miner.) *Calamine.* Calamine *f.*, (zinc *m.* carbonaté).
Edler G—, Zinkcarbonat *n.* *Carbonate of zinc.* Carbonate *m.* de zinc, carbonate *m.* neutre anhydre de zinc.
Kieselg—. *Siliceous oxyd of zink.* Zinc *m.* oxydé silicifère.
Galoppiren *n.*, **Nicken** *n.* einer Locomotive (Eisenb.) *Sliding.* Galop *m.* d'une locomotive, patinage *m.* *Vergl.* Nicken.
Galvanisch *adj.* *Galvanic.* Galvanique.
Galvanisiren *v. a.*, Eisen, **Verzinken** *v. a.* (Techn.) *To galvanize.* Galvaniser.
Galvanisiren *n.*, **Verzinkung** *f.* des Eisens. *Galvanizing, zinking.* Étamage *m.* galvanique du fer, galvanisation *f.*
Galvanismus *m.* (Phys.) *Galvanism, voltaic electricity.* Galvanisme *m.*, électricité *f.* voltaïque.
Galvanochromie *f.*, **Galvanische Metallfärbung** *f.* (Chem.) *Giving by the electro-process a colouring to metals, which resembles the hues of the rainbow.* Colorisation *f.* électro-chimique des métaux.
Galvanometer *n.* (Phys.) *Galvanometer.* Galvanomètre *m.*
Galvanoplastik *f.* *Galvanoplastic.* Galvanoplastie *f.*
Galvanoskop *n.* (Tel.) Galvanoscope *m.*
Gamasche *f.*, **Stiefelette** *f.* (Schuhm., Schneid.) *Gaiter.* Guêtre *f.*
Kleine G—. *Short gaiter.* Guêtron *m.*
Gang *m.* (Bauw.) *Corridor.* Corridor *m.*
Geheimer Gang, Laufg—, Beig—. *Closet, private corridor, passage* Dégagement *m.*, passage *m.* dégagé, dérobé, couloir *m.*
Gang *m.* im Stalle (hinter den Pferde *behind the horses.* Échappée *f.*
Gang *m.*, **Erzgang** *m.* (Bergb.) *L vein.* Filon *m.*, veine *f.*
Ausgebauter, Abgebauter G—. *vein.* Filon *m.* épuisé, exploité.
Ausläufer *m.* **eines G—es, Seit** *n.*, **Nebentrumm** *n.* *Leader, sec* Filon *m.* détaché, branche *f.* d'un fi
Kreuzg—, Querg—. *Cross vei vein.* Filon *m.* croiseur.
Saigerer G—. *Vertical lode.* Filon diculaire.
Silbererzg—, Bleierz- etc. g— *silver, of lead etc.* Filon *m.* d'argent, d
Tauber G—. *Dyke.* Faille *f.*, crai *m.*, cran *m.* en Belg.).
Auf einem G—e bauen. *To w* Exploiter un filon.
Der G— wird mächtiger. *The* Le filon s'élargit, prend du ventre la puissance.
Der G— weicht aus dem S *The lode deviates.* Le filon dévie.
Der G— verdrückt sich. *The l flocks.* Le filon change, se perd, s
Der G— verdrückt sich etw schwächer. *The lode contracts* filon se resserre, se rétrécit.
Gänge *m. pl.* (geförderte Erzstück *Knockings pl.* Minerai *m.* en morce *m.* brut. *Vergl.* Gangmasse.
Gang *m.* eines Ofens, **Ofengang** Betriebs) (Metall.) *Trim, working, w or condition, working-order.* Allure *f*
Guter, Regelmässiger, Ga Garg—. *Good working-condition, g state, healthy state, profitable workin working order, regular working, per* Bonne allure *f.*, allure *f.* ou mar lière.
Heisser oder **Hitziger G—.** Allure *f.* chaude.
Kalter G—. *Cold working.* Allu
Roher, Übersetzter oder **Schi Rohg—.** *Irregular working, he* Allure *f.* irrégulière.
Einen guten G— des Coksofe *To coke well.* Produire une bell four à coke.
Gang *m.*, **Betrieb** *m.* einer Mas Ofens (Masch., Metall.) *Work.* Activit fonction *f.*, marche *f.*
Im G—, Im Betrieb. *At work.* [Mach.:] en fonction, en marche.
Im vollen G—, In vollem *Properly at work.* En pleine activ
Im G—e sein. *To work.* Aller, [M tionner, être en fonction, être en mar rouler.
Gang *m.*, **Geschwindigkeit** *f.*, einer Locomotive, eines Schiffes. *Sp* Allure *f.*, vitesse *f.*

Spiel *n.* einer Maschine. *Working.*

; setzen. *To throw into gear.* Mettre ement, en train.

todter oder **leerer,** der Schraube ng derselben ohne Fortschreiten) (Masch.) *loss of time.* Temps *m.* perdu.

Schlag *m.* beim Laviren (Seew.) *k.* Bord *m.*, bordée *f.* d'un navire.

—, Schlag machen *v. a.* (Seew.) *a tack.* Faire un bord, une bordée.

änge *pl.*, **Schläge** *m. pl.* **machen** *o ply to windward by small or short* Courir à petites bordées.

Plankengang *m.*, **Plankenreihe** .) *Streak, strake.* Virure *f.*, file *f.*, file *f. n.* de bordages.

ıner, Zerbrochner G—. *Drift. f.*

— (Schiffb.) *Steeler.* Bordage *m.* le plus , en arrière d'une virure.

les Chronometers (Navig.) *Rate of meter.* Marche *f.* d'un chronomètre.

Schraubengang *m.*, **Gewind-** (der einzelne Umgang des Gewindes aube) (Techn.) *Thread.* Pas *m. Vergl.* engang.

im Leinweben (40 [48 od. 50] Ketten- eb.) *Porter.* Compte *m.*, portée *f.* beim Scheren der Kette) (Web.) *Gang, bout.* Portée *f.*

G— (20 Kettenfäden). *Half-gang, pin.* tée *f.*

(Bergb.) *Brood, lode.* Gangue *f.*

m. (Seew.) *Sieh* Laufplanken.

f. einer Schraube. *Sieh* Steigung.

se *f.* (das taube Gestein einer Mineral-) (Bergb.) *Stuff, trade, deads pl., attle,* Gangue *f.*, matière stérile d'un gîte. nge *unter* Gang.

te *f. Sieh* Kluft.

n., **Schiffswinde** *f.*, **Spill** *n.* Capstan. Cabestan *m.*, vindas *m.*

es, Grosses G—. *Main or double* Cabestan *m.* double.

G—. *Gear-capstan, jeer-capstan.* Petit *m.*

spur *f.*, **Spillbett** *n.*, **Spillspur** *Step of a capstan.* Carlingue *f.* du

ım *n.*, **Seitentrumm** *n.* eines Ganges *Secondary lode, branch of a vein, small* nule *f.*, branche *f.* d'un filon.

ımchen *n.* (ohne Erz) (Bergb.) *Lead- r.* Veinule *f.* de gangue.

n. einer Mühle (Müll.) *Driving-gear.* . (le mécanisme qui fait tourner les

ianz *f.*, **Massel** *f.*, **Flosse** *f.* (aus ofen abgestochenes Roheisenstück) (Me- *, iron pig.* Gueuse *f.*, saumon *m.*,

se *m. pl.*, **Gänseaugen** *n. pl.*, **An- szeichen** *n. pl.* (Buchdr.) *Inverted ., sign of quotation.* Guillemets *m. pl.* letall.) *Sieh* Gans.

n., **Halbes Spündebret** *n. Sieh* ret.

Ganzholländer *m.* (Pap.) *Beating-engine, beater, finisher.* Cylindre *m.* affineur, cylindre *m.* raffineur, cylindre *m.* broyeur. *Vergl.* Feinzeug-holländer.

Ganzholz *n.* (Zimm.) *Round timber.* Bois *m.* de brin.

Ganzzeug *n.* (Pap.) *Pulp, paper-pulp.* Pâte *f.* raffinée, pulpe *f.*, raffiné *m.*

Ganzzeugholländer *m.* (Pap.) *Sieh* Ganz-holländer.

Ganzzeugkasten *m.*, **Zeugkasten** *m.* (Pap.) *Stuff-chest.* Caisse *f.* de dépôt.

Gapen *v. n.*, abspringen vom Ende einer Planke (Schiffb.) *To start.* Lâcher une tête de bordage.

Gar *adj.* (Bäck.) *Done.* Assez cuit, -e.

Gar *adj.* (Metall.) *Good.* Bon, -nne.

G— machen, Gerben, Raffiniren *v. a.*, den Stahl. *To refine.* Corroyer, raffiner l'acier. *Vergl.* Garmachen *n.*

Gar machen *v. a.*, eine Planke (Schiffb.) *To bend a plank by heating it, to make a plank pliant by boiling it, to steam a plank.* Chauffer un bordage.

Garanceux *n.* (Farbmaterial aus Krapprückständen) (Färb.) *Garancine of spent madders.* Garanceux *m.*, garancée *f.*

Garancin *n.* (die Hauptsubstanz des Krapps) (Chem. & Färb.) *Garancine.* Garancine *f.*

Garaufbrechen *n.*, beim Frischen des Eisens (Metall.) *Breaking-up of the lump, last breaking-up.* Avalage *m.* de la loupe, dernier soulèvement *m.*

Garbe *f.*, **Zange** *f.* (Paket beim Raffiniren des Stahls) (Metall.) *Pile or faggot of steel.* Trousse *f.* d'acier.

Gärben *v. a. Sieh* Gerben.

Garbrennen *n.*, **Glattbrennen** *n.*, **Starkbrennen** *n.* (Porzell.) *Hardening on.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure, etc.

Gärbstahl *m. Sieh* Gerbstahl.

Garderobe *f. Sieh* Kleiderkammer *und* Ankleidezimmer.

Gardine *f. Sieh* Vorhang.

Gardine *f.* (Wagenb.) *Curtain.* Rideau *m.*

Gareisen *n.*, **Probirstange** *f.* (Metall.) *Trial-rod.* Verge *f.* d'essai.

Garen *n.* der Metalle (Metall.) *Refining.* Affinage *m.* des métaux.

Gargang *m.* eines Hochofens (Metall.) *Good working-condition, good working-state, healthy state, profitable working-state, good working-order.* Bonne allure *f.*, allure *f.* ou marche *f.* régulière.

Gargel *m.* (Küf.) *Sieh* Kröse.

Gargelkamm *m.* (Küf.) *Sieh* Kimmhobel.

Gargeln, Gärgeln *v. a.*, ein Fass (Küf.) *To notch, to make the chimbs.* Jabler.

Garherd *m.* (Metall.) *Hearth of a refining-furnace, refining-hearth.* Petit foyer *m.* d'affinage. **Kupferg—** zum Garmachen des Schwarzkupfers. *Copper-refining-hearth.* Foyer *m.* d'affinage pour le cuivre.

Garkrätze *f.*, bei der Kupfergewinnung (Metall.) *Scoria of refined pure copper.* Scories *f. pl.* de cuivre.

Garkupfer *n.*, **Scheibenkupfer** *n.*, **Rosettenkupfer** *n.* (Metall.) *Rose-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* de ou en rosette.

Garmachen *n.*, des Rohkupfers (Metall.) *Refining, toughening.* Raffinage *m.*

Garmond *f.*, **Corpus** *f.* (Schriftgattung zwischen Brevier und Bourgeois) (Buchdr.) *Long-primer.* Petit-romain *m.*, neuf *m.*

Garn *n.* (Spinn.) *Yarn.* Fil *m.* *Vergl.* Endchen Garn, Faden Garn, Kammgarn, Streichgarn.

Baumwollnes G—, Baumwollfaden *m.* *Spun cotton, cotton-twist.* Fil *m.* de coton.

Dreifädiges G—, Dreidrähtiges G—. *Threefold yarn, three-threads-yarn, three-cord-yarn.* Fil *m.* retors de trois fils, fil *m.* triple.

Handg—, (Spindelg—). *Hand-spun yarn.* Fil *m.* ou fils *m. pl.* de main, filage *m.* à la main, au fuseau, au rouet.

Gefilztes G—. *Felted yarn.* Fil *m.* feutré.

Geschleiftes (leichtgezwirntes) **G—.** *Double mule-twist.* Fil *m.* de coton légèrement retors.

Gezwirntes G—, Zwirn *m.* *Thread, twine, doubled yarn.* Fil *m.*, fil *m.* retors.

Phantasieg—. *Fancy-yarn, mixed-yarn.* Filaments *m. pl.* de laine mêlés avec du fil de coton ou de soie, filage *m.* de laine mixte.

Sayettg—, Strumpfwirkerg—. *Knitting yarn, stocking yarn, hosiery-yarn.* Fil *m.* de sayette, sayette *f.*

Segelg— (Seew.) *Sail-twine.* Fil *m.* à voile.

Weisses G—, Ungetheertes G— (Seew.) *White twine, white rope-yarn.* Fil *m.* blanc à cordage.

Wollenes G—, Wolleng—. *Woollen yarn.* Fil *m.* de laine.

Garnat *n.*, **Stag-Garnat** *n.* (eine Art Flaschenzug) (Seew.) *Garnet, burton.* Bredindin *m.*

Garndynamometer *n.*, **Dynamometer** *n.* (Spinn.) *Dynamometer for measuring the strength of yarn.* Éprouvette *f.*, dynamomètre *m.*, casse-fil *m.*

Garnhaspel *m.*, **Haspel** *m.*, **Weife** *f.* (mit Zählvorrichtung) (Spinn.) *Reel.* Dévidoir *m.*, aspe *m.* ou asple *m.*, tour *m.*

Garnir (Schiffb.) *Ceiling.* Vaigre *f.*

G— (Seew.) *Dunnage.* Fardage *m.*

Garniren *v. a.* (Schiffb.) *To ceil a vessel, to place the ceiling.* Vaigrer.

G— (Seew.) *To floor a vessel.* Mettre des bordages au-dessus des vaigres.

Garniren *v. a.* das Geschirr (Töpf.) *To apply the handles etc.* Garnir la vaisselle, habiller les pots.

Garnirung *f.* im Raum (Seew.) *Ceiling, (false) flooring, dunnage.* Vaigres *f. pl.*, (fardage *m.*). *Vergl.* Garnir *und* Garniren.

Garnison *f.* (die Truppen in einer Stadt). *Garrison.* Garnison *f.*

Garnison *f.*, **Standquartier** *n.*, **Garnisonort** *m.* (Kriegsw.) *Garrison-town.* Ville *f.* de garnison, garnison *f.*

Garnitur *f.* (Spinn.) *Sieh* Kratzenbeschlag.

Garnitur *f.*, **Besteck** *n.*, **Satz** *m.* (eine Anzahl Werkzeuge, die zu derselben Arbeit nöthig sind) (Techn.) *Set of tools.* Assemblage *m.*, jeu *m.*, trousse *f.* d'outils.

Garnitur *f.*, **Montirung** *f.* (Techn.) *Fitting, (furniture, garniture).* Garniture *f.*, monture *f.*

G—, Montirung *f.*, **Beschläge** *n.* eines Gewehres (Waffenschm.) *Furniture, mountings pl., brass-mountings pl.* Garniture *f.*, de garniture.

Garnitur eines Dampfkessels. *Ga a boiler, boiler-furniture.* Garniture chaudière.

Garniturmacher *m.*, **Zeugmach** einer Gewehrfabrik. *Brass-founder.* F

Garnknäuel *m.* (Spinn.) *Clew, ball.* peloton *m.*

Garnknötchen *n.* (Seid.) *Little k yarn.* Bouchon *m.*

Garnpresse *f.*, **Packpresse** *f.*, **presse** *f.* (Spinn.) *Bundle-press, bun* Presse *f.* à empaqueter.

Garnsengmaschine *f.* (Spinn.) *Singei for yarns.* Machine *f.* à griller les fi

Garnstock *m.* (Seide.) *Stick on whi silk-skeins are hung-up.* Dressoir *m.*

Garnwinde *f.*, **Winde** *f.* (ohne Z tung) (Spinn.) *Whisk.* Campane *f.*, **G—** (beim Segelmacher). *Reel, bench* vidoir *m.*, tournette *f.* du voilier.

Garprobe *f.* (Metall.) *Assay.* Essai

Garrösten *n.* (Metall.) *Finishing-roas* lage *m.* définitif.

Garschaum *m.*, **Eisenschaum** *m.*, *m.* (Metall.) *Graphite, plumbago, kish,* Graphite *m.*, plombagine *f.*, kis *m.*, de fourneau, écume *f.* de fonte.

Garscheibe *f.* (Metall.) *Plate of refi* Rosette *f.*, lame *f.* de cuivre affiné.

Garschlacke *f.* (gare Eisenfrischschl tall.) *Rich slag, refining-cinders pl.* douce ou riche.

Garschlacken *f. pl.* vom Kupfer (M *crements pl. of pure copper, garslags p refining of copper.* Scories *f. pl.* du cu scories *f. pl.* de raffinage.

Garten *m.* *Garden.* Jardin *m.*

Hängender, Schwebender G— *garden.* Jardin *m.* suspendu.

Botanischer G—. *Botanic garde* *m.* des plantes.

Gemüseg—, Kücheng—. *Kitch* Jardin *m.* potager, potager *m.*

Gartenbeet *n.* (Gärt.) *Bed, (border)* *f.*, couche *f.*

Schmales G—, Rabatte *f.* *border.* Plate-bande *f.*

Gartenkorb *m.* (Gärtn.) *Coarse scuttle.* *m.*, hotteret *m.*

Gartenmesser *m.*, **Hippe** *f.*, **(Sehs** *m.*) (Messerschm.) *Pruning-knife, (sass*

Gartenwalze *f.* *Garden-roller.* R cylindre *m.*

Gartenzelt *n.*, **Pavillon** *m.* (Bauw. *tent.* Pavillon *m.*

Gärtnersäge *f.*, **Propfsäge** *f.* *Pr grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, à greffer.

Gärtnerscheere *f.* *Pruning-shears p* *m. pl.* du jardinier.

Gas *n.* (Phys. & Chem.) *Gas.* Gaz *m.*

Ammoniakg—. *Ammoniac gas.* (moniacal.

Arsenikwasserstoffg—. *Arseni drogen-gas.* Gaz *m.* hydrogène arsén

Chlorgas. *Chloric gas.* Gaz *m.* chlore, gaz *m.* muriatique oxygéné.

Chlorwasserstoffg—. *Hydrochloric acid(-gas), muriatic acid(-gas).* (Gaz *m.*) acide chlorhydrique, (gaz *m.*) acide muriatique.

Kohlenoxydg—. *Carbonic oxyd.* Gaz *m.* oxyde de carbone.

Kohlenwasserstoffg—, leichtes, Sumpfg—. *(Light) carburetted hydrogen-gas, marsh-gas, bihydroguret of carbon.* Gaz *m.* hydrogène protocarboné, gaz *m.* inflammable des marais. *Vergl.* Grubengas *und* Wetter, schlagende.

Ölbildendes G—. *Olefiant gas.* Gaz *m.* oléfiant.

Sauerstoffg—. *Oxygen-gas.* Gaz *m.* oxygène.

Stick(stoff)g—. *Nitrogen(-gas).* Gaz *m.* azote.

Wasserstoffg—. *Hydrogen-gas.* Gaz *m.* hydrogène.

Gas *n.* des Hochofens (Metall.) *Sieh* Gichtgas.

Gasanstalt *f.*, **Gasfabrik** *f. Gas-works.* Usine *f.* à gaz.

Gasapparat *m. Gas-apparatus.* Appareil *m.* à gaz.

Transportabler G— zum Braten am Spiesse (Kochk.) *Transportable gas-apparatus for roasting on a spit.* Cuisinière *f.* (à gaz).

Gasartig, Gasförmig *adj.* (Phys.) *Aeriform.* Gazeux, aériforme.

Gasbeleuchtung *f. Gas-lighting, gas-light.* Éclairage *m.* au gaz.

Gasbrenner *m.* (Chem.) *Gas-burner, burner.* Bec *m.* à gaz.

Gascoke *m. (& f.)* (Gasbel.) *Gas-coke.* Coke *m.* obtenu par la fabrication du gaz.

Gase *f.* (Web.) *Sieh* Gaze.

Gasen *n.*, **Sengen** *n.* **mit Gas** (Web.) *Gassing.* Grillage *m.* au gaz.

Gasfabrik *f. Sieh* Gasanstalt.

Gasfang *m.* des Hochofens (Metall.) *Sieh* Gichtgasfang.

Gasfitter *m.* (Gasbel.) *Gas-fitter.* Gazier *m.* (ouvrier en appareils de gaz).

Gasflammofenfrischen *n.*, **Gasfrischen** *n.*, **Gaspuddeln** *n.* (Metall.) *Gas-puddling.* Puddlage *m.* au gaz.

Gasförmig *adj.* (Chem.) *Gasiform, aeriform.* Gazeux, -se, gazéiforme.

Gasgenerator *m.* (Metall.) *Generator, generator-furnace.* Fourneau *m.* générateur, gazéificateur, générateur *m.*

Gasheizung *f. Heating by gas.* Chauffage *m.* au gaz.

Gaskrone *f.* (Gasbel.) *Gasalier, gaselier.*

Gaslampe *f. Gas-lamp, (gasalier, gaselier).* Lampe *f.* à gaz.

Gasleitung *f.* (Gasbel.) *Conduit of gas.* Conduite *f.* de gaz.

Gaslicht *n. Gas-light.* Lumière *f.* du gaz.

Gasmaschine *f.* (Masch.) *Gas-engine.* Machine *f.* à gaz.

Gasmesser *m.*, **Gasuhr** *f.*, **Gasometer** *m.* (Messapparat) (Gasbel.) *Gas-meter, station-meter.* Compteur *m.* au gaz.

Fabrications-G—. *Gas-meter in the gas-house.* Compteur *m.* d'usine.

Nasser G—. *Wet meter.* Compteur *m.* hydraulique.

Trockener Gasmesser. *Dry meter, pneumatic meter.* Compteur *m.* sec.

Gasofen *m.* (Metall.) *Gas-furnace.* Four *m.* à gaz, four *m.* générateur.

Gasometer *m.*, **Luftbehälter** *m.* (Chem.) *Air-holder, gas-holder, gasometer.* Réservoir *m.* à air, gazomètre *m. Vergl.* Gasmesser.

Teleskopg—. *Telescope-gasholder.* Gazomètre *m.* à lunette.

Gaspuddeln *n. Sieh* Gasflammofenfrischen.

Gasregulator *m.* (Chem.) *Gas-governor.* Régulateur *m.* au gaz.

Gasreinigungsapparat *m.* (Gasbel.) *Purifier, lime-machine.* Épurateur *m.*, laveur *m.* de gaz.

Gasrohr *n.* (Gasbel.) *Gas-pipe.* Tuyau *m.* à gaz.

Gässchen *n. Narrow lane.* Ruellette *f.*

Gasse *f.*, **Strasse** *f. Street.* Rue *f.*

G—, Kleine Strasse *f. Lane, narrow street.* Ruelle *f.*

Gasse *f.* (Buchdr.) *Row in a composing-room.* Rang *m.*

Gasse *f.* (der ungleiche Abstand der Kettenfäden (Web.) *Unequal distance between the threads of the warp.* Entrebas *m.*

Gast *m.* (mit bestimmter Beschäftigung betrauter Matrose, z. B. Bootsgast) (Seew.) *Man.* Homme *m.*, marin *m.*

Gasten *m. pl. Crew.* Équipage *m.*

Gäst *m.* (niederd.) (Brau.) *Sieh* Hefe.

Gasuhr *f. Sieh* Gasmesser.

Gaswerk *n. Sieh* Gasanstalt.

Gaten *n. pl. Sieh unter* Gatt.

Gatt *n.*, *pl.* **Gaten** (Loch) (Seew.) *Hole.* Trou *m. Vergl.* Gaatje.

Gatt *n.* des Schiffes (Schiffb.) *After-, stern-, heck-, hind-part of a vessel.* Cul *m.* d'un vaisseau.

Gaten *n. pl.* am Raaliek etc. (Seew.) *Holes (in the head-rope of a sail).* Mailles *f. pl.* (de tête d'une voile).

Gatter *n. Sieh* Gitter.

Gatter *n.*, **Sägegatter** *n.* einer Sägemühle *Frame.* Châssis *m.*, châssis *m.* porte-lames, châssis *m.* porte-scie.

Gattern *v. a.*, das Zinn (Metall.) *To refine tin.* Corroyer l'étain.

Gattersäge *f. Sieh* Fourniersäge.

Gatterschenkel *m.*, **Gatterstab** *m.* einer Sägemühle. *Saw-guide.* Guide *m.* du châssis.

Gatterthor *n.*, **Gitterthür** *f.* (Befest.) *Sport-gate, barrier-gate, barrier.* Barrière *f.* de sortie.

Gattiren *v. a.*, die Erze (Metall.) *To mix.* Mélanger, assortir.

Gattiren, Meliren *v. a.*, verschiedene Baumwollsorten (Spinn.) *To mix.* Mélanger.

Gattirung *f.*, **Mischung** *f.* der Erze (Metall.) *Mixing of the ores.* Mélange *m.* des minerais.

Gattnadel *f.* (Seew.) *Large sail-needle.* Aiguille *f.* à œillet.

Gaufriren *v. a.* (Web.) *Sieh* Pressen.

Gaufrirmaschine *f.* (zum Prägen von Mustern auf glatte Gewebe) (Web.) *Embossing-machine, goffering-machine.* Machine *f.* à gaufrer.

Gault *m.*, **Flammenmergel** *m.* (Geog.) *Gault.* Gault *m.*

Gaupe *f. Sieh* Capucinerfenster.

Gautschen, Kautschen *v. a.* (Pap.) *To couch.* Coucher les feuilles de papier.

Gautschen *n.* (Pap.) *Couching.* Couchage *m.* des feuilles de papier.

Gautscher *m.* (Pap.) *Coucher.* Coucheur *m.*, couchart *m.*

Gavacine *f.* (Web.) *Sieh* Zugschnur.

Gavacinière *f.* (Web.) *Sieh* Latzenschnur.

Gayerde *f.* oder **Gaysalpeter** *m.* (in Österreich), **Kehrsalpeter** *m.* (Salp.) *Native saltpetre, (swept saltpetre.)* Salpêtre *m.* de houssage.

Gaylüssit *m.* (Miner.) *Gaylussite.* Gaylussite *m.*, hydrocarbonate *m.* de soude et de chaux.

Gaysalpeter *m.* *Sieh* Gayerde.

Gaze *f.*, **(Gase** *f.***)** (durchscheinender Stoff mit gekreuzter Kette) (Web.) *Gauze.* Gaze *f.* tour anglais.

Baumwollene G—, Baumwollstramin *m.* *Canvas.* Canevas *m.*

Geblümte, Gemodelte G—. *Figured gauze.* Gaze *f.* à fleurs.

Glatte G— (Gaze ohne Muster). *Plain gauze, common gauze.* Gaze *f.* unie (ni brochée ni façonnée).

G— von gelber Seide zum Sieben der Kleie. *A sort of gauze, made of yellow silk, for bolting bran.* Canevas *m.* en soie.

Keper-G—. *Tweeled-gauze.* Gaze *f.* croisée.

Seiden-G—. *Tiffany, silken gauze.* Gaze *f.* de soie.

Gazeband *n.*, **Dünntuchband** *n.* (Web.) *Gauze-ribbon.* Ruban *m.* gaze, ruban *m.* de gaze. *Vergl.* Drahtband.

Gazegeschirr *n.*, **Gazestuhl** *m.* (Web.) *Gauze-loom.* Métier *m.* à gaze.

Gazeschaft *m.* (der Schaft am Gazestuhl, welcher die Gazebildung bewirkt) (Web.) *Leaf of the gauze-loom by which the crossing of the warp is produced.* Lisse *f.* anglaise, lisse *f.* à culotte.

Gazestuhl *m.* (Web.) *Sieh* Gazegeschirr.

Gazeweber *m.* (Web.) *Gauze-maker.* Gazier *m.*

Geadert, Geädert *adj.* (Techn.) *Veined, veiny.* Veiné,-ée, marbré,-ée.

G—er Marmor *m.* *Veined marble.* Marbre *m.* veiné.

G—es Holz *n.*, **Aderholz** *n.* *Veined wood.* Bois *m.* veiné, marbré.

Geadert *adj.* (Seifens.) *Sieh* Marmorirt.

Gebäck *n.*, **Brand** *m.* (Ziegelbr.) *Batch.* Cuite *f.*, fournée *f.* de briques, de faïence, etc.

Gebälk *n.*, **Hauptgesims** *n.* (Bauk.) *Entablature.* Entablement *m.*

Gebälk *n.* (Bauw.) *Beams pl. of a story, of a house, timberwork for a story.* Empoutrerie *f.* *Vergl.* Balkenlage.

Gebalkt *adj.* (Herald.) *Sieh* Gefascht.

Gebäude *n.*, **Bauwerk** *n.* (Bauw.) *Building, edifice, structure.* Bâtiment *m.*, édifice *m.*, construction *f.*

G— mit einem Flügel. *Simple-ai(s)led building.* Bâtiment *m.* simple.

G— mit zwei Flügeln. *Two-ai(s)led building.* Bâtiment *m.* double.

Nebeng—, Seiteng—. *Additional building.* Bâtiment *m.* additionnel, accessoire.

Innerlich im G—. *Inside the building, within the walls.* Dans œuvre.

Ausserhalb am Gebäude. *Outside the building, without doors.* Hors d'œuvre.

Das G— ist bis unter das Dach aufgeführt. *The building is erected to its full height it remains only to be roofed.* Le bâtiment est arrivé à hauteur.

Ein G— abbrechen, niederreissen. *To demolish, to pull down a building.* Démolir ou raser un bâtiment.

Ein G— unterfahren. *To rebuild the foundation, to underpin a building.* Reprendre un édifice des fonds, le reprendre sous œuvre, en sous-œuvre, par-dessous œuvre, le refaire de sous-œuvre.

Geben *v. a.*, eine, zwei etc. Hitzen (Metall.) *Sieh* Hitze.

Geben *v. a.*, dem Rücken die Wölbung (Buchb.) *Sieh* Rücken, Wölbung.

Geben *v. a.*, die Seitenrichtung (Artill.) *Sieh* Geschütz.

Gebinde *n.* (Buchb.) *Sieh* Heftschnüre.

Gebinde *n.*, **Floss** *n.*, **Nothfloss** *n.*, **Viertelflösse** *f.* (Schifff.) *Raft.* Brelle *f.*

Gebinde *n.*, **Fass** *n.* (Seew.) *Barrel, cask.* Gonne *f.*

Gebinde *n.* (bei Seide ein gewisser Theil des Strähns und von bestimmter Länge z. B. in Frankreich 3000 Meter) (Spinn.) *A part of a skein (1/4 skein).* Flotte *f.*

Gebinde *n.* **Baumwollgarn** (Spinn.) *Lea ley, rap or wrap, cut.* Échevette *f.* de fil de coton.

Gebinde *n.* **Leinengarn** (Spinn.) *Lea of yarn.* Échevette *f.* de fil de lin.

Gebinde *n.* **Streichgarn** (Spinn.) *Cut of short wool yarn.* Son *m.* (en Belg.).

Gebinde *n.* (Bauw.) *Hooping.* Bandage *m.*, bande *f.*

Gebinde *n.* eines Dachstuhls, **Bundgesperre** *n.* (Zimm.) *Truss, couple, poop of a roof.* Ferme *f.* de comble.

Ein G— aufschnüren. *To lay out a truss.* Faire l'épure d'une ferme.

Erstes G—, Lehrg—. *Standard-truss.* Ferme *f.* d'échantillon.

Halbes G—, Halbbinder *m.* *Half truss.* Demi-ferme *f.*

Leeres G—, Leerg—, Freig—, Zwischengesperre *n.* *Common couple, common truss.* Ferme *f.* de remplage.

Volles G—, Hauptg—, Binder *m.* **im Dachstuhl, Dachbinder** *m.* *Principal couple, truss or poop, main couple, main poop.* Maîtresse-ferme *f.*

Gebinde *n.* **für einen Balken, Armirung** *f.* (Zimm.) *Trussing.* Armature *f.*

Ein G— an einen Balken legen, Den Balken armiren. *To truss a beam.* Armer une poutre, poser une armature à une poutre.

Gebirge *n.* (Geogn., Bergb.) *Rock.* Roche *f.*

G—, Nebengestein *n.* (Bergb.) *Ground, country (the strata containing the mineral bed, lode or coal-seam of a mine).* Terrain *m.*

G—, festes, Festes Gestein *n.* (im Gegensatze zu den losen, aufgeschwemmten Schichten) (Bergb.) *Fast rock, shelf.* Rocs *m. pl.* (Mons) roche *f.* compacte.

Gebirge, schwimmendes (Bergb.) *Sieh* Schwimmsand.
Flötzg—. *Secondary rock.* Roche *f.* stratiforme, secondaire.
Urg—, Urfels *m. Primary rock, primitive formation.* Roche *f.* primitive.
Steinkohleng—. *Coal-formation, coal-measure.* Terrain *m.* houiller.
Übergangsg—. *Grauwacke-group.* Terrain *m.* de transition.
Gebirgsdruck *m.* (Bergb.) *Sieh* Druck.
Gebiss *n.* (Sattl.) *Bit.* Mors *m*
G— der Unterlegetrense. *Bridoon-bit.* Mors *m.* du filet.
Birnwalzen *f. pl.* **am G—.** *Pear-bits pl.* Poires *f. pl.* secrètes.
Gebläse *n.*, **Gebläsemaschine** *f.* (Masch.) *Blowing-engine, blast-engine, blast.* Machine *f.* soufflante, soufflerie *f.*
G—, schwaches (Metall.) *Soft blast.* Vent *m.* faible.
G—, starkes (Metall.) *Sharp blast.* Vent *m.* fort.
Cylinderg—. *Cylinder-blowing-engine, piston-machine.* Machine *f.* soufflante à piston.
Schieberg—. *Blowing-engine with slide-valves.* Machine *f.* soufflante à tiroir.
Schraubeng—, Cagniardelle *f. Screw-blast-machine.* Machine *f.* soufflante à vis d'Archimède, cagniardelle *f.*
Wassersäuleng—. *Water-pressure blast-machine.* Machine *f.* soufflante à colonne d'eau.
Das G— arbeitet. *The blast is on.* Le vent va.
Das G— ist abgestellt. *The blast stops.* Le vent arrête.
Das G— anlassen. *To blow in, to set the blast at work.* Donner le vent.
Gebläsecylinder *m.* (Masch.) *Cylinder of a cylinder blast engine.* Cylindre *m.* d'une pompe soufflante.
Gebläseluft *f.*, **Wind** *m.* (Metall.) *Blast, wind.* Vent *m.*, soufflets *m. pl.*, vent *m.* des soufflets, air *m.*
Erhitzte, heisse G—. *Hot blast.* Air *m.* chaud.
Kalte G—. *Cold blast, cold air-blast, cold air.* Air *m.* froid.
Gebläsemaschine *f. Sieh* Gebläse.
Gebläseofen *m.* (Chem. Metall.) *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à soufflet.
Gebläseschachtofen *m.* (Metall.) *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à courant d'air forcé, à soufflets.
Gebläsform *f.*, **Luftloch** *n.* für die ausgetriebne Luft (Giess.) *Air-drain, air-hole.* Évent *m.*, éventouse *f.*
G—bräue *n.* (Brau.) *Brewing (quantity brewed at once).* Brassin *m.*
Gebünde *n.*, **Bund** *m.* (Bandweb.) *Bunch, skein, skain.* Écagne *f.*, écague *f.*, (vieilli:) essaigne *f.*
gebündelt *adj.* (Bauk.) *Clustered.* Fasciculé.
gebunden *adj.* **mit eisernen Ringen, Beschlagen** *adj.* **mit Eisen** (Schmied.) *Bound with iron hoops.* Fretté.
Geck *m.* oder **Geckstock** *m.* (bei Seeleuten), bale *f.*, bringuebale *f.*, balancier *m.*, bascule *f.*, levier *m.* de pompe.
Geck *m.* des Schornsteins der Kombüse (Schiffb.) *Hood.* Capot *m.*, capote *f.* de la cheminée de cuisine d'un vaisseau.
Gedankenstrich *m.* (Buchdr. etc.) *Break.* Moins *m.*, tiret *m.*, trait *m.* de plume.
Gedeihen *v. n.* (vom Kalk). *Sieh* Aufgehen.
Gedeihen *n.*, **Aufgehen** *n.*, **Wachsen** *n.* des Kalks beim Löschen (Maur.) *Increasing, growth, growing.* Foisonnement *m.*
Gediegen *adj.* von Metallen gesagt (Bergb., Min.) *Native.* Natif, -ve.
Meteorisches G—-Eisen *n.*, **Meteoreisen** *n. Meteoric native iron, meteoric iron.* Fer *m.* natif météorique.
G—-Silber *n.*, **Jungfernsilber** *n.* (Miner.) *Native silver, common native silver.* Argent *m.* natif, argent *m.* vierge.
Gedinge *n.*, (im Bergbau:) **Erzgedinge** *n.*, **Lachtergedinge** *n.* (vertragsmässiger Satz, nach welchem die Arbeit im Verhältniss der Leistung verdungen wird) (Bauw. u. Bergb.) *Bargain, tribute, tut-work.* Forfait *m.*, accord *m.*, tâche *m.*
Gedrechselt, Gedreht, Abgedreht *adj.* (Techn.) *Turned.* Tourné, -ée.
Gedreht, Gezwirnt *adj.* (Spinn.) *Twined.* Câblé, -ée, (en trois, en quatre etc.).
Geeben, Geepen *v. n.* (Schifff.) *Sieh* Giepen.
Gefälle *n.*, **Fall** *m.* eines Flusses, eines Weges etc. (Bauw.) *Fall, slope, inclination.* Inclinaison *f.*, pente *f.*, (chute *f.*).
Gefälle *n.* (Topogr. u. Befest.) *Sieh* Hang.
Gefälle *n.*, **Neigung** *f.*, **Steigung** *f.* (Eisenb.) *Ascent, gradient, fall.* Pente *f.*, remont *m.*
Gefälle *n.* (Hydr.) *Sieh* Druckhöhe.
Gefällwechsel *m.*, **Brechpunct** *m.* (Eisenb.) *Point where the gradient changes.* Point *m.* de passage d'une déclivité à une autre.
Gefascht, Gebalkt *adj.* (Herald.) *Fessed.* Fascé, -ée.
Gefäss *n.* (Chem.) *Vessel.* Vase *m.*, vaisseau *m.*
G— eines Barometers (Phys.) *Bulb.* Cuvette *f.* d'un baromètre.
Gefässbarometer *n. Vessel-barometer, cistern-barometer.* Baromètre *m.* à cuvette.
Gefässdiffusion *f. Jar-diffusion.* Diffusion *f.* en bocal.
Gefässkunde *f.*, **Keramik** *f.*, **Thonwaarenkunde** *f. Ceramic art.* Art *m.* céramique.
Geflecht *n.* eines Schanzkorbes. *Sieh* Flechtwerk.
Gefleckt, Gesprenkelt *adj.* (Techn.) *Marbled.* Tacheté, marqué, marqueté, tigré, marbré.
Gefleckt *adj. Sieh* Roheisen, gefleckt es.
Gefluder *n.*, **hölzernes,** zum Ablauf der Stollenwasser (Bergb.) *Launders pl., trunk, gutter, gurt (in a level).* Mahay (en Belg.), boisage *m.* de la sole d'une galerie d'écoulement.
Gefluder *n.*, **Arche** *f.* (Mühlb., Metall.) *Water-cistern.* Pêchère *f.*
Gefrierapparat *m.*, **Eismaschine** *f.* (Chem.) *Machine for making ice, freezer for making ices.* Appareil *m.* de congelation, (glacière *f.*).
Gefrierbar *adj.* (Phys.) *Congealable.* Susceptible de congélation, congelable.

Gefrieren *v. n.* (Phys.) *To congeal.* Se congeler, glacer.

Gefrieren *n.* (Phys.) *Congelation, freezing, congealing.* Congélation *f.*

Gefrierpunct *m.* (Phys.) *Freezing-point.* Point *m.* de froid, de congélation, zéro *m.* au thermomètre centigrade et de Réaumur.

Gefrischt *adj.* (Metall.) *Fined.* Affiné, -ée.

G—es Eisen *n.* (im Gegensatz zu gepuddeltem). *Charcoal-iron.* Fer *m.* affiné.

G—er Stahl *m.* (im Gegensatz zu gepuddeltem Stahl etc.) *Furnace-steel, charcoal-steel.* Acier *m.* de forge. *Vergl.* Frischstahl.

Gefüge *n.*, **Structur** *f.*, **Lagerung** *f.* eines Steines (Geogn. etc.) *Grain of a stone.* Structure *f.*, lit *m.*, grainure *f.*, texture *f.* d'une pierre.

Gegen die Sonne (Seew.) *Sieh* Sonne.

Gegenbatterie *f.* (Befest.) *Counter-battery.* Contre-batterie *f.*

Gegencurve *f.*, **Contrecurve** *f.* (Eisenb.) *Counter-curve.* Contre-courbe *f.*

Gegend *f.*, **Terrain** *m.*, **Boden** *m.* (Kriegsw.) *Country, ground, soil.* Pays *m.*, terrain *m.*

Gegendampf *m.* (Dampfmasch.) *Steam employed to reverse the engine.* Contre-vapeur *f.*

Gegen-Email *n.* (Techn.) *Enamel which is laid on the back-side of a (thin) plate, that is to be enamelled.* Contre-émail *m.*

Gegenfourniren *v. a.* (Tischl.) *To veneer on both sides.* Contre-plaquer.

Gegenfournirung *f.* (Tischl.) *Veneering on both sides.* Contre-placage *m.*

Gegengewicht *n.* (Masch.) *Counterpoise, counterweight.* Contre-poids *m.*

G— des Excentriks. *Eccentric balance-weight.* Contre-poids *m.* d'excentrique.

G— der Steuerung (Locom.) *Balance-weight of the reversing.* Contre-poids *m.* de changement de marche.

G— einer Wippbrücke. *Sieh* Wipprahmen.

Gegengewichtsbalancier *m.*, **Contrebalancier** *m.* (Masch.) *Counter-balance.* Contre-poids *m.*

Gegengurt *m.*, **Struppe** *f.* **am Sattel** (Sattl.) *Girth-leather, girth-strap.* Contre-sanglon *m.* d'une selle.

Gegenkeil *m.*, **Stellkeil** *m.* (Mech.) *Tightening-key.* Clavette *f.* de dressage ou de calage.

Gegenkeil *m.* (Masch.) *Fox-wedge, nose-key.* Contre-clavette *f.*

Gegenkeil *m.*, **Hakenkeil** *m.* *Gib.* Contre-clavette *f.*

Gegenkiel *m.*, **Oberkiel** *m.* (Schiffb.) *Upper false-keel.* Contre-quille *f.*

Gegenkraft *f.* (Mech.) *Counter-force.* Contre-force *f.*

Gegenlaufgräben *m. pl.* (Befest.) *Counter-approaches pl.* Contre-approches *f. pl.*

Gegenlenker *m.*, **Leitstange** *f.*, **Lenkstange** *f.* eines Watt'schen Parallelogramms (Masch.) *Radius-bar, radius-rod, bridle-rod.* Bras *m.* de rappel, rayon *m.* régulateur.

Gegenmine *f.* (Minirk., Befest.) *Countermine, defensive mine.* Contre-mine *f.*, mine *f.* défensive. *Vergl.* Vertheidigungsminen.

Gegenmutter *f.* (Masch.) *Jam-nut.* Contre-écrou *m.*

Gegenofen *m.* (zweiter Theil eines Doppelofens (Metall.) *Counter-furnace.* Contre-fourneau *m.*

Gegenpunzen *m.* (Techn.) *Counter-punch.* Contre-poinçon *m.*

Gegenrakel *f.*, **Gegenschaber** *m.* einer Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Lint-doctor.* Racle *f.* derrière, contre-racle *f.*

Gegenschlagbug *m.*, **Schlingerschlagbug** *m.* (Seew.) *Back-board.* Mauvais bord *m.*

Gegensempel *m.* (Web.) *Counter-simple.* Quinconce *m.*

Gegenstrebe *f.*, **Gratsparrenstrebe** (Zimm.) *Strut, hip-strut.* Coyer *m.*, arc-boutant *m.* d'une arbalète. *Vergl.* Hängewerk.

Gegenstrom *m.* (Phys.) *Counter-current.* Contre-courant *m.*

Gegenwalze *f.* der Gaufrirmaschine (Zeugdr.) *Paper-cylinder of an embossing- or goffering-machine.* Contre-partie *f.*, contre-épreuve *f.* d'une machine à gaufrer.

Gegenwehr(e) *f.* (Befest.) *Counterguard, (covered face).* Contre-garde *f.*, couvre-face *f.*

Gegenwind *m.* (Schifff.) *Head-wind, (foul wind).* Vent *m.* contraire.

Gegenwinde *f.* (Masch.) *Sieh* Differentialhaspel.

Gegenwinder *m.* (Web.) *Counter-faller.* Contre-baguette *f.* d'un mull-jenny en fin.

Gehalt *m.*, **Titre** *m.* (Chem.) *Titre.* Titre *m.*

Gehalt *m.* (Metall.) *Yield.* Teneur *f.*

G— einer Substanz an Metall. *Yield.* Richesse *f.*

G—, Feing—, Mischungsverhältniss *n.*, **Korn** *n.* (Münzw., Met.) *Alloy, standard.* Titre *m.*, (autrefois:) aloi *m.*

Gehänge *f.* (zum Einhängen und Aufziehen der Bohrstangen bei Tiefbohrungen) (Bergb.) *Runner (as a boring implement).* Clef *f.* de relevée, grappin *m.* (aux sondages).

Gehärtet *adj.* vom Stahl gesagt. *Hardened.* Trempé.

Nicht g—, Ung— *adj.* *Soft, unhardened.* Non trempé.

Wohl g—, Gut g—. *Finely tempered.* D'une bonne trempe.

Gehäuse *n.* eines Flaschenzugs, [zur See:] eines Blocks (Mech., Seew.) *Shell, pulley-frame (block).* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une moufle d'une poulie.

Geheimtreppe *f.*, **Lauftreppe** *f.* (Bauw.) *Back-stairs pl., privy-stairs pl., private stairs pl., private staircase.* Couloir *m.*

Gehen *v. n.* durch den Meridian, **Culminiren** *v. n.* (Astron.) *To culminate.* Culminer.

Gehen, Im Gange sein, Arbeiten *v.* (von einer Maschine) (Masch.) *To work.* Fonctionner, aller.

Rückwärts g—. *To go backward.* Aller en arrière.

Vorwärts g—. *To go forward.* Aller en avant.

Gehen *v. n.* (von einem Ofen) (Metall.) *To work.* Aller, marcher.

Gehen *v. n.*, **leer** (von einer Schraube) (Tech.) *To have end-play.* Aller avec temps perdu. Im Gang, todter.

n., **vor, zu Anker** (Schifff.) *To cast or drop the anchor.* Ancrer, donner fond, jeter l'ancre.
d g— oder **fahren** *v. n. To go on board).* Aller à bord.
nde g— (von einem Schiffe). *To go the bottom, into David's lock-up, to Davy cker, to founder.* Couler à fond, couler er.
g—, In See stechen *v. n. To put o go to sea, to leave a port, to start ort.* Mettre à la mer.
egel g—. *To get under sail, to make et sail.* Mettre à la voile, mettre sous en route, faire voile, partir du port.
teuer g—. *To go astern, to have .* Culer.
Wind g—. *To lay or haul close to* Mettre au plus près.
en Wind gehen. *Sieh* Legen.
Helper, assistant. Aide *m.*
aufabrichters (Büchsenm.) *Assistant rrel-dresser.* Passeur *m.* (de forets).
Legers (Pap.) *Layer's assistant.*
Hammerschmiedes, **Zuschläger** ied.) *Striker.* Frappeur *m.*
eck *n.* (Winkellineal zu 45 Grad) (Tischl.) *re.* Équerre *f.* à onglet, équerre *f.* uerre *f.* à mitre.
Tischl.) *Sieh* Gehrung.
f. (Tischl. etc.) *Sieh* Gehrstoss.
f. (Tischl.) *Mitre-box, mitre-block.* e mitre.
n., **Schrägmass** *n.*, **Schmieg-** *m.* (Techn., Tischl., Zimm.) *Bevel-rule, -rule, bevel-square, mitre-rule.* Angle *m.* éveau *m.*, biveau *m.*, beuveau *m.*, bu-
wegliches, Schmiege *f.* (Tischl., *Bevil, bevel, mitre-rule, sliding-square,* Sauterelle *f.*, équerre *f.* mobile.
tes, Gehrdreieck *n. Mitre-square.* de mitre, équerre *f.* à onglet, équerre
itt *m.* am Holz (Zimm., Tischl.) *Mitre-e f.* à onglet.
m., **Gehrfuge** *f.*, **Stoss** *m.* **auf** (Tischl., Zimm.) *Mitre-joint, diagonal* mblage *m.* à onglet, joint *m.* à onglet, mitre.
f., **(Gährung** *f.*, **Gierung** *f.*, **Giern** *m.*) (Tischl.) *Mitre, mitre-red quoin.* Onglet *m.*, anglet *m.*, biais ient *m.*
f., **Schiefer Winkel** *m.*, **Schräge** beleisens (Tischl.) *Basil.* Basile *m.*
hobel *m. Mitre-plane.* Rabot *m.* à laume *m.* ou rabot *m.* à onglet.
linie *f.* (Tischl., Zimm.) *Mitre-line.* e mitre ou d'onglet.
stosslade *f.* (Tischl.) *Mitre-block, -machine).* Machine *f.* à onglet.
linke *f.* (Bauw.) *Mitre-dovetail.* Queue

Gehülfe *m. Sieh* Gehilfe.
Gei *f.*: **Ein Segel ist in der Gei, Man hat, hält ein Segel in der Gei.** *(With) the (sail) hauled or clewed up, brailed in.* (Voile *f.*) en cargue.
Geigenfutter *n.*, **Violinfutteral** *n.* (Mus.) *Fiddle-case, violin-case.* Étui *m.*, boîte *f.* de violon.
Geigenharz *n. Colophony, common rosin, rosin, fiddler's rosin.* Colophane *f.*, (brai *m.* sec, arcanson *m.*).
Geip *m.*, **Giekbaum** *m.* (Schiffb.) *Spanker-boom, main-boom.* Bôme (baume) *f.*, gui *m.*
Geissfuss *m.*, **Klaueisen** *n.*, **Brechklaue** *f.* (Techn. & Minirk.) *Pincher, pinching-bar.* Pied-de-biche *m.*, pied-de-chèvre *m.*
Geissfuss *m.*, **Ziegenfuss** *m.* (Brecheisen mit gespaltener Klaue) (Bergb.) *Claw-ended crow-bar.* Pied-de-biche *m.*
Geissfuss *m.*, **Glückshaken** *m.*, um einen abgebrochenen Bohrer aus dem Bohrloch herauszuziehen (Bergb.) *Finger-grip, catch.* Reperteur *m.*, caracole *f.*
Geissfuss *m.* (Kupferschm.) *Sieh* Einsatzeisen.
Geissfuss *m.* (Minirk.) *Sieh* Brechstange.
Geissfuss *m.* (Stemmeisen mit 2 unter einem Winkel von 45 bis 90° zusammenstossenden Schneiden) (Tischl., Bildh.) *Parting-tool.* Carrelet *m.*, burin *m.* à bois, burin *m.* triangulaire.
Gebogener G—. *Bent parting-tool.* Burin *m.* triangulaire coudé.
Gebogener Gravier-G—. *Print-cutter's bent parting-tool.* Burin *m.* triangulaire coudé pour graveurs.
Gerader G— für Bildhauer. *Straight parting-tool.* Burin *m.* triangulaire droit.
Gravier-Löffelg—. *Print-cutter's spoon-bit parting-tool.* Burin *m.* triangulaire à cuiller pour graveurs.
Löffelg—. *Spoon-bit parting-tool.* Burin *m.* triangulaire à cuiller.
Geist *m.*, **Weingeist** *m.*, **Spiritus** *m. Spirit.* Esprit *m.*
Gei-, Gie-, Gievtau *n.* (Seew.) (für Mars-, Bram-, Oberbramsegel etc.:) *Clewline;* (für Gross-, Bagiensegel und Fock:) *clewgarnet;* (für Schraatsegel:) *brail.* Cargue *f.*, cargue *f.*, cargue-point *f.*
Geitaublock *m.* (Seew.) *Clew-garnet-block, clew-line-block.* Poulie *f.* de cargue-point.
Geiz *m.* des Tabaks (Bot.) *Sucker.* Rejeton *m.*, fausse tige *f.* du tabac.
Gekocht *adj.* (Seide.) *Scoured, boiled.* Cuit, -e.
Gekoppelt, Verbunden *adj.* (Mech.) *Connected.* Conjugué, -ée.
Gekoppelt *adj.* (Bauk.) *Sieh* Gekuppelt.
Gekörnt *adj.* vom Leder. *Sieh* Genarbt.
Gekrätz *n.*, **Krätze** *f.* (Metall.) *Dross, sweepings pl., (ashes pl.).* Terre *f.* de monnaie, crasse *f.*, cendres *f. pl.*, cendres *f. pl.* d'orfévre, lavure *f.* (d'or et d'argent).
G—, Krätze *f.* (Goldschm.) *Scrapings.* Faisil *m.*
Gekröpft *adj.* (bei Schneide-Werkzeugen) (Techn.) *Crumped, with gullet-end.* Cambré, -ée, à gorge, coudé, -ée.
G— (von Wellen gesagt) (Masch.) *Forming a knee or angle, bent at (right) angles.* Coudé, -ée.

Gekrösstein *m.* (Miner.) *Tripe-stone.* Anhydrite *f.* (compacte).

Gekrümmt *adj.* *Arched, curved.* Courbe, courbé, -ée.

Wenig g—, Flachrund *adj.* *Slightly arched or curved, having a little swell or bulge.* Bombé,-ée.

Gekuppelt, Gekoppelt *adj.* (Bauk.) *Coupled.* Accouplé, -ée.

G—es Fenster *n.* *Coupled windows pl., pair of windows.* Fenêtre *f.* accouplée.

G—e Säulen *f. pl.*, **Säulenkoppel** *f.* *Coupled columns pl.* Colonnes *f. p.* accouplées, couple *m.* de colonnes.

Geländer *n.*, **Umwährung** *f.* eines Platzes, Vorplatzes (Bauw.) *Railing, parapet, barrier, breast-work.* Rampe *f.*, garde-fou *m.*, appui *m.*, clôture *f.*, garde-corps *m.*

Geländer *n.*, **Treppengeländer** *n.* (Bauw.) *Railing.* Garde-fou *m.*, balustrade *f.*

Geländer *n.*, **Brüstung** *f.*, **Stangengeländer** *n.* (Bauw.) *Railing, barrier.* Barrière *f.*, parapet *m.*, garde-fou *m.*

Geländer *n.* **mit Docken.** *Balustrade, baluster.* Balustrade *f.*

Geländer *n.* (Pont.) *Sieh* Brückengeländer.

Geländerdocke *f.*, **Geländersäule** *f.* (Bauk.) *Baluster.* Balustre *m.*

Geländerriegel *m.* (Zimm.) *Rail.* Lisse *f.*

Geländersäulchen *n.*, **Docke** *f.*, **Traille** *f.* (Bauk.) *Baluster, bannister.* Balustre *m.*

Geländersäule *f.* *Sieh* Geländerdocke.

Geländerstab *m.*, **Geländerpfosten** *m.* (Bauk.) *Rail-post.* Montant *m.*, barreau *m.*

Geländerstäbe *m. pl.* einer Treppe (Bauw.) *Balusters pl.* Tournisses *f. pl.*

Gelatine *f.* *Gelatin.* Gélatine *f.*

Gelatinfolie *f.* *Sieh* Hausenblasenfolie.

Gelatinpapier *n.* *Sieh* Hausenblasenfolie.

Geläufe *n.*, **Kleife** *f.* eines Fensters (Bauk.) *Flanning, rabbet-wall.* Ébrasement *m.*, embrasure *f.* *Vergl.* Laibung.

Geläuft *n.* eines Schornsteins (Durchmesserabnahme).

Geläute *n.*, **electrisches,** oder **Läutewerk** *n.* (Telegr.) *Electro-magnetical ringing-apparatus.* Sonnerie *f.* électrique.

Gelb *adj.* (Färb., Mal.) *Yellow.* Jaune.

G—es Gold *n.* (Metall.) *Antique gold.* Or *m.* jaune.

Gelb *n.* (Färb., Mal.) *Yellow.* Jaune *m.*

G— in G—, Gelbes Camaieugemälde *n.* (Mal.) *Yellow camaieu.* Cirage *m.*

G—, englisches, Turner's G— (Mal.) *Patent-yellow.* Jaune *m.* breveté.

Goldg—. *Golden yellow.* Jaune *m.* doré.

Schwefelg—. *Brimstone yellow.* Jaune *m.* de soufre.

Strohg—. *Straw-coloured, yellow as straw.* Jaune *m.* de paille.

Gelbbeeren *f. pl.*, **Avignonkörner** *n. pl.* (Färb.) *French berries pl., berries pl. of Avignon.* Grains *m. pl.* d'Avignon.

Gelbbeize *f.* *Sieh* Rothbeize.

Gelbbleierz *n.* (Miner.) *Molybdate of lead.* Plomb *m.* molybdaté.

Gelbbrennen *v. a.*, **Abbeizen** *v. a.* (Metall.) *To pickle, to dip.* Dérocher, décaper les objets en métal.

Gelbbrennen *n.* (Metall.) *Pickling, d*
Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en

Gelbeisenerz *n.*, **Gelbeisenstein** *m.* (
Yellow clay-iron-stone. Fer *m.* oxydé jaun

Gelbeisenstein *m.*, **ockeriger** (Miner.
Ocker, gelber.

Gelberde *f.*, **Ocker** *m.* (Miner.) *Yellow*
Gelberde *m.*, argile *f.* ocreuse.

Gelbgiesser *m.* (Giess) *Brass-founder, metal-founder.* Fondeur *m.* de bronze.
Rothgiesser.

Gelbgiesserei *f.* (Giess.) *Brass-foundry.*
derie *f.* de bronze.

Gelbholz *n.* [von *morus tinctoria*] (Färb.)
old fustic, yellow wood. Bois *m.* jaune.

Gelbkupfer *n.* (Legirungen von Kupfe
Zink) (Metall.) *Brass, yellow brass.* Bron
cuivre *m.* jaune. *Vergl.* Messing, To
und Rothguss.

Gelblich *adj.* (Färb., Mal.) *Yellowish.* Ja

Gelbwurzel *f.*, **Curcuma** *f.* (Färb.) *Tu*
curcuma. Safran *m.* des Indes, souchet
Indes, curcuma *m.*

Geld *n.* **auf Bodmerei** (Schifff.) *Bot*
Grosse aventure *f.*, bodinerie *f.*, bommerie

Geldmünze *f.* (Münz.) *Coin.* Monnaie

Gelegenheit *f.* (Bauw.) *Sieh* Abort.

Geleise *n.*, **Gleis** *n.*, **Spur** *f.* (Fuhrw.)
rut, trace. Trace *f.*, ornière *f.* *Vergl.* S
Das G— halten *v. a.*, **Spuren** *v. n.* *To*
or keep in the track. Avoir la voie, gard
nière.

Geleise *n.*, **Gleis** *n.*, **Schienengelei**
Fahrbahn *f.*, **Bahnlinie** *f.*, **Schie**
strang *m.* (Eisenb.) *Set of tracks, track*
railway-line, track-way, way of a railway.
f., voie *f.* de fer, ligne *f.* d'un chemin de
Ausweicheg—. *Turn-out track, siding*
Voie *f.* d'évitement.
Einfaches G—. *Single way.* Voie *f.*
Durchgehendes G—, Hauptg—. *Th*
line. Voie *f.* principale.
Hauptg—. *Main track, main line.*
principale.
Nebeng—, Seiteng—. *Side-track, p*
place. Voie *f.* de garage ou de service,
supplémentaire.
Stumpfes G—, Endg—. Voi
terminus.

Geleisweite *f.*, **Spurweite** *f.* (Eisenb.)
gauge. Écartement *m.* de la voie.

Gelenk *n.* eines Fuhrwerks. *Sieh* I
barkeit.

Gelenk *n.*, **Gewinde** *n.* am gebrochenen
stück eines Gebisses. *Joint.* Charnière
pli, pli *m.*

Gelenk *n.* (bewegliches Stück, welches zwei
verbindet) (Masch.) *Link.* Fléau *m.*, joi
article *m.*

Gelenk *n.*, **Gewerbe** *n.*, **Gewind**
Scharnier *n.*, **(Charnier** *n.*) (Techn.)
hinge, hinge-joint, turning-joint. Charnière

Gelenk *n.*, **Glied** *n.* einer Kette, **Ke**
gelenk *n.*, **Kettenglied** *n.*, [im S
Schake *f.*, **Schalm** *f.* (Schmied.)
Chaînon *m.*, maille *f.*, (membre *m.*) d'une

nk einer Gelenkkette (Techn.) *Flat* Joint *m.*, chaînon *m.*, maillon *m.*
kband *m.* *Sieh* Scharnierband.
kband *n.* eines Protzkastens (Artill.) *hinge-band.* Charnière *f.* (d'un coffre à tion).
kquarz *n.* (Geogn.) *Sieh* Itakolumit.
kstuhl *m.*, **Drehstuhl** *m.* (Eisenb.) *hair.* Coussinet *m.* de talon ou de rotation.
e *n.*, **Schrank** *m.*, **Rispe** *f.* (Web.) . Envergeure, enverjure *f.*, encroix *m.*
rz *n.*, **Kupferkies** *m.* (Miner., Metall.) *r-pyrites, copper-ore.* Pyrite *f.* cuivreuse, *m.* pyriteux.
upfer *n.* (silberfreies Kupfer) (Metall.) *coarse copper.* Cuivre *m.* noir désargenté.
t *adj.* durch einen Stollu (Bergb.) *Drained cans of an adit.* Asséché par une galerie ulement, (Belg.:) xhorré.
f., **Schöpfgelte** *f.* (Böttch.) *Pail.* Seau *m.*, *m.*, manuel *m.*
ch *n.*, **heimliches.** *Sieh* Abort *und* ritt.
lde *n.* *Picture.* Peinture *f.*, tableau *m.*
farbiges oder **Gemmenartiges G—**, **maieu** *n.*, **Monochromie** *f.* *Camaieu, ch, brooch-peinting.* Peinture *f.* en camaïeu, aïeu *m.*
b in Gelb gemaltes G—. *Yellow-brooch.* ture *f.* en cirage, cirage *m.*
u in Grau gemaltes G—. *Gray-brooch.* ture *f.* en grisaille, grisaille *f.*
mit Wasserfarben, Aquarellg—. *ning.* Aquarelle *f.*
ldefreund *m.*, **Gemäldeliebhaber** *m.* .) *Amateur of pictures.* Amateur *m.* de aux.
lde- oder **Bildergallerie** *f.*, **Gemälde-** *m.* (Mal.) *Picture-gallery, picture-room, y of paintings.* Galerie *f.* de tableaux.
ngkorn *n.* (Ackerb.) *Mang-corn.* Méteil u blé *m.* méteil (1/2 froment, 1/2 seigle), -méteil *m.* (2/3 froment, 1/3 seigle), mouture blé *m.* mouture (1/3 froment, 1/3 seigle, 1/3 .
uer *n.* *Sieh* Mauerwerk.
s G—, Verfallenes G—. *Decayed wall- rubbish of walling.* Masure *f.*
mit schlechtem Mörtel, Unaccurat fgeführtes, Ruppiges G—. *Rough- ing.* Maçonnerie *f.* limousine, limosinage *m.*
in *adj.*: **Gemeines Roheisen** *n.* (Me- *Foundry-pig.* Fonte *f.* grise.
inbret *n.* *Sieh* Mittelbret.
indewaschhaus *n.* *Sieh* Waschplatz.
indeweg *m.* (Strassenb.) *Parish-road.* in *m.* vicinal.
inlade *f.* *Sieh* Dünnbret.
nge *n.* (Chem.) *Mixture.* Mélange *m.*
ssen *adj.*, **äusserlich** (Bauw.) *Measured ut doors.* Pris hors d'œuvre.
ssen *adj.*, **im Lichten** (Bauw.) *Mea- in the clear.* Pris dans œuvre, mesuré ou dans le jour.
schlinig *adj.* (Geom.) *Mixtilinear.* Mix- ne.

Gemsleder *n.* (Sämischgerb.) *Sieh* Sämisch- leder.
Gemüsegarten *m.*, **Küchengarten** *m.* *Kit- chen-garden.* Jardin *m.* potager, potager *m.*
Gemustert, Façonnirt, Dessinirt, Figu- rirt *adj.* (Web.) *Fancy-, figured.* Façonné.
Genarbt, Gekörnt *adj.* (vom Leder gesagt). *Corned.* Grainé.
Geneigt *adj.* (Topogr. u. Befest.) *Sieh* Abhängig.
Geneigt *adj.* **zur Diffusion.** *Diffusive.* Diffu- sif, -ive.
Geneigt *adj.* **Stahl zu bilden** (Metall.) *Steely.* Aciéreux, -se.
Generalplan *m.*, **Übersichtsplan** *m.* (Zeichn.) *Principal plan.* Plan *m.* principal.
Generalszelt *n.* *Sieh* Marquise.
Generator *m.* (Metall.) *Sieh* Gasgenerator.
Genever *m.*, **feiner, Feiner Wachholder- brantwein** *m.* (Brantw.) *Hollands, Dutch gin, geneva.* Genièvre *m.* fin.
Genickstag *n.* (Seew.) *Mizzen-topgallant-stay (of a bark), main-topgallant-stay (of a schooner).* L'étai *m.* de la perruche (d'une barque ou d'une goëlette).
Genickstagsegel *n.* (Seew.) *Mizzen-topgallant- staysail (of a bark), or main-topgallant-staysail (of a schooner).* Voile *f.* d'étai de la perruche (d'une barque ou d'une goëlette).
Geniedirector *m.* (Kriegsw.) *Commanding en- gineer.* Ingénieur *m.* en chef.
Geocentrisch *adj.* (Astron.) *Geocentric.* Géo- centrique.
Geodäsie *f.*, **Höhere Vermessungskunst** *f.* *Geodesy, geodesia.* Géodésie *f.*
Geode *f.*, **Druse** *f.* (Geogn.) *Geode.* Géode *f.*
Geognosie *f.* *Geognosy.* Géognosie *f.*
Geokronit *m.* (Miner.) *Geocronite.* Géocronite *f.*, géokronite *f.*, sulfure *m.* de plomb antimoni- fère et arsenifère.
Geologie *f.* *Geology.* Géologie *f.*
Geomechanik *f.* *Sieh* Mechanik fester Körper.
Geometer *m.*, **Feldmesser** *m.* *Surveyor, geometer.* Géomètre *m.*
Geometrie *f.* (Math.) *Geometry.* Géométrie *f.*
Analytische G—, (Coordinateng—) *Analytic geometry.* Géométrie *f.* analytique.
Analytische G— in der Ebene. *Analytic geometry of two dimensions.* Géométrie *f.* ana- lytique à deux dimensions.
Analytische G— im Raum. *Analytic geometry of three dimensions.* Géométrie *f.* analytique à trois dimensions.
Darstellende, Beschreibende oder **De- scriptive G—.** *Descriptive geometry.* Géo- métrie *f.* descriptive.
Ebene G—. *Sieh* Planimetrie.
Elementare oder **Niedere G—.** *Elementary or common geometry.* Géométrie *f.* élémentaire.
G— des Raums. *Sieh* Stereometrie.
Höhere G—. *Higher or sublime geometry.* Géométrie *f.* supérieure.
Neuere G—. *Modern geometry.* Méthodes *f. pl.* modernes de géométrie.
Geometrisch *adj.* *Geometric, geometrical, geo- metral.* Géométrique, (d'un dessin:) géométral.

Georgia *f.*, **lange** (eine Baumwollsorte) (Spinn.) *Long-staple Georgia cotton.* Coton *m.* Géorgie longue soie, Géorgie *m.* longue soie.
G— kurze, G—, Upland-G—. *Upland-Georgia, Upland Georgian cotton, Georgia-cotton.* Géorgie *m.* courte soie.
Gepäck *n.* *Luggage, (baggage).* Bagage *m.*
G— aufgeben. *To book the luggage, (baggage).* Enregistrer les bagages.
Gepäckannahme *f.* (Eisenb.) *Booking, registering of luggage.* Enregistrement *m.* des bagages.
Gepäckbureau *n.* *Luggage-office.* Bureau *m.* des bagages.
Gepäckwagen *m.*, **Packwagen** *m.*, **Passagiergepäckwagen** *m.* (Eisenb.) *Luggage-van, passengers' luggage-van.* Waggon *m.* à bagages.
Gepanzert *adj.*, **Panzer-** (Schiffb.) *Armour-plated, armour-cased, iron-clad.* Cuirassé,-ée.
Gepen *v. n.* (Schifff.) *Sieh* Giepen.
Geradbohrer *m.* *Straight-piercing-tool.* Percedroit *m.*
Gerade *adj.* (Geom.) *Straight, right.* Droit,-e. *Vergl.* Linie.
G— *adj.* (Mech.) *Direct.* Direct,-cte. *Vergl.* Stoss.
G— *adj.* (Arithm.) *Even.* Pair. *Vergl.* Zahl.
G— machen *v. a.* (Techn.) *To dress.* Dresser, redresser.
G— richten, Unterlegen *v. a.* (Buchdr.) *To adjust.* Façonner. *Vergl.* Unterlegen.
G— richten *v. a.* (Masch.) *Sieh* Einrichten. *Vergl.* Geraderichten *n.*
Gerade das Boot! (Schifff.) *Trim the boat!* Barque droite!
Geradeisen *n.* (Schnittmesser mit gerader Klinge) (Küf.) *Drawing-knife.* Plane *f.* à lame droite.
Geraderichten *n.*, **Richten** *n.* der Schienen (Eisenb.) *Setting.* Dressage *m.*, dressement *m.* des rails.
Geradführung *f.* (Dampfm.) *Sieh* Gleitbahn.
G—, Parallelleitung *f.* (Locom. etc.) *Guides pl., cross-head guides pl.* Glissoire *f.*, guide *m.*, glissière *f.*
G—sbacken *m. pl.* (Locom.) *Slides pl. of cross-head.* Coulisseaux *m. pl.*, patins *m. pl.*
G—sstangen *f. pl.*, **Leitstangen** *f. pl.* (Locom. etc.) *Guide-bars pl., guide-rods pl., motion-bars pl.* Barres *f. pl.* directrices, règles *f. pl.* ou tiges *f. pl.* des glissoires.
Geradhängmaschine *f.*, **Plantirmaschine** *f.* (zum Einsetzen der Räder zwischen die Platten) (Uhrm.) *Pitching-tool.* Machine *f.* à planter, outil *m.* à planter.
Geradlinig, Gerade *adj.* (Geom.) *Rectilinear, rectilineal, right-lined.* Rectiligne.
Geräth *n.*, **Handwerkszeug** *n.*, **Zeug** *n.*, (im Bergbau:) **Gezähe** *n.* *Utensils pl., instruments pl., implements pl., tools pl.* Ustensiles *m. pl.*, outils *m. pl.* *Vergl.* Gezähe.
Ackerg—. *Farming implements pl., agricultural instruments pl.* Ustensiles *m. pl.* aratoires, outils *m. pl.* de labourage.
Gerätheкammer *f.*, **Gerkammer** *f.*, **Rumpelkammer** *f.* (Bauw.) *Lumber-room.* Garde-meuble *m.*
Gerätheкammer *f.* (z. B. in Frankfurt a. M.) **Wäschekammer** *f.* *Room for (foul) linen.* Lingerie *f.*
Gerathen *v. n.*, auf den Grund (und sitzen bleiben) (Schifff.) *To ground, to get a-ground, to run a-ground, to touch the ground.* Mouiller par (ou avec) la quille.
Gerbekammer *f.* (Bauw.) *Sieh* Gerkammer.
Gerben *v. a.* (Gerb.) *To tan.* Tanner, passer en tan.
Sämisch g—. *To chamoise, to dress or prepare skins by the application of oil.* Chamoiser, passer en chamois.
Weiss g—. *To taw.* Mégisser, passer en mégie.
Gerben, Gärben, Raffiniren *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To refine.* Raffiner, corroyer.
Gerben *n.*, **Gärben** *n.*, **Raffiniren** *n.* des Stahls (Metall.) *Refining, shearing of steel.* Corroyage *m.*, raffinage *m.* de l'acier.
Gerber *m.* *Tanner; tawer; chamoiser.* Tanneur *m.*; chamoiseur *m.*; mégissier *m.* *Vergl.* Gerber 1., Gerberei 1. *und* Lohgerber, Sämischgerber, Weissgerber.
Gerberei *f.* (Verfahren). *(With tan:) tanning, (with alum:) tawing, alutation, (with oil:) chamoising, chamois- [shamoy-] dressing.* (Avec du tan) tannage *m.*, (à l'alun:) mégie *f.*, mégisserie *f.* (à l'huile:) chamoisage.
G—, dänische. *Danish-tanning.* Sippage *m.*, apprêt *m.* à la danoise.
Gerberei *f.* (Ort.) *Tannery, tawery, work-shop of a chamoiser, of a tawer.* Tannerie *f.*, mégisserie *f.*, chamoiserie *f.*
Gerberfett *n.*, **Weissbrühe** *f.* (Gerb.) *Fish oil, which has been used in chamoising.* Dégras *m.*
Gerberlohe *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.*
Gerberwolle *f.*, **Raufwolle** *f.* (Web.) *Glover's wool.* Écouailles *f. pl.*, avalies *f. pl.*
Gerbsäure *f.*, **Gerbstoff** *m.*, **Tannin** *n.* (Chem., Lohgerb.) *Tannin, tannic acid.* Tannin *m.*, acide *f.* tannique.
Eisenbläuende G— (Chem.) *Gallotannic acid.* Acide *m.* gallotannique.
Gerbstahl *m.*, **Raffinirter Stahl** *m.* (Metall.) *Shear-steel, refined-steel.* Acier *m.* corroyé (ou raffiné.
Gerbstahl *m.*, **Polirstahl** *m.*, **Polirstein** *m.* (Werkzeug aus Stahl oder Stein zum Poliren von Metallen). *Burnisher.* Brunissoir *m.*
Gerbstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Gerbsäure.
Geriffelt, Gerippt (Techn.) *Corrugated, ribbed, fluted.* Ridé,-ée.
zu Geringhaltig *adj.* (Münzw.) *Below the standard.* Échars,-e.
Gerinne *n.* der Pochtrübe, **Mehlführung** *f.* (Bergb.) *Launders pl. or trunks pl. for the precipitation of the slimes in a stamping-mill.* Labyrinthe *m.* d'un bocard.
Gerinne *n.*, **Abzucht** *f.*, **Abzugscanal** *m.* (Bauw.) *Drain.* Drain *m.*, égout *m.*, rigole *f.*
Gerinne *n.*, **Gussrinne** *f.*, **Rinne** *f.* (Gie *Drain, gutter.* Chenal *m.*, écheneau *m.*
Gerinne *n.* (oben offne Wasserleitung) (Hyd *Channel.* Rigole *f.*, auge *f.*

n., **Mühlengerinne** *n.* (Müll.) *Race, se, (mill-race), channel.* Coursier *m.*, *f.*, auge *f.*, bief *m.*, biez *m.*
nmtes, Kreisförmiges G—, **g—.** *Circular channel.* Coursier *m.* re, coursière *f.* circulaire.
s G—, Schussg— *n. Straight channel.* r *m.* rectiligne, coursière *f.* droite, auge e.
—, Mahlg—, Vorarche *f. Upper fore-channel, conveying-channel.* Bief *m.*, d'amont.
s G—, Freig—. *Out-let channel, lower- leat.* Lancière *f.*, bief *m.* d'aval, d'ar-

n., **Gosse** *f.*, **Strassenrinne** *f.* b.) *Side-channel, side-gutter, water-gutter.* d'un pavé, ruisseau *m.*
n. einer Schleuse (Wasserb.) *Paddle- ugh-arch.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une

n *v. n.*, **(sich Käsig ausscheiden** hem.) *To coagulate, to congeal.* Se cailler, se prendre, se coaguler.
ssen *v. a. To coagulate, to curdle.* coaguler.
n *n.* (Chem.) *Coagulation.* Coagulation *f.*
el *n.* (Chem.) *Coagulum, curds pl.* Coa-

ücke *n. pl.*, **Rinnenstücke** *n. pl.* ickstände in der Gussrinne) (Giess.) *Drain-* Canal *m.*, échenaux *m. pl.*, résidu *m.* de

n. eines Lehrbogens (Bauw. u. Be- eh Lehrbogengerippe *und* Profil-

n., **Werksatz** *m.* eines Gebäudes *Shell, skeleton.* Carcasse *f.*, squelette *m.* iment.
n Eisen, **EisenG—.** *Iron-framing.* ıte *f.* en fer.
Gusseisen zu einem Gebäude. *Fra- f cast-iron.* Charpente *f.* en fonte.
n., **Brandkreuz** *n.* (Feuerw.) *Ske- old pattern carcass and light-ball).* Car- en fer.
n. eines Segeltuchpontons (Pont.) *of a Russian sail-cloth pontoon).* Car- d'un ponton russe à toile goudronnée.
n. eines Sattelbaums (Sattl.) *Ske-* Carcasse *f.* d'un arçon.
n. eines Schiffes (Schiffb.) *Carcass. f.* d'un vaisseau.
Geriffelt *adj.* (Techn.) *Corrugated, uted.* Ridé, -ée.
(Bergb.) *Sieh* Gruss.

mer *f.*, **Gerbekammer** *f.*, **Ger-** *n.*, **Hierateion** *n.*, **Almerei** *f.*, **ammer** *f.*, **Sacristei** *f. Vestry, sacristry, sextry, sacrary, treasury, ambry, revestry).* Sacristie *f.*, (sacraire *m.*, m., trésoir *m.*, garde-robe *f.* d'église). *ch* Geräthekammer 1.
n., **Geschiebe** *n.*, **Grober Kies** **lstein** *m.* (Geogn.) *Pebble, pebble-stone, rubble-stones pl.* Galet *m.*, cailloux *m. pl.*

Kieselsteiniges Gerölle, Kieselstein *m. Pebble, flint.* Cailloux *m. pl.* siliceux.
Gerste *f.* (Ackerb.) *Barley.* Orge *f.*
G—, sechszeilige, Frühg—, Futterg— *(Hordeum vulgare hexastychon)* (Ackerb.) *Starch-corn, amel-corn, (in Scotland:) bear, bigg.* Escourgeon *m.*, (scourgeon *m.*).
Gerstenbeize *f.* (Lohg. & Weissgerb.) *Barley-oozing.* Passement *m.* blanc, — d'orge.
Gerstenentgranner *m.* (Ackerb.) *Barley-awner, hummler.* Ébarbeur *m.* d'orge.
Gerstenkorn *n.*, **Gerstenkornmuster** *n.* (Web.) *A pattern given sometimes to twilled linen.* Grain *m.* d'orge.
Gerstenschrot *n.* (Brauer.) *Bruised barley.* Brai *m.* (orge broyée).
Gertenhand *f.*, **Degenhand** *f.*, **Lanzenhand** *f.* (rechte Hand des Reiters). *Whip-hand, spear-hand.* Main *f.* de la gaule ou de la lance, main *f.* de l'épée.
Gerundet, Abgerundet, Spitz auslaufend *adj.* (Bauk.) *Gironned.* Gironné.
Gerüst *n.*, **Bock** *m.*, **Gestell** *n.* (Vorrichtung um etwas zu unterstützen) (Techn.) *Trestle, (tressel, trussel).* Chevalet *m.*
G—, Arbeitsg—, Baug—, Bühne *f.*, **Schafot** *n.* (Zimm.) *Scaffold, (obsol.: staykfald), scaffolding.* Échafaud *m.*
G—, schwebendes, Fliegendes G—, Hängeg— (Zimm.) *Flying scaffold.* Échafaud *m.* volant.
G—, Unterlagen *f. pl.* zum Bretschneiden (Zimm.) *Saw-pit frame.* Chevalets *m. pl.* des scieurs de long.
G—, Walzeng—, Gestelle *n.* eines Walzwerks (Walzw.) *Housing-frames pl.* Châssis *m.* ou cage *f.*
G— und Geräthschaften *f. pl. Scaffolding and tools.* Équipage *m.*
Balgeng— (Schmied.) *Bellows-frame.* Chevalet *m.* du soufflet.
Hammerg— (Schmied.) *Hirst-frame.* Chevalet *m.* du marteau, ordon *m.*
Gerüstband *n.*, **Gerüstrippe** *f.*, **Gerüstschloss** *n.*, **Rippe** *f.* (Bauw.) *Truss.* Canevas *m.* d'un cintre.
Gerüstbock *m. Sieh* Gestell.
Gerüstloch *n.*, **Rüstloch** (Bauw.) *Put-log-hole.* Boulin *m.*, trou *m.* de boulin.
Gerüstrippe *f.*, **Scheibe** *f.* eines Wölbgerüstes (Bauw.) *Rib of a centre.* Ferme *f.* de cintre. *Vergl.* Gerüstband.
Gerüstschloss *n.* (Masch.) *Sieh* Gerüstband.
Gerüstschloss *n. Sieh* Lehrbogengerippe.
Gerüstständer *m. pl.*, **Walzenständer** *m. pl.* (Walzw.) *Standards pl.* Fermes *f. pl.*
Gerüststange *f.* (Bauw.) *Putlog.* Boulin *m.* (perche).
Gerüststangen *f. pl.* einer Feldschmiede (Artill.) *Standards pl. of the bellows-frame.* Montants *m. pl.* de branloire.
Gerüstverband *m. Sieh* Lehrbogengerippe.
Gervehaus *n. Sieh* Gerkammer.
Gesangbuch *n.* (Spitzname der Scheuersteine) (Seew.) *Holy-stone.* Pierre *f.* grès pour nettoyer le pont.

Gesäss *n.*, **Gesässe** *n.* des Pfanndeckels eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Seat or cover for the pan.* Assiette *f.*, assise *f.*, table *f.*, entablement *m.* d'une batterie de platine à silex.

Gesäss *n.*, **Bank** *f.* eines Glasschmelzofens (Glasm.) *Siege, floor.* Banc *m.*, siége *m.*

Gesättigt *adj.* (Chem.) *Saturated.* Saturé, -ée.

Nicht g—, Überhitzt *adj.* (vom Dampf gesagt) (Dampfm.) *Surcharged, overheated, (superheated).* Surchauffé, -ée.

Geschabsel *n.* (Techn.) *Scrapings pl.* Raclure *f.*

Geschacht, Gewürfelt *adj.* (Herald.) *Checkered.* Échiqueté, -ée.

Geschichtsmaler *m.*, **Historienmaler** *m.* (Mal.) *Historical painter.* Peintre *m.* d'histoire.

Geschiebe *n.* (Geogn.) *Sieh* Gerölle.

Geschirr *n.* (zur Fortpflanzung der Bewegung) (Masch.) *Connecting-gear, gear, gearing.* Communication *f.* de mouvement.

Geschirr *n.*, **Werk** *n.*, **Zeug** *n.*, **Remise** *f.* (Web.) *Mounting.* Équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*, remise *f.*, (remisse *f.*).

Geschirr *n.*, **Topfwaare** *f.* (Töpf.) *Pottery.* Poterie *f.*

G—, irdenes, Gemeine Töpferwaare *f.* oder **Thonwaare** *f. Coarse pottery.* Poterie *f.* commune.

Ausschussg—. *Out-shot.* Déchet *m.*

Gesundheitsg—. *Hygienic pottery.* Poterie *f.* de santé, hygiocérame *f.*

Zinng—. *Pewter-vessels pl., -dishes pl., pewters pl., (tin-vessels pl.).* Poterie *f.* d'étain.

Geschirr *n.*, eines Mastes, einer Raa, eines Segels (Seew.) *Gear, the whole gear or rigging of any mast, sail or yard.* Grément *m.* d'un mât, d'une vergue ou d'une voile.

Geschirr *m.*, **Pferdegeschirr** *m.* (Sattl.) *Harness, horse-trappings pl.* Harnais *m.* des chevaux, équipement *m.*

Hinterg—, Stangeng—. *Wheel-harness, furniture of a wheel-horse.* Harnais *m.* de derrière (pour un cheval de derrière).

Kummetg—. *Collar-harness.* Harnais *m.* à colliers.

Mittelg—. *Centre-harness, furniture of centre-leader.* Harnais *m.* des chevaux du milieu dans l'attelage de 6 chevaux.

Sieleng—. *Breast-harness.* Harnais *m.* à poitrails.

Vorderg—. *Leading-harness, lead-harness, furniture of front-leader.* Harnais *m.* des chevaux de devant et du milieu dans l'attelage de 4 ou 6 chevaux.

Zugg—. *Harness for a draft-, (draught-)horse.* Harnais *m.* des chevaux de trait.

Geschirr *n.*, **holländisches, Holländer** *m.* (Pap.) *Rag-engine, stuff-engine.* Pile *f.* à cylindre, moulin *m.* à cylindre. *Vergl.* Holländer.

G—, deutsches, Stampfg—, Hammerg—. *Hammers pl., stampers pl., (stamp-mill).* Moulin *m.* à maillets, moulin *m.* à pilons, pile *f.*

Geschirrkammer *f.*, **Sattelkammer** *f.* (Bauw.) *Harness-room.* Sellerie *f.*

Geschirrleder *n.* (Sattl.) *Harness-leather.* Cuir *m.* pour harnachement, cuir *m.* de harnais.

Geschirrmacher *m.*, **Riemer** *m.* (Sattl.) *Harness-maker.* Harnacheur *m.*

Geschirrtau *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Zug

Geschliffen, Scharf *adj.* (Messerschi *sharp-set.* Émoulu, -ue, aiguisé, -ée.

Geschlossen *adj.*: **Ofen** *m.* **mit ge ner Brust** (Metall.) *Furnace with c* Fourneau *m.* à poitrine fermée.

Geschmolzen Zeug *n.*, **Brennen** *m.* (ein Brandsatz für Hohlgeschoss *Valenciennes-composition, fire-stone (U. f.* à feu, composition *f.* de Valencien

Geschoren *adj.* (Web.) *Sieh* Glatt

Geschoss *n.*, **Stockwerk** *n.*, **G (Gegademe** *n.*) (Bauw.) *Story, stag*

Geschoss *n.*, **Projectil** *n.* (Artill.) *shot.* Projectile *m.*

Hohlg—. *Hollow projectile.* Projecti

Langg—, Langblei *n. Pointed ball.* Projectile *m.* allongé, balle *f* balle *f.* à culot.

Geschossform *f.* für Handfeuerwa Kugelform.

Geschossspiegel *m.*, **Spiegel** *m* Schale, auf welcher ein Geschoss bef (Artill.) *Wooden bottom.* Sabot *m.*

Geschrenzt *adj.* (Glasm.) *Sieh unte*

Geschuppt, Schuppenförmig *adj.* (Herald.) *Scolloped.* Écaillé, -ée

Geschur *n.*, **Hüttenafter** *n.* (Meta Scorie *f.*

Geschütz *n.* (die Artilleriewaffe) (Ar *pl., ordnance, artillery.* Pièces *f. pl.* artillerie *f.*

Geschütz *n.* (das Geschütz selbst) (A *of ordnance, piece.* Pièce *f.* d'artilleri bouche *f.* à feu.

Abgeprotztes G—. *Unlimbered g* en batterie.

Ausgeschossenes, Unbrauchba denes G—. *Unserviceable gun.* gradée par le tir, pièce *f.* hors de s

Belagerungsg—. *Siege-cannon.* de siége.

Dampfg—. *Steam-gun.* Canon *m.* arme *f.* à vapeur.

Perkins'sches D—. *Perkins'* Canon *m.* à la Perkins.

Grobes G—. *Heavy guns pl., heavy* Grosse artillerie *f.*

Kernrechtes G— (richtig centris tes Geschütz). *Centrical gun, true gu* bien alesée.

Leichtes G—. *Light guns pl., fiel* Artillerie *f.* légère, pièces *f. pl.* de

Verglichenes G—. *Disparted gun, has no dispart.* Pièce *f.* égalisée.

Vier-, Sechs-, Zwölf-, Vierund Pfünder *m. Four-, six-, twelve-, t pounder.* Pièce *f.* de quatre, six, do quatre (livres de balles).

G— aufprotzen (die Laffette an haken). *To limber-up.* Mettre ou re vant-train.

Ein G— baxen (Artill. zur See). *gun.* Manier un canon, pousser un c

Ein G— laden. *To load a gun.* C canon.

z montiren. *Sieh* Einlegen, ein

plongiren oder **senken.** *To depress* Plonger une pièce.

vorbringen. *To run up a gun.* une pièce en batterie.

zum Kernschuss richten. *To n point-blank.* Pointer une pièce de que l'axe soit dirigée au but.

ndliche G— zerstören *v. a. Sieh* tiren.

— die Seitenrichtung geben, nie nehmen. *To give the direction , to take the line of direction.* Aligner diriger la ligne de mire.

bank *f.* (Befest.) *Barbet, barbette.* *f.*

bohrmaschine *f. Sieh* Bohrwerk.

feuer *n.* (Artill.) *Fire of artillery, ractice, (practice).* Feu *m.* d'artillerie, bouches à feu.

form *f.*, **Stückform** *f.* (Giess.) *Gun-* foule *m.* de bouche à feu.

kanonier *m. Sieh* Bedienungs- r.

kugel *f.*, **volle, Vollkugel** *f.* (Ar- *nd shot, solid shot.* Boulet *m.* plein, ordinaire.

kunst *f.* (Artill.) *Artillery, gunnery, artillery.* Artillerie *f.*, science *f.* de

metall *n.*, **Kanonenmetall** *n.*, **etall** *n.* (Metall.) *Gun-metal.* Métal *m.* ou de canons, bronze *m.* de canons.

die richtige Legirung bringen. *e or to reportion the gun-metal.* Ramener au titre prescrit.

park *m.* (Kriegsw.) *Guns pl., ordnance,* Pièces *f. pl.* d'artillerie, artillerie *f.*

probe *f.* (Artill.) *Proof of ordnance.* des bouches à feu.

protze *f.*, **Protze** *f.*, **Vorder-** *n.* (Artill.) *Limber, gun-limber.* Avant- l'un affût.

pulver *n.*, **Kanonenpulver** *n.* (Ar- *nnon-powder.* Poudre *f.* à canon, grosse pour bouches à feu.

rohr *n. Sieh* Geschütz.

montiren. *Sieh* Einlegen.

verschraubmaschine *f. Sieh* Ver- maschine.

zubehör *n.*, **Ladezeug** *n.* (Artill.) *pl.* Armements *m. pl.* des bouches

ler *n.* (Seew.) *Squadron of ships.* Es- petite armée *f.* navale.

ft *adj.* (z. B. von Handgriffen an Werk- *Curved.* Relevé, -ée.

digkeit *f.* (Mech.) *Velocity, speed.*

sg—. *Initial velocity.* Vitesse *f.* initiale.

unigte G—. *Accelerated velocity.* *f.* accélérée.

Final or terminal velocity. Vitesse *f.*

örmige G—. *Uniform velocity.*

Grösste Geschwindigkeit. *Full speed.* Grande vitesse *f.*, toute vitesse *f.*

Kolbeng—. *Speed of the piston.* Vitesse *f.* du piston.

Mittlere G—. *Mean velocity.* Vitesse *f.* moyenne.

Normalg—. *Proper speed.* Vitesse *f.* normale.

Umdrehungsg—. *Speed of rotation.* Vitesse *f.* rotatoire.

Ungleichförmige G—. *Variable velocity.* Vitesse *f.* variable.

Verzögerte G—. *Retarded velocity.* Vitesse *f.* retardée.

Virtuelle G—. *Virtual velocity.* Vitesse *f.* virtuelle.

Winkelg—. *Angular or circular velocity.* Vitesse *f.* angulaire.

Geschwindigkeit *f.* einer Locomotive, eines Schiffes. *Speed, velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.*

Geschwindigkeitscoëfficient *m.* (Hydr.) *Coefficient of velocity.* Coefficient *m.* de vitesse d'une veine de fluide.

Geschwindigkeitshöhe *f.* (Mech.) *Height of velocity, height due to the velocity, impetus.* Hauteur *f.* de la vitesse.

Geschwindigkeitsmesser *m. Trochometer.* Tachymètre *m.*

Geschwindigkeitsparallelogramm *n.*, **Parallelogramm** *n.* **der Geschwindigkeiten** (Mech.) *Parallelogramm of velocities.* Parallélogramme *m.* des vitesses.

Geschwindpfeife *f.* oder **Geschwindröhrchen** *n.* (veraltet) (Feuerw.) *Sieh* Schlagröhre.

Geselle *m.* (Handw.) *Companion, fellow.* Compagnon *m.*

Gesellschaftsrechnung *f.* (Arithm.) *Fellowship, partnership.* Règle *f.* de société.

Gesellschaftszimmer *n.* (Bauw.) *Drawing-room, assembly-hall.* Salle *f.* d'assemblée.

Gesenk *n.* eines Schlüssels (Verzierung unter dem Ringe) (Schloss.)

Gesenk *n.* (Schmied.) *Swage, boss, print, mould.* Étampe *f.*, estampe *f.*

Unteres G—. *Die, bottom.* Dessous *m. Vergl.* Untergesenk.

Oberes G—. *Top-swage.* Dessus *m. Vergl.* Obergesenk.

In G— schmieden. *To swage.* Étamper, estamper.

Gesenkhammer *m.* (Schloss.) *Top-swage.* Croissant *m.*

Gesichtsfeld *n.* der Geschütze einer Batterie (Artill.) *Scope of fire.* Champ *m.* de tir.

Gesichtsfeld *n.* eines Fernrohrs etc. (Opt.) *Field of view.* Champ *m.* de vision d'un télescope, d'une lunette *f.* d'approche.

Gesichtskreis *m. Sieh* Horizont.

Gesichtslinie *n.* einer Schanze (Befest.) *Face of a work.* Face *f.* d'un ouvrage.

Gesichtslinie *f.* eines Fernrohrs (Opt.) *Visual line.* Ligne *f.* visuelle.

Gesichtswinkel *m.*, **Optischer Winkel** *m.*, **Sehwinkel** *m.* (Opt., Perspect.) *Visual angle,*

Gesims *n.*, **Gliedergruppe** *f.* (Bauk., Tischl.) *Moulding.* Moulure *f.* *Vergl.* Sockelsims.
Abgewässertes G—. *Weathered moulding.* Moulure *f.* taillée obliquement.
Ansteigendes G— (z. B. Giebelgesims). *Raking moulding.* Moulure *f.* rampante oblique.
Verkröpftes G—. *Moulding turned around an edge, cornish carried round.* Entablement *m.* recoupé, corniche *f.* recoupée.
G— oder **Verzierung** *f.* über einer Thür (Steinh.) *Moulding, ornament above a door.* Dessus *m.* de porte.
Gesimse *n. pl.* *Dressing, the body of moulding.* Ensemble *m.* des moulures. *Sieh* Simswerk.
Gesimsanker *m.* oder **-klammer** *f.* (Bauw.) *Peg, dowel.* Fenton *m.*
Gesimshobel *m.* (Tischl.) *Vergl.* Simshobel.
Gesimsklammer *f.* *Sieh* Gesimsanker.
Gespalten, Gerissen *adj.* *Sieh* Rissig.
Gespann *n.* (Fuhrw.) *Horsing, draught.* Attelage *m.*
Gespann *n.* (beim Treiben auf den Hammerwerken). *Truss.* Paquet *m.*, trousse *f.*, fourrure *f.*
Gespärre *n.* *Sieh* Gesperre.
Gesperr *n.* (Uhrm.) *Ratchet with catch.* Encliquetage *f.* d'une horloge.
Gesperre *n.*, **Sparrwerk** *n.* (Zimm.) *Couple-close.* Chevrons *m. pl.* d'un comble.
Gesperre *n.* *Sieh* Sperrradvorrichtung.
Gespinst *n.* (Spinn.) *What is spun, spun-good, thread, yarn etc.* Fil *m.*, fils *m. pl.*, (filé *m.*). *Vergl.* Gold-, Hand-, Silbergespinst.
Gespinstfaser *f.* (Spinn.) *Textile fibre.* Filament *m.* ou fibre *f.* textile, substance *f.* textile, filasse *f.*
Gespinstfaser *n.* aus den Blättern der Zwergpalme *[Chamaerops humilis]* (Spinn.) *Fibre prepared from the leaves of the dwarf-palm.* Crin *m.* d'Afrique, crin *m.* végétal.
Gesponnen *adj.* (Spinn.) *Spun.* Filé, -ée.
Gesponnen *adj.* (von einer Sorte Kautabak gesagt). *Twisted.* Menufilé, -ée.
Gesprenkelt *adj.* *Sieh* Bunt.
Gest *m.* (niederd.) (Brau.) *Sieh* Hefe.
Gestaltlos, Amorph *adj.* (Phys., Miner.) *Amorphous.* Amorphe.
Geständert, Beständert *adj.* (Herald.) *Gyronnee.* Gironné, -ée.
Gestänge *n.* (Bergb.) *Spear, sweep, rod.* Tige *f.*, (Belg.) tirant *m.* *Vergl.* Haupt-, Kunst-, Schachtgestänge.
Gestängebohren *n.* (im Gegensatz zum Seilbohren) (Bergb.) *Boring by means of rods.* Sondage *m.* à tige rigide.
Gestein *n.*, **Gebirge** *n.*; **Felsart** *f.* (Geogn., Bergb.) *Rock.* Roche *f.*
G—, taubes (Bergb.) *Deads pl., rubbish, stuff, trade, attle, stent (Cornwall).* Gangue *f.*, matière *f.* ou roche *f.* stérile.
G—, festes (Bergb.) *Fast rock.* Roche *f.* dure, solide, compacte. *Sieh* Gebirge.
Grundg—. *Primitive rock.* Roche *f.* originaire.
Nebeng—. *Partition-rock.* Roche *f.* des parois.
Gesteinarbeit *f.* (Web.) *Damboard.* Linge *m.*, etc., ouvré damier. *Sieh* Steinarbeit.
Gesteingang *m.* (Bergb.) *Dyke, channel.* Faille *f.*, crain *m.*

Gestell *n.*, **Bock** *m.*, **Rüstbock** **rüstbock** *m.* (Bauw.) *Trestle, horse,* teau *m.*, chevalet *m.*
Gestell *n.* der Presse (Buchdr.) *B printer's press.* Corps *m.* de la presse.
Hinteres G—. *Hind-posts pl. and* Train *m.* de derrière.
Gestell *n.*, **Rahmen** *m.* einer L *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* d'une l
Gestell *n.* der Drehbank (Drechsl.) *a turning-lathe.* Établi *m.*, bâti *m.*, ban tour.
Gestell *n.* des Walzwerks. *Housi pl.* Cage *f.* ou châssis *m.*
Gestell *n.* des Hochofens (Metall.) Ouvrage *m.*
Gestell *n.* eines Mahlganges (Müll.) *standard of a couple of mill-stones.* *m.* d'une paire de meules.
Gestell *n.* eines Spinnrades. *Stock.* *m.* d'un rouet à filer.
Gestell *n.* (Techn.) *Vergl.* Einfa Fassung.
Gestell *n.*, **Unterwagen** *m.* eines F kes (Wagenb.) *Carriage.* Train *m.*
Gestell *n.*, **Sägengestell** *n.* (Zimm *Frame, saw-frame.* Châssis *m.* de s Fassung.
Gestellsäge *f.*, **Gespannte Säge** Tischl.) *Framed saw, frame-saw, span-* *f.* montée, scie *f.* à châssis.
Gestellsteine *m. pl.* (Metall.) *Hearth* Pierres *f. pl.* de l'ouvrage.
G—, künstliche. *Hearth-bricks pl.* *f. pl.* réfractaires.
Gestellwagen *m.* (Bergb.) *Rolley, tra* forme *f.* de roulage.
Gestemme *f.*, **Gestämme** *f.* einer (Wagn.) *Shoulder of a spoke.* Épaule de la patte d'un rais de voiture.
Gestielt, Bestielt, Behelmt *adj.* schm.) *Helved, hafted.* Emmanché, -ée
Gestirnweite *f.*, **Weite** *f.* (Astron.) Amplitude *f.* d'un astre.
Gestreift *adj.* *[Weav.:] Striped, [Ar hist.:] striate, striated.* Raye, -ée, à ba chit., Hist. nat.:] strié, -ée.
Gestüppe *n.*, **Gestübbe** *n.* (Metall.) *or cement of clay and coal-dust.* Br bouchage *m.*
Leichtes G—. *Mixture of little clay coal.* Brasque *f.* avec beaucoup de ch
Schweres G—. *Mixture of much little coal.* Brasque *f.* avec beaucoup
Gestüppepochwerk *n.* (Metall.) *St pounding the coals for cement.* Boc brasque.
Gesundheitsbrief, -pass *m.* (Seew. *passport of health.* Passe-port *m.* de tente *f.* de santé.
Reiner G—. *Clean bill of health.* nette.
Unreiner G—. *Foul bill of health.* *f.* brute.
Zweifelhafter G—. *Suspected bill* Patente *f.* suspecte.

itsgeschirr *n.* (Töpf.) *Hygienic* Poterie *f.* de santé, hygiocérame *m.*
., Täfelwerk *n.*, **Lambris** *f.*, **rie** *f.*) (Bauw.) *Wainscot inlaying.* ., boiserie *f.*, (vieilli:) lambre *m. Vergl.* bris *und* Täfelung.
g—. *Wainscoting on the ceiling.* Lambris ifond.
kehrend geblümtes G—. *Diaper-* uvrage *m.* diapré, gaufré.
in Füllungen getheilt *adj.* (Bauw.) Pannelé.
n., Getreide *n.* (Ackerb., Müll.) *n.* Blé *m.*, grains *m. pl.*
keller *m.*, **Kornkeller** *m.*, **Silo** *n.* Befest.) *Silo.* Silo *m.*
mühle *f.*, **Mahlmühle** *f. Corn-* llin *m.* à blé.
einigungsmaschine *f.* (Ackerb.) Appareil *m.* émotteur, cylindre *m.*
n. *Sieh* Getraide.
, geistige, Spirituosen *n. pl.* *pirits pl., ardent spirits pl.* Esprits *m.* rs *f. pl.* alcooliques.
n., Triebwerk *n.* im Allgemeinen *Driving-gear, driving-wheel.* Commande *f.*
., Zahnrädergetriebe *f.*, **Trieb-** (Masch.) *Toothed wheel-work, gearing* eels *and cog-wheels, gearing, gear.* En- *Vergl.* Helix-, Schnecken-, Spin- ngengetriebe.
innerer Verzahnung, (mit Hohl- res Vorgelege). *Internal pinion with ring.* Engrenage *m.* intérieur.
t cylindrischer Verzahnung, Triebwerk). *Wheel-work with cylindrical, pur-gearing.* Engrenage *m.* cylindrique engrenage *m.* à roues droites.
es G—, Konisches Räderwerk. *k with bevel or conical gearing, bevel-* grenage *m.* conique, engrenage *m.* à iques, — à roues d'angles.
n., Drehling *m.*, **Drilling** *m.* *Lantern, trundle, wallower.* Lanterne *f.*
n. (kleines Zahnrad) (Masch., Uhrm.) gnon *m. Vergl.* Stirngetriebe.
Wagenwinde (Masch.) *Pinion of a* gnon *m.* d'un cric.
rbeit *n.*, **Abtreibearbeit** *f.* in irge (Bergb.) *Piling through quick-* thode *f.* par palplanches.
e Arbeit *f.* (Metall.) *Chased work.* l. repoussées.
werden *v. a.*, auf den Anker *To drive upon the anchor.* Courir sur
fahl *m.* (bei der Abtreibearbeit in rge) (Bergb.) *Lath, (Cornwall) astel.* *f.*
eld *n.*, **Feld** *n.*, **Verzug** *m.* (Mi- *erval, bay.* Intervalle *m.*
t *adj.* (Zuck.) *Dried.* Étuvé, -ée,
t an der Luft, Lufttrocken *Dried.* Séché à l'air.

Geveling *f.* (die Breter- oder Scheidewand), **Schott** *n.*, **Langsschott** *n.* (Schiffb.) *Bulk-head, wainscot, shifting-boards.* Cloison *f.*, cloisonnage *m.*, séparation *f.*, entourage *m.*
Geviere *n.*, **Holzgeviere** *n.*, in Schacht oder Strecke (Bergb.) *Frame or set of timber, (Cornw.:) durns.* Cadre *m.* de boisage. *Vergl.* Schachtgeviere *unter* Joch.
Gevierte *n.*, **Viereck** *n.*, **Vierung** *f.* (das Loch für die Nusswelle im Hahn des Gewehrschlosses) (Büchsenm.) *Square-pin of the tumbler-hole, tumbler-hole.* Trou *m.* carré pour l'arbre de la noix.
Gevierte *n.*, **Nussgevier(t)e** *n.*, **Viereck** *n.*, **Vierkante** *f.*, **Vierung** *f.* der Nuss des Flintenschlosses. *Squares pl.* Carré *m.* de la noix de platine.
Gevierte *n.*, **Breites Spatium** *n.* (Buchdr.) *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*
Gevierte *n.*, **Quadrätchen** *n.* (Buchdr.) *M-quadrat.* Cadratin *m.*
in's Gevierte, Quadratisch *adj.* (Techn.) *In the square, square.* En carré, d'équarrissage.
Geviertfuss *m.*, **-schuh** *m.*, **Quadratfuss** *m.* (Bauw.) *Square foot.* Pied *m.* carré.
Geviertschein *m.* (Astron.) *Sieh* Quadratur.
Geviertschuh *m. Sieh* Geviertfuss.
Gewächshaus *n.* (Gärtn.) *Green-house.* Serre *f.*
Gewaltstreich *m.* (Befest.) *Sieh* Handstreich.
Gewalzt *adj.* (Techn., Handl.) *Rolled.* Laminé, -ée.
G—e Artikel (Handl.) *Rolled articles pl.* Articles *m. pl.* laminés.
Gewand (Bergb.) *Sieh* Biss, Verwerfung.
Gewändanker *m.* (Bauw.) *Cramp-iron for fastening the jambstones on the wall.* Patte *f.* en plâtre, patte *f.* des lancis.
Gewände *n.* (Bauw.) *Jamb.* Jambe *f.*, jambage *m.*
Aussen bündig stehende G— *pl. Outside-jointed jambstones pl.* Lancis *m. pl.* du tableau.
In die Mauerstärke gesetzte G— *pl.*, **Eingehende G—** *pl. Jambstones pl., standing in the thickness of the wall.* Lancis *m. pl.* de l'écoinçon.
Steinernes G—, G—stein *m. Jamb-stone.* Lancis *m.*
Gewände *n. pl.* einer Thüre (Bauw.) *Door-case.* Jambages *m. pl.*
Gewändgliederung *f.*, **Gesims** *n.* oder **Verkleidung** *f.* eines Gewändes (Bauw.) *Dressing of a door-jamb or window-jamb.* Chambranle *m.*, bandeau *m.*, moulure *f.* de lancis.
Gewebe *n.* (Web.) *Web.* Tissu *m. Vergl.* Zeug.
Elastisches G— *n. Elastic tissue.* Tissu *m.* élastique.
Gewebe *n.* der Minengänge vor einer Festung (Befest.) *Countermined system, (araignee).* Araignée *f.*, système *m.* de contre-mines.
Gewehr *n.*, **Waffe** *f.* (Kriegsw.) *Arm, weapon.* Arme *f. Vergl.* Seiten-, Untergewehr.
Gewehr *n.*, **Feuerwaffe** *f.*, **Schusswaffe** *f.* (Kriegsw., Büchsenm.) *Gun, fire-arm, musket.* Arme *f.* à feu, arme *f.*, fusil *m.*, (vieilli: mousquet *m.*). *Vergl.* Büchse, Flinte, Hinterladungs-, Klein-, Lefaucheux-, Percussions-, Steinschloss-, Stift-, Vorderladungs-, Zündnadelgewehr *und* Anfassen, Aufnehmen, Präsentiren, Schultern das Gewehr, Treten, in's Gewehr.

Gezogenes Gewehr. *Rifled arm, rifle.* Arme *f.* rayée.
Glattes G—. *Smooth-bored fire-arm.* Arme *f.* lisse.
Das G— ausputzen. *To cleanse the gun.* Rafraîchir le fusil.
Das G— einschiessen. *To try, to season a gun.* Fixer la portée d'un fusil.
Die G—e ergreifen, zur Hand nehmen. *To slope or unpile arms.* Rompre les faisceaux.
Das G— schäften. *To stock, to mount the gun.* Monter le fusil.
Das G— zur Seite nehmen. *To trail arms.* Prendre l'arme à main.
Die G—e zusammensetzen. *To pile arms.* Former les faisceaux.
Gewehrfeuer *n.* (Kriegsw.) *Fire of small-arms or of musketry, musketry-fire.* Feu *m.* de mousqueterie, fusillade *f.*
Gewehrkammer *f.*, **Gewehrsaal** *m.* (Bauw.) *Armory, armamentary for small-arms.* Salle *f.* d'armes.
Gewehrlauf *m.* (Büchsenm.) *Barrel of a musket.* Canon *m.* de fusil.
Gewehrmicke *f.*, **Gewehrrecken** *m.* (Kriegsw.) *Stand against which men rest their arms on guard.* Chevalet *m.* d'armes.
Gewehrmunition *f.* (Kriegsw.) *Small-arm ammunition.* Munitions *f. pl.*
Gewehrpfropf *m.*, **Regenpfropf** *m.* (Kriegsw.) *Plug, tampion, to stop the muzzle of a musket-barrel.* Tampon *m.* de bois pour fusil.
Gewehrprobirer *m.*, **Beschiessmeister** *m.* *Trier.* Éprouveur *m.*
Gewehrpulver *n.*, **Musketpulver** *n.*, **Flintenpulver** *n.* (Kriegsw.) *Musket-powder.* Poudre *f.* (à mousquet ou) à fusil.
Gewehrpyramide *f.* (Kriegsw.) *Pile of arms.* Faisceau *m.* d'armes.
Gewehrrecken *m.* *Sieh* Gewehrmicke.
Gewehrschaft *m.* (Waffenfabr.) *Musket-stock.* Fût *m.* ou bois *m.* de fusil.
Gewehrscharte *f.*, **Schiessscharte** *f.* für Infanterie (Befest.) *Loop-hole, crennel.* Créneau *m.*, meurtrière *f.*
Gewehrschloss *n.*, **Flintenschloss** *n.*, **Schloss** *n.* (Büchsenm.) *Lock, gun-lock.* Platine *f.*
Gewerbe *n.*, **Scharnier** *n.* (Techn.) *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*
Gewerbe *n.* (Hand.) *Trade, handicraft.* Métier *m.*
Ein G— treiben. *To follow a trade.* Exercer un métier.
Gewerbeschein *m.*, **Concessionsschein** *m.* (Handl.) *Licence f.* Patente *f.*
Gewerbeschule. *Technological institution.* École *f.* d'application, des arts et métiers, école *f.* industrielle.
Gewicht *n.*, **Schwere** *f.*, **Schwerkraft** *f.* (Phys., Mech.) *Gravity.* Pesanteur *f.*, gravité *f.*
Specifisches G—. *Specific weight, specific gravity.* Poids *m.* spécifique, pesanteur *f.* spécifique.
Gewicht *n.* zum Wägen etc. (Handl., Techn.) *Weight.* Poids *m.* *Vergl.* Atom-, Belastungs-, Brutto-, Eigen-, Einsatz-, Gold-, Laufgewicht.
Geaichtes Gewicht. *Standard-weight, stamp weight.*
Gewichtnadeln *f. pl.*, **Pfundnadeln** *f.* (Stecknadl.) *Pound-pins pl.* Épingles *f. pl.* v dues à la livre.
Gewichtsanalyse *f.* (Chem.) *Analysis by weig gravimetric analysis.* Dosage *m.* en poids.
Gewichtsaräometer *n.* *Hydrometer with weig* Aréomètre *m.* à poids constant.
Gewichtsschale *f.* zum Ausgleichen der T bei einer Brückenwage (Eisenb.) *Seat for lo poises.* Godet *m.* de tare.
Gewichtstheil *m.* (Chem.) *Part by weight.* P tie *f.* en poids.
Gewichtuhr *f.* (Uhrm.) *Weight-moved clock.* H loge *f.* à poids.
Gewindbohrer *m.*, **Schraubenbohrer Schneidbohrer** *m.*, **Mutterbohrer** (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud (tarau *m.*).
Gewinde *n.* einer Schraube (Techn., Me Schloss.) *Worm or fillet of a screw, (thread).* F *m.* d'une vis, (pas *m.*). *Vergl.* Muttergewin Schraubengang *und* Schraubengewin
Doppeltes G—. *Double thread.* (Vis *f.* double pas *m.*
Dreieckiges G—. *Sieh* Gewinde, scharf
Einfaches G—. *Single thread.* Pas simple.
Flaches oder **Flachgängiges G—.** *Flat square thread.* Filet *m.* carré.
Mehrfaches G—. *Multiplex thread.* (Vis *f.* plusieurs filets *m. pl.*
Rechthandiges G—. *Right-handed scre thread.* Filet *m.* à droite.
Rundes G—. *Round thread.* Filet *m.* arron
Scharfes, Scharfgängiges oder **Dre eckiges G—.** *Angular thread, triangul thread.* Filet *m.* triangulaire.
Verkehrtes, Linkes G—. *Left-handed scre thread.* Filet *m.* renversé.
Viereckiges G—. *Square thread.* Filet carré.
Zweifaches, Dreifaches, Mehrfach G—. *Double, triple, multiplex thread.* (Vis *f.* double pas ou à deux filets, à trois filets, à multiple ou à plusieurs filets.
Das G— schneiden. *To screw, to scr to cut screws.* Fileter une vis, tarauder.
Das G— aus freier Hand schneide *To cut screws by hand.* Fileter à la volée.
Das G— nachschneiden. *To chase screw-thread.* Fileter en repassant.
Gewinde *n.* des Pistons (Büchsenm.) *Scre threads pl., screw.* Partie *f.* taraudée ou tige de la cheminée.
Gewinde *n.*, **Gelenk** *n.* am gebrochenen Mu stück eines Gebisses (Sattl.) *Joint.* Charnière à pli, pli *m.*
Gewinde *n.*, **Scharnier** *n.* (Techn.) *Joi hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière couplet *m.*
Gewinde *n.* eines Scharniers (der Theil welchen der Stift geht). *Eye.* Charnon *m.* charnière.
Gewindeisen *n.*, **Schraubenschneidei** *n.* (Techn.) *Screw-plate.* Filière *f.* simple.

…theil *m.*, **Schwanzschrauben-** an dem Gewehrkolben (Waffenf.) *Screw.* …. taraudé d'une culasse de fusil.

…ang *m.* (Techn.) *Sieh* Schrauben-

…n *v. a.* (Seew.) *To gain.* Gagner. Räumte oder die hohe See. *To high or open sea, to get clear of the a coast.* S'alarguer, s'élever, se mettre

…n *v. a.* Erze, Kohlen etc. (Bergb.) *t, to draw, to dig out, to produce.* Ex- *Vergl.* Verhütten.

…ng *f.* der Erze, Kohlen etc. (Metall.) *n, extracting.* Extraction *f. Vergl.* Ver-

…ng *f.* des Saftes (Zuck.) *Extraction of sweeting.* Extraction *f.* du jus.

…fang *m.*, **Kämpferlinie** *f.*, **Wi-…linie** *f.*, **Anfall** *m.* (Bauw.) *Spring, of a vault.* Naissance *f.* de voûte.

…fänger *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* des Gewölbes.

…fguss *m.* (Bauw.) *Coat.* Chape *f.*

…n., **Wölbung** *f.* (Bauw.) *Vault, vault-…te f.*

…lmtes G—, Walmg—, Gruben-…losterg—. *Vault called: volta a pa-* Voûte *f.* cloisonnée, voûte *f.* en arc …é.

…iges G—. *Sieh* Gewölbe, stei-

…örmig ansteigendes G—, Stei-… Ringg—. *Helical vault.* Voûte *f.* … voûte *f.* en vis, voûte *f.* en limaçon.

…ches G—, Platzlg—, Böhmische *f. Surbased spherical vault.* Voûte *f.* … nappe *f.* de voûte, voûte *f.* en cul de

**…iges, Einschenkliges G—, Horn-…ulting with one lower and one higher* Voûte *f.* en demi-berceau, voûte *f.* en …ant.

…ches G—. *Elliptical vault.* Voûte *f.* …e, voûte *f.* elliptique.

…s G—. *Direct arch or vault.* Voûte *f.*

…hes G—. *Gothic vault.* Voûte *f.* gothi-…te *f.* ogivale.

**…eisförmiges G—, Rundbogen-…ll-centre-vault, semi-circular vault.* Voûte …tre, voûte *f.* en plein cintre, voûte *f.* …cercle.

…ndriss halbkreisförmiges G—, …ng—, Muschelg—. *Niche-vaulting,* … en niche, voûte *f.* en hémicycle.

…Keller, Kellerg—. *Cellar-vault.* … de cave.

…h der Korblinie, G— nach ge-…m Zirkel. *Basket-handle-vault.* Voûte …e de panier.

…es G—, Stichbogeng—. *Surbased* …oûte *f.* basse, voûte *f.* surbaissée.

…miges G—, Ringg—. *Annular …ult.* Voûte *f.* annulaire, berceau *m.* … voûte *f.* sur le noyau.

…—, *Acoustic vault.* Voûte *f.* acoustique.

Scheitrechtes Gewehr. *Straight-arched vaulting, plate-band.* Voûte *f.* en plate-bande.

Schiefes G—. *Oblique or skew vaulting.* Voûte *f.* biaise.

Steigendes G—, Abhängiges G—. *Raising, rampant vault.* Voûte *f.* rampante.

Stichbogeng—. *Sieh* Gewölbe, niedriges.

Aus Töpfen aufgeführtes G—, Topfg—. *Vaulting of tubular bricks, tubular vaulting.* Voûte *f.* en poteries creuses.

Trichterförmiges G—, Trompeng—. *Conical vault, trompe-vault.* Voûte *f.* conique, voûte *f.* en trompe.

Überhobenes, Gebürstetes G—. *Surmounted vault.* Voûte *f.* surmontée.

Verkehrtes G—. *Inverted vault, counter-vault.* Voûte *f.* renversée, contre-voûte *f.*

Verziertes G—, Gurtg—, Rippeng—. *Rib-vaulting, fan-vaulting, fan-tracery vaulting.* Voûte *f.* ornée, voûte *f.* à nervures.

G— mit kurzem und langem Widerlager, Ochsenhorn *n. Vaulting with one long and one short impost.* Voûte *f.* en corne de bœuf.

Gewölbe *n.* der Zünder und andern Feuerwerkskörper. *Sieh* Kapelle.

Gewölbebogen *m.*, **Bogen** *m.* (Bauw.) *Arch of a vault, vaulting-arch, arch in vaulting.* Arc *m.*, arceau *m.* de voûte, d'une voûte.

Gewölbedeckenputz *m.* (Bauw.) *Floated soffits pl.* Crépi et enduit *m.* sur voûte.

Gewölbepfeiler *m.*, **Strebepfeiler** *m.* (Bauk.) *Counter-fort, buttress.* Éperon *m.*, contre-fort *m.*

Gewölbespannweite *f. Width of the vault.* Échappée *f.* de voûte.

Gewölbfach *n.*, **Fach** *n.* **zwischen Gewölbgurten, Fläche** *f.* **einer Gewölbkappe** (Bauk.) *Cellular space of a vaulting.* Surface *f.* d'un triangle de voûte ou d'une lunette.

Gewölbfach *n.*, **Feld** *n.* **zwischen Gewölbrippen** (Bauk.) *Civary, severey, escutcheon of vaulting.* Pan *m.* de voûte.

Gewölbfläche *f.*, **äussere, Gewölbrücken** *m.*, **Extrados** *m.* (Bauw.) *Back of a vault, extrados.* Extrados *m.*

Gewölbfläche *f.*, **innere, Gewölbelaibung** *f.* (Bauw.) *Intrados, soffit.* Douelle *f.* intérieure, intrados *m.*

Gewölbfuge *f.* (Bauw.) *Bed, joint.* Joint *m.* d'une voûte.

Gewölbkappe *f.*, **Kappe** *f.*, **Ohrkappe** *f.*, **Ohr** *n.* (Bauw.) *Vaulting-cell, calotte, ogive, sectroid.* Lunette *f.*, triangle *m.*, caisson *m.* de voûte, chape *f.*, calotte *f.*

Gewölblaibung *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Gewölbfläche, innere.

Gewölbmauerwerk *n. Vaulting- or arch-masonry.* Maçonnerie *f.* de voûte.

Gewölbpfeiler *m.*, **Strebepfeiler** *m.*, **Strebe** *f.* (Bauw.) *Buttress.* Appui *m.*, contre-fort *m. Vergl.* Widerlager.

Gewölbrad *n.*, **Bogenrad** *n.* (Rad mit metallener Nabe) (Artill.) *Wheel with a metal nave.* Roue *f.* à voussoirs ou à moyeu métallique.

Gewölbrippe *f.* (Bauw.) *Sieh* Rippe.

Gewölbrücken *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Gewölbfläche, äussere.

Gewölbrüstung *f.* (Bauk.) *Centreing, centre, (rib).* Cintre *m.* de charpente, armement *m.* de voûte.

Gewölbschenkel *m.*, **Bogenschenkel** *m.*, **Achsel** *f.* (Bauw.) *Haund, haunch, flank of an arch.* Esselle *f.*, aisselle *f.*

Gewölbzwickel *m. Sieh* Hintermauerung.

Gewunden *adj.*: **Seilförmig gewunden** (von Cannelirungen gesagt) (Bauk.) *Cabled.* Câblé, -e.

Gewürfelt, Carrirt, Quadrillirt *adj.* (Web.) *Checked.* Quadrillé, -ée, à carreaux.

Geyserit *m.* (Miner.) *Siliceous sinter.* Geysérite *f.*, opale *f.* incrustante.

Gezähe *n.* des Hüttenmanns, Bergmanns etc. (Techn.) *Tools pl., (Newc. on T.:) gear.* Outils *m. pl.*, outils *m. pl.* des mineurs, outillage *m.*

G— bei der Sprengarbeit, Bohr- und Schiesszeug *n. Blasting- and shooting-tools pl.* Outils *pl.* à percer et à tirer.

Bleiofeng—. *Tools pl. of the lead-smelter.* Outils *m. pl.* des plombiers.

Bohrg—, Bohrzeug *n. Boring-tools pl.* Outils *pl.* à forer.

Hochofeng—. *Tools pl. of the pig-iron smelter.* Outils *m. pl.* des ouvriers de haut fourneau.

Gezähe *n.*, **Minirwerkzeuge** *n. pl.* (Minirk. & Bergb.) *Miner's tools, miner's implements, (Newcastle-on-Tyne:) gear.* Instruments *m. pl.*, outils *m. pl.*, outillage *m.* de mineurs.

G— zum Schlitzen des Flötzes, Schneidhammer *m*, **Kerbhaue** *f.* (Bergb.) *Pick.* Copray (en Belgique).

Gezähkasten *m.*, **Gezeugkasten** *m.*, **Werkzeugkasten** *m.* (Bergb.) *Tool-box, tool-chest.* Coffre *m.* d'outils.

Gezähnelt *adj.* (Techn.) *Toothed, furnished with little teeth.* Dentelé, -ée.

Gezahnt *adj.* (Mech.) *Toothed.* Denté, -ée.

Gezahnt *adj.* (mit verschiedenen Farben zahnweise ineinander gefügt) (Herald.) *Indenteled.* Endenté, -ée, endentelé, -ée, (endenché, -ée).

Gezeit *f.* (Ebbe und Fluth) (Seew.) *Tide.* Marée *f.*

Die G— läuft mit der Windrichtung. *The tide runs with the wind.* La marée *f.* porte du même côté que le vent.

Die G— läuft gegen die Windrichtung. *The tide runs against the wind.* La marée *f.* est contraire au vent.

Gezeitenwechsel *m.* (Seew.) *Turn, turning, change, changing of the tide.* Changement *m.* des marées.

Gezeugstrecke *f.*, **Sohlenstrecke** *f.*, **Lauf** *m.*, **(Grundstrecke** *f.* **für eine Bau-Abtheilung)** (Bergb.) *Drift, gallery, level, (North of England:) head-way, (Cumberland:) random.* Voie *f.* ou galerie *f.* d'allongement, galerie *f.* de chassage.

Gezinnelt, Mit Zinnen besetzt, Crenelirt, Bezinnt, Mit Schiessscharten versehen *adj* (Bauk.) *Embattled, crenellated, (crenulated).* Crénelé, -ée, encréné, -ée, pourvu de meurtrières.

Gezinnelt, Mit Zinnen besetzt *adj.* (Herald.) *Embattled.* Bretessé, -ée.

Gicht *f.* eines Ofens (Metall.) *Mouth, top.* Gueulard *m.*

Gicht *f.*, **Satz** *m.* (Metall.) *Burden, charge.* Charge *f.*

Leere G—en *pl. Charcoal- or coke-ch* Charges *f. pl.* de charbon.

Leichte G—en *pl. Light charges pl. f. pl.* contenant beaucoup de charbon.

Scharfe oder **Schwere G—en** *pl. charges pl.* Charges *f. pl.* contenant de minerai.

Stille G—en *pl.* (Metall.) *First ch* Fausses charges *pl.*, charges blanches mières charges *pl.*).

Gichtaufzug *m.* (Metall.) *Lift.* Escarpe monte-charge *m.*

Gichtbrücke *f.* (Metall) *Bridge for materials to the furnace-top.* Pont *m.* lard.

Gichtbühne *f.* (Metall.) *Landing, pl* Plate-forme *f.*

Gichtebene *f.* (Metall.) *Sieh* Platef

Gichtengang *m.*, **Niedersinken Gichten** (Metall.) *Descent of the burden.* Descente *f.* des charges d'un h neau.

Gichtflamme *f.* (Metall.) *Top-flame.* Fl du gueulard.

Gichtgas *n.* (Metall.) *Gases pl. of blast-* Gaz *m.* des hauts fourneaux.

Gichtgasentziehung *f.* (Metall.) *T the gases of blast-furnaces.* Prise *f.* des hauts fourneaux.

Gichtgasfang *m.* (Metall.) *Apparatus fo off the gases of blast-furnaces.* Appareil prendre les gaz des hauts fourneaux.

Gichtgemäss *n.* (Metall.) *Burden, basket.* fat *m.*, rasse *f.*, tourque *f.*

Gichtmantel *m.* (Metall.) *Sieh* Gicht

Gichtmass *n.*, **Gicht(en)messer** *m. Charging-gauge, measuring-rod for the the charges.* Sonde *f.*, bécasse *f.*

Gichtmauer *f.*, **Gichtmantel** *m. Tunnel-head, mouth-screen, wind-wall on t* Mur *m.* de bataille, batailles *f. pl.*

Gichtmesser *m.* (Metall.) *Sieh* Gicht

Gichtplateform *f.* (Metall.) *Sieh* Plat

Gichtrauch *m.* (Metall.) *Top-smoke of furnace.* Fumée *f.* du haut fourneau.

Gichtschirm *m.* (Metall.) *Wind-screen.* vent *m. Vergl.* Gichtmauer.

Gichtschwamm *m.*, **Zinkischer bruch** *m.*, **Tutia** *f.* (Metall.) *Cadm mine, tutty.* Cadmie *f.*, cadmies *f. pl.*, kiess *m.* en Belgique.

Gichttreppe *f.* (Metall.) *Top-stairs pl. m.* d'un haut fourneau.

Gichtung *f.*, **Begichtung** *f.* (Metall.) Chargement *m.*

Gichtzacken *m.* eines Frischfeuers *Blast-plate.* Taque *f.* de contrevent.

Gickel *m.*, **Angelzapfen** *m.* einer T (Schloss.) *Pivot, axis, hinge.* Pivot *m.*

Giebel *m.*, **Giebelseite** *f.*, **Front** (Bauk.) *Frontispi(e)ce.* Frontispice *m.*

Giebel *m.*, als Giebelmauer, als dreieck rechtstehende Fläche (Bauk.) *Gable.* P

Abgetreppter, Gezinnelter Giebel (Bauk.) *Gable with corby-steps.* Pignon *m.* à redents.

Giebel *m.*, **Ziergiebel** *m.* (Bauk.) *Pediment.* Fronton *m.*

G— mit zusammengerollten Simsen, welche Schnecken bilden. *Pediment with scroll-mouldings.* Fronton *m.* par enroulement.

Bogenförmiger G—. *Segmented pediment.* Fronton *m.* cintré.

Durchbrochener G—. *Carved pediment.* Fronton *m.* à jour.

Giebelähre *f.* (Bauw.) *Iron gable-ear.* Épi *m.* de pignon.

Giebelbogen *m.*, **Sächsischer Bogen** *m.* *Triangular arch, Saxon arch.* Arc *m.* en mitre. *Vergl. auch* Spannschicht.

Giebeldach *n.* (Bauw.) *Gable-end, gable-roof.* Toit *m.* à pignon.

Giebelfaçade *f.* (Façade an der Giebelseite) (Bauk.) *Frontispi(e)ce-face.* Façade *f.* du frontispice.

Giebelfeld *n.* (Bauk.) *Tympanon, razed table.* Tympan *m.*

Giebelfenster *n.* (Fenster in einem Giebel). *Gable-window.* Fenêtre *f.* mise dans un pignon.

Giebelfront *f.* *Sieh* Giebelfaçade.

Giebelgesimse *n.*, **ansteigendes,** (Bauk.) *Raking moulding.* Corniche *f.* rampante, moulure *f.* oblique.

Giebelmauer *f.* *Gable-wall.* Mur *m.* de pignon.

G— mit Katzentreppe. *Gable-wall with corby-steps.* Mur *m.* de pignon en escalier crénelé.

Giebelschutzbret *n.*, **Stirnbret** *n.*, **Windfeder** *f.* *Barge-board, verge-board.* Bordure *f.* de pignon.

Giebelwand *f.* (Bauw.) *Sieh* Giebelmauer.

Gieben, Gieken *v. n.* *Sieh* Giepen.

Giekbaum *m.* (Seew.) *Spencer-, main-, mizzen-, trysail's boom.* Bôme (baume) *f.*, gui *m.*

Gien *f.* (Seew.) *Winding-tackle.* Caliorne *f.*, palan *m.* à caliorne.

Gienblock *m.* (Seew.) *Winding-tackle-block.* Poulie *f.* de caliorne.

Gienläufer *m.* (Seew.) *Runner of the winding-tackle.* Garant *m.* d'un palan à caliorne.

Giepen, (Gieben), Gieken *v. n.* (Baumsegel von einer Seite zur andern übergehen lassen) (Seew.) *To gybe, to jib(b).* Muder, changer, trélucher, gambier.

Gier *f.*, **Geer** *f.*, **Geerd** *f.*, **Guy** *f.* (eines Baumes, einer Gaffel etc.) (Seew.) *Vang, guy.* Bras *m.* du pic, palan *m.* de retenue.

G— eines Schiffes. *Sheer, broad sheer, yaw or yawing of a vessel.* Embardée *f*, dérivation *f.*

Gierbrücke *f.*, **Gierfähre** *f.*, **Gleitende Fähre** *f.* **am Spanntau** (Wasserb., Pont.) *Trail-flying-bridge.* Bac *m.* à traille, traille *f.* sur pontons, traille *f.*

Gieren *v. n.*, **Gierschläge thun** *v. a.* (Seew.) *To yaw, to sheer, to break sheer.* Embarder *v. n.*, se dévier de sa route.

Gierfähre *f.* (Pont.) *Sieh* Gierbrücke.

Liermast *m.*, **Portal** *n.*, **Galgen** *m.* einer fliegenden Brücke (Pont.) *Horse.* Potence *f.*

Giern *m.* (Tischl.) *Sieh* Gehrung.

Gierschlag *m.* (Seew.) *Sieh* Gier 2.

Giertau *n.*, **Fährseil** *n.* (Wasserb.) *Tra* Traille *f.*

Giertau *n.* der fliegenden Brücke. *Mooring.* Câ *m.* du pont volant.

Gierung *f.* (Tischl.) *Sieh* Gehrung.

Gierwinde *f.* einer fliegenden Brücke. *Adjusti windlass.* Cabestan *m.* d'un pont volant.

Giessbach *m.* (Topogr.) *Sieh* Sturzbach.

Giessbuckel *f.*, **Giesskelle** *f.* zum Giess von Bleikugeln (Techn.) *Casting-ladle, lead-lad iron ladle for casting leaden balls.* Cuiller *f.* fer, (puisoir *m.*) à fondre les balles de plomb.

Giessen *v. a.* (Bildh.) *To mould, to cast.* Moul fondre, jeter en fonte.

Giessen *v. a.* (Giess.) *To cast, to found.* Fond jeter en moule, couler, verser.

G—, ohne Kern, (nach der Stürzmethod *To cast without a core.* Fondre dans le cre et à renversé.

G—, über den Kern, Hohl g—. *To c on or upon a core, to cast hollow.* Couler noyau, couler creux.

G—, mit dem Steigrohr. *To cast fr the bottom, to run-in the metal at the botto* Couler à cale, à ou en siphon.

G—, aus dem Vollen, Massiv g—. *cast solid.* Couler plein.

G— in Coquillen, in Schalen (für Ha guss). *To chill.* Coquiller.

Giessen *v. a.*, das Spiegelglas. *To cast pla glass.* Couler les glaces.

Giessen *v. a.*, **in Scheiben** (Wachslichtz.) *cast in disks.* Éculer la cire.

Giessen *n.*, **Guss** *m.* (Metall.) *Casting, ca* Coulée *f.*, coulage *m.*, fonte *f.* des métaux.

G— des Roheisens in Gänzen. *Casti of pigs.* Coulage *m.* en saumons.

Giessen *n.* (Porzell.) *Casting.* Coulage *m.* d objets en porcelaine, en faïence fine.

Giessen *n.* **des Spiegelglases, Guss** (Glasm.) *Casting of plate-glass.* Coulage *m.*, c lée *f.* des glaces.

Giesser *n.* [Art Schaufel] (Seew.) *Skeet.* Écope escope *f.*, escoupe *f.*

Giesser *m.*, **Schmelzer** *m.* *Founder, smelt furnace-man.* Fondeur *m.* *Vergl.* Eisen-, Gelb Glocken-, Roth-, Schriftgiesser.

Erzg—. *Brass-founder, bronze-caster.* Fonde *m.* en bronze.

Giesserei *f.* *Foundery, foundry.* Fonderie *Vgl.* Eisen-, Kanonen-, Schriftgiesser

Giesserei *f.*, **Giesskunst** *f.* *Founding, ca ing.* Art *m.* de jeter en moule.

Giessereiroheisen *n.* (Metall.) *Foundry-p* Fonte *f.* de moulage.

Giessfass *n.* *Sieh* Giesskanne 2.

Giessform *f.* *Mould for casting.* Moule creux *m.* *Vergl.* Form.

Gute, Feste, Bleibende G—. *Mould, whi may be employed several times.* Bon creux

Verlorne G—. *Mould, which may be employ but once.* Creux *m.* perdu.

Giesshafen *m.*, **Giesswanne** *f.* (Glasm *Cistern, curvett.* Cuvette *f.* pour le verre fon

Giesskanne *f.* (Bleich.) *Watering-pot.* Arrosoir

Giesskanne *f*, **Giessfass** *n.* zum Händ waschen u. dergl. *Ewer.* Aiguière *f.*

Giesskasten *m.*, **Giesslade** *f. Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.

Giesskelle *f.*, **Giesslöffel** *m.* (zum Giessen von Metallen) (Giess.) *Ladle.* Poche *f.*, louche *f.*, cuiller *f.* de fondeur, (Monn.:) houlette *f.*

G—, Giessbuckel *f.*, **Giesslöffel** *m.* (Feuerw.) *Lead-ladle, casting-ladle.* Puisoir *m.*, cuiller *f.* en fer, poche *f.* à couler.

Giesskessel *m.* (zum Schmelzen des Bleis) (Feuerw.) *Copper for melting lead.* Chaudière *f.* à fusion.

Giesskopf *m.*, **Anguss** *m.* (Giess.) *Feeding-head, runner.* Masselotte *f.*, saumon *m.*, jet *m.*

Giesskunst *f.*, **Giesserei** *f. Founding, casting.* Art *m.* de jeter en moule.

Giesslade *f. Sieh* Giesskasten.

Giessloch *m.*, **Gussloch** *n.* (Giess.) *Funnel, git.* Godet *m.* d'un moule, jet *m.*

Giesslöffel *m. Sieh* Giesskelle.

Giessmeister *m. Master-smelter.* Maître-fondeur *m.*

Giesspfanne *f.* (worin das geschmolzene Eisen vom Ofen zur Form gebracht wird). *Shank.* Chaudière *f.*

Giesssand *m.* (Metall.) *Sand for founders.* Sable *m.* des fondeurs, sablon *m.*

Giessstein *m.* bei der Messingfabrication. *Mould.* Moule *m.* à plaques de laiton.

Giesstafel *f.* (Spiegelfabr.) *Casting-slab.* Table *f.* à couler.

Giesswanne *f.* (Glasm.) *Sieh* Giesshafen.

Giesszapfen *m.* der Bleigeschosse. *Sieh* Gusszapfen.

Giesszapfen *m.* (Giess.) *Sieh* Giesskopf.

Giesszapfen *m.*, **Gusszapfen** *m.*, **Gusslochzapfen** *m.*, (das Modell für das Gussloch). *Runner-stick, runner, pattern for the runner.* Modèle *m.* du jet.

Giesszettel *m.* (Schriftgiess.) *Font, fount or bill of letters.* Police *f.* des caractères.

Gift *n.* (Chem.) *Poison.* Poison *m.*

Giftfang *m.*, **Giftthurm** *m.* (Metall.) *Chimney to catch the arsenic.* Cheminée *f.* pour l'arsenic.

Gifthaus *n. Arsenic-house.* Magazin *m.* d'arsenic.

Gifthütte *f. Arsenic-work.* Usine *f.* d'arsenic.

Giftkies *m.*, **Misspickel** *m.* (Miner.) *Arsenical iron or pyrites.* Arsénio-sulfure *m.* de fer, fer *m.* arsenical.

Giftmehl *n.* (Metall.) *White arsenic.* Arsenic *m.* blanc.

Giftstein *m.* (Metall.) *Arsenical cadmia.* Cadmie *f.* arsenicale.

Giftthurm *m. Sieh* Giftfang.

Gig *n.* (zweirädriger Wagen) (Wagenb.) *Gig.* Guigue *f.*

G— (kleines, scharf gebautes Ruderboot) (Seew.) *Gig.* Guigue *f.*

Gilben, (Gülben) *v. a.*, das Pergament (Perg.) *To dye yellow.* Jaunir, teindre en jaune.

Gilling *f.*, **Gillung** *f.* (Verengung des Hinterschiffs) (Schiffb.) *Counter.* Voûte *f.*

Kleine G— (über der grossen). *Upper counter, second counter.* Contre-voûte *f.* au-dessus de la grande voûte, écusson *m.*

G—en *pl.* **der zerbrochenen Gänge, Seiteng—en** *pl.* (Schiffb.) *Arched or vaulted end of the drifts.* Arc *m.* au commencement de rabattues.

Gilling *f.*, **-ung** *f.* eines Segels (Seew.) (a den Seiten:) *Goring;* (am unteren Theile:) *roach foot-roach.* Échancrure *f.* d'une voile.

Gillingshölzer *n. pl.*, **Gillingskniee** *n. pl.* **Wulfstützen** *f. pl.* (Schiffb.) *Counter-timbers pl transom-knees pl.* Courbes *f. pl.* de voûte, mon tants *m. pl.* de voûte, courbes *f. pl.* d'arcasse.

Gillingskniee *n. pl. Sieh* Gillingshölzer

Gingham *m.*, **Englische** oder **Schottische Leinwand** *f.*, **Wiener Leinwand** *f.* (Web *Gingham, Bengal stripes pl.* Guingan *m.*, (guin gamp *m.*).

Gips *m. Sieh* Gyps.

Girandole *f.* (eine Anzahl Raketen, die auf ein mal steigen; ein horizontal drehendes Feuerrad (Feuerw.) *Girandole.* Girandole *f.*, girande *f.*

Gissen *v. a.* (Schifff.) *To guess.* Estimer.

Gissing *f.*, **Gissung** *f.* (Seew.) *Dead reckoning ship's account.* Estime *f.*, calcul *m.* du point où se trouve le bâtiment.

Gitter *n.*, **Cancelle** *f.*, **Durchbrochene Schranke** *f.* (Bauk.) *Screen.* Écran *m.*

Gitter *n.*, **Gatter** *n.*, **Gitterwerk** *n.* (Tischl. *Trellis, trellice, lattice, grating, grillage.* Treille *f.* treillis *m.*, grille *f.*

Gitterbalken *m.* (Brückenb.) *Lattice-truss.* Poutre *f.* en treillis.

Gitterbrücke *f*, (Brückenb.) *Lattice-bridge.* Pont *m.* à grille ou de grillage.

Americanische G— von Holz, **Fachwerksbrücke** *f. Truss-bridge.* Pont *m.* de grillage en bois.

Gitterbrüstung *f.*, **Schranke** *f.* (Bauw.) *Chancel.* Paraclose *f.*, parclose *f.*

Gitterfüllung *f.* (Bauw.) *Grated pannel.* Panneau *m.* de fer.

Gitterloge *f.* im Theater (Bauk.) *Latticed box.* Lanterne *f.* de spectacle, loge *f.* grillée.

Gitterloge *f.*, **Gitterstuhl** *m.*, **Horchplatz** *m.* (Bauk.) *Latticed loft.* Écoute *f.*

Gittermacher *m. Lattice-maker.* Treillageur *m.*

Gittern *v. a. To grate, to lattice.* Mailler.

Gitterstab *m.*, **lanzenförmiger** (Bauw.) *Stanchion.* Étançon *m.*

Gitterstabspitze *f.* (Schloss.) *Grate-bar's point stanchion's lance.* Épi *m.*

Gitterthür *f.*, **Gatterthor** *n.* (Bauw., Befest. *Spar-gate.* Porte *f.* à claire-voie.

Gitterträger *m.* (Eisenb. u. Brückenb.) *Lattice work girder.*

Gitterwerk *n. Sieh* Gitterzaun *u.* Gitter

Gitterzaun *m.*, **Lattenzaun** *m.* (mit Drah umwunden), (in Gärten:) **Gitterwerk** *n.*, **Bindwerk** *n.* (Eisenb., Gärtn.) *Lattice-work, fence of trellis-work.* Clôture *f.* en lattis, en treillag avec portillon, (Jard.:) menuiserie *f.* des jardins

Givetleim *m.* (ein guter Tischlerleim) (Tischl. *Givet-glue.* Colle *f.* brillante de Givet, colle façon de Givet, colle *f.* blonde, colle *f.* anglais

Glacis *n.*, **Feldwehr** *f.* (Befest.) *Glacis* Glacis *m.*

Umgekehrtes G— (Befest.) *Counter-sloping glacis, reverse- or inverted glacis.* Glacis *m.* en ou à contrepente.

sböschung *f.* *Sieh* Glacisrösche.
scrête *f.*, **Glaciskamm** *m.* (Befest.) *of the glacis or crest of the parapet of the ed way.* Crête *f.* du glacis, crête *f.* du che couvert.
sfall *m.* (Befest.) *Sieh* Glacisrösche.
sfläche *f.* (Befest.) *Surface of the glacis.* ce *f.* du glacis.
sfuss *m.* (Befest.) *Foot of the glacis.* Pied u glacis.
skamm *m.* *Sieh* Glaciscrête.
srösche *f.*, **Glacisböschung** *f.*, **Gla all** *m.* (Befest.) *Slope of the glacis.* Pente glacis.
ler *f.* (Web.) *Calender.* Calandre *f.*, cy e *m.* pour donner un apprêt aux tissus.
m. der Mineralien. *Sieh unter* Mi l.
m., **Lustre** *m.* eines Gewebes. *Lustre,* Lustre *m.*
m., **Wasserappretur** *f.* (Manuf.) *Water ing, glazing.* Eau *f.*
geben *v. a.* (Techn.) *Sieh* Glätten.
braunstein *m.* (Miner.) *Sieh* Haus nit.
bürste *f.* (Schuhm.) *Shining-brush.* Po re *f.*
e *f.* (Web.) *Sieh* Glättmaschine.
eisenerz *n.*, **Glanzeisenstein** *m.* (Mi *Sieh* Eisenglanz.
en *v. a.*, **Glätten** *v. a.*, **Poliren** *v. a.* n.) *To polish.* Polir, lisser.
hammer *m.* (Klempn.) *Sieh* Polir mer.
kobalt *m.* (Miner.) *Cobalt-glance, bright cobalt.* Cobalt *m.* gris, cobaltine *f.*
kohle *f.* (Geogn.) *Glance-coal, anthracite.* le *f.* luisante, houille *f.* sèche.
leinwand *f.* (Web.) *Trellis.* Treillis *m.*
los *adj.* *Sieh* Matt.
maschine *f.* (Web.) *Sieh* Glättma ne.
-Ölvergoldung *f.*, **Polirte Ölver lung** *f.* (Vergold.) *A superior sort of oil g, which is varnished and polished.* Dorure l'huile vernie-polie des équipages, etc.
pappe *f.* (Pap.) *Glazed board.* Carton *m.*
pappe *f.*, **Pressspan** *m.*, **Tuchpress a** *m.* (Pap., Tuchf.) *Pressing-board.* Carton ur apprêt de drap.
schleifen *n.* (Goldschm.) *Sieh* Poliren.
zwirn *m.* (Spinn.) *Patent-bobbin, (glacé d, sewing-cotton).* Coton-cordonnet *m.*, (fil *m.* .
. (Chem., Glasm.) *Glass.* Verre *m.* *Vergl.* -, Bouteillen-, Eis-, Fenster-, Kron-, eif-, Spiegel-, Tafel-, Walzenglas.
chgeschliffene bunte Gläser *n. pl.* sm.) *Crystals pl. composed of two or more rs of different colours, of which the surface been cut away by grinding to the under-sur* . Verres *m. pl.* doublés dont on a ôté une lusieurs couches en taillant.
glastes G—, Réaumur'sches Por lan *n.* *Devitrified glass, porcelain of Reau* . Verre *m.* dévitrifié, porcelaine *f.* de Ré ur.

Farbiges Glas. *Coloured glass.* Verre *m.* coloré.
Gegossenes G—. *Cast glass.* Verre *m.* coulé.
Geläutertes G—, Geläuterte G—masse *f.*, **Metall** *n.* *Glass-metal, refined glass.* Verre *m.* affiné, raffiné.
Gepresstes G—. *Pressed glass.* Verre *m.* moulé.
Geschrenztes G—, Schmelze *f.* (unvollkommen geschmolzener und in kaltem Wasser abgelöschter Glassatz).
Halbweisses G—. *Straw-coloured glass, semi-white glass.* Verre *m.* demi-blanc.
Marmorirtes G—. *Marbled glass, vitrum marmoratum.* Verre-marbre *m.*
Reticulirtes G—, Filigrang—, Faden g—, Petinetg—, Spitzeng—. *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.
Überfangenes G— (weisses, mit gefärbtem Glase überzogenes Glas). *Flashed glass.* Verre *m.* doublé, verre *m.* à deux couches, verre *m.* plaqué.
Weisses G—. *White glass.* Verre *m.* blanc.
G— blasen *v. a.* *To blow glass.* Souffler le verre.
G— schneiden *v. a.* (Glas.) *To cut glass.* Tailler le verre.
Glas *n.*, **Läufer** *m.*, **Sandglas** *n.*, **Sandläufer** *m.*, **Sanduhr** *f.*, **Wachtglas** *n.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.* de sable, sablier *m.*
Glas *n.* [*pl.* Glasen] (Zeit von 1/2 Stunde) (Seew.) *Bell.* Coup de cloche.
Glasen schlagen *v. a.* *To strike bells.* Piquer *v. a.*
Es ist (5) Glasen. *It is (five) bells.* Attrape (cinq).
Glasabfall *m.*, **Bruchglas** *n.*, **Glasscherben** *f. pl.* (Glasm.) *Cullet.* Rognure *f.* de verre, groisil *m.*, calcin *m.*
Glasballon *m.* (in einen Korb eingesetzter), **Schwefelsäureballon** *m.* (Glasm.) *Glass-balloon put in a basket (for the transport of sulphuric acid, etc.).* Dame-jeanne *f.*
Glasbild *n.* (Phot.) *Glass-photograph.* Épreuve *f.* sur verre.
Glasblase *f.* (Glasm.) *Bunch.* Bosse *f.*
Glasblasen *n.* vor der Lampe (Glasm.) *Enamelling at the lamp.* Émaillure *f.* à la lampe.
Glasbläser *m.* (Glasm.) *Glass-blower.* Souffleur *m.* de verre, (dans une verrerie:) félatier *m.*, fératier *m.*
Glasbläserei *f.* (Glasm.) *Glass-blowing.* Soufflage *m.*
Glasbläserlampe *f.* *Enameller's lamp, glass-blower's lamp.* Lampe *f.* d'émailleur.
Glasbret *n.*, **Tabulet** *n.*, **Tafelbret** *n.* des Kegelstuhls (Web.) *Box, pulley-box, case.* Cassin *m.* d'un métier à boutons.
Glasbrocken *m. pl.*, **Bruchglas** *n.*, **Glasscherben** *f. pl.* (Glasm.) *Cullet.* Tessons *m. pl.*, calcin *m.*, casson *m.*, grésil *m.*, groisil *m.*
Glasen *v. a.*, die Thonpfeifen (mit einem Glättsteine aus Achat poliren) (Töpf.)
Glaser *m.* *Glazier.* Vitrier *m.*
Gläser *n. pl.* *Sieh unter* Glas.

Glaserbeitel *m.* (Glaser). *Sash mortise-chisel.* Ciseau *m.* de vitrier.

Glaserblei *n.* *Sieh* Fensterblei.

Glaserdiamant *m.* (Glas.) *Glazier's diamond, writing-diamond.* Diamant *m.* pour couper le verre et les glaces, rabot *m.* à diamant.

Glaserhammer *m.* mit spitzer Finne. *Glazier's pick-hammer.* Besaiguë *f.*

Glaserkitt *m.*, **Fensterkitt** *m.* (Glas.) *Glazier's putty.* Lut *m.* de vitrier.

Glaserz *n.*, **Silberglanz** *m.*, **Glanzerz** *n.* (Miner.) *Silver-glance, vitreous silver, sulphuret of silver.* Argent *m.* sulfuré, argentite *m.*

Glaserzschwärze *f.* (Miner.) *Earthy silver-glance.* Argent *m.* noir terreux.

Glasfaden *m.*, **Glasgespinst** *n.* (Glasm.) *Glass-thread, spun-glass.* Fil *m.* de verre.

Glasflüsse *m. pl.* [*sg.* -fluss], **Glaspasten** *f. pl.* (Glasmassen zu künstlichen Edelsteinen) (Glasm.) *Pastes pl.* Fluors *m. pl.*

Glasgalle *f.* (Glasm.) *Glass-gall, gall of glass, sandever, sandiver.* Sel *m.* de verre, fiel *m.* de verre, suin *m.*

Glasgiessform *f.* (Glasm.) *Glass-mould.* Presse *f.* à mouler les verres.

Glasglanz *m.* *Sieh unter* Mineral.

Glasglocke *f.*, **Glasstürze** *f.* (zum Bedecken von Pendeluhren etc.) *Glass-shade.* Cloche *f.*

Glasglocke *f.* (Chem.) (zum Auffangen von Gas etc.) *(Bell-shaped) glass-jar.* Cloche *f.* en verre, (jarre *f.*).

G— mit einem Hahnstücke (Chem.) *Glass-jar with a stop-cock.* Cloche *f.* à robinet en verre.

G—, graduirte oder **calibrirte.** *Graduated (glass-) jar.* Cloche *f.* graduée.

Glasgriff *m.* (Glasm.) *Sieh* Aushebstab.

Glashafen *m.*, **Hafen** *m.*, **Schmelzhafen** *m.* (Glasm.) *Glass-pot, pot.* Pot *m.*, creuset *m.*, padelin *m.*

Glashart *adj.* *Hard as glass.* Dur, -e, comme le verre.

Glashärte *f.* vom Stahl. *Chilling.* Trempe *f.* glacée.

Glashütte *f.* (Glasm.) *Glass-house.* Verrerie *f.*

G— (das Gebäude, in welchem sich die Glasöfen befinden). *Glass-house.* Halle *f.*

Glasincrustation *f.* (Glasm.) *Incrusted glass.* Incrustation *f.* en cristal, cristallo-céramie *f.*

Glasiren *v. a.* (Töpf.) *To glaze.* Vernir, vernisser, (plommer). *Vergl.* Emailliren.

Glasiren *v. a.* (Mal.) *To glace, (to varnish).* Glacer.

Glaskasten *m.* einer feinen Wage (Chem., Prob.) *Glass-case.* Lanterne *f.*

Glaskattun *m.* *Sieh* Glasleinwand.

Glaskiste *f.*, **-korb** *m.* (zum Verpacken des Glases) (Glasm.) *Glass-cage, skep for packing glass.* Harasse *f.*

Glaskolben *m.* (Chem.) *Matrass.* Matras *m.*

Glaskopf *m.*, **Glasharter Ziegel** *m.* (Maur.) *Stock-brick, grey stock, red stock.* Brique *f.* vitrifiée.

Glaskopf *m.* (Miner.)

Brauner G—. *Sieh* Brauneisenstein, faseriger.

Rother Glaskopf. *Sieh* Rotheisenstein faseriger.

Schwarzer G—. *Sieh* Psilomelan.

Glaskoralle *f.*, **schwarze** (Glasm.) *Bugle* Grain *m.* de verre noir.

Glaskorb *m.* *Sieh* Glaskiste.

Glaslava *f.*, **schwarze, Obsidian** *m.* (Geogn *Volcanic glass, vitreous lava.* Lave *f.* vitreus obsidienne, verre *m.* d'Islande, laitier *m.* d volcan.

Glasleinwand *f.*, **Glaskattun** *n.* (Techn *Glass-cloth.* Toile-verre *f.*

Glasmacherkunst *f.* (Glasm.) *Art of glass making.* Verrerie *f.*

Glasmacherpfeife *f.*, **Pfeife** *f.* (Glasm *Blowing-iron.* Canne *f.*, felle *f.* *Sieh* Pfeife **Mundstück der G—.** *Mouth of the blowing iron.* Bauquin *m.*

Glasmacherseife *f.*, **Braunstein** *m.*, **Man ganhyperoxyd** *n.* (Glasm.) *Glass-soap, glass maker's soap.* Savon *m.* de verrerie.

Glasmacherstuhl *m.* (Glasm.) *Chair.* Banc m du verrier.

Glasmaler *m.* *Painter on (upon) glass, glass painter, glass-stainer, (annealer).* Peintre *m.* su verre, apprêteur *m.*, (émailleur *m.*).

Glasmalerei *f.* *Glass-painting.* Peinture *f.* su verre.

Eingebrannte G—. *Glass-staining.* Peinture *f.* d'apprêt ou en apprêt, (art *m.* de l'émailleur).

Glasmasse *f.*, **geläuterte, Metall** *n.* (Glasm.) *Glass-metal, refined glass.* Verre *m.* affiné.

Glasmosaik *f.*, **Millefiori** *f. (pl.)* (Glasm.) *Glass-mosaics pl., millefiori (pl.).* Verre *m.* mosaïque.

Glasofen *m.* (Glasm.) *Glass-oven, glass-furnace.* Four *m.* de verrerie, four *m.* de fusion.

Den G— durchstossen. *To open, to cut the kiln.* Nettoyer le fourneau.

Glasopal *m.* (Miner.) *Sieh* Hyalit.

Glaspapier *n.* (Techn.) *Glass-paper.* Papier m. verré, papier *m.* de verre.

Glaspasten *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Glasflüsse.

Glasperle *f.*, **Unechte Perle** *f.* (inwendig mit Perlenessenz überzogene) (Glasm.) *Artificial pearl.* Perle *f.* artificielle.

G—, Stick-, Strickperle *f.*, **Venezianer Perle** *f.* *Bead.* Perle *f.* de Venise.

Glasporzellan *n.*, **Frittenporzellan** *n. Vitreous porcelain.* Porcelaine *f.* vitreuse.

Glasröhre *f.* *Glass-tube.* Tuyau *m.* de verre.

Glassatz *m.*, **Schmelze** *f.* (Glasm.) *Composition, batch.* Composition *f.* du verre.

Glasscheibe *f.* *Sieh* Glastafel.

Glasscherben *f. pl.* *Sieh* Glasabfall und Glasbrocken.

Glasschleifer *m.*, **Glasschneider** *m.* *Glass-cutter.* Tailleur *m.* de verre.

Glasschörl *m.* (Miner.) *Sieh* Axinit.

Glasspiegel *m.* (Phys.) *Glass-mirror.* Miroir m de verre.

Glasstein *m.*, **Künstlicher Edelstein** (Glasm.) *Artificial gem.* Pierre *f.* précieuse a ficielle.

Glasstein *m.* (Miner.) *Sieh* Axinit.

Glasstürze *f.* *Sieh* Glasglocke.

Glastafel *f.*, **Glasscheibe** *f.* (Bauw.) *Pane or square of glass, glass-table, glass-plate.* Panneau *m.*, table *f.*, plat *m.*, (plateau *m.*, plaque *f.*) de verre.

Glasthräne *f.*, **Glastropfen** *m.* (plötzlich abgekühlter Glastropfen) (Glasm., Phys.) *Glass-drop, Rupert's drop, glass-tear.* Larme *f.* batavique, goutte *f.* de verre.

Glasur *f.*, **Malerglasur** *f.* (Mal.) *Glazing.* Glacis *m.*

Glasur *f.* (Töpf., Porz.) *Glaze, glazing, gloss.* Vernis *m.*, glaçure *f.*, couverte *f.* *Vergl.* Salzglasur.

Bleig—. *Lead-glaze.* Vernis *m.* de plomb.

G— durch Begiessen. *Glazing by washing, (pouring).* Glaçure *f.* par arrosement.

G— durch Bestäuben. *Glazing by powdering.* Glaçure *f.* par saupoudration, (aspersion).

G— durch Eintauchen. *Glazing by dipping.* Glaçure *f.* par trempage ou immersion.

G— durch Verflüchtigung. *Glazing by volatilization.* Glaçure *f.* par volatilisation.

Eingeschlagene G— (in das Geschirr eingedrungene). *Glaze, that is penetrated into the body of the pottery.* Vernis *m.* terne, vernis *m.* desséché, vernis *m.* ressuyé.

Leichtflüssige G—. *Glaze which is easily fusible.* Vernis *m.* ou glaçure *f.* facilement vitrescible.

Strengflüssige G—. *Refractory glaze.* Vernis *m.*, glaçure *f.*, couverte *f.* qui ne se vitrifie que très-difficilement.

Glasurbrand *m.* (Porz.) *Glaze-baking.* Cuisson *f.* du vernis. *Vergl.* Einbrennen.

Glasurerz *n.*, **Hafnererz** *n.* (Bleiglanz) (Töpf.) *Alquifou.* Alquifoux *m.*

Glasurofen *m.*, **Glattbrennofen** *m.* (Porz.) *Glaze-kiln.* Four *m.* à couverte, four *m.* à glaçure.

Glasurwellen *f. pl.* (Fehler in der Glasur) (Töpf.) *Glaze-waves pl.* Retirement *m.*

Glasveredlung *f.*, **Glasverfeinerung** *f.* (Spiegelfabr.) *Roughing and smoothing.* Affinage *m.*

Glasverschlag *m.* *Sieh* Glaswand.

Glaswaare *f.* *Glass-ware.* Verrerie *m.*

Glaswand *f.*, **Glasverschlag** *m.* (Bauw.) *Glass-partition.* Vitrage *m.*

Glaswerk *n.*, **Verglasung** *f.* eines Fensters (Bauw.) *Glazing of a window.* Vitrage *m.*

Glaswerk *n.*, **Verglasung** *f.*, **Beglasung** *f.* eines Bildes. *Glazing of a picture or an engraving.* (Vieilli:) verrière *f.*, verrine *f.*

Glatt *adj.* (Manr.) *Sleek, smooth.* Lisse.

G—, Geschoren *adj.* (Web.) *Plain, glossy.* Ras, -e.

G—, Schlicht *adj.* (Gewebe) (Web.) *Plain.* Uni, -ie, plain, -e.

Glatt streichen *v. a.* (Glasm.) *To flatten.* Estriquer.

Glättahle *f.*, **Polirahle** *f.* (Techn.) *Round broach.* Alesoir *m.* rond.

Glättanfrischen *n.* *Sieh* Glättfrischen.

Glattbrand *m.* (Porzell.) *Sieh* Scharffeuer.

Glattbrennen *n.* (Porz.) *Hardening on.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure, etc.

Glattbrennofen *m.* *Sieh* Glasurofen.

Glätte *f.*, **Glötte** *f.*, **Bleiglätte** *f.*, **Bleioxyd** *n.*, **Massicot** *n.* (Metall.) *Litharge, protoxyd of lead.* Litharge *f.*, protoxyde *m.* de plomb, massicot *m.* *Vergl.* Fliess-, Frisch-, Fuss-, Kaufglätte *und* Abziehen, Anfrischen, die Glätte.

Gelbe G—, Silberg—, Stückeng—. *Silver litharge, yellow or white litharge.* Litharge *f.* d'argent.

Grüne G— (vom zweiten Abstrich). *Green litharge, second scum.* Litharge *f.* verte, écume *f.* seconde.

Rothe G—, Goldg—, Schuppeng—. *Gold litharge.* Litharge *f.* d'or.

Schwarze G— (vom ersten Abstrich), **Abstrich** *m.* *Black litharge, first scum, first litharge.* Litharge *f.* noire, écume *f.* première écume *f.* de plomb.

Glätteanfrischen *n.* *Sieh* Glättfrischen.

Glätten *v. a.*, **Glanz geben** *v. a.* (Techn.) *To sleek, to smooth.* Lisser.

Glätten *v. a.*, die Säbelklingen (Waffenf.) *To burnish.* Brunir les lames de sabres.

Glätten *v. a.*, **Poliren** *v. a.*, das Pulver (Pulv.) *To glaze gun-powder.* Lisser la poudre.

Glätten, Glänzen, Poliren *v. a.*, die Spiegelfolie (Spiegelfabr.) *To burnish, to brighten.* Aviver la feuille d'étain.

Glätten, Ausstreichen *v. a.* (Tuchf.) *To take out, to undo the plaits.* Défroncer, déplisser, écrancher les faux plis d'un drap.

Glätten *n.*, **Poliren** *n.* (Techn.) *Burnishing.* Brunissage *m.*

Glätten *n.* des Papiers und der Tapeten. *Satining.* Lissage *m.*

Glattfeuer *n.* (Porz.) *Sieh* Scharffeuer.

Glättfrischen *n.*, **Frischen** *n.* (Metall.) *Reduction of the litharge.* Révivification *f.* de la litharge.

Glättgasse *f.* (Metall.) *Gate-way, furrow, out-flow for the litharge.* Canal *m.* d'écoulement, rigole *f.*, voie *f.* de la litharge.

Glätthaken *m.* (Metall.) *Hook.* Grattoir *m.* crochet *m.*

Glätthobel *m.*, **Schlichthobel** *m.* (Tischl. Zimm.) *Smoothing-plane.* Rabot *m.* plat, rabot *m.* à repasser.

Glättholz *n.*, **Glättschiene** *f.* (Schuhm.) *Sleeking-stick, sleeking-tool.* Buis *m.*

Glättmaschine *f.*, **Glänzmaschine** *f.*, **Glänze** *f.* (zum Glätten der Kattune). *Glazing machine.* Lissoir *m.*

Glättmaschine *f.* (für Papier, Tapeten etc.) *Smoothing-machine, sleeking-machine, satining-apparatus.* Machine *f.* à lisser, lissoir *m.*

Glättplatte *f.*, **Glättschale** *f.*, **Putzschale** *f.* (Artill., Form.) *Round sleeker for shot-mould.* Champignon *m.* pour le moulage des projectiles creux.

Glättpunzen *m.* (Grav.) *Sieh* Haarpunzen.

Glättschale *f.* *Sieh* Glättplatte.

Glättschiene *f.* (Schuhm.) *Sieh* Glättholz.

Glattschneiden *v. a.*, den Sammet (Web.) *To cut off.* Raser.

Glättstange *f.* der Tapetenmacher (zum Glätten der Tapeten). *Satining-swing-frame.* Lisse *f.*

Glättstein *m.* (Lohgerb.) *Smoothing-stone.* Querce

Glattstreichen *v. a.*, die Fugen (Maur.) *To point flat the joints.* Pointer les joints.

Glaubersalz *n.*, **(Wundersalz** *n.*) (schwefelsaures Natron) (Chem.) *Glauber's salt, wonderful salt.* Sulfate *m.* de soude, sel *m.* de Glauber, sel *m.* admirable.

Glauchheerd *m.*, **Kehrheerd** *m.* (Metall.) *Sleeping-table, nicking-buddle.* Table *f.* dormante, table *f.* allemande, table *f.* à balais.

Glaukonitisch *adj.* *Sieh* Sandstein, glaukonitischer.

Gleich *adj.* (Math.) *Equal.* Égal, -e.

Gleich machen, Bündig machen, In gleiche Flucht bringen *v. a.* (Techn.) *To make flush with, to flush.* Affleurer deux surfaces.

Gleichen *v. a.*, **Richten** *v. a.*, das Eisen (Hammerw.) *To set or straighten the iron.* Parer le fer (au marteau).

Gleichen *n.*, **Stürzen** *n.* (Metall.) *Beating-out the sheet-iron.* Étirage *m.* des doublons de tôle.

Gleicher *m.* (Geogr.) *Sieh* Äquator.

Gleicher *m.* (Blechhütte). *Sieh* Gleichmacher.

Gleichförmig *adj.* (von der Dichtigkeit) (Phys.) *Uniform.* Homogène, uniforme.

Gleichgewicht *n.* (Mech.) *Equilibrium.* Équilibre *m.*

Im G— sein (Mech.) *To be in equilibrio, in balance.* Être en équilibre.

Indifferentes G—. *Indifferent or neutral equilibrium.* Équilibre *m.* indifférent.

Stabiles oder **Sicheres G—.** *Stable equilibrium.* Équilibre *m.* stable.

Unsicheres oder **Labiles G—.** *Unstable equilibrium.* Équilibre *m.* instable.

Halten *n.* **des G—s.** *Balancing.* Balancement *m.*

Gleichgewichtslage *f.* eines Schiffes (Seew.) *Trim.* Assiette *f.* d'un navire.

Gleichgewichtsventil *n.* (Dampfm.) *Equilibrium-valve, equilibrated valve.* Soupape *f.* d'équilibre, soupape *f.* équilibrée.

Gleichlastig *adj.* (Seew.) *Upon an even keel, on even keel.* Sans différence de tirant d'eau.

Gleichmacher *m.*, **Gleicher** *m.* (Blechhütte.) *Workman that flattens and smoothes the iron.* Élargisseur *m.*

Gleichmässig, Gleichförmig *adj.* (von der Bewegung gesagt). *Uniform.* Uniforme.

Gleichschenkelig *adj.* (Geom.) *Isosceles.* Isoscèle, isocèle.

Gleichseitig *adj.* (Geom., Zeichn.) *Equilateral.* Équilateral, -e, équilatère.

Gleichung *f.* (Astron.) *Equation.* Équation *f.*, différence entre la position moyenne et la position véritable d'un astre.

Gleichung *f.* (Math.) *Equation.* Équation *f.*

Algebraische G—. *Algebraic equation.* Équation *f.* algébrique.

Bestimmte G—. *Determinate equation.* Équation *f.* déterminée.

Biquadratische G—, G— vierten Grades. *Biquadratic equation, equation of the fourth degree.* Équation *f.* du quatrième degré, équation *f.* biquadratique.

Gleichung einer Curve oder einer Fläch *Equation of a curve or of a surface.* Équation *f.* d'une courbe ou d'une surface.

G— vom ersten Grade, Lineare G— *Equation of the first degree, simple equatio* Équation *f.* du premier degré, équation linéaire.

Cubische G—. *Cubic equation.* Équation cubique ou du troisième degré.

Quadratische G—. *Quadratic equatio* Équation *f.* du second degré, équation *f.* carré

Reine quadratische G—. *Simple quadrat equation.* Équation *f.* du second degré à de termes.

Unreine quadratische G—. *Affected compound quadratic equation.* Équation *f.* co plète du second degré.

Unbestimmte oder **Diophantische G—** *Indeterminate equation.* Équation *f.* indéte minée.

In G— bringen, Eine G— ansetzen *To form an equation.* Mettre les quantités e équation.

Gleichwinkelig *adj.* (Math.) *Equiangula* Équiangle.

Gleichzeitigkeit *f.*, **Synchronismus** *m* (Mech.) *Synchronism.* Synchronisme *m.*

Gleichziehhammer *m.* (Klempn., Kupfe schm.) *Sieh* Spannhammer.

Gleis *n.*, **Geleise** *n.*, **Spur** *f.* (Strassenb *Track, rut, trace.* Trace *f. Vergl.* Geleise.

Gleitbacken *m.*, **Gleitklotz** *m.* (bei der Ge radführung) (Locom. etc.) *Guide-block, cros head block, slide (of cross-head).* Coulisseau m des glissoires, patin *m.*

Gleitbacken *m.* bei der Steuercoulisse (Locom. *Sliding-block.* Coulisseau *m.*

Gleitbahn *f.*, **Gleitschiene** *f.*, **Geradführung** *f.* (Dampfm.) *Slide-bar, slide.* Glis sière *f.*, guide *m.*

Gleitbahn *f.*, **Rutsche** *f.*, **Riese** *f.*, **Holzriese** *f.* (eine schräge Ebene zur Erleichterun für das Bewegen schwerer Körper). *Slide, shoot* Glissoir *m.*

Gleiten *v. a.* (Masch.) *To slide.* Glisser.

Gleiten *n.* *Sliding.* Glissement *m.*

Gleitfläche *f.* eines Dampfcylinders (wor auf der Schieber gleitet) (Dampfm.) *Slide.* Glis sière *f.*

Gleitklotz *m.*, **Schlitten** *m.* (Masch.) *Cross head block, slide-block.* Glissoir *m.*

Gleitschiene *f.* *Sieh* Gleitbahn.

Gleitstuhl *m.* (Eisenb.) *Switch-chair.* Coussine *m.* de glissement.

Glied *n.* eines algebraischen Ausdrucke *Term.* Terme *m.*

G—er *pl.* eines Bruches. *Terms pl. of fraction.* Termes *m. pl.* d'une fraction.

G— einer Proportion. *Term, proportional* Terme *m.* d'une proportion.

Äussere G—er *pl.* einer Proportio *Extremes pl., extreme terms pl.* Termes *m.* extrèmes.

Mittlere G—er *pl.* einer Proportio *Means pl., or mean terms pl.* Termes *m.* moyens.

Allgemeines Glied einer Reihe. *General term of a series.* Terme *m.* général d'une série.

Glied *n.* (Bauk., Orn.) *Mould, member, limb.* Membre *m.*, (article *m.*).

Mit Flechtwerk verziertes G—. *Trellised moulding.* Moulure *f.* nattée.

Glattes, Schlichtes (Sims-) G—. *Plain moulding.* Moulure *f.* lisse.

Besetztes, Verziertes (Sims-) G—. *Ornated moulding.* Moulure *f.* ornée.

Glied *n.*, niederd. **Schake** *f.* einer Kette. *Link of a chain.* Chaînon *m.*, maille *f.*, membre *m.* d'une chaîne.

Gliederfeuer *n.* (Kriegsw.) *Firing by ranks.* Feu *m.* par rangs, feu *m.* de rangs.

Gliedergruppe *f.* *Sieh* Gesims.

Gliedermann *m.*, **Gliederpuppe** *f.*, **Männeken** *n.* (Mal., Bildh.) *Mannikin.* Mannequin *m.*

Gliederung *f.*, **Versimsung** *f.* (Bauk.) *Membering of a moulding.* Modénature *f.*, modinature *f.*

Gliederung *f.* **und Constructionsweise** *f.* der Gewände (Bauw.) *Seize of the jambage.* Appareil *m.* de porte, de fenêtre.

Glimmer *m.*, **Katzensilber** *n.*, **Katzengold** *n.* (Miner.) *Mica.* Mica *m.*

Perlg—. *Perl-mica.* Mica *m.* nacré.

Rubing—. *Goethit, hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* pourpré, goethite *f.*

Schwarzer G—, Magnesiag—. *Biotite, black mica.* Mica *m.* magnésien, mica *m.* noir.

Glimmerkupfer *n.* (Metall.) *Micaceous copper.* Cuivre *m.* micacé.

Glimmerschiefer *m.* (Geogn.) *Micaceous schist, mica-slate.* Mica *m.* schiste, schiste *m.* micacé, mica *m.* schistoïde.

Glocke *f.* *Bell.* Cloche *f.* *Vergl.* Glas-, Gusstahl-, Taucherglocke.

Glocke *f.* eines Capitäls (Bauk.) *Sieh* Capitälsrumpf.

Glocke *f.*, **graduirte** oder **calibrirte** (Chem.) *Graduated (glass-) jar.* Cloche *f.* graduée en verre pour mesurer les gaz.

Glocke *f.*, **schwimmende,** eines Windregulators (Masch.) *Floating-bell.* Cloche *f.* flottante du vent.

Glocke *f.* eines Gichtgasentziehungsapparates nach Langen's Princip (Metall.) *Top-bell of an apparatus for taking off the gases.* Cloche *f.* de l'appareil de Langen, cloche *f.* du gueulard.

Glocke *f.* eines Gichtgasentziehungsapparates nach Parry's Princip, oder Doppeltrichter-Apparates (Metall.) *Cone (of a cup-and-cone apparatus).* Cône *m.* de l'appareil de Parry. *Vergl.* Trichter.

Glocke *f.* einer Luftpumpe (Phys.) *Receiver.* Récipient *m.*

Glocke *f.*, **Pressform** *f.* zur Anfertigung gepresster Röhren. *Press, core-die.* Cloche *f.* (en tôle) pour fabriquer des tuyaux repoussés.

Glockenbalken *m.*, **Glockenjoch** *n.*, **Glockenholm** *m.*, **Glockenwolf** *m.*, **Glockenwelle** *f.* *Arbor or beam of a bell.* Hune *f.*, tron *m.* d'une cloche.

Glockenbronze *f.*, **Glockenmetall** *n.*, **Glockengut** *n.*, **Glockenspeise** *f.* (Metall.) *Bell-metal.* Bronze *m.* à ou de cloches, métal *m.* de cloches.

Glockengalgen *m.* (Seew.) *Belfr(e)y.* Potence de cloche.

Glockengestelle *n.* *Sieh* Glockenstuhl

Glockengiebel *m.* (Bauw.) *Bell-gable, bell-*. Cloche-arcade *f.*, batière *f.*

Glockengiesser *m.* (Giess.) *Bell-founder.* Fondeur *m.* de cloches.

Glockengut *n.* (Metall.) *Sieh* Glockenbron

Glockenhaus *n.*, **Glockenstube** *f.* *Belf (belfrey, berfry).* Beffroi *m.*, (clochard *m.*).

Glockenholm *m.*, **Glockenjoch** *n.* *S* Glockenbalken.

Glockenkörper *m.* (Haube und Kranz) (Gie *Body, barrel of a bell.* Corps *m.* d'une cloche

Glockenlager *n.* (Eisenb.) *Calotte.* Calotte *Vergl.* Schalenlager.

Glockenleiste *f.*, **Verkehrt fallende We** *f.* (Bauk., Orn.) *Bell-shaped mould, rampant o* Talon *m.* rampant, cymaise *f.* renversée ra pante.

Glockenmetall *n.* *Sieh* Glockenbronze

Glockenring *m.*, **Klöppelring** *m.* *Ring the bell-clapper).* Belière *f.* d'une cloche.

Glockenschwengel *m.* *Clapper.* Battant d'une cloche.

Glockenseil *n.*, **Glockenstrang** *m.*, **Gl ckentau** *n.*, (zur See:) **Glockensteert** *Bell-rope, rope.* Corde *f.* de la cloche, (Ma raban *m.* de la cloche.

Glockenspeise *f.* *Sieh* Glockenbronze.

Glockenspiel *n.* (Uhrm.) *Carillon.* Carillon

Glockensteert *m.*, **-strang** *m.* *Sieh* Glocke seil.

Glockenstube *f.* *Sieh* Glockenhaus.

Glockenstuhl *m.*, **Glockengestelle** *n.* (Bau *Belfr(e)y, (baufrey, berfry).* Beffroi *m.*, cloche *m.*, cage *f.* de clocher.

Glockentau *n.* *Sieh* Glockenseil.

Glockentelegraph *m.*, **Läutetelegraph** *Bell-telegraph.* Télégraphe *m.* à sonnette.

Glockenthurm *m.*, **Kirchthurm** *m.* (Ba *Steeple.* Clocher *m.*

Glockenthurm *m.*, **Bergfriede** *m.*, **(Wa thurm** *m.*) (Bauk.) *Belfry, (belfrey, baufr berfry), tower with bells.* Beffroi *m.*, (befroi beaufroy *m.*, belfroy *m.*, berfroi *m.*), donjon clocher *m.*

Städtischer G—. *Bell-tower of a city.* Bef *m.* de ville.

Glockenthürmchen *n.* (Bauk.) *Bell-tur* Campanile *m.*, (campanille *f.*), (tourette *f.* cloches).

Glockenventil *n.* (Masch.) *Cup-valve.* Cla *m.* à couronne, soupape *f.* en chapeau.

Glockenventilator *m.* (Bergb.) *Air-pu working by means of water-bellows, Taylor's Struvé's ventilator.* Ventilateur *m.* à cloc *Vergl.* Wettersatz,, Harzer.

Glockenwelle *f.*, **-wolf** *m.* *Sieh* Glocke balken.

Gloje *f.*, **Glojirung** *f.* *Sieh* Dossirung Böschung.

Glop *n.* (Schifff.) *Sieh* Priel.

Glöte *f.*, **Glötte** *f.* (veraltet) (Metall.) *S* Glätte.

Glückshaken *m.*, **Geissfuss** *m.* (zum Grei und Aufholen gebrochener Bohrstangen) (Berg *Finger-grip, catch.* Repertoir *m.*, caracole *f.*

Glühen *v. a.*, das Eisen (eine Hitze geben) (Schmied.) *To heat, to glow the iron.* Chauffer le fer, donner une chaude au fer.

Glühen *v. a.*, die Blechtafeln [Dünneisen] (bei der Fabrication des Weissblechs) (Metall.) *To scale.* Décaper les feuilles de fer nettoyées.

Glühen *n.* der Blechtafeln (bei Darstellung des Weissblechs) (Metall.) *Scaling.* Décapage *m.* des feuilles de fer.

Glühend, Rothwarm *adj.* (Schmied.) *Red-hot.* Rouge.

Glühend, Weisswarm, Schweisswarm *adj.* (Schmied.) *White-hot.* Blanc, -che.

Rothglühend, Weissglühend etc. machen *v. a. To give a cherry-red heat, a white heat etc.* Chauffer couleur de cerise, chauffer blanc, etc.

Glühend machen *v. a.*, die Kanonenkugeln (Artill.) *To heat shot.* Chauffer les boulets.

Glühfeuer *n.* (Metall.) *Glowing.* Braise *f.*, feu *m.* de chaude.

Glühheerd *m. Heating-fire.* Chaufferie *f.*

Glühkugelschuss *m.* (Artill.) *Firing hot shot.* Tir *m.* à boulets rouges.

Glühlämpchen *n.* (Chem.) *Aphlogistic lamp.* Lampe *f.* sans flamme.

Glühlampe *f.* (Techn.) *Glowing-lamp.* Lampe *f.* forge.

Glühofen *m.*, **Kugelglühofen** *m.* (Artill.) *Hot-shot furnace, shot-furnace.* Fourneau *m.* à rougir les boulets.

Glühofen *m.* (worin das Eisen zum Ausschmieden erwärmt wird) (Hammerw.) *Heating-, reheating-furnace.* Chaufferie *f.*

Glühofen *m.* (für die zur Weissblechfabrication gebeizten Bleche). *Scaling-furnace.* Fourneau *m.* ou four *m.* à décaper.

Glühspan *m.*, **Zunder** *m.*, **Eisensinter** *m.*, **Schmiedesinter** *m.*, **Hammerschlag** *m.*, **Eisenhammerschlag** *m.* (Schmied.) *Scales pl., forge-scales pl., iron scale, crusts pl. or shales pl., (chip).* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, écaillement *m.*, battiture *f.* de fer, battiture *f.*

Glühstahl *m.*, **Tunner's Glühstahl** *m. Steel made by heating pigs.* Acier *m.* produit par le chauffage de la fonte.

Glühwachs *n.* (Vergold.) *Gilder's wax, gold-wax.* Cire *f.* à dorer.

Gluten *n.* (Chem.) *Sieh* Kleber.

Glutinös, Kleberartig *adj.* (Chem.) *Glutinous.* Glutineux, -se.

Glutschaufel *f.*, **Kohlenschaufel** *f.* (Giess.) *Fire-shovel.* Ébraisoir *m.*

Glycerin *n.* (Chem.) *Sieh* Ölsüss.

Glycium *n.* (Miner.) *Sieh* Beryllium.

Glycyrrhizin *n.*, **Süssholzzucker** *m.* (Chem.) *Liquorice-sugar.* Sucre *m.* de réglisse, glycyrrhizine *f.*

Gnadenbild *n. Sieh* Heiligenbild.

Gneis *m.*, **(Gneiss** *m.*, **Gneuss** *m.)* (Geogn.) *Gneiss.* Gneiss *m.*, granite *m.* stratifié, granite *m.* veiné. *Vergl.* Hornblende-, Talkgneis.

Granitischer G—. *Granitic gneiss.* Gneiss *m.* granitoïde.

Porphyrartiger G—. *Porphyroid gneiss.* Gneiss *m.* porphyroïde.

Gneuss *m. Sieh* Gneis.

Gnomon *m.*, **Sonnenzeiger** *m.* (Vo zum Messen der Sonnenhöhe) (Astron.) Gnomon *m.*

Gnomonik *f.* (Kunst Sonnenuhren zu (Astron.) *Gnomonics pl., dialling.* Gnom

Gobelintapeten *f. pl.* (Bauw.) *Gol pets pl.* Gobelins *m. pl.*

G— *pl.* mit Bildern, Figureng *f. pl. Figured, historiated gobelins pl. m. pl.* animés, historiés.

Goethit *m.* (Miner.) *Sieh* Rubinglim

Gold *n.* (Miner.) *Gold.* Or *m. Vergl.* Waschgold.

Gediegenes G—. *Native gold.* Or or *m.* vierge.

Gold *n.* (Metall., Goldschm.) *Gold.* Or

Blaues G—. *Blue gold.* Or *m.* bleu

Farbiges G—. *Coloured gold.* Or *m.* leur.

Gelbes G—. *Antique gold.* Or *m.* j

Geschlagenes G—. *Beaten gold,* Or *m.* battu, or *m.* en feuilles, feuil d'or.

Graues G—. *Grey gold.* Or *m.* gri

Grünes G—. *Green gold.* Or *m.* ve

Legirtes G—, Karatg— (Münz *Alloyed gold.* Or *m.* allié.

Stark legirtes G—. *Gold under* Or *m.* bas.

Wenig legirtes G—. *Gold of 22* Or *m.* au haut titre.

Mannheimer G—, Similor *n.*, **lor** *n.)* (Metall.) *Similor, Mannh* Or *m.* de Manheim ou d'Allemagne, du prince Robert, similor *m.*, chrysocal

Mattes G— (Vergold.) *Dead gold.* mat.

Mosaisches G—, Musivg—. *Mos* Or *m.* de mosaïque.

Rothes G—. *Red gold.* Or *m.* roug

G— färben *v. a.* (Goldschm.) *To colou* en couleur.

Goldabfall *m.* (zu Muschelgold), **Kr Schawine** *f.* (Goldschl.) *Parings pl. gold, gold-chips pl.* Bractéole *f.*, (abus bactréole *f.*), rognure *f.* de feuilles d'or.

Goldamalgam *n.* (Metall.) *Gold-amalga* game *m.* d'or.

Gold- und Silberarbeiten *f. pl. G work.* Orfévrerie *f.*, bijouterie *f.*

Gold- und Silberarbeiter *m.* (G *Gold- and silver-smith.* Orfévre *m.*

Goldbeize *f.* (Vergold.) *Gold-size.* M

Goldberyll *m.* (Miner.) *Chrysoberyl.* phane *f.*, chrysobéril *m.*, (chrysolithe *f.* c

Goldbortenwirker *m. Gold-lace-mal* lonnier *m.* (qui fabrique des galons d' vetier *m.*).

Goldbronze *f.*, **echte.** *Sieh* Musch

Goldchlorid *n.* (Chem.) *Sesquichloride* Sesquichlorure *m.* d'or, or *m.* potable.

Goldcyanid *n.* (Chem.) *Deutocyanide* Deutocyanure *m.* d'or.

Goldcyanür *n.* (Chem.) *Protocyanide* Protocyanure *m.* d'or.

aht *m.*, **echter, Vergoldeter Sil-aht** *m.* (Drahtz.) *Gold-wire, gilded or er-wire.* Or *m.* trait, trait *m.* ou fil *m.* t doré. *Vergl.* Kupferdraht, vergol-

adj., **Von Gold.** *Golden, (Chem.: auric).*

den *m.* (Web.) *Gold-thread, spun-gold.* filé.

rbe *f.*, **Farbe** *f.* (Goldarb., Juwel.) *gold-colour.* Couleur *f.*, couleur *f.* à bi-

lie *f. Gold-foil.* Feuille *f.* d'or.

lb *n.* (Färb.) *Golden-yellow.* Jaune *m.*

spinst *n. Gold-thread, spun gold.* Filet , or *m.* filé.

wicht *n. Gold-weight, (in England:) oy-weight.* Poids *m.* d'or.

winnung *f.* aus dem Flusssande, **Gold-ien** *n.* (Bergb.) *Gathering of gold from er-sand, gold-washing.* Cueillette *f.* de us les sables des rivières.

itte *f.*, **Rothe Glätte** *f.*, **Schuppen-** *f.* (Metall.) *Gold-litharge, red litharge.* e *f.* d'or ou rouge.

mmer *m.*, **Katzengold** *n.* (Miner.) *d, yellow glimmer.* Faux-or *m.*, mica *m.*

und *m.*, **Poliment** *n.*, **Vergold-l** *m.* (Vergold., Mal.) *Gilding-size, gold-*ssiette *f.*, or-couleur *m.*

ltig *adj. Sieh* Goldreich.

ätze *f.* (Goldschm., Münzw.) *Dross, sweep-* Cendres *f. pl.*, lavure *f.* (d'or et d'argent). Goldabfall.

nd Silberlösung *f.* (Vergold.) *Solution and silver.* Amorce *f.*

— bestreichen. *To brush over with —.* er.

yd *n.*, **Goldsäure** *f.* (Chem.) *Auric xyd of gold, auric acid.* Acide *m.* aurique, *m.* d'or.

pier *n.* (Pap.) *Gold-paper.* Papier *m.*

ttirt *adj.* (Metall.) *Gold-plated.* Plaqué blé d'or.

ttirung *f.* (Goldschm.) *Gold-plated.* *m.* d'or, doublé *m.* d'or.

rpur *m.* (Glasm., Porz.) *Gold-purple, or powder of Cassius.* Pourpre *m.* de

ich, Goldhaltig *adj. Auriferous.* Au-

nd *m.* (Miner.) *Gold-sand.* Sable *m.* d'or.

ure *f.* (Chem.) *Sieh* Goldoxyd.

haum *m. Sieh* Blattgold, unechtes.

heidung *f.*, **Gold- und Silber-dung** *f.* (Chem. u. Prob.) *Parting.* Dé- de l'or ou de l'argent.

hlagen *n.*, **eigentliches** (Goldschl.) *ating (properly speaking).* Batte *f.* (des d'or).

hläger *m. Gold-beater.* Batteur *m.* d'or.

hlägerei *f. Gold-beating.* Battage *m.*

hlägerhaut *f. Gold-beater's skin, gut.* che *f.*

Goldschmied *m. Gold-smith, gold and silver-smith.* Orfévre *m.*

Goldschmiedszange *f. Small pincers pl.* Molette *f.*

Goldschnitt *m.* (Buchb.) *Gilt edge.* Tranche *f.* dorée.

Mit G—. *Gilt-edged.* Doré sur tranche, à tranche dorée.

Goldschnur *f.*, **gedrehte** (Bordenweb.) *Lace made of 2, 3 or 4 gold-threads (spun-gold) twisted together.* Cordonnet *m.*

Goldstoff *m.* (Web.) *Gold-brocade.* Drap *m.* d'or.

Goldstreifen *m.*, **in eine Spirale gewundener** (bei der Cupellirung benutzt) (Prob.) *Spiral-plate of gold.* Cornet *m.* d'or.

Goldwage *f.* (Münzw.) *Assay-balance.* Biquet *m.*, balance *f.* d'essayeur, trébuchet *m.*

Goldwaschen *n. Sieh* Goldgewinnung aus dem Flusssande.

Goldwäscher *m. Gold-washer.* Orpailleur *m.*

Goldzunder *m.* (mit Goldauflösung imprägnirte Leinenlumpen) (Vergold.) *Rags pl. impregnated with gold-solution.* Or *m.* en chiffons, or *m.* en drapeaux.

Golwe *f.* (Seew.) *Sieh* See.

Gondel *f.* (Schifff.) *Gondola.* Gondole *f.*

Goniometer *n.* (Apparat zum Messen von Krystallwinkeln) (Miner., Phys.) *Goniometron.* Goniomètre *m.*

Goniometrie *f.* (Geom.) *Goniometry.* Goniométrie *f.*

Goot (Seew.) *Sieh* Reep.

Göpel *m.*, **(Gaipel** *m.***), Pferdegöpel** *m.* (Bergb. etc.) *Whim-gin, horse-capstan.* Manége *m.*

Göpel *m.*, **(Gaipel** *m.***), Dampfgöpel** *m.*, **Fördermaschine** *f.* (Bergb. etc.) *Winding- or drawing-engine, whim, whimsey.* Machine *f.* ou engin *m.* d'extraction, machine *f.* à molettes, baritel *m.*

Göpeldach *n.* (Masch.) *Whim-roof.* Tourelle *f.* de la machine à molettes.

Göpeldreschmaschine *f. Horse-gin, thrashing-machine.* Machine *f.* à battre le blé à manége, batteuse *f.* à manége.

Göpelschacht *m.* (Bergb.) *Sieh* Förderschacht.

Gösch *f.* (Seew.) *Jack.* Pavillon *m.* de beaupré, jack *m.* ou yac *m.*

G—stock *m. Jack-staff.* Bâton *m.* du pavillon de beaupré.

Gosse *f.*, **Tagerinne** *f. Gutter, trench, drain, kennel of paving, side-channel.* Ruisseau *m.* de rue, rigole *f.* de pavé.

Gossenbrücke *f.*, **Dohlenbrücke** *f.* (Strassenb.) *Bridge-stone, gutter-bridge.* Pont *m.* de rigole.

Gossenstein *m.*, **Gossstein** *m.*, **Wasserstein** *m.* (Bauw.) *Sink.* Évier *m.*

Gothisch *adj.* (Bauk.) *Gothic.* Gothique. *Sieh* Baustyl.

Göthit *m.* (Miner.) *Sieh* Rubinglimmer.

Gotteshüttchen *n.* (Bauk.) *Sieh* Frohnwalm.

Gouge *f. Sieh* Güdse, Gusche, Gutsche.

Gouvernator *m.*, **Regulator** *m.*, **Moderator** *m.* (Masch.) *Governor.* Gouvernateur *m.*, régulateur *m.*, modérateur *m.*

Grab *n.* (Bauk.) *Sepulchre, grave, tomb.* Sépulcre *m.*, sépulture *f.*

Heiliges G— (Bauk., Bildh.) *Easter-sepulchre, paschal.* Saint-sépulcre *m.*

Grabeisen *n.* (Juwel.) *Sharp graver.* Échoppe *f.* à champ-lever.

Graben *v. a.* (Bauw.) *To dig.* Fouiller

Graben *m.* einer Schanze (Befest.) *Ditch (of a field-work).* Fossé *m.* (d'un ouvrage de campagne).

Äusserer Graben *m.* (Befest.) *Advanced or second ditch, avant-fosse.* Avant-fossé *m.*

Kleiner G—, Grube *f.*, **Krecke** *f.* (bei einer angelegten Überschwemmung). *Ditch or cut.* Crique *f.*

Nasser G—. *Wet ditch.* Fossé *m.* plein d'eau, fossé *m.* mouillé ou inondé.

Trockener G—. *Dry ditch.* Fossé *m.* sec.

Graben *m.* (zur Seitenentnahme) (Eisenb.) *Trench.* Fossé *m.* latéral.

Graben *m.* (Wasserb.) *Ditch, drain, trench.* Fossé *m.*, tranchée *f.*

Einen G— ausfüllen mit Schutt. *Sieh* Ausfüllen.

Graben *m.*, **gemeinschaftlicher** (Bauw.) *Sieh* Grenzgraben.

Grabenarbeiter *m.* (Befest.) *Sieh* Schanzarbeiter.

Grabenböschung *f.*, **äussere** (Befest.) *Counterscarp.* Contrescarpe *f.*, (contre-escarpe *f.*).

Grabenböschung *f.*, **innere** (Befest.) *Escarp.* Escarpe *f.*

Grabendescente *f.* (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Grabenkoffer *m.* (Befest.) *Demi-caponier, half-caponier, single or simple caponier.* Demi-caponnière *f.*, caponnière *f.* simple.

Grabenniedersteigung *f.* *Sieh* Grabendescente.

Grabenpflug *m.*, **Rigolpflug** *m.*, **Rajolpflug** *m.*, **Riolpflug** *m.* (Ackerb.) *Trench-plough, trenching-plough.* Charrue *f.* à effondrer.

Grabenscheere *f.* (Befest.) *Tenail.* Tenaille *f.*

Verstärkte G—. *Bastionary tenail.* Tenaille *f.* renforcée ou bastionnée.

Grabensohle *f.* (Befest.) *Bottom or sole of the ditch.* Fond *m.* de fossé.

Grabenübergang *m.* (Befest.) *Passage of the ditch.* Passage *m.* du fossé.

Gräberei *f.* (Bergb.) *Digging.* Exploitation *f.* à ciel ouvert, minière *f.*

Grabmal *n.* (Bauk.) *Sepulchral monument.* Tombeau *m.*

G—, prachtvolles, Mausoleum *n.* *Mole, mausoleum, stately tomb.* Mausolée *m.*, (môle *f.* [*m.*]).

Grabplatte *f.*, **liegende** (Bauk.) *Coffin-slab, (obsol.:) ledger, ligger.* Tombe *f.* plate, dalle *f.* tumulaire.

G—, bronzene. *Monumental brass.* Plaque *f.* tumulaire, tombe *f.* plate en bronze.

G—, steinerne, Liegender Grabstein *m.* (Bauk.) *Monumental slab.* Dalle *f.* tumulaire, tombe *f.* plate en pierre.

Grabscheit *n.* (Ackerb., Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Spaten.

Grabstein *m.*, **Leichenstein** *m.* (Bau *stone, tomb-stone, sepulchral stone.* To pierre.

Grabstichel *m.*, **Drehstichel** *m.* *Graver, turning-graver.* Burin *m.* du

Grabstichel *m.*, **Stichel** *m.*, **Z** (Kupferst. etc.) *Graver, engraver, sculp* Burin *m.*, (matoire *f.*).

G— (im engern Sinne). *Graver.* Bu graveur en taille-douce.

Abwärts gebogener G—. *Be* Burin *m.* courbé.

Gekröpfter G— (zweimal im rec kel ⌐¬ gebogen). *Twice bent gra* *m.* doublement courbé.

Platter G—. *Flat graver.* Burin

G— mit quadratischem Que *Square graver.* Burin *m.* carré.

G— mit rautenförmigem Que *Lozenge-graver.* Burin *m.* losange.

Grad *m.* einer Gleichung (Math. Degré *m.*

Grad *m.* (Winkelgrad) (Math., Astron. et Degré *m.*

Grad *m.* eines Thermometers (Phys. Degré *m.*

Grad *m.* (Giess.) *Sieh* Grat.

Gradbogen *m.*, **Limbus** *m.* (ei Kreisbogen eines Messinstruments) (Fel *limbus, graduated arc.* Limbe *m.*, arc

G—, holländischer, Jakobsstal mals zur Bestimmung der Sonnenhöh (Astron., Seew.) *Jacob's-staff, cross-st* lestrille *f.*, arbalète *f.*, bâton *m.* de Ja *m.* astronomique.

G—, Markscheiderwage *f.* (Berg *veyor-level, miner's-level.* Niveau *m.* en demi-circle.

G—, Transporteur *m.* (Geom., Zeic *circular protractor.* Demi-cercle *m.* g

Grade, Gerade *adj.* (Techn.) *Strai* Droit.

Gradirbetelchen *n.* für Bildhauer. *chisel.* Ciseau *m.* gradin.

Gradireisen *n.* (Bildh.) *Dented chisel.*

Gradiren *v. a.*, die Soole (Sal.) *To* Graduer.

Gradirhaus *n.* (Sal.) *Sieh* Gradirw

Gradirung *f.* der Soole (Sal.) *Gra* *brine.* Graduation *f.* des eaux de s lées.

Gradirwerk *n.*, **Gradirhaus** *n.* (Sa *duation-house.* Bâtiment *m.* de gradua

Gradsteine *m. pl.* (Strassenb.) *Bor* *stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée rement.

Gradstock *m.* (Seew.) *Sieh* Gradbog

G— zuweilen für Octant (s. d.).

Gradtheilung *f.*, **Graduirung** *f.* **lung** *f.* **in Grade**, eines Thermo (Phys.) *Graduation.* Graduation *f.*

Grainpunzen *f. pl.* (Punzen mit he den Linien oder Puncten) (Kupferst.) *(G chasing-chisel).* Égrenoir *m.*, grenoir *m*

Grains *pl.* (Eier des Seidenwurms) (Sei *grains pl.* Grains *m. pl.*, graines *f. pl.*

(Gewicht eines Cubikcentimeters $^1/_{1000}$ Zollpfund). *Gramme* (= 15.4323
amme *m.*
m., **Tremolith** *m.* (Miner.) *Gram-*
mmatite *f.*, trémolithe *f.*
f. pl. (Metall.) *Granulated metal.*
pl.
(Miner.) *Garnet, dodecahedral garnet.*

her G—. *Sieh* Pyrop.
, Orientalischer, Rother G—,
tel *m. Precious garnet, noble garnet,*
net. Grenat *m.* almandin ou almandine,
f., grenat *m.* oriental, grenat *m.*

— (Miner.) *Sieh* Grossular.
scher, Rother G—. *Sieh* Edler

r G—. *Sieh* Melanit.
Haubitzgranate *f.* (Artill.) *Shell,*
l. Obus *m. Vergl.* Brand-, Shrap-
ate.
ische G—. *Concentric shell.* Obus
rique.
sche G—. *Eccentric shell.* Obus *m.*
.
n *n.* (zur Messung der Eisenstärke
schossen) (Artill.) *Side-callipers for*
allipers, external and internal calli-
as *m.* courbe répétiteur, compas *m.*

r *n.* (Artill.) *Shell-practice, howitzer-*
ir *m.* à obus.
en *m. pl.* (Artill.) *Hand-hooks pl.,*
l. Crochets *m. pl.* à obus, crochets
placer les obus.
olz *n. Sieh* Grenadillholz.
one *f.* (Artill.) *Shell-gun, long howitzer.*
er *m.*
tätsche *f. Sieh* Shrapnellgra-

tätschschuss *m.*, **Shrapnell-**
(Artill.) *Practice with shrapnell-shells,*
nell-shells. Tir *m.* à obus à balles,
us-Shrapnell.
re *f.*, **(-leere** *f.*) *Sieh* Caliber-

ell *n. Sieh* Modell.
ete *f.* (Artill.) *Shell-rocket, shell-*
et. Fusée *f.* à obus.
uss *m.* (Artill.) *Practice with shells.*
us.
gel *m.* (Artill.) *Shell-bottom.* Sabot
u d'obus. *Vergl.* Geschossspie-

f *m. Sieh* Bombenwurf.
sand *m. Sand.* Sable *m.*
ttung *f.*, **Beschotterung** *f.*
allasting. Ballastage *m.*
Geogn.) *Granite.* Granite *m. Vergl.*
de-, Schriftgranit *und* Greisen.
ner G—. *Sieh* Rother Granit.
—. *Grey granite.* Granite *m.* gris.
—. *Green granite.* Granite *m.* vert.

Rother Granit, Ägyptischer G—. *Red granite, Egyptian granite.* Granite *m.* rouge, granite *m.* rouge oriental, granite *m.* d'Égypte.
Weiss- und schwarzer G—. *White and black granite.* Granite *m.* blanc et noir.
Granuliren *v. a.* (Metall.) *To granulate, to corn.* Granuler, grainer.
Granulirt *adj. Granulated.* En grains ou en grenailles.
G—es Kupfer *n.* (in groben Körnern). *Bean-shot.* Cuivre *m.* en grains.
G—es Kupfer *n.* (in kleinen Körnern). *Feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes.
Gränzeisen *n. Sieh* Grenseisen.
Grapen *m.* (Feuerw.) *Lead-pot.* Chaudière *f.* à fondre le plomb.
Grapen *m.* (Kessel zum Schmelzen) (Techn.) *Mixing-pot, iron-pot.* Chaudière *f.* à ou de fusion.
Graphit *m.*, **Wasserblei** *n.*, **Reissblei** *n.*, ([Trivialname:] **Ofenschwärze** *f.*, (nordd.:) **Pottloth** *n.*), [Metall.:] **Eisenschaum** *m.*, **Garschaum** *m.* (Miner., Metall.) *Graphite, plumbago, (plumbage), black lead.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, (Métall.:) kis *m.*, limaille *f.* de fourneau.
Graphitisch *adj.* (vom Gusseisen) (Metall.) *Kishy, graphitic.* Limailleux, -se.
Graphittiegel *m.*, **Reissbleitiegel** *m.*, **Passauer** oder **Ipser Tiegel** *m.* (Chem., Prob., Techn.) *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* en graphite, creuset *m.* d'Ips.
Graphometer *n.*, **Winkelmesser** *m.* (Feldm.) *Graphometer, semi-circle.* Graphomètre *m.*, demi-cercle *m.*
Grasdecke *f.* (Ackerb.) *Sieh* Grasnarbe.
Grasend *adj.* (Befest. u. Artill.) *Sieh* Bestreichend, niedrig.
Graskeim *m.*, **Blattkeim** *m.* z. B. der Gerste (Bot., Brau.) *Acrospire, plumule.* Germe *m.*, plumule *f.*
Grasland *n.*, **Rasen** *m.* (Ackerb.) *Green turf, grass-turf.* Gazon *m.*
Grasleinen *n.* (Web.) *Grass-cloth.* Batiste *f.* de Canton.
Grasnarbe *f.*, **Grasdecke** *f.*, **Rasendecke** *f.* einer Wiese (Ackerb.) *Sward of a meadow.* Gazon *m.* d'une prairie.
Grat oder **Grath** *m.* eines Daches (Bauw.) *Arris, hip.* Arête *f.*
G— eines Gesimskropfs. *Sieh* Kropfkante.
G— am Kreuzgewölbe. *Groin of a cross-vaulting.* Arête *f.*
Kappeng—. *Groin of a cell.* Arête *f.* de lunette.
Vorspringender G—, (**Gräte** *f.*) eines Gewölbes. *Groin.* Arête *f.* saillante.
Die Kalkleiste auf dem G—. *Pointing on the hip.* Arêtiere *f. Vergl.* Gratwulst.
Grat *m.*, **Bart** *m.* (Kupferst.) *Burr.* Ébarbure *f.*
Grat *m.*, **Faden** *m.* an der Schneide eines abzuziehenden Messers (Messerschm.) *Wire-edge.* Morfil *m.*
Grât *m.*, **Bart** *m.* an einem durchlochten oder durchschnittenen Metallstück (Schmied., Schloss.)

Grat *m.* (vorstehende Späne einer Gussnath, einer geschmiedeten Kante) (Schloss., Schmied., Giess.) *Burr, fash of seams.* Ébarbure *f.*

Grat *m.*, **Formnaht** *f.* an einer irdenen Pfeife (Töpf.) *Blister.* Rebarbe *f.*, couture *f.*

Gratanfall *m.*, **Anfallspunct** *m.* (Bauw.) *Hip.* Point *m.* d'appui, point *m.* d'assaut.

Gratbalken *m.*, **Gratstichbalken** *m.* (Zimm.) *Arris-beam.* Coyer *m.*

Gratblech *n.* (Dachd.) *Hip-lead.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, bavette *f.*, basque *f.* d'arête.

Gratbogen *m.*, **Kreuzgurt** *f.*, **Kreuzbogen** *m.* (Bauk.) *Cross-springer, diagonal arch or rib.* Arc *m.* arêtier, croisée *f.* d'ogive, arc *m.* diagonal.

Gratbogen *m.* **mit Kropfsteinen.** *The first layers of a groin-arch when the voussoirs are forked.* Enfourchement *m.*

Gräte *f.*, **vorspringende** (Bauk.) *Sieh* Grat, vorspringender.

Gräte *f.* (Befest.) *Crest.* Crête *f. Vergl.* Feuerlinie.

Gräte *f.* eines Bajonnettes (Waffenschm.) *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette.

Grathobel *m.* (Tischl.) *Dovetail-plane.* Bouvet *m.* mâle, rabot *m.* à languette, (feuilleret *m.*).

Grathobeleisen *n.*, **Grateisen** *n.* (Tischl.) *Iron of dovetail-plane.* Fer *m.* de bouvet mâle, (fer *m.* de feuilleret).

Gratlinie *f.*, **Rückkehrlinie** *f.* einer Fläche (Geom.) *Edge of regression.* Arête *f.* de rebroussement.

Gratlinie *f.* (Zimm.) *Hip-touch.* Trait *m.* rameneret, rameneret *m.*

Gratrippe *f.* (eines Gewölbes) (Bauw.) *Groin-rib, diagonal rib.* Nervure *f.*, arêtière *f.*, ogive *f.*, arêtier *m.* de voûte.

Grat- od. **Walmseite** *f.* eines Daches (Zimm.) *Hip-side.* Croupe *f.*

Gratsparren *m.*, **Ecksparren** *m.* (Zimm.) *Hip-rafter.* Arêtier *m.*, (erestier *m.*).

G—strebe *f.* (Zimm.) *Hip-strut.* Coyer *m.* *Sieh* Gegenstrebe.

Gratstab *m.*, **Eckstab** (einer Fiale, eines Helms) (Bauw.) *Hip, post of a pinnacle.* Arêtier *m.* d'un faîte, d'une flèche.

Gratstichbalken *m.* (Zimm.) *Dragon-piece.* Blochet *m.* de recrue, d'arêtier. *Vergl.* Gratbalken.

Gratwulst *f.* (Dachd.) *Hip-bead.* Arêtière *f.*

G— von Metall. *Hip-bead of metal.* Arêtière *f.* de métal.

Gratziegel *m.*, **Knüpfziegel** *m.* *Hip tile.* Nouette *f.*

Gratziegel *m.*, **Preise** *f.*, **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Hip-tile.* Couvre-joint *m.*, tuile *f.* arêtière. *Vergl.* Dachkenner.

Grau in Grau *n.*, **Graumalerei** *f.* (Mal.) *Daubing.* Grisaille *f.*

Graubraunstein *m.* (Miner.) *Sieh* Pyrolusit.

Graueisen *n.* (Metall.) *Sieh* Roheisen, graues.

Graugültigerz *n.* (Miner.) *Mercurial grey-copper.* Cuivre *m.* gris mercurifère.

Graukalk *m.*, **Magerer Kalk** *m.* (Maur.) *Meager lime, brown lime.* Chaux *f.* maigre.

Graumalerei *f.* *Sieh* Grau in Grau.

Graumetall *n.* (Legirung von Zinn, und Antimon) (Metall.) *Grey pewt* gris.

Graupenmühle *f.* *Mill for peeling* lin *m.* à monder et perler l'orge.

Graupenschörl *m.*, **Aphrizit** *Aphrizite.* Aphrizite *m.*

Grausilber *n.* (Miner.) *Carbon* Carbonate *m.* d'argent.

Grauspiessglanzerz *n.* (Miner. *mony-ore, sulphuret of antimony.* gris ou sulfuré.

Grauwacke *f.* (Geogn.) *Gray-* Grauwacke *f.*

Graveur *m.* *Sieh* Stempelschn

Gravimeter *n.* *Sieh* Aräometer

Gravirbetelchen *n.* (Grav.) *Print-* Ciseau *m.* pour graveurs.

G— ohne Band. *Print-cutter's chisel.* Ciseau *m.* pour graveurs s

Gravir-Schaufelbetelchen *n. spoon-bit chisel.* Fermoir *m.* à graveurs.

Gravir-Stemmbetelchen *n. cutter's nose-chisel.* Fermoir *m.*

Gravirgutsche *f.* für Bildhauer. *gouge.* Gouge *f.* pour graveurs.

G— ohne Band. *Print-cutter's gouge.* Gouge *f.* pour graveurs sa

Gravitation *f.* (Phys.) *Gravitati* tion *f.*

Gravitationsgesetz *n.* (Phys.) *vitation.* Loi *f.* de gravitation.

Greenockit *m.* (Miner.) *Greenockite f.*, sulfure *m.* de cadmium.

Greep *m.* (Seew.) *Gripe.* Gorgè mer *m.*

Greeting *n.* (Seew.) *Sieh* Gitter.

Greifen, Ergreifen *v. a.*, die beim Setzen (sie aus den Fächern kastens nehmen) (Buchdr.) lettre.

Gut g—, Einen guten Gr Lever bien la lettre.

Greifen *v. a.*, **in einander** (Mec greifen.

Greifzirkel *m.* (zur Messung de der Körper). *Callipers pl., caliber-caliber.* Compas *m.* d'épaisseur. zirkel.

Greisen *m.* (Granit ohne Feldsp *Greisen.* Greisen *m.*, hyalomicte sans orthose.

Grelien *f.*, **Greling** *m.* (Schifff.) leine.

Grelles Eisen *n.* (Metall.) *Sieh* grelles.

Grenadierblock *m.* (Seew.) *Mon* loche *f.*

Grenadillholz *n.*, **Braunes holz** *n.*, **Granatillholz** *n.*, **Rot holz** *n.* *Grenadillo, granillo, red* nadille *f.*

Grendel *m.*, **Grindel** *m.* eines Pflu **baum** *m.* (Ackerb.) *Beam.* Arbre haie *f.* d'une charrue.

- oder **Grenzeisen** *n.* (beim Glocken-
n) (Giess.) *A horizontal iron rod, which is*
d within the brick-core of the mould of a
Crapaudine *f.* du moule d'une cloche.
eisen *n.*, **Grenzeisen** *n.*, **Gränzeisen**
ranzeisen *n.*, **Kreuzeisen** *n.* (beim
engiessen) (Giess.) *Crown-iron.* Chapelet *m.*
blatt *n.* (am Wischer) (Artill.) *Butt, stopper.*
toir *m.* d'écouvillon.
blatt *n.*, **Grenzschiene** *f.* (am Protz-
) (Artill.) *Stop-plate, keep-plate, friction-*
Arrêtoir *m.* de coffre.
e *f.*, **Grenzwerth** *m.* (Math.) *Limit.*
f.
f. pl. eines bestimmten Integrals. *Limits*
Limites *f. pl.*
eisen *n.* *Sieh* Grenseisen.
festung *f.* (Befest.) *Frontier-fortress.*
f. frontière.
graben *m.*, **Gemeinschaftlicher**
ben *m.* (Bauw.) *Partition-ditch, boundary-*
Fossé *m.* mitoyen ou limitrophe.
mauer *f.*, **gemeinschaftliche, Com-**
mauer *f.* (Bauw.) *Common wall, partition-*
mean wall. Mur *m.* mitoyen, mur *m.* com-

schiene *f.* *Sieh* Grenzblatt 2.
stein *m.* (Feldm. etc.) *Land-mark, boundary,*
tone Borne *f.*, borne *f.* limitrophe.
werth *m.* (Math.) *Sieh* Grenze.
ben *n.* **vom Deich** (Schifff.) *Sieh* Kreuz-
segel.
g *n.* (Seew.) *Sieh* Gitter.
eide *f.*, **Rohseide** *f.* (Seide.) *Raw silk.*
grége, soie *f.* non-ouvrée, grége *f.*, grèze *f.*
en *f. pl.* (*sing.* Griebe) (beim Schmel-
es Talges erhaltene häutige Überbleibsel)
z.) *Greaves pl., cracklings pl.* Cretons *m. pl.*
mmasse *f.* die man beim Ausschmelzen
alges auf freiem Feuer erhält (Lichtz.)
es pl., cracklings pl. (the pressed cake of
shy particles of tallow). Boulée *f.*, creton *m.*
m., **Grütze** *f.* (Bot., Ackerb.) *Grits pl.,*
pl. Gruau *m.* *Vergl.* Hafergrütze,
ergriess.
m., **(Gries** *m.***)** *Sieh* Kies.
n., **(Gries** *n.*, **Geriss** *n.*), **Gruss** *n.*,
leuklein *n.* (Bergb.) *Druss, mucks, (of*
cite or stone-coal:) culm. Menu *m.*, houille *f.*
, (en Belgique:) charbon *m.* ou fouailles *f. pl.*
n. beim Setzen (Buchdr.) *Sieh unter*
fen.
Handg—, Bengelscheide *f.* einer
druckerpresse (Buchdr.) *Rounze, wooden*
e of the bar. Manivelle *f.*
eines Flintenhahns (Büchsenm.) *Comb.*
f. d'un chien de fusil.
Handhabe *f.* (Locom.) *Handle.* Manette
anche *m.*
am Hufeisen (Schmied.) *Toe.* Pince *f.*,
f.
pl. an einer Schmiedezange. *Reins pl.*
hes *f. pl.* d'une tenaille.
ines Werkzeugs (Techn.) *Handle.* Manche
Veryl. Helm.
Fuchsschweifg— (an Handsägen).
in-handle. Manche *m.* d'égohine.

Griff am Hobel (Tischl.) *Handle.* Poignée *f.*
G— des Säbelgefässes (Waffenschm.) *Gripe.*
Poignée *f.*
Griffbret *n.*, **alphabetisches**, der Setzma-
schine von Sörensen (Buchdr.) *Alphabetical key-*
board or claviary. Clavier *m.* alphabétique du
compositeur-distributeur de M. Sörensen.
Griffbret *n.* einer Violine etc. (Instr.-m.) *Finger-*
board. Touche *f.*, chapelle *f.*
Griffbret *n.* eines Claviers (Instr.-m.) *Finger-*
board. Clavier *m.* d'un forté-piano ou d'un orgue.
Griffel *m.*, **Stift** *m.*, **Zeichenstift** *m.* *Pencil,*
crayon. Crayon *m.*
Griffel *m.*, **Schieferstift** *m.* *Slate-pencil.*
Crayon *m.* d'ardoise.
Griffelschiefer *m.* (Geogn.) *Clay-slate proper*
for making slate-pencils. Crayon *m.* gris, (crayon
m. d'ardoise).
Griffschloss *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Halbschloss.
Grimmer *m.* (Ackerb.) *Sieh* Krimmer.
Grindel *m.* (Ackerb.) *Sieh* Grendel.
Grobbeitel *m.* für Bildhauer (Bildh.) *Strong*
carving-chisel. Fermoir *m.* renforcé à dégrossir.
Grobdraht *m.* *Thick wire, coarse wire.* Écô-
tage *m.*, fil *m.* d'écôtage.
Grobeisen *n.* *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.
Grobeisenwalzwerk *n.* *Merchant-rolls pl.,*
rolls pl. for merchant-iron. Train *m.* marchand.
Grobfeile *f.* (Techn.) *Rough file, coarse file.*
Lime *f.* grosse, lime *f.* rude.
Grobfeilen *n.* der Klingen (Waffenf.) *Rough-*
filing. Ébauchage *m.*
Grobflyer *m.*, **Grobspindelbank** *f.*, **Vor-**
flyer *m.* (Spinn.) *Coarse roving-frame, slub-*
bing-frame, slabbing-frame. Banc *m.* à broches
en gros.
Grobhechel *f.*, **Abzughechel** *f.*, **Grober**
Hanfkamm *m.* (Seil., Spinn.) *Coarsest hat-*
chel or heckle, coarse hemp-comb. Ébauchoir *m.*,
regayoir *m.*, séran *m.*, grand peigne *m.*
Grobkarde *f.*, **Reisskrämpel** *f.*, **Vor-**
kratze *f.* (Spinn.) *Breaker, breaking-card.*
Carde *f.* en gros, briseur *m.*
Grobkörnig *adj.* (vom Bruch des Eisens).
Coarse-grained. À gros grain.
Grobmörtel *f.*, **Gussmörtel** *m.*, **Beton** *m.*
(Maur.) *Beton, concrete, grub-stone-mortar.* Bé-
ton *m.*
Grobmüllerei *f.* (ländliche Mahlmethode mit
Anwendung mehrerer Beutel) (Müll.) *A method*
of grinding in which several bolters are employed.
Moulure *f.* à la grosse.
Grobschmied *m.*, **Schmied** *m.* *Blacksmith.*
Forgeron *m.*
Grobschmiedsarbeit *f.* (Schmied.) *Black-work.*
Taillanderie *f.*, ouvrage *m.* du forgeron.
Grobspangeleisen *n.* (Metall.) *Sieh unter*
Spangeleisen.
Grobspangelig *adj.* (Metall.) *Sieh unter* Spa-
geleisen.
Grobspindelbank *f.* (Spinn.) *Sieh* Grob-
flyer.
Grobspindeltrommel *f.* (Spinn.) *Slubbing-*
drum. Rubaneur-tambour *m.*
Grobstuhl *m.*, **Vorspinnmaschine** *f.*, **Vor-**
spinnmule *f.* (Spinn.) *Stretching-frame, stretch-*
ing-mule, stretcher, billy. Belly *m.*, machine *f.* à
filer en doux, métier *m.* en gros.

Grönland(s)fahrer *m.*, **Grönländer** *m.*, niederd. **-lander** *m.* (Schifff.) *Arctic whaleman, vessel employed in the Greenland-fisheries, the Greenland-trade, the arctic fisheries.* Baleinier *m.* arctique.

Gros-de-Tours-Band (Web.) *Gros-de-Tours ribbon.* Ruban *m.* gros de Tours.

Grossboot *n.* (Seew.) *Longboat, launch (in the Royal Navy).* Chaloupe *f.*

Grossbootsklampen *pl. f.* (Seew.) *Chocks pl. of the longboat.* Chantiers *m. pl.* de la chaloupe.

Grossbrambrass(e) *f. Main-topgallant-brace.* Bras *m.* du grand perroquet.

Grossbrambuggording *f. Buntline of the main-topgallant-sail, or main-topgallant-buntline.* Cargue-fond *f.* du grand perroquet.

Grossbrambulien *f. Main-topgallant-bowline.* Bouline *f.* du grand perroquet.

Grossbramfall *n. Main-topgallant-halliard.* Drisse *f.* du grand perroquet.

Grossbram(falls)drehreep *n. m. Tye or tie of the main-topgallant-halliard.* Itague *f.* (ou itaque *f.*) de la drisse du grand perroquet.

Grossbram(falls)mantel *n. Runner of the main-topgallant-halliard.* Aman *m.* de drisse du grand perroquet.

Grossbramfallstakel *n.*, (kurz:) **Grossbramfall** *n. Fall of the main-topgallant-halliard.* Garant *m.* de la drisse du grand perroquet.

Grossbramgietau *n. Main-topgallant (sail's) clew-line.* Cargue *f.* du grand perroquet.

Grossbramleesegel *n. Main-topgallant studding-sail.* Bonnette *f.* du grand perroquet. *Vergl. unter* Leesegel.

Grossbramlee(segels)spier *n.*, **-spiere** *f. Main-topgallant studding-sail boom.* Bout-dehors *m.* ou boute-hors *m.* de la bonnette du grand perroquet, bout-dehors *m.* de la vergue du grand hunier. *Vergl. unter* Lee(segels)spier.

Grossbramnockgording *f. Main-topgallant-leech-line.* Cargue-bouline *f.* du grand perroquet.

Grossbrampardun *n. (f.) Main-topgallant backstay.* Galauban *m.* du grand perroquet.

Grossbrampüttingen *f. pl. Futtock-shrouds pl. of the main-topgallant-rigging or futtock-bars pl. of the main-topgallant-crosstrees.* Gambes *f. pl.* du grand perroquet.

Grossbramraa *f. Main topgallant yard.* Vergue *f.* du grand perroquet.

Grossbram(raa)rack *n. Main topgallant parrel, (or more usual:) parrel of the main topgallant yard.* Racage *m.* de la vergue du grand perroquet.

Grossbramsadling *f.* oder **-sa(h)ling** *f.* und **-sa(h)lingen** *f. pl. Trestle- and cross-trees pl. of the main-topmast.* Barres *f. pl.*, ou barres *f. pl.* maîtresses, ou longis *m. pl.* et barres *f. pl.* traversières du grand perroquet. *Sieh* Sadlingen.

Grossbramschoot *f.*, **-schote** *f. Main topgallant sheet.* Écoute *f.* du grand perroquet.

Grossbramsegel *n. Main topgallant sail.* Grand perroquet *m.*

Grossbramstag *n. Main topgallant stay.* Étai *m.* du grand perroquet.

Grossbramstagsegel *n. Main topgallant stay-sail.* Voile *f.* d'étai du grand perroquet. *Vergl. unter* Stagsegel.

Grossbramstenge *f. Main topgallant m* *m.* du grand perroquet ou grand mât perroquet.

Lange G—. *Long —.* Mât *m.* long

Kurze G— (wenn keine Royalstenge verbunden ist). *Short —.* Mât *m.* d'h mât *m.* court —.

Grossbramtopenant *f. Main topgal lift (or topping-lift) of the main topgalla* Balancine *f.* du grand perroquet, — de l du grand perroquet.

Grossbramwant *n. Main topgallant* Hauban *m.* du grand perroquet.

Gross(raa)brass(e) *f.* (Seew.) *Main brac* bras *m.*

Grossbuggording *f. Main buntline.* fond *f.* de la grande voile.

Grossbulien *f. Main-bowline.* Bouline grande voile.

Grösse *f.*, **Weite** *f.* (Astron.) (Aus zwischen zwei Puncten). *Amplitude.* Am

G— der Abweichung, Aberra *Amplitude of aberration.* Amplitude *f.* tion.

Grösse *f.* (Zeichn., Mal. etc.) *Size.* Gr

Natürliche G—. *Full-size, real size, scale.* Grandeur *f.* naturelle (d'exécuti

Grösse *f.* (Math.) *Quantity, magnitude* deur *f.*, quantité *f. Vergl.* Expon Wurzelgrösse.

Commensurable G—. *Commensura tity.* Quantité *f.* commensurable.

Constante oder **Beständige G—.** *constant quantity.* Constante *f.*, qu constante.

Imaginäre G—. *Imaginary quantit* tité *f.* imaginaire.

Incommensurable G—. *Incomm quantity.* Quantité *f.* incommensurable

Irrationale G—. *Irrational quantity* tité *f.* ou expression *f.* irrationelle.

Negative G—. *Negative quantity.* Q négative.

Positive G—. *Positive or affirmative* Quantité *f.* positive.

Rationale G—. *Rational quantity.* Q ou expression *f.* rationelle.

Unendlich kleine G—, Differe *Differential.* Quantité *f.* différentielle, q infiniment petite.

Variable oder **Veränderliche G—.** *quantity.* Quantité *f.* variable.

Grösse *f.* **der Bewegung** (Mech.) *Q motion.* Quantité *f.* de mouvement.

Grosses Eselshoofd *n. Cap of the m* Chouquet *m.* du grand mât.

Grossfeuer *n.* (Porz, Töpf. etc.) *Sieh* feuer.

Grossgietau *n. Main clew-garnet.* Car *f.* de la grande voile.

Gross-, Grosser Hals *m. Main tack.* (écouet *m.*) de la grande voile.

Gross-, Grossunter-leesegel *n. M ding-sail, lower studding-sail on the m or main mast.* Grande bonnette *f. Ver* Unterleesegel.

ke *f. Main hatch, main hatch-way.* Grande *f. Vergl. unter* Luke.
ars *m. Main top.* Grande hune *f. Vergl.* ars.
arsbrass(e) *f. Main top-sail brace.* du grand hunier.
arsbuggording *f. Main top-sail's bunt-*argue-fond *f.* du grand hunier.
arsbulien *f. Main top-sail's bowline.* *f.* du grand hunier.
arsfall *n. Main top-sail's halliard.* Drisse and hunier. *Vergl. unter* Marsfall.
arsgietau *n. Main top-sail clew-line.* oint *f.* du grand hunier.
arsraa *f. Main topsail-yard.* Vergue *f.* d hunier. *Vergl. unter* Marsraa.
obermarsraa *f. Upper main-topsail-* Vergue *f.* (supérieure) du second grand
untermarsraa *f. Lower main-topsail-* Vergue *f.* du grand hunier inférieur.
arspüttingen *f. pl.*, **-püttings** *f. pl. shrouds pl. of the main topmast-rigging, ars pl. of the main top.* Haubans *m. pl.* s du grand hunier, gambes *f. pl.* de la hune.
arsrefftalje *f. Main top-sail reef-tackle.* in *m.*, palan *m.* de ris du grand hunier.
arsschoot *f.*, **-schote** *f. Main topsail-* coute *f.* du grand hunier.
arssegel *n. Main top-sail.* Grand hu-
arsstenge *f. Sieh* Grossstenge.
arstopenant *f. Lift of the main top-*l. Balancine *f.* du grand hunier, de la lu grand hunier.
ast *m. Main mast.* Grand mât *m. Sieh*
eckgording *f. Main leech-line.* Cargue- *f.* de la grande voile.
erbram-. *Sieh* Grossroyal-.
erleesegel *n. Main topmast studding-*onnette *f.* du grand hunier. *Vergl. unter* el.
erlee(segels)spier *n.*, **-spiere** *f. topmast studding-sail boom.* Bout-dehors *m.* -hors *m.* de la bonnette du grand hunier, ors *m.* (boute-hors *m.*) de la grande vergue. *nter* Lee(segels)spier.
a *f. Main yard.* Grande vergue *f. Vergl.* nterraa.
fftalje *f. Main (sail's) reef-tackle.* Palan s de la grande voile.
yal *n. Main royal.* Grand perroquet *m.* grand royal, — crackatoa.
yalfall *n. Main royal halliard.* Drisse and perroquet volant.
yalgietau *n. Main royal clew-line.* Car- u grand perroquet volant.
yalleesegel *n. Main royal-studding-*onnette *f.* du grand perroquet volant. *nter* Leesegel.
yallee(segels)spier *n. Main royal -sail boom.* Bout-dehors *m.* (boute-hors *m.*) onnette du grand perroquet volant, — de e du grand perroquet.

Grossroyalpardun *n. Main royal backstay.* Galauban *m.* du grand perroquet volant.
Grossroyalraa *f. Main royal yard.* Vergue *f.* du grand perroquet volant.
Grossroyalsa(h)lingen *f. pl. Main royal cross-trees pl.* Barres *f. pl.* traversières du grand perroquet volant.
Grossroyalschoot *f.*, **-schote** *f. Main royal sheet.* Écoute *f.* du grand perroquet volant.
Grossroyalstag *n. Main royal stay.* Étai *m.* du grand perroquet volant.
Grossroyalstagsegel *n. Main royal staysail.* Voile *f.* d'étai du grand perroquet volant. *Vergl. unter* Stagsegel.
Grossroyalstenge *f. Main royal mast.* Mât *m.* du grand perroquet volant.
Grossroyalstenge *f.* für sich, **Besondere Grossroyalstenge** *f. Fidded main royal mast.* Mât *m.* séparé du grand perroquet volant.
Grossroyaltopenant *f. Main royal lift.* Balancine *f.* du grand perroquet volant.
Grossroyalwant *n. Main royal rigging.* Hauban *m.* du grand perroquet volant.
Grossrüst *n. Main chains, — channel, — chain-wale.* Porte-hauban *m.*, écotard *m.* du grand mât.
Grossschoot *f.*, **-schote** *f. Main sheet.* Écoute *f.* de la grande voile.
Grosssegel *n. Main sail.* Grande voile *f.*
Gross(mars)stenge *f. Main topmast.* Mât *m.* du grand hunier. *Vergl. unter* Stenge.
Grossstengepardun *n. Main topmast-backstay.* Galauban *m.* du grand hunier.
Grossstengestag *n. Main topmast-stay.* Étai *m.* du grand hunier.
Grossstengestagsegel *n. Main topmast stay-sail.* Voile *f.* d'étai du grand hunier. *Vergl. unter* Stagsegel.
Grossstag *n. Main stay.* Étai *m.* du grand mât, (quelquefois:) grand étai *m.*
Grossstagsegel *n.*, **(Deckschwabber** *m.)* *Main staysail.* Voile *f.* d'étai du grand mât.
Grossstengewant *n. Main topmast-rigging.* Hauban *m.* du grand hunier.
Grosstop(p) *m.* (wird gebraucht, wenn von allem was zu den oberen Theilen des grossen Mastes, auch wohl von allem, was zum grossen Mast gehört, die Rede ist). *Main top.* Grand phare *m.*
Grosstopenant *f. Main lift.* Balancine *f.* de la grande vergue.
Grossular *m.*, **Grüner Granat** *m.*, **Kalkgranat** *m.*, **Wiluigranat** *m.* (Miner.) *Grossular.* Grossulaire *m.*, grenat *m.* grossulaire, grenat *m.* calcarifère, wiluïte *f.*
Grosswant *n. Main rigging, lower main rigging.* Hauban *m.* du grand mât.
Groteske *f.*, **Grottenornament** *n.* (Orn.) *Grotesque.* Grotesque *f.*
Grube *f.*, **Senkgrube** *f.*, **Sumpf** *m.* (Bauw.) *Cess-pool, sess-pool.* Creux *m.* destiné à l'écoulement des eaux, puisard *m.*
Grube *f.* der Rost- oder Bretschneider (Zimm.) *Saw-pit.* Fosse *f.* des scieurs de long.
Grube *f.*, **Zeche** *f.*, **Bergwerk** *n.* (Bergb.) *Mine, work, (Derbysh.:) groove, (Cornwall:) huel, wheal or whele.* Mine *f.*, établissement *m.*, (Belg. et Nord de la France:) fosse *f.*

Grube *f.* in Gussstücken. *Sieh* Galle und Blase.
Grube *f.* im Geschützmetall. *Honey-comb, flaw.* Chambre *f.*
Grube *f.* zur Holzverkohlung (Köhl.) *Charring-pit.* Fosse *f.* de carbonisation.
Grubenarbeit *f.* (im Allgemeinen) (Bergb.) *Working underground.* Pourchasses *f. pl.* d'ouvrage (Belg.).
Grubenbahn *f.* (mit oder ohne Gestänge) (Bergb.) *Road belonging to a mine, to a quarry, (tram- or track-way).* Chemin *m.* d'exploitation.
Grubenbahn *f.*, **-eisenbahn** *f.* (Förderbahn mit eisernem Gestänge) (Bergb.) *Tram- or plate-rail road, tram-way, track-way.* Chemin *m.* de fer d'exploitation, chemin *m.* à rails.
Grubenbau *m.*, **Abbau** *m.*, **Bau** *m.* (Bergb.) *Work, working.* Ouvrage *m.*, (Belg.:) ouvre *m.* de veine.
Grubenbaue *m. pl.*, **Grubenräume** *m. pl.*, **Grubengebäude** *n. pl.* (Bergb.) *Underground-workings pl.* Excavations *f. pl.* souterraines des mines, (ouvre *m.* de veine, ouvrage *m.*). *Sieh* Baue.
Grubenbetrieb *m.*, **Bergwerksbetrieb** *m.*, **Bergbau** *m. Mining.* Exploitation *f.* des mines.
Grubenbetrieb *f.* **unter Tage.** *Underground winning.* Exploitation *f.* souterraine.
Grubenbild *n. Sieh* Grubenriss.
Grubeneisenbahn *f. Sieh* Grubenbahn 2.
Grubencompass *m.*, **Hängecompass** *m.* (Bergb.) *Miner's compass.* Boussole *f.* de mineur, poche *f.* de mineur.
Grubengas *n. Sieh* Kohlenwasserstoff.
Grubengas *n.*, **Schlagende Wetter** *n. pl.* (Bergb.) *Fire-damp.* Feu *m.* grisou, grisou *m.*, grison *m.*, griou *m.*, grioux *m.*, grieu *m.*, grieux *m.*, crouwin *m.* (Belg.), brisou *m.*, terrou *m.*
Grubengebäude *n. pl. Sieh* Grubenbaue.
Ausgedehntes G—. *Extended underground workings pl.* Longue chasse *f.* d'ouvrage (Belg.)
Grubengewölbe *n. Sieh* Gewölbe.
Grubenhund *m.* (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.*
Grubenklein *n.* (erzhaltiges Haufwerk aus der Grube) (Bergb.) *Rubbish, (Cornwall:) work, (Derbysh.:) smitham or fausted.* Menu *m.* de la mine.
Grubenlampe *f.*, **Grubenlicht** *n.* (Bergw.) *Lamp, miner's lamp.* Lampe *f.* de mine.
Grubenmauerung *f.*, **Stollenmauerung** *f.* (Bergb.) *Walling.* Muraillement *m.* (des galeries et des puits).
Grubenpächter *m.* (Bergb.) *Butty, butty-collier, charter-master, contractor.* Forfaitier *m.*
Grubenpulver *n. Sieh* Sprengpulver.
Grubenräume *m. pl. Sieh* Grubenbaue.
Grubenrechnungsführer *m.* (Bergb.) *Keeper of accounts of a mine, purser.* Compteur *m.* ou comptable *m.* d'une mine.
Grubenriss *m.*, **Grubenbild** *n.* (Bergb.) *Plan of workings.* Plan *m.* de mine.
Grubensand *m.*, **Gegrabener Sand** *m. Dug sand, pit-sand.* Sable *m.* fouillé, sable *m.* de fouille.
Grubenschienenbahnwärter *m.* (Bergb.) *Rolley-way-man, tram-way-clearer.* Raccommodeur *m.* (Anzin).
Grubenschmiede *f.*, **Zechenschm** (Bergb.) *Smithy, smithery (of a mine).* (d'une mine), (Belg.:) maréchaudage *m*
Grubenstock *m.*, **Löcherbaum** Pulvermühle mit Stampfwerk. *Bed, pi* à mortier, pile *f.*
Grubenventilator *m.*, **Ventilator termaschine** *f.* (Bergb.) *Ventil pump, fan, fanner, ventilating-fanner.* teur *m.*
Grubenverkohlung *f.*, **Verkohlu Gruben** (Metall.) *Pit-burning, charri* Carbonisation *f.* dans des fosses ou en
Grubenwächter *m.*, **Kauenwäch** (Bergb.) *Watch-man of the mine or coe.* de fosse, (Belg.:) warde *m.*
Grubenzimmerung *f.* (Bergb.) *Tim a mine.* Charpente *f.* de mine.
Breter *n. pl.* **zur G—.** *Planks pl., deals pl.* Dosses *f. pl.*
Reisig *n.* **zur Hinterfüllung d merung** in Schächten. *Brush-wo* ses *f. pl.*
Grummet *n.* (Ackerb.) *After-growth of h math, (after-grass), fog.* Regain *m.*, (ref
Grummet-, Kardeelstropp *m.* Anneau *m.* de corde, bague *f.*, daillo got *m.*
Grün *n.*, **Grüne Farbe** *f. Green col* Vert *m. Vergl.* Blatt-, Chrom-, S
Braunschweiger G— (grüne Ku (Mal.) *Brunswick-green.* Vert *m.* de B
Guignet's G—, Smaragdg—, M G—, Pannetier's G—, Pless (aus borsaurem Chromoxyd dargestellt oxydhydrat) (Mal., Zeugdr.) *Guignet green.* Vert *m.* de Guignet.
Schweinfurter G—, (Wiener G serg—, Mitisg—), [mit Gyps ode spath gemengt:] **Neuwieder G—** od **g—.** *Emerald-green (acetic arsenite* Vert *m.* de Schweinfurt.
Grünbleierz *n.*, **Pyromorphit** *m. Pyromorphite, phosphate of lead.* Pyr *m.*, plomb *m.* phosphaté.
Grünes Gold *n. Sieh* Gold.
Grund *m.*, **Boden** *m.*, **Grundbo Baugrund** *m.* (Bauw.) *Ground, soil.* T sol *m.*
Den G— graben *v. a.*, **Die G— ziehen** *v. a. To dig the ditches fo tion.* Creuser, fouiller les fondements.
Der G— ist unterwaschen oder **spült.** *The foundation is undermined up by water.* Le fondement est déc affouillé.
Grund *m.*, **Grundgemäuer** *n.*, **Gr** *m.*, **Fundament** *n.* (Bauw.) *Found basement, (fundament).* Fondement *m.*
Einen G— anlegen *v. a. To foundation.* Établir un fondement.
Den G— zu einem Gebäude le *lay the foundation of a building.* Jet dements d'un bâtiment.
Grund *m.* (Färb.) *Ground.* Pied *m.*
Grund *m.* bei der Leimvergoldung. Blanc *m.*

Grund *m.* bei der Ölvergoldung (Mal.) *Priming.* Teinte *f.* dure.

Grund *m.*, **Goldgrund** *m.* (Vergold.) *Gold-size.* Or *m.* couleur.

Grund *m.*, **Hintergrund** *m.* eines Gemäldes (Mal.) *Back-ground.* Fond *m.* d'un tableau.

Grund *m.*, **Grundfarbe** *f.* (Tap.) *Ground, ground-colour.* Fond *m. Vergl.* Irisgrund *unter* Irisfond.

Grund *m.*, **Boden** *m.* des Meeres (Seew.) *Ground, (bottom of the sea).* Fond *m.* de mer. *Vergl.* Kiesel-, Nadel-, Sandgrund.

Guter (haltbarer) **G—.** *Good holding ground.* Bonne tenue *f.*

Harter G—. *Hard ground.* Fond *m.* dur.

Kein G—! *No bottom, no ground!* Pas de fond!

Schlechter G—. *Bad holding ground.* Mauvaise tenue *f.*

Stickiger G—. *Sticky ground.* Fond *m.* tenace.

Tiefer G—. *Great depth.* Grand fond *m.*

Weicher G—. *Soft ground.* Fond *m.* mou, (peu usité:), terrain *m.* croulier.

Auf den G— gerathen. *To run a-ground.* Mouiller par ou avec la quille, échouer.

Auf lothbarem G—e sein. *To be on or in soundings.* Prendre la sonde, être sur la sonde, trouver ou avoir fond.

Den G— auspeilen, ablothen. *To sound, to examine the ground.* Sonder le fond.

Den G— ra(h)ken, An, Auf G— kommen, sitzen. *To touch the ground, to touch, to ground.* Investir, mouiller par la quille, sentir la somme, toucher, échouer, mettre à sec, faire côte.

G— haben, G— werfen. *To get—, to strike ground or bottom; to get—, obtain or strike soundings.* Trouver-, avoir fond.

G— gewinnen. *To gain ground.* Gagner du terrain.

G— verlieren. *To lose ground.* Perdre du terrain.

Grund *m.* eines Flusses (Schifff.) *Bed or bottom of a river.* Fond *m.* d'une rivière.

Grund *m.*, **Boden** *m.* (die Grundlage der figurirten Stoffe) (Web.) *Ground.* Plain *m.*, fond *m.*

Grund *m.*, **Grundfarbe** *f.* (zum Bedrucken in der Zeugfärberei). *Ground.* Fond *m.*

Grundanstrich *m.* (Mal.) *First-coat, knotting, ground-coat.* Couche *f.* d'impression.

Grundbalken *m. Vergl.* Grundschwelle.

G— des Trempels. *Sieh* Fachbaum des Trempels.

G—, Grundschwelle *f.*, **Bodenschwelle** *f.* (Bauw.) *Dormant, dormer, sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*, dormant *m.*

G— eines Krahnes (Masch.) *Sole of a crane.* Racinal *m.* d'une grue.

G— einer Wassermühle. *Saddle-beam-sill.* Palplanche *f. Sieh* Fachbaum.

G—, Hauptbalken *m.*, **Träger** *m.* eines Dampfschiffes. *Sponcion-beam. paddle-beam.* Bau *m.* de force d'un bateau à vapeur.

Grundbett *f.* oder **Sohle** *f.* eines Flussbettes. *Bottom of the channel.* Fond *m.* du lit.

Grundebene *f.* (Befest.) *Sieh* Vergleichsebene.

Grundeigenthümer *m.*, **Grundherr** *m.* (Bergb.) *Lord of the land or manor, lessor (Northumberland), the owner of bounds (Cornw.), the lord of the land or manor who takes a certain rent or portion of the ore as due from the coal or the mining-production.* Terrayeur *m.* (Belg.)

Grundeisen *n.*, **Feltireisen** *n.* (Holzschn.) *Dog-leg chisel.* Pousse-avant *m.*, butte-avant *m.*

Grundeisen *n.* am Grundhobel (Tischl.) *Router-iron.* Fer *m.* de guimbarde.

Schwäbisches G—. *Suabian router-iron.* Fer *m.* de guimbarde façon de Souabe.

Gründen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To found a wall.* Établir un mur, le rendre stable.

Auf Gussmörtel g—. *To found on concrete.* Jeter en moule les fondements.

Auf Pfähle g—, Pilotiren *v. a. To pile.* Piloter.

Gründen, Grundiren *v. a.* (Mal.) *To prime.* Apprêter, donner l'apprêt, imprimer.

Grundfarbe *f.*, **Grundirfarbe** *f.* (Mal.) *Priming-colour.* Couleur *f.* d'apprêt.

Grundfarbe *f.* (Tap.) *Ground-colour.* Fond *m.* (du papier peint).

Grundfaschine *f.*, **Grundwase** *f.*, **Wurstfaschine** *f.* (Befest. & Bauw.) *First fascine of a revetment, fascine of the first or lowest course.* Saucisson *m.* de première file ou du premier lit ou rang.

Grundfläche *f.* eines Körpers (Geom.) *Base, basis.* Base *f.* d'un solide.

Grundfläche *f.* einer Böschung (Eisenb.) *Base.* Empattement *m.* d'un talus.

Grundgeschirr *n.*, **Ankergeschirr** *n.* (Seew.) *Ground-tackle.* Garniture *f.* des ancres.

Grundgestein *n. Sieh unter* Gestein.

Grundgraben *m.*, **Grundgrube** *f.* (Bauw.) *Foundation-ditch, ditch for foundation.* Fondement *m.*, creux *m.*, fossé *m.* pour y fonder.

Die G— ziehen. *To dig the ditches for foundation.* Creuser, fouiller les fondements.

Grundgrube *f.* (Maur.) *Foundation-ditch.* Excavation *f.* du bâtiment.

Grundhaken *m.*, **Pumphaken** *m.* (Seew.) *Pump-hook.* Croc *m.* de pompe.

Grundherr *m. Sieh* Grundeigenthümer.

Grundhieb *m.*, **Unterhieb** *m.* der Feile (Feilenh.) *First course.* Première taille *f.*

Grundhobel *m.* (zum Ebnen des Grundes der Vertiefungen) (Tischl.) *Router-plane, routing-plane, old woman's tooth.* Guimbarde *f.*

Grundholz *n.* (Bauw.) *Sieh* Grundschwelle.

Grundiren *v. a.* (Färb.) *To ground.* Piéter.

Grundiren *v. a.*, (den ersten Anstrich machen) (Mal.) *To prime, to ground.* Imprimer, abreuver une toile, un panneau de couleur, apprêter, [Pap. p.:] poser le fond, foncer.

Grundirfarbe *f.* (Mal.) *Sieh* Grundfarbe.

Grundirung *f.*, **Gründung** *f.*, **Grund** *m.* (Mal.) *Priming.* Imprimure *f.*

G— zur Ölvergoldung, **Ölgrund** *n. Ground-coat.* Couche *f.* d'impression. *Vergl.* Grund bei der Ölvergoldung.

Grundjoch *n.*, **Grundpfählung** *f.* (Bauw.) *Pile-work of substructure, foundation-piling.* Palée-basse *f.*, basse-palée *f.*

Grundkette *f.*, **Unterkette** *f.* bei der Sammtweberei (Web.) *Main-warp, ground.* Chaîne *f.*, toile *f.*, chaîne *f.* de fond.

Grundlinie *f.*, **Anlage** *f.*, **Ausladung** *f.*, **Fuss** *m.* einer Böschung (Bauw.) *Drawing-back, horizontal measure of the slopeness.* Reculement *m.* d'un mur taludé.

G— eines Dreiecks (Geom.) *Base, basis.* Base *f.*

G— (Feldm.) *Base-line, base.* Base *f.*, ligne *f.* de base d'un levé topographique. *Vgl.* Standlinie.

G— (Perspect.) *Ground-line.* Base *f.* du tableau.

Grundlog(g) *n.* (Seew.) *Ground-log.* Loch *m.* du fond.

Grundmasse *f.* eines Gesteins (Geogn.) *Elementary matter of a stone.* Pâte *f.* (première) d'un minéral composé.

Grundmauer *f.*, **Stützmauer** *f.* (Bauw.) *Arch-wall.* Jambage *m.*, chaîne *f.* de pierres.

Grundmauerwerk *n*, **Fundamentirung** *f.* (Bauw.) *Foundation-walling.* Maçonnerie *f.* de fondement, de soubassement.

Ein Gebäude mit frischem G— versehen, (ein Gebäude unterfahren.) *To rebuild the foundation, to underpin a building.* Reprendre un édifice des fonds, le refaire de sous-œuvre.

Grundmörtel *m.* (Maur.) *Beton, concrete, grub-stone-mortar.* Béton *m.*

Grundpfahl *m.* einer Holzbrücke (Wasserb.) *Pile of substructure.* Pilot *m.*, pieu *m.* de fondement. *Vergl.* Jochpfahl.

Grundpfähle *m. pl.* (Bauw.) *Foundation-piles pl., piles pl. of substructure.* Basse-palée *f.*, palées *f. pl.* basses.

Grundpfählung *f. Sieh* Grundjoch.

Grundplatte *f.*, **Fundamentplatte** *f.* einer Maschine. *Lobe-plate, sole-plate, bed-plate, foundation-plate.* Plaque *f.* de fondation.

Grundplatte *f.*, **gemauerte,** beim Glockenguss (Giess.) *Foundation.* Meule *f.*

Grundriss *m.*, **Grundplan** *m.*, **Horizontalprojection** *f.*, **Spurzeichnung** *f.* (Bauw. u. Befest.) *Ichnography, ichnographic projection, ground-plan.* Ichnographie *f.*, projection *f.* ichnographique, plan *m.*

Einen G— aufnehmen. *To take a plan.* Lever un plan.

Perspectivischer G—. *Perspective-plan.* Plan *m.* perspectif.

Geometrischer G—. *Ground-plan, geometrical plan.* Plan *m.* géométral, plan *m.* objectif.

Grundriss *m.* (Befest.) *Sieh* Umriss.

Grundriss *m.* zu einem Dach, **Werksatz** *m.* (Zeichn.) *Carcass-plot of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*

Grundschicht *f.* (Bauw.) *Course of large stones at the base of a foundation, footings pl. of walls.* Assise *f.* de fondement en pierres dures.

Oberste G—. *Uppermost footing-course.* Assise *f.* de retraite en fondation.

Vorspringende G—, Latsche *f. Set-off, offset, patten.* Assise *f.* saillante, empattement *m.* d'un fondement.

Grundschuss *m.* (Seew.) *Shot in the quick work or under water, — below the water-line, — through the bottom.* Coup *m.* de canon dans l'œuvre vive.

Grundschuss *m.* broschirter Stoffe (d Einschuss für das Grundgewebe) (Web.) *We for the ground (of broché goods).* Trame *f.* po le fond (d'une étoffe brochée).

Grundschwelle *f.*, **Grundholz** *n.*, **Boden schwelle** *f.* (Bauw.) *Ground-timber, groun sleeper, dormant, ground-sill.* Racinal *m.*, sablière

Grundschwelle *f.* einer Windmühle (Bauw *Sole or sleeper of a wind-mill.* Sole *f.* d'un moul à vent.

Grundsee *f.* (Seew.) *Ground-swell, (in t Westindies:) ground-sea.* Lame *f.* de fond.

Grundsitz *m.* eines Sattels (Sattl.) *Web p of a saddle-tree.* Faux-siége *m.* d'une selle.

Grundsohle *f.* eines Streckengezimmer (Bergb.) *Sole-timber of durns or of a set timber in a gallery.* Sole *f.*, semelle *f.* d'u cadre de boisage dans une galerie.

Grundstein *m.* (Bauw.) *Foundation-stone.* Pierre fondamentale.

Grundstoff *m.* (Chem.) *Elementary or simp body.* Corps *m.* simple ou élémentaire.

Grundstrecke *f.*, (Österreich:) **Unterste Lauf** *m.* (Bergb.) *Level, water-level, (Derbysh.: deep level, water-level drift, (Cumberland:) ran dom.* Voie *f.* ou chasse *f.* de fond, (Belg.: niveau *m.* ou niveau *m.* de bure.

Grundstrich *m.* (Kalligr., Buchdr.) *Ground stroke, full or fat stroke.* Plein *m.* d'une lettre.

Grundstrich *m.* (Mal.) *Knotting, (first coat)* Première couche *f.* de peinture à l'huile.

Grundtalje *f.*, **Grundtau** *n.* beim Kielholen, **Borgtau** *n.* bei schweren Manœuvres (Seew.) *Relieving-rope, relieving-tackle.* Cravate *f.*, attrape *f.*, câble *m.* de redresse, palan *m.* de recul, — de retenue des canons.

Grundtier *f.* (Seew.) *Ground-tier.* Couche *f.* au fond, couche *f.* basse, bas *m.*

Gründung *f.*, **Fundamentirung** *f.* (das Anlegen des Grundes oder Grundgemäuers) (Bauw.) *Foundation, endowment.* Fondation *f.*

Grundventil *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied ou de fond, clapet *m.* inférieur ou de condenseur, clapet *m.* ou soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.

Grundwage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Sieh* Setzwage.

Grundwase *f. Sieh* Grundfaschine.

Grundwasser *n.*, **Grundwasserspiegel** *m Underground water, underground water-level* Nappe *f.* d'eau, niveau *m.*

Grundwehr *n.*, **Unvollkommener Überfall** *m.* (Wasserb.) *Incomplete overfall.* Déversoir *m.* incomplet.

Grundwerk *n.*, **Platte** *f.* des Holländer (Pap.) *Block, bed-plate.* Platine *f.*

Grundzahl *f.* eines Logarithmen (Math. *Base.* Base *f.*

Grundzapfen *m.* (Wasserb.) *Sieh* Ablass schütze.

Grundzehnt *m.*, **Zehnt** *m.* (Abgabe des Berg bauunternehmers an den Grundeigner) (Bergb. *Royalty (Northumberland and Durham), tentale rent (Newcastle-on-Tyne: rent paid to the lessor at so much per ton), lot (Derb.), dish or due (Cornw.: a certain portion of ore taken as due for the lord of the manor or the land-owner)* Droit *m.* de terrage (Belg.).

isenerz *n.* (Miner.) *Kraurite, green iron-*
Fer *m.* phosphaté vert.
rde *f.* (Miner.) *Sieh* Erde, Veroneser.
and *m.* (Geogn.) *Green-sand.* Grès *m.* vert.
and *m.*, **Grüner Sand** *m.* (Form.) *sand.* Sable *m.* vert.
andstein *m.* (Geogn.) *Sieh* Sandstein, tonitischer.
pan *m.* (basisch essigsaures Kupferoxyd) ., Färb.) *Verdigris.* Verdet *m.*, vert-de-., acétate *m.* de cuivre.
tallisirter (Destillirter) G—. *Crys-d verdigris.* Verdet *m.* cristallisé, vert *m.* lé, vert *m.* en grappes, cristaux *m. pl.* de s.
panspiritus *m.* (Chem.) *Spirit of ver-radical vinegar.* Acide *m.* acétique cris-ble, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.*
tein *m.* (Miner.) *Sieh* Diabas & Diorit.
(Grus) *m.* *Sieh* Kies.
(Grus) *m.*, **Grusskohlen** *f. pl.*, **enklein** *n.*, **(Geriss** *n.***), Griess** *n.* b.) *Druss, mucks, rubbish (Northern counties), (anthracite).* Fouailles *f. pl.*, menu *m.*, on *m.* fin, charbon *m.*
rer G—, Kalkkohle *f.*, **Anthraci-hes Kohlenklein** *n. Culm, druss from coal (anthracite).* Charbon *m.* maigre, acite *m.* menu.
tohle *f.*, **Kohlenklein** *n. Slack-coal, coal.* Menu *m.*, houille *f.* menue, fin *m.*, er *m.*
arten *m.* *Sieh* Hausgärtchen.
itenkalk *m.*, **Liaskalk** *m.* (Geogn.) Calcaire *m.* bleu, calcaire *m.* marneux à es.
one *f.* (Bauk., Orn.) *Sieh* Beule.
kharz *n.* (Harz von *Guaiacum officinale*) .) *Guaiacum.* Gaïac *m.*
kholz *n.* *Sieh* Pockholz.
m. (Ackerb.) *Guano.* Guano *m.*
streumaschine *f.*, **Düngerstreu-chine** *f. Manure-drill.* Machine *f.* à e les engrais ou le guano.
uin *n.* (Chem.) *Caffeine, theine, guara-* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*
enster *n.*, **Verstecktes Fenster** *n.* .) *Peeping-window, hidden light.* Vue *f.* e, vasistas *m.*
enster *n.*, **Bietfenster** *n.*, **Wieder-sschen** *n.*, **Schalter** *m.* (Bauk.) *Second wicket.* Gueule *f.* de croisée, guichet *m.*
f., **Hohlmeissel** *m.* des Schiffszim-anns (Seew.) *Gouge, hollow chisel.* *f. Vergl.* Gusche *und* Gutsche.
chiren *v. a.* (Techn.) *To trace rose-engine* s. Guillocher.
chirmaschine *f.*, **Patronendreh-** *f.* (Techn.) *Rose-engine.* Tour *m.* à guil-tour *m.* à rosettes, machine *f.* à guillocher.
chirung *f.* (Techn.) *Rose-engine pattern.* chis *m.*
tine *f.*, **Fallbeil** *n.* *Guillotin.* Guillo-
re *f.* (Instr.-m.) *Guitar.* Guitare *f.*

Güldisch *adj.* vom Silber (goldhaltig) (Metall.) *Auriferous.* Aurifère.
Gummi *n.* *Gum.* Gomme *f.*
G— arabicum, Arabisches G—, Senegalg— (von Acaciaarten) (Techn.) *Gum-arabic, (acacine-gum).* Gomme *f.* arabique, (thébaïque), du Sénégal.
G— elasticum, Kautschuck *m.* *Caoutchouc, India-rubber, Indian rubber, elastic gum, gum-elastic.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique, (résine *f.* élastique, gomme *f.* des funérailles).
G— gutti *n.* (ein gelber Farbstoff von *Stalagmites cambogioïdes*) (Färb.). *Gamboge, (gambogegum, gum cambogium), gum gutta.* Gomme-gutte *f.*, gomme *f.* de gémon, (gomme *f.* de cambogia gutta, gomme *f.* stalagmite).
Gummiartig *adj.* (Techn.) *Gummous.* Gommeux, -se.
Gummilack *m.*, **Lack** *m.* *Lac, gum-lac.* Gomme-laque *f.*, laque *f.*
Smyrnaischer G—. *Smyrna gum-lac.* Cachatin *m.*
Gummiren *v. a. & v. n.* (Techn., Tuchf. Seid.) *To gum.* Gommer, (mouiller [la soie]).
Gummiren *n.* (das Anfeuchten der Porzellantheile mit Gummiwasser) (Porz.) *Gumming.* Gommage *m.*
Gunge *f.* *Sieh* Capucinerfenster.
Gungl *f.* (süddeutsch) (Zimm., Tischl.) *Sieh* Kerbenfügung *und* Anscherung.
Gunglzapfen *m.* (Zimm., Tischl.) *Sieh* Scheerzapfen.
Gunterscala *f.* (Rechenlineal der Seeleute) (Seew.) *Gunter's scale, Gunter.* Échelle *f.* de Gunter.
Gurt *m.* (Techn., Sattl.) *Girth.* Sangle *f.*
G— am Rohre (Artill.) *Astragal and fillets.* Astragale *m.* et listels *m. pl.* d'une pièce de canon.
G—, G—holz *n.* (Bauk.) *Horizontal tie.* Moise *f.* horizontale, longuerine *f.*
G—, G—sims *m.* (Bauk.) *String, string-course.* Cordon *m.* en saillie.
G—, Unterbogen *m.* (Verzierungen an dem Bogen) (Bauk.) *Archivault, archivolt.* Archivolte *f.*, douelle *f.*
G—, Unterg— (zur Befestigung des Sattels) (Sattl.) *Girt or girth.* Sangle *f.*
Gurtbett *n.* (Sattl.) *Bed with straps.* Lit *m.* de sangle.
Gurtbogen *m.*, **Verstärkungsbogen** *m.*, **Quergurt** *m.* (Bauk.) *Transverse arch, reinforcing arch.* Arceau *m.*, arc-doubleau *m.*
G—. *Arch of a cylindrical vault.* Arcade *f.* d'une voûte en berceau.
Unten bündiger, Oben vortretender G—, Obergurt *m.* *Over-arch, head-arch.* Arc-doubleau *m.* supérieur, arc *m.* qui excède l'extrados d'une voûte.
Sichtbarer unten vortretender G—, Schaubogen *m.*, **Schurbogen** *m.* *Archivault, subarch.* Arc-doubleau visible, archivolte *f.*
Gurtbogenvorlage *f.*, **Gurtpfeiler** *m.* (Bauw.) *Projected pier of a cellar-vault.* Pied-droit *m.* sous un arc-doubleau.
Gurte *f.* (dickes bandförmiges Gewebe) (Web. etc.) *Girth.* Sangle *f.*
Gurte *f.*, **Riemen** *m.* an der Walze (Buchdr.) *Girth.* Corde *f.* du rouleau.

Gürtel *m.*, **Rundstäbchen** *n.*, **Stäbchen** *n.* eines Geschützes (Artill.) *Astragal.* Astragale *m.* d'une bouche à feu.

Gürtelbahn *f.* (Eisenb.) *Encircling rail-way.* Chemin *m.* de fer de ceinture, ligne *f.* de ceinture.

Gürtelkugel *f.* (Kriegsw.) Balle *f.* à ceinture, balle *f.* à cordon.

Gürtellinie *f.*, **Magistrale** *f.*, **Cordonlinie** *f.* (Befest.) *Magistral, master-line, cordon-line.* Ligne *f.* magistrale, ligne *f.* du cordon, magistrale *f.*

Gurten, Überschneiden *v. a.* (Zimm. u. Pont.) *To tie, to brace, to notch.* Moiser, entailler.

Gurtgewölbe *n.*; **Rippengewölbe** *n.* (Bauw.) *Rib-vaulting.* Voûte *f.* à nervures. *Vergl.* Tonnengewölbe *und* Gewölbe, verziertes.

Gurtholz *n.* (Schiffb.) *Wale.* Ceinture *f.* d'un bateau.

G—hölzer *n. pl.* (Zimm., Pont.) *Sieh* Zangen.

Gürtler *m. Girdle-maker, (girdler).* Ceinturier *m.*, (crochetier *m*).

Gurtpfeiler *m.*, **Stützpfeiler** *m.* (Bauw.) *Reinforcing pier, projecting pier.* Dosseret *m.* de voûte.

Gurtschnalle *f.* (Sattl.) *Girth-buckle.* Boucle *f.* de sangle.

Gurtung *f.* (Zimm., Pont.) *Sieh* Zangen.

Gusche *f.*, **Bossireisen** *n.* (Maur.) *Gouge.* Gouge *f.* *Vergl.* Gutsche *und* Güdse.

Guss *m.* (das Giessen der Metalle) (Giess.) *Casting, melting, founding, cast of metals.* Fonte *f.*, coulage *m.* des métaux, (projection *f.*).

Guss *m.* des Spiegelglases (Spiegelf.) *Casting of plate-glass.* Coulée *f.* des glaces.

Gussblase *f.* (Blase in einem Gussstück) (Giess.) *Flaw, blown hole.* Soufflure *f.*

Gusseisen *n.*, **(Eisen** *n.***)** (durch Umschmelzen von Roheisen erzeugtes Gusseisen). *Cast iron.* Fonte *f.*, fer *m.* fondu, fer *m.* de fonte.

Heiss erblasenes G—. *Hot blast iron.* Fer *m.* fondu à air chaud.

Kalt erblasenes G—. *Cold blast iron.* Fer *m.* fondu à air froid.

Schmiedbares, Hämmerbares G—. *Malleable cast-iron.* Fonte *f.* malléable.

G— umschmelzen. *To recast iron.* Remettre à la fonte.

Gusseisen *n.*, **altes** (Bruchstücke von alten Gusswaaren). *Old iron, broken iron.* Ferrailles *f. pl.*, vieille fonte *f.*

Gusseisen *n.*, (in der Bedeutung als:) **Roheisen** *n.* (Metall.) *Cast iron, pig-iron, crude iron.* Fonte *f.*, fer *m.* cru, fonte *f.* brute. *Vergl.* Roheisen.

Gussfehler *m.* im Lauf (Büchsenm.) *Flaw in casting.* Taconnage *m.*

Gussform *f.*, **Form** *f. Mould, casting-mould.* Moule *f.* de fonte.

Gussgerinne *n.*, **Einguss** *m.* (Giess.) *Casting-gutter, metal-drain.* Échenal *m.*, chenal *m.*

Gusshals *m.* der Bleigeschosse. *Sieh* Gusszapfen.

Gusshaut *f.* auf dem Gusseisen (Giess.) *Coating, casting-skin.* Croûte *f.* du métal fondu.

Gusskasten *m.* (Giess.) *Flask, box, casting-moulding-box, (for guns: gun-box).* Châssis *m.* de moulage.

Gusskopf *m.*, **Anguss** *m.* (Giess.) *Feed-head.* Masselotte *f.*

Gussloch *n.*, **Einguss** *m.* (Giess.) *Git.*

Gusslochzapfen *m.*, **Gusszapfen** *m.* (*Runner-stick.* Modèle *m.* du jet.

Gussmodell *n.* (Giess.) *Pattern, foundry-pattern, casting-model.* Modèle *m.*

Gussmörtel *m.* (Bauw.) *Sieh* Grobmörtel.

Gussnaht *f.*, **Gussreif** *m.*, **Bart** *m.* (*Seam, fash.* Bavure *f.*, couture *f.*, toile *f.* objet en fonte.

Gusspfeife *f.* (an die Giessform angebrachtes Röhrchen zum Entweichen des Formwassers (Gelbgiess. etc.) *Runner.* Égout *m.*

Gussreif *m.* *Sieh* Gussnaht.

Gussrinne *f.* (Giess.) *Drain, gutter.* Canal de coulage, chenal *m.*, (chénal *m.*), échenau, écheno *m.*, rigole *f.*

Gussröhre *f.* (Giess.) *Spray.* Coulée *f.* de fonte.

Gussschale *f.* (Giess.) *Shot-mould.* Coquille en fonte pour couler des boulets.

Gussschale *f.* für Hartguss, **Kapsel** (Giess.) *Chill.* Coquille *f.*

Gussstahl *m.* (Metall.) *Cast steel.* Acier fondu.

Geschmiedeter G—. *Tilted cast steel.* *m.* fondu forgé.

Schweissbarer G—. *Welding or mild steel.* Acier *m.* fondu soudable.

Tiegelg—. *Skillet-cast-steel.* Acier *m.* au creuset.

Unschweissbarer G—. *Harsh cast steel.* Acier *m.* fondu non soudable.

Verbrannter G—. *Burned, over-heated steel.* Acier *m.* fondu brûlé.

Gussstahlblech *n.* (Metall.) *Cast-steel plate.* Tôle *f.* d'acier fondu.

Gussstahlglocke *f. Bell of cast steel.* *f.* en ou d'acier fondu.

Gussstahlherzstück *m.*, **Gussstahlkreuzung** *f.* (Eisenb.) *Cast steel frog, cast steel cr.* Croisement *m.* en acier fondu.

Gussstahlspiegel *m.* (Metall.) *Cast steel looking-glass.* Miroir *m.* en acier fondu.

Gussstahltiegel *m.* (Metall.) *Skillet, cr.* Creuset *m.*

Gussstein *m.*, **Rinnstein** *m.* (Bauw.) (*stone, sink.* Lavoir *m.* d'immondices.

Gussteinauslauf *m.*, **Ausmündung** Ende des Fallrohrs (Bauw.) *Mouth, flowing hole, discharging-hole.* Dégorgement *m.*, geoir *m.*, écouloir *m.*

Gussstück *n.*, **Guss** *n.*, **Gusswaare** *f.* (*Cast, casting.* Ouvrage *m.* de ou en fonte, *f.* moulée ou coulée.

Gusstrichter *m.*, **Einguss** *m.* (Giess.) *funnel.* Jet *m.*, ouverture *f.* de moule, gueule moule.

Gusswaaren *f. pl.*, **eiserne, Eisenwaaren** *f. pl.* (Giess.) *Castings pl., irons pl., cast-work, cast-iron ware, foundry.* Fonte *f.* moulée, moulées *f. pl.*, fers *m. pl.* ouvrages *m. pl.* en fonte.

Gusswaaren erster Schmelzung, G— aus den Erzen. *Iron-foundry of the high-furnace.* Moulées *pl.* de première fusion, moulées *pl.* de minerais.

G— zweiter Schmelzung, G— aus Roheisen. *Castings pl., iron-castings, cast-work, iron-foundry.* Moulées *pl.* de deuxième fusion, fonte *f.* moulée.

Gusszapfen *m.*, **Gusslochzapfen** *m.*, **Giesszapfen** *m.* (Zapfen zum Verschluss des Gussloches) (Giess.) *Runner-stick.* Modèle *m.* du jet.

Gusszapfen *m.*, **Anguss** *m.* (Ansatz am Gussstück) (Giess.) *Sullage-piece, runner.* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m.*

Gusszapfen *m.*, **Anguss** *m.*, **Abbruch** *m.* der gegossenen Typen (Schriftgiess.) *Break of the types.* Jet *m.* des caractères d'imprimerie.

Gusszapfen *m.*, **Giesszapfen** *m.*, **Gusshals** *m.* der Geschosse der Handfeuerwaffen (Kriegsw.) *Head, runner.* Jet *m.*, coulée *f.* des balles.

Gut *adj.*: **Gut, Weniger gut decken** (von Farben). *Sieh* Decken.

Gut *n.*, **Güter** *n. pl.*, **Fracht** *f.* (Schifff.) *Loading, cargo, goods pl., freight, merchandise.* Marchandises *f. pl.*, charge *f.* d'un vaisseau. *Vergl.* Waare.

Güterbahnhof *m.* (Eisenb.) *Goods-station.* Gare *f.* des marchandises.

Güterdienst *m.* (Eisenb.) *Good's-service, (service of luggage).* Service *m.* des marchandises.

Güterhalle *f.*, **Güterschuppen** *m.* (Eisenb.) *Goods-depot.* Dépôt *m.* des marchandises, halle *f.* ou hangar *m.* à marchandises.

Güterinspector *m.* (Eisenb.) *Goods-manager.* Chef *m.* de gare de marchandises.

Güterladeplatz *m.*, **Güterlöschplatz** *m.*, **Producteladeplatz** *m.* (Eisenb.) *Landing-stage.* Quai *m.* à marchandises.

Güterverwalter *m.* (Handel.) *Goods-inspector.* Chef *m.* de gare de marchandises.

Güterwagen *m.*, **bedeckter, Packwagen** *m.* (Eisenb.) *Covered goods-waggon, baggage-waggon, van.* Fourgon *m.*

G—, offener, Lowry *m.*, **Blockwagen** *m.* (Eisenb.) *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.

Güterzug *m.* *Goods-train, baggage-train.* Train *m.* de marchandises.

Güterzugsmaschine *f.*, **Locomotive** *f.* **für Güterzüge** (Eisenb.) *Goods-locomotive, luggage-engine.* Machine *f.* à marchandises.

Gutsche *f.*, **Hohleisen** *n.*, **Hohlmeissel** *m.* (Zimm., Tischl.) *Gouge.* Gouge *f.* *Vergl.* Gusche und Güdse.

Gutsche *f.* für Bildhauer. *Firmer-gouge.* Gouge *f.* pour sculpteurs. *Vergl.* Löffelgutsche.

Cannelir-G—. *Veining-gouge.* Gouge *f.* à bretter.

Flache G—. *Flat gouge.* Gouge *f.* plate.

Gebogene G—. *Bent gouge.* Gouge *f.* coudée.

Gekrümmte G—. *Curved gouge.* Gouge *f.* cambrée.

Gradir-G—. *Dented gouge.* Gouge *f.* gradine.

Halbflache G—. *Middle gouge.* Gouge *f.* demi-plate.

Halbhohle Gutsche. *Scribing gouge.* Gouge *f.* demi-creuse.

Hohle G—. *Fluting gouge.* Gouge *f.* creuse

Gutta percha *f.* (Techn.) *Gutta percha.* Gutta percha *m.*

Guy *f.* (Seew.) *Sieh* Gier.

Gyps *m.*, **Gips** *m.* (Miner.) *Hydrated sulphat of lime, gypsum, parget-stone.* Chaux *f.* sulfaté hydratée, gypse *m.*, pierre *f.* à plâtre. *Verg* Gypsspath.

Blätteriger G—. *Sieh* Gypsspath.

Dichter G—, Körniger G—, G—stein *m.* **Alabaster** *m.* *Compact gypsum.* Chaux sulfatée compacte, albâtre *m.*

Erdiger G—. *Sieh* Gypserde.

Faseriger G—, Faserg—, Federweiss *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.

Innig mit kohlensaurem Kalk gemengter G—. *Calciferous gypsum.* Chaux sulfatée calcarifère.

Schaumiger G—, Schaumg—, Schneeg—. *Scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfaté niviforme.

Schuppigkörniger G—. *Foliated granula gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.

Spathiger G—. *Sieh* Gypsspath.

Wasserfreier G—. *Sieh* Anhydrit.

Gyps *m.*, **ungebrannter** (Techn.) *Unburn gypsum.* Plâtre *m.* cru.

Gyps *m.*, **gebrannter** (Bauw. etc.) *Plaster Paris, burnt gypsum.* Plâtre *m.*, plâtre *m.* cui

Fetter, Gut gebrannter G—. *Well-burn plaster (of Paris).* Plâtre *m.* gras.

Grauer G— (mit Kohlen verunreinigter). *Gre plaster of Paris.* Plâtre *m.* gris.

Weisser G— (von den Kohlen gesonderter *White plaster of Paris.* Plâtre *m.* blanc räblé.

Gemahlener G—. *Sieh* Gypsmehl.

Grober G—, Ungesiebter G—. *Unsifte plaster (of Paris).* Plâtre *m.* gros, gros plâtre

Grobgesiebter G—. *Coarse-sifted plaster (Paris).* Plâtre *m.* au panier.

Feingesiebter G—. *Finely sifted plaster (Paris).* Plâtre *m.* au sas, plâtre *m.* fin.

Dick angemachter G—. *Plaster mixed the consistence of a stiff paste.* Plâtre *m.* serr

Dünn angemachter G—. *Plaster mixed a thin paste.* Plâtre *m.* clair.

Ganz dünn angemachter G—, Dünne G—brei *m.* *Plaster mixed with very muc water.* Plâtre *m.* noyé.

Vom Regen durchnässter, Ersoffene G—. *Plaster which has been exposed to the rai* Plâtre *m.* mouillé.

Abgestandener G—. *Dead or effete plaste* Plâtre *m.* éventé.

(Kalkhaltiger) Pariser G—. *(Calcariou plaster of Paris.* Plâtre *m.* de Paris.

Das Fettige des gutgebrannten Gypses. *Un tuosity of well-burnt plaster of Paris.* Amour du plâtre.

Der G— ist todt gebrannt, hat sei Fett verloren, bindet das Wasse schlecht. *The plaster is worn, unfit by ove burning.* Le plâtre a perdu son amour.

Gypsabguss *m.* *Figure formed in plaster.* Plâtre

Gypsarbeiter *m.* *Plasterer.* Stucateur *m.*

Gypsbewurf *m.* (Maur.) *Coat of plaster of Paris.* Crépi *m.* de plâtre.

Gypsbrei *m.* *Paste of plaster of Paris.* Pâte *f.* de plâtre, plâtre *m.* gâché.

Gypsbrenner *m.* *Calciner of gypsum.* Plâtrier *m.*

Gypsbrennerei *f.* [Verfahren] (Chem.) *Calcination of gypsum.* Cuite *f.* du plâtre.

Gypsbrennerei *f.* [Ort] (Techn.) *Place or kiln where gypsum is calcined.* Plâtrière *f.*

Gypsbrocken *m. pl.* *Sieh* Gypsschutt.

Gypsbruch *m.* *Sieh* Gypsgrube.

Gypsen, Vergypsen, Begypsen, Mit Gyps putzen *v. a.* (Bauw.) *To plaster, (to plaister).* Plâtrer.

Gypserde *f.*, **Erdiger Gyps** *m.*, **Gypsguhr** *m.*, **Himmelsmehl** *n.*, **Mehlgyps** *m.* (Miner.) *Earthy gypsum, farinaceous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée terreuse, guhr *m.* gypseux.

Gypsestrich *m.* (Bauw.) *Plaster-floor.* Aire *f.* en plâtre.

Den G— giessen, schlagen und schleifen (Gyps.) *To pour, beat and rub the lime-floor.* Étendre, battre et frotter l'aire.

Gypsform *f.* (Porz., Töpf.) *Plaster-mould.* Moule *m.* ou coquille *f.* en plâtre.

Gypsgiesser *m.* *Plasterer.* Mouleur *m.* en plâtre.

Gypsgrube *f.*, **Gypsbruch** *m.* *Gypsum-quarry, (plaster-quarry).* Plâtrière *f.*

Gypsguhr *m.* *Sieh* Gypserde.

Gypshaloïd *n.*, **prismatisches** (Miner.) *Sieh* Anhydrit.

Gypshaue *f.*, **Tünchhacke** *f.* (Maur.) *Plasterhatchet.* Hachereau *m.*

Gypskitt *m.*, **Gypsmörtel** *m.* (Bauw.) *Mortar of plaster.* Plâtre-ciment *m.*

Gypsmatrize *f.* (beim Stereotypiren) (Buchdr.) *Plaster-mould.* Matrice *f.* en plâtre.

Gypsmehl *n.*, **gesiebtes.** *Powdered plaster of Paris.* Plâtre *m.* au sas.

Gypsmörtel *m.*, **Stuckmörtel** *m.* (Maur.) *Plaster-mortar, stucco, badigeon.* Mortier-stuc *m.*, badigeon *m.*

Gypsofen *m.* *Plaster-kiln, (gypsum-furnace).* Four *m.* pour la cuisson du plâtre, four *m.* à plâtre.

Gypsputz *m.* an der Decke. *Plastering on the ceiling.* Crépi *m.* et enduit *m.* de plâtre au plafond.

G— auf Pliesterlatten. *Floating of plaster on laths.* Crépi *m.* et flottage *m.* sur des lattes.

Gypsschaufel *f.* *Plasterer's shovel.* Gâche *f.* du plâtrier.

Gypsschutt *m.*, **Gypsbrocken** *m. pl.* (Bauw.) *Rubbish of plaster.* Plâtras *m.*, plâtre *m.* déposé.

Gypsspath *m.*, **Späthiger Gyps** *m.*, **Blätteriger Gyps** *m.*, **Frauenеis** *n.*, **Marienglas** *n.*, **Selenit** *m.* (Miner.) *Sparry gypsum, selenite, specular gypsum.* Sélénite *f.*, gypse *m.* spathique, gypse *m.* en fer de lance, gypse *m.* cunéiforme.

Gypsstuck *m.*, **Stuck** *m.* (Bauw.) *Stucco, plaster, parget.* Plâtre *m.*, stuc *m.*, enduit *m.* en plâtre.

Gypsverzierungen machen *v. a.* (Bauk.) *To make ornaments, mouldings of plaster of Paris.* Couper le plâtre.

H.

Haag *m.*, (geschichteter Ziegelhaufen). *Clamp of bricks.* Haie *f.* de briques.

Die Ziegel auf H—e setzen, (zum Trocknen aufschichten). *To wall the bricks.* Mettre les briques en haie.

Haar *n.* *Hair.* [De la tête de l'homme:] cheveu *m.*, (coll.) chevelure *f.*, [des animaux, de la barbe de l'h.:] poil *m.*, [du cou et de la queue du cheval:] crin *m.* *Vergl.* Borstenhaar, Hundshaar, Rosshaar.

Borstenartiges H—. *Bristle.* Soie *f.*

Falsche H—e *pl.* in der Schafwolle. *Sieh* Hundshaare.

H—e *pl.* zu den Ballen (Buchdr.) *Ball-hair, hair, (wool).* Crin *m.* d'une balle d'imprimerie.

Aus den H—en rauhen (Tuchfabr.) *Sieh* Rauhen.

Haar *n.* beim Sammt (2 Fäden) (Web.)

Haar- in Zusammensetzungen. *Capillary.* Capillaire.

Haarboden *m.* (Web.) *Sieh* Haarsiebboden.

Haardecke *f.* (womit die Fussböden in Pulvermagazinen belegt werden) (Kriegsw.) *Hair-cloth.* Prélat *m.* en crin.

Haarförmig *adj.* *Capillary.* Capillaire.

Haarkalk *m.*, **Haarmörtel** *m.* (Maur.) *Hair-grout.* Mortier *m.* blanc.

Haarkies *m.*, **Schwefelnickel** *m.* (Miner.) *Capillary pyrites, sulphuret of nickel.* Pyrite *f.* capillaire, nickel *m.* sulfuré.

Haarlauf *m.* (Web.) *Sieh* Litze.

Haarmesser *n.* (Web.) *Sieh* Polschussmesser.

Haarmörtel *m.* *Sieh* Haarkalk.

Haarnadel *f.* *Hair-pin.* Épingle *f.* à cheveux, (épingle *f.* à friser, épingle *f.* double).

Haarpuis *m.* & *n.* (Seew.) *Sieh* Harpuis.

Haarpunze *f.*, **-punzen** *m.* (zur Erzeugung einer matten feingestreiften Fläche) (Grav.) *Hair-puncheon.* Outil *m.* rayé, matoir *m.* rayé.

Haarrisse *m. pl.* (in der Glasur) (Töpf.) *Crazing.* Tressaillure *f.*, gerçure *f.*

Haarrissig werden *v. n.* *Sieh* Sprünge bekommen.

Haarröhrchen *n.* (Phys.) *Capillary tube.* Tube *m.* capillaire.

Haarröhrchenkraft *f.* (Phys.) *Capillary attraction.* Capillarité *f.*

Haarsalz *n.* (Miner.) *Hair-salt.* Halotrichite *f.*

Haarseite *f.* (Gerb.) *Sieh* Narbenseite.

Haarsieb *n.* (Techn.) *Horse-hair sieve.* Tamis *m.* de crin, tamis *m.* en crin.

Haarsiebboden *m.*, **Siebboden** *m.*, **Haarboden** *m.* (Web.) *Hair-cloth for sieves, woven hair for horsehair-sieves.* Étoffe *f.* de ou en crin, tissu *m.* de crin pour tamis.

Haarsiebzeug *n.* (Web.) *Hair-cloth for sieves.* Tissu-crin *m.* pour tamis.

Haarsilber *n.* (Metall.) *Capillary silver.* Argent *m.* natif ou vierge capillaire.

Haarspatium *n.* (Buchdr.) *Hair-space.* Espace *f.* mince.

Haarstrich *m.* (Kalligr., Buchdr.) *Hair-stroke.* Délié *m.* d'une lettre.

Haartuch *n.*, **Pferdehaargewebe** *n.* (Web.) *Hair-cloth, woven hair.* Étoffe *f.* de crin, tissu *m.* de crin.

H— (Feuerw.) *Hair-cloth.* Étamine *f.* de crin.

H— für Brauer. *Horse-hair-cloth.* Pante *f.*

Haarzirkel *m.* (Techn.) *Hair-compasses pl.* Compas *m.* à cheveu.

Haarzüge *m. pl.* (Büchsenm.) *Hair-rifling.* Rayures *f. pl.* à cheveux ou merveilleuses. *Vergl.* Züge.

Haarzureicher *m.* beim Weben von Pferdehaargeweben (Web.) *Server.* Enfant *m.* qui présente les crins au tisserand des étoffes de crin.

Haben: Die Höhe von einem Kap haben (Seew.) *Sieh unter* Höhe.

Die hohe See h—. *Sieh unter* See.

Habt Acht! Obacht! Achtung! Aufgepasst! Vorgesehen! (bei Sprengbetrieben:) **Es brennt!** (Interj.) *Take care! beware! look out! mind! (in mines:) care! burning! (Cornwall:) fire!* Gare! (garez-vous!) (Exploit.:) gare la mine! la mêche brûle!

Hachirung *f.* (Herald.) *Sieh* Farbenbezeichnung.

Hackboden *m.*, **Fester Boden** *m.* (Eisenb.) *Very heavy ground, very strong ground.* Terrain *m.* très-résistant, terrain *m.* pierreux.

Hackbolzen *m.* (am Ende eingekerbter Bolzen) (Schiffb.) *Rag-bolt.* Fiche *f.*, cheville *f.* à barbe.

Hacke *f.*, **Haue** *f.*, **Pickel** *m.* (Techn.) *Pick.* Pic *m.*

Hacke *f.*, **Erdhaue** *f.*, **Lattenhaue** *f.* (Bauw., Ackerb. etc.) *Mattock, earth-hoe.* Hoyau *m.*, pic *m.*

Hacke *f.*, **Haue** *f.*, **Karst** *m.* (Ackerb. u. Minirk.) *Hoe.* Houe *f.*

Vergl. Breit-, Pferdehacke [*und* Krimmer], Spitzhacke *und* Breit-, Doppel-, Erd-, Keilhaue.

Kartoffelh—, Klauenh—. *Forked-hoe.* Houe *f.* fendue, houe *f.* fourchue.

Zweizinkige H—, Gabelhaue *f.* *Forked hoe.* Bigot *m.*

Hacke *f.*, **Breithaue** *f.*, **Lettenhaue** *f.* (Bergb.) *Hack.* Pioche *f.* du mineur.

Hacke *f.* eines Blocks (Seew.) *Shoulder.* Tas *m.*

ckenblock *m.* (Seew.) *Shoulder-block.* Poulie à talon.

ckenfutteral *n.*, **Spitzhackenfutteral** (Kriegsw.) *Pickaxe-case.* Porte-pioche *m.*

ker *m.*, **Kamm** *m.*, **Aushacker** *m.*, **äker** *m.* der Kratzen für Baumwolle und eichwolle (Spinn.) *Comb.* Peigne *m.*

Hackerblatt *n.* (Spinn.) *Comb-blade.* Lame *f.* de peigne.

Häckerling *m.*, **Häcksel** *m.* (Ackerb. u. Kriegsw.) *Chaff, chopped straw.* Paille *f.* hachée.

Häckselbank *f.* (Ackerb.) *Chaff-cutter.* Coupe-paille *m.*

Häckselklinge *f.* (Ackerb.) *Chopper, knife (of the old chaff-cutter).* Couteau *m.* ou lame *f.* du hache-paille ordinaire.

Häcksellade *f.* (Ackerb.) *Chaff-cutter.* Hachoir *m.*

Häckselmaschine *f.* (Ackerb.) *Chaff-cutting-engine.* Hache-paille *m.*

Häckselmesser *n.* (Ackerb.) *Chopper, knife, straw-knife.* Lame *f.*, couteau *m.*, lame *f.* ou couteau *m.* de hache-paille.

Haderig *adj.* (Metall.) *Sieh* Faulbrüchig.

Hadern *m. pl.*, **Lumpen** *m. pl.*, **Stratzen** *m. pl.* (Pap.) *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*

Hadernschneider *m.*, **Lumpenschneider** *m.* (Pap.) *Rag-cutting-machine.* Dérompoir *m.*, délisseuse *f.* mécanique, coupe-chiffons *m.*

Häfel *m.* (Web.) *Sieh* Litze.

Hafen *m.*, **Glashafen** *m.*, **Schmelzhafen** *m.* (Glasm.) *Glass-pot, pot.* Pot *m.*, creuset *m.*, padelin *m.*

H—, bedeckter (Glasm.) *Cap-pot, capt-pot.* Creuset *m.* couvert ou à moufle.

Hafen *m.* (Seew.) *Port, harbour.* Port *m.* *Vergl.* Noth-, Zufluchtshafen.

Fluthhafen, Gezeitenhafen *m.* *Tide-harbour.* Port *m.* de marée.

Kleiner H—, H—docke *f.* *Basin (wet dock).* Darse *f.*, darsine *f.*, darce *f.*, darcine *f.*, forme *f.*, paradis *m.*, bassin *m.* d'un port.

Ab-, (vom Land) **Eingeschlossener H—.** *Land-locked port.* Port *m.* fermé (entre les terres), entouré de —, mangé par la terre.

Natürlicher H—. *Natural port or harbour* Havre *m.* brut.

Hafenanker *m.* (Seew.) *Moorings pl.* Corps *m.* mort, ancre *f.* à demeure, embossure *f.*

Einarmiger H— zum Verteuen. *Blind anchor, single-fluked anchor.* Ancre *f.* borgne.

Hafenbatterie *f.* (Befest.) *Sieh* Strandbatterie.

Hafenbaum *m.*, **Schlengel** *m.* (Wasserb.) *Boom or bar of a harbour.* Estacade *f.*, barre *f.* d'un port.

Hafenbrücke *f.* *Sieh* Hafendamm.

Hafencapitän *m.* *Sieh* Hafenmeister.

Hafendamm *m.*, **Wehrdamm** *m.*, **Molo** *m.*, **Hafenwehr** *f.*, **Wellenbrecher** *m.*, **Hafenbrücke** *f.* (Wasserb.) *Mole, pier of a harbour, quay, dam of a harbour.* Môle *m.* de port, jetée *f.*

Hafendocke *f.* (Seew.) *Sieh* Hafen, kleiner.

Hafenfeuer *n.* *Harbour-light.* Fanal *m.* ou feu *m.* du port.

Hafengeld *n.*, **Ankergeld** *n.* (Seew.) *Harbour-dues pl., port-charges pl., port-dues pl., duty of anchorage.* Droit *m.* du port, droit *m.* d'ancrage, quillage *m.*

Hafenlootse *m.* *Harbour-pilot, harbour-master's man.* Pilote *m.* du port, — du mouillage, — lamaneur).

Hafenmeister, -capitän *m. Harbour-master, master-attendant.* Capitaine *m.* du port.
Hafenwache *f. Harbour-watch.* Garde *f.*
Hafenwehr *f. Sieh* Hafendamm.
Hafenzange *f.* (Zange zum Ausheben der Hafen aus dem Schmelzofen) (Glasm.) *Large tongs pl. for seizing the glass-pot and taking it out of the melting-furnace.* Tenailles *f. pl.* pour embarrer la cuvette et l'ôter du fourneau de fusion.
Hafer *m.* (Müll.) *Oats.* Avoine *f.*
Eine Mass *f.* **H—.** *A peck of oats.* Un picotin.
Hafergrütze *f. Oat-meal.* Farine *f.* ou gruau *m.* d'avoine.
Hafnefjordit *m.*, **Kalkoligoklas** *m.* (Miner.) *Hafnefjordite.* Havnefjordite *f.*, oligoclase *m.* à base de chaux.
Häfner *m.*, **Hafner** *m.*, **Töpfer** *m. Potter.* Potier *m.*
Hafnererz *n.* (Töpf.) *Alquifou.* Alquifoux *m.*
Haft *f.* am Gewehrlaufe (Zapfen zum Befestigen des Laufs im Schafte) (Büchsenm.) *Barrel-loop, bolt-loop.* Tenon *m.* du canon de fusil.
Haft *m.*, **Drahth—.** *Sieh* Heftel.
Haftblei *n.*, **Haftenblei** *n.* (Glas.) *Band.* Attache *f.*, lien *m.*
Hafteinschnitt *m. Sieh* Haftschlitze.
Häftel *m.*, **Häftchen** *n. Sieh* Heftel.
Haftenblei *n. Sieh* Haftblei.
Haftlatte *f.* (zur Verbindung zweier Minenrahmen) (Minirk.) *Batten.* Tringle *f.*
Haftschlitze *f.*, **Hafteinschnitt** *m.* der Tülle eines Bajonnets (Waffenschm.) *Motion of the socket of a bayonet.* Fente *f.* de la douille d'une baïonnette.
Hagebuchen-, Hainbuchen-, Weissbuchenholz *n.* (von *Carpinus betulus*) (Techn.) *Hornbeam.* Charme *m.*
Hagel *m.*, **Bleischrot** *m.*, **Flintenschrot** *m.*, **Schiesshagel** *m.*, **Schrot** *m.* (Jagd.) *(Small) shot.* Plomb *m.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb.
Hagel *m.*, **eiserner, Kartätschschuss** *m.* (Artill.) *Hail.* Mitraille *f.* de vieux fers.
Hagelbö *f.*, **Bullerbö** *f.* (Schifff.) *Hail-squall.* Grain *m.* pesant accompagné de grêle.
Hagelpatronen *f. pl.*, **Traubenhagel** *m.* (Artill.) *Grape-shot.* Charge *f.* en grappe, grappes *f. pl.* de raisin.
Hahn *m.* (Büchsenm.) *Cock.* Chien *m.* de fusil, chien *m.*
H— des alten Luntenschlosses. *Cock or lever.* Porte-mèche *m.*, serpentin *m.*
H— des Percussionsgewehrs. *Cock or hammer of the percussion-musket.* Marteau *m.*, chien *m.* du fusil à percussion.
H— des Steinschlossgewehres. *Cock of the flint-firelock.* Chien *m.* du fusil à silex.
Den H— eines Gewehrschlosses abspannen, ablassen. *To let down the cock on the nipple, to uncock the piece.* Mettre un fusil à l'abatage.
Hahn *m.*, **Fasshahn** *m.*, **Krahn** *m.* (Küf. etc.) *Stop-cock, cock.* Robinet *m.*, chantepleure *f.*
H— (Dampfm.) *Cock, (tap).* Robinet *m.*
Hahnarbeiter *m.*, **Hahnmacher** *m.* (Techn.) *Cock-maker.* Robinetier *m.*
Hahnaushöhlung *f.*, **Hahnman** Percussionsschlosse (Büchsenm.) *Cou cave or mouth.* Évidement *m.* de chien percutant.
Hahnausstattung *f.* einer Da *Cocks and valves.* Robinetterie *f.* d à vapeur.
Hahndorn *m.*, **Hahneisen** *n.* des Hahns) (Büchsenm.) *Cock-stake.* chien.
Hahndorn *m.*, **Dorn** *m.* (zur An Hahngevieres) (Büchsenm.) *Punch.* carrée.
Hahnebalken *m.*, **(Hainbalken** *Top-beam.* Faux entrait *m.*
Die sich durchkreuzenden einem Zeltdach. *Top-beams pl., cro in a spire-carcass.* Herses *f. pl.*
Hahnefoot *m.* (Seew.) *Sieh* Hahn
Hahneisen *n.* (Büchsenm.) *Sieh*
Hahnenbrei *m.*, **Lehmwasser** *n.* die Zangen [Päcke] getaucht werd Zusammenschweissen der Bleche zu (Metall.) *Clay-water, loam-water.* Ea
Hahnenschlüssel *m.* (zum Drehen (Techn.) *Key for turning the plug* Clef *f.*
Hahnenspornbrenner *m.* (Gas *spur-burner.* (Bec *m.* en éperon de
Hahnenwirbel *m. Sieh* Hahnke
Hahngeviere *n.*, **Hahnnuth** *f. Tumbler-pin hole, tumbler-axle hole.* chien d'un fusil.
Hahnkegel *m.*, **Hahnkörper** *m* **sel** *m.*, **Lilie** *f.*, **Zapfen** *m.*, **(D** *m.*, **Hahnenwirbel** *m.*, **Feder** *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.
Hahnlippen *f. pl.* des französischen S (Büchsenm.) *Jaws pl.* Mâchoires *f.*
Hahnmacher *m. Sieh* Hahnarb
Hahnmantel *m. Sieh* Hahnaus
Hahnmaul *n.* (am Hahn der Steinsch (Büchsenm.) *Upper and lower jaw* choires *f. pl.*
Hahnnuth *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Ha
Hahnpoot *f.*, **Hahnefoot** *m.* [platt Knoten oder am Ende eines Taues) (S Tête *f.* de mort, couronne *f.*
H— (von den Pardunen etc. nach **(Schwichtung** *f.*) *Crow-foot.* marticle *f.*, trélingage *m.*
Hahnschlüssel *m.*, **Schlüssel** *Plug.* Noix *f.*, clef *f.*
Hahnschraube *f.*, **Lippensch Steinschraube** *f.* (am Hahn des S (Büchsenm.) *Cock-pin, cock-nail.* Vis
Hahnstengel *m.*, **Hahnstift** *m.* schloss) (Büchsenm.) *Comb.* Crête de fusil.
Haidenstein *m.* (Miner.) *Heath-s* Éricite *m.*
Haifischhaken *m.*, **Haihuk** *m.* (S *hook.* Émérillon *m.*, hameçon *m.* quins.
Hainbalken *m. Sieh* Hahneball
Hainbuchenholz *n. Sieh* Hag holz.

n. pl., **Haken** *m. pl.* (Überschläge ern oder Blumen an Ornamenten) (Bauk.) *pl.* Crochets *m. pl.*, crosses *f. pl.*
(Techn.) *Hook.* Croc *m.*
einer, Häkchen *n.* (Techn.) *Hook,* Crochet *m.*
s Laufgrabens (Befest.) *Sieh* Rück-
egelh— (Buchdr.) *Hook.* Piton *m.*
deutschen Feuerschlosses (Rad-) (Büchsenm.) *Cock of the wheel-lock.* de la platine à rouet.
m Percussionsschloss) (Büchsenm.) *Comb.* d'un chien de fusil.
ase *f.* eines Dachziegels (Dachd.) *a tile.* Crochet *m.* d'une tuile.
hlziegel *m.*, **Kehlziegel** *m.* (Dachd., .) *Gutter-tile.* Chanée *f.*, tuile *f.* creuse, gouttière.
serner, Störh—, Ziehhacke *f. Iron hook for drawing the charcoal. m.* en fer pour tirer le charbon.
S-förmiger H— (Seew.) *Iron hook of e of an S.* Croc *m.* en S.
s Querriegels (Schloss.) *Staple for* Crampon *m.*, gâche *f.* d'une targette.
pl., **Hebehaken** *m. pl.*, **Platinen** eb.) *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* quarde.
nd *n.*, **Aufsetzband** *n.*, **Kegel-** (Schloss.) *Hinge with hook, loop and* che *f.* à gond et à repos, penture *f.* à
att *n.*, **Hakenkamm** *m.* (Zimm.) *carf, scarf and key.* Assemblage *m.* à Jupiter.
att *n.*, **Schliessblech** *n.* **mit Rie-chen, Riegelblech** *n.* (Schloss.) *te.* Moraillon *m.* à auberons, auberon-
ock *m.* (Seew.) *Hook-block.* Poulie *f.*
lzen *m.*, **Dockenbolzen** *m.* (Artill.) *bolt, (cap-square lip head bolt).* Che- mentonnet (de fer).
lzen *m.* (Bauw., Zimm., Seew.) *Hook-ed bolt.* Boulon *m.* à croc (de fer.)
lzen *m.*, **Schaufelbolzen** *m.*, **elnagel** *m.* (an dem Rade eines Dampf- Schiffb.) *Paddle-bolt, hook-bolt.* Crochet , boulon *m.* à croc de la roue d'un vapeur.
ehse *f.* (veraltet) (Büchsenm.) *Arque-ue-but, hagbut.* Arquebuse *f.* à croc, *f.* à croc, (biscaïen *m.*).
sen *n.* (Techn.) *Winder.* Fer *m.* à
rmig *adj.* (Techn.) *Hooked.* À crochet.
hnung bei Sägen. *(Saw) with gullet-* Denture *f.* à crochet.
mm *m.* (Zimm.) *Sieh* Hakenblatt.
ll *m.* (mit einem Vorsprung am Kopfe) *Gib.* Clavette *f.* à mentonnet.
loben *m.* *Sieh* Hakennagel.
pf *m.*, **Krone** *f.* (Reepschl.) *Crown. f.*

Hakennagel *m.*, **Hakenkloben** *m.*, **Krampnagel** *m.*, **Schienennagel** *m.* (Eisenb.) *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.
Hakenramme *f.* *Sieh* Kunstramme.
Hakenscheibe *f.* *Sieh* Schleppscheibe.
Hakenscherbe *f.*, **Hakenblatt** *n.*, **-schuygung** *f.* (Schiffszimm.) *Hook-scarf, hook and butt.* Écart *m.* à croc ou à dent, — double.
Hakenschlag *m.* (ein Tau um den Haken eines Blockes legen, dass die obere Lage die untere festhält) (Seew.) *Laying a bend around the neck of a hook.* Gueule *f.* de raie.
Einfacher H—. *Single bend.* Gueule *f.* de raie simple.
Hakenschütze *f.* (Web.) *Hook-shuttle.* Crochet *m.* (pour le tissage des tissus-crin).
Hakenschwanzschraube *f.*, **Schwanzschraube** *f.* **mit der Scheibe oder Bascüle** (Waffenschm.) *Hutt-pin, hutt of the barrel.* Culasse *f.* brisée, culasse *f.* à bascule d'un fusil.
Hakenstahl *m.* (Drechsl.) *Hook-tool, hook.* Mouchette *f.*
Rechter H—. *Right-side hook.* Mouchette *f.* à droite.
Linker H—. *Left-side hook.* Mouchette *f.* à gauche.
Hakenzahn *m.*, **Wolfszahn** *m.* einer Säge (Techn.) *Gullet-tooth.* Dent *m.* à crochet.
Häker *m.* (Spinn.) *Sieh* Hacker.
Haket *n.*, **Haquet** *n.*, **Pontonwagen** *m.* (Pont.) *Pontoon-carriage, pontoon-waggon, boat-waggon.* Haquet *m.*, haquet *m.* à ponton, haquet *m.* à bateau.
Halb *adj. Half.* Demi,-ie.
Halber Bogen *m.* (Buchdr., Pap. etc.) *Half sheet.* Demi-feuille *f.*
Halber Schlag *m.* (Seew.) *Sieh* Halbstich.
Halbe Schrift *f.* (Kupferst.) *Sieh unter* Schrift.
Halbbaumwollene Leinwand *f.* (Web.) *Sieh* Halbleinen.
Halbbekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.) *Half-revetment, demi-revetment.* Demi-revêtement *m.*
Halbbinder *m.*, **Halbes Gebinde** *n.* (Zimm.) *Half-truss.* Demi-ferme *f.*
Halbbret *n.*, **Halbdiele** *f.*, **Halbpfosten** *m.* (Pont., Brückenb.) *Half-chess.* Demi-madrier *m.*
Halbbret *n.* (Zimm.) *Sieh* Dünnbret.
Halbbrillant *m.* (Juw.) *(Spread brilliant).* Demi-brillant *m.* *Sieh* Brillonett.
Halbdach *n.*, **Einhängiges Dach** *n.* (Bauw.) *Shed-roof, lean-to.* Comble *m.* à potence, toit *m.* en appentis ou à un seul égout. *Vergl.* Dach.
Halbdamast *m.*, **Lampas** *m.* (Web.) *Half-damask.* Lampaze *m.*, lampas *m.*
Halbdeck *n.*, **Achtercastell** *n.* (Schiffb.) *Quarter-deck or poop, break, companion.* Gaillard *m.* d'arrière, demi-pont *m.*, tugue *f.*
Halbdurchsichtig *adj.* (Phys.) *Semi-opacous, half-transparent.* A demi opaque, semi-opaque.
Halber Bogen *m.* (Buchdr., Pap.) *Sieh unter* Halb.
Halberhaben *adj.* (Sculpt. etc.) *Sieh* Arbeit, halberhabene.
Halber Schlag *m.* (Seew.) *Sieh* Halbstich.
Halbflächsene Leinwand *f.* (Web.) *Sieh* Halbhedeleinen.

Halbfranzband *m.* (Buchb.) *Half-binding.* Mi-reliure *f.*

Halbgekocht *adj.* (unvollkommen entschält) (Seid.) *Half-boiled, half-scoured.* Mi-cuit, -e.

Halbgeleimt *adj.* (Pap.) *Half-sized.* Mi-collé.

Halbgeschoss *n.* (Bauw.) *Entresol, half story, mezzanine.* Mezzanine *f.*, entre-sol *m.*

Halbgeschossfenster *n.*, **Flämisches Fenster** *n.* (Bauk.) *Flemish window.* Fenêtre *f.* mezzanine.

Halbgevierte *n.*, **Quadrätchen** *n.* **auf ein Halbgevierte** (Buchdr.) *N-quadrat.* Demi-cadratin *m.*

Halbhedeleinen *n.*, **Halblaken** *n.*, **Halbflächsene Leinwand** *f.* (Web.) *Linen with flaxen warp and tow weft.* Toile *f.* à chaîne de lin et à trame d'étoupe.

Halbhochofen *m.*, **Krummofen** *m.* (Metall.) *Low blast-furnace.* Fourneau *m.* à manche, bas fourneau *m.*

Halbholländer *m.*, **Halbzeugholländer** *m.* (Pap.) *Washing-engine, washer, worker.* Cylindre *m.* effilocheur ou effiloqueur, cylindre *m.* dégrossisseur.

Halbholz *n.* (Zimm.) *Half-round wood.* Bois *m.* mi-plat.

Halbiren *v. a.*, die Schachte für Nähnadeln (sie in der Mitte zerschneiden) (Nähnadl.) *To divide into two equal parts the wire of double the length of a needle.* Couper les brins au milieu.

Halbirt *adj.* (Metall.) *Mottled.* Truité, -ée.

H—es Roheisen *n.* (Metall.) *Motled or mottled pig.* Fonte *f.* truitée.

H—er Ofengang *m.*: **Einen h—en Ofengang haben** (Metall.) *To produce motled pig.* Marcher à la fonte truitée.

Halbirscheere *f.*, **Schrotscheere** *f.* (Nähnadl.) *Shears pl.* Cisaille *f.* pour couper les brins de fil au milieu.

Halbkammgarn *n.* (Spinn.) *Carded.* Peigné-cardé *m.*, cardé-peigné *m.*, peigné-mixte *m.*

Halbkreis *m.* (Geom.) *Semi-circle.* Demi-cercle *m.*

Halbkreisbogenfenster *n.*, **Rundbogenfenster** *n.* (Bauw.) *Round-headed window, semi-circular arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle ou voûtée en plein cintre.

Halbkreislehre *f.* (zur Untersuchung der äussern Geschützdurchmesser) (Artill.) *Semicircular gauge (for measuring the exterior diameter of a gun).* Demi-cercle *m.*

Halbkugel *f.*, **Hemisphäre** *f.* (Astron. u. Geogr.) *Hemisphere.* Hémisphère *m.*

Halbkuppel *f.* (Bauk.) *Sieh* Nische.

Halbkürass *m.* (Waffenschm.) *Front-cuirass, breast-plate.* Demi-cuirasse *f.*, corps *m.* de cuirasse, plastron *m.*

Halblaken *n.* (Web.) *Sieh* Halbhedeleinen.

Halb-Landauer *m.* *Sieh unter* Landauer.

Halbleinen *n.*, **Halblinnen** *n.* (Web.) *Half flaxen stuff.* Mi-lin *m.*

H—, Halbbaumwollene Leinwand *f.* (Web.) *Cotton-warp linen.* Demi-toile *f.*

Halbmesser *m.*, **Radius** *m.* des Kreises (Geom.) *Radius.* Demi-diamètre *m.*, rayon *m.*

H— einer Curve, Curvenradius *m.* (Eisenb.) *Radius of a curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* d'une courbe.

Halbmond *m.*, **Ravelin** *m.* (Befes *demi-lune.* Ravelin *m.*, demi-lune *f.*

Einfacher H—. *Simple ravelin. f.* simple.

H— mit Flanken. *Ravelin with fla* lune *f.* à flancs.

Zusammengesetzter H—. *Retren ravelin having a permanent redoub* Demi-lune *f.* double.

Halbmondmesser *n.* des Sattle **messer** *n.* (Sattl.) *(Saddler's)* Couteau *m.* à pied.

Halbopal *m.* (Miner.) *Semi-opal.* D

Halbparquet *n.*, **Friesfussbode geschobner Fussboden** *m.* (Ba *floor, clamped floor.* Plancher *m.* à con demi-parquet *m.*

Halbpfosten *m.* (Pont.) *Sieh* Hal

Halbreinhanf *m.* *Half-clean hemp* Chanvre *m.* cru, en masse ou passe.

Halbrelief *n.* (Bildh.) *Half relief, m* Demi-relief *m.*

Halbsammt *m.*, **Gezogener S Ungeschnittener Sammt** *m.*, **U ner Sammt** *m.* (Web.) *Uncut vel m.* frisé, velours *m.* épinglé.

Halbsäule *f.*, **Dreiviertelsäule** *Imbedded column.* Colonne *f.* engagé

Halbscharlach *m.* (Färb.) *Scarlet grain.* Écarlate *f.* demi-graine.

Halbschlichtfeile *f.* (Techn.) *Sec* Lime *f.* demi-douce.

Halbschloss *n.*, **Griffschloss** *n* Percussionsschloss) (Büchsenm.) *Back back-work lock.* Platine *f.* renversée.

Halbsparren *m.*, **Schifter** *m.*, **Sc ren** *m.*, **Walmsparren** *m.* (Zi *rafter.* Empannon *m.*

Halbsprungriemen *m.* des Vor (Sattl.) *Breast-plate body, body-part plate.* Fausse-martingale *f.*

Halbstich *m.* (eine Art Knoten) (Artil Seew.) *Half hitch.* Demi-clef *f.*, (d

Halbstichschurz *m.* (Pont.) *Sieh* S knoten.

Halbtourschloss *n.*, **Deutsches** *n.* (Schloss.) *Spring-lock.* Serrure *f.* bec-de-cane *m.*, demi-tour *m.*, serrure coulant.

Halbverdeck *n.* (Schiffb.) *Sieh* Ha

Halbwallonenschmiede *f.* (Meta *Walloon fining-process.* Affinage *m.* à wallonne.

Halbwalm *m.*, **Krüppelwalm** *m False hip, half hip.* Demi-croupe *f.*

Halbwalmdach *n.*, **Krüppelwalm Hammende** *n.*, **Kielende** *n.* (Bau *hipped roof, half-hip roof.* Toit *m.* croupe.

Halbwolle *f.*, **Halbwollenes Zeug** *Half-woollen.* Mi-laine *f.*, tissu laine.

Halbzeug *n.* (Pap.) *Half stuff, first s f.* effilochée, demi-pâte *f.*, défilé *m.*

Darstellung *f.* **des H—es.** *Rela to half-stuff or first stuff.* Défilage *m.*

holländer *m.*, **Halbholländer** *Washing-engine, washer, worker.* Pile , cylindre *m.* effilocheur, cylindre *m.* ır, cylindre *m.* à laver.

n. (Metall) *Base tin.* Étain *m.* bas. lgemein) (Metall., Bergb.) *Heap.* Halle

hlackenh— (Metall.) *Cinder-tip,* Crassier *m.*

lacken auf die H— stürzen. *f the scories or the slags.* Haler le les scories.

rlust *m.* (Bergb., Metall.) *Loss of* Déchet *m.* de l'entrepôt.

Reithalfter *f.* (Sattl.) *Head-collar.* licol *m.*

ade *f.* (Sattl.) *Halter.* Chevêtre *m.*

tte *f.* (Sattl.) *Collar-chain.* Chaîne

v. a. (Reitsch. u. Kriegsw.) *To halter.* r.

emen *m.* *Sieh* Halfterzügel.

ıg *m.* (Sattl.) *Collar-ring, ring, throat ing of the head-collar.* Anneau *m.* du -barres *m. pl.*

ick *m.* *Sieh* Halfterzügel.

gel *m.*, **Halfterriemen** *m.*, **Half-** *m.* (Sattl.) *Collar-rein, head-collar-*ge *f.*, longe *f.* bouclée, longe *f.* du e de cuir), corde *f.* du licou (longe de

auw.) *Sieh* Gallerie.

aufhaus *n.*, **Markthalle** *f.* (Bauw.) *et-hall.* Halle *f.*

m. (Miner.) *Halloysite.* Halloysite *f.*

mit Pulver gefüllter, zum Weg-rengschüsse, **Raketchen** *n.* (Bergb.) *ze), reed, (South-Staffordsh.:) straw.*

chn.) *Neck.* Col *m.*, collet *m.*, gorge *f.* eingeklauten Holzes. *Sieh* Kehle.

Geschützrohrs (Artill.) *Neck (of ordnance).* Collet *m.* d'un canon d'ar-

Traube, **Traubenhals** *m.* (Artill.) *the cascable or cascable-button, button-*llet *m.* du bouton de la culasse d'une feu.

Säule, **Säulenhals** *m.* (Bauk.) *column.* Gorge *f.* ou col *m.* de co-

Hahns des Steinschlosses (Büch- *Throat.* Sous-gorge *f.*, gorge *f.*

Retorte (Chem.) *Neck of a retort.* cou *m.* d'une cornue.

lerhals *m.*, **Verbindungsstutzen** ieder (Dampfkessel.) *Upright tube of ube.* Culotte *f.*, cuisard *m.* d'un bouil-

el *m.*, **Steg** *m.* einer Eisenbahnschiene. *or centre-rib (of a rail).* Tige *f.*

Welle, Achse etc. (Masch.) *Neck.*

porne (Spor.) *Neck of the spur.* Collet peron.

Hals eines Knies (Seew.) *Throat, elbow of a knee.* Encoignure *f.* d'une courbe.

H— eines Segels (Seew.) *Tack.* Amure *f.* d'une voile. *Vergl.* Halse.

H— eines Bajonnets (Waffenschm.) *Neck.* Branche *f.* coudée, coude *m.* d'une baïonnette.

Halsausschnitt *m.* im Destillirofen (Chem.) *Retort-neck hole.* Embrasure *f.* pour le cou de la cornue.

Halsband *n.* eines Geschützes (Artill.) *Muzzle-astragal and fillets.* Astragale *m.* de volée.

Halsband *n.*, **Halsgürtel** *m.* eines Geschützes (Artill.) *Neck-astragal, muzzle-astragal and fillets.* Astragale *m.* du collet d'une pièce de canon.

Halse *f.*, **Smyte** *f.*, **Smeyte** *f.* (Seew.) *Tack of a sail.* Écouet *m.*, couet *m.* *Vergl.* Hals eines Segels.

Den Hals (eines Untersegels) **niedersetzen, anholen** (Seew.) *To set or get down, to board the tack.* Border, prendre l'amure.

Den Hals aufholen. *To haul up the tack.* Lever le lof d'une voile.

Halsen *v. a.* (vor dem Winde wenden) (Seew.) *To wear (veer).* Virer vent arrière, — lof pour lof.

Halsen *n.* (Seew.) *Wearing, (veering).* Virement *m.*

Halsgatt *f.* (Seew.) *Hole of the chess-tree.* Dogue *m.* ou trou *m.* de l'amure.

Halsglied *n.* (Bauk.) *Hypotrachelium, cincture.* Gorgerin *m.*, colarin *m.*

Halsgürtel *m.* (Artill.) *Sieh* Halsband.

Halsholz *n.*, **Halsklampe** *f.* (Seew.) *Chess-tree.* Dogue *m.* ou taquet *m.* d'amure.

Halskehle *f.* (Bauk.) *Vergl.* Hohlkehle, stehende und Einziehung.

Halsklampe *f.* (Seew.) *Sieh* Halsholz.

Halskniestück *n.* eines Brückenkahns (Pont.) *Top or rising timber of a pontoon-boat.* Montant *m.* de semelle.

Halsknopf *m.* (eine Art Knoten) (Seew.) *Double crown-knot, double crown, double wall-knot with a double crown, tack-knot.* Double cul-de-porc *m.* avec tête d'alouette.

Halskoppel *f.*, **Zuggurt** *m.*, **Zughilfe** *f.* (Artill.) *Shoulder-strap (of men's harness).* Banderole *f.* de bricole.

H— mit Zugtau (Artill.) *Men's harness (for dragging guns).* Bricole *f.* de canonnier, bricole *f.* de manœuvres pour traîner les bouches à feu.

Halskoppel *f.*, **Halskuppel** *f.*, **Zugseil** *n.* **mit Halskoppel** (beim Ziehen der Schiffe) (Schifff.) *Men's harness (for towing boats).* Bretelle *f.* au halage des bateaux.

Halskuppel *f.* *Sieh* Halskoppel.

Halslager *n.* der Spindel einer Drosselmaschine (Spinn.) *Bolster of the spindle of a throstle.* Collet *m.* à broche d'une continue.

Halsriemen *m.* am Brustblatt des Sielengeschirrs (Sattl.) *Wither-strap.* Sur-col *m.*, surcou *m.*

Halsring *m.* des Excentriks (Masch.) *Eccentric brass-belt, ecc. ring, ecc. strap.* Collier *m.*, bride *f.* d'excentrique.

Halsschnur *f.* des Kegelstuhls (Web.) *(A perpendicular string or cord attached to the tail-cord).* Collet *m.* d'un métier à boutons.

Halsstück *n.* des Sporns. *Rim of the spur.* Corps *m.*, collier *m.* de l'éperon.

Halstalje *f.* (Seew.) *Tack-tackle.* Palan *m.* d'amure.

Halsverengung *f.*, **Hals** *m.* eines Gefässes (Goldschm.) *Neck of a vessel.* Écolète *f.*, écolette *f.* d'un vase.

Halszapfen *m.* (Masch.) *Upper gudgeon of an upright shaft.* Tourillon *m.* supérieur d'un arbre vertical.

Halt *m.*, **Gehalt** *m.* (Metall.) *Yield.* Teneur *f.*

Halt *m.*, **Anhalten** *n.* eines Zuges (Eisenb.) *Stop, stopping.* Arrêt *m.*

Halt an! *interj.* (Seew.) *Stop! fast heaving!* Avaste!

Halten *v. a.*, **Spur** oder **Gleis, Spuren** *v. n.* (Fuhrw.) *To keep the ground, to run or roll on the same track, to keep in the track.* Avoir la voie, avoir la même voie, garder l'ornière.

Cours *m.* **h—** (Seew.) *To keep the course, to stand upon the course.* Aller ou porter à route.

Die See h— (lange in See bleiben). *To keep the sea.* Tenir la mer.

Dicht an den Wind h—. *To keep —, to steer —, to go close to —, to hug the wind, to keep her (the vessel) as near as she will lie, to keep her to.* Tenir le lof ou le vent, orienter —, gouverner au plus près; chicaner —, serrer le vent, pincer.

Halten *v. a.*, z. B. ein Metall (Metall.) *To yield.* Tenir, contenir.

Halten *n.* **des Gleichgewichts** (Locom.) *Sieh unter* Gleichgewicht.

Halten *n.* **in ein Kleienbad**, der Wollensträhne (Färb.) *Putting worsted yarn into a bran-bath.* Ébrouage *m.* des laines filées.

Halteplatz *m.*, **Anhaltestelle** *f.*, **Haltestelle** *f.* (Eisenb.) *Halt, halting-place.* Halte *f.*

Haltepunct *m.*, **Anhaltepunct** *m.* (Geom.) *Point of regression.* Point *m.* d'arrêt.

Halter *m.*, **Nase** *f.*, **Stützeisen** *n.* (am Richtbaum der Geschütze) (Artill.) *Catch, nib.* Arrêtoir *m.* du levier.

Haltescheibe *f.* (Eisenb.) *(Stopping signal-disk.)* Disque *m.* d'arrêt.

Haltestelle *f.* (Eisenb.) *Sieh* Halteplatz.

Haltestift *m.* des Giessereiarbeiters (Giess.) *Melter's pin.* Épingle *f.* du fondeur.

Haltezeichen *n.* (Eisenb.) *Sign for stopping.* Signe *m.* d'arrêt.

Das H— geben. *To block-signal.* Couvrir la voie.

Haltig *adj.* (Metall.) *Yielding.* Tenant, -e, contenant.

Haltig, Reichhaltig *adj.* (Metall.) *Rich.* Riche.

Haltung *f.* eines Canals (Canalstrecke zwischen zwei Schleusen) (Wasserb.) *Reach, level.* Biez *m.* ou bief *m.*

Obere, Höhere H— einer Schleuse. *Upper pond, upper or higher level.* Biez *m.* ou bief *m.* supérieur.

Untere, Tiefere H— einer Schleuse. *Lower pond, lower level.* Biez *m.* ou bief *m.* inférieur.

Hämatit *m.* (Miner.) *Sieh* Rotheisenstein.

Hamen *m.*, **Senke** *f.* (ein rundes Grundnetz) (Fisch.) *Hoop-net, purse-net.* Ableret *m.*, ablerette *f.*

Hammelfellleim *m.* (Tischl.) *G the refuse of sheep-skins.* Poissonnu

Hammer *m.* (Techn.) *Hammer.* M

H— mit gespaltener Finne, **I** (zum Nagelausziehen) (Zimm.) *C* Marteau *m.* à panne fendue. *Ver* hammer.

Hammer *m.* zum Stampfen. *Sieh S*

Hammer *m.*, **Schlaghammer** *m.* merschlosses zur Percussionszündu schütze (Artill.) *Hammer, percuss* Marteau *m.*, martelet *m.*

Hammer *m.*, **Hammerwerk** *n.* Forge *f.*

Hammerarbeit *f.*, **Getriebene Geschlagene Arbeit** *f.* (Kupfersch Goldarb.) *Raised work, hammered wo m.* martelé, vaisselle *f.* martelée.

Hammerbahn *f.*, (der schlagende des Eisenhammers) (Schmied.) *H* Panne *f.* du marteau.

H— an kleinen Hämmern (die der gegengesetzte Seite) (Schmied.) *Fa*

Hammerband *n.* am Hammerger *Tilt-brace.* Moise *f.* d'ordon.

Hämmerbar, Schmiedbar *a Malleable.* Malléable.

Hämmerbarkeit *f.*, **Schmied** (Metall.) *Malleability.* Malléabilité

Hammerblech *n.*, **Geschlagene** (Metall.) *Hammered metal, hammere* ques *f. pl.* martelées, plaques *f.* marteau.

H—, Gehämmertes Eisenbl tall.) *Hammered iron-plate, sheet-i* en lames forgé.

Hammereisen *n.*, **Gehämmer eisen** *n.* (Metall.) *Tilted or ha* Fer *m.* forgé, fer *m.* martelé. *V* gehämmertes.

Hammerfinne *f.*, **Pinne** *f.* (sch merende). *Pane of a hammer.* marteau.

Hammergar machen *v. a.*, das tall.) *To refine, to tough.* Raffiner.

Hammergerüst *n.* eines Hebelhar merw.) *Frame-work, hirst-frame.* Or valet *m.* du marteau à levier). *Vergl* hammergerüst.

Hammergeschirr *n.*, **Deutsche** *n.*, **Stampfgeschirr** *n.*, **Hamm** (Pap.) *Hammers pl. or stampers pl.* lin *m.* à pilons, moulin *m.* à maille

Hammerhacke *f.*, **Hammerh** nirk. u. Bergb.) *Hammer-shaped p m.* à tête, grelet *m.*, bec *m.* de hoyau *m.* à tête.

Hammerhelm *m.*, **Hammerstiel** Schloss., Zimm.) *Handle, helve, sha mer.* Manche *m.* d'un marteau.

Hammerhelmbeschläge *n.* (Schm *hoop, helve-ring, hammer-clip.* Abra

Hammerhülse *f.*, **Hülse** *f.* (Schm merw.) *Ring or collar, helve-ring.* Bo *f.*, hurasse *f.*

Hammerklinge *f.*, **Hammerko** *of a hammer.* Tête *f.* du marteau.

opf *m.*, **Kopf** *m.* (Masch.) *Head.*

eister *m.*, **Schmiedemeister** *m.* *Forge-master.* Maître *m.* de forge.
ühle *f.* *Sieh* Walkmühle *und* erk.
Schmieden, Treiben, Schla- (Metall., Schmied.) *To forge, to ham-*eler, faire au marteau.
mieden *v. a.*, unter einem leichten Schmied.) *To forge, to hammer with* mmer. Martiner.
oder **schmieden, Hartschlagen** tall.) *To cool-hammer, cold-hammer,* arden. Écrouir, battre à froid.
ulen *f. pl.* (Schmied.) *Frame-work* r. Attaches *f. pl.* de l'ordon.
hlacke *f.* (Metall.) *Scale of iron,* . Paillette *f.* de fer, crasse *f.* du

hlag *m.*, **Zunder** *m.*, **Glühspan** **sinter** *m.*, **Schmiedesinter** *m.*, **umerschlag** *m.* (Schmied., Metall.) *ron-scale, hammer-slag.* Écailles *f. pl.*, . de fer, mâchefer *m.*, battitures *f. pl.* resat *m.*, ambreselat *m.*, amselat *m.* hspan.
hloss *n.* zur Percussionszündung der Artill.) *Percussion- or detonating-lock,* -, platine *f.* ou appareil *m.* à per-*rgl.* Percussionsschloss der Ge-

hmied *m.*, **Grobschmied** *m.*, *m.* (Schmied.) *Black-smith.* Forgeron *m.*
hmied *m.* [Meister] (Schmied.) *Forge-er-smith.* Marteleur *m.*
hmiede *f.*, **Hammerwerk** *n.* *ammer-work.* Forge *f.* de martineur.
hwanz *m.* (Schmied.) *Tail (of a r).* Queue *f.* d'un marteau.
alt *m.*, **Hammerklaue** *f.*, **Ge-Finne** *f.*, (niederd.) **Splitt** *m.* *hammer.* Panne *f.* à pied de biche, ndue.
itzhaue *f.*, **Bergeisen** *n.* (Minirk.) *pick, pitching-tool.* Pointerolle *f.*
iel *m.* *Sieh* Hammerhelm.
ock *m.* (Schmied.) *Stock.* Billot *m.*, (chabotte *f.*) de l'enclume. *Vergl.*

ock *m.* (Pap.) *Sieh* Hammerge-

elle *f.* (Metall.) *Main-shaft, turning hammer-shaft.* Arbre *m.* moteur (d'un forge).
erk *n.* (Schmied.) *Hammer-mill.*

Zubringer *m.* der Prägmaschine *ayer-on.* Main *f.*, posoir *m.*
itte (niederd. **derde**) (ein loses Takel) *ch-tackle, luff-tackle, handy Billy.* Pa-nt, dimanche *m.*
Hand (Schifff.) *Hand over hand,* *ist.* Main *f.* sur main, main avant *f.* Hand über Hand hissen *unter*

Handamboss *m.* (Schmied.) *Small anvil.* Enclumeau *m.*, enclumette *f.*
Handarbeit *f.* *Handiwork.* Travail *m.* manuel, ouvrage *m.* manuel, produit *m.* fabriqué à la main.
Handaufzug *m.* (Mech.) *Elevator by hand.* Calende *f.*
Handausgabe *f.* (Buchdr., Buchh.) *Pocket-edition.* Édition *f.* portative.
Handaxt *f.*, **Bankaxt** *f.* (Zimm.) *Bench-axe.* Hache *f.* à main.
Handbagger *m.*, **Baggerhaken** *m.* (Wasserb.) *Hand-drag.* Drague *f.* à main.
Handbaum *m.* *Sieh* Hebebaum.
Handbeil *n.* (Tischl.) *Hacket.* Hache *f.* à poing, hacheron *m.*, hachot *m.*
Handblasebalg *m.* (Techn.) *Single bellows pl.* Soufflet *m.* simple.
Handbrandkugel *f.*, **Feuerknäuel** *m.* (Artill.) *Fire-ball.* Pelote *f.* (ou pelotte *f.*) à feu.
Handbreche *f.*, **Breche** *f.* (Spinn.) *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*
Handbügel *m.* am Gewehrschaft (Büchsenm.) *Sieh* Abzugbügel.
Handbügel *m.* eines Säbelkorbs (Waffenschm.) *Bow.* Branche *f.* principale de la garde d'un sabre.
Handdruck *m.*, **Handdruckerei** *f.* (Zeugdr.) *Block-printing, hand-printing.* Impression *f.* à la main, genre *m.* à la main.
Handeleisen *n.*, **Stangeneisen** *n.* (Schmied.) *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.
Handelsflotte *f.*, **Kauffahrteiflotte** *f.* (Seew.) *Fleet of merchant-men, mercantile navy, — marine.* Flotte *f.* marchande.
Handelshafen *m.* *Sieh* Kauffahrteihafen.
Handelsholz *n.*, **Holz** *n.* **auf Lager.** *Store-timber.* Bois *m.* de chantier.
Handfäustel *m. n.*, **Fäustel** *m. n.* (Bergb.) *Hammer, small hammer, (in Cornwall:) mallet.* Massette *f.*
H— (Minirk.) *Miner's hammer.* Masse *f.* à main.
Handfeile *f.* (Techn.) *Sieh* Ansatzfeile.
Handfeuergewehr *n.*, **Handfeuerwaffe** *f.* (Büchsenm.) *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme *f.* à feu.
Handformerei *f.* (Porzell., Form.) *Hand-forming.* Moulage *m.* à la main.
Handfourniersäge *f.* *Sieh unter* Handsäge.
Handgarn *n.*, **Handgespinst** *n.* (Spinn.) *Hand-spun yarn.* Fil *m.* ou fils *m. pl.* de main.
Handgarnleinen *n.* (Web.) *Linen of hand-spun yarn.* Toile *f.* de fil de main.
Handgeld *n.*, **Draufgeld** *n.* (Hand.) *Earnest, handsel.* Denier *m.* à dieu.
Handgespinst *n.* *Sieh* Handgarn.
Handgranate *f.* *Sieh* Spiegelgranate.
Handgranatzünder *m.* (Artill.) *Hand-grenade fuze.* Fusée *f.* pour ou des grenades à main.
Handgriff *m.* (Techn.) *Handle.* Anse *f.*, manche *m.*, poignée *f.*, bras *m.*
H— an den Laffetten (Artill.) *Sieh* Hebebügel.
H—, Stiel *m.* eines Schwabbers (Seew.) *Handle.* Aste *m.*

Handgriff an der Tuchscheere. *Shears-handle.* Manicle *f.*, manique *f.*

H—, Griff *m.*, **Bengelscheide** *f.* einer Buchdruckerpresse. *Rounze, wooden handle of the bar.* Manivelle *f.*

H—, Handleiste *f.* eines Geländers, **Laufstange** *f.* (Zimm.) *Hand-rail.* Main *f.* coulante, main *f.* courante.

H—e *m. pl.* (Form.) *Sticks pl., spindle-sticks pl.* Croisée *f.*, manivelle *f.* du trousseau.

Handhabe *f.* zum Drehen (Masch.) *Handle for turning a wheel.* Manivelle *f.*

H— einer Kurbel (Masch.) *Crank-handle.* Menotte *f.* d'une manivelle.

H—, Griff *m.* (Locom.) *Handle.* Manette *f.*, manche *m.*

Handhaben *f. pl.* eines Geschützes (Artill.) *Dolphins pl.* Anses *f. pl.* d'une bouche à feu.

Handhabung *f.* (Techn.) *Management.* Manœuvre *f.*

Handhaken *m.* zum Heben der Ballen und Säcke (Seew.) *Hand-hook.* Croc *m.* à main.

Handhammer *m.* *Sieh* Bankhammer.

Handhammerwerk *n.* *Small-hammer-work.* Petite forge *f.*

Handig, Handlich. *Handy, manageable.* Maniable, commode, à la portée de la main, de main.

Handkarre *f.*, **zweirädrige, Laufkarre** *f.* *Hand-cart.* Charrette *f.* à bras.

Handkarre *f.*, **zweirädrige, Stosskarren** *m.* *Hand-cart.* Brouette *f.* à deux roues.

Handkloben *m.* (Techn.) *Sieh* Feilkloben.

Handklöpfel *m.*, **hölzerner** (Techn.) *Mallet.* Maillet *m.*

Handkummet *n.* (Sattl.) *Off-horse's collar.* Collier *m.* de sous-verge.

Handlanger *m.*, **Taglöhner** *m.* (Bauw.) *Helper, day-labourer, daily-man, (craftsman).* Manœuvre *m.*, manouvrier *m.*, journalier *m.*

H— (Maur.) *Hod-man.* Aide-maçon *m.*

Handleiste *f.* (die Führungsstange am Locomotivkessel) (Eisenb.) *Hand-rail.* *Vergl. auch* Handgriff 6.

Handleiter *m.*, **-führer** *m.* *Hand-guide.* Guide-main *m.*

Handlich *adj*, *Sieh* Handig.

Handloth *n.* (Seew.) *Hand-lead.* Plomb *m.* pour ligne de sonde à main ou pour les petits fonds, petit plomb *m.* de sonde, petite sonde *f.*

Handlothleine *f.* *Hand-line.* Petite ligne *f.* de sonde.

Handmörser *m.*, **Coehornmörser** *m.* (Artill.) *Coehorn-mortar.* Mortier *m.* à main, mortier *m.* à la Coëhorn.

Handmule *f.* (Spinn.) *Hand-mule.* Mull-jenny *m.* à bras.

Handmühle *f.* (welche mit der Hand gedreht wird). *Hand-mill.* Moulin *m.* à bras.

Handpapier *n.*, **Büttenpapier** *n.* (Pap.) *Hand-made paper.* Papier *m.* à la cuve.

Handpeerd *n.* (Seew.) *Sieh* Handpferd 2.

Handpferd *n.*, **Leitpferd** *n.* (das Pferd rechts vom Sattelpferde). *Off-horse, led-horse, (hand-horse).* Sous-verge *m.*, sous-main *m.*

Handpferd *n.*, plattd. **Handpeerd** *n.* (Seew.) *Lifeline, manrope.* Sauve-garde *f.*, garde-corps *m.*, garde-fou *m.*, tire-veille *f.*

Handpresse *f.* (Buchdr.) *Press.* Presse

H— mit Farbenwerk, Platten-maschine *f.* (Buchdr.) *Selfacting-pre*
f. d'imprimerie construite à encrer l

Handpumpe *f.* (Masch.) *Hand-pump*
f. à main ou à bras.

Handrad *n.* (Spinn.) Rouet *m.* à la main.

Handramme *f.* (zum Eintreiben Pfähle) (Bauk.) *Hand pile-driver.* M
à bras.

Handramme *f.*, **Pflasterramme setzschlägel** *m.*, **Jungfer** *f.*, **Erds**
f. (Bauw., Pflast.) *Beetle, paver's- beetle, earth-rammer.* Hie *f.* à main, demoiselle *f.*

Handregister *n.*, **Manual** *n.*, (b scheider:) **Zugbuch** *n.* (Feldm.) *F*
Carnet *m.*

Handsäen *n.* (Ackerb.) *Sieh* Wurfs

Handsäge *f.* (Tischl.) *Hand-saw.* Scie

H— des Maurers (Maur.) *Brickmak saw.* Scie *f.* ripe.

Handfourniersäge *f.* *Small ven*
Petite scie *f.* à placage.

Handsattel *m.* (kleiner englischer das Handpferd) (Sattl.) *Off-saddle, lugg*
Sellette *f.*

Handschaufel *f.* (Metall.) *Small shov*

Handscheere *f.* (zum Schneiden vo
Hand-shears pl., snips pl. Cisailles *f. p*

Handschellen *f. pl.* *Handcuffs pl.*, *m*
Menottes *f. pl.*

Handschlägel *m.*, **Bohrfäustel** *m*
Miner's hammer (for striking the bor
sette *f.*

Handschleifstein *m.* (Techn.) *Ru*
Pierre *f.* à adoucir.

Handschoonen! (Hanschoonen!) (unübersetzbar)] (Seew.) Ruf, sich vor die Hände zu reinigen.

Handschuh *m.* *Glove.* Gant *m.*

Fechth—. *Fencing-glove, boxing-gl*
m. bourré.

Glacéh—. *Kid-glove.* Gant *m.* gla

Langer H—. *Elbow-glove.* Gant coude.

Lederh—. *Leather-glove.* Gant *m.* d

Pelzh—. *Fur-glove, furred glove.* fourré.

Handschuhfabrication *f.* *Glove-mal trade.* Ganterie *f.*

Handschuhleder *n.*, **weissgares** gerb.) *Tawed gloving-leather or glo*
Cuir *m.* mégissé pour gants.

Handschütze *f.* (Web.) *Hand-shuttle*
f. à main.

Handschwärmer *m.*, **Frosch** *m.*
Serpent, squib. Pétérolle *f.*

Handseite *f.* (Fuhrw.) *Off-side.* C
sous-verge, côté *m.* droit du conduc attelage.

Handspake *f.*, **Spake** *f.*, **Brechs**
(Bauw., Techn.) *Handspeck, handspik bar.* Levier *m.*, anspect *m.* *Vergl.* baum.

›eiche *f.* an einem Haspel (Techn.) *Lever.* *m.* de manœuvre. *Vergl.* Hebebaum.
›indel *f.* (Spinn.) *Spindle.* Fuseau *m.*
ampfe *f.*, **Erdstampfe** *f.*, **Stampfe**
elramme *f.* (Bauw. u. Befest.) *Beetle, , earth-rammer.* Hie *f.*, demoiselle *f.*,
ange *f.* *Sieh* Laufstange.
euerungshebel *m.* (Masch.) *Hand- -lever, hand-distributing-lever.* Levier *m.* de distribution.
reich *m.*, **Gewaltstreich** *m.*, **Überelung** *f.*, **Überfall** *m.* (Befest.) *Sudden surprise, coup-de-main.* Insulte *f.*, coup main.
H— sichern (Befest.) *To secure from -de-main.* Mettre hors d'insulte.
uhl *m.* (Web.) *Hand-loom.* Métier *m.* — à tisser à main. *Vergl.* Dandy-
ierung *f.* *Sieh* Hantirung.
agen *m.*, **Niedriger Blockwagen** till.) *Truck-cart, truck.* Diable *m.*
eberei *f.* (Web.) *Hand-loom weaving.* *m.* à la main, tissage *m.* au métier à
erk *n.* *Trade, profession, handicraft.* *m.*, profession *f.*
erk *n.* einer Ramme (Bauw.) *Sieh* Hoyer.
erker *m.* *Crafts-man, (trade's-man), ic, workman, artisan.* Artisan *m.*, homme métier, ouvrier *m.*
erksbrauch *m.* *Custom, way, manner tsmen (tradesmen).* Usage *m.* du métier, gens du métier.
erkskniff *m.*, **Kunstgriff** *m.* *Knack,* Secret *m.*, truc *m.*
erksmässig *adj.* *Workman-like.* Con- l'usage des gens de métier.
inde *f.* *Common hand-jack, jack, hand- tooth and pinion jack, rack and pinion ith some workmen also:) dumcraft.* Cric ple).
(Cannabis sativa). Hemp. Chanvre *m.*
on erster, zweiter Qualität. *Hemp , second quality.* Chanvre *m.* de premier, ond brin.
hn *m.*, **H—bahr** *m.*, **Femel** *m.*, **Fim-** *m.*, **Staubh—, Sünderh—, Tauber H—** im engsten Sinn (die männliche ianze). *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle leurs.
nne *f.*, **Bästling** *m.*, **Büssling** *m.*, **ng** *m.*, **Mäsch** *m.*, **Hanfbiene** *f.*, **er H—, Später H—, Kopfh—, t—, Samenh—** (die weibliche Hanf-). *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à
chussh—. *Out-shot-hemp or seconds.* anvre *m.* net ou sérancé de la seconde le.
er *m.* *Fibre of hemp.* Brin *m.* de
chte *f.*, **Hanfzopf** *m.* (zur Verpackung rungen) (Masch.) *Hemp-coiling.* Tresse anvre.
Hanfhechel *f.* (Spinn.) *Hemp-heckle.* Regayoir *m.*
Hanfhede *f.* *Sieh* Hanfwerg.
Hanfkolben *m.* (Masch.) *Hemp-packed piston.* Piston *m.* à garniture de chanvre. *Vergl.* Kolben mit Hanfliderung.
Hanfleinwand *f.* (Web.) *Hemp-linen.* Toile *f.* de chanvre.
Hanfliderung *f.* (Masch.) *Hemp-packing.* Garniture *f.* de chanvre.
Hanföl *m.* *Hemp-seed oil.* Huile *f.* de chènevis ou de chanvre.
Hanfröste *f.*, **Rotten** *n.* oder **Rösten** *n.* **des Hanfes** (Ackerb.) *Retting of hemp.* Rouissage *m.* du chanvre.
Hanf-, Flachsschwinge *f.* (Ackerb.) *Swingle.* Échanvroir *m.*
Hanfseele *f.* eines Seiles (Seil.) *Jow.* Âme *f.*
Hanfseil *n.* (Seil.) *Rope, [when very thick:] cable, [when very small:] cord of hemp, hempen rope, hemp-rope, hemp-cable.* Corde *f.* ou cordage *m.* de chanvre.
Hanfwerg *n.*, **Hanfhede** *f.* (Seew.) *Hemp-hard, hemp-codille.* Étoupe *f.* de chanvre.
Hanfzopf *m.* (Masch.) *Sieh* Hanfflechte.
Hang *m.*, **Steigung** *f.*, **Fall** *m.* eines Daches etc. (Bauw.) *Descent.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, descente *f.*
Hang *m.*, **Abhang** *m.*, **Abdachung** *f.*, **Gefälle** *n.*, **Neigung** *f.*, **Böschung** *f.* (Topogr. u. Befest.) *Slope, declivity, fall.* Pente *f.*, penchant *m.*
Hängbrücke *f.* (Bauw. u. Pont.) *Truss-frame bridge.* Pont *m.* à armatures.
Hängcompass *m.* (Schifff.) *Hanging-compass, cabin-compass.* Compas *m.* pendant, compas *m.* de chambre. *Vergl.* Hängecompass.
Hänge *f.* (Bleich.) *Sieh* Hänghaus.
Hängeband *n.*, **Hängeschiene** *f.*, **Zange** *f.* (Verbandstück eines Lehrbogens oder einer Brückenconstruction) (Bauk.) *Hanging-tie.* Moise *f.* pendante.
Hängebank *f.* (die Ebene der Mündung eines Förderschachtes) (Bergb.) *Bank (of a drawing-shaft), pit-mouth, (Derbysh.:) hang-bench, (Newcastle-on-Tyne:) settle-bords.* Margelle, recette *f.* (d'un puits d'extraction), (en Belgique) pas *m.* de bure, palier *m.* de déchargement.
Hängebeschläge *n.* *Sieh* Aufhängungsbeschläge.
Hängebock *m.*, **Hängewerk** *n.* (Zimm.) *Hanging-post truss, joggle-truss, truss-frame.* Ferme *f.* à clefs pendantes, arbalète *f.*, armature *f.*
Zweisäuliger H—. *Queen-post truss.* Ferme *f.* ou armature *f.* à clefs pendantes, à deux poinçons.
Einsäuliger H—. *King-post truss, simple truss-frame.* Ferme *f.* à clef pendante, armature *f.* simple, armature *f.* à un seul poinçon.
Oberer H— bei doppeltem Hängewerk. *Crown-post truss.* Ferme *f.* seconde ou supérieure.
Hängeboden *m.* *Sieh* Poblatsche.
Hängebrücke *f.*, **Kettenbrücke** *f.* (Brückenb.) *Suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu.
H— an Drahtsträngen, **Drahtseilbrücke** *f.* (Brückenb.) *Wire-suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu en fil de fer.

Hängecompass *m.*, **Hängezeug** *n.* des Markscheiders zum Anhängen an die Kette (Bergb.) *Miner's compass, circumferenter, dial (to be suspended on the chain).* Poche *f.* de mineur. *Vergl.* Hängecompass.

Hängeeisen *n.* (Zimm., Schloss.) *Tie-band.* Étrier *m.*

Hängeisen *n.* (zum Aufhängen des Wagenkastens in die Federn) (Wagenb.) *Body-loop.* Main *f.*, mainotte *f.*

Hängegurt *m.*, **Bauchgurt** *m.* (Sattl.) *Girth.* Ventrière *f.*

Hängekette *f.* (Techn.) *Suspension-chain.* Chaîne *f.* de suspension.

Hängekette *f.* einer Kettenbrücke (Brückenb.) *Drag-chain.* Étrier *m.*

Hängekompass *m.* *Sieh* Hängecompass.

Hängelampe *f.* Lampe *f.* à suspension.

Hängemaschine *f.* (Eisenb.) *Sieh* Drop.

Hänge-, Hangematte *f.*, **Häng-, Hangmatte** *f.* (Seew.) *Hammock.* Strapontin *m.* hamac *m.*, branle *m.*, baudet *m.* *Vergl.* Sorren, die Hängematten.

Alle H—n auf! (Seew.) *Up all hammocks!* Branle-bas!

Hangmattskasten *m.*, (wenn auf der Relung angebracht:) **Finknetz** *n.* *Hammock-nettings pl.* Macle *f.*, réseau *m*, rets *m.* de hamac.

Hangmatts- oder **Finknetzkleid** *n.* *Hammock-cloth.* Prélart *m.*

Hängen: Seine ganze Kraft an ein Tau hängen, beim Holen (Seew.) *To hang upon a rope.* Peser.

sich Hängen *v. r.*, **an einander** (Wachsz.) *To stick together.* S'égayer.

Hangendes *n.*, **Dach** *n.* eines Flötzes (Bergb.) *Roof of a seam.* Toit *m.* d'une couche.

H—, H— Salband *n.* eines Ganges (Bergb.) *Roof, hanging-wall (of a lode).* Toit *m.* d'un filon, salbande *f.* supérieure.

Abgehobenes H— (Salin.) *The first earth taken off.* Écrotage *m.*, terre *f.* écrotée.

Hängeplatte *f.*, **Kranzleiste** (Bauk.) *Corona, drip-stone, larmier.* Larmier *m.*

Hanger *m.* (Seew.) *Pendant.* Pantoire *f.*, pendeur *m.*

H— der Unter-Raaen. *Slings pl. (of the lower yards).* Suspente *f.*, surpente *f.*

H— der Pferde (Seew.) *Sieh* Springstropp.

H—. *Filling-futtock.* Allonge *f.* de remplissage.

Hangerblock *m.* (Seew.) *Tackle-pendant's-block.* Poulie *f.* de pantoire.

Hängesäule *f.* (Bauw., Pont. u. Zimm.) *Crown-post, king-post, truss-post, joggle-piece, stirrup-piece.* Poinçon *m.*, clef *f.* pendante.

H— im einsäuligen Hängewerk (Zimm.) *King-post.* Poinçon *m.* d'une ferme à un seul poinçon.

H— im zweisäuligen Hängewerk (Zimm.) *Queen-post.* Poinçon *m.* d'une ferme à deux poinçons.

Obere H— im doppelten Hängewerk (Zimm.) *Crown-post.* Faux poinçon *m.*

Hängesäule *f.* der Lade (Web.) *Batten-supporter.* Acocat *m.*

Hängeschaufel *f.*, **Hollandaise** *f.* (an einem Dreifusse aufgehängte Wurfschaufel) (Masch.) *Scoop.* Hollandaise *f.*

Hängeschiene *f.* (Bauw.) *Hanging-tie.* Moise *f.* pendante.

Hängestange *f.* einer Kettenbrücke (Brückenb.) *Suspending-rod, drag-bar.* Tige *f.* de suspension.

Hängestuhl *m.* des Kalfaters (Seew.) *Caulker's hanging-bench.* Tapecu(l) *m.* de calfateur.

Hängetramen *m.* einer Holzbrücke. *Suspension-beam.* Poutre *f.* portante d'en haut.

Hängewerk *n.* (Brückenb.) *Truss-frame, truss.* Armature *f.* établie sur les poutres ou longerons des ponts pour en augmenter la force.

Einfaches H—. *Simple truss-frame.* Armature *f.* simple.

H— mit einer Hängesäule. *King-post truss.* Armature *f.* à un seul poinçon.

H— mit zwei Hängesäulen. *Queen-post truss.* Armature *f.* à clefs pendantes ou à deux poinçons.

Hängewerk *n.*, **Hängebock** *m.* (Zimm.) *Truss, trussing-frame.* Ferme *f.* en arbalète, armature

H— im Dach, Dachbock *m.*, **Hängebock** *m.* (Zimm.) *Truss of roofing, poop, truss.* Armature *f.* de ferme.

H— mit einer Säule. *King-post roof, crown-post roof.* Arbalète *f.*

H— mit zwei Säulen. *Queen-post roof.* Double arbalète *f.*

Strebe *f.* des Hängewerks. *Back, principal rafter.* Arbalétrier *m.*

Gegenstrebe *f.*, **Fussstrebe** *f.* des Hängewerks. *Brace, strut.* Contrefiche *f.*

Einen Dachstuhl mit H— versehen (Zimm.) *To truss a poop.* Arbaléter une ferme.

Hängewerksbinder *m.*, **Hängebock** (Zimm.) *Joggle-truss, truss-frame, hanging-post truss.* Arbalète *f.* d'une ferme.

Binder *m.* **eines Pfettendachs.** *Main couple of a purlin-poop.* Arbalète *f.* à lierne.

Hängewerksbrücke *f.* (Wasserb.) *Hanging bridge, pendant bridge.* Pont *m.* suspendu à armatures, pont *m.* à moises pendantes et à charges.

Hänge- und Sprengewerksbrücke *f.* *Hanging and truss-framed bridge, partly suspended, partly supported by struts.* Pont *m.* à armatures et contrefiches.

Hängewerksstrebe *f.* (Zimm.) *Back, principal rafter of a joggle-truss.* Arbalétrier *m.* d'un comble à clefs pendantes.

Bindersparren *m.* **des Pfettendachs**

Pfettenträger *m.* *Principal rafter of purlin-poop.* Arbalète *f.* d'un comble à pans

Hängezeug *n.* (Bergb.) *Sieh* Hängecompass

Hängezierat *m.* (Bauk.) *Pendant, pendent.* Cul-de-lampe *m.*, queue *f.*

Hänghaus *n.*, **Hänge** *f.*, **Trockenhaus** (Bleich.) *Drying-house.* Séchoir *m.*, sécherie *f.*, étendoir *m.*, étendage *m.*

Hang-, Hängmatte *f.* (Seew.) *Sieh* Hängematte.

Hängriemen *m.* (Wagenb.) *Main-brace.* Sous-pente *f.*

Hängschloss *n.*, **Vorlegschloss** *n.* (Schlosser) *Padlock.* Cadenas *m.*

Hanschoonen! (Seew.) *Sieh* Handschoone!

Hantirung *f.* (Techn.) *Working.* Manœuvre *f.*

H— der Bremsen (Eisenb.) *Working brakes.* Manœuvre *f.* des freins.

Haquet *n.* (Pont.) *Sieh* Haket.

m. **etc.** *Sieh* Hering etc.
f. (Gärtn. etc.) *Sieh* Rechen.
nisch *adj.* (Geom.) *Harmonic.* Har-
e.
tom *m.*, **Kreuzstein** *m.* (Miner.) *Har-*
, cross-stone. Harmotome *m.*, pierre *f.* de

ch *m.* (Vorrichtung am Zugstuhl anstatt
häfte) (Web.) *Harness.* Harnais *m.*,
s.
chbret *n.*, **Löcherbret** *n.*, **Schnür-**
m., **Gallirbret** *n.*, **Corpsbret** *n.*,
oret *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board,*
-board, cumber-board. Planche *f.* d'ar-

chlitzen *f. pl.* (Litzen, welche durch das
hbret des Zugstuhls gehen) (Web.) *Har-*
ds pl. Mailles *f. pl.* de corps.
ure *f.* (Chem.) *Uric acid.* Acide *m.*

off *m.* (Chem.) *Urea.* Urée *f.*
s, (Haarpuis) *m. n.* [sprich Ha(a)r-
(Seew.) *Bright varnish.* Vernis *m.*, vernis
ic, vernis *m.* de bois, vernis *m.* brun.
ne *f.* (Fischf.) *Harpoon.* Harpon *m.* *Vergl.*

nenkanone *f.*, **Harpunirkanone** *f.*
Harpoon-gun. Canon-harpon *m.* pour
e de la baleine.
nen *v. a.* (Fischf.) *To harpoon.* Har-

nirer *m.* (Fischf.) *Harpooner.* Harpon-

j. Hard. Dur.
Färb.) *Hard, harsh.* Aigre.
Bürstenm.) *Hard.* Rude.
Rauh (Web.) *Harsh, not finished.* Rude,
u toucher.
[plattdeutsch so viel wie gut, stark]
) z. B. Hartsegler etc., Hart am Winde.
Wind.
uf! H— daal! (doal!) [nieder] das
r [Steuer]. *Hard up! — down!* Arrive
(pouge!) lof tout!
tel *m.* (Seew.) *Sieh* Hartmeissel.
ndsel *n.* (niederd.), **Herzbindsel** *n.*
Throat-seizing. Amarrage *m.* en étrive.
ei *n.*, **Antimonblei** *n.* (Metall.) *Slag-*
ard lead. Plomb *m.* aigre.
rste *f.*, **Härteriss** *m.* (im Stahl durch
elles Härten entstanden) (Metall.) *Crack*
re in the steel. Gerçure *f.*, crevasse *f.*,
f. de l'acier, paille *f.*
and *m.*, **Hartgebrannter Ziegel** *m.*
rick. Brique *f.* la plus dure.
. der Mineralien. *Sieh unter* Mineral.
. für Nähnadeln aus Eisendraht (Näh-
Hardening-composition for needles made
-wire. Ciment *m.* pour la cémentation
uilles à coudre en fer.
. (Feilenh.) *Hardening-composition.* En-
pour les limes (avant la trempe).
v. a. (Schmied. etc.) *To harden.* Endurcir,
r.
Abbrennen *v. a.*, den Stahl (Metall.)
rden the steel. Donner la trempe à l'acier,
er l'acier.

Härten, den Stahl durch Abkühlung (Metall.) *To harden.* Tremper à la volée.
Härten *n.*, **Härtung** *f.* des Stahls (Metall.) *Hardening.* Trempe *f.*
Härtepulver *n.*, **(Cementirpulver** *n.*) (Metall., Schmied.) *Tempering-powder.* Poudre *f.* à tremper.
Härteriss *m.* *Sieh* Hartborste.
Härtescala *f.* *Sieh unter* Mineral.
Härtewasser *n.* (Metall.) *Tempering-water, hardening-water.* Eau *f.* de trempe.
Hartfloss *n.*, **Spiegelfloss** *n.*, **Spiegeleisen** *n.* (Metall.) *Spiegeleisen, spigle-iron, specular pig-iron.* Fonte *f.* spéculaire, fonte *f.* miroitante.
Hartgummi *n.* *Ebonite (sulfurized india-rubber).* Caoutchouc *m.* durci. *Vergl.* Kautschuk, hornisirtes.
Hartguss *m.*, **Kapselguss** *m.*, **Schalenguss** *m* [Operation] (Giess.) *Case-hardening, chilling.* Fonte *f.* en coquille.
H— machen, In Schalen giessen. *To chill.* Coquiller, fondre en coquilles.
Hartguss *m.*, **Kapselguss** *m.* [Product] (Giess.) *Chilled work, case-hardened castings pl.* Fonte *f.* à la volée, fonte *f.* durcie ou blanchie, fonte *f.* en coquille, fer *m.* fondu en coquille.
Hartgussherzstück *n.*, **Hartgusskreuzung** *f.* (Eisenb.) *Case-hardened frog, case-hardened crossing.* Croisement *m.* en fonte durcie.
Harthobel *m.* **mit steilem Eisen** (Tischl.) *Plane, the iron of which has a pitch of* 30°. Guillaume *m.* debout.
Hartkobalterz *n.*, **Hartkobaltkies** *m.* (Miner.) *Skutterudite, modumite.* Arseniure *m.* de cobalt de Scuterud en Norwége.
Hartläufer *m.* (Schifff.) *Sieh* Hartsegler.
Hartloth *n.*, **Schlagloth** *n.*, **Strengloth** *n.* (Techn.) *Hard solder.* Soudure *f.* forte, brasure *f.*
Hartlöthen *v. a.* (Techn.) *To braze, to hard-solder.* Braser.
Hartlöthen *n.* (Techn.) *Hard-soldering, brazing, brazeing.* Soudure *f.* forte, brasure *f.*
Hartmanganerz *n.* (Miner.) *Sieh* Psilomelan.
Hartmeissel *m.* (Techn.) *Chisel for cold metal, cold chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.
Hartmetall *n.*, **Weissmetall** *n.*, zu Tischgeschirr (Legirung von Zinn, Antimon, Wismuth und Kupfer) (Metall.) *Plate-pewter.* Potin *m.* à vaisselle.
Hartriegelholz *n.* (Holz von *Cornus sanguinea*) (Zimm.) *Dog-wood.* Sanguin *m.*, cornouiller *m.* sanguin.
Gelbes H— (von *Cornus mascula*). *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*
Hartsegler *m.*, **Hartläufer** *m.* (Schifff.) *Smart, good sailer.* Fort bon voilier, marcheur, [besonders, wenn das Schiff bei leichtem Winde rasch (gut) segelt:] vaisseau *m.* léger à la voile.
Hartstück *n.* (Metall.) *Copper-brick.* Pain *m.* de cuivre.
Härttrog *m.* für Säbelklingen (Waffenfabr., Metall.) *Hardening-tub, water-trough (for hardening), tempering-tub.* Auge *f.* pour la trempe des lames de sabre, auge *f.* de trempe.
Härtung *f.* *Sieh* Härten *n.*

Hartwalze *f.*, **Schalenharte, Glasharte, Stahlharte, Hart gegossene Walze** *f.* (Walzw.) *Case-hardened roller, chilled roll.* Cylindre *m.* en fonte durci à la surface.

Hartzerrennen *n.*, **Blattelheben** *n.* **am Zerrennheerd** (zur Herstellung des Feineisens) (Metall.) *Styrian refining-process.* Mazéage *m.*, mazage *m.*

Hartzinn *n.*, **Weissmetall** *n.* (Metall.) *Pewter.* Potin *m.*

Harz *n.* *Rosin, resin.* Résine *f.* *Vergl.* Benzoë-, Dammar-, Fichten-, Jungfern-, Kopalharz.

Burgunder H—. *Burgundy pitch.* Poix *f.* de Bourgogne.

Harzelectricität *f.* (Phys.) *Sieh* Electricität, negative.

Harzgas *n.* (Chem.) *Rosin-gas.* Gaz *m.* de résine.

Harzglanz *m.* *Sieh unter* Mineral.

Harzseife *f.* (Seifens.) *Rosin-soap, resin-soap.* Savon *m.* de résine.

Harztalgseife *f.*, **gelbe** (Seifens.) *Yellow soap.* Savon *m.* jaune de résine.

Haschirung *f.* (Herald.) *Sieh* Farbenbezeichnung.

Haselnussbaum *m.*, **-staude** *f.* *(Corylus Avellana.) Hazel-tree.* Noisetier *m.*

Hasenohren *n. pl.*, **Halsklampen** *f. pl.* in der Reling (Seew.) *Belaying-cleats pl. for tacks and sheets.* Taquets *m. pl.* des amures et des écoutes, [besonders für Bulienklampen im Mittelmeer:] croix *f.* de bidot.

Haspe *f.*, **Klammer** *f.*, **Krampe** *f.* (Schloss.) *Cramp-iron.* Happe *f.* *Sieh* Haspen.

Haspel *m.*, **Kreuz** *n.*, **Kurbel** *f.*, **Kurbelrad** *n.* der Richtschraube (Artill.) *Horns pl. or handle.* Manivelle *f.*

Haspel *m.* (Masch.) *Whim, windlass, windlace, crab.* Treuil *m.*, tour *m.*

H—, Bergh—, Hornh— (Bergb.) *Windlass, (Cornwall:) winds, winch, winze, turnstakes, (Derbysh:) stowce or drawing-stowce.* Treuil *m.*, tour *m.*

H—, Garnh— (mit Zählvorrichtung) (Spinn.) *Reel.* Dévidoir *m.*, aspe *m.* ou asple *m.*, tour *m.*

H—, leichter, hölzerner, auf welchen man die Seidensträhne beim Spulen legt (Seide) *Swift.*

H— des Reepschlägers. *Reel of the rope-maker.* Touret *m.* du cordier.

Haspelgeviere *n.* auf einem Schachte (Bergb.) *Sole-tree, (Derbysh.:) yokings pl.* Semelle *f.* d'un treuil installé sur un puits.

Haspelhorn *n.* (Bergb.) *Hook-handle.* Manivelle *f.* d'un treuil.

H—, Kurbel *f.* (Masch.) *Handle, winch, winch-handle.* Manivelle *f.*

Haspeln *v. a.*, Gespinste (Spinn.) *To reel.* Dévider.

H—, die Seide. *To reel.* Tirer, dévider.

Haspeln *n.* (Spinn.) *Reeling.* Dévidage *m.*

H— der Seide (Seide.) *Reeling.* Tirage *m.*, dévidage *m.*, filage *m.*

Haspelpumpe *f.* (Techn.) *Winding-pump.* Pompe *f.* à tourniquet.

Haspelramme *n.* *Sieh* Kunstramme.

Haspelstützen *f. pl.* (Bergb.) *Upstanders pl. (of a windlass.)* Poteaux *m. pl.* d'un treuil.

Haspelzieher *m.* (Bergb.) *Sieh* Zieher.

Haspelzieherin *f.* über Tage (Bergb.) *Woman working on the windlass on the pit-mouth.* Trayeuse *f.* au jour.

Haspen *m.*, **Haspe** *f.* (Schloss.) *Staple, clamp, clinch.* Picolet *m.*, verterelle *f.*, harpon *m.*, crochet *m.*

Hatchetin *m.* (Miner.) *Hatchetine.* Suif *m.* minéral ou de montagne, hatchétine *f.*

Hauamboss *m.* *Sieh* Haueisen.

Haubajonnet *n.*, **Säbelbajonnet** *n.*, **Hirschfänger** *m.* (Waffensch.) *Sword-bayonet, rifle-sword-bayonet, rifle-sword.* Sabre-baïonnette *m.*, baïonnette-sabre *f.* des chasseurs.

Haubank *f.* (Zimm.) *Hewing-bench.* Calle *f.*

Haube *f.* (Techn.. Bauw. etc.) *Cap, head, calotte.* Calotte *f.* chapeau *m.*, bonnet *m.*

H— einer Mauer (Bauw.) *Sieh* Mauerabdeckung.

H—, wälsche (Bauk.) *Sieh* Kaiserdach.

H—, Flache Kuppel *f.* (Bauw.) *Calotte.* Chape *f.*, calotte *f.*

H— des Chores, **Rundhaupt** *n.*, **Chorhaupt** *n.*, **Tribune** *f.* der Basiliken (Bauk.) *Apsis, (apse).* Abside *f.*, chevet *m.* du chœur, rond *m.* du chœur.

H—, Öhr *n.*, **Auge** *n.*, **Helmloch** *n.* einer Axt, eines Beils etc. (Techn.) *Eye.* Œil *m.*, douille *f.*

H— eines Brückenbocks (Brückenb.) *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont.

H—, Platte *f.* einer Glocke (Giess.) *Crown.* Cerveau *m.*

H— eines Kohlenmeilers (Köhl.) *Top.* Calotte *f.*, toit *m.*, chemise *f.* d'une meule de carbonisation.

H— einer Windmühle. *Cap, head, turning roof.* Toit *m.*, calotte *f.*, chapiteau *m.*

H—, Verschlag *m.* des Halbzeugholländers (Pap.) *Case.* Chapeau *m.*, chapiteau *m.*

H—, Kappe *f.* des Pfeilerkopfes einer Brücke (Wasserb.) *Hood of a starling.* Bonnet *m.* du bec d'une pile de pont.

Haubendach *n.* (Bauw.) *Cap.* Comble *m.* en dôme, lanterne *f.*

Haubengewölbe *n.* *Sieh* Klostergewölbe.

Haubenlager *n.* (Eisenb.) *Calotte.* Calotte *f.* *Vergl.* Schalenlager.

Haubitze *f.* (Artill.) *Howitz, howitzer.* Obusier *m.*

24pfündige oder **5½zöllige Haubitze** *f.* *24-pounder howitzer, 5½-inch howitzer.* Obusier *m.* de 24, obusier *m.* de 5½-p° (de 15 centimètres).

Haubitzfeuer *n.* (Artill.) *Howitzer-practice, shell-practice.* Tir *m.* à obus.

Haubitzschiessscharte *f.* (Befest.) *Howitzer-embrasure.* Embrasure *f.* d'obusier.

Haue *f.* (Ackerb. Techn. u. Minirk.) *Sieh* Hacke.

Haue *f.*, **Keilhaue** *f.* (Bergb.) *Pike, pick, pick-axe.* Pic *m.*

Haue *f.* (Müll.) *Rynd.* Anille *f.*, nille *f.* (moulin à blé.

Feste H—. *Stiff rynd, fixed cross.* Anille ferme.

Schwebende H—. *Balance-rynd, bridge-rynd.* Anille *f.* à balance.

Haue *f.* (Zimm.) *Adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m*, hachette *f.*, erminette *f.* *Vgl.* Texel.

Haueisen *n.* (Bergb.) *Sieh* Knappeneisen.

Haueisen *n.*, **Hauamboss** *m.* für Feilen (Techn.) *Cutting-block, file-cutting-anvil.* Enclume *f* à entailler les limes, tas *m.*

Hauen *v. a.*, Holz (Forstw.) *To cut, to fell timber.* Abattre du bois.

Hauen *v. a.*, **Zurechthauen** *v. a.*, **Zuhauen** *v. a.*, **Verhauen** *v. a.*, Ziegel (Maur.) *To cut bricks or tiles.* Couper les briques à la règle.

Hauen *v. a.*, die Feilen. *To cut files.* Tailler des limes.

Hauen *n.*, **Feilenhauen** *n.* (Feilenh.) *Cutting.* Taille *f.*

Hauer *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *n.*, **Stockmeissel** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*

Häuer *m.* bei der Gewinnungsarbeit, namentlich dem Schrämen, **Schramhäuer** *m.* (Bergb.) *Hewer (Newcastle-on-Tyne), clearer (Northumberland and Durham), pikeman or holer (Staffordshire).* Ouvrier *m.* de taille, coupeur *m.*, haveur *m.*, piqueur *m.*

H— zum Hereingewinnen unterschrämter Erz- oder Kohlenbänke, **Abkohler** *m.* (Bergb.) *Breaker, brusher, getter.* Rabatteur *m.*, (abatteur *m.*).

H— *pl.* beim Schachtabteufen, **Senker** *m. pl.* (Bergb.) *Sinkers pl.* Pics *m. pl.* d'avaleresse (Belg.), avaleurs *m. pl.*

Häuer *f.* (Seew.) *Sieh* Heuer.

Hauerlohn *m.* (Steinmetz., Zimm.) *Cutter's-fee, cutter's-wages pl.* Équarrissage *m.*

Häuern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Heuern.

Häufelpflug *m.* (Ackerb.) *Ridge-plough.* Charrue-buttoir *f.*

Haufen *m.* (Techn.) *Heap.* Tas *m.*

H— von Kugeln, **Kugelstapel** *m.* (Artill.) *Pile.* Pile *f.*

H— einer Nabe, **Mittelnabe** *f.* (Wagn.) *Swell, bulge, breast, middle.* Bouge *m.* du moyeu.

H—, viereckiger, Beet *n.* von gequellter Gerste, die keimen soll (Brau.) *Couch.* Couche *f.*

H— von Salz auf den Verladeplätzen einer Meersaline. *Pile of sea-salt (on sea-salt-works).* Camelle *f.*, vache *f.*, pilot *m.* de sel marin.

Haufenringe *m. pl.* der Nabe, **(Innere) Nabenringe** *m. pl.*, **Speichenringe** *m. pl.* (Wagn.) *Breast- and heel-hoops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* Cordons *m. pl.* de roue.

Haufenröstung *f.* (Metall.) *Roasting in heaps.* Grillage *m.* en tas.

Haufenverkohlung *f.* (Köhl.) *Carbonization in piles.* Carbonisation *f.* en tas ou aux tas, carbonisation *f.* en grandes meules.

Haupt *n.* (Deckplatte einer Console) (Bauk.) *Head of a corbel.* Mensole *f.*, tablette *f.*, tailloir *m.* d'une console.

Haupt *n.* des Drempels. *Sieh* Drempelhaupt.

Haupt *n.* eines Steines, **Kopfseite** *f.*, **Stirnfläche** *f.* (Maur.) *Head, frontal side, fore-part, face of a stone.* Panneau *m.* de tête, parement *m.* d'une pierre.

Haupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Bay, crown of a lock.* Tête *f.* d'écluse.

Hauptachse *f.* (Mech.) *Principal axis.* Axe *m.* principal.

Hauptaltar *m.* (Bauk.) *Sieh* Hochaltar.

Hauptanker *m.* (Seew.) *Sieh* Pflichtanker.

Hauptansicht *f.* (Bauw.) *Face-plan.* Élévation *f.* principale.

Hauptbahn *f.*, **Hauptbahnlinie** *f.* (Eisenb.) *Main line.* Ligne *f.* principale, voie *f.* principale.

Hauptbalken *m.* einer Brücke. *Sieh* Tramen.

Hauptbalken *m.*, **Architrav** *m.* (Bauk.) *Architrave, epistylium, epistyle.* Architrave *f.*, épistyle *f.*

Hauptbalken *m.*, **Grundbalken** *m.*, **Träger** *m.* an einem Dampfboot. *Sponcion-beam, paddle-beam.* Bau *m.* de force d'un bateau à vapeur.

Hauptbalken *m.*, **Binderbalken** *m.* (Zimm.) *Principal beam, chief beam, girder.* Maîtresse *f.* poutre.

H—, Binderbalken *m.* in der Balkenlage. *Main girder, bind-beam.* Maîtresse *f.* poutre.

H—, Zugbalken *m.*, **Tramen** *m.* eines Hängewerks. *Tie-beam, main timber of a truss-frame.* Maîtresse *f.* poutre, tirant *m.*, maître *m.* entrait d'une ferme en arbalète.

Hauptbogen *m.* einer Brücke (Wasserb.) *Chief arch.* Maîtresse *f.* arche.

Hauptbranche *f.* des Kegelstuhls (Web.) *A perpendicular string or cord attached to the tail-cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons. *Vergl.* Collekorde.

Hauptcorps *n.* einer Flotte (Seew.) *Centre of a fleet.* Corps *m.* de bataille d'une flotte.

Hauptfaçade *f.*, **Eigentliche Façade** *f.* *Sieh* Hauptfront.

Hauptfacette *f.* eines Edelsteins (Juw.) *Pavilion.* Pavillon *m.*

Hauptfarben *f. pl.* (Phys. & Färb.) *Primitive colours pl.* Couleurs *f. pl.* simples, originaires ou primitives.

Hauptfeder *f.* des Gewehrschlosses. *Sieh* Schlagfeder.

Hauptförderstrecke *f.*, **diagonal einfallende** (Bergb.) *Inclined mother-gate in a diagonal direction to the dip.* Borgne vallée *f.* (Belg.)

Hauptfront *f.*, **Hauptfaçade** *f.*, **Hauptseite** *f. Principal front, main face.* Façade *f.* principale. *Vergl.* Frontseite.

Hauptgallerie *f.*, **Hauptminengang** *m.* (Minirk.) *Main gallery, principal gallery.* Galerie *f.* majeure ou principale.

Hauptgebinde *n. Sieh* Gebinde, volles.

Hauptgedingnehmer *m. Sieh* Grubenpächter.

Hauptgeschoss *n.* (Bauw.) *Principal story.* Étage *m.* principal, bel étage *m.*

Hauptgesims *n.*, **Gebälk** *n. Entablature.* Entablement *m.*

Hauptgestänge *n.*, **Schachtgestänge** *n.* in einem Wasserhaltungsschachte (Bergb.) *Pump-spears pl., main rod.* Maîtresse *f.* tige, (Belg.:) maître *m.* tirant.

Hauptgestell *n.* der Presse (Buchdr.) *Body of a printer's press.* Corps *m.* de la presse.

Hauptgestell *n.* eines Zaumes (der Theil, welcher den Kopf des Pferdes umgibt) (Sattl.) *Bridle-head-stall.* Têtière *f.*

Hauptgewölbe *n.* (Bauw.) *Main vaulting.* Maîtresse *f.* voûte.

Hauptgraben *m.* (Befest.) *Main ditch.* Fossé *m.* du corps de place, fossé *m.* principal.

Hauptinhalt *m.*, **Summarien** *n. pl.* (Buchdr.) *Summaries pl.* Sommaires *m. pl.*

Hauptjoch *n.* bei der Schachtverzimmerung (Bergb.) *Permanent frame.* Cadre *m.* uni ordinaire.

Hauptkirche *f.* (Bauk.) *Cathedral.* Cathédrale *f.*

Hauptlager *n.* eines Steins. *Sieh* Oberlager.

Hauptlinie *f.* (Befest.) *Capital.* Capitale *f.*, ligne *f.* capitale.

Hauptmauer *f.* (Bauw.) *Chief wall, main wall, principal wall.* Maîtresse *f.* muraille.

Hauptminengang *m.* (Minirk.) *Sieh* Hauptgallerie.

Hauptölbad *n.*, **Weissbad** *n.* beim Türkischrothfärben (Färb.) *White bath.* Bain *m.* blanc, bain *m.* d'huile, huilage *m.*

Hauptpark *m.* (Befest.) *Great park.* Grand-parc *m. Vergl.* Reservepark.

Hauptpfeiler *m.* (Bauw.) *Arch-pillar, pier.* Maître *m.* pilier, jambage *m.*

Hauptplaneten *m. pl.* (Astron.) *Primary planets.* Planètes *f. pl.* principales.

Hauptquartier *n.* (Kriegsw.) *Sieh unter* Quartier.

Hauptriemen *m.* des Schwanzriemens. *Sieh* Strüppe.

Hauptrinne *f.* (Giess.) *Runner, ridge.* Chenal *m.* principal.

Hauptrohr *n.* (Gasbel.) *Street-main.* Tuyau *m.* de conduite.

Hauptschiene *f.*, **Feste Schiene** *f.* einer Ausweiche (Eisenb.) *Main rail, stock-rail.* Rail *m.* fixe d'un changement de voie, rail *m.* contre-aiguille.

Hauptschiff *n.*, **Hochschiff** *n.*, **Mittelschiff** *n.* (Bauk.) *Middle-aisle, (obsol.:) myd-alley.* Grande nef *f.*, haute nef *f.*, nef *f.* centrale ou principale.

Hauptschlüssel *m.* (Schloss.) *Master-key.* Passe-partout *m.*

Hauptseite *f.* (Bauw.) *Sieh* Frontseite.

Hauptseite *f.*, **Avers** *m.* einer Münze (Münzw.) *Obverse.* Face *f.* d'une monnaie.

Hauptsims *n.* (Bauk.) *Sieh* Hauptgesims, *vergl.* Sims 2.

Hauptspann *n.*, **Haupt-, Kreuz-, Nullspant** *n.* (Schiffsb.) *Midship-frame, -timber.* Maître *m.* couple.

Hauptsparren *m.*, **Bindersparren** *m.* (Zimm.) *Principal rafter.* Maître *m.* chevron.

Hauptstation *f.* (Eisenb.) *Principal station, chief station.* Station *f.* principale.

Hauptstrahl *m.* (Zeichn.) *Sieh* Distanzlinie.

Hauptstrasse *f.*, **Land-, Heerstrasse** *f.* *Main road, high-road, high-way.* Grand chemin *m.*, grand' ou grande route *f.*, chemin *m.* impérial ou royal.

Hauptstück *n.*, **Rumpf** *m.*, **Körper** *m.* einer Maschine (Masch.) *Body, solid.* Corps *m. Vergl.* Körper.

Hauptthor *n.* (Bauk.) *Main gate.* Porte *f.* principale, (porte *f.* majeure).

Haupttitel *m.* (Buchdr.) *Principal title, capital title.* Grand-titre *m.*

Hauptträger *m.* einer Drehscheibe (Eisenb.) *Main support.* Longeron *m.*

Hauptverbandstück *n.* (Zimm.) *Main timber.* Maîtresse *f.* pièce d'une charpente.

Hauptwaffe *f.*, **Hauptwaffengattung** *f.* (Kriegsw.) *Principal arm, main branch of the service.* Arme *f.* principale.

Hauptwall *m.* (Befest.) *Sieh* Wall.

Hauptwerk *n.* (Befest.) *Main work.* Ouvrage *m.* principal.

Hauptwetterstrecke *f.* eines Bergwerks *Main air-head, main wind-gate, main air-gate.* Voie *f.* d'aérage principale, (Belg.:) maîtresse *f.* allure.

Hauptzeile *f.* (Buchdr.) *Head-line.* Mot *m.* essentiel.

Haus *n.* (Bauw.) *House, building.* Maison *f.*, bâtiment *m.*

Vergl. Armen-, Block-, Forst-, Irren-, Kranken-, Wärterhaus.

Haus *n.*, **Gehäus** *n.* einer Rolle oder Flasche (Mech.) *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une mouffle, d'une poulie.

Hausbaum *m.*, **Ständer** *m.*, **Standbaum** *m.* einer Bockwindmühle. *Post of a German wind-mill, axle-tree.* Poteau *m.* d'un moulin à vent ordinaire, arbre *m.*

Häuschen *n.* *Small house, cot, cottage.* Maisonnette *f.*

Häuschen *n.*, (niederd. **Hüschen** *n.*) (Seew.) *Water-closet.* Closet *m.*

Häuschen *n.* in den Litzen am Schafte eines Webstuhls (Web.) *Sieh* Schleife.

Hauschläge *m. pl.*, **Schärfen** *f. pl.*, **Rillen** *f. pl.*, **Furchen** *f. pl.* eines Mühlsteins *Radii pl. or grooves pl., interstices pl., rills pl. of a mill-stone.* Rayons *m. pl.*, éveillures *f. pl.* d'une meule, retaille *f.* de la meule.

Hausenblase *f.* (Techn.) *Isinglass, fish-glue, ichthyocolla.* Ichthyocolle *f.*, colle *f.* de poisson.

H—nfolie *f.*, **Gelatinpapier** *n.*, **Gelatinfolie** *f.* (Chem.) *Sheet-gelatine.* Papier *m.* glace, papier *m.* gélatine.

Hausgärtchen *n.*, **Wurzgärtchen** *n.*, **Grützgarten** *m.*, **Krätzgarten** *m.* *Little kitchen garden.* Housche *f.* [inusité].

Hausmannit *m.*, **Schwarz-Manganerz** *n.* (Miner.) *Hausmannite, black oxyd of manganese.* Hausmannite *f.*, oxyde *m.* noir de manganèse.

Hausmarke *f.* *Sieh* Hauszeichen.

Hauspan *m.*, **-spahn** *m.* *Sieh* Span.

Hausschwamm *m.*, **Holzschwamm** *m.*, **Schwamm** *m.* *Xylophagus lacrymans etc., (dry rot).* Champignon *m.* des maisons, mérule *m.*

Haustamm *m.* (Zimm.) *Log of timber to be hewn.* Bille *f.* de bois.

Haustein *m.* (Steinm.) *Ashlar, freestone.* Pierre de taille.

Höhe *f.* **eines H—, Bauen** *n.* des (Bauw.) *Height of an ashlar.* Appareil *m.* pierre.

einmauerwerk *n.*, **Quadergemäuer** (auw.) *Freestone-masonry, (free-masonry), stone work.* Maçonnerie *f.* en pierres de maçonnerie *f.* vive.

einmaurer *m.* (Bauw.) *Freestone-mason, nason).* Maçon *m.* qui travaille en pierres lle.

einmaurerei. *Freestone-mason's, (or nason's) work.* Maçonnage en pierre de

hür *f.* (Bauw.) *Street-door, entry-door, door.* Porte *f.* d'entrée, porte *f.* de rue, *f.* de la maison.

räsche *f.* [Weisszeug]. *Household-linen, inen, kitchen-linen).* Linge *m.* ordinaire ou nage.

eichen *n.*, **Hausmarke** *f.* (Herald.) *-mark, badge of family.* Marque *f.* de n.

f. (Gerb.) *Hide, skin.* Peau *f.*

ne Häute *f. pl. Raw hides pl.* Cuirs *l.* verts.

tark gewalkte H—. *Hide to much d.* Nerveuse *f.*

f., **Hautplanken** *f. pl.*, **Aussen-(nie-Ruten-) haut** *f.* (Schiffb.) *Outside planks arely:] outward skin.* Bordages *m. pl.* exté-

enh—. *Ceilings pl.* Vaigres *f. pl.*

f., welche sich auf der Oberfläche der Alaun- bildet (Chem.) *Skin which forms itself surface of the lie of alum.* Cotte *f.* (à).

lissestuhl *m.* (Webstuhl mit verticaler zum Weben von Gobelins) (Web.) *High-loom.* Haute-lisse *f.*, haute-lice *f.*, métier haute-lisse.

orm *f.* (Goldschl.) *(Third and fourth) l, mould of gut.* Chaudret *m.*

e H—, Löth-, Lothform *f. Third ld, first mould of gut.* Premier chaudret *m.*

ite H—. *Last or finishing mould, second ld of gut.* Second ou dernier chaudret *m.*

lanken *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Haut 2.

elief *n.* (Sculpt. etc.) *Sieh* Hochrelief.

eliefwalzendruck *m.* (Zeugdr.) *Surprinting.* Impression *f.* par le métier à e.

ng *f.* der Seidenraupen (Seid.) *Peeling. f.*

ie *f.*, **Seeschaden** *m.* (Seew.) *Average, ge by sea.* Avarie *f.*

ache oder **Besondere H—.** *Simple age, particular average.* Avarie *f.* simple articulière.

se, Generale, Allgemeine H—. *eral average, gross average.* Avarie *f.* grosse ommune.

ne oder **Ordinäre H—.** *Small or petty age.* Menues avaries *f. pl.*

in *m.*, **Hydroborocalcit** *m.* (Miner.) *ine, borate of lime.* Hayesénite *f.*

rm *m.* (Masch.) *Sieh* Hebedaumen.

alken *m.*, **Schwengel** *m.*, **Wippe** *f.*, **ruthe** *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.) *-beam, draw-beam, counter-poise.* Bascule *f.*, *f.* d'un pont-levis.

Hebebaum *m.*, **Hebelbaum** *m.*, **Handbaum** *m.*, **Richtbaum** *m.*, **Handspeiche** *f.* (mit welcher der Schwanz einer Laffette in die Schussrichtung gebracht wird) (Artill.) *Lever, handspike, traversing handspike.* Levier *m.*, levier *m.* de manœuvre ou de pointage, levier *m.* directeur.

Hebebaum *m.*, **Brechstange** *f.*, **Handspake** *f.*, **Spake** *f.* (Bauw., Eisenb.) *Handspeck, hand-spike, lever, heaver.* Levier *m.*, anspect *m.*

Mit dem H— heben oder **umlegen** *v. a. To take a purchase with the lever.* Faire un abatage.

Hebebock *m.*, **Bock** *m.*, **Winde** *f.*, **(Hebezeug** *n.*, **Dreibein** *n.)** (Bauw.) *Engine, gin, triangle-gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*

Hebebolzen *m.*, **Armbolzen** *m.* einer Mörserlaffette (Artill.) *Traversing-bolt, prize-bolt, running-up bolt.* Boulon *m.* de manœuvre d'un affût de mortier.

Hebebügel *m.*, **Hebering** *m.*, **Tragebügel** *m.*, **Tragering** *m.*, **Handgriff** *m.* an den Laffetten (Artill.) *Hoop, handle.* Anneau *m.* (carré ou rond) de manœuvre.

Hebebügel *m.*, **Richtbügel** *m.*, **Richtring** *m.*, **(Bewegliche) hintere Richtöse** *f.* an Laffetten (Artill.) *Handspike-ring.* Anneau *m.* de pointage d'arrière, grand anneau *m.* de pointage.

Hebedaumen *m.*, **Welldaumen** *m.* (Masch.) *Cam, knob, lift, tappet, wiper of an arbor.* Mentonnet *m.* de l'arbre.

Hebedaumen *m.*, **Frosch** *m.*, **Däumling** *m.* (Masch.) *Wiper, lifter, cam, lifting-cog, knob.* Poucet *m.*, came *f.*

Hebehaken *m. pl.* an einem Jacquart-Stuhl (Web.) *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde.

Hebeisen *n.*, **Brechstange** *f.* (Bergb.) *Crow-bar.* Levier *m.*, pince *f.*, (Belg.:) hamainte *f.*

Hebeisen *n.* **mit Geissfuss, Brechstange** *f.* (Eisenb.) *Iron-crow, crow-bar.* Pince *f.*

Hebeklaue *f.* (zum Fassen eines Bohrgestänges). *Runner.* Grappin *m.*, clef *f.* de relevée.

Hebekrampe *f.*, **Handhabe** *f.*, **Griff** *m.*, **Handbügel** *m.* am Laffettenschwanze (Artill.) *Trail-handle, limbering-handle, limbering-up hoop.* Poignée *f.*

Hebel *m.* (Mech.) *Lever.* Levier *m.*

H— der ersten Art. *Sieh* Hebel, zweiarmiger.

Einarmiger H—, H— der zweiten Art, Tragh—. *Lever of the second kind.* Levier *m.* du second genre, levier *m.* de la seconde espèce, levier *m.* interrésistant.

H— der dritten Art, Einarmiger H—, Wurfh—. *Lever of the third kind.* Levier *m.* du troisième genre, levier *m.* de la troisième espèce, levier *m.* interpuissant.

Gerader H—. *Straight lever.* Levier *m.* droit.

Rechtwinkeliger H—. *Rectangular lever.* Levier *m.* coudé à angle droit.

Zweiarmiger H—, Doppelarmiger H—. *Lever of the first kind, double-armed lever.* Levier *m.* du premier genre, levier *m.* de la première espèce, — intermobile, — à presser, — à deux branches.

Hebel *m.*, **Winkelhebel** *m.*, **Kniehebel** *m.* (Techn.) *Joint-lever, bent-lever, angle- or elbow-lever.* Levier *m.* brisé, coude *m.* pliant, levier *m.* coudé, courbé.

Hebel *m.*, **Hebebaum** *m.*, **Hebestange** *f.* (Bauw.) *Lever.* Levier *m.*, anspect *m.*

Hebel *m.* (zum Ausziehen eingerammter Pfähle) (Bauw.) *Pile-drawing- or withdrawing-engine.* Levier *m.* arrache-pieux.

Hebel *m.* eines Flintenhahns (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

Hebel *m.* (Masch.) *Lever.* Levier *m.* *Vergl.* Bremshebel.

H— des Sicherheitsventils (Locom.) *Safety-valve lever.* Levier *m.* de soupape de sûreté.

H— zum Umkehren der Bewegung (Locom.) *Reversing-gear, reversing-handle.* Levier *m.* de changement de marche, de renversement ou de relevage.

Ein- und Ausrückh—. *Out of gear.* Levier *m.* d'embrayage et de désembrayage.

Hebelade *f.*, **Daumkraft** *f.*, **Fusswinde** *f.* **mit Schraube** (Bauw.) *Jack, dumcraft.* Cric *m.* à crochet.

Hebeladenfuss *m.* (Masch.) *Pry-pole.* Pied *m.* de chèvre, bicoq *m.*

Hebelarm *m.* einer Kraft (Mech.) *Arm of lever.* Bras *m.* de levier.

Hebelbaum *m.* *Sieh* Hebebaum.

Hebelhammer *m.* (Techn.) *Lever-hammer.* Marteau *m.* à levier.

Hebelkreuz *n.* *Sieh* Kunstkreuz.

Hebel- oder **Sperrklinken-Steuerung** *f.* an Dampf- und Wassersäulenmaschinen. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*

Hebelstange *f.*, **Schwengel** *m.* (Techn.) *Lever-arm, brake.* Bascule *f.*

Hebelstütze *f.*, **Hebelunterlage** *f.*, **Klotz** *m.* unter einem Hebebaum (Bauw.) *Fulcrum, prop of a lever, hypomochlium.* [Chez les ouvriers:] orgueil *m.*, cale *f.* sous un levier, [en Méc.:] hypomochlion *m.*, (hypomoclion *m.*), point *m.* d'appui.

Hebelverhältniss *n.* (einer Brückenwage) (Techn.) *Leverage.* Rapport *m.* des leviers.

Hebemaschine *f.*, **Muster-** oder **Dessinmaschine** *f.* (zum Weben gemusterter Stoffe) (Web.) *Figuring-machinery.* Métier *m.* à l'armure.

Heben *v. a.*, das Zimmerwerk. *Sieh* Richten.

Heben *v. a.*, mit dem Hebebaum. *Sieh unter* Hebebaum.

Heben *n.*, **Aufrichten** *n.*, **Richten** *n.* des Zimmerwerks (Bauw.) *Raising of the timber-work.* Levage *m.* de la charpente.

Theilweises H— und Berichtigen *n.* der Schienenlage (Eisenb.) Relevage *m.* partiel et ripage *m.*

Heber *m.*, **Saugheber** *m.* (Phys.) *Siphon.* Siphon *m.*

Heber *m.*, **Anschläger** *m.*, **Hämmerchen** *n.* einer Repetiruhr (Uhrm.) *Jack.* Échappement *m.* de répétition.

Heber *m. pl.* bei der Musterweberei durch den Zug (Web.) *Neck-twines pl.* Arcades *f. pl.*

Heberbarometer *n.* *Siphon-barometer.* Baromètre *m.* à siphon.

Heberdocht *m.* (Locom.) *Siphon-wick.* Mèche à siphon.

Hebering *m.* (Artill.) *Sieh* Hebebügel.

Heberrohr *n.*, **Hosenrohr** *n.* eines Wind hitzungsapparates. *Siphon-pipe.* Tuyau *m.* siphon.

Hebeschaft *m.* an der Jacquartmaschine (We *Tringle.* Tringle *f.*

Hebeschraube *f.*, **Schraubenwinde** (Zimm.) *Screw-jack, jack-screw.* Vérin *m.*, cric à vis.

Hebespiegel *m.*, **Treibspiegel** *m.*, **Kan merspiegel** *m.* (über der Pulverladung in d Mörsern zum Werfen von Kartätschen, Steinen et (Artill.) *Bottom.* Plateau *m.*

Hebespiegelgranate *f.* (Artill.) *Sieh* Spiege granate.

Hebestange *f.* *Sieh* Hebel.

Hebestütze *f.*, **Unbewegliche vorder Richtöse** *f.* (Artill.) *Handspike-shoe, (fron traversing ring).* Anneau *m.* de pointage d'avan petit anneau *m.* de pointage (fixe).

Hebetatze *f.* (Masch.) *Sieh* Hebedaumen.

Hebetisch *m.* am Blechwalzwerk. *Elevator.* Re leveur *m.* mécanique.

Hebevorrichtung *f.* (Eisenb.) Apparei *m.* de levage.

Hebewagen *m.*, **Rollwagen** *m.*, **Schleppe** *f.* **Schlitten** *m.* (Giess.) *Founder's truck, stove truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* (de transport dans les fonderies.

Hebe- und Druckwerk *n.* (Masch.) *Lifting pump.* Pompe *f.* élévatoire ou pompe *f.* aspirant et élévatoire.

Hebezapfen *m.* *Sieh* Hebedaumen.

Hebezeug *n.* *Engine, gin.* Engin *m.*, chèvre *f* *Sieh* Hebebock, *vergl. auch* Hebzeug.

H— mit Flaschenzug. *Triangle-gin.* Chèvr *f.* d'artillerie.

H—, dreischenkliges. *Sieh* Hebezeug mit Flaschenzug.

H— (zur Bewegung des Beutels) (Müll.) *Shaking apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.

H—, Schachtwinde (Bergb.) *Crane, capstan* Treuil *m.*, cabestan *m.*

Hebezeugriegel *m.* (Bauw.) *Cross-bar, transom of a gin.* Entretoise *f.*, épart *m.* de chèvre.

Hebezeugstütze *f.* (Befest, Artill. u. Bauw. *Sieh* Schenkel des Hebezeugs.

Hebezeugtau *n.* *Fall, gin-fall.* Câble *m.* d chèvre.

Hebling *m.*, **Wellendaum** *m.* (Masch.) *Cam lift.* Mentonnet *m.* de l'arbre.

Hebmesser *n.*, **Messer** *n.* der Jacquart maschine (Web.) *Lifting-blade.* Lame *f.*, la mette *f.*

Hebzeug *n.*, **Messerkasten** *m.* (bewegl. Rah men am Jacquartstuhl, in dem die Hebmesser sitzen) (Web.) *Lifting-bar.* Griffe *f.* *Vergl.* Hebe zeug.

Hechel *f.* (Spinn.) *Hackle, heckle, hatchel.* Sérn *m.*, sérin *m.*, sérançoir *m.*, peigne *m.*

Feine H—, Ausmachh—. *Fine heckle.* A noir *m.*

Grobe H—, Abzugh—. *Long ruffer, (coar heckle).* Ébauchoir *m.*

elflachs *m.*, **Kernflachs** *m.* (Spinn.) *led flax, heckled flax.* Filasse *f.* ou brin *m.* n, lin *m.* peigné.
elhalter *m. pl.*, **Hechelstäbe** *m. pl.* n.) *Hackle-bars pl., fallers pl.* Barrettes *f. pl.* ignes.
elhede *f.*, **Hechelwerg** *n.* (Spinn.) *Tow.* non *m.*
elmaschine *f.* (Flachsspinn.) *Heckling-ine.* Machine *f.* à peigner le lin, peigneuse *f.*
eln *v. a*, den Flachs (Spinn.) *To hackle, ckle, to hatchel.* Peigner, sérancer, sérincer.
elstäbe *m. pl.* *Sieh* Hechelhalter.
elwerg *n.* *Sieh* Hechelhede.
n. (Seew.) *Vergl.* Fahnenstock, Flügel-k.
n., **Spiegel** *m.* (Hintertheil des Schiffes) ffb.) *Stern, stern-frame.* Poupe *f.*, arcasse *f.*
ttes Heck *n.* *Sieh* Spiegel, platter.
, **Heckbord** *n.* (Schiffb.) *Upper-rounding e stern, taffrail, tafferel.* Arc *m.* supérieur, nnement *m.* de la poupe.
balken *m.* (Schiffb.) *Main or wing-transom.* de barre *f.* d'arcasse, lisse *f.* de hourdi.
boot *n.*, **Heckschlup** *f.* *Stern-boat, small* Chaloupe *f.* d'arcasse.
bord *n.* *Sieh* Heck.
e *f.*, **Zaun** *m.* (Landw., Bauw., Eisenb.) *e.* Haie *f.*
lochtene H—. *Dead-wood hedge.* Haie *f.* branches, haie *f.* sèche, morte.
endige H—. *Sieh* Heckenzaun.
enscheere *f.* (Gärtn.) *Shears pl. for clip-hedges.* Ciseaux *m. pl.* de jardinier.
enzaun *m.*, **Lebendige Hecke** *f.* (Gärtn., b. etc.) *Quick-set hedge, enclosure.* Haie *f.*
erling *m.*, **Hecksel** *n.* *Sieh* Häcker-, Häcksel.
knie *n.* (Schiffb.) *Transom-knee.* Courbe *f.* asse.
pforte *f.* *Stern-port, cuddy-port.* Sabord *m.* traite, — de la cabine, — de la chambre.
reling *f.* auf kleinen Schiffen (Seew.) *Taff-* Bandinet *m.*
schlup *f.* *Sieh* Heckboot.
seitenstütze *f.*, **Heckstütze** *f.*, **Wind-ingsstütze** *f.* (Schiffb.) *Top-timber of the on-piece, side-counter-timber.* Cornière *f.*, ge *f.* de cornière, allonge *f.*
f. (Spinn.) *Tow, hards pl.* Étoupe *f.*, rebut e filasse. *Vergl.* Werg.
chsh—. *Flax-tow.* Étoupe *f.* de lin.
nfh—. *Hemp-tow.* Étoupe *f.* de chanvre.
leinen *n.*, **Wergleinwand** *f.* (Web.) *linen.* Toile *f.* d'étoupe. *Vergl.* Halbhede-en.
nbergit *m.* (Miner.) *Hedenbergite.* Hédenbergite *f.*
phan *m.* (Miner.) *Hedyphane.* Hédyphane *m.*
l *m.* (bei Erzaufbereitung) (Bergb.) *Buddle stamped ore), frame.* Table *f.* servant au e des sables. *Vergl.* Kehr-, Plan-, Rund-, sheerd.
nton'scher Planh—. *Brunton's frame.* le *f.* à toile sans fin imaginée par Brun-

Heerd *m.* in der Formerei. *Open sand, bottom, ground, floor.* Sole *f.* *Vergl.* Heerdformerei.
Heerd *m.*, **Feuer** *n.* (Metall.) *Forge, hearth, fire.* Foyer *m.*, feu *m.*, four *m.* *Vergl.* Gar-Spurheerd.
Heerd *m.*, **Schmelzraum** *m.* (Metall.) *Hearth.* Foyer *m.*
H— eines Ofens im Allgemeinen (Metall.) *Hearth, sole.* Sole *f.*, aire *f.*
H— des Flammofens. *Hearth of the reverberatory furnace.* Foyer *m.* du four à réverbère.
H— des Frischfeuers oder Schmiedefeuers, **Feuer** *n.* *Hearth.* Foyer *m.*, creuset *m.*
H—, Feuergrube *f.* eines Schmiede- oder Frischfeuers. *Hearth, fire-place.* Feu *m.*, âtre *m.* de forge, creuset *m.*, foyer *m.*
H— des Hochofens. *Sieh* Eisenkasten.
H— (der mit Blei getränkte Theil des Treibheerdes) (Metall.) *Sole of the refining-furnace (rich in lead).* Fond *m.* de coupelle, coupelle *f.*
Heerd *m.* eines Grenadierblocks (Seew.) *Saddle of a monkey-block.* Arçon *m.* d'une galoche.
Heerd *m.* des Scheibengatts (Schiffb.) *Bottom of the sheave-hole.* Fond *m.* de la mortaise, — du clamp.
Heerdblech *n.*, **Wandplatte** *f.* (am Heerde einer Feldschmiede). *Boss or plate.* Plaque *f.* de tuyère.
Heerdbrücke *f.*, **Feuerbrücke** *f.* (Metall.) *Fire-bridge, flame-bridge.* Pont *m.*, autel *m.*, marche *f.*
Heerdformerei *f.*, **-förmerei** *f.* (Giess.) *Open sand-moulding.* Moulage *m.* à découvert.
Heerdfrischen *n.* (Metall.) *Fining in a charcoal hearth.* Affinage *m.* dans le feu à charbon de bois.
Heerdfrischstahl *m.*, **Frischstahl** *m.*, **Schmelzstahl** *m.*, **Mock** *m.* (Metall.) *Natural steel, furnace-steel, hearth-steel, fined steel, German steel.* Acier *m.* naturel, acier *m.* de fonte, de forge ou d'Allemagne.
Heerdglas *n.* (das durch den Rost in den Aschenfall gelaufene Glas) (Glasm.) *Glass which has flown into the hearth.* Picadil *m.*
Heerdgrube *f.* beim Frischfeuer. *Fining-hearth pit.* Fosse *f.* de la finerie.
Heerdguss *m.* [Product] (Giess.) *Castings pl. out of open sand-moulds.* Produits *m. pl.* de la fonte à découvert.
Heerdguss *m.* [Verfahren] (Giess.) *Casting in open sand-moulds.* Fonderie *f.* à découvert.
Heerdplatte *f.*, **Boden** *m.* eines Kamins, **Kaminheerd** *m.*, **Heerdstein** *m.* (Bauw.) *Hearth of a fire-side.* Foyer *m.* de cheminée, âtre *m.*
Heerdstein *m.* eines Ofens (Metall.) *Kiln-stone.* Goulette *f.*
Heerdstein *m.* eines Kamins. *Hearth-stone.* Pierre *f.* de cheminée.
Heerstrasse *f.*, **Landstrasse** *f.*, **Poststrasse** *f.* (Strassenb.) *High-road, high-way, main road.* Grand chemin *m.*, grand' ou grande route *f.*, route *f.* impériale ou royale.
Hefe *f.*, (niederd.) **Bärme** *f.*, **Gäst** *m.* oder **Gest** *m.* (Brau.) *Yeast, barm.* Levûre *f.*, lie *f.*, levain *m.*

Hefe *f.* (Chem.) *Leaven.* Levain *m.*
Hefenbitter *f.* (Brau.) *Yeast-bitter.* Amertume *f.* de la bière.
Heft *n.*, **Griff** *m.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle, tiller.* Manche *m.*, queue *f.*
Augenh—. *Socket-tiller.* Queue *f.* à douille.
Gabelh—. *Double-pronged tiller.* Queue *f.* fourchue.
Hefteisen *n.* (Glasm.) *Punty, punt.* Pontil *m.*
Heftel *m. n.*, **(Häftel** *m. n.***)**, **Häftchen** *n.*, **Haft** *m.*, **Drahthaft** *m.*, **Kleiderhaft** *m.* (Schneider.) *Hook, wire-hook, (locket).* Agrafe *f.*
Heften *v. a.*, ein Buch (Buchb.) *To sew a book.* Coudre un livre.
Heften *n.* (Buchb.) *Sewing, stitching.* Couture *f.* d'un livre.
Hefthaken *m.* (Glas.) *Sieh* Bleihafte.
Heftlade *f.* (Buchb.) *Sewing-press, binder's press.* Cousoir *m.*
Heftlatte *f.*, **Spannlatte** *f.*, **Bindlatte** *f.* (Minirk.) *Batten.* Patin *m.*, patte *f.*, tringle *f.*
Heftnadel *f.* (Buchb.) *Stitching-needle.* Aiguille *f.* à relier.
Heftpflock *m.* (Pont.) *Sieh* Ankerpflock.
Heftschnüre *f. pl.*, **Gebinde** *n. pl.* (Buchb.) *Bands pl., band-strings pl.* Ficelles *f. pl.*, nerfs *m. pl.*
Heftzapfen *m.* *Sieh* Angel eines Werkzeugs.
Heftzwecke *f.* (Zeichn.) *Sieh* Copirzwecke.
Heie *f.*, **Heye** *f.*, **Ramme** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.* *Vergl.* Hoye.
Heierig, Heiig *adj.* (Schifff.) *Sieh* Hesig.
Heiligenbild *n.* *Image of a Saint.* Image *f.* sainte.
Wunderthätiges H—, Gnadenbild *n.* *Miraculous image, wonder-working image.* Image *f.* miraculeuse.
Heiligenschrein *m.*, **Schmuckkästchen** *n.*, **Schrank** *m.* (Bauk.) *Scrine, jewel-box.* Écrin *m.*
Heinitz *m.* *Sieh* Heinzenkunst.
Heinz *m.*, **fauler** (Chem.) *Sieh* Acanor.
Heinzenkunst *f.*, **Heinitz** *m.*, **Kastenkunst** *f.*, **Eimerkunst** *f.*, **Paternosterwerk** *n.* (Wasserb.) *Chain-pump-work, paternoster-work.* Patenôtre *f.*, chapelet *m.*
H- oder **Doppel-T-Eisen** *n.* (Walzw.) *H- or double T-iron.* Fer *m.* en H ou T double.
Heiss, Hitzig *adj.* (Metall.)
H—er oder **Hitziger Gang** *m.* des Hochofens. *Sieh* Gang.
H— erblasenes Roheisen *n.* *Hot-blast pig.* Fonte *f.* à l'air chaud.
Heiss *m.* einer Stenge (Seew.) *Hoist.* Tire ou hisse *m.* d'un mât.
Heiss *m.* eines Segels (Seew.) *Depth, [rarely:] drop.* Chûte *f.*, étarqure *f.*
Heisse *f.* (Metall.) *Sieh* Hitze.
Heisse *f.*, **Heize** *f.*, **(Heitze** *f.***)** bei der Rohstahlerzeugung (Metall.) *Charge of pig.* Charge *f.* ou mise *f.* de fonte.
Heisseluftmaschine *f.* (Masch.) *Sieh* Maschine, calorische.
Heissen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Hissen.
Heissgar *adj.* (Metall.) *Sieh* Gusseisen, schwarzes.
Heitze *f.* (Metall.) *Sieh* Heisse 2.

Heizapparat *m.* *Apparatus of heating, sto* Appareil *m.* de chauffage, calorifère *m.*
Dampfh—. *Steam-heating-apparatus.* Calo fère *m.* à vapeur.
Lufth—. *Hot-air-heating-apparatus, hot-a stove.* Calorifère *m.* à air.
Warmwasserh—. *Hot-water-heating-app ratus, calorifere of water.* Calorifere *m.* à chaude, calorifère *m.* d'eau.
Heize *f.* (Metall.) *Sieh* Heisse 2.
Heizeffect *m.* eines Brennmaterials.
Absoluter H—. *Number of calories produc (generated) by the combustion of a pound of combustible.* Nombre *m.* de calories produit par la combustion de l'unité de poids d' combustible.
Relativer (Specifischer) H—. *Calori pl. generated by the combustion of a unity volume of the combustible.* Calories *f. pl.* p duites par la combustion de l'unité de volu d'un combustible.
Pyrometrischer H—. *Temperature to whi the gases of combustion are heated, when the is no loss of heat.* Température *f.* à laquel les gaz, etc. de combustion se chauffent, s'il n a pas de perte de chaleur.
Heizen *v. a.*, ein Zimmer, einen Kessel e *To heat, to fire.* Chauffer.
Heizer *m.*, **Schürer** *m.* (Dampfm., Bergb *Fire-man, fire-boy, stoker.* Chauffeur *m.*, (Belg tiseur *m.*
Heizfläche *f.*, **(Feuer-, Erwärmungsf—** (Dampfm.) *Heating-surface.* Surface *f.* de chauff
Heizkraft *f.* der Brennmaterialien (Techn *Heating-power of fuel.* Puissance *f.* calorifiq des combustibles.
Heizloch *n.*, **Heizöffnung** *f.*, **Schürloc** *n.* (Metall.) *Stoke-hole.* Ouverture *f.* de la chauff embrasure *f.*
Heizraum *m.* *Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foy *m.* d'une chaudière, chauffe *f.*
Heizröhre *f.*, **Heizungsrohr** *n.*, **Wärm rohr** *n.* (Bauw.) *Heating-pipe.* Tuyau *m.* chauffage, de chaleur.
Heizröhre *f.*, **Feuerröhre** *f.*, **Rauchröhr** *f.* eines Locomotiv- oder Röhrenkessel (Locom. u. Dampfm.) *Pipe, tube, fire-tube.* Tu *m.* de fumée, tube *m.* de chaudière, tube *m.* mobi de chaudière.
Heizstunde *f.* (Dampfm.) *Hour of heating firing.* Heure *f.* de chauffe ou de chauffée.
Heiztag *m.* (Dampfm.) *Day of heating or firi* Jour *m.* de chauffe ou de chauffée.
Heizthür *f.* (Dampfm.) *Fire-box-door.* Porte du foyer.
Heizung *f.* *Heating, warming, firing, stokin* Chauffage *m.* *Vergl.* Dampf-, Gas-, Luft Warmwasserheizung.
Heizungsvorrichtung *f.* **unter dem Fuss boden, Hypokausis** *f.* (Bauw.) *Hypocau* Hypocauste *m.*
Helfe *f.* am Webstuhle (Web.) *Sieh* Litze.
Helgen *f.* (Schiffb.) *Sieh* Helling.
Heliocentrisch *adj.* (Astron.) *Heliocen* Héliocentrique.
Heliometer *n.*, **Sonnenmesser** *m.* (Ast *Heliometer.* Héliomètre *m.*

n., **Sonnenglas** *n.* (Astron.) *He-*
élioscope *m.*
n. (Astron.) *Heliostate.* Héliostat *m.*,
e *m.*
m. (Miner.) *Heliotrope.* Héliotrope *m.*
ebe *n.* bei Drehbänken (Masch.) *Skew-*
Engrenage *m.* droit hélicoïde.
, **Licht, Blank** *adj.* (Techn.) *Clear.*

l *n.*, **Clair-obscur** *n.* (Mal.) *Clare-*
roscuro. Clair-obscur *m.*, peinture *f.*
cur.
lüssigkeit, welche dem Golde Glanz
der Vergoldung gibt) (Vergold., Mal.)
ermeil *m.*
eh Ofenhölle.
. (die Helle auftragen bei der Ver-
ergold., Mal.) *To apply the vermeil.*
er.
die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.)
Chanvre *m.* mâle ou a fruits. *Vergl.*

Helgen *f.* (Schiffb.) *Slip.* Cale *f.*
Kriegsw.) *Helmet, cask or casque.*

lerald.) *Helmet, (timbre).* Heaume *m.*
ner Destillirblase. *Head, capital.*
n. d'un alambic.
nd Kolben *m.* zum Destilliren
till, alembic. Alambic *m.*
Helmdach *n.*, **Thurmhelm** *m.*
pire, (obsol.: broach). Flèche *f.* ai-
ieilli: épier *m.*).
(auf kleinen Fahrzeugen:) **Helm-**
(die nach vorn gerichtete) **Ruder-**
(Seew.) *Helm.* Barre *f.* du gouver-

, **Stiel** *m.*, **Griff** *m.*, **Handgriff**
. eines Werkzeugs (Techn.) *Handle,*
of a tool. Manche *m.*, poignée *f.*

el *m.* einer Keilhaue oder eines
(Bergb.) *Handle, shaft, helve, (Der-*
. Manche *m.* d'un pic ou d'une masse.
tiel *m.* einer Axt oder eines Beiles
Handle. Manche *m.*
Hammerh— *m.* (Schmied., Ham-
haft, helve. Manche *m.*
n. (Bauw.) *Sieh* Helm 5.
e *f.* (Herald.) *Camail.* Camail *m.*,
m.
Kuppelgewölbe *n.* (Bauk.) *Dome,*
ault, domical vault. Dôme *m.*, cul-de-
ûte *f.* sphérique.
m., **Keilchen** *n.* (Techn.) *A small*
astening the helve to the hammer. An-
un marteau.
od *n.*, **Helmzeichen** *n.*, **Helm-**
Helmzimier *n.* (Herald.) *Timbre-*
. Cimier *m.*
n. eines Beils. *Sieh* Haube.
n. (Chem.) *Sieh* Helmschnabel.
uck *m.* (Kriegsw.) *Crest.* Crête *f.*
.
abel *m.*, **Helmrohr** *n.* eines Destil-
ates (Chem.) *Nose, beak.* Bec *m.*
ic.

Helmstange *f.* (Zimm.) *Broach-post.* Poinçon *m.*, aiguille *f.* d'une flèche en bois.
Einfügung *f.* **der Sparren in die H—** (Zimm.) *Joining the rafters into the broach-post.* Épi *m.*
Helmstangenspitze *f.* (Zimm.) *Hip-knob.* Épi *m.* de faîte.
Helmstock *m.* (Schifff.) *Sieh* Helm 6.
Helmzeichen *n.* *Sieh* Helmkleinod.
Helmzierat *f.* eines Daches, einer Laterne, Esse etc. *Timber-crest.* Crête *f.* ornée.
Helmzierat *m.*, **Helmzimier** *n.* (Herald.) *Sieh* Helmkleinod.
Hemd *n.*, **Eisenstärke** *f.* (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre, fausse cloche *f.*
Hemd *n.* eines Hochofens (Metall.) *Sieh* Kernschacht *und* Rauhschacht.
Falsches H— eines Hochofens. *False shell.* Chemise *f.* fausse.
Hemdbret *n.*, **Schablone** *f.* zum Gusshemd (Giess.) *Thickness-board.* Échantillon *m.* de chemise.
Hemdenkattun *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Schirting** *m.*, **Nessel** *m.* (Web.) *Shirting.* Shirting *m.*
Hemmen *v. a.*, ein Rad (Fuhrw.) *To skid, to chock, to scotch.* Enrayer, caler.
Hemmen, Sperren *v. a.* (Mech.) *To stop.* Enrayer.
Hemmhebel *m.* (Artill.) *Sieh* Druckhebel.
Hemmkeil *m.* für Festungslaffetten (Artill.) *Quoin for stopping the recoil.* Coin *m.* d'arrêt ou de recul pour affûts de place, etc.
Hemmkette *f.* (Fuhrw.) *Skid- or locking-chain, lock-chain, jack-chain, wheel-chain, wheel-skid-chain, drag-chain, trigger-chain.* Chaîne *f.* à enrayer ou d'enrayage, chaîne *f.* d'enrayure, enrayoir *m.*
Hemmschraube *f.* (Büchsenm.) *Stop-screw.* Vis-arrêtoir *m.*
Hemmschuh *m.* (Fuhrw.) *Skid, trigger, skid-shoe.* Sabot *m.* d'enrayage, enrayure *f.*, chien *m.*
Hemmschuhhaken *m.* (Fuhrw.) *Trigger's hook.* Crochet *m.* du chien d'enrayure.
Hemmstütze *f.* zum Widerhalten eines Fuhrwerks beim Bergauffahren, **Stützgabel** *f.*, **Hund** *m*, **Knecht** *m.* oder **Schleppstock** *m.* (Fuhrw.) *Drag-staff, staff, prop of a cart or waggon.* Servante *f.*
Hemmtau *n.*, **Radsperre** *f.* (Fuhrw.) *Rope-drag.* Cordage *m.* à enrayer, enrayure *f.*
Hemmung *f.*, **Sperrung** *f.* (Mech.) *Stopping, skid.* Enrayage *m.*, enrayement *m.*
Hemmung *f.*, **Sperrung** *f.*, **Sicherung** *f.* (Büchsenm.) *Stop, catch.* Arrêt *m.* du coq.
Hemmung *f.* (Uhrm.) *Scapement, escapement.* Échappement *m.* *Vergl.* Anker-, Cylinder-Spindelhemmung.
Freie H—, Freies Stosswerk *n.* *Chronometer-escapement.* Échappement *m.* libre des chronomètres.
Ruhende oder **Schleifende H—, Abfall** *m.* **für die Ruhe.** *Dead-beat escapement, repose-escapement.* Échappement *m.* à l'épine ou à repos.
Zurückspringende H—. *Recoil-escapement.* Échappement *m.* à recul.

Hemmungslappen *m.* (Uhrm.) *Pallet of the escapement.* Aile *f.* de l'échappement, paillette *f.*

Hemmungsrad *n.*, **Steigrad** *n.* (Uhrm.) *Escapement-wheel, balance-wheel, swing-wheel.* Roue *f.* de rencontre.

Hemmvorrichtung *f.*, **Radsperre** *f.*, **Hemmzeug** *n.* (Fuhrw.) *Trigger, drag, wheel-drag, skid.* Enrayement *m.*, enrayage *m.*, enrayure *f.*

Henkel *m.*, **Öhr** *n.* (Techn.) *Ear, handle.* Anse *f.*

H— *pl.* an einem Geschütz (Artill.) *Dolphins pl.* Anses *f. pl.* d'une bouche à feu.

Henkeltraube *f.*, **Öse** *f.* zum Durchziehen des Taus (Artill.) *Breeching-loop.* Anneau *m.* de brague.

Hennegatt *n.* (Seew.) *Helm-port.* Jaumière *f.*

Henneschott *n.*, **Hinteres Schott** *n.* [Wand] der Back (die Breterwand des Vordercastells) (Seew.) *After-breastwork of the fore-castle.* Fronteau *m.* d'arrière du gaillard de proue.

Hepatit *m.*, **Leberstein** *m.* (Miner.) *Hepatite, liverstone.* Hépatite *f.*, pierre *f.* hépatique.

Herabtreiben *v. a.*, das Formband (Hutm.) *To force down the commander.* Avaler ou faire descendre la ficelle.

Heraldik *f.* *Sieh* Wappenkunde.

Heraldisch *adj.* *Heraldic.* Héraldique.

Herausgeber *m.*, **Verleger** *m.* (Buchh.) *Publisher.* Éditeur *m.*

Herausheben *v. a.* **mit der Ahle**, die Buchstaben (Buchdr.) *To pick-out the letters.* Piquer les lettres.

Herauslangen *n.* der Lettern aus dem Kasten (Buchdr.) *Taking the letters out of the letter-case.* Levée *f.* de la lettre de la casse.

Herausnehmen *v. a.*, das geformte Porzellan aus der Form (Form.) *To lift or take out of the mould.* Démouler la porcelaine moulée.

Herausnehmen *v. a.*, das Modell aus der Giessform (Giess.) *To take the model out of the mould.* Déchapper.

Herausnehmen *v. a.*, **Nehmen** *v. a.*, das Porzellan aus dem Ofen (Porz.) *To take out of the furnace.* Défourner la porcelaine.

Herausnehmen *v. a.*, den Keil. *Sieh* Herausziehen.

Herausnehmen *n.* des geformten Porzellans aus der Form (Porz.) *Lifting, taking out of the mould.* Démoulage *m.* de la procelaine moulée.

Herausziehen *v. a.* oder **-nehmen** *v. a.*, **Wegnehmen** *v. a.*, den Keil. *To take out the wedge.* Décoincer, décoinser.

Herbstäquinoctium *m.*, **Punct** *m.* **der Herbstnachtgleiche** (Astron.) *Autumnal equinox, autumnal point.* Équinoxe *m.* d'automne, point *m.* équinoxial de l'automne.

Herbstpunct *m.* (Astron.) *Autumnal point.* Point *m.* automnal.

Herd *m.* *Sieh* Heerd.

Hereingewinnen *n.*, (beim Kohlenbergbau:) **Abkohlen** *n.* *Brushing, (Midland Counties:) breaking, getting.* Rabatage *m.*, abatage *m.*

Herder *m.* (Ackerb.) *Sieh* Leinenbast.

Hering *m.* (Zool.) *Herring.* Hareng *m.*

Hering *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Zeltpflock.

Heringsbüse *f.* (Fisch.) *Buss, herring-buss.* Buse *f.*

Heringsgrätenbau *m.* (Bauw.) *Si* grätenverband.

Heringseinschlager *m.* *Sieh* H packer.

Heringsjäger *m.* (Fisch.) *Sieh* Heri

Heringsnetz *n.* (Fisch.) *Sweep-net.*

Heringspacker *m.*, **-einschläger** *packer.* Encaqueur *m.*

Heringswerk *n.* (Mauerwerk, in w Steine schräg, nicht horizontal liege *Herring-bone work.* Arête *f.* de poiss

Heronsbrunnen *m.* (Hydr.) *Fountai* Fontaine *f.* de Héron.

Herrenbret *n.* *Sieh* Dünnbret.

Herstellung *f.* der Kerben (durch werk) (Nähnadl.) *Channeling the ne* tampage *m.* des aiguilles à coudre.

Herumschwalken *v. n.* (d. i. he men), **Schwalken** *v. n.* (Seew.) *to roam about the sea.* Courir les me **Das Schiff schwalkt** (bedeutet schiffen oft:) Die Wellen werfen v auf das Schiff.

Herunterhauen *v. a.* (Schmied.) schroten.

Herunter-, Hinunterschaffen *n.* Bauschuttes etc. (Techn.) *Bring* Descente *f.*

Hervorrufen *n.* des Bildes (Pho *velopment of the image.* Développem l'image.

Herz *n.* an dem Steinschlosshahn(*Throat-hole.* Anneau *m.* (de chien), c chien d'un fusil à silex.

Herz *n.*, **Mittelstück** *n.* eines aus Stücken gemachten Mastes (Schiffb.) *He piece) of a made mast.* Âme *f.*

Herz *n.* eines (gewöhnlich 4- und mehr Taues. *Heart of a rope.* Mèche *f.*, âm corde.

Herz *n.* eines gerösteten Erzes (Met Partie *f.* intérieure demi-calcinée.

Herzbindsel *n.* (Seew.) *Throat-seizi* rage *m.* en étrive.

Herzlinie *f.*, **Cardioïde** *f.* (Geo *Cardioid.* Cardioïde *f.*

Herzogsleim *m.* (ein wenig gefärbte scher Leim von grosser Bindekraft). *coloured, very strong French glue.* C duché.

Herzrad *n.*, **Herzscheibe** *f.* (he Excentrik) (Masch.) *Heart, heart-wh* *m.*, roue *f.* en cœur, noix *f.* excentriqu de cœur, excentrique *m.* en cœur, co Vaucanson.

Herzstück *n.* einer Kreuzung (Eisen *of a crossing or frog.* Pointe *f.* de croisement.

Hesig, Heierig, Heiig, Horig *adj* *Hazy.* Brumeux, nébuleux.

Hespe *f.* (Techn.) *Sieh* Angel.

Heuboden *m.* (Ackerb., Bauw.) *Hay-* nier *m.* à foin.

Heuer *f.*, **(Häuer** *f.*), **Monatsgeld** *Wages pl., hire.* Mois *m.* de gages, (ma

r die ganze Reise, Überschuss er H— (den der Seemann vom Ver- n Hause gebracht hat). Ma-

n., **Fracht** *f.*, **Frachtgeld** *n.* hr kleine Fahrzeuge gebräuchlich) *ieh* Fracht.
n. der Matrosen. *Sieh* Heuer.
., (Häuern) (Seew.) *To hire, to* ger. *Vergl.* Befrachten.
m., **Stilbit** *m.*, **Blätterzeolith** *Heulandite, foliated zeolite.* Heu- tilbite *f.*
n. zum Heuschneiden. *Hay-knife.* à foin.
en *m.*, **Heuscheuer** *f.* (Bauw.) Fenil *m.*
m. (Ackerb.) *Hay-maker.* Faneuse *f.*
., Würfel *m.* (Geom.) *Cube, hexae-* *m.*, hexaèdre *m.*
ast.) *Sieh* Heie.
lz *n.*, **Nordamericanisches nholz** *n.* (das Holz von *Juglans alba*) *ory-wood, white walnut.* Hickory *m.*
ilenhieb *m.* (Feilenh.) *Cut.* Taille *f.* nd-, Kreuz-, Mittelhieb.
— einer Feile. *Smooth cut.* Fine ouce taille *f.*
— einer Feile. *Rough cut.* Grosse

er Zahneisen (Feilenh., Tischl.) *-irons.* Taille *f.* des rabots à dents.
ichth—. *Mid cut.* Taille *f.* demi-

—. *Fine cut.* Taille *f.* douce.
Hirschfänger *m.*, **Stutzsäbel** .) *Cutlass, cutlas.* Coutelas *m.*, (cou- chasse).
f. pl. (Waffenf.) *Arms pl. for cutting.* de taille, armes *f. pl.* tranchantes.
ieling *f.* der Spanten (Schiffb.) *rame.* Acculement *m.*, pied *m.*, ta-

Hiel *m.* des Kiels (das hintere iels) (Schiffb.) *Heel of the keel.* Ta- quille.
les Ruders (unteres Ende des Ru- (Schiffb.) *Heel of the rudder.* Ta- talon *m.* du gouvernail.
f. (Eisenb.) *Temporary railway or* in *m.* de fer provisoire.
f. einer Drehbank. *Sieh* Lü-

irr *n.* (ein Sielengeschirr für Reit- tl.) *Spare breast-harness.* Poitrail *m.* pour attelage.
m. (beim Schachtbau in schlechtem gb.) *Temporary frame, false frame.* *m.*
ine *f. Assistant or auxiliary engine.* auxiliaire ou de renfort. *Vergl. auch* pe.
ine *f.*, **Reservemaschine** *f.* *ssistant-engine.* Machine-pilote *f.*, le renfort.
inist *m.* (Dampfm.) *Under-engineer.* e *m.* mécanicien.

Hilfspfosten *m.*, **Hilfsständer** *m.* (Zimm.) *Adjoining-post.* Poteau *m.* de soutien, de réserve.
Hilfspumpe *f.*, **Hilfsmaschine** *f.* (Dampfm.) *Donkey, feed-engine.* Cheval *m.*, petit cheval *m.*
Hilfsständer *m. Sieh* Hilfspfosten.
Hilfsstandlinie *f.* (Geod.) *Base of verification.* Base *f.* de vérification.
Hilfsthor *n.*, **Ausfallthor** *n.* (Befest.) *Gate of succour, sally-port.* Porte *f.* de secours.
Hilfsthürgerüst *n.* (beim Galleriebau in schlechtem Boden) (Minirk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*
Hilfstrempel *m.* (Minirk.) *Sieh* Auswechsler.
Hilfstruppen *f. pl.* (Kriegsw.) *Sieh* Entsatztruppen.
Hilfswärter *m.*, **Reservewärter** *m.* (Eisenb.) *Line-keeper's assistant.* Garde *m.* auxiliaire.
Hilfswerk *n.* (Befest.) *Sieh* Nebenwerk.
Himmel *m.*, **Prunkhimmel** *m.*, **Baldachin** *m.* (Ornam.) *Canopy, baldachin, -quin, (cover, roof).* Ciel *m.* (*pl.* ciels).
H—, H—behänge *n.*, **Zeugh—.** *Sperver, sparver, esperver.* Ciel *m.* en étoffe.
H—, Tragh— bei Processionen etc. *Canopy, baldaquin.* Ciel *m.* (*pl.* ciels), dais *m.*, ciel *m.* portatif, ciel *m.* de procession.
H—, Betth—. *Tester, testoon.* Ciel *m.* d'un lit (*pl.* ciels).
H—, Pavillon *m.*, **Verdeck** *n.* (Wagenb.) *Tester, roof.* Pavillon *m.*
Himmelbett *n. Tent-bed.* Pavillon *m.*
Himmelblau *adj. Azure.* Azuré, -ée.
Himmelsäquator *m.* (Astron.) *Equinoctial.* Équateur *m.* céleste.
Himmelskarte *f.*, **Astronomische Karte** *f.*, **Sternkarte** *f.* (Astron.) *Astronomical or celestial chart, map of the stars.* Carte *f.* céleste ou astronomique.
Himmelsmehl *n.* (Miner.) *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.
Himmelszeichen *n.* des Thierkreises, **Thierkreisbild** *n.* (Astron.) *Constellation of the zodiac.* Constellation *f.* zodiacale.
Hin und zurück (Eisenb.) *Return (-ticket).* Aller et retour.
Hinabsteigen *n.* in den Graben (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.
Hineingreifen *n.* eines Schornsteines etc. in ein Zimmer (Bauw.) *Inclosing.* Enclave *f.*
Hingst *m.* [*pl.* Hingsten] (Seew.) *Sieh* Springstropp.
Hinterachse *f.* eines Wagens (Fuhrw.) *Hind-axle-tree.* Essieu *m.* de derrière.
Hinterachsschale *f.*, **Bockachsschemel** *m. Hind-bolster.* Hausse *f.*
Hinterachse *f.* einer Locomotive. *Trailing-axle.* Axe *m.* ou essieu *m.* d'arrière d'une locomotive.
Hinteransicht *f.* (Bauw.) *Backside-prospect or plan.* Élévation *f.* du derrière.
Hinterblech *n.* des Sattelbaums (Sattl.) *Cantle-plate.* Bande *f.* de rognon d'un arçon.
Hinterbracke *f.*, **Feststehende Wage** *f.*, **Sprengwage** *f.* (Fuhrw.) *Splinter-bar.* Volée *f.* fixe de derrière.

Hintercastell *n.* (Schiffb.) *Quarter-deck, companion.* Château *m.* de derrière, dôme *m.*

Hinterdamm *m.*, **Hinterdeich** *m.*, **Afterdeich** *m.* (Wasserb.) *Back-dike.* Arrière-digue *f.*, arrière-bord *m.*

Hinterdocke *f.* (Drechsl.) *Back-puppet.* Poupée *f.* de derrière.

Hinterebbe *f.*, **Achterebbe** *f.*, **Letzte Ebbe** *f. End of the ebb.* Fin *f.* du jusant.

Hintereisen *n.* eines Pferdes (Hufschm.) *Hind-shoe.* Fer *m.* de derrière ou à derrière.

Hinterflagge *f.*, **Nationalflagge** *f.* (Seew.) *Ensign, colours pl., flag (for the gaff or flag-staff).* Enseigne *f.*, pavillon *m.* de poupe.

Hinterflügel *m.*, **Rücklage** *f.* (Bauk.) *Back-aile, retreating-part.* Arrière-corps *m.* d'un bâtiment.

Hintergallerie *f.*, **Achtergallerie** *f.* (Schifff.) *Balcony, stern-gallery.* Galerie *f.*

Hintergeschirr *n.*, **Stangengeschirr** *n.* der Hinterpferde. *Wheel-harness.* Harnais *m.* de derrière.

Hintergestell *n.*, **Hinterwagen** *m.*, **Langbaumwagen** *m.* des vierrädrigen Fuhrwerks (Wagenb.) *Hind-carriage.* Arrière-train *m.*, train *m.* de derrière d'une voiture à quatre roues.

Hintergestell *n.* eines Hochofens (Metall.) *Back-part, inner crucible.* Creuset *m.* de derrière ou intérieur.

Hintergewicht *n.* (Artill.) *Sieh* Hinterwichtigkeit.

Hinterglied *n.* eines Verhältnisses (Arithm.) *Consequent of a ratio.* Conséquent *m.* ou dénominateur *m.* d'un rapport.

Hintergrund *m.*, **Grund** *m.* eines Gemäldes (Mal.) *Back-ground.* Fond *m.* d'un tableau.

Hintergrund *m.* im Theater. *Back-ground.* Fond *m.* de la scène.

Hintergrundgardine *f.*, **Schlussvorhang** *m.*, **Schlussgardine** *f.* im Theater (Bauk.) *Back-curtain, back-ground-curtain.* Ferme *f.*, gardine *f.* au fond de la scène.

Hinterhof *m.*, **Hühnerhof** *m.*, **Ökonomiehof** *m.* (Landw.) *Base-court.* Basse-cour *f.*

Hinterhöhe *f.* des Fensterflügels (Bauw.) *Turn-stile of valve.* Montant *m.* de côté d'un battant de croisée.

Hinterklüse *f.* (Seew.) *Cat-hole.* Écubier *m.* de retraite.

Hinterknobben *m.* am Hochofen (Metall.) *Back of the blast-furnace.* Face *f.* de rustine d'un haut fourneau.

Hinterkummet *n.* (Sattl.) *Collar of wheel-harness or of wheel-horse.* Collier *m.* d'un attelage de derrière.

Hinterkürass *m.*, **Rückenstück** *n.* (Waffenschm.) *Back-cuirass.* Dos *m.*, autrefois dossière *f.* d'une cuirasse à dos.

Hinterlader *m.* (Kriegsw.) *Breech-loader.* Arme *f.* à feu se chargeant par la culasse.

Hinterladung *f. Breech-loading.* L'arrangement *m.* de charger les armes à feu par la culasse.

Hinterladungsgewehr *n.* (Büchsenm.) *Breech-loading rifle, breech-loader.* Fusil *m.* se chargeant par la culasse.

Hinterladungskanone *f.* (Artil *loading gun, breech-loader.* Canon *m.* par la culasse.

Hinterlage *f.* für kleine Spiegel *Scale-board for the back of small lo* Derrière *m.* de glace.

Hinterlastig, Achterlastig, Ste *adj.* von einem Schiffe (Seew.) *Too stern.* Sur l'arrière.

Hinterlöffel *m.* des Sattelbock garischen Sattels (Sattl.) *Top of th* Palette *f.*

Hinterluke *f.* (Schiffb.) *After-hatch* tille *f.* de poupe.

Hintermatratze *f.*, **Rückmatra** Wagens (Wagenb., Sattl.) *Back-qui riage.* Dossier *m.* d'une voiture.

Hintermauerung *f.* eines Bogen wölbes, **Gewölbzwickel** *m.*, **S** *f.* (Maur.) *Spandrel.* Reins *m. pl.* d'une voûte.

Hinterpausche *f.* (die bei einigen dem Äfter angebrachte Polsterung) (Sa *hind-peak.* Troussequin *m.*

Hinterpflicht *f.* (Schiffb.) *After-cu* de l'arrière.

Hinterrad *n.* (Wagenb., Locom.) *[Locom.:] trailing-wheel.* Roue *f.* (arrière-roue *f.*).

Hinterrast *f.*, **Hinterruhe** *f.*, **Zw** *f.*, **Spannrast** *f.* an einer Handf (Büchsenm.) *Whole-bent, top-bent, ful* *m.* du bandé ou du départ.

Hinterriemen *m.* (Sattl.) *Hind-str* *m.*, bas-cul *m.*

Hinterschaft *m.* einer Flinte *Butt-end and handle.* Bas *m.* du boi

Hinterschiff *n.* (Schiffb.) *After-bod* *of a vessel.* Arrière *m.*, poupe *f.* d'

Hintersteven *m.*, **Steven** *m.* eines kahnes (Pont.) *Stern of a boat, a the French bateau.* Arrière-bec *m.* d'équipage de pont.

Hintersteven *m.* eines Schiffes *Stern-post.* Étambot *m.* ou étambord

Hinterstrang *m. Sieh* Zugtau.

Hinterstück *n.* (Schiffsartill.) *Stern-c* *m.* de retraite.

Hintertau *n.*, **Stangentau** *n.*, **Hin** *m.* (Fuhrw.) *Hind-trace, shaft-trace* de derrière. *Vergl.* Zugtau.

Hintertau *n.* (Seew.) *Stern-fast.* A poupe, croupière *f.*

Hintertheil *m. & n.* **am Stosse,** der Nabe (Fuhrw.) *Back, hind-end.* du moyeu.

Hintertheil *n.* des Schiffes (S Hinterschiff.

Am oder **Im H—.** *Astern.* En navire.

Nach dem H—e, Hinterwärt *Abaft, aft.* À l'arrière, de l'arrière.

Hintertheil *n.* einer Bockdecke Sattl.) *Back-side of a hammer-cloth.* d'une housse de carrosse.

erthür *f.*, **Schlupfthür** *f.*, **Ausfalls-rte** *f.* (Bauw.) *Back-door, postern.* Fausse-e *f.*, poterne *f.*

ertreffen *n.* (Kriegsw.) *Rear-division, rear.* ère-garde *f.*

ertreppe *f.*, **Geheime Treppe** *f.*, **ıftreppe** *f.* (Bauw.) *Back-stairs pl., private s pl.* Escalier *m.* dérobé ou dégagé, cou- *m.*

erwage *f.*, **bewegliche, Stangenwage** Fuhrw.) *Swing-splinter-bar.* Volée *f.* mobile lerrière.

erwagen *m.* *Sieh* Hintergestell.

erwand *f.* eines Kamins (Bauw.) *Back, ney-back.* Contre-cœur *m.* de cheminée, [de fer le fonte:] plaque *f.* de feu.

erwand *f.* eines Karrens etc. (Fuhrw.) *l-rack, hind-board.* Hayon *m.* de derrière.

erwärts *adv.* (Seew.) *Sieh unter* Hinter-il 2.

erwichtigkeit *f.*, **Hintergewicht** *n.* Geschützrohre (Artill.) *Preponderance he breech.* Prépondérance *f.* de la culasse.

erzacken *m.*, **Aschenzacken** *m.* (die terplatten des Frischheerdes) (Eisenh.) *Back-e, back-plate of a fining-forge.* Taque *f.* de , herre *f.*, haire *f.*, rustine *f.*, plaque *f.* ou e *f.* de rustine.

erzange *f.* einer Hobelbank (Tischl.) *l-screw.* Presse *f.* de derrière.

erzeug *n.* **mit Umlauf** (Sattl.) *Breech-* Avaloire *f.* avec croupière du harnais de ière.

erzeug *n.* des ungarischen Sattels tl.) *Crupper-dock, with crupper-body and p-end of crupper.* Croupière *f.* de la selle à ussarde.

erzeug *n.* des Vordergeschirrs (Sattl.) *pper and buckling-piece of crupper of the ers.* Croupière *f.* avec culeron du harnais levant.

erzwiesel *m.*, **Hinterer Sattelbogen** (Sattl.) *Rear-fork, hind-fork.* Fourche *f.* érieure, arcade *f.* de derrière.

nterschaffen *n.* des Bauschuttes etc. *ging-down.* Descente *f.*

e *f.* *Sieh* Gartenmesser.

ursäure *f.* (Chem.) *Hippuric acid.* Acide ippurique.

fuge *f.*, **Stossfuge** *f.* (Tischl.) *Butt-joint.* t *m.* en about.

holz *n.*, (entstellt: **Herrenholz** *n.*) (Zimm., hl.) *Cross-grain, end-way, pin-way, end-grain, l cut across or cross-way of the grain.* Bois taillé contre le fil, bois *m.* de bout ou de- .

leiste *f.*, **Thürfries** *m.*, **Ober- und tersehenkel** *m.* (Tischl.) *Clamp, cross-, cross-beating wooden clamp, end-clamp.* Listel le traverse, emboîture *f.*

ring *m.*, **Frette** *f.*, **Eisenband** *n.*, **inge** *f.* an Pfählen etc. (Schmied., Zimm.) *rule, ferrel, vervel, hoop, hooping-iron.* Frette irole *f.*, entrier *m.*

schnitt *m.* (Zimm.) *Cross-grained or end-ned cut, end-way or pin-way cut.* Coupe *f.* sversale.

Hirnseite *f.* des Holzes (Tischl.) *Cross-way, end-way, pin-way of the grain, end-grain of the wood.* Côté *m.* de la moelle, coupe *f.* transversale.

Hirnverbindung *f.* (Zimm.) *Sieh* Verbindung.

Hirschfänger *m.* *Sieh* Haubajonnet und Hieber.

Hirschholder *m.* *Sieh* Bohnenbaum.

Hirschhorn *n.*, **gebranntes** (Chem.) *Burnt harts-horn.* Corne *f.* de cerf calcinée.

Hirschhorn *n.*, **künstliches.** *Artificial harts-horn.* Bois *m.* de cerf artificiel.

Hirschhornsalz *n.* (anderthalbkohlensaures Ammoniak) (Chem.) *Salt of harts-horn.* Sel *m.* de corne de cerf.

Hisingerit *m.*, **Thraulit** *m.* (Miner.) *Hisingerite, thraulite.* Hisingérite *f.*, thraulite *f.*

Hisse *f.* (Pont.) *Sieh* Flaschenzug.

Hissen, Heissen, Aufhissen, Aufziehen *v. a.* (Seew. u. Pont.) *To hoist (hoise), to pull up.* Hisser, palanquer, haler.

Die Flagge h—. *To hoist the colours, the ensign.* Hisser le pavillon.

Die Flagge halbstock h— (Trauerflagge). *To hoist the flag or ensign half-mast.* Hisser le pavillon à mi-mât.

Dicht vorh—. *To hoist to block.* Hisser à bloc.

Hand über Hand h—, Palmen. *To haul hand over hand, hand over fist, to palm in.* Hisser main sur main.

Historienmaler *m.*, **Geschichtsmaler** *m.* (Mal.) *Historical painter.* Peintre *m.* d'histoire.

Hitze *f.*, **Heisse** *f.* (beim Erwärmen des Eisens) (Schmied.) *Heat, heating.* Chaude *f.* *Vergl.* Rothglüh-, Schweiss-, Weissglühhitze.

Eine, zwei, drei H—n geben (ein-, zwei-, dreimal glühen). *To give one, two, three, etc. heats.* Donner une, deux, trois, etc. chaudes.

Hitze *f.* beim Pfahlrammen (Zahl von 15 bis 30 Schlägen) (Wasserb.) *Tally of 15 to 30 strokes.* Volée *f.*, série de 15 à 30 coups.

Hitzegrädmesser *m.*, **Pyrometer** *n.* (Phys.) *Pyrometer.* Pyromètre *m.*

Hitzig *adj.* (Metall.) *Sieh* Heiss.

Hobel *m.*, **Beschneidhobel** *m.* (Buchb.) *Plough, plough-knife.* Rognoir *m.*, couteau *m.* à rogner.

Hobel *m.* (Tischl., Zimm.) *Plane.* Rabot *m.*
Vergl. Bank-, Doppel-, Falz-, Feder-, Gehrungs-, Glätt-, Grat-, Grund-, Hohlkehl(en)-, Karnies-, Kehl-, Nuth-, Rohr-, Schiff-, Schlicht-, Schrob-, Sims-, Spund-, Zahnhobel.

H— ohne Nase. *Plane.* Rabot *m.*

H— mit Nase. *Plane with handle.* Varlope *f.*

H— für nebeneinander liegende Rundstäbe. *Reed-plane.* Rabot *m.* à chantourner.

Runder H—. *Spout-plane.* Rabot *m.* rond.

Der H— greift, hat Eisen genug. *The plane has iron enough.* Le rabot mord, prend.

Der H— greift nicht an. *The plane has not iron enough.* Le rabot ne mord pas.

Hobel *m.* (der äussere, den Kern umgebende Theil an Formen für hohle Gegenstände) (Zinngiess.) *Exterior part of a pewterer's mould which covers the core, (case, cope).* Chape *f.*

Hobelanschlag *m.* (Tischl.) *Ledge of a plane.* Joue *f.* de rabot.
Verstellbarer H—. *Fence of a plane.* Joue *f.* mobile.
Hobelbank *f.* (Tischl.) *Bench, planing-bench, joiner's bench.* Établi *m.* de menuisier.
Hobeleisen *n.* (Tischl., Zimm.) *Plane-iron, iron.* Fer *m.* de rabot, de varlope.
Vergl. Feder-, Nuth-, Schlicht-, Schropp-, Zahnhobeleisen.
H—, doppeltes, Doppelh—. *Double plane-iron.* Fer *m.* double de rabot.
Das H— einsetzen. *To set-in the plane-iron.* Mettre en fût le fer du rabot.
Das H— vortreiben, Dem Hobel Eisen geben. *To give iron to the plane, to drive on the plane iron.*
Hobelgehäuse *n.* *Stock of a plane.* Fût *m.* de rabot.
Hobelkasten *m.* (Buchb.) *Shaving-tub.* Âne *m.*
Hobelkasten *m.*, **Kasten** *m.* (Techn.) *Plane-stock, stock.* Fût *m.* de rabot, fût *m.*
Hobelmaschine *f.* (Techn.) *Planing-machine.* Machine *f.* à raboter, machine *f.* à planer, raboteuse *f.*, planeuse *f.*
H— (Bleich.) *Sieh* Leinwandhobel.
Hobelmaschinenplatte *f.*, **Hobelmaschinenschlitten** *m.* (Techn.) *Planing-machine-table.* Chariot *m.* de machine à raboter.
Hobeln, Abhobeln *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To plane.* Raboter, promener le rabot.
Überzwerch h—. *To plane across.* Raboter à travers, traverser.
Holz gegen die Jahre (auf Hirnholz) **h—.** *To plane against the grain.* Raboter contre le fil.
Die Lettern am Kopf schräg h— (Schriftgiess.) *To chamfer the letters.* Dégager les caractères.
Hobeln *v. a.* (Bleich.) *To rub.* Batteler.
Hobeln *n.*, **Einschneiden** *n.* der Schwellen (Eisenb.) *Planing of sleepers, (to addice).* Entaillage *f.* des traverses.
Hobelspan *m.* (Tischl.) *Shaving.* Copeau *m.*, flie *f.*
Hobelspäne *m. pl.* (Techn.) *Shavings pl.* Copeaux *m. pl.*, planure *f.*, raboture *f.*
Hoch *adj.* *High.* Haut,-e. *Vergl.* Höher *und* Bord, hoher.
H—! In die Höhe! *Aloft! high!* Haut! en haut!
Hohe See (Schifff.) *Sieh unter* See.
Hoch und dünnschäftig *adj.* (von Bäumen, Ästen etc.) (Gärtn.) *Thin and tall, slender.* Élancé,-ée.
Hochaltar *m.*, **Choraltar** *m.*, **Frohnaltar** *m.*, **Hauptaltar** *m.* (Bauk.) *High altar.* Maître-autel *m.*, grand autel *m.*
Hochbau *m.* (bei Eisenbahnbauten). *Masonry above crown of formation.* Construction *f.* au-dessus du sol.
Hochdruck *m.* (Dampfm.) *High-pressure.* Haute pression *f.*
H—dampf *m.* *High-pressure steam.* Vapeur *f.* à haute pression.
H—dampfmaschine *f.* *High-pressure engine.* Machine *f.* à haute pression.
Hochdruckkessel *m.* *High-pressure boile* Chaudière *f.* à haute pression.
Hochemail *m.*, **Reliefemail** *n.* (Porz.) *E bossed enamel.* Émail *m.* en relief, (émail *m.* hausse ou en basse taille).
Hocherhaben *adj.* (Sculpt. etc.) *Sieh* Arbei hocherhabene *und* Hochrelief.
Hochfluth *f.* (Seew.) *Sieh* Springfluth.
Hochkante *f.* *Sieh* Kante.
Hochkantig *adv.* (von Ziegeln etc.) (Bauw *Edge-way.* De champ, de camp.
Hochköpfig *adj.* (von Schrauben gesagt). *Bolt* Saillant,-e.
Hochofen *m.*, **Hohofen** *m.* (Metall.) *Blas furnace, high furnace.* Haut fourneau *m.* *Very* Heerd des Hochofens etc.
Den H— anblasen. *To blow-in a furnac* Mettre le fourneau à feu.
Den H— ausblasen. *To blow down, to bl out, to stop the furnace.* Mettre hors feu fourneau.
Hochofengase *n. pl.*, **Gichtgase** *n. pl.* *Blas furnace-gases pl.* Gaz *m. pl.* des hauts fou neaux.
Hochofengezähe *n.* (Metall.) *Sieh unter* G zähe 1.
Hochofenguss *m.* (Metall.) *Iron-cast out the high-furnace.* Fonte *f.* moulée ou moulée de première fusion.
Hochofenschlacke *f.* (Metall.) *Blast-furnac cinder.* Scorie *f.* du haut fourneau, laitier *m.*
Hochparterre *n.* (Bauw.) *Sieh* Parterre.
Hochplan *m.*, **Freiheit** *f.*, **Esplanade** (Bauw.) *Parade, esplanade.* Esplanade *f.*
Hochrelief *n.*, **Hautrelief** *n.*, **Hoche habene Arbeit** *f.* (Sculpt., Orn.) *High relie alto rilievo.* Plein relief *m.*, haut relief *m.*, lief *m.* entier, ronde-bosse *f.*
Hochscharlach *m.* *Sieh* Cochenilleschar lach.
Hochschiff *n.* einer Kirche. *Sieh* Hauptschif
Hochstrasse *f.*, **Dammstrasse** *f.*, **Chau see** *f.* *High-road, causeway.* Chaussée *f.*
Hochwacht *f.*, **Wächterthürmchen** (Bauk.) *Barbacan, watch-turret, (bartizan), (ob bretise).* Échauguette *f.*, (vieilli: écharguette *f*
Hochwasser *n.* eines Flusses. *Considera rising, high water.* Grande crue *f.* d'une rivi
Hochwasser *n.* (der Augenblick der grösst Fluthhöhe) (Seew.) *High-water.* Haute marée
Hochzahl *f.* (Math.) *Sieh* Potenzexponen
Hochzeit *f.*, **Doppeltgesetztes** *n.* (Buchd *Double (in composing letters).* Doublon *m.*
Hock *n.* [Stall] (Seew.) *Cot, pen.* Cage *f.*, pa *m.*, stablat *m.*
Gänse- (niederd. **Goos-**) und **Schaf-** (n derd. **Schaap-**) **hock** *n.* (wird oft der Th des Decks genannt, welcher gewöhnlich der B heisst). *Bow.* Avant *m.*, proue *f.*, nez *m.*
Höckerig, Sandig *adj.* (so wird das Glas nannt, wenn es unaufgelösten Sand enth (Glasm.) *A fault in the glass which is form in grains by undissolved sand.* Avec pustis *m.*
Hof *m.* (Bauw.) *Yard.* Cour *f.*
H—, Stallh—, Wirthschaftsh—. court. Basse-cour *f.*

erhof mit Garten (Bauw.) *Xystus.* m.
um die Sonne oder den Mond.
wenn weiss oder gelb:] *Halo, ring.* Halo *m.*
wenn in Regenbogenfarben:] *Corona.* Cou- *f.*
um *m.* einer Schanze (Befest.) *Terre-* Terre-plein *m.*
(niederd.) (Wasserb.) *Sieh* Hafendamm.
des Abfalls einer Schleuse (Was- *Lift of lock.* Chute *f.* de l'écluse.
eines Sternes (Astron.) *Altitude.* Hau- élévation *f.*
H— eines Sterns messen. *To take titude.* Prendre hauteur.
eines Ortes (Seew.) *Latitude.* Hau-
der H— von. *Off.* À la hauteur de, rge de.
der H— einer Insel etc. **sein.** *To be island etc.* Être à la hauteur, être au d'une île etc.
., Hinterhöhe *f.*, **Seitenstück** *n.* Fensterfutters (Bauw.) *Stile of a casement.* Fausse-pièce *f.*, poteau *m.* erie.
eines Hausteins. *Sieh* Bauen *n.* des
., relative, eines Festungswerkes .) *Command.* Commandement *m.*
der Schriften (Buchdr.) *Height.* Hau-
, Höhestab *m.*, **Stehender Schen-** eines Flügelrahmens (Glas.) *Stile indow-valve.* Montant *m.* de battant.
des Schwerpuncts einer Locomo- *Height of the centre of gravity.* Hauteur entre de gravité.
des Zwischendecks (Schiffb.) *Height decks.* Hauteur *f.* d'entre-pont.
ries *m.* (Tischl.) *Stile.* Battant *m.* des ux d'une porte, d'un volet etc. *Vergl.* ies.
kreise *m. pl.*, **Höhencirkel** *m. pl.* .) *Almacantarats pl., almucantarats pl., pl. of altitude.* Cercles *m. pl.* de hauteur, ntarats *m. pl.*, almicantarats *m. pl.*
nass *n.* eines Gebäudes. *Measure of* Élévation *f.*, mesure *f.* de la hauteur.
messung *f.* (Feldm.) *Measuring altitudes,* y. Hypsométrie *f.*
metrische H—. *Barometrical levelling.* ement *m.* barométrique.
parallaxe *f.* (Astron.) *Parallax of al-* Parallaxe *f.* de hauteur.
richtung *f.* eines Geschützrohrs *Sieh* Elevation.
aufführen *v. a.* (Maur.) *Sieh* Erhöhen.
gelegen sein *v. n.* als ein anderer (bei Vermessungen etc.) *To be higher.* contre-haut d'un point.
treiben *v. a.* (Maur.) *Sieh* Erhöhen.
ab *m.*, **Setzholz** *n.* eines Fenster- s (Glas.) *Wooden mullion of a French t.* Poteau *m.* de milieu ou moyen, mon- d'une croisée à battant.

Höhfries *m.*, **Höhstück** *m.* eines Thürrahmens (Tischl.) *Stile of a frame.* Montant *m.* *Vergl.* Höhenfries.
Mittlerer H—, Aufrechtes Mittelstück *n.* einer gestemmten Thüre. *Munnion of a door-frame.* Montant *m.* de milieu, montant *m.* moyen, meneau *m.*
Hohl *adj. Hollow, (cored).* Creux, -se.
Hohl, Concav *adj.* (Geom., Phys.) *Concave.* Concave.
Hohl *n.*, (niederd. **Holl** *n.*), **Tiefe** *f.* des Raums eines Schiffes (Seew.) *Depth of the hold.* Creux *m.* ou pontal *m.* ou calaison *f.* d'un navire.
Hohlbau *m.*, **Casematte** *f.* (Befest.) *Bomb-proof, casemate.* Souterrain *m.*, casemate *f.*
Hohlbeil *n.* (Zimm., Küf.) *Sieh* Dachsbeil.
Hohlbohrer *m.* (Tischl., Zimm.) *Shell-bit, gouge-bit, quill-bit.* Mèche-cuiller *f.*, évidoir *m.*
H— mit Zahn, Löffelbohrer *m. Nose-bit, slit-nose bit, auger-bit, shell-auger.* Mèche-cuiller *f.*, tarière *f.* en ou à cuiller.
Hohldocke *f.* einer Bohrmaschine (Geschützb.) *Puppet-head.* Cadre *m.* porte-lunette.
Hohleisen *n.*, **aufgeworfenes** (Bildh.) *Entering-gouge, spoon-gouge.* Gouge *f.* à nez rond.
Hohleisen *n.*, **Güdse** *f.* (Schiffzimm.) *Gouge.* Gouge *f.*
Hohleisen *n.*, **Hohlmeissel** *m.*, **Gutsche** *f.* (Tischl., Schloss., etc.) *Hollow chisel, gouge.* Gouge *f.*
Gekröpftes, Gebogenes H—, Rabenschnabel *m. Bent-neck gouge, bent gouge.* Gouge *f.* à bec de corbin.
Rundes H—. *Round gouge.* Gouge *f.* ronde.
Viereckiges H—, Viereisen *n. Square gouge.* Gouge *f.* carrée.
Hohlface *f.*, **Einziehung** *f.*, **Hohlkehle** *f.* an einer Ecke (Tischl., Steinm.) *Hollow chamfer.* Chanfrein *m.* creux.
Hohlgeschoss *n.* (Artill.) *Hollow projectile.* Projectile *m.* creux.
Hohlglas *n.* (Glasm.) *Hollow-glass-ware.* Gobeleterie *f.*
Hohlglasbläser *m.* (Glasm.) *Hollow-glass blower.* Bossetier *m.*, (bossier *m.*).
Hohlguss *m.*, **Kernguss** *m.*, **Guss** *m.* **über den Kern** (Giess.) *Casting upon a core, hollow-casting, cored work.* Fonte *f.* en creux, coulage *m.* à noyau.
Hohlkehle *f.*, **Hohlleiste** *f.* (Bauk.) *Cavetto, hollow, concave mould.* Gorge *f.*, cavet *m.*, membre *m.* creux.
Hohlkehle *f.*, **Stehende Hohlkehle** *f.*, **Einziehung** *f.*, **Halskehle** *f.* (Bauk.) *Flat hollow, recess-bead, broad channel, flat flute, quirk-bead.* Gorge *f.*
H— einer Säule. *Flute, fluting.* Cannelure *f.*
Ansteigende Einziehung *f.*, **Trochilus** *m. Rising hollow, trochilus.* Gorge *f.* rampante, nacelle *f.*, trochile *m.*
Grade oder **Stehende E—, Halskehle** *f. Upright hollow, recess-channel.* Gorge *f.* droite.
Überhängende E—, Scotie *f. Scotia, reversed hollow, cavetto.* Gorge *f.* renversée, scotie *f.*

Hohlkehle *f.* (Tischl.) *Hollow, recess-bead.* Gorge *f.*
Gedrückte H—. *Scotia.* Scotie *f.*
H— an einer Ecke. *Sieh* Hohlface.

Hohlkehle *f.* der Säbel- oder Bajonnetklingen (Waffenschm.) *Fuller, fullering.* Gouttière *f.*, cannelure *f.*

Hohlkehleisen *n.* (Tischl.) *Round nose iron.* Fer *m.* de rabot rond.
Anschlagh—. *Right side round iron.* Fer *m.* de congé.

Hohlkehl(en)hobel *m.* (Tischl.) *Hollowing-plane, hollow plane, roundsole-plane, fluting-plane.* Gorget *m.*, gorge-fouille *f.*, varlope *f.* onglée, guillaume *m.* cannelé, rabot *m.* rond.

Hohlkern *m.* im Kopfe der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Notch, groove in the plug of old pattern musket-breeching.* Coche *f.* à la culasse d'un canon de fusil.

Hohlleiste *f.* (Tischl.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.* *Vergl.* Hohlkehle.

Hohllinse *f.*, **Concavlinse** *f.* (Phys.) *Concave glass or lens.* Lentille *f.* concave ou divergente.

Hohlmeissel *m.*, **Röhre** *f.*, **Schrotmeissel** *m.* (Drechsl., Wagn., Tischl.) *Turning-gouge, gouge.* Gouge *f.*
H— mit inseitigem Ballen (Tischl.) *Gouge bevilled inside.* Gouge *f.* à bouteille, — à biseau en dedans.
H— mit Schwanenhals (Tischl.) *Paring-gouge with swan-neck.* Gouge *f.* à col de cygne, (gouge longue pour meubliers).
Gekröpfter H— (Bildh.) *Bent-gouge, bent-neck-gouge, crooked gouge.* Bec *m.* de corbin, bec *m.* à corbin, fer *m.* crochu.
Kleiner H— (Tischl., Schloss., Zimm.) *Little gouge.* Gougette *f.*
Krummer H— (Tischl.) *Bent hollow chisel.* Fermoir *m.* à nez.
Schrägschneidiger H— (Bildh.) *Skew-carving chisel.* Fermoir *m.* néron ou nez-rond, fermoir *m.* à nez rond.
Vorbohrh—. *Entering gouge.* Gouge *f.* amorçoire.

Hohlnahtstreifen *m.* (Web.) *Sieh* Stichstreifen.

Hohlschaber *m.* (Techn.) *Fluted scraper.* Grattoir *m.* cannelé.

Hohlschiene *f.*, **Brückschiene** *f.* (Eisenb.) *Bridge-rail.* Rail *m.* en U (inverse).

Hohlschlüssel *m.* eines Hahns (Techn.) *Hollow key.* Noyau *m.*

Hohlsetzer *m.*, **Hohlstempel** *m.* (Feuerw.) *Hollow drift.* Baguette *f.* creuse ou percée.

Hohlspiegel *m.*, **Concavspiegel** *m.* (Phys.) *Concave mirror.* Miroir *m.* concave.

Hohlstege *m. pl.*, **Formatquadrate** *n. pl*, (Buchdr.) *Guttersticks pl.*

Hohlstempel *m.* *Sieh* Hohlsetzer.

Hohltraverse *f.* (Befest.) *Casemated traverse.* Traverse *f.* casematée ou voûtée.

Hohlung *f.* an Schneidewerkzeugen (Techn.) *Sweep.* Cintre *m.*

Höhlung *f.*, **Gewölbe** *m.* eines Zünders für Hohlgeschosse (Feuerw.) *Cup.* Calice *m.*, godet *m.* du gros bout d'une fusée pour projectiles creux.

Höhlung *f.* des Hufeisens (Hufschm.) *Vaulted or hollow part, hollowed toe of a horse-shoe.* Voûte *f.*

Höhlung *f.*, **Aushöhlung** *f.* (Techn.) *Hollow groove.* Creux *m.*, (cavité *f.*).

Hohlweg *m.* (Topogr.) *Sieh* Schlucht.

Hohlziegel *m.*, **Hohler, Röhrenförmiger Ziegel** *m.* (Bauw.) *Hollow or tubular brick.* Brique *f.* creuse.

Hohlziegel *m.*, **Kehlziegel** *m.*, **Haken- Nonne** *f.* (Dachd., Ziegelbr., Bauw.) *Gutter-tile, hollow tile.* Chanée *f.*, tuile *f.* creuse, tuile gouttière, tuile *f.* imbricée.

Hohlzirkel *m.* (Büchsenm.) *Inside-callipers.* Compas *m.* à jauge.

Hohofen *m.* (Metall.) *Sieh* Hochofen.

Höhstück *n.*, **aufrechtes** oder **mittleres** (Tischl.) *Sieh* Höhfries *und* Mittelfries.

Hoie *f.*, **Hoier** *m.* *Sieh* Hoye, Hoyer.

Holbe *f.* *Sieh* Holm.

Holen, Empfangen, Fassen *v. a.*, Stroh (Kriegsw.) *To draw straw.* Aller à la paille.

Holen, Trecken, Ziehen *v. a.* (Seew.) *haul, to pull.* Haler, tirer.
H—, unter das Ankertau (um es nach zusehn) (Seew.) *To underrun the cable.* Passer moyer, (pomoyer) sous le câble, passer sous câble avec la chaloupe.
Das Lose (eines Taues) **einh—.** *To haul the slack.* Abraquer, embraquer.
Schoten oder **Halsen anh—.** *Sieh* Schote *und* Hals.
Ein (losgeworfenes) **Tau einh—.** *To haul a rope.* Recouvrer, roidir ou [plus ordinairement:] raidir, haler à bord, rentrer un cordage.
Langs Deck h—. *To run-in (a rope).* Traintirailler, haler en filant, filer une corde.
Ruckweise h—, Nachlassen und dann mit einem Ruck h—. *To tug, to haul and pull.* Houspiller.
An einem Tau, einer Kette h—. *To haul upon a rope or chain.* Palanquer, sailler.

Holen *v. a.*, den Zucker (Zuck.) *To haul sugar.* Casser ou opaler le sucre.

Holfter *f.* (Sattl.) *Sieh* Halfter.

Holl *n.* (niederd.) (Seew.) *Sieh* Hohl *n.*

Hollandaise *f.* (Masch.) *Sieh* Hängeschaufel

Holländer *m.*, **Holländisches Geschirr**, **Stoffmühle** *f.* (Pap.) *Engine, rag-engine, cylinder, stuff-engine.* Pile *f.* à cylindre, cylindre *m.*, moulin *m.* à cylindre.

Holländerkasten *m.*, **Back** *m.* des Holländers (Pap.) *Vat.* Pile *f.*, cuve *f.*, bac *m.*

Holländerwalze *f.*, **Schienenwalze**, **Walze** *f.* (Pap.) *Cylinder (of the rag-engine).* Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre.

Hölle *f.*, **Helle** *f.* *Sieh* Ofenhölle.

Hölle *f.*, **Last** *f.* oder **Bootsmannslast** (Schiffb.) *Boatswain's store-room.* Fosse *f.* à lion.
H—, Kohlenkasten *m.*, **Kohlenhock** (im Vordertheil des Schiffes oder der Vorpiek) *Coalhole.* Charbonnière *f.*, charbonnerie *f.*

Höllenmaschine *f.* (Minirk.) *Sieh* Schlagmine.

Höllenmaschine *f.*, **Brandmaschine**, **Sprengmaschine** *f.*, **Torpedo** *m.* (Kriegsw.) *Infernal machine, torpedo.* Machine *f.* infernale, torpédo *m.*

Höllenstein *m.* (Chem.) *Infernal stone, lunar caustic.* Pierre *f.* infernale. *Veryl.* Silberoxyd, salpetersaures.

Hollunderholz *n*, **Fliederholz** *n.* (Holz von *Sambucus nigra*). *Elder.* Sureau *m.*

Spanisches H—. *Sieh* Fliederholz 2.

Hollundermark *n.* (Bot., Phys.) *Elder-pith.* Moelle *f.* de sureau.

Holm *m.*, **Holster** *m.*, **Hulben** *m.*, **Holbe** *f.*, **Deckschwelle** *f.*, **Kronschwelle** *f.*, **Oberschwelle** *f.*, **Jochpfette** *f.*, **Jochträger** *m.*, **Krönholz** *n.* (Wasserb., Zimm.) *Cap, capping, capping-piece.* Quille *f.*, chape *f.*, chapeau *m.*, lisse *f.*, traverse *f*, travon *m.*

H—, Kappe *f.*, **Kopfbalken** *m.* eines Brückenjochs (Wasserb.) *Top-beam, head, head-beam, ridge-beam, ridge-piece.* Chapeau *m.*, chape *f.*

H—, Langschwelle *f.*, **Rostschwelle** *f.* eines Pfahl- oder Schwellrostes oder einer Brücke (Brückenb. etc.) *Cap, capping, capping-piece, (string-piece), sleeper.* Longrine *f.*, chapeau *m.* de palée.

H—, schräger, eines Eisbrechers, **Eispfahl** *m.* (Brückenb.) *(Inclined) fender-beam.* Chapeau *m.* incliné dont les pilots d'un brise-glace sont coiffés.

Die H—e verlegen. *To spike or treenail the string-pieces or wale-pieces.* Mettre les chapeaux par dessus les pieux.

Holm *m.*, **Schiffswerft** *f.*, **Werft** *f.*, **Zimmerwerft** *f.* (Schiffb.) *Shipwright's yard, wharf.* Chantier *m.* (de construction), atelier *m.* de construction.

Holperig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sieh* Uneben.

Holsche *m. f.*, **Holske** *m. f.* *Sieh* Holzschuh.

Holster *m.* *Sieh* Holm 1.

Holz *n.* (Forstw., Zimm., Tischl. etc.) *Wood, (for building:) timber, (among carpenters and joiners:) stuff.* Bois *m.*

H—, Hölzer *n. pl.*, **Zimmerh—.** *Timber, stuff.* Charpente *f.*, bois *m.* de charpente.

H— im Saft. *Wood in the sap.* Bois *m.* en sève.

H— auf dem Stamme (Forstw.) *Standing tree.* Bois *m.* en état ou en étant, bois *m.* sur pied, bois *m.* à tige.

H— ohne Fehler. *Wood free from defects.* Bois *m.* sans défauts.

H— ohne Knoten. *Wood free from knots.* Bois *m.* sans nœuds.

H— ohne Risse. *Wood free from flaws.* Bois *m.* sans roulures.

H—, das nach Cubikmass, nach Stück bezahlt wird. *Wood paid for by the cube, by the piece.* Bois *m.* payé au cube, à la pièce.

Abgefacetes H—, H— mit abgefaceten Ecken (Zimm.) *Cant or canted timber.* Bois *m.* écorné.

Abgerindetes H—. *Sieh* Holz, entrindetes.

Absplintiges H—. *Sieh* Holz, kernschäliges.

Abständiges, Überständiges H—. *Overseasoned wood, timber beginning to decay.* Bois *m.* sur le retour.

Angebranntes Holz, Brandh—. *Burnt-wood.* Bois *m.* arsin.

Angestecktes H—. *Sieh* Holz, brandiges.

Ausgewittertes, Ausgetrocknetes, Lufttrockenes H—. *Seasoned wood.* Bois *m.* desséché, bois *m.* séché à l'air.

Ein Jahr lang ausgewittertes H— (Zimm.) *Wood seasoned for one year.* Bois *m.* qui a un an de coupe.

Baum-, Schal-, Wahn-, Waldkantiges H—. *Dull-edged, rough-edged timber.* Bois *m.* flacheux, bois *m.* dévers.

Beschlagenes H—. *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.

Bewaldrechtetes H— im ganzen Stamm. *Baulked stem, rough hewn stem.* Bois *m.* de brin.

Brandiges H—, Angestecktes H— (Forstw., Zimm.) *Dry-rotten wood, dry wood.* Bois *m.* échauffé, pouilleux, pourri.

Einsträhniges H— (Böttch.) *Thick wood.* Bois *m.* gras.

Einwüchsiges H—. *Wood flawy on one side.* Bois *m.* cautiban (cantiban).

Eisklüftiges H— (Forstw.) *Wood having fissures.* Bois *m.* gélif, gélivé.

Entrindetes, Abgerindetes H—, Schälh—. *Barked wood, wood stripped of its bark.* Bois *m.* écorcé.

Faules H—. *Rotten wood.* Bois *m.* pourri.

Frisches H—. *Sieh* Holz, grünes.

Gebeiltes H— (Zimm.) *Timber dressed with the broad axe or twibil.* Bois *m.* lavé, bois *m.* refait.

Gebogenes H— (Tischl. etc.) *Wood bent artificially.* Bois *m.* courbé à droit fil.

Gehobeltes H— (Tischl.) *Planed stuff.* Bois *m.* corroyé.

Gekrümmtes H—. *Sieh* Krummholz.

Gradstämmiges H—, Schlichtes H—. *Straight timber.* Bois *m.* d'un beau brin.

Grünes, Frisches H—. *Green wood.* Bois *m.* vif, bois *m.* vert.

Hartes H—. *Hard wood.* Bois *m.* dur.

Harziges H—. *Resinous wood.* Bois *m.* résineux.

Heranwachsendes H— (Forstw.) *Half grown trees.* Bois *m.* d'entrée.

Hochgeschosstes H— (Forstw.) *Upshot wood.* Bois *m.* de haut revenu.

Hochstämmiges H— (Forstw.) *(Timber having a high stem), tall or lofty timber.* Bois *m.* de haute futaie.

Aus Holzpasta gepresstes H— (Sculpt., Vergold.) *Pressed ligneous stucco.* Bois *m.* durci.

Kernschäliges, Absplintiges, Splintrissiges H— (Zimm., Forstw.) *Wood with circular crevices inside.* Bois *m.* crevassé circulairement.

Knorriges, Knotiges H—. *Knaggy, snaggy wood.* Bois *m.* malandreux, bois rebours.

Liegendes (gefallenes oder gefälltes) **H—** (Forstw.) *Felled timber.* Bois *m.* gisant.

Lufttrockenes H—. *Sieh* Holz, ausgewittertes.

Rauhgeschältes H— (Forstw.) *Roughly-barked wood.* Bois *m.* corroyé.

Rückgängiges Holz. *Sieh* Holz, überständiges.
Schalkantiges H—. *Sieh* Holz, baumkantiges.
Schlichtes H—. *Sieh* Holz, gradstämmiges.
Splintrissiges H—. *Sieh* Holz, kernschäliges.
Todth—, niederd. **Doodholt** *n.*, **Kielklötze** *m. pl.*, **Schlemmklötze** *m. pl.* (Schiffb.) *Dead wood.* Massif *m.*, bois *m.* mort sur pied, billots *m. pl.* ou courbes *f. pl.* —, bois *m.* de remplissage. *Vergl.* Holz, vertrocknetes.
Überständiges, Rückgängiges H—. *Overseasoned wood, timber beginning to decay.* Bois *m.* sur le retour.
Unbehauenes H—, Rundh—. *Round, unhewn timber.* Bois *m.* en grume.
Verdorbenes H—, Wrackh— (Seew.) *Old or decayed timber.* Bois *m.* de démolition, — de tins.
Vertrocknetes, Todtes H— (Forstw., Zimm.) *Dead wood.* Bois *m.* mort.
Verwachsenes H— (Tischl.) *Cross-grained wood.* Bois *m.* rebours.
Vierkantig beschlagenes H—. *Squared timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* carré, bois *m.* au carré.
Vollkantiges H—. *Full-edged timber.* Bois *m.* vif, à vives arêtes.
Wahnkantiges H—, Wanh—, Waldkantiges H— (Zimm.) *Sieh* Holz, baumkantiges.
Weiches H— (Zimm., Forstw.) *Soft wood, (tender wood).* Bois *m.* doux, gras ou tendre, bois *m.* blanc.
Widerwüchsiges H—. *Wood with crooked fibres.* Bois *m.* versé, bois *m.* tranché.
Wimmeriges H—. *Sieh* Holz, verwachsenes.
Windbrüchiges H—, Windbruch *m.* (Forstw.) *Rolled timber, wind-fall.* Bois *m.* chablis, chablis *m.*, bois chablé.
Windschiefes H—. *Backsided timber.* Bois *m.* gauchi.
Wurmstichiges H—. *Worm-eaten wood.* Bois *m.* vermoulu ou mouliné.
Wurzelfaules H—. *Root-rot-wood.* Bois *m.* charmé.
Das H— ist 9 auf 10 Zoll stark. *The timber has a scantling of 9 and 10 inches.* Le bois tient 9 à 10 pouces d'équarrissage.
Das H— reisst auf. *The wood splits, rifts or cracks.* Le bois crevasse, le bois se fend.
Das H— wirft sich. *The wood is warping, casting.* Le bois se gauchit, se déjette.
Das H— wird wurmstichig. *The wood gets pricked by worms.* Le bois se pique.
H— abschnüren. *To line out stuff.* Aligner le bois.
H— austrocknen. *To season wood.* Dessécher le bois.
H— aus dem Groben behauen, bewaldrechten, berappen. *To rough-hew, to baulk timber.* Dégauchir le bois.
H— beschlagen, abvieren. *To square, to hew the timber.* Carrer, équarrir le bois.
Holz fällen. *To cut, to fell timber.* Abatt le bois.
H— schneiden, zuschneiden. *To saw, block-out, to cut-up timber.* Couper le bois, d biter le bois, découper le bois.
H— schrubben, abhobeln (aus dem Groben *To jack or jack-down stuff, to plane-off, to roug plane timber.* Dégrossir le bois (avec la dem varlope).
Holz *n.*, **fossiles** (Geogn.) *Fossil wood.* Bois fossile.
Bituminöses H—. *Bituminous wood.* Boi *m.* bitumineux, lignite *m.*, lignite *m.* fibreux.
Verkieseltes H—. *Silicified wood.* Bois silicifié.
Versteinertes H—. *Petrified wood.* Bois pétrifié.
Holzabfall *n. Sieh* Ausschussholz.
Holzapfelbaum *m. (Pyrus malus sylvestris)* (Bot. *Wild apple-tree.* Pommier *m.* sauvage.
Holzaxt *f. Axe for cutting wood.* Marlin *m.*
Holzaxt *f.*, **Baumaxt** *f.*, **Holzhaueraxt** (Forstw.) *Felling-axe.* Marlin *m.*, cognée *f.* d bûcheron.
Holzasbest *m.* (Miner.) *Lignous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme.
Holzäther *m.*, **Methyloxyd** (Chem.) *Pyroligneous ether.* Éther *m.* méthylique.
Holzbahn *f.* (Strassenb.) *Wooden rail-way.* Voie *f.* en bois.
Holzbahn *f.* (Bauw.) *Track-way, (tram-way, tram-road), rail-way with rails of timber.* Route *f.* à ornières en bois.
Holzbiegmaschine *f.* (Tischl., Wagenb.) *Wood-bending machine.* Machine *f.* à courber les bois.
Holzbildhauer *m. Carver.* Sculpteur *m.* en bois.
Holzbirnbaum *m. (Pyrus communis)* (Bot.) *Wild pear-tree.* Poirier *m.* sauvage.
Holzbohrer *m.*, **Zimmermannsbohrer** *m. Auger, wimble, gimblet.* Foret *m.* à bois, foret *m.* en bois.
Holzdraht *m.* zu Streichhölzern. *Splints for matches, (matches).* Bois *m.* d'allumettes.
Holzdrechslerwerkzeuge *n. pl. Turning-tools for wood.* Outils *m. pl.* de tour pour le bois.
Holzdübel *m.*, **Dübel** *m.* (Eisenb.) *Dowel, dowling-pin.* Goujon *m.*, (gougeon *m.*).
Holzenden *n. pl.*, welche die Haube des Meilers bilden, **Astholz** *n.*, **Kohlenholz** *n. Branch-wood, brands etc., of which the top of a heap is formed.* Bois *m.* de chemise.
Holzerde *f.*, **bituminöse** (Geogn.) *Earth-coal, earthy brown-coal.* Bois *m.* bitumineux terreux, lignite *m.* terreux.
Hölzern *adj. Wooden, of wood, wood-.* De bois.
Holzessig *m.*, **Holzsäure** *f.* (Chem.) *Vinegar of wood, wood-vinegar, pyrolignous acid.* Vinaigre *m.* de bois.
Holzfällen *n.*, **Holzschlag** *m.*, **Schlag** *m.* (Forstw.) *Cutting, felling.* Abatage *m.*, (abattage *m.*), abatis *m.*
Holzfaser *f.* (Zimm.) *Grain, (streak), fibre of wood.* Fil *m.* du bois.

ern *f. pl.*, **Längenfasern** *f. pl.* im ot.) *Woody fibres pl., grains pl. of wood. pl.*, fibres *f. pl.* ligneuses.
erung *f.* (Locom.) *Combustion of wood.* ion *f.* du bois.
st *n.* (Chem.) *Wood-spirit, pyroligneous* Esprit *m.* de bois, esprit *m.* pyroxylique.
eraxt *f. Sieh* Holzaxt.
l *m.* zur Befestigung der Schienen in den (Eisenb.) *Key of wood.* Coin *m.* en

schbaumholz *n. Sieh* Süsskirscholz.
t *m.* (Kitt von Leim und Sägespänen) *Joiner's putty.* Futée *f.*
fter *f. (n.) Sieh* Klaftermass.
mmer *f.* (Wäsch.) *Wooden clamp. m.*
le *f. Charcoal, charcoal of wood.* Charde bois.
nte H—, Pariser Kohle *f. Prechar coal, called „charbon de Paris".* Charde Paris.
alische H— (Miner.) *Stone-coal.* An- *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral.
lenfeuerung *f. Heating with char-* Chauffage *m.* aux charbons de bois.
lenhochofen *m.* (mit Holzkohlen ner Hochofen) (Metall.) *Charcoal-blast- charcoal-furnace.* Fourneau *m.* au charbois.
lenklein *n.*, **Kohlenlösche** *f.* (Me- *all charcoal.* Poussière *f.* de charbon.
lenmeiler *m.*, **Meiler** *m.* (Köhl.) *ck, charcoal-pile.* Meule *f.*
lenroheisen *n.*, **Bei Holzkohlen tes Roheisen** *n.* (Metall.) *Charcoal* Fonte *f.* au charbon de bois.
mpe *f.*, **Baukeisen** *n.* (Bauw.) *Cramp- being beaten in wood.* Patte *f.* en bois.
fererz *n.* (Miner.) *Arseniate of copenite.* Cuivre *m.* arséniaté fibreux.
rser *m.*, **Laufer** *m.*, **Reibholz** *n.*) *Rubber, mealer.* Égrugeoir *m.*, mo-

saik *f.* (Tischl., Bauk.) *Inlaid work of urquetry.* Marqueterie *f.*, marqueture *f.*
s bunten Hölzern. *Inlaid-work of oloured woods.* Peinture *f.* en bois.
el *m.* (Zimm.) *Treenail.* Cheville *f.* de rnable *f.*
l *m.* (Miner.) *Wood opal.* Bois *m.* opalisé.
ta *f.*, **Holzstuck** *m.* (Sculpt.) *Ligneous* Bois *m.* coulé. *Vergl.* Holz, aus Holzgepresstes.
pel *f.* (Tischl., Drechsl.) *Wood-rasp.* à bois.
ne *f.*, **Drumme** *f.* (Eisenb.) *Wooden* Caniveau *m.* en planches.
re *f.* (Chem.) *Sieh* Holzessig.
aft *m.* am Geländer (Tischl.) *Hand-rail-* crotère *m.*
eiter *n. pl.*, **-spalten** *m. pl.* (Holz- *Cleft logs pl.* Bois *m.* quartier, bois *m.* ier.
iene *f.* (Bergb.) *Wooden rail.* Ornière *f.*

Holzschlag *m.* (Först.) *Sieh* Holzfällen.
Holzschleifmühle *f.* (Pap.) *Stuff-grinder.* Défibreur *m.*
Holzschneidekunst *f.*, **Holzstecherkunst** *f.* (Holzschn.) *Wood-cutting, wood-engraving, xylography.* Gravure *f.* en bois ou sur le bois, xylographie *f.*
Holzschneider *m.* (Holzschn.) *Wood-cutter, wood-engraver.* Graveur *m.* en bois.
Holzschnitt *m.*, **Holzstich** *m.* (Holzschn.) *Wood-cut, wood-engraving.* Gravure *f.* en bois, (gravure *f.* en taille de bois), bois *m.* (dans le texte).
Holzschnitt *m.* als Abdruck. *Engraving on wood, wood-cut, (xylogram).* Gravure *f.* en bois, (bois *m.* dans le texte, xylogramme *m.*).
Holzschnitzen *v. a.*, **Schnitzen** *v. a. To carve.* Sculpter, tailler en bois.
Holzschnitzer *m. Carver.* Sculpteur *m.* en bois.
Holzschraube *f.* (eiserne). *Wood-screw, screw-nail.* Vis *f.* à bois, clou *m.* à vis, tire-fond *m.* **H—** (hölzerne). *Wooden screw.* Vis *f.* de bois, verrin *m.*, (verrine *f.*).
Holzschuh *m.*, (niederd. etc. **Holsche** *m. f.*, **Holske** *m. f.*) (Schuhm.) *Wooden shoe.* Sabot *m.*
Holzschwamm *m.* (Bot.) *Xylophagus lacrymans etc. (dry-rot).* Champignon *m.* des maisons, mérule *m.*
Holzspalten *m. pl. Sieh* Holzscheiter.
Holzstamm *m.*, **bewaldrechteter.** *Rough-hewn or baulked stem or trunk.* Brin *m.* de bois ou tronc *m.* dégrossi.
Holzsteg *m.* (welchen man in eine Höhlung eintreibt um den Mittelpunct darauf zu bezeichnen) (Drechsl. etc.) *Wood-centre.* Cinglot *m.*
Holzstein *m.* (Miner.) *Hornstone.* Silex *m.* corné.
Holzstich *m. Sieh* Holzschnitt.
Holzstock *m.*, **gravirter** (Holzschn.) *Wood-engraving.* Bois-gravure *m.*
Holzstoss *m.* (Salzs. etc.) *Pile of wood.* Chale *f.*
Holzstuck *m. Sieh* Holzpasta.
Holztheer *m.* (Techn.) *Vegetable tar.* Goudron *m.* végétal.
Holztöpfner *m. Bushel-maker.* Boisselier *m.*
Holzverband *m.*, **Zimmerverband** *m.*, **Constructionsweise** *f.* (Zimm.) *Construction of a timber- or frame-work.* Assemblage *m.* des bois.
Holzverbindung *f.* (Zimm., Tischl.) *Framing or joining of timbers.* Assemblage *m.*
Holzverdämmung *f.* (Verdämmung eines Schachtes durch Zimmerung zur Abhaltung der Wasser) (Bergb.) *Timbering of a shaft to keep off the water.* Cuvelage *m.*, (à Liége: couvelage *m.*), couvellement *m.*
Holzverkohlung *f. Carbonization, charring of wood.* Carbonisation *f.* de bois. *Sieh* Verkohlen.
Grube *f.* **bei der H—.** *Charring-pit.* Fosse *f.* de carbonisation.
Holzwände *f. pl.*, **Hölzerne Federn** *f. pl.* einer metallenen Säbelscheide. *Lining.* Alaises *f. pl.*, alèzes *f. pl.* d'un fourreau de sabre en métal.
Holzwerk *n.*, **Zimmerwerk** *n.* eines Gebäudes. *Framing, frame-work, timber-work, carcass of a building.* Charpente *f.* d'un bâtiment.

Holzzinn *m.* (Bergb., Miner.) *Wood-tin.* Étain *m.* de bois.

Honigpflaster *n.* (Hufschm.) *Honey-plaster.* Emmiellure *f.*

Honigstein *m.*, **Honigsteinsaure Thonerde** *f.*, **Mellit** *m.* (Miner.) *Honey-stone, mellite, native mellate of alumina.* Mellite *f.*, mellate *m.* d'alumine (hydraté).

Honigsteinsäure *f.* (Chem.) *Mellitic acid.* Acide *m.* mellitique.

Honigwein *m.* *Sieh* Meth.

Honigzucker *m.* (Chem.) *Honey-sugar.* Sucre *m.* de miel.

Honorar *n.*, **Ehrensold** *m.* (Buchh.) *Honorary, copy-money.* Honoraire *m.*

Hoofd *n.* (niederd.), **Lehre** *f.* des Reepschlägers (Seil.) *Laying-top.* Toupin *m.*, cochoir *m.*, gabieu *m.*, masson *m.*, sabot *m.*

Hoofd *n.* (niederd.), **Hafendamm** *m.*, **-haupt** *n.* *Pier, mole-head.* Tête *f.* de jetée.

Hoofdtau *n.* der Wanten (Seew.) *Swifter, foremost shroud.* Hauban *m.* de fortune, — simple, — impair; [in einzelnen Fällen:] faux hauban *m.*, pataras *m.*

Hopfen *m.* (Bierbr.) *Hops pl., hop.* Houblon *m.* **H— pflücken.** *To gather hops.* Cueillir du houblon.

Hopfen *v. a.*, das Bier. *To hop, to put hops in the beer.* Houblonner la bière.

Hopfenanpflanzung *f.*, **Hopfenfeld** *n.* *Hop-garden, (hop-field), hop-ground, hop-yard.* Houblonnière *f.*

Hopfenseiher *m.* (Brau.) *Hop-basket.* Bac *m.* à repos.

Horchgallerie *f.*, **Horchgang** *m.*, **Lauergallerie** *f.* (Minirk.) *Listener, listening-gallery.* Écoute *f.*, galerie *f.* d'écoute.

Horde *f.*, **geflochtene** (Korbm.) *Hurdle.* Claie *f.*

Horig *adj.* (Schifff.) *Sieh* Hesig.

Horizont *m.*, **Gesichtskreis** *m.* (Astron.) *Horizon.* Horizon *m.*

Künstlicher H—. *Artificial horizon.* Horizon *m.* artificiel.

Scheinbarer od. **Sichtbarer H—.** *Sensible, apparent or visual horizon.* Horizon *m.* physique, visible, visuel, sensible.

Wahrer od. **Astronomischer H—.** *Real, rational or astronomical horizon.* Horizon *m.* vrai, astronomique, rationnel.

Horizont *m.*, **Horizontalebene** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Level.* Niveau *m.*

Schein-H—, Scheinbare Horizontalebene *f.* *Apparent level.* Niveau *m.* apparent.

Wahrer H—, Rechte Horizontalebene *f.* (Feldm.) *True level.* Niveau *m.* vrai.

Horizontal, Wagerecht, Wasserpass (Seew.), **Söhlig** (Bergb.) *adj. Horizontal.* Horizontal. -e.

Horizontale *f.* *Sieh* Linie, wagerechte.

Horizontalebene *f.* (Feldm.) *Sieh unter* Horizont (Feldm.), *vergl.* Horizontalebene.

Horizontalparallaxe *f.* (Astron.) *Horizontal parallax.* Parallaxe *f.* horizontale.

Horizontalprojection *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Grundriss.

Horizontalschub *m.* (Bauw.) *Sieh* Seitenschub.

Horizontebene *f.* (horizontale Ebene durch das Auge des Beobachters) (Persp.) *Horizontal plane.* Plan *m.* horizontal.

Horn *n.* [die Substanz] (Drechsl. etc.) *Horn.* Corne *f.*

Horn *n.* eines Flintenhahns (Büchsenm.) *Cock.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

Horn *n.* an der grossen Feder des Steinschlosses (Büchsenm.) *Toe.* Attaque *f.* du grand ressort d'une platine à pierre.

Horn *n.*, **Pulverhorn** *n.* (Artill.) *Priming horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce, poire à poudre pour la grosse artillerie.

Horn *n.*, **Schenkel** *m.* eines Pontonknies (Pont) *Upright of a rising-timber.* Montant *m.* de courb

Horn *n.* eines Ambosses (Schmied.) *Beak.* Bigorne *f.* d'enclume.

Hörner *n. pl.* einer Säge. *Sieh* Arme.

Hornamboss *m.*, **Galgenamboss** *m.* (Schmied) *Anvil with one arm.* Enclume *f.* à potence.

Doppelter H—, Sperrhorn *n.* *Rising and beak-iron.* Enclume *f.* à deux cornes, bigorne

Hornarbeiter *m.*, **-bereiter** *m.* *Sieh* Hornrichter.

Hornblende *f.*, **Amphibol** *m.* (Miner.) *Amphibole, hornblende.* Amphibole *m.*

Labradorische H—, Hypersthen (Miner.) *Labrador hornblende, hypersthene.* Amphibole *m.* de Labrador, hypersthène *m.*

Weisse H—. *Sieh* Tremolith.

Hornblendegneis *m.* (Geogn.) *Amphibolic gneiss.* Gneiss *m.* amphibolique.

Hornblendegranit *m.* (Geogn.) *Hornblende granite.* Granite *m.* amphibolique.

Hornblendeschiefer *m.* (Geogn.) *Hornblende slate.* Amphibolite *f.* schisteuse.

Hörnerkalkstein *m.* (Geogn.) *Corniferous limestone.* Chaux *f.* cornifère.

Horngewölbe *n.*, **Einhüftiges, Einschenkliges Gewölbe** *n.* (Bauw.) *Vaulting with one lower and one higher impost.* Voûte en demi-berceau, voûte *f.* en arc rampant.

Hornhaspel *m.* (Masch.) *Common windlass.* Treuil *m.* à manivelle.

Hornhaspel *m.* (Minirk.) *Sieh* Minenwind

Hornquecksilber *n.* (Miner.) *Sieh* Quecksilberhornerz.

Hornrichter *m.*, **(Hornbereiter** *m.*, **Hornarbeiter** *m.*) (der das Horn zur weitern Verarbeitung zurichtet). *Horn-presser, (horner).* Cornetier *m.*

Hornschiene *f.*, **Backenschiene** *f.*, **Streichschiene** *f.*, **Zwangsschiene** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Check-rail, wing-rail.* Contre-rail *m.* d'un croisement.

Hornsignal *n.* (Eisenb.) *Sieh* Alarmtrompete

Hornsilber *n.*, **Silberhornerz** *n.*, **Silberchlorid** *n.* (Miner.) *Horn-silver, horn-ore, chloride of silver, hydrochlorate of silver.* Argent *m.* corné ou muriaté, deutochlorure *m.* d'argent

Hornstein-Porphyr *m.* (Geogn.) *Hornstone porphyry.* Porphyre *m.* kératique.

Hornsubstanz *f.* (Chem.) *Horn-matter.* Matière cornée.

Hornwerk *n.* (Befest.) *Horn-work.* Ouvrage à corne.

Phys., Med.) *Hearing-trumpet.* Cornet
ıe.
aschine *f.* (Ackerb.) *Sieh unter*
ine.
Bauw.) *Sieh* Hurzel.
inkleid *m.* (Schneid.) *Trousers pl., inexpressibles pl.* Pantalon *m.*
m. (Web.) *A tweeled linen trousering.*
ur fil pour pantalon.
n. eines Winderhitzungsapparates
hon-pipe. Tuyau *m.* à siphon.
apparat *m.* (Metall.) *Siphon-pipe-*
Appareil *m.* à siphon.
erfeder *f.*, **(Drahtfeder** *f.*)
llic spring. Élastique *m.*, ressort *m.*
erknopf *m.* (Knopfm.) *Brace-button.*
découpé sans queue.
Krankenhaus *n.* (Bauw.) *Hospital,*
lôpital *m.*, hospice *m.*, hôtel-Dieu *m.*, *f.*
ler *m.* *Sieh* Kelchdeckel.
h Zugramme.
amme *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-mmer, earth-rammer.* Dame *f.*, da-demoiselle *f.*
Fallblock *m.*, **Hund** *m.*, **Läu-mmbär** *m.* *Rammer, ram, rammer-*
Mouton *m.*, bélier *m.*, billot *m.* de
s Pochstempels (Bergb.) *Stroke lifter.* Levée *f.* de la flèche d'un
ubhöhe *f.*, **Hublänge** *f.* eines Masch.) *Stroke, heave, throw, piston's h of the stroke.* Levée *f.*, volée *f.*, ırse *f.* du piston.
wärts (Dampfm.) *Back-stroke.* Coup e du piston.
ärts (Dampfm.) *Fore-stroke.* Coup e du piston.
m. **des Excentriks** (Masch.) *Throw*. Course *f.* de l'excentrique.
–, Spiel *n.* **des Kolbens.** *Turn,* Tour *m.*
, Hublänge *f.* (Masch.) *Sieh* Hub.
f. (Bergb. etc.) *Lifting-pump.* Pompe *f.* u soulevante.
Druckpumpe *f.*, **Hub- und z** *m.* (Bergb.) *Lifting- and forcing-*ıpe *f.* simultanément soulevante et
nkolben *m.* (Bergb.) *Bucket.* Piston ıne pompe élévatoire.
n einem Pumpenschachte (Bergb.) Pompe *f.* (jeu) élévatoire ou soulevante olonne élévatoire).
Pferdes. *Hoof.* Corne *f.*, ongle *m.*,
ger Cylinderabschnitt) (Geom.) *Ungula.*
g *m.* (Hufschm.) *Shoeing of horses.*
(Hufschm.) *Horse-shoe, shoe.* Fer *m.* de cheval.
eschlag, türkischer, Hinter-, Kugeleisen, Ringschuh, hschuh, Vordereisen.

Hufeisen eines Maulthiers. *Planch-shoe.* Planche *f.*
H–, englisches. *English shoe.* Fer *m.* à demi, fer *m.* à l'anglaise.
H– mit Stollen, Stolleneisen. *Horse-shoe with calking.* Fer *m.* à cheval cramponné, relevé.
Breites H– für Pferde mit schlechten Hufen. *Shoe with a wide cover.* Fer *m.* couvert.
Halbbreites H–. *Shoe with a halfwide cover.* Fer *m.* à cheval mi-couvert.
Eiseisen *n.*, **Geschärftes Eisen.** *Frost-shoe.* Fer *m.* à cheval à glace.
Gewölbtes H– (eine besondere Form von Hufeisen). *Vaulted or hollow shoe.* Fer *m.* voûté.
Halbes H– oder **H– mit gestutzten Enden.** *Half shoe or tip.* Fer *m.* à lunettes, lunette *f.*
Das H– krümmen, verengern. *To bend a horse-shoe.* Voûter un fer à cheval.
Die Enden *n. pl.* **des H–s aufbiegen.** *To bend horse-shoes upwards.* Genéter.
Hufeisen *n.* (Walzw.) *Sieh* Hufschmied-eisen.
Hufeisenbogen *m.*, **Unten eingehender Bogen** *m.* (Bauk.) *Horseshoe-arch.* Arc *m.* outrepassé, arc *m.* en fer à cheval.
Hufeisendorn *m.*, **Lochdorn** *m.* (Werkzeug, womit der Hufschmied die Löcher in das Hufeisen macht) (Hufschm.) *Pritchel.* Poinçon *m.*
Hufeisenmagnet *m.* (Phys.) *Horseshoe-magnet.* Aimant *m.* en fer à cheval.
Hufeisenrundbogen *m.* (Bauk.) *Horse-shoe round-head.* Plein cintre *m.* outre-passé.
Arabischer H–. *Arabian arch.* Arc-cintre *m.* arabe.
Hufeisenspitzbogen *m.* (Bauk.) *Pointed horse-shoe-arch, lanceolated arch.* Ogive *f.* lancéolée, (vieilli: fer *m.* à cheval pointu).
Maurischer H–. *Moorish arch.* Arc *m.* moresque.
Hufeisentasche *f.* (eine Tasche zur Mitnahme von Hufeisen) (Artill.) *Horse-shoe case, shoe-case.* Porte-fer *m.*
Hufen *v. a. & v. n.* von Pferden (rückwärts gehn). *To back.* Reculer, faire reculer.
Hufhammer *m.* (Hufschm.) *Shoeing-hammer, smith's shoeing-hammer.* Brochoir *m.*
Hufmesser *n.*, **Wirkmesser** *n.* (Hufschm.) *Paring-knife, drawing-knife, toeing-knife.* Roguepied *m.*, rainette *f.* simple, couteau *m.* anglais du maréchal.
Hufnagel *m.* (Hufschm.) *Horse-nail, horse-shoe-nail, hob-nail.* Clou *m.* à ferrer, clou *m.* à cheval, clou *m.* de maréchal.
Hufnageleisen *n.* (Schmied.) *Horse-nail-rods pl., horse-nail-iron.* Fer *m.* en barres pour des clous à cheval.
Hufraspel *f.* (Hufschm.) *Farrier's or shoeing-smith's rasp.* Râpe *f.*
Hufräumer *m.* (Hufschm.) *Horse-picker.* Curepied *m.*
Hufschmied *m.*, **Beschlagschmied** *m.* *Farrier, shoeing-smith, troop-farrier.* Maréchal-ferrant *m.*
Hufschmiede *f.* *Farriery, smith's forge.* Maréchalerie *f.*, forge *f.* maréchale.

Hufschmiedeisen *n.* (Schmied.) *Horse-shoe-iron.* Fer *m.* à maréchal.

Hufsonde *f.*, **Wirkeisen** *n.* (ein Beschlagwerkzeug, womit der Hufschmied den Huf untersucht). *Searcher.* Rainette *f.*, rainette *f.* à clou de rue.

Hufzange *f.* (womit dem Pferde die Hufeisen abgenommen werden) (Hufschm.) *Farrier's pincers pl., shoeing-pincers pl.* Tricoises *f. pl.*

Hufzwang *m.* (Hufschm.) *Narrow-heeledness.* Encastelure *f.*

Hufzwängig werden *v. a.* (Hufschm.) *To become hoof-bound or narrow-heeled.* S'encasteler.

Hügelig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Hilly.* Montueux.

Hühnerhof *m.* (Ackerb.) *Poultry-yard, fowl-yard, (base-court).* Basse-cour *f.*

Huker *m.*, **-galeasse** *f.* (kleineres Fahrzeug mit zwei Masten) (Seew.) *Hooker or hooker.* Hourque *f.* (hougre *f.*, houcre *f.*).

Hukhölzer *n. pl.*, **-spannen** *n. pl.*, **-spanten** *n. pl.* (Schiffb.) *Side- or counter-pieces.* Jambette *f.* de chien.

Hulben *m.* *Sieh* Holm 1.

Hülfe *f.* u. s. Zusammensetzungen. *Sieh* Hilfe.

Hülle *f.*, **Mantel** *m.*, **Umhüllung** *f.* eines Maschinentheils (Masch.) *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*, enveloppe *f.*

Hülse *f.*, **Büchse** *f.* (Techn.) *Socket.* Douille *f.*

H— eines Bandlaufes (Büchsenm.) *A thin iron tube round which the rod or ribbon is twisted to make a twisted barrel.* Chemise *f.* du canon à ruban.

H— der Führung einer Kolbenstange (Dampfm.) *Bush of a sliding-rod.* Douille *f.* de la tige de piston.

H— am Centrifugalregulator (Dampfm.) *Nut on the spindle of a conical pendulum (hollow piece of brass which slides upon the spindle).* Douille *f.* des bras du pendule conique.

H— für Raketen etc. (Feuerw.) *Case or paper-cylinder for fire-works.* Cartouche *m.*

H—, eiserne, Raketenh— (Artill.) *Sheet-iron case of the Congreve-rocket.* Cartouche *m.* en tôle de la fusée de guerre.

H— der Aufhaltösen an einer Deichsel (Fuhrw.) *Cap of the pole-rings.* Douille *f.* des bagues d'arrêt d'une voiture.

H— eines Zündhütchens. *Unprimed cap, shell or cap.* Cuivre *m.* vide pour capsules de guerre ou de chasse.

H—, Muff *m.* (Masch.) *Coupling-box.* Manchon *m.*

H—, Wellkranz *m.* eines Schwungrades (Masch.) *Nave of a fly-wheel.* Noyau *m.*, moyeu *m.*

H— einer Flasche, einer Rolle (Mech.) *Shell, (block).* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie.

H—, Ausgefalzte Platte *f.* der Auflage einer Drehbank (Metalldreh.) *A sort of socket in which the rest is moveable.* Chaise *f.*

H— bei plattirten Eisenwaaren. *Thin plate of silver, German silver etc., which serves as a coating to the core of iron in the manufacturing of plated ware.* Coquille *f.* dans le plaqué sur fer.

H—, Hammerh— (der Ring, in welchem der Hammerhelm befestigt ist) (Hammerw.) *Ring or collar of a hammer, helve-ring, hirst, hur* Hulse *f.*, hurasse *f.*, hus *m.* du gros marteau forge.

Hülse eines Schraubstockes (Schmie Schloss.) *Box.* Boîte *f.* d'un étau.

H—, Führungsh—, Stiftring *m.* (Schlos *Guide-iron.* Estoquiau *m.*

H—, Bohrmutter *f.* am Druckbohr *Bobbin, ferrule.* Bobine *f.*, écrou *m.* *Ver* Drillbohrer.

H—, Tülle *f.* eines Bajonnettes (Waffe schm.) *Socket.* Douille *f.* de la baïonnette.

H—n *f. pl.* (die ausgeworfenen Zweige a ionischen Capitäl) (Bauk.) *Shells pl., husks* Gousses *f. pl.*

Hummergatt *n.* (Seew.) *Tye-hole, sheave-h of a top-mast-head.* Encornail *m.*

Humus *m.* (Geogn., Ackerb.) *Humus, vegetal soil.* Humus *m.*, terreau *m.*

Hund *m.* der Ramme. *Sieh* Hoyer.

Hund *m.*, **laufender** (Bauk.) *Sieh* Mäande

Hund *m.* (kleiner, vor einen andern gesetzt Ofen) (Bauw.) *Little stove.* Prussienne *f.*, chemin *f.* à la prussienne.

Hund *m.* (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.*

Hund *m.* zum Widerhalten eines Fuhrwerks. *Sie* Hemmstütze.

Hund *m.* (Web.) *Dog.* Chien *m.*

H— an der Jacquard-Maschine. *Crotchet.* Loquet *m.*

Hundeende *n.* des Taus (Seew.) *Ropemaker's end, fag-end.* Œillet *m.* ou tistre *m.* d'un cordage.

H— einer vollen Trosse. *Fag-end of a new coil.* Témoin *m.* de cordage.

Hundefock *f.*, **Hundefall** *n.* (veralteter Nam des Grossstagsegelfalls) (Schifff.)

Hundekothbad *n.* **(Kaschka)** (Gerb.) *Di solution of dogs' excrements in luke-warm water.* Confit *m.* dans le tannage du maroquin.

Hundepünt *f.* (ein zugespitztes und beflochtene Tauende) (Seew.) *Pointing, point (of a rope)* Queue *f.* de rat.

Hundertgradig, In hundert Grade ge theilt *adj.* (vom Thermometer). *Centigrade* Centigrade.

Hunderttheilig, In hundert Theile ge theilt *adj. Centesimal.* Centésimal, -e.

Hundewache *f. Second watch, dog-watch.* Quar *m.* de minuit à quatre, quart *m.* de 4 à 6 et d 6 à 8 heures du soir.

Hundsfott *m.* (Seew.) *Becket, grommet.* Ringot *m*

Hundshaare *n. pl.*, **Ziegenhaare** *n. pl.*, **Falsche Haare** *n. pl.*, **Binder** *m. pl.* der Wolle (lange grobe Haare, welche sich nich färben lassen) (Spinn.) *Dog-hair.* Jarre *m.*

Hurdenbekleidung *f.* (Befest.) *Hurdle-rev ment.* Revêtement *m.* en claies.

Hurzel *f.*, **Horzel** *f.* (Bauw.) *An imperfect hewn, rugged or veiny and streaked stone.* L bage *m.*

Husaren *m. pl.* (die zu langen Keime der Gers (Mälzerei). *Too long germs of barley-corns.* H sards *m. pl.*

Hüschen *n.* niederd. (Seew.) *Sieh* Häusch

Hüsing *f.* (Seew.) *Housing, houseline.* Lusin luzin *m.*

Hut *m.* (Hutm.) *Hat.* Chapeau *m.*

Den H— in den Kranz schlagen. *To rub out the crown of the hat.* Mettre le chapeau en coquille.

Hut *m.*, **Haube** *f.*, **Spundhefe** *f.* des Bieres bei der Nachgährung in den Fässern. *Head.* Chapeau *m.* de la bière entonnée.

Hut *m.* des Weines beim Gähren. *A scum or soft and spongy crust, composed of the skins, stones etc. of the grapes.* Chapeau *m.* du vin.

Hut *m.* (Decke von schon gebrauchter Lohe) (Gerb.) *A covering of ground oak-bark, that has already been used, which is put above the skins in a pit.* Chapeau *m.*

Hut *m.*, **Kanzeldach** *n.*, **Schalldeckel** *m.* einer Kanzel (Bauk.) *Sound-board, sounding-board.* Abat-voix *m.*

Hut *m.* (Drahtz.) *Drawing-reel.* Chapeau *m.*

Hut *f.*: **Auf seiner Hut** *adj.* (Kriegsw.) *Sieh* Wachsam.

Hütchen *n.* der Versetzungskapsel einer Rakete (Feuerw.) *Cone of rocket-heading.* Chapiteau *m.* de la garniture d'une fusée.

Hütchen *n.* der Compassnadel (Schifff.) *Dab, socket of the needle.* Chape *f.* ou chaperon *m.* du compas. *Vergl.* Dop.

Hutform *f.*, **Hutstock** *m.* (Werkzeug zum Pressen der Hüte) (Hutm.) *Block.* Forme *f.* de chapeau.

Hutgerippe *n.* (Hutm.) *Hat-body.* Galette *f.*

Hutmacher *m.* *Hatter.* Chapelier *m.*

Hutmacherkunst *f.* *Hat-manufacture.* Chapellerie *f.*, art *m.* du chapelier.

Hutmacherleim *m.* (die geringste Leimsorte) (Hutm.) *Glue of an inferior quality and putrescent odour employed by hatters only.* Colle *f.* de chapeliers.

Hutmann *m.* (in Süd-Deutschland und Österreich), **Steiger** *m.* (Bergb.) *Overman, overseman, captain.* Porion *m.*, maître *m.* ouvrier, (Belg.:) mestre ovry.

Hutstock *m.* *Sieh* Hutform.

Hütte *f.*, **Baracke** *f.*, **Bude** *f.* (Bauw.) *Hut, cabin, lodge, shed.* Hutte *f.*, baraque *f.*, loge *f.*, échoppe *f.*, cabane *f.*

Hütte *f.* (Anlage zur Erzeugung oder Verarbeitung eines Metalls) (Metall.) *Work.* Usine *f.*

Bleih— etc. *Lead-work etc.* Usine *f.* de ou à plomb, etc.

H— (Giess- oder Schmelzhütte) (Metall.) *Smelting-house, smelting-work, foundery.* Fonderie *f.*

H— (Walzwerk, Walzhütte) (Metall.) *Rolling-mill.* Laminoir *m.*, forge *f.*

Hütte *f.*, **Haus** *n.* (Seew.) *House, cabin.* Chambre *f.* de poupe.

H— der Mannschaft. *Sieh* Roof.

Hüttenkatze *f.*, **Bleikolik** *f.* *Lead-colic.* Mal *m.* de plomb.

Hüttenknappschaft *f.* (Bergb.) *Body of founders and smelters.* Corps *m.* des fondeurs.

Hüttenkunde *f.* (Metall.) *Metallurgy.* Métallurgie *f.*

Hüttenrichts *n.* (Metall.) *Sieh* Zinkoxyd.

Hüttenrauch *m.*, **Flugstaub** *m.* (Metall.) *Smoke.* Fumée *f.*

Hüttenwesen *n.* *All that regards metallic smelting works.* Toutes les choses qui appartiennen aux usines.

Hutzinn *n.* (das beste Malakkazinn) (Metall. *Cap-tin, tin in caps.* Étain *m.* en chapeaux.

Hutzucker *m.* (Zuckers.) *Loaf-sugar.* Sucre *m* en pains.

Hyacinth *m.*, **Orientalischer Hyacinth** *m* (Miner.) *Hyacinth.* Hyacinthe *f.*, zircon-hyacinth *m.*, hyacinthe *f.* de Ceylan, zircon *m.*

H— von Compostella, H—quarz *m.* (Miner.) *Hyacinth of Compostella.* Hyacinthe *f.* de Compostelle, quartz *m.* hématoïde.

H— der Juweliere, **Kaneelstein** *m.* (ein gelber Granat). *Essonite, cinnamon-stone.* Essonite *m.*

Hyalit *m.*, **Glasopal** *m.* (Miner.) *Hyalite, Müller's glass.* Hyalite *f.*

Hydrargillit *m.* (Miner.) *Hydrargillite.* Hydrargillite *f.*

Hydraulik *f.*, **Mechanik** *f.* **der tropfbaren Flüssigkeiten, Wassermaschinenkunde** *f. pl.* *Hydraulics pl.* Hydraulique *f*

Hydrauliker *m.*, **Wassermaschinening enieur** *m.* *Hydraulic engineer.* Hydraulist *m.*, hydraulicien *m.*

Hydraulisch *adj.* (Mech.) *Hydraulic, hydraulical.* Hydraulique.

H—e Presse *f.* (Masch.) *Hydraulic press* Presse *f.* hydraulique.

Hydriodsäure *f.*, **Jodwasserstoffsäure** *f* (Chem.) *Hydriodic acid.* Acide *m.* hydriodique

Hydroboracit *m.* (Miner.) *Hydro-boracite, hydrous borate of lime and magnesia.* Hydro-boracite *f.*

Hydroborocalcit *m.* (Miner.) *Sieh* Hayesit

Hydrobromsäure *f.* (Chem.) *Hydrobromic acid.* Acide *m.* hydrobromique.

Hydrochlorsäure *f.*, **Salzsäure** *f.* (Chem.) *Hydrochloric acid, muriatic acid, spirit of salt* Acide *m.* chlorhydrique ou muriatique, acide *m* marin, esprit *m.* de sel marin.

Hydrodynamik *f.* (Mech.) *Hydrodynamics pl* Hydrodynamique *f.*

Hydrogenbioxyd *n.*, **Wasserstoffsuperoxyd** *n.* (Chem.) *Bioxyd (deutoxyd) of hydrogen, oxygenized water, oxygenated water.* Bioxyde *m.* d'hydrogène, eau *f.* oxygénée.

Hydrograph *m.* (Naut.) *Hydrographer.* Hydrographe *m.*

Hydrographie *f.* *Hydrography.* Hydrographie *f.*

Hydromagnesit *m.* (Miner.) *Hydromagnesite.* Hydrocarbonate *m.* de magnésie.

Hydromechanik *f.*, **Mechanik** *f.* **der flüssigen Körper.** *Mechanics pl. of fluids.* Hydraulique *f.*, mécanique *f.* des fluides.

Hydrometer *n.* (Phys.) *Hydrometer.* Hydromètre *m.*

H— von Woltmann, Woltmann'scher Flügel *m.*, **Hydrometrisches Flügelrad** *n.* **von Woltmann** (Hydr.) *Sail-wheel of Woltmann.* Moulinet *m.* de Woltmann.

Hydrometrisch *adj.* *Hydrometrical.* Hydrométrique.

Hydrooxygengas *n.*, **Knallgas** *n.* (Chem.) *Oxyhydrogen-gas.* Oxyhydrogène *m.*, gaz *m.* fulminant ou explosif.

Hydrophan *m.* (Miner.) *Sieh* Wasseropal.

Hydroselensäure *f.* (Chem.) *Hydroselenic acid.* Acide *m.* hydrosélénique.

Hydrostatik *f.* (Mech.) *Hydrostatics pl.* Hydrostatique *f.*

Hydrostatisch *adj. Hydrostatical.* Hydrostatique.

Hydrotellursäure *f.*, **Tellurwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Hydrotelluric acid.* Acide *m.* hydrotellurique.

Hydrothionsäure *f.*, **Schwefelwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Sulphide of hydrogen, sulphuretted hydrogen, hydrosulphuric acid.* Acide *m.* sulfhydrique.

Hygrometer *n.* (Phys.) *Sieh* Feuchtigkeitsmesser.

Hypäthraltempel *m.* (Bauk.) *Hypæthral temple.* Temple *m.* hypèthre ou hypæthre.

Hypäthron *m.*, **Oberlicht** *n.* (Bauk.) *Skylight.* Hypèthre *m.*, hypæthre *m.*

Hyperbel *f.* (Geom.) *Hyperbola.* Hyperb

Gleichseitige H—. *Equilateral hy* Hyperbole *f.* équilatère.

Hyperboloïd *n.* (Geom.) *Hyperboloid, hy conoid.* Hyperboloïde *m.*

Hyperboloïdenrad *n.* (Masch.) *Skew skew-bevil, hyperbolical wheel.* Roue *f.* bolique.

Hypersthen *m.*, **Paulit** *m.* (Miner.) *hypersthene.* Hypersthène *m.*, paulite *f.*

Hypersthenfels *m.*, **Paulitfels** *m.* (*Hypersthene-rock.* Roche *f.* d'hypersthène, sthénite *f.*

Hypocykloïde *f.* (Geom., Mech.) *Int internal epicycloid, hypocycloid.* Épicyl intérieure ou inférieure, hypocycloïde *f.*

Hypokausis *f.* *Sieh* Heizungsvorric

Hypotenuse *f.* (Geom.) *Hypotenuse.* ténuse *f.*

I.

Ichsel *n.*, **Einspringender Winkel** *m.*, **Wiederkehr** *f.* (Bauw.) *Corner-nock, nook, notch, reentering angle.* Encoignure *f.*, encognure *f.*, pli *m.* (d'un comble).

Idokras *m.* (Miner.) *Sieh* Vesuvian.

Igel *m.*, **Kammwalze** *f.*, **Nadelwalze** *f.* an der Streckmaschine für Kammwollspinnerei (Spinn.) *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.

Igel *m.*, **Läufer** *m.* an der Baumwollkratzmaschine (Spinn.) *Urchin, squirrel, carding-roller.* Hérisson *m.*

Ikosaëder *n. & m.*, **Zwanzigflächner** *m.* (Geom.) *Icosahedron, icosaedron.* Icosaèdre *m.*

Ikositetraëder *n.* (Miner.) *Sieh* Leucitflach.

Illuminiren *v. a. Sieh* Coloriren.

Illuminirer *m.*, **Illuminist** *m.*, **Colorist** *m.* (Mal.) *Limner, illuminator.* Enlumineur *m.*

Ilmenit *m.* (Miner.) *Ilmenite, titanate of iron.* Ilménite *m.*

Iltispinsel *m.* (Mal.) *Fitch-pencil, fitchet-pencil.* Pinceau *m.* de poils de putois.

Imaginär *adj.* (Algebr.) *Imaginary.* Imaginaire.

Impastiren *v. a.*, **Pastös malen** *v. a.* (Mal.) *To impaste.* Empâter.

Impastirung *f.* (der dicke Farbenauftrag) (Mal.) *Impasto.* Empâtement *m.*

Imperial *f.* (die grösste Schriftgattung) (Buchdr.) *Nine lines pica.* Gros double canon *m.*, triple canon *m.*, soixante-douze *m.*

Implicit *adj.* (Math.) *Sieh* Function, implicite.

Imprägniren, Mit Flüssigkeit durchtränken *v. a.*, einen Gegenstand (Techn.) *To impregnate, to steep.* Imprégner, imbiber.

I— mit Kohlensäure (Chem.) *To carbonate.* Carbonater.

Imprägnirung *f.*, **Anschwängerd Tränkung** *f.* der Hölzer zur Conserviru selben (Bauw., Eisenb.) *Impregnation, preparation of wood.* Injection *f.*, impré *f.*, imbibition *f.* ou préparation *f.* des bo les conserver.

I— des Holzes mit Kreosot. *Im tion of wood with creosote.* Injection *f.* à la créosote.

I— des Holzes mit Kupfervitri *pregnation of wood with sulphate of copp* jection *f.* des bois au sulfate de cuivre.

I— des Holzes im frisch gef Stamm (nach dem Verfahren von Bo (Eisenb.) *Boucherie's preparation of wo sulphate of copper.* Préparation *f.* des la corde (d'après la méthode de M. Bo

I— des Holzes mit Quecksilber mat, Kyanisiren *n. Kyanizing (woo* paration *f.* des bois au sublimé corrosif.

I— des Holzes mit Zinkchlorid *ing of wood with chlóride of zink.* Inje des bois au chlorure de zinc.

Inbegriff *n.* **aller Inhölzer** oder **K** (Schiffb.) *Sieh unter* Inholz.

Inbetriebsetzung *f.* eines Ofens (*Beginning of the work.* Mise *f.* à feu ou mise *f.* en œuvre.

Inclination *f.*, **Neigung** *f.* (Phys.) *Inc* Inclinaison *f.*

Inclinationsboussole *f.*, **Inclinati del** *f.*, **Inclinatorium** *n.* (zum Mes magnetischen Inclination) (Phys.) *Dippin inclinatory needle.* Aiguille *f.* ou boussole clinaison, inclinatoire *m.* magnétique.

Incommensurabel *adj.* (Geom.) *Sieh* Gr incommensurable.

iren (Bauw.) *To incrust.* Incruster, en-
. *Vergl.* Bekleiden.
n., Zeiger *m.* auf einer Scala (Techn.)
Index *m.*
tor *m.*, **Spannungsmesser** *m.*
fm.) *Indicator.* Indicateur *m.*
tordiagramm *n.*, **Indicatorcurve** *f.*
fm.) *Diagram of an indicator.* Courbe *f.*
dicateur.
lith *m.*, **Blauer Turmalin** *m.* (Mi-
ndicolite, blue tourmaline or turmalin. In-
ie *f.*, tourmaline *f.* bleue.
onscyklus *m.*, **Zinszahl** *f.* **der Rö-**
Cycle of indiction. Cycle *m.* de l'indic-
n des indictions.
rent *adj.* (Phys.) *Sieh* Gleichgewicht,
ferentes.
n. *Sieh* Indigo.
lau *n.* (Chem.) *Indigo-blue, pure indigo.*
m. bleu, indigo *m.* pur. *Vergl.* Indigo-

raun *n.* (Chem.) *Indigo-brown.* Brun *m.*
o. *Vergl.* Indigobraun.
armin *m.*, **Blauer Carmin** *m.*, **Nie-**
eschlagener Indigo *m.* (Färb.) *Pre-*
d indigo, indigo-paste, blue carmin, soluble
indigo-blue hyposulphide. Indigo *m.* so-
indigo-carmine *f.*
omposition *f.*, **Indigtinctur** *f.* (Färb.)
-composition. Composition *f.* d'indigo.
üpe *f.*, **Pottaschküpe** *f.* (Färb.) *In-*
t, potash-vat. Cuve *f.* d'inde, cuve *f.* d'in-
uve *f.* à la potasse.
m., **Indig** *m.* (Färb.) *Indigo.* Indigo *m.*
ewitterter I—. *Effete indigo, weathered*
. Indigo *m.* éventé.
nderter I—. Bandi—. *Striped indigo.*
o *m.* rubané.
stückiger I—. *Indigo in half squares.*
o *m.* demi-pierré.
ıstückiger I—. *Indigo in small frag-*
. Indigo *m.* en grabeaux.
'erfarbiger, Feuriger I—. *Copper-*
. Indigo *m.* cuivré.
ergeschlagener I—. *Sieh* Indig-
lin.
tirter I—. *Spotted indigo.* Indigo *m.*
té.
iger I—. *Sandy indigo.* Indigo *m.* sablé.
hter I—. *Counterfeit or falsified indigo.*
o *m.* bâtard.
rannter I—. *Scorched indigo.* Indigo
ûlé.
blau *n.*, **(Indigofarbstoff** *m.*) *Indig-*
ndigotine. Indigotine *f.* *Vergl.* Indig-
und Indigotine.
braun *n.* (Chem.) *Indigo-brown.* Ma-
brune d'indigo. *Vergl.* Indigbraun.
fabrik *f.* *Indigo-manufactory.* Indigo-

leim *n.* (Chem.) *Indigo-gluten, gliadine.*
e *f.* glutineuse d'indigo.
roth *n.* (Färb.) *Indigo-red.* Rouge *m.*
go.
tin *n.*, (reducirtes farbloses Indigoblau)
) *Reduced indigo-blue, indigotine.* Indi-
f.

Indigpurpur *m.*, **Phönicinschwefelsäure** *f.*, **Purpurschwefelsäure** *f.* (Färb., Chem.) *Phenicine, indigo-purple.* Phénicine *f.*
Indigroth *n.* (Färb.) *Indigo-red.* Matière *f.* rouge d'indigo.
Indigtinctur *f.* (Färb.) *Sieh* Indigcomposition.
Indigweiss *n.* (Chem.) *Reduced indigo.* Indigo *m.* réduit, indigogène *m.*, indigo *m.* blanc, indigo *m.* désoxygéné.
Induction *f.* (Phys.) *Induction.* Induction *f.*
Inductionselectricität *f.* (Phys.) *(Electricity of induction).* Électricité *f.* par induction ou par influence.
Inductionsstrom *m.* (Phys.) *(Current of induction, inducted current).* Courant *m.* d'induction ou couraut *m.* induit.
Industrie *f.* (in allgemeiner Bedeutung), **Handel** *m.* **und Gewerbe** *n. pl. Trade and manufactures pl., industry.* Industrie *f.*
Industrie *f.* (in Anwendung auf einzelne Gewerbe), **Fabrication** *f. Manufacture, industry.* Industrie *f.*, industrie manufacturière, fabrication *f.*, manufacture *f.* *Vergl.* Baumwollen-, Leinen-, Tuch-, Wollindustrie (*und* -manufactur).
Eisen-I—. *Iron-manufacture.* Fabrication *f.* de fer, industrie *f.* métallurgique, métallurgie *f.*
Montan-I—. *Mining-industry.* Industrie *f.* minière.
Ineinandergreifen *v. a.* (von Zahnrädern) (Masch.) *To gear, to work into each other.* Engrener.
Ineinandergreifen *n.* von Zahnrädern (Masch.) *Gear or gearing.* Engrenage *m.*
Infanterie *f.* (Kriegsw.) *Infantry.* Infanterie *f.*
Infanteriepionier *m.* (Kriegsw.) *Pioneer.* Sapeur *m.*
Infanterieschарte *f.* (Befest.) *Loop-hole (for musketry), crenelle.* Créneau *m.*
Infanterist *m.* (Kriegsw.) *Foot-soldier, infantry-soldier.* Fantassin *m.*
Inflexions- oder **Wendepunct** *m.* (Geom.) *Point of inflexion.* Point *m.* d'inflexion.
Infusorienerde *f.* (Geogn.) *Sieh* Bergmehl.
Ingangsetzung *f.* einer Maschine. *Starting, set a-going of a machine.* Mise *f.* en train, en marche, en mouvement, en jeu (d'une machine).
Ingenieur *m.* (Bauw., Kriegsw.) *Engineer, engineer-officer, military engineer.* Ingénieur *m.*, ingénieur *m.* militaire.
Vergl. Kriegsbaumeister *und* Abtheilungs-, Berg-, Civil-, Maschinen-, Ober-, Platzingenieur.
Ingenieurcorps *n.* (Kriegsw.) *Engineers pl.* Génie *m.*
Ingenieur-Geograph *m.* *Surveyor.* Ingénieur-géographe *m.*
Ingenieurkunst *f.* (Kriegsw.) *Engineering.* Génie *m.*
Ingenieurpark *m.* (Befest.) *Siege-park.* Parc *m.* du génie.
Inguss *m.* (Giess., Metall.) *Sieh* Einguss.
Inhalt *f.*, **körperlicher, Volumen** *n.* einer räumlichen Figur (Geom.) *Solid or cubical content, volume, solidity.* Volume *m.*

Inhalt *m.* einer ebenen Figur, einer Fläche (Geom.) *Area of a surface.* Aire *f.* d'une surface.

Inhaltsbestimmung *f.* eines Körpers, **Cubatur** *f.* (Geom.) *Cubature.* Cubature *f.*

Inhaltsbestimmung *f.* einer Fläche, **Quadratur** *f.* (Geom.) *Quadrature.* Quadrature *f.*

Inhaltsverzeichniss *n.* nach Capiteln etc., **Inhalt** *m.*, **Register** *n.* (Buchdr.) *Index, register (table) of contents.* Index *m.*, table *f.* des matières.

Inholz *f.*, **Rippe** *f.*, (niederd.: **Ribbe** *f.*) eines Schiffes (Schiffb.) *Timber, rib.* Membre *m.*, côte *f.*

Der Inbegriff *m.* **aller Inhölzer** oder **Rippen** eines Schiffes. *The ribs pl., timbers pl. or frame of a ship.* Membrure *f.* d'un vaisseau.

Initiale *f.*, **Anfangsbuchstabe** *m.* (Buchdr.) *Initial letter.* Lettre *f.* initiale.

Injecteur *m.* (Dampfm.) *Sieh* Injector.

Injectionswasser *n.*, **Einspritzwasser** *n.* (Dampfm.) *Injection-water.* Eau *f.* d'injection.

Injector *m.*, **Dampfstrahlpumpe** *f.* (Locom. etc.) *Injector.* Injecteur *m.*, injecteur-Giffard *m.*

Innenfront *f.* einer Mauer (Bauw.) *Inner side of a wall.* Parement *m.* intérieur, (vieilli: rez-mur *m.*).

Innenmauer *f.*, **Scheidemauer** *f.*, **Binnenmauer** *f.*, **Zwischenmauer** *f.* (Bauw.) *Party-wall, partition-wall.* Mur *m.* intérieur, mur *m.* de refend, de séparation.

Innenpfahl *m.* *Sieh* Binnenpfahl.

Innenschwellen *f. pl.*, **Mittelschwellen** *f. pl.* eines Rostes (Zimm.) *Interior sleepers pl. of a grating.* Dedans *m.* du gril.

Innenweite *f.* eines Raumes (Bauw.) *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.

Innenwerk *n.*, **Rückhaltwerk** *n.*, **Reduit** *n.* (Befest.) *Interior work, keep.* Ouvrage *m.* intérieur, réduit *m.*

Inner *adj.* (Geom.) *Internal.* Interne, intérieur.

I—e Winkel *m.* einer Figur. *Internal angles pl.* Angles *m. pl.* intérieurs ou internes.

Inneres *n.*, **Hofraum** *m.* einer Schanze (Befest.) *Terre-plein.* Terre-plein *m.*

Innerlich *adv.* **im Gebäude** (Bauw.) *Inside the building, within the walls.* Dans œuvre.

Insatzhärtung *f.*, **Einsatzhärtung** *f.* (Metall.) *Case-hardening.* Trempe *f.* en paquet.

Inschrift *f.* (Bauw.) *Inscription.* Inscription *f.*, (vieilli: épigraphe *f.*).

Inseln *f. pl.* **unter dem Winde** (ein Theil der Antillen) (Geogr.) *Leeward islands pl.* Iles *f. pl.* sous le vent.

Inspector *m.* *Inspector, surveyor, overseer, supervisor, superintendent, visitor, viewer.* Inspecteur *m.*, surveillant *m.*

Aich-I—. *Assizer, standard-officer, gauger.* Inspecteur *m.* des poids et mesures.

Berg-I—. *Inspector of mines.* Inspecteur *m.* des mines.

General-I—. *Inspector general.* Inspecteur *m.* général.

Maschinen-I— (Eisenb.) *Machine-surveyor.* Inspecteur *m.* de la traction.

Steuer-I—. *Surveyor of taxes.* Inspecteur *m.* des contributions directes.

Instandhaltung *f.*, **Unterhaltung** *f.* Techn.) *Maintenance.* Entretien *m.*

Instrument *n.* (Techn.) *Instrument.* ment *m.*

I—, Giessi— (Schriftgiess.) *Mould.*

Instrumentenholz *n.*, **Resonanzh Klangholz** *n.* (Instr.-m.) *Wood for instruments, sounding-board-wood, bell* Bois *m.* de résonnance.

Instrumentenleder *n.* (Instr.-m.) *P hammer leather.* Cuir *m.* pour pianos.

Instrumentenmacher *m.* (Mus.) *Ma nufacturer.* Facteur *m.*

Fortepianofabricant *m.* *Piano-f turer.* Facteur *m.* de pianos.

Orgelbauer *m.* *Organ-builder.* Fa d'orgues.

Integral *n.* (Math.) *Integral.* Intégral

Bestimmtes I—. *Definite integra* grale *f.* définie.

Unbestimmtes I—. *Indefinite inte* tégrale *f.* indéfinie.

Integralrechnung *f.* (Math.) *Integral* Calcul *m.* intégral.

Integration *f.* (Math.) *Integration.* tion *f.*

Partielle I—. *Integration by parts.* tion *f.* par parties.

Integriren *v. n.* (Math.) *To integrate.* *Vergl. unter* Differentialgleichung

Intensität *f.*, **Stärke** *f.* einer Kraft *Intensity.* Intensité *f.*

Interimsbrücke *f.*, **Provisorische poräre, Flüchtige Brücke** *f.* (V *Temporary bridge.* Pont *m.* provisoire, provisionnel. *Vergl. auch* Nothbrück

Interpolation *f.* (Math.) *Interpolation* polation *f.*

Interpunction *f.* (Buchdr. etc.) *Pun* Ponctuation *f.*

Intrados *m.*, **Innere Gewölbfläch** Laibung eines Gewölbes oder Bogens). *soffit of an arch or vaulting.* Intrados *m. f.* intérieure, dessous *m.* d'un arc, d'une

Invariante *f.* (Math.) *Invariant.* Inva

Involution *f.* (Geom.) *Involution.* Invo

Inwendige Schraube *f.*, **Schraube ter** *f.*, **Mutterschraube** *f.*, **Mu** (Schmied.) *Female screw, inside screw, nu nut.* Écrou *m.*

Inwendiger Schraubstahl *m.* *Insi tool.* Peigne *m.* femelle.

Iod *n.* u. s. Zusammensetzungen. *Sieh J*

Ionisch *adj.* (Bauk.) *Ionian.* Ionique.

Die i—e Säulenordnung. *Ionia Ionic order.* Ordre *m.* ionique.

Ipser Tiegel *m.* *Sieh* Graphittieg

Irden *adj.* (Töpf.) *Earthen.* De terre. *V* schirr, irdenes.

Irdisch *adj.* (Astron.) *Terrestrial.* Ter

Iridgold *n.* (Chem.) *Aurate of iridium.* *m.* d'or et d'iridium.

Iridium *n.* (Chem.) *Iridium.* Iridium

Iridosmin *n.* (Miner.) *Sieh* Osmium-I

Irische oder **Irländische Leinwand** Falsche Benennung für Halbleinen.

uck *m.* (Zeug- u. Pap.-dr.) *Saddening.*
m, ombré *m.*
ck *m.* im Stahl (Metall.) *Irisated spot in* Rose *f.* de l'acier.
nd *m.*, **Irisgrund** *m.* (Tap.) *Iris-ground, w-ground.* Fond *m.* iris, ombré.
n *v. a.* (Metall.) *To colour by galvano-y.* Iriser.
n *n.*, **Iris-Schweifen** *n.* (Web.) *Warping rised stuffs.* Ourdissage *m.* pour étoffes
öpfe *m. pl. Irised buttons pl., buttons pl. ris-ornaments.* Boutons *m. pl.* irisés.
uschel *f. Haliotis iris.* Oreille *f.* de mer, ille.
l— eingelegte Arbeit *f. Marquetry- inlaid with the shell of Haliotis.* Nacre *m.* is.
pier *n. Irised paper.* Papier *m.* irisé.
hweifen *n.* (Web.) *Sich* Irisiren.
peten *f. pl.* (Tap.) *Irised paper-hangings* apiers *m. pl.* irisés.
ische Leinwand *f. Sich* Irische wand.
isches Moos *n.*, **Carragaheen** *n. crispus L.) Carrigeen moss.* Chondre *m.*
onalzahl *f.* oder **Irrationale Zahl** *f.* r.) *Irrational or surd number.* Nombre tionnel ou sourd.

Irrenhaus *n.* (Bauw.) *Mad-house, asylum.* Hospice *m.* d'aliénés, maison *f.* des aliénés, (petites-maisons *f. pl.*).
Isabeypapier *n.*, **Bristolpapier** *n.* zu Kreidezeichnungen. *Bristol-paper, ivory-paper.* Papier *m.* Bristol.
Iserin *m.* (Min.) *Iserine.* Isérine *f.*
Isochron, Gleichzeitig *adj.* (Mech.) *Isochronal, isochronous.* Isochrone.
Isochrone *f.*, **Isochrone Linie** *f.*, **Cykloïde** *f.* (Geom.) *Isochronal line, cycloid.* Courbe *f.* ou ligne *f.* isochrone, cycloïde *f.*
Isolator *m.*, **(Nichtleiter** *m.*) (Phys.) *Insulator.* Isolateur *m.*
Isoliren *v. a.* (Phys.) *To insulate.* Isoler.
Isolirschemel *m.* (Schemel mit Glasfüssen) (Phys.) *Isolating-stool, insulator.* Isoloir *m.*, tabouret *m.* électrique.
Isolirung *f.* (Phys.) *Insulation.* Isolation *f.*
Isomorph *adj.* (Chem., Miner.) *Isomorphous.* Isomorphe.
Isomorphismus *m. Isomorphism.* Isomorphisme *m.*
Itabirit *m.*, **Eisenglimmerschiefer** *m.* (Geogn.) *Itaberite.* Itabirite *f.* (mélange).
Itakolumit *m.*, **Elastischer Sandstein** *m.*, **Gelenkquarz** *m.* (Geogn.) *Itacolumite, flexible quartz, flexible sand-stone.* Itacolumite *m.*, grès *m.* élastique, grès *m.* flexible, grès *m.* flexible du Brésil.

J.

ndaholz *n.*, **Brasilianisches Pock-** *n.*, **Palisanderholz** *n.* (Tischl.) (Holz *Jacaranda brasiliensis, Mimosa jacaranda, nia brasiliensis* oder *Dalbergia*). *Rose-wood, nda-wood.* Palissandre *m.*, palixandre *m.*, nda *m.*
f., **(Yacht** *f.*) (Seew.) [wenn Vergnügungs-ug:] *Yacht.* Yacht *m.*, (yac *m.*).
wenn Küstenfahrzeug:] *Smack, sloop.* Cha- *f.*
aschine *f.*, **Spulenmaschine** *f.* t.) *Jack-frame, jack in the box.* Banc *m.* ines.
ag *n.* (Schiffb.) *Jack-stay.* Rateau *m.* de
et *m.*, ein Baumwollenzeug (Web.) *Jaconet, ot, jaconot, jaconnet.* Jaconas *m.*, (jacon-s.).
art *m.*, **Jacquard** *m.*, **Jacquard-chine** *f.* (Web.) *Jacquard-loom, French loom.* Jacquarde *f.*, jacquart *m.*, machine *f.* rde, machine *f.* à la Jacquart.
kleiner (mit wenig Platinen). *(Jacquard- with few lifting-wires).* Armure *f.*
mit doppeltem Messerkasten. *Jac-d-engine with two lifting-bars.* Machine *f.* arde à double griffe.

Jagdgesellschaftswagen *m.* (Wagenb.) *Sich* Wagen zum Einfahren der Pferde.
Jagdgig *n.* (Wagenb.) *Dog-cart, Irish cart.* Dog-cart *m.*
Jagdmesser *m. Cutlass.* Couteau *m.* de chasse.
Jagdpulver *m.*, **Pürsch-** oder **Pirschpulver** *n. Sporting-powder.* Poudre *f.* de chasse, poudre *f.* à giboyer.
Jagdschleuse *f.*, **Einflussschleuse** *f.* (Wasserb.) *Inlet-sluice.* Écluse *f.* de chasse.
Jagdschrot *n.*, **Schrot** *n. Shot.* Plomb *m.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb.
Kleines J—, Vogeldunst *m.*, **Vogelschrot** *n. Small shot, dust-shot.* Menu plomb *m.*, cendres *f. pl.* de plomb, menuise *f.*
Jagdstück *n.* eines Kanonenbootes etc. (Seew.) *Chase-gun, bow-chase, bow-gun, bow-piece.* Pièce *f.* de chasse, coursier *m.*, canon *m.* de coursier, canon *m.* de chasse ou de proue.
Jagdtasche *f.*, **Waidtasche** *f. Game-pouch, game-pocket, shooting-pocket, shooting-pouch.* Gibecière *f.*
Jäger *m.*, (niederd.: **Jager** *m.*) (Seew.) *Sieh* Jagdstück.
Jager *m.* (Seew.) *Flying-jib top-sail.* Petit foc *m.* volant.

Jager (ein rasches Schiff, welches den Fischerbooten die Fische abnimmt und an den Marktplatz bringt). *Tender to fishing-boats.* Ramberge *f.*, aviso *m.* des pêcheurs.

Jägerbüchse *f.* (Kriegsw.) *Infantry-rifle.* Carabine *f.* d'infanterie.

Jagerstock *m.* (auf Schmacken u. dergl.) (Seew.) *Jib-boom.* Boute-hors *m.* du beaupré, bâton *m.* de foc.

Jaglein(e) *f.*, **Jagtross** *f.* (Seew.) *Tow-rope, — line.* Chableau *m.*, (pour chevaux:) grande maille *f.*, (pour hommes:) petite —, aussière *f.* ou haussière, touée *f.* ou amarre de —, aussière *f.* de touage, grelin, corde *f.* de halage.

Jahr *n.* (Astron.) *Year.* An *m.*, année *f.*

Astronomisches oder **Tropisches J—, Sonnenj—.** *Solar year, astronomical or tropical year.* Année *f.* astronomique, solaire ou tropique.

Bürgerliches J—. *Civil year.* Année *f.* civile.

Jahr *n.* (im Holze). *Sieh* Jahrring.

Jahreszeit *f.* *Season.* Saison *f.*

Jahrhundert *n.* (Chronol.) *Century.* Siècle *m.*

Jahrringe *m. pl.*, **Jahresringe** *m. pl.*, **Jahre** *n. pl.* im Holz (Zimm., Forstw.) *Annual rings pl. of timber.* Couches *f. pl.* de bois, couches *f. pl.* ligneuses annuelles, cercles *m. pl.* annuels.

Jakarandaholz *n.* *Sieh* Jacarandaholz.

Jakobsleiter *f.* *Peg-ladder.* Échelier *m.*

Jakobsstab *m.* (Seew.) *Jacob's staff, cross-staff.* Arbalestrille *f.*, arbalète *f.*, bâton *m.* de Jacob, rayon *m.* astronomique.

Jalousie *f.*, **Coulissenladen** *m.* (Bauw.) *Venetian blind.* Jalousie *f.*

Jamesonit *m.* (Miner.) *Jamesonite.* Jamesonite *f.*

Japanholz *n.*, **Sapanholz** *n.* (von *Caesalpinia Sapan)* (Färb.) *Sapan-wood, sapan.* Bois *m.* de sapan, bois *m.* du Japon.

Jargon *m.*, **Heller Zirkon** *m.* (Miner.) *Jargon.* Jargon *m.*, zircon *m.* de Ceylan.

Jaspirt, Flammig melirt *adj.* (Web.) *Jaspe.* Jaspé, -ée.

Jaspirt, Geblümt, Mit wiederkehrendem Muster besetzt *adj.* (Bauk., Orn.) *Diapered.* Gaufré, -ée, diapré, -ée.

Jaspis *m.* (Miner.) *Jasper.* Quartz-jaspe *m.*, jaspe *m.*

Ägyptischer J—, Kugelj—. *Ægyptian pebble.* Jaspe *m.* égyptien.

Schwarzer J—. *Black jasper.* Jaspe *m.* noir, pierre *f.* de Lydie.

Jaspisachat *m.* (Miner.) *Jasper-agate.* Agate *f.* jaspée.

Jaspopal *m.*, **Opaljaspis** *m.* (Miner.) *Jasper-opal.* Jaspe *m.* opale.

Jennymaschine *f.* (eine Art Spinnmaschine). *Spinning-jenny.* Jeannette *f.*, jenny *f.*, métier *m.* à chasse.

Jennyzwirnmaschine *f.* (Spinn.) *Twining-jenny.* Jenny *f.* à retordre.

Jerusalemsweg *m.* (Bauw.) *Sieh* Bittgang.

Jigger *m.*, **Woid** *f.*, **Woit** *f.* (für das Ankertau oder die Ankerkette) (Seew.) *Jigger.* Bosse *f.* à rouelle, palan *m.* de tournevire.

Joch *n.*, **Abtheilung** *f.* eines längeren Bauwerks (Bauk.) *Bay, compartment.* Baie *f.*, (bée *f.*), travée *f.* *Vergl.* Brücken-, Fensterjoch.

Joch *n.*, **Pfahljoch** *n.*, **Brücke**
Pfahlreihe *f.* (Bauw. u. Pont.) *pile-bridge), pile-work.* Palée *f.*

Joch *n.*, **Schachtgeviere** *n.*, **R**
(Bergb.) *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour des puits de mines. *Vergl.* Jöcher.
Hauptj—. *Permanent frame.* Ca ordinaire.
Verlorenes J—, Nothj—, Hil
nirk.) *Temporary frame, false fra* cadre *m.*

Joch *n.*, **Kreuzkopf** *m.* der K (Dampfm.) *Cross-head.* Traverse *f.*

Joch *n.*, niederd. **Juck** *n.* eines (Seew.) *Yoke.* Joug *m.*, barre *f.*, gouvernail.

Jochbock *m.*, **Oberjoch** *n.* (Bauw.) Palée-haute *f.*

Jochbrücke *f.*, **Pfahlbrücke** *f.* Pont.) *Pile-bridge.* Pont *m.* de pilo

Jöcher *n. pl.* [*sg.* Joch], **Jochhöl** (die beiden Langhölzer eines Geviere eckiger Schachtzimmerung) (Bergb.) *pl. (of a set of timber).* Porteuses *f.* pièces *f. pl.* (d'un cadre de boisage).

Jochfeld *n.* (Brückenb.) *Sieh* Brü

Jochholm *m.*, **Jochholz** *n.* (Brück *capping.* Chapeau *m.*

Jochhölzer *n. pl.* (Bergb.) *Sieh* Jö

Jochpfahl *m.*, **Brückenpfahl** *m.* **pfahl** *m.*, **Grosser Pfahl** *m.* (Ba *Pile, bridge-pile.* Pilot *m.*, pilotis aiguille *f.* de pont.

Jochpfette *f.*, **Jochschwelle** *f.* *Cap, capping.* Chapeau *m.*

Jochspannung *f.* (Brückenb.) *Sieh* spannung.

Jochträger *m.* *Sieh* Holm.

Jochweite *f.* einer Brücke (lichte schen zwei Brückenjochen oder Pfei ckenb.) *Span, width of the bays.* O débouché *m.*

Jod *n.*, **Iod** *n.* (Chem.) *Iodine.* Iod
J—säure *f.* (Chem.) *Iodic acid.* iodique.
J—silber *n.* (Chem., Miner.) *Iodi iodic silver.* Argent *m.* ioduré.
J—stickstoff *m.* (Chem.) *Iodide* Azoture *m.* d'iode.
J—wasser *n.* (Chem.) *Iodine-wat* hydriodatée.
J—wasserstoffsäure *f.* (Chem.) *acid.* Acide *m.* hydriodique ou iodh

Johannisbeere *f.* *Currant.* Groseille

Johannisbeerwein *m.* *Currant-wi* de groseilles (à grappes).

Johannisblut *n.* (Färb.) *Coccus p insect formerly employed as a red d* nille *f.* de Pologne, kermès *m.* du N

Joll *f.* *Sieh* Jollentau.

Jollblock *m.* (Seew.) *Girtline-block.* cartahu.

Jolle *f.* (kleines Boot) (Seew.) *Yaw ferrying-over:) wherry.* Canot *m.*, esq loupe *f.*, nacelle *f.*, bâche *f.*, bachot Garonne:) coureau *m.*, barge *f.*, (pour iole *f.*, yole *f.*

führer *m.* (Seew.) *Wherry-man, water-* Batelier *m.*, nageur *m.*, passeur *m.*, bacho-

lau *n.*, zuweilen kurz: **Jolltau** *m.* und *f.* (Seew.) *Girt-line.* Cartahu *m.*, agui *m.* *f.* (Seew.) *Sieh* Junke.

n., Juchten *m.*, **Juchtenleder** *n.*, **n** *m.* (Gerb.) *Russia- or Russian leather, y-leather, yufts, (jucten, juffs).* Cuir *m.* de ou de roussi, roussi *m.*, youftes *m. pl.* (niederd.) *Sieh* Joch. *Sieh* Judhanf.

hren *n. pl.*, **Ohrhölzer** *n. pl.* (Schiffb.) *-heads pl., bollard- or knight-timbers pl.* s *m. pl.*, hauts *m. pl.* des apôtres.

pech *n.* (Miner.) *Asphaltum, asphaltos, t bitumen, jew's pitch, mineral pitch.* As- *m.*, bitume *m.* solide, goudron *m.* minéral.

af *m.*, **Jute** *m.*, **Jud** *m.*, **Pahthanf** n *Corchorus capsularis* und *Corchorus oli-* (Spinn. u. Seil.) *Jute, paut-hemp, Indian gunny fibre.* Jute *f.*, fil *m.* de jute.

f., **Jungfer** *f.*, **Jungfernblock** *m.*, *Dead-eye.* Cap *m.* de mouton. *Vergl.* shoofd.

m. (Gerb.) *Sieh* Jucht.

m., **Mako** *m.*, **Maho** *m.* (ägyptische rolle). *Jumel cotton.* Jumel *m.*

dj. (Metall.) *Sieh* Kupfer, zu junges.

r *f.*, **Handramme** *f.* (Pflast.) *Beetle, -beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, elle *f.*, demoiselle *f.*

r *f.*, **Afterramme** *f.* (zum Einrammen fählen unter dem Standorte der Ramme) *Pile-block.* Faux-pilot *m.*

r *f.* (Münzw.) *Iron ladle.* Demoiselle *f.* à recuire les flans).

r *f.* (Seew.) *Sieh* Juffer.

rnblei *n.* (Metall.) *First lead of a re- tory furnace.* Plomb *m.* vierge.

rnblock *m.* (Schiffb.) *Sieh* Juffer.

rnfenster *n.* (Bauw.) *Flat-roofed dor- ndow.* Fenêtre *f.* lucarne à demoiselle, à elle.

rnharz *n. Crude turpentine.* Résine- *f.*, gomme *f.* molle, gème *f.*

rnmetall *n.* (Miner., Metall.) *Native ore al, virgin metal.* Métal *m.* vierge, métal vierges, métal *m.* natif.

rnmilch *f.*, **Venusmilch** *f.* (Benzoe- mit Wasser). *Lac virginale, virginal milk.* virginal.

Jungfernöl *n.* (bestes Olivenöl). *Virgin-oil.* Huile *f.* vierge.

Jungfernpergament *n.*, **Schreibpergament** *n.* (eine feine Sorte Pergament) (Buchdr., Mal., Schreibk.) *Vellum.* Parchemin *m.* vierge, vélin *m.*

Jungfernschrift *f.*, **Petitschrift** *f.* (zwischen Colonel und Bourgeois) (Buchdr.) *Brevier.* Petit texte *m.*

Jungfernsilber *n. Sieh* Silber, gediegenes.

Jungfernwachs *n. Wax of a very pale yellow, which comes from the combs of young bees.* Cire *f.* vierge.

Jungfrau *f.* (Astron.) *Virgo, virgin.* Vierge *f.*

Junke *f.*, **Jonke** *f.* (chinesisches Fahrzeug) (Seew.) *Junk.* Jonque *f.*

Jupiterschnitt *m.* (Zimm.) *Straight course, bond with scarf and key.* Trait *m.* de Jupiter.

Juraformation *f.* (Geogn.) *Jurassic, jura, (upper-jurassic).* Terrain *m.* jurassique.

Jurakalk *m.* (Geogn.) *Jura-limestone.* Calcaire *m.* jurassique.

Justiren, Ausschliessen *v. a.* (Buchdr.) *To justify.* Justifier.

Justiren *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To size.* Ajuster les flans.

Justiren *n.* der Münzplatten (Münzw.) *Sizing.* Ajustage *m.* des flans.

Justirer *m.* (Münzw.) *Adjuster.* Ajusteur *m.*

Justirfeile *f.*, **Münzfeile** *f.*, **Schrötlingsfeile** *f.* (Münzw.) *Adjusting-file, planchet-file.* Lime *f.* à ajuster, écouane *f.*, écouenne *f.*

Justirklotz *m.* (Münzw.) *Adjusting-block.* Bilboquet *m.*

Justirmaschine *f.* (Münzw.) *Sizing-machine.* Colifichet *m.*

Justirung *f.*, **Zeilenlänge** *f.* (Buchdr.) *Justification.* Justification *f.*

Justirwage *f.* (Münzw.) *Adjusting-balance.* Ajustoir *m.*

Justorium *n.*, **Kreuzmass** *n.* (Buchdr.) *Gauge.* Justifieur *m.*

Jute *m. Sieh* Judhanf.

Jütte *f.*, **Ausleger** *m.* der Luvpardunen (Seew.) *Out-rigger.* Boute-hors *m.*, boute-lof *m.*, porte-lof *m.*

Jütte *f.*, **Taube Jütte** *f.*, **Barkun** *m.* (Seew.) *Davit.* Davier *m.*, davié *m.*

Juwelier *m.*, **Edelsteinfasser** *m. Jeweller, goldsmith (silversmith) and jeweller.* Joaillier *m.*, metteur *m.* en œuvre, orfévre-joaillier *m.*

K.

Fremdwörter, welche sich unter K nicht finden, suche man unter C.

n *v. n.*: **Die See kabbelt, Die See kabbelt.** *The sea rises against the wind.* ners se battent.

see *f.* (Seew.) *Heaping, turbulent or chop-* a. Clapotage *m.*

Kabel *m.* (Seew.) *Cable.* Câble *m.*

Kabel *m.*, **Schachtwinde** *f.* (Bergb.) *Crane, capstan for the pit-work to lomp crab.* Treuil *m.*, cabestan *m.* (installé sur un puits pour faire descendre des pompes).

Kabel *n. (m. & f.)*, **Telegraphenkabel** *n.*, **Telegraphentau** *n.* (Tel.) *Cable, wire-cable.* Câble *m.*

Kabelaar *n. & m.*, **Kabelarring** *m.* (Seew.) *Messenger, voyol.* Tournevire *f.*

Kabelgarn *n.* (Seew.) *Rope-yarn, (twist).* Fil *m.* de caret.

Altes K— zum Trensen. *Old rope-yarn for worming.* Vieux fil de caret à congréer.

Feines K—, Liengarn *n. Fine rope-yarn, bolt-rope-yarn.* Fil *m.* de caret fin.

Fuchsjes (Fuxjes) *n. pl.* (die Füchschen). *Foxes pl.* Deux fils *m. pl.* de carets tordus sur le genou.

Fuchsje *n.* aus einem Kabelgarn. *Fox of a single rope-yarn.* Ficelle *f.*

Kabelgarnstropp *m.*, **Garnstropp** *m.*, **Kardeelstropp** *m.* (Seew.) *Selvedge or selvage, selvedgee or selvagee.* Estrope *f.* de fils de caret, sbire *m.*, vérine *f.*

Kabelgatt *n.* (Raum zur Aufbewahrung des Tauwerks) (Schiffb.) *Cable-tier, -room or -stage.* Soute *f.* aux câbles, fosse *f.* aux câbles, fosse *f.* au lions.

Kabellänge *f.*, **Taulänge** *f.* (Seew.) *Cable's length.* Encâblure *f.*

Ein und eine halbe (1½) **K—.** *A cable and a half.* Grande touée *f.*

Kabelschlag *adj.* (Seew.) *Hawser-laid.* Cordage *m.* deux fois commis.

Kabeltau *n.* (Seew.) *Hawser, small cable.* Haussière *f.*, aussière *f.*, hansière *f.*, câbleau *m.*, câblot *m.*

Kabeltross *f.*, **Wurfankertau** *n.* (Seew.) *Stream-cable.* Câble *m.* de toue.

Kachel *f.*, **Fliese** *f.* (Bauw.) *Dutch tile.* Carreau *m.* de brique glacée.

Kachelofen *m. Stove formed of Dutch tiles.* Poêle *m.* de faïence.

Kafehte *f.*, **Cavata** *f.* (Zimmer der Frau in einer Burg). *Bower, (obsol.: bowre).* Boudoir *m.*, (vieilli: cavate *f.*).

Kaffe *f.*, **Schnabel** *m.* eines Pontons (Pont.) *Head, bow, peak.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*

Kaffee *m. Coffee.* Café *m.*

Ungebrannter K—. *Unroasted coffee, raw coffee.* Café *m.* vert.

Kaffeïn *n.*, **Guaranin** *n.*, **Thein** *n.* (Chem.) *Caffeine, theine, guaranine.* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*

Kaffsims *m.* (Bauk.) *Sieh unter* Sims.

Kaffziegel *m.* (Dachd.) *Cat's-head-tile.* Tuile *f.* en oreille de chat.

Käh *n. Sieh* Kai.

Kahl *adj.* von Schiffen (abgetakelt) (Seew.) *Unrigged, rigged down, stripped.* Dégréé, -ée, dégarni, -ie.

Kahn *m.*, **Ankernachen** *m.* (Pont.) *Boat, anchoring-boat.* Nacelle *f.*

Grosser K—, Schute *f. Large river-barge, skute.* Bateau-foncet *m.*

Thork—, Thorschiff *n.* (Wasserb.) *Caissoon, door-pontoon.* Bateau-porte *m.* d'un pont.

Kahnbrücke *f.* (Wasserb.) *Bridge of boats, boat-bridge.* Pont *m.* de bateaux.

Kahnverkleidungen *f. pl.* (Schiffb.) *Sides pl., planks pl. of the sides.* Bordages *m. pl.* d'un bateau, du ponton.

Kahre *f.* eines Fuhrwerks. *Sieh* keit.

Kai *m.*, **Kay** *m.*, **Quai** *m. (n.)*, (südd. *m.*, **Flussdamm** *m.*, **Bauschälin lung** *f. Quay, key, mole, wharf.*

Kaien, Picken, Toppen *v. a.*, (Schifff.) *To set the yards a-peak, to top the yards.* Mettre les vergues e apiquer les vergues.

Kaimeister *m.*, **Quaimeister** *m.* Maître *m.* de quai.

Kaiserdach *n.*, **Wälsches Dach** *n.*, **Haube** *f.*, **Zwiebeldach** *n.* (Bauw *roof.* Impériale *f.*, comble *m.* à l'im

Kaisergrün *n. Sieh* Grün, Schwe

Kajer *m. pl.* (Seew.) *Braces pl. of the of a sloop or smack.* Bras *pl.* de fortune.

Kajüte *f.* (Seew.) *Cabin.* Chambre *f.*

Obere K—. *Quarter-deck-cabin,* Chambre *f.* de conseil.

Untere, Grosse K—. *Ward-room,* Grande chambre *f.*

Kajütsdweil *m.* (Seew.) *Sieh* Dwe

Kajütscompass *m.*, **Hängecon** (Schiffb.) *Hanging compass, cabin-co tale.* Compas *m.* pendant, compas *m.*

Kajütsjunge *m.*, **Kajütswächter** *Cabin-boy.* Mousse *m.* de chambre.

Kajütskappe *f.*, **Kappe** *f.* über d Kajüte (Schiffb.) *Hood (which covers way, that conducts to the lodgings of companion (which covers the hatchway o* Capot *m.* d'échelle.

Kajütswächter *m. Sieh* Kajütsj

Kaken *v. a.*, Heringe (Fischf.) *To g herrings.* Caquer le hareng.

Kakoxen *m.* (Miner.) *Kakoxene.* K

Kalaït *m.*, **(Kallaït** *m.*) (Miner.) laïte *f.*, (callaïte *f.*).

Kalamit *m.* (Miner.) *Calamite.* Cal

Kalander *f.*, **Cylindermange** *f.*, *f.*, **Walzkalander** *f.* (Tuchf.) *Ca* landre *m.*, cylindre *m.* pour donner aux tissus.

Kalandern *v. a.*, **Cylindriren** *v. To calender.* Cylindrer, lustrer, satine

Kalandern *n.*, **Cylindern** *n.* (T *lendering.* Lustrage *m.*, calandrage drage *m.*, satinage *m.*

Kalanderwalze *f.* (Web.) *Bowl.*

Kalb *n.* (Querholz eines Raperts) (Seew Entretoise *f.*

Kalben *n. pl.*, (niederd.:) **Kalven** *n.* Seew.) *Chocks pl.* Clefs *f. pl.*, entre

K— des Spills. *Cheeks pl. of the wind* de vindas.

Kälberzahn *m.*, **Zahn** *m.* eines Za tes (Bauk., Orn.) *Dentel, dentil.*

Kalbleder *n.* (Lohg.) *Calf, (calf's lea m.*, cuir *m.* de veau.

In K— gebunden (Buchb.) *Bo* Relié en veau.

Kalbspergament *n.* (von den H borner oder saugender Kälber) (Pe Vélin *m.*

ider *m.* *Calendar, almanac.* Calendrier *m.*, nach *m.*

onomischer K—, Schiffsk—. *Nautical nac, astronomical almanac.* Almanach *m.* ique, connaissance *f.* des temps.

gorianischer K—. *Gregorian calendar.* anach *m.* grégorien.

anischer K—. *Julian calendar.* Alma- *m.* ou calendrier *m.* julien.

che *f.* (Wagenb.) *Calash.* Calèche *f.*

tbütte *f.* *Ca(u)lker's tub or box.* Caisse *f.* alfateurs.

teisen *n.*, **Dichteisen** *n.*, **Scharf- n** *n.*, **Schareisen** *n.*, **Hammermeissel** chiffb.) *Calking-iron.* Fer *m.* à calfat, ci- *m.* de calfat, coin *m.* à manche.

ten *v. a.*, **Kalfatern** *v. a.* (Schiffb.) *a(u)lk.* Calfater, radouber. *Vergl.* Dichten.

terer *m.* (Schiffb.) *Calker, caulker.* Calfat alfateur *m.*, radoubeur *m.*

tern *n.* *Calking.* Calfatage *m.*

ternagel *m.*, **Senkelnagel** *m.* (Pont.) *ing-nail.* Naye *f.*

terung *f.* (Schiffb.) *Ca(u)lking.* Calfat *m.*, b *m.*

thammer *m.*, **Dichthammer** *m.* (Pont., b.) *Calking-mallet, caulking-mallet.* Maillet marteau *m.* de calfat.

twerg *n.*, **Werg** *n.* (Seew.) *Oakum.* Étoupe lfatage *m.*, calfas *m.*, cordage *m.* dépecé.

. (Chem.) *Potash, potassa.* Potasse *f.*

monsaures K—. *Antimoniate of potash.* moniate *m.* de potasse.

nigsaures K—. *Arsenite of potash.* Ar- te *m.* de potasse.

niksaures K—. *Arseniate of potash,* niate *m.* de potasse.

ndes K—. *Sieh* Ätzkali.

saures K—, Cyankalium *n.* *Prus- of potash, cyanide of potash.* Prussiate *m.* otasse, cyanure *m.* de potassium.

rsaures K—. *Chlorate of potash.* Chlo- *m.* de potasse.

trales od. **Gelbes chromsaures K—.** *ral chromate of potassa.* Chromate *m.* de sse, chromate *m.* neutre de potasse.

ifach chromsaures K—. *Bichromate otassa.* Bichromate *m.* de potasse.

gsaures K—. *Acetate of potash.* Acétate e potasse.

robromsaures K—. *Sieh* Bromka- m.

gschwefelsaures K—, Indigcarmin Blauer Carmin *m.* (Färb.) *Indigo-blue iate of potash.* Céruléosulfate *m.* ou sulf- otate *m.* de potasse, indigo *m.* soluble.

elsaures K—. *Silicate of potash.* Sili- *m.* de potasse.

ifach kleesaures (oxalsaures) K—, erkleesalz *n.*, **Kleesalz** *n.* *Bioxalate otash, salt of sorrel.* Bioxalate *m.* de po- , sel *m.* d'oseille.

lensaures K—, Pottasche *f.* *Car- e of potassa.* Carbonate *m.* de potasse.

fach kohlensaures K—. *Bicarbonate tash.* Bicarbonate *m.* de potasse.

Salpetersaures Kali *n.*, **Salpeter** *m.* *Nitrate of potassa, nitre, saltpetre.* Azotate *m.* de potasse, potasse *f.* nitratée, nitre *m.*, salpêtre *m.*

Salzsaures K—. *Sieh* Chlorkalium.

Schwefelsaures K—. *Sulphate of potassa.* Sulfate *m.* de potasse.

Zweifach schwefelsaures K—. *Bisulphate of potash.* Bisulfate *m.* de potasse.

Saures wein(stein)saures K—, Zweifach weinsaures K—, Weinstein *m.*, **Cremor** *m.* **tartari.** *Bitartrate of potassa, tartar, cream of tartar, (argol, argal of commerce), (wine-stone).* Bitartrate *m.* de potasse, tartre *m.*, crème *f.* de tartre.

Kaliber *n.* *Sieh* Caliber, *vergl.* Lehre *und* Commis-, Flach-, Spitzbogencaliber.

Kalibriren *v. a.* *Sieh* Calibriren.

Kalibrirung *f.* *Sieh* Calibrirung.

Kalifeldspath *m.* (Miner.) *Sieh* Feldspath.

Kaliglimmer *m.* (Miner.) *Sieh* Glimmer.

Kalihydrat *n.*, **Ätzkali** *n.* (Chem.) *Hydrate of potash, dry potassa, caustic potash.* Hydrate *m.* de potasse, potasse *f.* à la chaux, pierre *f.* à cautère.

Kalimagnesia *f.* (Chem.) *Potash-magnesia.* Potasse-magnésie *f.*

Schwefelsaure K—. *Sulphate of potash-magnesia.* Sulfate *m.* de potasse-magnésie.

Kalisalpeter *m.* (Chem.) *Sieh* Salpeter.

Kaliseife *f.* (Seif.) *Potash-soap.* Savon *m.* à base de potasse.

Kalium *n.* (Chem.) *Potassium.* Potassium.

Kaliumeisencyanid *n.*, **Rothes Cyaneisenkalium** *n.*, **Ferridcyankalium** *n.*, **Rothes Blutlaugensalz** *n.* (Chem.) *Sesquiferrocyanate of potassa, ferrocyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, ferricyanure *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer.

Kaliumeisencyanür *n.* *Sieh* Blutlaugensalz, gelbes.

Kalk *m.* (Miner.) *Lime, lime-stone.* Chaux *f.* *Vergl.* Kalkstein.

Arseniksaurer K—, Arsenikblüte *f.*, **Pharmakolith** *m.* (Miner.) *Pharmacolite.* Chaux *f.* arséniatée.

Faseriger K—, Faseriger K—sinter *m.*, **Eisenblüte** *f.*, **Faserk—** (Miner.) *Satin-spar.* Chaux *f.* carbonatée fibreuse.

Flusssaurer K— (Miner.) *Sieh* Fluss.

Kohlensaurer K—. *Sieh* Kalkspath *und* Kalkstein.

Phosphorsaurer K—, Apatit *m.*, **Phosphorit** *m.* (Miner.) *Apatite, phosphate of lime.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée, phosphate *m.* de chaux.

Schwefelsaurer (wasserhaltiger) K—, Gyps *m.* (Miner.) *Sulphate of lime, gypsum.* Chaux *f.* sulfatée, sulfate *m.* de chaux.

Schwefelsaurer (wasserfreier) K—, Anhydrit *m.*, **Karstenit** *m.* (Miner.) *Anhydrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée anhydre.

Tungsteinsaurer K—, Wolframsaurer K—, Scheelit *m.* (Miner.) *Tungstate of lime.* Chaux *f.* tungstatée, tungstate *m.* de chaux.

Kalk *m.*, **Kalkerde** *f.* (Chem.) *Lime, calcareous earth.* Chaux *f.*, terre *f.* calcaire.

Arseniksaurer Kalk. *Arseniate of lime.* Arséniate *m.* de chaux.

Ätzender, Kaustischer K—. *Quick-lime, caustic lime.* Chaux *f.* vive, chaux *f.* caustique, chaux *f.* calcinée, chaux *f.* anhydre.

Borsaurer K—. *Borate of lime.* Borate *m.* de chaux, chaux *f.* boratée.

Citronensaurer K—. *Citrate of lime.* Citrate *m.* de chaux.

Essigsaurer K—. *Acetate of lime.* Acétate *m.* de chaux.

Humussaurer K—. *Ulmate of lime.* Ulmate *m.* de chaux.

Kieselsaurer K—. *Silicate of lime.* Silicate *m.* de chaux.

Phosphorsaurer K—. *Phosphate of lime.* Chaux *f.* phosphatée.

Salpetersaurer K—. *Sieh* Kalksalpeter.

Schwefelsaurer K—. *Sulphate of lime.* Chaux *f.* sulfatée.

Unterchlorigsaurer K—. *Sieh* Chlorkalk.

Kalk *m.*, **Metallkalk** *m.* (Name, den man ehemals den Metalloxyden gab) (Chem.) *Metallic oxyd, calx, metallic calx.* Chaux *f.*, chaux *f.* métallique.

Kalk *m.* (Bauw.) *Lime.* Chaux *f.*

Abgestorbener, Verwitterter, Abgestandener K—, Staubk—. *Lime sla(c)ked in the air.* Chaux *f.* fusée.

Fetter K—, Fettk—, Weissk—. *Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse.

Gelöschter K—. *Sla(c)ked lime.* Chaux *f.* éteinte. *Vergl.* Kalkhydrat.

Trocken gelöschter K—. *Wetted lime, sla(c)ked by covering it with sand and wetting the sand afterwards.* Chaux *f.* étouffée.

Hydraulischer K—, Wasserk—. *Hydraulic lime, water-lime, calcareous cement.* Chaux *f.* hydraulique.

Künstlicher hydraulischer K—. *Artificial hydraulic lime.* Chaux *f.* hydraulique artificielle.

Lebendiger, Ungelöschter gebrannter K—. *Quick-lime, caustic lime.* Chaux *f.* vive, chaux *f.* caustique, chaux *f.* calcinée, chaux *f.* anhydre.

Magerer K—, Grauk—. *Meager lime, brown lime.* Chaux *f.* maigre.

Todtgebrannter K—. *Dead lime.* Chaux *f.* morte.

Der K— gedeiht gut, geht sehr auf, gibt viel aus (Bauw.) *The slaked lime increases well or swells.* La chaux foisonne bien, se gonfle.

Den K— löschen. *To slake, to slake the lime.* Éteindre la chaux.

Den K— ersaufen lassen. *To slake the lime with too much water.* Noyer la chaux.

Kalkartig *adj.* (Chem., Geol., Min.) *Calcareous, limy.* Calcaire.

Kalkästrich *m.* *Sieh* Kalkestrich.

Kalkback *m.* (Zuck.) *Lime-bac(k).* Bac *m.* à chaux.

Kalkbad *n.*, **Mörtelbad** *n.* (Maur.) *Mortar-bath.* Bain *m.* de mortier.

Kalkbett *n.*, **Kalkbucht** *f.*, **Kalkk** *m.* (Maur.) *Chest for lime.* Bassin *m.* à é la chaux, caisse *f.* à chaux.

Kalkblau *n.* (Mal.) *Blue verditer, (blue* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu Brême.

Kalkbrei *m.*, **Kalkpaste** *f.* (Bauw.) *F lime, lime-paste.* Pâte *f.* de chaux, chau pâte, chaux *f.* fondue.

Kurzer, Magerer K—. *Short lim* Pâte *f.* courte, faite de chaux maigre.

Fetter, Bindender K—. *Rich lim* Pâte *f.* liante, faite de chaux grasse.

Kalkbrenner *m. Lime-burner.* Chaufour

Kalkbrühe *f. Sieh* Kalkmilch.

Kalkbucht *f. Sieh* Kalkbett.

Kalken *v. a.*, das Getreide (Ackerb.) *To grain.* Chauler le blé.

Kalken *n.* des Getreides (Ackerb.) *Lin grain.* Chaulage *m.*

Kalken *n.* (Lohgerb.) *Liming.* Pelanage chaux, plainage *m.*, plamage *m.*

Kalkerde *f. Sieh* Kalk.

Kalkestrich *m.*, **Kalkgussfussbod** (Bauw.) *Lime-floor.* Aire *f.* en chaux, digeon.

Kalkfarbe *f.*, **Wasserfarbe** *f.* (Maur.) *water colour.* Couleur *f.* détrempée avec de chaux.

Kalkgranat *m.* (Miner.) *Sieh* Grossu

Kalkgrube *f.*, **Kalkkothe** *f.*, **Kalkku**

Kalkloch *n.* (Maur.) *Lime-pit.* Foss chaux, bassin *m.* à chaux.

Kalkgrube *f.*, **Äscher** *m.* (Gerb.) *Li* Plain *m.*, (plein *m.*, pelain *m.*).

Kalkgussfussboden *m. Sieh* Kalkes

Kalkhacke *f.*, **-haken** *m.* (Maur.) *Sieh* krücke.

Kalkhaltig *adj. Calciferous.* Calcifère.

Kalkharmotom *m.*, **Phillipsit** *m.* (*Phillipsite, lime-harmotome, christianite.* tianite *f.*, harmotome *m.* calcaire, phillip

Kalkhydrat *n.*, **Gelöschter Kalk** *m.* (*Hydrate of lime, slacked lime.* Hydrate chaux, chaux *f.* hydratée, chaux *f.* éteinte.

Kalkkern *m. Sieh* Kalkkrebs.

Kalkiren *v. a. Sieh* Calquiren.

Kalkkasten *m. Sieh* Kalkbett.

Kalkkothe *f. Sieh* Kalkgrube.

Kalkkrebs *m.*, **Kalkkern** *m.*, **Kalkkr** *f.* (Maur.) *Over-burned particle of li grain in the mortar.* Lopin *m.*, écrev rigaud *m.*

Kalkkrücke *f.*, **Kalkschaufel** *f.*, **krücke** *f.*, **Rudel** *n.*, **Kalkhac**

Kalkhaken *m.* (Bauw.) *Beater, lim* Mouve-chaux *m.*, mouveron *m.*, rabot m. à bouloir *m.*, râble *m.*, croc *m.* à chaux.

Kalkkrumpe *f. Sieh* Kalkkrebs.

Kalkkrumpenestrich *m.* (Bauw.) *F lime-grains.* Aire *f.* à repous.

Kalkkutte *f. Sieh* Kalkgrube.

Kalkleiste *f.*, **Mauerkehle** *f.* (Bauw.) Ruellée *f.*, (ruillée *f.*).

Kalkleiste *f.* auf dem Grat. (Dachd.) *mortar, pointing on the hip.* Filet *m.* de ture, arêtière *f.*, parement *n.* de couvertu

loch *n.* *Sieh* Kalkgrube.
löschen *n.* (Bauw.) *Slacking of lime.* nction *f.* de la chaux.
mehl *n.*, **Trocken gelöschter Kalk** Maur.) *Lime-powder, dry-slaked lime.* Poudre e chaux, chaux *f.* en poussière, chaux *f.* te spontanément ou à sec.
mergel *m.* (Geogn.) *Calcareous marl.* ie *f.* calcaire.
milch *f.*, **Kalkhydrat** *n.* (Bauw., Chem.) *-water, lime-milk.* Lait *m.* de chaux, (Bât.:) udage *m.*
milch *f.*, **Kalkbrühe** *f.*, **Weisse** *f.* r.) *White-wash, milk of lime, lime-wash whi-* Lait *m.* de chaux, échaudage *m.*
ofen *m.* *Lime-kiln.* Chaufour *m.*, four *m.* aux.
oligoklas *m.* (Miner.) *Sieh* Hafnefjordit.
paste *f.* *Sieh* Kalkbrei.
rutsche *f.* (Bauw.) *Mortar-funnel.* Trémie mortier.
salpeter *m.*, **Salpetersaurer Kalk** *m.* *te of lime.* Chaux *f.* nitratée.
sandmörtel *m.* (Bauw.) *Mortar made of and sand.* Mortier *m.* à chaux et à sable.
schaufel *f.* *Sieh* Kalkkrücke.
schutt *m.*, **Mulm** *m.*, **Mull** *n.* (Maur.) *le, rubbish of old plaster.* Gravat *m.*, gra- *m.* de plâtre.
seife *f.* (in der Stearinfabrication). *Lime-* Savon *m.* calcaire.
silber *n.* (Metall.) *Mixture of tartar and* Chaux *m.* d'argent.
spath *m.*, **Doppelspath** *m.* (Miner.) *reous spar, carbonate of lime.* Chaux *f.* natée (cristallisée), calcaire *m.*
stein *m.* (Miner.) *Limestone.* Chaux *f.* natée, carbonate *m.* de chaux, pierre *f.* à
stein *m.* (Geogn.) *Limestone.* Chaux *f.*, ire *m.*
uminöser K—, Stinkkalk *m.*, **Stink-in** *m.* *Stink-stone, swine-stone, bituminous -stone.* Chaux *f.* carbonatée fétide, calcaire étide.
hter, Gemeiner K—. *Common lime-* Chaux *f.* carbonatée compacte.
niger K—, Marmor *m.* *Granular lime- e, marble.* Chaux *f.* carbonatée saccharoïde, bre *m.*
nischer K— oder **Marmor** *m.* *Granu- limestone, primitive limestone, saline marble.* aire *m.* saccharoïde, calcaire *m.* primitif, bre *m.* salin, chaux *f.* carbonatée ou saccha- le.
steinnieren *f. pl.*, **Mergelnieren** (benützt zum römischen Cement) (Geogn.) *roidal concretions of marl, cement-stone.* Dés *l.* de van Helmont, marne *f.* sphéroïdale nnée.
tuff *m.* (Geogn., Miner.) *Tufaceous lime-* Tuf *m.* calcaire.
wasser *n.* (Chem.) *Lime-water.* Eau *f.* aux.
zuschlag *m.* (Metall.) *Limestone-flux.* ne *f.*
zit *m.* (Miner.) *Sieh* Kallait.

Kalluihanf *m.* (von *Urtica tenacissima*) (Spinn.) *Callooee-hemp, Kankhura, Rhea.* Caloeé *m.*
Kalotypie *f.*, **Papierphotographie** *f.* (Photogr.) *Calotype, paper-process.* Calotypie *f.*
Kalt *adj.* *Cold.* Froid, -e.
K— erblasenes Eisen *n.* (bei kaltem Winde erzeugtes Roheisen) (Metall.) *Cold blast pig.* Fonte *f.* à l'air froid.
K— vergolden und **versilbern** (Metall.) *Sieh* Vergolden *und* Versilbern.
K—e Vergoldung *f.* und **Versilberung** *f.* (Metall.) *Sieh* Vergoldung *und* Versilberung.
K—r Gang *m.* (Metall.) *Sieh* Gang.
K— geben, Das Feuer dämpfen *v. a.* (Metall.) *To slacken the fire.* Amortir le feu, donner froid, diminuer d'intensité le feu.
K— giessen *v. n. & v. a.* (Giess.) *To cast cold.* Couler à froid. *Vergl.* Kaltgiessen *n.*
K— legen, Niederblasen *v. a.*, einen Ofen. *To blow down, to blow out, to stop the furnace.* Mettre hors feu le fourneau.
K— liegen, Nicht in Betrieb stehen *v. n.* *To be stopped.* Être hors feu.
Kalt schüren, Den Ofen ablassen (Glasm.) Faire la braise.
K— werden *v. n.* *To cool.* Se refroidir.
Kaltbruch *m.* (Metall.) *Property of a cold-short iron.* Qualité *f.* d'un fer cassant à froid.
Kaltbrüchig *adj.* (vom Eisen gesagt) (Schmied.) *Cold-short.* Cassant à froid, aigre.
Kältemischung *f.* (Phys., Chem.) *Frigorific mixture, freezing mixture.* Mélange *m.* frigorifique.
Kaltfrischen *n.* (Metall.) *Fining in two operations.* Affinage *m.* à froid.
Kaltgiessen *n.* (Giess.) *Cold-casting.* Coulage *m.* à froid. *Vergl.* Kalt giessen *unter* Kalt.
Kaltguss *m.* (Giess.) *Castings pl. which are cast with interruptions.* Ouvrage *m.* coulé par intervalles.
Kaltgüssig *adj.* (Giess.) *Property of castings which are bad in consequence of being cast with interruptions.* Qualité *f.* de l'ouvrage coulé par intervalles.
Kalthämmern *n.*, **-schmieden** *n.*, **Hartschlagen** *n.* (Metall.) *Cold-hammering, hammer-hardening.* Écrouissage *m.*, écrouissement *m.*
Kaltmeissel *m.*, **Bankmeissel** *m.*, **Meissel** *m.* (Schloss.) *Chisel for cold metal.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.
Kaltpressen *n.* (Techn.) *Cold pressing.* Pressée *f.* à froid.
K— (Tuchf.) *Dressing cold.* Écatissage *m.*
Kaltpresser *m.* (Tuchf.) *Cold-dresser.* Écatisseur *m.*
Kaltriss *m.* des Holzes. (Tischl.) *Sieh* Eiskluft.
Kaltschmieden *v. a.*, das Eisen. (Schmied.) *To cool-hammer the iron.* Battre le fer à froid, écrouir le fer.
Kaltwassercisterne *f.* (Dampfm.) *Cold-water cistern, well or reservoir.* Bâche *f.* à eau froide.
Kaltwasserpumpe *f.* (Dampfm.) *Cold-water pump.* Pompe *f.* à eau froide.
Kaltwasserspinnmaschine *f.* (Spinn.) *Wet-spinning frame.* Métier *m.* à eau froide.

Kameel *n.* (zum Heben von Schiffen) (Seew.) *Camel.* Chameau *m.*

Kämelhaar *n.*, (fälschlich **Kameelhaar** *n.*), **Angorahaar** *n.* (Spinn.) *Mohair.* Poil *m.* de chèvre.

Kamelott *m.*, **Kamlott** *m.* (Web.) *Camlet, camlot, camblet.* Camelot *m.*

Halbseidener Kamelott *m.* (Web.) *Silk-warp cotton-weft camlet.* Camelot *m.* de demi-soie.

Kamin *m.* (in einem Zimmer). (Bauw.) *Fire-place, fire-side, chimney, chimney-piece.* Cheminée *f.*

An die Wand oder einen andern Schornstein angebauter K—. *Chimney built back to back, fire-place leaning to a wall.* Cheminée *f.* adossée.

Eckk—. *Corner fire-place.* Cheminée *f.* en encoignure ou angulaire.

Eingebauter K— (in der Mauer). *Engaged fire-place.* Cheminée *f.* affleurée ou engagée.

Freistehender K—. *Insulated chimney.* Cheminée *f.* isolée.

Kochk—. *Kitchen fire-place.* Cheminée *f.* de cuisine.

Vorspringender K—. *Projecting chimney.* Cheminée *f.* en saillie.

Kamin *m.*, **Esse** *f.*, **Rauchfang** *m.*, **Rauchrohr** *n.*, **Rauchröhre** *f.*, **Schlot** *m.*, **Schornstein** *m.* (Bauw.) *Chimney, funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.*

Kaminaufsatz *m.* (Bauw.) *Upper part of a fire-side.* Attique *f.* de cheminée.

Kamineinfassung *f.*, **Kamingewände** *n.* (Bauw.) *Chimney-jambs pl.* Jambages *m. pl.* de cheminée.

Verzierte K—. *Chimney-dressing.* Chambranle *m.* de cheminée.

Kaminfeger *m.*, **Essenkehrer** *m.*, **Feuerrüpel** *m.* *Chimney-sweeper.* Ramoneur *m.*

Kaminfegerscharre *f.*, **Scharreisen** *n.* *Chimney-sweeper's scraper.* Grappin *m.* de ramoneur.

Kaminfries *m.* (Bauw.) *Chimney-frieze.* Gorge *f.* de cheminée.

Kamingesimse *n. pl.*, **Kaminverzierungen** *f. pl.* (Bauw.) *Chimney-piece.* Ornement *m.* de cheminée.

Kamingewände *n.* *Sieh* Kamineinfassung.

Kamingitter *n.* *Sieh* Feuergitter.

Kaminhals *m.* *Sieh* Rauchfang.

Kaminheerd *m.*, **Heerdplatte** *f.*, **Bodenplatte** *f.* eines Kamins. *Hearth, inner hearth of a fire-place.* Foyer *m.* de cheminée, âtre *m.*

Kaminhinterwand *f.* (Bauw.) *Back of a chimney.* Plaque *f.* de feu, contre-cœur *m.* de cheminée.

Platte *f.* **der K—, Rückenplatte** *f.* *Chimney-back of cast iron.* Contre-cœur *m.* de fer (d'une cheminée).

Kaminladen *m.*, **Kaminvorsetzer** *m.*, **Kaminthür** *f.* *Chimney-board.* Châssis *m.* de cheminée, châssis *m.* à fermer la cheminée.

Kaminmantel *m.* (Bauw.) *Chimney-mantle.* Manteau *m.* de cheminée.

Auf Kragsteinen ruhender K—. *Corbelled chimney-mantle or hood.* Faux manteau *m.*

Kaminofen *m.*, **Ofenkamin** *m.* (Bauw.) *imitating a fire-place.* Cheminée *f.* à la pru

Kaminpfeiler *m.*, **Wandpfeiler b dem Kamin.** (Bauw.) *Chimney-ba* Dosseret *m.* de cheminée, dossier *m.* de ch

Kaminplatte *f.*, **Abdeckungsplatte** Zimmerkamins (Bauw.) *Moulded tabl fire-side.* Tablette *f.* de cheminée.

Kaminrohr *n.*, **Schornsteinrohr** *n.*, **R schlotte** *f.*, **Schlot** *m.*, **Rauchcan** *Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée.

Kaminschurz *m.* *Sieh* Rauchfang.

Kaminverzierung *f.* von Stuck. *Par pergetting, (obsol.: pergeuring, pergenting), work.* Parquet *m.* de cheminée. *Vergl.* K gesimse.

Kaminziegel *m.*, **Dachkenner** *m.*, **zierter Firstziegel** *m.* (Dachd.) *Cr cress-tile, crease-tile.* Tuile *f.* de crête.

Kamlott *m.* (Web.) *Sieh* Kamelott.

Kamm *m.* (Techn.) *Comb.* Peigne *m.*

K— am Webstuhl. *Sieh* Schaft.

K—, Griff *m.* des Hahns eines Fli schlosses (Büchsenm.) *Comb.* Crête chien de fusil.

K— eines Festungswerkes (Befest.) Crête *f.* d'un ouvrage de fortification.

K—, Kappe *f.*, **Deichkappe** *f.*, **Kr** eines Dammes (Wasserb.) *Summit, t perior surface).* Crête *f.*, couronneme sommet *m.* d'une digue. *Vergl.* Damm

K— (Küf.) *Sieh* Kröseeisen.

K—, Verkämmung *f.* (Zimm.) *N* Assemblage *m.* à tenon et entaille.

K—, Hölzerner eingesetzter Zal eines Zahnrades (Mech.) *Cog.* Alluc

K—, Daumen *m.*, **Däumling** *m.*, **Fro** (Mech.) *Cam, wiper, nipper, tappet, lifter* Came *f.* ou camme *f.*

K— zwischen den Schloiknieen oder S knieen des Gallions (Seew.) *Fillings pl. the head-cheeks of a ship.* Remplissage *m* les joutereaux, frise *f.* de l'éperon.

K—, Hacker *m.*, **Aushacker** *m.* Kratzmaschine (Spinn.) *Comb.* Pei

K—, Helmschmuck *m.*, **Helmzier** (Waffenschm.) *Crest.* Crête *f.* d'un casq

K—, Geschirr *n.*, **Werk** *n.*, **Rem** (Web.) *Mounting.* Remise *f.*, (remis équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*

K—, Blatt *n.*, **Weberk—, Weberbl Rietblatt** *n.*, **Rietk—, Riet** *n.* *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot

Kamm *m.* einer Traube (Ackerb. etc.) Rapp.

Kamm *m.* einer Welle (Seew.) *Crest wave.* Couronne *f.* d'une lame.

Kämme *m. pl.* namentlich eingesetzte von **Radzähne** *m. pl.*, **Zähne** *m. pl.* eines (Masch.) *Teeth pl., (formed of a different m than the body of the wheel:) cogs pl., cog-te* Dents *f. pl.* de roue, alluchons *m. pl.*

Kammblatt *n.* einer Kratzmaschine (S *Comb-blade.* Lame *f.* de peigne.

Kämmen *v. a.*, Wolle etc. (Spinn.) *To* Peigner.

Kämmen *v. a.*, mit abgenutzten Disteln (Tuchf.) *To card with worn fuller's thistles.* Enversir, carder l'étoffe avec des chardons usés.

Kämmen *n.* der Wolle (Spinn.) *Combing.* Peignage *m.*

Kammer *f.* (Bauw.) *Little room, chamber.* Chambre *f.*

Kammer *f.* (Seew.) *Room, side-room, cabin.* Cabine *f.*

Kammer *f.* (Techn.) *Chamber.* Chambre *f.*

K— der Mörser und Haubitzen (Artill.) *Chamber.* Chambre *f.* des obusiers et des mortiers.

K— bei ganz metallenen Büchsen, Schmier-k— in der Nabenbüchse (Wagenb.) *Chamber, grease-chamber, hollow (of a wheel).* Dégagement *m.*, évasement *m.* des boîtes de roues [en bronze] pour recevoir la graisse.

K— einer Schwanzschraube (Büchsenm.) *Chamber.* Chambre *f.* de la culasse d'un canon de fusil, chambre *f.* principale, dé (dez) *m.*

K— bei der Destillation des Schwefels (Chem.) *Chamber.* Chambre *f.* pour la distillation du soufre.

K— bei der Schwefelsäurefabrication (Chem.) *Sieh* Bleikammer.

K—, hintere, des Sattels (Sattl.) *Hollow of the cantle.* Liberté *f.* du rognon.

K—, vordere, des Sattels (Sattl.) *Gullet of the saddle, hollow of the pommel.* Liberté *f.* du garrot, collet *m.*

K—, Kessel *m.* einer Schleuse (Wasserb.) *Chamber of a lock or a sluice, lock-chamber.* Neptune *m.*, chambre *f.* d'écluse.

Kammerband *n.*, **Zündgurt** *m.*, **Zündlochgürtel** *m.*, **Zündlochfriese** *f.* eines Geschützes (Artill.) *Vent-astragal, vent-field-astragal and fillets.* Astragale *m.* de lumière d'une pièce de canon.

Kammerdeich *m.* (Deich mit Kammerschleuse) (Wasserb.) *Dike with chambers.* Digue *f.* munie de chambres.

Kammergewehr *n.*, **Percussionsgewehr** *n.* mit Patentschraube (Büchsenm.) *Patent-breeched musket.* Arme *f.* à culasse à chambre.

Kammerholz *n.* (zur Verfertigung der Kammer für die Versetzung einer Signalrakete) (Artill.) *Cylinder-former.* Mandrin *m.*

Kammerschablone *f.* (zur Untersuchung der Haubitz- und Mörser-Kanonen) (Artill.) *Chamber-gauge.* Planche *f.* de profil.

Kammerschwanzschraube *f.* (Büchsenm.) *Chamber-plug, chambered breech, (patent-breeching).* Culasse *f.* à dé [dez], culasse *f.* chambrée, culasse *f.* à chambre de fusil.

Kammerspiegel *m.* (Artill.) *Sieh* Hebespiegel.

Kammervoll *adj.* (Artill.) *Sieh* Ladung, kammervolle.

Kammfett *n. Horse-grease.* Graisse *f.* de cheval.

Kammgarn *n.* (Spinn.) *Combed wool-yarn, combed.* Fil *m.* de laine peignée, laine *f.* filée, peigné *m.*

Doublirtes, Gezwirntes K—. *Doubled worsted.* Fil *m.* retors de laine de peigne.

Halbk—. *Carded, (mock-worsted).* Cardé-peigné *m.*, peigné-cardé *m.*, peigné-mixte *m.*

Kammgarnspinnerei *f. Worsted-spinning, long-wool spinning.* Filature *f.* de laine à peigner, filature *f.* de laine longue.

Kammkissen *n.*, **-küssen** *n.*, **Zierkissen** *n.*, **-küssen** *n.* (Sattl.) *Ornamental pad of a harness.* Mantelet *m.*

Kämmlinge *m. pl.*, **(Abfall** *m.)* der Kammwolle (Spinn.) *Noils pl.* Peignons *m. pl.*, entredent *f.*, blousse *f.*, blouse *f.*, blorelle *f.*, retirons *m. pl.* de laine.

Kammlinie *f.* (Befest.) *Sieh* Feuerlinie.

Kämmmaschine *f.* (Spinn.) *Combing-machine.* Peigneuse *f.*

Kammpott *m.* (Spinn.) *Sieh* Kammtopf.

Kammrad *n.* (Masch.) *Cog-wheel.* Roue *f.* à dents de bois. *Vergl.* Zahnrad mit hölzernen Zähnen.

Kammregeling *f.* (selten) (Seew.) *Rail-board.* Frise *f.* de l'éperon.

Kammring *m.* **am Ringstössel** (um die Tauhaken einzuhaken), **Schwebering** *m.* (Sattl.) *D or D-ring to hook the traces to in travelling.* D *m.*, Dé *m.* (chape en forme de D), à la fourche de croupière de l'avaloire.

Kammsäge *f.*, **(Kreissäge** *f.)* *Comb-saw.* Scie *f.* pour peignes.

Kammsasse *f.*, **Zahnlücke** *f.* eines Zahnrades oder einer gezahnten Stange (Masch.) *Clearing, space between two teeth.* Creux *m.* d'une roue dentée, d'une crémaillère.

Kammsasse *f.* (Zimm.) *Sieh* Einsasse.

Kammstechen *n.*, **Kammstecken** *n.*, **Rietstechen** *n.* (Web.) *Reeding.* Piquage *m.*

Kammtopf *m.*, **Kammpott** *m.* (Kammwollspinn.) *Comb-pot.* Pot *m.*, pot *m.* à peigne.

Kammwalze *f.*, **Abnehmer** *m.*, **Streichtrommel** *f.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.) *Doffer, doffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m.* de décharge.

Kammwalze *f.*, **Nadelwalze** *f.*, **Igel** *m.* (an der Streckmaschine für Kammwollspinnerei), *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.

Kammwalzenmaschine *f.*, **Entfilzer** *m.* (Spinn.) *A French drawing-head in spinning combing-wool.* Défeutreur *m.*, défeutreur *m.* simple.

Kammwalzmaschine *f.*, **doppelte, Doppelter Entfilzer** *m.* (Spinn.) *A French drawing-head in spinning combing-wool with two porcupines.* Défeutreur *m.* double.

Kammwolle *f.* (Tuchf.) *Long wool, combing-wool.* Laine *f.* longue, laine *f.* de peigne, laine *f.* à peigner, laine *f.* peignée, étaim *m.*, estame *f.*

Kammziegel *m.* (Dachd.) *Sieh* Dachkenner.

Kammzug *m.*, **Zug** *m.* von Kammwolle (Spinn.) *Top, sliver.* Trait *m.*

Kammzwirn *m.*, **Litzenzwirn** *m.* (Web.) *Heddle-thread.* Fil *m.* d'arcade.

Kampanje *f.* (Seew.) *Sieh* Campanje.

Kampfer *m. Camphor, camphire.* Camphre *m.*

Kämpfer *m.*, **Widerlager** *n.* (Bauw.) *Abutment, butment.* Aboutissement *m. Sieh* Kämpferpfeiler.

Kämpfer *m.*, **Kämpferschicht** *f.*, **Anfall** *m.* eines Gewölbes (Bauk.) *Impost.* Imposte *f.*, coussinet *m.*

Um eine Nische, einen Pfeiler etc. herumgeführter K—. *Continuous impost, curb-impost.* Imposte *f.* cintrée.

Durch einen Pilaster etc. unterbrochener Kämpfer. *Discontinuous impost.* Imposte *f.* coupée.

Wenig ausladender, Eingezogener K—. *Flat impost.* Imposte *f.* mutilée.

Verkröpfter K—. *Mitred, bent impost.* Imposte *f.* recoupée.

Kämpfer *m.* eines Fensters, **Loosholz** *n.*, **Weitstab** *m.* (Glas.) *Transom of a French casement, dormant-tree of a window.* Imposte *f.*, dormant *m.* de croisée.

Kämpfergesims *n.* (Bauk.) *Impost-moulding.* Imposte *f.* ornée.

Kämpferlinie *f.* eines Bogens (Bauk.) *Chord of an arch.* Corde *f.* d'un arc. *Sieh* Gewölbanfang.

Kämpferpfeiler *m.*, **Kämpfer** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Arch-pier.* Pied-droit *m.* d'un arc.

Zurücktretender K—, Falsche Ante *f. Back-pier.* Fausse-alette *f.*

Kämpferschicht *f.*, **Schicht** *f.* der Widerlagesteine. *Springing course.* Assise *f.* des sommiers. *Vergl.* Kämpfer 2.

Kanal *m. Sieh* Canal.

Kanal-, Canalbagger *m.* (Wasserb.) *Canal-dredger.* Revoyeur *m.*

Kandare *f. Sieh* Stangengebiss.

Kandeln, Auskehlen, Rinnenförmig aushöhlen *v. a.* (Techn.) *To groove, to gutter.* Évider, canneler.

Kandis *m.*, **Kandiszucker** *m. Sugar-candy.* Candi *m.*, sucre *m.* candi.

Kandisstörzel *n.* (Mutterlauge des Kandiszuckers) (Zuckers.) *Syrup from the vessels in which sugar-candy has been made.* Sirop *m.* provenant des terrines qui ont servi à la cristallisation du sucre candi.

Kaneelstein *m.* (ein gelber Granat) (Miner., Juw.) *Essonite.* Essonite *f.*

Kanne *f.* der Feinkratze (Spinn.) *Can.* Boite *f.* d'un finisseur.

K— der Vorspinnmaschine. *Sieh* Laterne.

Kanne *f.* eines Feuers oder Ofens (Metall.) *Twyer.* Tuyère *f. Vergl.* Form.

Kannelkohle *f.*, **Cannelkohle** *f.*, **Pechkohle** *f.* (Metall.) *Cannel-coal, candle-coal, parrot, (in South-Wales:) horn-coal.* Houille *f.* nommée cannel-coal, perroquet *m.*, houille *f.* de Kilkenny. *Vergl.* Steinkohle, dichte.

Kannenmaschine *f.*, **Flaschenmaschine** *f.*, **Laternenbank** *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (Spinn.) *Can-frame, can-roving-frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, (banc *m.* à cannettes).

Kanone *f.*, **Stück** *n.* (Artill.) *Gun, cannon, ordnance.* Canon *m.*

Vergl. Alarm-, Bomben-, Hinterladungskanone *und* Bugstück, Vier-, Sechs-, Zwölfpfünder.

Gezogene K—. *Rifled cannon, rifled gun.* Canon *m.* rayé.

Vorderlader *m.*, **Vorderladungsk—.** *Muzzle-loader.* Canon *m.* se chargeant par la gueule.

Die Kanone dompt (Schiffsartill.) *The gun c cannon is working up and down with its muzzl* Le canon donne des culées.

Die K—n einholen (Seew.) *To haul hom the guns.* Haler les canons en dedans.

Eine K— montiren. *To mount a gun.* Charge un canon sur son affût, monter un canon.

Eine K— festsorren (Schiffsartill.) *To la a gun.* Serrer un canon.

Kanone *f.* (vulgär für Sieder) (Dampfkessel *Heating-tube.* Bouilleur *m.*

Kanonenboot *n.* (Seew.) *Gun-boat.* Chaloupe canonnière, canonnière *f.*

Kanonengiesserei *f.*, **Stückgiesserei** *Cannon-foundry.* Fonderie *f.* des canons.

Kanonengut *n. Sieh* Kanonenmetall.

Kanonenkugel *f.* (Artill.) *Cannon-ball.* Boule *m.* de canon.

Kanonenmetall *n.*, **Kanonengut** *n.*, **Stückgut** *n.*, **Geschützmetall** *n.* (Metall.) *Bra (for ordnance), gun-metal.* Bronze *m.* à canon métal *m.* à canons.

Kanonenpulver *n. Sieh* Geschützpulve

Kanonenrohr *n.*, **Geschützrohr** *n. Gu* Canon *m.*, bouche *f.* à feu.

Ein K— aus dem Schiesslager in da Marschlager legen. *Sieh* Legen.

Ein K— montiren. *Sieh* Einlegen.

Kanonenschlag *m.*, **Schlag** *m.* (zur Ve setzung der Raketen u. dgl.) (Feuerw.) *Bouncin powder, exploding-charge, bursting-charge, maroo* Marron *m.*, pétard *m.*, pétrole *m.* d'artifice.

K—, cylindrischer. *Saucisson.* Saucisson *n*

Kanonenschloss *m. Sieh* Percussions schloss der Geschütze.

Kanonenschuss *m.*, **Schuss** *m.* (Artill.) *Gu shot, cannon-shot, shoot, gun fired, report.* Coup de canon.

Kanonier *m. Gunner.* Canonnier *m. Sieh* Artillerist.

Kant *adj.* (Seew.)

Alles kant. *All ship-shape, every thing or all squared and neat, all nicely trimmed.* Bien arrangé, orienté proprement, avec goût et exactitude.

Die Segel kant setzen. *To trim or stretch the sails.* Farder les voiles.

Kantare *f. Sieh* Stangengebiss.

Kantbeitel *m.*, **Wagnerbeitel** *m.* (ein langer starker Stechbeitel für Wagner) (Wagn.) *Cant-chisel, cant firmer chisel, wheeler's chisel.* Ciseau *m.* en biseau de charron, ciseau *m.* de charron.

Kante *f.* (Geom., Miner., Steinschn.) *Edge.* Arête *f.*

Eine K— oder **Ecke abstumpfen** (Miner.) *To cut off or to truncate an edge or an angle.* Modifier une arête ou un angle solide par une seule facette.

Eine K— zuschärfen (Miner.) *To bevel an edge.* Modifier une arête par deux facettes également inclinées sur les faces voisines.

Abstumpfung *f.* einer Kante. *Truncation.* Modification *f.* d'une arête par une seule facette, troncature *f.* d'une arête.

Zuschärfung *f.* einer Kante. *Bevelment o an edge.* Modification *f.* d'une arête par deu facettes symétriques.

Kante *f.*, **Face** *f.*, **Rand** *f.* eines Holzstücks, Steins etc. (Bauw.) *Cant, edge, arris.* Carne *f.*, arête *f.*, tranche *f.*

K— einer Diele (Tischl.) *Edge.* Rive *f.*

Abgeschrägte K— (Maur., Zimm. etc.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

Abgestossene K— (Steinm.) *Broken corner.* Écornure *f.*

Dünne, Zugeschärfte K— eines Bretes, einer Deckplatte etc. (Zimm.) *Feather-edge.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

Hohe K—, Hochk— eines Bretes, eines Ziegels etc. *Edge, narrow side of a board, a brick etc.* Tranche *f.*, carne *f.*, champ *m.*

Scharfe K— (Zimm.) *Full edge, sharp edge, shot.* Arête *f.* vive.

Schmale K— (Zimm.) *Edge.* Carne *f.* (d'une planche).

Volle K— eines behauenen Stamms (Zimm.) *Shot.* Arête *f.* vive.

Zugeschärfte, Schneidenartige K— (Schloss., Schmied., Zimm.) *Basil, sharp edge.* Ébiselure *f.*, arête *f.* ébiselée.

Auf der hohen K—, Auf der schmalen Seite. *Edge-ways, on edge, on the narrow side.* De champ.

Die K— beecken. *Sieh* Abecken.

Eine K— bestossen. *Sieh* Bestossen.

Kante *f.*, **innere**, der Brustwehr (Befest.) *Interior crest, crest.* Crête *f.* intérieure du parapet, ligne *f.* de feu, ligne *f.* couvrante.

Kante *f.*, **Regeling** *f.* (obere Einfassung der Schanzkleidung) (Schiffb.) *Rail, railing.* Lisse *f.*, filet *m.*

Kante *f.*, **Gräte** *f.*, **Rippe** *f.*, **Schneide** *f.* eines Bajonnets (Waffenschm.) *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette.

Kante *f.*, **Leiste** *f.*, **Selbende** *n.*, entstellt: **Sahlband** *n.*, **Sahlleiste** *f.*, niederd.: **Egge** *f.* an einem Stoffe (Web.) *List, selvedge.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.* d'une étoffe.

Kante *f.*, **geklöppelte, Geklöppelte Spitze** *f.* *Pillow-lace, bone-lace.* Dentelle *f.* au fuseau.

Kanten, Umkanten, Kentern *v. a.* (Zimm.) *To cant, to overturn.* Rouler sur la carne, faire l'abatage.

Kant' Holz! *Cant him!* Roulez!

Kanten *v. a.*, mit Schulterstössen, einen Stein (Steinm.) *To roll by shoulder-pushes.* Rouler une pierre par épaulées.

Kanten *n.*, **Umkanten** *n.* mittelst Hebel (Zimm.) *Overturning by means of a lever.* Abatage *m.* par le levier.

Kantenpfähle *m. pl.* um eine Faschinirung (Wasserb.) *Bush-piles pl.* Pieux *m. pl.* de haie.

Kantenriegel *m.* (zum Festhalten der Thüre) (Schloss.) *Flush bolt of a door.* Verrou *m.* à coulisse.

Kantenring *m.*, **Kantring** *m.* (zum Umdrehen der Balken) (Zimm.) *Ring on the cant-hook.* Anneau *m.* du renard.

Kantensaum *m.* (ausgeschuppter Rand einer Figur) (Herald.) *Engrailing, purl or edging of lace.* Engrêlure *f.*, bordure *f.* engrêlée.

Kantenschiene *f.* (Eisenb.) *Edge-rail.* Ornière *f.*,

Kantenstein *m.* einer Pflasterung (Bauw.) *Sieh* Bordstein.

Kanter *m.*, **Scherbank** *f.*, **Scherlatte** *f.*, **Scherkanter** *m.*, **Spulenstock** *m.*, **Schweifgestell** *n.* (Web.) *Bank.* Cannelier *m.*, cantre *m.* de l'ourdisseur.

Kanthaken *m.* (Zimm., Seew.) *Cant-hook.* Renard *m.*

Kanthare *f.* *Sieh* Stangengebiss.

Kantholz *n.*, **Kantig behauenes Holz** *n.* (Zimm.) *Squared timber, square timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.

Kantring *m.* *Sieh* Kantenring.

Kantschwelle *f.* *Sieh* Bortschwelle.

Kanzel *f.* (Bauk.) *Pulpit.* Chaire *f.*, tribune *f.* sacrée.

Kanzeldach *n.* (Bauk.) *Sound-board, sounding-board, type.* Abat-voix *m.*

Kaolin *m. & n.*, **Porzellanerde** *f.* (Miner., Geogn., Porz.) *Porcelain-earth, porcelain-clay.* Kaolin *m.*, terre *f.* à porcelaine.

Kapelle *f.*, **Kessel** *m.*, **Napf** *m.*, **Gewölbe** *n.* eines Zünders, einer Rakete etc. (der ausgehöhlte Theil des einen Endes, welcher die Anfeuerung enthält) (Feuerw.) *Cup, priming-cup.* Calice *m.*, godet *m.* d'une fusée pour projectiles creux, écuelle *f.* d'une fusée de signaux.

Kapelle *f.*, **Treibscherben** *m.* (kleiner Tiegel zur Probe für Gold oder Silber) (Prob., Goldschm., Chem.) *Coupel, cupel, test.* Coupelle *f.*, casse *f.*, têt *m.* *Vergl.* Capelle.

Kapellen *f. pl.* von Lein. (Ackerb.) *Stooks pl.*

Kapellenasche *f.*, **Kläre** *f.* (Chem. etc.) *Bone-earth, bone-ashes pl.* Cendre *f.* de coupelle, claire *f.*

Kapellenofen *m.*, **Probirmuffelofen** *m.* (Prob.) *Assay-furnace, muffle-furnace.* Fourneau *m.* à coupelle.

Kapellenofen *m.* zur Sublimation (Metall.) *Sublimation-furnace.* Fourneau *m.* de sublimation.

Kapellenprobe *f.* (Prob.) *Cupellation, test-assaying.* Coupellation *f.*, essai *m.* à la coupelle.

Kapellenraub *m.* (Prob.) *Sieh* Kapellenzug.

Kapellensilber *n.* (Metall.) *Fine silver.* Argent *m.* fin ou de coupelle.

Kapellenzug *m.*, **Kapellenraub** *m.* (Prob.) *Loss of silver in the test.* Perte *f.* d'argent dans la coupelle.

Kaper *m.* (Seew.) *Privateer.* Capre *m.*, armateur *m.*

Kapergasten *m. pl.* (Seew.) *Crew of a privateer.* Équipage *m.* d'un capre.

Kappe *f.*, **Zünderkappe** *f.*, **Zünderplatte** *f.* hohler Geschosse (Artill.) *Cap of fuzes.* Coiffe *f.* de fusées des projectiles creux.

Kappe *f.*, **Gewölbkappe** *f.*, **Ohrkappe** *f.*, **Stichkappe** *f.* (Bauw.) *Vaulting-cell, ogive, sectroid.* Lunette *f.*, pan *m.* de voûte. *Sieh* Gewölbkappe.

Ungebrochne K—, Böhmische K—, Platzlgewölbe *n.* *Surbased spherical vault.* Nappe *f.* de voûte, voûte *f.* à nappe, à calotte.

Kappe *f.*, **Dach** *n.* (Bedeckung einer Sache) (Techn.) *Hood.* Capot *m.*

Kappe *f.*, **Bonnette** *f.* (Befest.) *Bonnette.* Bonnette *f.*

K— eines Thürstocks, **K—** in einem Thürgerüste (Bergb.) *Cap-sill or lintel of a gallery-frame.* Chapeau *m.* du châssis d'une galerie de mine.

K—, obere, der Luftpumpe einer Dampfmaschine (Dampfm.) *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.

K— eines Pfeilerkopfs (Brückenb.) *Sieh* Haube.

K— des Gewehrkolbens (Büchsenm.) *Sieh* Kolbenblech.

K— des Pistolenkopfes, **Pistolenk—.** (Büchsenm.) *Pistol-cap.* Calotte *f.* de pistolet.

K—, Deckel *m.*, **Hütchen** *n.* der Versetzungskapsel (Feuerw.) *Cone (of rocket-heading).* Chapiteau *m.* de la garniture d'une fusée.

K—, Kopf *m.*, **Haube** *f.* eines Kohlenmeilers. *Top.* Chemise *f.* d'une meule de carbonisation.

K— auf einer Kettenpumpe (Seew.) *Hood of a chain-pump.* Capot *m.* d'une pompe à chapelet.

K— über der Luke zur Kajüte (Seew.) *Hood (which covers the hatchway, that conducts to the lodgings of the crew), companion (which covers the hatchway of the cabin).* Capot *m.* d'échelle.

K— eines Säbelgefässes (Waffenschm.) *Back-piece.* Calotte *f.* d'une monture de sabre.

K— eines Dammes (Wasserb.) *Summit, top, (superior surface).* Crête *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue. *Vergl.* Dammkrone.

K— eines Bocks oder Bohlwerks, **Kopfbalken** *m.* (Wasserb.) *Head, head-beam, ridge-beam, ridge-piece, top-beam.* Chapeau *m.*, chape *f.*, quille *f.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m.*

K— des Pfeilerhauptes (Brückenb.) *Capping of the cut-water.* Chaperon *m.* du bec (d'une pile de pont.)

K—, Kuppe *f.* eines Glasschmelzofens (Glasm.) *Vault.* Couronne *f.*, voûte *f.*

Kappen, Köpfen, Abgipfeln *v. a.*, z. B. Bäume (Gärtn., Forstw.) *To head, to lop-off the trees.* Étêter un arbre.

Kappen *v. a.*, das Ankertau, den Mast (Schifff.) *To cut the cable, the mast.* Couper ou tailler le câble, le mât.

Kappenfenster *n.*, **Fenster** *n.* in einer Gewölbkappe, **Lichtkappe** *f.* (Bauw.) *Window in a vaulting-cell.* Lunette *f.*, fenêtre *f.* à lunette.

Kappengewölbe *n.*, **Tonnengewölbe** *n.* **mit Kappen** oder **Ohren** (Bauw.) *Welsh vault.* Berceau *m.* à lunettes.

Kappenschraube *f.* (zur Befestigung des Kolbenblechs) (Waffenf.) *Heel-plate screw.* Vis *f.* de plaque.

Kappenstein *m.* *Sieh* Cordon.

Kappenzeug *n.* von Rosshaar (Web.) *Hair-cloth for boys' caps.* Étoffe *f.* de crin pour casquettes.

Kappenziegel *m.*, **Deckziegel** *m.*, **Mauerabdeckungsplatte** *f.* von Ziegel (Bauw.) *Coping-, caping-, capping-brick.* Brique *f.* à chaperon, dalle *f.* de brique, mitron *m.*

Kappfenster *n.*, **Kaffenster** *n.*, **Froschmaul** *n.* (Bauw.) *Semicircular dormer-window.* Lucarne *f.* à lunette.

Käppi *n.*, **(Soldatenmütze** *f.*) *Kepi.* Képi *m.*

Kapplaken *n.* (Seew.) *Primage, gratuity or gratification to the master.* Chapeau *m.* de maître.

Kappung *f.*, **Einschnitt** *m.* einer Schwelle unter breitbasigen Schienen (Eisenb.) *Jag, notch.* Entaille *f.*

Kappzaum *m.* (Sattl.) *Cavesson, cavezon.* Caveçon *m.*, siguette *f.*, (signette *f.*).

Kappzaumbogen *m.*, **eiserner** (Sattl.) *Cavesson-iron.* Dessus *m.* de (ou du) nez en fer, bande *f.* en fer du caveçon.

Kapsel *f.*, **Schale** *f.*, **Gussschale** *f.*, **Schalenform** *f.* (zum Guss der Stückkugeln) (Giess.) *Shot-mould.* Coquille *f.* en fonte pour couler des boulets.

Kapsel *f.*, **Schale** *f.* (Giess.) *Chill.* Coquille *f.* pour le moulage en coquille.

Kapsel *f.*, **Cassette** *f.*, (niederd.) **Koker** *m.* (ein Gefäss zur Aufnahme der Porzellanwaare während des Brennens) (Porz.) *Sagger, saggar, seggar, segger.* Gazette *f.*, cassette *f.*, cazette *f.*

Kapsel *f.*, **Kasten** *m.* (in welchem die Thonpfeifen in den Ofen gestellt werden.) Tambour *m.*, manchon *m.*

Kapselguss *m.*, **Schalenguss** *m.*, **Hartguss** *m.* [Verfahren] (Giess.) *Case-hardening, casting in iron moulds.* Fonderie *f.* ou fonte *f.* du fer en coquilles ou en moules en fonte.

Kapselguss *m.*, **Schalenguss** *m.* [Product] (Giess.) *Case-hardened cast iron.* Fer *m.* fondu en coquille.

Kapselständer *m.* (Porz.) *Support of seggars.* Cheval *m.* de frise, patte *f.* de coq.

Kapselstoss *m.* (eine Anzahl auf einander gesetzter Kapseln) (Porz.) *Bung, pile of saggers.* Pile *f.* de cassettes.

Kapselthon *m.* (Porz.) *Seggar-clay.* Terre *f.* à cassettes.

Karake *f.* (Portugiesisches Fahrzeug) (Seew.) *Carac(k).* Caraque *f.*

Karat *m. n.* (Goldgewicht), *Carat, carate.* Carat *m.*

Karatgold *n.* (Juw.) *Alloyed gold.* Or *m.* allié.

Karatiren *v. a.*, das Gold (Metall.) *To alloy the gold with other metals.* Faire l'alliage de l'or avec un autre métal.

Karatirung *f.* des Goldes (Metall.) *Alloying of gold with other metals.* Alliage *m.* de l'or avec un autre métal.

Rothe K—. *Alloy of gold with copper.* Alliage *m.* de l'or avec le cuivre.

Weisse K—. *Alloy of gold with silver.* Alliage *m.* de l'or avec l'argent.

Gemischte K—. *Alloy of gold with copper and silver.* Alliage *m.* de l'or avec le cuivre et l'argent.

Karbele *f.* (Wasserb.) *Sieh* Schlagsill.

Karcher *m.* *Sieh* Beinhaus.

Kardätsche *f.*, **Kratze** *f.*, **Krämpelkamm** *n.* (Spinn.) *Card.* Étoqueresse *f.*, plaqueresse *f.*

K—, grosse. *Large card.* Scardasse *f.*

K— aus Metall, Metallk—. *Metallic teasel.* Chardon *m.* métallique.

Kardätschen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To card.* Carder. *Vergl.* Kratzen.

Kardätschen *n.* der Streichwolle (Spinn.) *Carding.* Cardage *m.* de la laine. *Vergl.* Kratzen.

tschendraht *m.* (Spinn.) *Sieh* Kratzen-
t.
f., **Rauhkarde** *f.* (Fruchtkopf der Kar-
tel) (Tuchfabr.) *Teasel, (teazel, teazle).* Char-
., chardon *m.* à foulon, chardon *m.* de
ier.
f., **Kratze** *f.* (Spinn.) *Card.* Carde *f.*
Kratzmaschine.
k—. *Finishing-card, finisher.* Carde *f.*
euse, carde *f.* en fin.
—, Grobk—, Reisskrämpel *f. Breaker,*
ing-card. Carde *f.* briseuse, carde *f.* en
briseur *m.*
f., **Tuchkarde** *f.* (Tuchf.) *Raising-card.*
al *m.*
el *n.* eines Kabels (Seil., Seew.) *Strand.*
m. d'un câble, toron *m.*
elstropp *m.* *Sieh* Grummetstropp
abelgarnstropp.
ndistel *f. (Dipsacus fullonum)* (Bot.)
Chardon *m.* à bonnetier ou à foulon,
f.
ntrommel *f.* der Rauhmaschine (Tuchf.)
rrel. Tambour *m.*
ïde *f.*, **Herzlinie** *f.* (Geom., Mech.)
id. Cardioïde *f.*
se *f.* (Schiffsartill.) *Sieh* Kartusche.
nkel *m.*, **Rother Granat** *m.* (Miner.,
Almandine, alamandine, precious garnet,
r oriental garnet, carbuncle. Almandin *m.*,
line *f.*, grenat *m.* syrien ou oriental, hya-
f. d'Haüy, grenat *m.* rouge ou de fer,
ucle *f.*, grenat *m.* noble.
hin *m.* (Miner.) *Carinthine, karinthine.*
hine *f.*, carinthite *f.*, karinthine *f.*
sse *f.* (Feuerw.) *Carcass, oblong carcass,*
-carcass. Balle *f.* à feu, balle *f.* à car-
n fer, balle *f.* incendiaire, carcasse *f.*
n *m.* (Färb.) *Sieh* Carmin.
n-, Carminlack *m.* (Mel.) *Cochineal-*
aque *f.* carminée.
m. *Sieh* Beinhaus.
s *m.*, **Welle** *f.* (Bauw.) *Cyma, cymatium,*
ion). Cymaise *f.*, onde *f.*, gueule *f.*
ender K—, Stehende Welle *f.*,
a *f.*, **Rinnleiste** *f. Sima, cyma recta,*
ed ogee. Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite,
he *f.*
ehrt steigender K—, Verkehrt
ende Welle *f.*, **Kehlstoss** *m.*, **Kehl-**
e *f.*, **Lesbische Welle** *f. Ogee, cyma*
a. Talon *m.*, gueule *f.* renversée, cymaise
bienne.
nder K—, Fallende Welle *f.*, **Sturz-**
e *f. Rampant cyma.* Cymaise *f.* ram-
gueule *f.* rampante.
ehrt fallender K—, Verkehrt fal-
e Welle *f.*, **Glockenleiste** *f. Bell-*
d mould, rampant ogee. Talon *m.* rampant,
se *f.* renversée rampante.
schlagk—, Kymation *f. Dorian cy-*
m. Cymaise *f.* dorique.
rschnittener K—. *Quirked ogee.* Gueule
énée.
sbogen *m.* (Bauw.) *Reversed ogee-arch.*
en doucine.

Karnieseisen *n.*, **Karnieshobeleisen** *n.* (Tischl.) *Quirk ogee-iron.* Fer *m.* de doucine.
K— mit Platte. *Common ogee-iron with square.* Fer *m.* de boudin à baguette.
K— mit Rundstab. *Common ogee-iron with quirk-bead.* Fer *m.* de talon à baguette.
K— mit Platte und Rundstab. *Quirk ogee-iron with square and bead.* Fer *m.* de doucine à baguette.
Doppel-K—. *Reed-plane iron with square and cove.* Fer *m.* de doucine à couvre-joints.
Verkehrtes K—. *Ogee-iron with quirk to the corner.* Fer *m.* de talon.

Karnieshobel *m.* (Tischl.) *Ogee-plane, cornice-plane.* Grain *m.* d'orge, rabot *m.* à doucine, mouchette *f.*, doucine *f.*
K— mit Stäbchen. *Ogee-plane with bead.* Doucine *f.* guimpée.

Karnieshobeleisen *n.* (Tischl.) *Sieh* Karnieseisen.

Karre *f.*, **Karren** *m.* (Fuhrw.) *Cart.* Charrette *f.*
Dreckk—, Mistwagen *m. Dung-cart.* Tombereau *m.* à boue.

Karre *f.*, **Karren** *m.*, **Laufkarre** *f.*, **Laufkarren** *m.*, **Schubkarre** *f.*, **Schubkarren** *m. Wheel-barrow.* Brouette *f.*

Karren *v. a.*, Erde, **Im Schubkarren abfahren** (Bauw.) *To wheel-barrow.* Brouetter de la terre.

Karren *m.* einer Druckerpresse. *Carriage.* Coffre *m.*, berceau *m.* d'une presse d'impression.

Karren *m.* (leichter, mit zwei Rädern) (Wagenb.) *A (light) cart.* Char *m.* *Vergl.* Karre.

Karrenkasten *m.*, **Kranz** *m.* einer Druckerpresse (Buchdr.) *Coffin.* Train *m.* ou châssis *m.* du coffre.

Karrentransport *m.* (Eisenb.) *Cartage.* Transport *m.* à la brouette et au tombereau.

Karst *m.* (Ackerb.) *Hoe, prong-hoe.* Hoyau *m.* *Vergl.* Hacke, Breithacke.

Kartätschbodenspiegel *m.* (Artill.) *Top, top-tampion, wood-tampion (for case-shot).* Couvercle *m.* en bois de boîte à balles.

Kartätsche *f.* *Sieh* Büchsenkartätsche *und* Traubenkartätsche.

Kartätsche *f.*, **Kartätschenkugel** *f.* (Artill.) *Ball for case-shot.* Balle *f.* de fer, balle *f.* en fer forgé.

Kartätsche *f.* **mit Kartusche, Kartätschenschuss** *m.*, **Kartätschpatrone** *f.* (Artill.) *Fixed case-shot, case-shot fixed, round of fixed case-shot, round of case-shot fixed.* Cartouche *m.* à balles (de fer).

Kartätsche *f.* (ohne Kartusche) (Artill.) *Case-shot, canister-shot.* Boîte *f.* à balles.

Kartätschen *f. pl.* (Artill.) *Case-shot, grape-shot.* Charge *f.* à mitraille, mitraille *f.*

Kartätschenschuss *m.* *Sieh* Kartätsche mit Kartusche.

Kartätschgranate *f.* *Sieh* Shrapnellgranate.

Kartätschkugel *f.* *Sieh* Kartätsche.

Kartätschpatrone *f.* (Artill.) *Sieh* Kartätsche mit Kartusche.

Kartätschrakete *f.* (Artill.) *Case-rocket.* Fusée *f.* à mitraille.

Kartätschscheibe *f.*, **eiserne**, zu Büchsenkartätschen, **Treibspiegel** *m.* zu Kartätschen (Artill.) *Iron tampion or iron bottom for case-shot.* Culot *m.* de boîte à balles, culot *m.* en fer.

Kartätschschuss *m.* (Artill.) *Practice of case-shot.* Tir *m.* à balles ou à mitraille.

Kartätschschuss *m.* (Artill.) *Sieh* Kartätsche mit Kartusche.

Kartätschwand *f.* (Scheibe für den Kartätschschuss) (Artill.) *Target for practice with case-shot.* Pannean *m.* pour le tir à balles.

Kartätschwurf *m.* (Artill.) *Round of fixed case-shot for howitzers.* Cartouche *m.* à balles d'obusier.

Karte *f.* (Geogr.) *Map.* Carte *f.*

Hydrographische K—, Passk—, Seek—. *Chart, sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, nautique ou hydrographique.

Mercator's K—, Reducirte K—, Wachsende K— (Karte mit wachsenden Breitengraden) (Geogr., Seew.) *Mercator's chart.* Carte *f.* réduite.

Platte oder **Gleichgradige K—** (Seew.) *Plane chart.* Carte *f.* plate ou plane.

Reducirte K—. *Sieh* Mercator's Karte.

Topographische K—. *Topographical map.* Carte *f.* topographique.

In oder auf der Karte: **Das Besteck absetzen, — abpassen, — abpricken** oder bloss — **passen, — pricken.** *To prick the chart.* Pointer la carte.

Karten *f. pl.*, **Musterpappen** *f. pl.*, **Pappen** *f. pl.* für den Jacquartstuhl (Web.) *Cards pl.* Cartons *m. pl.* pour métier Jacquard.

Kartenkette *f.* (Kette ohne Ende des Jacquartstuhls). *Chain of pasteboards.* Chaîne *f.* sans fin du métier Jacquard.

Kartenlochmaschine *f.*, **Kartenschlagmaschine** *f.*, **Ausschlagmaschine** *f.*, **Stechmaschine** *f.*, **Vorstechmaschine** *f.*, **Dessinirungsmaschine** *f.*, **Pappenschlagmaschine** *f.* (Web.) *Punching-machine, reading- and stamping-machine, reading- and cutting-machine.* Machine *f.* à piquer, machine *f.* à lire, machine *f.* à percer, liseur *m.* et perceur *m.* mécanique.

Kartenpapier *n.* (Buchdr., Pap.) *Card-paper, card-board.* Papier *m.* de trace, carton *m.*, papier *m.* carte.

Kartenspäne *m. pl.* (Stückchen Papier an Stelle der Haarspatien) (Buchdr.) *Pieces pl. of wet paper which compositors employ instead of spaces.* Espaces *f. pl.* de Limoges.

Kartitscharbeit *f.* (Metall.) *Kartitsch-fining-process.* Mazéage *m.* de Souabe.

Kartoffelreiber *m.* (eine Säge) (Techn.) *Fecula-saw.* Râpe *f.* pour féculeries.

Kartoffelstärke *f.*, **Kartoffelstärkmehl** *n.* (Chem.) *Potato-starch.* Fécule *f.* de pommes de terre.

Kartuschbeutel *m.* (Artill.) *Empty gun-cartridge.* Sachet *m.*, sachet *m.* à gargousse.

Kartuschbüchse *f.*, **-trage** *f.*, **-koker** *m.* (Artill., Seew.) *Cartridge-cylinder, cartridge-box.* Gargoussier *m.*, garde-feu *m.*

Kartusche *f.* (Patrontasche bei den Truppen zu Pferde) (Milit.) *Pouch.* Giberne *f.*

Kartusche *f.*, (zur See auch **Kardu**

Patrone *f.*, **Geschützpatrone** *f.* *Cartridge, cannon-cartridge, gun-cartridg* gousse *f.*, sachet *m.* plein.

Blinde K—, Platzpatrone *f.*, **E patrone** *f.*, **Manöverk—.** *Blank tridge.* Gargousse *f.* pour l'exercice, g *f.* non montée.

Kartusch-, (Kardus-) garn *n.* *Cartrid* Fil *m.* à gargousse.

Kartuschkoker *m.* *Sieh* Kartuschk

Kartuschnadel *f.*, **(Kardusnad Durchschlag** *m.*, **Durchstecher** *m.*, **nadel** *f.* (Artill.) *Pricker, pricker-wire, needle.* Dégorgeoir *m.*, dégorgeoir *m.* o aiguille *f.* à gargousse.

Kartusch-, (Kardus-) stock *m.* *S* tronenholz.

Kartuschtornister *m.*, **Patronentor** *m.*, **Kartuschsack** *m.*, **Munitions** *f.* (Artill.) *Cartouch.* Sac *m.* à cartouc *m.* à charge.

Kartuschtrage *f.* *Sieh* Kartuschk

Kartuschtrichter *m.* *Sieh* Patr trichter.

Karveelnagel *m.*, **Karvielnagel** *m* **veinnagel** *m.*, **(Koviennagel** *m.*), **liennagel** *m.* (Schiffb.) *Belaying-pi* villot *m.*, tournage *m.*

Karveel-, Karvielwerk *n.* (Schiffb.) *work.* Bordage *m.* en carvelle ou à joint bordage *m.* qui se touche can à can.

Karyatide *f.*, **Karyerin** *f.* (Bauk., O *ryatide, caryate.* Cariatide *f.* et (plus ment) caryatide *f.*

Karyatidenordnung *f.* (Bauk.) *Caryat* Ordre *m.* cariatique ou caryatique.

Kaschireisen *n.* (ein gezahntes Werkz Einreiben des Leimes in den Büche (Buchb.) *An instrument for rubbing the the backs of books.* Grattoir *m.*

Kaschmir *m.* (Web.) *Cashmere, cachem* chemir *m.*, cachemire *m.*

Kaschmirshawl *m.* (Web.) *Kashmir- mire-shawl.* Châle *m.* de cachemire, cach

Kaschmirwolle *f.* (Persische oder nische Ziegenwolle). *Kashmir-wool, cachemire-wool.* Laine *f.* de cachemire.

Kaschubenasche *f.*, **Ochras** *m.* (geschmolzenem Zustande zur Pottaschegew [veraltet] (Chem.) *Melted ashes pl.* C *f. pl.*, cassotes *f. pl.*, casottes *f. pl.*

Käse *m.* *Cheese.* Fromage *m.*

Käse *m.* (ein Untersatz aus feuerfestem T Schmelztiegel) (Prob.) *Crucible-stand.* *m.*, tourte *f.*

Kaserne *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Caserne.

Käsestoff *m.* (Chem.) *Sieh* Caseïn.

Kasimir *m.* (Web.) *Sieh* Casimir.

Kassette *f.* (Porz.) *Sieh* Kapsel.

Kastanienbaum *m.* **(zahmer)** (Bot. *nut-tree.* Châtaignier *m.*

Kastanienbaum *m.* **(wilder)** (Bot.) *chestnut-tree.* Marronnier *m.* d'Inde.

Wildes Kastanienholz *n.* *Sieh* kastanienholz.

m. (Techn.) *Chest, box.* Caisse *f.*
der Säemaschine (welcher die Saat lt) (Ackerb.) *Drill-box.* Boîte *f.* du se- *m.*, semoir *m.*
an Zinnen (Bauw.) *Sieh* Scharten-.
ler Brustwehr (Befest.) *Solid of the et, merlon.* Merlon *m.*, merlet *m.*
der **Ausschnitt** *m.*, **Lager** *n.* für die r im Vorderschaft eines Gewehrs (Büch-) *Spring-hole.* Logement *m.* du ressort.
Dampfbüchse *f.*, **Dampfk—**, **Schie- k—**, **Ventilk—** (Dampfm.) *Slide-box, buting-box, nozzle, steam-chest, steam-box.* *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* stribution d'une machine à vapeur.
Chassis *n.*, **Streichk—** (Tap., Zeugdr.) *ming-tub, colour-tub.* Baquet *m.*, châssis *m.*
Formk—, **Giessk—**, **Gussk—**, **Giess- f.**, **Lade** *f.*, **Flasche** *f.*, **Form- he** *f.* (Giess.) *Flask, box, casting-box, ling-box, (for guns: gun-box).* Châssis *m.*, s *m.* de moulage.
ines Hochofens (Metall.) *Sieh* Eisen- en.
ines Ringes etc., worin ein Stein sitzt l.) *Bezel, bezil, collet.* Chaton *m.*, (châ- .).
l. Korb *m.*, **eisenblecherner, Eimer** ner Baggermaschine. *Sheet-iron-bucket.* e *f.* du chapelet d'une machine à dra-
Klobengehäuse *n.*, **Gehäuse** *n.*, **s** *n.* einer Rolle oder eines Flaschenzugs .) *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, *m.* d'une moufle, corps *m.* d'une poulie.
Schlossk— (Schlosser). *Case.* Boîte *f.*, re *m.* ou palâtre *m.* d'une serrure à pa-
Tischl.) *Sieh* Hobelkasten.
in welchem die Thonpfeifen in den gestellt werden. *Sieh* Kapsel.
Kutschenk—, **Wagenk—** (Wagenb.) *of a carriage.* Corps *m.* de carrosse ou iture, caisse *f.*
Senkk—, **Versenkk—** (zur Funda- rung von Pfeilern) (Wasserb.) *Caisson,* on. Caisson *m.*
hölzerner od. **kupferner** (zur Filtri- der geklärten Zuckerlösung) (Zuck.) *Basket.* *m.* pour la filtration du sucre déféqué le raffinage du sucre brut.
(zur Krystallisirung des Zuckers) (Zuck.) *l, empty hogshead without heading.* Cristal- *m.*, bac *m.*, caisse *f.* pour la cristallisation cre.
ur Trennung des Zuckers von der Melasse) .) *Barrel, hogshead.* Caisse *f.*
blau *n.*, **Schilderblau** *n.* (Zeugdr.) *blue.* Bleu *m.* de pinceau, bleu *m.* d'ap- on.
damm *m.*, **Kistdamm** *m.* (Wasserb.) lam. Bâtardeau *m.*
form *f.* (Giess.) *Flask-mould.* Moule *m.* sis.
formerei *f.* (Giess.) *Moulding between flask-moulding.* Moulage *m.* en châssis ou hâssis.

Kastengebläse *n.* (Masch.) *Chest-blowing-machine, chest-bellows pl.* Soufflets *m. pl.* à caisse ou à piston de bois.
Kastenguss *m.* (Metall.) *Sand-casting between flasks.* Moulage *m.* en châssis.
Kastenhälfte *f.* (Form.) *Part of a moulding-box, half-box, (bottom- or top-part).* Demi-châssis *m.* d'un châssis de moulage.
Untere K—. *Lower box, drag, drag-box, bottom-part of a pair of half-boxes.* Demi-châssis *m.* inférieur.
Kastenkette *f.* einer Baggermaschine (Wasserb.) *Chain of buckets of a dredging-machine.* Chapelet *m.* ou chaîne *f.* double sans fin armée de dragues ou louchets.
Kastenkunst *f.* (Wasserb.) *Sieh* Eimerkette *und* Heinzenkunst.
Kastenrad *n.*, **Schöpfrad** *n.* (Wasserhebmaschine) *Scoop-wheel.* Roue *f.* à godets ou à seaux.
Kastenrahmen *m.* eines Artilleriewagens. *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* d'une voiture d'artillerie.
Kastenschleuse *f.*, **Drehthorschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice or lock with turning doors.* Écluse *f.* à portes tournantes.
K— mit einflügliger Thüre. *Square sluice.* Écluse *f.* carrée.
Kastenschloss *n.* (Schloss.) *Case-lock, box-lock, rim-lock.* Serrure *f.* à palastre ou à palâtre.
Deutsches K—. *Rim-lock.* Serrure *f.* à secret, serrure *f.* à ressort caché.
Kastenschloss *n.*, **Kofferschloss** *n.*, **Schrankschloss** *n.* (Schloss.) *Box-lock, cash-box-lock.* Serrure *f.* d'armoire, serrure *f.* de coffre. *Vergl.* Schatullenschloss.
Kastenwerk *n.* *Sieh* Lehmstampfbau.
Kastor und Pollux, St. Elmsfeuer *n.* (Meteor.) *St. Elm's-fire.* Castor et Pollux, feu *m.* St. Elme.
Kat *f.* (Seew.) *Sieh* Katt.
Katadioptrik *f.* (Opt.) *Catadioptrics pl.* Catadioptrique *f.*
Katalonisches Feuer *n.*, **Katalonischer Rennheerd** *m.* (Metall.) *Catalan forge.* Feu *m.* catalan.
Katanker *m.* *Sieh* Kattanker.
Katarakt *m.* (Vorrichtung zur Steuerung von Dampfmaschinen). *Cataract.* Cataracte *m.*
Katharinenrad *m.*, **Glücksrad** *n.*, **Radfenster** *n.* (Bauk.) *Wheel-window, Catherine-wheel, marigold-window, wheel of providence.* Fenêtre *f.* rayonnante, roue *f.* de Sainte-Catherine, roue *f.* de fortune.
Kathedralkirche *f.*, **Bischöfliche Kirche** *f.* (Bauk.) *Cathedral-church, bishop's church.* Église *f.* cathédrale ou épiscopale.
Kathete *f.* (Geom.) *Small side of a rectangular triangle, (sometimes: cathetus).* Petit côté *m.* d'un triangle rectangle, (obsol.: cathète *f.*).
Kathode *f.*, **Negativer Pol** einer galv. Batterie (Phys.) *Cathode, negative pole.* Cathode *m.*, pôle *m.* négatif.
Katoptrik *f.* (Opt.) *Catoptrics pl.* Catoptrique *f.*
Katschiff *n.* (Seew.) *Sieh* Katt.
Katspor *n.*, **Katspur** *n.*, **Schlagständer** *m.* (Schiffb.) *Rider.* Porque *f.*

Katsteert *m.* *Sieh* Kattsteert.
Katt *f.* (ein am Ufer oder Kai stehender Pfahl) (Wasserb.) *Bollard in a dock-yard.* Corps *m.* mort.
Katt *f.*, **Kattgien** *f.* (ein Flaschenzug, den Anker nach dem Krahnbalken zu ziehen) (Seew.) *Cat-tackle.* Capon *m.*
Katt *n.*, **(neunschwänzige) Katze** *f.* (Seew.) *Cat of nine tails.* Fouet *m.*
Kattanker *m.*, **Katzanker** *m.*, **Beianker** *m.* (Seew.) *Backing-anchor.* Empennelle *f.*, petite ancre *f.* pour renforcer l'ancre.
Kattblock *m.* (Seew.) *Cat-block.* Poulie *f.* de capon.
Kattblockhaken *m.* (Seew.) *Sieh* Katthaken.
Katten-, Katzenkopf *m.* [früher gebräuchlich: Verzierung am Krahnbalken] (Schiffb.).
Katten-, Katzenkopf *m.*: **Ein Pflock zum Festmachen der Kette** (Seew.) *Chain-toggel, norman.* Trésillon *m.*, normand *m.*, barre *f.* de bois.
Kattenrücken *m.* *Sieh* Katzenrücken.
Kattgien *f.* (Seew.) *Sieh* Katt 2.
Katthaken *m.*, **Kattblockhaken** *m.*, **Ankerhaken** *m.* (Seew.) *Cat-hook.* Croc *m.* du capon.
Kattläufer *m.* (Seew.) *Cat-fall, cat-rope.* Garant *m.* du capon.
Kattspor *f.*, **-spur** *f.* *Sieh* Katspor.
Kattsteert *m.*, **Gelegter** oder **Geflochtener Steert** *m.* (eines Steertblocks) (Seew.) *A plaited tail of a tail-block.* Amarrage *m.* à fouet.
Kattsteertschote *f.*, **Tau** *n.* oder **Schote** *f.* **mit einem Kattsteert** (Seew.) *Pointed rope.* Cordage *m.* ou écoute *f.* en queue de rat.
Kattun *m.* (Web.) *Cotton-cloth, cotton.* Toile *f.* de coton, cotonnade *f.*
Kattundrucker *m.* *Calico-printer.* Indienneur *m.*
Kattundruckerei *f.* (Zeugdr.) *Calico-printing.* Impression *f.* d'indiennes.
Kattundruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Printing-machine.* Machine *f.* à imprimer.
Kattunfärber *m.* *Cotton-dyer.* Teinturier *m.* sur coton.
Katzanker *m.* (Seew.) *Sieh* Kattanker.
Katze *f.*, **Cavalier** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Cavalier.* Cavalier *m.*
Katze *f.* einer Gierfähre (Pont.) *Shifting-piece.* Moufle *m.*, chat *m.*
Katze *f.* (Seew.) *Sieh* Katt.
Katze *f.* (Web.) *Sieh* Führer.
Katzenauge *n.* (Miner.) *Sieh* Schillerquarz.
Katzenaugenharz *n.*, **Dammarharz** *n.* (Mal.) *Dammar, gum cat's eye.* Résine *f.* de dammara, dammara *m.*
Katzengold *n*, **Goldglimmer** *m.* (Miner.) *Cat-gold, yellow glimmer.* Faux-or *m.*, mica *m.* *Sieh* Glimmer.
Katzenköpfe *m. pl.* [Haken] an dem Riegel der Kasten- und Schatullenschlösser (Schloss.) Pênes *m. pl.* en bords.
Katzenprotze *f.*, **Feldprotze** *f.* (Artill.) *Field-limber, field-gun limber, field-carriage-limber.* Avant-train *m.* de campagne.
Katzen-, Kattenrücken *m.*, **Buckel** *m.*, **Bügel** *m.*, **Bucht** *f.* **des Kiels** (wenn der Kiel und die gesammte Längenverbindu eine Aufbucht oder Krümmung halten hat) (Seew.) *Camber or ca keel, broken back, hump back.* Arc arc *m.* de la quille.
Das Schiff hat einen K—, brochen, — lässt den Ko Gat hängen. *The vessel is h hump-backed or cambered.* Le na éreinté, goreté.
Katzensilber *n.* (Miner.) *Sieh* G
Katzentreppe *f.*, **Giebelzack** fen eines gezinnelten Giebels) (H *steps pl., corby-steps pl.* Redents pignon crénelé.
Kauenwächter *m.* (Bergb.) *S* wächter.
Kaufblei *n.*, **Weichblei** *n.* (M *lead.* Plomb *m.* raffiné.
Kauffahrer *m.*, **Kauffahrteis** *chant-man, merchant-ship.* Vaisseau
Kauffahrteihafen *m*, **Hande** *mercial port.* Port *m.* marchand.
Kaufglätte *f.* (Metall.) *Litharge* tharge *f.* marchande ou en poudre
Kaufhaus *n.*, **Markthalle** *f* Halle *f.* aux marchandises.
Kaufladen *m.*, **Gewölbe** *n.*, **local** *n.* (Bauw.) *Store, store-hous* magasin *m.* de marchand.
Kaufzink *n.*, **Rohzink** *n.* (Metal *zinc.* Zinc *m.* ordinaire.
Kausche *f.*, **Kausse** *f.* (Seew.) *ships).* Cosse *f.*, (vielli: délot *m.*).
Hölzerne K—, Flaches Kl *eye.* Cosse *f.* de bois.
Kaustisch, Ätzend *adj.* (Ch Caustique.
Kautabak *m.* *Tobacco for chewi* à mâcher.
Kautschen *v. a.*, **Gautschen** *v couch.* Coucher les feuilles de pap
Kautschen *n.*, **Gautschen** *n.* (P Couchage *m.* des feuilles de papie
Kautscher *m.*, **Gautscher** *n.* Coucheur *m.*
Kautschuk *n.*, **Federharz** *n* **elasticum** *n.* (Techn.) *Caoutcho India-rubber.* Caoutchouc *m.*, gom
Hornisirtes K—, Hartgum *Ebonite (sulfurized India-rubber).* durci ou survolcanisé.
Vulcanisirtes K— (Chem.) *dia(n)-rubber or caoutchouc.* Caou canisé ou vulcanisé.
K— reinigen *v. a.* (durch Wasser). *To purify caoutchouc b undergo a kind of mastication.* caoutchouc.
Kautschukbaum *m.* (Bot.) *He* Hévé *m.*, hévée *f.*
Kautschukblätter *n. pl.*, (Techn.) *Sheets pl. of caoutchou* Feuilles *f. pl.* relevées de caoutch
Kautschukblätter *n. pl.*, (Techn.) *Sheets pl. of caoutchouc f. pl.* sciées de caoutchouc.

hukbuffer *m.* (Eisenb.) *India-rubber* Tampon *m.* à rondelles de caoutchuc.
hukflasche *f.* (die Form in welcher autschuk in den Handel kommt). *Bottle ia-rubber.* Poire *f.* de caoutchouc.
hukgewebe *n.* *Caoutchouc-tissue.* Tissu caoutchouc.
hukrohr *n.* **zwischen Locomotive Tender.** *Hose-pipe.* Tuyau *m.* en caoutvolcanisé.
Sieh Kai.
hwin. *Sieh* Kolschwinn.
Sieh Kerbe.
f. (nordd. für Scheere) (Zimm., Tischl.) mbrèvement *m.* *Vergl.* Kerbenfügung heere.
eines Blockes (Kerbe für den Stropp ckes) (Seew.) *Notch or score of a block.* e *f.*, rainure *f.* d'une poulie.
m. (Geom.) *Cone.* Cône *m.*
stumpfter K—, K—stumpf *m.* .) *Truncated cone.* Cône *m.* tronqué.
der oder **Senkrechter K—.** *Right or ht cone.* Cône *m.* droit ou vertical.
fer K—. *Scalene or oblique cone.* Cône alène ou oblique.
. beim Parry'schen Gichtgasapparat (Me-

r K—. *Cone.* Cône *m.*
stumpfter K—. *Cup.* Cup *m.*
n., Zündkegel *m.* eines Gewehrs mit sion (Büchsenm.) *Cone.* Cône *m.* (partie e) de la cheminée d'un fusil à percussion. *auch* Springkegel.
n., Schriftkegel *m.* (die ganze Höhe hrift) (Schriftgiess.) *Body or shank of a* Corps *m.* de lettre, force *f.* de corps d'un re.
chse *f.* (Geom.) *Axis, axis of the cone.* du cône.
ahn *f.* *Sieh* Kegelschub.
and *n.* *Sieh* Hakenband.
rett *n.* (Web.) *Button-board.* Planche *f.* tons.
läche *f.* (Geom.) *Conical surface.* Surconique.
orm *f.* *Conical shape.* Conicité *f.*
örmig *adj.* *Conical.* Coné, -ée, cône, e.
der **Konisch machen** *v. a.* (zuspitzen) n.) *To taper.* Ajuster cône, donner du faire (le) cône, tailler cône.
ewölbe *n.* (Bauw.) *Sieh* Kuppelge-e.
eerd *m.* (Bergb.) *Round buddle.* Table *f.* e. *Vergl.* Rundheerd.
chnitt *m.* (Geom.) *Conic section.* Secconique.
chnur *f.* (Web.) *Drawing cord of the oom.* Arbalète *f.* du métier à boutons.
chub *m.*, **Kegelbahn** *f.* *Place for g at nine-pins.* Quillier *m.*
tuhl *m.* (Web.) *Button-draw-loom.* Metier outons.
tumpf *m.* *Sieh* Kegel, abgestumpfter.
entil *n.*, **Konisches Ventil** *n.* (Masch.) *l valve.* Soupape *f.* à siége conique, sou-conique.

Kegelventil *n.* (Locom.) *Miter.* Mitre *f.*, obturateur *m.* conique.
Kehlbalken *m.* eines Hängewerks (Zimm.) *Collar-beam.* Petit entrait *m.*, second entrait *m.*, entrait *m.* supérieur.
Kehlbatterie *f.*, **Kehlkoffer** *m.* (Befest.) *Retired battery, traditor.* Traditore *m.*
Kehlblech *n.*, **Bleiblech** *n.*, zum Eindecken der Dachkehlen. *Gutter-lead, flashing.* Noquet *m.*
Kehle *f.* (Bauk.) *Sieh* Einziehung.
Kehle *f.* (Seew.) *Sieh* Knick.
Kehle *f.*, **Kehllinie** *f.* (Befest.) *Gorge.* Gorge *f.*
Halbe K—, Halbe Kehllinie *f.* *Demi-gorge.* Demi-gorge *f.*
Kehle *f.* (Techn.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.*
K— am Hahn eines Percussionsschlosses (Büchsenm.) *Neck.* Gorge *f.*
K—, Würgung *f.* der Hülse einer Rakete oder anderer Feuerwerkskörper. *Deepening gorge.* Gorge *f.*, étranglement *m.*
K—, Dünnung *f.*, **Hals** *m.* eines eingeklauten Holzes (Zimm.) *Throat.* Gorge *f.* de démaigrissement.
K— der Axt (Zimm.) *Neck of a hatch.* Néron *m.* d'une hache.
Kehleisen *n.*, **Kehlhobeleisen** *n.* (Tischl.) *Moulding-plane-iron.* Fer *m.* à moulure, fer *m.* de grain d'orge.
Kehlhobel *m.*, **Eigentlicher Kehlhobel** *m.*, **Hohlkehlhobel** *m.* (Tischl.) *Hollow plane, hollowing-plane, round-sole plane.* Gorget *m.*, gorge-fouille *f.*, varlope *f.* onglée, nacelle *f.*
K—, Simshobel *m.*, **Karnieshobel** *m.* (Tischl.) *Moulding-plane, ogee-plane.* Grain *m.* d'orge, mouchette *f.*, rabot *m.* à moulures.
K— mit Anschlag (Tischl.) *Moulding-plane with ledge.* Mouchette *f.*, grain *m.* d'orge à joue.
Kehlkoffer *m.* (Befest.) *Sieh* Kehlbatterie.
Kehlleiste *f.* *Sieh* Kehlstoss.
Kehllinie *f.*, **halbe** (Befest.) *Sieh* Kehle.
Kehlmaschine *f.*, **Simshobelmaschine** *f.* (Tischl.) *Moulding machine.* Machine *f.* à moulures.
Kehlpunct *m.* (Befest.) *Gorge-point.* Point *m.* de la gorge.
Kehlriemen *m.* (Sattl.) *Throat-lash.* Sous-gorge *f.*
K— mit zwei Zaumschnallen. *Double-buckle throat-lash.* Sous-gorge *f.* portante à chaque bout une boucle pour les contre-sanglons postérieurs.
Kehlrinne *f.* von Ziegelgut (Dachd.) *Valley-channel.* Noue *f.* cornière, noulet *m.*
Kehlsparren *m.*, **Kehlschifter** *m.* (Zimm.) *Valley-rafter.* Noulet-chevron *m.*, chevron *m.* à noulet.
Kehlstichbalken *m.* (Zimm.) *Collar-hammer-beam.* Petit entrait *m.* retroussé.
Kehlstoss *m.*, **Kehlleiste** *f.*, **Lesbische Welle** *f.*, **Verkehrt steigender Karnies** *m.* (Bauk.) *Ogee, cyma reversa.* Talon *m.*, gueule *f.* renversée, cymaise *f.* lesbienne.
Kehlung *f.* (Tischl.) *Moulding.* Moulure *f.*
Kehlwinkel *m.* (Befest.) *Angle of the gorge.* Angle *m.* de la gorge.

Kehlziegel *m.*, **Hohlziegel** *m.* zu den Dachkehlen (Bauw.) *Gutter-tile, hollow tile, corner-tile.* Noue *f.*, nolet *m.*, chanée *f.*, tuile *f.* imbricée, creuse ou gouttière, tuile *f.* cornière.

Kehre *f.* od. **Kehr** *m.* [in der Schweiz], **Rank** *m.* (*pl.* Ränke) einer Serpentine (Strassenb.) *Turn, turning.* Lacet *m.* (ou courbe *f.*) de route sinueuse, tournant *m.* de route.

Kehrheerd *m.*, **Glauchheerd** *m.* (Aufber.) *Sleeping-table, nicking-buddle, frame.* Table *f.* dormante, table *f.* allemande, table *f.* à balais.

Kehrpflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Wechselpflug.

Kehrsalpeter *m.* (Chem.) *Swept saltpetre.* Salpêtre *m.* de houssage.

Kehrseite *f.* (Münzw.) *Sieh* Revers.

Kehrseite *f.*, **Rückseite** *f.*, **Gerade Seite** *f.* oder **Columne** *f.* (Buchdr.) *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*

Kehrtau *n.*, **Guy** *f.* des Backs- oder Schwingbaumes des Unterleesegelsbaumes (Seew.) *Guy of a lower studding-sail boom.* Étai *m.*, hauban *m.* des boute-hors des bonnettes basses.

Kehrwisch *m.*, **Besen** *m.* (Techn.) *Broom.* Balai *m.*

Keil *m.* (Mech.) *Wedge.* Coin *m.*

Keil *m.*, **Mick** *f.*, **Richtkeil** *m.* eines Mörsers (Artill.) *Quoin for elevating the gun, (mortar-quoin.* Coin *m.* de mire pour mortiers.

Keil *m.*, **Spitzkeil** *m.* (zum Verdichten von Verdämmungen) (Bergb.) *Wedge, spare.* Picot *m.*
Eiserner K—, Fimmel *m. Gad, miner's wedge.* Coin *m.* en fer, aiguille *f.* du mineur.

Keil *m.* (zum Festkeilen der Form) (Buchdr.) *Quoin.* Coin *m.*

Keil *m.* (zum Erhöhen der Typen), **Unterlage** *f.*, **Fütterung** *f.* (Buchdr.) *Wedge, key.* Tacon *m.*, taquon *m.*

Keil *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Splint** *m.* (Schloss., Masch. etc.) *Key, peg, splint, cutter.* Clavette *f.*, clef *f.*
K—, gespaltener. *Slit-cutter, split-cutter.* Clavette *f.* fendue.
K— und Lösek—. *Gib and cotter.* Clavette *f.* et contre-clavette *f.*

Keil *m.* (mit dem man die Riegel des Streichmasses festmacht) (Tischl.) *Wedge securing the stems in the head of the marking-gauge.* Clef *f.* du trusquin.
K— an einem Hobel (Tischl.) *Wedge.* Coin *m.* d'un rabot.

Keil *m.* (Zimm., Bauw.) *Cottar, cottrel, key, wedge.* Coin *m.*
K— (zum Schliessen einer Fuge) (Zimm. etc.) *Key, wedge, (cottar, cottrel).* Clef *f.*, coin *m.*
K—, Dübel *m.* (bei Holzverbindungen) (Zimm.) *Key.* Clef *f.* dans l'assemblage des bois.
K— zum Holzspalten (Zimm.) *Wedge for cleaving trees, wood-cleaver.* Ébuard *m.*
K— eines Bolzens. *Sieh* Schliesse.
K—, Span *m*, **Unterlage** *f.* (zum Feststellen und Heben von Balken) (Bauw.) *Key, wedge.* Cale *f.*
K—bolzen *m. Sieh* Schliessbolzen.
Hölzerner K—. *Wooden wedge.* Épite *f.*

Keilchen *n.* (Steinbr.) *Little wedge.* Engrais *m.*

Keildamm *m.* (Bergb.) *Sieh* Damm, gewölbter.

Keileisen *n.* (Walzw.) *Sieh* Keil-Eisen.

Keilen *v. a.* (Keile eintreiben) (See- Coinser. *Vergl.* Eintreiben, die

Keilen, Festkeilen *v. a.* (Tecl Claveter.

Keilen, Einkeilen *v. a.*, die Fo *To drive-in (or up) the coins, to q* ou assujettir avec de coins.

Keilen *n.*, **Festkeilen** *n.* (Tecl Clavetage *m.*

Keilförmiges Eisen *n.*, **K** (Walzw.) *Wedge-iron, wedge-sized* à biseau.

Keilhammer *m.*, **Bahnwärterl** (Eisenb.) Chasse-coin *m.* (

Keilhaue *f.* (Bauw. u. Minirk.) hacke und Erdhaue.

Keilhaue *f.* (Bergb.) *Pike, pick, pi*
K— für die Arbeit im Gestein. *used for working on the rock).* Pic à roc.

Keilkranz *m.* (aus Holz- oder Guss ten beim wasserdichten Ausbau run (Bergb.) *Wedging-crib.* Rouet *m.* à picoter.

Keilloch *n.* eines Hobels (Tischl. Lumière *f.*

Keilmaschine *f.*, **Schraubenri** (zum Richten der Geschütze) (Artill *winch-handle and screw for elevati* de mire en vis.

Keilnuthe *f.*, **Nuthe** *f.* (Masc *groove, key-groove, key-bed.* Mortaise

Keilrahme *f.*, **Keilrahmen** *Chase for board-sides, (quoin-chase).* à coin.

Keilsteg *m.* (Buchdr.) *Inclined qu* de corps.

Keilstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Wölb

Keilstück *n.* (Giess.) *Sieh* Kerns

Keilverbindung *f.* (Techn.) *Ke* tage *m.*

Keilverspündung *f.* (Bergb.) *S* gewölbter.

Keilziegel *m.* (Bauw.) *Feather-edged shaped brick.* Brique *f.* en coin, cle

Keilzüge *m. pl.* der preussischen ge nonen. *Grooves pl. whose breadth incr the breech.* Rayures *f. pl.* dont la vers la culasse.

Keime *f.* (Küf.) *Sieh* Kimme und

Keimen *v. n.* (Bierbr.) *To sproud.*

Keimhobel *m.* (Küf.) *Sieh* Kimm

Keimung *f.* (Bierbr.) *Germination.* G

Kelch *m.* eines Capitäls. *Sieh* K

Kelchdeckel *m.*, **Kelchschüss** **Patene** *f.*, **Hostienteller** *m.* Patène *f.*

Kelchseite *f.* (Bauk.) *Sieh* Epist

Kelle *f.*, **Kugelglühring** *m.* (A *bearer, hot-shot bearer.* Cuiller *f.* anneau *m.* en fer.

Kelle *f.*, **Giesskelle** *f.* (Giess.) *ladle.* Poche *f.*, cuiller *f.*

Kelle *f.*, **Maurerkelle** *f. Trowe*

kelle *f. Assay-trowel.* Truelle *f.* d'essai.
k—, Kratzk—. *Notched trowel.* Truelle
ée.
K— voll. *Trowel full.* Truellée *f.*
zum Bewerfen mit Gips, **Gipserkelle**
.) *Plastering trowel.* Platronoir *m.*
. (Bauw.) *Cellar.* Cave *f.*, cellier *m.*
. (Kreuzpunct mehrerer Strecken etc.)
Enlargement. Case *f.*, carrefour *m.*,
de croisement d'une mine.
ücke *f.* (Befest.) *Sieh* Schwung-

ücke *f.* **mit Zahnrad, Holländ-**
Brücke *f.* (Befest.) *Lever-draw-bridge*
-wheel. Pont-levis *m.* à engrenage.
nster *n.*, **liegendes** (Bauw.) *Cellar-*
Vue *f.* de terre.
wölbe *n.* (Bauw.) *Cellar-vault.* Voûte
e.
auer *f.* (Bauw.) *Cellar-wall.* Mur *m.*

eine Art natürlicher Soda) (Chem.) *Kelp.*

., Weinpresse *f. Wine-press.* Pres-

den *m.* (Boden in der Weinpresse.)
om. Maie *f.*
tte *f. Wine-dosser.* Hotte *f.* battue,

antel *m. Press-cloak.* Manteau *m.*
s *f.* **der Küsten** (Seew.) *Cabotage*
distinguishing the proper places to anchor
Cabotage *m.*
hen *n. pl.* **des Ofengangs** (Metall.)
of working. Signes *m. pl.* de l'allure.
aken *m.*, **Kanthaken** *m.*, **Set-**
m. (Schiffszimm.) *Cant-hook.* Renard *m.*
v. a. (Zimm.) *Sieh* Kanten.
v. n. von einem Schiff (Seew.) *Overset,*
verset, to capsize. Chavirer, sombrer,
pt.
Köper *m.*, **Kieper** *m.* [im weiteren
e über Kreuz gearbeiteten und die atlas-
Zeuge umfassend) (Web.) *Tweel, twill.*

öper *m.* [im engeren Sinne]. *Biassed*
gular tweel. Croisé *m.* proprement dit,
f., sergé *m.*
Baumwolle. *Tweeled, twilled, twill.*
äftiger, Dreifädiger od. **Drei-**
er K—. *Three-leaved tweel.* Croisé
is lames, sergé *m.* de trois.
diger, Vierfädiger oder **Vier-**
iger K—. *Four-leaved tweel.* Croisé
tre lames, sergé *m.* de quatre.
t zwei gleichen oder **rechten**
Zweiseitiger, Beidrechter oder
chtiger K—. *Fancy-tweel.* Étoffe
à double face, batavia *m.*
e *f.* (Web.) *Tweeled gauze.* Gaze *f.*

Köpern, Kiepern *v. a.* (Web.) *To*
ill. Croiser une étoffe.
amt *m.* (Sammt mit gekepertem Grunde).
-velvet, Genoa back-velvet. Velours *m.*
velours *m.* croisé.

Kepertuch *n.* (Web.) *A sort of tweeled woollen cloth.* Drap *m.* de Berry.
Keperzeuge *m. pl.*, **Über Kreuz gearbeitete, Croisirte Zeuge** *m. pl.* (Web.) *Tweeled or twilled cloth with biassed or regular tweel.* Étoffes *f. pl.* croisées.
Zweiseitige, Zweirechtige, Beidrechte K—, Zwillich *m. Tweeled or twilled cloth with two faces or right sides.* Étoffes *f. pl.* croisées à double face.
Keramik *f.*, **Thonwaarenkunde** *f. Ceramic-art.* Art *m.* céramique.
Kerb *m.*, **Schlitz** *m.* (Bergb.) *Cutting, kerving.* Échancrure *f.* latérale (exécutée dans une couche).
Kerbe *f.* (Techn.) *Notch.* Encoche *f.*
K— im Kopf der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Notch, groove in the plug of old pattern musket-breeching.* Coche *f.* à la culasse d'un canon de fusil.
K— einer Nähnadel (Nähnadl.) *Groove, channel.* Cannelure *f.* d'une aiguille à coudre. *Vergl.* Herstellung der Kerben.
K—, Keep *f.*, **Anschnitt** *m.* (Schiffszimm.) *Notch, channel, jag.* Entaille *f.*, coche *f.*, goujure *f.*, rainure *f.*
K—, Stich *m.*, **Marke** *f.* (Zimm., Tischl., Schloss.) *Notch, scarf, jag.* Encoche *f.*, coche *f.*, entaille *f.*
Kerben, Schlitzen *v. a.*, die unterschrämte Kohle behufs der Gewinnung (Bergb.) *To cut, to kerve.* Couper l'échancrure latérale, (à Liége:) couper la coulaie, (Belg.:) xhaver.
Kerben *f. pl.*, **Fischhaut** *f.* am Haken des Hahns eines Percussionsschlosses (Büchsenm.) *Chequering of the comb, the engraving on the cock of percussion-locks.* Face *f.* carrelée de la crête du chien percutant.
Kerbenfügung *f.*, **Anscheerung** *f.*, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* **durch Schlitzzapfen,** (südd.:) **Gungl** *f.* (Zimm., Tischl.) *Slit and tongue joint.* Assemblage *m.* par embrèvement, affourchement *m.*, embrèvement *m.*, enfourchement *m.*
Kerbenstampfer *m.* (Nähnadl.) *Groove-ram, needle-stamper.* Estampeur *m.* des aiguilles à coudre.
Kerbhaue *f.* (Bergb.) *Pick.* Copray (en Belgique).
Kerbhäuer *m.*, **Schlitzhäuer** *m.* (Bergb.) *Cutter.* Coupeur *m.* de l'échancrure latérale, (à Liége:) coupeur *m.* de la coulaie, (Belg.:) xhaveur.
Kerbholz *n.* (mit dem eingebrannten Namen des Bergmeisters) (Bergb.) Taille *f.* des mines, bois *m.* entaillé.
Kerbmesser *n.* (Böttch.) *Notching knife.* Cochoir *m.*, cochoire *f.*
Kerbsäge *f.* (Zimm.) *Sieh* Schrotsäge.
Kerbsäge *f.* (Schloss.) *Sieh* Drillsäge.
Kerkedortjen *n.*, **Schlappleine** *f.* (Seew.) *Slab-line.* Cargue-à-vue *f. Vergl.* Durchguckтau.
Kermes *m.*, **Mineralkermes** *m.*, **Antimonblende** *f. Red antimony.* Antimoine *m.* oxydé sulfuré.
Kermeskörner *n. pl.* (getrocknete Insecten: *Coccus ilicis). Kermes-grains pl., alkermes.* Kermès *m.*

Kermesscharlach *m.*, **Dunkelscharlach** *m.* (Färb.) *Scarlet dyed in grain, French scarlet.* Écarlate *f.* de France, de graine.

Kern *n.* eines Capitäls. *Sieh* Capitälsrumpf.

Kern *m.* einer gewundenen Säule (Bauk.) *Heart of a twisted column.* Noyau *m.* d'une vis, d'une colonne torse.

Kern *m.* (Techn.) *Core.* Noyau *m.*

K— zur Tiegelfabrikation (Metall.) *Stamp (for making crucibles).* Noyau *m.* pour la fabrication des crucibles.

K—, Formk— (Giess.) *Core, cernel, (if large:) nowel.* Noyau *m.*, marron *m.*

Hohler K—. *Hollow core.* Noyau *m.* percé.

K—, Dorn *m.* einer Röhrenpresse (Metall.) *Triblet, core-bar.* Mandrin *m.*, âme *f.*

K— (Giess.) *Sieh* Kernstück.

K— einer Schraubenspindel (Techn.) *Nucleus.* Noyau *m.*

K— eines Geschützrohrs. *Sieh* Kernstange.

Kern *m.*, **Kernholz** *n.* (Zimm.) *Heart, heart-wood.* Cœur *m.* du bois.

Kern *m.*, **holziger**, des Flachses, Hanfes etc. (Spinn.) *Boon.* Tige *f.* ligneuse.

Kern *m.*, **Krebs** *m.* (harte Stelle im Marmor) (Steinm.) *Hard-grain.* Durillon *m.*

Kernbret *n.* (Schablone zur Bildung des Kernes) (Form.) *Core-board, modelling-board for the core.* Échantillon *m.* de noyau.

Kerndrehbank *f.* *Sieh* Formdrehbank.

Kerndrücker *m.*, **Kernkasten** *m.*, **Kernpresse** *f.*, **Kernformkasten** *m.* (Form.) *Core-box.* Boîte *f.* à noyau.

Kernflachs *m.* *Sieh* Hechelflachs.

Kernformkasten *m.* (Form.) *Sieh* Kerndrücker.

Kernguss *m.*, **Hohlguss** *m.* [Operation] (Giess.) *Casting on a core, casting hollow.* Fonte *f.* en creux, coulage *m.* en fonte à noyau.

Kernguss *m.*, **Hohlguss** *m.* [Product] (Giess.) *Cored work.* Ouvrages *m. pl.* en fonte à noyau.

Kernholz *n.* *Sieh* Kern 4.

Kernkasten *m.* *Sieh* Kerndrücker.

Kernlager *n.*, **Lager** *n.* (Giess.) *Print, core-print.* Logement *m.* du noyau.

Kernleder *n.* (Gerb.) *Bend, bend-leather.* Cuir *m.* de la meilleure qualité.

Kernmarke *f.* (Metall.) *Print, core-print.* Portée *f.*

Kernmass *n.* (Schriftgiess.) *Caliber.* Prototype *m.* typomètre.

Kernpresse *f.* *Sieh* Kerndrücker.

Kernrecht *adj.* (Artill.)

Sieh Geschütz, kernrechtes.

K— richten. *Sieh* Im Kernschuss richten *unter* Kernschuss.

Kernrichtung *f.*: **In die Kernrichtung bringen** (Artill.) *Sieh* Im Kernschuss richten *unter* Kernschuss.

Kernriss *m.* im Holze (Zimm.) *Shake.* Cadran *m.*, cadranure *f.*

Kernrissig *adj.* (Zimm.) *Shaken.* Cadrané, -ée, cadranuré, -ee.

Kernsand *m.* (Giess.) *Core-sand.* Sable *m.* à noyau.

Kernschacht *m.*, **Schachtfutter** *n.* des Hochofens (Metall.) *Inner lining, ring-wall.* Paroi *f.* intérieure ou parois *f. pl.* intérieures, intérieure, paroi *f.* de cuve.

Fuss *m.* **des Kernschachts.** *wall.* Pied *m.* de mur.

Kernschäle *f.* (Forstw. Tischl.) *Sie* kluft.

Kernschuss *m.* (der parallel zur S gerichtete Schuss) (Artill.) *Point-blank-point-blank.* Coup *m.* de canon de but tir *m.* parallèle.

Im K— richten, kernrecht ric ein Geschütz (Artill.) *To lay a blank with the object.* Pointer une piè nière que la ligne de l'axe soit c l'object.

Kernschussbatterie *f.* (Artill.) *direct fire, direct gun-battery.* Batterie fouet.

Kernschussweite *f.* (Artill.) *Point-b right level range.* Portée *f.* du tir pa

Kernspindel *f.* (Giess.) *Newel.* No

Hohle K—, *Hollow or open newe* percé.

Volle K—. *Solid newel.* Noyau pl

Kernspindel *f.*, **Kernstange** *f.* (Gi *bar, core-spindle.* Arbre *m.* en fer du

Kernstange *f.*, **Kern** *m.* eines G rohrs (Giess.) *Core.* Noyau *m.* pour de canons.

Kernstück *n.*, **Keilstück** *n.*, **Kern** *False core, draw-back.* Pièce *f.* rapp *f.* de rapport.

Kernwolle *f.*, **Oberwolle** *f.*, **Rücke** (Spinn.) *Finest wool, back-wool, spine-u f.* mère.

Kerosin *n.* (aus amerikanischem Erdöl ter Leuchtstoff von 0.80—0.82 spec. Gev *Kerosene oil.*

Kerze *f.*, **Licht** *n.* *Candle.* Bougi delle *f.*

Kerzendocht *m.*, **Lampendocht** Mèche *f.*

Kerzenbrenner *m.* *Candle-burner.* Be

Kerzenständer *m.* (künstlicher Licht *Burner-pipe in imitation of a candle.* d'une chandelle.

Kessel *m.* eines Capitäls. *Sieh* Kr

Kessel *m.* (Artill.) *Sieh* Bombenla

Kessel *m.* der Zünder und anderen F körper (Feuerw.) *Sieh* Kapelle.

Kessel *m.*, **Dampfkessel** *m.* (Dampf *boiler, boiler.* Chaudière *f.* à vapeur, c générâteur *m.*

K— mit über(ge)setzten Feuer *story boiler.* Chaudière *f.* à carneaux

K— mit wiederkehrender *Return-flame boiler.* Chaudière *f.* à flamme.

Cornischer K—, Cornwall-K—, kessel mit innerer Feuerung). *Cor* Chaudière *f.* cylindrique à foyer inté

Französischer K—, K— mi röhren. *French boiler.* Chaudière *f*

Den K— verankern. *To grapple* Ancrer la chaudière.

Den K— klopfen. *To scale a boile* les dépôts d'une chaudière.

. des Kessel- oder Pfannenofens (Metall.) *from which the remelted iron flows to de.* Creuset *m.*, calebasse *f.* d'un four- reuset ou à calebasse.

., Pfanne *f.* (grosses Metallgefäss zum Abdampfen etc.) *Copper, pan, pot, kettle,* Chaudière *f.*

., Giesskessel *m.*, **Giesspfanne** *f.* Chaudière *f.*

., kleiner (Technol.) *Kettle, caldron,* Chaudron *m.*, (petite chaudière *f.*).

. an Gewehrläufen (Erweiterung an dung) (Waffenfabr.) *Bell-muzzle.* Élar- t *m.* de la bouche d'un canon de fusil.

. einer Schleuse. *Sieh* Kammer.

·beit *f.* (von Dampfkesseln) (Dampfm.) *mith's work, (making of boilers).* Chau- *f.*

·beiter *m.* (Bearbeiter der Eisen- und che für Kessel etc.) *Kettle-maker, boiler- copper-smith, brazier).* Chaudronnier *m.*

·kleidung *f.*, **Mantel** *m.* des Kes- Locom.) *Case, casing, cleading, jacket.* e *f.*, chemise *f.* d'une chaudière.

·ech *n.* (starkes Blech) (Metall.) *Boiler-* ôle *f.* à chaudière, tôle *f.* forte.

·ieh *m.* (Wasserb.) *Half-moon-dike.* en demi-lune.

·raht *m.* (Metall.) *Sieh* Kupfer- ddraht.

·uerung *f.*, **Blasenfeuerung** *f.* *Fire-place of a kettle or caldron.* Âtre audron.

·eker *m.*, **herumziehender.** *Tinker.* nier *m.* au sifflet.

·wölbe *n.* (Bauk.) *Dome, spherical mical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, sphérique. *Vergl.* Kuppelgewölbe.

·aben *m.*, **Abzugsgraben** *m.* (Befest.) Cunette *f.*

·örper *m.* (Dampfm.) *Body of a boiler.* . de la chaudière à vapeur. *Vergl.* ·essel (abgesehen von der Montirung.

·acher *m.* *Sieh* Kesselarbeiter.

·etzwinge *f.* (Apparat zum Vernieten ren (Locom.) *Apparatus for rivetting e-tubes, rivetting clamp.* Serre-tube *f.*

·en *m.*, **Pfannenofen** *m.* (Metall.) Calebasse *f.*

·atte *f.*, **Kesselblech** *n.* (starkes *Boiler-plate.* Tôle *f.*, fer *m.* en plaques.

·obe *f.* (Locom.) *Trial.* Épreuve *f.* des s.

·hläger *m.* *Sieh* Kesselarbeiter.

·hleuse *f.*, **Trommelschleuse** *f.*) *Sluice or lock with circular chamber,* à tambour.

·hmied *m.* *Sieh* Kesselarbeiter.

·hmiede *f.* *Work-shop for making ·iler-forge.* Chaudronnerie *f.*

·ein *m.*, **Pfannenstein** *m.* (Dampfm.) *·ion, sediment, deposit, furstone.* Incrus- . *pl.*, sédiments *m. pl.*, dépôts *m. pl.*, *f. pl.*

·ein *m.*, **Pfannenstein** *m.*, **Schaben** ·er Salzpfanne. *Pan-scales pl., calcareous fur of the salt-pan, stony lining, copper-fur.* Écailles *f. pl.*

Kesselstützen *f. pl.* (Locom.) *Brackets pl. of the boiler.* Supports *m. pl.* ou attaches *f. pl.* de la chaudière.

Kesselträger *m. pl.* (Dampfm.) *Boiler-holders pl., boiler-bearers pl.* Supports *m. pl.* d'une chaudière.

Kesselwand *f.* (Dampfm.) *Plate.* Paroi *f.*, paroi *f.* métallique.

Kette *f.* (Techn.) *Chain.* Chaîne *f.*

K— ohne Ende, Geschlossene K— (Masch.) *Endless chain.* Chaîne *f.* sans fin.

K— mit länglichen Gliedern und Steg. *Stud-chain.* Chaîne *f.* à mailles étançonnées.

Vaucanson'sche K—, Bandk— (Masch.) *Pitch-chain.* Chaîne *f.* à la Vaucanson.

Kette *f.*, **Messkette** *f.* (Feldm.) *Chain, land-chain, measuring-chain.* Chaîne *f.*, chaîne *f.* d'arpenteur.

Mit der K— messen. *To chain, to measure land with the chain.* Chaîner.

Kette *f.* **galvanische** (Phys.) *Galvanic apparatus.* Appareil *m.* galvanique.

Kette *f.*, **Uhrkette** *f.* (Uhrm.) *Chain.* Chaîne *f.*, chaîne *f.* de montre.

Kette *f.*, **Kettenfäden** *m. pl.*, **Zettel** *m.*, **Werft** *f.*, **Aufzug** *m.*, **Schweif** *m.*, **Anschweif** *m.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*

Die zu kettenartig an einander gereihten Ringen verschlungene K—. *Warb wound into rings, which gives it the appearance of a chain.* Chaînette *f.*

Die K— schlichten. *To dress the warp.* Encoller, parer la chaîne.

Kette *f.*, **Anker-** (Seew.) *Chain cable.* Câble-chaîne *m.*, — de fer, chaîne *f.* de l'ancre.

Kettel *f.*, **Klampe** *f.*, **Überwurf** *m.* (Schloss.) *Hasp, clasp.* Chaînette *f.*

Kettel *f.* **und Haspen** *m.*, **Anwurf** *m.* für ein Vorlegeschloss (Schloss.) *Hasp and staple, clasp and clamp.* Chaînette *f.* et picolet *m.*

Kettenaufschlagen *n.* (Web.) *Sieh* Kettenscheren.

Kettenbaum *m.*, **Hintergarnbaum** *m.* (Web.) *Warp-beam, yarn-beam.* Ensouple *f.* de derrière.

Kettenbruch *m.* (Math.) *Continued fraction.* Fraction *f.* continue.

Kettenbrücke *f.*, **Hängebrücke** *f.* (Wasserb.) *Suspension-bridge, chain-bridge.* Pont *m.* suspendu à chaînes, pont *m.* en chaînes.

Kettendruck *m.* (Zeugdr.) *Printing of the warp.* Impression *f.* des chaînes, impression *f.* sur chaîne.

Kettendruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Chain-printing-mill.* Machine *f.* à chiner, machine *f.* à imprimer des chaînes.

Kettenfäden *m. pl.* *Sieh* Kette.

Kettengarn *n.*, **Ketigarn** *n.* (Web.) *Warp, (of cotton also:) twist (strictly taken), (with clothiers:) abb, abb-wool.* Chaîne *f.*

Das Ersatz-K—. *Spar-parp-thread.* Reneuil *m.*

Kettengarnklötzer *m.*, **Zettelklötzer** *m.* (Web.) *Warp cop.* Cannette *f.* ou fusée *f.* à chaîne ou pour la chaîne.

Ketten- od. **Paternostergebläse** *n.* (Masch.) *Rosary or chain-trompe.* Chapelet *m.*

Kettengelenk *n.*, **Kettenglied** *n.*, **Schake** *f.* (bei Seeleuten: **Schakel** *f.*, **Schalm** *f.*). *Link.* Chaînon *m.*, maille *f.*, (membre *m.*) d'une chaîne.

Kettenhaken *m.* (Seew.) *Chain-hook.* Croc de câble.

Kettenhalter *m.*, **Kettenstab** *m.* (Feldm.) *Picket.* Bâton *m.* de la chaîne d'arpenteur.

Kettenkasten *m.* (Schiffb.) *Chain-locker.* Boîte *f.* de la chaîne, — du câble.

Kettenklüse *f.*, **Kettenschornstein** *m.* (Schiffb.) *Chain-pipe, — funnel, — leader.* Tuyeau *m.* du câble.

Kettenkötzer *m.* (Web.) *Warp-cop.* Cannette *f.* destinée pour la chaîne.

Kettenkugel *m.* (Artill.) *Chain-shot.* Ange *m.*, boulet *m.* à l'ange ou à chaîne.

Kettenkunst *f.* (Wasserb.) *Chain-pump, paternoster-work.* Chapelet *m.*

Kettenkuppelung *f.* (Eisenb.) *Chain-coupling.* Attelage *m.* au moyen de chaînes.

Kettenkurve *f.* *Catenary curve.* Chaînette *f.*

Kettenlänge *f.*, **Kettenmaas** *n.* (Feldm.) *Length of the land-chain.* Chaînée *f.*

Kettenlinie *f.* (Mech.) *Catenary, catenarian curve.* Chaînette *f.*, ligne *f.* de chaînette.

K— von gleichem Widerstande. *Catenary of equal resistance or of the strongest form.* Chaînette *f.* d'égale résistance.

Kettenmaas *n.* (Feldm.) *Sieh* Kettenlänge.

Kettenpumpe *f.* (Mech. u. Seew.) *Chain-pump, pump-chain.* Pompe *f.* rotative, pompe *f.* à chapelet.

Kettenrad *n.* (Masch.) *Chain-wheel, chain-pulley.* Roue *f.* à chaîne.

Kettenregel *f.* (Arithm.) *Chain-rule, conjoined rule of three.* Règle *f.* conjointe.

Kettensäge *f.* (Techn.) *Chain-saw.* Scie *f.* à chaîne.

Kettenscheren *n.*, **Kettenaufschlagen** *n.*, **Zetteln** *n.* (Web.) *Warping.* Ourdissage *m.*

Kettenschermaschine *f.* (Web.) *Sieh* Schermaschine.

Kettenschornstein *m.* *Sieh* Kettenklüse.

Kettenseide *f.* (Seide.) *Sieh* Organsinseide.

Zweifädige K—. *Two-threaded organzine.* Organsin *m.* à deux bouts.

Dreifädige K—. *Three-threaded organzine.* Organsin *m.* à trois bouts.

Kettenspulmaschine *f.* (Web.) *Winding frame.* Mécanique *f.* à devider.

Kettenstab *m.* (Feldm.) *Sieh* Kettenhalter.

Kettenstange *f.* (Web.) *Beam, warp-rod.* Wiche *f.* des rouleaux.

Kettenstich *m.* (eine Art Knoten) (Pont. u. Seew.) *Chain-knot.* Nœud *m.* de chaîne.

Kettenstich *m.* einer Nähmaschine. *Chain-stitch.* Point *m.* de chaînette.

Kettenstopper *m.* *Cable stopper, ring rope.* Bosse *f.* de câble.

Tauk—, Taustopper *m.* *Deckstopper, rope-stopper.* Bosse *f.* à bouton.

Kettenwalze *f.* (Web.) *Weaving beam.* Rouleau *m.* ourdissoir.

Kettenwinde *f.* (Techn.) *Chain-jack.* Cric *m.* à noix.

Kettenzieher *m.* (Feldm.) *Chain-le chain-follower.* Porte-chaîne *m.*

Vorderster K—. *Chain-leader, leader.* aide *m.* du géomètre, porte-chaîne *m.*

Hinterster K—. *Chain-follower,* Premier aide *m.* du géomètre, porte-c

Kettenzug *m.*, **Verschlingung** *f* **werk** *n.* (Bauk., Orn., Steinm.) *Twini ing, trellised moulding-knots pl.* Entrel

Kettgarn *n.* *Sieh* Kettengarn.

Keuper *m.* (Geogn.) *Variegated mar marls pl.* Marnes *f. pl.* irisées, terrai périen.

K—formation *f.* *Keuper, salifer* Terrain *m.* keupérien.

K—mergel *m.* *Red marls pl.* Marnes *f.*

Kidderminsterteppich *m.* (Web.) *minster-carpet.* Tapis *m.* façon de Kidd

Kiefernholz *n.* *Fir-wood, pine-wood.* de pinastre, de pin. *Vergl.* Föhrenh

Kiehnstock *m.* *Sieh* Kienstock.

Kiel *m.* des Ladestocks, **Stab** *m.*, *f.*, **Stängel** *m.* (Büchsenm.) *Shaft o rod.* Corps *m.* ou tige *f.* de baguette

Kiel *m.* (Pont. u. Seew.) *Keel.* Quille *f.*, bodine *f.*

K— einer Galeere. *Keel of a galle f.* (quille *f.*) d'une galère.

Falscher K—, Loser K—. Fausse quille *f.*

Kielblock *m.* *Sieh* Kielklotz.

Kielbogen *m.*, **Persischer Bogen** *Keel-arch, ogee-arch.* Arc *m.* en carèn lancéolée outre-passée, arc *m.* en talon

Kielbolzen *m.* eines Dampfschif Befestigung der Dampfmaschine). *bolt.* Boulon *m.* de carène.

Kielen *v. a.*, **Kielholen** *v. a.*, ei (Schiffb.) *To heave a ship down, to l on a careen, to keel out.* Abattre en réner un vaisseau, virer un vaisseau éventer la quille, mettre un navire à

Kielen *n.*, **Kielholen** *n.* (Schiffb.) *a careen, heaving down careening.*

Kielende *n.* (Bauw.) *Sieh* Halbwal

Kielgang *m.* (Schiffb.) *Sieh* Kielpla

Kielholen *v. a.*, ein Schiff. *Sieh* K

Kielholen *v. a.*, einen Matrosen (S *keelhaul or keelhale a man.* Donner un marin.

Kielholen *n.*, **Kielholung** *f.* eines (Schiffszimm.) *Sieh* Kielen.

Dem Schiff eine Kielholung *To heave a ship down.* Caréner.

Eine halbe Kielholung geben. *a parliament-heel or a boot-topping.* vaisseau une demi-bande ou demi-car

Kielklotz *m.*, **Stapelklotz** *m.*, **Ki** *m.* (Schiffb.) *Block.* Tain, tin *m.*

Kielklötze *m. pl.*, **Schlempklötz** **Todholz** *n.*, **Dodholz** *n.* *Deadwoo* courbes *f. pl.* ou bois *m.* de remplissage,

Kiellasch *m.*, **Kiellasching** *f.* (Sch *scarf, scarf of the keel.* Écart *m.* de

Kiellichter, Kielprahm *m.* (Schiff *sheer-, heaving down hulk.* Ponton *m.*

ken *f. pl.*, **Kielgang** *m.* (die dem hst liegenden äusseren Planken) (Schiffb.) *strake or streak.* Gabords *m. pl.*, virure ord.

t *n.* (Abgabe, die ein Schiff beim erst- Eintritt in einen Hafen zu leisten hat) *Keelage.* Droit *m.* de quillage.

ein *n.*, **Kielson** *m.* (Schiffb.) *Sieh* vinn.

nung, Kielspündung *f.* (Schiffb.) *the keel.* Rabbure *f.* de la quille.

er *n.* (Seew.) *Wake of a vessel.* Eaux bâtiment, sillage *m.*, remous *m.*, houache *m.*, lague *f.*

m., **Russ** *m.*, **Flatterruss** *m.*, **warz** *n.* (Mal.) *Soot.* Noir *m.* de ie *f.*

nter K—. *Burnt black.* Noir *m.* de lciné.

m., **Russ** *m.* (Russ von verbranntem (Buchdr.) *Lamp-black.* Noir *m.* de

farbe *f.* (Färb.) *Soot-colour, fawn* Bidauct *m.*

t *m. Pine-torch.* Perluau *m.*

k *m.* (Metall.) *Carcass.* Gâteau *m.* de carcasse *f.*

. (Web.) *Sieh* Keper.

Kiessand *m.*, **Gruss** *m.*, **Griess ber Sand** *m. Gravel, coarse sand,* vier *m. Vergl.* Kiessand.

grober (Geogn.) *Sieh* Gerölle.

üllung *f.* (Bauw.) *Sieh* Packlage. *n.* auf den Brückenbohlen (Brückenb.) *gravel, gravelling of the bridge-planks.* . d'un pont de bois.

n *m. Gravel-ground, gravelly ground.* . graveleux.

Pebble. Caillou *m.*

tig *adj.* (Chem.) *Silicious.* Siliceux, -se.

lmei *m.*, **Zinkglas** *n.* (Miner.) *Silinc, electric calamine.* Zinc *m.* oxydé calamine *f.*, calamine *f.* électrique.

und *m.*, **Kleinkiesiger Grund** *m.*, **rund** *m.* (Seew.) *Gravel-bottom.* Fond vier.

und *m.*, **Keigrund** *m.*, **Kegel-** *n.* (Seew.) *Pebble-ground, flinty ground.* de cailloutage.

hr *f.* (Geogn.) *Sieh* Bergmehl.

ltig *adj.* (Geogn., Metall.) *Siliciferous.*

lk *m.*, **Kieseliger Kalk** *m.* (Geogn.) *limestone.* Calcaire *m.* siliceux.

pfer *n.* (Miner.) *Chrysocolla.* Chrycuivre *m.* hydro-siliceux.

aster *n.*, **Kleinpflaster** *n. Pave- rounded pebbles or boulders.* Pavé *m.* x.

ıdstein *m.* (Geogn.) *Sieh* Quarzin.

ure *f.* (Chem.) *Silicic acid.* Acide *m.*

ures Salz *n.* (Chem.) *Silicate.* Sili-

iefer *m.* (Miner.) *Sieh* Stein, ly-

Kieselschlag *m.* (Strassenb.) *Sieh* Macadamisirung.

Kieselsinter *m.*, **Kieseltuff** *m.* (Miner.) *Silicious sinter.* Opale *f.* incrustante.

Kieselspath *m.*, **Albit** *m.* (Miner.) *Cleavelandite, silicious feldspar.* Cleavelandite *f.*, albite *f.*

Kieselstein *m.*, **Kieselsteiniges Gerölle** *n. Pebble, flint.* Cailloux *m. pl.* siliceux.

Kieselsteinseife *f.* (Seifens.) *Silicated soap.* Savon *m.* silicifié.

Kieselzinkerz *n.* (Miner.) *Hydrous silicate of zinc.* Hydro-silicate *m.* de zinc.

Kiesen *f. pl.*, **Küsen** *f. pl.* (die in der Mitte des Bratspills befindlichen Einschnitte für die Pallen) (Schiffb.) *Paul-plates pl.* Fer *m.* des adents du vireveau.

Kiessand *m. Gravel.* Gravier *m. Vergl.* Kies 1. **K— unter die Schwellen stopfen** (Eisenb.) *To pack the ballasting.* Bourrer du sable.

Kiesschüttung *f.*, **Sanddecke** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting of a road.* Couche *f.* de sable, ensablement *m.*, chaussée *f.* de sable et de pierres concassées.

Kiesstrasse *f.*, **Schotterstrasse** *f.* (Strassenb.) *Gravelled road.* Chemin *m.* ferré.

Kieswagen *m.*, **Schotterwagen** *m.* (Eisenb.) *Ballast-waggon.* Waggon *m.* d'ensablement.

Kill *f.*, **Kille** *f.*, **Priel** *m.* & *n.* (Durchfahrt zwischen zwei Bänken) (Seew.) *Narrow or small channel.* Petit chenal *m.*, passe *f.*

Killen, Klappern, Wappern, Flattern *v. n.* (von den Segeln gesagt) (Seew.) *To shiver.* Barbeier, faseyer, friser, déventer.

Kilogramm *n. Kilogramme.* Kilogramme *m.*

Kilogrammeter *n.*, **Meterkilogramm** *n. Kilogrammeter.* Kilogrammètre *m.*, mètre *m.* kilogramme.

Kiloliter *n.* (1000 Liter). *Kilolitre.* Kilolitre *m. Vergl.* Cubikmeter.

Kilometer *m. (n.)* (Wegb., Eisenb.) *Kilometre.* Kilomètre *m.*

Kilometerpfosten *m.* (Eisenb.) Poteau *m.* kilométrique.

Kimm *f.*, **Kimmung** *f.*, **Schlag** *m.*, **Suut** *f.* des Schiffes (Schiffb.) *Floor-heads pl. or rung-heads pl., bilge.* Fleurs *f. pl.* d'un bâtiment, largeur *m.* du fond.

Kimm *f.*, **Kimmung** *f.*, **Horizont** *m.* (Seew.) *Horizon.* Horizon *m.*

Kimme *f.*, **Frosch** *m.* (der Vorsprung der Dauben über den Boden) (Küf.) *Chimb.* Jable *m.*, (échantignolle *f.*).

Kimme *f.* (Furche auf der innern Fläche der Dauben (Küf.) *Chimb.* Jable *m. Vergl.* Kröse.

Kimmeridge-Thon *m.* (Geogn.) *Kimmeridge-clay.* Marne *f.* argileuse havrienne.

Kimmgang *m.*, **Kimmplanken** *f. pl.*, **Suutplanken** *f. pl.* (Schiffb.) *Planks pl. of the floor-heads, bilge-planks.* Bordages *m. pl.* des fleurs.

Kimmhobel *m.*, **Keimhobel** *m.* (zum Ausarbeiten des Bodenfalzes der Tonnen) (Küf.) *Croze, notcher.* Jabloire *f.*

Kimmplanken *f. pl. Sieh* Kimmgang.

Kimmtiefe *f.* (Seew.) *Dip of the horizon.* Abaissement *m.* de l'horizon.

Kimmung *f.* (Schiffb.) *Sieh* Kimm 1.

Kimmung *f.*, **Luftspiegelung** *f.* (Seew.) *Mirage, looming.* Mirage *m.*

Kimmweigern, -weger *m. pl.*, **Schlag** *m.*, **(innere) Suut** *f.*, **Innere Kimmplanken** *f. pl.*, (innere Kimm des Schiffes). *The ceilings of the floor-heads, the (inner) or inside bilge-planks, the wings (of the hold).* Bordages *m. pl.* intérieurs des fleurs, vaigres *f. pl.* de fleurs, ailes *f. pl.* de l'arrimage, extrémités *f. pl.* de la cale.

Kink(e) *f.* eines Taus (Seew.) *Kink, kenk.* Coque *f.* d'un cordage, faux pli *m.*, tour *m.*, tortillement *m.*

Kinken *f. pl.* **bilden** oder **bekommen.** *To kink.* Faire des coques.

Kinn *n.*, **Kinnback** *m.* (Seew.) *Fore-foot.* Brion *m.*, ringeot *m.*

Kinnbacksblock *m.*, **Lippblock** *m.* (zum Einwinden von langem Tauwerk) (Schiffb.) *Snatch-block.* Galoche *f.*, poulie *f.* coupée, (poulie *f.* à dent).

Kinnhaken *m.* der Schaumkette (Sattl.) *Curb-hook.* Touret *m.* de chaînette.

Kinnkette *f.* am Stangengebiss (Sattl.) *Curb, curb-chain.* Gourmette *f.*

Kinnkettenglied *n.* (Sattl.) *Link of the curb-chain.* Maille *f.* de la gourmette.

Kinnkettenhaken *m.*, **Einlegehaken** *m.* (Sattl.) *Curb-hook (near-side curb-hook).* Crochet *m.* d'une gourmette, de la gourmette.

Kinnkettenleder *n.* (Sattl.) *Leather for fastening the curb.* Tranche-file *f.*

Kippe *f.*: **Einen Stein auf die Kippe legen** (Bauw.) *Vergl.* Legen.

Kippen *n.*, **Rücken** *n.* der Gichten (Metall.) *Irregular sinking or descent of the furnace-charge.* Éboulement *m.*, descente *f.* irrégulière des charges d'un haut fourneau.

Kippkarren *m.* (Eisenb. etc.) *Tilting-cart.* Tombereau *m.* *Vergl. auch* Sturzkarren.

Kipppfanne *f.*, **Schaukelpfanne** *f.*, **Schwungpfanne** *f.* (Zuck.) *Swing-pan, see-saw pan.* Chaudière *f.* à bascule.

Kippwagen *m.* (Eisenb.) *Wagon to tip.* Wagon *m.* basculant.

Kippwäsche *f.* (Aufbereitung der Erze). *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle ou à bascule. *Vergl.* Köppwäsche.

Kirche *f.* (Bauk.) *Church.* Église *f.*

Einschiffige K—. *Church with only one nave.* Église *f.* simple.

Erzbischöfliche K—, Metropolitank—. *Metropolitan-church.* Église *f.* métropolitaine.

Falsch orientirte K—. *Church not set towards the east.* Église *f.* mal tournée.

Mehrschiffige K—. *Church with side-aisles.* Église *f.* à bas-côtés.

Pfarrk—. *Parish-church.* Église *f.* paroissiale.

Stawk—, Reisswerkk—. *Scotish-work-church.* Église *f.* en bois.

Stiftsk—. *Collegiate-church.* Église *f.* collégiale.

Kirchenfenster *n.* (Bauw.) *Church-window.* Vitrail *m.*

Kirchenkasten *m.* *Hutch.* Huche *f.*

Kirchenstuhl *m.*, **vergitterter.** *Latticed lo* Lanterne *f.* d'église.

Kirchenvorsteherstuhl *m.* *Pew for the churc wardens.* Œuvre *f.* (dans la nef de l'église).

Kirchthurm *m.* (Bauk.) *Steeple.* Tour *f.* d' glise, clocher *m.*

Kirchthurmspitze *f.*, **Thurmspitze** (Bauk.) *Broach.* Aiguille *f.*, pointe *f.*, flèche d'une tour, d'un clocher.

Kirschbaum *m.*, **Kirschbaumholz** *n. Cherry tree.* Cerisier *m.*

Kirschrothglühend machen *v. a.* (Schmied etc.) *To give a cherry-red heat.* Chauffer cou leur de cerise.

Kirschrothgluth *f.* (Schmied. etc.) *Cherry-re heat.* Chaude *f.* rouge-cerise.

Kissen *n.*, **Küssen** *n.*, **Packkissen, -küs sen** *n.* (Sattl.) *Pad.* Coussinet *m.* de charge.

Kissen *n.*, **Unterer Richtkeil** *m.* (für ein Elevation von 30°) (Artill.) *Lower quoin.* Coi *m.* de mire inférieur ou d'en bas.

Kissen *n.*, **Kalb** *n.*, **Wolf** *m.* (Seew.) *Pillow cushion, bolster.* Coussin *m.*, couche *f.*

K— der Beting. *Firlining or doubling of the bit(t)s.* Coussin *m.* des bittes.

K— des Bugspriets. *Pillow of the bow-sprit.* Coussin *m.* du beaupré.

Kissendeckel *m.*, **Kummtdeckel** *m.* (Sattl.) *Housing of collar.* Coiffe *f.* de collier.

Kissendeckelriemen *m.* (Sattl.) *Housing-strap.* Courroie *f.* servant à attacher la coiffe soit au corps du collier, soit aux attelles.

Kissenriemen *m.* (Sattl.) *Collar top-strap.* Courroie *f.* qui sert à lier les deux parties supérieures des attelles et du collier.

Kistdamm *m.* *Sieh* Kastendamm.

Kiste *f.*, **Abhubkiste** *f.*, **Streichblech** *n.* (Bergb.) *Limp.* Lime *f.* (en Bretagne).

Kistenbret *n.*, **Sattelbret** *n.*, **Mainbret** *n.* (Zimm.) *¾ plank, thin board.* Planche de ¾ pouce d'épaisseur.

Kits *f.* (kleines Boot) (Schifff.) *Ketch.* Caïche *f.*, quaïche *f.*, ketch *m.*

Kitt *m.* (Techn.) *Putty, cement.* Ciment *m.*, lut *m.*, mastic *m.*

K— des Drehers. *Mastic.* Mastic *m.*

K— zum Verkitten von Holz und Stein (Bauw.) *Ciment for wood and stone.* Espalme *m.*

Bituminöser K— (Glas.) *Bituminous cement, black cement.* Mastic *m.* bitumineux.

Dihl's K— (gekochtes Leinöl mit Porzellanthon) (Chem.) *Dihl's cement.* Mastic *m.* de Dihl.

Kitten, Zusammenkitten, Verkitten *v. a.* (Techn.) *To cement, to putty.* Luter, cimenter, mastiquer.

Kitthammer *m.*, **Dichthammer** *m.* (Bauw.) *Ca(u)lking-tool for cement.* Ciseau *m.* à mastiquer.

Kittstock *m.* (bei der Diamantschleiferei). *A sort of iron stick to which the diamonds, that are to be cut, are fastened with a soft solder.* Bâton *m.* à ciment.

Kittverglasung *f.* *Putty-glazing.* Posage *m.* à mastic.

Kitze *f.* des Mähers (zur Aufbewahrung des Wetzsteins) (Ackerb.) *A small wooden vess which mowers keep their whet-stone.* Coffi du faucheur.

men *m. pl.* des Pferdegeschirrs (Sattl.) *part and loin-strap.* Bras *m. pl.* d'avaharnais.

m. pl. [*sg.* Klack], **Rattenschwänze** (Tuchfabr.) *Clefts pl., fissures pl., chinks pl., pl.* Entre-deux *m. pl.*

f. (Handl.) *Waste-book.* Main-courante *f.*

ein *m.* (nordd.), **Wragstein** *m.* (nordd.), **hbrand** *m.* (Ziegelbr.) *Place-brick, peckndel- [sandal-] brick, semel- [samel-] brick.* *f.* de rebut.

f., **Faden** *m.*, **Fahm** *n.* (Länge von Fuss). *Fathom.* Brasse *f.*

f. (ein Holzmass in Preussen = 108 Cu-. *The volume of a heap of wood contain- Prussia 108 Pruss. cubib feet.* Quantité ois contenant 180 pieds cubes en Prusse.

rmass *n.*, **Klafterrahmen** *m.*, **Holzer** *f.* (zum Messen des Brennholzes). *Cord-.* Membrure *f.* pour toiser le bois à

(Zuck.) *Sieh* Klei.

len *v. n.* (Seew.) *To horse-up.* Patarasser.

leisen *n.* (eiserner, gestielter Keil zur der Nahten der Schiffe für die Auf- von Werg) (Seew.) *Horsing-iron.* Fer *m.* asser ou patarasse *f.*, coin *m.* à manche, st ou malebet *m.*

lhammer *m. Horsing mallet.* Maillet *m.*, he *f.*, patarasse *f.*

ıer *f.* (Algebr.) *Parenthesis.* Parenthèse *f.*

Ausdruck in K— setzen. *To set und quantities within or under a vinculum, ect or include quantities within or in paes.* Mettre une expression entre paren-

K— fortschaffen. *To remove the paıis.* Résoudre une parenthèse.

ıer *f.*, **Einschlusszeichen** *n.* (Buchdr.) *esis, bracket, crotchet, brace.* Parenthèse *f.*, *m.*, accolade *f.*

e K—n *pl.* [ ]. *Brackets pl., crotchets pl.* ets *m. pl.*

e K—n *pl.*, **Parenthesezeichen** *n. pl. Parentheses pl.* Parenthèses *f. pl.*

nmenfassende K—, Verbindungs-on der Form { }. *Brace.* Accolade *f.*

ıer *f.* des Löthklobens (zwei Hölzer, Löthkloben damit bei dem Löthen zu (Bleig., Zinng.) *Cramp-handle of soldering.* *f. pl.* du soudoir.

ıer *f.*, **Krampe** *f.*, **Kramme** *f.*, **e** *f.* (Maur.) *Cramp, cramp-iron, clincher.* n *m.*, clameau *m.*, crampe *f.*, agrafe *f.*

K—n einlassen. *To sink the crampRefouiller les trous de crampons.

K—n einsetzen. *To fix the cramps.* er les crampons.

—n vergiessen. *To run in the cramps.* en sceller les crampons.

er *f.*, **Kramme** *f.*, **Zimmermannsner** *f.* (Zimm., Pont.) *Cramp-iron, timberıcher.* Clameau *m.*, égrène *f.*

Klammer *f.*, **Klammerhaken** *m.*, **Klammhaken** *m.* (benutzt beim Holzschneiden) (Zimm.) *Sawyer's dog, holdfast.* Clameau *m.*, clameau *m.* à pointe et à crochet des scieurs de long.

Einseitige K—. *Cramp-iron having its two points in the same direction.* Clameau *m.* à une face, clameau *m.* plat ou simple.

Zweiseitige K—. *Cramp-iron whose points are in opposite directions.* Clameau *m.* à deux faces ou à deux plans.

Klammerhaken *m.*, **Klemmhaken** *m.*, **Kloben** *m.* (Zimm.) *Hold-fast.* Clameau *m.*, valet *m.*

K—, Zulagklammer *f. Cramp-iron whose points are in opposite directions.* Lien *m.* d'assemblage, clameau *m.* à deux faces, bride *f.*

Klammerloch *n.* (Maur.) *Cramp-hole.* Trou *m.* de crampon.

Die K—er einhauen. *To sink the crampholes.* Refouiller les trous des crampons.

Klammhaken *m.* (Zimm.) *Sieh* Klammer.

Klampe *f.* (Schloss.) *Sieh* Kettel.

Klampe *f.* (sehr verschiedenartig geformter Klotz zu mannigfacher Benutzung auf Schiffen) (Seew.) *Cleat.* Taquet *m. Vergl.* Doppen.

Hohle K— (die Schülpe in den Luken). *Hollow cleat.* Taquet *m.* gougé, écubier *m.* des écoutilles.

Klampe *f.*, **Fussdeich** *m.* eines Deichdamms (Wasserb.) *Bank, banquette, stage of a dike-dam.* Banquette *f.*

Klamphauer *m.* (früher gebräuchlicher Name eines Matrosen, welcher die nothwendigsten Verrichtungen eines Schiffszimmermanns ausführen konnte) (Seew.) *Sieh* Schiffszimmermann.

Klangholz *n.*, **Instrumentenholz** *n.*, **Resonanzholz** *n.* (Instr.-m.) *Sounding-boardwood, belly-board.* Bois *m.* de résonnance.

Klangzinn *n.*, **Feinzinn** *n.* (Metall.) *Fine, ringing or sonorous tin.* Étain *m.* fin ou sonnant.

Klappbettstelle *f.* (Tischl.) *Folding-bed.* Lit *m.* pliant.

Klappboje *f.* (Seew.) *Can-buoy.* Bouée *f.* en baril conique.

Klappbolzen *m.* (Seew.) *Bolt of the lower links of the chains.* Cheville *f.* des étriers des haubans de fer.

Klappbrücke *f.* (Wasserb.) *Lever-drawbridge.* Pont-levis *m.* à trappe.

Klappe *f.* (Zimm.) *Sieh* Bleischale.

Klappe *f.* (Bergb.) *Sieh* Ventil.

Klappe *f.* einer Zugbrücke. *Sieh* Flügel.

Klappe *f.*, **Ofenklappe** *f.* an einem Zimmerofen. *A circular piece of plate-iron, moveable in the tube of a stove, which serves to shut or open the tube, damper.* Clef *f.* d'un tuyau de poêle.

Klappe *f.* **am Aschenkasten** (Locom.) *Damper.* Porte *f.* du cendrier.

Klappe *f.*, **eiserne**, an den Püttingen (Seew.) *Preventer-plate, shroud-plate.* Étrier *m.* des chaînes des haubans.

Klappe *f.*, **Klappenventil** *n.* (Techn.) *Clackvalve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, valve, clapper of a pump.* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet ou à charnière.

Klappe *f.*, **Obereisen** *n.* am Doppelhobel (Tischl.) *Break-iron, top plane-iron of a double plane.* Fer *m.* de dessus au rabot *m.* à double fer.

Klappe *f.* (Tischl.) *Sieh* Deckel.

Klappensignalhorn *n.* (Kriegsw.) *Key-bugle.* Clairon *m.* à clef.

Klappenventil *n.*, **Scharnierventil** *n.* (Masch.) *Clack-valve.* Soupape *f.* à clapet ou à charnière. *Vergl.* Klappe.

Klapperstein *m.* (Geogn.) *Sieh* Adlerstein.

Klappladen *m.* (Bauw.) *Sieh* Fallladen.

Klappläufer *m.* (Seew.) *Whip, single whip.* Palan *m.* simple, cartahu *m.*

Klappleiter *f.* (Bauw.) *Folding-ladder.* Échelle *f.* brisée ou pliante.

Klappmesser *n.* ohne Feder (Messerschm.) *Clasp knife without spring.* Eustache *m. Vergl.* Einlegemesser.

Klapppalissade *f.* (Befest.) *Sieh* Drehpalissade.

Klappsitz *m.* (im Theater). *Bracket-seat, folding-seat.* Strapontin *m.*

Klappventil *n. Sieh* Ventil.

Klappvisir *n.* der gezogenen Gewehre (Büchsenm.) *Folding- or leaf-sight, elevating-back-sight.* Visière *f.* à charnière, à clapet, mobile.

Klar, Licht, Blank *adj.* (Techn.) *Clear.* Clair, -e. *Vergl.* Messingdraht, blanker.

Klar *adj.* (nicht verwickelt, durch nichts gehindert) (Seew.) *Clear, ready.* Dégagé, -ée, paré, -ée, dit des manœuvres.

K— machen *v. a.*, die Riemen. *To ship the oars.* Armer les avirons.

K— machen oder **halten** *v. a.*, ein Tau oder ein Takel. *To get or see clear.* Parer, dégager.

K— beim Anker! *Stand by (to drop, to let go) the anchor.* Pare l'ancre, pare à mouiller!

K— Schiff! *Ready or clear for action.* Faire branle-bas pour un combat.

K— machen zum Ankern. *To clear (every thing) for coming to anchor.* Faire peneau.

K— zum Wenden! *Ready about!* Pare à virer!

Kläre *f.*, **Kapellenasche** *f.* (Chem., Prob.) *Bone-earth, bone-ashes pl.* Claire *f.*, cendre *f.* de coupelle.

Kläre *f.* (sehr kleine Kohlen) (Metall.) *Coal-dust.* Poudre *f.* de charbon.

Klaren *v. a.*, ein Takel (Seew.) *To underrun or to clear a tackle.* Détordre un palan, ôter les tours d'un palan.

Klären, Läutern *v. a.*, den Zucker (Zuck.) *To clear, to clarify the sugar.* Faire la défécation.

Klären *n.*, **Defecation** *f.*, **Läuterung** *f.*, **Scheidung** *f.* des Saftes der Rüben etc. (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Clairçage *m.*, défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jus des betteraves, du vesou de la canne.

Klären *n.* des Biers (Brau.) *Fining.* Collage *m.* de la bière.

Klariren *v. a.*, **ein-** od. **aus-**, ein Schiff, eine Ladung oder Waare (Seew.) *To clear in or out: a vessel, a cargo, any goods.* Acquitter à la douane ou chez le capitain du port.

Klärpfanne *f.* (Zuckers.) *Clarifier, clearing-pa* Chaudière *f.* à défécation ou à clarification d jus ou vesou, claire *f.*, (poissonnier *m.*).

Klarschleifen *v. a.*, **Douciren** *v. a.*, **Dossiren** *v. a.*, die Spiegelgläser. *To grind, to gi the second grinding to plate-glass.* Doucir d glaces.

Klarschleifen *n.*, **Douciren** *n.*, **Dossire** *n.* der Spiegelgläser. *Grinding, second grindin* Douci *m.*, adouci *m.* des glaces.

Klärsel *n.* (Zuckers.) *Cleare.* Clairce *f.*, clairée

Klarsieden *n.* (Seifens.) *Boiling of the soa paste or glue after the cutting-up of the pa* Coction *f.* du savon.

Klau *f.* an einer Gaffel, einem Baume (Seew *Throat, jaws pl.* Croissant *f.* de la corne, du gu corne *f.* de vergue.

Klaubindsel *m. Throat earing.* Raban *m.* d pointure du croissant, — d'avant.

Klaufall *n.* (Seew.) *Throat halliard.* Drisse du croissant.

Klauben *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Aushalten.

Klaubstein *m. Sieh* Feldstein.

Klaue *f.*, **Haken** *m.* (Techn.) *Claw, clutch.* Griffe *f.*

K— am Mühleisen der Windmühle. *Clutch.* Patte *f.* du poilier ou poaillier.

K—, Schar *f.* eines Quirl-, Dreg-, Grabbelankers (Seew., Pont.) *Fluke or kevel of a grapnel.* Patte *f.* d'un grappin.

K—, Einklauung *f.* (Zimm.) *Triangular notch.* Patte *f.*

K—, Gespaltene Finne *f.* des Hammers (Zimm. etc.) *Claw of the hammer.* Panne *f.* à pied de biche, panne *f.* fendue.

Klauen *f. pl.* einer Kuppelungsmuffe (Masch.) *Clutch of a coupling-box.* Endentures *f. pl.* d'un manchon d'accouplement.

Klaueisen *n.* (Techn. u. Minirk.) *Sieh* Geissfuss.

Klauenfett *n.*, **Knochenfett** *n.* (feines Schmiermittel) (Techn.) *Neats-foot-oil, grease boiled out of the feet of oxen.* Graisse *f.* ou huile *f.* de pied de bœuf.

Klauenhammer *m.*, **Hammer** *m.* **mit gespaltener Finne,** (zur See:) **Splitthammer** *m.* (Zimm.) *Claw-hammer.* Marteau *m.* à panne fendue.

Klauenwinde *f.* (Schiffb.) *Hand-jack, the rack of wich is furnished with a double-claw at its upper and lower end.* Cric *m.* à deux pattes.

Klay *m.* (Zuck.) *Sieh* Klei.

Klaviermachereisen *n. Pianomakers plane-iron.* Rabot *m.* de pianiste.

Kleben, Kleistern, Pappen, Bekleben *v. a.* (Buchb.) *To paste, (to work in paste).* Coller, (empâter, cartonner).

Kleber *m.*, **Gluten** *n.* (Chem.) *Gluten.* Colle *f.* végétale, gluten *m.*

Kleber *m.* (Maur.) *Sieh* Kleiber.

Kleberleim *m.*, **Eiweissleim** *m.* (Chem.) *Glue of gluten.* Colle *f.* végétale ou albuminoïde colle *f.* gluten.

Klebsäge *f.*, **Klobsäge** *f.*, **Längensäge Dielensäge** *f.*, **Bretsäge** *f.* (Zimm.) *L saw, pit-saw, cleaving-saw, ripping-saw.* Scie refendre, scie *f.* du scieur de long, harpon *m.*

Kleine K—. *Sieh* Fourniersäge.

iefer *m.* (eine Art Kieselguhr) (Geogn.) *slate.* Argile *f.* feuilletée.
chs *n.*, **Wachskitt** *m.* *Yellow-wax, is added 1/8 of turpentine.* Cire *f.* à
n., **Kläck** *m.*, vom Scheeren (Ackerb., pinn., Tuchm.) *Blot, blur.* Mâchure *f.*
örtel *m.* *Sieh* Kleiberlehm.
tt *n.* (Bauk.) *Sieh* Dreiblatt.
ttbogen *m.* (Bauk.) *Trefoil-arch.* Arc é, trilobé.
ttkreuz *n.* (Bauk.) *Trefoiled-cross.* tréflée.
ttmine *f.*, **Treffelmine** *f.* (Befest.) *mine.* Mine *f.* tréflée, mine *f.* triple.
ɣen *m.*, **Nasenbogen** *m.* (Bauw.) *Foiled* Arc *m.* lobé.
Dreinasenbogen *m.* *Trefoil-arch, tree-arch.* Arc *m.* trilobé.
r K—, **Kragsturz** *m.* *Square-headed arch.* Arc *m.* en encorbellement.
asiger K—. *Five-foiled arch.* Arc *m.* obé.
rbogen *m.*, **Vielnasiger K—.** *Multi-arch.* Arc *m.* polylobé.
ɛespitzter K—, **Eselsrücken** *m.* **Nasen.** *Trefoiled ogee-arch, pointed tre-ch.* Arc *m.* trilobé à talon.
beim Decken des Zuckers (Zuck.)
r, Erster K— oder **Thon** *m.* *First* Première couverture *f.*, fond *m.*
er K—. *Sieh* Bornklei.
m. (schlechter Maurer). *Rough-waller.* n *m.*
m., **Kleber** *m.*, **Lehmpatzer** *m.* *Mud-waller, clay-mason, loamer.* Ter- *m.*
lehm *m.*, **Strohlehm** *m.*, **Kleck-l** *m.*, **Klebmörtel** *m.* (Bauw.) *Mud, d straw, straw-loam, cobbing-stuff.* Torchis illage *m.*, bauge *m.*
. einer Schiffslaterne. *Lantern-and cover.* Couverture *f.* d'un fanal.
., Bahn *f.* eines Segels (eine Segeltuch- *Cloth of a sail.* Lé *m.* ou laize *f.* de eille *f.* d'une voile, ferse *f.* de toile.
n *v. a.* ein Tau, (es mit Kabelgarn um- *To serve.* Fourrer.
haft *m.* (Schneider.) *Sieh* Drahthaft.
kammer *f.*, **Garderobe** *f.*, **Gerve-** *n.*, **Ankleidezimmer** *n.* (Bauw.) *obe.* Garde-robe *f.*
robe *f.* der Schauspieler [Ort]. *room.* Foyer *m.* des artistes.
robe *f.* in Theatern, wo Kleidungs- des Publicums aufbewahrt werden. *Ward-* Vestiaire *m.*
knopf *m.*, **Knopf** *m.* (Knopfm.) *Button.* m. d'un habit.
eule *f.* (Seew.) *Serving-mallet.* Maillet ailloche *f.* à fourrer.
an *m.*, **Kleine Kleidkeule** *f.* (Seew.) *-board.* Table *f.* à fourrer.
g *f.* (Seew.) *Service, servings pl.* Four-
(Müll.) *Bran.* Son *m.*, bran *m.*

Kleienbeize *f.*, **Sauerwasser** *n.* (zum Reinigen der Blechplatten behufs der Verzinnung). *Lie or lye.* Lessive *f.*
Kleienkasten *m.*, **Schrotkasten** *m.* (Müll.) *Bran-chest.* Dodinage *m.*
Kleife *f.* *Sieh* Laibung.
Kleife *n.* eines Fensters. *Sieh* Geläufe.
Kleindraht *m.*, **Zweimal gezogener Draht** *m.* (Drahtz.) *Twice-drawn wire.* Ébroudin *m.*, ébroudage *m.*
Kleineisen *n.*, **Beschläge** *m. pl.* (Bauw.) *Little iron-work.* Ferrure *f.*, fers *m. pl.* de menus ouvrages.
Kleineisen *n.*, **Feineisen** *n.* (Walzw., Schmied.) *Small iron.* Petit-fer *m.*
Kleineisen *n.*, **Dünneisen** *n.*, **Eisenblech** *n.* (zur Weissblechfabrication). *Sheet-iron for tin-plates.* Tôle *f.* fine, tôle *f.* mince.
Kleineisenzeug *n.* (beim Bahnoberbau) (Eisenb.) *Little iron fittings of the permanent way.* Petit matériel *m.* de fer.
Kleinen *v. a.*, (die Bestandtheile des Pulvers) (Pulv.) *To pulverize the ingredients of the gunpowder.* Pulvériser les matières de la poudre.
Kleingewehr *n.* (Kriegsw.) *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme *f.*, fusil *m.* à feu.
Kleingewehrfeuer *n.* *Sieh* Gewehrfeuer.
Kleinmalerei *f.*, **Miniaturmalerei** *f.* (Mal.) *Miniature-painting.* Miniature *f.*
Kleinmühle *f.* (zum Pulverisiren der Bestandtheile des Schiesspulvers). *Pulverizing-mill.* Moulin *m.* dans lequel se fait la pulvérisation des matières.
Kleinpflaster *n.* *Sieh* Kieselpflaster.
Kleinverkauf *m.* (Handl.) *Retail.* Vente *f.* en détail.
Kleinweber *m.* *Sieh* Posamentier.
Kleisode *f.* (Wasserb.) *Clay-sod.* Gazon *m.* de revêtement des diques. *Vergl.* Rasen.
Kleister *m.*, **Mehlkleister** *m.*, **Stärkekleister** *m.* (Buchb.) *Paste, (slipping).* Colle *f.* d'amidon, colle *f.* de farine, colle *f.* de pâte.
Der ganz dünne Mehlk—. *A very thin paste.* Colle *f.* de pâte.
K—pinsel *m.* *Paste-brush.* Brosse *f.* à colle.
K—tiegel *m.* *Paste-pot.* Jatte *f.*
K—topf *m.* *Paste-bowl.* Poêlon *m.* à colle.
Kleistern, Kleben, Pappen *v. a.* (Buchb.) *To paste, (to work in paste).* Coller, (empâter, cartonner).
Sich klemmen *v. r.*, nicht Flucht genug haben (Masch. etc.) *Not to have sufficient play.* S'entreserrer, n'avoir pas assez de jeu.
Klemmfutter *n.* (zum Einklemmen des Arbeitsstücks in das Drehbankfutter) (Drechsl.) *Elastic chuck.* Mandrin *m.* brisé.
Klemmhaken *m.* (Tischl.) *Holdfast (joiner's-tool).* Valet *m.* *Vergl.* Klammerhaken.
Klemmschraube *f.*, **Druckschraube** *f.* (Techn.) *Binding-screw, attachment-screw.* Vis *f.* de pression, vis *f.* de serrage.
Klemmspannstock *m.* (Web.) *Nipper-temple, jaw-temple.* Temple *m.* à pinces.
Klempner *m.*, **Spengler** *m.*, **Flaschner** *m.*, **Blechner** *m.*, **Blechschmied** *m.* *Brasier, tinman.* Ferblantier *m.*

Klempnerarbeit *f.* *Brazier's-work, tinman's-work.* Ouvrage *m.* du ferblantier.

Kleppernagel *m.*, **Hufnagel** *m.* (Hufschm.) *Horse-nail, horse-shoe nail, hob-nail.* Clou *m.* à ferrer, clou *m.* à cheval, clou *m.* de maréchal.

Kletten, Auszupfen *v. a.*, Wolle (Tuchm.) *To pick, cull, unbur the wool.* Égrateronner les laines.

Klichirmaschine *f.* (Buchdr.) *Sieh* Clichirmaschine.

Klick *f.* am Vorsteven (Seew.) *Chock on the fore-foot.* Safran *m.* de l'étrave.

Klick *m.* des Steuerruders, (wenn der hinterste Theil des Ruders gemeint ist) (Seew.) *Cheek or after-piece of the rudder.* Safran *m.* Im Deutschen eine sehr unbestimmte Bezeichnung.

Klinge *f.*, **Blatt** *n.* eines Messers, einer Säge etc. (Techn.) *Blade.* Lame *f.*

Scheerk— (Tuchf.) *Ledger-blade.* Lame *f.* tondeuse.

Klinge *f.*, **Spitze** *f.* der Lanze (Waffenschm.) *Head of the lance, lance-head.* Lame *f.* d'une lance.

Klinge *f.* eines Degens etc. (Waffenschm.) *Blade.* Lame *f.*

Damascirte K—. *Sieh* Damascenerklinge.

Hohlgeschliffene K—, Schilfk— (Klinge mit Hohlkehle). *Hollowed blade.* Lame *f.* évidée, lame *f.* à gouttières.

Vollgeschliffene K— (Klinge ohne Hohlkehle). *Flat blade.* Lame *f.* non-évidée.

Klingel *f.*, **Schelle** *f.* *Bell.* Sonnette *f.*

Klingelschnur *f.*, **Schellenzug** *m.* *Bell-pull.* Cordon *m.* de sonnette.

Klingelzug *m.* *Bell-wire.* Conducteur *m.* de sonnette.

Klingelzugwinkel *m.* *Bell-wire-lever.* Renvoi *m.* d'une sonnette.

Klingen, Knacken, Schnappen *v. n.* (von einem Flintenhahn gesagt). *To tell, to click.* Appeler.

Klingenzeug *n.* (geschweisstes Gemenge von Stahl und Eisen) (Messerschm.) *Steel and iron welded together.* Étoffe *f.* d'acier.

Klingglas *n.* *Sieh* Krystallglas.

Klingstein *m.* (Miner.) *Sieh* Phonolith.

Klinkbolzen *m.*, **Nietbolzen** *m.*, **Geklinkter Bolzen** *m.* (Bauw.) *Clinched or rivetted bolt.* Boulon *m.* rivé.

Klinkbolzen *m.* (Seew.) *Clinch-bolt.* Cheville *f.* clavetée sur virole.

Klinke *f.*, **Drücker** *m.*, **Hebende Falle** *f.* einer Thüre (Schloss.) *Specket, latch, thumblatch.* Loquet *m.*, clinche *f.* ou clenche *f.*, loquet *m.*

Klinken, Nieten *v. a.* (Techn.) *To rivet, (to clinch).* River.

K— (Schiffszimm.) *To clinch, (to rivet).* River.

Klinkenramme *f.* *Sieh* Kunstramme.

Klinkenschloss *n.* (Schloss.) *Sieh* Fallenschloss.

Klinker *m.*, **Klingziegel** *m.*, **Stallmoppe** *f.* (Bauw.) *Dutch brick, Flemish brick, clinker.* Brique *f.* hollandaise, brique *f.* à four, carreau *m.* de Hollande, chantignolle *f.*, biscuit *m.*

Klinkerrost *m.* (Metall.) *Clinker-bed, clinker-grate.* Couche *f.* ou grille *f.* de mâche-fer.

Den Klinkerrost *m.* **aufbrechen.** *break the grate.* Briser la grille.

Klinkerweise gebaut *adj.* (von einem Schi (Schiffb.) *Clincher-built, clinker-built.* Bordé à cl encouturé.

Klinkerweise Legen *n.*, **K— Legung** (Dachd.) *Clinching.* Enchevauchure *f.*, jonction par recouvrement.

Klinkerwerk *n.*, **Klinkerweise gefüg Planken** *f. pl.* (Schiffb.) *Clincher-, clinker-wo clinchered planks pl.* Encouture *f.*, bordage encouturé, bordage *m.* à clin, bordage *m.* enchevauchure.

Klinket *n.* in einem Schleusenthor (Wasser *Wicket of a lock-gate.* Guichet *m.* d'une porte d'écluse.

Klinkring *m.*, **Treut** *f.* (Seew.) *Ring-, fo plock of a bolt, collar, staple.* Annelet *m.*, virole anneau de rivet, goupille *f.*

Klinometer *n.*, **Bergwage** *f.* (Bergb. et *Batter-level, clinometer.* Clinomètre *m.*

Die Klinsen (Klinzen) *f. pl.* **mit Säg spänkitt ausstreichen** (Tischl.) *To st cabinet-work.* Étouper les trous du placage colle mêlée avec de la sciure.

Klippe *f.* (Seew.) *Cliff.* Écueil *m.*

Blinde, Verborgene K—. *Key or breaks sunk-rock.* Brisant *m.*, rocher *m.*, cage *f.*

Klipper *m.* (Seew.) *Clipper.* Clipper *m.*

Klippschwengel *m.*, **Ortscheit** *n.* (Fuhrw. *Swingle-tree.* Palonnier *m.*

Klöbeisen *n.*, **Spaltklinge** *f.* (schneidend Instrument zur Bearbeitung von Pfählen, Latte etc.) *Riving-knife.* Coutre *m.*

Kloben *m.*, **Rollkloben** *m.* (Mech. u. Pont *Single block.* Navette *f.*, poulie *f.* *Vergl.* Roll *und* Block.

Kloben *m.* (Zimm.) *Sieh* Klammerhaken.

Klöben, Spalten *v. a.*, das Holz (Zimm.) *T rive, to cleave.* Fendre, refendre.

Klobengehäuse *n.* (Mech., Pont.) *Shell, pulley frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une mouf corps *m.* d'une poulie.

Die Seitenwände des K—s. *The cheeks the pulley.* Joues *f. pl.* de la chape.

Klobenniet *n.*, (zur See:) **Nagel** *m.* (Axe eine Rolle). *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* d'u poulie.

Klobenzug *m.* (Mech. u. Pont.) *Sieh* Flaschenzug.

Klobsäge *f.* (Zimm.) *Sieh* Klebsäge.

Klobsäge *f.*, **Fourniersäge** *f.* (Tischl.) *Board-saw, frame-saw, veneer-saw.* Scie *f.* à refendre ou à presse.

Klohn *m.*, **Kloon** *m.* (z. B. von Schiemannsgarn) (Seew.) *Ball (of spun yarn).* Paquet *m.*, peloton *m.* (de bitord).

Klopfdamm *m.* (Wasserb.) *Beaten dike.* Digue *f.* battue et gazonnée.

Klöpfel *m.*, **Klöppel** *m.*, **Glockenschwengel** *m.*, **Schwengel** *m.* einer Glocke. *Clapper.* Battant *m.* d'une cloche.

Klopfen *v. a.* den Kesselstein (Dampfm.) *scale a boiler.* Enlever les dépôts d'une chaudière.

Klopfen *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To p down the form.* Taquer la forme.

, **Schlagen** *v. a.*, die Baumwolle *To batten or beat the cotton.* Battre le

, **Boken, Baken** *v. a.*, den Hanf. *the hemp.* Battre ou piler le chanvre.
n., **Schlagen** *n.* der Baumwolle. *batting.* Battage *m.* du coton.
m., **Schlägel** *m.* (Hutm.) *Beater,* Battoir *m.*, maillet *m.*
m., **Thürklopfer** *m.*, **Klopfring** *w.) Knocker, rapper, door-rapper, clicket.* *m.* de porte, boule *f.*, marteau *m.* de

lz *n.* (Buchdr.) *Planer.* Taquoir *m.*
ule *f.*, **Klöpfel** *m.*, **Schlägel** *m.* *Driving-mallet, beater.* Enfonçoir *m.*
aschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Schlagma-

hlägel *m.* (Wagn.) *Hollowing-hammer.* r *m.*
e *f.*, **Kloppsee** *f.* (Seew.) *Chopping* r *f.* clapoteuse.
ock *m.* (Tuchm.) *Beater.* Gaulette *f.*
olf *m.* (Spinn.) *Beating-opener.* Loup- *m.*
m. einer Glocke. *Sieh* Klöpfel.
maschine *f.* *Sieh* Rundschnur- ne.
riemen *m.* einer Glocke. *Thong.* *n.* d'un battant de cloche.
ring *m.*, **Glockenring** *m.* (zum Auf- des Klöpfels in der Glocke). *Ring (of clapper).* Belière *f.*
n. Cloister, monastery, (for nuns:) nunsol.: mynchery). Couvent *m.*, monastère *m.*
gewölbe *n.*, **Haubengewölbe** *n.*, **gewölbe** *n.* (Bauk.) *Vault called: volta tione.* Voûte *f.* cloisonnée, voûte *f.* en loître.
kirche *f.*, **Münster** *n.* (Bauk.) *Minster, urch.* Église *f.* conventuelle, moutier *m.*, *m.*, montier *m.*, (monstier *m.*).
Klotje *n.* (Seew.) *Truck.* Pomme *f.*, .
s K—. *Bulls eye.* Margouillet *m.*, cosse ois.
, **Schlagestock** *m.*, **Zünderklotz** Laden der Raketen) (Feuerw.) *Fuze-block.* . ou bloc *m.* à charger les fusées.
, **Sägeblock** *m.* (woraus Breter ge- werden) (Zimm.) *Log, plank-timber.* de bois.
Block *m.*, **Baumstumpf** *m.* *Trunk* . Tronche *f.*, picot *m.*, souche *f.* d'arbre.
pl. (Schiffb.) *Chocks pl.* Clefs *f. pl.*, es *f. pl.*
hle *f.*, **Klotze** *f.* *Open stamp-mill.* *n.* en plein air.
aster *n.* (Bauw.) *Block pavement.* Pave- en bois.
fe *f.* (Bauw.) *Sieh* Anfangsstufe.
gen *m.* (Sägem.) *Drag.* Chariot *m.* erie.
f., **Kluvfock** *f.* (auf kleinen Schiffen) *Foretop-staysail (on board of small ships).* c *m.* d'une semaque.

Kluft *f.*, **Probirzange** *f.* (Prob.) *Tongs pl., (if small:) forceps.* Pinces *f. pl.* à essais, pinces *f. pl.* à creuset.
Kluft *f.*, **Schmiege** *f.*, **Zollstock** *m.* (ein zusammenlegbarer Massstab) (Bauw.) *Folding-scale.* Échelle *f.* pliante.
Kluft *f.*, **Schmiege** *f.*, **Schrägmass** *n.*, **Winkelfasser** *m.*, (beim Schiffbau:) **Schwei** *f.* (ein Winkelmessinstrument) (Bauw.) *Bevel, shifting-square, sliding-square.* Équerre *f.* pliante, fausse équerre *f.*, sauterelle *f.*
Kluft *f.*: **In eine Kluft pfropfen** (Schiffszimm.) *Sieh* Einkluften.
Kluft *f.* (offene oder mit losen Massen gefüllte Gebirgsspalte (Bergb.) *Bar, fault, slide, vouhole, fissure of a stratum.* Cope *m.*, siége *m.*, fendant *m.*, fente *f.*, gerçure *f.*
K—, Ablösung *f.*, **Schlechte** *f.*, **Schnitt** *m.* (in Kohlenflötzen). *Back, reed (a fissure in a coal-seam in its direction).* Fente *f.*, fissure *f.* (dans une couche de houille).
Wasserführende K—. *Case, feeder.* Fendant *m.*, siége *m.*, fente *f.* aquifère.
Kluftdeichsel *f.* *Sieh* Gabeldeichsel.
Klufttholz *n.* (nordd.), **Spaltholz** *n.* (Techn.) *Split-timber.* Bois *m.* de fente.
Klüsenpfropfen *m.* (Seew.) *Hawse-plug.* Tampon *m.* des écubiers.
Klumpen *m.*, **Deul** *m.* (Metall.) *Lump.* Loupe *f.*
Klüppchen *n.* (Techn.) *Sieh* Federzange.
Klüppchen *n.*, **Weberzange** *f.*, **Noppzange** *f.* (Web.) *Tweezer, weaver's tweezer, weaver's nippers pl.* Pincette *f.*
Kluppe *f.*, **Schraubenkluppe** *f.*, **Schneidkluppe** *f.* (zum Schneiden der Schraubenspindeln) (Schloss.) *Screw-stock, die-stock.* Filière *f.* brisée, filière *f.* à coussinets.
K— für hölzerne Schrauben. *Screw box, devil.* Filière *f.* à bois.
Kluppe *f.* (um ein Bret auf der Hobelbank festzuhalten) (Tischl.) *Side-hook.* Bois *m.* rectangulaire, prismatique dont les deux bouts portent une espèce de tête sur les côtés opposés.
Kluppzange *f.* *Sieh* Federzange.
Klüse *f.*, **Klüsengat** *n.* (Schiffb.) *Hawse-pipe.* Plomb *m.* ou manchon *m.* des écubiers.
Klüsen *v. n.* od. *imp.*: **Es fängt an zu klüsen** (Seew.) *The ship rides hawse-full, it begins to blow.* Les coups *m. pl.* de mer entrent par les écubiers, le vent se leve.
Klüsenbacken *f. pl.* (Seew.) *Hawse-chocks pl.* Couches *f. pl.* des écubiers.
Klüsenpfropfen *m.* (auch: **Spund** *n.*) (Seew.) *Hawse hole-chock, hawse-plug.* Palardeau *m.*, tampon *m.* des écubiers.
Klüsensäcke *m. pl.* (veraltet) (Seew.) *Hawse-bags pl.* Sacs *m. pl.* des écubiers.
Klüsgatt *n.*, **Klüsengatt** *n.* (Seew.) *Hawse-hole.* Écubier *m.*, hulot *m.*, œil *m.*
Klüshölzer *n. pl.* (Seew.) *Hawse-pieces pl.* Alonges *f. pl.* des écubiers.
Klüver *m.* (Seew.) *Jib.* Grand foc *m.*, foc *m.*
Grosser K—. *Largest jib, standing-jib.* Grand foc *m.*
Aussenk—, Butenk—. *Flying jib.* Clin foc *m.*

Mittelklüver *m.* *Second jib.* Faux ou second foc *m.*

Kleiner K—. *Small jib.* Troisième foc *m.*

Sturmk—. *Storm jib.* Foc *m.* de tourmente.

Klüverbaum *m.* (Seew.) *Jib-boom.* Bâton *m.* de foc, boute-hors *m.* du beaupré.

Klüverfall *n.* (Seew.) *Jib-halliard.* Drisse *f.* du grand foc.

Klüverholz *n.* (Seew.) *Head-stick.* Bois *m.* de foc.

Klüverleiter *m.*, **Klüverstag** *m.* (Schiffb.) *Jib-stay.* Draille *f.* ou étai *m.* du foc.

Klüverschoote *f.* (Seew.) *Jib-sheet.* Écoute *f.* du foc.

Kluvfock *f.* *Sieh* Klüfock.

Knack *m.*, **Steinbrocken** *m. pl.*, **Schotter** *m.* (Strassenb.) *Broken stones pl.* Pierres *f. pl.* concassées, pierraille *f.*

Knacken *v. n.* (vom Gewehrhahn gesagt). *To tell, to click.* Appeler.

Knagge *f.*, **Daumen** *m.*, **Steuerknagge** *f.*, **Nase** *f.*, **Mitnehmer** *m.* (Masch.) *Tappet, catch, peg, driver, star.* Came *f.* de détente, heurtoir *m.*, taquet *m.*, rebord *m.* saillant, tasseau *m.*

Knagge *f.*, **Frosch** *m.* (Zimm.) *Bracket, trussel.* Tasseau *m.*, gousset *m.*

Knaggen *m.*, **Dübel** *m.* (zum Mitnehmen), **Mitnehmer** *m.* (Masch.) *Driver.* Conducteur *m.* moteur.

Knallgas *n.* (Chem.) *Oxyhydrogen-gas.* Gaz *m.* fulminant, gaz *m.* explosif.

K—gebläse *n.* *Gas blow-pipe, oxyhydrogen blow-pipe, oxyhydrogen-gas blow-pipe.* Chalumeau *m.* à gaz, à gaz fulminant, à gaz hydrogène et oxygène.

Knallgold *n.* (Chem.) *Fulminating-gold.* Or *m.* fulminant.

Knallpulver *n.* (Feuerw.) *Fulminating- or detonating-powder, priming-powder.* Poudre *f.* fulminante, fulminate *m.*

Knallquecksilber *n.* (Chem.) *Fulminate of mercury.* Mercure *m.* fulminant, fulminate *m.* mercurique.

Knallsalpeter *m.* (Chem.) *Nitrate of ammonia.* Azotate *m.* d'ammoniaque.

Knallsäure *f.* (Chem.) *Fulminic acid.* Acide *m.* fulminique.

Knallsignal *n.*, **Petarde** *f.* (Eisenb.) *Detonating-signal.* Pétard *m.*

Knallsilber *n.*, **Knallsaures Silberoxyd** *n.* (Chem.) *Deutofulminate of silver, fulminating-silver.* Deutofulminate *m.* d'argent, argent *m.* fulminant.

Knallsilber *n.*, **Berthollet's** (Chem.) *Berthollet's fulminating-silver.* Ammoniure *m.* d'argent.

Knallzündmittel *n.* (Feuerw.) *Fulminating- or detonating-priming, percussion-priming.* Amorce *f.* fulminante, amorce *f.* de poudre fulminante.

Knape *m.* (Seew.) *Forelock, staple, collar.* Gachette *f.*, clavette *f.*

Knappe *m.*, **Bergknappe** *m.*, **Bergmann** *m.* (Bergb.) *Miner, pitman, pioneer, (in Cornwall) derrick.* Mineur *m.*

Knappeisen *n.*, **Haueisen** *n.* [Oesterreich] (Salzbergbau). *Mattock.* Pic *m.* à tête. *Very* Spitzhammer.

Knapps *m.* (Tuchf.) *Sailers cloth.* Drap *m.* matelot.

Knappschaft *f.* (Bergb.) *Staff or body of miners.* Corps *m.* des mineurs.

Knast *m.* im Holze. *Sieh* Knorren.

Knäuelwickelmaschine *f.*, **Wickelmaschine** *f.* (zur Herstellung von Garnknäueln) (Spinn.) *Balling-machine, ball-winding machine* Machine *f.* à pelotes, peloteuse *f.*

In Knäuel wickeln. *To wind in balls.* En peloter.

Knauer *m.*, **Hartklamm** *m.* (Bergb., Geogn *Hard rebel rock.* Roche *f.* très-dure.

Knauf *m.*, **Kopf** *m.* einer Säule (Bauk.) *Sie* Capitäl.

Knebel *m.* einer Protzkette (Artill.) *Key a keep-chain.* Clef *f.* de chaîne d'embrelage.

Knebel *m.*, **Packstock** *m.*, **Reitel** *m.*, **(Rödel** *m.*) (Stock zum Zusammenschnüren von Waarenballen etc.) *Packing-stick, woolding-stick woolder.* Cheville *f.* à tourniquet.

Knebel *m. pl.* an einem Trensengebiss (Sattl *Cheeks pl.* Ailes *f. pl.* d'un mors de bridon.

Knebel *m.*, **Karbelstropp, Leitstroppe** *f. pl.* (für Halsen, Schooten, Brassen, an de Aussenseite der Unter-Wanten oder Pardune (Seew.) *Becket-bridle for tacks and sheets et* Manchette *f.*

Knebel *m.* (kurzes Holz um zwei Stroppen an einander zu schnüren) (Seew.) *Toggel, toggle.* Bu rin *m.*, bitte *f.*, trésillon *m.*

Knebel *m.* (zum Spannen des Sägeblattes) (Techn *Tongue.* Garrot *m.*, languette *f.*

Knebelgebiss *n.* *Sieh* Trensengebiss.

Knebelknoten *m.* (Pont. u. Artill.) *Sieh* Brems knoten.

Knebeln *v. a.* (Seew.) (mit einem Knebel fest machen). *To fix with a toggle.* Trésillonner.

Knebelstropp *m.* (Seew.) *Sling with a toggl* Collet *m.* à billot.

K— für Schooten etc. *Becket, bridle.* Man chette *f.*

Knecht *m.* zum Widerhalten eines Fuhrwerk *Sieh* Hemmstütze.

Knecht *m.*, **Stehknecht** *m.* (Tischl.) *Support stock.* Servante *f.*, valet *m.* de pied.

Knecht *m.*, **Rammknecht** *m.*, **Afterramm** *f.*, **Aufsetzer** *m.* (Wasserb.) *Pile-block.* Faux pieux *m.*

Kneifer *m.*, **Klemmer** *m.* für ein Auge (Opt. *Eye-glass, monocle, quizzer.* Lorgnon *m.*

K—, Nasenquetscher *m.* *Binocle, double eye-glass.* Lorgnon *m.* à deux branches, pince nez *m.*

Kneifzange *f.*, **Kneipzange** *f.*, **Beisszange** *f.*, **Zwickzange** *f.* (Techn.) *Nippers cutting-nipper, cutting-plyer.* Pince *f.*, tenaille à couper, pince *f.* coupante.

Knepeling *m.* (blinder Matrose) (Seew.) *Fa muster.* Passe-volant *m.*

Kneten *v. a.* (Techn.) *To knead.* Malaxer.

Kneten, Anmachen *v. a.*, den Teig (Bäc *To knead or make the dough.* Pétrir la pâte.

neading. Pétrissage *m.*, pétrisse-

pf.) *Wedging.* Pétrissage *m.*
ie *f.* (Bäck.) *Kneading-machine.*
anique.
(Techn.) *Kneading-machine.* Ma-
ir.
echung *f.* einer Mauer (Bauw.)
of a wall. Brisure *f.*
nkel, Kehle) eines Knies (Seew.)
ee. Collet d'une courbe.
ine *f.* zum Flachsbrechen.
king-) machine. Broie *f.* méca-
f. à broyer, machine *f.* à teiller.
maschine.
, Kleine Gilling *f.* (über der
b.) *Upper counter, second counter.*
au-dessus de la grande voûte.
ogen *m.*, **Winkeleisen** *n.* an
zug (Bauw.) *Elbow, joint-lever.*
de tirage.
Maschinenstückes (Masch.) *Elbow,*
n.
er Winkel (Masch.) *Iron knee.*
fer.
stück *n.*, **K—rohr** *n.*, **Win-**
Wasser- oder Dampfleitung. *Knee,*
Coude *m.*
ffsknie *n.* (Schiffb.) *Knee, ships-*
f. d'un vaisseau.
niederstehende K—e *pl.*,
K—e *pl.*, **Stechk—e** *pl. Hang-*
Courbes *f. pl.* verticales.
e oder **Schlafende K—e** *pl.*,
e *pl. Lodging-knees pl.* Courbes
tales, — hersilières.
ckbalken und an der Spie-
, Heckk—. *Transom-knee.* Courbe

iges K—, Winkelk—. *Square-*
f. d'équerre.
es K—. *Piece of wood from which*
e cut, unfinished knee. Tronche *f.*
Achter-) Hinterstevens *n.*
. Courbe *f.* d'étambot.
. *Wing transom knee.* Courbe *f.*
de la Sainte Barbe.
K—e *pl. Standards pl., standard-*
rbes *f. pl.* verticales sur les ponts,
l. des ponts.
K— des Galjons, Verkehr-
k—. *Standard-knee of the head.*
capucine.
ser dem Winkel (ausser dem
nde Kniee). *Knees pl. without a*
bes *f. pl.* étendues.
nen dem Winkel. *Knees pl.*
re. Courbes *f. pl.* à fausse équerre.
mmachse *f.* (Wagenb.) *Cranked*
. à patins coudés.
(Wagenb.) *Apron.* Tablier *m.*
Sieh Winkelhebel.
(Befest.) *Height of sole (of an em-*
teur f. de genouillère.
Seew.) *Sieh* Krummer.
(Minirk.) *Knee-cap.* Genouillère *f.*

Knieleinen *f. pl.*, **Leinen** *f. pl.*, **Zeltlei-**
nen *f. pl.* (zum Spannen des Zeltdaches) (Kriegsw.) *Cords pl., ropes pl., (eaves-cords pl.).* Cordes *f. pl.* d'une tente. *Vergl.* Sturmleinen.
Knieriemen *m.* (Schuhm.) *Stirrup.* Tire-pied *m.*
Knierohr *n.* einer Röhrenleitung etc. *Sieh* Knie 3.
Knieschlagröhre *f.* (Artill.) *Rectangular detonating-tube.* Étoupille *f.* à béquille, tube *m.* percutant coudé.
Kniestück *n.*, **Krummholz** *n.* eines Flussfahrzeugs. *Rising-timber (in a boat).* Courbe *f.* de bateau.
Kniestück *n.* einer Röhrenleitung etc. *Sieh* Knie 3.
Kniestütze *f.*, **Sattelsteife** *f.*, **Steife** *f.* **mit Trummholz** (Zimm.) *Stay with a traverse-beam.* Potence *f.*, étaie *f.* à potence.
Knirschen *n.*, **Kreischen** *n.*, **Schreien** *n.* des Zinns beim Biegen. *Crackling sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.
Knirschpulver *n.* (zerriebenes Pulver zu Feuerwerken). *Bruised powder.* Poudre *f.* demi-écrasée, relien *m.*
Knittergold *n.*, **Rauschgold** *n.* (Metall.) *Dutch gold, Dutch metal.* Clinquant *m.*, oripeau *m.*
Knöbelkappe *f. Sieh* Ortscheit-Endkappe.
Knochen *m. Bone.* Os *m.*
Gebrannte K— *pl.*, **K—asche** *f. Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.
Knochendünger *m.* (Ackerb.) *Bone-manure.* Engrais *m.* d'os.
Knochenfett *n.* (Techn.) *Fat of bones.* Petit-suif *m.*, graisse *f.* d'os.
Knochenkohle *f.*, **Beinschwarz** *n.* (Chem.) *Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os.
Knochenleim *m.* (Techn.) *Glue of bones, gelatine of bones.* Gélatine *f.* d'os, colle *f.* d'os, ostéocolle *f.*
Knochenöl *n. Sieh* Klauenfett.
Knochenschwarz *n.*, **Elfenbeinschwarz** *n. Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os.
Knopf *m.*, **Kleiderknopf** *m.* (Knopfm.) *Button* Bouton *m.*
K— mit Öhr. *Long-button.* Bouton *m.* à queue.
Florentiner K—, Überzogener K—. *Covered button.* Bouton *m.* couvert.
Gegossener K—. *Cast button.* Bouton *m.* moulé.
Hohler Blechk—. *Shell-button.* Bouton *m.* à coquille.
Hosenträgerk—, Blechk— ohne Öhr. *Brace-button.* Bouton *m.* découpé sans queue.
Übersponnener K— (aus freier Hand). *Button spun over by hand.* Bouton *m.* jété.
Überzogener K— (aus freier Hand). *Button covered by hand.* Bouton *m.* cousu. *Vergl.* Florentiner Knopf.
Knopf *m.*, **Knauf** *m.* des Degen- oder Säbelgefässes (Kriegsw.) *Pommel.* Pommeau *m.*, bouton *m.*
Knopf *m.* des Sattelbaums (Sattl.) *Sieh* Sattelknopf.
Knopf *m.* eines Mastes (Schiffb.) *Mast truck acorn.* Pomme *f.* de girouette, — de pavillon.

Knopf *m.* (d. i. knopfähnliches Zusammenlegen der Enden eines Taues), **Knoten** *m.* (Seew.) *Knot.* Bouton (au bout d'un cordage).
Türkischer K— (um ein Tau gelegt). *Turks head.* Tête *f.* de maure.
Knopf *m.* einer Ortersäge (Tischl.) *Handle.* Poignée *f.*
Knöpfchen *n.* (Bauk.) *Sieh* Perle.
Knopfform *f.* (Techn.) *Button-mould.* Moule *m.* de bouton.
Knopfgabel *f.*, **Knopfeisen** *n.* (zum Putzen der Knöpfe) (Kriegsw.) *Button-stick.* Patience *f.*, patience-planchette *f.*
Knopfhammer *m.* *Sieh* Treibhammer.
Knopföhr *n.* (Knopfm.) *Shank.* Queue *f.*, attache *f.*
Knopfrad *n.* (Nadl.) *Heading-lathe.* Tour *m.* à tête.
Knopfscheere *f.* (Nadl.) *Pin makers scissors pl., flat shears pl.* Ciseaux *m. pl.* camards.
Knopfstopper *m.* (Seew.) *Knotted stopper.* Bosse *f.* à bouton ou à aiguillette.
Knoppereisen *n.*, **Krauseisen** *n.*, **Zaineisen** *n.* (Schloss.) *Rod-iron, rods pl.* Carillon *m.*
Knoppern *f. pl.* (durch den Stich der Gallwespe missgebildete Kelche von *Quercus Cerris*) (Färb.) *Galls pl. of quercus cerris.* Galles *f. pl.* à l'épine.
Natürliche K—, Valonia *f.*, **Eckerdoppen** *f. pl.* (Fruchtbecher von *Quercus aegilops* und *Valonia camata*). *Valonia.* Gallons *m. pl.* du Levant, avelanèdes *f. pl.*, vallonées *f. pl.*
Unnatürliche K—. *Piemontese galls pl., Acomgalls pl.* Gallons *m. pl.* de Piémont ou de Hongrie.
Knopprüssel *m.* (Miner.) *Sieh* Spatheisenstein.
Knorpel *m.* (zur Darstellung des Leims verwendet). *Cartilage, gristle.* Cartilage *m.*
Knorpelartig, Knorpelig, Knorpelicht *adj. Cartilaginous, gristly.* Cartilagineux, -euse.
Knörperkohle *f.* (Bergb.) *Raking, nuts pl.* Gailleteries *f. pl.*, grélassons *m. pl.*
Knorren *m.*, **Knorz** *m.*, **Knoten** *m.*, **Knast** *m.* im Holz (Zimm., Tischl.) *Knag, snag, knot, nob in wood.* Nœud *m.* dans le bois.
Verfaulter Knoten. *Rotted knag, snag.* Malandre *f.*
Knorrig, Knorzig, Knotig *adj.* (vom Holz). *Knaggy, snaggy.* Malandreux, -euse.
Knorz *m.* im Holze. *Sieh* Knorren.
Knorzig *adj.* *Sieh* Knorrig.
Knoten *m.* (Astron.) *Node.* Nœud *m.*
Absteigender K—. *Descending node.* Nœud *m.* descendant.
Aufsteigender K—. *Ascending node.* Nœud *m.* ascendant.
Knoten *m.* im Holze. *Sieh* Knorren.
Knoten *m. pl.* beim Rösten (Metall.) *Lumps pl., knots pl.* Nodules *m. pl.*
Knoten *m. pl.* im Schiefer. *Knotes pl. in slate.* Moëlle *f.* d'ardoise.
Knoten *m. pl.* im Glase (Glasm.) *Knots pl.* Nœuds *m. pl.*, nodules *m. pl.*
Knoten *m.* einer Seilmaschine (Mech.) *Knot.* Nœud *m.*
Beweglicher K—. *Moveable knot.* Nœud *m.* coulant.
Fester K—. *Fixed knot.* Nœud *m.* fixe.

Knoten *m.*, **Bund** *m.*, **Stich** *m.* (u. s. w.) *Knot, hitch.* Nœud *m.*
Deutscher K— (Pont.) *Sieh* mannsknoten.
Einfacher K—. *Overhand-knot,* Nœud *m.* simple.
Einfacher K— mit Aufschur schleifter Knoten.
Englischer K—. *Sieh* Fischer
Falscher K—, Alteweiberk— *False knot.* Faux nœud *m.*
Gerader K—, Kreuzk—, Rec *Reef-knot, right knot.* Nœud *m.* droi
Gerader K— mit Aufschurz. knoten, geschleifter.
Geschleifter K—, Einfacher Aufschurz. *Draw over-hand-knot, knot.* Nœud *m.* simple gansé.
Rechter K—. *Sieh* Gerader K
Rechter K— mit Aufschurz. knoten, geschleifter.
Knoten, Ausrückk— *m.* der Logl *Knot of the log-line.* Nœud *m.* de loch.
Zwei, drei etc. K— *pl.* **mach** *two, three etc. knots.* Filer deux, troi (de la ligne de loch).
Knotenmaschine *f.*, **Knotenf Zeugsichter** *m.* (Pap.) *Pulp-strain f.* à boutons, épurateur *m.* de pâte
Knotenstich *m.* einer Nähmaschi *stitch.* Point *m.* de chaînette doub noué.
Knotig *adj.* (vom Holz). *Sieh* Kno
Knüpfziegel *m.* (Dachd.) *Sieh* G
Knüppel *m.* (zum Zusammendrehen (Seil.) *Staff.* Broche *f.* du toupin.
Knüppelholz *n. (Billet-wood, roun* Rondins *m. pl.*, rondinage *m.*
Knüppelkugel *f.* (Artill.) *Bar-sho shot, double-headed shot, branch-bullet.* ramé, boulet *m.* à deux têtes, boulet
Knüttels, (Knittels) *m. pl.* (See *pl.* Commande *f.*, amarre *f.*, raban,
Kobalt *m. & n.* (Chem.) *Cobalt.* C
Arseniksaurer K— (Miner.) *Sie* blüte.
Kobaltbeschlag *m.*, **Erdige Kob** *f.* (Miner.) *Earthy cobalt-bloom.* Arsé cobalt terreux, efflorescence *f.* de cob
Kobaltblau *n.*, **Kobaltultramar** *Cobalt-blue, Thenard's blue.* Bleu *m.* bleu *m.* de Thenard.
Kobaltblüte *f.*, **Rother Erdk Arseniksaurer Kobalt** *m.*, **(K schlag** *m.*) (Miner.) *Cobalt-bloom, ochre, arseniate of cobalt, cobalt-mica.* arséniaté, fleur *f.* de cobalt, érythrin
Kobaltchlorür *n.* (Chem.) *Chlorid* Chlorure *m.* de cobalt, hydrochlorate de cobalt.
Kobalterz *n.* (Miner.) *Cobalt-ore.* cobalt.
Kobaltglanz *m.*, **Glanzkobalt** *Cobalt-glance, bright white cobalt.* Cob cobaltine *f.*

f. Cobalt-colouring. Cobaltinage *m.*
m., **Schwefelkobalt** *m.* (Miner.)
cobalt, cobalt-pyrites, linnæite. Cobalt
boldine *f.*, linnéite *f.*
n. (Chem.) *Sesquioxyd of cobalt.*
m. de cobalt.
ul *n.* (Chem.) *Protoxyd of cobalt.*
de cobalt.
ures K—. *Arsenite of cobalt.* Ar-
cobalt.
ures K—. *Arseniate of cobalt.*
rséniaté.
aures K—. *Sulphate of cobalt,*
red vitriol. Cobalt *m.* sulfaté, sul-
cobalt.
uloxyd *n.* für Glas- u. Porzellan-
) *China-blue.* Chaux *f.* métallique,
orcelaine.
ärze *f.*, **(Schwarzer Erdko-**
chlackenkobalt *m.*, **Kobalt-**
Russkobalt *m.)* (Miner.) *Earthy*
cobalt-ochre, wad. Cobalt *m.* terreux
n. oxydé noir.
isulfuret *n.*, **Kobaltkies** *m.*
r.) *Sesquisulphuret of cobalt.* Ses-
de cobalt.
e *f.* (Metall.) *Cobalt-speise, cobalt-*
btained with copper-smelting:) white
l. Speiss *m.* de cobalt, speiss *m.*,
de cobalt.
t *n.* *Sieh* Schwefelsaures Ko-
.
marin *n.* *Sieh* Kobaltblau.
l *m.* *Sieh* Schwefelsaures Ko-
.
, die Würze (Brau.) *To boil the*
la bière.
ischälen *v. a.*, die Seide (Seide.)
our the silk. Cuire ou décreuser la
, das Klärsel (Zuck.) *To boil the*
le sirop.
Sieden *n.* einer Flüssigkeit
m.) *Ebullition, boiling.* Ébullition *f.*
s K— (Chem.) *Elixation.* Élixa-
Abkochen *n.* einer Speise etc.
tion *f.*
eigentliches der Seide (Seide.)
erly speaking). Cuite *f.* proprement
ie.
Entschälen *n.* der Seide (Seide.)
uring. Cuisson *f.*, décreusage *m.* de
les Klärsels (Zuckers.) *Boiling.*
sirop, dernière évaporation *f.* qui
stallisation.
, Steam-, Dampfkasten *m.*
Étuve *f.* à bordage.
Steinsalz *n.*, **Seesalz** *n.*, **Salz**
lz *n.*, **Chlornatrium** *n.* (Chem.)
sea-salt, bay-salt, rock-salt. Sel *m.*
m. marin, sel *m.* gemme, sel *m.* de
(Miner., Geogn.) *Sieh* Steinsalz.
. *Cooks man.*
m. Cooks mate. Aide *m.* de cui-

Kochs-, Wasserfass-, Handpumpe *f.* (Seew.) *Bar-pump.* Pompe *f.* pour futailles.
Kockelskörner *n. pl.*, **Fischkörner** *n. pl.*, **Fischmondsamen** *m.* (Samen von *Menispermum cocculus).* *India-berries pl.* Coque *f.* du Levant.
Koffeinagel *m.* *Sieh* Karvelnagel.
Koffer *m.* (verschliessbarer Kasten). *Box, trunk.* Coffre *m.*
Koffer *m.* (Kirchenkasten mit rundem Deckel). *Hutch, coffin.* Bahut *m.*, bahu *m.*
Koffer *m.*, **Offene Caponnière** *f.* (Befest.) *Open caponier.* Coffre *m.*, caponnière *f.* à ciel ouvert.
K—, bedeckter, Eingedeckte Caponnière *f.* *Covered or casemated caponier.* Caponnière *f.* casematée.
Kofferkajüte *f.* (Schiffb.) (Eine auf dem obersten Deck stehende Kajüte (oder ein Kajüthaus), um welche noch ein Deck von ihrer halben Höhe gelegt ist). *Cabin placed within a half deck.* Chambre *f.* entourée d'un demi-pont.
Kofferkessel *m.* (Dampfm.) *Waggon-boiler, waggon-head boiler, caravan-shaped boiler.* Chaudière *f.* à tombereau ou à tombeau.
Kofferschloss *n.*, **Kastenschloss** *n.* (Schloss.) *Box-lock, cash-box-lock.* Serrure *f.* d'armoire, serrure *f.* de coffre.
Kohk *m. (f.)* (Metall.) *Sieh* Coke.
Kohl *n.*, **taubes, Erdige, bröcklige Kohle** *f.* (z. B. am Ausgehenden der Flötze) (Bergb.) *Dander-coal, humphed coal (a tender and bad coal near a dyke or the outcrop of the coal-seam), smuth, mucks.* Terre *f.* houille, crave *f.* (en Belgique).
Kohle *f.* *Coal.* Houille *f.*, charbon *m.* *Vergl.* Holz-, Braun-, Steinkohle.
Kohle *f.*, **Kolzkohle** *f.* (Techn.) *Charcoal, charcoal of wood.* Carbon *m.*, charbon *m.* de bois.
In Cylindern verkohlte K—. *Cylinder-burnt charcoal, cylinder-charcoal.* Charbon *m.* de cylindre.
Abgedämpfte K—, Löschk—. *Quenched charcoal.* Charbon *m.* de braise.
Gekleinte K—, Kohlenstaub *m.* (Pulv.) *Pounded or ground charcoal, charcoal-dust.* Poussière *f.* de charbon, poudre *f.* de charbon, charbon *m.* pilé.
K—, Schleifk— (Kohle von weichem Holz zum Poliren von Messing etc.) *Charcoal of soft wood used for grinding.* Charbon *m.* pour adoucir.
Kohle *f.*, **thierische, (animalische), Thierkohle** *f.* (Chem.) *Animal charcoal.* Charbon *m.* animal, noir *m.* animal.
Kohle *f.*, **vegetabilische, Pflanzenkohle** *f. Vegetable charcoal, vegetable coal, charcoal.* Charbon *m.* végétal.
Kohlen, Köhlen, Verkohlen, Kohlen brennen *v. a.* *To burn charcoal, to carbonize wood.* Carboniser le bois. *Vergl.* Kohlenbrennen *n.*
Kohlenabladeplatz *m.*, **Kohlensturzgerüst** *n.* (Eisenb.) *Coal-tip.* Estacade *f.* ou fosse *f.* à houille.
Kohlenblende *f.* (Miner.) *Anthracite, blind-*
coal. Anthracite *m.*

Kohlenbrennen *n.*, **Köhlen** *n.*, **Verkohlen** *n.*, **Kohlen** *n.* (Metall.) *Charring of wood, charcoal-burning.* Carbonisation *f.* du bois. *Vergl.* Kohlen *v. a.*

Kohlenbrenner *m.*, **Köhler** *m. Burner, charcoal-burner.* Charbonnier *m.*

Kohlenbrennerei *f. Place where charcoal is made.* Charbonnière *f.*

Kohleneisen *n.*, **Gekohltes Eisen** *n.* (Chem. Metall.) *Carburet of iron.* Carbure *m.* de fer.

Kohleneisenstein *m.* (Bergb.) *Black band.* Black-band *m.*, clavai *m.*

Kohlenfeuerung *f.* (Locom.) *Combustion of coal.* Combustion *f.* de la houille.

Kohlenfilter *n.* (Techn.) *Charcoal-filter.* Filtre *m.* à charbon.

Kohlenflötz *n.*, **Steinkohlenflötz** *n.* (Bergb.) *Vein, coal-seam, seam.* Couche *f.* de houille, (Belg.:) veine *f.*

Unverritztes K—. *Ungot coal.* Veine *f.* vierge.

Kohlengestübbe *n.* bei der Köhlerei (Metall.) *Mixture of charcoal-dust and soil.* Fraisil *m.*

Kohlengestübbe *n.* für Öfen und Tiegel (Metall., Prob.) *Mixture of charcoal-dust and clay, brasque.* Brasque *f. Vergl.* Gestübbe.

Kohlengicht *f.* (Metall.) *Charge of charcoal.* Charge *f.* de charbon.

Kohlengrenzpfeiler *m.*, **Senkrechte Concessionslinie** *f.* (Bergb.) *Perpendicular limit, post (of coals) left between two mines.* Esponce *f.* (en Belgique).

Kohlenhock *n.*, **Kohlenkasten** *m. Sieh* Helle oder Hölle, Vorpiek.

Kohlenkalkstein *m.* (Geogn.) *Mountain limestone, carboniferous limestone.* Chaux *f.* ou calcaire *m.*, carbonifère.

Kohlenklein *n.*, **Griess** *n.*, **Gruss** *n.*, **(Geriss** *n.***)** (Bergb.) *Druss, mucks, small coal, (of anthracite or stone-coal:) culm.* Menu *m.*, houille *f.* menue, (en Belgique:) charbon *m.* ou fouailles *f. pl.*

K—, Lösche *f.* von Holzkohle oder Coke (Metall.) *Small charcoal or small coke, dust, breeze.* Braise *f.*, poussière *f.* de charbon ou de coke.

K—, Kläre *f.*, **Lösche** *f.* von Steinkohlen (Metall.) *Coal-dust, culm.* Charbonnaille *f.*, charbon *m.* menu, fraisil *m.*

Kohlenkorb *m. Coal-scuttle, coal-skip, tub, coal-basket.* Banne *f.*, benne *f.*, rasse *f.*

Ein Korb Kohlen. *Basket full of coals.* Rassée *f.*

Kohlenkrahle *f. Coal-rake.* Harque *f.*, fourgon *m.*

Kohlenkrücke *f. Coal-poker.* Tire-braise *m.*, fourgon *m.*

Kohlenladeplatz *m.* (Eisenb.) *Coal ascent.* Quai *m.* à houille.

Kohlenlösche *f.*, **Kolzkohlenklein** *n.* (Metall.) *Small charcoal, charcoal-dust.* Poussière *f.* de charbon. *Vergl.* Kohlenklein.

Kohlenlösche *f.*, **Lösche** *f.*, **Kohlengestübbe** *n.* (Metall.) *Sieh* Kohlenklein 2 & 3.

Kohlenlöschplatz *m.* (Schifff.) *Coal-warf.* Quai *m.* à houille.

Kohlenmeiler *m. [If made of coal-pile, [if made of coals:] co stack.* Pile *f.* à charbon, meule *f.* tion, [pour faire du coke:] feu *m.* coke.

Kohlenoxyd *n.* (Chem.) *Carbonic* *m.* de carbone.

K—gas *n. Carbonic oxyd.* Gaz carbone.

Kohlenpfeiler *m.* (Bergb.) *Pi* Pilier *m.* (de houille).

Kohlenpressstein *m.*, **Briqu** *cake, coal-dust-brick, patent-fuel.* houille ou de lignite.

Kohlenraum, -hock *m.* (Seew.) *board of a sailing-ship), bunker, c board of a steam-ship).* Soute *f.* à bonnière *f.*, charbonnerie *f.*

Kohlensack *m.* eines Schachto *Upper part of the boshes, belly.*

Kohlensandstein *m. Sieh* Müh

Kohlensandstein *m.* (Sandstein lengebirges) (Bergb.) *Post or p grit (North of England and Scotl (Staffordsh.), pennant-grit or -rock Somersetshire).* Grès *m.* houiller, querelle *f.*

Fester K—. *Strong post, (South-* Grès *m.* houiller compacte, (en relle *f.* compacte.

Kohlensandstein *m.* (Geogn.) *m.* houiller.

Kohlensäure *f.* (Chem.) *Carbon* *m.* carbonique.

K—-Exhalationen *f. pl.* (Geo fetten.

Kohlensaures Salz *n.* (Chem.) kohlensaures.

Kohlenschaufel *f.* (Locom.) *C shovel.* Pelle *f.* à coke.

Kohlenschiefer *m.*, **Brand** (Bergb.) *Black batt, bituminous sha parrot-blue.* Schiste *m.* noir ou bitum noireux *m.* ou escuillage *m.*

Kohlenschiefer *m.*, **Kräuter Schieferthon** *m.* (Geogn.) *S slate.* Argile *f.* schisteuse, argile

Kohlenschiff *n. Collier, coal-lig* charbonnier *m.*, bateau *m.* de hou

Kohlenstaub *m. Charcoal-, cok* Poussière *f.* de charbon. *Vergl.* *und* Bestreuen, mit Kohlens

Kohlenstaub *m.* (Pulv.) *Ground-* *ded charcoal.* Charbon *m.* pilé.

Kohlenstaub *m.*, **Zerkleinte** Mengung unter den Sand (Giess.) *coal.* Poudre *f.* de charbon.

Kohlenstaub *m.* zum Bestreuen (Giess.) *Blackening, charcoal-dust.* de charbon.

Kohlenstoff *m.* (Chem.) *Carbon*

K—verbindung *f. Carburet, c stance.* Carbure *m.*

Kohlensturzgerüst *n.* (Eisenb. lenabladeplatz.

Kohlenthurm *m.* (Chem.) *Sieh*

el *m.* (Chem.) *Coal-crucible.* Creuset
on.
el *m.*, **Mit Kohlen ausgefüt-**
egel *m.* (Chem., Prob.) *Crucible*
arcoal, brasqued or brasked crucible.
rasqué.
en *m.* (Eisenb.) *Coal-waggon.* Waggon

che *f.* (Anstalt zur nassen Aufbe-
Steinkohlen). *Washing-apparatus of*
Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, la-
ouille.
serstoffgas *n.*, **leichtes, Sumpf-**
bengas *n.*, **Methylwasserstoff**
Carburetted hydrogen-gas, bihydrogured
re-damp, marsh-gas. Gaz *m.* hydro-
rboné, gaz *m.* inflammable des marais.
weres, Ölbildendes Gas *n.*,
n. (Chem.) *Hydroguret of carbon,*
hydrogen, olefiant gas. Hydrogène *m.*
ou bicarboné, gaz *m.* oléfiant.
ober *m.* *Sieh* Lebererz.
Burner, charcoal-burner. Charbon-

, Kohlenbrennen *n.* *Charring*
rbonisation *f.* du bois.
Kohlenbrennerei *f.* (Ort). *Char-*
lace of char-coal making. Charbon-

n., **Kohlsaatöl** *n.* *Sieh* Rapsöl.
.) *Berth, [zuweilen:] bunk.* Cabane

ot *f.* (Seew.) *Cabin of a herring-*
re *f.* d'une buse ou d'un trinquart
e au hareng.
Porz.) *Seggar, saggar.* Cassette *f.*,

ölzernes Rohr *n.* (Seew.) *Trunk,*
). Trémue *f.* (des écubiers et des
rnet *m.* (d'un mât des embarcations).
m. (Miner.) *Coccolite, green coccu-*
augite. Coccolithe *f.*, pyroxène *m.*
pyroxène *m.* coccolithe, pierre *f.* à

Cocon), **Gallette** *f.* (Seid.) *Cocoon.*
rgl. Cocon.
issener K—. *Bitten cocoon.* Cocon

m. (Spinn.) *Coir, cocoa-nut fibre.*

n. (Gasf.) *Small coke.* Braise *f.*
olben *m.* des Flintenschafts
Butt of a musket, etc. Crosse *f.* de

olben *m.* des Pistolenschafts
Butt of the pistol. Crosse *f.* ou
pistolet.
oder **Auskolben** *v. a.*, einen Ge-
(Büchsenm.) *To fine-bore a barrel,*
ooting. Aléser, polir un canon de

bestillirk— *m.* (von Glas) (Chem.)
istilling-apparatus, (of glass:) flask,
metal:) cucurbit, bottom-part of an
as, bolt-head. Cucurbite *f.*
(Masch.) *Piston.* Piston *m.* *Vergl.*
lben.

Kolben *m.* **mit Hanfliderung, Hanfk—**
(Masch.) *Hemp-packed piston, packed piston.*
Piston *m.* à garniture de chanvre, à étoupage.
K— mit Metallliderung, Metallk—
(Masch.) *Metallic piston.* Piston *m.* métallique.
Durchbrochener K—. *Hollow piston, perforated piston.* Piston *m.* percé, foré ou perforé.
Massiver K—. *Full piston, solid piston.* Piston *m.* plein.
Pressk—. *Piston.* Piston *m.* d'une machine à tuyaux.

Kolben *m.*, **Kolbeneisen** *n.*, **Schirbel** *m.* (Metall.) *Slab, bloom.* Maquette *f.*, lopin *m.*

Kolbenbacken *m.* *Sieh* Backenausschnitt.

Kolbenblech *n.*, **Kolbenschuh** *m.*, **Kappe** *f.*, **Stosskappe** *f.* am unteren Theil des Gewehrkolbens. *Heel-plate.* Plaque *f.* de couche.

Kolbendeckel *m.* (Dampfm.) *Top-plate of the piston, piston-cover.* Plateau *m.* ou couvercle *m.* du piston.

Kolbendeckelhandhabe *f.* (Dampfm.) *Piston-cover eye-bolt.* Piston *m.* à vis.

Kolbeneisen *n.*, **Kolben** *m.*, **Stabmaterialeisen** *n.* (Metall.) *Slab, loom.* Lopin *m.*, maquette *f.*

Kolbeneisen *n.*, **Blechmaterialeisen** *n.* (Metall.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*

Kolbenfeder *f.* (Locom.) *Piston-spring.* Ressort *m.* de piston.

Kolbengebläse *n.* (Techn., Minirk.) *Piston-blowing apparatus, ventilator working with piston.* Soufflet *m.* à piston, machine *f.* pneumatique à piston.

Kolbenhals *m.*, **Griff** *m.*, **Dünnung** *f.* des Gewehrkolbens. *Hand, handle or small of the stock.* Poignée *f.*

Kolbenhub *m.*, **Hub** *m.*, **Hublänge** *f.*, **Hubhöhe** *f.*, **Weg** *m.* des Treibkolbens (Dampfm.) *Stroke, throw, length of the stroke.* Coup *m.*, course *f.* du piston. *Vergl.* Kolbenspiel.

Kolbenkrone *f.* (Dampfm.) *Junk-ring, piston-cover.* Couronne *f.* de piston.

Kolbenmanometer *n.* (Locom.) *Steam-indicator.* Manomètre *m.* à piston.

Kolbenringe *m. pl.*, **Kolbenpackung** *f.* (Locom.) *Piston-rings pl. or -packing.* Ressorts *m. pl.* de segments de piston.

Kolbenrohr *n.*, **Kolbenröhre** *f.*, **Pumpencylinder** *m.* einer Pumpe. *Barrel of the pump, pump-chamber, body or chamber of the pump.* Corps *m.* de pompe, barillet *m.*, cylindre *m.* *Vergl.* Pumpenstiefel.

Kolbenschuh *m.* *Sieh* Kolbenblech.

Kolbenspiel *n.* (Masch.) *Turn, turning, travel, motion, back- and forward-movement, up- and down-stroke of the piston.* Tour *m.* du piston, jeu *m.* du piston.

Kolbenstange *f.* (Dampfm., Locom.) *Piston-rod.* Tige *f.* de (ou du) piston.

Kolbenstangenende *n.* (Masch.) *Tail-piece of the piston-rod.* Queue *f.* de la tige du piston.

Kolbenstangenkopf *m.*, **Kolbenstangenkreuzkopf** *m.* (Dampfm., Locom.) *Cross-head of a piston-rod.* Tête *f.* croisée de tige.

Kolbenstoss *m.* (Kriegsw.) *Kick.* Coup *m.* de crosse de fusil, bourrade *f.*

Kolbenwettermaschine *f.*, **Wettersatz** *m.* (Bergb.) *Air-pump (for ventilating mines), ventilator.* Machine *f.* pneumatique à piston (pour l'aérage des mines).

Kolbenzirkel *m.* (zur Beschreibung eines Kreises um eine Öffnung). *Bullet-, cone-, club-compasses pl.* Compas *m.* à tête dont l'une des pointes est en forme de cône.

Koldergatt *n.* (veraltet) (Schiffb.) *Whip-staff-hole.* Hulot *m.*

Kolderluke *f.* (veraltet) (Schiffb.) *Scuttle over the whip-staff.* Dos *m.* d'âne.

Kolderstock *m.* (veraltet) (Seew.) *Whip-staff.* Manivelle *f.* ou manuelle *f.* du gouvernail.

Kolk *m.* (*pl.* Kölke), **Gölle** *f.* (Wasserb.) *Pool, pond behind a dike.* Eau *f.* saumâtre.

Kollermühle *f.* (Quetschwerk mit aufrecht gehenden Steinen) (Bergb.) *Crushing-mill with vertical runners, grinder, chat-roller.* Broyeuse *f.*, broyeur *m.*, machine *f.* à broyer (à meules verticales), meule *f.* verticale, tordoir *m.*

Kollyrit *m.* (Miner.) *Kollyrite, siliciferous hydrate of alumina.* Collyrite *f.*, alumine *f.* hydratée silicifère.

Kolon *n.*, **Doppelpunct** *m.* (:) (Buchdr.) *Colon.* Deux-point *m.*, deux points *m. pl.*

Kolschwinn *n.*, **Kolschwein** *n.*, **Kielschwein** *n.*, **Kolsem** *n.*, **Saatholz** *n.* (Schiffb.) *Keelson, kelson.* Carlingue *f.*, contre-quille *f.*, contre carène *f.* (de galère).

Kolter *n.* (Ackerb.) *Sieh* Pflugeisen *n.*

Kolumne *f.* (Buchdr.) *Sieh* Columne.

Kombaars *f.*, **Kombehrs** *f.* (die über den Bultsack [d. i. Strohsack] gelegte Bettdecke) (Seew.) *Coverlet.* Couverture *f.* de lit de matelot.

Kombüse *f.* (Schiffsküche) (Seew.) *Galley, cook-room.* Cuisine *f.* (d'un bâtiment).

K—, [wenn nur der Kochofen od. -heerd gemeint ist:] *The cook's stove.* Fourneau *m.*

Komma *n.* (,) (Buchdr.) *Comma.* Virgule *f.*

Kommode *f.* (Tischl.) *Chest of drawers.* Commode *f.*

Hohe K—, Schiebladenschrank *m.*, **Lappenschrank** *m. Chiffonnier.* Chiffonnière *f.*

Komposition *f.* (Metall.) *Brass.* Laiton *m. Vergl.* Messing & Tombak.

Komposition *f.*, **Hartblei** *n.*, **Antimonialblei** *n.* (Metall.) *Hard lead.* Plomb *m.* aigre.

Konicität *f.* **der Radreifen** (Eisenb.) *Wheel-cone, conical form of wheel-tyres.* Conicité *f.* des roues (bandages).

Konverter *m.* am Bessemerofen (Metall.) *Converter.* Convertisseur *m.*

König *m.*, **Metallkönig** *m.*, **Korn** *n.*, **Regulus** *m.* (Chem., Metall.) *Button, regulus, metal-grain.* Grain *m.* d'essai, culot *m.*, bouton *m.*, régule *m.*

Königsgelb *n.* (Mal.) *Sieh* Massicot.

Königsholz *n.* (Drechsl. etc.) *Royal wood, king's wood, queen's wood.* Bois *m.* royal.

Königsschrot *n.* (grosses, grobes Schrot) (Kriegsw., Jagd.) *Pig shot.* Grosse-royale *f.*

Königswasser *n.*, **Salpetersalzsäure** *f.* (Chem.) *Nitro-muriatic acid, aqua regia, aqua regis, gilder's aqua fortis.* Acide *m.* nitro-muriatique, eau *f.* régale.

Koot *f.* (Seew.) *Sieh* Koje 2.

Kopalfirniss *m.* (Mal.) *Copal-varnish.* Ver *m.* à la copale, vernis *m.* copal, vernis *m.* Mar

Kopalharz *n. Sieh* Copal.

Köper *m.* (Web.) *Sieh* Keper.

Kopf *m* einer Kanone (Artill.) *Muzzle.* Bourre *m.*, tulipe *f.* d'une bouche à feu.

Kopf *m.*, **Spindelkopf** *m.* der Richtschra (Artill.) *Head.* Tête *f.* de la vis de pointa

Kopf *m.* des Geschützaufsatzes (Arti *Top of the tangent-scale.* Tête *f.* ou chapeau de la hausse.

Kopf *m.* eines Cometen (Astron.) *Head o comet.* Tête *f.* d'une comète.

Kopf *m.* einer Säule (Bauk.) *Sieh* Knauf.

Kopf *m.*, **Kopfstück** *n.*, **Wirbelstück** des Erdbohrers (Bergb.) *Stirrup of a bori apparatus.* Tête *f.* de sonde.

Kopf *m.*, **Gewindetheil** *m.*, **Schwan schraubenkopf** *m.*, **Zapfen** *m.* (Büchsen *Screw.* Bouton *m.* taraudé d'une culasse de fu

Köpfe *m. pl.*, **Fliegenköpfe** *m. pl.*, **Mücke köpfe** *m. pl.* (Buchdr.) *Turned lettres pl.* Lett *f. pl.* bloquées ou renversées.

Kopf *m.* der Eisenbahnschiene (Eisen *Head or mushroom of a rail.* Tête *f.* du cha pignon, champignon *m.* d'un rail.

Kopf *m.* der Vignole-Schiene (Eisenb.) *He* Champignon *m.*

Kopf *m.*, **todter** oder **verlorener, A guss** *m.*, **Überguss** *m.* (Giess.) *Dead-he sullage-piece, feeding-head.* Jet *m.*, masselotte

Kopf *m.* eines Kohlenmeilers. *Top.* Somm *m.* d'une meule de carbonisation.

Kopf *m.*, **Hammerkopf** *m.* des Hahns ei Percussionsgewehres (Kriegsw.) *Cock-he* Tête *f.*

Köpfe *m. pl.* der Röhrenknochen (zur D stellung von Leim verwendet) (Leims.) *Apophy pl., epiphyses pl. [sg. -is] i. e. osseous protubera of bones.* Apophyses *f. pl.*, épiphyses *f. pl.*, (é nences *f. pl.* naturelles des os).

Kopf *m.* eines Hammers, **Hammerkopf** (Masch., Schmied.) *Head.* Tête *f.*

Kopf *m.* oder **Rücken** *m.* eines Keils (Me *Head of a wedge.* Tête *f.* d'un coin.

Kopf *m.*, **Trommel** *f.* des Gangspills (Sce *Drum or head of the capstan.* Tête *f.*, ca *m.*, noix *f.* du cabestan.

Kopf *m.* einer gegossenen Glasplatte (zum Anfassen dienende aufgebogene Rand) (S gelgiess.) *Head.* Tête *f.*

Kopf *m.*, **Anschlag** *m.* eines Streichmas (Tischl.) *Head.* Régulateur *m.*, tête *f.*, appui

Kopfbalken *m.* (Brückenb.) *Head, head-be ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau d'un chevalet de pont. *Vergl.* Kappe ei Bockes.

Kopfband *n.*, **Oberes Winkelband Schulterband** *n.*, **Achselband** *n.*, **Tr band** *n.*, **Büge** *f.*, **Bug** *m.* (Zimm.) *Sha tree, angle-brace, bracket, upper-strut.* Aiss *m.*, esselier *m.*, étable *f.*, gousset *m.*, épaul lien *m.* en aisselle.

Kopfbolzen *m.* einer Laffette (Artill.) *Ba bolt.* Cheville *f.* à tête ronde (de fer).

a., einen Baum. *Sieh* Koppen.

ine *f.*, **Fascbine** *f.* **mit Kopf** *Headed fascine.* Fascine *f.* de re-

en *m. pl.*, **Mundfriesen** *m. pl.* des Geschützrohrs (Artill.) *Muzzle-ol.* Moulures *f. pl.* du bourrelet, mou-de la tulipe.

ngen *f. pl.*, **Führungen** *f. pl.* *Motion-bars pl., cross-head guides pl.* *m. pl.* du té.

ll *n.*, **Kopfstück** *n.* des Kapp-l.) *Head-stall.* Têtière *f.*

m. (die weibliche Hanfpflanze) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à

Koppholz *n.* (Seew.) *Chock (of a* uet *m.* de futailles.

hine *f.* *Sieh* Fallbeil.

f. (Stricknadel mit einem Kopf). *edle with a head on one end.* Broche r.

m. des Scherrahmens (Web.) *f the warping-frame.* Première che-bout de l'ourdissoir.

m. (Befest.) *Head-sod.* Gazon *m.*

bekleidung *f.* (Befest.) *Head-sod* tement *m.* en gazons par boutisses ses.

an der Vorlage bei Zinkdestillations-tall.) *Nozzle-block, hoop (connected k-nozzle).* Frette *f.* de moufle, unie de zinc.

it *f.*, **Binderschicht** *f.* (Maur.) *urse, course of headers or bonders.* r boutisses.

lle *f.*, **Bufferholz** *n.* (Eisenb., *ront-beam, buffer-bar or -beam.* Tra-itale, traverse *f.* d'avant.

einer Münze, **Avers** *m.* (Münzw.) ace *f.* d'une monnaie, avers *m.*, tête ie, droit *m.*, effigie *f.*, obvers *m.*

f., **Vorderfläche** *f.*, **Stirn-Haupt** *n.* eines Steins (Bauw.) *al side, forepart, face of a stone.* Pare-ne pierre, panneau *m.* de tête. *Vergl.* fläche.

e *f.*, **Spreize** *f.* mit Köpfen (Bauw.) *p.* Étrésillon *m.* coudé, étrier *m.* en

n *f.* (Eisenb.) *Cul-de-sac station, cusp-*ion *f.* de tête, station *f.* de rebrousse-

Hauptgebäude in der Mitte Gare *f.* de rebroussement

Hauptgebäude an drei Sei- Gare *f.* de rebroussement fermée.

n., bossirter (behauener Pflaster-t.) *Quarry for paving.* Carreau *m.* rre *f.* carrée à paver.

el *m.* (Nagelschm.) *Head-stamp, nail-*stampe *f.* pour former les têtes des , etc.

n. einer Thür (Bauw.) *Sieh* Sturz.

Kopfstück *n.* eines Erdbohrers (Minirk.) *Cross-handle of an earth-borer.* Manivelle *f.* d'un trépan.

Kopfstück *n.* eines Kappzaums (Sattl.) *Sieh* Kopfgestell.

K— *n.* der Unterlegetrense bei Militärzug-pferden. *Off-side, long-head.* Grand montant *m.*

K— *n.* eines Halfters. *Head of a head-collar.* Dessus *m.* de porte.

Kopfstück *n.*, **Scheinbinder** *m.* (Maur.) *Header, head-stone.* Demi-boutisse *f.*, fausse boutisse *f.*

K—enschicht *f.* *Heading-course.* Assise *f.* en demi-boutisse.

Kopfzange *f.* *Sieh* Reifkloben.

Kopfzange *f.* (Büchsenm.) *Lock-filer's clamps pl., vice-clamps s. pl.* Tenaille *f.* à chanfrein.

Kopfzeile (Buchdr.) *Sieh* Zeile.

Kopfziegel *m.* (Maur.) *Header, head-brick.* Demi-boutisse *f.* en brique.

Kopiren *v. a.*, **(Abschreiben, Abzeichnen** *v. a.***)** *To copy.* Copier.

K— die Jacquard-Karten (Web.) *To copy the cards.* Repiquer les cartons.

Koppel *f.*, **über die Schulter getragene, Degengehenk** *n.*, **Säbelkuppel** *f.*, **Schultergehenk** *n.* (Kriegsw.) *Sword-belt, shoulder-belt.* Baudrier *m.*

Koppelbalken *m.*, **Zange** *f.* (Zimm.) *Bridging-piece, straining-piece.* Poutre *f.* traversière, traversière *f.*, entrait *m.*

Koppelcurs *m.* (die Vereinigung mehrerer, besonders der, innerhalb eines Etmals [24 Stunden] gesteuerten Course) (Seew.) *Compound course the day's work, — account.* Route *f.* compliquée, journée *f.*, route *f.* estimée d'un midi à l'autre.

Den K— oder das Besteck aufmachen. *To make up or to calculate the day's work, — account.* Faire son point.

Koppelsäulen *f. pl.*, **Säulenkoppel** *f.*, **Gekoppelte** oder **Gekuppelte Säulen** *f. pl.* *Coupled columns pl.* Colonnes *f. pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.

Koppen, Köpfen *v. a.*, einen Baum (Gärtn.) *To top a tree.* Épointer un arbre.

Koppen, Abkippen *v. a.*, eine Nagelspitze (Schloss., Tischl., Zimm.) *To cut off a nail.* Épointer un clou.

Köppwäsche *f.*, **Kipp-, Räder-, (Rätter-) wäsche** *f.* (Aufber.) *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle ou à bascule.

Koralle *f.* (Naturg.) *Coral.* Corail *m.*, (*pl.*: coraux).

Korb *m.* eines Capitäls. *Sieh* Krater *und* Kelch.

Korb *m.* oder **Eimer** *m.*, **eisenblecherner**, einer Baggermaschine. *Sheet-iron bucket.* Hotte *f.*

Korb *m.* eines Säbel-, Degen- oder Dolchgefässes (das Stichblatt oder die Muschel mit den Handbügeln) (Kriegsw.) *Basket-hilt, guard.* Garde *f.*, panier *m.*

Korbhammer *m.* (Korbm.) *Tool for making servers.* Closoir *m.*, clotoir *m.*

Korbhenkelbogen *m.*, **Korbbogen** *m.*, **Gedrückter Bogen** *m.* **aus gesuchtem Zirkel, Rathebogen** *m.* (Bauk.) *Three-centered*

arch, imperfect, surbased, diminished, oval arch, basket-handle-arch. Arc *m.* en anse de panier, arc *m.* à trois centres, arc *m.* surbaissé.

Korbmacher *m.* *Basket-maker.* Vannier *m.*

Korbmacherbinse *f.*, **Spartgras** *n.* (Bot., Korbm.) *Basket-maker's rush, stipa pennata.* Épart *m.*, espart *m.*

Korbmacherei *f.* *Basket-making.* Vannerie *f.*

Korbweide *f.*, **Bandweide** *f.* *(Salix viminalis)* (Bot., Korbm.) *Osier, ozier.* Osier *m.*

Kord *m.*, **Vollständig gerissener gestreifter Manchester** *m.* (eine Art Baumwollsammt) (Web.) *Cord.* Cordelet *m.*, velours *m.* à côtes.

Korde *f.*, **Schnur** *f.* (bei der Musterweberei durch den Zug) (Web.) *Cord.* Corde *f.*

Korden *f. pl.* des Patronenpapiers in der Musterweberei (Web.) *Cords pl.* Cordes *f. pl.*

Korden *f. pl.*, **Platinenschnüre** *f. pl.* der Jacquardmaschine (Web.) *Cords pl. of the Jacquard-machine.* Collets *m. pl.* de la machine jacquarde.

Kordel *f.*, **Bindfaden** *m.* *Pack-thread, twine.* Ficelle *f.*

Koreïn *m.* *Sieh* Agalmatolith.

Kork *m.*, **Korkholz** *n.* (Bot.) *Cork.* Liége *m.*

Korkboje *f.* (Seew.) *Cork-buoy.* Bouée *f.* de liége.

Korkmodellirkunst *f.*, **Phelloplastik** *f.* *Cork-sculpture.* Phelloplastique *f.*

Korksäure *f.*, **Suberylsäure** *f.* (Chem.) *Suberic acid.* Acide *m.* subérique.

Korkscheibe *f.* (zum Poliren des Glases) (Glasschleif.) *Wheel of cork.* Meule *f.* de liége.

Korkschneider *m.*, **Pfropfenschneider** *m.* *Cork-cutter, plug-maker.* Bouchonnier *m.*

Korn *n.*, **Vorderes Absehen** *n.*, **Mücke** *f.*, **Fliege** *f.* (Kriegsw.) *Muzzle-sight, front-sight, aim frontlet, dispart-sight, dispart.* Guidon *m.*, bouton *m.* de mire, guidon *m.*

Korn *n.* (Ackerb.) *Corn.* Blé *m.*

Brandiges K—. *Blasted corn, smutty corn.* Ébrun *m.*, blé *m.* charbonné.

Korn *n.* (Metall., Prob., Chem.) *Sieh* König.

Korn *n.* auf dem Bruche eines Metalls (Metall.) *Grain, crystal.* Grain *m.*, cristal *m.*

Korn *n.*, **Körniger Bruch** *m.* des Eisens (Metall.) *Crystalline fracture.* Texture *f.* grenue ou cristalline.

Grobes K—: Eisen *n.* **mit** oder **von grobem K—, Grobkörniges Eisen** *n.* *Coarse-grained iron.* Fer *m.* à grain gros.

Feines K—: Eisen *n.* **mit** oder **von feinem K—, Feinkörniges Eisen** *n.* *Fine-grained iron.* Fer *m.* à grain fin.

Korn *n.*, **Feingehalt** *m.*, **Feingewicht** *n.* (Münzw.) *Standard.* Titre *m.*, aloi *f.*, loi *f.*

Korn *n.*, **Pulverkorn** *n.* (Pulv.) *Grain of powder.* Grain *m.* de la poudre.

Dichtes K—. *Firm or close grain.* Grain *m.* dense.

Eckiges K— (nicht polirtes). *Angular grain.* Grain *m.* anguleux.

Rundes, Polirtes K—. *Rounded grain.* Grain *m.* arrondi.

Kornart *f.* (Metall.) *Sieh* Körnung.

Kornblei *n.*, **Probirblei** *n.* *Assay-lead.* Plomb *m.* d'essai, plomb *m.* en g

Kornboden *m.*, **Kornspeicher** *m.* *Granary, corn-loft, corn-house.* Grenier

Körnchenpunze *f.*, **Krauspunze** *f.* Grav.) *Friezing-, (freezing-) tool.* Fris

Körnen *v. a.* (Techn.) *To corn, to g* Granuler, reduire en grains.

K—, das Schiesspulver (Pulv.) *T to grain the gun-powder.* Grener la p guerre.

K— (Pap.) *To grain.* Grainer.

Körnen *n.* (Techn., Metall., Pulv.) *Gr* Granulation *f.*, grainage *m.*, grenage *m*

Körnen *n.* des Zuckers (erste Kryst desselben) (Zuck.) *Granulation of suga* nage *m.* du sucre.

Körner *m.* einer Drehbank. *Sieh* S

Körner *m.* (Schloss., Drechsl.) *Cente* Pointeau *m.*, amorçoir *m.*

Körner *m.*, **Körnermarke** *f.*, **Körne** *m.* (Schloss. etc.) *Center-mark.* Cou pointeau.

Körnerlack *m.*, **Saatlack** *m.* (Techn *lac.* Laque *f.* en grains.

Körnermarke *f.* *Sieh* Körner 3.

Körnerpunct *m.* *Sieh* Körner 3.

Körnerzinn *n.* (Metall.) *Grain-tin.* en larmes ou en grains.

Körnhaus *n.* (worin das Körnen des Schi geschieht) (Pulv.) *Corning-house.* Gr (grainoir *m.*), atelier *m.* de granulation.

Körnig *adj.* (Metall. etc.) *Granular.* G grenu, -e. *Vergl. unter* Korn.

K—es Eisen *n.* (Metall.) *Crystall* Fer *m.* à texture grenue.

Kornkeller *m.* (Befest.) *Sieh* Get keller.

Körnmaschine *f.* (Pulv.) *Granulating* Grenoir *m.*, (grainoir *m.*), appareil *m.* de

K— mit Sieben. *Sieves pl. and shaki* Grenoir *m.* à cribles.

K— mit gezahnten Walzen, V körnmaschine *f.* *Granulating-mac greve's machine.* Appareil *m.* de gr Congrève.

Kornpulver *n.*, **Gekörntes Pulve** gewöhnliche aus dem Pulversatz gewonnen pulver nach Absondern des Pulverstaubes) *or granulated powder.* Poudre *f.* grene

Kornreinigungsmaschine *f.* (Acke *nowing-machine.* Vanneuse *f.*

Kornreinigungsmaschine *f.* (Mül *fanners pl., smut-mill.* Émotteur *m.*, s

Körnscheibe *f.*, **Läufer** *m.* (Pulv.) *ball.* Tourteau *m.*

Kornschwinge *f.*, **Wurfmasch Schwingwanne** *f.*, **Staubmühle** *f. Fan, fanners pl., smut-mill, sweeping-m van.* Van *m.* émotteur.

Körnsieb *n.* (Pulv.) *Corning-sieve.* à grener.

Körnung *f.*, **Kornart** *f.* (Art des Bruchs von Metallen und Mineralien) (Miner.) *Grain.* Grainure *f.* (espèce à grain).

Körnung *f.*, **Körnen** *n.* des Pulve (Pulv.) *Corning, graining.* Grenage *m*

Körnwalzen *f. pl.* (Pulv.) *Toothed rollers pl.* Cylindres *m. pl.* cannelés de l'appareil de grenage de Congrève.

Kornzange *f.*, **Federzange** *f.* (Schloss.) *Corntongs pl.* Bercelle *f.*, pincette *f.*

Körper *m.* (Geom.) *Solid, body.* Solide *m.*, corps *m.*

Regulärer oder **Regelmässiger K—.** *Regular body or solid, platonic body.* Corps *m.* régulier.

Körper *m.* (Phys., Chem., Mech.) *Body.* Corps *m.*

Biegsamer K—. *Flexible body.* Corps *m.* flexible.

Elastisch flüssiger (luftförmiger) **K—.** *Aeriform or gaseous body.* Corps *m.* aériforme ou gazeux.

Electronegativer oder **Negativ-electrischer K—.** *Electro-negative body.* Corps *m.* électro-negatif.

Electropositiver oder **Positiv-electrischer K—.** *Electro-positive body.* Corps *m.* électro-positif.

Fester K—. *Solid body, solid.* Corps *m.* solide.

Flüssiger K—. *Fluid body.* Corps *m.* fluide.

Tropfbar-flüssiger K—. *Liquid body.* Corps *m.* liquide.

Sanker K— (d. i. welcher schwerer als das Wasser ist) (Seew.) *Body heavier than water.* Corps *m.* plus pesant que l'eau.

Schwimmender K—. *Floating body.* Corps *m.* flottant.

Starrer, Steifer K—. *Rigid body.* Corps *m.* rigide.

K— des kleinsten Widerstandes. *Body of least resistance.* Corps *m.* de moindre résistance.

K— von gleichem Widerstande. *Body of the strongest form.* Corps *m.* d'égale résistance.

Körper *m.*, **Rumpf** *m.*, **Schiffsrumpf** *m.*, **Schiffskörper** *m.* (Seew.) *Hull of a ship.* Corps *m.*, carène *f.*, coque *f.* d'un vaisseau.

Körper *m.*, **Rumpf** *m.* eines Gebäudes, **Baukörper** *m.* (Bauw.) *Work, body of a building.* Œuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment.

Körper *m.* der Presse, **Hauptgestell** *n.*, **Gestell** *n.* (Buchdr.) *Body of a printer's press.* Corps *m.* de la presse.

Körper *m.* einer Flamme (Phys.) *Body of a flame.* Corps *m.* d'une flamme.

Körper *m.* eines Kessels (Kesselw.) *Body of a boiler.* Corps *m.* d'une chaudière.

Körpermass *n.* *Solide measure.* Mesure *f.* de solidité, — pour les solides.

Korund *m.* (Miner.) *Corundum.* Corindon *m.*, télésie *f.*

Edler K—, Rubin *m.*, **Saphir** *m.* *Ruby.* Rubis *m.*, sapphire *m.*, corindon *m.* hyalin.

Gemeiner K—, Diamantspath *m.* *Common corundum.* Corindon *m.* harmophane.

Kosten *f. pl.* **für Vorhaltung und Darleihung des Rüstzeuges** (Bauw.) *Expenses for use and waste of scaffolding.* Faux frais *m. pl.* des échafauds.

Kostenanschlag *m.*, **Anschlag** *m.* (Bauw.) *Account, valuation, estimate, estimation, device.* Devis *m.*, estimatif, estimation *f.*

Kot *n.* (Hangmatte mit festem Rahmen) (Seew.) *Cot, cott.* Hamac *m.* à l'Anglaise, lit *m.* de bord, lit *m.* volant.

Koth *m.*, **Strassenkoth** *m.* *Dirt.* Crotte *f.*

Kothbad *n.*, **Mistbad** *n.* (Färb.) *Dung-bath.* Bain *m.* bis, bain *m.* de fiente.

Kothdeckel *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Kothplatt.

Kothflügel *m.* an einem Wagen (Wagenb.) *Wing.* Aile *f.* de crotte d'une voiture.

Kothlöffel *m.* am Achsschemel oder Protsattel (Wagn.) *Lip, bolster-lip, (amongst coachbuilders:) cuttoo-end.* Cache-boue *m.*, couvre-moyeu *m.*

Kothplatte *f.*, **Kothdeckel** *m.* (Wagn.) *Dirt-clout, dirt-board, round-robin, (with coach-makers „cuttoo-plate").* Plaque *f.* de boue.

Kothspitzen *f. pl.* der Schafwolle (Tuchf.) *Those parts pl. of wool which are conglutinated by the excrements.* Crottins *m. pl.* de la laine.

Kötze *f.*, **Butte** *f.*, **Tragkorb** *m.* *Scuttle, dosser.* Hotte *f.*

Die gepichte K—, Kelterbutte *f.* *Wine-dosser.* Hotte *f.* battue, hotte *f.* poissée.

Kötzer *m.*, **Spindel** *f.* (das von der Mulemaschine in birnförmiger Gestalt aufgewickelte Garn) (Spinn.) *Cop.* Fuseau *m.*, bobine *f.*, fusée *f.*, cannette *f.*

Koveinnagel *m.*, **(Koviennagel** *m.*), **Kavielnagel** *m.*, **Koviliennagel** *m.* (Schiffb.) *Belaying-pin.* Chevillot *m.*, cabillot *m.*

Krabbe *f.* (Bauk.) *Sieh* Kriechblume.

Krabben, Abkrabben *v. a.*, **Nach eine Mall oder Reh bezeichnen** *v. a.* (Schiffzimm.) *To race timber, to lay off.* Enligner le bois avec un gabarit ou avec une lisse.

Krabber *m.*, **Ritzeisen** *n.* (Seew.) *Racing-knife.* Rouanne *f.* à marquer.

Kraft *f.* (Mech.) *Force, power.* Force *f.*, puissance *f.*

K—, welche die Körper auf absolute Festigkeit in Anspruch nimmt, Zugk—. *Longitudinal strain, pulling strain, tensile strain.* Force tendante à allonger ou à déchirer les corps.

K—, welche die Körper auf relative Festigkeit in Anspruch nimmt, Schubk—. *Transverse strain, lateral strain, bending strain.* Force tendante à flechir et à rompre les corps.

K—, welche die Körper auf rückwirkende Festigkeit in Anspruch nimmt, Druckk—. *Compressing strain, crushing strain.* Force *f.* tendante à comprimer et à écraser les corps.

K— und Last *f.* *Power and weight.* Puissance *f.* et résistance *f.*, force *f.* mouvante et force *f.* résistante.

Beschleunigende K—. *Accelerating or celerative force.* Force *f.* accélératrice.

Bewegende K—, Treibk—. *Moving or motive force, moving-power.* Force *f.* motrice ou mouvante, puissance *f.*

Constante oder **Beständige K—.** *Uniform or constant force.* Force *f.* constante.

Lebendige K—. *Vis viva.* Force *f.* vive.

Resultirende K—, Resultante *f.* *Resultant.* Force *f.* résultante, résultante *f.*

Thierische K—. *Animal power.* Force animale.

Triebkraft *f.*, **Treibk—.** *Sieh* Bewegende Kraft.
Veränderliche, Variable K—. *Variable force.* Force *f.* variable.
Verzögernde K—. *Retarding or retardive power.* Force *f.* retardatrice.
Widerstehende K—. *Resisting force, sustaining power.* Force *f.* résistante, résistance *f.*
Kraftaufnehmer *m.*, **Receptor** *m.* (Masch.) *Receiver.* Récepteur *m.*
Kraftbalken *m.*, **Nothbalken** *m.* (Zimm.) *Corbel-tree.* Force *f.*, poutre *f.* de force.
Kräftepaar *n.* (Mech.) *Couple of forces.* Couple *m.* de forces.
Kraftmaschine *f.* (Mech., Masch.) *Receiver.* Récepteur *m.*
Kraftmesser *m.* (Mech.) *Dynamometer, dynometer.* Appareil *m.* dynamométrique, dynamomètre *m.*
Kraftmoment *n.* (Mech.) *Sieh* Moment, statisches.
Kraftpunct *m.*, **Angriffspunct** *m.* (Masch. u. Mech.) *Point of application, working-point.* Point *m.* d'application d'une force.
Kraftrichtung *f.*, **Richtung** *f.* der Kraft (Masch.) *Direction or line of direction (of the force).* Direction *f.* de la force.
Kraftstein *m.*, **Kragstein** *m.* (Bauk.) *Bracket, console, (of an Ionic doorway:) ancone, truss.* Console *f.*
Kraftstuhl *m.*, **Mechanischer Webstuhl** *m.*, **Maschinenstuhl** *m.*, **Webemaschine** *f.* (Web.) *Power loom.* Métier *m.* mécanique.
K—, bei welchem zweimal geschlagen wird. *Power loom wich gives two beats.* Métier *m.* mécanique à deux coups.
Kragen *m.*, **Innere Einfassung** *f.*, **Umzug** *m.* (Herald.) *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.*, bordure *f.* qui ne touche pas les bords de l'écu.
Kragen *m.* von Segeltuch, **Segeltuchskragen** *m.* der Masten und Pumpen (Seew.) *Coat, collar.* Braie *f.*, embrelure *f.*, toile *f.* goudronnée.
Kragen *m.*, **Rand** *m.*, **Reifen** *m.* um einen cylindrischen Körper (Masch.) *Hoop, collar.* Collier *m.*
Kragen *m.*, **Spurkranz** *m.*, **Rand** *m.* eines Eisenbahnrades. *Flange.* Boudin *m.* d'une roue.
Kraggen *m.* *Sieh* Lägel.
Kragstein *m.*, **Steinernes Kragstück** *n.*, **Console** *f.*, **Balkenstein** *m.*, **Kraftstein** *m.*, **Tragstein** *m.* (Bauk.) *Corbel, corbetel, corbett, corbyl, console of stone, truss, ancone.* Corbeau *m.*, console *f.* en pierre, ancone *f.* *Sieh* Fensterconsolchen.
Kragsturz *m.* *Sieh* Kleebogen.
Krahle *f.* (Metall.) *Sieh* Krücke.
Krahn *m.*, **Kranich** *m.* (Masch.) *Crane.* Grue *f.*
Dampfk—. *Steam crane.* Grue *f.* à vapeur.
Dampfk— mit beweglichem Zapfen. *Steam crane with moveable pivot.* Grue *f.* à pivot mobile.
K— mit drehbarer Säule (Eisenb.) *Turning crane.* Grue *f.* à pivot tournant.
K— mit feststehender Säule (Eisenb.) *Fixed stile crane.* Grue *f.* à pivot fixe.
Krahn *m.* **zum Wagenaufzug** (Eisenb.) *Waggon-hoist.* Grue *f.* pour soulever les wagons.
Dockk— (Seew.) *Dock-crane.* Grue *f.* à poinçon calle *f.*
Ständerk—, Tummelbaumk—. *Turnstile crane.* Grue *f.* à poinçon tournant.
Transportabler K—, beweglicher K— *Travelling, moveable crane.* Grue *f.* roulante ou locomobile.
Krahn *m.*, **Krahnen** *m.*, **Fasshahn** *m.* (Küf etc.) *Stop-cock, cock.* Robinet *m.*, chante-pleure *f*
Krahnarm *m.* *Sieh* Krahnbalken.
Krahnbalken *m.*, **Krahnarm** *m.*, **Krahnschnabel** *m.*, **Auslieger** *m.*, **Rollenholm** *m. Jib, gib, gibbet, neck, horizontal beam of a crane.* Volée *f.*, bec *m.*, fauconneau *m.*
Krahnbalken *m.* (Balken am Schiffsbug (Vordertheil) zum Aufhängen des Ankers) (Seew.) *Cat-head.* Bossoir *m.*, bosseur *m.*
Krahnbalkenverlängerung *f.*, **Ausleger** *m.*, **Butenluv** *m.* für die Klüverguyen (Seew.) *Outrigger, boomkin, bumkin.* Bout *m.* de lof, chicambaut *m.*, chicabaud *m.*
Krahnbalksweise sehen *v. a.*, einen Gegenstand (Seew.) *To see an object in the direction of the cat-head.* Découvrir un objet dans la direction du bossoir.
Krahnbaum *m.*, **Krahnständer** *m.*, **Säule** *f.*, **Spindel** *f.* (Masch.) *Post, crane-post.* Arbre *m.*, poinçon *m.* d'une grue, flèche *f.* de grue.
Krahnbaumpinne *f.*, **Krahnbaumzapfen** *m.* (Masch.) *Pin or pivot of a crane-post.* Poinçon *m.* de l'arbre d'une grue.
Krahnen *m.* *Sieh* Krahn.
Krahnleiter *f.* (Bauw., Masch.) *Peg-ladder of a crane.* Rancher *m.*, échelier *m.* de grue.
Krahnsäge *f.* (Tischl.) *Pit-saw.* Scie *f.* à cranes.
Steinhauer-K—. *Quarry-man's pit-saw.* Scie *f.* à carrier.
Krahnschnabel *m.* *Sieh* Krahnbalken.
Krahnständer *m.* *Sieh* Krahnbaum.
Krämerwage *f.*, **Gemeine Wage** *f.*, **Balkenwage** *f.* *Common balance, pair of scales.* Balance *f.* ordinaire.
Kramme *f.*, **Krampe** *f.*, **Haspe** *f.* (Techn., Maur.) *Cramp, cramp-iron, clincher.* Crampon *m.*, clameau *m.*, crampe *f.*
Mit K—n befestigen, ankrampen *v. a.* *To cramp.* Acclamper.
Krampe *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Kreuzhacke *und* Haspe.
Krampe *f.* auf dem Riegelblech, **Riegelkrampe** *f.* (Schloss.) *Bolt-staple.* Auberon *m.*
Krämpe *f.* des Zündhütchens (nach aussen umgebogener Rand). *Rim.* Rebord *m.*
Krämpel *f.*, **Krämpelmaschine** *f.* *Sieh* Kratzmaschine.
Krämpeln *v. a.*, die Wolle etc. (Spinn.) *To card.* Carder, briser la laine.
Krämpeln *n.* der Baumwolle, Wolle etc. *Carding.* Cardage *m.*, brisage *m.* de la laine.
Krämpelkamm *m.*, **Kratze** *f.*, **Kardätsche** *f.* (Spinn.) *Card.* Étoqueresse *f.*, plaqueresse *f.*
Krampnagel *m.*, **Hakennagel** *m.*, **Schienennagel** *m.* (Eisenb.) *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.

›ziegel *m.*, **Krämpziegel** *m.*, **Blatt-** *m.* **mit Krämpe, Schlussziegel** *m.* ., Dachd.) *Flap-tile.* Tuile *f.* plate re-e.

en, Krengen *v. n.* (vom Winde auf die gelegt werden) (Seew.) *To heel, to lean* Donner à la bande, pencher, se pencher.

, Ramponirt, Stark beschädigt Seew.) *Disabled.* Endommagé, -ée.

enhaus *n.*, **Spital** *n.*, **Siechenhaus ospital** *m. Infirmary, hospital.* Maison-., hôtel-Dieu *m.*, infirmerie *f.*

enwagen *m.*, **Lazarethwagen** *m.*, **rethkrankenwagen** *m.*, **Lazareth-icinalwagen** *m.*, **Medicinwagen** *m.* sw.) *Commissariat spring-waggon or sick-, hospital-waggon, hospital store-waggon.* n *m.* à blessés, caisson *m.* d'ambulance.

en *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Kränze.

m. um die Stengen etc. als Unterlage für ehende Gut (Seew.) *Grommet.* Anneau *m.* rde).

m., **Taukranz** *m.* zum Transport von ltzrohren etc. (Artill.) *Sling, strap, gin-* Élingue *f.*, jarretière *f.*, ganse *f.* de cor-

m., **Krone** *f.* eines Gegenstandes (Bauk.) Crête *f. Vergl.* Karnies *und* Kranz-us.

des Postaments (Säulenstuhls) *Cornice, se-mouldings pl., upper mouldings pl. of a se.* Corniche *f.* de piédestal.

m. aus Holzsegmenten beim Schachtaus-Bergb.) *Crib, curb.* Rouet *m.*, couronne *f.* Keilkranz.

m., auf welchen man die Farbenblase (Buchdr.) *Straw-wreath.* Couronne *f.* de

m., **Karrenkasten** *m.* einer Drucker-e. *Coffin.* Train *m.* ou châssis *m.* du

m., **Anschlag** *m.* einer Glocke (Giess.) *pinch, paunch.* Bord *m.* d'une cloche, *f.*).

m., **Rand** *m.* eines Hutes (Hutm.) *Crown.* le *f.* du chapeau.

m. oder **Fallblatt** *n.* eines Zeltes sw.) *Valance.* Toile *f.* à pourrir.

m. des Lagersteins (Pulv.) *Curbs pl., hoop, rim.* Bordure *f.* en planchettes.

m., **Radreif** *m.* (Eisenb., Wagn.) *Tire* Bandage *m.*, bande *f.* d'une roue.

m., **Radkranz** *m.* (Wagn.) *Rim.* Anneau ronne *f.* (circulaire) d'une roue.

m. pl., (niederd.) **Kransen** *m. pl.*, **ränze** *m. pl.* (Seew.) *Puddings pl., fen-l. of old cable or junk.* Cordes *f. pl.* de , colliers *m. pl.* de défense.

isen *n.*, **Kreuzeisen** *n.*, **Kränz-** *n.*, **Grens-, Grenzeisen** *n.* (Giess.) *-iron.* Chapelet *m.*

gesims *n.*, **Kranz** *m.*, **Obergesims** ik.) *Cornice, (obsol.: cornish).* Corniche *f.*

eiste *f.*, **Kängeplatte** *f.* (Bauk.) *Lar-dripstone, corona.* Larmier *m.*

nesser *m.* (ein Ziehmesser) (Wagn., Küf.) *-knife.* Plane *f.* à déraser.

Kranzschiene *f. Sieh* Falzschiene.

Kranzstück *n.* eines Lehrbogens (Zimm.) *Back-piece of a centering.* Courbe *f.* de cintre, veau *m.* de cintre.

Krapfen *m.*, **Krappen** *m.* der Schlagfeder eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Main spring-hook.* Griffe *f.* du grand ressort.

Krapp *m.* (geschlagenes Tauwerk) (Seew.) *Hard laid, twisted (rope).* Cordage qui à trop de tors, cordage trop tordu.

Krapp *m.*, **(Grapp** *m.***)** (Färb.) *Madder.* Garance *f.*

Beraubter K— (aus geschälten Wurzeln). *Crop, crop-madder.* Garance *f.* robée.

Unberaubter K— (aus den Wurzeln mit der Epidermis). *Ombro, ombro-madder.* Garance *f.* non-robée.

Krappblumen *f. pl.* (der beste im Handel vorkommende Krapp) (Färb.) *Flowers pl. of madder.* Fleurs *f. pl.* de garance.

Krappcarmin *m.*, **Rother Krapplack** *m.* (Mal., Färb.) *Red madder-lake.* Laque *f.* de garance rouge, carmin *m.* de garance.

Krappe *f.* (Bauk.) *Sieh* Kriechblume.

Krappen *n.*, **Türkischrothfärben** *n.* der Baumwollengarne mit Krapp (Färb.) *Dyeing of cotton-yarn with Turkey-red.* Garançage *m.*

Krappfarbendruck *m.* (Zeugdr.) *Madder-style.* Genre *m.* garance.

Krappgelb *n.*, **Xanthin** *n.* (Färb.) *Xanthine.* Xanthine *f.*

Krappkohle *f.* (Chem.) *Madder macerated in concentrated sulphuric acid.* Charbon *m.* sulfurique de garance.

Krapplack *m.* (Färb.) *Madder-lake.* Laque *f.* de garance.

Rother K—. *Sieh* Krappcarmin.

Krapppurpur *m.*, **Purpurin** *n.* (Färb.) *Purpurine.* Purpurine *f.*

Krapproth *n.* (Farbstoff des Krapps) (Chem.) *Alizarine.* Alizarine *f.*

Krappwurzel *f.* (Färb.) *Sieh* Färberröthe.

Krater *m.*, **Kessel** *m.*, **Korb** *m.*, **Kelch** *m.* eines Capitäls, **Capitälsrumpf** *m.* (Bauk.) *Bell, basket, campana, corbel, drum, tambour, vase of a capital.* Vase *m.*, tambour *m.*, corbeille *f.*, cloche *f.* d'un chapiteau.

Krätzblei *n.* (Metall.) *Slag-lead.* Plomb *m.* de crasse.

Kratzbret *n.*, **Schneerechen** *m.* (Eisenb.) *Snow-rake.* Râteau *m.* à neige.

Kratzbürste *f.*, **Drahtbürste** *f.* (Techn.) *Scratch-brush, wire-brush.* Gratte-bosse *f.*, gratte-brosse *f.*, gratte-boësse *f.*, saie *f.*

Kratzdeckel *m. pl.*, **Deckel** *m. pl.* der Grobkarde (Spinn.) *Flats pl., tops pl., top-cards pl.* Chapeaux *m. pl.* du briseur ou de la carde en gros pour le coton.

Kratze *f.*, **Kratzeisen** *n.* (Grav., Bildh., Tischl.) *Sieh* Schabeisen.

Kratze *f.* (Zeugdr.) *Callico-printer's wel.* Racle *f.* pour impression.

Kratze *f.* bei der Wegfüllarbeit (Bergb.) *Scraper.* Râble *m.*, rasette *f.*

Kratze *f.*, **Rührstange** *f.* (Metall.) *Paddle, rake, rabble.* Perche *f.* à brasser, râble *m.*

Die leichtere K—. *Paddle.* Râble *m.* leger à puddler.

Kratze *f.* (Spinn.) *Sieh* Kratzmaschine.

Krätze *f.*, **Gekrätz** *n.* (Metallabfälle) (Metall.) *Waste metal.* Déchet *m.*

Krätze *f.*, **Gekrätz** *n.* (die kleinen Abfälle bei der Verarbeitung des Goldes und Silbers) (Goldarb., Metall.) *Dross, sweepings pl.* Lavure *f.*, cendres *f. pl.*, terre *f.* de monnaie.

Krätze *f.*, **Schawine** *f.*, **Abgang** *m.*, **Abfall** *m.* (Goldschl.) *Parings pl. of leaf-gold.* Déchet *m.* des feuilles d'or ou d'argent.

Krätzehaus *n.* *Sieh* Lazareth.

Kratzeisen *n.*, **Schabeisen** *n.*, **Schaber** *m.*, **Schraber** *m.*, **Schraper** *m.* (zum Reinigen der Mörser) (Artill.) *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.

Kratzeisen *n.* (zum Reinigen der Hohlgeschosse) (Artill.) *Shell-scraper.* Curette *f.* à nettoyer l'intérieur des projectiles creux.

Kratzeisen *n.* (zum Auskratzen der Fugen) (Maur.) *Raker.* Racloir *m.*, grattoir *m.*

Kratzeisen *n.*, **Schabeisen** *n.*, **Schraap** *f.* (Schiffb., Pont.) *Scraper.* Racle *f.*, grattoir *m.*

Kratzeisen *n.* (Büchsenm.) *Scraper.* Râcleur *m.*

Kratzeisen *n.* (Schmied.) *Raker.* Ratissette *f.*

Kratzeisen *n.*, **vierkantiges** (Tischl.) *Square scraping-iron.* Ébardoir *m.*, grattoir *m.* carré.

K—, gezahntes. *Toothed scraper.* Ripe *f.*

Kratzen, Streichen, Krämpeln, Kardätschen *v. a.* (Spinn.) *To card.* Carder, chiqueter.

Kratzen *v. a.* (Schloss., Ciseleur.) *To scratch.* Gratte-bosser, saietter.

Kratzen *n.*, **Streichen** *n.*, **Krämpeln** *n.*, **Kardätschen** *n.* (Spinn.) *Carding.* Cardage *m.*

Kratzenbeschlag *m.*, **Beschlag** *m.*, **Garnitur** *f.* (Spinn.) *Card-clothing.* Garniture *f.* des machines à carder.

Kratzenblatt *n.* (Spinn.) *Sheet-card, card-sheet.* Feuille *f.*, plaque *f.*

Kratzendraht *m.*, **Kardätschendraht** *m.* (Spinn.) *Card-wire.* Fil *m.* à cardes.

Kratzenleder *n.*, **künstliches** (mit Kautschuck überzogenes Baumwollenzeug, welches statt des Leders zu den Kratzenbändern gebraucht wird) (Spinn.) *Patent card-cloth.* Feutre *m.*

Kratzensetzmaschine *f.* (Spinn.) *Card-setting-machine.* Machine *f.* à bouter les cardes.

Kratzer *m.* (Instr.-m.) *Scraper.* Écurette *f.*

Kratzer *m.* (um den Pulversatz von den Lagersteinen etc. abzunehmen) (Pulv.) *Scraper, rake.* Grattoir *m.*, racloir *m.*

Krätzer *m.*, **Dammzieher** *m.*, **Lumpenzieher** *m.* (um die Vorschläge und Kartuschen aus den Geschützrohren herauszuziehen) (Artill.) *Wad-hook.* Tire-bourre *m.*

Krätzer *m.*, **Löffelräumer** *m.*, **Raumlöffel** *m.*, **Räumlöffel** *m.* (Bergb.) *Scraper.* Curette *f.* de mineur.

Krätzer *m.*, **Stopfbüchsenreiniger** *m.*, **Schraubenzieher** *m.* (Masch.) *Packing-worm, wad-hook.* Tire-étoupe *m.*, tire-bourre *m.*, baguette *f.* à déboucher.

Krätzer *m.*, **Schusszieher** *m.*, **Raumeisen** *n.* (um die Pfröpfe oder Patronen aus den Handfeuerwaffen herauszuziehen) (Kriegsw.) *Worm.* Tire-bourre *m.*

Krätzfrischen *n.* (Metall.) *Melting of the waste metal.* Refonte *f.* du déchet des métaux.

Krätzfrischstück *m.* (Metall.) *Black-copper of liquation.* Pain *m.* de crasse.

Kratzgarn *n.*, **Schleppnetz** *n.* (Fisch.) *Trammel, sein.* Drége *f.*

Krätzgarten *m.* *Sieh* Hausgärtchen.

Krätzig, zellig, zaserig *adj.* (nennt man das zum Theil entglaste Glas) (Glasm.) *Fibrous.* Galeux, -se.

Krätzkupfer *n.* (Metall.) *Copper obtained by melting the waste-copper.* Cuivre *m.* de renfont du déchet.

Kratzmaschine *f.*, **Kratze** *f.*, **Krämpel** *f.*, **Krämpelmaschine** *f.*, **Streichmaschine** *f.*, **Karde** *f.* (Spinn.) *Carding-engine.* Machine *f.* à corder.

Die ganz feinen Kratzen *pl. Finest card pl.* Repassettes *f. pl.*

Krätzschlacken *f. pl.* (Metall.) *Slags pl. of liquation.* Scories *f. pl.* de liquation.

Krätzschli(e)ch *m.*, **Krätzschlieg** *m.* (Metall.) *Slick or slime of waste-metal.* Schlich *m.* du déchet des métaux.

Kratztrommel *f.*, **Grosse Trommel** *f.*, **Trommel** *f.* der Kratzmaschine (Spinn.) *Main-cylinder.* Tambour *m.*

Kleine K—. *Doffing-cylinder, doffer, fillet.* Déchargeur *m.* d'une carde en gros pour coton.

Kratzwolle *f.* *Sieh* Streichwolle.

Krauseisen *n.*, **Krausgeschmiedetes Stabeisen** *n.*, **Zahneisen** *n.*, **Zaineisen** *n.* (Metall.) *Notched bar-iron, toothed iron, rods pl., rod-iron.* Fer *m.* en barres dentelé, verge *f.* crénelée, fer-carillon *m.*, barre *f.* de fer crêpée, (in Pyrenées:) piquade *f.*

Kräuselung *f.*, **Rand** *m.*, **Randverzierung** *f.* einer Münze (Münzw.) *Impression on the edge of a coin.* Cordon *m.* d'une monnaie.

Kräuselwerk *n.* (Münzw.) *Sieh* Rändelwerk.

Krausen, Kreppen *v. a.* (Web.) *To crape.* Crêper.

Krauspunze *f.*, **Körnchenpunze** *f.*, **Grobe Mattpunze** *f.* (Drechsl., Grav.) *Friezing-(freezing-) tool (a sort of punch).* Frisoir *m.* (espèce de poinçon).

Krausputz *m.* *Sieh* Rauhwerk.

Krausrad *n.* *Sieh* Rändelrad.

Krausschmieden *v. a.* (Schmied.) *To notch, to tooth.* Créneler, crêper le fer.

Kraustabak *m.*, **Krulltabak** *m.* *Shag-tobacco.* Tabac *m.* frisé.

Kräuterschiefer *m.*, **Fruchtschiefer** *m.* (Geogn.) *Slate-clay.* Argile *f.* schisteuse, argile *f.* feuilletée.

Krauthorn *n.*, **Pulverhorn** *n.* (für Geschütze) (Seew.) *Priming-horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce, poire *f.* à poudre pour la grosse artillerie.

Krautlaterne *f.*, **Laterne** *f.* der Pulverkammer (Seew.) *Powder-room lantern.* Fanal *m.* de soute, fanal *m.* de la sainte-barbe.

Krebs *m.* (Astron.) *Cancer, crab.* Cancer *m.*, écrevisse *f.*

Krebs *m.*, **Steinchen** *n. pl.* **im Kalk.** *S.* Kalkkrebs.

Krebs *m.*, **Steinchen** *n. pl.* **im Thon.** *Little stone in the clay.* Féramine *f.*

Kreeke *f.* (bei einer angelegten Ueberschwemmung), **Graben** *m.*, **Grube** *f.* (Befest.) *Ditch or cut (made when an inundation is shallow).* Crique *f.*

Kreide *f.* (Geogn.) *Chalk.* Craie *f.*, chaux *f.* carbonatée crayeuse.

Mittlere K—. *Grey-chalk, chalk-marl.* Craie *f.* grossière.

Obere K—, Gewöhnliche, Weisse K—. *Upper chalk, (common or white chalk).* Craie *f.* blanche.

Untere K—, Chloritische K—. *Green chalk, lower chalk.* Glauconie *f.* chloritée ou crayeuse, craie *f.* chloritée.

Kreide *f.*, **lithographische** (Miner.) *Lithographical chalk.* Crayon *m.* lithographique.

Kreide *f.*, **schwarze, Zeichenschiefer** *m.* (Miner.) *Black chalk.* Craie *f.* noire, crayon *m.* noir, ampélite *f.* graphique, schiste *m.* graphique.

Kreide *f.*, **spanische, venezianische, Briançoner, Schneiderkreide** *f.*, **Talk** *m.* (zum Satiniren der Tapeten). *Spanish chalk, soapstone, talc.* Craie *f.* de Briançon, craie *f.* d'Espagne, talc *m.*

Kreidepapier *n.*, **Visitenkartenpapier** *n.* (Pap.) *Enamelled paper.* Papier *m.* porcelaine, papier *m.* pour cartes de porcelaine.

Kreidepaste *f.* (aus Kreide und Leim zur Darstellung von Ornamenten). *Composition.* Gros-blanc *m.*

Kreis *m.*, **Kreislinie** *f.* (Geom.) *Circle.* Cercle *m.*, circonférence *f.*

Concentrische K—e *pl. Concentric or parallel circles pl.* Cercles *m. pl.* ou circonférences *f. pl.* concentriques.

Excentrische K—e *pl. Eccentric circles pl.* Cercles *m. pl.* ou circonférences *f. pl.* excentriques.

Grösster K— einer Kugel. *Great circle.* Grand cercle *m.* de la sphère.

Kleiner K—, Nebenk— einer Kugel. *Less circle, small circle.* Petit cercle *m.* de la sphère.

Osculirender K—, Krümmungsk— einer Curve. *Circle of curvature.* Cercle *m.* osculateur, cercle *m.* de courbure.

Astronomische K—e *pl. Astronomical circles pl.* Cercles *m. pl.* d'astronomie.

Kreisabschnitt *m.* (Geom.) *Segment of a circle.* Segment *m.* d'un cercle.

Kreisausschnitt *m.* (Geom.) *Sector of a circle.* Secteur *m.* d'un cercle.

Kreisbefestigung *f.* (Befest.) *Circular fortification.* Fortification *f.* circulaire.

Kreisbogen *m.* (Geom.) *Arc.* Arc *m.*

Kreisbohrer *m.*, **Kreisausheber** *m.* (Tischl.) *Borer with circular bit, (round punch).* Coupe-cercle *m.*

Kreischen *n.*, **Schreien** *n.* des Zinns beim Biegen. *Cracking sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.

Kreiscylinderfläche *f.* (Geom.) *Surface of a circular cylinder.* Surface *f.* cylindrique circulaire.

Kreiselrad *n.*, **Turbine** *f.* (Masch.) *Turbine.* Turbine *f.*

Kreisevolvente *f.* (Geom.) *Involute of the circle.* Développante *f.* du cercle.

Kreisfläche *f.*, **Kreisinhalt** *m.*, **Inhalt** *m.* des Kreises (Geom.) *Circle, area of a circle.* Cercle *m.*, aire *f.* du cercle.

Kreisförmig *adj.* (Geom.) *Circular.* Circulaire.

Halbk— *adj. Semicircular.* Semicirculaire.

Kreisfunction *f.*, **Goniometrische Function** *f.* (Math.) *Circular function.* Fonction *f.* circulaire.

Inverse K—. *Inverse circular function.* Fonction *f.* circulaire inverse.

Kreislinie *f.*, **Kreis** *m.* (Geom.) *Circular line, circle.* Ligne *f.* circulaire, cercle *m.* *Sieh* Kreisumfang.

Kreismessung *f.* (Geom.) *Cyclometry.* Cyclométrie *f.*, mesure *f.* du cercle.

Kreisperipherie *f.* (Geom.) *Sieh* Kreisumfang.

Kreissäge *f.*, **Circularsäge** *f.* (Zimm., Walzw., Techn.) *Circular saw, disk-saw.* Scie *f.*, circulaire, scie *f.* ronde.

K— zum Holzschneiden. *Circular saw for wood-cutting.* Scie *f.* circulaire pour bois.

K— zum Schneiden von glühendem Eisen. *Circular saw for cutting hot iron.* Scie *f.* circulaire pour couper les métaux à chaud.

K— für Schiefer, für Stein, für Zucker. *Circular slate-saw, circular stone-saw, circular sugar-saw.* Scie *f.* circulaire pour ardoises, pour pierres, pour sucre.

Convex-K—. *Convex-swaged circular saw.* Scie *f.* circulaire convexe.

Egrenirk—. *Gin-saw for cotton cleaning.* Scie *f.* à égrener le coton.

Furnierk—. *Circular veneering-saw.* Scie *f.* circulaire à placage.

Kamm-K—, Elfenbein-K—. *Comb- or ivory-saw.* Scie *f.* pour ivoire ou pour peignes.

Kreis-Falzsäge. *Circular grooving-saw.* Scie *f.* circulaire à rainer.

Metall-K—, Metallcirculársäge. *Circular iron saw or cutters.* Fraises *f. pl.* à métaux.

Kreissägemaschine *f. Circular-saw-mill.* Scierie *f.* à lame circulaire.

Kreisscheere *f.* (Techn.) *Rotatory shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire ou cylindrique.

Kreisstrasse *f.* *Sieh* Provinzialstrasse.

Kreistheilmaschine *f.* zu verzahnten Rädern etc. (Mech.) *Dividing-machine for toothed wheels etc.* Diviseur *m.* universel.

Kreisumfang *m.*, **Kreisperipherie** *f. Circumference, periphery of a circle.* Circonférence *f.* du cercle.

Krempel *m.*, **Krempeln** *v. a.* *Sieh* Krämpel, Krämpeln.

Krengen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Krängen.

Kreosot *n.* (Chem.) *Creosote.* Créosote *f.*

Kreosotirung *f.* des Holzes. *Impregnation of wood with creosote.* Injection *f.* des bois à la créosote.

Kreppen *v. a.* (Web.) *To crape.* Crêper.

Krepp *m.*, **Flor** *m.* (Web.) *Crape.* Crêpe *m.*

Kreppmaschine *f.* (zum Krausmachen des Krepps) (Web.) *Craping-machine.* Machine *f.* à crêper.

Krepon *m.* (Web.) *Sieh* Crepon.

Kreuz *n.* (Bauk.) *Cross.* Croix *f.*

Ägyptisches K—, Alttestamentliches K—, T-K—, Antoniusk—. *Egyptian cross, tau, cross of St. Anthony.* Tau *m.*, croix *f.* de Saint-Antoine.

Burgundisches K—, Schrägk—, Andreask—. *Cross of St. Andrew or of St. Patrick, saltier- (or saltire-) cross.* Croix *f.* de Saint-André ou de Bourgogne, sautoir *m.*

Gegabeltes K—, Gabelk—. *Pall.* Croix *f.* fourchée, croix *f.* pairlée.

Griechisches, Gleicharmiges K—. *Greek cross* Croix *f.* grecque.

Hohes, Lateinisches K—, Passionsk—. *Latin cross.* Croix *f.* haussée, latine, longue.

Kreuz *n.* (gebildet von den Flügeln einer Kirche). *Cross.* Croix *f.* que forment les quatre bras d'une église.

Kreuz *n.* (zum Aufhängen der gedruckten Bogen) (Buchdr.) *Pile.* Étendoir *m.*

Kreuz *n.* (†) (Buchdr.) *Cross.* Croix *f.*

Kreuz *n.*, **Kreuztheil** *m.* der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Neck, hutt.* Talon *m.*

Kreuz *n.* für Brand- und Leuchtkugeln (Feuerw.) *Skeleton (of old-pattern carcass and light-ball).* Carcasse *f.* en fer.

Kreuz *n.*, **Kreuzhaspel** *m.* einer Kupferstichpresse. *Cross.* Croisée *f.* de la presse d'imprimerie en taille-douce.

Kreuz *n.*, **Halber Schlag** *m.* der Taue (Seew.) *Cross.* Croix *f.* sur les câbles.

Kreuz *n.* des Ankers (Seew.) *Crown, cross.* Croisée *f.*, crosse *f.*, diamant *m.* d'une ancre.

Kreuz *n.*, **gebrochenes** (Seew.) *Sieh* Katzenrücken.

Kreuze *n. pl.* des Jakobsstabes, **Läufer** *m. pl.* (Seew.) *Vanes pl. or crosses pl. of a forestaff or Jacob's-staff.* Curseurs *m. pl.*, marteaux *m. pl.* du bâton de Jacob.

Kreuz *n.* der Richtschraube (Artill.) *Sieh* Haspel.

Kreuz *n.*, **Fadenkreuz** *n.*, **Gelese** *n.*, **Schrank** *m.*, **Rispe** *f.* (Web.) *Lease.* Envergeure *f.*, enverjure *f.*, encroix *m.*

Kreuz *n.* an den Fussnägeln (Web.) *Lease made on the lowest pins.* Talon *m.* à l'ourdissage.

Kreuzarm *m.*, **Querschiff** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Transept.* Transsept *m.*, croisillon *m.*, croisée *f.* d'église.

Kreuzband *n.* (Schloss.) *Double garnet.* Té *m.*, té *m.* simple.

Kreuzband *n.* in Fachwänden (Zimm.) *Saltier-cross-bar, St. Andrew's cross, diagonal stay, cross-stay.* Entretoise *f.* croisée, entretoise *f.* en sautoir, croix *f.* de Saint-André.

Kreuzbandwerk *n.*, **Kreuzbeschläge** *m. pl.* (Bauw.) *Cross-garnet, double-garnet, cross-tailed hinge.* Penture *f.* en Té, pommelle *f.* simple en Té.

Kreuzbatterien *f. pl.* (Artill.) *Separated batteries pl. forming a cross-fire.* Batteries *f. pl.* croisées, batteries *f. pl.* à feux croisés.

Kreuzbau *m.*, **Kreuzschiffe** *n. pl.*, **Querbau** *m.* einer Kirche (Bauk.) *Transepts pl.* Nef *f.* transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*, transsepts *m. pl.*

Kreuzbetingen *f.* (Seew.) *Top-sail sheet-bitts and the like.* Bittons *m. pl.*

Kreuzbindsel *n.* (Seew.) *Round-seizing, cross-seizing.* Amarrage *m.* bridé.

Kreuzblech *n.* (Metall.) *Thick tin-plate.* Fer blanc *m.* gros.

Kreuzblume *f.*, **Marienschuh** *m.* (Bauk.) *Crope, finial, pogutell.* Croupe *f.*, bouquet *m.* panache *m.*

Kreuzbock *m.* (beim Faschinenmachen) (Kriegsw.) *Fascine-trestle, fascine-horse, cross or trestle.* Chevalet *m.* pour les fascines.

Kreuzbogen *m.*, **Kreuzgurt** *m.* *Sieh* Gratbogen.

Kreuzbohrer *m.*, **Kronenbohrer** *m.* (bei der Schiessarbeit in Bergwerken) (Bergb.) *Cross-mouthed chisel.* Pistolet *m.* à pointe carrée, bonnet *m.* de prêtre.

Kreuzbramsegel *n.*, **Gretchen** *n.*, **Gretchen** *n.* **vom Deich** (Seew.) *Mizzen top-gallant sail.* Perruche *f.* *Sieh* Grossbramsegel.

Kreuz(mars)brasse *f.* (Seew.) *Sieh* Kreuz(mars)segel.

Kreuzdornholz *n.*, **Wegdornholz** *n.* (von *Rhamnus cathartica)* (Bot.) *Buck-thorn.* Nerprun *m.*, noirprun *m.*, bourg-épine *f.*

Kreuzeisen *n.* (Giess.) *Sieh* Gränzeisen.

Kreuzeisen *n.* (Bauw., Walzw.) †*-iron, cross-iron.* Fer *m.* à croix, fer *m.* en barres façonné en croix.

Kreuzen: Die Taue, Ein Bindsel K—, Eine Kreuzung machen *v. a.* (Seew.) *To cross a seizing, — a rope lashing.* Brider.

Kreuzen *v. n.* von einem Schiff (Seew.) *To cruise.* Croiser.

An der Küste k—. *To cruise along the coast.* Croiser en vue de terre, croiser sur une côte.

Lange (auf einer Stelle) **in See k—.** *To plough the sea.* Battre la mer.

Station *f.* (der Theil des Meeres, auf welchem das Schiff oder die Flotte kreuzt). *Cruising ground, — latitude, station.* Station *f.*, croisière *f.*, parage *m.* de la croisière.

Kreuzen, Schränken *v. a.*, die Fäden beim Kettenscheren (Web.) *To make the lease in warping.* Enverger, encroiser les fils.

Kreuzer *m.* (das kreuzende Fahrzeug) (Seew.) *Cruiser.* Croiseur *m.*, croisière *f.*, garde-côte *m.*

Kreuzfeld *n.*, **Kreuzmittel** *n.*, **Kreuzung** *f.*, **Vierung** *f.* einer Kirche (Bauk.) *Intersection.* Intersection *f.*

Kreuzfeuer *n.* (Kriegsw.) *Cross-fire.* Feu *m.* croisé.

Kreuzgewölbe *n.* (Bauw.) *Cross-vaulting, cross-arched vaulting, groined vaulting.* Voûte *f.* d'arêtes, voûte *f.* croisée.

Kreuzgewölbe *n.*, **Keller** *m.*, **Versammlungsgewölbe** *n.*, **Versammlungspunct** *m.* (Bergb.) *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.

Kreuzgurt *m.* (Bauw.) *Sieh* Gratbogen.

Kreuzgurt *m.* am Sattel (Sattl.) *Under-saddle girth.* Première sangle *f.*

K— am Grundsitz des Sattelbaums. *Web strap.* Sangle *f.* croisée.

K— am Geschirr. *Sieh* Kreuzriemen.

gurtung *f.* (Zimm. u. Pont.) *Sieh* Kreuzen.

hacke *f.*, **Kreuzhaue** *f.*, **Kreuzel** *m.*, **Krampe** *f.* (Bauw. u. Minirk.) *xe.* Pioche *f.*, pic-hoyau *m.*

halfter *m.* (Sattl.) *Cross-halter.* Licou *m.* rançaise.

haspel *m.* (Mech.) *Windlass.* Treuil *m.* à .

haspel *m.* der Formspindel, **Hande** *m. pl.* (Form. u. Giess.) *Sticks pl., spindle-pl.* Croisée *f.*, manivelle *f.* du trousseau.

haspel *m.* der Kupferstichpresse. Kreuz.

haue *f.* *Sieh* Kreuzhacke.

hieb *m.*, **Oberhieb** *m.* (Feilenh.) *Second* . Seconde taille *f.*

holz *n.* (Seew.) *Cleat.* Taquet *m.*

Hörner eines K—es, (die aufrechtnden Lippklampen). *Horns of a cleat, asses-* Oreilles *f. pl.* du taquet.

klampe *f.*, **Belegklampe** *f.*, **Hornpe** *f.*, **Hasenohren** *n. pl.* (Schiffb.) *ng cleat.* Taquet *m.* à cornes ou à branches, œur.

knopf *m.*, **Hahnenpfote** *f.*, **Hahnen-** *f.* (Knoten an dem Ende eines Taues)) *Crown-knot.* Tête *f.* de mort.

knoten *m.*, **Gerader** oder **Rechter** en *m.* (Pont.) *Reef-knot, right knot.* Nœud it, — marin.

hleifter K— (Pont.) *Draw-reef-knot, right-knot.* Nœud *m.* droit gansé.

kopf *m.*, **Querhaupt** *n.*, **Joch** *n.*, enstangenkopf *m.* (Dampfm., Locom.) *head.* Traverse *f.*, joug *m.*, tête *f.* du piston, croisée, coquille *f.*

mass *n.*, **Justorium** *n.* (Buchdr.) *Gauge.* eur *m.*

mass *n.* (Giess.) *Prototype.* Prototype *m.*

mast (auf Vollschiffen), **Besahnmast** arken) (Schiffb.) *Mizzen-mast.* Mât *m.* d'artimon *m.*, mât *m.* d'arrière, arbre *m.* ipe.

mars *m. f. n.* (Schiffb.) *Mizzen-top.* Hune *f.* non. (Für viele zusammengesetzte Worte Grossmars.)

marssegel *n.* *Sieh* Kreuzsegel.

meissel *m.* (Schloss., Tischl.) *Cross-cut-isel.* Langue *f.* de carpe, bec *m.* d'âne. Anschlageisen.

mittel *n.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzfeld.

nägel *m. pl.*, **Schranknägel** *m. pl.*) *Lease pins pl.* La première et la seconde e du bout de l'ourdissoir.

oberbramraa *f.* (Seew.) *Sieh* Kreuzraa.

oberbramsegel *n.* (Seew.) *Sieh* Kreuz-

pfahl *m.* (Eisenb.) *Bench-mark.* Borne-*f.*

pickel *m.* (Techn.) *Sieh* Kreuzhacke.

punct *m.*, **Kreuzungs-, Kreuzstelle euzung** *f.*, **Durchkreuzung** *f.* zweier bahnen (Eisenb.) *Crossing-point, cros-* Croisière *f.*

Kreuzraa *f.*, **Kreuzmarsraa** *f.* (Seew.) *Mizzen-topsail-yard.* Vergue *f.* du perroquet de fougue.

Kreuzrahmen *m.* (Zimm.) *Sieh* Kreuzband.

Kreuzrahmen *m.* (Web.) *Cross-frame.* Encroix *m.*, chevilles *f. pl.* pour encroiser.

Kreuzriemen *m.*, **Rückriemen** *m.*, **Kreuzgurt** *m.*, **Rückengurt** *m.* (Sattl.) *Back-band.* Surdos *m.*, couplet *m.*

Kreuzroyal, -oberbramsegel, Gretchenroyal *n.* (Seew.) *Mizzen-royal.* Perruche *f.* volante.

Kreuzroyalraa *f.*, **Kreuzoberbramraa** *f.* (Seew.) *Mizzen-royal-yard.* Vergue *f.* de la perruche volante.

Kreuzroyalstag *n.*, **Oberkreuzbramstengestag** *n.* (Seew.) *Mizzen-royal-stag.* Étai *m.* de la perruche volante.

Kreuzschiff *n.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzarm *und* Kreuzbau.

Kreuzschraffirung *f.* (Zeichn., Grav.) *Counter-hatching.* Hachures *f. pl.* croisées.

Kreuzschraube *f.* (bei Gewehren mit Scheibe oder Bascüle) (Büchsenm.) *Breech-nail, false-breech-screw, break-off-nail.* Vis *f.* de dessus.

Kreuzschraube *f.* (am Schwanz der Schwanzschraube) (Büchsenm.) *Breech-nail, breech-screw-pin.* Vis *f.* de culasse.

Kreuzschraubenloch *n.*, **Kreuzschraubenöhr** *n.* (im Schweiftheil der Schwanzschraube) (Büchsenm.) *Screw-hole, tail-hole.* Trou *m.* de la culasse, trou *m.* de la queue de culasse, trou *m.* de la vis de culasse.

Kreuzsegel *n.*, **Kreuzmarssegel** *n.* (Seew.) *Mizzen-topsail.* Perroquet *m.* de fougue. *Vergl.* Grossmars.

K—sfall *n.* *Mizzen-topsail-halliard.* Drisse *f.* du perroquet de fougue.

Kreuzspreize *f.*, **Kreuzstake** *f.*, **Abkreuzung** *f.*, **Andreaskreuz** *n.* (Zimm.) *Cross, cross-stay, diagonal stay.* Étaie *f.* en sautoir, croix *f.* de Saint-André.

Kreuzstange *f.* des Kolbens (Dampfmasch.) *Cross-bar of the piston-beam.* Traverse *f.* du piston.

Kreuzsteg *m.* (der Steg am Kopfe der Seiten) (Buchdr.) *Cross.* Têtière *f.*, bois *m.* de tête.

Kreuzstein *m.*, **Harmotom** *m.* (Miner.) *Cross-stone.* Pierre *f.* de croix, harmotome *m.*

Kreuzstelle *f.* (Eisenb.) *Sieh* Kreuzpunct.

Kreuzstrebe *f.*, **Kreuzband** *n.* (Zimm.) *Cross-stud.* Jambe *f.* de force croisée, jambe *f.* de force en sautoir.

Kreuzthür *f.*, **Vierfüllungsthür** *f.* (Tischl.) *Four-panelled door.* Porte *f.* à quatre panneaux.

Kreuzung *f.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzfeld.

Kreuzung *f.* *Sieh* Strassenübergang.

Kreuzung *f.*, **Durchkreuzung** *f.* der Geleise einer Eisenbahn (Eisenb.) *Crossing.* Croisement *m.* des voies d'un chemin de fer.

Kreuzung *f.* zweier Eisenbahnen (Eisenb.) *Sieh* Kreuzpunct.

Kreuzung *f.* (eines Bindsels oder einer Zurrung) (Seew.) *Cross-seizing, cross-turns pl.* Bridure *f.*, amarrage *m.* bridé.

Eine Kreuzung machen. *Sieh* Kreuzen 1.

Kreuzung *f.*, **Vermischung** *f.* (von Thierracen). Croisement *m.*

Kreuzungsbogenfries *m.* (Orn. u. Bauk.) *Intersecting arcades pl. or arcatures pl.* Arcature *f.* intersectée ou entre-croisée.

Kreuzungskeller *m.*, **Galleriekreuzung** *f.*, **Ausweicheplatz** *m.* (Minirk.) *Enlargement, recess.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement.

Kreuzungsstelle *f.* zweier Eisenbahnen. *Sieh* Kreuzpunct.

Kreuzungsstuhl *m.*, **Doppelstuhl** *m.* (Eisenb.) *Double chair.* Double coussinet *m.*, coussinet *m.* du croisement.

Kreuzverband *m.* (Maur.) *Cross-bond.* Liaison *f.* croisée, maçonnerie *f.* croisée, appareil *m.* à croisettes.

Kreuzverband *m.* (Zimm.) *Sieh* Kreuzband.

Kreuzverband *m.*, **Diagonalverband** *m.* (Schiffb.) *Diagonal frame.* Membrure *f.* diagonale.

Kreuzweg *m.*, **Vierling** *m.* (Strassenb.) *Crossing, cross-road, cross-way.* Carrefour *m.*

Kreuzzangen *f. pl.*, **Kreuzgurtung** *f.* (Zimm. u. Pont.) *Diagonal ties pl.* Moises *f. pl.* inclinées ou en écharpe.

Kreuzzug *m.*, auf feindliche Schiffe (Seew.) *Cruise.* Cours *m.*, course *f.*, campagne *f.* de croisière *f.*, expédition *f.*, action *f.* de croiser.

Einen glücklichen K— ausführen. *To make, to have a lucky cruise.* Courir le bon bord.

Auf einem K— (sein). *(To be) on a cruise.* (Être) en course.

Kreuzzügel *m.* für Kutschpferde. *Bridle for carriage.* Bride *f.* à croisière.

Kribbe *f.* (Wasserb.) *Sieh* Krippe.

Kriechblume *f.*, **Kriechente** *f.*, **Ente** *f.*, **Krabbe** *f.*, **Krappe** *f.* (Bauk.) *Crocket, croquet, (obsol.: crockytt), creeper.* Crochet *m.*, crosse *f.*

Kriegsbaumeister *m.*, **Ingenieur** *m.* (Kriegsw.) *Military engineer.* Ingénieur *m.* militaire.

Kriegsbrücke *f.* (Pont.) *Military bridge, field-bridge.* Pont *m.* militaire.

Kriegsdampfer *m.*, **Kriegsdampfschiff** *n.* (Seew.) *Armed steamer, man-of-war-steamer.* Bâtiment *m.* de guerre à vapeur.

Kriegsflotte *f.*, **Orlogsflotte** *f.* (Seew.) *Fleet of men of war.* Flotte *f.*, armée *f.* navale, escadre *f.*

Kriegshafen *m.* *Harbour (section) for men of war.* Port *m.* d'état, port *m.* militaire.

Kriegsmarine *f.* (d. i. sämmtliche Kriegsschiffe, mit ihrem Zubehör und der Mannschaft) (Seew.) *Royal (or imperial navy), navy of (name of the land).* Marine *f.* royale, (ou impériale, ou de quelque republique).

Kriegspulver *n.* (Kriegsw.) *Government-powder, service-powder, (generally, either cannon- or musket-powder).* Poudre *f.* de guerre.

Kriegsrakete *f.*, **Congreve'sche Rakete** *f.* (Feuerw.) *Congreve-rocket.* Fusée *f.* de guerre, fusée *f.* à la Congrève.

Kriegsschiff *n.*, (veraltet:) **Orlogschiff** *n.* *Man-of-war.* Bâtiment *m.* de guerre.

Kriegsschleuse *f.* *Sieh* Fluchtschleuse.

Krimmel *m.* (Ackerb.) *Sieh* Krimmer.

Krimmer *n.*, **Krümmer** *m.* (Sachsen), **Grimmer** *m.* (Oberlausitz), **Krimmel** *m.* (sächs. Erzgeb.) (Ackerb.) *Horse-hoe.* Houe *f.* à cheval. *Vergl.* Pferdehacke.

Krimpen, Krumpen *v. a.*, das Tuch (Tuchfabr.) *To shrink.* Décatir le drap.

sich Krimpen *v. r.*, **Einlaufen** *v. n.*, **Eingehen** *v. n.* (vom Tuch gesagt) (Tuchf.) *To shrink.* Rentrer.

Krimpen *n.*, **Krumpen** *n.* des Tuchs (die Beseitigung des Pressglanzes und das Eingehenlassen) (Tuchf.) *Shrinking.* Décatissage *m.* du drap.

Krimpen *n.* in der Walke, **Einwalken** *n.*, **Einlaufen** *n.*, **Eingehen** *n.* des Tuches (Tuchf.) *Shrinkage.* Rentrée *f.*

Krimpen *v. a.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To back.* Rallier *v. n.*

Krimper *m.* (Seew.) *A heavy blow.* Gros vent *m.*

Krippe *f.*, (niederd.:) **Kribbe** *f.*, **Schlechte** *f.*, **Buhne** *f.*, **Packwerk** *n.*, **Flügel** *m.* (Wasserb.) *Groin, (groyn), water-fence, dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*

Krippe *f.*, **Verpfählung** *f.* um die Brückenpfeiler (Wasserb.) *Fence of pales around the pillars of a bridge.* Fraise *f.*, fraisement *m.*, crèche *f.* de la pile d'un pont.

Krispelholz *n.* (Zuricht.) *Crippler, graining-board, pommel, paumelle.* Paumelle *f.*, pommelle *f.*, marguerite *f.* à la main, grènetoir *m.*

Krispelmaschine *f.* (Zuricht.) *Boarding-machine, crippling-machine.* Machine *f.* à rebrousser, marguerite *f.* mécanique.

Krispeln *v. a.* (Zuricht.) *To board, to grain.* Rebrousser, crêpir (le cuir).

Kronbohrer *m.* *Sieh* Kronenbohrer.

Krone *f.* (Auszierung auf einer Mauer, einem Baldachin etc.) (Bauk.) *Crest.* Crête *f.*

Krone *f.*, **Kamm** *m.* eines Festungswerkes. *Crest.* Crête *f.*

Krone *f.* der Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Cap.* Chapeau *m.*, chapiteau *m.* de la presse.

Krone *f.* einer Chaussee oder Eisenbahn (Strassenb.) *Top or summit.* Couronne *f.*, couronnement *m.* d'un chemin de fer, d'une chaussée.

Krone *f.*, **Obertheil** *m.*, **Oberkörper** *m.*, **Pavillon** *m.* eines Edelsteins (Juw.) *Upper part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.

Krone *f.*, **Hakenkopf** *m.* an einem Seilerrad (Reepschl.) *Crown.* Croisille *f.*

Krone *f.*, **Kamm** *m.* eines Dammes (Wasserb.) *Summit, top, (superior surface).* Crête *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue.

Krönelu, stocken *v. a.* einen Stein (Steinm.) *To bush-hammer, to tooth, to kernel a stone.* Bretteler, bretter une pierre.

Krönen *n.* (Befest.) *Sieh* Krönung 2.

Kronenbohrer *m.*, **Kreuzbohrer** *m.* (Bergb.) *Borer, cross-mouthed borer.* Fleuret *m.* ou pistolet *m.* à pointe carrée ou à tête carrée, bonnet *m.* de prêtre.

Vierschneidiger K— zum Steinspreng (Steinbrecher., Minirk.) *Square-borer, square-square taper-bit.* Fleuret *m.*, perçoir *m.* à couronne.

reite *f.* eines Damms, Strassen-, einer Eisenbahn etc. (Strassenb.) *at the top or summit, width of forma-*rgeur *f.* en couronne.

entil *n.*, **Glockenventil** *n.* (Dampfm.) *e.* Clapet *m.* à couronne.

erk *n.*, **Kronwerk** *n.* (Befest.) *ork.* Couronne *f.*, ouvrage *m.* couronné, *m.* à couronne.

s *n.* (Opt.) *Crown-glass.* Crown-glass *m.*

z *n.* *Sieh* Holm.

chter *m.* *Lustre, hanging-chandelier.*

e *f.* der Erdarbeiten (Eisenb.) *For-vel.*

ilerkopf *m.*, **Pfeiler-Vorhaupt** serb.) *Forstarling, stream-starling, up at water.* Avant-bec *m.* d'une pile, bec nt. *Vergl.* Pfeilerkopf.

n. (Masch.) *Crown-wheel, contrate-wheel, l.* Roue *f.* à dents de côté, roue *f.* à roue *f.* de champ.

e *f.*, **Ringsäge** *f.* (Techn.) *Drum-saw, e, curvilinear saw, annular saw.* Scie rique.

welle *f.* *Sieh* Holm.

f. eines Minentrichters (Minirk.) *of the funnel of a mine.* Couronnement entonnoir de mine.

f., **Krönen** *n.* des bedeckten (Befest.) *Crowning of the covert way.* ment *m.* du chemin couvert.

sfaschine *f.* (Befest.) *Trench-fascine.* *f.* de couronnement.

ssappe *f.* (Befest.) *Half-double sap.* lemi-double.

k *n.* (Befest.) *Crown-work.* Ouvrage *m.* ne.

ltes, Dreifaches K—. *Double, triple ork.* Double couronne *f.*, triple cou-

n *n.* (Metall.) *Standard-tin.* Étain *m.*

, Runder Kropf *m.*, **Abgerun-esimsecke** *f.*, **Ohr** *n.*, **Rund-***n.* (Bauk.) *Moulding running around d edge.* Oreille *f.*

, Berg *m.*, **Sattel** *m.* eines Papier-länders (Pap.) *Breasting of a rag-*Gorge *f.* d'une pile à cylindre.

en *n.*, **Wolf** *m.*, **Steinklaue** *f.*, **klaue** *f.* (Bauw.) *Slings, crane-iron, devil's-claw, dog, ram.* Louve *f.*, renard *m.* *v. a.* (im rechten Winkel biegen) (Masch., *To form a knee or angle, to bend at gles.* Couder.

rinne *n.*, **Kreisförmiges Gerinne** nb.) *Circular channel.* Coursier *m.* cir-

nte *f.*, **Grat** *m.* eines Gesimskropfs *Mitre-line.* Ligne *f.* de mitre, ligne *f.*

h *n.*, **Loch** *n.* **für das Kropf-**Bauw.) *Hole for the ram.* Trou *m.* pour la louve.

–, Das Loch zum Kropfeisen en Stein machen. *To make a hole ne for the ram.* Louver une pierre.

Kropfrad *n.*, **Mittelschlächtiges Wasserrad** *n.* (Masch.) *Breast water-wheel, breast-wheel, middle-shot wheel.* Roue *f.* hydraulique de côté.

Kropfstein *m.*, **Eckstein** *m.* (Bauw.) *Quoin, cornerstone.* Pierre *f.* d'encoignure.

K—, Eckstein *m.* eines Thürpfeilers oder Fensterschaftes. *Cornerstone, soncheon of a jamb.* Écoinçon *m.*, écoinson *m.*

Kropfstein *m.*, **Gekröpfter Wölbstein** *m.*, **Verzahnter Wölbstein** *m.* (Maur.) *Indented voussoir.* Voussoir *m.* engrenant.

Kröse *f.*, **Gargel** *f.*, (auch **Kimme** *f.*, **Keime** *f.*) (Furche für die Fassböden) (Küf.) *Chimb.* Jable *m.*

Kröse *f.* (Werkzeug zum Bilden der Kimme an kleinen Gefässen) (Küf.) *Croze.* Jabloire *f.*

Kröseeisen *n.*, **Kamm** *m.* der Kröse (Küf.) *Croze-iron.* Peigne *m.* à jable.

Kröseleisen *n.*, **Fügeeisen** *n.* (Glasm.) *Crumbling-iron.* Grésoir *m.*, grugeoire *f.*

Kröseln, Abkröseln *v. a.* (Glasm.) *To crumble.* Gréser, grésiller.

Krücke *f.*, **Maischharke** *f.*, **Malzkrücke** *f.*, **Rührharke** *f.* (Brau.) *Iron-rake.* Brassoir *m.*

Krücke *f.* (Giess.) *Kiln-rake.* Crosse *f.*, écumoire *f.* du haut fourneau.

Krücke *f.*, **Taukreuz** *n.*, **Antoniuskreuz** *n.* (Herald.) *Tace, St. Anthony-cross.* Potence *f.*

Krücke *f.* *Sieh* Rührharke.

Krücke *f.*, **Kalkhacke** *f.* (zum Umrühren des Kalkes) (Maur.) *Beater.* Rabot *m.*, bouloir *m.* *Vergl.* Kalkhacke.

Krücke *f.*, **Krahle** *f.* (Metall.) *Rake, rabble, stirring-rabble.* Rable *m.*

Krücke *f.* (Pap.) *Sieh* Rieshänge.

Krückelstück *n.*, **Bohrkrückel** *m.* (zum Drehen des Bohrgestänges) (Bergb.) *Brace-head.* Manivelle *f.* (de la sonde du mineur).

K— für mässig tiefe Bohrungen. *Brace-head on the top of the bore-rod for bore-holes of moderate depth.* Tête *f.* de sonde.

Krückenkreuz *n.* (Herald.) *Potent-cross, potence-cross.* Croix *f.* potencée.

Krückraspel *f.* (zum Grademachen der Ladestocknuthe) (Büchsenm.) *Bent rasp, crooked file, by some armourers called „cobler".* Écouenne *f.*, écoine *f.*

Krughammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Sieh* Tellerhammer.

Krull, Krüll *f.* (die arabeskenartige Verzierung am Gallion) (Schiffb.) *Scroll, head ornament, head-piece.* Cartouche *m.*, morion *m.*

Krumm *adj.* *Crooked, bent, curved.* Courbe, courbé, -ée, tordu.

K— gehen *v. n.*, **Aufsitzen** *v. n.* (von einem Bolzen) (Techn.) *To go wrong-way.* Refouler.

K— schlagen *v. a.* **einen Bolzen** (Techn.) *To jump a pin.* Refouler une cheville.

K— stehen *v. n.* (von Buchstaben etc. gesagt) (Buchdr.) *To ride.* Chevaucher. *Vergl.* Krummstehen *n.*

K— werden *v. n.* (beim Härten von Stahl) (Schmied.) *To get a set or cast sideways, to warp, to bend, to bow in tempering.* Courber, se courber pendant la trempe, s'envoiler.

K— werden *v. n.* (Artill.) *Sieh* sich Krümmen.

sich Krumm werfen *v. r.*, **sich Werfen** *v. r.* (vom Stahl beim Härten gesagt) (Schmied. etc.) *To warp.* Se déjeter, voiler *v. n.*

Krummachse *f.* (Wagenb.) *Sieh* Knieachse.

Krummaxt *f.*, **kleine.** *Sieh* Dachsbeil.

Krummbalken *m.*, **Krümmer** *m.*, **Gekrümmter Balken** *m.* (Zimm.) *Bent beam, curved beam.* Poutre *f.* courbée, poutre *f.* cintrée.

Krummeisen *n.* (Schnittmesser mit gebogener Klinge) (Küf.) *Hollowing-knife.* Plane *f.* à lame courbe.

Krümmen, Biegen *v. a.* (Walzw.) *To bend, to curve.* Courber.

Krümmen *v. a.*, eine Säbelklinge (Waffenschm.) *To curve.* Cambrer une lame de sabre.

sich Krümmen *v. r.*, **Krumm werden** *v. n.* (von Geschützen gesagt) (Artill.) *To droop at the muzzle, to spew or run at the mouth.* Devenir courbé par le tir, saigner du nez.

Krummer *m.*, **Krummholz** *n.* (von Natur gekrümmtes Holz, das man zu Schiffsknien verwendet) (Schiffb.) *Compass-timber, arched timber, arched piece, knee timber.* Bois *m.* courbant, — de membrure, — courbe, — tortu ou bombé, tronche *f.*

Krümmer *m.* (Ackerb.) *Sieh* Krimmer.

Krummhälserarbeit *f.* (auf Kupferschiefergruben) (Bergb.) *Longwall-working on small (copper-slate) veins.* Travail *m.* à col tordu.

Krummhaue *f.* (Zimm.) *Adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, hachette *f.*, erminette *f.* *Vergl.* Dachsbeil *und* Texel.

Krummhaue *f.*, **Gerader Texel** *m.* (Küf.) *Barrel-howel.* Herminette *f.* plate.

Krummholz *n.* (Schiffb. *Vergl.* Krummer.

Krummholz *n.* eines Flussfahrzeugs (Schiffb.) *Rising timber (in a boat).* Courbe *f.* de bateau.

Krummholz *n.*, **Gekrümmtes Holz** *n.*, **Krümmling** *m.* (Zimm.) *Arched timber, arched piece, compass-timber, curve-timber.* Bois *m.* courbé ou bombé, courbe *f.*

Krummlinig *adj.* *Curvilinear.* Curviligne.

Krummmeissel *m.* (Waffenschm.) *Paring-tool.* Ciseau *m.* à bride de l'équipeur-monteur.

Krummmesser *n.* (ein Ziehmesser) (Küf. Böttch.) *Hollowing knife.* Plane *f.* creuse.

Böttcher-K—. *Stave's hollowing knife.* Plane *f.* pour tonneliers creuse, dite: couteau *m.* tordu.

Krummofen *m.*, **Halbhochofen** *m.* (Metall.) *Low-blast furnace.* Fourneau *m.* à manche, bas fourneau *m.*

Krummraspel *f.* *Sieh* Raspel.

Krummspaten *m.*, **Rundspaten** *m.* (Minirk.) *Curved spade.* Escoupe *f.*, écoupe *f.*

Krummstehen *n.* der Buchstaben (Buchdr.) *Riding.* Chevauchement *m.* *Vergl. unter* Krumm.

Krümmung *f.* einer Curve in einem ihrer Punkte (Geom.) *Curvature.* Courbure *f.* d'une courbe en un de ses points.

Doppelte K— einer Curve. *Double curvature.* Double courbure *f.*

Krümmung *f.* des Flintenkolbens, **Senkung** *f.* der Dünnung eines Gewehrschaftes. (Büchsenm.) *Crook of a musket-stock, bend or fall in the handle.* Pente *f.* d'un fusil, busc *m.*, courbure *f.* de la crosse.

Krümmung *f.* einer Säbelklin… schm.) *Curve.* Cambrure *f.* d'une la…

Krümmung *f.* eines Weges, ei… bahn. *Curvature.* Courbe *f.* d'un… d'un chemin de fer.

Krümmung *f.*, **Bucht** *f.*, **Spa…** Holzstückes (Schiffb.) *Rounding,* Bouge *m.*, tonture *f.*

Krümmung *f.* eines Flusses (To… Bogen.

Krümmungshalbmesser *m.*, **…mungsradius** *m.* (Geom.) *Radi… ture.* Rayon *m.* de courbure.

Krümmungshalbmesser *m.*, **…dius** *m.* (Eisenb.) *Radius of curv… of curvation.* Rayon *m.* de courbe.

Krümmungskreis *m.* (Geom.) *C… vature.* Cercle *m.* de courbure ou … culateur.

Krümmungsmittelpunct *m.* (G… *of curvature.* Centre *m.* de courbur…

Krummzapfen *m.*, **Kurbel** *f.* (Ma… Manivelle *f.*

Einfacher K—. *Single crank.* … simple.

Doppelter K—, Gekröpfte… *Double crank.* Manivelle composée.

K—stange *f.* (Masch.) *Connecting …*

Krummziegel *m.* zu Brunnen, Esse… (Bauw.) *Compass-brick.* Brique *f.* …

Krummzirkel *m.* (zum Messen … *Callipers pl., caliber-compasses pl.,* Compas *m.* d'épaisseur. *Vergl.* Dic…

Krümpelducht *f.* (Schiffb.) *Sieh* … ducht.

Krumpen *v. a.*, das Tuch (Tuchf.) … Décatir.

Krumpen *n.* des Tuches (Tuchf.) … Décatissage *m.*

Krumpenmörtel *m.* (Bauw.) *Mo… burnt lime-grains.* Repous *m.*

Krüppelducht *f.*, **Krümpeldu…** für die Ruderer in einer Schalup… *Stern-thwart.* Banc *m.* de poupe, es…

Krüppelspill *n.*, **Erdspill** *n.* (S… *Crab, crab-capstan.* Cabestan *m.* volan…

Krüppelwalm *m.* (Bauk.) *Sieh* H…

Krüppelwalmdach *n.* (Bauk.) … walmdach.

Kryolith *m.* (Miner.) *Cryolite.* Cr…

Krystall *m.* (Miner.) *Crystal.* Cris…

Bergk— *m.* *Sieh* Bergkrystall…

Isländischer K—. *Calcareous … nate of lime.* Chaux *f.* carbonatée … cristal ou spath *m.* d'Islande.

In K—en anschiessen. *Sieh* An…

Krystallaxe *f.* (Miner.) *Axis of a …* *m.* de cristal.

Krystallecke *f.* (Miner.) *Solid … crystal.* Angle *m.* solide, sommet … Polecke *und* Randecke.

Krystallfläche *f.* (Miner.) *Face, … crystal.* Face *f.*, facette *f.*, pan *m.*

Seitenflächen *f. pl.* eines Krystal… *planes pl.* Faces *f. pl.* latérales, p…

Endfläche *f.* eines Krystalls. *Ba…*

llform *f.* (Miner.) *Form of crystal, crys- form.* Forme *f.* cristalline.
iedrische K—. *Hemi-hedral form.* *f.* hémiédrique.
ëdrische K—. *Holo-hedral form.* Forme oédrique.
llglas *n.* (Glasm.) *Crystal-glass.* Crystal *m.*
llhell *adj. Crystalline.* Cristalin, -ne.
llinisch *adj. Crystalline.* Cristalin, -ne.
llisation *f.* (Miner. Chem.) *Crystallization.* lisation *f.*
ige K— (Metall.) *Grainlike crystallization.* aille *f.*
e K— des raffinirten Alauns, **hsmachen** *n. Roching (of alum).* Cris- tion *f.* de l'alun purifié.
bett *n.* [ital. *letto*] (für das concentrirte vasser) (Salin.) *Last brine-pit, (where the trated sea-water does crystallize).* Aire *f.* **kessel** *m.* (zur Entsilberung des Bleis) ll.) *Sieh* Pattinsonkessel.
vasser *n. Sieh* Krystallwasser.
llisation, K—sarbeit *f.* des Bleis. attinsoniren *n.*
gefäss *n.* (Chem.) *Crystallizing-pan or , crystallizer.* Cristallisoir *m.*
llisiren *v. n. To crystallize.* Cristal-

llisiren *n.* (zur Entsilberung des Bleis) .) *Sieh* Pattinsoniren.
llkante *f.* (Miner.) *Edge of a crystal. f. Vergl.* Polkante, Randkante, nkante.
llographie *f. Crystallographie.* Cristal- ie *f.*
lloïd *n.* in der Dialyse (Chem.) *Crys-* Cristalloïde *m.* en dialyse.
llsystem *n.* (Miner., Chem.) *System of ization, crystal-system.* Système *m.* cris-

läres K—. *Monometric or tesseral system.* ne régulier ou cubique.
ratisches oder **Tetragonales K—.** *ric or quadratic system.* Système tétra- ou quadratique.
hbisches oder **Orthorhombisches** *Trimetric or rhombic system.* Système hombique ou rhombique.
klinisches, Monoklinoedrisches Klinorhombisches K—. *Monoclinic o-rhombic system.* Système klinorhombique.
inisches, Triklinoëdrisches, Kli- omboïdisches K—. *Triclinic or rhomboidal system.* Système klinoédrique.
gonales K—. *Hexagonal or rhombo- system.* Système hexagonal ou rhom- ique.
llwasser *n.* (Chem., Min.) *Water of lisation.* Eau *f.* de cristallisation.
Krystallen mechanisch beige- gtes Wasser *n.*, **Verknisterungs- er** *n. Water intermixed to the crystals.* d'interposition.
m. (Bergb.) *Corf, (Cornwall:) kibble or tub, tun.* Seau *m.*, tonne *f.*, tine *f. Vergl.* e.

Kubikfuss *m.* etc. *Sieh unter* C.
Küche *f.* (Bauw.) *Kitchen.* Cuisine *f.*
Kuchen *m.* (Pulv.) *Sieh* Pulverkuchen.
Küchenkamin *m.*, **Küchenschornstein** *m.* (Bauw.) *Kitchen-chimney.* Cheminée *f.* de cuisine.
Kuchenlack *m.* (in Kuchen gegossener Schellack) (Techn.) *Lumps-lac.* Laque *f.* en masses.
Küchenzeug *n.*, **Küchenweisszeug** *n. Kitchen-linen.* Linge *m.* de ménage.
Küfe *f. Sieh* Bütte.
Kufengewölbe *n.* (Bauk.) *Sieh* Tonnengewölbe.
Küfer *m.*, **Böttcher** *m.*, **Fassbinder** *m. Cooper.* Tonnelier *m.*, douvier *m*, baquetier *m.*
Kuff *f.* (Schiffb.) *Kuff, dutch galliot.* Koffe *m.*
Küfermesser *n.* (ein Ziehmesser). *Cooper's drawing knife.* Plane *f.* pour tonneliers.
K— links oder rechts gekröpft. *Cooper's drawing knife left or right crumped.* Plane *f.* cambrée à gauche ou à droite.
Gebauchtes K—. *Cooper's drawing knife with bellied edge.* Plane *f.* ventrée.
Gerades K—. *Cooper's straight drawing knife.* Plane *f.* droite.
Gewölbtes K—. *Cooper's arched drawing knife.* Plane *f.* arquée.
Küfer-Krummesser *n.* (ein Ziehmesser). *Cooper's hollowing knife.* Plane *f.* pour tonneliers creuse.
Küfer-Putzmesser *n. Cooper's cleaning knife.* Plane *f.* curette.
Küfer-Schaber *m.* (ein Schneidemesser mit 2 Heften.) *Cooper's round shave.* Plane *f.* à genoux.
Küfer-Zugschaber *m. Cooper's drawing scraper.* Râcloir *m.* à deux manches.
Küfer-Schroppmesser *n. Cooper's heading- knife.* Plane *f.* pour tonneliers à foncer.
Kuffade *f.* (Bergb.) *Sieh* Couffade.
Kugel *f.*, **Geschützkugel** *f.* (Artill.) *Shot.* Boulet *m.*
Brandk—. *Round carcass.* Boulet incendiaire, boulet creux à incendier.
Glühende K—. *Hot shot, red-hot shot.* Boulet rouge.
K— mit zwei Köpfen, Knüppelk—, Drahtk—, niederd.: **Stafk—, Stangenk—** (veraltet) (Schiffsartill.) *Bar-shot, cross-bar-shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet ramé, boulet à deux têtes, boulet barré.
K— des Probemörsers (Artill.) *Proof-shot.* Globe *m.* d'éprouvette.
Steinerne K—. *Stone-shot.* Boulet en pierre.
Vollk—. *Round shot, solid shot.* Boulet plein.
Die K— pflügt. *The shot ploughs up the ground (in grazing).* Le boulet laboure.
Spitzk—. *Pointed or oblong ball.* Balle conique, projectile *m.* cylindrocône.
Die K—n auf Spiegel setzen, auf- spiegeln. *To bottom, to fix on shot-bottoms the balls.* Ensaboter les boulets.
Kugel *f.*, **Flintenkugel** *f.*, **Gewehrkugel** *f.* (Kriegsw.) *Musket-ball, ball, bullet.* Balle *f.*, balle *f.* de fusil.
Bleik—. *Lead-ball, leaden ball, bullet.* Balle *f.* de plomb.

Gepresste Bleikugel *f. Compressed ball.* Balle *f.* de plomb confectionnée avec une machine à pression.

Kugel *f.* **der Büchsenmacher, Calibercylinder** *m.* (Büchsenm.) *Barrel-plug, standard-plug.* Dé *m.*, (dez *m.*), cylindre *m.* vérificateur.

Kugel *f.* (Geom.) *Sphere.* Sphère *f.*

Kugel *f.* eines Thermometers (Phys.) *Bulb.* Réservoir *m.* du thermomètre.

Kugelabschnitt *m.*, **Kugelsegment** *n.* (Geom.) *Segment of a sphere.* Segment *m.* de la sphère.

Kugelausschnitt *m.* (Geom.) *Sieh* Kugelsector.

Kugelback *f.* (Mar.) *Shot-garland.* Parquet *m.* à boulets ou parc *m.* à boulets.

Kugelcaliber *n. Sieh* Kugeldurchmesser.

Kugelcalotte *f.*, **Kugelmütze** *f.*, **Kugelschale** *f.* (Geom.) *Spherical calotte.* Calotte *f.* sphérique.

Kugeldurchmesser *m.*, **Kugelcaliber** *n.* (Artill.) *Diameter of the shot.* Diamètre *m.* du boulet.

Kugeleisen *n.* (ein Hufeisen für hüftlahme Pferde (Hufschm.) *Patten-shoe.* Fer *m.* à patin.

Kugelfang *m.*, **Scheibenberg** *m.* (Artill.) *Proof-butt, proof-bank, artillery-butt, practice-butt.* Butte *f.*

Kugelform *f.*, **Bleikugelform** *f.* (zum Giessen der Geschosse für Handfeuerwaffen). *Bullet-mould.* Moule *m.* à balles.

Kugelfräse *f.* (Schloss.) *Sieh* Kugelsenker.

Kugelfurche *f.*, **Schramme** *f.* (welche die Geschosse in der Seele der Geschützrohre machen) (Artill.) *Indentation, track.* Trace *f.*, traînement *m.*

Kugelfutter *n.*, **Kugelpflaster** *n.*, **Futter** *n.*, **Pflaster** *n.* (Büchsenm.) *Rifle-patch, greased patch, patch.* Calpin *m.*

Kugelgelenk *n.* (Masch.) *Ball- or socket-joint.* Joint *m.* à boulet, joint *m.* sphérique.

Kugelgewerbe *n. Sieh* Kugelscharnier.

Kugelgewölbe *n.* (Bauk.) *Dome, spherical vault, domical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique.

Kugelglättfass *n.*, **Polirfass** *n.*, **Rollfass** *n.*, **Rondirfass** *n.* (Büchsenm.) *Polishing barrel.* Baril *m.* à ébarber.

Kugelgleich gebohrt *adj.* (von einem Gewehrlauf gesagt), (Büchsenm.) *Cylinder-bored or cylindrical.* A calibre d'égale largeur.

Kugelglühofen *m.* (Befest.) *Shot-furnace.* Fourneau *m.* à boulets rouges (à rougir les boulets).

Kugelglühring *m.*, **Kugelkelle** *f.*, **Kugellöffel** *m.*, **Kelle** *f.*, **Ring** *m.* (Artill.) *Shot-bearer, hot-shot bearer.* Cuiller *f.* porte-boulet, anneau *m.* à fer.

Kugelglührost *m.* (Artill. u. Befest.) *Grate for hot-shot.* Gril *m.* à rougir les boulets.

Kugelhaufen *m. Sieh* Kugelstabel.

Kugeljaspis *m.*, **Ägyptischer Jaspis** *m.* (Miner.) *Egyptian pebble.* Jaspe *m.* égyptien.

Kugelkaliber *n. Sieh* Kugeldurchmesser.

Kugelkarre *f.* (Artill.) *Trench-cart, (hand-cart).* Charrette *f.* de siége.

Kugelkasten *m.*, **Schubkasten** *m.* Büchse (Büchsenm.) *Rifle-trap, trap.* d'une carabine.

Kugelkasten *m.* (Mar.) *Shot-locker.*

Kugelkelle *f. Sieh* Kugelglühri

Kugelkneipzange *f.*, **Bleikugelzange** *f.*, **Abstosszange** *f.* (Krieg *cutter, burr-nipper.* Ébarboir *m.*, cisa à couper les jets des balles.

Kugelknopf *m. Sieh* Kugelsenke

Kugellack *m.* (Rothholzlack in Kug Färb.) *Round lake.* Laque *f.* de bou

Kugellager *n.* (die Vertiefung in der S Geschützrohrs) (Artill.) *Dent, indentati* Logement *m.* du boulet.

Kugellehre *f.* zum Calibriren der Ge Kartätschkugeln, **Kugelsieb** *n.* (Art *ball gauge, ball-caliber.* Passe-balle *m.*,

Kugellöffel *m. Sieh* Kugelglühri

Kugelmodell *n.* (für den Guss der kugeln) (Artill.) *Shot-pattern.* Modèl boulets.

Kugelmütze *f. Sieh* Kugelcalott

Kugelpflaster *n. Sieh* Kugelfutt

Kugelpresse *f.*, **Bleikugelpresse** *f* **maschine** *f.* (Kriegsw.) *Compressin compression-machine.* Machine *f.* à pr

Kugelpyramide *f. Sieh* Kugelst

Kugelrecken *m.* (auf Deck) (Seew.) *shot-garland.* Petit parquet *m.* (à boul

Kugelschale *f.* (Geom.) *Spherical ca* lotte *f.* sphérique.

Kugelscharnier *n.*, **Kugelgewerb** sch.) *Ball and socket-joint.* Genou *m.*

Kugelschuss *m.* (Artill.) *Round of round-shot fixed.* Cartouche *m.* à boul

Kugelsector *m.*, **Kugelausschnitt** *Spherical sector.* Secteur *m.* sphérique.

Kugelsegment *n. Sieh* Kugelabsc

Kugelsenker *m.*, **Kugelknopf** *m.*, **fräse** *f.* (Schloss.) *Cherry, sort of co* Fraise *f.* de la forme de balle.

Kugelsieb *n. Sieh* Kugellehre.

Kugelspiegel *m.*, **Vollkugelspiegel** *bottom, round-shot bottom.* Sabot *m.* à

Kugelstapel *m.*, **Kugelhaufen** *m.*, **pyramide** *f.* (Artill.) *Shot-pile, pile* Pile *f.* de boulets.

Dreiseitiger K—. *Triangular pile* triangulaire.

Länglicher K—. *Oblong or rectang* Pile *f.* oblongue ou rectangulaire.

Quadratischer K—. *Square pile* carrée.

Kugelstollen *m.* (Hufschmied.) *Patten shoe.* Patin *m.* d'un fer à cheval.

Kugelsupport *m.* an einer Drehbank *Revolving slide-rest.* Chariot *m.* circul riot *m.* tournant, chariot *m.* pivotant.

Kugeltresse *f.*, **Tresse** *f.* (noch z hängende, gepresste oder gegossene Gewe (Artill.) *Back, cast, string, chain of* Chapelet *m.* des balles.

Kugelventil *n.* (Masch.) *Spherical va valve.* Soupape *f.* à boulet.

agen *m.* (Artill.) *Gun ammunition-wag-*
aisson *m.* à boulets ou pour canons.
and *f.* (Scheibe für den Kugelschuss)
Target for practice with round-shot.
m. pour le tir à boulets.
ange *f.* (Artill.) *Bullet-pincers pl.* Pince-

ır glühende Kugeln (Artill.) *Pincers pl.*
-shot. Tenaille *f.* à boulets rouges.
apfen *m.* (Masch.) *Ball-pivot, ball-gud-*
all and socket joint. Tourillon *m.* à

eher *m.* (für Handfeuerwaffen) (Büch-
Ball-drawer, worm. Tire-balle *m.*, pince-

ne *f.* (Geom.) *Spherical zone.* Zone *f.*
ie.
ecke *f.*, **Barring** *f.* von (Reserve-)
und Raaen (Seew.) *Orlop barrier (made*
-yards, booms and spars). Faux-pont *m.*
vergues et de mâts de rechange), plate-
., (barrière *f.*, barricade *f.*).
s *m.*, **Krumme Brechstange** *f.*,
uss *m.* (Bauw., Steinbr.) *Crooked crow-*
nce *f.*, verdillon *m.*, esse *f.*
s *m.* (Seew.) *Crow-bar.* Pied *m.* de chèvre,

s *m.* (Minirk.) *Sieh* Brechstange.
h *m.*, **Kuhmist** *m.* (Ackerb., Färb.)
g. Bouse *f.* de vache.
hbad *n.*, **Kuhmistbad** *n.*, **Kuh-**
n *n.* (Färb.) *Dunging.* Bousage *m.* des
s.
(Seew.) *Waist.* Couloir *m.*, coursive *f.*
ler **Kühlsegel** *n.* *Sieh* Windkühl-

wehen (Seew.) *To blow.* Siffler.
parat *m.* (Chem.) *Sieh* Kühlfass.
lje *f.* (zur Kühlung der Geschütze) (Seew.)
tub. Baille *f.* de combat.
(Kolk im Bett eines Flusses oder einer
ucht) (Seew.) *A deep spot (hole) in the*
river or bay, pool. Puits *m.*
ner *m.* an der Laffette (Artill.) *Bucket,*
cket. Seau *m.* d'affût.
Abkühlen *v. a.*, ein Geschütz-
mit Wasser (Artill.) *To cool a gun.*
ir un canon.
v. a. (Glasm.) *To anneal.* Recuire.
v. a. (Theile des Ofens) (Metall.) *To*
efroidir.
asser gekühlte Form eines Ofens.
eyer. Tuyère *f.* à eau.
asser gekühlter Tümpel eines
Water-tymp. Tympe *f.* à eau.
n. (Glasm.) *Annealing.* Recuit *m.*
n. (Zuck.) *Cooler.* Rafraîchissoir *m.*
s *n.*, **Kühlapparat** *m.* (Chem.) *Re-*
ry. Réfrigérant *m.*
ten *m.* an einem Ofen, **Wasser-**
m. Water-box. Boîte *f.* à eau.
n *m.* (Glasm.) *Annealing-furnace, an-*
oven, lier, leer, (Mirr.:) cooling-arch.
m. à recuire, (Glac.:) carcaise, carquaise,
f., (Peintre sur verre:) fourneau *m.* de

Kühlrechen *m.* beim Einmaischen (Brau.) *Hop-perboy.* Râteau *m.* refroidisseur.
Kühlschiff *n.*, **Kühlstock** *m.* (Brau.) *Bac, back, cooler.* Bac *m.*, bac *m.* refroidissoir, bac *m.* rafraîchissoir.
Kühlschwabber *m.* (für heisse Kanonen) (Seew.) *Cooling-swab.* Faubert *m.* à rafraîchir les canons.
Kühlstock *m.* *Sieh* Kühlschiff.
Kühlte *f.*, **Brise** *f.* (Seew.) *Breeze, light squall, flaw, gust.* Frais *m.*, brise *f.*, vent *m.*, risée *f.*
Frische K—. *Fresh breeze.* Jolie brise *f.*, bonne brise *f.*, joli frais *m.*
Labere, leichte K—. *Light wind, light breeze.* Brise *f.* molle, vent *m.* faible, — molle.
Mässige K—. *Moderate breeze.* Petit frais *m.*, brise *f.* moderée, vent *m.* moderé, fraîcheur *f.*
Steife K—. *Stiff breeze, strong wind.* Frais *m.*, grand frais *m.*
Royals-, Bramsegels- etc., **Kuhlde** *f.* *Sieh* (Beauforts) Scale.
Kühltrog *m.*, **Löschtrog** *m.* *Smith's trough, cooling trough.* Auge *f.* de rafraîchissement, étang *m.* d'enclume.
Kuhmist *m.* *Sieh* Kuhkoth.
Kuhmistbad *n.* (Färb.) *Sieh* Kuhkothbad.
Külbchen *m.*, **Ballen** *m.*, **Posten** *m.* (Glasm.) *Ball, piece, lump.* Paraison *m.*
Kumm *m.* der holländischen Wasserschraube (Masch.) *Cylindrical tube in which the Dutch water-screw turns.* Canal *m.* cylindrique dans lequel tourne la vis hollandaise, canon *m.*
Kumme *f.* (Seew.) *Basin (wet dock).* Darse *f.*, darsine *f.*, darce *f.*, darcine *f.*, bassin *m.* d'un port.
Kummet *n.* oder **Kummt** *n.* (Sattl.) *Horse-collar, collar of harness.* Collier *m.* de cheval.
K— mit Brustriemen. *Collar with breast-straps.* Collier *m.* à martingale.
Das Obertheil des K—. *Top of the collar.* Hausse-col *m.*
Kummetdeckel *m.*, **Kummetkappe** *f.*, **Kissen-, Küssendeckel** *m.* (Sattl.) *Housing of collar.* Coiffe *f.* du collier.
Kummetdeckelriemen *m.*, **Kissen-, Küssendeckelriemen** *m.* (Sattl.) *Housing-strap.* Courroie *f.* servant à attacher la coiffe soit au corps du collier, soit aux attelles.
Kummeteisen *n.*, **Schake** *f.* od. **Ring** *m.* (unten an beiden Kummetfedern, um letztere mittelst einer Kette oder eines Riemens zu verbinden) (Sattl.) *Breast strap-ring.* Maille *f.* des attelles.
Kummetfedern *f. pl.* (Sattl.) *Hames pl.* Attelles *f. pl.* d'un collier.
Kummetfederöse *f.*, **Zugöse** *f.*, **Öse** *f.* (Sattl.) *Loop, hames-eye.* Œil *m.*, anneau *m.* des attelles.
Kummetfederriemen *m.* (Sattl.) *Hames-strap.* Courroie *f.* d'attelle.
Kummetgeschirr *n.* (Sattl.) *Collar-harness.* Harnais *m.* à colliers.
Kummetgurtriemen *m.* (Sattl.) *Breast-strap, hames-thong, coupling-strap.* Courroie *f.* servant à lier les deux parties inférieures des attelles, couplière *f.*

Kummetkappe *f.* (Sattl.) *Housing of collar.* Coiffe *f.* du collier.

Kummetkissen, -küssen *n.* (Sattl.) *Collar-pad.* Corps *m.* du collier.

Die K— stopfen. *To stuff the collar-pads.* Enfourrer les corps du collier.

Kummetmacher *m.* (Sattl.) *Collar-maker.* Bourrelier *m.*

Kummetsträppe, -strippe *f.* am Kummet zum Anschnallen an den Sattel (Sattl.) *Coupling-strap which attaches the collar to the saddle.* Courroie *f.* attachée sur le derrière du collier et s'ajustant au-devant de la selle ou de la sellette.

Kummetsträppe, -strippe *f.* am Sattel oder Packkissen (Sattl.) *Coupling-strap which couples the pad etc. with the collar, wither- or meeter-strap.* Courroie *f.* attachée sur le devant de la selle servant à maintenir le collier en s'ajustant dans une chape sur le derrière de celui-ci.

Kump *m.* *Sieh* Walkloch.

Kumpf *m.*, **Kitze** *f.* des Mähers, **Schlockerfass** *n.*, **Schlotterfass** *n.*, **Schleiftrog** *m.*, **Wetzfass** *n.*, **Wetzsteinkumpf** *m.*, **Wetzsteinkitze** *f.* (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whetstone.* Coffin *m.* du faucheur.

Kundenbrot *n.* (Bäck.) *Customers' bread.* Pain *m.* chaland.

Kundwächter *m.* (Seew.) *Boats guy.* Hale-à-bord *m.* (de la chaloupe).

Kunst *f.*, **Maschine** *f.* (Bergb.) *Engine.* Engin *m.*, machine *f.*

Kunst *f.*, **schwarze, Mezzotintomanier** *f.* (Kupferst.) *Mezzo-tinto.* Gravure *f.* au noir.

Kunst *f.* des Damascirens (Waffenschm.) *Art of damascening or damaskeening.* Damasquinerie *f.*

Kunstbauten *m. pl.* an einer Eisenbahn. *Constructive works pl., works pl. of art of a railway.* Ouvrages *m. pl.* d'art.

Kunstfett *n.* (Chem.) *Artificial grease.* Graisse *f.* préparée.

Kunstfeuer *n.* (Feuerw.) *Firework.* Artifice *m.*, feu *m.* d'artifice.

Kunstförmerei *f.* (Form.) *Moulding for works of art.* Moulage *m.* des objets d'art.

Kunstgestänge *n.* (Bergb.) *Main-rod of pumps.* Maîtresse-tige *f.* des pompes, tirant *m.*

Kunstgiesserei *f.* (Giess.) *Casting of works of art.* Fonderie *f.* des objets d'art.

Kunstguss *m.* (Giess.) *Cast works pl. of art.* Objets *m. pl.* d'art en fonte.

Kunstknecht *m.* *Sieh* Kunstwärter.

Kunstkreuz *n.*, **Hebelkreuz** *n.* (Masch.) *Triangle, cross-lever.* Levier *m.* en croix.

Künstlich, Nachgemacht *adj.* *Artificial.* Artificiel, -le, factice.

Kunstramme *f.*, **Kakenramme** *f.*, **Kaspelramme** *f.*, **Klinkramme** *f.*, **Fallwerk** *n.* (Masch.) *Pile-driver, pile-engine, pile-driving machine with pincers.* Sonnette *f.* à déclic (artificielle).

Kunstsatz *m.* (Bergb.) *Sieh* Pumpensatz.

Kunstschacht *m.*, **Pumpenschacht** *m.*, **Wasserhaltungsschacht** *m.* (Bergb.) *Engine-pit, rod-shaft, (Cornwall:) engine- o shaft.* Puits *m.* d'épuisement ou d'exhaure, bure *f.* aux pompes.

Kunstschreiner *m.*, **-schreinerei** Kunsttischler, -tischlerei.

Kunststrasse *f.*, **Heer-, Haupt-, Dammstrasse** *f.*, **Chaussee** *f.*, **sirte Strasse** *f.* *High-road, main-roa way, causeway.* Chaussée *f.*, grande rou

Kunsttischler *m.*, **Kunstschrein Ebenist** *m.* *Cabinet-maker, ebonist.* Éb

Kunsttischlerei *f.*, **Kunstschrein** (Tischl.) *Cabinet-making, cabinet-work* nisterie *f.*

Kunstwärter *m.*, **Kunstknecht** *m.* *Sieh* Maschinenwärter.

Kunstwolle *f.* (aus Wolllumpen fabricirte *Artificial wool, shuddy-wool, shuddy, sho finer and shorter:) mungo, mungo-wool.* artificielle.

Kuntze *n.* (Seew.) *Sieh* Staukeil.

Küpe *f.* (Färb.) *Vat.* Cuve *f.* de teintu

Deutsche K—, Sodak—. *Soda-vat.* allemande.

Durchgehende K—. *Decomposing va* qui soufre.

Kalte K—. *Cold vat.* Cuve *f.* à froi

Leise K—. *Vat in which is not lime* Cuve *f.* douce.

Scharfe K—. *Vat in which lime is i* Cuve *f.* forte ou raide ou usée.

Scharf werdende, schwarze K—. *back vat.* Cuve *f.* rebutée.

Warme K—, Gährungsk—. *Wa* Cuve *f.* à chaud.

Zugerichtete, Fertige K—. *Prepa made vat.* Assiette *f.*, cuve garnie.

Die K— zurichten, ansetzen, a len. *To prepare the vat.* Monter la cu assiette, poser la cuve.

Küpe *f.* bei der Darstellung des Indigo Gährungsküpe 2.

Untere K—, Schlagek—. *Beater, vat.* Batterie *f.*

Dritte K—. *Fecula-vat.* Diablotin *m.*, *m.*, (voleur *m.*).

Küper *m.* *Sieh* Böttcher.

Kupelliren *v. a.* (Metall.) *Sieh* Abt

Küpenrahmen *m.* (zum Eintauchen färbenden Stoffe in die Küpe) (Färb.) *frame.* Cadre *m.*

Küpern *v. a.* **und hupeln** *v. a.*, die Z formen (mit Holzspan belegen und mit versehen) (Zuck.) *To give a covering of the moulds and to hoop them.* Caper les de sucre.

Kupfer *n.* (Metall.) *Copper.* Cuivre *m.* position au cuivre jaune:) cuivre *m.* roug

Gediegenes, natürliches K— *Native copper.* Cuivre *m.* natif.

Hammergares K—. *Refined copp pitch-copper.* Cuivre *m.* fin, cuivre *m.* r

Rohgares K—. *First refined copper.* *m.* demi-fin, cuivre *m.* raffiné une fois.

Übergares oder **kaltbrüchiges K** *copper.* Cuivre *m.* cassant, cuivre *m.* a

rpoltes, (zu junges) Kupfer *n. Over-d copper.* Cuivre surraffiné.
k—. *Sieh* Rosettenkupfer.
frischen *v. a. To revive the copper.* Ra-hir le cuivre.
K— steigt (beim Raffiniren des Kup- *The copper rises.* Le cuivre monte ou ve.
rantimonglanz *m.*, **Wolfsberget** *m.* r.) *Antimonial copper, sulphuret of copper ntimony.* Cuivre *m.* antimonial.
rasche *f.*, **Kupferhammerschlag** *Copper-ashes pl., copper-scales pl.* Paille *f.* ivre, cendres *f. pl.* de cuivre.
rbedachung *f.*, **Eindeckung** *f.* **mit fer** (Dachd.) *Copper-covering.* Couverture cuivre.
rbeschlag *m.*, **Kupferboden** *m.*, **ferhaut** *f.*, **Doppelung** *f.*, **Verdop-ng** *f.*, **Verhäutung** *f.*, **Wurmhaut** Kupfer (Schiffb.) *Copper-bottom, copper-ing.* Doublage *m.* de cuivre ou en cuivre.
rblech *n.* (Metall.) *Sheet-copper, copper-copper-plate.* Plaques *f. pl.* de cuivre, es *f. pl.* de cuivre, cuivre *m.* en plaques.
tirtes K—. *Plated copper-sheet.* Cuivre laqué ou doublé.
ldplattirtes K. *Gold-plated copper-heet.* Cuivre *m.* plaqué ou doublé d'or.
lberplattirtes K—. *Silver-plated cop-er-sheet.* Cuivre *m.* plaqué ou doublé d'ar-ent.
rblüthe *f.*, **Haarförmiges Roth-fererz** *n.* (Miner.) *Capillary red oxyd of r.* Cuivre *m.* oxydulé capillaire, ziguéline illaire.
rboden *m.* *Sieh* Kupferbeschlag.
rbraun *n.*, **Ziegelerz** *n.* (Miner.) re, *earthy red oxyd of copper, zigueline.* e *m.* oxydulé ferrifère, cuivre *m.* oxydulé x.
rchlorid *n.* (Chem.) *Protochloride of r.* Chlorure *m.* cuivrique, chlorure *m.* (ou hlorure *m.*) de cuivre.
rchloridammoniak *n.* (Chem.) *Am-o-muriatic copper.* Cuivre *m.* ammonico-tique.
rchlorür *n.* (Chem.) *Chloride of copper.* ure *m.* cuivreux, chlorure *m.* de cuivre.
rdachung *f.*, **Kupfereindeckung** *f.* .) *Copper-covering of roofs.* Couverture cuivre.
rdorn *m.*, **Saigerdorn** *m.*, **Saiger-er** *m. pl.* (Metall.) *Copper-thorns, liquation-s.* Épines *f. pl.* de ressuage.
rdraht *m.* (Drahtz.) *Copper-wire.* Fil *m.* ivre.
entirter K—. *Cemented copper-wire.* *m.* de cuivre jaune, trait *m.* cémenté.
oldeter K—. *Gilt copper-wire.* Trait or faux, trait *m.* de cuivre doré.
ilberter K—, Unechter Silber-ht *m. Silvered copper-wire.* Trait *m.* d'ar- faux.
rdrucker *m.* (Kupferst.) *Copper-plate r.* Imprimeur *m.* en taille-douce.
Kupferdruckerei *f.* [Verfahren] (Kupferst.) *Copper-plate printing.* Impression *f.* en taille-douce.
Kupferdruckerei *f.* [Ort] (Kupferst.) *Office of a copper-plate printer.* Imprimerie *f.* en taille-douce.
Kupferdruckerfarbe *f.* (Kupferst.) *Frankfort-black.* Noir *m.* d'Allemagne.
Kupferdruckerpresse *f.* (Kupferst.) *Rolling-press, copper-plate press.* Presse *f.* d'imprimerie en taille-douce.
Kupferdruckpapier *n.* (Pap.) *Plate-paper.* Papier *m.* à estampes.
Kupfereindeckung *f.* *Sieh* Kupferdachung.
Kupfererz *n.* (Metall.) *Copper-ore.* Mine *f.* de cuivre, minerai *m.* de cuivre.
Kupferfolie *f.*, **Unechte Folie** *f.* (Goldschl.) *Copper-foil, Nuremberg or German foil.* Feuille *f.* de cuivre, paillon *m.* de cuivre.
Kupferfrischofen *m.* (Metall.) *Copper-finery.* Fourneau *m.* à rafraîchir le cuivre.
Kupfergarheerd *m.* (Metall.) *Copper refining-hearth.* Foyer *m.* d'affinage.
Kupfergarschlacke *f.* (Metall.) *Copper refining-slag.* Scorie *f.* de cuivre raffiné.
Kupferglanz *m.*, **Kupferglas** *n.*, **Schwefelkupfer** *n.* (Miner.) *Copper-glance, glance copper, sulphuret or sulphide of copper, vitreous copper.* Cuivre *m.* sulfuré, cuivre *m.* vitreux.
Kupferglimmer *m.* (ein Hüttenproduct) (Metall.) *Micaceous copper, copper-mica.* Cuivre *m.* micacé, cuivre *m.* mica.
Kupferglimmer *m.*, **Chalkophyllit** *m.* (Miner.) *Rhomboidal arseniate of copper, copper mica.* Cuivre *m.* arséniaté lamelliforme.
Kupferglühspan *m.* (Metall.) *Scale of copper.* Écailles *f. pl.* de cuivre.
Kupfergranalien *f. pl.* (Metall.) *Bean-shot.* Cuivre *m.* en graines ou en dragées.
Federähnliche K—, Federkupfer *n.* (Metall.) *Feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes.
Kupfergrün *n.* (Chem.) *Verditer.* Acétate *m.* de cuivre, verdet *m.*
Kupfergrün *n.*, **Erdiger Malachit** *m.* (Miner.) *Earthy malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert terreux.
Kupfergrün, Mit Grünspan beschlagen *adj. Eruginous, (verdigrised).* Érugineux, -se.
Kupferhammer *m.* (Metall.) *Copper-mill.* Forge *f.* pour le cuivre.
Kupferhammerschlag *m.* (Metall.) *Sieh* Kupferasche.
Kupferhaut *f.* (Schiffb.) *Sieh* Kupferbeschlag.
Kupferindig *m.* (Miner.) *Kupferindig, sulphide of copper, indigo-copper, blue copper.* Covelline *f.*
Kupferkessel *m.*, **Blase** *f.* (Chem.) *Caldron, copper-kettle.* Chaudron *m.* en cuivre.
Kupferkies *m.*, **Gelferz** *n.* (Miner.) *Copper-pyrites, pyritous copper, yellow copper-ore.* Pyrite *f.* cuivreuse, cuivre *m.* pyriteux.
Kupferkörner *n. pl.*, **runde** (Metall.) *Sieh* Kupfergranalien.
Kupferkuchen *m.* (im Gegensatz zu Scheibenkupfer) (Metall.) *Copper-cake.* Pain *m.* de cuivre.

Kupferlasur *f.*, **Azurit** *m.* (Miner.) *Azurite, blue copper, blue carbonate of copper, chessy copper, azure-copper-ore.* Azurite *f.*, cuivre *m.* carbonaté bleu, azur *m.* de cuivre.

Kupferloth *n.* (Metall.) *Copper-solder.* Soudure *f.* de cuivre.

Kupfermanganerz *n.*, **Kupfermanganschwärze** *f.*, **Kupferschwärze** *f.* (Miner.) *Cupreous manganese.* Manganate *m.* de cuivre, manganèse *m.* cuprifère.

Kupfermünze *f.* *Copper-coin.* Monnaie *f.* de cuivre.

Kupfern *adj.* (aus Kupfer). *Of copper, copper-.* De cuivre.

Kupfern *v. a.* (beschlagen mit Kupfer) (Schiffb.) *To sheathe.* Doubler un navire.

Kupfern *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Sheathing with copper.* Doublage *m.* de ou en cuivre.

Kupfernickel *m.*, **Rothnickelkies** *m.* (Miner.) *Arsenical nickel, arseniuret of nickel, copper-nickel.* Arseniure *m.* de nickel, nickel *m.* arsenical.

Kupferoxyd *n.* (Chem.) *Peroxyd of copper.* Protoxyde *m.* de cuivre.

Arseniksaures K—. *Arseniate of copper.* Arséniate *m.* de cuivre, cuivre *m.* arséniaté.

Basisch essigsaures K—. *Subacetate of copper.* Sous-acétate *m.* de cuivre.

Kohlensaures K—. *Carbonate of copper.* Carbonate *m.* de cuivre, cuivre *m.* carbonaté.

Phosphorsaures K—, Libethenit *m.* (Miner.) *Phosphate of copper.* Cuivre *m.* phosphaté.

Schwefelsaures K—, Kupfervitriol *m.*, **Kupfersulfat** *n.* *Sulphate of copper.* Sulfate *m.* de cuivre, cuivre *m.* sulfaté ou vitriolé.

Kupferoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of copper.* Oxydule *m.* de cuivre, cuivre *m.* oxydulé, (protoxyde *m.* de cuivre).

Kupferoxydul *n.*, **natürliches, Rothkupfererz** *n.*, **Kupferroth** *n.*, **Ziegelerz** *n.* (Miner.) *Red copper-ore, red copper, red oxyd of copper, oxydulated copper, tile-ore, zigueline.* Cuivre *m.* oxydé rouge, cuivre *m.* oxydulé, cuivre *m.* rouge, zigueline *f.*

Kupferpecherz *n.* (Miner.) *Earthy red oxyd of copper.* Cyprite *f.* compacte, cuivre *m.* rouge vitreux ou piciforme, cuivre *m.* oxydulé ferrifère, cuivre *m.* oxydulé terreux.

Kupferplatte *f.* (Kupferst.) *Copper-plate.* Planche *f.*, plaque *f.*, feuille *f.* de cuivre.

Radirte K—. *Etching, etched plate.* Gravure *f.* ou gravage *m.* à l'eau-forte.

Kupferprobe *f.* (Prob.) *Assay of copper-ore, copper-test.* Essai *m.* de cuivre.

Kupferrauch *m.* (Metall.) *Copper-smoke.* Fumée *f.* de cuivre.

Kupferregen *m.* (Metall.) *Copper-rain.* Pluie *f.* de cuivre.

Kupferrohstein *m.*, **Rohstein** *m.* (Metall.) *Coarse metal.* Matte *f.* brute de cuivre. *Vergl.* Kupferstein, erster.

Kupferrosette *f.*, **Rosette** *f.* (Metall.) *Cake of rose-copper.* Rondelle *f.*, rosette *f.*

Kupferroth *n.* (Miner.) *Sieh* Kupferoxydul.

Kupferroth *n.*, **haarförmiges** (Miner.) *Capillary red oxyd of copper.* Cuivre *m.* oxydulé capillaire, zigueline *f.* capillaire.

Kupfersammeterz *n.* (Miner.) *Velvet copper ore, lettsomite.* Cuivre *m.* velouté.

Kupferscheibe *f.* (Metall.) *Copper-disk.* Rosette *f.* *Vergl.* Kupferrosette.

K—n *pl.*, **Rosetten reissen** (Metall.) *To lift the copper-cakes.* Lever les rosettes de cuivre.

Kupferschlacke *f.* (Metall.) *Slag of copper.* Crasse *f.* de cuivre.

Kupferschmied *m.*, **Kesselarbeiter** *m.*, **Kesselmacher** *m.*, **Kesselschläger** *m.*, **Kesselschmied** *m.* *Copper-smith, brazier, kettle-maker, boiler-maker.* Chaudronnier *m.*

Kupferschmieddraht *m.*, **Kesseldraht** *m.* (Metall.) *Kettle-maker's wire.* Fil *m.* de chaudronnier.

Kupferschmiedearbeit *f.*, (von Dampfkesseln:) **Kesselarbeit** *f.* *Copper-smith's work, (making of boilers).* Chaudronnerie *f.*

Kupferschwärze *f.* (Miner.) *Sieh* Kupfermanganerz.

Kupfersmaragd *m.*, **Dioptas** *m.* (Miner.) *Dioptase, emerald copper, emerald malachite.* Dioptase *f.*, cuivre *m.* dioptase.

Kupferspieker *m.* (Seew.) *Sheathing nail, copper nail.* Clou *m.* de doublage, — de cuivre.

Kupferstecher *m.*, **Metallstecher** *m.* (Kupferst.) *Engraver on copper, chalcographer.* Graveur *m.* en taille-douce, graveur *m.* au burin, chalcographe *m.*

Kupferstecherkunst *f.*, **Metallstecherkunst** *f.* *Art of engraving on copper, chalcography.* Chalcographie *f.*

Kupferstein *m.* *Metal regulus of copper.* Matte *f.* de cuivre.

Weisser K—, Concentrationsstein *m.* *White metal.* Matte *f.* blanche de cuivre.

Erster K—, Kupferrohstein *m.*, **Rohstein** *m.*, **Bronzestein** *m.* *Coarse metal.* Métal *m.* brut de cuivre, matte *f.* bronze.

Blauer K—, Zwischenstein *m.* *Blue metal.* Matte *f.* bleue.

Blasiger K—, Blasenstein *m.* *Pimple metal.* Matte *f.* vésiculeuse.

Dichter K—. *Close metal.* Matte *f.* serrée.

Gerösteter K— zur Concentration. *Calcined metal.* Matte *f.* grillée.

Gerösteter K— zum Schwarzkupfer. *Roasted metal.* Matte *f.* rôtie.

Granulirter K—, K—granalien *f. pl.* *Granulated metal.* Matte *f.* granulée.

Gespurter concentrirter K—. *Concentrated metal.* Matte *f.* concentrée.

Kupfersteingranalien *f. pl.* *Sieh* Kupferstein, granulirter.

Kupfersteinröstofen *m.* (Metall.) *Metal-calciner.* Four *m.* de grillage des mattes.

Kupfersteinschmelzofen *m.*, **Concentrationsofen** *m.* (Metall.) *Ore-furnace, metal-furnace.* Four *m.* à mattes.

Kupferstich *m.*, **Kupferplatte** *f.* (Kupferst.) *Plate, copper-plate, engraving on copper.* Estampe *f.*, gravure *f.* en taille-douce, gravure *f.* en cuivre.

K— in Tuschmanier. *Aquatinta-engraving.* Gravure *f.* à l'aqua-tinta, gravure *f.* imitant le dessin au lavis.

itriol *m.* (Miner.) *Sulphate of copper, iol.* Cuivre *m.* sulfaté ou vitriolé, cya-

itriol *m.*, **Blauer Vitriol** *m.*, **Cy-er Vitriol** *m.* (schwefelsaures Kupfer- Chem., Färb.) *Blue vitriol, vitriol of cop- copperas.* Vitriol *m.* bleu, vitriol *m.* de itriol *m.* de cuivre, couperose *f.* bleue.

ismutherz *n.* (Miner.) *Cupreous bis-* Bismuth *m.* cupreux.

fen *m.* (Metall.) *Sieh* Cupolofen.

f. (Bauw.) *Cupola, dome, spherical vault. f.*, dôme *m.*, voûte *f.* sphérique.

e K—. *Sieh* Haube.

m. **zwischen zwei übereinander lten K—n.** *Vacuum between two dome- vaultings.* Entre-coupe *f.*

f. eines Windofens (Chem.) *Dome or ating roof.* Dôme *m.*, réverbère *m.* d'un à réverbère.

bolzen *m.* zwischen Locomotive und r. *Sieh* Kuppelungsbolzen.

gewölbe *n.*, **Helmgewölbe** *n.*, **Kes-völbe** *n.* (Bauw.) *Cupola, dome, spherical cal vault.* Coupole *f.*, dôme *m.*, voûte *f.* e, voûte *f.* en dôme.

abgebrochenes K—. *Truncated dome. f.* en bonnet de prêtre.

kette *f.*, **Kuppelungskette** *f.* (Ei- *Coupling-chain.* Chaîne *f.* d'attelage.

pkette *f.* **mit Kuppelhaken** (Ei- *Drag-hook and chain.* Chaîne *f.* à crochet barre d'attelage.

n, Verbinden *v. a.* (Masch., Bauw.) *le.* Accoupler.

ofen *m.*, falscher Ausdruck für Cupol-

räder *n. pl.*, **Gekuppelte Räder** Locom.) *Coupled wheels pl.* Roues *f. pl.* es.

schraube *f.* (Eisenb.) *Coupling-screw. m.*

stange *f.* (zur Kuppelung der Treib- Locom.) *Coupling-rod.* Bielle *f.* d'ac- ent d'une locomotive.

stange *f. Sieh* Kuppelungsstange.

ung *f.*, **Wagenkuppelung** *f.* (Eisenb.) *, railway-coupling.* Attelage *m.*

ık—. *Chain-coupling.* Attelage *m.* au de chaînes.

ıbenk—. *Patent-coupling.* Attelage *m.* s tendeurs, attelage *m.* à vis.

ung *f.* zweier Wellen (Masch.) *Coup-* ccouplement *m.* des arbres.

ungsbolzen *m.* (Locom.) *Coupling-bolt, t, drag-bolt.* Boulon *m.* d'attelage.

ungshaken *m.*, **Zughaken** *m.* (Eisenb.) *ok.* Crochet *m.* d'attelage.

ungshebel *m.*, **Ausrückhebel** *m. Coupling-lever.* Clef *f.* d'arrêt, levier *m.* rage et de débrayage.

ungskette *f. Sieh* Kuppelkette.

ungsmuff *m.*, **Muff** *m.* (Masch.) *Coup- crab.* Manchon *m.*, manchon *m.* d'ac- ent.

rer K— (zum Ein- und Ausrücken) *Clutch-coupling-box, clutch.* Manchon *m.* yage et de débrayage.

Kuppelungsstange *f.* zwischen Locomotive und Tender. *Tender-coupling, draw-bar, drag-bar.* Barre *f.* d'attelage.

K—nfeder *f. Drag-spring.* Ressort *m.* de la barre d'attelage.

Kuppeluntersatz *m.*, **Tambour** *m.* einer Kuppel (Bauk.) *Tholobate.* Tambour *m.* de dôme, tholobate *m.*

Kupp(en)nagel *m.* (zum Befestigen der inneren Nabenringe) (Wagn.) *Stub, dognail.* Caboche *f.*

Kürass *m.* (Waffenschm.) *Cuirass.* Cuirasse *f.*

K—, Doppelk—. *Cuirass (properly so called), pair of cuirasses.* Cuirasse *f.* à dos ou à dossière.

Einfacher K—, Brustharnisch *m. Breast-plate, front-cuirass.* Plastron *m.*, corps *m.* de cuirasse, demi-cuirasse *f.*

Kürassiersäbel *m. Sieh* Pallasch.

Kürassknöpfe *m. pl.* (Kriegsw.) *Studs pl.* Agrafes *f. pl.* d'une cuirasse à dos.

Kürassknopf *m.*, **grosser, Brustknopf** *m. Tit or stud (to hold the shoulder-straps).* Bouton *m.* des bretelles d'une cuirasse de cavalerie.

Kürassriemen *m.* **mit Schnalle** (Kriegsw.) *Waist-strap.* Courroie *f.* de ceinture d'une cuirasse.

Kürassschuppen *f. pl.* (Kriegsw.) *Shoulder-straps pl.* Bretelles *f. pl.*, épaulières *f. pl.* d'une cuirasse.

Kurbel *f.* (Techn.) *Winch crank.* Manivelle *f.* coude *f.*

K—, Krummzapfen *m.* (Masch.) *Crank.* Manivelle *f.*

K— der Richtschraube (Artill.) *Sieh* Haspel.

K— der Presse (Buchdr.) *Spit.* Manivelle *f.*

K— einer Winde (Mech.) *Winch, winch-handle.* Manivelle *f.*

K—, Bohrk— (Schloss.) *Crank-brace, brace.* Fût *m.*

Kurbelachse *f.*, **Triebradachse** *f.* (Locom., Masch.) *Cranked axle, crank-axle.* Axe *m.* à manivelle ou coudé, essieu *m.* coudé.

Kurbelarm *m.*, **Kurbelbug** *m.* (Masch.) *Web, crank-lever.* Bras *m.* de la manivelle, (cigogne *f.*).

Kurbelbänder *n. pl.* einer Presse (Buchdr.) *Leather-girths pl. of the spit.* Couplets *m. pl.* de la manivelle.

Kurbelbug *m.* (Masch.) *Sieh* Kurbelarm.

Kurbelheft *n.*, **Kurbelfutteral** *n.* (Techn.) *Crank-case.* Nille *f.*

Kurbelrad *n.* der Richtschraube (Artill.) *Sieh* Haspel.

Kurbelstange *f.*, **Pleuelstange** *f.* (Dampfm.) *Connecting-rod.* Bielle *f.* d'une machine à vapeur.

Kurbelwarze *f.*, **Kurbelzapfen** *m.*, **Nocken** *m.* (Masch.) *Crank-pin.* Tourillon *m.* d'une manivelle, prisonnier *m.*

Kurbelzapfen *m.*, **äusserer** (Locom.) *Outside crank-pin.* Bouton *m.* de manivelle des machines à cylindres extérieurs.

Kurbelzapfenauge *n.* (Masch.) *Small eye of the crank.* Œil *m.* de bouton de la manivelle.

Kursawka *f.* (in Oberschlesien), **Schwimmsand** *m.* (Bergb.) *Quicksand.* Mouvants *m. pl.*, sables *m. pl.* mouvants ou boulants.

Kurz *adj.* *Short.* Court, -te.
K—, Spröde *adj.* (beim Messing). *Brittle.* Sec, sèche.
Kurzflachs *m.* *Sieh* Flachs, geschnittener.
Kurztrempel *m.* (Minirk.) *Short stanchion.* Montant *m.* raccourci.
Küsen *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Kiesen.
Küste *f.* (das Ufer), (seemännisch auch:) **Wall** *m.* (Seew.) *Coast.* Côte *f.*
Faule K—. *Foul coast.* Côte *f.* malsaine.
Flache K—. *Flat coast.* Côte *f.* basse.
Gesunde K—. *Clear coast.* Côte *f.* saine.
Hohe K—, Hohes Land *n.* *High coast or land.* Grosse terre *f.*, terre *f.* haute.
Jähe K—. *Bold coast.* Ecore *f.*, escarpement *m.* de côte.
Steile K—, Hohes Land *n.* *Bold or iron-bound coast.* Côte *f.* accore, écore ou à pic.
Die K— streckt oder **erstreckt sich von Norden nach Süden.** *The coast tends or bears north and south.* La côte gît nord et sud.
Küstenartillerie *f.* (Artill.) *Artillery for coast-defenses.* Artillerie *f.* des côtes.
Küstenbatterie *f.*, **Strandbatterie** *f.* (Artill.) *Coast-battery, shore- or sea-battery, land-battery.* Batterie *f.* de côte.
Küstenbefestigung *f.* *Coast-defense.* Fortification *f.* maritime.
Küstenfahrer *m.* (einer der Küstenhandel treibt) (Seew.) *Coaster (one who sails near the shore).* Caboteur *m.*, cabotier *m.*
Küstenfahrer *m.*, **Küstenfahrzeug** *n.* (Seew.) *Coaster, coasting-vessel.* Cabotier *m.*
Küstenfahrt *f.*, **Küstenschifffahrt** *f.* (Seew.) *Coasting, coasting-navigation, cabotage.* Cabotage *m.*
K— oder Küstenhandel *m.* **treiben.** *To coast.* Caboter.
Küstenfort *n.* (Befest.) *Coast-fort.* Fort *m.* maritime.
Küstengeschütz *n.* (Artill.) *Gun for coast-defenses.* Canon *m.* pour les batteries de côte.
Küstenhandel *m.* (Seew.) *Coasting-trade, cabotage.* Cabotage *m.* *Vergl.* Küstenhandel treiben *unter* Küstenfahrt.
Küstenkenntniss *f.*, **Kenntniss** *f.* der Küsten (Seew.) *Cabotage (skill in distinguishing the proper places to anchor at etc.), experien of a coast.* Cabotage *m.*, expérience *f.* d'une côt
Küstenlaffette *f.* (Artill.) *Standing-carria (for mounting guns in coast-defenses).* Affût de côte.
Küstenlo(o)tse *m.*, **Lo(o)tse** *m.*, **Lo(o)tsmann** (Seew.) *Coasting-pilot.* Côtier *m.*, pilot côtier *m.*
Küstenschifffahrt *f.* *Sieh* Küstenfahrt.
Küstentelegraph *m.* (Kriegsw.) *Coast-telegrap* Sémaphore *m.*
Küstenvertheidigungsthurm *m.*, **Martellothurm** *m.* (Befest.) *Martello-tower.* Martello *m.*
Küstenwachtschiff *n.*, **Auslieger** *m.* (Seew. *Coast guard vessel.* Garde-côte *m.*
Kutsche *f.* (Wagenb.) *Coach, carriage.* Voitur *f.*, (carrosse *m.*).
Gesenkte zweisitzige K—. *Low chariot* Coupé *m.* vourst.
Kleine Reisek—. *Low travelling-chariot* Coupé *m.* bas de voyage.
Viersitzige K—. *Coach double-bodied.* Voiture *f.* (ou carrosse *m.*) à deux fonds.
Vierspännige K—. *Coach and four.* Voiture *f.* (ou carrosse *m.*) à quatre chevaux.
Zweisitzige K—. *Chariot.* Coupé *m.*
Kutschenkasten *m.* (Wagenb.) *Body of a carriage.* Corps *m.* de carrosse ou de voitur caisse *f.*
Kutschenkorb *m.* (Wagn.) *Luggage box.* Magasin *m.* d'une carrosse.
Kutschenmacher *m.*, **Chaisenarbeiter** *m.* *Coachbuilder, coachmaker.* Carrossier *m.*
Kutte *f.* (Bauw.) *Sieh* Rauchfang.
Kutten (Bergb.) *Sieh* Aushalten.
Kutter *m.* (Schiffb.) *Cutter.* Cutter *m.*, cotre *m*
Kutterbrigg *f.* (Kriegsschiff als Brigg getakelt (Seew.) *Cutterbrig, brig of war.* Brig *m.* de guerre
Kyanisiren *v. a.*, das Holz (es mit Sublimat zu Conservation präpariren). *To kyanize.* Préparer des bois au sublimé.
Kyanisiren *n.* (die Imprägnirung des Holzes mit Quecksilbersublimat) (Eisenb.) *Kyanizing (wood).* Préparation *f.* des bois au sublimé corrosif (d'après la méthode de M. Kyan).
Kyanit *m.* (Miner.) *Sieh* Cyanit.

L.

Laager (d. i. mehr vom Winde ab) -steuern (Seew.) *To stear more off the wind.* Arriver peu.
Nicht laager! *No more off!* N'arrive pas!
Lab *n.*, **Kalbsmagen** *m.* (Käsefabr.) *Rennet, runnet.* Présure *f.*
Labberlot *m. (n. & f.)*, **Grosse Schaluppe** *f.* (Schiffb.) *Barge of a man of war.* Grande barge *f.* d'un vaisseau de guerre.
Labbern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Killen.
Sich 'was weg l— (d. i. langsam vorwärts kommen). *To creep along.*
Laber *adj.* (Seew.) *Sieh* Kühlte, labere
Labil *adj.* (Phys.) *Sieh* Gleichgewicht, unsicheres.
Laboratorium *n.* (Chem.) *Laboratory.* Laboratoire *m.*
Probirl—. *Laboratory for assaying.* Essayerie *f.*
Labradorit *m.*, **Labradorfeldspath** *m.*
Labradorstein *m.* (Miner.) *Labradorite, Labrador-feldspar, Labrador-stone.* Labradorite *f.* pierre *f.* de Labrador, feldspath *m.* Labrador feldspath *m.* opalin.

ben *v. a.* (Seew.) *To tar, to tar down, coat of tar, to pay with tar.* Goudronner, de goudron, brayer de goudron.
n Boden eines Schiffes. *To pay the bottom vessel, to give the vessels bottom a coat* . Dorer, espalmer, suiver, florer, brayer timent, donner un suif, un courai à un ent.
ath *n.* (Bauk.) *Sieh* Bittgang.
., **Pfütze** *f.* (Wasserb.) *Pool.* Mare *f.*
., **Frischschlacke** *f.* (Metall.) *Slag, lag.* Scorie *f.* d'affinerie.
r *m. (n.)* (Länge von 80 Zoll) (Bergb.)
rgedinge *n.*, **Gedinge** *n.* (bei Streitollen, Schächten etc.) (Bergb.) *Tutwork. m.*, accord *m.* par unité du prolongement vrage.
rstab *m. Surveyors rod.* Mesure *f.* d'ar- .
ohl *n. (m.)*, **Lachtloch** *n.*, **Schlauge** *n.*, **Schlackenloch** *n.* (an einem euer) (Metall.) *Slag-hole, tap- or floss-hole.* ., trou *m.* de chio, trou *m.* de laiterol.
., **Gummilack** *m.* (ein aus verschiedeumen in Folge des Stiches eines Insectes: *lacca*, ausfliessendes Harz). *Lac, gum-lac. f.*, gomme-laque *f.*, résine-laque *f.*
fal., Färb.) *Sieh* Lackfarbe.
um Lackiren des Lederzeuges (Kriegsw.) *-composition, pouch-varnish.* Cirage *m.*
Lackfirniss *m.* (Techn.) *Lac-varnish, lacquer.* Laque *f.*, vernis *m.*
l—. *Iron-varnish.* Vernis *m.* à fer.
rbe *f.*, **Lack** *m.* (die mit Alaun etc. gevegetabilischen Farben) (Mal., Färb.) *drop-colour, drop-lake.* Laque *f.*, laque *f.* ntres.
rniss *m.* (Techn.) *Sieh* Lack 4.
en *v. a.* (Mal.) *To japan.* Vernir au
en *n.* (Mal.) *Japanning.* Vernissage *m.* .
ack *m.* (färbende Substanz des Gummin Lackform) (Mal., Färb.) *Lac-lake, lac-*ac-lack *m.*, laque *f.* de lack.
us *m.* (Chem.) *Litmus, lacmus.* Tour- n.
uspapier *n.* (Chem.) *Litmus-paper.* Pa- au ou de tournesol.
, Giesslade *f.* für die Sandformerei) *Flask, box, casting-box, moulding-box, ns: gun-box).* Châssis *m.*, châssis *m.* de e.
, Schlag *m.* eines Webstuhls (Web.) *lay, batten.* Chasse *f.*, battant *m.* d'un
der Jacquardmaschine (Web.) *Lathe Jacquard-machine.* Balancier *m.*, battant sse *f.* d'une machine jacquarde.
nit mehreren Schützenbahnen über ein- . *Lathe with more races.* Battant *m.* à du métier à la barre.
elll—. *Fly-shuttle-lathe.* Battant *m.* à e volante.
l—, Stickschlag *m.* des Nadelstuhls. *of the loom for embroidered goods.* Battant odeur.
Wechsellade *f. Lathe with drop-box.* Battant *m.* lanceur.
Die L— schlagen oder anschlagen. *To beat or to lay the lathe or the batten.* Frapper la chasse ou le battant.
Ladebaum *m.* zum Laden eines Schiffes (Seew.) *Derrick-gaff to load and unload a vessel.* Martinet *m.* à charger un vaisseau.
Ladebecher *m.* (Minirk.) *Ladle.* Chargeoir *m.*
Ladedamm *m.*, **Landungsplatz** *m.*, **Anfuhrt** *f.*, **Anlände** *f.*, **Schiffslände** *f.* (Wasserb., Seew.) *Landing-place, shipping-molo, pier, kay.* Embarcadère *m.*, embarcadour *m.*
Ladedeckel *m.* (Web.) *Lay-cap, pull-to.* Poignée *f.*, chapeau *m.*, cape *f.*
Ladefähigkeit *f.* (Seew.) *Carrying capacity.* Capacité *f.*
Ladegaffel *f. Sieh* Ladebaum.
Ladegeschirr *n.*, **Ladehanger** *m. Sieh* Löschgeschirr.
Ladegleis *n.* (Eisenb.) Garage *m.* de chargement.
Ladehammer *m.* (früher zum Laden der gezogenen Handfeuerwaffen gebraucht) (Büchsenm.) *Loading-hammer.* Maillet *m.*
Ladekrahn *m.* (Eisenb.) *Crane.* Grue *f.* de chargement.
Ladelinie *f.* (Seew.) *Load-line, deep load-line, freebord-mark.* Ligne *f.* de charge.
Lademass *n.* für Mörser (Artill.) *Powder-measure for mortars.* Mesure *f.* à poudre.
Lademass *n.* (zum Laden der Büchse). *Powder-measure, powder-charge.* Mesure *f.* de charge.
Lademass *n.* (von offenen Güterwagen) (Eisenb.) *Gauge of goods-carriage.* Gabarit *m.* de chargement.
Laden *v. a.*, ein Geschütz, ein Gewehr (Kriegsw.) *To load a gun, a musket.* Charger un canon, un fusil.
Von hinten l—. *To load at the breech.* Charger par la culasse.
Von vorn l— ein Gewehr. *To load, to load at the muzzle.* Charger, (charger par la bouche).
Von vorn l— ein Geschütz. *To load at the muzzle.* Charger par la gueule.
Eine Mine oder **das Bohrloch l—** (Bergb., Minirk.) *To load or charge a mine or the hole for a blast.* Charger une mine.
Ein Hohlgeschoss l— oder füllen. *To fill or to prepare a shell.* Charger un projectile creux.
Die Zündhütchen mit Satz l—. *To fill or prime copper-caps.* Charger les capsules.
Laden, Besetzen *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To charge.* Charger.
Laden *v. a.*, einen Wagen (Fuhrw.) *To load a waggon.* Charger une voiture, un chariot.
Laden *v. a.*, die electrische Batterie (Phys.) *To charge, to load the battery.* Charger la batterie électrique.
Laden, Befrachten *v. a.* ein Schiff (Seew.) *To load a ship.* Charger un vaisseau.
Laden *n.* der Hohlkugeln (Artill.) *Filling shells.* Chargement *m.* des projectiles creux.
Laden *n.*, **Ladung** *f.* (Fuhrw.) *Loading or lading.* Chargement *m.* d'une voiture.

Laden *n.*, **Ladung** *f.*, **Chargirung** *f.* einer Schusswaffe (Kriegsw.) *Loading.* Charge *f.*

Laden *m.*, **Fensterladen** *m.* (Bauw.) *Window-shutter.* Contrevent *m.*, volet *m.*

Laden *m.*, **Lade** *f.* (in München ein über 2 Zoll starkes Bret). *Plank more than 2 inches thick.* Planche *f.* dont l'épaisseur surmonte deux pouces.

Ladendeckel *m.* eines Webstuhls (Web.) *Sieh* Ladedeckel.

Ladenflügel *m.* (Flügel eines Fensterladens) (Bauw.) *Leaf, (levy), valve of a window-shutter.* Feuille *f.* de contrevent.

Ladeplatz *m.*, **(Perron** *m.***)** (Eisenb.) *Platform.* Quai *m.*

Kohlenl—. *Coal-ascent.* Quai *m.* à houille.

Güterl—. *Goods-platform.* Quai *m.* à marchandises.

Ladenstock *m.*, **Prügel** *m.*, **Ladenprügel** *m.* (Web.) *Rocking-tree.* Porte-battant *m.*, bâton *m.*

Ladenklotz *m.* (Web.) *Lay-beam.* Masse *f.*, sommier *f.*

Laderad *n. Sieh* Löschrad.

Laderampe *f.*, **Rampe** *f.* (Eisenb.) *Ascent (for cattle etc. to enter the waggons).* Rampe *f.*, quai *m.* découvert.

Laderöhre *f.* (Minirk.) *Loading-tube.* Gaîne *f.* pour la charge.

Ladeschaufel *f.* (um das lose Pulver und Kugeln in die Kanonen zu laden) (Artill.) *Gunner's ladle.* Lanterne *f.*, cuiller *f.* à canon.

Ladeschaufel *f.* der Pyrotechniker (zum Einfüllen des Satzes in die Hülsen) (Feuerw.) *Ladle, copper-ladle.* Lanterne *f.*, cuiller *f.* à composition.

Ladeschaufel *f.* (Minirk.) *Ladle.* Chargeoir *m.*

Ladestock *m.* (Büchsenm.) *Rammer, ramrod.* Baguette *f.* d'un fusil.

L— an Ort! (Kriegsw.) *Return ramrods!* Remettez la baguette!

Ladestock *m.*, **Setzer** *m.*, **Setzkolben** *m.* (Minirk.) *Tamping-bar.* Refouloir *m.*

Ladestockbohrer *m.* (zum Bohren des Lochs für den Ladestock in dem Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Pipe-borer, pipe-bore.* Mèche *f.* de vilebrequin, mèche *f.* à baguette.

Ladestockfeder *f.*, **Sperrfeder** *f.* (Waffenf.) *Tail-pipe-spring, ramrod-spring.* Ressort *m.* de baguette.

Ladestockhobel *m.* (zum Einschneiden der Ladestocknuthe) (Waffenf.) *Ramrod-plane, round, round-plane.* Mouchette *f.*, rabot *m.* à baguette.

Ladestockmeissel *m.* (womit die Ladestocknuthe im Gewehrschaft ausgearbeitet wird) (Waffenf.) *Tail-pipe-gouge, half-round gouge.* Gouge *f.* à baguette.

Ladestocknuthe *f.*, **-stockrinne** *f.* (für den Ladestock im Gewehrschafte) (Waffenf.) *Ramrod-groove, gun-stick-groove.* Encastrement *m.*, voie *f.*, canal *m.*, rainure *f.* de fût.

Ladestockröhrchen *n. pl.* (die Röhrchen, welche den Ladestock in der Ladestocknuthe halten) (Waffenf.) *Pipe of fire-arms.* Porte-baguette *m.*

Ladestockschmied *m.* (Büchsenm.) *Rammer-maker, ramrod-maker.* Baguettier *m.*

Ladetrichter *m.* (zum Laden der Mörser m losem Pulver) (Artill.) *Loading-funnel.* Ento noir *m.*

Ladewasserlinie *f.* (Seew.) *Load water-lin* Ligne *f.* d'eau en charge, ligne *f.* de charge.

Ladezeug *n.* (Artill.) *Side-arms pl.* Armemen *m. pl.* des bouches à feu.

Ladezeughaken *m. pl.*, **(Bügel** *m. pl.***)** (A till.) *Side-arm hooks pl., side-arm irons pl.* Cr chets *m. pl.* porte-armements.

Ladstock *m. Sieh* Ladestock.

Ladung *f.* (die zu einem Schuss nöthige Pulve menge) (Kriegsw.) *Charge, shot.* Charge *f.*

L—, Sprengl— der Hohlgeschosse. *Burs ing-powder, bursting-charge, burster, charge bursting-powder.* Charge *f.* de poudre, charge des projectiles creux.

Grosse L—, Feldl—, Volle L—. *Fu charge, full service-charge.* Charge *f.* de guerr

Kammervolle L—. *Greatest charge, char for greatest range.* Charge *f.* à chambre plein

Kleine, Schwache, Geschwächte L— *Small charge, reduced charge.* Petite charge *f* faible charge *f.*

Verstärkte L—. *Increased charge, char for breaching.* Charge *f.* renforcée.

L— zum Brescheschiessen. *Full char for battering or for battering in breach, charg for breaching.* Charge *f.* pour le tir en brèch

Ladung *f.* **nach Commando** oder **in Tem pos** (Kriegsw.) *Loading in slow time or by wor of command.* Charge *f.* en temps et mouve ments.

L— ohne Commando, Geschwind Chargirung *f. Loading in quick time.* Charg *f.* à volonté ou précipitée.

Ladung *f.*, **Laden** *n.* eines Wagens. *Loadin or lading.* Chargement *m.* d'une voiture.

Ladung *f.* eines Schiffes (Seew.) *Cargo, load ing, lading, freight.* Chargement *m.*, cargaison *f.*

Ladung *f.*, **Last** *f.* zum Tragen. *Load, burde (burthen).* Charge *f.*

Lady-Coating *m.* (ein feiner Fries) (Tuchf.) *Lady-coating.* Frise *f.* fine non croisée.

Laf in die Pumpe giessen (die Pumpe an saugen lassen) (Seew.) *To fetch a pump, to pu water into, to light.* Allumer, charger, engrene une pompe.

Laffette *f.* (Artill., Seew.) *Carriage, gun-carriage.* Affût *m.* d'un canon.

Auf die L— bringen. *To put upon the carriage.* Affûter un canon.

Laffettenbohle *f.*, **Laffettenpfoste** *f.* (Ar till.) *Bracket-block.* Cadre *m.*

Laffettenkasten *m.* (Artill.) *Trail-box, bracket box.* Coffret *m.* d'affût.

Laffettenpfoste *f. Sieh* Laffettenbohle.

Laffettenriegel *m.* (Artill.) *Carriage-bar, transom.* Entretoise *f.* d'affût.

Laffettenschwanz *m.*, **Schwanz** *m.*, **Schwanzstück** *n. Trail of a gun-carriage (block-trail, bracket-trail).* Crosse *f.* d'affût.

Laffettenschwanz *m.*, **falscher, Protz hebel** *m.* (zum Transport der hohen Rahmen laffetten), **Transportirrahmen** *m.* (Artill. *Bracket-perch.* Châssis *m.* de transport.

Laffettenwände *f. pl.* einer Wandlaffette, (in der Schiffersprache:) **Seitenstücke** *n. pl.* **des Raperts** (Artill.) *Cheeks pl. or brackets pl. (of the gun-carriage).* Flasques *m. pl.* de l'affût.

Lage *f.* **(von) Kartätschenkugeln** in einer Kartätschenbüchse (Artill.) *Tier of balls of case-shot.* Couche *f.* de balles de fer dans une boîte à balles.

Lage *f.* des Bewurfs (Bauw.) *Coat or skin of plastering.* Couche *f.* d'enduit.

Erste L—, Putz *m.*, **Anwurf** *m.*, **Spritzwurf** *m.*, **Bewurf** *m. Rough-cast, (on lath:) laying, (on brick:) rendering skin, first coat.* Crépi *m.*, crépi et enduit *m.*, première couche *f.* d'enduit.

Zweite L—, Putz *m.*, **Tünchschicht** *f.*, **Aufzug** *m. Setting skin, second coat, set-skin.* Enduit *m.*, chemise *f.*

Lage *f.* einer Hütte, eines Bergwerks. *Situation of works, of a mine.* Situation *f.* d'une usine, de l'exploitation.

Lage *f.* eines Gebäudes **nach Wind und Sonne** (Bauw.) *Situation of a building east, west, north or south.* Exposition *f.* d'un bâtiment.

Lage *f.* von taubem Gestein in einem Mineralager, **Zwischenschicht** *f.*, **Bergmittel** *n.* (Bergb.) *Band, stone-band.* Lit *m.*, nerf *m.*

Lage *f.* von gedruckten Bogen (Buchdr.) *Gathering.* Cahier *m.* de feuilles imprimées.

L—n *pl.* **machen.** *To gather, to lay down a gathering.* Assembler le cahier.

Lage *f.* oder **Schicht** *f.* **Formlehm, Lehmauftrag** *m.* (welche, resp. welchen, man über Form und Modell legt in der Thonformerei). *Coat or layer of loam.* Couche *f.* d'argile.

Lage *f.*, **Schicht** *f.* von Steinen (Maur.) *Course, (bed).* Assise *f. Vergl.* Schicht.

Lage *f.* od. **Reihe** *f.* **(von) Kanonen übereinander.** *Bow or tier of guns.* Rang *m.*, étage *m.* de canons, de batteries, batterie *f.*

Lage *f.*, **volle** (Seew.) *Broad-side.* Bordée *f.*

Eine volle L— geben *v. a. To give a broad-side.* Donner, envoyer, lâcher une bordée.

Lage *f.* **Kies**, womit man eine Strasse beschüttet (Strassenb.) *Layer or coating of gravel.* Couche *f.* de gravier au-dessus d'un pavé, etc.

Lage *f.*, **Schicht** *f.*, **Auftrag** *m.* von Sand, Erde, Gyps etc. (Techn.) *Coating, layer, bed.* Couche *f.* de sable, de terre, de plâtre, etc.

Lage *f.* **(von) Papier, Packen** *m.* **Papier** (Pap.) *Couche of paper, sheets on drying.* Page *f.*, jetée *f.*

Lagen *f. pl.*, **ruhende**, eines Bogens (Bauw.) *Sich* Anfangsschichten.

Lägel *m.*, **Kraggen** *m.*, **Läuf(w)er** *m.* (Ringe aus Holz, Eisen oder Tauwerk) (Seew.) *Hank.* Échet *m.*, botte *f.*, andaillot *m.* ou daillot *m.* (de bois, de fer, de cordage).

Der hölzerne L— zu Stagsegel etc. *Hank.* Andaillot *m.*

…gel *m.*, **Mutt** *f. Cringle.* Ancette *f.*

…genbank *f.* (Buchdr.) *Gathering-board.* Table *f.* montée en fer-à-cheval).

…genfeuer *n.* (das gleichzeitige Schiessen einer größeren Truppenabtheilung). *Volley, firing in salvos.* Feu *m.* de salve ou par salve.

Lagenweise *adv.* (von Kugeln in Kartätschbüchsen) (Artill.) *In tiers.* En couches.

Lageplan *m.*, **Bauebene** *f.* (Befest.) *Plane of site, regulating-plane.* Plan *m.* de site.

Lager *n.*, **Lagerseite** *f.*, **Bruchlager** *n.* eines Steines (Bauw.) *Cleaving-grain, natural bed of a stone.* Lit *m.* de carrière.

Falsches L—. *Breaking-grain.* Délit *m.*, faux lit *m.*

Oberes L—, Oberl—, Haupt *n.* eines Steines. *Upper cleaving-grain.* Lit *m.* de dessus.

Unteres L—, L—, L—fläche *f. Lower cleaving-grain.* Lit *m.* de dessous.

Lager *n.*, **Laufnuth** *f.*, **Laufrinne** *f.*, **Nuth** *f.*, **Rinne** *f.*, **Rohrkasten** *m.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Bed, bedding, groove, letting-in, hole.* Canal *m.*, logement *m.*, encastrement *m.* du canon de fusil.

Lager *n. pl.* der Spindel einer Drehbank (Drechsl.) *Collards pl. of the mandril.* Collets *m. pl.* de l'arbre d'un tour.

Lager *n.* von Gesteinen, nutzbaren Fossilien, **Flötz** *n.*, **Schicht** *f.* (Geogn., Bergb.) *Bed, natural bed, (in the north of England:) seam.* Couche *f.* de roches, gisement *m.*, lit *m.*

Lager *n.* der Kernspindel (Giess.) *Collar of the spindle in the core-frame.* Encastrement *m.*, empoise *f. Vergl.* Kernlager.

Lager *n.* der Windform (Metall.) *Bed of the twyer.* Logement *m.* de la tuyère.

Lager *n.*, **Streckplatte** *f.*, **Streckstein** *m.* (Glasm.) *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.*

Lager *n.* (Kriegsw.) *Camp, encampment.* Camp *m.*

Befestigtes L—. *Intrenched camp, fortified camp.* Camp *m.* retranché.

Lager *n.*, **Pfanne** *f.*, **Zapfenlager** *n.* (Masch.) *Plumber-block, pillow-block, carriage.* Coussinet *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon.

Lager *n.*, **Lagerfutter** *n.* eines Zapfenlagers (ohne den Lagersitz) (Masch.) *Bush, pillow.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

Lager *n.*, **Pfanne** *f.*, **Unterpfanne** *f.* einer Bohrmaschine (Masch.) *Collar of the poppet-head of a boring-machine.* Demi-lunette *f.*, collier *m.* d'un banc de forerie.

Lager *n.* einer Rolle oder Flasche (Mech.) *Shell, (block).* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie.

Lager *n.* (Pulv.) *Sieh* Lagerstein einer Pulvermühle.

Lager *n. pl.* der Walzen eines Walzwerks (Walzw.) *Brasses pl.* Coussinets *m. pl.*

Lagerbalken *m.* (Zimm.) *Cap, capping.* Chapeau *m.*

Lagerbier *n.* (Brau.) *Strong beer, beer for keeping.* Bière *f.* forte, bière *f.* de garde.

Lagerdecke *f.*, **(wollene)** (Kriegsw.) *Blanket, soldier's blanket.* Couverte *f.* de campement, couverture *f.* de campagne.

Lagerdeckel *m.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Cap-piece, gland, plumber-block, cover.* Chapeau *m.* de palier.

Lagerfläche *f.*, **Unterseite** *f.* eines Steines (Maur.) *Lower bed of a stone.* Panneau *m.* de lit, lit *m.* inférieur.

Lagerfuge *f.*, **Ruhefuge** *f.* eines Steines, **Ruhende Fuge** *f.*, **Bettungsfuge** *f.* (Bauw.) *Bed-built, horizontal joint, joint of the bed.* Joint *m.* de lit, joint *m.* d'assise.

Lagerfutter *n.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Bush, pillow.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

Lagergasse *f.*, **Zeltgasse** *f.*, **Brandgasse** *f.* (Kriegsw.) *Street of a camp.* Ruelle *f.*

Lagerhals *m.* einer Welle, einer Eisenbahnaxe etc. *Axle-arm.* Fusée *f.*

Lagerholz *n.* (Zimm.) *Sieh* Dielenlager 1.

Lagerhütte *f.*, **Baracke** *f.* (Kriegsw.) *Hut.* Hutte *f.*, baraque *f.*

Lagern *v. a.*, die Erde (Strassenb., Eisenb.) *To deposit the earth.* Déposer la terre sur le sol.

Lagerplatte *f.*, **Streckplatte** *f.* (Glasm.) *Sieh* Lager.

Lagerpunct *m.* (der Mittelpunct der Schildzapfenachse) (Artill.) *Middle-point of the axis of trunnions.* Point-milieu *m.* des tourillons.

Lagerrecht *adj.* (Maur.) *Sieh* Legen, lagerrecht.

Lagerschale *f.*, **Metalleinlage** *f.*, **Schmierbüchsenlager** *n.* (Eisenb.) *Axle-bearing, upper bush of an axle-box.* Coussinet *m.* d'une boîte à graisse.

Lagerschwelle *f.* für die Dielenlager (Bauw.) *Dormant, dormer, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher.

Lagerstätte *f.* (Geogn., Bergb.) *Bed, deposit.* Gisement *m.*, gîte *m.*

Lagerstein *m*, **Lager** *n.*, **Bodenstein** *m.*, **Lauftrog** *m.*, **Beier** *m.* einer Pulvermühle. *Bed, bed-stone, bedder, under- or nether-mill-stone.* Meule *f.* gisante, auge *f.* de roulage, table *f.*

Lagerstroh *n.* (Kriegsw.) *Camp-straw.* Paille *f.* de couchage.

Lagerträger *m.*, **Stuhl** *m.* der Radwelle eines Dampfschiffes. *Paddle-bracket, paddle-wheel bracket.* Chaise *f.*

Lagerung *f.*, **Lager** *n.* des Gesteins (Geogn.) *Natural bed.* Gisement *m.*, lit *m.* *Vergl.* Gefüge.

Lagerverwalter *m.* (Handel.) *Store-keeper.* Chef *m.* de depôt.

Lagerwall *m.*, **Legerwall** *m.* (Seew.) *Lee-shore.* Côte *f.* sous le vent, terre *f.* sous le vent.

Lahn *m.*, **Plasch** *m.*, **Plätt** *m.* (geplätteter Draht) (Techn.) *Flatted wire, tinsel.* Lame *f.*

Lähnig *adj.* (Gegensatz von Krapp) (Seew.) *Soft laid or twisted rope.* Cordage *m.* mol, — commis au tiers mol.

Lahnwalzen *f. pl.* (Posam.) *Tinsel-rollers pl.* Rouleaux *m. pl.* guimpiers.

Laib *n.* (ein einzelnes Brot) (Bäck.) *Loaf.* Pain *m.*

Laibung *f.* eines Bogens oder Gewölbes, **Innere Gewölbfläche** *f.* (Bauw.) *Intrados, soffit.* Intrados *m.*, douelle *f.* intérieure, dessous *m.* de voûte.

Laibung *f.*, **Anschlagmauer** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *n.*, **Spallettwand** *f.* eines Fensters (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*, ébrasement *m.*

Äussere L—, Dem Lichten zugekehrte Fläche *f.* des Gewändes. *Revel, reveal.* Tableau *m.*

Schräge Laibung *f.* *Splaied piers face, splay fanning.* Embrasure *f.* oblique.

Laibungsbogen *m.* einer Thür etc. (Bauw.) *Back-arch.* Arrière-voussure *f.*

Laibungsbreite *f.*, **Fensertiefe** *f.* (Bauw.) *Breadth of the flanning.* Jouée *f.*

Laibungsschräge *f.*, **Fensterschmiege** (Bauw.) *Splay.* Embrasement *m.*, ébrasement

Laibungsseite *f.* eines Wölbsteins (Maur.) *Side against the intrados.* Panneau *m.* de douel

Laiensprechzimmer *n.* in Klöstern (Bauw.) *Forenses-parlour.* Parloir *m.* aux laïques.

Laken *v. n.* (den Wind platt vor das Laken haben (Seew.) *The vessel has or sails with the wind right abaft.* Aller vent en poupe ou vent arrière.

Lambris *f.* **(Lamperie** *f.*), **Getäfel** *n.* (Bauw.) *Wainscot, inlaying.* Lambris *m.*, (vieilli: lambris *m.*), boiserie *f.*

Laminirstuhl *m.*, **Strecke** *f.* (Spinn.) *Drawing-frame.* Banc *m.* d'étirage, étirage *m.*

Laminiren *n.*, **Strecken** *n.* der durch das Kratzen der Baumwolle gewonnenen Bänder (Spinn.) *Lamelling, drawing.* Laminage *m.*, étirage *m.*

Lammwolle *f.* (Spinn.) *Lamb's wool.* Agneau *m.* laine *f.* d'agneau, agneline *f.*

Lampe *f.* (Beleucht.) *Lamp.* Lampe *f.*

L— mit doppeltem Luftzuge. *Air-lamp, lamp with double draught.* Lampe *f.* à double courant.

Lampe *f.*, **Lampenofen** *m.* (Chem.) *Lamp.* Fourneau-lampe *m.*

Lampenanzünder *m.* *Lamp-lighter.* Allumeur *m.* (des reverbères).

Lampencylinder *m.*, **Zugglas** *n.* (Beleucht.) *Glass-chimney.* Cheminée *f.* de lampe.

Lampendocht *m.* (Beleucht.) *Wick.* Mèche *f.*

Lampengestell *n.* *Lampadary, lamp-post.* Lampadaire *m.*

Lampenmikroskop *n.* (Phys.) *Lucernal microscope.* Microscope *m.* lucernal.

Lampenofen *m.* *Sieh* Lampe.

Lampenschirm *m.*, **Schirm** *m.* *Shade.* Réflecteur *m.*

Lampenschwarz *n.* (Mal.) *Lamp-black.* Noir *m.* de lampe.

Lampenstube *f.* (zur Untersuchung und Verschliessung der Sicherheitslampen beim Steinkohlenbergbau). *Cabin for the examination of the safety-lamps.* Lampisterie *f.* d'une houillère.

Lampenwärter *m.* (beim Steinkohlenbergbau) *Davy-man, deputy overman who examines the safety-lamps of a coal-pit.* Lampiste *m.* d'une houillère.

Lamperie *f.* *Sieh* Lambris.

Lan *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Lünse.

Lanciren, Überschiessen *v. a.* (den Figurschuss durch die ganze Zeugbreite durchschiessen) (Web.) *To lance (through).* Lancer.

Land *n.*, bei Seeleuten **Wall** *m.*, **Küste** *f.* (Seew.) *Shore.* Terre *f.*

Von Nebel bedecktes L—. *Foggy land.* Terre *f.* embrumée.

Hohes L—. *High land.* Terre *f.* haute, grosse terre *f.*

Klares L—. *Clear land.* Terre *f.* claire.

Das L— zu Gesicht oder **in Sicht bekommen.** *To make or to sight the coast.* Découvrir la terre, atterrer ou

Land ist gesunken (unter den Hori-
. *The land is sunk.* La terre est noyée.
bdachung *f.*, **Binnenböschung** *f.* Damms (Wasserb.) *Down stream slope, nide, ebbside of a dam.* Talus *m.* intérieur, *m.* d'aval.
uer *m.*, **Doppelkalesche** *f.* (deren el sich in zwei Theile schlägt) (Wagenb.) *u, landau-coatch.* Landau *m.*, landam *m.* - oder **Coupé-Landauer** *m.* andaulet *m.*
rücke *f.* (Brückenb.) *Land-abutment of ge, butment or abutment on shore, (shore-* Culée *f.* d'un pont.
rücke *f.* einer fliegenden Brücke enb.) *Floating-wharf.* Culée *f.*, culée *f.* d'un pont volant.
f. Sieh Landungsbrücke.
n *v. n.* (an's Land steigen) (Seew.) *To land.* atterrer ou attérer, atterrir ou attérir.
n, Anlanden *v. n.* (Pont.) *To land, to o shore.* Prendre terre.
n *n.* (Seew.) *Sieh* Landung.
stelle *f.* (Schiff.) *Sieh* Anländе.
alling *f.*, **Anthun** *n.* des Landes (Seew.) *all, looming of the land.* Atterrage *m.* ou ge *m.*
estung *f.* (ein Tau zur Befestigung des s an's Land) (Seew.) *Land-, breast-fast.* e *f.*, flanc *m.*
änger *m.* (gewöhnlich *pl.*: Die Mannschaft, an der Reihe ist Urlaub zu erhalten, um and zu gehen) (Seew.) *(The man) on*
aus *n.*, **Ländliches Wohnhaus** *n.* .) *Rural mansion.* Mésuage *m.*
arte *f. Geographical map, land-map.* Carte géographie, carte *f.* géographique ou ter-
arke *f.*, **Baake** *f.* (Seew.) *Landmark,* . Amer *m.*, amage *m.*
L—n zusammenbringen. *To bring eacons in one line.* Amener deux amers.
feiler *m.*, **Widerlage** *f.* am Ufer, **erlager** *n.* (Brückenb.) *Abutment.* Culée *f.* ont sur la rive, pile *f.* culée.
lanke *f. Sieh* Laufplanke.
otte *f.*, **Luftröste** *f.*, **Thauröste** *f.*, **rotte** *f.* (Spinn.) *Dew-retting.* Rouissage a rosée, rouissage *m.* sur terre, rorage *m.*, *m.*, sereinage *m.*, sérénage *m.*
chaftsgemälde *n.*, **Landschaft** *f.* *cape, landscape-painting.* Paysage *m.*
chaftsmaler *m.* (Mal.) *Landscape-painter.* riste *m.*, peintre *m.* de paysages.
chaftsmalerei *f.* (Mal.) *Landscape-g.* Paysage *m.*, genre *m.* de paysage.
chwelle *f.* (Pont.) *Shore-beam.* Corps *m.*
teg *m. Sieh* Laufsteg.
tossbalken *m.*, **Stossschwelle** *f.* *Hurter, bridge-hurter.* Garde-sable *m.*
trasse *f.* (Strassenb.) *Road, high-way.* chemin *m.*, (autrefois: voirie *f.*). *Vergl.* strasse.
ung *f.*, **Landen** *n.* (Seew.) *Landing.* sage *m.*, attérissage *m.*

Landung *f.* (vom Schiff statt Einfahrt). *Entrance of a harbour.* Entrée *f.* d'un port.
Freie L— haben (ohne Quarantaine). *To enter a port free of quarantain.* Avoir l'entrée.
Landungsbrücke *f.*, **Lände** *f.* einer Fähre *Floating-wharf of a flying-bridge.* Culée *f.* mobile.
Landungsplatz *m.* (Wasserb., Seew.) *Sieh* Ladedamm *und* Anländе.
Landwind *m.* der Tropen (Seew.) *Land-breeze.* Terral *m.*, brise *f.* ou vent *m.* de terre.
Landwolle *f.* (Wolle des deutschen Schafes) (Spinn.) *Native wool, wool of country.* Laine *f.* indigène.
Lauen *f. pl.* eines Bootes (Seew.) *Platform.* Plancher *m.*
Lang rojen *v. n.* (beim Rojen lang ausholen) (Seew.) *To row or to pull a long stroke.* Nager de long.
Lang oder **Fett werden** *v. n.*, **Schleimig werden** *v. n.* (vom Wein gesagt). *To get oily or ropy.* Tourner au gras, tourner à la graisse. *Vergl.* Langsein.
Langbaum *m.* der Protzmunitionswagen (englischen Systems) (Artill.) *Perch of an ammunition-waggon.* Flèche *f.* de caisson à munition.
Langbaum *m.*, **Lenkbaum** *m.*, **Langwiede** *f.*, **Langwied** *f.* (Fuhrw.) *Perch, tongue.* Flèche *f.*, logne *f.*
Langbaumblech *n.*, **Streichschiene** *f.* *Perch-plate.* Plaque *f.* de flèche.
Langbaumpfanne *f.* (Fuhrw.) *Perch-band.* Étrier *m.* de flèche.
Langbaumschuh *m.*, **Langbaumöhr** *n.* (am vorderen Ende des Langbaums zum Durchgange des Protz- oder Spannnagels) (Fuhrw.) *Tongue or nose-plate on the end of a perch.* Lunette *f.* de bout de flèche.
Langbaumvorstecker *m.* (Fuhrw.) *Perch-pin.* Esse *f.* de flèche.
Langbaumwagen *m.*, **Hinterwagen** *m.* eines vierrädrigen Wagens (Fuhrw.) *Hind-carriage.* Arrière-train *m.*, train *m.* de derrière.
Langbohrer *m.*, **Locheisen** *n.* (Techn.) *Long borer.* Esseret *m.*
Langdrehen *v. a.* (Techn., Masch.) Charioter.
Langduodez *n.* (Buchdr.) *Sheet of long twelves.* In-douze *m.* long.
Länge *f.* (Astron.) *Longitude.* Longitude *f.*
Astronomische L— eines Sterns. *Longitude.* Longitude *f.* astronomique.
Geocentrische L—. *Geocentric longitude.* Longitude *f.* géocentrique.
Geographische L— eines Ortes. *Terrestrial longitude.* Longitude *f.* géographique ou géodésique.
Heliocentrische L—. *Heliocentric longitude.* Longitude *f.* héliocentrique.
Länge *f.* einer Linie (Geom.) *Length, linear content.* Longueur *f.*
Länge *f.* des Hubs, des Kolbens (Masch.) *Length of stroke.* Longueur *f.* de la course.
Länge *f.* eines Radzahnes (Mech.) *Length.* Longueur *f.*
Länge *f.*, **freitragende**, der Streckbalken (Pont.) *Sieh* Tragweite.

Länge *f.* der Flagge (Seew.) *Fly.* Battant *m.*, queue *f.* d'un pavillon.

Länge *f.* **und Tiefe** *f.* der Flagge (Seew.) *Fly and hoist.* Battant *m.* et guindant *m.* du pavillon.

Länge *f.* (ein Tau oder eine Kette, welche an beiden Enden ein Auge oder einen Ring haben) (Seew.) *Sling, strap.* Élingue *f.*, hélingue *f.*, palombe *f.*, longe *f.*

Langeloch *n.* (die Öffnung in den Böden des Trockenhauses) (Zuck.) *Floor-opening.* Tracas *m.*

Längenabstufungen *f. pl.* einer Grundgrube (Bauw.) *Steps pl. made lengthways in a foundation-ditch.* Redents *m. pl.* d'un mur sur un terrain en pente.

Längenabweichung *f.* eines Geschosses (Artill.) *Ranging, grazing or falling short of the object.* Déviation *f.* en portée d'un projectile.

Längenansicht *f.* (Zeichn.) *Longitudinal view.* Élévation *f.* longitudinale.

Längenausdehnung *f.* (Phys.) *Linear expansion.* Dilatation *f.* linéaire.

Längendurchschnitt *m.* (Bauw.) *Longitudinal section.* Section *f.* ou coupe *f.* longitudinale, coupe *f.* en long.

Längenfaser *f.* **im Holze** (Techn.) *Sieh* Holzfaser.

Längengurt *m.* (Bauw.) *Longitudinal arch.* Arc-formeret *m.* du long d'une voûte.

L—, der an der Wand anliegt, Schildbogen *m. Wall-arch.* Arc-formeret *m.* le long d'un mur.

L—, der freisteht, Scheidebogen *m. Pier-arch.* Arc-bornant *m.*

Längenholz *n. Sieh* Aderholz.

Längenmass *n.* (Techn.) *Long measure.* Mesure *f.* de longueur.

Längenmesser *m.* (Phys.) *Mecometer.* Mécomètre *m.*

Längenprofil *n.* einer Eisenbahn. *Longitudinal section of a railway.* Profil *m.* longitudinal d'un chemin de fer.

Längenrahmen *m.* (einer Locomotive). *Frame-plate.* Longeron *m.*, brancard *m.*

Längensäge *f. Sieh* Klebsäge.

Längenschnitt *m.* (Zimm.) *Cut with the grain.* Coupe *f.* longitudinale, coupe *f.* de fil.

Längenschwingung *f.* (Phys.) *Longitudinal oscillation.* Oscillation *f.* longitudinale.

Längenuhr *f.* (Seew.) *Chronometer, (with sailors:) time-keeper, time-piece.* Chronomètre *m.*, montre *f.* marine.

Längenunterschied *m.* (des Orts eines Schiffes und des Abfahrtspunctes) (Seew.) *Difference of longitude.* Différence *f.* en longitude.

Langflachs *m.* (Spinn.) *Long flax, long line.* Lin *m.* long.

Langglied *n.* der Kinnkette (Sattl.) *Off-side curb-hook.* Esse *f.* de gourmette.

Langhals *m.* (Muschel die sich an die Planken der Schiffe ansetzt) (Seew.) *Barnacle.* Bernacle *f.*, bernache *f.*

Langhals *m.* (Blockstropp mit langem Auge) (Seew.) *Large strop, or long eye of a block-strop.* Grand œillet *m.* d'une étrope de poulie.

Langholz *n.* (Zimm.) *Sieh* Aderholz.

Langhölzer *n. pl.*, **Schlösser** *n. pl.*, **Zagen** *f. pl.*, **Streckhölzer** *n. pl.* einer Pfahlreihe oder Brücke (Bauw.) *Sleepers pl., beams pl., balks pl.* Longuerines *f. pl.*, liernes *f. pl.*

Langholz-Transportwagen *m.* (Eisenb.) Waggon *m.* pour le transport de grandes pièces de bois.

Langrippe *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Longitudinal rib.* Nervure *f.* du long d'une voûte.

Langriss *m.* (Fehlstelle im Gewehrlaufe) (Büchsenm.) *Rein, vein of a musket-barrel.* Fente *f.* le long du canon de fusil.

Längsäge *f. Sieh* Schülpsäge.

Langsahling *f.* der Radwelle (Seew.) *Paddle-bearer.* Élongis *m.* de tambour.

Langsahlingen *f. pl.* (Seew.) *Tressel-trees pl., trestle-trees pl.* Barres *f. pl.* maîtresses de hune, longis *m. pl.*

Längsbestreichen *n.*, **-ung** *f.*, **Enfilirung** *f.* (Kriegsw.) *Enfilade.* Enfilade *f.*

Langscharf *n.*, **Langscherbe** *f.*, **Verkeiltes Blatt** *n.*, **Jupiterschnitt** *m.* (Schiffzimm.) *Long scarf.* Écart *m.* double, long écart flamand.

Langschermaschine *f.* (Tuchf.) *Sieh* Longitudinalschermaschine.

Langschotten *n. pl.* **im Raum** (Schiffb.) *Lengthwise built bulk-heads pl. of the hold.* Cloisons *f. pl.* de la cale dans la longueur.

Langschwelle *f.*, **Holm** *m.* eines Pfahl- oder Schwellrostes oder einer Brücke (Bauk.) *Sleeper, capping-piece, string-piece, longitudinal sill, juffer, grating-beam.* Longrine *f.*, chapeau *m. Vergl.* Holm.

Langschwelle *f.* (Eisenb.) *Longitudinal sleeper.* Longrine *f.*

Langsein *n.*, **Fettsein** *n.* des Weines (eine Krankheit der Weine). *Ropiness, viscidity.* Graisse *f. Vergl.* Lang werden *unter* Lang.

Langseite *f.* eines Daches (Bauw.) *Long-pan of a roof.* Long-pan *m.* de comble.

Langseiten *f. pl.* des Rahmens einer Locomotive. *Frame.* Longerons *m. pl.*

Längsfeuer *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Enfilirfeuer.

Langsplissung *f.* (Seew.) *Long splice.* Épissure *f.* longue.

Langstapelig *adj.* (von der Baumwolle). *Long staple.* Longue soie.

Langtauhaken *m. pl.*, **Schlepptauhaken** *m. pl.* auf der Laffette (Artill.) *Belaying cleats pl. or hooks pl., prolonge-hook.* Crochets *m. pl.* de prolonge appliqués au-dessus de la flèche des affûts de campagne.

Languette *f.*, **Lankette** *f.* (Seew.) *Larry, stowing hand-spike.* Anspect *m.* à tête, Languette *f.*

Langwiede *f.*, **-wied** *f. Sieh* Langbaum.

Lankette *f.* (Seew.) *Sieh* Languette.

Lantenne *f.*, **Rüststamm** *m.* (Zimm.) *Scaffolding-pole, imp-pole, scaffolding-imp.* Balivean *m.*, échasse *f.* d'échafaud.

Lanthan *n.* (Chem.) *Lanthanium, lantha* Lanthane *m.*

Lanze *f.* (Kriegsw.) *Lance.* Lance *f.*

Lanzenflagge *f.* (Kriegsw.) *Lance-flag or pennon.* Fanion *m.*, flamme *f.* de lance.

hand *f.* *Sieh* Gertenhand.
schuh *m.* (in welchem die Lanze ge-wird) (Kriegsw.) *Lance-bucket.* Botte *f.* nce.
stange *f.*, **Stange** *f.* der Lanze v.) *Shaft of a lance.* Hampe *f.* de la
bogen *m.* (Bauk.) *Sieh* Spitzbogen. *m. pl.*, **Rapilli** *m. pl.* (Geogn.) *Lapilli pl.* *m. pl.*, rapilli *m. pl.*
ruck *m.* (Zeugdr.) *Lapis-style.* Genre .
azuli *m.*, **Lasurstein** *m.* (Miner.) *azuli.* Lapis-lazuli *m.*, pierre *f.* d'azur.
en *n.* am Sattelstock (Sattl.) *Small stuff on the saddle-tree.* Miroir *m.*
m., **Ösentheil** *m.* eines Thürban-*oop of a hinge.* Platine *f.* (partie percée che).
, **Ausbessern, Flicken** *v. a.* **die** (Seew.) *To patch, to put a patch upon sail.* Rapiècer.
m. eines Pfahlschuhs (Wasserb.) *rm, horn.* Branche *f.* de la chaussure en pieu.
band *n.* *Sieh* Scharnierband.
ring *m.*, **Flügelring** *m.*, **Flant-ring** *m.* (Schloss.) *Ring with flaps, flanged* Anneau *m.* à pattes,
schrank. *Sieh* hohe Kommode.
gmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Doublir-ine.
holz *n.* *Sieh* Lerchenholz.
. (Kriegsw.) *Sieh* Alarm.
none *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Alarmka-
feife *f.*, **Alarmpfeife** *f.* (Kriegsw.) *whistle, alarm.* Sifflet *m.* d'alarme.
atz *m.* (Befest.) *Sieh* Waffenplatz.
ange *f.* (Kriegsw.) *Beacon, fanal.* Fa-
f., **Stosslasche** *f.* (Eisenb.) *Shin, splint, fish-plate, fishing-plate.* Éclisse *f.*
le L—. *Straight fish or fish-plate.* Éclisse e.
ell—. *Angular fish, braket-joint.* Éclisse rnières.
f. (Forstw.) *Lash.* Entamure *f.*
f. (Eisenb.) *Fish, fish-plate, clip.* Éclisse *f.*
sche L—, Federlasche *f.* *Spring-ring-fish.* Éclisse *f.* en ressort.
bolzen *m.* (Eisenb.) *Bolt, screw-bolt.* *m.* d'éclisse.
ne *f.*, **Lisene** *f.* (Bauk.) *Pilaster-strip.* *m.* en lisière.
aschiene *f.* (Eisenb.) *Fish-plate rail.* éclisse.
ng *f.*, **Sorring** *f.* (Befestigung zweier tände, vermittelst Tauwerks oder Ketten) *Lashing.* Amarrage *m.*, saisine *f.*, liga-liure *f.*
l— od. **Kopfl—** am oberen Ende eines *Cross lashing, (of the head of sheers).* aise *f.*
reier Augen in Tauen heisst französisch: ge *f.*; ein gewöhnliches Tau für eine ng: Travers *m.*; das für die Lasching Spieren: Valture *f.*

Laschnaht *f.* (Sattl.) *Flat seam of collar-makers.* Couture *f.* à joindre.
Laschung *f.*, **Blattung** *f.*, **Bladung** *f.* (Zimm.) *Scarf.* Écart *m.*
Lasionit *m.* (Miner.) *Sieh* Wavellit.
Lasiren *n.* (Mal.) *Sieh* Glasiren.
Laskar *m.* (ostindischer Matrose) (Seew.) *Lascar, native sailor.* Lascar *m.*
Lasseisen *n.*, **Loseisen** *n.*, **Stecheisen** *n.* (Giess.) *Tapping-bar, lancet.* Perrière *f.*, perce-fournaise *m.*
Lassstämme *m. pl.*, **Schonstämme** *m. pl.*, **Zierbäume** *m. pl.* (Gärtn.) *Decorative trees pl., reserved trees.* Bois *m. pl.* marmenteaux, mar-meaux *m. pl.*
Last *f.* (Mech.) *Load.* Fardeau *m.*
Last *f.* (ein Gewicht, nach welchem die Tragfähig-keit der Schiffe bestimmt wird) (Schiffb.) *Last.* Last *m.* ou laste *m.*
Last *f.* zum Tragen (Techn.) *Load, burden (burthen).* Charge *f.*
Lastgast, -mann *m.* (Seew.) *Boatswain's store room keeper.* L'homme du maître, bosseman *m.*
Lastigkeit *f.* eines Schiffes. *Burden, burthen.* Tonnage *m.*, port *m.*
Lasting *m.*, **Prunell** *m.* (Web.) *Lasting.* Prunelle *f.*, lasting *m.*
Laststraak, -strok *f.* *Sieh* Ladelinie.
Lasur *f.* (Mal.) *Sieh* Glasur.
Lasurfarbe *f.*, **Durchscheinende (Lasirende) Farbe** *f.* (Mal.) *Transparent colour, glazing-colour.* Couleur *f.* transparente.
Lasurfarbe *f.*, **Azurfarbe** *f.*, **Himmelblaue Farbe** *f.* (Mal.) *Azure, sky-colour, ultramarine.* Azur *m.*, bleu *m.* d'outremer.
Lasurstein *m.* (Miner.) *Sieh* Lapis lazuli.
Lateinsegel *m.* (dreieckiges Raasegel [Ruthen-segel]). *Lateen-sail.* Voile *f.* latine.
Latent, Gebunden *adj.* (von der Wärme ge-sagt) (Phys.) *Latent.* Latent, -ente.
Laterne *f.* (Beleucht.) *Lantern.* Lanterne *f.*
Laterne *f.*, **Durchbrochenes Thürmchen** *n.*, **Dachaufsatz** *m.* über einem Oberlicht (Bauw.) *Lantern, sky-light-turret.* Lanterne *f.*, tourelle *f.* ouverte.
Kuppelförmige L—, Kuppelthürm-chen *n.* *Round lantern.* Tourelle *f.* en dôme.
Laterne *f.* am Wasserstandzeiger (Locom.) *Gauge-lamp.* Lanterne *f.* de niveau d'eau.
Laterne *f.*, **Feuer** *n.* (Seew.) *Lantern, fire.* Fanal *m.*, feu *m.*
Laterne *f.*, **Flasche** *f.*, **Kanne** *f.* (eine Blech-büchse vor der Vorspinnmaschine, in welche das Band fällt) (Spinn.) *Can.* Lanterne *f.*
Laterne *f.* (ein Apparat zum Dämpfen der Zeuge in der Druckerei) (Zeugdr.) *Lanthorn, lantern.* Guérite *f.*, lanterne *f.*
Laterneisen *n.* (Seew.) *Lantern-braces pl.* Chan-delier *m.* ou aiguilles *f. pl.* de fanal.
Laternenbank *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (Spinn.) *Can-frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, lanterne *f.* tournante. *Vergl.* Flaschenmaschine.
Laternendach *n.* (Dach der Laterne an einem Bauwerk) (Bauw.) *Louvre-roof.* Chapiteau *m.* de lanterne.

Latirbaum *m.*, **Standbaum** *m.* (zur Trennung der Pferde im Stalle). *Bar.* Barre *f.* d'écurie.

Latrine *f.* (Bauw.) *Necessary, necessary-pit.* Fosse *f.* d'aisance, latrine *f.*

Latsche *f.*, **Anlage** *f.*, **Mauerrecht** *n.* (Bauw.) *Patten, sole of a wall, footing of a wall.* Empattement *m.*, fondation *f.* en saillie, assise *f.* saillante.

L— der Grundmauer, **Bankett** *n.* (Bauw.) *Grass-tables pl., ground-tables pl.* Embasement *m.* du fondement.

Latte *f.*, **Leiste** *f.* (Zimm.) *Lath, batten.* Latte *f.*

Gespaltene L—, Spaltl—, Reissl—, Waldl—. *Split lath.* Latte *f.* fendue, latte *f.* de fente.

Getrennte L—, Schieferl—. *Broad lath.* Latte *f.* volice, latte *f.* de sciage.

Schwache L—, Dünne L—, Dünnl—, Spalierl—. *Square lath.* Latte *f.* carrée.

Latten *f. pl.* der Rüsten (Seew.) *Laths pl. of the chainwales.* Demoiselles *f. pl.*, lisses *f. pl.* des porte-haubans.

Latten *f. pl.*, **Schallatten** *f. pl.*, **Schalbreter** *n. pl.*, **Schwartenbreter** *n. pl.* einer Gewölbrüstung (Zimm.) *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.* Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.

Latteiholz *n.* einer Thüre (Tischl.) *Transom.* Dormant *m.* d'une porte.

Latteiholz *n.* eines Fensterfutters (Glas.) *Sieh* Loosholz.

Lattennagel *m.*, **Lattenspieker** *m.*, **Lattnagel** *m.* (Dachd.) *Lath-nail.* Clou *m.* à lattes des couvreurs.

Lattenprofil *n.* eines Dammes (Eisenb.) *Gauge of lath.* Gabarit *m.* en lattes clouées, profil *m.* de terrassement.

Lattenspieker *m.* *Sieh* Lattennagel.

Lattenverschlag *m.* (Zimm.) *Latticed partition.* Lattis *m.*, cloison *f.* lattée.

Dichter L—. *Close lath-work.* Lattis *m.* jointif.

Lattenwand *f.* (Zimm.) *Lattice-partition.* Cloison *f.* en clair-voie, cloison *f.* lattée.

Lattenwerk *n.*, **Lattung** *f.* (Zimm.) *Lath-work.* Lattis *m.*

Lattenzaun *m.*, **Gitterzaun** *m.* (mit Draht gebunden) (Eisenb.) *Lattice-work, fence of trellis-work.* Clôture *f.* en lattis, clôture *f.* en traillage avec portillon.

Lattenzaun *m.* (Zimm., Landw., Gärtn.) *Wooden paling, fence, staccado.* Échalier *m.*

Lattnagel *m.* *Sieh* Lattennagel.

Lattung *f.* *Sieh* Lattenwerk.

Latun *n.* *Sieh* Messingblech.

Latze *f.* (Web.) *Sieh* Fach.

Latzenschnur *f.*, **Gavacinière** *f.* (eine senkrechte Schnur am Zampelstuhl) (Web.) *Gut-cord.* Gavacinière *f.*, gavassinière *f.*

Laub *n.*, **Blatt** *n.* der Pfanndeckelfeder (Büchsenm.) *Flower.* Platte *f.*

Laub *n.*, **hinteres** oder **langes** (des Abzugbügels am Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Back-end.* Branche *f.* de crosse.

Läublein *n.* (Bauw.) *Sieh* Abort.

Laubsäge *f.*, **Kleine Schweifsä**
saw, piercing-saw, inlaying-saw, compa
saw. Scie *f.* à contourner, (scie *f.* à c
scie *f.* d'horloger, scie *f.* à marquet
à vider, scie *f.* à découper.

Laubsägebogen *m.* (Techn.) *Piercin*
Boc-fil *m.*

Laubstengel *m.* (Orn.) *Twig, tige*
Tige *f.* de rinceau.

Laubungsbogen *m.* einer Thür (Bu
arch. Arrière-voussure *f.*

Laubwerk *n.* (Bauk., Bildh.) *Trail, (ob*
Rinceaux *m. pl.* *Vergl.* Blattwerk

Laudiren *v. a.* (Tuchm.) *To glos*
donner un faux lustre.

Lauer *m.* (Brantweinbr.) *Sieh* Lutt

Lauergallerie *f.* (Minirk.) *Sieh* Ho

Lauf *m.* (Österreich), **Sohlenstreck**
Drift, gallery, level, (North of Engl
way, (Cumberland:) random. Galeri
f. d'allongement, chassage *m.*, chanti

Lauf *m.* eines Gewehres (Büchsenm
Canon *m.*

Damascirter L—. *Damasked bar*
m. damassé.

Doppell—. *Double barrel.* Doubl
canon *m.* à deux coups.

Gedrehter L—. *A variety of tw*
Canon *m.* tordu.

Gewundener L—. *Twisted barrel*
Canon *m.* à ruban.

Gezogener L—. *Rifle-barrel, ri*
Canon *m.* rayé, canon *m* rainé ou

Glatter L—, Glattes Rohr
barrel, plain barrel, smooth-bored bar
m. lisse, canon *m.* ordinaire.

Den L— stauchen *v. a.* *To jun*
out. Estoquer, refouler le canon de

Einen L— ziehen. *To rifle a*
rabiner, rainer, rayer un canon.

Lauf *m.*, **Fahrt** *f.* (Seew.) *Way, ra*
d'un vaisseau.

Lauf *m.*, **Schmiegung** *f.*, **Form**
f. pl. des Schiffes. *The lines, the run*
Les lignes *f. pl.* d'un bâtiment.

Lauf *m.* einer Locomotive etc. *Spe*
Allure *f.*, vitesse *f.*

Laufbahn *f.*, **Rennbahn** *f.*, **Alle**
mos *m.* (Bauk.) *Dromos.* Drome *m.*
m., avenue *f.*

Laufbalken *m.* am Portal einer
Brücke (Pont.) *Traversing-beam of*
a flying bridge. Traverse *f.* de la p
pont volant.

Laufbret *n.* der Presse (Buchdr.)
ceau *m.* de la presse.

Laufbrücke *f.*, **Bumbam** *m.*, **A**
Pritsche *f.*, **Bahn** *f.* (Bauw.)
boards, rising scaffold-bridge. Pont
faudage.

Laufbrücke *f.* (Bergb.) *Flying-bridg*
volant.

Laufbrücke *f.*, **Steg** *m.*, **Brück**
(Brücke für Fussgänger) (Pont.)
Passerelle *f.*, pontet *m.*, pont *m.* de

Laufel *f.*, **Leifel** *f.* (äussere grün
schale) (Färb.) *Husk of wal-nut.* Brou

n *v. n.* (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *n, to sail.* Courir.
neinander l—. *To run or to get foul of other.* S'aborder de franc étable.
Schiff vom Stapel l— lassen. *To ch or lanch a ship.* Lancer un vaisseau.
n lassen *v. a.* (eine Raa, ein Segel etc.)) *To let go, to let go at once, to let go , to run down, to lower down.* Amener en affaler.
n *v. n.*: **Das Kupfer lauft.** *Sieh* Kupfer steigt *unter* Kupfer.
n *n.* **zweier Schiffe gegen einander**) *Running foul.* Abordage *m.*
ndes Gut. *Sieh* Tauwerk.
r *m. pl.*, **Läuferruthen** *f. pl.*, **Vorruthen** *f. pl.* einer Kunstramme, zwischen en der Bär auf- und niedersteigt (Bauw.) *-posts pl., leaders pl., uprights pl.* Guides , montants *m. pl.*
r *m.* an der Ramme. *Sieh* Hoyer.
r *m.*, (im Meissnischen: **Strecker** *m.*) . u. Maur.) *Stretcher.* Panneresse *f.*, pierre ée en parement.
Steine als Läufer oder **für lang gen** *v. a. To lay the stones lengthway ngthwise.* Placer, poser les pierres en panne, en parement.
r *m.*, **Farbläufer** *m.*, **Reiber** *m.*, **stein** *m.* (Buchdr.) *Brayer, ink-block,* Marbre *m.*, molette *f.*, broyon *m.*
r *m.*, **Reibholz** *n.*, **Reibwohl** *m.* rw.) *Rubber, mealer.* Molette *f.*, égru*m.*
r *m.* (Müll.) *Sieh* Läuferstein.
r *m.* (Pulv.) *Sieh* Körnscheibe.
r *m. pl.*, **Walzen** *f. pl.* einer Pulverwalz. *Cylinders pl., runners pl.* Meules *f. pl.* noulin à poudre, meules *f. pl.* roulantes.
r *m. pl.* am Jakobsstab (Seew.) *Vanes sses of a forestaff or Jacob's-staff.* Curseurs marteaux *m. pl.* de l'arbalestrille ou du de Jacob.
r *m.* einer Talje (Seew.) *Tackle-fall, run-* Garant *m.*
r *m.*, **Sanduhr** *f.* (Seew.) *Glass, watch-* Ampoulette *f.*, sablier *m.*
r *m.*, **Schnellläufer** *m.*, **Schnelle** *f.*, **Fixwalze** *f.* der Schrubbelmaschine Streichwollspinnerei. *Fancy-roller, fly.* *m.*
r *m.*, **Bewegliches Tuchscherblatt** chf.) *Slider.* Feuille *f.* mâle.
r *m.* auf Kriegsschiffen (der Laufbursche, nge der Officiere etc.). *Attendant, messenger.* *m.*
rmühle *f.*, **Kollermühle** *f.* mit auf n Steinen zum Mahlen von Erz, Gyps, etc. .] *Vertical mill (for crushing ore, gypsum ent).* Meule *f.* verticale, tordoir *m.*
rschicht *f.*, **Laufschicht** *f.*, (im Meiss:) **Streckerschicht** *f.* (Bauw.) *Stretching-, course of stretchers.* Assise *f.* en pare- assise *f.* par carreaux, assise *f.* en panne-
rstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Läufer.

Läuferstein *m.*, **Läufer** *m.* (Müll.) *Runner, upper mill-stone.* Meule *f.* courante ou tournante, meule *f.* de dessus ou supérieure, surmeule *f.*
Lauffeuer *n.* (Artill., Feuerw.) *Sieh* Leitfeuer.
Lauffläche *f.* einer Schiene (Eisenb.) *Upper-surface.* Surface *f.* de roulement d'un rail.
Lauffläche *f.* der Schienen (Eisenb.) *Upper-surface.* Table *f.* de roulement.
Gewölbte Form *f.* der Lauffläche einer Schiene (Eisenb.) *Vault.* Bombement *m.*
Laufgang *m.* (Bauw.) *Sieh* Gallerie *und* Gang, geheimer.
Laufgetriebe *n.*, **Sonnen-** und **Planetenrad** *n.* von Watt (Mech., Masch.) *Sun- and planets-wheel.* Mouche *f.*
Laufgewicht *n.*, **Läufergewicht** *n.* einer Wage (Mech.) *Sliding-weight.* Poids *m.* mobile, poids *m.* curseur.
L— bei einer Brückenwage (Eisenb.) *Sliding-poise.* Curseur *m.*
Laufgraben *m.*, **Angriffs-, Annäherungslinie** *f.*, **Tranchée** *f.* (Befest.) *Approach, trench.* Ligne *f.* d'attaque, approche *f.*, tranchée *f.*
Laufgraben *m.* (Gang z. B. hinter den Geschützen) (Seew.) *Gang, gangway of the orlop.* Galerie *f.* de la cale ou du faux-pont.
Laufgrabendienst *m.* (Befest.) *Service in the trenches.* Service *m.* de tranchée.
Laufgrabenkatze *f.*, **Tranchéekatze** *f.* (Befest.) *Trench-cavalier.* Cavalier *m.* de tranchée.
Laufgrabenspitze *f.* (Befest.) *Sieh* Sappenspitze.
Laufgrabenwaffenplatz *m.* (Befest.) *Sieh* Parallele.
Laufjunge *m.* (Buchdr.) *Devil, errand-boy.* Galopin *m.*
Laufkarre *f.*, **Schubkarre** *f.* (Karre mit einem Rade). *Wheel-barrow.* Brouette *f.*
Laufkarre *f.*, **zweirädrige**, deren Boden und Seiten nicht durchbrochen sind. *Hand-cart.* Tombereau *m.* à bras.
Laufkarren *m.* *Sieh* Laufkarre.
Laufknoten *m.*, **Schiebeknoten** *m.* (Pont.) *Running-knot.* Nœud *m.* coulant.
Lauflatte *f.* der Rahmenlaffetten. *Sieh* Backe.
Laufnuth *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Laufrinne, Lager.
Lauf-, Steg-, Landplanke *f.*, **Landsteg** *m. Gangboard.* Planche *f.*
Die Laufplanke ausbringen. *To ship the gangboard.* Mettre la planche.
Laufplanken *f. pl.* (Schiffb.) *Gang-way.* Passe-avant *m.*
Laufprobe *f.* (Büchsenm.) *Proof of gun- or musket-barrels.* Épreuve *f.* des canons de fusil.
Laufpulver *n.* (Artill., Feuerw.) *Sieh* Leitfeuer.
Laufrädchen *n.* (die Rolle zur Aufnahme des Blockwagens in der Sägemühle). *Roller.* Galet *m.*
Laufriemen *m.*, **Treibriemen** *m.*, **Riemen** *m.* **ohne Ende** (Masch.) *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie *f.* sans fin.

Laufrinne *f.*, **Rohrkasten** *m.*, **Lager** *n.* (die Aushöhlung für den Lauf im Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Sieh* Lager 5.

Laufschicht *f.* (Maur.) *Sieh* Läuferschicht.

Laufschwelle *f.* des Rahmens, einer Rahmenlaffette (Artill.) *Rail or side of traversing-platforms.* Semelle *f.* du châssis.

Laufshaus *n.* (Bauw.) *Sieh* Rathhaus.

Laufspule *f.* (Web.) *Moveable pirn (a tube of reed etc. which turns round a wire).* Cannette *f.* à dérouler.

Laufstange *f.*, **Handgriff** *m.* eines Geländers (Bauw.) *Hand-rail, stair-rod.* Main *f.* coulante, main *f.* courante, écuyer *m.*

Laufstange *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Carabinerstange.

Laufstein *m.*, **Läufer** *m.* (Müll.) *Runner-stone, runner.* Surmeule *f.*

Laufstift *m.* (zur Verbindung des Gewehrlaufs mit dem Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Wire-pin, wood-pin.* Goupille *f.*

Laufstifthaftlager *n.* (im Vorderschafte des Gewehrs) (Büchsenm.) *Bed of the lop.* Logement *m.* du tenon.

Lauft *m.*, **Treppenarm** *m.* (Bauw.) *Flight, flier.* Rampe *f.*, volée *f.*

Lauftreppe *f.*, **Geheime Treppe** *f. Private-stairs pl., back-stairs pl.* Escalier *m.* dérobé, escalier *m.* à dégagement, couloir *m.*

Lauftrog *m.* einer Pulvermühle. *Sieh* Lagerstein.

Laufzirkel *m.*, **Rohrzirkel** *m.* um die Stärke eines Gewehrlaufes zu messen (Büchsenm.) *Callipers pl. for taking the thickness of barrels at the side.* Compas *m.* d'épaisseur pour mesurer l'épaisseur des parois d'un canon.

Lauge *f.* (die concentrirte Lösung der Alkalien, Salze etc.) (Chem. etc.) *Lie, lye, ley.* Lessive *f.*

Lauge *f.* (Seifens., Salp., Metall.) *Wash, liquor, lie, lye, ley.* Eaux *f. pl.*, lessive *f. Vergl.* Siedelauge.

Klare L— (Seifens.) *Clear lye.* Capitel *m.*

Schwache L— (Resultat der zweiten Auslaugung 1—2° am Aräometer) (Salp.) *Weak wash, weak brine.* Eaux *f. pl.* faibles, petites eaux *f. pl.*, eaux *f. pl.* de lessivage.

Starke L— (Resultat der ersten Auslaugung, 4° am Aräometer) (Salp.) *Strong wash.* Eaux *f. pl.* fortes.

Laugeanstalt *f.* (Metall.) *Sieh* Laugerei.

Laugeflüssigkeit *f.* (Metall.) *Liquor.* Liquide *m.*

Laugen *v. a.* (Metall.) *To lixiviate.* Lessiver.

Laugen *n.*, **Laugerei** *f.* [Arbeit] (Metall.) *Dissolving.* Dissolution *f. Vergl.* Laugerei.

Laugenfass *n.* (Salp.) *Cask or tub for lixiviating.* Cuvier *m. Vergl.* Laugfass.

Laugenfass *n.* (Seifens.) *Lie-vat.* Gerle *m.*

Laugensalz *n.*, **flüchtiges** (Ammoniak) (Chem.) *Alcali volatile, volatile alcali.* Alcali *m.* volatil.

Laugentopf *m.* (Buchdr.) *Lie-, lye-, ley-jar.* Pot *m.* à la lessive.

Laugentuch *n.* (Bleich.) *Bucking-cloth.* Charrier *m.*

Laugerei *f.*, **Nasse Extraction** *f.* (Metall.) *Extraction.* Extraction *f.* à voie humide.

Laugerei *f.*, **Laugeanstalt** *f.* (Metall.) *Extraction-work.* Usine *f.* d'extraction. *Vergl.* Laugen *n.*

Laugfass *n.* (Metall.) *Dissolving vat.* de dissolution. *Vergl.* Laugenfass.

Laugrückstände *m. pl.* (Metall.) *extraction.* Résidu *m.* d'extraction.

Lausepflicht *f.* (Seew.) (Spitzname Theil des Galions auf Kriegsschiffen). *the head.* Espace *m.* dans la poulaine.

Läuteapparat *m.*, **Läuter** *m.* (Telegr. Sonneur *m.*

Zweiglockiger L—, Doppelläut *bells pl.* Sonneur *m.* double.

Läute-Inductor *m.* (Telegr.) *Ringin*

Läutemaschine *f.* (Bauw.) *Bell-ringi* Machine *f.* à sonner.

Läuter *m.* (Brantweinbr.) *Sieh* Lutt

Läutern *v. a.*, den Salpeter (Salp.) *To saltpetre.* Raffiner le salpêtre.

Läutern *v. a.*, die Glasmasse (Glasm.) Raffiner, affiner.

Läutern *n.* der Glasmasse (Glasm.) Raffinage *m.*, affinage *m.*

Läutern *n.* der Metalle (Metall.) *A fining.* Affinage *m.* des métaux.

Läutertrommel *f.* (Aufber.) *Washin clearing-trommel.* Patouillet *m.*, débo tambour *m.* débourbeur, trommel *m.* ou à débourber.

Läuterung *f.*, **Rectification** *f.* (C *tification.* Rectification *f.*

Läuterung *f.* des Rübensaftes (Z *rifying, clearing.* Défécation *f.*, (premi fication *f.* du jus des betteraves, clari du vesou de la canne.

Zweite L—. *Second clarification or* Seconde (deuxième) clarification.

Läuterung *f.* der Erze (Aufber.) *Cle* bourbage *m.*

Läuterung *f.* der Metalle (Metall.) Purgation *f.* des métaux.

Läuterungskessel *m.* (zur Läuterung fels). *Melting-pot, (black-pot).* Chaudiè le raffinage.

Läuterungskessel *m.* zum Läutern peters (Salp.) *Refining-boiler, (boiler).* C de raffinage.

Läutetelegraph *m.*, **Glockentele** *Bell-telegraph.* Télégraphe *m.* à sonne

Läutewerk *n.*, **Electrisches Ge** (Tel.) *Electro-magnetical ringing-appar* nerie *f.* électrique.

Lava *f.* (Geogn.) *Lava.* Lave *f.*

Erstarrte L—. *Consolidated lava.* solidifiée.

Fliessende L—. *Flowing lava.* La lante.

Flüssige L—. *Liquid lava.* Lave

Schlackige L—. *Sieh* Verschlac

Steinartige L—. *Stony lava.* Lave

Verschlackte L—, Schlacki

Schlackenl—. *Scorious lava.* L rifiée.

Lavaglas *n.* (Miner.) *Sieh* Obsidia

Lavezstein *m.* (Miner.) *Sieh* Topfs

Laviren *v. n.* (wenig im Gebrauch) (S Kreuzen.

Laviren *v. a.* (Mal.) *Sieh* Tuschen.

Lazareth *n.* (Bauw.) *Sieh* Hospita

h *n.* **für Aussätzige, Siechen-** (Bauw.) *Lazaretto, lazar-house.* Lé- *f.*, maladrerie *f.*
hwagen *m.* (Kriegsw.) *Commissariat waggon or sick-waggon, hospital-waggon, store-waggon.* Caisson *m.* à blessés, caisson bulance.
m., **Blauspath** *m.* (Miner.) *Lazulite, r, (obsol.:) azure-spar.* Lazulite *m.*, klap- *f.*, feldspath *m.* bleu.
, Lebendig brassen *v. a.* (Seew.) *To the sails.* Décharger —, éventer —, faire s voiles.
es, Lebendiges Werk *n.* (Schiffb.) *ork.* Œuvre *f.* vive.
uft *f. Vital air.* Air *m.* vital.
ente *f.*, **Leibrente** *f. Life annuity.* viagère.
ettungsapparat *m.* (Seew. etc.) *Life-* Appareil *m.* de sauvetage.
ersicherung *f. Life-insurance, life-* Assurance *f.* pour la vie.
z *n.*, **Kohlenzinnober** *m.* (Miner.) *cinnabar.* Mercure *m.* sulfuré compact.
es *m.* (Miner.) *Sieh* Magnetkies.
al *m.* (Miner.) *Sieh* Menilit.
ein *m.* (Miner.) *Sieh* Hepatit.
ran *m. Cod-oil.* Huile *f.* de (foie de)

er werden *v. n.* (vom Winde) (Seew.) *en up.* Fraîchir.
(Metall.) *Sieh* Stein *und* Dünnstein.
(Seew.) *Leak.* Voie *f.* d'eau.
Leck stopfen, futtern. *To stop —, r a leak.* Boucher —, aveugler une voie

— hat sich zugezogen. *The leak n stopped accidentally.* La voie d'eau a

eines Gefässes, eines Rohrs etc. *Leak.*

: Leck sein *v. n. Sieh* Lecken.
ringen *v. n. To spring a leak.* Faire d'eau; faire d'eau, être gagné de l'eau.
f., **-asche** *f.* (von Fässern etc.) (Seew. *akage.* Coulage *m.*
Leck sein, Tröpfeln, Rinnen n Fässern etc.) *To leak.* Couler, fuir.
n., Rinnen *n.* eines Gefässes, eines tc. *Leaking, dropping out.* Fuite *f.* de tes *f. pl.* des chaudières.
m *n.* (Bauw.) *Sieh* Lettner.
(Gerb.) *Leather.* Cuir *m.*
hes L—. *Lamb-skin- and goat-leather es being of a light brown colour and with the bark of the willow.* Cuir *m.* au cuir *m.* à la danoise.
lg eingeschmiertes L— (Zuricht.) *d leather.* Cuir *m.* en suif.
sisches, Brüsseler, Erlanger eissgares Handschuhl— (Sämisch- *Tawed gloving-leather or glove-leather.* mégissé pour gants.
tes und trockenes, aber nicht tetes und zugerichtetes L— (Loh- *Leather tanned and dried, but not cur-* cuir *m.* en croûte.

In Lohbrühe gegerbtes Leder. *Leather tanned in oozes.* Cuir *m.* à la jusée, cuir *m.* jusé.
Gehämmertes oder **Unter eisernen Walzen gepresstes L—.** *Hammered leather.* Cuir *m.* plaqué.
Genarbtes oder **Gekrispeltes L—, Genarbtes** oder **Gekrispeltes Verdeckl—** (für Kutschenverdecke). *Corned leather.* Cuir *m.* grené ou grainé.
Geschmiertes L—, Geschmiertes Verdeckl— (Zuricht.) *Oiled leather.* Cuir *m.* gras.
Gestrichenes L—. *(Tanned leather, which has been scraped by the currier, with a knife, whose edge is rounded).* Cuir *m.* étiré.
Juchtenl—. *Sieh unter* **J.**
Kalbl—. *Sieh unter* **K.**
Lackirtes L—. *Varnished, enamelled, japanned leather, patent-leather.* Cuir *m.* verni, verni *m.*
Lackirtes Verdeckl— (Sattl., Wagenb.) *Enamelled hide for the heads of carriages.* Cuir *m.* verni de capot.
Lamml—, (Ziegenl—), (feine Sorte). *Fine skin of lamb etc.* Canepin *m.*
Lockeres, poröses, nicht hinlänglich durchgegerbtes L— (Lohgerb.) *Spongy, porous leather not completely saturated with the tanning principle.* Cuir *m.* creux.
Ölgares, Fettgares, Sämischgares, Sämisches L—, Öll—, Waschl— (Sämischgerb.) *Oil-leather, chamois- (shamois-, shamoy-, shammy-) leather.* Cuir *m.* chamoisé, peau *f.* chamoisée ou à la chamois.
Rauchschwarzes L—, Rauchl—. *Oil-leather, which has been dyed black on the flesh-side, and whose hair-side has not been scraped off.* Cuir *m.* bronzé.
Rindsl—. *Neat's leather, cow-hide.* Vache *f.*, cuir *m.* de vache, — de bœuf.
Rohgares oder **Rothgares L—.** *Tanned leather.* Cuir *m.* tanné.
Schaftl—, Schmall—, Fahll— (Lohgerb.) (Leder vom Kalb, Schaf, Pferd und Kuh). *Upper-leather.* Cuir *m.* à œuvre, cuir *m.* mou pour tiges de bottes.
Schwerl—, Pfundl— (Lohgerb.) *Crop-hide, crop-butt, butt or back.* Cuir *m.* fort ou nerveux, gros cuir *m.*
Sohll—, (Pfundl—). *Sole-leather.* Cuir *m.* fort, cuir *m.* fort pour semelles, cuir *m.* à semelles.
Ungarisches L—, Ungarisches Sohll—. *Hungarian leather.* Cuir *m.* hongroyé.
Waschl— (Sämischg.) *Wash-leather.* Cuir *m.* rosette. *Vergl.* Waschleder.
Weissgares oder **Alaungares L—** (Weissgerb.) *White or alumed leather, alum-leather, tawed leather.* Cuir *m.* blanc ou aluné, cuir *m.* mégissé.
Zugerichtetes L— (Zuricht.) *Curried leather.* Cuir *m.* corroyé.
Ziegenl—, Jungziegenl— (Zuricht.) *Kid-skin, kid-leather.* Chevrotin *m.*, cabron *m.*
L— gerben. *To tan.* Tanner, passer en tan.
L— lohen. *To ooze the hides.* Juser le cuir.
L— mit Lederriemchen nähen. *To stitch leather.* Bredir.

Leder *n.* zum Poliren, **Polirleder** *n.* (beim Poliren von Marmor etc.) (Techn.) *Buff-leather.* Cuir *m.* pour polir le marbre, etc.

Leder *n.*, **englisches** (Web.) *Moleskin.* Peau *f.* de taupe.

Lederbüchse *f.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.) *Stuffing-box (of a pressure-engine).* Boîte *f.* à cuir d'une machine à colonne d'eau.

Lederbuffer *m.* (Locom.) *Leather-buffer.*

Lederfeile *f.*, **Putzholz** *n.* (Büchsenm.) *Buff-stick, emery-stick.* Buffle *m.*, cabron *m.*

Lederhobel *m.* (Wagn., Küf., Bürstenm., Stuhlm., Tischl.) *Spoke shave.* Vastringue *f.*

L— mit gewöhnlicher Montirung. *Hand wood spoke shave.* Vastringue *f.* avec monture ordinaire.

L— mit eiserner Montirung. *Iron spoke shave.* Vastringue *f.* avec monture en fonte.

Lederleinwand *f.*, **Creas** *m.* (Web.) *Dow-las.* Crès *f.*

Lederpappe *f.* (aus Lederabfällen angefertigt) (Pap.) *Board made from leather-parings.* Carton-cuir *m.*

Lederspaltmaschine *f.* (Zuricht.) *Splitting-machine.* Machine *f.* à refendre les peaux.

Lederwalze *f.* der Streckmaschine (Spinn.) *Presser, pressing-roller.* Cylindre *m.* de pression.

Lederziehmesser *m.* (Zuricht.) *Leather drawing knife.* Plane *f.* à cuir.

Zweiballiges L—. *Double-canneled leather drawing knife.* Plane *f.* à cuir à deux biseaux.

Lee *f.*, **Leeseite** *f.*, **Seite** *f.* **unter dem Wind** (Seew.) *Lee, lee-side.* Bord *m.* —, côté *m.* sous le vent.

(Das Ruder) hart (in) Lee! *Down helm! hard a lee! helm a lee!* Lof tout! adieu-va! envoi!

In Lee. *Sieh* Leewärts.

Leebrasse *f.* (Seew.) *Lee-brace.* Bras *m.* de dessous du vent.

Leebulien *f.* (die Bulien in Lee) (Seew.) *Lee-bowline.* Bouline *f.* de revers.

Leeküste *f.*, **Legerwall** *m.* (die Küste, auf welche der Wind zuweht) (Seew.) *Lee shore.* Terre *f.* sous le vent, côte *f.* sous le vent.

Sich plötzlich oder unvorhergesehn an einer Leeküste befinden. *A lee fall.* Tomber —, mâter à la bande.

Leerbalken *m.* (Zimm.) *Empty joist, intermediate joist.* Solive *f.* de remplissage.

Leere *f.*, **Torricellische**, im Barometer etc. (Phys.) *Torricellian vacuum.* Vide *m.* de Torricelli.

Leere *f.* (Artill., Metall. etc.) *Sieh* Schablone *und* Lehre.

Leergebind *n.*, **Freigebind** *n.*, **Zwischengesperr** *n.* (Bauw.) *Common couple, common truss.* Ferme *f.* de remplage.

Leerlauf *m.* eines Wehres (Wasserb.) *Waste-weir (or -wier).* Déversoir *m.* d'une digue.

Leerpfropf *m.* (zur Herstellung der Zündlöcher in Brandkugeln) (Feuerw.) *Plug for forming a hole in the carcass.* Cheville *f.* en bois.

Leerscheibe *f.* (Mittelscheibe eines Schneidewerks) (Walzw.) *Groove-disk, intermediate disk of slitting-rollers.* Fausse-rondelle *f.*, rondelle *f.*, entre-deux *m.*, faux-taillant *m.*, fer *m* (petites rondelles qui séparent les ta trousses de fenderie).

Leersparren *m.* (Zimm.) *Intermed empty rafter.* Chevron *m.* intermédia

Leeschote *f.* (Seew.) *Lee-sheet.* É revers.

Leesegel *n.* (Seew.) *Studding-sail.* **Vorl—** od. **Grossl—.** *Fore- or mai sail.* Petite ou grande bonnette.

Ober-Leesegelsfall *n.* *Top ma ding-sails halliard.* Drisse *f.* de la b hune etc.

Leesegelsfallblock *m.* *Studding-sa block.* Poulie *f.* de drisse de (la) bo

Leesegels-Niederholer *m.*, **-po -bekaier** *m.*, **-gietau** *f.* *Down-h studding-sail.* Hale-bas *m.* (calebas) nette.

Leesegels Aussen(Buten-)schoo *m.* *Tack of the studding-sail.* Écou bonnette.

Leesegels Binnenschoot *f.* *Sheet ding-sail.* Écoute *f.* de la bonnette.

Leesegels Raa *f.* *Studding-sail yar* de la bonnette.

Lee(segels)spier *f.* *Studding-sails b* dehors *m.*, boute-dehors *m.*), boute-h bonnette.

Lee(segels)spier Topenant *f.* *studding-sails boom.* Balancine *f.* du de la bonnette.

Lee(segels)spier Brass *f.* *Brace ding-sails boom.* Écoute *f.* en étui de

Leesegelspierenbügel *m.* (Seew.) *sail boom-iron.* Collier *m.* de bonnet

Leeseite *f.* (Seew.) *Lee, lee-side.* dessous le vent.

Leetaue *n. pl.*, **Leetauwerk** *n.* *Le* nœuvres *m. pl.* de revers.

Leewärts *adv.* (unter dem Winde) (See Sous le vent.

L— vorbei segeln. *To pass in* par sous le vent, passer par sous le

Legemaschine *f.*, **Faltmaschin** *Folding-machine.* Machine *f.* à plier

Legen *v. a.* (Techn.) *To lay, to p* placer, poser, jeter.

L—, eine Bettung (Befest.) *To lay* Construire une plate-forme de batte

L—, die Bogen (nach dem Presse den andern schichten) (Pap.) *To lay sheets).* Lever.

L— die Häute in die Beizkufe, in fass (Lohgerb.) *To soak the hides.* peaux.

L—, Bresche (Kriegsw.) *To batte to breach.* Battre en brèche.

L—, ein Boot vor eine Katt (Seew *a boat.* Mettre la chaloupe sur le

L—, die Buchstaben in falsc (beim Ablegen) (Buchdr.) *To distr ters into wrong boxes.* Faire des co

L—, die Dielen (Bauw.) *To lay do boards, to put down the flooring.* P ches, faire l'aire.

Legen *v. a.*, die Fäden auf den Kreuzrahmen (Web.) *To lay the threads on the cross-frame.* Encroiser les fils sur l'encroix.

L—, Auftragen *v. a.*, die Farbe oder Schwärze auf die Form (Buchdr.) *To distribute the ink, to ink the types.* Encrer les lettres, toucher la forme.

L—, die Fliesen (Bauw.) *To flag, to lay flags.* Poser les carreaux.

L—, Fussangeln (Befest.) *Sieh* Fussangeln.

L—, den Fussboden. *Sieh* Fussboden *und* Legen, die Dielen.

L—, den Grund zu einem Gebäude, **Gründen** *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To lay the foundation of a building.* Jeter les fondements d'un édifice.

L—, Aufstapeln *v. a.*, das Holz auf Lagerbäume (Zimm.) *To put wood into a wood-yard.* Enchanteler le bois.

L—, ein Kanonenrohr aus dem Schiesslager in das Marschlager der Laffette (Artill.) *To shift a gun from the firing- to the travelling-trunnion-holes.* Faire passer une pièce de l'encastrement de tir à la position de route.

L—, eine Matte, Plattingflechten etc. (Seew.) *To work —, to braid —, to plait a mat etc.* Tresser, cordonner.

L—, einen Stein auf die Kippe, **Tirolern** *v. a.* (Maur.) *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser un moellon en délit, en coupe.

Lagerrecht L—. *To lay a stone upon its cleaving-grain.* Poser une pierre sur son lit.

L—, Rasen (Befest. u. Bauw.) *To lay sods.* Placer les gazons.

L—, die Schienen oder das Schienengleis (Eisenb.) *To lay down the rails on the way of a rail-road.* Poser les rails ou la voie d'un chemin de fer.

L—, die Schienen mit einfachem Stoss. *To lay the rails end to end.* Poser les rails bout à bout.

L—, ein Schiff auf die Rhede (um es dort zum Abgange bereit zu machen) (Seew.) *To lay a ship in the roads (previous to her departure).* Mettre un vaisseau dehors.

L—, auf die Seite, ein Schiff (Schiffb.) *To careen.* Mettre un vaisseau à la bande.

L—, in Schwaden (Ackerb.) *To put into swaths.* Enjaveler, javeler.

Klar L—, ein Tau (Schifff.) *To clear (make ready) a rope.* Parer un câble.

L—, Tonnen und Baken (Seew.) *To put up beacons or buoys.* Baliser.

L— in Verband (mit überdeckten Fugen) (Bauw.) *To break the joints.* Placer plein sur joint.

sich Legen *v. r.* vor Anker (Seew.) *To come to an anchor.* Mettre le vaisseau sur le fer.

Sich unter den Wind L— *v. r.*, **Beidrehen** *v. a. & v. n.* (Seew.) *To heave (lay) a ship to.* Se mettre à la cape.

Leger *m.* (Pap.) *Layer, lifter.* Leveur *m.*

Leger *m.*, **Legger** *m.*, **Wasserlegger** *m.*, **Wasserlieger** *m.* (ein Fass mit Trinkwasser) (Seew.) *Large water-cask.* Boute *f.*

Legerwall *m.* (Seew.) *Sieh* Lagerwall.

Legerwall *m.* **(der kleinen Antillen)** (See *Leeward-coast.* Basse-terre *f.*

Auf oder **mit L— besetzt sein, auf L sein** (Seew.) *To be embayed upon a lee-sho* S'affaler.

Legger *m.* (Seew.) *Sieh* Leger.

Legiren *v. a. To alloy, to allay.* Allier, aloy

Legirung *f. Alloy, allay.* Alliage *m.*, (vieill aloi *m.*

Leguan(e) *n.* (Seew.) *Pudding, puddening, dolph* Bourrelet *m.*, bourlet *m.*, baderne *f.* de mât.

Legumin *m.*, **Pflanzencaseïn** *m.*, **Pfla zenkäsestoff** *m.* (Chem.) *Legumine.* Caséine végétale, légumine *f.*

Lehm *m.*, **Leimen** *m.*, **Magerer Thon** *m.* **Ziegelthon** *m.* (Geogn. etc.) *Loam, common cla* Limon *m.*, terre *f.* limoneuse, terre *f.* franch terre *f.* à briques. *Vergl.* Thon.

Lehm *m.* (Form.) *Loam.* Terre *f.*, terre *f.* mouler, argile *f.*

Lehmauftrag *m.*, **Lehmaufschlag** *m.* der Lehmformerei (Giess.) *Coat or layer of loa* Couche *f.* d'argile ou de terre.

Lehmbarren *m. Sieh* Luftziegel.

Lehmboden *m.* (Geogn.) *Sieh* Thon.

Lehmboden *m.*, **Lehmerde** *f.*, **Thonige Boden** *m.* (Bauw., Eisenb.) *Clayey soil, loan ground.* Terre *f.* glaiseuse, terre *f.* limoneus terre *f.* argileuse, terre *f.* bourbeuse.

Lehmestrich *m.* (Bauw.) *Earthen floor.* Aire en argile, aire *f.* de repous.

Lehmform *f.* (Form.) *Loam-mould.* Moule en argile ou en terre.

Lehmformerei *f.* (Form.) *Loam - mouldin* Moulage *m.* en argile ou en terre.

Lehmgemäuer *n.*, **Wellerwerk** *n.* (Bauw *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, maçonnerie *f.* en bousillage.

Lehmgrube *f.* (Ziegelf.) *Loam-pit.* Glaisière

Lehmguss *m.* (Giess.) *Loam-casting.* Coulage en terre.

Lehmkern *m.* (Form.) *Loam-core.* Noyau en terre.

Lehmmauerwerk *n.* (Bauw. u. Befest.) *Si* Erdmauerwerk.

Lehmmörtel *m.* (Bauw.) *Clay-mortar, cob-morta* Mortier *m.* de terre.

Lehmpatzen *m.*, **Lehmstein** *m.*, **Leimen stein** *m.*, **Luftziegel** *m.* (Ziegelbr.) *Air-dri brick, unburnt brick.* Brique *f.* crue, brique séchée à l'air.

Lehmpatzer *m. Sieh* Kleiber.

Lehmpfropf *m.*, **Stichpfropf** *m.* (Giess *Clay-plug, tap-hole plug.* Tampon *m.*

Lehmschlag *m.* (Bauw.) *Sieh* Lettenschla

Lehmstampfbau *m.*, **Pisé** *m.*, **Kastenwer** *n.* (Bauw.) *Cob-work, coffer-work.* Manière *f.* bâtir en pisé, construction *f.* en pisé, coffre *Vergl.* Pisébau.

Lehmstein *m. Sieh* Lehmpatzen *und* Luf stein.

Lehmstein *m.*, **gebrannter** (Ziegelbr.) *Bur brick.* Brique *f.* cuite.

Lehmwand *f.*, **Wellerwand** *f.* (Bauw.) *Co wall.* Mur *f.* de bousillage.

Lehmziegelmauer *f. Cob-brick-wall.* Muraille *f.* de briques crues.

Lehnbret *n.* hinten im Boot (Seew.) *Back-board.* Dossier *m.* d'un canot.

Lehne *f.* (an einem Stuhl etc.) *Back of a chair etc.* Dossier *m.*, dos *m.* d'une chaise, etc.

Lehne *f.*, **Esel** *m.* (Pap.) *Ass.* Égouttoir *m.* de la cuve.

Lehnriegel *m.*, **Brustriegel** *m.* an einem Geländer (Bauw.) *Head-rail, head-tie, lists pl.* Lisse *f.*, lice *f.* de barrière, entretoise *f.* d'appui.

Lehrbogen *m.*, **Lehrbiege** *f.*, **Bogenlehre** *f.* (Bauw.) *Center, centre, (obsol.: sentre, seynter, synetre).* Cintre *m.* de charpente.

L— aufreissen *v. a. Sieh* Aufreissen.

Die Breter eines L—s an einander heften (mit hölzernen Nägeln oder Holzschrauben). *To fasten with wooden pegs or pins, with wood-screws.* Coudre les planches d'un cintre.

Lehrbogen *m.* für gewölbte Gallerien (Miuirk.) *Center (for vaulted galleries).* Tambour *m.* (à voûter une galerie).

Lehrbogengerippe *n.*, **Gerüstschloss** *n.*, **Gerüstverband** *m.* (Bauw.) *Truss of the center.* Canevas *m.*

Lehrbret *n.*, **Lehrreif** *m.* (zum Schanzkorbflechten) (Befest.) *Wooden bottom, directing-circle.* Gabarit *m.*, cercle-directeur *m. Vergl.* Schanzkorblehre.

Lehrbret *n.*, **Lehrbretchen** *n.* (Tischl.) *Wooden-gauge.* Moulet *m.*

Lehre *f.* **von der Baukunst.** *Architectonics pl.* Architectonique *f.*

Lehre *f.* **vom Gleichgewicht.** *Doctrine of equilibrium.* Fonderation *f.*

Lehre *f.* **von der Luft** (Phys.) *Aerology.* Aérologie *f.*

Lehre *f.* **von der Luftmessung** (Phys.) *Aerometry.* Aérométrie *f.*

Lehre *f.* **vom Schall** (Phys.) *Acoustics pl.* Acoustique *f.*

Lehre *f.* (ein Instrument zur Bestimmung von Grösse und Form eines Gegenstandes). *Gauge, gage, guage, templet.* Jauge *f.*, calibre *m.*

Grosse L—, Plusl— (durch welche alle Geschosse hindurchgehen müssen) (Artill.) *High- or maximum-gauge.* Grande lunette *f.* de réception.

Kleine L—, Minusl— (durch welche kein Geschoss hindurchgehen darf). *Low- or minimum-gauge.* Petite lunette *f.* de réception.

L— zum Bohren der Schwellen (Eisenb.) Gabarit *m.* pour le perçage des traverses sur la voie.

L— zum Einschneiden der Schwellen (Eisenb.) *Templet for rails.* Gabarit *m.* pour l'entaillage des traverses.

L—, Drehbret *n.* (Form.) *Templet.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, gabari ou gabarit *m.*

L— (Maur.) *Sieh* Lehrstreifen.

L—, (niederd.) **Hoofd** *n.* (Reepschl., Seew.) *Laying-top.* Gabieu *m.*, cabre *m.*

L—, Lehrbret *n.*, **Schablone** *f.* (zum Abbreten eines Steines) (Steinmetz). *Gauge, model, pattern.* Panneau *m.*, moule *f.* d'une pierre.

L—, Schablone *f.* (Töpf.) *Templet.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, estèque *f.*

Lehre *f.*, **Lehrbret** *n.*, **Stichmass** *n.*, **Streichmodel** *m.* (Zimm. u. Maur.) *Patter strickle, gauge.* Échantillon *m.*

L— mit Hebelübersetzung (Techn.) *Leve gauge.* Jauge *f.* à levier.

Lehren *n.* (Artill.) *Gauging.* Calibrage *m.*

Lehrgebind *n.* (Zimm.) *Standard-truss.* Ferme d'échantillon.

Lehrgerüst *n.*, **Bogengerüst** *n.*, **Wölbgerüst** *n.*, **Bockverstellung** *f.* (Bauw.) *Cente ing.* Armement *m.* de voûte, cintre *m.* de cha pente, cintres *pl.* d'une voûte.

Gesprengtes L—, L— im engern Sinn (Bauw.) *Cocket-center.* Cintre *m.* retroussé.

Lehrling *m. Apprentice.* Apprenti *m.*

L— in der Münze. *Minters boy.* Ricochon *m.*

Lehrpfahl *m.* (beim Faschinenbinden) (Befest *Directing-picket.* Piquet-directeur *m.*

Lehrreif *m.* (Befest.) *Sieh* Lehrbret.

Lehrsatz *m.*, **Theorem** *n.* (Math.) *Proposition theorem.* Proposition *f.*, théorème *m.*

Lehrstempel *m.*, **eiserner** (Artill.) *Interio fuse-gauge.* Calibre *m.*

Lehrstreifen *m.* für den Putz (Maur.) *Float ing-screed.* Bande *f.* d'enduit formant modèl pour l'épaisseur du crépi.

Leib *m.*, **Baum** *m.* des spanischen Reiter (Befest.) *Beam, body, barrel (of the stand o chevaux-de-frise).* Poutrelle *f.*, corps *m.* (d cheval de frise).

Leib *m.*, **Rumpf** *m.*, **Fuss** *m.* des Gewehrhahns (Büchsenm.) *Body.* Corps *m.* du chie de fusil.

Leibholz *n.*, **Wassergang** *m.* (dicke Plank zwischen den Decksplanken und dem Schandeckel (Schiffb.) *Water-way.* Gouttière *f.*

Leibknoten *m.* (Seew.) *Sieh* Pfahlstich.

Leibrente *f. Sieh* Lebensrente.

Leibung *f.* (Bauw.) *Sieh* Laibung.

Leibwäsche *f. Body-linen.* Linge *m.* de corps

Leiche *f.*, **Auslassung** *f.* eines oder mehrerer Wörter (Buchdr.) *Out.* Bourdon *m.*, omission *f.*

Leichenfett *n.*, **Fettwachs** *n.* (Chem.) *Adipocere.* Adipocire *f.*

Leichenstein *m. Sieh* Grabstein.

Leier *m.* (niederd.), **Leiter** *m.* (Seew.) *Stay sail's stay.* Draille *f.*

Leier *f.*, **Scheibe** *f.* der Drahtziehbank (Drahtz.) *Drum.* Bobine *f.* d'une filière.

Leierbank *f.*, **Scheibenziehbank** *f.* (Drahtz *Drum-bench.* Filière *f.* à bobine.

Leierbank *f.*, **Leierbret** *f.*, **Rollirbret** (zum Rolliren starker Hülsen) (Feuerw.) *Rocke press, bible-press.* Varlope *f.*

Leierkluppe *f.* (Schloss.) *Screwing-table.* Filière *f.* mécanique.

Leierwerk *n.* (Masch.) Bobine tambour *m.*, dévidoir *m.*

Leik *n.*, **Liek** *n.* eines Segels (Tauwerk, mit welchem Segel eingefasst werden) (Seew.) *(Bolt-rope.* Ralingue *f.*

Achterliek *n.* eines Stag- oder Gaffelsegels *Leech, after-leech.* Ralingue *f.* de chûte.

Gaffelliek *n.* eines Gaffelsegels. *Head-rop* Ralingue *f.* de tetière.

Vorliek *n.* eines Gaffelsegels oder Stagsegels. *Mast- or fore-leech.* de mât.
eines Raasegels. *Head-rope.* Ralingue
e.
Vorliek *n.* eines Stagsegels. *Fore-*
pe. Ralingue *f.* de tetière.
oder **Seitenliek** *n.* eines Raa-
ch, standing- or side-leech, leech-rope. de chûte.
Fussliek. *Foot-rope.* Ralingue
L— reissen. *To tear from the* linguer.
btrennen, ablieken, auslie- *ake off the bolt-rope.* Déralinguer.
(das Leik an ein Segel nähen) *sew the bolt-rope to a sail, to rope a* ner.
Leiken wehen *v. n. To be blown from the bolt-ropes, — out of the* alinguer.
, Liekgarn *n.* (Seew.) *Roping-*
n. à ralingue.
Liekgut *n.* (Seew.) *Bolt-rope.* Ligne
f. (Seew.) *Roping-needle.* Aiguille
ischlerleim *m.* (Techn.) *Glue,* Colle *f.*, colle *f.* forte, (gélatine *f.*).
hierischen Abfällen. *Tauro-* ocolle *f.*
Käsel—. *Cheese-glue, (caseum-* *f.* caséine.
her L—. *Flanders glue.* Colle *f.* colle *f.* de Hollande.
L—. *Liquid glue.* Colle *f.* liquide. *Sieh* Givetleim.
r L—. *Cologne-glue.* Colle *f.* de lle *f.* forte dite de Cologne.
., das Papier (Pap., Buchb.) *To* *the paper.* Coller le papier.
(Tischl. etc.) *To glue.* Coller.
es Papierzeugs (Pap.) *Sizing, (seiz-* *m.* de la pâte raffinée ou du papier.
. in der Bütte, Leimen *n.* **asse.** *Sizing in the vat.* Collage e, collage *m.* en pâte (de la pâte
Geogn. etc.) *Sieh* Lehm.
1 *m. Sieh* Lehmstein.
f. (Bauw.) *Size-colour, glue-water* empe *f.*
malerei *f.* (Bauw.) *Painting with* Peinture *f.* à la colle.
, Stumpfe Fuge *f.* (Tischl.) *l joint.* Joint *m.* à plat-point.
m. (Vergold.) *Glue-priming, gold-* ge *m.*
Leimleder *n.* (Hautabfälle etc.) *lue-materials.* Colles *f. pl.* matières, *l.* des peaux, pessonure *f.*
m. Sieh Leimzwinge.
1. *Sieh* Leimgut.
n *v. a.* ein Stück Holz (vor dem schl.) *To imbue.* Abreuver de colle.

Leimtränken *v. a.*, das Pergament (Perg.) *To give a coating of parchment-glue.* Enduire de colle de parchemin.
Leimtränken *n.* bei der Leimvergoldung (Vergold.) *(Sizing wood with glue-water).* Encollage *m.*
Leimtrog *m.* (Pap.) *Sizing-vat, sizing-through.* Mouilloir *m.*
Leimvergoldung *f.*, **Wasservergoldung** *f.*, **Glanzvergoldung** *f.* (Vergold.) *Gilding on water-size, gilding in distemper, burnished gilding (on wood).* Dorure *f.* en détrempe.
Leimwärmpfanne *f.* (Papierf.) *Coal-pan for heating glue.* Cassole *f.*
Leimwasser *n.* (Techn.) *Size, glue-water.* Eau *f.* de colle.
Leimzucker *m.* (Chem.) *Gelatine-sugar.* Sucre *m.* de gélatine, glycocolle *f.*
Leimzwinge *f.*, **Schraubzwinge** *f.*, **Leimknecht** *m.*, **Schraubknecht** *m.* (Tischl., Zimm.) *Cramp-frame, cramping-frame, cramp, holdfast, screw-clamp.* Sergent *m.*, serre-joints *m.*, presse *f.* à main, presse *f.* à serrer.
Lein *m.*, **Leinpflanze** *f. (Linum usitatissimum). Flax, (obsol.: line).* Lin *m.*
Gemeiner L—. *Toad flax.* Lin *m.* sauvage, linaire *f.*
Leine *f. Cord, line.* Corde *f.*, ligne *f. Vergl.* Schnur.
L— (dünnes Seil) (Seil.) *Cord, line, (rope).* Corde *f.*, cordage *m.*
L— (dünnes Tauwerk) (Seew.) *Line.* Ligne *f.*
Bändsell—, Bindsell—, Bindsellien *f. Seizing-line.* Petite corde *f.*, corde *f.* de saisine.
Fischerlien *f. Fishing-line, mackerel-line.* Libouret *m.*
Treilfischl—. *Long line for fishing, trowl-rope.* Palancre *m.*
Harpunlien *f. Whale-line.* Ligne *f.* de harpon.
L— mit Fischhaken (Seew.) *Line with fish-hooks.* Ligne *f.* avec hameçons.
L—, (plattd.:) **Lien** *f.*, **Treil** *m.* (zum Ziehen der Schiffe). *Tow-line, tracking-rope.* Corde *f.* à tirer un bateau, cordelle *f.*
L—n *pl.* eines Zeltes (Kriegsw.) *Cords pl., ropes pl., (eaves-cords pl.).* Cordes *f. pl.*
Leinen *n.*, **Leinwand** *f.* (Web.) *Linen.* Linge *m. Vergl.* Leinwand.
Leinenbast *m.*, **Herder** *m.* (Spinn.) *Harl, lint.* Filasse *f.*
Leinendamast *m.* (mit grossen Mustern versehenes Leinengewebe) (Web.) *Linen-damask.* Damas *m.*, linge *m.* damassé, linge *m.* à l'allemande.
Damast mit Augenmuster. *Kind of linen damask with eye-shaped figures.* Linge *m.* ouvré œil de perdrix, linge *m.* à œil de perdrix.
Leinengarn *n.* (Spinn.) *Linen yarn.* Fil *m.* de lin.
Leinengewebe *n.*, **glattes** (Web.) *Plain linen.* Linge *m.* uni.
Leinenindustrie *f.*, **Leinenmanufactur** *f. Linen-manufacture.* Industrie *f.* linière.
Leinenspitze *f.* ordinäre (Web.) *Footing.* Bisette *f.*
Leinewand *f. Sieh* Leinwand.

Leinhock, -spint, -schap, Bindselspint etc. *n.* (Seew.) *Boatswain's locker.* Armoire *f.*
Leinöl *n.* (Techn.) *Linseed-oil, lintseed-oil.* Huile *f.* de lin.
Leinölfirniss *m.* *Sieh* Ölfirniss.
Zäher L— zur Herstellung der Sammettapeten (Tap.) *Strong oil-varnish.* Encaustique *f.*, mordant *m.*
Leinpfad *m.*, **Leinstrasse** *f.*, **Ziehweg** *m.*, **Trödelpfad** *m.*, **Pomätschenpfad** *m.* (Schifff.) *Tow-path, towing-path.* Chemin *m.* de halage, balise *f.*, tirage *m.*, lé *m.*, marche-pied *m.*
Leinpflanze *f.* *Sieh* Lein.
Leinstrasse *f.* *Sieh* Leinpfad.
Leinwand *f.*, **(Leinewand** *f.***), Leinen** *n.*, **Linnen** *n.* (Web.) *Linen, linen-cloth.* Toile *f.*
L— aus gebleichtem Garn. *Blanchards.* Blanchard *m.*
L— aus halbgebleichtem Garn. *Cream-coloured linen.* Toile *f.* crémée.
Chinesische L—. *White China-linen.* Nunna *m.*
Englische L—. *Sieh* Gingham.
Gefirnisste L—. *Painted or varnished canvass.* Toile *f.* peinte ou vernie, prélat *m.*
Geköperte L—. *Quilled linen.* Toile *f.* croisée, grainée, ouvrée à petits dessins, à grain d'orge.
Getheerte L—. *Tarred canvass.* Toile *f.* goudronnée, prélat *m.*
Grundirte L—. *Sieh* Malerleinwand.
Halbbaumwollene L—. *Sieh* Halbleinen.
Halbflächsene L—. *Sieh* Halbhedeleinen.
Halbgebleichte L—. *Half bleached linen.* Blondines *f. pl.*
Schottische L—. *Sieh* Gingham.
Wiener L—. *Sieh* Gingham.
Leinwand *f.*, **Leinen** *n.* (Techn.)
Buchl— (Buchb.) *Book-linen.* Livrets *m. pl.*, toile *f.* à livrets.
Leinwandhobel *m.*, **Seifmaschine** *f.*, **Hobelmaschine** *f.* (Bleich.) *Rubber, rubbing-boards.* Batte *f.*, battoir *m.*
Leinwandponton *m.* (Pont.) *Sieh* Segeltuchponton.
Leinwandprober *m.* *Cloth prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand. *Vergl.* Weberglas.
Leise *adj.* (von der Färberküpe gesagt) (Färb.) *Not having lime enough.* Doux, -ce, (dit de la cuve de teinture).
L-eisen *n.*, **Winkeleisen** *n.* (Bauw.) *L-shaped bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L.
Leistchen *n.*, **Spitzleistchen** *n.* (Tischl.) *Reglet, listel, little ledge.* Feuillet *m.*
Leiste *f.*, **Plättchen** *n.*, **Leistchen** *n.*, **Bändchen** *n.*, **Riemen** *m*, **Saum** *m.* (Bauk.) *Fillet, list, listel.* Filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.*, carré *m.*, bandelette *f.*
Leiste *f.*, **Face** *f.* (Bauw.) *Band.* Bande *f.*, face *f.*
Leiste *f.* (Verzierung am Anfang oder Ende eines Kapitels etc.) (Buchdr.) *Ledge, border, fillet.* Cul-de-lampe *m.*
Leiste *f.* zur Bekleidung der Schottenfugen (Schiffb.) *Ribbands pl. of the bulk-heads.* Tringle *f.*
Dreieckige Leiste *f.* zum Ausfüll
Ecke, **Tingel** *m.* *(f.) Filling-piece.* d'orge.
Leiste *f.*, **Sahlleiste** *f.*, **Selbende** stellt: **Sahlband** *n.*, **Kante** *f.*, **Egge** *f.* (der Rand des Gewebes) (We *selvedge, (by corruption:) selvage.* Lisièr don *m.*, cordeline *f.*
Leisten *f. pl.* am Glasmacherstuhl. *Th of the glassmaker's chair.* Bardelles *f.*
Leisten *m.*, **Stiefelholz** *n.* (Schuhn *boot-tree.* Embauchoir *m.*
Leistengraben *m.*, **Masselgraben** tall.) *Sow-channel.* Lit *m.* de gueuse,
Leistenhobel *m.* (Tischl.) *Moulding-pl* rabiscot *m.*, bouvet *m.* à doucine, grain *r*
Mit dem L— ab- oder aushob *plane with the moulding-plane.* Tarabi
Leistenhobeleisen *n.* (Tischl.) *Sq iron.* Fer *m.* de tarabiscot.
Leistenholz *n.* (Tischl.) *Flea-bane wood.* de Guillaume.
Leistensteine *m. pl.* einer Strasse (S *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une
Leistung *f.* einer Maschine (Mech.) *a machine.* Effet *m.* d'une machine.
Mechanische L— einer Maschine *nical power or effect.* Quantité *f.* d d'une machine.
Leiter *f.* (Bauw.) *Ladder.* Échelle *f.*
Leiter *f.*, **Spulenleiter** *f.* des Wel (Bordenweb.) *An inclined bank or frame the bobbins are placed.* Cantre *m.* du passementier.
Leiter *m.* (Phys.) *Conductor.* Conducte
L— der Electricität, **Electrisch** *Conductor of electricity.* Conducteur tricité.
Guter oder **Schlechter L—** der cität oder der Wärme. *Good or ductor of electricity or of heat.* Bon vais conducteur *m.* de l'électricité chaleur.
Leiter *m.*, **Klüver etc.** (Tau, an dem d und Stagsegel aufgehisst werden) (Seew *sail's or jib stay.* Draille *f.* d'une voi *Vergl.* Leier 1.
Leiterbalken *m.* (Techn.) *Beam.* [Lon de bois traversée de ranches:] échelier *m.* *m.*, [une des barres traversées par les é arbre *m.* de l'échelle.
Leiterbalken *m.*, **Sprossenbalken** Krahndreifusses. *Rack-ladder of tripod.* Rancher *m.* d'une grue à trois
Leiterbaum *m.* *Ladder-beam.* Arbre chelle.
Leiterbaum *m.* (Holzhandl.) *Oak-ti cartwrights.* Ridelle *f.*
Leitersprosse *f.* (Zimm.) *Ladder-step.* É
Leiterstürmung *f.* (Kriegsw.) *Scaling storming with ladders.* Escalade *f.*
Leiterwagen *m.* (Fuhrw.) *An open-sided or open-spar-waggon.* Chariot *m.* à ride
Leitfeuer *n.*, **Lauffeuer** *n.*, **Laufpu** (ein langer Streifen Pulver zum ungef Anzünden einer Ladung) (Artill., Feuer *of powder.* Traînée *f.* de poudre. *Vergl.* leitung.

Leitfeuer *n.*, **Leitfeuerröhrchen** *n.* (Minirk.) *Leader, leader-case.* Porte-feu *m.*

Leitholz *n.* eines Hobels. *Sieh* Anschlag.

Leitlinie *f.*, **Directrix** *f.* (Geom.) *Directrix.* Directrice *f.*

Leitrinne *f.* einer Zündwurst (Minirk.) *Casing-tube, hose-trough, auget.* Auget *m.* d'un saucisson.

Leitrolle *f.* (Masch.) *Guide-pulley, roller.* Poulie *f.* de renvoi, galet *m.* *Vergl.* Rolle, feste.

Leitschaufel *f.* (für das Aufschlagwasser einer Turbine) (Masch.) *Directrix, pl. directrices.* Directrice *f.*

Leitschiene *f.*, **Schutz-, Streich-, Sicherheitsschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* d'un passage à niveau.

Leitseil *n.* *Sieh* Lenkseil.

Leitspindelbank *m.* für Schraubenbolzen (Techn., Masch.) *Cutting-lathe or screw for screw-bolts.* Tour *m.* à fileter pour boulons.

Leitstange *f.*, **Gegenlenker** *m.* des Wattschen Parallelogramms (Dampfm.) *Radius-bar, radius-rod, bridle-rod.* Bras *m.* de rappel, rayon *m.* régulateur, manivelle *f.* de parallélogramme, bride *f.* du parallélogramme.

Leitstangen *f. pl.*, **Führungsstangen** *f. pl.*, **Geradführungsstangen** *f. pl.* (Locom. etc.) *Guide-bars pl., guide-rods pl., motion-bars pl.* Barres *f. pl.* directrices, règles *f. pl.* ou tiges *f. pl.* des glissoires.

Leitstange *f.*, **-kette** *f.*, **-tau** *n.*, **-wagen** *m.*, **Leiwagen** *m.*, **Leuwagen** *m.* (Seew.) *Horse.* Barre *f.* directrice, bride *f.*

Leuwagen *m.* **der Ruderpinne.** *Sweep of the tiller.* Tamise *f.*, tamisaille *f.*

Leitstrahl *m.* (Geom.) *Sieh* Radiusrector.

Leitung *f.* (Masch.) *Sieh* Führung.

Leitung *f.*, **Übertragung** *f.* (Masch.) *Transmission.* Transmission *f.*

Leitungsdraht *m.* (Minirk.) *Conductor, conducting-wire, main wire, Voltaic wire.* Fil *m.* conducteur.

Leitungsdraht *m.* (Telegr.) *Conducting-wire, wire, telegraph-wire.* Fil *m.* conducteur.

Leitungsplatten *f. pl.* (Dampfm) *Guiding-plates pl.* Plaques *f. pl.* de garde.

Leitungsrohr *n.*, **Leitungsröhre** *f.* (Techn.) *Conduit, conduit-pipe.* Conduit *m.*

L— für Leuchtgas. *Conduit-pipe.* Tuyau *m.* à conduite, tuyau *m.* de conduite.

L— für Wasser etc. (Techn.) *Conduit.* Conduit *m.*

L— für Dampf, **Dampfrohr** *n.* *Steam-pipe.* Conduit *m.* de vapeur, tuyau *m.* à vapeur.

L—n *f. pl.* einer Form (Form.) *Conduit-pipes pl. of a mould.* Conduits *m. pl* d'un moule.

Leitwagen *m.* *Sieh* Leitstange.

Lemniscate *f.*, **Schleifenlinie** *f.* (Geom.) *Lemniscate.* Lemniscate *f.*

Lenkachse *f.*, **Bewegliche Achse** *f.* (Wagenb.) *Sliding-axle.* Essieu *m.* mobile.

Lenkbarkeit *f.*, (bisweilen: **Gelenk** *n.*, **Kahre** *f.*) eines Fuhrwerks (Fähigkeit desselben, rechts oder links gedreht und gewendet zu werden) (Fuhrw.) *Lock, locking, turn, locking-property, degree of lock which a carriage has.* Tournant *m.*, rayonnement *m.* des voitures.

Lenkbaum *m.* *Sieh* Langbaum.

Lenkbeil *n.* (Küf.) *Broad axe.* Doloire *f.* *Ver* Breitbeil.

Lenken *v. a.*, ein Fuhrwerk (Fuhrw.) *To lo or turn the carriage.* Tourner ou braquer la v ture.

Lenker *m.*, **Gegenlenker** *m.* (Masch.) *Ra* Guide *m.*

Lenker *m.* einer Sägemaschine. *Connectin rod between the crank and the frame.* Bielle d'une scierie.

Lenkerpaar *n.* eines Watt'schen Parallelogramm (Dampfm.) *Bridle-rods pl.* Contre-balanciers *pl.* du parallélogramme articulé.

Lenkscheit *n.*, **Reibscheit** *n.* (am Vorde gestell eines Fuhrwerks, worauf der Langbau gleitet) (Fuhrw.) *Sway-bar, sweep-bar.* Sassoire

Lenkscheitblech *n.*, **Lenkschiene** *f.* (Fuhrw *Sweep-bar plate.* Bande *f.* de renfort de la s soire, coiffe *f.*

Lenkschemel *m.*, **Wendeschemel** *m* **Spannriegel** *m.* auf der Vorderachse (Fuhrw *Riding-bed, riding-bolster, rider, transom-be upper- or body-bolster.* Lisoir *m.*

Lenkschiene *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Lenkschei blech.

Lenkseil *n.*, **Leitseil** *n.*, **Schwungseil** *n* **Schwenkseil** *n.* (Bauw.) *Guiding-cable, ladde rope, man-rope, shroud.* Hauban *m.*, écharpe

Lenkstange *f.* einer Dampfmaschine. *Co necting-rod.* Bielle *f.*

Lenkstange *f.* des Watt'schen Parallelogramm *Sieh* Leitstange.

Lens (Seew.) *Sieh* Pumpe.

Lenssen *v. n.* (Seew.) *To scud.* Courir au-deva de la lame, — devant le vent, fuir vent arrièr

Vor Top und Takel l—. *To scud und bare poles.* Courir à sec, — à mâts et à cord

Lenspumpen *v. a.* oder **Lens pumpen** *v.* ein Schiff (alles eingedrungene Wasser hinau pumpen) (Seew.) *To free a ship.* Affranch franchir une pompe.

Lepidokrokit *m.*, **Schuppig-faserig Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Lepidokroki* Lépidokrokite *f.*, hydroxyde *m.* de fer écaille

Lepidolith *m.* *Sieh* Lithionglimmer.

Lerchenholz *n.* (von *Pinus larix*) (Bot.) *Lar* Mélèze *m.*

Lesbischer Rundstab *m.* (Bauk.) *Sieh* Ech nus.

Lesepult *n.*, **Singpult** *n.* in der Kirche (Bau *Reading-desk, lettern, lectorn, lectern-pulpit.* Lut *m.*, (légive *f.*, lettrier *m.*).

Leser *m.* am Kezelstuhl, **Angeber** *m.* des G webes (Web.) *Reader.* Liseur *m.* du dessin.

Lesestein *m.* (Bauw.) *Sieh* Feldstein.

Lesezeichen *n.*, **Einlegeband** *n.* ein Buches (Buchb.) *Band, sign of a book.* Signet

Letten *m.* (thonige Mineralmasse) (Bergb.) *Cl cloy, flookan.* Glaise *f.*, terre *f.* glaise.

Letten *m.*, **Töpferthon** *m.* (Geogn.) *Sl potter's clay, plastic clay, pipe-clay.* Terre franche, terre *f.* glaise, glaise *f.*

Lettenboden *m.* (Geogn.) *Sieh* Thon.

Lettenbohrer *m.*, **Trockenbohrer** *m.* (Berg *Claying-bar.* Pilon *m.*, boulon *m.*

Lettendamm *m.* (Lettenverkleidung der Wände eines Wasserbeckens) (Wasserb.) *Layer of puddled clay.* Corroi *m. Vergl.* Lettenschlag.

Lettenhaue *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Mattock.* Hoyau *m. Vergl.* Breithacke.

Lettenhaue *f.*, **Breithaue** *f.* (Bergb.) *Hack.* Pioche *f.*

Lettenkluft *f.* (Bergb.) *Weigh-board.* Filon *m.* de glaise.

Lettennudel *f.* (Bergb., Sprengbetr.) *Roll of clay.* Tige *f.* en terre glaise.

Lettenschlag *m.*, **Lehmschlag** *m.*, **Thonschlag** *m.* (Bauw.) *Puddle.* Couche *f.* battue de terre glaise.

Letter *f.* (Buchdr.) *Printing-type, type, letter, character.* Caractère *m.* d'imprimerie, lettre *f.*

L—n *pl.* **mit Oberlänge, Hinaufsteigende Buchstaben** *m. pl.* (wie b, d, l). *Ascending letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de dessus.

L—n *pl.* **mit Unterlänge, Herabsteigende Buchstaben** *m. pl.* (wie g, j, p, y). *Descending letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de dessous.

L—, welche auf den Kegel von Colonel geschnitten, und deren Fläche (Spitze) um ½ typogr. Punct grösser als Nonpareille ist. *Type cut on the body of minion and whose face is somewhat larger than nonpareil.* Sept *m.* petit-œil, six *m.* et demi corps sept.

L— auf den Kegel von Nonpareille geschnitten und deren Fläche (Spitze) 5½ typogr. Puncte gross. *Type cut on the body of nonpareil and whose face is somewhat larger than ruby.* Six *m.* petit-œil, cinq *m.* et demi corps six.

L—, deren Fläche (Spitze) um ½ typogr. Punct grösser als Colonel und auf den Kegel von Bourgeois geschnitten. *Type, whose face is somewhat larger than minion, cut on the body of bourgeois.* Sept *m.* et demi corps huit, huit *m.* petit-œil.

Lettner *m.*, **Lectorium** *n.*, **Odeion** *n.*, **Doxale** *n.*, **Perikopenbühne** *f.*, **Chorbühne** *f.* (Bauk.) *Rood-loft, holy loft, lobby, jube, rood-screen.* Jubé *m.*, lettrier *m.*, légende *f.*, gloire *f.* de Dieu, lectrier *m.*, lutrin *m.*, letteron *m.*

Letze *f.* (Bauw.) *Sieh* Gallerie.

Leuchtballenrakete *f. Sieh* Leuchtrakete.

Leuchtkugel *f.* (Feuerw.) *Light-ball.* Balle *f.* luisante, balle *f.* à éclairer, balle *f.* à carcasse en fer.

Leuchtkugelkreuz *n.* (Feuerw.) *Skeleton (of old-pattern carcass and light-ball).* Carcasse *f.* en fer.

Leuchtpfanne *f.* (Befest.) *Sieh* Wallleuchte.

Leuchtrakete *f.*, **Leuchtballenrakete** *f.* (Feuerw.) *Rocket light-ball.* Fusée *f.* à éclairer, fusée *f.* d'éclairage, fusée *f.* lumineuse.

Leuchtthurm *m.*, **Feuerthurm** *m.* (Seew.) *Light-house, pharos.* Fanal *m.*, phare *m.*, tour *f.* à feu.

Leucit *m.* (Miner.) *Leucite.* Leucite *f.*, amphigène *m.*

Leucitflach *n.*, **Leucitoëder** *n.*, **Leucitoïd** *n.*, **Ikositetraëder** *n.* (Miner.) *Trapezohedron, leucitoid, tetragonal trisoctahedron.* Trapézoèdre *m.*, leucitoèdre *m.*, leucitoïde *m.*

Leuwagen *m. Sieh* Leitstange, Schrubber

Leuwers. *Sieh* Lägel.

Leviren *v. a.* (Web.) *Sieh* Einziehen.

Leviren *n.*, **Einlesen** *n.* (des Musters beim Kegelstuhl) (Web.) *Reading.* Lisage *m.*

Lherzolith *m.* (Geogn.) *Sieh* Olivinfels.

Liage *f.*, **Liagefäden** *m. pl.*, **Bindefäden** *m. pl.* bei broschirten Stoffen (die Fäden einer besonderen Kette, welche die Figurschussfäden binden) (Web.) *Binding-threads pl.* Liage *m.*

Liagekämme *m. pl.* (zur Herstellung der Bindungen des Figurschusses) (Web.) *Binding-leaves pl.* Lisses *f. pl.* de liage.

Lias *m.*, **Liasformation** *f.* (Geogn.) *Lias.* Lias *m.*, terrain *m.* liasien.

Liaskalk *m.* (Geogn.) *Lias.* Calcaire *m.* bleu, calcaire *m.* marneux à gryphées.

Libelle *f.*, **Wasserwage** *f.* (Bauw.) *Level, water-level.* Niveau *m.*, niveau *m.* d'eau ou à l'eau.

Libelle *f.* (Feldm.) *Sieh* Röhrenlibelle.

Libellenquadrant *m.*, **Wasserwagenquadrant** *m.* (Artill.) *Spirit-level quadrant.* Quart *m.* de cercle à niveau. *Vergl.* Quadrant.

Libellenwage *f.* (Feldm.) *Air-level, spirit-level.* Niveau *m.* à bulle d'air, niveau *m.* d'air.

Libethenit *m.* (Miner.) *Libethenite, phosphate of copper.* Libéthénite *f.*, cuivre *m.* phosphaté.

Licht *adj.* (Techn., Zeichn.) *Interior, in the clear.* Intérieur, -re, dans œuvre.

L—er Durchmesser einer Röhre. *Interior diameter.* Diamètre *m.* intérieur.

L—e Weite. *Width in the clear.* Largeur *f.* dans œuvre.

Licht *n.*, **Talglicht** *n.* (Lichtz.) *Candle, tallow-candle.* Chandelle *f.*

Vergl. Kerze, Palmitin-, Paraffin-, Permaceti-, Stearin-, Wachs-licht oder -kerze.

Gegossenes L—. *Moulded candle, mould-candle, mould.* Chandelle *f.* moulée.

Gezogenes L—. *Dipped candle, dip.* Chandelle *f.* plongée, chandelle *f.* à la baguette.

Licht *n.* (Phys.) *Light.* Lumière *f.*

Weisses L—. *White light.* Lumière *f.* blanche.

Farbiges L—. *Coloured light.* Lumière *f.* colorée.

Polarisirtes L—. *Polarized light.* Lumière *f.* polarisée.

Drümmond'sches L—. *Drummond's light.* Lumière *f.* de Drummond.

Licht *n.*, **einfallendes** (Fenster) (Seew.) *Sky light.* Abat-jour *m.*, lucarne *f.*, lunette *f.* de toit, écoutille *f.* vitrée, claire voie *f.*

Lichtbild *n.* (Photogr.) *Sieh* Daguerreotypie *und* Photographie.

Lichtbild *n.*, **Lithophanie** *f.* (in Porzellan). *Lithophany.* Lithophanie *f. Vergl.* Papierlichtbild.

Lichtdruck *m.* (Phot.) *Heliographical printing.* Impression *f.* héliographique.

Lichte *n.* (Bauw.) *Clear.* Jour *m.*

L—, L—nöffnung *f.* eines Fensters etc., **Fensterl—.** *Day, light of a window.* Jour *m.* de fenêtre.

L— (Zwischenraum zwischen zwei Pfeilern, Mauern etc.) *Intermediate-space.* Entre-deux *m.*

Im Lichten *adv.*, **Zwischen den Wänden.** *In the clear, clear.* Dans œuvre.

Lichten, Heben *v. a.* (Seew.) *To weigh, to lift.* Lever.

L—, den Anker. *To weigh the anchor, to unmoor a ship.* Lever, déplanter, déraper l'ancre, (vieilli: désancrer *v. n.*), démarrer un vaisseau.

Den Anker am Bojereep l—. *To weigh the anchor by the buoyrope.* Lever l'ancre par l'orin.

L—, ein Schiff. *To lighten.* Alléger un navire.

Lichten *n.* des Ankers (Seew.) *Weighing the anchor.* Désancrage *m.*

Lichtenbreite *f.* einer Öffnung (Bauw.) *Breadth, width of the day.* Largeur *f.* du jour.

Lichtenhöhe *f.* (Bauw.) *Height of the day, day-height.* Hauteur *f.* du jour.

Lichtenmass *n.* (Bauw.) *Measures of the day.* Échappée *f.* du jour.

Lichtenöffnung *f.* (Bauw.) *Sieh* Lichte.

Lichtenraum *m.* *Sieh* Bogenlichte *n.*

Lichtenweite *f.* einer Öffnung (Bauw.) *Width of the day.* Échappée *f.* du jour.

Lichtenweite *f.* eines Raums (Bauw.) *Width in the clear.* Échappée *f.*, largeur *f.* dans œuvre.

Lichtenweite *f.* einer Thür, eines Fensters (Bauw.) *Width of the day.* Échappée *f.*, largeur *f.* du jour.

Lichter *m.*, **Lichterfahrzeug** *n.* (Seew.) *Lighter.* Allége *f.*

Lichtergeld *n.*, **Leichtergeld** *n.* (Seew.) *Lighterage.* Batelage *m.*

Lichtergiesser *m.*, **Lichterzieher** *m.* (Lichtz.) *Candle-maker, chandler, (tallow-chandler, wax-chandler, etc.)* Chandelier *m.*

Lichtgaden *m.*, **Claristorium** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Clear-story, (clerestory).* Claire-voie *f.*, clérestère *m.*, clérestoire *m.*, clair-étage *m.*

Lichtkappe *f.* *Sieh* Kappenfenster.

Lichtkasten *m.*, **Lichtschlauch** *m.* (Bauw.) *Light-room.* Évente *f.*

Lichtkasten *m.* **mit Fächern** (Lichtz.) *Tallow-chandler's box.* Évente *f.*

Lichtmesser *m.*, **Photometer** *n.* (Phys.) *Photometer.* Photomètre *m.*

Lichtschlauch *m.* (Bauw.) *Sieh* Lichtkasten.

Lichtspiess *m.* (dünner Eisenstab zum Anreihen der Lichter) (Lichtz.) *Candle-broach.* Broche *f.*, baguette *f.* aux mèches.

Lichtstrahl *m.* (Phys.) *Ray of light.* Rayon *m.* de lumière.

Gebrochener L—. *Refracted ray, ray of refraction, broken ray.* Rayon *m.* réfracté ou rompu.

Reflectirter L—. *Reflected ray.* Rayon *m.* de lumière réfléchi.

Polarisirter L—. *Polarized ray.* Rayon *m.* de lumière polarisé.

Ordentlicher L— (bei der doppelten Brechung). *Ordinary ray.* Rayon *m.* ordinaire.

Ausserordentlicher L— (bei der doppelten Brechung). *Extraordinary ray.* Rayon *m.* extraordinaire.

Lichtzieher *m.* *Sieh* Lichtergiesser.

Lidern, Beledern *v. a.*, einen Kolben etc (Masch.) *To leather, to pack, to furnish with leather, (hemp, metal).* Garnir de cuir, (d'étoupe de chanvre, de métal), étouper.

Liderung *f.*, **Dichtung** *f.*, **Packung** *f.*, **Stopfung** *f.* eines Kolbens oder einer Stopfbüchse (Masch.) *Leathering, packing of a piston, of a stuffing-box.* Garniture *f.*, étoupage *m.* d'un piston, d'une boîte à étoupes.

Liderungsdeckel *m.* (Masch.) *Packing-washer.* Rondelle *f.* de garniture.

Liderungs- oder **Dichtungsring** *m.*, **oberer** des Kolbens (Dampfm.) *Junk-ring, piston cover.* Couronne *f.* de piston.

Liderungsring *m.* der Hinterlade-Kanonen (Artill.) *Obturator, obturating-ring.* Anneau *m.*

Der Broadwellring. *Broadwell-ring.* Anneau *m.* Broadwell.

Liedern, Liederung. *Sieh* Lidern, Liderung.

Liegegeld *n.* (das Geld, welches der Befrachter bezahlen muss, wenn er ein Schiff über die bestimmte Zeit aufhält). *Demarrage.* Droit *m.* de starie, — de surstarie.

Liegen *v. n.* **vor Anker** (Seew.) *To lay at anchor.* Être à l'ancre, être sur le fer.

Mit gekaiten Raaen vor Anker l—. *To ride apeak.* Avoir les vergues apiquées.

Vor Anker l— bleiben *v. n.* *To remain at anchor.* Demeurer sur le fer.

Vor Ebb- und Fluthanker l— (verteu sein). *To be mored against ebb and flood.* Être sur les ancres de flot et de jusant.

Auf den Kopf l—, geladen sein. *To be down by the head.* (Être) trop sur le nez.

In's Gat l—, geladen sein. *To be down by the stern.* Culer *v. n.* (être) chargé à l'arrière.

Auf ebenem Kiel l—. *To lay on an even keel.* Sans difference de tirant d'eau.

Liegendes *n.*, **Liegendes Sahlband** *n.* eines Ganges (Bergb.) *Foot-wall, underlaying-wall of a lode.* Mur *m.* d'un filon, salbande *f.* inférieure

Liegendes *n.*, **Sohle** *f.* eines Flötzes (Bergb. *Floor, pavement, sill, thill, (of horizontal veins); sole.* Mur *m.* d'une couche, lit *m.*, (en Belgique: deille ou dheil *m.*

Lieger *m.*, **Contremesser** *n.* (das unbewegliche Scherblatt einer Cylinderschermaschine) (Tuchf. *Immoveable blade of a cylindrical shearing-machine.* Contre-couteau *m.*, femelle *f.* d'une tondeuse hélicoïde.

Lieger *m.* *Sieh* Tuchscherblatt, festliegendes.

Lieger *m.* einer Tuchscheere (Tuchf.) *Lower blade.* Registre *m.*, femelle *f.*

Lieger *m.* des Gallions (Seew.) *(Upper) parts of the beak head.* Flèche *f.* d'éperon.

Lieger *m.* *Sieh* Leger.

Liegetag *m.* (Tag der für Ein- oder Ausladen contrahirt ist) (Seew.) *Lay- or laying-day, running day (for loading or discharging cargo).* Jour *m.* de planche.

Liegetage *m. pl.* (Seew.) *Laydays pl.* Jours *m. pl.* de starie (d'estarie).

Liegezeit *f.* *Sieh* Liegetage.

Liek *n.* etc. (Seew.) *Sieh* Leik.

Lien *f.* (plattd.) (Seew.) *Sieh* Leine.

Lierne *f.*, **Zweigrippe** *f.* (Bauw.) *Branch of rib.* Lierne *f.*, nervure *f.* ramifiée.

Lieutenant *m.* (Kriegsw.) *Lieutenant.* Lieutenant *m.*

Schiffsl—. *Lieutenant of a man-of-war.* Lieutenant *m.* de vaisseau.

Erster Schiffsl—. *Chief-lieutenant of a man-of-war.* Lieutenant *m.* en pied.

Ligaturen *f. pl.*, **Zusammengezogene** oder **Doppelte Buchstaben** *m. pl.* (Buchdr.) *Double letters pl., ligatures pl.* Ligatures *f. pl.*

Lignit *m.* (Geogn.) *Lignite.* Lignite *m.*, houille *f.* brune.

Lilie *f.* eines Fasshahns. *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.

Limbus *m.* (Feldm.) *Sieh* Gradbogen.

Limonit *m.* (Miner.) *Sieh* Seeerz.

Limusine *f.*, **Email** *n.* **von Limoges** (Porz.) *Enamel of Limogia.* Émail *m.* limousin.

Lind(e), Sacht(e), Gekocht, Entschält *adj.* (von der Seide gesagt) (Seide.) *Scoured, boiled.* Décreusé, -ée, cuit, -e.

Lindenbastseil *n.* (Seil.) *Linden-cordage, bast-rope.* Corde *f.* d'écorce de tilleul, corde *f.* de liber ou livret.

Lindenholz *n.* (Holz der *Tilia grandifolia* und *parvifolia)* (Bot.) *Lime, linden.* Tilleul *m.*

Lineal *n.* (Instrument zum Ziehen von Linien) (Techn.) *Rule, ruler.* Règle *f.*

Lineal *n.* (zur Abmessung des Standes der Schildzapfen) (Giess.) *Gauge-board for trunnions.* Règle *f.* à anneau carré.

Linear *adj. Linear.* Linéaire.

Linearperspective *f.* (Opt.) *Linear or lineal perspective.* Perspective *f.* linéaire.

Linearzeichnung *f.* (Zeichenk.) *Lineal drawing or design, line-drawing.* Dessin *m.* linéaire.

Linie *f.* ($^1/_{10}$ oder $^1/_{12}$ eines Zolles). *Line.* Ligne *f.*

Linie *f.* (Kriegsw., Befest.) *Line.* Ligne *f.*

Linie *f.* (Feldm.) *Line.* Ligne *f.*

Linie *f.* (Geom.) *Line.* Ligne *f.*

Convergirende oder **Convergente L—n** *pl.* oder **Gerade** *f. pl. Converging or convergent lines pl.* Lignes *f. pl.* convergentes.

Divergirende oder **Divergente L—n** *pl.* oder **Gerade** *f. pl. Diverging or divergent lines pl.* Lignes *f. pl.* divergentes.

Gerade L—, Gerade *f. Straight or right line.* Ligne *f.* droite, droite *f.*

Gunter's L—. *Gunter's line.* Ligne *f.* logarithmique de Gunter.

Horizontale L—. *Sieh* Wagrechte Linie.

Krumme L—, Curve *f. Curve line, curve.* Ligne *f.* courbe, courbe *f.*

L— von einfacher Krümmung. *Plane curve.* Courbe *f.* plane.

L— doppelter Krümmung. *Line of double curvature.* Courbe *f.* à double courbure.

Logarithmische L—, Logistik *f. Logarithmic curve.* Logarithmique *f.*

Lothrechte L—. *Sieh* Senkrechte Linie.

Parallele L—n *pl.* oder **Gerade** *f. pl. Parallel lines pl.* Lignes *f. pl.* parallèles.

Punctirte L—. *Dotted line.* Ligne *f.* pointillée.

Senkrechte od. **Normale Linie** *f.*, **Loth** *n.* **Perpendikel** *n. Perpendicular line.* Ligne *f.* perpendiculaire, perpendiculaire *f.*

Senkrechte, Winkelrechte, Lothrechte oder **Verticale L—** (Techn.) *Vertical line, plumb-line.* Ligne *f.* verticale, ligne *f.* à-plomb

Verticale L—. *Sieh* Senkrechte Linie

Wagerechte L—, Horizontale *f. Horizontal line, level.* Ligne *f.* de niveau ou horizontale.

Die L—n schneiden einander. *The lines cut or intersect each other.* Les lignes se coupent.

Linie *f.* **des gleichzeitigen Falles, Tautochrone** *f.*, **Isochrone** *f.* (Mech.) *Isochronous or tautochronous curve.* Ligne *f.* ou courbe *f.* isochrone ou tautochrone.

Linie *f.* **des schnellsten Falles** (Mech.) *Brachistochronous curve, brachistochron, line of swiftest descent.* Brachistochrone *f.*, courbe *f.* de la plus vite descente.

Linie *f.*, **elastische** (Mech.) *Elastic curve.* Courbe *f.* élastique.

Linie *f.* des Dwarscourses (Seew.) *Sieh* Rhumblinie.

Linie *f.* (Seew.) *Sieh* Äquator.

Linie *f.* des Schiffskörpers (Schiffb.) *Line of the vessel.* Ligne *f.* ou courbe *f.* du bâtiment.

Linie *f.* des höchsten Metalls, **Höchstes Metall** *n.* (die Linie auf der oberen Fläche eines Geschützrohrs, welche in der durch die Seelenachse gelegten Verticalebene liegt) (Artill.) *Center of metal.* Ligne *f.* du milieu.

Linie *f.*, **gegossene** (zwischen Kapiteln und Columnen) (Buchdr.) *Line, rule.* Filet *m.*

Linienbatterien *f. pl.* (Artill.) *Field- (foot and horse-artillery) batteries pl. which are not disposed to the body of reserve.* Batteries *f. pl.* de division.

Linienfeuer *n.* (Kriegsw.) *Fire of the line, firing in line.* Feu *m.* de ligne.

Linienmass *n. Lineal measure.* Mesure *f.* linéaire.

Linienschiff *n.* (Seew.) *Line-of-battle ship, ship of the line.* Vaisseau *m.* (de ligne).

Linienzieher *m.* (Techn.) *Ruler.* Tire-ligne *m.*

Liniirzirkel *m.* (Zeugdr.) *An iron rule on which there are two pins, destined to mark the space between two cravats.* Compas *m.* à tracer dans l'impression des cravates.

Linksdrehender Quarz *m.* (Miner., Opt.) *Left-handed crystals of quartz.* Quartz *m.* lévogyre.

Linnen *n.* *Sieh* Leinwand *und* Leinen.

Grobes L—, Grobe Leinwand *f. Course linen, sack-cloth.* Encourdat *m.*

Linnenkammer *f.* *Sieh* Wäschkammer.

Linon *m.* (Web.) *Lawn.* Linon *m.*

Linophanie *f.* *Sieh* Papierlichtbild.

Linse *f.* (Opt.) *Lens.* Lentille *f.*

Biconcave oder **Doppelt concave L—.** *Double concave or concavo-concave lens.* Lentille *f.* bi-concave ou concavo-concave.

Biconvexe oder **Doppelt convexe L—.** *Double convex or convexo-convex lens.* Lentille *f.* bi-convexe.

Concave L—, Concavl—, Zerstreuungsl—. *Concave lens.* Lentille *f.* concave

ıv-convexe Linse *f. Concavo-convex lens.* lle *f.* concavo-convexe, concave-convexe di- ıte, ménisque *m.* divergent.
exe L—, Convexl—, Sammell—. *x lens.* Lentille *f.* convexe.
ex-concave L—. *Convexo-concave lens.* lle *f.* convexo-concave ou convexe-concave ncave-convexe convergente, ménisque *m.* rgent.
concave L—. *Plano-concave lens.* Len- . plan-concave, concave-plane.
convexe L—. *Plano-convex lens.* Len- plan-convexe ou plano-convexe ou con- lane.
eines Pendels (Uhrm.) *Bob, ball.* Len-
erz *n.* (Miner.) *Octahedral arseniate of* Cuivre *m.* arseniaté octaèdre obtus.
erz *n.* (ein Thoneisenstein) (Miner.) *Oolitic ne.* Fer *m.* oolithique.
förmig *adj. Lentiform, lenticular.* Len- e.
f., **Schweisslippe** *f.* einer Rohr- ıe (der geschärfte Rand zum Aneinander- sen der Schienen) (Büchsenm.) *Edge of* [p. Lèvre *f.*, amorce *f.*
an einer Holzverbindung (Tischl.) *Groove.* e *f.* de jointure.
schraube *f.* am Hahn des Steinschlosses ınm.) *Sieh* Hahnschraube.
amp *f. Cleat with knotches.* Taquet à .
ampen *f. pl.*, **aufrechtstehende, zholzhörner** *n. pl.* (Seew.) *Horns of asses-ears pl.* Oreilles *f. pl.* du taquet lles d'âne.
r *m.*, **Likör** *m.* (Branntwbr.) *Liquor.* r *f.*
ter, kräftiger L—. *Strong cordial.* ur *f.* forte.
r L—. *Liqueur.* Liqueur *f.* douce.
rwage *f.* (Branntwbr.) *Areometer.* Pèse- *m.*
rwein *m. Sieh* Ausbruch.
f. (Bauk.) *Sieh* Laschene.
n, Reihlein *f.* eines Segels (Seew.) -, *head line of a sail.* Raban *m.* de tetière. nes Bonnetts. *Buttons of a bonnet.* Gar- *f.* de bonnette (maillée).
. (Litre *n.***)** (Hohlmass von einem Cubik- ter). *Litre.* Litre *m.*
n. (Lithiumoxyd) (Chem.) *Lithia.* Lithine *f.*
ıfeldspath *m.*, **Petalit** *m.* (Miner.) *feldspar, petalite.* Feldspath *m.* à lithine, *f.*
ıglimmer *m.*, **Lepidolith** *m.* (Miner.) *lite, lithia mica.* Mica *m.* violet, mica *m.* de potasse et de lithine.
ıturmalin *m.* (Miner.) *Apyrite.* Apyrite *f.*
n *n.* (Chem.) *Lithium.* Lithium *m.*
acteur *m.* (ein Nitroglycerin-Sprengmit- *Lithofractor.* Lithofracteur *m.*
aph *m.*, **Steindrucker** *m. Litho-* . Lithographe *m.*
aphie *f.*, **Steindruck** *m.* [Abzug]. *aphic print.* Épreuve *f.* lithographique, ıphie *f.*

Lithographie *f.*, **Steinzeichnung** *f.*, **Steindruck** *m.* [Verfahren]. *Drawing upon stone, lithography.* Dessin *m.* lithographique, lithographie *f.*
Lithographiren *v. a. To draw on stone.* Lithographier.
Lithographisch *adj. Lithographic, lithographical.* Lithographique.
Lithophanie *f. Sieh* Lichtbild 2.
Litre *n. Sieh* Liter.
Litze *f.*, **Häfel** *f.*, **Helfe** *f.* des Weberschaftes (Web.) *Heddle, heald.* Lisse *f.*, maille *f.*
Litzenhäuschen *n.* (Web.) *Sieh* Schleife.
Litzenmaschine *f. Sieh* Rundschnurmaschine.
Litzenzwirn *m.*, **Kammzwirn** *m.* (Web.) *Heddle-thread.* Fil *m.* d'arcade.
Litzung *f.* (Seew.) *Lacing.* Enlacement *m.* (de la voile d'artimon).
Localfarbe *f.* (Mal.) *(True) natural color.* Couleur *f.* locale.
Loch *n.* (Techn.) *Hole.* Trou *m.*
L— im Mittelstege (Buchdr.) *Hole in the long-cross.* Rigole *f.*, trou *m.* dans la barre.
L— für den Nussstift des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Pivot-hole.* Trou *m.* du pivot de la noix.
L— für die hintere Schwanzschraube (Büchsenm.) *Hole for the hind side-nail.* Trou *m.* de la culasse pour le passage de la grande vis de derrière de la platine.
L— der Schütze (durch welche der Faden geht) (Web.) Duite *f.* (trou *m.* par lequel sort la trame).
L— im Hufeisen. *Hole in a horse-shoe.* Estampure *f.*
Eingebohrtes L—, des Zünderklotzes (Feuerw.) *Fuze-socket.* Creux *m.* du bloc servant au chargement des fusées.
Lochbeitel *m.*, **Stichbeitel** *m.* (Tischl.) *Mortise-chisel.* Bec *m.* d'âne, (bédane *m.*).
L— mit Eierband (Zimm.) *Mortise chisel with oval polster.* Bec *m.* d'âne *f.* à embase ovale.
Stuhlmacher L—. *Chairmaker's mortise chisel.* Bec *m.* d'âne pour chaisiers.
Lochbeitelchen *n.* für Bildhauer. *Firmer mortise chisel.* Bec *m.* d'âne pour sculpteurs.
Lochbohrmaschine *f.* die aus dem Vollen bohrt) (Techn.) *Drilling-engine, drilling-machine.* Machine *f.* à percer.
Lochdorn *m.* des Hufschmieds. *Sieh* Hufeisendorn.
Locheisen *n.*, **Ausschlageisen** *n.* (zum Durchlöchern von Papier, Zeugen, Leder, dünnem Holz) (Techn.) *Punch.* Emporte-pièce *m.*
Locheisen *n.*, **Räumeisen** *n.* (Techn.) *Puncher-chisel, four-basiled chisel.* Équarrissoir *m.*
Lochen *v. a.* (Techn.) *To punch.* Percer, déboucher.
Lochen *v. a.*, ein Hufeisen. *To stamp a shoe, to stamp the holes in a shoe.* Étamper, estamper ou percer un fer.
Nahe l—, Dicht l—. *To punch flat.* Estamper gras.
Tief l—. *To punch deep.* Estamper maigre.
Lochen *n.* der Schienen (Eisenb.) *Punching.* Perçage *m.* des rails.

Löcherbaum *m.* einer Pulvermühle mit Stampfwerk. *Sieh* Grubenstock *und* Stampfmühle.

Löcherbret *n.*, **Harnischbret** *n.*, **Schnürbret** *n.*, **Gallirbret** *n.*, **Corpsbret** *n.*, **Chorbret** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

Lochhammer *m.* (Schmied., Schloss.) *Drift.* Chasse *f.* à percer.

Lochholz *n.* des Schuhmachers. *Block.* Billot *m.*

Lochkehrer *m.* (Bäck.) *Sieh* Ofenwisch.

Lochmaschine *f.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, poinçon *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper. *Vergl.* Durchschnitt.

Lochring *m.* *Sieh* Lochscheibe.

Lochsäge *f.*, **Stichsäge** *f.*, **Spitzsäge** *f.* (Techn.) *Compass-saw, lock-saw, fret-saw, keyhole saw.* Scie *f.* à couteau, scie *f.* à main, scie *f.* à voleur, scie *f.* à guichet, passe-partout *m.*, passe-port *m.*

Einfach gezahnte L—. *Fret-saw.* Scie *f.* à guichet (ou à voleur) avec des dents simples.

Doppelt gezahnte L—. *Compass-saw.* Scie *f.* à guichet (ou à voleur) avec des dents doubles.

Lochsägenheft *n.*, **englisches** (Tischl.) *Saw-pat.* Manche *m.* du passe-partout anglais.

Lochscheibe *f.*, **Lochring** *m.* (Schmied., Schloss.) *Bolster.* Perçoire *f.*

Lochstempel *m.* (Techn., Masch.) *Punch, stamp.* Poinçon *m.*

Lochwinkel *m.* (Drechsl.) *Sliding-square, turning-square.* Équerre *f.* à coulisse. *Vergl.* Tiefenmass.

Lock *n.* (Seew.) *Sieh* Log.

Locke *f.*, **Flethe** *f.* (in der Streichwollspinnerei). *Carding, roll.* Loquette *f.*, boudon *m.*, ploque *f.*

Lockenkasten *m.*, **Lockenschüssel** *f.*, **Mantel** *m.*, **Mulde** *f.* einer Lockenmaschine (Spinn.) *Roll-box, shell.* Bac *m.*, bâche *f.*, coquille *f.*, bahut *m.*

Lockenkrämpel *m.* (Spinn.) *Carding-machine.* Finissoire *m.*, carde *f.* à loquettes.

Lockenmaschine *f.* (Wollspinn.) *Carding-engine.* Finisseuse *f.*

Lockenschüssel *f.* (Spinn.) *Sieh* Lockenkasten.

Lockentrommel *f.* (Spinn.) *Roller-bowl.* Rouleau *m.* à ploques, cylindre *m.* cannelé, cylindre *m.* rouleur.

Locker, Lose *adj.* (Techn.) *Loose.* Qui a du jeu, qui joue.

L— werden *v. n.* *To get loose.* Se déserrer, se relâcher, se dresser.

Lockersäulig *adj.* (Bauk.) *Arœostyle.* Aréostyle.

Locomobile *f.* *Locomobile, portable steam-engine.* Machine *f.* locomobile.

Locomotive *f.*, **Maschine** *f.* (Eisenb.) *Locomotive-engine, locomotive.* Machine *f.* locomotive, locomotive *f.*

L— zu Erdarbeiten. *Bogie engine, locomotive for earth-works.* Locomotive *f.* de terrassement.

L— mit doppeltem Kessel. *Locomotive double boiler tank engine.* Locomotive *f.* à deux chaudières.

Locomotive *f.* **mit vier Kuppelrä** *Locomotive with four coupled wheels.* Locom à quatre roues accouplées.

L— mit äussern Cylindern. *Ou linder-engine.* Machine *f.* locomotive à c extérieurs.

L— mit innern Cylindern. *Inside-c engine.* Machine *f.* locomotive à cylin térieurs.

L— für Güterzüge, Güterzugmas *Goods-locomotive, luggage-engine.* Mac locomotive à marchandises.

L— oder Maschine für gemischte *Mixed engine.* Machine *f.* locomotive m

L— für Personenzüge, Persone maschine. *Passenger-locomotive.* Ma locomotive à voyageurs.

Achträdrige, sechsrädrige, vierrä Maschine. *Eight-wheeled, six-wheeled wheeled engine.* Machine *f.* à huit, à quatre roues.

Crampton-L— (mit hohen Treibrädern). *ton-locomotive.* Locomotive *f.* Crampton, locomotive *f.*

Expansions-L—. *Expansion-locomotive* motive *f.* à détente.

Gekuppelte Maschine. *Coupled* Machine *f.* locomotive accouplée.

Schnellzugmaschine, Eilzugmas *Express-locomotive.* Machine *f.* locom grande vitesse, machine *f.* pour trains

Tenderlocomotive. *Tank-engine.* Ma locomotive à tender.

Locomotivführer *m.*, **Maschinist** *m* **schinenführer** *m.* (Locom.) *Engine engine-man.* Mécanicien *m.*, conducteur machine, maschiniste *m.*

Locomotivkessel *m.* (Dampfm.) *Tubula locomotive-boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, dière *f.* à flamme directe, chaudière *f.* d motive.

Locomotivlaterne *f.* (Eisenb.) *(Lan the locomotive).* Disque-lanterne *f.*

Locomotivrahmen *m.* (Locom., Masch.) Longeron *m.* de locomotives.

Locomotivremise *f.*, **Locomotivschu** *m.*, **Maschinenhaus** *n.* (Eisenb.) *house.* Dépôt *m.* de machines, remise *f.* motives.

Halbkreisförmige L—. *Rotunda.* *f.* à locomotives.

Loden *m.* (das zu Tuch bestimmte Gewebe) *Rough cloth, unmilled cloth.* Drap *m.* bru *m.* en toile, drap *m.* en haire.

Löffel *m.* (Techn.) *Spoon.* Cuiller *f.*

L— des Sigets (zum Einlegen des (Ackerb.) *Part of the handle of a Hain French) scythe, which serves as a support arm.* Partie *f.* du manche d'un fauchon quelle s'appuie le bras.

L— des Raketenstabes (Feuerw.) *part, bed, groove.* Cannelure *f.* d'une b de fusée.

L—, Pausche *f.* am Schwanzri **Schweifmetze** *f.* (Sattl.) *Dock or c dock.* Culeron *m.* de la croupière.

ırer *m.*, **Schappenbohrer** *m.*, *f.* (bei Bohrungen in thonigen Geıten) (Bergb.) *Wimble (an instrument in earthy or soft ground).* Cuiller *f.*, rière *f.*, (tarrière *f.*), tarière *f.* à glaise.
ırer *m.*, **Hohlbohrer** *m.* **mit Zahn** ändiger Bohrer) (Drechsl., Zimm.) *Shell-*arière *f.* à cuiller ou en cuiller, foret-

ırer *m.*, **Röhrenbohrer** *m.* (zum r Pumpenröhren). *Pump-borer, pump-*r *f.* à pompes ou de pompe, rouanne *f.*, perçoir *m.* à curette.
ırer *m.*, **Centrumbohrer** *m.* (als einem Drillbohrer). *Center-bit.* Mèche *f.* mèche *f.* à mouche, à tetine, mèche *f.* mèche *f.* à trois pointes.
ırer *m.*, **halbelliptischer** (Drechsl.) *-bit.* Mèche-cuiller *f.* creusée en gouge.
L—. *Spoon-bit.* Mèche-cuiller *f.* à

ırschneide *f.*, **halbelliptische** Tischl.) *Duck-nose-bit.* Mèche *f.* à usée en gouge.
sfuss *m.* (Bildh.) *Print-cutter's spoon-p-tool.* Burin *m.* triangulaire à cuillère eurs.
sche *f.* (Bildh. etc.) *Spoon-bit-gouge.* à cuillère.
irts gebogene L—. *Reverse bent -gouge.* Gouge *f.* à cuillère renversée.
L—. *Print-cutter's spoon-bit-gouge.* à cuillère pour graveurs.
ıtige L—. *Square spoon-bit-gouge.* à cuillère carrée.
mer *m.* (Bergb.) *Scraper.* Curette *f.*

mpf *m.*, **Löffelstampfe** *f.* (Gold-*mp for forming the bowl of a spoon.* *f.*
), (Lock *n.*, **Logge** *f.*) (Seew.) *Log.* (loc *m.*, lock *m.*) *Vergl.* Logbret *und* it.
- werfen *v. a.* *To heave the log, to the log-line.* Filer le loch, filer la ligne

(von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *To sailor.* Être mauvais voilier.
mentafel *f.* (Math.) *Table of loga-*able *f.* de logarithmes.
nisch *adj.* (Math.) *Logarithmic.* Lo-ue.
nus *m.* (Math.) *Logarithm.* Loga-

che oder **Napier'sche L—.** *Na-natural logarithm.* Logarithme *m.* na-népérien.
e oder **Brigg'sche L—.** *Brigg's or logarithm.* Logarithme *m.* ordinaire.
., Logtafel *f.*, **Wachttafel** *f.* (auf ie durch das Log gefundenen Geschwin-s Schiffes aufgeschrieben wird) (Seew.) *watch-board, -slate.* Table *f.* de loch, ., casernet *m.*
., Eigentliches Log *n.* (Instrument en der Geschwindigkeit des Schiffes). scheit.

Loge *f.*, **Theaterloge** *f.* (Bauw.) *Box.* Loge *f.* d'une salle de spectacle.
Vergitterte L—, Gitterl—. *Latticed box.* Loge *f.* grillée.
Logge *f.* (Seew.) *Sieh* Log.
Loggen *v. n.* (die Fahrt [Geschwindigkeit] des Schiffes messen) (Seew.) *To heave the log.* Jeter le loch.
Logglas *n.* (eine Sanduhr die beim Loggen benutzt wird und die 14 oder 28 Secunden läuft) (Seew.) *Log-glass.* Horloge *f.* du loch.
Logholz *n.* (Seew.) *Sieh* Log.
Logis *n.*, **Schlafplatz** *m.* der Mannschaft unter Deck (Seew.) *Fore-castle.* Gaillard *m.*
Logistik *f.* (Geom.) *Sieh* Linie, logarithmische.
Logleine *f.* (Seew.) *Log-line.* Ligne *f.* de loch.
Logrolle *f.* (Seew.) *Reel of the log.* Rouleau *m.* du loch, tour *m.* du loch.
Logscheit *n.*, **Logschiff** *n.* (Seew.) *Log, log-ship.* Bateau *m.* de loch.
Logtafel *f.* (Seew.) *Sieh* Logbret.
Lohballen *m.*, **Lohkäse** *m.*, **Lohkuchen** *m.* (Lohgerb.) *Tan-cake, tan-ball, brick made with refuse-tan.* Briquette *f.* de tan.
Lohbrühe *f.*, **saure, Rothe Beize** *f.* (Gerb.) *Ooze.* Jus *m.* de tannée.
Lohe *f.*, **Eichenlohe** *f.*, **Gerberlohe** *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.*
Lohen *v. a.* das Leder (Lohgerb.) *To ooze the hides.* Juser le cuir.
Lohgerber *m.* *Tanner.* Tanneur *m.*
Lohgerberei *f.* [Verfahren]. *Tanning.* Tannage *m.*
Lohgerberei *f.* [Ort] (Lohgerb.) *Tannery.* Tannerie *f.*
Lohgrube *f.* *Sieh* Versetzgrube.
Lohhaus *n.* (Lohgerb.) *Tan-house.* Écorcier *m.*
Lohkäse *m.*, **Lohkuchen** *m.* *Sieh* Lohballen.
Lohmühle *f.* *Bark-mill, tan-mill.* Moulin *m.* à tan.
Lohn *m.* der Arbeiter. *Wages pl.* Paye *f.*, salaire *m.*
Lohnlisten *f. pl.* der Arbeitsmannschaft (Bergb.) *Register of wages.* Feuilles *f. pl.* de paye.
Lohntag *m.* (Bergb., Fabr.) *Pay-day.* Jour *m.* de paye, jour *m.* du payement.
Lohnung *f.* der Arbeiter (Bergb., Fabr.) *Payment, pay.* Payement *m.*, paye *f.*
Lohreiberklinge *f.* (Gerb.) *Tan-breaking-blade.* Lame *f.* à broyer le tan.
Londonthon *m.* (Geogn.) *London-clay.* Argile *f.* de Londres.
Lonen *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Lünse.
Longe *f.*, **Leine** *f.* (zum Longiren junger Pferde) (Reitsch.) *Longing-rein, cavesson-rein.* Longe *f.*
Longitudinalschermaschine *f.*, **Langschermaschine** *f.* (Tuchf.) *Longitudinal shearing-machine.* Tondeuse *f.* longitudinale.
Longitudinalschwingung *f.* (Phys.) *Sieh* Längenschwingung.
Loos *n.*, **Erzhaufen** *m.* (für den Verkauf vorbereitet) (Bergb.) *Pile of ore, parcel.* Lot *m.* de minerai.
Loosholz *n.*, **Latteiholz** *n.*, **Weitstab** *m.* eines Fensterfutters (Glas.) *Transom, dormant of a French casement, lock-rail.* Traverse *f.* moyenne d'une croisée à battants, dormant *m.* de croisée.

Loosholz *n.*, **Kämpfer** *m.* einer Thür. *Dormant-tree.* Dormant *m.* de porte.
Looskiel *n.* (Seew.) *False keel.* Fausse quille *f.*
Lootse *m.*, **Lotse** *m.* (Seew.) *Pilot.* Pilote *m.*
Binnenl—, Flussl—, Revierl—. *River-pilot.* Pilote *m.* lamaneur.
Hafenl—, Oberl—, Seel—. *Sieh* diese.
Küstenl—. *Coasting-pilot.* Côtier *m.*, pilote *m.* côtier.
Lootsen *v. a.* (ein Schiff aus- oder ein-) (Seew.) *To pilot a ship (out or in).* Piloter un navire.
Lootsen *n.* (Seew.) *Piloting, navigating.* Pilotage *n.*, lamanage *m.*
Lootsenboot *n*, **-jolle** *f.*, **-fahrzeug** *n.*, **-kutter** *m.*, **-schooner** *m.* (Seew.) *Pilot-boat, -vessel.* Bateau pilote *m.*, barque *f.* de pilote.
Lootsencommandeur *m.* (Seew.) *Master of the pilot station.* Commandant *m.* des pilotes.
Lootsengeld *n.* (Seew.) *Pilotage.* Droit *m.* de pilotage.
Lootsgeld-Tarif *m.* (Seew.) *Rates of pilotage.* Droit *m.* de pilotes, taxe *f.* ou tarif *m.* pour le pilotage.
Lootsenstation *f.* (Seew.) *Pilot-station.* Station *f.* des pilotes.
Lootsenwasser *n.*, **Lootsmannsfahrwasser** *n.* (Seew.) *Pilot-water.* Eaux *f. pl.* de pilote-côtier.
Lootsmann *m.* (Seew.) *Sieh* Lootse.
Lootsmannche *n.* (kleiner Fisch, der den Hai begleitet). *Pilot-fish.*
Loppe *f.* **Hanf** (Reepschl.) *Bundle of hemp.* Ceinture *f.*, peignon *m.* de chanvre.
Lording *f.*, **Lorring** *f.* (dünnes Tau) (Seew.) *Four-thread, spun-yarn.* Bitord *m.* de quatre fils.
Lori *m. f.* (Eisenb.) *Sieh* Lowry.
Lorken, Lörken *v. n.* (Seew.) *Sieh* Lurken.
Los *n.*, **(Loos** *n.***), Loose** *f.* (eines Taues) (Seew.) *Loose-part, bight slack (of a rope or tackle-fall).* Balant *m.* d'un cordage.
Die Loose (eines Taues) einholen. *To haul in the slack of a rope.* Abraquer, embraquer, recouvrer.
Mehr Loose geben. *To case (off) more, to give- or to pay out more slack.* Filer.
Los! Lasst los! (Commandowort, irgend ein festgemachtes Tau los zu werfen) (Seew.) *Let go!* Largue!
Losblättern *v. n.*, **Sich losblättern** *v. r.* (von einem Mineral gesagt) (Miner.) *To exfoliate.* Exfolier, s'exfolier.
Losbrechen *v. a.*, die Gussform (Giess.) *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.
Löscharbeit *f.* (Metall.) *Fining in a charcoal-bed.* Affinage *m.* dans le feu brasqué.
Steierische L—. *Styrian process.* Procédé *m.* styrien.
Löschboden *m.* (Metall.) *Charcoal-bed, charcoal-bottom.* Fond *m.* brasqué, sole *f.* en charbon.
Lösche *f.*, **Kohlenlösche** *f.* (Metall.) *Charcoal-dust.* Fraisil *m.*, (frasil *m.*, frasin *m.*, frazin *m.*), brasque *f.*
Löscheimer *m.* (Schmied.) *Quenching-tub.* Baquet *m.*, seau *m.* de forge.
Löschen *v. a.*, den Kalk (Maur.) *To slack or slake lime.* Éteindre la chaux vive.
Den Kalk trocken löschen, Korb l—. *To slake the lime wit* Passer la chaux au panier.
Löschen *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *or discharge a ship.* Décharger un
Löschen *v. a.*, die Brote (sie aus losschlagen) (Zuck.) *To loosen.* Lo
Löschen *n.* des Kalkes (Maur.) *lime.* Extinction *f.* de la chaux.
Löschen *n.* der Waaren (Seew.) *or unloading goods.* Débarquement chandises.
Löschen *n.* (das Losschlagen der B Formen) (Zuck.) *Loosening.* Locha
Löschbord *n.*, **Löschschlitten** *Skid or skids (pl.)* Défense *f.*
Löschfeuer *n.* (Metall.) *Hearth bed.* Feu *m.* brasqué.
Löschfeuerschmiede *f.* (Metall *hearth, fining-process.* Affinage *m.* brasqués.
Löschgeschirr *n.* (Seew.) *Dischar the whole gear for discharging.* Pen lan *m.* de charge, — d'étai.
Löschgrube *f.*, **Feuergrube** *f.* (*pit, engine-pit.* Fosse *f.* à piquer le
Löschhaken *m.* *Sieh* Schenkelh
Löschkohle *f.* (Bäck.) *Quenched ch* bon *m.* de braise.
Löschkorb *m.* (Maur.) *Slaking-bask* de maçon, panier *m.* à claire-voie.
Löschkorb *m.* (Zuckers.) *Slaking-b* *m.* à clairée.
Löschpapier *n.*, **Fliesspapier** *Blotting-paper.* Papier *m.* brouillar buvard, papier *m.* gris.
Löschplatz *m.* (Seew.) *Discharging* Débarcadère *m.*, débarcadour *m.*
Löschplatz *m.*, **Ausladeplatz** *m.* (Wasserb.) *Quay, key, mole, wha*
Löschrad *n.* (Seew.) *Gin-wheel.*
Löschtrog *m.* (Schmied.) *Sieh* Lös
Löschung *f.* (Seew.) *Unloading.* D *m.* d'un vaisseau.
Löschwasser *n.* zum Stahlhärte *Tempering-water, cementation-water.*
Löschwedel *m.*, **Sprengwedel** *m Sprinkle, brush.* Goupillon *m.*
Losdrücken *v. a.*, ein Gewehr *To pull the trigger, to fire-off.* Déte sort d'un fusil en tirant la détente.
Lose *adj. Moveable.* Mobile, coula Locker.
Loser Knoten *m.* *Sieh* Laufk Knoten, beweglicher.
Lose Scheibe *f.* *Sieh* Lossche
Loseisen *n.*, **Stecheisen** *n.* (Giess *bar.* Perce-fournaise *m.*
Lösekeil *m.* einer Keilpresse (b sen). *Loosening-wedge of an [oil-] p* d'une presse à coin.
Lösen *v. a.* (die Wasser einer Grube Stollen) (Bergb.) *To drain a mine b an adit.* Assécher une mine par une coulement, (Belg.:) xhorrer.
Lösen *v. a.* (Chem., Math. etc.) *Sieh*
Lösen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Losmach

u, Losnehmen *v. a.* (z. B. die Theile r Maschine) (Techn.) *To slacken.* Desserrer.
Loss-, Loos)hacken *m.* *Sieh* Schinhaken.
euern *v. a.* ein Gewehr. *To discharge or to off.* Tirer ou lâcher un fusil.
ehen *v. n.* (vom Gewehr). *To go off by f.* Se décharger.
auen *v. a.*, den Erdboden mit der Hacke ssenb. etc.) *To hack the ground.* Attaquer rrain au pic.
olz *n.* (Glas., Tischl.) *Sieh* Loosholz.
uppeln *v. a.*, einen Maschinentheil ch.) *To disengage, to disconnect, to throw or out of gear.* Desembrayer.
uppeln *n.*, **Loskuppelung** *f.* (Masch.) *ngaging, disconnecting, throwing out of gear.* mbrayage *m.*
ssen *v. a.* (Seew.) *To cast loose, — adrift, t go.* Larguer, lâcher, relâcher.
ssen *v. n.*: **Gut loslassen** (sich leicht er aus dem Sande heben lassen) (Form.) *To er (said of a pattern in sand-moulding).* r de la dépouille.
ch *adj.*, in Wasser, in Säuren (Chem.) *Soluble ater, in acids.* Soluble dans l'eau, dans des s.
chkeit *f.* (Chem.) *Solubility.* Solubilité *f.*
öthen *v. a.* (Techn.) *To unsolder.* Desser.
nachen, Lösen *v. a.* (Seew.) *To unship.* r.
nachen *v. a.*, das Ankertau vom Anker e (Seew.) *To unbend the cable, to take it off the anchor.* Détalinguer le câble ou l'ancre, arrer le câble.
nachen *v. a.*, ein Segel (Seew.) *To un- or to loose a sail.* Déferler une voile.
ageln *v. a.* (eine Kiste etc.) *To unnail.* ouer.
ehmen *v. a.*, die Radschaufeln eines npfschiffes (Seew.) *To remove the floats addle-wheels.* Désauber.
ehmen *v. a.*, die Gussform (Giess.) *To the mould.* Dévêtir un objet fondu.
ehmen *v. a.*, die Schekel (Seew.) *To unkle.* Démaniller.
ehmen *v. a.* (Schloss.) *Sieh* Lösen.
ehmen *n.* der Radschaufeln eines npfschiffes (Seew.) *Removing the floats of lle-wheels.* Désaubage *m.*
ieten *v. a.* (Schloss., Masch.) *To unrivet.* ver, dériveter).
m., **Briz** *m.* (Geogn.) *Loess.* Lœss *m.*
cheibe *f.*, **Lose Scheibe** *f.* (Masch.) e *pulley.* Poulie *f.* folle.
chekeln *v. a.* (Seew.) *To unshackle.* Déiller.
chekeln *n.* (Seew.) *Unshackling.* Démanil*m.*
ch *adj.* (Math.) *Soluble.* Résoluble (so).
ch *adj.* (Chem.) *Soluble.* Soluble.
chkeit *f.* (Chem.) *Solubility.* Solubilité *f.*
skurve *f.* Courbe *f.* de solubté.

Losschicht *f.* (weiche Schichte in einem Steinbruch). *A soft vein in a quarry.* Moye *f.*, moie *f.*
Losschrauben *v. a.* (Masch.) *To slacken the screws, to screw-off, to unscrew.* Desserrer les vis, dévisser, défaire ou ôter les vis.
Lossprechen *v. a.*, einen Lehrling (Buchdr. etc.) *To quit, to discharge.* Décharger un apprenti.
Lösung *f.* einer Gleichung (Math.) *Solution.* Solution *f.*
Lösung *f.* (Phys. & Chem.) *Solution.* Dissolution *f.*
Lösungsmittel *n.* (Chem.) *Solvent.* Dissolvant *m.*
Loth *n.* (Geom.) *Sieh* Linie, senkrechte.
Loth *n.*, **Senkel** *m.* (Techn.) *Plummet, plumb, plumb-line,, sounding.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f.*
Im L—, senkrecht *adv.* *On end, (an-end).* À plomb, d'aplomb.
Loth *n.* (Seew.) *Lead.* Plomb *m.*, plomb *m.* de sonde, sonde *f.*
Gross Loth *n.* *Deep-sea lead.* Grande sonde *f.*
Beim Segeln das L— werfen. *To go by the lead.* Aller à la sonde.
Loth *n.*, **Löthe** *f.*, **Löthmittel** *n.* (Legirung zum Löthen). (Techn.) *Solder.* Brasure *f.*, soudure *f.* *Vergl.* Hartloth etc.
Zinnarmes L—. *Solder poor in tin.* Soudure *f.* maigre.
Zinnreiches L—. *Rich solder.* Soudure *f.* grasse.
Lothbalje *f.*, **Lothlienbalje** *f.* *Lead-line tub or bucket.* Baille *f.* de sonde.
Lötheisen *n.* *Sieh* Löthkolben.
Löthbrett *n.* (Klempn.) *Soldering-board.* Étamoir *m.*
Löthbüchse *f.*, **Boraxbüchse** *f.* (Techn.) *Borax-box.* Boraxoir *m.*, borasseau *m.*, rochoir *m.*
Lothen *v. a.*, **Bleien** *v. a.*, **Einlothen** *v. a.* (Bauw.) *To try with the plummet.* Plomber, prendre l'aplomb.
Lothen *v. n.* (das Loth werfen, die Tiefe des Wassers messen (Seew.) *To sound, (to heave the lead),* Sonder.
Löthen *v. a.* (Techn.) *To solder, (to braze).* Souder, braser.
Löthen *n.* (Techn.) *Soldering, (brazing).* Brasure *f.*, (brazure *f.*).
Löthform *f.*, **Lothform** *f.*, **Erste Hautform** *f.* (Goldschl.) *Third mould, first mould of gut.* Premier chaudret *m.*
Löthkolben *m.*, **Lötheisen** *n.* (Techn.) *Soldering-iron, copper-bit, copper-bolt.* Soudoir *m.*, fer *m.* à souder, barre *f.* à souder.
Hammerkolben *m.* *Copper-bit with an edge.* Soudoir en marteau. *m.*
Spitzkolben *m.* *Copper-bit with a point.* Soudoir *m.* pointu.
Löthlampe *f.* (Techn.) *Soldering-lamp.* Lampe *f.* à souder.
Lothleine *f.* (Bauw.) *Sieh* Lothschnur.
Lothleine *f.* (Seew.) *Sounding-line, lead-line.* Ligne *f.* de sonde.
Löthpfanne *f.* (Techn.) *Soldering-pan.* Polastre *m.*

Lothrecht, Bleirecht, Senkrecht *adj.* (Techn.) *Vertical, right by the plummet, plumb.* À plomb, vertical.

Lothriss *n.*, **Lothrechte** oder **Verticale Linie** *f.* (Bauw.) *Vertical line, plumming-line,* Ligne *f.* à plomb.

Löthrohr *n.* Chem., Miner., Prob.) *Blowpipe.* Chalumeau *m.* (à bouche).

Löthrohrflamme *f. Blowpipe-flame.* Flamme *f.* du chalumeau.

Löthrohrgebläse *n.* (Chem., Phys. etc.) *Blowpipe with bellows or with a glas-holder, blower.* Chalumeau *m.* à soufflet ou à gazomètre.

Löthrohrprobe *f.* (Chem.) *Blowpipe assay.* Essaie *m.* au chalumeau.

Lothschnur *f.*, **Bleiloth** *n.*, **Senkblei** *n.* (Techn.) *Plummet, lead, plumb-line.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f.* *Vgl.* Bleischnur.

Lothse *m.* *Sieh* Lootse.

Löthstein *m.* (Klempn.) *Soldering-stone.* Roche *f.* à souder.

Löthstelle *f.*, **Löthung** *f.* (Techn.) *Soldering-seam, suture.* Brasure *f.*, soudure *f.*

Löthung *f.* (Techn.) *Soldering, sodering.* Soudure *f.*, soudage *m.*

L— durch Zusammenschmelzen. *Autogenous soldering, soldering per se.* Soudure *f.* autogène.

Lothungsmaschine *f.*, **Meertiefenmesser** *m. Sounding-machine.* Appareil *m.* de sondage, Thalossomètre *f.*

Löthzange *f.* (Techn.) *Hawk-bill, hawk-bill plyer.* Pincette *f.* à souder, tenaille *f.* à souder.

Lotosbaum *m.* (Bot.) *Nettle tree.* Micoculier *m.*

Lotse *m.* etc. *Sieh* Lootse.

Lotte *f.*, **Schrei** *m.* (Metall.) *Ball, bloom of steel.* Loupe *f.* d'acier. *Vgl.* Deul.

Lousiana *f.* (eine Baumwollsorte). *Louisiana-cotton.* Coton *m.* Louisiane, coton *m.* de (ou de la) Louisiane, Louisiane *f.*

Loupe *f.*, **Vergrösserungsglas** *n.* (Phys.) *Single microscope, magnifying-glass, convex lens.* Microscope *m.* simple, loupe *f.*

Löwe *m.* (Astron.) *Leo, lion.* Lion *m.*

Lowry *m. f.*, **(Lori** *m. f.***), Blockwagen** *m.*, **Offener Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.

Loxodrome *f.*, **Rhumblinie** *f.* (Spirale, welche alle Meridiane unter gleichen Winkeln schneidet) (Seew.) *Loxodromic spiral.* Loxodromie *f.*

Lucienholz *n.* (das Holz von *Cerasus mahaleb*). *Wood of rock-cherry-tree.* Sainte-Lucie *m.*

Lücke *f.*, **weisse** (zu grosser Raum zwischen den Wörtern) (Buchdr.) *White.* Colombier *m.*

Lückenbügel *m. pl.* (Schiffsb.) *Hatchbars pl.* Barres *f. pl.* d'écoutille.

Luckig *adj.* (Metall.) *Porous, blistered.* Poreux, -se, Lacuneux, -se.

Ludelbirne *f.* (Artill.) *Priming-horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce, poire *f.* à poudre pour la grosse artillerie.

Ludelfaden *m.*, **Stoppine** *f.*, **Zündschnur** *f.* (Artill u. Minirk.) *Quick-matsch.* Étoupille *f.*, mèche *f.* de communication.

Den Ludelfaden einschlagen (in Kopf des Zünders). *To middle or set-d the quick-match.* Enfoncer la mèche de comm nication.

Mit Stoppine versehen. *To quick matches.* Étoupiller.

Luft *f.* (Phys.) *Air.* Air *m.*

Atmosphärische L—. *Atmospherical air, of the atmosphere, common air.* Air *m.* atm phérique, air *m.* de l'athmosphère.

Luftballon *m.* (Phys.) *Air-balloon, ball* Aérostat *m.*, ballon *m.*

Luftbehälter *m.*, **Gasometer** *n.* (Chem.) *holder, gasometer.* Réservoir *m.* à air, gazomètre

Luftblase *f.* (im Thon) (Töpf.) *Air-bubble.* Bull d'air, vent *m.* (en pâte céramique).

L— (Glasm., Metall.) *Air-bubble.* Bouillon *m.*

Luftbrenner *m.* (ein Gasbrenner aus Thon vielen kleinen Öffnungen. (Phys. & Chem.) *mopire.* Atmopyre *f.*

Luftdicht *adj. Hermetical, air-proof, air-tig* Hermétique, imperméable à l'air.

Luftdruck *m.*, **Athmosphärendruck** (Phys.) *Atmospheric pressure, pressure of the a* Pression *f.* atmosphérique ou de l'atmosphè pression *f.* barométrique.

Luftdruck *m.* (beim Abfeuern von Geschütz etc.) (Artill. u. Minirk.) *Concussion in the a* Souffle *m.*

Luftdruckeisenbahn *f.*, **Athmosphär sche Eisenbahn** *f. Atmospheric(al) ra way, pneumatic railway.* Chemin *m.* de fer a mosphèrique.

Luftelectricität *f.* (Phys.) *Atmospherical ele tricity.* Électricité *f.* atmosphérique.

Lüften, An die Luft hängen *v. a.* (Färb *To air, to expose to the air.* Éventer les lain mordancées.

Lüften *v. a.*, einen Baum (ihm Luft machen (Gärtn.) *To prune, to lop a tree.* Égayer u arbre.

Lüften *v. a.*, **Der Luft aussetzen** *v.* (Hutm.) *To air, to expose to the air.* Éventer donner l'évent (aux chapeaux).

Lüfter *m.* (Nadl.) *Puncheon for making the groo in the needler's header.* Boutereau *m.*

Lufterhitzungsapparat *m.* (Metall.) *Hot-blas oven, hot-blast apparatus.* Appareil *m.* à a chaud.

Luftfarbe *f.* (Mal.) *Air-colour, sky-blue.* Co leur *f.* de l'air.

Luftförmig *adj.* (Phys.) *Aeriform.* Aériforme

Luftgütemesser *m.* (Phys.) *Sieh* Eudio meter.

Lufthahn *m.* einer Röhrenleitung. *Stop cock of a wind-pipe.* Robinet *m.* d'une ventous

Luftheizung *f. Apparatus for heating building from one general focus, by hot air.* Calorifère à air. *Vergl.* Heizung.

Luftholz *n.*, **Violetholz** *n.*, **Purpurholz Amarantholz** *n.*, **Palisanderholz Blaues** oder **Cayenne-Ebenholz** *n.* Vio *wood, purpled wood, palixander-wood, purple wo* Pallisandre ou palixandre *m.*, bois *m.* viol bois *m.* amarante.

Luftig *adj.* (Phys.) *Aerial.* Aérien.

n, -küssen *n. Air-cushion.* Coussin *m.*
.
messer *m. Sieh* Vacuummeter.
n., **Zugloch** *n.* (Bauw.) *Air-hole.* Ventouse *f.*
n., **Zugloch** *n.* an einem Glasofen *Air-hole.* Bonichon *m.* d'une arche.
n., **Luftschacht** *m.*, **Luftzug** *m.*, **bzug** *m.* (Befest. u. Minirk.) *Funnel, entilator.* Évent *m.*, enventoir *m.*, éven-

n. (Brau.) *Air-dried malt.* Malt *m.* air.
meter *n.*, **offenes** (Masch.) *Steam- open leg.* Manomètre *m.* à air libre.
ssenes L— (Masch.) *Steam-gauge pressed air.* Manomètre *m.* à air com-

el *m.* des Schlots, **Rauchfang-** *m.*, **Schornsteinmantel** *m.* eines chiffes. *Casing of the chimney or r-case of the chimney.* Chemise *f.* de e.
hine *f.*, **Höll'sche** (Wasserhebungs- (Masch.) *Hungarian machine.* Ma- e Schemnitz.
hine *f.*, **heisse** (Masch.) *Sieh* Ma- calorische.
atze *f. Air-mat(t)ress, air-bed.* Mate- air.
er *m.* (Phys.) *Sieh* Aërometer.
el *m.* (Bauw.) *Air-mortar.* Mortier *m.*

pective *f.* (Zeichn.) *Aerial perspective.* e *f.* aérienne.
pe *f.* (Phys.) *Pneumatic machine, air-* achine *f.* pneumatique, pompe *f.* pneu- à air.
ntersuchung der Hohlgeschosse mittelst robe (Artill.) *Forcing-pump.* Pompe *f.*, foulante.
armwasserpumpe *f.* (Dampfm.) *, hote-water pump.* Pompe *f.* à air chaude.
penbleuelstange *f.* (Dampfm.) *Air- ecting-rod.* Bielle *f.* de pompe à air.
pencylinder *m.* (Dampfm.) *Air-pump* Cylindre *m.* de pompe à air.
pendeckel *m.* (Dampfm.) *Air-pump* uvercle *m.* de pompe à air.
penkolbenkrone *f.*, **Luftpum- penring** *m.* (Dampfm.) *Air-pump pis-* Couronne *f.* de piston de pompe

penseitenbleuelstange *f.* (Dampf- *mp side-rod.* Bielle *f.* pendante de air.
penventil *n.* (Dampfm.) *Air-pump* pet *m.* de pompe à air.
f., **Wetterlutte** *f.* (Bergb.) *Chan- nnel, air-conduit, (air-) pipe, (air-) tube.* use *f.* d'airage.
f., **Thauröste** *f.*, **Thaurotte** *f.*, **te** *f.* (Ackerb., Spinn.) *Dew-retting.* *m.* à la rosée ou sur terre, rorage *m.*, sereinage *m.*, sérénage *m.*
ht *m.*, **Wetterschacht** *m.* (Bergb.) Bure *m. (f.)* d'airage, puits *m.* d'airage.

Luftschacht *m.* (Befest., Minirk.) *Sieh* Luftloch.
Luftschieber *m.*, **Register** *n.* (Locom.) *Register, damper-plate.* Registre *m.* (sur le côté de la boîte à fumée.)
Luftschiff *n.*, **Luftballon** *m.* (Phys.) *Aerostatic vessel.* Vaisseau *m.* aérostatique.
Luftschiffer *m.* (Phys.) *Aeronaut.* Aéronaute *m.*, aérostatier *m.*, aérostier *m.*, aérosteur *m.*
Luftschiffergondel *f. Car.* Nacelle *f.* du ballon.
Luftschifffahrt *f.* (Phys.) *Aerostation.* Aérostation *f.*
Luftschiffkunst *f.* (Phys.) *Aeronautics pl.* Aéronautique *f.*
Luftschlauch *m.* (Minirk.) *Air-pipe.* Gaîne *f.* d'aérage.
Luftschleuse *f.* (bei Vorrichtungen zum Abteufen mittelst comprimirter Luft (Bergb.) *Air-sluice of Triger's apparatus for sinking shafts by means of compressed air.* Sas *m.* à air d'un appareil pour foncer des puits à la méthode de Triger.
Luftsegel *n. Sieh* Windkühlsegel.
Luftspiegelung *f.* (Seew.) *Mirage, (with sailors:) looming.* Mirage m.
Luftspiess *m.* (bei der Sandformerei). *Venting-wire, wire-riddle.* Aiguille *f.*, dégorgeoir *m.* dans le moulage en sable.
Luftständer *m.*, **Windstock** *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.) *Wind-pipe.* Ventouse *f.*
Luftströmung *f.*, **Luftzug** *m. Current of air.* Courant *m.* d'air.
Lufthermometer *n.* (Phys.) *Atmospherical thermometer.* Thermomètre *m.* atmosphérique.
Lufttrocken *adj.* (Techn.) *Air-dried.* Séché à l'air.
Lüftung *f.*, **Lüften** *n.* (Techn.) *Airing.* Évent *m.*
Luftventil *n.* (Dampfm.) *Air-valve.* Soupape *f.* à air, reniflard *m. Sieh* Sicherheitsventil, inneres.
Luftziegel *m.*, **Lehmstein** *m*, **Lehmbarren** *m.*, **Ungebrannter Ziegel** *m.* (Bauw.) *Clay-brick, cob-brick, air-dried brick.* Brique *f.* crue, brique *f.* séchée à l'air.
Luftzug *m.*, **Zug** *m.* eines Heerdes (ohne Gebläse). *Draught.* Appel *m.* d'un foyer.
Luftzug *m.* (Befest., Minirk.) *Sieh* Luftloch.
Luhnen *v. n. Sieh* Lullen.
Luke *f.*, **Treppenluke** *f.* (Seew.) *Hatch-way, hatch-scuttle.* Écoutille *f.*, trappe *f.* dans le tillac.
Flensl—, Flenspforte *f.*, **Lichtpforte** *f. Scuttle.* Petite trappe *f.* dans le panneau d'une écoutille.
Blinde L—. *Dead light.* Faux mantelet *m.*
L—n schalken *v. a. To batten down the hatches.*
L—n versichern *v. a.* (durch Einstopfen von Werg, durch Bedecken mit Theertüchern und Schalken der Luken verhindern, dass Wasser in den Raum dringt). *To secure the hatches.*
L—n zulegen *v. a. To shut (up) the hatches.* Fermer les écoutilles.
Luke *f.*, **Lukendeckel** *m.*, **Lukenklappe** *f.* (Seew.) *Cover or lid of a hatchway, companion.* Panneau *m.* (d'écoutille), tambour *m.* d'écoutille, couvercle *m.*

Lukengreting *n.*, **(L—ngitter** *n.*) (Seew.) *Grating of the hatches.* Caillebotis *m.*

Lukenriegel *m.*, **L—nbügel** *m.* (Seew.) *Hatch-way-bar.* Barre *f.* d'écoutille.

Lukenrippe *f.*, **L—nscheerstock** *m. Carling or ledge of the hatches.* Barre *f.* de panneau d'écoutille.

Lukenschalken *m. pl.*, **Lukenschalms** *m. pl.* (Schiffb.) *Battens pl. of the hatches.* Lattes *f. pl.* d'écoutilles.

Luksüll *m. Coamings pl., frame of the hatch-way or hatch.* Chambranle *m.*, vassole *f.* ou gatiole *f.* des écoutilles.

Lullen *n.* des Windes (Seew.) *Lull.* Bonace *f.*

Lullen, Lunen, Lüven *v. n.* (vom Winde gesagt, schwächer werden, besonders bei Pausen in einem Sturme) (Seew.) *To lull.* Accalmir.

Lumachell *m.* (Geogn.) *Sieh* Muschelmarmor.

Lumpen *m. pl.*, **Hadern** *m. pl.*, **Stratzen** *m. pl.* (Pap.) *Rags pl., paper-rags pl.* Chiffons *m. pl.*, drilles *f. pl.*, pilot *m.*

Die groben grauen Ausschussl— (Pap.) *Coarse paper-rags pl.* Boulongeon *m.*

Die gekochten L— (Pap.) *Boiled rags pl.* Bouillie *f.*

Die gewolften L—. *Deviled rags pl.* Cobre *m.*

Die L— auslesen, sortiren. *To sort the rags.* Délisser, séparer, trier les chiffons.

Die L— schneiden. *To cut the rags.* Dérompre les chiffons.

Die L— sieben. *To dust the rags.* Nettoyer les chiffons.

Die L— zerreiben. *To grind the rags.* Broyer les chiffons.

Lumpenbehälter *m.*, **Lumpensortirkasten** *m.* (Pap.) *Chest for rags.* Cassot *m.*

Lumpenbutte *f.*, **Zuber** *m.* (Pap.) *Rag-tub, rag-bucket.* Gerlon *m.*, gerlot *m.*

Lumpenkochkessel *m.* (Pap.) *Rag-boiler.* Bouilleur *m.*

Lumpensammler *m.* (Pap.) *Rag-man, rag-gatherer, rag-picker.* Chiffonnier *m.*, drillier *m.*

Lumpenschneider *m.*, **Hadernschneider** *m.* (Pap.) *Rag-cutting machine.* Dérompoir *m.*, délisseuse *f.* mécanique, coupe-chiffons *m.*, machine *f.* à couper les chiffons.

Lumpensortirer *m.*, **Lumpensortirerin** *f.* (Pap.) *Person who sorts (and cuts) rags, (rags-assorter).* Délisseur *m.*, délisseuse *f.*, (drillier *m.*).

Lumpenwolf *m.* (zum Zerreissen der wollenen Lumpen für Kunstwolle). *Rags devil, rag-tearing engine called devil, shoddy-devil, scratching-machine.* Machine *f.* à rompre les chiffons, effileuse *f.*, machine *f.* à défiler, à détisser, à effilocher, à déflocher.

Lumpenzieher *m.* (Artill.) *Sieh* Krätzer.

Lumpenzupfer *m.*, **Ausfasercylinder** *m.*, **Halbholländer** *m. Raveling-engine, feazing-cylinder.* Effilocheur *m*, effiloqueur *m.*

Lumpenzupferin *f. Rag-tearing woman.* Effilocheuse *f.*, effiloqueuse *f.*

Lun *f.*, **Lunen** *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Lünse.

Lunen *v. n. Sieh* Lullen.

Lünette *f.* (Befest.) *Sieh* Brillenschanze.

Lünette *f.*, **Hilfsdocke** *f.* einer Drehbank (Drechsl.) *Collar-plate.* Poupée *f.* à lunette.

Lünse *f.*, **Lan** *f.*, **Lannagel** *m.*, (in der Wet terau: **Lun** *f.*, an der unteren Lahn: **Lune** *m.*, **Lonen** *m.*) (Achsvorstecknagel) (Fuhrw *Linch-pin, axle-pin.* Esse *f.*

Lünse *f.* **mit Kothdeckel** (Fuhrw.) *Linc pin with a linch-pin cap.* Esse *f.* d'essieu coiffe.

Lünsscheibe *f.* (Fuhrw.) *Linch-washer.* Ro delle *f.* de bout d'essieu.

Lunte *f.*, **Vorgespinnst** *n.* (Spinn.) *Slab, slu coarse roving.* Boudin *m.*, mèche *f.*

Lunte *f.*, **gewöhnliche** (Artill., Minirk.) *Slo match, match.* Mèche *f.*, mèche *f.* à canon de guerre, corde *f.* à feu.

Brandl—. *Slow-match.* Mèche *f.* incendiair

Luntenhahn *m. Sieh* Luntenschloss.

Luntenkästchen *n.*, **Luntenkasten** *m.* (A till.) *Slow-match box.* Coffret *m.* à mèche d'u affût.

Luntenschloss *n. Matchlock.* Platine *f.* à mèch ou à serpentin.

Luntenschlossmuskete *f.*, **Gabelmusket** *f.* (Büchsenm.) *Arquebuse, matchlock-musket, matc lock.* Arquebuse *f.* à mèche ou à serpentin.

Luntenstern *m.*, **Stern** *m.* (Feuerw.) *Sta match.* Mèche *f.* d'étoile, étoile *f.* de mèche.

Luntenstock *m*, **Zündruthe** *f.* (Artill.) *Lin stock, lin-stock.* Boute-feu *m.*

Luntenverberger *m.* (Artill.) *Slow-match-cas* Cache-mèche *m.*

Luntespinnen *n.*, **Grobvorspinnen** (Spinn.) *Slubbing, slabbing, coarse roving.* Filag *m.* en gros, béliage *m.* (de laine).

Lunula *f.* (Orn.) *Sieh* Auge der Monstranz.

Lupe *f. Sieh* Mikroskop *und* Loupe.

Lupferpunze *f.* des Ciseleurs (zur Erzeugun kleiner Cannelirungen). *Punch for making fin flutes or grooves.* Outil *m.* à canneler, bouge **Mattpunze, Mattirpunze** *f. Mating-puncher chasing-chisel for mating.* Bouge *m.* à filets.

Luppe *f.* (Metall.) *Ball, bloom, loop.* Balle *f.* massé *m.*, fer *m.* en loupes, loupe *f.*, lopin *Sieh* Deul.

Gezängte L—. *Shingled ball.* Lopin *m.* cingl

Gezängte L— (welche nochmals geschweiss wird). *Shingled ball.* Massiau *m.*, (masseau *m.*

Kleine gezängte L—. *Small shingled ba* Masselet *m.*

L— von gefrischtem Stahl (Metall.) *Cha coal-steel ball.* Massé *m.* d'acier affiné.

Luppeneisen *n.* (Metall.) *Iron-loops, iron-bloom* Fer *m.* en loupes.

Luppenfrischarbeit *f.*, **Rennarbeit** (Metall.) *Direct extraction of iron in a charcoal hearth.* Extraction *f.* directe du fer dans l forges.

Luppenfrischfeuer *n.*, **catalonisches** o **französisches** (Metall.) *Catalan furnace, Ca talan hearth.* Foyer *m.* ou feu *m.* catalan, forg *f.* catalane.

Luppenfrischhütte *f.* (Metall.) *Bloomer* Forge *f.*

Luppenmühle *f.* (Metall.) *Rotary squeez blooming-machine.* Squeezer *m.* rotatif.

Luppenquetschwerk *n.*, **Quetschwerk** (Walzw.) *Squeezer.* Machine *f.* à cingler.

walzen *f. pl.*, **Präparirwalzen** *f. pl.*, **elwalzen** *f. pl.*, **Zängwalzen** *f. pl.*, **alzen** *f. pl.* (Metall) *Blooming-rolls pl., g-rolls pl., puddle-rolls pl., puddling-rolls pl.* es *m. pl.* ébaucheurs, c— cingleurs, c— à c— dégrossisseurs, c— préparateurs.

walzwerk *n.* (Metall.) *Rough rolls pl., lls pl.* Train *m.* ébaucheur.

, Lorken, Lörken *v. n.* (von einer gesagt) (Seew.) *Sieh* Pumpe.

t *v. a.* (gehorchen, der Anweisung folgen, en) (Seew.) *To obey.* Obéir.

chiff lüstert auf's Ruder. *The answers or obeys the helm.* Le navire sent vernail, est sensible ou obéit à son gou-l.

ier *n.*, **Lustfeuerwerk** *n.* (Feuerw.) *l fire-works pl.* Artifice *m.* ou artifices le réjouissance.

(Schiffb.) *Boom, outrigger.* Boute-hors *m.*

(Bergb.) *Sieh* Luftröhre.

t., **Läuter** *m.*, **Lauer** *m.* (Brantweinbr.) *s pl., low wine.* Blanquette *f.*

(Seew.) *Weather-side, loof.* Côté *m.* du *f m.*

— gewinnen. *To gain the weather-* Gagner le vent, tenir le lof.

— halten, sich dicht am Winde n. *To keep the loof, to keep the weather-r the wind, to keep the ship close to the* Tenir le lof ou le vent.

ommandowort) (Seew.) *Aloof, loof-up, your loof!* Au lof!

Luvbaum *m.* (Seew.) *Out-rigger.* Boute-hors *m.*

Luvbrasse *f.* (Seew.) *Weather-brace.* Bras *m.* du vent, bras *m.* du dessus du vent.

Luvbulien *f.* (Seew.) *Weather-bowline.* Bouline *f.* du vent.

Lüven *v. n.* *Sieh* Lullen.

Luvgierig *adj.* (Seew.) *Griping, weatherly.* Ardent, -e.

Luvhalter *m.*, **guter** (Seew.) *Good plyer, vessel which claws or eats to windward, a weatherly vessel.* Bon boulinier *m.*, vaisseau *m.* qui sourd au vent.

Luvküste *f.*, **Luvwall** *m.* (Küste von welcher der Wind weht) (Seew.) *Weather-shore, windward-shore.* Terre *f.* au vent, (côte *f.* au vent).

Luvschote *f.* (Seew.) *Weather-sheet.* Écoute *f.* du vent.

Luvseite *f.* (Seew.) *Weather-side.* Côté *m.* du vent.

Luvspant *n.*, **Vorderbalancirspann** oder **-spant** *n.* (Seew.) *Loof-frame.* Couple *m.* de balancement de l'avant, couple *m.* de lof.

Luvwall *m.* (Seew.) *Sieh* Luvküste.

Luvwärts *adv.* (Seew.) *Windward.* Au vent.

L— vorbei segeln *v. a.* (Seew.) *To pass, to windward.* Doubler au vent, passer au vent.

sich L— eines Schiffes halten (Seew.) *To keep the wind, to work to windward of a vessel.* Tenir le vent ou le lof d'un vaisseau, serrer le vent, pincer le vent.

Lydit *m.*, **Lydischer Stein** *m.*, **(Probirstein** *m.*) (Miner.) *Lydian stone, touch-stone.* Pierre *f.* de Lydie, phthanite *f.*

M.

r *m.*, **Laufender Hund** *m.* (Bauk., *Vitruvian scroll.* Méandre *m.*

d Maass *n. f.* *Sieh* Mass.

Maassbeerholz *n.* *Sieh* Ebereschen-

(Seew.) *Mate, chum, chummy.* Aide *m.* icier marinier, du chirurgien, du maître tier, etc. sur un navire, second *m.*, camara-, compagnon *m.*

nbefahrene Maat, (Aufläufer). *Fresh-ack.* Hâle-bouline *m.* *Sieh* Baar.

m *m.* (Strassenb.) *Sieh* Macadamisi-.

misiren *v. a.* (Strassenb.) *To macada-* Macadamiser.

misiren *n.* (Strassenb.) *Macadam-paving.* misage *m.*

misirung *f.*, **Kieselschlag** *m.* (Strass- *Macadam-pavement.* Macadam *m.*

en *v. a.* (Chem.) *To macerate.* Macérer.

en *v. a.*, die Seide (Seide.) *To macerate.* la soie.

en *n.* (Pap.) *Sieh* Faulen.

v. a., einen Abhau (Bergb.) *To drive a o the hade of a seam.* Faire une descente.

Machen *v. a.*, einen Gang (Seew.) *Sieh* Gang.

Machen *v. a.*, die Glashäfen in einer Form. *To make in mould.* Fabriquer au moule.

Machen *v. a.*, den Hartguss, **Abschrecken** *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To chill.* Tremper la fonte.

Macherlohn *m.* *Sieh* Arbeitslohn.

Mächtigkeit *f.* einer Lagerstätte, einer Gebirgsschicht (Bergb.) *Thickness of a mineral bed.* Épaisseur *f.* ou puissance *f.* d'une couche.

M— der Bänke eines Steinbruchs (Steinbr.) *Thickness of the banks in a quarry.* Étanfiche *f.*, épaisseur *f.*

Macker *m.* (Seew.) *Sieh* Kamerad, Gefährte.

Mackerschaft *f.* *Sieh* Kameradschaft.

Macklich (bequem) *adj.* (Seew.) *Handy, easy.* Commode, à la portée de la main.

Maculatur *f.*, **Ausschusspapier, Schmutzpapier** *n.* (Buchdr.) *Waste-paper, mackled sheets.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut.

Maculatur *f.* (landschaftl.) so viel wie Löschpapier. *Coarse brown paper.* Maculature *f.* grise.

Maculatur *f.*, **Überzug** *m.* von Maculatur (beim Tapeziren der Wände) (Tap.) *Lining-paper.* Dessous *m.*, papier *m.* gris dans le collage des papiers peints sur les murs.

Maculaturbogen *m.* (welcher beim Drucken die Druckbogen vor dem Beschmutzen schützt) (Buchdr.) *Waste-sheet, sheet of waste-paper.* Braie *f.*, feuille *f.* de maculature.

Madeira-Mahagoni *n.* (Tischl.) *Sieh* Mahagoni, africanisches.

Madrillbret *n.*, **Petardensohle** *f.* (Bohle, an welcher die Petarde befestigt wird) (Minirk.) *Plank or board of a petard.* Madrier *m.* ou plateau *m.* de pétard.

Magazin *n.* *Sieh* Waarenhaus.

Magazin *n.*, **festes, Ausbau** *m.* eines Wagens (Wagenb.) *Boot.* Coquille *f.* d'une voiture.

Magazin *n.*, **schwebendes**, eines Wagens (Wagenb.) *Box.* Coffre *m.* d'une voiture.

Magermann *m.*, **Vormarsbulien** *f.* (Seew.) *Fore-topsail-bowline.* Bouline *f.* du petit hunier.

Magistral *n.* (gerösteter Kupferkies zur Amalgamation) (Metall.) *Magistral.* Magistral *m.*

Magistrale *f.* (Befest.) *Sieh* Gürtellinie.

Magistralgallerie *f.*, **Escarpgallerie** *f.* (Befest.) *Magistral gallery, escarp-gallery.* Galerie *f.* magistrale ou d'escarpe.

Magnanerie *f.* (Anstalt zur Zucht der Seidenraupen), **Seidenpuppenhaus** *n.*, **Seidenrauperei** *f.* (Seid.) *Silk-worm-house.* Coconière *f.*, coconnière *f.*, magnanerie *f.*, magnanière *f.*, vererie *f.*

Magnesia *f.*, **Bittererde** *f.* (Chem.) *Magnesia.* Magnésie *f.*

Kieselsaure M—. *Silicate of magnesia.* Silicate *m.* de magnésie.

Kohlensaure M—. *Carbonate of magnesia.* Carbonate *m.* de magnésie.

Salzsaure M—, Chlormagnesium *n. Chloride of magnesium.* Chlorure *m.* de magnésium.

Schwefelsaure M—, Bittersalz *n. Sulphate of magnesia.* Sulfate *m.* de magnésie.

Magnesiaalaun *m.*, **Talkerdealaun** *m.* (Miner.) *Magnesia-alum, pickeringite.* Alun *m.* de magnésie.

Magnesiaglimmer *m.* (Miner.) *Sieh* Glimmer, schwarzer.

Magnesiahydrat *n.* (Miner.) *Sieh* Brucit.

Magnesiaphosphat *n.* (Miner.) *Sieh* Wagnerit.

Magnesit *m.*, **Talkspath** *m.* (Miner.) *Magnesite.* Magnésite *f.* (carbonate natif de magnésie).

Quarziger M— (Miner.) *Siliciferous carbonate of magnesia.* Magnésie *f.* carbonatée silicifère.

Magnesium *n.* (Chem.) *Magnesium.* Magnésium *m.*

Magnesiumlicht *n. Magnesium-light.* Lumière *f.* du magnésium.

Magnet *m.*, **natürlicher.** *Sieh* Magneteisenstein.

Magnet *m.*, **Künstlicher Magnet** *m. Magnet, artificial magnet.* Aimant *m.*, aimant *m.* artificiel.

Magneteisen *n.*, **Magneteisenstein** *m.*, **Magneteisenerz** *n.*, **Natürlicher Magnet** *m.* (Miner.) *Magnetic iron, magnetic iron-stone, magnetic iron-ore, load-stone, native magnet.* Fer magnétique, fer *m.* oxydulé, aimant *m.* natur pierre *f.* d'aimant.

Magnetelectricität *f.* *Sieh* Magnetoelectricität.

Magnetisch *adj.* (Phys.) *Magnetical.* Magnétique.

Magnetisiren *v. a.* (Phys.) *To magnetize.* manter.

Magnetismus *m.* (Phys.) *Magnetism.* Magnétisme *m.*

Magnetkies *m.*, **Leberkies** *m.* (Miner.) *Magnetic iron-pyrites, magnetic pyrites.* Sulfure de fer magnétique, fer *m.* sulfuré magnétiq pyrite *f.* magnétique.

Magnetnadel *f.* (Phys.) *Magnetic needle, need compass-needle.* Aiguille *f.* aimantée ou de (d compas.

Magnetoelectricität *f.* (Phys.) *Magneto-el tricity.* Magnéto-électricité *f.*

Magnetometer *n.* (Phys.) *Magnetometer.* Magn tomètre *m.*

Mahagoniholz *n.*, **Mahagoni** *n.* (Holz v *Swietenia mahagoni.*) (Tischl.) *Mahogany.* Acajou

Afrikanisches M—, Madeira M—. (H von *Swietenia senegalensis*). *Bastard-mahoga* Acajou bâtard.

Geflecktes M—. *Speckled mahogany.* Ac jou *m.* moucheté.

Mahalebkirschbaum *m.* (Bot.) *Mahaleb, ro cherry-tree.* Cerisier *m.* mahaleb.

Mähemaschine *f.*, **Erntemaschine** *f.* (Ack b.) *Mowing-machine, mower, reaping-machine, re per.* Machine *f.* à faucher ou à moissonner à récolter, faucheuse *f.*, moissonneuse *f.*

Mahlen *v. a.*, das Getraide (Müll.) *To gri corn.* Moudre du blé.

Zu Pulver mahlen. *Sieh* Pulvern.

Mahlen *v. a.*, **Rappiren** *v. a.*, den Schnu tabak. *To grind,* Râper, pulvériser.

Mahlen *v. a. & n.* (sich abnutzen) (Masch.) *S* Fressen.

Mahlen *n.* (Müll.) *Grinding.* Mouture *f.*

Mahlen *n.*, **Rappiren** *n.* des Schnupftaba *Grinding.* Râpage *m.*, pulvérisation *f.*

Mahlfläche *f.* der Mühlsteine (Müll.) *Grin ing-surface, rubbing-surface.* Face *f.* trava lante.

Mahlgeld *n.*, **Mahllohn** *m.*, **Mahlmetze** (Müll.) *Multure, miller's fee or toll.* Mouture moulage *m.*

Mahlgut *n.* (Müll.) *Grist, grain.* Mouture *f.*

Mahllohn *m.* *Sieh* Mahlgeld.

Mahlmethode *f.* (Müll.) *Grinding-method.* M ture *f.*

Ländliche M— (wobei das Korn auf ein ganz durchgemahlen wird). *A method by wh the flour is produced by one grinding.* Mout *f.* rustique, mouture *f.* directe.

Mahlmühle *f.*, **Getraidemühle** *f.* (Mü *Corn-mill.* Moulin *m.* à blé.

M— mit Siebzeug od. **Beutelzeug.** *Co mill with bolter.* Moulin *m.* à farine avec b toir.

M— mit 1, 2, 3 etc. Mahlgängen. *Co mill of 1, 2, 3 etc. couples of mill-stones.* M lin *m.* à 1, 2, 3 etc. paires de meules.

hle *f.* **mit Göpelbetrieb, Ross-** *Horse-mill.* Moulin *m.* à chevaux ou

nische M—. *American corn-mill.* à mouture américaine.
n *m.*, **Mallstrom** *m.* (Seew.) *Whirl,* Tournant *m.* d'eau, vire-vire *f.*, gouffre *n.*, dragon *m.*, remous *m.*
ine *f.* *Sieh* Mähemaschine.
ar *n.* eines Pferdes. *Mane-hair.* Colinière *f.*, crin *m.*
Art Baumwolle). *Sieh* Jumel.
(Tischl.) *Sieh* Mahagoni.
, Maiergut *n.* *Sieh* Meierei.
, Auge *n.* (Web.) *Mail.* Boucle *f.*, d'une lisse du métier.
n. *Sieh* Kistenbret.
Wälschkorn *n.*, **Türkischer** *m. (Zea mays). Indian corn, maize.* dé *m.* de Turquie ou d'Espagne.
tich *m.*, **Meischb—** *m.* (Brau.) *Mashng tub.* Cuve-matière *f.*, bac *m.* à moût,

., Meische *f.* (Brau.) *Mash.* Mêde malt et d'eau destiné à faire la

Meischen *v. a.* (Brau.) *To mash.* imêler. *Vergl.* Einmaischen.
rke *f.*, **Meischh—** *f.*, **Rührh—** *f. on rake.* Brassoir *m.*, palette *f.*
schine *f.* (Brau.) *Mash-machine.* à vaguer.
festen Schaufeln. *Mash-machine rakes.* Machine *f.* à vaguer à pas.
beweglichen Schaufeln. *Mashvith movable rakes.* Machine *f.* à vaguer mobiles.
. (Töpf.) *Majolica-ware.* Majolica *m.*
., Grosser Buchstabe *m.*, **Titelbe** *m.* (Buchdr.) *Capital, twoline letter.* apitale ou majuscule, majuscule *f.*
isiren *v. a.* *Sieh* Macadamisiren.
., Mäkler *m.* (Handel.) *Broker.*

pl., **Vorderruthen** *f. pl.* einer mme. *Guide-posts pl., leaders pl., up-* Guides *m. pl.*, montants *m. pl.*
(Seew.) *Knee for the flagstaff's foot.* pour le pied du bâton de pavillon.
Art Baumwolle). *Sieh* Jumel.
fischer *m.* (ein Fahrzeug) (Seew.) *oat.* Maquilleur *m.*
m. (Miner.) *Malachite, green copper-* chite *f.*, cuivre *m.* carbonaté vert.
M—. *Earthy malachite.* Cuivre *m.* vert terreux.
r M—. *Fibrous malachite.* Cuivre *m.* vert soyeux.
inn *n.*, **Hutzinn** *n.* (Metall.) *Maew tin.* Étain *m.* de Malacca, étain *m.*
h *m.*, **Sahlit** *m.*, **Grüner Augit**) *Malacolite, sahlite.* Malacolithe *f.*, diopside *m.* vert laminaire.
n. *Sieh* Schablonenpapier.

Malen *v. a. & v. n.* *To paint.* Peindre.
Schildkrotähnlich m— (Mal., Lack.) *To give a paint which resembles tortoise-shell.* Écailler.
Malen, Bemalen *v. a.* (Glasm.) *To stain, to paint.* Peindre.
Maler *m.* *Painter.* Peintre *m.*
Malerblende. *Sieh* Blendfenster.
Malerei *f.*, **Kunst** *f.* **zu malen, Malerkunst** *f.* *Painting.* Peinture *f.*
M— mit Lasurfarben (mit durchsichtigen Farben). *Painting with transparent colours.* Peinture *f.* à couleurs transparentes.
M— mit gummirten Wasserfarben, Aquarellm—, Wasserfarbenm—. *Painting in water-colours, water-colour-painting.* Peinture *f.* en détrempe, peinture *f.* à gouache, p— à l'aquarelle.
Malerei *f.*, **Gemälde** *n.* (Mal.) *Picture.* Peinture *f.*, tableau *m.*
Maleremail *n.* (Mal.) *Painter's enamel.* Émail *m.* pour la peinture.
Malerglasur *f.*, **Glasur** *f.* (Mal.) *Glazing.* Glacis *m.*
Malergold *n.* (Mal.) *Painter's gold.* Or *m.* d'applique. *Vergl.* Muschelgold.
Malergoldfarbe *f.* (Mal.) *A compound of pulverized reddle or of colcothar, common salt and vinegar.* Couleur *f.* d'or moulu.
Malerlauge *f.* (Mal.) *Painter's lie or lye.* Eau *f.* seconde, lessive *f.* des peintres.
Malerleinwand *f.*, **Grundirte Leinwand** *f. Primed canvass.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, toile *f.* imprimée.
Malerpinsel *m.*, **Pinsel** *m.* (Mal.) *Pencil.* Pinceau *m.*
Mall *n.* (Seew.) *Mould.* Gabari *m.*
Mallbrief *m.* *Sieh* Schiffsbaucontract.
Mallen *v. n.* (Seew.)
Der Wind mallt, d. h. ändert hin und her. *The wind shifts about constantly.* Le vent est tout variable.
Mallstrom *m.* *Sieh* Mahlstrom.
Malschloss *n.*, **Buchstabenschloss** *n.* (Schloss.) *Puzzle-lock.* Serrure *f.* secrète.
Maltha *f.*, **Bergtheer** *m.* (Miner.) *Maltha.* Malthe *m.*, pétrole *m.* tenace.
Malz *n.* (Brau.) *Malt.* Malt *m.* *Vergl.* Darrmalz, Luftmalz & Darren, das Malz.
Malzdarre *f.*, **Darre** *f.* (Brau.) *Malt-kiln.* Touraille *f.*
Malzeiweiss *n.*, **Diastas** *n.* (Chem.) *Diastase.* Diastase *f.*
Malzen od. **Mälzen** *v. a. & v. n.* (Brau.) *To malt.* Malter.
Malzen *n.* (Brau.) *Malting.* Maltage *m.*
Mälzer *m.* (Brau.) *Maltster, malt-man.* Malteur *m.*
Mälzerei *f.* (Brau.) *Malt-house.* Malterie *f.*
Malzkeimapparat *m.* (Brau.) *Apparatus for malting.* Germoir *m.* mécanique.
Malzkrücke *f.*, **Rührhacke** *f.* (Brau.) *Iron rake.* Brassoir *m.*
Malzmühle *f.*, **Schrotmühle** *f.* (Brau.) *Malt-mill.* Moulin *m.* à malt.
Malzschrot *m.* (Brau.) *Bruised malt.* Drèche *f.*, drêche *f.*, drège *f.*
Malztenne *f.* (Brau.) *Malt-floor.* Germoir *m.*

Malztreber, -träber *f.*, **Treber** *f.* oder **Träber** *f.* (Brau.) *Returns pl., malt-residuums pl.* Drague *f.*, drêche *f.*, (drège *f.*), marc *m.* du malt.

Manchester *m.* (baumwollener Sammt) (Web.) *Fustian, (velvet, velveret, velveteen, thickset, cord, corduroy).* Velours *m.* coton, manchester *m.*, velventine *f.*, velours *m.* à côtes, cordelet *m.*

Drei- und vierbündiger, geköperter M—. *Genoa-back, jean-back.* Velours *m.* de Gênes.

Vollständig gerissener, Gestreifter M— (Web.) *Cord.* Cordelet *m.*, velours *m.* à côtes.

Mandarindruck *m.*, **Mandarinagearbeit** *f.* (Zeugdr.) *Mandarining.* Mandarinage *m.*

Mandel *f.* (Fruchthaufen von 15 Garben) (Ackerb.) *Shock (of 15 sheaves).* Tas *m.* de quinze gerbes.

Mandel *f.* (15 Stück Garn) (Spinn.)

Mandel *f.* (Tuchf.) *Sieh* Mange.

Mandelöl *n.* (Chem.) *Almond-oil.* Huile *f.* d'amandes.

Mandelseife *f.*, **weiche, Bittermandelseife** *f.* (Seifens.) *Almond-soap.* Crème *f.* d'amandes (amères).

Mandorla *f.* *Sieh* Osterei.

Mangan *n.* (Chem.) *Manganese.* Manganèse *m.*

Manganaugit *m.* (Miner.) *Sieh* Mangankiesel.

Manganblende *f.*, **Manganglanz** *m.* (Miner.) *Alabandine.* Manganèse *m.* sulfuré, alabandine *f.*

Manganchlorür *n.* (Chem.) *Chloride of manganese.* Chlorure *m.* (protochlorure) de manganèse.

Manganeisenphosphat *m.* (Miner.) *Sieh* Triplit.

Manganglanz *m.* (Miner.) *Sieh* Manganblende.

Manganhaltig *adj.* (vom Eisen gesagt). *Manganesecous, rich in manganese.* Manganésifère.

Manganhyperoxyd *n.* (Miner.) *Sieh* Pyrolusit.

Manganit *m.*, **Braunmanganerz** *n.*, **Manganoxydhydrat** *n.* (Miner.) *Manganite, hydrous oxyd of manganese.* Manganite *f.*, acerdèse *f.*

Mangankiesel *m.*, **Manganaugit** *m.*, **Rhodonit** *m.* (Miner.) *Rhodonite, silicate of manganese.* Rhodonite *m.*, manganèse *m.* oxydé silicifère.

Manganoxyd *n.* (Chem.) *Sesquioxyd of manganese.* Sesquioxyde *m.* de manganèse.

Manganoxydhydrat *n.* (Miner.) *Sieh* Manganit.

Manganoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of manganese.* Protoxyde *m.* de manganèse.

Kohlensaures M—, Mangancarbonat. *Carbonate of manganese.* Carbonate *m.* de manganèse.

Mangansäure *f.* (Chem.) *Manganic acid, manganesic acid.* Acide *m.* manganique ou manganésique.

Manganschaum *m.* (Miner.) *Sieh* Wad.

Manganspath *m.* (Miner.) *Diallogite, red manganese, carbonate of manganese.* Carbonate *m.* de manganèse, manganèse *m.* carbonaté, dialogite *f.*

Mangansuperoxyd *n.* *Sieh* Pyrolusit.

Mange *f.*, **Mangel** *f.*, **Mandel** *f.*, **Rolle**, **Blockmange** *f.*, **Blockkalander** *f.* (Tuch etc.) *Mangle, calender.* Calandre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.

Mangelhaft *adj.* (vom Papier gesagt) (Pap. *Sieh* Defect.

Mangelholz *n.* (Töpf., Porc.) *Sieh* Rollhol

Mangen *v. a.* (Tuchf. etc.) *To calender.* (C landrer, cylindrer, satiner, lustrer.

Mangen *n.* *Calendering.* Calandrage *m.*, sa nage *m.*, lustrage *m.*

Manifest *n.* der Schiffsladung (Seew.) *M nifest.* Manifeste *m.*, déclaration *f.*

Manilahanf *m.*, **Avaka** *m. f.* (von *Musa textil M. troglodytarum* und *M. paradisiaca)* (Spinn *Abacca.* Manilla *m.*, abaca *m.*, chanvre *m.* (Manille.

Maniokwurzel *f.* (die Wurzel von *Ianipha man hot).* *Manioc, manioca.* Manioc *m.*

Mann *m.*: **Alter Mann, Altes** *n.*, **Alt Baue** *m. pl.* (Bergb.) *Old man, old workings p waste, gob, goaf, guag, (Cornwall:) attle or leavi* Vieux ouvrages *m. pl.*, vieux travaux *m. pl.*, vie hommes *m. pl.*, anciens *m. pl.*

Mann *m.*: **Alle Mann, Alle Mann auf Überall!** (Seew.) *All hands! All hands u* En haut tout le monde!

Mann 't Spill! (plattdeutsch). *Man the win lass!* Du monde au cabestan! au, cabestan!

Mann die Gig! *Man the gig!* A la chaloupe

Mit Mann und Maus untergehn (Seew *The vessel founders and all hands are lo* Sancir avec tout le monde.

Mannazucker *m.*, **Mannit** *n.* *Sugar of mann* Mannite *f.*

Mannen *v. a.* (Abkürzung für Bemannen) (Seew *To man.* Garnir ou fournir de monde, mettr ou ranger du monde (à quelque chose ou m nœuvre).

Mannloch *n.*, **Fahrloch** *n.* eines Dampf kessels. *Man-hole.* Trou *m.* d'homme.

Mannlochdeckel *m.* *Man-hole-cover.* Co vercle *m.* du trou d'homme.

Mannschaft *f.* (Bergb.) *Sieh* Belegschaft.

Mannschaft *f.* (Seew.) *Crew.* Équipage monde *m.*

Manometer *n.*, **Druckmesser** *m.*, **Dampfdruckmesser** *m.* *Steam-gauge, manomete* Manomètre *m.*

Metallm—. *Metallic manometer.* Manomètre métallique.

Quecksilberm—. *Mercurial-gauge, mercuria manometer.* Manomètre *m* à mercure.

Manöver *n.* (Kriegsw., Seew.) *Manœuvre.* M nœuvre *f.*

Manöverkartusche *f.* *Sieh* Kartusche.

Manövriren *v. n.* (Kriegsw., Seew.) *To m nœuvre.* Manœuvrer.

M— lassen. *To manœuvre.* Faire manœuvre

Mansardendach *n.*, **Gebrochenes Dach** (Bauw.) *Curb-roof, kirb-roof, mansard-ro* Comble *m.* brisé, comble *m.* coupé, comble *m.* mansarde ou à la Mansard, mansarde *f.*

Mantausendscheibe *f.* (Spinn.) *Mendoza pulle* Main *f.* douce.

Mantel *m.* (Techn.) *Case, casing.* Manteau *m.*

l *m.*, **Enveloppe** *f.* (Befest.) *Continued -guard, envelop, advanced enclosure.* Contre- *f.* continue, enveloppe *f.*
ampfm.) *Sieh* Dampfmantel.
tleim— der Geschosse in gezogenen Ge- n. *Clothing, case casing, leaden-case.* ppe *f.*, enveloppe *f.* en plomb.
r ovalen Brandkugel (der Sack, in wel- ie Carcasse gesteckt wird) (Feuerw.) *Bag, -bag.* Sac *m.* pour balles à feu à car- n fer.
nes Cylinders (Geom.) *Sieh* Cylin- antel.
nes Kegels (Geom.) *Surface, curve ies.* Surface *f.* convexe, nappe *f.*
ner Pyramide (Geom.) *Convex surface yramid.* Surface *f.* convexe ou latérale pyramide.
ner Lehmform (Giess.) *Case, cope, ex- mould, mantle.* Manteau *m.*, chape *f.*, chape *m.*, surmoule *f.*, surtout *m.*
s Kessels, **Kesselbekleidung** *f.* .) *Case, casing, jacket.* Enveloppe *f.*, e *f.* d'une chaudière.
Hülle eines Maschinentheils) (Masch.) *case, casing.* Chemise *f.*
nes Hochofens (Metall.) *Shell.* Man- .
ies Schornsteins, **Rauchfangm—.** *of the chimney, air-case of the funnel.* se *f.* de la cheminée.
nes Takels (Seew.) *Runner.* Itague *f.*, *f.*) d'un palan.
Lockenkasten *m.* einer Locken- pel (Spinn.) *Roll-box, shell.* Bac *m.*, *f.*, coquille *f.*, bahut *m.* d'une carde à e.
aum *m.* (Bauw.) *Sieh* Rauchfangholz hurzholz.
ret *n.*, **Form-** oder **Musterbret** *n.* drehen des Modells eines Geschützrohrs der Lehmförmerei). *Back-board, mould- board.* Gabarit *m.*, échantillon *m.*
isen *n. Sieh* Rauchfangeisen,
läche *f.* eines Hyperboloïds (Geom.) *ce of a hyperboloid.* Nappe *f.*
olz *n.* (Bauw.) *Sieh* Schurzholz *und* fangholz.
nagge *f.* (Bauw.) *Sieh* Rauchfang- .
ackriemen *m.*, **Mantelriemen** *m.* n Sattel (Sattl.) *Cloak-strap.* Courroies e manteau d'une selle.
rer M—. *Center cloak-thong, center rap.* Courroie *f.* du milieu.
-M— *m. pl. Bottom cloak-straps pl.* ès *f. pl.* du manteau, servant à fixer les du manteau.
iemen- und Mantelsacklöcher n ungarischen Sattelbock (Sattl.) *Holes the center-baggage and cloak-straps.* Mor- *pl.* pour la troisième courroie de charge la courroie du milieu.
ing *m.* einer Lehmform (Form.) *Mould- op.* Cercle *m.* du moule d'une bouche
acklöcher *n. pl. Sieh* Mantel- löcher.

Manteltakel *n.*, **Spanisches Takel** *n.* (Seew.) *Runner-tackle, tackle with a tie.* Palan *m.* à itague.
Manual *m.* (Feldm.) *Field-book.* Carnet *m.*
Manuscript *n.* (Buchdr.) *Manuscript, copy.* Copie *f.*, manuscrit *m.*
Marbel *m.*, **Märbel** *m.*, **Schusser** *m.* (Glasm.) *Marver, marble.* Marbre *m.*
Marbeln, Rollen *v. a.* (Glasm.) *To turn, to marver.* Marbrer.
Marekanit *m.*, **Edler Obsidian** *m.* (Miner.) *Marekanite.* Marékanite *f.*
Margarin *n.* (Chem.) *Margarin(e).* Margarine *f.*
Margarinsäure *f.* (Chem.) *Margaric acid.* Acide *m.* margarique.
Marginalie *f.*, **Randbemerkung** *f.*, **Seitenanmerkung** *f.* (Buchdr.) *Marginal note, side-note.* Glosse *f.* marginale, note *f.* marginale, manchette *f.*
Marienglas *n. Sieh* Gypsspath.
Marienschuh *m.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzblume.
Marine *f.* (Seew.) *Navy.* Marine *f.*
Marineleim *m.*, **Schiffleim** *m. Marine-glue.* Glue *f.* marine, colle *f.* marine.
Markasit *m.* (Miner.) *Sieh* Wasserkies.
Markbrief *m.*, **Kaperbrief** *m.* (Seew.) *Letter of mark.* Lettre *f.* de marque.
Marke *f.* (das Merkzeichen bei einer Arbeit). *Counter.* Marque *f.*
Marke *f.* (Land- oder Seezeichen) (Seew.) *Mark, sign.* Marque *f.*
Marke *f.* (Handl.) *Sieh* Fabrikzeichen.
Marken *v. a.* (Seew.) *To mark.* Marquer, signer.
Marker *m. pl.*, **Merker** *m. pl.* **der Luke** (Schiffb.) *Gutter-ledge.* Galiote *f.*, traversin *m.* d'écoutille.
Markiren *v. a.* (Zeugdr.) *To mark.* Marquer.
Markirpfahl *m.* (Eisenb.) *Mark-pile.* Piquet *m.* d'arrêt, poteau *m.* d'arrêt.
Markirpfähle *m. pl.* (Feldm.) *Mark-piles pl.* Fiches *f. pl.*
Markscheidekunst *f.* (Bergb.) *Subterraneous geometry, art of surveying mines.* Géométrie *f.* souterraine.
Markscheiden *v. n.* (Bergb.) *To dial, to survey underground.* Lever, tracer des plans de mine.
Markscheider *m.* (Bergb.) *Geometer of mines, measurer of mines, mine-surveyor or underground-bailiff (Stafford).* Géomètre *m.* souterrain, arpenteur *m.* des mines.
Markscheiderwage *f.*, **Gradbogen** *m.* (Bergb.) *Surveyor-level, miner's level.* Niveau *m.* à plomb en demi-cercle.
Markscheiderzug *m.*, **Zug** *m.* (Bergb.) *Dialing, lining.* Tracé *m.*, levé *m.*
Markstein *m.*, **Feldstein** *m.* (Feldm. etc.) *Landmark.* Borne *f.*
Markstrahlen *m. pl.* im Holze (Forstw.) *Medullary rays pl.* Rayons *m. pl.* médullaires.
Marktbude *f. Booth in a fair.* Boutique *f.*, loge *f.* de la foire.
Markthalle *f. Sieh* Kaufhaus.
Marleisen *n. Sieh* Marlpfriem.
Marlen *n.*, **Anmarlen** *n.* (Seew.) *Marling.* Transfilage *m.*

Marlien *f.* (aus drei Garnen gedrehte dünne Leine) (Seew.) *Marline.* Merlin *m.*
Ein Band M— oder **Hüsing** (Seew.) *Skein of marline or housing or house-line.* Paquet *m.* de merlin ou de lusin, écheveau *m.* de bitord.
Mit M— befestigen. *To marline.* Merliner.
Marlpfriem *m.*, **Marlspieker** *m.*, **Marleisen** *n.* (Seew.) *Marline-spike, awl.* Poinçon *m.* à épisser, épissoir *m.*, aiguillot *m.*
Marlreep *n.*, **Marltau** *n.*, **Kerkedortjen** *n.*, **Schlapplien** *f.* (Seew.) *Slab-line.* Cargue-à-vue *f. Vergl.* Durchgucktau.
Marlschlag *m.* (Seew.) *Marling-turn or -knot.* Nœud *m.* à merliner, demi-clé *f.*
Marlspieker *m. Sieh* Marlpfriem.
Marltau *n. Sieh* Marlreep.
Marmeln *v. a. Sieh* Marmoriren.
Marmor *m.* (körniger Kalkstein) (Miner.) *Marble, granular limestone.* Marbre *m.*, calcaire *m.* saccharoïde.
Bunter M—, Zusammengesetzter M—. *(Compound marble).* Marbre *m.* composé.
Florentiner M—. *Sieh* Ruinenmarmor.
Körniger M—. *Granular marble.* Salignon *m.*, marbre *m.* salignon.
Statuenm—, Büstenm—. *Marble of statuaries.* Marbre *m.* statuaire.
Marmorader *f. Sieh* Ader im Marmor.
Marmorbruch *m. Marble-quarry.* Marbrière *f.*
Marmorcement *m.*, **Keene'scher, Alaungyps** *m.* (Bauw.) *Keene's marble cement.* Ciment *m.* anglais, plâtre *m.* aluné.
Marmorinoputz *m. Sieh* Weissstuck.
Marmoriren, Adern, Marmeln *v. a.* (Bauw.) *To marble, to vein.* Marbrer, veiner.
Marmoriren *n.* (Seif.) *Sieh* Marmorirung.
Marmorirer *m.* (Bauw.) *Marbler.* Marbreur *m.*
Marmorirkasten *m.* (in der Buntpapierfabrication). *Trough.* Baquet *m.* à marbrer.
Marmorirt, Geadert *adj.* (von der Seife gesagt) (Seif.) *Marbled.* Madré, marbré.
Marmorirung *f.* (Mal., Buchb.) *Marbling.* Marbrure *f.*
M— (Seif.) *Marbling.* Madrure *f.*, madrage *m.*, marbrure *f.*
Marmorirwasser *n.* (zur Anfertigung des Marmorpapiers) (Pap.) *Gum-water.* Gomme *f.*
Marmorirpapier *n.*, **buntes.** *Sieh* Papier, marmorirtes.
Marmorplatte *f.* (Steinm.) *Slab of marble.* Dalle *f.* de marbre.
Geschnittene, Gesägte M—. *Sawed slab of marble.* Tranche *f.* de marbre.
Marmorschneider *m.*, **Marmorschleifer** *m.* (Steinm.) *Marble-cutter.* Marbrier *m.*
Maroccoleder *n. Sieh* Saffian.
Maroquin *m. Sieh* Saffian.
Maroquinpapier *n.*, **Saffianpapier** *n.* (Pap.) *Marocco-paper.* Papier *m.* maroquiné.
Marquise *f.*, **Generalszelt** *n.* (Kriegsw.) *General's-tent, general's-marquee.* Tente *f.* servant au logement d'un officier général, marquise *f.*
Mars *m. & f.* (Seew.) *Top.* Hune *f.*
Besahn(s)m— oder **Kreuzm—.** *Mizzen-top.* Hune *f.* d'artimon.
Dichter Mars. *Close-planked top,* Hune *f.* pleine.
Breter *n. pl.*, **Boden** *m.* **eines M—es.** *Platform or flooring of a m.* ou sole *f.* de hune.
Grossm—. *Main top.* Grande hun
Rand *m.* **des M—es.** *Sieh* Mars
Röster M—. *Grating-top.* Hune *f.* botis.
Vorm—. *Fore-top.* Hune *f.* de mis
Einen M— auflegen, überstül *get or put a top over or on the mast* peler une hune.
Marsbrasse *f.* (Seew.) *Topsail-brac* du hunier.
Marsbulien *f.* (Seew.) *Topsail's-bow* line *f.* du hunier.
Marschboden *m. Marshy ground.* marécageux.
Marschlager *n.* der Laffette (Ar *velling-holes pl., travelling trunnion-ho* castrement *m.* de route.
Marschruhriegel *m.*, **Feld-, Mitt** *m.* (Artill.) *Center-transom for the ma* toise *f.* de couche de repos.
Mars-Dwarssahlingen *f. pl. Sieh* ling.
Marsfall *n.* (Seew.) *Topsail-halliard.* du hunier.
Marsfalls-Drehreep *m.* oder **-Dre** *Tie (tye) of the topsail-halliard.* It drisse de hunier.
Marsfalls-Mantel *m. Runner of halliard.* Itague *f.* de palan de hunie
Marsfallstakel *n. Tackle of the topsa* Palan *m.* (de drisse) du hunier.
Marsfallstakel-Läufer *m. Fall sail-halliard.* Garant *m.* du palan (de hunier.
Marsgast *m.* (zur Bedienung des Mar stimmter Matrose auf Kriegsschiffen) (S *man.* Gabier *m.*
Marsgeitau *n.* (Seew.) *Topsail-clewlin* point *f.* du hunier.
Mars-Langssahlingen *f. pl. Sieh* ling.
Marslaterne *f. Sieh* Top(p)later
Marsleesegel *n*, **Oberleesegel** *n.* segel.
Marspütting *f. Sieh* Pütting.
Marsraa *f.* (Seew.) *Topsail-yard.* Ve hunier.
Marsrand *m.* (Seew.) *Rim of the top.* de hune.
Marsrefftalje *f.* (Seew.) *Topsails-reef* lan *m.* du ris du hunier.
Marsrehling *f.* (Seew.) *Top-rail.* Ce hune.
Marssegel *n.*, **Toppsegel** *n.* (Seew Hunier *m.*
Das M— ist aufgehisst, steh bei. *The topsail is hoisted, is up.* est guindé.
Das M— ist vorgeschotet. *Th sheeted home.* Le hunier est bordé.
Die M— ganz niederfieren, st *To lower the top-sails on the cap.* huniers sur le ton.

den Marssegeln im Topp, Mit ge-opten M—n. *With topsails or (only) top- up or a-trip, with full topsails.* Les huniers ndés.

all *m. Stable.* Écurie *f.*

llothurm *m.* (Befest.) *Sieh* Küsten-heidigungsthurm.

eerholz *n. Sieh* Ebereschenholz.

n *m.*, **Mesch** *m.*, **Mäschel** *m.* in der eiz (die Samen tragende weibliche Hanf-ze) (Ackerb., Spinn.) *Male hemp.* Chanvre *m.* ou à fruits. *Vergl.* Bästling.

ne *f.* (Strumpfw.) *Mail, mash, mesh.* Maille *f.*

ne *f.* (Metall.) *Ore-compartment.* Compartiment *m.* à minerai.

nel *m.* (Ackerb.) *Sieh* Mäsch.

nieuli *n.*, **Pechnase** *f.* (Erker mit Öffen im Fussboden oder einer Scharte zur echten Vertheidigung nach unterwärts) (Be- *Machicooly.* Mâchecoulis *m. pl.*, mâchicoulis, li) *m.*

hine *f.*, **einfache, Mechanische Po-** *f.* (Mech.) *Mechanical power, simple ma-*. Puissance *f.* mécanique, machine *f.* simple.

hine *f.*, **(Triebwerk** *n.***)** *Machine, en-* Machine *f.*

rgl. Arbeits-, Bohr-, Dampf-, Dresch-, Ernte-, Gebläse-, Förder-, Fräs-, Kraft-, Loch-, Näh-, Spinn-, Stemm-, Stoss-, Wasserhaltungs-, Wassersäulen-, Werkzeug-, Wetter-, Zwischenmaschine etc. etc.

e M— montiren, aufstellen, ad-tiren. *To adjust, to make true, to face, line up an engine.* Dresser, ajuster une hine.

orische M—, Heisse Luftm—, Heiss-ftm—, Erikson'sche M—. *Caloric en-, hot-air engine, Ericson's engine.* Machine *f.* rique ou à air chaud, machine *f.* d'Ericson.

draulische M—. *Hydraulic ram, water-*. Machine *f.* hydraulique, machine *f.* à eau, teur *m.* hydraulique.

von 20, 30 etc. Pferdekraft. *Twenty, ty etc. horse-power engine.* Machine *f.* de gt etc. chevaux.

hine *f.*, **Kunst** *f.* (Bergb.) *Engine.* Ma- *f.*, engin *m.*

hine *f.* **zum Setzen und nachherigen egen der Lettern** (Buchdr.) *Machine for osing and subsequently distributing types.* positeur-distributeur *m.*

hine *f.* **für das Feinspinnen mit sem Wasser** (Spinn.) *Short-ratch spin-frame, hot-water frame.* Métier *m.* à eau de, métier *m.* à décomposition.

hine *f.*, **Locomotive** *f.* (Eisenb.) *Engine.* ine *f. Sieh* Locomotive.

hinenaufseher *m. Machine-inspector.* eillant *m.* ou inspecteur *m.* des machines.

hinenbau *m. Construction of machines.* truction *f.* de machines.

hinenbauer *m.*, **Mechaniker** *m. Mecha-n, constructor, constructer, mechanist, engine-r, machine-maker.* Mécanicien *m.*, construc-*m.*, constructeur-mécanicien *m.*

Maschinenbauwerkstätte *f. Workshop for constructing or manufacturing machines.* Atelier *m.* de construction de machines.

Maschinendirector *m.* (Eisenb.) *Locomotive-superintendent.* Directeur *m.* du service des machines, ingénieur *m.* mécanicien en chef. *Vergl.* Obermaschinenmeister.

Maschinendrehbank *f. Engine-lathe.* Tour *m.* à la mécanique.

Maschinengarn *n.*, **-gespinst** *n. Machine-spun yarn, mill-spun yarn.* Fil *m.* mécanique.

Maschinengarnleinen *n.* (Web.) *Linen of machine-spun yarn.* Toile *f.* de fil mécanique.

Maschinengerüst *n.*, **Maschinengestell** *n.* (Masch.) *Engine-frame, framing.* Charpente *f.* ou bâtis *m.* d'une machine.

Maschinenhaus *n.*, **Locomotivremise** *f.*, **Locomotivschuppen** *m.* (Eisenb.) *Engine-house.* Dépôt *m.* de machines, remise *f.* à locomotives.

Maschineningenieur *m.* (Dampfm.) *Machine-engineer.* Ingénieur *m.* mécanicien.

Maschinenmeister *m.* (Techn.) *Chief-engineer.* Maître-mécanicien *m.*

Maschinenmeister *m.*, in Österreich: **Verkehrschef** *m.* (Eisenb.) *Traffick-manager, machine-surveyor.* Chef *m.* ou inspecteur *m.* de traction, ingénieur *m.* du matériel (roulant), chef *m.* du service des machines.

Maschinennagel *m.*, **Geschnittener Nagel** *m. Cut nail, machine-made nail.* Clou *m.* découpé à froid dans la tôle de fer.

Maschinenpapier *n.*, **Papier** *n.* **ohne Ende** (Pap.) *Machine-made paper, endless paper.* Papier *m.* à la mécanique, papier *m.* sans fin, papier *m.* continu.

Maschinenscheere *f.* (durch Dampf oder Wasserkraft getriebene Scheere) (Techn.) *Shearing-machine.* Machine *f.* à cisailler.

Maschinenspitze *f.* (Web.) *Machine-made lace.* Dentelle *f.* à la mécanique.

Maschinenstuhl *m.* (Web.) *Sieh* Kraftstuhl.

Maschinentheile *m. pl. Pieces pl. of machine.* Pièces *f. pl.* de machine.

Maschinenwärter *m.*, **Kunstwärter** *m.* (Bergb.) *Engineer, engine-man, tenter.* Machiniste *m.*, (Belg.:) mécanicien *m.*

Maschinenwerk *n.*, **treibendes** (Masch.) *Driving-gear, driving-wheel.* Commande *f.*

Maschinerie *f.* (Techn.) *Machinery.* Mécanique *f.*

Maschiniren *v. a.* (Tuchf.) *Sieh* Wolfen.

Maschinist *m.*, **Maschinenführer** *m.*, **Locomotivführer** *m. Engine-driver, engine-man.* Mécanicien *m.*, conducteur *m.* de machine.

Mäschling *m.* (die Samen tragende weibliche Hanfpflanze) (Spinn.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits.

Maser *f.*, **Maserholz** *n.*, **Flader** *m.* (Tischl.) *Curled wood, curling-stuff, speckled wood.* Madrure *f.*, bois *m.* madré, bois *m.* tapiré.

Mass *n.* (Techn.) *Measure.* Mesure *f.*

M— des Querschnittes, **Ausvierung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Squareness.* Équarrissage *m.*

Eingeschriebenes M— (in einer Zeichnung). *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

Mass *f.* (ein Hohlmass für Flüssigkeiten von verschiedener Grösse).

Massanalyse *f.* (Chem.) *Sieh* Analyse, volumetrische.

Massband *n.* *Sieh* Messband.

Massbeerholz *n.* *Sieh* Ebereschenholz.

Massbezeichnung *f.* in einer Zeichnung. *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

Masse *f.* (Mech.) *Mass.* Masse *f.*

Masse *f.*, **Fetter Formsand** *m.* (Giess.) *Dry sand.* Sable *m.* gras.

Masse *f.* für das Gestell des Hochofens (Metall.) *Mixture of raw clay with quartz or burned clay.* Mélange *m.* d'argile et de quartz ou d'argile cuite.

Masse *f.*, **Thonmasse** *f.* (Töpf.) *Paste, clay-mass.* Pâte *f.*, pâte *f.* céramique.

Massen *f. pl.*, **lockere** oder **halbflüssige.** *Masses pl. of bodies, that want stability (as sand, corn, shot, slipping soils).* Demi-fluides *m. pl.*

Massen *f. pl.*, **rollige** (Bergb.) *Unfixed masses.* Terrains *m. pl.* mouvants.

Massel *f.*, **Gans** *f.*, **Ganz** *f.*, **Flosse** *f.* (aus dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück) (Metall.) *Pig.* Gueuse *f.*, saumon *m.*, gueuset *m.*

M—n zur Giesserei. *Pigs pl. for casting.* Gueuses *pl.* pour moulage.

M—n zum Verfrischen. *Pigs pl. for fining.* Gueuses *pl.* pour affinage.

M—n zur Stahlbereitung. *Pigs pl. for producing of steel.* Gueuses *pl.* pour la production de l'acier.

Masselgraben *m.*, **Leistengraben** *m.* (Eisenh.) *Sow-channel.* Lit *m.* de gueuse, rigole *f.*

Massenform *f.* (Giess.) *Dry-sand mould.* Moule *m.* en sable gras.

Massenformerei *f.* (Giess.) *Dry-sand moulding.* Moulage *m.* en sable gras.

Massenmoment *m.* (Mech.) *Sieh* Trägheitsmoment.

Masshübel *m. pl.*, **Masskegel** *m. pl.*, **Erdkegel** *m. pl.* (Eisenb. etc.) *Witnesses pl., old-man.* Témoins *m. pl.*, dames *f. pl.*, cônes *m. pl.* en terrain.

Massicot *n.*, **Neugelb** *n.*, **Bleigelb** *n.*, **Königsgelb** *n.* (Mal.) *Massicot.* Massicot *m.*

Massiv, Stark, Massig *adj.* (Bauw.) *Massy, massive, solid, heavy.* Massif, -ve.

Zu starke, schwerfällige Tischlerarbeit. *To heavy joiner's work.* Menuiserie *f.* trop massive.

Massivbohrer *m.* *Sieh* Vorbohrer.

Massivsetzer *m.*, **Vollsetzer** *m.* (Feuerw.) *Solid drift.* Baguette *f.* massive.

Masskegel *m. pl.* *Sieh* Masshübel.

Masslatte *f.*, **Stichmass** *n.* (Bauw.) *Gage or gauge, lath for laying down measures.* Jauge *f.*

Masslatte *f.* **für die Entfernung der Schwellen** (Eisenb.) Règle *f.* des répartitions des traverses ou règle *f.* divisée de la longueur des rails.

Massstab *m.*, **Kluft** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Zollstock** *m.*, **Zollstab** *m.* (zum Messen kleiner Längen) (Techn.) *Scale of measuring.* Échelle *f.*, (pied *m.*, mètre *m.*).

Gelenkm—. *Joint rule, pliant-rule, sliding-rule.* Mètre *m.* pliant.

Massstab *m.* **für den Spielraum** (*Scale of windage.* Échelle *f.* de vent pou ches à feu.

Massstab *m.* (zum Messen von Länge Zeichnen). *Scale.* Échelle *f.*

Perspectivischer M—. *Scenographica* Échelle *f.* perspective.

Verjüngter M—. *Reduced scale, p scale.* Échelle *f.* de réduction, échelle *f.* porter.

Sich verjüngender M—, Tiefe (Persp.) *Reducing scale, diminishing scale.* *f.* fuyante.

Natürlicher M—. *Plain scale, ful* Grandeur *f.* naturelle.

Massstock *m.* (Bauw.) *Measures-rule.* J

Masstabelle *f.* eines Gebäudes (Bauw.) Metré *m.* d'un bâtiment.

Masstheil *m.* (Chem.) *Part by measure.* P en volume, volume *m.*

Masswerk *n.* (Bauk.) *Batement, carving, work, tracery.* Broderie *f.*, découpure *f.*, tr réseau *m.*

Durchbrochenes M—. *Through-carve* Découpure *f.* à jour.

Masswerksöffnung *f.*, **Masswerkslic** *Batement-light.* Découpure *f.* à jour.

Masswerksrippe *f.*, **Masswerkssta** *Tracery-rib.* Nerf *m.* de tracé.

Masswerksrose *f.* *Rose-shaped tracery.* de compartiment.

Mast *f.*, **Mastung** *f.*, **Mastfutter** *n.* (A *Fattening-pasture.* Engrais *m.*

Mast *m.* (Schiffb.) *Mast.* Mât *m.*

Gefischter oder **Gelaschter M—.** *mast.* Mât *m.* réclampé, mât *m.* jumelé, renforcé.

M— aus einem Stück. *Mast made piece, pole-mast.* Mât *m.* d'un brin, m d'une pièce.

M— zum Ziehen. *Sieh* Treckmast

Unbehauener oder **Roher M—.** *Rough* Mât *m.* brut.

Vollständig aufgetakelter M—. *(with all its rigging).* Phare *m.*

Zusammengesetzter M—. *Made mast m.* d'assemblage.

Die M—en und Raaen. *Masts and* Mâts *m. pl.* et vergues *f. pl.*

Einen M— absegeln. *To carry a mast.* Faire consentir —, rompre — for abattre un mât.

Einen M— kappen. *To cut away a* Couper un mât.

Einen M— sichern, befestigen. *To a mast.* Assujettir un mât.

Einen M— in's Spur setzen, einse *To step —, to put-in a mast.* Arborer —, un mât.

Einen M— ausnehmen (Seew.) *To a mast.* Abattre un mât.

Schalen um einen M— legen. *To mast.* Acclamper un mât.

Mastbacke *f.* (Schiffb.) *Cheek of a mast.* reau *m.*, calcet *m.* d'un mât.

Mastbaumstütze *f.*, **Maststütze** *f.* (Seew.) *Mast-prop for careening.* Aiguillette *f.* (ou éguillette *f.*) de mât.

Mastbock *m.* (Seew.) *Sheers pl.* Bigue *f.*, fourche *f.*

Mast- oder **Mastenbullen** *m. Sieh* Mastenprahm.

Mastbullen *m.* (der Mast eines Mastprahms) (Seew.) *Mast of a sheer-hulk.* Bigue *f.*

Mastducht *f.*, **Segelducht** *f.* einer Schaluppe (Seew.) *Main thwart, middle thwart.* Banc *m.* du milieu.

Mästen, Fett machen *v. a.* (Ackerb.) *To fatten, to make fat.* Engraisser.

Mastenbanden *n. pl.*, **Mastenbügel** *m. pl.* (Schiffb.) *Mast-hoops pl.* Cercles *m. pl.* de mât.

Mastenbullen *m. Sieh* Mastbullen.

Mastenhafen *m.* (Schiffszimm.) *Mast-pond.* Fosse *f.* aux mâts.

Mastenkeile *m. pl.* (Schiffb.) *Quoins pl. or wedges pl. of the masts.* Coins *m. pl.* des mâts.

Mastenkrahn *m.* (Schiffb.) *Sheers pl. for masting-ships, masting-sheers pl.* Machine *f.* à mâter, mâture *f.*

Mastenpasser *m.*, **Krummer Passer** *m.* (Zirkel zum Messen der Mastendicke (Schiffb.) *Callipers pl., calliper-compasses pl.* Compas *m.* de mâture, compas *m.* courbé.

Mastenprahm *m.* (Krahn) (Seew.) *Sheer-hulk.* Ponton *m.* à mâter.

Mastfisch *m.*, **Fisch** *m.* des Mastes (Seew.) *Partners pl.* Étambrai *m.*

Mastfutter *n. Sieh* Mast 1.

Masthausung *f.* (Seew.) *Lower part of the mast.* Part *f.* inférieure d'un mât.

Mastherz *n.*, **Mastzunge** *f.* (Seew.) *Main or principal or middle piece, heart of a mast.* Mèche *f.*

Mastix *m.* (Harz von *Pistacia lentiscus*). *Mastic, mastich.* Mastic *m.*

Mastixcement *m.*, **Brunnenmacherkitt** *m.* (Bauk.) *Mastic, mastich.* Mastic *m.* des fontainiers.

Mastkäfig *m.* (zum Mästen von Thieren). *Fattening-stable.* Épinette *f.*

Mastkorb *m.*, **Marskorb** *m.* (Schiffb.) *Top-framing.* Cage *f.* de mât de hune.

Mastlos, Entmastet *adj.* (Seew.) *Dismasted.* Démâté, -ée.

Mastschale *f.*, **-schalung** *f.*, **-schwalpe** *f.*, **-waage** *f.* (Seew.) *Outer-piece, strengthening-piece of a mast.* Flasque *f.*, jumelle *f.*, gemelle *f.*

Mastspur *f.* (Seew.) *Mast-step.* Carlingue *f.* du mât, emplanture *f.*

Mastspurwangen *f. pl.* (Schiffb.) *Cheeks pl. of a mast-step.* Flasques *f. pl.* de l'emplanture d'un mât, flasques *f. pl.* de la carlingue.

Maststütze *f. Sieh* Mastbaumstütze.

Masttop(p) *m.*, **Top(p)** *m.* des Mastes. *Masthead.* Ton *m.*, tête *f.* de mât.

Mastung *f. Sieh* Mast 1.

Mastwange *f. Sieh* Mastschale.

Mastwurf *m.* (Pont.) *Sieh* Schifferknoten.

Mastzunge *f. Sieh* Mastherz.

Material: Durchlassendes M— (Eisenb.) *Filtering material.*

Betriebsm— bei Eisenbahnen. *Stock, circulation-stock.* Materiel *m.*, materiel *m.* d'exploitation.

Liegendes Material, Fixes M— (Eisenb.) *Railway-plant.* Materiel *m.* fixe de la voie.

Rollendes M— (Eisenb.) *Rolling-stock.* Materiel *m.*

Materialien *f. pl.* (Bauw.) *Materials pl., (obsc. mattereme).* Matériaux *m. pl.*

Materialien *f. pl.* **zu Filzhüten** (Hutm.) *Materials pl. for making (felt-) hats.* Étoffe *f.* chapeaux.

Materialist *m. Druggist.* Droguiste *m.*

Materialverwalter *m.* (Bergb.) *Material-ma* Magazinier *m.*

Materie *f.*, **Stoff** *m.* (Phys., Chem.) *Matt* Matière *f.*

Materieofen *m.*, **Vorofen** *m.*, **Arche** (kleiner Ofen zur Calcinirung des Rohmateria (Glasm.) *Calcar.* Arche *f.* à matières, calquaise

Mathematik *f. Mathematics pl.* Mathématique ou mathématiques *f. pl.*

Mathematisch *adj. Mathematical.* Mathém tique.

Matratze *f.*, **(obere** oder **Rosshaarm—** *Mattress, hair-mattress.* Matelas *m.* (de crin).

M— (untere od. **Sprungfederm—).** *Spri mattress.* Sommier *m.* élastique, sommier *m.*

Kleine flache M—n *f. pl.* **unter d Armlehnen** eines Wagens (Wagenb.) *Si bolsters pl.* Côtés *m. pl.*

Matrize *f.*, **Schriftmutter** *f.* (Buchdr.) *M trice, matrix.* Matrice *f.*

Matrize *f.*, **Unterlage** *f.* (Techn.) *Matrice, d bed, bed-die, bottom-die.* Matrice *f.*

Matrose *m.* (Seew.) *Sailor, seaman.* Marin matelot *m.*

Befahrener (Erfahrener) Voll-M—. *A seaman.* Matelot *m.*

Erster M— eines Boots, **Vormann** *Fore-man.* Brigadier *m.*

Halbmann *m. Deck's boy.* Novice *m.*

Jungm—, Jungmann *m.*, **Leichtm—,** *dinary seaman.* Matelot *m.* à la basse paye.

Tüchtiger, Guter M—. *Expert or skil seaman.* Manœuvrier *m.*

Matrosengage *f.*, **-heuer** *f. Seaman's or ma wages pl., — pay.* Matelotage *m.*

Matt, Glanzlos *adj. Dead, dull.* Mat, -e.

Matt, Mattgeschliffen *adj.* (vom Glas gesag *Having a very smooth unpolished surface, smooth by grinding, (ground, smoothed).* Douci, -e.

Matt schleifen *v. a.*, das Glas. *To make opa by grinding.* Dépolir.

Matt *n.*, **Mattsein** *n. Roughness, want of poli non-transparency, opacity.* Dépoli *m.*

Matte *f.* (Seew.) *Mat.* Paillet *m.*, (pailler *m*

Englische M—. *Wrought mat.* Paillet tortu.

Gewebte M—. *Sewed mat, paunch.* Sangle, boderne *f.*

Gespickte M—. *Thrummed mat.* Paillet lardé.

Stoss-, Schambyl-, (Schamviel-, Schan fiel-) M—. *Chafing mat.* Baratte *f.*

Stossm— an einer Raa. *Puddening of a ya* Sauve-raban *m.*, torde *f.*

Mattendamm *m.* (Wasserb.) *Mat-dike.* Digue nattée.

Mattfarbe *f.* (Salzgemisch zum Entfernen des Glanzes der Vergoldung) (Verg.) *Deadening-matter.* Mat *m.*

Mattiren, Färben *v. a.* (vergoldete Gegenstände glanzlos machen) (Verg.) *To deaden.* Mater, donner le mat, mettre au mat.

Mattiren *n.* (Zeugdr., Verg.) *Deadening.* Mise *f.* au mât, (matage *m.*).

Mattirpunzen *m.* (Grav.) *Sieh* Lupferpunzen.

Mattpunze *f.*, **Mattpunzen** *m.* (Grav.) *Matting tool, tarnisher, burnisher.* Matoir *m.*

Grobe M—, Krauspunze *f.* (Dreh., Grav.) *Freezing-tool.* Frisoir *m.*

Mattschleifen *n.* (Spiegelm.) *Making opake by grinding, (frosting).* Dépolissage *m.*, dépolissement *m.*

Mattsein *n.* *Sieh* Matt.

Mauer *f.* (Bauw.) *Wall.* Mur *m.*

M— aus Hausteinen, Bruchsteinen, Ziegelsteinen, Dreck etc. *Wall of free-stone, of rough-stone, of brick, of mud etc.* Mur *m.* de pierre de taille, de moëllon de brique, de terre etc.

M— mit entblösstem Grund. *Bare-based wall.* Mur *m.* déchaussé.

M— mit Balkenlöchern. *Wall with timber-holes.* Mur *m.* coupé.

M— aus lauter Binderschichten. *Perpend-wall.* Mur *m.* de parpaing.

M—, die sich an Erdreich anlehnt. *Wall leaning against an earth-body.* Mur *m.* adossé à un terre-plein.

M—, die auf Rost gegründet ist. *Wall founded upon grating.* Mur *m.* planté.

M—, welche auf Schildbogen ruht. *Wall upon discharging arches.* Mur *m.* en décharge.

Abgerückte M— (Befest.) *Sieh* Freistehende Mauer.

Ausbauchende, Bauchige M—. *Wall, that batters or shrinks.* Mur *m.* bouclé, mur *m.* gauchissant.

Blinde, Fensterlose M—. *Dead wall.* Mur *m.* orbe.

Crenelirte M— (Befest.) *Sieh* Befestigungsmauer *und* Gezinnelte Mauer.

Einseitig abgeglichene oder **Einhäuptige M—.** *Wall one side worked fair.* Mur *m.* aligné d'un côté seulement.

Fluchtlose M—. *Slovenly built wall.* Mur *m.* bâti par épaulées.

Freistehende, Abgerückte M—. *Detached revetment.* Revêtement *m.* ou mur *m.* détaché.

Gemeinschaftliche M—. *Common wall.* Mur *m.* mitoyen, mur *m.* commun.

Gezinnelte M—. *Battled or embattled wall.* Mur *m.* crénelé.

Schwebende, Fliegende, Auf Bogen ruhende M—. *Spandrel-wall.* Mur *m.* en l'air, mur *m.* portant à faux, monté sur des voûtes, etc.

Trockene, Kalte M—, Steinpackung *f.* *Dry wall.* Mur *m.* en pierres sèches, perré *m.*, pierré *m.*

Die M— baucht aus. *The wall batters, shrinks.* Le mur gauchit.

Die M— reisst auf, bekommt Risse. *The wall cracks, splits, gapes.* Le mur se fend.

Die Mauer senkt sich, setzt sich, sackt sich ein. *The wall settles, sinks in.* Le mur farde, s'affaise, le mur prend coup.

Mauerabdeckung *f.*, **Kappe** *f.*, **Mauerdeckplatte** *f.*, **Haube** *f.* (Bauw.) *Capping, capping, coping, top-course, cope.* Chaperon *m.*, tablettes *f. pl.*

M—, Abdach *n.* einer Einfriedigungsmauer. *Coping, caping, brow of an enclosure wall.* Larmier *m.* d'un mur de clôture.

Die convexe, kofferförmige M—. *Convex or segmental coping.* Chaperon en batut.

Mauerabsatz *m.* *Sieh* Mauerrecht.

Mauerabsatz *m.* einer Futtermauer (Wasserb.) *Set-off of a countermure.* Levé *m.*, liarcement *m.*

Maueranker *m.*, **Stichanker** *m.* (Bauw.) *Iron-tie.* Lien *m.* tirant, tirant *m.*

Mauerausschlag *m.* *Sieh* Ausblühen des Salpeters.

Mauerband *n.*, **Mauerkranz** *m.* des Walles (Befest.) *Coping, coping-stone, cordon.* Cordon *m.* du rempart, du mur de revêtement.

Mauerbogen *m.*, **Bogen** *m.* (Bauw.) *Arch in a wall.* Arc *m.*, arceau *m.*

Mauerbruch *m.*, **Bresche** *f.*, **Sprung** *m.* (Bauw.) *Breach of a wall.* Brèche *f.*

Mauerdamm *m.* (Bergb.) *Dam of brickwork.* Serrement *m.* en maçonnerie.

Mauerfeld *n.*, **vertieftes, Blinde** *f.*, **Nische** *f.* (Bauk.) *Break in a wall.* Renfoncement *m.* dans le nu d'un mur. *Vergl.* Mauerstrecke

Mauerfläche *f.*, **Mauerflucht** *f.* *Plain of a wall.* Nu *m.* d'un mur.

Mauerfrass *m.* (Bauw.) *Decay by efflorescence.* Carie *f.* des murailles.

Mauerfront *f.*, **Aussenseite** *f.* (Bauw.) *Face, superficies, surface, outside.* Parement *m.* d'un mur, côté *m.* de devant.

Innere M—, Innere Mauerflucht *f.* *Inner side or back of a wall.* Rez-mur *m.*, parement *m.* intérieur.

Mauerfuss *m.* (Befest. u. Bauw.) *Footing of the wall.* Pied *m.* du mur.

Mauergelb *n.* (Tünchfarbe) (Bauw.) *Badigeon, yellow badigeon, yellow mason's colour.* Badigeon *m.*, badigeon *m.* jaune.

Mauerhaupt *n.*, **Mauermantel** *m.*, **Stirnseite** *f.* **der Mauer** (Befest. u. Bauw.) *Mantle, outside, outer stack of a wall.* Parement *m.* d'un mur.

Mauerkappe *f.*, **Mauerhut** *m.*, **Mauerkrone** *f.* (Maur.) *Cape, caping of a wall.* Chape *f.* d'un mur.

Mauerkehle *f.*, **Kalkleiste** *f.* (Bauw.) *Ruille.* Ruellée *f.*, (ruillée *f.*).

Mauerkelle *f.* (Maur.) *Sieh* Kelle.

Mauerkranz *m.* (Befest.) *Sieh* Mauerband.

Mauerlatte *f.*, **Mauerplatte** *f.*, **Rostschliesse** *f.* (Zimm.) *Wall-plate.* Filet *m.* de mur, plate-forme *f.*

M— zum Dachstuhl, Sparrensohle *f.*, **Dachschwelle** *f.*, **Fussrähmen** *m.* *Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble.

M— eines runden Daches, Spannring *m.* (Zimm.) *Curb-plate.* Taflement *m.*, lunette *f.* à charpente, semelle *f.* courbe.

nale Mauerlatte *f.*, **Rostlade** *f. Small plate.* Sablière *f.*
mantel *m.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Mauer-t.
n *v. a.* (Bauw.) *To build, to wall.* Ma-.
Lehm und Stroh m—, Wellern *v. a. build with loam and straw, to mud-wall.* ner, bousiller.
Füllsteinen m—. *To build with baking, ke a wall.* Bloquer.
Mit schlechtem Mörtel, Unaccu- m—. *To wall roughly.* Limosiner, limou-, hourder.
andmässig m—, In gutem Ver- d m—. *To wall bound, to lay in good* Murer en liaison, poser en bonne liaison, nner.
erband m—. *To engage together (the rs or brick).* Enlier.
platte *f.* (Bauw.) *Sieh* Mauerlatte.
platte *f.*, **Deckstein** *m.*, **Cordon** *m.* t.) *Coping-stone, cordon.* Tablette *f.*, cor-.
polirer *m.* (Bauw.) *Sieh* Augler.
quadrant *m.* (Astron.) *Mural quadrant, m.* de cercle mural.
recht *n.*, **Mauerabsatz** *m.*, **Absetzen** er Mauer (Bauw.) *Off-set, set-off, retreat, ng.* Recoupement *m.*, retraite *f. Vergl.* che.
salpeter *m.*, **Salpeterschaum** *m.* r.) *Aphronitre.* Aphronitre *f.*
spalte *f.*, **Mauersprung** *m.*, **Riss** *m.* auerwerk (Bauw.) *Crevice, gape, crack, of a wall.* Lézarde *f.*, fente *f.* d'une mu-
speise *f. Sieh* Mörtel.
sprung *m. Sieh* Mauerspalte.
stein *m.* (Bauw.) *Stone for building, free-* Moellon *m.*, pierre *f.* à bâtir, pierre *f.* de uction. *Vergl.* Mauerziegel.
strecke *f.*, **Mauerfeld** *n.* (Bauw.) *Pane wall.* Pan *m.* de muraille.
ung *f.* (Bauw.) *Masonry.* Murage *m.*
in Mörtel. *Cemented masonry.* Liaison *f.* int.
kne M—. *Masonry without mortar.* on *f.* à sec. *Vergl.* Grubenmauerung Schachtmauerung.
verband *m. Bond in masonry.* Liaison *f.*, eil *m.*, assemblage *m.* de maçonnerie.
kverband *m. Sieh unter* **B.**
ländischer M—. *Flemish bond.* Appa- *m.* flamand.
lischer, Gothischer M—. *Header- and her-bond.* Appareil *m.* gothique ou polo-
vorfener M—. *Break-joint, breaking-joint.* areil *m.* à joints incoïncidents, appareil *m.* ndu.
werk *n.*, **Gemäuer** *n.*, **Mauerung** *f.* .) *Masonry, mason's work, muring, walling.* nerie *f.*, ouvrage *m.* de maçonnerie, ma- ge *m.*, murage *m.*, muraillement *m.*
von Mühlsandstein. *Walling in mill-grit.* Maçonnerie *f.* en meulière.

Mauerwerk *n.*, **in welchem die Steine schräg liegen.** *Herring-bone work.* Arête *f.* de poisson, feuille *f.* de fougère.
M— in Strohlehm, Wellerwerk *n.*, **Lehm-gemäuer** *n. Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, en bousillage.
Glattes M—. *Plain work.* Appareil *m.* par assises reglées.
Patzenm—. *Wall of a kind of irregular plaster-bricks.* Hourdage *m.* en plâtres.
Rauhes M— (aus unbearbeiteten Bruchsteinen). *Rag-work, rubble-walling.* Maçonnerie *f.* en moellons bruts.
Unaccurat aufgeführtes, Ruppiges M—. *Rough walling.* Maçonnerie *f.* limousine, limosinage *m.*
In Verband aufgeführtes M—. *Bound masonry.* Maçonnerie *f.* en liaison.
Verfallenes M—. *Decayed walling.* Masure *f.*
Mauerzacke *f.* (Bauw.) *Sieh* Zinnenzahn.
Mauerziegel *m.*, **(Mauerstein** *m.***)** (Bauw.) *Brick.* Brique *f.*
Grosser, Feuerfester M—, Ziegelblock *m. Fire-tile block.* Bloc *m.* réfractaire.
Maul *n.* des Langbaums (Fuhrw.) *Sieh* Ösenblatt.
Maul *n.* der Düse oder der Form (Metall.) *Nose, mouth.* Bouche *f.*
Maul *n.* einer Zange, eines Feilklobens etc. (Schloss. etc.) *Bit.* Mors *m.*, bouche *f.*
Maul *n.* eines Schraubstocks (Schmied., Schloss.) *Chap, chop, mouth.* Mors *m.*
Maulgatter *n.* (Instrument zum Auseinanderhalten der Kinnladen des Pferdes) (Thierarzn.) *Balling-iron.* Pas *m.* d'âne.
Maulkorb *m.* für Hunde etc. *Muzzle.* Muselière *f.*
Den M— anlegen. *To muzzle.* Museler.
Maulkorb *m.* zu den Mundpfropfen und Mundspiegeln der Geschütze (Artill.) *Collar and straps pl. of a tampion, which buckle round the neck of the gun.* Courroies *f. pl.* servant à attacher le tampon à la pièce.
Maulscharte *f.* (Befest.) *Sieh* Scharte.
Maulscheere *f.* (Techn.) *Ordinary bench-shears pl.* Cisaille *f.* à queue.
Maulstich *m.* (Pont.) *Sieh* Schlüsselknoten.
Maurer *m.* (Bauw.) *Mason.* Maçon *m.*
M— in Quadern, Quaderm—. *Free-mason.* Maçon *m.* en pierres de taille.
Maurerarbeit *f. Mason's-work.* Maçonnage *m.*, travail *m.* du maçon.
Ziegelm—. *Brick-laying.* Maçonnage *m.* en brique.
Maurerpinsel *m.*, **Maurerbürste** *f.*, **Quast** *m. Brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*
Maurerrohr *n.* (Maur.) *Sieh* Rohr.
Maurerschnur *f. Sieh* Schnur.
Maurisch *adj.* (Bauk.) *Moorish, morisk.* Moresque, (mauresque).
Maus *f.*, **(niederd. Muus** *f.***)** (Seew.) *Mouse.* Bouton *m.* ou pomme *f.* d'étai.
M— auf einem Tau, welches um ein Boot gespannt ist. *Puddening.* Pomme *f.* ou bouton *m.* de défense, (am Spiegel des Boots:) collier *m.* de défense.

Mäusefalle *f.*, **Zündkästchen** *n.*, **Zündschachtel** *f.* (zur Minenzündung) (Minirk.) *Box-trap, trap.* Boîte *f.* de boule d'un mineur.

Mausen, Einmausen *v. a.*, einen Haken (Seew.) *To mouse, to rack a hook.* Aiguilleter un palan.

Mausoleum *n.* (Bauk.) *Mole, mausoleum, stately tomb.* Mausolée *m.*, môle *f. [m.].*

Mausung *f.* eines Hakens (Seew.) *Mousing, racking.* Aiguilletage *m.*

Mauthwage *f.*, **Brückenwage** *f. Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*

Maximum *n.* **der Ladung** (Artill.) *Greatest charge.* Charge *f.* maximum.

Maximum *n.* einer Function (Math.) *Maximum.* Maximum *m.*

Maximum- und Minimum-Thermometer *n.* (Phys.) *Maximum- and minimum-thermometer.* Thermomètre *m.* à maxima et minima.

Mechanik *f. Mechanics pl.* Mécanique *f.*

M— fester Körper, Geom—. *Mechanics pl. of rigid bodies.* Mécanique *f.* des corps solides.

M— flüssiger Körper, Hydrom—. *Mechanics pl. of fluids.* Mécanique *f.* des fluides, hydraulique *f.*

M— gasförmiger Körper, Aëromechanik *f. Mechanics pl. of elastic fluids.* Mécanique *f.* des fluides aériformes.

Mechaniker *m.*, **Maschinenbauer** *m. Mechanician, mechanist, engine-builder, machine-maker.* Mécanicien *m.*, constructeur-mécanicien *m.*

Mechanisch *adj. Mechanic, mechanical.* Mécanique.

Mechanismus *m.* einer Maschine. *Mecanism, motion.* Mécanisme *m.*

Medaillon *n.*, **Rundbild** *n.* (Bauk., Orn.) *Mask, medallion, great medal.* Médaille *f.*, médaillon *m.*

Mediane *f.* (Geom.) *Sieh* Mittellinie.

Medianfolio *n.* (Druck- u. Packpapier zwischen Kleinregal und Propatria) (Buchdr.) *Demy-folio.* Folio *m.*, in-folio *m.* moyen.

Medianoctav *n.* (Buchdr.) *Demy-octavo.* Moyen octave *m.*, octavo *m.*

Medianpapier *n.* (Buchdr.) *Medium-paper.* Grand papier *m.*, papier *m.* grand raisin.

Medicinwagen *m.* (Kriegsw.) *Commissariat spring- or sick-waggon, hospital-waggon, hospital store-waggon.* Caisson *m.* à blessés, caisson *m.* d'ambulance.

Meer *n.*, **See** *f.* (Seew.) *Sea, ocean.* Mer *f.*

Meeren, Festmachen *v. a.*, ein Schiff (Schifff.) *To fasten a ship.* Amarrer un vaisseau à terre.

Meerenge *f.*, **Strasse** *f.* (Geogr.) *Strait, straits pl., narrow channel.* Détroit *m.*

Meersalz *n.*, **Seesalz** *n.*, **Baisalz** *n.*, **Grobkörniges Siedesalz** *n.* (Sal.) *Sea-salt, marine salt, bay-salt.* Sel *m.* marin, (salmare), sel *m.* de mer, sel *m.* raffiné en cristaux.

Meerschaum *m.* (Miner.) *Sea foam, meer-schaum.* Écume *f.* de mer.

Mehl *n.* (Müll.) *Flour, meal.* Farine *f.*

Mehlabkühler *m.* (Müll.) *Hopperboy.* Râteau *m.* refroidisseur.

Mehlbahn *f.* (Müll.) *Sieh* Bütte.

Mehlbank *f.* (Mühlenbau) *Meal-bench.* P

Mehlbeerbaumholz *n.* (von *Crataeg Sorbus] aria)* (Bot.) *White hawthorn.*

Mehlbürstmaschine *f.*, **englisch** *Brush-bolter, cylindrical dressing-machine f.* anglaise ou à brosses.

Mehlführung *f.* (offenes Gerinne in E (Bergb.) *Launders pl. or trunks pl. fo cipitation of the slimes in a stamping-mi* rynthe *m.* d'un bocard.

Mehlgyps *m.* (Miner.) *Earthy gypsum.* sulfatée saccharoïde.

Mehlhandel *m.*, **Mehlgeschäft** *n. Corn-trade, flour-trade.* Minoterie *f.*

Mehlhändler *m.* (Handl.) *Corn-fac merchant.* Minotier *m.*

Mehlkasten *m.*, **Beutelkasten** *m.* in welchen das Mahlgut fällt, um sorti den) (Müll.) *Flour-chest, bolting-hutch,* Huche *f.* à mouture, arche *f.*, récipie térieur ou à boulange.

Mehlkleister *m.*, **Kleister** *m.*, **P** (Buchb.) *Paste, pap.* Colle *f.* de farin bouillie *f.*

Mehlmaschine *f.*, **Beutelmaschin** *Bolting-mill, rubber, reel.* Bluterie *f.* d' à blé.

Americanische M—. *Rotative bolte mill, cylindrical bolter, reel.* Bluterie à sas, bluteau *m.* américain.

M— in Form eines abgekürzten *Taper-reel, rubber.* Bluterie *f.* amér forme d'un cône tronqué.

M— in Form eines Prismas. Bluterie *f.* américaine en forme de pr

Mehlpulver *n.* (zu Staub zerriebenes pulver) (Feuerw.) *Mealed powder.* Pu

Mehlpulverbüchse *f.*, **Pulverdose** w.) *Drudging-box.* Boîte *f.* à pulvérin.

Meierei *f.*, **Meiergut** *n.*, **Pachtgut** Métairie *f.*, ferme *f.*

Meile *f. Mile, league.* Mille *m.*, lieue

Deutsche M—. (15 auf einen Grad). *league [or mile].* Mille *m.* ou lieue magne.

Englische oder **Italiänische M—** Mille *m.* d'Angleterre, mille *m.* d'Itali

Meilenstein *m.*, **Meilenzeiger** *m.* Strassenb.) *Mile-mark, mile-post, mile-ston* milliaire, milliaire *m.*

Meiler *m.* (zum Verkohlen des Holze *Heap, stack, pile, charcoal-pile.* Meule *f.* de carbonisation.

Liegender M—. *Horizontal pile.* couchée.

Stehender M—. *Vertical pile.* Me bout.

Den M— bedecken. *To cover the pile.* Habiller la meule.

Meiler *m.* von Ziegeln. *Sieh* Fel ofen.

Meilerkok *m. Heap-coke.* Coke *m.* de

Meilerstätte *f. Place (of a pile).* Pl

Meilervercokung *f.* der Steinkohle *in heaps (of pitcoal).* Carbonisation houille) en meules.

verkohlung *f.*, **Meilerverfahren** *n.* abrication der Holzkohlen in Meilern) (Köhl.) *ing of wood in heaps.* Procédé *m.* des , carbonisation *f.* en meules.
ne *f.*, **-en** *v. a.* *Sieh* Maische, -en.
l *m.*, **(Beissel** *m.*, **Beitel** *m.)** (Techn.) Ciseau *m.*
Drehm—, Schlichtm— (Drechsl.) *Chisel, ng-chisel.* Plane *f.*, ciseau *m.* à planer. Schrotstahl.
Kaltm—, Bankm— (Schloss.) *Chisel old metal, cold-chisel.* Ciseau *m.* à froid, he *f.* à froid.
der M— (breiter Meissel für kaltes Eisen). *ping-chisel.* Burin *m.*
ner M—. *Sieh* Meisselchen *n.*
l *m.*, **Stichel** *m.* einer Hobelmaschine. *g-tool, cutter.* Outil *m.*, burin *m.*
lbohrer *m.* (Minirk.) *Pitching-borer.* t *m.*
lbohrer *m.*, **Bohrmeissel** *m.* (Bergb.) *boring-chisel.* Trepan *m.* de sondage, bu- . (casse-pierre *m.*) *Vergl.* Bohrer *und* ngsbohrer.
lchen *n.*, **Kleiner Meissel** *m.* (Techn.) *chisel.* Ciselet *m.*
lhalter *m.* *Sieh* Stichelhalter.
ln *v. a.* (Techn.) *To work with the chisel,* el. Ciseler, buriner les métaux.
lriss *m.*, **Stichelriss** *m.*, **Vorzeich-** *f.* (der von dem Werkmeister beim Vor- en mit dem Meissel gemachte Riss, bis zu em fortgearbeitet werden soll) (Masch.) *-stroke.* Coup *m.* de maître.
r *m.*, **Obermeister** *m.*, **Oberhand-ter** *m.*, **Werkführer** *m.* (in Werkstät- .) (Techn.) *Foreman, master-worker, master-an.* Maître-ouvrier, chef-ouvrier *m.*
rknecht *m.* auf der Schiffswerfte (Schiffb.) *an.* Second maître *m.* de construction.
gallussäure *f.*, **Metagallussäure** *f.* .) *Metagallic acid.* Acide *m.* métagallique.
glanz *m.*, **Sprödglanzerz** *n.*, **Schwarz-gerz** *n.*, **Sprödglaserz** *n.* (Miner.) *silver-ore, brittle sulphuret of silver, (brittle glance), black silver, stephanite.* Argent *m.* argent *m.* sulfuré fragile, argent *m.* anti- sulfuré noir.
lt *m.*, **Schwarzer Granat** *m.* (Miner.) *ite.* Mélanite *f.*, grenat *m.* mélanite, grenat fer et de chaux, grenat *m.* noir.
hyr *m.* (Geogn.) *Sieh* Augitporphyr.
n *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Gattiren.
n *v. a.*, ein Tau abwechselnd etwas nach- und ruckweise anholen (Seew.) *To pull and, tug.* Houspiller.
m. (Miner.) *Sieh* Honigstein.
randum *n.*, **Nota** *f.* (Hand.) *Note, me-dum.* Bordereau *m.*
anit *m.* (Miner.) *Sieh* Titaneisen-

n *v. a.*, den Thon mit Cement (zur Dar- g von feuerfesten Thonsachen). *To mix t fire-clay with dust of fire-bricks, glass- r seggars.* Composer l'argile.
n *n.* des Pulversatzes in den Mörsern rf.) *Mixing the ingredients.* Linge *m.* de osition.

Mengholz *n.*, **Reibeholz** *n.* (Feuerw.) *Rubber, grinder.* Écrémoire *f.*
Mengkorn *n.* (Müll. Bäck.) *Mang-corn.* Mouture *f.*, blé *m.* mêlé.
Mengtonne *f.* (Pulv.) *Mixing-drum.* Tonneau *m.* mélangeur.
Mengung *f.* *Sieh* Mischung.
Mengungs- oder **Mischungskugel** *f.* (eine kleine Metallkugel zur Bearbeitung des Schiesspulversatzes in Tonnen) (Pulv.) *Bell-metal ball.* Gobille *f.*
Mengungsverhältniss *n.* **des Pulversatzes** (Pulv.) *Proportion of ingredients for gun-powder.* Dosage *m.* de la poudre à canon.
Menilit *m.*, **Leberopal** *m.* (Miner.) *Menilite.* Ménilite *f.*, opale *f.* résinite.
Mennig *m.*, **Mennige** *f.*, **Rothes Bleioxyd** *n.* (Miner.) *Red lead, minium.* Minium *m.*, mine *f.* orange, mine *f.* anglaise.
Mennig *m.*, **Mennige** *f.* (eine rothe Farbe) (Mal.) *Red lead, minium.* Minium *m.*
Englischer M—. *Sieh* Orangemennig.
Mennigmalerei *f.* *Sieh* Kleinmalerei.
Mensel *f.*, **M—platte** *f.* (Feldm.) *Sieh* Messtisch.
Mercatorskarte *f.* (Geogr. Seew.) *Mercator's chart.* Carte *f.* réduite.
Mergel *m.* (Geogn.) *Marl.* Marne *f.*
Bituminöser M—, Stückm— *m.* *Bituminous marl.* Marne *f.* bitumineuse.
Dolomitischer M—. *Sieh* Dolomitmergel.
Verhärteter M—. *Sieh* Mergelstein.
Mergelerde *f.* (Geogn.) *Earthy marl.* Marne *f.* cendrée.
Mergeln *v. a.* (Ackerb.) *To marl.* Marner.
Mergelniere *f.* (Geogn.) *Spheroidal concretion of marl.* Marne *f.* en géode, marne *f.* sphéroïdale, cloisonnée.
Mergelsandstein *m.* (Geogn.) *Marly sandstone.* Grés *m.* marneux.
Mergelschiefer *m.* (Geogn.) *Sieh* Schiefermergel.
Mergelstein *m.*, **Verhärteter Mergel** *m.* (Geogn.) *Compact marl, marlstone.* Marne *f.* compacte.
Mergelthon *m.*, **Thonmergel** *m.* (Geogn.) *Argilaceous marl.* Marne *f.* argileuse, argile *f.* marne.
Meridian *m.* *Meridian.* Méridien *m.*
M—, Mittagslinie *f.* (Astron., Geogr.) *Meridian-line.* Méridienne *f.*
Magnetischer M—. *Magnetical meridian.* Méridien *m.* magnétique.
Merino *m.* (gekeperter Stoff aus Kammwolle) (Web.) *Marrino, merino, tweeled bombazet.* Mérinos *m.*
Merinoroth *n.*, **Türkischroth** *n.* (Färb.) *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Andrinople, rouge m. des Indes.
Merinoschaf *n.* (Spanisches Schaf). *Merino-sheep.* Mérinos *m.*
Sächsisches M—, Electoralschaf. *Electoral sheep, saxon sheep.* Merinos *m.* électoral.
Merinowolle *f.* *Merino-wool.* Laine *f.* mérine.
Merken *v. a.* (mit Marken oder Merkzeichen versehen) (Seew.) *To mark.* Pointer, marquer.
Merker *m.* (Schiffb.) *Sieh* Lukenrinne.

Merkzeichen *n.*, **Signal** *n.* (Feldm.) *Mark, sign.* Repère *m.*, (repaire *m.*), signal *m.*

Merlon *m.* (Befest.) *Sieh* Schartenkasten.

Mesch *m.* (Ackerb.) *Sieh* Mäsch.

Mesitinspath *m.* (Miner.) *Mesitine-spar.* Mésitine *f.*

Mesotyp *m.*, **Nathrolith** *m.*, **Faserzeolith** *m.*, **Radiolith** *m.* (Miner.) *Mesotype, natrolite, feather-zeolite, soda-mesotype.* Mésotype *f.*, natrolithe *m.*

Messaltar *m.* *Chantry-altar.* Chantrerie *f.*

Messband *n.* (Techn.) *Measuring-tape, tape-measure.* Mesure *f.* en ruban, ruban-mesure *m.* *Vergl.* Rollmass.

Messbrief *m.* (Seew.) *Bill or certificate of tonnage.* Certificat *m.* de jaugeage.

Messbuch *n.*, **Schreibtafel** *f.*, **Notizbuch** *n.* (Feldm.) *Field-book, portfolio, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.*, porte-feuille *m.*

Messen *v. a.* *To measure.* Mesurer. *Vergl. auch* Aichen.

M—, die einer Grube zugehenden Wasser (Bergb.) *To gauge the feeders of a mine.* Jauger les eaux, (Belg.:) xhancier les eaux qui s'écoulent d'une mine.

M—, Ausm— *v. a.*, ein Schiff. *To measure the tonnage.* Jauger.

M—, zur See: **Peilen** *v. a.*, die Tiefe des Wassers (Seew., Wasserb.) *To measure, to sound (to plumb).* Mesurer, sonder.

M— mit der Kette (Feldm.) *To chain, to measure land with the chain.* Chaîner.

Mit der Schmiege m— (Schiftb., Zimm.) *To bevel.* Mesurer avec la fausse équerre.

M—, die Stoffe (Tuchf.) *To measure.* Auner, métrer, mesurer.

Einen Winkel m—, aufnehmen (Feldm.) *To measure, to observe, to take an angle, to determine or to take a bearing.* Mesurer, relever, observer un angle.

M—, Calibriren *v. a.* eine Oeffnung etc. (Techn.) *To take the size, to size.* Calibrer.

Messen *n.* *Measuring.* Mesurage *m.*

M— mit der Kette (Feldm.) *Chaining, chain-surveying.* Chaînage *m.*

M— der Zeuge (Tuchf.) *Measuring.* Aunage *m.*, métrage *m.* des étoffes.

Messer *n.* *Knife.* Couteau *m.* *Vergl.* Schneidemesser.

M—, Schneide *f.* einer Cylinderbohrmaschine. *Cutter.* Lame *f.*, burin *m.* d'une machine à aleser.

M— *pl.* einer Cylinderschermaschine (Tuchfabr.) *Helicoid cutters pl. of a cylindrical shearing-machine.* Couteaux *m. pl.*, mâles *m. pl.* d'une tondeuse hélicoïde.

M— des Schlichtbohrers zum Glätten beim Geschützbohren. *Burnisher.* Couteau *m.* d'un alesoir pour bouches à feu.

M— *pl.*, **Schienen** *f. pl.* am Holländer (Pap.) *Rag-knives pl., cutters pl., blades pl.* Lames *f. pl.*

M— der Jaquardmaschine (Web.) *Sieh* Hebmesser.

M— zum Vergleichen (Weissgerb.) *Knife for cutting-off the tails etc. of skins.* Coupe-queue *m.* (*pl.* coupe-queues).

Messer *n.* am Sammethaken (We Pince *f.*

Brabanter M—, Niederländer *Single-edged tanner's knife.* Couteau

Messeregge *f.*, **Scarificator** *m.* (A *rifier.* Scarificateur *m.*

Messerfeile *f.*, **Schneidefeile** Schloss.) *Knife-file, hack-file.* Lime couteau, à dossière.

Messerkasten *m.* (Web.) *Sieh* Heb

Messersäge *f.* (Techn., Gärtn.) *Kni saw.* Scie *f.* à couteau.

M— mit Pistolenheft. *Knife handle.* Scie *f.* à manche pistolet.

M— mit zusammenklappende *Knife with handle to shut.* Scie *f.* fermante.

Messerschmiede *f.*, **Messerschmi** *Cutlery, cutler's trade.* Coutellerie *f.*

Messerschmiedewaaren *f. pl.* (Schr *lery.* Coutellerie *f.*

Messerzeiger *m.* (eine Art Grabstic ferst.) *Knife-tool, knife-graver.* Ongl

Messfähnchen *n.*, **Messflagge** *f Bandrol.* Banderole *f.*

Messing *n.*, **Latun** *n.* (Techn.) *La yellow brass, (obsol.: laten, lattin, laton* *m.*, cuivre *m.* jaune, archal *m.*

Gussm—. *Cast-brass.* Laiton *m.* d

Rothes M—, Rothguss *n.*, **To** (Metall.) *Tombac, red brass, brittle m* bac *m.*, (bronze *m.*), laiton *m.* rouge.

Unreines M—. *Impure yellow bras* potin *m.*

Weisses M— (nicht rostendes Gusse Legirung von 80% Zink, 10% Kupfer Gusseisen) (Metall.) *Unoxydizable cast brass.* Fonte *f.* inoxydable, laiton (mercure *m.* hermétique).

Schmelzung *f.* **des M—s** (direct a (Metall.) *Casting of yellow metal d calamine.* Presse *f.* de laiton.

M— abbrennen. *To pickle, to dip* Relever la couleur du laiton.

Messingabzug *m.*, **Abstich** *m.* (Met *of yellow brass.* Écume *f.* de laiton.

Messingblech *n.*, **Latun** *n.*, **Schl tun** *n.* (Techn.) *Sheet-brass, plate-br brass, latin-brass, brass-plate, brass-bat* ches *f. pl.* de laiton, laiton *m.* en feu lames.

Messingdraht *m.*, **Tombakdraht** *Brass-wire.* Fil *m.* de laiton, (fil *m. Vergl.* Draht, cementirter.

Lichter oder **Blanker M—.** *C wire.* Fil *m.* de laiton clair.

Schwarzer M—. *Black brass-wir* de laiton noir.

Messingdrahtfeder *f.*, **schrauben** (Techn.) *Spiral spring of brass-wire.* à boudin de fil de laiton.

Messingschlagloth *n.* (Techn.) *B spelter-solder.* Soudure *f.* de laiton.

Messinstrument *n.* (Feldm.) *Sur strument.* Instrument *m.* de l'arpenteu

Messkette *f.* (Feldm.) *Chain, land-c suring-chain.* Chaîne *f.*, chaîne *f.* d'ar

ter's Messkette *f.* [in England] (64 F. 1.71 L. preuss. lang). *Gunter's chain (equal 3 feet or 4 poles in lenght).* Chaîne *f.* de er.

itte *f.* (Feldm. etc.) *Measuring-staff.* Règle *f.*

aschine *f.* (Web.) *Measuring-machine.* ne *f.* à anner.

ad *n.* (Feldm.) *Measuring-wheel.* Podo- *m.*, rouet *m.* d'arpenteur.

uthe *f.*, **Messstange** *f.* (Feldm.) *Perch, ole.* Perche *f.*, règle *f.*, verge *f.*

chnur *f.* (Feldm.) *Cord, measuring-tape.* au *m.*

ange *f.* (Feldm.) *Sieh* Bake *und* Mess-

sch *m.*, **Mensel** *f.* (Feldm.) *Plane-table.* lette *f.*

sch *m.* zum Markscheiden (Bergb.) *yor's table.* Plateau *m.* pour tracer des de mine.

schplatte *f.*, **Menselplatte** *f.* (Feldm.) *of the plane-table.* Planche *f.*, tablette *f.*

kcochenille *f.*, **Mesticacochenille** *f.*) *Mastique cochineal.* Cochenille *f.* mestèque, ue *f.*, mestica *f.*, grana fina *f.*

ntrum *n.* (Mech.) *Metacentrum.* Méta- *m.*

allussäure *f.* (Chem.) *Metagallic acid.* *m.* métagallique.

n., **Metallisches Element** *n.* (Chem.) *ic element, metal.* Élément *m.* métallique, *m.*

n. (im Gegensatz zu Eisen) (Metall.) *Metal iron.* Métal *m.* à l'exception du fer.

ebenes M—, **Bronzepulver** *n.* (Techn.) *e-powder.* Bronze *m.* moulu, poudre *f.* à er.

hmolzenes M— zum Vergiessen der e n (Maur.) *Melted metal for running-in.* s *m.*

n. (Legirung von Zinn mit andern Metallen) l.) *Metal, alloy.* Métal *m.*, alliage *m.*

r'sches M—. *Alger's metal.* Métal *m.* er.

ou'sches M—. *Newton's metal.* Métal *m.* ewton.

et'sches M—. *d'Arcet's metal.* Métal *m.* et.

'sches M—. *Rose's metal.* Métal *m.* de

n. (Legirung von Kupfer mit andern Me- z. B. für Glockengiesser, Kanonengiesser etc., tlich an der Stelle von Bronze gebraucht) l.) *Metal, bronze.* Métal *m.*, bronze *m.*

kenm—. *Bell-metal.* Métal *m.* à cloches.

gelm—. *Speculum-metal.* Métal *m.* à mi-

nenm—. *Gun-metal.* Métal *m.* à canon e *m.* à canons.

enm—, **Erz** *n.* *Monument-metal.* Mé- à statues.

n., **Composition** *f.* (Metall.) *Yellow* Composition *f.*

n., **Geläuterte Glasmasse** *f.* (Glasm.) *etal, refined glass, metal.* Verre *m.* affiné, m.

Metallauftrag *m.* (Techn.) *Charge.* Métal *m.* appliqué sur un autre.

Metallbedachung *f.*, **Metalleindeckung** *f.* (Dachd.) *Metal-covering.* Couverture *f.*, toiture *f.* en métal.

Metall-, Compositionsbeschlag *m.* (Seew.) *Sheating of yellow metal.* Doublage *m.* de composition.

Metallblatt *n.* (Web.) *Metallic reed.* Peigne *m.* métallique.

Metallbohrer *m.*, **Drillbohrer** *m. Drill, borer for metal.* Drille *f. (m.).*

Metalleinlage *f.*, **Schmierbüchsenlager** *n.*, **Lagerschale** *f.* (Eisenb.) *Upper bush of an axle-box, axle-bearing.* Coussinet *m.* d'une boîte à graisse.

Metallfeder *f.* zum Schreiben, **Stahlfeder** *f. Metallic pen.* Plume *f.* métallique.

Metallfutter *n.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Bush, pillow, brass.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

Metallglanz *m.* der Mineralien. *Metallic lustre.* Éclat *m.* métallique.

Metallglas *n.*, **Schmelzglas** *n.*, **Amause** *f.*, **Email** *n.* (Mal., Porc., Metall.) *Enamel.* Émail *m.*

Metallgold *n. Sieh* Blattgold, unechtes.

Metallhütte *f.* (im Gegensatz zu Eisenhütte) (Metall.) *Work in which metals, except iron, are melted.* Usine *f.* à métal.

Metallisiren, Paynisiren *v. a.*, das Holz (mit Eisenvitriolauflösung tränken und nachher mit Chlorcalciumauflösung behandeln). *To preserve wood by Mr. Payne's process.* Préparer le bois suivant la méthode de Mr. Payne.

Metallkalk *m.* (veraltet), **Metalloxyd** *n.* (Chem.) *Metallic oxyd, (formerly: calx, metallic calx).* Chaux *f.*, chaux *f.* métallique.

Metallkarde *f.* (Web.) *Metallic teasel.* Chardon *m.* métallique.

Metallkolben *m.*, **Kolben** *m.* **mit Metallliderung** (Masch.) *Metallic piston.* Piston *m.* métallique.

Metallkönig *m.*, **König** *m*, **Korn** *n*, **Regulus** *m.* (Metall., Chem.) *Button, regulus, metal-grain.* Grain *m.* d'essai, culot *m.*, bouton *m.*, régule *m.*

Metalllegirung *f.* (Metall.) *Alloy of metals.* Alliage *m.* de métaux.

Metalliderung *f.* (Masch.) *Metallic packing.* Garniture *f.* métallique.

Metallmanometer *n.* (Locom.) *Metallic manometer, pressure-gauge.* Manomètre *m.* métallique.

Metallmohr *m.*, **-moor** *m.* (Weissblech mit perlmutterartig schimmernden Zeichnungen). *Crystallized tin-plate, moiree metallique.* Moiré *m.* métallique.

Metalloïd *n.* (Chem.) *Metalloid.* Métalloïde *m.*

Metalloxyd *n.* (Chem.) *Metallic oxyd.* Oxyde *m.* (ou oxide *m.*) de métal.

Metallplatte *f. Metal-sheet, plate of metal.* Plaque *f.*

Metallrauch *m.* (Metall.) *Metallous smoke.* Fumée *f.* des métaux.

Metallsafran *m.*, **Spiessglanzsafran** *m.* (Chem.) *Saffron of antimony.* Crocus *m.* d'antimoine.

Metallsäge *f.* (Techn.) *Iron cutting-saw.* Scie *f.* à métaux.

Metallscheere *f.*, **Blechscheere** *f.* (Techn.) *Shears pl., (shear), plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.*
Mit der M— schneiden. *To cut with shears.* Cisailler. *Siehe auch:* Stockscheere, Kreisscheere.
Metallschreibfeder *f. Sieh* Metallfeder.
Metallspäne *m. pl.* beim Geschützbohren. *Bore-chips pl., borings pl.* Bûchilles *f. pl.*, alesures *f. pl.*
Metallspiegel *m.* (Phys.) *Metallic mirror, mirror of metal.* Miroir *m.* métallique ou de métal.
Metallstärke *f.*, **Wanddicke** *f.* (Giess.) *Thickness of metal.* Épaisseur *f.* de métal.
Metallstärke *f.* **des Bodens, Metallstärke** *f.* **vor dem Stosse, Boden** *m.* eines Geschützes (Artill.) *Breech.* Culasse *f.* (l'épaisseur du métal) non compris le cul-de-lampe.
Metallstecher *m.*, **Kupferstecher** *m. Engraver on copper, chalcographer.* Graveur *m.* en taille-douce, graveur *m.* au burin, chalcographe *m.*
Metallstecherkunst *f.*, **Kupferstecherkunst** *f. Engraving, engraving on copper, chalcography.* Chalcographie *f.*
Metalltafel *f.*, **Blech** *n.* (Metall.) *Sheet, plate of metal.* Feuille *f.*
Metallthermometer *n.* (Phys.) *Metallic thermometer.* Thermomètre *m.* métallique.
Metallurgie *f. Metallurgy.* Métallurgie *f.*
Meteoreisen *n.* (Miner.) *Meteoric iron.* Fer *m.* météorique.
Meteorologie *f. Meteorology.* Météorologie *f.*
Meteorstein *m.* (Astron.) *Meteoric stone, meteorolite, aerolite, falling-stone.* Aérolithe *m.*, météorolithe *m.*, pierre *f.* météorique, météorite *f.*
Meter *n. (m.)* (Längenmass). *Metre.* Mètre *m.*
Meterkilogramm *n.*, **Kilogrammeter** *n.* (Mech.) *Kilogrammetre.* Mètre-kilogramme *m.*, kilogrammètre *m.*
Meth *m.*, **Honigwein** *m. Mead.* Hydromel *m.* vineux.
Methode *f.* (Math.) *Method.* Méthode *f.*
Analytische M—. *Analytical method, method of analysis.* Méthode *f.* analytique.
Barycentrische M—. *Sieh* Regel, Gulđinische.
Synthetische M—. *Synthetical method.* Méthode *f.* synthétique.
M— der unbestimmten Coëfficienten. *Method of undetermined coefficients.* Méthode *f.* des coëfficients indéterminés.
M— der kleinsten Quadrate oder **der kleinsten Quadratsumme.** *(Gauss' method of the smallest sum of the squares of the errors).* Méthode *f.* des moindres carrés.
Methode *f.*, **Fabrikationsmethode** *f. Method of working.* Mode *f.* de fabrication.
Metteur-en-pages *m.*, **Formatbildner** *m.* (Buchdr.) *Clicker.* Metteur *m.* en pages.
Metze *f.* (Mass.) *Peck.* Minot *m.* (mine *f.*).
Metzgersäge *f. Butcher's saw.* Scie *f.* à bouchers.
Mezzotintomanier *f.*, **Schwarze Kunst** *f.* (Kupferst.) *Mezzo-tinto.* Gravure *f.* au noir.
Mezzotintoschaber *m.* (Kupferst.) *Mezzo-tinto scraper.* Grattoir *m.* employé dans la gravure au noir.

Miargyrit *m.* (Miner.) *Miargyrite.* Miarg (sulfure d'argent et d'antimoine).
Mick *f.* oder **Klau(e)** *f.* der Gaffel *Jaws pl.* Corne *f.* de vergue.
Micken *f. pl.*, **Scepter** *n. pl.* in einem (Seew.) *Crotches pl. of a boat.* Chandelie de chaloupe. *Vergl.* Rojegabeln.
Mick *f.*, **Recken** *m.* (Seil.) *Trestles stake-heads pl.* Chevalet *m.* de commetta
Mikrometer *n. (m.)* (Phys. etc.) *Mic* Micromètre *m.*
Mikrometerschraube *f.* (Techn.) *trical screw.* Vis *f.* micrométrique, vis cromètre.
Mikroskop *n.*, **Vergrösserungsglas** *Microscope, magnifying-glass.* Microscope
Einfaches M—, Loupe *f. Single microscope.* Microscope *m.* simple, loupe
Zusammengesetztes M—. *Compo croscope.* Microscope *m.* composé.
Lampenm—. *Lucernal microscope.* Mi *m.* lucernal.
Sonnenm—. *Solar microscope.* Micro solaire.
Spiegelm—. *Reflecting microscope.* Mi *m.* à reflecteur.
Mikroskopisch *adj.* (Opt.) *Microscop* croscopique.
Milchglas *n.*, **Beinglas** *n.* (Glasm.) *Bo* Verre *m.* opale.
Milchkeller *m.* (Bauw.) *Dairy.* Laite
Milchmesser *m.*, **Milchwage** *f. La galactometer, milk-poise.* Lactomètre *m.*, mètre *m.*, pèse-lait *m.*
Milchsäure *f.* (Chem.) *Lactic acid.* A lactique.
Milchstrasse *f.* (Astron.) *Galaxy, mil via lactea.* Galaxie *f.*, voie *f.* lactée.
Milchwage *f. Sieh* Milchmesser.
Milchzucker *m.* (Chem.) *Milk-sugar.* S de lait.
Milchzuckersäure *f.*, **Schleimsä** (Chem.) *Mucic acid, saccholactic acid.* A mucique ou muqueux, acide *m.* saccholact
Brenzliche M—. *Pyro-mucic acid, cholactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique saccholactique.
Mildern *n.* der Farben (Färb.) *Softenin lours.* Adoucissage *m.*
Militärtücher *n. pl.* (Tuchf., Kriegsw.) *cloths pl., military cloths pl.* Draps *m.* troupe, draps *m. pl.* militaires.
Millefiori *f.*, **Glasmosaik** *f.* (Glasm.) *mosaics pl., millefiori.* Verre *m.* mosaïqu
Mindfor *n.* (Legirung von Kupfer, Zin und Antimon) (Metall.) *Mindfor.* Mind
Mine *f.* (Befest.) *Military mine.* Mine
Einfache M—. *Single (independent* Fourneau *m.* isolé.
Gehörig geladene od. **Gewöhnlic** (deren Trichterradius gleich der kürzeste standslinie ist). *Common mine.* Mine *f.* neau ordinaire, fourneau *m.* ordinaire ou
Schwach geladene M—, Quetsch *Undercharged mine, camouflet.* Fourneau chargé, camouflet *m.*

ladene Mine *f.*, **Druckkugel** *f. Sur-ed or overcharged mine, globe of compression.* neau *m.* surchargé, globe *m.* de compression.
ppelte M—n *pl.* (deren Trichter sich ren). *Conjunct mines pl.* Fourneaux *m. pl.* és.
M— laden. *To load a mine.* Charger mine.
M— spielen lassen. *To spring a* Faire jouer une mine.
(Bergb.) *Sieh* Bergwerk.
rbeit *f.* (Minirk.) *Miner's work.* Fouille *f.*
st *m.* (Minirk.) *Sieh* Nebengallerie.
uge *n.*, **Gallerieeingang** *m. Entrance gallery.* Entrée *f.* ou œil *m.* de galerie.
befestigung *f. Subterraneous fortification.* cation *f.* souterraine.
bohrer *m.* (Minirk.) *Sieh* Erdbohrer.
brunnen *m.*, **Minenschacht** *m.* (Mi- *Shaft of a mine.* Puits *m.* de mine.
gang *m.*, **Minengallerie** *f.* (Minirk.) *y of a mine.* Galerie *f.* de mine, conduit *m.* ne.
nder M—. *Descending gallery.* Galerie *f.* ndante ou en pente.
er M—. *Low gallery.* Demi-galerie *f.*
ger M—. *Level-gallery.* Galerie *f.* hori- le.
ender M—. *Ascending gallery.* Galerie *f.* ante.
garbe *f.* (Minirk.) *Solid of mine.* Gerbe *f.*
gebläse *n.* (Minirk.) *Miner's bellows pl.* t *m.* de mines.
gewebe *n.* (Befest.) *System of counter-* Système *m.* de contre-mines.
halle *f.* (Minirk.) *Sieh* Gallerieein- .
herd *m.* (der Ort, wo die Zündung ge-) (Minirk.) *Focus of a mine, hearth.* Foyer *m.* e, endroit *m.* des feux, point *m.* du feu.
hund *m.* (Minirk.) *Miner's truck, truck.* t *m.*
kammer *f.* (Minirk.) *Mine-chamber.* Four- . ou chambre *f.* de mine.
korb *m.* (Minirk.) *Sieh* Erdkorb.
kratze *f.*, **Erdkrücke** *f.* (Minirk.) *Rake.* r *m.*, râteau *m.*
kratzer *m.* (Bergb.) *Miner's drag or bent crooked shovel.* Drague *f.* des mineurs.
leuchter *m. Miner's candlestick.* Chan- n. de mine.
ofen *m.* (Minirk.) *Mine-chamber.* Four- . de mine.
plan *m.* (Befest.) *Plan of the mines.* Plan *m.* rneaux.
pulver *n. Sieh* Sprengpulver.
schacht *m.* (Minirk.) *Sieh* Minen- en.
trichter *m.* (Minirk.) *Crater or funnel ine.* Entonnoir *m.* ou excavation *f.* de
winde *f.*, **Brunnenhaspel** *m.*, **Horn-l** *m.* (Minirk.) *Windlass.* Treuil *m.*
zündung *f.*, **galvanische** (Minirk.) *of mines by means of electricity.* Inflam- *f.* des mines au moyen de la pile gal- .

Mineral *n. Mineral.* Minéral *m.*
Nutzbare M—ien *n. pl.*, **Nutzbare Fossilien** *n. pl. Useful minerals pl.* Minéraux *m. pl.* utiles.
Bruch *m.* der Mineralien. *Fracture.* Cassure *f.*
Ebener B—. *Even fracture.* Cassure *f.* plate.
Faseriger, Sehniger B—. *Fibrous fracture.* Cassure *f.* fibreuse, c— à fibres.
Hakiger B—. *Hackly fracture.* Cassure *f.* semblable à celle du fer forgé.
Muscheliger B—. *Conchoidal fracture.* Cassure *f.* conchoïde.
Splittriger B—. *Splintry fracture.* Cassure *f.* esquilleuse ou écailleuse.
Unebener B—. *Uneven fracture.* Cassure *f.* ondulée.
Glanz *m.* der Mineralien. *Lustre.* Éclat *m.*
Diamantg—. *Adamantine lustre.* Éclat *m.* adamantin.
Fettg—. *Resinous lustre.* Éclat *m.* gras.
Glasg—. *Vitreous lustre.* Éclat *m.* vitreux.
Harzg—. *Resinous lustre.* Éclat *m.* résineux.
Metallg—. *Metallic lustre.* Éclat *m.* métallique.
Perlmutterg—. *Pearly lustre.* Éclat *m.* nacré ou perlé.
Seideng—. *Silky lustre.* Éclat *m.* soyeux.
Härte *f.* der Mineralien. *Hardness.* Dureté *f.*
Härtescala *f.* für Mineralien. *Scale of hardness.* Échelle *f.* de dureté.
Mineralchemie *f.* (Chem.) *Mineral chemistry.* Chimie *f.* minérale.
Mineralfarbe *f.*, **Erdfarbe** *f.* (Mal.) *Mineral colour.* Couleur *f.* minérale.
Mineralogie *f. Mineralogy.* Mineralogie *f.*
Mineralpech *n.* (Miner.) *Sieh* Asphalt.
Mineralsalz *n.* (Bergb., Miner.) *Mineral-salt.* Sel *m.* minéral.
Mineralturpeth *m.* (basisch schwefelsaures Quecksilberoxyd) (Chem., Mal.) *Turbith mineral, queen's yellow.* Turbith *m.* minéral.
Mineralwasser *n. Mineral water.* Eau *f.* minérale.
Minette *f.* (in der Moselgegend und in Luxemburg vorkommender Eisenoolith) (Bergb.) *Minette, oolitic calcareous ironstone.* Minette *f.*, (oolithe *f.* de fer calcifère dans l'est de la France).
Mineur *m.*, **Minirer** *m.* (Kriegsw.) *Miner.* Mineur *m.*
Miniaturmalerei *f.*, **Miniatur** *f.*, **Mennigmalerei** *f.* (Mal.) *Miniature-painting, miniature.* Peinture *f.* en miniature, miniature *f.* *Vergl.* Kleinmalerei.
Minimum *n.* (Math.) *Minimum.* Minimum *m.*
Miniren *v. a.*, **Minen graben** *v. a.*, **Unterminiren** *v. a.* (Befest.) *To mine, to construct mines, to undermine.* Miner.
Minirer *m.*, **Mineur** *m.* (Kriegsw.) *Miner.* Mineur *m.*
Minirwerkzeuge *n. pl. Sieh* Gezähe.
Minium *n. Sieh* Mennig.
Minuskel *f.*, **KleinerBuchstabe** *m.* (Buchdr.) *Small letter, minuscula.* Lettre *f.* minuscule, minuscule *f.*
Minute *f.* (Zeit- und Winkelmass) (Math. etc.) *Minute.* Minute *f.*

Minutenrad *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Minute-wheel, centre-wheel.* Roue *f.* de minute, — de longue tige, — de chaussée, — de fond.

Minutenwerk *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Minute-wheel-work.* Minuterie *f.*

Minutenzeiger *m.* (Uhrm.) *Minute-hand.* Aiguille *f.* à minutes.

Mischen *v. a.*, die Wolle (von verschiedener Farbe) (Spinn.) *To mix wool of different colour.* Rompre la laine.

Mischkorn *n.*, **Mischfrucht** *f.* (Ackerb.) *Meslin.* Méteil *m.*

Mischung *f.*, **Mengung** *f.* (Techn., Chem.) *Mixture, mixing.* Mélange *m.*

Mischung *f.* **von Dampf mit Wasser** (Dampfm.) *Priming in steam-engines.* Mélange *m.* d'eau et de vapeur, projection *f.* d'eau.

Mischungskugel *f.* (Pulv.) *Sieh* Mengungskugel.

Mischungsrechnung *f.* *Sieh* Alligationsrechnung.

Missal *f.* (Schriftgattung zwischen Real und Sabon) (Buchdr.) *French canon.* Gros canon *m.*

Missgissung *f.* (Seew.) *Error of the dead-reckoning.* Erreur *f.* de l'estime.

Misspickel *m.*, **Misspilt** *m.* *Sieh* Arsenikkies.

Missweisung *f.* der Magnetnadel (Seew.) *Sieh* Nordostering, Nordwestering.

Mist *m.* (Ackerb.) *Dung, manure.* Engrais *m.*

Mist *m.* (Färb.) *Dung.* Fiente *f.*

Mist *m.* (Nebel) (Seew.) *Mist, fog.* Brume *f.*

Mistbad *n.* (Färb.) *Dung-bath.* Bain *m.* bis, bain *m.* de fiente.

Misthof *m.*, **Düngerhof** *m.*, **Dungstätte** *f.*, **Düngerstätte** *f.* (Ackerb.) *Dung-yard.* Pailler *m.*, paillier *m.*

Mistiges Wetter *n.* (Seew.) *Misty or foggy weather.* Temps *m.* brumeux.

Es ist m— Wetter. *It is misty or foggy weather.* Il fait de la brouée, de la brume, le temps est à la brume.

Mistsignal *n.* (Seew.) *Sieh* Nebelsignal.

Misy *m.*, **Basisch schwefelsaures Eisenoxyd** *n.* (Miner.) *Misy.* Misy.

Mitnehmer *m.*, **Knaggen** *m.*, **Nase** *f.* *Star, tappet, catch, driver.* Rebord *m.* saillant, toc *m.*, heurtoir *m.*, taquet *m.*, tasseau *m.* *Vergl.* Dübel.

Mitnehmer *m.*, **Kurbelzapfen** *m.* (Masch.) *Set-bolt, crank-pin.* Prisonnier *m.*, tourillon *m.*

Mitnehmerscheibe *f.* bei Drehbänken (Masch.) Mandrin *m.* à toc, plateau *m.* à toc.

Mitrheder *m.* (Mitbesitzer eines Schiffes) (Seew.) *Part-owner.* Intéressé *m.* à un vaisseau, co-bourgeois *m.*, coarmateur *m.*, copropriétaire *m.* d'un vaisseau marchand.

Mitschlagbug *m.*, **Schlagbug** *m.*, **Streckbug** *m.* (beim Laviren) (Seew.) *Good board.* Bon bord *m.*, bord *m.* qui allonge.

Mitschleppen *v. a.*, das Anker (Seew.) *To drag the anchor.* Labourer avec son ancre, arer.

Mittagslinie *f.*, **Meridian** *m.* eines Ortes (Durchschnitt der Meridianebene und der Horizontalebene) (Astron.) *Meridian line.* Méridienne *f.*

Mittagsweite *f.*, **Südliche Weite** *f.* eines Sternes (Astron.) *Southern amplitude.* Amplitude *f.* méridionale.

Mitte *f.* (Techn.) *Centre.* Centre *m.*

Von M— zu M—. *From centre to* D'axe en axe.

Mittel *n.*, **fäulnisswidriges** (Chem. *septic.* Antiseptique *m.*

Mittel *n.* (Math.) *Mean, (medium).* M moyenne *f.*

Arithmetisches M—. *Arithmetica* Moyen *m.* ou moyenne *f.* arithmétique.

Geometrisches M—, Mittlere P tionale *f.* *Geometrical mean.* Mo proportionnelle ou géométrique, moyen portionnel.

Harmonisches M—. *Harmonical mea* *m.* ou moyenne *f.* harmonique.

Mittel *n.*, **Medium** *n.* (Phys.) *Medi* lieu *m.*

Brechendes M—. *Refractive medi* lieu *m.* réfringent.

Dichtes M— oder **Medium** *n.* *Dense* Milieu *m.* dense.

Dünnes M— oder **Medium** *n.* *Rare medium.* Milieu *m.* rare.

Widerstehendes M—. *Resistent* Milieu *m.* résistant.

Mittel *n.* (Bergb.) *Intermediate mass.* *Vergl.* Erzmittel.

Schwebendes M—. *Isolated mass.* isolé.

Taubes M—. *Sterile mass.* Milieu

Mittel . . ., In der Mitte befindl (Techn.) *Middle- . . ., intermediate.* diaire.

Mittelband *n.*, **Mittelfriese** *f.* ei schützrohrs. *First and second reinf* Plate-bande *f.* du premier et du second

Mittelbolzen *m.*, **Reihnagel** *m.* ei gens (Wagenb.) *Splinter.* Cheville *f.*

Mittelbret *n.*, **Gemeinbret** *n.*, **Bret** *Inch-plank, board.* Planche *f.* de 1 p paisseur.

Mittelbund *m.* eines Gewehres (Bü *Center-band.* Boucle *f.* du milieu, ca du centre.

Mittelbundfeder *f.*, **Mittelringf** eines Gewehres (Büchsenm.) *Center- band-spring.* Ressort *m.* de grenadière.

Mittelbütte *f.* eines dreitheiligen rahmens (Giess.) *Middle flask.* Cais milieu.

Mittelciceroschrift *f.* (Buchdr.) *Mi* Passe-cicéro *m.*

Mitteldruckdampfmaschine *f.* *Mi sure engine.* Machine *f.* à moyenne pre

Mitteldruckkessel *m.* (Dampfm.) *pressure boiler.* Chaudière *f.* à moyenne

Mittelfarben *f. pl.*, **Zusammeng Farben** *f. pl.* (Färb., Phys.) *Secondar pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, comp hétérogènes.

Mittelflyer *m.* (Spinn.) *Intermediat* Banc *m.* à broches intermédiaire.

Mittelfries *m.*, **Aufrechtes** oder **M Höhstück** *n.* einer gestemmte (Tischl.) *Munnion of a door-frame.* M de milieu, montant *m.* moyen, meneau

Mittelfriese *f.* eines Geschützrohrs. *Sieh* Mittelband.

Mittelgurt *m.* am Sattel. *Middle saddle-girth.* Seconde sangle *f.*

Mittelhieb *m.*, **Bastardhieb** *m.* einer Feile (Feilenh.) *Bastard cut.* Moyenne taille *f.*, taille *f.* bâtarde.

Mittelkasten *m.* (Form.) *Middle flask.* Châssis *m.* intermédiaire.

Mittelkappe *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheitkappe.

Mittelklüver *m.*, **Vorstengestagflieger** *m.* (Seew.) *Middle jib.* Faux foc *m.*, second foc *m.*

Mittelkraft *f.*, **Resultirende** *f.* (Mech.) *Resultant.* Force *f.* résultante, résultante *f.*

Mittelkühr *n.* (Metall.) *Soft steel.* Acier *m.* doux.

Mittellinie *f.* (Symmetrieaxe einer Figur) (Geom. etc.) *Axis.* Axe *m.*

M—, Mediane *f.* eines Dreiecks (Geom.) *Line drawn from an angle to the middle of the opposite side.* Médiane *f.*

M—, Richtlinie *f.*, **Richtungslinie** *f.* einer Schiessscharte (Befest.) *Line of fire, object-line, directing-line, central line.* Directrice *f.* d'une embrasure.

M— einer Brücke, **Brückenmittellinie** *f.* (Brückenb.) *Axis of the bridge.* Axe *m.* d'un pont.

M— der Windform (Metall.) *Axis of the twyer.* Axe *f.* de la tuyère, ligne *f.* de milieu.

Mittelloth *n.* (Seew.) *Second lead, smaller lead.* Plomb *m.* second, sonde *f.* seconde.

Mittelmauer *f.* (zwischen zwei Besitzungen) (Bauw.) *Party-wall, mean wall.* Mur *m.* mitoyen.

Mittelnabe *f.* (mittlerer Theil der Nabe) (Wagn.) *Swell, bulge, breast, middle.* Bouge *m.* du moyeu.

Mittelpapier *n.* (Buchdr.) *Mean paper.* Papier *m.* de la moyenne sorte.

Mittelpfeiler *n.*, **Zwischenpfeiler** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Intermediate pier or butment.* Piedroit *m.* intermédiaire.

Mittelpferd *n.*, **Riemenpferd** *n.* (Fuhrw.) *Center-leader.* Cheval *m.* de milieu.

Mittelpfosten *m.* eines Fensters (Bauw.) *Mullion, munnion, (monion, moynal, moyniole).* Poteau *m.* de milieu fait en pierre, meneau *m.* d'une croisée.

Mittelpunct *m.* (Geom., Mech. etc.) *Center or centre.* Centre *m.*

M— der Bewegung einer Wage. *Center of motion or fulcrum (of a balance).* Centre *m.* de mouvement, point *m.* d'appui d'une balance.

M— der Coordinaten. *Sieh* Anfangspunct.

M— einer Curve oder Fläche. *Center of a curve or surface.* Centre *m.* d'une courbe ou d'une surface.

M— der Drehung. *Center of gyration or rotation.* Centre *m.* de rotation.

M— des Drucks einer Flüssigkeit. *Center of pressure.* Centre *m.* de pression.

M— paralleler Kräfte. *Center of parallel forces.* Centre *m.* des forces parallèles.

M— des Stosses, Percussionscentrum *n.*, **Stosspunct** *m.* *Center of percussion.* Centre *m.* de percussion.

M— der Schwere. *Sieh* Schwerpunct.

Mittelpunct *m.* **des Schwunges** od. **d Schwingung.** *Sieh* Schwingungsmitt punct.

Mittelpunctsgleichung *f.* (Differenz zwisc dem wahren und mittleren Orte eines Planet (Astron.) *Equation of the center.* Équation *f.* centre.

Mittelquerfries *m.* einer eingestemmt Thür (Tischl.) *Lock-rail of a door-frame.* T verse *f.* moyenne d'une porte encadrée.

Mittelrast *f.*, **Mittelruhe** *f.*, **Ruhrast Vorderrast** *f.*, **Erste Ruhe** *f.* eines G wehrhahns (Büchsenm.) *Half-bent, half-c* Cran *m.* du repos.

Mittelriegel *m.* der Laffetten (Artill.) *Cen transom.* Entretoise *f.* des affûts remplaçant route l'entretoise de support avec sa vis de p tage.

Mittelriegel *m.* des Schleusenthores (W serb.) *Middle cross-piece.* Entretoise *f.* secon traverse *f.* moyenne.

Mittelriegel *m.* eines Wagens (Wagn.) *Mi transom.* Deuxième épart *m.*

Mittelring *m.*, **Mittelbund** *m.*, **Warz ring** *m.* (an den Gewehren zur Verbindung Laufs mit dem Schaft) (Büchsenm.) *Center-ba second band.* Grenadière *f.*, boucle *f.* du mil capucine *f.* du centre.

Mittelrippe *f.*, **Rippe** *f.* eines Bajonnet (Waffenf.) *Rib.* Côte *f.* ou dos *m.* de la l d'une baïonnette.

Mittelruhe *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Mittelra

Mittelsatz *m.* des Trommelsiebes (Feue *Sieve.* Tamis *m.* (partie du milieu).

Mittelschaft *m.* (mittlerer Theil des Gewe schaftes). *Middling.* Milieu *m.* du bois.

Mittelscheibe *f.*, **Leerscheibe** *f.* (Theil Schneidewerks) (Walzw.) *Groove-disk.* Fer m cheval, fausse-rondelle *f.*, faux-taillant *m.*

Mittelschenkel *m.*, **Querholz** *n.* eines F sterkreuzes (Tischl.) *Cross-bar of a wind frame.* Croisillon *m.* d'une croisée.

Mittelschiene *f.* einer Kreuzung (Eise *Point-rail of the siding.* Rail *m.* du milieu d croisement.

Mittelschiff *n.* (Bauk.) *Sieh* Hauptschif

Mittelschlächtig *adj.* (Müll.) *Sieh* Kropfr

Mittelschrift *f.* (7/4 Petit, zwischen Cicero Tertia) (Buchdr.) *English (= 2 minions).* Sa Augustin *m.*

Geneigte M— (Kalligr.) *Large text.* Bâtard écriture *f.* bâtarde.

Mittelschwelle *f.* des Rahmens (das mitt Rahmenstück der Rahmenlaffette) (Artill.) *Tr trail-piece, middle piece, directing-bar.* Poutrell directrice.

Mittelschwelle *f.*, **Zwischenschwelle** (Eisenb.) *Intermediate sleeper.* Traverse *f.* termédiaire.

Mittelschwellen *f. pl.* eines Rostes. Innenschwellen.

Mittelspant *n.* (Schiffb.) *Sieh* Hauptspa

Mittelsteg *m.* (zum Theilen der Form in z gleiche Theile) (Buchdr.) *Long cross.* Barr du compositeur.

Mittelsteife *f.*, **Mittlerer Protzarm** *m.* Protzen (Artill.) *Middle futchel.* Épars *m.* tirant *m.* du milieu de l'avant-train.

Mittelstein *m.* (Metall.) *Intermediate metal.* Matte *f.* intermédiaire.

Mittelstrebe *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *Sieh* Standpfosten.

Mittelstück *n.* solcher Mörserrohre, die in der Mitte dicker sind (Artill.) *Reinforce of a mortar.* Renfort *m.* du mortier.

Mittelstück *n.* eines Bohrers (Bergb.) *Lengthening-rod or joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.

Mittelstück *n.* (Buchdr.) *Middle.* Pièce *f.* du mi ou du milieu.

Mittelstück *n.* der Welle, **Mittelwelle** *f.* (an einer gekröpften Welle) (Masch.) *Middle shaft.* Arbre *m.* intermédiaire, arbre *m.* de couche.

Mittelstück *n.* der Speiche (Wagn.) *Body of the spoke.* Corps *m.* du rais.

Mittelsucher *m.* (zum Auffinden des Mittelpunctes) (Drechsl.) *Center-punch, center-punching apparatus.* Outil *m.* à centrer, amorçoir *m.*, centreur *m.*

Mittelwall *m.* (Befest.) *Curtain.* Courtine *f.*

Mittelwand *f.* (Bauw.) *Partition of baywork.* Cloison *f.* mitoyenne.

Mittelwelle *f.* (Masch.) *Sieh* Mittelstück der Welle.

Mitternachtweite *f.*, **Nördliche Weite** *f.* (Astron.) *Northern amplitude.* Amplitude *f.* septentrionale.

Mittheilung *f.* oder **Fortpflanzung** *f.* der Bewegung (Mech.) *Communication of motion.* Communication *f.* de mouvement.

Mittschiffs *adv.* (Seew.) *A-midships.* Au milieu du navire.

Mittschiffs das Ruder (Steuer)**!** (Seew.) *Right the helm! helm a-midships!* Droit la barre! la barre droite! dresser la barre!

Möbel *n.* *Piece of furniture.* Meuble *m.*

Möbeldamast *m.* (Web.) *Damask for furniture.* Damas *m.* pour ameublement.

Möbellack *m.* (Tischl.) *Cabinet-varnish.* Vernis *m.* pour meubles.

Möbelplüsch *m.*, **Utrechter Sammt** *m.* (Web.) *Utrecht-velvet.* Velours *m.* d'Utrecht.

Möbeltischlerei *f.* *Cabinet-making.* Menuiserie *f.* en meubles.

Mock *m.*, **Rohstahl** *m.*, **Schmelzstahl** *m.* (Metall.) *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel.* Acier *m.* naturel ou brut, acier *m.* de fonte, de forge ou d'Allemagne.

Modder *m.*, **Mud** *m.* *Sieh* Schlamm.

Moddergrund *m.* *Sieh* Stickgrund.

Modder-, Moder-, Mudderprahm *m.*, **Baggerprahm** *m.*, **Baggerponton** *m.* (Wasserb.) *Ballast-lighter, dredger.* Cure-môle *m.*, ponton *m.* à recreuser. *Vergl.* Baggerboot.

Moddern *v. a.* (in seichtem Wasser mit dem Kiel des Schiffes oder durch den Zug des Schiffes den Grund aufrühren) (Seew.) *To stir up the ground (sand or mud).* Agiter le fond (doux), troubler l'eau.

Moddersand *m.*, **Schlammsand** *m.* (Wasserb.) *Muddy, miry, slimy sand.* Sable *m.* vasard.

Model *m.* (Mass bei Säulen) (Bauk.) *Module.* Module *m.*

Model *m.*, **Druckmodel** *m.* (Zeugdr.) *Block.* Bloc *m.*, planche *f.*

Modeldruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Block printing machine.* Machine *f.* à planche.

Modell *n.*, **Muster** *n.* (Techn.) *Model, pattern* Modèle *m.*, façon *f.*

M—, Gussmodell *n.* (Giess.) *Pattern, foundry pattern.* Modèle *m.*

M—, Granat- od. **Bombenmodell** *n.* (wo mit die Gussform für den Guss der Granate oder Bomben gemacht wird) (Giess.) *Shell-pattern.* Globe *m.*, modèle *m.*

Modell *n.*, **Hemd** *n.*, **Eisenstärke** *f.* eine Lehmform (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'u moule en terre.

Modell *n.*, **Curvenlineal** *n.* (dünne Holztafe benutzt beim Zeichnen von Curven) (Tischl *Pattern of wood.* Calibre *m.*

Modellbret *n.*, **Formbret** *n.* (Giess.) *Flask board, moulding-board.* Planche *f.* de fond.

Modelleur *m.* (Giess.) *Pattern-maker, modeler* Modeleur *m.*

Modelliren, Modeln *v. a.* (Bildh.) *To model* Modeler.

M— in Wachs, Bossiren *v. a.* *To mould or model in wax.* Modeler en cire.

Modelliren *n.* (Giess.) *Modelling.* Modelage *m.*

Modellmacher *m.* (Bildh., Techn.) *Modeller, millwright.* Modeleur *m.*

Modellmacherbeitel *m.* *Millwright chisel.* Ciseau *m.* pour modelleurs.

Modeln *v. a.* (Bildh.) *Sieh* Modelliren.

Modeln, Aushämmern, Austiefen *v. a.* (Kupferschm., Grav. etc.) *To model, to emboss.* Lanter, lamter.

Modelung *f.*, **Auftreibung** *f.* (Kupferschm., Grav. etc.) *Chasing, emboss.* Lanture *f.*

Moderateurlampe *f.* *Moderator-lamp.* Lampe *f.* à modérateur.

Moderator *m.* (eine Vorrichtung zur Bewegungsausgleichung) (Masch.) *Moderator.* Modérateur *m.*

Moderatorlampe *f.* *Sieh* Moderateurlampe.

Modern, Neumodisch, Der Neuzeit angehörig *adj.* *Modern, of this time.* Moderne.

Moderprahm *m.* (Wasserb.) *Sieh* Modderprahm.

Modillon *m.* (Bauw.) *Sieh* Sparrenkopf.

Modulus *m.* eines Logarithmensystems (Math.) *Modulus.* Module *m.*

Mofetten *f. pl.*, **Kohlensäureexhalationen** *f. pl.* (Geogn.) *Mofetti pl.* Mofettes *f. pl.*

Mohnöl *n.* *Poppy-seed oil.* Huile *f.* de pavot ou d'œillette, œillette *f.*

Mohr *m.*, **Moir** *m.*, **Moor** *m.* (moirirter Gros de Naples od. Gros de Tours) (Web.) *Tabby.* Moire *f.* *Vergl. auch* Metallmohr.

Moiré *m.*, **Moirirtes Zeug** *n.*, **Mohr** *m.* (Web.) *Mohair, moreen, watered stuff.* Moiré *m.*, moirée *f.*, étoffe *f.* moirée.

Moiriren, Wässern *v. a.* (Web.) *To water, to tabby.* Moirer, tabiser.

Moiriren *n.*, **Wässern** *n.* (eine Appreturarbeit) (Web.) *Watering, tabbying.* Moirage *m.*

Moirirt, (gemohrt, geflammt, gewässert) *adj.* (Web.) *Watered, waved.* Moiré, -ée.

Moirirung *f.*, **Wasser** *n.*, **Wasserglanz** *m.* (durch Pressen hervorgebrachtes flammartiges Aussehen der Gewebe) (Web.) *Mohairing, water, tabby.* Moiré *m.*

. (grosser eiserner Hammer) (Seew.) *Iron*
Masse *f.*
tein *m.*, **Baumachat** *m.* (Miner.)
one. Agate *f.* moka.
Sieh Hafendamm.
n. (Phys.) *Molecule.* Molécule *f.*
n *m.*, **Englisches Leder** *n.* (Web.)
. Peau *f.* de taupe.
f. (Metalldreh. etc.) *Sieh* Rändelrad.
(mundartl. **Molken** *n. & m.*) (Ackerb.)
Petit lait *m.*
aue *f.*, **Krummer Texel** *m.* (Küf.)
el. Asseau *m.* de tonneliers.
ett *n.* (Ort für die Möllerung) (Metall.)
ere the ores are mixed. Lit *m.* de fusion.
aus *n.*, **Möllerboden** *m.* (wo die
ischt werden) (Metall.) *Ore-house.* Halle *f.*
anges.
v. a. (Metall.) *To mix ores and fluxes.*
les minerais avec les fondants.
ng *f.*, **Beschickung** *f.* [Arbeit] (Me-
lixing the ores and fluxes, mixture. Mé-
des minerais avec les fondants, (do-

ag *f.*, **Beschickung** *f.* [Product der
(Metall.) *Charge.* Mélange *m.*
Sieh Hafendamm.
n., **Molleton** *m.*, **Multon** *m.* (grobes
Gewebe in Wolle oder Baumwolle) (Web.)
, molton. Molleton *m.*
an *n.*, **Molybdänmetall** *n.* (Chem.)
um. Molybdène *m.*
anz *m.* (Miner.) *Sieh* Schwefelmo-
lin.
ter *m.*, **M—säure** *f.* (Miner.) *Molybdena-*
molybdena-acid. Molybdène *m.* oxydé,
a. de molybdène.
ure *f.* (Chem.) *Molybdic acid.* Acide *m.*
ique.
n. einer Kraft, **Statisches Mo-**
. (Mech.) *Momentum of a force.* Mo-
d'une force.
lles M—. *Virtual momentum.* Moment *m.*

an *adj.* (Mech.) *Instantaneous.* Instan-

anaxe *f.* der Rotation (Mech.) *In-*
us axis of rotation. Axe *m.* instantané
on.
ancentrum *n.* der Rotation (Mech.)
neous center of rotation. Centre *m.* in-
de rotation.
. *Month.* Mois *m.*
scher M—, Synodische Revolu-
des Mondes, **Mondesumlauf** *m.*
Lunation, synodic revolution of the
Lunaison *f.*, révolution *f.* synodique de

age *f.*, **Monatsgeld** *n.* *Sieh* Heuer.
, Mittelpfosten *m.* eines Fensters
Mullion, munnion, (monial), (obsol.: moynel,
). Meneau *m.*
I—, Alter Pfosten *m.* *Arch-mullion,*
t. Maître-meneau *m.*, maître-poteau *m.*
M—, Junger Pfosten *m.* *Adjoining*
joining mullion. Entre-poteau *m.*, entre-
m.

Mönch *m.*, **Mönchsbogen** *m.* (gedruckter Bogen mit weissen unleserlichen Stellen) (Buchdr.) *Monk, friar, monk-sheet.* Feinte *f.*, bouquet *m.*, feuille *f.* venue par bouquets.

Mönch *m.*, **Preise** *f.*, **Priepe** *f.*, **Firstziegel** *m.*, **Gratziegel** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtiere ou arêtière.

Mönch *m.* (Masch.) *Sieh* Drücker einer Lochmaschine.

Mönch *m.* (zur Zündung von Minen) (Minirk.) *Monk.* Moine *m.*

Mönch *m.* zur Darstellung von Tiegeln (Metall. Prob.) *Plug.* Pilon *m.*

Mönch *m.*, **Ständer** *m.*, **Schütze** *m.*, **Ablass** *m.*, **Stellfalle** *f.* (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay, pond-plug.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

Mönchsbogen *m.* (Buchdr.) *Sieh* Mönch.

Mönchschlag *m.* (unvollkommenes Auftragen der Schwärze auf die Form) (Buchdr.) *Pulling of monks.* Feinte *f.*, coup *m.* des balles qui produit une feinte.

Mönchskolben *m.*, **Taucherkolben** *m.*, **Bramahkolben** *m.*, **Plunger** *m.* (Bergb., Masch.) *Plunger-pole, (Northumberland and Durham:) ram, plunger, plunger-piston.* Plongeur *m.*, piston *m.* plongeur.

Mönchskolbenpumpe *f.*, **Plungerpumpe** *f.* (Bergb., Masch.) *Plunger, (Cornw.:) plunger-pump, plunging-lift.* Pompe *f.* foulante à piston plongeur, pompe *f.* à piston plongeur.

Mönchsschlag *m.* *Sieh* Mönchschlag.

Mond *m.* (Astron.) *Moon.* Lune *f.*

Mond *m.*, **halber** (Befest.) *Demilune, ravelin.* Demi-lune *f.*, ravelin *m.*

Mondcyklus *m.*, **Mondzirkel** *m.* (Astron.) *Cycle of the moon, lunar cycle, metonic cycle.* Cycle *m.* lunaire.

Monddistanz *f.* (Astron.) *Lunar distance.* Distance *f.* lunaire.

Mondesumlauf *m.* (Astron.) *Sieh* Monat, synodischer.

Mondfinsterniss *f.* (Astron.) *Eclipsis of the moon.* Éclipse *f.* de la lune.

Mondglas *n.* (Fensterglas in runden Scheiben geblasen) (Glasm.) *Crown (or window-) glass, (bull's eye glass).* Verre *m.* à boudines, verre *m.* à vitres soufflé en plateaux ronds. *Vergl.* Butzenscheibe.

Mondjahr *n.* (Astron.) *Lunar year.* Année *f.* lunaire.

Mondkarte *f.* (Astron.) *Chart of the moon, selenographical map.* Carte *f.* de la lune, carte *f.* sélénographique.

Mondring *m.*, **Falscher Splint** *m.* (Tischl.) *Blown blea.* Faux aubier *m.*

Mondstahl *m.* (Drechsl.) *Tool of turners, whose cutting edge has the form of a half-moon.* Croissant *m.*

Mondstein *m.*, **(Adular** *m.***)** (Miner.) *Moonstone.* Feldspath *m.* nacré, pierre *f.* de lune.

Mondzirkel *m.* (Astron.) *Sieh* Mondcyklus.

Monochromie *f.*, **Einfarbiges Gemälde** *n.*, **Camaieu** *n.* (Mal.) *Camaieu, brooch-painting.* Peinture *f.* en camaïeu, camaïeu *m.*

Monstranz *f. Pyx, (monstrance, expository).* Ostensoir *m.*, -oire *m.*, soleil *m.*, ciboire *m.*, (maison-dieu *f.*).

Monsuhn *m.* (Seew.) *Monsoon.* Mousson *m.*

Montanindustrie *f. Mining-industry.* Industrie *f.* minière.

Montanprodukte *n. pl. Mining-produce.* Produits *m. pl.* minièrs.

Montanstatistik *f. Mining-statistics.* Statistique *f.* minière, st— de l'industrie minière.

Monte-Jüs *m.* (eine Vorrichtung zum Heben von Flüssigkeiten) (Brau., Zuck.) *Monte-jus.* Montejus *m.*

Monteur *m.*, **Aufsteller** *m.* (Masch.) *Engine-fitter, erector.* Monteur *m.*

Montgolfière *f.* (ein Luftballon) (Phys.) *Balloon of Montgolfier.* Montgolfière *f.*

Montiren *v. a.*, eine Kanone (Artill.) *Sieh* Einlegen.

Montiren *v. a.*, **Aufstellen** *v. a.*, eine Maschine. *To erect or to fit-up a machine.* Monter une machine.

Montiren *n.*, **Aufstellen** *n.* von Maschinen. *Erecting, fitting-up of machines.* Montage *m.* des machines.

Moor *n.* (Geogn.) *Sieh* Torfmoor.

Moor *m.* (Web.) *Sieh* Mohr.

Mooren, Schwingbinden *v. a.* (Seew.) *To moor.* Mouiller (en avant et à l'arrière).

Moorig, Bruchig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Moory.* Marécageux.

Moorkohle *f.* (eine erdige Braunkohle) (Geogn.) *Moor-coal.* Houille *f.* limoneuse, lignite *m.* terne en partie.

Moorring *m.* (Seew.) *Mooring, moor-ring.* Organeau *m.*, corps *m. pl.* morts.

Moorringschäkel *m.* (Seew.) *Mooring-shackle.* Menille *f.*

Moorringstein *m.*, **Moorringblock** *m.* (Seew.) *Mooring-block.* Aurai *m.*

Moos *n.* (Geogn.) *Sieh* Torfmoor.

Moosachat *m.* (Miner.) *Moss-agate.* Agate *f.* mousseuse.

Morasterz *n.* (Miner.) *Morass-ore, friable bog-iron ore.* Fer *m.* des marais. *Vergl.* Torfeisenerz.

Mordanciren *v. a. Sieh* Beizen.

Mordgang *m.* (Befest.) *Sieh* Vertheidigungsgallerie.

Morgenschuss *m.*, **Reveilleschuss** *m.* (Kriegsw.) *Morning-gun.* Coup *m.* de diane.

Morgenstern *m.*, **Venus** *f.* (Astron.) *Morning-star, phosphorus, lucifer.* Étoile *f.* du matin, Vénus *f.*

Morgenweite *f.* eines Sternes (Astron.) *Eastern or ortive amplitude.* Amplitude *f.* orientale ou ortive.

Mörser *m.* (Chem. etc.) *Mortar.* Mortier *m.*

Mörser *m.* (Artill.) *Mortar.* Mortier *m.*

Mörser *m.* für das Rettungstau (Seew.) *Mortar-apparatus for life-saving.* Mortier *m.* du porte-amarre.

Mörserlademass *n. Sieh* Lademass für Mörser.

Mörserlaffette *f.*, **Mörserschemel** *m.*, **Mörserstuhl** *m. Mortar-bed.* Affût *m.* de mortier.

Mörtel *m.*, **Mauerspeise** *f.* (Bauw.) *Mortar.* Mortier *m.*

Angemachter M—, Thon etc. *Prepared mortar, clay etc.* Gâchis *m.*

Langsam bindender M—. *Slowly hardening mortar.* Mortier *m.* à prise lente.

Schnell bindender M—. *Quickly hardening mortar.* Mortier *m.* à prise prompte rapide.

Dünner Fugen-M—. *Thin mortar, grout.* Mortier *m.* clair, coulis *m.*

Fester oder **Steifer M—.** *Mortar that has much lime in it.* Mortier *m.* gras.

Hydraulischer M—, Wasserm—, Cement *m. Hydraulic mortar, water-mortar, water cement.* Ciment *m.*, mortier *m.* hydrauliqu mortier *m.* de trass ou de pouzzolane.

Schlechter, Geringer M— von zweierl Kalk. *Bad mortar, mortar made of bad lim* Mortier-bâtard *m.*

Schwacher, Magerer M—. *Poor mort* Pauvre mortier *m.*

M— bereiten. *To mix or temper the mort* Fabriquer le mortier.

Mörtelaufguss *m.* über ein Gewölbe (Mau *Mortar-bed over a vaulting.* Chape *f.* de morti sur une voûte.

Mörtelmaschine *f.* (Bauw.) *Mortar-engine.* M chine *f.* à battre ou à fabriquer le mortier.

Mörtelmühle *f.* (Bauw.) *Mortar-plashing m turning-tub for plash-mortar.* Tonneau *m.* mêla geur à mortier.

Mörtelschicht *f.* (Maur.) *Layer of mort* Couche *f.* de mortier.

Mörteltaig *m.*, **Paste** *f.* (Maur.) *Paste, loa of mortar.* Impastation *f.*

Mörteltrog *m.* (Maur., Dachd.) *Boss, hod, tiler's boss.* Auge *f.* à mortier, (Couvr.:) auget *m.* du couvreur.

Ein Trog voll. *Hod-full.* Augée *f.*

Mörtelüberguss *m.* **auf einem Gewölbe, Gewölbüberguss** *m. Bed, layer of hydraulic mortar upon the back of a vaulting.* Chape *f.*

Mosaik *f.*, **Musivarbeit** *f.*, **Eingelegte Arbeit** *f.* (Bauk., Mal.) *Mosaic, mosaic work, mosaic painting.* Mosaïque *f.*, peinture *f.* en ou de mosaïque.

Mosaik *adj.* (in Zusammensetzungen). *Mosaic.* Musif, -ve.

Mosaikfussboden *m.*, **Mosaikpflaster** *n.*, **Musivisches Pflaster** *n.* (Bauw.) *Mosaic floor, mosaic pavement, tesselated pavement.* Pavement *m.* mosaïque.

Mosaiksäule *f.* (Bauw.) *Mosaic column.* Colonne *f.* moulée.

Mosaikziegel *m.*, **Wechselstein** *m.*, **Glasirter Ziegel** *m.* (Ziegelf.) *Glazed tile, glazed brick.* Tuile *f.* ou brique *f.* émaillée.

Moschee *f.* (Bauk.) *Mosk, mosque.* Mosquée *f.*

Most *m.*, **Weinmost** *m.*, **Traubenmost** *m. Must.* Moût *m.*

Mostwage *f.* (Aräometer zur Bestimmung de Zuckergehaltes im Moste). *Areometer for must* Aréomètre *m.* pour le moût.

Motor *m.*, **Beweger** *m.* (Masch.) *Motor.* M teur *m.*

Mouliniren (Seide.) *Sieh* Filiren.

, Schlammlava *f.* (Geogn.) *Moya.*
köpfe *m. pl.*, **Fliegenköpfe** *m. pl.*, *m. pl.* (Buchdr.) *Turned letters pl. f. pl.* bloquées ou renversées. *Sieh* Schlamm.
n *v. a.*, vom Schiff (Seew.) *To plough keel.* Labourer le fond.
chiff muddert. *The ship ploughs with l.* Le navire laboure le fond.
prahm *m.* (Wasserb.) *Mud-lighter.* Gà vase. *Vergl.* Modderprahm.
Kuppelungsmuff *m.* (Masch.) *Coup-* Manchon *m.* d'accouplement.
f. eines Probirofens (Chem. u. Prob.) Moufle *m.*
latt *m.* (Porz.) *Support of the muffle.* *m.* de moufle.
arben *f. pl.* (Porz.) *Colours pl. for on china which are only exposed to a ture below the melting-point of silver.* Cou- *pl.* de moufle pour porcelaine.
fen *m.*, **Probirofen** *m.* (Chem u. *Assay-furnace, muffle-furnace.* Fourneau upelle, fourneau *m.* d'essayeur, fourneau *m.* tique.
verbindung *f.* der Röhren (Techn.) *ith socket and nozzle.* Joint *m.* à man-
adj. (kugelartig gerundet) (Techn.) *Vergl.* mugelige.
luschelig *adj.*, von Edelsteinen (plan- oder biconvex geschnitten) (Juw.) *En m.* En cabochon.
rischarbeit *f.* (Metall.) *Mugla sinter- rocess.* Affinage *m.* bergamasque.
f. Mill. Moulin *m. Vergl.* Mahlmühle, r-, Wind- etc. Mühle.
sen *n. Spindle, iron tool.* Poilier *m. Vergl.* pindel.
bauer *m. Mill-wright.* Constructeur *m.* lins.
berg *m.*, **Mühlenhügel** *m.* (Müll.) *ll-mound.* Mote *f.* du moulin à vent.
gerinne *n.*, **Mühlgerinne** *n.*, **Mühl- n** *m.* (Müll.) *Race, race-course, (mill-race), trough.* Coursier *m.* d'un moulin à eau, ou canal *m.* de moulin, bief *m.*, biez *m.*, *Vergl.* Gerinne.
staub *m. Mill-dust.* Farine-folle *f.*
rüst *n.* (zum Tragen der Mühlsteine etc.) *g.* Beffroi *m.* d'un moulin.
aben *m. Sieh* Mühlengerinne.
ge *f.* einer Sägemaschine. *Mill-saw.* d'une scierie, scie *f.* à eau.
indel *f.*, **Mühleisen** *n.* (Müll.) *Mill-* Fer *m.* de meule ou de moulin, gros fer *m.*
ein *m.*, **Mahlstein** *m.* (Müll.) *Mill-* Meule *f.* de moulin.
Mühlkalkstein *m.* (Geogn.) *A kind estone used for mill-stones.* Meulière *f.*
ösischer M—. *Sieh* Burrstein.
einquarz *m.* zum Pflastern (Pflast.) *e-rock, used for paving.* Caillouasse *f.*
einsandstein *m.*, **Mühlensand- m.**, **Kohlensandstein** *m.* (Geogn.) *e-grit.* Meulière *f.* de grès, grès *m.* à
Mühlstuhl *m.* (Web.) *Sieh* Bandmühle.
Mulde *f.* (aus einem einzigen Stücke Holz ausgehöhltes Gefäss von verschiedener Grösse und Form). *Tray, trough.* Jatte *f.*, huche *f.*, baquet *m.*, [Boul. Bouch.:] maie *f.*
Backmulde *f. Sieh* Backtrog.
Mulde *f.* (Bergb., Geogr.) *Hole, cavity.* Excavation *f.* (allongée), enfoncement *m.*, cavité *f.*
Mulde *f.* (Metall.) *Sieh* Massel.
Mulde *f.* einer Lockenmaschine (Spinn.) *Roll-box, shell.* Coquille *f.* d'une carde à loquette.
Muldenblei *n.* (Metall.) *Lead in wedges, pig-lead.* Plomb *m.* en saumons, en navettes.
Muldengewölbe *n. Sieh* Nischengewölbe.
Muldenlinie *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Basonic axis of a seam.* Ennoyage *m.*, (Mons:) naye *f.*, crochon *m.*
Mulemaschine *f.*, **Mulespinnmaschine** *f.*, **Mule-Jenny** *f.* (Spinn.) *Jenny-mule, spinning-mule, mule spinning-frame.* Mull-jenny *m.* en fin. **Selbstthätige M—, Selfactor** *m. Selfactor, selfacting-mule.* Mull-jenny *m.* renvideur, renvideur *m.* mécanique, mull-jenny *m.* selfacting.
Mulezwirnmaschine *f.* (Spinn.) *Twining-mule, mule-doubler.* Mull-jenny *m.* à retordre.
Mull *n.*, **Mulm** *m.*, **Kalkschutt** *m.* (Bauw.) *Rubble, rubbish of old plaster.* Gravois *m. pl.*, gravats *m. pl.* de plâtre.
Mull *m.*, **Organdy** *m.*, **Organdin** *m.* (Web.) *Book, book-muslin, mull-muslin.* Organdi *m.*, organdi *f.*, mull *m.*
Müllergaze *f.*, **seidene.** *Sieh* Beutelgaze.
Mullkrapp *m.* (ordinärste Sorte Krapp) (Färb.) *Mull-madder, mulle.* Garance-mulle *f.*, billon *m.*, garance *f.* courte.
Multiplicand *m.* (Math.) *Multiplicand.* Multiplicande *m.*
Multiplication *f.* (Math.) *Multiplication.* Multiplication *f.*
Multiplicator *m.* (Math.) *Multiplier.* Multiplicateur *m.*
Multiplicator *m.*, **Galvanometer** *n.*, **Rheometer** *n.* (Phys.) *Multiplicator.* Multiplicateur *m.*, galvanomètre *m.*, rhéomètre *m.*
Multipliciren *v. a.* (Math.) *To multiply.* Multiplier.
Multon *m.* (Web.) *Sieh* Molton.
Mumme *f.* (ein dickes, in Braunschweig gebrautes Bier) (Brau.) *Mum.* Muomme *f.*
Munddeckel *m.* (Artill.) *Sieh* Mundpfropf.
Mundfriesen *m. pl. Sieh* Kopffriesen.
Mundleim *m.* (Zeichn. etc.) *Lip-glue.* Colle *f.* à bouche.
Mundloch *n.* eines Hohlgeschosses. *Sieh* Brandloch.
Mundloch *n.* einer Gallerie (Minirk.) *Sieh* Gallerieeingang.
Mundpfropf *m.* der Geschützrohre, **Mund-** oder **Mündungsdeckel** *m.*, **Mündungskappe** *f.*, **Mundspiegel** *m.*, auf Kriegsschiffen: **Mundproppen** *m.*, **Windproppen** *m.* (Artill.) *Tampion or tompion.* Tampon *m.* pour bouches à feu.
Mundquadrant *m. Sieh* Stangenquadrant.
Mundrohr *n.*, **Schwanzschraubenbohrer** *m.* (Büchsenm.) *Screw-tap, breech-taper.* Quille *f.*

Mundröhrchen *n.* für den Ladestock (Kriegsw.) *Long fore-pipe, trumpet-pipe.* Porte-baguette *m.* d'en haut.

Mundspiegel *m.* *Sieh* Mundpfropf.

Mundstück *n.* eines Mörserrohrs (Artill.) *Chace or chase.* Volée *f.*

Mundstück *n.* eines Instrumentes (Instr.-m.) *Mouth, mouth-piece.* Embouchure *f.*, embouchoir *m.*

Mundstück *n.* des Gebisses oder der Stange der Pferdezäumung (Sattl.) *Mouth, mouth-piece.* Embouchure *f.*

Mundstück *n.* der metallenen Säbelscheide (Waffenschm.) *Mouth-piece of brass- or steel-scabbards.* Cuvette *f.* du fourreau de sabre en métal.

Mündung *f.*, **Öffnung** *f.* *Orifice, opening-hole.* Orifice *m.*, entrée *f.*, ouverture *f.*

M— eines Geschützes (Artill.) *Mouth.* Bouche *f.* d'une bouche à feu, embouchure *f.*, gueule *f.*

M— eines Gewehrs (Büchsenm.) *Muzzle.* Bouche *f.* d'une arme à feu portative.

M— des Gebläses im Hochofen. *Sieh* Auge 6.

M— eines Rohrs (Bauw.) *Sieh* Ausguss.

M— eines Flusses, Canals, Gefässes etc. (Wasserb.) *Mouth.* Embouchure *f.*

Mündungsdeckel *m.* *Sieh* Mundpfropf.

Mündungsfläche *f.* eines Geschützrohrs (Artill.) *Face of the piece.* Tranche *f.* de la bouche.

Mündungskappe *f.* *Sieh* Mundpfropf.

Munition *f.* (Kriegsw.) *Ammunition.* Munitions *f. pl.* (de guerre), (munition *f.*).

Munitionsguss *m.* (Giess.) *Casting of shot and shells.* Coulage *m.* des projectiles.

Munitionskasten *m.*, **Protzkasten** *m.* (Artill.) *Ammunition-box.* Coffre *m.* à munitions.

Munitionstasche *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Kartuschtornister.

Munitionswagen *m.* (Artill.) *Gun-ammunition-waggon.* Caisson *m.* à munition.

Munitionswagen *m.*, **Tender** *m.* (Locom.) *Tender, engine-tender.* Allége *m.*, tender *m.*

Munstern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Mustern.

Muntzmetall *n.* (Legirung von Kupfer und Zink oder Kupfer, Zink und Blei) (Metall.) *Muntz's yellow metal.* Métal *m.* de Muntz.

Münze *f.*, **Münzstück** *n.* *Money, coin.* Monnaie *f.*

Falsche M—. *Base coin.* Fausse-monnaie *f.*

Geringhaltige M—. *Light coin, bad coin.* Monnaie *f.* de mauvais aloi.

Gezähnelte M—. *Serrated coin.* Monnaie *f.* dentelée.

Stempelharte M—. *Hardened coin.* Monnaie *f.* écrouie.

Münze *f.*, **Münzgebäude** *n.* *Mint.* Hôtel *m.* des monnaies, monnaie *f.*

Münzen *v. a.* (Münzw.) *To coin money, to stamp monnay, to mint.* Frapper ou battre des monnaies, monnayer.

Münzen *n.* (Münzw.) *Coining, coining or minting of money.* Monnayage *m.*, monnéage *m.*

M— mit dem Hammer. *Coining by hammer.* Monnayage *m.* au marteau.

M— durch Druckwerk. Monnayage *m.* au balancier.

Münzgekrätz *n.*, **Münzkrätze** *f.* (Münzw. *Sizel, clipping.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*

Münzgold *n.* (eine Legirung von Gold und Kupfe (Goldarb.) *Standard-gold.* Or *m.* de vaisselle de monnaie.

Münzkrätze *f.* *Sieh* Münzgekrätz.

Münzkunst *f.* (Münzw.) *Coinage, minting.* Mo nayage *m.*, art *f.* de monnayer.

Münzmetall *n.* schlechter Ausdruck für Munt metall.

Münzplatte *f.*, **Scheibe** *f.* (kleine Scheib woraus die Münze geprägt wird) (Münzw.) *Plan blank, coin-plate.* Flan *m.*

Unganze, Klanglose M—. *Dumb piec* Flan *m.* cendreux.

Münzrecht *n.* *Mintage.* Droit *m.* de monnayag

Münzschlaghammer *m.* (Münzw.) *Coinin hammer.* Bouard *m.*

Münzwesen *n.* *Sieh* Münzkunst.

Murexid *n.* (Chem.) *Sieh* Purpursäure.

Muriacit *m.* (Miner.) *Sieh* Anhydrit.

Mürbe *f.* *Sieh* Beschaffenheit, mürbe.

Muscatbutter *f.*, **Muscatnussbutter** *f.* *O of mace.* Beurre *m.* de muscade.

Musche *f.* im marmorirten Papier (Pap.) *Patc* Écaille *f.*

Muschel *f.*, **Stichblatt** *n.* eines Degen (Waffenschm.) *Stool.* Coquille *f.* d'un sabre, d'un épée. *Vergl.* Stichblatt.

Muschel *f.* des Mörsers (Artill.) *Sieh* Zündpfanne *und* Zündmuschel.

Muschelgewölbe *n.* (Bauw.) *Sieh* Nischengewölbe *und* Gewölbe.

Muschelgold *n.*, **Echte Goldbronze** *f.*, **Malergold** *n.* (Mal.) *Shell-gold.* Or *m.* moulu or *m.* en coquille, or *m.* en chaux.

Muschelig *adj.* (vom Bruche der Mineralien) *Conchoidal.* Conchoïde.

Muschelig *adj.* (Juw.) *Sieh* Mugelig 2.

Muschelkalk *m.* (erhalten durch Brennen von Muscheln) (Bauw.) *Shell-lime.* Chaux *f.* d'écailles ou de coquilles.

Muschelkalk *m.* (Geogn.) *Shell-marl, shell-limestone.* Muschelkalk *m.*, calcaire *m.* conchylien.

Muschellinie *f.* (Geom.) *Sieh* Conchoïde.

Muschelmarmor *m.*, **Lumachell** *m.* (Geogn.) *Shell-marble, lumachella-marble.* Lumachelle *f.*, marbre *m.* lumachelle, marbre *m.* coquillier.

Opalisirender M—. *Opalizing lumachella-marble.* Lumachelle *f.* opaline.

Muschelsand *m.* (Geogn.) *Shelly sand.* Grès *m.* coquillier.

Muschelschieber *m.* (Dampfm.) *Three-port slide-valve.* Tiroir *m.* à coquille.

Musen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Mausen.

Musikdose *f.* *Sieh* Spieluhr.

Musikerbühne *f.*, **Orchester** *n.* (Bauw.) *Music-loft.* Orchestre *m.*

Musivarbeit *f.*, **Mosaikarbeit** *f.* (Bauk., Orn.) *Mosaic work.* Ouvrage *m.* à la mosaïque.

Musivgold *n.*, **Mosaisches Gold** *n.* (Schwefelzinn) (Mal.) *Mosaic gold.* Or *m.* musif, or *m.* de Judée, or *m.* mosaïque.

Musivsilber *n.* (Chem.) *Argentum musivum, mosaic silver.* Argent *m.* musif.

Muskelstrom *m.*, **electrischer** (Phys.) *Muscle-current.* Courant *m.* musculaire.

n *n.*, **Streurohr** *n.*, **Streubüchse** *f.*, **erbüchse** *f.* (veraltet) (Seew.) *Blunder-kfowler.* Tromblon *m.* (espingole *f.*, spin-

ulver *n.* *Sieh* Gewehrpulver.
e *f.* (Seew.) *Commander, wooden mallet.* de bois.
le *f.*, **Musskül** *f.*, **Kloppkül** *f.* *(Commander), maul, mall.* Masse *f.* (de illoche *f.*, batte *f.*, (hie *f.*, demoiselle *f.*,
n., **durchstochenes**, zum Durch-**n**, **Carton** *m.*, **Pause** *f.*, **Bause** *f.*, **ne** *f.*) (Mal.) *Pricked drawing or pattern pouncing.* Poncis *m.*, (poncif *m.*, pousif *m.*).
., **Probe** *f.* (Techn.) *Specimen, sample.* lon *m.*,
n., **Dessin** *n.* eines Stoffes (Web.) Dessin *m.* d'une étoffe, figure *f.*
ufendes M—. *Current-pattern.* Dessin ant d'une étoffe façonnée.
'ztes M—, Spitzm—. *Counter-pattern, l pattern.* Dessin *m.* à regard, dessin *m.* r d'une étoffe façonnée.
rkehrendes M—. *Repeated pattern.* *m.* diapré, — gaufré.
hmen (Web.) *To design.* Mettre en *Vergl.* Patroniren.
ret *n.* zum Zuschneiden der Kar-eutel. *Sieh* Schablone.
isen *n.* (Metall.) *Sieh* Façoneisen.
aschine *f.* (Web.) *Sieh* Hebema-

ass *n.* *Sieh* Muttermass.
v. a. (Seew.) *To ship, to sign articles, he agreement.* Signer l'engagement.
e Mannschaft auf Kriegsschiffen. *To* Montrer.
apier *n.*, **Patronenpapier** *n.*, **Tupf-** *n.*, **Carta rigata** *f.* (Web.) *Design-int-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, . quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*
appen *f. pl.* (Web.) *Cards pl.* Car-*pl.* pour métier Jacquard.
iss *m.*, **Detailzeichnung** *f.*, **Scha-** *f.* (Bauw.) *Design in full size.* Épure *f.*
olle *f.* (Seew.) *Articles m. pl.* Rôle *f.* ge.

Musterung *f.* (Seew.) *Mustering, review.* Montre *f.*
Musterungscommission *f.* *Sieh* Seemannsamt.
Musterweberei *f.* (Web.) *Fancy-weaving.* Tissage *m.* des étoffes façonnées.
Musterzeichner *m.* *Draughts-man.* Dessinateur *m.*
Mutt *f.* *Sieh* Lägel.
Mutter *f.* (Hefe, welche die Gährung bei der Essigbereitung erzeugt). *Mother.* Mère *f.*, mère *f.* de vinaigre.
Mutter *f.* einer Schraube (Techn.) *Sieh* Schraubenmutter.
Mutterblech *n.*, **Nietblech** *n.*, **Schraubenmutterblech** *n.* (Masch., Schloss.) *Burr, rivet-plate.* Contre-rivure *f.*, rosette *f.* *Vergl.* Unterlagsscheibe.
Mutterbohrer *m.*, **Schraubenbohrer** *m.*, **Schneidbohrer** *m.* (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, tarau *m.*
Muttercaliber *n.* (Walzw.) *Matrix.* Matrice *f.*
Muttereisen *n.* (Walzw.) *Nut-iron.* Fer *m.* à écroux.
Muttererde *f.*, **aufgetragene** (Eisenb.) *Made soil.*
Mutterfass *n.* (bei der Essigbereitung). *Mother of vinegar.* Mère *f.* de vinaigre.
Mutterfräsmaschine *f.* (Techn.) *Nut-shaping machine, polygon-machine.* Machine *f.* à dresser les écrous.
Muttergewinde *n.* einer Schraube (Techn.) *Female thread.* Filet *m.* taraudé.
Mutterkorn *n.* (Ackerb.) *Ergot.* Ergot *m.*, blé *m.* cornu, blé *m.* ergoté.
Mutterlauge *f.* (Salin.) *Mother-lie, -lye, -ley.* Eau *f.* mère, eaux mères *f. pl.*, (Chim.:) mère *f.* lessive.
Muttermass *n.*, **Mustermass** *n.*, **Urmass** *n.*, **Aichmass** *n.* *Gage, gauge, standard.* Étalon *m.*, jauge *f.*, (échantillon *m.*).
Mutzschwanzschraube *f.* (benutzt beim Prüfen der Gewehrläufe) (Büchsenm.) *Proof-plug, proving-hutt.* Culasse *f.* employée à l'épreuve des canons de fusil.
Muus *f.* (Seew.) *Sieh* Maus.
Myricawachs *n.*, **Myrtenwachs** *n.* *Myrtle-wax.* Cire *f.* du ou de myrica.
M-Zähne *m. pl.* einer Säge. *M-teeth m. pl.* Dents *f. pl.* de scie en forme de M.

N.

(mittlerer Theil eines Rades) (Wagn.) loyeu *m.*
(Loch des Kropfeisens) (Bauw.) *Ram's l m.* d'une louve.
., Nabelöffnung *f.* einer Kuppel *Eye of a spherical vault.* Œil *m.* de

hrer *m.* (Wagn.) *Nave-borer.* Quille *f.*, e.

Nabenbüchse *f.*, **Nabenbuchse** *f.* (Wagn.) *Nave-box.* Boîte *f.* de roue.
Geschmiedete eiserne N— (kurze eiserne Ringe in der vorderen und hinteren Seite der Nabe). *Short box.* Boîte *f.* de roue en fer forgé.
Hintere N—. *Body-box.* Grande boîte *f.*
Vordere N—. *Linch-box.* Petite boîte *f.*
Durchgehende metallene N—. *Pipe-box.* Boîte *f.* de roue en bronze.

Nabenloch *n.* (Fuhrw.) *Nave-hole.* Emboiture *f.* du moyeu.

Nabenringe *m. pl.*, **äussere** (Fuhrw.) *Front- and rear-hoops pl. of the nave.* Frettes *f. pl.* de roue.

N—, innere (Fuhrw.) *Breast- and heel-hoops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* Cordons *m. pl.* de roue.

Näber *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Flintenbohrer.

Näber *m.*, **Nabenbohrer** *m.* (Wagn.) *Nave-borer.* Taraud *m.* pour les moyeux.

Nachbeilen *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To clean a beam anew with the axe.* Raviver une poutre.

Nachbeuchen *n.* **mit Zusatz von Seife** (Bleich.) *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles, après l'immersion dans le chlore.

Nachbier *n.*, **Dünnbier** *n.* (Brau.) *Table- or small beer.* Bière *f.* de table, petite bière *f.*

Nachbohren, Ausweiten *v. a.*, ein Bohrloch (Bergb.) *To rebore, to widen.* Revider un trou.

Nachbohren *v. a.*, die Geschützrohre (Artill.) *To rebore guns, to bore-up guns.* Reforer ou aleser les pièces.

Nachbohren *n.* der Geschützrohre (Artill.) *Boring-up, reboring of guns.* Alesage *m.* de l'âme des pièces.

Nachbohren *n.* eines Bohrlochs (Bergb.) *Reboring, widening.* Revidage *m.*

Nachbrennen *n.* des Pulvers in einem Feuerrohre (Kriegsw.) *Hanging-fire, (the powder hangs fire).* Long feu *m.* (on dit: la poudre fait long feu).

Nachdrehen *v. a.*, z. B. Eisenbahnachsen (Techn.) *To do up the axles.* Rafraîchir les essieux, vérifier (les centres d'essieux).

Nachdrucken *v. a.* (in gutem Sinne), **Von Neuem abdrucken** *v. a.* (Buchdr.) *To reprint.* Réimprimer.

Nachdrucken *v. a.*, ein Buch (unerlaubter Weise). *To counterfeit.* Contrefaire.

Nachdruck *m.* eines Buches (Buchdr.) *Counterfeit.* Contrefaçon *f.*, contrefaction *f.*

Nachdrucker *m.* (Buchdr.) *Counterfeiter.* Contrefacteur *m.*

Nachdunkeln, Dunkeln *v. n.* (Mal., Färb.) *To darken, to become darker.* Se foncer.

Nachenwagen *m.* (Pont.) *Sieh* Bootwagen.

Nachfügehobel *m.* (Tischl.) *Trying-plane.* Varlope *f.* à repasser.

Nachgährung *f.* des Weins, Biers. *Insensible fermentation.* Fermentation *f.* insensible, guillage *m.*

Nachgeahmt, Blind *adj.* (Bauk.) *Feigned, counterfeit, dissembling.* Feint, -e, imité, -e, dissimulé, -e.

Nachgeben *n.* vom Boden (Eisenb.) *Yielding of the ground.*

Nachgeben *v. n.*, **Aus dem Verband gehen** *v. n.* (Schiffszimm.) *To strain.* Consentir.

Nachgeben, Mitgeben *v. n.*: **das Anker gibt nach** oder **mit** (Seew.) *The anchor drags, the vessel drags the anchor.* L'ancre ne vient pas mordre, l'ancre ne mord pas.

Nachgemacht, Künstlich erzeugt *adj.* (Techn.) *Artificial.* Factice, artificiel, -le.

Nachglühen *v. a.* ein Metall. *To recover by tempering or annealing a metal.* Faire revenir un métal recuit.

Nachhämmern, Glatthämmern *v. a.*, Eisenblech etc. (Schmied.) *To flatten, to flat-hammer.* Repasser la tôle.

Nachhänger *m.*, **Folger** *m.*, **Entwirrer** *m.* (Reepschl.) *Loper, leaper.* Émerillon *m.*

Nachlassen, Anlassen, Adouciren, Temperen *v. a.* (Gusseisen, Stahl) (Metall.) *To anneal, to temper, to soften.* Adoucir, ramollir, recuire.

N—, Weich machen, Ausglühen *v. a.* den Stahl (demselben alle Härte nehmen). *To soften the steel.* Ramollir l'acier.

N—, Anlassen *v. a.*, den Stahl (demselben einen Theil seiner Härte nehmen). *To anneal, to let down, to temper the steel.* Faire revenir, recuire l'acier.

Nachlassen, Loser machen *v. a.* (Seew.) *To slacken, to slack off.* Lacher.

Nachlassen *v. a.*, ein Tau, **Ein Tau schiessen lassen** (Pont.) *To veer, to pay out, to yield, to loosen a cable.* Filer, larguer ou mollir un câble.

Nachlassen *n.*, **Anlassen** *n.*, **Tempern** *n.*, **Weichmachen** *n.* (Metall.) *Annealing, tempering, softening.* Adoucissement *m.*

N—, Anlassen *n.* des Stahles (Schmied.) *Tempering, letting-down, annealing.* Recuit *m.*

Nachlauf *m.* (Brantw.) *Last running, last shots, faints pl., weak faints pl.* Repasses *f. pl.*, eau-de-vie *f.* dernière, après-coulant *m.*

Nachlauf *m.*, **Tröpfel** *m.* (der letzte Deck syrup) (Zuck.) *Drips pl.* Sirop *m.* d'égout.

Nachmittagswache *f.* (von 12 bis 4 Uhr Nachmittags) (Seew.) *Afternoon-watch.* Quart *m.* de midi à quatre.

Nachmühle *f.* (zum Ausziehen des Öls aus den Olivenölkuchen). *Mill for pressing the marc of oil-graves.* Moulin *m.* de recense.

Nachplätten *v. a.*, den Draht etc. (Drahtz.) *To reflatten the wire.* Repasser le fil de fer.

Nachpressen *v. a.*, die Ziegeln (Ziegelf.) *To press the rough-tiles.* Rebattre les tuiles.

Nachputzen, Abschlichten *v. a.*, das Holz (nach dem Hobeln) (Tischl.) *To clean, to finish off a planed surface of wood.* Replanir.

Nachputzen *n.* der Thonwaaren (Töpf.) *Fettling.* Évidage *m.* des pièces céramiques moulées.

Nachricht *f.*, **telegraphische, Drahtbericht** *m. Telegraphic intelligence, telegram.* Avis *m.* ou dépêche *f.* télégraphique, télégramme *m.*

Nachrotte *f.* **im Thau**, des Flachses etc. (Spinn.) *Spreading over meadows or grassing flax.* Curage *m.* de lin. *Vergl.* Bleichen *n.* 2.

Nachrotten *v. a.* **im Thau**, den Flachs etc. (Spinn.) *To spread over meadows, to grass.* Cu-rer le lin.

Nachschlagen *v. a.*, die Nahten der Planken u. s. w. (Seew.) *To overhaul or to calk slightly the seams.* Recourir les coutures.

Nachschleppen *v. a.*, ein Tau (eine Trosse) im Kielwasser (Seew.) *To drag a cable (the ship's wake).* Laisser traîner le câble (vaisseau sur le sillage).

chlüssel *m.*, **Dietrich** *m.* (Schloss.) *key, double key, picklock.* Fausse clef *f.*
chneiden *v. a.*, eine Schraube (Drechsl., t.) *To chase the screw-thread.* Fileter de s vis à l'aide du tour parallèle, en repassant urs fois l'outil.
chwaden *m.* (erstickende Verbrennungs- welche durch die Explosion schlagender er entstehen) (Bergb.) *After-damp, choke-* Gaz *m. pl.* délétères provenant d'une ex- n de grisou.
etzen *v. a.*, Erz (Metall.) *To add ores.* er du minerai.
pannen *n.* der Federn (Schloss., Uhrm.) *ding of the spring.* Rebandage *m.* du res-

arbeit *f. Night's work.* Nuitée *f.*
haus *n.* oder **Compasshaus** *n.* (Seew.) *cle.* Habitacle *m.*
riegel *m.*, **Schubriegel** *m.* auf einem h (Schloss.) *Slip-bolt.* Verrou *m.* monté latine.
riegel *m.* an einem Thürschloss (Schloss.) *-bolt.* Verrou *m.*, verrou *m.* de nuit.
schicht *f. Sieh* Schicht.
signal *n.* (Seew. u. Telegr.) *Night-signal.* l *m.* de nuit.
zug *m.* (Eisenb.) *Night-train.* Train *m.* nvoi *m.* de nuit.
winkeln *v. a.*, **Auf den Winkel prüfen** (Bauw.) *To examine the squaring.* Équer- xaminer par l'équerre.
ug *m.*, **Zweiter Zug** *m.* bei Mulemaschi- Spinn.) *Second draw, second stretch, finish- retch.* Étirage *m.* supplémentaire.
wirnen *n.*, **Nachdrehung** *f.* (Spinn.) *-twist.* Surfilage *m.*, torsion *f.* supplémen-

nkissen *m.*, **Nackenküssen** *m.* (Wa-) *Sieh* Schlummerkissen.
f. (Nähnadl.) *Needle.* Aiguille *f. Vergl.* nadel, Stecknadel.
gefädelte N—, N— voll Faden. *Needle-* Aiguillée *f.*
—. *Y-needle.* Aiguille *f.* à l'Y.
f., **Stössel** *m.* des Jacquartstuhles .) *Needle.* Aiguille *f.* du métier à la Jacquart.
f. (Seew. etc.) *Sieh* Magnetnadel.
N— (Magnetn—) wallt, schwankt und her (Seew.) *The needle yaws.* L'ai- e vacille.
f., **Sammtnadel** *f.*, **Ruthe** *f.* (Web.) *narrow-channelled ruler or needle.* Épingle *f.*, d'un métier à velours.
betelehen *n.* für Bildschnitzer (Techn.) *-chisel.* Néron *m.* pour bois.
brett *n.* (Web.) *Needle-board.* Planchette *f.* guilles.
draht *m.* zu Stecknadeln (Drahtz.) *ire.* Fil *m.* à moule.
eisenerz *n.*, **Pyrrhosiderit** *m.* (Miner.) *iron-ore, hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* -oxydé, fer *m.* oxydé hydraté.
erz *n.* (Miner.) *Acicular bismuth, needle- iciculite.* Bismuth *m.* sulfuré plumbo-cu- .
feile *f.* (Techn.) *Needle-file.* Lime *f.* à le, lime *f.* d'aiguilles.

Nadelförmig *adj.* (Techn.) *Acicular.* Aciculaire.
Nadelgrund *m.* (Grund, welcher aus feinen spitzen Muscheln besteht) (Seew.) *Ground composed of sharp, pointed shells.* Fond *m.* d'aiguilles.
Nadelholz *n.* (Forstw.) *Wood of coniferous tree.* Bois *m.* conifère.
Nadelknopfschneider *m.* (Stecknadl.) *Workman who cuts the tubes of wire for pins'heads.* Coupeur *m.* de têtes.
Nadelkopf *m.* (Kopf der Stecknadel). *Pin-head.* Tête *f.* d'une épingle.
Nadellänge *f.* (Steckn.) *Pin-length, length (of wire for pins).* Hanse *f.*
Nadelmass *n.* (Nähmasch.) *Needle-gauge.* Jauge *f.* à piquer.
Nadelöhr *n. Sieh* Öhr.
Nadelstab *m.* eines Nadelstuhls (Web.) *Needle-stick.* Brodeur *m.*
N— am Sammtbaum (Sammt-Web.) *Pin-staff.* Bâton *m.* à épingles.
Nadelwalze *f.*, **Kammwalze** *f.*, **Igel** *m.* (an der Streckmaschine für Kammwollspinnerei) (Web.) *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.
Nadelzeolith *m. Sieh* Natrolith.
Nadir *m.* (Astron.) *Nadir.* Nadir *m.*
Nadler *m. Needler.* Aiguillier *m.*
Nadlerwippe *f.*, **Wippe** *f.* (zum Anknöpfen der Stecknadeln). *Header.* Têtoir *m.*
Das Grübchen in der N—. *The groove in the header.* Auge *f.* du têtoir, têtine *f.*
Nagel *m. Nail, pin.* Cheville *f.*
Schneide *f. Edge.* Tranchant *m.*
Spitze *f. Point.* Point *m.*
Achsel *f. Shoulder.* Épaule *f.*
Ohr *n. Ear.* Anse *f.*
Vergl. Ballen-, Beschlag-, Blei-, Boden-, Brett-, Eis-, Huf-, Latt-, Rad-, Rohr-, Schiefer-, Schindel-, Schloss-, Spiegel-, Tapetennagel *und* Drahtstift.
Nagel *m.*, (zur See:) **Spieker** *m.* (Techn.) *Nail.* Clou *m.*
N—, Pinne *f.*, **Bolzen** *m.* eines Blocks (Seew.) *Pin.* Essieu *m.* de poulie, gouvion *m.*
Nagel *m.* von Eisen. *Nail, peg, spike-nail.* Clou *m.*, broche *f.*
Nagel *m.* zum Vernageln der Geschütze (Artill.) *Sieh* Zündlochnagel.
Nagel *m.*: **N— mit Widerhaken.** *Barbed nail.* Cheville *f.* barbelée.
Ausgebauchter N—. *Bellied nail.* Cheville *f.* renflée.
Bronzener N—. *Sieh* Bronzenagel.
Gegossener N—. *Cast nail.* Clou *m.* fondu.
Geschmiedeter N—. *Wrought nail, (hand-made nail).* Clou *m.* forgé.
Geschnittener N— (aus Eisenblech). *Cut nail, machine-made nail.* Clou *m.* découpé à froid dans la tôle de fer.
Gusseiserner N—. *Cast-iron nail.* Clou *m.* fondu en fonte de fer.
Hölzerne N— *pl.*, **Döbel** *m. pl*, **Dippel** *m. pl.*, **Dübbel** *m. pl. Dowels pl.* Chevilles *f. pl.*, goujons *m. pl.*, gougeons *m. pl.*
Hölzerner N— (Zimm.) *Peg, tre(e)-nail, wooden pin, dowel.* Cheville *f.* en bois.

Hölzerner Nagel *m.* (welcher die Planken mit den Inhölzern verbindet) (Schiffb.) *Tree-nail or trunnel.* Gournable *f.*

Kupferner N—. *Copper-nail.* Clou *m.* de cuivre pour les couvertures en cuivre etc.

Prismatischer N—. *Prismatical nail.* Cheville *f.* prismatique.

Der N— zieht an. *The nail takes.* Le clou prend.

Nagel *m.* des Blocks (Seew.) *Tin of the block.* Aissieu *m.* de poulie.

Nagel *m.* des Scherrahmens (Web.) *Pin.* Cheville *f.* de l'ourdissoir.

Nägelauszieher *m.*, **Nägelzieher** *m.* (Tischl., Zimm.) *Nail-claw, claw, claw-wrench.* Tire-clou *m.*, arrache-clou *m.*

Nagelbänke *m. pl.* (starke Planken zum Belegen des laufenden Tauwerks) (Seew.) *Ranges pl. or rangers pl. for belaying-pins.* Râteliers *m. pl.* à chevillots.

Nagelbohrer *m.* (Techn.) *Gimlet, gimblet.* Vrille *f.* *Vergl.* Frittbohrer.

Nageldocke *f.* *Sieh* Nageleisen 2.

Nageleisen *n.* (um die Köpfe von Nieten und Bolzen zu formen) (Masch.) *Heading-tool.* Clouyère *f.*, cloutière *f.*

Nageleisen *n.*, **Nagelform** *f.* (um die Köpfe der Nägel zu schmieden) (Nagelschm.) *Nail-mould, (bore, nail-bore, nail-tool), nail-mandrel.* Clouère *f.*, clouière *f.*, cloutière *f.*, clouvière *f.*

Nagelerz *n.*, **Stengeliger rother Thoneisenstein** *m.*, **Schindelnagel** *m.* (Miner.) *Columnar red clay-iron ore, columnar argillaceous iron.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges.

Nagelfest *adj.* *Sieh unter* Niet.

Nagelfluhe *f.* (Geogn.) *Gompholite.* Poudingue *m.* polygénique, poudingue *m.* calcaire.

Nagelform *f.* *Sieh* Nageleisen 2.

Nagelförmig *adj.* *Nail-shaped.* Cludiforme.

Nagelkeil *m.* (Zimm.) *Sieh* Deutel.

Nagelklotz *m.* *Sieh* Pflockholz.

Nagelkopf *m.* (Techn.) *Head of a nail.* Tête *f.* d'un clou.

Nagelloch *n.* in einem Hufeisen (Hufschm.) *Nail-hole in a horse-shoe.* Étampure *f.* d'un fer à cheval.

Nagelloch *n.* (Techn.) *Pin-hole, auger-hole or bore.* Enlaçure *f.*

Nageln *v. a.* *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.

Nagelniet *n.* der Hufnägel (Hufschm.) *Clinch of horse-shoe-nails.* Rivet *m.* de clou à ferrer.

Nagelschaft *m.* (Nagelschm.) *Shank.* Tige *f.*

Nagelschmied *m.* *Nail-smith, nailer, nail-maker.* Cloutier *m.*

Nagelschmiede *f.*, **Nagelfabrik** *f.* *Nail-work.* Clouterie *f.*

Nagelschneider *m.* (welcher hölzerne Nägel macht) (Seew.) *Mooter.* Chevilleur *m.*

Nagelschnur *f.* (platte Schnur zum Bedecken der Nägel) (Sattl.) *Small lace.* Galon *m.* à rabattre.

Nagelschrot *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Stockmeissel** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*

Nagelung *f.* (Verbindung zweier Stücke durch Nägel) (Zimm.) *Nailing.* Clouture *f.*, clouure *f.*

Nagelzange *f.* (Schloss.) *Nail-nippers p*

Nägelzieher *m.* *Sieh* Nägelauszie

Nagyagererz *n.*, **Nagyagit** *m.*, **tellur** *n.* (Miner.) *Black tellurium.* natif auro-plombifère.

Nähen, Zusammennähen *v. a.* Coudre.

Leder mit Lederriemchen n—. *leather.* Brédir.

Nahesäulig *adj.* (Bauk.) *Sieh* Nahs

Nähgarn *n.* (Spinn.) *Thread, sewing-th* *m.* à coudre, fil *m.* à voile.

Nähgarn *n.*, **Segelgarn** *n.* (Seew. *sewing-, sail-, Dutch-twine.* Fil *m.* à c

Nähmaschine *f.* (Masch.) *Sewing-ma* chine *f.* à coudre, coudreuse *f.*

Nähnadel *f.* (Nähnadl.) *Needle.* A aiguille *f.* à coudre.

N— mit gebohrtem Öhre. *D* Aiguille *f.* à œil percé au foret.

Nahrungssaft *m.* (Bot.) *Sap.* Sève

Nahsäulig *adj.* (Bauk.) *Systyle.* Sy

Nähseide *f.*, **Cusir** *m.* (Seide.) *S* Soie *f.* à coudre.

Naht *f.*, **Nath** *f.* (Verbindung mitte und Faden). *Seam.* Couture *f.*

Überwendliche N— (Sattl.) *Overc* traiture *f.*

Naht *f.* an einem Segel (Segelm.) *Seam.* d'une voile.

Durchgenähte N—, Papen—. Couture *f.* plate piquée au milieu.

Platte N— (Näh.) *Flat seam.* plate.

Runde N— (Näh.) *Round seam.* ronde.

Ein Reps auf die N— setzen. *the seams.* Piquer la couture plate

Naht *f.* (der schmale Raum zwischen z ken) (Schiffb.) *Seam.* Couture *f.* d'u *Vergl.* Dwarsnaht.

Offene N—. *Open seam.* Couture

N—en aufspringen, N—en bege Arbeiten des Schiffes in hoher See Anschlagen der Wellen). *To start to start the oakum of the seams.* C étoupes.

Eine N— abpechen (voll Pech strei giessen). *Sieh* Pechen.

Die N—e visitiren *v. a.* *To ex seams.* Parcourir les coutures.

Naht *f.* an einem Gussstück. *Sieh* G

Naht *f.*, **Saum** *m.* (Klempn.) *Joint, s* port *m.*

Naht *f.* zweier Deichpfänder oder D (Bauk.) *Ridge.* Jonction *f.*

Naht *f.*, **Formnaht** *f.* an einer (Töpf.) *Blister.* Couture *f.* d'une pip cuite.

Nähtau *n.* (zum Verbinden [Verseise Taue) (Seew.) *Lashing.* Aiguillette *f.*

Nahthaken *m.* (um altes Werg aus d zu ziehen) (Seew.) *Rave-hook, ripping-* *m.* de corbin, bec *m.* de corbeau.

Nahtnadel *f.*, **Pappenadel** *f.*, **S del** *f.* (Seew.) *Sail-needle.* Aiguille

enning *f.*, **Nahtschmarting** *f.*, **chmarting** *f.* (Leinwandstreifen, die lie Nähte nagelt) (Seew.) *Parcelling eams.* Bande *f.*
ur *f.*, **Rundschnur** *f.* (runde Schnur cken der Naht) (Sattl.) *Round lace.* à coudre.
eines Bockes (Seew.) *Lashing and* Portugaise *f.*
f. pl., **Beistopper** *m. pl.* (des An- (Seew.) *Breaking stoppers pl.* Bosses ntes.
et *n.* (Seew.) *Scutcheon.* Écusson *m.*,
mpel *m.* (Abdruck der Namenschiffre) (Buchdr.) *The author's monogram, ignature.* Griffe *f.* (empreinte de la d'une personne).
n. (Web.) *Nankin, nankeen.* Nanquin *m.*
N—. *Prime nankeen.* Nankinet *m.*
aumwolle *f.* (Spinn.) *Nankeen-cotton.* nankin, nankin *m.*
Auskehlung *f.* des Zünders etc. *Cup.* Godet *m.*, calice *m.* *Vergl.* Ka-
. B. für Milch) (Töpf.) *Bowl.* Jatte *f.*
ol., **irdne**, in denen man den krys- Grünspan darstellt (Chem.) *Earthen r crystallizing verdigris.* Oulas *pl.*
n., **Spindelnäpfchen** *n.* (worin Spindel der Spule eines Drosselstuhls pinn.) *Step.* Crapaudine *f.* dans la- ne la broche de la bobine d'une con-
f., **Erdöl** *n.*, **Steinöl** *n.* (Miner.) *itumen, mineral oil.* Naphte *m.*, bitume
s Saffians oder Maroquins (Gerb.) *norocco-leather.* Grain *m.* du maroquin.
che N— des Maroquins. *Artifi- of morocco.* Croisé *m.* du grain du
ünstliche N— oder **das Reiss- erzeugen, Die kreuzweise ung geben, Platiren, Narben** *To produce the artificial grain.* Donner oisés du grain.
pl. im Papier (kleine Erhöhungen, im Pressen zwischen den Filzen ent- ap.) *Grains pl.* Grains *m. pl.*
a. (die Operation, wodurch das Leder erhält) (Zuricht.) *To grain.* Greneler, nner les croisés du grain.
ichig *adj.* (vom Leder). *Chapped.* ée, crevassé, -ée.
ler *n.* (Zuricht.) *Sieh* Chagrin-
te *f.*, **Haarseite** *f.* der Haut oder s (Gerb.) *Grain-side, hair-side.*
., **Innere Kirchenvorhalle** *f.* *arthex, galilea.* Narthex *m.*
Orgelb.) *Nasal organ-stop.* Nassat *m.*
se. Nez *m.*
Befestigung des Richtbaums (Artill.) Arrêtoir *m.* du levier.
s Bogens (Bauk.) *Feathering, cusp.* de lobe, pointe *f.* de tracé gothique.

Nase *f.* eines Dachziegels. *Crocket, knob.* Crochet *m.* de tuile.
Nase *f.*, **Knagge** *f.*, **Mitnehmer** *m.* (Masch.) *Catch, tappet, peg, driver.* Heurtoir *m.*, buttoir *m.*, toc *m.*, taquet *m.*
Nase *f.*, **Formnase** *f.* der Gebläseform (Metall.) *Nose, twyer-nose.* Nez *m.* de la tuyère.
Die N— bilden. *To make the nose.* Former le nez.
Mit N— schmelzen *v. n.* *To smelt with a nose.* Fondre à nez. *Vergl.* Nasenschmelzen *n.*
Nase *f.*, **Nubel** *f.*, **Kaffe** *f.*, **Schnabel** *m.* eines Pontons (Pont.) *Head, bow, peak.* Nez *m.*, avant *m.*, bec *m.*
Nase *f.* des Schiffes (Vordertheil des Schiffes) (Schiffb.) *Nose, beak, head of a ship.* Nez *m.* ou proue *f.* du vaisseau.
Nase *f.* des Hobels (Tischl., Zimm.) *Horn of a plane.* Poignée *f.*, manche *m.* de rabot.
Nasen *v. n.*: **Die Form nast** (Metall.) *The twyer becomes unclean.* La scorie adhère à la tuyère, s'attache à la tuyère.
Die Form nast stark. *The twyer becomes dark.* La scorie obscurcit la tuyère.
Nasenband *n.* *Sieh* Nasenriemen.
Nasenbandtheile *f. pl.* des Kappzaums (Sattl.) *Strap of the cavesson.* Derrière *m.* du dessus du nez ou de la muserolle d'un caveçon.
Nasenbesetzung *f.* eines Bogens (Bauk.) *Foliage, foliation.* Contrelobes *m. pl.*, foliation *f.* d'un arc.
Nasenbogen *m.*, **Kleebogen** *m.* (Bauk.) *Foiled arch.* Arc *m.* lobé.
Nasenriemen *m.* der Pferdezäumung (Sattl.) *Nose-band, nose-piece.* Muserolle *f.*
Nasenschlacke *f.* (Metall.) *Twyer-slag, twyer-dross.* Nez *m.*, scorie *f.* qui s'attache au bec de la tuyère.
Nasenschmelzen *n.* (Metall.) *Smelting with a nose.* Fonte *f.* à nez. *Vergl.* Mit Nase schmelzen *unter* Nase (Metall.).
Nasenschwung *m.*, **Pass** *m.* (Bogenstück zwischen zwei Nasen) (Bauk.) *Foil, foliage.* Lobe *m.*
Nasenstück *n.* am Helmvisir (Herald.) *Nasal.* Nasal *m.*
Nasenstuhl *m.* (Metall.) *Nose-wall.* Mur *m.* à nez.
Nass *adj.* (Techn.) *Wet.* Mouillé.
Nasspresse *f.* (Pap.) *Felt-rollers-press.*
Nässprobe *f.* (Prob.) *Assaying for water.* Essai *m.* pour l'humidité.
Nassspinnen *n.* des Flachses mit heissem Wasser) (Spinn.) *Hot wet spinning, hot-water spinning, short-ratch spinning.* Filage *m.* au mouillé avec eau chaude, filature *f.* à décomposition.
Nath *f.* *Sieh* Naht.
Nationalflagge *f.* (Seew.) *Sieh* Campanjeflagge.
Natrium *n.* (Chem.) *Sodium.* Natrium *m.*, sodium *m.*
Natriumoxyd *n.* *Sieh* Natron.
Natrolith *m.*, **Mesotyp** *m.* (Miner.) *Mesotype, natrolite.* Natrolithe *f.*, mésotype *f.*
Natron *n.*, **Soda** *f.* (kohlensaures Natron) (Miner.) *Natron, carbonate of soda.* Natron *m.*, soude *f.* carbonatée.

Natron *n.*, **Natriumoxyd** *n.* (Chem.) *Soda, protoxyde of sodium.* Soude *f.*, protoxyde *m.* de soude.
Borsaures N—, Borax *m.*, **Tinkal** *m.* (Miner.) *Borate of soda, borax.* Soude *f.* boratée, borate *m.* de soude, borax *m.*
Essigsaures N—. *Acetate of soda.* Acétate *m.* de soude.
Kohlensaures N—, Soda *f.* (im reinsten Zustand). *Carbonate of soda.* Carbonate *m.* de soude.
Kohlensaures N— (käufliches, krystallisirtes), **Sodasalz** *n.*, **Soda** *f. Soda-salt.* Cristaux *m. pl.* de soude, sel *m.* de soude.
Anderthalb kohlensaures N—, Trona *f.* (Miner.) *Trona, sesquicarbonate of soda.* Trona *m.*, sesquicarbonate *m.* de soude.
Zweifach kohlensaures N—. *Bicarbonate of soda.* Bicarbonate *m.* de soude.
Salpetersaures N—, N—salpeter *m.*, **Nitratin** *n.* (Chem., Miner.) *Nitrate of soda, soda-saltpetre.* Azotate *m.* de soude, soude *f.* nitratée.
Salzsaures N—. *Sieh* Chlornatrium.
Salzsaures N—, Steinsalz *n.* (Miner.) *Salt, common salt.* Soude *f.* muriatée, sel *m.* gemme.
Schwefelsaures N—, Glaubersalz *n.* (Miner., Chem.) *Sulphate of soda.* Soude *f.* sulfatée.
Schwefligsaures N—. *Sulphite of soda.* Sulfite *m.* de soude.
Zweifach schwefligsaures N—. *Bisulphite of soda.* Bisulfite *m.* de soude.
Unterschwefligsaures N—. *Hyposulphite of soda.* Hyposulfite *m.* de soude.
Zinnsaures N—, Sodastannat *n.* (Chem., Färb.) *Stannate of soda.* Stannate *m.* de soude.
Natronalaun *n.* (Miner.) *Soda-alum.* Alun *m.* sodifère.
Natronfeldspath *m.*, **Albit** *m.* (Miner.) *Albite, cleavelandite.* Albite *f.*, cleavelandite *f.*
Natronsalpeter *m. Sieh* Natron, salpetersaures.
Natronsee *m.* (in Ägypten) (Geogn.) *Natron-lake.* Lac *m.* natron.
Natronseife *f.*, **Sodaseife** *f.* (Seifens.) *Soda-soap.* Savon *m.* à base de soude.
Naturellseide *f.* (Seid.) *Unprepared silk.* Soie *f.* en moches.
Natürlich *adj.* (im Gegensatz zu künstlich). *Native.* Natif, -ve.
Naturgeschichte *f. Natural history.* Histoire *f.* naturelle.
Naturlehre *f.*, **Physik** *f.* (Phys.) *Physics pl., natural philosophy.* Physique *f.* générale.
Naturwissenschaften *f. pl. Natural philosophy.* Sciences *f. pl.* naturelles.
Neapelgelb *n.* (Mal.) *Sieh* Bleioxyd, antimonsaures.
Nebel *m.* (Seew.) *Fog, haze, mist.* Brouillard *m.*, (de la mer:) brume *f.*, (non-vue *f.*). *Vergl.* Mist.
Nebelfleck *m.* (Astron.) *Sieh* Nebelstern.
Nebelhorn *n.* (Seew.) *Steam-bugle.* Clairon *m.* à vapeur.
Nebelhorn *n.*, **Blashorn** *n.*, **Tuthorn** *n. Fog-horn.* Trompette *f.*
Nebelsignal *n.*, **Mistsignal** *n.* (Seew.) *Fog-signal.* Signal *m.* de brume.
Nebelstern *m.*, **Nebelfleck** *m.* (Astro *bula, nebulous or cloudy star.* Nébul étoile *f.* nébuleuse.
Nebenausgaben *f. pl.*, **Unnütze E** *f. pl.* (Bauw.) *Extraordinary or addition ges or expenses.* Faux-frais *m. pl.*
Nebenaxe *f.* (Geom.) *Conjugate axis.* imaginaire ou non traverse, second ax hyperbole).
Nebenbahn *f.*, **Vicinalbahn** *f.* (Eise *condary line.* Ligne *f.* secondaire, ligne térêt local.
Nebenbau *m.* (Bauw.) *Out-house, addition ing.* Appentis *m.*, bâtiment *m.* addition
Nebeneffect *m. Sieh* Nebenleistung
Nebenfarben *f. pl.* (Färb., Phys.) *S colours pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, co ou hétérogènes.
Nebenflanke *f.*, **Courtinenflanke** *f. Auxiliary flank, second flank.* Flanc *m.* tine ou oblique, second flanc *m.*
Nebengallerie *f.*, **Zweiggallerie nenast** *m.* (Miner.) *Branch.* Rameau
Nebengang *m.* (Bauw.) *Sieh* Gang, geb
Nebengebäude *n.*, **Seitengebäude** *n. Additional-building.* Bâtiment *m.* acces additionel.
Nebengeleise *n.*, **Seitengeleise** *n. Side-strack.* Voie *f.* de garage ou de se
Nebenkreis *m.* (Astron.) *Sieh* Epicyk
Nebenleistung *f.*, **Nebeneffect** *m.*, **loser Effect** *m.* einer Maschine. *Lo impeding effect.* Effet *m.* perdu.
Nebenlinie, Seiten—, Zweigbahn *tion-line, branch-line.* Ligne *f.* de joncti branchement *m.*
Nebenpfeiler *m.* (an einen grösseren a ter Pfeiler) (Bauk.) *Adjoining pillar.* joint.
Nebenplanet *m.*, **Trabant** *m.*, **Mo** (Astron.) *Secondary planet, sattellite, moo* néte *f.* secondaire ou subalterne, satel lune *f.*
Nebenproduct *n. Accessory product.* Pr accessoire.
Nebenregister *n.* (Orgelb.) *Sieh* Neb
Nebenschiff *n.*, **Seitenschiff** *n.*, **Ab** einer Kirche (Bauk.) *Side-aisle, low-a side.* Nef *f.* latérale, nef *f.* basse, petit collatéral *m.*, bas-côté *m.*, contre-allée *f.*
Nebensonne *f.* (Astron.) *Parhelion, pa* Parhélie *f.*
Nebenthor *n.* (Befest.) *Sally-port.* porte *f.*
Nebenthür *f.* (Metall.) *Second working.* auxiliaire.
Nebenwarteraum *m.* auf Zwischenstati zweiten Geleise (Eisenb.)
abri *m.* couvert.
Nebenwerk *n.*, **Hilfswerk** *n.* (Befest *liary work, second work.* Ouvrage *m.* sec
Nebenwinkel *m. pl.* (Geom.) *Adjac joining, contiguous angles pl.* Angles *m* jacents ou contigus.
Nebenzug *m.*, **Nebenregister** *n. Additional stop.* Jeu *m.* accessoire d'org

…, Gegenströmung *f.* (wirbelnde Bewegung des Wassers in Flüssen.) *Eddy.* Re…

…v *adj.* (Math.) *Negative.* Négatif, -ve.

…v *n.*, **Negative Photographie** *f.* (…ogr.) *Negative photograph, negative picture,* …ve. Image *f.* ou épreuve *f.* négative.

…en *v. a.*, **Farbe** (Buchdr.) *To take on.* Ôter …

…en *v. a.*, die Gewehre in die Hand, …ewehr zur Seite. *Sieh* Gewehr.

…en *v. a.* eine Erzprobe (Prob.) *Sieh* Erzprobe. *Vergl. auch* Nehmen *n.*

…en *v. a.*, das Muster (Web.) *Sieh* Paren.

…en *v. a.*, dem Thone die Fettigkeit … etc.) *To mix too plastic clay with sand.* …isser l'argile trop plastique.

…en *v. a.*, ins Schlepptau (Seew.) *To take …el in tow.* Donner le câble à un bâti…

…en *n.* einer Erzprobe (Prob.) *Sampling.* …tillonnage *m.*

…g *f.*, **Fall** *m.* (Techn.) *Gradient, incli…* Pente *f.*, inclinaison *f.* …iner Dachfläche, eines Abhanges etc. …) *Inclination, slope, descent.* Inclinaison *f.*, … *f.* …von Flötzen, Gängen, Gebirgsschichten …b.) *Sieh* Einfallen.

Gefälle *n.*, **Steigung** *f.* (Eisenb.) *Ascent, …ent, fall.* Pente *f.*, remont *m.*

Senkung *f.* der Maschine zu den …nen (Eisenb.) *Pitching.* Plongement *m.* …ler Schienen (Eisenb.) *Inclination of the …* Écartement *m.*, inclinaison *f.* des rails. …ler Rast eines Ofens (Metall.) *Slope of …oshes.* Inclinaison *f.* des étalages. …Phys.) *Sieh* Inclination. …eines Weges, Berges etc. *Descent.* …nte *f.*, (pente *f.*) d'un chemin, d'une mon…, etc. …des Hobeleisens zu der Hobelsohle …n.) *Pitch.* Inclinaison *f.* …Topogr. u. Befest.) *Sieh* Hang.

…gsloth *n.* (Phys.) *Sieh* Einfallsloth.

…gsnadel *f.* (Phys.) *Sieh* Inclinations…l.

…gszeiger *m.* (Eisenb.) *Gradient-post, …or of gradient.* Indicateur *m.* de dé…

…r *m.* eines Bruchs (Arithm.) *Denomina…* Dénominateur *m.* de la fraction.

… f., **Spannlinie** *f.* (Mech.) *Sieh* Spi… Archimedische.

…nrad *n.* (Masch.) *Heart, heart-wheel. …m.* roue *f.* en cœur, noix *f.* exentrique en …de cœur, exentrique *m.* en cœur, courbe *f.* …ncanson.

…lin *m.*, **Eläolith** *m.* (Miner.) *Nepheline …* Néphéline *f.*, elæolithe *f.*, pierre *f.* …

…t *m.*, **Beilstein** *m.* (Miner.) *Nephrite.* …rite *f.*, jade *m.*

… m., **Schirting** *m.*, **Futterkattun** *m.*, **…denkattun** *m.* (Web.) *Shirting.* Shir…

Nest *n.* eines Minerals (Bergb.) *Group of ore.* Nid *m.* d'un mineral.

Nestelverzierung *f.* (Bauk. Orn.) *Strap-work.* Lacet *m.*

Nesterweise *adv.* (von Mineralien gesagt) (Bergb.) *By groups.* Par nids.

Nettogewicht *n.* (Handl.) *Neat weight, net weight.* Poids *m.* net.

Netz *n.* (Fisch.) *Net.* Filet *m.*

Engmaschiges N—. *Straight meshed net.* Palliole *f.*

Netz *n.* einer Aufmessung (Feldm.) *Skeleton, canvass (of a survey).* Réseau *m.*, canevas *m.* d'une levée).

Trigonometrisches N—. *Trigonometrical survey, triangulation.* Canevas *m.* trigonométrique, triangulation *f.*

Netzen *v. a.* eine Mauer (Maur.) *To soak a wall.* Abreuver un mur.

Netzornament *n.* *Sieh* Netzwerk.

Netzpinsel *m.*, **Annässer** *m.*, **Annetzer** *m.*, **Quast** *m.* (Maur.) *Mason's broom, brush, mason's brush.* Balai *m.*

Netzpunct *m.*, **Richtpunct** *m.*, **Fixpunct** *m.* (Feldm.) *Station.* Point *m.* de repère (du canevas).

Netzriegel *m.*, **Schussriegel** *m.* (Zimm.) *Pudlog, pullock, putlog.* Boulin *m.*, traverse *f.* d'échafaudage.

Netzverband *m.* *(Opus reticulatum)* (Bauw.) *Diamond-work, net-masonry, reticulated work, reticulated bond.* Maçonnerie *f.* maillée, en échiquier ou réticulée, ouvrage *m.* réticulé.

Netzwerk *n.*, **Netzornament** *n.* (Bauk. Orn.) *Network, matwork.* Entrelacs *m.*, nattes *f. pl.*, treillis *m.*

Neubraun *n.* (Färb.) *Prussiate of copper.* Prussiate *m.* de cuivre.

Neugelb *n.* (Mal.) *Sieh* Massicot.

Neumessing *n.* (Metall.) *Malleable brass.* Laiton *m.* malléable.

Neumond *m.* (Astron.) *New moon.* Nouvelle lune *f.*

Neuneck *n.*, **Neunseit** *n.* (Geom.) *Enneagon, nine-sided figure.* Ennéagone *m.*

Neusilber *n.* (Metall.) *Sieh* Argentan.

Neutralfett *n.* (Chem.) *Neutral fat.* Corps *m.* gras neutre.

Neuwiederblau *n.* (Mal.) *Blue verditer, (blue ashes pl.).* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême.

Nicht *n.*, **weisses** (Metall.) *Sieh* Zinkblumen.

Nichtleiter *m.* der Electricität (Phys.) *Non-conductor.* Non-conducteur *m.*

Nichtmetall *n.*, **Nichtmetallisches Element** *n.* (Chem.) *Non-metallic element.* Élément *m.* non-métallique.

Nichtprimzahl *f.*, **Zusammengesetzte Zahl** *f.* (Arithm.) *Composite number.* Nombre *m.* composé.

Nichts *n.*, **weisses.** *Sieh* Zinkblumen.

Nickel *m. n.* (Chem.) *Nickel.* Nickel *m.*

Nickelantimonglanz *m.*, **Nickelspiessglanzerz** *n.*, **Ullmannit** *m.* (Miner.) *Antimonial nickel-ore, ullmannite.* Nickel *m.* antimonié sulfuré.

Nickelarsenikglanz *m.*, **Nickelglanz** *m.*, **Gersdorffit** *m.* (Miner.) *Nickel-glance, arsenical nickel-ore.* Nickel *m.* arsenio-sulfuré, disomose *f.*

Nickelblüte *f.* (arseniksaures Nickel) (Miner.) *Nickel-green, arseniate of nickel.* Nickel *m.* arséniaté.

Nickelglanz *m.* *Sieh* Nickelarsenikglanz.

Nickelkies *m.*, **Schwefelnickel** *m.*, **Millerit** *m.* (Miner.) *Sulphuret of nickel, millerite* Nickel *m.* sulfuré.

Nickelkupfer *n.* (Legirung von Nickel und Kupfer) (Metall.) *Nickel-copper.* Alliage *m.* de nickel et de cuivre. *Vergl.* Kupfernickel.

Nickeloxyd *n.* *Oxyd of nickel.* Oxyde *m.* de nickel.

Nickelschwamm *m.* (Metall.) *Spongy nickel.* Nickel *m.* en éponge.

Nickelsmaragd *m.* (Miner.) *Emerald-nickel.* Émeraude *f.* de nickel.

Nickelspeise *f.* (Metall.) *Nickel-speiss.* Speiss *m.* de nickel.

Nickelspiessglanz *m.* *Sieh* Nickelantimonglanz.

Nickelstahl *m.*, **Meteorstahl** *m.* (Metall.) *Nickeliferous steel.* Acier *m.* de nickel ou à nickel.

Nickelstein *m.* (Metall.) *Nickel-metal.* Matte *f.* de nickel.

Nicken *n.*, **Galoppiren** *n.* der Locomotive (das Schwanken von vorn nach hinten) (Eisenb.) *Over-balancing.* Balancement *m.* de l'avant à l'arrière, galop *m.* d'une locomotive.

Nicotin *n.* (Chem.) *Nicotine.* Nicotine *f.*

Niederblasen, Ausblasen *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To blow down the furnace.* Mettre le fourneau hors feu.

Niederbrechen *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To pull down, to demolish a building.* Démolir, desceller un bâtiment, etc.

Niederbringen, Abteufen *v. a.* einen Schacht, ein Gesenk, eine einfallende Strecke (Bergb.) *To sink.* Foncer, avaler.

Niederbucht *f.* der Balken, Hölzer (Schiffb.) *Rounding-down.* Rouge *m.* vertical avec le dos en bas.

Niederdruck *m.* (Dampfm.) *Low pressure.* Basse pression *f.*

Niederdruckdampf *m.* (Dampfm.) *Low-pressure steam.* Vapeur *f.* à basse pression.

Niederdruckkessel *m.* (Dampfm.) *Low-pressure boiler.* Chaudière *f.* à basse pression.

Niederfallen *v. n.* in einer Flüssigkeit (Chem.) *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

Niedergang *m.*, in den Graben (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Niederholer *m.* der Stagsegel (das Tau, mit welchem die Stagsegel nieder- oder eingeholt werden) (Seew.) *Down-haul.* Hale-bas *m.*, calebas *m.*, carguebas *m.*

Niederlage *f.* für Waaren, **Waarenlager** *n.* (Handl.) *Depot, magazine, agency, warehouse, storehouse, repository.* Dépôt *m.*, entrepôt *m.*, magasin *m.* *Vergl.* Emporium.

Niederlassen *v. a.* eine Stenge etc. (Seew.) *To strike a top-mast.* Caler un mât de hune etc.

Niederlassen *v. a.*, die Schütze, **Di stellen** *v. a.* *To lower the hatch.* la pale.

Niederreisen *v. a.*, ein Gebäude (B *demolish, to pull down a building.* D raser un bâtiment.

Niederschlag *m.*, **Präcipitat** *n.* (Ch *cipitate.* Précipité *m.*

N—, käsiger. *Curds.* Caillé *m.*

Niederschlagen *v. a.* (Chem.) *To p* Précipiter.

Niederschlagsarbeit *f.*, **Nieders bleiarbeit** *f.* (Metall) *Precipitation-p lead-smelting).* Méthode *f.* de précipita

Niederschlagung *f.*, **Niederschl** (Chem.) *Precipitation.* Précipitation *f*

Niedersinken *n.* der Gichten eines (Metall.) *Descent of the charge or burd* cente *f.* des charges.

Niederthor *n.*, **Ebbethor** *n.*, **Unte** einer Schleuse (Wasserb.) *Tail-gate,* Porte *f.* d'aval, porte *f.* de mouille.

Niedertreiben *v. n.*, einen Fluss herab *To fall down, to trift or to drive down* der une rivière.

Niederung *f.*, **ebene** (Bauw.) *Waste la* Terre-plein *m.*

Niederwall *m.* (tiefere, dem Hauptwa hängte Brustwehr) (Befest.) *Faussebraye* braie *f.*

Abgesonderter N—. *Detached fa* Fausse-braie *f.* détachée.

Niedriger gelegen sein (bei Verg und Höhebestimmungen). *To be lower.* contre-bas d'un point.

Niedriger machen, Erniedrig (Bauw.) *To lower.* Abaisser (un mur

Nielliren *v. a.* (Goldschm.) *To inlay w enamel.* Nieller.

Niello *n.*, **Schwarz ausgefüllte rung** *f.* (Grav.) *Niello-engraving.* N

Niere *f.* (Bergb. Miner.) *Nodule, spher cretion.* Rognon *m.*, globule *m.* oblong.

N— pl. von Kalkmergelstein *Spheroidal concretions of marl, cen (sceptaria pl., ludi pl. Helmontii).* I de Van-Helmont, marne *f.* sphéroï sonnée.

Niet *n. (m.)*, **(Niete** *f.*), (zur See:) **K** (Techn.) *Rivet, spike, iron pin.* Rivet *m.*, chevilette *f.* *Vergl.* Dorn 8.

N— und Nagelfest *adj.* (Bauw.) *and riveted, (fixtures pl.)* Tenant à fe

Versenktes N—. (Techn.) *Counters flush rivet.* Rivet *m.* noyé, rivet *m.* à due ou à tête fraisée.

Nietbank *f.* (Uhrm.) *Sieh* Nietstöcl

Nietblech *n.*, **Schraubenmutterb Unterlagsscheibe** *f. Rivet-plate, burr* rivure *f.*, rosette *f.*

Nietbolzen *m.* *Sieh* Klinkbolzen.

Niete *f.* (Techn.) *Sieh* Niet.

Nieten, Vernieten *v. a.* (Techn.) River.

Einen Bolzen vernieten, umnie (Bauw.) *To clinch a bolt.* River un b

Nieten *n.*, **Vernieten** *n.* Thätigkeit tens) (Techn.) *Riveting, rivetting.* Riv

m., **Niederschläger** *m.* *Riveiter.* Ri-
n.
st *adj.* *Sieh unter* Niet.
ammer *m.* (ein gewöhnlicher Bankham-
um Nieten) (Techn.) *Riveting-hammer.* Mar-
n. à river, rivoir *m.*
oben *m.*, **Vorhalter** *m.* (Techn. Schloss.)
ng-up tool. Mandrin *m.* d'abatage.
uppe *f.*, **Nietklöbchen** *n.* (zum Fest-
kleiner Nieten) (Techn.) *Riveting-clamp.*
che *f.* à river, presse *f.* pour river.
aschine *f.*, **Nietpresse** *f.* (Techn.) *Ri-
-machine.* Machine *f.* à river.
eissel *m.* *Sieh* Nietpunze.
gel *m.* (Schloss.) *Rivet.* Clou *m.* rivé,
m.
atte *f.* *Sieh* Nietstöckchen.
esse *f.* *Sieh* Nietmaschine.
nze *f.*, **Nietmeissel** *m.* (Schloss., etc.)
ng-punch. Poinçon *m.* à river.
empel *m.*, **Nietpfaffe** *m.* (Schmied.,
n.) *Riveting-set, snap, rivet-stamp.* Chasse-
m., bouterolle *f.* à rivet.
empel *m.* (für grössere Nieten) (Schloss.,
Holding-up hammer. Abatage *m.*, mandrin *m.*
age.
öckchen *m.*, **Nietbank** *f.*, **Niet-
te** *f.* (Uhrm.) *Riveting-stock.* Outil *m.* à
banc *m.* à river.
uth *f.*, **Nipptid** *f.*, **Todtes Wasser** *n.*,
zeit *f.* (schwächste Fluth nach dem ersten
tzten Mondviertel) (Seew.) *Neap-tide, slack
dead water.* Eau *f.* morte, la plus basse
après les syzygies, morte marée *f.*
f., **Halbkuppel** *f.*, **Runde Bilder-
de** *f.* *Niche.* Niche *f.*
baute grosse N—. *Exedra, exhedra.*
re *f.*, exhèdre *f.*
eckige N—, Blendbogen *m.*, **Bogen-
nde** *f.* *Blind, shallow arch.* Fausse ar-
f., renfoncement *m.* cintré, niche *f.* plate.
Boden aufsteigende N—. *Niche
from the ground.* Niche *f.* à cru.
ngewölbe *n.*, **Muldengewölbe** *n.*,
kuppel *f.*, **Chorgewölbe** *n.* *Niche-
g.* Voûte *f.* en niche.
in *n.* *Sieh* Natron, salpetersaures.
n., **Salpetrigsaures Salz** *n.* (Chem.)
, *azotite.* Azotite *m.*
enzin *n.*, **Nitrobenzol** *n.*, **Mirbanöl**
ünstliches Bittermandelöl *n.* (Chem.,
Nitro-benzole, nitro-benzine. Nitrobenzole *f.*,
enzine *f.*, essence *f.* de mirbane, essence *f.*
ndes amères artificielle.
alcit *m.*, **Kalksalpeter** *m.* (Miner.)
e of lime. Nitrate *m.* de chaux, chaux *f.*
ie.
lycerin *n.* (Chem., Bergb.) *Nitroglycerine.*
lycérine *f.*
agnesit *m.*, **Magnesiasalpeter** *m.*
.) *Nitrate of magnesia.* Nitrate *m.* de
sie, magnésie *f.* nitratée.
n. (Bergb.) *Sieh* Sohle.
n. (wagrechte Ebene und Linie). *Level,
tal plane or line.* Niveau *m.*
übergang *m.*, **Wegübergang** *m.*
iveau (Eisenb.) *Level-crossing.* Passage *m.*
a.

Rechtwinkeliger Niveauübergang *m.* *Level-crossing in right angle.* Passage *m.* à droit.
Schräger N—. *Level-crossing on the skew.* Passage *m.* à niveau oblique.
Nivellement *n.*, **Nivellirung** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Levelling.* Nivellement *m.*
Nivelliren, Einebnen, Wagrecht planiren *v. a.* (Bauw.) *To level, to bring to the level.* Niveler, égaliser, aplanir, mettre de niveau, mettre en niveau.
Nivelliren, Abwägen, Abnivelliren *v. a.* (Feldm., Bauw. etc.) *To level, to take the level.* Niveler, mesurer avec le niveau, mesurer au niveau, prendre le niveau.
Nivelliren, Abwägen *v. a.* (die Höhenlage von Grubenbauen) (Bergb.) *To level, (the horizontal elevation of underground workings).* Niveler, dépendre (pour tracer des plans de mine).
Nivellirfernrohr *n.*, **Nivellirinstrument mit Fernrohr** (Feldm.) *Telescope-level.* Niveau *m.* à lunette.
Nivellirinstrument *n.*, **Abwägeinstrument** *n.* (Feldm. u. Bauw.) *Level, levelling-instrument.* Niveau *m.*
N— mit Fernrohr (Feldm.) *Sieh* Nivellirfernrohr.
Nivellirkreuz *n.*, **T-förmiger Fluchtstab** *m.* (Eisenb. etc.) *Boning-rod.* Nivelette *f.*, voyant *m.* porte-lanterne.
Nivellirlatte *f.* (Eisenb., Feldm.) *Levelling-staff.* Mire *f.*, mire *f.* graduée.
N— zum Selbstablesen. *Levelling-staff.* Mire *f.* parlante.
N— zum Verschieben. *Sliding-staff.* Mire *f.* à coulisse.
Nivellirmassstab *m.* (Feldm.) *Levelling rule.* Mire *f.* graduée.
Nivellirscheibe *f.*, **Tafel** *f.* einer Nivellirlatte (Feldm.) *Sliding-vane.* Voyant *m.*, plaque *f.*
Nivellirung *f.* *Sieh* Nivellement.
Noberge *m. pl.* (Theil des Mansfelder Kupferschiefers). *Part of copper-schist.* Partie *f.* de schiste cuivreux.
Nock *f. (n.)* einer Raa, **Raanock** *f. (n.)* (Seew.) *Yard-arm, arm.* Bout *m.* de vergue.
Nocken *m.*, **Kurbelzapfen** *m.* (Masch.) *Crank-pin.* Tourillon *m.*, prisonnier *m.*
Nocken *n. pl.*, **Nockhörner** *n. pl.*, **Nocklägel** *n. pl.*, **Nockleuver** *m. pl.*, **Nockohren** *n. pl.* eines Segels. *Upper cringles pl., head-cringles pl.* Empointures *f. pl.*
Nockbindsel *n.* *Earing, head-earing.* Raban *m.* de pointure.
Nockgording *f.* (Seew.) *Leech-line.* Carguebouline *f.*
Nockhörner *n. pl.*, **Nocklägel** *n. pl.*, **Nockleuver** *m. pl.*, **Nockohren** *n. pl.* (Seew.) *Sieh* Nocken.
Nockpferd *n.* an einer Raa (Seew.) *Horse of the yard-arm, flemish horse.* Marche-pied *m.* de bout de vergue.
Nocktakel *n.*, **Nocktalje** *f.* *Yard-arm tackle.* Palan *m.* de bout de vergue.
N—, Aufholtakel *n.* für's Löschen und Laden. *Guy-tackle.* Palan *m.* de surpente.
Nominaleffekt *m.*, **Solleffekt** *m.* (Masch.) *Nominal effect.* Effet *m.* nominal.

Nominalkraft *f.* (Mech.) *Nominal power.* Puissance *f.* ou force *f.* nominale.

Nompareille *f.* *Sieh* Nonpareille.

Nonius *m.*, **Vernier** *m.* eines Messinstrumentes (Astron., Feldm.) *Nonius, vernier.* Nonius *m.*, vernier *m.*

Nonne *f.*, **Haken** *m.*, **Hohlziegel** *m.*, **Kehlziegel** *m.* (Dachd.) *Gutter-tile.* Tuile *f.* creuse, tuile *f.* gouttière, chanée *f.*

Nonne *f.* (zur Anfertigung von Tiegeln) (Prob.) *Mould.* Vase *m.*, matrice *f.*

Nonpareille *f.* (Schriftgattung zwischen Colonel und Perl) (Buchdr.) *Nonpareil.* Nonpareille *f.*, six *m.*

N— auf den Kegel von Colonel geschnitten (Buchdr.) *Nonpareil cut on the body of minion.* Six *m.* corps-sept.

Noppeisen *n.*, **Noppzänglein** *n.*, **Pflückeisen** *n.* (Tuchf.) *Burling-iron, pick-pincers pl.* Épincette *f.*, brucelles *f. pl.*

Noppen, Belesen *v. a.* (Tuchf.) *To burl, to pinch, to pick, to cull cloth.* Noper, énouer, épincer, épinceler, épinceter, époutir, épeutir, épluchir, pincetter.

Noppen *n.*, **Belesen** *n.* (Tuchf.) *Burling.* Nopage *m.*, épinçage *m.*, épincetage *m.*, époutissage *m.*, épeutissage *m.*

N— aus der Wäsche. *Burling after the scouring, second burling.* Nopage *m.* en maigre ou en eau.

Nopper *m.*, **Nopperin** *f.* (Tuchf.) *Burler.* Nopeur *m.*, -euse *f.*, épinceur *m.*, -euse *f.*, époutisseur *m.*, -euse *f.*

Noppmaschine *f.* (Tuchf.) *Burling-machine.* Époutisseuse *f.*, épinceteuse *f.* mécanique.

Noppzange *f.*, **Weberzange** *f.*, **Klüppchen** *n.* (Web.) *Tweezer, weaver's tweezer, weaver's nippers pl.* Pincette *f.* du tisserand.

Nord *m.*, **Norden** *m.* (Astron.) *North.* Nord *m.*

N— zum Osten (Seew.) *North by east.* Nord-quart-nord-est *m.*

N— zum Westen (Seew.) *North by west.* Nord-quart-nord-ouest *m.*

Nordersonne *f.* (Seew.) *Nord-sun, midnight-sun.* Soleil *m.* du nord.

Nordkante *f.* *Sieh* Nordseite.

Nördlich *adj.* (Astron.) *Northern, to the north.* Septentrional, nord, du nord, boréal, arctique.

Nordlicht *n.* *Northern light, aurora borealis.* Aurore *f.* boréale.

Nordnordost *m.* (Seew.) *North-north-east.* Nord-nord-est *m.*

Nordnordwest *m.* (Seew.) *North-north-west.* Nord-nord-ouest *m.*

Nordost *m.* (Seew.) *North-east.* Nord-est *m.*

N— zum Norden. *North-east by north.* Nord-est-quart-nord *m.*

N— zum Osten. *North-east by east.* Nord-est-quart-est *m.*

Nordostering *f.*, **Östliche Missweisung** *f.* der Magnetnadel (Seew.) *East-variation.* Déclinaison *f.* de l'aiguille du côté du nord-est, (l'aiguille à nordest).

Nordpol *m.* *North-pole.* Pole *m.* boréal.

Nordwest *m.* (Seew.) *North-west.* Nord-ouest *m.*

N— zum Norden (Seew.) *North-west by north.* Nord-ouest-quart-nord *m.*

Nordwest *m.* **zum Westen** (Seew.) *west by west.* Nord-ouest-quart-ouest *m.*

Nordwestering *f.*, **Westliche Missw** *f.* der Magnetnadel (Seew.) *West-v* Déclinaison *f.* de l'aiguille aimantée du nord-ouest, (l'aiguille nordoueste).

Noria *f.*, **Norie** *f.*, **Eimerkunst** *f.*, **K kunst** *f.*, **Paternosterwerk** *n.* *Noria, chain-pump, chain of buckets.* N

Norm *f.* (kurzer Titel links unten auf de Columne jedes Bogens) (Buchdr.) *Signatur* ture *f.* de titre.

Normal *adj.*: **Normaler Ofengang** tall.) *Sieh* Gang, guter.

Normalacceleration *f.* (Mech.) *No celeration.* Accélération *f.* normale.

Normalbuchstabe *m.*, das N (Buchdr. *dard-lettre.* N moyenne *f.*

Normale *f.* (Geom.) *Normal.* Normale

Normalfuss *m.*, **Geaichtes Fussn** (Feldm. u. Techn.) *Standard foot.* étalonné.

Normalgeschwindigkeit *f.*, **Mittle schwindigkeit** *f.* einer Maschine *Proper speed.* Vitesse *f.* normale ou ac

Normalmass *n.* *Standard.* Étalon *m*

Normalpulver *n.* (Kriegsw.) *Standard* Poudre *f.* type, poudre *f.* normale.

Normalweingeist *m.* (Techn.) *Proo* Alcool *m.* preuve.

Normalzeichnung *f.* (Zeichn.) *Standa ing.* Dessin *m.* normal.

Normann *m.* (Seew.) *Norman.* Barr vindas, normand *m.*

Normzeile *f.* (Buchdr.) *Direction-line.* de pied.

Note *f.*, **Anmerkung** *f.* (Buchdr.) Note *f.*

Note *f.* (Tonzeichen) (Mus., Buchdr. etc Note *f.*

Notenbuch *n.* (Buchh.) *Music-book,* Livre *m.* de musique.

Notenbuchstabe *m.*, **Verweisung stabe** *m.*, **Spaltenbuchstabe** *m.* *Superior letter, reference, superior.* Le supérieure, renvoi *m.* de notes, supérieur

Notendruckerei *f.* (Buchdr.) *Music office.* Imprimerie *f.* de musique.

Notendruckpapier *n.* (Buchdr., Pap.) *paper.* Papier *m.* de musique.

Notenformat *n.* (Buchdr.) *Music-s* quarto *m.* oblong.

Notenlinien *f. pl.*, **Notenzeile** *f.*, **system** *n.* (Mus.) *Staff.* Portée *f.*

Notenschreiber *m.* *Copier of notes, copies notes.* Noteur *m.*, copiste *m.* de

Notenstechen *n.* (Kupferst.) *Engraving* Gravure *f.* de la musique.

Notenstecher *m.* (Kupferst.) *Engraver* Graveur *m.* en musique.

Noth *f.* (Seew.) *Distress.* Détresse *f.*

Nothachsenhalter *m.* (Locom.) *Safe* Plaque *f.* de garde de sûreté.

Nothanker *m.*, **Raumanker** *m.* (Seew *anchor.* Ancre *f.* de la cale.

Nothbalken *m.* (Zimm.) *Sieh* Kraft

Nothbettung *f.* (nur aus 3 Ripphölzern für die Räder und den Schwanz der Laffette bestehend) (Artill.) *Temporary platform, loose plank-platform.* Plate-forme *f.* volante.

Nothbrücke *f.* (Pont., Wasserb.) *Temporary bridge.* Pont *m.* de circonstances, pont *m.* provisoire.

Nothdeichsel *f.* (zur Aushilfe, wenn die Deichsel gebrochen) (Artill.-Fahrz.) *Temporary pole.* Faux-timon *m.*

Nothfloss *n.* (Pont.) *Temporary raft.* Radeau *m.* de circonstance.

Nothfloss *n.* (aus denen man die grösseren Flösse zusammensetzt). *Raft.* Brelle *f.*

Nothgestell *n.* (beim Galleriebau in schlechtem Boden) (Minirk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*

Nothgording *f.* (Seew.) *Spilling-line, slab-line.* Fausse-cargue *f.*

Nothhafen *m.*, **Zufluchtshafen** *m.* (Seew.) *Harbour of refuge.* Port *m.* de sauvetage, bon port *m.*

Nothhebezeug *n.* (Bauw. etc.) *Temporary gin (made with spars), sheers pl.* Chèvre *f.* postiche.

Nothholz *n.*, **Halbes Spündebret** *n.* *Sieh* Dickbret *und* Spündebret.

Nothkette *f.*, **Sicherheitskette** *f.*, **Reservekette** *f.* (Eisenb.) *Safety-chain, auxiliary chain, check-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.

Nothlaschung *f.*, **Nothscherbe** *f.*, **Nothschuygung** *f.* (Seew., Zimm.) *Jury scarf, preventer-scarf, sailor's scarf.* Écharpe *f.* de fortune.

Nothmast *m.* (Seew.) *Jury-mast.* Mât *m.* de fortune.

Nothrahmen *m.* (beim Schachtbau in schlechtem Boden) (Minirk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-cadre *m.*

Nothscherbe *f.* *Sieh* Nothlaschung.

Nothschott *n.* (Wasserb.) *Out-let.* Épanchoir *m.* de digue.

Nothschuss *m.*, **Nothsignal** *n.* (Seew.) *Shot or signal of distress.* Coup *m.* de détresse.

Nothspake *f.* (Seew.) *Boatswain's handspike.* Anspect *m.* du vindas, gros anspect.

Nothspeiche *f.* (zur Herstellung zerbrochener Speichen) (Artill.-Fahrz.) *Fish.* Faux-rais *m.*

Nothstall *m.* (zum Beschlagen böser Pferde). *Brake, travis, trevise.* Travail *m.* (*pl.* travails).

Nothtalje *f.*, **Nothtakel** *n.* (Seew.) *Preventer-tackle.* Palan *m.* de retenue, — de côte.

Notizbuch *n.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Sieh* Schreibtafel.

Nubel *m.* eines Pontons (Pont.) *Sieh* Nase 7.

Nullspant *n.* (Schiffb.) *Sieh* Hauptspann.

Nullstrich *m.* (Buchdr.) *Zero-mark.* Nullité *f.*

Numeriren *v. a.* (mit Zahlen bezeichnen) (Techn.) *To number, to mark with a number.* Numéroter.

Numerisch *adj.* (Arithm.) *Numeral.* Numérique, numéral.

Nummerpfahl *m.* (Eisenb. Feldm.) *Number-peg, stake marked with a number.* Pieu *m.* numéroté.

Nummerstein *m.* (Eisenb.) *Number-stone.* Pierre *f.* numérotée.

Nummulitenkalk *m.* (*Numulitic limestone*). Chaux *f.* nummulitique.

Nummulitensystem *n.* (Geolog.) *Nummul formation.* Terrain *m.* nummulitique.

Nuss *f.* im Gewehrschloss (der mit dem Ha verbundene Theil, welcher sich beim Spann des Gewehrs dreht) (Büchsenm.) *Tumbler, n* Noix *f.*

Nussbaumholz *n.*, **Nussholz** *n.* (das Holz *Juglans regia*) (Tischl. etc). *Nut-wood.* Noyer

Nordamericanisches N—. *Sieh* Hickor holz.

Nussdeckel *m.*, **Studel** *f.*, **Stuhl** *m.* am G wehrschloss (Büchsenm.) *Bridle.* Bride de noix.

Nusseisen *n.* (Werkzeug, womit irgend welc Theile durch eine drehende Bewegung passe gemacht werden) (Büchsenm. etc.) *Grind* Rodoir *m.*

Nussgevier(t)e *n.* der Nuss am Geweh schloss (Büchsenm.) *Squares pl.* Carré *m.* la noix de platine.

Nussholz *n.* *Sieh* Nussbaumholz.

Nusskohlen *f. pl.*, **Würfelkohlen** *f.* (Bergb.) *Nut-coal, nuts pl., rakings pl.* (B gique:) gailletteries *f. pl.*, petites gaillettes *f.* (Dép. de la Loire:) grélassons *m. pl.* *Ver* Knörperkohle.

Nusskrapfen *m.*, **Nusshaken** *m.*, **(Nus stengel** *m.* in Österreich**)** (der vorstehen Theil der Nuss im Gewehrschloss, auf welch die Schlagfeder drückt (Büchsenm.) *Hook the tumbler.* Griffe *f.* de la noix.

Nussöl *n.* (von *Juglans regia*) (Buchdr. etc.) *N oil, walnuts'-oil.* Huile *f.* de noix.

Nussschelfe *f.* (äussere grüne Walnussscha (Färb.) *Husk of walnut.* Brou *m.* de noix.

Nussschraube *f.* am Gewehrschlosse (Bü senm.) *Tumbler-pin.* Vis *f.* de noix, vis *f.* carré, (clou *m.* de chien).

Nussschraubenloch *n.* (in der Nuss des wehrschlosses) (Büchsenm.) *Tumbler-pin h* Trou *m.* de la noix.

Nussstempel *m.*, **Nusstreiber** *m.* (Büchsen *Nut-driver.* Chasse-noix *m.*

Nussstift *m.* der Nuss eines Gewehrschl ses (Büchsenm.) *Pivot.* Pivot *m.*

Nusswelle *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Nusszapf

Nusswellenloch *n.*, **Nussloch** *n.*, **Nus zapfenloch** *n.* (im Schlossbleche) Bü senm.) *Axle-hole.* Trou *m.* de l'arbre de la no

Nusszapfen *m.*, **Nusswelle** *f.*, **Wellbau** *m.* eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Axle the tumbler, tumbler-axle.* Arbre *m.* de la n de platine.

Nüstergatt *n.* (Rinne an der unteren Ka jedes Bauchstückes, durch welche das sich Schiff sammelnde Wasser zu den Pumpen langen kann) (Seew.) *Limber-hole.* Lumière anguillère *f.*

Nutation *f.* (Astron.) *Nutation.* Nutation *f.*

Nuth *f.*, **Furche** *f.* (Techn.) *Furrow, groo* Enrayure *f.*, rainure *f.*

Nuth *f.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Sieh* Lag

Nuthe *f.*, **Keilnuthe** *f.* (Masch.) *Mort groove.* Mortaise *f.*

Nutheisen *n.* *Sieh* Nuthhobeleisen.

Nuthen *v. a.* (Techn.) *To groove, to groove a tongue together.* Rainer, assembler à rainure languette.

Nutheneintheilung *f.* an der Treppe (Zimm.) *Disposition of the step-grooves.* Disposition *f.* des emmarchements.

Nuthenraspel *f.*, **Nuthenreisser** *m.* (Tischl.) *Rasp for widening grooves.* Ramasse *f.*

Nuthenreisser *m.*, **Adernkratzer** *m.* (zur Herstellung der Furchen bei eingelegter Arbeit) (Tischl.) *Router-gade.* Trusquin *m.* à filet.

Nuthhobel *m.* (Tischl., Zimm.) *Grooving-plane, plough-plane.* Rabot *m.* ou bouvet *m.* à rainure, bouvet *m.* femelle, bouvet *m.* à approfondir.

N— mit Stellung (Tischl.) *Screw-plough, plough.* Bouvet *m.* brisé, bouvet *m.* de deux pièces.

N— mit verstellbarem Auflauf. *Plough with moveable stop.* Bouvet *m.* à dégorger, à approfondir.

Nuth- und Federhobel, voller Spundhobel *m.* *Plough and tongue.* Bouvet *m.* à fourchement.

Nuth- und Spundhobel *m. pl.* (Tischl.) *Match-planes pl.* Bouvets *m. pl.*

Nuthhobeleisen *n.*, **Nutheisen** *n.* (Tischl *Plough-bit.* Fer *m.* du bouvet à rainures, d bouvet femelle, du bouvet à approfondir.

Starkes N—. *Plough-bit.* Fer *m.* du bouve à approfondir renforcé.

Nuthmaschine *f.* (Tischl., Zimm.) *Groovin machine.* Machine *f.* à rainures.

Nuthpfahl *m.* einer Spundwand, **Spund pfahl** *m.* (Bauw.) *Grooved pile, plank-pil* Palplanche *f.*

Nuthstossmaschine *f.*, **Stossmaschine** (zum Ausarbeiten von Nuthen in Metall). *Ke groove-engine, grooving-machine, paring-machin slotling-machine.* Machine *f.* à mortaiser, rab teuse *f.* verticale.

Nutzholz *n.*, im Handel: **Stapelholz** *n. Stor timber, timber.* Bois *m.* de chantier, bois *m.* d construction ou de charpente.

Nutzkraft *f.* (Mech.) *Effective power.* Force effective.

Nutzleistung *f.* einer Maschine (Mech.) *Usefu effect, duty.* Effet *m.* utile, travail *m.* utile.

Nutzloser Effect *m.* *Sieh* Nebenleistung

O.

Obacht (Interj.) *Sieh* Habt Acht!

Obenbindsel *n.*, **Endbindsel** *m.*, **Kopfbindel** *m.* am Ende eines Wanttaus (Seew.) *End-seizing, upper seizing at a shroud.* Amarrage *m.* à plat des haubans.

Obenhütte *f.* (Seew.) *Poop-royal, topgallant-poop.* Dunette *f.* sur la dunette.

Obenlast *f.* *Sieh* Oberlast.

Obenwerk *n.*, **Oberschiff** *n.*, **Todtes Werk** *n.* (Theil des Schiffs über dem Wasser) (Schiffb.) *Upper work, dead-work.* Oeuvre *f.* morte, encastillage *m.*, accostillage *m.*

Ober *adj.* *Upper, higher, superior.* Supérieur -e.

Oberarm *m.*, **Obergestell** *n.* eines Stangengebisses der Pferdezäumung (Sattl.) *Top-cheek of bit, upper end of bit-cheek.* Haut *m.* de la branche.

Oberbahnwärter *m.*, **Bahnaufseher** *m.* (Eisenb.) *Overseer of the line, overlooker.* Gardechef *m.*

Oberbalken *m.*, **Ziehbalken** *m.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Head of a printing-press.* Sommier *m.* d'en haut (grand), sommier *m.* supérieur.

Oberbau *m.*, **Bahnoberbau** *m.* (Eisenb.) *Permanent way.* Superstructure *f.*, voie *f.* permanente, superstructure *f.*

Oberbau *m.*, **eiserner**, einer Brücke (Eisenb.) *Iron superstructure of a bridge.* Tablier *m.* métallique d'un pont.

Oberblinde *f.* (Seew.) *Sprit-sale brace.* Bras *m.* de la civadière.

O— (ehemals), Schiebblinde *f.*, **Schiebblindes Segel** *n.* (Seew.) *Sprit-topsail.* Contre-civadière *f.*

Oberboden *m.*, **Oberplatte** *f.* eines Knopfes) (Knopfm.) *Shell.* Coquille *f.*

Oberboden *n.*, **Stirnbret** *n.* eines Blasebalgs (Techn.) *Top of double bellows, upper board, top bellows-board.* Planche *f.* de dessus.

Oberbram *n.* (für alle Zusammensetzungen damit:) *sieh* Royal.

Oberbund *m.*, **Oberring** *m.*, **Trichterbund** *m.*, **Trichterring** *m.*, **Trichterröhrchen** *n.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Upper band.* Capucine *f.* d'en haut, embouchoir *m.*

Oberdach *n.* eines Mansardendachs (Bauw.) *Flat roof, false roof, flat.* Faux-comble *m.*

Oberdeck *n.* (Schiffb.) *Upper-deck.* Pont *m.* supérieur, embelle *f.* *Vergl.* Verdeck oberes.

Obereisen *n.* am Doppelhobel (Tischl.) *Sieh* Klappe.

Oberfach *n.*, **Obergelese** *n.*, **Obersprung** *m.* (Web.) *Upper shed.* Pas *m.* d'en haut.

Oberfeuer *n.* (Metall.) *Upper-heat.* Chaleur *f.* du gueulard.

Oberfeuerwerker *m.* (Artill.) *Laboratory-sergeant, sergeant-major of artillery, (in some cases: master-gunner).* Sergent-major *m.* artificier, maréchal *m.* des logis chef.

Oberfläche *f.* (Techn., Bauw.) *Area, surface, superficies.* Aire *f.*, surface *f.* plane, surface *f.*

O— eines Körpers (Geom.) *Superficies, surface.* Superficie *f.*, surface *f.*

Oberflächencondensation *f.*, **Trockene Condensation** *f.* (Dampfm.) *Surface-condensation.* Condensation *f.* à surface.

Oberflächenhärtung *f.*, **Einsatzhärtung** *f.* (Metall.) *Case-hardening.* Trempe *f.* en paquet.

Oberflasche *f.*, **Oberform** *f.*, **Oberkasten** *m.* (Giess.) *Top-flask, top-box.* Contre-châssis *m.*

:s *m.* einer eingestemmten Thüre *Top-rail of a door-frame.* Traverse *f.* re d'une porte encadrée.
Unterfries *m.* einer Thüre, **Hirn-** *f.* (Tischl.) *Cross-piece, cross-beating of valve, wooden clamp.* Emboîture *f.*
ırung *f.* (Brau.) *Upper fermentation.* ation *f.* ordinaire.
äuse *n.* (Bauk.) *Canopy on corbels,*)ais *m.*
f Kragsteinen. *Days, deis.* Dais *m.* soles.
ıer Statue, Bilderdach *n. Canopy.* . de statue.
anliegendes O —, Wimberg *m. ınopy, tester, testoon.* Dais *m.* peu sail-
ese *n.* (Web.) *Sieh* Oberfach.
choss *n.* (Bauw.) *Upper story.* Haute-
enk *n.*, **Obertheil** *m.* des Gesenks Nagelschm., Goldschm.) *Top-swage.* ı. d'une estampe ou étampe.
ims *n.*, **Kranzgesims** *n.* (Bauw.) *(obsol.: cornish).* Corniche *f.*
tell eines Fuhrwerks (die auf dem befestigten Theile) (Fuhrw.) *Part of a above the fore- and hind-carriage.* Train ssus.
tell(e) *n.*, **Gestell(e)** *n.*, **Gestell-** *f.* einer Balancierdampfmaschine ı.) *Jib-frame, jib-stay.* Châssis *m.* trian- l'une machine marine à balancier.
tell *n.* eines Hochofens (Metall.) *Up- of the hearth.* Ouvrage *m.*
s *n.* (die Glasplatte, welche sich beim auf dem Bodenglase bewegt) (Spiegelf.) *late, muller.* Glace *f.* du moellon, glace *f.* e.
d *n.* eines Gesimses (Bauw.) *Crown- ding of a cornice.* Surmoulure *f.* d'une
t *m.* (Bauk.) *Sieh* Gurtbogen.
t *m.* (zur Befestigung der Schabracke Sattel). *Wantey, wanty.* Surfaix *m.*
erinspector *m.* (Eisenb.) *Goods-super-*
b *adv.* **im Strom.** *Up stream.* En e....
pt *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Head- d-crown, upper chamber.* Chambre *f.* tête *f.* d'écluse, tête *f.* d'amont.
kbalken *m.* (Seew.) *Counter-transom, nsom.* Barre *f.* au bout de l'étambot, d'écusson.
e *f.* (Bierbr.) *Head-yeast.* Levûre *f.* lle.
b *m.*, **Kreuzhieb** *m.* einer Feile) *Second course.* Seconde taille *f.*
nieur *m.* (Eisenb.) *Chief-engineer.* : *m.* en chef.
ı *n.* (Wasserb.) *Sieh* Jochbock.
ten *m.* (Giess.) *Sieh* Oberflasche.
e *f.*, **Polkette** *f.*, **Sammtkette** *f. Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *f.*
(*m.* (Seew.) *Upper false-keel.* Contre-

Oberkörper *m.* eines Edelsteins (Juw.) *Upper part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.
Oberkreuzbrambrasse *f.* (Schiffb.) *Mizzen-royal brace.* Bras *m.* de la perruche volante.
Oberkreuzbramfall *n.* (Seew.) *Mizzen-royal halliard.* Drisse *f.* de la perruche volante.
Oberkreuzbramstenge *f.* (Seew.) *Mizzen-royal mast.* Mât *m.* de perruche volante.
Oberlabium *n.* (Orgelb.) *Wind-cutter, upper lip.* Biseau *m.* du tuyau à bouche de l'orgue. *Vergl.* Oberlippe.
Oberlager *n.*, **Hauptlager** *n.*, **Haupt** *n.* eines Steines (Bauw.) *Upper cleaving-grain.* Lit *m.* de dessus.
Oberlänge *f.* einer Letter (Buchdr.) *(Ascending part of a letter).* Queue *f.* de dessus d'un caractère.
Oberlast, Obenlast *f.* (Seew.) *Top weight.*
Oberlastig *adj.* (Seew.) *Top heavy.* Jaloux, -se.
Oberlauf *m.*, (niederd.:) **Overlop** *m.* (Seew.) *Spar-deck.* Pont *m.* courant, tillac *m.*
Oberlech *m.* (Metall.) *Upper-metal.* Matte *f.* supérieure.
Oberleder *n.* eines Schuhes (Schuhm.) *Upper leather, vamp.* Avant-pied *m.*, empeigne *f.*
Oberleesegel *n.* (Seew.) *Topmast studding-sail.* Bonnette *f.* du hunier.
Oberleespier etc. *Sieh* Leesegel.
Oberleik *n.* eines Raasegels (Seew.) *Head-rope.* Ralingue *f.* de têtière.
Oberlicht *n.*, **Deckenlicht** *n.*, **Liegendes Fenster** *n.* (Bauw.) *(Full) sky-light, sky-light window.* Hypèthre *m.*, jour *m.* à plomb, abat-jour *m.*
O—, Hohes Seitenlicht *n. Sky-light, high-light.* Jour *m.* d'en haut.
Oberlichtfensterchen *n.*, **Oberlicht** *n.* über einer Thür. *Sky-light above a door.* Fenêtrelle *f.*
Oberlichtthürmchen *n. Sieh* Laterne.
Oberlippe *f.* des Hahns der Steinschlossgewehre (Büchsenm.) *Upper jaw, top.* Mâchoire *f.* supérieure.
Oberlippe *f.*, **Oberlabium** *n.* einer Orgelpfeife (Orgelb.) *Upper-labium, upper lip.* Lèvre *f.* supérieure.
Oberlitze *f.* (zur Aufnahme der Kette am Zugstuhl) (Web.) *Sleeper.* Maille *f.* d'en haut.
Oberlitzen *f. pl.* am Gazegeschirr (die an dem halben Schafte befindlichen Litzen) (Web.) *Bows pl., doups pl.* Mailles *f. pl.* à culotte, demi-mailles *f. pl.*
Oberlootse *m.* (Seew.) *Pilot-master, head pilot.* Maître *m.* pilote.
Obermaschinenmeister *m.* (Eisenb.) *Engineer of the locomotive department.* Inspecteur *m.* du service des machines. *Vergl.* Maschinendirector.
Oberpfanne *f.* der Laffetten (Artill.) *Sieh* Schildpfanndeckel.
Oberpfanne *f.* einer Bohrmaschine. *Bridge.* Chapiteau *m.*
Oberpfanne *f.* für die Thürangel (Schloss.) *Upper frog of the hinge.* Femelle *f.*
Oberplatte *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Shell.* Coquille *f.* d'un bouton.

Oberriegel *m.* des Schleusenthores, **Oberrahm** *m.*, **Rahmstück** *n.* (Wasserb.) *Top cross-piece.* Traverse *f.* ou entretoise *f.* supérieure.

Oberriegel *m.* einer Fachwand (Zimm.) *Upper transom.* Troisième épart *m.*

Oberring *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Oberbund.

Obersatz *m.* des Trommelsiebes im Feuerwerkslaboratorium (Feuerw.) *Top.* Tambour *m.* de dessus.

Obersaum *m.* (einer Säule) (Bauk.) *Upper cincture.* Ceinture *f.* du haut.

Oberschaffner *m.*, **Zugführer** *m.* (Eisenb.) *Upper guard.* Conducteur *m.* en chef de convoi.

Oberschenkel *m.* einer gestemmten Thür, eines Fensterfutters oder dgl. (Bauw.) *Top-rail.* Traverse *f.* supérieure.

Oberschiff *n.* (Seew.) *Sieh* Obenwerk.

Oberschlächtig *adj. Sieh* Oberschlächtiges Wasserrad.

Oberschwelle *f.* eines Bocks etc., **Deckschwelle** *f.*, **Kronschwelle** *f.*, **Kronholz** *n.*, **Jochträger** *m.*, **Jochpfette** *f.*, **Holm** *m.*, **Hulben** *m.*, **Holster** *m.*, **Holbe** *f.* (Wasserb., Zimm.) *Cap, capping, capping-piece, head-beam, ridge-piece, top-beam.* Quille *f.*, chape *f.*, chapeau *m.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m.*

Oberschwelle *f.* einer Fachwand, **Saumschwelle** *f.* (Zimm.) *Brest-summer, bressummer, summer.* Sommier *m. Sieh auch* Blattstück *und* Rähmen.

Obersparren *m.* eines Mansardendachs (Bauw.) *Curb-rafter, kirb-rafter.* Chevron *m.* du faux comble d'un toit brisé.

Oberspiegel *m.* einer Kartätschbüchse (Artill.) *Sieh* Bodenspiegel.

Obersprung *m.* (Web.) *Sieh* Oberfach.

Oberstempel *m.* (Schmied., Schloss.) *Upper die.* Étampe *f.* supérieure.

Obersteuermann *m.* (Seew.) *Chief mate, chief officer.* Second lieutenant *m.*, du navire, premier pilote *m.*

Oberstube *f.* (Bauw.) *Upper room.* Chambre *f.* haute.

Obertheil *m.* eines Edelsteins (Juwel.) *Sieh* Oberkörper.

Obertheil *m.* des Gesenks (Techn.) *Sieh* Obergesenk.

Obertheil *n.*, **Sitzstück** *n.* der Bockdecke einer Kutsche (Sattl.) *Seat of a hammer-cloth.* Dessus *m.* d'une housse de carrosse.

Oberthor *n.*, **Fluththor** *n.*, **Vorderthor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Head-gate, flood-gate, water-gate, crown-gate.* Porte *f.* d'amont, porte *f.* de tête.

Obertrieb *m.*, **Vordertrieb** *m.*, **Deckelträger** *m.* des Pfannendeckels eines Steinschlosses (wodurch die Bewegung des Pfannendeckels aufgehalten wird) (Büchsenm.) *Heel, tail.* Talon *m.*, trousse *f.*

Obertritt *m.*, **Tümler** *m.* eines Webstuhls (Web.) *Couper.* Bricoteau *m.*, abricoteau *m.* de l'équipage d'un métier à tisser.

Oberventil *n.* (Dampfm.) *Top-valve.* Soupape *f.* ou clapet *m.* de tête.

Oberwall *m. Sieh* Luvwall.

Oberwardein *m.* (Münzw.) *Assay-master, ch warden.* Essayeur *m.* en chef.

Oberwasser *n.* einer Schleuse (Wasser *Upper pond.* Biez *m.* ou bief *m.* supérieur.

Oberweitschenkel *m.*, **Flügelweite** *f.* ei Fensterflügels. *Top-rail of valve.* Traverse supérieure d'un battant.

Oberwerk *n.* (Seew.) *Sieh* Obenwerk.

Oberwolle *f.* (Spinn.) *Sieh* Rückenwolle.

Objectiv *n.*, **Objectivglas** *n.* eines Fernrohrs (Opt.) *Object-glass.* Verre *m.* objec objectif *m.*

Oblong, Länglich *adj.* (mehr lang als bre (Geom.) *Oblong.* Oblong, -gue.

Obsidian *m.* (Miner.) *Obsidian.* Obsidienne

Obstwein *m.*, **Fruchtwein** *m.* *Fruit-wi (domestic wine).* Vin *m.* de fruits. *Vergl.* Apfelwein, Birnwein, Stachelbeerwein.

O— aus Speierlingen. *Cider made fr the fruits of the sorb-tree.* Cormé *m.*

Ochras *m.*, **Pottaschenfluss** *m.*, **Rot Pottasche** *f.* (Chem.) *Black salt, melted as pl.* Salin *m.*, cassoudes *f. pl.*, casottes *f. pl.*

Ochsenauge *n.* (eine Art Dachfenster) (Bauw *Bull's eye, ox-eye dormer-window.* Lucarne *f.* œil de bœuf.

Ochsenauge *n.* eines Mondglases (Glasm *Bull's eye, bullion.* Boudine *f.*, œil *m.* de bœu noyau *m.* central.

Ochsenhorn *n.* (Gewölbe mit ungleich lange Widerlagern) (Bauw.) *Vaulting with one long a one short impost.* Voûte *f.* en corne de bœuf.

Ochsenzunge *f. Sieh* Plattziegel.

Ochsenzunge *f.*, **Stichspaten** *m.*, **Stech eisen** *n.* (Minirk.) *Push-pick.* Langue *f.* bœuf.

Ocker *m.* (Miner.) *Sieh* Gelberde.

Gelber O—, Gelber Eiseno—, Berg gelb *n.*, **Ockeriger Gelbeisenstein** *Yellow ochre, yellow iron-ochre, yellow iron-or mountain-yellow.* Ocre *f.* jaune, jaune *m.* montagne, terre *f.* jaune, limonite *m.*

Octaëder *n.* (Geom.) *Sieh* Oktaëder.

Octant *m.*, **Englischer Octant** *m.*, **Spiegel quadrant** *m.*, **Hadley'scher Quadra** *m.* (Seew.) *Hadley's quadrant.* Quartier *m.* réflexion, quartier *m.* anglais, octant *m.*

Octavformat *n.* (Buchdr.) *Octavo.* In-octavo

Ocular *n.*, **Oculargias** *n.* eines Fernroh etc. (Phys.) *Eye-glass, eye-lens.* Verre *m.* oc laire, oculaire *m.*

Ocularöffnung *f.* (Phys.) *Opening in the ocula plate.* Oeilleton *m.*

Odeion *n.* (Bauk.) *Sieh* Lettner.

Oesfass *n.* (Seew.) *Boat's scoop.* Écope *f.*, écoupe écoupée *f.* à main.

Oesgatt *n.* (Seew.) *Wellroom or waterway of boat.* Ossec *m.*, oussas *m.* d'une embarcation.

Ofen *m.*, **Stubenofen** *m.* (Bauw.) *Stove.* Poële

Thönerner O—. *Stove made of clay, sto made of tiles or bricks.* Poële *m.* de terre.

Gusseiserner O—. *Cast-iron stove.* Poële de fonte.

Ofen *m.* zum Backen von Brot etc. (Bäck.) *Ov* Four *m.*

Ofen *m.* zum Brennen von Kalk etc. *K* Four *m. Vergl.* Gypsofen, Kalkofen, Ziegelofen.

mit ununterbrochenem Gang *Perpetual kiln, running-kiln.* Four *m.*

tragbarer (Chem.) *Portable air-fur-* Fourneau *m.* portatif.
eines Dampfkessels (Dampfm.) *Fur-a boiler.* Fourneau *m.*
um Fritten der Materialien (Glasm.) *dcar.* Arche *f.*
(Metall.) *Furnace.* Fourneau *m.*, four *m.*
Form eines Schachtofens. *Furnace.* au *m.*
Form eines Flammofens. *Furnace.* .
Form eines Heerdes. *Furnace, hearth.* *m.*
Erhitzung des Windes, Erzeugung ks etc. *Oven.* Four *m.*
n Rösten und Brennen. *Oven, kiln,* . Four *m.*
it geschlossener Brust. *Furnace* *osed breast.* Fourneau *m.* à poitrine fer-
it offener Brust. *Furnace with open* Fourneau *m.* à poitrine ouverte.
lasener O—. *Furnace in blast, blown-ace.* Fourneau *m.* en feu ou en activité.
blasener O—. *Furnace out of blast.* au *m.* arrêté.
O— beschlagen. *To arm a furnace.* un fourneau.
O— zu machen. *To get ready a* . Armer un fourneau.
O— in Betrieb setzen. *To set to* Mettre en activité. *Vergl.* Anblasen, asen etc. einen Ofen.
ätze *m. pl.*, **(Rückstände** *m. pl.*) *Residues pl.* Debris *m. pl.*
ge *n.* eines Augenofens (Metall.) *Eye.* . de fourneau. *Vergl.* Auge.
ich *m.*, **Gichtschwamm** *m.*, **Tutia** *f.* *Tutia, furnace-cadmia, furnace-calamine.* *f.*, calamine *f.* de fourneau, tuthie *f.*, kiess *f.*
ke *m. (f.)* (Metall.) *Oven-coke.* Coke *m.* de
m *f.* (Metall.) *Twyer.* Tuyère *f.*
scherei *f.*, **Puddeln** *n.*, **Puddling-** *f.* (Metall.) *Puddling.* Puddlage *m.*
rel *f.*, **Forke** *f.* (Metall.) *Fork, furnace-* Fourchette *f.* de fourneau.
ng *m.*, **Gang** *m.* (Metall.) *Working.* *f.*
räthe *n. pl.*, **Kamingeräthe** *n. pl.* *ns pl.* Garniture *f.* de feu.
wölbe *f.* (Metall.) *Arch of a furnace.* d'un fourneau.
cht *f.* (Metall.) *Sieh* Gicht.
nle *f.*, **Ofennische** *f.*, **Hölle** *f.*, *f.* (Bauw.) *Chimney-corner.* Ruelle *f.*
ppe *f.* (im Rohre eines Zimmerofens). Clef *f.* d'un tuyau de poêle. *Vergl.* e 4.
ke *m. (f.)* (Metall.) *Sieh* Ofencoke.
ücke *f.* (Metall. etc.) *Rake, stoker.* Croc , râble *m.*

Ofenkrücke *f.* (Glasm.) *Glazier's straper.* Graton *m.*
Ofenloch *n.* (Metall.) *Furnace-hole.* Embrasure *f.* de fourneau.
Ofennische *f. Sieh* Ofenhölle.
Ofenreise *f.* (Metall.) *Sieh* Campagne.
Ofensau *f.*, **Sau** *f.* (Metall.) *Bear, horse.* Loup *m.*, renard *m.*, roche *f.*
Ofenschacht *m.* (Metall.) *Shaft of a furnace.* Cuve *f.* du fourneau, puits *m.*, vide *m.*
Ofenschieber *m.*, **Register** *n.* (Metall.) *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau. *Vergl.* Register.
Ofenschirm *m.*, **Feuerschirm** *m.* in einem Zimmer. *Screen for a stove, fire-screen.* Écran *m.*
Ofenvercokung *f.*, **Vercoken** *n.* in Ofen (Metall.) *Coking in close ovens.* Carbonisation *f.* de la houille dans des fours.
Ofenwisch *m.*, **Lochkehrer** *m.* (Bäck.) *Scovel, malkin.* Écouvillon *m.*
Ofenziegel *m.* (Ziegl.) *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche. *Vergl.* Ziegel, feuerbeständiger.
Ofenziegel *m.*, **Canalziegel** *m.* *Thin brick, channel-brick.* Chantignolle *f.*, brique *f.* mince, demi-brique *f.*
Offen, Frei *adj.* (Terrainbezeichnung). *Open, unenclosed.* Ouvert, -e, découvert, -e.
O— (von einer Rhede). *Open.* Foraine.
Offenes Boot *n.* oder **Fahrzeug** *n.* (Seew.) *Open boat or vessel.* Bâtiment *m.* non ponté.
Offen haben, Offen sehen *v. a.*, z. B. die Einsegelung in einen Hafen (Schifff.) *To have open, to be open with (the entrance to a port).* Être à l'ouvert (d'un port).
Offen halten, z. B. eine Ansegelung. *To keep open.* Tenir à l'ouvert.
Officiergepäckwagen *m.* (Kriegsw.) *Officer's baggage-waggon.* Caisson *m.* de bataillon.
Officierspeisezelt *n.*, **Officiermesszelt** *n.* *Officers' mess-tent, mess-tent.* Marquise *f.* destinée aux repas des officiers.
Öffnen *v. a.* **ein Schloss mit dem Dietrich.** *To pick a lock.* Crocheter une serrure.
Öffnen, Wolfen *v. a.* die Wolle (Spinn.) *To open.* Ouvrir.
Öffner *m.* der Baumwolle (Spinn.) *Sieh* Wolf.
Öffner *m.*, **Scheidekamm** *m.*, **Rietkamm** *m.*, **Reifkamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Büscheltheiler** *m.* (kammartiges Werkzeug beim Aufbäumen der Kette) (Web.) *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*
Öffnung *f.* (Techn., Bauw.) *Opening, aperture.* Orifice *m.*, ouverture *f.*
Ö—, Mündung *f.* an einem Gefässe. *Orifice, opening, hole.* Orifice *m.*, entrée *f.*, ouverture *f.*
Ö— in einer Mauer (Fensteröffnung, Thüröffnung) (Bauw.) *Aperture, day, light.* Jour *m.*, ouverture *f.*
Ö— für Ein- und Austritt des Dampfes, **Ein- und Ausströmungsö—** (Dampfm.) *Cylinder-port.* Orifice *m.* du cylindre d'une machine à vapeur.
Ö— eines Winkels (Geom. u. Techn.) *Aperture, opening.* Ouverture *f.*

Öffnung *f.* im Rüssel des Hochofengebläses (Metall.) *Twyer-hole, (tuyere-hole), orifice, mouth or opening of the twyer.* Bouche *f.*, œil *m.* de la tuyère.
Ö— eines Zündhütchens. *Mouth.* Entrée *f.*, orifice *m.*
Ö— für versenkte Schraubenköpfe etc. (Techn.) *Sunk-hole.* Noyure *f.*, noyon *m.*
Öffnungsmaschine *f.* (Web.) *Opener.* Débrutisseuse *f.*
Ohr *n.* eines Beils. *Sieh* Öhr.
Ohr *n.* für die grosse Schlossschraube (Büchsenm.) *Ear for the great lock-screw.* Passage *m.* de la grande vis de platine.
Ohr *n.*, **Ohrkappe** *f.* (Bauw.) *Sieh* Kappe 2.
Ohr *n.*, **Eckkropf** *m.* an Gewändgliedern (Bauk.) *Ear.* Oreillon *m.*, orillon *m.*, crossette *f.*
Rundes Ö—, Rundkropf *m.*, **Abgerundete Gesimsecke** *f.* *Moulding running around a rounded edge.* Oreille *f.*
Ohr *n.* (der ausgebaute Theil oder die Bucht eines Schiffes) (Seew.) *Flaring.* Dévoiement *m.* d'un vaisseau.
Öhr *n.* (Techn.) *Sieh* Auge.
Öhr *n.*, **Öse** *f.* eines Bolzens. *Sieh* Schliessenritze.
Öhr *n.* des Handbügels am Gewehrschafte (Kriegsw.) *Wood-screw hole.* Œil *m.*
Öhr *n.* eines Knopfes (Knopfm.) *Shank.* Attache *f.*, queue *f.* d'un bouton découpé.
Öhr *n.* einer Nadel, **Nadelöhr** *n.* *Eye.* Œil *m.*, trou *m.*, chas *m.*
Öhr *n.*, **Öse** *f.* eines Taus (Pont.) *Ear.* Oreille *f.*
Öhr *n.*, **Haube** *f.* einer Axt, eines Beils. *Eye.* Douille *f.*, œil *m.* d'une cognée ou d'une hache.
Öhrfurche *f.* (Nähnadl.) *Channel for the eye.* Enrue *f.*
Ohrhölzer *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Judasohren.
Ohrjoch *n.* (Bergb.) *Sieh* Ohrrahmen.
Ohrkappe *f.* (Bauw.) *Sieh* Kappe 2.
Ohrkissen *n. pl.*, **Ohrküssen** *n. pl.* in einem Wagen (Wagenb.) *Pillow-cods pl.* Custodes *f. pl.*
Ohrrahmen *m.* (bei der Auszimmerung eines Schachtes) (Bergb.) *Top-frame, top shaft-frame.* Cadre *m.* à oreilles.
Ohrspann *n.*, **Ohrspant** *n.*, **Vorderstes Spant** *n.* (Schiffb.) *Foremost frame.* Couple *m.* de coltis, coltis *m.*, colti *m.*
Okel *m.*, **Oukaïl** *m.*, **Muhamedanischer Bazar** *m.* (Bauk.) *Oukail, okel.* Okelle *f.*, okelas *m.*, okels *m.*
Ökonomiehof *m.* (Landw.) *Base-court.* Basse-cour *f.*
Oktaëder *n.* (Geom., Miner.) *Octaedron, octahedron.* Octaèdre *m.*
Okular *n.* (Opt.) *Sieh* Ocular.
Öl *n.* (Techn.) *Oil,* Huile *f.*
Ätherisches Ö—, Flüchtiges Ö—. *Essential oil, volatile oil.* Huile *f.* volatile.
Fettes Ö—. *Fat or fixed oil.* Huile *f.* grasse ou fixe.
Flüchtiges Ö—. *Sieh* Ätherisches Öl.
Oliven-Ö—. *Olive oil.* Huile *f.* d'olive.
Provencer Ö—. *Salad-oil from Provence.* Huile *f.* de Provence.
Trocknendes Öl *n.* *Drying oil.* Huile (grasse) siccative.
Ölanstrich *m.*, **Ölfarbenanstrich** *m.* (Bauw.) *Painting in oil, colouring in oil.* Peinturage à l'huile, vernis *m.* d'huile.
Besandeter Ö—. *Painting in oil strewed with sand.* Peinturage *m.* au sable.
Erster Ö—, Gründung *f.* **in Öl.** *First coat in oil painting, priming in oil.* Imbu *m.*
Ölanstrich *m.* **ohne Lackirung** *m.*, **Matter Ölanstrich** *m.* *Flatting.* Vernis *m.* d'huile sans poli.
Ölbad *n.* (Chem.) *Oil-bath.* Bain *m.* d'huile.
Ölbüchse *f.* (Locom.) *Oil-cup.* Godet *m.* graisseur.
Ö— mit Heberdocht. *Syphon-cup.* Boîte à huile pour mèche à siphon.
Ölen, Schmieren *v. a.* (Techn.) *To oil, lubricate.* Huiler, lubrifier.
Ölen *n.*, **Schmieren** *n.* (Techn.) *Lubrication.* Lubrifaction *f.*, lubrifiage *m.*
Ölfarbe *f.* (Mal.) *Oil-colour.* Couleur *f.* à l'huile.
Ölfarbenanstrich *m.* *Sieh* Ölanstrich.
Ölfirniss *m.*, **Leinölfirniss** *m.*, **Fette Firniss** *m.* (Techn. u. Mal.) *Oil-varnish, boiled oil, drying-oil, dry oil.* Vernis *m.* gras, vernis à l'huile, huile *f.* lithargirée.
Ölgrund *m.* (Mal.) *Oil-priming.* Impression à l'huile.
Ölhaut *f.* (Perg.) *Sieh* Rechenhaut.
Oligoklas *m.* (Miner.) *Oligoklas.* Oligoclase
Olive *f.*, **Thürknopf** *m.* (am Schlosse einer Zimmerthüre) (Schloss.) *Knob, (handle).* Bouton *m.*, bouton *m.* en olive, olive *f.*
Olivenerz *n.*, **Olivenit** *m.*, **Pharmakochalcit** *m.* (Miner.) *Olivenite, arseniate of copper, pharmacochalcite.* Cuivre *m.* arsénié en octaèdres aigus, olivénite *f.*, pharmacochalcite *m.*
Olivenöl *n.*, **Baumöl** *n.* *Olive-oil.* Huile d'olive.
Olivenquetsche *f.* *Olives-crushing-mill.* Détoir *m.*
Olivin *m.*, **Chrysolith** *m.* (Miner.) *Chrysolite, olivine.* Péridot *m.*, olivine *f.*, chrysolithe *f.*
Olivinfels *m.*, **Lherzolith** *m.* (Geogn.) *Lherzolite.* Lherzolithe *f.*
Ölkännchen *n.*, **Schmierbüchse** *f.* *Oil-cup.* Godet *m.* à l'huile, pot *m.* à l'huile. *Very* Schmierbüchse.
Ölkniepresse *f.* *Sieh* Öllade.
Ölkuchen *m.* (Ackerb.) *Oil-cake.* Tourteau
Ölkuchenbrecher *m.* (Ackerb.) *Oil-cake-breaker or -bruiser.* Concasseur *m.* de tourteaux.
Öllade *f.*, **Ölkniepresse** *f.* (eine Keilpresse zum Pressen des Öls). *Oil-press, stamper-press.* Harnard *m.*
Ölleder *n.* (Sämischg.) *Oil-leather, chamois- (shamois-, shamoy-, shammy-) leather.* Cuir *m.*, chamoisé, peau *f.* chamoisée ou à la chamois.
Ölmalerei *f.* (Mal.) *Painting in oil, oil-painting.* Peinture *f.* à l'huile.
Ölmühle *f.* *Oil-mill.* Moulin *m.* à huile, huilerie *f.*
Ölpresse *f.* *Oil-press.* Pressoir *m.* à huile.
Ölsäure *f.* (Chem.) *Oleic acid.* Acide *m.* oléique

Ölschlamm *m.* (Ölfabr.) *Pasty sediment of oil.* Crasses *f. pl.* d'huile.

Ölseife *f.* (Seifens.) *Oil-soap.* Savon *m.* d'huile.
Weisse Ö—. *White soap, castille-soap, table-soap.* Savon *m.* blanc, savon *m.* à table.

Ölstein *m.*, **Ölwetzstein** *m.* (Techn.) *Oil-stone, grinder's oil-stone.* Pierre *f.* à l'huile, queue *f.* (queux, queuz) à l'huile, pierre *f.* à repasser.
Türkischer Ö—, Levantischer Schleifstein *m.* *Turkey-stone, turkey oil-stone, turkey oil-rubber, turkois-stone.* Pierre *f.* du Levant.

Ölsüss *n.*, **Glycerin** *n.* (Chem.) *Glycerine.* Glycérine *f.*

Öltrester *n. pl.*, **Öltrestern** *f. pl.* (Olivenölkuchen, welche noch viel Öl enthalten). *Marc, oil-graves pl.* Grignons *m. pl.*

Ölvergoldung *f.* (Vergold.) *Gilding in oil, oil-gilding.* Dorure *f.* à l'huile.
Polirte Ö—. *A superior sort of oil-gilding, which is varnished and polished.* Dorure *f.* à l'huile vernie-polie des équipages, etc.

Ölwetzstein *m.* *Sieh* Ölstein.

Omnibus *m.* (Fuhrw.) *Omnibus.* Omnibus *m.*

Onyx *m.* (Abänderung des Chalcedon) (Miner.) *Onyx, (chalcedony).* Onyx *f.*, (chalcédoine *f.*).

Oolith *m.*, **Oolithenkalk** *m.*, **Rogenstein** *m.* (Geogn.) *Oolite.* Oolithe *m.*, chaux *f.* carbonatée compacte globuliforme.

Opal *m.* (Miner.) *Opal.* Opale *f.*, quartz *m.* résinite opalin.
Edler O—, Edelo—. *Precious opal, noble opal.* Opale *f.* irisée ou noble.
Gemeiner O—. *Common opal.* Quartz *m.* résinite commun, opale *f.* commune.
Orientalischer O—, Feuero—. *Fire-opal, girasol.* Girasol *m.*

Opalisiren *v. n.* *To opalize.* Opaliser.

Opaljaspis *m.*, **Jaspopal** *m.*, **Eisenopal** *m.* (Miner.) *Ferruginous opal, opal-jasper.* Opale *f.* ferrugineuse.

Operment *n.*, **Auripigment** *n.*, **Rauschgelb** *n.* (Miner. u. Chem.) *Orpiment, yellow orpiment.* Orpiment *m.*, arsenic *m.* sulfuré jaune.

Opferschale *f.* *Sieh* Patere.

Ophit *m.*, **Serpentin** *m.*, **Pikrolith** *m.* (Miner.) *Serpentine, marmolite.* Serpentine *f.*, talc *m.* stéatite.

Opper *m.*, **Opperwall** *m.*, **Upperwall** *m.* (Seew.) *Weather-shore.* Côte *f.* au vent, terre *f.* au vent.

Optik *f.* (Phys.) *Optics pl.* Optique *f.*

Optisch *adj.* *Optic or optical.* Optique.

Orange *adj.* *Orange.* Orange.

Orangemennig *m.*, **Englischer Mennig** *m.* (Mal.) *Orange-mine.* Minium *m.* orange, minium *m.* anglais.

Orangeriehaus *n.* *Sieh* Pomeranzenhaus.

Orangezinnfarbe *f.* (Zeugdr.) *Spirit-orange.* Couleur *f.* d'orange à sel d'étain.

Orchester *n.* *Sieh* Musikerbühne.

Ordensbänder *n. pl.* (die zu Ordensbändern bestimmte schwerste Art der französischen Tafftbänder mit starker Moirirung) (Bandfabr.) *Ribbons pl. for orders of knighthood.* Cordons *m. pl.* d'ordre.

Ordinatenachse *f.*, **Y-Achse** *f.* (Geo *Axis of the ordinates.* Axe *m.* des ordonnées des Y.

Ordnung *f.*, **Grad** *m.* einer Curve (Geo *Order, degree.* Ordre *m.*

Organsinseide *f.*, **Organsin** *m.*, **Orsoseide** *f.*, **Kettenseide** *f.* (Seide.) *Organzi* Organsin *m.*

Orgel *f.* (Orgelb.) *Organ.* Orgue *m.*
Tragbare O—, Positiv *n.*, **Portativ** *Regal, portable organ.* Orgue *m.*, portatif, org *f. pl.* portatives.

Orgelbauer *m.* *Organ-builder.* Facteur *m.* d' gues.

Orgelbühne *f.*, **Orgelchor** *n.* (Bauk.) *Org loft.* Tribune *f.* d'orgue.

Orgelgehäuse *n.* (Bauk.) *Organ-case.* Buffet cabinet *m.* d'orgues.

Orgelpfeife *f.* (Orgelb.) *Organ-pipe.* Tuyau d'orgue.

Orgelpfeifen *f. pl.* eines Hafeneingan (Wasserb.) *Pales pl., organs pl. of a harbo* Piliers *m. pl.* d'un pont.

Orgelzug *m.* *Sieh* Register.

Orientiren *v. a.*, **Einstellen** *v. a.*, den Me tisch (Feldm.) *To set right.* Orienter.

Orientirung *f.* einer Kirche. *Sieh* Ostur

Orillon *n.* (Befest.) *Sieh* Bollwerksohr.

Orkan *m.* (Seew.) *Hurricane.* Ouragan *m.*

Orlean *m.* (Färb.) *Annotto, anoto.* Rocou roucou *m.*, roukou *m.*, anotto *m.*

Orleanfärberei *f.* *Arnotto works pl.* couerie *f.*

Orlogsflotte *f.*, **Kriegsflotte** *f.*, **Königliche** oder **Kaiserliche Marine** *f.* (See *Fleet of men of war, fleet, royal or imperial na* Marine *f.* royale ou impériale, (— de la republiq armée *f.* navale, flotte *f.*

Ornament *n.*, **Verzierung** *f.* (Bauk.) *nament, dress, ornature.* Ornement *m.*

Ornamentik *f.*, **Verzierungskunst** *f.* *namentics pl., decorating-art.* Art *m.* ornem taire.

Ornamentirung *f.*, **Vertheilung** *f.* **d Verzierungen.** *Ornamentation, dressing.* nementation *f.*

Orseille *f.* (Färb.) *Archil.* Orseille *f.*

Orsoyseide *f.* (Seide.) *Sieh* Organsinsei

Ort *m.* *Place.* Lieu *m.*, place *f.*
Scheinbarer O— eines Gegenstand (Opt.) *Apparent place of an object.* Lieu apparent d'un objet.
Befestigter O— (Befest.) *Sieh* Platz, fest
Unbefestigter O— (Kriegsw.) *Sieh* Pla offener.
Heliocentrischer O— (Astron.) *Heliocen place.* Place *f.* héliocentrique.

Ort *m.*, **mittlerer** (Astron.) *Mean place.* Lieu moyen.

Ort *m.*, **Geometrischer Ort** *m.* (Geom.) *Lo (pl. loci), geometrical locus.* Lieu *m.*, lieu géométrique.

Ort *m.*, **Feldort** *n.*, **Ortstoss** *m.* eines St lens, einer Strecke (Angriffsstelle des steins oder der Lagerstätte für das Vortrei eines Stollens oder einer Strecke, also auch

end of the gallery, (Yorksh.:) forehead, (Derbysh.:) forefield, (Cornw.:) dean. Lieu *m.* de travail dans une galerie, fond *m.*, front *m.* d'une galerie.

Ort *n.* (Neben- oder Hilfsstrecke, kurzer Querschlag) (Bergb.) *Holing.* Petite galerie *f.*

Ort *m.* (beim Betrieb durch eine Bergfeste), **Ortung** *f.*, **Querschlag** *m.* (Bergb.) *Arch, cross-cut.* Taillement *m.*, (Belg.:) galerie *f.* à travers banc, galerie *f.* traverse.

Ortbret *n.* (Minirk.) *Sieh* Stirnschild.

Ortdiele *f.* *Sieh* Schwarte.

Örtersäge *f.* (Tischl, Zimm.) *Continental frame-saw, framed whip-saw, great span-saw.* Scie *f.* à débiter, scie *f.* montée à débiter.

Ortfach *n.*, **Balkenfach** *n.* zunächst der Mauer (Bauw.) *Tail-bay.* Travée *f.* contiguë au mur.

Orthit *m.* (Miner.) *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.

Orthogonal, Rechtwinkelig *adj.* (Geom.) *Orthogonal.* Orthogonal, -e.

Orthoklas *m.*, **Feldspath** *m.* (Miner.) *Orthoklase, felspar.* Orthose *m.*, feldspath *m.*

Ortscheit *n.*, **Zugscheit** *n.*, **Schwengel** *m.*, **Klippschwengel** *m.*, **Wagenschwengel** *m.* (kurzer beweglicher Schwengel an manchen Fuhrwerken, an dem die Zugtaue befestigt werden) (Fuhrw.) *Swingle-tree, swing-tree.* Palonnier *m.*

Ortscheitblech *n.* *Sieh* Ortsscheitkappe.

Ortscheitendkappe *f.*, **Ortscheitknöbelkappe** *f.*, **Seitenkappe** *f.* (in welche die Stränge an den Klippschwengel gehakt werden) (Fuhrw.) *Swingle-tree socket, end-swingle-tree socket, trace-loop.* Lamette *f.* de bout de palonnier.

Ortscheithaken *m.* (Fuhrw.) *Swingle-tree-hook, middle hook.* Crochet *m.* de volée.

Ortscheitkappe *f.*, **Mittelkappe** *f.*, **Ortscheitblech** *n.* (mittelst deren der Klippschwengel an den Hauptschwengel befestigt wird) (Fuhrw.) *Swingle-tree clasp, swingle-tree clipp, middle swingle-tree clasp.* Lamette *f.* de palonnier.

Ortscheitöse *f.* (Fuhrw.) *Loop of swingle-tree clasp.* Amorce *f.* de lamette de palonnier.

Ortscheitriemen *m. pl.* (Fuhrw.) *Swingle-braces pl.* Courroies *f. pl.* de palonnier.

Ortscheitring *m.* (Fuhrw.) *Swingle-tree ring, middle swingle-tree clasp-ring.* Anneau *m.* de palonnier.

Ortschichte *f.* (Dachd.) *Sieh* Bordschicht.

Ortstein *m.*, **Anfangsstein** *m.* neben der Gosse (Pflast.) *Second check-stone.* Contre-jumelle *f.*

Ortstoss *m.* (Bergb.) *Sieh* Ort.

Ortstoss *m.* beim Tunnelbau. *Heading, head.* Lieu *m.* de travail.

Ortung *f.* (Bergb.) *Sieh* Ort.

Ortverzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Stirnschild.

Ortziegel *m.* (Dachd.) *Tile for the borders.* Tuile *f.* gironnée.

Oscillation *f.*, **Schwingung** *f.* (Mech.) *Oscillation, swinging.* Oscillation *f.*, excursion *f.*

Oscilliren, Hin und her schwingen, Schwingen *v. n.* (Mech.) *To oscillate, to vibrate.* Osciller, vibrer.

Osculation *f.* (innigste Berührung zweier Cu ven (Geom.) *Osculation.* Osculation *f.*

Osculationsebene *f.* (Geom.) *Plane of osc lation.* Plan *m.* osculateur.

Osculationskreis *m.* (Geom.) *Osculating-circ* Cercle *m.* osculateur.

Osculirend *adj.* (Geom.) *Osculatory.* Oscul teur, -trice.

Öse *f.* (Techn.) *Eye.* Porte d'agrafe *m.*, œil *m* *Sieh* Schliesshaken *und* Auge.

Öse *f.* der Frictionsschlagröhre (Artill. *Ring.* Ganse *f.*, boucle *f.*

Öse *f.* an den Enden eines Zugtaus od Schlepptaus (Artill.) *Eye.* Ganse *f.* du trai de prolonge.

Öse *f.* einer Bombe, **Bombenrohr** *n.* (Artill *Ear, lug, loop.* Anse *f.*, mentonnet *m.*

Öse *f.*, **Henkeltraube** *f.* eines Geschütze (zum Durchziehen des Taus) (Artill.) *Breechin loop.* Anneau *m.* de brague.

Öse *f.*, **Schleife** *f.*, **Schlinge** *f.* eines Tau (Pont. etc.) *Loop, bend, eye of a rope.* Ganse *f* anneau *m.*, œil *m.*

Öse *f.*, **Kummtfederöse** *f.* (Sattl.) *Loo (eye).* Anneau *m.*, œil *m.* des attelles.

Öse *f.*, **Ring** *m.* von Metall (Techn.) *Rin loop, band, link, hoop.* Anneau *m.*

Ösen *f. pl.* (an der englischen Gabeldeichsel zu Einschnallen des Umlaufs des Gabelpferds) (Wagn. *Breeching-irons pl., (breeching-loops pl., breechin rings pl.)* Anneaux *m. pl.*

Osemund-, Osmundofen *m.*, **Bauernofe** *m.* (Metall.) *Osmund-furnace.* Fourneau *m.* Osmund.

Osemund-, Osmundschmiede *f.* (Metall. *Osmund-fining-forge.* Affinage *m.* à Osmund.

Ösenblatt *n.*, **Maul** *n.* (am vorderen Ende de Langbaumes) (Fuhrw.) *Tongue.* Mufle *m.*, lu nette *f.* de bout de flèche.

Ösenblätter *n. pl.* einer Formflasche (Giess. *Lips pl., flanges pl., flanches pl., cotter-plates pl* Paquets *m. pl.*, plaques *f. pl.* à oreilles percées

Ösentheil *m.* eines Thürbands. *Sieh* Lappen.

Osmium-Iridium *n.*, **Iridosmin** *n.*, **Osmiridium** *n.* (Miner.) *Osmium-iridium, iridosmine iridosmium.* Osmiure *m.* d'iridium, iridosmine *f*

Osmundofen *m.*, **-schmiede** *f.* *Sieh* Osemundofen etc.

Ost *m.*, **Osten** *m.*, **Ostpunct** *m.* (Astron., Seew. *East.* Est *m.*

O— zum Norden. *East by north.* Est-quart-nord-est *m.*

O— zum Süden. *East by south.* Est-quart-sud-est *m.*

Osterei *n.*, **Mandorla** *f.* (Orn.) *Vesica pisci mandorla.* Ovale *m.* divin, amande *f.* mystique

Ostern *pl.* *Easter.* Pâques *m.*

Östlich *adj.* *Oriental, eastward.* Oriental, -e.

Ostnordost *m.* (Astron., Seew.) *East-north-east* Est-nord-est *m.*

Ostsüdost *m.* (Astron., Seew.) *East-south-east* Est-sud-est *m.*

Ostung *f.*, **Orientirung** *f.* einer Kirche (Baul *Orientation, eastering.* Orientation *f.*

Oval *adj.* *Oval.* Ovale.

Oval *n.* *Oval.* Ovale *m.*

Ovaldrehbank *f.* (zum Drehen ovaler Gegenstände) (Drechsl.) *Oval lathe.* Tour *m.* à ovale

f. (Geom.) *Oval.* Ovale *m.*
wehr *n.* (Büchsenm.) *Rifle with two op- grooves, oval rifle.* Carabine *f.* à double
rk *n.* (Drechsl.) *Oval-chuk.* Machine *f.*
rkel *m.*, **Ellipsenzirkel** *m.* (Tischl., Zeichn.) *Oval compasses pl.* Compass *m.* à compas *m.* à ellipse.
p *m.* (Seew.) *Sieh* Oberlauf.
ure *f.*, **Sauerkleesäure** *f.* (Chem.) *acid.* Acide *m.* oxalique.
ure-Verbindung *f.* (Chem.) *Oxalate.* e *m.*
xalsaurer Kalk *m.*, **Calciumoxalat** *calate of lime.* Oxalate de chaux.
-Thon *m.* (Geogn.) *Oxford-clay.* Marne *f.* se oxfordienne, argile *f.* de Dives.
(Chem.) *Oxyd, oxid.* Oxyde *m.*, oxide *m.*
auerstoffreichste O— (unter mehreren Oxyden eines Körpers). *Peroxyd.* Peroxyde *m.* *Vergl.* Oxydul.
Oxydation *f.* (Chem.) *Oxydation, oxydizement, oxygenation.* Oxydation *f.*, oxygénation *f.*
Oxydationsflamme *f.* (Chem., Prob.) *Oxy- dation-flame, oxydizing-flame, outer flame.* Feu *m.* d'oxydation.
Oxydiren *v. a.* (Chem.) *To oxydate, to oxydize, to oxygenate.* Oxyder, oxygéner.
Sich o— *v. r.* *To oxydize.* S'oxyder.
Oxyd-Oxydul *n.* (Chem.) *A combination of prot- oxyd and oxyd.* Combinaison *f.* de protoxyde et de sesquioxyde, oxyde intermédiaire entre le protoxyde et le sesquioxyde.
Oxydul *n.* *Protoxyd.* Protoxyde *m.*
Ozokerit *m.*, **Erdwachs** *n.* (Miner.) *Ozoke- rite.* Ozokérite *m.*
Ozon *m.* (Chem.) *Ozone.* Ozone *m.*
Ozonsauerstoff *m.* (Chem.) *Ozoned oxygen.* Oxygène *m.* ozonisé.

P.

eek *m.* (Seew.) *Sieh* Pfahlstich.
von Kräften (Mech.) *Sieh* Kräfte-
n. *Sieh* Pferd 3.
n *v. a.*, die Speichen eines Rades (sie eise in der Nabe zusammensetzen) (Wagn.) *ir spokes.* Accoupler les rais.
ng *f.* der Speichen (Wagn.) *Setting in* Accouplement *m.* des rais d'une voiture.
ut *n.*, **Meierei** *f.* *Farm.* Ferme *f.*, ie *f.*
hof *m.*, **Meierhof** *m.* *Farm-yard.* Cour *f.* ferme, cour *f.* rurale.
., Wickel *m.* (die 30 Fuss lange Watte, die Wickelwalze der Wattenmaschine an- Spinn.) *Lap.* Nappe *f.* de coton de 30 pieds.
n. (100 Strähne Flachsgarn, etwa 330000 langer Faden) (Spinn.) *(Packet of linen yarn equal to 6 bundles or boles]).* Paquet *m.* de lin).
n. **unechtes Blattgold** (Vergold.) *One d and twenty books (livrets) of leaf-brass.* e *f.* d'or faux en feuilles.
n. aus Eisenabfällen. *Sieh* Paket.
., Paket *n.* von Reisholz. *Fagot, fag- ndle of wood.* Paquet *m.*, faisceau *m.* de bois.
n. *Sieh* Paket.
n, einpacken, verpacken *v. a.* (Techn.,) *To pack, to pack up.* Emballer. *Vergl.* en, lose.
in Fässer, **Eintonnen** *v. a.* (Techn.) *arrel up, to tun.* Embariller, enfutailler.
r *m.* (Arbeiter.) *Packer.* Emballeur *m.*
ass *n.* (Fass zur Verpackung trockener n). *Dry cask.* Boucaut *m.*
ong *n.* (Legirung von Kupfer, Nickel und (Metall.) *Pak-fong.* Pak-fong *m.* *Vergl.* ntan.
Packkissen *n.*, **-küssen** *n.* (Sattl.) *Pad.* Cous- sinet *m.* de charge.
Packlage *f.*, **Kiesausfüllung** *f.*, **Pflaster- bett** *n.* einer Strasse (Strassenb.) *Gravel- packing, foundation, bottoming.* Encaissement *m.*, blocage *m.*
Packleinwand *f.*, **Packleinen** *n.* (Web.) *Packing-cloth, pack-cloth, wrapper.* Toile *f.* d'em- ballage.
Packnadel *f.* (zum Zusammennähen der Waaren- ballen). *Packing-needle.* Aiguille *f.* d'emballage.
Packnadel *f.*, **Schneidenadel** *f.* (Sattl.) *Collar-needle.* Aiguille *f.* à réguiller, carrelet *m.*
Packpresse *f.*, **Bündelpresse** *f.*, **Garn- presse** *f.* (Spinn.) *Bundle-press, pundling-press,* Presse *f.* à empaqueter.
Packriemen *m. pl.* (Kriegsw.) *Baggage-straps pl., luggage-straps pl.* Courroies *f. pl.* de charge, courroies *f. pl.* de paquetage.
Packsattel *m.* eines Pferdes etc. *Pack-saddle.* Bât *m.* de cheval ou de bête de somme.
Packstock *m.* (zum Zusammenschnüren eines Ballens). *Packing-stick, woolding-stick, woolder.* Cheville *f.* à tourniquet.
Packstrick *m.* am Saumthier (Fuhrw.) *Packing- rope.* Sommière *f.*
Packträger *m.* (Eisenb.) *Porter, railway-porter.* Porteur *m.*, facteur *m.* (portefair *m.*, crocheteur *m.*)
Packtuch *n.* *Packing-cloth, pack-cloth.* Baline *f.*
Packung *f.* eines Kolbens, einer Stopfbüchse (Masch.) *Sieh* Liderung.
Packungsbolzen *m.*, **Stopfbüchsen- schraube** *f.* (zum Anziehen der Stopfbüchsen- deckel) (Dampfm.) *Packing-bolt.* Boulon *m.* de serrage.
Packwagen *m.*, **Passagiergepäckwagen** *m.*, **Gepäckwagen** *m.* (Eisenb.) *Luggage-van, pas- senger's luggage-van, baggage-waggon.* Wagon *m.* à bagages.

Packwagen *m.*, **Gepäckwagen** *m.*, **Bedeckter Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Baggage-waggon, van.* Fourgon *m.*

Packwerk *n.* als Ufereinbau (Wasserb.) *Groin, (groyn). water-fence.* Crèche *f.*, éperon *m.*

Packwerk *n.*, **Umsteinung** *f.* des Grundes (Wasserb.) *Stone-packing around a foundation into the water.* Enrochement *m.*

Pagament *n.* (Münzw.) *Billon of silver.* Mélange *m.*, alliage *m.*

Paginiren, foliiren *v. a.* ein Buch (Buchdr.) *To page, to marke the pages.* Numéroter les feuilles.

Paginirung *f.* (Buchdr.) *Paging.* Pagination *f.*

Pagodit *m.* (Miner.) *Sieh* Agalmatolith.

Pahthanf *m.* (Spinn.) *Sieh* Judhanf.

Paket *n.*, **Packet** *n.*, **Paquet** *n. Sieh* Bündel.

Paket *n.* (Metall.) *Pile, faggot.* Paquet *m.*

P— von Stürzen, **Zange** *f.* (bei der Blechfabrication). *Pile.* Trousse *f.*

P—, Pack *n.* aus Eisenabfällen (Walzw.) *Fagot, faggot of old iron.* Fagot *m.*, ramasse *f.* de mitraille.

P— von Stahl, **Zange** *f. Fagot of steel.* Fagot *m.* d'acier.

Paket *n.* Reisholz. *Sieh* Pack.

Paketboot *n.*, **Paketschiff** *n.* (Seew.) *Packet-boat, packet-ship, packet.* Paquebot *m.*

Paketiren *v. a.* (Metall.) *To pile.* Mettre en paquets.

Paketirung *f.* (Metall.) *Piling.* Mise *f.* en paquets.

Paketsetzer *m.*, **Stücksetzer** *m.* (Buchdr.) *Compositor of the companionship.* Paquetier *m.*, piècier *m.*

Pakoshaar *n.* (Spinn.) *Alpaco.* Alpaga *m.*, poil *m.* d'Alpaga.

Pakotille *f.*, **Pakotilje** *f.* (alt) (Seew.) *Portage, seaman's venture.* Pacotille *f.*

Palanke *f.* (Befest.) *Sieh* Vertheidigungspalissadirung.

Palast *m.*, (veralt.: **Palas** *n. m.*), (eines deutschen Kaisers: **Pfalz** *f.*) *Palace.* Palais *m.*

Palästinaschrift *f.*, **Doppelcicero** *f.*, **Doppelmittel** *f.* (Buchdr.) *Two-line pica.* Palestine *f.*

Palesterbogen *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Bow.* Arc *m.* d'un tour.

Palette *f.*, **Farbenbretchen** *n.* (Mal.) *Pallet.* Palette *f.*

Palisanderholz *n. Violet wood, purpled wood, palixander-wood.* Bois *m.* violet, palissandre ou palixandre *m.*, bois *m.* amarante. *Vergl.* Luftholz.

Palisanderholz *n.*, **Jacarandaholz** *n. Rosewood, jacaranda-wood.* Jacaranda *m.*, palissandre *m. Vergl.* Jacarandaholz.

Palissade *f.* (Befest.) *Palisade.* Palissade *f.*

P—nkoffer *m. Palisade-caponier.* Palissade-caponière *f.*

P—nlatte *f.*, **Fusslatte** *f. Riband of palisades.* Liteau *m.* de palissades.

P—nreihe *f. Row of palisades, palisading.* File *f.* de palissades.

P—nzwinger *m.*, **P—ntamb(o)ur** *m. Stockade-tambour.* Tambour *m.* en palanque ou en palissades.

Palissadiren, Verpalissadiren *v. a.* (Befes *To palisade, to close or surround with palisad* Palissader.

Palissadirung *f.* (Befest.) *Sieh* Palissadereihe.

Palissadirung *f.*, **Palissadenlinie** *f.*, **Palissadenwerk** *n.* (Befest.) *Palisading, or line of palisades, stockade-work.* Palissament *m.*

Pall *n.* (Schiffb.) *Pawl or paul.* Linguet *m.*, quet *m.*, guinguet *m.*

P— winden, P— hieven (Seew.) *To he a pawl.* Virer à mettre les linguets.

Palladium *n.* (Chem., Miner.) *Palladium.* P ladium *m.*

P—, Gediegenes P— (Miner.) *Native pall dium.* Palladium *m.*

Palladiumamalgam *n.* (Chem.) *Amalgam palladium.* Palladure *f.* de mercure.

Palladiumlegirung *f.* (Chem.) *Alloy of pall dium.* Palladure *f.*

Pallasch *m.*, **Kürassiersäbel** *m.* (mit lang grader Klinge zum Hauen und Stechen) (Kriegsw *Straight cut-and-thrust sword, („Blue's patter sword" in the English service).* Sabre *m.* de gros cavalerie, sabre *m.* à lame droite et longue.

Pallbeting *f.* des Bratspills (Seew.) *Pa bitts pl. of the windlass.* Bittes *f. pl.* pour l cliquets du vindas.

Palle *f.*, **Sperrkegel** *m.* (Seew.) *Paul, pa* Élinguet *m.*, linguet *m.*

Pallier *m.*, **Pallierer** *m.* (Maur., Zimm.) *Si* Augler.

Pallisade *f. Sieh* Palissade.

Pallklampen *f. pl. Pawl-cleats pl.* Taque *m. pl.* d'élinguet.

Pallpfosten *m.*, **Pallstütze** *f.* (Schiffszimm *Pawl-bitt.* Bitton *m.* des linguets.

Pallring *m.* (Schiffszimm.) *Pawl-ring.* Anneau denté du vindas.

Palm *m.*, **Palme** *f.*, **Handbreite** *f.* (in Ha burg ein Längenmass von 1/3 Fuss). *Palm, hand breadth.* Palme *f.*, (paume *f.*).

Palmblatt *n. Sieh* Palmette.

Palme *f.*, **Spanne** *f.* (ein Längenmass von Fuss). *Palm, span.* Empan *m.*

Palmengewölbe *n. Sieh* Fächergewölb

Palmenstärke *f.*, **Sago** *m. Sago.* Sagon

Palmette *f.*, **Palmblatt** *n.*, **Palmzweig** als Verzierung (Bauk., Orn.) *Palm-leaf.* Pa mette *f.*

Palmitinkerze *f.* (Lichtz.) *Palmitin-cand* Bougie *f.* palmitique.

Palmöl *n.* (Chem.) *Palm-oil.* Huile *f.* de pal

Palmölseife *f.* (Seife.) *Palm-soap.* Savon de palme.

Palmzweig *m. Sieh* Palmette.

Pamphlet *n.*, **Flugblatt** *n.*, **Flugschr** (Buchdr.) *Pamphlet, fugitive piece.* Pamph feuille *f.* volante.

Paneel *n.*, **Füllung** *f.* einer Thüre etc. (T *Panel.* Panneau *m.*

Panikonographie *f.* (Buchdr.) *Pan graphy.* Panéiconographie *f.*, paniconogr

Panse *f.*, **Tasse** *f.*, **Bause** *f.*, **Barn** *m.* (*Barn.* Las *m.*, lassière *f.*

r *n.* (Müll.) *Lift.* Appareil *m.* d'une grande aubes (qu'on peut élever ou baisser).
rinne *n.* *Lift water-course.* Auge *f.* à ou à baisser.
tte *f.* *Lift-chain.* Chaîne *f.* à élever ou ser.
ühle *f.* *Lift water-mill.* Moulin *m.* mu ne grande roue à aubes (qu'on peut élever isser).
d *n.* *Lift water-wheel.* Grande roue *f.* es (qu'on peut élever ou baisser).
ock *m.*, **Stellholz** *n.* **des Pansters.** *rter of a large undershot-wheel.* Soupente *f.*
ug *n.* *Lift.* Appareil *m.* d'une grande aubes (qu'on peut élever ou baisser).
elholz *n.*, **Kork** *m.* *Cork.* Liége *m.*
elholz *n.* zum Pantoffeln des Leders. *le of cork.* Plaque *f.* de liége appliquée e paumelle (pommelle) de bois blanc.
eln, Aufkrausen *v. a.*, den Maro- (Zuricht.) *To raise the grain lightly with melle of cork.* Relever le grain très-légè- avec une plaque de liége appliquée sous umelle (pommelle) de bois blanc.
raph *m.*, **Storchschnabel** *m.* (Zei- *Pantagraph, pantograph.* Pantographe *m.*,
hmaschine *f.* *Sieh* Prätschma- e.
m. (Kriegsw.) *Coat of mail.* Harnais *m.*, *f.*
m., **Schiffspanzer** *m.* (Seew.) *Armour-, armour.* Armure *f.* d'un vaisseau de cuirasse *f.*
flotte *f.* (Seew.) *Armour-plated or iron-leet, fleet of iron-clads.* Flotte *f.* cuirassée, *f.* cuirassée.
fregatte *f.* (Seew.) *Armor-cased or iron- frigate, ironclad frigate.* Frégate *f.* cui-
n, Mit Panzerplatten versehen Seew.) *To provide with armour-plates.* Cui-
platte *f.* (Metall.) *Armour-plate.* Pla- de blindage, cuirasse *f.*
schiff *n.* (Seew.) *Armour-cased or ar- lated vessel, armoured vessel, ironclad ship, d.* Navire *m.* cuirassé, vaisseau *m.* cui-
ung *f.* eines Schiffes (Seew.) *Armour-* Armure *f.*
ienstöcke *m. pl.* für die Besahns- ten oder den Fockhals (Schiffb.) *Out- for the mizzen sheet or fore tack.* Boute- d'artimon ou d'amure de la misaine.
ht *f.*, **Durchgenähte Naht** *f.* eines s (Seew.) *Monk-seam.* Couture *f.* plate au milieu.
n. (Pap.) *Paper.* Papier *m.*
hne Ende. *Sieh* Maschinenpapier.
us getheertem Hanf. *Hemp-paper.* *m.* corde, papier *m.* de cordes.
ucktes P—. *Paper printed in colour.* *m.* coloré à la planche.
nisches P—. *Paper covered with zinc-* Papier *m.* galvanique.
ttetes P—, Tafftp—. *Glazed paper.* *m.* lissé.
Gepresstes Papier. *Ornamental paper.* Papier *m.* gaufré.
Geripptes P—. *Laid paper.* Papier *m.* vergé, p— à vergeure [verjure], p— vergeuré.
Gesprengtes P—, Granitp—. *Jaspe-paper.* Papier *m.* jaspé.
Getupftes Marmorp— (Tapetenf.) *Marbled paper made by tipping.* Papier *m.* guilloché.
Glasirtes, Satinirtes P—. *Glazed paper.* Papier *m.* glacé, papier *m.* satiné.
Halbgeleimtes P—. *Half-sized paper.* Papier *m.* mi-collé.
Marmorirtes P—, Buntes Marmorp—, Türkisches P—. *Marbled paper.* Papier *m.* marbré.
Ordinäres P—. *Bad paper.* Camelotier *m.*
Ungeleimtes P—, Löschp—. *Floating paper, unsized paper.* Papier *m.* fluant, papier *m.* sans colle.
Das P— abzählen (Seew.) *To count the paper.* Compter le papier.
Das P— beschweren (Buchdr.) *To load the paper.* Charger le papier.
Das P— läuft an (Buchdr.) *The paper ruts.* Le papier roussit.
Papierbild *n.* (Phot., Talbotypie.) *Calotype.* Épreuve *f.* sur papier.
Papierbogen *m.* *Sieh* Bogen Papier.
Papierfabrik *f.* *Paper-manufactory.* Usine *f.* à papier, papeterie *f.*
Papierhandel *m.* *Paper-trade, paper-manufactory, stationery.* Papeterie *f.*
Papierhändler *m.*, **(Schreibmaterialienhändler** *m.*) *Stationer, paper-maker.* Papetier *m.*
Papierhöhe *f.*, **Schrifthöhe** *f.* (Buchdr.) *Height of letters.* Hauteur *f.* en papier.
Papierkartuschbeutel *m.* **mit Flanell-** oder **Sergeboden** (Artill.) *Empty paper-cartridge with flannel-bottom.* Sachet *m.* en papier à culot en serge.
Papierkohle *f.*, **Blätterkohle** *f.* (Geogn.) *Paper-coal, papyraceous lignite.* Houille *f.* papyracée.
Papierlichtbild *n.*, **Linophanie** *f.* (Lichtbild in Papier-maché [oder gepresster Leinwand]). *Linophany.* Linophanie *f.*
Papier-maché *n.*, **Papiertaig** *m.* (Pap.) *Paper machee.* Papier *m.* mâché, carton *m.* moulé.
Papiermaschine *f.* (Pap.) *Paper-machine.* Machine *f.* à papier.
Papiermaschinenschaber *m.* (Pap., Techn.) *Doctor-web, paper-knife.* Docteur *m.*, lame *f.* de docteur pour papeteries.
Papiermühle *f.* *Paper-mill.* Moulin *m.* à papier, papeterie *f.*
Papierpergament *n.* *Sieh* Pergamentpapier 2.
Papierphotographie *f.* (Photogr.) *Calotype, (paper-process).* Calotypie *f.*, photographie *f.* sur papier, épreuve *f.* positive sur papier.
Papierschlagröhre *f.* (Artill.) *Paper-tube.* Étoupille *f.* en papier, étoupille *f.* en tube à papier.
Papierschneidmaschine *f.* (Pap.) *Paper cutting-machine.* Machine *f.* à couper, coupeuse *f.*
Papierstramin *m.* (Pap.) *Punched card-paper for embroidery.* Carton *m.* à broder.

Papiertaig *m.* (Pap.) *Sieh* Papier-maché.
Papiertapete *f.*, **Tapete** *f.* (Pap.) *Paper-hanging.* Papier *m.* peint, papier *m.* de tenture ou de tapisserie, papier *m.* à tentures, papier-tenture *m.*, tapisserie *f.* de papier peint.
Papierwalze *f.* für Walzenmangen oder Gaufrirmaschinen. *Paper-roller.* Cylindre *m.* en papier.
Papierzeichen *n.*, **Zeichen** *n.* (Zahl von 250 Bogen) (Buchdr.) *Token.* Marque *f.*, corne *f.* de papier.
Papierzeug *n.* (Pap.) *Sieh* Zeug.
Papillottenpapier *n.* (Pap.) *Curling paper.* Papillotte *f.*
Papparbeit *f.* (Buchb.) *Work in paste, paste-work.* Cartonnage *m.*, cartonnerie *f.*, ouvrage *m.* de carton.
Papparbeiter *m.* (Buchb.) *Band-box-maker.* Cartonnier *m.*
Pappband *m.* (das in Pappe gebundene Buch) (Buchb.) *Book in bds. (i. e. in boards).* Reliure *f.* en carton, livre *m.* relié en carton.
Pappdeckel *m.* (Pap.) *Sieh* Pappe.
Pappe *f.* (Pap.) *Paste-board, board.* Carton *m.*
Elastische P—. *Elastic paste-board.* Carton *m.* élastique.
Geformte P—. *Mill-board.* Carton *m.* de moulage.
Geschöpfte P— (wenn gleich in der erforderlichen Dicke geschöpft).
Gekautschte P— (wenn mehrere frisch geformte Bogen durch Pressen vereinigt).
Geleimte P—. *Paste-board.* Carton *m.* de collage.
Pappe *f.* im Segeltuch (Seew.) *Pap, paste.* Pâte *f.*, colle *f.*
Pappe *f.* (Unterlage unter die Metallplatten am Schiffsboden) (Seew.) *Paper for sheating.* Carton *m.* de doublage.
Pappelholz *n.* (das Holz der Populusarten). *Poplar.* Peuplier *m.*
Pappen *f. pl.* (für den Jacquartstuhl) (Web.) *Cards pl.* Cartons *m. pl.*
Pappen *v. a.* (Buchb. etc.) *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.
Pappen *v. a.* (die Lage Theer und Pech unter den Filz beim Kupfern bringen) (Seew.) *To pay the ship's bottom.* Goudronner.
Pappenadel *f.*, **Segelnadel** *f.* (zum Nähen der Segel) (Seew.) *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voile.
Pappendeckel *m.* (Pap.) *Sieh* Pappe.
Pappendeckelmacher *m.*, **Pappenmacher** *m.* (Fabrikant.) *Paste-board maker.* Cartonnier *m.*, cartonneur *m.* *Vergl.* Papparbeiter.
Pappenschlagmaschine *f.*, **Kartenlochmaschine** *f.* (Web.) *Punching-machine,* Machine *f.* à piquer.
Pappmesser *n.*, **Schnitzer** *m.* (Buchb.) *Paste-knife.* Pointe *f.*, couteau *m.* à rabaisser.
Paquet *n.* *Sieh* Paket.
Parabel *f.* (Geom.) *Parabola.* Parabole *f.*
P— höherer Ordnung. *Parabolic curve, parabola of a higher degree or of a higher kind.* Parabole *f.* d'ordre ou de degré supérieur.
Parabolisch *adj.* (Geom.) *Parabolic, parabolical.* Parabolique.
Paraboloïd *n.* (Geom.) *Paraboloid.* Paral
Paracentrisch *adj.* (Mech.) *Paracentr centrical.* Paracentrique.
Parade *f.* (Mil.) *Parade.* Parade *f.*
Die Mannschaft in P— aufstelle *To parade, to fall in for parading.* haie.
Paradies *n.*, **Aussenkirchenvorh Büsservorhalle** *f.*, **Perwisch** *n.* *Parvis, (pervys).* Parvis *m.*
Paradiesholz *n.* *Aloe-wood.* Bois m. **Edles P—** (Bot.) *Calambac, (finest a* Calambac, -ba, -bouc ou -part *m.*
Paraffin *n.* (Chem.) *Paraffine.* Paraff
Paraffinlicht *n.*, **-kerze** *f.* *Paraffi* Bougie *f.* de paraffine.
Paragraph *m.*, **Paragraphenzeic (§)** (Buchdr.) *Paragraph.* Paragraph
Parallaxe *f.* (Astron.) *Parallax.* Pa **Jährliche** oder **Heliocentrisch** *Annual or heliocentric parallax.* Par annuelle ou héliocentrique.
Tägliche oder **Geocentrische P—.** *or geocentric parallax.* Parallaxe *f.* d géocentrique.
Parallel *adj.* (Geom.) *Parallel.* Parall
Paralleldrehbank *f.*, **Cylinderdre** *f.*, **Drehmaschine** *f.* (Drechsl.) *Sl* Tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindrique, à chariot.
Parallele *f.*, **Parallele Gerade Linie** *f.* (Geom.) *Parallel line.* Para
Parallele *f.*, **Laufgrabenwaffenp** (Befest.) *Parallel.* Parallèle *f.*
Halbe P—, Halber Waffenpl *Demi-parallel.* Demi-parallèle *f.*, demi d'armes.
Parallelepipedon *n.* (Geom.) *Paral parallelopipedon.* Parallélipipède *m.*
Parallelfeilkloben *m.* (Techn.) *Paral vice.* Étau *m.* à main à mouvement pa
Parallelkreis *m.* (Astron.) *Parallel o circle.* Parallèle *m.*
Parallelleitung *f.*, **Geradführung** com. etc.) *Guides pl., cross-head guides* soire *f.*, guide *m.*, glissière *f.*
Parallelleitungsstütze *f.* (Locom.) *plate, bracket of guide-bars.* Support glissières.
Parallellineal *n.* (Zeichenk.) *Parallel rallel ruler.* Règle *f.* à parallèles, règl parallèles.
Parallelmass *n.*, **Parallelreiss Streichmass** *n.*, **Reissmass** *n.*, **S model** *m.*, **Reissmodel** *m.* (Schloss., *Marking-gauge, marking-gage.* Traceq trusquin *m.*
Parallelogramm *n.* (Geom., Mech., *Parallelogram.* Parallélogramme *m.*
P— von Watt (Dampfm.) *Parallelo Watt, parallel motion.* Parallélogramm Watt, parallélogramme *m.* articulé.
P— der Beschleunigungen (Mec *rallelogram of accelerations.* Parallélogr des accélérations.
P— der Geschwindigkeiten (Mec *rallelogram of velocities.* Parallélogra des vitesses.

logramm *n.* **der Kräfte** (Mech.) *gram of forces.* Parallélogramme *m.* des

erspective *f.* (Zeichn.) *Parallel per-* Vue *f.* de face.
rojection *f.* (Geom.) *Parallel pro-* Projection *f.* parallèle.
eisser *m. Sieh* Parallelmass.
cheere *f.* (Techn.) *Parallel-shears.* à guillotine.
chiene *f.*, **Doppel-T-Schiene** *f. Parallel rail.* Rail *m.* parallèle, rail *m.* gnon symétrique.
chraubstock *m.* (Schloss.) *Parallel* u *m.* parallèle, à mouvement parallèle.
tangen *f. pl.* des Watt'schen Pa- ramms (Dampfm.) *Parallel rods pl.*, *ıs pl.* Verges *f. pl.*, tiges *f. pl.* de ramme.
rapez *n.*, **Trapez** *n.* (Geom.) *Tra- pezium.* Trapèze *m.*
eg *m.* (Eisenb.) *Parallel road.* Voie *f.*

üge *m. pl.* (Waffenfabr.) *Grooves, dth is the same from the breach to the* Rayures *f. pl.* parallèles.
t *n.*, **Altarschmuck** *m. Parament, ment.* Parement *m.* d'autel.
r *m.* (in der Gleichung einer Curve) *Parameter (a constant in the equation rve).* Paramètre *m.*
r *m.* eines Kegelschnittes (Geom.) *, latus rectum.* Paramètre *m.*
f. (Schriftgattung zwischen Tertia und hdr.) *Parangon.* Petit-parangon *m.*
f. (Bauw.) *Parcel.* Parcelle *f.*
f. Sieh Rohrschiene.
m. (Web.) *Sieh* Barchent.
. (starkes Tau, welches zur Stütze der ient) (Seew.) *Back-stay.* Galauban *m.* m.).
se *f.* (Buchdr., Math.) *Parenthesis.* *f. Vergl.* Klammer.
setzen, Einklammern *v. a. To n parentheses.* Mettre en parenthèse (deux) parenthèses.
sezeichen *n. pl.*, **Runde Klam-** *pl.* **( )** (Buchdr.) *Parentheses pl.* Pa- *f. pl.*
ie *f. Perfumery.* Parfumerie *f.*
(Porz.) *Parian.* Pâte *f.* de Paros,

ge *f.* am Säbelgefäss (Waffenschm.) illon *m.*, croix *f.* d'épée.
f. (Theil einer Säbel- oder Degen- e am Gefässe) (Waffenschm.) *Shoulder, oulder.* Talon *m.*
old *n. Sieh* Blattgold, blass-

tift *m. Sieh* Drahtstift.
th *n. Sieh* Polirroth.
eschrift *f.* (Buchdr.) *Ruby.* Pari- u sédanoise *f.*
(Maur., Zimm.) *Sieh* Augler.
., Parket *n.*, **Getäfelter Fuss-** **., Täfelung** *f. Inlaid floor.* Par- plancher, parqueterie *f.*

Parquetirung *f.*, **Parketirung** *f.*, **Austäfelungsarbeit** *f.* (Tischl.) *Inlaying of floors.* Parquetage *m.*
Parquetschreiner *m. Floor-maker.* Parqueteur *m.*
Part *m.*, **Boden** *m.*, **Zettel** *m.* (beim Weben von gekeperten Zeugen (bildliche Vorschrift für die Einreihung der Kette in die Schäfte etc.) (Web.) *Draught and cording, draught and tie, draught and tie-up.* Brève *f.*, bref *m.*, embrèvement *m.*, armure *f.*, billure *f.*
Part *m.*, **fester** oder **stehender, Stander** *m.* eines Takels (Seew.) *Standing part.* Dormant *m.* (partie fixe) du garant ou cordage d'un palan.
Part *m.*, **doppelter**, eines Taus (die durch das Zusammenbiegen der beiden Enden des Taus gebildete Bucht) (Schiffb.) *Bight.* Double *m.*
Parten *m. pl.* eines Takels (Seew.) *Parts pl.* Passes *f. pl.*
Parterre *n.* (Bauw.) *Sieh* Erdgeschoss, ebenerdiges.
Tiefliegendes P—. *Sieh* Erdgeschoss, vertieftes.
Hochp—. *Raised ground-floor.* Étage *m.* peu exhaussé.
Pass *m.*, **Bogenstück** *n.* **zwischen zwei Nasen, Nasenschwung** *m.* (Bauk.) *Foil, foliage, cusp.* Lobe *m.*
Pass *m.* eines Ofens (Metall.) *Sieh* Pfeiler.
Passageninstrument *n.* (Astron.) *Transit-instrument.* Instrument *m.* des passages, lunette *f.* méridienne.
Passager *adj. Sieh* Werk, passageres.
Passagierkammer *f.* auf einem Schiffe (Seew.) *State-room.* Cabine *f.*, petite chambre *f.* d'un passager.
Passatwind *m.*, **Passat** *m.* (Seew.) *Trade-wind, monsoon.* Vent *m.* alizé (ou alisé).
Passen oder **Pricken** *v. a.*, die Karte (Seew.) *To prick the chart.* Pointer la carte.
Passer *m.* (ein Zirkel) (Seew.) *Compasses pl., pair of compasses, (callipers pl., calliper-compasses pl.)* Compas *m.*
Gerader P—. *Straight compasses pl.* Compas *m.* droit.
Krummer P—, Mastenp—. *Callipers pl., calliper-compasses pl.* Compas *m.* de mâture, compas *m.* courbé.
Passhanf *m.*, **Pasthanf** *m.*, **Halbreinhanf** *m.* (Spinn.) *Half-clean hemp, thirds pl.* Chanvre *m.* cru, en masse ou passe.
Passigdrehbank *f.*, **Patronendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Engine-lathe.* Tour *m.* à rosettes.
Passigdrehen *n.* (das Drehen nicht runder Gegenstände) (Drechsl.) *Turning with rosets.* Tournage *m.* aux rosettes.
Passionskreuz *n.*, **Hohes lateinisches Kreuz** *n.* (Bauk., Orn.) *Latin cross.* Croix *f.* haussée, latine, longue.
Passiren (Web.) *Sieh* Einziehen.
Passirkugellehre *f.* (Artill.) *Cylinder-gauge, shot cylinder-gauge, high or maximum-gauge (of metal).* Cylindre *m.* de réception pour projectiles.
Passiv *adj.* (von Metallen gesagt) (Chem.) *Passive.* Passif, -ve.

Passivität *f.* der Metalle (Chem.) *Passivity.* Passivité *f.*

Passkarte *f.*, **Seekarte** *f.* (Seew.) *Chart sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, nautique ou hydrographique.

Passkugel *f.*, **Calibermässige Vollkugel** *f.* (Artill.) *Proof-ball.* Balle *f.* de calibre, balle *f.* forcée.

Paste *f.* *Sieh* Mörteltaig.

Pastell *n.*, **Pastellstift** *m.*, **Pastellfarbe** *f.*, **Gefärbter Zeichenstift** *m.* (Mal.) *Pastil, pastil-crayon, crayon pencil.* Pastel *m.*, crayon *m.* à pastel, couleur *f.* à pastel.

Pastellgemälde *n.* (Mal.) *Pastil-picture.* Pastel *m.*, tableau *m.* à pastel.

Pastellmalerei *f.*, **Trockenmalerei** *f.* (Mal.) *Pastil-painting, chalk- or crayon-painting.* Peinture *f.* à ou en pastel.

Pastellpapier *n.* (Mal.) *Pastil-paper.* Papier *m.* pumicif.

Pastellstift *m.* *Sieh* Pastell.

Pasthanf *m.* *Sieh* Passhanf.

Patene *f.*, **Hostienteller** *m.*, **Kelchdeckel** *m.* (Bauk.) *Paten, patin.* Patène *f.*

Patent *n.* (für eine Erfindung). *Patent.* Brevet *m.* d'invention, patente *f.* nationale.

Ein P— nehmen. *To take out a patent.* Prendre ou obtenir un brevet d'invention.

Patent *n.* (Erlaubnissschein zum Betreiben eines Gewerbes). *License (of a trade or craft).* Patente *f.*

Ein P— lösen oder **nehmen.** *To take a license (for exercising a trade or craft).* Prendre une patente.

Patent *n.* (Bogen, der nur auf einer Seite und der Breite nach gedruckt ist) (Buchdr.) *Broadside, placard.* Placard *m.*

Patentachse *f.*, **Ölachse** *f.* (Wagenb.) *Oil- or patent-axle.* Essieu *m.* à l'huile, e— breveté.

Patentboussole *f.* (Seew.) *Prismatic surveying-compass, prismatic compass, Smalcalder's compass.* Boussole *f.* à réflexion.

Patentcement *m.* (Bauw.) *Roman or Parker's cement.* Ciment *m.* romain.

Patentgangspill *n.* (Seew.) *Patent capstan.* Cabestan *m.* double.

Patentkuppelung *f.*, **Schraubenkuppelung** *f.* (zur Verbindung der Eisenbahnfahrzeuge) (Eisenb.) *Patent-coupling.* Tendeur *m.* à vis.

Patentmarsraa *f.* (Seew.) *Patent top-sail yard.* Vergue *f.* d'hunier roulante.

Patentmarssegel *n.* (Seew.) *Patent top-sail.* Hunier *m.* à rouler, roulant *m.*

Patentschraube *f.*, **Patentschwanzschraube** *f.* (Büchsenm.) *Patent-breech.* Culasse *f.* à chambre dont l'évasement reçoit la charge entière.

Patere *f.*, **Opferschale** *f.* (Bauk., Orn.) *Patera, offering-cup.* Patère *f.*

Paternoster *n.* (als Verzierung). *Sieh* Perlstab.

Paternosterband *n.* (Schloss.) *Chaplet-hinge.* Fiche *f.* à chapelet.

Paternoster- od. **Kettengebläse** *n.* (Masch.) *Rosary or chain-trompe.* Chapelet *m.*

Paternosterwerk *n.*, **Püschelkunst** *f.* (Wasserb.) *Chain-pump-work.* Patenôtre *f.*, chapelet *m.*, pompe *f.* à chapelet. *Vergl.* Eimerkette.

Patina *f.* auf Statuen, **Antik-Bronze** *f.* Patine *f.* verte, patine *f.* antique.

Patrize *f.*, **Stempel** *m.*, **Schriftstem** (Schriftg.) *Punch.* Poinçon *m.*

Patrone *f.* (für Handfeuerwaffen) (Kriegsw.) *arm cartridge.* Cartouche *f.* *Vergl.* Kart

Blinde P—, Exercirp—. *Blank* ca *practice-ammunition.* Cartouche *f.* à cartouche *f.* à exercice, cartouche *f.* san

Scharfe P—. *Ball-cartridge, service-amm* Cartouche *f.* à balle.

Patrone *f.* (Drechsl.) *Sieh* Futter.

Aufgesteckte P—. *Ring-screw-mandre* chon *m.*

Patrone *f.* (ausgeschnittenes Blatt [Sch zur Auftragung der Figuren auf Tapeten, flächen und Spielkarten) (Kartenm., Tap *Stencil, pattern.* Patron *m.*

Patrone *f.* zum Schraubendrehen. *Sieh* Sc benpatrone.

Patrone *f.* einer Guillochirmaschine *movement.* Rosette *f.*, couronne *f.*

Patrone *f.* der Passigdrehbank (D *Movement.* Rosette *f.*

Patrone *f.* (Web.) *Pattern.* Patron *m.*

Patronenbund *n.* (8 bis 12 in ein Pa sammengebundene Patronen für Handfeuer (Kriegsw.) *Bundle.* Paquet *m.* de cartou

Patronendrehbank *f.* zum Guilloc (Techn.) *Sieh* Guillochirmaschine.

P—, Drehbank *f.* **mit Schrauben del** (zum Schraubenschneiden) (Drechsl.) *mandrel lathe.* Tour *m.* à pas de vis.

P—, Passigdrehbank *f.* (Drechsl.) *lathe.* Tour *m.* à rosettes.

Patronenholz *n.*, **Patronenwinde Cylinder** *m.*, auf Kriegsschiffen: **Ka stock** *m.* (zum Rolliren der Gewehrpa hülsen) (Kriegsw.) *Cartridge-former, b tridge-former.* Mandrin *m.*

Patronenhülse *f.* (Kriegsw.) *Empty ca cylinder.* Cartouche *m.* vide.

Patronenlehre *f.* für Gewehrpatr (Kriegsw.) *Small-arm cartridge-gauge, c cartridge-gauge.* Cylindre *m.* vérificateur, *m.* de réception.

Patronenmass *n.*, **Patronenpulver** *n.* (Artill.) *Powder-measure.* Mesure *f.* à mesurette *f.* à poudre.

Patronenpapier *n.*, **Kartuschpapi** (Kriegsw.) *Cartridge-paper, small-arm ca paper, small cartridge-paper.* Papier *m.* touches ou à gargousses.

Patronenpapier *n.*, **Schablonenpap** (Kartenm., Tap., Mal.) *Pattern-paper with oil.* Imprimure *f.*, papier *m.* imp l'huile.

Patronenpapier *n.*, **Musterpapier** *n.*, **papier** *n.*, **Carta rigata** *f.* (Web.) *paper, point-paper, rule-paper.* Papier m tron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé,

Patronentornister *m.* *Sieh* Kartus nister.

Patronentrichter *m.*, **Kartuschtrich** (zum Einfüllen des Pulvers) (Kriegsw.) *for filling cartridges.* Entonnoir *m.* pour les cartouches d'infanterie ou les gargous

…nenwinder *m.* *Sieh* Patronenholz.
…niren, Ausnehmen, Absetzen *v. a.*, Muster (es in das Patronenpapier eintragen) .) *To design.* Mettre en carte.
…niren *n.*, **Ausnehmen** *n.*, **Absetzen** **Musteraussetzen** *n.*, **Musternehmen** das Übertragen des Musters auf die Karte) .) *Designing.* Mise *f.* en carte.
…ntasche *f.* (Kriegsw.) *Pouch.* Giberne *f.*
…ntaschendeckel *m.* (Kriegsw.) *Pouch-* Patelette *f.*
…uille *f.* (Kriegsw.) *Patrol.* Patrouille *f.*
…uillentreppe *f.* (Befest.) *Sieh* Schleich- pe.
…uilliren *v. n.* (Kriegsw.) *To patrol.* Pa- ller.
…sonfranstalt *f.* (Metall.) *Crystallization-* Usine *f.* à la Pattinson.
…sonniren *v. a.* (Metall.) *To pattinsonize, rk at Pattinson's method.* Pattinsonner.
…sonniren *n.* (Metall.) *Pattinson's process eparating silver from lead.* Affinage *m.* par llisation, pattinsonnage *m.*
…son- oder **Pattinsonirkessel** *m.* etc. ll.) *Crystallization-vessel, crystallization-kettle.* dron *m.* etc., à la Pattinson.
…e *f.*, **Türkische** oder **Grosse Trom-** *f.* (Kriegsw.) *Big or base [bass] drum.* e caisse *f.*
…t *m.*, **Hypersthen** *m.* (Miner.) *Hyper-* Hypersthène *m.*
…he *f.*, **Bausche** *f.*, **Päuschchen** *n.* **…bsäckchen** *n.* (Mal.) *Pounce.* Ponce *f.*, tte *f.*
…he *f.* am Schwanzriemen (Sattl.) *Dock upper-dock.* Culeron *m.* de la croupière.
…hen *v. a.* das Zinn (Metall.) *To refine.* r.
…hheerd *m.* (Metall.) *Refining-plate.* Table *f.* nage.
…hsummen-Entreprise *f.* (Eisenb.) *Let- ut in contract.* Marché *m.* à forfait.
…ht *m.*, **Bausecht** *m.* (Pap.) *Post.* Porse *f.* Pressen im befilzten und weissen chte.
…lzter P—. *Felt post.* Porse-feutre *f.*, e-flotre *f.*
…ser P—. *White post.* Porse *f.* blanche. *f.*, **Bause** *f.*, **Carton** *m.* (das durch- ne Muster zum Durchstäuben) (Mal.) *Pricked ng or pattern used in pouncing, calking.* s *m.*, (poncif *m.*, ponsif *m.*), calque *m.*
…n, Bausen *v. a.* (Mal.) *To counter-draw.* er un dessin.
…)papier *n.*, **Baus-, Pauschpapier** *n.* *Tracing-paper.* Papier *m.* à poncer, papier calquer.
…adel *f.* (Zeichn.) *Pouncing-needle.* Pon- .
…eichnung *f.* (Mal.) *Calking.* Calque *m.*
…on *m.* (Wagenb.) *Sieh* Himmel.
…on *m.* **über dem Dachfirste** (Bauw.) *on (or pinnacle) that rises above the roof building.* Donjon *m.*
(Bauw.) *Sieh* Gartenzelt.
…on *m.* (Juw.) *Upper-part of a precious* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.

Pech *n.* (Techn.) *Pitch.* Poix *f.*, brais *m.*
Gemeines schwarzes P—, Schiffsp—, Schusterp— *(Common) black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire.
Weisses P—. *White rosin.* Pois *f.* blanche.
Pechblende *f.*, **Pechuran** *n.*, **Uranpecherz** *n.*, **Uranpechblende** *f.* (Miner.) *Pitch-blende, pitch-ore.* Urane *m.* oxydulé, péchurane *m.*
Pecheisenerz *n.*, **Schlackiges Brauneisenerz** *n.* *Compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.
Pechen *v. a.* (Seew.) *To pay, to pitch.* Goudronner.
Pechfaschine *f.* (Kriegsw., Wasserb.) *Pitched (and tarred) fascine.* Fascine *f.* goudronnée.
Pechgrapen *m.* (Seew.) *Pitch-pot.* Pot *m.* à brai, chaudière *f.* à brai ou à goudron.
Pechkelle *f.*, **Pechpfanne** *f.* (Pont.) *Pitch-ladle.* Pucheux *m.*, puchet *m.*
Pechkohle *f.* (Geogn.) *Pitch-coal.* Houille *f.* piciforme.
P—, (Braunkohle *f.*) (Geogn.) *Brown coal.* Houille *f.* brune.
Pechkranz *m.* (Kriegsw. etc.) *Pitch-ring, pitched hoop.* Cercle *m.* goudronnée, cercle *m.* à feu, couronne *f.* foudroyante, couronne *f.* d'artifices.
Pechlöffel *m.* (Seew.) *Paying-ladle, pitch-ladle.* Cuiller *f.* à brai.
Pechnase *f.* (Bauk.) *Coillon, machicooly.* Moucharaby *m.*, assommoir *m.*
P— am Burgdach, **Hurdicium** *n.* (Bauk.) *Hurdel.* Hourd *m.*
Pechnasenreihe *f.* (Bauk.) *Machicolation.* Mâchecoulis *m. pl.*, mâchicoulis *m. pl.*
Pechpfanne *f.* (Pont.) *Sieh* Pechkelle.
Pechpfanne *f.* (zur Beleuchtung) (Kriegsw. etc.) *Pitch-pan.* Chaudière *f.* à poix, falot *m.*, lampion *m.* à parapet.
Pechquast *m.* (Seew.) *Pitch-mop.* Penne *f.* (à brai), guipon *m.* à calfat.
Pechstein *m.* (Miner.) *Pitch-stone.* Rétinite *m.*, feldspath *m.* résinite.
Pechuran *n.* (Miner.) *Sieh* Pechblende.
Pecqueur'sche Pfanne *f.* (Zuck.) *Sieh* Pfanne.
Pectin *n.* *Sieh* Pflanzengallerte.
Pectinsäure *f.* *Pectic acid.* Acide *m.* pectique.
Pedal *n.* einer Orgel (Orgelb.) *Pedal, food-keys pl.* Pédale *f.*
Pedometer *m.* (Techn.) *Sieh* Schrittzähler.
Peerd *n.* (Seew.) *Sieh* Pferd 3.
Peerd- oder **Jagelein** *f.* (Tau zum Bugsiren und Festmachen der Schiffe) (Seew.) *Tow-rope.* Grelin *m.* *Vergl.* Pferdeleine.
Pegel *n.*, **Peil** *m.*, **Wasserstock** *m.* (Wasserb.) *Water-mark post, water-gauge, marker.* Échelle *f.* d'eau, échelle *f.* fluviale, marqueur *m.* *Vergl.* Aichpfahl.
Pegmatit *m.*, **Schriftgranit** *m.* (Geogn.) *Pegmatite.* Pegmatite *f.*, granite *m.* graphique.
Peil *adj.* **(= Kerzengerade)** (Seew.) *Straight.* Droit, -te.
Peil *m.* *Sieh* Pegel.
Peilcompass *m.*, **Variationscompass** *m.* (Seew.) *Variation-compass.* Compas *m.* de variation.
Peilen *v. a.* **(= Visiren)** (Seew.) *To take bearings.* Faire des relèvements, relever.

Peilen, Sondiren *v. a.* (Pont.) *To sound.* Sonder.
Die Pumpe p— (Seew.) *To sound the pump.* Sonder la pompe.
Peilstock *m.* *Sieh* Visirstab.
Peitsche *f.* (Fuhrw.) *Whip.* Fouet *m.*
Peitsche *f.* eines Webstuhls (Web.) *Whip.* Fouet *m.*, sonnette *f.*
Peitschenriemen *m.* (Fuhrw.) *Whip-end.* Longe *f.* d'un fouet.
Peitschenschnur *f.*, **Peitschenschmitze** *f.* (Fuhrw.) *Whip-lash.* Mèche *f.* de fouet.
Peitschenschnur *f.* (Web.) *Sieh* Treiberschnur.
Peitschwolf *m.* (Spinn.) *Whipper.* Welow *m.* fouelteur. *Vergl.* Willow.
Pekin *m.* (Web.) *Sieh* Pequin.
Peliom *m.*, **Cordierit** *m.*, **Dichroït** *m.* (Miner.) *Cordierite, dichroite.* Cordiérite *m.*, dichroïte *m.*
Pellen, Schälen, Schleissen *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To pull out the reed with the hand.* Teiller ou tiller le chanvre.
Pelo *f.* (Seide.) *Sieh* Pelseide.
Pelotonfeuer *n.* *The firing by subdivisions or by divisions, (obsol.:) platoon-firing.* Feu *m.* de peloton.
Pelseide *f.*, **Pelo** *f.* (Seide.) *Single.* Poil *m.*
Pelz *m.* (mit den Haaren gegerbtes Fell). *Fur.* Fourrure *f.*
Pelz *m.* (Baumwollspinn.) *Sieh* Watte.
Pelz *m.*, **Flies** *n.*, **Vlies** *n.*, **Watte** *f.* von Flachswerg. *Fleece.* Nappe *f.*
Pelz *m.*, **Flies** *n.*, **Vlies** *n.*, **Fell** *n.* (Wollspinn.) *Fleece.* Nappe *f.*
Pelzmaschine *f.* **(zweite)** (Tuchm.) *Supplementary carding-machine.* Repasseuse *f.*
Pelzsammt *m.*, **Felper** *m.* (Web.) *Long poil, feather-shag.* Panne *f.*, peluche *f.*
Pelzwerk *n.* *Peltry.* Pelleterie *f.*
Pendel *n.*, **Perpendikel** *m.* & *n.* (Mech., Uhrm.) *Pendulum.* Pendule *m.*
Ballistisches P—. *Ballistic pendulum.* Pendule *m.* ballistique.
Conisches P— (Mech. u. Masch.) *Conical or circular pendulum.* Pendule *m.* conique. *Vergl.* Schwungkugelregulator.
Einfaches oder **Mathematisches P—.** *Simple pendulum.* Pendule *m.* simple.
Hydrometrisches P—, Stromquadrant *m.* *Hydrometrical pendulum.* Pendule *m.* hydrométrique.
Robin'sches P—. *Sieh* Pendel, ballistisches.
Zusammengesetztes, Physisches, Materielles P—. *Compound pendulum.* Pendule *m.* composé.
Pendelpulverprobe *f.* (Artill.) *Hutton's vibrating-eprouvette.* Éprouvette *f.* à pendule.
Pendeluhr *f.* (Uhrm.) *Clock.* Pendule *f.*
Pendelwage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Pendulum-level.* Niveau *m.* à pendule.
Pendentif *n.* (Gewölbzwickel, welcher den Übergang vom Viereck zum Achteck vermittelt) (Bauw.) *Squinch, sconce, sconcheon, pendentive.* Pendentif *m.*, panache *m.*
Die Flachkuppel auf P—s. *Squinched flat cupola.* Pendentif *m.* de Valence, cul *m.* de four sur pendentifs.

Pentalpha *n.*, **Ring** *m.* **Salomonis, Drutenfuss** *m.* *Pentacle.* Pentagramme *m.*
Penterbalken *m.*, **Ankerdavid** *m.* (Seew.) *Davit.* Davier *m.* ou minot *m.* pour les ancres.
Penterhaken *m.*, **Fischhaken** *m.* (Seew.) *Fish-hook.* Croc *m.* de candelette.
Pentertakel *n.*, **Pentertalje** *f.*, **Ankergiek** *f.*, **Fischgien** *f.* (Seew.) *Fish-tackle.* Palan *m.* du davier.
Pentür *f.*, **Pentirlein** *f.* (Seew.) *Anchor stopper lat the cat-head.* Bosse *f.* de bout, b— d bossoir.
Peperin *m.* (ein vulcanischer Tuff) (Geogn.) *Peperine.* Pépérine *f.* ou pépérin *m.*
Pequin *m.* (Web.) *Pekin, a sort of broché silk fabric.* Péquin *m.*, étoffe *f.* de Chine.
Peras *f. pl.* (grosse, künstliche Steinkohlenziegel) *Coal-balls pl.* Peras *pl.* (briquettes de houille).
Percussionscentrum *n.* (Mech.) *Center of percussion.* Centre *m.* de percussion.
Percussionsgewehr *n.* (Büchsenm.) *Percussion fire-lock, percussion-musket, percussion-arm.* Fusil *m.* à percussion, fusil *m.* percutant, fusil *m.* à piston, arme *f.* à feu à percussion.
P— mit Patentschraube. *Patent-breeched musket.* Arme *f.* à culasse à chambre.
Percussionshammer *m.*, **Hahn** *m.* des Percussionsgewehrs (Büchsenm.) *Cock (or hammer) of the percussion-musket, percussion-hammer.* Chien *m.* ou marteau *m.* du fusil à percussion.
Percussionskraft *f.* der Geschosse (Kriegsw.) *Force or momentum of the blow.* Force *f.* du coup, énergie *f.* du coup.
Percussionssatz *m.*, **Zündsatz** *m.*, **Zündmasse** *f.* (für Percussionsfeuerwaffen und verschiedene Feuerwerkskörper) (Feuerw.) *Priming-composition, priming, detonating-composition.* Matière *f.* ou composition *f.* fulminante, composition *f.* d'amorce.
Percussionsschlagröhre *f.* (Artill.) *Percussion-tube.* Étoupille *f.* à percussion, tube *m.* à percussion, tube *m.* percutant.
Percussionsschloss *n.* der Geschütze, **Hammerschloss** *n.*, **Kanonenschloss** *n.* (Seeartill.) *Percusson-lock, percussion-apparatus, detonating-lock, cannon- or gun-lock.* Platine *f.* à percussion des bouches à feu, appareil *m.* percutant, mécanisme *m.* percutant, percuteur *m.*, platine *f.* pour canon, platine *f.* à double tête de la marine.
Percussionsschloss *n.*, **Schlagschloss** *n.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Percussion-lock.* Platine *f.* à percussion, platine *f.* des armes à percussion.
Percussionsvorrichtung *f.* an einem Geschütze (Artill.) *Sieh* Percussionsschloss.
Percussionszünder *m.* (Artill.) *Percussion-fuze.* Fusée *f.* à percussion.
Percussionszündung *f.*, **Schlagzündung** *f.* der Geschütze (Artill.) *Firing guns by means of percussion, percussion-priming.* Inflammation *f.* de la charge des bouches à feu par la percussion de l'amorce fulminante ou à percussion.

Pergament *n.* (Perg. etc.) *[Made of sheep-skin, for binding, drums etc.:] forril, [of sheep-skin, for writing with lead-pencil:] ass-skin, [of sheep- or goat-skins, for writing public acts etc. on:]*

[of the skins of unborn or sucking finest sort for writing, printing and ellum. Parchemin *m.*, (parchemin *m.* veaux mort-nés ou tetants:] vélin *m.*
ungfernpergament, Rechen-Schafpergament, Schreibpernt, Schreibtafelpergament, erpergament.
lisches Pergament *n. Sieh* Perpapier 2.
tform *f.*, **Quetschform** *f.* (Gold- *l of vellum, (first and second) mould.*
–, Dickquetsche *f. First mould* Premier caucher *m.*
–, Dünnquetsche *f. Second mould* Second ou dernier caucher *m.*
thaut *f.* **des Deckels** (Buchdr.) e *f.* du grand tympan.
tleim *m.* (aus Hautabfällen geim). *Parchment-glue, parchment-size.* baquet.
tmacher *m. Parchment-maker.* Par-
tpapier *n.*, **Künstliches Per-** (auf welchem man das mit Bleistift geschriebene wieder wegwischen kann) *er-parchment.* Papier *m.* parcheminé.
tpapier *n.*, **Vegetabilisches Per-** *n.*, **Papierpergament** *n.* (aus elst Schwefelsäure bereitet) (Chem. etc.) *paper.* Papier *m.* parchemin.
, (Chrysolith *m.*, **Olivin** *m.)** *eridot, chrysolite.* Péridot *m.*
n. (Astron.) *Sieh* Erdnähe.
a *n.* (Astron.) *Perihelion, perihelium.*
bühne *f. Sieh* Lettner.
(Astron.) *Period.* Période *f.*
eines periodischen Decimal- lath.) *Repetend.* Période *f.*
ige P–, P— von einer Ziffer. *single repetend.* Période *f.* d'une re.
erige P–. *Compound repetend.* contenant plusieurs chiffres.
(Metall.) *Part.* Période *f.*, partie *f.*
f., **Umfang** *m.* einer Figur *Circumference, periphery.* Circonférence *f.*
, Säulengang *m.* um einen Hof k.) *Peristyle.* Péristyle *m.*
f. (beste Sorte Pottasche) (Chem.) Perlasse *f.*
, Schiffskuttel *f.* (die Perlmutter- *Nautilus pompilius).* Burgau *m.*
nöpfchen *n.* (Bauk.) *Bead.* Perle *f.*
ehte). *Pearl.* Perle *f.*
P–. *Sieh* Glasperle 1.
Strickp–, Venezianer P–. perle 2.
Perlkopf eines Gazestuhls (Web.) e *f.*
er *f. Sieh* Perlmutter.
nz *f.* (zur Fabrication der unechten *ssence of pearls.* Essence *f.* d'orient, es écailles de l'ablette.
ter *f. Sieh* Perlmutter.

Perlenschnur *f. Sieh* Perlstab.
Perlkopf *m.* des (früheren) Gazestuhls (Web.) *Bead-lam, doup.* Culotte *f.* de (l'ancien) métier à gaze.
Perlmutter *f. (n.) Mother of pearl.* Nacre *f.*, nacre *f.* de perles.
P– vom *Nautilus pompilius. Mother of pearl of Nautilus pompilius.* Burgandine *f.*
Perlmutterglanz *m. Sieh unter* Mineral.
Perlmutterpapier *n.* (Pap.) *Nacreous-paper.* Papier *m.* nacré.
Perlpunze *f.* (Grav.) *Pearling-punch.* Perloir *m.*
Perlschrift *f.* (zwischen Diamant und Nonpareille) (Buchdr.) *Pearl.* Perle *f.*
Perlspath *m.*, **Braunkalk** *m.*, **Dolomit** *m.* (Miner.) *Pearl-spar, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère, dolomie ou dolomite *f.*
Perlstab *m.*, **Beperlter Rundstab** *m.*, **Perlenschnur** *f.*, **Rosenkranz** *m.*, **Paternoster** *n.* (Bauk.) *Beads pl., row of beads, bead-cut, bead-roll, chaplet, paternoster.* Chapelet *m.*, fusarolle *f.*, perles *f. pl.*, collier *m.*, patenôtre *f.*
Perlstein *m.*, **Perlit** *m.* (Miner.) *Pearl-stone.* Perlite *m.*, perlnire *m.*
Permanentweiss *n.*, **Barytweiss** *n.* (Mal., Pap.) *Blanc fix, permanent white.* Blanc *m.* fix.
Permutation *f.* (Math.) *Permutation.* Permutation *f.*
Perpendikel *n.* (Math.) *Sieh* Linie, senkrechte.
Perpendikel *m. & n.* (Mech., Uhrm.) *Sieh* Pendel.
Perpetuum mobile *n.* (Mech.) *Perpetuum mobile.* Mouvement *m.* perpetuel.
Perron *m.*, **Beischlag** *m.*, **Erhöhter Austritt** *m.* vor einem Hause (Bauw.) *Raised foot-pace before the door of a house.* Perron *m.*, estrade *f.*
Perron *m.* zum Ein- und Aussteigen (Eisenb.) *Platform (of a station).* Trottoir *m.*, quai *m.* à voyageurs.
P– an der Güterhalle (Eisenb.) *Foot-path on loading-stages.* Trottoir *m.* de quai à marchandises.
Perrongepäckwagen *m.* (Eisenb.) *Luggage-lowry on passenger-platforms.* Lorry *m.* pour les bagages.
Perronhalle *f.*, **Bedeckter Perron** *m.* Trottoir *m.* avec marquises.
Perrotine *f.* (eine Art Modeldruckmaschine) (Zeugdr.) *Perrotine.* Perrotine *f.*
Persenning *f.*, **Presenning** *f.*, **Preserving** *f.* (Seew.) *Tarpaulin.* Prélart *m.*, bagnolet *m.* (dans la Méditerranée: prélart pour couvrir les câbles autour des bittes).
Persienne *f.*, **Sonnenblende** *f.*, **Schalterladen** *m.* (Bauw.) *Fan-light shutter, Venetian blind.* Persienne *f.*
Persio *m.* (Färb.) *Cud-bear.* Orseille *f.* de terre épurée, orseille *f.* violette.
Personenhalle *f.*, **Einsteighalle** *f.* (Eisenb.) Halle *f.* à voyageurs.
Personenstation *f.* (Eisenb.) *Passenger-depot.* Station *f.* des voyageurs.
Personenwagen *m.*, **Personentransportwagen** *m.* (Eisenb.) *Passenger-carriage.* Voiture *f.* des voyageurs, waggon *m.* pour le transport des voyageurs, diligence *f.*

Combinirter Personenwagen (mit mehreren Classen) (Eisenb.) *Composite carriage.* Voiture *f.* de voyageurs mixte.

Personenzug *m.* (Eisenb.) *Passenger-train.* Train *m.* de voyageurs.

P— mit allen Klassen. *Stoppage-train.* Train-omnibus *m.*

Personenzugmaschine *f.* (Eisenb.) *Passenger-locomotive.* Machine *f.* à voyageurs.

Perspectiv *n.*, **Fernglas** *n.*, **Fernrohr** *n.* (Opt.) *Telescope, perspective-glass, pocket-telescope.* Lunette *f.* d'approche.

Perspective *f.* (Lehre von der Perspective) (Zeichn.) *Science of perspective.* Perspective *f.* spéculative.

Perspective *f.*, **Perspectivische Zeichnung** *f.* *Perspective, perspective drawing, scenography.* Dessin *m.* perspectif, perspective *f.*, scénographie *f.*

Isometrische od. **Isoperimetrische P—.** *Isometrical perspective.* Espèce *f.* de vue d'angle.

Lineare P—, Linearp—. *Linear perspective.* Perspective *f.* linéaire.

P— der Luft, Luftp—. *Aerial perspective.* Perspective *f.* aérienne.

P— mit schräggestellten Objecten, Accidentalp—. *Oblique perspective.* Perspective *f.* en vue accidentelle.

P— mit parallel gestelltem Object, Parallelp—. *Parallel perspective.* Perspective *f.* en vue de face.

Perturlien *f.*, **Porteurleine** *f.* (Seew.) *Stopper at the cat-head.* Bosse *f.* du bossoir, bosse *f.* debout.

Perubalsam *m.* *Balsam of Peru.* Baume *m.* du Pérou.

Perusilber *n.* *Sieh* Argentan.

Perwisch *m.* (Bauk.) *Sieh* Paradies.

Petalit *m.* (Miner.) *Sieh* Lithionfeldspath.

Petarde *f.* (Artill.) *Petar or petard.* Pétard *m.*

Petarde *f.*, **Knallsignal** *n.* (Eisenb.) *Detonating signal.* Pétard *m.*

Petarde *f.* (Minirk.) *Sieh* Sprengschuss.

Petardensohle *f.* (Minirk.) *Sieh* Madrillbret.

Peter *m.*, **blauer** (Flagge am Vortop) (Seew.) *Blue peter (signal for sailing).* Bannière *f.* de partance.

Petinetglas *n.*, **Filigranglas** *n.*, **Fadenglas** *n.*, **Spitzenglas** *n.*, **Reticulirtes Glas** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.

Petitschrift *f.*, **Jungfernschrift** *f.* (zwischen Colonel und Bourgeois) (Buchdr.) *Brevier.* Petit-texte *m.*

Petroleum *n.* (Geogn. u. Techn.) *Sieh* Steinöl.

P—, Erdöl *n.* (Miner.) *Petroleum, bitumen.* Pétrole *m.*, huile *f.* de naphte.

Petroleumlampe *f.* *Petroleum-lamp.* Lampe *f.* à pétrole.

Pfaffenkäppchenholz *n.* *Sieh* Spindelbaumholz.

Pfahl *m.*, **Weinbergspfahl** *m.*, **Wingertspfahl** *m.* (Ackerb.) *Pale, post, stake, picket, pile, [for vines:] vine-prop, vine-stake.* Pieu *m.*, [pour ceps de vigne:] échalas *m.*

Pfahl *m.*, **Getriebepfahl** *m.* (bei der A treibearbeit in losem Gebirge) (Bergb.) *La (Cornwall:) astel.* Palplanche *f.*

Pfahl *m.*, **Zaunpfahl** *m.* (Bauw.) *Pale f fences, fence-pale.* Palis *m.*, petit pieu *m.* point

Pfahl *m.* (Herald.) *Pale.* Pal *m.*

Pfahl *m.* (Wasserb.) *Pile, pale, pole.* Pieu pilot *m.*, pilotis *m.*

P— mit Archimedischer Schraub Sandp—. *Screw-pile.* Pilotis *m.* à vis.

Äusserer P— eines Fangdamms, **Bordp—** *Standard-pile, gauged pile of a cofferdam.* lotis *m.* de bordage d'un bâtardeau.

Beschuhter P—. *Ferruled pile.* Pieu ferr

Innerer P—, Füllp—, Binnenp— ein Fangdamms. *Filling-pile of a cofferdam.* lotis *m.* de remplage, de retenue d'un bâtardeau.

Grosser P— (Bauw. u. Pont.) *Sieh* Jochpfahl.

Die Pfähle eintreiben. *To pitch the pile* Mettre en fiche les pieux.

Der P— ist zwei Meter tief eingeschlagen. *The pile is driven in to two metre* Le pieu à deux mètres de fichée, il est fich jusqu'à deux mètres.

Der P— versagt, sitzt auf. *The pile sit on the ground.* Le mouton refuse, le pieu refus le mouton.

Pfahl *m.* (Zimm.) *Pale, pile.* Pieu *m.*, pilot *m.*, (pal *m.*).

Die P—e *pl.* **spitzen.** *To point the piles.* Appointer, tailler en pointe les pilots.

Pfähle *m. pl.*, **Verschalung** *f.* (bei der Zimmerung in Strecken und Schächten) (Bergb.) *Laths pl.* Garnissage *m.*, planches *f. pl.*

Pfahlausheber *m.*, **Ausziehmaschine** *f.* (Wasserb.) *Pile withdrawing-engine.* Machine *f.* à arracher les pilotis.

Pfahlbrücke *f.*, **Jochbrücke** *f.* (Pont., Wasserb.) *Pile-bridge, bridge on piles.* Pont *m.* de pilotis.

Pfählchen *n*, **Pflock** *m.* (Feldm., Befest. etc.) *Picket.* Piquet *m.*

Pfählen, Verpfählen, Anpfählen *v. a.*, ein Spalier, Weinstöcke etc. (Gärtn.) *To fasten with pales or stakes.* Échalasser, échalader.

Pfählen, Verpfählen, Auspfählen *v. a.* (Wasserb.) *To pile.* Piloter.

Pfählen *n.* (Wasserb.) *Sieh* Pfahlschlagen.

Pfahlhecke *f.*, **Pfahlzaun** *m.*, **Stacket** *n.*, **Spalier** *n.*, **Einpfählung** *f.* (Gärtn. etc.) *Fence of pales, palisade, stockade, stoccade, staccado, made hedge, hurdling.* Palissade *f.*, clôture *f.* de palis, (espalier *m.*).

Pfahlholz *n.* (Wasserb.) *Wood for making piles, pile-wood.* Bois *m.* de pilotage.

Pfahljoch *n.*, **Pfeiler** *m.* einer Holzbrücke (Wasserb.) *Fixed pier of a timber-bridge.* Support *m.* fixe.

P— einer Jochbrücke (Wasserb., Pont.) *Pile-pier.* Palée *f.* de pont. *Vergl.* Joch.

Pfahlrammen *n.* (Wasserb.) *Sieh* Pfahlschlagen.

Pfahlreihe *f.*, **Pfahlwand** *f.* (Wasserb., Pont.) *Row, rank of piles.* File *f.* de pieux, rang *m.* de pilots. *Vergl.* Joch.

ost *m.* (Wasserb.) *Piling, pile-framing,* *m.*, parc *m.* de pilotis. *Vergl.* Pfahl-

chlagen *n.*, **Pfählen** *n*, **Rammt** *f. Pile-driving, piling.* Pilotage *m.*, bat-. de pieux.

chlagung *f.*, **Verpfählung** *f.* (Was-*Pile-driving, paling, pile-working.* Palifica-

chuh *m.* (Wasserb.) *Pile-ferrule, iron or shoe of a pile.* Lardoire *f.*, sabot *m.* t, chaussure *f.* d'un pieu.

lich *m.*, (plattdeutsch:) **Paalsteek** *m.* rt Schlinge) (Seew.) *Bowline-knot.* Nœud ui à élingue.

erk *n.*, **Pfahlrost** *m.*, **Pfählung** *f.* *Pile-work, piled timber-grating, piling.* e *m.*, piloté *m.*, ouvrage *m.* de pilotis.

erk *n.*, **Pfahlreihe** *f.*, **Bohlwand** *f.* u. Pont.) *Pile-work, pier, piling.* Palée *f.*

erk *n.* (Brückenb.) *Timber-work of a* Estacade *f.* en charpente.

un *m.*, **Stacket** *n.*, **Stackade** *f.* Gärtn., Landw.) *Staccado, wooden pal-*stacade *f.*, échalier *m.* *Vergl.* Pfahl-

un *m.* (Befest. u. Ackerb.) *Paling.* Haie *f.* isenb. etc.) *Paling.* Clôture *f.* en échalas.

nschlägel *m.* (Schmied.) *Sieh* Bahnen-gel.

(Bauw.) *Sieh* Palast.

ret *n.* (Minir.) *Sieh* Streichbret.

keil *m.* (benutzt beim Verkleiden der (Bergb.) *Wedge used to facilitate the pro-ing of the sheeting of galleries.* Coin *m.*

ord *m.*, **Bord** *m.* einer Salzpfanne *Border of a salt-pan.* Versat *m.*, bord *m.* haudière à sel.

hen *n.* (Buchdr.) *Sieh* Pfanne.

eckel *m.* der Laffetten. *Sieh* Schild-deckel.

eckel *m.*, **Batterie** *f.* eines Stein-ses (Büchsenm.) *Hammer.* Batterie *f.*

ner P—, **Pfannenhaube** *f.* eines schlosses (Büchsenm.) *Hammer-cap.* -batterie *m.* d'un fusil à silex.

Pfannendeckel *m.* eines Zapfen-(Masch.) *Cap-piece, gland, cover.* Cha-de palier.

eckelfeder *f. Sieh* Deckelfeder.

f., **Kessel** *m.* (grosses Metallgefäss zum tc.) (Techn.) *Copper, pan, pot, kettle, boiler.* re *f.*

eur'sche P— oder **P—nvorrich-***f.* (Zuck.) *Pecqueur's pan.* Chaudière *f.* à isation (de Pecqueur).

f., **Zündpfanne** *f.* eines Stein-ses (Büchsenm.) *Pan, touch-pan.* Bas-d'une platine à pierre.

f. (Dachd.) *Sieh* Dachpfanne.

f., **Pfännchen** *n.*, **Frosch** *m.* er Buchdruckerpresse) (Buchdr.) *Pan.* lle *f.*, crapaudine *f.*

f., **Lager** *n.* (Techn., Masch.) *Brass,* Collet *m.*, coussinet *m.* teres Zapfenlager einer stehenden Welle) .) *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* dine *f.*, crapaudine *f.* femelle.

Pfanne *f.*, **Zapfenlager** *n.* einer horizontalen Welle (Masch.) *Plumber-block, pillow-block, carriage.* Coussinet *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon.

P— einer Bohrmaschine (Masch.) *Collar of the poppet-head of a boring-machine.* Demi-lunette *f.*, collier *m.* d'un banc de forerie.

Pfanne *f.* für eine Thürangel, **Angelring** *m.* (Schloss.) *Pin with a round eye, pan, socket, sole.* Piton *m.*, crapaudine *f.*

Pfannen *f. pl.*, **Lager** *n. pl.* für die Arme der Richtschraubenmutter (Artill.) *Cheeks pl. for the tumbler-gudgeons of the elevating-screw to work in, boxes pl.* Crapaudines *f. pl.* pour l'écrou de la vis de pointage.

Pfannenarm *m.* (Büchsenm.) *Hammer-bridle.* Bride *f.* du bassinet de la platine de fusil.

Pfannenausschnitt *m.*, **Pfannenlager** *n.* (Büchsenm.) *Hollow of the lock-plate.* Échancrure *f.*, encastrement *m.*

Pfannenbolzen *m.* **mit hakenförmigem Kopf, Hakenbolzen** *m.* (Artill.) *Lip-head bolt, (cap-square lip-head bolt).* Cheville *f.* à mentonnet (de fer).

P— mit hohem Kopfe, Splintbolzen *m.* (Artill.) *Eye-bolt, cap-square eye-bolt.* Cheville *f.* à tête plate et percée (de fer).

Pfannendach *n.*, **Eindeckung** *f.* **mit Dachpfannen** (Dachd.) *Pan-tiling.* Couverture *f.* en tuiles flamandes.

Pfannendeckel *m. Sieh* Pfanndeckel.

Pfanneneinrichtung *f.*, Pecqueur'sche (Zuck.) *Sieh unter* Pfanne.

Pfannenhaube *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer-cap.* Couvre-batterie *m.* d'un fusil à silex.

Pfannenschirm *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Feuerschirm.

Pfannenschraube *f.* an altenSteinschlossgewehren (Büchsenm.) *Brass pan-screw.* Vis *f.* du bassinet.

Pfannenstein *m.* (Dampfm.) *Deposit, sediment, water-fur-stone.* Incrustation *f.*, dépôts *m. pl.*, sédiments *m. pl.* dans les chaudières à vapeur. *Vergl.* Kesselstein.

P— (Sal.) *Pan-scales pl.* Écailles *f. pl.*

Pfannenstück *n.* (Theil des vorderen Wangenblechs) (Artill.) *Trunnion-plate in one with the garnish-plate at the head of some carriages.* Bande *f.* de recouvrement de la tête du flasque, faisant partie de la sous-bande.

Pfannentrog *m.*, **Trog** *m.* einer Zündpfanne (Büchsenm.) *Pan-bore.* Fraisure *f.* du bassinet d'une platine à pierre.

Pfänner *m.* (Sal.) *Sieh* Salzwirker.

Pfarrei *f.*, **Pfarrhaus** *n.* (Bauw.) *Rectory, parsonage, glebe-house, (manse).* Presbytère *m.* de paroisse, cure *f.*

Pfarrkirche *f.* (Bauk.) *Parish-church.* Église *f.* paroissiale.

Pfeerd *n.* (Seew.) *Sieh* Pferd.

Pfeife *f.*, **Hohlkehle** *f.* in einer Fläche (Bauk.) *Channel.* Rainure *f.*, (chenal *m.*).

Pfeife *f.* (Dampfm.) *Sieh* Dampfpfeife.

Pfeife *f.* einer Gussform (Form.) *Air-hole.* Évent *m.*

Pfeife *f.*, **Glasmacherpfeife** *f.* (Glasm.) *Pipe, blowing-iron.* Felle *f.*, canne *f.*

Pfeife *f.* od. **Röhre** *f.* einer Nabe, **Vordernabe** *f.* (Wagn.) *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu.

Pfeifen *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.) *Sieh* Eckflügel.

Pfeifen, Flöten *v. a.* (mit der Bootsmannspfeife das Kommando des Officiers weiter verbreiten) (Seew.) *To wind a call, to call, to pipe.* Commander le manœuvre avec le sifflet, donner un coup de sifflet, faire un commandement au sifflet.

Pfeifenboden *m.*, **Pfeifenblock** *m.*, **Pfeifenkern** *m.* einer Orgelpfeife. *Block, foot.* Noyau *m.*, pied *m.*

Pfeifenkopf *m.* (Töpf.) *Bowl, pipe-bowl.* Tête *f.* de la pipe, fourneau *m.*

Pfeifenthon *m.* (Miner., Töpf.) *Pipe-clay.* Argile *f.* plastique, (Pot.:) terre *f.* à pipes.

Pfeiler *m.* beim Hochbau (Bauk.) *Pillar.* Pilier *m.*, pied-droit *m.*

P—, Fensterp—. *Window-pier.* Pied-droit *m.*, trumeau *m.*

Glattrunder P—, Säule *f.* *Smooth round-shafted pillar, isolated column.* Colonne *f.* monocylindrique, pilier-monocylindre *m.*

Pfeiler *m.* in Grubenbauen (Bergb.) *Pillar.* Pilier *m.*, massif *m.*

P— zwischen Abbaustrecken, Streckenp—. *Pillar, post.* Massif *m.* long, (en Belgique:) pilier *m.* ou serre *f.*

P— von Erz, Kohle, Gestein. *Pillar.* Pilier *m.*

Die P— aus alten Bauen wegnehmen. *To work the broken (North of England).* Rapieter (Belg.)

Pfeiler *m.* beim Brückenbau. *Pier, buttress.* Pile *f.*, massif *m.*, pilier *m.*, pied-droit *m.*, culée *f.*

Schwimmender P— einer Schiffbrücke. *Floating pier.* Support *m.* flottant.

Pfeiler *m.*, **Pass** *m.* eines Ofens (Metall.) *Pillar.* Pilier *m.*

Pfeiler *m. pl.*, **Vierpass** *m.* eines Hochofens (Metall.) *Pillars pl.* Piliers *m. pl.* de cœur.

Pfeilerabbau *m.* (in Bauabtheilungen) (Bergb.) *Pannel-work.* Travail *m.* par compartiment ou par chambres isolées.

Pfeilerbogen *m.* (im gothischen Baustyl) (Bauk.) *Pier-arch.* Arc-doubleau *m.*

Pfeilerdurchhieb *m.*, **Pfeilerort** *n.* (Bergb.) *Wall or jenking (Newcastle-on-Tyne), thirling or thirl (Scotland), cross board, holing, stenting, narrow-place, narrow.* Refendement *m.* de serre (Belg.), traverse *f.* dans un pilier.

Pfeilerhaupt *n.* *Sieh* Pfeilerkopf.

Pfeilerhinterhaupt *n.*, **Thalpfeilerkopf** *m.*, **Pfeilersterz** *m.* (Brückenb.) *Back-starling, tail-starling.* Arrière-bec *m.*, bec *m.* d'aval.

Pfeilerkopf *m.*, **Pfeilerhaupt** *n.* (Brückenb.) *Starling, sterling.* Bec *m.* d'une pile de pont.

Pfeilerort *n.* (Bergb.) *Sieh* Pfeilerdurchhieb.

Pfeilerspiegel *m.*, **Grosser Wandspiegel** *m.* (Spiegelf., Bauw.) *Pier-glass.* Trumeau *m.*, (trémeau *m.*).

Pfeilersterz *m.* *Sieh* Pfeilerhinterhaupt.

Pfeilertisch *m.*, **Spiegeltisch** *m.* (Tischl.) *Pier-table.* Table *f.* de trumeau.

Pfeilervorhaupt *n.*, **Kronpfeilerkopf** *m.*, **Pfeilervorspitze** *f.* (Brückenb.) *Fore-starling, stream-starling.* Avant-bec *m.*, bec *m.* d'amont.

Pfeilhöhe *f.*, **Stichhöhe** *f.* einer Wölbung (Bauw.) *Height, pitch, rise, rising of a vault.* Montée *f.* ou flèche *f.* de voûte, voussure *f.* *Vergl.* Stich eines Bogens.

Pfeilschanze *f.* (Befest.) *Sieh* Flesche.

Pfennig *m.*, **(-ing** *m.***)** (eine Kupfermünze). *A copper-coin in value about 1 farthing, (penny).* Pfenning *m.*, (fenin *m.*, denier *m.*).

Pfennig *m.* bei Bestimmung des Feingehaltes von Silber ($^1/_{16}$ Loth = $^1/_{256}$ der feinen Mark). $^1/_{256}$ *of the Cologne mark of silver.* $^1/_{256}$ du marc d'argent de Cologne.

Pferd *n.* (Fuhrw. etc.) *Horse.* Cheval *m.*

Pferd *n.*, **kleines** (Pumpe zur Speisung des Dampfkessels) (Dampfm.) *Donkey, feed-engine.* Petit cheval *m.*

Pferd *n.*, **(Pfeerd** *n.***)**, niederd.: **Paard** *n.* od. **Peerd** *n.* (ein im Bogen unter den Raaen hängendes Tau, in welchem die Matrosen stehen, wenn die Segel losgemacht, befestigt oder gereeft werden) (Seew.) *Foot-rope, horse.* Marche-pied *m.*

Pferdebahn *f.*, **Pferdeeisenbahn** *f.* *Railway with horses, team-railway, flam-railway, horse-railway.* Chemin *m.* de fer à chevaux.

Pferdedecke *f.* (Fuhrw.) *Horse-cloth, housing.* Housse *f.* de cheval. *Vergl.* Schabracke.

P—, Stalldecke *f.* *Caparison, horse-sheet, horse-cloth.* Caparaçon *m.*

Pferdefähre *f.*, **Fährboot** *n.* **für Pferde** (Pont.) *Ferry-boat for horses.* Passe-cheval *m.*, barguette *f.*

Pferdegeschirr *n.*, **Beschirrung** *f.* (Fuhrw.) *Harnessing, horse-appointments pl.* Harnachement *m.*

Pferdegöpel *m.* (Bergb.) *Whim-gin, gin.* Manége *m.*, manége *m.* à molettes, machine *f.* à molettes, baritel *m.*, vargue *m.*, (en Belgique:) bourriquet *m.*

P— (Masch.) *Horse-capstan, whim-gin, whim.* Manége *m.*, baritel *m.* à chevaux.

Pferdehaar *n.*, **Rosshaar** *n.* (zu Geweben etc. verwendet). *Horse-hair.* Crin *m.*

P—gewebe *n.* (Web.) *Horse-hair cloth.* Tissu crin *m.*

P—teppich *m.* (Web.) *Horse-hair carpet.* Tissu *m.* de crin pour tapis.

Pferdehacke *f.* (Ackerb.) *Horse-hoe.* Houe *f.* à cheval.

Pferdeharke *f.*, **Pferderechen** *m.* (Ackerb.) *Horse-rake, hay-rake.* Râteau *m.* à cheval.

Pferdekraft *f.*, **Pferdestärke** *f.* (Masch.) *Horse-power.* Cheval-vapeur *m.*, cheval *m.* de force, force *f.* de cheval.

Von 40 etc. P—. *Of 40 etc. horse-powers.* De 40, etc., chevaux.

Pferdeleine *f.* (zum Ziehen der Schiffe) (Schiffl.) *Second hawser, small cable, tow-rope.* Grelin *m.*, remorque *f.* *Vergl.* Peerdlein.

Pferdemist *m.* (Ackerb., Form. etc.) *Horse-dropping, dung.* Crottin *m.* de cheval.

Pferdemühle *f.*, **Rossmühle** *f.* *Horse-mill.* Moulin *m.* à chevaux ou à manége.

echen *m.* *Sieh* Pferdeharke.
tall *m.* (Bauw.) *Stable (for horses).*
chwämme *f.* (Bauw.) *Watering-place,* *id.* Abreuvoir *m.*
tärke *f.* *Sieh* Pferdekraft.
'agen *m*, **Pferdetransportwagen** enb.) *Horse-box.* Waggon *m.* à chevaux, *m.* écurie.
f. (Zimm.) *Purlin, (perling), templet.* ., filière *f.* de comble.
lach *n.*, **P—dachgebinde** *n.* (Zimm.) *oop.* Comble *m.* à pannes.
knagge *f.* (Zimm.) *Carbel under the* Chantignole *f.*
age *f.* (Zimm.) *Course of purlins.* Cours annes.
räger *m.* (Bindesparren des Pfetten- Zimm.) *Principal rafter of a purlin-poop.* ier *m.* d'un comble à pannes.
n *pl.* (Chronol.) *Whitsuntide.* Pente-côte *f.*
caseïn *n.* (Chem.) *Legumine.* Caseïne *f.*, légumine *f.*
chemie *f.* *Vegetable chemistry.* Chi- égétale, phytochimie *f.*
farbe *f.* (Färb.) *Vegetable colour.* Cou- égétale.
gallerte *f.*, **Pectin** *n.* (Chem.) *jelly, pectine.* Gelée *f.* végétale, pec-
kohle *f.* *Vegetable charcoal, vegetable rcoal.* Charbon *m.* végétal.
seide *f.*, **Manilahanf** *m.* (Spinn.) *silk.* Soie *f.* végétale, chanvre *m.* de
wachs *n.* *Vegetable wax, berry-wax.* égétale.
n. (Kriegsw.) *Sieh* Kugelpflaster.
n., **Pflasterung** *f.* (der gepflasterte *ved floor, paved place, pavement.* Pavé *m.*, avée, pavement *m.* *Vergl.* Pflastern.
Schichtenverband. *Paving with joints.* Caniveau *m.*, gros pavé *m.*, qu'on alternativement.
Schlageverband oder **Rauten- nd.** *Diamond-pavement.* Pavé *m.* de x rangés en losange.
tertes P—. *Fancy-pavement.* Pavé *m.* u, pavé *m.* de fantaisie.
sches P—. *Sieh* Mosaikfussboden.
tenmässiges P—, Bossirtes P— ereckigen Steinen). *Square-dressed pave-* Pavage *m.* rangé.
elmässiges P—. *Rubble-pavement.* . en blocages.
— rammen, stossen, besetzen *v. a.* *, to beat-down the pavement.* Battre le
— setzen, ansetzen *v. a.* *To place e paving-stones.* Poser le pavé.
— umlegen *v. a.* *To relay a paving.* er un pavé.
er *m.*, **Steinsetzer** *m.*, **Damm- m.**, **Strassenjuwelier** *m.* (Strassenb.) *avier, paviour.* Paveur *m.*
erarbeit *f.*, **Pflasterung** *f.* *Pavier's* 'avage *m.*, ouvrage *m.* du paveur.
Pflasterhammer *m.*, **Steinsetzhammer** *m.* (Strassenb.) *Pavier's hammer.* Marteau *m.* du paveur, marteau *m.* d'assiette.
Pflasterkelle *f.* *Pavier's trowel.* Décentoir *m.*
Pflastern, Pflaster machen *v. a.* *To pave, to lay a pavement.* Paver.
P— mit Fliesen. *To flag, to pave a floor with tiles or marble-slabs.* Carreler.
Pflastern *n.* (Arbeit.) *Paving.* Pavement *m.*, action *f.* de paver.
P— mit Fliesen, Plätten *n.* *Flagging.* Carrelage *m.*
Pflasterramme *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, demoiselle *f.*, (damoiselle *f.*), hie *f.*
Pflasterstein *m.* (Pflast.) *Paving-stone.* Pavé *m.*, pierre *f.* à paver.
P— in der Gosse, Gossenstein *m.*, **Rinnenstein** *m.* *Paving-stone in the gutter, (gutter-stone, kennel-stone).* Jumelle *f.*
P— von grossem Mass. *Paving-stone of large standard.* Pavé *m.* de gros échantillon.
P— von gesetzlichem Mass. *Standard paving-stone.* Pavé *m.* d'échantillon.
P— von halber Dicke. *Paving-stone of half size.* Pavé *m.* de deux, pavé refendu.
Bossirter P—. *Squared paving-stone.* Pierre *f.* échantillonnée.
Bossirter P— von Liaskalk. *Squared paving-stone of lias-limestone.* Rabot *m.*
Kleiner P—. *Paving-stone of small standard.* Pavé *m.* de petit échantillon.
Mittelgrosser P—. *Paving-stone of middle-sized standard.* Pavé *m.* de moyen échantillon.
Pflasterverzahnung *f.*, **Zahnreihe** *f.* **im Pflaster.** *Set of teeth-stones in pavement.* Morses *f. pl.*, morces *f. pl.*
Pflasterziegel *m.* *Brick for paving-floors, paving-brick.* Carreau *m.*, brique *f.* à paver.
Pflaumenbaumholz *n.* *Sieh* Zwetschenbaumholz.
Pflicht *f.* (niederd. **Plicht** *f.*, **Pligt** *f.*) (ein kurzes Deck in offenen Fahrzeugen vorne und hinten oder hinten allein) (Seew.) *Cuddy.* Tille *f.*
Pflichtanker *m.*, (niederd.: **Plichtanker** *m.*), **Hauptanker** *m.* (Seew.) *Sheet-anchor, main-anchor.* Grande ou grosse ancre *f.* (ancre *f.* de miséricorde ou d'espérance), maitresse-ancre *f.*
Pflichtankertau *n.* (das stärkste Ankertau) (Seew.) *Sheet-anchor cable.* Maître-cable *m.*, grand cable *m.*
Pflinz *m.* (Miner.) *Sieh* Spatheisenstein.
Pflock *m.*, **Holznagel** *m.* (Zimm.) *Peg, plug, treenail.* Cheville *f.* de bois, goujon *m.*
Pflock *m.* (Feldm., Befest. etc.) *Picket.* Piquet *m.*
Pflock *m.*, **Bolzen** *m.* eines Scharnieres (Schloss.) *Pin (of a joint).* Clavette *f.* d'un couplet.
Pflöcken *v. a.* (die Öhre breit schlagen) (Nadl.) *To flatten the eyes.* Palmer.
Pflockholz *n.*, **Nagelklotz** *m.* (Schiffszimm.) *Peg-wood, plug-wood.* Fenton *m.*
Pflönz *m.* (Miner.) *Sieh* Spatheisenstein.
Pflücken *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Plüsen.
Pflückgestell *n.* (Tuchm.) *Burling frame.* Pupitre *m.* à épinceter.

Pflug *m.* (Ackerb.) *Plough.* Charrue *f.*
Vergl. Dampf-, Doppelfurchen-, Graben-, Häufel-, Schäl-, Untergrunds-, Wechsel-, Wendepflug.
P— mit Rädern, Räderp—. *Wheel-plough.* Charrue *f.* à roues.
Mehrschariger P—. *Plough with several shares.* Polysoc *m.*
Niederländischer, Brabantischer P—, Stelzenp—. *Belgian plough.* Charrue *f.* dite brabant, charrue *f.* brabançonne araire *m.* à sabot.
Der P— greift zu tief ein. *The plough enters too deeply.* La charrue est sur son nez.

Pflugbaum *m.*, **Pflugbalken** *m.*, **Grindel** *m.* (Ackerb.) *Beam, plough-beam.* Flèche *f.*, arbre *m.*, haie *f.* d'une charrue.

Pflugeisen *n.*, **Sech** *n.*, **Kolter** *n.* (Ackerb.) *Coulter.* Sep *m.*, coutre *m.*

Pflügen, Ackern *v. a.* (Ackerb.) *To plough or plow.* Remuer avec la charrue, labourer.

Pflügen, Durchwühlen *v. a.*, den Erdboden (von Artilleriegeschossen gesagt) (Artill.) *To plough up the ground.* Labourer (d'un boulet).

Pflughaupt *n.* (Ackerb.) *Axle-tree of a plough.* Essieu *m.* de la charrue.

Pflugkasten *m.*, **Pflugkörper** *m.* (Ackerb.) *Body of the plough.* Corps *m.* de charrue.

Pflugmesser *n.*, **Sech** *n.*, **Voreisen** *n.* (Ackerb.) *Coulter.* Coutre *m.* de charrue.

Pflugnase *f.* (Ackerb.) *Beak of the sock.* Nez *m.* d'une charrue.

Pflugschar *f.*, **Schar** *f.* (Ackerb.) *Share, sock.* Soc *m.*

Pflugsterze *f.* (Ackerb.) *Handle, stilt, plough-hale, -handle, -neck, -staff, -stilt, -tail.* Mancheron *m.*, manche *m.*

Pfortaufholer *m.* (Seew.) *Sieh* Pforttalje.

Pförtchen *n.* in einem Thorflügel. *Sieh* Schlupfpforte.

Pfortdrempel *m.* (Schiffb.) *Sieh* Drempel 2.

Pforte *f.*, **Stückpforte** *f.*, **Kanonenpforte** *f.* (Seew.) *Port, gun-port.* Sabord *m.*

Pfortenknüppel *m.* (Seew.) *Bar for lashing the port, port-bar.* Barre *f.* de sabord.

Pfortenpurrung *f.* (Seew.) *Lashing of a port.* Amarrage *m.* d'un sabord.

Pfortensüll *m.*, **Pfortensill** *m.* (Schiffb.) *Sieh* Drempel 2.

Pfortentau *n.* (Seew.) *Port-rope.* Raban *m.* de sabord.

Pforthängen *f. pl.* (Seew.) *Port-hinges pl.* Pentures *f. pl.* des sabords.

Pfortlaken *n.* (Seew.) *Baize or kersey.* Frise *f.* pour les sabords.

Pfortluke *f.*, **Stückpfortendeckel** *m.*, **Stückpfortenklappe** *f.* (Seew.) *Port-lid.* Mantelet *m.* de sabord.

Pförtnergemach *n.* (Bauw.) *Porter's-box, door-keeper's cell.* Loge *f.* de portier.

Pfortsegel *n.* (Seew.) *Sieh* Ballastkleid.

Pforttalje *f.*, **Pfortaufholer** *m.* (Seew.) *Port-tackle.* Palan *m.* ou palanquin *m.* de sabord.

Pfoste *f.*, **Bohle** *f.*, **Planke** *f.* (Tischl., Zimm.) *Plank.* Madrier *m.*

Pfosten *m.*, **Stiel** *m.*, **Ständer** *m.*, **Schenkel** *m.*, **Stollen** *m.*, **Hölzerne Säule** *f.* (Zimm.) *Post, standard, upright, stud, wood pillar.* Montant *m.*, poteau *m.*
Pfosten *m.* eines Fensters oder einer Thür (Bauk.) *Post.* Poteau *m.*, (vieilli: poste *m.*).

Pfosten *m.* (Pont.) *Sieh* Belagbret.

Pfriem *m.* (Sattl., Schuhm.) *Bodkin, awl, sadler's awl.* Poinçon *m.*, alêne *f.*

Pfropf *m.* (zum Verschliessen des Zündlochs ein Petarde) (Artill.) *Wooden plug to stop the vent of a petard.* Tampon *m.* de pétard.
P— (zum Verschliessen des Kühleimers) (Artill.) *Bucket-lid.* Tampon *m.* de seau d'affût.

Pfropf *m.*, **schmelzbarer, Bleipfropf** (Dampfm.) *Fusible plug of lead, safety-plug.* Bouchon *m.* ou rondelle *f.* fusible, plomb *m.* de sûreté.

Pfropf *m.*, (plattdeutsch:) **Propp** *m.*, **Vorladung** *f.*, **Vorschlag** *m.* (das, was auf die Kugel geladen wird) (Kriegsw.) *Wad, wadding.* Bourre *f.*

Pfropf *m.*, **Pfropfen** *m.*, (bei Seeleuten:) **Propfen** *m.*, **Stöpfel** *m.*, **Stöpsel** *m.* (zum Schliessen eines Gefässes oder Ofens). *Plug.* Bouchon *m.*, tampon *m.*

Pfropfen *m.*, **Propfen** *m.* (Seew.) *Plug.* Tape *f.*, tampon *m.*
Bootsp—. *Plug or stopper of a boat.* Tapon *m.* ou bouchon *m.* du nable.
Klüsenp—. *Hawse-plug.* Tape *f.* des écubiers.
Mundp—. *Muzzle-plug.* Tape *f.* de canon.
Schmierp—. *Shot plug.* Tampon *m.*

Pfropfen *v. a.* (Gärtn.) *To graft.* Enter, greffer.
Mit dem Schildchen p—, Oculiren *v. a.* *To inoculate, to bud.* Écussonner.

Pfropfen *v. a.*, **in eine Kluft** (Schiffszimm.) *Sieh* Einkluften.

Pfropfen *m.*, **Stöpsel** *m.* (Techn.) *Plug, stopple, stopper.* Bouchon *m.*, tampon *m.* *Vergl.* Pfropf.

Pfropfenloch *n.* in einem Boot (Seew.) *Plug-hole.* Nable *m.*

Pfropfenschneider *m.* *Cork-cutter.* Bouchonnier *m.*

Pfropfmesser *n.* (Gärtn.) *Grafting-knife.* Entoir *m.*, greffoir *m.*
P— zum Oculiren, **Oculirmesser** *n.* (Gärtn.) *Grafting-knife for inoculating.* Écussonnoir *m.*

Pfropfsäge *f.*, **Gärtnersäge** *f.* *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, scie *f.* à enter, à greffer.

Pfuhl *m.*, **Pfütze** *f.*, **Lache** *f.* (Wasserb.) *Pool, (moor).* Mare *f.*

Pfühl *m.*, **Wulst** *m.*, **Polster** *n.*, **Lesbischer Rundstab** *m.*, **Echinus** *m.* (Bauk.) *Echinus, quirked torus.* Échine *f.*, astragale *m.* lesbien, tore *m.* corrompu.
Gedrückter P—. *Heart-shaped tore, oval moulding.* Moulure *f.* ovale, en demi-cœur.

Pfund *n.* (im Zollverein ein halbes Kilogramm). *Pound.* Livre *f.*

Pfundleder *n.*, **Schwerleder** *n.* (Lohg.) *Crop-hide, crop-butt, (if prepared from the stoutest and heaviest ox-hides:) butt or back.* Cuir *m.* fort, cuir *m.* nerveux, gros cuir *m.*

Pfundnagel *m.* (Nagelschm.) *Pound-nail.* Taranche *f.*

siegarn *n.* (Spinn.) *Fancy-yarn, mixed* *pl.* Filaments *m. pl.* de laine mêlés avec de coton ou de soie.
acent *m.*, **Apotheker** *m.* *Apothecary.* acien *m.*, apothicaire *m.*
akochalcit *m.*, **Olivenit** *m.* (Miner.) *ite, prismatic arseniate of copper.* Cuivre *m.* té octaèdre aigu.
akolith *m.* (Miner.) *Arseniate of lime,* *colite.* Arséniate *m.* de chaux, chaux *f.* tée, pharmacolithe *f.*
akosiderit *m.* (Miner.) *Sieh* Würz.
plastik *f.*, **Korkmodellirkunst** *f.* *culpture.* Phelloplastique *f.*
f. (Bauk.) *Sieh* Fiale.
sit *m.*, **Kalkharmotom** *m.* (Miner.) *site, lime-harmotome, christianite.* Chris- *m.*, phillipsite *m. f.*, harmotome *f.* calcaire chaux.
ophenwolle *f.* (Zinkblumen) (Chem.) *philosophica.* Laine *f.* philosophique, lana *f.* phica.
na *n.* (wässeriger Rückstand beim Recti- (Brantw.) *Phlegm.* Flegme *m.*
na *n.*, **Vitriolspiritus** *m.* (Chem.) *of vitriol.* Esprit *m.* de vitriol.
inschwefelsäure *f.*, **Purpurschwe-ure** *f.*, **Indigpurpur** *m.* (Färb., Chem.) *ine, indigo-purple.* Phénicine *f.*
lith *m.*, **Klingstein** *m.* (Geogn.) *Pho- clinkstone.* Phonolithe *m.*
ngas *n.* (Chem.) *Sieh* Chlorkohlen-gas.
hor *m.* (Chem.) *Phosphorus.* Phosphore *m.*
rpher P—, Rother P—. *Amorphous* *horus, red phosphorus.* Phosphore *m.* rouge, hore *m.* amorphe.
horblei *n.*, **Pyromorphit** *m.* (Miner.) *orphite, phosphate of lead.* Pyromorphite *m.*, *m.* phosphaté.
horescenz *f.* (Phys., Chem.) *Phospho-e.* Phosphorescence *f.*
horescirend *adj.* (Phys., Chem.) *Phos-cent.* Phosphorescent, -e.
horig *adj.* *Phosphorous.* Phosphoreux. *Vergl.* Säure *und* Salz.
horit *m.*, **Apatit** *m.* (phosphorsaurer (Miner.) *Apatite.* Apatite *m.*, chaux *f.* atée.
horkerzchen *n.*, **Wachskerzchen t Phosphor** (statt Streichhölzchen ge-t). *Wax-match.* Bougie *f.* phosphorique.
horkupfer *n.*, **Phosphorkupfer-t**, **Lunnit** *m.*, **Pseudomalachit** *m.* .) *Hydrous phosphate of copper, pseudo-lite.* Phosphate *m.* de cuivre, cuivre *m.* até, fausse malachite *f.*
hormetall *m.* (Chem.) *Phosphoride.* Phos- *m.*
horsäure *f.* (Chem.) *Phosphoric acid.* *ri.* phosphorique.
phorsaures Salz *n.*, (z. B. **Phos-rsaurer Kalk** *m.*) *Phosphate (of chalk).* phate *m.* (de chaux).
horwasserstoff *m.*, **P—gas** *n.* (Chem.) *uretted hydrogen.* Hydrogène *m.* phosphoré.
Photogalvanographie *f.* (Photogr.) *Photo-galvanography.* Photogalvanographie *f.*
Photogen *n.* (Chem.) *Photogen.* Photogène *m.*
Photograph *m.* *Photographer.* Photographe *m.*
Photographie *f.* [Verfahren]. *Photography.* Photographie *f.*
Photographie *f.*, **Photographisches Bild** *n.* (Photogr.) *Photographic picture, photograph.* Épreuve *f.* photographique.
Photolithographie *f.* *Photolithography.* Photolithographie *f.*
Photometer *n.*, **Lichtmesser** *m.* (Phys.) *Photometer.* Photomètre *m.*
Photometrie *f.* (Phys.) *Photometry.* Photométrie *f.*
Physik *f.* *Physics pl.* Physique *f.*
Mathematische P—. *Physico-mathematics pl., mixed mathematics pl.* Science *f.* physico-mathématique.
Physikalisch *adj.* *Physical.* Physique.
Pichen *v. a.* (Techn.) *To pitch.* Poisser.
Pickel *m.* (Techn.) *Sieh* Hacke.
Pickelgewehr *n.* *Sieh* Stiftgewehr.
Picken, einen Mühlstein (Müll.) *Sieh* Schärfen.
Picket *n.* (Bauw.) *Sieh* Piket.
Pickhacke *f.* (Bergb.) *Pitch.* Pointerolle *f.*
Pickschiefer *m.* (Metall.) *Scales pl. of the liquated masses.* Écailles *f. pl.* des masses ressuées.
Pièce *f.* (der einzelne Raum einer Wohnung) (Bauw.) *Room.* Pièce *f.*
Piedestal *n.*, **Ständer** *m.*, **Fussgestell** *n.* einer Säule (Bauk.) *Pedestal, footstall.* Piédestal *m.*
Piëzometer *n.* (Phys.) *Piezometer.* Piézomètre *m.*
Piek *f.* (Seew.) *Run.* Ailes *f. pl.* ou extremité *f.* de la cale.
Piek *m.*, **Piektau** *n.* des Giekbaumes (Seew.) *Topping-lift of the spanker-boom.* Balancine *f.* de bôme ou du guy.
Piek *f.* der Gaffel (Seew.) *Peak.* Pic *m.*
Piekband *n.* (Schiffb.) *Knee or hook of the run.* Courbe *f.* de liaison d'arcasse.
Pieken oder **Toppen** *v. a.*, die Raaen (Seew.) *To set the yards a-peak, to peak up or to top the yards.* Apiquer les vergues, mettre les vergues en pantenne.
Piekfall *n.* der Gaffel, **Gaffelfall** *n.* (Seew.) *Peak-halliard, throat-halliard.* Martinet *m.*, drisse *f.* du pic.
Piekstücke *n. pl.*, niederd.: **Piekstücken** *n. pl.*, **Piekhölzer** *n. pl.*, **Twillen** *f. pl.* (Seew.) *Crotches pl.* Fourcats *m. pl.*, fourques *f. pl.*, fours *m. pl.*
Piektau *n.* (Seew.) *Sieh* Piek 2.
Pigment *n.*, **Farbestoff** *m.* (Färb., Mal.) *Pigment, colouring matter.* Pigment *m.*, matière *f.* colorante.
Piket *n.*, **Absteckpfählchen** *n.* (Bauw., Feldm.) *Picket, little marking-pole.* Piquet *m.*, taquet *m.*
Piknometer *m.* (zum Messen der Papierdicke) (Pap.) *Paper-gauge.* Piknomètre *m.*
Pikrinsäure *f.* (Chem.) *Picric acid.* Acide *m.* picrique.
Pikrolith *m.*, **Serpentin** *m.* (Miner.) *Picrolite, serpentine.* Serpentine *m.*, talc *m.*, stéatite *f.*

Pilar *m.* im Pferdestalle (Bauw.) *Post.* Pilier *m.*
P— an der Pferdekrippe. *Head-post.* Pilier *m.* antérieur.
P— am Hinterende des Standes. *Heel-post.* Pilier *m.* postérieur.

Pilaren *f. pl.*, **(Pylaren** *f. pl.*) (Ständer in den Reitschulen, zwischen welchen die Pferde im Springen geübt werden). *Pillars pl.* Piliers *m. pl.*
Pilaren *m. pl.* der Walzwerke (Metall.) *Pillars pl.* Colonnes *f. pl.*
Pilarenwalzwerk *n.* (Metall.) *Pillar rolling-mill.* Laminoir *m.* à colonnes.

Pilaster *m.*, **Wandpfeiler** *m.* (Bauk.) *Pilaster.* Pilastre *m.*
P— hinter einer Säule. *Pillar behind a column.* Pilastre *m.* grêle.
P— im Täfelwerk. *Wainscotting pilaster.* Pilastre *m.* de lambris.
Flacher P—. *Inserted, imbedded pillar.* Pilastre *m.* engagé.
Freistehender P—. *Isolated pilaster.* Pilastre *m.* isolé.
Eck-P—. *Corner pilaster.* Pilastre *m.* cornier.
Hermen-P—. *Terminus-pilaster.* Pilastre *m.* en gaine de terme.
Schräggeschobener P—. *Rampant pillar.* Pilastre *m.* rampant, p— de rampe.

Pilotiren *v. a.* (Bauw.) *To pile.* Piloter.
Pinasse *f.* (Seew.) *Pinnace.* Pinasse *f.*
Pincette *f. Sieh* Federzange.
Pinke *f.* (Art Kauffahrteischiff) (Seew.) *Pinkship, pink.* Pinque *f.*
Pinksalz *n.*, **Zinnchloridchlorammonium** *n.* (Chem.) *Pink-salt.* Chloride *m.* (ou perchlorure *m.*) d'étain ammoniacal.
Pinnasse *f. Sieh* Pinasse.
Pinne *f.* des Reitstocks, **Reitnagel** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Back-center, pin of the moveable puppet.* Contre-pointe *f.*, pointe *f.* de la poupée mobile d'un tour.
Pinne *f.*, **Finne** *f.* des Handhammers (Schmied.) *Pane.* Panne *f.*
Pinne *f.* des Compasses (Seew.) *Center-pin of the compass.* Pivot *m.* du compas.
Pinne *f.* eines Blocks (Seew.) *Sieh* Bolzen.
Pinne *f.* des Gangspills (Seew.) *Spindle.* Pivot *m.*
Pinnplanke *f.* (Wasserb.) *Provisional-dike.* Digue *f.* provisoire.
Pinsel *m.*, **Malerpinsel** *m.* (Mal.) *Pencil.* Pinceau *m.*
P— des Tünchers, (niederd.:) **Quast** *m.* *Brush.* Brosse *f.*
Pinseler *m.* (Bauw.) *Sieh* Sudler.
Pinselstiel *m.* (Mal.) *Pencil-stick.* Hampe *f.* de pinceau.
Pinselstrich *m.* (Mal.) *Stroke of a pencil.* Coup *m.* de pinceau, trait *m.* de pinceau.
Pinseltrog *m.* (Mal.) *Smush-pot.* Pincelier *m.*
Pinsler *m.* (Bauw.) *Sieh* Sudler.
Pinzette *f. Sieh* Federzange.
Pion(n)ier *m.*, **Technischer Soldat** *m.* (Kriegsw.) *Pioneer.* Pionnier *m.*
Pipette *f.* (Chem., Prob.) *Pipette.* Pipette *f.*
Graduirte P—, Messpipette *f. Graduated pipette.* Pipette *f.* jaugée.
Piqué *m.* (ein Baumwollenzeug) (Web.) *Quilting, marseille.* Piqué *m.*

Pirogue *f.* (aussereuropäisches Boot) (Seew.) *Pirogue, Indian canoe.* Pirogue *f.*
Pirschpulver *n. Sieh* Jagdpulver.
Piscina *f.*, **Priesterwaschbecken** *n.* (Bau *Piscina.* Piscine *f.*
Pisébau *m.*, **Piséwand** *f.* (Bauw.) *Beat cob-work, tapia, cofferwork of loam-earth.* Co struction *f.* en pisé ou en terre battue. *Ver* Lehmstampfbau.
Pisolith *m.*, **Erbsenstein** *m.* (Min.) *Peaston* Pisolithe *f.*, pierre *f.* de pois.
Pissoir *n.*, **Pisswinkel** *m.* (Bauw.) *Pissin place.* Pissoir *m.*, urinoir *m.*
Pistacit *m. Sieh* Epidot.
Pistole *f.* (kürzeste Handfeuerwaffe). *Pistol.* Pi tolet *m.*
Pistolenapparat *m.* (Metall.) *Sieh* Pistole röhrenapparat.
Pistolenhalfter *f.*, **Pistolenholfter** *Holster.* Fonte *f.* de selle, fourreau *m.* de pistole
Pistolenheft *n.* (Techn.) *Pistol-handle.* Manche à pistolet.
Pistolenkappe *f.* (Kappe des Pistolenkopfs (Waffenf.) *Pistol-cap.* Calotte *f.* de pistolet.
Pistolenröhre *f.* bei Winderhitzungsapparate (Metall.) *Pistol-pipe.* Tuyau *m.* à pistolet.
Pistolenröhrenapparat *m.* bei Winderhitz ungsapparaten (Metall.) *Pistol-pipe oven.* Appare *m.* à air chaud avec des tuyaux à pistolet, pisto lets *m. pl.*
Piston *n. (m.)*, **Zündkegel** *m.* eines Ge schützes mit Percussionszündung (Artill. *Nipple.* Cheminée *f.* en acier, piston *m.* d'u bouche à feu à piston.
Piston *m. (n.)*, **Zündstift** *m.* der Percus sionsgewehre (Büchsenm.) *Nipple, (by work men called:) pillar.* Cheminée *f.*, piston *m.*
Nicht durchbohrtes P— eines Gewehr (beim Exerciren gebraucht) (Kriegsw.) *Blin nipple.* Cheminée *f.* non forée.

Pitehanf *m.*, **Pite** *m.* (die Fasern der *Agav americana)* (Spinn.) *Pita.* Pitte *f.*, aloès-pitte *f.* chanvre *m.* des Indes.
Pittizit *m.* (Min.) *Pittizite.* Chénocoprolithe *m.*
Placage *f. Sieh* Plackwerk.
Placat *n.*, **Anschlagzettel** *m.* (Buchdr.) *Plac ard, broad-side.* Placard *m.*, affiche *f.*
Plackage *f.* (Befest.) *Sieh* Plackwerk, regel mässiges.
Plackarbeit *f. Sieh* Plackwerk.
Placken *v. n.* (Schiffb.) *Sieh* Einplacken.
Placken, Aufplacken, Lappen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Flicken.

Plackwerk *n.*, **Plackarbeit** *f.* (Bauw., Be fest.) *Rammed earth-work.* Placage *m.*
Regelmässiges P—, Plac(k)age *f. Ramm med earth-work, tapia.* Revêtement *m.* en chien dent ou en pisé, placage *m.*
Wildes P—. *Mock-tapia.* Revêtement *m.* en torchis.
Plafond *m.* (Bauw.) *Sieh* Decke.
Plaggenpflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Rasenstech
Plamotiren, Abhaken *v. a.* (die Grundfläc der Zuckerbrote mit Bürsten reinigen) (Zuck.) *brush off.* Plamoter.
Plamotiren *n.*, **Abhaken** *n.* (Zuck.) *Brush off.* Plamotage *m.*

Grundriss *m.* (Bauw. etc.) *Plan. Vergl.* Zeichnung.
n. Sieh Planschett.
av *adj. Sieh* Linse.
ex *adj. Sieh* Linse.
bank *f.*, **Scheibendrehbank** *f. Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau.
en, Flachdrehen *v. a.* (Drechsl.) *o surface.* Façonner une surface plane

Wagenplane *f.* (Eisenb.) *Tilt.* bâche *f.*
erd *m.* (Bergb.) *Sieh* Planheerd.
., Lagerhafter Bruchstein *m. Rag-stone.* Moellon *m.* gisant, feuilleté, marneux, schisteux.
der P—, Wölbp—. *Rag-stone laid ag, vaulting-ragstone.* Moellon *m.* en coupe.
das Lager verlegter P—, Hoch-er P—. *Rag-stone laid contrary to the grain.* Moellon *m.* posé en délit.
auerwerk *n. Rag-stone work, rag-* açonnerie en pierre marneuse ou schis-

, Wandelstern *m.* (Astron.) *Planet.*
P—en *pl. Superior planets pl.* Pla- *pl.* supérieures.
P—en *pl. Inferior planets pl.* Pla- *pl.* inférieures.
rad *n.* (Masch.) *Planet wheel.* Roue *f.*
system *n.* (Astron.) *Sieh* Sonnen-

d *m.*, **Planenheerd** *m.* (Bergb.) *ered with toil for dressing slimes.* Table *f.*

, Planum *n.* (Eisenb.) *Level-plane.* . d'un chemin de fer.
) m., Erd- oder **Himmelskugel-** (Astron. & Geogr.) *Globular chart, e.* Planisphère *m.*
rie *f.*, **Ebene Geometrie** *f. Planimetry of two dimensions.* Planimétrie *f.*, *f.* à deux dimensions.
, Einebnen, Abgleichen *v. a.* (bei en). *To level, to plain, to even, to lay* anir, niveler, égaler, égalir, égaliser.
Boden für die Pflasterung (Pflast.) *and level the form or bed.* Faire la pour le pavé.
Sandbett (Pflast.) *To level the bed vel.* Niveler l'aire du pavé avec du

v. a., getriebene Gegenstände *Sieh* Schlichten.
, Leimen *v. a.*, das Papier (Pap., *o size the paper.* Encoller le papier.
m. (Befest. & Bauw.) *Leveller.* Réga-

mmer *m. Sieh* Abschlichthammer.
haufel *f.*, **Scarpirschaufel** *f.*, **spaten** *m.* (Bauw. & Befest.) *Trench-* Louchet *m.*, pelle *f.* tranchante.
g *f.*, **Abgleichung** *f.* des Bodens *Levelling, planishing of the soil.* Régalement *m.*, dressement *m.* du sol. nebnung.

Planirung *f.*, **Herstellung** *f.* **der Planie, Einebnung** *f.* (Eisenb.) *Grading, finishing (earth-works).* Régalage *m.*, dressement *m.* de la plateforme.
Planirung *f.*, **Leimen** *n.* (Pap., Buchb.) *Sizing.* Encollage *m.* du papier.
Planke *f.*, **Diele** *f.*, **Bret** *n.* (Zimm.) *Plank, board, table, shelf.* Planche *f.*, ais *m. Vergl.* Pfoste.
Planke *f.* (in Norddeutschland über 2 Zoll starkes Bret). *Plank, more than 2 inches thick.* Planche *f.*, dont l'épaisseur surmonte deux pouces.
Planke *f.* eines Schiffs, **Schiffsplanke** *f.* (Pont. & Seew.) *Board, plank (of a ship).* Planche *f.* de bateau, bordage *m.*
Die P— gabt (Schiffb.) *The plank is started.* Le bordage est lâché.
Eine P— gar machen. *To make a plank pliant.* Chauffer un bordage.
Plankenende *n.* (Schiffb.) *Butt.* Tête *f.* de bordage.
Plankengang *m.* (eine Lage von Planken der äussern Haut eines Schiffes von vorn bis hinten) (Schiffb.) *Strake, streak.* Virure *f.* de bordages.
Planometer *n. & m.* (Bauw.) *Sieh* Richtplatte.
Planscheibe *f.* (Metalldreh.) *Face-plate.* Plateau *m.*
Planschett *n.* der Schnürbrust, **Corsetstange** *f.*, **Blankscheit** *n. Busk.* Busc *m.*, (planchette *f.*).
Planschettscheide *f.* der Schnürbrust. *Busk-case.* Busquière *f.*
Plansegeln *n.* (Seew.) *Plane-sailing.* Navigation *f.* plane.
Planspiegel *m. Sieh* Spiegel, ebener.
Plantirmaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* Geradhängmaschine.
Planum *n.* (die Bahnoberfläche unter dem Bettungsmaterial) (Eisenb.) *Surface of the formation.* Plate-forme *f.*
Planum *n.* einer zu pflasternden Strasse. *Form, bed, soil of a pavement.* Aire *f.* du pavé.
Das P— besanden, mit Sand einebnen. *To level the bed with gravel.* Niveler l'aire du pavé avec du sable.
Planzeichnung *f.* (Zeichenk.) *Plan-drawing.* Dessin *m.* des plans, dessin *m.* des cartes topographiques.
Plasch *m.* (Techn.) *Sieh* Lahn.
Plastik *f.* (Kunst.) *Plastics pl.* Plastique *f.*, art *m.* plastique.
Plastisch, Knetbar *adj.* (Techn.) *Plastical, plastic.* Plastique.
P—er Thon *m. Plastic-clay.* Argile *m.* plastique.
Plate *f.* (eines Segelmachers). *Sieh* Platte.
Plate *f.* (flaches Boot an der französischen Nordküste) (Seew.) *Flat boat used on the northern coast of France.* Plate *f.*
Plateform *f.*, **Altan** *m.*, **Flaches Dach** *n.* (Bauw.) *Flat, flat roof, platform.* Plate-forme *f.*, comble *m.* plat.
Plateform *f.* auf einem Dach (Bauw.) *Terrace above a roof.* Terrasse *f.* sur comble.
Plateform *f.*, **Terrasse** *f.* (eines casemattirten Werks) (Befest.) *Terrace, deck (of a casemated work).* Plate-forme *f.*

Plateform *f.*, **Plattform** *f.*, **Gichtplateform** *f.*, **Gichtebene** *f.* (Metall.) *Top-gallery.* Plate-forme *f.* du gueulard.

Platin *n.* (Chem., Miner.) *Platina, platinum.* Platine *m.*

Gediegenes P—. *Native platina.* Platine *m.* natif.

Platinblech *n.* (Metall., Chem.) *Platina-sheet.* Platine *m.* laminé, lame *f.* de platine.

Platinchlorid *n.* (Chem.) *Bichloride of platinum.* Bichlorure *m.* de platine.

Platindraht *m.* (Metall., Chem.) *Platina- or platinum-wire.* Fil *m.* de platine.

Platine *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Rohrschiene.

Platine *f.* (Walzw. u. Hammerw.) *Sieh* Plattine.

Platine *f.* am Trommelstuhl (Web.) *Lifting-wire, lifter.* Touchette *f.*

Platine *f.*, **Unterlagsplatte** *f.* (Eisenb.) *Plate, bed-plate.* Platine *f.*, plaque *f.*, selle *f.*

Platinen *f. pl.* des Jacquartstuhles (Web.) *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde.

Platinenbarre *f.* eines Strumpfwirkerstuhles (Web.) *Sinker-bar.* Barre *f.* à platines d'un métier à bas.

Platinenbrett *n.* (Web.) *Board under the lifting wires.* Planche *f.* des collets, ou à collet.

Platinenschnüre *f. pl.* des Jacquartstuhles (Web.) *Cords pl. of the Jacquard-machine.* Collets *m. pl.* de la machine jacquarde ou du métier à la Jacquart.

Platinmohr *m.* (Chem.) *Platina-mohr.* Noir *m.* de platine.

Platinplattirung *f.* (Metall.) *Platina-plated.* Plaqué *m.* de platine, doublé *m.* de platine.

Platinschwamm *m.* (Chem.) *Spongy platinum.* Éponge *f.* de platine, mousse *f.* de platine.

Platintiegel *m.* (Chem.) *Platina-crucible.* Creuset *m.* en ou de platine.

Platiren *v. a.*, Maroquin (Zuricht.) *To produce the artificial grain.* Donner les croisés du grain.

Platiren *v. a.* (mit Metallen überziehen). *Sieh* Plattiren.

Platirung *f.* (Zuricht.) *Artificial grain of morocco produced by rolling notched cylinders over the leather in directions that cross one another.* Croisé *m.* du grain du maroquin.

Plätscherbrunnen *m.* (Bauk.) *Splashing-fountain.* Fontaine *f.* jaillissante.

Platt *n.* einer Speiche (Wagn.) *Sieh* Blatt.

Platt *adj.* (flach) (Techn.) *Flat.* Plat, plate.

P—, Eben, Abgeglichen *adj.* (Techn.) *Flush.* Plain.

Plätt *m.* (Techn.) *Sieh* Lahn.

Plattbank *f.*, **Plattenhobel** *m.* (Tischl.) *Side-fillister.* Rabot *m.* plate-bande, guillaume *m.* à plates-bandes, feuilleret *m.* à plates-bandes.

Plattbankeisen *n.* (Tischl.) *Skew and bevilled plane iron.* Fer *m.* de rabot plate-bande.

Plattblock *m.* (Seew.) *Tie-block, flat block.* Poulie *f.* plate.

Plättchen *n.*, **Riemchen** *n.*, **Leistchen** *n.*, **Bändchen** *n.*, **Saum** *m.*, **Steg** *m.* (ein Gesimsglied) (Bauk.) *List, label, fillet, small band.* Bandelette *f.*, filet *m.*, cadette *f.*, réglet *m.*, listel *m.* carré. *Vergl.* Leiste.

Plättchen *n. pl.* **Stahlblech** *n.* für Stahlschreibfedern. *Blanks pl., flats pl.*

Platte *f.*, **Tafel** *f.* (Bauk.) *Plate, pane, s table.* Plaque *f.*, lame *f.*, dalle *f.*, table *f.*

P— von Stein (Bauw.) *Slab, plate of st* Pierre *f.* plate, table *f.* de pierre, dalle *f.*

P—, (zum Fussboden:) **Fliese** *f. Flag, fla ing-stone, floor-stone.* Carreau *m.* en pierre turelle, dalle *f.*

P— (Gesimsglied) (Bauw.) *Plate.* Carreau m

P— auf dem Capitäl (Bauk.) *Abacus.* Aba *m.*, abaco *m.*, tailloir *m.*

Platte *f.*, **Haube** *f.* einer Glocke (Gie *Crown.* Cerveau *m.*

Platte *f.*, **ausgefalzte, Hülse** *f.* des Su ports einer Drehbank (Drechsl.) *A sort socket in which the rest is moveable.* Chaise *f.*

Platte *f.*, **radirte, Radirtes Blatt** (Kupferst.) *Etching, stamp, etched plate.* Estamp gravée à l'eau-forte.

Platte *f.* von Metall (Metall.) *Plate of me [if not thick:] sheet, metal-sheet.* Plaque *f.*, tabl de métal, [mince:] feuille *f.* *Vergl.* Blech.

Platte *f.*, **Münzplatte** *f.* (Münzw.) *Coin-pla plank, blank, planchet.* Flan *m.*

Unganze (klanglose) **P—.** *Dumb piece.* Flan cendreux.

Platte *f.* des Holländers (Pap.) *Sieh* Grun werk.

Platte *f.*, **Plate** *f.* des Segelmachers (See *Palm of a sail-maker.* Paumelle *f.* ou paumet de voilier.

Platte *f.*, **Tischplatte** *f.*, **Tischblatt** (Tischl.) *Board, table-board.* Table *f.*, tablette

P— an den Füllungen (Tischl.) *Rebate.* Pla bande *f.*

Platte *f.* von Porzellanmasse, **Schwarte** aus welcher flache Gegenstände geformt werd (Töpf.) *A flat piece of clay- or porcelain-pas* Croûte *f.*

Platte *f.* im Tuch (Tuchm.) *Flaw.* Rupture d'une maille.

Platteisen *n.* (Metall.) *Sieh* Flacheisen.

Plätteisen *n.*, **Bügeleisen** *n.* (zum Glätt der Wäsche etc.) *(Smoothing-) iron, [of tailors goose.* Fer *m.* à repasser, [Taill.:] carreau *m.*

Plattel *f.* (Metall.) *Sieh* Plattl.

Plätten *v. a.*, den Draht (Drahtz.) *To lam nate, to flatten the wire.* Écacher, aplatir le

Plätten oder **Schienen** *v. a.*, den Stahl (M tall.) *To draw out steel.* Étirer l'acier en barr

Plätten *v. a.*, eine Hausflur (Bauw.) *To fl to pave a floor with tiles or marble-slabs.* C reler.

Plätten, Bügeln *v. a.*, die Wäsche *To iron, to smooth.* Repasser, (ciseler).

Plätten *n.* einer Hausflur (Bauw.) *Flagg* Carrelage *m.*

Plattenbelag *m.* (Bauw.) *Flag, pavement paving-tiles, table-floor, floor of slabs.* Carrelage dallage *m.*

Plattendruck *m.*, **Stereotypendruck** (die Kunst mit Stereotypen zu drucken) (Buc *Stereotype-printing, stereotypography.* Stéréotyp stéréotypage *m.*

Plattendruck *m.*, **Plattendruckerei** (Zeugdr.) *Copper-plate printing.* Impressi à la planche plate.

druckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Copper-inting-machine.* Machine *f.* (à imprimer) he plate, planche *f.* plate.
druckmaschine *f.*, **Handpresse** *f.* **arbendruck** (Buchdr.) *Selfacting-press.* *f.* d'imprimerie, construite à encrer les

hobel *m.* (Tischl.) *Sieh* Plattbank.
lager *n.* (Eisenb.) Plateau *m.* t.
leger *m.*, **Steinleger** *m.* (Bauw.) *ler, (paver, pavier).* Carreleur *m.*
paar *n.* einer galvanischen Säule *Pair of plates.* Couple *m.* de plaques.
verkleidung *f.*, **Plattenverblen-** *f.* (Bauw.) *Lining, dressing with tables or* Tablement *m.*
n., **Flaches** *n.* (Flötz), **Platter** oder **er Flötzflügel** *m.* (Bergb. Aachen). *ol, (Northumberland and Durham:) flat* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, pla-

rm *f.* *Sieh* Plateform.
tt *n.* (Schiff mit flachem Heck oder Spie- ew.) *Square sterned vessel, vessel with a tern, — with a square tuck.* Navire *m.* e carrée.
mmern, Aushämmern *v. a.* (Schmied.) *mer even.* Rabattre.
ofd *n.* (bei den Matrosen), **Bleina-** (Nagelschm., Seew.) *Scupper-nail, lead-* lou *m.* à mauge ou à maugère.
f., **Plettine** *f.*, **Rohschiene** *f.* *Mill-bar, puddling-bar, puddled bar.* ébauché plat.
f. (plattes Tauwerk) (Seew.) *Sennit.*

n, Überfangen *v. a.* (Glasm.) *To hite) crystal with a coating of coloured* Doubler le verre.
n *v. a.* (Kupferblech etc. mit Gold oder berziehen) (Metall.) *To plate.* Plaquer.
n *n.*, **Überfangen** *n.* (Glasm.) *Cover-ite) crystal with a coating of coloured* Doublage *m.* du verre.
n *n.*, **Überziehen** *n.* der Hüte (Hutm.) *covering.* Dorage *m.*
adj. (Metall., Techn.) *Plated.* Plaqué,

Waaren. *Plated goods pl., plate goods.* *m. pl.*, articles *m. pl.* plaqués.
ng *f.*, **Plattirte Arbeit** *f.* (Metall.) *plated ware, plated work, plating.* Plaqué *m.*, *m.*
Eisen. *Plating on iron.* Plaqué sur fer.
nische P— (Goldschm.) *Electro-plated.* *m.* galvanique.
ng *f.*, **Überzug** *m.* eines Hutes *Plating, covering.* Dorure *f.* des cha-

, Plattel *f.*, **Blattel** *f.* (Metall.) *Disk* *ron.* Plaque *f.* de fonte. *Vergl.* Gans.
h *n.* einer Kanone (Bleiplatte zum Be- des Zündlochs) (Seew.) *Apron.* Platine *f.*
h *n.* (Seew.) *Sheet-lead.* Plomb *m.* jeté

schine *f.* *Sieh* Plättwerk.

Plattmeissel *m.*, **Schlichtmeissel** *m.* (Drechsl.) *Chisel, turning-chisel.* Ciseau *m.*, ciseau *m.* à planer, plane *f.* *Vergl.* Drehmeissel.
Plättmühle *f.* (Drahtz.) *Flatter, planishing-mill.* Moulin *m.* à écacher, moulin *m.* à laminer le fil.
Plattscherbe *f.*, **Lasching** *f.*, **Lasch** *m.*, **Schräge Blattung** *f.* (Schiffszimm.) *Flat scarf.* Écart *m.* double de demi à demi.
Plattschiene *f.*, **Flachschiene** *f.* (Eisenb.) *Plate rail.* Rail *m.* plat, rail *m.* parallèle prismatique, bande *f.* plate, bande *f.* de fer plat.
Plattseide *f.*, **Flache Seide** *f.*, **Stickseide** *f.* (Seide.) *Slack-silk.* Soie *f.* à broder, soie *f.* floche.
Plättstahl *m.* *Sieh* Bügeleisen.
Plattstichstickerei *f.* *Trimming-stitch-embroidery, flat-stitch-embroidery.* Broderie *f.* hachebachée.
Plattstück *n.* (Zimm.) *Sieh* Blattstück.
Plättwerk *n.*, **Plättmaschine** *f.* (Techn.) *Flatting-mill.* Laminoir *m.*
Plattzange *f.*, **Flachzange** *f.* (Zange mit flachem Maul) (Techn.) *Plyer, flat plyer.* Pincette *f.*, béquette *f.*
Plattzapfen *m.* einer Speiche. *Sieh* Blatt.
Plattziegel *m.*, **Ochsenzunge** *f.*, **Zungenstein** *m.* (Dachd.) *Flat tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet. *Vergl.* Dachziegel, gemeiner.
Platz *m.* (Kriegsw.) *Place.* Place *f.*
Fester P—, Festung *f.*, **Befestigter Ort** *m.* *Strong place, fortress.* Place *f.* de guerre, place *f.* forte.
Offener P—, Unbefestigter Ort *m.* *Open place.* Place *f.* ouverte.
Platz *m.* **mit zwei Setzkasten** (Buchdr.) *(Row with two cases).* Rang *m.* de deux casses.
Platzadjutant *m.* *Sieh* Platzmajor.
Platzen, Springen *v. n.* (von Dampfkesseln gesagt) (Dampfm.) *To burst, to explode.* Crever, faire explosion.
Platzingenieur *m.* (Kriegsw.) *Garrison-engineer.* Ingénieur *m.* de place.
Platzlgewölbe *n.*, **Böhmisches Gewölbe** *n.* (Bauk.) *Surbased spherical vault.* Nappe *f.* de voûte, voûte *f.* à nappe.
Platzmajor *m.*, **Platzadjutant** *m.* *Governor's adjutant, city-major's adjutant.* Aide-major *m.* de la place.
Platzpatrone *f.*, **Blinde Patrone** *f.* (Kriegsw.) *Blank cartridge, practice ammunition.* Cartouche *f.* à poudre, cartouche *f.* à exercice, cartouche *f.* sans balle.
Platzregen *m.* (Seew.) *Heavy-rain-shower.* Ondée *f.*
Pleonast *m.*, **Schwarzer Spinell** *m.*, **Zeilanit** *m.* (Miner.) *Pleonaste.* Pléonaste *m.*, spinelle *f.* noire, alumine *f.* magnésiée.
Plettine *f.* (Metall.) *Sieh* Plattine.
Plicht *f.*, **Pligt** *f.* (Seew.) *Sieh* Pflicht.
Plichtanker *m.* (Seew.) *Sieh* Pflichtanker.
Plinthe *f.*, **Unterlage** *f.*, **Fuss** *m.* eines Piedestals (Bauk.) *Base, foot.* Pied *m.*
Plinthe *f.*, **Säulenplatte** *f.*, **Sockelplatte** *f.* einer Säule (Bauk.) *Plinth.* Plinthe *f.* & *m.*
Plongiren, Senken *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To depress a piece.* Plonger une pièce.

Plongirschuss *m.* *Sieh* Depressionsschuss.
Plühmgraf *m.* (Aufseher über das an Bord befindliche Vieh, besonders Federvieh). *Ship's-poulterer.* Garde-menagerie *m.*
Plunger *m.* (Bergb.) *Sieh* Mönchskolben.
Plungerkolben *m.*, **Massiver Kolben** *m.* (Masch.) *Plunger or ram.* Plongeur *m.*, piston-plongeur *m.*
Plungerpumpe *f.* (Masch.) *Plunger-pump.* Pompe *f.* à piston plongeur. *Sieh* Mönchskolbenpumpe.
Plüsch *m.* (Web.) *Plush, shag.* Peluche *f.*
Plüschteppich *m.* (Web.) *Sieh* Sammtteppich, geschnittener.
Plüsen, Zupfen, Zausen, Pflücken, Verlesen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To pick.* Pluser, épluser, trier.
Poblatsche *f.*, **Hängeboden** *m.* (Bauw.) *Hanging floor.* Soupente *f.*
Poche *f.* (Metall.) *Sieh* Pochwerk.
Pocheisen *n.*, **Pochschuh** *m.*, **Pochstempelschuh** *m.*, **Schuh** *m.* **für Pochstempel** (Metall.) *Lump of iron.* Armure *f.* en fonte du pilon d'un bocard, sabot *m.* en fonte.
Pochen, Stampfen *v. a.*, das Erz (Aufber.) *To stamp the ore.* Bocarder, (briser, écraser) un minerai.
Pochen *n.*, **Stampfen** *n.* *Stamping, pounding.* Bocardage *m.* d'un minerai.
Pocherz *n.*, **Pochgänge** *m. pl.* (arme zum Verpochen bestimmte oder ausgeschiedene Erze) (Aufber.) *(In the Cornish copper-mines:) halvans pl., halvings pl. or hanaways pl.* Minerai *m.* pauvre (à bocarder). *Vergl.* Erz, armes.
Pochmehl *n.* (Aufber.) *Stamped ore.* Sable *m.* ou poussière *f.* de bocard.
Pochschuh *m.* *Sieh* Pocheisen.
Pochstempel *m.*, **Stempel** *m.* (Metall.) *Stamper, lifter.* Pilon *m.*, flèche *f.*
Pochwerk *n*, **Stampfwerk** *n.* (Metall.) *Stamp-mill, stamping-mill, pounding-machine, poolwork.* Bocard *m.*
Pockholz *n.*, **Franzosenholz** *n.*, **Guajakholz** *n.* (das Holz von *Guajacum officinale*). *Pockwood, lignum vitæ.* Gaïac *m.*
Brasilianisches P—. *Sieh* Jacarandaholz.
Pockholzsäge *f.* (Techn.) *Ripping-saw.* Scie *f.* de long.
Podest *m.*, **Treppenabsatz** *m.*, **Flötzen** *m.*, **Diazoma** *n.* (Bauw.) *Landing-place, foot-pace, resting-place.* Palier *m.*, repos *m.* d'escalier.
Gesprengter P—. *Trussed resting-place.* Claveau *m.* d'escalier.
Halber oder **Kurzer P—.** *Half pace.* Demi-palier *m.*
Podestbalken *m.* (Bauw.) *Joist of a landing-place.* Patin *m.* de palier d'un escalier.
Podeststufe *f.* (letzte Stufe vor einem Podest) (Bauw.) *Landing-step.* Marche-palier *f.*
Podesttreppe *f.* **mit zwei Läufen, gebrochene** (Bauw.) *Two-flighted stairs pl.* Escalier *m.* à deux rampes alternatives.
Pogeier *m.*, **Bekaier** *m.*, **Gietau** *n.*, **Niederholer** *m.* eines Leesegels (Seew.) *Down-hawler of a studding-sail.* Cargue-bas *f.* d'une bonnette.
Pökelfleisch *n.*, (Österr.:) **Gefelchte** wirthsch. etc.) *Salt-meat, pickled mea call it sometimes:) horse.* Salaison *f.*
Pökelschweinefleisch *n.* *Salt-porl*
Poken, Boken *v. a.* (Flachs oder Schlägeln oder Stampfen brechen) (S *brake the flax or hemp by hammers* Piler.
Poken *v. n.* *Sieh* Stochern.
Pokmühle *f.* (Spinn.) *Sieh* Bokmü
Pol *m.* (Astron.) *Pole.* Pôle *m.*
Pol *m.*, **Anfang** *m.* der Polarcoordinat *Pole, origin.* Pôle *m.*, origine *f.*
Pol *m.* einer Geraden in Bezug auf gelschnitt (Geom.) *Pole.* Pôle *m.*
Pol *m.* einer electrischen Säule (P Pôle *m.*
Negativer P—, Kathode *f.* (Phy *tive pole, kathode.* Pôle *m.* négatif,
Positiver P—, Anode *f.* *Positive* Pôle *m.* positif, anode *m.*
Pol *m.*, **Polstange** *f.* (Metall.) *Pole.* pole *m.*
Polacker *m. f.* (Seew.) *Polacre.* Pola laque *f.*
Polackermast *m.* (Seew.) *Pole mas* à pible.
Polamit *m.* (Web.) *Camlot from Pica* nette *f.*
Polar *adj.* (Astron.) *Polar.* Polaire.
Polarachse *f.* der Polarcoordinaten (Ge *axis, prime radius.* Axe *m.* polaire.
Polarcoordinaten *f. pl.* (Geom.) *dinates pl.* Coordonnées *f. pl.* polaire
Polarcurve *f.* einer Curve (Astro *curve.* Courbe *f.* polaire.
Polardistanz *f.*, **Poldistanz** *f. Polar distance.* Distance *f.* au pol.
Polare *f.* eines Punctes in Bezug Curve (Geom.) *Polar.* Polaire *f.*
Reciproke P—. *Reciprocal polar.* réciproque.
Polarisation *f.* (Phys.) *Polarization* sation *f.*
Polargleichung *f.* einer Curve *Polar equation, equation of a curve in dinates.* Équation *f.* polaire.
Polarität *f.* (Phys.) *Polarity.* Polari
Polarkreis *m.* (Geogr.) *Polar circle.* polaire.
Arktischer oder **Nördlicher P—** *circle.* Cercle *m.* polaire arctique.
Antarktischer oder **Südlicher** *arctic circle.* Cercle *m.* antarctique dional.
Polarstern *m.* (Astron.) *Pole-star.* polaire.
Polarsubnormale *f.* (Geom.) *Polar* Sousnormale *f.* polaire.
Polarsubtangente *f.* (Geom.) *Polar* Soustangente *f.* polaire.
Polarwinkel *m.* (Geom.) *Polar angle.* décrit (par le rayon polaire).
Polder *m.* (eingedeichte Landfläche). *La pl. or marshes pl. drained or reclaimed.* (vaste plaine protégée par des digues).
Polder *m.* (Seew.) *Sieh* Poller.

rmühle *f.* *Sieh* Trockenlegungs-
hine.
tanz *f.* (Astron.) *Sieh* Polardistanz.
, Flor *m.* des Sammts (Web.) *Nap,*
Poil *m.*
, Polkette *f.* der gazeartigen Ge-
(die Gesammtheit der Polfäden) (Web.)
of the turning threads. Chaîne *f.* des fils
ır.
ɛe *f.* eines Krystalls (Miner.) *Vertical solid*
Angle *m.* terminal, angle *m.* du sommet.
v. a., das Kupfer (Metall.) *To pole.*
iller avec la perche.
n. des Kupfers. *Poling.* Travail *m.*
perche, brassage *m.* avec la perche.
len *m.*, **Dreherfaden** *m.* (derjenige
in der Gazeweberei, welcher im Unter-
bleibt). *Moveable or turning-thread of the*
in gauze-weaving. Fil *m.* de tour.
gel *m.* am Gazestuhl (Web.) *Front*
rd. Lisse *f.* de tour.
ıe *f.* (Astron.) *Elevation or altitude of*
le. Hauteur *f.* ou élévation *f.* du pôle.
m., **(Pallier** *m.*, **Parlier** *m.*, **Pol-**
m.), **Polirer** *m.*, **(Mauerpolirer** *m.*,
nerpolirer *m.*) (Maur., Zimm.) *Fore-*
Maître-ouvrier *m.*, appareilleur *m.*, (par-
.). *Vergl.* Augler.
ent *n.* (Vergold.) *Gilding-size, gold-size.*
te *f.*
hle *f.* (Techn.) *Round broach.* Alesoir *m.*

ürste *f.* (Techn.) *Shining-brush.* Polis-
.
n, Glanzschleifen *v. a.* (Techn.) *To*
h, to smooth, to polish. Polir, brunir, lustrer.
mit Schellack (Tischl.) *To polish.*
ir.
mit dem Polirstahle. *To burnish.*
r.
las Flintenschrot. *To polish.* Roder,
r.
Schleifen *v. a.*, rohe Eisen- und
lwaaren. *To grind, to rub, to polish,*
rbish. Frotter, polir, fourbir.
mit Blutstein, vergoldete Gegen-
de (Vergold.) *To burnish.* Brunir.
Plätten *v. a.* (Spiegelfabr.) *To burnish,*
ghten. Aviver le métal (aux miroirs).
Abschachteln *v. a.* (Vergold.) *To rub*
he second time with horse-tail or Dutch
Engrener, prêler la seconde fois.
n., **Glanzschleifen** *n.* (Techn.) *Po-*
. Opération *f.* de polir, o— de frotter,
ge *m.*, poliment *m.*, polissure *f.*
n. mit dem Polir- od. Gerbstahle.
hing. Brunissage *m.*
n. der Nähnadeln. *Sieh* Schauern.
r *m.* (Maur., Zimm.) *Sieh* Polier.
r *m.* (Techn.) *Polisher.* Polisseur *m.*
er Flintenläufe (Waffenf.) *Fine-borer,*
ing-borer. Adoucisseur *m.*, polisseur *m.*
ass *n.* (früher zum Abrunden der Flinten-
gebraucht) (Kriegsw.) *Polishing-barrel.*
n. à ébarber.
eile *f.* (Uhrm.) *Burnisher, polishing-file.*
oir *m.*

Polirfeile *f.* (Schloss.) *Polishing-file.* Carrelette *f.*
Polirhammer *m.*, **Glanzhammer** *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Polishing-hammer.* Marteau *m.* à polir.
Polirholz *n.*, **befilztes, Filzstock** *m.* (Glasm.) *Felted stick, felted polisher, flattening-wood.* Moëllette *f.*, lustroir *m.*, estrique *f.*
Polirleder *n.* (zum Poliren des Marmors etc.) *Buff-leather.* Cuir *m.* pour polir le marbre, etc.
Polirpulver *n.* (Techn.) *Polishing-powder.* Poudre *f.* à polir.
Polirrahmen *m.* (Tischl.) *Polisher's frame.* Châssis *m.* pour tenir les objets à vernir.
Polirroth *n.*, **Rouge** *n.*, **Crocus** *m.*, **Pariser Roth** *n.* (Eisenoxyd) (Techn.) *Jeweller's red, rouge, crocus.* Rouge *m.*, rouge *m.* à polir.
Polirscheibe *f.* (Techn.) *Glazer, glazing-wheel, polisher.* Polissoire *f.*
Polirschiefer *m.* (Miner.) *Polishing-slate.* Schiste *m.* tripoléen, (techn.:) schiste *m.* à polir.
Polirspan *m.* (ein beim Weissbohren der Flintenläufe an den Bohrer gelegtes Holz). *(Wooden burnisher).* (Polissoir *m.* en bois).
Polirstahl *m.* (Techn.) *Burnisher.* Brunissoir *m.*
Polirstein *m.* in Schleifwerken (Techn.) *Polishing-stone, burnishing-mill.* Meule *f.* polissoire.
Polirstein *m.* (zum Poliren von Metallen). *Burnishing-stone, (burnisher, agate, blood-stone).* Pierre *f.* à brunir, (brunissoir *m.*, agate *f.*, pierre *f.* sanguine).
Polirstock *m.* (Klempn.) *Planishing-stake.* Tas *m.* à planer.
Polirtonne *f.* (zum Glätten des Flintenschrots). *Polishing-cask.* Rodoir *m.*
Polirwachs *n.* (zum Bohnen der Möbel). *Polishing- or rubbing-wax.* Cirage *m.*
Polirwalzen *f. pl.* (Walzw.) *Polishing-rolls pl.* Cylindres *m. pl.* à polir.
Politur *f.* (Techn.) *Polishing.* Poli *m.*
P—, Schellackp—, Wiener P—, Französische P— (Tischl.) *French polish.* Vernis *m.*
Polkante *f.* eines Krystalls (Miner.) *Terminal edge.* Arête *f.* culminante.
Polkette *f.* od. **Oberkette** *f.* des Sammts, **Sammtkette** *f.* (Web.) *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *m.* de poil.
P— bei Gaze (Web.) *Sieh* Pole 2.
Poller *m.*, **Polder** *m.*, **Pöller** *m.* (der über Schandeckel oder Regeling hervorragende Kopf eines Auflangers zum Belegen von Tauwerk, Ketten etc.) (Seew.) *Bitt.* Bitte *f.*, bitton *m.*
Pollier *m.* (Maur., Zimm.) *Sieh* Polier.
Polschussmesser *n.*, **Haarmesser** *n.*, **Aufreisser** *m.* (Web.) *Plough.* Couteau *m.* à poil.
Polstange *f.* (Metall.) *Sieh* Pol.
Polster *n.* (Bauk.) *Sieh* Pfühl.
Polster *m.* einer Kutsche. *Squale.* Matelas *m.*
Polster *m.* (Seew.) *Sieh* Kissen.
Polstergurt *m.* (an den Schnecken des ionischen Capitäls) (Orn.) *Scarf.* Écharpe *f.* *Vergl.* Seitenpolster.
Polsterhaar *n.*, **Füllhaar** *n.* (Sattl. etc.) *Hair plait for stuffing.* Rembourrure *f.*
Polsterholz *n.*, **Stopfholz** *n.* (ein Werkzeug des Sattlers etc.) *Filler, straw-boxer.* Rembourrure *f.*

Polsterholz *n.*, **Dielenlager** *n.* (Zimm., Tischl.) *Boarding-joist, bridging-joist, raglin.* Soliveau *m.*

Polsterleinwand *f.* (Sattl. etc.) *Stuffing-coat.* Rembourrure *f.*, toile *f.* à rembourrure.

Polstern *v. a.* (Sattl., Tapez. etc.) *To stuff out, to pad, to line.* Rembourrer, matelasser.

Polsterstange *f.* (Sattl.) *Iron rod for stuffing collars.* Verge *f.* à enverger.

Polsterung *f.* (Wagenb.) *Quilt-work.* Rembourrage *m.*

Polybasit *m.*, **Schwarzgültigerz** *n.* (Miner.) *Polybasite.* Polybasite *m.*

Polyeder *n.*, **Körperliches** oder **Räumliches Vieleck** *n.* oder **Vielflach** *n.* (Geom.) *Polyhedron, polyedron.* Polyèdre *m.*

Polygon *n.*, **Vieleck** *n.* (Geom.) *Polygon.* Polygone *m.*

Reguläres oder **Regelmässiges P—, Reguläres Vieleck** *n. Regular polygon.* Polygone *m.* régulier.

Einem Kreise eingeschriebenes P—, Sehnen-Vieleck *n. Polygon inscribed in a circle.* Polygone *m.* inscrit au cercle.

Einem Kreise umschriebenes P—, Tangentenvieleck *n. Polygon circumscribed about a circle.* Polygone *m.* circonscrit au cercle.

Polygonalsystem *n.* (Befest.) *Polygonal system, modern system.* Système *m.* polygonal ou moderne.

Polygonalzahl *f. Polygonal number.* Nombre *m.* polygone.

Polygonfront *f.*, **Polygonale Front** *f.* (Befest.) *Polygonal front.* Front *m.* polygonal.

Polynom *n.*, **Aggregat** *n.* (Math.) *Polynomial, multinomial.* Polynome *m.*

Polyxen *n.*, **Platin** *n.* (Miner.) *Native platina.* Platine *m.* natif.

Pomätschenpfad *m. Sieh* Leinpfad.

Pomeranzenhaus *n.*, **Orangeriehaus** *n.* (Bauk.) *Orange-house, green-house.* Orangerie *f.*

Ponceletbrücke *f.*, **Wippbrücke** *f.* **mit veränderlichem Gegengewicht** (Wasserb.) *Balance-bridge of Mr. Poncelet with variable counterpoise.* Pont-levis *m.* de Poncelet à contre-poids variable.

Ponceletrad *n.* (Masch.) *Wheel with curved float-boards.* Roue *f.* Poncelet. *Vergl.* Wasserrad *oder* Schaufelrad mit gekrümmten Schaufeln.

Ponte *f.*, **Fähre** *f.*, **Fährkahn** *m.*, **Prahm** *m.*, **Pferdefähre** *f.* (Wasserb.) *Ferry-boat, floating-bridge, horse-ferry, horse-boat, bac.* Pont *m.* flottant, passe-cheval *m.*, traille *f.*, bac *m.*

Ponton *m. Sieh* Brückenkahn.

Hölzerner P—. *Wooden pontoon, bateau.* Bateau *m.*, ponton *m.* en bois.

Pontonboden *m.* (Pont.) *Pontoon-bottom.* Fond *m.* de bateau.

Pontonbrücke *f.*, **Schiffbrücke** *f.* (Pont.) *Pontoon-bridge.* Pont *m.* de bateaux ou de pontons.

Pontonier *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Brückensoldat.

Pontonknie *n.*, **Pontonrippe** *f.* (Pont.) *Rising timber (in a pontoon).* Genou *m.*, courbe *f.* (de bateau).

Pontontrain *m.* (Pont.) *Sieh* Brückenzug.

Pontonwagen *m.*, **Haket** *n.* (Pont.) *carriage, pontoon-waggon.* Haquet *m.* à ou à ponton.

Porcellan *n. Sieh* Porzellan.

Porkirche *f.* (Bauk.) *Sieh* Emporki

Porös *adj.* (Phys.) *Porous.* Poreux, -se

Porosität *f.* (Phys.) *Porosity.* Porosité

Porphyr *m.* (Geogn.) *Porphyry.* Por

Quarzführender P—, Felsitp—. Porphyre *m.* quartzifère.

Rother P—. *Red porphyry.* Porp rouge.

Schwarzer P—. *Sieh* Augitporp

Porphyrit *m.*, **Quarzfreier Porp** (Geogn.) *Porphyrite.* Porphyrite *m.*

Porphyrschiefer *m.*, **Phonolith** *m.*, **stein** *m.* (Geogn.) *Phonolite, clinkstone.* lithe *m.*

Portal *n.*, **Zierthor** *n.*, **Prachtthor** *n Front-gate, main gate, portal-gate.* Porta

Portal *n.* einer fliegenden Brücke *Sieh* Giermast.

Portal *n.* einer Fähre. *Sieh* Galgen.

Portalbalken *m. pl.*, **Laufbalken** einer fliegenden Brücke (Pont.) *Tr beams pl., top-beams pl.* Traverses *f. p* potence.

Portalbrücke *f. Sieh* Zugbrücke m pen.

Portativ *n. Sieh* Positiv 2.

Porteurleine *f.* (Seew.) *Stopper at the* Bosse *f.* du bossoir, bosse *f.* debout.

Porticus *m.*, **Portike** *f.*, **Äusserer S gang** *m.*, **Säulenlaube** *f.* (Bauk.) Portique *m.*

Portlandcement *m.* (Bauw.) *Portland* Ciment *m.* de Portland.

Portlandkalk *m. Portland-rock or -limestone.* Calcaire *m.* portlandien.

Porträt *n.*, **Brustbild** *n.*, **(Bildn** (Mal.) *Portrait, (picture).* Portrait *m.*

Porträtmaler *m.* (Mal.) *Portrait-paint painter.* Peintre *m.* de portraits.

Porzellan *n. Porcelain, china, china-ware* laine *f.*

Delfter P—. *Delf(t)-ware.* Poterie *f.*

Echtes P—, Hartes P—, Steinp— spathp—. *Hard porcelain.* Porcelaine

Réaumür'sches P—, Entglastes (Glasm.) *Devitrified glass, porcelain of R* Verre *m.* dévitrifié, porcelaine *f.* de Réa

Unglasirtes P—. *Biscuit.* Biscuit *m*

Verglühtes P—. *Biscuit-baked porcel* gourdi *m.*

Weiches P—. *Soft porcelain, tender p tender china-ware.* Porcelaine *f.* tendre

Porzellanblau *n.* (Zeugdr.) *Sieh* Eng blau.

Porzellanerde *f.*, **Kaolin** *m.*, **Steinm** (Porz., Miner.) *Porcelain-earth, porcela china-clay, kaolin.* Terre *f.* à porcelain *m.*, lithomarge *f.*

Porzellan-Jaspis *m.* (Miner.) *Porcelai porcelanite.* Jaspe *m.* porcelaine, porce

Porzellanknopf *m. Porcelain-button.* *m.* en porcelaine.

Porzellanmalerei *f. Painting on p* Peinture *f.* sur porcelaine.

anschiefer *m.* (Geogn.) *Bituminous slate.* *f.* schisteuse, a— bitumineuse, schiste *m.* ıifère.

anstein *m.* *Sieh* Porzellanziegel.

antiegel *m.* (Chem.) *Porcelain-crucible.* *m.* en porcelaine.

anziegel *m.* (Ziegelbr.) *Fire-brick, kiln-* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche.

entier *m.*, **Bortenwirker** *m.*, **(Klein-r, Nestelmacher, Nestler** *m.*) *Lace-lace-man, trimming-maker.* Passementier *m.*

entierarbeit *f.* (Gegenstand.) *Lace, g.* Passement *m.*, passementerie *f.* *Vergl.*

entierarbeit *f.*, **Bortenwirkerei** *f.* *rking.* Passementerie *f.*

entierwaaren *f. pl.* *Small wares pl.* enterie *f.*

n., **Positive Photographie** *f.* (Pho- *Positive, positive photography or picture.* *f.* positive, épreuve *f.* positive.

n., **Portativ** *n.* (tragbare Orgel). *Port-an, regals pl.* Orgue *m.* portatif, orgues ortatives.

kel *m.*, **Possäkel** *m.* (Wagn.) *Sieh* henhammer.

kel *m.*, **(Possägel** *m.*), **Possham-**, **Bosshammer** *m.*, **Schellhammer** aur.) *Large hammer of masons.* Pic *m.* ıarteau à briser).

ent *n.* (Fussgestell einer Vase od. dgl.) *footstall of a vase.* Scabellon *m.*, gaîne *f.*

ent *n.* für Tiegel (Prob.) *Sieh* Käse.

entswürfel *m.* *Sieh* Würfel.

m., **Stand** *m.* einer Person (Techn.) *lace.* Poste *m.*, place *f.*

einem P— sein. *To be at one's post.* à son poste.

m. pl., **Rehposten** *m. pl.* (Jagd.) *Buck-* Chevrotines *f. pl.*, postes *f. pl.*

asse *f.* *Sieh* Heerstrasse.

gen *m.* (Eisenb.) *Post-waggon.* Wagon-.

m. (Eisenb.) *Mail-train.* Convoi *m.* de oste, train-poste *m.*

ıe *f.* *Sieh* Pottasche.

al *n.* (Mech.) *(Potential i. e. a function d in the calculation of the attraction of ies).* Potentiel *m.*

f. einer Zahl (Math.) *Power.* Puis-.

e P—, Quadrat *n.* einer Zahl. *Second square.* Deuxième puissance *f.*, carré *m.*

P—, Cubus *m.* einer Zahl. *Cube, umber, cubic number, third power.* Cube *m.*, me puissance *f.*

P—, Biquadrat *n.* einer Zahl. *power.* Quatrième puissance *f.*

Zahl auf eine P— erheben. *To a power.* Élever à une puissance.

f., **mechanische** (Mech.) *Sieh* Ma-, einfache.

xponent *m.*, **Hochzahl** *f.* (Math.) *nt, index.* Exposant *m.*

laschenzug *m.* (Mech.) *Tackle of pulleys ly one fixed pulley.* Moufle *f.* qui n'a eule poulie fixe.

Potenziren *v. a.*, eine Zahl (Arithm.) *To raise a number to a power.* Élever un nombre à une puissance.

Poterne *f.*, **Verbindungsgewölbe** *n.* (Befest.) *Postern.* Poterne *f.* *Vergl.* Ausgang.

Potloth *n.*, **Pottloth** *n.* (Graphit als Ofenschwärze). *Black lead.* Plombagine *f.* *Vergl.* Graphit.

Pottasche *f.*, **Kohlensaures Kali** *n.* (Chem.) *Potash.* Potasse *f.*

P— im reinsten Zustande. *Carbonate of potash.* Carbonate *m.* de potasse.

Rohe oder **Schwarze P—, P—nfluss** *m.*, **Ochras** *m.* *Black salt.* Salin *m.*

Pottaschenfluss *m.* *Sieh* Rohe Pottasche.

Pottaschküpe *f.* (Färb.) *Indigo-vat, potash-vat.* Cuve *f.* d'inde, cuve *f.* d'indigo, cuve *f.* à la potasse.

Pozzolane *f.* (ein vulcanischer Tuff) (Geogn.) *Pozzolana.* Pouzzolane *f.*

Pozzolanerde *f.* (Bauw.) *Pozzolana.* Pouzzolane *f.*, pozzolane *f.*, poussolane *f.*, thermantide *f.* cimentaire.

Künstliche P—, Eisenkitt *m.* *Artificial pozzolana.* Pouzzolane *f.* artificielle.

Prachthimmel *m.* (Bauk.) *Canopy.* Ciel *m.* (*pl.* ciels). *Vergl.* Thronhimmel.

Prachtportal *n.* eines Vorhofs, **Propyläon** *n.* (Bauk.) *Propylæum.* Propylées *m. pl.*

Prachtthor *n.* *Sieh* Portal.

Präcession *f.* (Astron.) *Sieh* Vorrücken.

Präcipitat *n.*, **Niederschlag** *m.* (Chem.) *Precipitate.* Précipité *m.*

Rothes P—, Rothes Quecksilberoxyd *n.* *Calcined mercury, peroxyd of mercury.* Précipité *m.* rouge, bioxyde *m.* de mercure.

Weisses P—. *White precipitate of mercury, amido-chloride of mercury.* Chlor-amidure *m.* de mercure, précipité *m.* blanc.

Präcisionsgewehr *n.* (Kriegsw.) *(Precision-gun).* Fusil *m.* à précision.

Prägen *v. a.*, die Münzen (Münzw.) *To coin money.* Frapper, battre des monnaies.

Präggrube *f.*, **Prägloch** *n.* (worin der Präger sitzt) (Münzw.) *Seat of the coiner.* Écale *f.*

Prägring *m.* (Münzw.) *Coining-ferrule.* Virole *f.*

Dreitheiliger, Gebrochener P—. *Open coining-ferrule made of three parts.* Virole *f.* brisée.

Ganzer, Ungetheilter P—. *Closed coining-ferrule.* Virole *f.* pleine.

Gekerbter P—. *Channeled coining-ferrule, grooved ferrule.* Virole *f.* cannelée.

Glatter P—. *Not channeled coining-ferrule, smooth ferrule.* Virole *f.* lisse.

Prägschatz *m.*, **Schlagschatz** *m.* (Münzw.) *Mintage.* Rendage *m.*, brassage *m.*

Prägstempel *m.* (Münzw.) *Coin.* Coin *m.*, matrice *f.*, carré *m.*

Prägstock *m.*, **Prägwerk** *n.*, **Stosswerk** *n.* zur Darstellung von hohlen Gegenständen, Münzen etc. (Münzw., Masch.) *Fly-press, stamping-press.* Balancier *m.*

Prägwerk *n.*, **Schraubenpresse** *f.* (Masch.) *Fly-press, screw-press, stamping-press.* Balancier *m.* à vis.

Prahm *m.* (Seew.) *Pram or praam, pontoon (flat bottomed ship).* Prame *f.*, ponton *m.*

Prahm *m.*, **Prahme** *f.*, **Prähme** *f.*, eine Fähre zum Übersetzen von Pferden. *Horse-ferry, horse-boat.* Passe-cheval *m.*

Praien, Preien *v. a.* (Anrufen), ein Schiff. *To hail a ship.* Héler, arraisonner, appeler un vaisseau, faire raisonner un vaisseau.

Prai-, Preischuss *m.* (Seew.) *Gun fired to hail a ship.* Coup *m.* de canon à héler un vaisseau.

Praktik *f.*, **wälsche** (Arithm.) *Practice.* Pratique *f.* italienne.

Praktik *f.*, **Praktika** *f.* (Beendigung der Quarantaine) (Seew.) *Pratique.* Pratique *f.*

Prämie *f.*, **Assecuranzprämie** *f.* (Seew.) *Premium, rate of insurance.* Prime *f.* d'assurance.

Prangen, Pressen *v. a.* (bei starkem Winde viel Segel führen) (Schifff.) *To crowd or carry on sails, to carry a press of sails.* Forcer de voiles.

Präpariren *v. a.*, die Hölzer zur Conservirung (Techn.) *To prepare.* Préparer.

Präparirwalzen *f. pl.*, **Luppen-, Puddel-, Zängwalzen** *f. pl.* (Walzw.) *Roughing-rolls pl., puddler's rolls pl., blooming-rolls pl., roughing-cylinders pl.* Cylindres *m. pl.* à cingler, cylindres *m. pl.* cingleurs ou dégrossisseurs, cylindres *m. pl.* ébaucheurs.

Prasem *m.* (Miner.) *Prase.* Quartz *m.* amphiboleux ou prase.

Präsentiren *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To present arms.* Présenter les armes.

Prätschmaschine *f.*, **Pantschmaschine** *f.* (zum Reinigen der Baumwollstoffe nach der Bleiche) (Bleich.) *(A washing-machine with several beetles, beater).* Battoir *m.*, plateau *m.* à battoir.

Prau *m.* (Schiffb.) *Proa, prahn, prow.* Proa *m.*, pros *m.*, prao *m.*

Preien, Preischuss. *Sieh* Praien etc.

Preise *f.*, **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.*, **Firstziegel** *m.*, **Gratziegel** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière ou arêtière.

Preislisten-Entreprise *f.* (Eisenb.) Marché *m.* sur séries de prix.

Preisverzeichniss *n.* (Handl.) *Schedule, price-book.* Serie *f.* de prix, bordereau *m.* de prix.

Prellklotz *m.*, **Prallstock** *m.* eines Schwanzhammers (Metall.) *Anvil.* Billot *m.* armé d'une plaque de fer contre laquelle on fait heurter la queue d'un marteau à queue.

Prellschuss *m.*, **Schleuderschuss** *m.*, **Ricoschetschuss** *m.* (Artill.) *Ricochet-shot, rebounding-shot.* Coup *m.* de canon à ricochet, tir *m.* à ricochet.

Prellstein *m.* (Bauw. etc.) *Guard-stone, spur-stone.* Borne *f.*, boute-roue *f.*, garde-roue *m.*

Presbyterium *n.*, **Priesterraum** *m.*, **Chor** *m.*, **Altarplatz** *m.* einer Kirche (Bauk.) *Choir, presbytery.* Presbytère *m.*

Presenning *f.*, **Preserving** *f.*, **Persenning** *f.* (getheertes Segeltuch zur Bedeckung der Luken etc.) (Seew.) *Tarpawlin, -ing.* Prélart *m.*

P—latten *f. pl.*, **P—leisten** *f. pl.*, **Schalkleisten** *f. pl.*, **Schalmen** *f. pl.*, **Schalken** *f. pl.* (Seew.) *Tarpawlin(g)-battens pl.* Lattes *f. pl.* sur les bords des prélarts.

P—sspieker *m.* *Tarpawlin(g)-nail.* Clou *m.* de prélart.

Preserving *f.* (Seew.) *Sieh* Presenning.

Pressbengel *m.* der Druckerpresse (Buchd.) *Bar.* Barreau *m.* de la presse, taranche *f.*

Pressbeutel *m.*, **Presssack** *m.* von Rosshaartuch beim Ölpressen. *Pressing-bag of hor hair-cloth.* Étreinte *f.*, (étrindelle *f.*), étendelle sac *m.* de crin, cabas *m.*

Pressbleche *n. pl.* einer Ölpresse. *Iron pr ing-plates pl.* Semelles *f. pl.*

Pressbreter *n. pl.* (zwischen welchen die Büc gepresst werden) (Buchb.) *Pressing-boards boards pl.* Membrures *f. pl.*, ais *m. pl.* à pres

Presscylinder *m.* (Töpf.) *Squeezing-box.* lindre *m.* presseur.

Pressdeckel *m.* (Buchdr.) *Tympan, tympan* Tympan *m.*

Presse *f.* (Techn.) *Press.* Pressoir *m.*, presse

P— (Buchdr.) *Press.* Presse *f. Vergl.* Drucke presse, Handpresse, Schnellpresse.

Lithographische P—, Steindruckerp (Lithogr.) *Lithographic press.* Presse *f.* lit graphique.

Hydraulische P—, Bramah'sche P (Mech.) *Bramah's press, hydraulic or hydrosta press, water-press.* Presse *f.* hydraulique ou h drostatique.

P—, Presswerk *n.*, **Quetschwerk** *n.* Eisenluppen (Metall.) *Squeezer.* Cingleur machine *f.* à cingler.

P— an einer Vorspinnmaschine (Spinn *Clasp.* Pince *f.*, serre *f.*

P— der Jacquartmaschine (Web.) *Pre* Presse *f.*

Pressen *v. a.* (Chem. & Techn.) *Sieh* Aus drücken.

Pressen *v. a.* (Techn.) *To press.* Presser, co primer.

P— bei der Bleiarbeit (Metall.) *To pre* Ressuer.

P—, das angequickte (Gold-) Gekrä in einem Quickbeutel (Verg.) *To press t amalgamated (gold-) sweepings in a skin leather.* Passer au chamois.

P—, das Glas (Glasm.) *To press glass.* Mould

P—, das Tuch (Tuchf.) *To gloss, to press cl* Catir le drap.

Im befilzten Pauschte p— (Pap.) *press in felt-post.* Presser en porse-feutre ou porse-flôtre.

Im weissen Pauschte p— (Pap.) *To pre in white post.* Presser en porse blanche.

Kalt p— (Tuchf.) *To press cold.* Écatir drap.

Trocken p— (durch Pressen die Feuchtigke entfernen) (Pap.) *To dry by pressing.* Ecach le papier.

Pressen *n.* (Techn.) *Pressing.* Pression *f.*

P— (die zweite Operation bei der Kärnthen Bleiarbeit) (Metall.) *Pressing.* Ressuage *m.*

P— (Tuchf.) *Pressing, glossing.* Catissage *m*

P—, Gaufriren *n.* (das Verfahren, wod man Kattunen etc. Figuren aufprägt) (W *Embossing.* Gaufrage *m.*

Presser *m.*, **Pressfinger** *m.* der Spulenschine (Spinn.) *Spring-finger, presser.* Do comprimeur, comprimeur *m.* du banc à br

sflügel *m.* einer Spulenmaschine oder ndelbank (Spinn.) *Presser-flyer.* Aile *f.* primeur d'un banc à broches.

sflyer *m.*, **Spindelbank** *f.* **mit Press-zeln** (Spinn.) *Presser-frame.* Banc *m.* à hes à bobines comprimées.

sform *f.* für gepresste [Metall-] Röhren. *s, core-die.* Cloche *f.* (en fonte) pour fabriquer tuyaux repoussés.

sformerei *f.* (Porz.) *Press-working.* Mou- *m.* à la presse.

sglanz *m.* (Tuchf.) *Gloss.* Cati *m.* du drap.

shammer *m.*, **Hydraulische Ham-r** *m.* (Schmied.) *Hydraulic squeezer.* Mar- *m.* à pression.

shaut *f.* (Zuricht.) *Sieh* Chagrinleder.

shefe *f.* (Brantweinbr.) *Dry yeast, pressed t.* Levûre *f.* sèche, levûre *f.* pressée.

skolben *m.* einer Röhrenpresse. *Piston.* n *m.*

smeister *m.*, **Zubereiter** *m.* (Buchdr.) *s-man.* Pressier *m.*

sring *m.* (die Öffnung, aus welcher bei der renpresse das Rohr heraustritt). *Die- or shap-ring.* Matrice *f.*, modèle *m.*

sring *m.* einer Windmühle, **Wind-hlenbremse** *f.* *Press of a wind-mill.* n *m.*

ssack *m.* (Ölfabr.) *Press-bag.* Scouffin *m.*

sspan *m.*, **Pressspahn** *m.*, **Glanz-ope** *f.* (Tuchf., Pap.) *Pressing-board.* Car- *m.* pour apprêt de drap, etc.

sspanboden *m.* (Artill.) *Paste-board-ob-tor for breech-loading guns.* Obturateur *m.* arton.

sspule *f.* (Spinn.) *Roving-bobbin with presser.* ne *f.* comprimée.

sstange *f.* (Tuchf.) *Press-bar, pressing-bar.* ve *f.*

sung *f.* (Mech.) *Sieh* Druck.

swalze *f.*, **Druckwalze** *f.* (Ackerb.) *s-roll.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* primeur.

swände *f. pl.*, **Wände** *f. pl.*, **Wan-** *f. pl.* einer Presse (Buchdr.) *Cheeks pl.* elles *f. pl.*, montants *m. pl.*

swerk *n.* (Metall.) *Squeezer.* Cingleur *m.*, hine *f.* à cingler. *Vergl.* Quetschwerk.

ten *v. a.*, die Karte (Seew.) *To prick the t.* Pointer la carte.

the *f.* (Bauk.) *Sieh* Emporkirche.

n. (m.) (enger Kanal zwischen zwei Bänken) iff.) *Narrow or small channel.* Petit chenal passe *f.*

terpumpe *f.* *A lifting and forcing pump h has no solid piston, but a diaphragm of er, caoutchouc etc. by the alternate motion of h the liquid is raised.* Pompe *f.* Letestu.

terraum *m.* (Bauk.) *Sieh* Presbyterium.

terwaschbecken *n.* (Bauk.) *Sieh* Pis-a.

a *f.* (die erste Columnenziffer eines jeden ns) (Buchdr.) *Prima.* Premier folio *m.*

ablatt *n.* (Buchdr.) *Prima-sheet.* Feuille *f.* ière.

age *f.* (Seew.) *Primage.* Primage *m.*

Prime *f.*, **Schöndruck** *m.* (erster Druck eines Bogens) (Buchdr.) *First form.* Prime *f.*, forme *f.* première.

Primentafel *f.* (Tafel, in welcher die Prime eines jeden Bogens verzeichnet ist) (Buchdr.) *Table of primas.* Table *f.* des premiers folios.

Primzahl *f.*, **Einfache Zahl** *f.* (Arithm.) *Prime number.* Nombre *m.* premier.

Princip *n.* (Mech.) *Principle.* Principe *m.*

P— der lebendigen Kräfte (Mech.) *Principle of vis viva.* Principe *m.* des forces vives.

P— der virtuellen Momente, P— der virtuellen Geschwindigkeiten, P— der virtuellen Arbeiten. *Principle of virtual velocities.* Principe *m.* des moments virtuels, des vitesses virtuelles, du travail virtuel.

Prinzmetall *n.* (Legirung von Kupfer und Zink) (Metall.) *Prince's metal, prince Rupert's metal.* Métal *m.* du prince, métal *m.* du prince Robert, alliage *m.* du prince Robert.

Prioritätsactie *f.* (Eisenb.) *Preference-share.* Action *f.* de priorité.

Prise *f.* (Seew.) *Prize.* Prise *f.*

Eine P— bemannen, besetzen *v. a.* *To man a prize.* Amariner ou armer une prise.

Prisenführer *m.*, **Prisenmeister** *m.* (Seew.) *Prize-master.* Commandant *m.* ou capitaine *m.* d'une prise.

Prisengeld *n.* (Seew.) *Prize-money.* Part *m.* de prise.

Prisengericht *n.* (Seew.) *Prize-court.* Cour *m.* ou tribunal *m.* des prises.

Prisma *n.* (Geom., Miner.) *Prism.* Prisme *m.* *Vergl.* Säule.

Dreiseitiges P—. *Triangular prism.* Prisme *m.* triangulaire.

Gerades oder **Normales P—.** *Right prism.* Prisme *m.* droit.

Quadratisches P—. *Square prism.* Prisme *m.* carré.

Rhombisches P—. *Rhombic prism.* Prisme *m.* rhombique.

Schiefes P—. *Oblique prism.* Prisme *m.* oblique.

Vierseitiges, Fünfseitiges, Sechsseitiges u. s. w. P—. *Square, pentagonal, hexagonal etc. prism.* Prisme *m.* quadrangulaire, pentagonal, hexagonal, etc.

Prisma *n.* einer Prisma-Drehbank (Metalldreh.) *Bar.* Perche *f.*, barre *f.*, verge *f.*

Prisma *n.*, **Cylinder** *m.* der Jacquartmaschine (Web.) *Cylinder.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*

Prismadrehbank *f.* (Drechsl.) *Bar-lathe.* Tour *m.* à barre, tour *m.* à verge.

Prismatisch *adj.* (Geom.) *Prismatic, prismatical.* Prismatique.

Pritsche *f.*, **Fahrbrücke** *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Bumbam** *m.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.

Pritsche *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Wachtpritsche.

Pritsche *f.*, **Geschützbank** *f.* (Artill.) *Barbet, barbette.* Barbette *f.*

Pritsche *f.* (englischer Sattel) (Sattl.) *English saddle, English hunting-saddle.* Selle *f.* à l'anglaise, selle *f.* rase, selle *f.* de chasse.

Pritschen, Abrichten *v. a.*, die gehämmerten Bleche (Metall.) *To plane the hammered plate.* Parer.

Pritschen *n.*, **Abrichten** *n.* der Bleche. *Planing.* Parage *m.*

Pritschhammer *m.*, **Abrichthammer** *m.* (zum Geraderichten des Eisenblechs) (Metall.) *Planing-hammer, large dressing-hammer.* Marteau *m.* de parage.

Privatweg *m.* *Private road.* Chemin *m.* rural ou particulier.

Probe *f.* (Arithm.) *Proof.* Preuve *f.*

Die P— machen *v. a.*, z. B. auf die Division. *To prove division.* Faire la preuve de la division.

Probe *f.* (Techn.) *Proof, assay, trial.* Essai *m.*, épreuve *f.*

Probe *f.* [das Material] (Prob.) *Sample, specimen.* Échantillon *m.*, specimen *m.*

P— nehmen *v. a. To sample.* Échantillonner, (monn.:) prendre la goutte. *Vergl.* Probenehmen *n.*

Probe *f.* [die Arbeit] (Metall.) *Assay.* Essai *m.*

P— auf trocknem Wege. *Dry assay.* Essai *m.* par la voie sèche.

P— auf nassem Wege. *Wet assay.* Essai *m.* par la voie humide.

P— durch Abtreiben (Chem., Prob.) *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.*, en petit.

P— im Kleinen (Chem., Prob.) *Trial upon a small scale.* Essai *m.* en petit.

P— machen *v. a.*, **Probiren** *v. a. To assay.* Essayer. *Vergl.* Probemachen *n.*

Probeabdruck *m.*, **Abdruck** *m.* **vor der Schrift** (Kupferst.) *Proof-impression, proof-print.* Gravure *f.* avant la lettre.

Probeabzug *m.*, **Probedruck** *m.*, **Correcturabzug** *m.* (Buchdr.) *Proof, proof-impression, proof-print.* Épreuve *f.*

Erster P—, Erster Correcturbogen *m.* *First proof.* Première *f.* épreuve, première *f.* *Vergl.* Revision.

Die erste Correctur besorgen. *(To read the first proof).* Dégrossir l'épreuve.

Einen Probedruck oder **Einen Druck abziehen** *v. a. To pull off a proof.* Faire une épreuve.

Probegewicht *n.*, **Probemass** *n.* (Hand.) *Standard.* Étalon *m.*, type *m.*

Probegold *n.*, **Probirgold** *n.* (Goldschm.) *Standard-gold.* Or *m.* au titre.

Probehaspel *m.* beim Titriren der Seide (von 1 Aune [= 1.188 Meter] Umfang) (Seide.) *Standard reel of* $1^2/_7$ *yard of circumference.* Éprouvette *f.*

Probemachen *n.*, **Probiren** *n.* (Metall.) *Assaying.* Essai *m.* *Vergl.* Probe machen *unter* Probe.

Probemass *n.* *Sieh* Probegewicht.

Probemörser *m.*, **Probemortier** *m.*, **Pulverprobirmörser** *m.* (Artill.) *Proof-mortar, trial-mortar, mortar-eprouvette.* Mortier *m.* éprouvette, mortier *m.* d'épreuve.

Probenehmen *n.* (Metall.) *Sampling.* Échantillonnage *m.* *Vergl.* Probe nehmen *unter* Probe.

Probescherbe *f.*, **Probescherben** *m.* (Porz.) *Trial-piece, watch.* Montre *f.*

Probesilber *n.* (Münz., Goldschm.) *Standard silver.* Argent *m.* au titre.

Probestab *m.* bei der Cementstahldarstellung (Metall.) *Trial-rod.* Témoin *m.*, éprouvette *f.*

Probestecher *m.*, **Stecher** *m.* einer Vacuumpfanne (Zuck.) *Proof-stick.* Sonde *f.*

Probestein *m.* (Bauw., Ziegelbr., Steinm.) *Mode stone or -brick.* Grès *m.* d'échantillon.

Probetropfen *m.* (Glasm.) *Assaying-drop.* Larme d'essai.

Probewerk *n.* (Walzwerk zur Herstellung gleich dicker Zaine) (Münzw.) *Finishing-rollers pl.* Laminoir *m.* dernier, laminoir *m.* polisseur.

Probezapfen *m.* eines Rasirmessers (Messerschm.) *Essay-bit.* Éprouvette *f.*

Probirblei *n.* (Prob.) *Assay-lead.* Plomb d'essai.

Probiren, Prüfen *v. a.* (Münzw.) *To assay, to try.* Essayer.

Probiren *v. a.*, Erz (Prob.) *Sieh unter* Probe

Probiren *n.* (Prob.) *Sieh* Probe *und* Prüfen

Probirer *m.* (Münzw., Prob.) *Assayer.* Essayeur

Probirgaden *m.*, **Probirlaboratorium** (Prob.) *Assayer's room.* Chambre *f.* d'essayeur, essaierie *f.*

Probirgefäss *n.*, **Probirscherben** *m.* (Prob.) *Assay-test.* Têt *m.*, test *m.*

Probirgewicht *n.* (Prob.) *Assay-weight.* Poids pour l'essai.

Probirglas *n.* (Chem.) *Test-glass, test-tube.* Éprouvette *f.*

Probirglas *n.*, **Wasserstandsglas** *n.* (Dampfm.) *Essaying-glass.* Lunette *f.* d'épreuve.

Probirgold *n.* *Sieh* Probegold.

Probirhahn *m.*, **Wasserstandshahn** (Dampfm.) *Gauge-cock, gauge-tap.* Indicateur d'eau, robinet *m.* d'épreuve, de regard, d'eau, de niveau, d'essai, robinet-jauge *m.*, jauge *f.*

P— an der Pumpe (Locom.) *Pet-cock.* Robinet *m.* d'essai des pompes.

Probirmethode *f.* (Met., Prob.) *Method of assaying.*

Probirkunst *f.* (Chem.) *Docimasy, dokimasy, docimastic art, assaying.* Docimasie *f.*, docimastique *f.*, art *m.* de l'essayeur, art *m.* d'essayer.

Probirlaboratorium *n.* *Sieh* Probirgaden

Probirlöffel *m.* (Metall.) *Eprouvette.* Éprouvette *f.*

Probirlöffel *m.* (Zinng.) *Assay-spoon, prover.* Éprouvette *f.* cuiller *f.* pour prouver.

Probirnadel *f.*, **Probirstift** *m.*, **Strichnadel** *f.* beim Gold- oder Silberprobiren (Goldschm., Prob.) *Touch-needle, touching-needle.* Aiguille *f.* d'essai, touchau ou toucheau *m.* d'essayeur.

Probirnapf *m.*, **Probirschale** *f.* (Seifens.) *Scale for assaying.* Écaille *f.*

Probirofen *m.* (Prob.) *Assay-furnace.* Fourneau *m.* d'essai, fourneau *m.* d'essayeur.

Probirpapier *n.*, **Reactionspapier** *n.* (Chem.) *Test-paper.* Papier *m.* réactif.

Probirschale *f.* *Sieh* Probirnapf.

Probirscherben *m.* *Sieh* Probirgefäss.

P—, Test *m.* (Goldschm.) *Test.* Cass *f.*

Probirstein *m.*, **Strichstein** *m.* (Goldschm., Prob.) *Touch-stone.* Pierre *f.* de touche.

ein *m.*, **Kieselschiefer** *m.*, **Ly-
Stein** *m.* (Miner.) *Lydian stone, touch-
ty slate.* Pierre *f.* de Lydie, silex *m.*
lienne *f.*
lft *m. Sieh* Probirnadel.
egel *m.*, (wenn birnförmig:) **Probir-**
(Chem.) *Assay-crucible.* Creuset *m.*

te *f.*, **Tute** *f.* (Prob.) *Assay-crucible.*
la fusion.
age *f.* (Prob.) *Assay-balance.* Balance *f.*

nge *f.* (Prob.) *Assayer's tongs pl.* Pince *f.*
r.
n., **Methode** *f.* (Metall.) *Method, pro-*
hode *f.* (d'extraction, de préparation des
etc.)
ren *v. a.* (Bergb. etc.) *To produce.*

n. (Math.) *Product.* Produit *m.*
iches P—. *Infinite product.* Produit
i.
m. (Bergb., Metall.) *Product.* Produit *m.*
—. *Principal product.* Produit *m.* prin-

—. *By-product.* Produit *m.* accessoire.
ladeplatz *m.*, **Güterladeplatz** *m.*
Goods-platform. Quai *m.* à marchan-

on *f.* (Handl., Techn.) *Production, pro-*
Production *f.*
on *f.* einer Grube (Bergb.) *Production,*
, out-put. Production *f.*
on *f.* (Gewerbsart) (Hand.) *Trade,*
t. Métier *m.*
von P—. *Mason by trade.* Maçon *m.*
er.
Durchschnitt *m.* (Bauw., Befest.)
ction. Profil *m.*, coupe *f. Vergl.* Durch-

ives P— (Eisenb.) *Working-section.*
des lichten Raumes (Eisenb.)
works of art. Gabarit *m.* des ouvrages

eines Simses (Bauk.) *Size of a mould-*
ome *m.*
en *n.* zu Bauzwecken, Brücken etc.
Bauw.) *Figured iron for constructions,*
c. Fer *m.* de profil pour constructions,

üst *n.*, **Profil** *n.*, **Gerippe** *n.* (von
r Richtschnur für die Arbeiter) (Bauw.
) *Profile.* Profil *m.*
n, Profile schlagen *v. a.* (Bauw. u.
To set up profiles. Profiler.
kel *m. Compass for taking profiles.*
a. profileur.
ion *f.*, **Reihe** *f.* (Arithm.) *Progression.*
on *f.*
ivzüge *m. pl.* (Züge, die nach dem
s Rohrs zu tiefer werden) (Büchsenm.)
pl. whose depth increases towards the
Kayures *f. pl.* progressives.
n., **Geschoss** *n.* (Kriegsw., Artill.)
Projectile *m.*
on *f.* (Geom.) *Projection.* Projection *f.*
nische P— (Astron.) *Gnomonical pro-*
Projection *f.* gnomonique.

Orthographische Projection *f.* (Geom.)
Orthographic projection. Projection *f.* orthographique.
Stereographische P— (Geom.) *Stereographic projection.* Projection *f.* stéréographique.
Projectionsebene *f.* (Geom.) *Plane of projection.* Plan *m.* de projection.
Projectiren, Entwerfen *v. a.* (Bauk.) *To project, to purpose, to intend.* Projeter.
Projiciren *v. a.* (Geom.) *To project.* Projeter.
Prolonge *f.*, **Langkette** *f.*, **Langtau** *n.*, **Zugtau** *n.*, **Schlepptau** *n.* an den Laffetten (Artill.) *Prolonge.* Prolonge *f.*, prolonge *f.* de manœuvre.
Propatria *n.*, **Dikasterial** *n.* (eine deutsche Papiersorte) (Pap.) *[The size almost like:] fool's cap.* [Le format est à peu près celui de:] couronne *f.* ou griffon *m.*
Propfen *m. Sieh* Pfropfen.
Proportion *f.* (Math.) *Proportion.* Proportion *f.*
Harmonische P—. *Harmonical proportion.* Proportion *f.* harmonique.
Stetige P—. *Continual proportion.* Proportion *f.* continue.
Proportionale *f.*, **mittlere, Geometrisches Mittel** *n.* (Math.) *Mean proportional.* Moyen *m.* proportionnel, moyenne *f.* proportionnelle.
Proportionalzirkel *m.* (Zeichn.) *Sector.* Compas *m.* de proportion.
Propyläon *n. Sieh* Prachtportal.
Protein *n.* (Chem.) *Proteine.* Protéine *f.*
Protest *m.* (Seew.) *Protest.* Procès *m.* verbal, protêt *m.*
P— notiren *v. a. To note protest.* Noter procès verbal ou protêt.
Protogyn *m.*, **Talkgranit** *m.* (Geogn.) *Protogyne.* Protogyne *f.*, granite *m.* talqueux.
Protzachse *f.* (Artill.) *Limber-axle, limber-axle-tree.* Esse *m.* d'avant-train.
Protzbolzen *m.*, **Protznagel** *m.*, **Spannnagel** *m.* (Artill.) *Pintail or pintle.* Cheville *f.* ouvrière d'un avant-train d'affût.
Protze *f.* (Artill.) *Limber, gun-limber.* Avant-train *m.*
Protzgestell *n.* (Artill.) *Limber-body.* Corps *m.* du train de dessous d'un avant-train d'affût.
Protzhaken *m.* (Artill.) *Limber-hook, limbering-hook, pintail-hook).* Crochet *m.* cheville ouvrière (contre le derrière du corps d'essieu de l'avant-train).
Protzhebel *m.* (zum Transport der hohen Rahmenlaffetten) (Artill.) *Bracket-perch.* Châssis *m.* de transport.
Protzkasten *m.* (Artill.) *Ammunition-box.* Coffre *m.* à munitions.
Protzkasten *m.* der Feldprotzen (Artill.) *Limber ammunition-box, limber-box, ammunition-box of field-limber.* Coffre *m.* d'avant-train de campagne.
Protzkette *f.* (Artill.) *Keep- or limber-chain.* Chaîne *f.* d'embrelage.
Protzloch *n.* (im Schwanzriegel der Wangenlaffetten und der Protzfuhrwerke) (Artill.) *Pintle-hole.* Lunette *f.*
Protznagel *m.* (Artill.) *Sieh* Protzbolzen.
Protzöhr *n.*, **Protzöse** *f.* (Artill.) *Sieh* Protzring.

Protzrad *n.* (Artill.) *Limber-wheel.* Roue *f.* d'avant-train.

Protzring *m.*, **Protzöse** *f.*, **Protzöhr** *n.* der Blocklaffetten und Protzfuhrwerke (Artill.) *Trail-plate-eye, trail-eye, pintle-eye, nose-plate-eye.* Lunette *f.* de flèche, anneau *m.* du bout de crosse-lunette.

Protzscheibe *f.*, **untere** (Artill.) *Lower pintle-plate.* Contre-lunette *f.* d'un avant-train d'affût.

Protzschemel *m.* auf der Protzachse (bei Protzen ohne Munitionskasten) (Artill.) *Limber-bolster, pintle-bolster.* Sellette *f.* d'avant-train.

P—band *n.* (Artill.) *Sieh* Einbindeschiene *und* Schraubenziehband.

P—blech *n.*, **Sattelblech** *n.* am Protzsattel (Artill.) *Bolster-plate of limber.* Coiffe *f.* de sellette d'avant-train d'affût.

P—kopfbolzen *m.* (Artill.) *Limber bolster-bolt.* Boulon *m.* de sellette, seye *f.* d'une voiture d'artillerie.

Proustit *m.* (Miner.) *Sieh* Rothgültigerz.

Proviant *m.* (Handl., Kriegsw.) *Stock, supply, store, provision.* Provision *f.*, approvisionnement *m.*

Proviant *m.* (Seew.) *Provisions pl., stores pl.* Vivres *m. pl.*

Alter P—. *Old or left provisions (from the last voyage).* Vivres *m. pl.* de retour.

Brod-P—. *Bread-store.* Vivres *m. pl.* pain.

Fleisch-P—. *Meat-store.* Vivres *m. pl.* viande.

Frischer P—, Verfrischung *f. Fresh provisions.* Vivres *m. pl.* frais, rafraîchissements *m. pl.*

Salz-P—. *Salt- or sea-provisions.* Vivres *m. pl.* de campagne, salaison *m.*

Täglicher P—. *Daily provisions.* Vivres *m. pl.* journaliers.

Mit P— versehen, versorgen *v. a. To furnish, to supply with provisions.* Fournir en vivres, avitailler.

P— einnehmen, an Bord nehmen. *To lay in or to take in the supply of provisions.* Faire des vivres *m. pl.*, victualler.

P— vertheilen, austheilen, ausgeben. *To serve out provisions.* Distribuer les vivres.

Proviantkiste *f.* (Seew.) *Box or chest for provisions.* Caisson *m.*

Proviantmagazin *n.*, **Verpflegungsgebäude** *n.*, **Commisbäckerei** *f. Commissariat-magazine, provision-store.* Manutention *f.* des vivres, magasin *m.* de vivres.

Proviantmeister *m.* (Seew.) *Steward.* Distributeur *m.*

Provinzialstrasse *f.*, **Kreisstrasse** *f. Provincial road.* Route *f.* départementale.

Prüfen *v. a.* (Münzw.) *Sieh* Probiren.

Die Platte auf den Klang p—. *To sound, to chink.* Examiner le flan par le son.

Prüfen *n.* **der Platten auf den Klang** (Münzw.) *Sounding, chinking.* Examination *f.* des flans par le son.

Prügel *m.*, **Ladenstock** *m.*, **Ladenprügel** *m.* (Web.) *Rocking-tree.* Porte-battant *m.*, bâton *m.*

Prügeleisen *n.*, **Blechmaterialeisen** *n.* (Metall.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*

Prunell *m.*, **Lasting** *m.* (Web.) *Lasting.* Prunelle *f.*

Prunellensalz *n.* (geschmolzener Salpeter) (Chem.) *Sal prunella, crystal mineral.* Sel *m.* de prunelle, cristal *m.* minéral.

Prunkhimmel *m. Sieh* Baldachin.

Pseudodipteros *m.* (Tempel mit scheinbar doppeltem Umgang) (Bauk.) *Pseudodipteros.* Pseudodiptère *m.*

Pseudomalachit *m.*, **Phosphorkupfer** (Miner.) *Pseudomalachite, hydrous phosphate of copper.* Cuivre *m.* phosphaté.

Pseudomorphose *f.*, **Afterkrystall** *m.* (Miner.) *Pseudomorphous crystal, pseudomorph.* Pseudomorphose *f.*

Pseudoperipteros *m.* (Tempel mit angebundeten Säulen) (Bauk.) *Pseudoperipteros.* Faux périptère *m.*

Psilomelan *m.*, **Hartmanganerz** *n.*, **Schwarzer Glaskopf** *m.* (Miner.) *Psilomelan, barytiferous oxyd of manganese.* Psilomélane *f.*, hydroxyde *m.* de manganèse barytifère, manganèse *m.* barytique hydraté.

Psychrometer *n.*, **Feuchtigkeitsmesser** (Phys.) *Psychrometer.* Psychromètre *m.*

Puddelarbeiter *m.* (Metall.) *Sieh* Puddler.

Puddeleisen *n.* (Metall.) *Puddled iron.* Fer *m.* puddlé.

Puddelmaschine *f.*, **Mechanischer Puddler** *m.* (Metall.) *Puddling-machine.* Puddleur *m.* mécanique.

Puddeln, Im Flammofen frischen *v. a.* (Metall.) *To puddle.* Puddler, pudler.

Puddeln *n.*, **Puddlingsarbeit** *f.*, **Ofenfrischerei** *f.*, **Flammofenfrischarbeit** *f.* (Metall.) *Puddling.* Puddlage *m.*

Feinkornp—. *Puddling of fine grained iron.* Puddlage *m.* de fer à grain fin.

Schmiedeisenp—. *Puddling of fibrous iron.* Puddlage *m.* de fer.

Stahlp—. *Puddling of steel, steel-puddling.* Puddlage *m.* d'acier.

Puddelofen *m.*, **Puddlingsofen** *m.*, **Eisenfrischflammofen** *m.* (Metall.) *Puddling-furnace.* Four *m.* ou fourneau *m.* à puddler.

Rotirender P—. *Rotator.* Puddleur *m.* rotatif.

Puddelschlacke *f.* (Metall.) *Puddling-slag, tap-cinder.* Scories *f. pl.* des fours à puddler.

Puddelstab *m.* (Metall.) *Sieh* Rohschiene.

Puddelstahl *m.* (Metall.) *Puddled steel, puddle steel.* Acier *m.* puddlé.

Puddelstahlschiene *f.* (Eisenb.) *Puddle-steel rail.* Rail *m.* en acier puddlé.

Puddelwalzen *f. pl.* (Metall.) *Sieh* Rohschienenwalzen.

Puddelwalzwerk *n.* (Metall.) *Sieh* Rohschienenwalzwerk.

Puddingen *f. pl.* (alt) (Bekleidung des Ankerringes) (Seew.) *Puddening.* Emboudinure *f.*, boudinure *f.*

Puddingstein *m.* (ein Conglomerat) (Geogn.) *Puddingstone.* Roche *f.* à texture poudingiforme.

Puddler *m.*, **Puddelarbeiter** *m.* (Metall.) *Puddler.* Puddleur *m.*, pudleur *m.*

Mechanischer P—. *Sieh* Puddelmaschine.

Puddlingsarbeit *f.* (Metall.) *Sieh* Puddeln.

Puddlingsofen *m.* (Metall.) *Sieh* Puddelofen.

Puderdose *f.* (Feuerw.) *Dredging-box.* Boîte à pulvérin.

…pfel *m.* (Färb., Gerb.) *French gall-*
…sse-nole *f.*
…hl.) *Desk.* Pupitre *m.*
…, Flugdach *n.*, **Halbdach** *n.*,
…ach *n.*, **Schussdach** *n.*, **Ta-**
…h *n.*, **Einhängiges Dach** *n.* (Bauw.)
…an-to. Toit *m.* ou comble *m.* en ap-
…otence, à un seul égout.
…f. in einer Kirche. *Lettern-cloth,*
Légile *m.*
…ng *f.* (Metall.) *Firing with back-*
…r *m.* à flamme renversée.
Schiesspulver *n.*, (in der See- und da noch:) **Kraut** *n. Powder,* Poudre *f.*, (poudre *f.* à tirer).
…fertigtes P—. *New powder, newly …ed powder.* Poudre *f.* verte.
…'— (welches nach dem Körnen nicht …t). *Angular powder.* Poudre *f.* an-…anguleuse.
Feinkörniges P—. *Fine-grained …ained powder.* Poudre *f.* fine.
…es oder **Polirtes P—.** *Glazed …'oudre f.* lissée.
…s und Gesiebtes P—. *Granu-…ieved powder.* Égalisures *f. pl.*
…s P— nach der Grösse sor- *… separate or classify the grain.* Éga-…idre grenée.
…iges P—. *Coarse-grained or large-…wder, (a sort of powder in extremely …s in the U.-S.:) mammoth-powder.* …à gros grains.
…enkohlen fabricirtes P—. *Pit-…'oudre f.* dont le charbon à été car-…s les fosses.
…s oder **Brisantes P—** (welches …erbrennt und dadurch die Rohre zu …eift). *Offensive powder.* Poudre *f.* …offensive.
…'— (dessen Körner durch das Poliren …den sind). *Round powder.* Poudre *f.*
…'tes P—. *Damaged powder.* Poudre *f.*
…eitetes P— (welches aus den brauch-…tandtheilen von schlechtem Pulver …ist). *Regenerated powder.* Poudre *f.*
…es P— (dessen Körner durch Feuch-… festen Klumpen zusammengeballt …*ten powder.* Poudre *f.* en roche.
…ik *f. Sieh* Pulvermühle.
…n., **Pulvertonne** *f.* (Pulv.) *Powder-…il m.* à poudre.
…t *n.* (Jagd u. Kriegsw.) *Powder-horn,* … Poire *f.* à poudre, corne *f.* à poudre.
…elbirne *f.* (Artill.) *Priming-horn, …rn.* Corne *f.* d'amorce, poire *f.* à …r la grosse artillerie.
…en *v. a.* (Chem.) *To pulverize, to …t.* Pulvériser.
…en *n.* (Chem.) *Pulverization.* Pulvéri-…
… Feinste. *Levigation.* Lévigation *f.*
…mer *f.* eines Gewehrlaufs. *Sieh …k.*

Pulverkammer *f.* eines Schiffes (Seew.) *Powder-room,* Soute *f.* à poudre, (vieilli:) sainte-barbe *f.*
Pulverkorn *n.* (Pulv.) *Grain of powder.* Grain *m.* de la poudre.
Pulverkornsieb *n. Separating-sieve.* Grenoir *m.*, grainoir *m.*, égalisoir *m.*
Pulverkuchen *m.* (der aus dem Schiesspulversatz gemacht wird, um alsdann das Pulver zu körnen). *Gun-powder-cake, incorporated or mill-cake.* Galette *f.*, pâte *f.*, lame *f.* de poudre.
Pulverladung *f.*, **gemengte** (mit Sägmehl), **Ladung** *f.* **des Bohrlochs** (Bergb., Minirk.) *Charge of powder for blasting.* Charge *f.* du pétard.
Pulvermagazin *n. Powder-magazine.* Poudrière *f.*
Pulvermasse *f.* (Pulverf.) *Powder-composition.* Pâte *f.*
Die P— abstossen und umrühren. *To beat and stir the powder composition.* Touiller la pâte.
Pulvermengungstonne *f.* (Pulv.) *Barrel.* Mélangeoir *m.* de poudre.
Pulvermühle *f.*, **Pulverfabrik** *f. Powder-mill.* Moulin *m.* à poudre, poudrerie *f.*, poudrière *f.*
P— mit Walz- oder **Rollwerk, Walzmühle** *f.*, **Walzwerk** *n.*, **Rollwerk** *n. Cylinder-mill, cylinder-incorporating-mill.* Moulin *m.* à meules.
P— mit Stampfwerk, Stampfmühle *f.*, **Stampfwerk** *n. Pilon-mill, pilon-powder-mill, pilon-incorporating-mill, stamp-mill.* Moulin *m.* à pilons.
Pulvern, Zu Pulver reiben, Stossen oder **Mahlen** *v. a.* (Techn.) *To pulverize.* Pulvériser.
Pulverpresskuchen *m.* (der durch eine Presse verdichtete Pulverkuchen) (Pulv.) *Press-cake, pressed mill-cake.* Lame *f.* de poudre.
Pulverprobe *f.* (Artill.) *Proof of gun-powder.* Épreuve *f.*, essai *m.* de la poudre.
Pulverprobirmaschine *f.* (Artill.) *Powder-trier, -prover, eprouvette.* Éprouvette *f.* à poudre.
Pulverprobirmörser *m. Sieh* Probemörser.
Pulverrückstand *m.* im Laufe (Artill.) *Residuum, alcaline residuum, beads pl.* Résidu *m.*, crasse *f.*
Pulversack *m.*, **Pulverkammer** *f.* eines Gewehrlaufs (Waffenf.) *Breech-end, stout end.* Tonnerre *m.* du canon.
Pulversortirkammer *f.* (Pulv.) *Separating-room of gun-powder.* Grenoir *m.*, grainoir *m.*
Pulverspachtel *f.* (Pulverf.) *Powder-horn.* Touilloir *m.*
Pulverstaub *m.*, **Staubpulver** *n. Powder-dust, gunpowder-dust.* Poussier *m.* de la poudre.
Pulvertonne *f. Sieh* Pulverfass.
Pulvertrockentafel *f.* (Pulv.) *Sieh* Trockentafel.
Pulverwurst *f.* (Minirk.) *Sieh* Zündwurst.
Pumpapparat *m.* (Eisenb.) *Pump for rail-way stations, pumping-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation.
Pumpdaal *f. & n.* (Seew.) *Sieh* Pumpendaal.

Pumpe *f.* (Masch., Seew.) *Pump.* Pompe *f.*
Vergl. Druck-, Hand-, Hub-, Kaltwasser-, Ketten-, Luft-, Plunger-, Priester-, Rotations-, Saug-, Schiffs-, Senk-, Speise-, Spiral-, Warmwasserpumpe etc.
Die P— fasst. *The pump is fetched.* La pompe a pris, la pompe est prise.
Die P— fasst nicht. *The pump does not fetch.* La pompe se décharge.
Die P— peilen (Seew.) *To sound the pump.* Sonder la pompe.
Doppelt wirkende P—. *Double-acting pump.* Pompe *f.* à double effet.
P— mit einem Geckstock (Seew.) *Brake-pump.* Pompe *f.* à bringuebale.
P— mit doppeltem Kolben. *Double piston-pump.* Pompe *f.* à double piston.
P— mit Taucherkolben. *Plunger-pump.* Pompe *f.* à piston plongeur. *Sieh* Mönchspumpe.
Unklare P— (Seew.) *Choaked or foul pump.* Pompe *f.* engorgée.
Die P— schlägt. *The pump sucks, is dry.* La pompe est haute-franche.
Die P— lorcht, lörkt. *The pump blows.* La pompe est éventée.

Pumpenback *f. & n.* einer Kettenpumpe (Wasserkasten über der Pumpe) (Seew.) *Cistern, pump-cistern.* Citerne *f.* d'une pompe à chapelet.

Pumpenbeschlag *m.* (Masch.) *Pump-gear.* Garniture *f.* de pompe, armature *f.* en fer d'une pompe.

Pumpenbohr *m.*, **Pumpenbohrer** *m.*, **Schülpbohr** *m*, **Schülpbohrer** *m.* (zum Bohren der Pumpenröhren). *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes ou de pompe, rouanne *f.* de pompe.

Pumpenbolzen *m.* (Bolzen, worauf sich der Schwengel stützt). *Pump-bolt.* Cheville *f.* de pompe de fer.

Pumpencylinder *m.*, **Pumpenstiefel** *m.* (Masch.) *Barrel of pump, working-barrel, pump-chamber, body, chamber of the pump.* Corps *m.* de pompe, barillet *m.*, cylindre *m.*

Pumpendaal *f. & n.* (hölzerne Röhre zum Abführen des durch die Pumpe gehobenen Wassers). *Pump-dale.* Dalle *f.* de pompe.

Pumpeneimer *m.*, **Pumpenherz** *n.* (kupferner oder hölzerner Cylinder, der auf dem obersten Theile des Steigrohrs feststeht) (Seew.) *Lower pump-box.* Chopine *f.*, chopinette *f.* d'une pompe.

Pumpeneinbau *m.*, **Einbauen** *n.* **der Pumpen** (Bergb.) *Setting the pumps.* Montage *m.* des pompes.

Pumpengatt *n.* (Ausflussöffnung des Wassers) (Schiffb.) *Side-hole of a pump.* Lumière *f.* de pompe.

Pumpengestänge *n.* (Berg.) *Pump-spears pl., rod, main rod.* Maîtresse *f.* tige, tige *f.* des pompes, (Belg.:) tirant *m.*

Pumpenkessel *m.* (siebartiger Kessel am unteren Ende der Saugröhre) (Seew.) *Pump-kettle.* Chaudron *m.* de pompe, chopinette *f.*

Pumpenkoker *m.* (Seew.) *Sieh* Pumpsood.

Pumpenkolben *m.* (Masch.) *Pump-piston, sucker.* Piston *m.* de pompe.
Vergl. Hubpumpenkolben, Mönchskolben, Plungerkolben, Saugkolben, Ventilkolben *und* Kolben.
Durchbrochener P—. *Hollow piston, perforated piston.* Piston *m.* percé, — perforé, foré.
Massiver P—. *Full piston, solid piston.* Piston *m.* plein.

Pumpenmick *f.* (Seew.) *Pump-handle, pump-brake.* Brimbale *f.*, bringuebale *f.*

Pumpenpeilstock *m.* (Seew.) *Gauge-rod of pump.* Sonde *f.* de pompe.

Pumpenpfosten *m. Barrel or body of a pump.* Colonne *f.* montante d'une pompe.

Pumpenrohr *n.* (Bergb.) *Common pump.* Tuyau *m.* de pompe.

Pumpensatz *m.* (Bergb.) *Set, lift.* Jeu *m.* pompe *f.* installée dans une colonne élévatoire.
P—, unterster, in einem Schachte (in so fern derselbe, was die Regel ist, in einem Saugsatz besteht). *Bucket-lift, bottom-lift, drigger, drigge.* Pompe *f.* inférieure élévatoire ou soulevante installée au fond des puits.

Pumpenschacht *m.* (Bergb.) *Sieh* Kunstschacht.

Pumpenschlag *m.*, (bei der Steekpumpe:) **Pumpensteck** *m.* (Seew.) *Stroke.* Bâtonnée *f.*

Pumpenschraper *m.* (Seew.) *Pump-scraper.* Curette *f.* pour pompes.

Pumpenschuh *m.* (Pumpenkolben) (Seew.) *Upper box of a pump.* Heuse *f.*

Pumpensood *m.* (Seew.) *Sieh* Pumpsood.

Pumpenspake *f. Sieh* Pumpenschwengel.

Pumpenständer *m.*, **Pumpenbockständer** *m.* (Schiffb.) *Fulcrum of pumps.* Potence *f.* de pompes.

Pumpenstange *f.* (Masch.) *Pump-rod, pump-spear.* Tige *f.* ou verge *f.* de pompe.

Pumpenstange *f.* eines Saug- und Hubsatzes (Bergb.) *Bucket-rod, pump-rod of a shaft-pump.* Tige *f.*, tire-boute *m.* d'une pompe élévatoire.

Pumpensteck *m.* (Seew.) *Sieh* Pumpenschlag.

Pumpenstiefel *m.*, **Stiefel** *m.*, **Kolbenrohr** *n.* einer Pumpe (Mech.) *Barrel, working-barrel, pump-chamber, body.* Cylindre *m.*, barillet *m.* ou corps *m.* de pompe, canne *f.* à pompe.

Pumpenstock *m.* (Stange, woran der Kolben befestigt ist) (Seew.) *Pump-staff.* Bâton *m.* de pompe d'une pompe à main ou d'une pompe pour futailles.

Pumpentiegel *m. pl.*, **Pumpspieker** *m. pl.* (kleine Kupfernägel) (Seew.) *Pump-tack.* Clou *m.* de bouche, clou *m.* à soufflet.

Pumpentopf *m.* (Seew.) *Sieh* Pumpsood.

Pumpenwerk *n.*, **Wasserkunst** *f.* (Masch.) *Pump-work.* Pomperie *f.*

Pumpgeschirr *n.* (Seew.) *Pump-gear.* Appareil *m.*, garniture *f.* des pompes.

Pumphaken *m.* (Seew.) *Pump-hook.* Croc *m.* de pompe.

Pumpkeule *f.* **zum Walken** (Weissg.) *Fulling-pestle.* Enfonçoir *m.* à tête pour fouler les peaux.

robirhahn *m.* (Locom.) *Pet-cock for* Robinet *m.* d'essai des pompes.
ider *n. pl.* (ein Paar Räder mit Achse, die Triebräder der Locomotive beim Sta- und Wasserpumpen zu stehen kommen) .) Galets *m. pl.* d'alimentation.
chlauch *m.* (Seew.) *Pump-hose.* Manche mpe.
ood *m.*, **Pumpenkoker** *m.*, (alt:) **enpot** *m.* (Schiffb.) *Pump well.* Archi- *f.*, (vieilli:) arche *f.* d'une pompe.
age *f.* (Seew.) *Pump-brake.* Balancier *m.*
n. (Geom.) *Point.* Point *m.*
zeichnete P—e *pl. Singular points pl. m. pl.* singuliers.
ter oder **Conjugirter P—.** *Conjugate ated point.* Point *m.* isolé ou conjugué.
ucher P—. *Multiple point.* Point *m.* ple.
n. (Mech.:) **Materieller P—.** *Material* Point *m.* matériel.
r P— einer Kurbel. *Dead point.* Point rt.
n. (Kalligr. u. Buchdr.) *Period, full stop.* n.
praphischer P—, P— (1/6 Linie des r Fusses). *Typographic point.* Point *m.* raphique, point *m.*
ren *v. a.*, eine Linie (Zeichn.) *To dot.* ier.
rer *m.* (Buchdr.) Margeur *m.*
rfeder *f.* (Zeichn.) *Dotting-tool.* Traulet *m.*
rmanier *f.* (Kupferst.) *Dotting.* Gra- pointillée.
rt *adj.* (Zeichn.) *Dotted.* Pointillé.
r *f.* (Buchdr.) *Point.* Pointe *f.*, poin-
cher *n. pl. Point-holes pl.* Trous *m. pl.* intures.
cheere *f. Point-plate.* Ciseaux *m. pl.* des res.
chraube *f. Point-screw.* Vis *f.* des poin-
pitze *f.*, **Punctur** *f. Point-spur, point.* ure *f.*, pointe *f.* du tympan.
pitze *f.*, **Zänglein** *n.*, **Ahle** *f. Point,* Pointe *f.*, languette *f.*
ange *f.*, **Correcturzange** *f. Pincers pl.* ite *f.*
od. **Pünte** *f.* eines Taus (Seew.) *Point,* Bout *m.* d'un cordage.
f. od. **Spitze** *f.* des Ankerarms (Seew.) *an anchor.* Bec *m.* d'une ancre, pointe *f.*
f., **Punzen** *m.*, **Bunze** *f.* zum Treiben b., Klempn. etc.) *Punch.* Poinçon *m.*
m. zum Ciseliren der Geschütze. *Graver, -tool, tracer.* Ciselet *m.* du graveur ou des bouches à feu.
en, Treiben, Ciseliren *v. a.*, **(Zise- v. a.)** (Techn.) *To chase.* Repousser (à le pionçons), ciseler.
kkalk *m.* (Geogn.) *Purbeck-limestone.* e *m.* purbeckien.
holz *n. Sieh* Luftholz.
in *n.*, **Krapppurpur** *m.* (Färb.) *Pur-* Purpurine *f.*
säure *f.*, **Murexid** *m.* (Chem.) *Mu-* Murexide *f.*, acide *m.* purpurique.
Purpurschwefelsäure *f.*, **Phönicinschwefelsäure** *f.*, **Indigpurpur** *m.* (Färb., Chem.) *Phenicine, indigo-purple.* Phénicine *f.*
Purren *v. n.* (Seew.) *To call the watch to relief* Appeler au quart.
Pürschpulver *n. Sieh* Jagdpulver.
Püschelkunst *f.* (Masch.) *Sieh* Paternosterwerk.
Pustprobe *f.*, **Blaseprobe** *f.* (Zuck.) *Bubble-test.* Preuve *f.* au soufflé, soufflé *m.*
Pütse *f.*, **Pütze** *f.*, **Eimer** *m.* (Seew.) *Bucket.* Seau *m.*, seilleau *m.* ou seillot *m.*
Püttingbolzen *m.* (Seew.) *Chain-bolt.* Cheville *f.* des haubans.
Püttingen *f. pl.*, **Püttings** *f. pl.* (der Unterwanten und Parduns mit dem Beinamen des Mastes oder der Stenge) (Seew.) *Chains pl. of the lower rigging with the name of each mast added to it.* Chaines *f. pl.* des haubans, du grand mât etc.
Püttingsband *m.* (auf dem Mars) (Seew.) *Futtock-plate.* Lande *f.*, latte *f.* de hune.
Püttingsring *m.* (Seew.) *Futtock-ring.* Anneau *m.* des gambes de hune.
Püttingswanten *f. pl.* der resp. Stengen (meist eiserne Stangen oder Ketten, deshalb auch blos: Püttingen genannt, z. B. Grossmarspüttingen etc.) *Futtock-shrouds pl., used as belonging to the top or crosstrees, or as to the mast.* Gambes *f. pl.* de hune ou du perroquet.
Putz *m.*, **Verputz** *m.* (Bauw.) *Plastering.* Enduit *m.*
P— aus zwei Lagen, Ordinärer P—. *Two coat work.* Enduit *m.* en deux couches.
P— aus drei Lagen, Vollständiger P—, Dreischichtiger P—. *Three coat work, three skin work.* Enduit *m.* en trois couches.
Gefugter oder **Bossagep—.** *Sieh* Quaderputz.
Rauher P—, Berapp *m. Rough cast.* Enduit *m.* de première couche, gobetage *m.*
Putzarbeiten *f. pl.* (Bauw.) *Plastering, plasterer's work.* Crépi *m.* et enduit *m.*
Putzbau *m.*, **Bewerfen** *n.* (Bauw.) *Plastering.* Crépissure *f.*
Pütze *f.* (Seew.) *Sieh* Pütse.
Putzen, Abputzen *v. a.* (Bauw.) *To plaster.* Enduire.
P—, mit Gyps. *Sieh* Gypsen.
Durchaus p—, Total abp—. *To plaster all over.* Ravaler.
Glatt p—, Fertig p—. *To float and set.* Enduire.
Rauh p—, Berappen, Bewerfen *v. a. To plaster roughly, to rough-cast.* Hourder un enduit, crépir.
Putzen *v. a. Sieh* Reinigen.
Putzen *v. a.*, die Oberfläche von Metallstücken (Techn.) *To scour.* Décaper.
Putzen *n.* der Kette (Web.) *Cleaning the chain.* Remondage *m.*
Putzen *n.* einer Kratzmaschine (Spinn.) *Cleaning, stripping.* Débourrage *m.* du tambour et des chapeaux d'une machine à carder.
Putzen *m. pl.* (Abfall, der sich beim Lochen etc. von Metallen ergibt). *Burr.* Découpure *f.*

Putzen *m. pl.*, **Zwiebelfische** *m. pl.* (Buchdr.) *Pies pl., picks pl.* Pâtés *m. pl.*

Putzholz *n.*, **Lederfeile** *f.* (ein mit Leder überzogenes Holz zum Poliren oder Putzen (Techn.) *Buff-stick, emery-stick.* Polissoir *m.*, buffle *m.*

Putzmaschine *f.*, **Schlagmaschine** *f.* (zum Öffnen und Reinigen der Baumwolle) (Spinn.) *Blowing-machine, blower, scutching-machine.* Batteur *m.* éplucheur.

Putzmaurer *m.* *Sieh* Tüncher.

Putzmeissel *m.* (Klempn.) *Sieh* Ausschlagpunze.

Putzmesser *n.* (Küf., Böttch.) *Cleaning-knife.* Plane *f.* curette.

Putzmühle *f.*, **Staubmühle** *f.* (zum Reinigen des Korns) (Ackerb.) *Winnowing-machine, fanning-machine.* Tarare *m.*

Putzschale *f.* (zum Formen der Hohlgeschosse) (Artill., Form.) *Round sleeker for shot-moulds.* Champignon *m.*

Putzstock *m.*, **Krätzer** *m.*, **Ausräumer** *m.* (Büchsenm.) *Wad-hook, worm.* Tire-bourre *m.*, lavoir *m.*

Puzzolane *f.* *Sieh* Pozzolane.

Pyramide *f.* (Geom.) *Pyramid.* Pyramide *f.*

Abgestumpfte P—, P—nstumpf *m.* *Frustum of a pyramid.* Pyramide *f.* tronquée.

Dreiseitige P—, Tetraëder *n.* *Triangular pyramid.* Pyramide *f.* triangulaire.

Vierseitige P—. *Square pyramid.* Pyramide *f.* quadrangulaire.

Pyramide *f.* (Doppelpyramide) (Miner.) *Pyramid, octahedron, dodecahedron.* Pyramide *f.*, octaèdre *m.*, dihexaèdre *m.*

Bihexagonale P—. *Double twelve-sided pyramid.* Didodécaèdre *m.*

Biquadratische P—. *Double eight-sided pyramid.* Dioctaèdre *m.* quadratique.

Hexagonale P—. *Isosceles dodecahedron.* Dihexaèdre *m.*, dodécaèdre *m.* hexagonal.

Klinorhombische oder **Monoklinoëdrische P—.** *Klinorhombic octahedron.* Octaèdre *m.* klinorhombique.

Quadratische P—. *Square octahedron.* Octaèdre *m.* quadratique, quadroctaèdre *m.*

Rhombische P—. *Rhombic octahedron.* Octaèdre *m.* rhombique droit, rhomboctaèdre *m.*

Triklinoëdrische P—. *Triclinic octahedron.* Octaèdre *m.* bi-oblique.

Pyramide *f.*, **obere**, eines Hochofen tall.) *Superior pyramid or cone of th* Cheminée *f.* supérieure, cuve *f.*, grande n du fourneau.

Pyramidenoktaëder *n.* (Miner.) *trisoctahedron.* Octaèdre *m.* pyramidé, èdre *m.*

Pyramidenstumpf *m.* (Geom.) *Sieh* mide, abgestumpfte.

Pyramidentetraëder *n.* (Miner.) *hemi-trisoctahedron, cuproid.* Tétraèdre *m* midé, tétra-trièdre *m.*

Pyramidenwürfel *m.* (Miner.) *Tetra hedron.* Cube *m.* pyramidé, hexatétraèdre

Pyrargyrit *m.*, **Dunkles Rothgültig Antimonsilberblende** *f.* (Miner.) *P rite, red silver.* Argent *m.* antimonié sul

Pyrit *m.*, **Eisenkies** *m.*, **Schwefelk** (Miner.) *Pyrites, iron pyrites.* Pyrite *m.*, sulfuré.

Pyrogallussäure *f.* (Chem.) *Pyrogalli* Acide *m.* pyrogallique.

Pyrolusit *m.*, **Weichbraunstein** *m.*, **ganhyperoxyd** *n.* (Miner.) *Pyrolusite, of manganese.* Pyrolusite *m.*, manganèse *m.* peroxyde *m.* de manganèse.

Pyromerid *m.*, **Kugelporphyr** *m.* (*Globuliferous porphyry.* Pyroméride *m.*, p *m.* globuleux.

Pyrometer *n.*, **Hitzegradmesser** *m.* *Pyrometer.* Pyromètre *m.*

Pyromorphit *m.*, **Grünbleierz** *n.*, **phorblei** *n.* (Miner.) *Pyromorphite, ph of lead.* Pyromorphite *m.*, plomb *m.* pho

Pyrop *m.*, **Böhmischer Granat** *m.* nesiathongranat) (Miner.) *Pyrope.* Pyr grenat *m.* pyrope, grenat *m.* magnésie meille *f.* occidentale.

Pyroschleimsäure *f.* *Pyro-mucic acid saccho-lactic acid.* Acide *m.* pyro-muci pyro-saccho-lactique.

Pyrosmaragd *m.* (Miner.) *Chlorophane.* rophane *m.*

Pyroxen *m.*, **Augit** *m.* (Miner.) *Augit* roxène *m.*

Pyroxylin *n.*, **Schiessbaumwolle** *f.* *Explosive cotton, gun-cotton, pyroxylin.* poudre *m.*, poudre-coton *f.*, pyroxyle *m.*

Pyrrhosiderit *m.*, **Rubinglimmer** *m* **deleisenerz** *n.* (Miner.) *Hydrous oxyd* Fer *m.* oxydé hydraté.

Q.

Quader *m.*, **Quaderstein** *m.* (Bauw.) *Broadstone, ashlar, square-stone.* Pierre *f.* carrée, carreau *m.*, (vieilli: quarreau *m.*), moellon *m.* d'appareil.

Einführiger Q—. *Broadstone which forms alone a waggon-load.* Quartier *m.* de voie ou de pierre.

Zweiführiger Quader *m.* *Broad-ston the load.* Carreau *m.*

Fehlerhafter Q—, der nur zu Grund oder gar nicht zu verwenden ist, **Hur** *Stone imperfectly hewn, rugged or vein streaked.* Libage *m.*

pt *n.* einer Füllmauer (Maur.) *Stone-baked wall.* Chaîne *f.* de pierres oqué.
ierwerk *n.*, **Hausteingemäuer** *Free-masonry, free-stone- or square-y, ashlar-stone-work.* Maçonnerie *f.* e taille, maçonnerie *f.* vive.
ırer *m.*, **Hausteinmaurer** *m.* *eemason.* Maçon *m.* qui travaille en ille.
ller *m.* in der Mauer (Maur.) *Jamb-*ambe *f.* de maçonnage.
ckschaft *m.* *Long and short work, ar, corner jamb-stones pl.* Jambe *f.* e.
, **Mittelschaft** *m.* *Intermediate* ıbe *f.* étrière.
z *m.*, **Gefugter Putz** *m.*, **Bos-** *m.* (Bauw.) *Plaster imitating free-*uit *m.* en carreaux, en bossage.
schablonirten Fugen. *Rustic ımfered, or with chamfered joints.* en carreaux moulés.
t—. *Rustic plaster.* Enduit *m.* en stiques.
n *m.* (Bauw.) *Sieh* Quader.
n. (Instrument zum Richten der Mör-ıbitzen) (Artill.) *Quadrant, gunner's* Quart *m.* de cercle.
. (zum Messen der Sonnenhöhe) (Seew.) Octant *m.* (vieilli:) cadran *m.*, quar-
n., **Kreisquadrant** *m.* (Viertel s) (Astron., Geom.) *Quadrant.* Quart .
m., **Schraubstock** *m.* (Juwel.) Cadran *m.*
ndreieck *n.* (Geom.) *Quadrantal* riangle *m.* sphérique dont l'un des al à un quart de cercle.
(Geom.) *Square.* Carré *m.*
Q—, In's (Im) Gevierte (Bauw.) ıre. En carré, d'équarrissage.
, **Zweite Potenz** *f.* einer Zahl uare. Carré *m.* d'un nombre.
der kleinsten Q—e. *Sieh* Me-
, **Breites Spatium** *n.* (Buchdr.) ıtifier, stick-space. Cadrat *m.*
ıtimeter *n. (m.) Square centimeter.* m. carré.
en *n.*, **Gevierte** *n.* (Buchdr.) *M-*ıdratin *m.*
ein Halbgeviertes, Halbge- *N-quadrat.* Demi-cadratin *m.*
eimeter *n. (m.) Square decimeter.* ı. carré.
en *n.*, **Vierkantiges Eisen** *n.* *quare bar-iron.* Fer *m.* carré.
s *m.* *Square foot.* Pied *m.* carré.
h, Geviert, Viereckig *adj.* rré, -ée.
h *adv.* (Bauw.) *Sieh* Im Quadrat.
ometer *n. (m.) Myriare, square-*Myriare *m.*
ter *n. Centiare, square metre.* Mètre ntiare *m.*

Quadratmeile *f.* (Geogr.) *Square mile or league.* Mille *m.* carré, lieue *f.* carrée.
Quadratrix *f.* des Dinostratus (Geom.) *Quadratrix of Dinostratus.* Quadratrice *f.* de Dinostrate.
Quadratur *f.*, **Quadratschein** *m.*, **Geviertschein** *m.* (Astron.) *Quadrature, quarter, quartile.* Quadrature *f.*, quartier *m.*
Quadratur *f.*, **Ausvierung** *f.* (Bauk.) *Quadrature.* Quadrature *f.*
Quadratur *f.* einer Curve (Ausmessung des Flächeninhaltes) (Geom.) *Quadrature.* Quadrature *f.*
Quadratwurzel *f.* (Math.) *Square root.* Racine *f.* carrée.
Quadratyard *m.* *Square yard.* Yard *m.* carré.
Quadratzahl *f.* (Math.) *Square number.* Nombre *m.* carré.
Quadrillirt, Carrirt, Gewürfelt *adj.* (Web.) *Checked.* Quadrillé, -ée, à carreaux.
Quadriren *v. a.*, eine Zahl, **Aufs Quadrat erheben** *v. a.* (Math.) *To square a number, to raise a number to the second power.* Former le carré d'un nombre, élever au carré.
Quai *m.* (Wasserb.) *Sieh* Kai.
Quaimeister *m.* (Seew.) *Sieh* Kaimeister.
Qualitativ *adj.* *Sieh* Analyse, qualitative.
Quandel *m.* eines Meilers (Metall.) *Chimney.* Cheminée *f.*
Quandelkohle *f.* (Metall.) *Charcoal from near the chimney of a pile.* Charbon *m.* du côté de la cheminée d'une meule.
Quandelkohlen *f. pl.* (Kohlen aus dem Innern des Meilers) (Köhl.) *Inner or central charcoal of the heap.* Cœurs *m. pl.*
Quantität *f.* (Chem.) *Portion, quantity.* Dose *f.*, quantité *f.*
Quantitativ *adj.* *Sieh* Analyse, quantitative.
Quarantaine *f.* (Seew.) *Quarantine.* Quarantaine *f.*, sereine *f.*
Q— halten, Q— liegen. *To be in or to perform quarantine.* Être en quarantaine ou en sereine, faire la quarantaine.
Q—beamte *m.* *Quarantine officer.* Officier *m.* de santé.
Q—boot *n.* *Quarantine-boat.* Bateau *m.* de santé.
Q—flagge *f.*, **Krankenflagge** *f.* *Quarantine flag.* Signal *m.* de quarantaine.
Q—hafen *m.*, **Q—platz** *m.* *Porte or place of quarantine.* Port *m.* de quarantaine.
Quart *n.* (Hohlmass für Flüssigkeiten in Preussen) = 64 Cubikzoll.
Quartation *f.* (Prob.) *Quartation.* Inquart *m.*
Quarterdeck *n.* (Seew.) *Quarter-deck.* Demi-pont *m.*
Quartformat *n.* (Buchdr.) *Quarto.* In-quarto *m.*
Quartier *n.* einer Treppe (Bauw.) *Quarter-pace of stairs.* Quartier *m.* d'un escalier.
Wendelndes oder **Gewendeltes Q—, Viertelswendelung** *f.* einer Treppe. *Winding quarter.* Quartier *m.* tournant.
Quartier *n.* (Gold- und Silberschl.) *Square.* Quartier *m.*
Quartier *n.* (Kriegsw.) *Quarter, soldier's lodging.* Quartier *m.*, logement *m.* du soldat.

Hauptquartier *n.* *Head-quarters pl.* Quartier *m.* général.

Quartierbaum *m.*, **Treppenbaum** *m.*, **Wange** *f.*, **Backen** *m.* (Bauw.) *String-piece, stringer, wooden carriage.* Limon *m.*

Quartieren *v. a.*, **Einquartieren** *v. a.* (Kriegsw.) *To quarter, to billet.* Loger.

Quartiermeister *m.* (Kriegsw.) *Quarter-master.* Maréchal *m.* des logis.

Quartiersmann *m.* eines Bootes (Seew.) *Cockswain, master, bargeman.* Patron *m.*

Quartierstein *m.* (Maur.) *Half-header.* Demi-tuile *f.* ou demi-brique *f.* servant de clausoir.

Quartierstückchen *n.*, **Viertelsziegel** *m.* (Maur.) *Quarter of a brick.* Nicoteu *m.*

Quartierzettel *m.* (Kriegsw.) *Billet.* Billet *m.* de logement.

Quartirung *f.* (Prob.) *Sieh* Quartation.

Quarz *m.*, **Rhomboëdrischer Quarz** *m.* (Miner.) *Quartz.* Quartz *m.*

Quarzfels *m.*, **Quarzit** *m.* (Geogn.) *Quartz-rock.* Quartz *m.* en masse ou en roche, quartzite *m.*

Quarzsandstein *m.*, **Kieselsandstein** *m.* (Geogn.) *Quartzy sand-stone.* Grès *m.* quartzeux.

Quarzsinter *m.*, **Kieselsinter** *m.* (Miner.) *Siliceous sinter.* Opale *f.* incrustante, quartz *m.* agate thermogène.

Quassiaholz *n.*, **Fliegenholz** *n.* (das Holz von *Quassia amara*). *Quassia-wood.* Quassie *f.*

Quast *m.*, **Anmetzpinsel** *m.* *Sieh* Netzpinsel.

Quast *m.* (Seew.) *Brush.* Pinceau *m.*

Quecksilber *n.* (Chem., Metall.) *Mercury, quicksilver.* Mercure *m.*, vif-argent *m.*, argent *m.* vif.

Versüsstes Q—. *Sieh* Quecksilberchlorür.

Quecksilber *n.*, **Gediegenes Quecksilber** *n.* (Miner.) *Native quicksilver.* Mercure *m.*

Q—chlorid *n.*, **(Ätzendes) Q—sublimat** *n.* (Chem.) *Corrosive sublimate, protochlorure or bichloride (or deutochloride) of mercury.* Sublimé *m.* corrosif, protochlorure *m.* de mercure.

Q—chlorür *n.*, **Calomel** *n.*, **(Versüsstes Quecksilber).** *Calomel, (protochloride of mercury).* Calomel *m.*, sous-chlorure *m.* de mercure, (mercure *m.* doux).

Q—erz *n.*, **Quickerz** *n.* (Miner.) *Mercury-ore, mercurial ore.* Minerai *m.* de mercure.

Q—hornerz *n.*, **Hornq—, Calomel** *n.* (Miner.) *Horn-mercury, horn-quicksilver, muriate of mercury, native calomel.* Mercure *m.* corné, mercure *m.* chloruré.

Q—jodid *n.* (Chem.) *Proto-ioduret of mercury, periodide of mercury.* Protoiodure *m.* de mercure.

Q—lebererz *n.* (Miner.) *Hepatic cinnabar.* Mercure *m.* hépatique.

Q—oxyd *n.* (Chem.) *Peroxyd of mercury.* Protoxyde *m.* de mercure, oxyde *m.* rouge de mercure, (bioxyde *m.* de mercure).

Salpetersaures Q—oxyd *n.* *Binitrate (pernitrate) of mercury.* Azotate *m.* de protoxyde de mercure, (deutonitrate *m.* de mercure).

Q—oxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of mercury.* Oxydule *m.* de mercure, oxyde *m.* noir de mercure (protoxyde *m.* de mercure).

Chromsaures Q—oxydul *n.* *Protochromate of mercury.* Chromate *m.* d'oxydule de mercure (ou de protoxyde de mercure, pr
chromate *m.* de mercure.

Salpetersaures Quecksilberoxydul *Protonitrate of mercury.* Azotate *m.* d'oxy
de mercure.

Q—sublimat *n.* (Chem.) *Sieh* Quecksilb
chlorid.

Q—sulfid *n.*, **rothes** oder **krystalli
sches, Künstlicher Zinnober** *m.* (Che
*Artificial cinnabar, red persulphuret (or bisul
ret) of mercury.* Cinabre *m.* artificiel ou
tice, sulfure de mercure.

Q—sulfür *n.* (Chem., Mal.) *Protosulphide
sulphuret) of mercury.* Protosulfure *m.* de m
cure.

Quecksilbermanometer *n.* (Dampfm.) *M
curial gauge.* Manomètre *m.* à mercure.

Quecksilberpendel *n.* (Uhrm.) *Mercu
pendulum.* Pendule *m.* de mercure.

Quecksilbervergoldung *f.* (Vergold.) *G
ing by amalgamation or by an amalgam, hot g
ing, quick-water gilding, (water-gilding).* Doru
au feu.

Quecksilberwage *f.* (Feldm.) *Mercurial le
Niveau *m.* de mercure.

Quecksilberwanne *f.*, **pneumatisc
(Phys., Chem.) *Mercurial trough or apparat
Cuve *f.* hydrargyro-pneumatique.

Quellbottich *m.*, **Quellstock** *m.*, **Wei
kufe** *f.* (Brau.) *Steeping-trough, steeping-cist
Cuve *f.* mouilloire.

Quelle *f.* (Geogn.) *Spring, well.* Source
nappe *f.*

Quellen, Einquellen, Einweichen *v.*
die Gerste (Brau.) *To steep.* Tremper, mouill

Quellen *v. n.* (vom Holz gesagt). *To swell.*
gonfler.

Quellen *v. a.*, die Fässer vor dem Gebra
(Küf.) *To soak.* Combuger les futailles.

Quellen *n.* (Ausdehnen des Holzes durch Feu
tigkeit). *Swelling.* Gonflement *m.*

Quellen *n.* des Gusseisens (Giess.) *Expans
Expansion *f.*

Quellsalz *n.*, **Soolsalz** *n.* (Salin.) *Brine-s
salt obtained from springs.* Sel *m.* des sour
ou fontaines salées.

Quellstock *m.* (Brau.) *Sieh* Quellbottich.

Quellwasser *n.* (Geogn.) *Spring-water, fo
tain-water.* Eau *f.* de source, de fontaine, eau
vive.

Quer *adj.* *Transversal, transverse.* Transversal,

Quer *adv.* *Transversally, transversely, crosswi
Transversalement, en travers, de travers.

Queraxt *f.*, **Zwerchaxt** *f.* (Zimm.) *Twi
twibill, twybil, twybill.* Bisaiguë *f.*, besaiguë
tire-boucher *m.*

Querbalken *m.* (Bauk.) *Cross-beam, trans
joist, purlin.* Poutre *f.* transversale, traverse

Querbalken *m.*, **Druckbalken** *m.* e
Buchdruckerpresse. *Winter.* Traverse *f.*

Querbalken *m.*, **Dwarsbalken** *m.* (Schiff
Cross-beam, cross-piece. Traversin *m.*

Querbalken *m.* an den Betingen (See
Cross-piece of the bitts. Traversin *m.*

Querbalken *m.* im Schleusenbett (Wasse
Cross-beam. Traversine *f.* du radier d'une écl

d *n.* zwischen Bohlensparren (Zimm.) Lierne *f.*
m. einer Kirche (Bauk.) *Sieh* Quer-

m. (Bergb.) *Cross-working.* Ouvrage *m.*
s, exploitation *f.* par ouvrage en tra-

t horizontalen geneigten Ab-ecken. *System of horizontal and in-ctions.* Ouvrage *m.* par tranches hori- et inclinées.

egung *f.* (Techn.) *Transversal motion.*
nt *m.* transversal.
Schlittens auf Drehbänken (Masch., *Transversal motion of the slide.* Che-t *m.* ou mouvement *m.* transversal du

el *m.* eines Säbelgefässes (Waffenf.) *of a sword-hilt.* Traverse *f.* d'une sabre.
in *n.* (gelber Farbstoff der Färbereichen-hem., Färb.) *Quercitrin.* Quercitrine *f.*, de quercitron.
onrinde *f.* (die Rinde von *Quercus* (Färb.) *Yellow-oak, quercitron.* Quer-

am *m.* (Wasserb., Fisch.) *Cross-dike.*

dez *n.* (Buchdr.) *Sheet of twelves the y.* Iu-douze *m.* oblong.
chschnitt *m.* (Bauw.) *Sieh* Quer-

n *n. Sieh* Fenstereisen.
tten *f. pl.* eines Brillants (Juwel.) *s pl.* Facettes *f. pl.* qui d'un le leurs puient sur le feuilletis.
en *v. a.* (Techn.) *To file across.* Limer s.
ter *n.*, **Liegendes Fenster** *n. Lying window.* Fenêtre *f.* gisante.
nat *n.* (Buchdr.) *Broad-side, broad-*ormat *m.* oblong.
s *m.* einer eingestemmten Thüre *Rail of a door-frame.* Traverse *f.* d'une adrée.
erie *f.* (Befest.) *Sieh* Verbindungs-e.
hnitten *adj.* (über den Span ge- (Tischl.) *Cut across the grain.* Tran- *Vergl.* Querschneiden.
m. (Bauk.) *Cross-springer.* Arc-dou- transversal.
pt *n.* der Kolbenstange (Dampfm.) *d.* Traverse *f. Vergl.* Kreuzkopf.
n. Sieh Hirnholz.
n. eines Fensterkreuzes (Bauw.) *of a window-frame.* Croisillon *m.* d'une

n. eines Fasses (Küf.) *Bar (at the a cask).* Barre *f.* d'un tonneau.
n., **Querriegel** *m.* (Zimm.) *Cross-s-bar, cross-quarter, wooden cross-piece, tie.* Traverse *f.*, entretoise *f.* en bois.
fläche *f. Sieh* Hirnseite.
f *m.*, **Bretnagel** *m.* (Tischl.) *Plank-u m.* à planches.
en *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Dwarsleinen.

Quermauer *f.*, **Zwerchmauer** *f.* (Bauw.) *Cross-wall, traverse wall.* Mur *m.* en traverse, mur *m.* de batardeau.
Quernaht *f.* (Seew.) *Sieh* Dwarsnaht.
Querprofil *n.* einer Eisenbahn. *Cross-section of a railway.* Section *f.* transversale d'un chemin de fer.
Querriegel *m.* eines Flosses, **Verbindungsholz** *n.* (Pont.) *Cross-piece.* Traverse *f.*
Querriegel *m.* (Wagn.) *Cross-bar, transom.* Épart *m.*
Querrippe *f.* (Bauk.) *Transversal rib.* Nervure *f.* transversale.
Querrisse *m. pl.* im Eisen (Metall.) *Cross-cracks pl.* Criques *f. pl.* de fer, travers *m. pl.* dans le fer.
Querrisse *m. pl.*, **Risse** *m. pl.* in Gewehrläufen oder Säbelklingen (Waffenschm.) *Cracks pl., cross-cracks pl. or dents pl. in musket-barrels, cracks pl. or transverse cracks pl. in sword-blades.* Évents *m. pl.*, fentes *f. pl.*, criques *f. pl.*, traverses *f. pl.*
Quersäge *f.* (Zimm.) *Cross-cut saw.* Passe-partout *m. Vergl.* Schrotsäge *und* Trunksäge.
Quersäge *f.* für Holzschuhmacher. *Clogmaker's saw.* Scie *f.* de travers, scie *f.* à sabotiers.
Quersahlingen *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Dwarssahlingen.
Querschiff *n.*, **Kreuzschiff** *n.*, **Querbau** *m.*, **Querhaus** *n.*, **Kreuzarme** *m. pl.* einer Kirche (Bauk.) *Transepts pl.* Nef *f.* transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*, transsepts *m. pl.*
Querschlag *m.* (Bergb.) *Cross-cut.* Galerie *f.* traverse, galerie *f.* à travers banc, traverse *f.*, (Mons.:) bouwé *f.*, (Belg.:) taillement *m.*
Querschlitten *m.* (Masch., Techn.) *Cross-piece of the slide.* Traverse *f.* du chariot.
Querschneiden *v. a.* (Tischl.) *To cut across the grain.* Trancher, couper à travers.
Querschnitt *m.* von Holz etc. (Bauw., Masch. etc.) *Cross section.* Coupe *f.* en travers.
Querschnitt *m.* (Zeichn.) *Lateral section, diagram.* Section *f.* transversale.
Querschnur *f.* (Seide.) *Cross-string.* Embarbe *f.*
Querschotten *n. pl.*, **Dwarsschotten** *n. pl.* (Schiffb.) *Cross-bulk-heads pl. in the hold.* Cloisons *f. pl.* à travers la cale.
Querschwelle *f.* (Eisenb.) *Sleeper, traverse-sleeper.* Traverse *f.*
Querschwelle *f.* im Rostbau, **Traversine** *f.*, **Zange** *f.* (Wasserb.) *Cross-sleeper of grating.* Traversine *f.*, racinal *m.* de palée.
Quersparren *m.*, **Zwerchsparren** *m.*, **Sparrenwechsel** *m.* (Zimm.) *Cross-rafter, trimmer of rafters.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*
Querssprosse *f. Sieh* Fenstersprosse.
Querstange *f.* des Balgengerüstes der Feldschmiede (Artill.) *Bearer or cross-bar.* Traverse *f.* des montants de branloire.
Querstange *f.* eines Gitters (Schloss.) *Cross-bar of a trellis.* Traverse *f.* d'une grille.
Querstangen *f. pl.*, **Grosse Stützen** *f. pl.* am Rahmen (Locom.) *Weigh-bars pl.* Grandes traverses *f. pl.*
Querstock *m.* (Web.) *Cross-pole, cross-bar.* Traversier *m.*

Querstrasse *f.*, **Nebenstrasse** *f.*, **Nebenweg** *m.*, **Seitenstrasse** *f.* (ausserhalb der Stadt). *Cross-road, cross-country-road, (by-road).* Chemin *m.* de traverse.

Querstrich *m.* (Buchdr.) *Cross-line.* Ligne *f.* transversale.

Querstriche *m. pl.* (Zeichn.) *Sieh* Striche.

Querstück *n.*, **Zwerchstück** *n.* (Techn.) *Cross-piece.* Traverse *f.*

Quertau *n.* (Pont.) *Sieh* Spanntau.

Quertritt *m.* des Webstuhls (Web.) *March.* Bacus *m.*, carqueron *m.* du métier à tisser, contremarche *f.*

Querverbindung *f.* (Bauw., Masch.) *Lateral fastening.* Entretoise *f.*

Q— am Rahmen der Locomotive. *Cross-sleeper, frame-stay.* Traverse *f.* d'un châssis.

Querwall *m.*, **Traverse** *f.* (Befest.) *Traverse.* Traverse *f.*

Querwallsappe *f.* (Befest.) *Sieh* Traversensappe.

Quetscher *m.*, **Quetschmine** *f.* (Minirk.) *Sieh* Mine, schwachgeladene.

Quetscher *m.* (Metall.) *Sieh* Quetschwerk.

Quetschform *f.* (Goldschl.) *(First and second) mould [of vellum].* Caucher *m.*

Quetschhahn *m.* (zum Verschliessen von Kautschukröhren) (Chem.) *Clip, compression-stop-cock.* Pince *f.* pressante, qui sert à comprimer un tube en caoutchouc.

Quetschhahnbürette *f.* (Chem.) *Burette a clip.* Burette *f.* avec une pince pressante.

Quetschmine *f.* (Minirk.) *Sieh* Mine, schwageladene.

Quetschmühle *f.*, **Schrotmühle** *f.* (Ackr *Bruising-mill, (linseed- and corn-crusher).* casseur *m.*, (concasseur *m.* écraseur).

Quetschwalzwerk *n.* (Aufber.) *Sieh* E quetschwerk.

Quetschwerk *n.*, **Presswerk** *n.*, **Lupp quetschwerk** *n.*, **Presswerk** *n.* zum L penzängen (Metall.) *Squeezer.* Machine cingler, cingleur *m.*

Quickbeutel *m.*, **Quicksack** *m.* (Met *Amalgamating-skin.* Chamois *m.*

Quetschwerk *n.* (Aufber.) *Crushing-mill, cr ing-work, chat-roller.* Machine *f.* à broyer, broy *m.*, broyeuse *f.*

Quicken *v. n.* (Metall.) *To amalgamate.* An gamer. *Vergl.* Anquicken.

Quickerz *n.* (Miner.) *Sieh* Quecksilbere

Quickmühle *f.* (Metall.) *Amalgamating-m* Moulin *m.* à amalgamer.

Quickwasser *n.* (verdünnte Lösung von Que silber in Salpetersäure) (Vergold.) *Quickeni quicksilver-water.* Dissolution *f.* mercurielle.

Quirlanker *m.*, **Dragge** *f.* (Pont.) *Grap* Grapin *m.* ou grappin *m.*

Quotient *m.* (Arithm.) *Quotient.* Quotient *m.*

R.

Raa *f.*, **Segelstange** *f.* (Seew.) *Yard.* Vergue *f.*

Grosse R—. *Main yard.* Grande vergue *f.*

Lange R— des lateinischen Segels, Lateinische R—. *Lateen yard.* Antenne *f.*

Die R—en zuzeugen *v. a.* (das Zubehör der Raaen anbringen). *To rig the yards.* Capeler les vergues, gréer ou garnir les vergues.

Raafang *m.*, **Raaketten** *f. pl.* (Seew.) *Top-chains pl., yard-chains pl.* Chaînes *f. pl.* des vergues.

Raaleik *n.*, **Raaliek** *n.* (Seew.) *Sieh* Liek.

Raaleiste *f.* (Seew.) *Batton, cheek or fish of a yard.* Matagot *m.*, matégeau *m.*, latte *f.* de vergue.

Raanock *n.* (Seew.) *Yard-arm, arm.* Bout *m.* de vergue.

Raasegel *n.* *Square-sail.* Voile *f.* carrée.

Rabatte *f.*, **Schmalbeet** *n.* (Gärtn.) *Plat-band, border.* Plate-bande *f.*, bordure *f.* du jardin. *Vergl.* Beet.

Rabatteisen *n.*, **Dichteisen** *n.* (Schiffb.) *Making-iron.* Fer *m.* à calfat double ou cannelé.

Rabenschnabel *m.*, **Gekröpftes** oder **Gebogenes Hohleisen** *n.* (Tischl., Bildh.) *Bent-neck gouge, bent-gouge.* Bec *m.* de corbin, gouge *f.* à bec de corbin.

Rabentuch *n.* (sehr dünnes Segeltuch) (Seew.) *Raven's duck.*

Rack *n.*, **Flusskrümmung** *f.* (Seew.) *Be or sinuosity of a river, (with sailors:) big* Coude *m.*, sinuosité *f.* du lit d'une rivière.

Rack *n.* (Vorrichtung von Tauen oder hölzern Kugeln zur Befestigung der Raa am Mast (Seew.) *Parrel, truss.* Racage *m.*

Rackaufholer *m.* (Seew.) *Parrel-truss.* Ca bas *m.* du racage.

Rackbügel *m.* (Seew.) *Parrel-lid, parrel-cla*

Racke *f.* (Spinn.) *Sieh* Breche.

Racken *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Brechen.

Rackklampen *f. pl.* (Seew.) *Sling-cleats* Taquets *m. pl.* de racage.

Rackkloten *f. pl.* (Seew.) *Parrel-trucks* Pommes *f. pl.* de racage.

Rackniederholer *m.* (Seew.) *Down-haul of parrel.* Calebas *m.* du racage.

Rackstroppen *m. pl.* um die Untermast (Seew.) *Truss.* Drosses *f. pl.* des basses verg

Rackschleden *m.*, **-schleten** *m.*, **-schle ten** *m.*, **Schleden** *m.*, **Schleten** *m.* (See *Rib, parrel-rib.* Bigot *m.* d'un racage, caraco *f.* de racage.

Racktalje *f.* (Seew.) *Truss-tackle.* Palan de drosse.

Racktau *n.* (Seew.) *Parrel-rope, truss.* Bâ *m.* du racage.

Racktonne *f.* (Seew.) *Bucket or barrel parrel.* Anneau *m.* de racage, baril *m.* de ra

eines Wagens. *Wheel.* Roue *f.*

laufende Räder *n. pl.* des Vorder-ns. *Wheels pl. which lock under.* Roues de l'avant-train qui ont une hauteur assez pour pouvoir passer sous le corps de la e.

uppelte oder **Gekuppelte Räder** einer Locomotive. *Wheels pl. coupled. f. pl.* accouplées.

R— kommt aus dem Geleise. *The (of a waggon) gets off, or runs off.* La ort de la voie.

— ist bocklos. *The spokes are shaken fellies, or loose in the fellies.* Les rais elâchés dans les jantes.

R— ist buschlahm. *The spokes are in the stock, or loose in the stock.* Les ont relâchés dans le moyeu.

(Masch.) *Wheel.* Roue *f.*

nit innerer Verzahnung. *Annular* Roue *f.* dentée intérieure.

ches R—. *Conical wheel, bevel-wheel, wheel, angular wheel.* Roue *f.* conique, . d'angle.

ppelte R—er *pl. Coupled wheels pl. f. pl* dentées accouplées.

ntes R—. *Toothed or cogged wheel. f.* dentée, roue *f.* d'engrenage.

'sches R—, Stufenr—. *Wheel in* Roue *f.* en étages.

rboloïdisches R—, Hyperboloï-—. *Skew wheel, hyperbolical wheel, skew-* Roue *f.* (dentée) hyperboloïque.

r ausser dem Getriebe oder **ausser riff bringen.** *To throw out of gear or to disengage, to ungear, to uncouple wheels.* grener des roues, dégager, défaire, ôter enage.

an der Welle, Radwelle *f.*, **Rad-** *f.* (Mech.) *Axle and wheel, wheel and is in peritrochio, arbor-wheel.* Roue *f.* sur tour *m.*, treuil *m.*

se *f.*, **Radwelle** *f.* in einem Dampf- (Dampfm.) *Paddle-shaft.* Arbre *m.* de

a *m.*, **Radspeiche** *f.* (Masch.) *Arm of , spoke.* Rais *m.* ou rayon *m.*, croisillon e roue.

nit kreuzförmigem Querschnitt. *of a wheel whose section is a cross.* Rais ux, rayon *m.* creux.

k *m.* (Wagn., Fuhrw.) *Nave-block.* Selle *f.* oue.

len *m.* eines Wasserrades (Masch.) *pl., flooring, shrouding of water-wheels.* r *m.*

hse *f.* (Dampfm.) *Chair of wheel, bush,* de roue.

Räderdampfer *m.*, **Räderdampf-** *n.* (Schifff.) *Paddle- (steam-) boat, paddle-* Vapeur *m.* à roues.

kel *m.*, **Schutzdeckel** *m.* über den n (Locom.) *Splasher.* Garde-crotte *m.*

rge *f. Sieh* Laufkarre.

gen *m.* (Bauk.) *Sieh* Korbhenkel-

Radehaken *m.* (zum Aufziehen der Reife auf Räder) (Schmied.) *Tire-dog.* Diable *m.*

Radehaue *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Breithacke und Erdhaue.

Rädelerz *n.* (Miner.) *Sieh* Bournonit.

Rademacher *m.*, **Stellmacher** *m.*, **Wagner** *m. Cart-wright, wheel-wright, wheeler.* Charron *m.*

Räder *m.*, **Rätter** *m.* (Getraidesieb) (Ackerb.) *Sieve, riddle, sifter.* Crible *m. Vergl.* Rätter (Bergb.)

Räderdampfer *m.*, **Räderdampfschiff** *n. Sieh* Raddampfer.

Rädern *v. a. Sieh* Sieben.

Räderpflug *m.* (Ackerb.) *Wheel-plough.* Charrue *f.* à roues.

Räderschneidemaschine *f.* (Masch.) *Wheel-cutting engine, teeth-cutting engine, ratchet-engine.* Machine *f.* à fendre les roues.

Räderschneiden *n.* (Masch.) *Wheel-cutting, teeth-cutting.* Opération *f.* de fendre les roues.

Rädervorgelege *n.* (Techn.) *Gearing, gear.* Engrenage *m.*

Räderwerk *n.* (Masch.) *Wheel-work, gearing.* Rouage *m.*, engrenage *m.*

Conisches R—. *Bevel, wheel-work with conical gearing.* Engrenage *m.* à roues coniques.

Radfelge *f.* (Wagn.) *Felloe, felly, jaunt.* Jante *f.*

Radfelgenkranz *m.*, **Radkranz** *m.* (Wagn.) *Rim.* Anneau *m.*, couronne *f.* (circulaire) d'une roue.

Radfenster *n.*, **Katharinenrad** *n.*, **Glücksrad** *n.* (Bauk.) *Wheel-window, Catherine-wheel, marigold-window, wheel of providence.* Fenêtre *f.* rayonnante, roue *f.* de St. Catherine, roue *f.* de fortune.

Radgestell *n.*, **bewegliches** (Locom.) *Moveable wheel-frame, bogie-frame.* Train *m.* de quatre roues, mobile autour d'une cheville.

Radhaken *m.* (zur Hemmung eines Rades (Fuhrw.) *Wheel-hook.* Croc *m.* d'enrayure.

Radialbohrmaschine *f.* (Techn.) *Radial drilling-machine.* Radiale *f.*, machine *f.* à percer radiale.

Radiationspunct *m.* (Punct, von welchem die Sternschnuppen desselben Schwarms auszustrahlen scheinen) (Astron.) *Radiant.* Radiant *m.*

Radical *n.* (Chem.) *Radical.* Radical *m.*

Radicalessig *m.* (concentrirte Essigsäure) (Chem.) *Radical vinegar (concentrated acetic acid), spirit of verdigris.* Vinaigre *m.* radical, acide *m.* acétique concentré, esprit *m.* de vert-de-gris).

Radiciren *n.*, **Wurzelausziehen** *n.* (Arithm.) *Evolution, extraction of roots.* Extraction *f.* d'une racine.

Radiolith *m.* (Miner.) *Sieh* Mesotyp.

Radirkunst *f.*, **Ätzkunst** *f.*, **Ätzen** *n.* (Kupferst.) *Etching, art of etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

Radirnadel *f.* (Kupferst.) *Flat or round scraper.* Échoppe *f.*, burin *m.* pour effacer.

Radirnadel *f.*, **Reissnadel** *f.*, **Reissspitze** *f.* (Schloss., Grav.) *Drawing-point.* Pointe *f.*

Radirung *f. Sieh* Ätzdruck.

Radirung *f.*, **Radirte Platte** *f.* (Kupferst.) *Etching, etched plate.* Gravure *f.* (ou gravage *m.*)

Radius *m.* des Kreises (Geom.) *Radius.* Rayon *m.*, demi-diamètre *m.*

R— vector, Leitstrahl *m. Radius vector.* Rayon *m.* vecteur.

Radkasten *m.* (Masch.) *Wheel-case.* Couvre-engrenage *m.*

Radkasten *m.* auf Dampfschiffen (Schiffb.) *Paddle-box.* Tambour *m.* des aubes ou des roues, couverture *f.* ou caisse *f.* de roue.

Radkastenboot *n.* (auf Dampfschiffen) (Seew.) *Paddle-box boat.* Canot *m.* tambour.

Radkranz *m.* eines Zahnrades (Mech.) *Rim.* Jante *f.*, anneau *m.*

Radkranz *m.*, **Radreifen** *m.* eines Eisenbahnwagenrades (Metall.) *Tyre.* Bandage *m.*

Radkranz *m.* (Wagn.) *Sieh* Radfelgenkranz.

Radkranzwalzwerk *n.*, **Tyreswalzwerk** *n.* (Metall.) *Tyres-rolling-mill, tyres-mill.* Laminoir *m.* à bandages.

Radlinie *f.* (Geom.) *Sieh* Cykloïde.

Radnabe *f.* (Müll.) *Paddle-wheel-boss, central-boss.* Tourteau *m.* d'une roue à aubes.

Radnagel *m.* (Wagn.) *Tire-nail, streak-nail.* Clou *m.* de bande, clou *m.* de cercle.

Radpulverprobe *f.* (Artill.) *Pistol-eprouvette.* Éprouvette *f.* à roue dentée.

Radreif *m.* (Masch.) *Rim.* Rond *m.* de roue.

Radreifen *m.*, **Bandage** *f.* (Eisenb., Wagn.) *Tyre, tire.* Bandage *m.*, bande *f.*, cercle *m.* d'une roue.

Radreifenwalzwerk *n.* (Metall.) *Tyres rolling-mill.* Laminoir *m.* à bandages.

Radring *m.* eines Schaufelrades (Seew.) *Paddle-ring, paddle-wheel ring.* Cercle *m.* de roue d'une roue à palettes.

Radschiene *f.* eines Wagenrades (Schmied.) *Streak.* Bande *f.* de roue d'une voiture.

Radschloss *n.*, **Deutsches Schloss** *n.* (alter Handfeuerwaffen). *Wheel-lock.* Platine *f.* à rouet.

Radschuh *m.*, **Hemmschuh** *m.* (Fuhrw.) *Trigger, skid, skid-shoe.* Chien *m.*, sabot *m.*

Radspeiche *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Speiche.

Radspeiche *f.*, **hohle** (Locom.) *Tubular spoke.* Rais *m.* creux.

Radsperre *f.*, **Hemmvorichtung** *f.* (Fuhrw.) *Trigger, wheel-drag, skid, rope-drag.* Enraiement *m.*, enrayage *m.*, enrayure *f.*, cordage *m.* à enrayer.

Radspur *f.*, **Wagenspur** *f.*, **Fahrgleis** *n.* (auf einem Wege). *Rut, wheel-rut.* Ornière *f.*

Radstand *m.*, **Entfernung** *f.* **der Achsen** (Eisenb.) *Position of the wheels.* Écartement *m.* des essieux.

Radstösser *m.* (Strassenb., Bauw.) *Spur-post.* Bouteroue *m.*, bouterue *m.*

Radstube *f.* eines Wasserrades. *Wheel-race.* Cage *f.*, chambre *f.* de la roue.

Radstuhl *m.* (für die Welle eines Wasserrades). *Wheel-frame.* Chaise *f.* de roue.

Radträger *m.* (Artill.-Fahrz.) *Sieh* Tragschenkel.

Radwelle *f.* (Mech.) *Sieh* Rad an der Welle.

R — eines Dampfschiffes. *Paddle-shaft.* Arbre *m.* de roues.

Radwinde *f.* (Mech.) *Sieh* Rad an der Welle.

Radzähne *m. pl.* (Masch.) *Teeth (sing (formed of a different material than the the wheel:) cogs pl., cog-teeth pl.* Dent de roue.

Gebrochene R—, Stufenzähne *m. pl. in steps.* Dents *f. pl.* en étages, d étagées d'une roue en étages.

Radzirkel *m.* (Wagn.) *Break.* Temple

Rafen *m.*, **Raffe** *f.* (Zimm.) *Sieh* Spa

Raffen *v. a.*, den Flachs. *Sieh* Riffe

Raffinatkupfer *n.* (Metall.) *Refined* Cuivre *m.* raffiné.

Raffinatsilber *n.* (Metall.) *Refined sil* gent *m.* raffiné.

Raffiniren *v. a.* (Metall.): **R—, Zer** *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To refine* raffiner.

R— den Stahl. *Sieh* Gerben.

R— Kupfer, Blei etc. *To refine.*

Raffiniren *n.* (Metall.): **R—** des Roh *Refining.* Mazéage *m.*, raffinage *m.*

R— des Stahls. *Sieh* Gerben.

R— des Kupfers etc. *Refining.* Raf

Raffinirfeuer *n.*, **Feineisenfeuer** *n. Refinery.* Finerie *f.*

Raffissen *f.*, **Rawissen** *f.*, **Balkträ Balkwäger** *m.*, **Schlange** *f.* (Schiffb.) *binder, clamp of the beams, strengthen* Bauquière *f.*, serre-baux *f.*

Rafter *m.* (Zimm.) *Sieh* Sparren.

Rähm *m.*, **Rahmholz** *n.*, **Rahmv** einer Füllung (Tischl.) Bâti *m.* des **Zusammengestemmter R—.** *Sq med work, framed square-work.* Assembl panneaux.

Rähmchen *n.* der Buchdruckerpres *ket.* Frisquette *f.*

Das R — ausschneiden. *To cut frisket.* Tailler ou découper la frisquet

Rahme *f.*, **Rahmen** *m.*, **Formrah** (Buchdr.) *Chase.* Châssis *m.*

Rahmeisen *n.* (Buchdr.) *Chase-bar.* de fer.

Rahmen *m.* (um ein Bild etc.) *Frame.*

Rahmen *m.* (Techn.) *Frame.* Cadre *m.*,

Rahmen *m.*, **R—werk** *n*, **Einrahr** einer Thür etc. *Frame of a door etc.*

Rahmen *m.* des Fensters, des F flügels. *Sieh* Fensterrahmen, F flügelrahmen.

Rahmen *m.* zum Einspannen der Häu *Frame.* Herse *f.*

Rahmen *m.* **mit Sieben** zum Kör Pulvers (Pulv.) *Shaking-frame.* Cad

Rahmen *m.*, **viereckiger**, einer Ti presse (Tischl.) *Square frame of a join* Châssis *m.* d'une presse de menuisier.

Rahmen *m.* der Rahmenlaffette *Dwarf-platform, dwarf wooden travers form.* Châssis *m.* d'affût. *Vergl.* Be rahmen.

Rahmen *m.* in einem Schachte, **S geviere** *n.* (Bergb.) *Shaft-frame.* Cad le coffrage des puits de mines.

Rahmen *m.*, **Thürgerüst** *n.* in eine len (Bergb.) *Gallery-frame.* Châssis galerie de mine.

ländischer Rahmen *m.* *Dutch-case, ng-case.* Châssis *m.* hollandais, châssis *m.* hollandaise.
en *m.* (Buchdr.) *Chase.* Châssis *m.*
ohne Mittelsteg. *Chase without long* Ramette *f.* (châssis *m.* sans barre).
ner R—. *Small chase.* Ramette *f.*, petit sis *m.*
en *m.* einer Locomotive. *Frame.* Sup- *m. pl.*, châssis *m.*, cadre *m.*
ierer R—. *Outside-frame.* Châssis *m.* ieur.
rer R—. *Inside-frame.* Châssis *m.* in- ur.
en *m.* (Giess.) *Sieh* Giesslade.
en *m.* (Zimm.) *Sieh* Rahmstück.
engestell *n.* (Artill.) *Sieh* Bettungs- ten.
enlaffette *f.*, **Walll—** (Artill., Festungsb.) *son carriage, standing carriage.* Affût *m.* ace à châssis.
hohe Rahmenl—, hohe Gribeau- sche Walll—. *Travelling-garrison-car- garrison-carriage of Gribeauval's system.* *m.* de place Gribeauval.
niedere Rahmenl—, Kasematten- *Truck carriage, standing-carriage for case- s.* Affût *m.* de place à roulettes, affût *m.* ässis pour casemate.
ensäge *f.* (Zimm., Tischl.) *Frame-saw.* à châssis.
enstück *n.*, **Fries** *m.* an einer ge- mten Thür (Tischl.) *Frame-piece of a d door.* Membrure *f.* d'une porte à pan-
enstück *n.*, **Rahmenschenkel** *m.*, *f.* eines Rahmens (Tischl., Vergold.) *e-piece.* Partie *f.* du cadre.
enunterlage *f.* (Artill.) *Sieh* Rippe.
enwerk *n.* (Tischl.) *Sieh* Rähm.
enwerk *n.*, **Frieswerk** *n.* einer Thüre l.) *Framing of a door.* Cadre *m.*, en- nent *m.* de porte, bâti *m.* des panneaux. Thürrahmen.
holz *n.* (Tischl.) *Sieh* Rähm.
korden *f. pl.*, **Schwanzkorden** *f. pl.* Zugstuhles (Web.) *Tail-cords pl. of loom.* Cordes *f. pl.* de rame du métier à
leiste *f.* (Tischl.) *Frame-bead.* Baguette cadre.
ling *m.*, **Riemling** *m.* (in München 2 tarkes Bret). *Plank 2 inches thick.* Planche deux pouces d'épaisseur.
stück *n.* eines Schleusenthors. *Sieh* eusenthor.
stück *n.*, **Stehendes Rahmstück** *n.*, **schenkel** *m.* eines Rahmens (Tischl.) *f a frame.* Montant *m.*
stück *n.*, **Plattstück** *n.*, **Blattstück eschholz** *n.*, **Oberlegholz** *n.*, **Wand- nen** *m.*, **Rähmen** *m.* einer Fachwand, **schwelle** *f.* (Zimm.) *Capping-plate, cop- ce, plate.* Poitrail *m.*, chape *f.*, lisse *f.*, *m.*, chapeau *m.* de cloison.
(Topogr.) *Sieh* Bodenerhebung.

Rajolen *v. a.* (Ackerb.) *To trench.* Effondrer, ouvrir la terre.
Rajolpflug *m.* (Ackerb.) *Trench-plough, trenching-plough.* Charrue *f.* à effondrer.
Rakel *f.*, **Abstreichmesser** *n.*, **Doctor** *m.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Doctor, ductor.* Racle *f.*, doctor *m.*
Raketchen *n.*, **Halm** *m.* (zum Wegthun der Sprengschüsse) (Bergb.) *Fuzze, fuze, reed, spire.* Fusée *f.*
Rakete *f.* (Artill.) *Rocket.* Fusée *f.*
R— zum Bombardement, **Schwere Wurf- r—.** *Siege-rocket.* Fusée *f.* de bombardement.
Über den Dorn geschlagene oder **ge- presste R—.** *Rocket driven on a spindle.* Fusée *f.* brochetée.
Mit Sternen aus geschmolzenem Zeug u. dergl. versetzte R—. *Star-headed rocket.* Fusée *f.* volante à étoiles.
Congreve'sche R—, Kriegsr—. *Congreve-rocket.* Fusée *f.* à la Congrève, fusée *f.* de guerre.
R—n *pl.* **anfeuern** (Feuerw.) *To light rockets.* Engorger les fusées.
Raketenbatterie *f.* (Artill.) *Rocket-artillery battery.* Batterie *f.* de fusées, batterie *f.* à la Congrève.
Raketenbock *m.* *Sieh* Raketengestell.
Raketenfeuer *n.* (Artill.) *Rocket-practice.* Tir *m.* des fusées.
Raketenform *f.* (Feuerw.) *Raket-mould.* Moule *m.* de fusée.
Die Warze der R—. *Stay of a rocket-mould.* Moule *m.* de godet.
Raketengestell *n.*, **-geschütz** *n.*, **-bock** *m.*, **Stativ** *n.*, **Wurfbock** *m.* (Feuerw.) *Rocket-stand or frame for firing Congreve-rockets.* Chevalet *m.* de fusées, affût *m.* ou trépied *m.* à fusées servant au tir des fusées de guerre.
R— zum Bombardement. *Frame for siege-rockets, bombarding-rocket-frame, bombarding ladder-frame (for siege-rockets).* Chevalet *m.* de bombardement.
R— für den Feldgebrauch. *Field-rocket stand.* Chevalet *m.* pour fusées de campagne.
Fahrbares R—. *Volley-rocket-carriage, field rocket-volley-carriage.* Affût *m.* à fusées, à tubes, à volée ou de volée.
Raketenhülse *f.* (Feuerw.) *Rocket-case.* Cartouche *m.* de fusée volante, gobelet *m.*
Eiserne R—. *Sheet-iron case of the Congreve-rocket.* Cartouche *m.* en tôle de la fusée de guerre.
Raketenhülsenpapier *n.*, **Doppelpapier** *n.* (Feuerw.) *Rocket-paper, rocket-case-paper.* Papier *m.* à cartouches de fusées.
Raketenlager *n.* *Sieh* Rinne.
Raketenrohr *n.* (das Rohr des Raketengestells oder Raketengeschützes) (Artill.) *Rocket-tube.* Tube *m.* directeur, tube *m.* à fusées.
Raketenruthe *f.* *Sieh* Raketenstab.
Raketensatz *m.*, **Treibsatz** *m.* (Feuerw.) *Rocket-composition, war rocket-composition, composition for rockets.* Matière *f.* fusante.
Raketenstab *m.*, **Raketenruthe** *f.*, **Ruthe** *f.* (Feuerw.) *Stick, rocket-stick.* Baguette *f.*, baquette *f.* de direction, panaċeau *m.*

Raketenstock *m.* (worin die Raketenhülsen voll Satz geschlagen oder gepresst werden) (Feuerw.) *Rocket-mould.* Moule *m.*

Raketenwagen *m.* (Artill.) *Rocket-carriage.* Caisson *m.* à fusées.

Raketeur *m.*, **Raketirer** *m.* (Artill.) *Rocketeer, rocket-gunner.* Raquetier *m.*

Ramasseisen *n.*, **Abfalleisen** *n.* (hergestellt aus altem Eisen oder Eisenabfällen) (Schmied.) *Scrap-iron.* Fer *m.* de masse.

Rammarbeit *f.*, **Pfahlschlagen** *n.* (Wasserb., Bauw.) *Piling, pile-driving.* Battage *m.* des pieux, pilotage *m.*

Rammbär *m.*, **Rammblock** *m.*, **Rammklotz** *m.*, **Bär** *m.*, **Block** *m.*, **Fallblock** *m.*, **Hoyer** *m.*, **Hund** *m.*, **Esel** *m.*, **Läufer** *m.*, **Handwerk** *n.* (Bauw., Wasserb.) *Ram, ram-block, rammer, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, bilot *m.* de batte.

Ramme *f.*, **Hoye** *f.*, **Schlagwerk** *n.* (Bauw.) *Pile-driver, pile-engine, pile-driving machine, ram, ram-engine.* Sonnette *f.*

Ramme *f.*, **Stampfe** *f.*, **Stempel** *m.*, **Verticalhammer** *m.*, **Stempelhammer** *m.* (Metall.) *Stamp-hammer, stamper, ram.* Marteau *m.* pilon.

Ramme *f.*, **Heye** *f.*, **Hoye** *f.*, **Jungfer** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-rammer, paving-beetle.* Hie *f.*, demoiselle *f.*

Ramme *f.* **mit mehreren Griffen** (Schiffszimm.) *Beetle, rammer.* Blin *m.*

Ramme *f.*, **Schlägel** *m.* (eine Art Hacke, benutzt um Sand etc. unter die Eisenbahnschwellen zu treiben). *Rammer.* Batte *f.*

Rammen *v. a.* (mit einer Handramme) (Bauw., Pflast.) *To ram, to beat down.* Damer. *Vergl.* Einstampfen.

Den Estrich r—. *To beat the floor.* Battre l'aire.

Die Erde r—, feststampfen. *To ram the earth.* Battre, damer, corroyer la terre.

Rammen *v. a.* (Schiffszimm.) *To ram.* Bliner.

Rammen *v. a.*, die Pfähle. *Sieh* Einrammen.

Rammen *n.*, **Festrammen** *n.* der Erde etc. *Ramming.* Damage *m.*

Rammen *n.*, **Einrammen** *n.* der Pfähle. *Pile-driving, piling, beating or driving down.* Pilotage *m.*

Rammenschwelle *f.* (Wasserb.) *Sill of a pile-engine.* Semelle *f.* de sonnette.

Rammklotz *m.* *Sieh* Rammbär.

Rammknecht *m.*, **Aufsetzer** *m.*, **Afterramme** *f.* (Wasserb.) *Pile-block.* Faux-pieu *m.*

Rammmeister *m.* (Mech.) *Sieh* Einhänger.

Rammtiefe *f.* eines Pfahls (Wasserb.) *Depth, to which a pile is driven into the earth.* Fichée *f.* d'un pieu.

Halbe R—. *Half the depth to which a pile is to be driven into the earth.* Demi-fiche *f.*

Rampe *f.*, **Auffahrt** *f.* (Befest.) *Ramp.* Rampe *f.*, appareil *m.*, rastel *m.*, rastelle *f.*

Rampe *f.*, **Steigung** *f.*, **Auffahrt** *f.* (Eisenb., Strassenb., Bauw.) *Ascent, rising ground.* Rampe *f.*, chemin *m.* taluté.

R—, Lader— (Eisenb.) *Ascent (for cattle etc. to enter into the waggons).* Rampe *f.*, quai *m.* découvert.

Transportable Rampe *f.* R roulante.

Selbstwirkende schiefe R— oder *f.*, **Bremsberg** *m.* (Eisenb. etc.) *Se or double-acting inclined plane.* Plan moteur.

Rampe *f.*, **Auffahrt** *f.* eines Kais. Cale *f.* de quai.

Rampe *f.*, **Thräne** *f.*, **Tropfen** *m.* tropfen der mitunter von der Ofendecke Tiegel fällt und das Glas fehlerhaft (Glasm.) *Tear.* Larme *f.*

Rampert *n.* (Seew.) *Sieh* Rapert.

Rampfzange *f.* (Metall.) *Shingling-to large tongs pl.* Louperesse *f.*, écrevisse *f.*, resse *f.*

Ramsch *m.*, **Ramschwaare** *f.* (Handl.) *pery-wares pl., trash.* Marchandises *f.* pacotilles, camelote *f.*

Rand *m.*, **Kante** *f.* (Techn.) *Edge.* Tra bord *m.*

R—, grauer, der Sonnenflecken (. *Penumbra of spots of the sun.* Pénombr

R— eines Buchs. *Margin.* Marge *f.*

R— der Pfanne an Steinschlossgewehren *mer-joint.* Entablement *m.* du bassinet.

R—, vorspringender, Spurkranz Räder (Eisenb.) *Flange.* Rebord *m.*, b

R— einer Caliberwalze (Metall.) Rebord *m.*, collier *m.*

R—, äusserer, des Hufeisens (H *Outer edge.* Rive *f.* ou bordure *f.* exte

R—, innerer, des Hufeisens (H *Inner edge.* Rive *f.* ou bordure *f.* inte

R— einer Münze (Münzw.) *Edge of* Tranche *f.*

R—, Randverzierung *f.*, **Kräusel** einer Münze (Münzw.) *Impression on of a coin.* Cordon *m.* d'une monnaie.

Rand *m.*, **Reif** *m.*, **Kragen** *m.* (Ring Welle etc.) (Masch.) *Hoop, collar.* Colli

Rand *m.*, **Flansche** *f.* (Masch.) *Flange,* Collet *m.*, collerette *f.*

Rand *m.*, **eingelassener, Randv dung** *f.* (mit Werg, Blei, Kitt etc. an Furche am Rande der Innenseite eines C um dichten Schluss des Deckels zu b (Masch.) *Faucet-joint.* Couture *f.* à clin

Rand *m.* eines Tagebau's (Bergb.) *Ridg open working.* Crête *f.* d'une exploitatio ouvert.

Rand *m.* des Mars (Schiffb.) *Top-rim.* Li ou bord *m.* extérieur de hune.

Auf den R— vieren die Marsseg (Seew.) *To lower the top sails to the cap.* ou abaisser les huniers sur le ton.

Rand-, Am Rande befindlich *adj.* *Marginal.* Marginal, -e.

Randbemerkung *f.*, **Randglosse** *f.*, **ginalie** *f.*, **Seitenanmerkung** *f.* *Side-note, marginal note.* Note *f.* m glose *f.* marginale, manchette *f.*

Rändeleisen *n. pl.* eines Rändelw (Münzw.) *Checks pl.* Coussinets *m. pl* machine à cordonner.

Rändeleisen *n.* (zum Eindrücken von in Holzwerk). *Punching-iron.* Molettes

Rändelgabel *f.* (Metalldr.) *Milling-tool, nurling-tool, thrilling-tool.* Porte-molette *f.*
Rändeln *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To mill the coin-plates.* Cordonner les flans.
Rändeln *v. a.* (Drechsl.) *To mill.* Moletter.
Rändelrad *n.*, **Schlagrädchen** *n.*, **Molette** *f.*, **Conusrad** *n.*, **Rändelscheibe** *f.* (Metalldr.) *Milling-wheel.* Molette *f.*
Rändelscheibe *f.* *Sieh* Rändelrad.
Rändelwerk *n.*, **Kräuselwerk** *n.* (zur Erzeugung der Randverzierungen an Münzen) (Münzw.) *Edge-work, milling-machine.* Machine *f.* à cordonner, machine *f.* à tranche.
Randgeer *n.*, **Wallschiene** *f.* eines Bootes (Seew.) *Wale or sheer-rail of a boat.* Préceinte *f.* d'une chaloupe.
Randleiste *f.* der Rahmenlaffetten (Artill.) *Sieh* Backe.
Randmasche *f.*, **grosse**, eines Netzes (Fisch.) *Large border-mesh.* Enlarme *f.*
Randschrift *f.*, **Umschrift** *f.* einer Münze (Münzw.) *Legend.* Légende *f.*
Randsomhölzer *n. pl.*, **Hinterstes Spant** *n.*, **Spiegelspann** *n.* (Seew.) *Stern-frame, fashion-pieces pl.* Cornières *f. pl.*, estaims *m. pl.*, estains *m. pl.*
Randstein *m.* eines Brunnens. *Sieh* Brunneneinfassung.
Randstein *m.* einer Pflasterung (Bauw.) *Sieh* Bordstein.
Randstriche *m. pl.* (Zeichn.) *Sieh* Striche.
Randverbindung *f.* (Masch.) *Sieh* Rand, eingelassener.
Randverzierung *f.* (Münzw.) *Sieh* Rand.
Rang *m.* eines Schiffes (Seew.) *Rate.* Rang *m.*
Rangirmaschine *f.* (Eisenb.) *Arranging locomotive.* Machine *f.* à ranger, coucou *m.*
Rank *adj.* (von einem Schiff gesagt, das sich leicht und viel auf eine Seite neigt) (Seew.) *Crank.* Jalour, -se, faible du côté, (dit d'une embarcation:) volage.
Rank *m.* (*pl.* Ränke), [in der Schweiz:] **Kehr** *m.* od. **Kehre** *f.* einer Serpentine (Strassenb.) *Turn, turning.* Lacet *m.* (ou courbe *f.*) de route sinueuse, tournant *m.* de route.
Rankenornament *n.* (Orn.) *Vine-branch, branched ornature.* Pampre *m.*
Rankenstengel *m.* (Orn.) *Twig, tigee of a trail.* Tige *f.* de rinceau.
Rankenverzierung *f.*, **Rollwerk** *n.*, **Schnörkel** *m.* (Orn., Bauk.) *Scroll.* Enroulement *m.*
Ransun *f.* (Seew.) *Sieh* Ration.
Rapert *n.*, **Rappert** *n.*, **Rampert** *n.*, **Rollpferd** *n.* (Seew.) *Carriage, gun-carriage.* Affût *m.* d'un canon.
Rapilli *m. pl.* (Geogn.) *Sieh* Lapilli.
Rapp oder **Rappe** *m.*, **Traubenkamm** *m.*, **Weinkamm** *m.* (Ackerb. etc.) *Stalk of the grape, rape.* Râpe *f.*, rafle *f.* (raffe *f.*).
Rappert *n.* (Seew.) *Sieh* Rapert.
Rappiren, Mahlen *v. a.*, den Schnupftabak. *To grind.* Râper, pulvériser.
Rappiren *n.*, **Mahlen** *n.* des Schnupftabaks. *Grinding.* Râpage *m.*, pulvérisation *f.*
Rapport *m.* (die Zusammenstimmung der Formen) (Buchdr.) *Adjusting of the forms.* Rapport *m.*
Rapport *m.*, **Musterwiederkehr** *f.* (Web.) *Repeating.* Rapport *m.* du dessin.
Rapportpunct *m.* (Zeug- und Tapetendruck). *Guide-mark.* Point *m.* de repère.
Rapportstift *m.* (Zeug- u. Tapetendruck). *Guide-pin.* Repère *m.*
Rappputz *m.*, **Rauher Putz** *m.* (Maur.) *Rough-cast, rough-plastering.* Gobetage *m.*, crépi *m.* *Vergl.* Berapp.
Raps *m.*, **Reps** *m.*, **Kohlraps** (Ackerb.) *Rape-seed.* Colza *m.*
Rothblühender R—, Nachtviole *f.* *(Hesperis matronalis)* (Ackerb.) *Dame's violet, julian.* Julienne *f.*
Rapsöl *n.*, **Kohlsaatöl** *n.*, **Kohlrapsöl** *n.* *Rape-seed oil.* Huile *f.* de colza.
R— vom rothblühenden Raps. *Oil of julian-seed.* Huile *f.* de julienne.
Rasant *adj.* *Sieh* Schuss, rasanter *und* Bestreichend.
Rasen *m.* (Ackerb. etc.) *Turf, sward.* Gazon *m.*
Rasen *m.*, **Rasenziegel** *m.* (Befest. u. Bauw.) *Sod.* Gazon *m.*
R— legen *v. a.* *Sieh* Legen.
Rasenarbeit *f.* (Befest. u. Bauw.) *Sod-work.* Gazonnage *m.*
Rasenbekleidung *f.* (Befest.) *Sod-work, sod-revetment.* Revêtement *m.* en gazons, gazonnement *m.*
Rasenbleiche *f.*, **Bleichplan** *m.* [Ort der Bleiche]. *Bleach-field, bleach-green, bleaching-ground.* Blanchisserie *f.*
Rasenbleiche *f.*, **Sonnenbleiche** *f.*, **Natürliche Bleiche** *f.* [Operation des Bleichens]. *Grass-bleaching.* Blanchiment *m.* au pré.
Rasendecke *f.* einer Wiese (Ackerb.) *Sward of a meadow.* Gazon *m.* d'une prairie. *Vergl.* Grasnarbe.
Raseneisenstein *m.*, **Limonit** *m.* (Miner.) *Bog-iron ore, swamp-ore.* Limonite *m.*, mine *f.* de marais.
Rasenhacke *f.*, **Rasenheber** *m.* (Befest. u. Bauw.) *Sod-lifter.* Pioche *f.* aux gazons, lève-gazon *m.*
Rasenhaue *f.* (Befest.) *Sod-mattock.* Pioche *f.* aux gazons.
Rasenheber *m.* *Sieh* Rasenhacke.
Rasenleger *m.* (Befest. u. Bauw.) *Builder of sodwork.* Gazonneur *m.*
Rasenparterre *n.* (vertieftes Rasenstück mit erhöhtem Rand) (Gärtn.) *Bowling-green.* Boulingrin *m.*
Rasenpflug *m.* (Ackerb.) *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*, charrue *f.* à peler.
Rasenstecher *m.*, **Sodenpflug** *m.*, **Plaggenpflug** *m.* (Ackerb.) *Turf-cutter, sod-knife.* Tranche-gazon *m.*, coupe-gazon *m.*
Rasenziegel *m.* *Sieh* Rasen 2.
Rasiren *v. a.*, die Festungswerke (Kriegsw.) *To dismantle a fortress, to raze or demolish the works of a fortification.* Démanteler une place. *Vergl.* Entmanteln *und* Schleifen einer Festung.
Rasirend *adj.* (Befest. u. Art.) *Sieh* Bestreichend.
Rasirmesser *n.* *Razor.* Rasoir *m.*
Raspel *f.* (Techn.) *Rasp, (rasp-file).* Râpe *f.*, (écouane *f.*, écouenne *f.*, écoine *f.*), lime *f.* mordante.

Krumme Raspel *f.*, **Krummr—** (Zimm., Tischl.) *Crooked rasp.* Égobine *f.*, (équoïne *f.*, égohine *f.*).

Raspelfeile *f.* (Raspel mit Feilenhieb auf einer Seite). *Rasp-file.* Râpe *f.* (anglaise).

Raspelmaschine *f.*, **Farbholzmühle** *f.* (Färb.) *Rasping-mill.* Machine *f.* à râper les bois de teinture.

Rast *f.*, **Ruhe** *f.* an der Nuss des Gewehrhahns (Büchsenm.) *Bent in the tumbler of a lock.* Cran *m.* de la noix du chien de fusil.

Rast *f.* eines Hochofens (Metall.) *Boshes pl.* Étalage *m.*, étalages *m. pl.* d'un haut fourneau.

R—winkel *m. Angle of boshes.* Angle *m.* des étalages.

Rathhaus *n.*, **Laufshaus** *n. Guild-hall, town-hall, counsel-house.* Hôtel *m.* de ville, (autrefois, à Paris: parloir *m.* aux bourgeois).

Ratiniren *v. a.* (kleine Knötchen auf Tuch erzeugen) (Tuchm.) *To freeze.* Ratiner, friser.

Ratinirmaschine *f.* (Tuchm.) *Freezing-engine.* Ratineuse *f.*

Ration *f.* (Seew.) *Allowance.* Ration *f.*

Kleine R—. *Short-allowance.* Ration *f.* reduite ou diminuée.

Zuschlag-R—, Ueberr—. *Allowance for waste.* Dixième *m.*

Rational *adj.* (Math.) *Rational.* Rationel, -elle.

Rationalzahl *f.* oder **Rationale Zahl** *f.* (Math.) *Rational number.* Nombre *m.* rational.

Rationsfass *n.*, **Fleischständer** *m.* (Seew.) *Harness cask, horse cask.*

Ratsche *f.*, **Rätsche** *f.*, **Ratschbohrer** *m.*, **Bohrknarre** *f.* (Techn.) *Ratchet-drill, ratchet-brace, racket-brace, cat-rake, (lever-brace, lever-drill).* Perçoir *m.* à rochet, cliquet *m.* pour percer, (drille *f. (m.)* à levier). *Vergl.* Drillbohrer *und* Bohrratsche.

Ratschhebel *m.*, **Hebel** *m.* **des Ratschbohrers.** *Ratchet-lever.* Levier *m.* à rochet de la [du] drille à levier.

Ratschscheibe *f.*, **Ratschrad** *n.*, **Sperrrad** *n.* des Ratschbohrers. *Ratchet-wheel, rack-wheel.* Rochet *m.* de drille, roue *f.* à rochet.

Rattenschwanz *m.* (eine kleine runde Feile) (Techn.) *Rat-tail.* Queue *f.* de rat.

Rätter *m.*, **(Räder** *m.***)** (Sieb *n.* zur Separation der Erze oder Kohlen) (Bergb.) *Ridar, (Cornw.:) kazer, searge, (Northumberland, Newcastle-on-Tyne:) screen.* Crible *m.*, rætter *m.*, tamis *m. Vergl. auch* Räder (Ackerb.).

Rätter *m.* (Siebvorrichtung *f.* zur Separation der Kohlen nach der Korngrösse) (Bergb.) *Screen (skreen), (apparatus for separating the small coal from the large).* Crible *m.*, rætter *m.*, tamis *m.* (pour séparer la houille).

Rättern *v. a.*, Erze oder Kohlen (Bergb.) *To separate by means of sieves, ridars or screens.* Cribler, tamiser. *Vergl.* Sieben.

Rätterwäsche *f.* (Aufber.) *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle ou à bascule.

Rauch *m.* (Techn.) *Smoke.* Fumée *f.*

Rauchabzug *m.* (Befest.) *Sieh* Luftloch.

Rauchbüchse *f.* (Locom.) *Sieh* Rauchkammer.

Rauchcanal *m.*, **Rauchschlotte** *f. Sieh* Schornsteinrohr.

Rauchcoupé *n.* (Eisenb.) *Compartment for smoking, smoking-compartment.* Compartiment *m.* fumer, wagon-tabagie *m.*

Rauchdecke *f.* eines Meilers. *Sieh* Rauchdecke.

Räuchern, Ausräuchern *v. a.*, ein Schiff d. h. die Ratten durch Räuchern ersticken (Seew.) *To smoke a vessel.* Fumer un bâtiment.

Räucherrost *m.* für Fleischwaaren. *Smoking-grate.* Boucan *m.*

Rauchfang *m.*, **Rauchmantel** *m.*, **Kaminhals** *m.*, **Kaminschurz** *m.*, **Schurz** *s.* **Kutte** *f.* (Bauw.) *Chimney-hood, mantle.* Manteau *m.* ou hotte *f.* de cheminée.

R— eines Küchenheerdes. *Sieh* Schurz eines Küchenheerdes.

Rauchfangeisen *n.*, **Manteleisen** *n.* (Bauw.) *Mantle-iron, iron bar supporting a chimney mantle.* Manteau *m.* de fer, fer *m.*, soupente de manteau.

Rauchfanggevierte *n.*, **Schurzrahm** *m.* **Rauchfanghölzer** *n. pl.* (Bauw.) *Gathering of wings or of mantle-trees.* Poutres *f. pl.* qui portent une hotte, manteau *m.* de bois.

Rauchfangholz *n.*, **Mantelbaum** *m.*, **Schurzholz** *n. Mantle-tree, mantle-piece.* Poutre *f.* de manteau, de hotte. *Sieh* Schurzholz.

Rauchfangmantel *m.* eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney or funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée d'un bateau à vapeur.

Rauchfangträger *m.*, **Mantelknagge** *f.* (Bauw.) *Mantle-corbel in stone or iron.* Courge *f.* de manteau.

Rauchfass *n.* (Kirche). *Censer.* Encensoir *m.*

Rauchgemäuer *n. Sieh* Rauhgemäuer.

Rauchkalk *m.* (Geogn.) *Magnesian limestone.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère, dolomie *f.*

Rauchkammer *f.*, **Rauchkasten** *m.* eines Kessels (Dampfm., Locom.) *Smoke-box.* Boîte *f.* à fumée.

R— (Form.) *Sieh* Darrkammer.

Rauchkammerthüre *f.* (Locom.) *Smoke-box door.* Porte *f.* de la boite à fumée.

Rauchkasten *m.* (Dampfm.) *Sieh* Rauchkammer.

Rauchkuchen *m.*, **Thönerner Vorsetzer** *m.* (zum Schliessen der Arbeitslöcher) (Glasm.) *Closing-up stone (to stop the boccas with).* Tarraison *f.*

Rauchleder *n.* (Gerb.) *Oil-leather, which has been dyed black on the flesh-side, and whose hair-side has not been scraped off.* Cuir *m.* bronzé.

Rauchputz *m.* (Bauw.) *Sieh* Rappputz.

Rauchrohr *n.*, **Rauchröhre** *f.*, **Schornstein** *m.* (Bauw.) *Funnel, funnel-pipe, smoke-pipe, chimney.* Tuyau *m.* de cheminée, cheminée *f.*

Rauchschacht *m.*, **Rauhschacht** *m.* (Metall.) *Shell of a furnace.* Fausses-parois *f. pl. Vergl.* Rauhschacht.

Rauchtabak *m. Tobacco for smoking, cut tobacco.* Tabac *m.* à fumer.

Rauchtopas *m.* (nelkenbraune Spielart des Bergkrystalls) (Miner.) *(Clove-brown) variety of rock-crystal, smoky topaz, false topaz.* Quartz *m.* hyalin enfumé, topaze *f.* enfumée, fausse-topaze *f.*, topaze *f.* occidentale.

Rauchverbrennung *f.* (Locom.) *Smoke-burning.* Fumivorité *f.*

Rauchverzehrend *adj.* (Dampfm.) *Fumivorous, smoke-consuming.* Fumivore.

Raufe *f.* zum Abstreifen der Flachsknoten (Ackerb.) *Sieh* Riffelkamm.

Raufe *f.* im Stalle. *Rack.* Râtelier *m.*

Die Sprosse einer R—. *Rundle.* Roulon *m.*

Raufen, Rupfen, Ziehen, Ausziehen, Aufziehen *v. a.*, den Flachs, den Hanf (Ackerb.) *To pull flax, hemp.* Cueillir, arracher du lin, du chanvre. *Vergl.* Fimmeln.

Raufzange *f.* (Metall.) *Bloom-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* à loupes.

Rauhbank *f.* (langer Schlichthobel) (Tischl.) *Trying-plane.* Varlope *f.*

Kleine R—. *Jack-plane.* Demi-varlope *f.*

Volle R—, Fügehobel *m. Long plane.* Grande varlope *f.*, galère *f.*

Rauhbaum *m.* (Tuchf.) *Raising-beam.* Perche *f.*

Rauhdecke *f.* eines Meilers (Metall.) *Turf-covering, turf-cover.* Revêtement *m.* à mottes de gazon, enduit *m.* intérieur.

Rauhen *v. a.* (das Tuch mit einem feinen niedergelegten Flaum versehen) (Tuchfabr.) *To raise, to row, to dress, to tease.* Lainer, garnir, tirer à la perche.

Rauhen *n.* des Tuches (Tuchfabr.) *Teasling, raising, rowing, dressing.* Lainage *m.*, garnissage *m.*

R— aus den Haaren, aus dem Haarmann oder **aus dem ersten Wasser** (Tuchfabr.) *Teasling in the first water or drench.* Lainage *m.* en herman, lainage *m.* à la première eau.

R— aus dem zweiten, dritten, vierten Wasser (Tuchfabr.) *Teasling in the second, third, fourth water or drench.* Lainage *m.* à la deuxième, troisième, quatrième eau.

Rauher *m.* (Tuchm.) *Teaseler.* Laineur *m.*

Rauhgemäuer *n.* des Hochofens (Metall.) *Shell, outer-casing, mantle, furnace-mantle.* Massif *m.*, double muraillement *m.*, muraillement *m.*, enveloppe *f.*, manteau *m.*

Rauhhobel *m. Sieh* Schropphobel.

Rauhkarde *f.* (Tuchfabr.) *Teasel, (teazel, teazle).* Chardon *m.*, chardon *m.* à foulon.

Rauhmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Gig, gig-mill, gig-machine, raising-gig.* Machine *f.* à lainer, laineuse *f.*, lainerie *f.*, garnisseuse *f.*

Rauhmaschine *f.*, **Barchentrauhmaschine** *f.* (Web.) *Top-gig.* Laineuse *f.* à futaine à poil.

Rauhschacht *m.*, **Rauchschacht** *m.* (Metall.) *Outer-casing, shell of a furnace.* Fausses-parois *f. pl.*, contre-paroi *f.*, deuxième mur *m.* enveloppant les parois d'un haut fourneau. *Vergl.* Rauhgemäuer *und* Rauchschacht.

Rauhschleifen *v. a.*, die Spiegelgläser (Spiegelm.) *To rough (ruff), to give the first grinding.* Dégrossir des glaces.

Rauhschleifen *n.* der Spiegelgläser (Spiegelm.) *Roughing, (ruffing), first grinding.* Dégrossi *m.*, dégrossissage *m.* des glaces.

Rauhwerk *n.*, **Krausputz** *m.*, **Spritzwurf** *m.*, **Berapp** *m.*, **Bewurf** *m.* (Maur.) *Coarse-plaster, squirted skin.* Hourdage *m.*, ravalement *m.*, enduit *m.* hourdé.

Raum *m. Space, room, place.* Espace *m.*

Zu grosser R— zwischen den Wörtern (Buchdr.) *White.* Colombier *m.*

Weisser R— (Buchdr.) *Line.* Blanc *m.* de la forme.

R— zwischen zwei Geleisen, Zwischenr— (Eisenb.) *Intermediate space.* Entre-voie *f.*

Luftleerer R—, Vacuum *n.* (Phys.) *Vacuum.* Vide *m.*

Schädlicher R— einer Pumpe. *Noxious space.* Espace *m.* nuisible.

Todter R— (ohne Vertheidigung) (Befest.) *Dead room.* Partie *f.* morte.

Unbestrichener R— (Befest.) *Dead ground.* Espace *m.* mort, partie *f.* morte.

Raum *m.* **im Lichten** (zwischen den Mauern etc.) (Bauw.) *Area.* Aire *f.*

Raum *m.*, **Schiffsraum** *m.* (Seew.) *Hold.* Cale *f.*

Raum *m.*, **Fach** *n.*, **Feld** *n.* zwischen zwei Balken (Zimm.) *Case-bay, bay of joists.* Claire-voie *f.* ou travée *f.*

Raum *adj. & conj.* (Seew.)**: Raum Schoots segeln.** *To sail with sheets eased off or with flowing sheets, to sail large.* Larguer, aller vent largue.

Räumahle *f.* (Schloss. etc.) *Broach, opening-bit, rimer.* Alésoir (alézoir) *m.*, équarrissoir (écarrissoir) *m.*, broche *f.*

Raumanker *m.* (Seew.) *Spare-anchor.* Ancre *f.* de la cale.

Raumeisen *n.* für Handfeuerwaffen. *Sieh* Krätzer.

Räumeisen *n.*, **Locheisen** *n.* (Tischl., Zimm.) *Puncher-chisel, four-basiled chisel, scoop.* Équarrissoir *m.*

Räumeisen *n.*, **Stucheisen** *n.* (Metall.) *Tapping-bar.* Ringard *m.*

Räumen *v. a. Vergl.* Ausräumen *und* Aufräumen.

R— (vom Winde gesagt) (Seew.) *Sieh unter* Wind.

R—, einen Graben. *To empty a ditch.* Dégorger un fossé.

Räumer *m.* (Pulv.) *Primer.* Main *f.*

Raumfeile *f. Sieh* Riffelfeile.

Rauminhalt *m.* eines Körpers (Geom.) *Volume, content.* Volume *m.*, capacité *f.*

Raumlöcher *n. pl.* eines Meilers (Metall.) *Air-holes pl.* Soupiraux, ouvreaux *m. pl.*

Raumlöffel *m.* (Bergb.) *Scraper.* Curette *f.* de mineur.

Raummass *n. Measure of capacity (dry measure, wine measure).* Mesure *f.* de capacité.

Raumnadel *f.*, **Räumnadel** *f.*, **Schiessnadel** *f.*, **Bohrnadel** *f.* (Bergb. u. Minirk.) *Needle, nail, pricker, skewer, loading-needle, priming-wire.* Épinglette *f.*

Räumnadel *f.* (Artill.) *Sieh* Kartuschnadel.

Räumnadel *f.* beim Sandformen. *Venting-wire, wire-riddle.* Dégorgeoir *m.*, aiguille *f.* dans le moulage en sable.

Räumnadel *f.* des Infanteristen zum Reinigen des Zündlochs (Kriegsw.) *Picker.* Épinglette *f.*

Räumnadel *f.* **mit Bohrspitze** zum Reinigen des Zündloches**, Zündlochaufräumer** *m.* (Artill.) *Screw-wire for clearing the vent (vent-bit).* Dégorgeoir *m.* à vrille destiné à nettoyer la lumière.

Raumschoots segeln. *Sieh unter* Raum.
Räumte *f.* (Seew.) *Sieh* Seeraum.
Räumte *f.* (Seew.) = Freier Frachtraum.
Räumungsöffnung *f.* einer Abtrittsgrube (Bauw.) *Man-hole of a cess-pool.* Ouverture *f.* d'extraction.
Rauschgelb *n.* (Miner.) *Sieh* Operment.
Rauschgold *n.*, **Flittergold** *n.* (Metall.) *Dutch gold, Dutch metal.* Oripeau *m.*, clinquant *m.*
Rauschsilber *n.* (Metall.) *Packfong-foil.* Feuilles *f. pl.* d'argent neuf.
Raute *f.*, **Schlüsselraute** *f.*, **Ring** *m.*, **Schlüsselring** *m.* (Griff des Schlüssels) (Schloss.) *Bow of a key.* Anneau *m.* d'une clef.
Raute *f.*, **Rautenstein** *m.*, **Rose** *f.*, **Rosette** *f.* (Steinschn.) *Rose-diamond.* Diamant-rose *m.*, rose *f.*
Raute *f.*, **Rhombus** *m.* (Geom., Zeich., Orn.) *Lozenge.* Losange *m.*, lozange *m.*
Mit R—n *pl.* **besetzt, Gerautet.** *Lozenged.* Losangé, -ée.
Rautenfläche *f.*, **Facette** *f.*, **Schleifseite** *f.* an Glas und Steinen. *Facet.* Facette *f.*
Rautenfries *m.*, **Gebrochener Stab** *m.* **mit Rauten** (Orn.) *Diamond-fret.* Frette *f.* losangée.
Rautenglas *n.* (Glasm.) *Glass-lozenge, pane-rhombic.* Rhombe *m.* de vitre, vitre *f.* rhomboïde.
Rautenspath *m.*, **Bitterkalk** *m.* (Miner.) *Bitter-spar, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère *f.*, dolomie *f.*
Rautenstab *m.* (Orn.) *Lozenge-moulding.* Moulure *f.* losangée.
Rautenstein *m.* (Steinschn.) *Sieh* Raute.
Rautenstellung *f.* von Säulen, Bäumen etc. (Bauw.) *Quincunx, lozenge-like disposition.* Quinconce *m.*, échiquier *m.* diagonal.
Rautenverband *m.* (Pflast.) *Sieh* Schlageverband.
Ravelin *n.* (Befest.) *Demilune, ravelin.* Demi-lune *f.*, ravelin *m.* *Vergl.* Halbmond.
Raveling *f.*, **Rabbeling** *f.* (Seew.) *Eddy broken water, rips, tide rips, tide ripplings.* Remous *m.* de courant.
Raventuch *n.* (Seew.) *Sieh* Rabentuch.
Rawissen *f.* (Schiffb.) *Sieh* Raffissen.
Reaction *f.* (Chem.) *Reaction.* Réaction *f.*
Basische R—. *Basic reaction.* Réaction *f.* basique.
Neutrale R—. *Neutral reaction.* Réaction *f.* neutre.
Saure R—. *Acid reaction.* Réaction *f.* acide.
Reactionspapier *n.* *Sieh* Reagenspapier.
Reactionsrad *n.*, **Segner'sche Wasserrad** *n.* (Masch.) *Reaction-wheel, wheel of recoil, Barker's mill.* Roue *f.* à réaction, roue *f.* hydraulique de Segner.
Reagens *n.* (Chem.) *Test, reagent.* Réactif *m.*
Reagensgläschen *n.* (Chem.) *Sieh* Probirglas.
Reagenspapier *n.*, **Reactionspapier** *n.*, **Probirpapier** *n.* (Chem.) *Test-paper.* Papier *m.* réactif.
Blaues R—, Lackmuspapier *n.* *Litmus-paper.* Papier *m.* au ou de tournesol.
Gelbes R—, Curcumapapier *n.* *Curcuma-paper.* Papier *m.* de curcuma.
Real *f.* (Name einer Schriftgattung) (Buchdr.) *Eight-lines pica.* Double-canon *m.*
Realbret *n.*, **Realfach** *n.*, **Schrankfachbret** *n.* (Tischl.) *Shelf.* Tablette *f.*
Realgar *n. & m.*, **Sandarach** *m.*, **Rothe Rauschgelb** *n.*, **Rothe Arsenblende** (Schwefelarsen) (Miner.) *Realgar, red arsenic, red orpiment, ruby sulphur, red sulphuret of arsenic.* Arsenic *m.* sulfuré rouge, realgar *m.*, sandarac *m.*
Realschrift *f.* (Buchdr.) *Two-lines double pica, French canon.* Gros canon *m.*
Rebengeländer *n.* *Sieh* Weinlaube.
Rebhuhnholz *n.* *Sieh* Bokoholz *n.*
Rebstecken *m.*, **Rebpfahl** *m.* (Weinbau.) *Pole, vine-pole.* Échalas *m.* *Vergl.* Weinbergspfahl *unter* Pfahl.
Rechen *m.*, **Harke** *f.* (Gärtn. etc.) *Rake.* Râteau *m.*
Rechen *m.*, **Treiber** *m.* eines Bandwebstuhls (Web.) *Driver of a ribbon-loom.* Chasse navettes *m.* d'un métier à rubans.
Rechenbret *n.* der Alten. *Abacus.* Abaque *m.*
Rechen-, Öl-, Esel(s)haut *f.* (Schreibtafel) pergament von Schaffellen) (Perg.) *Ass-skin.* Parchemin *m.* préparé dont on fait les tablettes, etc.
Rechenkunst *f.* (Arithm.) *Arithmetics pl.* Arithmétique *f.*
Rechenkünstler *m.* (Arithm.) *Arithmetician.* Arithméticien *m.*
Rechenmaschine *f.* *Arithmetical machine.* Arithmomètre *m.*, machine *f.* à calculer.
Rechentafel *f.*, **Schiefertafel** *f.* *Slate-board, slate.* Ardoise *f.* en table, table *f.* en ardoise.
Rechentafel *f.*, **Gunter's** (Arithm.) *Gunter's scale.* Abaque *m.* de Gunter.
Rechnen *v. a.* (Math.) *To calculate.* Calculer.
Rechnen *n.*, **Rechnung** *f.* (Math.) *Calculus.* Calcul *m.*
Rechteck *n.* (Geom.) *Rectangle.* Rectangle *m.*
Rechtes (Flötz) *n.*, **Rechter** (Flötzflügel) *m.* (Bergb.) *Sieh* Flötz, stehendes.
Rechtwinkelig *adj.* (Geom.) *Rectangular, rectangled, right-angled.* Rectangulaire, rectangle.
Rechtwinkelig, Winkelrecht *adj.* (Zeichn.) *Rectangular, right-angled.* Orthogone, orthogonal, rectangulaire.
Recipient *m.*, **Vorlage** *f.* (Chem.) *Receiver.* Récipient *n.*
Recken, Strecken *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To flatten, to extend, to lengthen iron, to draw down.* Étirer le fer au marteau.
Recken, Strecken *v. a.*, die Schirbel oder Kolben (Metall.) *To dolly, to tilt, to shingle the blooms.* Étirer les maquettes de fer au marteau.
Recken *v. a.*, die Strähne (Web.) *To dry the strained hanks after having wetted them.* Cheviller.
Recken *v. a.* (Tuchfabr.) *To rack.* Étendre, étirer les draps lavés.
Recken, Strecken *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To stretch.* Étendre, élonger un cordage, ourdir les fils du caret.
Recken *n.* des Eisens (Schmied.) *Flattening, drawing down.* Étirage *m.* au marteau.

Recken, Schmieden *n.* der Schirbel (Metall.) *Tilting the bloom.* Étirage *m.* des maquettes de fer au marteau.

Recken *n.* (Tuchfabr.) *Racking.* Étendage, étirage *m.* des draps lavés.

Recken *m.* [Gewehrrecken] in der Kajüte etc. eines Schiffs (horizontale Breter) (Seew.) *Cross-piece for the small arms.* Râtelier *m.* d'armes.

Recken *m.*, **Rick** *m.* [Pistolen-, Säbelrecken] (Haken) in einem Schiffe (Seew.) *Crotches pl. or hooks pl. for the small arms.* Crochets *m. pl.* d'armes.

Reckhammer *m.*, **Kleiner Schmiedhammer** *m.* (Hammerw.) *Small forge-hammer, tilt-hammer.* Martinet *m.*

Reckschmied *m.* (Schmied., Hammerw.) *Hammer-smith working with a small hammer.* Martineur *m.*

Reckwalzen *f. pl.*, **Reckwalzwerk** *n.*, **Stabeisenwalzwerk** *n.*, **Stabwalzwerk** *n.*, **Stangenwalzwerk** *n.*, **Streckwerk** *n.* (Walzw.) *Stretching-rolls pl., finishing- or merchant-rolls pl. or rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Recognosciren *v. a.* (Kriegsw.) *To reconnoiter.* Reconnaître.

Recognoscirschiff *n.* (Seew.) *Reconnoitering-vessel.* Éclaireur *m.*

Recognoscirung *f.* (Kriegsw.) *Reconnoitering.* Reconnaissance *f.*

Rectascension *f.* (Astron.) *Right ascension.* Ascension *f.* droite.

Rectascensionskreis *m.* (Astron.) *Sieh* Declinationskreis.

Rectification *f.*, **Läuterung** *f.* (Chem., Brantweinbr.) *Rectification.* Rectification *f.*

Rectification *f.* einer Curve (Geom.) (Ausmessung ihrer Länge). *Rectification.* Rectification *f.*

Rectificiren *v. a.* (Chem.) *To rectify.* Rectifier.

Rectificiren, Läutern *v. a.* (Brantweinbr.) *To clear, to refine.* Épurer l'eau-de-vie, le sirop etc.

Rectificiren *v. a.*, eine Curve (Geom.) (ihre Länge ermitteln). *To rectify.* Rectifier.

Rectometer *n.* (Apparat zum Zählen der Zeuglagen) (Web.) *Rectometer.* Rectomètre *m.*

Redan *m.*, **Flesche** *f.* (Befest.) *Redan, fleche.* Redan *m.*, flèche *f.*

Redanbatterie *f.* (Artill.) *Indented battery, oblique battery.* Batterie *f.* en crémaillère ou à redans.

Redderbrett *n.* (Deckel des Oesgatts im Boote) (Seew.) *Cover of a boat's well-room or waterway.* Écoutille *f.* d'ossec.

Rednerbühne *f.*, **Tribüne** *f.* (Bauk.) *Tribune, [in ancient Rome:] rostrum, [Engl. elections:] hustings pl., stage.* Tribune *f.*

Redoute *f.*, **Geschlossene Schanze** *f.* (Befest.) *Redoubt.* Redoute *f.*

Reduciren, Vereinfachen *v. a.* einen allgebraischen Ausdruck (Math.) *To reduce.* Réduire.

Reduciren *v. a.*, ein Oxyd etc. (Metall.) *To reduce.* Réduire.

Reduction *f.*, **Vereinfachung** *f.* von analytischen Ausdrücken, von Gleichungen (Math.) Réduction *f.*

Reduction *f.* od. **Zurückführung** *f.* **auf gleiche Benennung.** *Reduction.* Réductio

R— oder **Zurückführung** *f.* **auf eine höhere Benennung.** *Reduction ascend* Réduction *f.* ascendante, réduction *f.* à la nomination supérieure.

R— oder **Zurückführung** *f.* **auf eine niedrigere Benennung.** *Reduction cending.* Réduction *f.* à une dénomination férieure, réduction *f.* descendante.

Reduction *f.* eines Oxydes (Metall.) *Reduct* Réduction *f.*

Reductionsflamme *f.* (Prob.) *Reduction-fl of blow-pipe, reducing flame, inner flame.* Feu de réduction.

Reductions-Quadrant *m.* (eine Vorricht auf mechanische Weise die Länge und Br zu bestimmen) (Seew.) (Astron.) *Sinical q drant.* Quartier *m.* de réduction.

Reductionstabelle *f.* (Techn.) *Table of duction.* Table *f.* de réduction.

Reductionszirkel *m.* (Zeichn.) *Reduction-c passes pl.* Compas *m.* à coulisse ou de réducti

Reduit *n.* (Befest.) *Sieh* Rückhaltwerk.

Ree! (Kommandowort beim Ueber Stag geh (Seew.) *Down helm! helm alee!* Adieu-va!

Reede *f.*, **Reeder** *m.* *Sieh* Rhede, Rhed

Reef *n.*, **Reefband** *n.*, **Reefen** *n.* (See *Sieh* Reff etc.

Reeholz *n.* (Seew.) *Sieh* Raaholz.

Reell *adj.* (Math.) *Real.* Réel, -le.

Reep *n.* ([dünneres] Tau) (Seew.) *Rope.* Cord

Reeper *m.* od. **Reepschläger** *m.* (niederd. zur See), **Seiler** *m.* (Seew.) *Roper, rope-ma* Cordier *m.*

Reeperbahn *f.* (niederd.), **Seilerbahn** (Reepschl.) *Rope-walk, rope-yard.* Corderie

Reepschläger *m.* *Sieh* Reeper.

Reepschläger- oder **Seilerarbeit** *f.* (Re schl.) *Rope-maker's (roper's) work.* Ouvrage de cordier.

Reepschlägerei *f.* (niederd.), **Tauschläge** *f.*, **Seilerwerkstätte** *f.* (Reepschl.) *Rop* Corderie *f.*

Rees *n.*: **Ein Rees auf die Naht ein Segels setzen** (Seew.) *To prick the sea* Piquer la couture.

Reester *m.* (Seew.) *Sieh* Flick *m.*

Reff *n.*, **Reef** *n.* (Seew.) *Reef.* Ris *m.*

Reffband *n.*, **Reefband** *n.* (Seew.) *Reef-p or band.* Raban *m.* de ris, bande *f.* de ris.

Reffeln, Reffen *v. a.*, den Flachs (Acke *Sieh* Riffeln.

Reffen, Reefen *v. a.*, ein Segel, **Ein R einnehmen** oder **einbinden** *v. a.* (See *To reef.* Prendre un ris.

Reffgatt *n.*, **Reffbandloch** *n.* im Se (Seew.) *Eyelet, eyelet-hole.* Œillet *m.* des voi œil *m.* de pie.

Reffkamm *m.* (Ackerb.) *Sieh* Riffel.

Reffknoten *m.* (Seew.) *Reef-knot.* Nœud de ris.

Refflägel *m.*, **Reffmutt** *f.* (Seew.) *Reef-crin* Pate *f.* de ris.

Reffseising *f.* (Seew.) *Reef-point.* Garcett de ris.

Refftalje *f.* (Seew.) *Reef-tackle.* Palan *m.*

Reflectiren *v. a.* (Phys.) *To reflect.* Réfléchir, refléter.

Reflector *m.* (Phys.) *Reflector.* Réflecteur *m.*

Reflexion *f.*, **Zurückwerfung** *f.* (Phys.) *Reflection, reflexion.* Réflexion *f.*

Reflexionscirkel *m.*, **Reflexionskreis** *m.* (Astron., Seew.) *Reflecting-circle.* Cercle *m.* de réflexion.

Reflexionsebene *f.* (Phys.) *Plane of reflection.* Plan *m.* de réflexion.

Reflectionsgoniometer *n.* (Miner.) *Reflective goniometer (of Wallaston).* Goniomètre *m.* à réflexion.

Reflectionskreis *m.* *Sieh* Reflectionscirkel *m.*

Reflexionswinkel *m.* (Phys.) *Angle of reflection.* Angle *m.* de réflexion.

Reform *f.*, **gregorianische**, des Kalenders. *Gregorian reformation.* Réforme *f.* ou réformation *f.* grégorienne.

Reform *f.*, **julianische**, des Kalenders. *Julian reformation.* Réforme *f.* ou réformation *f.* julienne.

Regel *f.* (Math.) *Rule.* Règle *f.*

R— de tri *f.* *Rule of three, rule of proportion, golden rule.* Règle *f.* de trois.

Guldin'sche R—, Barycentrische Methode *f.* (Mech.) *Centrobaric method, properties of Guldinus.* Théorèmes *m. pl.* de Guldin, méthode *f.* centrobarique.

Regeling *f.*, **Reeling** *f.* (Seew.) *Rail.* Lisse *f.* de bastingage ou de batayole.

Regelingsstieper *m.*, **Regelingsstütze** *f.* (Seew.) *Stanchion.* Batayole *f.*, chandelier *m.* ou montant *m.* de bastingage.

Regelmässig *adj.* (Geom.) *Sieh* Regulär.

Regenmesser *m.* (Phys.) *Rain-gauge, udometer.* Pluviomètre *m.*, udomètre *m.*

Regenbö *f.* (Seew.) *Rain-squall.* Grain *m.* pluvieux.

Regendeckel *m.* eines Gewehrschlosses (Kriegsw.) *Lock-cover.* Couvre-platine *m.* d'un fusil.

Regenkammer *f.* bei der Kupfergewinnung (Metall.) *Rain-chamber.* Chambre *f.* à pluie.

Regenmesser *m.* (Phys.) *Ombrometer, pluviometer, rain-gauge.* Ombromètre *m.*, pluviomètre m.

Regenpfropf *m.* *Sieh* Gewehrpfropf.

Regenrinne *f.* (Bauw.) *Sieh* Dachrinne.

Regimentsschule *f.* (Kriegsw.) *Regiment's school.* École *f.* régimentaire.

Register *n.*, **Inhaltsverzeichniss** *n.*, **Inhalt** *m.* (nach Kapiteln etc.) (Buchdr.) *Index, register, contents pl.* Index *m.*, table *f.* des matières.

Alphabetisches R— (Buchdr.) *Register, table.* Registre *m.*, table *f.*, table *f.* alphabétique.

Register *n.* beim Druck (das genaue Passen des Widerdrucks auf den Schöndruck) (Buchdr.) *Registre.* Registre *m.*

In R— zugerichtet (Buchdr.) *In good register.* En registre.

R— machen *v. a.* *To make registre.* Faire le registre.

Register *n.* einer Drehbank (beim Anfertigen von Schrauben) (Drechsl.) *A piece of moderately hard wood, covered sometimes with felt, the threa of which serve as a sort of guide to the mandr* Clef *f.* d'un tour pour faire des vis.

Register *n.*, **Luftschieber** *m.* (Locom.) *R gister, damper-plate.* Registre *m.* (sur le cô de la boîte à fumée).

Register *n.*, **Ofenschieber** *m.*, **Essenklapp** *f.* einer Feuerung (Masch., Metall.) *Dampe* Registre *m.* d'un fourneau.

Register *n.*, **Orgelzug** *m.* (Org.) *Register, sto* Registre *m.*, (jeu *m.*).

Registerbogen *m.*, **Zurichtebogen** *m.* (Buc dr.) *Registre-sheet.* Feuille *f.* de registre.

Regula falsi *f.* (Arithm.) *Position, false p sition, supposition, trial-and-error.* Règle *f.* fausse position.

Regulär, Regelmässig *adj.* (Geom.) *Regula* Régulier, -ère.

Regulator *m.*, **Dampfzulassventil** *n.* (L com.) *Regulator-valve.* Régulateur *m.*, modér teur *m.*

Regulator *m.* (Masch.) *Sieh* Gouvernator.

R— von Watt (Masch.) *Sieh* Centrifugal regulator.

Regulator *m.*, **Zeugregulator** *m.* an d Papiermaschine (Pap.) *Pulp-meter.* Régulateur mesureur *m.*, distributeur *m.*

Regulirhebel *m.* (Dampfm.) *Standard-leve* Levier *m.* du régulateur ou du modérateur.

Regulirungscurve *f.* (zur Bestimmung d Stellungen des Excentriks des Schiebers etc (Dampfm.) *Curve in the drawings of steam-en gines, which serves to determine the place of th slide-valve, the eccentric etc.* Courbe *f.* de régu lation.

Regulirungssiphon *m.*, **Ablassducker** *m* (Wasserb.) *Regulating-siphon.* Épanchoir *m.* siphon.

Regulus *m.*, **König** *m.*, **Metallkönig** *m.*, **Korn** *n.* (Chem., Prob.) *Button, regulus, metal grain.* Grain *m.* d'essai, culot *m.*, bouton *m.*, régule *m.*

Reh *n.* (eine dünne Leiste aus Holz) (Seew.) *Ribband.* Lisse *f.*

Rehposten *m. pl.*, **Posten** *m. pl.*, **Postenschuss** *m.* (Jagd.) *Buck-shot.* Chevrotines *f. pl.*, postes *f. pl.*

Reibahle *f.*, **Räumahle** *f.* (Techn.) *Broach, opening-bit, rimer, grater, square-iron, square-punch.* Alésoir (alézoir) *m.*, équarrissoir (écarrissoir) *m.*, broche *f.*, fer *m.* carré, cherche-fiche *m.*, cherche-pointe *m.*

Sechseckige R—. *Six-square broach.* Alésoir *m.* à six angles.

Viereckige R—. *Four-square broach.* Alésoir *m.* carré.

Reibblech *n.*, **Streichblech** *n.* (für das Lenkscheit oder den Protzsattel an den Protzen der Wandlaffetten) (Artill.) *Bearing-plate, sweep-bar-plate.* Plaque *f.* de frottement de sassoire.

Reibebret *n.* (Maur.) *Float of masons.* Aplanissoire *f.*

R—, das mit zwei Händen gehandhabt wird (Maur.) *Derby.* Aplanissoire *f.* qui est appliquée par deux mains.

Reibeisen *n.* *Rasp, grater.* Râpe *f.*, égrugeoir *m.*

Reibelappen *m.* (Goldschl.) *Rubber, rubbing-cloth.* Frottoir *m.*

hine *f.* (Zuck.) *Sugar-rasp.* Râpe *f.*

(Mech., Techn., Phys.) *To rub.* Frotter.
Ballen (Buchdr.) *To rub the balls.*
l'encre sur les balles.
arben. *To grind, to rub down, to*
oyer le couleurs.
—, **Glattr—**, die Wände (Maur.)
the walls. Frotter les murs.
ver r— (Feuerw.) *To meal powder.*
pulvérin.
den Satz (Pulv.) *To bruise down.*
compositions.
er r—. *Sieh* Pulvern.
der Farben (Mal.) *Grinding, rubbing*
ing. Broyage *m.* des couleurs.
Reibstein *m.*, **Läufer** *m.*, **Farb-**
. (Buchdr. u. Mal.) *Brayer, ink-block,*
er. Broyon *m.*, marbre *m.*, molette *f.*
el *m.* (Perg.) *Sieh* Reibsessel.
f. für Feuerwerkssätze (Feuerw.)
le, mealing-tray. Table *f.* à égruger,
rebord.
m. (Techn.) *Sieh* Brustleier. *Vergl.*
l.
n. (Feuerw.) *Sieh* Läufer.
r *n. pl.*, (halb niederd.:) **Wreifhöl-**
(an den Schiffen im Hafen zum Schutz
s und Reibung). *Fenders pl.* Défenses
iles).
u *n.*, **Reibküssen** *n.*, **Reibzeug** *n.*
ctrisirmaschine (Phys.) *Rubber,*
oussinet *m.*, frottoir *m.*
n. Sieh Lenkscheit.
ne *f.* (Fuhrw.) *Friction-plate.* Plaque *f.*
bande *f.* de frottement.
l *m.*, **Reibesessel** *m.* (auf welchem
ment mit Bimsstein glatt gerieben
.) *Bench covered with a sack stuffed*
(on which the skin is rubbed with the
e). Espèce *f.* de banc, couvert d'un
rré de flocons de laine, sur lequel se
çage.
. (Mech.) *Friction, rubbing.* Frotte-

ewegung. *Friction of motion.* Frotte-
de mouvement ou pendant le mouve-

Ruhe. *Friction of quiescence.* Frotte-
de repos ou au départ.
le R—. *Friction of sliding, sliding*
r friction. Frottement *m.* de glisse-
istance *f.* au glissement.
re R—. *Mediate friction.* Frotte-
médiat.
lbare R—. *Immediate friction.* Frotte-
immédiat.
le oder **Rollende R—.** *Friction*
. Frottement *m.* de roulement, résis-
au roulement.
oëfficient *m.* (Masch.) *Coefficient*
Coefficient *m.* de frottement.
lectricität *f.* (Phys.) *Frictional*
Électricité *f.* par frottement.
ad *n.*, **Frictionsrad** *n.* (Rad zur
g der Bewegung mittelst Reibung)
Friction-wheel. Roue *f.* de friction, de

Reibungsrolle *f.*, **Frictionsrolle** *f.*, **Frictionsrad** *n.*, **Leitrolle** *f.*, **Führungsrolle** *f.* (zur Verwandlung der gleitenden Reibung in rollende) (Masch.) *Friction-roller, roller, pulley, running-sheave.* Galet *m.*, roulette *f.*

Reibungswinkel *m.*, **Ruhewinkel** *m.* (Mech.) *Angle of friction or of resistance.* Angle *m.* du frottement.

Reibwohl *m.* (Feuerw.) *Sieh* Läufer. *Vergl.* Reibewohl.

Reibzeug *n.* (Phys.) *Sieh* Reibkissen.

Reibzündhölzchen *n. Friction-match, congreve.* Allumette *f.* à friction, congrève *f.* *Vergl. auch* Streichhölzchen.

Reif *m.*, **Ring** *m.* (Techn., Masch.) *Hoop.* Cercle *m.*, virole *f.*

Reif *m.* eines Fasses (Küf.) *Hoop.* Cerceau *m.*, cercle *m.*, cerclier *m.*

Eiserner R—, Eisenr—. *Iron hoop.* Cercle *m.* ou cerceau *m.* de fer.

Hölzerner R—. *Wooden hoop.* Cercle *m.* ou cerceau *m.* de bois.

R—e aufschlagen (ein Fass binden). *To hoop.* Cercler.

Reif *m.* einer Säule (Bauk.) *Astragal, ring.* Astragale *m.* *Sieh* Rundstab.

Reifbesatzung *f.* (Schloss.) *Cross-guards pl.* Pleine-croix *f.*

Reifen *m.* am Schlüsselbart (Schloss.) *Rein on the keybit.* Rouet *m.*

Reifen *m. pl.* aus gebogenen Stämmchen in einem runden Reifenschachte (Bergb.) *Hoops pl. in a little circular shaft timbered with curbed perches.* Roisses *f. pl.* (dans un petit puits circulaire).

Reifeisen *n.*, **Radreifeisen** *n.* (Walzw. etc.) *Tyre-iron.* Fer *m.* de bandage.

R—, Bandeisen *n.* (sehr schwaches Flacheisen) (Walzw.) *Hoop-iron, hoops pl.* Fer *m.* en rubans, fer *m.* de ruban, feuillard *m.* (de fer), fer *m.* feuillard, (petit fer *m.* plat, petit fer *m.* en bandes).

Reifeln *v. a.*, einen Säulenschaft (Bauw.) *Sieh* Auskehlen.

Reifen *m.* (Masch.) *Vergl.* Rand.

Reifhaken *m.* (zum Aufziehen der Radreife) (Schmied.) *Tire-dog.* Diable *m.*

Reifholz *n.* (Küf.) *Wood fit for making hoops, hoops pl.* Feuillard *m.*, bois *m.* feuillard, cerceaux *m. pl.*, cercles *m. pl.*

Reifkamm *m.* (Web.) *Sieh* Rietkamm.

Reifkloben *m.*, **Reifkluppe** *f.*, **Reifzange** *f.*, **Kopfzange** *f.* (Schmied. u. Büchsenm.) *Viceclambs pl., lockfiler's clambs pl.* Mordache *f.* à chanfrein.

Reifkluppe. *Sieh* Reifkloben.

Reifmacher *n.* (Böttch.) *Hoopmaker.* Cerclier *m.*

Reifmesser *m.* (Küf.) *Sieh* Schnittmesser.

Reifring *m.*, **Rundstab** *m.* mit einem Plättchen (Bauk.) *Astragal, bead.* Astragale *m.*

Reifung *f.*, **kreuzweise**, des Maroquinleders (Zuricht.) *Artificial grain of morocco, produced by rolling notched cylinders over the leather in directions that cross one another.* Croisé *m.* du grain du maroquin.

Die kreuzweise R— geben. *To produce the artificial grain.* Donner les croisés du grain.

Reifzange *f. Sieh* Reifkloben.

Reifzange *f.*, **Reifzwinge** *f.* (zum Aufziehen der Reife) (Küf.) *Hoop-cramp.* Davier *m.*, davié *m.*

Reifzwinge *f.*, **Schraubwinde** *f.* (Küf.) *Hoop cramp.* Traitoir *m.*, traitoire *f.*

Reiger *m.*, **Rieger** *m.*, **Reihlein** *f.* (Seew.) *Sieh* Lisslein.

Reihe *f.* (Math.) *Series.* Série *f.*

Arithmetische R— oder **Progression** *f.* *Arithmetical progression.* Progression *f.* arithmétique ou par différence.

Convergirende R—. *Converging series.* Série *f.* convergente.

Divergirende R—. *Diverging series.* Série *f.* divergente.

Geometrische R— oder **Progression** *f.* *Geometrical progression.* Progression *f.* géométrique ou par quotient.

Harmonische R—. *Harmonical series.* Série *f.* harmonique.

Logarithmische R—. *Logarithmic series.* Série *f.* logarithmique.

Recurrirende R—. *Recurring series.* Série *f.* récurrente.

Reihehaken *m.*, **Einziehhaken** *m.*, **Einziehnadel** *f.* (Web.) *Heddle-hook.* Passette *f.*

Reihensäemaschine *f.*, **Drillmaschine** *f.* (Ackerb.) *Ridge-drill.* Semoir *m.* en lignes.

Reihnagel *m.* eines Wagens (Wagenb.) *Splinter.* Cheville *f.* ouvrière.

Reinbohren, Ausbohren *v. a.*, einen Cylinder (Masch.) *To bore, to bore up.* Aleser.

Reinen, das Roheisen, **Feinen** *v. a.* (Metall.) *To refine.* Raffiner.

Reinflachs *m.* (Spinn.) *Sieh* Schwingflachs.

Reinhanf *m.* (Spinn.) *Clean hemps or firsts pl.* Brin *m.*, chanvre *m.* net ou sérancé.

Reinigen, Säubern, Putzen *v. a.* (Techn.) *To clean.* Nettoyer, purifier, monder, éplucher.

R—, die alten Steine u. s. w. vom Mörtel (Maur.) *To clean the stones etc. from mortar.* Décrotter les vieilles pierres, les vieux carreaux.

R—, die Nadeln mittelst Sägespänen (Nähnadel.) *To wipe the needles in saw-dust.* Dégraisser les aiguilles à coudre dans un tambour.

R—, eine Feile (Schloss.) *To clean a file.* Dégraisser une lime.

R—, Säubern *v. a.*, das Tuch (Tuchfab.) *To clean.* Épautier. *Vergl.* Noppen.

R—, mit feuchtem Leinenzeuge und einem weichen Schwamme (bei der Leim- oder Wasservergoldung). *To clean off with wet linen and a soft sponge.* Dégraisser dans la dorure en détrempe.

R— (Seid.) *To clean.* Purger.

R—, die Soda (Sodaf.) *To clean row soda.* Touiller la soude.

R—, den Goldguss (Goldschm.) *To clean molten gold.* Épailler l'or fondu.

Reinigen *n.*, **Reinigung** *f.*, **Säubern** *n.*, **Säuberung** *f.* (Techn.) *Cleaning, cleansing, clearing, scouring.* Nettoyage *m.*, nettoiement *m.*

R— der Giesshäfen (Glasm.) *Cleaning of the cisterns.* Curage *m.* des cuvettes.

R— des Kautschuks durch fortgesetztes Auswalzen. *Purification of caoutchouc.* Déchiquetage *m.* du caoutchouc.

R— alter Steine von Mörtel (Maur.) *Cleaning from mortar.* Décrottage *m.* des vieilles pierres.

Reinigen *n.* der Metalle (Metall.) *Refining.* Affinage *m.* des métaux.

R— des Salpeters. *Sieh* Reinigung.

R— der Seide (Seide). *Scouring.* Décreusage *m.* cuisson *f.* de la soie.

Reinigung *f.* einer Maschine, eines Dampfkessels etc. (Techn.) *Cleaning.* Nettoyage *m.*

R—, Reinigen *n.* des Salpeters. *Refining of saltpeter.* Raffinage *m.* du salpêtre.

R— (Seifens.) *Sieh* Schmelzung.

R— der Baumwolle (Spinn.) *Cleaning.* Nettoyage *m.*

Reinigungsapparat *m.*, **Waschapparat** *m.* (Chem., Gasbel.) *Purifier.* Laveur *m.*, épurateur *m.*

Reinigungsbehälter *m.*, **Filtrirbassin** *n.* (Wasserb.) *Filtering-basin, filtering-tank.* Purgeoir *m.*

Reinigungsbrunnen *m.* (von Kirchen) (Bauk. *Lustral font or well.* Fonts *m. pl.* lustraux ou de lustration.

Reinigungshahn *m.* am Cylinder (Locom. *Purging-cock.* Robinet *m.* purgeur.

Reinigungspfropfen *m.* (Locom.) *Sieh* Reinigungsstöpsel.

Reinigungsschraube *f.* des Zündstollen (Büchsenm.) *Sieh* Canalschraube.

Reinigungsstöpsel *m.*, **Schraubenpfropf** *m.* (Locom.) *Screw-plug, mud-plug.* Bouchon *m.* de nettoyage, bouchon *m.* à vis.

Reinigungsthür *f.* für Essen. *Sieh* Einsteigethür.

Reinigungswalzen *f. pl.* (bei der Kautschukfabr.) *Crushing-cylinders pl.* Machine *f.* à déchiqueter.

Reinkarde *f.* *Sieh* Feinkratze.

Reis *m.* (Samen von *Oryza sativa*) (Ackerb. etc.) *Rice.* Riz *m.*

Reisbund *n.*, **Reisigbündel** *n.*, **Welle** *f.* (Wasserb.) *Fagot, faggot, bundle of wood, fascine.* Fagot *m.*, faisceau *m.* de menu bois, fascine *f.*

Reisebarometer *n.* (Phys.) *Portable barometer.* Baromètre *m.* portatif.

Reisekutsche *f.* (Wagenb.) *Travelling-coach.* Voiture *f.* de voyage.

R—, kleine. *Low travelling-chariot.* Coupé *m.* bas de voyage.

Reisig *n.*, **Reisholz** *n.*, **Buschholz** *n.*, **Fascheinenholz** *n.* *Brush-wood, fascine-wood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.*

Reisig *n.* zur Auszimmerung von Schächten (Bergb.) *Brushwood for timbering a shaft.* Dosses *f. pl.* dans un puits de mine.

Reisigbette *n.* (Bauk. u. Befest.) *Brushwood revetment.* Fagotaille *f.*

Reiskorn *n.* *Sieh* Narbe, künstliche.

Reiss *m.* *Sieh* Reis.

Reissahle *f.* *Sieh* Reissspitze 2.

Reissblei *n.*, **Graphit** *m.* (Miner. u. Techn.) *Plumbago.* Graphite *m.*, plombagine *f.* *Sieh* Graphit.

Reissbleitiegel *m.* (Chem., Prob.) *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* en graphite, creuset *m.* d'Ips.

Mit Kohlen ausgefütterter R— (Chem. Prob.) *Plumbago-crucible lined with charcoal.* Creuset *m.* de plombagine brasqué.

bogen *m.*, **Curvenlineal** *n.* (Zeichn.) ffb.) *Bow.* Arc *m.*, règle *f.* courbe, règle *f.* tée ou pliante.

bret *n.*, **Zeichenbret** *n.* (Zeichn.) *Drawoard.* Table *f.* ou planche *f.* à dessiner.

en oder **Schneiden** *v. a.*, den Sammt .) *To cut velvet.* Ciseler ou couper le ve-

en, Aufreissen *v. n.*, **Risse bekom-n** *v. a.* (Techn.) *To split, to chap, to chink, ft, to crack.* Se fendre, se crevasser.

en *v. n.* (vom Stahl gesagt, wenn er beim en Sprünge bekommt) (Metall.) *To crack, ink.* Criquer.

en *n.*, **Schneiden** *n.* des Sammts (Web.) *ing of velvet.* Ciselage *m.* du velours.

en *n.* des Stahls beim Härten (Metall.) *king, clinking.* Déchirure *f.*

er *n.* einer Theilmaschine (Techn.) *ing point.* Tracelet *m.*, couteau *m.*

er *m.*, **Reissstift** *m.* (Wagn.) *Scriber, ting-awl.* Rabat *m.*

erwerk *n.* *Sieh* Reisswerk.

feder *f.*, **Ziehfeder** *f.* (Zeichn.) *Drawen.* Tire-ligne *m.*

kohle *f.* (Zeichn.) *Blue black.* Crayon *m.* harbon, charbon *m.* de saule.

korn *n.* (Sämischg.) *Sieh* Narbe, künsth e.

krämpel *f.* (Spinn.) *Breaker, breaking-.* Carde *f.* en gros, briseur *m.*

latte *f.*, **Spaltlatte** *f.*, **Waldlatte** *f.*, w.) *Split-lath.* Latte *f.* fendue, latte *f.* de .

mass *n.* (Schloss., Tischl.) *Marking-gauge age, carpenter's gauge, shifting-gauge.* Trace- *m.*, trusquin *m.* *Vergl.* Parallelmass.

nadel *f.* (Schloss.) *Drawing-point.* Pointe *f.*

schiene *f.* (Zeichn.) *Square.* Équerre *f.*

spitze *f.* (Schloss.) *Drawing-point.* Point *f.*

spitze *f.*, **Reissahle** *f.* (Tischl., Zimm.) *er, marking-awl.* Pointe *f.* à tracer, tra- *m.*

werk *n.*, **Reisserwerk** *n.* einer Theilchine (Techn.) *Cutting-frame.* Traçoir *m.*

wolf *m.* (Spinn.) *Sieh* Wolf.

zeug *n.* (Zeichn.) *Case of mathematical inents.* Étui *m.* de mathématique.

zirkel *m.*, **Steckzirkel** *m.* (Zeichn. etc.) *passes pl. with shifting-points.* Compas *m.* à es de rechange.

e *f.* (Spinn.) *Sieh* Riste.

erkskirche *f.*, **Stawkirche** *f.* (Bauk.) *ish-work church.* Église *f.* en bois.

n *n.* (Seew.) *Sieh* Lisslein.

ahn *f.* *[Road for riding on horse-back:]* *ride iding.* [Lieu préparé pour les courses, les ois, etc.:] lice *f.*, carrière *f.* *Vergl.* Reitle.

l *m.*, **Packstock** *m.* *Sieh* Knebel 2.

l *m.*, **Würge** *f.*, **Würger** *m.*, **Würge-** *n.* (zum Faschinenbinden) (Befest.) *Fascine-r.* Cabestan *m.*

l *m.*, **Stossreitel** *m.* eines Hammers hölzerne Feder, gegen welche das Helm des mers schlägt) (Hammerw.) *Recoil, spring-, rabbit, rabbet.* Rabat *m.*, buttoir *m.*, res- *m.*

Reitel *m.* **(Rödel** *m.***), Reitelholz** *n.*, **(Rödelholz** *n.***)** (Pont.) *Rack-stick.* Billot *m.* de guindage.

Reitelholz *n.* (Pont.) *Sieh* Rödelholz. *Vergl.* Reitel 4.

Reitel-, (Rödel-) holzleine *f.* (Pont.) *Rack-stick, lashing.* Commande *f.* de billot pour arrêter le billot sur le guindage.

Reitel-, (Rötel-, Rödel-) kettenkeil *m.* (Pont.) *Wedge for clamping the curb-pieces which fasten down the flooring of some bridges to the balks.* Coin *m.* de collier de guindage.

Reitel-, (Rötel-, Rödel-) leine *f.* (Pont.) *Rack-lashing, rack-rope, lashing.* Commande *f.* de guindage pour brêler les guindages.

Reitelsattel *m.* (Hammerw.) *Rabbit-beam.* Rabat *m.* supérieur.

Reitelsäule *f.*, **Hintere Gerüstsäule** *f.* (Hammerw.) *Rabbit-stand.* Colonne *f.* de rabat.

Reiten *v. n.* (vom Schiff, das am Anker liegt) (Seew.) *To ride.* Tanguer à l'ancre.

Reiter *m.*, **Cavallerist** *m.* (Kriegsw.) *Horse-soldier, trooper, horse-man.* Cavalier *m.*

Reiter *m.*, **Cavalier** *m.* (Befest.) *Cavalier.* Cavalier *m.*

Reiter *m.*, **spanischer** (Befest.) *Cheval-de-frise, stand of chevaux-de-frise.* Hérisson *m.*, cheval *m.* de frise.

Zerlegbare eiserne spanische R — *pl. New-pattern chevaux-de-frise of iron.* Chevaux *m. pl.* de frise en fer des Anglais.

Reiterei *f.*, **Cavallerie** *f.* (Kriegsw.) *Cavalry, horse.* Cavalerie *f.*

Reitern *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Durchwerfen.

Reiterstandbild *n.* (Bildh.) *Equestrian statue.* Statue *f.* équestre.

Reitkissen *n.*, **-küssen** *n.* (das an Stelle des Sattels dient) (Sattl.) *Pillion.* Bardelle *f.* *Vergl.* Sattelkissen.

Reitknie *n.* (Seew.) *Sieh* Achterstevenknie.

Reitnagel *m.*, **Pinne** *f.* einer Drehbank (Drechsl.) *Back-center.* Pointe *f.*, contre-pointe *f.*

Reitschnur *f.*, **Würgeschnur** *f.*, **Würgeleine** *f.* (Feuerw.) *Choker, choking-line.* Corde *f.*, cordage *m.*

Reitrad *n.*, **Velociped** *n.* (Wagenb.) *Velocipede, dandy-horse.* Velocipède *m.*, draisienne *f.*

Reitschule *f.*, **Reitbahn** *f.* *Riding-school, riding-house, manege.* Manége *m.*

Reitstock *m.*, **Fahrende Docke** *f.*, **Spitzdocke** *f.* einer Drehbank (Drechsl., Techn.) *Sliding-puppet.* Poupée *f.* mobile, poupée *f.* à pointe, contre-poupée *f.*

Reizen, Empfindlich machen *v. a.*, die Platte (Photogr.) *To excite the plate.* Exciter la plaque daguerrienne.

Relais *n.* (Telegr.) Relais *m.*

Relief *n.* (Befest.) *Sieh* Erhebung.

Relief *n.*, **Erhabene Arbeit** *f.* (Bauk., Bildh.) *Relief, relievo.* Relief *m.*

Reliefemail *n.*, **Hochamause** *f.* (Juw.) *Embossed enamel.* Émail *m.* en hausse et en basse taille.

Reliefwalzendruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Surface-printing-machine.* Métier *m.* à surface, hernetine *f.*, plombine *f.*

Relingklampe *f.* bei kleineren Schiffen (die anstatt der Klüsen für Taue dient) (Seew.) *Head-rail with a notch for hawsers.* Balustre *m.*

Remedium *n.*, **Toleranz** *f.* (Münzw.) *Allowance.* Remède *m.*, tolérance *f.*

R— am Korn. *Allowance in alloy.* Remède *m.* d'aloi.

R— am Schrot. *Allowance in weight.* Remède *m.* de poids.

Remen *v. n.* (Schifff.) *Sieh* Rojen.

Remise *f.*, **Wagenremise** *f.* *Coach-house.* Remise *f.*

Remise *f.*, **Geschirr** *n.*, **Werk** *n.*, **Kamm** *m.* (Web.) *Mounting.* Remise *f.*, remisse *f.*, équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*

Renaissancestyl *m.* (Bauk.) *Revival-style.* Style *m.* de la renaissance.

Englischer Früh-R—. *Elizabethan-style.* Style *m.* de la renaissance primaire en Angleterre.

Rengel *m. f. n.* (Metall.) *Sieh* Brechstange.

Rennarbeit *f.* (Metall.) *Direct extraction of iron (or steel) from the ore.* Extraction *f.* directe du fer (de l'acier) de son minerai.

Catalonische R—, Catalonischer Process *m.*, **Catalonische Luppenfrischarbeit** *f.* *Catalan method.* Méthode *f.* catalane, procédé *m.* catalan.

Rennbahn *f.*, **Laufbahn** *f.*, **Dromos** *m.* (Bauk.) *Dromos, career, running-place.* Drome *m.*, dromos *m.*, carrière *f.*

Rennbahn *f.* eines Pferdegöpels (Masch.) *Gin-race, course of a horse-gin.* Manége *m.*

Renn-Gig *m.* (Wagen mit zwei hohen Rädern) (Wagenb.) *Jaunting-cart.* Coureuse *f.*

Rennheerd *m.*, **Luppenheerd** *m.* (Metall.) *Forge.* Feu *m.*, foyer *m.* à loupe.

Catalonischer R—, Catalonisches Frischfeuer *n.* (Metall.) *Catalan forge.* Feu *m.* catalan.

Rennspindel *f.*, **Drillbohrer** *m.* (Techn.) *Upright drill, pump-drill.* Trépan *m.*, drille *f. (m.)*, drille *f. (m.)* à trépan.

Rente *f.*, **Annuität** *f.* (Arithm.) *Rent, annuity.* Rente *f.*, annuité *f.*

Reparaturwerkstätte *f.* (Eisenb.) *Repairing-shop.* Atelier *m.* de réparation.

Reparirer *m.* (Arbeiter in einer Gewehrfabrik). *Maker-off, stripper and finisher.* Équipeur-monteur *m.*, équipeur *m.*

Repetiruhr *f.* (Uhrm.) *Repeating-watch, repeater.* Montre *f.* à répétition.

Repetitionskreis *m.* (Astron., Feldm.) *Repeating-circle.* Cercle *m.* répétiteur.

Repetitionstheodolit *m.* (Astron., Feldm.) *Repeating theodolite.* Théodolite *m.* répétiteur.

Repetitionsverfahren *n.* (Astron., Feldm.) *(Repeating method).* (Méthode *f.* de répétition).

Reps *m.* (Ackerb.) *Sieh* Raps.

Repulsionskraft *f.* *Power of repulsion, repelling-power, repulsiveness.* Force *f.* répulsive.

Reservage *f.*, **Reserve** *f.* (Zeugdr.) *Resist, reserve.* Réserve *f.*, réservage *m.*

R—druck *m.*, **Druck** *m.* **mit Reservagen** oder **Deckmitteln** (Zeugdr.) *Reserve-style, resist-style.* Impression *f.* avec réserves.

R—papp *m.*, **Schutzpapp** *m.*, **Deckpapp** *m.* (Zeugdr.) *Resist-paste, reserve.* Réserve *f.*

Reserve *f.* (Zeugdr.) *Sieh* Reservag

Farbige R —. *Coloured reserve.* R à couleur.

Fette R—. *Fat reserve.* Réserve *f.*

Weisse R—. *White reserve.* Réserve *f*

Reservegut *n.* (alles, was zum Ersatz Seereise mitgenommen wird, z. B. Spie werk, Segel, Eisengeräthe u. s. w.) (Seew *stores pl.* Rechange *m.*

Reservekette *f.*, **Nothkette** *f.*, **heitskette** *f.* (Eisenb.) *Check-chain, chain, safety-chain, side-chain.* Chai sûreté.

Reservemaschine *f.*, **Hilfsmasc** (Eisenb.) Machine-pil

Reservemast *m.* (Seew.) *Spare-mast.* de rechange.

Reservepark *m.* (Kriegsw.) *Reserve-p of reserve.* Parc *m.* de réserve.

Reservepiston *n. & m.*, **Ersatzpi** (Kriegsw.) *Spare-nipple, (reserve-nippl* minée *f.* de rechange.

Reservepontonwagen *m.*, **Vorrath** *n.* (Pont.) *Spare pontoon-carriage.* E de rechange.

Reserveraa *f.* (Seew.) *Spare-yard.* de rechange.

Reservesegel *n.* (Seew.) *Spare-sail.* de rechange.

Reservespiere *f.* (Seew.) *Spare-sp* ture *f.* de rechange.

Kleine R—n *pl.* (Seew.) *Spare-sp* parres *m. pl.*

Aufbewahrungsort für die R

Barring *f.* *Barricade, barling.* Dr

Reservestenge *f.* (Seew.) *Spare top-m m.* de hune de rechange.

Reservewärter *m.*, **Hilfswärter** *m.* Garde *m.* auxiliaire.

Reservezündhütchen *n.* (Kriegsw.) *cap.* Capsule *f.* de rechange.

Reserviren *n.* (Zeugdr.) *Resisting.* Rés

Reservoir *n.*, **Behälter** *m.* *Reser server.* Réservoir *m.*

Resonanzboden *m.* (Inst.-m.) *Sou sounding-board.* Résonnance *f.*, table monie.

Resonanzholz *n.*, **Instrumentenl Klangholz** *n.* (Instr.-m.) *Sounding-bo belly-board, wood for musical instruments* de résonnance.

Resultante *f.*, **Resultirende** *f.*, **Mitt** *f.*, **Resultirende Kraft** *f.* (Mech.) Résultante *f.*, force *f.* résultante.

Retinit *m.*, **Retinasphalt** *m.* (Mine *nite, retinasphalt.* Résinite *f.*, rétinasph

Retirirhaken *m.*, **Schlepphaken** Laffettenschwanz (Artill.) *Trail-hook, som-hook.* Crochet *m.* de retraite.

Retorte *f.* (Chem.) *Retort.* Cornue *f.*,

Irdene R —. *Earthen retort.* Corn grès, (vieilli:) cuine *f.*

Tubulirte R—. *Tubulated retort.* ou retorte *f.* tubulée.

Rotirende R— (Gasbel.) *Rotatory re* torte *f.* à fond mobile.

Retortenbauch *m.* *Sieh* Bauch.

enhals *m.* *Neck of a retort.* Col *m.* ou
d'une cornue.
en-Verkohlung oder **-Verkokung** *f.*
er-charring, cylinder-burning, (of pit-coals:)
r-coking. Carbonisation *f.* par distillation,
ns des cylindres.
billet *n.* auf Dampfschiffen, Eisenbahnen,
to go and return. Billet *m.* pour aller et
chement *n.* (Befest.) *Retrenchment, cut.*
e *f.*, retranchement *m.*
s *adj.* (von einem Schiffe gesagt) (Seew.)
d. Désamparé, -ée.
gsapparat *m.*, **Rettungsmaschine**
Feuersgefahr). *Fire-escape.* Appareil *m.*
vetage.
gsboje *f.* (Seew.) *Safety-buoy. life-buoy.*
f. de sauvetage.
gsboot *n.* (Seew.) *Life-boat.* Bateau *m.*
vetage, canot *m.* de sauvetage.
gsfloos *n.* (Seew.) *Raft for saving the*
ship-wrecked people. Radeau *m.* de sau-
gsmaschine *f.* *Sieh* Rettungsap-
f., **Fischreuse** *f.* (Fisch.) *Hoop-net,*
net, weel. Nasse *f.*, bire *f.*, panier *m.*
ohne Einkehle. *Weel without neck.*
r *m.* de bonde.
aue *f.* *Sieh* Erdhaue.
le *f.* (Seekriegsw.) *Reveille, morning-gun.*
f.
R — schlagen. *To beat the reveille.*
e la diane.
perirofen *m.* (Metall.) *Sieh* Flamm-
m. eines Laufgrabens (Befest.) *Sieh*
seite.
m., **Rückseite** *f.*, **Kehrseite** *f.*,
penseite *f.*, **Schriftseite** *f.* einer
e (Münzw.) *Reverse.* Pile *f.*, revers *m.*
m., **Schoosumschlag** *m.* (Schneid.)
lining. Retroussis *m.*
feuer *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Rückenfeuer.
ment *n.*, **halbes** (Befest.) *Sieh* Halb-
eidung.
rbogen *m.*, **Dritter und letzter**
ecturbogen *m.* (Buchdr.) *Revise, second*
Tierce *f.*
iren *v. a.* (Buchdr.) *To revise.* Reviser,
n., **Bergrevier** *n.* (Bergb.)
Circonscription *f.* minéralogique.
n., **Fluss** *m.* (Seew.) *River.* Rivière *f.*
lootse *m.* (Seew.) *Sieh unter* Lootse:
enlootse.
beamter *m.*, **Bergmeister** *m.* (Gru-
sichtsbeamter des Staats). *Inspector of*
Ingénieur *m.* des mines.
on *f.* (die zweite Correctur) (Buchdr.) *Re-*
evision. Révision *f.*
on *f.*, **Revisionsbogen** *m.*, **Revidir-**
n *m.* (Buchdr.) *Clean proove, revise.* Se-
f., seconde épreuve *f.*
onsloch *n.*, **Visitirbrunnen** *m.*,
serstube *f.* einer Wasserleitung. *Man-*
f a water-conduit. Regard *m.* d'aqueduc.
ition *f.* (Astron.) *Sieh* Umlauf.

Revolver *m.*, **Drehpistole** *f.* (Büchsenm.)
Revolver, revolving pistol. Pistolet *m.* revolver,
revolver *m.*, pistolet *m.* à cylindre roulant.
Rhätizit *m.*, **Disthen** *m.* (Miner.) *Kyanite.*
Disthène *m.*
Rhede *f.* (Seew.) *Roads pl.* Rade *f.*
Geschützte R—. *Sheltered roads pl.* Bonne
rade *f.*, rade *f.* close.
Offene R—. *Open road.* Rade *f.* ouverte,
rade *f.* foraine.
Von einer Rhede treiben (gezwungen wer-
den Seeraum zu suchen). *To leave an unsafe*
road in an approaching storm or to be driven
from it. Dérader.
Rheder *m.* eines Schiffes. *Owner, ship's-owner.*
Armateur *m.*
Rhederei *f.* (Seew.) *Employ (of shipowners).*
Compagnie *f.* (des armateurs).
Grosse R—. *Large employ.* Grande com-
pagnie.
Kleine R—. *Small employ, small owners.* Pe-
tite compagnie.
Rheinländer *f.*, **Brevier** *f.*, **Descendiain** *f.*
(Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero)
(Buchdr.) *Small-pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*
Rheostat *m.* (Phys.) *Rheostat.* Rhéostat *m.*
Rhodanverbindung *f.*, **Rhodanmetall** *n.*,
Schwefelcyanverbindung *f.* (Chem.) *Sulpho-*
cyanite. Sulfocyanite *m.*
Rhodanwasserstoffsäure *f.*, **Sulfocyan-**
säure *f.* (Chem.) *Sulphocyanic acid, hydrosulpho-*
cyanic acid. Acide *m.* hydrosulphocyanique, n—
sulfocyanhydrique.
Rhodium *n.* (Chem.) *Rhodium.* Rhodium *m.*
Rhodochrosit *m.*, **Manganspath** *m.* (Mi-
ner.) *Carbonate of manganese.* Manganèse *m.*
carbonaté.
Rhodonit *m.*, **Kieselmangan** *n.* (Miner.)
Silicíferous oxyd of manganese. Rhodonite *m.*,
manganèse *m.* oxydé silicifère. *Vergl.* Mangan-
kiesel.
Rhombendodekaëder *n.* (Miner.) *Rhombic*
dodecahedron. Dodécaèdre *m.* rhomboïdal, rhom-
bo-dodécaèdre *m.*
Rhomboëder *n.* (Miner.) *Rhombohedron.* Rhombo-
èdre *m.*
Rhomboïd *n.* (Geom.) *Rhomboid or rhomboides.*
Rhomboïde *m.*
Rhombisch *adj.* (Miner.) *Rhomboidal.* Rhom-
boïdal, -e.
Rhombus *m.*, **Raute** *f.* (Geom.) *Rhombus.*
Losange *m.*, rhombe *m.*
Rhumb *m.*, **Windstrich** *m.* (Seew.) *Rhumb-*
point. Aire *f.* de vent, rhumb *m.*
Rhumblinie *f.*, **Loxodrome** *f.*, **Dwars-**
linie *f.*, **Linie** *f.* **des Dwarscourses**
(Seew.) *Rhumb-line, loxodromic spiral.* Loxo-
dromie *f.*
Riastein *m.*, **Gichtzacken** *m.* eines Fein-
feuers (Metall.) *Plate opposed to the twyer-*
plate of a German refining-forge. Contre-vent *m.*
du creuset d'un feu d'affinerie allemand.
Ribben *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Rippen.
Richtbaum *m.* (Artill.) *Sieh* Hebebaum.
Richtbügel *m.* (Artill.) *Handspike-ring.* An-
neau *m.* de pointage d'arrière, grand anneau *m.*
de pointage (fixe).
Richtbühne *f.* *Sieh* Schafot.

Richteisen *n.*, **Streicheisen** *n.*, **Streicher** *m.* (zum Geraderichten der Nadelschäfte) (Nadl.) *Rubber, straightening-plate.* Râpe *f.*, règle *f.* à jour.

Richteisen *n.* (Schloss.) *Straightening-iron.* Grattoir *m.*

Richteisen *n.*, **Ausstreichlineal** *n.* (Spiegelfabr.) *Straightening iron-rod.* Fer *m.* à dresser.

Richten *v. a.*, eine Feuerwaffe. *Sieh* Zielen.

Richten *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To lay or to point a piece of ordnance.* Pointer une bouche à feu.

Ein Geschütz kernrecht r—, in die Kernrichtung bringen, im Kernschuss r— (d. h. so richten, dass die Seelenachse auf's Ziel läuft). *To lay a gun point-blanc with the object.* Pointer une pièce de manière que la ligne de l'axe soit dirigée sur l'objet.

Über das Metall od. **Im Visirschuss r—.** *To lay a gun by the line of metal.* Pointer de but en blanc, pointer au but en blanc.

Richten, Abrichten, Vergleichen *v. a.*, das Rohr (Büchsenm.) *To set and straighten the barrel.* Dresser un canon de fusil.

Nach dem Auge od. **Aus freier Hand r—.** *To set by the eye.* Dresser à l'œil.

Richten, Gleichen *v. a.*, das Eisen (Hammerw.) *To set or straighten the iron.* Parer le fer au marteau.

Richten, Gerad richten *v. a.*, ein verbogenes Maschinenstück (Masch.) *To take out the winding.* Dégauchir une pièce de machine, etc., qui s'était gauchie, qui avait perdue sa forme.

Richten, Gerad richten *v. a.*, den Draht zur Herstellung der Nadeln (Nadl.) *To straighten, to rub.* Dresser, redresser, tirer.

Richten, Stellen *v. a.*, die Segel (Seew.) *To trim the sails.* Orienter les voiles.

Den Cours wohin r—. *To stand on the course to . . .* Prendre son cours vers . . .

Richten, Heben, Aufbringen *v. a.*, das Zimmerwerk (Zimm.) *To raise a timberwork, a carcass.* Monter un toit, une charpente, etc.

Richten, Gerade machen *v. a.*, einen Nagel, Stift etc. (Tischl., Zimm.) *To dress an iron pin.* Dresser, redresser un clou, etc.

Richten *n.*, **Aufrichten** *n.*, **Heben** *n.* des Zimmerwerks (Zimm.) *Raising of the timberwork.* Levage *m.* de la charpente.

Richten *n.*, **Geradrichten** *n.* der Schienen (Eisenb.) *Setting up of rails.* Dressage *m.* des rails, dressement *m.* des rails.

Richten *n.* des Drahts (Steckn.) *Straightening.* Dressement *m.*

Richtholz *n.* eines Hobels. *Sieh* Anschlag.

Richtholz *n.* (zum Geradrichten des Drahts für Stecknadeln) (Steckn.) *Straightening-board.* Engin *m.*, dressoir *m.*, planche *f.* à pointes.

Richtkeil *m.* für Mörser (Artill.) *Quoin for elevating the gun, (mortar-quoin).* Coin *m.* de mire, coin *m.* de mire pour mortiers.

Oberer R—. *Quoin for high elevation, upper coin for* 60°. Coin *m.* de mire pour le tir sous 60°.

Unterer R—. *Lower quoin.* Coin *m.* de mire inférieur ou d'en bas.

Richtklotz *m.* (Techn.) *Block.* Taquerrage.

Richtlinie *f.* einer Schiessscharte *Line of fire, object-line, directing-line,* Directrice *f.* d'une embrasure.

Richtlinie *f.* eines Diopterlineals *Guide-line of an alhidade-rule.* Ligne d'une alhidade.

Richtloth *n.* (womit den Geschützrohr ders den Mörsern, die Seitenrichtung wird) (Artill.) *Plummet, (plummet and* *m.* à plomb pour mortiers.

Richtmaschine *f.* (Vorrichtung zum Senken des Rohrs) (Artill.) *Elevatin other instrument for elevating guns.* de pointage. *Vergl.* Richtschraube schraube, Richtkeil, Schraubkeil.

Richtmaschine *f.* (Nähnadl.) *Str machine.* Règle *f.* à bascule.

Richtöse *f.*, **(bewegliche), hinte** Laffette, **Richtring** *m.* (Artill.) *ring.* Anneau *m.* de pointage d'arriè anneau *m.* de pointage (mobile).

Richtöse *f.*, **(unbewegliche),** einer Laffette (Artill.) *Handspike-s traversing-ring).* Anneau *m.* de pointag petit anneau *m.* de pointage (fixe).

Richtplatte *f.*, **Planometer** *n.* (Te *nometer, surface-plate.* Planomètre *m.*

Richtplatte *f.* für Stabeisen, Schi (Walzw.) *Straigthening-plate.* Tôle *f.* à parer.

Richtpunct *m.* (Feldm.) *Sieh* Netz

Richtring *m.* der Laffette (Artill.) *sing handspike-ring, traversing-ring.* de pointage. *Vergl.* Richtöse, vor

Richtröhren *f. pl.* der Canalwag *Vertical tubes pl. of the water-tube-lev f. pl.* du niveau.

Richtscheit *n.* (Techn.) *Rule.* Règle

R—, Setzlatte *f.* (Bauw.) *Level,* mande *f.*, règle *f.*, règle *f.* de nivelle

R—, Schablone *f.* **für die Schihöhung** (Eisenb.) *Ruler for elevatio* Règle *f.* de surhaussement.

R—, Abstreichholz *n.* (Giess.) *Str* Règle *f.* à raser.

R— zum Ausfugen, Schlitte Fugkelle (Maur.) *Jointing-rule.* rejointoyeur.

R— (Tischl.) *Straight edge.* Réglet

Doppeltes R— (um zu untersuchen Fläche eben oder windschief ist) (Tisch *ing-sticks pl.* Réglets *m. pl.*

Richtschraube *f.* (womit einem Ges die Höhenrichtung gegeben wird) (Art *vating-screw.* Vis *f.* de pointage.

Richtsohle *f.*, **Sohldiele** *f.*, **Sohl** (die Unterlage, mit welcher die Rich verbunden ist) (Artill.) *Stool-bed.* Se

Bewegliche R—. *Swing-bed.* Semelle.

Richtsohlenschiene *f.*, **Bahnblatt** beschlag auf der Richtsohle, auf welch denstück des Geschützrohrs ruht) (Artill *bed plate.* Plaque *f.* de semelle.

spannen *n. pl.*, **Richtspanten** *n. pl.*, **erspanten** *n. pl.* (Schiffb.) *Chief frames pl., ipal frames pl.* Couples *m. pl.* de levée.
stäbe *m. pl.* (zum Richten der Wurfgeze) (Artill.) *Pointing-rods pl.* Fiches *f. pl.*
ung *f.* der Geschütze (Artill.) *Pointing ns.* Pointage *m.* des bouches à feu.
ung *f.* der Kraft (Mech.) *Direction or line rection.* Direction *f.*
ung *f.* des Ankertaues (Seew.) *Lead of ble.* Appel *m.* du câble.
ungslinie *f.* einer Schiessscharte (Be- *Sieh* Richtlinie.
ungslinie *f.* (Mech.) *Line of direction.* f. de direction.
ungszeichen *n.* (Kriegsw.) *Directing-mark.* m.
welle *f.* (Bestandtheil einiger Richtmaschi- (Artill.) *Tumbler.* Écrou *m.* à pivot ou à lons.
wellpfannen *f. pl.* einer Richtmane (Artill.) *Cheeks pl. for the tumbler-gud- of the elevating-screw to work in, boxes pl.* udines *f. pl.* pour l'écrou de la vis de ge.
söl *n.* (von *Ricinus communis)* (Pharm. etc.) r-oil. Huile *f.* de ricin.
)chet *m.*, **Sprung** *m.* eines Geschos- Artill.) *Bound, ricochet.* Ricochet *m.*, bond *m.*
)chetbatterie *f.*, **Schleuderschuss-erie** *f.* (Artill.) *Ricochet-battery.* Batterie *f.* chet.
)chetscharte *f.* (Befest.) *Countersloping sure.* Embrasure *f.* en contrepente.
)chetschuss *m.*, **Schleuderschuss** *m.*, **lschuss** *m.* (Artill.) *Ricochet-shot, re- ing-shot.* Tir *m.* à ricochet.
her oder **Gestreckter R—.** *Ricochet- with greater charges.* Tir *m.* à ricochet u ou roide.
rümmter R—. *Ricochet-shot with small ges.* Tir *m.* à ricochet mou.
)chettiren *v. n.* (Artill.) *To ricochet.* Ri- r.
salz *n.*, **englisches** (anderthalb kohlen- Ammoniak) (Chem.) *Smell-salt.* Sel *m.* le d'Angleterre.
n. *Sieh* Riet.
f. (vertiefter Streifen in Holz und Stein). *channel.* Rainure *f.*, cannelure *f.*
f. (Längseinschnitt in grossen Calibern) w.) *Cut, indentation.* Entaille *f.*
n, Ausschweifen, In concaven en ausschneiden *v. a.* (Zimm., Tischl., n.) *To channel, to slope out, to sweep, to out curves.* Déchiqueter, échancrer, canneler. Auskehlen.
m., **Schubriegel** *m.* (Schloss.) *Bar,* Verrou *m.*, (verrouil *m.*), barre *f.*
mit einem Angriff, Schwanzr—. *with a handle.* Verrou *m.* à queue.
Schubr— auf einem Bleche. *Slip-* Verrou *m.* monté sur platine, verrou *m.* à ne.
mit einer Feder. *Spring-bolt, catch-* Verrou *m.* à ressort.
ter, Flacher R—. *Flat bolt.* Verrou lat.

Riegel *m.*, **Schlossriegel** *m.* (mit Hilfe des Schlüssels bewegter Riegel). *Bolt.* Pêne *m.*
Französischer R—. *Dormant bolt.* Pêne *m.* dormant.
Halbtouriger R—. *Half-turning bolt.* Pêne *m.* à demi-tour.
Riegel *m.* eines Streichmasses (Schloss., Tischl.) *Stem.* Tige *f.*
Riegel *m.* eines Hebezeugs, **Hebezeugriegel** *m.* (Bauw.) *Cross-bar, transom of a gin.* Épart *m.* ou traverse *f.* de chèvre.
Riegel *m.*, **Riegelholz** *n.*, **Querholz** *n.* eines Fassbodens (Küf.) *Bar (at the bottom of a cask).* Barre *f.* d'un tonneau.
Riegel *m.*, **Kalb** *n.* (Querholz) des Raperts (Seew.) *Transom.* Entretoise *f.* d'affût marin.
Riegel *m.* einer Luke (Seew.) *Hatch-bar.* Barre *f.* d'écoutille.
Riegel *m.* der Deichselarme (Wagn.) *Thill-rail.* Épars *m.*, épart *m.*
Riegel *m.* einer Schützen- oder Schleussenzarge (Wasserb.) *Rail, cross-piece of the framing of a lock-gate.* Entretoise *f.* du cadre d'une porte d'écluse à vannes.
Riegel *m.* eines Bundwerks (Zimm.) *Intertie.* Entretoise *f.*
R—, Querholz *n.* einer Fachwand, **Wandr—.** *Cross-bar, intertie, rail of a baywork.* Entretoise *f.* de cloison, épart *m.*
Riegelblech *n.*, **Hakenblatt** *n.* (Zimm.) *Staple-plate.* Auberonnière *f.*
Riegelbohrer *m.*, **Bandbohrer** *m.* (Zimm.) *Bar-wimble.* Barroir *m.*
Riegelbolzen *m.*, **Querbolzen** *m.* einer Laffette (Artill.) *Transom-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage, boulon *m.* d'entretoise.
Riegelbolzen *m.*, **Verbindungsbolzen** *m.* (zur Befestigung eines Maschinentheils mit der Fundamentirung). *Holding-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage.
Riegelfach *n.* (Bauw.) *Sieh* Wandfach.
Riegelhaken *m.*, **Riegelhaspe** *f.* (Schloss.) *Clasp, catch for a bolt, bolt-staple, bolt-nab.* Verterelle *f.* de verrou.
Riegelholz *n.* eines Fassbodens (Küf.) *Sieh* Riegel.
Riegelholz *n.* am Schubkarren (Wagn.) *Peg-beam, intertie.* Échelier *m.* de charrette.
Riegelkrampe *f.* (Schloss.) *Bolt-staple.* Auberon *m.*
Riegelschloss *n.*, **Schubriegelschloss** *n.* **ohne Feder** (Schloss.) *Bolt-lock, dead lock.* Serrure *f.* à pêne sans ressort.
Riegelwand *f.*, **Fachwand** *f.*, **Bundwand** *f.* (Zimm.) *Bay-work, frame-worked closing.* Paroi *f.* en clayonnage, en colombage, cloison *f.* en charpente, pans *m. pl.* de bois.
Riegelwerk *n.* (Zimm.) *Frame-work, square-framed building, stud-work, timber-framing.* Clayonnage *m.*, colombage *m.* de charpente, cloisonnage *m.* de bois.
Riegelzaun *m.*, **Schluchtenwerk** *n.* (Eisenb.) *Posts pl. with rails.* Clôture *f.* à deux (trois) lisses.
Riem *m.*, **Riemen** *m.*, **Rem** *m.*, **Remen** *m.*, **Ruder** *n.* in Booten etc. (Pont., Seew.) *Oar.* Aviron *m.*, rame *f.*

Kurzer Riem *m.*, (wenn zwei Personen, jede mit einem R—, auf einer Duft oder Ducht rudern). *Single banked oar.* Aviron *m.* monté à pointe.

Langer R—, (wenn eine Person auf einer Duft oder Ducht rudert). *Double banked oar.* Aviron *m.* monté à couple.

Achter- oder **Hinterr—, Achtergast** *m.* **beim Rojen.** *Stroke-oar, strokes man.* Vogue avant *m.*

Bugr—. *Bow oar.* Espalier *m.*

Auf R—en *pl.* **liegen.** *To rest upon the oars.* Tenir les avirons sur le plat.

Die R—en *pl.* **auslegen.** *To ship the oars.* Border les avirons.

R—en *pl.* **ein!** *In oars! unship your oars!* Lève rames!

R—en *pl.* **hoch!** *Up oars! toss your oars!* Mâtez les avirons! debout les avirons!

Riem *m.*, das Schiff zu rojen (veraltet.) *Sweep, ship oar.* Aviron *m.* de galère.

Riemahle *f.* (Sattl.) *Drawing-awl.* Alêne *f.* à brédir, alêne *f.* à passer les lanières, passe-corde *m.*

Riemblatt *n.* (Schifff.) *Sieh* Blatt eines Riemen.

Riembügel *m.* *Sieh* Riemenbügel.

Riemchen *n.* (Bauk.) *Sieh* Plättchen *und* Ringe.

Riemen, Rojen *v. a.* (Pont.) *To oar, to row.* Nager, ramer.

Riemen *m.*, **Binderiemen** *m.* (Techn.) *Thong, strap.* Lanière *f.*, courroie *f.*

Einen R— dünner machen (Sattl.) *To thin a strap.* Ravaler une longe.

Riemen *m.* oder **Gurte** *f.* **an der Walze** (Buchdr.) *Girth.* Corde *f.* du rouleau.

Riemen *m.* **ohne Ende, Treibriemen** *m.*, **Laufriemen** *m.* (Masch.) *Band, strap, belt, leather-belt, leather, strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie *f.* sans fin.

Riemen *m.*, **grosser**, des ungarischen Sattels. *Breast-plate neck-strap, off-side neck-strap.* Côté *m.* de droite, montant *m.* de droite, de poitrail d'une selle à la hussarde.

Riemen *m.* (Orn.) *Sieh* Leiste.

Riemen *m.* (Seew.) *Sieh* Riem.

Riemenblatt *n.* (Pont., Seew.) *Blade or wash of an oar.* Plat *m.* ou pale *f.* ou pelle *f.* d'aviron.

Riemenbügel *m.* eines Gewehres (Waffenf.) *Swivel.* Battant *m.* du bois de fusil.

Oberer R—. *Top-swivel, fore-swivel, shaft-swivel.* Battant *m.* de la grenadière du fût de fusil.

Unterer R—. *Handle-swivel, lower swivel.* Battant *m.* de sous-garde, battant *m.* d'en bas du bois de fusil.

Riemenbügelschraube *f.* (zur Befestigung des Riemenbügels am Gewehrschaft) (Waffenf.) *Swivel-pin.* Vis *f.* du battant.

Riemengabel *f.* (Pont.) *Sieh* Rudergabel.

Riemengriff *m.* (Pont., Seew.) *Handle of an oar.* Giron *m.* ou manche *f.* ou poignée *f.* d'aviron. (Das Stück von der Rojeklamp bis zum Griff:) Tambour *m.*

Riemenhandpferd *n.*, **Vorderes Handpferd** *n.* *Off-leader.* Sous-verge *m.* de devant.

Riemenleiter *m.* (Masch.) *Strap-guid* courroie *m.*

Riemenparquet *n.*, **Schiffsparque** *Herring-bone-parquetry.* Parquet *m.* à point de Hongrie.

Riemenpferde *n. pl.* (Fuhrw.) *F center-leaders pl.* Chevaux *m. pl.* de de milieu d'un attelage.

Riemenräderwerk *n.*, **Schnurrä** *n.* (Masch.) *Strapped wheel-work.* Ro courroie.

Riemenscheibe *f.* (Masch.) *Pulley, sh* Poulie *f.*

Feste R—. *Fast pulley.* Poulie *f.*

Lose R—. *Loose pulley.* Poulie *f.*

Riemenstange *f.* (Pont., Seew.) *Ar of an oar.* Bras *m.* d'aviron.

Riemenstein *m.* (der Länge nach Mauerziegel) (Maur.) *Half-header.* Den en clausoir.

Riementrommel *f.* (Masch.) *Sieh* T

Riemenvierkant *n.*, **Riemendoll** (Pont., Seew.) *Fish of an oar.* Ga d'aviron.

Riemenwelle *f.* (Masch.) *Strap-rod bour.* Tige *f.* à courroie.

Ries *n.* **Papier** (Pap.) *Ream of pape* de papier.

Das doppelte R—. *Bundle.* Pa deux rames.

Rieschholz *n.* (Zimm.) *Sieh* Rahm

Rieshänge *f.*, **Krücke** *f.*, **Aufhäng** (Werkzeug zum Aufhängen der Papier Trocknen) (Pap.) *Peel.* Ferlet *m.*

Riester *m.*, **Röster** *m.*, **Streichbr** Pfluges (Ackerb.) *Mould-board, ea* Oreille *f.*, versoir *m.*

Riet *m.*, **Rohr** *n.* (Schilfrohr.) *Reed.* roseau *m.*

Riet *n.*, **Ried** *n.* (Geogn.) *Sieh* Tor

Riet *n.*, **Rietblatt** *n.*, **Rietkamm** *m.*, **Kamm** *n.*, **Weberblatt** *n.*, **Weber** (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne rot *m.*

Riete *n. pl.* des Weberblatts, **Stä Zähne** *m. pl.* (Web.) *Dents pl., splits pl. (of the red or slay).* Dents *f. pl.* ou peigne.

Rietkamm *m.*, **Scheidekamm kamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Ö Büscheltheiler** *m.* (Web.) *Separ* Râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*, pei pliage.

Der Fadenbüschel im R—. *T ween the teeth of the separator.* C musette *f.*

Rietspaltmesser *n.* des Blattbind *Cleaving-tool.* Rosette *f.*

Rietstechen *n.*, **Kammstechen** *n.*, **stecken** *n.* (Web.) *Reeding.* Piqua

Riff *n.*, **Reff** *n.* (Seew., Geogr.) *Re rocks.* Récif *m.*, ressif *m.*, banc *m.* d

Riffel *f.*, **Riffelkamm** *m.*, **Reffk** **Raufe** *f.* (zum Abstreichen der K Flachs) (Spinn.) *Rippling-comb, ripple* drége *f.*, (dreige *f.*), égrugeoir *m.*

Riffeldraht *m.*, **Triebstahldraht** *Pinion-wire.* Fil *m.* à pignons.

Riffelfeile *f.*, **Raumfeile** *f.* (Techn.) *Riffler, rifler, bow-file.* Rifloir *m.*, riflard *m.*, lime *f.* à archet.

Mit der R— bearbeiten. *To work with the rifler.* Riffler.

Riffelkamm *m.* (Spinn.) *Sieh* Riffel.

Riffelkloben *m.* (Techn.) *Grooved mandrel.* Mandrin *m.* taillé.

Riffelmaschine *f.*, **Cannelirmaschine** *f.* (zum Hobeln der Riffelwalzen an Spinnmaschinen) (Spinn.) *Fluting-machine.* Machine *f.* à canneler.

Riffeln, Riefeln, Reifeln *v. a.*, einen Säulenschaft. *Sieh* Auskehlen.

Riffeln, Reffeln, Raffen, Reffen *v. a.*, den Flachs oder Hanf (Spinn.) *To ripple.* Dréger, égruger, gréger le lin, le chanvre.

Riffeln *n.*, **Reffeln** *n.*, **Raffen** *n.*, **Reffen** *n.* des Flachses (Spinn.) *Rippling.* Opération *f.* de dréger.

Riffelwalze *f.* einer Spinnmaschine (Spinn.) *Fluted roller.* Cylindre *m.* cannelé des cylindres étireurs.

Vorderste R—n *pl. Front-rollers pl.* Premiers cylindres *m. pl.* cannelés d'un mull-jenny en fin.

Riffelwalzen *f. pl.*, **Speisewalzen** *f. pl.*, einer Grobkarde (Spinn.) *Feeders pl., feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* alimentaires d'une carde en gros pour coton.

Rigole *f.*, **Durchlass** *m.* (Ablauf durch den Damm) (Eisenb.) *Culvert, deep furrow.* Rigole *f.* transversale, ponceau *m.*

Rigolpflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Grabenpflug.

Rille *f.*, **Furche** *f.* (Ackerb.) *Drill.* Rainure *f.*, rigole *f.*

Rille *f.*, **Rinne** *f.*, **Spur** *f.*, **Einschnitt** *m.* der Rolle (Techn.) *Gorge, groove, score.* Gorge *f.*

Rillensäen *n. Sieh* Drillen.

Rinde *f.* (Bot.) *Sieh* Borke.

Rinde *f.*, **Kruste** *f.* des Brotes. *Crust.* Croûte *f.*

Abgebackene R—. *Crust separated from the crumb.* Écaille *f.*

Rindsleder *n.* (Gerb.) *Neat's leather, cow-hide.* Vache *f.*, cuir *m.* de vache, — de boeuf.

Ring *m.* (Artill.) *Sieh* Kugelglührung.

Ring *m.*, **Saum** *m.* (Bauk., Orn.) *Orle, orlet.* Orle *m.*, orlet *m.*

R— (am oberen Ende einer Säule) (Bauk.) *Sieh* Astragal.

R—e *m. pl.*, **Riemchen** *n. pl.* am dorischen Capitäl. *Annulets pl.* Annelets *m. pl.*

Ring *m.* eines Ringgewölbes (Bauk.) *Shell.* Assise *f.* arquée des briques.

Ring *m.* **Salomonis** (Bauk.) *Sieh* Pentalpha.

Ring *m.*, **Drahtring** *m.* (Drahtz. etc.) *Ring or coil of wire.* Torche *f.* ou botte *f.* de fil.

Ring *m.*, **(ovaler)** (zum Schliessen der Zange) (Drahtz.) *Link of the plyer.* Chaînon *m.* de la main ou tenaille *f.* d'un banc à tirer, d'une argue.

Ing *m.*, **Ringfläche** *f.* (Geom.) *Ring.* Anneau *m.*

Ing *m.* einer Glocke (zum Aufhängen des Klöpfels) (Giess.) *Ring of the bell-clapper.* Bélière *f.*

Ring *m.*, **länglich viereckiger**, einer Schiebzange, **Zangenring** *m.* (Goldarb., etc.) *Coupler or ring, so called, on pliers, sliding-ring.* Co lant *m.* d'une tenaille à boucle.

Ring *m.*, **Rohrring** *m.* (Locom.) *Ferrule, tul ferrule.* Virole *f.*, bague *f.*

Ring *m.* (Pont.) *Sieh* Ankerring.

Ring *m.* (Seew.) *Sieh* Lägel.

Ring *m.* von Kapselmasse (Porz.) *Wad.* Ce ceau *m.* de ciment.

Ringe *m. pl.*, **bewegliche Bogenringe** *m.* eines Kappzaumes (Sattl.) *Longing-rings* Anneaux *m. pl.* du caveçon.

Ring *m.* eines Schlüssels (Schloss.) *Bow of key.* Anneau *m.* d'une clef.

R—, Sperr—, Zwinge *f.* (Schloss. etc.) *Si* Ringbeschlag.

Ring *m.*, **Prägring** *m.* (Münzw.) *Coining-fe rule.* Virole *f. Vergl.* Prägring.

Ring *m.*, **Öse** *f.* (aus Metallen etc.) (Techn *Ring, loop, band, link, hoop.* Anneau *m.*, boucle

Ring *m.* der Unruhe einer Uhr (Uhrm.) *Ri* Anneau *m.* du balancier d'une montre.

Ringbahn *f.*, **Gürtelbahn** *f.* (Eisenb.) *Ci cular railway, encircling-line.* Ligne *f.* de cei ture.

Ringbeschlag *m.*, **Sperrring** *m.*, **Zwinge Rolle** *f.*, **Stockzwinge** *f.*, **Ring** *m.* (Techn *Ferrule, ferril, verrel.* Virole *f.*

Ringbolzen *m. Sieh* Ringnagel.

Ringeisen *n.*, **Stolleisen** *n.* (Handschuhfab *Ring-iron.* Hard *m.*

Ringel *m.* (Web.) *Sieh* Auge.

Ringelchen *n.*, **Rinken** *m.* am dorische Capitäl (Bauk.) *Annulet.* Anuelet *m.*, armille

Ringfeder *f.* am Gewehrschafte *Sieh* Bun feder.

Ringförmig *adj. Annular.* Annulaire.

Ringgewölbe *n.* (Bauw.) *Annular barrel-vau* Voûte *f.* annulaire, berceau *m.* tournant, voûte sur le noyau.

Steigendes R—. *Helical vault.* Voûte hélicoïde, en vis, en limaçon.

Ringhaken *m.* (Techn.) *Ring-hook.* Piton

Ringhaspe *f.*, **Ringkrampe** *f.* (das Ach schenkelblech mit dem äusseren Achsschenke ringe) (Fuhrw.) *Linch-clout and hoop, linch-hoo* Happe *f.* à anneau de bout d'essieu.

Ringholz *n.* (Seide.) *(A piece of wood which employed for wringing the silk on the wringin pole).* Chevilleau *m.*

Ringkette *f. Warp wound into rings, ring war* Chaînette *f.* (chaîne *f.* pliée en brucles).

Ringkluft *f.*, **Kernschäle** *f.* (Forstw.) *Ci cular crevice in wood, shakiness.* Roulure *f.*

Ringmauer *f. Sieh* Umfriedigungsmaue

Ringnagel *m.*, **Ringbolzen** *m.*, **Augenbol zen** *m.* (grosser Bolzen oder Nagel, der an eine Ende einen Ring oder ein Auge hat) (Techn.) *Edg bolt, ring-bolt.* Piton *m.*, piton *m.* à anneau, ch ville *f.* à boucle.

Ringofen *m.* (Ziegelf.) *Annular kiln.* Four annulaire, four *m.* circulaire.

Ringpfahl *m.* (Seide.) *Wringing-pole on whic silk is wrung in scouring.* Cheville *f.*

Ringsäge *f. Sieh* Kronsäge.

Ringsäge *f.*, **Rotative Säge** *f. Sieh* Säg

Ringschloss *n.* (Schloss.) *Ring-lock.* Caden *m.* à rouleaux.

Ringschraube *f.* (Techn.) *Sieh* Schraubenring.

Ringschuh *m.*, **Rundeisen** *n.* (Hufschm.) *Barshoe.* Fer *m.* à planches réunies, à éponges réunies.

Ringzapfen *m. pl.* (die Angeln mit ihren Ringen an der Säbel- oder Degenscheide) (Waffenf.) *Loops pl. and rings pl.* Pitons *m. pl.* et anneaux *m. pl.*

Rinken *m.* (Bauk.) *Sieh* Ringelchen.

Rinken, Beringen *v. a.*, einen Pfahl (ein eisernes Band um seinen Kopf legen, um ihn beim Rammen vor dem Aufspalten zu schützen) (Bauk.) *To hoop or to bind a pile by a hoop.* Fretter le pilot, le garnir d'une frette, mettre une frette à sa tête.

Rinnbord *m.*, **Rinnport** *m.* (Wasserb., Mühlenb.) *Side-board of an overshot-channel.* Planche *f.* latérale d'un coursier à auge.

Rinne *f.*, **Raketenlager** *n.* eines Raketengestells (wodurch die Rakete ihre Richtung erhält) (Artill.) *Trough.* Gouttière *f.*, auget *m.*

Rinne *f.* (Bauw.) *Sieh* Dachrinne.

Hölzerne R—. *Wooden gutter.* Enchenot *m.*, échenal *m.*, rigole *f.* en bois.

Rinne *f.* hinter der Wassernase einer Hängeplatte (Bauw.) *Gutter behind the dripe-nose of a larmier.* Canal *m.* de larmier derrière la moulette.

Rinne *f.* für den Gewehrlauf (Büchsenm.) *Bed, bedding, groove, letting-in, hole.* Canal *m.*, logement *m.*, encastrement *m.* du canon de fusil.

Rinne *f.* (Bauw., Wasserb., Giess.) *Sieh* Gerinne.

Rinne *f.*, **Spur** *f.*, **Rille** *f.* einer Rolle (Mech.) *Groove.* Gorge *f.*

Rinne *f.* der Cylinder eines Walzwerks. *Sieh* Einschnitt 12.

Rinne *f.* (im Aufsatz eines Holländers zum Abfluss des Wassers) (Pap.) *Pipe.* Dalot *m.* du chapiteau d'un moulin à cylindre.

Rinne *f.*, **schiffbare, Fahrwasser** *n.* eines Flusses (Seew.) *Navigable channel of a river.* Ligne *f.* navigable d'une rivière.

Rinne *f.* einer Säbelklinge (Waffenf.) *Hollow of a sword-blade.* Creux *m.* d'une lame de sabre. *Vergl.* Blutrinnen *und* Hohlkehle.

Rinneisen *n. pl.*, **Eisen** *n. pl.*, **Haken** *m. pl.* einer Dachrinne (Bauw.) *Braces pl., brackets pl., hooks pl. of a gutter.* Ferrement *m.* d'une gouttière.

Rinneln *v. a.* *Sieh* Auskehlen.

Rinnen, Auslaufen *v. n.* (von Fässern etc. gesagt). *To leak.* Couler, fuir.

Rinnen, Ablaufen *v. n.* (von Kerzen gesagt). *To gutter down.* Couler. *Vergl.* Ablaufen.

Rinnen *n.*, **Lecken** *n.* des Fasses (Küf.) *Leaking.* Coulis *m.*, avalage *m.* du vin etc., à travers le tonneau.

Rinnen *n.*, **Lecken** *n.*, **Schweissen** *n.* (Entweichen des Wassers etc.) (Techn.) *Leaking, dropping out.* Fuite *f.*

Rinnen *n.* der Kerzen. *Guttering.* Propriété *f.* de couler. *Vergl.* Ablaufen.

Rinnenhobel *m.*, **Cannelirhobel** *m.* (Tischl.) *Fluting-plane.* Guillaume *m.* à canneler.

Rinnenschiene *f.* (für Niveauübergänge) (Eisenb.) *Channel-rail.* Rail *m.* en H.

Rinnenschlichter *m.* (Küf., Zimm.) *Sieh* Dachbeil.

Rinnenstücke *n. pl.* (Rückstand in der Rinn beim Giessen) (Giess.) *Drain-metal.* Canal échenaux *m. pl.*, résidu *m.* de métal.

Rinnleiste *f.*, **Rinnleisten** *m.* (Bauk.) *Sim cyma recta.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droi doucine *f.* *Vergl.* Sima.

Rinnleiste *f.* (Schiffb.) *Gutter-board, gutte plank.* Planche *f.* gouttière.

Rinnleiste *f.* (bei einem wenig frequenten N veauübergang) (Eisenb.) *Cornice, rebated plan* Parquet *m.* en madries.

Rinnport *m.* *Sieh* Rinnbord.

Rinnstein *m.*, **Gussstein** *m.* (Bauw.) *Sin gutterstone.* Lavoir *m.* d'immondices, caniveau dalle *f.* culière.

Riolpflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Grabenpflug.

Ripidolith *m.* (Miner.) *Chlorite, ripidolite.* Chl rite *m.*, ripidolithe *m.*, talc *m.* chlorite.

Rippe *f.* *Sieh* Spleisse.

Rippe *f.* einer Geschützbettung, **Ripphol** *n.*, **Rahmenunterlage** *f.* (Artill.) *Sleep of a platform.* Gîte *m.*, lambourde *f.*

Rippe *f.*, **Gewölbrippe** *f.* (Bauk.) *Rib, nerv* Nervure *f.*, nerf *m.* de voûte, côte *f.*, lierne *f.*

R— am Grat eines Spitzbogengewölbe *Groin-rib.* Nervure *f.* arêtière, ogive *f.*

R— einer Balkendecke. *Groin of a groin ceiling.* Lambourde *f.* ornée de plafond.

Diagonale R—. *Diagonal rib.* Nervure diagonale.

Gebogene oder **Geschwungene R—** ein Gewölbes. *Round rib, curbed rib.* Lierne ronde.

Rippe *f.*, **Gerüstrippe** *f.* (Bauw.) *Rib of center.* Ferme *f.* de cintre.

Rippen *v. a.* einen Bücherrücken (ein Buc mit Bünden versehen *v. a.*) (Buchb.) *To cord book.* Nerver un livre.

Rippen *f. pl.* (Hervorragungen auf dem Bücher rücken) (Buchb.) *Ribs pl.* Nerfs *m. pl.*

Rippe *f.*, **Feder** *f.* (flache Verstärkung an Ma schinentheilen, z. B. an Wellen) (Masch., Techn. *Rib, feather.* Nervure *f.*

Rippe *f.* der Luken (Seew.) *Sieh* Luken.

Rippen *f. pl.*, niederd.: **Ribben** *f. pl.* eines Schiffes (Schiffb.) *Ribs pl., frame-timbers p* Côtes *f. pl.*, membres *m. pl.*

Rippe *f.*, **Scheerstock** *m.* **(Ribbe** *f.***) zwischen den Deckbalken** (Schiffb.) *Ledge* Barrotin *m.*

Rippe *f.*, **Blattrippe** *f.* des Tabakblattes *Stalk.* Côte *f.*

Rippe *f.* eines Bajonnettes (Waffenf.) *Edge ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette.

Rippendecke *f.*, **Gerippte Decke** *f.* (Bauk. *Groined ceiling, groined roof.* Plafond m. à ner vures.

Rippengestell *n.* eines Gewölbes (Bauw.) *Fr stem of ribs for a groined vaulting.* Croisée de voûte.

R— eines Spitzbogengewölbes. *Rib-ey of a Gothic vault.* Croisée *f.* d'ogives.

R— eines Wölbgerüstes. *Truss of ce* Canevas *m.* d'un cintre.

ölbe *n.*, **Verziertes Gewölbe** *n.*, **ölbe** *n. Groined vaulting, fan-vaulting, ribbed vaulting.* Voûte *f.* *f.* à nervures.

el *f.*, **Karkasse** *f.* (Artill.) *Carcass, skeleton-carcass (of the old* arcasse *f.*

. einer Bettung (Befest. u. Artill.) ngsrippe *und* Rippe 2.

(vorspringender Façadentheil) (Bauk.) Ressaut *m.*

, Rissbank *f.*, **Wellenbrecher** b.) *Break-water.* Risban *m.*, brise-

m Kettenscheren (Web.) *Lease.* envergeure *f.*, enverjure *f.* *Vergl.*

(kleine) Spalte *f.* (Techn.) *Rent.* gerçure *f.*, déchirure *f.*, fendille *f.* ng.

ng *m. Cleft, crack.* Crevasse *f.*

lt *m.* im Holz (Zimm.) *Chink in* te *f.* du bois.

erspalte *f.* im Mauerwerk. *Cre-* Lézarde *f.*

Querrisse *m. pl.* in Eisen- und Stahl- *Cracks pl.* Criques *f. pl.* de fer.

an *m.* (Bauw.) *Tracing, plan, plot, drawing, draught.* Tracé *m.*, plan *m.*, *f. Vergl.* Zeichnung.

sterr—, Detailzeichnung *f.*, **ne** *f. Design in full size.* Épure *f.*

eichnung *f.* auf dem Werkstück *Stroke, touch, dash, trace.* Trait *m.* de

Schiffes (Schiffb.) *Plan, draught.*

. (Wasserb. *Sieh* Risbank.

inn.) *Sieh* Riste.

palten, Gerissen *adj.* (vom Mauer- *ed.* Lézardé.

den *v. n.* (vom Eisen). *To crack.*

en *v. n.*, **Risse bekommen** *v. a.* Glasur der Töpferwaare) (Töpf.) *To rack.* Tressaillir, se fendiller.

en *v. n.* (vom Glase gesagt) (Glasm.) Fêler.

(Bauw.) *Sieh* Bruchlinie.

isse *f.*, **Reiste** *f.* (Flachsspinn.) gnée *f.*, poignon *m.*

(Assec.) *Return of insurance pre-*

ufkratzung *f.*) (Vergold.) *Scratch,* Hachure *f.*

palte *f.* in einer Wasserröhre *Fissure, crack of a conducting-tube.*

den Boden, **Traciren** *v. a.* (Bauw.) *ground.* Faire le tracé d'un ouvrage

uhmachen *v. a.* (Vergold.) *To* cher.

Gezogener Sammt *m.*, **Halb-, Ungeschnittener Sammt** *m.*, **ner Sammt** *m.* (Web.) *Uncut* urs *m.* frisé, velours *m.* épinglé.

Ritzklinge *f.*, **Ritzer** *m.* (Vergold.) *Hatching-knife.* Couteau *m.* à hacher,

Robbenfahrt *f.*, **Robbenfang** *m.* (Seew.) *Sealing, sealing-voyage.* Pêche *f.* de phoques.

Robbenklapper *m.*, **Robbenschläger** *m.*, **Grönlandfahrer** *m.* (Seew.) *Seal-fisher, sealer.* Pêcheur *m.* de phoques.

Rocken *m.*, **Wocken** *m.* eines Spinnrades. (Spinn.) *Distaff, rock.* Quenouille *f.*

Rocken *m.*, **Roggen** *m. (Secale cereale)* (Ackerb.) *Rye.* Seigle *m.*

Rödelbalken *m.* (Pont.) *Racking-balk.* Poutrelle *f.* de guindage.

Rödelbund *m.* (Pont.) *Racking-down knot.* Couronne *f.* de guindage.

Rödelholz *n.*, **Reitelholz** *n.* (Pont.) *Rack-stick, woolding- or packing-stick.* Garrot *m.*

Rödeln, Röteln *v. a.* (Pont,) *To rack down.* Brêler.

Rödeln *n.*, **Rödelung** *f.* (Pont.) *Racking-down.* Guindage *m.*

Rogenstein *m.*, **Oolith** *m.* (Miner.) *Oolite.* Chaux *f.* carbonatée compacte globuliforme.

Roggen *m.* (Ackerb.) *Sieh* Rocken 2.

Roh *adj.* (Metall.) *Crude, raw.* Cru, -e.

Roharbeit *f.* (Metall.) *Raw-melting.* Travail *m.* cru.

R— (bei der Kupferarbeit) (Metall.) *Ore-smelting.* Fonte *f.* crue.

Rohaufbrechen *n.* (Metall.) *Work, raising-up.* Soulèvement *m.*, désornage *m.*

Rohbau *m.* in Ziegeln. *Sieh* Ziegelrohbau.

Roheisen *n.*, **Gusseisen** *n.* (Metall.) *Pig-iron, pig, cast-iron, crude-iron.* Fonte *f.*, fonte *f.* brute, fer *m.* cru.

Bei heissem Wind erblasenes R—. *Hot-blast pig-iron.* Fonte *f.* à l'air chaud.

Bei kaltem Wind erblasenes R—. *Cold-blast pig-iron.* Fonte *f.* à l'air froid.

Blättriges R—. *Lamellar pig-iron.* Fonte *f.* lamellaire.

Blumiges od. **Dünngrelles R—.** *Lamellar pig.* Floss *m.* à fleur, floss *m.* dur, fonte *f.* blanche grenue.

Coks-R— (bei Coks erblasen). *Coke-pig.* Fonte *f.* au coke.

Dickgrelles R—. *Dead white pig.* Fonte *f.* blanche par surcharge, fonte *f.* blanche et terne.

Dünngrelles R—. *Sieh* Blumiges Roheisen.

Dunkelgraues R—. *Dark grey pig-iron.* Fonte *f.* grise fencée, obscure.

Gefeintes R—, Feineisen *n.*, **Feinmetall** *n.*, **Weisseisen** *n. Fine metal, refined cast-iron.* Métal *m.* fin, fonte *f.* raffinée.

Gefleckte R—. *Sieh* Halbirtes Roheisen.

Graphitreiches R—, Schwarzes R—. *Kishy pig, black pig-iron, graphitic cast-iron.* Fonte *f.* limailleuse, f— graphiteuse.

Graues R—, Giessereir—. *Grey pig-iron, foundry-pig.* Fonte *f.* grise, f— de moulage.

Grelles R—. *White pig-iron.* Fonte *f.* blanche.

Halbirtes R—, Gefleckte R—. *Mottled pig-iron.* Fonte *f.* truitée, mêlée, maculée.

Hellgraues R—. *Light grey pig-iron.* Fonte *f.* grise claire.

Holzkohlen-R— (bei Holzkohlen erblasen). *Charcoal-pig.* Fonte *f.* au charbon de bois.

Körniges Roheisen *n.*, **R— mit körnigem Bruche.** *Granular pig, pig-iron which has a granulated fracture.* Fonte *f.* grenue dans la cassure.

Luckiges R—. *Cellular white pig, porous pig-iron.* Fonte *f.* blanche caverneuse, fonte *f.* piquée, fer *m.* poreux.

Schwach halbirtes R—. *Mottled pig nearly grey.* Réseau *m.*, fonte *f.* à réseau.

Schwarzes oder **Dunkelgraues R—.** *Black or dark-grey pig-iron, cast-iron No. 1.* Fonte *f.* noire.

Spangliges R—. *Band-pig.* Fonte *f.* rubanée.

Spiegliges R—. *Sieh* Spiegeleisen *und* Rohstahleisen.

Strahliges oder **Weissstrahliges R—.** *Crystalline pig-iron.* Fonte *f.* blanché à fines lames.

Übergares oder **Todtgares R—.** *Cast-iron No. 1, black cast-iron.* Fonte *f.* surcarburée. *Vergl.* Schwarzes Roheisen.

Weisses R—, Frischereir—. *White pig-iron, forge-pig.* Fonte *f.* blanche, fer *m.* cru blanc, fonte *f.* d'affinage.

Gemeines oder **Körniges weisses R—, Frischereir—.** *Common or granular white pig, forge-pig.* Fonte *f.* d'affinage commune.

Roheisenblattl *n. & f.*, **-plattl** *n. & f.*, **-scheibe** *f.* *Pig-iron disk.* Blette *f.*

Roheisengans *f.*, **-ganz** *f.* *Pig.* Saumon *m.*

Roheisengranalien *f. pl.* *Pig-iron shot, granulated pig-iron.* Fonte *f.* en grains.

Roheisenplattl *n. & f.*, **-scheibe** *f.* *Sieh* Roheisenblattl.

Rohflachs *m.*, **Strohflachs** *m.*, **Flachsstroh** *n.*, **Flachs** *m.* **im Stroh** (Spinn.) *Flax-straw.* Lin *m.* en paille, lin *m.* en bois, lin *m.* en chaume, paille *f.* de lin.

Rohfrischen *n.* (Metall.) *Sinking, sinking a lump.* Travail *m.* ou réduction *f.* de la loupe, affinage *m.* premier.

Rohgang *m.* des Hohofens (Metall.) *Sieh* Gang, roher.

Rohkupfer *n.*, **Gelbkupfer** *n.*, **Schwarzkupfer** *n.* (Metall.) *Black copper, coarse copper.* Cuivre *m.* noir, cuivre *m.* brut.

Rohmaterial *n.* (Techn.) *Sieh* Rohstoff.

Rohmessing *n.*, **Stückmessing** *n.* (Metall.) *Arco, (impure brass).* Arcot *m.*

Rohmetall *n.* (Metall.) *Crude-metal.* Métal *m.* cru.

Rohofen *m.* (bei der Kupferarbeit) (Metall.) *Ore-furnace.* Four *m.* à fondre le minerai.

Rohr *n.*, **Röhre** *f.* (Techn.) *Pipe, tube.* Tuyau *m.*, tube *m.*, conduit *m.*

Rohr *n.* eines Gewehrs. *Sieh* Flintenlauf.

Gedrehtes R—. *Sieh* Gedrehter Flintenlauf.

Gewundenes R—. *Sieh* Bandlauf.

Gezogenes R—. *Sieh* Gezogener Flintenlauf.

Glattes R—. *Smooth barrel, plain barrel, smooth-bored barrel.* Canon *m.* lisse, canon *m.* ordinaire.

Das R— schleifen *v. a.* *To grind the barrel.* Emoudre le canon.

Das R— stauchen *v. a.* *To jump, to work out the barrel.* Estoquer, refouler le canon.

Rohr *n.* für den Stiel eines Werkzeugs z. B. ei Meissels (Techn.) *Socket.* Douille *f.*

Rohr *n.*, **Drechsler-Rohr** *n.* (Drechsl.) *Tu ing-gouge.* Gouge *f.* pour tourneurs.

Rohr *n.* eines Gebläses (Metall.) *Sieh* Dü

Rohr *n.* des Schlüssels, **Schlüsselrohr** (Schloss.) *Pipe of the key.* Canon *m.* d'une c

Rohr *n.* des Schlosses, **Schlüsselrohr** (zur Führung des Schlüssels) (Schloss.) *Key-p of a lock (which serves to conduct the key).* non *m.* d'une serrure.

Rohr *n.* zum Abziehen der Unterlau (Seifens.) *Thorn or pipe for withdrawing lye.* Épine *f.* de la chaudière d'empâtage.

Rohr *n.*, **Maurerrohr** *n.*, **Riet** *n.* *(thatch).* Roseau *m.*, canne *f.*

Rohre *n. pl.* (Zähne aus Riet) des Webeblattes (Web.) *Reeds pl. of the reed or sla* Dents *f. pl.* en canne d'un ros.

Rohrblatt *n.* (das Weberblatt mit Rohrzähne (Web.) *Reed or slay with dents [splits] of re* Peigne *m.* ou ros *m.* à dents en cannes.

Rohrcaliber *n.* (zum Calibriren [Untersuche der Gewehrläufe). *Barrel-plug, standard-plu standard-cylinder.* Cylindre *m.* vérificateur.

Röhrchen *n.* einer Rohrpfeife (Org.) *Ree* Anche *f.* d'un tuyau à anche.

Röhrchen *n.*, **mittleres** (für den Ladestoc (Büchsenm.) *Short pipe.* Porte-baguette *m.* milieu. *Vergl.* Ladestock-, Mund-, Spitzröhrchen.

Rohrdach *n.* (Dachd.) *Thatch.* Couverture en roseau.

Röhre *f.*, **Rohr** *n.* (Techn.) *Pipe, tube.* Co duit *m.*, tuyau *m.*, tube *m.*

Gedrückte R—, Gepresste R—, Compressionsr—. *Compression-tube.* Tuyau repoussé, tuyau *m.* par compression.

Gezogene R—. *Drawn tube.* Tuyau *m.* étir ou tiré.

Gewalzte R—. *Rolled tube.* Tuyau *m.* C lindré.

Gehämmerte R—. *Hammered pipe.* Tuyau martelé.

Geschweisste R—. *Welded pipe.* Tuyau soudé.

Die R—n *pl.* **fangen an zu lecken** od **rinnen** (Locom.) *The pipes are beginning leak.* Les tubes viennent à perdre ou à laiss

Röhren ziehen. *To draw tubes.* Tirer d tuyaux.

Röhre *f.*, **Hohlmeissel** *m.*, **Schrotmeissel** *m.* der Drechsler. *Gouge, turning-goug* Gouge *f.*, gouge *f.* à ébaucher.

Röhre *f.* einer Nabe, **Vordernabe** *f.* (Wag *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu.

Röhre *f.*, **Pitot'sche** (Hydr.) *Pitot's tub* Tube *m.* de Pitot.

Röhrenblech *n.*, **Schlossblech** *n.* (e Sorte Schwarzblech) (Schloss.) *Sheet-iron f flues etc.* Tôle *f.* moyenne.

Röhrenbohrer *m.*, **Pumpenbohrer** *m.* (Pu penn.) *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pom ou de pompe, rouanne *f.* de pompe.

Röhrenbrücke *f.*, **Tunnelbrücke** *f.* (P serb.) *Tubular bridge.* Pont *m.* en tube.

Röhrencondensator *m.* (Dampfm.) *Condenser by contact, external condenser.* Condenseur *m.* tubulaire.

Röhrendurchlass *m.*, **Gusseiserne Röhre** *f.* (Eisenb.) *Cast-iron pipe.* Tuyau *m.* en fonte.

Röhrenkessel *m.* (Dampfm.) *Tubular boiler, locomotive-boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* de flamme directe, chaudière *f.* de locomotive.

Röhrenleitung *f.* (Hydr.) *Conduit of pipes.* Conduite *f.* de tuyaux.

Röhrenlibelle *f.*, **Libelle** *f.* (Feldm.) *Air-level, spirit-level.* Niveau *m.* à bulle d'air.

Röhrenmaschine *f.* (eine Vorspinnmaschine) (Spinn.) *Tube-engine, -frame, -roving-frame, -speeder, Taunton's speeder.* Machine *f.* à tubes, banc *m.* à tubes, bobinoir *m.* à tubes.

Röhrenplatte *f.* der Feuerbüchse (Locom.) *Tube-plate.* Plaque *f.* tubulaire, paroi *f.* antérieure.

Röhrenstoss *m.* (Techn.) *Joint.* Jointure *f.* de tuyau.

Röhrenverbindung *f.* einer Destillirblase (Chem.) *Neck.* Tubulure *f.*

Röhrenwalzwerk *n.*, **Rohrwalzwerk** *n.* (Walzw.) *Rolling-mill for pipes or tubes.* Laminoir *m.* à tuyaux cylindrés.

Röhrenziehbank *f.* (zum Ziehen von Röhren) (Techn.) *Drawing-machine, tube-drawing machine.* Dragon *m.*, banc *m.* à tirer.

Rohrflöte *f.* (Org.) *Sieh* Rohrpfeife.

Rohrhobel *m.* (zur Anfertigung der Laufrinne im Gewehrschaft) (Waffenf.) *Barrel-plane.* Rabot *m.* à canon, gouge *f.* à canon.

Rohrkasten *m.* (Waffenf.) *Sieh* Laufrinne.

Rohrleitung *f.* *Sieh* Röhrenleitung.

Rohrnagel *m.* (zum Befestigen des Rohres auf Balken und Wände) (Bauw.) *Tack.* Clou *m.* à roseaux.

Rohrpfeife *f.*, **Rohrflöte** *f.* (Org.) *Reed-pipe.* Tuyau *m.* à anche.

Rohrpolirer *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Rohrschlichter.

Rohrring *m.*, **Ring** *m.* (Locom.) *Ferrule, tube-ferrule.* Virole *f.*, bague *f.*

Röhrring *m.* der Nabe (Fuhrw.) *Linch-hoop, linch-nave hoop, fore-hoop, front-hoop.* Frette *f.* au petit bout du moyeu.

Röhrring *m.*, **Rohrring** *m.* (Seew.) *Sieh* Ankerring.

Rohrschelle *f.* eines Fallrohrs (Klempn., Bauw.) *Wall-hook for a gutter-pipe.* Gâche *f.* pour arrêter un tuyau de gouttière.

Rohrschiene *f.*, **Parcelle** *f.*, **Platine** *f.*, **Eisenschiene** *f.* (Eisenstück, woraus ein Gewehrlauf oder eine andere Röhre geschweisst wird). *Skelp.* Lame *f.* à canon, maquette *f.*

Die Lippen einer R— übereinanderschweissen. *To join the lips.* Chevaucher les lames d'un canon.

Rohrschleifer *m.* (Büchsenm.) *Barrel-grinder.* Émouleur *m.* de canons de fusil.

Rohrschlichter *m.*, **Rohrschmirgler** *m.*, **Polirer** *m.* (Arbeiter, welcher den Gewehrläufen die letzte Politur inwendig gibt). *Fine-borer, finishing-borer.* Polisseur *m.*, adoucisseur *m.*

Rohrschlüssel *m.* (Schloss.) *Bored key, pipe-*

Rohrschmied *m.*, **Rohrschweisser** *m.* (Büchsenm.) *Barrel-forger, barrel-welder.* Canonnier *m.*, forgeur *m.* de canons de fusil.

Rohrschmirgler *m.* *Sieh* Rohrschlichter.

Rohrschweisser *m.* *Sieh* Rohrschmied.

Rohrstechbeitel *m.* (Tischl. etc.) *Socket-chisel.* Ciseau *m.* (à douille).

Rohrstopfen *m.* (Locom.) *Tube-plug.* Tampon *m.* en bois blanc (pour tubes).

Rohrstopfstange *f.* (Locom.) *Tube-plug rod.* Tringle *f.* à tamponner les tubes.

Rohrwalze *f.*, **Röhrenform** *f.* (Klempn.) *Mould for making pipes.* Tondin *m.*

Rohrwalzwerk *n.* *Sieh* Röhrenwalzwerk.

Rohrwerk *n.* (Org.) *Sieh* Zungenwerk.

Rohrwischer *m.* (Locom.) Tringle *f.* à nettoyer les tubes, raclette *f.*, balai *m.*

Rohrzirkel *m.* (zum Messen der Gewehrlaufwandstärke). *Callipers pl. for taking the thickness of barrels at the side.* Compas *m.* d'épaisseur pour mesurer l'épaisseur des parois d'un canon de fusil.

Rohrzucker *m.* *Cane-sugar.* Sucre *m.* de canne.

Rohrzuckersaft *m.* (Zuck.) *Cane-juice.* Vesou *m.*

Rohschienen *f. pl.* (Metall.) *Mill-bars pl., puddle- or puddled bars pl., No. 1-iron.* Fer ébauché.

R— walzen *v. a.* *To roll puddle-bars.* Ébaucher.

Rohschienenfertigwalzen *f. pl.* (Walzw.) *Finishing-rolls pl.* Équipage *m.* finisseur.

Rohschienenvorwalzen *f. pl.* (Walzw.) *Roughing-down rolls pl.* Équipage *m.* dégrossisseur.

Rohschienenwalzen *f. pl.*, **Puddelwalzen** *f. pl.* (Metall.) *Puddle- or puddling-rolls pl., blooming-rolls pl.* Ébaucheurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* dégrossisseurs.

Rohschienenwalzwerk *n.*, **Puddelwalzwerk** *n.* (Metall.) *Puddle- or puddling- or blooming-rolling-mill, forge-train.* Train *m.* ou laminoir *m.* ébaucheur. *Vergl.* Vorwalzwerk.

Rohschlacke *f.* (die rohe Eisenfrischschlacke) (Metall.) *Raw or poor slag, tap-cinder.* Scorie pauvre ou crue.

R— (beim Hochofen) (Metall.) *Black cinder.* Laitier *m.* de la fonte terne.

R— (bei der Kupferarbeit). *Ore-slag.* Scorie pauvre.

Rohschmelzen *n.* (bei der Kupferarbeit) (Metall.) *Ore-smelting.* Fonte *f.* crue.

Rohseide *f.*, **Grezseide** *f.* (Seide.) *Raw silk.* Soie *f.* grége, soie *f.* non ouvrée, grége *f.*, grèze *f.*

Rohsoole *f.*, **Rohe Soole** *f.* (noch nicht gradirte Soole) (Salzw.) *Brine, raw brine.* Eaux *f.* vierges.

Rohstahl *m.* (Metall.) *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel.* Acier *m.* naturel brut, acier *m.* de fonte, de forge ou d'Allemagne.

Rohstahleisen *n.* [1. Bed.] (das Roheisen welches zur Stahlbereitung geeignet ist) (Metall.) *Steel-pig, pig which produces easily steel by the fining-process.* Fonte *f.* aciéreuse, fonte *f.* d'une propension aciéreuse.

Rohstahleisen *n.* [2. Bed.], **Spiegelfloss**, **Spangeleisen** *n.*, **Rohstahlfloss** *n.*, **Spiegeleisen** *n.* (Metall.) *Specular cast-iron, spiegel-iron.* Fonte *f.* blanche lamelleuse, fonte *f.* blanc

Rohstahlfloss *n.* *Sieh* Rohstahleisen 2.
Rohstahlluppe *f.* (Metall.) *Loop of rough steel.* Massiau *m.*
Rohstahlschiene *f.* (Metall.) *Mill-bars pl. of rough steel.* Acier *m.* ébauché.
Rohstein *m.*, **Erster Kupferstein** *m.*, **Kupferrohstein** *m.* (Metall.) *Coarse metal.* Matte *f.* brute de cuivre, métal *m.* brut de cuivre.
Rohstoff *m.*, **Rohmaterial** *n.* (Techn.) *Raw material.* Matière *f.* première, produit *m.* brut.
Rohzink *n.* (Metall.) *Rough zink.* Zink *m.* brut.
Rohzucker *m.* (Zuck.) *Coarse sugar.* Moscouade *f.*, sucre *m.* brut.
Rojebank *f.*, **Ducht** *f.* einer Schaluppe (Bank für die Ruderer) (Seew.) *Thwart.* Banc *m.*, traversier *m.* de chaloupe.
Rojebord *m.*, **Rojeplank** *f.*, **Rojebrett** *n.* (Schiffb.) *Thole board.* Planche *f.* des tolets.
Rojeklampen *f. pl.* (Pont., Schiffb.) *Row-locks pl., thole-strings pl.* Taquets *m. pl.* de nage, tolétières *f. pl.*, dames *f. pl.*, autarelles *f. pl.*, porte-rame *m.*
Rojen, Rudern, Remen *v. n.* (mit Riemen [Rudern] ein Fahrzeug fortbewegen) (Seew.) *To pull.* Nager.
Stark r— oder **rudern.** *To pull strong, to pull cheerly.* Tirer avant.
Stehend r—. *To row standing.* Nager debout.
Mit vollen Riemen r—, Kräftig r—. *To pull with full oars.* Faire force de rame.
An Steuerbord r— und an Backbord streichen. *To pull the starboard-oars and hold back the port-oars.* Nager tribord (stribord) et scier bâbord.
Alle zugleich r—. *To row all at once.* Donner bonne rame.
Schlag r—. *To pull even stroke.* Nager ensemble.
Kurzen Schlag r—. *To pull short stroke.* Nager vivement.
Langen Schlag r—. *To pull long stroke.* Nager lentement.
Roje hart! (Kommando). *Pull on lads! pull cheerly!* Tirez avant!
Roje oder **Pull zugleich!** (Kommando). *Pull together! pull at once!* Bonne rame!
Rojepforte *f.* (Seew.) *Row-port.* Sabord *m.* des avirons.
Rojer *m.*, **Ruderer** *m.* (Seew.) *Rower, oarsman.* Nageur *m.*
Rokokko *n.*, **Rokokkostyl** *m.* (Bauw.) *Style of Louis XIV.* Rococo *m.*
Rollbank *f.* (worüber die Taue gleiten) (Reepschl., Seew.) *Roller (for the cables).* Chevalet *m.* à rouleau.
Rollblei *n.* (Metall.) *Sheet-lead in rolls.* Plomb *m.* en rouleaux.
Rollbombe *f.*, **Sturmgranate** *f.*, **Wallgranate** *f.* (Artill.) *Wall-grenade, rampart-grenade, ditch-grenade.* Grenade *f.* de rempart ou de fossé.
Rollbrücke *f.* (Befest.) *Roll-bridge.* Pont *m.* roulant. *Vergl.* Wagenbrücke.
Rollbrücke *f.*, **Sturmbrücke** *f.* nach Congreve (Wasserb.) *Carriage-bridge of Congreve.* Pont *m.* d'assaut, pont *m.* roulant à la Congrève.
Rolle *f.* eines ionischen Capitäls. *Sieh* Seitenpolster.
Rolle *f.* (Mech.) *Pulley.* Poulie *f.*
Feste R—, Leitr— einer Seilmaschine *Fixed pulley.* Poulie *f.* fixe.
Gekerbte R—. *Grooved pulley.* Poulie *f.* à gorge.
Lose R—, Bewegliche R—, Kraftr— einer Seilmaschine. *Moveable pulley.* Poulie *f.* mobile.
Lose R— oder **Scheibe** *f.* auf einer Welle (Masch.) *Loose pulley.* Poulie *f.* folle.
Rolle *f.*, **Walze** *f.* (Masch.) *Roller, cylinder, roll.* Rouleau *m.* cylindre. *Vergl.* Walze und Trommel.
Rolle *f.* eines Rollenbohrers (Schloss. etc.) *Box, sheave of a piercer or drill-stock.* Bobine *f.* d'une boîte à foret.
Rollen *f. pl.* der Eimerkette an einer Baggermaschine (Wasserb.) *Rollers pl. for the pitch chain of a dredger.* Rouleaux *m. pl.* de la chaîne sans fin au cure-môle.
Rolle *f.* **Tabak, gesponnene.** *Roll of tobacco.* Boudin *m.* de tabac, andouille *f.*, rôle *m.*
Rolle *f.* der Schnellschütze (Web.) *Roll.* Roulette *f.*
Rolle *f.* (Tuchf. etc.) *Sieh* Mange.
Rollegge *f.*, **Norwegische Egge** *f.* (Ackerb.) *Revolving-harrow, Norwegian harrow.* Herse *f.* norvégienne, herse *f.* roulante.
Rollen *v. n. & v. a.* *To roll.* Rouler.
R—, Walzen *v. a.* (Walzw.) *To roll.* Laminer.
Rollenbank *f.*, **Scheibenziehbank** *f.* (Drahtzieh.) *Drum-bench.* Filière *f.* à bobine.
Rollenbarrière *f.* (Eisenb.) *Sliding-door.* Barrière *f.* roulante.
Rollenbohrer *m.* (Schloss.) *Drill with ferrule.* Foret *m.* à l'archet.
Rollenbolzen *m.*, **Bolzen** *m.* einer Rolle (Masch.) *Pin, gudgeon.* Goujon *m.*, axe *m.*, essieu *m.*
Rollenhelm *m.* am Krahn, **Krahnbalken** *m.* *Jib, gib, gibbet, horizontal beam of a crane.* Fauconneau *m.*
Rollentabak *m.* *Roll-tobacco.* Tabac *m.* roulé, tabac *m.* en andouilles, en rouleaux.
Rollenzug *m.* (Mech.) *Sieh* Flaschenzug.
Rollfass *n.*, **Rondirfass** *n.* (zum Glätten der Flintenkugeln). *Polishing-barrel.* Baril *m.* à ébarber.
Rollfass *n.*, **Scheuerfass** *n.* (Nadl.) *Brass-tub.* Frottoir *m.*
Rollglied *n.* (Orn.) *Roll-moulding.* Moulure *f.* à rouleau.
R— mit Bändchen. *Roll- and fillet-moulding.* Moulure *f.* à rouleau et filet.
Rollholz *n.*, **Mangelholz** *n.* (Töpf., Porc.) *Roller, rolling-stick, cylinder.* Billette *f.*, rouleau *m.*
Rollig *adj.* (Bergb.) *Unfixed.* Mouvant, -e.
R—e Massen *f. pl.* *Unfixed masses.* Terrains *m. pl.* mouvants.
Rollirbret *n.* (Feuerw.) *Sieh* Leierbank 2.
Rollkloben *m.*, **Kloben** *m.*, **Block** *m.* (Mech. & Pont.) *Pulley, block.* Poulie *f.*
Rollkorb *m.*, **Wälzkorb** *m.* (Befest.) *Sap-roller.* Gabion *m* farci ou roulant.

Rollkrahn *m.* (Eisenb.) Treuil *m.* chariot.

R— mit Differentialflaschenzug. Treuil *m.* chariot à poulies différentielles.

R— mit beweglicher Brücke. Treuil *m.* chariot à pont roulant.

R— mit endlosem Seil. Treuil *m.* chariot à corde sans fin.

Rollkugel *f.* (Gewehrkugel, deren Caliber kleiner als jenes des Laufes) (Kriegsw.) *Ball, which has windage.* Balle *f.* de fusil qui à de l'évent.

Rollkupfer *n.* (Metall.) *Sheet-copper in rolls.* Cuivre *m.* en rouleaux.

Rolllinie *f.*, **Roulette** *f.* (Geom.) *Roulette.* Roulette *f.* *Vergl.* Cykloïde.

Rollmass *n.* (Techn.) *Tape-measure.* Mesure *f.* en ruban.

Rollmass *n.* **mit Feder.** *Spring tape-measure.* Mesure *f.* en ruban avec ressort.

Rollmessing *n.* (dicht zusammengerolltes Messingblech) (Metall.) *Sheet-brass in rolls.* Laiton *m.* en rouleaux.

Rollpferd *n.* (Schiffsartill.) *Sieh* Rapert.

Rollrad *n.*, **Blockrad** *n.* (Artill.) *Truck.* Roulette *f.*

Rollschicht *f.* (Maur.) *Brick-course laid on edge, upright course.* Assise *f.* de briques posées de champ, assise *f.* de champ, roulage *m.*

Rollschuhbahn *f.* *Skating-rink.* Scating-rink *m.*

Rollstein *m.*, **Geröll** *n.* (Geogn.) *Rubbish, rubblestones pl.* Galet *m.*

Rollstein *m.*, **Gartenwalze** *f.* *Garden-roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*

Rolltombak *n.* (Metall.) *Sheet-brass in rolls, red metal in rolls.* Laiton *m.* rouge en rouleaux.

Rollvorhang *m.*, **Springrouleau** *n.* (Wagenb.) *Store.* Store *m.*

Rollwagen *m.* (Fuhrw.) *Truck.* Camion *m.* *Vergl.* Blockwagen.

Rollwagen *m.* in einer Giesserei. *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* (de transort) dans les fonderies.

Rollwagen *m.* (kleiner Eisenbahnwagen zum Handschieben). Waggon-brouette *f.*

Rollwerk *n.* als Ornament (Bauk.) *Scroll.* Enroulement *m.*

Rollwerk *n.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.

Romana *f.*, **Schnellwage** *f.* mit Laufgewicht. *Roman balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*

Roman-Cement *m.* (Wasserb., Bauw.) *Roman cement, water-cement.* Ciment *m.* romain.

Romanisch *adj.* (Bauk.) *Romanesque.* Roman.

R—er Baustyl *m.* *Romanesque style.* Style *m.* roman, roman *m.*

Frühster r—er Styl *m.* *Early romanesque style.* Style *m.* gallo-romain, carlovingien, roman *m.* primitif.

Mittelr—er Styl *m.* *Style of the Saxon emperors.* Roman *m.* teutonique.

Spätr—er Styl *m.* *Style of the Frankish or Francic emperors, byzantino-romanesque style.* Style *m.* romano-byzantin, roman fleuri, secondaire, à cintre.

R—er Spitzbogenstyl *m.* *Transition-style, latter romanesque style.* Style *m.* romano-ogival,

Romanschrift *f.* (zwischen Doppel-Mittel u Canon) (Buchdr.) *Two-lines English.* Petit non *m.*

Romantisch *adj.* *Romantic.* Romantique, manesque.

Römisch *adj.* *Roman.* Romain.

Ronde *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Runde.

Ronde-Boot *n.* (Seew.) *Guard-boat.* Canot de ronde.

Rondirfass *n.* *Sieh* Rollfass.

Roof *m.* (Seew.) *Forecastle, folks castle (pronounce foksel), house of the crew, round house.* Rouf roef *m.*, carosse *f.*

Roogenstein *m.*, **Roogenförmiger Kalstein** *m.* *Oolite.* Chaux carbonatée compac globuliforme.

Röring *f.* (plattdeutsch) (Seew.) *Sieh* Ankerührung.

Rosa *n.*, **Rosenfarbe** *f.* (Mal.) *Rose-colo* Rose *m.*

Rösche *f.*, **Stollnrösche** *f.* (unterirdisch Wasserabzugscanal) (Bergb.) *Low slovan, de level.* Tranchée *f.* destinée à l'exhaure des ea d'une galerie, canal *m.* souterrain.

Röschenzeile *f.* (Buchdr.) *Flower-line.* Cor lière *f.*

Röschgewächs *n.* (Miner.) *Sieh* Sprödglaerz *und* Melanglanz.

Rose *f.* des Kompasses (Seew.) *Card, dial, fa of the compass.* Rose *f.*

Rosen-Diamant *m.*, **Rosette** *f.* (Steinsch *Rose-diamond.* Rose *f.*, diamant *m.* en rose.

Rosenfenster *n.*, **Rosettenfenster** **Fensterrose** *f.* (Bauk.) *Rose-window.* Rose fenêtre *f.* en rose ou en rosace.

Rosenhonig *m.* (Pharm.) *Rose-honey.* Miel mercurial, miel *m.* rosat.

Rosenkranz *m.* als Verzierung (Ornam.) *S* Perlstab.

Rosenkranzmühle *f.* *Sieh* Paternostewerk.

Rosenkreuzung *f.* (Seew.) *Rose-lashing.* B dure *f.* de rose.

Rosenöl *n.* *Attar, oil of roses.* Huile *f.* roses.

Rosenpunze *f.* (zum Einschlagen des Herze einer Rosette) (Grav.) *Rosace-puncheon, ro punch.* Outil *m.* à cœur de rosette, rosetier

Rosenquarz *m.* (Miner.) *Rose-quartz.* Quartz rose.

Rosenspath *m.*, **Manganspath** *m.* (Mine *Carbonate of manganese.* Manganèse *m.* carnaté.

Rosenstahl *m.* (eine Sorte Cementstahl mit eige thümlichem Bruch) (Metall.) *Rose-steel.* Acier à la rose.

Rose's oder **Rose'sches Metall** *n.* (Meta *Rose's metal.* Métal *m.* de Rose.

Rosette *f.* (Bauk.) *Rosace.* Rosace *f.*, roson

Rosette *f.* (Juwel.) *Sieh* Rosendiamant.

Rosette *f.*, **Kupferrosette** *f.* (Metall., Tech *Cake of rose-copper.* Rondelle *f.*, rosette *f.*

Rosetten *f. pl.*, **Rosettenkupfer** *n.* (Metal *Cakes of rose-copper, rosette-copper, copper-dis* Gâteaux *m. pl.* de rosette, plaques *f. pl.* de cuiv rosettes *f. pl.*

Rosettenkupfer *n.* (Metall.) *Rose-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* de ou en rosette. *Vergl.* Rosetten.

Rosettiren *v. a.* (Metall.) *To get copper-cakes.* Faire des rosettes.

Rosettirheerd *m.* (Metall.) *Copper-refining hearth.* Feu *m.* d'affinage de cuivre, foyer *m.* d'affinage, petit foyer *m.*

Rosinenwein *m.* *Raisin-wine.* Vin *m.* de raisins secs.

Rosiren *n.*, **Schönen** *n.* (in der Türkischroth-Färberei). *Rosing.* Rosage *m.*

Ross *n.* eines Strumpfwirkerstuhls. *Jack.* Chevalet *m.*

Ross *n.*, **gespanntes** (Zimm.) *Sieh* Träger, verzahnter.

Rosshaar *n.* (Sattl., Tapez.) *Horse-hair.* Crin *m.*

Gekräuseltes R— oder **Pferdehaar** *n.* *Curled horse-hair, horse-hair for upholstery purposes.* Crin *m.* crépi ou frisé.

Glattes R— (nicht gekräuselt). *Drawn horse-hair.* Crin *m.* plat.

Rosshaarstoff *m.* **zu Möbeln, Stuhlzeug** *n.*, **Möbelzeug** *n.* (Web.) *Horse-hair-seating, woven hair for furniture, horse-hair cloth.* Étoffe *f.* de crin pour meubles, drap *m.* de crin.

R— für Unterröcke. *Crinolin.* Crinoline *f.*

Rosskastanienholz *n.*, **Wildes Kastanienholz** *n.* (Holz von *Aesculus hippocastanum*). *Horse-chestnut-wood.* Marronier *m.* d'Inde.

Rossmühle *f.*, **Pferdemühle** *f.* *Horse-mill.* Moulin *m.* à chevaux ou à manége.

Rost *m.*, **Feuerrost** *m.* eines Heerdes oder Ofens. *Grate, fire-grate.* Grille *f.*, grille *f.* du foyer.

Beweglicher oder **Drehbarer R—.** *Revolving or self-feeding grate.* Grille *f.* mobile ou tournante.

Rauchverzehrender R—. *Smoke-consuming grate.* Grille *f.* fumivore.

Rost *m.* (die einmalige Arbeit des Röstens) (Metall.) *Roasting, calcining.* Rôtissage *m.*, grillage *m.*

Rost *m.*, **Röstpost** *f.*, **Röstposten** *m.* (Quantität des zu röstenden Gutes) (Metall.) *Roasting-charge.* Charge *f.* de rôtissage, de grillage.

Garer R—. *Sufficiently roasted ore.* Minerai *m.* assez grillé.

Roher R—. *Raw roasted ore.* Minerai *m.* grillé brut.

Den R— fortsetzen. *To put aside the roasted ore.* Porter le minerai grillé à côté du fourneau.

Den R— stürzen. *To throw the ore on the calcining spot.* Précipiter le minerai sur l'aire de grillage.

Rost *m.* zur Gründung (Bauw.) *Grating.* Patin *m.* de charpente, grillage *m.*

Rost *m.* der Rostschneider. *Saw-pit-frame.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* des scieurs de long.

Rost *m.* an Eisen und Stahl (Chem.) *Rust.* Rouille *f.*

Den R— entfernen, abnehmen *v. a.* *To unrust.* Dérouiller.

Röstarbeit *f.* (bei der Bleigewinnung) (Metall.) *Roasting-process.* Méthode *f.* de grillage.

Rostbalken *m.* eines Feuerrostes. *Sieh* Rostträger.

Röstbett *n.* (Metall.) *Roasting-bed.* Lit *m.* de grillage.

Rostbohle *f.*, **Rostdiele** *f.* (Wasserb.) *Plan of a grating, platform.* Plate-forme *f.*, couchis *m.* d'un grillage.

Röstdörner *m. pl.* (Metall.) *Ore-roasting thorns pl.* Épines *f. pl.* de grillage.

Rösteflachs *m.* (Spinn.) *Sieh* Rotteflachs.

Rösten, Brennen, Zubrennen *v. a.*, di Erze (Metall.) *To roast, to calcine.* Grille calciner.

Rösten *v. a.*, den Flachs, Hanf. *Sieh* Rotte

Rösten *n.*, **Zubrennen** *n.*, **Brennen** *n.* de Erze. *Roasting, calcining, burning.* Rôtissage *m* grillage *m.*, calcination *f.* (rouissage *m.*).

R— in Haufen. *Roasting in heaps.* Grillage *m* ou rôtissage *m.* en tas.

Röster *m.* eines Pfluges. *Sieh* Riester.

Röstermars *m.* (Seew.) *Grated top.* Hune *f.* caillebottis.

Rösterwerk *n.*, **Greting** *n.* & *f.*, **Gitter** (Seew.) *Grating, gratings pl.* Caillebottis *m.*

Rostfläche *f.* (Locom. etc.) *Grate-area, area fire-place.* Surface *f.* de la grille, aire *m.*

Rost- oder **Rösthaufen** *m.* (Metall.) *Heap* Tas *m.*

Rosthölzer *n. pl.*, **äussere und innere** (Bauw.) *Exterior sleepers pl. of a platform and interior sleepers pl.* Châssis *m.* et dedans *m.*

Rostig *adj.* *Rusty.* Rouillé, -e, enrouillé, -e.

R— machen *v. a.* *To make rusty, to rust.* Enrouiller. *Vergl.* Oxydiren.

R— werden, Rosten, Verrosten *v. n.* *To get rusty, to rust.* S'enrouiller. *Vergl.* Oxydiren.

Rostkitt *m.* *Sieh* Eisenkitt.

Röstkratze *f.* (Metall.) *Cradle.* Grattoir *m.*

Röstofen *m.*, **Brennofen** *m.* (Metall.) *Roasting-furnace, calciner.* Fourneau *m.* de grillage.

Rostpapier *n.* *Sieh* Schmirgelpapier.

Rostpendel *n.* (Mech., Uhrm.) *Gridiron-pendulum, grate-pendulum.* Pendule *m.* à gril.

Rostpfahl *m.* (Bauw.) *Foundation-pile, bearing-pile.* Pilot *m.* de support, pilotis *m.* de grillage.

Röstpost *f.*, **-posten** *m.* (Metall.) *Sieh* Rost.

Röstprobe *f.* (zur Controle des Röstens) (Prob.) *Assay of calcination.* Essai *m.* de grillage.

Röstprobe *f.* (Probe mit Anwendung des Röstens) (Prob.) *Calcination-assay.* Essai *m.* par le grillage.

Rostrahmen *m.* (Locom.) *Bar-frame.* Cadre *m.* ou support *m.* de grille.

Rostreductionsarbeit *f.* (bei der Bleigewinnung) (Metall.) *Roasting- and reduction-process.* Méthode *f.* de grillage et de réduction.

Röstscherben *m.*, **Ansiedescherben** *m.* (Prob.) *Calcining-test.* Têt *m.* à rôtir.

Rostschlagen *n.* beim Hohofen (Metall.) *Making a grate into a blast-furnace, scaffolding a blast-furnace.* Grillage *m.* des hauts fourneaux.

Rostschneider *m.*, **Bretsäger** *m.*, **Bretschneider** *m.* (Zimm.) *Sawyer, board-cutter.* Scieur *m.* de long.

Oben stehender R—. *Top-man.* Scieur *m.* au-dessus du bloc.

Unten stehender R—. *Pit-man.* Scieur *m.* au-dessous du bloc.

hneidergrube *f.* *Sieh* Sägegrube.
hwelle *f.*, (plattd.:) **Ledge** *f.*, **Lang-elle** *f.* eines Pfahlrostes (Bauw. und) *Capping-piece, sleeper, sill of a grating, -beam, ledger.* Longrine *f.*, chapeau *m.*, e *f.*, plate-forme *f.*
ab *m.* eines Heerdrostes. *Fire-bar, bar.*
n *m.* de grille, barre *f.* de fourneau.
adel *m.*, **Röststadel** *m.* (Metall.) *Ore-g spot.* Aire *f.* murée, aire *f.* de grillage.
ätte *f.* (Metall.) *Roasting-place.* Place *f.* llage, grilloir *m.*
aub *m.* (Metall.) *Dust of roasted ore.* ıde *f.*
äger *m.*, **Rostbalken** *m.* eines Feuer- s. *Fire-bars bearer, fire-bars lug.* Sup- ., sommier *m.*, chevalet *m.* d'une grille.
ıg *f.* (Metall.) *Sieh* Rösten.
onsachse *f.* (Masch.) *Axis of revolution.* . de révolution ou de rotation.
onsellipsoïd *n.*, **Sphäroïd** *n.* (Geom.) *id, ellipsoid of revolution, elliptic conoid.* ïde *m.* de révolution ou de rotation.
hes R—. *Oblate spheroid or ellipsoid.* soïde *m.* de rotation, engendré par la ro- n d'une ellipse autour de son petit axe.
ängertes R— (erzeugt durch Drehung Ellipse um ihre grosse Axe). *Prolate or g spheroid or ellipsoid.* Ellipsoïde *m.* de ution prolongé.
onsfläche *f.* (Geom.) *Surface generated ation or revolution, surface of revolution.* e *f.* de révolution ou de rotation.
onshyperboloïd *n.* (Geom.) *Hyperbo- f revolution.* Hyperboloïde *m.* de révolution.
onskörper *m.* (Geom.) *Solid generated ation, solid of revolution.* Solide *m.* de ré- n.
onsparaboloïd *n.* (Geom.) *Conoid pro- by the rotation of a parabola about its axis.* oloïde *m.* de révolution.
onspumpe *f.* *Rotary pump.* Pompe *f.* tion, pompe *f.* rotative, pompe *f.* francaise.
onsrakete *f.* (Feuerw.) *Rotatory rocket, ocket.* Fusée *f.* à rotation.
v. a. (Pont.) *Sieh* Rödeln.
v. a., den Flachs etc. *Sieh* Rotten.
., Rothe Farbe *f.* (Mal., Färb.) *Red, igment.* Rouge *m.*
isches R—, Englischr—, Braunr—. *brown-red.* Rouge *m.* d'Angleterre.
tabilischesR—, Carthamin *n.* (Chem.) *hamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, m. végétal.
eize *f.*, **Gelbbeize** *f.*, **Essigsaure nbeize** *f.* (Färb.) *Red liquor.* Mordant *m.* ge.
leierz *n.*, **Chromsaures Bleioxyd** *n.*, **koit** *m.* (Miner.) *Chromate of lead, red re, crocoite.* Plomb *m.* chromaté.
rüchig *adj.* (vom Eisen gesagt) (Metall.) *ort, hot-short.* Rouverin ou rouverain, cas- chaud, métis.
uche *f.* *(Fagus silvatica)* (Techn.) *Beech.* *m.*
f. (Bot., Färb.) *Sieh* Färberröthe.
benholz *n.*, **Rothes Ebenholz** *n.*, **nvioletholz** *n.* (von *Anthyllis cretica* und *Acacia flexicaulis).* *Red ebony.* Ébène *f.* rouge. *Vergl.* Grenadillholz.
Rotheibenholz *n.* *Sieh* Eibenbaumholz.
Rotheiche *f.* (Techn.) *Red oak, robur.* Durelin *m.*
Rotheisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Rotheisenstein *m.*
Rotheisenocker *m.* *Sieh* Rotheisenstein, ockeriger.
Rotheisenrahm *m.*, **Schuppiger Rotheisenstein** *m.* (Miner.) *Scaly red iron-ore.* Fer *m.* oxydé rouge luisant.
Rotheisenstein *m.*, **Rotheisenerz** *n.*, **Eisenoxyd** *n.*, **Rother Glaskopf** *m.* (Miner.) *Red hæmatite, red iron-ore, red iron-stone.* Fer *m.* oligiste, hématite *m.* rouge.
Dichter R—. *Compact red iron-stone.* Fer *m.* oligiste rouge compacte.
Faseriger R—, Rother Glaskopf *m.*, **Blutstein** *m.*, **Hämatit** *m.* *Fibrous red iron-ore, fibrous red iron, red hæmatite.* Fer *m.* oligiste concrétionné, hématite *m.* rouge, fer *m.* oligiste rouge fibreux.
Ockeriger R—, Rotheisenocker *m.* *Earthy red iron-ore, red ochre.* Fer *m.* oligiste rouge terreux.
Oolithischer R—. *Oolitic red iron-ore, oolitic red hæmatite.* Oligiste *m.* oolithique, (en Belgique:) minerai *m.* violet.
Schuppiger R—, Eisenschaum *m.*, **Rotheisenrahm** *m.* *Scalyred iron-ore.* Fer *m.* oxydé rouge luisant.
Röthel *m.*, **Rothe Kreide** *f.*, **Rothstein** *m.* (Miner., Techn.) *Reddle, red chalk.* Crayon *m.* rouge, craie *f.* rouge.
Röthen *v. a.*, den Flachs etc. *Sieh* Rotten.
Rothgiesser *m.*, **Tombakgiesser** *m.* (Giess.) *Brazier, brass-founder.* Fondeur *m.* en cuivre rouge. *Vergl.* Gelbgiesser.
Rothglühend *adj.* (Metall.) *Red-hot.* Rouge au feu.
R— machen *v. a.*, die Schmelztiegel. *To bring up.* Chauffer les creusets au rouge-cerise.
Rothglühhitze *f.*, **Rothglut** *f.* (Metall., Schmied. etc.) *Red heat, red.* Chaude *f.* rouge, rouge *m.*, chaude *f.* rougie.
Anfangende R—. *Beginning red heat.* Rouge *m.* naissant.
Dunkle R—. *Dark red, blood-red.* Rouge *m.* sombre.
Volle R—, Kirschr—. *Cherry-red.* Rouge *m.* cerise, cerise *m.* complet.
Helle R—. *Bright cherry-red.* Rouge *m.* cerise clair, cerise *m.* clair.
Rothgültig *n.*, **Rothgültigerz** *n.*, **Silberblende** *f.* (Miner.) *Red silver.* Argent *m.* rouge.
Dunkles R—, Antimonsilberblende *f.*, **Pyrargyrit** *m.* *Pyrargyrite, dark-red silver.* Argent *m.* antimoiné sulfuré.
Lichtes R—, Arseniksilberblende *f.*, **Proustit** *m.* *Proustite, light-red silver.* Argent *m.* arséniaté sulfuré.
Rothguss *m.*, **Tombak** *m.* (Metall.) *Tombac, red brass, brittle-metal.* Tombac *m.*, bronze *m.*, laiton *m.* rouge. *Vergl.* Rothes Messing.
Rothholz *n.* (Färb.) *Red dye-wood, Brasil-wood.* Bois *m.* rouge, bois *m.* d'huile.

Rothholz *n.*, **Rothkohle** *f.* (Köhl.) *Charcoal prepared at a low temperature and still retaining hydrogen.* Charbon *m.* roux.

Rothkupfer *n.*, **Rothkupfererz** *n.* (Miner.) *Red oxyd of copper, red copper-ore.* Cuivre *m.* oxydulé, cuivre *m.* rouge.

Haarförmiges R—. *Capillary red oxyd of copper.* Cuivre *m.* oxydulé capillaire, ziguéline *f.* capillaire.

Rothmetall *n.* *Sieh* Rothguss.

Rothnickelkies *m.*, **Nickelkies** *m.* (Miner.) *Arsenical nickel, copper-nickel.* Nickel *m.* arsénical.

Rothspiessglanzerz *n.*, **Spiessglanzblende** *f.* (Miner.) *Red antimony, red antimony-ore, kermes.* Antimoine *m.* rouge, antimoine *m.* oxydé sulfuré.

Rothstift *m.*, **Röthel** *m.* (Zeichn., Zimm. etc.) *Red crayon, red chalk or red-lead pencil.* Rubrique *f.*, crayon *m.* rouge, arcanne *f.*

Rothtannenholz *n.* *Sieh* Fichtenholz.

Rothwarm, Glühend *adj.* (Schmied.) *Red-hot.* Rouge.

Rothzinkerz *n.* (Miner.) *Red oxyd of zink, red zink-ore.* Zinc *m.* oxydé (ferrifère).

Rotirend *adj.* (Mech.) *Sieh* Drehend.

Rotte *f.* (Spinn.) *Retting.* Rouissage.

Americanische R—, Schenk'sche Rottmethode *f.*, **Warmwasserr—.** *Warm-water retting.* Rouissage *m.* à l'eau chaude.

Gemischte R—. *Mixed retting.* Rouissage *m.* à la méthode mixte.

Rotteflachs *m.*, **Rösteflachs** *m.* (Spinn.) *Steeped flax, ret-flax.* Lin *m.* naisé, lin *m.* de rouissage.

Rottegrube *f.* (Spinn.) *Pit.* Routoir *m.*

Rotten, Rötten, Röten, Rösten *v. a.*, den Flachs, Hanf (Ackerb.) *To ret or rate, steep or water.* Rouir, (naiser).

Rotten *n.*, **Rötten** *n.*, **Röten** *n.*, **Rösten** *n.* des Flachses etc. (Ackerb.) *Retting, rating, steeping.* Rouissage *m.*, (naisage *m.*).

R— in stehendem Wasser oder **in Gruben.** *Pond-retting.* Rouissage *m.* à eau stagnante.

R— in fliessendem Wasser. *River-retting.* Rouissage *m.* à eau courante.

Rottenfeuer *n.* (Kriegsw.) *File-firing, independent firing.* Feu *m.* de deux rangs.

Rottmethode *f.*, **Schenk'sche.** *Sieh* Rotte, americanische.

Rotunde *f.*, **Rundbau** *m.* (Bauw.) *Rotunda.* Rotonde *f.*

Rouge *n.*, **Polirroth** *n.*, **Crocus** *n.*, **Pariserroth** *n.* (Eisenoxyd) (Techn.) *Jeweller's red, rouge, crocus.* Rouge *m.* à polir.

Rouleau *n.*, **Rollvorhang** *m.*, **Fensterrolle** *f.* (Bauw.) *Rolling window-curtain.* Store *m.*, rideau *m.* roulant.

Äusseres R—. *Canvas-blind* Marquise *f.*

Royal *n.*, **Oberbramsegel** *n.* (Seew.) *Royal.* Cacatois *m.*, perroquet *m.* volant.

Gross-R— *n.* *Main royal.* Grand cacatois *m.*, grand perroquet *m.* volant.

Vor-R— *n.* *Fore-royal.* Petit cacatois *m.*, petit perroquet *m.* volant.

Kreuzr—, Besansr—, Gretche-R—. *Mizzen royal.* Cacatois *m.* volant d'artimon, c— du perruche, perroquet *m.* volant d'artimon.

Royalbrass *f.* (Seew.) *Royalbrace.* Bras *m.* cacatois, bras *m.* du perroquet volant.

Royalgeitau *n.* (Seew.) *Royal clewline.* Cargue point du cacatois, c— du perroquet volant.

Royalleesegel *n.* (Seew.) *Royal studding sa* Bonnette *f.* du cacatois, b— du perroquet volan

Royalleespier *n.* (Seew.) *Boom of the roy studding sail.* Boute-hors *m.* de la bonnette cacatois, b— du perroquet volant.

Royalpardun *n.* (Seew.) *Royal backstay.* G hauban *m.* du cacatois, g— du perroquet volan

Royalraa *f.* (Seew.) *Royal yard.* Vergue *f.* cacatois, v— du perroquet volant.

Royalsaling *f.* (Seew.) *Royal crosstree.* Trave sière *f.* du cacatois, t— du perroquet volant.

Royalschoot *f.* (Seew.) *Royal sheet.* Écoute du cacatois, é— du perroquet volant.

Royalstag *n.* (Seew.) *Royal stay.* Étai *m.* cacatois, é— du perroquet volant.

Royalstenge *f.* (Seew.) *Royal mast.* Mât *m.* cacatois, m— du perroquet volant.

Royalwant *n.* (Seew.) *Royal rigging.* Hauban du cacatois, h— du perroquet volant.

Rubber *m.* (ein Werkzeug des Segelmache zum Glätten der Nahten) (Seew.) *Rubber.* Fro toir *m.*

Rubellit *m.*, **Rother Turmalin** *m.* (Miner *Rubellite.* Rubellite *m.*

Rübenschneider *m.* (Ackerb.) *Turnip-cutte* Coupe-navets *m.*

Rübenzucker *m.*, **Runkelrübenzucker** *Beetroot-sugar.* Sucre *m.* de betterave.

Rübenzuckerfabricant *m.* (Zuck.) *Manufa turer of beetroot sugar.* Fabricant *m.* betteravis

Rubesse *f.* (Juw.) *Mean ruby.* Rubis *m.* qualité inférieure.

Rubidium *n.* (Chem.) *Rubidium.* Rubidium

Rubin *m.*, **Edler Korund** *m.* (Miner.) *Ruby corundum.* Rubis *m.*, corindon *m.* hyalin. *Very* Rubesse.

Rubinblende *f.* (Miner.) *Red silver-ore, ruby silver, rubin-blende.* Blende *f.* rouge, argent antimonié sulfuré.

Rubinglimmer *m.*, **Pyrrhosiderit** *m.*, **Goethit** *m.* (Miner.) *Goethit, hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* pourpré, goethite *f.*, pyrrhosidérite *f.*

Rubinspinell *m.*, **Rother Spinell** *m.* (Miner.) *Spinel.* Spinelle *m.*, alumine *f.* magnésiée.

Rubinglas *n.* (Juw.) *Rubin-fluor.* Faux-rubis

Rubrik *f.*, (gewöhnlich roth bezeichnete) **Abtheilung** *f.* (Buchdr.) *Rubric.* Rubrique *f.*

Rübsen *m.* (Bot.) *Rape.* Navette *f.* *Vergl.* Raps.

Rückbehänge *n.* *Sieh* Rückenteppich.

Rücken *v. a.*, ein Buch (Buchb.) *To back a book.* Endosser un livre.

Rücken *m.* (Bergb.) *Dyke.* Faille *f.*, crain *Vergl.* Verwerfung.

Rücken *m.*, **gewölbter**, eines Buches (Buchb.) *Comb or back of a book.* Endos *m.* d'un li *Vergl. unten* Rücken *n.*

Dem R— die Wölbung geben. Wölbung.

Rücken *m.* des Pfanndeckels eines St schlosses (Büchsenm.) *Back.* Dos *m.* de la terie d'un fusil à silex.

. des Hahns eines Gewehrs (Büch-
ack of the cock. Dos *m.* ou rein *m.* du
fusil.
, Ende *n.* einer Colonne (Kriegsw.)
eue *f.*
. einer Bessemerbirne (Metall.)
s *m.*
., **Kopf** *m.* eines Keiles (Mech.)
base, back of a wedge. Tête *f.* d'un
., **Katzenrücken** *m.* des Kiels
desselben mit der Mitte nach oben)
Camber, cambering of the keel. Arc *m.*
u ou de la quille.
. einer Handsäge (Techn.) *Back.*
dossière *f.*, dosseret *m.* d'une scie à
. einer Säbelklinge (Waffenschm.)
s *m.*
., **Rückseite** *f.*, **Mittelrippe** *f.*
nnetklinge (Waffenschm.) *Back (rib)*
net. Dos *m.* (côte *f.*) d'une lame de
.
n. eines Balkens oder Krumm-
Zimm.) *Back of a timber-piece.* Dos *m.*
tre ou d'un bois courbe.
., **Zucken** *n.* der Locomotive
Undulation. Tangage *m.* (d'une loco-
. eines Buches (Anfertigung des
Buchb.) *Backing, turning the back of a*
ssage *m.* d'un livre. *Vergl.* Rücken *m.*,
er.
. des Hahns (Büchsenm.) *Back of*
Rein *m.* du chien.
tterie *f.* (Kriegsw.) *Battery for re-*
Batterie *f.* à revers.
eckung *f.* (Befest.) *Sieh* Rücken-
ld *n.* (Buchb.) *Space between the bands*
Entre-nerf *m.*
uer *n.* (Kriegsw.) *Reverse fire.* Feu *m.*
urt *m.* *Sieh* Rückgurt.
ferd *n.* **(= -paard, -pierd** *n.***)**
ifeline. Garde-corps *m.*
latte *f.*, **Hinterwand** *f.* eines
(Bauw.) *Back of a chimney.* Plaque *f.*
ntre-cœur *m.* de cheminée.
emen *m.* am Hinterzeuge (Sattl.)
ppe. *Vergl.* Rückriemen *und* Rück-
ge *f.*, **Säge** *f.* **mit Rücken** (Techn.)
Scie *f.* à dos.
hneide *f.* einer Waffe etc. (Waffenf.)
Contre-pointe *f.*
Säbelklinge. *Back-chamfer of a*
de. Biseau *m.*, faux-tranchant *m.* d'une
sabre.
hnur *f.* (Buchb.) *Cord.* Foult *m.*
ück *n.* eines Kürasses (Waffenf.)
ss. Dos *m.*, (autrefois:) dossière *f.* d'une
dos.
ppich *m.*, **Rückbehänge** *n.* in
(Bauk., Orn.) *Dosel, dorsel.* Dossier *m.*
äsche *f.*, **Pelzwäsche** *f.* der Wolle.
hing. Lavage *m.* à dos.

Rückenwehr *f.*, **Rückendeckung** *f.* (Befest.) *Back-screen, parados.* Parados *m.*
Rückenwolle *f.* (vom Rücken der Schafe) (Spinn.) *Back-wool, spine-wool.* Laine *f.* mère, laine *f.* prime, mère *f.* laine.
Rückenzacken *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Sieh* Hinterzacken.
Rückgang *m.* der Locomotive. *Sieh* Rückwärtsgehen *n.*
Rückgetäfel *n.* eines Chorstuhles (Bauk., Orn.) *High-back.* Haut-dossier *m.*
Rück- oder **Rückengurt** *m.*, **Rück(en)riemen** *m.* des Gabelgeschirres (Fuhrw.) *Back-band of shaft-harness.* Dossière *f.*
Rückhaltgallerie *f*, **Contrescarpgallerie** *f.* (Befest.) *Reverse gallery, counterscarp-gallery.* Galerie *f.* de revers ou de contrescarpe.
Rückhaltwerk *n.*, **Reduit** *n.* (Befest.) *Keep.* Réduit *m.*
Rückkehr *f.* **der Ebbe und Fluth, Widerzeit** *f.* (Seew.) *Change of the tide.* Changement *m.* ou retour *m.* de la marée.
Rückkehrlinie *f.* (Geom.) *Edge of regression.* Arête *f.* de rebroussement.
Rückkehrpunct *m.* einer Curve (Geom.) *Cusp, stationary point.* Point *m.* de rebroussement.
Rücklage *f.* (Bauk.) *Retreating part of a front.* Enfoncement *m.*, arrière-corps *m.*
Rücklauf *m.*, **Rückgang** *m.* (Techn., Masch.) *Return movement.* Retour *m.*, mouvement *m.* de retour, recul *m.*
Beschleunigter R—. *Increasing return motion.* Retour *m.* accéléré.
Schneller R—. *Quick return movement.* Retour *m.* rapide.
Rücklauf *m.* eines Geschützes beim Abfeuern. *Recoil.* Recul *m.*
Rücklauf *m.* eines Schiffes (Seew.) *Going astern, having-stern-way.* Culée *f.* d'un vaisseau.
Rückläufig, Retrograd *adj.* (Astron.) *Retrograde.* Rétrograde.
Rücklehne *f.* eines Chorstuhles (Bauk., Orn.) *Back.* Dossier *m.*
Rückmatratze *f.* in einem Wagen (Wagenb.) *Back-quilt of a carriage.* Dossier *m.* d'une voiture.
Rückriemen *m.* des Hinterzeugs mit Umlauf eines Pferdegeschirres) (Artill.) *Loin-strap.* Bras *m.* du haut de l'avaloire avec croupière.
R— des Gabelgeschirres. *Sieh* Rückgurt.
Rückschlag *m.*, **Haken** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Return.* Retour *m.*, crochet *m.*
Rückschlag *m.* beim Blitz (Phys.) *Second stroke.* Coup *m.* de foudre en retour.
Rückschlagsventil *n.*, **Speiseventil** *n.* (Masch., Dampfkesselw.) Clapet *m.* de retenue, soupape *f.* de retenue.
Rückseite *f.*, **Revers** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Reverse.* Revers *m.*
Rückseite *f.*, **Kehrseite** *f.*, **Gerade Seite** *f.* oder **Columne** *f.* (Buchdr.) *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*
Rückseite *f.* eines Gebläseschachtofens (Metall.) *Back.* Rustine *f.*
Rückseite *f.* einer Münze. *Sieh* Revers.
Rückseite *f.* der Bajonnetklinge. *Sieh* Rücken.

Rücksprung *m.* eines Gliedes (Bauw.) *Set-back.* Retraite *f.* d'une moulure.

R— einer Façade (Bauk.) *Recess.* Renfoncement *m.*

Rückstand *m.* (Chem.) *Residuum.* Résidu *m.*

Rückstände *m. pl.*, **Ofenansätze** *m. pl.* (Metall.) *Remains pl.* Résidues *m. pl.*, débris *m. pl.*

Rückstoss *m.* eines Gewehrs beim Abfeuern (Kriegsw.) *Recoil.* Recul *m.*, repoussement *m.*

R— eines Geschützes. *Sieh* Rücklauf.

Rückstössel *m.* des Umlaufs eines Pferdegeschirres (Sattl.) *Tug of loin-strap, loin-strap tug.* Boucletau *m.* antérieur du bras du bas, du trait de harnais.

Rückvertheidigungswerk *n.* (Befest.) *Fortification for reverse fire.* Fortification *f.* à revers.

Rückwärtsbewegung *f.* (Masch.) *Retrograde motion.* Marche *f.* en arrière. *Vergl.* Rückwärtsgehen.

Rückwärtsgehen *v. n.* (Locom.) *To go backward.* Aller en arrière.

Rückwärtsgehen *n.*, **Rückgang** *m.* der Locomotive (Locom.) *Retrograde motion, back-stroke.* Marche *f.* en arrière.

Rückwelle *f.* (Vorrichtung um eine Windmühle zu drehen) (Mühlenb.) *Turning-engine.* Engin *m.* à tourner.

Ruckwind *m.* (Seew.) *Sieh* Stosswind.

Rückwirkende Festigkeit *f.* (Mech.) *Sieh* Druckfestigkeit.

Rudel *n.* (Bauw.) *Sieh* Rührkrücke *und* Kalkhacke.

Ruder *n.*, **Riemen** *m.* (Pont., Seew.) *Oar.* Rame *f.*, aviron *m.*

Ruder *n.*, **Steuerruder** *n.* (Seew.) *Rudder.* Gouvernail *m.*

Das Ruder oder **Steuer an Backbord!** (Commandowort.) *Port the helm! helm a port!* Bâbord la barre!

Am Ruder stehen. *To be at the helm or wheel (sailors say joking to grind water).* Tenir le gouvernail, t— le timon.

Auf das Ruder gehorchen od. **lüstern.** *To answer the helm.* Sentir le gouvernail.

Auf das Ruder passen. *To mind the helm.* Faire attention à la barre.

Pass auf's Ruder! *Mind your helm!* Attention à la barre!

Das Ruder aufkommen. *To ease the helm.* Mollir la barre.

Das Ruder aushaken. *To unship or to unhang the rudder.* Démonter le gouvernail.

Das Ruder Backbord legen. *To port the helm, to put the helm at port.* Mettre la barre à babord.

Nicht mehr Backbord Ruder! *Mind your port helm!* Sans venir sur babord!

Das Ruder an Bord oder dicht (hart) an Bord legen. *To put the helm close on board, to close the helm.* Border la barre, pousser la barre (à babord, à tribord).

Das Ruder einhaken, einhängen, einsetzen. *To ship or hang the rudder.* Monter le gouvernail.

Hart auf's Ruder sein. *To be weatherly, (sometimes) to bear a weatherly helm.* (Le) navire (est) ardent.

Das Ruder nach oder in L
To put the helm at lee or a lee, to down. Lofer.

(Das) Ruder in Lee! Nieder Ruder! Dal (niederd.) **das R all! Luv hart!** *Helm a lee Luff! Luff all!* La barre au v à venir au vent! barre dessous envoi! lof tout!

Leeruder *n. Leehelm.* Gouverna

Das Ruder (nach oder zu) legen. *To put the helm up.* Ar

Das Ruder (nach oder zu) Auf das Ruder! Halt har *helm a weather (rarely used)! up away! bear off!* La barre à arr arrive!

Luvruder *n. Weather helm.* G arrivé.

(Ein) Mann an's Ruder! *A to the helm or wheel!* Un homme nail!

Das Ruder mitschiffs legen. *helm amidships, to right the helm* barre.

Mitschiffs das Ruder! *Helm right the helm!* Droit la barr droite!

Das Ruder Steuerbord leg *the helm (at) starboard, to starboa* Mettre la barre à tribord.

Ruder (an) Steuerbord! S Ruder! *Starboard the helm!* tribord!

Nicht mehr Steuerbord Ru *your starboard helm!* Sans venir

Das Ruder über (nach de Seite) legen. *To shift the hel* la barre.

Auf vielen französischen Schif Commando: La barre à babo à tribord! geändert in: A ba bord!

Ruder *n.* (der Griff an der Espagn (Schloss.) *Handle, lever.* Poignée *f*

Ruderbank *f.* (Pont.) *Seat for ro* Banc *m.* de nage.

Ruderbesteurer *m.* (Schifff.) *Sie* mann.

Ruderblatt *n.*, **Riemenblatt** Seew.) *Blade or wash of an oar.* lette *f.*, pelle *f.* d'aviron, p— de ra

Ruderdollen *m.* (Pont.) *Sieh* Dol

Ruderer *m.* (Pont.) *Rower.* Ram geur *m.*

Rudergabel *f.*, **Riemengabel** *f.* Rojeklampe.

Rudergänger *m.* (Schifff.) *Sieh* Ru

Rudergat *n.* (Seew.) *Sieh* Ruderk

Rudergriff *m.* (Pont.) *Oar-haft.* G

Ruderhacke *f.*, **Schegg** *n.* de (der hinterste Theil des Steuerruder *After-piece of the rudder.* Safran vernail.

Ruderhaken *m.* (Seew.) *Pintle of* Aiguillot *m.*, éguillot *m.*

er *m.* (die Öffnung in der hinteren durch der Kopf des Steuerruders in geht). *Helm-port, trunk, (rudder).* boite *f.* de manœuvre, saumière *f.*,

f *m.* (Schiffb.) *Rudder-head.* Tête *f.* ail.

gen *m.* (Seew.) *Rudder-coat, helm-coat.* u gouvernail.

ter *m.* (Tauwerk zum Heben des s, um dadurch die Bewegung zu er- Schifff.) *Rudder-breeching.* Bragues *f.* ail.

l *n.* (Modell des Ruders) (Schiffb.) *uld.* Gabari *m.* du gouvernail.

iemen *v. n.* (Pont., Seew.) *To pull row.* Nager, ramer. *Vergl.* Rojen.

—. *To row sharp.* Forcer de rames.

er Kraft r—. *To give her way.* e des rames.

el *m.* (Pont.) *Sieh* Dollen.

el *m.*, **Ruderspiker** *m.*, **Dullen** *m.* *dder-nail, row-peg.* Échome *m.*, tolet *m*,

ck *m.* (Schiffb.) *Sieh* Dolle.

sten *m.* (das längste Stück, aus dem uder besteht, im Kopf desselben wird inne befestigt) (Schiffb.) *Main piece der.* Mèche *f.* du gouvernail.

ne *f.*, (veraltet:) **Helmstock** *m.* Ruder bewegt wird) (Seew.) *Tiller,* on *m.*, (barre *f.* du gouvernail).

e R—, Schwanenhals *m.* *Crooked e-neck tiller.* Barre *f.* courbée du gou-

n. eines Dampfschiffes. *Sieh* rad.

beweglichen Schaufeln. *Ver- lle-wheel.* Roue *f.* à palettes mobiles.

sches R— (Schaufelrad mit cykloïdrümmten Schaufeln). *Cycloidal paddle-* oue *f.* à palettes cycloïdales.

lag *m.*, **Schlag** *m.* **mit einem** (Pont., Seew.) *Oar-tug, stroke of an* e *f.*, coup *m.* de rame.

loss *n.* (Schiffb.) *Woodlock of the* lef *f.* du gouvernail.

nn *m.*, **Rudergänger** *m.*, **Ru- urer** *m.* (der Matrose am Steuer- Ruderhelm). *Helmsman, timoneer.* Ti-

ge *f.* (Pont.) *Shaft of the oar.* l'aviron ou de rame.

pp *m.* (Seew.) *Rudder-strap.* Étrope *f.*, gouvernail.

e *f.* (Seew.) *Steering-tackle.* Palan *m.*

Pont, Seew.) *Sieh* Sprachrohr.

n in Ruh! (Kommandowort) (Kriegsw.) *ck!* Au repos!

ech.) *Rest.* Repos *m.*

n Schlosse eines Gewehres etc. *Bent in the tumbler of a lock.* Cran *m.* du chien de fusil.

—, Mittelr—, Ruhrast *f.* *Half- cock.* Cran *m.* du repos.

t—, Spannrast *f.* *Whole-bent, top- cock.* Cran *m.* du bandé ou du départ.

Ruhebett *n.*, **Lotterbett** *n.* (Tischl.) *Couch, sofa.* Lit *m.* de repos.

Ruhebühne *f.* im Schacht (Bergb.) *Platform, resting-place.* Repos *m.*

Ruhefuge *f.* (Maur.) *Sieh* Lagerfuge.

Ruhen: auf Kragsteinen r—, Vorgekragt sein *v. n.* (Bauk.) *To be corbelled out.* Porter à faux.

Ruhewinkel *m.* (Mech.) *Sieh* Reibungswinkel.

Ruhig, Still *adj.* (vom Meere) (Seew.) *Calm.* Calme.

R—er oder **stiller werden** *v. n.* (Seew.) *To calm.* S'arioller.

Ruhrast *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Ruhe, erste.

Rühreisen *n.* (zum Schüren des Feuers) (Giess.) *Poker.* Attisoir *m.*, attisonnoir *m.*

Rührfass *n.*, **Schlämmfass** *n.* (Aufber.) *Dolly-tub, tossing-tub.* Cuve *f.* à rincer.

Rührhaken *m.* des Weissgerbers. *Spade for stirring lime.* Gâche *f.* du mégisseur.

Gebogener R—. *Crooked spade.* Gâche *f.* coudée.

Gerader R—. *Spade.* Gâche *f.* droite.

Rührharke *f.*, **Maischharke** *f.*, **Malzkrücke** *f.*, **Krücke** *f.* (Brau.) *Rake, iron-rake, oar.* Fourquet *m.*, vague *f.*, brassoir *m.*

Rührholz *n.*, **Stirrholz** *n.* (Chem.) *Wooden stirrer.* Spatule *f.* en bois.

Ruhriegel *m.*, **Achsriegel** *m.*, **Mittelriegel** *m.* (Artill.) *Center-transom, tie-bolt.* Entretoise *f.* de support.

Rührkrücke *f.*, **Kalkkrücke** *n.*, **Rudel** *n.* (Maur.) *Lime-rake, lime-beater.* Mouve-chaux *m.*, mouveron *m.*, bouloir *m.*, rabot *m.* à chaux. *Vergl.* Kalkkrücke.

Rührnagel *m.*, **Rüttelstock** *m.* (Müll.) *Vibrating-nail, clapper.* Battant *m.*

Rührscheit *n.* (Brau.) *Sieh* Rührharke.

Rührscheit *n.*, **Brechholz** *n.* (zum Umrühren der Salpeterlauge beim Brechen des Salpeters). *Paddle.* Rabot *m.*, spatule *f.*

Rührstange *f.*, **Kratze** *f.* (Metall.) *Paddle.* Perche *f.* à brasser, râble *m.*

Ruinenmarmor *m.*, **Florentiner Marmor** *m.* (Miner.) *Ruin-marble, Florence-marble.* Marbre *m.* ruiniforme, marbre *m.* de ruines, marbre *m.* de Florence.

Rum *m.* (Brantw.-br.) *Rum.* Rhum *m.*

Rumfabrik *f.* *Rum-still.* Rhumerie *f.*

Rumpelkammer *f.* *Sieh* Geräthekammer.

Rumpf *m.* (Techn.) *Body.* Corps *m.*

R— eines Capitäls (Bauk.) *Sieh* Schaft *und* Krater.

R— eines Gebäudes, **Baukörper** *m.* (Bauw.) *Work, body of an edifice.* Œuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment.

R— (Müll.) *Mill-hopper.* Trémie *f.*

Glockenr— *m.* *Hopper with bell.* Tremie *f.* à cloche.

R— eines Schiffes (Schiffb.) *Hull, carcass of a ship.* Coque *f.*, corps *m.* d'un vaisseau, rouche *f.*

R— (Hauptstück einer Maschine oder eines Maschinentheils) (Masch.) *Body.* Corps *m.*

Rumpfleiter *f.*, **Rumpfbaum** *m.* (Müll.) *Hopper-beam.* Trémion *m.*, trémillon *m.*

Rund *adj.* *Round.* Rond, -e, arrondi, -e.

Rund liegen *v. a.* (Metall.) *To bend.* Rouler.

Rundbild *n.*, **Medaillon** *n.* (Bauk.) *Mask, medallion.* Médaille *f.*, médaillon *m.*

Rundbogen *m.*, **Voller Bogen** *m.*, **Halbkreisförmiger Bogen** *m.*, **C-ringbogen** *m.* (Bauw.) *Semicircular arch, perfect, Roman arch, round-head.* Arc *m.* en plein cintre, cintre *m.*, arc *m.* en berceau.

Gestelzter, Gebürsteter, Überhobener R—. *Surmounted or stilted round-head.* Plein cintre *m.* exhaussé.

Geschneppter R—, Schneppenbogen *m.* *Peaked round-head, circular peak-arch.* Plein cintre *m.* à talon.

Rundbogenfenster *n.*, **Halbkreisbogenfenster** *n.* (Bauk.) *Round-headed window, semicircular-arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle, fenêtre *f.* voûtée en plein cintre.

Rundbogenfries *m.* (Bauk.) *Circular-arched moulding, round-headed corbel-table.* Frange *f.* festonnée en plein cintre, série *f.* d'arcatures juxtaposées en plein cintre.

Rundbogengewölbe *n.*, **Halbkreisförmiges Gewölbe** *n.* (Bauw.) *Full-center vault, semicircular vault.* Voûte *f.* en cintre, en plein cintre, en demi-cercle.

Rundbrenner *m.* einer Lampe (Beleucht.) *Round burner.* Bec *m.* rond.

Rundbuddel *m.* (Bergb.) *Vergl.* Rundheerd.

Runde *f.* (Kriegsw.) *Round, patrol, survey of the sentinels.* Patrouille *f.*

Die R— machen. *To patrol, to go or walk the round.* Patrouiller, faire la patrouille.

Rundeisen *n.* (Walzw.) *Round-iron, round bar-iron.* Fer *m.* rond.

Rundeisen *n.*, **Ringschuh** *m.* (Hufeisen für Pferde mit schlechten Hufen) (Hufschm.) *Bar-shoe.* Fer *m.* à planches réunies, à éponges réunies.

Rundfalz *m.* *Sieh* Rundkante.

Rundfelge *f.* (Wagn.) *Round felly.* Jante *f.* de rond.

Rundfenster *n.*, **Kreisfenster** *n.* (Bauk.) *Circular window.* Fenêtre *f.* circulaire.

Rundgatt *n.* (Seew.) *Sieh* Schiff mit Rundgatt.

Rundgesenk *n.* (Schmied. etc.) *Rounding-tool.* Estampe *f.*, étampe *f.* ronde.

Rundhaupt *n.* (Bauw.) *Sieh* Apsis.

Rundheerd *m.*, **Kegelheerd** *m.*, **Rundbuddel** *m.* (Bergb.) *Round buddle for dressing stamped ore.* Table *f.* conique, round buddle *m.* (appareil *m.* à brosses). *Sieh* Heerd.

Rundholz *n.* (Bauw. u. Techn.) *Round-timber, round-wood, (lumber).* Rondin *m.*, bois *m.* rond, (bois *m.* de grume).

Rundholz *n.* (Schiffb.) *Spars, masts, yards and booms pl.* Mâture *f.*, mâts *m. pl.* et verques *f. pl.*

Rundholz *n.* (Holzm.) *Fagot-wood.* Rondin *m.*

Rundholzbrücke *f.* (Pont.) *Sieh* Stangenbrücke.

Rundkante *f.*, **Rundfalz** *m.*, **Saum** *m.* an einem Blech. *Orle, seam of a metal-plate.* Membron *m.*, ourlet *m.*

Rundkerbe *f.*, **Ausschweifung** *f.*, **Halbmondförmiger Ausschnitt** *m.* (Tischl., Zimm., Steinm.) *Sweep, semicircular incision, s or notch.* Échancrure *f.*

Rundkropf *m.* *Sieh* Ohr *und* Kropf.

Rundpfeiler *m* (Bauk.) *Round-shafted pi* Pilier *m.* rond.

Glatter R—. *Smooth round-shafted pi isolated column.* Colonne *f.* monocylindriqu

Rundsägemaschine *f.* (Techn., Wagn.) *Ro sawing engine.* Scie *f.* à chantourner mécani

Rundschlagen, Aushämmern, Schwei *v. a.*, ein Gefäss. *To beat out, to widen hammering.* Écolleter une vase.

Rundschneidmaschine *f.* **mit Kronsl** (zum Schneiden krummer Hölzer) (Techn.) *nular saw, crown-saw, curvilinear saw, drum- washing-tub saw.* Scie *f.* cylindrique.

Rundschnur *f.* *Sieh* Nahtschnur.

Rundschnurmaschine *f.*, **Klöppelnschine** *f.*, **Dockenmaschine** *f.*, **Litzmaschine** *f.* (zur Rundschnurfabrication). *Br ing-machine, plaiting-machine.* Machine *f.* à cets

Rundspaten *m.* (Minirk.) *Sieh* Krummspat

Rundstab *m.*, **Stab** *m.* (Bauk.) *Round, bo boltell, bead, cocket-bead, cock-bead.* Boudin bosel *m.*, (bisel *m.*). baguette *f.*

R— an der Basis einer Säule. *Torus, t* Demi-rond *m.*, tore *m.*

Reperlter R—, Perlstab *m.* *Row of be beads pl., bead-cut, bead-roll, chaplet.* Chap *m.*, fusarolle *f.*, perles *f. pl.*, collier *m.*, pe nôtre *f.*

In eine Hohlkehle eingesetzter R Französischer Stab *m.* *Beaded pa* Boudin *m.* entablé, baguette *f.* en gorge.

Gedrückter R—, Lesbischer R—, Pfü *m.*, **Wulst** *f.*, **Echinus** *m.* *Quirked be quirk-bead, echinus, quirked torus, ovolo.* Ast gale *m.* lesbien, baguette *f.* corrompue, ech *m.*, tore *m.* corrompu.

Gewundener R— mit Hohlkehle *Twisted channel.* Bâton *m.* tordu cannelé.

Kleiner R—. *Sieh* Rundstäbchen.

Starker R—. *Tore, bowtell.* Bâton *m.*, tore

Versenkter R—, der bündig mit d Fläche liegt. *Recessed bead, hollow be* Baguette *f.* renfoncée et affleurée.

Nebeneinanderliegende Rundstäbe *pl. Reeds pl., reeding.* Assemblage *m.* de b guettes.

Rundstäbchen *n.*, **Stäbchen** *n.*, **Stäbleins Reif** *m.*, **Rinken** *m.*, **Ringlein** *n.*, **Astragal** *n.* *Astragal, roundel, reed, round fillet.* To din *m.*, baguette *f.*, astragale *m.*, anneau annelet *m.*, armille *f.*, filet *m.* cylindrique.

Rundstäbchen *n.*, **Riemchen** *n.* am Tra benhalse eines Geschützrohrs. *Neck-fill* Listel *m.* du cul-de-lampe.

Rundstahl *m.* (Stahldraht für Uhrmacher u Mechaniker). *Round steel-wire.* Acier *m.* ron tiré.

Rundung *f.*, **Vordertheil** *m.* des Schl blechs eines Gewehrschlosses (Büchs *Round of the lock-plate, (in flint-locks:) ha end.* Devant *m.*, devant *m.* arrondi du cor platine d'un fusil.

g *f.*, **Bogen** *m.* (Bauk.) *Arch, bow.*
ge *f.* (Techn.) *Round plyer, round-nose* Pincette *f.* ronde.
, Stemmleiste *f.* (Dampfm.) *Rail-tie. m.*
eines Pontonwagens (Pont.) *Sieh* ütze.
f. pl. eines Leiterwagens, **Wagen-** *f. pl.* (Fuhrw.) *Stud-staves pl.* Cornes in chariot à ridelles.
örner *n. pl.* (Fuhrw.) *Stud-staves pl.* *pl.* de ranches ou de ranchers.
übe *f.*, **Zuckerrübe** *f.*, **(Burgun-e** *f.*) (Zuck.) *Beetroot, sugar-beet, beet.* *f.*
cker *m.* *Sieh* Rübenzucker.
übenreiber *m.* (Techn.) *Beet-root-saw.* pour betteraves.
v. a., den Flachs. *Sieh* Raufen.
(Schneid.) *Quilling, ruche.* Ruche *f.* *Soot, chimney-soot.* Suie *f.*
ienr— (Russ von verbranntem Pech- Buchdr., Mal.) *Lamp-black.* Noir *m.* de
nerei *f.* *Fabrication of lamp-black.* on *f.* du noir de fumée.
., Formrüssel *m.* (Metall.) *Nose of , furnace-end.* Museau *m.* de la tuyère.
., Düsenrüssel *m.* (Metall.) *Nose ast-pipe.* Bouche *f.* de la buse.
alt *m.*, **Schwarzer Erdkobalt** *m.* *Earthy cobalt.* Cobalt *m.* oxydé noir.
le *f.* (Geogn.) *Soot-coal.* Houille *f.*
varz *n.* *Sieh* Kienruss.
n *m.*, **Rüststange** *f.* (Bauw.) *Scaffold-* Baliveau *m.*
me *m. pl.* unter der Hängebank bei der mmerung) (Bergb.) *Set of timber on the* Semelles *f. pl.* du cadre supérieur s rectangulaire.
m. (Bauw.) *Scaffolding-trestle, horse,* éteau *m.*, chevalet *m.* d'échafaud.
Ruste *f.* (Seew.) *Stool, chainwale,* Écotard *m.*, porte-hauban *m.*
Berüsten *v. a.* (Bauw.) *To scaffold,* Échafauder.
Bossenwerk *n.*, **Bossagewerk** *n.* *Rustic, bossage.* Rustique *f.*, bossage *m.*
nster *n.*, **Bossenwerkfenster** *n.* *Window adorned with rustic work.* Fe- ustique.
üste *f.* (Schiffb.) *Chainwale, channel, for some kind of backstays), chains.* *n.*, porte-hauban *m.*
rüste, Kreuzr—. *Mizzen chains.* uban d'artimon.
Rüste. *Main chains.* Grand porte-
Fockr—. *Fore chains.* Petit porte-
mer *f.*, **Aus Flacheisen gefer-lammer** *f.* (Zimm.) *Cramp-iron made* Clameau *m.* plat.

Rüstleine *f.* des Ankers (Seew.) *Shank-painter.* Serre-bosse *f.*
Rüstloch *n.* (Bauw.) *Putlog-hole, columbarium.* Trou *m.* de boulin, trou *m.* de traverse.
Rüststamm *m.*, (südd.:) **Lantenne** *f.* (Zimm.) *Scaffolding-pole, imp-pole, scaffolding-imp.* Baliveau *m.*, échasse *f.* d'échafaud.
Rüstung *f.* (Waffenschm.) *Armour, armature.* Armure *f.*
Rüstung *f.*, **Zulage** *f.* **zum Gerüst** (Zimm.) *Scaffolding.* Échafaudage *m.*
Rüstwagen *m.* (Kriegsw.) *Baggage-wag(g)on, (Marlborough-pattern baggage-wag(g)on).* Chariot *m.* de bagage ou d'équipages (ou à la Marlborough).
Ruthe *f.* (Massstab von 10, 12 oder 14 Fuss Länge). *Pole, lug, rod, perch.* Perche *f.*
Ruthe *f.* einer Rakete, **Raketenstab** *m.* (Feuerw.) *Stick, rocket-stick.* Baguette *f.*, baguette *f.* de direction.
Ruthe *f.* einer Windmühle. *Sieh* Windmühlenflügel.
Ruthe *f.* des Kettenbaums, **Baumruthe** *f.*, **Fitzruthe** *f.*, **Einlegstäbchen** *n.* (Web.) *Bar.* Verdillon *m.*
Ruthe *f.* des Kettenbaums (Web.) *Bar of the warp-beam or yarn-beam.* Verdillon *m.* de l'ensouple de derrière.
Ruthe *f.*, **Kreuzruthe** *f.*, **Schiene** *f.* (Web.) *Rod.* Traverse *f.*
Ruthe *f.* beim Sammt- und Teppichweben (Web.) *Sieh* Sammtnadel.
Ruthe *f.* (Raa eines Lateinsegels) (Schiffb.) *Lateen yard.* Antenne *f.* (la part inférieure d'une antenne:) carnal ou carnau *m.*, (la drisse d'une antenne:) vestes *f. pl.*
Ruthenschläger *m.* (Gehülfe beim Messen) (Feldm.) *(Assistant of the surveyor).* (Aide *m.* de l'arpenteur).
Ruthensegel *n.* (Seew.) *Lateen sail.* Voile *f.* latine ou à antenne.
Ruthenzaun *m.* *Fence of rods.* Haie *f.* morte.
Rutil *m.* (Miner.) *Rutile.* Rutile *m.*, titane *m.* oxydé.
Rutschen *n.*, **Kippen** *n.* der Gichten im Hohofen (Metall.) *Irregular descent or sinking of the charge.* Éboulement *m.* des charges dans le haut fourneau.
Rutschgewicht *n.* mit Gegengewicht (Web.) *Lever with sliding-wight.* Bascule *f.* à besace.
Rüttel- oder **Schüttelbewegung** *f.* des Beutelzeuges einer Mahlmühle (Masch.) *Shaking motion of the bolting-apparatus of a corn-mill.* Mouvement *m.* de secousse du blutoir d'un moulin.
Rütteln *v. a.*, zum Ausheben der Modelle (Form.) *To rap-in the sand.* Décotter.
Rütteln *n.* zum Aushcben der Modelle (Form.) *Rapping-in the sand.* Décottage *m.*
Ruusche od. **rauhe Fracht** *f.* (eine bestimmte Summe, welche ein Schiff für seinen ganzen Laderaum und für eine bestimmte Reise erhält). *Freight by the bulk,* f— *by a round sum.* Frêt *m.* pour cap et queue, f— en grand, f— en travers.

S.

Saal *m.* (geräumiges stattliches Gemach) (Bauk.) *Hall, saloon, large room.* Salle *f.*, salon *m.*

Saalband *n.* (Tuchfabr.) *Sieh* Sahlband.

Saathanf *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. *Vergl.* Bästling.

Saatholz *n.* (Seew.) *Keelson, kelson.* Carlingue *f.* du fond du vaisseau.

Saatkasten *m.* der Säemaschine (Ackerb.) *Drill-box.* Semoir *m.*, boîte *f.* du semoir.

Saatlack *m.* (Techn.) *Sieh* Körnerlack.

Säbel *m.* (Kriegsw.) *Sabre, broad sword.* Sabre *m.*

Säbelbajonnett *n.*, **Hirschfänger** *m.* (Kriegsw.) *Sword-bayonet, rifle-sword-bayonet, rifle-sword.* Baïonnette-sabre *f.*, sabre-baïonnette *f.* des chasseurs. *Vergl.* Haubajonnett.

Säbelgefäss *n.* (Griff und Korb des Säbels) (Kriegsw.) *Sword-hilt.* Monture *f.* de sabre, garde *f.* d'épée.

Säbelgehänge *n.* (Trag- und Schleppriemen einer Säbelkoppel) (Kriegsw.) *Sword-slings pl., slings pl., carriages pl.* Pendants *m. pl.*

Säbelklinge *f.* (Kriegsw.) *Sword-blade, blade of sword.* Lame *f.* du sabre.

Säbelkorb *m.* (Waffenf.) *Basket-hilt.* Pas *m.* d'ane.

Säbelkuppel *f.* (Kriegsw.) *Sword-belt, shoulder-belt, waist-belt.* Baudrier *m.*, ceinturon *m.*

Säbelscheide *f.*, **Degenscheide** *f. Scabbard.* Fourreau *m.* de sabre.

Sabon *f.* (Schriftgattung zwischen Canon und Missal) (Buchdr.) *Two-lines double pica.* Trismégiste *m.*

Saccharat *n.* (die Verbindung von Zucker mit Basen) (Chem.) *Saccharate, sugarate.* Saccharate *m.*

Saccharimeter *n.*, **Zuckermesser** *m.* (Zuck.) *Saccharimeter.* Saccharimètre *m.*

Sächsischblau *n.* (Färb.) *Saxon blue.* Bleu *m.* de Saxe.

Sacht *adj.* (von der Seide gesagt) (Seide.) *Scoured, boiled.* Cuit, -te, décreusé, -ée.

Sachverständiger *m.* (Techn.) *Competent judge, competent party.* Connaisseur *m.*

Sack *m. Sack.* Sac *m.*

Sackband *n.* (zum Zubinden der Sandsäcke) (Befest.) *Sack-tie, marline for sacks, rope-yarn for tying sand-bags.* Cordon *m.* de sac, ficelle *f.* pour fermer les sacs à terre.

Sacken *v. n.* von Schleusenthoren gesagt (auf dem Schleusenboden aufliegen) (Wasserb.) *To grate the sluice-bed.* Effleurer le radier.

Sacken *v. n.* **(= Sinken)** (Seew.) *To sink, to subside.* Caler, fondre.

S— *v. n.* (= Niedergleiten). *To slip down.* Glisser, glisser à bas.

S— lassen *v. a. To ease down, let come down.* Mollir, larguer.

sich Sacken *v. r.* (Bauw.) *Sieh* sic

Sackgasse *f.* (Bauw.) *Blind alley, (cul-de-sac).* Impasse *f.*, (cul-de-sac *m*

Sackleinwand *f.*, **Sackleinen** *Sack-cloth.* Toile *f.* à sacs.

Sackmass *n.*, **Senkungsmass** *n.*, **Se zuschuss** *m.* (Bauw.) *Amount for* Tassement *m.*

Sackmass *n.*, **Setzen** *n.* eines D senb.) *Shrinkage, consolidation.* Recha d'un remblai.

Sackstich *m.* (Seew.) *Over-hand kno eight knot.* Nœud *m.* à plein poing.

Sackung *f.* (Bauw.) *Sieh* Senkung.

Sackzwillich *m.* (Web.) *Trellis.* T

Sacramentshäuschen *n.*, **Sac schaff** *n.*, **Frohnwalm** *m.*, **Go chen** *n.*, **Tabernakel** *n.* (Bau *ment-house, holy roof, locker, god's-hou* nacle *m.*

Sacristei *f.*, **(Treskammer** *f.*, **Tr mer** *f.*, **Zither** *f.*, **Sytere** *f.*, **S Dresekammer** *f.*, **Gerkammer rei** *f.*, **Gerbekammer** *f.*, **Hieri** (Bauk.) *Vestry, (sacristy, sacristry, sext treasury, almery, ambry, revestry).* (sacraire *m.*, armoirie *f.*, aumaire *m.*, garderobe *f.* d'église).

Sadling *f.* (Seew.) *Sieh* Saling.

Säemaschine *f.* (Ackerb.) *Sowing machine, drill-plough, drill.* Machine semoir *m.*, sembrador *m.*

Horsts— (Säemaschine zur horstweisäung). *Drop-drill.* (Semoir *m.* inter

Säen *v. a.* (Ackerb.) *To sow, (to drill)*

Säen *n.* (Ackerb.) *Sieh* Besamung.

Saffian *m.*, **Maroquin** *m.*, **Marocc** (Lohgerb.) *Morocco-leather.* Maroquin

Saffianpapier *n. Sieh* Maroquin

Saflor *m.*, **Safflor** *m.*, **Zaffer** *m.* (der Blaufarbewerke) (Glasm. etc.) *Saf zaffera.* Safre *m.*, (saffre *m.*, zafre *m.*)

Saflorpflanze *f.*, **Falscher Safra berdistel** *f. (Carthamus tinctoriu Carthamus, safflower.* Carthame *m.*, bâtard, safranum *m.*

Saflorroth *n.* (Färb.) *Carthamine.* Ca rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.

Safran *m.* (die getrockneten Narben *sativus*) (Färb.) *Saffron.* Safran *m.*

Falscher S—. *Sieh* Saflorpfla

Saftfarbe *f.* (für Aquarellmalerei) (M *colour.* Couleur *f.* de sève.

Saftgrün *n.*, **Blasengrün** *n.* (der Saft der Beeren von *Rhamnus cathart* Färb.) *Sap-green.* Vert *m.* de vessie, sève, vert *m.* d'iris.

chn.) *Saw.* Scie *f.*
e Ende. *Sieh* Rotative Säge.
ıte S—, Spanns—, Gestells—. *saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* mon- *f.* à châssis.
e S—, S— ohne Ende, Bands—. *aw, belt-saw, strap-saw.* Scie *f.* rota- ans fin, s— à lame continue ou à lame s— à lame flexible et sans fin.
ge S—. *Snicked saw, notched saw.* ientée.
ıförmige S—, Kreiss—, Circu- *Circular saw, disk-saw.* Scie *f.* circu- *f.* ronde.
ınte S—, S— ohne Zähne. *Tooth-* Scie *f.* sans dents.
n., **Sägeklinge** *f.*, **Band** *n.* der *w-blade or -web, blade or web of a saw.* e scie, lame *f.*
m., **Bretklotz** *m.* (Zimm.) *Saw- log, plank-log, plank-timber.* Bloc *m.* membrure *f.*, doubleau *m.*
m. Sawing-jack. Chèvre *f.*, chevalet ır.
m., **Gestelle** *n.* einer Metall- *c-frame.* Châssis *m.*, arc *m.*, arçon *m.*
m. der Bügelsäge (Zimm., Forstw.) Archet *m.* de scie.
f. (zum Schärfen der Sägen) (Techn.) Lime *f.* à scies.
n., **Gatter** *n.* der Sägemühle *Frame, saw-frame.* Porte-scie *m.*, de scie), châssis *m.* porte-lames, porte-
l *n.* einer Spannsäge. *Frame of a* sis *m.*, monture *f.* d'une scie, porte- *m.* ou arcon *m.* de scie.
f. der Rostschneider (Zimm.) osse *f.* des scieurs de long.
., Schnittholz *n.* (Zimm.) *Sawed* is *m.* de sciage.
ıine *f.* (Techn.) *Sawing-machine.* Scie *f.*
ıine *f.* an der Drehbank. *Bench-* *f.* mécanique.
n., Sägespäne *m. pl.* (Techn.) *Saw-* *f.* de bois, (vieilli: bran *m.* de scie).
e *f.*, **Schneidemühle** *f.*, **Schnitt-** *Saw-mill.* Scierie *f.*, moulin *m.* à scie.
Walzenvorschiebung. *Saw-mill* s. Scierie *f.* à cylinders.
—. *Gang saw-mill.* Scierie *f.* verti- ative.
ıeiden *v. a.* (Techn.) *To saw.* Scier,
Holz der Länge nach durch- r trennen. *To cut timber.* Refendre tailler, scier de long.
z über Hirn s—. *To cross-cut* per, scier le bois en travers ou trans- it.
n *m. Sieh* Sägebogen, -bügel.
ral *n.* (Kriegsw.) *Saw-case.* Porte-
ell *n. Sieh* Sägegestell.
m., **Heft** *n.* des Fuchsschwan- *pad.* Manche *m.* de scie.

Sägen- oder **Sägeschnitt** *m.*, **Schnitt** *m.*, **Schnittbreite** *f.* (Zimm.) *Kerf, saw-notch, saw-cut.* Chemin *m.*, voie *f.*, trait *m.* de scie, coup *m.* de scie.
Nicht durchgehender S—, Einschnitt *m.* **mit der Säge.** *Saw-notch.* Trait *m.* de scie.
Die S—e *pl.* **parallel zu den breiten Flächen der Bohlen führen.** *To divide a plank by the saw in a direction parallel to its large surface.* Débiter un madrier, une planche sur le champ.
Sägensetzer *m.* (Techn.) *Saw-set.* Tourne gauche *m.*
S— mit Schraubenzieher. *Saw-set with turn screw.* Tourne gauche *m.* avec tournevis.
S— mit Vorreisser. *Saw-set with tracing ends.* Tourne gauche *m.* à rainettes.
Sägensetzerzange *f.* (Techn.) *Saw-set pincers pl.* Pince *f.* à donner la voie aux scies.
Sägenzahn *m. Sieh* Sägezahn.
Sägeschnitt *m. Sieh* Sägenschnitt.
Sägespäne *m. pl. Sieh* Sägemehl.
Sägetisch *m.* (kleiner eiserner an einer Drehbank). *Saw-table.*
Sagettengarn *n. Sieh* Sayettgarn.
Sägewerk *n.* (Befest.) *Indented line.* Ligne *f.* à crémaillères.
Sägezahn *m*, **Zahn** *m.* einer Säge. *Tooth, (pl. teeth).* Dent *f.* d'une scie.
S— von der Form eines gleichschenkeligen Dreiecks. *Fleam-tooth, peg-tooth.* Dent *m.* de scie en forme d'un triangle isoscèle.
Geschränkte Sägezähne *pl. Cross-cutting saw-teeth pl.* Dents *m. pl.* de scie contournés.
Sägezähne *f. pl.*, **Cremailleren** *f. pl.* (Befest.) *Indentations pl.* Crémaillères *f. pl.*
Sago *m.*, **Palmenstärke** *f. Sago.* Sagou *m.*
Sahlband *n.* des Tuchs, (entstellt aus:) **Selbende** *n.* (Tuchf.) *List, selvedge.* Lisière *f. Vergl.* Leiste.
Sahlband *n.*, **Salband** *n.* eines Ganges (Bergb.) *Wall of a lode.* Salbande *f.*, éponte *f.*, paroi *f.* d'un filon.
Hangendes S—. *Sieh* Hangendes eines Ganges.
Liegendes S—. *Sieh* Liegendes eines Ganges.
Sahlbank *f.* (Bauw.) *Sieh* Sohlbank.
Sahling *f.* (Seew.) *Sieh* Saling.
Sahlit *m.*, **Malakolith** *m.* (Miner.) *Sahlite.* Malacolithe *m.*, pyroxène *m.*
Sahlleiste *f.* (Tuchfabr.) *Sieh* Sahlband.
Saiettgarn *n. Sieh* Sayettgarn.
Saiger, Seiger *adj.* (senkrecht) (Bergb.) *Perpendicular.* D'aplomb, perpendiculaire.
Saigerblech *n.* (Metall.) *Cheek.* Paroi *f.*
Saigerblei *n.* (Metall.) *Liquation lead.* Plomb *m.* de ressuage.
Saigerdörner *m. pl.* (Metall.) *Dross of liquation.* Crasses *f. pl.* de liquation.
Saigerheerd *m.* (Metall.) *Hearth of a liquation-furnace.* Four *m.* de liquation.
Saigerkrätz *n. (f.)* (Metall.) *Scrapings pl. of liquation.* Pailles *f. pl.* de liquation.
Saigern *v. a.* (leichtflüssige Bestandtheile ausschmelzen) (Metall.) *To liquate.* Liquater, ressuer.

Saigern *n.* (Ausschmelzen eines leichtflüssigen Bestandtheils) (Metall.) *Liquation.* Liquation *f.*

Saigerpfanne *f.* (Metall.) *Liquation-pan.* Chaudière *f.* de ressuage ou de liquation.

Saigerscharte *f.* (Metall.) *Iron plate for liquation.* Plaque *f.* de fer pour la liquation.

Saigerschlacke *f.* (Metall.) *Slag of liquation.* Scorie *f.* de liquation.

Saigerstück *n.*, **Frischstück** *n.* (Metall.) *Liquation-disk.* Pain *m.* ou disque *m.* de ressuage ou de liquation.

Saigerung *f.* (Metall.) *Liquation, fusion.* Liquation *f.*, ressuage *m.*

Saite *f.*, **(Seite** *f.*) (Instr.-m.) *String.* Corde *f.* *Vergl.* Darmseite.

Metallene S—. *Music-wire, music-string.* Corde *f.* métallique.

Übersponnene S— für Claviere etc. *Plated catgut.* Corde *f.* filée.

Saite *f.*, **gespannte** (Mech.) *String.* Corde *f.* (tendue).

Saitendraht *m.* *Music-wire.* Fil *m.* à instrument.

Stählerner S—. *Steel music-wire.* Corde *f.* d'acier.

Saitenfell *n.* der Trommel (unteres Trommelfell). *Snare-head.* Peau *f.* inférieure.

Salamrubin *m.*, **Rubin** *m.* (Miner.) *Corundum, ruby.* Corindon *m.*

Salband *n.* (Bergb.) *Sieh* Sahlband.

Salbe *f.*, **Pappe** *f.* (Gemisch aus Kolophonium, Schwefel und Talg, womit der Schiffsboden eingerieben wird) (Seew.) *Stuff or coat for the ship's bottom.* Courée *f.*, courai *m.*, couret *m.*, couray *m.*, couroi *m.*

Salicin *n.* (Chem.) *Salicin, salicine.* Salicine *f.*

Salicylsäure *f.* (Chem.) Acide *m.* salicylique.

Saline *f.* *Sieh* Salzwerk.

S—narbeiter *m.* *Sieh* Salzwirker.

S—nbesitzer *m.* *Sieh* Salzwirker.

Saling *f.* od. **Salung** *f.* u. **Salungen** *f. pl.*, **Sahling** *f.*, **Sadling** *f.* (Meist in Verbindungen gebraucht:)

Brams—en *f. pl.* *Top gallant crosstrees.* Barres *f. pl.* traversières (ou seulement: traversières) de perroquet.

Marss—en *f. pl.* *Cross and tressel or trestle trees of the top.* Barres *f. pl.* maîtresses et traversières de hune.

Langss—. *Tressel or trestle tree.* Barre *f.* maîtresse, élongis *m.*, tesseau *m.*

Auf ihnen liegt oder liegen: **Dwarssaling** *f.* *Cross tree.* Barre *f.* traversière (ou seulement: traversière *f.*).

Salmiak *m.* (Chem. etc.) *Sal ammoniac.* Sel *m.* ammoniac. *Vergl.* Chlorammonium.

Fixer S—, Chlorcalcium *n.* *Fixed sal ammoniac.* Sel *m.* ammoniac fixe.

Salmiak *m.* (Miner.) *Muriate of ammonia, sal ammoniac.* Salmiac *m.*, ammoniaque *f.* muriatée.

Salmiakgeist *m.* (Chem.) *Spirit of sal ammoniac.* Esprit *m.* de sel ammoniac.

Salon *m.* (Bauk.) *Saloon.* Salon *m.*

Salonzündhölzchen *n.* (Chem.) *Lucifer without sulphur-coating.* Allumette *f.* de salon.

Salpeter *m.*, **Kalisalpeter** *m.*, **Salpetersaures Kali** *n.* (Chem.) *Nitre, saltpetre, nitrate of potash.* Nitre *m.*, salpêtre *m.*, nitrate *m.* de potasse. *Vergl.* Chilisalpeter, Kalpeter, Stangensalpeter.

Salpeter *m.* **vom ersten, zweiten, ten Sud.** *Saltpetre of the first, second boiling.* Salpêtre *m.* de première, seconde cuite.

Gereinigter S—, Raffinirter S—. *nitre.* Salpêtre *m.* raffiné.

Roher S—, S— vom ersten Sud. *saltpetre, saltpetre of the first boiling.* Salpêtre brut, salpêtre *m.* de première cuite.

Salpeter *m.*, **Kalisalpeter** *m.* (Miner.) Salpêtre *m.*, potasse *f.* nitratée.

Salpetergas *n.* *Sieh* Stickstoffoxyd

Salpeterlauge *f.* (Salp.) *Wash, liquor.* *pl.*, lessive *f.*

Salpeterplantage *f.* (Chem.) *Nitre-b triary.* Nitrière *f.*, salpêtrière *f.*

Salpetersäure *f.*, **Scheidewasser** *n.* *Nitric acid, azotic acid.* Acide *m.* azotique, nitrique, esprit *m.* de nitre, eau-forte *f.*

Salpetersalzsäure *f.* (Chem.) *Sieh* Sapetersäure.

Salpeterschaum *m.* (Miner.) *Sieh* M salpeter.

Salpetersud *m.* (Chem.) *Boiling or evap of saltpetre.* Évaporation *f.* ou cuite *f.* pêtre.

Salpetrig *adj.* (Chem.) *Sieh* Säure, salpe

Salz *n.* (Chem.) *Salt.* Sel *m.*

Basisches S—. *Subsalt.* Sel *m.* basiq

Neutrales S—. *Neutral salt.* Sel *m.*

Saures S—. *Supersalt.* Sel *m.* acide.

Ameisensaures S—. *Formiate.* Formi

Antimonsaures S—. *Antimoniate.* A niate *m.*

Antimonigsaures S—. *Antimonite.* monite *m.*

Äpfelsaures S—. *Malate.* Malate *m.*

Arsenigsaures S—. *Arsenite.* Arsén

Arseniksaures S—. *Arseniate.* Arséni

Benzoësaures S—. *Benzoate.* Benzo

Bernsteinsaures S—. *Succinate.* Succi

Boraxsaures od. **Borsaures S—.** Borate *m.*

Bromsaures S—. *Bromate.* Bromate

Chlorigsaures S—. *Chlorite.* Chlorit

Chlorsaures S—. *Chlorate.* Chlorate

Überchlorsaures S—. *Perchlorate.* chlorate *m.*

Unterchlorsaures S—. *Hypochlorit* pochlorite *m.*

Chromsaures S—. *Chromate.* Chrom

Zweifach chromsaures S—. *Bichr* Bichromate *m.*

Citronensaures S—. *Citrate.* Citrat

Cyansaures S—. *Cyanate.* Cyanate

Elaïdinsaures S—. *Elaïc salt.* Élaïd

Essigsaures S—. *Acetate.* Acétate

Basisch essigsaures S—. *Subs* Sousacétate *m.*

Goldsaures S—. *Aurate.* Aurate *m.*

Harnsaures S—. *Urate.* Urate *m.*

Holzessigsaures S—. *Pyrolignite.* lignite *m.*

Indigblauschwefelsaures S—, I schwefelsaures S—. *Ceruleo-sulphate.* léosulfate *m.*, sulfindigotate *m.*

Kieselsaures Salz *n.*, **Silicat** *n. Silicate.* Silicate *m.*

Kleesaures S—. *Sieh* Oxalsaures Salz.

Kohlensaures S—. *Carbonate.* Carbonate *m.*

Anderthalb kohlensaures S—. *Sesquicarbonate.* Sesquicarbonate *m.*

Basisch kohlensaures S—. *Subcarbonate.* Souscarbonate *m.*

Zweifach kohlensaures S—. *Bicarbonate.* Bicarbonate *m.*

Milchsaures S—. *Lactate.* Lactate *m.*

Oxalsaures od. **Kleesaures S—.** *Oxalate.* Oxalate *m.*

Phosphorigsaures S—. *Phosphite.* Phosphite *m.*

Unterphosphorigsaures S—. *Hypophosphate.* Hypophosphate *m.*

Phosphorsaures S—. *Phosphate.* Phosphate *m.*

Basisch phosphorsaures S—. *Subphosphate.* Sousphosphate *m.*

Metaphosphorsaures S—. *Metaphosphate.* Métaphosphate *m.*

Pyrophosphorsaures S—. *Pyrophosphate.* Pyrophosphate *m.*

Salpetersaures S—. *Nitrate, azotate.* Nitrate *m.*, azotate *m.*

Salpetrigsaures S—. *Nitrite, azotite.* Azotite *m.*

Schwefelsaures S—. *Sulphate.* Sulfate *m.*

Schwefligsaures S—. *Sulphite.* Sulfite *m*

Unterschwefligsaures S—. *Hyposulphite* Hyposulfite *m.*

Stearinsäures S—. *Stearate.* Stéarate *m.*

Vanadinsaures S—. *Vanadiate.* Vanadiate *m.*

Weinsteinsaures od. **Weinsaures S—.** *Tartrate.* Tartrate *m.*

Zweifach weinsaures S—. *Bitartrate* Tartrate *m.* acide, bitartrate *m.*

Zinnsaures S— (Chem., Färb.) *Stannate.* Stannate *m.*

Salz *n.*, **Steinsalz** *n.*, **Kochsalz** *n.* (Miner.) *Common salt, muriate of soda.* Sel *m.* commun, sel *m.* gemme, soude *f.* muriatée.

Salz *n.*, **Salzfleisch** *n.* (Seew.) *Salt meat, (sailors call it: salt horse, horse, salt junk (and, if it is rather dry:) mahogany).* Viande *f.* salée.

Salzansammlung *f.* in einem Dampfkessel (Dampfm.) *Sieh* Salzschicht.

Salzbeet *n.* des Salzgartens einer Meersaline (Sal.) *Table or basin in a sea-salt-work, where the salt is gathered.* Table *f.* salante.

Salzbergwerk *n. Salt-mine, rock salt-mine.* Mine *f.* de sel, saline *f.*

Salzgarten *m.*, **Seesalzwerk** *n. Salt-marsh, sea salt-work.* Marais *m.* salant.

Salzgeist *m.* (Chem.) *Sieh* Salzsäuregas.

Salzglasur *f.* (Töpf.) *Salt-glaze.* Vernis *m.* à sel commun.

Salzhaltig *adj. Saliferous.* Salifère.

Salzhaufen *m.* (Sal.) *Salt.* Pilot *m.*

Salzig *adj. Saline, salinous, salsuginous.* Salin,-e, salsugineux, -se.

Salzkorn *n.* (Sal.) *Grain of salt.* Grain *m.* de sel.

Salzkuchen *m.* (Sal.) *Salt-cake, salt-cut.* Saliguon *m.*

Salzlade *f.*, **Salzdose** *f.* (Seew.) *Salt-box, salt-case.* Boîte *f.* de sel.

Salzpfanne *f.* (Salzs.) *Pan.* Poêle *f.*, chaudière *f.*

Salzproviant *m.* (Seew.) *Salt-provisions pl.* Vivres *m. pl.* de campagne.

Salzsalpetersäure *f.*, **Königswasser** *n. Nitro-muriatic acid, aqua regia.* Acide *m.* nitro-muriatique, eau *f.* régale.

Salzsäure *f.*, **Chlorwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Hydrochloric acid, muriatic acid.* Acide *m.* chlorhydrique, hydrochlorique ou muriatique.

Salzsäuregas *n.*, **Chlorwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Muriatic acid-gas, hydrochloric acid-gas.* Gaz *m.* acide muriatique, gaz *m.* (acide) hydrochlorique.

Salzschicht *f.* in einem Dampfkessel (Dampfm.) *Saline deposit.* Dépôt *m.* salin dans une chaudière à vapeur.

Salzsee *m.* (Geogn., Salin.) *Salt-lake.* Lac *m.* salant, lac *m.* salifère.

Salzsoole *f. Sieh* Salzwasser.

Salzsumpf *m.* (Salin.) *Salt-marsh.* Marais *m.* salant.

Salzteich *m.* (die Teichanlage eines Seesalzwerks) (Salin.) *Salt-marsh of a sea salt-work.* Marais *m.* salant d'une saline.

Salzthon *m.* (Miner.) *Saliferous clay.* Argile *f.* salifère.

Salz- od. **Soole(n)wage** *f. Salt- (or brine-) gage.* Pèse-sel *m.*

Salzwasser *n.*, **Salzsoole** *f.* (Salin.) *Salt-water, brine.* Eau *f.* salée.

Salzwasserpumpe *f.* (Seew.) *Brine-pump.* Pompe *f.* d'exhaustion ou d'extraction.

Salzwerk *n.*, **Saline** *f.* (Salin.) *Salt-work, saltern.* Saline *f.*, saunerie *f.*, salin *m.*

Salzwirker *m.*, **Salzwerksbetreiber** *m.*, **Pfänner** *m.*, **Salinenbesitzer** *m.* (Salin.) *Salt-work-man.* Saunier *m.*

Sämaschine *f.* (Ackerb.) *Sieh* Säemaschine.

Samenbeet *n.*, **Samenschule** *f.* (Gartenb.) *Seed-plot, seed-bed.* Semis *m.*

Samenhanf *m.*, **Samenträger** *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male-hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. *Vergl.* Bästling.

Sämischgerben *n.*, **Sämischmachen** *n.*, **Sämischgerberei** *f.* [das Verfahren]. *Chamoising, preparing sheep-, goat- or kid-skins pl. in oil, shamois- (shamoy-) dressing.* Chamoisage *m.*

Sämischgerber *m.*, **Weissgerber** *m. Chamoiser, oil- or chamois-leather manufacturer.* Chamoiseur *m.*

Sämischgerberei *f.* (das Gebäude etc.) *Oil- or chamois-leather manufactory.* Chamoiserie *f.*

Sämischleder *n.*, **Gemsleder** *n.*, **Lindleder** *n.* (Sämischg.) *Chamois, chamoy-leather.* Peau *f.* chamoisée, peau *f.* à la chamois, cuir *m.* chamoisé.

Allerlei S—, Gegenstände aus S—, S—waaren *f. pl. Oil- or chamois-leathers pl., objects pl. made of chamois-leather.* Chamoiserie *f.*

Sämischmachen *n. Sieh* Sämischgerben.

Sämling *m.*, **Pflänzling** *m.* (Gärtn.) *Seedling.* Jeune plante *f.* semée.

Sammeldrain *m. Sieh* Sammelröhre.

Sammellinse *f.* (Opt.) *Sieh* Linse, convexe.
Sammelplatz *m.* (Befest.) *Sieh* Waffenplatz.
Sammelpott *m.* (Zuck.) *Gathering-pot.* Pot *m.* à assembler (le sirop vert qui provient des pots à égoutter).
Sammelröhre *f.*, **Sammeldrain** *m.* bei der Entwässerung. *Collecting-pipe.* Tuyau *m.* collecteur.
Sammelsyrup *m.* (Lösung des in der Füllstube verlorenen Zuckers) (Zuck.) *Solution of the sugar that has been spilt in the filling-room.* Petites eaux *f. pl.*, raccourcis *m.*
Sammt *m.* (Web.) *Velvet.* Velours *m.*
Geköperter S—. *Twilled velvet.* Velours *m.* croisé, velours *m.* à fond croisé.
Gemusterter S—. *Figured velvet, fancy velvet.* Velours *m.* façonné, figuré, à fleurs, à ramages.
Gerippter S—. *Ribbed velvet.* Velours *m.* ras, v— simulé.
Geschnittener S—, Gerissener S—. *Cut velvet.* Velours *m.* coupé.
Gezogener S—, Ungeschnittener S—, Ungerissener S—, Halbs—, Ritzer *m.* *Uncut velvet.* Velours *m.* frisé ou épinglé.
Glatter S— (der Sammt mit Leinwandgrund). *Plain-back velvet, tabby-back velvet.* Velours *m.* à toile ou uni.
Utrechter S—, Möbelplüsch *m.* *Utrecht-velvet.* Velours *m.* d'Utrecht.
Sammtartig *adj.* (Web.) *Velvety, velveted.* Velouté, -ée.
Sammtband *n.* (Web.) *Velvet-ribbon.* Ruban *m.* en velours, ruban *m.* velours, ruban *m.* velouté.
Sammthaken *m.*, **Sammtmesser** *n.*, **Dreget** *m.* (Web.) *Truvet.* Rabot *m.*, taille-rolle *f.*, rasoir *m.*
Sammtkette *f.*, **Polkette** *f.*, **Oberkette** *f.* (Web.) *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *f.* de poil.
Sammtmanchester *m.*, **Baumwollsammt** *m.* (Web.) *Velvet.* Velours *m.* lisse.
Sammtmasche *f.*, **Noppe** *f.* (Sammtweb.) *Nap.* Boucle *f.*
Sammtmaschenreihe *f.* (Sammtweb.) *Row of naps.* Bouclé *m.*
Sammtmesser *m.* (Web.) *Sieh* Sammthaken.
Sammtnadel *f.*, **Nadel** *f.*, **Ruthe** *f.* (Web.) *Wire-end long narrow-channelled ruler or needle.* Fer *m.*, épingle *f.* d'un métier à velours, baguette *f.*
Sammttapete *f.* *Sieh* Tapete, veloutirte.
Sammtteppich *m.* (Web.) *Rug-carpet.* Tapis *m.* velouté.
Ausgezogener S—. *Vergl.* Teppich, Brüsseler.
Geschnittener S—, Velours-, Plüsch-, Wilton-, Axminster-Teppich *m.* *Wilton-carpet, Axminster-carpet.* Moquette *f.* veloutée, tapis *m.* de Tournay.
Sammtweberei *f.* *Pile-weaving.* Tissage *m.* du velours.
Sampan *m.*, **Zampan** *m.*, **Bambanga** *m.* (Bootname in Ostasien). *Sampan.* Champan *m.*
Sanctuarium *n.*, **Allerheiligstes** *n.* (Bauk.) *Sanctuary.* Sacraire *m.*
Sand *m.*, **Grand** *m.* (Bauw.) *Sand, gravel.* Sable *m.*
Angeschwemmter Sand *m.*, **Flusssand** *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de ravi de rivière.
Gegrabener S—, Grubens—. *Dug sa pit-sand.* Sable *m.* fouillé, s— de fouille.
Grober S—, Gruss *m.*, **Griess** *m.*, **Kies** *Gravel, coarse sand, grit.* Gravier *m.*
Leichter S—, Flugs—, Triebs—, Trei s—, Schwimms—. *Quick-sand, shifting-sa* Sable *m.* mouvant.
Scharfer S—, Quarzs—. *Arenaceous qua sharp sand.* Sable *m.* non absorbant.
Schlammiger S—, Modders—. *Mud miry, slimy sand.* Sable *m.* vasard.
Staubiger S—, Tünchs—, Scheuers- *Scouring-sand, very fine sand.* Sablon *m.*, sable très-menu.
Den S— durchwerfen. *To screen, (to si the sand.* Passer le sable à la claie.
Den S— sieben. *To sift the sand.* Pass le sable au crible, par le crible.
Sand *m.* (Geom.) *Sand.* Sable *m.*
Grüner S—, Grüns—. *Green-sand.* Grès vert.
Sand *m.*, **Formsand** *m.* (Giess.) *Moulding-san* Sable *m.* de moulage.
Ausgeglühter S—. *Dry sand.* Sable *m.* étu s— recuit, s— d'étuve.
Feingesiebter S—. *Facing-sand.* Sable fin de moulage.
Fetter S—. *Loamy sand.* Sable *m.* gras.
Grüner S—. *Sieh* Magerer Sand.
Magerer, Nasser, Grüner S— (eine Formsand). *Green sand.* Sable *m.* maigre vert.
Trockener S— (eine Art Formsand) [1. Bed. *Dry sand.* Sable *m.* d'étuve.
Trockener S—, Streus— [2. Bed.] *Parting sand.* Sable *m.* sec.
Sandarach *m.*, **Realgar** *n.* (Schwefelarsen (Miner.) *Realgar, red arsenic.* Sandarac *m.* réalgar *m.*, arsenic *m.* sulfuré rouge.
Sandbad *n.* (Chem.) *Sand-bath.* Bain *m.* de sable.
Sandbadofen *m.* (Chem.) *Furnace of the sand bath.* Fourneau *m.* à bain de sable.
Sandbank *f.* (Seew.) *Sand-bank, shoal.* Banc de sable, ensablement *m*, barre *f.*, haut-fond *m.* *Vergl.* Untiefe.
Auf eine S— auflaufen *v. a.* *To run on a sand-banc.* Ensabler, s'ensabler.
Sandbehälter *m.* über dem Frittofen (Glasm. *The reservoir for washed sand upon the frit-fur nace.* Sablonette *f.*
Sandbett *n.* unter dem Pflaster (Strassenb. *Bed of the pavement, form of the pavement.* Lit *m.* du pavé, couche *f.* de sable sous le pavé.
Sandboden *m.* *Sandy ground.* Terrain *m.* sa blonneux.
Sanddecke *f.*, **Kiesschüttung** *f.*, **Beschot terung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting.* Couche *f.* d sable, ensablement *m.*, chaussée *f.* de sable et d pierres concassées.
Sandel *m.* *Sieh* Sandelholz.
Sandelholz *n.*, **Santelholz** *n.*, **Rothes San telholz** *n.* (das Holz von *Pterocarpus santa nus & indicus*) (Techn.) *Sanders, saunders, r sanders.* Santal *m.* rouge.

de *f.* (Bauw.) *Sandy loam-earth.* Grès *m.*
ng *m.* (Pap.) *Sand-trap.* Sablier *m.*
rm *f.* (Giess.) *Sand-mould.* Moule *m.* en naigre.
rmer *m. Sand-moulder.* Sableur *m.*
rmerei *f.* (Giess.) *Sand-moulding, green moulding.* Moulage *m.* en sable maigre.
rmereiwerkstätte *f.* (Giess.) *Work-or preparing sand-moulds.* Sablerie *f.*
as *n.*, **Sandläufer** *m.*, **Sanduhr** *f. Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, hor-, sablier *m.*
äber *m.* (Arbeiter.) *Sand-digger, sand-*. Sablier.
ube *f.* (Bauw.) *Sand-pit.* Sablière *f.*, ière *f.*
und *m.* (Seew.) *Sandy ground.* Fond *m.* le.
adj. Sandy, gravelly. Sablonneux, -se.
, Höckerig *adj.* vom Glase (unaufgelöste Sand enthaltend) (Glasm.) *Grainy, sandy. m.* plein de pontis ou avec pontis.
ohle *f.*, **Magere Steinkohle** *f. Unnable coal, close-burning coal.* Houille *f.* maigre ou non collante.
ufer *m.* (Seew.) *Sieh* Sandglas.
ergel *m.* (Geogn.) *Sandy marl.* Marne *f.* e.
ühle *f.* (Giess.) *Sand-mill.* Moulin *m.*
apier *n.* (Techn.) *Sand-paper.* Papier *m.*
ahl *m. Sieh* Pfahl mit Archimedischer Schraube.
ck *m.* (Befest.) *Sand-bag.* Sac *m.* à
kleidung *f.* (Befest.) *Sand-bag revet-* Revêtement *m.* en sac à terre.
ife *f.* (Seifens.) *Sand-soap.* Savon *m.*
eb *n.*, **Durchwurf** *m.* (Bauw., Ackerb.) *sieve.* Tamis *m.* de passage, crible *m.*
ein *m.* (Bauw.) *Sandstone, grit-stone, gritty* e. Grès *m.*
rfester S— (Metall.) *Fire-proof sand-* Grès *m.* réfractaire.
ein *m.* (Geogn.) *Sandstone.* Grès *m.*
amer S—. *Sieh* Elastischer Sand-.
er S—, Bunts—. *New red sandstone, ated sandstone.* Grès *m.* bigarré, nouveau n. rouge.
schüssiger S—. *Iron sandstone.* Grès reux.
ischer S—. *Flexible sandstone.* Grès *m.* e ou élastique. *Vergl.* Itacolumit.
leerer S—. *Millstone grit.* Meulière *f.* ès, grès *m.* à meules.
konitischer S—, Grüns—. *Greensand.* n. vert.
körniger S—, insbesondere des Kohlen- es. *Grit.* Grès *m.* (houiller), (en Belgique querelle *f.*
iger S—. *Calcareous sandstone.* Grès *m.* eux.
eliger S—. *Marly sandstone.* Grès *m.* ux.
Quarziger Sandstein, Kiesels—. *Quartzy sandstone.* Grès *m.* quartzeux.
Thoniger S—, Thons—. *Argillaceous sandstone.* Grès *m.* argileux.
Sandsteinbrecher *m.* (Steinbr.) *Quarryman in a quarry of sandstone.* Grésier *m.*
Sandsteinbruch *m.* (Steinbr.) *Quarry of sandstone.* Grésière *f.*, carrière *f.*
Sandsteingemäuer *n.* (Bauw.) *Sandstone-masonry.* Maçonnerie *f.* de grès.
Sandsteinmauerwerk *n.* (Bauw.) *Grit-masonry.* Gresserie *f.*
Sandsteinpflaster *n. Grit-pavement, sandstone-pavement.* Pavé *m* de grès.
Sandstrak *m.*, **Sandstrok** *m.* (Seew.) *Sieh* Kielplanken.
Sandstreuapparat *m.* (Locom.) *Sand-box.*
Sandtrog *m.* (Töpf.) *Potter's sand through.* Minette *f.*
Sanduhr *f.*, **Stundenglas** *n.* (Seew.) *Watch-glass, glass.* Horloge *f.* de sable, sablier *m.*, ampoulette *f.*
Sanidin *m.*, **Glasiger Feldspath** *m.* (Miner.) *Sanidine, glassy feldspar.* Sanidine *f.*, feldspath *m.* vitreux, orthose *m.*
Sank *adj.* (Seew.) *Sieh* Körper, sanker.
Santelholz *n. Sieh* Sandelholz.
Sapanholz *n.* (Färb.) *Sapan-wood, sapan.* Bois *m.* de sapan, bois *m.* du Japon, sapan *m.*
Saphir *m. Sieh* Sapphir.
S-Apparat *m.* (Metall.) *S-shaped gaz-cooler.* Appareil *m.* à S.
Sappe *f.*, **Sappiren** *n.* (Befest.) *Sap, sapping.* Sape *f.*
Bedeckte S—. *Covered sap, blinded gallery.* Sape *f.* couverte.
Doppelte S—. *Double sap.* Sape *f.* double.
Doppelt gewandte S—. *Sieh* Würfelsappe.
Einfache S—. *Single sap.* Sape *f.* simple.
Einfach gewandte S—. *Sieh* Traversensappe.
Flüchtige od. **Fliegende S—.** *Flying sap.* Sape *f.* volante.
Förmliche S—. *Sieh* Völlige Sappe.
Gerade S—. *Direct sap.* Sape *f.* debout.
Völlige oder **Förmliche S—.** *Full sap.* Sape *f.* pleine.
Sappenblendung *f.* (Befest.) *Mantlet (of the sapper).* Mantelet *m.* (du sapeur).
Sappenbogen *m.* (Befest.) *Sieh* Bogensappe.
Sappenbündel *n.* (Befest.) *Sap-fagot, fagot for sapping.* Fagot *m.* de sape.
Sappengabel *f.* (Befest.) *Sap-fork.* Fourche *f.* de sape.
Sappenkorb *m.* (Befest.) *Sap-gabion.* Gabion *m.* de sape ou de tranchée.
Sappenspitze *f.*, **Laufgrabenspitze** *f.* (Befest.) *Head of the sap or trench.* Tête *f.* de sape ou de tranchée.
Sappenwürfel *m.* (Befest.) *Sieh* Würfeltraverse.
Sappeur *m.* (Kriegsw.) *Sapper.* Sapeur *m.*
Erster S— (Befest.) *Leading sapper.* Sapeur *m.* de la tête.
Sappeurhelm *m.* (Befest.) *Sapper's helmet.* Pot-en-tête *m.*

Sapphir *m.*, **Blauer** und **Rother Korund** *m.* (Miner.) *Sapphire, corundum.* Saphir *m.*, corindon *m.*

Sapphirquarz *m.*, **Blauer Quarz** *m.*, **Siderit** *m.* (Miner.) *Siderite, blue quartz.* Sidérite *m.*

Sappiren *v. n.* (Befest.) *To sap.* Exécuter ou pousser la sape, marcher en sape, saper.

Sappiren *n.* (Befest.) *Sieh* Sappe.

Sappiren *n.* (Befest.) *Sapping.* Exécution *f.* de la sape.

Sardonyx *m.* (Abänderung des Chalcedon) (Miner.) *Calcedony.* Chalcédoine *f.*, quartz-agate *m.* calcédoine.

Sarg *m.* (Tischl.) *Coffin.* Cercueil *m.*

Sargdeckel *m.* (Tischl.) *Lid of a coffin, coffin-lid.* Couvercle *m.* de cercueil.

S— von Stein (Bauk.) *Coffin-slab.* Dalle *f.* tumulaire.

Sarsche *f.* (Web.) *Sieh* Serge.

Sassolin *m.* (Miner.) *Native boracic acid, sassoline.* Acide *m.* boracique natif.

Satinholz *n.*, **Satinetholz** *n.* (von *Ferolia guaianensis*) (Tischl.) *Satin-wood.* Bois *m.* satiné.

Satiniren *v. a.* (Pap.) *To glaze.* Glacer, satiner.

Satiniren *n.* (Pap.) *Glazing.* Satinage *m.*

Satinirmaschine *f.* (Pap.) *Glazing-machine.* Satineuse *f.*

Satinirwalzwerk *n.* (Pap.) *Rolling-machine, glazing-machine, glazing-rollers pl.* Glaceur *m.*, laminoir *m.*, lisse *f.*, satineuse *f.*

Satinirwerk *n.* (Pap., Buchb.) *Pressing-rollers pl., rolling-machine.* Laminoir *m.* en lissoir, laminoir *m.*, lisse *f.*, glaceur *m.*, satineuse *f.*

Sattel *m.*, **Galgen** *m.*, **Deckelstuhl** *m.* (Buchdr.) *Gallows pl.* Chevalet *m.* du tympan.

Sattel *m.*, **Backen** *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Cheek (of a chair).* Saillie *f.* d'un coussinet de rails.

Sattel *m.*, **Kropf** *m.*, **Berg** *m.* eines Papierzeug-Holländers (Pap.) *Breasting.* Gorge *f.*

Sattel *m.* (Sattl.) *Saddle.* Selle *f.*

Deutscher S—. *Heavy-dragoon saddle, saddle of heavy cavalry.* Selle *f.* allemande, selle *f.* de grosse cavalerie.

Englischer S— ohne Rückenbogen. *English saddle without back-board.* Selle *f.* à nez coupé.

Gewöhnlicher englischer S—. *Sieh* Pritsche 4.

Schattirter S—. *Shaded saddle.* Selle *f.* ombrifère.

Ungarischer S—, Ungarischer Bock *m.*, **S— für leichte Cavallerie.** *Hungarian saddle, hussar-saddle, saddle of light cavalry.* Selle *f.* à la hongroise, s— à la hussarde, s— de cavalerie légère.

Sattelbaum *m.* (Sattl.) *Saddle-tree, tree.* Arçon *m.*

Den S— behäuten *v. a.* *To line a saddle-tree with ox-hide.* Nerver l'arçon.

Sattelbäume *m. pl.*, **Stege** *m. pl.*, **Träger** *m pl.*, **Trachten** *f. pl.* am ungarischen Sattel (Sattl.) *Bars pl., saddle-tree bars pl., bearing.* Bandes *f. pl.* d'un arçon.

Sattelblech *n.*, **Firstblech** *n.*, **Cavalier** *m.* (Bauw.) *Ridge-lead, ridge-plate.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.* du faîte, enfaîteau *m.*, e faîtement *m.*, couvre-joint *m.* en plomb ou tô

Sattelblech *n.* am Protzsattel (Artill.) *Bolste plate of limber.* Coiffe *f.* de sellette d'avar train d'affût.

Sattelblock *m.* (Müll.) *Sieh* Angewege.

Sattelbock *m.* des ungarischen Satte (Sattl.) *Hussar-saddle tree.* Arçon *m.* de selle dite à la hussarde.

Sattelbogen *m.*, **Sattelbug** *m.*, **Zwiesel** am ungarischen Sattel (der bogenförmige unte Holztheil des Sattels) (Sattl.) *Bows pl.* Pontet *Vergl.* Zwiesel.

Vorderer S—, Vorderzwiesel *m.* *Fro fork.* Arcade *f.* de devant, fourche *f.* ant rieure.

Hinterer S—, Hinterzwiesel *m.* *Rea fork, hind-fork.* Arcade *f.* de derrière, fourche postérieure.

Sattelbret *n.* (Zimm.) *Sieh* Kistenbret.

Sattelbug *m.* (Sattl.) *Sieh* Sattelbogen.

Satteldach *n.*, **Zweihängiges Dach** (Bauw.) *Ridged roof, saddle-roof, twice-hangi roof, common roof.* Toit *m.* en batière, t— deux égouts, comble *m.* à deux pentes ou deux égouts.

S— mit einfachem Hängebock. *King post roof.* Comble *m.* à deux égouts qui n qu'un seul poinçon en chaque ferme.

S— mit doppeltem Hängebock. *Queen post roof.* Comble *m.* à deux égouts qui à deu poinçons à chaque ferme.

S— mit rechtem Winkel. *Square-roof.* Comble *m.* en équerre.

Satteldecke *f. Saddle-cloth.* Housse *f.* de main.

Sattelgestell *n.* (Sattl.) *Frame.* Chapuis *m.*, fût *m.* d'une selle.

Sattelgurt *m.* (Sattl.) *Girth.* Sangle *f.*

Sattelholz *n.*, **Schirrbalken** *m.*, **Trumm-holz** *n.* (Zimm., Wasserb.) *Bolster, corbel-piece wooden corbel.* Corbeau *m.*, racinal *m.* (de comble, des longuerons, etc.), sous-poutre *f.*, sous-longue-ron *m.*

Sattelhölzer *n. pl.* (Sattl.) *Saddle-beams pl., sleepers pl.* Empanons *m. pl.*

Sattelkammer *f.* (Bauw.) *Sieh* Geschirrkammer.

Sattelkammer *f.*, **vordere** (Sattl.) *Gullet of the saddle, hollow of the pommel.* Longe *f.* du garrot, liberté *f.* du garrot.

Hintere S—. *Hollow of the cantle.* Longe *f.* du rognon.

Sattelkissen *n.*, **-küssen** *n.* (das Sitzkissen in einem Sattel). *Pannel.* Panneau *m.*

S— eines ungarischen Sattels. *Pilch or quilted seat, saddle-pilch.* Coussin *m.* en cuir de la selle à la hussarde.

S—, Reitkissen *n.* (unter dem Sattel zum Schutz des Pferdes gegen Druck). *Pad.* Panneau *m.*

Sattelknopf *m.* (der vordere, höchste, runde Theil des Sattels). *Pommel, top of front-fork* Pommeau *m.*

Sattelkummet *n.* (Sattl.) *Collar of saddle-horse* Collier *m.* du porteur.

Satteln *v. a.*, ein Pferd etc. *To saddle.* Seller

a., eine Mauer auf Bogen (Bauw.) *wall upon vaults, to support it by arches.* mur sur des arcs, des voûtes, etc.

Saddling. Action *f.* de seller.

egen *n.* **des Saumsattels.** *Saddling.* *m.*

el *m.*, **-zweck** *m.*, **-zwecke** *f.* (Sattl.) *l, saddler's tack.* Clou *m.* de sellier.

rd *n.* (das Reitpferd von einem Paar (Artill.) *Near-horse, riding-horse,* e. Porteur *m.*, cheval *m.* de selle.

ole *f. Saddle-pistol, petronel.* Pistolet

ze *f.* (Artill.) *Battering-train limber, ge limber, heavy gun-limber.* Avant-train ffre.

m., **Schweinerücken** *m.* (Metall.) *te.* Grille *f.* à deux plaines.

ene *f.*, **Brückschiene** *f.*, **Brune** *f.* (Eisenb.) *Bridge-rail.* Bridge-

f. (linke Seite an einem Wagen) *Near-side.* Côté *m.* à la main, côté *m.*

fe *f. Sieh* Steife mit Trummholz.

n *m.*, **Runder Deckstein** *m.* ierabdeckung (Bauw.) *Rounded e cope.* Tablette *f.* en bahut.

hen *f. pl.*, **Schweisstaschen** *f. pl.*, **sblätter** *n. pl.* (die an beiden Seiten befindlichen Lederstücke, an welchen tel des Reiters liegen) (Sattl.) *Saddle-nd skirts pl.* Quartiers *m. pl.* d'une

s—, Schweissblätter *n. pl. Saddle-* Quartiers *m. pl.* ordinaires, grands *m. pl.*

s— (die auf den grossen Satteltaschen *Skirts pl. of a saddle* Petits quar-*pl.*, doubles quartiers *m. pl.*

adj. (von Pferden gesagt). *Saddle-*nsellé, -e.

en *m.* (ein Wagen, auf welchem Mörhwere Kanonenrohre, auch deren Lafrfahren werden) (Artill.) *Platform- -waggon.* Chariot *m.* à canon, chariot orps, porte-corps *m.*

ck *m.*, **-zwecke** *f. Sieh* Sattel-

a, eine Lösung (Chem.) *To saturate.*

f. (Chem.) *Saturation.* Saturation *f.*

bis zur S—. *To dissolve to sa-* Dissoudre un sel jusqu'à saturation ou efus.

Saddle-maker, saddler. Sellier *m.*

le *f* (Sattl.) *Stitching-awl, common* e *f.* à coudre.

v. a. (Chem.) *Sieh* Sättigen.

rster, der Presse (Buchdr.) *First* mier coup *m.*

ïter, der Presse (Buchdr.) *Second* cond coup *m.*

euerwerkssatz *m.* (Feuerw.) *Com- r military fireworks and for combustibles kinds.* Composition *f.* d'artifices.

S—. *Slow composition, slow-burning- m.* Composition *f.* lente.

Rascher Satz. *Common fuze-composition, (meal-powder composition).* Composition *f.* vive.

Satz *m.*, **Satzschicht** *f.*, in einem Zündhütchen, **Zündhütchensatz** *m.* (Feuerw.) *Priming, priming-composition, priming-matter.* Couche *f.* de fulminate, matière *f.* fulminante d'une capsule d'amorce.

Satz *m.* **von gebeizten Fellen** (Gerb.) *Set of soaked hides.* Encuvage *m.* de cuirs.

Satz *m.*, **Gicht** *f.*, **Schicht** *f.* (die auf einmal aufgegebene Menge Erz u. s. w.) (Metall.) *Charge, batch, burden.* Charge *f.*, (vieilli:) fournée *f.*

Satz *m.*, **Pulversatz** *m.* (Bestandtheile des Pulvers) (Pulv.) *Ingredients pl. or composition for powder.* Composition *f.* de la poudre à canon.

Satz *m.*, **Garnitur** *f.* (Sortiment gleichartiger Werkzeuge von verschiedener Grösse) (Techn.) *Set.* Jeu *m.*, assemblage *m.*, trousse *f.*, assortiment *m.*

Satz *m.* von Ziegeln zum Brennen. *Sieh* Feldziegelofen.

Den S— machen. *To clamp the bricks, to build the clamp.* Mettre les briques en haies.

Satzansetzen *n.* (Mengen des Satzes zu Feuerwerkskörpern). *Mixing or preparing the composition* Mélange *m.* des matières.

Satzcanal *m.* (Artill.) *Sieh* Bohrung 3.

Satzschicht *f.* des Zündhütchens (Feuerw.) *Sieh* Satz.

Sau *f.*, **Eisensau** *f.*, **Ofensau** *f.* (Eisenmasse, die sich am Boden des Hochofens ansammelt) (Metall.) *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*

Säubern *v. a. Sieh* Reinigen.

Sauce *f.*, **Beize** *f.* bei der Tabakbereitung. *Sauce.* Sauce *f.*

Sauciren, Beizen *v. a.*, den Tabak. *To water with sauce.* Mouiller.

Sauciren *n.*, **Beizen** *n.* des Tabaks. *Watering with sauce.* Mouillade *f.*

Sauer *adj.* (Chem. etc.) *Acid.* Acide.

S— werdend (von der Gährung) (Chem.) *Acescent.* Acescent, -te.

Sauer *m.*, **Urdeul** *m.* (Metall.) *First lump.* Principe *m.* du massé.

Sauerbad *n.* (Bleich., Web.) *Sours pl.* Eau *f.* sure.

Die Stoffe im S— behandeln. *To sour.* Acidifier les étoffes.

Das Behandeln im S—. *Souring.* Opération d'acidifier.

Sauerbeize *f.*, **Sauerwasser** *n.* (Sämischgerb.) *Sour water.* Confit *m.*

Sauerbrunnen *m.*, **Säuerling** *m.* (an Kohlensäure reiche Mineralquelle). *Acidulous spring.* Eaux *f. pl.* acidules, (acidulées) ou gazeuses.

Sauerdornholz *n.*, **Berberisholz** *n.* (das Holz von *Berberis vulgaris*). *Barberry-wood.* Vinet(t)ier *m.*, épine-vinette *f.*

Sauerkirschbaum *m.*, **Weichselbaum** *m.* (*Prunus cerasus* oder *Cerasus vulgaris*). *Common cherry-tree* Cerisier *m.*

Sauerkleesalz *n.* (saueres sauerkleesaures Kali) (Chem.) *Salt of sorrel, bioxalate of potash.* Sel *m.* d'oseille, bioxalate *m.* de potasse.

Sauerkleesauer *adj. Sieh* Salz, sauerkleesaures.

Sauerkleesäure *f. Sieh* Oxalsäure.

Säuerling *m.* (Mineralw.) *Sieh* Sauerbrunnen.
Sauerstoff *m.* (Chem.) *Oxygen.* Oxygène *m.*
S—gas *n.* (Chem.) *Oxygen-gas.* Gaz *m.* oxygène.
S—säure *f.* (Chem.) *Oxygenated acid.* Oxacide *m.*
Sauerstoffhaltig *adj.* (Chem.) *Oxydized, containing oxygen.* Oxygénifère, oxygené, -ée, oxydé, -ée, ce qui contient de l'oxygène.
Sauertaig *m.*, **-teig** *m.* (Bäck.) *Leaven.* Levain *m.*
Säuerung *f.*, **Säuern** *n.* (Chem.) *Acidification.* Acidification *f.*
Säuerung *f.* **der Würze** (während der Gährung) (Brau.) *Foxing.* Acidification *f.* du moût de bière.
Sauerwasser *n.* (Mineralw.) *Acidulous water.* Eau *f.* acidule, (acidulée) ou gazeuse.
Sauerwasser *n.* zum Abbeizen der Blechtafeln (Metall.) *Crude bran-vinegar.* Eau *f.* sure. *Vergl.* Kleienwasser.
Sauerwasser *n.* (Stärkef.) *Sour waters pl. of starchmakers.* Eau *f.* sure des amidonniers.
Fettes (erstes) **S—.** *First or fat sour water.* Première eau *f.* sure, eau *f.* grasse.
Saugdocht *m.* einer Petroleumlampe (im Gegensatze zum Brenndochte). *Sucking-wick.* Mèche *f.* aspirante.
Saugen *v. a.* (Phys.) *To suck.* Aspirer.
Saugen *v. a.* (Giess.) *To sink, to suck.* Se tasser.
Saugen *n.* (Giess.) *Sucking.* Tassement *m.*
Saugen *n.*, **Ansaugen** *n.* (Phys.) *Suction.* Aspiration *f.*
Saugend *adj.* (Phys.) *Sucking.* Aspirant, -te.
Säuger *m. pl.*, (plattdeutsch:) **Sügers** *m. pl.* (Seew.) *Hanks pl.* Anneaux *m. pl.* pour les voiles (de bois ou de fer ou de cordage).
Saugheber *m.*, **Heber** *m.* *Siphon.* Siphon *m.*
Saugklappe *f.* *Sieh* Saugventil 1.
Saugkolben *m.* (Masch.) *Valve-piston.* Piston *m.* de pompe à clapet.
Sauglöcher *n. pl.* einer Schachtpumpe zum Abteufen (Bergb.) *Snore-holes pl. of a bucket-lift.* Narines *f. pl.*, trous *m. pl.* du tuyau aspirateur d'une pompe d'avaleur.
Saugöffnung *f.* einer Pumpe. *Sucking-port.* Orifice *m.* d'aspiration.
Saugöffnung *f.* eines Ventilators (Bergb.) *Aspirating-hole, aspirating-mouth.* Ouïe *f.*
Saugpumpe *f.* (Mech.) *Sucking- or suction-pump.* Pompe *f.* aspirante.
Saugpumpenkolben *m.* (Masch.) *Valve-piston.* Piston *m.* de pompe à clapet.
Saug- und Druckpumpe *f.* (Mech.) *Sucking- and forcing-pump.* Pompe *f.* aspirante et foulante.
Saugrohr *n.* (Masch.) *Suction-pipe.* Tuyau *m.* d'aspiration.
S— einer Pumpe (Bergb.) *Suction-piece of a pump.* Tuyau *m.* aspirateur, aspirateur *m.* d'une pompe.
S— eines Saug- und Hubsatzes (Bergb.) *Windbore of a bucket-lift, suction-piece, snore-hole-piece.* Tuyau *m.* aspirateur, aspirateur *m.* d'une pompe élévatoire.
Saug- und Druckröhren *f. pl.* (Locom.) *Suction- and delivery-pipes pl.* Tuyaux *m. pl.* d'aspiration et de refoulement.
Saugsatz *m.* in einem Pumpenschacht (Bergb.) *Bucket-lift.* Pompe *f.* aspirante (dans une colonne élévatoire).
S— als unterster Pumpensatz in einem Pumpenschachte (Bergb.) *Bucket-lift, bottom-lift, drigger, driggoe, lowest pump.* Pompe *f.* inférieure élévatoire ou soulevante installée au fond des puits.
Saugschiefer *m.*, **Polirschiefer** *m.* (Geogn.) *Polishing-slate.* Schiste *m.* tripoléen.
Saugstrahlpumpe *f.* (Masch.) *Sucking-jet pump.* Pompe *f.* à jet aspirant.
Saugventil *n.* (Masch., Techn.) *Suction valve.* Soupape *f.* ou clapet *m.* d'aspiration.
S—, Saugklappe *f.* einer Pumpe (Bergb.) *Bottom-clack, suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.
S—, Fussventil *n.*, **Bodenventil** *n.* der Luftpumpe einer Dampfmaschine mit Condensation (Dampfm.) *Foot-valve, suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration ou d'inspiration.
S— einer Speisepumpe (Locom.) *Suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.
S— einer Gebläsemaschine (Masch.) *Inlet-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.
Säule *f.* (Bauk.) *Column, pillar.* Colonne *f.*
S— mit Binde. *Sieh* Bundsäule.
Ausgebauchte S—. *Bellied column.* Colonne *f.* fuselée.
Cannelirte S—. *Fluted column.* Colonne *f.* cannelée.
Durchgehende S—. *Passing-column.* Colonne *f.* passante.
Eingebundene S—, Halbs—, Dreiviertels—. *Imbedded column.* Colonne *f.* engagée.
In einem Falz eingesetzte S—. *Rebated bead or column or slender shaft.* Colonne *f.* infraposée.
Gebündelte S—, (S—nbündel *n.*). *Clustered column, compound pier, compound pillar.* Colonne *f.* en faisceau.
Gekuppelte S—n *pl.*, **S—nkoppel** *f.*, **Koppels—n** *pl.* *Coupled columns pl.* Colonnes *f. pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.
Gewundne S—. *Twisted column.* Colonne *f.* torse, vis *f.*
Glattschäftige S—. *Smooth-shafted column.* Colonne *f.* lisse.
Gradlinig verjüngte S—. *Straight-line diminished column.* Colonne *f.* diminuée.
Hölzerne S—. *Sieh* Ständer.
Aus Trommeln zusammengesetzte S—. *Column built from low trums.* Colonne *f.* par tambour.
Aus Walzen zusammengesetzte S—. *Column built from high trums.* Colonne *f.* par tronçons.
Säule *f.*, (mundartl. z. B. in Schwaben, in Schlesien etc.: **Saule** *f.*) (verticales Stück einer Eisen- oder Holzconstruction). *Post.* Poteau *m.*, pilier *m.*
Säule *f.* eines Krahns. *Post.* Arbre *m.*, poinçon *m.* d'une grue.
Säule *f.* **Volta'sche** (Phys.) *Voltaic pile or battery.* Pile *f.* ou batterie *f.* de Volta, pile *f.* électrique.
Säulenbaldachin *m.* (Bauw.) *Canopy on columns, tabernaculum.* Ciel *m.* sur colonnes, colonne *f.*

Säulenbündel *n.*, **Bündelschaft** *m.*, **Bündelsäule** *f.* (Bauk.) *Clustered column, compound pillar.* Colonne *f.* ou pilier *m.* en faisceau, faisceau *m.* de perches.

Säulenhalle *f.* (äusserlich an einem Gebäude), **Säulenlaube** *f.*, **Portike** *f.*, **Porticus** *m. Portico, colonnade.* Portique *m.*, colonnade *f.*

S— (innerlich). *Hall with columns.* Salle *f.* à colonnes.

Säulenhals *m.* (Bauk.) *Neck of a column.* Gorge *f.*, col *m.* de colonne.

Säulenholz *n.*, **Stollen** *m. pl.*, **Stollenholz** *n.* (quadratisches 2—7 Zoll dickes Schnittholz) (Zimm.) *Quarters pl.* Chevrons *m. pl.*

Säulenknauf *m.*, **-kopf** *m. Sieh* Capitäl.

Säulenkoppel *f. Sieh* Säulen, gekuppelte.

Säulenkrahn *m.* **mit Seitenbewegung** (Eisenb.) Grue *f.* pivotante à chariot.

Säulenlaube *f. Sieh* Säulenhalle 1.

Säulenordnung *f.* (Bauk.) *Order of columns.* Ordre *m.* d'architecture.

S— mit Bossenwerk. *Rusticated order.* Ordre *m.* rustique, rustique *m.*

Attische S—. *Attic order.* Ordre *m.* attique.

Composite S—. *Composite, compound order.* Ordre *m.* composite.

Dorische S—. *Dorian or Doric order.* Ordre *m.* dorique.

Ionische S—. *Ionian or Ionic order.* Ordre *m.* ionique.

Korinthische S—. *Corinthian order.* Ordre *m.* corinthien.

Römische S—. *Roman order.* Ordre *m.* romain.

Toscanische oder **Tuskische S—.** *Tuscan order.* Ordre *m.* toscan, (tusque) ou étrusque.

Säulenplatte *f.* (Bauk.) *Sieh* Plinthe.

Säulenschaft *m.* (Bauk.) *Sieh* Schaft.

Säulenständer *m.* (Bauw.) *Sieh* Ständer.

Säulenstuhl *m.*, **Fortlaufendes Piedestal** *n.*, **Stylobat** *m.* (Bauk.) *Stylobate, stereobate.* Piédestal *m.* continu, stylobate *m.*, soubassement *m.* d'une colonnade.

Säulentrommel *f.*, **Trommelstein** *m.* zum Aufbau einer Säule (Bauk.) *Tambour, disk for constructing a column.* Tambour *m.* de colonne.

Säulenweite *f.* (Bauk.) *Intercolumniation.* Entrecolonne *m.*, entre-colonnement *m.*

Dichtsäulige, Engsäulige S—. *Pycnostyle.* Pycnostyle *m.*

Lockersäulige S—. *Araeostyle.* Aréostyle *m.*

Nahsäulige S—. *Systyle.* Systyle *m.*

Schöne S—. *Eustyle intercolumniation.* Entrecolonnement *m.* eustyle.

Weitsäulige S—. *Diastyle.* Diastyle *m.*

Saum *m.* (Bauk.) *Sieh* Plättchen *und* Leiste.

S— (Bauk., Orn.) *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.*

S—, Rundkante *f.*, **Rundfalz** *m.* an einem Blech (Bauk.) *Orle, seam of a metal-plate.* Membron *m.*, ourlet *m.*

S— der bleiernen Traufplatte. *Orle, seam of the eaves-lead.* Membron *m.*, ourlet *m.* de la bavette.

Saum *m.*, **Den Schildesrand nicht berührender Saum** *m.*, **Umzug** *m.*, **Kragen** *m.* (Herald.) *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.* bor-

Saum *m.*, **Naht** *f.* (Metall.)

Graues Eisen *n.* **mit weissem S—** oder **weisser Naht.** *Grey pig with white seam.* Fonte *f.* de moulage rubanée.

Weisses Eisen *n.* **mit grauem S—.** *White pig with grey seam.* Fonte *f.* d'affinage rubanée.

Saum *m.* am verzinnten Blech. *List.* Lisière *f.*

Saum *m.* des Segels (die Verdoppelung am Rande des Segels, an welcher die Leiken befestigt werden) (Seew.) *Edging or skirt, doubling of sail, lining, lining-cloth.* Gaine *f.* de voile.

Säumen *v. a.* (Schneid.) *To hem.* Ourler.

Säumen, Absäumen *v. a.*, ein Bret (Zimm.) *To saw square a plank.* Équarrir une planche.

Säumen, Fügen *v. a.*, ein Bret. *To shoot the edge of a board.* Dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche.

Säumen *v. a.*, ein Netz (Fisch.) *To border a net.* Enlarmer.

Säumer *m.* einer Nähmaschine. *Hemming rule.* Guide *m.* à ourler.

Saumholz *n.* einer Holzbrücke, **Brückenschwelle** *f.*, **Fussbaum** *m.* (Wasserb.) *Curb beam.* Garde-pavé *m.*

Saumlade *f.*, **Saumlatte** *f.*, **Staublade** *f.*, **Staublatte** *f.* (Zimm.) *Chantlate.* Chanlatte *f.*

Saumpfad *m. Horse-road.* Route *f.* muletière.

Saumpfanne *f. Sieh* Saumtopf.

Saumsattel *m.* (Sattl.) *Pack-saddle.* Bât *m.*

Saumschwelle *f.*, **Oberschwelle** *f.* einer Fachwand, **Trägerschwelle** *f.* einer Säulenwand (Zimm.) *Summer, brestsummer, breastsummer.* Sommier *m*, dormant *m.*

Saumthier *n.* (Fuhrw.) *Sumpter-horse, sumpter mule.* Bête *f.* de somme.

Saumthierladung *f.*, **Saumlast** *f.* (Fuhrw.) *Horse-load.* Somme *f.*

Saumtopf *m*, **Saumpfanne** *f.* bei der Verzinnung (Metall.) *List-pot.* Pot *m.* à lisière chaudière *f.* à lisser.

Säure *f.* (Chem.) *Acid.* Acide *m. Vergl. die Artikel unter* Salz.

Antimonige S—. *Antimonious acid.* Acide *m.* antimonieux.

Arsenige S—. *Arsenious acid.* Acide *m.* arsénieux.

Arsenige S—, Weisser Arsenik *m.* (Miner.) *Arsenious acid.* Acide *m.* arsénieux natif arsenic *m.* blanc.

Brenzliche S—, Brenzs—. *Pyro-acid.* Acide *m.* pyrogéné.

Chlorige S—. *Chlorous acid.* Acide *m.* chloreux.

Concentrirte S—. *Concentrated acid.* Acide *m.* concentré.

Fette S—. *Fatty acid.* Corps *m.* gras acide.

Phosphorige S—. *Phosphorous acid.* Acide *m.* phosphoreux.

Salpetrige S—. *Nitrous acid.* Acide *m.* azoteux ou nitreux.

Schweflige S—. *Sulphurous acid.* Acide *m.* sulphureux.

Tellurige S—. *Tellurous acid.* Acide *m.* tellureux.

Tellurige S— (Miner.) *Telluric ochre, tellurite*

Unterchlorige Säure. *Protoxyd of chlorine, chlorous oxyd, euchlorine.* Acide *m.* hypochlorique, protoxyde *m.* de chlore, euchlorine *m.*
Unterphosphorige S—. *Hypophosphorous acid.* Acide *m.* hypophosphoreux.
Unterschweflige S—. *Hyposulphurous acid.* Acide *m.* hyposulfureux.
Verdünnte S—. *Diluted acid.* Acide *m.* dilué, a— étendu.
Wasserfreie S—. *Anhydrous acid.* Acide *m.* anhydre.
Säure *f.* (die saure Beschaffenheit) (Chem.) *Acidity, acidness.* Acidité *f.*
Säuremesser *m.* (Chem.) *Acidimeter.* Acidimètre *m.*
Saussürit *m.* (Miner.) *Saussurite.* Saussurite *f.*, jade *m.*, feldspath *m.* tenace (Haüy).
Savonnerieteppich *m.*, **Türkischer Teppich** *m.* (Web.) *Turkey-carpet.* Tapis *m.* à nœuds, tapis *m.* façon de Smyrne, tapis *m.* façon de Turquie, tapis *m.* de la Savonnerie.
Sayett- od. **Sagettengarn** *n.* (eine Art Halbkammwollgarn) (Spinn.) *Worsted yarn.* Fil *m.* de sayette. *Vergl.* Strickgarn
S-Bucht *f.* eines Balkens (Seew.) *S-rounding.* Courbure *f.* de la figure d'une S.
Scala *f.*, **Theilung** *f.*, **Graduirung** *f.* (Phys.) *Scale of degrees, graduation.* Echelle *f.*, ligne *f.* graduée.
Scala *f.*, **englische, Gunter'sche Scala** *f.*, **Logarithmisches Lineal** *n.* (Math.) *Gunter's scale.* Échelle *f.* anglaise, logarithmique, proportionnelle ou de Gunter.
Scala *f.* **der Härte.** *Sieh* Härtescala *unter* Mineral.
Scala *f.* **Beaufort's** (Seew.) *Sieh* Wettor- *und* Wind-Scala.
Scalenaräometer *n.* *Graduated hydrometer.* Aréomètre *m.* à volume constant.
Scarificator *m.*, **Messeregge** *f.* (Ackerb.) *Scarifier.* Scarificateur *m.*
Scarpiren *v. a.* (Befest.) *Sieh* Abböschen.
Scarpirschaufel *f.*, **Scarpirspaten** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Planirschaufel.
Scepter *n.*, **Scepterstütze** *f.*, **(Zepter** *n.***), Eiserne Stütze** *f.* (Seew.) *Iron stanchion.* Chandelier *m.* de fer.
Scepter *n. pl.* in einem Boote (Schiffb.) *Crotches pl. of a boat.* Chandeliers *m. pl.* de chaloupe.
Scepter zum Rojen. *Sieh* Rojeklamp.
Sceptertau *n.* (Seew.) *Manrope.* Tire-veille *f.*
Schaafscheere *f.* (Ackerb.) *Sheep-shears pl.* Ciseaux *m. pl.* à tondre.
Schaak *f.* (Seew.) *Sieh* Schake.
Schaale *f.* *Sieh* Schale.
Schaar *n.* & *f.* *Sieh* Schar.
Schaar *f.* (Ziegelf.) *Bolt.* Couche *f.* de tuiles.
sich Schaaren *v. r.* (von Gängen gesagt) (Bergb.) *To meet, to join, to assemble.* Se reunir.
Schaaren *n.* der Gänge (Bergb.) *Assemblage of veins.* Reunion *f.* des filons.
Schabaas *n.*, **Leimleder** *n.*, **Leimluder** *n.* (Gerb.) *Hide-scrapings pl., -parings pl., -shreds pl.* Écharnure *f.* du cuir.
Schabatte *f.* *Sieh* Schabotte.
Schäbe *f.* (Ackerb.) *Sieh* Ahne.
Schabebaum *m.*, **(Gerbe-** oder **Streichbaum** *m.*) (Gerb.) *Wooden horse or beam.* Chevalet *m.* des tanneurs.
Schabeisen *n.* (Techn.) *Planing-knife.* Lame à planer.
Schabeisen *n.* zum Reinigen der Mörser (Artill.) *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.
Schabeisen *n.*, **Farbeisen** *n.* (Buchdr.) *Sliding-*Grattoir *m.*
Regulirendes S— an einer Schnellpresse *Regulator.* Grattoir *m.* régulateur.
Schabeisen *n.*, **Streicheisen** *n.* (Gerb.) *Shaving or fleshing-knife* Couteau *m.* rond ou à échancrer
Schabeisen *n.* (zum Glänzendmachen der Metalloberflächen) (Metall.) *Scraper.* Racloir *m.*
Schabeisen *n.* (Pont.) *Sieh* Kratzeisen.
Schabeisen *n.*, **Kratzeisen** *n.*, **Kratze** (Geom., Bildh., Tischl.) *Scraper, scraping-iron* Grattoir *m.*, ébarboir *m.*, ébardoir *m.*
Schaben, Abschaben *v. a.* (Techn.) *To scrape* Gratter, racler.
S—, die Oberfläche von Metallstücken (blank machen) (Techn.) *To scour.* Décaper les métaux.
S—, das Pergament. *To pare or scrape the skin on the wool- or hair-side.* Raturer.
Schaben *n.* der Metallflächen (Blankmachen) *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.
Schaben *n.* des Pergaments. *Scraping.* Rature *f.*
Schaber *m.* (Artill.) *Sieh* Schabeisen 1.
Schaber *m.* (Techn.) *Scraper.* Grattoir *m.*, racloir *m.*
Dreischneidiger S—. *Tree-square scraper* Grattoir *m.* triangulaire.
Vierschneidiger S— (Kupferst.) *Four-square scraper.* Ébarboir *m.*, grattoir *m.* carré.
Schabhobel *m.*, **Speichenhobel** *m.* (Wagenb.) *Spoke-shave.* Bastringue *m.*, wastringle *m.*, racloir *m.*, (-oire *f.*).
Schabine *f.* des Goldschlägers. *Parings pl.* Rognure *f.*
Schablone *f.* (Techn.) *Pattern* Échantillon *m.*, calibre *m.*
Schablone *f.* **zum Zuschneiden der Kartuschbeutel, Kartuschs—, (Blecherne) Mantels—, Musterbret** *n.* (Artill.) *Pattern flannel-cartridge pattern or mould.* Patron *m.*, patron *m.* en fer-blanc.
S— für Kartuschbeutel (zum Vorzeichnen der Naht) (Artill.) *Seam-mould.* Patron *m.* pour indiquer la couture des sachets.
Schablone *f.* (Zimm., Maur.) *Pattern.* Échantillon *m.* *Vergl.* Lehrbret.
Schablone *f.* eines Simses (Bauw.) *Template* Sabot *m.* de moulures.
Schablone *f.* (Zeichn.) *Sieh* Detailzeichnung.
Schablone *f.*, **Schablonenbret** *n.*, **Schaftmodell** *n.* **der Büchsenmacher.** *Cutting out pattern.* Calibre *m.*, gabarit *m.*
Schablone *f.* oder **Spurlehre** *f.* **mit der Neigung der Schienen** (Eisenb.) *Gauge of inclination.* Gabarit *m.* d'écartement des rails.
S—, Richtscheit *n.* **für die Schienenerhöhung.** *Ruler for elevation of rails.* Règle de surhaussement.

Lehre *f.*, **(Leere** *f.*), **Form-rbret** *n.*, **Modell** *n.* (in der Lehmformerei). *Loam-board, mo-* Gabarit *m.*, échantillon *m.*
(zur Herstellung des Kernschach-ıofens) (Metall.) *Templet for the f the inner part of a blast-furnace.* nployé pour la construction de la haut fourneau.
, Lehre *f.*, **Drehbret** *n.* für rmen (Töpf.) *Templet, pattern.* Ca-ıntillon *m.*, estèque *f.*, panneau *m.*
ret *n.* *Sieh* Schablone.
papier *n*, **Patronenpapier** *n.* *n.* (Bauw.) *Pattern-paper primed* primure *f.*, papier *m.* imprimé à aire des patrons.
papier *n.* (Kartenm.) *Sieh* Pa-er.
r *n.*, **Streichmesser** *n.* (Gerb.) *raping-knife.* Fer *m.* à raturer.
r *n.*, **Streicheisen** *n.*, **Aus-n** *n.* (Lohg.) *Fleshing-knife.* Cou-ıarner.
, Schabatte *f.*, **Schavotte** *f.*, **ter** *n.* (Schmied.) *Anvil's bed.* Cha-enclume. *Vergl.* Chabotte.
f. (Kriegsw., Reitschule). *Shabrack, orse-cloth, housing.* Schabraque *f.*, housse *f.*
hängende S—. *Foot-cloth.* Housse ıousse *f.* en soulier.
Schlepps—. *Footh-cloth, funeral* Housse *f.* trainante.
örmig *adj.* (Kriegsw. u. Befest.) *quered.* En échiquier, en quinconce. , schachbretförmiger (Bergb.)
erzierung *f.* (Bauk.) *Checker-billeted moulding.* Échiquier *m.*
euz *n.* (Herald.) *Sieh* Gabel.
Bergb.) *Pit, shaft.* Puits *m.*, (Belg.:) (Hainaut et Nord de la France:)

zieh-, Fahr-, Förder-, Kunst-, hs-, Wetterschacht.
—. *Wince (Cornw.), jack-head pit* Puits *m.* intérieur, (Liége:) bouxtay :) burquin *m.*
einer Steingrube. *Shaft of a* ıin *m.* de carrière.
eines Hochofens etc. (Mauerung, innern Ofenraum umgibt) (Metall.) e *f.* *Vergl.* Kernschacht, Rauh-*d* Füllschacht.
ochofens etc. (das Innere eines *ft, chamber.* Cuve *f.*, vide *m.*
lochofens etc., **Obers—** (der des Innern). *Shaft.* Cuve *f.*
ines Kesselofens (Metall.) *Shaft -furnace.* Tour *f.* de feu d'une ca-

nit holländischen Rahmen *h* Brunnen.
pl. (Stücke Draht von der doppel-r Nähnadeln, die man daraus ver-(Nähnadl.) *Lengths pl. (pieces of [steel-] wire of double the length of the needles intended).* Brins *m. pl.* (pièces de fil de la longueur double des aiguilles qu'on veut faire).

Schachtabteufen *n.* *Sinking (shafts).* Avaleresse *f.*, fonçage *m.* d'un puits.
S— unter einem Bergmittel (zwischen dem unteren und dem oberen Theile des Schachts) (Bergb.) *Sinking shafts pl. at once from day and from underground.* Fonçage *m.* sous stot.

Schachtabtheilung *f.* *Sieh* Schachttrumm.

Schachtausbau *m.* (Bergb.) *Timbering and walling of a shaft, casing or lining with woodwork or masonry.* Boisage *m.* ou cuvelage *m.* et muraillement *m.* d'un puits. *Vergl.* Schachtzimmerung *und* Schachtmauerung.
Wasserdichter S— runder Schächte. *Tubbing.* Tubage *m.*
Wasserdichter S— mit gusseisernen Ringsegmenten (Tubbings). *Metal-tubbing.* Tubage *m.* en fonte.
Wasserdichter S— durch Holzringe, **(Cuvelage** *f.*) *Plank-tubbing, solid or crib-tubbing.* Cuvelage *m.* en bois circulaire, tubage *m.* en bois.

Schachtelhalm *m.* (Tischl., Drechsl.) *Horse-tail, Dutch rush.* Prêle *f.*, queue *f.* de cheval.

Schachtfeld *n.*, **Schachtverzug** *m.* (Minirk.) *Bay or interval of shaft.* Intervalle *m.* de puits.

Schachtfutter *n.*, **Kernschacht** *m.* (Metall.) *Inner lining.* Parois *f. pl.*, parois *f. pl.* principales.

Schachtgestänge *n.*, **Hauptgestänge** *n.* (in einem Wasserhaltungsschachte) (Bergb.) *Pump-spears pl., main rod.* Maîtresse *f.* tige, (Belg.:) maître-tirant *m.*

Schachtgeviere *n.* (Bergb.) *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le boisage des puits de mines.

Schachthund *m.* (Bergb.) *Sieh* Zechlehen.

Schachtmauerung *f.*, **Schachtausmauerung** *f.* (Bergb.) *Ginging, walling.* Muraillement *m.* des puits. *Vergl.* Senkmauerung.
Wasserdichte S—. *Stone tubbing, ginging, walling.* Cuvelage *m.* en maçonnerie, muraillement *m.*

Schachtmeister *m.* (Eisenb.) *Gauger, fore-man of the navvies.* Chef *m.* des ouvriers, chef *m.* des terrassiers.

Schachtmodell *n.* (Mass zur Bestimmung der Länge der Schachte für Nähnadeln). *Length-gauge.* Moule *m.* en demi-cylindre (pour les brins).

Schachtofen *m.* (Metall.) *Furnace, shaft-furnace, pit-furnace.* Fourneau *m.* à cuve.
Der mit heissem Wind betriebene S—. *Hot-blast furnace.* Fourneau *m.* à l'air chaud.
Der mit kaltem Wind betriebene S—. *Cold-blast furnace.* Fourneau *m.* à l'air froid.
Der mit Gebläse betriebene S—, Gebläses—. *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à soufflet.
Der mit Zug betriebene S—, Zugs—. *Draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent.

Schachtpfeiler *m*, **Bergfeste** *f.* eines Schachts (Bergb.) *Shaft-pillar.* Massif *m.* d'un puits.

Schachtraum *m.* (Metall.) *Shaft.* Vide *m.* d'un fourneau.

Schachtruthe *f.* (in Preussen ein Volumen von 144 Kubikfuss (Bauw.) *A volume of 144 Pruss. cub. feet.* Volume *m.* de 144 pieds cube de Prusse.

Schachtscheider *m.* (Metall.) *Parting-wall, mid-wall, case.* Paroi *f.* de séparation, séparation *f.*

Schachtsohle *f.*, **Schachttiefstes** *n.* (Bergb.) *Bottom of the shaft.* Fonds *m.* du puits.

Schachtsteuer *f.* für den Grundeigenthümer (Bergb.) *Sieh* Zechlehen.

Schachtstoss *m.* (Bergb.) *Face, wall, side of a shaft.* Paroi *f.* d'un puits.

Kurzer dem Einfallen der Gebirgsschichten zugekehrter S—. *Dip-side of a shaft.* Paroi *f.* d'aval pendage, (Belg.:) mâhire *f.* d'à vallée.

Kurzer dem Ansteigen der Gebirgsschichten zugekehrter S—. *Rise-side of a shaft.* Paroi *f.* d'amont pendage, (Belg.:) mâhire *f.* d'à thiers.

Schachtstösse *m. pl.* (Bergb.) *Walls pl. of a pit.* Mâhires *f. pl.* (en Belgique), faces *f. pl.* d'un puits.

Schachtstoss *m.*, **Brunnenwandung** *f.* (Minirk.) *Side of the shaft.* Paroi *f.* de puits.

Schachtsumpf *m.* (Bergb.) *Sump of a pit.* Puisard *m.*, (Belg.:) bougnon *m.*

Schachtteufe *f.* (Bergb.) *Depth of a shaft.* Plomb *m.* de bure.

Schachttiefstes *n.* (Bergb.) *Sieh* Schachtsohle.

Schachttrumm *n.*, **Schachtabtheilung** *f.* *Division of a shaft made by a brattice.* Compartiment *m.* d'un puits, (Belg.:) parti-bure *m.*

Schachtverzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Schachtfeld.

Schachtwinde *f.* (Bergb.) *Sieh* Kabel.

Von Pferden getriebene S— (Bergb.) *Crab (a windlass worked by horses for lifting the pumps in a shaft), varieties: main crab, ground-crab, tail-crab.* Treuil *m.* à chevaux (pour faire descendre les pompes dans un puits).

Schachtzimmerung *f.*, **Grubenzimmerung** *f.* (Bergb.) *Timbering of a shaft.* Cuvelage *m.*

Wasserdichte S— mittels fassartig zusammengesetzter Holzringe. *Plank-tubbing (a shaft-walling constructed by wooden cribs and vertical planks).* Tubage *m.* en bois à palplanches verticales.

Wasserdichte S— mittels ringförmig zusammengelegter Holzsegmente, Cüvelagezimmerung *f.* *Crib-tubbing, solid tubbing (a shaft-walling constructed of curbs of solid wood).* Cuvelage *m.* en bois circulaire, tubage *m.* en bois à pièces (siéges) solides, picotage *m.*

Schäckel *m.* (offenes Kettenglied, welches durch einen Bolzen geschlossen werden kann und zur Verbindung zweier Ketten etc. dient) (Schmied.) *Shackle.* Manille *f.*, menille *f.* *Vergl.* Schake.

Schadhaft, Unterwaschen *adj.* vom Wasser (von Fundamenten gesagt) (Bauw.) *Ruinous, undermined or bared by water.* Déchaussé, -e.

Schafbein *n.*, **Knochenasche** *f.* (Chem.) *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.

Schaffen *v. a.* **(= Essen** *v. a.***)** (Seew.) *To eat, to take the meat.* Manger.

Schaffner *m.*, **Conducteur** *m.* des Zuges (Eisenb.) *Guard.* Conducteur *m.* de convoi.

Schaffot *n.* *Sieh* Schafot.

Schafhautpergament *n.* *Sieh* Schgament.

Schafleder *n.*, **braunes** (Gerb.) *Basi skin.* Basane *f.*

Schaftmeissel *m.*, **hohler** (Büchsenm.) *ing chisel.* Ciseau *m.* à ébaucher.

Schafot *n.*, **(Schafott** *n.*, **Schaff Blutbühne** *f.*, **Richtbühne** *f.*, **B rüst** *n.* *Scaffold.* Échafaud *m.*

Schafpergament *n.*, **weisses, Scha pergament** *n.* für Buchbinder, Tromme etc. (Perg.) *Forril.* Parchemin *m.* de p brebis pour relieurs, tambours, etc.

Schafscheere *f.* (zum Scheren der Schafe) *shears pl.* Forces *f. pl.*

Schafschweiss *m.* der Wolle. *Yolk.*

Schaft *m.* (Bauk.) *Shaft, shank.* Fût *n*

S— einer Säule, **Säulens—, Sta** einer Säule. *Trunk, shaft, body of a* Fût *m.*, vif *m.*, tronc *m.* d'une colonne.

Cantonnirter S— mit Rundstäb den Ecken. *Beaded shaft.* Pilier tonné, fût *m.* cantonné.

S—, Rumpf *m.*, **Kelch** *m.*, **Kra Kessel** *m.*, **Korb** *m.* eines Capitäls. *bell, campana, corbel, drum, tambour, v chapitrel.* Cloche *f.*, corbeille *f.*, vase bour *m.* d'un chapiteau.

Schaft *m.* (Techn.) *Stock, shaft, shank.* tige *f.*

S— des Ratschbohrers, **Bohrsta** (Schloss.) *Shank of a lever-drill.* Fût vier du drille à levier.

S— eines Gewehrs (Büchsenm.) *Stock, stock.* Bois *m.* de fusil, fût *m.* d'un fus

S— des Schlossriegels (Schloss.) *Bar.*

S— eines (nicht hohlen) Schlüssels. Bout *m.* d'une clef, tige *f.*

S— des Schiffs, des Galjons (Schiffb Schegg.

S—, Kamm *m.*, **Flügel** *m.* des Webs *Leaf.* Lame *f.*, lisse *f.*, lamette *f.*

S—, ganzer, des Gazeschafts (Web.) *ard.* Lisse *f.* à coulisse.

S—, halber, des Gazeschafts (Web. Culotte *f.* du métier à gaze.

Schäfte *m. pl.* od. **Stäbe** *m. pl.* des S (Web.) *Shafts pl.* Lisserons *m. pl.*, lamett

Schäfte *m. pl.* für Stecknadeln (Dra von der 2-, 3-, 4-fachen Länge der (Steckn.) *Pin-wire.* Tronçons *m. pl.*

Schäften *v. a.* (Büchsenm.) *To stock.* Mo fusil.

Schäfter *m.* *Sieh* Büchsenschäfter.

Schäfter *m.* und **Reparirer** *m.* (Waffe *Maker-off, stripper and finisher.* Équipeu teur *m.*

Schaftfeder *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Bund

Schaftmaschine *f.* (Web.) *Sieh* T maschine.

Schaftmodell *n.* der Büchsenmache Schablone.

Schaftring *m.* eines Gewehrs (Büch *Band.* Capucine *f.* de fusil.

Schaftrinne *f.* einer Säule (Bauk.) *F column, striga.* Cannelure *f.*, strie *f.*, st *Vergl.* Cannelirung.

n. (zur Ausbesserung eines Gewehr-
esen eingelassenes Holzstück) (Büch-
e. Enture *f.*
eines Werkzeugs. *Shaping of a*
ge *m.*
ewehrs. *Stocking.* Monture *f.* d'un

f. Sieh Wolle.
schalm *f.* (Kettenglied) (Techn.)
on *m.*, maille *f*, (membre *m.*) d'une
l. Schäckel.
Noth-Schäkel *m.* (Seew.) *Spare*
link. Esse *f.*
iederschaken *v. a. Sieh* Ab-

(Lohg.) *Barking-axe.* Hache-écorce *m.*
, Tafelbret *n.*, **Dünnbret** *n.*,
bret *n.*, **Halbbret** *n.*, **Herren-**
rchschnittsbret *n.*, **Gemein-**
lbzolliges Bret *n.* (Zimm.) *Half*
inch plank, shelf. Planche *f.*, ais *m.*
d'épaisseur.
artenbret *n.*, **Schwarte** *f. Slab*
Dosse *f.*, dosse *f.* flache, flache *f.*
warte.
Schallatten *f. pl.* einer Gewölbe-
Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.
pl., madriers *m. pl.* d'un cintre de

f. (Zimm.) *Sieh* Breterdecke.
apf *m.* (ein flaches Gefäss). *Dish,*
p. Écuelle *f.*
m Schalenguss (Giess.) *Chill.*

Gusseisen (zum Giessen der Stück-
ss.) *Shot-mould.* Coquille *f.* en fonte
les boulets.
er Muschel (Geogn., Naturg.) *Shell.*
conque *f.*
er Schildkröte (Naturg.) *Shell.*
ergl. Schildkrötenschale.
ülse *f.* des Getraides etc. *Shell,*
in. Peau *f.*, gousse *f.*, cosse *f.*, écale *f.*
Backe *f.* (zur Verstärkung eines
Raa) (Seew.) *Fish, side-tree, (batten).*

pl. **um einen Mast legen** (Seew.,
ast. Acclamper un mât.
er Wage, **Wagschale** *f. Scale,*
n *m.* d'une balance.
am.) *Sieh* Schalbret *u.* Schwarte.
(Lohg.) *To peel.* Écorcer.
., den Hanf (Spinn.) *To pull out*
h the hand. Teiller ou tiller le

n *n.* aus Puddelöfen etc. (Metall.)
Carcas *m.*
n *n.* aus dem Masselgraben (Me-
on. Fonte *f.* de rigole.
n (zum Guss der Stückkugeln). *Sieh*

s *m.*, **Kapselguss** *m.*, **Hart-**
e Operation des Giessens etc.] (Giess.)
ng, casting in iron moulds. Fonte *f.*
quille, moulage *m.* ou coulage *m.* en

s *m.*, **Kapselguss** *m.*, **Hart-**
las durch Guss in Gusseisenformen gehärtete Eisen] (Giess.) *Chilled work, case-hardened cast-iron.* Fer *m.* fondu en coquille ou en moules en fonte.

Schalengussrad *n.* (das in Coquillen gegossene Scheibenrad) (Eisenb.) *Cast-iron chilled wheel.* Roue *f.* pleine en fonte coulée en coquille.

Schalen-, Glocken-, Hauben-, Calottenlager *n.* (Eisenb.) *Calotte.* Calotte *f.*

Schalenkalk *m.* (Geogn. & Miner.) *Aragonite.* Aragonite *m.*

Schalenlack *m. Sieh* Schellack.

Schalholz *n.*, **Stakholz** *n.*, **Wellerholz** *n.* (Bauw.) *Staff-lath, panel-stake.* Palançon *m.*, (palençon *m.*, polisson *m.*).

Schälholz *n.*, **Entrindetes Holz** *n.* (Techn.) *Barked wood, wood stripped of its bark.* Bois *m.* écorcé, bois *m.* pelard.

Schalholzbolzen *m.* eines Laffettenrahmens (Artill.) *Traversing-bolt, pivot, pivot-bolt.* Cheville *f.* ouvrière de châssis d'affut de place Gribeauval.

Schälig *n.* (Zimm.) *Sieh* Schwarte.

Schäling *f.*, **Bauschäling** *f.*, **Kai** *m.* (Wasserb.) *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*

Schalkante *f. Sieh* Baumkante.

Schalkantig *adj. Sieh* Holz, baumkantiges.

Schalken, Aufnageln *v. a.*, die Presenningsleisten (Seew.) *To nail the battens of the tarpawling.* Clouer les lattes des prélarts.

Schalkleisten *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Presenninglatten.

Schalldach *n.* (über den Schalllöchern eines Glockenthurms) (Bauk.) *Louver-roof, sound-roof.* Abat-vent *m.*, abat-son *m.*

Schalldach *n.*, **Schalldeckel** *m.* einer Kanzel, **Kanzeldach** *n.*, **Hut** *m.* (Bauk.) *Sound-board, sounding-board.* Abat-voix *m.*

Schallgewölbe *n.* (Bauw.) *Acoustic vault.* Voûte *f.* acoustique.

Schallatten *f. pl.* einer Gewölberüstung (Zimm.) *Sieh* Schalbreter.

Schallloch *n.* (Bauk.) *Bell-arch, belfry-arch, louver-window.* Baie *f.* de clocher, ouie *f.*

Schalllöcher *n. pl.* der Violine, **F-löcher** *n. pl.* (Mus.) *Sound-holes pl.* Ouies *f. pl.*

Schallmesser *m.*, **Tonmesser** *m.* (Phys.) *Sonometer, echometer.* Sonomètre *m.*, échomètre *m.*

Schalltrichter *m.*, **Stürze** *f.* eines Blaseinstruments (Instr.-m.) *Bell.* Pavillon *m.*

Schalm *f.* einer Kette. *Sieh* Schake.

Schalmen *v. a.*, die Presenningsleisten (Seew.) *Sieh* Schalken.

Schälpflug *m.* (Ackerb.) *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*, charrue *f.* à peler.

Schalstück *n.* (Zimm.) *Sieh* Schalbret.

Schalter *m.*, **Bietfenster** *n.*, **Guckfenster** *n.*, **Wiederschösschen** *n.* (Bauw.) *Second wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, guichet *m.*

Schalterladen *m. Sieh* Persienne.

Schalthaken *m.*, **Schiebklaue** *f.* einer Sägemaschine. *Catch.* Cliquet *m.*, pied *m.* de biche de la roue à rochet d'une scierie.

Schaltjahr *n.* (Astron.) *Leap-year, bissextile year.* Année *f.* intercalaire ou bissextile.

Schaltrad *n.* einer Sägemaschine. *Sieh* Schiebrad.

Schalttag *m.* (Astron.) *Intercalary day.* Jour *m.* intercalaire.

Schaluppe *f.*, **Schlup** *f.* (Seew.) *Shallop, yawl.* Chaloupe *f.*, canot *m.*, sloop *m.*, sloupe *m.*

Grosse S— eines Kriegsschiffes (Seew.) *Barge.* Grand canot *m.*

Die S— auf Deck festsorren *v. a. To put on the boat-lashings.* Arriser la chaloupe.

Schämel *m. Sieh* Schemel.

Schamfielt *adj. Sieh* Schamvielt.

Schamott *f.*, **-otte** *f. Sieh* Chamotte.

Schamvielen, Schamfielen *v. n.* (Seew.) *To chafe, to gall.* S'érailler, raguer.

Schamvielt, Schamfielt *adj.*, von Tauen (durch Reiben oder Stossen schadhaft geworden) (Seew.) *Galled, chafed.* Éraillé, ragué.

Schamvielung *f.* (Seew.): **Die Schamvielung abnehmen** *v. a.*, **Das Tau abkleiden** *v. a. To take off the service from the rope.* Defourrer le cordage.

Schamvielungsplanke *f.* für den Anker (Schiffb.) *Chafing-board on the bow for the anchor.* Balustrade *f.*

Schandeck *m.*, **Schandeckel** *m.*, **Schanzdeck** *n.*, **Dahlbord** *n.* (Pont. u. Seew.) *Gunwale, gunnel.* Plat-bord *m.*

Schanzarbeiter *m.*, **Schanzgräber** *m.* (Befest.) *Digger, excavator.* Fouilleur *m.*

Schanzbau *m.* (Befest.) *Construction or execution of field-works.* Construction *f.* ou exécution *f.* des ouvrages de campagne.

Schanzbekleidung *f.* (Seew.) *Bulwark.* Bastingue *f.* du plat-bord.

Schanze *f.* (Befest.) *Sieh* Fort *und* Befestigungswerk.

S— mit Halbbastionen. *Half-bastionary fort.* Fort *m.* demi-bastionné.

S— mit Bastionen oder **Bollwerken.** *Sieh* Bollwerksschanze.

Geschlossene S—. *Enclosed work.* Ouvrage *m.* fermé. *Vergl.* Redoute.

Offene S—. *Open work.* Ouvrage *m.* ouvert.

Zurückgezogene S—. *Retired work.* Ouvrage *m.* retiré.

Schanze *f.* eines Schiffes (Seew.) *Quarterdeck.* Château *m.* d'arrière.

Schanzgräber *m. Sieh* Schanzarbeiter.

Schanzkleid *n.* (Schiffb.) *Bulwark.* Pavois *m.*, bastinguage *m.*

Schanzkorb *m.* (Befest.) *Gabion.* Gabion *m.*

S—bekleidung *f.* (Befest.) *Gabion-revetment.* Gabionnade *f.*, revêtement *m.* en gabions.

S—brücke *f.* (Pont. u. Wasserb.) *Gabion-bridge, bridge of gabions.* Pont *m.* de gabions.

S—brustwehr *f.* (Befest.) *Breast-work of gabions, parapet of gabions.* Gabionnade *f.*

S—lehre *f.*, **Lehrbret** *n.* **zum Schanzkorbflechten** (Befest.) *Wooden bottom.* Planche *f.* directrice. *Vergl.* Lehrbret.

S—pfahl *m.* (Befest.) *Stake or picket for gabions.* Piquet *m.* de gabion.

Schanzzeug *n.* (Befest.) *Intrenching-tools pl.* Outils *m. pl.* à pionniers.

Schappe *f.* (Abgang von Floretseide). *Silk-waste.* Chape *f.*

Schappenbohrer *m.* (Bergb.) *Sieh* Löffelbohrer.

Schar *f.*, **Pflugschar** *f.* (Acker Soc *m.*

Scharbock *m.* (Seew.) *Sieh* Scorbu

Scharf, Geschliffen *adj.* (von Sch zeugen). *Sharp, keen, whetted, sharpen* Tranchant, aigu, affilé, émoulu.

S— machen. *Sieh* Schärfen.

Scharf anbrassen *v. a.*, die Raa *To brace the yards sharp up.* Brasser au plus près (du vent).

Scharf *adj.*: **Scharf werden, werden** *v. n.* (von der Waidküpe) (*be thrown back.* Se rebuter, être reb Scharfwerden *n.*

Die s— oder schwarz gewordn *The thrown back vat.* Cuve *f.* rebut

Scharf *adj.*: **Eine scharfe Gicht** *Heavy burden.* Charge *f.* à forte dose

Scharf *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff m fem Boden.

Scharf *n.*, **Schärfe** *f.* des Hint eines Schiffes (Seew.) *Running par* ou aissade *f.* de poupe.

Scharf *n.* (Schiffszimm.) *Sieh* Sche

Scharfbolzen *m.* (Seew.) *Pointed* ville *f.* à pointe aiguë (de fer).

Schärfe *f.*, **Schneide** *f.* von We etc. (Techn.) *Edge.* Mèche *f.*, fil *m.*

Schärfe *f.* eines Beils etc. *Edge.* Tr fil *m.*, coupant *m.*

Schärfe *f.*, **Schneide** *f.* eines Kei *edge of a wedge.* Tranchant *m.* d'un

Schärfe *f.*, **Schneide** *f.* eines Sä (Waffenschm.) *Edge.* Taillant *m.*, tr

Schärfe *f.* eines Schiffes (Seew.) *Sie*

Schärfe *f.* der Mühlsteine. *Edge of* Riblage *m.* des meules.

Schärfen *f. pl.* der Mühlsteine. schläge.

Scharfeisen *n.* (Seew.) *Sieh* Kalfa

Schärfemesser *n.* (Buchb.) *Paring-* roir *m.*, couteau *m.* à parer.

Schärfen *v. a.* (Buchb.) *Sieh* Absc

Schärfen *v. a.* (ein Werkzeug durch oder Wetzen). *To sharpen.* Affûter, outil.

Schärfen *v. a.*, ein Pferd oder die (Hufschm.) *To rough-shoe a horse, to r shoes, to turn-up a horse's shoes.* Cran cheval, ferrer à glace.

Schärfen, Picken, Pillen *v. a.*, ei stein. *To edge, to redress, to resto stone.* Repiquer ou rhabiller les meul

Schärfen *v. a.*, die Messer des Ho (Pap.) *To sharp.* Ragréer.

Schärfen *v. a.*, die Zähne einer Säg Zimm.) *To sharpen the teeth.* Affût limer les dents d'une scie.

Schärfen *n.*, **Picken** *n.* eines Müh *Edging, redressing, restoring of a mill-* piquage *m.* d'une meule.

Schärfen *n.* eines Messers, einer (Techn.) *Sharpening.* Affûtage *m.*

Scharf-, Gross-, Glattfeuer *n.*, **brand** *m.* (Porz., Töpf.) Gr *Vergl.* Vorfeuer.

erfarben *f. pl.* (Porz.) *Colours pl. g on china which may be exposed to mperature necessary for the baking of* Couleurs *f. pl.* de ou au grand feu laine.

igig *adj. Sieh* Schraube, scharf-

aut *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff, scharf-

el *m. Sieh* Schrobhobel.

itig *adj. Sharp-edged.* À vive arête.

lägel *m.* (Minirk.) *Sieh* Schrot-

ütze *m.* (Kriegsw.) *Rifleman.* Tirail-

den *n.*, **Schwarzwerden** *n.* der e (Färb.) *Being thrown back.* Rebut *m.* au pastel. *Vergl.* Scharf werden. *m.* (Mal.) *Scarlet.* Écarlate *f.*

tapeten *f. pl.* (Bauw.) *Scarlet-tapestry.* *l.* teints en écarlate.

te *f. Sieh* Chamotte.

n., **(Charnier** *n.***)** (Masch.) *Hinge-ng-joint.* Charnière *f.*, couplet *m.*

band *n.*, **Lappenband** *n.*, **Ge-d** *n.* (Bauw., Schloss.) *Joint-frame,* Fiche *f.* simple, fiche *f.* à nœuds, ée, fiche *f.* à lacet rivé, charnière *f.*

enes S—. *Broken or doubled hinge, nt-frame.* Fiche *f.* de brisure.

tes oder **Gekripptes S—.** *Bent t joint-frame.* Fiche *f.* coudée.

Vorstecker. *Joint frame or hinge or peg.* Fiche *f.* à double nœuds et

eisen *n.* (Goldarb.) *Joint-tool.* In-. à charnière.

feile *f.*, **Scharnierplatzfeile** *f.* hrm.) *Joint-file, round edge joint-file.* charnière.

—. *Hollow edge joint-file.* Lime *f.* à concave.

-. *Round joint-file.* Lime *f.* à char-le.

kluppe *f.*, **Scheerkluppe** *f. Hinge-stocks pl.* Filière *f.* à charnière.

lade *f.* (Sammtweb.) *Lathe with hinge-*ttant *m.* brisé.

platzfeile *f. Sieh* Scharnier-

röhrchen *n.* (Goldschm., Uhrm.) *Joint-o joint-wire.* Tuyau *m.* à charnière.

stift *m.* (Schloss.) *Joint pin, hinge-*ille *f.* de charnière, goujon *m.* de char-

ventil *n.*, **Klappenventil** *n. Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, ve, (valve), clapper (of a pump).* Cla-pape *f.* à clapet ou à charnière.

zirkel *m. Compasses pl. (or com-of compasses.* Compas *m.* à charnière, ordinaire.

Bogen. *Sieh unter* Dickzirkel.

der Salpetersieder. *Rake.* Ra-

n *n.* des Essenkehrers. *Sieh* Ka-scharre.

Scharrholz *n.* (Ziegelfabr.) *Raker.* Ratissette *f.*

Scharrireisen *n.* (Steinm.) *Charing-chisel, broad nigging-chisel.* Ciseau *m.* à la charrue.

Scharriren *v. a.*, den Stein (Steinm.) *To nig, to chare an ashlar.* Charruer une pierre.

Scharte *f. (Serratula tinctoria)* (Färb.) *Saw-wort.* Sarrette *f.*

Scharte *f.*, **Schiessscharte** *f.* (Befest.) *Embrasure, port-hole.* Embrasure *f.*

Gerade S— (deren Mittellinie rechtwinklig gegen die Front der Brustwehr). *Direct or perpendicular embrasure.* Embrasure *f.* directe.

Halb ausgeschnittene (vorn erhöhte) S—, Ricoschets—, Haubitzs—. *Counter-sloping embrasure, howitzer-embrasure.* Embrasure *f.* en contre-pente.

Schräge S— (deren Mittellinie schräg gegen die Front der Brustwehr). *Oblique embrasure.* Embrasure *f.* oblique.

Völlig ausgeschnittene S—. *Common embrasure.* Embrasure *f.* ordinaire.

Scharte *f.* in einer Klinge etc. (Techn.) *Notch.* Dent *f.*, brèche *f.* d'un couteau, b— d'une lame.

Scharten *f. pl.* im Geschützlauf (Artill.) *Jags pl., gaps pl. inside a gun.* Égrènements *m. pl.*

Schartenbacke *f.*, **Schartenwange** *f.* (Befest.) *Cheek of an embrasure.* Joue *f.* d'embrasure.

Schartenblende *f.*, **Schartenblendung** *f.*, **Schartenladen** *m.* (Befest.) *Embrasure-shutter.* Portière *f.* d'embrasure.

Schartenbruch *m.* (Befest.) *Sieh* Schartenenge.

Schartenbrust *f.*, **Brüstung** *f.* einer Scharte (Befest.) *Breast of an embrasure.* Genouillère *f.* de l'embrasure.

Schartenenge *f.*, **-hals** *m.*, **-bruch** *m.* (Befest.) *Neck, break of the embrasure.* Brisure *f.*, stricture *f.* de l'embrasure.

Schartenkasten *m.*, **Schartenzeile** *f.*, **Merlon** *m.* (das Brustwehrstück zwischen zwei Scharten) (Befest.) *Merlon, dent of battlement.* Merlon *m.*, merlet *m.*

Schartenladen *m.* (Befest.) *Shutter.* Volet *m.*

Schartenmauer *f.* (Befest.) *Sieh* Vertheidigungsmauer.

Schartenmaul *n.*, **Äussere Schartenöffnung** *f.*, **Vordere Schartenweite** *f.* (Befest.) *Mouth or exterior opening of the embrasure.* Ouverture *f.* extérieure de l'embrasure.

Schartenöffnung *f.* (Befest.) *Opening of the embrasure.* Ouverture *f.* de l'embrasure.

Äussere S—. *Sieh* Schartenmaul.

Innere S—, Hintere Schartenweite *f. Interior opening or neck of the embrasure.* Ouverture *f.* intérieure de l'embrasure.

Schartensohle *f.* (Befest.) *Sole, bottom of the embrasure.* Fond *m.* d'embrasure.

Erhöhte S— (nach aussen ansteigend). *Counterloped sole (or bottom) of embrasure.* Fond *m.* d'embrasure en contrepente.

Gesenkte S— (von innen nach aussen abfallend). *Dipped sole (or bottom) of the embrasure.* Fond *m.* d'embrasure incliné.

Schartenwange *f. Sieh* Schartenbacke.

Schartenweite *f.* (Befest.) *Sieh* Schartenöffnung.

Hintere Schartenweite. *Sieh* Innere Schartenöffnung.
Vordere S—. *Sieh* Schartenmaul.
Schartenzeile *f.* (Befest.) *Sieh* Schartenkasten.
Schartig *adj.* (Messerschm.) *Notchy, full of notches.* Ébréché, -e.
Schatten *m.* (Zeichn., Mal.) *Shade.* Ombre *f.*
S— geben. *To shade.* Nuer, donner de l'ombre.
Schattiren *v. a.* (Zeichn.) *To shade.* Ombrer.
Schatullen- od. **Kastenschloss** *n.* (Schloss.) *Box-lock.* Serrure *f.* auberonnière.
Katzenköpfe *m. pl.* an dem Riegel des Schatullenschlosses. Pênes *m. pl.* en bords. *Vergl.* Schliesshaken 5.
Schau (Flagge *f.* im Schau**).** *Sieh unter* Flagge.
Schaube *f.*, **Dachschaube** *f.*, **Strohschaube** *f. Straw-sheaf.* Javelle *f.*
Schaubenlage *f. Bed, layer of straw-sheaves.* Rangée *f.* de javelles.
Schaubogen *m.*, **Archivolte** *f.*, **Schurbogen** *m.*, **Sichtbarer Gurtbogen** *m.*, **Tragbogen** *m.* (Bauw.) *Subarch, archivault, archivolt.* Archivolte *f.*, arc-doubleau *m.* visible, douelle *f.*
Schauen *v. a.* (Seew.) *To work on board-ship.* Travailler à bord.
Schauer *m.*, **Schutzdach** *n.* (offener Schuppen) (Bauw.) *Shed, shelter, coach-house.* Hangard *m.*, angard *m.*, échoppe *f.* ouverte.
Schauerkleid *n.* (Seew.) *Sieh* Schutzkleid.
Schauermann *m.*, **Schauersmann** *m.* (Seew.) *Workman.* Ouvrier *m.*
Schauermannsknopf *m.*, **einfacher, Einfacher** oder **Englischer Wandknopf** *m.* (Seew.) *Single wall-knot.* Simple cul-de-porc *m.*
S—, doppelter (welcher eine doppelte Wandung und einen einfachen Schildknopf hat), **Doppelter** oder **Deutscher Wandknopf** *m.* (Seew.) *Double wall-knot.* Double cul-de-porc *m.*
Schauern *n.*, **Scheuern** *n.*, **Poliren** *n.* der Nähnadeln. *Grinding, scouring.* Polissage *m.*
Schaufel *f.*, **Schüppe** *f.*, **Wurfschaufel** *f.* (Ackerb., Bauw. u. Minirk.) *Shovel.* Pelle *f.*, pelle *f.* ronde.
Eine Schaufel voll. *Shovel-ful.* Pellée *f.*, pellerée *f.*, pelletée *f.*
Schaufel *f.*, **eckige** (Ackerb.) *Scoop, shovel.* Pelle *f.* (carrée).
Schaufel *f.*, **Schüppe** *f.* (Bergb.) *Shovel.* Pelle *f.* du mineur, (Belg.:) escoupe *f.*
Schaufel *f.* des Rades eines Dampfschiffes. *Paddle-board, paddle-float, float, bucket.* Aube *f.*, pale *f.*, palette *f.*
Bewegliche S—. *Feathering-paddle.* Aube *f.* articulée ou mobile de la roue à palettes d'un bateau à vapeur.
Cykloïdische S—. *Cycloidal paddle.* Palette *f.* cycloïdale.
Schaufel *f.* eines Ruders, **Ruderblatt** *n.* (Seew.) *Wash, blade of an oar.* Pale *f.* ou pelle *f.* d'aviron.
Schaufel *f.* eines unterschlächtigen Wasserrades (Masch.) *Float-board, float, paddle.* Aile *f.*, aube *f.*, palette *f.*, aileron *m.*, alichon *m.*
Schaufel *f.* am Centrumsbohrer un felbohrer (Zimm.) *Cutter.* Cuiller *f* mèche.
Schaufelbetelchen *n.* für Bildsch (Techn.) *Spoon bit carving-chisel.* Fer à spatule.
Schaufelblatt *n.*, **Schüppenblatt** *n. Pan of a shovel.* Pale *f.* de racloir.
Schaufelbolzen *m.*, **Schaufelnagel** Dampfschiffrad. *Paddle-bolt, hook-bo* chet *m.* d'aube, boulon *m.* à croc.
Schaufelkunst *f. Sieh* Eimerkette.
Schaufelnagel *m. Sieh* Schaufelbo
Schaufelplatte *f.* von Eisen, an de seite der hölzernen Schaufeln eines Dam rades. *Board-plate, paddle-plate.* Contre- en fer des aubes en bois d'un bateau à
Schaufelrad *n.*, **Ruderrad** *n.* eines D schiffes. *Paddle-wheel of a steamer.* à palettes d'un bateau à vapeur.
S—, Ruderrad *n.* **mit beweg Schaufeln.** *Vertical paddle-wheel with ing paddles.* Roue *f.* à palettes mobiles
Schaufelrad *n.* (Wasserrad mit Schaufel sch.) *Float-board wheel.* Roue *f.* à aube
S— mit gekrümmten Schaufeln celetrad *n. Wheel with curved float* Roue *f.* à aubes courbes, roue *f.* (à la) P
Schaufelvoll *f.* (Befest. u. Bauw.) *Sho* Pellée *f.*
Schaufenster *n.*, **Aussatzfenster** *n. Shop front-sash, stallage.* Étalage *m.*, fe d'étalage.
Schauken *m.*, **Schauke** *f.*, ein flacher, Kahn. *Floating-stage, punt.* Rat *m.* de
Schauloch *m.* an einem Ofen (Metall) *ing-hole.* Visière *f.*
Schaum *m. Scum, (skim), foam, froth.* F
Schaum *m.* (Metall.) *Sieh* Garschaum.
Schaumeister *m.* (Web.) *Outlooker.* In *m.* des étoffes tissues.
Schaumgyps *m.* (Miner.) *Scaly foliated* Chaux *f.* sulfatée niviforme.
Schaumhahn *m.* (zur Vermeidung des speiens) (Locom.) *Scum-cock.* Robinet l'écume.
Schaumkelle *f.* (Metall.) *Great skimme* meresse *f.*, grand écumoir *m.*
Schaumkette *f.* an einem Stangengebiss *Slobbering-chain, slavering-chain.* Chaînette mors de bride.
Schaumkorb *m.* (Zuckers.) *Skum-basket.* *m.* à écume.
Schaumlöffel *m.*, **Pustspan** *m.* (Z *Spoon, skimmer.* Écumoire *f.*
Schaumstange *f.* am Stangengebisse *Bottom-bar, bar of bit.* Barre *f.* d'un bride.
Schaumwein *m.*, **Moussirender W** *Sparkling wine.* Vin *m.* mousseux.
Schauzinn *n.* (Zinng.) *Trellised tin.* en grilles, en treillis.
Schavotte *f. Sieh* Schawatte.
Schavielen, Umlaufen, Umschiess (vom Winde gesagt) (Seew.) *To shift.* Se avoyer.
Schawatte *f.* eines Ambosses. *An* Chabotte *f.* de l'enclume. *Vergl.* Schab

ie *f.*, **Abgang** *m.*, **Abfall** *m.*, **Krätze** *f.* l.) *Parings pl. of leaf-gold.* Déchet *m.* lles d'or ou d'argent, bractéole *f.*
f. (Ackerb.) *Sieh* Ahne.
ke *f.* (Seew.) *Xebec, xebecque, shebeck.* *m.* (chébec *m*, chabec *m.*).
nbleiche *f.*, **Buntbleiche** *f.* (Zeugdr.) *g.* Passage *m.*, sonage *m.*
m., **Schwerstein** *m.* (Miner.) *Tung- lime.* Scheelin *m.* calcaire.
iure *f.*, **Wolframsäure** *f.* (Chem.) *acid, tungstic ochre, tungsten-ochre, wolf-* Acide *m.* tungstique, scheelique ou wolf- ocre *f.* de tungstène, peroxyde *m.* de e.
n., **Riss** *m.* **im Holz** (Schiffszimm.) orce *f.*
f. **eines Schiffes beim Steuern n Anker liegend** (Seew.) *Sheer, yaw.*
e *f.* *Sieh* Gier.
der **Scher** *n.* **eines Schiffes** (Seew.) rok.
rme *m. pl.*, **Arme** *m. pl.* des Lang- (Artill.-Fahrz.) *Hind-guides pl. or wings* panons *m. pl.*
einer Protze, **Protzarme** *m. pl.* (Ar- *Guides pl., fore-guides pl., futchels pl., chels pl.* Armons *m. pl.* de l'avant-train oiture.
and *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Deichselring.
es S— der Deichselscheere (der eschlag, welcher die beiden Scheerarme et) (Artill.-Fahrz.) *Guide-plate, futchel-* Pièce *f.* d'armons.
ank *f.* (Web.) *Sieh* Scherbank.
latt *n.* (Techn.) *Shear-blade.* Lame *f.*, t *m.*, mâchoire *f.*
lätter *pl.* der Metallscheeren *Shear-blades pl.* Tranchants *m. pl.*, lames nâchoires *m. pl.*
lock *m.* (Schiffb.) *Warping-block.* Croc ilie.
ock *m.* (Seew.) *Sieh* Scorbut.
olzen *m.* eines Artilleriewagens. *lt, pole-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage pour des armons. *Vergl.* Scheeren- *und* elbolzen.
rett *n.*, **Wegweiserbrett** *n.* (Seew.) *ler.* Râteau *m.*
f. (zum Schneiden) (Techn.) *Scissors pl., ring sheep, cloth etc.:) shears pl.* Ciseaux pour tondre les brebis, les draps, etc.:) *pl.*
Blech-, Gärtner-, Metall-, Schaf-, hscheere etc.
f. (zum Schneiden von Metall). *Shears e-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*,
S—. *Rotatory shears pl., circular shears* ille *f.* circulaire ou cylindrique.
f. der Wage (zum Aufhängen der- *Cheeks pl. of the balance.* Châsse *f.* de
f. eines Schraubstocks (um diesen ank zu befestigen) (Schloss.) *Clamp.*
f. eines Wagens (Fuhrw.) *Sieh* Gabel- l *und* Deichselscheere.

Scheere *f.*, **Scheeren** *f. pl.*, **Top** *m.* oder **Enden** *n. pl.* eines Bocks (Seew.) *Top of the shears.* Tête *f.* des bigues.
Scheere *f.*, **Scheerenhaken** *m.* (Auslösungsscheere einer Kunstramme) (Wasserb.) *Pincers pl., tongs pl. of a pile-engine.* Pince *f.* de déclic.
Scheere *f.* (Zimm., Tischl.) *Jag, notch.* Entaille *f.*
Scheere *f.*, **Schlitz** *m.*, (südd.:) **Gungl** *f.*, **Gabel** *f.*, (nordd.:) **Keep** *f.* (Zimm., Tischl.) *Slit.* Embrèvement *m.*
Scheeren *v. a.* *Sieh* Scheren.
Scheeren, Scheren, Scheern, Aufscheern *v. n.* (ein Stück Holz oder Segel scheert, bekömmt einen Riss) (Seew.) *To split, to rent, to tear open, to rip up or open.* Déchirer, (lorsqu'un vent violent crève le fond d'une voile:) défoncer, (déchirer une voile pour sauver le bâtiment:) éventrer.
Scheeren, Scheern *v. n.* (Seew.) *Sieh* Gieren.
Am Anker liegend scheeren *v. n.* *To take sheers, to sheer about.* Rôder.
Abscheeren *v. n.* *To sheer off.* Alarguer.
Scheerenbank *f.* (Klempn. etc.) *Shear-bench.* Bourriquet *m.*
Scheerenbolzen *m.*, **beweglicher, hinterer, Splintbolzen** *m.* eines Artilleriewagens. *Shifting-pin.* Cheville *f.* à la romaine. *Vergl.* Scheer- *und* Deichselbolzen.
Scheerenhaken *m.* *Sieh* Scheere.
Scheerenkluppe *f.* (Messerschm.) *Shears-vice, scissor-vice.* Serre-ciseaux *m.*
Scheerenring *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Deichselring.
Scheerenschleifer *m.*, **Schleifer** *m.* *Knife-grinder, grinder.* Émouleur *m.*, rémouleur *m.*, (ambulant:) gagne-petit *m.*
Scheerholz *n.* (Wagn.) *Pole holder.* Érémont *m.*
Scheerrahmen *m.* *Sieh* Scherrahmen.
Scheerkluppe *f.* (Schloss.) *Hinge-stocks pl.* Filière *f.* à charnière.
Scheerklinge *f.* (Lohg., Techn.) *Ledger blade.* Lame *f.* tondeuse.
Gebogene, Gerade, Halbgebogene, Runde S—. *Curved, straight, half-curved, circular ledger blade.* Lame *f.* tondeuse cintrée, droite, demi-cintrée, circulaire.
Scheerlatte *f.*, **Scheerleiste** *f.*, **Wegweiserleiste** *f.* (Seew.) *Sieh* Scheerbrett.
Scheer- oder **Schierlatte** *f.* *Sieh* Spreelatte.
Scheerring *m.* *Sieh* Deichselring.
Scheerringe *m. pl.* an Artilleriewagen. *Split-rings pl.* Anneaux *m. pl.* liant les lamettes des palonniers à celles de la volée.
Scheerspanten *n. pl.* *Sieh* Scherspanten.
Scheerstock *m.*, **Rippe** *f.* **einer Luke** (Schiffb.) *Ledge or gutter-ledge of a hatch or hatch-way.* Traversier *m.* ou traversin *m.* d'une écoutille.
Scheerstocken *m. pl.*, **Scheerstrocken** *m. pl.* des Decks (Seew.) *Carlines pl. or carlings pl.* Hiloires *f. pl.*, iloires *f. pl.*
Scheertau *n.* (Seew.) *Sieh* Schertau.
Scheerwolle *f.*, **Scheerflocken** *f. pl.* (Tuchf.) *Shearings pl.* Tontisse *f.*, tonture *f.*
Scheerzapfen *m.*, **Schlitzzapfen** *m.*, **Gunglzapfen** *m.* (Zimm, Tischl.) *Tongue.* Languette *f.*

Scheffel *m.* (Maass.) *Bushel.* Boisseau *m.*

Scheffelmacher *m. Bushel-maker, cooper.* Boisselier *m.*

Scheg *n.* (Schiffszimm.) *Sieh* Scherbe.

Schegg *n.* oder **Schaft** *m.*, **Kriech** *n.* des Schiffs, des Galjons (Schiffb.) *Cut-water.* Taillemer *m.*, gorgère *f.*

Schenggknie *n.*, **verkehrtes** (Schiffb.) *Standard-knee of the head.* Courbe *f.* de capucine.

Scheibe *f.* (flaches und rundes Stück Holz, Metall etc.) (Techn.) *Disk, disc.* Disque *m.*

S— unter den Muttern und Köpfen der Bolzen etc. *Sieh* Unterlagsscheibe.

Längliche S— (Uhrm.) *Elliptic disk.* Ellipse *f.*

Scheibe *f.* (Masch.) *Sieh* Trommel.

Scheibe *f.*, **Bascüle** *f* am Gewehrschafte, **Schwanzschraubenkappe** *f.* (zum Halten der Hakenschwanzschraube) (Büchsenm.) *Falsebreech, break-off, (loose or slip-breech).* Fausseculasse *f.*, bascule *f.*

Scheibe *f.*, **Leier** *f.* einer Drahtziehbank (Drahtz.) *Drum.* Bobine *f.* d'une filière, casette *f.*

Scheibe *f.*, **Schiessscheibe** *f.* (Kriegsw.) *Target for infantry ball-practice and for artillery shot-practice.* Cible *f.*

Scheibe *f.* (runde) (Masch.) *Sheave.* Rouet *m.*

S—, excentrische, Excentrik *n.* (Masch.) *Eccentric.* Excentrique *f.*, poulie *f.* d'excentrique.

Scheibe *f.* des Putzmaurers oder Stuccateurs. *Hawk.* Oiseau *m. Vergl.* Tünchscheibe.

Scheibe *f.* von Roheisen, **Blattl** *f. n.*, **Plattl** *f. n.* (Metall.) *Disk.* Blette *f.*, disque *m.*

Scheibe *f.* von Kupfer (Metall.) *Disk.* Galette *f.*, disque *m.*

S—n *pl.* **reissen** *v. a.* (von Roheisen oder Kupfer) (Metall.) *To lift off (disks of pig-iron or copper).* Enlever (les blettes ou les galettes).

Scheibe *f.* für Münzen, **Münzplatte** *f.* (Münzw.) *Plank, blank, coin-plate, planchet.* Flan *m.*

Scheibe *f.*, **Waschscheibe** *f.* (Rahmen mit Haar- oder Drahtsieb) (Pap.) *Sieve of hair- or wire-cloth.* Châssis *m.* du chapiteau du moulin à cylindre.

Scheibe *f.* eines Blocks (Seew.) *Sheave.* Rouet *m.*, réa *m.*, ria *m.* (le mot: rouet s'applique mieux à ceux fait de métal qu'à ceux de gaïac et aux grands rouets, les réas ou rias sont généralement plus petits).

Scheibe *f.* eines Taus (ein Tau, das in Form einer Scheibe aufgerollt ist). *Roll.* Glène *f.*, glène *f.* de filin.

Ein Tau in einer S— aufschiessen oder aufrollen. *To roll up a rope, to coil up a rope in a roll.* Glèner, faire une glène de filin.

Scheibe *f.* **und Tau** *n.*, **Wippe** *f.*, **(Wipp** *f.*) (einfache Rolle mit zugehörigem Tau) (Seew.) *Whip.* Cartahu *m.*

Scheibenberg *m.*, **Kugelfang** *m.* (Artill.) *Proof-butt, proof-bank, artillery-butt, practice-butt.* Butte *f.*

Scheibenbolzen *m.* (Zimm., Bauw.) *Flat-headed bolt.* Boulon *m.* à tête plate.

Scheibendrehstift *m.*, **Drehstift** *m.* mit Kittscheibe (Drechsl.) *Turning-arbor with disk.* Arbre *m.* à cire.

Scheibendrehstuhl *m.* (Uhrm.) *Turn-lens with face-plate.* Tour *m.* à plate.

Scheibeneisen *n.* (Metall.) *Pig-disks pl.* Fonte en disques ou en blettes.

Scheiben-Electrisirmaschine *f.* (Phys.) *Plate electrical machine.* Machine *f.* électrique à plateau.

Scheibengatt *n.* eines Blocks (Seew.) *Sheave-hole, clamp-hole of a block.* Mortaise *f.* d'une poulie, clan *m.*

Scheibenglas *n.*, **Tafelglas** *n.*, **Fensterglas** *n.* (Glasm.) *Window-glass, table-glass.* Verre *m.* à vitres.

Scheibenkunst *f.* (Masch.) *Sieh* Eimerkette.

Scheibenkupfer *n.* (Metall.) *Rose-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* de ou en rosette.

Scheibenmauer *f.* einer Stollen- od. Strecken mauerung (Bergb.) *Lateral wall of the brick work in a gallery.* Pied-droit *m.* d'un muraillement de galerie.

Scheibenpfahl *m.* (Eisenb.) *Disk-pile.* Pieu à disque.

Scheibenrad *m.* (Eisenb.): **Hölzernes S—** *Wooden disk-wheel.* Roue *f.* à disque en bois.

In Coquillen gegossenes S—. *Sieh* Schalengussrad.

S— von Gussstahl, Gussstählernes S—. Roue *f.* pleine en acier fondu.

Scheibenräder *n. pl. Plate-wheels pl. or disk-wheels pl.* Roues *f. pl.* à disque, roues *f. pl.* pleines.

Scheibenschiessen *n. Sieh* Schiessübung.

S— der Artillerie. *Practice.* Tir *m.* d'école, tir *m.* d'exercice, tir *m.* au polygone, exercice *m.* au tir.

S— mit Handfeuerwaffen. *Ball-practice, target-practice.* Tir *m.* à la cible.

Scheibenschloss *n.* (Schloss.) *Plate puzzle-lock.* Serrure *f.* à rondelles.

Scheibenstand *m.*, **Schusslinie** *f.* (der Ort wo man mit Handfeuerwaffen nach der Scheibe schiesst). *Ground for target-practice.* Tir *m. Vergl.* Schiessplatz 2.

Scheibenstock *m.* (Pap.) *Sieve-frame in the hammer-mill.* Kas *m.*

Scheibenwerk *n.*, **Seilwerk** *n.* (Bauw.) *Shrouds pl. and cordage.* Écharpes *f. pl.*

Scheibenziehbank *f.*, **Leierbank** *f.*, **Rollenbank** *f.* (Drahtz.) *Drum-bench.* Filière à bobine.

Scheide *f.* eines Messers, Dolches etc. *Sheath-case, scabbard.* Gaine *f.*, fourreau *m.*, étui *m.*

Scheide *f.* eines Säbels, Degens (Kriegsw.) *Scabbard.* Fourreau *m.*

Scheiden *f. pl.* eines Windmühlflügels. *Sieh* Sprossen.

Scheidenmacher *m.* für Messer etc. Scheiden. *Sheath-maker, case-maker.* Gainier *m.*

Scheidenanstalt *n.* für Gold und Silber (Metall.) *Parting-work.* Atelier *m.* de départ.

Scheideblatt *n.*, **Hinterriet** *n.* (Web.) *Slay of the ribbon-loom.* Peigne *m.* du métier à rubans.

Scheidebogen *m.* (Bauk.) *Pier-arch.* Arc *m.* bornant.

Scheideerz *n. Sieh* Scheiderz.

Scheidegitter *n.* (Bergb.) *Sieh* Durchwurf.

Scheidegold *n.* (Metall.) *Parting-gold.* Or *m.* de départ.

Scheidekamm *m.*, **Rietkamm** *m.*, **Reifkamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Rüscheltheiler** *m.*, **Öffner** *m.* (Web.) *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*

Scheidemauer *f.* (Bauw.) *Partition-wall, party-wall.* Mur *m.* de refend, m— de séparation, cloison *f.* massive. *Vergl.* Zwischenmauer.

Scheidemünze *f.* (Münzw.) *Billon.* Billon *m.*, monnaie *f.* de billon, petite monnaie *f.*, menues espèces *f. pl.*

Scheidemünzfuss *m.* (Münzw.) *Billon-standard.* Titre *m.* de la monnaie de billon.

Scheidemünzsilber *n.* (Münzw.) *Billon-silver.* Argent *m.* de billon.

Scheiden *v. a.* Erz (Bergb.) *To cob ores.* Scheider du minerai.

Scheiderz *n.*, **Scheiderze** *n. pl.* (Bergb.) *Crop, bucking-ore, bucked ore, (Cornw.:) best work.* Minerai *m.* riche, minerai *m.* de scheidage.

Scheidesieb *n.*, **feines** (Pulv.) *Fine or inferior separating-sieve.* Sous-égalisoir *m.*

S—, grobes oder **oberes** (Pulv.) *Coarse or superior separating-sieve.* Sur-égalisoir *m.*

Scheidesilber *n.* (Metall.) *Parting-silver.* Argent *m.* de départ.

Scheidetrichter *m.* (Chem.) *Separatory funnel.* Entonnoir *m.* séparateur.

Scheidewand *f.*, **Scheidung** *f.* (Bauw.) *Partition.* Paroi *f.*, cloison *f.*

S— in Fachwerk. *Partition of baywork.* Cloison *f.* mitoyenne, cloison *f.* en charpente.

S— von Ziegeln. *Brick party-wall.* Galandage *m.*, cloison *f.* en charpente briquée.

Gesprengte S—. *Trussed partition, truss-partition.* Cloison *f.* à décharge.

Scheidewand *f.*, **quergehende** (Chem., Phys. etc.) *Diaphragm.* Diaphragme *m.*

Scheidewasser *n.* (Chem.) *Aqua fortis, nitric acid, azotic acid.* Eau-forte *f.*, acide *m.* azotique ou nitrique.

Scheidrecht *adj.* (Bauk.) *Sieh* Scheitrecht.

Scheidung *f.* der Erze (Bergb.) *Bucking, spalling of ores.* Scheidage *m.* et cassage *m.* des minerais.

Scheidung *f.* (Chem.) *Sieh* Analyse.

Scheidung *f.* von Gold und Silber (Metall.) *Parting.* Départ *m.* de l'or, de l'argent.

S— auf nassem Wege. *Wet parting.* Départ *m.* par la voie humide.

S— auf trockenem Wege. *Dry parting.* Départ *m.* par la voie sèche.

Scheidung *f.* **durch** (oder **in**) **die Quart, Quartation** *f.*, **Quartirung** *f.* (Metall.) *Quartation, inquartation.* Inquart *m.*, inquartation *f.*, quartation *f.*

Scheidung *f.*, **Klärung** *f.* des Zuckersaftes (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f.* (première) clarification *f.* du jus des betteraves, du vesou de la canne.

Scheidung *f.* durch das feine Sieb (Pulv.) *Fine sieve-separating.* Sous-égalisage *m.*

Scheinagel *m.*, **Scheidenagel** *m.* (Schiffb.) *Pluck.* Bouchon *m.*, palastre *m.*

Scheinbare Sonnenbahn *f.* (Astron.) *Sieh* Ekliptik.

Scheinbinder *m.*, **Kopfstück** *m.* (Bauw.) *Header.* Demi-boutisse *f.*, fausse boutisse *f.*

S—schicht *f. Heading-course.* Assise *f.* en demi-boutisse.

Scheinecke *f.*, **Winkelband** *n.*, **Eckschiene** *f.* (Schloss., Tischl.) *Iron corner-cramp, composing-stick, single garnet.* Équerre *f.* de fer.

Scheinhorizont *m.*, **Scheinbare Horizontalebene** *f.* (Feldm.) *Apparent level.* Niveau *m.* apparent.

Scheisegel *n.* (Seew.) *Sky-sail, sky-scraper.* Bonnette *f.* sur le grand perroquet.

Scheit *n.*, **Holzscheit** *n.* *Log of wood, log, billet.* Bûche *f.*

Scheiter *n. pl.* (Holzhandl.) *Sieh* Holzscheiter.

Scheitel *m.* eines Bogens (Bauk.) *Crown of an arch.* Sommet *m.*, vertex *m.*, apex *m.* d'un arc.

Scheitel *m.* eines Kegelschnittes (Geom.) *Vertex.* Sommet *m.*

Scheitel *m.* eines Winkels (Geom.) *Angular point, vertex, summit.* Sommet *m.*

Scheitelkreis *m.*, **Verticalkreis** *m.* (Astron.) *Azimuth-circle, azimuth, vertical circle.* Cercle *m.* vertical, vertical *m.*, (azimut *m.*).

Erster S— od. **Verticalkreis** *m. Prime vertical.* Premier vertical *m.*

Scheitelpunct *m.* (Astron.) *Sieh* Zenith.

Scheitelrippe *f.* (Bauk.) *Ridge-rib.* Nervure *f.* de sommet, grande lierne *f.*

Scheitelwinkel *m. pl.* (Geom.) *Vertically opposite angles pl., vertical angles pl., opposite angles pl.* Angles *m. pl.* opposés au sommet, angles *m. pl.* verticaux.

Scheitern, Schiffbruch leiden *v. n.* *To be wrecked, to be cast away.* Naufrager, crever, faire naufrage.

Scheitersäge *f.* (Techn.) *Billet-saw.* Scie *f.* à bûches.

Scheitrecht, Scheidrecht *adj.* (Bauk.) *Straight.* A ligne droite.

Sieh Bogen, geradliniger, B—, scheitrechter, B—, vereckter scheitrechter, Fenster, scheitrechtes, Gewölbe, scheitrechtes.

Schellack *m.*, **Schalenlack** *m.*, **Tafellack** *m.* (Techn.) *Shell-lack.* Laque *f.* en écailles, en feuilles ou en tablettes, laque *f.* plate.

Schellackpolitur *f.*, **Politur** *f.*, **Wiener Politur** *f.*, **Französische Politur** *f.* (Tischl.) *French polish.* Vernis *m.*

Schellen, Bossekeln *v. a.* (Maur.) *To bush.* Boucharder.

Schellhammer *m.*, **Bosshammer** *m.*, **Possecker** *m.*, **(Posägel** *m.)* (Maur.) *Large hammer of masons.* Pic *m.*, gros marteau à briser.

S— für weichere Steine. *Hammer for dressing stones of mean hardness.* Rustine *f.*

Schellstück *n.*, **Schwarte** *f.* (Zimm.) *Slab (of timber).* Dosse *f.*, dosse *f.* flache, flache *f.*

Schelpe *f.* od. **Schülpe** *f.* (Muschel) (Naturg. Seew.) *Barnacle or shell.* Coquillage *m.*

Schemel *m.*, **Fussschemel** *m.* *Foot-stool, stool.* Escabeau *m.*, escabelle *f.*

Schemel *m.* eines (vierrädrigen) Wagens (Fuhrw.) *Sieh* Lenkschemel.

Schemel *m.* (Web.) *Sieh* Tritt.

Schemelbolzen *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Achsbolzen.
Schemelkappe *f.* (des vorderen Achsschemels eines Leiterwagens). *Bolster-plate, fore-bolster plate.* Coiffe *f.* de sellette de chariot à ridelles.
Schenie *f.* (Web.) *Sieh* Dizaine.
Schenkel *m.* (Bauw.) *Sieh* Pfosten *und* Ständer.
S— eines Bogens, eines Gewölbes (Bauw.) *Haund, haunch.* Esselle *f.*, aisselle *f.*
Stehender S— eines Fensterflügels, **Höhe** *f.*, **Höhstab** *m.* (Bauw.) *Stile of a window-valve.* Montant *m.* d'un battant.
Schenkel *m.* des Hebezeugs, **Hebezeugstütze** *f.* (Befest., Artill. u. Bauw.) *Pry-pole of the triangle-gin.* Pied *m.*, hanche *f.*, bras *m.*, montant *m.* de chèvre.
Schenkel *m.* eines Winkels (Geom.) *Side of an angle.* Côté *m.* d'un angle.
Schenkel *m.* eines Hufeisens (Hufschm.) *Branch, quarter, side.* Branche *f.* d'un fer à cheval.
Schenkel *m.* einer Hosenröhre zur Winderhitzung (Metall.) *Leg.* Branche *f.*
Schenkel *m.* (Seew.) *Sieh* Hanger.
Schenkel *m.* oder **Schinkel** *m.* (Seew.) *Pendant.* Pendeur *m.*, pendant *m.*
Schenkel *m.* eines Pontonknies (Pont.) *Upright of a rising-timber.* Montant *m.* de courbe.
Schenkel *m. pl.* eines Zirkels (Techn.) *Legs pl.* Branches *f. pl.* d'un compas.
Schenkel- und Fallblock *m.* (Seew.) *Sieh* Schuhblock.
Schenkelhaken *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Schinkelhaken.
Schenkelwolle *f.*, **untere, Raufwolle** *f.* (Spinn.) Écouailles *f. pl.*
Schepper *m.* (niederd.) (Seew.) *Sieh* Schöpfer.
Scherbank *f.* (Web.) *Sieh* Kanter.
Scherbe *f.*, **Scheg** *n.*, **Schuygung** *f.* (Schiffszimm.) *Scarf.* Ecart *m.*
Scherben *m.* (die Thonmasse) (Töpf.) *Body.* Pâte *f.*
Scherbendrehbank *f.*, **Plandrehbank** *f.* (Drechsl.) *Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau.
Scherbenkobalt *m.*, **Gediegenes Arsenik** *n.* (Miner.) *Native arsenic.* Arsenic *m.* natif.
Scherblatt *n.* *Sieh* Scheerblatt.
Schere *f.* und Zusammensetzungen. *Sieh* Scheere.
Schereisen *n.* (Gerb.) *Fleshing-knife.* Écharnoir *m.*
Scheren *v. a.*, die Schafe, das Tuch (Tuchf.) *To shear, to cut, to crop.* Tondre.
Obenhin s—, übers— (Tuchm.) *To shear roughly.* Surtondre.
Scheren, Schieren, Schweifen *v. a.*, die Kette (Web.) *To warp.* Ourdir.
Scheren, Schieren *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To sheer the ribbands, to sheer the lines or the deck of a vessel.* Tonturer un navire.
Scheren *n.* des Tuches (Tuchf.) *Shearing, cutting, cropping.* Tondage *m.*, tonte *f.*, tonture *f.*
Scherenbolzen *m.* *Sieh* Scheerenbolzen.
Scherer *m.*, **Tuchscherer** *m.* (Tuchf.) *Cloth-shearer, shearer.* Tondeur *m.*
S— (Web.) *Sieh* Anzettler.
Scherflocken *f. pl.* (Tuchf.) *Sieh* Scherwolle.
Scherkanter *m.* (Web.) *Sieh* Kanter.
Scherkluppe *f.* (Schloss.) *Sieh* Scheerkluppe.
Scherlatte *f.* (Web.) *Sieh* Kanter.
Schermaschine *f.*, **Tuchschermaschine** *f.* (Tuchf.) *Shearing-machine, cutting-machine.* Machine *f.* à tondre, tondeuse *f.*
S— mit oscillirendem Cylinder, Amerikanische Machine *f.* (Tuchf.) *Oscillating shearing-machine.* Tondeuse *f.* oscillatoire, tondeuse *f.* oscillante.
Ketten—, Zettelmaschine *f.* (Web.) *Warping-mill, warping-frame.* Machine *f.* à ourdir, ourdissoir *m.*, métier *m.*, à ourdir.
Schermühle *f.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.
Scherrahmen *m.*, **Schweifrahmen** *m.*, **Anschweifrahmen** *m.*, **Zettelrahmen** *m.*, **Schweifstock** *m.*, **Schermühle** *f.* (Web.) *Warp-mill, warping-mill.* Ourdissoir *m.*, machine *f.* à ourdir.
Gerader S—. *Warping-frame.* Ourdissoir *m.* long.
Runder S—. *Warping-mill.* Ourdissoir *m.* cylindrique, ourdissoir *m.* rond, ourdissoir *m.* tournant, asple *m.*
Scherspanten *n. pl.* (Schiffb.) *Chief frames pl., principal frames pl.* Couples *m. pl.* de levée.
Scherstock *m.* (Tuchf.) Ailure *f.*, hiloire *f.*
Schertau *n.*, **Spanntau** *n.* (Tau, woran man ein Boot von einem Ufer zum andern zieht) (Pont.) *Sheer-line.* Câble *m.* de traille.
Schertau *n.* (starkes Tau, woran die Pontons einer Brücke befestigt sind) (Pont.) *Sheer-line.* Cinquencelle *f.*
Scherwolle *f.*, **Scherflocken** *f. pl.* (Tuchf.) *Shearings pl., flocks pl.* Tontisse *f.*, tonture *f.*
Schetterleinen *n.*, **Starrleinen** *n.*, **Steifleinen** *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.*
Scheuer *f.* (Bauw.) *Sieh* Scheune.
Scheuerkammer *f.* (Weissblechfabr.) *Scouring-room.* Récurage *f.*, écurage *f.*
Scheuerleder *n.*, **Unterlage** *f.* am Zuggeschirr (Sattl.). *Galling-leather.* Pièce *f.* de frottement, plaque *f.* d'appui.
Scheuerleiste *f.*, (südd.:) **Sesselleiste** *f.*, **Fussleiste** *f.* (Bauw.) *Wash-board.* Petit lambris *m.* d'appui, lambris *m.* de socle.
Scheuern *v. a.* (Techn.) *To scour.* Écurer, récurer, décrasser.
S—, Blank machen *v. a.*, die Metallstücke, um sie von einer Oxydschicht etc. zu befreien. *To scour.* Décaper les métaux.
S—, das Schwarzblech vor dem Verzinnen. *To scour.* Frotter les feuilles, écurer.
S— (Goldschm., Vergold.) *To scour.* Écurer.
S—, abs— *v. a.* (Lohg.) *To grind.* Quinoser.
Scheuern *n.*, **Blankputzen** *n.* der Metalle. *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.
Scheuern *n.* des Schwarzbleches vor dem Verzinnen (Metall.) *Scouring.* Frottement *m.* des feuilles de fer avant l'étamage, écurage *m.*
Scheuern *n.* der Nähnadeln. *Sieh* Schauern.
Scheuern *n.* der Stahlschreibfedern. *Scouring.* Décapage *m.*
Scheuerplatte *f.* *Sieh* Streichblech.
Scheuersand *m.* *Sieh* Tünchsand.
Scheuerstein *m.* (Lohg.) *Grinding-stone.* Quenne, queuse *f.*, queux *f.*
Scheuklappe *f.*, **Scheuleder** *n.* (Sattl.) *Winker, blinker.* Œillère *f.*

Scheuleder *n.* zum Bedecken der Augen der Pferde am Göpel (Bergb.) *Blinker, eye-flap.* Œillères *f. pl.*, lunettes *f. pl.*, (Belg.:) waiterolles *f. pl.*

Scheune *f.*, **Scheuer** *f.* (Bauw.) *Barn.* Grange *f.*

Scheunentenne *f.*, **Scheunenestrich** *m.* (Bauw.) *Thrashing-floor.* Aire *f.* d'une grange.

Scheve *f.*, **(Schewe** *f.*) (niederd.) (Ackerb.) *Sieh* Ahne.

Schicht *f.* von Steinen im Mauerwerk (Bauw.) *Course, range, (bed).* Assise *f.*

Schicht *f.* von Gesteinen derselben Art (Geogn.) *Layer, stratum.* Couche *f.*, assise *f.* *Vergl.* Erdschicht.

Der S— entgegen (Bergb.) *Against the strata.* Contre la strate.

Mit der S—. *With the strata.* Dans le sens de la strate.

Schicht *f.* (Arbeitszeit von 6, 8, 12 etc. Stunden) *Shift, day's work.* Tâche *f.*, journée *f.* de mineur etc.

Die S— antreten. *To begin the shift, the work.* Commencer le travail, son poste, sa tâche.

S— halten oder **verfahren.** *To work.* Travailler, faire, achever sa tâche.

Tags—. *Day-work.* Travail *m.* du jour.

Nachts—. *Night-work.* Travail *m.* de la nuit.

Schicht *f.* (Pause in der Arbeit) (Techn.) *Rest, repair.* Temps *m.* de repos.

S— machen. *To end the work.* Cesser de travailler.

Schicht *f.* (vierter Theil einer Zeche) (Bergb.) Quart *m.* d'une mine.

Schicht *f.* (Dicke von 3 Fuss) (Bergb.) *Thickness of tree feet.* Épaisseur *f.* de trois pieds.

Schicht *f.*, **Auftrag** *m.*, **Lage** *f.* von Sand, Erde etc., womit man etwas bedeckt (Bauw. etc.) *Coating, layer, bed.* Couche *f.* de sable, de terre, de plâtre etc.

Schicht *f.* der Widerlagesteine, **Kämpferschicht** *f.* (Bauk.) *Springing-course.* Assise *f.* des sommiers.

Schicht *f.* (Gicht von Erz etc.) (Metall.) *Sieh* Satz.

Schichtarbeit *f.* (Gegensatz zu Accordarbeit) (Techn.) *Day-work.* Journée *f.*

Schichtarbeiter *m.* (Techn.) *Day-worker.* Journalier *m.*

Schichtboden *m.* (Metall.) *Sieh* Möllerhaus.

Schichtengruppe *f.* (Geogn.) *Sieh* Formation, geologische.

Schichtfuge *f.* *Sieh* Schichtungsfläche.

Schichtling *m.* (Miner.) *Argilaceous veined agate.* Agate *f.* jaspée argileuse.

Schichtmeister *m.* (Rechnungsbeamter) (Bergb.) *Controller, comptroller.* Controleur *m.*

Schichtung *f.*, **Schichtenbildung** *f.* (Geogn.) *Stratification.* Stratification *f.*

Schichtungsfläche *f.*, **Schichtfuge** *f.* (Bergb.) *Direction of the bed of laminae, (with quarrymen:) cleaving-grain.* Direction *f.* qu'ont les larmes des couches d'une carrière, etc., (lit *m.* d'un banc de pierre).

Schiebblinde *f.* (veraltet) (Seew.) *Sprit-sail top-sail.* Contre-civadière *f.*

S—fall *n.* *Sieh* Ausholer der Schiebblinde.

Schiebebarrière *f.* (Eisenb.) *Sliding-barrier.* Barrière *f.* à lisse glissante.

Schiebebühne *f.*, **Transportplateform** (Eisenb.) *Travelling-platform, traverser, sliding platform.* Chariot *m.* transporteur.

S— im Niveau (ohne versenktes Gleis) *Traverser at the same level.* Chariot *m.* transporteur à niveau ou sans fosse.

S— mit versenktem Gleis oder **mit Grube.** *Traverser with pit or trench.* Chariot *m.* transporteur à fosse.

Schiebeholz *n.*, **Schloss** *n.*, **Knebel** *m.* (an den Befestigungsleinen eines Zelts). *Runner.* Postillon *m.*

Schiebeknoten *m.* (Pont.) *Sieh* Laufknoten

Schiebelager *n.* des Parallelogramms einer See dampfmaschine. *Shifting-pedestal.* Chariot *m.* d parallélogramme.

Schieben *v. a.* (Techn.) *To shove, to push.* Pousser.

Brot in den Ofen s—. *To put the bread into the oven.* Enfourner le pain.

Schieber *m.*, **Schieberventil** *n.*, **Schubventil** *n.* (Dampfm.) *Slide, slide-valve.* Tiroir *m.*

D-S—. *D-valve.* Tiroir *m.* en D.

Kurzer D-S—. *Short D-valve.* Tiroir *m.* e D court.

Langer D-S—. *Long D-valve.* Tiroir *m.* e D long.

Entlasteter S—. *Equilibrated slide-valve.* Tiroir *m.* équilibré.

Runder S—. *Pipe-valve, piston-valve.* Tiroir *m.* rond.

Schieber *m.* einer Bohrmaschine zum Ausbohren von Gewehrläufen. *Sliding-plug, sledge carriage.* Chariot *m.*

Schieber *m.* des Kugelkastens im Büchsenschafte (Büchsenm.) *Slide of rifle-trap.* Coulvercle *m.* à coulisse.

Schieber *m.* des Federspanners an einer Flintenschloss (Büchsenm.) *Slide-bar.* Branche transversale d'un monte-ressort.

Schieber *m.* des Schürlochs an einem Ofen (Metall.) *Slide for the firing-hole.* Pelle *f.* pour la chauffe du fourneau.

Schieber *m.*, **Schiebknopf** *m.*, **Verschiebbare Schlaufe** *f.* an Sätteln und Geschirren (Sattl.) *Sliding-keeper, slide- or sliding-loop, runner, running-loop, running-button.* Passant *m.* coulant ou mobile, bouton *m.* coulant.

Schieber *m.*, **Spannring** *m.* (zum Zusammenpressen der Arme einer Zange) (Schmied., Schloss.) *Coupler.* Coulant *m.*

Schieber *m.*, **Schiebladen** *m.* (Laden, der sich in einem Falz verschieben lässt) (Tischl.) *Sliding-shutter.* Coulisse *f.*

Schieberfeder *f.* (welche den Schieber des Kugelkastens in einem Gewehrkolben hält) (Büchsenm.) *Rifle-trap-spring.* Ressort *m.* du couvercle.

Schieberfeile *f.* (Techn., Masch.) *Rubber (for slide-valve-faces).* Lime *f.* carrée (pour egayer les joues du tiroir).

Schieberfläche *f.* des Dampfschiebers (Dampfm.) *Valve-face.* Bande *f.* de frottement bande *f.* plane des tiroirs. *Vergl.* Schieberspiegel.

Schiebergebläse *n.* (Masch.) *Blowing-engine with slide-valves.* Machine *f.* soufflante à tiroir

Schiebergegengewicht *n.* (Dampfm.) *Slide-valve balance-weight.* Contre-poids *m.* du tiroir.

Schiebergestänge *f.* (Masch.) *Valve-rod.* Armature *f.* du tiroir.

Schieberhub *m.*, **Schieberweg** *m.* (Dampfm.) *Travel or stroke of the valve, stroke of the slide, slide-valve travel.* Course *f.* du tiroir.

Schieberkasten *m.*, **Dampfkasten** *m.*, **Ventilkasten** *m.* einer Dampfmaschine. *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing-box, slide-valve case, valve-casing.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* du tiroir, boîte *f.* de distribution.

Die schräge Seite des S—s (Dampfmasch.) *Skew end of the slide-box.* Plan *m.* incliné du tiroir.

Schieberkastendeckel *m.* (Dampfm.) *Valve-casing cover.* Couvercle *m.* de boîte à tiroir.

Schieberklappenfläche *f.* (Dampfm.) *Slide-valve-face.* Table *f.* du tiroir.

Schieberlineal *n.* zum Rechnen. *Sliding-rule, calculating-rule.* Règle *f.* à calculer, règle *f.* à calculs.

Schieberloch *n.* im Gewehrschafte (durch welches der Befestigungsschieber des Laufes geht). *Bolt-hole.* Entaille *f.* pour le passage du tiroir.

Schieberrahmen *m.* (Locom.) *Valve-buckle, bridle of the slide.* Guide *m.* du tiroir, cadre *m.* du tiroir.

Schieberring *m.* eines Bajonnettes (Waffenschm.) *Locking-ring.* Bague *f.*, virole *f.* d'une baïonnette.

Schieberschleuse *f.*, **Schützenschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sash-sluice, sluice with sliding-valves.* Écluse *f.* à vannes.

Schieberschornstein *m.* auf Dampfschiffen etc. *Telescope-funnel.* Cheminée *f.* à coulisse.

Schieberspiegel *m.* (Locom.) *Valve-face (of a slide-valve).* Plaque *f.* frottante (de tiroir).

Schieberstange *f.* (Dampfm.) *Valve-rod, slide-rod.* Tige *f.* ou bielle *f.* de tiroir.

Schieberstangengelenk *n.* (Locom.) *Valve-rod-link.* Bielle *f.* de suspension.

Schiebersteuerung *f.* (Masch.) *Valve-gear, distributing valve-motion.* Distribution *f.* par tiroir.

Schieberverschluss *m.* (Vorrichtung, um zwei Räume zu trennen) (Masch.) *Sliding stop-valve.* Diaphragme *m.*

Schieberweg *m.* *Sieh* Schieberhub.

Schiebfenster *n.*, **Anziehfenster** *n.*, **Schubfenster** *n.* (Bauw.) *Sash-window, cased sash, slide-window.* Fenêtre *f.* à coulisse, à guillotine.

Schiebflügel *m.*, **Fahrender Flügel** *m.* eines Schiebfensters (Bauw.) *Sliding-sash.* Châssis *m.* coulant, à coulisse, à guillotine.

Schiebkarre *f.*, **-karren** *m.* *Sieh* Schubkarre.

Schiebklaue *f.* an dem Schiebrade einer Sägemühle. *Ratchet, paul.* Pied-de-biche *m.*, cliquet *m.* *Vergl.* Schalthaken.

Schiebknopf *m.* (an Reitzeug und Geschirren). *Sieh* Schieber.

Schieblade *f.* (Tischl.) *Drawer.* Tiroir *m.*

Schiebladen *m.* (Tischl.) *Sieh* Schieber.

Schiebladenschloss *n.* (Schloss.) *Till-lock.*

Schiebladenschrank (Tisch.) *Sieh* Kommode, hohe.

Schieblehre *f.*, **Schublehre** *f.* (einem Stangenzirkel ähnliches Werkzeug zum Messen). *Slide-gauge.* Calibre *m.* coulant.

Schiebrad *n.*, **Schaltrad** *n.*, **Zahnscheibe** einer Sägemaschine. *Ratchet-wheel.* Roue à rochet.

Schiebrahmen *m.*, **Falzrahmen** *m.*, **Futter** *n.* eines Schiebfensters (Bauw.) *Sash-frame, English casement.* Cadre *m.*, croisée *f.* coulisse.

Schiebriegel *m.* *Sieh* Schubriegel.

Schiebschlaufe *f.* *Sieh* Schlaufe, verschiebbare.

Schiebthor *n.*, **Schutz** *m.*, **Schütze** *m.*, **Schutzbret** *n.*, **Falle** *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Sliding-valve, shuttle, sash-gate.* Vanne *f.* porte *f.* à coulisse.

Schiebvisir *n.* der gezogenen Gewehre (Büchsenm.) *Elevating back-sight with a sliding sight.* Visière *f.* à coulisses.

Schiebzange *f.* (Techn.) *Pin-tong, sliding-tong.* Tenaille *f.* à boucle.

Schiebzeug *n.* *Sieh* Sperradvorrichtung.

Schief, Schräg *adj.* *Oblique.* Oblique.

Mit s—en Zähnen (von Sägen gesagt). *With inclined teeth.* A dents couchées.

Schief führen, Schleifen *v. a.*, einen Schornstein (Bauw.) *To bend (and turn) the funnel.* Dévoyer. *Vergl.* Schiefführung.

Schiefbetel *m.* (Seew.) *Crooked chisel, (ripping chisel).* Ciseau *m.* à rompre les bordages.

Schiefe *f.* der Ekliptik (Astron.) *Obliquity of the ecliptic.* Obliquité *f.* de l'écliptique.

Schiefeisen *n. pl.* (Hobeleisen *pl.* für Tischler etc.) *Skew irons.* Fers *m. pl.* obliques.

Schiefer *m.*, **Schieferstein** *m.* (Bauw.) *Roof-slate.* Ardoise *f.*

Dünnblätteriger und aderiger S—. *Thin-leaved and veiny slate.* Feuilletis *m.*

Schiefer *m.* (Geogn.) *Slate.* Schiste *m.*

Lithographischer S—. *Lithographic stone.* Pierre *f.* lithographique.

Schiefer *m.* im Eisen (Metall.) *Flaw.* Paille *f.*, doublure *f.*

Schieferbedachung *f.*, **Schiefereindeckung** *f.* (Bauw.) *Slate-roof, slating.* Couverture *f.* en ardoise.

Schieferbergwerk *n.*, **Schieferbruch** *m.*, **Schiefersteinbruch** *m.* (Bergb.) *Slate-quarry, slate-pit, quarry of slate.* Ardoisière *f.*, carrière *f.* d'ardoise.

Schieferdach *n.* (Dachd.) *Slated roof, slating.* Toit *m.* couvert en ardoise.

Schieferdecker *m.* (Dachd.) *Slater.* Couvreur *m.* en ardoise.

Schieferdeckeramboss *m.*, **Dachamboss** *m.* *Slater's anvil.* Enclume *f.* du couvreur.

Schieferdeckerbeil *n.* *Lath-cutter.* Hachotte *f.*

Schieferdeckerhammer *m.* *Slater's hammer.* Martelet *m.*

Schiefereindeckung *f.* *Sieh* Schieferbedachung.

Schieferig *adj.* *Slaty.* Ardoiseux, -se.

Schieferkohle *f.*, **Blätterkohle** *f.*, **Splitterkohle** *f.* (Geogn.) *Slate-coal, foliated coal.* Houille *f.* schisteuse.

Schieferlatte *f.* (Bauw.) *Broad lath.* Latte *f.* volice.

Schiefermergel *m.*, **Mergelschiefer** *m.* (Geogn.) *Slaty marl.* Marne *f.* schisteuse, schiste *m.* marneux.

sich Schiefern, Sich abblättern *v. r.* (von Eisenbahnschienen). *To exfoliate.* S'exfolier.

Schiefernagel *m.* (Dachd.) *Slater's nail, slate-peg, tack.* Clou *m.* ou pointe *f.* à ardoise.

Schieferöl *n.* (Chem.) *Schist-oil.* Essence *f.* de schiste.

Schieferplatte *f.*, **Schiefertafel** *f.* (Bauw.) *Slab of slate, tablet of slate.* Table *f.* d'ardoise.

S— von 3 Fuss Länge auf 2 Fuss Breite. *Queen.* Table *f.* d'ardoise de trois pieds de long sur deux de large.

Schieferspath *m*, **(Schaliger Kalkspath** *m.*) (Miner.) *Schiefer-spar.* Chaux *f.* carbonatée nacrée.

Schieferstein *m.* *Sieh* Schiefer.

Schiefersteinbruch *m.* *Sieh* Schieferbergwerk.

Schieferstift *m.* *Slate-pencil.* Crayon *m.* d'ardoise.

Schiefertafel *f.* (zum Schreiben etc.) *Slate-board, slate.* Table *f.* en ardoise, ardoise *f.* en table. *Vergl.* Schieferplatte.

Schieferthon *m.* (Bergb., Geogn.) *Shale, slate-clay.* Argile *f.* schisteuse.

S— des Kohlengebirgs. *Shale of coal-measures, metal.* Schiste *m.* houiller.

S—, sandiger, des Kohlengebirgs. *Metal-stone.* Schiste *m.* houiller quartzeux.

Schieferweiss *n.* (das feinste Bleiweiss). *White flake.* Blanc *m.* de plomb feuilleté, céruse *f.* en lamelles.

Schiefführung *f.*, **Schleifung** *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Bending (and turning).* Dévoiement *m.* d'un tuyau de cheminée, etc. *Vergl.* Schief führen.

Schiefsteg *m.*, **Schrägsteg** *m.*, **Keilsteg** *m.* zum Festkeilen der Seiten in der Form (Buchdr.) *Inclined quoin.* Biseau *m.*

Schiefwinklig *adj.* (Techn.) *Out of square.* À fausse équerre.

Schiefwinklig *adj.* (Geom.) *Oblique.* (À angle) oblique.

Schiemann *m.* (auf Grönlandsfahrern) (Seew.) *Boatswain's mate.* Aide-bosseman *m.*

Schiemannen *v. a.* (Seew.) *To be kept on deck or at work during watch below.*

Schiemannsgarn *n.* (Seew.) *Spun-yarn.* Bitord *m.*

Schiemannswinde *f.*, **Schiemannswoid** *f.*, **-woit** *f.*, **-weut** *f.* (eine Art Mühle, vermittelst welcher das Schiemannsgarn an Bord der Schiffe gesponnen wird). *Spun-yarn winch, reel for spun-yarn.* Tour *m.* à bitord, rétorsoir *m.*

Schiene *f.*, **Eisenband** *n.* (Bauw.) *String, iron hoop.* Lien *m.* de fer, bande *f.* de fer.

Schiene *f.*, **Eisenbahnschiene** *f.* (Eisenb.) *Rail.* Ornière *f.*, rail *m.*, bande *f.*

S— mit flachem Kopf. *Flat champignon-rail, flat-headed rail.* Rail *m.* à surface plane.

S— mit gewölbtem Kopf. *Champignon-rail.* Rail *m.* à surface bombée.

S—n *pl.*, **welche auf Langschwellen liegen.** *Rails pl. of continuous bearings, longitudinal bearings pl.* Rails *m. pl.* en fer et bois, rails *m. pl.* sur longrines.

A.-S— Barlow-S—. *Barlow rail.* Rail-

Breitbasige Schiene, Vignoles-S—. *Vignoles, broad-footed rail.* Rail *m.* américain, rail *m.* à base plate, rail *m.* à champignon avec semelle, rail *m.* à patin.

Divergirende S— einer Weiche. *Wing-rail.* Rail *m.* divergent ou extérieur d'un changement de voie.

Doppel-T-S—, Parallels—. *Parallel rail.* Rail *m.* parallèle, rail *m.* à champignon symétrique. *Vergl.* Doppel-T-eisen.

Feste S—, Haupts— einer Ausweiche. *Main rail, stock-rail of a siding.* Rail *m.* fixe d'un changement de voie, rail *m.* contre-aiguille.

Flache S—, Platts—. *Plate-rail.* Bande *f.* plate, rail *m.* plat.

T-S—. *T-rail, simple T-rail, single champignon-headed-rail.* Rail *m.* simple T, rail *m.* à simple champignon.

Verlaschte S—n *pl.* *Fished rails pl.* Rails *m. pl.* éclissés.

Die S—n od. **Das S—ngeleis legen.** *Sieh* Legen.

Die S—n mit einfachem Stoss legen. *Sieh* Legen.

Schiene *f.* zu Säbelklingen. *Sieh* Zain.

Schiene *f.* einer Geschützform. *Bar, mould-iron.* Bande *f.* plate.

Schiene *f.* (Web.) *Sieh* Ruthe 5.

Schienen *f. pl.* (am Holländer) (Pap.) *Sieh* Messer.

Schienen *f. pl.* (schmale flache Holzstreifen (Korbm.) *(Split basket-rod).* Éclisse *f.* (osier fendu et plané).

Schienen *f. pl.* (dünne schmale Holzstreifen Siebböden).

Schienen *v. a.*, den Stahl. *Sieh* Plätten.

Schienenbahn *f.*, **-weg** *m.* (Bergb.) *Tram-rail-road, tram-road, tram-way, track-way, (rail-road).* Chemin *m.* à rails. *Vergl.* Eisenbahn.

Schienenbiegmaschine *f.* (Eisenb.) *Rail-bending machine.* Machine *f.* à cintrer les rails. *Vergl.* Schienenpresse.

Schienenbret *n.* (Buchdr.) *Plank.* Table *f.*

Schieneneisen *n.*, **Flacheisen** *n.* (5—6 Millim. stark). *Flat iron.* Fer *m.* méplat.

Schienenerhöhung *f.*, **Erhöhung** *f.* **der äussern Schiene** (Eisenb.) *Elevation of exterior rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur.

Schienenfuss *m*, **Fuss** *m.* **der Schiene** (Eisenb.) *Lower flange, foot of rails.* Semelle *f.* d'un rail.

Schieneng(e)leis(e) *n.* (Eisenb.) *Sieh* Schienenstrang.

Schienenkopf *m.* (Metall., Eisenb.) *Head, flange.* Champignon *m.*, tête *f.*

Wölbung *f.* **des S—es.** *Vault.* Bombement.

Schienenklammer *m.* (Eisenb.) *Iron rail-cramp.* Crampon *m.* des rails.

Schienenklammern *f. pl.* an einer Druckpresse. *Iron cramps pl.* Crampons *m. pl.*

Schienenlager *n.* (die eingeschnittene oder gehobelte Fläche auf den Querschwellen für den Schienenfuss oder Stuhl) (Eisenb.) Chambre *f.* du rail.

Schienenlasche *f.*, **Lasche** *f.* (Eisenb.) *Fish-plate, fishing-plate.* Éclisse *f.*, éclisse *f.* plate.

Schienenleger *m.* (Eisenb.) *Plate-layer.*

Schienennagel *m.*, **Hakennagel** *m.*, **Krampnagel** *m.* (Eisenb.) *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.

Schienenpaket *n.* (bei der Schienenfabrication). *Pile, faggot.* Trousse *f.* pour rail, paquet *m.* pour rail.

Schienenpresse *f.* (zum Richten der Schienen) (Eisenb.) *Rails-press.* Presse *f.* à dresser les rails.

Schienenräumer *m.* einer Locomotive. *Safe-guard, rail-guard, life-guard.* Chasse-pierres *m.*, garde *m.* d'une locomotive.

Schienensäge *f.* (Eisenb. etc.) *Rail-saw, circular saw.* Scie *f.* à rails, scie *f.* circulaire pour couper les rails.

Schienenstoss *m.* (Eisenb.) *Joint of rails.* Joint *m.* des rails, des ornières.

Ruhender S—. *Supported joint.* Joint *m.* sur appui.

Schwebender S—. *Suspending joint.* Joint *m.* en porte à faux.

Verlaschter S—. *Fished joint.* Joint *m.* éclissé des rails.

Schienenstrang *m.*, **Schienengeleise** *n.*, **Geleise** *n.*, **Gleis** *n.*, **Fahrbahn** *f.*, **Bahnlinie** *f.* (Eisenb.) *Set of track, track, line, trackway, way of railway, railway-line.* Voie *f.*, voie *f.* de fer, ligne *f.* d'un chemin de fer.

Schienenstube *f.* (Eisenb.) heisst zuweilen der Raum zwischen den Backen eines Schienenstuhls. Chambre *f.* du rail.

Schienenstücke *n. pl.* (Eisenb.) *Fragments pl. of rails.* Rails *m. pl.* coupés.

Schienenstuhl *m.* (Eisenb.) *Chair, cradle.* Coussinet *m.*, chair *m.*

Backen *m.* **des S—s.** *Cheek.* Saillie *f.*

Grundplatte *f.* **des S—s.** *Sole-plate.* Plaque *f.*

Rippe *f.* **des S—s.** *Rib.* Nervure *f.*

Schienentragapparat *m.* (Eisenb.) Porte-rail *m.*

Schienenwalze *f.* (Pap.) *Cylinder of the rag-engine.* Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre.

Schienenwalzwerk *n.* (Walzw.) *Rail-rolling mill.* Laminoir *m.* à rails.

Schienenweg *m.*, **Eisenbahn** *f.* *(Iron) railroad, railway.* Voie *f.* ferrée, chemin *m.* de fer.

Schienenweg *m.* (Bergb.) *Sieh* Schienenbahn.

Schienenzange *f.* (Goldarb.) *Convex plyer.* Pincette *f.* convexe.

Schieren (Web.) *Sieh* Scheren.

Schiessarbeit *f.* (Berg.) *Sieh* Sprengarbeit.

Schiessbaumwolle *f.*, **Schiesswolle** *f.*, **Pyroxylin** *n.* (Chem.) *Explosive cotton, gun-cotton, pyroxylin.* Fulmi-coton *m.*, coton-poudre *m.*, poudre-coton *f.*, pyroxyle *m.*

Schiessbuch *n.*, **Schussliste** *f.* (Kriegsw.) *Practice-reports pl., target-practice book.* Contrôle *m.* ou état *m.* du tir.

Schiesseisen *n.*, **Bergeisen** *n.*, **Anfangsbohrer** *m.* beim Steinbrechen. *Hammer-shaped iron plug.* Pointerolle *f.*

Schiessen *v. n.* (Kriegsw., Artill.) *Sieh* Feuern.

Über Bank s— (über die Brustwehrkrone und nicht durch Schiessscharten) (Artill.) *To fire en barbette or over bank.* Tirer à barbette.

Blind schiessen (ohne Geschoss). *To fire with blank cartridge.* Tirer en blanc ou à poudre.

Bresche s—. *To form a breach, to breach.* Faire brèche.

In den Grund s—, ein Schiff. *Sieh* Schiff.

Lagenweise s—. *To fire in salvos.* Tirer par salves.

Mit Kartätschen s—. *To fire with case-shot.* Tirer à balles ou à cartouches à balles.

Mit glühenden Kugeln s—. *To fire hot shot.* Tirer à boulets rouges.

Mit schwacher Ladung s—. *To fire with reduced charge.* Tirer à charge faible.

Mit voller Ladung s—. *To fire with full service-charge.* Tirer à charge pleine.

Mit losem Pulver s—. *To fire with loose powder.* Tirer à poudre non renfermée dans un sachet.

Nach der Scheibe s—. *To fire at a target.* S'exercer à tirer au blanc, à la cible.

Scharf s— (mit Geschoss). *To fire a round (of case-shot, etc.).* Tirer à projectiles.

Schiessen *v. a.* (die Harpune nach einem Fisch werfen) (Seew.) *To shoot or strike a fish, to throw a harpoon.* Darder.

Schiessen lassen *v. a.*, ein Tau (Pont.) *To slip a cable.* Mouliner un câble. *Vergl.* Nachlassen *und* Fieren, ein Tau.

Schiessende Falle *f.* (Schloss.) *Sieh* Falle, schiessende.

Schiessgatt *n.* (Seew.) *Sieh* Schiessscharte.

Schiessgewehr *n.* (Kriegsw.) *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme *f.*, fusil *m.* à feu.

Schiesshagel *m.* (Jagd.) *Shot.* Dragée *f.*, plomb *m.* de chasse.

Schiesslager *n.*, **Chargirlager** *n.* der Lafette (Artill.) *Firing or fighting trunnion-holes pl.* Encastrement *m.* de tir.

Schiessloch *n.*, **Schiessluke** *f.* für Infanterie (Befest.) *Loop-hole (for musketry), [in architecture also:] crenelle.* Créneau *m.* pour infanterie.

Sehr stark abgeschrägtes S—. *Much sloped small loop-hole.* Chante-pleure *m.* d'un mur crénelé.

Schiesslöcher durchbrechen. *Sieh* Durchbrechen.

Schiessnadel *f.*, **Räumnadel** *f.* (Bergb.) *Needle, nail, pricker, skewer.* Épinglette *f.*

Schiessplatz *m.* der Artillerie. *Practice-ground.* Polygone *m.* d'artillerie. *Vergl.* Übungsplatz.

Schiessplatz *m.* für Infanterie, **Schiessstand** *m.*, **Scheibenstand** *m.* *Shooting-ground.* Place *f.* pour l'exercice à tirer au but.

Schiesspulver *n.* *Sieh* Pulver.

Schiessritze *f.*, **Schlitzfenster** *n.* (Bauk.) *Oillet, oillette, oylet.* Lézarde *f.*

Schiessscharte *f.* *Loop-hole, (lop-hole), embattlement, loop, gun-hole, port-hole.* [illegible] meurtrière *f.* *Vergl.* Gewehrs-Scharte.

Aussen tiefer als innen h S—. *Funnel-loop.* Chante-

Gerade S—. *Direct or pe sure.* Embrasure *f.* directe.

lossene Schiessscharte. *Window-op-hole, port-hole.* Lézarde *f.*
förmige S—. *Ballistraria.* Arba-*f.*
e S—, Zinnenlücke *f. Crenelle, open-le.* Créneau *m.*
ge S—. *Oblique embrasure.* Embrasure *f.*
ausgeschnittene S—. *Common em-e.* Embrasure *f.* ordinaire.
scharte *f.*, **Schiessgatt** *n.* (Seew.) *le.* Meurtrière *f.*
schlitz *m.* für Bogenschützen (Be-*Narrow loop-hole, archeria.* Archière *f.*, *f.*
stand *m. Sieh* Schiessplatz 2.
tabelle *f. Sieh* Schusstafel.
übung *f.*, **Scheibenschiessen** *n.*, **hiessen** *n.* (Kriegsw.) *Practice, target-, ball-practice.* Exercice *m.* au tir, tir *m.*

wolle *f. Sieh* Schiessbaumwolle.
., Kirchenschiff *n.* (Bauk.) *Nave.*

ts—, Mittels—, Hochs—. *Middle-myd-alley.* Grande nef *f.*, haute nef *f.*, centrale ou principale.
s—, Seitens—, Abseite *f. Side-aisle, le, low-side.* Nef *f.* latérale ou basse, pe-ef *f.*, collateral *m.*, bas-côté *m.*, contre-*f.*
—, Kreuzs—, Querbau *m.*, **Kreuz-** *m. pl. Transepts pl.* Nef *f.* transversale, *f.*, croisillons *m. pl.*, transept *m.*
., Setzschiff *n.* (Buchdr.) *Galley, gally composing-galley.* Galée *f.*
. (im Allgemeinen: jedes mit einem Deck ne seefähige Fahrzeug) (Seew.) *Vessel.* t *m.*, navire *m.*
chiff (im Besonderen: das mit drei vollen mit Raaen versehenen Masten getakelte ug). *Full rigged ship.* Vaisseau *m.*
kreich nennt man vielfach jedes Handels-g: navire, zuweilen jedes Kriegsschiff: u *m.*, eigentlich bezeichnet man aber mit u ein Linienschiff.
ine Art Schiffe mit zwei Masten im eng-Canal. Taureau *m.*
ine Art von Fischerbööten mit zwei Masten. art *m.*
Ausruf des Manns auf Ausguck. *Call of look out.* Mots ou cris de la garde au t (du vigie).

hteraus! (hinter uns!) *Sail astern!* Na-ans nos eaux!
hterlich von dwars! (hinter der Quer-**S— backstagsweise an Steuer-** oder **Backbord!** *Sail on the starboard rt quarter!* Navire *m.* par la hanche à d ou à babord!
was achterlich von dwars an rbord oder **Backbord** *rboard or port beam!* rrière à tribord ou
a Steuerbord od *the starboard* oir de tribord

Schiff dwars (quer) ab an Steuerbord oder **Backbord!** *Sail on the starboard or port beam!* Navire *m.* par le travers à tribord ou à babord!
S— in Lee! *Sail (or ship) to leeward!* Navire sous le vent!
S— (zu) luvwärts! *Sail to windward.* Navire *m.* au vent!
S— recht voraus! *Sail or ship ahead, or right ahead!* Navire *m.* devant nous!
S— in Sicht! *Sail ho! a sail!* Navire!
S— voraus an Steuerbord oder **Backbord!** *Sail ahead to (or on) starboard or port.* Navire *m.* devant nous à tribord ou à babord.
S— vorlich von dwars an Steuerbord oder **Backbord!** *Sail before the beam on starboard or port!* Navire *m.* un peu par l'avant à tribord ou à babord!
Sehr oft ruft der (Mann auf) Ausguck, wieviel Compass-Striche er von vorn, von quer ab oder von hinten bis zum gesehenen Schiffe schätzt. *Very often the (man on the) lookout calls out how many points he guesses the vessel to be on the — bow, before or abaft the — beam or on the — quarter.* Beaucoup de fois le vigie crie combien des rumbs ou des airs de vents il estime le navire d'être par le bossoir, par l'avant, par l'arrière ou par la hanche.

Admiralss—. *Ship of the admiral, ship which bears the flag of the admiral.* Vaisseau *m.* d'amiral.
Ausländisches S—, Fremdes S—, S— fremder Flagge, S— fremder Nation. *Foreign vessel, foreign bottom.* Bâtiment *m.* de proprieté étrangère.
Begleits—. *Tender.* Navire *m.* matelot, bâtiment *m.* de servitude.
Dampfs—. *Steamer, steamboat.* Bâtiment ou bâteau *m.* à vapeur.
Flags—. *Flagship.* Vaisseau *m.* commandant ou qui porte le pavillon de commandement.
Gefangens- oder **Gefängniss—.** *Prison hulk.* Vaisseau *m.* de prisonniers, prison *m.* flottant.
Kasernens—. *Recruiting-hulk, hulk (sometimes: receiving-ship).* Vaisseau *m.* caserne, caserne *f.* flottante.
Kauffahrteis—. *Trading-vessel, merchant-man or -vessel.* Navire *m.*, navire *m.* ou bâtiment *m.* de commerce, n— marchand.
Bewaffnetes K—. *Armed merchant-man, letter of margue.* Navire *m.* armé, lettre *f.* de margue.
K— erster etc. Klasse. *First etc. class or rate vessel.* Navire *m.* du premier etc. rang.
Klippers—. *Cl ip).* Navire *m.* con- taillé rche.
Kr —, s—. *Hospital ship, al* . hôpital, hôpital *m.*
of war. Bâtiment *m.*
wecke bereit ge- *f war ready for any* cre *m.*

Kriegsschiff in Reserve. *Man of war in ordinary.* Bâtiment *m.* désarmé.

Ein K— in Reserve legen. *To lay up (a man of war) in ordinary.* Désarmer un bâtiment.

K—, das zur Vertheidigung einer Passage verankert ist. *Ship moored for the defence of a passage.* Vaisseau *m.* embossé.

Kuffähnliches S—. *Dutch-built vessel.* Navire *m.* ensellé.

Lagers-, Magazins-, Speichers—. *Store- or receiving-ship, hulk.* Bâtiment *m.* armé en flûte, réserve *f.*, vaisseau *m.* d'approvisionnement ou servant de magasin, vaisseau *m.* cayenne.

Leits— (erstes S— einer Flotte etc.). *Leading-vessel, leader.* Chef *m.* de file, navire *m.* de tête.

Letztes (achterstes) S— einer Flotte etc. *Rear or sternmost vessel.* Navire *m.* de queue, serre-file *m.*

Liniens—. *Ship of the line, line of battle ship.* Vaisseau *m.*, v— de ligne.

Panzers—. *Ironclad.* Bâtiment *m.* cuirassé.

Parlamentärs—. *Flag of truce.* Bâtiment *m.* parlementaire.

Proviants—. *Victualler, victualling ship.* Bâtiment *m.* d'approvisionnement.

Raubs—, Räubers—. *Pirate-vessel.* Corsaire *m.*, pirate *m.*

Schlepps—. *Towboat, tug.* Remorqueur *m.*

Schuls—. *Training-ship.* Vaisseau *m.* d'école.

Segels—. *Sailing-vessel.* Bâtiment *m.* à voile.

Transports—. *Transport.* Bâtiment *m.* de transport.

Truppen(transport)**s—.** *Troop ship.* Bâtiment *m.* de transport pour les troupes.

Abgetakeltes S—. *Dismantled or unrigged vessel.* Bâtiment *m.* dégré.

Achterlastiges S—, Hinterlastiges od. **Steuerlastiges S—.** *Vessel which is down by the stern, vessel too much down by the stern, v— too much down aft.* Bâtiment *m.* sur l'arrière.

Aufgebautes, Höher gemachtes S—. *Raised vessel, vessel whose deck has been raised.* Bâtiment *m.* surhaussé.

Aufgebrauchtes S—, Ausgenutztes S—. *Worn out vessel, ill used vessel, vessel used all up.* Bâtiment *m.* consommé, b— mal usé.

Bebautes, Bepacktes (niederd.: Belammertes, Belemmertes) **S—, S— mit bebautem, bepacktem, mit vollem Deck.** *Lumbered (or encumbered) vessel.* Bâtiment *m.* encombré.

Beladenes S—. *Loaded vessel.* Bâtiment *m.* chargé.

Dichtes S—. *Tight vessel.* Bâtiment *m.* étanche.

Eisenkrankes S— (S -, dessen Eisenverbindung stark durch Rost gelitten hat). *Iron-sick vessel.* Bâtiment *m.* dont les ferrures sont usées par la rouille.

Eisenfestes S—. *Iron-fastened vessel.* Bâtiment *m.* chevillé en fer.

Eisernes S—. *Iron vessel.* Bâtiment *m.* en fer.

Entmastetes S—. *Dismasted vessel.* Bâtiment *m.* démâté.

Faules Schiff, S— mit faulem Bode (dessen Boden mit Seegewächsen bedeckt is *Foul vessel, vessel with a foul bottom.* Bâtime *m.* sale, b— de fond sale.

Flaches oder **Flach gebautes S—, S- mit flachem Boden.** *Vessel with a fl bottom, flat-floored-vessel, flat-built v—.* Bâtime *m.* à fond plat.

Flaches od. **Flach gehendes S—.** *Ves which draws little water.* Bâtiment *m.* tira peu d'eau.

Gebrechliches S—. *Crazy vessel.* Bâtime *m.* en mauvais état, b— larguant partout.

Gekupfertes S—. *Coppered vessel, ves sheated with copper or yellow metal.* Bâtiment doublé en cuivre.

Gleichlastiges S—, S— auf ebene Kiel. *Vessel on (or upon an) even keel.* Bât ment *m.* sans aucune différence de tirant d'ea

Grosses oder **Hochbordiges S—.** *Lar or highboard vessel.* Bâtiment *m.* de haut bor

Gut gebautes S—. *Well built vessel.* Bât ment *m.* bien construit, b— de bonne co struction.

Hölzernes S—. *Wooden vessel.* Bâtiment en bois.

Kupferfestes S—. *Copper-fastened vessel.* Bât ment *m.* chevillé en cuivre.

Leicht beladenes S—. *Vessel with a lig cargo.* Bâtiment *m.* léger à l'eau.

Nettaussehendes S—, Teidiges S—. *Sn or tidy vessel.* Bâtiment *m.* ramassé.

Niedriges S—. *Low or low-built vessel.* Bât ment *m.* de bas bord.

Offenes (Aufgetrocknetes) S—. *Des cated vessel, vessel (with seams, butts and vent opened by the heat or dry weather.* Bâtiment ébaroui.

Offenes S—, dem an verschiedenen Stelle Plankengänge zur Untersuchung der Inhölze herausgenommen sind. *Vessel opened for th purpose of overhauling her timbers.* Bâtiment ouvert pour examiner les couples.

Rankes, Oberlastiges S— (das sich leich auf Seite legt). *Crank- or tender-vessel, top heav vessel.* Bâtiment *m.* jaloux, b— qui cargue b— de côté faible.

Rasirtes S—. *Razee, cut down vessel.* Bât ment *m.* rasé.

Scharfes S—, Scharfgebautes S—. *Shar or sharp-built vessel.* Bâtiment *m.* fin.

Schlecht gebautes S—. *Badly or ill-buil vessel.* Bâtiment *m.* manqué.

Schwaches, Schwachgebautes S—. *Wea or weak-built vessel.* Bâtiment *m.* qui manqu de liaison, b— qui a de faibles liaisons.

Starkes, Stark gebautes S—. *Strong strong-built vessel.* Bâtiment *m.* qui a de bonne liaisons.

Steifes S—. *Stiff vessel.* Bâtiment *m.* fort côté, b— dur à abattre.

Tiefes S—, tiefgebautes S—, S— das tief i Raum ist, S— das einen tiefen Raum hat. *Hig built vessel, deep vessel, vessel deep in her ho a deep hold.* Bâtiment *m.* profond.

Tiefbeladenes S—. *Deep loaded or de laden vessel.* Bâtiment *m.* très chargé.

ehendes Schiff, S— das eine tiefe Ein-
g in's Wasser hat. *Vessel of great draught, hich draws much water.* Bâtiment *m.* pro-

adenes S—. *Overloaded vessel.* Bâti-
m. surchargé, b— chargé à couler bas.
ngertes, Länger gemachtes S—. *hened vessel.* Bâtiment *m.* rallongé.
s, Vollgebautes (im Gegensatz zum gebauten) **S—.** *Full or broad-built vessel, r broad bottomed vessel.* Bâtiment *m.* de fond ou de fond large.
s, Vollgeladenes S—. *Full or full- vessel.* Navire *m.* barroté.
tändig aufgetakeltes S—. *Comple- gged vessel.* Bâtiment *m.* en furin.
stiges S—, Auf dem Kopf liegen- S—, Auf den Kopf geladenes S— tiefer wie hinten geladen). *Vessel too much head, v— too much down by the head.* Bâti- *m.* trop sur l'avant, b— trop sur le nez.

it stark oder sehr beschnittenem it stark eingeholtem od. **mit sehr rfem Achter- oder Hinterende.** *with a clean run aft, which is very sharp* Bâtiment *m.* bien évidé ou taillé de l'arrière.
it vollem Achter- oder Hinter- *Vessel which is very full aft.* Bâti- *m.* rond ou plein à l'arrière.
it stark hängendem Achter- oder ersteven. *Vessel with a hanging or ra- sternpost.* Bâtiment *m.* qui a beaucoup de de l'étambot.
m Anker. *Vessel at anchor.* Bâtiment r le fer.
Ausbesserung, Auf die Seite ge- s S—. *Vessel in repairs, v— on the stocks, ove down for repairs.* Bâtiment *m.* mis in.
it Back und Schanze, S— mit r Back und Kajüte auf Deck. *with forecastle and poop.* Bâtiment *m.* illé.
it ausfallendem oder überhän- lem Bug. *Flaring vessel, vessel with a bow.* Bâtiment *m.* qui a beaucoup de ment de proue.
it scharfem Bug. *Vessel with a fine rp bow, v— very sharp forward.* Bâti- *m.* bien taillé de l'avant.
it vollem oder vierkantigem Bug. *with a full or square bow, v— which is r square on her bow.* Bâtiment *m.* bien u de l'avant.
it glattem Deck. *Flush-decked ves-* Bâtiment *m.* ras.
it sehr (stark) hängendem (schrä-) Heck oder Spiegel. *Vessel with a raking stern.* Bâtiment *m.* qui a beaucoup ête.
essen Inhölzer dicht aneinander en. *Vessel with very close timbers.* Bâ- t *m.* qui a peu de maille.
essen Inhölzer weit auseinander en. *Vessel with very wide timbers.* Bâti- *m.* qui a beaucoup de maille.

Schiff mit schwachen (dünnen) Inhölzern. *Light timbered vessel.* Bâtiment *m.* faible d'échantillon.
S— mit starken (dicken) Inhölzern. *Strong or heavy-timbered vessel.* Bâtiment *m.* fort d'échantillon.
S— mit feiner Kimm. *Vessel with a good or fine bilge.* Bâtiment *m.* de belles fleurs, b— qui a les fleurs d'une belle coupe.
S— mit gerader Kimm. *Vessel with a straight bilge.* Bâtiment *m.* qui a de fleurs droites.
S— mit runder Kimm. *Vessel with a round bilge.* Bâtiment *m.* qui a de fleurs rondes.
S— mit Knieen verstärkt. *Vessel strengthened with knees.* Bâtiment *m.* parqué.
S— mit Plattgat. *Vessel with a square stern.* Bâtiment *m.* à poupe carrée.
S— mit Rundgat. *Vessel with a round stern.* Bâtiment à poupe ronde.
S— mit Schlagseite. *Lapsided or lopsided vessel, vessel which has got a list.* Bordier *m.*, bâtiment *m.* bordier.
S— mit Spring oder **Sprung, S— das Spring hat.** *Vessel with a sheer, v— which has got sheer.* Bâtiment *m.* tonturé.
S— mit viel oder **gutem Spring.** *Round or full sheered vessel.* Bâtiment *m.* fort tonturé, — gondolé.
S— mit sehr viel Spring. *Moon sheered vessel.* Bâtiment *m.* fort enhuché.
S— ohne Spring, Gerades S—. *Straight vessel, straight sheered vessel.* Bâtiment *m.* sans tonture, b— droit.
S— mit geraden Seiten. *Wall-sided vessel.* Bâtiment *m.* sans rentrée, b— qui n'a point de rentrée, b— aux côtés droits.
S— mit oben stark eingeholten Seiten, S—, das oben stark eingeholt ist oder einfällt. *Vessel whose upper works are drawn in, vessel drawn in on top.* Bâtiment *m.* qui a beaucoup de rentrée.
S— mit stark fallendem oder überfallendem Vorsteven. *Vessel with a raking stem.* Bâtiment *m.* qui a beaucoup d'élancement.
S—sraum *m.* von den untersten Deckbalken bis zum Leibholz, (der Theil des Schiffsraumes, das Innere des Schiffes). *Interior of a vessel from the lower deckbeams to the gunwale.* Encabanement *m.* (vieilli).
S— mit Zinkboden oder Zinkbeschlag. *Vessel with zinc sheating.* Bâtiment *m.* doublé en zinc ou zoin.
S—, das viel Abtrift hat. *Leeward vessel.* Mauvais boulinier *m.*, bâtiment *m.* qui tient mal le vent, b— qui dérive beaucoup.
S—, das vom Anker oder **von den Moorings los ist.** *Unmoored vessel, vessel adrift from her moorings.* Bâtiment *m.* démarré.
S—, das beigedreht (in einem Sturm bei dem Winde) **liegt.** *Vessel lying to, v— hove to, v— trying.* Bâtiment *m.* à la cape.
S—, das gut bei (gedreht) liegt. *Vessel which lies well to in a gale.* Bâtiment *m.* qui capéye bien.

Schiff, das gut leefft. *Vessel which behaves well when scudding.* Bâtiment *m.* qui se porte bien en fuyant devant le temps.

Das S— arbeitet heftig, schwer oder **sehr** (wird in hoher See heftig bewegt und erschüttert). *The vessel works or labours much (heavy).* Le bâtiment se fatique ou se tourmente ou travaille beaucoup.

Das S— fällt verkehrt. *The vessel casts or turns the wrong way.* Le bâtiment abat du mauvais côté.

Das S— gehorcht oder lüstert auf das Ruder, Das S— steuert. *The vessel answers to the helm.* Le bâtiment obéit à son gouvernail ou sentit le gouvernail.

Das S— ist oder **geht** oder **segelt** oder **versegelt in Ballast** (hat nur Ballast eingenommen). *The vessel is or goes or sails in ballast (has no cargo, only ballast in her).* Le bâtiment va en lest.

Das Schiff hat das Kreuz gebrochen, hat einen Buckel (wenn die Verbindungen so nachgeben, dass Vorder- und Hintertheil sich sich senken, sich mitschiffs ein Buckel oder Rükken bildet). *The vessel is broken or hump backed, is hogged, is cambered.* Le bâtiment s'arque, le b— est éreinté ou est goreté.

Das S— ist beniept, benept (wenn die Fluthhöhe ihm wegen seines Tiefganges nicht erlaubt den Hafen zu verlassen). *The ship is bereaped.* Le bâtiment est amorti dans un port.

Das S— ist flach im Zwischendeck, hat ein niedriges (lajes) Zwischendeck. *The vessel is low or has low between decks.* L'enterpont a peu de hauteur.

Das S— ist geblieben, verloren, zu Grunde gegangen. *The vessel is lost, the v— has foundered.* Le bâtiment a péri, le b— est perdu.

Das S— ist auf seinen Pass geladen (bis auf die Ladelinie oder bis zu solcher Tiefe, dass es am besten segelt und manövrirt). *The vessel is in her (best) sailing trim.* Le bâtiment est dans son (sa meilleur) assiette.

Das S— liegt zum Kentern, — liegt auf Seite, — ist auf Seite gefallen. *The vessel lays or is lying gunwale to, — lays on her broadside or on her beamends.* Le bâtiment est à la bande.

Das S— kreuzt (lavirt) gut oder schlecht. *The vessel plyes well or badly to windward.* Le bâtiment est bon bouliner.

Das S— hat einen Kupferboden, ist mit Kupfer beschlagen. *The vessel has a copperbottom or copper-(yellow metal) sheating.* Le bâtiment est doublé en cuivre.

Das S— ist luvgierig. *The vessel is griping.* Le bâtiment est ardent.

Das S— ist tief verbunden zwischen Deck, — hat ein hohes oder tiefes Zwischendeck. *The vessel is very high between decks, — has a very high between deck.* L'entrepont a grand hauteur.

Das S— lieft vor oder für conträrem Wind, — liegt für schlechtes Wetter (still), — ist durch Wind und Wetter verhindert seine Reise anzutreten oder fortzusetzen. *The v bound, — is weather-bound.* Le bâti tenu dans le port par le vent ou p

Das Schiff liegt in der Wendu im Schwiemschlag, — liegt Winde, — liegt in den Wind. *is or lays in stays, the v— lays he* Le bâtiment a pris vent devant.

Das S— macht Wasser. *The water.* Le bâtiment fait l'eau.

Das S— macht so viel Was man die Pumpen nicht lens Das S— macht mehr Wasser auspumpen kann. *The vessel water than the pumps can throw up* Le bâtiment coule bas d'eau.

Das S— muddert, rührt de auf. *The vessel makes foul water, the ground.* Le bâtiment touche trouble l'eau.

Das S— schwingt, — schwait, jet (wenn es zu Anker liegend oder Strömung gedreht wird). *The* Le bâtiment évite (au vent, — évite

Das S— segelt gut beim Wi *vessel sails well by the wind, — sail or easy) bowline.* Le bâtiment est b — marche bien au plus près.

Das S— richtet sich, — steht es zur Seite geneigt war). *The* Le bâtiment se relève, — se redres

Das S— treibt mit der Gezeit dem Strom, oder **mit dem W als Spiel für Wind und M** *vessel drives, — is driving, — is ad parted from her anchors or mooring drifts or is driving with the tide, — the current or with the wind, — d mercy of wind and waves.* Le bâti dérive, — va au gré de la marée, — du courant, — va au gré du vent, — des vents et de la mer.

Das S— treibt (viel oder wenig es beim Winde segelt). *The vessel or little) leeway.* Le bâtiment à (b peu de) dérive.

Ein S— abbezahlen. *To pay* Congédier un bâtiment.

Ein S— ansegeln, Mit einem diren. *To have a collision with run foul of a vessel.* Aborder un b

Einem S—e auflaufen. *To g vessel, to come up with or to a vessel*

Ein S— beilegen, mit dem drehen, — beiliegen *v. a. vessel to, to lay hove to.* Prendre la

Ein S— in den Grund boh schiessen. *To sink a vessel by firi ing shot into her.* Couler bas un bâ

Ein S— in den Grund renne geln. *To run down a vessel.* Cou un bâtiment, faire couler bas un bât

Ein S— kielholen. *Sieh* Kiele

Ein S— länger machen, — ver *To lengthen a vessel.* Rallonger un b

Ein S— manövriren. *To work a vessel.* Évoluer.

Ein Schiff preien oder **praien.** *To hail a vessel.* Héler un bâtiment, raisonner.

Anruf beim Preien: **S— ho! S— ahoi!** *Ship ahoy!* Ho! du navire! holà du bâtiment.

Fragen beim Preien: **Wie heisst das S—?!** *What ship is that?!* Quel navire?!

Von wo kömmt das S—?! Wo kömmt die Reise her (von dannen)?! *Where you from?!* D'où venez vous?!

Wo geht die Reise (das S—) hin?! *Where you bound to?!* La destination?!

Wie lange Reise (hat das S—)?! *How many days (are you) out?!* Combien des jours?!

Welche S—e haben Sie gesehen, angesprochen oder **gepreit?!** *What ships did you meet or speak?!* Quels navires avez vous vu?!

Was ist Ihre Breite und Länge?! *What is your latitude and longitude?!* La latitude et longitude?!

Alles wohl (am Bord Ihres S—es)?! *All well on board?!* Tout bien?!

Ein S— auf die Rhede oder Seite legen. *Sieh* Legen.

Ein S— übersegeln. *To run down a vessel, to pass right over a vessel.* Passer dessus un bâtiment.

Schiffbau *m. Ship-building.* Construction *f.* navale.

Schiffbau *m.*, **Schiffbaukunst** *f. Ship-building, naval architecture.* Architecture *f.* navale.

Schiffbauer *m. Ship-builder, ship-wright, naval architect.* Architecte *m.* de la marine, ingénieur *m.* constructeur de navires, maître-constructeur *m.* de navires.

Schiffbaukunst *f. Sieh* Schiffbau.

Schiffbaumeister *m. Sieh* Schiffbauer.

Schiffbrücke *f.*, **Pontonbrücke** *f.* (Wasserb.) *Pontoon-bridge.* Pont *m.* de pontons.

Schiffbrücke *f.* (aus Handelsfahrzeugen) (Pont.) *Boat-bridge.* Pont *m.* de bateaux du commerce.

Schiffbrückendurchlass *m. Sieh* Durchlass.

Schiffchen *n.*, **Kahn** *m.* (Seew.) *Skiff.* Esquif *m.*

Schiffchen *n.* (Web.) *Sieh* Schütze.

Schiffer *m. Sieh* Seeschiffer.

Schifferknoten *m.*, **Mastwurf** *m.*, **Feuerwerksknoten** *m.* (Pont.) *Clove-hitch, double half-hitch.* Nœud *m.* de batelier ou d'artificier.

Schifffahrt *f. Navigation.* Navigation *f.*

S— im oder am grössten Kreise. *Great-circle-sailing.* Navigation *f.* circulaire.

Schiffhobel *m.* (Tischl., Wagn.) *Compass-plane.* Rabot *m.* rond ou cintré.

Schiffleim *m. Sieh* Schiffsleim.

Schiffmühle *f. Ship-mill.* Moulin *m.* à nef, moulin *m.* sur bateau.

Schiffmühlenrad *n. Ship-mill's wheel.* Roue *f.* pendante de bateau.

Schiffsabgaben *f. pl.* (Seew.) *Ship-money, ships dues pl.* Impôt *m.* de navire.

Schiffsartilleriecorps *n.*, **(Küstenartillerie** *f.*) (Seew.) *Marine artillery.* Artillerie *f.* de marine, a— navale.

Schiffsauslagen *f. pl.*, **Schiffsunkosten** *pl.* (Seew.) *Expenses of a vessel, dues and charges on a vessel.* Dépenses *f. pl.* d'un navire.

Schiffsbauholz *n. Sea-timber.* Bois *m.* de marine.

Schiffsbaumeister *m. Sieh* Schiffbauer.

Schiffsbeschlag *m.*, **Schiffsblech** *n.* (Kupfer-, Eisen- oder Zinkblech zur Bekleidung des Bodens der Schiffe) (Schiffb.) *Ship-sheathing.* Feuille *f.* de doublage.

Schiffsboden *m.* (Seew.) *Bottom of the ship.* Fond *m.* du navire.

Schiffscapitain *m. Sieh* Seeschiffer.

Schiffscertificat *n.* (Seew.) *Certificate of registry.*

Schiffsdampfkessel *m.*, **Schiffskessel** *m.* (Seew.) *Marine boiler.* Chaudière *f.* marine.

Schiffsdampfmaschine *f. Marine steam-engine, sea steam-engine.* Machine *f.* à vapeur marine.

Schiffsführer *m. Sieh* Seeschiffer.

Schiffsgeräth *n.* (Seew.) *Apparel.* Apparaux *m. pl.*

Schiffsinspector *m.* (Seew.) *Ship's husband.* Inspecteur *m.* des bâtiment d'une compagnie.

Schiffsjournal *n.*, **Schiffstagebuch** *n.* (Seew.) *Log-book, log.* Journal *m.* de navigation, j— nautique.

Schiffsjunge *m.* (Seew.) *Ship's boy.* Garçon *m.* du bord.

Schiffskalender *m.* (Seew.) *Astronomical almanac, nautical almanac.* Connaissance *f.* des temps, almanach *m.* nautique.

Schiffskessel *m. Sieh* Schiffsdampfkessel.

Schiffsknie *n.*, **Schiffsrippe** *f.* (Pont., Schiffb.) *Rising-timber, knee, ship-knee.* Genou *m.*, courbe *f.* de bateau.

Schiffskopf *m.* der Schiffskanonen (deren vorderstes Ende stärker ist als bei den Feldkanonen) (Schiffsartill.) *Swell of the muzzle.* Bourrelet *m.* en tulipe d'une bouche à feu.

Schiffskörper *m.* (Schiffb.) *Hull of a ship.* Coque *f.* d'un vaisseau.

Schiffsladung *f.* (Seew.) *Ship-load, cargo of a vessel, ship's cargo.* Chargement *m.*, cargaison *f.*

S—, die man schrauben muss. *Cargo which has to be screwed.* Estive *f.*

Schiffslände *f.*, **Ladedamm** *m.*, **Landungsplatz** *m.*, **Anfuhrt** *f.* (Wasserb., Seew.) *Landing-place, shipping-molo, pier, kay.* Embarcadère *m.*, embarcadour *m.*

S—, Anlände *f.* eines Quais (Wasserb.) *Landing-place.* Cale *f.* d'un quai.

Schiffslast *f.* (Seew.) *Cargo, freight, lading of a ship.* Cargaison *f.*

Schiffslehrling *m.* (Seew.) *Ship's apprentice.* Gourmette *f.*

Schiffsleim *m.*, **Marineleim** *m.* (Pont.) *Marine glue.* Glu *f.* marine.

Schiffslieferant *m.* (Seew.) *Ship-chandler.* Fournisseur *m.* de navires.

Schiffslieger *m.*, **Schiffswächter** *m.* (Seew.) *Ship-keeper.* Gardien *m.* de navire.

Schiffsliste *f.*, **Schiffsregister** *n.*, **Schiffsverzeichniss** *n. Register of vessels.* État *m.* des navires.

Schiffsmakler *m.* (Seew.) *Ship-broker.* Courtier *m.* maritime, c— de navire.

Schiffsmannschaft *f.*, **Bemannung** *f.* (Seew.) *Crew, ship's company.* Équipage *m.*

Die Schiffsmannschaft abbezahlen, abmustern, abmunstern *v. a. To pay off the ship's company or crew.* Congédier l'équipage.

Die S— anmustern, anmunstern, munstern *v. a. To ship the crew, to let the crew or men sign the articles or the agreement.* Enrôler ou engager l'équipage, porter l'équipage sur le rôle, faire signer (ou signer) le rôle.

Schiffsmaterialienhändler *m. Sieh* Schiffslieferant.

Schiffsnase *f.* (Seew.) *Sieh* Schiffsschnabel.

Schiffsort *n.* (Seew.) *Ship's place.* Point *m.* du navire.

S— nach dem Besteck. *Ship's place by the dead reckoning.* Point *m.* estimé.

S— nach astronomischer Beobachtung. *Ship's place by observation.* Point *m.* observé.

Schiffspanzerblech *n.* (Metall.) *Sieh* Panzerplatte.

Schiffspapiere *n. pl.* (Seew.) *Ship's papers.* Écritures *f. pl.*, documents *m. pl.*, titres *m. pl.* d'un bâtiment.

Schiffsparquet *n. Sieh* Riemenparquet.

Schiffspart *f.* (Seew.) *Share in a vessel.*

Schiffspartner *m.* (Seew.) *Share-owner, part-owner.* Co-bourgeois *m.*

Schiffspech *n. Common black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire.

Schiffspfahl *m.* (Wasserb.) *Sieh* Düdalbe.

Schiffsplanke *f.* (Pont., Seew.) *Sieh* Planke.

Schiffspumpe *f.* (Seew.) *Ship's pump.* Pompe *f.* de vaisseau. *Vergl.* Pumpe, Steekpumpe, Stevenpumpe.

S— mit einem Geckstock. *Brake-pump.* Pompe *f.* bringuebale.

Unklare S—. *Choaked pump, foul pump.* Pompe *f.* égorgée.

Die S— peilen. *To sound the pump.* Sonder la pompe.

Schiffsraum *m.* (Seew.) *Hold.* Cale *f.*

Schiffsregister *n. Sieh* Schiffsliste.

Schiffsregistrirung *f.* (Seew.) *Registration of vessels.* Enregistrement *m.*

Schiffsrippe *f. Sieh* Spant.

Schiffsrumpf *m.* (Seew.) *Sieh* Schiffskörper.

Schiffsschnabel *m.*, **Schiffsnase** *f.* (Seew.) *Head, beak, nose of a ship.* Éperon *m.*, cap *m.*, nez *m.* d'un vaisseau.

Schiffsschnabelspitze *f.* (Seew.) *Beak of the prow, rostrum.* Écharpes *f. pl.*

Schiffsschraube *f.* (Seew.) *Screw-propeller.* Hélice *f.* propulsive, propulseur *m.* à la hélice.

Schiffstaken *m.* (Pont.) *Gaff, setting-pole, setter.* Gaffe *f.*

Schiffstaufe *f.* (Seew.) *The naming of a vessel, the act or ceremony of naming a vessel.* Baptême *m.* d'un bâtiment.

Schiffstauverzierung *f.*, **Taustab** *m.* (Bauk., Orn.) *Cable-moulding.* Câble *m.*, torsade *f.*, tore *m.* tordu.

Schiffstreppe *f.* (Seew.) *Ship's ladder.* Échelle *f.* d'un navire.

Schiffsverzeichniss *n. Sieh* Schiffsliste.

Schiffsvolk *n. Sieh* Schiffsmannschaft.

Schiffswerft *f.*, **Werft** *f.*, **Zimmerwerft** *f.* (Schiffb.) *Ship-wright's yard, wharf.* Atelier *m. de construction*, chantier *m.*

Schiffswinde *f.*, **Hebezeug** *n.* (Seew.) *Crab, windlass, capstan.* Cabestan *m.*

Schiffszimmermann *m. Ship-carpenter.* Charpentier *m.* de marine, charpentier *m.* marin, charpentier *m.* de bateaux.

Schiffszimmermannskunst *f.* (Zimm.) *Practical art of ship-building.* Art *m.* de construction (navale).

Schiffszubehör *n.* (Seew.) *Make and rigging, apparel of a vessel.* Garbe *m.*

Schiffszugkessel *m.* (Dampfkessel mit Feuerzügen). *Flue-boiler, marine flue-boiler.* Chaudière *f.* à carneaux ou à galeries, chaudière marine à carneaux.

Schiffszunge *f.*, **Zunge** *f.* am Schiffe (Buchdr.) *Head of the galley, galley-slice, slice.* Coulisse, coulisse *f.* de galée.

Schiffszwieback *m.* (Seew.) *Ship's biscuit, ship bread, sea-bread.* Pain *m.* biscuité, pain *m.* de mer.

S—brocken *m. Crumbled biscuits pl.* Mache moure *f.* ou machemourre *f.* (masse-more *f.*).

Schiffziehen *n.* (Schifff.) *Towing.* Halage *m.*

Schiften *v. a.* (versetzen, einen Gegenstand nach einer andern Seite [des Schiffes] bringen) (Seew.) *To shift.* (Changer de place).

Schifter *m.* od. **Schiftsparren** *m.*, **Walmsparren** *m.*, **Halbsparren** *m.* (Zimm.) *Jack-rafter.* Empanon *m.*

Schild *n.*, **Platte** *f.* (Techn.) *Shield.* Plaque. **Mit eingelegtem S—.** *With inlaid shield.* Avec plaque.

Schild *m.* (Bauk.) *Scutcheon, (scouchon).* Écu *m.*, écusson *m.*

Schild *m. & n.* eines Gasthofs etc. *Sign.* Enseigne *f.*

Schild *m.*, **Wappenschild** *m.* (Herald.) *Escutcheon, scutcheon, (souchon), coat of arms, shield.* Écu *m.*, écusson *m.*, bouclier *m.* des armes.

Schild *n.* eines Kastenschlosses (Schl.) *Escutcheon.* Entrée *f.*

Schildbogen *m.*, **Wandrippe** *f.*, **An der Wand anliegender Längengurt** *m.* (Bauk.) *Longitudinal arch, wall-rib, wall-arch.* Formeret *m.*, arc *m.* formeret.

Schildchen *n.* (Herald., Gärtn., Orn.) *Little escutcheon, small shield.* Écusson *m.*, petit écu *m.*

Schilderblau *n.* (Zeugdr.) *Pencil-blue.* Bleu *m.* de pinceau, bleu *m.* d'application.

Schilderhaus *n.* (Kriegsw.) *Sentry-box.* Guérite *f.*

Schildern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Anstreichen.

Schildesspaltung *f.* (Herald.) *Section.* Section *f.*

Schildknopf *m.*, **Einfacher Schildknopf** *m.*, **Wasserknopf** *m.* (Seew.) *Crown-knot, single wall-knot with a crown.* Simple cul-de-porc *m.* avec tête de mort.

Doppelter S—. *Double crown-knot, double crown, double wall-knot with a double crown, tack-knot.* Double cul-de-porc *m.* avec tête d'alouette.

Schildkrot *n.* (mehr südd.), (mehr nordd.) **Schildpatt** *n.* (Drechsl.) *Tortoise-shell, (tortoise-shield).* Écaille *f.* (de tortue).

Schildkrötenschale *f. Carapace.* Carapace.

Schildpapier *n.* (nach dem Wasserzeichen [eine Schilde] so genannt) (Pap.) *Shield-paper.* Écu *m.*, papier écu *m.*

Schildpatt *n. Sieh* Schildkrot.

Schildpatt *f.*, **Backenblock** *m.* (Seew.) *Shoe-block, halfblock with a sheave.* Galoche *f.*, joue *f.* de vache.

Schildpattpapier *n.* (Pap.) *Tortoise-paper.* Papier-écaille *m.*

Schildpfanndeckel *m.*, **Pfanndeckel** *m.* (die gebogene Eisenplatte, welche über den Schildzapfen fasst und diesen in der Laffette festhält) (Artill.) *Cap-square.* Sus-bande *f.*

Schildpfanne *f.*, **Schildzapfenpfanne** *f.* (der Eisenbeschlag in dem Schildzapfenlager) (Artill.) *Trunnion-plate.* Sous-bande *f.*

Schildrand *m.*, **doppelter** (Herald.) *Double scutcheon-border.* Essonier *m.*, essonnier *m.*, double bordure *f.*

Schildzapfen *m.* eines Geschützrohrs (mit welchem das Rohr in der Laffette ruht) (Artill.) *Trunnion.* Tourillon *m.*

Schildzapfenabdrehmaschine *f.* *Sieh* Schildzapfenschneidemaschine.

Schildzapfenflügel *m.*, **Schildzapfenstrebe** *f.*, **Schildzapfenstütze** *f.*, **Angussscheibe** *f.* (Verstärkungen an den Mörserrohren, um das Verbiegen der Schildzapfen bei starken Ladungen zu verhüten) (Artill.) *Cleat or trunnion-cleat.* Renfort *m.* de tourillon de mortiers.

Schildzapfenform *f.*, **Gypsform** *f.* **der Schildzapfen** beim Geschützguss. *Plaster-mould.* Moule-coquille *m.*, coquille *f.* en plâtre.

Schildzapfenlager *n.* (ein Einschnitt in jeder Laffettenwange zur Aufnahme der Schildzapfen) (Artill.) *Trunnion-hole, (trunnion-box).* Encastrement *m.* de l'affût, logement *m.* des tourillons.

Schildzapfennagel *m.* (Artill.) *Trunnion-nail.* Clou *m.* de tourillon.

Schildzapfenscheibe *f.* (Artill.) *Sieh* Angussscheibe.

Schildzapfenschneidemaschine *f.*, **Schildzapfenabdrehmaschine** *f.* (zum Abdrehen der Schildzapfen an den Geschützrohren). *Trunnion-machine.* Machine *f.* à tourner les tourillons.

Schildzapfenstrebe *f.*, **-stütze** *f.* *Sieh* Schildzapfenflügel.

Schilf *n.*, **Schilfrohr** *n.* *Reed.* Roseau *m.*

Schilfglaserz *n.* (Miner.) *Sulphuret of silver and antimony.* Argent *m.* sulfuré antimonifère et cuprifère.

Schilfklinge *f.* (Waffenschm.) *Sieh* Klinge, hohlgeschliffene.

Schilfrohr *n.* *Sieh* Schilf.

Schilfschlagröhre *f.* *Reed-tube.* Étoupille *f.* ordinaire insérée dans du roseau.

Schille *f.* (Schiffszimm.) *Sieh* Schwarte.

Schillerfarbe *f.* *Changeable (shot) colour, changeableness of colour.* Couleur *f.* changeante, chatoyante.

Schillerglanz *m.* *Changeable or varying lustre.* Lustre *m.* changeant, éclat *m.* chatoyant.

Schillern *v. n.* *To play from one colour into another, to vary colours, to present a change of hues.* Refléter des couleurs variées selon les différents aspects, chatoyer, miroiter, jeter des reflets variés.

Schillern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Anstreichen.

Schillern *n.* *Playing from one colour into another,*

Schillernd *adj.* (Miner. etc.) *Chatoyant, sparklin* Chatoyant, -e.

Schillernd, Changeant, Changirend *a* *Changeable, shot, glacé, shot-coloured.* Changeant, glacé, -e.

Schillerquarz *m.*, **Katzenauge** *n.* (Mine *Cat's eye.* Quartz *m.* hyalin chatoyant.

Schillersammt *m.* (Web.) *Shot-velvet.* Velours glacé.

Schillerspath *m.*, **Schillerstein** *m.* (Mine *Schiller-spar.* Diallage *m.* métalloïde.

Prismatischer S—. *Sieh* Diallag *u* Anthophyllit.

Hemiprismatischer S—. *Sieh* Bronzi

Schillerstein *m.* *Sieh* Schillerspath.

Schillstück *n.* *Sieh* Schwarte.

Schimmel *m.* (kleine Pilze). *Mould, mothe* Moisi *m.*, moisissure *f.*, chancissure *f.*

Schimmelig *adj.* *Mouldy, covered with mou musty.* Couvert de moisissure, moisi, (chanci).

Schimmeln machen *v. a.* (Chem., Dest.) *make mouldy.* Moisir.

Schimmeln *v. n.* *To mould, to contract mou to must, to mother, to grow mouldy.* Se couvi de moisissure, moisir, se moisir, (chancir, se chanc

Schindanger *m.*, **Schinderwasen** *m.* *Fla ing-ground.* Voirie *f.*

Schindel *f.* (Dachd.) *Shingle, slip, splinter.* Ba deau *m.*, échandole *f.*, aisseau *m.*, aissis *m.*, a sante *f.*

Schindelbedachung *f.* (Dachd.) *Shinglin* Couverture *f.* en bardeaux.

Schindelnagel *m.* (Zimm.) *Clasp-nail, shing nail.* Clou *m.* à bardeaux.

Schindelnagel *m.* (Miner.) *Columnar red cl iron-ore, columnar argillaceous iron.* Argile ferrugineuse en tiges.

Schinderei *f.*, **Abdeckerei** *f.* *Flaying-pla* Voirie *f.*

Schinderwasen *m.* *Sieh* Schindanger.

Schinkel *m.* (Seew.) *Sieh* Hanger. *Ver* Schenkel.

Schinkelhaken *m. pl.*, **Bierhaken** *m. p* **Löschhaken** *m.*, **Looshaken** *n.* (Seew *Can-hooks pl.* Élingues *f. pl.* à pattes.

Schippe *f.* (Techn.) *Sieh* Schaufel.

Schirbel *m.*, **Schürbel** *m.*, **Kolben** *m.* (Stü eines Deuls) (Metall.) *Bloom, slap.* Lopin maquette *f.*, massoque *m.* *Vergl.* Deul.

S— eines Deuls aus dem catalonischen Frisc feuer. *Bloom or slab of the Catalan forge.* M soque *m.*, lopin *m.* de la loupe catalane.

Schirm *m.*, **Lampenschirm** *m.* *Shade.* R flecteur *m.*

Schirmdach *n.* (Befest., Bauw.) *Shed, pent-roo* Hangar *m.*

Schirmwand *f.* (zum Schutz des Arbeiters v der strahlenden Wärme des Feuers) (Glasm *Screen-wall.* Chasse *f.*

Schirrbalken *m.*, **Schirre** *f.*, **Sattelholz** einer Jochbrücke. *Corbel-piece, bolster for t string-piece.* Racinal *m.* de pont, sous-longuer *m.*, corbeau *m.* *Vergl.* Sattelholz.

Schirrkette *f.* (Fuhrw.) Pole-chaine. Chaî

Schirrnagel *m.*, **Deichselhaken** *m.*, **Hakenkrampe** *f.* auf dem vorderen Ende der Deichsel (Fuhrw.) *Wrapping-plate and hook upon the fore-end of a pole.* Happe *f.* à crochet.
S— (Wagn.) *Sieh* Deichselbolzen.
Schirting *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Hemdenkattun** *m.*, **Nessel** *m.* *Shirting.* Shirting *m.*
Schlacht *f.* (Kriegsw.) *Battle.* Bataille *f.*
Schlachten *v. a.* (Fleisch.) *To kill, to slaughter, to butcher.* Abattre, tuer, égorger.
Schlachtenmaler *m.* (Mal.) *Battle-painter.* Peintre *m.* de batailles.
Schlächterei *f.*, **Schlachthaus** *n.* *Butchery slaughter-house, butcher's shop.* Boucherie *f.*
Schlachtgemälde *n.*, **Schlachtstück** *n.* (Mal.) *Battle-piece.* Tableau *m.* de bataille.
Schlachtlinie *f.* (Kriegsw., Seew.) *Line of battle.* Ligne *f.* de combat ou de bataille.
Vordere S— (Seew.) *Van of a fleet, vanguard, first line, first division.* Avant-garde *f.* d'une armée navale.
Schlachtverband *m.* (der Ort, wo auf den Schiffen die Verwundeten verbunden werden) (Seew.) *Cock-pit.* Poste *m.* des blessés ou des malades.
Schlacke *f.* (Metall.) *Cinder, slag, dross, scoria.* Scorie *f.*, laitier *m.*, crasse *f.* *Vergl.* Garschlacke *und* Rohschlacke.
S— eines Hochofens. *Blast-furnace-cinder.* Laitier *m.*
S— eines Flammofens etc. *Slag.* Scorie *f.*
S—, welche zur Halde geht. *Dross.* Crasse *f.*
S—, Rohe Frischs—. *Poor slag.* Scorie *f.* pauvre, scorie *f.* crue.
Rohe S— vom Puddelofen. *Tap-cinder.* Scorie *f.* crue de puddlage.
S—, Gare Frischs—. *Rich slag.* Scorie *f.* riche, s— douce.
Bimsteinartige S—. *Honey comb-slag.* Scorie *f.* poreuse.
Entglaste S—. *Devitrified slag.* Scorie dévitrifiée.
Erdige S—. *Earthy slag.* Scorie *f.* terreuse.
Glasige S—. *Vitrous slag.* Scorie *f.* vitreuse.
Krystallinische S—. *Crystalline slag.* Scorie *f.* crystalline.
Steinige S—. *Stone-like slag.* Scorie *f.* pierreuse.
Die S— nochmals schmelzen od. **durchstechen.** *To melt anew the slags.* Rapasser les crasses.
Die S— ziehen. *To draw the slags.* Sortir ou faire sortir les crasses.
Die S— abziehen, abschlacken. *To take off the slags.* Ôter les scories.
Die S— abwerfen. *To do away the slags.* Retirer les scories avec le fourgon.
Schlacken *v. a.*, die Segel (Seew.) *Sieh* Losmachen.
Schlackenauge *n.*, **Schlackenloch** *n.* im Schlackenblech eines Frischfeuers (Metall.) *Tap or floss-hole, cinder-hole.* Chio *m.* de laiterol, trou *m.* de laiterol.
Schlackenbett *n.* (Metall.) *Cinder-bed.* Lit *m.* de scorie.
Schlackenblech *n.* eines Frischfeuers. *Sieh* Schackenzacken.
Schlackenblech *n.* eines Hochofens (Metall.) *Dam-plate.* Plaque *f.* de dame.
Schlackenblei *n.* (Metall.) *Scoria-lead, sla lead.* Plomb *m.* de scories.
Schlackenfrischen *n.*, **Schlackenpuddel** *n.* (Metall.) *Boiling.* Puddlage *m.* par bouillonement.
Schlackenhaken *m.* (Metall.) *Cinder-hoo* Croard *m.*
Schlackenlauf *m.* (Metall.) *Slag-channel.* Voie de scorie.
Schlackenlava *f.* (Geogn.) *Sieh* Lava, ve schlackte.
Schlackenloch *n.* (Metall.) *Slag-hole.* Por *f.* de scorie, ouverture *f.* à la scorie. *Very* Schlackenauge.
S— des Hochofens. *Cinder-hole of the bla furnace.* Trou *m.* de laitier.
Schlackenpuddeln *n.* *Sieh* Schlacke frischen.
Schlackenschaufel *f.* (Metall.) *Poker.* Cur feu *m.*
Schlackenscherbe *f.* (Metall.) *Assay-porringe little muffle.* Écuelle *f.* à scorifier. *Vergl.* Pr birgefäss.
Schlackenstaub *m.*, **Kohlenlösche** *f.*, **Kohlengestübbe** *n.* *Coal-dust, culm.* Fraisil
Schlackenstein *m.* (Metall.) *Slag- or cinde stone.* Pierre *f.* de scorie ou de laitier.
Schlackentrift *f.* (Metall.) *Slag-duct, cinde fall.* Pissée *f.*, voie *f.* de scories, voie *f.* laitier.
Schlackenwagen *m.* (Metall.) *Cinder-tub.* Wa gon *m.* à crasses, w— à laitier.
Schlackenwolle *f.* (Metall.) *Slag-hair, cinde hair.* Poil *m.* de scorie, poil *m.* de laitier.
Schlackenzacken *m.*, **Schlackenblech** *n.* **Arbeitszacken** *m.*, **Vorderzacken** *m.* (d vordere Begrenzung eines Frischfeuers) (Metall *Front-plate of the hearth of a German finin forge, floss-hole plate.* Laiterol *m.*, chio *m.*, th riot *m.*, taque *f.* ou plaque *f.* à laitier.
Schlackern *v. n.*, mit den Riemen [Ruder (Seew.) *To row wet.* Nager pas sec.
Schladden *v. a.* (die Takellage oder das Anke tau mit altem Tauwerk bewickeln) (Seew.) *keckle, to serve.* Fourrer avec cordages.
Schladding *f.* **(Schlatting** *f.***)** (Seew.) *Kee ling, rounding, worming.* Cordage *m.* à fourr
Schläf *m.*, **Stoppstück** *n.* (ein kurzes Planke ende) (Seew.) *Furring between two butts.* About
Schlafcoupé *n.* (Wagencoupé mit Schlafeinrich tung) (Eisenb.) *Sleeping-coupé, sleeping-compart ment.* Coupé *m.* lit.
Schlaff, Lose *adj.* (Seew.) *Slack, loose.* Lâch
S—er machen *v. a.* *To slacken, to slack o* Lâcher *m.*
Schlafsaal *m.* (Bauw.) *Dormitory.* Dortoir
Schlafwagen *m.* (Eisenb.) *Sleeping-car.*
Schlag *m.* des Hahns auf den Zündstif (Büchsenm.) *Blow of the hammer on the nipp* Choc *m.* du chien d'un fusil sur le plan supér du cône de la cheminée.
Schlag *m.*, **Ast** *m.* eines Laufgrabens (F fest.) *Branch.* Branche *f.* de boyau, branche de zigzag.
Schläge *pl.*, **Äste** *m. pl.*, **Boyaux** *m. pl.* *zags pl., approaches pl., zigzags pl. or trer* pl. of approach. Boyaux *m. pl.*, approches *f.* en zigzags, zigzags *m. pl.*

m. zur Versetzung der Raketen u. Feuerw.) *Sieh* Kanonenschlag.
m. **beim Raketenschlagen** (Feuerw.) *given in driving rockets.* Coup *m.* qu'on en chargeant les fusées.
m., **Holzschlag** *m.*, **Holzfällen** *n.* w.) *Cutting, felling.* Abatage *m.*
m., **Kranz** *m.* einer Glocke (Stelle, wo löppel anschlägt). *Prim, princh, paunch.* *m.* d'une cloche.
m., **blinder** (Goldschl.) *(Ineffective blow).* *m.* perdu dans le battage d'or.
m., **Rollzinn** *n.* (Büschel von vielen nander liegenden Blättern für die Spiegel- ition) (Metall.) *Tin-foil in rolls.* Étain *m.* leaux.
e *m. pl.* mit den Karden (beim Rauhen ichs) (Tuchf.)
m. des Rammklotzes (beim Einschlagen ählen) (Wasserb.) *Stroke of the ram.* Coup mouton.
m., **electrischer** (Phys.) *Electric shock.* se *f.*, commotion *f.* électrique.
m. des Schiffes (der Theil der Leeseite grossen Hals oder der Fockrüste) (Seew.) *le of a ship under the fore-channels.* Côté vaisseau sous le vent dans la longueur des aubans de misaine.
m. unten am Steuer (Seew.) *Sole of the* Sole *f.* du gouvernail.
m. beim Laviren (Strecke, die das Schiff ährt, ohne umzulegen) (Seew.) *Board, tack.* n., bordée *f.* d'un navire. *Vergl.* Gang.
umpen *v. a.* (Seew.) *To pump short or stroke.* Pomper court, pomper haut et bas.
m. der See, **Wellenschlag** *m.* (Seew.) *the sea, shock of the wave.* Coup *m.* de

m. **mit einem Riemen** (Ruder) (Seew.) *of an oar.* Coup *m.* de rame. *Vergl.* g rojen *unter* Rojen.
m., **Turn** *m.* von Tauwerk (die Bucht Taues rund um einen Gegenstand, oder um bst, so dass die Enden sich kreuzen) (Seew.) *of a rope.* Tour *m.* d'un cordage.
er S—, Runds—. *Round turn.* Tour *m.*

er S—. *Half turn, (cross [of cables]).* tour *m.*, (croix *f.* sur les câbles).
m.: **Den Schlag an den Kanten Steins machen** (Steinm.) *To scapple , to seek the corners.* Relever les ciselures ierre, épanneler la pierre.
m. eines Webstuhles. *Lathe, lay, batten.* *m.*, chasse *f.* d'un métier.
m. (ein Theil des Fusstrittes) (Wagenb.) Marche *f.*
m., **Wagenschlag** *m.*, **Kutschen- g** *m.* (Wagenthüre) (Wagenb.) *Coach-door.* e *f.*
balken *m.*, **Grundbalken** *m.*, **Fach-** *m.* des Trempels (Wasserb.) *Threshold's sam.* Racinal *m.* du busc.
balken *m.* einer Kellerbrücke (Be- *Bracket of a lever draw-bridge.* Flèche *f.* t-levis.
hug *m.* beim Laviren (Seew.) *Good*

Schlage *f.* (Schmied.) *Sieh* Zuschlaghammer.
Schlageküpe *f.*, **Untere Küpe** *f.* bei der Indigofabrication. *Beater, beating-vat.* Batterie *f.*
Schlägel *m.*, **Brandschlägel** *m.*, **Treibeschlägel** *m.*, **Treiber** *m.* (zum Eintreiben der Zünder in die Geschosse) (Artill.) *Fuse-mallet, fuse-driver.* Maillet *m.* à chasser les fusées, maillet *m.* chasse-fusées.
Schlägel *m.*, **Schweres Treibfäustel** *n.* (Bergb.) *Maul, sledge-hammer, hammer.* Masse *f.*, masse *f.* de fer, mat *m.*, (en Belg.:) marteau *m.* de mine.
Schlägel *m.*, **Ramme** *f.* (zum Festschlagen des Sandes unter den Schwellen) (Eisenb.) *Rammer.* Batte *f.*
Schlägel *m.*, **Holzschlägel** *m.* (benutzt beim Holzspalten). *Beetle.* Maillet *m.*, massue *f.*
Schlägel *m.* (Steinm.) *Mallet.* Maillet *m.*
Schlägel *m.* der Hutmacher. *Beater, mallet.* Battoir *m.*, maillet *m.*
Schlägel *m.* (Giess.) *Beater, mallet.* Refouloir *m.*
Schlagen *v. a.* (Techn.) *To beat.* Battre *m.*
Auf den Leisten s— (Schuhm.) *To set or put on the last.* Mettre ou monter sur forme.
Den Heerd eines Treibofens s— (Metall.) *To make the sole.* Former la coupelle.
Die Pfähle s— od. **einrammen** (Wasserb.) *To drive the piles.* Enfoncer les pilotis par le mouton.
Eine Brücke s— od. **bauen** (Pont., Wasserb.) *To form, to lay, to construct, to throw a bridge.* Construire, jeter, établir un pont.
Ein Lager s— od. **aufschlagen** (Kriegsw.) *To pitch a camp.* Établir un camp.
Einen alten Hut über den Stock s—. *To iron an old hat.* Donner le buis à un vieux chapeau.
In Tonnen s— od. **packen** *v. a. To barrel, to tun, to cask.* Encaquer.
Pfähle s—, Verpfählen *v. a.* (Bauw.) *To pale, to drive piles.* Palifier.
S—, Treiben *v. a.*, die Zünder, Raketen etc. (Feuerw.) *To drive fuzes, rockets etc.* Charger les fusées, les cartouches d'artifice, etc.
S—, ein Ankertau, ein Kabel. *To lay a cable.* Commettre un câble, câbler.
S—, Treiben *v. a. To hammer, to forge.* Marteler.
S—, den Hut in den Kranz. *To rub out the crown of the hat.* Mettre le chapeau en coquille.
Schlagen, Stauchen *v. a.*, die Cocons (Seide.) *To beat.* Battre les cocons.
Schlagen *v. a.*, die Baumwolle (Spinn.) *To batten or beat the cotton-wool.* Battre le coton.
Schlagen *v. a*, die Lade (Web.) *To beat the lathe.* Frapper le battant.
Schlagen *n.* eines Waldes (Forstw.) *Felling, cutting-down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.
Schlagen *n.* der Goldblättchen (Goldschl.) *Gold-beating (properly speaking).* Batte *f.* des feuilles d'or. *Vergl.* Goldschlagen, eigentliches.
Schlagen *n.*, **Stauchen** *n.* der Cocons (Seide.) *Beating.* Battage *m.* des cocons.
Schlagen *n.* der Baumwolle (Spinn.) *Beating,*

Schläger *m.* einer Schlagmaschine (Spinn.) *Beater, scutcher, batting-arm.* Frappeur *m.*, batte *f.*, batteur *m.*, volant *m.*

Schlagestock *m.*, **Raketenstock** *m.* (zum Laden der Raketen) (Feuerw.) *Fuze-block.* Billot *m.* ou bloc *m.* à charger les fusées.

Schlageverband *m.*, **Rautenverband** *m.* für Pflaster. *Diamond-bond for paving.* Appareil *m.* en losange pour le pavé.

Schlagfeder *f.*, **Hauptfeder** *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Main-spring.* Grand ressort *m.* *Vergl.* Ende der Schlagfeder.

S—schraube *f.* *Main-spring screw, main-spring pin.* Vis *f.* du grand ressort.

S—schraubenloch *n.* im Schlossblech. *Main-spring screw-hole.* Trou *m.* de la vis du grand ressort.

S—stiftloch *n.* im Schlossblech. *Main-spring stud-hole.* Trou *m.* pour le pivot du grand ressort.

Schlagfell *n.* der Trommel (Kriegsw.) *Batter-head.* Peau *f.* de batterie.

Schlagfläche *f.*, **Stahlbahn** *f.* des Pfannendeckels einer Handfeuerwaffe (Büchsenm.) *Face, steel of the hammer of flint-locks.* Face *f.* de la batterie d'une platine à pierre.

Schlagfläche *f.* der Hahnaushöhlung des Percussionsschlosses (Büchsenm.) *Striking-surface.* Face *f.* percutante, fond *m.* de l'évidement de la tête du chien percutant.

Schlagfläche *f.* des Pistons (Büchsenm.) *Surface, superior surface, top.* Plan *m.* supérieur, surface *f.*, sommet *m.* du cône de cheminée.

Schlaggeschwell *n.*, **Karbelen** *f. pl.* einer Schleuse (Wasserb.) *Clap-sill, mitre-sill, threshold's branch.* Heurtoir *m.*

Schlaggüthe *f.* (Seew.) *Draw-busket.* Seilleau *m.* ou seillot *m.* à bosse.

Schlaghammer *m.* (Gold- u Silberschl.) *Sieh* Streckhammer.

Schlaghammer *m.* des Geschützhammerschlosses. *Sieh* Hammer.

Schlagleine *f.*, **Schlaglien** *f.* (niederd.), **Schlagschnur** *f*, **Tracirleine** *f.* (Zimm.) *Sawyer's or carpenter's chalk-line or line.* Cordeau *m.*, ligne *f*, fouet *m.* *Vergl.* Schnur.

Schlagloth *n*, **Strengloth** *n.*, **Hartloth** *n.* (Techn.) *Hard solder.* Soudure *f.* forte.

Paillen *f. pl.* (Schnitzel) von Schlagloth. *Links pl. (of solder).* Paillons *m. pl.* ou paillettes *f. pl.* de soudure.

Schlagmacher *m.* (Steinm.) *Stone-seeker, corner-seeker.* Épaneur *m.*, épanneleur *m.*

Schlagmaschine *f.*, **Klopfmaschine** *f.* (zum Klopfen der Baumwolle) (Spinn.) *Batting-machine, beater.* Machine *f.* à battre, batteur *m.*, batteuse *f.*

Erste S—. *Blowing-machine, blower, scutching-machine.* Batteur *m.* éplucheur.

Zweite S—. *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur *m.* étaleur.

Schlagmine *f.*, **Seemine** *f.*, **Höllenmaschine** *f.* (Minirk.) *Torpedo.* Torpédo *m.*, torpille *f.*

Schlagnetz *n.*, **grosses** (Fisch.) *Racket, trap.* Gabare *f.*

***Kleines* S—.** *Drag-net, sean, sein.* Gabaret *m.*

Schlagpumpe *f.* (Seew.) *Bilge-pump, pump* … *brake and cheeks.* Pompe *f.* à bringuebale.

Schlagpütse *f.* (Seew.) *Large bucket.* Gr… seilleau *m.*

Schlagrad *n.* eines Siebcylinders, Beut… zeugs (Mühlw.) *Shaking-wheel.* Roue *f.* à ca… d'un blutoir.

Schlagrädchen *n.* *Sieh* Rändelrad.

Schlagrakete *f.* (mit einem Kanonenschlage … setzte Signalrakete) (Artill.) *Bounce-hea… rocket, marroon-headed rocket.* Fusée *f.* de sign… à pétard.

Schlagröhre *f.*, **Schlagröhrchen** *n.*, **Zün… röhrchen** *n.*, (in Österreich:) **Brandel** (eine dünne Röhre, die in's Zündloch gest… und womit das Geschütz abgefeuert wird) (Arti… *Tube.* Étoupille *f.*, fusée *f.* d'amorces.

S— mit Ludelfaden. *Quick-match-t…* Étoupille *f.* à tube ordinaire avec de la mè… de communication, espolette *f.*

Schlagröhrprobe *f.* (Artill.) *Cylinder for p… ving tubes (stool and pipe for proving the stre… of tubes).* Cylindre *m.* d'épreuve pour les ét… pilles.

Schlagröhrstock *m.* (Feuerw.) *Spindle.* Bro… *f.* à étoupilles.

Schlagsäule *f.*, **Stemmsäule** *f.* des Schle… senthors (Wasserb.) *Mitre-post, meeting-p…* Poteau *m.* battant, poteau *m.* montant.

Schlagschatz *m.* (Münzw.) *Sieh* Prägschat…

Schlagscheibe *f.* einer Rakete (Feuerw.) *Fu… disk of a rocket.* Tampon *m.* de fusée.

Die S— einsetzen. *To fix the fuse-di…* Tamponner une fusée.

Schlagschleuse *f.* (Wasserb.) *Sieh* Dremp… schleuse.

Schlagschloss *n.* *Sieh* Percussionsschlo…

Schlagschwelle *f.* *Sieh* Schlagsill.

Schlagseite *f.* eines Schiffes. *Lap- or l… side, list.* Faux côté *m.* *Vergl.* Schiff n… einer Schlagseite.

S— gehen, überkreuzen *v. a.* ein Schif… *To heel a ship, to give her a list.* Cargue… vaisseau.

Schlagsill *n.*, **Schlagschwelle** *f.*, **Karbe…** *f.* (Wasserb.) *Branch of the mitre-sill of a l…* Seuil *m.* du busc.

Schlagständer *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Kat… sporen.

Schlagstein *m.* (Buchb.) *Beating-stone.* Pier… à battre, mailloir *m.*

Schlagstöckchen *n.* (Kupferschm. etc.) … *lishing-block, stake, teest.* Tas *m.*, tasseau *m.*

Schlagstöckchen *n.*, **Bankamboss** (Schloss., Schmied.) *Beak-iron, beck-iron, bick-i…* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*

Schlagstück *n.*, **Schneller** *m.*, **Stecher** … eines Gewehrschlosses mit doppelter Fe… (Büchsenm.) *Hair-trigger.* Déclin *m.* en… quet *m.*

Schlagthor *n.*, **Stemmthor** *n.* einer Schle… (Wasserb.) *Check-gate, hatch.* Porte *f.* bus…

Schlaguhr *f.* (Uhrm.) *Striking-clock.* Horlog… sonnante, pendule *f.* à sonnerie.

S— (Taschenuhr mit Schlagwerk). *Striking-wa…* Montre *f.* à sonnerie.

Schlagwasser *n.* (Wasser im Schiff, welches bei auf der Seite liegenden Schiffen nur mit Schlagpumpen herausgebracht werden kann) (Seew.) *Bilge-water.* Eau *f.* dans les fleurs du vaisseau.

Schlagwerk *n.* (zur Anfertigung von Zündhütchenkapseln). *Fly-press, screw-press.* Balancier *m.* à vis, balancier *m.*

Schlagwerk *n.* (Mech.) *Sieh* Ramme *und* Zugramme.

Schlagwerk *n.* zum Stanzen (Techn.) *Swage-tool.* Machine *f.* à gouttine.

Schlagwerk *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Striking-work, (striking-train).* Sonnerie *f.*

Schlagzündung *f.* (Feuerw.) *Percussion-priming.* Amorce *f.* à percussion, amorce *f.* fulminante.

Schläf *m.* (Seew.) *Sieh* Schläf.

Schlamm *m.* (erdige etc. Stoffe, welche sich im Wasser absetzen). *Mud, mire.* Bourbe *f.*, vase *f.*, limon *m.*

Schlamm *m.*, **Schlämme** *f.* (bei der Erzaufbereitung) (Bergb.) *Slimes pl. of a dressing-floor or stamping-mill, fine sands pl.* Schlamm *m.* (les boues fines de lavage), mouces *f. pl.*, matières *f. pl.* fines.

Schlämmen *v. a.*, Erze, Thon etc. (Techn.) *To wash.* Laver.

Schlämmen *v. a.*, einen Graben, Teich (vom Schlamme reinigen). *To clean from mud, to clear of mud, to clear away or to remove the mud.* Débourber, ôter la bourbe, (nettoyer).

Schlämmen *v. a.*, eine Wand (Maur.) *To float a wall.* Flotter un mur.

Schlämmen *n.*, **Schlämmung** *f.* (Chem.) *Elutriation.* Elutriation *f.*

Schlämmfass *n.*, **Rührfass** *n.* (Aufber.) *Dolly-tub, tossing-tub.* Cuve *f.* à rincer.

Schlämmgraben *m.* (Bergb.) *Buddle for stamped ore, strake, ty, tye, square buddle.* Caisse *f.* allemande, table *f.* allemande, caisson *m.*, table *f.* servant au lavage des sables.

Schlämmheerd *m.* (Aufber.) *Slime-pit.* Caisson *m.* allemand.

Schlammig *adj.* (Bergb.) *Muddy, swampy.* Mouceux, -se.

S—e Wasser *n. pl. Muddy water.* Des eaux *f. pl.* mouceuses.

S—e Wasser *n. pl.* (Dampfkesselw.) *Muddy water.* Des eaux *f. pl.* incrustantes.

Schlämmkreide *f.* (Techn., Maur.) *Whitening, Spanish white.* Blanc *m.* de Meudon ou de Troyes.

Schlammkrücke *f.* (Salzw.) *Scraper.* Râble *m.*

Schlammlava *f.* (Geogn.) *Sieh* Moya.

Schlammlöcher *n. pl.* am Locomotiv- und Schiffskessel. *Mud-holes pl.* Orifices *f. pl.* de nettoyage.

Schlammsand *m.*, **Moddersand** *m. Muddy, miry, slimy sand.* Sable *m.* vaseux.

Schlange *f.*, **Feldschlange** *f.* (veraltet) (Artill.) *Culverin.* Coulevrine *f.*

Schlange *f.*, **Kühlschlange** *f.* (Brau., Chem.) *Worm.* Serpentin *m.*

Schlange *f.* (Büchsenm.) *Side-plate.*

Schlange *f.* (Schiffb.) *Sieh* Raffissen.

Schlange *f.* (Seew.) *Sieh* Wasserschlange.

Schlange *f.* (Wasserb.) *Sieh* Schlechte.

Schlängeln *n.*, **Schlinkern** *n.* der Locomotive (Eisenb.) *(Irregular oscillating motion).*

Schlangenrohr *n.* (Chem.) *Serpentine-pi* Serpentin *m.*

Schlangenrohrapparat *m.* (Metall.) *Serp tine-apparatus.* Appareil *m.* à serpentin.

Schlangensappe *f.* (Befest.) *Serpentine-s* Sape *f.* tournante ou sinueuse.

Schlängern *v. n.* (Seew.) *Sieh* Schlingern.

Schlappleine *f.*, **Kerkedortje** *f.* (See *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*

Schlarving *f.*, **Schlatting** *f.* (Seew.) *S* Schladding.

Schlauch *m.*, **Schlot** *m.*, **Schlotte** *f.* ei Abtritts (Bauw.) *Soil-pipe, cess-pipe.* Tuyau de chute, chausse *f.* d'aisance.

Schlauch *m.*, **Spritzenschlauch** *m. H leather-pipe.* Tuyau *m.* en cuir.

Schlauch *m.*, **Röhre** *f.* von Kautsch (Chem.) *Caoutchouc-tube.* Tube *m.* de caoutcho

Schlauch *m.* **von Leder** (Seew.) *Leather-h* Manche *f.* de cuir.

Schlauch *m.* **von getheertem Segeltu** (Seew.) *Tarred canvass hose.* Manche *f.* de t goudronnée.

Schlauchbrücke *f.* (Wasserb.) *Bridge on r of inflated skins.* Pont *m.* d'outres de peaux bouc.

Schlauder *f.*, **Zugband** *n.*, **Anker** *m.* (Bau *Iron tie, anchor.* Tirant *m.* en fer, ancre grappin *m.*, chaîne *f.*, moufle *f.*

Schlaufe *f.* (Lederstreifchen, wodurch das E von Riemen festgehalten wird) (Sattl.) *Keep* Passant *m.*

Verschiebbare S—, Schiebs—. *Slidi loop.* Bouton *m.* coulant.

Schlechte *f.* (Bergb.) *Sieh* Kluft.

Schlechte *f.*, **Buhne** *f.*, **Schlange** *f.* (Wasse *Groin, (groyn), water-fence, dike-dam.* Crèche clayonnage *m.*, éperon *m.*

Schleden *m.* (Seew.) *Sieh* Schleten.

Schlee *f.*, **Schleep** *f.* (Gleitplanke der Helli (Seew.) *Sletch, (sliding-plank).* Slée *f.*

Schleichhandel *m.*, **Schmuggelhandel** *Smuggling.* Commerce *m.* interlope.

Schleichtreppe *f.*, **Patrouillentreppe** (an der Contrescarpe in älteren Befestigung (Befest.) *Pas-de-souris.* Pas *m.* de souris.

Schleier *m.* (Web.) *Lawn.* Voile *m.*

Schleifapparat *m.* für Schraubenköp (Büchsenm.) *Caliber for polishing screw-kn* Moulin *m.* à vis.

Schleifbank *f.* (Glasschleif.) *Grinding-la* Tour *m.*

Schleifbank *f.* (Spiegelf.) *Grinding-bench.* Ta *f.* pour dresser les glaces.

Schleifbaum *m.*, **Schleppbaum** *m.*, **Schle pe** *f.* (ein Baum, den man als vorläufigen satz eines zerbrochenen Rades unter die Ac bindet) (Artill.) *Spar.* Poutrelle *f.* traînante

Schleifchen *n. pl.* im Gewebe (Web.) *L loops pl. in weaving.* Poux *m. pl.*

Schleifdiele *f.* (süddeutsch) (3½ Zoll star Bret). *Plank* 3½ *inches thick.* Planche *f.* de pouces d'épaisseur.

Schleife *f. Sieh* Schlitten.

Schleife *f.*, **Schlinge** *f.* (Techn.) *Loop, no snare.* Lacet *m.*

Schleife *f.*, **Schlinge** *f.* (Pont.) *Loop,*

Schleife *f.*, **Schlinge** *f.*, **Schnecke** *f.* an einer Wiede, **Wiedenschlinge** *f.* (Befest.) *Loop, noose, eye.* Boucle *f.* d'une hart à lier.

Schleife *f.*, **Öse** *f.* (um ein Seil durchzustecken). *Loop.* Anneau *m.*, œil *m.*, ganse *f.* de corde.

Schleife *f.*, **Auge** *n.*, **Häuschen** *n.*, **Litzenhäuschen** *n.*, **Schlick** *m.* des Geschirrs (Web.) *Eye.* Œillet *m.*, boucle *f.*, coulisse *f.*, colisse *f.*

Schleifen *v. a.*, eine Festung, **Abtragen, Zerstören, Rasiren** *v. a.* (Befest.) *To dismantle, to raze, to demolish a place.* Raser, démolir, démanteler une place.

Schleifen *v. a.*, **Schräg führen** *v. a.*, einen Schornstein (Bauw.) *To bend and turn the funnel.* Dévoyer.

Schleifen *v. a.*, den Gypsestrich (Bauw.) *To rub or grind a plaster-floor.* Frotter ou dégrossir une aire en plâtre.

Schleifen, Wetzen *v. a.*, ein Messer etc. (Messerschm.) *To sharpen, to grind, to whet.* Émoudre, aiguiser sur une meule, etc.

Blank s—. *To smooth on a grinding-mill.* Écacher.

Schleifen, Poliren *v. a.*, ein Metallstück (Techn.) *To rub, to grind, to polish, to smooth (by emery and tripoli).* Frotter, adoucir, doucir.

Schleifen *v. a.*, ein Rohr (Büchsenm.) *To grind a barrel.* Émoudre un canon de fusil.

Schleifen *v. a.*: **Matt schleifen** *v. a.*, **Mit Sand matten** *v. a.*, das Glas etc. *To make opake by grinding, (to frost, to rough), to grind with sand and water.* Dépolir, égriser le verre.

Schleifen *v. a.*, den Stein (Steinm.) *To sand or rub the stone, the sandstone.* Frotter la pierre, f— le grès.

Schleifen *n.* einer Festung (Kriegsw.) *Dismantling.* Démantèlement d'une forteresse.

Schleifen *n.*, **Poliren** *n.*, **Schmirgeln** *n.* von Metallflächen (Metall.) *Rubbing, grinding, polishing.* Opération *f.* de frotter, de polir, de doucir, de roder, adoucissage *m.*

Schleifen *n.* der Kratzen einer Kratzmaschine (Spinn.) *Grinding, facing-up.* Aiguisage *m.* des cardes d'une machine à carder.

Schleifenlaffette *f.* (Artill.) *Sledge-carriage.* Affût-traîneau *m.*

Schleifglas *n.* (die beste Sorte des weissen Hohlglases) (Glasm.) *Grinding-glass.* Verre *m.* à gobeleterie.

Schleifkasten *m.*, **Reibkasten** *m.* (Spiegelf.) *Muller, mill, grinding-mill.* Moëllon *m.*

Der eigentliche Reibkasten, Bodenstein. *Mill of the under-plate, under-mill-stone.* Moëllon *m.* pyramidale, m— de table.

Schleifkohle *f.* (zum Schleifen von Kupfer, Messing, Silber). *Char-coal of soft wood used for grinding.* Charbon *m.* pour adoucir.

Schleifmine *f.*, **Demolirungsmine** *f.* (Befest.) *Mine of demolition.* Mine *f.* à démolition.

Schleifmühle *f.* (zum Zuspitzen der Schachte für Nähnadeln). *Grinding-mill, grinding-wheel.* Aiguiserie *f.*

Schleifplatte *f.* (Techn.) *Grinding-plate.* Marbre *m. portatif.*

Schleifschale *f.* (Glasschleif.) *Sphere, basin.* *Sphère f., boule f.*, débordoir *m.*

Concave Schleifschale. *Bruiser, (concave) basin or bason.* Bassin *m.*

Convexe S—. *Sphere.* Boule *f.*, sphère *f.*

Schleifscheibe *f.* (zum Glasschleifen, Schneiden etc.) *Wheel, mill.* Meule *f.*

Schleifseite *f.* *Sieh* Rautenfläche.

Schleifsense *f.* (Ackerb.) *Sieh unter* Sense.

Schleifspule *f.* (Web.) *Immoveable pirn.* Cannette *f.* à défiler.

Schleifstein *m.* (nicht drehbarer), **Handschleifstein** *m.*, **Streichschale** *f.*, **Wetzstein** *m.*, (wenn er sehr fein ist:) **Abziehstein** *m.* (Techn.) *Whet-stone, grinding-stone, rubber, slip.* Pierre *f.* à aiguiser, pierre *f.* à repasser, pierre *f.* à adoucir, repassoir *m.* *Vergl.* Handschleifstein, Ölstein, Wasserstein.

Linder [Hand-] **S—.** *Soft rubber.* Pierre *f.* douce.

Halblinder [Hand-] **S—.** *Semi-soft rubber.* Pierre *f.* demi-rude, pierre *f.* demi-douce.

Levantischer [Hand-] **S—.** *Sieh* Ölstein, türkischer.

Rauher [Hand-] **S—.** *Coarse rubber.* Pierre *f.* rude.

Schleifstein *m.* (drehbarer), **Drehstein** *m.* (Techn.) *Grindstone, grinding-mill.* Meule *f.*, meule *f.* de grès, pierre *f.* de rémouleur.

Mittelgrosser S—. *Middle-sized grindstone.* Œillard *m*, meule *f.* moyenne.

Schleiftrog *m.* (zum Tragen des Wetzsteins) (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whet-stone.* Coffin *m.* du faucheur.

Schleiftrommel *f.* zum Kratzenschleifen (Spinn.) *Emery-roller, grinder.* Tambour *m.* à émeri.

Schleifung *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Bending (and turning).* Dévoiement *m.* (inclinaison) d'un tuyau de cheminée, etc.

Schleim *m.* (Chem. etc.) *Mucilage.* Mucilage *m.*

Schleimharz *n.* (Chem.) *Gum-resin.* Gommerésine *f.*

Schleimig *adj.* (Chem. etc.) *Mucilaginous.* Mucilagineux, -euse.

Schleimsäure *f.*, **brenzliche** (Chem.) *Pyromucic acid, pyro-saccho-lactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique ou pyro-saccho-lactique.

Schleimzucker *m.* (Chem.) *Mucilaginous sugar.* Glucose *f.* mucilagineuse.

Schleissen *v. a.*, die Federn. *To strip the quills.* Ébarber les plumes.

Schleissen, Schälen *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To pull out the reed with the hand.* Tailler ou tiller le chanvre.

Schleisshanf *m.*, **Pellhanf** *m.* *(Dressed hemp).* Chanvre *m.* teillé.

Schlemmen *v. a.* *Sieh* Schlämmen.

Schlemmkreide *f.* *Sieh* Schlämmkreide.

Schlempe *f.* (der Rückstand von der Destillation des Brantweins) (Brantweinbr.) *Residuary liquors pl. from the distillation of ardent spirits.* Vinasses *f. pl.*

Schlempholz *n.*, **(Slempholz** *n.***)** am Kiele eines Schiffes, **Stevenlauf** *m.*, **Unterlauf** *m.* des Kiels (Schiffb.) *Fore-foot, head, stemson.* Brion *m.*, ringeau *m.*, ringeot *m.*, marsouin *m.*

Schlempklötze *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Kielklötze.

Schlengels *f. pl.*, **Schlengers** *f. pl.*, (provinziell, vereinzelt: **Revierschott** *n.*) (Seew.) *Booms pl., boom's wainscot.* Estacade *f.*

Schleper *m.*, **Schläfer** *m.*, **Schläf** *m.* (provinziell: **Spund** *m.* oder **Verstärkung** *f.*) (Schiffb.) *Furring.* (Dans les membres:) Caillebote *m.* ou caillebotte *f.*, (dans les bordages:) romaillet *m.*

Schleper *m.* (Seew.) *Sieh* Schlepptau.

Schleppbaum *m.* (Artill.) *Spar.* Poutrelle *f.* traînante.

Den S— anlegen (als Ersatz für ein zerbrochenes Rad). *To lash-on the spar.* Fixer la poutrelle traînante.

Schleppboot *n.*, **Bugsirboot** *n.* (Seew.) *Tug, tugboat, towboat.* Remorqueur *m.*

Schleppdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Pultdach.

Schleppdampfschiff *n.*, **Schlepper** *m.*, **Bugsirdampfschiff** *n. Steam-tug.* Remorqueur *m.* à vapeur.

Schleppe *f.* (Artill.-Fahrz. & Giess.) *Sieh* Schlitten.

Schleppeisen *n.*, **Schleppschuh** *m.* einer Säbelscheide bei der Cavallerie. *Shoe (of a brass-metal or steel-scabbard).* Dard *m.* (traîneau *m.*) d'un fourreau de sabre.

Schleppen, Bugsiren *v. a.*, ein Schiff oder Fahrzeug (Seew.) *To tow a vessel.* Haler un bateau, remorquer un bâtiment.

Schlepper *m.*, **Fördermann** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrowman, hurrier, putter and hewing-putter, foal- and headsman.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, (Belg.:) hiercheur *m.*, (Nord de la France:) galibot *m.*

Schlepper *m.* (Seew.) *Sieh* Schlepptau, Schleppdampfschiff *und* Schleppboot.

Schlepphaken *m.* am Laffettenschwanz (Artill.) *Trail-hook, trail transom-hook.* Crochet *m.* de retraite à la crosse du flasque.

Schleppnetz *n.* (Fisch.) *Sieh* Kratzgarn.

Schleppnetz *n.*, **Schleppsack** *m.* für wissenschaftliche Untersuchungen (Seew.) *Dredge.* Drague *f.*

Schleppracke *f.*, **Schrubb-Breche** *f.* (zweite Breche zum Durchziehen des Flachses) (Ackerb. etc.) *(Second brake).* (Broie *f.* seconde).

Schleppriemen *m.* an einer Säbelkoppel (Kriegsw.) *Sling, lower sling.* Grand pendant *m.*, grande belière *f.*

Schleppsäbel *m.* (Kriegsw.) *Cavalry-sabre.* Sabre *m.* trainant.

Schleppscheibe *f.*, **Hakenscheibe** *f.* (die vor dem Rade auf den Achsschenkel geschobene Scheibe mit Haken) (Artill.-Fahrz.) *Drag-washer.* Flotte *f.* à crochet, rondelle *f.* à crochet.

Schleppschifffahrt *f.* (Flussschiff.) *Towage.* Touage *m.*, remorquage *m.*

Schleppschuh *m.* *Sieh* Schleppeisen.

Schleppstock *m.* eines Fuhrwerks. *Sieh* Hemmstütze.

Schlepptau *n.* (Artill.) *Prolonge.* Prolonge *f.*

Schlepptau *n.*, **Bugsirtau** *n.*, **Schlepper** *m.*, **Schleper** *m.* (Seew.) *Tow-rope.* Remorque *f.*, câble *m.* de remorque.

S— des Boots (Seew.) *Guess-warp, guess-rope,*

Schlepptauhaken *m.*, **Langtauhaken** am Ende des Schlepptaues (Artill.) *Prolong hook.* Crochet *m.* qui termine le bout de la pr longe, et qui tient lieu du T pour l'attacher la lunette de l'affût.

S— m. pl. auf der Laffette (Artill.) *Belayin cleats pl. or -hooks pl.* Crochets *m. pl.* de pr longe appliqués au-dessus de la flèche des affû de campagne.

Schlepptauring *m.* (Artill.) *Prolonge-ring.* A neau *m.* de prolonge.

Schlepptrog *m.* (Schlitten zur Kohlenbeförderun (Bergb.) *Sled or sledge for conveying coal und ground.* Traîneau *m.* servant au transport i térieur.

Schleppwagen *m*, **Triqueballe** *f.*, (in Öste reich:) **Transportirprotze** *f.* (zum Transpo schwerer Geschütze auf kurze Strecken) (Artil *Devil-carriage.* Triqueballe *f.*

Schleppwagendeichsel *f. Perch of a dev carriage.* Flèche *f.* de triqueballe.

Schleppzange *f.* (Drahtz.) *Drawing-ply* Tenaille *f.* continue.

Schleppzangenziehbank *f.*, **Grober Zu** *m.* (Drahtz.) *Draw-bench.* Argue *f.*, banc *m.* tirer.

Schleten *m.*, **Schleden** *m.* (Seew.) *Rib, parr rib.* Bigot *m.* d'un racage.

Schleuderschuss *m. Sieh* Ricoschetschus

Schleuse *f.* (Wasserb.) *Sluice, lock.* Écluse *Vergl.* Luftschleuse (Bergb.)

Gekuppelte S—. *Coupled sluice.* Écluse double.

Zwei oder mehrere gekuppelte S—n *Two or more locks together.* Escalier *m.* Neptune.

S— mit einflügliger Thür, Kasteus- *Square sluice.* Écluse *f.* carée.

S— mit Stemmthoren, Schlags—, Dren pels—. *Sluice or lock with cheek-gates or h ches, cheeks-sluice.* Écluse *f.* en éperon, écluse busquée.

Eine S— voll Wasser, Wasserbedarf zum Durchschleusen. *A lock full, a sluice fu* Éclusée *f.*

Schleusenbett *n.*, **Schleusenboden** *m.* (W serb.) *Bed of a sluice, bottom of a lock.* Pla cher *m.*, radier *m.* d'une écluse.

Schleusendrempel *m.*, **Stemmgeschwe** *n.* (Wasserb.) *Cheeks pl., threshold, clap-sills mitre-sills pl., lock-sills pl.* Busc *m.* d'une éclu

Schleusenfall *m.*, **Schleuseneinsatz** (Wasserb.) *Lift.* Sas *m.*, chute *f.*

Schleusenfloss *n.* (Floss, welches eine Schleu passiren kann). *Narrow float or raft.* Éclusée demi-train *m.* de bois.

Schleusenhaupt *n.* (Wasserb.) *Lock-bay, lo crown.* Tête *f.* d'écluse.

Schleusenkammer *f.*, **Schleusenkessel** (Bauw.) *Lock-chamber, sluice-chamber.* Chamb *f.* d'écluse, neptune *m.*

Schleusenklappe *f.* (Wasserb.) *Paddle-val* Ventelle *f.*, vantelle *f.*

Schleusenmauer *f.*, **-wand** *f.* (Wasser *Side-wall.* Bajoyer *m.* ou bajoyère *f.* d'une éc

Schleusenschieber *m.*, **Schutz** *m.*, **Schütze** *f.*, **Schutzbret** *n.*, **Schutzfalle** *f.* (Wasserb.) *Sliding-valve, sash-gate.* Vanne *f.*

Schleusenschwelle *f.*, **Schlagschwelle** *f.* (Wasserb.) *Mitre-sill, clap-sill, lock-sill.* Seuil *m.* du busc, seuillet *m.* d'écluse.

Schleusenthor *n.* (Wasserb.) *Lock-gate, sluice-gate.* Porte *f.* d'écluse, porte *f.* éclusière.

Oberes S—, Fluththor *n.*, **Oberthor** *n. Flood-gate, (tide-gate), crown- or head-gate, water-gate.* Porte *f.* d'amont ou de tête.

Unteres S—, Unterthor *n. Tail-gate, aft-gate.* Porte *f.* d'aval ou de mouille.

Schleusenwand *f. Sieh* Schleusenmauer.

Schleusenwärter *m. Sieh* Schleusenmeister.

Schleusenwerk *n. Sluice-work.* Vannage *m.*

Eisernes S—. *Iron sluice-work.* Vannage *m.* en fer.

Schlich *m.*, **Schliech** *m.*, **Schlieg** *m.*, **Schlig** *m.* (Erz in feinem Zustande) (Aufber.) *Small ore-slime.* Schlich *m.*, schlick *m.*

Die S—e *pl.* od. **Den S— einbinden** (Metall.) *To soak the small ore.* Mouler en briques les schlichs.

Schlicharbeit *f.*, **Schlichschmelzen** *n.* (Metall.) *Smelting of small ore.* Fonte *f.* des schlichs.

Schlicht, Glatt *adj.* (von Geweben) (Web.) *Plan.* Uni -ie, plain, -e.

Schlicht *adj.* (vom Hieb der Zahneisen) (Techn., Tischl.) *Fine, (fine cut).* Doux, -ce, (taille *f.* douce).

Extras—. *Superfine.* Très doux.

Halbs—. *Mid.* Demi-doux.

Schlichtapparat *m.* am Webstuhl (Web.) *Dressing-engine on the loom.* Pareur *m.* mécanique.

Schlichtbeil *n.*, **Breitbeil** *n.*, **Breitaxt** *f.* (Zimm.) *Chip-axe.* Épaule *f.* de mouton.

Schlichtbohrer *m.*, **Caliberbohrer** *m.* (letzter Bohrer beim Bohren der Geschützrohre). *Finishing-bit, polishing-bit, polisher.* Polissoir *m.*, alésoir *m.*

Schlichtbohrer *m.* für Gewehrläufe. *Sieh* Senkkolben.

Schlichte *f.*, **Schwärze** *f.* für die Gussformen (Giess.) *Blackening, black wash.* Enduit *m.*

Schlichte *f.*, **Schlichtleim** *m.* (Tuchm.) *Size, lime-water for sizing.* Breuvet *m.*, brevet *m.*

Schlichte *f.* (Web.) *Dressing.* Parement *m.*, paron *m.*, encollage *m.*, chas *m.*

Schlichteisen *n.*, **Schabeisen** *n.* (Blechwalzw.) *Scraper.* Paroir *m.*

Schlichteisen *n.* (Tischl.) *Sieh* Schlichthobeleisen.

Schlichten, Schmiergeln *v. a.*, die Gewehrläufe (Büchsenm.) *To fine-bore.* Adoucir les canons des armes à feu.

Schlichten, Schwärzen *v. a.*, die Lehmform (Giess.) *To blacken, to black-wash.* Noircir.

Schlichten, Planiren *v. a.*, durch Hämmern (Kupferschm. etc.) *To planish.* Planer, réparer.

Schlichten *v. a.*, das Holz mit der Hobelmaschine oder dem Hobel (Tischl.) *To smooth, to clean, to finish-off.* Planer, replanir le bois.

Schlichten *v. a.*, die Kette (Web.) *To dress the warp.* Parer, encoller la chaîne.

Schlichten *n.*, **Abschlichten** *n.*, **Abschlichtung** *f.* (Schiffb.) *Dubbing.* Parage *m.*

Schlichten *n.*, **Glatthobeln** *n.* (Tischl.) *Smoo ing.* Opération *f.* de dresser et de refaire bois avec le rabot ou la raboteuse (après avoir dégrossis).

Schlichten *n.* (Web.) *Dressing.* Encollage *m.*

Schlichtfeile *f.* (Techn.) *Smooth file.* Lime douce.

Schlichtfeilen *v. a.* (Schloss.) *To strip, to smooth.* Finir de limer.

Schlichthaken *m.* (Metalldr.) *Flat heel-to* Plane *f.*, plaine *f.*

Schlichthobel *m.*, **Glätthobel** *m.* (Tisch *Smoothing-plane.* Rabot *m.* plat ou à repass

Schlichthobeleisen *n.*, **Putzhobeleisen** (Tischl.) *Smoothing-plane iron.* Fer *m.* à plan fer *m.* à replaner, fer *m.* à recaler.

Schlichthobeln, Abschlichten *v. a.* (Zimm Tischl.) *To try up, to clean.* Carroyer, replan

Schlichtkamm *m.* (Web.) *Sieh* Scheidkamm.

Schlichtmaschine *f.* (Web.) *Dressing-machi* Métier *m.* à encoller, machine *f.* à parer, c loir *m.*, pareuse *f.*, encolleuse *f.*

Schlichtmeissel *m.* (Drechsl.) *Sieh* Meiss

Schlichtmond *m.* (Lohg.) *Moon-knife.* Lunett

Schlichtschlichtfeile *f. Sieh* Feinschlichtfeile.

Schlichtstrahl *m.* (Drechsl.) *Flat tool.* Bu *m.* droit.

Schlick *m.* (Seew.) *Soft mud.* Vase *f.*, molle

Im S— festsitzen *v. n. To stick in the mu* S'envaser, s'embourber.

Schlick *m.* (Web.) *Sieh* Schleife.

Schlicker *m.* (Porz.) *Slip, slop.* Barbotine *f.*

Schlickgrund *m.*, **Muddergrund** *m.* (schlam miger Boden) (Seew.) *Slimy ground, sticky g muddy ground.* Vase *f.* molle.

Schlich *m.*, **Schlieg** *m.* **etc.** *Sieh* Schlic

Schlieren *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Streifen.

Schliessbalken *m.* eines Thores (Befest.) *S* Thorbalken.

Schliessband *n. Sieh* Überwurf.

Schliessbeschläge *n.* (Schloss.) *Locking-fu niture, fastenings pl., shutting, closure.* Ferm ture *f.*

Schliessblech *n.* (Schloss.) *Bolt-nab.* Morai lon *m.*, nappe *f.*, fermoir *m.*

Schliessblech *n.* **mit Riegelhäspche Hakenblatt** *n.* (Schloss.) *Staple-plate.* M raillon *m.* à auberons, auberonnière *f.*

Schliessbolzen *m.* einer Laffette (See *Joint-bolt.* Cheville *f.* à goupille (de fer) d affût de canon.

Schliessbolzen *m.*, **Splintbolzen** *m.*, **Kei bolzen** *m.*, **Bolzen** *m.* **mit Vorstecke** (Bauw., Zimm.) *Eye-bolt and key, forelock-bo* Boulon *m.* à clavette, boulon *m.* à goupille.

Schliesse *f.*, **Splint** *m.*, **Vorstecker Keil** *m.* eines Bolzens (Bauw.) *Forelock, fo lock-key of a bolt.* Clavette *f.*, goupille *f.*

Schliesseisen *n.*, **Schlüssel** *m.* des Krop eisens (Bauw.) *Middle-piece, key of the ro* Louvette *f.*

Schliessen, Zuschliessen, Verschliesse Abschliessen *v. a.* (Schloss.) *To lock, close.* Fermer, serrer.

Schliessen *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To l* up the form. Serrer la forme.

Schliessen, scharf anliegen *v. n.* (von zwei Holzstücken etc. gesagt) (Schiffszimm.) *To fay.* Joindre.

Schliessenritze *f.*, **Auge** *n.*, **Öse** *f.*, **Öhr** *n.* eines Bolzens (Techn.) *Eye of a bolt.* Œillet *m.* d'un boulon.

Schliesshaken *m.* *Sieh* Schliesskloben.

Schliesshaken *m.*, **Schneller** *m.* einer Hemmkette (Fuhrw.) *Lock-hook, lock-chain hook, locking-hook (of a locking-chain).* Clef *f.* de chaîne d'enrayage.

Schliesshaken *m.* (Schloss.) *Bolt-nab, staple, bolt-staple, catch.* Mentonnet *m.*, auberon *m.*, fermoir *m.*, nappe *f.*, moraillon *m.* à crochet.

Schliesshaken *m. pl.* (Öhre im Deckel der Schatullen, in welche die „Katzenköpfe" eintreten) (Schloss.) *Staples pl.* Auberons *m. pl.* *Vergl.* Katzenköpfe *unter* Schatullenschloss.

Schliesskappe *f.*, **Überbauter Schliesshaken** *m.* (Schloss.) *Box-staple, boxed catch, cased catch, cased bolt-nab.* Gâche *f.*

Schliesskeil *m.*, **Setzkeil** *m.* (zur Festkeilung des Gegenkeils). *Key, cottar, cottrel.* Clavette *f.* de serrage.

Schliesskeilchen *n.* einer Hülse (Masch., Schloss.) *Socket-coin.* Angrais *m.* d'une douille.

Schliesskloben *m.* *Sieh* Schliesskappe.

Schliessknie *n.*, **Schloiknie** *f.* des Galions (Schiffb.) *Cheek of the head.* Dauphin *m.*

Schliesmeissel *m.*, **Flügemeissel** *m.* (Waffenschm.) *Scarting-chisel.* Écartoir *m.*, écatoir *m.*

Schliessnagel *m.* zum Drehen der Schrauben beim Formschliessen (Buchdr.) *Bar of a printer's form.* Cognoir de la forme du compositeur.

Schliesssäge *f.* (Tischl.) *(Little span-saw).* Scie *f.* à tenon. *Vergl. auch* Schlitzsäge.

Schliff *m.* (Handlung des Schleifens). *Sieh* Schleifen *n.* 2.

Schliff *m.* (Resultat des Schleifens). *Smoothness.* Poli *m.*

Schliff *m.* (Abschleifsel) (Techn.) *Slip.* Moulée *f.*

Schlig *m.* **etc.** (Aufber.) *Sieh* Schlich.

Schlinge *f.* (Techn.) *Sieh* Schleife.

Schlingerlens *n.* der Pumpen (Seew.) *The pumps suck from the rolling.* La pompe est franche par le roulement du bâtiment.

Schlingern *v. n.* (Seew.) *To roll.* Rouler.

Schlingerpardunen *f. pl.* (Pardunen, welche nach Bedürfniss von einer Seite nach der anderen geschiftet werden) (Seew.) *Shifting-backstays pl. or preventers pl.* Galaubans *m. pl.* volants.

Schlingerschlagbuch *m.* (Seew.) *Back-board.* Mauvais bord *m.*

Schlingerstag *n.* (Seew.) *Preventer-stay.* Faux-étai *m.*

Schlinkern *n.* der Locomotive (Eisenb.) *Sieh* Schlängeln.

Schlippen lassen *v. a.*, das Ankertau (Seew.) *To slip the cable.* Filer le câble par le bout.

Schlitage *f.* (Abnutzung der Segel, des Tauwerks durch Gebrauch) (Seew.) *Wear and tear.* Usure *f.*, dépérissement *m.*

Schlitten *m.*, **Schleife** *f.*, **Schleppe** *f.* (Fahrzeug, welches statt der Räder zwei Schleppbäume hat). *Sledge, (in Scotland and America:) sled.* Traîneau *m.*

Schlitten *m.*, **Support** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Slide.* Chariot *m.*, support *m.* à chariot.

Schlitten *m.*, **Schleppe** *f.* in einer Giesserei. *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* (de transport) dans les fonderies.

Schlitten *m.* der Formstube (Form.) *Cradle.* Châssis *m.*

Schlitten *m.*, **Wagen** *m.* (Vorrichtung zum Tragen und Führen eines beweglichen Maschinentheils) (Masch.) *Sliding-carriage.* Chariot *m.*, coulant *m.*

Schlitten *m.* (Masch.) *Sieh* Gleitklotz.

Schlitten *m.* einer Bohrmaschine (Geschützb.) *Carriage.* Chariot *m.* de forage d'un banc de forerie pour bouches à feu.

Schlitten *m.*, **Bett** *n.* einer [Metall-] Hobelmaschine (Masch.) *Bed, table.* Plateau *m.*, table *f.*

Schlitten *m.* der Fugkelle (Maur.) *Sieh* Richtscheit zum Ausfugen.

Schlitten *m.* einer Baggermaschine (Wasserb.) *Ladder of a dredging-engine.* Plan *m.* incliné d'un cure-môle.

Schlitten *m.*, **Schlagbetten** *n. pl.*, **Schlagbettung** *f.* (Vorrichtung aus Balken, mittelst deren ein Schiff vom Stapel gelassen wird) (Schiffb.) *Cradle.* Ber *m.*, berceau *m.*

Schlitten *m. pl.*, **Ladebord** *m.*, **Löschbord** *m.* (Seew.) *Skids pl.* Défenses *f. pl.*

Schlitten *m. pl.* (dicke Plankenstücke, die unter die Reibhölzer gehängt werden) (Seew.) *Skids pl. or fenders pl.* Défenses *f. pl.*

Schlitten *m.* **ohne Hoofd** (Seew., Reepschl.) *Sledge.* Carré *m.* (chariot) du cordier.

Schlitten *m.*, **Toppschlitten** *m.* (Reepschl.) *Sledge.* Carrosse *m.*, chariot *m.* des cordiers.

Schlittenbalken *m.* (Theil der Vorrichtung, mittelst deren ein Schiff vom Stapel gelassen wird) (Schiffb.) *Bulge, bulge-ways pl.* Coites *f. pl.*, couettes *f. pl.*, anguilles *f. pl.*

Schlittenbremse *f.*, **Schuhbremse** *f.* (Eisenb.) *Sledge-brake, slide-brake.* Frein *m.* d'un traîneau qui glisse sur les rails.

Schlittenfalz *m.* des Supports, **(Falz** *m.* der Auflage**)** (Drechsl.) *Slide-channel.* Coulisse *f.* du support.

Schlittenständer *m. pl.* (Theil des Schlittens) (Schiffb.) *Puppets (or poppets) pl., spurs pl. and drivers pl. of a cradle.* Colombiers *m. pl.* *Vergl.* Schlitten 11.

Schlitz *m.* im Triglyph (Bauk.) *Glyph.* Glyphe *m.*

Schlitz *m.*, **Kerb** *m.* (Bergb.) *Cutting, kerving.* Échancrure *f.* latérale, échancrure *f.*, (à Liège:) coulaie *f.* *Vergl.* Schlitzen.

Schlitz *m.* (Zimm.) *Sieh* Scheere.

Schlitzen, Spalten *v. a.* (Techn.) *To cleave, to slit, to splite.* Fendre.

Schlitzbrenner, Fledermausbrenner *m.* (Gasbel.) *Bat's-wing burner.* (Bec *m.* fendu).

Schlitzen, Kerben *v. a.*, die unterschrämte Kohle behufs der Gewinnung (Bergb.) *To cut, to kerve.* Faire l'échancrure latérale, (à Liège:) couper la coulaie, (Belg.:) xhaver.

Schlitzfenster *n.*, **Schlitzscharte** *f.*, **Schiessritze** *f.* (Bauw.) *Oillet, oillete, oylet, gap-window, lofty and narrow window, port-hole.* Fenêtre *f.* en lézarde, lézarde *f.*, œillet *m.*

Schlitzhäuer *m.*, **Kerbhäuer** *m.* (Bergb.) *Cutter.* Coupeur *m.* de l'échancrure latérale ou (à Liège:) de la coulaie, (Belg.:) xhaveur *m.*

Schlitzsäge *f.*, **Schliesssäge** *f.* (Tischl.) *Sash-saw, slash-saw.* Scie *f.* fine, scie *f.* à taillader.

Doppelte S—. *Double sash-saw.* Scie *f.* double à tenon.

Schlitzzapfen *m.* (Zimm.) *Sieh* Scheerzapfen.

Schlockerfass *n.*, **Schlotterfass** *n.* (zum Aufbewahren des Wetzsteins) (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whet-stone.* Coffin *m.* du faucheur.

Schloischoren *f. pl.*, **Bugschoren** *f. pl.* (Schiffb.) *Stem-props pl., shores pl. of the stem.* Accores *m. pl.* de l'étrave.

Schlopen, Abbrechen *v. a.* (Seew.) *To break up (a vessel etc.), (sometimes:) to wreck.* Démolir.

Schlopstück *n.* (Schiffszimm.) *Piece of old plank or timber.* Débris *m.*

Schloss *n.*, **Palais** *n.* (Bauk.) *Castle, palace.* Château *m.*, palais *m.*

Schloss *n.*, **Schnecke** *f.* eines Faschinenbundes (Befest. u. Bauw.) *Knot, tie.* Nœud *m.*

Schloss *n.* einer Druckerpresse. *Iron frame, hose.* Clef *f.* de la vis.

Schloss *n.*, **Gewehrschloss** *n.*, **Flintenschloss** *n.* (Büchsenm.) *Lock, gun-lock.* Platine *f.*

Vergl. Büchsen-, Halb-, Percussions-, Rad-, Sicherheits-, Stech-, Stein-, Zündnadelschloss.

Deutsches S—. *Sieh* Radschloss.

Französisches S—. *Sieh* Steinschloss.

Mit S— versehen *v. a.* ein Gewehr. *To lock a gun.* Platiner un fusil.

Schloss *n.* (an den Befestigungsleinen eines Zelts) (Kriegsw.) *Sieh* Schiebeholz.

Schloss *n.* (Schloss.) *Lock.* Serrure *f.*

Vergl. Combinations-, Halbtour-, Häng-, Kasten-, Mal-, Riegel-, Ring-, Schatullen-, Scheiben-, Schiebladen-, Schnapper-, Schnapp-, Sicherheits-, Thür-, Zugriegelschloss *und* Eingerichte.

S— mit zwei Angriffen. *Lock with two tumblers.* Serrure *f.* à deux attaches.

S— mit französischem Schlüssel. *Lock with french key.* Serrure *f.* à clef mâle.

Das von zwei Seiten zu schliessende S—. *Both side locking lock.* Serrure *f.* lénarde.

Bastards—, (mundartl.:) **Schnippschnapp** *n. Back-spring lock.* (Serrure *f.* bâtarde).

Bramahs—. *Bramah-lock.* Serrure *f.* à pompe.

Chubbs—. *Chubb's lock.* Serrure *f.* de Chubb.

Eintouriges S—. *Once turning lock.* Serrure *f.* à un tour.

Anderthalbtouriges S—, Anderthalbtours—. *Lock with one turn and a half.* Serrure *f.* à un tour et demi.

Zweitouriges S—. *Twice turning lock, lock with double turn.* Serrure *f.* à double tour, à deux tours.

Dritthalbtouriges S—, Dritthalbtours—. *Lock with two turns and a half.* Serrure *f.* à deux tours et demi.

Blindes S—. *False lock, mock-lock.* Serrure *f.* fausse, s— feinte.

Buchstabenschloss, Mals—, Vexirs- *Combination-lock, puzzle-lock.* Serrure *f.* à combinaison, serrure *f.* secrète.

Deutsches Kastens—. *Rim-lock.* Serrure à ressort caché, s— à secret. *Vergl.* Kasten schloss.

Kastens— mit schrägem Umschwei *Cased lock with sloping borders.* Serrure *f.* bosse, s— en bosse.

Katzenkopfs—. Serrure *f.* aubéronnière

Deutsches (offenes) S—, Schnapps- (Halbtours—). *German spring-lock.* Serrure *f.* à ressort, bec *m.* de cane, demi-tour

Angeschlagenes S—. *Nailed lock.* Serrure à bosse, s— en bosse.

Eingelassenes S—, Einlasss— (dess Schlossblech mit der Holzfläche eben ist, ab frei sichtbar liegt). *Flush enchased lock.* Serrure *f.* affleurée.

Eingestecktes S—, Einstecks—. *Mortise lock.* Serrure *f.* à fourreau, (serrure *f.* encha enfaillée, à mortaise, attachée à la canne).

S— mit hebender Falle, Fallens- *Trunk-lock, lock with falling latch.* Serrure *f.* pêne dormant et loquet, s— à deux pênes.

S— mit schiessender Falle. *Stock-lock* Serrure *f.* à bec de cane.

S— ohne Feder, Schubriegels—. *Bolt lock, dead lock.* Serrure *f.* à un seul pêne.

Französisches S—, Zuhaltungss—. *French lock.* Serrure *f.* à gâchette.

S— mit drei Riegeln. *Lock with three bolts* Serrure *f.* à trois pênes.

S— mit Rohrschlüssel. *Pin-lock.* Serrure à broche, s— treffilière, s— tréflière, s— trifière.

Halbtouriges Schnapps—. *Half-turning lock, spring-lock.* Serrure *f.* à houssette, s— demi-tour.

S— mit Schliessriegel und hebender Falle. *Spring-stock-lock, French lock with latch* Serrure *f.* à deux pênes, s— à bec de cane loquet.

Ein S— verdrehen, verderben *v. a. To force a lock, to spoil a lock.* Fausser une serrure.

Schloss *n.*, (niederd. **Slot** *n.*, halbniederd **Schlot** *n.*), **Schlüssel** *m.* des Bonnet (Seew.) *Latch, lask, lasket of a bonnet, key.* Clef d'une bonnette maillée.

Schloss *n.* an der Zinngiesserform (Zinn *Hooks pl.* Repère *m.*

Schlossblatt *n.*, **Schlossblech** *n.* eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Plate, lock-plate* Corps *m.* de platine.

Schlossblech *n.* (Schloss.) *Main plate (of a lock)* Platine *f.*, palâtre *m.* (d'une serrure).

S— eines Kastenschlosses. *Sieh* Schlossdeckel.

S— mit Blattwerk. *Foliated scutcheon.* Platine *f.* à panaches.

Schlossblech *n.*, **Röhrenblech** *n.* (ein Sorte Schwarzblech) (Schloss.) *Sheet-iron.* Tôle moyenne.

Schlossblech *n.* an den Achselbändern d Rückenstücks eines Kürasses (zum An knöpfen auf die Brustknöpfe) (Kriegsw.) *End shoulder-strap.* Plaque *f.* à boutonnières.

Schlossblecheisen *n.* (Büchsenm.) *Stay for the lock-plate.* Potence *f.* de platine.

Schlossblechfertiger *m.* (Arbeiter) (Büchsenm.) *Plate maker.* Platineur *m.*

Schlossboden *m.*, **Deckblech** *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Bottom-plate of a case-lock.* Fond *m.* de serrure.

Schlossdeckel *m.*, **Schlossplatte** *f.*, **Bodenblech** *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Cover-plate of a case-lock.* Foncet *m.*, couverture *f.* d'une serrure à palastre.

Schlosser *m. Locksmith.* Serrurier *m.*

Schlosserarbeiten *f. pl. Locksmith's work.* Serrurerie *f.*

Schlosserlatun *n.*, **Messingblech** *n. Latten-brass, brass-plate, brass-battery.* Laiton *m.* en feuilles, l— en lames.

Schlossfeder *f.* (Techn.) *Lock-springs.* Ressort *m.* de serrure.

Schlossgatt *n.*, **Schlotgatt** *n.* (Seew.) *Sieh* Schlossholzloch.

Schlossholz *n.*, (niederd.: **Slotholt, Schlotholt**) der Stengen (Seew.) *Fid.* Clef *f.* du mât de hune ou du perroquet.

Schlossholzloch *n.*, **(Gatt** *n.*) der Marsstenge (Seew.) *Fid-hole of the top-mast.* Trou *m.* pour la clef de mât.

Schlosskasten *m.*, **Kasten** *m.* (Schloss.) *Case of a lock, box of a case-lock, lock-box.* Palastre *m.*, palâtre *m.*, boîte *f.*

Schlossnagel *m.*, **grosser** (Zimm., Schloss.) *Dog-nail, jobent nail.* Clou *m.* de serrure.

S—, Halber oder **Kleiner S—** (zum Aufnageln der Leinwand vor dem Tapezieren der Wände) (Tapez.) *Tack.* Clou *m.* fin allongé des colleurs.

Schlossplatte *f.* (Schloss.) *Sieh* Schlossdeckel.

Schlossriegel *m.* (Schloss.) *Lock-bolt.* Verrou *m. Vergl.* Riegel *und* Schaft des Schlossriegels.

Kopf *m.* des Schlossriegels. *Head.* Tête *f.*

Schlossscheibe *f.* (Uhrm.) *Snail, great wheel.* Limaçon *m.*

Schlossschraube *f.* (Büchsenm.)

Grosse S—n *pl.* (welche das Schlossblech mit dem Gewehrschaft verbinden). *Side-nails pl.* Grandes vis *f. pl.* de platine, vis *f. pl.* de contre-platine.

Hintere S—. *Hind-side nail.* Grande vis *f.* de derrière.

Vordere S—. *Front-side nail, fore-side nail.* Grande vis *f.* de devant.

Kleine S—n *pl. Lock-nails pl., lock-pins pl., lock-screws pl.* Petites vis *f. pl.* de platine.

Schlossschraubenloch *n.*, **hinteres** (im Schlossblech) (Büchsenm.) *Hind side-nail-hole.* Trou *m.* de la grande vis de derrière.

Vorderes S— (im Schlossblech). *Fore- or front-side-nail-hole.* Trou *m.* de la grande vis de devant.

Schlot *m.*, **Schlotte** *f.* (Bauw.) *Sieh* Schlauch.

Schlot *m.* (Bauw.) *Chimney-funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f. Sieh auch* Schornsteinrohr.

Schlotgatt *n.*, **-holt.** *Sieh* Schlossgatt, -holz.

Schlotholt *n.* (Schimpfwort für einen unv ständigen Matrosen). *Land-lubber.* Marin d'eau douce.

Schlotterfass *n. Sieh* Schlockerfass.

Schlucht *f.*, **Hohlweg** *m.*, **Einschnitt** (Topogr.) *Ravine, gorge.* Ravin *m.*, gorge *f.*

Schluchtenwerk *n.*, **Riegelzaun** *m.* (Eisen *Posts pl. with rails.* Clôture *f.* à deux (tr lisses.

Schlummer- od. **Nackenkissen** *n.*, **-küss** *n.* (Wagenb.) *Neck-quilt.* Oreiller *m.*

Schlumpen, Schrubbeln *v. a.*, die Wol (Spinn.) *To scribble.* Drousser.

Schlumpen *n.*, **Schrubbeln** *n.* der Wol (Spinn.) *Scribbling.* Droussage *m.*, scriblage

Schlumper *m.* (Zimm.) *Sieh* Bodenspiek

Schlumpmaschine *f.* (Spinn.) *Scribbling-n chine.* Drousse *f.*, briseuse *f.*

Schlup *f.* (Seew.) *Sieh* Schaluppe.

Schlupfhafen *m.*, (niederd.:) **Sluphafen** (Seew.) *Creek.* Calangue *f.* ou carangue *f.*, cal

Schlúpfpforte *f.*, **Einlasspforte** *f.*, **Pfö chen** *n.* in einem Thorweg (Bauw.) *Wic of a door.* Guichet *m.* de porte.

Schlüpfrig, Fettig *adj.* (Techn.) *Adipous,* Adipeux, -se.

Schluphafen *m.*, **Schlupenhafen** *m.*, **Boo hafen** *m.* (Seew.) *Boat's place (of a port), (so times:) boat's creek.* Place *f.* des bateaux ou chaloupes.

Schluren *v. a.*, **Mit einer Schlaglei mallen** *v. a.* (Schiffszimm.) *To line a timb* Enligner le bois avec la ligne.

Schluss *m.* einer Thür, eines Fensters (Bau *Head of a window or a door.* Fermeture *f.* d' croisée ou d'une porte.

Schlussblech *n.*, **Umschlag** *m.* des Mun stücks einer metallenen Säbelschei (Waffenf.) *Scutcheon.* Batte *f.* de la cuvette

Schlüssel *m.* des Kropfeisens (Bauw.) *S* Schliesseisen.

Schlüssel *m.*, **Hooke'scher.** *Sieh* Unive salgelenk.

Schlüssel *m.* zum Festlegen des Bohrgestän auf der Bohrlochsmündung (Bergb.) *Key supporting the train of rods at the bore-mou* Clef *f.* de retenue (aux sondages).

Schlüssel *m.* (Schloss.) *Key.* Clef *f.*

Vergl. Bart, Raute, Ring, Rohr, Schs eines Schlüssels, Rohrschlüssel Nachschlüssel.

Gesenk *m.* eines Schlüssels (aus etlich Reifen unter dem Ringe bestehende Verzierun

Gebohrter S—. *Sieh* Rohrschlüssel.

Doppelt gebohrter S—. *Double-bored k* Clef *f.* forée avec deux trous concentriques.

Hohler S—, Deutscher S—. *Bored, pip drilled key.* Clef *f.* pleine.

Massiver S—, Französischer S—. *F unbored, french key.* Clef *f.* pleine.

Verdrehter S—. *Forced key.* Clef *f.* fauss

Schlüssel *m.*, **englischer.** *Sieh* Schra benschlüssel.

Schlüssel *m.* zum Spannen eines Radschlos (veraltet) (Büchsenm.) *Spanner, key (for win ing-up the old wheel-lock).* Clef *f.* de la plati à rouet.

Schlüssel *m.* eines Fasshahns (Küf.) *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.

Schlüssel *m.* des Bonnets (Seew.) *Sieh* Schloss.

Schlüssel *m.* des Schraubstocks (zum Drehen der Schraube) (Schloss. etc.) *Spanner.* Manivelle *f.*

Schlüssel *m.*, **Keil** *m.* (der zum Befestigen zweier Stücke an einander durch ein Loch getrieben wird) (Techn.) *Key.* Clavette *f.*

Schlüssel *m.*, **Schlüsselbalken** *m.*, **Wechsel** *m.*, **Trumm** *n.*, **Trumpf** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*

Schlüsselbart *m.*, **Bart** *m.* des Schlüssels (Schloss.) *Bit.* Panneton *m.*

Schlüsselbolzen *m.*, **Vorstecker** *m.* des Protzkastens (Artill.) *Limber-hook key, key for limber-hook.* Chevillette *f.* de crochet, cheville *f.* ouvrière.

Schlüsseleisen *n.* (Stück Eisen, um Schlüssel daraus zu machen) (Schloss.) *Piece of iron for making keys.* Fenton *m.*

Schlüsselknoten *m.*, **Halbstichschurz** *m.*, **Maulstich** *m.* (Pont.) *Half-hitch knot.* Amarrage *m.* par demi-clefs.

Schlüsselloch *n.* (Schloss.) *Key-hole.* Entrée *f.* de la clef ou de la serrure.

Schlüssellochdeckel *m.* (Schloss.) *Little shutter of the key-hole.* Cache-entrée *m.*

Schlüsselring *m.*, **Raute** *f.* des Schlüssels (Schloss.) *Bow of a key.* Anneau *m.* de la clef.

Schlüsselrohr *n.* eines Rohrschlüssels (Schloss.) *Pipe of the key.* Canon *m.* d'une clef.

Schlüsselrohr *n.* des Schlosses (Schloss.) *Key-pipe of a lock (which serves to conduct the key).* Canon *m.* d'une serrure.

Schlüsselschild *n.* (um das Schlüsselloch) (Schloss.) *Scutcheon.* Platine *f.*, écusson *m.* *Vergl.* Schlüssellochdeckel.

Schlussgardine *f.*, **Schlussvorhang** *m.* im Theater. *Sieh* Hintergrundgardine.

Schlussnagel *m.*, **Spannnagel** *m.* (Fuhrw.) *Main pin, bolster-pin, perch-bolt, main bolt, joint-bolt, bolster-bolt.* Cheville *f.* ouvrière des chariots.

Schlusspfoste *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *King-post of a center.* Moise *f.* pendante de clef d'un cintre.

Schlussreif *m.* eines Fasses (Küf.) *Chimb-, (chime-)hoop.* Dernier cerceau *m.*, sommier *m.* d'un tonneau.

Schlusssignallaterne *f.* (Eisenb.) *Tail-light.* Lanterne *f.* de queue.

Schlussstein *m.*, **Bogenschluss** *m.*, **Schluss** *m.* eines Bogens oder Gewölbes (Bauk.) *Keystone, center-voussoir, (summit, apex).* Clef *f.* d'un arc ou de voûte, mensole *f.* de voûte.

S— mit Ohren, Abgesetzter S—. *Shuldered key-stone.* Claveau *m.* d'arcade à rosettes.

Herabhängender S—. *Pendent key-stone.* Fourche *f.*, cul-de-lampe *m.*, queue *f.*

Vorstehender S—. *Jutting out key-stone.* Claveau *m.* d'arcade.

Schlussverzierung *f.*, **Obere Abschliessung** *f.* (Bauk.) *Upper-end-ornament.* Amortisation *f.*, amortissement *m.*

Schlussvignette *f.*, **Finalstock** *m.* (Buchdr.) *Tail-piece.* Cul-de-lampe *m.*

Schlussvorhang *m.* *Sieh* Hintergrundgardine.

Schlusszettel *m.* (Handl.) *Broker' scontract.* Bordereau *m.* de courtier.

Schlussziegel *m.*, **Krämpziegel** *m.*, **Blattziegel** *m.* **mit Krämpen** (Dachd.) *Flap-tile.* Tuile *f.* plate recourbée.

Schmack *m.*, **Sumach** *m.* (Lohgerb., Färb. *Sumac(h).* Sumac *m.*

Schmack *f.* (ein Fischerfahrzeug der Nordsee) *Smack.* Semaque *f.*

Schmal, Verengt *adj.* *Small, narrowed.* Resserré, -ée.

Schmalbret *n.* (Tischl.) *Sieh* Schwarte.

Schmaler *m.* (Korbm.) Fer *m.* à écaffer

Schmalleder *n.* (Gerb.) *Tanned calf-skins pl. [and sometimes sheep-skins pl., horse- or cow hides pl.] (destined to be afterwards curried and used for boot-legs), upper leather.* Cuir *m.* œuvre, cuir *m.* mou pour tiges de bottes.

Schmalte *f.*, **Smalte** *f.*, **(Schmelzblau** *n.*) (Chem., Mal.) *Smalt, azure-blue.* Azur *m.*, smalt *m.*, (faux-lapis *m.*), bleu *m.* d'émail, émail *m.* bleu.

Schmalz *n.* *(Melted) fat or grease, melted butter.* Graisse *f.* fondue, beurre *m.* fondu.

Schmalz *n.*, **Schweinefett** *n.* *Hog's-lard, hog-fat.* Graisse *f.* de porc, axonge *f.*, saindoux *m.*

Schmalzen *v. a.* oder **Schmälzen** *v. a.* (Spinn. *Sieh* Einfetten.

Schmarting *f.* (altes Segeltuch zum Bewickeln der Takelagen) (Seew.) *Parcelling.* Fourrure *f.*, limande *f.*

Schmartingstuch *n.* (Seew.) *Parcelling-canvass.* Toile *f.* pour fourrure.

Schmauchfeuer *n.*, **Mässiges Anfeuern** *n.* (Töpf. etc.) *Lighting and keeping up a stifled or choked fire.* Enfumage *m.*, fumage *m.* *Vergl.* Vorfeuer.

Schmeer *m.* (der Theil des Schweines, aus dem das Fett ausgeschmolzen wird). *That part of a hog from which hog's-lard is obtained by melting.* Panne *f.* du porc.

Schmelz *m.*, **Schmelzglas** *n.*, **Metallglas** *n.*, **Amause** *f.* (Mal., Porz.) *Enamel.* Émail *m.*

Schmelzarbeit *f.* (Metall.) *Smelting.* Fonte *f.*, fusion *f.*

Schmelzarbeit *f.* (Porz.) *Enamel(l)ing.* Ouvrage *m.* de l'émailleur.

Schmelzarbeiten *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Emailwaaren.

Schmelzarbeiter *m.* (Porz.) *Sieh* Emaillirer.

Schmelzbar *adj.* (Techn.) *Fusible.* Fusible.

Schmelzbarkeit *f.* (Phys.) *Fusibility.* Fusibilité *f.*

Schmelzblau *n.* *Sieh* Schmalte.

Schmelze *f.* (Gebäude wo die Schmelzarbeit etc. vorgenommen wird) (Metall.) *Work.* Usine *f.*, fonderie *f.*

Schmelze *f.*, **Glassatz** *m.* (Glasm.) *Composition, batch.* Composition *f.* du verre.

Schmelzen *v. a.* (Metall.) *To fuse, to smelt, to melt, to bring down.* Fondre, liquéfier, opérer la fusion, mettre en fusion.

Erz s—. *To smelt ores.* Fondre le minerai.

Mit Nase s—. *To smelt with slag-nose.* Conduire le nez, conduire le fourneau avec le nez.

Schmelzen *v. n.* (Metall.) *To smelt.* Fondre, se fondre, entrer en fusion.

en *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Einfetten.
en *n.* (Techn.) *Fusion, melting.* Fusion *f.*
en *n.* **über den Stich** oder **durch ge** (Metall.) *Fusion trough the eye.* *m.* par l'œil.
er *m.*, **Giesser** *m.* (Metall.) *Smelter.* *m.*
farbe *f.* (Porz.) *Vitrifiable pigment or* Couleur *f.* vitrifiable.
feile *f.* (Schmelzmal.) *Enameller's file* Couperet *m.*, lime *f.* coupante.
glas *n.* (Mal., Porz., Metall.) *Sieh* z.
hafen *m.*, **Hafen** *m.*, **Glashafen** *m.* *Glass-pot, pot.* Pot *m.*, creuset *m.*
malerei *f.* *Enamel.* Émail *m.*
t erhabenen Contouren aus ein-en Metallstreifen. *Enamel with in-al-lines.* Émail *m.* cloisonné.
t vertieften, eingeritzten, ge-en oder **eingegrabenen Contou-** *namel with deepened out-lines.* Émail *m.* ide.
t vertieftem Grund. *Enamel-paint-a deepened field.* Émail *m.* champlevé. *uch* Email.
ofen *m.* (Chem.) *Anemius.* Fournaise *f.*
ofen *m.*, **Glasofen** *m.* (Glasm.) *or working-furnace.* Fourneau *m.* de
ofen *m.* (Metall.) *Smelting-furnace.* *m.* de fusion.
t Gebläse. *Blast furnace.* Fourneau *m.* nt d'air forcé.
punct *m.* eines Körpers (Phys.) *oint.* Point *m.* de fusion.
raum *m.*, **Heerd** *m.* (Metall.) *Hearth.* de fusion.
stahl *m.* (Metall.) *Natural steel, rough nace-steel, German steel.* Acier *m.* na- brut, acier *m.* de fonte, de forge, ou gne.
stein *m.* (Miner.) *Sieh* Dipyr.
tiegel *m.*, **Tiegel** *m.* (Giess.) *Cru-lting-pot, pot.* Creuset *m.*
trog *m.* (Wachsfabr.) *Melting-trough.* *m.*
ung *f.* *Sieh* Schmelzen *n.*
S—. *Second fusion.* Refonte *f.*, deuxième
ung *f.* des Messings direct aus Metall.) *Sieh unter* Messing.
ung *f.*, **Reinigung** *f.* der Seife *Fusion, fitting.* Liquéfaction *m.*, épu-
n. *Sieh* Schmeer.
el *m.*, **Schmergeln** *v. a.* *Sieh* gel etc.
m., **Hammerschmied** *m.*, **Grob-d** *m.* *Blacksmith, forge-man, hammer-rger.* Forgeron *m.*, forgeur *m.*
bar, Hämmerbar *adj.* (Metall.) . Malléable.
Gusseisen *n.*, **S—er Guss** *m.* *Malle-t-iron.* Fonte *f.* malléable.
barkeit *f.*, **Hämmerbarkeit** *f.* *Malleability.* Malléabilité *f.*

Schmiede *f.*, **Schmiedewerkstätte** *f.* *Forge, smithy.* Forge *f.*
Schmiede *f.* *Sieh* Hammerwerk.
Schmiede *f.*, **Feuer** *n.* (Schmied.) *Forge-hearth, hearth, forge.* Forge *f.*
Schmiedearbeit *f.* *Smith's work.* Ouvrage *m.* de forge.
Schmiedeeisen *n.* *Sieh* Schmiedeisen.
Schmiedeesse *f.*, **Esse** *f.* einer Schmiede oder eines Frischfeuers (Schmied.) *Sieh* Esse.
Schmiedeesse *f.*, **Esse** *f.* (Schmiedefeuer). *Sieh* Schmiedefeuer, *vergl.* Wärmfeuer *und* Schweissfeuer.
Schmiedefeuer *n.* (Schmied.) *Forge, smith's forge, hearth, smith's hearth.* Forge *f.*, chaufferie *f.*
Schmiedefeuergebläse *n.* (Masch.) *Smith's blowing-machine.* Soufflet *m.* de forge.
Schmiedehammer *m.* (Schmied.) *Hammer.* Marteau *m.*
S— (der mit einer Hand geführt wird). *Hand-hammer.* Marteau *m.* à main.
S— (der mit zwei Händen geführt wird), **Schlage** *f.*, **Zuschlaghammer** *m.*, **Vorschlag-hammer** *m.* *Sledge-hammer, two-handed hammer.* Marteau *m.* à devant, marteau *m.* à frapper devant.
S—, Eisenhammer *m.* (der durch eine Maschine bewegt wird) (Hammerw.) *Forge-hammer.* Marteau *m.* de grosse forge, gros marteau *m.* de forge, martinet *m.*
Schmiedeheerd *m.* (Schmied.) *So viel als* Schmiedefeuer.
Eiserner S—. *Forge constructed of iron.* Paillasse *f.*
Transportabler S—. *Transportable forge.* Forge *f.* volante.
Schmiedeheerd *m.* (Schmied.) *Hearth, fire-place.* Âtre *m.* de forge.
Schmied- oder **Schmiedeeisen** *n.*, **Stabeisen** *n.*, **Weiches Eisen** *n.*, **Geschlagenes** oder **Geschmiedetes Eisen** *n.* (Metall.) *Wrought iron, forged iron, rod-iron, soft iron.* Fer *m.*, fer *m.* de forge, fer *m.* battu ou forgé, f— ductile.
Schmied- oder **Schmiedeeisen** *n.* [2. Bed.], **Schmiedbares** oder **Hämmerbares Eisen** *n.* (Metall.) *Malleable or ductile iron.* Fer *m.* ductile ou malléable. *Vergl auch unter* Eisen.
Feinkörniges S— (Metall.) *Fine-grained iron, crystalline iron.* Fer *m.* fort dur, fer *m.* à texture grenue.
Grobkörniges S— (Schmied.) *Coarse-grained-iron.* Fer *m.* fort mou.
Schniges S—. *Fibrous iron.* Fer *m.* fibreux.
Schmiedekohle *f.*, **Schmiedkohle** *f.* (Miner.) *Smith-coal, forge-coal, blacksmith's coal.* Houille *f.* maréchale, maréchale *f.*, charbon *m.* de forge. *Vergl.* Backkohle.
Schmiedemaschine *f.* *Forgine-machine.* Machine *f.* à forger.
Schmiedemeister *m.*, **Hammermeister** *m.* (Hammerw.) *Forge-master.* Maître *m.* de forge.
Schmiedemeister *m.* (im Gegensatz zum Zuschläger) (Schmied.) *Fore-man or maker, head-man of the strikers.* Forgeron *m.* (en regard du frappeur).

Schmieden, Hämmern, Treiben *v. a.* (Schmied.) *To forge, to hammer.* Forger, marteler, battre le fer.

Das Eisen s—. *To hammer, to forge the iron.* Forger, battre le fer.

In Gesenken s—. *To swage.* Estamper, étamper.

Kalt s—. *To cool-hammer.* Battre à froid, écrouir le fer.

S— unter einem leichten Hammer (Hammerw.) *To hammer, to forge with a small hammer.* Martiner.

Viereckig S— *v. a. To square, to forge square.* Équarrir.

Schmieden *n.*, **Schmiedearbeit** *f. Forging, forgery.* Action *f.* de forger, ouvrage *m.* du forgeron ou du maréchal.

Das viereckig S—. *Square forging, squaring.* Équarrissage *m.*

Schmiedesinter *m.* *Sieh* Hammerschlag.

Schmiedestücke *n. pl.* (Schmied.) *Forged pieces pl.* Pièces *f. pl.* forgées.

Schmiedezange *f.* (Schmied.) *Forge-tongs pl., smith-tongs pl., tongs pl.* Pince *f.*, tenailles *f. pl.*, (tenaille *f.*), estangue *f.*

Flache S—. *Flat bit tongs pl.* Pince *f.* plate.

Gekrümmte oder **Rechtwinkelig aufgebogene S—.** *Hoop-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* croches.

Schmiedkohle *f.* *Sieh* Schmiedekohle.

Schmiege *f.*, **Zollstock** *m.*, **Kluft** *f.* (Bauw.) *Folding-scale, carpenter's rule.* Échelle *f.* pliante.

Schmiege *f.* [unverstellbar], **Schrägmass** *n.*, **Schrägwinkel** *m.*, **Gehrmass** *n.*, **Schrägmodel** *m.* (um einen Winkel von 45° zu zeichnen) (Tischl.) *Angle-bevil, mitre-square, mitre-rule.* Équerre *f.* à mitre.

Schmiege *f.* (verstellbar], **Schrägmass** *n.*, **Schrägwinkel** *n.*, **Schrägmodel** *m.*, **Stellwinkel** *m.*, **Stellbares Winkelmass** *n.* oder **Gehrmass** *n.*, (beim Schiffbau:) **Schwei** *n.* (zum Abtragen und Messen von Winkeln) (Minirk., Tischl., Zimm.) *Bevel, bevil, bevel-square, bevel-rule, sliding-square, mitre sliding-square, protractor.* Fausse *f.* équerre, sauterelle *f.*, équerre *f.* mobile, équerre *f.* pliante, béveau *m.*, biveau *m.*, récipiangle *m.*

Doppelte S—. *T-bevil.* Sauterelle *f.* en T.

Schmiege *f.* einer Mauer. *Sieh* Schräge.

Schmiege *f.*, **Schmiegung** *f.*, **Schmögung** *f.* (Schiffb.) *Bend, (sometimes:) sweep.*

Schmiege *f.*, **Schmiegschnitt** *m.* (Zimm.) (Tischl.) *Bevel-cutting.* Fausse-coupe *f.*

Schmiegen *v. n.* (Genau anschliessen) (Schiffb.) *To close or fit on nicely.* Ajuster *v. a. & v. n.*, accomoder *v. a. & v. n.*

Schmierachse *f.*, **Gewöhnliche Achse** *f.* (Wagenb.) *Plain axle.* Essieu *m.* à cambouis.

Schmierapparat *m.* (Masch.) *Sieh* Schmiervorrichtung.

Schmierbüchse *f.*, **Achsbüchse** *f.* (Eisenb.) *Axle-box, axle-tree-box, grease-box, oil-box.* Boîte *f.* à graisse, boîte *f.* à l'huile.

Schmierbüchse *f.*, **Ölkännchen** *n.* (Masch.) *Grease-box, oil-box, oil-cup, lubricator.* Godet *m.* à l'huile, boîte *f.* à graisse ou à huile.

Schmierbüchsenlager *n.*, **Metallei Lagerschale** *f.* (Eisenb.) *Upper bu axle-box, axle-bearing.* Coussinet *m.* d' à graisse.

Schmiere *f.*, **Schmiermittel** *n.* (fü und Maschinentheile). *Grease, unguent,* Enduit *m.*, graisse *f.*, oing *m.* *Vergl.* schmiere.

Alte klebrige S— (Zapfenschmiere geriebenen Achstheilchen gemengt). *Go* Cambouis *m.*

Schmiere *f.*, **Flohm** *m.* (Fett zum Gl Stengen, der Scheiben in Blöcken, des u. s. w.) (Seew.) *Tallow, stuff, grease.* (graisse *f.*), gras *m.*

Schmieren, Ölen *v. a.* (Techn.) *To to oil.* Lubrifier, huiler.

S—, die Achsschenkel (Fuhrw.) Graisser.

S—, das Schiff (die betreffenden Ste Fett einschmieren) (Seew.) *To pay wi to pay a vessel's bottom.* Graisser, es vaisseau de suif.

Schmieren *n.*, **Ölen** *n.* der Masc theile (Masch.) *Lubrication, greasin* Lubrifaction *f.*, lubrifiage *m.*

S— (Spinn.) *Sieh* Einfetten.

Schmierer *m.*, **Wagenwärter** *m. Porter.* Garde *m.* de waggon.

Schmiergording *f.* (Seew.) *Preventer* Égorgeoir *m.*, saisine *f.*

Schmierhahn *m.* (Locom. etc.) *Grease brication-cock, grease-tap.* Robinet *m.* robinet *m.* de graissage ou à graisse.

Schmierkammer *f.* in der Naben (Wagn.) *Chamber, grease-chamber, holl wheel).* Dégagement *m.*, évasement *m.* de roues (en bronze) pour recevoir la gr

Schmierkeil *m.* (Schiffb.) *Launchin* Languette *f.*

Schmierkissen *n.* (Schiffb.) *Launch or -black.* Billot *m.*

Schmierkluft *f.* (Bergb.) *Leip.* Fent seuse.

Schmiermittel *n.* (Masch.) *Sieh* Sc

Schmiernuthe *f.* eines Zapfenlagers *Oil-groove.* Platte *f.* d'araignée.

Schmierpfanne *f.*, **Schmierpla Schlitten** *m.*, **Schlipplanke** *f. Way-slide, slide.* Coiste *m.* fixe, coulisse

Schmierpfropfen *m.* (Pflock zum Ver der durch Kugeln entstandenen Löcher *Shot-plug.* Tampon *m.*

Schmierquast *m.* (Seew.) *Mop.* Gui

Schmierröhrchen *n.* an der Schmier (Dampfm.) *Oil-pipe.* Tube *m.* de grais

Schmierseife *f.*, **Weiche Seife** *f. Soft soap.* Savon *m.* mou.

Schmiervorrichtung *f.*, **Schmiera** *m.* (Masch.) *Lubricator.* Graisseur *m.*

Selbstthätige S—, Selbstöler *m. ing lubricator.* Graisseur *m.* mécanique

Schminke *f.* *Paint (for the face).* Fa

Schminkroth *n.* (aus Carthamin). *Roug* *m.* en feuilles, rouge *m.* d'Espagne, rou Portugal.

kweiss *n.*, **Spanisches Weiss** *n.*, **ithweiss** *n.* (basisch-salpetersaures Wis-d). *Flake-white.* Blanc *m.* de fard, de d'Espagne.

:el *m.*, **Schmergel** *m.*, **Smirgel** *m.* *Emery.* Coridon *m.* ferrifère, émeri *m.*

:el *m.*, **Smirgel** *m.* (Techn.) *Emery.*

lämmter S—. *Levigated emery.* Potée *f.*

– belegen. *To lay on with emery.*

:elfeile *f.*, **Schmirgelholz** *n.* (Techn.) *tick.* Polissoir *m.*, rodoir *m.*

:elkattun *m.*, **-leinwand** *f.*, **-zeug** n.) *Emery-cloth.* Toile-émeri *f.*

:elkolben *m.* (zur letzten Schlichtung ehrläufe) (Büchsenm.) *Leading-rod.* Po-

:elleinwand *f.* *Sieh* Schmirgel-n.

:eln, Schmergeln, Smirgeln *v. a.* *To rub or to polish or to grind with emery.* ec de l'émeri, roder avec de l'émeri.

:eln *v. a.*, einen Gewehrlauf (Büch- *To fine-bore.* Adoucir les canons des feu.

:eln *n.* der Büchsenrohre (nachdem gen) (Büchsenm.) *Draw-boring.* Poliment de l'émeri.

:eln *n.* der Metallflächen (Techn.) *grinding.* Polissure *f.* avec de l'émeri, n.

:elpapier *n.*, **Rostpapier** *n.* (Techn.) *aper.* Papier *m.* à l'émeri, papier *m.* papier *m.* émerisé.

:elpulver *n.* (Techn.) *Emery-dust.* f. d'émeri.

:elscheibe *f.* (zum Schleifen mit Schmir-chn.) *Glazer.* Meule *f.* en bois.

:elzeug *n.* *Sieh* Schmirgelkattun.

m. (bei Bestimmung der Breite der Web.)

erreich 1 Schmitz = 4 Wiener Ellen. Meter.

hsen 1 Schmitz = 8 Leipziger Ellen. Meter.

nover 1 Schmitz = 8 Hannov. Ellen. Meter.

e *m. pl.* [*sg.* Schmitz], **Schmitzen** . Schmitze] (beim Scheren stehen ge-Streifen) (Tuchf.) *Stripes pl. or furrows in the shearing of cloth.* Écriteaux *m. pl.*

en *v. n.* (beim Drucken) (Buchdr.) *To* Maculer.

en *n.*, **Dupliren** *n.* (von einem ge-Bogen) (Buchdr.) *Mackling.* Papillo-

gelhandel *m.* (Handl.) *Smuggling.* Com-interlope.

gler *m.* (Seew.) *Smuggler.* Interlope *m.*

glerschiff *n.* (Seew.) *Smuggler (ship),* *er, adventurer.* Aventurier *m.*, interlope *m.*

buchstabe *m.* (Buchdr.) *Pick.* Or-

knötchen *n.* im Tuche (Tuchm.) *cloth.* Épouti *m.* dans le drap.

Schmutzpapier *n.*, **Ausschusspapier** *n.*, **Maculatur** *f.* (Buchdr.) *Waste-paper.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut.

Schmutzriss *m.*, **Schmierskizze** *f.* (Zeichn., Bauw.) *Rough sketch.* Minute *f.*

Schmutzseite *f.*, **Blankseite** *f.* (erste Seite eines Buchs) (Buchdr.) *Slur or blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.*

Schmutztitel *m.* eines Buches (Buchdr.) *Bastard-title.* Faux *m.* titre, avant-titre *m.*

Schnabel *m.* einer Curve (Geom.) *Cusp of the second kind.* Point *m.* de rebroussement de seconde espèce.

Schnabel *m.* eines Schiffes (Pont.) *Sieh* Bug.

Schnabel *m.* eines Pontons (Pont.) *Sieh* Kaffe, Nase.

Schnabel *n.* eines Krahns (Masch.) *Jib.* Bec *m.* d'une grue.

Schnalle *f.* (Sattl.) *Buckle.* Boucle *f.*

S— mit Walze, Walzens—. *Roller-buckle.* Boucle *f.* roulante, boucle *f.* à rouleau.

Schnallendorn *m.*, **Schnallenzunge** *f.* (Sattl.) *Tongue of a buckle.* Ardillon *m.* d'une boucle.

Schnallenstössel *m.* *Sieh* Schnallstössel.

Schnallenstück *n.* (des Vorderzeugs einer Reit-equipage) (Sattl.) *Near-side neck-strap.* Montant *m.* ou côté *m.* de gauche, petit montant *m.*

Schnallenzunge *f.* *Sieh* Schnallendorn.

Schnallstössel *m.* (am Schwanzriemen oder Rückenriemen der Pferdebeschirrung). *Buckling-piece of crupper.* Boucletoir *m.* de la croupière.

Schnappen *v. n.* vom Gewehrhahn. *Sieh* Knacken.

Schnapperschloss *n.* (ein Schloss, bei welchem zwei Haken aus dem Riegel springen) (Schloss.)

Schnappschloss *n.*, **Deutsches offenes Schloss** *n.* (Schloss.) *German spring-lock.* Serrure *f.* à ressort.

Halbtouriges S—. *Half-turning spring-lock.* Serrure *f.* à houssette.

Schnarcher *m.*, **Wasserläufer** *m.* (Feuerw.) *Snorer.* Courrier.

Schnarchventil *n.*, **Schnarrventil** *n.* (Dampf-m.) *Snifting-valve.* Soupape *f.* reniflante.

Schnarren *v. n.*, **Zittern** *v. n.* (von einem Dreh- oder Hobelmeissel gesagt). *To vibrate, to niril.* Brouter.

Schnarren *n.*, **Zittern** *n.* des Meissels (beim Drehen oder Hobeln). *Niril.* Broutage *m.*

Schnarrventil *n.* *Sieh* Schnarchventil.

Schnarrwerk *n.* (Orgelb.) *Sieh* Zungenwerk.

Schnarrzünglein *n.* (Orgelb.) *Reed-stop.* Échalotte *f.*

Schnaumast *m.* *Snow-mast.* Mât *m.* de senau.

Schnauze *f.* einer Dachrinne (Bauw.) *Spout of a gutter.* Canon *m.* de gouttière. *Vergl.* Wasserspeier.

Schnauze *f.*, **Muffe** *f.*, **Hals** *m.* einer Röhre. *Socket-end, socket.* Évasement *m.*, bout *m.*, femelle *f.* d'un tuyau de conduite.

Schnebbe *f.* (Hufschm.) *Sieh* Schneppe.

Schnecke *f.*, **Spirale** *f.* (Bauk.) *Spiral scroll.* Volute *f.*

Ionische S—. *Ionic scroll, volute.* Volute *f.* ionique, corne *f.* du bélier.

Schnecke *f.* eines Faschinenbundes (Befest. u. Bauw.) *Knot, tie.* Nœud *m.* *Vergl.* Schleife.

Schnecke *f.* einer Schraube ohne Ende (Masch.) *Worm of an endless screw.* Serpe *f.* d'une vis sans fin.

Schnecke *f.* zum Fortschaffen von Mehl, Korn etc. (Müll.) *Creeper, conveyor.* Vis *f.* sans fin.

Schnecke *f.* an Unruhuhren (Uhrm.) *Fusee of watches.* Fusée *f.* de montres.

Schnecke *f.* der Nuss (Büchsenm.) *Back of the tumbler.* Talon *m.* de la noix.

Schnecke *f.*, **Archimedische** (um das oberhalb geschöpfte Gas durch die Kalkmilch hindurch zu führen) (Gasbel.) *Archimedes' screw.* Cagniardelle *f.* *Vergl.* Schraube, Archimedische.

Schneckenablaufer *m.*, **Schneckenausläufer** *m.*, **Schneckendrehstift** *m.* (Uhrm.) *Fusee-arbor, fusee-notching arbor.* Arbre *m.* à fusées.

Schneckenbohrer *m.* (Tischl., Zimm.) *Screw-auger, twisted auger, spiral drill.* Tarière *f.* tordue ou torse, tarière *f.* à vis, tarière *f.* à spirale ou en hélice.

Einfach gewundener S—. *Single-lip screw-auger.* Tarière *f.* à vis simple.

Doppelt gewundener S—. *Double-lipped screw-auger.* Tarière *f.* à vis double.

Schneckendrehstift *m.* (Uhrm.) *Sieh* Schneckenablaufer.

Schneckengewölbe *n.*, **Spiralgewölbe** *n.* (Bauw.) *Spiral vault, helical vault, (snail-formed vaulting).* Voûte *f.* en limaçon.

Schneckenrad *n.* (Uhrm.) *Fusee-wheel.* Roue *f.* de fusée.

Schneckenrad *n.* (Masch.) *Sieh* Trommelrad.

Schneckenrad *n.*, **Schraubenrad** *n.* (Masch.) *Screw-wheel, worm-wheel.* Roue *f.* hélice.

Schneckenradgetriebe *n.*, **Schraubenradgetriebe** *n.* (Mech.) *Worm and wheel, screw and wheel.* Engrenage *m.* à vis sans fin.

Schneckenschneidzeug *n.* (zur Herstellung der Schnecke, auf welche sich die Kette wickelt) (Uhrm.) *Fusee-engine.* Machine *f.* à tailler les fusées, machine *f.* à rayer les fusées.

Schneckenstiege *f.*, **Wendeltreppe** *f.* (Bauw.) *Cochlear, helical, spiral stairs pl., winding-stairs pl., cockle-stairs pl., (obsol.: vice).* Escalier *m.* en limaçon ou à vis.

Schneckenzapfen *m.*, **Zeigerstange** *f.* (Uhrm.) *Pinion of report.* Pinion *m.* de renvoi.

Schnee *m.* *Snow.* Neige *f.*

Schneegyps *m.* (Miner.) *Snowy gypsum, scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme.

Schneepflug *m.* (Eisenb.) *Snow-plough.* Charrue *f.* à neige, traîneau *m.* à frayer le chemin de fer dans la neige.

Schneerechen *m.*, **Kratzbret** *n.* (Eisenb.) *Rake.* Râteau *m.* à neige.

Schneeschaufel *f.* (Eisenb. etc.) *Snow-shovel.* Pelle *f.* à neige.

Schneetrift *f.* (Eisenb. etc.) *Snow-drift.* Enneigement *m.*, amas *m.* ou accumulation *f.* de neige.

Schneeverwehung *f.* der Einschnitte (Eisenb.) *Accumulation of snow, snow-drift of cutting.* Enneigement *m.* des tranchées.

Schneewand *f.*, **Schutzwand** *f.* gegen Schneetrift (Eisenb.) *Snow-shelter.* Écran *m.* paraneige.

Schneewehe *f.* *Sieh* Schneeverwe

Schneeweiss *n.* (die leichteste floc Zinkweiss) (Chem.) *A very light and sort of zink-white of snowy whiteness.* de neige.

Schneidbacken *m. pl.* einer Sch schneidkluppe (Masch.) *Dies pl., pl.* Coussinets *m. pl.* à fileter, coussi coins *m. pl.*, coins *m. pl.* à vis.

Schneidbank *f.*, **Schnitzbank** *f.* *(Cooper's) bench.* Chevalet *m.* des tonn

Schneidbohrer *m.* *Sieh* Schraube

Schneiddiamant *m.* (Diamant zum den des Glases) (Glasm.) *Diamond fo ting.* Diamant *m.* pour couper le ver

Schneide *f.*, **Schärfe** *f.* von Wer (Techn.) *Edge, bit.* Mèche *f.*, fil *m.*

S—, Schärfe *f.* eines Messers, ein eines Säbels etc. *Edge.* Tranchan lant *m.*

S— eines Bajonnettes (Kriegsw.) Arête *f.* d'une lame de baïonnette.

S— einer Cylinderbohrmaschi Messer 2.

S—, Schärfe *f.* eines Keils (Mec Tranchant *m.*

S— des Schraubenbohrers (Tech *bit.* Mèche *f.* à vis.

S—, halbelliptische, des Löffel *Duck-nose bit.* Mèche *f.* de cuiller gouge.

S— (Drehaxe an einem Wagbalken) (Me *edge of a balance.* Couteau *m.*

S—, schiefe, Zuschärfungsfläc einer Scheere etc. *Basil (sloped-e* seau *m.*

S— (Drehaxe eines Pendels) (Mech., Uh *prism which forms the suspension of a* Couteau *m.* d'un pendule.

Schneidebohrer *m.*, **vierschneidig** *Quadrangular broach.* Équarrissoir *m.*

Schneidefeile *f.* *Sieh* Messerfeil

Schneidegeschirr *n.* *Sieh* Schneide

Schneideisen *n.* (Schmied.) *Bolt-and iron.* Verge *f.* à clous.

Schneideisen *n.*, **Geschnittenes** (Schmied.) *Slit-iron, slitted iron.* Fer fenton *m.*, fanton *m.*, fer *m.* de fender

Schneideisen *n.*, **Schraubenschne** *n.*, **Schraubenblech** *n.*, **Gewind** (Schloss.) *Screw-plate.* Filière *f.* simp

Schneideisenwalzwerk *n.*, **Eise werk** *n.* (Techn.) *Slitting-rollers pl., cutters pl.* Machine *f.* à fendre le fer.

Schneideisenwalzwerk *n*, **Eise werk** *n.*, **Eisenspalterei** *f.* *Sli* Usine *f.* à fendre.

Schneidemesser *n.*, **Schnitzmess** Bearbeiten des Holzes auf der Schneideba Wagn.) *Drawing-knife, draw-knife, kni handles.* Débordoir *m.*, couteau *m.* à deu plane *f.* *Sieh* Schnittmesser.

Schneidemühle *f.*, **Sägemühle** *f.* Moulin *m.* à scie, scierie *f.*

Schneiden *v. a.* (Techn.) *To cut.* C

S—, die Schrauben. *Sieh unter* Sc

S—, die Schienen auf Normallänge *To saw the rail ends.* Araser les rail

neiden, in Platten, **Zersägen, Zerneiden** *v. a.*, die Steine (Steinm.) *To tone with a saw.* Débiter la pierre à la scie.
mit der Metallscheere. *To cut with s.* Cisailler.
die Lumpen (Pap.) *To cut the rags.* Dére les chiffons.
den Flachs (zum Spinnen mit Maschinen). *t flax.* Couper le lin en deux, en trois, uatre pour la filature mécanique.
den Thon (um kleine Steine daraus zu ent-n) (Töpf.) *To cut the clay.* Couper l'argile une espèce de faucille.
Spalten *v. a.*, das Eisen. *To slit, to the iron.* Fendre le fer ou refendre le fer. Schneideisen.
das Holz mit der Säge (Zimm.) *To saw.* er, scier.
Zuschneiden *v. a.*, das Holz (Zimm.) *aw or cut-up timber to certain dimensions, nvert it, (with joiners:) to cut stuff (i. e.).* Débiter, couper le bois à la scie.
nder s— *v. a.*, **Sich s—** *v. r.* (von n und Flächen gesagt) (Geom.) *To cut or ect each other.* Se couper.
den, In Holz schneiden *v. a.* (Holzd.) *To cut in wood.* Graver en bois.
den *n.* des Thons (Töpf.) *Cutting the* Coupage *m.* de l'argile.
den *n.* des Eisens (Metall.) *Slitting of* Refendage *m.* du fer.
den *n.* des Sammts (Web.) *Cutting of* Ciselage *m.* du velours.
denadel *f.*, **Packnadel** *f.* (Sattl.) *-needle.* Aiguille *f.* à réguiller, carrelet *m.*
derad *n.*, **Fräse** *f.* einer Räderschneischine (Masch.) *Cutting-file.* Fraise *f.* de chine à fendre les dents d'une roue.
derkreide *f. Sieh* Kreide, Brianr.
derlatte *f.*, **Schneiderelle** *f.* (Zimm.) *e.* Liteau *m.*
derost *m.* der Rostschneider (Zimm.) *it frame.* Chevalet *m.* des scieurs de long, u *m.*
dewalzen *f. pl.* (Walzw.) *Slitting-rollers itters pl.* Machine *f.* ou laminoir *m.* à le fer.
dewaaren *f. pl.*, **Schneidegeschirr** *n.* idende Werkzeuge) (Techn.) *Edge-tools pl.* ments *m. pl.* tranchants ou coupants.
dewerkzeuge *n. pl.* (Techn.) *Edge-* Outils *m. pl.* tranchants.
dezeug *n.* der Bleikugelpresse. *of a compressing-machine for lead-ball.* oir *m.* à tranchant circulaire d'une ma- à pression pour balles de plomb.
dgeschirr *n. Sieh* Schneidewaaren.
dhammer *m.* (Bergb.) *Sieh* Kerb-

dkluppe *f.*, **Kluppe** *f.* (Schloss.) *Screw-* Filière *f.* brisée.
lmaschine *f.*, **Abschneidmaschine** den Flachs zum Behufe des Verspinnens n Garnen in 2 oder mehrere Theile zu eiden) (Spinn.) *Cutting-machine, breaking-, flax-breaker.* Machine *f.* à couper le lin.

Schneidmaschine *f.* für Runkelrüben, **Wurzelschneidmaschine** *f.* (Ackerb.) *Root-breaker, -bruiser.* Coupe-racines *m.*
Schneidmodel *m.* (Techn.) *Cutting-gauge.* Trusquin *m.* à lame.
Schneidmühle *f. Sieh* Schneidemühle.
Schneidrad *n.*, **Fräse** *f.* (Drechsl.) *Cutter.* Fraise *f.*
Schneidscheiben *f. pl.* eines Eisenspaltwerks (Metall.) *Cutting-rollers pl.* Taillants *m. pl.*, découpoirs *m. pl.*
Schneidstahl *m.*, **Zahn** *m.* einer Schraubenschneidmaschine (Masch.) *Cutting-tool, cutter.* Outil *m.*, burin *m.*
Schneidstempel *m.* eines Durchschnitts. *Sieh* Drücker.
Schneidwalzen *f. pl.* (Walzen des Schneidwerkes) (Walzw.) *Slitters pl., cutters pl., slitting-rollers pl. of a slitting-mill.* Fendeurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* fendeurs, cylindres *m. pl.* de la fenderie.
Schneidwerk *n. Sieh* Eisenspaltwerk.
Schneidwerkzeug *n.* (Techn.) *Cutting-tool, edge-tool.* Outil *m.* tranchant.
Schneidzirkel *m.* (zum Schneiden dünner Platten von Metall etc. in Kreisform) (Techn.) *Cutting-compasses pl.* Compas *m.* à verge dont le curseur porte une lame tranchante, coupe-cercle *m.*
Schneise *f.*, **Durchhau** *m.* durch einen Wald (Forstw.) *Riding, lane, cut trough a forest.* Laie *f.*
Schnellangriff *m.*, **Beschleunigter Angriff** *m.* (Kriegsw.) *Accelerated attack or sieye.* Siége *m.* accéléré.
Schneller *m.* eines Stechschlosses (Büchsenm.) *Hair-trigger.* Déclin *m.* ou cliquet *m.* d'une platine à double ressort.
Schneller *m.*, **Schliesshaken** *m.* einer Hemmkette (Fuhrw.) *Lock-hook, lock-chain hook, locking-hook of a locking-chain.* Clef *f.* de chaîne d'enrayage.
Schneller *m.*, **Nummer** *f.*, **Zahl** *f.* beim Haspeln des Garns (Spinn.) *Hank, number, skein.* Écheveau *m.*, échée *f.*
Schneller *m.*, **Treiber** *m.*, **Vogel** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *f.*
Schneller *m.*, **Schnellwage** *f.* eines Webstuhls (zum Ausbreiten der Kette). *A lever with one arm serving to pace the warp.* Bascule *f.* d'un métier à tisser.
Schnellgewicht *n.* einer Hobelmaschine (Techn.) *Filting- or tumbling-ball for shifting the strap and reversing the motion.* Poids *m.* de bascule.
Schnelligkeit *f. Sieh* Geschwindigkeit.
Schnelligkeit *f.* **der Verdampfung** (Locom. etc.) Activité *f.* de la vaporisation.
Schnell-, Prall-, Federkraft *f.*, **Elasticität** *f.* (Phys.) *Elasticity.* Élasticité *f.*, vertu *f.* élastique.
Schnelllade *f.* (Web.) *Fly-shuttle-lathe.* Battant *m.* à navette volante.
Schnellläufer *m.*, **Läufer** *m.*, **Schnellwalze** *f.*, **Fixwalze** *f.* der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei (Spinn.) *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*

Schnellloth *n.*, **Weichloth** *n.*, **Weissloth** *n.*, **Zinnloth** *n.* (Techn.) *Soft-solder, tin-solder.* Soudure *f.* tendre.

Schnellpresse *f.*, **Buchdruckmaschine** *f.* (Buchdr.) *Fly-press, steam-press, printing-machine.* Presse *f.* mécanique, presse *f.* à la mécanique.

Schnellschütze *f.* (Web.) *Fly-shuttle, flying-shuttle.* Navette *f.* volante.

Schnellstück *n.* der Feder eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Play-side, spring.* Grande branche *f.*

Schnellwage *f.* **mit festem Gewicht** (Techn.) *Danish or Swedish balance.* Balance *f.* romaine à contre-poids fixe.

S— mit Laufgewicht, Römische Wage *f.*, **Romana** *f.* (Mech.) *Roman balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*, crochet *m.*

S— (Web.) *Sieh* Schneller 5.

Schnellwalze *f.* einer Schrubbelmaschine. *Sieh* Schnellläufer *und* Wendewalze.

Schnell- od. **Courierwalzen** *f. pl*, **Schnellwalzwerk** *n.* (Walzw.) *Gid-rolls pl.* Laminoir *m.* accéléré, cylindres *m. pl.* d'une grande vitesse, (Belg.:) gid-rolls *m. pl*, guides *m. pl.*

Schnellzug *m.* (Eisenb.) *Fast train.* Train *m.* à grande vitesse, train *m.* à trajet direct.

Schnellzuglocomotive *f.*, **Eilzugslocomotive** *f. Express-locomotive.* Machine *f.* à grande vitesse, machine *f.* pour trains exprès.

Schneppe *f.*, **(Schnebbe** *f.***), Stoss** *m.*, **Vorschuh** *m.* an dem Griff einiger Hufeisen (Hufschm.) *Clip, welt.* Pinçon *m.*

Schneppenbogen *m.* (Bauk.) *Circular peak-arch, peaked circular arch, peaked round head.* Arc *m.* plein-cintre à talon.

Schneuse *f.* (Forstw.) *Sieh* Schneise.

Schnippschnapp *n.* (mundartl.) (Schloss.) *Sieh* Bastardschloss *unter* Schloss.

Schnitt *m.* (Bergb.) *Sieh* Kluft.

Schnitt *m.* an einem Buche (Buchb.) *Edge of book.* Tranche *f.* d'un livre.

Schnitt *m.*, **Schnittfläche** *f.* (Zimm., Tischl.) *Cut.* Coupe *f.* du bois.

Schnitt *m.*, **Durchschnitt** *m.*, **Schnittlinie** *f.*, **Durchschnittslinie** *f.* zweier Flächen (Geom.) *Section, intersection.* Section *f.*, intersection *f.*

Goldner S—. *Sieh* Theilen, eine Gerade nach dem goldnen Schnitt.

Schnitt *m.*, **Durchschnitt** *m.* (Masch.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m*, découpir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper.

Schnitt *m.*, **Schnittbreite** *f.* einer Säge, **Sägeschnitt** *m.* (die Schnittfuge, das was die Säge wegschneidet). *Kerf of a saw.* Chemin *m.*, voie *f.*, trait *m.* d'une scie.

Schnitt *m.* einer Säge (der einzelne Zug der Säge). *Cut.* Coup *m.*

Schnitt *m.* oder **Verkauf** *m.* des Schiffes (Schiffb.) *Rise of a vessel, line of a vessel, rising of the ship's floor afore and abaft.* Façons *f. pl.* d'un vaisseau.

Schnitt *m.* einer Schrift (Schriftgiess.) *Cut of a letter.* Gravure *f.* d'une lettre.

Schnitt *m.* beim Scheren des Tuches (Tuchf.) *Cut, sheering.* Coupe *f.* dans le toudage du drap.

Schnittbreite *f.* einer Säge. *Sieh* Schnitt.

Schnittbrenner *m.*, **Schlitzbre** (Gasbel.) *Split burner.* Bec *m.* fendu.

Schnittholz *n. Sieh* Bretwerk.

Schnittholz *n.*, **Sägeholz** *n.* (Zimm *timber.* Bois *m.* de sciage.

Schnitt- und Spaltholz *n.* (im zum Ganzholz) (Zimm.) *Sawed and s (in opposition to round timber).* Bois *m.* bois *m.* refendu.

Schnittholz von bestimmten, al üblichen Dimensionen (Bauw *timber of the usual dimension.* Bois *m* tillon.

Schnittlinie *f.*, **Abschneidelinie schnittlinie** *f.* (Buchdr.) *Cutting-line.* à couper.

Schnittlinie *f.* (Geom.) *Sieh* Durchs linie.

Schnittmesser *n.*, **Schneideme Reifmesser** *n.*, **Zugmesser** *n.*, **Z ser** *n.* (Küf., Wagn.) *Drawing-knife.*

Mit dem Schnittmesser be *v. a.* (Zimm., Böttch.) *To lessen with ing-knife.* Chapoter.

Schnittmühle *f. Sieh* Sägemühle

Schnittpunct *m.* (Geom.) *Sieh* Durch punct.

Schnitzbank *f.* (Küf.) *Sieh* Schnei

Schnitzen *v. a.*, **In Holz schnit** (Holzbildhauer.) *To carve.* Sculpter, tail

Schnitzer *m.* (zum Formiren der Pap (Buchb.) *Knife for cutting mill-board covers.* Couteau *m.* à rabaisser, pointe Pappmesser.

Schnitzer *m.* (Messer mit gerader gebogener Schneide) (Küf., Tischl. etc.) Couteau *m.*

Schnitzmesser *n. Sieh* Schneidm

Schnitzwerk *n.* aus Holz oder Stei *Carving, carved work.* Découpure *f.*

Schnitzwerk *n.*, **Bildschnitzer** (Holzbildhauer). *Sculpture, engraving.* sculpture *f.*

Schnitzwerk *n.*, **erhabenes** (Stei *bosed sculpture.* Enlevure *f.*

Durchbrochenes S—. *Through-c* Découpure *f.*

Schnörkelende *n.* **der Seitens Schwellenkopf** *m.* oder **Schnö Schnörkel-** oder **Schwellenstüc** Wagens (Wagenb.) *Back-part of t* Crosse *f.* d'une voiture.

Schnupftabak *m. Snuff.* Tabac *m.*

Schnur *f.*, **Ader** *f.* von Erz oder *Leading.* Veinule *f.* de minerai ou

Schnur *f.* (gewebtes schmales Band wand, Baumwolle, Seide) (Web.) *Tape.*

Schnur *f.* zum Messen (Feldm.) *Cord, tape.* Cordeau *m.* pour le mesurage topographiques.

Schnur *f.* des Treibers (Web.) *P fly-cord.* Corde *f.* du tacot.

Schnur *f.*, **Schnüre** *f. pl.* an einer (Orn.) *Bead, rib on a corbel.* Ner console.

Schnur *f.* **(platte) ohne Ende** (M *less band, endless belt.* Corde *f.* (plat

Schnur *f.* (dünnes Seil) (Seil.) *Cord, line, string, band.* Corde *f.*

Schnur *f.* (um etwas zuzuschnüren). *Lace.* Corde *f.*, cordon *m.*

Schnur *f.*, **Leine** *f.*, **Schlagleine** *f.*, **Zimmerschnur** *f.*, **Mauerschnur** *f.* (Zimm., Maur.) *Line, chalk-line.* Ligne *f.*, cordeau *m.*, fouet *m.*

Schnürbret *n.*, **Harnischbret** *n.*, **Löcherbret** *n.*, **Gallirbret** *n.*, **Chor-** od. **Corpsbret** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

Schnürbund *m.* (Pont.) *Baulk-lashing knot.* Couronne *f.* de brêlage.

Schnüren, Zusammenschnüren *v. a.* *To lace together.* Serrer.

Schnüren *v. a.* oder **Abschnüren** *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To line-out stuff, to strike a line.* Aligner le bois.

Schnürleine *f.* (Pont.) *Baulk-lashing.* Commande *f.* de pontage servant à fixer les poutrelles aux bateaux.

Schnürriemen *m.* (Web.) *Stay-lace.* Lacet *m.*

Schnürriemen *m. pl.* (zur Befestigung des Sitzriemens eines ungarischen Sattels) (Sattl.) *Lacing-thongs pl.* Lacets *m. pl.* roulés.

Schnürringe *m. pl.* (Artill., Fahrz.) *Lashing-rings pl., gunnel-rings pl.* Anneaux *m. pl.* d'embrelage.

Schnurschlag *m.* (Zimm.) *Out-lining.* Ligne *f.* de marque faite au cordeau, ligne *f.* de cinglage. *Vergl.* Abschnüren.

Schnürung *f.*, **Anschnürung** *f.* (Web.) *Cording, tying-up.* Billure *f.*, armure *f.*, encordage *m.*

Schollenbrecher *m.* (Ackerb.) *Clod-crusher.* Rouleau *m.* brise-mottes.

Schollenschlägel *m.* (Ackerb.) *Clod-beetle.* Émottoir *m.*

Schön machen *v. a.*, das Schiff (dasselbe schrapen, und waschen und malen). *To scrape and wash the ship.* Gratter et laver le vaisseau.

Schöndruck *m.* (Buchdr.) *Prime, first form.* Forme *f.* premiére, prime *f.*

Wir fangen den S— an. *We begin the first form.* Nous commençons le papier blanc.

Schönen *n.* des Biers, des Weins. *Clarifying, fining.* Collage *m.*, clarification *f.*

Schönen *n.* (in der Türkischrothfärberei). *Rosing.* Rosage *m.*

Schönfahrtsegel *n.*, **Schoversegel** *n.* (Flussschiff.) *Main sail.* Cape *f.*

Schönsäulig *adj.* (Bauk.) *Eustyle.* Eustyle.

Schönseite *f.*, **Rechte Seite** *f.* (Tuchm.) *Right side, good side.* Endroit *m.* d'une étoffe, beau côté *m.*

Schooner *m.*, **Schuner** *m.* (Seew.) *Schooner, (scooner).* Schoner *m.*, schooner *m.*, schouner *m.*, goëlette *f.*, (aux Antilles:) balaou *m.*

Barks—, S—bark *f.* *Schooner-bark.* Barque *f.* à goëlette.

Dreimast-S—. *Threemast schooner.* Goëlette *f.* à trois mâts.

Raa-S—, Schamfiels—. *Hermaphrodite brig.* Brig-goëlette *f.*

S—brigg. *Brigatine.* Brigantin *m.*

S—galiot *f.* *Schooner-galiot.*

S—kuff *f.* *Dutch built schooner.* Goëlette *f.* à koff.

Topsegelschooner. *Schooner.* Goëlette *f.*

Vor- und **Aft-S—.** *Fore and after, fore-and-schooner, virginia- or pilot-schooner.* Goëlette virginienne, g— de pilot.

Schoonersegel *n.*, **(Vor-Treifsegel** *n.*) *Boo foresail.* Senau *m.* petit, voile *f.* de senau pe

Schöpfbütte *f.* (Pap.) *Vat from which the sh of paper are formed.* Cuve *f.*, cuve *f.* à ouv cuve *f.* de fabrication pour papier.

Schopfdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Walmdach.

Schöpfeimer *m. pl.*, **Schöpfgefässe** *n.* eines Schöpfrades (Masch.) *Buckets of a wh to draw-up water.* Godets *m. pl.*, seaux *m. pl.*

Schöpfen *v. a.*, das Wasser (Techn.) *To dr up water.* Puiser de l'eau.

Wasser mit Schöpfeimern s—. *To b out water with buckets.* Baqueter les eaux.

Schöpfen *v. a.* (Pap.) *To dip.* Plonger.

Schöpfen *n.*, **Wasserschöpfen** *n.*, **mit Han eimern** (Wasserb. etc.) *Baling-out with buck* Baquetage *m.*

Schöpfer *m.*, **Schöpfgefäss** *n.* (Techn.) *ling-ladle, scoop.* Vaisseau *m.* à puiser.

S—, (niederd.:) **Schepper** *m.* des Kos

Wassermuck *m.* (Seew.) *Small bucket, d per.* Petit seau *m.*

Schöpfer *m.*, **Büttgeselle** *m.* (Pap.) *Vatm dipper.* Ouvreur *m.*, plongeur *m.*, puiseur *m.*

Schöpffässchen *n.* (Sal.) *Ladle-barrel.* choir *m.*

Schöpfgefässe *n. pl.* eines Schöpfrad (Masch.) *Sieh* Schöpfeimer.

Schöpfheerd *m.* (Metall.) *Casting-crucible.* Cr set-puisard *m.*

Schöpfkelle *f.*, **Oesfass** *n.*, **Wasserscha fel** *f.* (zum Wasserschöpfen) (Seew.) *Sco boat's scoop, skeet.* Écope *f.*, escope *f.*

Schöpfkelle *f.* (Techn.) *Ladle.* Puisoir *m.*

Schöpfkessel *m.*, **-kelle** *f.* (Wachslichtz.) *W chandler's scoop.* Éculon *m.*

Schöpflöffel *m.* (Zuckerf.) *Ladle.* Pucheur puisoir *m.*

Schöpflöffel *m.* (Glasm.) *Scoop.* Poche *f.*

Schöpfrad *n.* (Wasserhebemaschine). *Wheel draw up water.* Roue *f.* élévatoire.

S— mit Eimern. *Bucket-wheel.* Roue *f.* seaux, à baquets.

S— mit Schaufeln. *Scoop-wheel.* Roue (élévatoire) à aubes.

S— mit Kasten, Kastenrad *n.* (Wass hebemaschine). *Cellular wheel, (chest-wheel).* Rou à godets ou à augets.

Persisches S—, Tympanum *n.* (zum W serheben). *Tympanum, Persian wheel.* Tymp *m.*, roue *f.* persanne.

Schöpfschaufel *f.* (Bauw.) *Sieh* Schwun schaufel.

Schöpfwerk *n.* *Water-engine.* Machine *f.* draulique.

S— mit Büscheln, Paternosterwerk (Hydr.) *Chain-pump, paternoster-work.* Chapelet

Schoppen *m.* (Flüssigkeitsmass = ½ Flasc [Grossh. Hessen & Nassau:] = ½ Liter).

Schoppen *m.*, **Schuppen** *m.*, **Schirmda** *n.*, **(Schauer** *m.*) (Befest. u. Bauw.) *Sh* Hangar *m.*

Schore *f.*, **Stütze** *f.* eines Schiffes beim Bauen desselben (Schiffb.) *Prop, shore.* Accore *m.* *Vergl.* Steekschoren, Stevenschoren.

Schörl *m.*, **Schwarzer** oder **Gemeiner Turmalin** *m.* (Miner.) *Tourmaline.* Tourmaline *f.*

Schornstein *m.*, **Esse** *f.*, (mundartl.: **Ös„** *f.*) (Bauw.) *Chimney, funnel, smoke-pipe.* Cheminée *f.*

Schornstein *m.* auf einem Luftschacht oder blinden Schacht (Bergb.) *Chimney above an air-shaft.* Chetteur *m.* (en Belgique).

Schornsteinaufsatz *m.*, **Schornsteinhaube** *f.*, **Schornsteinhut** *m.*, **Schornsteinkappe** *f.* (Bauw.) *Chimney-top, chimney-head.* Cage *f.* de cheminée.

Durchbrochener S—. *Lower-turret.* Lanterne *f.* de cheminée.

Schornsteindeckel *m.* (Locom.) *Cover of chimney.* Capuchon *m.*, clapet *m.*

Schornsteinfeger *m.* *Sieh* Kaminfeger.

Schornsteinhaube *f.*, **-hut** *m.* *Sieh* Schornsteinaufsatz.

Schornsteinhut *m.* von Blech, **Laterne** *f.* (Bauw.) *Cowl.* Chapeau *m.* (en tôle) d'une cheminée.

Schornsteinkappe *f.* *Sieh* Schornsteinaufsatz.

Schornsteinkasten *m.* (Gruppe von mehreren Schornsteinen) (Bauw.) *Stack of chimneys.* Souche *f.*

Schornsteinmantel *m.* (Bauw.) *Chimney-mantle.* Cage *f.* de cheminée. *Sieh* Rauchfang.

S— eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney or funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée d'un bateau à vapeur.

Schornsteinrohr *n.*, **Kaminrohr** *n.*, **Rauchschlotte** *f.*, **Rauchcanal** *m.*, **Schlot** *m.* (Bauw.) *Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée.

Schornsteinröhre *f.* (Bauw.) *Sieh* Schornstein.

Schornsteinruss *m.* *Soot.* Suie *f.*

Schornsteinventilator *m.*, **Windklappe** *f.* (Bauw.) *Chimney-ventilator, wind-valve.* Éclipyle *m.*

Schornsteinzug *m.* (Bauw.) *Draught, drawing.* Tirage *m.* d'une cheminée.

Schösschen *n.*, **Kleiner Flügel** *m.* eines Fensters (Glas.) *Little valve.* Châssis *m.*, petit battant *m.*

Zweites S—, Wieders—, Zwischenrahmen *m.*, **Afterflügel** *m.* eines Fensters (Glas.) *Second little valve, wicket.* Faux-châssis *m.*, guichet *m.*

Schosskelle *f.* (an einigen Militärfuhrwerken zum Transport der Fourage). *Forage-ladder.* Fourragère *f.*

Schosskelle *f.* einer Kutsche (Wagenb.) *Boot.* Panier *m.*

Schossrinne *f.*, **Einkehle** *f.* an einer Wand oder Esse, **Spritzblech** *n.* (Dachd.) *Flashing.* Noquet *m.* de pignon, (bavette *f.* de cornière).

Schotbolzen *m.* (Seew.) *Eye-bolt with a fore-lock.* Cheville *f.* à boucle et à goupille (de fer).

Schote *f.* (Seew.) *Sheet of a sail.* Écoute *f.*

Fliegende S—. *Flying sheet.* Écoute *f.* volante.

Grosse S—, Marss— etc. *Main sheet, top-sail sheet etc.* Écoute *f.* de la grande voile, e— d'hunier etc.

S— *des Giekbaumes.* *Sieh* Baumtalje.

Die Schoten *pl.* **aufstecken, auf- od abrieren (anwinken)** *v. a.* *To ease-off t sheets.* Filer les écoutes.

Schotendorn *m.*, **Unächte Akacia** *f.* *Co mon acacia, locust tree.* Acacia *m.*, faux-acacia

Schotenstich *m.* (Seew.) *Sheet-bend.* Nœud d'écoute.

Schothorn *n.* (Seew.) *Clew or clue.* Point d'écoute.

Schoothorn *n.* (Seew.) *Clew.* Point *m.* d'écou

Lee-S—. *Lee-clew.* Point *m.* d'écoute, p— s le vent.

Luv-S—. *Weather-clew.* Point *m.* d'amure, p de vent.

Schott *n.* (Wasserb.) *Sieh* Schütze.

Schott *n.*, **Schotting** *f.*, **Scheidewand** (Seew.) *Bulkhead, wainscot, breast-work.* Cloison paroi *f.*, fronteau *m.*

Vorderes S— der Back. *Fore-breast-wo of the fore-castle, upper part of the beakhea bulkhead.* Fronteau *m.* d'avant.

S— der Schanze, S— der Steuerpflich *Breast-work of the quarter-deck.* Fronteau du gaillard d'arrière.

Wasserdichtes S— oder **Quers—.** *Wate tight bulk-head.* Cloison *f.* étanche.

S— von Rösterwerk (d. i. hölzernem Gi terwerk), **Traljes—.** *Bulkhead of grating* Cloison *f.* à jour.

Schotter *m.*, **Steinschlag** *m.* (Strassenb., K senb.) *Broken stones pl., broken rock, chippin of stone.* Cailloutis *m.*, pierres *f. pl.* cassées o concassées.

Schotterbelag *m.*, **Aufschotterung** *f.* (Stra senb.) *Gravelling, coaling with broken rock.* Aire *f* de récoupes.

Schotterstrasse *f.*, **Chaussee** *f.* **mit Steinschlag** (Strassenb.) *Broken-stone road, gravelled road.* Chaussée *f.* empierrée, chaussée *f.* en empierrement.

Schotterstrasse *f.*, **Kiesstrasse** *f.* (Stra senb.) *Gravelled road.* Chemin *m.* ferré.

Schotterwagen *m.*, **Kieswagen** *m.* (Eisenb. *Ballast-waggon.* Waggon *m.* d'ensablement.

Schotting *f.* (Seew.) *Sieh* Schott.

Schove *f.* **Riet** oder **Rietgras** (Bündel Rohr zum Brennen beim Kalfatern) (Seew.) *Fagot.* Fagot *m.*

Schoven *f. pl.* (Fassdauben) (Seew.) *Staves pl.* Douves *f. pl.* en fagot. *Vergl.* Fässer in Schoven *unter* Fass.

Schoven, Aufschoven *v. a.* (Seew.) *To put the staves of a cask in a bundle.* Mettre des fatailles en fagot ou en botte.

Schoversegel *n.* (Seew.) *Main sail.* Cape *f.*

Schraap *f.* (Seew.) *Sieh* Schraper.

Schradsegel *m. pl.* (Seew.) *Fore-and-aft sails pl., fore-and-aft canvass pl.*

Mit S—n *pl.* **versehen.** *With fore-and-aft sails.* Mâté à pible ou en polacre.

Schraffiren *v. a.* (Kupferst.) *To hatch.* Faire des hachures, hacher, graner, granuler, grenailler

Schraffirung *f.* (Kupferst.) *Hatching.* Hachure

Schräg, Schiefwinkelig *adj.* *Bevel, bev bevel(l)ed.* Biais, -e. *Vergl.* Schief.

Schräg, geneigt, abfallend *adj.* (Tech *Sloping, inclined.* Incliné, -ée.

Schragboden *m.* (Bauw.) *Sieh* Fehlbode

, Schmiege *f.* einer Mauer, **Bö-** (Bauw.) *Batter, slope, sloping, slope-ingness of a wall.* Pente *f.*, talus *m.*, *m.*

des Hobeleisens (Tischl.) *Basil.* b— du rabot.

, Gehre *f.* (Winkel zweier Linien) *lope.* Biais *m.*

(Maur., Zimm.) *Sieh* Schrägung. *m.* (Holzgestell mit schrägen Füssen). réteau *m.*, chevalet *m.*

m. (zum Abtropfen der Weissbleche) *rating for tin-plates.* Grillage *m.* pour tter le fer-blanc.

er *n.* (Kriegsw.) *Oblique fire, slant-m.* d'écharpe ou oblique.

uz *n.* (Bauw.) *Sieh* Andreaskreuz z.

ss *n.*, **Gehrmass** *n.*, **Schrägwin-chrägmodel** *m.*, **Stellwinkel** *m.*, **e** *f.* (Techn.) *Bevil, bevel, bevel-rule.* *f.*, fausse *f.* équerre, équerre *f.* pliante, biveau *m.*, angle *m.* oblique. *Vergl.* e.

g *m.* (Keil zum Festkeilen der Form) *Inclined quoin.* Biseau *m.*

; *f.*, Schräge *f.*, **Abgestossene** (Maur., Zimm.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*

ıkel *m.* *Sieh* Schrägmass.

. (Seew.): **Der Wind ist schral.** *l.* Vent *m.* de bouline.

v. n. (Seew.): **Der Wind schralt.** *hauls forwards, breaks-off.* Le vent

. (Unterhöhlung, welche mittels Keil- der Gewinnung eines Kohlenflötzes in ten, daneben oder darin befindlichen gestellt wird) (Bergb.) *Holeing, holing.*

, Ritz *m.*, **Rinne** *f.* (Bergb.) *Gang-row, channel.* Entaille *f.*

'beit *f.* (Bergb.) *Working of trenches.* d'entailles.

, Schramhauen *v. a.* (Bergb., *To curve, hole, to make or hew the* Entailler les couches.

ımmer *m.* (Bergb.) *Sieh* Spitzham-

ıue *f.*, **Schrämhaue** *f.* (eine leichte (Bergb.) *Pike for holing, holer's pike.* houille, (Belg.:) haveresse *f.*, (Mons:)

ıe S— mit eisernem Stiel. *Pick n holers.* Rivelaine *f.* (Belg.).

e *f.* in den Geschützrohren. *Sieh* rche.

iess *m.*, **Spiess** *m.* (Bergb.) *Poker* Palfer *m.*

n., **Schrein** *m.* (Tischl.) *Press, cup-ol.: almer, ambre).* Armoire *f.*

t Schubladen, Schubladen-k *m.* *Cabinet.* Cabinet *m.*

, Heiligenschrein *m.*, **Schmuck-n** *n.* (Bauk., Goldschm.) *Scrine, jewel-* *m.*

m., **Schränkung** *f.* einer Säge imm.) *Set.* Voie *f.*

Schrank *m.* beim Kettenscheren (Web.) *Sieh* Kreuz.

Schränkblock *m.* (Blöckchen zum Einspannen der Säge beim Schärfen derselben) (Tischl., Zimm.) *Saw-wrester's block.* Entaille *f.*

Schranke *f.*, **Gitter** *n.*, **Cancelle** *f.* (Bauk.) *Screen.* Écran *m.*

S— im Gerichtssaal. *Bar, chancel of a court of judicature.* Parquet *m.* de justice.

S—n *pl.* einer Reitbahn. *Lists pl. round a ride.* Lice *f.*, lisse *f.*

Schränkeisen *n.*, **Sägenschränker** *m.* (Techn.) *Saw-set.* Fer *m.* à contourner.

Schränken od. **Aussetzen** *v. a.*, die Zähne einer Säge (Tischl., Zimm.) *To set the teeth.* Contourner les dents d'une scie, donner de la voie ou la voie aux dents.

Schränken *v. a.*, das Papier. *To cross the paper.* Croiser le papier en le comptant.

Schrankfeder *f.* (Techn.) *Cover-spring.* Ressort *m.* d'armoire.

Schrankhaken *m.* (Techn.) *Cover-hook.* Mentonnet *m.*

Schränklehre *f.* (Tischl.) *Set-regulator.* Régulateur *m.* des dents de scie.

Schranknägel *m. pl.* (Web.) *Lease-pins pl.* La première et la seconde cheville du bout de l'ourdissoir.

Schränkstöckchen *n.* *Sawing-horse, saw-wrester's block.* Entaille *f.*

Schränkung *f.* einer Säge. *Sieh* Schrank.

Schränkzange *f.* (Tischl., Zimm. etc.) *Saw-set, plyer.* Tenaille *f.* à contourner.

Schraper *m.* für Mörser (Artill.) *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.

Schraper *m.* (Seew.) *Scraper.* Gratte *m.*, racle *m.*

Doppelter S—. *Two-edged scraper.* Racle *m.* double.

Dreieckiger S—. *Three-edged scraper.* Racle *m.* en triangle.

Schrapnell *m.* etc. (Artill.) *Sieh* Shrapnell.

Schraubbolzen *m.* (Masch.) *Pin with screw-head.* Boulon *m.* à vis.

Schraube *f.* (Techn.) *Screw.* Vis *f.*

Auswendige S—, S—nspindel *f.*, **Spindel** *f.* *Screw.* Vis *f.*

Doppelte S—, Zweifache S—. *Double-thread screw.* Vis *f.* à double pas, vis *f.* à deux filets.

Dreifache S—. *Triple-thread screw.* Vis *f.* à triple pas, vis *f.* à trois pas.

Einfache S—. *Single-thread or single-threaded screw.* Vis *f.* à pas simple ou à filet simple.

S— ohne Ende. *Endless screw, perpetual screw.* Vis *f.* sans fin.

Fixe S—. *Fixed screw.* Vis *f.* à la romaine.

Flachgängige S—. *Square-threaded screw.* Vis *f.* à filet rectangulaire.

Hochköpfige S—. *Raised screw.* Vis *f.* saillante.

S— mit triangulärem Gewinde. *Sieh* Scharfgängige Schraube.

S— mit rectangulärem Gewinde. *Sieh* Flachgängige Schraube.

Linke S—. *Left-hand screw, left-handed screw.* Vis *f.* filetée à gauche.

Mehrfache S—. *Multiplex-thread screw.* Vis *f.* à plusieurs filets.

Rechte oder **Rechtsgängige Schraube.** *Right-hand screw, right-handed screw.* Vis *f.* filetée à droite.

Scharfgängige S—. *Screw with a triangular thread.* Vis *f.* à filet triangulaire.

Versenkte S—. *Sunk screw.* Vis *f.* noyée, vis *f.* perdue.

Zweifache S—. *Sieh* Doppelte Schraube.

S—n schneiden *v. a. To cut screws.* Tarander, fileter. *Vergl.* Schraubenschneiden.

S—n mit Gewindbohrern schneiden. *To cut screws with the dye.* Tarander à la filière.

S—n aus freier Hand schneiden. *To cut the screws by hand.* Tarauder à la volée.

S—n mit dem Drehstahl schneiden (auf der Drehbank). *To cut screws with the turning-steel.* Fileter.

Schraube *f.* (zum Ausziehen eingerammter Pfähle) (Bauk.) *Pile-drawing- or withdrawing-engine.* Vérin *m.* arrache-pieux.

Schraube *f.*, **Archimedische**, eines Schraubenschiffes (Seew., Dampfsch.) *Screw, screw-propeller, spiral propeller.* Hélice *f.*, hélice *f.* propulsive, vis *f.* d'Archimède.

Schraube *f.*, **Archimedische, Wasserschnecke** *f.*, **Wasserschraube** *f.* (Vorrichtung zur Wasserhebung) (Wasserb.) *Screw of Archimedes, water-screw, spiral pump.* Vis *f.* d'Archimède, vis *f.* hydraulique, limace *f.*, escargot *m.* *Vergl.* Schnecke, Archimedische.

Schraube *f.* der Umkehrstange (Masch.) *Screw of the reversing-gear.* Verron *m.* du changement de marche.

Schrauben *v. a.* die Ladung z. B. Wolle, Tabak etc. (Seew.) *To screw the cargo.* Estiver.

Schraubenachse *f.*, **Schraubenwelle** *f.* einer Archimedischen Schraube (Masch.) *Propelling-screw-shaft.* Arbre *m.* d'hélice d'une vis d'Archimède.

Schraubenartig *adj.* *Sieh* Schraubenförmig.

Schraubenbacken *m. pl.* einer Schraubenschneidkluppe (Schloss.) *Dies pl., screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.*, coussinets *m. pl.* à fileter, coins *m. pl.*, coins *m. pl.* à vis d'une filière brisée.

Schraubenblech *n.*, **Schraubenschneideisen** *n.* (Schloss.) *Screw-plate.* Filière *f.*

Schraubenbohrer *m.*, **Gewindbohrer** *m.*, **Schneidbohrer** *m.*, **Mutterbohrer** *m.* (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, (tarau m.).

S—, Gewundener Bohrer *m.*, **Gedrehter Bohrer** *m.* (Zimm.) *Screw-auger, twisted auger.* Tarière *f.* à filet, tarière *f.* torse.

Schraubenbolzen *m.* (Bauw., Zimm., Techn.) *Screw-bolt.* Boulon *m.* à vis, boulon *m.* taraudé.

S— mit Mutter. *Bolt and nut.* Boulon *m.* à ecrou.

S— mit Splint (Masch.) *Junk-ring, eye-bolt.* Anse *f.* à vis, piton *m.* à vis.

S— (zum Befestigen der Schienen auf den Schwellen) (Eisenb.) *Wood-screw for rails.* Tire-fond *m.*

Schraubenboot *n.* (Seew.) *Sieh* Schraubendampfer.

Schraubenbremse *f.* (Eisenb.) *Screw-brake.* Frein *m.* à vis.

Schraubenbüchse *f.*, **-buchse** *f.* (Büchse [Buchse] mit innerem Schraubengewinde) (Masch. etc.) *Box-screw.* Douille *f.* taraudée.

Schraubenbuffer *m.* (Eisenb.) *Screw-buffer.* Tampon *m.* taraudé, t— à vis.

Schraubendampfschiff *n.* (Seew.) *Screw-steamer.* Navire *m.* à hélice.

Schraubenförmig, Schraubenartig (Mech.) *Helicoidal, in the form of a screw.* Hélicé, -e, hélicoïde, hélicoïdal.

Schraubengang *m.*, **Gewindgang** *m.* (einzelne Umgang des Gewindes) (Techn.) *Thread of a screw.* Pas *m.* d'une vis. *Vergl.* Gang.

Leerer oder **Todter S—.** *End-play, lost time.* Temps *m.* perdu.

Steigung des S—s, Ganghöhe *f.* *Pitch of the screw-thread.* Hauteur *f.* du pas d'une vis.

Schraubengebläse *n.*, **Spiralgebläse** (Masch.) *Screw blowing-machine, screw blast-machine.* Cagniardelle *f.*

Schraubengewinde *n.* (die Erhöhungen [und Vertiefungen] der Schraube) (Techn.) *Thread, worm of a screw.* Filet *m.* de vis.

Dreieckiges S—, Scharfes S—. *Angular thread, triangular thread.* Filet *m.* triangulaire.

Flaches oder **Viereckiges S—.** *Square thread.* Filet *m.* carré.

Kreisförmiges oder **Rundes S—.** *Round thread, rounded thread.* Filet *m.* arrondi.

Schraubengewinde *n*, **Schwanzschraubenmutter** *f.* (Büchsenm.) *Female breech, female screw of the breech.* Boîte *f.* taraudée de la culasse d'un fusil.

Schraubenhals *m.* (Techn.) *Screw-neck.* Collet *m.* de vis.

Schraubenkluppe *f.*, **Kluppe** *f.* (Schloss.) *Screw-stock.* Filière *f.* brisée.

Schraubenkopf *m.* (Techn.) *Screw-head, screw-knob.* Tête *f.* de vis.

Halbkugelförmiger S—. *Circular screw-head.* Tête *f.* de vis en goutte de suif.

Versenkter S—. *Countersunk head.* Tête de vis perdue ou fraisée.

Schraubenkopffeile *f.* *Sieh* Einstreichfeile.

Schraubenkopfsäge *f.* (Techn.) *Sieh* Einstreichsäge.

Schraubenkuppelung *f.*, **Patentkuppelung** *f.* (zur Verbindung der Eisenbahnfahrzeuge) (Eisenb.) *Patent-coupling.* Attelage *m.* avec tendeurs, attelage *m.* à vis, tendeur *m.* à vis.

Schraubenkuppelungsmuff *m.* **mit innerem Gewinde** (Masch.) *Screw coupling-box.* Manchon *m.* à vis.

Schraubenlinie *f.* (Geom.) *Helix, helical line or curve.* Hélice *f.*

Schraubenloch *n.*, **Öhr** *n.* der Stange im Gewehrschloss (Büchsenm.) *Sear-hole or eye of the sear.* Trou *m.* de la gâchette.

Schraubenmutter *f.*, **Mutter** *f.* (Techn.) *Female screw, nut, box of a screw.* Ecrou *m.*

Sechsseitige S—. *Six pinned or hexagonal nut.* Ecrou *m.* à six pans.

Schraubenmutterblech *n.*, **Nietblech** *Burr, rivet-plate.* Rosette *f.*, contre-rivure *f.* *Vergl.* Unterlagsscheibe.

Schraubennagel *m.*, **Drehbolzen** *m.* *Screw-bolt.* Taranche *f.* à vis, cheville *f.*

Schraubenpatrone *f.*, **Patrone** *f.* (Drechsl.) *Guide-screw.* Pas *m.* de vis.

Schraubenpfahl *m.* (Bauw.) *Screw-pile.* Pieu *m.* à vis.

Schraubenpfropf *m.*, **Reinigungsstöpsel** *m.* (Locom.) *Mud-plug, screw-plug.* Bouchon *m.* de nettoyage, tampon *m.* à vis ou taraudé.

Schraubenpresse *f.*, **Stosswerk** *n.*, **Prägwerk** *n.* (Masch.) *Screw-press, fly-press, stamping-press.* Presse *f.* à vis, balancier *m.* à vis.

Schraubenpresse *f.* zum Spalten der Stahlschreibfedern. *Slitter.* Machine *f.* à faire la fente des plumes métalliques.

Schraubenrad *n.*, **Schneckenrad** *n.* (Masch.) *Screw-wheel, worm-wheel.* Roue *f.* hélice.

S—getriebe *n. Sieh* Schneckenradgetriebe.

Schraubenrahmen *m.* (Buchdr.) *Screw-chase.* Châssis *m.* à vis.

Schraubenrichtkeil *m.* (Artill.) *Quoin with winch-handle and screw for elevating.* Coin *m.* de mire à vis.

Schraubenring *m.*, **Ringschraube** *f.* (Schloss.) *Eye-screw.* Anneau *m.* à vis.

Schraubensatz *m.*, **Schraubenwinde** *f.*, **Hebeschraube** *f.*, **Zimmermannsschraube** *f.* (Bauw.) *Jack-screw, screw-jack.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis.

Schraubenschleuse *f.* (Wasserb.) *Sluice with screws.* Écluse *f.* à vis.

Schraubenschlüssel *m.* (Techn.) *Screw-key, screw-wrench, screw-spanner.* Clef *f.* à vis, clef *f.* à écrous, clef *f.* de service.

Englischer S—, Universalschlüssel *m.*, **Universals—.** *Universal screw-wrench, coach-wrench, monkey-spanner.* Clef *f.* anglaise, clef *f.* universelle.

Gabelförmiger S—. *Fork-wrench.* Clef *f.* à fourche.

Offener S—. *Open or opened key.* Clef *f.* ouverte.

Schraubenschlüssel *m.*, **Schlüssel** *m.* zum Ausschrauben des Zündstifts [Pistons] der Percussionsgewehre (Büchsenm.) *Nipple-wrench, triarmed nipple-wrench.* Clef *f.* de cheminée, tourne-cheminée *m.*

Schraubenschneideisen *n.*, **Schraubenblech** *n.* (Schloss.) *Screw-plate.* Filière *f.*, filière *f.* simple, filière *f.* à vis.

Schraubenschneidebank *f.*, **selbstthätige** (Techn.) *Selfacting screw-cutting lathe.* Tour *m.* à fileter automate.

Schraubenschneidekluppe *f.*, **Schneidekluppe** *f.* (Schloss.) *Stocks pl. and dies pl., screw-stocks pl.* Filière *f.* double.

Schraubenschneiden *n.* (Techn.) *Screw-cutting, screwing.* Taraudage *m.*, filetage *m.*, opération *f.* de fileter ou de tarauder. *Vergl.* Schrauben schneiden *unter* Schraube.

Schraubenschneider *m.* (der Arbeiter in Gewehrfabriken, welcher die Schwanzschraube passend macht und einsetzt). *Barrel-breecher.* Enculasseur *m.*, garnisseur *m.*

Schraubenschneidmaschine *f.* (Techn.) *Screw-cutting engine.* Machine *f.* à tarauder, machine *f.* à fileter, machine *f.* à tailler les vis.

Schraubenspindel *f.* (Techn.) *Sieh* Schraubenswendige.

S— einer Druckerpresse. *Spindle.* Vis *f.* la presse.

Schraubenspindel *f.*, **Patronenspindel**, **Patronendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Screw-mandrel lathe.* Tour *m.* à pas de vis.

Schraubenspitze *f.*, **Zapfen** *m.* (Buchd *Pivot.* Pivot *m.*

Schraubenstiefel *m.* (bewegliche Zimmerun (Bergb.) Boisage *m.* mobile, vis-botte

Schraubenstöpsel *m.* (Büchsenm.) *Screw-pl* Vis-bouchon *m.*

Schraubenstrecke *f.* (Spinn.) *Screw-gills.* stème *m.* à vis.

Schraubenverbindung *f.* der Wasserleitu zwischen Tender und Locomotive (Eisenb.) *Uni screw or joint.* Raccord *m.* à vis.

Schraubenwelle *f.* der Archimed. Schrau (Masch.) *Sieh* Schraubenachse.

Schraubenwinde *f. Screw-jack.* Vérin (verrin *m.*), cric *m.* à vis.

Schraubenwindung *f.* (einmaliger Umga eines Gewindes) (Techn.) *Spire.* Spire *f.*

Schraubenziehband *n.*, **Protzscheme band** *n.* **mit Schraubenenden** (zur V bindung des Schemels mit der Achse) (Arti Fahrz.) *Bolster-yoke-hoop of limber.* Étrier de sellette à bouts taraudés, étrier *m.* d'ess en fer à bouts taraudés.

Schraubenziehband *n.*, **Ziehband** *n.*, **Ach band** *n.* **mit Zwinge** (zur Verstärkung Ösen und ihrer Verbindung mit dem Obergest (Fuhrw.) *Yoke-hoop.* Étrier *m.* d'essieu à bo taraudés.

Schraubenzieher *m.* (Techn.) *Screw-driv turn-screw.* Tournevis *m.*

Schraubenzieher *m.* (zum Aufholen gebroc ner Bohrgeräthe) (Bergb.) *Worm-screw (a bori instrument for catching the rod when it breaks the bore-hole).* Tire-bourre *m.*

Schraubenzieher *m.*, **Krätzer** *m.* (um al Werg etc. aus den Stopfbüchsen zu ziehen) (Masc *Packing-worm, wad-hook.* Baguette *f.* à débouch tire-étoupe *m.*, tire-bourre *m.*

Schraubfutter *n.* der Drehbank (Drech *Screw-chuck.* Mandrin *m.* à vis.

Schraubknecht *m.*, **Schraubzwinge**, **Leimzwinge** *f.* der Tischler. *Hold-f screw-clamp, cramping-frame.* Presse *f.* à ma sergeant *m.*, serre-joints *m.*

Schraubrahmen *m.* (Buchdr.) *Sieh* Schrabenrahmen.

Schraubrolle *f.* (Drechsl.) *Screw-ferrule.* Cuiv *m.* à vis en acier, divisé en deux parties et ré au moyen de deux vis.

Schraubstahl *m.* (Drechsl.) *Screw-tool, screwi tool, comb screwing-tool, chasing-tool.* Peigne

Auswendiger S—. *Outside screw-tool.* Pei *m.* mâle.

Inwendiger S—. *Inside screw-tool.* Peigne femelle.

Schraubstock *m.* (Schloss., Schmied.) *V* Étau *m.*

S— vor der Feilmaschine. *Vice of a s ping- or filing-machine.* Limeur *m.*, étau meur.

Schraubstock mit Kugelgewinde. *Vice with a ball- and socket-joint.* Étau *m.* à genou.

S— mit Schraubzwinge. *Bench-vice with screw-clamp.* Étau *m.* à griffe, à attache, à patte.

Schraubstock *m.* der Juweliere. *Screw-vice.* Cadran *m.*

Schraubzwinge *f.* (Tischl.) *Sieh* Schraubknecht *und* Leimzwinge.

Schravelen *v. n.* **gegen den Wind** (Seew.) *To lug the wind close.* Chicaner le vent.

Schrecken, Schricken, Schrucken *v. a.* (ein Tau ruckweise fieren) (Seew.) *To ease a rope a bit, — by small or little bit.* Filer à la demande.

Schrei *m.*, **Deul** *m.* beim Stahlfrischen (Metall.) *Ball, bloom, lump of fined steel.* Loupe *f.*, balle *f.*, masset *m.*, massé *m.* d'acier.

Schreibdiamant *m. Writing-diamond.* Diamant *m.* pour écrire ou dessiner sur le verre.

Schreibfeder *f.*, **Feder** *f. Pen.* Plume *f.* à écrire.

Metallene S—. *Metallic pen, steel-pen.* Plume *f.* métallique.

Schreibgriffel *m. Style.* Style *m.*

Schreibkies *m.*, **Wasserkies** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *White iron pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.

Schreibpapier *n.* (Pap.) *Writing-paper.* Papier *m.* à écrire, papier *m.* d'écriture.

Gewöhnliches S—. *Common writing-paper.* Écolier *m.*, papier *m.* écolier.

Schreibpergament *n.*, **gewöhnliches.** *Parchment.* Parchemin *m.* ordinaire à écrire.

Ganz feines S—, Jungfernpergament *n.* (aus Häuten ungeborener od. saugender Kälber) (Perg.) *Vellum.* Vélin *m.*, parchemin *m.* vierge.

Schreibschrift *f.* (Buchdr.) *Printing-type which imitates written letters.* Caractère *m.* d'écriture.

Rechts geschobene und laufende französische S— (Kalligr. & Buchdr.) *French sort of writing-letters, script-type in imitation of that sort of handwriting.* Coulée *f.*, écriture *f.* coulée.

Schreibtafel *f. Tablets pl.* Tablettes *f. pl.*

S— von Porzellan. *Porcelain-tablet.* Tablette *f.* de porcelaine.

S—, Notizbuch *n.* (Feldm. & Kriegsw.) *Field-book, portfolio, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.*, porte-feuille *m.*

Schreibtafelpergament *n.* (Perg.) *Ass-skin.* Parchemin *m.* préparé dont on fait les tablettes.

Schreien *n.* des Zinns (Techn.) *Crackling-sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.

Schreiner *m. Sieh* Tischler.

Schreinerdrehbank *f. Double centre-lathe.* Tour *m.* à deux points.

Schreinersäge *f. Joiner-saw.* Scie *f.* à tenons.

Halbbreite S—. *Joiner-saw.* Scie *f.* à largettes.

Schrift *f.* (geschriebene). *Writing, handwriting, letters pl.* Écriture *f.*, caractères *m. pl.* écrits.

Schrift *f*, **Type** *f.*, **Buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Letter, type, printing-type, character.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m. Vergl.* Antiqua, Cursivschrift, Fractur, Majuskel, *Minuskel.*

Grobe Schrift. *Letters pl. of a large size* Gros caractère *m.*

Mit grober S—. *With letters of a large size.* En gros caractère.

Kleine S—. *Letters pl. of a small size.* Petit caractère *m.*

Mit kleiner S—. *With letters of a small size.* En petit caractère.

Fette S—. *Fat letter.* Caractère *m.* plein.

Laufende, Liegende, Geschobene S— *Running-hand.* Écriture *f.* coulée.

Runde S— (eine Art französicher Schreibschrift bei der die Striche fast senkrecht stehen). *French sort of writing-letters, script-type in imitation of that sort of handwriting.* Ronde *f.* écriture *f.* ronde.

Tuscanische S— (Schriftgattung, wobei die sonst fetten Striche fein und die feinen fett sind). *Tuscan.* Tuscain *m.*

Schrift *f.* auf einem Kupfer- oder Stahlstiche etc. (Kupferst.) *Letter, (letter-press)* Lettre *f.*

Abdruck *m.* **vor aller S—.** *Proof before all letters.* Estampe *f.*, gravure *f.* ou épreuve *f.* avant toutes lettres, épreuve *f.* d'artiste, épreuve *f.* de remarque.

Abdruck *m.* **vor der S—** (d. i. noch ohne Bezeichnung des Gegenstandes [Name des Künstlers und Verlegers, Dedication etc. können schon angegeben sein]). *Proof before letters.* Épreuve *f.* avant la lettre, [on distingue encore: épr. avant la lettre, les armes et la dédicace, épr. avant la lettre avec les armes et la dédicace, épr. avant toutes lettres, seulement avec les armes ou même avant les armes, etc.].

Abdruck *m.* **mit gerissener S—** (nur ganz leicht mit der Nadel vorgezeichnet, noch nicht mit dem Stichel verstärkt oder verziert). *Proof.* Épreuve *f.* avec la lettre grise, avec la lettre tracée à la pointe (sèche), avec la lettre tracée.

Abdruck *m.* **mit offener S—** (nur in den äusseren Umrissen gezeichnet [DE] noch nicht schraffirt oder verziert). *Proof.* Épreuve *f.* avec la lettre grise, avec la lettre tracée à la pointe.

Abdruck *m.* **mit der S—.** *Print.* Épreuve *f.* avec la lettre.

Abdruck *m.* **mit ausgeschliffener, ausgeklopfter, hinweggenommener S—.** Épreuve *f.* avec la lettre effacée ou enlevée.

Abdruck *m.* **mit ausradirter S—.** Épreuve *f.* avec la lettre grattée.

Abdruck *m.* **mit überlegter S—** (bei dem durch Auflegen eines dünnen Papiers auf die Platte der Mitabdruck der Schrift verhindert worden ist, um den Abzug als vor der Schrift gemacht erscheinen zu lassen). Épreuve *f.* avec la lettre supprimée, cache-lettre.

Schrift *f.*, **Theilung** *f.*, **Zahntheilung** *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch.* Denture *f.*, pas *m.* de l'engrenage.

Schrifterz *n.*, **Weisstellur** *n.*, **Schrifttellur** *n.* (Miner.) *Graphic tellurium, yellow tellurium.* Tellure *m.* natif auro-argentifère, sylvane *m.*

Schriftgiesser *m. Type-founder, letter-founder.* Fondeur *m.* de caractères, fondeur *m.* de lettres.

Schriftgiesserei *f.* *Type-foundry, letter-foundry.* Fonderie *f.* de caractères, fonderie *f.* de lettres.
Schriftgranit *m.*, **Pegmatit, Hebräischer Stein** *m.* (Geogn.) *Graphic granite, graphic stone.* Granite *m.* graphique, pegmatite *m.* graphique, granite *m.* hébraïque.
Schrifthöhe *f.*, **Papierhöhe** *f.* (Buchdr.) *Height of letters.* Hauteur *f.* en papier.
Schriftkasten *m.*, **Setzkasten** *m.* (Buchdr.) *Letter-case.* Casse *f.*, (case *f.*).
Schriftkegel *m.* (die Dicke der Lettern in der Richtung der Höhe der Buchstaben gemessen) (Schriftgiess.) *Body or shank of a letter.* Corps *m.* de lettre, force *f.* de corps d'un caractère.
Schriftmetall *n.*, **Schriftzeug** *n.*, **Zeug** *n.* (Buchdr., Schriftgiess.) *Type-metal.* Métal *m.* à (fondre des) caractères, métal *m.* servant aux caractères.
Schriftmutter *f.*, **Matrize** *f.* (Schriftgiess.) *Matrice, matrix.* Matrice *f.*
Schriftprobe *f.* (Schriftgiess u. Buchdr.) *Specimen-book, specimen of printing-types.* Specimen *m.* de fondeur, épreuve *f.*, échantillon *m.* de caractères d'imprimerie.
Schriftschneidekunst *f.* (Buchdr.) *Form-cutting.* Gravure *f.* de caractères.
Schriftseite *f.* einer Münze. *Sieh* Revers.
Schriftseite *f.*, **Seite** *f.*, **Columne** *f.* (Buchdr.) *Page.* Page *f.*
Schriftsetzer *m.*, **Setzer** *m.* (Buchdr.) *Compositor.* Compositeur *m.* d'imprimerie.
Schriftstempel *m.*, **Stempel** *m.*, **Patrize** *f.* (Schriftgiess.) *Punch.* Poinçon *m.*
Schriftstück *n.* (der stückweise Satz) (Buchdr.) *Packet.* Paquet *m.*
Schrifttellur *n.* *Sieh* Schrifterz.
Schriftzettel *m.* (Schriftgiess.) *Bill of a fount.* Police *f.* pour une fonte de caractères.
Schriftzeug *n.* *Sieh* Schriftmetall.
Schrittzähler *m.* (Techn., Geom.) *Pedometer, steps-teller.* Pédomètre *m.*, compte-pas *m.*
Schrobbeln *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Schrubbeln.
Schrob-, Schropp-, Schrot-, Schärf-, Schurf-, (Schruff-, Schorf-), Rauhhobel *m.* (Tischl.) *Round-nosed plane, jack-plane.* Riflard *m.*, rabot *m.* debout.
Schroot *n.* *Sieh* Schrot.
Schroppen *v. a.* *Sieh* Schrubben.
Schropp-Falzeisen *n.* (Tischl.) *Strong-jack grooving-iron.* Fer *m.* du bouvet simple à dégrossir.
Schropphobel *m.* *Sieh* Schrobhobel.
Schropphobeleisen *n.* (Techn.) *Round-nose plane-iron.* Fer *m.* du riflard, fer *m.* du rabot rond.
Schroppmesser *n.* für Küfer. *Cooper's heading-knife.* Plane *f.* à foncer pour tonneliers.
Schrot *n.*, **Bleischrot** *n.*, **Flintenschrot** *n.*, **Hagel** *m.* *Small shot, shot.* Plomb *m.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb.
Schrot *n.* (zerhackte Eisenstücke, Spieker, kleine Kugeln etc.) (Seew.) *Langrel.* Mitraille *f.*
Schrot *n.* (abgehauenes Stück Eisen oder Holz) (Schmied.) *Trunk, log, chipping.* Enlevure *f.*
Schrot *n.* (Müll.) *Coarse ground corn, groats pl.* Blé m. égrugé.
Schrotmachen *v. a.* *To make groats.* Ren-

Schrot *n.* der Münzen (Münzw.) *Brutto-we* Poids *m.* total.
Schrot *n.* **und Korn** *n.* der Münzen (Mün *Alloy and standard.* Alliage *m.* et titre *m.* *V* Korn (Münzw.)
Schrot *n.*, **Schrote** *f.* des Tuchs (Tuchfa *Selvedge, list.* Lisière *f.*
Schrotaxt *f.* *Wood-cleaver's axe.* Cognée *f.* bûcheron.
Schrotbalken *m.* (ein Balken, mit welchem ein Geschützrohr aus der oder in die Laff legt) (Artill.) *Parbuckling-slide.* Poutrell pour manœuvres de force, poutrelle *f.* de nœuvres.
Schrotbohrer *m.* (Seew. etc.) *Pump-borer, pu bit.* Cuiller *f.* à pompes ou de pompe, rouann de pompe.
Schrote *f.* des Tuchs. *Sieh* Schrot 7.
Schroteisen *n.* (grosser Meissel zum Abha des Eisens, des Steines etc.) (Steinbr. u. Schmi *Great chisel.* Ébarboir *m.*, ébauchoir *m.*
Schroteisen *n.*, **Stechbeitel** *m.* (Zimm., Tis *Former, ripping-chisel.* Fermoir *m.*, ciseau planche.
Schroten, Aufschroten *v. a.* (irgend ei schweren Körper auf Schrotbäumen aufwärts wegen) (Artill., Seew. etc.) *To mount by buckle.* Faire monter une pièce d'artillerie le long de poutrelles de manœuvres.
Schroten *v. a.*, ein Fass u. s. w. *To lowe cask etc. by parbuckle, to shoot down, to dism by parbuckle.* Descendre un tonneau etc. à l' d'une trévire.
Schroten *v. a.*, das Malz (Bierbr.) *To g the malt.* Moudre le malt.
Schroten *v. a.*, das Korn etc. (Bierbr., Bä *To rough-grind, to bruise.* Égruger.
Schroten *v. a.*, das Metall (mit dem Mei bearbeiten). *To work with the chisel, to ch to chip.* Buriner, ciseler.
Schroten *v. a.* (Holz oder Metall aus dem ben hobeln) (Techn.) *To take-off the rough prominent parts from the surface of the woo metal, to rough-plane.* Décroûter le bois, le m
Schrotfäustel *m.* (Minirk.) *Hack-iron.* Mas à tranche.
Schrotfeile *f.* (Schloss.) *Planchet-file.* Lim à ébarber.
Schrotform *f.* (eiserne Pfanne mit durchloch Boden, in welche das Blei zur Anfertigung Gewehrhagels gegossen wird). *Card.* Fond passoire *f.*
Schrothaken *m.* (Metalldr.) *Heel-tool, hook- whose cutting surface resembles that of the ro tool.* Crochet *m.* dont le tranchant a la fo de la gouge.
Schrothammer *m.* (Pflast.) *Iron hammer breaking paving-stones.* Couperet *m.*
Schrothammer *m.*, **Stielschrot** *m.* (Sch meissel mit Stiel) (Schmied.) *Chop-hammer.* teau *m.* à tranche.
Schrothobel *m.* *Sieh* Schrobhobel.
Schrotholz *m.* (womit der Sappeur den Rollk über die Brustwehr fortbewegt oder ihn am rückfallen hindert). *Skid.* Poutrelle *f.* de ran
Schrotkasten *m.* (Müll.) *Bran-chest.* D

Schrotkoker *m.* (Seew.) *Langrel-case.* Boîte *f.* pour mitraille.

Schrotleiter *f.* (um Fässer in oder aus Kellern zu schroten). *Drayman's ladder, pulling-ladder.* Poulain *m.*

Schrötling *m.* (Münzplatte) (Münzw.) *Coin-plate.* Flan *m.*

Die S—e *pl.* **ausschlagen** oder **plätten.** *To flatten or to planish the planks.* Flatir les flans.

Schrötlingshammer, Plätthammer *m.* (Münzw.) *Flattening-hammer, planishing-hammer, plank-flattener.* Flatoir *m.*

Schrötlingszange *f.*, **Grosse Zange** *f.* (Schmied.) *Large tongs pl.* Étangues *f. pl.*, étanque *f.*

Schrotmehl *n.* (Müll.) *Coarse meal, groats pl.* Grosse farine *f.*, gruau *m.*

Schrotmeissel *m.* der Drechsler, **Röhre** *f. Gouge, turning-gouge.* Gouge *f.* (à ébaucher). *Vergl.* Hohlmeissel.

Schrotmeissel *m.* (Schloss., Schmied.) *Chisel (for cutting iron when heated), rod-chisel, hot-chisel.* Ciseau *m.* à chaud, tranche *f. Vergl.* Abschrote.

Schrotmeissel *m.*, **Ballencisen** *n.* (Zimm.) *Dressing-chisel.* Ébauchoir *m.*

Schrotmessing *n.* (Metall.) *Latten-clippings pl.* Mitraille *f.* de cuivre jaune, laiton *m.* coupé en petites pièces, [Épingl.:] courtailles *f. pl.*

Schrotmühle *f.* (Müll.) *Mill for rough-grinding corn, kibbling-mill.* Moulin *m.* à égruger.

Schrotremedium *n.* der Münzen (Münzw.) *Allowance of the brutto-weight (of a coin).* Tolérance *f.*, (autrefois: remède *m.*) du poids total d'une monnaie.

Schrotrost *m.* des Bretsägers (Zimm.) *Sawyer's scaffold, scaffold for sawing longways.* Hout *m.*, trêteau *m.*, baudet *m.* du scieur de long.

Schrotsäcke *m. pl.* (Seew.) *Langrel-bags pl.* Sacs *m. pl.* ou sachets *m. pl.* de mitraille.

Schrotsäge *f.*, **Kerbsäge** *f.*, **Quersäge** *f.*, **Trumm-, (Dramm-)säge** *f.*, **Schülpsäge** *f.*, ([Schiffb.:] **Trecksäge** *f.*) *Trim-saw, cross-cut-saw.* Scie *f.* de charpentier, scie *f.* à débiter, s— de travers, s— à deux mains, s— à hansart.

Schrotsäge *f.*, **Spaltsäge** *f.*, **Dielensäge** *f.*, **Bretsäge** *f.* (Zimm.) *Long saw, pit-saw, whip-saw.* Scie *f.* du scieur de long, scie *f.* de long, passe-partout *m.*

Schrotscheere *f. Plate-shears pl.* Cisailles *f. pl.*

Schrotschuss *m.* mit einer Flinte. *Shoot of a fowling-piece with shot.* Coup *m.* à plomb de chasse.

Schrotschuss *m. Sieh* Traubenkartätsche.

Schrotseil *n.* (Küf.) *Rope to let casks down into a cellar.* Câble *m.* d'encaveur. *Vergl.* Schrottau.

Schrotsieb *n.*, **Erstes Körnsieb** *n.* (beim Körnen des Schiesspulvers). *Parchment-sieve, first sieve, first granulator.* Guillaume *m.*

Feines S—. *Fine granulator.* Guillaume *m.* en fin.

Schrotstahl *m.* (Drechsl.) *Turner's tool.* Ciseau *m.*, gouge *f.*

Runder S—. *Round-tool.* Ciseau *m.* rond, gouge *f.* (plate).

Schrottau *n.* (Tau um schwere Fässer auf- und niederzubewegen) (Seew. etc.) *Parbuckle.* Trévire *f.*

Schrotthurm *m.* (zum Anfertigen von Schro (Metall.) *Shot-tower.* Tour *f.* à fondre la dragé

Schrotwage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Plumb-rul plummet.* Niveau *m.*, chas *m. Vergl.* Setzwag

Schrotwinde *f.* (Küf.) *Whindle, whimple.* Mo linet *m.*

Schrubb-Breche *f.* (Ackerb. etc.) *Sieh* Schlep racke.

Schrubbelmaschine *f.*, **Reisskrämpel** (Spinn.) *Scribbling-machine, scribbler.* Drousse *f* droussette *f.*, briseuse *f.*, carde *f.* à nappes.

Schrubbeln, Schrobbeln *v. a.* die Streich wolle (sie zum ersten Male kratzen) (Spinn *To scribble.* Drosser, drousser, scriber.

Schrubbeln *n.* (Spinn.) *Scribbling.* Droussage *m* scriblage *m.*, cardage *m.* en gros de la laine.

Schrubben, Schrobben *v. a.*, das Holz (Tischl *To plane roughly, to jack or jack-down stuff, plane-off, to rough-plane timber.* Raboter gro sièrement, corroyer, dégrossir l'ouvrage.

Schrubben *v. a.*, das Schiff (Seew.) *To scru to scour a vessel.* Balayer le bâtiment.

Den Boden des Schiffes s— oder **ab schrubben.** *To scrub (or to hog) or to clea the bottom of a vessel.* Goreter la carène ou fond d'un bâtiment.

Schrubben *v. a.*, **(Reinigen** *v. a.***)**, das Anker tau (Seew.) *To scrub or clean the cable.* Lave ou nettoyer le câble.

Schrubber *m.*, **Farken** *n.* (Seew.) *Scrubbler hog.* Fauberet *m.*, goret *m.*, balai *m.* goret.

Schrüen, Verglühen *v. a.* (Porz.) *To give th biscuit-baking to porcelain.* Dégourdir la porcelaine dure, etc.

Schrüen *n.*, **Verglühen** *n.* (erstes schwache Brennen) (Porz.) *Biscuit-baking.* Cuisson *f.* e dégourdi de la porcelaine dure etc.

Schruffsäge *f. Sieh* Schrobsäge.

Schruppen *v. a. Sieh* Schrubben.

Schub *m.* eines Gewölbes (Mech.) *Sieh* Druck.

Schubband *n.* (Bauw.) *Sieh* Sturmband.

Schubfach *n.* in einem Schranke (Tischl.) *Drawer.* Layette *f.*

Schubkarre *f.*, **Schubkarren** *m.* (Eisenb. etc.) *Wheel-barrow.* Brouette *f.*, (à deux roues:) tombereau *m.*

Schubkasten *m.* einer Büchse. *Sieh* Kugelkasten.

Schublade *f.* eines Tisches etc. *Drawer.* Tiroir *m.*, layette *f.*

Schubladenschrank *m.* (Tischl.) *Cabinet.* Cabinet *m.*

Schublehre *f.* (Techn.) *Sieh* Schieblehre.

Schubriegel *m.*, **Schiebriegel** *m.* (Schloss.) *Fastener, sliding-bolt or -bar, sash-bolt.* Targette *f.*, verrou *m.* glissant, barre *f.*

S— mit Schwanenhals, Zugriegel *m.*, **Basculenriegel** *m. Sieh* Basquille.

S— auf einem Blech, Nachtriegel *m. Slip-bolt.* Verrou *m.* monté sur platine.

S—, Schieber *m.* am Sicherheitsschloss *Safety-bolt.* Targette *f.* de sûreté.

Schubriegelschloss *n. Sieh* Schloss ohne Feder.

Schubventil *n.*, **Schieber** *m.* (Masch.) *Slide valve, slide.* Tiroir *m.*

ıkel *m.* (Drechsl. etc.) *Sliding-square, uare.* Équerre *f.* coulante. *Vergl.* Tie-
(Schuhm.) *Shoe.* Soulier *m.*
, Fuss *m.* als Maas. *Foot.* Pied *m.*
des Lasseisens (Giess.) *Nose of the ar.* Bout *m.* de la perrière
der Lanze, **Lanzenschuh** *m.* (der hlag am Fussende der Lanze) (Kriegsw.) *ce-shoe.* Sabot *m.*, bout *m.* de lance.
einer ledernen Säbelscheide (Kriegsw.) Bout *m.* de fourreau de sabre en cuir, *f.*
eines Rumpfzeuges (zum Einstreuen gutes) (Müll.) *Spout of a mill-hopper.* r *m.*, anche *f.*, auget *m.* de la trémie lin.
eines Pfahls. *Sieh* Pfahlschuh.
unter einer Maststütze (ein Brett) *Step.* Sole *f.*
ock *m.*, **Schenkel- und Fall-** *n.* (Seew.) *Shoe-block, leg- and fall-block.* double de pantoir-et-drisse, galoche *f.* ir-et-drisse.
emse *f.* (Eisenb.) *Sieh* Schlitten-
v. a., einen Pfahl. *Sieh* Anschuhen.
ıcher *m.*, **Schuster** *m.* *Shoe-maker, shoe-maker, cord-wainer.* Cordonnier *m.*,
ıcherei *f.*, **Schusterei** *f.* *Boot- and ing, shoe-making.* Cordonnerie *f.*, bot-
ıcherspan *m.* *Sieh* Span.
gel *m.* (Nagelschm.) *Shoe-nail.* Ca-
gel *m.* (eine Art Drahtstifte) (Schuhm.) *for shoes.* Bèquet *m.*, becquet *m.*, clou et.
ecke *f.* (Schuhm.) *Shoe-nail.* Clou *m.* , clou *m.* de cordonnier.
laufen *v. n.* (d. i. anfangen todtstill **Wau sein** *v. n.* (Seew.) *To have to be down.* Être au conseil.
ohr *m.*, **Schülpbohrer** *m.* (Seew.) ırotbohrer.
f., **Langhals** *m.* (Muschel, die sich f setzt) (Seew.) *Barnacle or shell.* Co- *m.*, cravans *m. pl.*
ige *f.* *Sieh* Schrotsäge.
tel *m.* *Manage-saddle, pique-saddle.* à piquer, selle *f.* de manége.
tiff *n.* (Seew.) *School-ship, training-ship.* -école *m.*, vaisseau-école *m.*
f. (Befest.) *Shoulder.* Épaule *f.*
f., **Ächselung** *f.* an einem Zapfen *Peg-shoulder, shoulder.* Arasement *m.*, nt *m.* d'un tenon.
f., **Ansatz** *m.* eines Schienenstuhls *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* ssinet des rails.
band *n.* (Zimm.) *Sieh* Achselband, lband, oberes *und* Kopfband.
gehenk *n.*, **Degengehenk** *n.* (Kriegs- *d-belt, shoulder-belt.* Baudrier *m.*
mauer *f.*, **Stützmauer** *f.* (Bauw.) *ing-wall.* Épaulement *m.*

Schultern *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To advance arms pl. (from the present).* Porter l'arme dans le bras droit.
Schulterpunct *m.* (Befest.) *Shoulder-point.* Point *m.* d'épaule.
Schulterstück *n.*, **Achselstück** *n.*, **Epaulet** *n.* (Kriegsw.) *Shoulder-strap.* Épaulette *f.*
Schulterwehr *f.*, **Seitenwehr** *f.*, **Flügelwehr** *f.*, **Seitendeckung** *f.* (Befest.) *Flanking-traverse, epaulment.* Épaulement *m.*, paraflanc *m.*
Schulterwinkel *m.* (Befest.) *Angle of the shoulder.* Angle *m.* d'épaule.
Schultrense *f.* (Reitsch.) *Riding-school snaffle.* Bridon *m.* de manége, bridon *m.* ordinaire.
Schuner *m.* (Seew.) *Sieh* Schooner.
Schuppe *f.* (Naturg.) *Scale.* Écaille *f.*
Schüppe *f.*, **Schaufel** *f.*, **eiserne** (für Erdarbeiten). *Scoop, shovel.* Écoupe *f.* *Vgl.* Schaufel.
Schuppen *m.* (Bauw.) *Shed, (hut, lodge, cabin).* Hangar *m.*, (loge *f.*, échoppe *f.*, hutte *f.*) *Vergl.* Anbau, Anwurf *und* Scheune.
Schuppenepaulet *n.* (Kriegsw.) *Brass-scale shoulder-strap.* Épaulette *f.* à écailles.
Schuppenförmig *adj.* (Bauk., Orn.) *Sieh* Dachziegelförmig.
Schuppentapete *f.*, **Bergamasker.** *Scalloped tapestry of Bergamo.* Écaille *f.*
Schuppenverzierung *f.* (Bauk., Ornam.) *Scalloped moulding.* Moulure *f.* en écailles.
S—, Schuppenwerk *n.*, **Dachziegelverband** *m.* (Orn.) *Imbricated work.* Imbrication *f.*
Schuppig, Schuppicht *adj.* (Naturg.) *Scaly, squamous, scale-like.* Écailleux, -se.
Schuppigkeit *f.*, **Abschuppen** *n.* (Porz.) *Scaling.* Écaillage *m.*
Schur *f.*, **Scheren** *n.* der Schafe (Ackerb.) *Shearing.* Tonte *f.*
Schurbogen *m.* (Bauw.) *Sieh* Gurtbogen.
Schürbel *m.*, **Schirbel** *m.* (Metall.) *Bloom, slab.* Lopin *m.*
Schüreisen *n.*, **Schürhaken** *m.*, **Feuerspiess** *m.* (Dampfm., Giess. etc.) *Poker, fire-hook, coal-rake, coal-poker.* Ringard *m.*, percefournaise *m.*, tisonnier *m.*, attisoir *m.*, attisonnoir *m.*
S— (lanzenförmige Eisenstange) (Giess.) *Fire-slice, fire-iron.* Lance *f.* à feu.
Schüren *v. a.*, das Feuer. *To stir, to stir-up, to stoke, to teaze, to poke, to kindle.* Attiser ou tiser le feu, pousser le feu.
Schüren *v. a.*, das Feuer (Glasm.) *To stir, to stoke the fire.* Râbler le feu.
Schürer *m.* *Sieh* Heizer.
Schurf *m.*, **Schürfung** *f.* (Bergb.) *Opening, searching, digging.* Fouille *f.* de recherche.
Schurfarbeiten *f. pl.* *Searching-works.* Travaux *m. pl.* de recherche.
Schürfen *v. a.* (Bergb.) *To search for minerals, to shodar.* Faire des recherches, fouiller, creuser.
Schurfgraben *m.* (Bergb.) *Trench made for discovering mineral beds.* Tranchée *f.* destinée à la recherche du minerai.
Schurfhobel *m.* (Tischl.) *Sieh* Schrobhobel.
Schürfschein *m.* (Bergb.) *Grant.* Enseignement *m.*
Schürfung *f.* *Sieh* Schurf.

Schürhaken *m.*, **Stocheisen** *n.*, **Feuerhaken** *m.* (Locom.) *Poker, fire-hook.* Pique-feu *m.* *Vergl.* Schüreisen.
S— (kleiner) (Glasm.) *Small poker.* Rablot *m.*

Schürloch *n.*, **Heizloch** *n.* (Metall.) *Stoke-hole, fire-door.* Ouverture *f.* de la chauffe, chauffe *f.*, embrasure *f.*, porte *f.* de chauffe.
S— (Glasm.) *Sieh* Arbeitsloch.

Schurwolle *f.* (Wolle von lebenden Schafen) (Spinn.) *Fleece-wool, sheared wool.* Laine *f.* de toison.

Schurz *m.*, **Rauchfang** *m.* eines Küchenheerdes (Bauw.) *Kitchen-mantle.* Manteau *m.*, hotte *f.* de cheminée.

Schurzfell *n.* *Leather-apron.* Tablier *m.* en cuir.

Schurzholz *n.*, **Rauchfangholz** *n.*, **Mantelholz** *n.*, **Mantelbaum** *m.* (Bauw.) *Mantle-tree, mantle-piece.* Poutre *f.* portant le manteau, poutre *f.* de hotte.

Schurzrahm *m.* *Sieh* Rauchfanggevierte.

Schurzschliesse *f.* (Techn.) *Apron-clasp.* Agrafe *m.* pour tablier.

Schurzwerk *n.* (Verbindung mit gebohrten Zapfen) (Zimm.) *Joining, assemblage with key-piece.* Assemblage *m.* à clef.

Schuss *m.* mit Projectilen aus einer Handwaffe oder einem Geschütze (Kriegsw.) *Shot.* Coup *m*, tir *m.*
S— aus einer Flinte. *Sieh* Flintenschuss.
S—, Kanonens—. *Gun-shot, cannon-shot, shoot, gun fired, [sound produced by firing:] report.* Coup *m.* de canon.
Blinder S—. *Gun fired with powder.* Coup *m.* de canon à poudre.
Elevirter od. **Erhöhter S—.** *Sieh* Elevationsschuss.
Gesenkter S—. *Sieh* Depressionsschuss.
Indirekter S—. *Indirect fire.* Feu *m.* indirecte.
Rasanter, Niedrig bestreichender S—. *Grazing-shot.* Tir *m.* rasant.
Scharfer S—. *Round of round-shot, round of case-shot.* Coup *m.* de canon tiré à projectile.
Verlorener (aufs Gerathewohl gerichteter) **S—.** *Random-shot.* Tir *m.* perdu.
Der S—, der im vollen Fluge (ohne vorher einen Aufschlag zu machen) **trifft.** *Shot which hits its object without grazing.* Tir *m.* de plein fouet.
S— zum Absegeln (Seew.) *Gun fired for sailing.* Coup *m.* de partance.
S— in's todte Werk (Seew.) *Shot in the upper or dead works.* Coup *m.* de canon dans l'œuvre morte.
S— zwischen Wind und Wasser (Seew.) *Shot between wind and water.* Coup *m.* (de canon) à fleur d'eau.
Einen S— thun. *To fire a shot, to make a shot.* Tirer un coup.

Schuss *m.*, **Einschuss** *m.*, **Einschlag** *m.*, **Eintrag** *m.* (Web.) *Weft, woof.* Trame *f.*

Schüsse *m. pl.* (Schützenbewegungen) (Web.) *Shots pl., picks pl.* Passées *f. pl.*

Schussdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Pultdach.

Schussebene *f.* (die durch die Seelenachse d Geschützrohrs gedachte verticale Ebene) (Artil *Plan of direction.* Plan *m.* du tir.

Schüsser *m.*, **Pochschüsser** *m.*, **Stempel** (Metall.) *Stamp.* Pilon *m.*

Schussfach *n.* (Web.) *Sieh* Fach.

Schussfaden *m.*, **Eintragfaden** *m.* (We *Shoot, thread of the weft.* Duite *f.*

Schussgarn *n.* (Web.) *Weft, woof, filling.* Tram

Schussgarnkötzer *m.* *Sieh* Schusskötz

Schussgerinne *n.* eines Wasserrades (W serb.) *Straight channel.* Coursier *m.* droit, co sière *f.* droite, auge *f.* droite.

Schuss- oder **Schussgarnkötzer** *m.* (We *Pin-cop.* Cannette *f.* destinée pour la trame.

Schusslinie *f.* *Sieh* Scheibenstand.

Schussliste *f.* (Artill.) *Practice-reports pl., t get-practice book, (practice-report).* Contrôle ou état *m.* du tir.

Schussrakete *f.* (Artill.) *Ground-rocket.* Fusé de guerre à ricochets.

Schussriegel *m.*, **Netzriegel** *m.* (Zimm *Pullock, putlog.* Boulin *m.*, traverse *f.* d'éch faudage.

Schussspule *f.*, **Einschussspule** *f.*, **Eintragspule** *f.* (Web.) *Pirn.* Cannette *f.*, poule *f.*, spoulle *f.*, époule *f.*, époullin *m.*, esp *m.*, volue *f.*

Schussspulmaschine *f.* (zum Aufwickeln d Garns auf die Schützenspule) (Web.) *Weft-win ing machine.* Machine *f.* à cannettes, cannetière, trameuse *f.*

Schusstafel *f.*, **Wurftafel** *f.*, **Schiesstabelle** *f.*, **Wurftabelle** *f.* (Tabelle der Elev tionen u. s. w.) (Artill.) *Practice-table.* Table de tir.

Schusswaffe *f.* *Sieh* Gewehr.

Schussweite *f.*, **Wurfseite** *f.* (Artill.) *Ran amplitude.* Portée *f.*, amplitude *f.*
S— des Normalpulvers. *Standard-ran* Portée *f.* de la poudre-type.
Grösste S— (auf horizontalem Bode *Greatest range, greatest horizontal range.* Portée maximum, plus grande portée *f.*
Mittlere S—. *Medium range, medium of ran* Portée *f.* moyenne.

Schusszieher *m.* *Sieh* Krätzer.

Schuster *m.* *Shoe-maker.* Cordonnier *m.*

Schusterpech *n.* *Common black pitch.* Brai gras, poix *f.* noire.

Schute *f.* (flaches Fahrzeug, welches Lad nach und von Schiffen bringt) (Seew.) *Bar skute.* Gabare *f.*, chaland *m.*, barge *f.*

Schutenführer *m.*, **Schütenführer** *m.* (See *Barge-man, lighter-man.* Chalandeau *m.*, (chal dou *m.*), gabarier *m.*

Schutt *m.*, **Gerölle** *n.* (Bauw., Bergb.) *Rubb ruins pl.* Éboulis *m.*, décombres *m. pl.*

Schüttdamm *m.*, **Erddamm** *m.* (Wasser *Earth-bank, embankment.* Levée *f.* de terre, re blai *m.*

Schütteln *v. a.* (Techn.) *To shake.* Secou

Schüttelrost *m.* (Dampfm. etc.) *(Grate moveable bars).* (Grille *f.* à barres mobiles)

Schüttersäge *f.* (Techn.) *Billet-saw.* Scie bûches.

Schüttung *f.* mit Grand, **Beschotterung** (Eisenb., Strassenb.) *Ballasting.* Balastage

üttung. *Top-ballasting.* Balastage *f.*
che.
—. *Bottom-ballasting.* Balastage *f.*
uche.
material *n.*, **Bettungsmate-**
senb.) *Ballast, boxing-material.* Ba-

hütze *f.*, **Schutzbret** *n.*, **Schutz-**
er Schleuse (Wasserb.) *Sliding-*
ate of a sluice. Vanne *f.* d'écluse.
tze 5.
n. Sieh Schütze.
n. über der Förderschale (Bergb.)
ad.
n. (Bauw.) *Sieh* Schauer.
(Astron.) *Sagittarius, archer.* Sagit-

(Kriegsw.) *Rifle-man, skirmisher.*
tirailleur *m.*
(& m.), **Ziehschütze** *f.*, **Stau-**
, (niederd.:) **Schott** *n.*, **Falle** *f.*,
Verlat *n.*, **Schutzbret** *n.* einer
(Wasserb. u. Befest.) *Sliding-sluice,*
hatch, sliding lock-gate. Vanne *f.*,
f. éclusière à coulisse.
(& m.), **Ablass** *m.*, **Mönch** *m.*,
n., **Stellfalle** *f.*, **Striegel** *m.*
ies (Wasserb.) *Sluice-board, lock-*
-stay of a pond. Empellement *m.*,
n étang.
& m., **Weberschütze** *f. & m.*,
n., **Weberschiffchen** *n.* (Web.)
vette *f.*
ufspule. *Pirn-shuttle.* Navette *f.*

lerspannung. *Shuttle with spring*
rn the thread. Navette *f.* rétrograde,
it, n— à renvidage.
rfen oder **durchschiessen.** *To*
s the shuttle. Faire courir la navette,
hasser la navette.
Schutz *m.*, **Schutzbret** *n.* eines
ens. *Mill-dam-hatch, hatch, flood-stay.*
pale *f.* de moulin.
taillon *n. Rifle-regiment.* Ba-
e chasseurs.
mpagnie *f. Troop or company of*
ompagnie *f.* de chasseurs.
uer *n.*, **Tirailleurfeuer** *n.*
Skirmishing-fire, fire of skirmishers.
railleurs, feu *m.* en tirailleurs, feu *m.*
ade.
aben *m.* (Kriegsw.) *Trench for skir-*
ou *m.* d'abris.
lter *m.* (Web.) *Swells pl.* Serre-

sten *m.* (Web.) *Box, shuttle-box.*
r la navette.
nie *f.* (Kriegsw.) *Line of skirmishers.*
tirailleurs.
hlag *n.*, **Schuss** *m.*, **Schlag** *n.*
t, pick. Passée *f.*
hleuse *f.* (Wasserb.) *Sliding-sluice,*
Ecluse *f.* à vanne.
ecke *f.*, **Zwecke** *f.*, **Seele** *f.*
Draht od. Fischbein in der Schütze
ie der Spule) (Web.) *Spit of a shuttle.*

Schutzgatter *n.* (Befest.) *Sieh* Fallgatter.
Schutzgeländer *n.*, **Geländer** *n.* (Bauw.) *Balustrade, baluster, railing, breast-work.* Garde-fou *m.*, garde-corps *m.*, (clôture *f.*).
Schutzgitter *n.* am Kamin. *Sieh* Feuergitter.
Schutzkleid *n.*, **Schauerkleid** *n.*, **Schuurkleid** *n.* (Seew.) *Canvass cover (of the poop).* Toile *f.* de dunette.
Schutzlappen *m.* am Schleifstein (Messerschm.) *Cloth which prevents the spattering.* Rabat *m.* d'eau.
Schutzpapp *m.*, **Deckpapp** *m.*, **Reservagepapp** *m.* (Zeugdr.) *Resist-paste, reserve.* Réserve *f.*
Schutzschiene *f.*, **Leit-, Streich-, Sicherheitsschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* (d'un passage à niveau).
Schutzwaffen *f. pl.* (Waffenschm.) *Arms pl. of defense.* Armes *f. pl.* défensives.
Schutzzollsystem *n.* (Handl.) *Protective system.* Système *m.* prohibitif ou protecteur.
Schwabacher Schrift *f.* (eine Art Fracturschrift [d. i. deutscher Druckschrift], deren Formen mehr nach sogenannter altgothischer Art gebildet sind [Schwabacher]) (Buchdr.) *(German Italic type).* (Caractère *m.* dit de Schwabach, italique *m.* allemand).
Schwabber *m.*, **Schwapper** *m.* (Seew.) *Swab.* Faubert *m.*, écoupe *f.*, écoupée *f.*
Schwabbern, Dweilen, Abdweilen, Aufdweilen *v. a.* (Seew.) *To swab, to dry (the water up) with a mob.* Fauberter.
Schwach und unbeständig (vom Winde) *adj.* (Seew.) *Feeble and fickle.* Échars, -e.
Schwäche *f.* (vordere, der Spitze nähere Hälfte der Säbelklinge) (Waffenschm.) *Feeble of sword-blade.* Faible *m.* de la lame du sabre.
Schwächen, Verjüngen *v. a.*, ein Stück Holz (Zimm.) *To lighten down, to diminish, to pare away any piece of stuff, to chamfer* Délarder une pièce de bois, démaigrir en biseau.
Schwaden *m.* (Ackerb.) *Swath.* Andain *m.*, javelle *f. Sieh* Legen, in Schwaden.
Schwaden *m.*, **Stickwetter** *n. pl.*, **Böse Wetter** *n. pl.* (Bergb.) *Damp, black-damp, choke- (or choak-) damp, stythe.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *f.*
Feuriger S—. *Fire-damp.* Brisou *m.*, grisou *m.*, feu *m.* grisou, terrou *m.*
Schwadron *f.* (Kriegsw.) *Squadron of horse, troop.* Escadron *m.*
Schwahl *m.*, **Schwall** *m.* (die gesinterte Garschlacke beim Eisenfrischen) (Metall.) *Rich finery cinder, shingling-slag.* Sorne *f.*, (scorie *f.* et crasse *f.* d'affinerie).
Schwahlarbeit *f.* (Metall.) *Slag-bottom process.* Affinage *m.* au bain de scories.
Schwahlboden *m.* (Metall.) *Slag-bed, slag-bottom.* Fond *m.* de sorne, sole *f.* de sorne.
Schwajen, Schwayen, Schwojen, Schwingen *v. n.* (von einem Schiff) (Seew.) *To swing.* Éviter, se tourner.
Schwajeraum *m.* (Seew.) *Room for to swing.* Évitée *f.*

Schwalben *n.*, **Schwalken** *n.*, **Einschwalben** *n.*, **Einschwalken** *n.* (Schiffb.) *Dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde (d'hironde, d'hirondelle). *Vergl.* Schwalbenschwanzverbindung.

Schwalbenschwanz *m.* (Befest.) *Sieh* Zangenschanze.

Schwalbenschwanz *m.*, **Zinke** *f.*, **Taubenschwanz** *m.*, (Schiffb.:) **Burghaken** *m.* (Zimm. etc.) *Dovetail, swallow-tail.* Queue *f.* d'aronde, queue *f.* d'hironde ou d'ironde, tenon *m.* à queue.

Durchgehender, Offener od. **Gewöhnlicher S—.** *Common, exposed, ordinary dove-tail.* Queue *f.* d'aronde percée.

Umgekehrter S—. *False dove-tail.* Contre-queue *f.* d'aronde.

Versenkter S—, S— auf Gehrung. *Mitred dovetail, mitre-dovetail.* Queue *f.* perdue.

Verdeckter, Gedeckter S—. *Lapped dove-tail, lap-dovetail.* Queue *f.* recouverte, q— à recouvrement, q— à patte.

Schwalbenschwanz *m.*, **Schwalbenschwanzförmiges Dachfenster** *n.*, **Fledermausfenster** *n.* (Bauw.) *Dead man's eye.* Lucarne *f.* ronde, lucarne *f.* à tabatière [à toit à batière].

Schwalbenschwanzbettung *f.*, **Geschwänzte Bettung** *f.* einer Batterie oder eines Geschützes (Artill.) *Splayed platform, (fan-tail platform).* Plate-forme *f.* en éventail ou évasée à l'arrière.

Schwalbenschwanzblatt *n.* (Zimm., Tischl.) *Dovetail-jag or -hole.* Entaille *f.* d'aronde ou en queue d'aronde.

Schwalbenschwanzdraht *m.* (Draht mit keilförmigem Querschnitt) (Drahtz.) *Dovetail-wire.* Fil *m.* à queue d'aronde.

Schwalbenschwanzeinschnitt *m.* (Zimm.) *Dovetail-hole.* Aronde *f.*, entaille *f.* en queue d'aronde.

Schwalbenschwanzfeile *f.*, **Steigradschieberfeile** *f.* (Uhrm.) *Dovetail-file.* Lime *f.* à queue d'aronde.

Schwalbenschwanzverbindung *f.*, **Zusammenfügung** *f.* **mit dem Schwalbenschwanze** (Zimm. etc.) *Dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde (d'hironde, d'hirondelle).

Offene S—. *Common or exposed dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde percée.

Verdeckte od. **Gedeckte S—.** *Lapped or concealed dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue recouverte.

Versenkte S—, S— auf Gehrung. *Mitred dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue perdue.

Schwalken *v. n.* (Seew.) *To scour the sea, to rove about the seas.* Courir les mers.

Schwalken, Auf die Schwalk gehen *v. n.* (den Vergnügungen nachgehen) (Seew.) *To be or go on a spree, to rove about.* Courir ou être au large, s'effiler, rôder.

Schwalken *n.* (Schiffb.) *Sieh* Schwalben.

Schwalkensteert *m.* (niederd.) (Schiffb.) *Sieh* Schwalbenschwanz.

Schwalker *m.*, **Schwerver** *m.*, **(Herumtreiber** *m.***)** (Seew.) *Case-hardened or weather-beaten tar, downright seaman, rover.* Loup de mer, rodeur *m.*

Schwall *m.* (Metall.) *Sieh* Schwahl.

Schwalpen *v.* (Seew.) *Sieh* Mastschwalpe

Schwamm *m.* (Naturg.) *Sponge, spunge.* Éponge

S—, Holzs—, Hauss—. *Xylophagus* [illegible] *mans etc.* Mérule *m.*, champignon *m.* des maiso

Schwamm *m.*, **Gichtschwamm** *m.*, **Zinkischer Ofenbruch** *m.* (Metall.) *Tutty, cadmi* Cadmie *f.*, tutie *f.*, (en Belgique:) kiess *m.* *Ver* Gichtschwamm.

Schwammholz *n.* (Bauw.) *Rot wood.* Bois spongieux, bois *m.* fongueux.

Schwammziegel *m.*, **Schwimmziegel**, **Schwimmender Ziegel** *m.* (Bauw.) *Floati brick.* Brique *f.* volante.

Schwanenhals *m.* einer Drehbasse (Schi artill.) *Iron crotch of a swivel-gun.* Chandelier d'un pierrier.

Schwanenhals *m.*, **Gebogene Ruderpinn** (Seew.) *Crooked or goose-neck tiller.* Barre courbée du gouvernail.

Schwanenhals *m.* an einem Giekbaum (See *Goose-neck.* Crochet *m.* du gui.

Schwanenhals *m.* (mehrfach gebogenes Röhr stück) (Masch.) *Swan-neck, goose-neck.* Cou de cygne.

Schwanenhals *m.*, **Ess-haken** *m.*, **S-hake** *m.* (Schloss.) *S-shaped hook.* Esse *f.*

Schwanenhals *m.* (am Vordertheil eines vi rädrigen Wagens) (Wagenb.) *Crane-neck.* Cou de cygne d'une voiture à quatre roues.

Schwanenhalsbogen *m.*, **Steigender Boge** *m.* (Bauw.) *Rampant arch.* Arc *m.* rampant.

Schwanken *n.* der Locomotive (Eisenb *Oscillating motion.* Mouvement *m.* de lacet, ro lis *m.* *Vergl.* Schlängeln.

S— von vorn nach hinten, Nicken einer Locomotive. *Over-balancing.* Balanc ment *m.* de l'avant à l'arrière.

Schwanken *n.*, **Schwankung** *f.* einer schwin menden Brücke (Pont.) *Undulation, rockin* Tangage *m.*, balancement *m.*

Schwankung *f.* des Barometers u. s. (Phys.) *Variation, range of the barometer.* V riation *f.*

Plötzliche S— od. **Pumpen** *n.* des Bar meters. *Bopping or bobbing, fluctuation.* Osc lation *f.*

Schwanz *m.* der Blocklaffette, **Blockschwanz** *m.* (Artill.) *Block-trail, bracket-trai* Flèche *f.* d'un affût à flèche, crosse *f.* d'affût.

Schwanz *m.*, **Schweiftheil** *m.*, **Vorstoss Nase** *f.* der Schwanzschraube einer Hand feuerwaffe. *Tang or tail.* Queue *f.*

Schwanz *m.* der Seitengallerie (der unte in einen Schnörkel endigende Theil derselbe (Seew.) *Lower finishing of the quarter-galleri* Cul-de-lampe *m.* des bouteilles.

Schwanz *m.*, **Hammerschwanz** *m.* ein Schwanzhammers (Hammerw.) *Tail.* Queue

Schwanzblech *n.* (das Eisen, welches de Schwanz einer Laffette bedeckt) (Artill.) *Tr plate.* Plaque *f.* de crosse.

Schwänzel *n.*, **Aftern** *m. pl.* (von Sand Schlamm auf Waschheerden) (Bergb.) *Tail or t pl. from the stamped ore passed over a roun square buddle.* Queue *f.* (des sables ou schlam

nzhammer *m.* (Hammerw.) *Tilt-ham-*
Marteau m. à bascule, à queue, martinet *m.*,
m., maca *m.*, macas *m.*
nzhammergerüst *n.* (Hammerw.) *Tilt-*
Ordon *m.* à bascule.
nzkorden *f. pl.* (Web.) *Tail-cords pl.*
w-loom. Cordes *f. pl.* de rame du métier
ire.
nzlager *n.* (Büchsenm.) *Bed for the*
tail. Encastrement *m.* de la queue de cu-

nzmeister *m.* einer Zugramme (Masch.)
ctor of a pile-engine. Enrimeur *m.*
nzriegel *m.* der Laffetten (Artill.)
transom. Entretoise *f.* de lunette.
nzriegel *m.*, **Riegel** *m.* **mit An-**
(Schloss) *Bolt with a handle.* Verrou *m.*
ie.
nzriem *m.*, **Schweifriemen** *m.* (Sattl.)
er. Croupière *f.*, coulière *f.*
igel *m.*, **S—öse** *f.* (Sattl.) *Crupper-loop.*
e *f.* de croupière.
nzschiene *f.* *Sieh* Schwanzblech.
nzschraube *f.* (Büchsenm.) *Breech, breech-*
lug, tail-pin. Culasse *f.* de fusil.
nit der Scheibe oder Bascüle. *Hutt-*
hutt of the barrel. Culasse *f.* brisée, cu-
f. à bascule d'un fusil.
S— aufsetzen. *To breech a gun.* En-
ser un fusil.
nzschraubenkappe *f.*, **Scheibe** *f.*,
ülle *f.* am Gewehrschafte (Büchsenm.)
breech, break-off, (loose or slip-breech).
-culasse *f.*, bascule *f.*
nzschraubenknopf *m.* (Büchsenm.)
Bouton *m.* taraudé d'une culasse de fusil.
nzschraubenlager *n.* (im Mittelschafte
Feuergewehrs) (Büchsenm.) *Bed or recess*
e breech. Logement *m.* ou encastrement *m.*
culasse.
nzschraubenmutter *f.* (Mech.) *Fe-*
breech, female screw of the breech. Boîte *f.*
lée de la culasse d'un fusil.
nzstück *n.* (Lohg.) *Tail-piece.* Émouchet *m.*
nzstück *n.* (Artill.) *Sieh* Schwanz.
rmer *m.*, **Schwärmerpatrone** *f.*
rw.) *Cartridge fired from the hand, or from*
ine or pistol in order to set fire to buildings.
uche *m.* incendiaire.
nit Schlag. *Cracker.* Saucisson *m.* lui-
ou volant.
rmerkasten *m.* (Feuerw.) *Case contain-*
rtridges. Forreau *m.*
rte *f.* (dünne Scheibe von Thon, aus der
Gegenstände geformt werden) (Porz.) *A*
iece of clay- or porcelain-paste. Croûte *f.*
le, de pâte de porcelaine.
rte *f.*, **Schwart(en)bret** *n.*, **Schmal-**
n., **Ortdiele** *f.*, **Zaundiele** *f.*,
bret *n.*, **Abtrennig** *n.*, **Balken-**
otte *f.*, **Klappe** *f.*, **Schale** *f.*, **Schä-**
n., **Dosse** *f.*, **Beischale** *f.*, **(**[Schiffs-
.:] **Schillstück** *n.* od. **Schille** *f.***)** (Zimm.)
de plank, slab, flitch, flaw-piece. Flache *f.*,
f., dosse-flache *f.*, flache-dosse *f.*, planche *f.*
use.

Schwarte *f.*, **Speckschwarte** *f.* (benutzt zum Schmieren der Sägen etc.) *Skin of bacon, (sward).* Couenne *f.*
Schwartenbret *n.* *Sieh* Schwarte.
Schwartenbreter *n. pl.* eines Bogengerüstes (Zimm.) *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.* Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.
Schwartenformerei *f.* (Porz.) *Forming with sheets.* Moulage *m.* à la croûte.
Schwarz *adj.* *Black.* Noir, -e.
S— machen *v. a.*, Kupfer (Metall.) *To get coarse copper.* Fondre le cuivre noir.
Schwarz *n.* *Sieh* Schwärze.
S—, Schwarze Tinctur *f.* (Herald.) *Black tincture, sable.* Sable *m.*
Frankfurter S— (aus gebrannten Weintrebern) (Mal.) *German black, Frankfort-black.* Noir *m.* d'Allemagne.
Schweres S— (Seidefärb.) *Deep black, heavy black.* Noir *m.* chargé.
Schwarzbeize *f.*, **Eisenbeize** *f.*, **Eisenbrühe** *f.* (Färb. etc.) *Iron-liquor.* Tonne *f.* au noir, bouillon *m.* noir.
Schwarzblech *n.*, **Sturzblech** *n.* (Schloss.) *(Black) sheet-iron, plate-iron, iron-plate, black iron-plate.* Tole *f.*, fer *m.* noir.
S—tafel *f.* (Metall.) *Plate of sheet-iron, iron-plate, iron-sheet.* Feuille *f.* de tôle.
Schwarzbleierz *n.*, **Kohlensaures Bleioxyd** *n.*, **Cerussit** *m.* (Miner.) *Carbonate of lead.* Plomb *m.* carbonaté noir.
Schwarzbraunstein *m.* *Sieh* Schwarzmanganerz.
Schwarzbrod *n.* (Bäck.) *Brown bread.* Pain *m.* bis.
Schwarzbrüchiges Eisen *n.* (Metall.) *Black-short iron.* Fer *m.* cassant à chaud mince.
Schwärze *f.*, **Schwarz** *n.* (Techn.) *Black.* Noir *m.*
S— *f.*, **Schlichte** *f.* (Giess.) *Blackening, black wash.* Enduit *m.*
Gereinigte S—, Gebrannter Kienruss *m.* *Burnt black.* Noir *m.* de fumée calciné.
S—, Druckers—. *Ink, printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie.
Die S— auf die Form legen (Buchdr.) *Sieh* Legen 10.
Schwärzelquast *m.* *Sieh* Schwarzquast.
Schwärzen *v. a.*, die Ballen oder Walzen (Buchdr.) *To black, to bishop the balls or rollers.* Encrer les balles, les tampons, les rouleaux.
Schwärzen, Schlichten *v. a.*, die Lehmformen (Giess.) *To black-wash, to blacken.* Noircir (les moules).
Schwärzen *n.* der Lehmformen (Giess.) *Blackening the moulds.* Noircissement *m.* des moules.
Schwarzgültigerz *n.*, **Kupferfahlerz** *n.* (Miner.) *Grey copper.* Cuivre *m.* gris antimonifère, cuivre *m.* gris.
Schwarzgültigerz *n.*, **Melanglanz** *m.* (Miner.) *Brittle sulphuret of silver, brittle silver-glance.* Argent *m.* antimonié sulfuré noir.
Schwarzkohle *f.* [im Gegensatz zur Rothkohle] (Köhl.) *Common or black charcoal.* Charbon *m.* de bois noir ou ordinaire.
S—, Steinkohle *f.* (Geogn., Miner.) *Black coal, pit-coal, coal, common coal, mineral coal.* Houille *f.*, charbon *m.* de terre.

Schwarzkohle *f.*, **Pechkohle** *f.*, **(Pechartige Braunkohle** *f.*) (Geogn., Bergb.) *(Bohemian lignite).* (Lignite *m.* bohémien).

Schwarzkupfer *n.*, **Rohkupfer** *n.* (Metall.) *Black copper, coarse copper.* Cuivre *m.* noir, cuivre *m.* brut.

S—arbeit *f.* (beim englischen Kupferprocess). *Roasting.* Rôtissage *m.*

S—schlacke *f.* (Metall.) *Roaster-slag, coarse copper slag, blister-copper slag.* Scorie *f.* grillée, scorie *f.* du cuivre brut.

Schwarzmanganerz *n.*, **Schwarzbraunstein** *m.*, **Psilomelan** *n.* (Miner.) *Psilomelane.* Psilomelane *m.*, manganèse *m.* oxydé barytifère.

Schwarzmehl *n.* (Müll.) *Flour for brown bread.* Bisaille *f.*

Schwarzpappelholz *n.* (Holz von *Populus nigra).* *Black poplar.* Peuplier *m.* noir.

Schwarzquast *m.*, **Schwärzelquast** m. (Seew.) *Blacking-brush.* Brosse *f.* de barbouilleur.

Schwarzschmelz *m.* (Goldschm.) *Nielle, black enamel.* Nielle *f.*

Schwarzspiessglanzerz *n.*, **Bournonit** *m.* (Miner.) *Bournonite.* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulfuré plombo-cuprifère.

Schwarzwerden *n.* (Färb.) *Sieh* Scharfwerden der Waidküpe.

Schwebästrich *m.* *Sieh* Schwestrich.

Schwebebogen *m.* *Sieh* Strebebogen.

Schwebend *adj.* (Bergb.) *Driven on the rise.* Montant, rampant.

Schwebender Stoss *m.* (die Stossverbindung zwischen zwei Stützpuncten) (Eisenb.) *Suspended joint.* Joint *m.* en porte à faux.

Schweberiemen *m.* eines Geschirrs (Sattl.) *Hip-strap, bearing-strap.* Branche *f.* d'avaloire d'un harnais de derrière.

Schwebering *m.*, **Kammring** *m.* am Ringstössel (zum Einhaken der Tauhaken) (Sattl.) *D or D-ring to hook the traces to in travelling.* D *m.*, Dé *m.* (chape en forme de D) à la fourche de croupière de l'avaloire.

Schwebestössel *m.* (in welchen der Schweberiemen eingeschnallt wird) (Sattl.) *Hip-strap-tug.* Boucleteau *m.* postérieur du bras du bas, du trait de harnais.

Schwebestrich *m.*, **Estrich** *m.* **auf Latten, Estrich** *m.* **über dem Fehlboden** (Bauw.) *Rubble-floor, wash-floor upon laths.* Hourdis *m.*, hourdage *m.* de plancher, plancher *m.* hourdé.

Den S— einbringen. *Sieh* Einbringen 3.

Schwefel *m.* (Chem., Miner.) *Sulphur, brimstone.* Soufre *m.*

Schwefel- (Chem., Miner.) *Sulphuret of . . .* Sulfure *m.* de . . .

Schwefelabdruck *m.*, **Schwefelpaste** *f.* (Münzw., Gypsgiess., Bildh.) *Brimstone-impression, brimstone-medal, sulphur-impression.* Empreinte *f.*, ectype *f.*, estampe *f.* en soufre.

Schwefelalkohol *m.* (Chem.) *Sieh* Schwefelkohlenstoff.

Schwefelammonium *n.*, **Hydrothionsaures Ammoniak** *n.* (Chem.) *Hydrosulphuret of ammonia.* Hydrosulfate *m.* d'ammoniaque.

Schwefelantimon *n.*, **Antimonglanz** *m.* (Miner.) *Sulphuret of antimony, antimony-glance.* Antimoine *m.* sulfuré.

Schwefelarsen *n.*, **gelbes, Auripigment** (Miner.) *Orpiment, yellow sulphuret of arse* Arsenic *m.* sulfuré jaune.

Rothes S—, Realgar *m.* (Miner.) *Realg red sulphuret of arsenic.* Arsenic *m.* sulf rouge, réalgar *m.*

Schwefeläther *m.*, **Äther** *m.*, **Äthyloxyd** (Chem.) *Sulphuric ether.* Éther *m.* sulfuriq

Schwefelbalsam *m.* (Lösung von Schwefel Leinöl.) *Balsam of sulphur.* Baume *m.* de soufr

Schwefelblausäure *f.* (Chem.) *Sieh* Rhoda wasserstoffsäure.

Schwefelblei *n.* (Miner.) *Sieh* Bleiglanz.

Schwefelblumen *f. pl.*, **Schwefelblüte** *f. pl.* (Chem.) *Flowers pl. of sulphur, sublim sulphur.* Fleurs *f. pl.* de soufre, soufre *m.* fleurs.

Natürliche S— *pl.* (Miner.) *Native flowers of sulphur.* Fleurs *f. pl.* de soufre natives.

Schwefelboden *m.* (Seew.) *Sieh* Salbe.

Schwefelcalcium *n.* (Chem.) *Sulphuret of cium.* Sulfure *m.* de calcium.

Schwefeleinschlag *m.* (Chem.) *Sieh* Ei schwefeln.

Schwefeleisen *n.* (Chem.) *Sulphuret of iro* Sulfure *m.* de fer.

Anderthalbs—, Eisensesquisulfuret *Sesqui-sulphuret of iron.* Sesqui-sulfure *m.* de fe

Schwefeleisen *n.*, **Eisenkies** *m.* (Mine *Pyrites, iron pyrites.* Fer *m.* sulfuré, pyrite *Vergl.* Magnetkies.

Schwefelerz *n.* (Miner.) *Sieh* Schwefelkies.

Schwefelfaden *m.* (Artill. u. Minirk.) *Sulph rated match, quick match.* Mèche *f.* de soufre soufrée, fil *m.* soufré.

Schwefelgarn *n.* (Böttch.) *Match.* Allumette

Schwefelgelb *n.* (Färb.) *Brimstone-yellow.* Jaun soufre *m.*

Schwefelhölzchen *n.* *Match.* Allumette *f.*

S—, Streichholz *n.* *Phosphoric match.* A lumette *f.* chimique (allemande).

Schwefelkalium *n.* (Chem.) *Sulphuret of p tassium.* Sulfure *m.* de potassium.

Zweifach-S—. *Bisulphuret of potassium.* B sulfure *m.* de potassium.

Fünffach-S—. *Sieh* Schwefelleber.

Schwefelkammer *f.*, **-kasten** *m.* zum Blei chen der Wolle. *Sulphuring-room.* Soufroir *Vergl.* Schwefelkorb.

Schwefelkies *m.*, **Gemeiner Schwefelkies** *m.*, **Eisenkies** *m.*, **Hexaëdrische Eisenkies** *m.*, **Pyrit** *m.*, **Büchsenstein** (Miner.) *Common iron-pyrites, pyrites, comm pyrites, cubic pyrites, iron-pyrites, hexahedral iro pyrites, bisulphuret of iron.* Sulfure *m.* de f jaune, fer *m.* sulfuré jaune, pyrite *f.*, pyrite jaune, pyrite *f.* de fer, pyrite *f.* cubique. Very Wasserkies.

S—, Eisenkies *m.* (Bergb.) *Iron-pyrite (Cornwall:) mundic or mundick.* Pyrite *f.*, P rite *f.* de fer, minerai *m.* de fer sulfuré.

Schwefelkobalt *n.*, **Kobaltkies** *m.* (Mine *Sulphuret of cobalt, cobalt-pyrites, linnæite.* C balt *m.* sulfuré.

Schwefelkohlenstoff *m.*, (veralt.: **Schwefelalkohol** *m.*) (Chem.) *Sulphuret of carbo* Sulfure *m.* de carbone.

orb *m.*, **-kammer** *f.* (Bleich. etc.) *room for sulphuration.* Ensoufroir *m.*
upfer *n.* (Chem.) *Sulphuret of cop-*re *m.* de cuivre.
iuterofen *m.*, **Galeerenofen** *m.* ung des Schwefels (Metall.) *Furnace illation of sulphur.* Fourneau *m.* de la distillation du soufre.
eber *f.*, **Fünffach-Schwefelka-** (Chem.) *Liver of sulphur.* Foie *m.*
r *n.* *Sieh* Schwefelwasser.
ietall *n.* (Chem., Metall.) *Sulpho-*tal *m.* sulfuré.
ietalle *n. pl.* (Metall.) *Sieh* Stein.
ickel *m.* (Miner.) *Sieh* Haarkies.
ilch *f.* (Chem.) *Precipitated sulphur.* soufre.
olybdän *n.*, **Molybdänglanz** *m.* *ulphuret of molybdenum, molybdenite.* *m.* sulfuré, sulfure *m.* de molybdène, e *f.*
, Einschwefeln *v. a.* (Techn., Bleich.) . Soufrer, ensoufrer.
Fässer für Wein etc. *To match.* ıécher.
hwefel tauchen). *To dip into sulphur.*
canisiren *v. a.*, den Kautschuk *To vulcanize.* Vulcaniser, volcaniser.
n. (Techn., Bleich.) *Sulphuration.*
ässer. *Matching.* Soufrage *m.*
Eintauchen in Schwefel). *Dipping into* Soufrage *m.*
lcanisiren *n.* des Kautschuks *Sulphurization, vulcanisation.* Sulfu-vulcanisation *f.*
atrium *n.* (Chem.) *Sulphide of so-*ium *m.* de sodium.
ickel *m.*, **Haarkies** *m.* (Miner.) *of nickel, capillary pyrites.* Nickel *m.* rite *f.* capillaire.
aste *f.* *Sieh* Schwefelabdruck.
uecksilber *n.*, **Zinnober** *m.* (Mi-*abar.* Mercure *m.* sulfuré, cinabre *m.*
albung *f.* (Seew.) *Sieh* Salbe.
auer *adj.* (Chem.) *Sieh* Salz, schwe-
äure *f.*, **Vitriolöl** *n.* (Chem.) *Sul-l, oil of vitriol.* Acide *m.* sulfurique, .. huile *f.* de vitriol.
a *m.* (Chem.) *Glass-balloon put in a the transport of sulphuric acid etc.).* ie *f.*
chlacke *f.* (Chem.) *Dross of sub-ulphur.* Crasse *f.* de soufre.
ilber *n.* (Chem.) *Sulphuret of silver.* d'argent.
asser *n.*, **Schwefelleberwasser** *Sulphurous or hepatic water.* Eau *f.* hépatique.
asserstoff *m.*, **Schwefelwasser-** . (Chem.) *Sulphide of hydrogen, sul-ydrogen, hydrosulphuric acid.* Acide *m.*

Schwefelzink *n.*, **Zinkblende** *f.*, **Blende** *f.*, **Sphalerit** *m.* (Miner.) *Sulphuret of zink, blende, black-jack.* Zinc *m.* sulfuré.
Schweflig *adj.* *Sulphurous.* Sulfureux. *Vergl.* Säure, schweflige *und* Salz, schwefligsaures.
Schweif *m.* (Astron.) *Sieh* Cometenschweif.
Schweif *m.* eines Strebepfeilers. *Sieh* Stirn eines Strebepfeilers.
Schweif *m.* (welchen schlecht gereinigtes Quecksilber bildet) (Metall.) *Tail (of ill purified mercury).* Queue *f.* (que le mercure fait, s'il est mal purifié).
Schweif *m.* (Eisenstab, den man an einen zu schmiedenden Gegenstand schweisst, um denselben halten zu können) (Schmied.) *Porter.* Ringard *m.*
Schweif *m.*, **Kette** *f.* (Web.) *Warp.* Chaine *f.*
Schweifen *v. a.*, Zeuge (im Wasser spülen) (Bleich. etc.) *To rinse.* Aiguayer, (aigayer), guéer, rincer.
Schweifen, Ausschweifen *v. a.*, hohle Gegenstände von Metall (ihre Mündung durch Hämmern vasenartig erweitern) (Techn.) *To beat out.* Écolleter.
Schweifen *v. a.* (Tischl.) *To sweep, to curve.* Échancrer, évider.
Schweifen *v. a.* (Web.) *Sieh* Scheren.
Schweifgestell *n.* (Web.) *Bank.* Cannelier *m.*, cantre *m.* de l'ourdisseur.
Schweifhaar *n.* eines Pferdes etc. *(Horse-) hair of the tail.* Crin *m.* de la queue.
Schweifmetze *f.* am Pferdegeschirr (Sattl.) *Dock or crupper-dock.* Culeron *m.* de la croupière.
Schweifrahmen *m.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.
Schweifriemen *m.* *Sieh* Schwanzriemen.
Schweifsäge *f.* (Techn.) *Turning-saw, sweep-saw, bow-saw, chair-saw, (rib-saw, fret-saw, curving-saw).* Scie *f.* à tourner, scie *f.* à tourne-fond, scie *f.* à chantourner, scie *f.* à échancrer, scie *f.* à évider, feuillet *m.*
S— für Zimmerleute. *Turning-saw.* Raquette *f.*, scie *f.* raquette.
S— mit Angeln (Drechsl., Techn.) *Turning-saw with tongs.* Scie *f.* à tourner avec queues.
Kleine S—, Laubsäge *f.* *Buhl-saw, piercing-saw, inlaying-saw.* Petite scie *f.* à contourner, à chantourner, scie *f.* à marqueterie, scie *f.* d'horloger.
Schweifstock *m.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.
Schweiftheil *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Schwanz.
Schweifung *f.* (Orn., Steinm., Tischl., Stickerei). *Sweeping, curving.* Échancrure *f.*, cambrure *f.*, chantournement *m.* *Vergl.* Verstärkung.
S—, Ausbauchung *f.* einer Commode etc. (Tischl.) *Swelling, bunching-out of cabinet-work.* Bombement *m.*
Schweifung *f.* am Spornhals (Spor.) *Curved rim.* Collier *m.*
Schweifung *f.* der Sparren etc. (Zimm.) *Arching, rounding of a rafter.* Cambrure *f.*, bouge *m.*
Schweifung *f.* einer Glocke (zwischen Haube und Kranz). *Swell of a bell.* Faussure *f.* d'une cloche.

Schweifung *f.*, **bogenförmige** (zwischen zwei benachbarten ungleichseitigen Zähnen einer Säge [Wolfszähnen], welche einen Theil von der langen Seite des einen Zahns wegnimmt). *Gullet.* Échancrure *f.*

Schweigen *n.*: **Das Feuer einer Batterie zum Schweigen bringen** (Artill.) *To silence a battery, to silence the fire of a battery.* Réduire au silence le feu d'une batterie.

Schweinerücken *m.* (ein doppelt geneigter Rost) (Metall.) *Double-inclined fire-place, tergiform fire-place.* Grille *f.* en forme d'un toit. *Vergl.* Sattelrost.

Schweinerüssel *m.* beim Röhrenbohren (ein dem steirischen Bohrer ähnlicher, aber am Ende stumpf abgeschnittener Nachbohrer).

Schweineschmalz *n.*, **Schweinsfett** *n. Hog-fat.* Saindoux *m.*, axonge *f.*, graisse *f.* de porc.

Schweinsborste *f.*, **Borste** *f. Bristle.* Soie *f.* de cochon.

Schweinsfeder *f.* des span. Reiters. *Sieh* Feder.

Schweinsfeder *f.*, **(Eisenspitzenreihe** *f.* auf Mauern**).** *Spike on a capping.* Chardon *m.*

Schweinsfett *n. Sieh* Schweineschmalz.

Schweinsrücken *m.* der Reithalfter nach ungarischer Form (welcher Kehlriemen und Nasenband verbindet) (Sattl.) *Back-piece.* Entredeux *m.* d'anneaux.

Schweinsrücken *m.* (Holzblock oder Klampe auf der Reling, auf welcher die Hand oder Pflüge des Ankers liegt) (Schiffsb.) *Chock or whelp.* Poste *f.*, (flasque *f.*).

Mit dem S— od. einen S— marlen *v. a. To marl an edge or with an edge.* Embromer.

Schweiss *m.* in der Wolle (Spinn.) *Yolk, grease, yelk.* Suint *m.*

Schweissarbeit *f.* (Metall.) *Reheating, welding.* Corroyage *m.*

Schweissbad *n. Sieh* Schwitzbad.

Schweissbar *adj. Welding.* Soudable, suant, -te. *Vergl.* Gussstahl, schweissbarer.

Schweissblatt *n.* (Sattl.) *Breech-part, body-part.* Bras *m.* du bas, reculement *m.* d'avaloire.

S— am Hintergeschirre (Sattl.) *Sieh* Umlauf *und* Hinterzeug.

Schweissblätter *n. pl.* (Sattl.) *Sieh* Satteltaschen.

Schweissen *v. a.*, das Eisen etc. (Metall.) *To weld.* Souder, corroyer (à chaude suante).

S—, den Stahl (Metall.) *Sieh* Gerben.

S—, gusseiserne Gegenstände. *To mend.* Souder (la fonte).

Schweissen, Lecken *v. n.* (Dampfkessel etc.) *To leak.* Fuir, avoir des fuites.

Schweissen *n.*, **Zusammenschweissen** *n.* (Schmied.) *Welding.* Soudure *f.*, corroyage *m.*

Schweissen *n.*, **Lecken** *n.* (Dampfkessel etc.) *Leaking, dropping-out.* Fuite *f.*

Schweissend *adj.* vom Eisen (Metall.) *Sieh* Schweissbar.

Schweissfehler *m.* (Metall., Schmied.) *Defect in welding.* Cran *m.*

Schweissfeuer *n.* (Metall.) *Reheating-hearth, (if covered:) hollow fire.* Foyer *m.* ou feu *m.* à réchauffer, (s'il est couvert:) four *m.* à réchauffer.

Schweisshitze *f.*, **Schweissw** (Schmied.) *Welding-heat.* Blanc *m.* chaude *f.* suante ou soudante.

Heftige S—. *Soft welding-heat.* grasse.

Schweisslippe *f.* der Rohrschiene(] *Edge of the skelp.* Amorce *f.*, lèvre *f.* à canon qu'on veut souder. *Vergl.* L

Schweissnaht *f.* eines Gewehrlau der Schweissstelle entstehende Linie) (] *Seam.* Soudure *f.*

Schweissofen *m.* (Metall.) *Reheating mill-, welding-furnace.* Four *m.* ou f à réchauffer, à souder le fer.

S—schlacke *f.* (Metall.) *Reheating heating-furnace slag.* Scorie *f.* de r

Schweisspulver *n.* (Metall.) *Weld* Poudre *f.* à souder.

Schweisssand *m.* (Schmied.) *Wel* Sable *m.* à souder.

Mit S— bestreuen. *To bring u sand.* Sablonner.

Schweissstelle *f.* (Schmied.) *Shut.*

Schweisstaschen *f. pl. Sieh* Sattel

Schweiss- und **Streckwerk** *n.* (Met *to heat again and to draw iron.* Us le réchauffage et l'étirage du fer.

Schweisswarm oder **Weissglühchen** *v. a.* (Schmied.) *To give w* Rougir en blanc.

Schweisswärme *f. Sieh* Schweiss

Schweisswolle *f. Wool in the gre wool.* Surge *f.*, laine *f.* en suint, lain

Schweizerdegen *m.* (Buchdr.) *A is equally skilful in composing and i* Ouvrier *m.* qui compose et imprime.

Schweizerhäuschen *n.* (Bauw.) *Sw* Chalet *m.*

Schwelchmalz *n.*, **Schwelkmalz** *Malt sufficiently air-dried for throwin the kiln.* Malt *m.* qu'on a assez séc pour pouvoir le tourailler.

Schwelle *f.*, **Schwellholz** *n.*, (i

Schweller *m.* (Bauw., Befest., Zi *sleeper.* Sablière *f.*, seuil *m.*, dormant *m* soliveau *m.*).

S—, Grunds—, Bodens—, Grun *m. Dormer, dormant, sleeper, ground-bea timber.* Racinal *m.*, dormant *m.*, sem

S— eines Rostes, **Rosts—** (Wass *ping-piece, ledger, sleeper, grating-bea grating.* Plate-forme *f.*, sablière *f.*, de palée.

Lang liegende S— eines Rosts, *String-piece, longitudinal sill, juffer.* l longuerine *f.*

Quer liegende S— eines Rosts, *Cross-sleeper in grating.* Traversine *m.* de palée.

S— im Dachstuhl, **Sparrensohlrähmen** *m. Pole-plate.* Plate-fo comble, racinal *m.* du comble.

S—, Bunds—, S— einer Fachwan *plate, ground-sill of a frame-work,* melle *f.* d'assemblage, sablière *f.*

S—, Lagers—, Unterzug *m.* ein bodens. *Dormer, dormant, sleeper o floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de planche

Schwelle *f.*, **Saums—**, **Obers—** einer Fachwand, **Trägers—** einer Säulenwand. *Breast-summer, summer, bressummer.* Sommier *m.*
S— einer Ramme, **T-S—** einer Zugramme. *Sill of a pile-engine, T-sill of a ringing pile-engine.* Semelle *f.* de sonnette, semelle *f.* en T d'une sonnette à tiraude.
S— einer Thür, **Thürs—.** *Door-sill.* Seuil *m.* de porte.
Schwelle *f.*, **Eisenbahnschwelle** *f.* (Eisenb.) *Sleeper.* Bille *f.*, traverse *f.*
Lang liegende S—, Langs—. *Longitudinal sleeper.* Longrine *f.*
Quer liegende S—, Quers—. *Traverse-sleeper.* Traverse *f.*
Behauene S—. *Square sleeper.* Traverse *f.* en bois équarri.
Gesunkene S—n *pl.* *Sunk sleepers pl.* Traverses *f. pl.* déversées.
Einsinken *n.* **der S—n.** *Sinking of the sleepers.* Dévers *m.* des traverses.
Halbrunde S—. *Half-round sleeper.* Traverse *f.* demi-ronde.
Runde S—. *Round sleeper.* Rondin *m.*
Schalkantige S—. *Wane sleeper.*
Schwelle *f.* eines Minenrahmens (Minirk.) *Sieh* Sohle.
Schwelle *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Sieh* Schlagschwelle *und* Schleusenschwelle.
Schwelle *f.*, **Unterlagsbalken** *m.* einer Flossbrücke (Wasserb.) *Beam which supports the baulks in raft-bridges.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont de radeaux.
Schwellen, Treiben *v. a.* (Lohgerb) *To raise, to swell.* Gonfler, travailler à l'orge.
Schwellen *n.*, **Treiben** *n.* (Lohgerb.) *Raising, swelling.* Gonflement *m.*, travail *m.* à l'orge.
Schwellen *n.*, **Wachsen** *n.* des Wassers. *Rising of water.* Crue *f.* des eaux.
Schwellenkopf *m.*, **Schnörkel** *m.* eines Wagens (Wagn.) *Back-part of the transom.* Crosse *f.* d'une voiture.
Schwellenstopfer *m.*, **Stopfer** *m.* (Eisenb.) *Boxer of sleepers.* Bourreur *m.*
Schweller *m.* (Bauw.) *Sieh* Schwelle 1.
Schwellfarbe *f.* (Lohg.) *Sieh* Beize.
Schwellholz *n.* *Sieh* Schwelle 1.
Schwellrost *m.* (hölzernes Rahmwerk aus Langschwellen, Querzangen und Rostbohlen bestehend) (Bauk.) *Platform, timber-platform, grating of the foundation.* Grillage *m.*, grille *f.*, gril *m.*, patin *m.* de charpente.
Schwellung *f.* einer Säule. *Sieh* Anschwellung 2.
Schwemmen *n.* der Wolle (eine Rückenwäsche, bei welcher die Schafe im Wasser schwimmen) (Spinn.)
Schwemmland *n.* (Bergb.) *Sieh* Deckgebirge etc.
Schwemmsand *m.*, **Flusssand** *m.* *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de ravine ou de rivière.
Schwemmsystem *n.* für Abfallstoffe. *Cloake-system.* Système *m.* d'égouts, de cloaques.
Schwengel *m.*, **Hebelstange** *f.* (Techn.) *Lever-arm, brake.* Bascule *f.*
S— Hebebalken *m.*, **Winne** *f.* einer Winn-Aufzugbrücke. *Counter-poise, swipe, beam draw-beam, plyer, balance-frame of a draw-bridge* Bascule *f.*, flèche *f.*, bascule *f.* à fléau.
Schwengel *m.* einer Glocke. *Sieh* Klöpfel
S—, Arm *m.* an der Glocke (an welchem das Glockenseil befestigt ist). *Bell-crank, bell-swipe* Manivelle *f.*
S— am Prägewerk (Münzw.) *Bar.* Barre *f* du balancier.
S— an einem Brunnen. *Sweep.* Brimbale *f.* bringueballe *f.* d'un puits.
S— einer Pumpe. *Sieh* Pumpenschwengel
S— (Wagn.) *Sieh* Ortscheit.
Schwengelbrücke *f.* *Sieh* Zugbrücke mit Zugruthen.
Schwenkbaum *m.* *Sieh* Schwungbaum 3
Schwenkseil *n.* *Sieh* Schwungseil.
Schwer *adj.* *Heavy.* Pesant, lourd. *Vergl* Schwarz, schweres, Tritt, schwerer.
S—er Atlas *m.* *Strong satin.* Satin *m.* fort
S—e Bö *f.* (Seew.) *Sieh* Donnerbö.
S— arbeiten (Seew.) *Sieh* Das Schiff arbeitet schwer *unter* Schiff.
Schwere *f.*, **Schwerkraft** *f.* (Phys.) *Gravity* Pesanteur *f.*, gravité *f.*
Specifische S—. *Specific gravity.* Gravité spècifique.
Schwere *f.*, **Gewicht** *n.* eines Körpers *Weight.* Poids *m.*
Schwere *f.* (die Gewichtseinheit) (Prob.) *Simple weight.* Poids *m.* simple.
Schwererde *f.* (Chem.) *Sieh* Baryterde.
Schwererde *f.* (Miner.) *Sieh* Schwerspath
Schwerkraft *f.* (Phys.) *Sieh* Schwere 1.
Schwerleder *n.* (Gerb.) *Crop-hide, crop-butt (if prepared from the stoutest and heaviest oxhydes: butt or back.* Cuir *m.* fort, cuir *m.* nerveux, gros cuir *m.*
Schwerpunct *m.* (Mech.) *Center of gravity* Centre *m.* de gravité.
Schwerspath *m.*, **Baryt** *m.* (Miner.) *Heavy spar, barytes.* Baryte *f.* sulfatée.
Schwerstein *m.*, **Scheelit** *m.* (Miner.) *Tungstate of lime.* Scheelite *m.*, scheelin *m.* calcaire
Schwert *n.* (Waffe). *Sword, (glave).* Épée *f* (glaive *m.*).
Schwert *m.* (ein länglicht-rundes Plankengefüge an den Seiten oder in der Mitte platt gebaute Fahrzeuge, zur Verminderung der Abtrift) (Seew.) *Lee-board, (and when in the middle of a vessel: centre-board.* Semelle *f.* ou aile *f.* de dérive drive *f.*
Schwert *n.* zum Reinigen des Hanfes. *Sie* Schwinge.
Schwertaffet *m.*, **geblümter** (Web.) *Flowered taffeta.* Prussienne *f.*
Schwertau *n.* *Cable.* Câble *m.*
Schwertfeger *m.*, **Waffenschmied** *m.* *Armorer, armourer, furbisher.* Armurier *m.*, fourbisseur *m.*
Schwertförmig *adj.* (Bot.) *Ensiform, sword like.* Ensiforme.
Schwerver *m.* (niederd.) *Sieh* Schwalker.
Schwesterschiff *n.* (Schiffb.) *Sister-ship.* Navire *m.* ou vaisseau *m.* frère.

Schwichten, Schwigten *v. a.* (zwei schon gespannte Taue durch eine dünne Leine, die im Zickzack von dem einen zum andern läuft, noch stärker spannen) (Seew.) *To swift, to snake.* Serpenter.

Die Wanten s—. *To swift, to snake the shrouds.* Serpenter ou brider les haubans.

Schwichtingen *f. pl.* (Seew.) *Cat-harpings pl.* Trélingage *m.* des haubans sous la hune. *Vergl.* Hahnepoot.

Schwichtleine *f. Snake-line, snaking-line.* Serpente *f.*

Schwichtserving *f.* (Seew.) *Main-sail's spilling-lines pl.* Saisines *f. pl.* ou dégorgeoirs *m. pl.* de la grande voile.

Schwiele *f.*, **Unebenheit** *f.* in einem Gewehrlaufe (Büchsenm.) *Unevenness in the barrel.* Durillon *m.* d'un canon de carabine.

Schwiemschlag *m.* (Seew.) *Sieh unter* Schiff.

Schwieping *f.* (Seew.) *Point.* Queue *f.* de rat, aiguillette *f.*, fouet *m.*

Schwiepingsstopper *m.* (Seew.) *Pointed stopper.* Bosse *f.* à fouet.

Schwierig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sieh* Durchschnitten.

Schwigten *v. a.*, **Schwigtleine** *f. Sieh* Schwichten etc.

Schwigtingen *f. pl.* (Seew.) *Cat-harpings pl.* Trélingage *m.* de haubans.

Schwimmachse *f.* (Mech.) *Axis of floating.* Axe *m.* de flottaison.

Schwimmbarricade *f.*, **Schwimmbaum** *m.* (Befest. u. Pont.) *Boom.* Estacade *f.* flottante.

Schwimmebene *f.* (Mech.) *Plane of floating.* Plan *m.* de flottaison.

Schwimmend *adj. Floating.* Flottant, -e.

Schwimmer *m.* (Apparat, welcher den Wasserstand eines Dampfkessels anzeigt) (Dampfm.) *Float-gauge, float.* Flotteur *m.*

Schwimmer *m.*, **Schwimmkugel** *f.* (Instrument zum Messen der Geschwindigkeit eines Flusses etc.) (Wasserb.) *Floating-body, float.* Flotteur *m.*

Schwimmkiesel *m.*, **Schwimmstein** *m.* (Miner.) *Spongiform quartz.* Quartz *m.* nectique.

Schwimmkugel *f. Sieh* Schwimmer.

Schwimmnetz *n.* (Fisch.) *Drag-net, dredge.* Drivette *f.*, drivonette *f.*, drouillette *f.*, drainette *f.*

Schwimmniveau *n. Sieh* Schwimmer.

Schwimmsand *m.*, **Schwimmendes Gebirge** *n.*, (in Oberschlesien:) **Kursawka** *f.*, (Westfalen:) **Fliess** *m. Quicksand.* Mouvants *m. pl.*, sables *m. pl.* mouvants ou boulants.

Schwimmstein *m. Sieh* Schwimmkiesel.

Schwinden *v. n.* (allgemein). *To shrink.* Se rétrécir, s'étrécir, se retirer.

S—, von Gusswaaren. *To shrink.* Se retraire, décroître.

S—, von Holz. *To shrink.* S'amaigrir.

S—, vom Thone beim Trocknen (Töpf.) *To shrink.* S'amaigrir.

S—, Einschrumpfen, Einlaufen *v. n.*, von Zeugen (Web.) *To shrink.* Se rétrécir, rétrécir *v. n.*, (se gripper).

Schwinden *n.* (allgemein). *Shrink, shrinkage.* Rétrécissement *m.*, retraite *f.*, contraction *f.*

S— der Metalle (Metall.) *Contraction, shrinkage. Retraite f.*, retrait *m.*

Schwinden *n.* des Holzes. *Shrinking, shrinkage.* Retraite *f.*

S— des Thons beim Trocknen (Töpf.) *Shrinkage.* Retraite *f.*

S— der Zeuge (Web.) *Shrinkage.* Rétrécissement *m.*, décroissement *m.*

Schwinderling *m.*, **Hölzernes Balgenblase** *n.* (Masch.) *Wooden bellows pl.* Soufflet *m.* de bois.

Schwindgrube *f.* (Bauw.) *Sieh* Senkgrube.

Schwindgrube *f.*, **Senkloch** *n.* (Bergb.) *Water course, drain.* Égougeoire *f.*, égougeoir *m.*

Schwindmass *n.* (Giess.) *Shrinking.* Mesure de retraite.

S—stab *m.* (Giess.) *Contraction-rule.* Règle de retraite.

Schwindung *f.* (Giess.) *Contraction.* Contraction *f.*

Schwingbaum *m.* (Seew.) *Sieh* Backspier.

Schwingbinden (Seew.) *Sieh* Mooren.

Schwingbret *n.*, **Schwingstock** *m.* (Spinn.) *Swing-stock, swingle-bench.* Chevalet *m.* pour l'espadage ou teillage du lin, du chanvre.

Schwinge *f.* eines Pontons (Pont.) *Sieh* Askerriegel.

Schwinge *f.*, **Schwingmesser** *n.*, **Schwert** (Spinn.) *Swingle-dag, swing-knife, sword.* Écang *m.*, dague *f.*, espade *f.*

Schwingen *v. n.* (vom Pendel) (Mech.) *To swing, to oscillate, to vibrate.* Osciller, vibrer.

Schwingen *f. pl.*, **Arme** *m. pl.* der Weberlade (zwei verticale Seitenhölzer zum Aufhängen (Web.) *Swords pl.* Lames *f. pl.*, montants *m. pl.* épées *f. pl.*

Schwingen, Schwingeln *v. a.*, den Flach und Hanf (Spinn.) *To beat, to swing, to swingle, to scutch.* Teiller, secouer, espader, espadonner, spatuler, écanguer, daguer.

Schwingen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Das Schiff schwingt *und* Schwajen.

Schwingen *n.*, **Schwingeln** *n.* des Flachses und Hanfes (Spinn.) *Beating, swinging, swingling, swindling, scutching.* Teillage *m.*, espadage *m.*, espadonnage *m.*

Schwinger *m.* (Ackerb.) *Swingler.* Espadeur *m.*

Schwingflachs *m.*, **Reinflachs** *m.* (Spinn.) *Scutched flax.* Lin *m.* en filasse.

Schwinghede *f.*, **Schwingwerg** *n.* (Spinn.) *Swing-tow.* Étoupe *f.* d'espadage, repérans *m. pl.* répérans *m. pl.*

Schwingmaschine *f.* für Leinen (Spinn.) *Swingling-machine, scutching-machine.* Machine à teiller.

Schwingmesser *n.* (Spinn.) *Sieh* Schwinge.

Schwingpflug *m.* (Ackerb.) *Swing-plough.* Soc chet *m.*

Schwingstock *m. Sieh* Schwingbret.

Schwingung *f.* (Mech., Phys.) *Oscillation, vibration.* Oscillation *f.*, vibration *f.*

S— eines Pendels. *Oscillation, vibration.* Oscillation *f.*, balancement *m.*, vibration *f.*

S—, Vibration *f.* des Äthers etc. *Vibration.* Vibration *f.*

Isochrone S—en *pl. Isochronal vibrations pl.* Vibrations *pl.* isochrones ou synchrones.

S—sachse *f.* eines Pendels. *Axis of oscillation.* Axe *m.* d'oscillation.

Schwingungsbogen *m.*, **S—sweite** *f. Amplitude or arc of oscillations.* Amplitude *f.* ou arc *m.* des oscillations.
S—sdauer *f.*, **S—szeit** *f. Time of oscillation.* Durée *f.* d'une oscillation.
S—smittelpunct *m. Center of oscillation.* Centre *m.* d'oscillation.
S—sweite *f. Sieh* Schwingungsbogen.
S—swelle *f. Undulation, waving.* Ondulation *f.*
S—szeit *f. Sieh* Schwingungsdauer.
Schwingwerg *n. Sieh* Schwinghede.
Schwitzbad *n.*, **Schweissbad** *n.* (Bauw.) *Stove, dry-bagnio, sweating-place, sudatory, shampooing-bath.* Étuve *f.*
Schwitzen *n.* des eingequellten Getraides (Brau.) *Sweating.* Ressuage *m.*
Schwitzen *n.* des Indigos (Indigofabrication). *Sweating.* Ressuage *m.*
Schwitzen *n.*, **(Bähen** *n.*) des Meilers (Köhl.) *Sweating.* Exsudation *f.*
Schwitzen *n.* der Häute (die Vorarbeit zum Abhaaren der Häute) (Lohgerb.) *Piling the hides.* Travail *m.* à la jusée, travail *m.* à l'échauffe.
Schwitzhaufen *m.* (Gerb.) *Heap of skins.* Échauffe *f.*, tas *m.* de 20 douzaines de peaux.
Schwitzhaus *n.*, **Schwitzstapel** *m.* (Tabakf.) *Sweating-house, sweating-pile.* Suerie *f.*
Schwitzkammer *f.* (Lohgerb.) *Smoke-house.* Étuve *f.* de fermentation.
Schwödegrube *f.*, **Kalkfass** *n.* (Sämischg.) *Lime-pit.* Enchaussenoir *m.*, (enchaussumoir *m.*).
Schwöden *v. a.* (Sämischg.) *To cleanse and work with lime-cream.* Enchaussener, (enchaussumer) les peaux. *Vergl.* Anschwöden.
Schwöden *n.* (Sämischg.) *Cleansing and working with lime-cream.* Enchaussenage *m. Vergl.* Anschwöden.
Schwödmasse *f.*, **Kalkbrei** *m.* (Sämischg.) *Lime-cream.* Enchaux *m.*
Schwojen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Schwajen.
Schwungbalken *m.* eines Raketengestells (Artill.) *Inclined beam, swinging-bar.* Bascule *f.* d'un chevalet de fusées.
Schwungbaum *m.* einer Kellerbrücke (Brückenb.) *Bracket of a lever-drawbridge.* Flèche *f.* de pont-levis.
Schwungbaum *m.*, **Tragbaum** *m.*, **Unterbaum** *m.* eines Wagens (Wagn.) *Side, waggon-side, side-piece.* Brancard *m.* d'une voiture.
Schwungbaum *m.*, **Schwenkbaum** *m.* beim Aufbringen des Dachwerks (Zimm.) *Out-rigger.* Brancard *m.*
Schwungbaumband *n.* (Artill.) *Strap of the limber-shaft.* Écharpe *f.* de brancard.
Schwungbrücke *f.*, **Kellerbrücke** *f.*, **Zugbrücke** *f.* **mit Hintergewicht** (Befest.) *Lever-drawbridge.* Pont-levis *m.* à tapecu ou à bascule en dessous.
Schwunghebel *m.* einer Schraubenpresse (Mech.) *Bar, cross-arm of a fly-press.* Balancier *m.* (proprement dit) ou verge *f.* du balancier à vis.
Schwungkugelregulator *m.*, **Centrifugalregulator** *m*, **Conisches Pendel** *n.* (Masch.) *Governor of Watt, conical pendulum.* Pendule *m.* conique, modérateur *m.* ou régulateur *m.* à force centrifuge.
Schwungrad *n.* (Masch.) *Fly-wheel, fly, fly-weig* Volant *m.*
Schwungring *m.* eines Schwungrades (M sch.) *Rim, ring.* Anneau *m.* d'un volant.
Schwungschaufel *f.*, **Schöpfschaufel** *Dutch scoop.* Pelle *f.* hollandaise.
Schwungscheibe *f.* an der Rennspind (Schloss. etc.) *Drill-plate [disk] of an uprig drill.* Disque *m.* ou plomb *m.* du trépan.
Schwungseil *n.* (Bauw., Zimm.) *Sieh* Len seil.
Schwungstift *m.* (Uhrm.) *Over-banking.* Re versement *m.*
Scorbut *m.*, **Scharbock** *m.*, **Scheerbock** (Seew. u. Med.) *Scurvy.* Scorbut *m.*
Scorpion *m.* (Astron.) *Scorpio, scorpion.* Sc pion *m.*
Scotie *f.*, **Überhängende Einziehung** (Orn.) *Reversed hollow cavetto, scotia.* Gorge renversée, scotie *f.*
Sea-Island *f.* (eine Sorte Baumwolle) (Spin *Sea-Island.* Sea Island *m.*
Secante *f.* (schneidende Gerade) (Geom.) *Seca* Sécante *f.*
Goniometrische S—, eines Winkels od Bogens. *Secant of an arc.* Sécante *f.* d'un a
Sech *n.* eines Pflugs, **Pflugsech** *n.* (Acker *Coulter.* Coutre *m.* de charrue, sep *m.*
Sechseck *n.*, **Sechsseit** *n.* (Geom.) *Hexag* Hexagone *m.*
Sechseck *n.* (Befest.) *Hexagon.* Hexagone *m.*
Sechseckig, Sechsseitig *adj. Hexagon* Hexagone, hexagonal.
Sechser *m.* (Uhrm.) *Six-toothed pinion.* Pign *m.* à six dents.
Sechsernagel *m. Sieh* Sparrennagel.
Sechsfüllungsthür *f. Six-panelled door.* Po *f.* à six panneaux.
Sechsgarnleine *f.* (Seew.) *Sixthread-line.* Lig *f.* de six fils.
Sechspfünder *m.* (Artill.) *Six-pounder (6p* Pièce *f.* de six.
Sechsseit *n. Sieh* Sechseck.
Sechteln *n.* der Baumwollzeuge (Bleich.) *S* Beuchprocess.
Secke *f. Sieh* Sieke.
Seckenzug *m. Sieh* Siekenstock.
Secretär *m.*, **Schreibschrank** *m.* (Tisch *Scrutoire, secretary, writing-desk.* Secrétaire
Sect *m. Sieh* Sectwein.
Sectionsingenieur *m.*, **Abtheilungsi genieur** *m.* (Eisenb.) *Resident-engineer.* génieur *m.* dirigeant.
Sector *m.*, **Ausschnitt** *m.* (Geom.) *Sector.* S teur *m.*
Sectoren *m. pl.* **der Hebelsteuerung** (abwechselnd sich fassen und freilassen) (Dampf *Eccentric catch.* Buttoirs *m. pl.* d'un encliq tage.
Erster S—. *Driver.* Buttoir *m.* de l'arbre.
Zweiter S—. *Stop.* Second buttoir *m.*
Sectwein *m.* (Wein aus am Weinstock ein trockneten Trauben). *Dry wine.* Vin *m.* sec.
Secunda *f.*, **Textschrift** *f.* (Buchdr.) *Dou pica.* Gros parangon *m.*, texte *m.*
Secunde *f.* (1/60 einer Minute) (Astron., Feldm. *Second.* Seconde f.

Secundenpendel *n.* (Uhrm., Phys.) *Second's pendulum.* Pendule *m.* à secondes.
Secundenzeiger *m.* einer Uhr (Uhrm.) *Second(s) hand.* Aiguille *f.* des secondes.
Sedezbändchen *n.*, **Sechszehntelformat** *n.* (Buchdr.) *Sixteens pl.* In-seize *m.*
Sedezformat *n.*, **Sechszehntelformat** *n.* (Buchdr.) *Sixteens, sheet of sixteens.* Format *m.* in-seize.

See *m.*, **unterirdischer, Wassersack** *m.* (Bergb.) *Subterranean mass of water.* Bain *m.* d'eau (en Belgique).

See *f. Sea.* Mer *f.*
Grobe S—. *Rough sea.* Mer *f.* (grosse) houleuse.
Hohe S—, Hochlaufende S—. *High or high running sea, heavy sea.* Grosse mer *f.*
Hohe S— (Kein Land in der Nähe). *Sea-room, main sea, high sea.* Pleine mer *f.*
Hohlgehende S—, Deining *f.*, **Dünung** *f. Hollow sea, swell.* Houle *f.*, mer *f.* houleuse.
Kreuzs—, Kreuzweis laufende S—. *Cross sea.* Mer *f.* creuse. (Les lames se croisent ou se traversent.
Kurze S—, (Welle *f.*) *Short sea, (wave).* Lame *f.* courte.
Lange S—, (Welle *f.*) *Long sea (wave).* Lame *f.* longue.
Offene S—. *Offing.* Large *m.*
Ruhige S—. *Smooth sea.* Mer *f.* calme.
Wilde S—, Wildlaufende S—. *Wild sea.*
Wirre S—, (wirr durch einander laufende S—). *Confused sea.* Mer *f.* à la débandade, mer *f.* débandée.
Das Hin- und Herwogen *n.* **der S—.** *Rolling and tossing of the sea.* Refrain *m.*
Die Tage in S— (nach dem Schiffsjournal). *Passage-days pl.* Jours *m. pl.* de mer.
Die S— brandet oder **bricht.** *The sea breaks.* La mer brise, la mer falaise.
Die S— brauset. *The sea roars.* La mer mugit.
Die S— funkelt, leuchtet, feuert. *The sea sparkles.* La mer brille.
Die S— kabbelt, geht kabbelig. *Cross sea, chopping sea.* Deux mers se battent. La mer est clapoteuse.
Die S— kocht. *The sea is turbulent, the sea boils.* La mer bouillonne.
Die S— läuft von Süden (südlich), von Norden (nördlich) etc. *The sea runs from the south (southward), from the north (northward) etc.* La mer porte du sud, du nord etc.
Die S— halten. *Sieh* Halten.
Die hohe See haben, Hoch od. **Tief in S— sein.** *To have the sea-room, to be on the high seas.* Être en pleine mer, avoir belle dérive, avoir de l'eau à courir.
Die offene S— gewinnen. *To get the offing.* Gagner le large.
In die See liegen (mit dem Vordertheil des Schiffes recht gegen die See liegen). *To head or bow the sea.* Franchir la lame, présenter à la lame.

Seeanker *m.* (Seew.) *Sea-anchor.* Ancre *f.* du large.
Seebrise *f. Sieh* Seewind.
Seecadet *m.* (Seew.) *Midshipman.* Élève *m.* o aspirant *m.* de marine, (autrefois:) garde-ma rine *m.*
Seecompass *m. Mariner's compass, sea-compas* Compas *m.* de mer ou de route, boussole *f.*
Seeconsulat *n.* (Seew.) *Consulate.* Consulat m de mer.
Seedampfschiff *n. Sea-going steamer.* Vapeur m marin.
Seeerz *n.*, **Raseneisenstein** *m.*, **Limonit** m (Miner.) *Bog iron-ore, lake-ore.* Limonite *m.* fer *m.* des lacs.
Seefähig *adj.* (Seew.) *Seaworthy.* En bon éta pour un voyage.
Seefahrer *m. Sieh* Seemann.
Seefest *adj.*, d. h. fest gegen die Seekrankhei (Seew.) *Sea fast, accustomed to the sea.* Pra tiqué à la mer.
Seefüsse *m. pl.* (Seew.) *Sea-legs pl.* Pied *m.* marin **S— und Seehände haben.** *To have sea legs.* Avoir le pied marin.
Seegang *m.*, **Wellen** *f. pl.* (Seew.), wird seh oft nur **See** gesprochen und geschrieben. *Sea, waves pl.* Lame *f.*
Internationale Scala zur Bezeichnung der **Stärke des Seeganges.** *International scale for the state of the sea.* Échelle internationale pour l'état de la mer.
0 Vollkommen glatte See. *Dead calm.* Calme.
1 Sehr ruhige See. *Very smooth.* Assez calme ou très belle.
2 Ruhige See. *Smooth.* Belle ou tranquille.
3 Leicht bewegte See (kleine Wellen). *Slight.* Faible ou petite houle, un peu houleuse.
4 Mässig bewegte See, (mässige Wellen). *Moderate.* Un peu de mer, ridée, agitée.
5 Ziemlich grobe See, (ziemlich hohe See). *Rather rough.* Houleuse.
6 Grobe See, (hohe Wellen). *Rough.* Très houleuse.
7 Hohe See, (grosse Wellen). *High.* Moutonneuse ou creuse.
8 Sehr hohe See, (sehr grosse Wellen). *Very high.* Grosse houle ou forte mer.
9 Gewaltige, schwere See, (grosse Wellenberge). *Tremendous.* Très grosse mer.
Seegebrauch (Seew.) *Sieh* Seemannsbrauch.
Seegefahr *f.* (bei Versicherungen). *Sea-risk, risk and peril of the sea's.* Fortune *f.* de mer, peril *m.* de mer.
Seekarte *f.* (Seew.) *Chart, sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, c— nautique ou hydrographique.
Seekennung *f.* (Seew.) *Intelligence of the soundings and marks.* Connaissance *f.* du fond et des marques.
Seekiste *f.* (Seew.) *Sea-chest, sea-box.* Coffre m de bord.
Seekrankheit *f. Sea-sickness.* Mal *m.* de mer.
Seele *f.* (Web.) *Sieh* Schützenzwecke.
Seele *f.* eines Geschützes (Artill.) *Bore.* Âme *f.* d'une bouche à feu.
S— einer Rakete (Feuerw.) *Hollow, spindle hollow.* Âme *f.*, creux *m.* d'une fusée.

Seele *f.* des Hochofens. *Shaft, fire-room, tunnel.* Cuve *f.*, cheminée *f.* intérieure du haut fourneau.

Seelenachse *f.* eines Geschützes (Artill.) *Axis of the bore, axis of the piece.* Axe *m.* de l'âme d'un canon, axe *m.* de la pièce.

Seelootse *m.* (Seew.) *Sea-pilot, outward pilot.* Pilot *m.* hauturier, hauturier *m.*

Seemann *m.*, **Seefahrer** *m.* *Seaman.* Marin *m.*

Befahrener S—. *Old sailor.* Homme *m.* de mer.

Unbefahrener S—. *Sieh* Tautrecker.

Seemannsbrauch *m.*, **Seemannsgebrauch** *m.*, **Seegebrauch** *m.* (Seew.) *Ways and custom of the seas; custom of the seas, ships custom, sailor's custom; ship shape.* Coutume *f.* ou usage *m.* de bord; us *m.* (usance, usage *m.*) et coutumes *f. pl.* de la mer.

Seemine *f.* (Minirk.) *Sieh* Schlagmine.

Seeraub *m.*, **Seeräuberei** *f.* (Seew.) *Piracy.* Piraterie *f.*

Seeräuberei treiben *v. a.*, **auf Seeraub aus sein** *v. n.* *To cruise as a pirate, pirate v. n., to live or to be out on piracy.* Faire toutes voiles blanches, faire le bon bord, écumer les mers, exercer la piraterie.

Seeräuber *m.*, **Pirat** *m.* (Seew.) *Pirate.* Pirate *m.*, corsair *m.*

Malabar S—. *Malabar pirate.* Galvette *f.*

Molukken S—. *Molucca pirate-boat.* Piahias *m.*

Seeraum *m.*, **Räumte** *f.* (Raum zum Manövriren) (Seew.) *Sea-room, offing.* Eau *f.* à courir, belle dérive *f.*, large *m.*, haute mer *f.*

Seesalz *n.* *Sieh* Steinsalz *und* Meersalz.

Seeschiff *n.* (Seew.) *Sea-going vessel or ship.* Navire *m.*, bâtiment *m.* construit pour la mer.

Gutes S—. *Good sea boat.* Bâtiment *m.* qui se comporte bien à la mer.

Schlechtes S—. *Bad sea boat.* Bâtiment *m.* qui se comporte mal ou mauvais à la mer.

Seeschiffer *m.*, **Schiffsführer** *m.*, **Schiffscapitain** *m.* (Seew.) *Master mariner, master of a vessel, shipmaster, captain, commander.* Capitaine *m.* de navire, patron *m.*

S— für kleine Fahrt. *Second class master.* Maître *m.* ou patron *m.* de grand cabotage.

S— für Küstenfahrt. *Master of a coasting-vessel.* Maître *m.* ou patron *m.* de petit cabotage.

S— für lange oder **grosse Fahrt.** *First class master (to be able and take charge of a government (or Queen's) emigrant-vessel he must be master extraordinary).* Capitaine *m.* de long cours.

Seeschlag *m.* (Pont.) *Sieh* Ankerstich.

Seesoldat *m.* (Seew.) *Marine.* Soldat *m.* de marine.

Seesoldaten-Corps. *Marines, regiment of marines.* Infanterie *f.* de la marine.

Seestrand *m.* (Seew.) *Low sea cost.* Plage *f.*

Seestrich *m.* (Seew.) *Space or track of the sea.* Parage *m.*

Seestürzung *f.* (Seew.) *Sieh* Sturzsee.

Seetriften *f. pl.* (Seew.) *Wreck or other floating things in sea.* Épaves *f. pl.* de mer.

Seeuhr *f.*, **Chronometer** *n.* *Time-piece, time-keeper, chronometer.* Montre *f.* marine, chronomètre *m.*

Seewärts *adv.* (Seew.) *Seaward.* Du côté de mer, vers la mer.

Seewasser *n.*, **Meerwasser** *n.* *Sea-wa* Eau *f.* de mer, (eau-mer *f.*).

Seewind *m.*, **Seebrise** *f.* (Seew.) *Sea-bre sea-wind.* Vent *m.* de mer.

Gelinder S—. *Sea-breeze.* Brise *f.* de la ou marine.

Seewurf *m.*, **Nothwurf** *m.*, **Güterwurf** (das Überbordwerfen eines Theils der Ladung Nothfällen) (Seew.) *Jetsam, jetson, jettison.* Jet en mer, jet *m.* des marchandises.

Sefström'scher Ofen *m.* (Metall., Prob.) *strœm's blast-furnace.* Fourneau *m.* à vent Sefstrœm.

Segel *n.*, (niederd.: **Seil** *n.*) (Seew.) *Sail.* Voil

Ausgespanntes S—. *Unfurled sail.* Voile deployée.

Blindes S—. *Sprit-sail.* Civadière *f.*

Lateinisches S—, Antenne *f.* *Lateen s* Voile *f.* latine, antenne *f.*

Obermarss—. *Upper topsail.* Haut hunier

Schiebblindes S—. *Sprit-sail top-sail.* Cont civadière *f.*

Untermarss—. *Lower topsail.* Bas hunier

S— kürzen, S— mindern, kleine S machen *v. a.* *To shorten sails or canvass, make small or easy sails (canvass).* Dimin de voiles.

S— mehren, mehr S— beisetzen o setzen *v. a.* *To set more sails.* Augmen de voiles.

S— nassgiessen, nässen *v. a.* (bei leicht Winde auf kleinen Schiffen wie Kutter, Schlu etc. gebräuchlich). *To wet a sail.* Empeser mouiller une voile.

S— pressen, prangen, viel S— fahr *v. a.* *To carry a press of sails, to carry sails, to crowd (all) sails, to trend.* Forcer voile.

S— trocknen *v. a.* *To loose or hoist sails dry.* Mettre les voiles à sec.

Alle S— im Top, Unter vollen S— Alles (alle S— bei). *All sails or ev thing set or standing.* Toutes voiles dehors, pleines voiles.

Ausschnitt *m.* **eines S—.** *Sieh* Gillu

Backe S— *pl.* *Sails (which are) aback.* Voi coiffées, v— sur le mât.

Breite *f.* **eines S—s** (von einem Liek zum deren). *Breadth of a sail.* Envergure *f.* d'u voile.

Bug *m.* **(Bauch** od. **Ausblähung) ein beigesetzten S—s.** *Belly of a sail.* Sein d'une voile.

Bug *m.* **eines festgemachten (beschl genen) S—s.** *Bunt of a sail.* Fonds *m.* d'une voile.

Gaffels— aufgeien *v. a.* *To brail in a g sail.* Embrouiller une voile à corne.

Heiss *m.*, **Tiefe** *f.* **eines S—s.** *Depth (dr of a sail.* Chûte *f.* (étargûre) d'une voile.

Kleine S— *pl.*, (sehr oft gleich bedeute mit: **Leichte S—** *pl.*) *Small sails or canva easy sails or canvass.* Voiles *f. pl.* légères.

Leichte S— *pl.* *Light sails or canvass.* Peti voiles *f. pl.*, petite toile *f.*

Stock *f.* **eines Segels.** *Upper corner of a square-sail.* Point *m.* d'envergure, empointure *f.*
Unter S— halten. *To keep under sail.* Tenir sous voile.
(Viel) S— (ver)tragen. *To carry sail well.* Porter bien la voile.
Volle S—! Halt voll! *Full sails! keep her full!* Fais porter! porte plein! plein! plein la voile! laisse courir! defie au vent!
Das S— steht gut. *The sail sets well.* La voile porte bien.
Das S— zieht. *The sail draws.* La voile porte.
Die S— beschlagen *v. a. Sieh* Festmachen die Segel.
Die S— füllen (voll brassen) *v. a. To fill, to fill the sails.* Faire porter.
Die S— voll halten *v. a. To keep the sails full.* Faire porter.
Die S— voll kommen oder **stehen (selten: schöpfen) lassen** *v. a. To let the sails fill, to get full.* Faire porter.
Ein Segel bergen, — einnehmen *v. a. To take a sail in, to hand a sail.* Serrer une voile.
Ein S—, das im Winde spielt, killt, klappert, haut. *Sail fluttering in the wind, s— shivering or flapping.* Voile *f.* en bannière, v— en pantenne, v— en ralingue.
Ein S— killen oder **spielen lassen** *v. a. To shiver a sail.* Fasier.
Ein S— laufen lassen, d. h. **niedergleiten lassen** *v. a. To strike or lower a sail.* Amener (caler) une voile.
Alle S— (Alles) laufen lassen *v. a. To strike all sails, to strike the sails amain, to let everything run.* Amener les voiles en paquet.
Die S— nehmen od. **stehlen einander den Wind.** *The sails overlap or becalm each other.* Les voiles s'abritent.
Das S— lose kommen lassen *v. a. To shiver a sail.* Ralinguer une voile, mettre une voile en ralingue.
Unter S— gehen. *To set sail.* Faire voile.
Unter dichtgerefften S—n gehen. *To be under close-reefed sail.* Être au bas ris.
Die S— richtig stellen *v. a. To trim the sails.* Dresser les voiles.
S— setzen *v. a.* (Seew.) *To make or set sail.* Mettre les voiles au vent, déployer les voiles.
Die S— auf Stossgarn setzen *v. a.* (mit Cabelgarn an der Raa festmachen) (Seew.) *To stow or full the sails with rope-yarn.* Amarrer ou mettre les voiles à fil de caret.
Verdoppelungen auf ein S— setzen *v. a.* (Seew.) *To put a tabling on a sail.* Bander une voile.

Segelasche *f.*, **Segelage** *f.*, (niederd.:) **Seilasche** *f.*, **-age** *f.* (Seew.) *A complete or the whole suit or set of sails.* Voilure *f.*

Segelbalken *m.* (Seew.) *Midship-beam, main-beam.* Maîtrebau *m.*

Segelboden *m. Sieh* Segelmacherwerkstatt.

Segelbreite *f.* (von einem Liek zum anderen) (Seew.) *Breadth of a sail (from one leach to the other).* Envergure *f.* des voiles.

Segeldampfschiff *n.*, **Schiff mit Hülfsschraube** (Seew.) *Auxiliary screw boat.* Bâtiment *m.* à hélice auxiliaire.
Segeldampfschiff *n.*, **Dampfer** *n.* **mit voller Takelung** (fast nur Kriegsschiffe) (Seew.) *Steamer with full sailing rig.* Vapeur *m.* avec pleine voilure.
Segelducht *f.* (Seew.) *Main thwart, middle thwart.* Banc *m.* du milieu.
Segelfertig *adj.*: **Sich segelfertig** od. **segelklar machen** *v. r.* (Seew.) *To get ready for sailing, to get ready to start.* Être en appareillage.
Segelgarn *n.* (Seew.) *Sail-twine, sewing-twine.* Fil *m.* à voile.
Segelhandschuh *m.* (Seew.) *Palm.* Paumelle *f.*
Segelkleid *n.*, **Bahn** *f.* eines Segels. *Sieh* Kleid eines Segels.
Segelkoje *f.* (Seew.) *Sail-room.* Soute *f.* ou chambre *f.* aux voiles.
Segelleinwand *f. Sieh* Segeltuch.
Segelmacher *m. Sail-maker.* Voilier *m.*
Segelmacherwerkstatt *f. Sail-loft.* Voilerie *f.*
Segeln *v. n.*, (niederd.: **Seilen** *v. n.*) (Seew.) *To sail.* Naviguer, cingler, faire route.
Dicht bei dem Winde s—. *To sail close-hauled or by the wind or on a stiff-bow-line.* Aller, courir ou faire voile au plus près.
Bei dem Wind Kurs liegen od. **halten können.** *To sail with a scant wind.* Bouliner, aller à la bouline.
Mit Backstagswind oder **Raumschoots s—.** *To sail with a quartering wind.* Aller vent grand largue.
Flach (butt) oder **recht gegen den Wind s— (d. i. kreuzen),** *To beat right in the wind's eye or right against the wind, to have or to be on a dead beat, to have the wind dead or right ahead.* Avoir le vent debout, aller debout au vent.
Flach vor dem Winde s—. *To sail right before the wind, to sail the wind right aft, with both sheets aft.* Faire vent arrière, aller entre deux écoutes.
Halb Winds-, Dwars Winds s—. *To sail or to go with the wind abeam, to have the wind abeam.* Aller à grosse bouline.
Vor dem Winde s—, Lensen, (Lenzen). *To run or to sail before the wind, to scud.* Courir ou faire vent arrière ou en poupe, faire vent arrière.
So dicht wie möglich an etwas vorbei s—. *To pass as close with a vessel as is safe.* Ranger à l'honneur.
Todt s— oder **todt laufen** *v. a.* ein anderes Schiff. *To outsail a ship.* Mettre un vaisseau en arrière.
Unter Admiralschaft, Im Konvoy s—. *To sail in company.* Aller de conserve.
In Ballast s—. *Sieh* Das Schiff geht in Ballast.
Um ein Cap s—. *To double a cape.* Arrondir un cap.
Im grössten Kreise s—. *Sieh* Schifffahrt im oder am grössten Kreise.
Sich s— *v. a.* (mit einem andern Schiffe zusammenstossen). *To run foul of an other vessel.* Aborder *v. n.*

Segeln *n.*, **backstagsweises** (Seew.) *Quartering.* Allure *f.* du largue.

Segelnadel *f.*, (veraltet: **Pappennadel**) (Seew.) *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voilier.

Segelplatte *f.* (eiserne Platte im Segelhandschuh) (Seew.) *Plate in or of a palm, thimble (of a palm).* Dé *m.* (d'une paumelle).

Segelschiff *m.* (Seew.) *Sailer, vessel, ship.* Voilier *m.*, vaisseau *m.* à voiles.

S— mit kleiner Hülfsmaschine. *Vessel with auxilary engine.* Vaisseau *m.* à. hélice auxiliaire.

Segelsteif *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff, steifes.

Segeltuch *n.*, **Segelleinwand** *f.* (Web.) *Sail-cloth, canvass.* Toile *f.* à voiles.

Leichtes (dünnes) **S—, Bramtuch** *n. Duck.* Toile *f.* à voiles légère.

Russisches S—. *Russian canvass.* Toile *f.* de Russie.

Segeltuchponton *m.*, **Leinwandponton** *m.* (Pont.) *Sail-cloth pontoon.* Ponton *m.* de toile goudronnée.

Segeltuchskragen *m.* der Masten und Pumpen (Seew.) *Coat.* Braie *f.*

Segerz *n.* in Ungarn & Österreich (ein Beil für Böttcher mit stark gekrümmter 8—10 Zoll langer (Schneide).

Segler *m.* (Seew.) *Sailer (vessel).* Voilier *m.* (bâtiment).

Segment *n.*, **Abschnitt** *m.* (Geom.) *Segment.* Segment *m.*

Sehachse *f.* des Auges (Phys.) *Axis of vision, optic or optical axis.* Axe *m.* optique, axe *m.* visuel.

Sehachse *f.* (perspect. Zeich.) *Sieh* Distanzlinie.

Sehne *f.*, **Chorde** *f.* eines Bogens oder Winkels (Geom.) *Chord, subtense.* Corde *f.*, sous-tendante *f.*

Conjugirte S—. *Chord ordinately applied.* Corde *f.* conjugée à un diamètre.

Sehne *f.* (Metall.) *Fibre.* Nerf *m.*

Sehnenvieleck *n. Sieh* Vieleck, dem Kreis eingeschriebenes.

Sehnig *adj.* (Metall.) *Fibrous.* Nerveux, -se.

Sehstrahl *m. Sieh* Absehlinie.

Sehweite *f.*, **Weite** *f.* **des deutlichen Sehens.** *Visual distance.* Distance *f.* de la vue distincte.

Sehwinkel *m.* (Opt.) *Visual angle, optic angle.* Angle *m.* visuel ou optique.

Seide *f.* (Seide.) *Silk.* Soie *f.*

Entschälte, Gekochte, Linde od. **Sachte S—.** *Scoured silk, boiled silk.* Soie *f.* décreusée, soie *f.* cuite.

Filirte oder **Moulinirte S—.** *Thrown silk.* Soie *f.* moulinée, soie *f.* ouvrée.

Flache S—, Sticks—, Platts—. *Slack-silk.* Soie *f.* à broder, soie-floche *f.*

Gekochte S—. *Sieh* Entschälte Seide.

Gezwirnte S—. *Thrown-silk.* Soie *f.* torse.

Halbgekochte S—. *Half-boiled silk.* Soie *f.* mi-cuite, soie *f.* souple.

Linde S—. *Sieh* Entschälte Seide.

Moulinirte S—. *Sieh* Filirte Seide.

Ungeschälte, Ungekochte S—, Basts—. *Unboiled or unscoured silk, silk in the gum.* Écru *m.*, soie *f.* crue ou écrue.

Ungezwirnte Seide, Flocks—. *Unthrown silk, floss-silk, ferret-silk.* Effiloches *f. pl.*, et loques *f. pl.*

Seidehaspeln *n.* (Seide.) *Reeling.* Filage *m.* dévidage *m.* de la voie.

Seidenabfälle *m. pl.* (Seide.) *Waste-silk, silk waste.* Bourre *f.* de soie.

Seidenband *n.* (Web.) *Silk-ribbon.* Ruban de soie.

S—, Fin-double-Tafftband *n.* (Web.) *Silk ribbon, called fin double taffetas.* Ruban *m.* de fetas fin double, fin *m.* double.

Seidendamast *m.* (Seide.) *Damask, silk-damask.* Damas *m.* de soie.

Halb-S—. *Half-damast, caffart-damast.* Damas-caffard *m.*, damassin *m.*

Seidendruck *m.* (Zeugdr.) *Silk-printing.* Impression *f.* des étoffes de soie.

Seidenfabrik *f. Sieh* Seidenspinnerei.

Seidenfärber *m. Silk-dyer.* Teinturier *m.* en soie.

Seidenfilatorium *n. Sieh* Spinnmühle.

Seidengarn *n.* (Seide.) *Spun silk, silk-yarn.* Soie *f.* filée.

Seidengaze *f.* (Web.) *Tiffany, silken gauze.* Gaze *f.* de soie.

Seidengaze *f.*, **Seidenstramin** *m.*, **Seidene Stickgaze** *f.*, **Stramin** *m.* (Web.) *Silk canvas for needle-work.* Stramine *f.*, canevas

Seidenglanz *m.* der Mineralien (Mine *Silky lustre.* Éclat *m.* soyeux.

Seidenhaspel *m.* (zum Seidenhaspeln) (Seid *Reel.* Tour *m.*, dévidoir *m.*, asple *m.*

Seidenhasplerin *f.* (Seide.) *Windster, silk throwster.* Fileuse *f.*, tireuse *f.* des cocons.

Seidenhut *m.* (Hutm.) *Silk-plush hat, silk hat.* Chapeau *m.* de soie.

Seidenkamelott *m*, **Kamelott** *m.* (Wel *Silk-camlet.* Camelot *m.* de soie.

Seidenmohr *m.* (Seid.) *Watered silk.* Moirée de soie.

Seidenpapier *n.* (Pap.) *Tissue-paper, silk-paper* Papier *m.* de soie, papier *m.* joseph à soie, p lure *f.*, serpente *f.* de soie.

Seidenpuppenhaus *n.*, **Seidenrauperei** (Seide.) *Silk-worm house.* Coconière *f.*, coconnière verrerie *f.*, magnanière *f.*, magnanerie *f.*

Seidenraupe *f.*, **Seidenwurm** *m.* (Seid *Silk-worm.* Ver *m.* à soie.

Seidenrauperei *f.* (Seide). *Sieh* Seidenpu penhaus.

Seidensammt *m.*, **leichter** (Web.) *Light silk velvet.* Velours *m.* crevelle.

Seidensieb *n.* (von Seidengaze). *Silk-sieve* Tamis *m.* de soie.

Seidenspinner *m. Silk-spinner, silk-thrower* Fileur *m.* de soie, tireur *m.*

Seidenspinnerei *f.*, **Seidenfabrik** *f.*, **Landa** *f. Silk-mill, silk-manufactory.* Soierie fabrique *f.* de soie, filature *f.*

Seidenstramin *m.* (Web.) *Sieh* Seidengaze

Seidenstreckmaschine *f.* (Seid.) *Straitening machine.* Machine *f.* à cheviller.

Seidenwaare *f.*, **Seidenzeug** *n.* (Seid *Silks pl.* Soierie *f.*

Halbseidene Waare mit baumwollen Einsatz. *Silk and cotton stuff.* Mignonett

Seidenweber *m.* (Web.) *Silk-weaver.* Tisserand *m.* en soie.
Seidenwerg *n.*, **Stumpen** *m. pl.* (Seide.) *Noils pl. of carded waste-silk.* Déchet *m.* de cardette.
Seidenwurm *m.* *Sieh* Seidenraupe.
Seidenzeug *n.* *Sieh* Seidenwaare.
Seidenzwirn *m.*, **Gezwirnte Seide** *f.* (Seid.) *Thrown silk.* Soie *f.* torse.
S—er *m.* (Seide.) *Throwster.* Moulinier *m.*, ovaliste *m.*
S—maschine *f.* *Sieh* Spinnmühle.
Seife *f.* (Seifens.) *Soap.* Savon *m.*
Vergl. Bimssteïn-, Bittermandel-, Chlor-, Cocosnussöl-, Fett-, Harz-, Harztalg-, Kali-, Kieselstein-, Natron-, Öl-, Palmöl-, Sand-, Soda-, Talg-, Transparentseife.
Grüne S—. *Green soap.* Savon *m.* vert.
Harte S—. *Hard soap.* Savon *m.* dur.
Marmorirte S—. *Marbled soap, mottled soap.* Savon *m.* marbré, s— madré.
Schaumige S—. *Light soap.* Savon *m.* léger.
Schwarze S—. *Sieh* Grüne Seife.
Weiche S—, Schmiers—. *Soft soap.* Savon *m.* mou.
Seife *f.* (Chem., Miner. etc.) *Sieh* Ammoniak-, Glasmacher-, Kalkseife.
Bergs—. *Mountain-soap.* Savon *m.* de montagne.
Seifenbildung *f.*, **Verseifung** *f.* (Chem., Seifens.) *Saponification.* Saponification *f.*
Seifenerz *n.*, **Wascherz** *n.* (Bergb.) *Diluvial ore.* Minerai *m.* d'alluvion, minerai *m.* de lavage.
Seifenfass *n.* (Seifens.) *Soap-vat.* Bugadière *f.*
Seifensieder *m.* *Soap-boiler.* Savonnier *m.*
Seifensiederlauge *f.* (Seifens.) *Caustic ley.* Lessive *f.* caustique.
Seifenstein *m.* (Miner.) *Soap-stone.* Pierre *f.* de savon.
Seifenwerk *n.* (Anstalt zum Verwaschen metallführender Anschwemmungen) (Bergb.) *Streamwork.* Laverie *f.*, lavoir *m.* de minerais d'alluvion, mine *f.* d'alluvion.
Seifenzinn *n.* (Bergb.) *Stream-tin, stream tin-ore, alluvial tin-ore, diluvial tin-ore.* Étain *m.* d'alluvion.
Seifmaschine *f.* (Bleich.) *Sieh* Leinwandhobel.
Seiger *adj.*, **Seigern** *v. a.* **etc.** *Sieh* Saiger etc.
Seihe *f.*, **Seihelöffel** *m.*, **Seiher** *m.* (Chem.) *Strainer.* Couloir *m.* *Vergl.* Durchschlag 5.
Seihekorb *m.* (Zuckers.) *Straining-basket.* Panier *m.* à passer.
Seiher *m.*, **Seihetrichter** *m.* (Chem. etc.) *Strainer, filter.* Couloire *f.* *Vergl.* Durchschlag 5 *und* Seihetuch.
Seiherblech *n.*, **Seiherkasten** *m.* des Saugrohrs einer Pumpe. *Strainer.* Couloir *m.* du tuyau d'aspiration d'une pompe.
Seihesack *m.* **von Zwillich** (Chem.) *Filtering-bag, straining-bag (of trellis).* Chausse *f.* en toile de treillis pour filtrer.
Seihetrichter *m.* (Chem.) *Sieh* Seiher.
Seihetuch *n.*, **Colirtuch** *n.*, **Colatorium** *n.* (Chem.) *Cloth-filter.* Filtre *m.* en toile, couloir *m.* *Vergl.* Durchschlag 5.
Seihetuch *n.* (Zuckers.) *Sieh* Colirtuch.
Seil *n.* *Rope.* Cordage *m.*, corde *f.*
S— ohne Ende (Masch.) *Endless rope or cord.* Corde *f.* ronde sans fin.
Seil *n.* (niederd.) (Seew.) *Sieh* Segel.
Seil *n.* **und Treil** *m.* (Seew.) *Rigging.* Manœuvres *f. pl.*, gréement *m.*, (grément *m.*), garniture *f.*
Seilasche *f.* (niederd.) *Sieh* Segelasche.
Seilbohren *n.* (Bergb.) *Boring by means of rope.* Sondage *m.* à la corde, s— chinois.
Seilbruch *m.* (Bergb.) *Rope-breaking.* Rupture du câble.
Seilbrücke *f.* (Pont., Wasserb.) *Rope-bridge, rope suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu de cordages.
Seilebene *f.* (Eisenb.) *Inclined plane with rope.* Plan *m.* à câble.
Seilen *v. n.* (niederd.) *Sieh* Segeln.
Seilende *n.*, **freies** (Artill.) *Slack part of rope, running part of a fall.* Brin *m.* libre d'un cordage.
Seiler *m.* *Roper, rope-maker.* Cordier *m.*
Seilerbahn *f.*, **Drehbahn** *f.* (Seil.) *Rope-walk, rope-yard.* Corderie *f.*
Seilförmig gewunden, s— ausgestäbt (Bauw.) *Cabled.* Cablé, -ée.
Seilkorb *m.*, **Seiltrommel** *f.* (Masch.) *Drum.* Tambour *m.*
Seilkreuz *n.* (Herald.) *Cable-cross.* Croix *f* câblée.
Seilmacher *m.* (niederd.) *Sieh* Segelmacher.
Seilmaschine *f.* (Masch.) *Funicular machine, machine of strings.* Machine *f.* funiculaire.
Seilpolygon *n.* (Mech.) *Machine of strings.* Polygone *m.* funiculaire.
Seilscheibe *f.* eines Göpels, einer Förder maschine (Bergb.) *Pulley, head-wheel, (in Cornwall and Newcastle-on-Tyne:) sheave.* Molette *f.*
Seilschlinge *f.* *Sieh* Länge (Seew.)
Seiltrommel *f.* (Masch.) *Sieh* Seilkorb.
Seilwerk *n.* (Seil.) *Cordage.* Cordage *m.* *Vergl.* Tauwerk.
Seilwerk *n.*, **Scheibenwerk** *n.* (Bauw., Schiffb., Zimm.) *Sheaves pl. and cordage.* Écharpes *f. pl.*
Sein *n.* (niederd.) (Seew.) *Sieh* Signal.
S-eisen *n.* *S-iron.* Fer *m.* en S, esse *f.* *Vergl.* Esseisen.
Seisen, Verseisen *v. a.* (zwei Gegenstände mittelst Tauwerk aneinander binden) (Seew.) *To seize, to frap.* Aiguilleter, saisir avec une garcette.
Seisen *n.*, **Verseisen** *n.* (Seew.) *Seizing.* Aiguilletage *m.*
Seising *f.* = **Bindsel** (Seew.) *Seizing.* Amarrage *m.*, commande *f.*, liure *f.*
Kabellar-S—. *Nipper or nippers pl.* Garcette *f.* de tournevire.
Kneif-S—, Kneifer *m.* *Nipper.* Garcette *f.*
Seising *f.*, **Beschlagseising** *f.* (Tauwerk zum Festmachen der Segel) (Seew.) *Gasket.* Raban *m.* de ferlage.
Bug-S—. *Bunt-gasket.* Maitresse garcette *f.*
Mittel-S—. *Outer, centre or middle gasket.* Second raban *m.* de ferlage.
Nock-S—. *Yard-arm gasket.* Raban *m.* de ferlage au bout de vergue.

ing *f. Reef-point.* Garcette *f.* de ris.
rn-S—, S— beim oder fürs Schoot- *uarter gasket.* Raban *m.* de ferlage

er Gleichung (Algebr.) *Member,* bre *m.*
— einer Gleichung. *First member,* Premier membre *m.*
— einer Gleichung. *Second member,* Second membre *m.*
Schriftseite *f.* (Buchdr.) *Page.*

eines Blattes. *First page.* Folio *m.*

l. **Umgekehrte S—** eines Blattes. *rf, verso-page.* Folio *m.* verso.
des zu druckenden Bogens, **Schön-**. *First form.* Papier *m.* blanc.
eines Buchs, **Blanks—, Schmutz-** *r or blank page.* Page *f.* blanche, *f.*
S—, Kehrs—, Rücks—. *Even se.* Page *f.* paire, verso *m.*
e S—, Vorders—. *Odd page, ob-*ge *f.* impaire ou belle, recto *m.*
r **Fläche** *f.* des Hinterschafts ehrs (Büchsenm.) *Side.* Plat *m.*
S—. *Lock-side.* Plat *m.* extérieur.
—. *Brass-side.* Plat *m.* intérieur.
r ebenen Figur (Geom.) *Side of* Côté *m.* d'une figure.
Kegels (Geom.) *Side.* Génératrice *f.*
läche *f.*, **Seitenfläche** *f.* eines (Geom.) *Face of a solid.* Face *f.*

äche *f.*, **Fuge** *f.* eines Steines *ne, side, joint.* Panneau *m.* d'une

S—, Hohe Kante *f.* eines Bretes, etc. *Edge of a board, of a brick etc.,* e. Tranche *f.*, carne *f.*, champ *m.*
chmalen S—, Auf die schmale *e-ways, on edge, on the narrow side.*

itenfläche *f.* eines Keils (Mech.) *l face of a wedge.* Face *f.* latérale d'un coin.
intere, lange) eines Doppel-ns (Metall.) *Side of a double rever-rnace, workman's side.* Face *f.* d'un réverbère double.
S—. *Labourer's side.* Face *f.* de le derrière.
S—, Arbeitss—. *Working-side.* devant ou de travail.
s Schiffes (in der Längenrichtung) *le of a ship.* Flanc *m.*, côté *m.* d'un

S— unter dem Wind. *Lee, lee-* *m.* sous le vent.
S— am Winde. *Weather-side* vent.
ke eines Pferdes. *Near side, off-*oir *m*, côté *m.* du montoir.
—, Degens—. *Right-side.* Côté *m.* ontoir.
einem grösseren Ganzen gehöriger (Techn.) *Sieh* Flügel 1.

Seite *f.* (Instr.-m.) *Sieh* Saite.
Seitenabweichung *f.* eines Geschosses (Artill.) *Lateral deviation or deflection.* Déviation *f.* latérale d'un projectile.
Seitenaltar *m. & n. Side-altar.* Autel *m.* subordonné.
Seitenanmerkung *f.*, **Randglosse** *f.*, **Randbemerkung** *f.*, **Marginalie** *f.* (Buchdr.) *Side-note, marginal note.* Manchette *f.*, glose *f.* marginale, note *f.* marginale.
Seitenansicht *f.* (Zeichn. etc.) *Side-view.* Vue *f.* de côté, élevation *f.* latérale, ou de côté.
Seitenband *n.*, **Ziehband** *n.* an den Laffettenwänden (Artill.) *Cheek-band, side-strap, bracket-band.* Bande *f.* latérale, lien *m.* d'un flasque.
Seitenbreter *n. pl.* am Munitionswagen. *Sieh* Futterbreter.
Seitenbügel *m.*, **Seitenstange** *f.* an einem Säbelgefäss (Waffenschm.) *Bar of the basket.* Branche *f.* latérale, branche *f.* en S d'une monture de sabre.
Seitencanal *m. Sieh* Seitengraben.
Seitenchor *n.* einer Kirche (Bauk.) *Side-apsis, side-choir.* Chœur *m.* latéral.
Seitendeckung *f.* (Befest.) *Flanking traverse.* Paraflanc *m.*
Seitendruck *m.* des Gebirgs (Bergb.) *Lateral pressure of the ground.* Poussées *f. pl.* latérales du terrain.
Seitenecke *f.*, **Randecke** *f.* eines Krystalls (Miner.) *Basal or lateral solid angle.* Angle *m.* ou sommet *m.* latéral.
Seitenentnahme *f.* des Bodens (Eisenb., Strassenb.) *Side-cutting.* Emprunt *m.* de la terre.
Seitenfaçade *f. Sieh* Seitenfront.
Seitenfenster *n. pl.* im Zwischendeck (Schiffszimm.) *Patent side-light.* Hublot *m.*
Seitenflächen *f. pl.* eines Krystalls. *Sieh unter* Krystallfläche.
Seitenflügel *m.* eines Hauses (Bauw.) *Return.* Aile *f.* latérale.
Seitenfront *f.*, **Seitenfaçade** *f.* (Bauw.) *Side-face, flank-front.* Façade *f.* de côté.
Seitengallerie *f.*, **obere** oder **offene** (hinten am Schiffe) (Seew.) *Quarter-gallery.* Clavecins *m. pl.* de la galerie.
Untere S— oder **mit Fenstern versehene** (hinten am Schiffe) (Seew.) *Lower side-gallery, badge.* Bouteilles *f. pl.*
Seitengeleise *n.*, **Nebengeleise** *n.* (Eisenb.) *Side-strake.* Voie *f.* de garage ou de service.
Seitengeschwindigkeiten *f. pl.* (Componenten der Geschwindigkeit) (Mech.) *Components pl. of velocity.* Composantes *f. pl.* de la vitesse.
Seitengewehr *n.* (Säbel oder Degen) (Kriegsw.) *Sword.* Sabre *m.*
Grades zweischneidiges S— (der franz. Fussartillerie). *Short and two-edged side-arm of the French foot-artillery.* Sabre-poignard *m.*
Seitengiebel *m.* (Bauw.) *Side-gable.* Traversier *m.*
Seitengillingen *f. pl.* (Seew.) *Arched or vaulted end of the drifts.* Arc *m.* au commencement des rabattues.
Seitengraben *m.*, **Seitencanal** *m.*, **Seitenrinne** *f.* (Eisenb.) *Side-channel, side-gutter.* Canal *m.* latéral, rigole *f.* longitudinale.

Seitenhanger *m.* (Seew.) *Side-boat, gig in davits.* Chaloupe *f.* (montée en daviers).

Seitenhöhe *f.*, **Bandfries** *m.* einer Thür etc. (Tischl.) *Hanging-stile of a door etc.* Montant *m.* de côté, montant *m.* pour les fiches.

Seitenkante *f.*, **Randkante** *f.* eines Krystalls (Miner.) *Lateral edge.* Arête *f.* de la base, arête *f.* latérale.

Seitenkappe *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit *und* Endkappe.

Seitenkraft *f.*, **Componente** *f.* (Mech.) *Component, component force.* Force *f.* composante, composante *f.*

Seitenlaterne *f.* (Seew.) *Side-lantern, (very often called:) side-light.* Lanterne *f.* de côté, (nommée beaucoup fois:) feu *m.* de côté.

Seitenlicht *n.* (Seew.) *Side-light.* Feu *m.* de côté.

Seitenlehne *f.*, **Ellenbogenlehne** *f.* (Bauk., Tischl.) *Elbow-place, elbow-board, elbow-cushion.* Accoudoir *m.*, accotoir *m.*

Seitenlinie *f.*, **Nebenlinie** *f.* (Eisenb.) *Siding-line, lateral-line.* Voie *f.* seconde, ligne *f.* latérale.

Seitenmantelpackriemen *m. pl.* (Sattl.) *Bottom cloak-straps pl.* Courroies *f. pl.* du manteau servant à fixer les pointes du manteau.

Seitenmauern *f. pl.* eines Ofens (Metall.) *Side-walls pl.* Doublure *f.* d'un fourneau.

Seitenoberlicht *n.* (Bauw.) *Half sky-light, high side-light.* Jour *m.* d'en haut.

Seitenpfahl *m.* (Minirk.) *Sieh* Verzugsbret.

Seitenplatten *f. pl.* der Feuerbüchse (Locom.) *Lateral plates pl.* Parois *f. pl.* latérales.

Seitenpolster *n.* des ionischen Capitäls, **Rolle** *f.*, **Polstergurt** *m.* (Bauk.) *Lateral scroll of an Ionian capital, baluster, (banister).* Oreiller *m.*, coussinet *m.*, balustre *m.*

Seitenrinne *f.* *Sieh* Seitengraben.

Seitenriss *m.* (Zeichn.) *Sieh* Seitenansicht.

S—, Profil *n.* (Projection auf die dritte Ebene). *Side-projection.* Projection *f.* latérale.

S— (Schiffb.) *Sheer-plan, sheer-draught.* Plan *m.* vertical longitudinal ou plan *m.* longitudinal.

Seitenrohr *n.*, **Zweigrohr** *n.* einer Wasserleitung. *Branch-pipe, branching-pipe.* Tuyau *m.* d'embranchement.

Seitenschiff *n.* einer Kirche (Bauk.) *Side-aisle, aile.* Nef *f.* basse, collatéral *m.*, bas-côté *m.* *Vergl.* Nebenschiff.

Seitenschirbel *m. pl.* eines catalonischen Deuls (Metall.) *Side-blooms pl. of a Catalan lump.* Massoquettes *f. pl.*

Seitenschub *m.*, **Horizontalschub** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Shoot, thrust, drift, push of an arch.* Poussée *f.* horizontale d'un arc.

S—, Horizontalschub *m.* eines Gewölbes (Bauw.) *Horizontal drift, lateral pression, push of a vault.* Effort *m.*, poussée *f.* d'une voûte.

Seitenstange *f.* eines Säbelgefässes (Waffenschm.) *Sieh* Seitenbügel.

Seitenstrasse *f.* (Strassenb.) *By-road, by-lane, side-street.* Chemin *m.* latéral, voie *f.* détournée, chemin *m.* de détour, (chemin *m.* retiré).

Seitenstreben *f. pl.* des Untergestells einer Protze nach engl. System (Artill.) *Futchels pl., side-futchels pl.* Armons *m. pl.* du train de dessous *d'un* avant-train d'affût du système anglais.

Seitenstück *n.* eines Thürrahmen Höhfries *und* Rahmenstück.

Seitenstück *n.* eines Thürgerüsts (*Sieh* Thürstock.

Seitenstück *n.*, **Grosser Riemen** Vorderzeugs einer Reitequipage *Breast-plate neck-strap, off-side neck-strap* tant *m.* ou côté *m.* de droite.

Seitenstücke *n. pl.* eines gebauten (Seew.) *Fishes pl. of a made mast.* Armu d'un mât.

Seitenstütze *f.* für ein festgerat Schiff (Seew.) *Side-prop for a vessel* Béquille *f.*

Seitentakel *n.* (Seew.) *Runner-tackle tackle, winding-tackle of the mast.* Cal du mât.

Grosses S—, Grosses Takel *n. runner-tackle, main tackle.* Caliorne *f.* d mât.

Seitentalje *f.*, **Stücktalje** *f.* einer K (Seew.) *Gun-tackle, side-tackle.* Palan *m.* palan *m.* de canon.

Seitentheile *m. pl.* eines Stangenge (Sattl.) *Cheeks pl., branches pl.* Branch d'un mors de bride.

S— *m. pl.* einer Bockdecke (Sattl.) *of a hammer-cloth.* Côtés *m. pl.* d'une de carrosse.

Seitenwand *f.* eines Dachfenster Wange.

Seitenwand *f.* einer Gallerie (Minirk Galleriewandung.

Seitenwand *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *side-wall.* Bajoyer *m.*

Seitenwand *f.*, **Seitenwände** *f. pl.* schützrohre, Gewehrläufe, der Au lung des Hahns eines Percussionsschlos (Büchsenm.) *Sides pl.* Parois *f. pl.*, flasq

Seitenwehr *f.*, **Seitendeckung** *f.* (*Sieh* Schulterwehr.

Seitenwerk *n.*, **Nebenliegendes W** (Befest.) *Collateral work.* Ouvrage *m.* col

Seitenzahl *f.*, **Columnenziffer** *f.* (B *Folio.* Folio *m.*

Sekante *f.* *Sieh* Secante.

Sekunde *f.* *Sieh* Secunde.

Seladonit *m.* (Miner.) *Sieh* Erde, Vero

Selbende *n.* des Tuches (Web.) *List, s* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.*

Selbit *m.*, **Silbercarbonat** *n.* (Miner.) *silver, selbite.* Argent *m.* carbonaté, selbit

Selbstauslosung *f.*, **Selbstabstell** (Spinn.) *Stop-motion.* Mécanisme *m.* casse-

Selbstbetrieb *m.*, **Selbstverwaltu** (Bauw.) *Self-management.* Gérance *f.*, (gèr régie *f.*

Selbstentzündung *f.* (Chem.) *Spontaneo tion.* Ignition *f.* spontanée.

Selbstlöschung *f.* (Absterben des Kalks) (*Spontaneous slacking of lime in the air.* tion *f.* spontanée de la chaux.

Selbstlöthung *f.*, **Löthung** *f.* **ohne** *Autogenous soldering or junction.* Soudure togène.

Selbstöler *m.*, **Selbstschmierer** *m.* (*Self oil-feeder, selfacting lubricator.* Lubri *m.*, graisseur *m.* mécanique.

nnend *adj.* *Sieh* Selfactor.
tig *adj.* (Techn.) *Selfacting.* Automate, ue, selfacting. *Vergl.* Speiseapparat, hr, Tempel (Web.)
brauch *m.* *Consumption for the work-* Emploi *m.* à l'usine, consommation *f.* même.
waltung *f.* *Sieh* Selbstbetrieb.
kend *adj.* *Sieh* Selbstthätig.
Chem.) *Selenium.* Sélénium *m.*
n. (Miner.) *Seleniuret of lead.* Plomb *m.*
Ter *n.* (Miner.) *Seleniuret of copper.* . sélénié.
r *n.*, **S—silberblei** *n.* (Miner.) *t of silver, selen-silver, selenio-silver, ite.* Argent *m.* séléniuré, séléniure *m.*
., Gyps *m.* (Miner.) *Gypsum.* Chaux *f.* ypse *m.*
er *n.* (Chem.) *Selenium-water.* Eau *f.* se.
m., **Selbstspinnende Mulema-** *f.* (Spinn.) *Selfactor, selfacting mule.* *m.* renvideur, renvideur *m.* mécanique, *m.* selfacting, mull-jenny *m.* automate.
re *m.* (Seew.) *Semaphore.* Sémaphore *m.*
tion *f.* (Seew.) *Semaphore station.* Sta- e sémaphore.
n *n.* **(;)** (Kalligr., Buchdr.) *Semicolon.* et virgule *f.*
. (Metall.) *Sieh* Similor.
., Zampel *m.*, **Zampelzug** *m.*, *m.* (Web.) *Simple, symbolt.* Xemple *m.*,
(Chem.) *Oil of mustard.* Huile *f.* de
Brennen *v. a.*, Zeuge, feine Garne innn.) *To singe.* Griller.
t einer Flamme s—. *To singe with* Flamber.
s—. *To gas.* Gazer.
., Brennen *n.* (den feinen Flaum eugen durch Brennen entfernen) (Web.) Grillage *m.*
telst einer Flamme. *Singeing with* Flambage *m.*
Gas. *Gassing.* Grillage *m.* au gaz, *n.*
Absengen *v. a.* ein Schiff (Seew.) nnen ein Schiff.
f. (Web.) *Singeing.* Grillage *m.* *Vergl.* rsengerei.
chine *f.* (zum Wegbrennen der her- en Fäserchen eines Gewebes) (Web.) *nachine.* Machine *f.* à griller.
ne *m. pl.* einer Schachtpumpe beim (Bergb.) *Ground-spears pl.* Tirants suspension.
n. (Seew.) *Sieh* Loth.
n., **Bleiwurf** *m.* (Pont., Wasserb.) *lead, plummet, lead, (plumb-line).* Plomb nde, sonde *f.*, fil *m.* à plomb. *Vergl.*
. (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Loth.
den *m.* (Techn.) *Sieh* Bleischnur.
gel *m.* (Pont.) *Sieh* Kalfaternagel.
ken *v. r.* (Bauw.) *Sieh* sich Setzen.

Senker *m. pl.*, **Häuer** *m. pl.* beim Schachtabteufen (Bergb.) *Sinkers pl.* Pics *m. pl.* d'avaleresse, avaleurs *m. pl.*
Senker *m.*, **Versenker** *m.*, **Senkstift** *m.*, **Senkkolben** *m.*, **Ausräumer** *m.*, **Ausreiber** *m.*, **Fräser** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.* *Vergl.* Kugelsenker, Zapfensenker.
Konischer S—. *Cone-countersink.* Fraise *f.* conique, fraise *f.* en forme d'un cône.
Flacher, Zweischneidiger S—, dessen schräge Schneiden sich in eine Spitze vereinigen. *Flat chamfering-tool or chamfering-drill with two edges.* Fraise *f.* à deux biseaux qui aboutissent en une mèche.
S— zur konischen Erweiterung cylindrischer Löcher. *Square countersink.* Foret *m.* à noyon, foret *m.* à goujon.
Senkfaschine *f.*, **Wasserfaschine** *f.* (mit Steinen beschwerte Faschine) (Befest. u. Bauk.) *Water-fascine.* Fascine *f.* à fossés, fascine *f.* fondrière.
Senkfeuer *n.*, **Gesenktes** oder **Bohrendes Feuer** *n.* (Kriegsw.) *Plunging fire.* Feu *m.* plongeant, feu *m.* fichant.
Senkgrube *f.*, **Schachtsumpf** *m.* (Bergb.) *Cess-pool, sess-pool, sump.* Creux *m.*, puisard *m.*
Senkgrube *f.*, **Senkloch** *n.*, **Schwindgrube** *f.* (Bauw.) *Bog, waste-well, draining-well.* Puisard *m.*, puits *m.* absorbant.
Senkgrube *f.*, **Abzugsgrube** *f.* (Eisenb.) *Sink-hole, sink-trap.* Puisard *m.*, trappe *f.* à nettoyage.
Senkhammer *m.* (Schmied.) *Sharp-faced sledge-hammer.* Fonçoir *m.*
Senkhaue *f.* (zum Abteufen von Schächten und Loshauen des von Wasser bedeckten Gesteins) (Bergb.) *Sinker's pike, -pick, mattock.* Pic *m.* d'avaleur, pic *m.* en niveau.
Senkkasten *m.* (zum Gründen von Pfeilern) (Wasserb.) *Caissoon, stone-coffin.* Caisson *m.*
Senkkastengründung *f.* (Wasserb.) *Foundation on sunken stone-coffins.* Encaissement *m.*, fondation *f.* sur des coffres remplis de pierres.
Senkkolben *m.*, **Kolben** *m.*, **Schlichtbohrer** *m.* (für Gewehrläufe) (Büchsenm.) *Bit, polishing-bit, finishing-bit.* Mèche *f.*, polissoir *m.*
Senkkolben *m.* (Schloss.) *Sieh* Senker 2.
Senkmauerung *f.* (beim Schachtabteufen in losem, wasserreichem Gebirge) (Bergb.) *Sinking-pit masonry.* Tour *f.* en maçonnerie descendante.
Senkpumpe *f.*, **Senksatz** *m.* (zum Abteufen von Schächten) (Bergb.) *Sinking-set.* Pompe *f.* volante ou suspendue, jeu *m.* volant (dans une avaleresse).
Senkrecht, Lothrecht, Bleirecht *adj.* (Bauw.) *Vertical, perpendicular, right by the plummet, plumb.* A plomb, vertical, perpendiculaire.
Senkrecht *adj.* (Geom.) *Perpendicular.* Perpendiculaire.
Senksatz *m.* (Bergb.) *Sieh* Senkpumpe.
Senkschachtmauerung *f.* (Bergb.) *Sieh* Senkmauerung.
Senkschuh *m.* einer Senkschachtmauerung (Bergw.) *Shoe of a sinking-shaft walling.* Sabot *m.* tranchant, trousse *f.* coupante d'une tour descendante en maçonnerie.

Senkschuss *m.* (Artill.) *Sieh* Depressionsschuss.

Senkstift *m.* *Sieh* Senker 2.

Senkung *f.* eines Gebäudes oder Gebäudetheiles (Bauw.) *Sinking, subsiding, settling.* Enfoncement *m.*, (fonture *f.*), affaissement *m.*

Senkung *f.*, **Sackung** *f.* (von Erdmassen). *Settling.* Tassement *m.*

Senkung *f.* der Brustwehrkrone (Befest.) *Sieh* Abdachung.

Senkung *f.* der Dünnung eines Gewehrschaftes (Büchsenm.) *Sieh* Krümmung des Flintenkolbens.

Senkung *f.* (Neigung der Maschine zu den Schienen) (Locom.) *Pitching.* Plongement *m.*

Senkung *f.* der Theile einer Maschine (Masch.) *Lowering.* Dénivellement *m.* des pièces d'une machine.

Senkungsebene *f.*, **Defilementsebene** *f.* (Befest.) *Plane of defilement.* Plan *m.* de défilement.

Senkungshöhe *f.*, **Abdachungshöhe** *f.* (Befest.) *Height of the dip.* Hauteur *f.* de plongée.

Senkwage *f.*, **Aräometer** *n.* (Phys., Chem.) *Areometer.* Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*

Sennhütte *f.* in der Schweiz. *Cheese-house.* Chalet *m.*

Sense *f.* (Ackerb.) *Sithe, scythe, sythe.* Faux *f.*, (faulx *f.*). *Vergl.* Dengeln, die Sensen.

Klopfs—. *Sithe which is sharpened by beating, (Styrian or German sithe).* Faux *f.* façon d'Allemagne.

Schleifs—. *Sithe which is sharpened by grinding (English sithe).* Faux *f.* façon anglaise.

Sensenstahl *m.* (Metall.) *Sithe-steel.* Acier *m.* à faux.

Sensenstein *m.* zum Schärfen der Sense (Ackerb.) *Sithe-rubber.* Dalle *f.*

Sente *f.* (dünne biegsame Latte, die dazu dient die Richtungen und Biegungen der Beplankung zu ordnen) (Schiffb.) *Stroke- or cheer-ribbon or riband-line.* Lisse *f.* (de construction et d'exécution).

S— der Verteuning, Reling *f.* (Verzäunung). *Rail, topside-line.* Lisse *f.* d'accastillage.

S— zwischen der Flugsente und dem Kiel. *Riband between rising-line and keel.* Fausse lisse *f.* ou lisse *f.* du fond.

Flur-S—. *Rising-line, floor-riband.* Lisse *f.* de façon.

Herz-S—. *Extreme breadth line.* Lisse *f.* du fort.

Top-S—. *Top timber line.* Lisse *f.* des œuvres morts.

Zwischen S— *pl.* *Intermediate ribands pl.* Lisses *f. pl.* intermédiaires.

Sentenriss *m.*, **Wasserpassriss** *m.* (Schiffb.) *Plan of the diagonals.* Plan *m.* des lisses planes.

Separation *f.* der Erze (bei der Erzaufbereitung) (Bergb.) *Separation of ores for dressing-purposes.* Séparation *f.* du minerai (au point de vue de la préparation).

S—strommel *f.* (Bergb.) *Separating-trommel for separating the small coal or ore from the large.* Trommel *m.* pour séparer du minerai ou du charbon.

Separiren *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Sieben.

Sepia *f.*, **Tintenfisch** *m.*, **Kuttel**
Tintenwurm *m.* *(Sepia officinalis) Cuttle-fish, black-fish.* Sèche *f.* ou seich
net *m.*, calmar *m.*).

Sepia *f.* (Farbe aus dem Safte des Tin
(Mal.) *Sepia.* Brun *m.* de sèche, sépi

Sepia *f.*, **Blackfischbein** *n.*, **(**
Weisses Fischbein *n.*) (Rückenkn
Tintenfischs). *Cuttle-bone.* Os *m.* de sè
de seiche.

Serge *f.*, **Sarsche** *f.* (ein Zeug aus K
(Web.) *Serge.* Serge *m.*

Orleans-S—. *Orleans-serge.* Filin
d'Orléans, tourangette *f.*

Serpentin *m.*, **Ophit** *m.* (Miner.)
Serpentine *f.*

Serving *f.*, **Sarving** *f.* (Seew.) *Pla*
Baderne *f.*

Sessel *m.* (Tischl. etc.) *Chair.* Fa
siége *m.*, chaise *f.*

Sesselleiste *f.*, **Scheuerleiste** *f.*
leiste *f.* (Bauw.) *Skirting, skirting-bo*
m. de lambris, lambris *m.* d'appui bas.

Setgangen *m. pl.*, **Setzgangen** *m. p*
Water-boards pl. Bardis *m. pl.* *Verg*
bord.

Sethaken *m.* (Schiffszimm.) *Sieh* Kent

Setzarbeit *f.* (Aufber.) *Sieh* Siebset

Setzbohle *f.* (Zimm.) *Sieh* Setzbret

Setzbord *m.*, **Setzgang** *m.* (Seew.) *W*
Falque *f.*, farque *f.*

Setzbret *n.* einer Treppe von Hol
Riser-board. Ais *m.* de contre-marche.

Setzbret *n.* (Buchdr.) *Compositor's boa*
posoir *m.*

Setzcylinder *m.* (Buchdr.) *Sieh* Se

Setzeisen *n.* (Bergb.) *Sieh* Stufeise
eisen.

Setzeisen *n.* (Schmied.) *Sieh* Schrot

Setzen *v. a.*, **auf Zwicker, Unterle**
einen Stein (Bauw.) *To put upon g*
to put upon wedges. Caler une pierre.

Setzen *v. a.*, die Pallisaden (Befest.)
palisades. Planter des palissades.

Setzen *v. a.*, die Stempel (Bergb.)
Étançonner, boiser.

Setzen *v. a.* (Buchdr.) *To compose, to*
poser les caractères.

Einen Fliegenkopf s—. *To tur*
Bloquer une lettre.

Spaltenweise oder **In gespalte**
lumnen s—. *To compose in colum*
poser par colonnes.

Stückweise s—, Spalten s—.
in companionship. Travailler en galée,
en paquet.

Ein Stück s—. *To compose a paqu*
poser un paquet.

Setzen oder **Stellen** *v. a.*, **in R**
Hahn (Büchsenm.) *To half-cock arm*
ou faire passer le chien au cran du re

Setzen *v. a.*, die Fensterscheiben
In Kitt verglasen *v. a.* *To put*
in putty, to glaze in putty. Poser le
mastic.

Setzen, Anstossen *v. a.*, den Fil
To put on the block. Dresser le feutre.

v. a., **in Betrieb**, den Hochofen
ll.) *To set the blast-furnace to work.* Mettre
rneau en activité.
v. a., **in oder durch das Sieb**, ein
Metall.) *To sieve.* Cribler un minerai.
v. a., eine Gichtcharge (Metall.) *To*
. Charger.
v. a., **in Kapseln**, das Porzellan
) *To put the porcelain into seggars.* En-
er, encaster la porcelaine.
v. a., **in das Gleichgewicht**, ein
ff (durch Vertheilung der Ladung) (Seew.)
im. Balancer un vaisseau.
etzen, sich Senken, sich Sacken
(von Erdmassen) (Bauw.) *To settle.* Se
.
etzen, sich Senken v. r. (von Gebäu-
(Bauw.) *To sink in, to settle.* S'affaisser,
prendre coup.
etzen v. r. (von Niederschlägen gesagt)
.) *To be deposited, to fall (down) to the
, to settle.* Se déposer, être déposé.
n. (Buchdr.) *Composing.* Composition *f.*
ractères.
n. eines Damms, **Sackmass** n. (Ei-
Consolidation, shrinkage of embankment.
rgement *m.* d'un remblai.
m., **Ansetzer** m. zur Geschützbe-
ung (das Geräth, womit die Ladung in das
geschoben wird) (Artill.) *Rammer.* Re-
m.
(wenn derselbe mit dem Wischer an der-
n Stange ist). *Rammer and sponge on the
staff.* Refouloir-écouvillon *m.*
m. (Buchdr.) *Compositor.* Compositeur *m.*
rimerie.
m., **Stempel** *m.*, **Treibstock** *m.*
pfholz *n.*, **Zehrungsstempel** *m.*) (zum
der Raketen etc.) (Feuerw.) *Drift.* Ba-
f., baguette *f.* à charger.
m., **Setzkolben** *m.* (Minirk.) *Sieh* Lade-
.
fehler *m.* (Buchdr.) *Error of the com-
r.* Faute *f.* de composition.
kolben *m.* *Sieh* Setzkolben.
zimmer *n.*, **Setzersaal** *m.* (Buchdr.)
sing-room. Salle *f.* de composition.
ng *m.* (Seew.) *Sieh* Setzbord.
ngen *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Setzgangen.
ken *m.* (Schiffszimm.) *Sieh* Kenter-
n.
mmer *m.*, **Setzmeissel** *m.*, **Setzstem-**
n. (Schmied.) *Set-hammer.* Chasse *f.*
Flachhammer *m.* (Schmied.) *Flatter,
mmer.* Chasse *f.* à parer, paroir *m.*
der S— (Schmied.) *Square or plain set-
ter.* Chasse *f.* carrée.
ler S—, Halbrunder Setzstempel
chmied.) *Fuller, top-fuller, half-round set-
ter.* Chasse *f.* ronde, chasse *f.* demi-ronde,
geoir *m.*
äger S— (Schmied.) *Chamfered set-ham-*
Chasse *f.* en biseau.
lz *n.*, **Höhestab** *m.* eines Fenster-
rs (Tischl., Glas.) *Wooden mullion of a
casement.* Poteau *m.* de milieu fait en
montant *m.* d'une croisée à battants.

Setzkasten *m.* (Buchdr.) *Letter-case.* Casse *f.*, (case *f.*).
Setzkeil *m.*, **Schliesskeil** *m.* (zur Ausfüllung des von einem Gegenkeil gelassenen Raumes) (Techn.) *Key, cottar, cottrel.* Clavette *f.* de serrage.
Setzkolben *m.*, **Setzerkolben** *m.* (der untere, dickere Theil des Setzers) (Artill.) *Rammer-head.* Tête *f.* de refouloir.
Setzlatte *f.*, **Richtscheit** *n.* (Eisenb. etc.) *Ruler.* Règle *f.* de nivellement.
Setzlinie *f.* (Buchdr.) *Setting-rule.* Réglette *f.*, biseau *m.*
Setzmaschine *f.*, **Siebsetzmaschine** *f.*, **Setzsieb** *n.* bei der Aufbereitung (Bergb.) *Jig, jigger, sieve-jigger.* Crible *m.* *Vergl.* Stauchsetzmaschine.
Continuirlich arbeitende S—, Continuirliches Setzsieb. *Self-acting jig, self-discharging jig, continously working jig.* Crible continu.
Hydraulische S—, Hydraulisches Setzsieb. *Plunger-jig, plunger-jigger.* Crible hydraulique.
Setz- und Ablegemaschine *f.* von Sörensen (Buchdr.) *Sieh* Maschine zum Setzen etc.
Setzmeissel *m.* (Schmied.) *Sieh* Setzhammer.
Setzschemel *m.* (Feuerw.) *Drift-board.* Table *f.* de charge.
Setzschiff *n.*, **Schiffchen** *n.* (Buchdr.) *Galley, gally, composing-galley, pan.* Galée *f.*
Setzschiffer *m.* (Seew.) (Capitän oder Schiffsführer, der nicht Mitrheder ist, oder wegen Krankheit des bisherigen Capitäns, das Schiff nur für eine Reise führt.).
Setzschiffer *m.*, **Flaggencapitän** *m.* (eine Person die (in sehr seltenen Fällen) den Capitän repräsentirt). *Flag captain.* Patron *m.* de pavillon.
Setzsieb *n.* (Bergb.) *Brake-sieve, jigging-sieve, jigger.* Crible *m.* (hydraulique ou à cuve). *Vergl.* Setzmaschine.
Setzstange *f.*, **Zeltstange** *f.* eines Zelts (Kriegsw.) *Standard-pole, tent-pole, upright of a tent.* Montant *m.*, mât *m.*
Setzstempel *m.* (Schmied.) *Sieh* Setzhammer.
Setzstock *m.* an der Drehbank (Techn.) Lunette *f.*
Setzstufe *f.*, **Futterbret** *n.*, **Futterbrod** *n.*, **Futterstufe** *f.* einer Treppe (Zimm.) *Riser-board, riser, rising-board.* Ais *m.* de contremarche, contre-marche *f.* en bois.
Setzwage *f.*, **Schrotwage** *f.*, **Grundwage** *f.*, **Bleiwage** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Mason's or carpenter's level, solid level, frame-level, plumb-level, square level.* Niveau *m.*, niveau *m.* de maçon ou de charpentier, niveau *m.* à plomb ou à pendule, niveau *m.* à équerre.
S— mit der Libelle (Eisenb. etc.) *Spirit-level, air-level.* Niveau *m.* à bulle d'air.
Nach der S— verlegen. *To level.* Dresser quelque chose de niveau.
Setzwäger *m.* (Schiffb.) *Wale, strengthening-piece on top of the between deck-beams.* Serre *f.* d'entrepont.
Setzwalze *f.*, **Setzcylinder** *m.* der Sörensen'schen Setz- und Ablegemaschine (Buchdr.) *Cylinder for composing types.* Cylindre *m.* compositeur.

S-förmig *adj.* *S-shaped.* En forme d'S, en esse.
S-förmiges Eisen *n.* *Sieh* S-eisen.
Sgraffito *n.*, **Sgraffitomalerei** *f.* (gekratzte Frescomalerei) (Mal.) *Sgraffitto-painting, scratched painting, scratched, scratch-work.* Peinture *f.* ou manière *f.* égratignée, sgraffite *m.*, sgraffito *m.*, sgrafit *m.*
S-haken *m.* (Schmied.) *S-shaped iron piece.* Esse *f.* *Vergl.* Esshaken.
S-haken *m.*, **S-förmiger Haken** *m.* (Seew.) *Iron hook of the figure of an S.* Croc *m.* en S.
Shawl *m.* (Web.) *Shawl.* Châle *m.*, schall *m.*
Shirting *m.* (Web.) *Sieh* Schirting.
Short-ratch-Maschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Spinnmaschine mit heissem Wasser.
Shrapnellgranate *f.*, **Kartätschgranate** *f.*, **Bombenkartätsche** *f.*, **Granatkartätsche** *f.*, **Shrapnell** *m.* oder **Schrappnell** *m.* (Artill.) *Shrapnell, shrapnell-shell, spherical case-shot, spherical case.* Obus *m.* à balles, obus-shrapnell *m.*, obus *m.* à la Shrapnell.
Shrapnellschuss *m.* *Sieh* Granatkartätschschuss.
Shrapnellzünder *m.* (Artill.) *Shrapnell-shell fuze, spherical-case fuse, fuze for spherical-case shot.* Fusée *f.* pour obus Shrapnell.
Siberit *m.*, **Rother Turmalin** *m.* (Miner.) *Red tourmaline.* Tourmaline *m.* apyre.
Siccativ *n.*, **Trockenöl** *n.* (Mal.) *Dryer.* Siccatif *m.*
Sichel *f.* (Ackerb.) *Sickle.* Faucille *f.* *Vergl.* Dengeln.
Sicherheitsapparat *m.* (Dampfm.) *Safety-apparatus.* Appareil *m.* de sûreté.
Sicherheitshahn *m.* (Dampfm.) *Safety-tap.* Robinet *m.* de sûreté.
Sicherheitskette *f.*, **Nothkette** *f.*, **Reservekette** *f.* (Eisenb.) *Safety-chain, auxiliary chain, check-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.
Sicherheitslampe *f.* (Bergb.) *Safety-lamp, Davy-lamp, a Davy.* Lampe *f.* de sûreté, lampe *f.* de Davy.
Sicherheitspapier *n.* (Pap.) *Paper of safety, paper of sûreté.* Papier *m.* de sûreté.
Sicherheitspfeiler *m.* in Bergwerken (Bergb.) *Rib, (North of England:) barrier, (Scotland:) chain-wall.* Pilier *m.* de sûreté, (Belgique:) mur *m.* de sûreté.
Sicherheitsrasirmesser *n.* *Safety-razor, pacific razor, levigator.* Rasoir *m.* de sûreté.
Sicherheitsrast *f.* (an einigen Percussionsgewehren) (Büchsenm.) *Safety-bent.* Cran *m.* de sûreté.
Sicherheitsschiene *f.*, **Leit-, Streich-, Schutzschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* (d'un passage à niveau, etc.).
Sicherheitsschloss *n.* (Schloss.) *Safety-lock.* Serrure *f.* de sûreté.
S— (mit einem Gesperre) (Büchsenm.) *Safety-lock, stop-lock, bolt-lock.* Platine *f.* de sûreté.
Sicherheitsstreifen *m.* (in einem Wald parallel der Bahn) (Eisenb.) *Safety-stripe.* Raie *f.* de sûreté.
Sicherheitsventil *n.* (Dampfm.) *Safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté. *Vergl.* Rückschlagventil.
Sicherheitsventil *n.* des Cylinde (Dampfm.) *Priming-valve.* Soupape *f.* de sûre du cylindre.
S— der Speisepumpe (Dampfm.) *Escap valve, return-valve.* Soupape *f.* de trop plein.
Äusseres S—. *External safety-valve.* S pape *f.* externe.
Inneres S—, Luftventil *n.* *Internal safet valve, atmospheric safety-valve, reverse-valve, a valve, vacuum-valve.* Soupape *f.* à air, renifla *m.*, soupape *f.* interne, s— renversée, s— atm phérique.
S— mit Feder. *Spring safety-valve.* So pape *f.* de sûreté à ressort.
S— mit Hebel. *Lever safety-valve.* Soupape de sûreté à levier.
Sicherheitsventilbelastung *f.* (Dampfm *Safety-valve weight.* Contre-poids *m.* de soupa de sûreté.
Sicherheitszünder *m.* von Bickford (zum Weg thun von Sprengbohrlöchern) (Bergb.) *Safety fuze.* Mèche *f.* de sûreté, fusée *f.* ou étoupille de sûreté.
Sicherstellen *v. a.*, eine Schanze (gegen da Überhöhen des Terrains) (Befest.) *To defilade work.* Défiler un ouvrage.
Sicherstellung *f.* der Verschanzunge (gegen das Überhöhen des Terrains) (Befest.) *Defilement, defilading.* Défilement *m.*
Sichertrog *m.* (Bergb.) *Sieh* Waschtrog.
Sicherung *f.* an Flintenschlössern (Büchsenm.) *Slide-bolt, slide-stop, catch.* Verrou *m.* ou arrêt *m.* de sûreté. *Vergl.* Hemmung.
Sicht (Seew.):
Aus S— kommen *v. n.* *To disappear.* Noyer.
Etwas in S— haben *v. a.* (im Gesichtskreise bemerken) *To sight anything.* Avoir la vue de quelque chose.
(Etwas) aus S— verlieren *v. a.* *To lose sight of.* Perdre de vue, noyer.
(Etwas) in S— bekommen *v. a.* *To get sight of, to make or discover.* Être à vue de, avoir la vue de...
In S— kommen *v. n.* *To heave or come in sight.* Paraître.
In S— sein. *To be in (within) sight.* Être à vue, en vue, en portée de vue.
Land in S—! *Land ho!* Terre!
Schiff in S—! *Sail ho!* Navire!
Sichtearm *m.*, **Beutelarm** *m.* des Beutel- oder Sichtezeugs (Müll.) *Shaking-arm.* Tige *f.* ailette *f.*
Sichtezeug *n.*, **Beutelzeug** *n.* (Müll.) *Common bolter.* Blutoir *m.* en étamine, sas *m.*, tamis *m.*, bluteau *m.* à battes.
Sichtezeug *n.*, **Hebezeug** *n.* (Vorrichtung zur Erzeugung der Bewegung des Beutelzeugs) (Müll.) *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.
Sichtig *adj.* (Seew.): **Sichtiges Wetter** *n. Transparent air, clear weather.* Temps *m.* cl
Sideral *adj.* (Astron.) *Sidereal.* Sidéral, -e.
Siderit *m.*, **Sapphirquarz** *m.*, **(Blau Quarz** *m.*) (Miner.) *Siderite.* Sidérite *m.*
Siderit *m.*, **Sphärosiderit** *m.*, **Spatheisenstein** *m.* (Miner.) *Spathose iron, spathic iron.* Fer *m.* carbonaté, sidérose *m.*

Siderolith *m.*, **Terralith** *m.* (bemalte und lackirte Thonwaare) (Töpf.) *Terralith.* Sidérolithe *m.*

Sieb *n.* (Techn., Bergb.) *Sieve.* Crible *m.*, tamis *m.* *Vergl.* Erdsieb, Körnsieb, Räder, Rätter, Sandsieb, Schrotsieb, Sortirsieb.

S— von Pferdehaar (Techn.) *Range, sieve.* Sas *m.*

S— (mit Tuch bespanntes im Streichkasten) (Tapetenfabr.) *Sieve of colour.* Châssis *m.* sur les bords duquel est cloué un morceau de drap fin.

S—, Brause *f.* (dünne, durchlöcherte Metallplatte) (Masch. etc.) *Rose.* Crépine *f.*

Siebboden *m.* von Draht, **Drahtboden** *m.* (Techn.) *Sieve-bottom of wire-gauze.* Fond *m.* à tamis de toile métallique.

S— von Pferdehaar. *Sieh* Haarsiebboden.

Sieben *v. a.* (Techn.) *To sift, bolt or garble, [of corn:] to riddle.* Cribler, tamiser, sasser. *Vergl.* Durchsieben.

S—, den Sand (Bauw.) *To sift the sand.* Passer le sable au panier.

S—, die Lumpen (Pap.) *To dust.* Nettoyer.

S—, Rättern *v. a.*, **Separiren** *v. n.* (Metall.) *To sift, to separate by ridars, screens or sieves.* Cribler, tamiser.

Sieben *n.* der Lumpen (Pap.) *Dusting.* Nettoyage *m.*

Sieben *n.*, **Rättern** *n.*, **Separiren** *n.* der Erze oder Kohlen (Bergb.) *Separating ore or coal by means of sieves, ridars or screens.* Tamisage *m.*, criblage *m.* du minerai ou charbon.

Siebeneck *n.*, **Siebenseit** *n.* (Geom.) *Heptagon.* Heptagone *m.*

Siebmasche *f.* (Müll.) *Mash of bolter.* Gueulette *f.*

Siebränder *m. pl.* *Sieve-hoops pl.* Cerches *m. pl.*, rebords *m. pl.* de crible ou de tamis.

Siebsel *n.* (Müll.) *Siftings pl.* Criblure *f.*

Siebsetzarbeit *f.*, **Siebsetzen** *n.* (Metall.) *Sieving.* Criblage *m.* des minerais.

Siebtrommel *f.* *Sieh* Staubtrommel.

Siebtuch *n.* (Müll.) *Bolter, bolting-cloth.* Étamine *f.* *Vergl.* Beuteltuch.

Siebzeug *n.* (Müll.) *Bolter.* Tamis *m.*

Siechenhaus *n.* *Sieh* Krankenhaus.

S— für Aussätzige. *Sieh* Lazareth für Aussätzige.

Sieckenhammer *m.*, **Seckenhammer** *m.* (Kesselschm., Klempn.) *Seam-hammer, creasing hammer.* Marteau *m.* à soyer, m— suage.

Siedeflüssigkeit *f.*, **Beizflüssigkeit** *f.* (Münzw.) *Blanching-liquid.* Bousure *f.*, bouture *f.*

Siedehitze *f.* *Boiling heat.* Temperature *f.* d'ébullition.

Siedelauge *f.* (Salp.) *Boiling- or evaporating-liquor.* Eaux *f. pl.* de cuite.

Sieden *v. a.* (Techn.) *To boil.* Faire bouillir.

S— *v. n.* *To boil.* Bouillir.

S— *v. a.*, den Firniss, die Farbe (Buchdr.) *To boil the varnish.* Cuire le vernis.

In Alaunwasser s— *v. a.* (Färb.) *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.

S— v. a., Beizen *v. a.*, die Münzplatten

Sieden, Weisss— *v. a.*, das Silber (Silberarb.) *To blanch.* Blanchir l'argent.

Sieden *n.*, **Kochen** *n.* (Phys.) *Ebullition, boiling.* Ébullition *f.*

S—, Beizen *n.* der Münzplatten (Münzw.) *Blanching.* Blanchissage *m.* des flans.

S—, Weisss— des Silbers (Silberarb.) *Blanching.* Blanchiment *m.*

Siedepfanne *f.*, **Abdampfpfanne** *f.* (Zuck.) *Evaporating-boiler.* Chaudière *f.* évaporatoire.

S—, (Siedekessel *m.***)** für den geklärten Saft. *Boiler, copper.* Chaudière *f.* à cuire.

Erste S—. *Grand or evaporating-copper.* Grande *f.*, grande chaudière *f.*

Zweite S—. *Second copper.* Propre *f.*, la propre chaudière *f.*

Dritte S—. *Third copper.* Flambeau *m.*

Vierte S—. *Teache, battery.* Batterie *f.*

Siedepunct *m.* einer Flüssigkeit (Phys.) *Boiling-point.* Point *m.* d'ébullition.

Siedepunct *m.* eines Thermometers (Phys.) *Boiling-point.* Point *m.* d'ébullition.

Sieder *m.* (Dampfm.) *Sieh* Siederöhre.

Siederei *f.* (das Local, in welchem der Zucker gekocht wird) (Zuck.) *Boiling-house, (boiling-room).* Laboratoire *m.* à sucre.

Siederhals *m.* an einem Siederkessel (Dampfm. etc.) *Upright tube of a boiler-tube.* Cuissard *m.*, culotte *f.* d'une chaudière à bouilleurs.

Siederkessel *m.*, **Walzenkessel** *m.* **mit Siederöhren** oder **Siedern** (Dampfm.) *Cylindrical boiler with boiler-tubes.* Chaudière *f.* cylindrique à bouilleurs.

Siederöhre *f.* eines Röhrenkessels (Dampfm.) *Sieh* Heizröhre.

Siederöhre *f.*, **Sieder** *m.* eines Siederkessels (Dampfm.) *Boiler-tube, heating-tube.* Bouilleur *m.*

Siedesalz *n.*, **Kochsalz** *n.* (Sal.) *Common salt, butter-salt.* Sel *m.* raffiné.

Siegelerde *f.*, **Rother Bolus** *m.* *Sealed earth.* Terre *f.* sigillée.

Siegelerde *f.*, **Bol** *m.* (Miner.) *Bolus, bole.* Bole *m.*, terre *f.* bolaire.

Siegellack *n.* *(m.) (Hard) sealing-wax, seal-wax.* Cire *f.* d'Espagne, cire *f.* à cacheter.

Siegelwachs *n.* *Soft sealing-wax, soft wax, spanish wax.* Cire *f.* à sceller, à cacheter.

Siehl *n.* *Sieh* Siel.

Sieke *f.*, **Secke** *f.* (Kupferschm., Klempn.) *Seam.* Ourlet *m.*

Sieken *v. a.* (Kupferschm., Klempn.) *To seam, to crease.* Soyer, suager, ourler.

Siekenform *f.*, **Siekeneisen** *n.* (Kupferschm., Goldschm.) *Creasing-die, die of the swage-bit.* Bille *f.* à moulures.

Siekenhammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Creasing-hammer, seam-hammer.* Marteau *m.* à soyer, marteau *m.* à suage.

Siekenstock *m.*, **Seckenzug** *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Creasing-tool, swage-bit.* Suage *m.*, tas *m.* à soyer, banc *m.* à billes, tire-billes *m.*, billière *f.*

Siel *n.*, **(Siehl** *n.*, **Syl** *n.*, **Syhle** *f.*), **Schleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice, lock.* Écluse *f.*

S—, Deichschleuse *f.* Dike-lock, dike-dro

Siel *n.*, **Abflusscanal** *m.*, **Abzugsrinne** *f.* (Bauw. u. Befest.) *Drain.* Pertuis *m.*, rigole *f.*

Sielberme *f.* *Sieh* Sielkoje.

Siele *f.* (Sattl.) *Breast-piece of a breast-harness.* Poitrail *m.*

Sielengeschirr *n.* (Sattl.) *Breast-harness.* Harnais *m.* à poitrails.

Sielkoje *f.*, **Silberme** *f.* (Wasserb.) *Bank of a dike, drain.* Quai *m.* d'écluse.

Sielkuhl *f.*, **Sielgrube** *f.* *Ditch built for a dike-drain.* Fosse *f.* à bâtir une rigole.

Sielscheit *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit.

Signal *n.* (Feldm.) *Sieh* Merkzeichen.

Signal *n.* (Seew.) *Signal.* Signal *m.*

Lootsen-S—. *Pilot signal.* Signal *m.* de pilote, s— pour demander un pilote.

Nacht-S—. *Night signal.* Signal *m.* de nuit.

Nebel-S—. *Fog signal.* Signal *m.* de brume.

Noth-S—. *Sign of distress.* Signal *m.* (pour demander) d'assistance.

Tag-S—. *Day signal.* Signal *m.* de jour.

S— geben od. **machen** *v. a.* *To give or make signals.* Donner ou faire des signaux.

Signal *n.* (Tel.) *Signal.* Signal *m.*

Akustisches S—. *Acoustic signal.* Signal *m.* acoustique.

Optisches S—. *Optical signal.* Signal *m.* optique.

Signalbuch *n.* (Seew.) *Code of signals.* Code *m.* des signaux.

Internationales S— für Kauffahrteischiffe. *Commercial code of signals for the use of all nations.* Code *m.* commercial de signaux à l'usage des bâtiments de toutes nations.

Signalfeuer *n.* (Seew.) *Signal-light, signal-fire.* Faux-feu *m.*

Signalflagge *f.* (Seew.) *Signal, signal-flag.* Pavillon *m.* de signal.

Signalglocke *f.* (Tel.) *Signal-bell.*

Signalhorn *n.* (Kriegsw.) *Bugle.* Clairon *m.*

Signallaterne *f.*, **(Seitenlaterne** *f.*, **Seitenlicht** *n.*) (Seew.) *Signal-lantern.* Fanal *m.*, (lanterne *f.* de signal, feu *m.* de signal).

Signalpfeife *f.*, **Dampfpfeife** *f.* (Locom.) *Whistle, steam-whistle.* Sifflet *m.*, sifflet *m.* à vapeur.

Signalrakete *f.* (Artill.) *Signal-rocket.* Fusée *f.* de signaux, fusée *f.* volante.

Einpfündige S—. *Pound-rocket, 1-pounder rocket.* Fusée *f.* de 1 livre.

Signalscheibe *f.* (Eisenb.) *Disk-signal.* Voyant *m.* à disque, disque-signal *m.*

Signalschuss *m.* (Seew.) *Signal-gun.* Coup *m.* de canon de signal.

Signatur *f.* am Druckbogen (Bogenbezeichnung durch Buchstaben oder Zahlen) (Buchdr.) *Signature.* Signature *f.*

Signatur *f.* an den Buchstaben (Kerbe an der einen Seite des Buchstabens) (Buchdr.) *Kern (of a letter).* Cran *m.* d'un caractère.

Silber *n.*, **Gediegenes Silber** *n.*, **(Jungfernsilber** *n.*) (Miner.) *Native silver.* Argent *m.* natif, argent *m.* vierge. *Vergl.* Haarsilber.

Güldisches gediegenes S—. *Argentiferous gold, auriferous native silver.* Argent *m.* natif aurifère.

Dendritisches gediegenes S—. Dendritic *native silver.* Argent *m.* natif variété dendritique.

Silber *n.* (Chem., Metall.) *Silver.* Argent *m.* *Ver*

Blick-, Brand-, Probe-, Raffinatsilb

S— in Barren oder **Stangen, Zains-** *Silver in ingots, bar-silver, rod silver.* Argent en barres ou en lingots.

Aus der schwefelsauren Lösung dur

Kupfer gefälltes S—. *Water-silver.* Chaux d'argent. *Sieh* Cementsilber.

Bergfeines S—, Blicks— (Metall.) *Lighten silver.* Argent *m.* d'usine.

Gemünztes S—. *Coined silver.* Argent monnayé.

Gesponnenes S— (Posamentier). *Sieh* Si berfaden.

Geschlagenes S—. *Sieh* Blattsilber.

Getriebenes S—. *Chased silver.* Argent travaillé.

Oxydirtes S— (Goldschm.) *Oxydized silv* Argent *m.* oxydé.

Silber *n.*, **güldisches** (d. i. goldhaltiges) (Mine Metall.) *Argentiferous gold, auriferous silv* Argent *m.* aurifère, a— tenant or.

Silberamalgam *n.* (Miner.) *Argental mercur native amalgam.* Mercure *m.* argental, amalgan *m.* d'argent.

S— (Metall.) *Amalgam of silver.* Argent moulu.

Silberarbeiter *m.* *Silver-smith.* Orfévre *m.*, po l'argenterie.

Silberartig, Silberfarben *adj.* *Argentin* Argentin, -ine.

Silberbad *n.* (Metall.) *Liquid silver.* Argent en bain.

Silberbarre *f.*, **Silberbarren** *m.*, **Silber stange** *f.* *Silver-ingot.* Barre *f.* ou lingot d'argent.

Silberblende *f.*, **antimonische, Pyrar gyrit** *m.* (Miner.) *Pyrargyrite, dark-red silve* Argent *m.* antimonié sulfuré, pyrargyrite *f.*, a gent *m.* rouge.

Arsenische S—, Proustit *m.* *Proustit light-red silver.* Argent *m.* arsenié sulfuré, a gent *m.* rouge, proustite *f.*

Silberblick *m.*, **Blick** *m.* (Metall.) *Brightenin lightening of silver.* Fulguration *f.* de l'argent coruscation *f.*, éclair *m.* d'argent.

Silberbranderz *n.* (Miner.) *Argentiferous bi tuminous schistous argil.* Argile *f.* schisteuse bi tumineuse argentifère.

Silberbrennen *n.*, **Silberfeinbrennen** (Metall.) *Refining of silver.* Affinerie *f.* d'argent.

Silberbrennheerd *m.*, **Silberfeinbrenn heerd** *m.* (Metall.) *Refining-hearth.* Four d'affinerie.

Silbercarbonat *n.*, **Grausilber** *n.* (Miner.) *Grey silver, selbite.* Argent *m.* carbonaté, selbite *f.*

Silberchlorid *n.* *Sieh* Silberhornerz.

Silbercyanid *n.* (Chem.) *Deutocyanide or cyanide of silver.* Deutocyanure *m.* ou cyanide d'argent.

Silberdraht *m.* (Drahtz.) *Silver-wire.* Fil d'argent.

Echter S—. *Silver-wire.* Trait *m.* d'argent *m.* trait.

Unechter S—. *Silvered copper-wire, wire.* Trait *m.* d'argent faux, trait *m.* de argenté.

erz *n.* (Metall.) *Silver-ore.* Minerai *m.* ent.
faden *m.*, **Silbergespinst** *n.*, **Gemenes Silber** *n.* (mit Silber überdeckte nfäden). *Silver-spun, spun silver, silver-l.* Fil *m.* d'argent, argent *m.* filé, filet *m.* ent.
fahlerz *n.*, **Weissgültigerz** *n.* (Miner.) *copper.* Cuivre *m.* gris.
farbig, Silbern, Silberweiss *adj.* *t, silverly.* Argenté, -ée, argentin, -ine. Silberartig.
feinbrennen *n.* *Sieh* Silberbrennen.
feinbrennheerd *m.* *Sieh* Silberbrennd.
folie *f.*, **echte.** *Silver-foil.* Feuille *f.* ent.
chte S—, Kupferfolie *f.* (Metall.) *Silverd copper-foil.* Paillon *m.* de cuivre.
gespinst *n.* *Sieh* Silberfaden.
glanz *n.*, **Glanzerz** *n.*, **Glaserz** *n.* r.) *Sulphuret of silver, silver-glance.* Argent lfuré, argentite *m.*, argent *m.* vitreux.
samer S—. *Flexible silver-ore, ferrohuret of silver.* Argent *m.* sulfuré flexible.
glätte *f.*, **Gelbe Glätte** *f.*, **Stückente** *f.* (Metall.) *Silver-litharge, yellow or white ge.* Litharge *f.* d'argent.
glimmer *m.*, **Kaliglimmer** *m.* (Miner.) *tine mica.* Mica *m.* argentin.
gold *n.* (Miner.) *Argentiferous gold, auri- native silver.* Argent *m.* natif aurifère.
haltig *adj.* *Argentiferous.* Argentifère, nant de l'argent.
hornerz *n.* (Miner.) *Horn-silver, horn-ore, de of silver, muriate of silver.* Argent *m.* ou muriaté, deutochloride *m.* d'argent.
knallsäure *f.* (Chem.) *Argentic acid.* tate *m.* d'ammoniaque.
krätze *f.* (Goldschm.) *Dross, sweepings pl.* es *f. pl.*, lavure *f.* (d'or et d'argent).
kuchen *m.* (Metall.) *Silver-pine.* Argent pâte, pain *m.* d'affinage.
letten *m.* (Miner.) *Argil mixed with silver.* *f.* mêlée d'argent.
n *adj.* *Sieh* Silberfarbig.
n, Von Silber *adj.* *Of silver.* D'argent.
oxyd *n.* (Chem.) *Oxyd of silver.* Oxyde *m.* nt.
gsaures S—. *Acetate of silver.* Acétate 'argent.
llsaures S—. *Fulminating silver, deutoinate of silver.* Argent *m.* fulminant, deutoinate *m.* d'argent.
etersaures S—, Höllenstein *m.* *te of silver, lunar caustic.* Nitrate *m.* d'ar- pierre *f.* infernale.
vefelsaures S—. *Sulphate of silver.* te *m.* d'argent.
oxydammoniak *n.* (Chem.) *Fulmi- silver, Berthollet's fulminating silver.* Ar-. fulminant (de Berthollet), (ammoniure *m.* nt).
oxydverbindung *f.* (Chem.) *Argentate.* tate *m.*
papier *n.* (Pap.) *Silver-paper.* Papier *m.*

Silberplattirung *f.* (Vergold.) *Silver-plated.* Plaqué *m.* d'argent, doublé *m.* d'argent.
Silberprobe *f.* (Prob.) *Silver-assay.* Essai *m.* d'argent.
S— auf dem Probirstein. *Silver-touch or -test.* Touche *f.* de l'argent.
S— durch Abtreiben. *Cupellation.* Coupellation *f.*, essai *m.* à la coupelle.
S— auf nassem Wege, Gay-Lussac'sche Probe *f.* *Wet silver-assay.* Essai *m.* à la Gay-Lussac.
Silbersaite *f.*, **Claviersaite** *f.* **von Argentan.** *German-silver string.* Corde *f.* d'argentan ou d'argent d'Allemagne.
Silberschale *f.* (Chem.) *Silver-vessel.* Vase *m.* d'argent.
Silberscheideanstalt *f.*, **Affiniranstalt** *f.* *Establishment for refining gold and silver.* Atelier *m.* d'affinage.
Silberscheidung *f.* (Metall.) *Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent.
Silberschläger *m.* *Silver-beater.* Batteur *m.* d'argent.
Silberschlagloth *n.* (Techn.) *Silver-solder.* Soudure *f.* d'argent.
Silberschwärze *f.* (erdiger Silberglanz) (Miner.) *Sulphuret of silver.* Argent *m.* sulfuré.
Silberspiessglanz *m.*, **Antimonsilber** *n.* (Miner.) *Antimonial silver.* Argent *m.* antimonial.
Silberstahl *m.* (Metall.) *Silver-steel, silver-combined steel.* Acier *m.* d'argent ou argenté.
Silberstange *f.* *Sieh* Silberbarre.
Silberstoff *m.* (Web.) *Silver-brocade.* Drap *m.* d'argent.
Silbertiegel *m.* (Chem.) *Silver-crucible.* Creuset *m.* en argent.
Silberweiss *n*, **Kremserweiss** *n.* (das feinste Bleiweiss) (Chem.) *Krems-white.* Blanc *m.* d'argent, blanc *m.* de Krems.
Silberweiss *adj.* *Argent.* Argenté, -ée, argentin, -ine.
Silberzettel *m.* (Bergb.) *Account of dug silver.* État *m.* d'argent exploité.
Silicat *n.*, **Kieselsaures Salz** *n.* (Chem.) *Silicate.* Silicate *m.*
Silo *n.* (Befest.) *Sieh* Getraidekeller.
Sil-, Sillscheit *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit.
Sima *f.*, **Rinnleiste** *f.*, **Stehende Welle** *f.*, **Steigender Karnies** *m.* (Bauk.) *Sima, cyma recta.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doucine *f.*
Similor *n.*, **Semilor** *n.* (Legirung von Kupfer und Zink) (Metall.) *Similor.* Similor *m.*
Sims *m.* *(& n.)* im weitern Sinne (Bauk.) *Moulding.* Moulure *f.* *Vergl.* Gesims.
S— *(& n.)* im engern Sinne, **Haupts—, Kaffs—** *m.* (Bauk.) *Entablature, garland, chief moulding.* Entablement *m.*, corniche *f.*, moulure *f.* principale.
Der S— läuft sich todt an der Mauer. *The cornice ends on the wall.* La corniche aboutit au mur.
Simschablone *f.* *Sieh* Simsschablone.
Simseisen *n.* (Tischl.) *Rabbet-iron.* Fer *m.* de Guillaume.
Plattbank-S—. *Skew and bevilled rabbet-iron.* Fer *m.* de Guillaume plate-bande.

Zahn-Simseisen *n.* *Tooth rabbet-iron.* Fer *m.* de Guillaume à dents.

Simsglied *n.* (Bauk.) *Sieh* Glied.

Simshobel *m.*, **Gesimshobel** *m.*, **Kehlhobel** *m.*, **Karnieshobel** *m.* (Tischl.) *Rebate-plane, rabbit-, rabbet-, moulding-, ogee-, cornice-plane.* Guillaume *m.*, rabot *m.* à corniche, rabot *m.* façonné, grain *m.* d'orge, mouchette *f.*

Gerader S— (Tischl.) *Square rebate-plane.* Guillaume *m.* droit.

Krummer S—. Guillaume *m.* cintré.

Schräger S— (Tischl.) *Skew rebate-plane.* Guillaume *m.* incliné.

Seitwärts schneidender S— oder **Falzhobel** *m.*, **Wandhobel** *m.* *Side rebate-plane, side rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté.

Steiler S— (Tischl.) *Steep rebate-plane.* Guillaume *m.* debout.

Simshobelmaschine *f.*, **Kehlmaschine** *f.* (Tischl.) *Moulding-machine.* Machine *f.* à moulures.

Simsprofil *n.* *Size of a moulding.* Sacome *m.*

Simsschablone *f.* (Bauw.) *Templet for a moulding.* Sabot *m.* de moulure.

Simswerk *n.* (Gesammtheit der Gesimse) (Tischl., Techn.) *Dressing.* Moulures *f. pl.*

S— über Thüren und Fenstern (Bauk.) *Hood-moulding, weather-moulding.* Entablement *m.* des portes, des fenêtres.

Singelgrund *m.*, **Kieselgrund** *m.* (Seew.) *Gravel-ground.* Gravier *m.*

Singels *m. pl.* (Seew.) *Gravel.* Gravier *m.*

Singpult *m. & n.*, **Lesepult** *m. & n.* in der Kirche (Bauk.) *Lettern, lectorn, pulpit, reading-desk.* Lutrin *m.*, légive *f.*, lettrier *m.*

Singulosilicat *n.* (Metall.) *Singulosilicate.* Singulosilicate *m.*

Sinken *v. n.* (Seew.) *To sink, to go down, to founder.* Caler, fondre.

Ein sinkendes Schiff. *Waterlogged vessel.* Bâtiment *m.* engagé.

Ein gesunkenes Schiff. *Foundered vessel.* Bâtiment *m.* (varec *m.*) calé ou fondu.

Sinkkasten *m.* (Wasserb.) *Sieh* Senkkasten.

Sinkloch *n.*, **Wasserloch** *n.* im Rinnstein (Strassenb.) *Hole in a gutter-stone.* Souillard *m.*

Sinkwerk *n.* (in süddeutschen Salzbergwerken zur Gewinnung von Salzsoole) (Salin.) *Sink-work, an artificial salt-lake in a salt-mine.* Salon *m.*, lac *m.* d'une mine de sel.

Sinnbild *n.*, **Symbol** *n.*, **Emblem** *n.* (Orn.) *Symbol, emblem.* Symbole *m.*

Sinopel *m.*, **Eisenkiesel** *m.* (Miner.) *Ferruginous quartz.* Quartz *m.* ferrugineux.

Sinterasche *f.*, **Zunderasche** *f.* (Chem.) *Ashes pl. of touch-wood, Silesian potash.* Cendre *f.* de bois pourri.

Sinterkohle *f.*, **Grobkohle** *f.* (Techn., Bergb.) *Open-burning coal, clod-coal, cherry-coal.* Houille *f.* demi-grasse à longue flamme, charbon *m.* vif ou gai, houille *f.* grossière ou en mottes.

Sintern, Zusammensintern *v. n.* (Techn.) *To slag.* Se congeler, se concréter.

Sinterprocess *m.* (Metall.) *Slag-process.* Procédé *m.* aux scories.

Sinus *m.* (Math.) *Sine.* Sinus *m.*

Natürlicher S—. *Natural sine.* Sinus *m.* naturel.

Sinusboussole *f.* (Phys.) *Sine-compass.* Boussole *f.* de sinus.

Sinusreihe *f.* (Math.) *Series of the sine.* Série du sinus.

Sinus *m.* **versus** (Math.) *Versed sine.* Sinus verse.

Situationsplan *m.* (Bauw.) *Plot, plan of site.* Plan *m.* de situation, tracé *m.* général, plan de site.

Sitz *m.* eines Fasshahns (Küf. etc.) *Shell, seat.* Boisseau *m.* d'un robinet.

Sitz *m.* des Sattels (Sattl.) *Seat of the saddle.* Siége *m.* de la selle.

Sitz *m.* des Rades auf der Achse (Uhrm.) *Seat.* Embase *f.*, assiette *f.* sur l'arbre d'une roue.

Sitzen *v. n.*, **auf dem Grunde** (Seew.) *To be aground, to be stranded, to stick, to stick fast.* Être échoué.

Sitzenbleiben *n.* **auf dem Sande** (Seew.) *Running aground.* Engravement *m.*

Sitzer *m. pl.* (die ersten Verlängerungen der Bauch- und Piekstücke, welche mit diesen und den Auflangern ein Spant bilden) (Schiffb.) *First futtocks pl.* Genoux *m. pl.*

S— der Piekstücke (an den vorderen und hinteren Spanten). *First futtocks pl.* Genoux *m. pl.* de revers.

S— der Bauchstücke. *First futtocks pl.* Genoux *m. pl.* de fond.

Verkehrte S—. *First futtocks pl. of the crotch.* Genoux *m. pl.* des fourcats.

Sitzfall *m.* (Wagenb.) *Sieh* Sitzklappe.

Sitzkissen *n.*, **-küssen** *n.* (Wagenb.) *Cushion.* Coussin *m.* de voiture.

Sitzklappe *f.*, **Sitzfall** *m.* (Wagenb.) *Seat-cloth.* Pente *f.* de siége.

Sitzriemen *m.*, **Wolf** *m.* des ungarischen Sattels (Sattl.) *Straining-leather, saddle-seat, wolf.* Siége *m.*

Sitzstück *n.* einer Bockdecke (Wagenb.) *Seat of a hammer-cloth.* Dessus *m.* d'une housse de carrosse.

Skala *f.* *Sieh* Scala.

Skalenoëder *n.* (Miner.) *Scalenohedron.* Scalénoèdre *m.*

Hexagonales S—. *Hexagonal scalenohedron.* Scalénoèdre *m.* hexagonal.

Quadratisches S—. *Dimetric or quadratic scalenohedron.* Scalénoèdre *m.* tétragonal.

Skizze *f.*, **Erster Entwurf** *m.*, **Flüchtiger Entwurf** *m.* (Zeichn.) *Sketch, rough draught.* Ébauche *f.*, croquis *m.*, ésquisse *f.*

S— nach dem Augenmass. *Eye-sketch.* Levé *m.* à vue.

Skizziren, Flüchtig entwerfen *v. a.* (Zeichn., Bildh.) *To sketch.* Ébaucher, esquisser.

Sklavenschiff *n.* (Seew.) *Slaver, slave-ship.* Négrier *m.*

Skorpion *m.*, **Skotie** *f.* *Sieh* Scorpion, Scotie.

Skysail *n.* (sprich Skeiseel oder Skeisegel) (Seew.) *Skysail.* Grecque *f.*, papillon *m.*, cacatois *m.*, volant.

Slempholz *n.* (Schiffb.) *Sieh* Schlempholz.

Slotholt *n.* (niederd.) *Sieh* Schlosshola.

Smalte *f.* (Chem., Mal.) *Sieh* Schmalte.

Smaltin *m.*, **Speiskobalt** *m.* (Miner.) *Smaltine, tin-white cobalt.* Cobalt *m.* arsenical.
Smaragd *m.*, **Beryll** *m.* (Miner.) *Emerald, beryl.* Émeraude *f.*
Smaragdgrün *n.*, **Guignet's Grün** *n.*, **Mittler's Grün** *n.*, **Pannetier's Grün** *n.*, **Plessy's Grün** *n.* *Guignet's chrome-green.* Vert *m.* de Guignet.
Smaragditfels *m.*, **Eklogit** *m.* (Miner.) *Eklogite.* Éclogite *m.*, amphibolite *m.* actinotique.
Smirgel *m.* (Miner.) *Sieh* Schmirgel.
Smithsonit *m.*, **Zinkspath** *m.* (Miner.) *Smithsonite, calmine.* Smithsonite *m.*, zinc *m.* carbonaté.
Socke *f.*, **Sockel** *m.*, **Zocke** *f.* einer Mauer (Bauk.) *Footing, socle, basement, base extended round a building.* Socle *m.*, pied *m.* de mur, embasement *m.*, embase *f.*, base *f.*
Socke *f.*, **Sockel** *m.* um ein Haus (Bauk.) *Basement, base extended around a house, table-stones pl.* Socle *m.*, embasement *m.*, embase *f.*, soubassement *m.*
Bankförmiger S—. *Bench-table.* Banc *m.* continu du socle.
Socke *f.* (Fussbekleidung) (Strumpfw.) *Sock.* Chaussette *f.*, chausson *m.*
Sockel *m.* (Bauk.) *Sieh* Socke 1 & 2.
Sockel *m. (n.)* des Hochofens, **Vierpass** *m.* (Metall.) *Pillars pl., understructure.* Piliers *m. pl.* de cœur.
Sockelabsatz *m.*, **Sockelface** *f.*, **Wasserschlag** *m.* (Bauk.) *Water-table.* Chanfrein *m.* du socle.
Sockelblendplatte *f.* (Bauw.) *Earth-table, base-table.* Dalle *f.* de socle, dalle *f.* d'embasement.
Sockelface *f.* *Sieh* Sockelabsatz.
Sockelgesims *n.* *Sieh* Sockelsims.
Sockelgetäfel *n.* *Sieh* Fusslambris.
Sockelplatte *f.* *Base-table.* Dalle *f.* d'embasement.
S— einer Säule. *Sieh* Plinte.
Sockelplattung *f.*, **Sichtbarer Sockel** *m.* (Bauw.) *Earth-tables pl., table-stones pl.* Embasement *m.* sur le sol.
Sockelsims *m.*, **Sockelgesims** *n.*, **Sockengliederung** *f.* (Bauk.) *Base-moulding.* Moulure *f.* d'embasement.
Soda *f.*, **Kohlensaures Natron** *n.* (Miner.) *Carbonate of soda, natron.* Soude *f.* carbonatée.
Soda *f.*, **Kohlensaures Natron** *n.* (Chem.) *Soda of commerce, carbonate of soda.* Carbonate *m.* de soude, soude *f.*
Levantische S— (Töpf.) *Levantine soda.* Rochette *f.*
Gereinigte S—. *Refined soda.* Soude *f.* raffinée.
Künstliche S—. *Artificial soda.* Soude *f.* artificielle.
Natürliche S—. *Native soda.* Soude *f.* native.
Rohe S— (in der Sodafabr.) *Black balls pl., crude soda.* Soude *f.* brute.
Sodaküpe *f.* (Färb.) *Soda-vat.* Cuve *f.* allemande.
odapflanze *f.* (Bot.) *Kali, salsola, salt-wort,*
Sodasalz *n.* (kohlensaures Natron des Hande (Chem.) *Soda-salt.* Sel *m.* de soude, cristaux *m.* de soude.
Sodaschmelzofen *m.* (Chem.) *Soda-furna* Four *m.* à soude.
Sodaseife *f.*, **Natronseife** *f.* (Seifens.) *Soa soap.* Savon *m.* à base de soude.
Sodastannat *n.*, **Zinnsaures Natron** (Chem., Färb.) *Stannate of soda.* Stannate de soude.
Sodawasser *n.* *Soda-water.* Eeau *f.* gaze sodaïque.
Sodenpflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Rasenstech
Soffittengardine *f.* (im Theater). *Soffit-c tain.* Frise *f.* de scène.
Sog *m.* hinter einem Schiffe etc. (Seew.) *Ed in the dead water, dead water.* Remous *m.*
Soggen *n.*, **(Soogen** *n.*) (Sal.) *Precipitation salt in the salt-pan.* Soccage *m.*
Soggepfanne *f.* (Salin.) *Crystallizing-pan.* Ch dière *f.* de salinage ou de soccage.
Sohlbank *f.*, **Sahlbank** *f.*, **Sohlband Fenstersohle** *f.* (Bauw.) *Cill, sill, windo bench.* Seuil *m.*, banquette *f.*
Sohldiele *f.* der Laffetten. *Sieh* Rich sohle.
Sohle *f.* eines Schuhs etc. *Sole.* Semelle *f.*
Sohle *f.* einer Gallerie, Strecke etc. (Minir Bergb.) *Bottom, sole.* Sol *m.*, fond *m.*
Sohle *f.*, **Liegendes** *n.* eines Flötzes (Berg *Floor, pavement, sill, thill, (of horizontal vein sole.* Mur *m.* d'une couche.
Sohle *f.*, **Baus—, Abbaus—** *f.*, **Etage** *f.* ei Bergwerks (Bergb.) *Level.* Étage *m.*, ho zon *m.*, sol *m.*
Sohle *f.*, **Niveau** *n.*, **Stand** *m.* der Grube wasser (Bergb.) *Level, streak.* Horizon niveau *m.*, (à Mons:) levay *m.*
Sohle *f.* einer Setzlibelle (Feldm.) *Bul* Patin *m.*
Sohle *f.*, **Schwelle** *f.* eines Minenrahme (Minirk.) *Ground-sill.* Semelle *f.*
Sohle *f.*, **Schuh** *m.* (Unterlage zum Schutze wisser Stücke) (Schiffb.) *Sole.* Sole *f.*
Sohle *f.*, **Fuss** *m.*, **Blatt** *n.* des Steigbüge (der unterste Theil, auf welchem der Fuss Reiters ruht). *Bottom.* Grille *f.*
Sohle *f.*, **Bahne** *f.* eines Hobels (Tisch Zimm.) *Face or sole of a plane.* Pan *m.*, melle *f.* d'un rabot.
Sohle *f.* eines Flussbettes. *Sieh* Grundbe
Sohlendruck *m.*, **Aufquellen** *n.* des Li genden in Grubenbauen (Bergb.) *Creep, creeps* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulè ment *m.* du mur des galeries.
Sohlenstrecke *f.*, **Feldstrecke** *f.*, **Gezeu strecke** *f.*, (Österreich:) **Lauf** *m.* (Berg *Drift, gallery, level, (North of England:) hea way, (Cumberland:) random.* Galerie *f.* ou voie d'allongement, chassage *m.*
Söhlig, Wasserpass *adj.* (Bergb., Minirk.) *Ho zontal, level.* Horizontal, -e.
Nicht s—, nicht wasserpass. *Unlevel(l)* Hors-d'eau.
Sohl- oder **Pfundleder** *n.* (Gerb.) *Sole-leath* Cuir *m.* à semelles, cuir *m.* fort (pour semel
Ungarisches S—. Hungarian leather. Cu

Sohlpfoste *f.* der Lafetten. *Sieh* Richtsohle.
Sohlriegel *m.* (Artill.) *Sieh* Drehbolzenriegel, unterer.
Sohlstein *m.*, **Bodenstein** *m.* (Metall.) *Bottom, bottom-stone.* Pierre *f.* de sole, sole *f.*
Soldat *m.* (Kriegsw.) *Soldier.* Soldat *m.*
Technischer S—. *Sieh* Pionnier.
Soldatengatt *n.*, **-loch** *n.* (Schiffb.) *Lubber's -(cowards-) hole.* Trou *m.* de chat.
Solfatara *f.* (Geogn.) *Solfatara.* Solfatare *f.*, soufrière *f.*
Söller *m.* im eigentlichen Sinne, **Altan** *m.*, **Antesolarium** *n.* (Bauk.) *Sollar, solar, (soller).* Solarium *m.*, (solaire *m.*)
S— im übertragnen Sinne (Dachboden, Speicher) (Bauw.) *Garret, loft.* Galetas *m.*, grenier *m.*
Söllerfenster *n.*, **Balconfenster** *n.* (Bauw.) *Balcony-window.* Fenêtre *f.* à balcon, porte-croisée *f.*
Solstitium *n.* (Astron.) *Sieh* Sonnenwende.
Sommerladen *m.*, **Fensterblende** *f.* (Bauw.) *Blind for a window.* Faux mantelet *m.*, jalousie *f.*, persienne *f.*
Sommerweg *m.* (Strassenb.) *Summer-road.* Chemin *m.* de terre, (chemin *m.* retiré).
Sondiren *v. a.*, **Peilen** *v. a.* (Pont.) *To sound.* Sonder.
Sonne *f.* (Astron.) *Sun.* Soleil *m.*
Gegen die S— (von rechts nach links) (Seew.) *Against the sun.* Contre le soleil.
Mit der S— (von links nach rechts) (Seew.) *With the sun.* Avec le soleil.
Sonnenbahn *f.*, **scheinbare.** *Sieh* Ekliptik.
Sonnenblende *f.*, **Fensterparasol** *n.*, **Äusserer Fenstervorhang** *m.*, **Äusseres Fensterrouleau** *n.*, **Äusseres Rouleau** *n.* (Bauw.) *Canvas-blind.* Marquise *f.* *Vergl. auch* Persienne.
Sonnenbrenner *m.* (Gasbel.) *Sun-burner.* Bec-soleil *m.*
Sonnencyklus *m.*, **Sonnenzirkel** *m.* (Astron.) *Cycle of the sun, solar cycle.* Cycle *m.* solaire.
Sonnenferne *f.* (Astron.) *Aphelion.* Aphélie *f.*
Sonnenfinsterniss *f.* (Astron.) *Eclipsis of the sun, solar eclipsis.* Éclipse *f.* du soleil.
Sonnenflecken *m.* (Astron.) *Spot of the sun.* Tache *f.* du soleil.
Sonnenhöhe *f.* (Astron.) *Sun's altitude.* Hauteur *f.* du soleil.
S—nmesser *m.* (Astron.) *Back-staff.* Quartier *m.* anglais.
Sonnenjahr *n.* *Solar year, astronomical or tropical year.* Année *f.* astronomique, solaire ou tropique.
Sonnenmesser *m.* (Astron.) *Sieh* Heliometer.
Sonnenmikroskop *n.* (Phys.) *Solar microscope.* Microscope *m.* solaire.
Sonnen- und Planetenrad *n.* (Masch.) *Sieh* Laufgetriebe.
Sonnenring *m.* veraltet (Seew.) *Astronomical ring.* Anneau *m.* astronomique.
Sonnensegel *n.* (eine Segeltuchdecke, die über das Verdeck ausgespannt wird, um die Sonnenstrahlen abzuhalten) (Seew.) *Awning.* Tente *f.*
Sonnensegel *n.* eines Bootes. *Boat's awning.* *Tente f. de nage*, tendelet *m.*
Sonnenspectrum *m.* (Phys.) *Solar spectrum* Spectre *m.* solaire.
Sonnenstein *m.*, **Oligoklas** *m.* (Miner.) *Sunstone.* Pierre *f.* du soleil, héliolithe *m.*
Sonnentafeln *f. pl.* (Astron.) *Tables pl. of the sun.* Tables *f. pl.* du soleil.
Sonnenuhr *f.* (Astron.) *Sun-dial, dial-plate* Cadran *m.* solaire, horloge *f.* solaire, gnomon *m* (vieilli: dyal *m.*).
Horizontale oder **Wagrechte S—.** *Horizontal dial.* Cadran *m.* solaire horizontal.
Sonnenwende *f.*, **Solstitium** *n.* (Astron.) *Solstice.* Solstice *m.*
Sonnenzeiger *m.*, **Gnomon** *n.* (Vorrichtung zum Messen der Sonnenhöhe) (Astron.) *Gnomon.* Gnomon *m.*
Sonnenzirkel *m.* (Astron.) *Cycle of the sun, solar cycle.* Cycle *m.* solaire.
Soogen *n.* (Sal.) *Sieh* Soggen.
Soolbehälter *m.* einer Meersaline. *Reservoir of brine (on sea-salt-works).* Vaset *m.* d'un marais salant, baissoir *m.*
Soole *f.* (Salin.) *Brine.* Saumure *f.*
Gradirte S—. *Graduated brine.* Eau *f.* graduée.
Soolkanal *m.* in Salzgärten (Sal.) *Brine ditch.* Brassour *m.*, brassoure *f.*
Soolquelle *f.* *Brine-spring.* Source *f.* salée.
Soolsalz *n.* *Sieh* Quellsalz.
Soolspindel *f.*, **Soolwage** *f.* (Sal.) *Salt- (or brine-) gauge.* Pèse-sel *m.*
Sorgleinen *f. pl.*, (niederd.:) **-lienen** *f. pl.* des Ruders (Schiffb.) *Rudder-pendants pl.* Sauvegardes *f. pl.* du gouvernail.
Sorren *v. a.* (Seew.) *To lash, to seize.* Faire un amarrage, amarrer, lier.
S—, Aufs—, Surren *v. a.*, die Hängematten (sie zusammenschnüren). *To lash-up the hammocks.* Relever les hamacs.
S—, Fests— *v. a.*, die Schaluppe auf dem Deck. *To put on the boat-lashings.* Arrimer la chaloupe.
Sorren *n.* (Seew.) *Seizing, lashing.* Amarrage *m.*
Sorrtau *n.*, **Sorrung** *f.*, **Nähetau** *n.* (Seew.) *Seizing, lashing.* Ligne *f.* d'amarrage, aiguillette *f.* de bonnette.
Sorte *f.* (Wolle) (Spinn., Tuchfabr.) *Sort (of wool).* Choix *m.* (sorte) de laine.
Sortiment *n.* (Buchdr.) *Sieh* Satz.
Sortimentsbuchhandlung *f.* *Bookseller's shop.* Librairie *f.* par commission ou en commission.
Sortiren *v. a.* *To sort, to assort.* Assortir.
S—, nach der Lage, die Nadeln (Nähnadl.) *To turn all the points the same way.* Détourner les aiguilles à coudre.
S—, die Lumpen (Pap.) *To sort the rags.* Trier, délisser, séparer les chiffons.
S—, nach der Grösse, das gekörnte Pulver (Pulv.) *To separate or classify the grains of gun-powder.* Égaliser la poudre grenue.
S—, die Wolle. *To sort the wool.* Assortir, détricher la laine, [par le fabricant:] choisir.
S—, den Tabak. *To sort the tobacco.* Éplucher les feuilles de tabac.
Sortiren *n.* *Sorting.* Classement *m*, distribution, triage *m.*
S— der Lumpen (Pap.) *Sorting.* Triage, délissage *m.*

Sortiren *n.* der Schrotkörner (in der Flintenschrotfabr.) *Separating the great shot from the small by the help of a sieve.* Tamisage *m.*, mise *f.* d'échantillon, échantillonnage *m.*

S— der Wolle. *Sorting.* Détrichage *m.* de la laine.

S— des Tabaks. *Sorting of tobacco.* Époulardage *m.* des feuilles de tabac.

Sortirsieb *n.* (in der Flintenschrotfabrication). *Separating-sieve.* Tamis *m.*, crible *m.* pour la mise d'échantillon du plomb de chasse.

Sortirsieb *n.*, **Drittes Körnsieb** *n.*, **Scheidesieb** *n.* (Pulv.) *Separating-sieve.* Égalisoir *m.*

Spachtel *f.* *Sieh* Spatel.

Spaden *m.* (niederd.) *Sieh* Spaten.

Spagnolettstange *f.*, **Espagnolette** *f.* (Schloss.) *Espagnolette.* Espagnolette *f.*, targette *f.* à l'espagnole.

Haken der S—. *Bit of an espagnolette.* Panneton *m.* d'une espagnolette.

Spahn *m.* *Sieh* Span.

Spake *f.* (hölzerner Hebel) (Seew.) *Handspike, handspeck, bar.* Anspect *m.*

Spake *f.* des Steuerrades (Seew.) *Spoke of the steering-wheel.* Poignée *f.* de la roue.

Spakenlöcher *n. pl.* im Kopf des Gangspills od. Spills (Seew.) *Holes pl. in the head of the capstan for the capstan-bars, holes pl. in the windlass for the handspikes.* Mortaises *f. pl.* du cabestan ou du vindas.

Spalier *n.*, **Spallier** *n.*, **Lattenzaun** *m.*, **Spalett** *m.*, **Spallet** *m.* (Bauw.) *Fence of pales, made hedge, hurdling.* Clôture *f.* de palis, espalier *m.*

Spalier *n.* (Gärtn.) *Espalier.* Espalier *m.*, treillis *m.*

S—korb *m.* (eine runde Schutzhürde) (Gärtn.) *Training-hurdle.* Panier *m.* de pallissage.

S—latte *f.* (Zimm., Gärtn.) *Fence-lath, square lath.* Échalas *m.*, latte *f.* carrée.

Spallet *m.* *Sieh* Spalier.

S—laden *m.* (Bauw., Tischl.) *Spallet.* Espalier *m.*, volet *m.* plié.

S—wand *f.*, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *n.*, **Anschlagmauer** *f.* (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*

Spaltbar *adj.* (Miner.) *Cleavable.* Clivable.

Spaltbarkeit *f.* *Sieh* Spaltung.

Spalt *m.* (Techn.) *Rent.* Fêlure *f.* *Vergl.* Riss *und* Sprung.

Spalte *f.*, **Gangspalte** *f.*, **Kluft** *f.* (Bergb.) *Fault, slide, reed, back.* Fente *f.*, fissure *f.*

Spalte *f.* (Buchdr.) *Column.* Colonne *f.* d'une page.

S—n *pl.* **setzen, Stückweise setzen.** *To compose in companionship.* Travailler en galée, travailler en paquet.

Spalteisen *n.* (Tischl.) *Cut plane iron.* Fer *m.* de rabot découpé.

Spalten, Schlitzen *v. a.* (Techn.) *To cleave, to slit, to split.* Fendre, refendre.

Sich S— *v. r.*, **Aufreissen** *v. n.* *To crack, to chap (or chop), to split.* Se fendre.

S— *v. a.*, **nach der Schichtungsfläche,** einen Stein. *To separate in the direction of the cleaving-grain.* Déliter une pierre.

Sich in der Richtung seiner natürlichen Lagerung S—. *To split in the direction of its natural bed.* Se déliter.

Spalten, (niederd.:) **Klöven** *v. a.*, das Holz (Techn.) *To rive, to cleave.* Fendre, refendre.

Holz nach dem Faden S—, Holz vorlängs trennen *v. a.* *To cleave wood with the grain.* Prendre, suivre le fil du bois.

Spalten *v. a.*, die Weidenruthen (zum Flechten) (Korbm.) *To cleave the willow-rods.* Écaffer, écafer de l'osier.

Spalten *v. a.*, das Leder (Gerb.) *To split hides.* Dédoubler (refendre) les peaux.

Spalten *v. a.*, einen Krystall (Miner., Steinschn.) *To cleave.* Cliver.

Spalten, Schneiden *v. a.*, das Eisen (Walzw.) *To slit the iron.* Fendre le fer.

Spalten, Schneiden *v. a.*, das Nageleisen (Metall.) *To slit or split.* Fendre.

Sich Spalten *v. r.* (Miner.) *To cleave.* Être clivable, se cliver.

Spalten *n.* der Häute (Gerb.) *Splitting.* Dédoublage *m.* des peaux.

Spalten *n.* des Eisens (die Darstellung von Schneideisen) (Walzw.) *Slitting of iron.* Fenderie *f.*

Spalten *n.* der Stahlschreibfedern. *Slitting.* Opération *f.* par laquelle on fend les plumes d'acier.

Spaltenbuchstabe *m.*, **Hoher Buchstabe** *m.*, **Notenbuchstabe** *m.* (Buchdr.) *Superior letter, superior, reference.* Lettrine *f.* supérieure, lettrine *f.*, renvoi *m.* de notes.

Spaltenlinie *f.* (Buchdr.) *White line.* Colombelle *f.*

Spaltfeile *f.* (Schloss.) *Key-file, blade-file.* Lime *f.* à clef, lime *f.* fendante.

Spaltfläche *f.* *Sieh* Spaltungsfläche.

Spaltholz *n.*, **(Klöbholz** *n.*), nordd.: **Kluftholz** *n.* (Küf., Wagn. etc.) *Split timber.* Bois *m.* de fente, bois *m.* de refend.

Spaltkeil *m.* für Dachschiefer. *Iron wedge for slate-cutters.* Quille *f.*

Spaltklinge *f.* (zum Spalten von Latten etc.) *Riving-knife.* Coutre *m.*

Spaltlatte *f.* *Sieh* Reisslatte.

Spaltmeissel *m.* für Dachschiefer. *Cleaving-chisel.* Rabattoir *m.*

Spaltsäge *f.* (Zimm.) *Sieh* Schrotsäge.

Spaltung *f.*, **Spaltbarkeit** *f.* der Mineralien (Miner.) *Cleavage.* Clivage *m.*

Spaltung *f.*, **Theilung** *f.* eines Schieferblocks (Steinbr.) *Splitting of a slate-block.* Étreinte *f.*, étendelle *f.* d'un bloc d'ardoise.

Spaltung *f.* eines Schieferblocks (Steinbr.) *Exfoliation of a slate-block.* Fax *m.*, faix *m.*

Spaltwerk *n.* (Walzw.) *Sieh* Eisenspaltwerk.

Spaltwerkzeug *n.* (Keil, Messer etc.) *Cleaving-tool.* Fendoir *m.*

Spaltungsfläche *f.* (Miner.) *Plane or face of cleavage.* Face *f.* du clivage.

Span *m.* (dünne Holzblätter zu Bücherdecken etc.) (Buchb., Schuhm.) *Scale-board.* Platon *m.*

Span *m.*, **Steinsplitter** *m.*, **Abfall** *m.*, **Arbeitsspan** *m.* (Steinm.) *Chip, rubbish, shard.* Écaille *f.*, éclat *m.*

Span *m.*, **Anlegespan** *m.*, **Zurichtespan** *m.*, **Langer dünner Steg** *m.* (Buchdr.) Scale-

Span *m.* (keilförmiges Holz- oder Metallstück zum Feststellen von Gegenständen) (Bauw.) *Key, wedge.* Cale *f.*

Span *m.*, **Dachspan** *m.* (Dachd.) *Slip.* Éclisse *f.*

Span *m.*, **Hobelspan** *m.* (Tischl., Zimm.) *Chip, shaving.* Copeau *m.*

Span *m.*, **Hauspan** *m.* (Zimm.) *Batement.* Déchet *m.*

Späne *m. pl.*, **Bohrspäne** *m. pl.* (Techn.) *Bore-chips pl., borings pl., chips pl.* Copeaux *m. pl.* de foret.

Spandrille *f.*, **Hintermauerung** *f.*, **Gewölbzwickel** *m.* (Maur.) *Spandrel.* Rein *m.* d'un arc ou d'une voûte.

Spangeleisen *n.* (weisses Roheisen mit Krystallflächen) (Metall.) *Crystalline pig-iron.* Fonte *f.* blanche grenue.

Grobs—, Grobspangliges Roheisen *n.* *Spiegel-iron.* Fonte *f.* miroitante, fonte *f.* lamelleuse. *Sieh* Spiegeleisen.

Kleins—, Kleinspangliges Roheisen *n.* *Crystalline pig-iron.* Floss *m.* à fleur. *Sieh* Floss, blumiges *und* Roheisen, blumiges.

Spangliges oder **Streifiges Roheisen** *n.* *Mixed pig.* Fonte *f.* intermédiaire.

Spanglig *adj.* *Sieh unter* Spangeleisen.

Spänholz *n.* (Dachd.) *Wood for making slips.* Bois *m.* d'éclisses.

Spanischweiss *n.* (Mal.) *Spanish white.* Molleton *m.*

Spanloch *n.* eines Hobels. *Plane-hole.* Lumière *f.* de rabot.

Spann *n.*, **Spannwant** *n.* (ein Paar Wanttaue) (Schifff.) *Pair of shrouds.* Couple *m.* de haubans.

Spannblech *n.* (ein Hilfswerkzeug, welches in das Maul des Schraubstocks gelegt wird, um die Arbeit zu schonen) (Schloss.) *Clamp, vice-clamp, spring-clamp.* Mordache *f.*

Spannbogen *m.*, **Schwanenhalsbogen** *m.*, **Einhüftiger, Geschobener, Steigender Bogen** *m.* (Bauw.) *Rising arch, rampant arch.* Arc *m.* rampant, arc *m.* rallongé.

Spanne *f.*, **Palme** *f.* (Längenmass von $^2/_3$ Fuss). *Span, palm.* Empan *m.*

Spannen *v. a.*, eine Feder (Mech.) *To bend a spring.* Bander un ressort.

S—, den Hahn eines Gewehrs. *To cock, to make ready, to bring to the full cock.* Armer ou bander le chien, mettre le chien au cran du départ ou au bandé.

Spanner *m.* für das Radschloss (veraltet) (Büchsenm.) *Spanner, key (for winding-up the old wheel-lock).* Clef *f.* de la platine à rouet.

Spanner *m.*, **Erdbogen** *m.* (Bauw.) *Dry arch, retaining-arch in the ground-work.* Voûte *f.*, arc *m.*, cintre *m.* dans le massif de fondation.

Spannhammer *m.*, **Gleichziehhammer** *m.* (zum Treiben hohler Blechgegenstände) (Klempn., Kupferschm.). *Stretching-hammer.* Marteau *m.* à dresser.

Spannkeil *m.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *Billet of centering.* Coin *m.* de cintre.

Spannkraft *f.* des Dampfes. *Sieh* Spannung.

Spannlatte *f.*, **Haftlatte** *f.* (zur Verbindung zweier Minenrahmen (Minirk.) *Batten.* Tringle *f.*

Spannlatte *f.* an der Gierfähre (Wasserb *Cross-piece, traverse-beam of a trail flying-bridg* Traverse *f.* d'une traille.

Spannmaschine *f.* (Web.) *Stretching-machin* Rame *f.* continue.

Spannnagel *m.* an der Protze (Artill.) *Pi tail or pintle.* Cheville *f.* ouvrière d'un avan train d'affût.

Spannnagel *m.* an einem Wagen (Fuhrw.) *Mai pin, bolster-pin, perch-bolt, main bolt, joint-bol bolster-bolt.* Cheville *f.* ouvrière des chariots.

Spannrahmen *m.*, **Trockenrahmen** *m.*, **Tuchrahmen** *m.* (zum Tuchtrocknen) (Tuchf *Tenter.* Rame *f.*

S— (zum Trocknen der Baumwollzeuge) (Web *Stretching-machine.* Rame *f.*

Spannrast *f.*, **Zweite Ruhe** *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Whole-bent, top-be full-cock.* Cran *m.* du bandé ou du départ.

Spannreife *m. pl.* (an einer Trommel) (Kriegsw *Flesh-hoops pl.* Cercles *m. pl.* de roulage, v gettes *f. pl.* de roulage.

Spannriegel *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Lenkscheme

Spannriegel *m.* (horizontale Spreize zwische den beiden Hängesäulen eines zweisäuligen Boc (Bauk.) *Straining-beam, straining-piece, barg couple, strutting-piece, verge-couple.* Tirant *m.*, e trait *m.*, amoise *f.* gisante, poutre *f.* traversièr

Oberer S—. *Upper or little straining-bea* Petit entrait *m.*, second entrait *m.*

Unterer S—. *Lower or great straining-bea* Maître-entrait *m.*, grand entrait *m.*

Spannring *m.*, **Mauerlatte** *f.* eines runde Daches (Zimm.) *Curb-plate.* Taflement *m.* lunette *f.* à charpente, semelle *f.* courbe.

Spannring *m.* (zum Schliessen der Arme eine Zange) (Schmied.) *Slide.* Coulant *m.*

Spannrolle *f.* (bei Treibriemen) (Masch.) *Ex panding-roller.* Rouleau *m.* de tension.

Spannsäge *f.*, **Stosssäge** *f.*, **Gestellsäge** *f.*, **Gespannte Säge** *f.* (Tischl.) *Framed saw frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie *f.* à châssis ou à monture, scie *f.* à queue.

Spannschicht *f.*, **Giebelbogen** *m.*, **Sächsischer Bogen** *m.* (Bauk.) *Triangular arch* Arc *m.* en mitre, arc *m.* en fronton, arc *m.* angulaire.

Spannseil *n.* einer Hängebrücke (aus Eisendraht). *Cable of iron-wire, iron-wire rope.* Câble *m.* en fil de fer.

Spannstock *m.* (Klempn.) *Dressing-stake.* Tas à dresser.

Spannstock *m.* (Web.) *Sieh* Sperrruthe.

Spannstrebe *f.*, **Sprengstrebe** *f.*, **Strebstütze** *f.* eines Sprengwerks (Zimm.) *Strut beam.* Jambe *f.* de force, contre-fiche *f.*

S—, Sprengstrebe *f.* einer Sprengwerksbrücke. *Strut for supporting the road-way a strutted bridge.* Contre-fiche *f.* inclinée, aisselier *m.*, esselier *m.* ou lien *m.* incliné d'un pont sur contre-fiches.

Spanntau *n.*, **Quertau** *n.* (Pont.) *Breast-l painter.* Traversière *f.*, amarre *f.*

S— einer Pontonbrücke (welches über's gezogen wird). *Spring-line.* Croisière pont de pontons.

u *n.* einer Pontonbrücke (welches Boot mit dem Ufer verbindet). *Painter, ter.* Amarre *f.*, traversière *f.*
n., **Schertau** *n.* (Tau, an welchem oot von einem Ufer zum andern zieht) *heer-line.* Câble *m.* de traille.
f. eines Gewölbbogens (Bauk.) *idth of an arch.* Ouverture *f.* d'une *m.* d'un arc.
f. des Dampfes, der Elektricität *ion.* Tension *f.*
smesser *m.* (Dampfm.) *Sieh* Indi-

sreihe *f.*, **electrische** (Phys.) *Series al tension.* Série *f.* de tension élec-

te *f.*, **Lichte Weite** *f.* eines Bo-**ogenöffnung** *f.*, **Bogenweite** *f.* einer von Kämpfer zu Kämpfer ge-inie) (Bauk.) *Span, width of an arch. f.*, vide *m.*, portée *f.*, jour *m.* d'un arc. Gewölbes (Bauw.) *Width of a vault. f.* de voûte.
lde *f.* (das Holzfutter der metallenen ler Säbelscheiden) (Waffenf.) *Lining.* bois.
Spann *n.* (Schiffb.) *Frame, timber.*

es S—. *Double frame.* Couple *m.*
es S—. *Single frame.* Membre *m.*
s S—. *Iron frame.* Couple *m.* en fer.
—, Kreuzs—, Mittels—, Nulls—. *rame.* Maître-couple *m.*
tes S—. *Stern-frame, fashion-pieces pl. f. pl.*, estaims *m. pl.*
. *Cant-timber.* Couple *m.* dévoyé.
likuläres S—. *Square frame.* Couple

tes S—. *Foremost frame.* Coltis *m. n.*, couple *m.* de coltis.
eines S—s:
wange *f.*, **Bauchstück** *n.*, **Pink-k** *n. Floor or ground timber.* Va-e *f.*
nger *m. Rider.* Alonge *f.*
m., **Sitzer** *m. Futtock (Futtock and are very often used without distinction).*
steht in S—en *pl. The frame of is standing or put up.* Un bâtiment che.
iss *m.* (Schiffb.) *Body-plan.* Plan *m.* titudinal, plan *m.* vertical.
erei *f.* (die Mahlmethode, wobei das hrere Male aufgegeben wird) (Müll.) *rinding.* Mouture *f.* économique.
erei *f. Repeated grinding.* Mouture *f.* e.
ische S—. *French repeated grinding, grinding.* Mouture *f.* à la Lyonnaise, *f.* économique améliorée.
m., **Dachsparren** *m.*, **Raffe** *f.*, **Rafter** *m.* (Zimm.) *Rafter, spar, small rafter.* Chevron *m.*
Binder-, Stahl-, Quersparren, renwechsel, Wechsel-, Zwi-nsparren.
—, Walms-, Grats—, Schifter *m. er.* Empanon *m.*, chevron *m.* de croupe.

Gerundeter oder **Gekrümmter Sparren.** *Arched rafter.* Chevron *m.* cintré.
S— eines Bogengerüstes. *Curved back-piece, block, curved part, rib.* Courbe *f.* d'un cintre de charpente.
S— *pl.* im Holzhandel (dünnere Stämme, die am Zopfende 5 bis 6 Zoll dick sind). *Spars pl.* Chevrons *m. pl.*
S— (Seew.) *Sieh* Spiere.
Sparrenbohle *f.* (Zimm.) *Sieh* Dachschwelle.
Sparrenfach *n.*, **Sparrenfeld** *n.* (Bauw.) *Roof-bay, span-bay.* Travée *f.* de comble.
Zu weites S—. *Too large roof-bay.* Claire-voie *f.*
Sparrenfuss *m.* (Zimm.) *Heel of a rafter.* Pied *m.* de chevron.
Sparrenholz *n.* (Zimm.) *Quartering.* Bois *m.* de chevrons, chevrons *m. pl.*
Sparrenklaue *f.* (Zimm.) *Claw of a rafter.* Pas *m.* de chevron.
Sparrenkopf *m.*, **Console** *f.* am Hauptgesims, **Modillon** *n.* (Bauk.) *Cantaliver, modillion.* Modillon *m.*
S—weite *f.* (Bauk.) *Intermodillion.* Entre-modillon *m.*
Sparrennagel *m.*, **Sechsernagel** *m.* (Zimm.) *Rafter-nail, ten-penny-nail.* Dent *m.* de loup.
Sparrenschlüssel *m. Sieh* Sparrenwechsel.
Sparrensohle *f.*, **Fussrähmen** *m.* (Zimm.) *Pole-plate.* Semelle *f.* ou plate-forme *f.* de comble. *Vergl.* Schwelle im Dachstuhl.
Sparrenwechsel *m.*, **Sparrenschlüssel** *m.*, **Zwerchsparren** *m.*, **Quersparren** *m.* (Zimm.) *Trimmer of rafters, transverse rafter, chimney-trimmer.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*, guigneau *m.*
Spatel *m.*, **(Spachtel** *f.***)** (Buchdr., Mal., Techn.) *Spatula, spattle, horn.* Spatule *f.*, palette *f.*
S—, (Spachtel *f.***)** (zum Verkitten von Fugen etc.) (Masch. etc.) *Spaddle, spattle.* Couteau *m.* à parer.
S— (Metall.) *Sieh* Spaten.
Spaten *m.*, **gerader** oder **viereckiger, Grabscheit** *n.* (Ackerb., Bauw., Minirk.) *Spade.* Bêche *f. Vergl.* Schaufel.
Spaten *m.*, **Spatel** *m.* (Metall., Prob.) *Spade.* Spadelle *f.*
Spatenfutteral *n.* (Kriegsw.) *Spade-case.* Porte-bêche *m.*
Spätflachs *m. Sieh* Spätlein.
Spatheisenstein *m.*, **Eisenspath** *m.*, **Stahlstein** *m.*, **Knopprüssel** *m.* (Steiermark:) **Flinz** *m.* (Miner.) *Spathic iron, sparry iron, sparry iron-ore, sparry iron-stone, spathose iron, iron-spar, carbonate of iron.* Fer *m.* spathique, mine *f.* d'acier, mine *f.* de fer blanche, fer *m.* carbonaté, fer *m.* oxydé carbonaté. *Vergl.* Eisencarbonat.
Spatium *n.*, **Ausschliessung** *f.* (Buchdr.) *Space, justifier.* Espace *f.*
Breites S—. *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*
Mittlere Spatien *n. pl. Middle-sized spaces pl.* Espaces *f. pl.* moyennes.
Spätlein *m.*, **Spätflachs** *m.* (Ackerb.) *Late flax.* Lin *m.* froid ou tardif.
Specifisch *adj.* (Phys.) *Specific.* Spécifique.

Speck *m.* *Bacon.* Lard *m.*

Speck *m.* (die aufgedrehten Kabelgarne) einer gespickten Matte (Seew.) *Thrum of a thrummed mat.* Lard *m.* d'un paillet lardé.

Speckig, Speckicht *adj.* *Lardy, lardaceous, (of the nature of bacon).* Lardeux, -se.

Specköl *n.* *Lard-oil.*

Speckschwarte *f.* *Sieh* Schwarte 3.

Speckstein *m.*, **Steatit** *m.* (Miner.) *Soapstone.* Stéatite *m.*, talc *m.* stéatite.

Chinesischer S—. *Sieh* Agalmatolith.

Spectralanalyse *f.* (Chem.) *Spectrum-analysis.* Analyse *f.* spectrale ou spectrométrique.

Spectralanalytisch *adj.* (Chem.) *Spectrometric, spectroscopic.* Spectrométrique, spectroscopique.

Spectralapparat *m.*, **Spectroskop** *n.* (Chem.) *Spectral apparatus, spectroscope.* Appareil *m.* spectral, spectroscope *m.*

Spectralbeobachtungen *f. pl.* (Chem.) *Spectrum-observations pl.* Observations *f. pl.* spectrales.

Spectrallinien *f. pl.* (Chem.) *Spectrum-lines pl.* Lignes *f. pl.* spectrales.

Spectralprobe *f.* (Chem.) *Spectrometric essay.* Essai *m.* spectrométrique.

Spectroskop *n.* (Chem.) *Sieh* Spectralapparat.

Speerkies *m.*, **Wasserkies** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *White iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.

Speiche *f.* des Rades (Wagn.) *Spoke.* Rais *m.*, rayon *m.*

Ausgeschweifte oder **Ausgekehlte S—.** *Curved or bevelled spoke.* Rais *m.* évidé.

Bocklose S—. *Spoke shaken in the felly.* Rais *m.* relaché dans la jante.

Buschlahme S—. *Spoke shaken in the stock.* Rais *m.* relaché dans le moyeu.

S—n paaren *v. a.* *To pair spokes.* Accoupler les rais.

Speicheisen *n.* (Tischl.) *Spoke-iron.* Fer *m.* à rais.

Speichenhammer *m.*, **Bosseckel** *m.*, **(Possäkel** *m.*) des Wagners (zum Eintreiben der Speichen in die Radnabe). *Spoke-hammer.* Masse *f.* à enrayer.

Speichenhobel *m.*, **Schabhobel** *m.* (Wagn.) *Spoke-shave.* Bastringue *m.*, wastringle *m.*, racloir *m.*

Speichenräder *n. pl.* (Eisenb.) *Wheels pl. with spokes.* Roues *f. pl.* avec rais.

Schmiedeisernes Speichenrad *n.* *Wrought-iron wheel with spokes.* Roue *f.* à rais en fer forgé.

Speichenringe *m. pl.* der Nabe (Wagn.) *Breast and heelhoops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* Cordons *m. pl.* de roue.

Speicher *m.* (Bauw.) *Loft, garret.* Magasin *m.*, galetas *m.*

S— für Waaren. *Loft, magazine, store-house, ware-house.* Magasin *m.*

S— für Getraide. *Corn loft, granary.* Grenier *m.*, magasin *m.* à blé, grange *f.*

Speichernagel *m.* (Techn.) *Sieh* Spieker.

Speierlings-, Spierlingsholz *n.* (von *Sorbus* od. *Pirus domestica*) (Bot.) *Sorb.* Cormier *m.*, sorbier *m.*

Speigatt *n.* (Seew.) *Scupper-hole, scupper.* Dalot *m.*, orgue *f.*

Bei od. **am Speigatt** *n.* *In or on the gu ters.* A la gouttière.

Speigattschlauch *m.* (Speigattmammuiering *Scupper-hose.* Manche *f.* du dalot.

Speis *m.* (Maur.) *Sieh* Mörtel.

Speise *f.* (Verbindung von Arsen mit Metalle namentlich Kobalt und Nickel) (Metall.) *Speis metal, regulus.* Speiss *m.*

Speiseapparat *m.*, **Speisevorrichtung** eines Dampfkessels. *Feed-apparatus, feedin apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation, appareil alimentateur.

Selbstwirkender S—, Selbstthätige S—. *Selfacting feed apparatus.* Appareil alimentateur automatique, régulateur m. al mentaire.

Speisekammer *f.*, **Speisegewölbe** **Speisegaden** *m.* (Bauw.) *Butlery, pantry butler's pantry.* Garde-manger *m.*, ménager

Speisemaschine *f.* eines Dampfkessels. *Fee engine, donkey.* Machine *f.* alimentaire ou nou ricière, petit cheval *m.*

Speisen *v. a.*, einen Dampfkessel. *To fee* Alimenter.

Speisepumpe *f.* (Dampfm.) *Feed-pump.* Pompe d'alimentation, pompe *f.* alimentaire.

Speiseröhre *f.*, **Speiserohr** *n.* (Dampfm. *Feed-pipe, feeding-pipe.* Tuyau *m.* alimentaire d'alimentation.

Selbstwirkende S—, Stehende S— *Stand-pipe, feel-head.* Tuyau *m.* alimentaire colonne d'eau.

Speisesaal *m.* (Bauw.) *Dining-room.* Salle à manger.

Speisesäule *f.* zwischen zwei Bahngeleisen (Eisenb.) *Cylindric water-tank between two sets tracks.* Colonne *f.* d'alimentation.

Speiseventil *n.* (Dampfkesselw.) *Sieh* Rückschlagsventil.

Speisevorrichtung *f.* *Sieh* Speiseapparat.

Speisewalzen *f. pl.* der Schrubbelmaschine für Wolle (Spinn.) *Sieh* Einziehwalzen.

Speisewalzen *f. pl.* einer Grobkarde für Baumwolle (Spinn.) *Feeders pl., feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* nourisseurs, cylindres *m. pl.* alimentaires.

Speisewalzen *f. pl.* der Putzmaschine für Baumwolle (Spinn.) *Feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* alimentaires.

Speisewasser *n.* (Dampfm.) *Feed-water.* Eau *f.* d'alimentation.

Speiskobalt *m.*, **Arsenikkobalt** *m.* (Miner.) *Smaltine, grey cobalt, tin-white-cobalt, biarseniet of cobalt.* Cobalt *m.* arsenical, smaltine *f.*, biarseniure *f.* de cobalt.

Grauer S— (Miner.) *Grey cobalt containing much iron.* Cobalt *m.* arsenical gris noirâtre, smaltine *f.* ferrifère.

Speisung *f.* des Dampfkessels. *Feeding.* Alimentation *f.*

Spelz *m.*, **Spelt** *m.* *(Triticum spelta)* (Ackerb.) *Spelt, spelt-wheat.* Épeautre *m.*

Spengler *m.* *Sieh* Klempner.

Spermaceti *n.* *Sieh* Wallrath.

S—kerze *f.* *Spermaceti-candle.* Chandelle de sperma ceti.

Sperren *v. a.* (Buchdr.) *To space out.* Espacer les lettres d'un mot.

Sperren, Blockiren *v. a.*, einen Hafen, eine Küste, ein Meer (Seew.) *To blockade.* Faire le blocus de quelque port etc.

S— einen Hafen durch einen Baum (Seew.) *To close or to shut up a harbour.* Bâcler, germer (la barre d'un port).

S— einen Hafen durch ein Gesetz. *To close a port by law.* Interdire un port.

Sperren *n.* (Buchdr.) *Spacing-out.* Espacement *m.* des lettres d'un mot.

Sperren *n.*, **Sperrung** *f.* eines Hafens (Seew.) *Shutting, closing.* Bâclage *m.*

Sperrfeder *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Ladestockfeder.

Sperrhahn *m.*, **Hahn** *m.* (Techn.) *Stop-stock.* Chantepleure *f.*, robinet *m.*

Sperrhaken *m.*, **Sperrklinke** *f.*, **Stellhaken** *m.*, **Stellklinke** *f.*, **(Sperrung** *f.*, **Sperrzeug** *n.)* eines Sperrrades (Masch.) *Paul, pawl, pall, catch.* Déclic *m.*, dent *f.* de loup, crochet *m.* d'arrêt, cliquet *m.* de roue.

Sperrhaken *m.*, **Dietrich** *m.* (Schloss.) *Pick-lock, skeleton-key.* Rossignol *m.*, crochet *m.*

Sperrhaken *m.*, **Hornamboss** *m.* (Schloss.) *Beak-iron.* Bigorne *f.*

Kleiner S—, Kleines Sperrhorn *n. Small-beak-iron, small rising-anvil, two-beaked iron.* Bigorneau *m.*, petite bigorne *f.*

Sperrhaken *m.* am Hahn (Büchsenm.) *Stop.* Loup *m.* du coq.

Sperrholz *n.*, **oberes, Querriegel** *m.* eines Oberwagens (bei Leiterwagen u. drgl.) (Fuhrw.) *Hawk.* Traverse *f.*

S—, unteres, eines Oberwagens (Fuhrw.) *Ear-bed, abrid.* Traverse *f.*

Sperrhorn *n.*, **Zweispitzamboss** *m.*, **Bankhorn** *n.*, **Französischer Ambos** *m.* (Schmied.) *Rising-anvil, two-beak iron.* Enclume *f.* bigorne, bigorne *f.*, enclume *f.* en T à deux cornes.

Kleines S—. *Sieh* Sperrhaken, kleiner.

Sperrkegel *m.*, **Sperrklinke** *f.* (Masch.) *Trigger-pin, catch of a wheel, click, paul, pawl, pallet.* Estoquiau *m.*, cliquet *m.*

Sperrkegelstahl *m.* (Stahldraht) (Uhrm.) *Click-wire, click-steel.* Acier *m.* à cliquets.

Sperrklaue *f.* der Drehscheibe (Eisenb.) *Bolt of turn table.* Crapaud *m.* de la plaque tournante.

Sperrklinke *f.* an einem Sperrrad (Masch.) *Click, paul, pawl, detent.* Cliquet *m.*, patte *f.*

S— mit Kronensperrrad. *Click with ratchet crown-wheel.* Couronne *f.* à rochet.

S—, Stellklinke *f.* einer Winde mit gezahnter Stange etc. *Pawl, hook or link of a tooth and pinion jack.* Dent-de-loup *f.* d'un cric, etc.

Sperrklinke *f.* (Eisenb.) *Click.* Taquet *m.* d'arrêt.

Sperrklinken- oder **Hebelsteuerung** *f.* einer Dampf- oder einer Wassersäulenmaschine. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*

Sperrnetz *n.* (Fisch.) *Kind of spreading net.* Boulier *m.*

Sperrrad *n.*, **Schieberad** *n.* (Masch.) *Ratchet-wheel, rack-wheel, racket-wheel.* Roue *f.* à rochet, roue *f.* d'encliquetage, roue *f.* à déclic.

S— am Ratschbohrer. *Rack-wheel, ratchet-wheel.* Roue *f.* à rochet.

Sperrradvorrichtung *f.*, **Gesperre** *n.*, **Schiebzeug** *n.* (ein aus Sperrrad, Sperrklinke und Feder bestehender Mechanismus) (Mech.) *Click- and ratchet-wheel.* Encliquetage *m.*

Sperrriemen *m.*, **Vorsteckriemen** *m.* des Stranghakens am Zuggeschirr (Fuhrw.) *Trace-hook thong, keeper.* Lanière *f.* du crochet d'attelage.

Sperrring *m.*, **Schieberring** *m.*, **Bajonettring** *m.* (an der Bajonnethülse) (Waffenf.) *Locking-ring, locking-pin.* Virole *f.*, bague *f.* ou arrêtoir *m.* d'une baïonette.

Sperrruthe *f.*, **Spannstock** *m.*, **Tömpel** *m.*, **Tempel** *m.* (Web.) *Temple, templet, stretcher.* Tempe *f.*, tempia *m.*, temple *m.*, templet *m.*, templu *m.*, templon *m.*

Sperrstange *f.*, **gezahnte** (Masch.) *Ratch.* Crémaillère *f.*

Sperrstange *f.*, **Thürzuhalter** *m.* (Schloss.) *Door-securer.* Valet *m.* de porte.

Sperrstift *m.*, **Vorstecker** *m.* am Bolzen der Schlossfeder (Schloss.) *Pin, detent-pin.* Étoquiau *m.*, estoquiau *m.*, étoqueresse *f.*

Sperrung *f.* (Waffenschm.) *Sieh* Hemmung.

Sperrung *f.* eines Hafens. *Sieh* Sperren.

Sperrvorrichtung *f.* (in einem Nebengleise) (Eisenb.) *Click.* Taquet *m.* d'arrêt (d'une voie de garage).

Spett *m.* (Metall.) *Poker.* Crochet *m.*, croard *m.*, piquot *m.*

Spezereihändler *m.* (Handl.) *Grocer.* Épicier *m.* (en gros).

Spezereihandlung *f.* (Handl.) *Grocery.* Épicerie *f.* (en gros).

Sphärisch *adj.* (Geom.) *Spherical.* Sphérique.

Sphäroïd *n.* (Geom.) *Spheroid, oblate ellipsoid.* Sphéroïde *m.*, ellipsoïde *m.* accourci ou de rotation.

Sphäroïdalzustand *m.*, **Kugelzustand** *m.* des Kesselwassers (Dampfm.) *Spheroidal or spheroidical state.* État *m.* sphéroïdal.

Sphärosiderit *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté concrétionné.

Thonischer S— (Miner.) *Clay iron-ore, clay iron-stone.* Fer *m.* carbonaté lithoïde, fer *m.* carbonaté des houillères, fer *m.* des houillères.

Sphen *m.*, **Titanit** *m.* (Miner.) *Sphene, titanite.* Titane *m.* silicéo-calcaire, sphène *m.*

Sphenoïd *n.* (Miner.) *Sphenoid.* Sphénoèdre *m.*, sphénoïde *m.*

Spiauter *m.*, **Zink** *n.* (Metall.) *Zink or zinc, spelter.* Zinc *m.*, spiautre *m.*, speautre *m.*

Spicken, Füllen *v. a.*, den Rollkorb (Befest.) *To stuff the sap-roller.* Farcir le gabion.

Spicken *v. a.*, die Matten (mit Kabelgarnen) (Seew.) *To thrum.* Larder.

Gespickte Matte *f. Thrummed mat.* Paillet *m.* lardé.

Spickpfähle *m. pl.* (Befest.) *Sieh* Cesarpfähle.

Spiegel *m.* (Phys. etc.) *Mirror, looking-glass, (speculum).* Miroir *m.*

Ebener S—, Plans—. *Plane mirror.* Miroir *m.* plan.

Erhabener S—, Convexs—. *Convex mirror.* Miroir *m.* convexe.

Spiegel *m.* für Artilleriegeschosse. *Sieh* Geschossspiegel.

Spiegel *m.* **mit Rinnen** zur Befestigung der Geschützpatrone. *Grooved bottom for fixing cartridge.* Sabot *m.* à rainure.

Spiegel *m.* des Wasserwogs (Bergb.) *Top of water under-ground in a wash.* Tête *f.* du niveau.

Spiegel *m.*, **Eimedaillon** *n.*, **Spiegelbeule** *f.* in Simsen (Orn.) *Mirror-like boss.* Miroir *m.*, godron *m.* à miroir.

Spiegel *m.* eines Pontons (Pont.) *Stern of a pontoon.* Fronton *m.* de bateau.

Spiegel *m.* eines Schiffes (Pont.) *Buttock.* Poupe *f.*

Spiegel *m.* eines Schiffes (Seew.) *Stern.* Arcasse *f.*, poupe *f.*

Platter S—. *Square stern.* Poupe *f.* carrée.

Spiegel *m. pl.* des Holzes (Tischl. etc.) *Medullary rays pl.* Miroirs *m. pl.*, mailles *f. pl.*

Spiegeleisen *n.*, **Spiegelfloss** *n.*, **Rohstahleisen** *n.* (Metall.) *Spiegel-iron, crystalline pig.* Fonte *f.* blanche miroitante ou lamelleuse. *Vergl.* Floss, spiegliges.

Spiegelfolie *f.* (Metall.) *Tin-foil, mirror-foil.* Étain *m.* en feuilles.

Spiegelglas *n.* (Spiegelf.) *Mirror-glass, plate-glass.* Verre *m.* à glaces, glace *f.*

Geblasenes S—. *Blown plate-glass.* Glace *f.* soufflée.

S— schleifen. *To grind plate-glass.* Dresser les glaces.

Spiegelgranate *f.*, **Hebespiegelgranate** *f.*, **Handgranate** *f.*, **Wachtel** *f.* (Artill.) *Grenade, hand-grenade.* Grenade *f.*, grenade *f.* à main, grenade *f.* à perdreaux.

Spiegelholz *n.* (Techn.) *Timber split in the direction of the medullary rays.* Bois *m.* de maille.

Spiegelmesser *m.*, **Dickmesser** *m.* des Glases (Glasm.) *Gauge for looking glasses.* Pachomètre *m.*

Spiegelmetall *n.* (eine Legirung von Kupfer und Zink zu Teleskopspiegeln) (Metall.) *Speculum-metal, specular metal.* Métal *m.* à miroirs.

Spiegelmikroskop *n.* (Phys.) *Reflecting microscope.* Microscope *m.* à réflecteur.

Spiegelnagel *m.* (zur Befestigung des Geschossspiegels) (Artill.) *Tack for fixing the tin-strapping of wooden bottoms.* Clou *m.* à sabot, clou *m.* à ensaboter.

Spiegelquadrant *m.* (Seew.) *Hadley's quadrant.* Cadran *m.* ou quartier *m.* de Hadley.

Spiegelscheibe *f.*, **gegossene** (Spiegelf.) *Cast plate-glass, cast mirror-glass.* Glace *f.* coulée.

Spiegelsextant *m.* (Astron.) *Sextant, Hadley's sextant.* Sextant *m.*, sextant *m.* à réflexion.

Spiegelspann *n.*, **Hinterstes Spant** *n.* *Fashion-pieces pl., stern-frame.* Estains *m. pl*, (estaims *m. pl.*), cornières *f. pl.*

Spiegeltelescop *n.* (Astron.) *Reflecting telescope.* Telescope *m.* de réflexion ou catoptrique.

Spiegeltisch *m.* *Sieh* Pfeilertisch.

Spiegelwage *f.* (von Burel) (Feldm.) *Reflecting level.* Niveau *m.* réflecteur.

Spieglig *adj.* (Metall.) *Sieh* Floss, spiegliges.

Spieker *m.* (Seew.) *Nail, (long and large nail:) spike.* Clou *m.*

Spieker *m.*, **Bretnagel** *m.* (Techn.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Spiekerback *f.*, **Geräthkasten** *m.* (Seew.) *Spike-box, small open locker for the nails.* Équipet *m.*

Spiekereisen *n.* (kleinstes Kalfatereisen) (Seew.) *Spike-iron.* Calfat *m.* à clous.

Spiekerhaut *f.* (Schiffb.) *Sheathing of fir-boards.* Doublage *m.* en bois. *Vergl.* Doppelung.

Spiekerpinne *f.* (Seew.) *Spile.* Épite *f.*

Spiekern *v. a.* (Schiffb.) *To nail, (with low and large nails:) to spike.* Clouer.

Spiel *n.*, **Gang** *m.* einer Maschine. *Working.* Jeu *m.*

S— des Treibkolbens (Masch.) *Turn, turning, piston's travel.* Tour *m.* du piston.

Spiel *n.* eines Flintenschlosses (Büchsenm.) *Sieh* Springkegel.

Spielen *v. n.* (von Flaggen und Wimpeln gesagt, die im Winde flattern) (Seew.) *To fly out, to flutter, to turn in the wind.* Déjouer.

Spielen *v. n.* (vom Segeln gesagt, wenn man beim Winde segelt und der Wind auf das Kleid am Liek steht) (Seew.) *The leach cloth shivers or plays.* Jouer.

Spielen *v. n.*, **Spiel haben** (Seew.) *To work easy or free, to have play, to play freely.* Jouer.

Spielen *v. n.*, **in's Rothe, Blaue etc.** von Farben. *To have a tinge of blue, red etc., to have a blue, red tint.* Tirer sur le bleu, le rouge etc., être nuancé de bleu, de rouge.

In's Weisse spielend. *Having a tinge of white.* Blanchâtre.

Spielen lassen *v. a.* od. **Sprengen** *v. a.*, eine Mine. *To spring a mine.* Faire jouer une mine.

Spielkragen *m.*, **Wandelkragen** *m.* eines Mastes (Schiffb.) *Collar of a mast.* Écoutillon *m.* d'un mât.

Spielraum *m.* (Mech., Techn.) *Free motion, play, windage.* Liberté *f.*, jeu *m.*

S— haben. *To work loose, to get loose.* Jouer, avoir du jeu.

Spielraum *m.* eines Geschosses (Artill.) *Windage.* Vent *m.*, évent *m.*

Normaler oder **Festgesetzter S—.** *Fixed or regulated windage, quantity of windage, degree or proportion of windage.* Vent *m.* déterminé, degré *m.* de vent accordé.

Üblicher S—. *Usual or adopted windage.* Vent *m.* en usage, vent *m.* actuel.

Verkleinerter S—. *Diminished or reduced windage.* Vent *m.* réduit.

Spielraum *m.* der Zähne eines Zahnrades (Mech.) *Back-lash.* Jeu *m.*

Spielraum *m.* des Kolbens (Dampfm.) *Clearance, piston-play.* Liberté *f.* du cylindre.

Spielraum *m.*, **Flucht** *f.* (Tischl., Zimm., Wagn.) *Play, windage.* Ébattement *m.*, jeu *m.*

Spielraum *m.* zwischen den Felgen neuer Räder (Wagn.) *Back-slitting of the fellies, back-slitting at the joint, opening of the joint, open of the fellies.* Déjour *m.* des roues.

Spielraumblech *n.*, **Zwischensteckblech** *n.* am Schienenstoss (Eisenb.) Cale *f.* ou plaquette *f.* pour régler la largeur des joints.

Spieluhr *f.*, **Musikdose** *f.* (Mus.) *Musical watch.* Montre *f.* à carillon.

Spieren *f. pl.*, **Sparren** *m. pl.* (Seew.) *Spars pl.* Espars *m. pl.*, (épars *m. pl.*, esparts *m. pl.*, éparts *m. pl.*).

astich *m.*, **Leesegelsfallstich** *m.*, **ankerstich** *m.* (Seew.) *Fisherman's bend.* gure *f.* du câble de toue ou de bonnette.
ngsholz *n. Sieh* Speierlingsholz.
äure *f.* (Chem.) *Malic acid, sorbic acid.* *m.* malique ou sorbique.
m. (Bergb.) *Sieh* Schrämspiess.
m., **Luftspiess** *m.* bei der Sandfor- *Venting-wire, wire-riddle.* Dégorgeoir *m.*, *f.*
m. (Metall.) *Sieh* Brechstange.
glanz *m.*, **Gediegen Antimon** *n.* *Native antimony.* Antimoine *m.* natif.
ei *n.*, **schwarzes, Schwarzes S—** *n.* (Miner.) *Antimonial sulphuretted lead-* Mine *f.* d'antimoine noire.
eierz *n.*, **Bournonit** *m.* (Miner.) *Bour-* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulfuré o-cuprifère.
ende *f.* (Miner.) *Red antimony, red an- y-ore, kermes.* Antimoine *m.* rouge, anti- *m.* oxydé sulfuré.
umen *f. pl.* (Chem.) *Argentine flowers timony.* Fleurs *f. pl.* d'antimoine, fleurs argentines.
z *n.*, **Schwarzbournonit** *m.* (Miner.) *nonite.* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulplumbo-cuprifère.
z *n.*, **Grauantimonglanz** *m.* (Miner.) *uret of antimony, antimony-ore.* Antimoine lfuré, mine *f.* d'antimoine.
etall *n. Sieh* Antimon.
ker *m.*, **Antimonocker** *m. Antimonial stiblite.* Antimoine *m.* oxydé terreux.
ffran *m.* (Chem.) *Saffron of antimony.* *m.* d'antimoine.
lber *n.*, **Antimonsilber** *n.* (Miner.) *nonial silver.* Argent *m.* antimonial.
glas *n.* (Chem.) *Sieh* Antimon.
m. **etc.** *Sieh* Spieker etc.
(Schiffswinde) (Seew.) *Capstan, capstern.* an *m.*
pl. Achtergangspill, Brat-, Erd-, lügel-, Gang-, Krüppelspill.
s S—. *Crab, Spanish windlass, (on shore:) apstan, crab-capstan.* Cabestan *m.* volant, *m.*
aum *m.* (hölzerner Hebel) (Seew.) *Handhandspeck.* Anspect *m.*
tt *n.*, **Spillspur** *f.* (in welcher sich ss des Schaftes dreht) (Seew.) *Steep of a* Carlingue *f.* du cabestan.
f. eines Spillenhaspels (Masch.) *Pin indlass.* Cheville *f.* d'un treuil.
f., **Spindel** *f.*, **Treppensäule** *f.* *Newel, spindle.* Noyau *m.* d'escalier.
S—. *Solid newel.* Noyau *m.* plein.
e S—. *Open newel.* Noyau *m.* percé, *m.* creux.
haspel *m.* (Seew.) *Capstan.* Treuil *m.* illes.
treppe *f. Sieh* Spindeltreppe.
tten *n. pl.* (Seew.) *Holes pl. of the windlass he capstan.* Mortaises *f. pl.* du vindas ou estan, amelottes *f. pl.*
ampen *pl.* (Ausfütterung des Gangspills). *pl. of the capstan.* Taquets *pl.* du cabestan.

Spillspake *f.* (Seew.) *Handspike of the windlass.* Barre *f.*, anspect *m.* du vindas.
Spillspur *f.* (Seew.) *Sieh* Spillbett.
Spindekammer *f. Sieh* Wäschekammer.
Spindel *f.* der Auftragwalze, **Walzeisen** *n.* (Buchdr.) *Shank of a spindle.* Arbre *m.*, broche *f.* du rouleau.
Spindel *f.*, **Drehbankspindel** *f.* (Drechsl.) *Mandril.* Arbre *m.* d'un tour.
Spindel *f.* einer Schraube. *Sieh* Schraubenspindel.
Spindel *f.*, **eiserne**, an welcher die Schablone befestigt wird beim Glockengiessen. *Vertical iron to which the modelling-board is attached.* Compas *m.* du fondeur de cloches.
Spindel *f.* (dünne [stehende] Welle) (Masch.) *Spindle, arbor.* Fuseau *m.*, arbre *m.* (vertical), cylindre *m.* *Vergl.* Drehstift 1.
S— eines Krahns, **Krahnbaum** *m. Post.* Arbre *m.*, poinçon *m.*
Spindel *f.*, **Handspindel** *f.* (Spinn.) *Spindle.* Fuseau *m.*
S— eines Spinnrades oder einer Spinnmaschine (Spinn.) *Spindle.* Broche *f.*
Spindel *f.* (Spinn.) *Sieh* Kötzer.
S— beim Haspeln des Baumwollengarns in England (18 Schneller = 15120 Yards). *Spyndle, spindle.*
S— beim Haspeln des Leinen und Streichwollgarns in England (48 Gebinde = 14400 Yards). *Spindle, spyndle.*
Spindel *f.* (schraubenartiges Drahtröhrchen, aus dem später die Stecknadelköpfe geschnitten werden) (Steckn.) *Heading.* Fil *m.* tortillé destiné à former les têtes des épingles.
Spindel *f.* in einer Unruhuhr (Uhrm.) *Verge.* Verge *f.*
Spindelbank *f.* (Spinn.) *Flyer, fly-frame, bobbin-frame, bobbin- and fly-frame, spindle roving-frame.* Banc *m.* à broches, boudinerie *f.* à bobines commandées, bobinoir *m.*, méchoir *m.*, bobinière *f.*
S— mit Pressflügel. *Presser-frame.* Banc *m.* à broches à bobines comprimées.
Spindelbaumholz *n.*, **Pfaffenkäppchenholz** *n.* (Holz von *Evonymus europæus, E. verrucosus* oder *E. latifolius*) (Drechsl. etc.) *Spindle-tree, prickle-wood.* Fusain *m.*
Spindeldocke *f. Sieh* Spindelkasten.
Spindelgetriebe *n.* (Masch.) *Skew bevel-wheel-work, spindle-pinion.* Engrenage *m.* conico-hélicoïde.
Spindelhemmung *f.* (Uhrm.) *Crown-escapement, fusee-escapement.* Échappement *m.* à verge.
Spindelkasten *m.*, **Spindelstock** *m.*, **Spindeldocke** *m.* (Drechsl., Techn.) *Head-stock, mandril-stock.* Poupée *f.* fixe.
Spindelkopf *m.* (Drechsl.) *Nose of the mandrel.* Nez *m.* du mandrin.
Spindellappen *m. pl.* (die zwei Ansätze an der Spindel) (Uhrm.) *Pallets pl., nuts pl.* Palettes *f. pl.*
Spindelnäpfchen *n.* der Waterspinnmaschine (metallne Pfanne für die Spindel) (Spinnm.) *Step.* Crapaudine *f.*
Spindelnieter *m.* (Uhrm.) *Verge rivetting tool.* Noisette *f.* à river les verges.

Spindelstock *m.* *Sieh* Spindelkasten.
Spindelträger *m.* am Spinnrad (Spinn.) *Spindle support.* Marionette *f.*
Spindeltreppe *f.*, **Spillentreppe** *f.* (Bauw.) *Newelled stairs pl., spindle-stairs pl.* Escalier *m.* à noyau plein.
Spindelwagen *m.*, **Wagen** *m.* einer Mulemaschine (Spinn.) *Carriage.* Chariot *m.*
Spindelwerk *n.*, **Stosswerk** *n.* (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* (monétaire).
Spinell *m.* (Miner.) *Spinel.* Spinelle *f.*, alumine *f.* magnésiée.
Spinnen *v. a.* *To spin.* Filer.
Fein s—. *To fine-spin.* Filer en fin.
Schiemannsgarn s— (Seew.) *To make or turn spun yarn.* Faire bitord.
Spinnen *n.* *Spinning.* Filage *m.*
Vergl. Fein-, Vor-, Nass- *und* Trockenspinnen.
S— mit kaltem Wasser. *Wet-spinning.* Filage *m.* avec eau froide.
Halbnasss— mit kaltem Wasser. *Cold wet spinning.* Filage *m.* au mouillé à l'eau froide.
S— der Seide (unpassende Benennung des Haspelns) (Seidenm.) *Reeling.* Dévidage *m.*, tirage *m.* de la soie.
S— der Stecknadelköpfe (Nadl.) *Head-spinning, twisting of the wire for pin-heads.* Tortillement *m.*
Spinnerei *f.* *Spinning.* Filature *f.*, filage *m.*
Spinnkopf, Spinnekopf, Spinnenkopf *m.* (Seew.) *Crowfoot.* Araignée *f.*
Spinnkopf *m.*, **Spinnholz** *n.*, **Spinnblock** *m.* (Seew.) *Crowfoot dead eye.* Moque *f.* d'araignée.
Spinnlappen *m.* des Reepschlägers. *List.* Paumelle *f.* ou paumet *m.* de cordier.
Spinnlinie *f.* (Mech.) *Sieh* Spirale, Archimedische.
Spinnmaschine *f.* (Spinn.) *Spinning-machine, spinning-frame.* Machine *f.* à filer. *Vergl.* Feinspinn- *und* Vorspinnmaschine.
S— mit Cylindern. *Spinning-machine with a pair of cylinders.* Métier *m.* à cylindres.
S— mit heissem Wasser. *Short-ratch spinning-frame, hot-water frame.* Métier *m.* à eau chaude, métier *m.* à décomposition.
Spinnmühle *f.*, **Zwirnmaschine** *f.*, **Seidenzwirnmaschine** *f.*, **Filatorium** *n.*, **Seidenfilatorium** *n.* (zum Zwirnen der doublirten Seidenfäden) (Spinn.) *Spinning-mill.* Moulin *m.* à soie, machine *f.* à organiser.
Spinnrad *n.* (Spinn.) *Spinning-wheel.* Rouet *m.*, rouet *m.* à filer, filoir *m.*
Zweispuliges S—, Doppels—. *Two-handed spinning-wheel.* Rouet *m.* à deux fuseaux.
Spirale *f.*, **Spirallinie** *f.* (Geom.) *Spiral.* Spirale *f.*
Archimedische oder **Lineäre S—** oder **Spirallinie** *f.*, **Neoïde** *f.*, **Spinnlinie** *f.* *Spiral of Archimedes.* Spirale *f.* linéaire ou d'Archimède.
Hyperbolische S—. *Hyperbolic spiral.* Spirale *f.* hyperbolique.
Logarithmische S—. *Logarithmic spiral.* Spirale *f.* logarithmique.
Parabolische Spirale *f.* *Helicoïd parabolic spiral.* Parabole *f.* hélicoïde parabolique.
Spiralenzirkel *m.* (für Spiralenzeich *lute-compasses.* Compas *m.* à volute.
Spiralfeder *f.* (von schraubenförmig ge Drahte) (Techn.) *Spiral spring.* Res boudin.
S—, Uhrfeder *f.* (Uhrm.) *Spiral s* sort *m.* spiral, spiral *m.*
Spiralförmig *adj.* *Helicoid.* Hélicoïd
Spiralgebläse *n.*, **Schraubenge** (Masch.) *Screw blast-machine, scre machine.* Machine *f.* soufflante à vi mède, cagniardelle *f.*
Spiralgewölbe *n.* *Sieh* Schnecken
Spiralpumpe *f.* (Masch.) *Spiral pump* spirale.
Spirallinie *f.* *Sieh* Spirale.
Spiritus *m.*, **Weingeist** *m.*, **Geist** Esprit *m.*
Spital *n.* (Bauw.) *Sieh* Hospital.
Spitz *adj.* (Techn.) *Pointed, taper.* P aigu, -uë. *Vergl.* Spitzzulaufend.
S— machen, Zuspitzen *v. a.* Rendre pointu, tailler en pointe, appo pointer.
S— machen, Spitzen *v. a.*, ein T *To point a rope.* Faire un cordage de rat.
Spitz *adj.* (von Winkeln) (Geom.) *Acute.*
Spitz *m.* (das spitze Instrument beim P Gegensatz zur „Kratze") (Metall.) *Pad to the „rabbling").* Ringard *m.* (contr. a
Mit dem S— arbeiten *v. n.* Ringarder.
Spitzahorn *m.*, **Leinbaum** *m.*, **I** *(Acer platanoïdes)* (Bot.) *Norway-map m.* platane ou plane.
Spitzbogen *m.* (Bauk.) *Pointed arch* pointu, aigu, gothique, arc *m.* à l'ogiv
S— aus dem gleichseitigen I *Equilateral arch.* Arc *m.* en tiers-point équilatère.
Unten eingezogener S—, Hufe *Pointed horse-shoe-arch.* Ogive *f.* ou arc *m.* en fer à cheval pointu, arc que.
Gedrückter S—, Tudorbogen *centered arch.* Arc *m.* à quatre ce Tudor *m.*
Gestelzter, Gebürsteter, Über S—. *Stilted pointed arch.* Ogive *f.*
Niedriger S—. *Drop-arch.* Arc-og baissé, ogive *f.* obtuse.
Überhöhter S—, Lanzettbogen *arch.* Arc *m.* en lancette, arc-orgiv haussé, ogive *f.* aiguë.
Umgekehrter S—, Sternboge *flected arch.* Arc *m.* infléchi, arc *m.* courbe
Geschneppter S—, Eselsrück *m. Ogee-arch.* Ogive *f.* lancéolée, dos d'âne.
Spitzbogencaliber *n.* (Walzw.) *Angu pointed groove.* Cannelure *f.* ogive, o

Spitzbogenfenster *n.*, **Gothisches Fenster** *n.* (Bauk.) *Pointed arch-headed window, Gothic window, lancet-window.* Fenêtre *f.* ogivale, gothique, voûtée en ogive.

Spitzbogenfries *m.* (Bauk.) *Pointed-arched corbel-table.* Frange *f.* festonnée en ogive, arcatures *f. pl.* juxta-posées ogivales.

Spitzbogenstyl *m.* (Bauk.) *Pointed architecture.* Style *m.* ogival, style *m.* pointu.

Spitzbogig *adj.* (Bauk.) *Pointed-arched.* Ogival, ogivique.

Spitzbohrer *m.* (Feuerw.) *Awl, sharp-pointed bit.* Égravoir *m.*

Spitzbohrer *m.* (Stahlspitze zum Vorzeichnen, Reissen und Stechen kleiner Löcher in Holz etc.) (Techn.) *Borer, draw-point, scriber.* Épinglette *f.*, pointe *f.* à tracer.

Spitzbolzen *m.*, **Scharfbolzen** *m.* (Zimm., Bauw.) *Point-bolt.* Boulon *m.* à pointe.

Spitzdocke *f.* (Drechsl.) *Sliding-puppet.* Contrepoupée *f.*, poupée *f.* mobile, poupée *f.* à pointe d'un tour. *Vergl.* Reitstock.

Spitze *f.*, **Körner** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Point, center.* Pointe *f.*

Feste oder **Todte S—n** *pl.* *Dead centers pl.* Pointes *f. pl.* mortes ou fixes.

Spitze *f.* einer Curve (Geom.) *Cusp of the first kind.* Point *m.* de rebroussement de première espèce.

S— eines Dreiecks (Geom.) *Vertex, summit.* Sommet *m.*

S— od. **Scheitel** *m.* eines Kegels, einer Pyramide (Geom.) *Vertex, apex.* Sommet *m.*

Spitze *f.* des Ankerarms (Seew.) *Sieh* Pünte.

Spitze *f.* (Verzierung am Ende oder Anfang eines Buches etc.) (Buchdr.) *(At the end:) tail piece, (at the beginning:) head-piece.* Cul-de-lampe *m.*

Spitze *f.* an den Schenkeln einer Hebelade (Masch.) *Spike.* Pointe *f.* *Vergl.* Fussstift.

Spitze *f.*, **Steinpickel** *m.*, **Zweispitze** *f.*, **Zweiheppe** *f.* (Steinm.) *Double-pointed pick.* Pointe *f.*, grosse pointe *f.*, pic *m.* à deux pointes, pioche *f.* à marteau.

S—, Spitzhaue *f.* (mit einer Spitze) (Steinm.) *Pick-hammer.* Marteline *f.*

auf Spitze, Sternförmig *adj.* (von der Fournirung runder, ovaler, achteckiger Tischblätter etc.) (Tischl.) *Cut out in the shape of wedges, the points of which meet all at the center.* En cœur, en rosace.

Spitze *f.* eines Centrumbohrers (Tischl., Zimm.) *Pin.* Pointe *f.* conductrice.

Spitze *f.* der Degen-, Säbel- oder Bajonnetklinge (Waffenf.) *Point.* Pointe *f.*

Spitze *f.*, **Hintertheil** *m.* des Schlossblechs eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Point, rear-end.* Queue *f.*

Spitze *f.* (Web.) *Point-lace, lace.* Point *m.*, dentelle *f.*

Brüsseler S—. *Brussel-lace.* Point *m.* de Bruxelles.

Französische S—. *Inferior lace.* Point *m.* d'Alaiçon, de Malines, de Valenciennes.

Geklöppelte S—. *Pillow-lace, bone-lace.* Dentelle *f.* au fuseau.

Genähte S—. *Point-lace.* Dentelle *f.* à aiguille, point *m.*

Spitzen annähen an einen Stoff. *To put lace on.* Entoiler les dentelles, les coudre à . . .

Spitzeisen *n.* (Minirk., Maur.) *Diamond-point punch.* Poinçon *m.* à grain d'orge.

Spitzeisen *n.* (Steinm.) *Pointed chisel.* Ciseau pointu, conique.

Spitzen, Anspitzen, Zuspitzen *v. a.* (Techn.) *To point.* Aiguiser, rendre pointu, appointir, empointer.

S—, ein Tau. *Sieh unter* Spitz 1.

S—, Zuspitzen *v. a.*, die Stecknadeln (Stecknadl.) *To point the pins.* Empointer les épingles.

S—, Abspitzen, Bespitzen *v. a.*, einen Stein (Steinm.) *To hew an ashlar with a pickhammer.* Esmilier, délarder une pierre, la piquer avec la pointe d'une marteline (Sculpt.) avec un têtu ou picot (Maç.).

S—, einen Pfahl (Zimm.) *To point a pile.* Appointer, tailler en pointe un pieu.

Spitzen *n.*, **Zuspitzen** *n.* der Stecknadeln (Stecknadl.) *Pointing of pins.* Empointage des épingles.

Spitzenblume *f.* auf Tüll (Web.) *English point lace.* Points *pl.* d'Angleterre.

Spitzendrehbank *f.* (Drechsl.) *Center-lathe.* Tour *m.* à pointes.

Spitzeneinziehen *n.* (Web.) *Diamond-drawing.* Passage *m.* en pointe.

Spitzenfabrikation *f.* *Lace-manufacture.* Fabrication *f.* de dentelles, (mulquinerie *f.*).

Spitzenglas *n.*, **Filigranglas** *n.*, **Petineglas** *n.*, **Fadenglas** *n.*, **Reticulirtes Glas** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.

Spitzengrund *m.* (Web.) *Lace-ground, bobbinet.* Entoilage *m.*, réseau *m.*

Spitzenklöpplerin *f.* *Alençon-lace worker, woman.* Mignonneuse *f.*

Spitzenpapier *n.* (Pap.) *Lace-paper.* Papier dentelle.

Spitzenstock *m.* an Drehbänken (Techn.) *Sieh* Spindelstock.

Spitzenwirkung *f.* bei der Electricität (Phys.) *(Action of points).* (Action *f.* des pointes.

Spitzer *m.*, **Zuspitzer** *m.* (Stecknadl.) *Pointer.* Empointeur *m.*

Spitzfeile *f.* *Sieh* Feile, spitzflache.

Spitzfläche *f.*, **Flächspitze** *f.* (Steinbr.) *Single axe, gurlet.* Grelet *m.*, pointe-et-tranche *f.*

Spitzfuge *f.* (Tischl.) *Sieh* Diamantfuge.

Spitzgraben *m.* (Befest.) *Triangular ditch.* Fossé *m.* à fond angulaire.

Spitzhacke *f.*, **Keilhaue** *f.*, **Einspitze** (Bauw. u. Minirk.) *Pick.* Pic *m.* à roc.

Spitzhackenfutteral *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Hackenfutteral.

Spitzhammer *m.* (zum Untersuchen der Vollkugeln und Hohlkugeln) (Artill.) *Pointed steel-hammer.* Marteau *m.* à pointe.

Spitzhammer *m.*, **Schrämhammer** (Österreich. Salzbergbau:) **Haueisen** *n.*, **Knappeneisen** *n.*, (Commern:) **Berghammer** (Mayen. Mühlsteinbrüche:) **Wetzkopf** (Bergb.) *Mattoc.* Pic *m.* à rocher ou à tê gros pic *m.*

S— (Minirk.) *Sieh* Hammerhaue.

S— (Steinbr., Steinm.) *Pick, pickhammer.* cot *m.*, marteline *f.* à pointe.

Spitzhaue *f.* (Steinm.) *Sieh* Spitze.
S— (bei Erdarbeiten). *Pick, picker.* Pic-hoyau *m.*
Spitzkappenholz *n.*, **Formkegel** *m.* (zur Verfertigung der Kappe für die Versetzung einer Signalrakete) (Feuerw.) *Cone-former.* Mandrin *m.*
Spitzkasten *m.* (zur Schlammseparation bei der Mehlführung von Erzpochwerken) (Metall.) *Pointed trunk of Rittinger.* Caisse *f.* pointue.
Spitzkeil *m.*, **Keil** *m.* (zum Verdichten von Verdämmungen) (Bergb.) *Wedge, spare.* Picot *m.*
Spitzkugel *f.*, **Langgeschoss** *n.*, **Langblei** *n*, **Cûlot-** oder **Spiegelgeschoss** *n.* (nach Minié's System etc.) *Pointed or oblong ball, ball à la Minié, Enfield-ball etc.* Projectile *m.* allongé ou non sphérique, balle *f.* oblongue, balle *f.* à culot, à la Minié, etc., projectile *m.* cylindro-cône, balle *f.* conique.
Spitzleistchen *n.*, **Leistchen** *n.* (Tischl.) *Reglet, listel, little ledge.* Feuillet *m.*
Spitzmeissel *m.* (zum Hauen der Raspeln) (Feilenh.) *Triangular punch.* Ciseau *m.* pointu pour piquer les râpes.
Spitzmuster *n.* (Web.) *Pattern whose single parts have the same form, but are opposed in their position.* Dessin *m.* à regard, dessin *m.* à retour d'une étoffe façonnée.
Spitzmütterchen *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Capuzinerbund *und* Spitzröhrchen.
Spitzring *m.* (runde scheibenartige Feile zum Spitzen der Stecknadeln) (Stecknadl.) *Grinding-mill (for pointing pins), steel-grindstone.* Meule *f.*
Spitzröhrchen *n.*, **Spitzmütterchen** *n.* (Büchsenm.) *Tail-pipe.* Porte-baguette *m.* d'en bas.
Spitzsäge *f.* *Sieh* Lochsäge *und* Stichsäge.
Spitzstahl *m.* (Drechsl.) *Point-tool.* Grain *m.* d'orge.
Spitzstichel *m.* (Grav. etc.) *Spit-sticker.* Burin *m.* à ventre convexe.
Ovaler S—. *Oval spit-sticker.* Burin *m.* ovale à ventre convexe.
Spitzstöckel *m.*, **Feilholz** *n.* (Techn.) *Filing-board, filing-block.* Estibois *m.*, entibois *m.*, étibois *m.*, étibeau *m.*
Spitzwinder *m.* (Zimm.) *Taper-auger.* Tarière *f.* à vis conique.
Spitzwinkelig *adj.* (Geom.) *Oxygone, acute-angled.* Oxygone, acutangle. *Vergl.* Dreieck.
Spitzwinkelig *adj.* (Befest.) *Oxygonous.* Oxygone.
Spitzzulaufend *adj.* (Techn.) *Pointed.* Pointu,-ue.
Spleetflagge *f.*, **Splittflagge** *f.* (Seew.) *Split-flag, burgee.* Cornette *f.*, banderolle *f.*
Spleisse *f.*, **Splitter** *m.*, **Span** *m.* (Zimm., Maur., Steinh.) *Splint, splinter, chip, shard, shiver.* Écaille *f.*, éclat *m.*, écli *m.*
Spleisse *f.*, **Dachspan** *m.*, **Rippe** *f.*, **Dachspliesse** *f.* (Dachd.) *Slip, splinter, small board.* Éclisse *f.*, bardeau *m.*
Spleissen *v. a.* (Metall.) *To refine.* Affiner, raffiner.
S—, Kupferscheiben reissen *v. a.*, **Rosetten reissen** *v. a.* *To lift-off the cakes or rosettes of copper.* Lever les rosettes de cuivre.
Spleissofen *m.* (Metall.) *Refining-furnace.* Fourneau *m.* de raffinage.
Spleissung *f.* *Sieh* Splissung.
Spleissgangen *m. pl.* des Bugs (Schiffb.) *Entrance.* Barbes *f. pl.* du vaisseau.
Splint *m.* eines Baumes (Techn.) *Alburn, burnum, sap-wood, sap, blea.* Aubier *m.*, auboir *m.*, aubeau *m.* d'un arbre.
Splint *m.*, **Vorstecknadel** *m.* (Techn.) *Forlock.* Clavette *f.* *Sieh* Schliesse.
S— (zum Pfannen- oder Zapfendeckel einer Laffette) (Artill.) *Cap-square key.* Clavette *f.* susbande d'un affût.
Splint *m.*, **Keil** *m.* (zur Vereinigung zweier Theile) (Techn.) *Splint, peg, key.* Clef *f.*, clavette *f.*
S—, Keil *m.* (zum Eintreiben in ein Zapfenloch). *Cutter or peg.* Clavette *f.*
Splintbolzen *m.* (Bauw.) *Sieh* Schliessbolzen.
S—, Hinterer Scheerenbolzen *m.* eines Artilleriefahrzeugs. *Shifting-pin.* Cheville *f.* à la romaine d'une voiture d'artillerie.
S—, Pfannenbolzen *m.* **mit hohem Kopf** (Artill.) *Eye-bolt, cap-square eye-bolt.* Cheville *f.* à tête plate et percée (de fer).
S— (Seew.) *Forelock-bolt, key-bolt.* Cheville *f.* à goupille (de fer).
S— eines Hebezeugs (Masch.) *Shackle-bolt.* Cheville *f.* d'assemblage d'une chèvre.
Splissen *v. a.*, zwei Taue (Seew.) *To splice.* Épisser.
S—, zwei Hölzer (vermittelst einer Zunge oder Kluft) (Seew.) *To scarf.* Écarver.
Splissgang *m.*, **Aufbringer** *m.* (Plankenstück) (Schiffszimm.) *Steeler.* Bordage *m.* en arrière d'une virure.
Splisshammer *m.* (Seew.) *Splicing-hammer.* Marteau *m.* à épisser.
Splisshorn *n.* (Seew.) *Splicing-fid.* Épissoir *m.*
Splissung *f.* zweier Taue (Seew.) *Splice.* Épissure *f.* *Vergl.* Aug-, Bucht-, Langsplissung.
Ankertaus—, Lothleinsplissung *f.* *Cable-splice.* Épissure *f.* de câble.
Doppelte S—. *Sieh* Buchtsplissung.
Flämische od. **Spanische S—.** *Sieh* Langsplissung.
Kurze, Runde S—. *Short splice.* Épissure *f.* courte.
Neunfache Kabels—. *Cable-splice.* Épissure *f.* de câble.
Splitter *m.*, **Span** *m.* (Techn.) *Splint, splinter, chip.* Coupeau *m.* et mieux copeau *m.*, éclat *m.* de bois etc.
S— (Techn.) *Sieh* Spleisse.
S— *pl.* der Zündhütchen (Kriegsw.) *Splinters pl. of copper-caps.* Éclats *m. pl.* des capsules.
Splitterkohle *f.* (Geogn.) *Sieh* Schieferkohle.
Splitterwehr *f.*, **Bombenschirm** *m.* (Kriegsw.) *Screen for shell-splitters.* Pare-éclats *m.*
Splittflagge *f.* (Seew.) *Sieh* Spleetflagge.
Splitthammer *m.*, **Hammer** *m.* **mit Klauen** (Seew.) *Claw-hammer.* Marteau *m.* à dents. *Vergl.* Klauhammer.
Sponton *m.* (Seew.) *Sieh* Enterpicke.
Sponung *f.* (Seew.) *Sieh* Spûnung.
Sporen *m.* *Sieh* Sporn.
Sporer *m.* *Spurrier, spur-maker.* Éperonnier *m.*
Sporn *m.*, **Sporen** *m.* (Kriegsw.) *Spur.* Éperon *m.*

Sporn *m.*, **Abläufer** *m.*, **Eisbrecher** *m.*, **Strombrecher** *m.* (Wasserb.) *Ice-breaker-steam-breaker, ice-guard.* Souillard *m.*, brise-glace *m.*, avant-bec *m.*, éperon *m.*

Spornrad *n.*, **Spornrädchen** *n.* (Spor.) *Rowel of the spur, spur-rowel.* Molette *f.*

Sprachhäusel *n.* *Sieh* Abort.

Sprachrohr *n.*, **Rufer** *m.* (Pont. u. Seew.) *Speaking-trumpet.* Porte-voix *m.*, trompe *f.*

Spratzen *v. n.* (beim Erkalten Erhöhungen bilden; vom Silber & Kupfer gesagt) (Metall., Prob.) *To scatter.* Rocher, végéter.

Spratzen *n.* (Metall.) *Scattering, (spitting).* Rochage *m.*

Spratzkupfer *n.* (Metall.) *Sieh* Streukupfer.

Sprechzimmer *n.* *Parlour.* Parloir *m.*, (vieilli: parlouer *m.*).

S— für Laien in Klöstern. *Forenses parlour.* Parloir *m.* aux laïques.

Spreelatte *f.*, **Spreetlatte** *f.*, **Sprietlatte** *f.* **(-lattje** *n.*, **-stange** *f.)** (Seew.) *Sheer-batten, sheerpole.* Barraquette *f.*

Spreisshaken *m.* (zum Ausziehen der Kohlen aus dem Meiler) (Köhl.) *Raker.* Croc *m.* à retirer les charbons de la meule de carbonisation etc.

Spreiten, Auslegen *v. a.*, die Leinwand auf auf den Bleichrasen (Bleich.) *To spread over meadows, to grass.* Étendre le lin sur un pré.

Spreiten *n.* des Flachses. *Spreading.* Étendage *m.*

Spreizbaum *m.* *Sieh* Spreize 3.

Spreize *f.* (Bauw.) *Shore.* Étrésillon *m.*, (entresillon *m.*).

Spreize *f.*, **Steife** *f.* (Minirk.) *Stay, strut.* Poteau *m.*, étrésillon *m.*

Spreize *f.*, **Spreizbaum** *m.*, **Spreizholz** *n.* (Bauw., Zimm.) *Shore, strut, stay.* Étrésillon *m.*, (entresillon *m.*), contre-fiche *f.*, étaie *f.* inclinée (ou gisante).

S— zwischen zwei Balken (Zimm.) *Cross-stay, joist-stay.* Étaie *f.* de l'entrevous, étrésillon *m.*

Gekreuzte S— zwischen zwei Balken, Kreuzs—. *Diagonal stay, saltiron-stay.* Étrésillon *m.* en sautoir, étaie *f.* en sautoir.

Spreize *f.*, **Steife** *f.*, **Stütze** *f.* (Bergb.) *Stay, strut.* Étrésillon *m.*, étançon *m.*, arc-boutants *m. pl.*

Spreizen, Spriessen *v. a.*, ein altes Gebäude etc. (Bauw.) *To prop.* Étrésillonner, étayer, appuyer.

Spreizenkopf *m.* (Zimm.) *Stay-capping-piece, stay-head.* Chapeau *m.* d'étaie.

Spreizholz *n.* *Sieh* Spreize.

Sprengarbeit *f.*, **Bohr-** und **Schiessarbeit** *f.* (Bergb.) *Shooting and blasting.* Tirage *m.* à la poudre.

Sprengbohrloch *n.* (Bergb.) *Sieh* Bohrloch.

Sprengbrücke *f.* (Bauw. u. Pont.) *Strut-frame bridge, bridge with struts.* Pont *m.* à jambettes ou à contre-fiches.

Sprengeisen *n.* zum Absprengen von Glaskolben (Glasm., Chem.) *Cracking-ring.* Anneau *m.* à détacher.

Sprengen *v. a.* mit Pulver etc. *To spring.* Faire sauter.

S—, eine Brücke (Minirk. u. Pont.) *To blow-*

Sprengen *v. a.*, eine Mine. *To spring a m* Faire jouer une mine, faire sauter une mine

Sprengen *v. a.*, das Glas (Glasm. etc.) *crack.* Détacher.

Sprengepinsel *m.*, **Annetzer** *m.* (zum sprengen der Mauersteine) (Maur.) *Sprinkl brush, brush.* Goupillon *m.*

Sprengewerk *n.* (Zimm.) *Strut-frame.* Ass blage *m.* à contre-fiches.

S— im Dach. *Strut-frame, strutted p* Ferme *f.* à contre-fiches, à jambes de force.

Sprengewerksbrücke *f.* (Wasserb.) *St framed bridge.* Pont *m.* sur contre-fiches, pon de jambes de force, pont *m.* à jambettes, pon de châssis.

Sprenggabel *f.* (Schmied.) *Double-set.* Grif

Sprengkeil *n.* in Steinbrüchen. *Blowing-we* Moellonier *m.*

Sprengkohle *f.* zum Absprengen von (Glasm., Chem.) *Cracking-coal.* Charbon *m* détacher le verre.

Sprengladung *f.* (Artill.) *Bursting-powder, bu ing-charge, burster, charge of bursting-pow* Charge *f.* de poudre, charge *f.* des project creux.

Sprengmaschine *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Höll maschine 2.

Sprengmörser *m.* (Minirk.) *Sieh* Spre schuss.

Sprengöl *n.* (Nitroglycerin) (Chem., Techn.) *troglycerin.* Nitroglycérine *f.*

Sprengpinsel *m.* *Sieh* Sprengepinsel.

Sprengpulver *n.*, **Minenpulver** *n.*, **G benpulver** *n.* (eine wohlfeilere Pulversorte, mehr Schwefel enthält). *Blasting-powder, min powder, powder for blasting and mining.* Poudr de mine.

Sprengschuss *m.*, **Sprengmörser** *m.*, **I tarde** *f.* (Minirk.) *Petard.* Pétard *m.*

Sprengschüsse *f. pl.* **wegthun** (schiessen der Sprengarbeit) (Bergb.) *To set shots, to sh to blast.* Tirer les coups de mine.

Sprengstrebe *f.* eines Sprengewerks (Ba *Strut, strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jambe *f.* force, lien *m.* incliné. *Vergl.* Spannstrebe.

Sprengwage *f.*, **Vorderwage** *f.* eines Fu werks (Wagenb., Fuhrw.) *Swingle-tree bar.* lée *f.* *Vergl.* Bracke.

S—steife *f.*, **Hinterbrackenstütze** (Fuhrw.) *Stay of a splinter-bar.* Tirant *m.* volée.

Sprengwedel *m.*, **Weihwedel** *m.* in ei Kirche. *Aspergoire.* Aspersoir *m.*, goupillon

Sprengwedel *m.* (Schmied.) *Sieh* Lösc wedel.

Sprengwerk *n.* *Sieh* Sprengewerk.

Spreukupfer *n.* (Metall.) *Sieh* Streukupf

Spriesse *f.* (Bauw., Zimm.) *Sieh* Spreize 1

Spriessen *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Spreizen.

Spriet *n.*, **Sprett** *n.* (eine Stange, welche d dient ein Sprietsegel auszusetzen) (Seew.) *Sp* Livarde *f.*, (dans la Méditerranée:) baleston

Sprietlatte *f.* (Seew.) *Sieh* Spreelatte.

Sprietsegel *n.* auf Booten. *Sprit-sail.* Voile à baleston ou à livarde.

Spriewurst *f.*, **Sprietwurst** *f.*, **Wurst in der Want** (Seew.) *Futtock-staff, foot-l*

Spring *m.*, **Springtau** *n.* (Seew.) *Spring.* Embossure *f.*, câble *m.* pour s'embosser.

Mit einem S— auf dem Tau ankern, Sich mit einem S— vertäuen. *To moor with a spring on the cable.* Mouiller en faisant embossure, s'embosser.

Spring *m.* (Seew.) *Sieh* Sprung des Decks.

Springanker *m.* (gebraucht, wenn ein Schiff im Sturm unter Segel gehen muss) (Seew.) *Kedge or small anchor.* Ancre *f.* à jet.

Springbrunnen *m.*, **Steigbrunnen** *m. Spring-well, fountain, living fountain.* Fontaine *f.* montante.

S— mit einfachem Strahl. *Water-spout, fountain.* Jet *m.* d'eau.

Springen *v. n.* (von Dampfkesseln gesagt). *To burst.* Crever, faire explosion.

Springen lassen *v. a.*, eine Feder (Techn.) *To relax a spring.* Détendre un ressort.

Springen *n.* der Champagnerflaschen. *Bursting.* Casse *f.*

Springfeder *f.*, **Drahtfeder** *f.* (Mech.) *Spiral metallic spring.* Ressort *m.* à boudin, élastique *m.*

Springfluth *f.*, **Springtid** *f.*, **Springzeit** *f.*, **Hochfluth** *f.* (Seew.) *Spring-tide, springs.* Vive eau *f.*, eau *f.* vive, mascaret *m.*, maline *f.*

Springkegel *m.* eines Flintenschlosses, **Kegel** *m.*, **Spiel** *m.* (mit der Nuss verbundenes bewegliches Plättchen) (Büchsenm.) *Detent, used with the hair-trigger, in order to prevent the nose of the sear catching in the half-bent.* Languette *f.* de la platine.

Springkiste *f.* (Artill.) *Powder-chest.* Caisse *f.* d'artifice.

Springlein *m.*, **Klanglein** *m. (Linum crepitans, L. humile)* (Ackerb.) *Spring-flax.* Lin *m.* déhiscent.

Springluke *f.*, **Lose Luke** *f.* (die über den Rand des Lukensülls od. -rahmens fasst) (Seew.) *Cap-scuttle, scuttle.* Écoutille *f.* à panneau.

Springpferd *n.*, **Springstropp** *m.*, **Standard** *m.*, (seltener:) **Hanger** *m.* eines Pferdes, **Hingst** *m.* (Seew.) *Stirrup, pendant of the foot ropes.* Estrope *f.* de marche pied.

Springrouleau *n.*, **Rollvorhang** *m.* (Wagenb.) *Store.* Store *m.*

Springstropp *m.* (Seew.) *Stirrup.* Étrope *f.*, étrier *m.* des marche-pieds.

Springtau *n. Sieh* Spring 1.

Springtid *f. Sieh* Springfluth.

Springtülle *f.*, **Aufsätzel** *n.* einer Fontaine. *Jet-pipe.* Souche *f.*

Springwasser *n.* in Wasserkünsten (Bauk.) *Water-spout.* Eau *f.* jaillissante.

Springzeit *f. Sieh* Springfluth.

Sprit *m.* (französischer Weingeist und dann überhaupt Spiritus) (Hand.) *Spirit of wine, alcohol.* Esprit *m.* de vin, alcool *m.*

Spritsegel *n. Sieh* Sprietsegel.

Spritzbewurf *m. Sieh* Rauhwerk.

Spritzblech *n.* (Bauw.) *Sieh* Schossrinne.

Spritze *f.*, **Feuerspritze** *f. Fire-engine.* Pompe *f.* à incendie.

Tragbare S—. *Portable fire-engine.* Pompe *f.* à incendie portative.

Spritzen *v. n.* (von Zündhütchen) (Kriegsw.) *To fly.* Éclater.

Spritzen *v. n.* (mit einer Feuerspritze). *To throw water.* Faire jouer une pompe.

Spritzen (Metall.) *Sieh* Spratzen.

Spritzenleute *m. pl.* (Bedienungsmannschaft einer Feuerspritze). *Fire-men.* Pompiers *m. pl.*

Spritzenmacher *m. Pump-maker.* Pompier *m.*

Spritzenschlauch *m. Hose, leather-pipe.* Tuyau *m.* en cuir, etc.

Spritzenstiefel *m.* einer Feuerspritze. *Barrel of a fire-engine.* Barillet *m.* d'une pompe à incendie.

Spritzrahmen *m.* (eisernes Gestell zum Schutz der Kutschenräder gegen Schmutz) (Wagenb.) *Dashing-board.* Garde-crotte *m.*

Spritzflasche *f.*, **Waschflasche** *f.* (Chem.) *Washing-bottle for washing precipitates.* Fiole à jet, pissette *f.*, flacon *m.* de lavage.

Spritzleder *n.* (Wagenb.) *Spattering-leather.* Mantelet *m.*

Spritzwäsche *f.* der Wolle. *Washing by fire engine.* Lavage *m.* à dos à l'aide d'une pompe à incendie.

Spritzwasser *n.* (Seew.) *Spray.* Embrun *m.* (de mer).

Spritzwurf *m.*, **Spritzbewurf** *m.* (Tünch.) *Sieh* Berapp *und* Rauhwerk.

Spröde, Kurz, Brüchig *adj.* (von Metallen) *Brittle, short.* Sec, sèche, cassant, -e.

Sprödglaserz *n.*, **Schwarzgültigerz** *n.* (Miner.) *Brittle sulphuret of silver, stephanite.* Argent *m.* antimonié sulfuré noir, argent *m.* sulfuré fragile, psathurose *f.*, argent *m.* aigre.

Sprosse *f.*, **Scheide** *f.* eines Windmühlenflügels. *Bar, rung.* Latte *f.*

Sprosse *f.* einer Leiter. *Step (of a ladder), ladder-step.* Échelon *m.*

S— einer Stangenleiter. *Peg of a peg-ladder.* Ranche *f.*, cheville *f.* ranche.

S— der Wagenleiter. *Rundle of a cart-rack.* Épars *m.*, épart *m.* montant.

Sprosse *f.* eines Fensterflügels. *Small cross bar between the panes of glass.* Croisillon *m.* d'une croisée.

Sprossenbier *n.* (Brau.) *Spruce-beer.* Bière *f.* d'épinette, bière *f.* résineuse, sapinette *f.*

Sprossenextract *m.*, **-essenz** *f.* (Brau.) *Essence of spruce, spruce-essence, extract of spruce fir, American beer-essence.* Extrait *m.* de sapin pour la sapinette ou bière d'épinette.

Sprossenkreuz *n.* (Zimm.) *Cross of small window-bars.* Croisée *f.* de croisillons.

Spruchband *n.* (Bauw.) *Sieh* Bandrolle.

Sprudelnlassen *n.* des Kupfers (Metall.) *Poling.* Travail *m.* de la perche.

Sprudelstein *m.*, **Faseriger Aragonit** *m.* (Miner.) *Aragonite.* Aragonite *m.* fibreux.

Sprühkupfer *n.* (Metall.) *Sieh* Streukupfer.

Sprung *m.* eines Geschosses (Artill.) *Ricochet.* Bond *m.*, ricochet *m.* d'un boulet. *Vergl.* Ricochet.

Sprung *m.*, **Riss** *m.*, **Spalt** *m.* in Holz, Metall, Stein. *Cleft, crack.* Fente *f.*, gerçure *f.*, crevasse *f.*, crique *f.*

Sprung *m.* des Decks oder Schiffs (Seew.) *Sheer of a deck or vessel.* Tonture *f.* de pont de navire, relèvement *m.*

Sprung *m.* eines Segels (Seew.) *Bunt.* Chute de l'avant.

; *m.*, **Verwerfungskluft** *f.* (Bergb.) *ault, slide.* Faille *f. Vergl.* Verwerfung.
n's Hangende. *Upcast, upthrow, riser.* ement *m.*, (Belg.:) rehoppement *m. Vergl.* verfung in die Höhe.
n's Liegende. *Downcast, downthrow.* ncement *m.*, (Belg.:) rehinement *m. Vergl.* verfung in die Tiefe.
; *m.*, **Fach** *n.* (Web.) *Shed, lease.* Pas *m.*
e *m. pl.*, **Querrisse** *m. pl.* in Metall- tänden. *Cracks pl.* Criques *f. pl.*
e, Risse bekommen *v. n.*, **Haar- ; werden** *v. n.* (Töpf.) *To craze.* Se er, se tressailler.
federmatratze *f.* (Sattl.) *Spring-mat-* Sommier *m.* élastique.
höhe *f.* (Web.) *Height of the shed.* Foule *f.*
e *f.*, **Sprützen** *v. n. Sieh* Spritze etc.
nk *f. Sieh* Waschstein.
. eines Spinnrades. *Pirn.* Bobine *f.* uet à filer.
ines Spulrades (Web.) *Bobbin, spool.*
t *m.*, bobine *f.*
er Spindelbank (Spinn.) *Bobbin of fly-, roving-bobbin.* Bobine *f.* commandée, e *f.* du bobinoir.
, Aufspulen *v. a.*, das Garn (Spinn.) *d, to spool, to reel.* Bobiner, dévider.
Wickeln *v. a.*, die Seide. *To wind.* er.
n. (Spinn.) *Winding, spooling.* Bobinage idage *m.*
v. a. (reinigen) (Techn.) *Sieh* Abspülen, ülen.
v. a. (Bleich.) *To rinse.* Aiguayer.
n. der gefärbten oder gedruckten Zeuge. . Dégorgeage *m.*, dégorgement *m.* des tc. teints ou imprimés.
i dem Türkischrothfärben. *Removing the luous oil, which remains from the white* Dégraissage *m.* dans la teinture en rouge *Vergl.* Degraissiren.
bank *f.* (Spinn.) *Sieh* Blechbank.
gestell *n.*, **Rollengestell** *n.* (Web.) Porte-bobines *m.*
leiter *f.* des Wellenstuhls (Web.) *lined bank or frame on which the bobbins* ced. Cantre *m.* du métier de passe-.
maschine *f.*, **Jackmaschine** *f.* (Spinn.) *ame, jack in the box.* Boudinoir *m.* à bo- *Vergl.* Flyer.
stock *m.* (Web.) *Sieh* Kanter.
strecke *f.* (Spinn.) *Drawing-frame with* Banc *m.* d'étirage à bobines.
walze *f.*, **Wickelwalze** *f.* (Spinn.) *drum, cylinder by which the bobbins are* Voudeur *m.*
m. (Web.) *Spooler.* Espoleur *m.*
t *n*, **Gespüle** *n.* (Landw. etc.) *Dish- lish-water, swill, hog-wash, draff.* Lavure *f.* selle, d'écuelles, rinçure *f.*
che *f. Scullery.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.
schine *f.* (Web.) *Winding-machine, -frame.* Bobineuse *f.*, bobinoir *m.*, ma- à faire les bobines, machine *f.* à bobi- écanique *f.* à dévider.

Spulmaschine, Schussspulmaschine *f. Weft winding-machine.* Cannetière *f.*
Spulmaschine *f.* für Kammwolle (Spinn.) *Bobbin-frame, roving-head with bobbins.* Bobinoir *m.*, bobinier *m.*
Erste S—. *Sliver-box.* Bobinoir *m.* réunisseur.
Letzte S—. *Finishing-head.* Bobinoir *m.* finisseur.
S—, Wickelmaschine *f.* für Seide. *Engine, winding-engine.* Machine *f.* à bobines.
Spülmaschine *f.* (Färb., Zeugdr.) *Rinsing-machine.* Machine *f.* à décrasser (qui fait le lavage et dégorgement des tissus).
Spulmühle *f. Sieh* Spulrädchen.
Spulrad *n.* (Web.) *Spooling-wheel.* Rouet *m.* à bobiner, bobinoir *m.*
Spulrädchen *n.*, **Spulmühle** *f.* (Seide.) *Silk-reel.* Escaladon *m.*
Spund *n.* (Seew.) *Sieh* Spunt.
Spund *m.*, **Spundzapfen** *m.* (Küf.) *Bung.* Bondon *m.*
Spund *m.*, **Vorsetzer** *m.* (Giess.) *Shutter, gate.* Écluse *f.*
Spund *m.*, **Dünner Spund** *m.*, **Feder** *f.* (Zimm.) *Feather, tongue.* Languette *f.*
Halber S—, Anschlag *m. Long scarf.* Refeuillure *f. Vergl.* Verbinden.
Spundbohle *f.*, **Spundpfahl** *m.*, **Nuthpfahl** *m.*, **Falzbürste** *f.* (Wasserb.) *Sheeting-pile, plank-pile, grooved pile-plank.* Palplanche *f.*
Spundbohrer *m.* (Küf.) *Bung-borer, bung-bore.* Bondonnière *f.*
Spündeboden *m.*, **Gespündeter Bretfussboden** *m.* (Zimm.) *Folded floor, folding-floor.* Plancher *m.* de planches jointes à rainure et languette.
Spündebret *n.*, **Ganzes Spündebret** *n.*, **Falzbret** *n.* (Zimm.) $1^3/_4$ *plank.* Planche *f.* de $1^1/_2$ à $1^3/_4$ pouces d'épaisseur.
Halbes S—, Tischlerbret *n.*, **Bödstück** *n.*, **Ganzes Bret** *n.*, **Dickbret** *n.*, **Nothholz** *n.*, **Banklade** *f.* $1^1/_4$ *plank, thick board.* Planche *f.* de $1^1/_4$ pouce d'épaisseur.
Spündehobel *m. pl. Sieh* Spundhobel.
Spünden, Verspunden, Verspünden *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To plough and tongue together, to groove and tongue together.* Bouveter.
Halb s—. *To rebate.* Chevaucher les planches.
Die Breter s— und federn (Zimm.) *To groove and tongue, to double-groove and slip the planks.* Dresser les planches à rainures et languettes.
Spundhefe *f.* (Brau.) *Head.* Chapeau *m.* de la bière entonnée.
Spundhobel *m. pl.*, **Spund- und Nuthhobel** *m. pl.* (von denen immer ein Nuthhobel und ein Feder- oder Spundhobel paarweise zusammengehören) (Tischl.) *Grooving-planes pl., slit-deal planes pl., plough and tongue, match-planes pl.* Bouvets *m. pl.*
Spundnuthhobel *m.*, **S— zur Nuth.** *Plough-plane, grooving-plane.* Bouvet *m.* à rainure ou femelle.
S—, Federhobel *m. Tongue-plane.* Bouvet *m.* ou rabot *m.* à languette, bouvet *m.* mâle.

Spundhobeleisen *n.* *Sieh* Federhobeleisen.

Spundloch *n.* eines Fasses (Böttch.) *Bung-hole, bung.* Bonde *f.*

Spundnagel *m.*, **Spündenagel** *m.*, **Bretnagel** *m.* (Zimm.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Halber S—. *Half plank-nail.* Petit clou *m.* à planches.

Spundnuthhobel *m.* *Sieh unter* Spundhobel.

Spundpfahl *m.* (Bauw.) *Grooved pile, plank-pile.* Palplanche *f.*

Spündung *f.*, **Verspündung** *f.*, **Verbindung** *f.* **auf Spund und Nuth** (Tischl., Zimm.) *Groove- and tongue-joint.* Assemblage *m.* à rainure et languette.

Halbe S—. *Scarving a long.* Refeuillement *m.*

Spündung *f.*, **Ausfalzung** *f.* (Tischl., Zimm.) *Fluting, grooving, made with the plough-plane.* Rainure *f.* faite au moyen du bouvet, bouvement *m.*

Spündung *f.*, **Spünnung** *f.*, **Sponnung** *f.* (Schiffszimm.) *Rabbet.* Rablure *f.*, éclingure *f.*

Spundwand *f.*, **Bürstenwerk** *n.* (Wasserb.) *Pile-planking, border-piling, grooved and tongued piling, sheet-piling, row or bordering of grooved piles.* File *f.* ou cours *m.* de palplanches.

Spundzapfen *m.* (Küf.) *Bung.* Bondon *m.*

Spunt *n.*, **Spund** *n.*, **Spunts** *n.* (kleines Stück Holz, womit eine schadhafte Stelle am Schiff ausgefüllt wird) (Seew.) *Fur, furring.* Fourrure *f.*, (dans les membres:) caillebotte *f.*, (dans les bordages:) romaillet *m.*

Spur *f.*, **Radspur** *f.*, **Gleis** *n.*, **Geleise** *n.* (der Abstand auf dem Boden zwischen den beiden Rädern derselben Achse eines Fuhrwerks) (Fuhrw.) *Track, width on the track, breadth on the ground, gauge or width between the wheels.* Voie *f.* des voitures, ornière *f.*

Spur *f.*, **Gleis** *n.* (Strassenb.) *Trace, rut, track.* Trace *f.*

Spur *f.* eines Spurofens (Metall.) *Gutter, channel.* Trace *f.*, rigole *f.*

Spur *f.*, **Spurlager** *n.*, **-platte** *f.*, **-scheibe** *f.* (unteres Lager einer stehenden Welle) (Masch.) *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle, collet *m.* intérieur.

S— eines Gangspills, eines Mastes (Seew.) *Step.* Carlingue *f.*

S— einer Rolle (Techn.) *Sieh* Rille.

Spur *f.* einer Ebene (Descr. Geom.) *Intersection of a plane with a plane of projection.* Épure *f.*

Spureisen *n.* (Metall.) *Furrow-cutter.* Fer *m.* à tracer (la rigole du foyer).

Spuren *v. n.* (Fuhrw.) *Sieh* Geleise halten.

Spuren *v. a.* (Metall.) *To concentrate.* Concentrer.

Spuren *n.* des Steins (Metall.) *Concentration.* Concentration *f.*, enrichissement *m.*

Spurerweiterung *f.* in den Curven (Eisenb.) *Amplification of guage.* Surécartement *m.* de la voie, élargissement *m.* de la voie.

Spurheerd *m.* (Metall.) *Gutter-hearth.* Foyer *m.* à rigole.

Spurhöhe *f.* (bei Flachschienen) (Eisenb.) *Height of ledge.*

Spurkranz *m.*, **Vorspringender R** eines Rades (Eisenb.) *Flange.* Rebord din *m.*

Spurkranzrille *f.* oder **-rinne** *f.* *Gutter, groove.* Rainure *f.*, ornière *f.*

Spurlager *n.* einer stehenden Welle *Sieh* Spur 5.

Spurlehre *f.* (Eisenb.) *Standard-gau* barit *m.*

S— bei Stuhlschienen. *Cram* Jauge *f.* pour la vérification du sabota

Spurofen (Metall.) *Gutter-furnace.* Fou à rigole.

Spurplatte *f.*, **Spurscheibe** *f.* einer den Welle. *Sieh* Spur.

Spurstein *m.* (Metall.) *Concentrated regulus.* Matte *f.* concentrée.

Spurtiegel *m.* eines Gebläseofens *Smelting-pot.* Bassin *m.* de coulée d'un à courant d'air forcé.

Spurweite *f.* des Schienengeleises *Gauge of way, width between the rails.* L de voie.

Spurzapfen *m.*, **stehender, Zapfen** stehenden Welle (Masch.) *Pin, pi gudgeon of an upright shaft.* Piron *m.*, crapaudine *f.* mâle, tourillon *m.* inféri arbre vertical.

Spurzeichnung *f.* (Bauw.) *Sieh* Gru

S-spiess *m.* (Metall.) *Sieh* Esshaken.

Staafeisen *n.*, **-holz** *n.* *Sieh* Stafei

Staatsstrasse *f.* (Strassenb.) *Nation* Route *f.* impériale (ou royale, etc.)

Stab *m.* (Längenmass). *Metre.* Mètre *m*

Stab *m.*, **Stange** *f.*, **Barren** *m.* (Tech *rod.* Barre *f.*, barreau *m.*

Stab *m.* (Seew.) *Sieh* Daube.

Stab *m.*, **Leiste** *f.* (Bauk.) *Ledge.* Mou

Stab *m.* (Bauk.) *Sieh* Astragal.

Stab *m.*, **Rundstab** *m.*, **Stäbchen** *n. Round, bead, cocket-bead, cock-bead.* Bag boudin *m.*

Französischer S—, Der in eine kehle eingesetzte Runds—. *Bead* Boudin *m.* entablé, baguette *f.* en gorg

Gebrochener S—, Zinnenfries nament *n.* **à la grecque.** *Fret.* (frète *f.*).

Gebrochener S— mit Rauten, R fries *m. Diamond-fret.* Frette *f.* lo

Lesbischer S—, Echinus *m.*, **P** *Ovolo, quirked quarter-round.* Astragal bien, échine *f.*

Stab *m.* des Ladstocks (Büchsenm.) *the ramrod.* Corps *m.* ou tige *f.* de ba

Stab *m.*, **aufgehender**, an Fenster (Glas.) *Dead mullion.* Faux meneau

Stab *m.*, **elastischer** (Mech.) *Spring.*

Stab *m.*, **Stock** *m.* (abgerundetes St das als kleiner Mast dient) (Seew.) *S* ton *m.*

Stäbe *m. pl.* des Weberblatts (Web *pl., splits pl., reeds pl. of the reed or sle f. pl.* d'un ros ou peigne.

Stäbe *m. pl.*, **Schäfte** *m. pl.*, **Latte** des Kamms (Web.) *Shafts pl.* Lisseron lamettes *f. pl.*

Stäbchen *n.* (Bauk.) *Sieh* Stab *und* Rundstab.

Stäbchen *n.*, **Gürtel** *m.* eines Geschützes (Artill.) *Astragal.* Astragale *m.* d'une bouche à feu.

Stäbeausfüllung *f.* *Sieh* Verstäbung.

Stabeisen *n.*, **Schmiedeisen** *n.*, **Weiches Eisen** *n.* (Metall.) *Iron, wrought iron, rod iron, soft iron.* Fer *m.*, fer *m.* ductile. *Vergl. auch* Eisen, Walzeisen *und* Schmiedeisen.

S—, Stangeneisen *n.* *Bar-iron.* Fer *m.* en barres.

S—, Handelseisen *n.* (d. h. Eisen, wie es in den Handel kommt, Gegensatz zu „Façoneisen"). *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.

Gehämmertes S—. *Tilted iron.* Fer *m.* forgé.

Gezogenes, Gewalztes S—. *Sieh unter* Eisen.

Gewalztes S—. *Sieh* Walzeisen.

Krausgeschmiedetes S—, Krauseisen *n.* *Notched bar-iron, toothed iron.* Fer *m.* en barres dentelé, barre *f.* de fer crépée.

Stabeisenwalzen *f. pl.*, **Walzen** *f. pl.* **zur Darstellung des Stabeisens** (Metall.) *Rolls pl. for reducing and drawing iron into bars.* Cylindres *m. pl.* forgeurs.

Stabeisenwalzwerk *n.* (Metall.) *Sieh* Stabwalzwerk.

Stabhobel *m.*, **Rundstabhobel** *m.* (Tischl.) *Round plane.* Rabot *m.* à boudin.

S— für nebeneinanderliegende Rundstäbe. *Reed-plane.* Rabot *m.* à chantourner des baguettes accouplées.

Stabholz *n.* (Küf.) *Staves pl.* Merrain *m.*, (mairain *m.*, mairin *m.*). *Vergl.* Daubenholz.

Stabilität *f.* (Mech.) *Sieh* Standfähigkeit.

Stabrakete *f.* (Feuerw.) *Rocket tied on a stick.* Fusée *f.* à baguette.

Stabruthe *f.* (Holzmass [für Zimmerholz] von 12 Fuss Länge, 6 Zoll in □ Stärke) (Bauw.) *Measure for timber, 12 feet long, and 6 inches in the square.* Pièce *f.*

Stabwalzwerk *n.* (im Gegensatz zum Puddelwalzwerk) (Metall.) *Finishing- or merchant-rolls pl. or rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Stachel *m.* (Bot.) *Sieh* Dorn.

Stachelbeerwein *m.* *Gooseberry-wine.* Vin *m.* de groseilles.

Stake *f.*, **Buhne** *f.*, **Krippe** *f.* (Wasserb.) *Groin, (groyn).* Éperon *m.*, crèche *f.*

Stacket *n.*, **Stackade** *f.*, **Pfahlzaun** *m.* (Zimm.) *Staccado, wooden paling, pale-fence.* Estacade *f.*, échalier *m.*

Stackwand *f.* (Bauw.) *Staked partition.* Cloison *f.* clayonnée.

Stadel *m.*, **Röststadel** *m.*, **Roststadel** *m.*, **Roststätte** *f.* (Metall.) *Ore-roasting spot.* Aire *f.* murée, aire *f.* de grillage.

Stadelkok *m.* (Koksfabr.) *Spot-coke.* Coke *m.* d'aire.

Stafeisen *n.* (Stangeneisen von 10—12 Fuss Länge, 2—3 Zoll Breite und 3—4 Linien Dicke) (Seew.) *Flat iron bars pl.* Fer *m.* plat. *Vergl.* Walzeisen.

Staffel *f.* *Sieh* Stufe.

Staffelbild *n.* *Sieh* Staffeleigemälde.

Staffelei *f.* (Mal.) *Easel.* Chevalet *m.* d' peintre.

Staffeleigemälde *n.*, **Staffeleistück** **Staffelbild** *n.* (Mal.) *Easel-piece.* Tableau de chevalet.

Staffelförmig stellen *v. a.* (Kriegsw.) *S* Echelonniren.

Staffelmalerei *f.* (Mal.) *Easel-painting.* Pei ture *f.* à chevalet.

Staffirmaler *m.*, **Baumaler** *m.*, **Stube maler** *m.*, **Decorationsmaler** *m.*, **Zi mermaler** *m.* *Painter-decorator, poonah-paint* Peintre-imprimeur *m.*, peintre-décorateur *m.*

S—, Statuenbemaler *m.* (Mal.) *Painter-gild tinseller, poonah-painter.* Peintre-imagier *m.*

Staffirmalerei *f.*, **Staffirung** *f.*, **Baumal rei** *f.* *Tinselling, poonah-painting.* Imprimure imprimature *f.*, peinture *f.* d'impression.

Stafholz *n.* (Seew.) *Staves pl.* Douvain *m.*

Stafkugel *f.* (Schiffsartill.) *Sieh* Stange kugel.

Stag *n.* (Seew.) *Stay.* Étai *m.* (cordage *m.* étaye ou afferme un mât).

Grosses S—. *Main stay.* Grand étai *m.*

Laufs— über dem Bugspriet. *Manrope of bowsprit.* Garde-corps *m.* ou tire-veille *m.* beaupré.

Stagauge *n.* (Seew.) *Eye of a stay.* Collet d'étai.

Stagblock *m.* (Seew.) *Sieh* Doodshoofd.

Grosser S—, Grosses Doodshoofd *Heart for the main stay.* Moque *f.* du gra étai.

Stagen *v. a.* einen Mast (Seew.) *To set the st of a mast, to stay a mast.* Ajouter les éta étayer.

Stagfock *f.* (Seew.) *Fore-staysail, stay-forese* Trinquette *f.*

Staggarnat *n.* (Seew.) *Whip, small stay-tack* Bredindin *m.*

Stagkragen *m.* (Seew.) *Collar of a stay.* C lier *m.* d'étai.

Stagleik *f.* (Seew.) *Sieh* Leiken *f. pl.* ei Stagsegels.

Stagsegel *n.* (Seew.) *Stay-sail.* Voile *f.* d'ét

Grosses S—, Deckschwabber *m.* *M stay-sail.* Grande voile *f.* d'étai.

Hals (Halstheil) *m.* **eines S—s.** *Tack a staysail.* Point *m.* d'amure.

Rundung eines S—s. *Rounding on the st and foot of a staysail.* Ronde *f.* d'une vo d'étai.

Schoothorn *n.* **eines S—s.** *Clew of a st sail.* Point *m.* d'écoute.

Spitze *f.*, **(Fallnock** *f.*) **eines S—s.** *Po or upper corner of a staysail.* Point *m.* drisse.

Stagtakel *n.*, **Ladetakel** *n.* (Seew.) *Stay-tack* Palan *m.* d'étai, palan *m.* de charge.

Stagweise *adv.* *At a long peak.* A long p

Das Ankertau steht s—. *The cable is a long peak.* Le câble est à long pic.

Stahl *m.* (Metall.) *Steel.* Acier *m.*

Angelassener oder **Nachgelassener S—** *Tempered steel.* Acier *m.* recuit.

Cementirter S—. *Cementation- or convert steel, blister-steel.* Acier *m.* cémenté, acier poule.

Damascirter Stahl. *Damascus-steel, damask steel, damaskin.* Acier *m.* damassé ou de Damas. *Vergl.* Damascenerstahl.

Flusss—. *Homogenous steel.* Acier *m.* homogène.

Gefrischter S—. *Charcoal-steel, fined steel.* Acier *m.* affiné.

Gegerbter S—. *Welded steel, refined charcoal-steel.* Acier *m.* corroyé.

Gegossener S—, Umgeschmolzener S—, Gusss—. *Cast steel.* Acier *m.* fondu.

Gehärteter S—. *Hardened steel.* Acier *m.* trempé.

An der Oberfläche gehärteter S—, Einsatzs—. *Case-hardened steel.* Acier *m.* cémenté à la surface.

Gepuddelter S—. *Puddled steel, puddle-steel.* Acier *m.* puddlé.

Indischer S—, Wootz *m.*, **Wootzs—.** *Indian steel, wootz.* Acier *m.* indien ou des Indes, acier *m.* wootz, wootz *m.*

Kärntener S—. *Carinthian steel.* Acier *m.* de Carinthie, acier *m.* à la double marque.

Nachgelassener S—. *Sieh* Angelassener Stahl.

Natürlicher S—, Rohs—. *Natural steel.* Acier *m.* naturel.

Raffinirter S—. *Shear-steel, refined steel.* Acier *m.* corroyé ou raffiné.

Zweimal, Dreimal raffinirter S—, (in Steiermark:) **Tannebaums—.** *Twice, thrice refined steel.* Acier *m.* à deux marques, à trois marques.

Roher S—. *Crude or raw steel.* Acier *m.* cru.

Schweissbarer S—. *Welding steel.* Acier *m.* soudable.

Umgeschmolzener S—. *Sieh* Gegossener Stahl.

Ungehärteter S—. *Unhardened steel.* Acier *m.* non trempé.

Weicher S—. *Soft steel.* Acier *m.* doux.

Der S— reisst auf, springt aus, brökkelt aus. *The steel cracks or flies.* L'acier s'égrène.

Der S— wirft sich, verzieht sich. *The steel warps.* L'acier se déjette ou voile.

Stahl *m.* *Sieh* Wetzstahl *und* Feuerstahl.

Stahl *m.*, **Bügelstahl** *m.*, **Bolzen** *m.*, niederd.: **Bolten** *m.* *Heater.* Fer *m.* (qu'on met dans le fer à répasser).

Den S— glühend machen. *To make the heater red-hot.* Faire rougir le fer.

Stahlarbeit *f.* (aus Stahl gefertigte Gegenstände). *Steel-work.* Ouvrage *m.* d'acier.

Stahlarbeiten *f. pl.*, **feine, Stahlschmuck** *m.* *Steel-jewellery.* Bijouterie *f.* d'acier.

Stahlbahn *f.*, **Schlagfläche** *f.* des Pfannendeckels einer Handfeuerwaffe (Büchsenm.) *Face, steel of the hammer of flint-lock.* Face *f.* de la batterie d'une platine à pierre.

Stahlblech *n.* (Techn.) *Steel-plate, sheet-steel.* Tôle *f.* d'acier.

Stahldiamanten *m. pl.* (Techn.) *Steel-diamonds.* Pointes *f. pl.* de diamant.

Stahldraht *m.* (Drahtz.) *Steel-wire.* Fil *m.* d'acier.

Geplätteter S—. *Pendulum-wire.* Fil *m.* plat.

Stählen, In Stahl verwandeln *v. a.* (Metall.) *To convert into steel.* Aciérer. *Vergl.* Anstählen **S—,** ein Werkzeug (z. B. eine Axt etc.) (Schmied.) *Sieh* Verstählen.

Stahlfabrikat *n.* *Steel-manufacture.* Produit *m.* en acier.

Fertiges (verkäufliches) **S—.** *Steel-manufacture marketable.* Produit *m.* marchand en acier.

Stahlfeder *f.* zum Schreiben. *Steel-pen.* Plume *f.* métallique, plume *f.* d'acier.

Stahlfeder *f.*, **elastische** (Schloss.) *Steel-spring.* Ressort *m.* d'acier.

Stahlgerbfeuer *n.* (Metall.) *Sieh* Stahlraffinirfeuer.

Stahlhütte *f.* (Metall.) *Steel-work.* Aciérie *f.*

Stahlkiste *f.* (bei Darstellung des Cementstahles) (Metall.) *Cementing-chest or -trough, pot.* Caisse *f.* de cémentation, creuset *m.*

Stahlraffinirfeuer *n.*, **Stahlgerbfeuer** *n.* (Metall.) *Steel-finery, forge-hearth for fining steel.* Foyer *m.* de raffinerie à l'acier.

Stahlraffinirhammer *m.* (Metall.) *Steel-finery.* Usine *f.* pour le corroyage de l'acier.

Stahlring *m.*, **konisch geformter** (zur Befestigung von Röhren an Metallplatten) (Masch.) *Conical steel-ring.* Chapeau *m.*

Stahlschiene *f.* (Eisenb.) *Steel-rail.* Rail *m.* en acier.

Stahlschmuck *m.* *Sieh* Stahlarbeiten, feine.

Stahlschneide *f.* (an einer Wage). *Steel knife-edge.* Couteau *m.* d'acier.

Stahlschneiden *f. pl.* an den Hebeln einer Brückenwage (Eisenb.) *Knife-edges pl.* Couteaux *m. pl.* des leviers.

Stahlschneiden *f. pl.* der Schneidewalzen (Metall.) *Edge of the slitting rollers.* Tranchant *m.* de fenderie.

Stahlstecher *m.* *Engraver in steel.* Graveur *m.* en acier.

Stahlstein *m.*, **Eisenspath** *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, mine *f.* d'acier.

Stahlstich *m.* (Kupferst.) *Steel-engraving, engraving on steel.* Gravure *f.* sur ou en acier, estampe *f.* sur acier.

Stahlwasser *n.*, **Eisenhaltiges Wasser** *n.* (Chem.) *Chalybeate water.* Eau *f.* ferrugineuse, eau *f.* martiale.

Stake *f.* (Maur., Wasserb.) *Stake.* Estache *m.*

Stake *f. (m.)* (Schifff.) *Sieh* Bootshaken.

Staken *v. a.* (Pont., Schifff.) *To push on by setters.* Gaffer.

Staken *m.* (Schifff.) *Sieh* Bootshaken.

Stakenholz *n.* *Sieh* Stickholz.

Staket *n.*, **Stakade** *f.* *Sieh* Stacket etc.

Stakholz *n.* *Sieh* Stickholz.

Stalaktit *m.* (Geogn.) *Sieh* Tropfstein.

Stall *m.* für Rindvieh, Schweine etc. (Bauw.) *Stable, stall, (for cows:) cow-house, (for hogs:) sty, (mar., for poultry:) coop.* Etable *f.*, cage *f.*

S—, Pferdes—. *Stable.* Écurie *f.*

Stalldünger *m.* (Ackerb.) *Farm-yard manure.* Engrais *m.* d'écurie.

Stallhalfter *f.* (Sattl.) *Stable-collar, halter.* Licou *m.* d'écurie.

Stallhof *m.*, **Wirthschaftshof** *m.* (Bauw.) *Base-court.* Basse-cour *f.*

oppe *f.* *Sieh* Klinker.
and *m.*, **Stand** *m.* (Bauw.) *Stall.* Étal *m.*
l *m.* (Web.) *Sieh* Etamin.
l *m.*, **Baumstamm** *m.* *Stem.* Corps *m.*, d'arbre.
er bewaldrechteter S—. *Rough-hewn sulked stem.* Brin *m.* de bois ou fût *m.* re dégrossi.
l- oder **Stampf-David** *m.* (Seew.) *Sieh* pfstock.
nen *v. a.* *Sieh* Stemmen.
nende *n.*, **Arsch** *m.*, **Stockende** *n.*, **zelende** *n.* eines Baumstammes (Zimm.) *nd of a tree-stem, trunk.* Grosbout *m.*, *f.*, tronc *m.*, pied *m.* d'un corps d'arbre.
fbau *m.*, **Erdstampfbau** *m.*, **Kasten-** *n.*, **Pisé** *m. (f.)* (Bauw.) *Coffer-work of beaten cob-work.* Pisé *m.*, construction *f.* sé ou en terre pisée, coffre *m.*, œuvre *f.*
fe *f.* (Befest.) *Sieh* Handstampfe.
fe *f.*, **Hammer** *m.* **zum Stampfen,** **pel** *m.* (Techn.) *Stamper, hammer, pestle-* Maillet *m.*, pilon *m.* *Vergl.* Ramme tampfer.
Stempelhammer *m.*, **Verticalham-** *m.*, **Stempel** *m.*, **Ramme** *f.* (Masch.) *p-hammer, ram, stamper.* Marteau *m.* pilon. Metall.) *Sieh* Stanze.
ner Bokmühle (zum Brechen des Flachses (Spinn.) *Stamper.* Batteur *m.*, pilon *m.* moulin à piler.
iner Öldampfmaschine. *Stamp of an ill.* Étampe *f.* d'un tordoir.
(Pap.) *Stamper, hammer.* Maillet *m.*, pi- *n.*
ner Pulverstampfmühle. *Stam, stam- pestle.* Pilon *m.*
Zuck.) *Sieh* Stempel.
fen *v. a.*, **mit einer Handramme** . etc.) *To ram, to beat down.* Damer.
Erde sehr fest s—. *To ram well the* . Fouler la terre.
fen *v. a.*, ein Erz (Aufber.) *Sieh* Pochen.
fen *v. a.*, Bleche (Metall.) *Sieh* Stanzen.
fen *v. n.* (von Schiffen) (Seew.) *To pitch.* er.
nker liegend s—. *To pitch at anchor ng in a sea or seaway.*) Tanguer sur son .
das Gatt (Hintertheil) **s—.** *To pitch* n. Tanguer en arrière.
hinten s—. *To pitch aft.* Acculer.
fen, Stanzen, In Stanzen pressen oder **prägen** *v. a.* (Techn.) *To stamp.* per, faire l'estampage.
fen *n.* der Erde (Eisenb. etc.) *Ramming.* ge *m.*
fen *n.* der Dämme (Eisenb.) *Ramming ankment.* Pilonage *m.* des remblais (à la plate).
fen *n.*, **Zerstampfen** *n.* (Techn., Me- *Stamping, pounding.* Broiement *m.*, pilage cardage *m.*
fen *n.* eines Erzes (Aufber.) *Stamping, ing.* Bocardage *m.* d'un minerai.

Stampfen *n.* der Bleche (Metall.) *Sieh* Stanzen.
Stampfen *n.* (Pulv.) *Stamping.* Battage *m.* dans les poudreries.
Stampfen *n.* eines Schiffes (die Auf- und Niederbewegung in der Längenrichtung eines Schiffes in einer von vornen laufenden See). *Pitching, sonding of a ship.* Tangage *m.*
Stampfen *n.*, **Galoppiren** *n.* der Locomotive (Eisenb.) *Overbalancing.* Galop. *Vergl.* Schlingern.
Stampfer *m.* (zum Besetzen der Bohrlöcher) (Bergb.) *Tamping-bar, ramming-bar, stimmer.* Refouloir *m.*, bourroir *m.*
Stampfer *m.*, **Stempel** *m.* eines Pochwerkes (Aufber.) *Stamper, lifter.* Pilon *m.*
Stampfer *m.* des Förmers (Form.) *Pegging- rammer, flat rammer, rammer.* Batte *f.* du mouleur, cogneux *m.*
Stampfer *m.*, **Stampfe** *f.* (zum Feststampfen der Erde) (Pflast., Eisenb.) *Beetle, paving-beetle or -rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*
Stampfgeschirr *n.* (Pap.) *Sieh* Hammergeschirr.
Stampfgrube *f.*, **Stampfloch** *n.*, **Stampftrog** *m.*, **Stampftopf** *m.* (in Stampfpulvermühlen). *Mortar.* Mortier *m.*
Stampfloch *n.* (Pap.) *Stamp-hole.* Pile *f.* aux chiffons.
Stampfmühle *f.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.
Stampfschuh *m.* einer Stampfe (Pulv.) *Shoe of a stamp.* Boîte *f.* à pilon.
Stampfsee *f.* (Seew.) *Heavy sea over the bow.* Gros coup *m.* par l'avant.
Stampfstag *n.* (Seew.) *Jibboom-stay, stay-martingale.* Martingale *f.*
Stampfsteven *m.* (Seew.) *Down-right of perpendicular stern-post.* Étambot *m.* perpendiculaire.
Stampfstock *m.*, **Stampf-** oder **Stamm-David** *m.* (Seew.) *Martingale, Dolphinstriker.* Martingale *f.*
S—achterhalter *m.*, **S—achterguy** *m.* *Backrope of the martingale.* Hauban *m.* de la martingale.
Stampftopf *m.*, **-trog** *m.* *Sieh* Stampfgrube.
Stampfwerk *n.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.
Stand *m.* in der Fleischhalle (Bauw.) *Butcher's stall.* Étal *m.*
Stand *m.*, **Stallstand** *m.* (Bauw.) *Stall, horse's stall.* Étal *m.*
Stand *m.* (Bergb.) *Sieh* Wasserstand, Wasserwog.
Standbaum *m.*, **Streitbaum** *m.*, **Latirbaum** *m.* (Bauw.) *Bar of stables.* Barre *f.* d'écurie.
Standbild *n.*, **Bildsäule** *f.* *Statue.* Statue *f.*
Standbrücke *f.*, **Feste** oder **Stehende Brücke** *f.* (Befest.) *Fixed bridge.* Pont *m.* dormant, stable, fixe.
Standebene *f.*, **Grundebene** *f.* (Zeichn.) *Datum plane.* Plan *m.* de niveau.
Stander *m.* (breiter Wimpel am Top des grossen Mastes) (Seew.) *Broad pendant, cornet.* Guidon *m.*, cornette *f.*
Stander der Brassen u. s. w. (Seew.) *Pendant.* Pendeur *m.*, dormant *m.*

Stander *m.* (Fass für Salzfleisch) (Seew.) *Sieh* Rationsfass.

Stander *m.*, **Stehender Part** *m.* eines Taus (Seew.) *Standing part.* Dormant *m.* (partie fixe) du garant ou cordage d'un palan.

S—, Schnaustag *m.* eines Leiters. *Jack-stay of a mast.* Draille *f.*

Ständer *m.*, **Untersatz** *m.*, **Fussgestell** *n.*, **Piedestal** *n.* einer Säule, **Säulenständer** *m.* (Bauk.) *Pedestal, foot-stall.* Piédestal *m.*

Ständer *m.* in einem Pferdestall, **Standbaum** *m.*, **Pilar** *m. Post in a stable.* Poteau *m.* ou pilier *m.* d'écurie.

Vorderer S— nahe an der Krippe. *Head-post.* Pilier *m.* antérieur.

Hinterer S— zunächst der Stallgasse. *Heel-post.* Pilier *m.* postérieur.

Ständer *m.* einer Wagenbrücke. *Sieh* Docke.

Ständer *m.* (Herald.) *Giron, guiron.* Giron *m.*

Ständer *m.* (im Innern der Kapseln zum Brennen der Thonpfeifen) (Töpf.) *Pillar.* Chandelier *m.*

Ständer *m. pl.* (Masch.) *Bearers pl., standards pl., housing-frames pl.* Montants *m. pl.*, piliers *m. pl.*

Ständer *m. pl.*, **S—gerüst** *n.*, **Walzens—** *m. pl.* (Walzw.) *Bearers pl., standards pl., housing-frames pl.* Piliers *m. pl.*, montants *m. pl*, cages *f. (m.) pl.*, poupées *f. pl.*, fermes *f. pl.*

Ständer *m.*, **Schütze** *m.*, **Ablass** *m.*, **Mönch** *m.*, **Stellfalle** *f.* eines Teichs (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

Ständer *m.*, **Stiel** *m.*, **Pfosten** *m.*, **Hölzerne Säule** *f.* (Zimm.) *Post, wooden pillar.* Poteau *m.*

S— einer Fachwand, **Wandsäule** *f.*, **Wandstiel** *m. Puncheon, stud, upright, quarter, post in a square-framed work.* Poteau *m.* de cloison, colombe *f.* de cloison.

Durch mehrere Geschosse hindurchgehender S—. *Passing post.* Poteau *m.* de fond, poteau *m.* à fond, chandelle *f.*

Ständer *m.* (Dampfkesselw.) *Sieh* Träger.

Ständergerüst *n.* (Walzw.) *Sieh* Ständer.

Ständerwerk *n.* (Zimm.) *Stup-work, posts of a baywork.* Colombage *m.*

Standfähigkeit *f.*, **Stabilität** *f.* (Mech.) *Stability.* Stabilité *f.*

Standlinie *f.*, **Grundlinie** *f.*, **Basis** *f.* (Feldm.) *Base, base-line.* Ligne *f.* de base, base *f.*

Standpfoste *f.*, **Mittelstrebe** *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *Post, clip of a centering.* Moise *f.* pendante d'un cintre.

Standriss *m.*, **Aufriss** *m.* (Zeichn.) *Orthography, elevation.* Élevation *f.*

Standrohr *n.* einer Feuerspritze (Mündungsrohr) (Masch.) *Pipe of a fire-engine.* Lance *f.*

Standvisir *n.*, **Stöckel** *m.* der gezogenen Gewehre (das feste, unverstellbare Visir, zugleich der unterste Theil eines Klapp- oder verstellbaren Visirs (Büchsenm.) *Back-sight, block-sight.* Visière *f.* fixe.

Stange *f.* (Techn.) *Rod, bar.* Tige *f.*, barre *f.*

S—, Gerüsts— (Bauw.) *Scaffolding-pole.* Écoperche *f.*, échasse *f.*

S—, (Stengel *m.*) im Gewehrschloss (eine Art von Sperrklinke zum Festhalten des gespannten Hahns) (Büchsenm.) *Sear.* Gâchette *f.*, *gâchette-détente f.*

Gezahnte Stange, Zahns— (Masch.) *B bar of a rack and pinion jack.* Crémaillèr

S— der Pferdezäumung. *Sieh* Stang gebiss.

S—, Stab *m.*, **Stengel** *m.*, **Kiel** *m.* Ladestocks (Waffenf.) *Shaft.* Tige *f.* corps *m.*

S— Schwefel (Chem.) *Roll of brimstone of sulphur.* Bâton *m.* de soufre, canon *m.* soufre.

Stängel *m. Sieh* Stange.

Stangenarm *m.*, **hinterer** (der Stange Stengels im Gewehrschlosse) (Büchsenm.) *Sh* Tige *f.*

Vorderer S— (Büchsenm.) *Portion from shank to the nose, neck.* Devant *m.* de gâch de la platine.

Stangenbalken *m.*, **Arm** *m.* (Theil der Sta im Gewehrschlosse). *Arm or tail.* Queue *f.*

Stangenbarriere *f.* (Eisenb.) *Barrier wit rood.* Barrière *f.* à lisse suspendue.

Stangenbohrer *m.*, **Grosser Bohrer Bankbohrer** *m.* (Techn.) *Great auger.* Tari *f.*, (tarrière *f.*).

Stangenbrücke *f.*, **Rundholzbrücke** (Pont.) *Pole-bridge, bridge of round wood.* Pont de rondins.

Stangeneisen *n.*, **Stabeisen** *n.*, **Handeleisen** *n.* (Schmied.) *Bar-iron, rod-iron, chant-iron.* Fer *m.* en barres, fer *m.* en bot fer *m.* en verges, fer *m.* marchand. *Vergl.* Eis Schmiedeisen, Stabeisen, Walzeisen

Façonnirtes S—, Formeisen *n. Fashio bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné.

S— mit H-förmigem Querschnitt, Do pelt-T-eisen *n. H-iron, double T-iron.* *m.* en barres façonné en H, en double T.

S— mit L-förmigem Querschnitt, eisen *n.*, **Winkeleisen** *n.*, **Eckeisen** *L-shaped bar-iron, angular iron, angle-iron.* *m.* en barres façonné en L, fer *m.* à cornièr fer *m.* cornières, fer *m.* d'angle.

S— mit ‡-förmigem Querschni Kreuzeisen *n. ‡-iron.* Fer *m.* en ba façonné en croix.

S— mit T-förmigem Querschnitt, eisen *n. T-iron.* Fer *m.* en barres faç en T.

S— mit Z-förmigem Querschnitt, eisen *n. Z-iron.* Fer *m.* en Z.

S— für Eisenbahnschienen, Schien eisen *n. Rail-iron.* Fer *m.* en barres p les rails.

Stangenfeder *f.* des Gewehrschloss (welche die Stange gegen die Rasten der N drückt) (Büchsenm.) *Sear-spring.* Ressort de gâchette.

S—schraube *f. Sear-spring-screw.* Vis *f.* ressort de gâchette.

S—schraubenöhr *n. Sear-spring pin eye of the sear-spring.* Trou *m.* ou œil *m* la vis du ressort de gâchette.

S—stiftloch *n.* am Schlossblech Gewehrs. *Sear-spring stud-hole.* Mort ou trou *m.* non taraudé pour le tenon du r de gâchette.

iss *n.*, **Stange** *f.*, **Kandare** *f.*, *f.*, **Kanthare** *f.* *Bridle-bit, bit,* ts *m.* de la bride.

s S—, Sohr'sche Kandare *f.* *nuthed bit with a jointed port.* Mors *m.* risé.

einem gebrochenen Mund- *it with a jointed mouth-piece.* Mors *m.* anon brisé.

s S—, Galgenkandare *f.* *Port-t, English bit.* Mors *m.* à l'anglaise, gorge de pigeon à liberté montante.

üst *n.* (Bauw.) *Sieh* Gerüst.

Netzriegeln. *Scaffolding of poles ts or putlogs.* Échafaudage *m.* d'é- boulins.

dpferd *n.*, **(Baumpferd** *n.* **lpferd** *n.*, wenn es in einer Gabel- ht). *Off-wheeler, shaft-horse.* Sous- derrière.

z *n.* (Bauw. u. Techn.) *Pole-timber.*

hle *f.*, **Stengeliger Anthra-** ogn.) *Columnar anthracite, columnar* le *f.* bacillaire.

gel *f.* (Schiffsartill.) *Bar-shot, cross- ble-headed shot, branch-bullet.* Boulet ulet *m.* à deux têtes, boulet *m.* barré.

pfer *n.* (Metall.) *Rod-copper, bar-* ivre *m.* en barres.

ter *f.*, **Stockleiter** *f.*, **Einbäu-ter** *f.* (Bauw.) *Peg-ladder.* Échelier *m.*, casse-cou *m.*

der **Deichselpferd** *n.* (Fuhrw.) *wheeler.* Timonier *m*, cheval *m.* de de timon.

adrant *m.*, **Mundquadrant** *m.* *mmon gunner's quadrant.* Quart *m.* règle.

ter *m.* (Artill.) *Wheel-driver.* Con- de derrière.

peter *m.* (in Prismen) (Handl.) *rs.* Nitre *m.* en baguettes.

telpferd *n.*, **Hintersattelpferd** *Near-wheeler.* Porteur *m.* de der-

raube *f.* (welche die Stange am befestigt) (Büchsenm.) *Sear-screw,* 'is *f.* de gâchette.

n. **im Schlossblech** (Büchsenm.) *hole, sear-pin hole.* Trou *m.* de la hette.

wefel *m.* (Chem.) *Roll-sulphur.* n canons.

n. (Fuhrw.) *Sieh* Zugtau.

ebwerk *n.*, **Zahnstange** *f.* **und** ech.) *Work of rack and pinion.* En- à crémaillère.

ge *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Bracke.

lzwerk *n.* (Walzw.) *Sieh* Reck-

m *m.* *Bridle of artillery-harness, le.* Bride *f.* de porteur, bride *f.* de ride *f.* de cavalerie.

n *n.* (Metall.) *Bar-tin.* Étain *m.*

kel *m.* (Techn.) *Beam-compasses pl.,* Compas *m.* à verge, trousquin *m.*

Stankkugel *f.* (Minirk.) *Suffocating ball, smoke-ball.* Balle *f.* à fumée.

Stanniol *n.*, **Blattzinn** *n.*, **Zinnfolie** *f.* (Techn.) *Tin-foil.* Étain *m.* battu, étain *m.* en feuilles, feuilles *f. pl.* d'étain.

S—hammer *m.* *Tin-foil hammer.* Marteau *m.* pour battre l'étain.

S—schlägerei *f.* *Tin-foil work.* Usine *f.* à battre l'étain.

Stanzait *m.* (Miner.) *Sieh* Andalusit.

Stanze *f.*, **Stampfe** *f.* (Metall.) *Stamp, die.* Estampe *f.*, étampe *f.*

Stanzen, Stampfen *v. a.*, Bleche (Metall.) *To stamp.* Estamper.

Stanzen *n.*, **Stampfen** *n.* der Bleche (Metall.) *Stamping.* Estampage *m.*

Stanzmaschine *f.* *Sieh* Stossmaschine.

Stapel *m.*, **Stapelplatz** *m.*, **Niederlage** *f.*, **Emporium** *n.* (Bauw., Handl.) *Staple, emporium.* Entrepôt *m.*, ville *f.* d'entrepôt, (vieilli:) étape *f.*

Stapel *m.* von Bretern, Spleissen, Ziegeln etc. (Bauw.) *Pile, heap.* Pile *f.*, amas *m.*, tas *m.*, haie *f.*

Stapel *m.* (Vereinigung mehrerer Wollbündelchen zu einem Büschel im Schafpelz). *Staple.* Mèche *f.*

Stapel *m.* (Schiffb.) *Stocks pl. or slips pl. for ship-building.* Cale *f.* de construction.

Vom S— laufen *v. n.* *To be or get launched.* Être mis à l'eau.

Vom S— laufen lassen *v. a.* *To launch.* Mettre à l'eau.

Stapelholz *n.* *Sieh* Nutzholz.

Stapelklotz *m.*, **Stapelblock** *m.* (Schiffb.) *Block, keel-block, stock.* Tin *m.* ou tain *m.*

Stapellauf *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *The launch or launching of a vessel.* Mise *f.* à l'eau d'un navire.

Stapelplatz *m.* *Sieh* Stapel.

Stapelzugmaschine *f.* (Kammwollspinn.) *Demeloir.* Démêloir *m.*

Stäppen, Berauhwerken *v. a.* (Maur.) *To regrate.* Bretteler ou bretter l'enduit.

Starkbrennen *n.* des Porzellans (Porz.) *Hardening-on.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure, etc.

Stärke *f.*, **Stärkemehl** *n.* (Chem.) *Starch, amylum.* Fécule *f.*, amidon *m.*

Stärke *f.*, **Steife** *f.*, **Kleister** *m.* (Web.) *Starch-paste.* Empois *m*, colle *f.* d'amidon.

Stärke *f.*, **Dicke** *f.* eines Radzahnes (Masch.) *Thickness.* Épaisseur *f.* d'une dent de roue.

Stärke *f.* (hintere, dem Gefäss nähere Hälfte der Säbelklinge) (Waffenschm.) *Forte.* Fort *m.* de la lame. *Vergl.* Schwäche.

Stärkeglanz *m.* (Web.) *A mixture of stearic acid and 8 or 10 per cent of white wax.* Mélange *m.* d'acide stéarique et de 8 ou 10 pour cent de cire blanche.

Stärkekalander *f.* (Masch.) *Sieh* Stärkemaschine 1.

Stärkekleister *m.*, **Buchbinderkleister** *m.* (Buchb.) *Paste made of starch.* Colle *f.* d'amidon. *Vergl.* Kleister.

Stärkemaschine *f.*, **Stärkekalander** *f.* für Zeuge (Web.) *Stiffening-machine, stiffening-calender for stuffs.* Machine *f.* à empeser des étoffes.

Stärkemaschine *f.* zum Stärken der Kette (Web.) *Sizing-machine.* (Machine *f.* à encoller avec de l'empois).

Stärkemehl *n.* *Sieh* Stärke 1.

Stärken *v. a.*, Zeuge (Web.) *To starch.* Amidonner, empeser.

S—, die Kette (Web.) *To size.* (Encoller avec de l'empois).

Stärken *n.* der Zeuge (Web.) *Starching.* Amidonnage *m.*, empesage *m.*

S— der Kette (Web.) *Sizing.* (Encollage *m.* avec de l'empois).

Stärkezucker *m.* (Chem.) *Starch-sugar.* Sucre *m.* de la fécule, sucre *m.* d'amidon.

Starrleinen *n.*, **Steifleinen** *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.*, (toile *f.* bougranée).

Statik *f.*, **Lehre** *f.* **vom Gleichgewicht** (Mech.) *Statics pl.* Statique *f.*

S— der festen Körper, Geos—. *Statics pl. of rigid bodies.* Statique *f.* des corps solides.

S— der flüssigen Körper. *Sieh* Hydrostatik.

S— der luftförmigen Körper. *Sieh* Aërostatik.

Station *f.*, **Haltestelle** *f.*, **Bahnhof** *m.* *Station.* Gare *f.*, station *f.*, halte *f.*, (débarcadère *m.*, embarcadère *m.*). *Vergl.* Anschluss-, Haupt-, Kopf-, Personen-, Wasser-, Zwischenstation.

Stationär *adj.* (Astron.) *Stationary.* Stationnaire.

Stationär *adj.* (Techn., Masch.) *Stationary.* Stationnaire, fixe, placé à demeure.

S—e Maschine *f.* (Dampfm.) *Stationary engine.* Machine *f.* fixe, m— à demeure.

Stativ *n.* (Techn., Chem.) *Stand.* Support *m.*

Stativ *n.* eines Messtisches (Feldm.) *Stand.* Trépied *m.*

Stativ *n.*, **Raketengestell** *n.* (Artill.) *Rocket-stand or frame for firing Congreve-rockets.* Chevalet *m.* de fusées, affût *m.* ou trépied *m.* à fusées servant au tir des fusées de guerre.

Stätte *f.* eines Kohlenmeilers (Köhl.) *Place (of a pile).* Plancher *m.*, place *f.*

Statuenmetall *n.* (Metall.) *Sieh unter* Metall.

Staubbeutel *m.* (Giess.) *Dust-bag.* Poncis *m.*, (poncif *m.*, ponsif *m.*).

Staubhanf *m.* (die männliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.

Staubkalk *m.*, **Abgestandener Kalk** *m.* (Bauw.) *Lime sla(c)ked in the air.* Chaux *f.* fusée ou éteinte à l'air.

Staubkohle *f.* (Bergb., Techn.) *Coal-dust, dust.* Charbon *m.*, charbon *m.* fin ou menu, poussière *f.*

Staubmehl *n.* (Müll.) *Flour- or meal-dust.* Farine *f.* folle, folle farine *f.*

Staubmühle *f.*, **Putzmühle** *f.* (zum Reinigen des Korns) (Ackerb., Müll.) *Winnowing-machine, fanning-machine.* Tarare *m.*

Staubsäckchen *n.*, **Pausche** *f.*, **Päuschchen** *n.*, **Bausche** *f.* (Mal.) *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.*

Staubsand *m.* (Bauw.) *Very fine sand.* Sablon *m.* *Vergl.* Tünchsand.

Staubsieb *n.* (Techn.) *Dust-sieve.* Tamis *m.*, sas *m.* pour enlever ou ôter la poussière du blé, etc.

Staubsieb *n.* **mit Trommel** (Pulv.) Trommelsieb.

Staubtrommel *f.*, **Siebtrommel** *f.* Schlagmaschine (Spinn.) *Squirrel-c* Tambour *m.*

Stauchen *v. a.*, die Niete, **Vernieten** (Masch., Schloss. etc.) *To rivet, to jog.* Estoq aplatir un rivet.

Stauchen *v. a.*, ein Eisenstück (Schmi *To jolt, to jump, to upset.* Refouler, rabat replier, raccourcir.

Den Stollen s—. *To jump a calkin.* Refo l'éponge.

Stauchen *v. a.*, die Cocons (Seide.) *To b* Battre les cocons.

Stauchen *n.* (Schmied.) *Jumping, up-setting.* foulement *m.*

Stauchen *n.* der Cocons (Seide.) *Beating.* tage *m.* des cocons.

Stauchhammer *m.* (Schmied.) *Jumper.* fouloir *m.*

Stauchsetzmaschine *f.*, **Stauchsetzsieb** bei der Aufbereitung (Bergb.) *Percussion-jig jigger.* Crible *m.* à cuve.

Staude *f.* (Pap.) *Guide.* Grippe *f.*

Hinters—. *Back-guide.* Grippe *f.* de derri

Vorders—. *Front-guide.* Grippe *f.* de deva guide *m.*

Stauen *v. a.*, das Wasser (Wasserb.) *To s to stem, to dam-up the water.* Élever, han les eaux.

Stauen *v. a.*, die Ladung eines Schiffes Ladung gehörig vertheilen und verpacken) (See *To stow, to trim a ship.* Arrimer un vaisseau.

Lose stauen, Alla rinfusa verpack *v. a. To pack (to load, to ship) in bulk.* baller en vrac.

Stauen *n.* eines Schiffes (Seew.) *Stowage.* A mage *m.*

Stauer *m.* (Seew.) *Stevedore.* Arrimeur *m.*

Stauhöhe *f.* (Hydr.) *Height of swell.* Hauteu de remous.

Stauholz *n.* (Seew.) *Fathom-wood for stowi dunnage-wood.* Bois *m.* d'arrimage.

Staukeil *m.*, **(Kuntje** *m.*) (Seew.) *Quoin the stowage in the hold.* Coin *m.* d'arrimage.

Staurolith *m.* (Miner.) *Staurotide, grenat prismatoidal garnet.* Staurotide *f.*, staurolithe grenatite *f.*

Stauschütze *f.* (Befest.) *Sieh* Schütze.

Stauung *f.*, **Anstauung** *f.*, **Anspannung** des Wassers in einem Canal (Befest. u. W serb.) *Swell, rising of water, stowing, retainin* Renflement *m.*, crue *f.*, retenue *f.* des eaux.

S— eines Flusses (Hydr.) *Swell.* Remous

Stauwasser *n.* (Wasser, dessen Abfluss dur ein Schutzbret verhindert ist) (Wasserb., Mü *Back-water.* Eau *f.* haussée, eau *f.* enflée, eau arrêtée.

Stauwasser *n.*, **Stillwasser** *n.* (bei dem höc sten und dem niedrigsten Stande der Gez (Seew.) *Slack (tide) water.* Mer *f.* étale, marée étale.

Stauweite *f.* (Hydr.) *Amplitude of swell.* A plitude *f.* du remous.

Stearin *n.* (Chem.) *Stearine.* Stéarine *f.*

S—kerze *f.*, **-licht** *n.* *Stearin-candle.* Bou *f.* ou chandelle *f.* de stéarine.

Stearinsäure *f.* (Chem.) *Stearic acid.* Acide *m.* stéarique.

Steatit *m.* (Miner.) *Sieh* Agalmatolith.

Stechbeitel *m.*, **Einschnittsmeissel** *m.* (Zimm., Tischl., Wagn.) *Ripping-chisel, jagger.* Entailloir *m.*, ciseau *m.*

Dünner S—. *Paring-chisel.* Ciseau *m.* mince.

Starker S—. *Firmer chisel, former chisel.* Ciseau *m.* fort.

Stechbolzen *m.* (Schifff.) *Reef-earing.* Raban *m.* de ris de pointure.

Stechcompass *m.*, **Pincompass** *m.* (hölzerne Compassscheibe mit Löchern zur Bezeichnung des gesteuerten Courses) (Seew.) *Traverse-board, pin-compass.* Renard *m.* du pilote.

Stecheisen *n.*, **Sticheisen** *n.*, **Lasseisen** *n.*, **Loseisen** *n.* (Giess.) *Tapping-bar, lancet, stoker's rod.* Perce-fournaise *m.*, perrière *f.*, perçoir *m.*, perrier *m.*

Mit dem S— aufräumen. *To stir, to poke.* Ringarder.

Stecheisen *n.* (Minirk.) *Sieh* Ochsenzunge.

Stechen, Durchstechen *v. a.* (Techn.) *To prick.* Piquer.

Rasen s—, Abrasen *v. a.* (Bauw., Befest.) *To cut sods.* Peler la terre.

S—, Abs— *v. a.*, einen Hochofen (Metall.) *To tap the furnace, to open the tap-hole.* Percer ou faire la percée, couler à la percée, faire couler le haut fourneau.

S—, das Stechschloss einer Büchse (Büchsenm.) *To set the hair-trigger.* Armer le déclin.

In die hohe See s— (Seew.) *To bear off, to take sea-room.* S'élever, s'alarguer. *Vergl.* Gehen, in See.

S—, Eins— *v. a.*, das Holz (behufs des Behauens zeichnen) (Zimm.) *To mark the timber by pricking.* Piquer une pièce de bois.

Stechen *v. n.*, **in's Blaue, Rothe etc.** von Farben. *Sieh* Stich von Farben.

Stechen *n.* der Form (Metall.) *Inclination of the twyer.* Inclinaison *f.* de la tuyère.

Das S— der Form vermindern. *To lessen the inclination of the twyer.* Raser la tuyère.

Stecher *m.* (Kupferstecher, Stahlstecher). *Engraver.* Graveur *m.*

Stecher *m.* eines Stechschlosses (Büchsenm.) *Hair-trigger.* Déclin *m.* ou cliquet *m.* d'une platine à double ressort.

Stecher *m.* einer Vacuumpfanne (Zuck.) *Sieh* Probestecher.

Stechheber *m.* (Küf.) *Plunging-siphon.* Tâte-vin *m.*

Stechkniee *n. pl.* (Seew.) *Hanging-knees pl.* Courbes *f. pl.* verticales.

S— *n. pl.* der Beting. *Standards pl. of the cable-bits, spurs pl. of the bits.* Courbes *f. pl.* des bittes.

Stechmaschine *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Vergl.* Kartenlochmaschine.

Stechschloss *n.* (Büchsenm.) *Hair-trigger-lock.* Platine *f.* à double détente.

S—gehäuse *n.* (Büchsenm.) *Hair-trigger-case.* Pièce *f.* à double détente.

Stecken *v. a.*, **an's Tenakel**, das Manuscript (Buchdr.) *To put on the visorium.* Attacher la copie sur le visorium.

Stecken *v. a.*, **auf Pappe** (Stecknadl. et *To put on paste-board.* Encartonner.

Stecken *v. a.*, **Tau** oder **Kette** (dem Anl mehr Tau geben) (Seew.) *To pay out more cal* Filer du câble.

Steckling *m.*, **Steckreiss** *n.*, **Ableger** (Gärtn.) *Slip, cutting, sucker.* Bouture *f.*

Stecknadel *f. Pin.* Épingle *f.*

Die weissgesottenen Nadeln abwasch *v. a. To wash the withened pins.* Éteind les épingles blanchies.

Die S—n *pl.* **anköpfen** *v. a. To head pins.* Enclore, frapper les têtes d'épingles.

Stecknadelmacher *m. Pin-maker.* Épinglier

Steckreiss *n.* (Gärtn.) *Sieh* Steckling.

Steckzirkel *m.* (Zeichn.) *Compasses pl. with sh ing-points.* Compas *m.* à pointes de rechange.

Steckpumpe *f.* (Pumpe mit einem Geckstoc (Seew.) *Hand-pump.* Pompe *f.* à bras, p— bâton, p— à quatre fins.

Steckschooren *f. pl.* (Schiffszimm.) *Botto props.* Accores *m. pl.* du fond.

Steert *m.*, **Stert** *m.*, **Stehrt** *m.* (geflochter Tauende) (Seew.) *Tail of a rope.* Fouet *m.*

Steertblock *m.* (Seew.) *Tail-block.* Poulie *f.* fouet.

Steerttau *n.* einer Leesegelspiere (See *Lashing of a studding sail-boom.* Bosse *f.* boute-hors d'une bonnette.

Steg *m.*, **Stiel** *m.*, **Hals** *m.* einer Eisenbah schiene. *Stem, web, center-rib of a rail.* Tige d'un rail.

Steg *m.* (Bauk.) *Sieh* Plättchen.

S— der Cannelirung. *Ridge or fillet betwe the flutes.* Filet *m.*, côte *f.*, listel *m.* des can lures.

Steg *m.*, **Brückensteg** *m.* (Brückenb.) *S* Laufbrücke.

Steg *m.* über einen Bach. *Small (wooden) brid* Planche *f.*, petit pont *m.* (pour les piétons).

Steg *m.* (Buchdr.) *Stick.* Bois *m.* de garniture.

Langer dünner S—, Span *m.*, **Anleg span** *m.*, **Zurichtespan** *m. Scale-boa reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*

S—e *pl. Furniture.* Garniture *f.*

Steg *m.* einer Violine etc. (Instr.-m.) *Brid* Chevalet *m.* d'une guitare, d'un violon.

Steg *m.*, **Stütze** *f.*, **Schalme** *f.* des Glied einer Ankerkette (Seew.) *Stud, stay of link of a chain-cable.* Étançon *m.* de la mai d'un câble de fer.

Steg *m.* (Seew.) *Sieh* Laufplanke *und* Stic

Steg *m.* (Giess.) *Sieh* Bügel 4.

Steg *m.*, **Bügelbogen** *m.*, **Bügel** *m.* (z Deckung des Abzugs des Gewehrs) (Waffenf.) *Bo* Pontet *m.* de sous-garde.

Stege *m. pl.* (kleine Querhölzer in der Papierfor welche das Drahtgitter tragen) (Pap.) *Cro pieces pl.* Pontuseaux *m. pl.*

Stege *m. pl.*, **Sattelbäume** *m. pl.*, **Träg** *m. pl.*, **Trachten** *f. pl.* am ungarisch Sattel (Sattl.) *Bars pl., saddle-tree bars bearing.* Bandes *f. pl.* d'un arçon.

Stegplanke *f.* (Seew.) *Sieh* Laufplanke.

Stegstift *m.*, **Clavierstift** *m. A sort of wire-tack without head used in stringing pianos.* Espèce *f.* de pointe qu'on emploie pour tendre les cordes de piano.

Stehbolzen *m.* (Dampfm.) *Stay.* Entretoise *f.*

Kupferner S— (Locom.) *Copper-stay, fire-box stay, copper-bolt.* Entretoise *f.* en cuivre rouge.

Stehen *v. n.* (Seew.)

Klar (Bereit) s— *v. n. To stand by.* Être preparé ou prêt.

Steh klar bei —! Klar bei! *Stand by —!* Veille l' —! *z.* B. **Steh' klar beim Marsfall!** *Stand by the topsail halliards!* Veille les (aux) drisses de hunier.

Steh klar von der (Anker) Kette! *Stand clear of the cable.* Gare au câble.

Ein Mast steht gut im Schiffe. *A mast is well placed.* Un mât est bien placé.

Ein Mast steht gut, steht fein. *A mast is well trimmed.* Un mât est bien ajusté.

Ein Segel steht gut. *A sail sets well.* Une voile porte bien.

Stehen *v. n. & v. a.*, gleichbedeutend mit Steuern (Seew.) *To stand.* Porter sur ou vers.

Ab und an s— (vom Lande ab und dann wieder nach dem Lande hin steuern). *To stand off and on.* Prendre (la bordée) du large et (la bordée) de terre, tenir bord sur bord.

Nach Land hin oder zu s—. *To stand in shore, to stand in for the land.* Courir, avoir le cap, porter sur ou vers la terre, tenir ou prendre la bordée de terre, rallier la terre.

Nach Norden etc. s—. *To stand to the northward.* Cingler au nord, faire route vers le nord, faire le nord, mettre le cap au nord.

Nach einem Schiffe hin oder zu s—. *To stand towards a vessel.* Rallier un bâtiment.

Nach See zu s—. *To stand out or off, — to sea or seaward, (to stretch out to sea).* Aller, porter, courir au large, tirer à la mer.

Von Land ab oder **weg s—.** *To stand off, to stand off shore, to stand or bear away from the land.* Courir au large, alarguer, porter ou avoir le cap au large, tenir la bordée du large.

Stehendes Gut *n.*, **Festes Gut** *n.* **(= Tauwerk)** (Seew.) *Sieh* Tauwerk.

Stehendes Leik *n.* (Seew.) *Sieh* Leik.

Stehendes, Rechtes (Flötz *n.***), Stehender, Rechter (Flötzflügel** *m.***)** (Bergb.) *Course, edge-coal, edge-seam, (Scotland:) edge-metal.* Dressant *m.*, droit *m.*, (à Liége:) roisse *f.*, couche *f.* à roisse-pendage.

Stehknecht *m.*, **Knecht** *m.* (Tischl.) *Support-stock.* Servante *f.*, valet *m.* de pied.

Stehplatz *m.*, **Fussplatte** *f.* (Locom.) *Foot-plate.* Plate-forme *f.* de la machine.

Stehrt *m.* (Seew.) *Sieh* Steert.

Steif, Segelsteif, Stabil *adj.* (von einem Schiffe) (Seew.) *Stiff.* Fort de côté ou du côté.

Steif wehen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Wehen.

Steife Kühlte od. **Brise** *f.* (Seew.) *Stiff breeze.* Forte brise *f.*

Steife *f.* (Bauw.) *Prop, supporter, shore.* Étai *m.*, étaie *f.*, étrésillon *m.*, étançon *m.*

Lothrecht stehende S—. *Standing-stay, upright prop.* Étai *m.* posé à plomb, étrésillon *m. debout*, pointal *m.*

Steife mit Trummholz, Sattels—, Kniestütze *f. Stay with a traverse-beam.* Potence *f.*, étai *m.* à potence.

Verlorene S—. *Dead shore.* Étrésillon *m.* perdu ou mort.

Steife *f.* (Minirk.) *Sieh* Spreize.

Steifen *f. pl.*, **Stützen** *f. pl.*, **Spreizen** *f. pl.* **zur Minenverdämmung** (Minirk. u. Bergb.) *Stays pl., struts pl.* Arcs-boutants *m. pl.*, étrésillons *m. pl.* servant au bourrage des fourneaux de mines.

Steifen, Absteifen, Abspreizen, Stützen *v. a.* (Bergb.) *To stay, to prop a shaft, to plan struts.* Étayer, étrésillonner, arc-bouter un puits de mine.

Steiferblech *n.* (gusseiserne Platte zum Formen des Hutes) (Hutm.) *Basin, bason.* Bassin *m.*

Steifheit *f.*, **Steifigkeit** *f.* der Seile (Pont u. Mech.) *Rigidity.* Roideur *f.*, rigidité.

Steifleinen *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.*

Steigbrunnen *m. Sieh* Brunnen, Artesischer.

Steigbügel *m.* (Sattl.) *Stirrup, stirrup-iron.* Étrier *m.*

S—leder *n.* (Sattl.) *Stirrup-leather.* Trousse-étriers *m.*

S—riemen *m.*, **Steigriemen** *m.* (Sattl.) *Stirrup-leather.* Étrivière *f.*

Steigen *v. n.* (vom erkaltenden Kupfer gesagt) (Metall.) *To rise.* Monter.

Steigen *n.*, **Auffahrt** *f.* einer Brücke (Wasserb.) *Rising, height of a bridge.* Montée *f.* de pont.

Steiger *m.*, (in Süddeutschland und in Österreich:) **Hutmann** *m.* (Bergb.) *Overman, overseman, captain.* Maître *m.* ouvrier, maître-mineur *m.*, porion *m.*, (en Belgique:) mestre *m.* ovry.

Steigerohr *n.* (Giess.) *Rising-pipe.* Siphon *m.*, cale *f.*, tuyau *m.* de montée.

Steigledereisen *n. Sieh* Steigriemenbügel.

Steiglitz *m.*, **Stieglitz** *m.*, **Stiegel** *m.*, **Triller** *m.*, **Weghaspel** *m.*, **Drehbaum** *m.* (Strassenb.) *Turn-pike, turn-stile.* Moulinet *m.*, tourniquet *m.*

Steigöse *f. Sieh* Steigriemenbügel.

Steigrad *n.*, **Hemmungsrad** *n.* (Uhrm.) *Escapement-wheel, balance-wheel, swing-wheel.* Roue *f.* de rencontre.

S—feile *f.* (Uhrm.) *Balance-wheel file, swing-wheel file.* Lime *f.* à roue de rencontre.

S—schieberfeile *f.* (Uhrm.) *Sieh* Schwalbenschwanzfeile.

S—schneidzeug *n.* (zum Einschneiden der Zähne in das Steigrad) (Uhrm.) *Balance-wheel engine.* Machine *f.* à fendre les roues de rencontre.

S—zunge *f.* (Uhrm.) *Balance-wheel plyer.* Pince *f.* aux roues de rencontre.

Steigriemen *m. Sieh* Steigbügelriemen.

S—bügel *m.*, **S—haspe** *f.*, **Steigöse** *f.*, **Steigledereisen** *n.* am Sattelbaum. *Stirrup-bar.* Porte-étrivières *m.*, chapelet *m.*

S—löcher *n. pl.* oder **Einschnitte** *m. pl.* im ungarischen Sattelbock. *Holes pl.* Mortaises *f. pl.*, mortaises *f. pl.* d'étrivières.

Steigrohr *n.*, **-röhre** *f.* einer Pumpe (Masch.) *Rising-pipe.* Tuyau *m.* d'ascension, tuyau *m.* élévateur.

einer Pumpe (Bergb.) *Ascending-pump.* Colonne *f.* ou série *f.* des eurs.

Stufenhöhe *f.* einer Treppe *er, mounting of a step, step-hight.* uteur *f.* de marche, contre-marche *f.*

Steigungs- oder **Neigungs-s** *n.* einer schiefen Fläche. *Slope, ent, acclivity.* Pente *f.* ascendante te, inclinaison *f.*

rasse (Strassenb.) *Gradient.* Mon-

ng *f.*, **Gefälle** *n.* (Eisenb.) *Ascent, ll.* Pente *f.*, remont *m.*, rampe *f.*

Ganghöhe *f.* einer Schraube *ch.* Pas *m.*

er.) *Stone.* Pierre *f.*

r S—. *Bolognese stone.* Pierre *f.*

er S—. *Sieh* Schriftgranit.

hischer S—. *Lithographic stone.* hographique.

S—, Kieselschiefer *m. Ly- flinty slate.* Pierre *f.* de Lydie, re, lydite *f.*

w.) *Stone.* Pierre *f.*

r S—, Werkstück *n. Stone-block, hewn or pared stone.* Pierre *f.* de *f.* taillée ou appareillée.

earbeiteter S—. *A stone pared e.* Pierre *f.* retournée.

earbeiteter S—. *A stone which n too thin.* Pierre *f.* maigre.

earbeiteter S—. *A stone which rked too thick.* Pierre *f.* grasse.

er S—. *Hatched stone.* Pierre *f.*

hieben gezähnelter S—. *Cross- e.* Pierre *f.* traversée.

r oder **Scharrirter S—.** *Charred stone.* Pierre *f.* charruée.

behauener S—. *Unhewn stone.* ute, velue.

Lager verlegter, Gestürzter *laid on breaking-grain.* Pierre *f.*

ner weichen Ader. *Stone with* Pierre *f.* moye.

er S—. *Brick.* Brique *f.*

er S—. *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* brique *f.* blanche.

rannter S—, Weichbrand *m. pecking, sandel- or sandal-brick, semel- ck.* Brique *f.* de rebut.

den Kreuzhieb geben (Steinh.) *a stone.* Traverser une pierre.

arbeiten, Behauen, Spitzen, In den Stein.

Hüttenproduct, welches aus geschwe- en besteht) (Metall.) *Metal, regulus.* ule *m.*

roher S—. *Calcined metal.* lcinée.

gespurter S—. *Roasted metal.* ie.

S—. *Concentrated metal.* Matte *f.*

Roher Stein *m. Coarse metal, (if from copper smelting:) bronze-metal.* Matte *f.* brute, métal *m.* brut, première matte *f.*

Stein *m.*, **brennender.** *Sieh* Geschmolzen Zeug.

Stein *m.* eines Steinmusters (Web.) *Square of the pattern called damboard.* Carreau *m.* du dessin dit damier.

Steine *m. pl.*, **lose, Lose Berge** *m. pl.* (Bergb.) *Ratchel, rubble.* Remblais *m. pl.* détachés, pierres *f. pl.* détachées.

Steinarbeit *f.* (Metall.) *Metal-smelting.* Travail *m.* à matte.

Steinarbeit *f.*, **Gesteinarbeit** *f.* (eine Sorte Drell mit sog. Steinmustern) (Web.) *Damboard, checker.* Linge *m.* ouvré damier.

Steinbahre *f.*, **Trage** *f.* (Bauw.) *Stone-barrow.* Bard *m.*

Steinbekleidung *f.*, **Futtermauer** *f.* (Bauw., Befest.) *Stone-revetment.* Revêtement *m.* en pierres.

Steinbettung *f.* (Artill.) *Stone-platform.* Plateforme *f.* en pierres.

Steinblock *m.*, **Steinunterlage** *f.*, **Tragstein** *m.*, **Würfel** *m.* (Eisenb.) *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.

Steinbock *m.* (Astron.) *Capricornus, caper, goat.* Capricorne *m.*

Steinboden *m.* eines Mühlsteins (Müll.) *Stone-floor.* Plate-forme *f.* d'une meule.

Steinbohrer *m.* (Müll.) *Mill-stone-percer.* Percemeule *m.*

Steinbohrer *m.*, **Bergbohrer** *m.*, **Sprengbohrer** *m.*, **Bohreisen** *n.* (Steinbr.) *Borer for blasting and shooting stone, jumper.* Fleuret *m.*, fer *m.* à mine.

Steinböschung *f.* (Bauw. u. Befest.) *Stone-batter.* Pierrée *f.*, perrée *f.*

Steinbrecher *m.* (Arbeiter im Steinbruch). *Quarryman.* Carrier *m.*

Steinbrocken *m. pl.*, **Abfall** *m.* von Steinen, **Steinschlag** *m.*, **Schotter** *m.* (Strassenb.) *Broken stones pl., chippings pl. of stones.* Débris *m. pl.* de pierres, pierres *f. pl.* concassées.

Steinbruch *m. Quarry, (latomy).* Carrière *f.*, (pierrière *f.*, perrière *f.*, latomie *f.*, lautumie *f.*).

Steinbruchbesitzer *m.*, **Steingrubenbesitzer** *m. Owner or proprietor of a quarry.* Carrier *m.*, propriétaire *m.* d'une carrière.

Steinbruchswinde *f. Crane or crab to be used in quarries.* Roue *f.* de carrière.

Steinbrücke *f.* (Wasserb.) *Stone-bridge.* Pont *m.* de pierre.

Steinbuhne *f.* (Wasserb.) *Quay, stone-wharf.* Quai *m.* en fleuve.

Steindamm *m. Dike built of stone, pier, mole.* Digue *f.* de pierre, [au bord d'une rivière:] turcie *f.*

Steindamm *m. Sieh* Schotterstrasse.

Steindruck *m.* [Verfahren]. *Lithography.* Lithographie *f.*

Steindruck *m.*, **Lithographie** *f.* [Abdruck]. *Lithography, lithographic print.* Lithographie *f.*, dessin *m.* lithographié, épreuve *f.* lithographique.

Steindrucker *m.*, **Lithograph** *m. Lithographer.* Lithographe *m.*

Steindruckerei *f.* (Lithogr.) *Lithographic printing-office, lithography.* Lithographie *f.*, (imprimerie *f.* en planches de pierre).

Steindruckerpresse *f.*, **Lithographische Presse** *f.* (Lithogr.) *Lithographic press.* Presse *f.* lithographique.

Steindruckfarbe *f.* (Lithogr.) *Printing-ink for lithography.* Encre *f.* d'impression.

Steineisen *n.*, **Steinmeissel** *m.* (Steinm., Schloss.) *Chisel for working in stone.* Grain *m.*

Steinfarbe *f.* (Mal.) *Stone-colour.* Couleur *f.* de pierre.

Steinflaschengut *n.* *Sieh* Steinzeug.

Steinfliese *f.*, **Steinplatte** *f.* (Bauw.) *Slab, table of stone.* Dalle *f.*

Steinfutter *n.* (die Bleieinfassung des Flintensteins bei Steinschlossgewehren) (Büchsenm.) *Lead, flint-lead or keeper.* Enveloppe *f.* de la pierre, plomb *m.* pour la pierre.

Steingerinne *n.* *Sieh* Steinrinne.

Steingewände *n. pl.*, **Steinernes Thürgerüst** *n.* (Bauw.) *Stone door-case.* Jambages *m. pl.*, assemblage *m.* du linteau et des lancis.

Steingrau *n.* (eine zwischen Zinkweiss Nr. 1 und Zinkgrau stehende Sorte Zinkweiss) (Chem., Mal.) *Second, somewhat greyer quality of pulverulent zink-white.* Seconde qualité du blanc de zinc (proprement dit).

Steingrube *f.* *Sieh* Steinbruch.

Steingrubenbesitzer *m.* *Sieh* Steinbruchbesitzer.

Steingrund *m.*, **Geröllíger Boden** *m.* (Wasserb.) *Stony ground.* Enrochement *m.*

Steingut *n.* *Stone-ware, glazed earthen ware.* Faïence *f.*

Bedrucktes S—. *Printed ware.* Faïence *f.* imprimée.

Englisches S—, uneigentlich für: **Feine Faience** *f.* *Earthen ware, flint-ware, pottery (properly speaking).* Faïence *f.* fine, faïence *f.* anglaise, faïence *f.* de terre de pipe, cailloutage *m.*

Feines S—, Wedgewood *n.* *Wedgewood, iron-stone ware, stone-china.* Wedgewood *m.*

Gemeines oder **Ordinäres S—.** *Stone-ware.* Grès *m.*

Weisses oder **Ordinäres S—,** unrichtig für: **Ordinäre Faience** *f.*, (landschaftl.:) **Majolica** *f.* *Cream-colour.* Faïence *f.* commune.

Steingutfabrik *f.* *Manufactory of earthen ware, ironstone-ware, stone-ware.* Fabrique *f.* de faïence, de grès.

Steinhauer *m.* *Stone cutter.* Tailleur *m.* de pierres.

Steinhauersäge *f.* *Stone cutter's saw.* Scie *f.* dite de chemin de fer.

Steinheilit *m.* (Miner.) *Sieh* Dichroït.

Steinklammer *f.* (Bauw.) *Cramp-iron for fastening free-stones to the wall or together.* Patte *f.* en plâtre, crampon *m.* en pierre.

Steinklaue *f.* *Sieh* Wolf *und* Steinzange.

Steinkohle *f.*, **Schwarzkohle** *f.* (Miner.) *Common coal, coal, black coal, mineral coal.* Houille *f.*

Steinkohle *f.* (Bergb., Techn.) *Coal, black-coal, pit-coal, sea-coal, (stone-coal).* Charbon *m.* de terre, houille *f.*

Vergl. Anthracit, Backkohle, Faserkohle, Gagat, Pechkohle, Russkohle, Sandkohle, Schieferkohle, Sinterkohle.

Dichte Steinkohle *f.*, **Cannelkohle** *Cannel-coal, chandle-coal, (splint-coal of mine* Houille *f.* compacte, houille *f.* grasse à lon flamme, houille *f.* de Kilkenny.

Magere S—. *Glance-coal, uninflammable close-burning coal.* Houille *f.* luisante ou ou maigre ou noncollante.

Geformte, Künstliche S—. *Brick with coal-dust, patent-fuel.* Briquette *f.* de ho ou de charbon de terre.

Steinkohlenflötz *n.*, **Kohlenflötz** *n.*, **Ste kohlenlager** *n.*, **Steinkohlenschicht** (Bergb.) *Vein, coal-seam, seam.* Couche *f.* houille, (Belg.:) veine *f.*

Steinkohlenfeuerung *f.* *Coal-heating, firing.* Chauffage *m.* de houille.

Steinkohlengas *n.* (Chem.) *Coal-gas.* Gaz de houille.

Steinkohlengrube *f.* (Bergb.) *Coal-mine, pit, coalery, colliery.* Mine *f.* de houille, ho lère *f.*

Steinkohlenlager *n.* (Bergb.) *Sieh* Stei kohlenflötz.

Steinkohlenmeiler *m.* (Köhl.) *Coking-mou* Meule *f.* de houille.

Steinkohlenschicht *f.* *Sieh* Steinkohle flötz.

Steinkohlentheer *m.* *Coal-tar, gas-tar.* G dron *m.* de houille, goudron *m.* minéral.

Steinkohlentheeröl *n.* (Chem.) *Mineral oil.* Essence *f.* de goudron de houille.

Steinkorb *m.* (in welchen die Steine für Steinmörser gepackt werden) (Artill.) *Ba* Panier *m.* pour le pierrier, panier *m.* à pier

Steinknack *m.* (Bauw.) *Rubbish, shards* Moëllonaille *f.*

Steinkreissäge *f.* (Techn.) *Circular stone-s* Scie *f.* circulaire pour pierres.

Steinmark *n.* (Miner.) *Lithomarge.* Lithomarge, moëlle *f.* de pierre.

Steinmasse *f.*, **Schaft** *m.* oder **Pfeiler im Grunde, Mauermasse** *f.* (Bauw.) *Stone mass, pier, shaft.* Massif *m.*, pilier *m.*

Steinmehl *n.* (Minirk.) *Sieh* Bohrmehl.

Steinmeissel *m.* *Sieh* Steineisen.

Steinmetz *m.*, **Steinhauer** *m.* *Stone mas* Taille-pierre *m.*

Steinmine *f.* (Minirk.) *Stone-fougass.* Fougas pierrier *f.*

Aufgedämmte S—. *Dammed stone-fougass* Fougasse *f.* en remblai.

Gewöhnliche S—, Offene S—. *Ordinary stone-fougass.* Fougasse *f.* en déblai.

Rasante S—. *Grazing stone-fougass.* Fou gasse *f.* à feu rasant.

Überladene S—. *Overcharged stone-fougass* Fougasse *f.* surchargée.

Verdeckte S—. *Covered stone-fougass.* Fou gasse *f.* rase.

Steinmörser *m.* (zum Werfen von Steinen b stimmter Mörser) Artill.) *Stone-mortar.* Pierrier

Steinmörtel *m.* für Bildhauer. *Badigeon.* B digeon *m.*

Steinmörtel *m.* (Wasserb.) *Beton, concrete, gri stone-mortar.* Béton *m.*

Steinöl *n.*, **Erdöl** *n.*, **Bergöl** *n.*, **Naphtha** *n.*, **Petroleum** *n.* (Miner.) *Naphtha, rock-*

seneca-oil, petroleum, bitumen. Pétrole *m.*, huile *f.* de pierre, naphte *m.* impur, huile *f.* minérale, huile *f.* de naphte, bitume *m.* liquide.

Steinpackung *f.*, **Trockenmauer** *f.* (Bauw., Eisenb.) *Dry-wall, stone-packing.* Mur *m.* en pierres sèches, perré *m.*, pierré *m.*

S— in einem Entwässerungsgraben. *Mass of stones packed in a draining-ditch.* Pierrelle *f.*

Steinpappe *f.* (Pap.) *Carton-pierre.* Carton-pierre *m.*

S— (zum Decken von Dächern). *Carton-pierre for roofing.* Carton *m.* incombustible pour toiture.

Steinpfeiler *m.* (Bauw.) *Stone-pier.* Pilier *m.* en pierre.

Celtisches S—. *Menhir.* Haute borne *f.*

Steinpflaster *n.* (Strassenb., Bauw.) *Stone-pavement.* Pavé *m.* de pierre.

Steinpickel *m.* (Steinm.) *Sieh* Spitze.

Steinplatte *f.*, **Steintafel** *f.* (Bauw.) *Slab, plate of stone.* Pierre *f.* plate, dalle *f.*, table *f.* de pierre.

Steinporzellan *n.*, **Feldspathporzellan** *n.*, **Hartes** oder **Echtes Porzellan** *n.* *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure.

Steinriff *n.* (Seew.) *Reef, ridge.* Recif *m.*, ressif *m.*

Steinrinne *f.* bei der Drainirung (Ackerb.) *Stone-drain.* Pierrée *f.* souterraine.

Steinrinne *f.*, **Steingerinne** *n.* (Strassenb.) *Stone-channel.* Rigole *f.* pavée, pierrée *f.*

Steinsäge *f.* (Techn.) *Stone-saw.* Scie *f.* à pierre.

S— mit eingesetzten Zähnen. *Stone-saw with inserted teeth.* Scie *f.* à pierres à dents rapportées.

S— mit engen Zähnen. *Stone-saw with narrow teeth.* Scie *f.* avec dents serrées.

S— mit weiten Zähnen. *Stone-saw with distanced teeth.* Scie *f.* avec dents écartées.

Steinsalz *n.* (Chem.) *Rock-salt.* Sel *m.* gemme, sel *m.* de roche.

Steinsalz *n.* (Miner.) *Rock-salt, muriate of soda.* Sel *m.* gemme, soude *f.* muriatée.

Steinsatz *m.*, **Steinschlagung** *f.*, **Packlage** *f.* (Strassenb.) *Metalling of a cause-way.* Empierrement *m.*, lit *m.* de pierres d'une chaussée.

Steinschlag *m.*, **Schotter** *m.*, **Knack** *m.* (Strassenb.) *Broken stone, road-metal.* Pierres *f. pl.* concassées, moëllon *m.* concassé. *Vergl.* Steinbrocken.

Steinschloss *n.*, **Französisches Schloss** *n.* (Büchsenm.) *Flint-firelock, flint-lock.* Platine *f.* à pierre, platine *f.* à silex.

S—gewehr *n.* *Flint-firelock, flint-musket.* Fusil *m.* à silex, arme *f.* à silex.

Steinschneider *m.* (Juw.) *Lapidary.* Lapidaire *m.*

S— für unechte Steine. *Lapidary of false and bad stones.* Lapidaire *m.* en faux.

S— für Edelsteine. *Lapidary of genuine and fine stones.* Lapidaire *m.* en fin.

Steinschnitt *m.* (Bauk.) *Stone-cutting.* Appareil *m.* des pierres taillées, coupe *f.* des pierres.

S— zu schiefen Brücken. *Stone-cutting for oblique bridges.* Appareil *m.* helicoïdal pour un pont biais.

Steinschnittlehre *f.*, **Stereotomie** *f.* (Bauk.) *Stereotomy, stone-cutting.* Stéréotomie *f.*, coupe *f.* des pierres.

Steinschraube *f.* am Hahn des Steinschlosses. *Sieh* Hahnschraube.

Steinschüttung *f.* *Sieh* Beschotterung.

Steinsetzer *m.* *Sieh* Pflasterer.

Steinsplitter *m.* (Steinschn.) *Chip.* Écale *f.*

Steinstrasse *f.* (Strassenb.) *Broken-stone road, metalled road.* Chaussée *f.* en empierrement, chemin *m.* ferré.

Steinsturz *m.* *Sieh* Sturz.

Steintragen *n.* (Bauw.) *Stone-carrying.* Bardage *m.*

Steinträger *m.* (Bauw.) *Stone-carrier, craftsman.* Bardeur *m.*

Steinzange *f.*, **Zangenförmige Steinklaue** *f.*, **Adlerzange** *f.* (Bauw.) *Stone-pincers pl., mason's iron-tongue, ram-tongue.* Louve *f.* à tenailles.

Steinzeichnung *f.* *Drawing upon stone, lithography.* Dessin *m.* lithographié, lithographie *f.*

Steinzeug *n.*, **(Steinflaschengut** *n.*) (Töpf.) *Stone-ware, stone-bottle work.* Grès *m.*, grès-cérame *m.*, poterie *f.* de grès.

Feines S—. *Dry bodies pl.* Grès-cérames *m. pl.* fins.

Stell *n.* **Segel** (der Inbegriff aller Segel, welche ein Schiff führen kann) (Seew.) *Suit of sails.* Jeu *m.* de voiles.

Stellbarer Falzhobel *m.* (Tischl.) *Moving fillister.* Feuilleret *m.* à joue mobile.

Stellbohrer *m.* (zum Bohren von Löchern von verschiedenen Durchmessern) (Techn.) *Expanding-borer.* Foret *m.* à mèche variable, servant à forer des trous de différents diamètre.

Stelle *f.*, **ungare** (Gerb.) *White line in the center of leather which is not completely tanned.* Crudité *f.* du cuir, corne *f.*

Stelle *f.*, **zu polirende** (Techn., Vergold.) *Part designed to be burnished.* Bruni *m.*

Stelle *f.*, **harte, Kern** *m.* **im Marmor** (Steinm.) *Hard grain.* Durillon *m.*

Stellen od. **Setzen** *v. a.*, **in Haufen, Aufstellen** od. **Setzen** *v. a.*, z. B. Ziegel etc. (Techn.) *To stack.* Déposer.

Stellen *v. a.*, **auf die hohe Kante, Hochkantig verlegen** *v. a.*, Ziegel, Breter etc. (Bauw.) *To lay or set on edge, edge-way.* Poser, placer des briques de champ ou de camp, une planche sur la carne.

Aufrecht s—, einen Stein (Bauw.) *To set a stone upright.* Poser une pierre debout.

Stellen *v. a.*, **in Schlachtordnung** (Kriegsw.) *To place in order of battle.* Embataillier.

Stellen *v. a.*, **staffelförmig** (Kriegsw.) *Sieh* Echelonniren.

Stellfalle *f.* (Wasserb.) *Sieh* Ständer.

Stellhaken *m.*, **Sperrklinke** *f.* (Masch.) *Paul, pawl, pall.* Déclic *m.*, dent *m.* de loup.

Stellhammer *m.*, **Bosshammer** *m.*, **Posseckel** *m.*, **Posägel** *m.* (Maur.) *Large hammer of masons.* Marteau *m.* à briser, pic *m.*, gros marteau *m.* des maçons.

Stellholz *n.* des Pansters. *Sieh* Panster-stock.

Stelling *f.* (Schiffb.) *Stage.* Échafaud *m.* volant.

Stellkeil *m.* am Triebachsenlager (Locom.) *Stay-wedge.* Clef *f.* de serrage.

Stellkeil *m.*, **Bremskeil** *m.*, **Unterlegekeil** *m.* zum Hemmen von Rädern etc. (Fuhrw. etc.) *Chock, wedge, scotch.* Cale *f.*

Stellkeil *m.*, **Gegenkeil** *m.* (Masch.) *Tightening-key.* Clavette *f.* de dressage ou de calage.

Stellklinke *f.* *Sieh* Sperrklinke.

Stellmacher *m.* (Wagn.) *Cart-wright, wheel-wright, wheeler.* Charron *m.*

Stellmacher-, Wagnerarbeit *f.* *Cart-wright's, wheel-wright's or wheeler's work.* Charronnage *m.*

Stellmacherholz *n.*, **Wagnerholz** *n.* *Cart-wright's timber.* Bois *m.* de charronnage.

Stellmutter *f.*, **Gegenmutter** *f.* (Masch.) *Jam-nut.* Contre-écrou *m.*

Stellpallen *f. pl.*, **Treppen** *f. pl.* des Raperts (Seeartill.) *Steps pl. of the cheeks of a carriage.* Échelons *m. pl.*, (entailles *f. pl.*, coches *f. pl.*, gradins *m. pl.*), des flasques d'un affût marin.

Stellrad *n.*, **Schlüssel** *m.* in der Uhr (Uhrm.) *Regulator, ward.* Remontoir *m.*

Stell-, Stoss-, Richtriegel *m.* (Artill.) *Levelling-bolt.* Entretoise *f.* de mire.

Stellsäge *f.*, **Drehsäge** *f.* (Tischl., Zimm.) *Turning-saw.* Scie *f.* à tourner, feuillet *m.* à tourner.

Stellschraube *f.* zum Feststellen der Aufsatzstange (Artill.) *Thumb-screw, set-screw.* Vis *f.* de pression.

Stellschraube *f.* an Messinstrumenten (Mikrometerschraube). *Adjusting-screw, regulating-screw.* Vis *f.* de rappel.

Stellung *f.*, **Correction** *f.* einer Uhr (Uhrm.) *Mechanism serving to make the watch go faster or slower.* Avance *m.* et retard *m.* d'une montre.

Stellwinkel *m.* *Sieh* Schmiege.

Stelzbogen *m.*, **Gestelzter, Gebürsteter, Überhobener Bogen** *m.* (Bauk.) *Surmounted or stilted arch.* Arc *m.* exhaussé.

Stelze *f.* eines Pflugs (Ackerb.) *Shoe.* Sabot *m.*

Stelzenpflug *m.* (Ackerb.) *Belgian plough.* Charrue *f.* dite brabant, charrue *f.* brabançonne, araire *m.* à sabot.

Stelzung *f.* eines Bogens (Bauw.) *Stilting of an arch.* Exhaussement *m.* d'un arc.

Stemmbetelchen *n.* für Bildschnitzer (Techn.) *Carving chisel.* Fermoir *m.* pour sculpteurs.

Im Winkel gebogenes S—. *Angular bent carving chisel.* Fermoir *m.* pour sculpteurs coudé.

Stemmeisen *n.*, **Meissel** *m.* **mit zweiflächiger Schneide** (Techn.) *Chisel, ripping chisel, bevelled on both sides to an edge, twice bevelled chisel.* Fermoir *m.*, (ciseau *m.* à deux biseaux).

S— (Minirk.) *Socket-chisel.* Ciseau *m.* de menuisier.

Stemmen, Fällen *v. a.*, das Holz, die Bäume. *To cut down or to fell timber or trees.* Couper le bois.

Stemmen *v. a.*, ein Zapfenloch, **Einlochen, Einzapfen** *v. a.* (Zimm.) *To mortise.* Mortaiser, faire une mortaise.

Stemmgeschwell *n.* einer Schleuse, **Drempel** *m.* (Wasserb.) *Cheeks pl., threshold, lock-mitre-sill, clap-sill.* Busc *m.*

Stemmmaschine *f.* (Tischl., Zimm.) *Mortising machine.* Machine *f.* à mortaiser.

Stemmsäule *f.* eines Schleusenthors. *S.* Schlagsäule.

Stemmthor *n.* einer Schleuse, **Schlagthor** *n.* (Wasserb.) *Check-gate.* Porte *f.* d'écluse en éperon, busquée.

Stempel *m.* (Techn.) *Sieh* Stampfe 9.

Stempel *m.*, **Säulchen** *n.* einer Fachwand eines Dachstuhls (Bauw.) *Little post or jamb.* Potelet *m.*

S—, Drempel *m.* im Dachstuhl (Zimm.) *Little jamb.* Jambette *f.*

Stempel *m.*, **Thürstock** *m.* (Bergb.) *Prop, stempel, punch, puncheon, (Derbysh.:) fork, (Cornw.) lock-piece.* Étançon *m.*, montant *m.*, poteau *m.*, étaie *f.*, étai *m.*

Stempel *m. pl.*, **kleine** (zur Unterstützung des unterschrämten Strebs) (Bergb.) *Punch-props for supporting the hanging (coal) over the hole.* Stipes *f. pl.* (Belg.)

Stempel *m.* eines Durchschnitts. *S.* Drücker.

Stempel *m.* des Schlagwerks (zum Stampfen od. Stanzen von Blechen). *Crease.* Estampille de la machine à gouttine.

Stempel *m.* zum Ausschlagen der Einschnitte im Maschineneisen (Techn.) *Punch for cutting out the slot holes in machine-iron.* Poinçon *m.* pour découper les mortaises des fers mécaniques.

Stempel *m.* (Masch.) *Sieh* Stempelhammer.

Stempel *m.*, **Druckpumpenkolben** (Masch.) *Forcer.* Piston *m.* de pompe foulante.

Stempel *m.* (zum Laden der Raketen etc.) (Feuerw.) *Drift.* Baguette *f.*, baguette *f.* à charger, masse *f.*

Stempel *m.* eines Pochwerkes, **Stampf***m.*, **Stösser** *m.*, **Stössel** *m.*, **Pochstempel** *m.*, **Schüsser** *m.* (Aufber.) *Stamper, stamp lifter.* Pilon *m.*, pilon *m.* de moulin, fléchet d'un bocard.

Stempel *m.* (zum Anköpfen der Stecknadeln) (Stecknadl.) *Stamp for heading pins.* Dé *m.* à acier pour le frappage des épingles.

Stempel *m.*, **Schriftstempel** *m.*, **Patrize** (Schriftg.) *Punch.* Poinçon *m.*

Stempel *m.*, **falscher** (zum Drucken von Taschen-, Halstüchern) (Zeugdr.) *(Plate with false pins for printing).* Faux coin *m.*

Stempel *m.*, **Stampfe** *f.* (Zuck.) *Stamper, pestle.* Estampeur *m.*, pilon *m.* de bois pour estamper.

Stempel *m.*, **Handelsmarke** *f.* von Waren (Handl.) *Stamp, mark, trade-mark.* Estampille *f.*

Stempelbolzen *m.* (Seew.) *Starting-bolt.* Cheville *f.* à repousser (de fer), rebouse *f.*

Stempelhammer *m.*, **Verticalhammer** *m.*, **Fallhammer** *m.*, **Stampfe** *f.*, **Stempel-Ramme** *f.* (Techn.) *Stamp-hammer, stamping ram.* Marteau *m.* pilon, marteau *m.* vertical à mouton.

Stempelhub *m.* (die Höhe, um welche ein Pochstempel nach jedem Stosse gehoben wird) (Aufber.) *Stroke of a lifter.* Levée *f.* de la flèche d'un bocard.

Stempeln *v. a.* (Techn.) *To stamp.* Poinçonner, estampiller.

S—, Gewichte, Maasse etc. *To stamp.* Poinçonner. *Vergl.* Aichen.

S—, Fabrikate. *To stamp, to mark productions.* Estampiller des produits.

S— (den Reingehalt des Silbers oder Goldes auf der Waare vermittelst Punzen angeben) (Goldschm.) *To put on the standard.* Poinçonner.

S—, die Gewehrläufe (sie mit einer Marke versehen, nachdem sie geprüft und gut befunden worden sind). *To stamp or mark a musket-barrel.* Poinçonner ou marquer d'un poinçon les canons de fusil.

Stempeln, Ausstempeln, Bolzen austreiben *v. a.* (Schiffszimm.) *To drive out bolts.* Repousser des chevilles.

Stempelschneider *m.* (Buchdr. etc.) *Stamp-cutter.* Graveur *m.*

Stempelschneidewerkzeug *n.* (Münzw.) *Graver.* Cisoire *f.*

Stempelsetzer *m.*, **Zimmerling** *m.* (Bergb.) *Timber-man.* Étançonneur *m.*, boiseur *m.*, (en Belgique:) stanseur *m.*

Stempelung *f.*, **Stampfung** *m.*, **Stanzung** *f.* (Metall.) *Stamping.* Estampage *m.*

Stenge *f.* (Schiffb.) *Mast.* Mât *m.* de hune etc. *Vergl.* Bram-, Oberbram-, Oberkreuzbram, Kreuzbram-, Kreuz-, Vorbram-, Voroberbram-, Vorstenge *und* Aufsetzen, die Stenge, Streichen, die Stengen.

S— ohne Raaen, Besahnss—, Gaffeltopsegels—. *Top mast without yards.* Mât *m.* de flèche.

Grosse S—. *Main top-mast.* Grand mât *m.* de hune.

Reserves—, Borgs—. *Spare top-mast.* Mât *m.* de hune de rechange.

Theile der S—:

Vierkant *n.* (der unterste Theil). *Heel of a (top or topgallant) mast.* Caisse *f.* du mât (de hune ou de perroquet).

Fuss *m.* (zwischen Vierkant und Eselshoofd). *Lower part of a topmast.* Pied *m.* du mât de perroquet.

Heiss *m.* (zwischen Eselshoofd und Hummer oder Scheibengatt). *Hoist of a mast.* Tire *m.*, hisse *m.* du mât de perroquet.

Top *m.* (oberster Theil). *Head of a mast.* Ton du mât de hune, flèche *f.* du mât de perroquet (ou de cacatois).

Eine S— an Deck oder **herunternehmen.** *To send or to take down a topmast.* Caler tout bas (dépasser) un mât de perroquet.

Eine S— aufbringen. *To send or bring up a topmast.* Mettre en haut, monter un mât de perroquet.

Eine S— aufwinden. *To sway up, to hoist up a topmast.* Guinder un mât de perroquet.

Eine S— streichen (zuweilen ins Hol setzen). *To strike a topmast, to lower a topmast to the cap.* Abaisser, caler à mi mât un mât de perroquet.

Eine Stenge ist od. **steht im Hol** (bedeute zuweilen, dass sie so hoch gebracht ist, um da Schlossholz einzuschieben). *The topmast is read (all clear) to fid or for the fid.* Le mât de pe roquet est prêt d'être mis en clef, d'être mont à place.

Stengel *m.* (Waffenf.) *Sieh* Stange.

Stengenpardun *n.* (Seew.) *Topmast backsta* Galhauban *m.* du mât de hune.

Stengenpüttings, Stengenwantpüttings Marspüttings *f. pl. Futtocks pl. of a to* Haubans *m. pl.* ou gambes *f. pl.* de hune, (plu usé:) gambes *f. pl.* de revers.

Stengenstag *n.* (Seew.) *Stay of a topmast, to mast stay.* Étai *m.* du mât de hune.

Stengenwant *n.* (Seew.) *Topmast rigging.* Hau bans *m. pl.* du mât de hune.

Stengenwantsvioblock *m.* (Seew.) *Siste block.* Poulie *f.* vierge (baraquette *f.*) des hau bans de hune.

Stengenwindreep *n.* (Tau zum Aufbringen un Herunternehmen der Stengen) (Seew.) *Top-rop* Guinderesse *f.*

Stengenwindreepsblock *m.* (Seew.) *Top-bloc* Poulie *f.* de guinderesse.

Steppen *v. a.* (Schneid.) *To quilt.* Piquer.

Stepper *m.* (Arbeiter) (Schneid.) *Quilter.* Pi queur *m.*

Steppfaden *m.* beim Piquéweben (Web. *Stitching-thread.* Fil *m.* à piqûre.

Steppnadel *f.* *Quilting-needle.* Aiguille *f.* piquer.

Steppnaht *f.* *Quilting-seam.* Couture *f.* piquée

Steppstich *m.* der Nähmaschine. *Lock stitch, shuttle-stitch.* Point *m.* de navette.

Steppung *f.* im Piqué (Web.) *Stitching.* Pi qûre *f.*

Sterblingscocon *m.* (Seide.) *Bad (spotted) cho quette.* Chique *f.*

Sterblingswolle *f.* (von kranken oder todte Schafen) (Spinn.) *Morling, mortling, pelt-woo dead wool.* Laines *f. pl.* mortes, moraine *f.*

Stereographie *f.* (Darstellung der Körper au einer Ebene). *Stereography.* Stéréographie *f.* géométrie *f.* descriptive.

Stereometrie *f.* *Geometry of solids, stereome try, geometry of three dimensions.* Géométrie *f* à trois dimensions.

Stereoskop *n.* (Phys., Photogr.) *Stereoscope* Stéréoscope *m.*

Stereoskopbild *n.* (Phot.) *Stereoscope-picture* Épreuve *f.* stéréoscopique.

Stereoskopisch *adj.* (Phys., Phot.) *Stereoscopic* Stéréoscopique.

Stereotomie *f.* *Sieh* Steinschnittlehre.

Stereotypausgabe *f.* (Buchdr.) *Stereotype edition.* Édition *f.* stéréotype.

Stereotype *f.*, **Stereotypenplatte** *f.* (Buchdr. *Stereotype-plate.* Stéréotype *m.*, caractère *m.* sté réotype, planche *f.* stéréotype.

Mit S—n *pl.* **gedruckt, Stereotypirt** *Printed on stereotype or in stereotype, stereotyped* Stéréotypé, -e.

Stereotypendruck *m.*, **Plattendruck** *m* (Kunst mit Stereotypen zu drucken) (Buchdr. *Stereotype-printing, stereo-typography.* Stéréo typie *f.*, stéréotypage *m.*

Stereotypendrucker *m.* (Buchdr.) *Stereotypographer.* Stéréotypeur *m.*

Stereotypengiesser *m.* (Schriftg.) *Stereo-typer.* Stéréotypeur *m.*

Stereotypengiesserei *f.* (Schriftg.) *Stereotype-founding.* Stéréotypie *f.*, stéréotypage *m.*

Stereotypisch *adj.* (Buchdr.) *Stereotype.* Stéréotype.

Stern *m.* (Astron.) *Star.* Étoile *f.*, astre *m.*

Sternbeschreibung *f.* (Astron.) *Sieh* Sternkunde.

Sternbild *n.* (Astron.) *Constellation, asterism.* Constellation *f.*, astérisme *m.*

Sternbogen *m.*, **Umgekehrter Spitzbogen** *m.* (Bauk.) *Inflected arch, countercurbed arch.* Arc *m.* infléchi, arc *m.* en contre-courbe.

Sternchen *n.* **(*)** (Buchdr.) *Asterisk.* Étoile *f.*, astérisque *m.*

Sterndeuter *m.* (Astrol.) *Astrologer, astrologian.* Astrologue *m.*

Sterndeuterei *f.* (Astrol.) *Astrology.* Astrologie *f.*

Sternenzeit *f.*, **Sternzeit** *f.* (Astron.) *Sidereal time.* Temps *m.* sidéral.

Sternfacetten *f. pl.* eines Brillants (Facetten, welche mit ihrer grösseren Seite an der Tafel anliegen) (Juw.) *Star-facets pl.* Facettes *f. pl.* dont la base s'appuie sur la table du brillant.

Sternförmig *adj.* (Tischl.) *Sieh* auf Spitze.

Sternjahr *n.* (Astron.) *Sideral year.* Année *f.* sidérale.

Sternkarte *f.* (Astron.) *Astronomical or celestial chart, map of the stars.* Carte *f.* céleste ou astronomique.

Sternkunde *f.*, **Sternbeschreibung** *f. Astrography.* Astrographie *f.*

Sternpapier *n.*, **französisches** (nach dem Wasserzeichen [einem Stern] so genannt) (Pap.) *French star-paper.* À l'étoile *m.*, éperon *m.*, longuet *m.* (sorte de papier français).

Sternputze *f.* (Feuerw.) *Stars pl.* Étoiles *f. pl.* (garniture du pot).

Sternschanze *f.* (Befest.) *Star-fort.* Fort *m.* à étoile ou étoilé, fort *m.* tenaillé.

Sternschnuppe *f.* (Astron.) *Shooting or falling star, star-shot.* Étoile *f.* tombante ou filante.

Sterntag *m.* (Astron.) *Sidereal day.* Jour *m.* sidéral.

Sternwarte *f. Observatory.* Observatoire *m.*

Sternzeit *f.* (Astron.) *Sieh* Sternenzeit.

Stert *m.* **etc.** (Seew.) *Sieh* Steert etc.

Steuer *n.*, **Steuerruder** *n.*, **Ruder** *n.* (Seew.) *Rudder.* Gouvernail *m.* *Vergl.* Ruder 2.

S— ohne Rad. *Tiller-helm.* Barre *f.* franche.

Steuerbord *n.* (die rechte Seite) eines Schiffes (Pont., Seew.) *Starboard.* Tribord *m.*, stribord *m.*, [autrefois dans le Levant:] poge *m.*

Hart Steuerbord! *Hard starboard!* Tribord tout!

Ruder an Steuerbord! *Starboard the helm!* La barre à tribord!

Steuerbordswache *f.* (Seew.) *Sieh* Wache.

Steuercompass *m.*, **Strichcompass** *m.* (Seew.) *Common compass, binnacle or steering-compass.* Compas *m.* de route.

Steuergeschirr *n.*, **Steuergeräth** *n.*, **Rudergeschirr** *n.*, **Steuer-** oder **Ruder-triebe** *n.* (Seew.) *Steering gear.* Garniture de gouvernail.

Steuerkette *f.* (Seew.) *Sieh* Steuerreep.

Steuerkette *f.* (Fuhrw.) *Pole-chain.* Chaîne de timon, chaîne *f.* de bout de timon, chaîne d'arrêt.

Steuerknagge *f.* einer Expansionsdampfmaschine. *Tappet.* Taquet *m.*, came *f.* détente.

Steuerkrücke *f.* (Schiffb.) *Rudder-handle.* Barquille *f.*

Steuerlastig *adj.* (Seew.) *Sieh* Hinterlastig. *Vergl.* Schiff, achterlastiges.

Steuermann *m. Mate.* Pilote *m.* second.

S— für grosse Fahrt. *Mate of foreign going ships.*

S— für kleine Fahrt. *Mate of home trade ships.* In Frankreich giebt es keine solche Sonderung der Steuerleute.

Obers—. *First or chief mate, chief officer.* Second *m.*, lieutenant *m.* d'un navire.

Unters—. *Second mate, second officer.* (Troisième *m.*), second pilote *m.*, sous lieutenant d'un navire.

Steuermannskunst *f.*, **Steuermannskunde** *f. Navigation, the art and science of navigating, conducting and steering of a ship.* Pilotage *m.*, art *m.* de naviguer.

Steuern *v. n. & a.* (Seew.) *To steer.* Gouverner. *Vergl.* Anliegen.

Nordwärts S— etc., nach Norden etc. *To shape a northerly etc. course, to stand to the northward.* Cingler au nord etc., faire route avoir le cap au nord etc.

Mit dem Rade s—, d. h. gesteuert werden *To have a steering wheel, to steer with or by the wheel.* Gouverner à la roue.

Mit der Pinne s—, d. h. gesteuert werden *To have a helm, to steer with or by a helm.* Gouverner à barre franche.

Cours s— *v. a. To keep or steer course.* Faire route.

Wild s—. *To yaw.* Barrer le vaisseau.

Das Schiff s— nicht. *The vessel does not answer her helm.* Le vaisseau est en bapaume.

Steuerrad *n.* (Schiffb.) *Wheel or steering-wheel.* Roue *f.* du gouvernail.

Steuerreep *n.* (jetzt meist eine Kette) (Seew.) *Wheel rope or chain.* Drosse *f.* du gouvernail.

Steuerruder *n. Sieh* Steuer.

Steuerrahmen *m.* von Stephenson (Lécouen) *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.

Steuerschieber *m.* (Dampfm.) *Steam-distributor, distributing slide-valve.* Tiroir *m.* régulateur, distributeur *m.* de la vapeur.

Steuerstrich *m.* im Kompass (Seew.) *Lubber line.* Trait *m.* de cap.

Steuerung *f.* (Dampfm.) *Distributing valve-motion.* Distribution *f.*

Innere S—. *Steam-distributor, distributing-regulator, valve-motion.* Distributeur *m.* de la vapeur, tiroir *m.* régulateur.

S— mit Coulisse. *Link motion.* Distribution à coulisse.

Steuerung *f.* von Stephenson (Locom.) *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.

Steuerung *f.* einer Wassersäulenmaschine. *Regulator.* Régulateur *m.*

Steuerungshahn *m.* (Masch.) *Distributing-cock.* Robinet *m.* de distribution. *Vergl.* Viereghahn.

Steuerungshebel *m.* (zur Schieberbewegung einer Dampfmaschine). *Starting-lever, distributing-lever.* Levier *m.* de distribution.

Steuerungshebel *m.* (der Hebel zum Umkehren der Bewegung) (Locom.) *Link-lever, reversing-handle, reversing-lever, reversing-gear.* Levier *m.* de changement de marche, levier *m.* de renversement ou de distribution.

Steuerungsmechanismus *m.*, **Umkehrungsmechanismus** *m.* (Locom.) *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.

Steuerungsstange *f.* (Locom.) *Reversing-rod.* Barre *f.* de relevage.

Steuerwelle *f.* (zum Umkehren der Bewegung) (Locom.) *Reversing-shaft.* Arbre *m.* de changement de marche ou de relevage.

Steven *v. a.* **nordwärts etc.** (Seew.) *Sieh* Steuern.

Steven *v. a.* die Gezeit, den Strom (nur so viel segeln, dass das Schiff nicht zurückgetrieben wird). *To stem the tide.* Étaler la marée.

Steven *m.* eines Pontons (Pont.) *Peak, head, bow.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*

Steven *m.*, **Vorsteven** *m.* (Seew.) *Stem.* Étrave *m.*, (étable *f.*).

Stevenansatz *m.* eines Schiffes (Pont.) *Bow's spring.* Naissance *f.* de l'avant.

Stevenlauf *m.* (Seew.) *Sieh* Schlempholz.

Stevenpumpe *f.* (Seew.) *Pump at the head, head-pump.* Pompe *f.* d'étrave.

Stevenschoren *f. pl.*, **Schloischoren** *f. pl.* (Seew.) *Stem-props pl., shores pl. of the stem.* Accores *m. pl.* de l'étrave.

Stich *m.* beim Nähen. *Stitch.* Point *m.* d'aiguille, point *m.* de couture. *Vergl.* Kettenstich, Steppstich.

Stich *m.* von Farben (z. B. einen Stich in's Blaue etc. haben). *To be of a blue etc. tint, to have a tinge of blue etc.* Tirer sur le bleu etc.

Roth *n.* **mit einem S— in's Blaue.** *Red with a blue tint, red of blue, a red colour that has a tinge of blue.* Rouge *m.* tirant sur le bleu, nuancé de bleu.

Stich *m.*, **Stichhöhe** *f.* eines Bogens, eines Gewölbes, **Pfeilhöhe** *f.* (Bauw.) *Pitch, height of an arch, of a vaulting, rising of a vault.* Hauteur *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc, d'une voûte, montée *f.* de voûte, voussure *f.*

Stich *m.*, **Kupferstich** *m.*, **Stahlstich** *m.* *Engraving in steel, copper etc.* Gravure *f.*, (gravage *m.*) en acier, en cuivre.

Stich *m.*, **Stichloch** *n.*, **Abstichloch** *n.*, **Auge** *n.* eines Ofens (Metall.) *Tap-hole, tapping-hole.* Trou *m.* de coulée, de percée, œil *m.* d'un fourneau.

Stich *m.* beim Flamm- od. Heerdofen (Metall.) *Tapping-hole.* Chio *m.*, bouche *f.*

Stich *m.*, **Abstich** *m.* (Operation des Ablassens) (Metall.) *Running-off, tapping, stroke.* Percée *f.*, coulée *f.* du métal en fusion.

Stich *m.*, **Steg** *m.* (Pont., Seew.) *Sieh* Knoten, Ankerstich, Fischerstich.

Falscher S—, Kettens—. *False knot, chain knot.* Faux nœud *m.*, nœud *m.* de chaîne.

Stich *m.* (verschiebbare oder feste Schleife am Ende eines Taues) (Seew.) *Sliding or standing noose at the end of a rope, hitch.* Nœud *m.*

Stich *m.*, **Marke** *f.*, **Kerbe** *f.* (Zimm.) *Notch, scarf.* Oche *f.*

Stichanker *m.* (Bauw.) *Sieh* Maueranker.

Stichbalken *m.* (Zimm.) *Dragon-piece, hammer beam.* Blochet *m.*, entrait *m.* retroussé.

S— eines Schiftsparrens im Gratbalken (Zimm.) *Brace of the arrise-beam.* Embranchement *m.*

Stichbeitel *m.* für Drechsler. *Turners cross cutting-chisel.* Bec *m.* d'âne (bédane *m.*) pour tourneurs.

Stichblatt *n.*, **Muschel** *f.* des Degen-, Säbel oder Dolchgefässes (der zur Deckung der Hand bestimmte gewölbte Theil) (Waffenschm.) *Stoof guard.* Coquille *f.*

Stichboden *m.* (lockerer und leichter Boden (Eisenb.) *Soft ground, light ground.* Terrain *m.* sablonneux, terre *f.* franche et légère.

Stichbogen *m.* (Bauk.) *Depressed arch, imperfect surbased, diminished arch, segmental arch.* Arc *m* ou cintre *m.* surbaissé, arc *m.* en anse de panier

Flacher S—. *Scheme-arch.* Arc *m.* bombé.

Hoher S—. *Segmental arch.* Arc *m.* en segment

Spitzer S—. *Segmental pointed arch.* Ogive *f* tronquée.

Stichbogenfenster *n.* *Scheme-arched window segment-window.* Fenêtre *f.* bombée.

Stichbogengewölbe *n.* (Bauw.) *Surbased vault* Voûte *f.* basse ou surbaissée.

Sticheisen *n.*, **Stecheisen** *n.*, **Räumeisen** *n* (Giess., Metall.) *Tapping-bar.* Perce-fournaise *m.*, ringard *m.* *Vergl.* Stecheisen.

Stichel *m.* einer Hobelmaschine für Metalle *Sieh* Meissel.

Stichel *m.* zum Graviren. (Techn.) *Dog leg chisel.* Échoppe *f.*

S— mit rundem Stiel. *Round shank dog leg chisel.* Échoppe *f.* à tige ronde.

S— mit flachem Stiel. *Flat shank dog leg chisel.* Échoppe *f.* à tige plate.

Stichelhalter *m.*, **Meisselhalter** *m.*, **Support** *m.* einer Hobelmaschine für Metalle *Head-stock.* Porte-outil *m.*

Stichelriss *m.*, **Meisselriss** *m.* (Vorzeichnung auf dem Werkstücke für den Arbeiter) (Techn.) *Master-stroke.* Coup *m.* de maître.

Stichflamme *f.* (schmale zugespitzte Flamme) (Probirkunst).

Stichheerd *m.* (Giess.) *Smelting-pot, tapping-hearth.* Bassin *m.* de réception..

Stichhöhe *f.* (Bauw.) *Sieh* Stich 3.

Stichkappenschenkel *m.*, **gothischer** (Bauw.) *Haunch of a gothic vaulting-cell.* Pendentif *m.* de moderne (de Modène).

Stichloch *n.* (Metall.) *Sieh* Stich 5 & 6.

S—, Stichöffnung *f.* (Metall.) *Tap-hole, discharge-aperture.* Chio *m.* d'un four à réverbère, ouverture *f.* de coulée.

S—, Schlackenloch *n.* am Frischfeuer (Metall.) *Tap or floss-hole.* Chio *m.* ou trou *m.* de laiterol, ouverture *f.* de coulée.

Stichmass *n.* (Bauw.) *Gauge, lath for laying-down measures.* Jauge *f.*

Stichmass *n.*, **Streichmodel** *n.* (Zimm., Maur.) *Pattern, gauge, (strickle).* Échantillon *m.*

Stichofen *m.* (Metall.) *Tapping furnace.* Fourneau *m.* à coulée. *Vergl.* Gebläseofen.

Stichöffnung *f.* (Metall.) *Sieh* Stichloch.

Stichpfropf *m.*, **Lehmpfropf** *m.* (Giess.) *Clay-plug.* Tampon *m.*

Stichsäge *f.*, **Lochsäge** *f.*, **Spitzsäge** *f.* (Küf., Tischl., Zimm.) *[Handle as of the hand-saw:) compass-saw, lock-saw, table-saw; [straight round handle:] fret-saw, key-hole saw; (pannel-saw, piercing-saw).* Scie *f.* à couteau, scie *f.* à main, scie *f.* à voleur, scie *f.* à guichet, passe-partout *m.*, passe-port *m.*, scie *f.* d'entrée.

Stichspaten *m.* (Minirk.) *Sieh* Ochsenzunge.

Stichstahl *m.* (Drechsl.) *Parting-tool.* Bec-d'âne *m.*, bédane *m.*, tronquoir *m.*

Stichstreifen *m. pl.*, **Einsatzstreifen** *m. pl.*, **Hohlnahtstreifen** *m. pl.* (die zwischen zwei durchbrochenen Querstreifen eines Gewebes liegenden glatten Theile) (Web.) *Broader plain parts of a stuff, between two narrow openworked stripes.* Lapets *m. pl.*, entre-deux *m. pl.*

Sticken *v. a.* *To embroider.* Broder une étoffe.

S— am Stickrahmen, Tambouriren *v. a.* *To tambo(u)r.* Broder au tambour.

Stickerei *f.* *Embroidery.* Broderie *f.*

Stickerpergament *n.* (Perg.) *Forril for embroidery.* Parchemin *m.* pour brodeurs.

Stickgas *n.*, **Stickstoff** *m.*, **Stickstoffgas** *n.* (Chem.) *Nitrogen, azote, azotic gas.* Azote *m.*, nitrogène *m.*, gaz *m.* azote.

Stickgaze *f.* (Web.) *Sieh* Stramin.

Stickgrund *m.* (Lehmgrund, Thongrund) (Seew.) *Clay-ground.* Fond *m.* de vase.

Stickholz *n.*, **Stickstecken** *m.*, **Stakholz** *n.*, **Stakenholz** *n.* (Bauw.) *Stake (for mudwalls).* Palançon *m.*

Sticklade *f.*, **Stickschlag** *m.* des Nadelstuhls (Web.) *Lathe of the loom for embroidered goods.* Battant *m.* brodeur.

Sticklein od. **-lien** *f.* (Seew.) *Small seizing stuff.* Petit filin *m.*, filin *m.* de trois fils.

Stickmaschine *f.* (Techn.) *Embroidering-machine.* Machine *f.* à broder, brodeuse *f.*

Sticknadel *f.* (Techn.) *Embroidering needle.* Aiguille *f.* à broder.

Stickoxyd *n.*, **Stickoxydgas** *n.* (Chem.) *Nitrous gaz, bioxyd of nitrogen.* Bioxyde *m.* d'azote.

Stickoxydul *m.*, **Stickoxydulgas** *n.* (Chem.) *Protoxyd of nitrogen.* Protoxyde *m.* d'azote.

Stickperle *f.* *Bead.* Perle *f.* de Venise.

Stickrahmen *m.* *Tambour, embroidering-frame.* Tambour *m.*

Stickseide *f.*, **Plattseide** *f.*, **Flache Seide** *f.* (Seide.) *Slack silk.* Soie *f.* à broder, soie *f.* floche.

Stickstecken *m.* (Bauw.) *Sieh* Stickholz.

Stickstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Stickgas.

S— enthaltend. *Azotic.* Azoteux, -se.

Stickstoffgas *n.* (Chem.) *Sieh* Stickgas.

Stickstoffoxydgas *n.*, **Salpetergas** *n.* (Chem.) *Nitric oxyd, nitrous gas.* Gaz *m.* deutoxyde d'azote, gaz *m.* nitreux.

Stickwetter *n. pl.*, **Böse Wetter** *n. pl.*, **Schwaden** *m.* (Bergb.) *Damp, black damp, choak damp, choke-damp, stythe.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *m.*, gaz *m. pl.* délétères.

Stiefel *m.* (Schuhm.) *Boot.* Botte *f.*

Stiefel *m.* einer Pumpe. *Barrel of pump.* Cylindre *m.* de pompe, corps *m.* de pompe.

S—, Treibcylinder *m.* einer Wassersäulenmaschine. *Working-cylinder, principal cylinder.* Cylindre *m.* principal d'une machine à colonne d'eau.

Stiefelwichse *f.*, **Wichse** *f.* (Schuhm.) *Blacking, shoe-blacking.* Cirage *m.*

Stiel *m.*, **Griff** *m.*, **Heft** *n.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle, helve, shaft of a tool.* Manche *m.*, poignée *f.* d'un outil.

S—, Helm *m.* einer Keilhaue oder eines Fäustels (Bergb.) *Handle, shaft, (Derbyk.:) elve.* Manche *m.* d'un pic ou d'une masse.

Stiel *m.*, **Ständer** *m.*, **Stollen** *m.* (Zimm.) *Post, standard, upright, stud.* Montant *m.*, poteau *m.*

Stiel *m.* der Thonpfeife (Töpf.) *Sieh unter* Thonpfeife.

Stielanker *m.*, **Eckschiene** *f.* für die Eckstiele (Zimm.) *Bent-iron cramp for fastening the posts to the wall.* Harpe *f.*, harpon *m.*

Stielkloben *m.* (Schloss.) *Tail-vice.* Étau *m.* à queue.

Stielloch *n.* eines Hammers (Techn.) *Eye.* Œil *m.*, emmanchure *f.*

Stielmeissel *m.* (Schloss.) *Rod chisel.* Tranche *f.* à manche.

Stielramme *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Handstampfe.

Stielschrot *m.* (Schmied.) *Sieh* Schrothammer.

Stieper *m.* (kleine Stütze) (Seew.) *Stanchion.* Montant *m.*, chandelier *m.*

S— des Finknetzes, **Finknetzstütze** *f.* *Crotch for the netting.* Chandelier *m.* ou montant *m.* de bastingage, batayole *f.*

Stier *m.* (Astron.) *Taurus, bull.* Taureau *m.*

Stiert *m.* (Seew.) *Sieh* Steert.

Stift *m.*, **Bolzen** *m.* (Techn.) *Pin.* Goupille *f.*

Eiserner S—. *Iron pin, (spike, rivet).* Chevillette *f.*

S— (auf welchem der Schlossriegel läuft) (Schloss.) *Pin.* Tenon *m.*

S—, Pariser Stift *m.* *Sieh* Drahtstift.

S— für Holzschneider bei der Tapetenfabrikation. *Pin.* Picot *m.*

S— der Stangenfeder (Büchsenm.) *Stud, sear-spring stud.* Tenon *m.*

S— der Pfanndeckelfeder am Steinschloss (Büchsenm.) *Stud.* Pied *m.*, pivot *m.*

S—e *pl.* des Stiftenbaums (Web.) *Sieh* Drahtspitzen.

Stift *m.*, **Spurzapfen** *m.* einer stehenden Welle (Masch.) *Pivot, pin.* Crapaudine *f.* mâle, pivot *m.* d'un arbre vertical.

Stift *m.*, **Bleistift** *m.* (Zeichn.) *Pencil, crayon.* Crayon *m.*

Stiftband *n.* (Bauw.) *Flat socket-hinge.* Penture *f.* à piton sur platine. *Vergl.* Band (Bauw.)

Stiftenbaum *m.* (Sammtweb.) *Velvet beam with pins.* Rouleau *m.* piqué.

Stiftenklöbchen *n.* (Uhrm.) *Pin-vice.* Étau *m.* à goupilles.

Stiftgewehr *n.*, **Pickelgewehr** *n.*, **Dornflinte** *f.* (Büchsenm.) *Gun with a steel-pin in the axis of the breech-part of the barrel.* Fusil *m.* à tige.

Stiftlöcher *n. pl.* im Vorderschafte eines Gewehrs (für die Stifte, welche den Lauf mit dem Schaft verbinden) (Büchsenm.) *Wire-pin holes pl.* Ouvertures *f. pl.* pour les goupilles, trous *m. pl.* de goupilles.

Stiftmalerei *f.*, **Musivmalerei** *f.*, **Mosaikmalerei** *f.* *Mosaic painting.* Peinture *f.* en mosaïque.

Stiftring *m.*, **Führungshülse** *f.* (Schloss., Masch.) *Guide-iron.* Estoquiau *m.*

Stiftskirche *f.*, **Collegiatkirche** *f.* (Bauk.) *Collegiate church, cathedral.* Église *f.* collégiale, cathédrale *f.*

Stilbit *m.*, **Heulandit** *m.*, **Blätterzeolith** *m.* (Miner.) *Stilbite, heulandite.* Stilbite *m.*

Still *adj.* (Seew.) *Calm.* Calme.

Der Wind wird still. *The wind falls calm, it falls or get calm.* Le vent calme.

Stille *f.*, **Windstille** *f.* (Seew.) *Calm.* Calme *m.*

Todte S—. *Dead calm, flat calm.* Calme *m.* tout plat.

In S— treiben. *To be in a dead calm.* Être pris de calme.

Stillen *v. n.* (ruhig werden) vom Meere gesagt (Seew.) *To becalm, to calm, to get calm.* Calmer, se calmer, s'apaiser.

Stiller, ruhiger werden *v. n.* (von der See gesagt). *To calm, to go down.* Arioller, s'arioller.

Still liegen, Ohne Arbeit sein, Feiern *v. n.* (von einer Hütte, Fabrik etc. gesagt). *To be without work, to be out of work, to stand still, to be stopped.* Chômer.

Still Liegen *n.* einer Hütte, Fabrik etc., **Ohne Arbeit Sein** *n.* *Stoppage, slack season, standing still.* Chômage *m.*

Stillstand *m.* einer Maschine etc. *Stop, catch.* Arrêt *m.*

Stilpnosiderit *m.*, **Schlackiger Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Stilpnosiderite, compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.

Stimmdraht *m.*, **Stimmkrücke** *f.* in einer Orgelpfeife. *Tuning-wire.* Rasette *f.*

Stimmen *v. a.*, ein Musikinstrument. *To tune, to put in tune.* Accorder, mettre d'accord.

Stimmgabel *f.* (Phys.) *Tuning-fork.* Diapason *m.*

Stimmhammer *m.* (Instr.-m.) *Tuning-hammer or key.* Accordoir *m.*, clef *f.* de clavecin.

Stimmstock *m.*, **Seele** *f.* der Violine (Mus.) *Sounding-post, sound-post.* Âme *f.* du violon.

Stinkend *adj.* vom Sturme. *Sieh* Sturm.

Stinkkalk *m.*, **Stinkstein** *m.* (Miner.) *Swinestone.* Chaux *f.* carbonatée fétide.

Stinkquarz *m.* (Miner.) *Bituminous quartz, smoky quartz.* Quartz *m.* fétide.

Stinktopf *m.* (Seeartill.) *Stink-pot.* Pot *m.* à feu.

Stippelarbeit *f.* für Tapetenfabrikation (Grav., Holzschn.) *Work made with pins.* Picotage *m.*

Stirn *f.* einer Laffettenwand (Artill.) *Bre* Tête *f.* des flasques.

Stirn *f.*, **Schweif** *m.*, **Vorderseite** *f.* ei Strebepfeilers (Bauw.) *Tail of a count fort.* Queue *f.* d'un contre-fort.

Stirn *f.* beim Rade (Fuhrw.) *Bearing-part, s* Surface *f.* convexe des jantes.

Stirnblech *n.* (Artill.) *Sieh* Stirnschiene.

Stirnbogen *m.* (Bauw.) *Frontal arch.* Arc du front.

Stirnbret *n.* (Bauw.) *Sieh* Windfeder.

Stirnfläche *f.* des Gewölbes (Bauk.) *Fr* Parement *m.*, front *m.* de voûte.

Stirnfläche *f.* einer Treppenstufe (Bau *Riser.* Contre-marche *f.*

Stirnfläche *f.* eines Radzahnes (Kopfse eines Zahnes) (Masch.) *Face of a tooth of wheel.* Face *f.* de la dent d'une roue.

Stirnfläche *f.*, **Kopfseite** *f.*, **Haupt** eines Steines (Maur.) *Head, frontal side, fo part, face of a stone.* Panneau *m.* de tête, rement *m.* d'une pierre.

Stirnfuge *f.*, **An der Bogenstirn sich bare Stossfuge** *f.* (Bauw.) *Frontal joi* Joint *m.* de tête ou de face.

Stirngetriebe *n.* (Masch.) *Spur-pinion.* Pig *m.* droit.

Stirnhammer *m.* (Techn.) *Front-hammer.* M teau *m.* frontal.

Stirnmauer *f.* (Bauw.) *Facing-wall.* Mur frontal.

Stirnrad *n.* (Masch.) *Spur-wheel, cylindri wheel, right wheel.* Roue *f.* (dentée) droite cylindrique, hérisson *m.*

S— einer Wagenwinde. *Cog-wheel of a ja* Roue *f.* d'un cric.

S— und Getriebe *n.* *Driver-wheel and nion.* Roue *f.* et pignon *m.*

Stirnräderwerk *n.* (Triebwerk mit cylindrisc Verzahnung) (Masch.) *Wheel-work with cylin cal or spur-gearing.* Engrenage *m.* cylindri ou plan.

Stirnriegel *m.* der Laffetten (Artill.) *Bre transom.* Entretoise *f.* de volée ou de devant.

S—bolzen *m.* (Artill.) *Breast-transom b* Boulon *m.* d'assemblage.

Stirnriemen *m.* des Hauptgestells o der Trense (Sattl.) *Front-band, brow-ba* Frontal *m.*

Stirnschiene *f.*, **Umbiegeschiene** *f.*, **A stossschiene** *f.*, **Stirnblech** *n.* einer L fette (Artill.) *Head-plate.* Tête *f.* d'affût, pan de la tête d'affût.

Stirnschild *m.*, **Ortbret** *n.*, **Ortverzug** (Minirk.) *Mantlet, mask.* Mantelet *m.*, masque

Stirnseite *f.* der Mauer (Befest. u. Bau *Frontal side.* Parement *m.* d'un mur. *Ver* Mauerhaupt.

Stirnwand *f.* (Bauw.) *Main wall, frontispi* Mur *m.* principal, fronton *m.*

Stirnziegel *m.* (Bauw.) *Antefixum, antefix.* téfixe *m.*

Stirren *v. a.* (Zuck.) *To stir.* Mouver.

Stirren *n.* (Zuck.) *Stirring.* Mouvage *m.*

Stirrholz *n.*, **Rührholz** *n.* (Chem.) *Woo stirrer.* Spatule *f.* en bois.

Stirrholz *n.* (Zuck.) *Stirrer.* Mouveron *m.*

Stocher *m.*, **Poker** *m.* bei Feuerungen. *Poker, crow-bar.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.* *Vergl.* Brechstange (Metall.), Schüreisen 1, Stochereisen.

Stochereisen *n.*, **Schürhaken** *m.*, **Feuerhaken** *m.* (Locom.) *Poker, fire-hook.* Piquefeu *m.*

Stochern, Poken *v. a.*, das Feuer. *To poke.* Ringarder. *Vergl.* Schüren.

Stock *m.* einer Wagenwinde. *Stock or block of a rack and pinion jack.* Corps *m.* en bois d'un cric.

Stock *m.* des Ambosses (Schmied.) *Sieh* Ambossstock.

Stock *m.* (Masch.) *Sieh* Triebstock.

Stock *m.* (Seew.) *Sieh* Stab.

Stockamboss *m.* (Schmied.) *Round-anvil, stock-anvil.* Boule *f.* de chaudronnier.

Stockdegen *m.* (Waffenf.) *Sword-stick.* Épée *f.* en canne, canne *f.* à épée.

Stöckel *m.*, **Standvisir** *n.* der gezogenen Gewehre (Büchsenm.) *Back-sight.* Visière *f.* fixe.

Stocken *v. a.*, den Anker (Seew.) *To stock the anchor.* Enjaler, enjoualer, (enjauler) l'ancre.

Stockende *n.* *Sieh* Stammende.

Stockfisch *m.*, (Norwegen:) **Klippfisch** *m.* (gedörrter Kabeljau) (Fischerei.) *Stock-fish, cod-fish.* Stockfiche *m.*, stockfisch *m.*, cabliau *m.*, bacaliau *m.*, morue *f.* sèche.

Stockfischfänger *m.* (auf den Neufundlandsbanken). *Fishing craft on the banks of Newfoundland.* Terreneuvier *m.*

Stockfleck *m.* in Papier, Zeugen. *Fusty stain, fusting-stain.* Tache *f.* d'humidité.

Stockfleckig *adj.* von Papier, Zeugen. *Fusty.* Qui a des taches d'humidité.

Stockfleckiges Holz *n.* *Fusty wood.* Bois *m.* poulieux.

Stockgetriebe *n.* (Masch.) *Sieh* Drehling.

Stockhammer *m.* (Steinm.) *Granulated hammer.* Marteau *m.* granulé, boucharde *f.*

Stockig, Brandig, Angestockt *adj.* (vom Holz gesagt) (Forstw., Zimm.) *Rotten, fusty.* Échauffé, -e.

Stocklack *m.* (Färb.) *Stick-lac.* Laque *f.* en bâtons.

Stocklaterne *f.* (von einem Niveauübergange) (Eisenb.) *Cresset.* Lanterne *f.* ou falot *m.*

Stockleiter *f.* *Sieh* Stangenleiter.

Stockmacher *m.* *Stickmaker.* Cannier *m.*

Stockmeissel *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*

Stockprobe *f.* (Münzw.) *Essay-coin.* Pièce *f.* de monnaie d'essai.

Stockscheere *f.* (Techn.) *Bench-shears pl., stock-shears pl.* Cisaille *f.* à banc, cisaille *f.* à bras.

Stockschlacke *f.* (Metall.) *Anvil-cinder.* Scorie *f.* d'enclume.

Stocktakel *n.* (Seew.) *Yard-tackle.* Palan *m.* de bout de vergue.

Stockung *f.*, **Trockenfäule** *f.*, **Stock** *m.* des Holzes (Zimm.) *Dry-rot.* Pourriture *f.* sèche.

Stockwerk *n.*, **Geschoss** *n.* (Bauk.) *Story.* Étage *m.*

Halbes S—. *Attic.* Attique *m.*

Stockwerk *n.*, **Zinnstock** *m.* (Bergb.) *Stockwerk (an accumulated mass of tin-ore or of veins).* Stockwerk *m.* ou réseau *m.* de petits filons (de minerai d'étain).

Stockwerkminen *f. pl.*, **Etagenminen** *f. pl.* (Befest., Minirk.) *Mines pl. of several tiers or stages pl.* Mines *f. pl.* étagées, fourneaux *m. pl.* étagés.

Stockwerksbau *m.* (Bergb.) *Working in vast lumps, in masses.* Exploitation *f.* en masses ou en amas.

Stoff *m.*, **einfacher** (Chem.) *Elementary or simple body.* Corps *m.* simple ou élémentaire.

Stoff *m.* (Web.) *Stuff, cloth.* Étoffe *f.*

Broschirte S—e *pl.* *Broché goods pl., brocheshot fabrics pl.* Étoffes *f. pl.* brochées.

Durchbrochene S—e *pl.* *Open-worked stuffs pl., open or clear stuffs pl.* Étoffes *f. pl.* à jour.

Gekeperte, (Geköperte, Gekieperte) od. **Croisirte S—e** *pl.* *Tweeled or twilled cloth.* Étoffes *f. pl.* croisées & étoffes *f. pl.* satinées.

Glatte od. **Schlichte S—e** *pl.* *Plain cloth.* Étoffes *f. pl.* unies ou plaines.

Gemusterte, Façonnirte, Dessinirte, Figurirte S—e *pl.*, **Bildgewebe** *n. pl.* *Fancy-cloth.* Étoffes *f. pl.* façonnées.

Jaspirte, Flammig melirte S—e *pl.* *Jasps pl.* Étoffes *f. pl.* jaspées.

Lancirte, Überschossene S—e *pl.* (Web.) *Broché goods pl. shot across the warp.* Étoffes *f. pl.* lancées, brochées à trame lancée.

Sammtartige S—e *pl.* *Velvets pl.* Étoffes *f. pl.* veloutées.

Venetianischer S—. *Venetian-stuff.* Damasquette *f.*

Stoffmühle *f.* (Pap.) *Sieh* Holländer.

Stolle *f.* (Weissg.) *Stretcher, stretching-iron.* Palisson *m.*

Stolleisen *n.* (Handschuhfabr.) *Sieh* Ringeisen.

Stollen *v. a.* die Häute (sie ausstreichen) (Weissg.) *To stretch the hides on the iron.* Palissoner les peaux.

Stollen *m.* (Bergb.) *Sieh* Stollen.

Stollen *m.*, **hinterer, Stolpen** *m.*, **Stulpen** *m.*, **Hintere Warze** *f.* des Schlossbleches von Gewehren (Büchsenm.) *Fence.* Bouterolle *f.*

Stollen *m.*, **vorderer, Vordere Warze** *f.* des Schlossblechs (Büchsenm.) *Nib.* Embout *m.*

Stollen *m. pl.* (die Vorstände an den äussersten Enden des Hufeisens) (Hufschm.) *Sponges pl., calkins pl., (caulks pl.) of a horse-shoe.* Eponges *f. pl.* ou crampons *m. pl.* du fer à cheval. *Vergl.* Eisgriffe.

Geschärfte S—. *Pointed calkins pl.* Crampons *m. pl.* pointus.

Lose S— (zum Ausschrauben). *Moveable calkins pl.* Crampons *m. pl.* à vis.

Stollen *m.* (Zimm.) *Sieh* Stiel und Stollenholz.

Stollenfeile *f.* (um den in die Seele tretenden Theil des Zündlochstollens abzuschneiden) (Artill.) *Bit, cone-bit, bottom-bit.* Fraise *f.* circulaire.

Stollenholz *n.* (kantiges 2—7 Zoll dickes Schnittholz) (Zimm.) *Quarters pl.* Chevrons *m. pl.*, bois *m.* de chevrons.

Stollenlager *n.* (Büchsenm.) *Opening of the lock-plate (in percussion-firelocks).* Encastrement *m.* du corps de platine (d'un fusil à percussion).

Stollenrösche *f.* (Bergb.) *Sieh* Rösche.

Stollenschneidemaschine *f.*, **Zündloch-stollenschneidemaschine** *f.* (Artill.) *Screw-cutting lathe, screw-engine.* Machine *f.* à fileter les grains de lumière.

Stollenzapfen *m.*, **Warze** *f.* (der untere nicht verschraubte Theil des Zündlochstollens) (Artill.) *Point or end of the bouche.* Teton *m.*

Stolln *m.*, **(Stollen** *m.*) einer Steingrube (Bergb.) *Level or gallery of a quarry.* Chemin *m.* de carrière.

Stolln *m.*, **(Stollen** *m.*) (horizontaler Zugang zu einem Grubenbau) (Bergb.) *Adit, adit-level, sough, thurl.* Galerie *f.*, areine *f.*, xhorre *f.* (Belg.)

Tiefer S—, Wasserlösungss—. *Adit, deep adit, sough, thurl, level.* Galerie *f.* d'écoulement, d'exhaure, (en Belg.:) areines *f. pl.* ou xhorres *f. pl.*

Einen S— aufräumen. *To clear an adit.* Saigner une areine ou xhorre.

Stollnrösche *f.* (Bergb.) *Sieh* Rösche.

Stolpen *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Stollen.

Stop! (Seew.) *Stop!* Tope! arrête!

Stopfbüchse *f.* (Masch.) *Stuffing-box.* Boîte *f.* à garniture, boite *f.* à étoupes.

S—ndeckel *m.* (Locom. etc.) *Gland of a stuffing-box.* Presse-étoupe *f.*, chapeau *m.*, couronne *f.* de la presse-étoupe, couvre-étoupe *m.*

S—nring *m.* (Locom. etc.) *Necking.* Grain *m.*

S—nschraube *f.* (Dampfm.) *Packing-bolt.* Boulon *m.* de serrage.

Stöpfel *m.* (zum Verstopfen einer Öffnung). *Plug.* Bouchon *m.*, tampon *m.* *Vergl.* Stopfen *und* Stöpsel.

Stopfen *v. a.*, eine Bewegung (Mech.) *To stop.* Arrêter un mouvement, stopper. *Vergl.* Stoppen.

S—, Absperren, Anhalten *v. a.*, einen Zug (Eisenb.) *To stop.* Arrêter.

Stopfen *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To stop.* Arrêter.

Stopfen *v. a.*, einen Leck (Schifff.) *To stop or stanch a leak.* Aveugler, boucher, étancher une voie d'eau.

Stopfen *v. a.* (Tuchfabr.) *To renter, to darn, to fine-draw.* Rentraire.

Stopfen *m.*, **Stöpfel** *m.*, **Stöpsel** *m.* *Stopple, stopper, plug.* Bouchon *m.*

Eingeschliffener S— einer Flasche. *A ground-in stopper.* Bouchon *m.* rodé.

Glass—. *Glass-stopple.* Bouchon *m.* de verre.

Gummi- oder **Kautschuks—.** *Caout-chouc-stopple.* Bouchon *m.* de caoutchouc.

Korks—. *Cork-stopple.* Bouchon *m.* de liége.

Stopfen *n.* des Tuchs (Tuchf.) *Darning, rentering.* Rentrayage *m*, rentrage *m.*

Stopfenzieher *m.* *Cork- (or bottle-) screw.* Tire-bouchon *m.*

Stopfer *m.*, **Schwellenstopfer** *m.* (Eisenb.) *Boxer of sleepers.* Bourreur *m*,

Stopfer *m.* (zur Herstellung der Thonpfeifenköpfe) (Töpf.) *Stopper.* Étampon *m.*

Stopferin *n.* (Tuchf.) *(Female darner or mende* Rentrayeuse *f.*

Stopfhacke *f.* (Eisenb.) Pioche *f.* bourrer.

Stopfholz *n.* (Metall.) *Plug, stopple.* Tampon

Stopfnadel *f.* *Darning-needle.* Aiguille *f.* ravauder.

Stopfstange *f.* (zum Schwellenunterstopfen) (senb.) *Boxing-pole.* Batte *f.* à bourrer.

Stopfung *f.*, **Verpackung** *f.* (Material z Füllen der Stopfbüchsen) (Masch.) *Packi* Étoupe *f.*

Stoppen *v. a.* (stopfen) ein Ankertau (Seec *To stop the cable.* Bosser un cordage. *Ver* Stopfen.

Stoppen einen Taljerep etc. mit einem K belgarn oder dergl. (vorläufig festbinden). *rack.* Aiguilleter.

Stopper *m.* (Stopfer) (Seew.) *Stopper, ring, ro* Bosse *f.*, (barbacasse *f.*) *Vergl.* Knopfstopp Schwiepingsstopper.

Stopperknopf *m.* (Seew.) *Stopper-knot.* Nœud de bosse.

Stoppertalje *f.* (Seew.) *Jigger, preventer tack* Palanquin *m.*, palan *m.* de tournevire.

Stoppine *f.* (Artill., Minirk.) *Sieh* Lunte faden.

Stoppstück *n.* (Schiffb.) *Furring between butts.* About *m.*

Stöpsel *m.* *Sieh* Stöpfel *und* Stopfen.

Stöpsel *m.* des Wassertrommelgebläse

Konischer Zapfen *m.* (Masch.) *(Cone, wh is sometimes put into the funnel of a tromp* Cône *m.* d'une trompe.

Storax *m.* (Harz von *Styrax officinale).* *Stor* Storax *m.* ou styrax *m.*

S—, flüssiger (von *Liquidambar styraciflu Liquidamber, liquid storax.* Liquidambar storax *m.* ou styrax *m.* liquide, baume *m.* copalme.

Storblech *n.* *Sieh* Sturzblech.

Storchschnabel *m.*, **Pantograph** *m.* (z Copiren von Zeichnungen) (Feldm. u. Topo *Pantagraph, pantograph, pentagraph.* Pantograp *m.*, singe *m.*

Störeisen *n.* (Metall.) *Poker.* Pic *m.* à feu, *m.* de fer.

Störhaken *m.* (Köhl.) *(Iron hook for draw the charcoal).* Crochet *m.* en fer pour tirer charbon.

Störung *f.*, **Perturbation** *f.* (Astron.) *P turbation.* Perturbation *f.*

Stoss *m.*, **Stossboden** *m.* einer am Boden v stärkten Bombe oder Hohlkugel (Arti *Bottom of a thick-bottomed shell, thickness o shell at bottom.* Culot *m.* de bombe.

Stoss *m.* der Mittelachse (Artill.) *Shoulder an axle-tree.* Épaulement *m.* de l'essieu en b

Stoss *m.* der Nabe (Wagn.) *Face of the b* Face *f.* du moyeu.

Stoss *m.*, **Ortsstoss** *m.*, **Abbaustoss** *m.* (Berg *Working-place, end, forehead, face of work.* Fr *m.*, fond *m.* de la galerie, de la taille.

S—, Abbaustoss *m.* eines Tagebaus (Berg *Wall, side.* Paroi *m.*, (couche *f.*).

Stoss *m.* **Papier** (Buchdr.) *Pile.* Porse *f.*

Stoss *m.* eines Geschützes (Artill.) *Bree* Culasse *f.* d'une bouche à feu.

Stoss *m.* eines Gewehrs beim Abfeuern. *Recoil.* Repoussement *m.*

Stoss *m.* der Schienen (Eisenb.) *Sieh* Schienenstoss.

Stoss *m.* an Hufeisen. *Sieh* Schneppe.

Stoss *m.*, **Percussion** *f.* (Mech., Artill. etc.) *Percussion.* Percussion *f.*

Stoss *m.* (Mech.) *Impact, collision.* Choc *m.*

Gerader S—. *Direct impact.* Choc *m.* direct.

Schiefer S—. *Oblique impact.* Choc *m.* oblique.

S— eines isolirten Wasserstrahls. *Impact of an isolated stream.* Choc *m.* d'une veine de fluide.

S— im begrenzten Wasser od. **Gerinne.** *Impact of a bounded stream.* Choc *m.* d'un fluide défini.

S— im unbegrenzten Wasser. *Impact of an unlimited stream.* Choc *m.* d'un fluide indéfini.

Stösse *m. pl.* der Stampfen einer Pulvermühle. *Strokes pl. of the stamps.* Coups *m. pl.* des pilons.

Stoss *m.*: **Auf den Stoss gestellt** von den Zähnen einer Säge (so gestellt, dass die Säge schneidet, indem man sie von sich wegschiebt).

Stoss *m.*, **Anstoss** *m.* (Verbindungsstelle bei Holzverlängerungen) (Zimm.) *Joint, joining, butt.* Joint *m.*

Bündiger S—. *Flush joint.* Assemblage *m.* affleuré, franc-bord *m.*

Stumpfer S—, Ans—. *Butt and butt, butt-joint.* Bout *m.* à bout, joint *m.* plat.

Stumpfer S—, Stuvscherbe *f.* (Schiffszimm.) *Butt-scarf.* Écart *m.* en about, écart *m.* carré ou simple.

S— auf Gehrung, Gehrs—. *Diagonal joint, mitre-joint, mitre or mitred quoin.* Joint *m.* à onglet, assemblage *m.* d'onglet ou en biaisement.

S— mit Überblattung, Auf halben Spund überschobener S—, Gerades Blatt *n.* *Rebated joint, rebate-joint.* Joint *m.* saillant.

Stoss *m.*, **stumpfer,** zweier Metallplatten (Techn.) *Butt-joint of metal-plates.* Bout *m.* à bout.

Stossapparat *m.*, **Stosskissen** od. **-küssen** *n.*, **Buffer** *m.*, **Bufferapparat** *m.* (Eisenb.) *Buffer, buffing-apparatus, pad.* Tampon *m.*, appareil *m.* de choc.

Stossapparat *m.* **eines Nebenstranges** (Eisenb.) Heurtoir *m.* d'une voie de garage.

Stossaxt *f.* (Zimm.) *Mortise-axe.* Piochon *m.*

Stossbalken *m.* (vorn auf den Geschützbettungen, (gegen welchen die Laffettenräder stossen, wenn das Geschütz vorgebracht wird) (Artill.) *Hurter of a platform.* Heurtoir *m.* de plate-forme.

Stossbalken *m.* *Sieh* Landstossbalken.

Stossbank *f.* (ein grosser Hobel zum Bestossen der Daubenkanten) (Küf.) *Jointer, cooper's jointer or plane.* Varlope *f.*, colombe *f.* (à joindre).

Stossbohrer *m.* (Bergb.) *Borer, jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.

Stosseisen *n.*, **Stossscheibe** *f.*, **Stossblech** *n.* **mit Lappen** bei eisernen Achsen (Fuhrw.) *Hurter-plate, wrapping-plate, hurter with an upper body-clout.* Heurtequin *m.* à pattes.

Stosseisen *n.*, **Stoss** *m.* der hölzernen Mittelachsen (eiserner Beschlag, gegen welchen die Radnabe stösst) (Fuhrw.) *Hurter.* Heurtequin *m.* d'essieu.

Stosseisen *n.* des Zurichters. *Paring-knife.* Boutoir *m.* d'un corroyeur.

Stosseisen *n.* am Gewehrschafte (unten in der Ladestocknuthe, worauf der Ladestock ruht) (Waffenf.) *Stopper.* Taquet *m.*

Stössel *m.* eines Mörsers. *Pestle, beater, pounder.* Pilon *m.*

Stössel *m.*, **Stösser** *m.*, **Stempel** *m.* eines Pochwerkes (Aufber.) *Stamper.* Pilon *m.*

Stössel *m.* eines Geschirrtaues (Sattl.) *Tug.* Boucleteau *m.*

Stössel *m.* eines Jacquartstuhles (Web.) *Needle.* Aiguille *f.* du métier à la Jacquart.

Stossen *v. a.*, die Faschinen gegen einander (Befest.) *To butt the fascines.* Larder les saucissons.

Stossen *v. a.*, **zu Pulver.** *Vergl.* Pulvern.

Stossen *v. n.*, **auf den Grund, Durchstossen** *v. n.* (Seew.) *To strike, to touch the ground.* Donner un coup de talon, talonner.

Stossen *n.*, **auf den Grund** (Seew.) *Striking or touching the ground with the quill.* Culée *f.* d'un vaisseau.

Stossen *v. a.* (vom Gewehr gesagt) (Mil.) *To kick, to recoil.* Repousser.

Stosser *m.* (grosser Hammer zum Antreiben der Mastenbügel [eisernen Ringe]) (Seew.) *Poker.* Billard *m.*

Stösser *m.* (Aufber.) *Sieh* Stössel.

Stossfläche *f.* des Bleuelstangenkreuzes (Dampfm.) *Butt of cross-tail.* Collet *m.* de la mortaise du té.

Stossfuge *f.*, **Seitenfuge** *f.* (Bauw.) *Side-joint.* Joint *m.* montant, de côté.

Senkrechte S—. *Vertical joint.* Joint *m.* vertical.

S— der Wölbsteine, **Centrale Fuge** *f.* *Central joint.* Joint *m.* en coupe.

An der Stirn sichtbare S—, Stirnfuge *f.* *Frontal joint.* Joint *m.* de tête, de face.

Stossgarn *n.* (Seew.) *Old rope yarn.* Vieux fil *m.* de caret.

Die Segel auf S— setzen (mit Garnen an der Raa festmachen). *To stow or furl the sails with rope yarn.* Amarrer ou mettre les voiles à fil de caret.

Stossgeerden *f. pl.*, **Pubsche Geerden** *f. pl.*, **Gaffelgieren** *f. pl.* *Preventer-vangs pl. of the mizzen-gaff.* Faux palans *m. pl.* de garde.

Stossheber *m.*, **Hydraulischer Widder** oder **Stösser** *m.* (Hydr.) *Water-ram, hydraulic ram, Montgolfier's ram.* Bélier *m.* hydraulique.

Stossherd *m.* (Aufber.) *Sweep-table, percussion-frame.* Table *f.* à secousse, table *f.* mobile.

Stosskappe *f.* des Gewehrkolbens. *Sieh* Kolbenblech.

Stosskarren *m.*, zweirädriger. *Hand-cart.* Brouette *f.* à deux roues. *Vergl.* Schiebkarren.

S—, einrädriger (mundartl. z. B. an der untern Lahn) *so viel wie* Schubkarren.

Stosskeil *m.*, **Eisenkeil** *m.* (Eisenb.) Coin *m.* d'arrêt.

Stosskeile *m. pl.* (Schiffb.) *Launching-wedges pl.* Coins *m. pl.* de chantier.

Stosskissen *n.*, **-küssen** *n.* *Sieh* Stossapparat.

Stossklinge *f.* (Waffenf.) *Thrusting-blade.* Lame *f.* d'estoc.

Stosslade *f.* (Tischl., Zimm.) *Shooting-board, shooting-block.* Boîte *f.* ou batte *f.* à recaler.

Stossklappen *m.* (Verdoppelung des Segeltuchs an mehreren Stellen der Segel (Seew.) *Lining, lining piece.* Renfort *m.*

Stosslasche *f.* (Eisenb.) *Sieh* Stossschiene.

Stossmaschine *f.*, **Stanzmaschine** *f.*, **Nuthstossmaschine** *f.* (Maschine zum Verticalhobeln) (Techn.) *Key-groove engine, grooving-machine, paring-machine, shaping-machine, slotting-machine.* Machine *f.* à buriner, machine *f.* à mortaiser, mortaiseuse *f.*

Stossmatte *f.*, **Matte** *f.* (Seew.) *Mat, wrought mat, pounch.* Paillet *m.*

Stossmesser *n.* (Lichtz.) *Chopping-knife.* Dépeçoir *m.*

Stossmesser *m.* (ein Tasterzirkel, um die Wandstärke von Hohlgeschossen dem Brandloche gegenüber zu messen (Artill.) *Sliding callipers pl.* Vérificateur *m.* du culot.

Stossnaht *f.*, **Stopfnaht** *f.* (Schneid.) *Fine drawing, rentering.* Rentraiture *f.*

Stossplatte *f.*, **Stuhlplatte** *f.*, **Unterlagsplatte** *f.* (Eisenb.) *Bed-plate, ground-plate, off-set-plate.* Platine *f.* ou selle *f.* pour rails Vignoles.

Stossplatte *f.*, **Deckplatte** *f.* über einen stumpfen Stoss bei Metallplatten. *Butt-plate, covering-plate over a butt-joint.* Bande *f.* de fer, couvre-joint *m.*

Stosspunkt *m.* (Mech.) *Sieh* Mittelpunct des Stosses.

Stossrad *n.* (unterschlächtiges Wasserrad) (Masch.) *Undershot paddle-wheel.* Roue *f.* à choc.

Stossreitel *m.*, **Reitel** *m.* (Hammerw.) *Spring-beam.* Rabat *m.*

Stossring *m.* der Nabe (Fuhrw.) *Hind nave-hoop, rear-hoop, body-hoop.* Frette *f.* au gros bout du moyeu.

Stosssäge *f.* *Frame-saw with a very thin blade.* Scie *f.* montée à lame très-menue.

Stossscheibe *f.* der Schildzapfen (Artill.) *Sieh* Angussscheibe.

Stossscheibe *f.* an den Achsen der Fuhrwerke. *Body-washer, shoulder-washer, rear-washer.* Rondelle *f.* d'épaulement d'essieu.

Stossschiene *f.*, **Lasche** *f.*, **Stosslasche** *f.* (Eisenb.) *Shin, splint, fish-plate, rail-fish.* Éclisse *f.*, platine *f.* pour réunir deux bouts de rails.

Stossschwelle *f.*, **Fugenschwelle** *f.* (Eisenb.) *Joint-sleeper.* Traverse *f.* de joint.

S— (Brückenb.) *Sieh* Landstossbalken.

Stossstuhl *m.*, **Verbindungsstuhl** *m.* (Eisenb.) *Joint-chair.* Coussinet *m.* à ou de joint, coussinet *m.* d'assemblage.

Stosstalje *f.* (Seew.) *Rolling-tackle.* Palan *m.* de roulage.

Stosswalze *f.* (zum Austreiben der Formspindel) (Giess.) *Driver.* Mouton *m.*

Stosswerk *n.* (Techn.) *Fly-press, stamping-pre coining-press.* Balancier *m.*, balancier *m.* à v *Vergl.* Schraubenpresse.

S— (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier (monétaire).

S— (Artill.) *Stamp.* Balancier *m.* à vis, bala cier-découpoir *m.*, découpoir *m.* à choc.

Stotz *m.* *Sieh* Stütze 9.

Stove *f.* (Gebäude, wo die Taue getheert u gestovt werden) (Reepschl.) *Stove.* Étuve *f.* corderie.

Stoven *v. a.*, ein Tau (es auf dem Roste od der Darre warm machen) (Reepschl.) *To sto or back a cordage.* Étuver un cordage.

Straak *f.* (Seew.) *Sieh* Strok.

Strahl *m.* (Geom.) *Straight line, line.* Droite ligne *f.* droite.

Strahl *m.* (Lichtstrahl) (Phys.) *Ray.* Rayon rayon *m.* lumineux. *Vergl.* Lichtstrahl.

Einfallender S—, Einfallss—. *Incide ray.* Rayon *m.* incident.

Zurückgeworfener, Reflectirter S— *Reflected ray.* Rayon *m.* réfléchi.

Strahl *m.*, **einfacher** (Gasbel.) *Jet.* Jet de gaz.

Strahl *m.*, **Wasserstrahl** *m.* (Hydr.) *Strea jet d'eau, jet, vein.* Jet *m.*, veine *f.*

Zusammengezogener od. **Contrahirte S—.** *Contracted vein or stream, vena contract* Veine *f.* contractée.

Strahlen *v. n.* (Phys.) *To radiate.* Rayonn radier.

Strahlenbrechung *f.* *Sieh* Brechung.

Atmosphärische S— (Astron.) *Atmosphe refraction.* Réfraction *f.* atmosphérique.

Strahlenbrenner *m.* (Gasbel.) *Jet-burner.* B *m.* à jet.

Strahlenbündel *n.* (Geom.) *Lines pl. intersecti in one point, but not in the same plane.* Faisceau de lignes droites, qui passent par le même poi sans se trouver dans le même plan.

Strahlenbüschel *n.* (Geom.) *Pencil of lin* Faisceau *m.* de lignes.

Strahlend *adj.* (Phys.) *Radiant.* Rayonnant, rayonné, -e, radiant, -e, radié, -ée.

Strahlengewölbe *n.* (Bauk.) *Sieh* Fächergewölbe.

Strahlenkegel *m.* (Phys.) *Cone of rays light).* Cône *m.* de lumière.

Strahlkies *m.*, **Markasit** *m.*, **Wasserkies** *m.* (Miner.) *White iron pyrites.* Fer sulfuré blanc.

Strahlstein *m.*, **Stralit** *m.* (Miner.) *Actinoli* Actinote *m.*, amphibole *m.* fibreux.

Strahlung *f.* (Phys.) *Radiation.* Rayonnement

Strahlzeolith *m.*, **Desmin** *m.* (Miner.) *Stilbi* Stilbite *m.*

Strähn *m.* oder **Strang** *m.* **Garn** (Spin *Skein, hank.* Écheveau *m.*, échée *f.*

S— (ein gewisser Theil Wollgarn für die F berei). *Skein, hank of wool-yarn.* Moche *f.* laine.

S— Wolle von Kammgarn. *Long-wool ske* Écheveau *m.* de fil de laine longue.

S— Wolle von Streichgarn. *Skein of wo* Écheveau *m.* de fil de laine courte.

S— Leinengarn. *Hank of flax-yarn.* Éch veau *m.* de fil de lin.

Strähn *m.*, **Nummer** *f.*, **Zahl** *f.*, **Schneller** *m.*, Baumwolle. *Hank, number, skein.* Écheveau *m.* de fil de coton.

S— moulinirter Seide. *Skein of silk.* Écheveau *m.* de fil de soie moulinée.

Strähnchen *n.*, **Knäuel** *m.* (Spinn.) *Little hank (of about 40 or 50 feet).* Échevette *f.* de laine longue.

Stralit *m.* *Sieh* Strahlstein.

Stramin *m.*, **Baumwollstramin** *m.*, **Canevas** *m.*, (uneigentl. **Baumwollene Gaze** *f.*) (Web.) *Canvas.* Canevas *m.*

Stramin *m.*, **Seidenstramin** *m.*, **Seidene Stickgaze** *f.*, **Seidengaze** *f.* (Web.) *Silk-canvas for needle-work.* Stramine *f.*, canevas *m.*

Wollener S—, Wollene Stickgaze *f.* *Wool-canvass.* Canevas *m.* de laine.

Strand *m.* (Seew.) *Strand.* Rivage *m.* de la mer, plage *f.*, (estran *m.* ou estrand *m.*).

S—, der bei der Ebbe trocken fällt. *Sand-beach dry at low water.* Plein *m.*

Strandbatterie *f.*, **Hafenbatterie** *f.* (Befest.) *Sea-battery, port-battery, coast- or land-battery.* Risban *m.*, batterie *f.* de côte.

Stranden, Auf den Sand laufen *v. n.* (Seew.) *To strand, to run a-ground.* Échouer.

Strandgut *n.* (Alles, was das Meer von Schiffstrümmern auf die Küste wirft) (Seew.) *Wreck, articles washed on shore.* Varech *m.*, épave *f.*

Strandplatz *m.* (Seew.) *Stranding-place.* Port *m.* d'échouage, échouage *m.*

Strandraub *m.* (Seew.) *The plundering or plunder of wreck, the defraudation of wreck, goods plundered from a wreck.* Dégât *m.* ou déprédation des effets de la plague, effets *m.* déprédés.

Strandrecht *m.* (Seew.) *Strandright.* Droit *m.* de naufrages, d'épaves et de varech.

Strandung *f.*, **(Grundruhr** *f.***), Auflaufen** *n.* (Seew.) *Stranding.* Échouage *m.*, échouement *m.*

Strandungsordnung *f.* (Seew.) *Law of salvage (on the coasts), salvage law.* Loi *m.* de sauvetage.

Strandvogt *m.* (Seew.) *Receiver of wreck.* Inspecteur *m.* de côte.

Strandwächter *m.*, **Strandaufseher** *m.* (Seew.) *Coast guard.* Garde côte *m.*

Strang *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Zugtau.

Strang *m.* Garn (Spinn., Web.) *Sieh* Strähn.

Strang *m.* *Sieh* Glockenseil.

Strangriemen *m.* (Sattl.) *Trace-strap.* Petit trait *m.*

Strangschlaufe *f.* am Zuggeschirr (Sattl.) *Trace-bearer.* Porte-trait *m.*

Strass *m.* (Glas zur Fabrication künstlicher Edelsteine). *Strass.* Strass *m.*

Strasse *f.* (öffentlicher Weg). *Road, way.* Route *f.*, chemin *m.*

Vergl. Damm-, Heer-, Hoch-, Kunst-, Landstrasse *und* Chaussee, Weg.

Ausgefahrene S—. *Heavy road.* Route *f.* fatiguée.

Chaussirte S—. *High-road, main road, highway.* Chaussée *f.*, grand' route *f.*

Gepflasterte S—. *Paved road.* Route *f.* pavée ou en pavé.

Gewöhnliche S—, Ordinärer Fahrweg *m. Common road, ordinary road.* Route *f.* ordinaire, route *f.* en terre.

Gewölbte Strasse *f.* *Barrelled road, conve road.* Route *f.* bombée.

Hohle S—. *Concave road.* Route *f.* creuse.

Zollpflichtige S—, S— mit Schlagbäumen. *Turnpiked road.* Route *f.* à barrièr r— à péage.

Eine S— tiefer legen. *To lower a roa* Abaisser une route.

Eine S— bauen, anlegen. *To practice, lay down a road.* Pratiquer, construire u route.

Eine S— sperren. *To stop up, to block-u a road.* Barrer une route.

Strasse *f.* od. **Gasse** *f.* **zwischen Häusern** *Street.* Rue *f.*

Kleine S— od. **Gasse** *f.* *Lane.* Ruelle *f.*

Strasse *f.*, **Meerenge** *f.* (Seew.) *Strait, straits pl narrow channel.* Détroit *m.*

Strassenbahn *f.*, **Strassenpferdebahn** (Eisenb.) *Tramway.* Tramway *m.*

Strassenbaum *m.*, **Strassbaum** *m.*, **Strassenträger** *m.*, **Streckbalken** *m.*, **En(n)sbaum** *m.* einer Jochbrücke, **Brückenbaum** *m.* *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* d la voie, poutrelle *f.*, travon *m.*, longueron *m.*

Strassencanal *m.*, **verdeckter, Abzugscanal** *m.* (Bauw.) *Sewer.* Égout *m.*

Strassendamm *m.* (Strassenb.) *Causeway.* Chaussée *f.* *Vergl.* Damm.

Strasseneisenbahn *f.* (Eisenb.) *Street-railway*

Strassenfuhrwerk *n.* (Fuhrw.) *Car, car* Chariot *m.*, char *m.*, charrette *f.*

Strasseninspection *f.* *Sieh* Wegeamt.

Strassenjuwelier *m.* *Sieh* Pflasterer.

Strassenlaterne *f.* *Street-lamp.* Reverbère

Strassenlocomotive *f.* *Steam-carriage, road locomotive, traction-engine.* Locomotive *f.* pou des routes (sans rails).

Strassenniveau *n.* (Höhe der äusseren Erdoberfläche) (Bauw.) *Level of street.* Rez-de-chaussé *m.*, rez-terre *m.*

Strassenpferdebahn *f.* *Sieh* Strassenbahn.

Strassenrinne *f.* (Strassenb.) *Side-channel, side-gutter, water-gutter.* Rigole *f.* ou canal *m.* de pavé.

Strassenträger *m.* (Bauw., Pont.) *Sieh* Streckbalken *und* Strassenbaum.

Strassenübergang *m.*, **Kreuzung** *f.* von Strasse und Eisenbahn (Strassenb.) *Crossing.* Passage *m.* *Vergl.* Wegüberführung.

S— in gleicher Höhe. *Paved crossing, level crossing.* Passage *m.* de niveau.

Strassenwage *f.* (Masch.) *Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*

Stratzen *m. pl.* (Pap.) *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*

Strauch *m.* (Forstw., Gärtn.) *Shrub.* Arbrisseau *m.*

Strauchholz *n.* zur Anfertigung von Faschinen (Befest.) *Brush-wood.* Branchages *m. pl.*, branches *f. pl.* employées pour les fascines.

Strauchwurst *f.*, **Faschine** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Fascine.* Saucisson *m.*, fascine *f.*

Streb *n.* (die Angriffsseite eines Strebbaues) (Bergb.) *Face of the workings, breast, broad wall, long wall, bank.* Taille *f.*, grande taille *f.* (dans un abatage par gardins couchés ou par grandes tailles), (en Belgique:) maintenage *m.*

, mit breitem Stoss (Blick) *ong wall- or long way-work, broad* age *m.* par grandes tailles.
ehmalen Stössen (Bergb.) *Long g way-work by small wall-faces.* Ou- ar gradins couchés.
r Sprengbrücke (Brückenb.) *Strut g the road-way.* Contre-fiche *f.* in- ier *m.*, esselier *m.* ou lien *m.* incliné ır contre-fiches.
ew.) *Sieh* Stütze.
imm.) *Stay, strut.* Contre-fiche *f.*, née, jambe *f.* de force.
ewölbrüstung. *Strut-beam.* Contre- mpe *f.* de force d'un cintre de char-
achwand. *Sieh* Sturmband.
S—. *Sieh* Strebebogen.
eines Hängewerks. *Inclined pieces s pl. of a truss-frame.* Arbalétriers e armature ou d'une ferme. *Vergl.* ewerk.
aur.) *Sieh* Strebepfeiler.
n. eines Schleusenthores. *Dia- diagonal piece.* Bracon *m.*, contre- antail d'une porte d'écluse.
n., **Sturmband** *n.* (Zimm.) *Strut- m.* en contre-fiche.
n *m.*, **Fliegende Strebe** *f.*, **gen** *m.* (Bauw.) *Arched buttress, , arch-buttress.* Arc-boutant *m.*, contre- rc rampant.
er *m.*, **Strebe** *f.* (Maur.) *Spur, nterfort.* Éperon *m.*, contre-fort *m.*, voûte.
—. *Vertical counterfort.* Contre- l ou en pied droit.
nach oben verjüngter S— *nteride, sloping or escarped counter-* re-fort *m.* en talus.
n breiterer S—. *Dovetailed coun-* ntre-fort *m.* à queue d'aronde.
n verjüngter S—. *Diminished* Contre-fort *m.* à contre-queue d'a-
ner am Schweife und an der gleich stark ist. *Rectangular* Contre-fort *m.* rectangulaire.
(Seew.) *Sieh* Stütze.
m. (Bergb.) *Sieh* Strebstoss.
f. (Bauw.) *Intermediate rib.* Tier-
m., **Noch anstehender Streb- Strebflügel** *m.* (Bergb.) *Side of nd:) breast.* Front *m.* de taille, hiers *m.*
n Einfallen zu liegender S— flügel *m. Side of work in the dip.* . d'aval.
n Ausgehenden zu liegender rebflügel *m. Side of work in the* Vif-thiers *m.* d'amont.
chend vorgehende S—, Der nd vorliegende Strebflügel *m. k in horizontal direction.* Vif-thiers la direction.
f. Sieh Spannstrebe.

Streckbalken *m.* einer Holzbrücke. *Sleeper.* Longueron *m.*
S— einer Jochbrücke, **Strassenträger** *m.*, **En(n)sbaum** *m.* (Bauw. u. Pont.) *String-piece.* Longeron *m.*
S—, Brückenbalken *m.* einer Pontonbrücke (Pont.) *Balk, baulk.* Poutrelle *f.*
Streckbug *m.* (Seew.) *Good board.* Bon bord *m.*, bord *m.* qui allonge.
Strecke *f.* (in Österreich:) **Lauf** *m.* (Bergb.) *Drift, way, gallery, gate, heading, headway.* Chantier *m.*, galerie *f.* allongée dans un gîte, voie *f.*
S— im Bergversatz eines Strebbaues. *A way through the gobbin of long-wall workings.* Voie *f.* staple (Belg.).
Diagonale S—. *Heading, (Derbysh.:) board-gate.* Demi-montée *f.*, (Belg.:) roisse *f.* (voie *f.*). *Vergl.* Diagonale 2.
Einfallende diagonale S—. *Down-cast diagonal road or gate.* (Liége:) demi-gralle *f.*
Schwebende S—, Überhauen *n. A heading or upbrow driven on the rise.* Voie *f.* montante, montée *f.*, remontée *f.*, (à Mons:) cheminée *f.*
Schwebende S— (auf dem Fallen des Flötzes). *Upbrow, drift or headway on the dip.* Montée *f.* (voie *f.*), galerie *f.* rampante.
Schwebende S— zur Förderung auf flach fallenden Flötzen. *Heading, upbrow.* Grale *f.*, gralle *f.* (Belg.:) voie *f.* montante.
Schwebende S— (dem Einfallen des Flötzes entgegen). *Inclined drift, heading or board-gate.* Montée *f.*
Streichende S—. *Sieh* Sohlenstrecke.
Stark fallende S—. *Sloping road or gate.* Défoncement *m.*
Einfallende Hauptförders—. *Inclined mother-gate on the dip of the vein.* Descenderie *f.* principale, (Belg.:) vallée *f.*
Strecke *f.*, **horizontale** (Eisenb.) *Horizontalness.* Palier *m.*
Strecke *f.*, **Begrenzte Gerade** *f.* (Geom.) *Line, straight line, (between two points).* Droite *f.*, ligne *f.* droite (entre deux points).
Strecke *f.*, **Streckmaschine** *f.*, **Zugmaschine** *f.*, **Laminirstuhl** *m.* (Spinn.) *Drawing-frame.* Banc *m.* d'étirage, laminoir *m.*
Strecke *f.* für Kammwolle (Spinn.) *Machine for transforming the fleece of wool into a sliver.* Démêloir *m.* (Heilmann) pour laine longue.
Strecke *f.* (Spinn.) *Sieh* Flachsbandmaschine.
Strecke *f.*, **Walzenstrecke** *f.* (Walzw.) *Train.* Train *m.*
Strecken *v. a.*, die Faschinen (Befest. u. Bauw.) *To lay fascines.* Placer les saucissons.
Strecken *v. a.*, das Tafelglas (Glasm.) *To spread, to flatten.* Étendre le verre à vitres.
Strecken, Recken, Ausstrecken *v. a.* das Eisen etc. (Metall.) *To draw out, to draw.* Étirer.
S—, Schmieden *v. a.*, unter dem Hammer (Schmied.) *To draw, to draw out, extend, stretch under the hammer.* Étirer sur l'enclume, (piloter).
S—, Walzen *v. a.*, das Eisen. *To roll.* Cylindrer, laminer.
Strecken, Laminiren *v. a.* die Bänder (in der Baumwollspinnerei). *To draw.* Étirer, laminer.

Strecken *v. a.* (Lohg.) *To stretch.* Cramineр.

Strecken *n.* des Fensterglases (Glasm.) *Spreading.* Étendage *m.*, platissage *m.*

Strecken *n.*, **Recken** *n.*, **Ausstrecken** *n.* des Eisens etc. (Metall.) *Drawing, drawing-out, drawing down, working-out by forgeing and tilting.* Étirage *m.*

S—, Ausstrecken *n.* unter dem Hammer (Schmied.) *Drawing out or down, working out.* Étirage *m.* du fer sur l'enclume.

Strecken *n.*, **Laminiren** *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.*, laminage *m.*

Strecken- und Pfeilerbau *m.* (Bergb.) *Pillar and post-, pillar and stall-, board and pillar-work or method of working.* Ouvrage *m.* par galeries et piliers, par massifs longs.

Strecken- und Pfeilerabbau *m.* in geschlossenen Bauabtheilungen. *Pannel-work.* Ouvrage *m.* par piliers et compartiments.

Strecken- und Pfeilerabbau *m.* auf Flötzen. *Board and pillar-, post and stall-, pillar and stall-work.* Exploitation *f.* ou ouvrage *m.* par massifs longs.

Streckenbeamte *m.* (Eisenb.) *Subordinate official of the line.* Sous-chef *m.* de section.

Streckenförderung *f.* (horizontale Grubenförderung) (Bergb.) *Underground-hauling, conveyance underground of coal or ore.* Roulage *m.* ou transport *m.* intérieur.

Streckengezimmer *n.*, **Thürstockgeviere** *n.* (Bergb.) *Durns pl., set of timber (in a gallery).* Porte *f.*, (au Hainaut:) stancenure *f.*, cadre *m.* complet de boisage dans une galerie.

Streckenpfeiler *m.*, **Pfeiler** *m.* zwischen Abbaustrecken (Bergb.) *Pillar (between stalls or boards), post.* Pilier *m.*, (en Belgique:) serre *f.*

Streckenstoss *m.*, **Ulme** *f.* eines Stollns oder einer Strecke (Bergb.) *Face, wall (of a gallery).* Paroi *f.* d'une galerie ou voie.

Strecker *m.*, **Binder** *m.* [in und bei Leipzig] (Maur.) *Bonder, bond-stone, binder, bind-stone.* Boutisse *f.*

S— [im Meissnischen] so viel wie **Läufer** *m.* (Maur.) *Stretcher.* Panneresse *f.*

Streckerschicht *f.* (bei und in Leipzig so viel als Binderschicht) (Bauw.) *Course of bonders or headers, heading-course.* Assise *f.* par boutisses.

S— (im Meissnischen so viel als Läuferschicht) (Bauw.) *Coarse of stretchers, stretching-course.* Assise *f.* en parement, assise *f.* par carreaux, par panneresses.

Streckhammer *m.*, **Schlaghammer** *m.* (Gold- u. Silberschläg.) *Flat hammer, enlarging-hammer.* Marteau *m.* plat, marteau *m.* à dégrossir.

Streckmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Strecke *und* Flachsbandmaschine.

Streckofen *m.* (Glasm.) *Spreading-oven, flattening-furnace, flattening-kiln.* Fourneau *m.* d'étendage, four *m.* d'étendage, four *m.* à étendre, étenderie *f.*

Streckplatte *f.*, **Streckstein** *m.*, **Lager** *n.* im Streckofen (Glasm.) *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.*

Streckschicht *f.* (Maur.) *Sieh* Streckerschicht.

Streckstein *m.* (Glasm.) *Sieh* Streckplatte

Strecktau *n.* (Seew.) *Stretch rope.*

Streckwalzen *f. pl.* (Spinn.) *Drawing-rollers* Cylindres *m. pl.* étireurs, laminoir *m.*

Streckwerk *n.* (Metall.) *Works pl. for drawing the iron.* Usine *f.* pour l'étirage du fer. Fer

Blechwalzwerk.

S—, Stabeisenwalzwerk *n.* (Metall.) *nishing- or merchant-rolls pl. or rollers pl.* lindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finis

Streff *n.* (Seew.) *Sieh* Stütze.

Streich an Backbord! (Seew.) *Back or stri a port!* Scie bâbord!

Streich an Steuerbord! (Seew.) *Back strike! a star-board.* Scie tribord!

Streich überall! (Seew.) *Back a-stern! back* Scie à culer!

Streichblatt *n.* *Sieh* Streichblech.

Streichblech *n.*, **Radstreichblech** **Streichblatt** *n.*, **Streichschiene** **Scheuerplatte** *f.* (eine Eisenplatte seitwä der Laffetten- oder Wagenwände, da wo Protz- oder Vorderrad an diese stösst) (Arti Fahrz.) *Locking-plate.* Plaque *f.* d'appui de ro

S— des Lenkscheits (Artill.) *Sieh* Eis blech.

Streichblech *n.* (Förm.) *Planer.* Palette *f.*

Streichblech *n.* an einer Thüre für den Rie (Schloss.) *Bolt-plate.* Platine *f.*

Streichbret *n.*, **Röster** *m.*, **Riester** *m.* ei Pflugs (Ackerb.) *Mould-board, earth-boa* Oreille *f.*, versoir *m.*

Streichbret *n.*, **Dämmbret** *n.*, **Dämm blatt** *n.* für die Förmerei (Giess.) *Stee cleaner, loam-board, flat-board.* Paroir *m.*, plan *f.* à trousser.

Streichbret *n.*, **Pfändbret** *n.* (Minirk.) *Le ing-sheet.* Limande *f.*

Streich-, Strich-, Farbeisen *n.* (Buchb *Slice.* Broyoir *m.*

Streicheisen *n.* (Gerb.) *Sieh* Ausfleisch eisen.

Streicheisen *n.* (Maur.) *Sieh* Fugkelle.

Streicheisen *n.*, **Streicher** *m.*, **Richteise** *n.* (zum Graderichten der Nadelschäfte) (Nä nadel.) *Rubber, straightening-plate.* Râpe *f.*, rig *f.* à jour.

Streichen *v. n.* (Bergb.) *To run.* Aller, diriger.

Der Gang streicht von Süd gegen Nord *The lode runs from south to north.* Le filon du sud vers le nord.

Streichen *v. a.*, **mit einem Magnet** (Pa *To touch with a magnet or loadstone.* Aimante

Streichen, Anstreichen *v. a.* (Bauw.) *paint, to varnish over.* Peindre, peinturer.

Streichen *v. a.*, ein Deck (die Deckplanke und Scheerstocken darauf legen und festnagel (Seew.) *To lay a deck.* Border un pont.

Streichen *v. a.*, ein Segel, eine Raa, ein Stenge (Seew.) *To strike, to lower, to am down.* Amener, caler une vergue ou une voi *Vergl.* Einholen 3.

S—, die Flagge. *To strike the colours.* Amen le pavillon.

Die Marssegel s— (Seew.) *To lower or the top-sails.* Amener les voiles de mi-mât.

streichen (auf das Deck her-
) (Seew.) *To strike or send down, a yard.* Ariser (mieux: baisser)

a., die Riemen [Ruder], **Zu-**
n *v. n.* (durch Rückbewegung der
ɔot rückwärtsgehen machen) (Seew.)
back or to back oars. Scier. *Vergl.*
ı etc.
a., die Wolle etc. (Spinn.) *To*

a., die Ziegel (Ziegl.) *To mould*
ouler les briques.
eines Ganges, einer Schicht
ing. Direction *f.* d'une veine, etc.
(von Baumwolle und Streichwolle)
ling. Cardage *m.* du coton, de l'é-
aine.
der Breter und Bohlen (Tischl.)
ng, shooting. Opération *f.* de dres-
es.
er *n.* (Spinn.) *Leather for cards etc.*
ture pour cardes, etc.
Sieh Streicheisen.
Streichgerte *f.* eines Mühl-
raper. Servante *f.* d'une meule.
n. (Spinn.) *Carded wool-yarn.* Fil
ardée.
n. (mit grobem Schmirgel über-
Schärfen der Sensen) (Ackerb.)
tte *f.*
n., **Abstreichholz** *n.* (Giess.)
, *straight-edged strike.* Règle *f.* à
n.
. (Ziegelfabr.) *Strike wood.* Plane *f.*
n., **Abstreichholz** *n.* (um von
ssen das Überflüssige abzustreichen).
e. [Pour les grains:] racloire *f.*,
radoire *f.*
r *n. pl.* (gespaltene oder gehobelte
Zündhölzchen). *Matches pl.* Bois
ettes.
hen *n.* *Sieh* Zündhölzchen.
m. (Tapet.) *Spreading-boy.* Ti-

n *m.* (Zeugdr., Tapet.) *Colour-tub.*
ässis *m.*
e *f.* (kupfernes Messer zum Strei-
gerb.) *Copper paring-knife.* Étire *f.*,
cuivre du maroquinier.
f., **Defenslinie** *f.* einer bastio-
t (Befest.) *Line of defense.* Ligne *f.*

f. einer Schanze (Befest.) *Flank*
lanc *m.* d'un ouvrage.
hine *f.* (Spinn.) *Sieh* Kratzma-

n., **Reissmass** *n.*, **Parallel-**
arallelreisser *m.*, **Streich-**
Reissmodel *n.* (Schloss., Tischl.
g-gauge, shifting-gauge, carpenter's
uin *m.*, tracequin *m.*
l *m.* *Sieh* Streichmass *und*

ll *n.* (womit die Achse des zu boh-
udrehenden Geschützrohrs bestimmt wird, ehe diess auf die Bohrmaschine kommt) (Geschützbohrmasch.) *Marking-gauge.* Trusquin *m.* d'établi.

Streichnadel *f.*, **Probirnadel** *f.* (zum Gold- oder Silberprobiren) (Goldschm.) *Touching-needle.* Touchau *m.*, aiguille *f.* d'essai.

Streichriemen *m.* *Razor-strap.* Cuir *m.* à rasoir.

Streichschale *f.* (Messerschm.) *Sieh* Schleifstein.

Streichschiene *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Langbaumblech *und* Streichblech.

Streichschiene *f.*, **Leite-, Schutz-, Sicherheitsschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* (d'un passage à niveau etc.)

Streichschuh *m.*, **Streifschuh** *m.* (für Pferde, welche sich streifen) (Hufschm.) *Cutting-shoe, one-sided nailed shoe, feather-edged shoe.* Fer *m.* à une branche privée d'étampures, fer *m.* à la turque.

Streichtrommel *f.*, **Kammwalze** *f.*, **Abnehmer** *m.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.) *Doffer, doffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m.* de décharge.

Streichwinkel *m.* (Befest.) *Angle of defense.* Angle *m.* de défense.

Äusserer S—, Tenaillewinkel *m.*, **Zangenwinkel** *m.* *Flanking angle, angle of the tenaille.* Angle *m.* flanquant, angle *m.* de tenaille.

Streich-, Kratz-, Tuchwolle *f.* (Wolle zu gefilzten Stoffen) (Tuchfabr.) *Short wool, carding-wool, clothing-wool.* Laine *f.* courte, laine *f.* de carde, laine *f.* à cardes, laine *f.* cardée, laine *f.* à carder.

Streifen *m.*, **Borte** *f.*, **Binde** *f.* (Bauk., Orn.) *Band, flat moulding, broad fillet.* Face *f.*, platebande *f.*, bande *f.*

Streifen *m.*, **Fahne** *f.* (Buchdr.) Épreuve *f.* en placard, simple placard *m.*

Streifen *m.* an der Oberfläche des Glases (Glasm.) *Cord.* Corde *f.* du verre.

Streifen *m. pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* (im Glase) (Glasm.) *Striæ pl., threads pl., veins pl., wreaths pl.* Filets *m. pl.*, ondes *f. pl.*, filandres *f. pl.*

Streifen *m.*, **Fasche** *f.*, **Binde** *f.* (Herald., Orn.) *Small fesse.* Fasce *f.* en divise.

Streifen *m. pl.* auf Mineralien. *Striæ pl.* Stries *f. pl.*, striures *f. pl.*

Streifig *adj.* (Glasm.) *Having cords.* Ondé, -e, cordé, -e.

Streifig *adj.* vom Roheisen (Metall.) *Sieh unter* Spangeleisen.

Streifig *adj.* (Web.) *Sieh* Gestreift.

Streifschuh *m.* *Sieh* Streichschuh.

Streifung *f.* der Mineralien (Miner.) *Striation.* Structure *f.* des minérais ou la surface présente des stries.

Streik *m.*, **Arbeitseinstellung** *f.* (Bergb. etc.) *Strike.* Grève *f.*

Streiken *v. n.*, **(Striken** *v. n.***), Streik machen** *v. a.* (Bergb. etc.) *To strike, to leave the work.* Faire grève.

Streitbaum *m.* (Bauw.) *Sieh* Standbaum.

Strengloth *n.* (Techn.) *Sieh* Schlagloth.

Streubeutel *m.* (Giess.) *Powder-bag.* Poncis *m.*
Streublau *n.* (eine grobe Sorte Smalte) (Techn.) *Blue frost.* Gros bleu *m.*, bleu *m.* à poudrer.
Streubüchse *f.* (Seew.) *Sieh* Musketon.
Streuen *v. a.*, Kohlenstaub auf eine Form (Giess.) *To face.* Saupoudrer le moule.
Streukupfer *n.*, **Spreu-, Sprüh-, Spratzkupfer** *n.* (Metall.) *Copper-rain.* Pluie *f.* de cuivre.
Streurohr *n.* (Seew.) *Sieh* Musketon.
Streusand *m.*, **Trockener Sand** *m.* (Giess.) *Parting sand.* Sable *m.* sec.
S—büchse *f.* (Techn.) *Sand-box.* Boîte *f.* à sable.
Streuung *f.* der Kartätchenkugeln (Artill.) *Spread or divergence of the balls of case-shot.* Écartement *m.*, dispersion *f.* des balles d'une cartouche à balles.
Streuungskegel *m.* der Kartätschenkugeln (Artill.) *Cone of spread (of the balls of case-shot).* Cône *m.* de dispersion ou de divergence.
Strich *m.* der Mineralien. *Streak.* (Nuance *f.* de la raie produite en raclant un minéral avec la pointe d'un couteau).
Strich *m.*, **Streichen** *n.*, **Strichprobe** *f.* (Goldschm.) *Touch.* Essai *m.* de l'or, de l'argent par la touche, touche *f.*
Strich *m.* (Buchdr.) *Sieh* Linie.
Strich *m.* = 14¹/₄ Grade des Kreises (Eintheilung die nur auf Compass und Horizont Bezug hat) (Seew.) *Point (of the compass or horizon).* Air *m.* de vent, rumb *m.* ou rumb *m.* de vent.
Strich *m.* (Geogr. u. Seew.) *Part (of a country or the sea), space, track.* Parage *m.*
Striche *m. pl.*, **aufrechte, senkrechte, Standstriche** *m. pl.* (Herald.) *Upright hatching.* Hachure *f.* en pal.
S— *m. pl.*, **liegende, Querstriche** *m. pl.* (Herald.) *Dwarf-hatching.* Hachure *f.* en fasce.
Strichcompass *m.* (Seew.) *Common compass, binnacle-compass.* Compas *m.* de route.
Stricheisen *n.* (Buchdr.) *Sieh* Streicheisen.
Strichprobe *f.* des Silbers (Silberprobe auf dem Probirstein) (Prob.) *Silver-touch.* Touche *f.* de l'argent.
Strichstein *m.* (Goldschm.) *Sieh* Probirstein.
Strich- oder **Fadenstempel** *m.*, **Filete** *f.* (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.) *Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter.
Strick *m.* ([dünnes] Seil) (Techn.) *Rope, cord, (line, string, band).* Corde *f.*
Strickgarn *n.*, **Strumpfgarn** *n.* (Spinn.) *Hosiery-yarn, knitting-yarn, stocking-yarn.* Fil m. à tricoter et à broder.
Strickleiter *f.* *Footrope, rope-ladder.* Échelle *f.* de corde.
Stricknadel *f.* (Techn.) *Knitting-needle.* Aiguille *f.* à tricoter.
Strickperle *f.* *Bead.* Perle *f.* de Venise.
Striegel *m.* für Pferde. *Curry-comb.* Étrille *f.*
Striegel *m.* (Wasserb.) *Sieh* Schütze 4.
Striegel *m.* (Giess.) *Tap, bung.* Broche *f.* de lavoir.
Striegeln *v. a.*, Pferde. *To curry.* Étriller.
Striken *v. n.* *Sieh* Streiken.
Strippe *f.* **etc.** *Sieh* Strüppe etc.

Stroh *n.* *Straw.* Paille *f.*
Mit S— beflechten (einen Stuhl) Empailler.
Strohbank *f.* *Sieh* Häckselban
Strohbedachung *f.* (Bauw.) *Tha* ture *f.* en paille, en chaumière.
Strohboden *m.* *Straw-loft.* Paillie
Strohdach *n.* (Bauw.) *Thatched ro* en chaumière.
Strohdünntuch *n.* (Web.) *Weav* *straw and silk-thread.* Gazé-Cérès
Strohfeile *f.* (in Stroh verpackte *Rough file.* Lime *f.* en paille, lim magne.
Strohfeimen *m.* *Sieh* Strohsch
Strohflachs *m.* *Sieh* Rohflachs.
Strohhof *m.*, **Strohstatt** *f.* (Ack *yard.* Pailler *m.*, (paillier *m.*).
Strohhut *m.* (Hutm.) *Straw-hat.* de paille.
Strohhütte *f.* *Thatched cot.* Chau
Strohlehm *m.*, **Kleiberlehm** *m* **zeug** *n.* (Bauw.) *Mud, loam and* chis *m.*, bousillage *m.*
Strohlehmgemäuer *n.* *Sieh* W
Strohmesser *n.* (Ackerb.) *Straw-k* paille *m.* *Vergl.* Futterklinge.
Strohpapier *n.* (Pap.) *Straw-paper* de paille.
Strohpappe *f.* (Pap.) *Board ma* Carton *m.* paille, carton *m.* de paill
Strohsack *m.* (Hausw., Kriegsw.) *S* Paillasse *f.*
Strohschober *m.*, **Strohfeimen** *Straw-stack or -rick.* Meule *f.* ou tas
Strohschoppen *m.* *Straw-barn,* Paillier *m.*
Strohschüttler *m.* (Ackerb.) *Straw* coueur *m.* de paille.
Strohseil *n.* (Techn.) *Straw-band.*
S—flechtwerk *n.* (Befest.) *Stra* *ment.* Revêtement *m.* en nattes.
Strohstatt *f.* *Sieh* Strohhof.
Strohstuhl *m.* (Stuhl mit einem S flochtenem Stroh). *Straw-bottom-chair,* Chaise *f.* de paille.
Strohtrichter *m.* über Bienenkörb *Straw-mat for sheltering bee-hives.* d'une ruche.
Strohwein *m.* (Wein aus Trauben, Strohlagern getrocknet sind). *Grape* de paille.
Strohwisch *m.* (zum Scheuern etc.) (T *of straw.* Bouchon *m.* de paille, (br
S—stange *f.* (Feldm., Kriegsw.) *straw-wisp.* Jalon *m.* *Vergl.* Bak
Stroking *f.*, **Strok** *f.*, **Strich** *m.*, des Schiffes (seine ganze Gesta *Sheer of a ship.* Fabrique *f.*
Strom *m.* (grosser Fluss). *(Large)* r Fleuve *m.*
Strom *m.*, **Strömung** *f.* eines Baches. *Stream, current.* Couran de l'eau.
Strom *m.*, **Seestrom** *m.*, **Strömu** *Current.* Courant *m.*
Der S— (die Gezeit) **kentert.** *Th* La marée change.

Strom *m.*, **electrischer** oder **galvanischer** Phys.) *Electric or galvanic current.* Courant *m.* électrique ou galvanique, courant *m.* d'une pile.
Inducirter S—. *Induced current.* Courant *m.* induit.
Negativer S—. *Negative current.* Courant *m.* négatif.
Positiver S—. *Positive current.* Courant *m.* positif.

Stromabwärts *adv.* (Pont., Seew.) *Down-stream, down the stream, down the river.* Aval, d'aval, en aval, à vau l'eau.

Stromanker *m.* (Pont.) *Stream-anchor or anchor up the current.* Ancre *f.* d'amont.

Stromaufwärts *adv.* (Pont., Seew.) *Up-stream, up the stream.* Amont *m.*, d'amont, en amont.

Strombahn *f.*, **Stromrinne** *f.*, **(Fahrwasser** *n.*), **Thalweg** *m.* (tiefste Stelle im Bette) (Schifff., Wasserb.) *Channel, current, main body.* Thalweg *m.*, passe *f.* de fleuve.

Strombrecher *m.*, **Eisbrecher** *m.*, **Sporn** *m.* (Wasserb.) *Stream-breaker, ice-breaker.* Éperon *m.*

Strömen, Auswerfen *v. a.*, die Ankerboje (Seew.) *To stream the buoy.* Mettre la bouée à l'eau.

Stromenge *f.* eines Flusses (Wasserb., Topogr.) *Narrow channel.* Passage *m.* étroit, chenal *m.*

Stromgefälle *n.*, **Fall** *m.*, **Gefälle** *n.* eines Flusses (Wasserb.) *Fall of a river, slope of the stream.* Pente *f.*, chute *f.* d'une fleuve.

Stromkabbelung *f.* (Seew.) *Sieh* Stromwellen.

Stromkenterung *f.* (Seew.) *Turn or changing of the tides.* Changement *m.* de marée.

Stromkrümmung *f. Sieh* Flusskrümmung.

Stromlauf *m. Sieh* Stromstrich.

Stromleiter *m.* (Phys.) *Rheophore.* Rheophore *m.*

Stromquadrant *m.*, **Hydrometrisches Pendel** *n.* (Wasserb.) *Hydrometrical pendulum.* Pendule *m.* hydrométrique.

Stromrinne *f.* (Schifff. etc.) *Sieh* Strombahn.

Stromrippling *f.* (Seew.) *Sieh* Stromwellen.

Stromschicht *f.* von Ziegeln, **Festungsverband** *m.* (Maur.) *Bricks pl. laid herring-bone-like.* Briques *f. pl.* en épi.

Stromscheer *f.* (Seew.) *Tide patch.*

Stromstärke *f.*, **electrische** (Phys.) *Intensity of the electric current.* Intensité *f.* du courant électrique.

Stromsteller *m.* (Phys.) *Rheostat.* Rheostat *m.*

Stromstrich *m.*, **Stromlauf** *m.* (die Stelle, wo das Wasser die grösste Geschwindigkeit hat). *Axis of stream(ing).* Fil *m.* de l'eau, fil *m.* du courant.

Strömung *f. Sieh* Strom 2 & 3.

Stromunterbrecher *m.* (Tel.) *Interruptor.* Interrupteur *m.*, marteau *m.* interrupteur.

Stromwelle *f.*, **Bar** *f.*, **Bor** *f.* (hohe Welle, die in einigen Flüssen und an einigen Küsten zu bestimmten Zeiten sich einstellt) (Seew.) *Bore or bora.* Bora *m.*

Stromwellen *f. pl.* (Seew.) *Ripplers pl. or ripplings pl., tide rip, tide ripplings.* Lit *m.* ou ras *m.* de marée (en pleine mer).

Strontian *n.* & *m.* (Chem.) *Sieh* Strontianerde.

Strontianerde *f.*, **Strontian** *m.* & *n.*, **Strontiumoxyd** *n.* (Chem.) *Strontia.* Strontiane
Kohlensaure S—. *Carbonate of stront* Carbonate *m.* de strontiane.
Salpetersaure S—. *Nitrate of strontia.* A tate *m.* de strontiane.
Schwefelsaure S—, Cölestin *m. Celesti sulphate of strontia.* Célestine *f.*, strontiane sulphatée.

Strontianit *m.*, **Kohlensaurer Strontia** *m.* (Miner.) *Strontianite.* Strontianite *m.*, str tiane *f.* carbonatée.

Strontianwasser *n.* (Chem.) *Strontia-wat* Eau *f.* de strontiane.

Strontium *n.* (Chem.) *Strontium.* Strontium

Stropp *m.* (Seew.) *Strap, strop, sling.* Étrope estrope *f.*, anneau *m.* de cordage, erse *f.*
S— eines Blockes. *Strap of a block.* Estrope d'une poulie.

Stroppen, Bestroppen *v. a.* (Seew.) *To str* Estroper, étroper.

Strosse *f.* (Bergb.) *Stope.* Gradin *m.* *Ver* Strossenbau.
S— im Tagebau. Terrasse *f.*, traite *f.*

Strossenbau *m.* (Abbau von oben nach unt mit horizontal vorrückenden treppenförmigen S fen [Strossen]) (Bergb.) *Coffin, stoping.* Ouvrage par ou en (à) gradins droits.
S— im Tagebau (Bergb.) Exploitation en forme de terrasses ou retraites.

Structur *f.* der Mineralien. *Structure.* Str ture *f.*
Körnige S—. *Granular structure.* Structure grenue.
Stengelige, Faserige S—. *Columnar fibr structure.* Structure *f.* bacillaire, aciculaire fibreuse.
Schalige, Blättrige S—. *Lamellar structu* Structure *f.* lamellaire.

Structur *f.*, **Lagerung** *f.*, **Gefüge** *n.* ei Steins (Steinm.) *Grain of a stone.* Structure lit *m.*, grainure *f.*, texture *f.* d'une pierre.

Strudel *m.*, **Stromwirbel** *m.* (Seew.) *Whi pool.* Remole *f.*

Strudelholz *n.* eines Schiffes (Pont.) *Si* Dockenstock.

Strumpf *m. Stocking, (hose).* Bas *m.*, chausse

Strumpfgarn *n. Sieh* Strickgarn.

Strumpfweber *m.*, **Strumpfwirker** *Hosier, stocking-weaver.* Chaussetier *m.*, cha setier-bonnetier *m.*, bonnetier *m.*

Strumpfwirkerei *f. Hosiery.* Bonneterie

Strumpfwirkerstuhl *m.* (zur Herstellung wirkter Waare). *Stocking-frame.* Métier *m.* tricoter, métier *m.* à bas.

Struppe *f.* am Sattel (Sattl.) *Girth-leath girth-strap.* Contre-sanglon *m.* d'un selle.

Strüppe *f.*, **(Strippe** *f.*), **Hauptriemen** am Schwanzriemen des Sattelzeugs, **Rückenriemen** *m.* am Hinterzeuge des Zuggeschi (Sattl.) *Crupper turn-back, turn-back str* Longe *f.* de croupière.

Strüppen *f. pl.*, **Strippen** *f. pl.* der Backe stücke, **Träger** *m. pl.* des Gebisses Hauptgestell (Sattl.) *Cheek-billets pl.* Port mors *m. pl.*

Strüppen-, Strippenöse *f.* am Sattelbaum. (Sattl.) *Flank-strap loop.* Chape *f.* de contre-sanglon.

Stube *f.*, **Zimmer** *n.* (Bauw.) *Room, chamber.* Chambre *f.*

Stube *f.* (heizbarer Raum) (Bauw.) *Room with a fire-place or stove.* Chambre *f.* à feu (avec poêle ou cheminée), poêle *m.*, (pour faire transpirer ou pour faire sécher:) étuve *f.*

Stubenmaler *m.* *Sieh* Staffirmaler.

Stuccator *m.*, **Stuccateur** *m.* *Plasterer.* Stucateur *m.*

Stuccaturarbeit *f.*, **Stuckarbeit** *f.* (Bauw.) *Stucco-work, plastering.* Stucs *m. pl.*, ouvrage *m.* de stuc.

Stuccaturgyps *m.*, **feiner.** *Flower of gypsum.* Fleur *f.* de plâtre.

Stuck *m.*, **Gypsstuck** *m.* (Bauw.) *Stucco, plaster, parget.* Stuc *m.*, enduit *m.* en plâtre.

Mit Leinöl und Kalk angemachter S—. *Gauged stuff, gauge-stuff.* Stuc *m.* mêlé de mastic.

Stück *n.* (Artill.) *Gun, cannon, ordnance.* Canon *m.*

Stück *n.* Indigo (von 3 Zoll in's Geviert) (Indigofabrication). *Small lump.* Carreau *m.*, pierre *f.* d'indigo.

Stück *n.*, **Stückfass** *n.* (ein Fass von $7^1/_2$ Ohm) (Küf.) *Vergl.* Stückfass.

Stück *n.*, **Wolf** *m.* (Metall.) *Bloom.* Loupe *f.*, masse *f.*

Stücke *n.* Leinengarn (Spinn.) *Hesp.* (Deux écheveaux *m. pl.*).

Stücke *n. pl.* bei der Wolle (die unzusammenhängenden und gröbern Theile von den Füssen, der Schwanzwurzel, dem Bauche).

Stück *n.*, **Rolle** *f.* Tapete (Tap.) *Roll.* Pièce *f.*, rouleau *m.*

Stuckarbeit *f.* (Bauw.) *Sieh* Stuccaturarbeit.

Stückarbeiter *m.* *Worker by the piece, jobber.* Apiéceur *m.*

S—in *f.* *Jobber.* Apiéceuse *f.*

Stuckator *m.* **etc.** *Sieh* Stuccator etc.

Stückbank *f.* (Artill.) *Barbet, barbette.* Barbette *f.*

Stückbeseher *m.* (Web.) *Cut-looker.* Inspecteur *m.* des étoffes tissues.

Stuckdecke *f.*, **Bestuckte Decke** *f.* (Bauw.) *Lathed, floated and plastered ceiling.* Plafond *m.* de plâtre.

Stuckdeckenputz *m.*, **Gypsputzdecke** *f.*, **Deckenputz** *m.* von Gyps (Bauw.) *Plastering on ceiling.* Plafonnage *m.* en plâtre.

Stückeln *n.*, **Stückweises Justiren** *n.* der Münzen (Münzw.) *Sizing by pieces.* Ajustement *m.* par pièces.

Stückfaden *m.* in der Gazeweberei (derjenige Kettenfaden, welcher stets oben bleibt) (Web.) *Right thread.* Fil *m.* droit, fil *m.* fixe.

Stückfass *n.* (Küf.) *Butt.* Barrique *f.* *Vergl.* Stück.

Stückflügel *m.* am Gazestuhl (Web.) *Back-standard.* Lisse *f.* fixe.

Stückform *f.* *Sieh* Geschützform.

Stuckgetäfel *n.*, **Stuckverzierung** *f.* am Kamin (Bauk.) *Pargetting, (pergetting, pergeuring, parge-work, pergenting).* Parquet *m.* de cheminée.

Stückgiesserei *f.* *Sieh* Kanonengiesserei

Stückgut *n.* *Sieh* Kanonenmetall.

Stückgüter *n. pl.* (in Ballen, Kisten, Fässern verpackte Waaren) (Seew.) *Piece-goods pl., general cargo.* Marchandises *f. pl.*, (charge *f.* en cueillette *f.*

Stückkeller *m.* *Cellar for the butts.* Cave pour les grandes futailles.

Stückkeller *m.* (Befest.) *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.

Stückkette *f.* in der Gazeweberei (die Vereinigung aller Stückfäden) (Web.) *Warp of the right threads.* Chaine *f.* des fils droits.

Stückkohle *f.* (Geogn.) *Sieh* Sinterkohle

Stückkohlen *f. pl.* (Kohlen von einer gewissen Grösse). *Round coal, lumps pl.* Guillettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grèles *f. pl.*

Grosse S— *f. pl. Best coal, large coal, riddle coal, rider-coal, stone-coal, (anthracite), clod-coal.* Houille *f.*, (Belg. et Nord de la France:) gros à la main, (Dep. Saône-et-Loire:) pérats *m. pl.*

Stücklinie *f.* (Buchdr.) *Rule, brass-rule.* Filet *m.*

Stückmergel *m.* (Geogn.) *Sieh* Mergel, bituminöser.

Stückmessing *n.*, **Rohmessing** *n.* *Arcot, impure brass.* Arcot *m.*

Stückmetall *n.*, **Geschützmetall** *n.* (Metall.) *Gun-metal.* Métal *m.* de canon.

Stuckmörtel *m.*, **Gypsmörtel** *m.* (Bauw.) *Plaster-mortar, stucco.* Mortier-stuc *m.*

Stückofen *m.*, **Wolfsofen** *m.* (ein niedriger Schachtofen) (Metall.) *High bloomery-furnace, single block furnace, block-furnace.* Fourneau *m.* à loupe, fourneau *m.* à masses.

Stückpforte *f.* (Schiffsartill., Seew.) *Gun-port (gun-loop, embrasure for guns).* Sabord *m.*, (embrasure *f.* aux canons).

S—ndeckel *m.*, **-klappe** *f.* (Seew.) *Port-lid.* Faux-sabord *m.*, mantelet *m.*

Stuckputz *m.*, **Gypstünche** *f.* (Maur.) *Fine stuff stucco.* Enduit *m.* en plâtre.

Stückquadrant *m.* (zum Richten der Geschütze (Seew.) *Quadrant.* Cadran *m.*

Stücksetzer *m.*, **Paketsetzer** *m.* (Buchdr.) *Compositor of the companionship.* Paquetier *m.*

Stücktalje *f.* (Seew.) *Sieh* Seitentalje.

Stückverschneider *m.* (Handwerker, welcher das Geschützrohr äusserlich gravirt). *Gun-engraver.* Graveur *m.*, ciseleur *m.* des bouches à feu.

Stuckverzierung *f.* *Sieh* Stuckgetäfel.

Stückvisitirer *m.*, **Visitireisen** *n.* (Artill.) *Searcher.* Chat *m.*

Stückweise arbeiten *v. n.* (Buchdr.) *To compose in companionship.* Travailler en paquet.

Stückweises Justiren *n.* (Münzw.) *Sieh* Stückeln.

Stückwischer *m.*, **Kanonenwischer** *m.* (Artill.) *Drag, spunge.* Écouvillon *m.*

Studel *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Sieh* Nussdeckel.

Studel *f.* (auf dem Schlossbleche aufgenietetes klammerartiges Stück, welches den Riegel unterstützt) (Schloss.) *(Bolt-clamp).* Picolet *m.*

Studelfeile *f.* (Schloss.) *Bridle-file.* Lime *f.* à cramponnet.

Studelschuecke *f.* (Büchsenm.) *Bridle-and* Talon *m.* du pied de la bride de la noix.

Studelschraube *f.* (des Gewehrschlosses) (Büchsenm.) *Bridle-pin, bridle-screw.* Vis *f.* de la bride de noix.

S—nloch *n.* (im Schlossblech) (Büchsenm.) *Bridle-screw hole, bridle-pin hole.* Trou *m.* de la vis de la bride de noix.

Studelstift *m.* (der Studel eines Gewehrschlosses) (Büchsenm.) *Stud, bridle-stud.* Pivot *m.* de la bride.

S—loch *n.* im Schlossblech (Büchsenm.) *Bridle-stud hole.* Trou *m.* du pivot de la bride.

Stufe *f.*, **Absatz** *m.* (Bauk.) *Step.* Gradin *m.*

Stufe *f.*, **Treppenstufe** *f.*, **Staffel** *f.*, **Trittstufe** *f.* (Bauw.) *Step, chair.* Marche *f.*, degré *m.*

Abgewässerte S—. *Weathered step.* Marche *f.* inclinée, rampante, giron *m.* rampant.

Erste S—, Anfangs—, Antrittss—. *Curtail-step.* Marche *f.* de départ.

Gegliederte, Übergreifende S—. *Chamfered step.* Marche *f.* chanfreinée ou moulée.

Gerade S—. *Flyer.* Marche *f.* droite.

Gewendelte S—, Wendels—. *Winder.* Marche *f.* dansante, giron *m.* triangulaire.

Letzte S— beim Podest, Podests—. *Landing-step.* Marche-palier *f.*

Letzte S— der Treppe, Austrittss—. *Stairs'-head.* Trapan *m.*

Längste S— bei gewendeltem Quartier in viereckigem Raum. *Diagonal step.* Marche *f.* d'angle.

Runde, Geschweifte S—. *Curved step.* Marche *f.* courbe.

Unten schräg gearbeitete S—. *Step bevel(l)ed on the back-side.* Marche *f.* délardée.

S— neben der längsten bei gewendeltem Quartier in viereckigem Raum. *Step next to the diagonal step.* Marche *f.* demi-angle.

S— einer hohlen Wendeltreppe. *Winder of open-newelled winding-stairs.* Marche *f.* girronnée.

Stufe *f.* einer Mauer (Befest.) *Sieh* Absatz.

Stufen *f. pl.* (auf den Wänden einer Festungslaffette zum Aufstützen der Handspeichen). *Steps pl.* Entailles *f. pl.*

Stufe *f.*, **Erzstufe** *f.* (Bergb.) *Piece of ore, (of rock).* Mine *f.*, échantillon *m.* de mine.

Stufeisen *n.*, **Setzeisen** *n.*, **Bergeisen** *n.*, **Eisen** *n.* (Bergb.) *Gad, (Cornw.:) gedn, picker.* Peinterolle *f.*, (pointerole *f.*).

Stufenansicht *f.* *Sieh* Stufenhöhe.

Stufenhals *m.* (Bauw.) *Small end of a step.* Collet *m.* de marche.

Stufenhöhe *f.*, **Antritt** *m.*, **Tritthöhe** *f.*, **Stufenansicht** *f.* (Bauw.) *Riser, step-height, height of a step.* Hauteur *f.* de marche. *Vergl.* Steigung.

Stufennuth *f.*, **Einquartierung** *f.* (Zimm.) *Step-groove, step-notches pl.* Emmarchement *m.*

Stufenrad *n.*, **Hook'sches Rad** *n.* (Masch.) *Wheel in steps.* Roue *f.* en étages.

Stufenreihe *f.*, **Stufenbänke** *f. pl.* eines Amphitheaters (Bauk.) *Row of steps.* Gradins *m. pl.* d'amphithéâtre.

Stufenscheibe *f.* (Techn., Drechsl.) Cône *m.* étagé.

Stufenzähne *m. pl.* eines Stufenrades (Masch.) *Teeth pl. in steps.* Dents *f. pl.* en étages, dents *f. pl.* étagées d'une roue en étages.

Stuhl *m.* (Tischl.) *Chair.* Chaise *f.*

Stuhl *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Nussdeckel.

Stuhl *m.*, **Schienenstuhl** *m.* (Eisenb.) *Chair.* Coussinet *m.*, chair *m.* d'un rail.

S— für die Zwischenschwellen, Unterstützungsstuhl *m.* *Single or intermediate chair.* Coussinet *m.* intermédiaire.

Stuhl *m.* **eines Mastes** (Schiffszimm.):

1. Vorrichtung im Deck, in welcher ein Mast steht. *The hole and partners for a mast.* Écoutille *f.* à huit pans et du mât.
2. Vorrichtung für einen Mast, der zu kurz ist, um ihn mit dem Kiel zu verbinden. *Stool or foot for a mast, tripod.* Pied *m.* ou tripod *m.* pour un mât.
3. Vorrichtung für den Mast eines kleinen Schiffes oder Bootes, in welchem der Mast gewissermassen in einem Bolzen hängt und aufgerichtet oder niedergelassen werden kann. *Case of a mast.* Cornet *m.*

Bootsmannsstuhl *m.* (Seew.) *(Boatswains) chair or seat.* Chaise *f.* (de gabier), (levantine: bauce ou aquie).

Stuhl *m.* (Masch.) *Sieh* Lagerträger.

Stuhl *m.* (Web.) *Sieh* Webstuhl.

Stuhlgestell *n.* eines Webstuhles. *Frame.* Bâti *m.*, cage *f.*, chapelle *f.*, carcasse *f.*, bois *m.* de métier.

Stuhlfeder *f.* (Tischl., Techn.) *Chair-spring.* Ressort *m.* pour chaises.

Stuhllasche *f.* (Eisenb.) *Fish-chair.* Coussinet-éclisse *m.*

Stuhlmacher *m.* *Chair-maker.* Chaisier *m.*

Stuhlplatte *f.* (Eisenb.) *Sieh* Stossplatte.

Stuhlsäule *f.* (Bauw.) *Roof-post.* Poinçon *m.* d'une ferme, d'un comble, aiguille *f.* de ferme.

Liegende S— (Zimm.) *Ashler-piece, sloping-post in a roof.* Poinçon *m.* rampant, force *f.*, jambe *f.* de force.

Stuhlschiene *f.*, **I-Schiene** *f.* (Eisenb.) *Rail resting upon chairs or cradles.* Rail *m.* à champignon, rail *m.* à coussinet.

S—, Hochkantige Schiene *f.* *Chair-rail.* Rail *m.* à coussinet.

Einköpfige S—. *Rail T-shaped, rail single-headed.* Rail *m.* à un champignon.

Symmetrisch zweiköpfige S—. *Rail double, T-shaped, double T-shaped or double-headed, symmetrical rail.* Rail *m.* symétrique.

Unsymmetrisch zweiköpfige S—. *Rail inequal-headed.* Rail *m.* à champignons inégaux.

Stuhlstein *m.* (Eisenb.) *Stone-block, block.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.

Stuken *v. a.* (niederd.) (Seew.) Gleichbedeutend mit Stampfen. Ein Bolzen stukt sich, wenn er beim Einschlagen auf Eisen trifft.

Stulp *m.* (diejenige Seitenwand des Kastenschlosses, durch deren Öffnung der Riegelkopf heraustritt) (Schloss.) *Lock cramping bord.* Rebord *m.*

Stulpe *f.*, **Stiefelstulpe** *f.* (Schuhm.) *Boot-top.* Retroussis *m.* de botte.

Stulpen *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Stollen, hinterer.

Stulpenstiefeln *m. pl.* (Schuhm.) *Top-boots pl.* Des bottes *f. pl.* à retroussis.

Stülpluke *f.* (Seew.) *Hatchway with a cover or covers lined with battens (at the margin).* Panneau *m.* à boîte.

Stumpen *m. pl.* (Seide.) *Noils pl. of carded waste-silk.* Déchet *m.* de cardette.

Stumpf *adj.* (vom Winkel) (Geom.) *Obtuse, blunt.* Obtus, -se, gras, -sse.

Stumpf *adj.* (von Werkzeugen) (Techn.) *Blunt, dull.* Émoussé, ée.

Stumpf- od. **Stuvelaschung, -scherbe** *f.* (Schiffszimm.) *Butt and butt, square scarf with a single step.* Écart *m.* simple ou carré, enture *f.* à mis-bois, à bouts carrés.

Stumpf machen *v. a.*, **Abstumpfen** *v. a.*, ein Werkzeug (Techn.) *To dull.* Émousser.

Stumpfen, Abstutzen *v. a.* (Gärtn.) *To cut.* Abaisser la branche d'un arbre.

Stumpfwinkelig *adj.* (Geom.) *Obtuse-angled.* Obtusangle.

Stundenkreis *m.*, **Stundenzirkel** *m.* (Astron.) *Horary circle, hour-circle.* Cercle *m.* horaire.

Stundentafel *f.*, **Stundenbrett** *n.* (Seew.) *Sieh* Logbret 1.

Stundenwinkel *m.* (Astron.) *Horary angle.* Angle *m.* horaire.

Stundenzeiger *m.* (Uhrm.) *Hour-hand.* Aiguille *f.* des heures.

Stundenzirkel *m. Sieh* Stundenkreis.

Sturm *m.* (ein heftiger Wind) (Seew.) *Storm.* Tempête *f.*

Fliegender oder **Stinkender S—.** *Violent storm.* Horrible tempête *f.*

Sturmbalken *m.*, **Sturmwalze** *f.*, **Sturmigel** *m.* (Befest.) *Rampart-beam.* Hérisson *m.* foudroyant, poutre *f.* foudroyante.

Sturmband *n.*, **Sturmbüge** *f.*, **Strebe** *f.*, **Schubband** *n.*, **Biege** *f.*, **Windstrebe** *f.*, **Band** *n.* einer Fachwand (Zimm.) *Prick-post, brace.* Poteau *m.* de charge, décharge *f.*

Sturmbret *n.* (Befest.) *Rampart-board.* Hersillon *m.*

Sturmbrücke *f.*, **Congreve'sche Rollbrücke** *f.* (Befest.) *Bridge for the assault of field-works, carriage-bridge of Congreve.* Pont *m.* d'assaut, pont *m.* roulant pour l'assaut, pont *m.* roulant à la Congrève.

Sturmegge *f.* (Befest.) *Harrow.* Herse *f.*

Stürmen *v. a.* (Kriegsw.) *To storm, to assail.* Donner l'assaut, aller à l'assaut, assaillir.

Mit Leitern s—. *To scale, to carry by scalade.* Escalader.

Sturmfass *n.* (zur Vertheidigung einer Bresche) (Kriegsw.) *Fire-barrel, thundering-barrel.* Baril *m.* à feu, baril *m.* ardent, baril *m.* infernal, baril *m.* foudroyant pour défendre une brèche.

Sturmgranate *f. Sieh* Rollbombe.

Sturmigel *m.* (Befest.) *Sieh* Sturmbalken.

Sturmleiter *f.* (Kriegsw.) *Scaling-ladder.* Échelle *f.* d'escalade.

Sturmlücke *f.* (Kriegsw.) *Breach.* Brèche *f.*

Sturmpfahl *m.* (Befest.) *Fraise.* Fraise *f. Vergl.* Fallpfähle.

S—reihe *f. Row of fraises.* Fraisure *f.*

Sturmrollbrücke *f.* **nach Congreve** (Befest.) *Assault-bridge, Congreve's bridge.* Pont *m.* *d'assaut.*

Sturmsack *m.* (Befest.) *Thundering-bag.* Sac foudroyant.

Sturmsegel *n.* (Seew.) *Storm sail, storm st sail.* Taille-vent *m.*

Sturmsegel *n. pl.* (Seew.) *Close reefed sails* Voiles *f. pl.* au bas ris.

Sturmstagfock *f.* (Seew.) *Strom fore-stays* Petite trinquette *f.*, tourmentin *m.*

Sturmstangen *f. pl.* (Wagn.) *Rule-joints* Compas *m.* d'une voiture.

Sturmtreppe *f.* (Seew.) *Rope ladder.* Échell de corde.

Sturmwalze *f. Sieh* Sturmbalken.

Sturz *m.*, **Kopfstück** *m.* (Bauk.) *Cap-pi head, lintel.* Linteau *m.*

Gerader S—. *Straight cap-piece.* Pla bande *f.*

Krummer S—, Bogens—. *Arched c piece.* Linteau *m.* en cintre.

Gewölbter S—. *Vaulted head or lintel.* L mier *m.* bombé et réglé.

Gerader gewölbter S—, S—bogen Scheitrechter Bogen *m. Straight arch, arch.* Linteau *m.* droit voûté, plate-bande *f.*

Hölzerner S—, Drischübel *m. Wood lintel.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois.

S— von Stein, Steins—, Steinerner S— Stone-lintel. Linteau *m.* en pierre.

S— der Kamingewände. *Mantle, head-st of chimney-jambs.* Linteau *m.* de cheminée.

Sturz *m.*, **Dünneisen** *n.* (Blechfabr.) *Bloo slab.* Semelle *f.*, barre *f.*

Gestreckter S—. *Stretched bloom or sl* Bidon *m.*, barre *f.* réduite.

Sturz *m.* des Rades, **Stürzung** *f.* (Wagn *Dish, dishing of a wheel.* Écuanteur *m.* ou tôle d'une roue.

Sturzbach *m.*, **Giessbach** *m.*, **Wildwasse** *n.* (Topogr.) *Torrent.* Ravine *f.*, torrent *m.*

Sturzblech *n.*, **Storblech** *n.* (d. h. Materia eisen für Bleche) (Walzw.) *Slab-plate, bloom plate.* Tôle *f.* forte.

Sturzblech *n.* (d. h. schwaches Eisenblech) (Walzw.) *Sheet-iron, plate-iron.* Fer *m.* en feuilles.

Stürze *f.* oder *m. pl.* (Blechf.) *Sieh* Sturz

Stürze *f.* (breites Gefäss zur Aufnahme des geschmolzenen Bleis) (Bleigiess.) *Pan.* Auge *f.*

Stürze *f.* (Instr.-m.) *Sieh* Schalltrichter

Stürzen *v. a.* (Giess.) *Sieh* Giessen ohne Kern.

Stürzen *v. a.*, die Form (welche mit flüssigem Zinn oder Zink gefüllt worden war) (Giess.) *To overturn the mould.* Renverser le moule.

Stürzen *v.* (d. h. Stürze hämmern oder walzen) (Blechfabr.) *To hammer or roll slabs.* Étirer ou laminer les semelles.

Sturzgerüst *n.*, **Brücke** *f.* **zum Abstürzen der Erde** (Eisenb.) Baleine *f.*, pont *m.* de décharge.

Sturzgüter *n. pl.* (Seew.) *Goods pl. laden bulk, cargo in bulk.* Charge *f.* en grenier.

Sturzkarren *m.*, **Kippwagen** *m.* (Fuhrw *Truck.* Haquet *m.*

Sturzriegel *m.* **im Fachwerk** (Zimm.) *Ha rail.* Linteau *m.* en cloison.

Sturzrinne *f.*, **Fallender Karnies** *m.*, **Fallende Welle** *f.* (Bauk.) *Rampant cyma.* Cymaise *f.* rampante, gueule *f.* rampante.

Sturzsee *f.* (Seew.) *Breaker, breaking sea, heavy sea (breaking over deck), (if breaking over the afterbody of the ship:) pooping-sea.* Gros coup *m.* de mer embarqué.

Eine S— erhalten, übernehmen, überkriegen. *To ship a heavy sea.* Un coup de mer frappe ou déferle sur un bâtiment.

Eine S— hinten über (das Schiff) bekommen. *To get pooped (by a heavy sea).* S'acculer, un coup de mer s'aborde par la poupe.

Stürzung *f.* (Wagn.) *Sieh* Sturz.

Stützbalken *m.* einer hölzernen Druckerpresse. *Brace.* Lambourde *f.*

Stützblinde *f.* (Befest.) *Blinded gallery-frame, vertical blind or frame.* Blinde *f.* verticale.

Stützbogen *m.* (Bauk.) *Relieving-arch, discharging-arch.* Arc *m.* de soutènement.

Stutzbüchse *f.*, **Stutzen** *m.* (Büchsenm.) *Carbine, rifle.* Escopette *f.*, carabine *f.*

Stütze *f.* (Techn., Masch.) *Stay, prop, support.* Support *m.*, accore *m.*

S— der Gabeldeichsel (Artill.) *Pintle-stay.* Appui *m.* de la limonière.

Kleine S—, Stieper *m.* (Seew.) *Stanchion.* Chandelier *m.*, montant *m.*

Eiserne S— (Seew.) *Iron stanchion.* Chandelier *m.* de fer.

S—, Träger *m.* (Bauw.) *Support, beam.* Support *m.*

S—, Bolzen *m.* (kurzes senkrecht stehendes Holzstück) (Bergb.) *Stay, gusset.* Gousset *m.*

S— am Laufbret (Buchdr.) *Stay of the carriage.* Support *m.* au berceau.

S—, Steife *f.* der Sprengwage oder Hinterbracke (Fuhrw.) *Splinter-bar stay.* Tirant *m.* de volée.

S— einer Mauer (Bauk.) *Prop.* Appui *m.* d'un mur.

S— (beim Bau eines Schiffes) (Schiffb.) *Prop, shore.* Accore *m.* *Vergl.* Schore.

S—n *pl.* zur Minenverdämmung (Bergb.) *Stays pl., struts pl.* Arcs-boutants *m. pl.*, étrésillons *m. pl.* servant au bourrage des fourneaux de mines.

S—n *pl.* oder **Grosse Querstangen** *f. pl.* am Rahmen (Locom.) *Weigh-bars pl.* Grandes traverses *f. pl.*

S—n *pl.* der Galjonsregelingen (Seew.) *Brackets pl. of the head, head-timbers pl.* Courbatons *m. pl.* de l'éperon, courbes *f. pl.* des herpes.

S—n *pl.* der Sturmstangen (Wagenb.) *Props pl. of the rule-joints.* Douliers *m. pl.* qui joignent les compas d'une voiture aux cerceaux.

Stützeisen *n.* (Artill.) *Sieh* Halter.

Stützeisen *n.*, **Trageisen** *n.* am Pontonwagen (Pont.) *Stud-iron.* Ranchet *m.*

Stutzen *m.* (Dampfkess.) *Sieh* Verbindungsstutzen.

Stutzen *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Stutzbüchse.

Stutzen *v. a.* einen Baum (Gärtn.) *To top a tree.* Étêter, rabaisser un arbre.

Stützen *v. a.* (Techn.) *To stay.* Étayer, soutenir.

S—, mit einem Strebepfeiler (Bauk.) *To but, to prop with a counter-fort or buttress.* Buter.

Stützen, Abspreizen *v. a.* (Bergb.) *To stay, to prop, to support, to shore with timber.* Étayer, étancer, étrésillonner.

S— eine Mauer durch einen Bogen (Bauw.) *To buttress by an arch.* Arc-bouter un mur.

S—, Abstützen *v. a.* (Masch., Seew.) *To prop.* Accorer.

sich S— *v. r.* auf einen Pfeiler (Bauw.) *To rest, to bear upon a pillar.* Se buter, abouter sur un pied-droit.

Stützgabel *f.* eines Fuhrwerks. *Sieh* Hemmstütze.

Stützhaken *m.*, **Stützkegel** eines Bandes, **Bandhaken** *m.* (am Thürbeschlag etc.) (Schloss.) *Hasp or hook of a hinge.* Gond *m.*

Stützkegel *m.* eines Fensterbandes (Glas., Tischl.) *Casement-hook.* Gond *m.* de croisée.

Stützholz *n.* (Buchdr.) *Support.* Bois *m.* de hauteur.

Stützmauer *f.* (Bauw.) *Retaining-wall, sustaining-wall.* Mur *m.* de soutènement ou de revêtement. *Vergl.* Schultermauer *und* Futtermauer.

Stützpfeiler *m.*, **Gurtpfeiler** *m.* (Bauw.) *Reinforcing pier, projecting pier.* Dosseret *m.* de voûte.

S— einer geschleiften Esse. *Pier under a sloped or trailed chimney.* Dosseret *m.* d'une cheminée dévoyée.

Stützpunct *m.*, **Unterstützungspunct** *m.* eines Hebels (Mech.) *Fulcrum, hypomochlion, prop.* Point *m.* d'appui, orgueil *m.*

S— bei einer Brückenwage (Eisenb.) *Fulcre, fulcrum.* Point *m.* du chevalet.

Stutzsäbel *m.* (Waffenschm.) *Cutlass, cutlas.* Coutelas *m.*

Stützstrebe *f.* eines Bogengerüstes (Zimm.) *Strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force d'un cintre de charpente.

Stützwerk *n.* (Zimm.) *Propping.* Soutènement *m.*

Stuvbolzen *m.* (starker Nagel od. kurzer Bolzen ohne scharfe Spitze) (Seew.) *Short iron bolt, pin.* Cheville *f.* (en fer), boulon *m.*

Stuvscherbe *f.*, **Stumpfscherbe** *f.* (Schiffszimm.) *Sieh* Stumpflaschung.

Styl *m.* (Bauk.) *Style.* Style *m.*

Vergl. Baustyl, Bauweise, Renaissancestyl, Romanischer Baustyl *unter* Romanisch, Spitzbogenstyl, Übergangsstyl.

Byzantinischer S—. *Byzantine style.* Style *m.* byzantin.

Hochgothischer S—. *Decorated style, middle-pointed, King Edward's style.* Style *m.* ogival secondaire rayonnant, orné.

Reingothischer S—. *Perfect Gothic, pure Gothic style.* Style *m.* ogival pur, gothique *m.* complet.

Vernüchterter gothischer S—, Gothischer Verfalls—. *Perpendicular style, Tudor-style.* Style *m.* ogival quartaire, perpendiculaire, bâtard, prismatique.

Spätgothischer S—, Flammens—. *Flamboyant Gothic style, florid Gothic.* Style *m.* flamboyant, style *m.* ogival tertiaire, gothique *m.* fleuri.

Maurischer S—. *Moorish style.* Style *m.* moresque, (mauresque).

Romanischer Styl. *Romanesque style.* Style *m.* roman.
Frühromanischer S—, Carolinger Bauweise *f. Early romanesque style.* Style *m.* roman primitif, gallo-romain, carlovingien.
Mittelromanischer S— (unter den sächsischen Kaisern). *Romanesque style of the Saxon emperors.* Style *m.* roman-teutonique.
Spätromanischer S— (der fränkischen Kaiser). *Later romanesque style of the Frankish or Francic emperors.* Style *m.* romano-byzantin, roman fleuri, secondaire, à cintre.
Romantische S—e *m. pl.*, **S—e** *m. pl.* **des Mittelalters.** *Romantic styles pl.* Styles *m. pl.* romantiques ou romanesques.
Römischer S—. *Roman style.* Style *m.* romain.

Styl *m.* (Chronol.) *Style.* Style *m.*
Alter S—. *Old style (O. S.).* Vieux style *m.*
Neuer S—. *New style (N. S.).* Nouveau style *m.*

Stylobat *m.* (Bauk.) *Sieh* Säulenstuhl.

Sublimat *n.* (Chem.) *Sublimate.* Sublimé *m.*

Sublimation *f.* (Chem.) *Sublimation.* Sublimation *f.*

Sublimiren *v. a.* (Chem.) *To sublimate, to sublime.* Sublimer.

Sublimirgefäss *n.* (Chem.) *Aludel.* Aludel *m.*

Submission *f.*, **Absteigerung** *f.* (Handl.) *Tender.* Soumission *f.*
Bei der S— concurriren, ein Angebot thun. *To send in a tender, to make a tender for.* Concourir à la soumission, soumissioner.
In S— vergeben. *To give out in tender, to tender for, to make a tender for.* Soumissioner.

Submissionsvergebung *f.* (Handl.) *Sale upon sealed tenders.* Vente *f.* et adjudication *f.* sur soumissions cachetées.

Subnormale *f.* (Geom.) *Subnormal.* Sous-normale *f.*

Subsilicat *n.* (Chem.) *(Subsilicate).* Sous-silicate *m.*

Substitution *f.* (Algebr.) *Substitution.* Substitution *f.*

Subtangente *f.* (Geom.) *Subtangent.* Sous-tangente *f.*

Subtraction *f.* (Arithm.) *Subtraction.* Soustraction *f.*

Succinit *m.*, **Bernstein** *m.* (Miner.) *Amber.* Succin *m.*

Succinit *m.* (gelber Granat) (Miner.) *Yellow garnet.* Grenat *m.* jaune.

Sucher *m.* (Hilfsfernrohr zur Einstellung eines Teleskops) (Opt.) *Finder.* Chercheur *m.*, trouveur *m.*

Sud *m.*, **erster** (Sal.) *First boiling.* Échauffée *f.*

Süd *m.*, **Süden** *m.* (Seew.) *South.* Sud *m.*
S— zum Osten. *South by east.* Sud-quart-sud-est *m.*
S— zum Westen. *South by west.* Sud-quart-sud-ouest *m.*

Sudler *m.*, **Pinseler** *m.*, **Schlechter Anstreicher** *m.*, **Schlechter Maler** *m.* (Bauw.) *Dauber.* Peintreau *m.*, barbouilleur *m.*

Südost *m.* (Seew.) *South-east.* Sud-est *m.*
S— zum Osten. *South-east by east.* Sud-est-quart-est *m.*
S— zum Süden. *South-east by south.* Sud-est-quart-sud *m.*

Südseefahrer *m.*, **Südseemann** *m.* (Seew.) *Pacific trader or whaler, south sea man or fisher.* Baleinier *m.* à la mer du sud.

Süd-Südost *m.* (Seew.) *South-south-east.* Sud-sud-est *m.*

Süd-Südwest *m.* (Seew.) *South-south-west.* Sud-sud-ouest *m.*, mi-jour et labèche *f.*

Südwest *m.* (Seew.) *South-west.* Sud-ouest *m.*
S— zum Süden. *South-west by south.* Sud-ouest-quart-sud *m.*
S— zum Westen. *South-west by west.* Sud-ouest-quart-ouest *m.*

Südwester *m.* (Seew.) *South wester, sea cap.* Chapeau *m.* de matelot.

Südwestwind *m. South wester, south west wind.* Labèche *f.*

Südwind *m. Southwind.* Autan *m.*, auster *m.*

Suluschmelzen *n.* (Metall.) *Smelting coarse metal.* Fonte *f.* de la matte brute.

Sumach *m.*, **Schmack** *m.* (Lohgerb., Färb.) *Sumach.* Sumac *m.*

Summarien *n. pl.*, **Hauptinhalt** *m.* (Buchdr.) *Summaries pl.* Sommaires *m. pl.*

Summe *f.* (Math.) *Sum.* Somme *f.*

Summirung *f.* einer Reihe (Math.) *Summation of a series.* Sommation *f.*

Sumpf *m.* eines Grubentiefbaues, **Sumpfstrecken** *f. pl.* (zur zeitweisen Ansammlung der Grubenwasser). *Water-level, water-gate, water lodge, cess- or sess-pool.* Pahage *m.*, creux *m.* puisard *m.*

Sumpf *m.* (Metall.) *Sump.* Fond *m.* du puits

Sumpf *m.* (Töpf.) *Pit for preparing the clay.* Marcheux *m.*

Sumpfboden *m. Marshy ground.* Terrain *m.* marécageux.
Sehr weicher nässehaltiger S—. *Very marshy aquiferous soil or ground.* Terrain très-mou aquifère.

Sumpferz *n.*, **Raseneisenstein** *m.*, **Braun-eisenstein** *m.* (Miner.) *Bog-iron ore.* Limonite *m.*

Sumpfeschel *m.* (Farbf.) *Clearest, finest safflor.* Échel *m.* clair.

Sumpfgas *n.* (Chem.) *Sieh* Kohlenwasserstoffgas, leichtes.

Sumpfig *adj.* (Terrainbezeichn.) *Sieh* Bruchig

Sumpfluft *f. Sieh* Kohlenwasserstoffgas

Sumpfofen *m.* (Metall.) *Hearth-furnace.* Fourneau *m.* à avant-creuset ou à l'avant.

Sumpfstrecken *f. pl.* eines Grubentiefbaues. *Sieh* Sumpf.

Sünderhanf *m.* (die männliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.

Supercargo *m.* (Seew.) *Supercargo.* Subrécargue *m.*

Superrevision *f.* (letzte Revision an der Presse) (Buchdr.) *Press-proof, press-revise.* Tierce *f.*, dernière épreuve *f.*
Die S— lesen. *To read the press-proof or press-revise.* Corriger ou voir la tierce.

Supplement *n.* eines Winkels (Geom.) *Supplement.* Supplément *m.*

Support *m.* der [Metall-] Hobelmaschine. *Sieh* Stichelhalter.

Support *m.*, **Feste Auflage** *f.* einer Drehbank (Metalldr.) *Slide-rest, sliding-rest.* Support *m.* fixe.
S— der Paralleldrehbank. *Slide.* Support *m.* à chariot, chariot *m.*
Support *m.*, **Tragschwelle** *f.* bei Wagenbrücken (Wasserb.) *Bearer of a carriage-bridge.* Support *m.* des poutrelles d'un pont roulant.
Supraport *n.* (Bauk.) *Moulding, ornament, picture above a door.* Dessus *m.* de porte.
Surate *f.* oder **Bombay** *f.* (eine Sorte Baumwolle) (Handl.) *Surate.* Coton *m.* de Surate, Surate *m.*
Surren *v. a.* (Seew.) *Sieh* Sorren.
Surrogat *n.*, **Ersatzmittel** *n.* (Chem.) *Substitute.* Substitut *m.*, succédané *m.*
Suspendirt *adj.* (in einer Flüssigkeit) (Chem.) *In suspense.* Suspens, en suspense.
Süsserde *f.*, **Berylliumoxyd** *n.* (Chem.) *Glucina.* Glucine *f.*
Süssholzzucker *m.*, **Glycyrrhizin** *n. Liquorice-sugar.* Sucre *m.* de réglisse.
Süsskirschbaumholz *n.*, **Vogelkirschbaumholz** *n.*, **Waldkirschbaumholz** *n.*, **Holzkirschbaumholz** *n.* (Holz von *Prunus avium* oder *Cerasus sylvestris). Wild cherry-tree wood.* Merisier *m.*
Süsswasserkalk *m.* (Geogn.) *Fresh-water limestone.* Calcaire *m.* lacustre, calcaire *m.* d'eau douce
Syenit *m.* (Geogn.) *Syenite.* Syénite *f.*
Syhle *f.*, **Syl** *n.* (Wasserb. etc.) *Sieh* Siel.
Sylvin *m.* (Miner.) *Sylvine.* Chloride *m.* potassium.
Synter *m. Sieh* Sacristei.
Syringenholz *n. Sieh* Fliederholz 2.
Syrup *m.* (Zuck.) *Syrup, sirup.* Sirop *m.*
Grüner S—, Ungedeckter S—. *Green syrup.* Sirop *m.* vert.
Weisser S—. *White syrup.* Sirop *m.* blanc
Syrupsback *m.* (Zuck.) *(Reservoir for syrup)* Auge *f.* au sirop.
Syrupspott *m.* (der Topf unter den Formen, welchen der Syrup fliesst) (Zuck.) *Draining-pot.* Pot *m.* à égoutter.
Syrupwasser *n.*, **Dünner Syrup** *m.* (Zucker) *Syrupy water.* Egout *m.*
System *n.* (Mech.) *Set, arrangement, system, plan.* Système *m.*
Sytere *f. Sieh* Sacristei.
Syzygien *f. pl.* (Astron.) *Syzygies pl.* Syzygies *f. pl.*

T.

Tabak *m. Tobacco.* Tabac *m.*
Tabakbereitung *f. Tobacco-manufacture.* Fabrication *f.* du tabac.
Tabakschneidlade *f. Tobacco cutting-machine.* Machine *f.* à couper le tabac.
Tabaksrolle *f.*, **Karotte** *f. Roll of tobacco, carotte.* Carotte *f.*
Tabelle *f.*, **Register** *n.* (Buchdr.) *Table, register.* Table *f.*, registre *m.*, (regitre *m.*).
Tabelle *f.* (Math., Astron.) *Sieh* Tafel.
T—n *f. pl.* über die Declination der Sonne (Astron.) *Sieh* Declinationstabellen.
Tabellenkopf *m.* (Buchdr.) *Head, heading.* Entête *m.*
Tabernakel *n.* (Bauw.) *Sieh* Sacramentshäuschen *und* Altarhimmel.
Tabin *m.* (ein moirirter Halbseidenstoff). *Tabby, tabbinet.* Tabis *m.* demi-soie.
Tablettmauer *f.* des Rondenwegs (Befest.) *Sieh* Brustmauer.
Tabulet *n.* (Web.) *Sieh* Glasbret.
Tackbolzen *m.* (Bolzen mit Widerhaken) (Seew.) *Bag-bolt.* Cheville *f.* à grille ou à barbe (de fer), fiche *f.*
Tacken *f. pl.* eines Knies (Seew.) *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.
Tafel *f.*, **Platte** *f.* (Bauw.) *Plate, pane, slab, table.* Table *f.*
Tafel *f.* eines Bleches, **Blechtafel** *f. Sheet.*
Tafel *f.* einer Nivellirlatte (Feldm.) *Sieh* Nivellirscheibe.
Tafel *f.*, **Tabelle** *f.* (Math. u. Astron.) *Table.* Table *f.*
Astronomische T—. *Astronomical table.* Table *f.* astronomique.
Tafel *f.* eines Edelsteins (Steinschn.) *Table.* Table *f.*
Tafelbret *n.* (Web.) *Sieh* Glasbret.
Tafelbret *n.* (Zimm.) *Sieh* Schalbret.
Tafeldruck *m.*, **Tafelfarben** *f. pl.* (Zeugd.) *Sieh* Applicationsfarben.
Tafelglas *n.*, **Scheibenglas** *n.*, **Fensterglas** *n.* (Glasm.) *Window-glass, table-glass, plate-glass.* Verre *m.* à vitres, verre *m.* en tables.
Gestrecktes T—, Walzenglas *n. Broad window-glass, spread window-glass, sheet-glass, German sheet-glass, (cylindrical glass).* Verre à vitres en manchons, verre *m.* en cylindre, verre *m.* en canons, verre *m.* en manchons.
Täfelholz *n.*, **Wagenschott** *m.*, **Wagenschuss** *n.* (Tischl.) *Wainscot, wainscot-logs.* Bois *m.* de lambris, b— de lambrissage, b— boisage, merrains *m. pl.* à panneaux.
Tafellack *m. Sieh* Schellack.
Täfeln *v. a.* den Fussboden (Bauw.) *floor with boards.* Planchéïer, parqueter.
Tafelroth *n.* (Zeugdr.) *Topical red.* Rouge d'application.
Tafelschiefer *m.*, **Dachschiefer** *m.* (Geog.) *Clay-slate, slate for roofing.* Ardoise *f.* à

Tafelstein *m.* (ein in zwei Hauptflächen geschliffener Diamant) (Steinschn.) *Table-diamond.* Pierre *f.* en table, pierre *f.* faible.
Halbgrundiger T— (wenn die Calette grösser als die Tafel). *Tabulated diamond.* Diamant *m.* taillé en table.

Täfelung *f.*, **Täfelwerk** *n.* **am Fussboden** (Bauw.) *Inlaid floor.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.* *Vergl.* Dielung.

Täfelung *f.*, **Wandverkleidung** *f.*, **Wandgetäfel** *n.*, **Lambris** *f.*, **(Lamperie** *f.*), **Boiserie** *f.* (Bauw.) *Wainscot(t)ing, wainscot.* Lambris *m.* de revêtement, boiserie *f.*
Halbe T—, Halbhohe Wandverkleidung *f.* (3—5 Fuss hoch). *Half-high wainscot.* Lambris *m.* de demi-revêtement.
Volle T—, Vollhohes Wandgetäfel *n.* *High wainscot.* Lambris *m.* de plein revêtement.

Täfelung *f.* der Wagenkasten (Wagenb.) *Panelling of bodies.* Construction *f.* des panneaux.

Tafelwage *f.* *Sieh* Brückenwage.

Täfelwerk *n.* (Tischl.) *Sieh* Täfelung 2.
T—sklammer *f.* (Tischl.) *Cramp-iron for fastening wainscots.* Patte *f.* à lambris.

Tafelzinn *n.*, **Sächsisches Zinn** *n.* (Metall.) *Saxon tin.* Étain *m.* en briques.

Tafft *m.* (ein Seidenstoff) (Web.) *Taffeta, taffety.* Taffetas *m.*
T—band *n.* (Web.) *Taffeta-ribbon.* Ruban *m.* taffetas, ruban *m.* de taffetas.
T—papier *n.* (Pap.) *Sieh* Papier, geglättetes.

Tag *m.* *Day.* Journée *f.*, jour *m.*
Über Tage (Bergb.) *Above ground.* Au jour, à l'extérieur.
Unter Tage (Bergb.) *Below ground.* À l'intérieur.

Taganker *m.*, **Täglichsanker** *m.* (Seew.) *Daily anchor, daily bower.* Ancre *f.* de veille.

Tagbogen *m.* (Astron.) *Sieh* Tagkreis.

Tagebau *m.* (Bergb.) *Open cast, open working, (in a lode:) coffin.* Exploitation *f.* ou travail *m.* à ciel ouvert, minière *f.*
T— auf einem Gang. *Open cast (an open work in a lode).* Exploitation *f.* ou travail *m.* à ciel ouvert sur un filon.
T— treiben *v. a.* *To work open.* Exploiter à ciel ouvert.

Tagelohn *m.* (der Lohn für eine Tagarbeit). *Wages pl.* Salaire *m.* d'une journée, journée *f.*
T—sarbeit *f.* *Day-work.* Travail *m.* à la journée.

Tagerinne *f.*, **Gosse** *f.* (Strassenb.) *Trench, drain, kennel of paving.* Ruisseau *m.* de rue, rigole *f.* de rue.

Tagesrösche *f.* (Bergb.) *Day-level.* Tranchée *f.*, fosse *f.*

Tagewerk *n.* (die Arbeit eines Tages) (Buchdr. etc.) *Day-work, day's task.* Journée *f.*

Tagewerk *n.* (Bergb.) *Sieh* Arbeit einer Schicht.

Tag- und Nachtgleiche *f.* (Astron.) *Sieh* Äquinoctium.

Tagkreis *m.*, **Tagbogen** *m.* (Astron.) *Diurnal circle.* Cercle *m.* diurne.

Täglichsanker *m.*, **Täglicher Anker** *m.* *Best bower.* Seconde ancre *f.*, ancre *f.* de veille.

Täglichsankertau *n.*, **Tägliches Ankertau** *n.* *Best bower cable.* Câble *m.* ordinaire

Tagsignal *n.* (Telegr. u. Seew.) *Day-signal.* Signal *m.* de jour.

Tagwache *f.*, **Morgenwache** *f.* (Seew.) *Sie* Wache.

Taig *m.*, **Teig** *m.* (Bäck.) *Dough.* Pâte *f.*
Der T— geht (auf). *The dough rises.* La pâte se lève.
Den T— anmachen, einmähren. *knead the dough with water or milk.* Pétrir pâte.

Takel *n.* (Seew.) *Tackle.* Palan *m.*
Grosses T—. *Main runner-tackle, main tack* Caliorne *f.* du grand mât.
Spanisches T—, Mantelt—. *Runner-tack* Palan *m.* à itague.
Das T— steht. *The tackle will not purcha* Le palan est engagé ou embarrassé.
T— und Mantel. *Tackle and runner.* P lan *m.* et écharpe *f.* ou moufle *f.*

Takelage *f.* (Inbegriff alles Tauwerks am Schiff (Seew.) *Rigging.* Garniture *f.*, manœuvres *f.* p gréement *m.*, (grément *m.*).
Mit in Unordnung gerathener T—. *Apes* En pantenne.
Mit Phal- oder **Polacker-T—.** *With P lacre-rigging.* Mâté *f.* à pible ou en polacre.

Takeler *m.* (Seew.) *Sieh* Takelmeister.

Takelgarn *n.*, **getheertes.** *Roping-, whipping tarred twine.* Fil *m.* à voile goudronné.

Takelläufer *m.*, **Taljeläufer** *m.* (ein Ta welches über mehrere Scheiben eines Flasche zugs führt) (Schiffb.) *Fall of a tackle, tackle-fa* Garant *m.* d'un palan.

Takelmeister *m.*, **Takler** *m.* (der Schiffe au takelt) (Seew.) *Rigger.* Agréeur *m.*, gréeur *m.*

Takeln *v. a.*, ein Tauende (mit Segelgarn be wickeln) (Seew.) *To whip the end of a rop* Faire une liure au bout d'une corde.

Takeln *v. a.*, ein Schiff, einen Mast, ein Raa etc., **Auf- oder Zutakeln** *v. a.* (Seew.) *To rigg a vessel etc.* Gréer un bâtiment, grée ou garnir un mât etc. *Vergl.* Abtakeln.
Breit (oder **Vierkant) getakelt.** *Very square rigged.* A beaucoup d'envergure.
Hoch getakelt. *High rigged.* À mâture haute.
Lag oder **Niedrig getakelt.** *Low rigged.* À mâture basse.
Uebertakelt. *Over rigged, over sparred.* De trop gros agrès.

Takler *m.* *Sieh* Takelmeister.

Talbotypie *f.* (Photogr.) *Talbotypy.* Talboty pie *f.*

Talg *m.*, **Unschlitt** *m.* (Techn.) *Tallow, suet.* Suif *m.*
Ausgelassener T—. *Rendered tallow.* Suif *m.* fondu.
Geringer T—. *Small tallow.* Suif *m.* petit s— *m.* de tripes.
Roher T—, Fett *n.* *Suet.* Suif *m.* en ba ches.
Mit T— bestreichen *v. a.* *To tallow.* suifer, ensuiffer.

Talglicht *n.*, **Talgkerze** *f.* *Tallow-ca candle.* Chandelle *f.* de suif, chandelle *f.*

m. (Talgf.) *Tallow cup.* Godet *m.* à

ne *f.* (beim Verzinnen der Eisenblech- *Tinman's pot, grease-pot.* Chaudière *f.* se.

f. (Chem.) *Stearic acid.* Acide *m.*

f. (Seifens.) *Tallow-soap.* Savon *m.*

korb *m.* (Lichtz.) *Grease sieve-basket.* *f.*

eew.) *Luff-tackle, long tackle.* Palan *m.* der Hinterhand auf der Anker- ew.) *Jigger-tackle, messenger.* Margue-

Mech. u. Pont.) *Sieh* Flaschenzug.

fer *m.* (Seew.) *Sieh* Takelläufer.

n. (Seew.) *Laniard.* Ride *f.*

ten *m.* (Seew.) *Matthew-Walker's-knot.* de ride.

diner.) *Talc.* Stéatite *m.*, talc *m.*

f. (Chem.) *Sieh* Magnesia.

n *m.* (Miner.) *Magnesia-alum, picker-* Alun *m.* de Magnésie.

mer *m.*, **Magnesiaglimmer** *m.*, . (Miner.) *Magnesia-mica, mica, bio-* *m.*, biotite *m.*

ss *m.* (Geom.) *Talc-gneiss.* Gneiss *m.* protogyne *f.* stratifiée.

it *m.* (Geogn.) *Sieh* Protogyn.

at *n.* (Miner.) *Sieh* Brucit.

efer *m.* (Geogn.) *Talcose schist, tal-* Schiste *m.* talqueux, talc *m.* schis-

h *m.* (Miner.) *Sieh* Magnesit.

(Seew.) *Sieh* Talje.

Druck *m.* der Rasirmesser (das gung in der Schale dienende Ende der Talon *m.*

uer *f.*, **Geböschte Mauer** *f.* (Bauw.) *wall, sloped wall.* Mur *m.* taluté, en rpé.

r *m.* einer Kuppel, **Kuppelun-** *m.*, **Tholobat** (Bauk.) *Tholobate.* *m.* de dôme, tholobate *m.*

r *m.* (Kriegsw.) *Drummer.* Tambour *m.*

r *m.* (Befest.) *Sieh* Zwinger.

reaponnière *f.* (Befest.) *Palisade-* Caponnière *f.* en palissades.

riren *v. a.* (am Stickrahmen sticken). *dur.* Broder au tambour.

(Web.) *Sieh* Etamin.

(Seew.) *Rope's end, short piece of rope,* Bout *m.* de corde.

Tängeln *v. a.* (Ackerb.) *Sieh* Den-

f., **Berührungslinie** *f.*, **Berüh-** einer Curve (Geom.) *Tangent, touch-* Tangente *f.*

igonometrische T— (Math.) *Tan- n arc or angle.* Tangente *f.*, tangente *f.* étrique, tangente *f.* d'un angle.

nvieleck *m.* (Geom.) *Sieh* Vieleck, eis umschriebenes.

alebene *f.* (Geom.) *Sieh* Berüh- ene.

alpunct *m.* (Geom.) *Sieh* Berüh- nct.

Tangentpunct *m.* (Eisenb.) Point *m.* de tangence.

Tänk *m.* (engl.) (Seew.) *Tank.* Caisse *f.* d'eau, (en tôle).

Tannebaumstahl *m.* (in Steiermark zwei- oder dreimal raffinirter Stahl). *Twice, thrice refined steel.* Acier *m.* à deux marques, à trois marques.

Tannen *adj. Of deal-wood, deal.* De bois de sapin.

Tannenharzsäure *f.*, **(Sylvinsäure** *f.*, **Abietinsäure** *f.)* (Chem.) *Abietic acid.* Acide *m.* abiétique.

Tannenholz *n.*, **Weisstannenholz** *n.* (Holz von *Pinus picea [Linné] = P. abies [Duroi].* *Deal, deal-wood, white deal, (white pine-wood).* Bois *m.* de sapin, sapin *m.*

Versteinertes T— (Geogn.) *Petrified fir-wood.* Élatite *f.*, sapin *m.* pétrifié.

Tannenpalme *f.* (Bot.) *Wild palm-tree.* Élaté *m.*

Tannenpfoste *f.*, **Tannene Bohle** *f.* (Zimm.) *Fir-plank, thick for fir-board.* Tavaillon *m.*

Tannin *n.*, **Gerbsäure** *f.*, **Gerbstoff** *m.* (Chem., Lohgerb.) *Tannic acid, (tan).* Tannin *m.*, acide *m.* tannique.

Tantal *n.* (Chem.) *Tantalum.* Tantale *m.*

T—säure *f.* (Chem.) *Tantalic acid, columbic acid.* Acide *m.* tantalique ou columbique.

Tantième *f.* (Handl.) *Share in profits.* Tantième *f.*

Tanzmeister *m.* (ein kleiner Dick- und Hohlzirkel) (Uhrm.) Maître *m.* de danse, maître *m.* à danser.

Tanzsaal *m.*, **Ballsaal** *m.* (Bauw.) *Dancing-room, ball-room.* Salle *f.* à danser.

Tapete *f.*, **Wandteppich** *m.* (Web.) *Tapestry.* Tapisserie *f.*

Hochschäftige T—. *High warp.* Tapisserie *f.* à haute, t— de haute lisse, haute lisse *f.*

Tiefschäftige T—. *Low warp.* Tapisserie *f.* à basse, t— de basse lisse, basse lisse *f.*

Tapete *f.*, **papierene, Papiertapete** *f.* (Tap.) *Paper-hanging, (papering).* Papier *m.* peint, papier *m.* de tenture, papier *m.* à tenture, (papier *m.* de tapisserie).

Bestäubte T—. *Sieh* Veloutirte Tapete.

Einfache oder **Matte T—.** *Dead hanging.* Papier *m.* (peint) mat, papier *m.* (peint) commun.

Gaufrirte T—. *Sieh* Gepresste Tapete.

Gefirnisste T—. *Japanned hanging.* Papier *m.* (peint) verni.

Gepresste oder **Gaufrirte T—.** *Pressed hanging.* Papier *m.* (peint) gaufré.

Matte T—. *Sieh* Einfache Tapete.

Satinirte T—, Glanzt—. *Satined hanging.* Papier *m.* (peint) satiné.

Veloutirte T—, Bestäubte T—, Sammt-t—, Wollt— (Pap.) *Flock-paper (-hanging).* Papier *m.* (peint) velouté, papier *m.* soufflé, papier-tontisse *m.*

Vergoldete S—. *Gilt hanging.* Papier *m.* peint doré.

Versilberte T—. *Silver-hanging.* Papier *m.* argenté.

Tapetenbahn *f.*, **Tapetenblatt** *n.* (Bauw.) *Single breadth of paper-hanging.* Pan *m.* de papier de tenture.

Tapetenbehang *m.* *Hanging of tapestry.* Tenture *f.* de tapisserie.
Tapetennagel *m.* (Tapez.) *Tack.* Clou *m.* fin allongé des colleurs.
Tapezieren, Beteppichen *v. a.* (Bauw.) *To hang, to cover with tapestry.* Tapisser, tendre la tapisserie.
Mit Papiertapete t—. *To paper.* Tapisser de papier peint.
Tapezieren *n.*, **Tapezierarbeit** *f.* (Bauw.) *Paper-hanger's work, (hanging).* Tenture *f.*, ouvrage *m.* du tapissier.
Tapezierer *m.* *Upholsterer.* Tapissier *m.*
T— *m.* (welcher Tapeten aufzieht). *Paper-hanger.* Colleur *m.*, tendeur *m.*
Tapioca *f.* (Mehl der Maniokwurzel). *Tapioca.* Tapioca *m.*
Tara *f.* *Sieh* Eigengewicht.
Tartane *f.* (kleines, im Mittelmeer gebräuchliches Fahrzeug) (Schiffb.) *Tartan.* Tartane *f.*
Tasche *f.* einer Degenschulterkoppel. *Frog, pocket.* Gousset *m.*
Tasche *f.* (Wagenb.) *Pocket.* Poche *f.*
Tasche *f.* (Schiffb.) *Quarter gallery.* Bouteille *f.*, (haut *m.* de bouteilles), jardin *m.*, jardin *m.* d'amour.
Taschenboussole *f.* (Feldm., Kriegsw. etc.) *Pocket-compass.* Boussole *f.* de poche.
Taschendach *n.* (Bauw.) *Sieh* Pultdach.
Taschenformat *n.* (Buchh.) *Pocket-size.* Format *m.* portatif.
Taschenkompass *m.*, **Bootkompass** *m.* (Seew.) *Boat-compass.* Volet *m.*
Taschenmesser *n.* (Techn.) *Pocket-knife.* Couteau *m.* de poche. *Vergl.* Einlegemesser.
Taschenmeter *m.*, **Gelenkmassstab** *m.* *Joint-rule.* Mètre *m.* pliant.
Taschensteuerung *f.*, **Stephenson'sche** (Locom.) *Stephenson's link-motion.* Distribution *f.* à coulisse Stéphenson, coulisse *f.* de Stéphenson.
Taschenuhr *f.* (Uhrm.) *Watch.* Montre *f.*
Tasse *f.* (Bauw.) *Sieh* Panse.
Tasse *f.* von Porzellan, Steingut etc. (Porz., Töpf.) *Cup and saucer.* Tasse *f.*
Obert—. *Cup.* Coupe *f.*, tasse *f.*
Untert—. *Saucer.* Soucoupe *f.*
Taste *f.* eines Pianos etc. (Instr.-m.) *Key.* Touche *f.*
Taster *m.*, **Anlauf** *m.* einer Guillochirmaschine. *Touch.* Touche *f.*
Taster *m.*, **Taster-** od. **Tastzirkel** *m.* (Techn.) *Callipers pl., caliber-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur.
Tasterhebel *m.* (Tel.) *Key-lever.* Levier *m.* des touches.
Tatze *f.* (Masch.) *Sieh* Daumen.
Tau *n.* des Zug- oder Geschirrtaus (Sattl.) *Trace-rope, rope of the trace.* Cordage *m.* de trait du trait d'attelage.
Tau *n.* einer Glocke. *Sieh* Glockenseil.
Tau *n.* (Seew., Reepschl.) *Rope, (cable).* Cordage *m.* (câble *m.*,, corde *f.*). *Vergl.* Achter-, Anker-, Hintertau *und* Stecken, Tau.
Aufgeschossenes T—. *A coiled rope.* Glène *f.*
Unklar laufendes T—. *Foul running rope.* Manœuvre *f.* empêchée.
Einfaches T—. *Single part of a rope.* Garant *m.* ou cordage *m.* simple.
Umgeschlagenes Tau. *Sieh* Tau umgeschlagenes.
T— od. Schote *f.* **mit einem Kats** *Pointed rope.* Cordage *m.* en queue de
Getheertes T—. *Sieh* Tauwerk.
Kabelweise geschlagenes T—. *laid cordage.* Cordage *m.* commis en a ou commis deux fois.
Dreischäftiges (kabelweise gesch nes) T—. *Three-stranded rope, rope strands.* Cordage *m.* en trois.
Schmiedweise geschlagenes od **spitztes T—.** *Pointed rope.* Cordag queue de rat.
Hartgedrehtes (= geschlagenes *Hard laid rope, strong twisted rope.* commise forte.
Verkehrt gedrehtes T— (dessen in derselben Richtung gedreht sind, Garne). *A rope twisted the wrong way.* choir *m.*, (cordage *m.* en garachoir).
Zur vollen Härte gedrehtes T— *Full-twisted rope.* Cordage *m.* commis ferme.
Lähnig (weich) gedrehtes T— *Rope twisted less than one third, soft la* Cordage *m.* commis au tiers mol.
Krapp geschlagenes T— (Seew.) *twisted too hard.* Cordage *m.* trop tord
Durch das Zusammendrehen verkürztes (Lähnig gedrehtes) *Rope twisted one fourth.* Corde *f.* com quart.
Vierschäftiges, Aus vier Kard bestehendes T—. *Shroud-laid rope stranded rope, rope of four strands.* Co en quatre.
Ein T— mit den Händen anhole *haul tight by hands.* Abraquer, embraq cordage.
Ein T— ausstechen. *To veer, to e to ease away a rope.* Filer, mollir une
Ein T— zu einem Hundepünt gen, schmiedeweise schlagen, sp *To point a rope.* Faire un cordage en de rat.
Ein T— mit frischem Schmartin sehen. *To put new parcelling on* Rafraîchir un cable.
Vergl. Abfieren, Abkleiden, Abp Abschricken, Anscheeren, Ans sen, Aufschiessen, Aufschlage stechen, Auspflücken, Ausste Belegen, Drehen, Einholen, palmen, Kleiden, Legen kla Tau.
Taubenschlag *m.* (Ackerb., Bauw.) *Col dove-cot.* Colombier *m.*
T— auf einer Säule. *Dove-cot upon* Lanterne *f.* de colombier.
Taubenschwanz *m.* (Zimm.) *Sieh* Schwa schwanz. 2.
Taucherglocke *f.* (Seew.) *Diving-bell.* C à ou de plongeur.
Taucherkolben *m.*, **Bramahkolb** (Masch.) *Plunger-piston, plunger, plumpla* ton *m.* plongeur, plongeur *m.* *Vergl.* Mö kolben.

ıge *f.* (Weissgerb.) *Pestle for smoothing* fonçoir *m.*
n. (Seew.) *Rope-end.* Étoqueresse *f.*
en *n.*, **Taufschale** *f.* (Bauk.) *Bap-t (or fount).* Bassin *m.* des fonts de

lle *f.*, **Taufhalle** *f.*, **Baptiste-** (Bauk.) *Baptistery.* Baptistère *m.*
a. ein Schiff (beim Ablaufen) (Seew.) *a vessel on being launched.* Baptiser

le *f. Sieh* Taufbecken.
m., **Fünt** *m.*, **Badstein** *m.* (Bauk.) Fonts *m. pl.* baptismaux, fonts *m. pl.*
e.
ı *m.* (am Hintertau), **Zughaken** *m.*, **ıaken** *m.* (Sattl.) *Trace-hook.* Crochet age au bout de derrière des traits, de trait.
e *m. pl.* (Seew.) *Puddings pl., fenders cable or junk.* Cordes *f. pl.* de dé-ers *m. pl.* de défense.
n. (Herald.) *Sieh* Krücke 3.
Schmierrack *n.* (Schiffb.) *Rope-rel).* Racage *m.* d'une simple corde.
n. (Seew.) *Sieh* Lägel.
., Aufgeschossenes Tau *m.* (Pont.) *iling of a rope.* Pli *m.*, boue *f.*, glène *f.*
ɜen *n.*, **Reepschlagen** *n.* (Verfer-Taue). *Rope-making.* Corderie *f.*
ɜerei *f.*, **Seilerwerkstätte** *f.* Corderie *f.*
uss *m.*, **Tausendbein** *n.* (eine Art Seew.) *Snake.* Serpente *f.*
; *f.* mit T—, Gespickte od. **rauhe g.** *Thrummed sinnet.* Tresse *f.* lardée.
n. (Bauk.) *Sieh* Schiffstauverzie-

er *m.* (Seew.) *Sieh* Kettenstopper.
one *f.* (Mech.) *Tautochrone, tauto-curve.* Tautochrone *f.*, courbe *f.* tau-

er *m.*, **Unbefahrener Matrose** *law seaman.* Hale-bouline *m.*
n. (Reepschl., Seew.) *Cordage.* Cor-

eise geschlagenes T—. *Hawser-age.* Cordage *m.* commis en aussières.
ise geschlagenes T—. *Cable-laid* Cordage *m.* commis une fois.
tes T—. *Tarred cordage.* Cordage *m.* goudronné.
ertes T—. *White or untarred cordage.* *m.* blanc.
hlagenes T— (Seew., Seil.) *Twice-lage, twice-laid stuff, remade cordage.* *m.* refait.
iben aufgeschossenes T—. *Coil* Glène *f.*
les T— (am Schiffe). *Running rigging, gear.* Manœuvres *f. pl.* courantes.
ndes T— beim Winde z. B. Luv-n, Leehalsen und Bulien etc. *Run-* *that will be used on the other tack.* ., manœuvres *m. pl.* de revers.
T— eines Schiffes. *Upper rigging.* es *f. pl.* hautes.

Stehendes Tauwerk (Inbegriff alles des Tauwerks, welches zur Befestigung der Masten gehört). *Rigging, standing rigging.* Manœuvres *f. pl.* dormantes.
Unteres T— eines Schiffes. *All lower ropes in a vessel, the gear for the courses.* Manœuvres *f. pl.* basses.
T— aufklaren. *To clear the ropes, the cordage.* Dégager, parer le cordage, parer les manœuvres.
T— aufschiessen. *To coil up a rope or ropes.* Cueillir, lover, rouer, gléner.
T— gegen die Sonne oder **links aufschiessen.** *To coil a rope against the sun.* Rouer à contre.
T— mit der Sonne oder **rechts aufschiessen.** *To coil a rope with the sun.* Rouer à tour.
Das stehende Gut oder **T— auflegen, Auf-** oder **überstreifen.** *To put or fix the rigging on the mast head.* Capeler les haubans.
Tauwerk *n.* an Ausliegern (Maur.) *Ropes for fastening outriggers.* Chablot *m.*, chabot *m.*
Tax- oder **Taxusholz** *n. Sieh* Eibenbaumholz.

Teakholz *n.* (Schiffb.) *Teak-wood.* Tek *m.*, teck *m.*, tech *m.*, bois *m.* du chêne des Indes.
Technik *f. Technics pl.* Technique *f.*, (science *f.*).
Techniker *m. Technician.* Ingénieur *m.*
Technisch *adj. Technical, technic.* Technique, (scientifique).
Technologie *f. Technology.* Technologie *f.*
Teers, Teersje *n.*, **Teertsje** *n.* (Seew.) *Toggle, large fid.* Grand épissoir *m.* de bois.
Teersjen *n. pl.* zu den Klüsen. *Hawse-plugs pl.* Tampons *m. pl.* des écubiers.
Teianker *m.*, **Teuanker** *m.* (Seew.) *Small bower.* Ancre *f.* d'affourche.
Teiankertau *n.* (Schiffb.) *Small bower-cable.* Câble *m.* d'affourche.
Teich *m.*, **Weiher** *m.* (Wasserb.) *Pond, pool, (tank).* Étang *m.*
T— zur Aufnahme und Concentrirung des Meerwassers vor dessen Einlass in die Salzgärten (Salin.) *Reservoir of brine in a salt-marsh established between the sea and the salt-work.* Jas *m.* d'un marais salant.
Teichdamm *m.* (Wasserb.) *Dam of a pond.* Bachasse *f.*
Teichrechen *m.*, **Teichgitter** *n.*, **Fischwehr** *n.* (Fisch., Wasserb.) *Fish-garth, pond-grate.* Écrille *f.*, égrilloir *m.*, grille *f.* d'étang.
Teifun *m.* (Seew.) *Typhoon.* Typhon *m.*
Teig *m. Sieh* Taig.
T-Eisen *m.* (Walzw.) *T-iron.* Fer *m.* en T.
Doppelt-T- oder **H-Eisen** *n. Double T- or H-iron.* Fer *m.* en T double ou en H.
Telamon *m.*, **(Persischer Lastträger** *m.*) (eine statt Säule dienende Männergestalt) (Bauk.) *Atlante, telamone.* Atlante *m.*

Telegramm *n.*, **Telegraphische Depesche** *f.*, **Drahtbericht** *m.* (Telegr.) *Telegram, telegraphic dispatch, telegraphic intelligence.* Télégramme *m.*, avis *m.* ou dépêche *f.* télégraphique.
Telegraph *m. Telegraph.* Télégraphe *m.*
Electrischer T—. *Electric telegraph.* Télégraphe *m.* électrique.

Morse'scher Telegraph. *Morse-telegraph.* Télégraphe *m.* de Morse.
Optischer T—. *Optical telegraph.* Télégraphe *m.* optique.
Optischer T— für Tag und Nacht, Treutler'scher T—. *Semaphore, telegraph for night and day.* Sémaphore *m.*, télégraphe *m.* de jour et de nuit.
Transportabler T—, Portativer Zugt—. *Portable telegraph.* Télégraphe *m.* transportable.
Unterseeischer T—. *Submarine telegraph.* Télégraphe *m.* sous-marin.
Telegraphendienst *m. Telegraphic service.* Service *m.* télégraphique.
Telegraphendraht *m.* (Tel.) *Telegraph-wire, conducting-wire.* Fil *m.* conducteur.
Den T— abschneiden *v. a. To cut, to disconnect the wire.* Couper le fil conducteur.
Telegraphenkabel *n.*, **-tau** *n. Cable, wire-cable (of a telegraph).* Câble *m.* télégraphique.
Telegraphensignal *n.*, **optisches** (Eisenb.) *Semaphore-signal.* Signal *m.* de sémaphores.
Telegraphenstange *f.* (Tel.) *Telegraph-pole.* Poteau *m.* télégraphique.
Telegraphentau *n. Sieh* Telegraphenkabel.
Telegraphie *f. Telegraphy.* Télégraphie *f.*
Electrische T—. *Electric telegraphy.* Télégraphie *f.* électrique.
Telegraphiren *v. a. & n. To telegraph.* Télégraphier.
Telegraphisch *adj. Telegraphic.* Télégraphique. *Vergl.* Telegramm.
Teleskop *n. Sieh* Fernrohr.
T—gasometer *m.* (Chem.) *Telescope-gasholder.* Gazomètre *m.* à lunette.
T—schornstein *m.* (auf Dampfschiffen). *Telescope-funnel.* Cheminée *f.* à coulisse.
Teller *m.*, **Runder Ansatz** *m.* am Zündstift eines Percussionsgewehres (Büchsenm.) *Shoulder.* Embase *f.* de cheminée d'un fusil à percussion.
Tellerhammer *m.*, **Fusshammer** *m.*, **Kughammer** *m.* (zum Treiben von Blechgegenständen) (Klempn., Kupferschm.) *(Hammer for making the deepenings of the plates).* Marteau *m.* à bouge.
Tellersilber *n.* (Metall.) *Silver from the amalgamation.* Argent *m.* d'assiette.
Tellur *n.* (Chem., Miner.) *Tellurium.* Tellure *m.*
T—, Gediegenes T— (Miner.) *Native tellurium.* Tellure *m.* natif.
T—erz *n.*, **Telluriumerz** *n.* (Miner.) *Tellurium-ore.* Minerai *m.* de tellure.
T—säure *f.* (Chem.) *Telluric acid.* Acide *m.* tellurique.
T—silber *n.* (Miner.) *Telluric silver.* Argent *m.* telluré.
T—wasserstoff *m.* (Chem.) *Hydrotelluric acid.* Acide *m.* hydrotellurique.
T—wismuth *n.* (Miner.) *Telluric bismuth bornite.* Bornine *f.*
Tellurverbindung *f.* (Chem.) *Telluride.* Telluride *f.*, tellurure *f.*
Tempel *m.* (Bauk.) *Temple.* Temple *m.*
T— mit Vorhallen an beiden Giebeln. *Amphiprostylos temple.* Temple *m.* amphiprostyle.
Offener runder Tempel. *Monopter* Temple *m.* monoptère.
T— mit Säulengang rings uml *ripteron.* Temple *m.* péripтère.
T— mit scheinbar doppelten *False dipteron.* Temple *m.* pseudodipt
T— mit Säulenhalle an einem *Prostylos temple.* Temple *m.* prostyle.
T— mit doppelten Hallen, Di tempel *m. Dipteron.* Temple *m.* d
Tempel *m.*, **Tömpel** *m.*, **Sperrr**
Spannstock *m.* (Web.) *Temple, stretcher.* Tempe *f.*, tempia *m.*, temple plet *m.*, templu *m.*, templon *m.*
Selbstwirkender T—, Zeugspan Breithalter *m. Selfacting temple, sel temple.* Temple *m.* mécanique, templ tinu.
Temperafarbe *f.* (Bauw.) *Distemper-co pering-colour.* Couleur *f.* à détrempe, de trempe.
Temperamalerei *f.* (Bauw.) *Distemper* Peinture *f.* en détrempe.
Temperatur *f.* (Phys.) *Temperature.* rature *f.*
Tempern, Nachlassen *v. a.*, Gussei tall.) *Sieh* Anlassen.
Tempiren *v. a.*, den Zünder (ihn zu gebenen Schussweite einrichten) (Artill.) *the fuze, to cut the fuze for a given ran* per la fusée à la longueur nécessaire o poser pour une portée certaine.
Tenaillenbefestigung *f. Sieh* Zan festigung.
Tenaillewinkel *m.* (Befest.) *Flanki angle of the tenaille.* Angle *m.* flanqua *m.* de tenaille.
Tenakel *n.* (Buchdr.) *Visorium, reti* Visorium *m.*
An's T— stecken (das Manuscript). *on the visorium.* Attacher la copie sur rium.
Tenakel *m. (n.)*, **(Kreuzholz** *n.)* festigung des Seihetuchs) (Chem.) *Frame, frame.* Châssis *m.* en bois, carrelet *m.*
Tender *m.*, **Munitionswagen** *m.* der motive (Eisenb.) *Tender, engine-tender. m.*, tender *m.*
Tenderbremse *f.* (Eisenb.) *Tender-brak m.* du tender.
Tendermaschine *f.*, **Tenderlocom** (Eisenb.) *Tank-engine.* Machine *f.* loc tender.
Tendersieb *n.* (Eisenb.) *Feed-pipe strai* nier *m.* conique de la caisse à eau.
Teneberleuchter *m.* (Bauk.) *Herse, herce.* Herse *f.*
Tenne *f.* einer Scheune (Ackerb.) *Th floor.* Aire *f.* d'une grange.
Teppich *m.* (Web.) *Carpet.* Tapis *m.*
Axminster-T—. *Sieh* Geschnit Sammtteppich.
Britischer T—. *British carpet.* T d'Angleterre.
Brüsseler T—, Ausgezogener Sa t— (Sammtteppich mit ungeschnittenen *Brussel carpet.* Moquette *f.*, moquette *f.* moquette *f.* épinglée.

Doppelter Teppich, Kidderminster-T—. *Double carpet, ingrain carpet, Kidderminster carpet.* Tapis *m.* double.
Dreifacher T—, Schottischer T—. *Scotch carpet, triple carpet, three-ply carpet.* Tapis *m.* façon d'Écosse.
Sammtartiger T—. *Wilton-carpet.* Tapis *m.* velouté.
Türkischer T—, Savonneriet—. *Turkey-carpet.* Tapis *m.* à nœuds, tapis *m.* façon de Smyrne, t— façon de Turquie, t— de la Savonnerie.
Zwei-, Drei-, Vier-, Sechstheiliger T— (Teppich mit 2—6 neben einander liegenden verschiedenfarbigen Florfäden).
Teppichtapete *f.* (Web.) *Tapestry.* Tapisserie *f.*, tenture *f.* de tapis.
Teppichzeug *n.* (Web.) *Carpeting.* Tapis *m. pl.*
Terpentin *m.* (Tech.) *Turpentine.* Térébenthine *f.*
Roher T—. *Raw or crude turpentine.* Gomme *f.* molle, résine *f.* vierge, gème *f.*
Strassburger T—. *Strasburg-turpentine.* Bijou *m.* ou bijon *m.*, périnet *m.* vierge.
Venezianischer T—. *Venice-turpentine.* Térébenthine *f.* de Venise.
Terpentingeist *m.* (Chem.) *Spirit of turpentine.* Essence *f.* de térébenthine.
Terpentinöl *n.*, **gemeines** (Mal.) *Common turpentine oil.* Rase *f.*, eau *f.* de raze, huile *f.* de térébenthine.
T—firniss *m.* (Mal.) *Lac-varnish by oil of turpentine.* Vernis *m.* à l'essence.
Terracotta *f.* (Töpf.) *Terra cotta, (burnt earthen ware).* Terre *f.* cuite.
Terrain *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Gegend.
Seitlich abfallendes T— (Eisenb.) *Side-lying ground, side-long ground.*
Tiefliegendes T— trocken legen. *Sieh* Entwässern.
Terrainlinie *f.* (Befest.) *Sieh* Bauhorizont.
Terrainschirm *m.*, **Terrainwelle** *f.* (Topogr.) *Sieh* Bodenerhebung.
Terra-Siena *f.* (Mal.) *Raw siena.* Terre *f.* de Sienne.
Gebrannte T—. *Burnt siena.* Terre *f.* de Sienne brûlée.
Terrasse *f.*, **Erdstufe** *f.* (Bauw.) *Terrace.* Terrasse *f.*
Gemauerte T—, Beischlag *m.* *Terrass-walk.* Terrasse *f.* maçonnée.
Terrasse *f.* (Befest.) *Sieh* Erdstufe.
Terrasse *f.* eines casemattirten Werks (Befest.) *Sieh* Plateform.
Terrassenbatterie *f.* (Befest.) *Inclined battery.* Batterie *f.* en terrasse.
Terrassendach *n.* (Bauw.) *Truncated roof, flat roof.* Comble *m.* en terrasse ou tronqué.
Terriren *v. a.*, den Zucker (Zuck.) *To bottom, to clay, to whiten the sugar.* Couvrir ou terrer le sucre, donner les façons.
Terriren *n.*, **Decken** *n.* des Zuckers (Zuck.) *Claying, bottoming.* Terrage *m.*
Tertia *f.* (Schriftgattung zwischen Parangon und Mittel) (Buchdr.) *Great primer.* Gros romain *m.*
Tertie *f.* oder **Terzie** *f.* (der 60. Theil einer Secunde) (Astron. & Math.) *Sixtieth part of a second.* Tierce *f.*
Tertschen *n.* (Seew.) *Sieh* Teersjen zu den Klüsen.
Terzerol *n.* (Waffenf.) *Pocket-pistol.* Pistolet *m.* de poche.
Tesseralkies *m.*, **Speiskobalt** *m.* (Miner.) *Thin white cobalt, skutterudite, modumite, (smaltine).* Cobalt *m.* arsenical, arseniure *m.* de cobalt de Scutterud en Norvége.
Test *m.* (Metall.) *Test, cupel, (obsol.: coppel).* Test *m.*, (têt *m.*), coupelle *f.*
T—asche *f.* (Metall.) *Cupel-ash.* Cendre *f.* de test ou de têt.
T—schale *f.* (Metall.) *Cupel-pan.* Moule *m.* de la coupelle.
Tetraëder *n.* (Geom. & Miner.) *Tetrahedron, tetraedron.* Tétraèdre *m.*
Teuanker *m.* **etc.** (Seew.) *Sieh* Teianker etc.
Teufel *m.*, **Wolf** *m.*, **Öffner** *m.* zum Auflockern der Baumwolle (Spinn.) *Devil, devilling-machine, opener, opening-machine.* Loup *m.*, diable *m.*, machine *f.* à ouvrir.
Teufel *m.*, **Wolf** *m*, **Reisswolf** *m.* zum Auflockern der Wolle (Spinn.) *Devil, wool-mill, opening-machine, willow, willy, willey, twilley, plucker.* Loup *m.*, diable *m.*
Teufelsklaue *f.* (Bauw.) *Sieh* Wolf.
Teufelsklaue *f.*, **Dübels-** od. **Düvelsklaue** *f.* (Seew.) *Dog, cant hook.* Rénard *m.* (Teufelsklaue wird zuweilen für Doppelhaken gebraucht:) *Cliphook.*
Teul *m.* (Metall.) *Loop, bloom.* Loupe *f.* *Vergl.* Deul.
Teulhaken *m.* (Metall.) *Bloom-hook.* Crochet *m.* pour feu d'affinerie.
Texel *m.*, **Dächsel** *m.*, **Dexel** *m.*, **Dechsel** *m.*, **Deichsel** *m.*, **Deissel** *m.*, **Haue** *f.*, **Krummhaue** *f.*, **Dachsbeil** *n.*, **(Hohlbeil** *n.***)** (Zimm., Küf.) *Adze, addice, howel, (small crooked hatchet).* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, esseau *m.*, hachette *f.*, herminette *f.*, erminette *f.*, (hache *f.* recourbée). *Vergl.* Dachsbeil.
Gerader T—. *Dub-adze.* Herminette *f.* plate.
Gerader T—, (Krummhaue *f.***)** (Küf.) *Barrel-howel.* Herminette *f.* plate.
Gerader T— mit Hammer (Küf.) *Notching-adze.* Herminette *f.* plate avec marteau.
Krummer T—, Krummhaue *f.* (Zimm., Pumpenm.) *Hollow adze, barrel-howel.* Herminette *f.* creuse, herminette *f.* à gouge.
Krummer T—, (Mollenhaue *f.***)** (Küf.) *Butt-howel.* Asseau *m.* des tonneliers.
Krummer T— mit Hammer (Küf.) *Rounding-adze.* Herminette *f.* (creuse ou à gouge) avec marteau.
Text *f.*, **Secunda** *f.* (Schriftgattung zwischen Doppelmittel und Parangon) (Buchdr.) *Double pica.* Gros parangon *m.*, texte *m.*
Fette T— (Schriftgattung zwischen Tertia und Mittel) (Buchdr.) *Great primer.* Gros texte *m.*
Textur *f.* der Mineralien (Miner.) *Texture.* Texture *f.*
Thalgehänge *f.*, **Thalufer** *n.* (Topogr.) *Slope along a valley.* Berge *f.* d'une vallée, pente *f.*
Thallit *m.*, **Pistazit** *m.*, **Epidot** *m.* (Miner.) *Epidote, zoisite, pistazite, thallite.* Thallite *f.*, épidote *m.*

Thallium *n.* (Chem.) *Thallium.* Thallium *m.*

Thalpfeilerkopf *m.* *Sieh* Pfeilerkopf.

Thalweg *m.*, **Stromrinne** *f.*, **Fahrwasser** *n.* (Wasserb.) *Channel of a river.* Passe *f.* d'un fleuve. *Vergl.* Strombahn.

Thanen *v. a.*, die Segel (sie mit brauner Lauge aus Eichenrinde [Than] braun färben) (Seew.) *To tan.* Tanner.

Thau *m.* *Dew.* Rosée *f.*

Thauflachs *m.* (im Thau gerotteter Flachs) (Spinn.) *Dew-retted flax.* Lin *m.* roui à la rosée.

Thaumesser *m.* (Phys.) *Drosometer.* Drosomètre *m.*

Thaupunct *m.* (bei einem Daniel'schen Hygrometer) (Phys.) *(Temperature at which the bulb of the instrument is covered with dew).* Point *m.* de rosée.

Thauröste *f.*, **Thaurotte** *f.*, **Luftröste** *f.*, **Landrotte** *f.* (Spinn.) *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée, rouissage *m.* sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, serénage *m.*

Theater *n.* (das Gebäude). *Theater.* Théâtre *m.*

Theatermaler *m.*, **Decorationsmaler** *m.* *Scene-painter.* Peintre *m.* de décoration, décorateur *m.*

Theatersaal *m.* (Zuschauerraum). *Spectatory, cavea.* Salle *f.*

Theatervorhang *m.* *Sieh* Vorhang im Theater.

Theer *m.* (Techn.) *Tar.* Goudron *m.*

Theerbütte *f.* (Seew.) *Tar bucket.* Auge *f.* à goudron.

Theercisterne *f.* (Gasbel.) *Tar-cistern.* Réservoir *m.* à goudron.

Theeren *v. a.* (Techn.) *To tar.* Goudronner.

Theerfass *n.* (Seew.) *Tar barrel.* Gonne *f.* (de goudron).

Theeröl *n.* (Chem.) *Coal-oil, spirit of tar.* Huile *f.* de goudron.

Theerpappe *f.* (Dachd.) *Tarred paper.* Papier *m.* bitumé.

Theerquast *m.* (Pont., Seew.) *Tar-brush.* Guipon *m.*, (guispon *m.*), brosse *f.* à goudron.

Theil *n.*, **Band** *m.* von einem Werk (Buchh.) *Volume.* Tome *m.*, volume *m.*

Theil *m.*, **reibender** (Masch.) *Rubbing part.* Partie *f.* frottante.

Theil *m.*, **beweglicher**, eines Schiebe- oder Aufziehfensters (Bauw.) *(Sliding) sash of a sash-window.* Coulisse *f.*, partie *f.* mobile d'une fenêtre à coulisse.

Theil *m. (n.)* (Kammabtheilung) (Web.) *Division of leaves made to facilitate the drawing of the warp.* Corps *m.*

Theil *m.*, **kurzer, Kurzes Ende** *n.* der Schlossfeder (Büchsenm.) *Stud-side, return.* Petite branche *f.*

Theil *m.*, **langer, Schnellstück** *n.* der Schlossfeder (Büchsenm.) *Play-side, spring.* Grande branche *f.*

Theilbruch *m.*, **Partialbruch** *m.* (Math.) *Partial fraction.* Fraction *f.* partielle.

Theilen *v. a.*, **eine Gerade nach dem äusseren und mittleren Verhältniss** oder **nach dem goldnen Schnitt** (Geom.) *To divide a line in extreme and mean ratio.* Partager une droite en moyenne et extrême raison.

Theilkreis *m.*, **Theilriss** *m.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch-line, pitch-circle.* Cercle *m.* primitif d'une roue dentée.

Theilmaschine *f.*, **Theilungsmaschine** *f.* (Techn.) *Dividing-engine.* Machine *f.* à diviser.

Theilnadel *f.* (Masch.) *Dividing-point.* Style diviseur *m.*

Theilscheibe *f.* zum Eintheilen von Kreisen *Division-plate.* Plate-forme *f.*

Theilscheibe *f.* einer Ziehbank für gezogene Feuerwaffen (Waffenfabr.) *Dividing-plate.* Cadran *m.*, diviseur *m.*

Theilung *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch.* Denture *f.*, pas *m.* de l'engrenage.

Theilung *f.*, **Spaltung** *f.* eines Schiefer blocks im Schieferbruch. *Splitting of a slate block.* Étreinte *f.*, étendelle *f.* d'un bloc d'ardoise.

Theilungsstrecke *f.* in dem Pfeiler zwischen zwei Abbaustrecken auf Kohlenflötzen (Bergb.) *Wall or jenking (Newcastle-on-Tyne), cross board holing, stenting, narrow place, narrow.* Refende ment *m.* de serre (Belg.).

Theilungszeichen *n.*, **Divis** *n.* (Buchdr.) *Division.* Division *f.*

Theilzirkel *m.* (Techn.) *Divider.* Compas *m.* à diviser.

Theïn *n.* (Chem.) *Caffeine, theine, guaranine.* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*

Theodolit *m.* (Feldm., Astron.) *Theodolite.* Théodolite *m.*

Theorem *n.*, **Lehrsatz** *m.* (Math.) *Theorem, proposition.* Théorème *m.*, proposition *f.*

Therin *m.* (Miner.) *Sieh* Titaneisenstein.

Thermobarometer *n.* (Phys.) *Thermo-barometer.* Thermo-baromètre *m.*

Thermobarometrisch *adj.* (Phys.) *Thermo-barometrical.* Thermo-barométrique.

Thermoëlectricität *f.* (Phys.) *Thermo-electricity.* Thermo-électricité *f.*

Thermoëlectrisch *adj.* (Phys.) *Thermo-electrical.* Thermo-électrique.

Thermograph *m.* (Seew.) *Sieh* Thermometrograph.

Thermolampe *f.* (Apparat zur Gasbeleuchtung) *Thermo-lamp.* Thermolampe *f.*

Thermometer *n.* (Phys.) *Thermometer.* Thermomètre *m.* *Vergl.* Luft-, Maximum- und Minimum-, Weingeistthermometer.

Hunderttheiliges oder **Celsius'sches T—.** *Centigrade thermometer.* Thermomètre *m.* centigrade.

Réaumür'sches T—. *Thermometer of Reaumur, Reaumur's thermometer.* Thermomètre *m.* de Réaumur.

Fahrenheit'sches T—. *Thermometer of Fahrenheit, Fahrenheit's thermometer.* Thermomètre *m.* de Fahrenheit.

Differentialt—. *Differential thermometer.* Thermomètre *m.* différentiel.

Metallt—. *Metallic thermometer.* Thermomètre *m.* métallique.

Quecksilbert—. *Mercurial thermometer.* Thermomètre *m.* à mercure.

Thermometerscala *f.* *Scale of a thermometer.* Échelle *f.* d'un thermomètre.

Thermometrisch *adj.* (Phys.) *Thermometrical.* Thermométrique.

trograph *m.* (Phys.) *Thermo-metro-*
rmo-métrographe *m.*
ltiplicator *m.* (Phys.) Thermo-
ur *m.*
ule *f.* (Phys.) *Thermo-electrical pile* Pile *f.* thermo-électrique.
op *n.* (Phys.) *Thermoscope.* Ther-

ie *f. Animal chemistry.* Zoochimie *f.*,
imale.
e *f. Animal charcoal.* Charbon *m.*
m. animal.
m., **Sonnenkreis** *m.*, **Zodiacus** *Zodiac.* Zodiaque *m.*
bild *n.* (Astron.) *Sign of the zo-*tellation *f.* zodiacale, signe *m.* du zo-

r *m. Painter of animals.* Peintre *m.*

Sieh Tambour einer Kuppel.
ehm *m.*, **Thonboden** *m.*, **Lehm-**, **Lettenboden** *m.* (Geogn.) *Clay,* Glaise *f.*, argile *f. Vergl.* Lehm.
braunter, Terracotta *f.* (Bauk.) *hen ware, terracotta.* Terre *f.* cuite.
Töpfererde *f. Clay, argil.* Ar-

ler T—. *Effervescing clay.* Argile *f.* te.
Langer T— (Töpf.) *Unctuous clay.* grasse. *Vergl. auch* Bolus.
ter T—. *Fire-clay, refractory (or lay.* Argile *f.* réfractaire ou apyre.
iger T—. *(Limy clay).* Argile *f.*

. Magerer T— (Töpf. etc.) *(Meager* gile *f.* maigre,
T—. *Sieh* Fetter Thon.
T—. *Ochrey clay.* Argile *f.* ocreuse.
ier T—, Pfeifent—. *Pipe-clay,* y. Argile *f.* plastique.
parer T—. *Fusible clay.* Terre *f.*

rster, Grüner Klei *m.* (der zum en benutzte Thonbrei) (Zuck.) *First* ière couverture *f.*, fond *m.*
'—, Bornklei *m. Second clay.* Se-erture *f.*
r Thonbereitung gehörig *adj.* éramique.
Thonig *adj. Argillaceous, argillous.*
e.
n. (Zuck.) *Clay-back.* Bac *m.* à terre.
f., **essigsaure** (Färb.) *Sieh* Roth-

m. (Geogn.) *Sieh* Thon.
Sieh Thonspeise.
(Zuck.) *Clay-pap.* Pâte *f.* d'argile.
taben *m.* zu Aufschriften (Töpf.) *of burnt clay).* Lettres *f. pl.* en terre

her *m.* (Töpf. etc.) *Beater.* Batteur *m.*
stein *m.*, **Brauner Thoneisen-**, **Thoniger Brauneisenstein** *m.* *lay iron-stone, brown clay iron-ore.* lé massif argilifère.
'—. *Common clay iron-stone.* Fer *m.* mpacte, fer *m.* oxydé argilifère.

Jaspisartiger Thoneisenstein. *Jaspery red clay iron-ore, jaspery clay-iron.* Argile *f.* ferrugineuse jaspée.
Linsenförmiger rother T—. *Lenticular red clay iron-ore, lenticular argillaceous iron.* Argile *f.* ferrugineuse en forme de lentilles.
Rother T—, Thoniger Rotheisenstein *Red clay iron-ore, red clay iron-stone, clay iron-ore, clay iron-stone, argillaceous iron-ore or iron-stone.* Argile *f.* ferrugineuse, argile *f.* ocreuse rouge, ocre *f.* rouge.
Stengeliger rother T—. *Columnar red clay iron-ore, columnar argillaceous-iron.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges.
Thonerde *f.* (Töpf.) *Argillaceous earth.* Terre *f.* argileuse.
Thonerde *f.*, **Alaunerde** *f.* (Aluminiumoxyd) (Chem.) *Alumina.* Alumine *f.*
Essigsaure T—. *Acetate of alumina.* Acétate *m.* d'alumine.
Flussspathsaure T— (Miner.) *Sieh* Kryolith.
Honigsteinsaure T—. *Sieh* Honigstein.
Kieselsaure T—. *Silicate of alumina.* Silicate *m.* d'alumine.
Schwefelsaure T— (Chem., Färb.) *Sulphate of alumina.* Sulfate *m.* d'alumine.
Thonerdekali *n.* (Chem.) *Aluminate of potassa.* Aluminate *m.* de potasse.
Thonerdekupferoxyd *n.* (Chem.) *Aluminate of copper.* Aluminate *m.* de cuivre.
Thonerdelack *m.* (mit ammoniakalischer Cochenillelösung bereiteter). *Ammoniacal cochineal.* Cochenille *f.* ammoniacale, cochenille *f.* en tablettes.
Thönern *adj.* (Töpf.) *Of clay, earthen, fictile.* D'argile, de terre (glaise).
Thonfliese *f.*, **farbige** (zum Plätten der Fussböden) (Bauw.) *Coloured paving-tile.* Carreau *m.* coloré pour mosaïque.
Thonfutter *n.* um einen Kupferkessel (Zuckerfabr.) *Clay-border of sugar boiler.* Utinet *m.*, œuvage *m.*
Thongrube *f.* (wo der Thon gegraben wird) (Töpf.) *Clay-pit.* Glaisière *f.*
Thonhaltig *adj. Argilliferous.* Argileux, -se.
Thonhinterfüllung *f. Sieh* Thonschlag.
Thonig *adj. Sieh* Thonartig.
Thonkuchen *m.* (zur Anfertigung der Häfen) (Glasm.) *Clay-cake.* Pain *m.* de terre, pâton *m.* de terre.
Thonlage *f.* (Zuck.) *Sieh* Thonscheibe.
Thonmaschine *f. Sieh* Thonmühle.
Thonmasse *f.*, **Masse** *f.* (Töpf.) *Paste, clay-mass.* Pâte *f.*, pâte *f.* céramique.
Thonmergel *m.* (Geogn.) *Sieh* Mergelthon.
Thonmörtel *m. Sieh* Thonspeise.
Thonmühle *f.*, **Thonreinigungsmaschine** *f.* (Töpf.) *Clay-mill, loam-mill.* Moulin *m.* à préparer l'argile.
Thonofen *m.*, **Thönerner Ofen** *m.* (Bauw.) *Stove made of clay.* Poêle *m.* de terre.
Thonornamente *n. pl. Ornaments pl. and moulding pl. made of burnt earth.* Ornements *m. pl.* exécutés en terre cuite.
Thonpfeife *f. Clay-pipe.* Pipe *f.* de terre.
Kopf *m.* der Thonpfeife. *Bowl.* Fourneau *m.*
Stiel *m.* der Thonpfeife. Stem. Tige *f.*

Thonporphyr *m.*, **Thonsteinporphyr** *m.* (Geogn.) *Clay-stone.* Porphyré *m.* argileux.
Thonpresse *f.* *Clay-press.* Presse *f.* à argile.
Thonreinigungsmaschine *f.* *Sieh* Thonmühle.
Thonsandstein *m.* (Geogn.) *Argillaceous sandstone.* Grès *m.* argileux.
Thonscheibe *f.*, **-lage** *f.*, **Kleischeibe** *f.* (Zuck.) *Cake.* Esquive *f.*
Thonschiefer *m.* (Geogn.) *Clay-slate, argillite.* Schiste *m.* argileux, schiste *m.* ardoise, ardoise *f.*
T— von Cornwall. *Killas.* Schiste *m.* (silurien et dévonien) de Cornwall.
Thonschlag *m.*, **Thonhinterfüllung** *f.*, **Lettendamm** *m.* (Bauw.) *Dam of clay, puddle.* Massif *m.*, corroi *m.* de glaise, couche *f.* battue de terre glaise.
Thonschlägel *m.* (Töpf. etc.) *Potter's beetle.* Batte *f.*
Thonschneide *f.*, **Hauеisen** *n.*, **Hauklinge** *f.* (Messer zum Schneiden des Thons in dünne Blätter) (Töpf.) *Clay-cutter, potter's knife, clay cutting tool.* Épée *f.*, coupoir *m.*, outil *m.* à couper l'argile.
Thonschneider *m.*, **Thonschneidmaschine** *f.* (Töpf.) *Clay-cutting machine.* Découpoir *m.* à argile, coupoir *m.* mécanique.
Thonspeise *f.*, **Thonbrei** *m.*, **Thonmörtel** *m.* *Mortar made of fire-clay.* Coulis *m.* (ou torchis *m.*) d'argile réfractaire.
Thonstein *m.*, **Porphyrtuff** *m.* (Geogn.) *Clay-stone.* Argilophyre *m.*
Thonsteinporphyr *m.* *Sieh* Thonporphyr.
Thontiegel *m.* (Chem.) *Fire-clay crucible.* Creuset *m.* en terre réfractaire.
Mit Kohle ausgefütterter T—. *Fire-clay crucible lined with charcoal.* Creuset *m.* brasqué.
Thonverarbeitung *f.*, **Töpferei** *f.* (Töpf.) *Ceramic art, pottery.* Céramique *f.*, art *f.* céramique.
Thonwaaren *f. pl.* *Pottery, potter's ware.* Poterie *f.*
Thonwaarenkunde *f.*, **Keramik** *f.* *Ceramic art.* Art *m.* céramique.
Thonwand *f.* (um das Durchsickern des Wassers durch einen Damm u. s. w. zu verhüten) (Wasserb.) *Puddle.* Couche *f.* d'argile bien battue.
Thonzelle *f.* einer galvanischen Säule (Phys.) *(Clay-cell).* Vase *m.* en terre de pipe peu cuite, vase *m.* poreux (en terre de pipe dégourdie).
Thor *n.* eines Hauses (Bauw.) *Gate, large door of a house.* Porte *f.* cochère.
Thor *n.* einer Stadt (Bauw.) *Town-gate.* Porte *f.* de ville.
Eisernes T—. *Iron door.* Porte *f.* en fer.
Hölzernes T—. *Wooden door.* Porte *f.* en bois.
Thorbalken *m.*, **Schliessbalken** *m.* (Befest.) *Cross-beam.* Fléau *m.*
Thorbarrière *f.* (Eisenb.) Barrière *f.* à pivot.
Zweiflügelige T—. Barrière *f.* à deux vantaux.
Thorfahrt *f.* eines Hauses. *Gate-way.* Porte *f.* cochère.
Thorflügel *m.* *Wing of a gate, door-*tail *m.* de porte.
Thorhalle *f.* (Bauw.) *Porch.* Porch
Thorkahn *n.*, **Thorschiff** *n.* (Brück*soon, door-pontoon.* Bateau-porte *m.*
Thorium *n.* (Chem.) *Thorium.* Th
Thorpförtchen *n.* (Bauw., Befest.) Guichet *m.* *Vergl.* Einlasspforte.
Thorschluss *m.* (Befest.) *Sieh* Th
Thorsperre *f.* (Befest.) *Closing o*Fermeture *f.* des portes.
Thorweg *m.* (Bauw.) *Door-way.* P*chère.*
Dreiflügeliger T—. *Three-leave*Porte *f.* cochère à trois vantaux.
Überwölbter T—. *Arch-way.* chère envoûtée.
Thran *m.* *Train-oil, (blubber).* Huile son, de baleine, de phoque. *Vergl.* Fi Leberthran, Wallfischthran.
Delphint— (von *Delphinus globice**dolphin.* Huile *f.* de dauphin.
Heringt—. *Oil of herring.* Huil reng.
Meerschweint— (von *Delphinus* *Oil of sea-hog.* Houille *f.* de marso
Seehundst—. *Dogfish-oil.* Huile de mer.
Seekalbt—. *Seal-oil.* Huile *f.* de
Thranbrennerei *f.* *Place where boiled, where train-oil is made.* A bâtiment *m.* où l'on fait l'huile de l'on fond le lard de baleine.
Thranfahrt *f.* (Seew.) *Fish-oil trad*des baleines et des phoques.
Thranseife *f.* *Sieh* Seife, grüne.
Thräne *f.* (Glasm.) *Sieh* Rampe.
Thraulit *m.* (Miner.) *Sieh* Hisinge
Thronhimmel *m.*, **Prachthimmeldach** *n.*, **Baldachin** *m.* *Baldach**(obsol.:) baudekyn.* Ciel *m.*, couronne quin *m.*, (vieilli:) baudequin *m.*
T— od. **Baldachin** *m.* aus Stoffe*esperver.* Lambris *m.*, ciel *m.* de t
Thumerstein *m.* (Miner.) *Sieh* Axi
Thür *f.*, **Ausgang** *m.* (Bauk.) *D**(obsol.:) ush.* Porte *f.*, (vieilli:) huis
Attische T—. *Attic door-case.* At porte *f.* attique.
Äussere T— (von zwei Hausthüren) *door, external door.* Antiporte *f.*, a
Blinde T—. *Blank door, dead doo*feinte, fausse porte *f.*
Eingeschobene, Eingestemmte mengestemmte T—, T— mi schobenen Füllungen. *Frame**nel-door.* Porte *f.* à panneaux d porte *f.* encadrée.
T— mit überschobenen Füllun*with panels covering back.* Porte *f.* qui surmontent le cadre d'un côté.
Gehobelte T—, Glatte T—. *P*Porte *f.* plaine.
Gehobelte T— mit eingesc Leisten. *Planed and clamped door.* plaine emboîtée.

Geleimte Thür *f.* **mit eingeschobenen Leisten.** *Glued and clamped door.* Porte *f.* emboîtée.

Brett— mit aufgesetzten Leisten. *Batten-door, battened door.* Porte *f.* à panneaux feints en barres.

T— mit aufgenagelten Leisten, Belegte T—. *Ledged door.* Porte *f.* avec emboîtures clouées.

Gespündete T—. *Ploughed and tongued door.* Porte *f.* emboîtée à rainures et languettes.

Verdoppelte oder **Aufgedoppelte T—, Doppelt—.** *Fancy-door, rebated and beaded door.* Porte *f.* doublée.

Volle T—, Brett—. *Door made of deals.* Porte *f.* pleine.

Zweiflügelige T—, Doppelt—, Flügelt—. *Folding-door, two-leaved door, door with two leaves.* Porte *f.* à deux battants, à deux vantaux.

Zweiflüglige T— mit vier Füllungen. *Four-panelled folding-door.* Porte *f.* à deux battants avec quatre panneaux.

Thür *f.* **im Thorweg.** *Sieh* Thorpförtchen.

Thürband *n.* (Schloss.) *Hinge and loop, gunnel of a door.* Penture *f.*, fiche *f.* d'une porte. *Vergl.* Band.

Thürbekleidung *f.* (Bauw.) *Dressing, wooden architrave.* Chambranle *m.*

Thürbekrönung *f.* (Bauk.) *Hyperthyrum, plain moulding.* Superporte *m.*, hyperthyron *m.*, couronnement *m.* de porte. *Vergl.* Überschlagsims *und* Thürverdachung.

Thürbeschläge *n.* (Bauw.) *Mounting of a door.* Ferrure *f.* de porte.

Thüreinfassung *f.* (Bauw.) *Sieh* Thürgerüst.

Thürflügel *m.* (Bauw.) *Leaf of a door.* Battant *m.* de porte.

Thürfries *m.*, **Rahmstück** *n.* einer gestemmten Thür (Tischl.) *Frame-piece, frame-wood.* Membrure *f.* d'une porte à panneaux.

Aufrechter T—. *Stile.* Montant *m.*

Mittlerer aufrechter T—. *Munnion of a door-frame.* Montant *m.* moyen.

Hinterer aufrechter T—. *Hanging stile.* Montant *m.* de côté.

Liegender T—. *Cross-piece.* Traverse *f.*

Oberer liegender T—, Oberschenkel *m. Top-rail, cross-beating.* Emboîture *f.*

Thürfutter *n.* (Tischl.) *Jamb-lining of a door-frame.* Doublure *f.*, fourrure *f.* d'huisserie, platebande *f.*

Thürgerüst *n.*, **Thüreinfassung** *f.* (Bauw.) *Door-case.* Jambage *m.*

T— von Holz, (Thürgestell *n.*) *Wooden door-case.* Huisserie *f.*, assemblage *m.* des poteaux et traverses.

T—, Thüreinfassung *f.* von Stein (Bauw.) *Stone door-case.* Jambage *m.* en pierre, assemblage *m.* du linteau et des lancis.

Thürgerüst *n.* (Bergb.) *Gallery-frame.* Châssis *m.* d'une galerie de mine.

Verlorenes T— (beim Galleriebau in schlechtem Boden) (Minirk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*

Thürgestell *n. Sieh* Thürzarge.

Thürgewände *n.* (Bauw.) *Jamb, jam, (jaumb) of a door, door-jamb.* Jambe *f.* de porte.

Thürhalle *f.* (Bauw.) *Porch.* Porche *m.*

Thürjoch *n. Door-bay.* Baie *f.* de porte.

Thürklinke *f.*, **Drücker** *m.* (Schloss.) *Latch, thumblatch, specket.* Loquet *m.*, clinche *f.* ou clenche *f.*

Thürklopfer *m.* (Bauw.) *Sieh* Klopfer.

Thürknopf *m.* (Schloss.) *Knob, (handle).* Bouton *m.*, bouton *m.* en olive, olive *f.* d'une serrure d'appartement.

Thürkrücke *f.* (Schloss.) *Knob with crooked shaft.* Béquille *f.*

Thürlichtes *n.*, **Thüröffnung** *f.* (Bauw.) *Aperture of a door.* Jour *m.* de porte.

Thurm *m.*, (mundartl.: **Thurn** *m.*) (Bauk.) *Tower.* Tour *f.*

Vergl. Glocken-, Kirch-, Küstenvertheidigungs-, Leuchtthurm.

T— mit Eckthürmchen. *Turreted, castellated tower.* Tour *f.* tourelée.

Kleinerer T— auf einem grösseren. *Bartizan, habenry.* Barbanon *m.*, échauguette *f.*, (donjon *m.*).

Kleiner T— eines Bären. *Turret of a batardeau.* Dame *f.* d'un batardeau.

Thurmbefestigung *f. Tower-system of fortification.* Fortification *f.* à tours.

Thürmchen *n.* (Bauk.) *Turret.* Tourelle *f.*, tourette *f.*

Durchbrochenes T—. *Sieh* Laterne.

Thurmfort *n.* (Befest.) *Tower-fort, martello-tower.* Fort *m.* circulaire.

Thurmspitze *f.* (Bauk.) *Broach.* Aiguille *f.*, pointe *f.*, flèche *f.* d'une tour, d'un clocher.

Thurmwindmühle *f.*, **Holländische Windmühle** *f. Tower-mill.* Moulin *m.* hollandais.

Thürnische *f.* (Bauw.) *Bay of a door.* Baie *f.* de porte.

Thüröffnung *f. Sieh* Thürlichtes.

Thürpfosten *m.* (Zimm.) *Door-post, wooden jamb of a door.* Jambe *f.*, montant *m.*, poteau *m.* d'huisserie, montant *m.* de porte.

Thürrahmen *m.*, **Rahmenwerk** *n.*, **Friesrahmen** *m.* (Tischl.) *Door-frame.* Cadre *m.* d'une porte encadrée.

Thürriegel *m.* **im Fachwerk** (Zimm.) *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.

Thürschloss *n.* (Schloss.) *Door-lock.* Serrure *f.* de porte.

Thürschluss *m.*, **Überdeckung** *f.* einer Thür. *Head of a door-bay.* Fermeture *f.* d'une porte.

Thürschwelle *f.* (Bauw.) *Door-sill.* Seuil *m.* de porte.

Thürstock *m.* (bei der Streckenzimmerung) (Bergb.) *Gear, prop, fork (Derbysh.) of a set of timber or of durns in a gallery.* Montant *m.*, poteau *m.* d'un cadre de boisage, étançon *m.*, (Mons:) stançon *m. Vergl.* Thürstockgeviere.

Thürstock *m.*, **Seitenstück** *n.*, **Trempel** *m.* eines Thürgerüsts (Minirk.) *Stanchion, side-piece, upright.* Montant *m.*

Verkürzter T— (Minirk.) *Short stanchion.* Montant *m.* raccourci.

Thürstockgeviere *n.*, **Streckengezimmer** *n.* (Bergb.) *Durns pl., set of timber in a gallery.* Porte *f.*, cadre *m.* complet de boisage dans une galerie, (Hainaut:) stancenure *f.*

Thürstück *n.* (Gemälde etc. über einer Thüre) (Bauw.) *Hyperthyrum.* Dessus *m.* de porte.
Thürsturz *m.* (Bauw.) *Door-lintel.* Linteau *m.* de porte.
Thürsturzverzierung *f.* (Bauw.) *Lintel-moulding.* Ornement *m.* de linteau.
Thürverdachung *f.* (Bauw.) *Head-moulding.* Corniche *f.* de porte.
Äussre T—. *Weather-moulding.* Larmier *m.* de porte.
Innre T—. *Hood-moulding.* Entablement *m.* de porte.
Thürverkleidung *f.* (Tischl.) *Dressing, dressing of door-jambs, wooden architrave.* Garniture *f.*, revêtement *m.* d'huisserie, chambranle *m.*
Thürzarge *f.* (Zimm.) *Door-case.* Huisserie *f.*
Thürzuhalter *m.* *Sieh* Sperrstange.
Tief gehen *v. n.* (Seew.) *To draw much water.* Être profondié. *Vergl.* Tiefgang.
Ein tief gehendes Schiff. *A vessel which draws much water.* Bâtiment *m.* profondié.
Tief in See sein (Seew.) *To have sea-room.* Avoir belle dérive, avoir de l'eau à courir, être en pleine mer.
Tief verbunden zwischen Deck (Seew.) *Sieh* Das Schiff ist tief verbunden etc.
Tiefbohrung *f.* (Bergb.) *Sieh* Bohren.
Tiefe *f.* (eine der Dimensionen eines Körpers). *Depth.* Profondeur *f.*
T— des Raums eines Schiffes (Seew.) *Depth of the hold.* Creux *m.* de la cale.
T— des Schiffes. *Depth of a ship.* Creux *m.* ou pontal *m.* d'un vaisseau.
T—, (Höhe *f.*) des Zwischendecks (Seew.) *The height between decks.* Hauteur *f.* de l'entrepont.
Tiefe *f.* der Flagge (Seew.) *Hoist of a flag.* Guindant *m.* d'un pavillon.
Tiefe *f.* des Segels (Seew.) *Depth, (drop) of a sail.* Chûte *f.* d'une voile.
Tiefenmass *n.*, **Ausdrehwinkel** *m.*, **Lochwinkel** *m.*, **Schubwinkel** *m.* (Drechsl.) *Sliding-square, turning-square.* Instrument *m.* en forme de croix à angles droits composé de deux règles dont l'une, en acier, passe dans l'autre, en cuivre jaune, et peut y couler.
Tiefenmassstab *m.*, **Versehneidungsmassstab** *m.*, **Sich verjüngender Massstab** *m.* (Zeichn., Techn.) *Reducing-scale, diminishing-scale.* Échelle *f.* fuyante.
Tiefgang *m.* eines Schiffes (Seew.) *Draught, depth of a ship.* Tirant *m.* d'eau, calaison *f.*
T— haben *v. n.* (vom Schiff gesagt) (Seew.) *To draw water.* Tirer d'eau. *Vergl.* Tief gehen.
Das Schiff hat 15 Fuss T—. *The ship draws 15 feet of water.* Le navire tire 15 pied d'eau.
Tiefgang *m.* eines Schiffes (Pont.) *Immersion.* Tirant *m.* d'eau.
Tiefgangmesser *n.* (Seew.) *Instrument for measuring the draught of a ship.* Différenciomètre *m.*
Tiefhammer *m.* *Sieh* Treibhammer.
Tiefloth *n.*, **Grosses Loth** *n.* (Seew.) *Deep sea-lead.* Plomb *m.* pour les grands fonds ou pour les grandes sondes.
Tiegel *m.* einer Buchdruckerpresse. *Platen (or plattin).* Platine *f.*
Tiegel *m.* (Chem., Metall.) *Crucible, melting-pot.* Creuset *m.* *Vergl.* Destillationstiegel. Probirtiegel.
Hessischer T—. *Hessian crucible.* Creuset *m.* de Hesse.
Irdener T—, Feuerfester Thon—. *Fire-clay crucible.* Creuset *m.* en terre réfractaire.
Schwarzer, Passauer, Ipser T—. *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* graphite, creuset *m.* d'Ips.
T— bei der Gussstahlbereitung. *Steel-crucible.* Creuset *m.* pour la fusion de l'acier.
T— von Gusseisen. *Cast-iron crucible.* Creuset *m.* de fonte.
T— zur abwärts gehenden Destillation des Zinks. *Crucible of distillation.* Creuset *m.* à réduction des minerais zinkifères.
Tiegelhaken *m.*, **Haken** *m.* (Buchdr.) *Hook.* Piton *m.*, crochet *m.* de la platine d'une presse d'imprimerie.
Tiegelloch *n.*, **Aufbrechloch** *n.*, **Tunnel** eines Schmelzofens (Spiegelf.) *Tunnel.* Tunnelle *f.*
Tiegelofen *m.* (zum Erhitzen von Schmelztiegeln) (Metall.) *Crucible-furnace.* Fourneau *m.* à creusets.
T— (eine Art Schachtofen) (Metall.) *Close hearth furnace.* Fourneau *m.* à creuset.
T— (Wind- oder Gebläseofen zu Proben auf trockenem Wege in Tiegeln) (Prob.) *Crucible-furnace.* Fourneau *m.* à creusets.
Tiegelprobe *f.* (Prob.) *Assay of the mass.* Échantillon *m.* de la masse.
Tiegeluntersatz *m.*, **Käse** *m.* (Chem.) *Crucible-stand.* Culot *m.* d'un crucible.
Tiegelzange *f.* (Metall.) *Sieh* Bauchzange.
Tier *f.* (Fässer im Raum oder deren cubischer Inhalt) (Seew.) *Tier of cask.* Antennes *f. pl.* de futailles.
Tinctur *f.* (Herald.) *Colour.* Émail *m.* (*pl.* émaux).
Tingel *f.* (dreieckige Latte zwischen Kiel und Kielgang) (Seew.) *Tilling-piece.* Accoudoir *m.*, accotoir *m.*
Tinkal *m.*, **Borax** *m.*, **Borsaures Natron** *n.* (Miner.) *Borax, borate of soda.* Borax *m.*, soude *f.* boratée.
Tinte *f.* *Ink.* Encre *f.*
Autographische T— (zum Abdruck). *Autographic ink.* Encre *f.* autographique.
Lithographische T—. *Lithographic ink.* Encre *f.* lithographique.
Rothe T—. *Red ink.* Encre *f.* rouge.
Schwarze T—. *Black writing-ink.* Encre *f.* noire, encre *f.* ordinaire.
Sympathetische T—. *Sympathetic ink.* Encre *f.* sympathique.
Unauslöschliche T—, Zeichent— (zum Zeichnen von Leinwand). *Indelebile ink, marking-ink.* Encre *f.* indélébile pour marquer le linge.
Tintenfass *n.* *Ink-stand, ink-horn.* Encrier *m.*
Tintenfisch *m.*, **-wurm** *m.* *Sieh* Sepia I.
Tirailleur *m.* (Kriegsw.) *Skirmisher.* Tirailleur *m.*
Tirailleurfeuer *n.* *Sieh* Schützenfeuer.

ern *v. a.*, **Einen Bruchstein gegen Lager verlegen** *v. a.*, **Auf die Kippe en** *v. a.* (Bauw.) *To lay a stone contrary s cleaving-grain.* Poser un moellon en délit, oupe.

n *m.* (Tischl.) *Table.* Table *f.*

zum Ausziehen, Auszieht—. *Sliding le.* Table *f.* à coulisses, table *f.* à rallonge.

zum Zusammenklappen. *Camp-table, -table, folding table.* Table *f.* brisée, table *f.* nte, table *f.* à abatants.

n *m.* (Tuchscher.) *Sieh* Tischbreite.

bein *n.* (Tischl.) *Table-leg, leg of a table.* *m.* de table.

blatt *n.* *Sieh* Tischplatte.

breite *f.*, **Tisch** *m.* (der Theil des Tuchs, welcher auf einmal zum Scheren auf dem he ausgebreitet ist). *Table.* Tablée *f.*

kloben *m.*, **Bankschraubstock** *m.* loss.) *Table-vice, bench-vice.* Étau *m.* à agrafe 'établi.

ler *m.*, **Schreiner** *m.* *Joiner.* Menuisier *m.* *Vergl.* Kunsttischler.

lerarbeit *f.* (Bauw.) *Joiner's work.* Ouvrage *m.* de menuiserie.

lerbret *n.* *Sieh* Spündebret, halbes.

lerhacke *f.* od. **-haue** *f.*, **Handbeil** *n.* hl., Drechsl.) *Hacket.* Hache *f.* à poing, ereau *m.*, hacheron *m.*, hachon *m.*, hachette *f.*

lerei *f.*, **Schreinerei** *f.* (Tischl.) *Joiner's trade.* Menuiserie *f.*

lerkunst *f.*, **Schreinerkunst** *f.* *Joiner's* Menuiserie *f.*

lerleim *m.*, **Hornleim** *m.* (Chem.) *Glue, Cabinet's glue.* Colle *f.*, colle *f.* forte.

platte *f.*, **Platte** *f.*, **Tischblatt** *n.* hl.) *Board of a table, table-board.* Table *f.*, tte *f.*

zarge *f.* *Frame under a table-board.* Châssis *m.* de tablette.

zeug *n.* *Table-linen, table-cloth, napkins pl.* e *m.* de table.

eisen *n.* (Miner.) *Titaniferous oxydulated* Fer *m.* oxydulé titanifère.

eisenstein *m.*, **Menakanit** *m.*, **Thes** *m.* (Miner.) *Titanate of iron, menakanite,* ne. Titanate *m.* de fer, ménakanite *m.*, thé- *m.*

it *m.*, **Sphen** *m.* (Miner.) *Titanite, sphene.* e *m.* silicéo-calcaire, sphène *m.*, titanite *f.*

säure *f.* (Chem.) *Titanic acid.* Acide *m.* ique.

m. eines Buchs (Buchdr.) *Title.* Titre *m.* *l.* Schmutztitel.

T— so setzen, dass die erste Li- über die folgenden vorspringt. Imprimer un titre en sommaire.

m. (Buchdr.) *Sieh* Abkürzungsstrich.

buchstabe *m.* (Buchstabe mit einem Abngsstrich) (Buchdr.) *Letter with a dash it.* Lettre *f.* à titre, titre *m.*

buchstabe *m.*, **Grosser Buchstabe** *m.*, **uskel** *f.* (Buchdr.) *Capital, two-line letter.* re *f.* capitale ou majuscule.

kupfer *n.* (Buchdr.) *Frontispiece.* Taille- e *f.* du frontispice.

Titelpapier *n.* (Pap.) *Title-paper.* Papier *m.* verni.

Titelvignette *f.* (Buchdr.) *Vignette in the title.* Vignette *f.* du frontispice.

Titer *m.*, **Gehalt** *m.* einer Flüssigkeit (Chem.) *Titer.* Titre *m.*

Den T— stellen. *To make the titer.* Faire le titre.

Titriren *v. a.* (Chem.) *To titrate.* Titrer.

Titriren *n.* (Chem.) *Titration.* Titrage *m.*

Titrirmethode *f.* (Chem.) *Analysis by measure, volumetrical analysis.* Analyse *f.* volumétrique.

Titrirung *f.* der Seide (Seide.) *Determinating the titre of raw silk.* Titrage *m.* de la soie.

Tjalk *f.* (Seew.) *A small cuff.* Petite hollandaise *f.*

T-kreuz *n.* (Bauk.) *Sieh* Antoniuskreuz.

Todholz *n.*, **Todtes Holz** *n.* od. **Todhölzer** *n. pl.* (Seew.) *Sieh* Kielklötze.

Todshoofd *n.* (Seew.) *Sieh* Doodshoofd.

Todtbrennen *v. a.*, den Kalk (Kalkbr.) *To over-burn lime.* Trop cuire la chaux.

Tödten *v. a.*, die Cocons (Seide.) *To kill, to smother the chrysalids in the cocoons.* Éteindre, étouffer les cocons.

Todtencapelle *f.* *Sieh* Beinhaus.

Todtenleuchte *f.*, **Friedhofslaterne** *f.*, **Kirchhofsleuchte** *f.* (Bauk.) *Cemetery-lantern.* Lanterne *f.* de cimetière, lanterne *f.* des morts, lampier *m.*, fanal *m.* des morts.

Todtentanz *m.* (Bildh.) *Dance of Death.* Danse *f.* macabre, danse *f.* des morts.

Todtholz *n.* *Sieh* Aufklotzung.

Todtlaufen, Todtsegeln *v. a.*, die Gezeit, den Strom (Seew.) *To gain on the tide, to outsail the tide.* Refouler la marée.

sich Todtlaufen *v. a.*: **Der Sims läuft sich an dem Pfeiler todt** (Bauk.) *The moulding runs at the buttress.* La corniche s'aboutit au contre-fort.

Todtlaufen *n.* eines Simses gegen einen Strebepfeiler etc. (Bauk.) *Confining of a moulding by a buttress.* Aboutissement *m.*, amortissement *m.* d'une corniche par un contre-fort, etc.

Todtliegendes *n.*, **Rothes Todtliegendes** *n.* (Miner.) *New red conglomerate.* Grès *m.* ancien, grès *m.* rouge.

Todtsegeln *v. a.* (Seew.) *Sieh* Todtlaufen.

Toleranz *f.*, **Remedium** *n.* (Münzw.) *Allowance.* Tolérance *f.*, (autrefois:) remède *m.*

Tomba(c)k *m.*, **Rothes Messing** *n.*, **Rothguss** *m.* (Legirung von Zink und Kupfer) (Metall.) *Tombac, red brass, red metal.* Tombac *m.*, bronze *m.*

Weisser T—, Weisskupfer *n.* *White copper, white tombac.* Cuivre *m.* blanc, argent *m.* haché.

Tomba(c)kblech *n.* (Metall.) *Red brass plate.* Planche *f.* de tombac.

Tomba(c)kdraht *m.*, **Rother Messingdraht** *m.* (Drahtz.) *Red brass-wire.* Fil *m.* de tombac.

Tömpel *m.* (Web.) *Sieh* Tempel.

Tönnchen *n.* (Küf.) *Barrel, small cask.* Baril *m.*

Tonne *f.*, **Fass** *n.* (Küf.) *Tun.* Tonneau *m.*

T— zur Schachtförderung (Bergb.) *Hutch (Scotland).* Tonne *f.*, tün(n)e *f.*

Tonne *f.*, **Kübel** *m.* zum Wasserziehen (Bergb.) *Kibble, kibbal.* Tin(n)e *f.*, tonne *f.*

Tonne *f.* = 1/2 Schiffslast oder 2000 Pfund (constantes Gewicht, auch cubisches Mass, zur Bestimmung der Tragfähigkeit oder Grösse eines Schiffes) (Seew.) *Ton, register-ton.* Tonneau *m.*

Tonne *f.* in Preussen zum Messen des Kalkes, Salzes etc. (4 Scheffel). 0.₇₃₆ *quarter.* 2.₅₉₈₄₆ hectolitres.

Tonne *f.* Leinsaat in Preussen (37²/₃ Metzen = 7232 Cubikzoll).

Tonne *f.* für eine Boje (Seew.) *Tun for a buoy.* Baril *m.* pour une bouée.

T—n *pl.* **und Baken** *f. pl.* **legen.** *Sieh* Legen.

Tonnenabfuhrsystem *n.* für Abfallstoffe. *Sewage.* Système *m.* des fosses mobiles.

Tonnenboje *f.* (Seew.) *Cask-buoy, tun-buoy.* Bouée *f.* en baril.

Tonnenfloss *n.* (Pont.) *Sieh* Fassfloss.

Tonnengebläse *n.* (Masch.) Soufflet *m.* à tonneaux.

Tonnengehalt *m.* (Seew.) *Tonnage.* Tonnage *m.*

Tonnengeld *n.* (Seew.) *Harbour dues pl., port charges pl., beacon dues pl., tonnage dues pl., dues pl. paid by the tonnage of a vessel.* Tonnage *m.*, droit *m.* de tonnage.

Tonnengewölbe *n.*, **Kufengewölbe** *n.* (Bauk.) *Cylindrical vault, barrel-vault, waggon-vault, cylinder-vault, tunnel-roof, cradle-roof.* Berceau *m.*, voûte *f.* à tonnelle.

T— mit Gurten, Gurtengewölbe *n. Cellar-vault, barrel-vault with projected piers.* Berceau *m.* à arcs-doubleaux.

T— mit Ohren oder **Kappen, Kappengewölbe** *n. Welsh vault.* Berceau *m.* ou voûte *f.* en tonnelle à lunettes.

Tonnenmühle *f.* (Hydraul.) *Water-screw.* Vis *f.* hydraulique.

Tonnenstahl *m.* (Metall.) *A kind of natural steel of Carinthia.* Acier *m.* de tonnelage.

Tonnlägig *adj. Sieh* Donlägig.

Top *m.* **etc.** (Seew.) *Sieh* Topp.

Topas *m.* (Miner.) *Topaz.* Topaze *f.*, alumine *f.* fluatée siliceuse.

Böhmischer T—, Citrin *m. Citrine, yellow quartz from Bohemia, Bohemian topaz.* Citrine *f.*, topaze *f.* de Bohême.

Topasfels *m.* (Geogn.) *Topaz-rock.* Topazogène *m.*, roche *f.* de topaze.

Topazolith *m.*, **Gelber Granat** *m.* (Miner.) *Topazolite (a yellow garnet).* Topazolithe *f.*, (grenat *m.* jaune).

Topf *m. Pot.* Pot *m.*, marmite *f.*

Eiserner T—. *Iron pot.* Marmite *f.* de fonte.

Irdner, Thönerner T—. *Earthen pot.* Pot *m.* ou marmite *f.* de terre, boulier *m.*

Papinianischer T—. *Digester, Papin's digester.* Marmite *f.*, vase *m.* de Papin.

Töpfer *m.*, **Häfner** *m.*, **(Hafner** *m.***).** *Potter.* Potier *m.*

Töpferei *f.* (das Verfahren). *Ceramic art, pottery.* Céramique *f.*, art *f.* céramique.

Töpferei *f.* (das Local etc.) *Pottery.* Poterie *f.*

Töpfererde *f. Clay, argil.* Argile *f.*

Töpfergut *n. Sieh* Töpferzeug.

Töpferscheibe *f.*, **Drehscheibe** *f. Potter's lathe, throw, throwing-wheel, jigg* *m.*, roue *f.* à potier.

Töpferthon *m.* (Töpf.) *Potter's clay clay, pipe-clay.* Terre *f.* à potier, terre glaise *f.*, argile *f.* figuline.

Töpferzeug *n.*, **Töpfergut** *n.*, **Ge Töpferwaare** *f.*, **Irdene Waare** *Coarse pottery, crockery.* Poterie *f.* co **Glasirte T—.** *Glazed potters ware.* P

Topfgewölbe *n.* (Bauw.) *Vaulting o bricks, tubular vaulting.* Voûte *f.* en creuses.

Topfgiesserei *f.*, **(Potterie** *f.***)** *(C iron pots).* (Fonte *f.* des marmites [d

Topfstein *m.*, **Lavezstein** *m.* (Miner.) Pierre *f.* ollaire, pierre *f.* à marmite, à pots, pierre *f.* de chaudron.

Topp *m.* auf Schiffen (das obere Ende recht stehenden Hölzer) (Seew.) *Head.*

T— der Masten und Stengen. *H mast.* Ton *m.* ou tenon *m.*

T— der Marsstenge. *Topmast-head.* du mât de hune.

Vor T— und Takel. *Under bare* sec de voiles, à cordes et à mâts.

Toppauflanger *m.*, **Verkehrter A ger** *m.* (Seew.) *Top-timber.* Allonge *f.* d

Toppbucht *f.*, **Hohle Toppbucht** *Top-timber-sweep, hollow of the top-timbe*

Toppdoppelung *f.* (Seew.) *Sieh* Stoss

Toppen *v. a.*, die Raaen (Seew.) *To yards.* Apiquer les vergues, mettre les en patenne ou à pic.

Toppenant *f.* (Seew.) *Lift.* Balancine

Toppreep *n.* (Seew.) *Pendant.* Pen (pantoir *m.*).

Toppreep *n.*, **Schlingpardun** *f.*, **stag** *n.* (Seew.) *Preventer back stay.* hauban *m.*, galhauban *m.* volant.

Toppschlitten *m.* (Reepschl.) *Sledg* rosse *m.*, chariot *m.* des cordiers.

Toppsegel *n.* (Seew.) *Top-sail.* Huni

T—schooner *m.* (Seew.) *Sieh* Scho

Toppsente *f.* (Seew.) *Top-timber line,* Lisse *f.* de plat-bord.

Toppstander *m.* (Flagge eines Geschw rers ohne Admiralsrang) (Seew.) *Broad cornet.* Cornette *f.*, guidon *m.*

Torf *m.* (Geogn. etc.) *Peat, (turf).* *Vergl.* Baggertorf.

Blättert—, Papiert—. *Lamellat* Tourbe *f.* feuilletée.

Erdt—. *Earthy turf.* Tourbe *f.* terre

Fasert—. *Fibrous peat.* Tourbe *f.* fi

Fetter T—, Pecht—. *Black peat, bi peat.* Tourbe *f.* limoneuse.

Gepresster T—, Presst—. *Pres* Tourbe-Challeton, tourbe *f.* condensée soir.

Haget—. *Mean turf.* Tourbe *f.* de de basse qualité.

Torfbagger *m. Peat-drag.* Puchette

Torfcoke *f. Sieh* Torfkohle

Torfeisenerz *n.*, **Sumpferz** *n.*, **erz** *n.* (Miner.) *Swamp-ore, bog-ore, ore.* Fer *m.* des tourbières, mine *f.* de

euerung *f.* (Locom.) *Combustion of turf.* ustion *f.* de la tourbe.
rund *m.* (Geogn.) *Sieh* Torfmoor.
ohle *f.*, **Torfcoke** *f.* (Techn.) *Turf-oal.* Tourbe *f.* carbonisée, charbon *m.* de e.
ohlenofen *m.* (Chem.) *Oven for ma- turf-charcoal, char-oven for turf.* Four *m.* la carbonisation de la tourbe.
oor *n.*, **Moor** *n.*, **Moos** *n.*, **Ried** *n.*, **fgrund** *m.* (Geogn.) *Turf-moor, peat- moor, bog, peat-bog, turfy bog.* Tourbière *f.*, is *m.* tourbeux.
techer *m. Peat-digger.* Tourbier *m.*
techerei *f.*, **Torfstich** *m. Turf-dig-* Exploitation *f.* de tourbe, tourbière *f.*
m., **Windung** *f.*, **Drehung** *f.* eines s (Seew.) *Turn.* Tour *m.*
(Ganzer Schlag) **in den Ankerketten.** *n in the cables.* Tour *m.* dans les câbles.
(Schlag) **mit der Ankerkette um i Spillkopf.** *Weather bitt (of the cable).* r *m.* et choc *m.* (ou seulement) choc *m.*
(Schlag) **um den Beiting.** *Turn round bitt.* Tour *m.* mort.
pl. **aus** (einem Tau) **drehen** *v. a. To turns out of a rope.* Défaire des tours cordage.
pl. (in) **ein-** (Tau) **drehen** *v. a. To turns in a rope, (to twist a rope harder).* e plus des tours dans un cordage, tourner ordage.
m. (Seew.) *Turn.* Détour *m. Sieh* Gier Scheer.
se oder kleine) **T—s** *pl.* **nehmen** *v. a.*, **eeren** oder **Gieren** *v. a. To take (large nall) turns.* Faire (grands ou petits) d'é-s.
m. um den Kompass (Seew.) *Turn round mpass.* Tour *m.* du compas.
m. eines Flusses (Seew.) *Turn or bend river.* Repli *m.*
andes T— nehmen. *To take one's turn.* er ensemble.
m. am Ruder (Seew.) *Turn on (or to take) heel.* Tour *m.* à gouverner.
n, Ablenken, Hemmen, Umwen- *v. a. Turn.* Tourner.
! (ein Tau um einen Poller etc. legen). *turn!* Tourne!
! (das Sandglas beim Loggen umkehren). *!* Tourne!
Strom törnt. *Sieh* Der Strom ken- *unter* Strom.
loss *n.*, **Törnraft** *n.* (Schiffb.) *Stopping by the launching of a vessel).* Drome *f.*
olz *n.*, **Törnklamp** *f.* (Seew.) *Sieh* er *und* Klamp.
ster *m.* (Kriegsw.) *Knapsack, pack.* Havre-, sac *m.*
au *n.* (Seew.) *Fast, stopper.* Retenue *f.*, *m.* de retenue.
do *m.* (Kriegsw.) *Torpedo.* Torpédo *m.*, le *f. Vergl.* Höllenmaschine.
rikanischer T—. *Selfacting torpedo.* ille *f.* spontanée.
rreichischer (electrischer) **T—.** *German ectric torpedo.* Torpille *f.* électrique.

Torsion *f.*, **Drehen** *n.*, **Zerdrehen** *n.* (Mech.) *Torsion.* Torsion *f.*
Totaleffect *m.*, **Totalleistung** *f.* einer Ma- schine. *Whole effect.* Effet *m.* total ou absolu.
Trabant *m.*, **Mond** *m.* (Astron.) *Satellite, moon.* Satellite *m.*, lune *f.*
Träber *f. Sieh* Treber.
Tracht *f.* eines Balkens. *Sieh* Tragweite.
Tracht *f.* einer Decke etc. (Bauw.) *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.
Tracht *f.* (einmaliges Überarbeiten des Stückes Tuch mit den Rauhkarden) (Tuchf.) *Course with the teasel.* Trait *m.*, voie *f.*
Trachyt *m.*, **Trachytporphyr** *m.*, **Porphyrartiger Trachyt** *m.* (Geogn.) *Trachyte.* Trachyte *m.*, lave *f.* pétrosiliceuse, nécrolithe *f.*, téphrine *f.* endurcie (en partie).
Trachyttrümmergestein *n.* (Miner.) *Trachytic conglomerate.* Conglomérate *m.* trachytique.
Trace *f.*, **Furche** *f.* (Befest.) *Traced line, furrow.* Sillon *m.*, trace *f.*
Traciren *v. a.* (die Contour eines Bauwerks etc. auf dem Boden einritzen) (Bauw.) *To trace the ground.* Faire le tracé d'un ouvrage sur le sol.
Traciren, Abstecken *v. a.* (Befest.) *To trace.* Tracer.
Traciren, Aufzeichnen *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To trace, to plot a line.* Tracer.
Tracirfaschine *f.* (Befest.) *Tracing-fascine.* Fascine *f.* à tracer.
Tracirleine *f.*, **Tracirschnur** *f.* (Befest.) *Tracing-line, tracing-cord.* Cordeau *m.* ou ligne *f.* à tracer, cordeau *m.* d'alignement.
Tracirleine *f.* (Zimm.) *Sieh* Schlagleine.
Tracirpfahl *m.* (Feldm. u. Befest.) *Sieh* Absteckpfahl.
Tractrix *f.*, **Tractorie** *f.*, **Zuglinie** *f.* (Geom. u. Mech.) *Tractrix, tractory.* Tractoire *f.*, tractrice *f.*
Traganthgummi *n.* (Gummi von *Astragalus tragacantha*) (Techn.) *Gum-tragacanth.* Gomme *f.* adragant ou adragante, gomme *f.* d'adragant.
Traganthstoff *m.* (Chem.) *Adraganthine.* Adragantine *f.*
Tragbahre *f*, **Trage** *f.* (Techn.) *Hand-barrow.* Civière *f. Vergl.* Steinbahre.
Tragband *n.* (Zimm.) *Sieh* Kopfband.
Tragbank *f.* (Müll.) *Lightering wood.* Poilier *m.*
Tragbaum *m.* eines Wagens (Wagn.) *Side, waggon-side, side-piece.* Brancard *m.* d'une voiture.
Trage *f. Sieh* Tragbahre.
Tragebaum *m.* (beim Anbinden eines Schleppbaums an eine Laffette) (Artill.) *Bearing-bar.* Traverse *f.*
Tragebogen *m.*, **Schurbogen** *m.* (Bauk.) *Archivault, subarch.* Archivolte *f.*
Tragebügel *m.* (Artill.) *Limbering-up hoop, limbering-up handle.* Anneau *m.* carré ou rond de manœuvre.
Trageisen *n.* am Pontonwagen. *Sieh* Stützeisen.
Tragen *v. n.*: **Segel tragen, Segel fahren** od. **führen** *v. n.* (Seew.) *To carry sails.* Porter la voile.

Träger *m.* am Rähmchen (Buchdr.) *Bearer.* Support *m.* de la frisquette.

Träger *m.* eines Dampfschiffes. *Sieh* Grundbalken.

Träger *m.* eines Balcons (Bauw.) *Truss, perch of a balcony.* Console *f.* d'un balcon.

Träger *m.*, **eiserner**, der Untermarsraa (Seew.) *Iron stanchion of the lower topsail-yard.* Porte-vergues *m.*

Träger *m.*, **Hauptbalken** *m.*, **Unterzug** *m.* (Bauw., Zimm.) *Girder, main beam, support, beam.* Poutre *f.*, maîtresse *f.* poutre, poitrail *m.*, support *m.*, sommier *m.*

Armirter T—. *Trussed girder, trussing-girder.* Poutre *f.* armée, poitrail *m.* armé.

Verdübelter T—. *Built beam with keys.* Paire *f.* de solives armée.

Verzahnter T—, Gespanntes Ross *n.*, **Verschränkter Balken** *m.* *Built indented beam, dovetailed beam, built beam with indented courses and straps, joggle-beam.* Poutre *f.* d'assemblage en crémaillère.

T— aus zwei verschränkten Hölzern. *Built beams pl. with straight courses.* Paire *f.* de poutres assemblées à trait de Jupiter.

Träger *m.*, **Ständer** *m.* unter dem Dampfkessel. *Support.* Sommier *m.*, support *m.*

Tragereep *m.* (Seew.) *Sieh* Drehreep.

Trageriemen *m.* an einer Säbelkoppel (der kürzere der beiden den Säbel tragenden Riemen). *Upper sling, sling.* Pendant *m.*, petite belière *f.*

Tragering *m.* (Artill.) *Sieh* Tragebügel.

Trägerreihe *f.*, **Bogenfries** *m.* (Bauk.) *Corbel-table, arched moulding.* Frange *f.* festonnée, arcatures *f. pl.* juxtaposées.

Trägerschwelle *f.* einer Säulenwand (Zimm.) *Brestsummer, bressummer, summer.* Sommier *m.*

Tragestempel *m.* (bei der Bolzenschrotzimmerung in Schächten) (Bergb.) *Bearing-beam of a set of timber in a shaft.* Pontal *m.* d'un cadre de boisage dans un puits.

Tragfeder *f.* (Eisenb.) *Bearing-spring.* Ressort *m.* de suspension.

Traghebel *m.* (Mech.) *Sieh* Hebel der zweiten Art.

Trägheit *f.*, **Trägheits-** oder **Beharrungsvermögen** *n.* (Mech.) *Vis inertiæ, inertia.* Force *f.* d'inertie, inertie *f.*

T—shalbmesser *m.*, **Drehungshalbmesser** *m.* (Mech.) *Radius of giration.* Rayon *m.* d'inertie, rayon *m.* de giration.

T—smoment *n.*, **Drehungsmoment** *n.*, **Massenmoment** *n.* (Mech.) *Momentum of inertia.* Moment *m.* d'inertie.

Traghimmel *m.* *Canopy.* Ciel *m.* (*pl.* ciels).

Tragkette *f.* einer Kettenbrücke. *Main chain, chain.* Chaîne *f.* d'un pont suspendu.

Tragleiste *f.*, **Tropfleiste** *f.*, **Tragloth** *n.* (Bauk.) *Ledge, drop-ledge.* Mouchette *f.*, tringle *f.*

Tragräder *n. pl.*, **Hinterräder** *n. pl.* der Locomotive. *Trailing-wheels pl., hind-wheels pl.* Roues *f. pl.* de support, petites roues *f. pl.*

Tragriemen *m.* (Sattl.) *Sieh* Gabeltragriemen.

Tragriemen *m. pl.* des Tornisters (Kriegsw.) *Slings pl., knapsack-slings pl.* Bretelles *f. pl.*, brassières *f. pl.*

Tragschenkel *m.*, **Radträger** *m.*, **Vorrathradschenkel** *m.* (an den Vorrathslaffetten zum Transport eines Vorrathsrades) (Artill.) *Spare wheel arm.* Essieu *m.* porte-roue de rechange.

Tragschwelle *f.* einer Wagenbrücke (Wasserb.) *Bearer of a carriage-bridge.* Support des poutrelles d'un pont roulant. *Vergl.* Support.

Tragseil *n.*, **eisernes**, einer Hängebrücke *Cable of iron-wire, iron-wire rope.* Câble *m.* de fil de fer. *Vergl.* Eisendrahtseil.

Tragstein *m.*, **Kraftstein** *m.*, **Console** (Bauk.) *Ancone, truss, console.* Ancone *f.*, console *f.* *Vergl.* Kragstein.

T—, Console *f.* unter einer Figur. *Bracket, perch, (pearch, perk).* Tasseau *m.*, (trusse) console *f.* isolée.

Tragstein *m.* **der Schienen, Steinblock** *m.*, **Steinunterlage** *f.*, **Würfel** *m.* (Eisenb.) *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* de rails.

Tragtramen *m.* einer Holzbrücke. *Supporting-beam.* Poutre *f.* portant d'en bas.

Tragvermögen *n.* **schwimmender Körper** (welches sie einer Belastung entgegenstellen) *Buoyancy, buoyant power.* Force *f.* des supports flottants.

T—, Belastung *f.* eines Schiffes (Pont, Seew.) *Buoyancy, buoyant power, capaciousness, bulk, tonnage.* Navée *f.*, capacité *f.* d'un vaisseau.

Tragweite *f.* eines Balkens, **Freitragende Länge** *f.*, **Freie Länge** *f.*, **Freitragung** *f.*, **Tracht** *f.* (Zimm., Pont.) *Bearing of a beam.* Portée *f.* d'une poutre.

Trailen, Trödeln *v. a.* (Seew.) *To track, to trail.* Haler à la cordelle.

Traille *f.*, **Geländersäule** *f.* einer Treppe (Bauw.) *Rail post, baluster, bannister.* Potelet *m.*, balustre *m.*

Traillien *f.* (Seew.) *Track rope (small warp or tow rope).* Cordelle *f.*

Traljeschott *n.* (hölzernes Gitterwerk) (Seew.) *Bulk-head of gratings.* Cloison *f.* à jour.

Trama *f.* (Seide.) *Sieh* Tramseide.

Tramboden *m.* (Bauw.) *Sieh* Balkendecke.

Tramen *m.*, **Hauptbalken** *m.*, **Zugbalken** *m.*, **Bindebalken** *m.* eines Hängewerks. *Tie-beam, main beam, main timber of a truss-frame.* Poutre *f.*, maîtresse *f.* poutre, traverant *m.*, maître *m.* entrait d'une ferme en arbalète.

Tramen *m.*, **Hauptbalken** *m.* einer Brücke (Wasserb.) *Beam, tie-beam.* Poutre *f.* d'un pont.

Gekrümmter, Tragender T—. *Artificially curved beam.* Poutre *f.* cintrée artificiellement.

Krummgewachsener T—, Hänget—. *Naturally curved beam.* Poutre *f.* naturellement courbe.

Tramseide *f.*, **Trama** *f.*, **Einschlagseide** *f.* (Seide). *Tram, trame.* Trame *f.*

Tranchée *f.* (Befest.) *Sieh* Laufgraben.

T—karre *f.* (Befest.) *Sieh* Transcheekarre.

Trank *m.* (Branntweinbr.) *so viel wie* Schlempe.

Tränke *f.* für Pferde (Bauw.) *Horse pond.* Abreuvoir *m.*

Tränke *f.*, **erste, zweite, Erstes, Zweites Wasser** *n.* (beim Rauhen des Tuchs) (Tuchm.) *(First, second etc.) water or drench.* (Première, deuxième etc.) eau *f. Vergl.* Rauhen *n.*

Tränken, Imprägniren *v. a.* (Techn.) *To impregnate, to steep.* Imbiber, imprégner.

T— mit Wachs od. **Öl**, die Form (Form.) *To imbibe with oil or wax.* Emboire les moules de cire ou d'huile.

Tränken *n.* des Holzes, **Imprägnirung** *f.*, **Conservation** *f.* (Eisenb.) *Impregnation, preparation, steeping of wood.* Conservation *f.*, injection *f.*, préparation *f.*, pénétration *f.* des bois. *Vergl.* Imprägnirung.

T— des Holzes mit Eisenvitriol. *Steeping of wood with sulphate of iron.* Préparation *f.* des bois au sulfate et au pyrolignite de fer.

T— des Holzes mit Schwefelbaryum. *Steeping of wood with sulphuret of baryum.* Préparation *f.* des bois à un mélange de sulfate de fer et de sulfure de baryum.

Tränkung *f.* der Hölzer. *Sieh* Tränken.

Transcendent *adj.* (Math.) *Transcendental.* Transcendent, -e.

Transchee *f.* (Befest.) *Sieh* Laufgraben.

T—karre *f.* (Befest.) *Trench-cart.* Charrette *f.* de tranchée.

T—katze *f. French cavalier.* Cavalier *m.* de tranchée.

Transformation *f.* (Math.) *Transformation.* Transformation *f.*

Transmission *f.*, **Fortpflanzung** *f.* **der Bewegung** (Masch.) *Communication of movement.* Communication *f.* de mouvement.

Transmission *f.*, **Deckenvorgelege** *n.* (Vorrichtung zum Fortpflanzen der Bewegung) (Masch.) *Gear, gearing.* Transmission *f.* supérieure, renvoi *m.* de mouvement.

Transparentseife *f.* (Seifens.) *Transparent soap.* Savon *m.* transparent.

Transport *m.* **der Erdmassen, Erdtransport** *m.* (Eisenb.) *Transport.* Mouvement *m.* de terre.

Transporteur *m.*, **Gradbogen** *m.* (Geom., Zeichn.) *Protractor, semicircular protractor.* Rapporteur *m.*, (demi-cercle *m.* gradué).

Transportirprotze *f. Sieh* Schleppwagen.

Transportirrahmen *m.* (Artill.) *Bracket-perch.* Châssis *m.* de transport.

Transportplateform *f.*, **Schiebebühne** *f.* (Eisenb.) *Travelling-platform, traverser, sliding-platform.* Chariot *m.* transporteur.

Transportschiff *n.* (Schifff.) *Transport-ship, (transport).* Bâtiment *m.* de transport, gabare *f.*, flûte *f.*

Transversalmassstab *m.* (Zeichn. etc.) *Diagonal scale.* Échelle *f.* de réduction repartie en diagonale.

Transversalschermaschine *f.* (Tuchfabr.) *Cross-shearing machine.* Tondeuse *f.* transversale.

Trass *m.*, **Duckstein** *m.* (Miner.) *Trass, tarrace.* Trassolte *m.*

T— (gepochter und gemahlener Duckstein) (Bauw.) *Trass, tarrace, tarrass, terrass.* Trass *m.*

Traube *f.* am Stoss einer Kanone (Artill.) *Button, cascable-button, cascable-knob.* Bouton *m.* de culasse d'une pièce d'artillerie.

Traube *f.* **mit der Bodenverstärkung.** *Cascable.* Cul-de-lampe *f.* d'une bouche à feu.

Falsche T—. *Square for the chuck, chuck-square, cascable-square.* Carré *m.* du bouton, carré *m.* de culasse, faux-bouton *m.*

Traube *f.*, **Bügel** *m.* am Brustbohrer (Schloss. etc.) *Crank.* Arçon *m.* du drille.

Traubenblei *n.*, **Pyromorphit** *m.*, **Phosphorsaures Bleioxyd** *n.* (Miner.) *Phosphate of lead.* Plomb *m.* phosphaté.

Traubenform *f.* (Form.) *Sieh* Bodenstück einer Geschützform.

T—bret *n.* (Formbret zum Modelle des Bodenstücks eines Geschützrohrs) (Form.) *Cascable-board.* Gabarit *m.* de culasse.

Traubenhagel *m.* (Artill., Seew.) *Sieh* Traubenkartätsche.

Traubenhals *m.* eines Geschützes (Artill.) *Neck of the cascable or cascable-button, button-neck.* Collet *m.* de bouton de la culasse d'une bouche à feu.

Traubenkamm *m.*, **Rapp** *m.*, **Rappen** *m.*, **Weinkamm** *m. Rape.* Râpe *f.*, rafle *f.*

Traubenkartätsche *f.*, **Beutelkartätsche** *f.*, **Traubenhagel** *m.*, **Schrotschuss** *m.* (Artill., Seew.) *Grape-shot, round of grape, (United States:) stand of grape, (Mar.:) langrel, langrage.* Grappe *f.* de raisin, grosse mitraille *f.*, mitraille *f.*

Traubenkirschbaum *m.*, **Elexenbaum** *m. (Prunus padus). Bird-cherry (-tree).* Cerisier *m.* à grappes, putier *m.*

Traubenkrapp *m.* (zusammengeballte Krappsorte) (Färb.) *Cropp-madder.* Garance *f.* grappée.

Traubenquetsche *f.* (Weinbau.) *Grape-crusher.* Égrugeoir *m.* (pour égruger les grappes).

Traubensaft *m. Sieh* Most.

Traubensäure *f.*, **brenzliche.** *Pyroracemic acid.* Acide *m.* pyroracémique.

Traubenzucker *m.* (Chem.) *Grape-sugar.* Sucre *m.* de raisin.

Trauernadel *f.* (Stecknadl.) *Black pin, mourning-pin.* Épingle *f.* de deuil.

Traufhaken *m.*, **Tripphaken** *m.*, **Aufschiebling** *m.* (Zimm.) *Eaves-lath, furring.* Coyau *m.*

Traufplatte *f.*, **bleierne** (Dachd.) *Eaves-lead.* Bavette *f.* d'égout, de cheneau.

Traufrinne *f.*, **Dachrinne** *f.* (Bauw.) *Gutter.* Gouttière *f.*, chéneau *m.*

Traufschar *f.*, **Traufschicht** *f.*, **Traufziegelreihe** *f.*, **Fussschicht** *f.* (Dachd.) *Eaves-course, barge-course.* Battellement *m. Vergl.* Dachfuss.

Traufstein *m.* (Bauw.) *Gutter-stone, kennel-stone.* Culière *f.*

Travade *f.* (heftiger Sturm oder Donnerwetter) (Seew.) *Thunder-gust.* Travade *f.*

Travade *f.* (schwere Schiffsarbeit bei einem heftigen Sturme oder Donnerwetter) (Seew.) *Hard work.* Rude travail *m.* pendant une travade, (travade *f.*).

Travailleschaluppe *f.*, **Travaljeschlupe** *f.* (Seew.) *Yawl.* Petite chaloupe *f.*

Trave *f.* (Vorrichtung zum Schrauben der Baumwollen- oder Wollenballen). *Box for pressing cotton or wool.* Grillon *m.*

Traven *v. a.*, **(Trawen** *v. a.***)** (zusammenschrauben oder pressen, die Baumwolle- oder Wollballen) (Seew.) *To press.* Estiver à traou ou à grillou, presser.

Traverse *f.* (Befest.) *Sieh* Querwall.

T—nsappe *f.*, **Querwallsappe** *f.*, **Einfach gewandte Sappe** *f.* (Befest.) *Traverse-sap, sap with lock-traverses.* Sape *f.* en crémaillère, sape *f.* simple traversée.

Traversine *f.* im Rostbau. *Sieh* Querschwelle.

Travertin *m.* (ein Kalktuff) (Geogn.) *Travertino (a tufaceous limestone).* Travertino *m.* (tuf *m.* calcaire).

Treber *f.*, **Träber** *f.*, **Malztreber** *f.* (Brau.) *Returns pl.* Drague *f.*, drêche *f.*

Trecken, Ziehen *v. a.* (Seew.) *To haul.* Haler.

T—, In der Lien laufen *v. n. To track a boat.* Tirer un bateau, haler à la cordelle.

Treckmast *m.* (Seew,) *Mast for towing (in a boat).* Mât *m.* à remonter les bateaux.

Trecksäge *f.* (gewöhnliche Säge) (Schiffszimm.) *Cross-cut saw.* Harpon *m. Vergl.* Schrotsäge.

Treffelmine *f.* (Befest.) *Sieh* Kleeblattmine.

Treibachse *f.*, **Triebachse** *f.* einer Locomotive. *Driving-axle.* Axe *m.* ou essieu *m.* moteur d'une locomotive.

Treibanker *m.* (zur Verminderung der Abtrift) (Seew.) *Driving-anchor, drag-sail.* Ancre *f.* flottante.

Treibapparat *m.* (Dampfm., Schifff.) *Propeller.* Propulseur *m.*

Treibarbeit *f.* (Metall.) *Refining (of silver by cupellation).* Coupellation *f.* (en grand).

Treibasche *f.*, **Treibäscher** *m.* (Metall.) *Cupel-ashes pl.* Cendre *f.* de coupelle.

Treibbolzen *m.* (Schiffszimm.) *Driving or starting bolt.* Repoussoir *m.*

Treibebogen *m.*, **Drellbogen** *m.*, **Drehbogen** *m.*, **Fiedelbogen** *m.*, **Bohrbogen** *m.* (Tischl., Schloss.) *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m.*

Treibeis *n.*, **Eisschollen** *f. pl. Drift-ice.* Glace *f.* flottante, glace *f.* mouvante.

Treibeisen *n.* (Hutm.) *Stamper, knife.* Choc *m.*, avaloire *f.* du chapelier.

Treibekeil *m.*, **Triebkeil** *m.* einer Keilpresse. *Compressing-wedge of an [oil-]press.* Coin *m.* d'une presse à coin (d'un harnard).

Treiben *v. a.* (von Strecken u. dergl.) (Bergb.) *Sieh* Auffahren.

Treiben, Hämmern, Schlagen, Schmieden *v. a.* (hohle Blechgegenstände mittelst Hämmern anfertigen) (Klempn., Kupferschm., Schmied.) *To hammer, to raise.* Marteler, faire au marteau.

Treiben, Auftiefen, Austiefen *v. a.*, ein Metallstück (Metallarb.) *To chase, to beat out, to boss.* Emboutir une plaque de métal. *Vergl.* Ciseliren.

Mit dem Auftiefhammer t—. *To chase with the mallet or driving-hammer.* Emboutir par le marteau de la bouterolle.

Treiben, Abtreiben *v. a.* (Metall.) *To refine.* Affiner.

Treiben *v. a.* (Lohgerb.) *Sieh* Schwellen.

Treiben, Eintreiben *v. a.*, einen Nagel etc. (Techn.) *To drive.* Chasser.

Treiben *v. a.*, **auf das Gestämme** ein Rad (Wagn.) *To make a wheel firm by driving up the spokes and shortening the fellies, to cut a joint.* Châtrer une roue.

Treiben *v. n.* (vom Blei gesagt beim Probiren) (Metall.) *To circulate, to be in circulation.* Tourner, emboutir.

Treiben *v. n.* (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *To drive.* Aller en dérive, aller au gré des vents et de la mer. *Vergl.* Das Schiff treibt.

Vor Anker t—. *To drag the anchor, to bring the anchor home.* Chasser sur les ancres.

Einem Schiff an Bord t—, Auf ein anderes Schiff t—. *To fall or drive aboard of a ship, to run foul of another ship.* Aborder un vaisseau, dériver sur un vaisseau.

Mit dem Strom t—. *To drift.* Aller en dérive.

Mit der Fluth t—. *To drive with the tide, to tide it up.* Cajoler la marée.

In Stille t—. *Sieh* Stille.

Unter (Vor) Sturm- oder **kleinen Segeln t—.** *To lay to under storm sails.* Mettre à la cape, tenir la cape à cordes et à mâts.

Vor Topp und Takel t—. *To lay to under bare poles.* Dériver à cordes et à mâts.

Auf den Strand t— *v. a. & v. n.*, **Auf dem Strand sitzen bleiben.** *To run aground, to strand.* Engraver.

Treiben, mit der Gezeit gegen den Wind *v. n. To tide up or down.* Se laisser dériver.

Treiben *n.* (Lohgerb.) *Sieh* Schwellen.

Treiben *n.* einer Metallplatte (Klempn., Kupferschm. etc.) *Chasing.* Emboutissage *m.*

Treiben *n.* (Metall.) *Sieh* Abtreiben auf dem Treibheerd.

Treiben *n.* des Metalles im geschmolzenen Zustande (Metall.) *Circulation.* Rotation *f.*

Treiben *n.* des Weines. *Pushing.* Pousse *f.*

Treiber *m.* (Artill.) *Sieh* Schlägel 1.

Treiber *m.* (Arbeiter für die Treibarbeit) (Metall.) *Refiner.* Affineur *m.*

Treiber *m.* (Müll.) *Driver.* Chassoir *m.*

Treiber *m.*, **Brotwinner** *m.*, **Brotgewinner** *m.*, **(Treibsegel** *n.***)** (Seew.) *Driver, ringtail.* Paille-en-cul *m.*, tape-cul *m.*

Treiber *m.*, **Schneller** *m.*, **Vogel** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *m.*

Treiberfall *n.*, **Brotwinnerfall** *n.* (Seew.) *Driver-halliard, or ringtail-halliard.* Drisse *f.* de la paille-en-cul.

Treiberhebel *m.* (Web.) *Picking-shaft.* Chasseur *m.* d'un métier mécanique.

Treiberschnur *f.*, **Peitschenschnur** *f.* (zur Bewegung der Treiber am Webstuhl mit Schnellschütze) (Web.) *Fly-cord, pecking-cord.* Corde *f.* de chasse-navette.

Treibeschlägel *m.* (Artill.) *Sieh* Schlägel 1.

Treibfass *n.* (Lohg.) *Soaking vat.* Emprimerie *f.*

In das T— legen. *Sieh* Legen.

Treibfäustel *n.*, **schweres, Schlägel** *n.* (Bergb.) *Maul, sledge-hammer, hammer.* Masse *f.*, masse *f.* de fer, mat *m.*, (en Belgique:) marteau *m.* de mine.

T—, kleines, Fäustel *n.* (Bergb.) *Hammer, (in Cornwall:) mallet.* Massette *f.*, (en Belgique:) hotteux *m.*

…ammer *m.*, **Tiefhammer** *m.*, **Knopf-…mer** *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Chasing-…er.* Marteau *m.* à emboutir.

Büchseneintreiber *m.* (Wagn.) *Dri-…bolt.* Chasse-boîte *m.*

…heerd *m.*, **Treibofen** *m.* (Metall.) *Re-…-furnace, refining-hearth.* Fourneau *m.* de …llation, fourneau *m.* d'affinage.

…Heerd des Treibofens). *Sole of the refining-…ace.* Coupelle *f.* d'un fourneau de coupel-…n.

…holz *n.*, **Treiblade** *f.*, **Erdlade** *f.* ….) *Sill of a stay.* Semelle *f.* d'étaie.

…holz *n.* (zum Antreiben der Keile) (Buchdr.) …*ing-stick.* Décognoir *m.*

…holz *n.* (Metall.) *Wood used for refining.* …*n.* d'affinage.

…holz *n.* (angetriebenes Holz). *Drift-wood.* …*n.* échappé, bois *m.* flotté.

…hut *m.* (Metall.) *Lid of the refining-fur-…* Chapeau *m.*, chapeau *m.* mobile.

…kitt *m.*, **Treibpech** *n.* (benutzt beim …en von Blech) (Klempn., Kupferschm.) *Ce-…for chasing, lut, luting.* Ciment *m.* du cise-…lut *m.*

…kolben *m.* einer Wassersäulenma-…ne. *Loaded piston.* Piston *m.* moteur.

…kraft *f.* (Mech.) *Impelling or propelling …, propelling force, impetus.* Puissance *f.* ou …*f.* impulsive, force *f.* d'impulsion.

…einer Kanonenkugel. *The impetus of a …on-ball.* La force impulsive d'un boulet de …n.

…kugel *f.* (Halbkugel, woran das zu trei-… Blech befestigt wird) (Klempn., Kupfer-…) *Pitch-block.* Boulet *m.*

…ofen *m.* (Metall.) *Sieh* Treibheerd.

…pech *n.* *Sieh* Treibkitt.

…punze *f.*, **Ciselirpunze** *f.* (Goldschm., …) *Chasing-chisel.* Poinçon *m.* à ciseler, …t *m.*

…le T—. *Oval chasing-chisel.* Planoir *m.*

…rad *n.* (das bewegende Rad) (Masch.) *Dri-…cheel.* Roue *f.* conductrice, roue *f.* motrice. … Triebrad.

…räder *n. pl.*, **Triebräder** *n. pl.* (Locom.) …*r-wheels pl., driving-wheels.* Roues *f. pl.* …ces.

…riemen *m.* (Masch.) *Band, strap, belt, …r-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie …urroie *f.* sans fin.

…sand *m.* (Seew.) *Sieh* Triebsand.

…satz *m.* (Feuerw.) *Sieh* Raketensatz.

…schacht *m.* (Bergb.) *Sieh* Förder-…cht.

…scherben *m.*, **Capelle** *f.* (kleiner Tie-…r Capellenprobe für Gold oder Silber) (Chem., …chm., Münzw.) *Coupel, cupel, test.* Cou-…*f.*, têt *m.*

…segel *n.* (Seew.) *Drag sail.* Voile *f.* flot-…

…spiegel *m.* (Artill.) *Sieh* Hebespiegel.

… (zu Kartätschen). *Tampion or bottom for …shot.* Culot *m.* de boîte à balles.

…stange *f.* (Dampfm.) *Sieh* Bleuel-…ge.

…stange *f.*, **Triebstange** *f.* (Web.) *Bar, …g-bar.* Barre *f.* du métier à la barre.

Treibstock *m.*, **Setzer** *m.* (zum Laden der Raketen etc.) (Feuerw.) *Drift.* Baguette *f.*, baguette *f.* à charger.

Treibstöckchen *n.* (Schloss.) *Chasing-stake.* Tasseau *m.*

Treideln *v. a.* (Seew.) *Sieh* Treilen.

Treil *m.* (Schifff.) *Sieh* Traillien.

Treilen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Trailen.

Tremolith *m.*, **Grammatit** *m.* (Varietät der Hornblende) (Miner.) *Tremolite (a variety of amphibole).* Trémolithe *f.*, grammatite *f.*, amphibole *m.*

Trempel *m.* (Minirk.) *Stanchion, upright.* Montant *m.*

Trempel *m.* einer Schleuse. *Sieh* Schleusen-drempel.

Trennen, das Holz, **Lang durchsägen** *v. a.* (Zimm.) *To rip out, to saw or cut stuff or timber.* Refendre le bois, tailler, scier de long.

Trennschnitt *m.* (Zimm.) *Cut of timber for deals.* Sciage *m.* de long.

Trennungsbahnhof *m.* **mit Hauptgebäude in dem auseinander liegenden Zwickel der beiden Bahnen** (Eisenb.) Station *f.* en flèche, station *f.* de bifurcation en flèche.

T— mit Inselperron (Eisenb.) Station *f.* de bifurcation en ceintre.

Trennungssphäre *f.* (Minirk.) *Sphere of rupture.* Sphère *f.* de friabilité ou de rupture.

Trennungsstation *f.*, **Zweigstation** *f.*, **Anschlussstation** *f.* (Eisenb.) Station *f.* de bifurcation.

Trense *f.* (Sattl.) *Snaffle, bridoon.* Filet *m.*, bridon *m.*

Trensen *v. a.* (Seew.) *To worm.* Emmieller, congréer.

Trensengebiss *n.*, **Wassertrensengebiss** *n.*, **Knebelgebiss** *n.* (Sattl.) *Snaffle-bit, watering-bit.* Mors *m.* de bridon.

T— mit Gräten od. **mit gewundenem Mundstück.** *Twisted snaffle-bit.* Mors *m.* de bridon à canons tordus en spirale.

Trensenknopf *m.* (Sattl.) *Bridoon-button.* Olive *f.* du bridon.

Trensing *f.* (Schiffb.) *Worming-rope, worming.* Cordage *m.* à congréer, congréage *m.*

Treppe *f.*, **Stiege** *f.* (Bauw.) *Stairs pl.* Escalier *m.*

Einquartierung *f.* **einer T—, Stufennuth** *f.* *Step-groove.* Emmarchement *m.*

Aufgesattelte T—. *Stairs pl. saddled upon the carriages.* Escalier *m.* à cheval.

T— im ausgebauten Treppenhaus. *Well-stairs pl., stairs pl. in a stair-turret.* Escalier *m.* hors œuvre.

Gerade einarmige, Einläufige T—. *Straight stairs pl., common stairs pl.* Escalier *m.* à rampe, commun, droit, tout d'une vue.

Eingebaute T—. *Inner stairs pl.* Escalier *m.* dans œuvre.

Flache T—. *Flat stairs pl.* Escalier *m.* à girons rampants.

Freitragende T—. *Geometrical stairs pl., fliers pl.* Escalier *m.* suspendu.

Gebrochene T—, Podestt—, Flötzent—. *Stairs pl. with landing-places.* Escalier *m.* rompu en paliers, escalier *m.* à repos.

Geheime Treppe, Lauft—. *Private stairs pl., back-stairs pl.* Escalier *m.* dérobé, escalier *m.* à dégagement, couloir *m.*

Geradarmige T—. *Stairs pl. with straight flights.* Escalier *m.* à volées droites ou à rampes droites.

Gerade T—. *Stairs-flight.* Montée *f.*, escalier *m.* droit.

Halbringförmige T—. *Centered stairs pl.* Escalier *m.* cintré.

Romanische T—. *Stairs pl. upon a rising vault.* Escalier *m.* à vis Saint-Gilles.

Untermauerte T—. *Stairs pl. upon walls, lying upon walls.* Escalier *m.* en échiffe ou en échiffre, e— échiffré.

Vierspillige T—, Vierarmige T— mit Eckpfeilern. *Stairs pl. with four pillars.* Escalier *m.* à quatre noyaux.

Zweiarmige T— mit parallelen Läufen. *Stairs pl. with two parallel flights.* Escalier *m.* à deux rampes parallèles.

Zweiarmige T— mit gegenüberstehenden Läufen. *Stairs pl. with two opposed branches or flights.* Escalier *m.* à deux rampes opposées.

T— mit gewendelten Quartieren, Halbgewendelte T—, Gerade T— mit Wendelstufen. *Stairs pl. with winding quarters.* Escalier *m.* à quartiers tournants.

Treppen *f. pl.* des Raperts (Seeartill.) *Sieh* Stellpallen.

Treppenabsatz *m. Sieh* Podest.

Treppenarm *m.*, **Treppenlauf** *m.* (Bauw.) *Flight of steps.* Rampe *f.*, volée *f.* d'escalier. *Vergl.* Lauft.

Treppenbaum *m. Sieh* Quartierbaum *und* Treppenwange.

Treppenende *n. Sieh* Austritt einer Treppe.

Treppenfenster *n.* (Bauw.) *Stairs'-window.* Fenêtre *f.* d'escalier.

Schiefes T—. *Rising window.* Fenêtre *f.* rampante.

Treppengeländer *n.* (Bauw.) *Hand-rail.* Gardefou *m.*, rampe *f.* d'escalier. *Vergl.* Geländer.

Treppengrundschwelle *f. Sieh* Treppensohle.

Treppenhaus *n.* (Bauw.) *Stair-case.* Cage *f.* d'escalier.

Treppenläufer *m.*, **Treppenteppich** *m.* (Web.) *Venetian carpet, stair-carpet.* Tapis *m.* vénitien.

Treppenleiter *f.*, **Stufenleiter** *f.*, **Leitertreppe** *f.* (Bauw.) *Step-ladder.* Échelle *f.* de meunier.

Treppenrost *m.* (Bauw.) *Sieh* Treppensohle.

Treppenrost *m.* (Dampfm. u. Locom.) *Grate with steps.* Grille *f.* en escalier ou à gradins.

Treppensohle *f.*, **Treppengrundschwelle** *f.*, **Treppenrost** *m.* (Bauw.) *Stairs'-foundation, sleeper of stairs.* Patin *m.* d'escalier.

Treppenstufe *f.* (Bauw.) *Stair, step.* Degré *m.*, marche *f.* *Vergl.* Stufe.

Treppenteppich *m. Sieh* Treppenläufer.

Treppenwangen *f. pl.*, **Wangen** *f. pl.* (Bauw.) *Carriage of a stair, bridge-boards pl.* Limons *m. pl.*

Treppklampe *f.* (Seew.) *Step, gangway-step.* Échelon *m.*, taquet *m.* d'échelle.

Treskammer *f.* (Bauw.) *Sieh* Sacristei.

Tresse *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Kugeltresse.

Trester *n. pl.*, **Trestern** *f. pl. Dross of wine-, cider- or oil-pressings, (husks pl., remains pl. of grapes, pomace, apple-dross, olive-husks).* Marc *m.* (de raisins, de pommes, d'olives).

Treten *v. n.*, **in Condition.** *Sieh* Condition.

Treten *v. n.*, **in's Gewehr** (Kriegsw.) *To go under arms.* Prendre les armes.

Treten *v. n.*, **über den Standbaum** (von Pferden). *To step over the bar.* S'embarrer.

Treten *v. a.*, den Thon mit Füssen (Töpf.) *To temper.* Marcher, piétiner.

Treten *n.* (Web.) *Sieh* Tritt.

Treten *n.* des Thons (Töpf.) *Tempering.* Marchage *m.*

Tretmühle *f.*, **Tretrad** *n. Tread-mill.* Treuil *m.* à tambour.

Tretrad *n. Tread-wheel.* Roue *f.* à échelier.

Treudeln *v. a.* (Seew.) *Sieh* Trailen.

Treul *f.* (Seew.) *Sieh* Klinkring.

Tribunalnische *f.*, **Tribüne** *f. Sieh* Apsis.

Tribüne *f. Sieh* Rednerbühne.

Trichter *m.* (Chem., Techn.) *Funnel.* Entonnoir *m.*

T— der Gussform (Giess.) *Sieh* Gusstrichter.

T— eines Wassertrommelgebläses (Masch.) *Funnel of a trompe.* Entonnoir *m.* d'une trompe.

T—, Parry'scher (Metall.) *Cup and cone apparatus.* Appareil *m.* de Parry, appareil *m.* à trémie et à cône obturateur.

T— einer Mühle (Müll.) *Upper framing, cone.* Cône *m.* du moulin à farine.

Trichterbund *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Oberbund.

Trichterhalbmesser *m.*, **Trichterradius** *m.* (Minirk.) *Radius of the crater.* Rayon *m.* d'entonnoir.

Trichterhals *m.* eines Wassertrommelgebläses (Masch.) *Neck of the funnel of a trompe.* Étranguillon *m.*, goulet *m.* de l'entonnoir d'une trompe.

Trichterrand *m.* einer Mine (Minirk.) *Upper edge of the crater.* Lèvre *f.* de l'entonnoir.

Trichterring *m.*, **Trichterröhrchen** *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Oberbund.

Trieb *m.* (die Kraft, welche ein Feuergewehr seinem Geschosse zu geben vermag) (Waffenfabr.) *Shooting-force or shooting-power.* Force *f.* de projection.

Triebachse *f.*, **Treibachse** *f.* (Locom.) *Driving-axle, driving-shaft.* Essieu *m.* moteur.

Triebfeile *f.* (Uhrm.) *Pinion-file.* Lime *f.* à pignon.

Triebkeil *m. Sieh* Treibkeil.

Triebkraft *f.* für eine Anlage (Mech., Masch.) *Moving force, motive force, moving power, motor.* Force *f.* motrice ou mouvante, moteur *m.*, puissance *f.* *Vergl.* Treibkraft *und* Triebwerk.

Triebmass *n.* (kleiner Dickzirkel) (Uhrm.) *Pinion-gauge.* Calibre *m.* à pignons.

Triebrad *n.*, **Getriebe** *n.* (das in Bewegung gesetzte Rad) (Masch.) *Follower.* Roue *f.* conduite. *Vergl.* Treibrad.

ad *n. so viel wie* Treibrad.
räder *n. pl.* der Locomotive. *Sieh* bräder.
adachse *f.* (Masch.) *Cranked axle.* Axe anivelle ou coudé.
and *m.*, **Treibsand** *m.*, **Wellsand** *m.*, **and** *m.* (Seew.) *Quick-sand, shifting-sand.* n. mouvant.
ahl *m.*, **Draht** *m.* **für Uhrenge-e** (Uhrm.) *Pinion-wire.* Fil *m.* à pignons, n. à pignons.
ahlspindel *f.* am Druckbohrer und der indel. *Shank, spindle of a drill.* Trépan scule *f.*, fût *m.* à vis.
tange *f.* (Dampfm.) *Sieh* Bleuelstange.
tange *f.* (Web.) *Sieh* Treibstange.
tock *m.* eines Getriebes (Masch.) *Leaf, staff.* Aile *f.*, fuseau *m.* d'un pignon.
pl. **eines Drehlings** od. **Drillings.** *s pl., rounds pl., staves pl., spindles pl. of tern, a trundle or a wallower.* Fuseaux d'une lanterne.
erk *n.* (Masch.) *Moving-apparatus.* Appa- moteur.
Maschine *f. Machine, engine.* Machine *f.* Getriebe.
treibender Maschinentheil). *Driving-gear, g-wheel.* Commande *f.*
erksgestell *n.* einer Mule-Maschine .) *Head stock.* Tête *f.* d'un mull-jenny.
um *n.*, **Drillingsbogen** *m.* (Bauk.) *ium.* Trifoire *m.*, arc *m.* triple, tiercé, eau.
, (Drift *f.*) (Färb.) *An iron hoop, covered net of cords, which dyers put in the pas- that the goods may not be soiled by the* Champagne *f.*
ehen *v. a.* (Seew.) *To get drift.* Aller en dérive.
sein *v. n.* (von einem Anker gesagt) *To drag, to bring home the anchor, to ome.* Draguer le fond, déraper, être dé-

ph *m.*, **Dreischlitz** *m.* (Bauk.) *Triglyph.* phe *m.*
ometrie *f.* (Math.) *Trigonometry.* Tri-etrie *f.*
e T—. *Plane trigonometry.* Trigono- e *f.* rectiligne ou plane.
rische T—. *Spherical trigonometry.* Tri-nétrie *f.* sphérique.
ometrisch *adj. Trigonometrical.* Tri-étrique.
m. Sieh Steiglitz.
g *m.* (Masch.) *Sieh* Drehling.
a *m.*, **Dreigliedriger Ausdruck** *m.*) *Trinomial.* Trinome *m.*
m. (Terra tripolitana) (Miner.) *Tripoli.* *m.*
ischer T— (Techn.) *Sieh* Erde, eng-e.
T— schleifen *v. a. To polish with tri-* Tripolir, tripolisser.
erde *f.* (Miner.) *Tripoli.* Argile *f.* tri-ne.
m., **Manganeisenphosphat** *n.* (Mi- *Triplite, ferruginous phosphate of manganese.* e *m.*, manganèse *m.* phosphaté ferrifère.

Tripphaken *m. Sieh* Traufhaken.
Triqueballe *f.* (Artill.) *Sieh* Schleppwagen.
Trisection *f.* (Geom.) *Sieh* Dreitheilung.
Trisse *f.* der Blinde, **Oberblinde** *f.* (Seew.) *Spritsail-brace.* Bras *m.* de la civadière.
T— der Schiebblinde (Seew.) *Spritsail-topsail brace.* Bras *m.* de la contre-civadière.
Trissen *v. a.*, die Blinde und Oberblinde (Seew.) *To brace the spritsail and spritsail topsail.* Brasser la civadière et la contre-civadière.
Tritt *m.*, **Antritt** *m.* (Buchdr.) *Foot-step.* Marchette *f.*
Tritt *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Treadle, treddle, foot-board.* Pédale *f.*, marche *f.*
Tritt *m.* eines Spinnrades (Spinn.) *(Treadle).* Marche *f.*
Tritt *m.*, **Büttenstuhl** *m.* (Pap.) Nageoire *f.*
Tritt *m.*, **Fusstritt** *m.*, **Schemel** *m.*, **Fussschemel** *m.* des Webstuhls (Web.) *Treadle, treddle.* Marche *f.*, pédale *f.*
Tritt *m.*, **Treten** *n.* (die Operation, wodurch der Weber die Kette theilt) (Web.) *Treadle, treddle.* Pas *m.*, foule *f.*
Harter T—, Schwerer T— am Gazestuhl. *Heavy treadle.* Pas *m.* dur.
Leichter T—, Weicher T— am Gazestuhl. *Light treadle.* Pas *m.* doux.
Trittfolge *f.* bei der Musterweberei (Web.) *(Succession in which the weaver steps on the treadles).* Marchure *f.*
Tritthammer *m.*, **Fusshammer** *m.* (Schmied.) *Oliver.* (Petit marteau *m.* ou dessus *m.* d'estampe qui est mu par le pied).
Tritthöhe *f.* (Bauw.) *Sieh* Stufenhöhe.
Trittmaschine *f.*, **Kammmaschine** *f.* bei der Musterweberei (Web.) *A mechanism which permits to the weaver to move only one or two treadles in fancy-weaving.* Appareil *m.* qui permet au tisserand de ne mouvoir qu'une (ou deux) marches dans le tissage des étoffes façonnées.
T— bei dem kleinen Jacquart (Web.) *(Mechanism of a jacquard-loom which permits to make a sked or lease), treading-machine.* Machine *f.* d'armure.
Trittrad *n.* (Spinn.) *Treading-wheel.* Rouet *m.* à filer avec le pied.
Trittstufe *f.*, **Auftritt** *m.* einer Stufe (Bauw.) *Tread of a step.* Giron *m.*, marche *f. Vergl.* Treppenstufe.
T—, Trittbret *n.* einer Holztreppe, **Auftrittstufe** *f.* (Zimm.) *Tread-board.* Ais *m.* de marche.
Tritt-, Kamm-, Musterweberei *f.*, **Fussarbeit** *f.* **durch Tritte** (Web.) *Weaving fancy-cloth by treading on the treadles.* Tissage *m.* des étoffes façonnées à la marche.
Trochilus *m.*, **Ansteigende Einziehung** *f.* (Bauk., Orn.) *Rising hollow, trochilus.* Gorge *f.* rampante, nacelle *f.*, trochile *m.*
Trocken *adj. Dry.* Sec, sèche.
T— (von Metallen ohne Schlacke oder Ofengang ohne Schlacke gesagt) (Metall.) *Dry.* Sec, sèche.
T— legen *v. a. Sieh* Entwässern *und* Drainiren. *Vergl.* Trockenlegen *n.*

Trocken legen *v. a.*, einen Einschnitt (Eisenb.) *To drain a cutting.* Dessécher ou mettre à sec les parois d'une tranchée.

T— werden *v. n.* (bei der Ebbe) (Seew.) *To become beneaped.* Assécher.

Trockenapparat *m.* **mit Argand'scher Lampe** (Chem.) *Drying-stand with Argand-lamp.* Étuve *f.* à quinquet.

Trockenboden *m.* (Pap.) *Sieh* Trockenhaus.

Trockenbohrer *m.*, **Lettenbohrer** *m.* (um ein Bohrloch zu trocknen) (Bergb.) *Claying-bar.* Pilon *m.*, boulon *m.*

Trockenbret *n.* (zum Trocknen der Lunten und Wischer (Artill.) *Tray-board, frame for drying.* Cadre *m.* à sécher.

Trockencylinder *m.* (Spinn.) *Drying-cylinder.* Tambour *m.* sécheur, cylindre *m.* sécheur.

Trockendock *n.* (Seew.) *Graving-dock, dry-dock.* Bassin *m.* de radoub.

Trockenfäule *f.* des Holzes. *Sieh* Fäulniss, trockne *und* Stockung.

Trockenfirniss *m.* (Tischl.) *Siccative varnish.* Vernis *m.* siccatif.

Trockengestell *n.* (Zuckers.) *Drying-board.* Glacis *m.*

Trockenhaus *n.*, **Hänghaus** *n.*, **Hänge** *f.* (Bleich.) *Drying-house.* Séchoir *m.*, sécherie *f.*, étendoir *m.*, étendage *m.*

T—, Trockenboden *m.* (Pap.) *Drying-house, drying-room.* Séchoir *m.*, étendoir *m.*

Trockenkammer *f.*, **Darrkammer** *f.* (Giess.) *Stove, drying-stove.* Étuve *f.*, chambre *f.* de dessiccation ou de torréfaction.

T—, Trockenstube *f.* (zum Trocknen des Pulvers) (Pulv.) *Drying-room.* Séchoir *m.*

Trockenlegen *n.* (Ackerb.) *Draining.* Drainage *m.* *Vergl.* Trocken legen.

Trockenlegung *f.* eines Sumpfes etc. *Draining.* Desséchement *m.*

T—, Entwässerung *f.* des Planums (Eisenb.) *Draining, drainage of surface.* Assainissement *m.* de plate-forme.

T— (Wasserb.) *Sieh* Entwässerung.

Trockenlegungsmaschine *f.*, **Poldermühle** *f.* (Wasserb.) *Engine for draining, draining-machine.* Machine *f.* à dessécher des terrains bas.

Trockenmalerei *f.* *Sieh* Pastellmalerei.

Trockenmaschine *f.* (zum Trocknen der Zeuge etc.) *Drying-machine.* Machine *f.* à sécher.

Trockenmaschine *f.*, **Dampftrockenmaschine** *f.* (Bleich.) *Steam-chest.* Séchoir *m.* à cylindre.

Trockenmass *n.* *Dry measure.* Mesure *f.* pour les matières sèches.

Trockenmauer *f.*, **Steinpackung** *f.* (Bauw.) *Dry wall.* Mur *m.* en pierre sèche, perré *m.*

T— (zur Unterstützung des Hangenden und zur Abschliessung von Grubenbauen) (Bergb.) *Cog.* Mur *m.* en pierre sèche, (Hainaut:) mureau *m.*, murtia *m.*

Trockenmoder *m.* des Holzes. *Sieh* Fäulniss, trockne.

Trockenofen *m.* (Chem. etc.) *Stove, drying-stove.* Étuve *f.* à dessiccation.

T—, Abwärmofen *m.* (Ofen einer Darrkammer). *Drying kiln.* Fourneau *m.* à sécher.

Trockenofen *m.* (zum Trocknen des Pulvers (Pulv.) *Gloom, gloom-stove.* Poêle *m.*

T— (Giess.) *Sieh* Trockenkammer.

Trockenöl *n.*, **Siccativ** *n.* (Mal.) *Dryer.* Siccatif *m.*

Trockenplatz *m.* für Zeug (Bleich.) *Drying place.* Sécherie *f.*

Trockenpresse *f.* (Pap.) *Drying rollers-press.* Presse *f.* sèche.

Trockenpuddeln *n.* (Metall.) *Puddling (opposed to „boiling"), dry puddling.* Puddlage *m.* sec.

Trockenpuddelofen *m.* (Metall.) *Puddling furnace (opposed to „boiling-furnace"), puddling furnace with sand-bottom.* Four *m.* à puddler avec une sole de sable.

Trockenrahmen *m.*, **Spannrahmen** *m.*, **Tuchrahmen** *m.* (zum Tuchtrocknen) (Tuchfab.) *Tenter.* Rame *f.*

Trockenraum *m.* (Pap.) *Drying-house, drying-room.* Séchoir *m.*, étendoir *m.* *Vergl.* Trockenkammer.

Trockenriss *m.* (durch starkes Trocknen in Holz, Thon etc. entstehender Riss). *Flaw, crack.* Gercure *f.*

Trockenschleifen *n.* (Nadl.) *Dry grinding.* Émoulage *m.* à sec, polissage *m.* à sec.

Trockenspinnen *n.* (Spinn.) *Dry spinning.* Filage *m.* au sec.

Trockenspinnmaschine *f.* (zum Flachsspinnen). *Dry frame.* Métier *m.* à sec.

Trockenstube *f.* (Giess., Pulv.) *Sieh* Trockenkammer.

Trockenstube *f.* (Zuck.) *Drying-stove, stove.* Séchoir *m.*, étuve *f.*

Trockentafel *f.*, **Pulvertrockentafel** *f.* (auf welche das zu trocknende Pulver geschüttet wird) (Pulv.) *Tray.* Table *f.* à sécher.

Trocknen *v. a.* (Techn.) *To dry.* Sécher.

T—, das Malz (Brau.) *To dry.* Dessécher le grain germé.

T—, die Formen (Giess.) *Sieh* Darren.

T—, den Hanf (Spinn.) *To dry the hemp.* Dessécher le chanvre.

T— im Trockenraume (Zeugdr.) *To stove.* Étuver les étoffes mordancées, les sécher au séchoir.

T—, die Brote (Zuck.) *To dry the loaves.* Étuver les pains.

T—, das Pulver. *To dry the powder.* Sécher la poudre.

T— an der Luft (Bleich.) *To dry.* Essorer.

Trocknen *n.* (Techn.) *Drying.* Dessiccation *f.*, séchage *m.*

T— des Malzes (Brau.) *Drying.* Dessiccation *f.* du grain germé.

T—, Darren *n.* der Formen (Giess.) *Drying the moulds.* Dessiccation *f.* des moules.

Trocknen *n.* des Pulvers (Pulv.) *Drying the gun-powder.* Séchage *m.* de la poudre.

T— des Pulvers an der Luft. *Drying by solar heat in the open air.* Séchage *m.* à l'air libre.

T— des Pulvers mittelst eines von aussen geheizten Ofens. *Drying by radiation from hot iron, as in the gloom-stove.* Séchage *m.* à l'air chauffé à l'aide d'un poêle.

T— des Pulvers mittelst Wasserdämpfen. *Drying by steam or by a temparature raised by means of steam.* Séchage *m.* à l'air chauffé par la vapeur.

Trödellinie *f.* (Pont.) *Sieh* Ziehlinie.
Trog *m.* (zum Einweichen, Waschen, Härten etc.) (Techn.) *Trough.* Auge *f.*
Trog *m.*, **Mörteltrog** *m.* (Maur., Dachd.) *Hod.* Auge *f.*
Ein T— voll. *Hod-full.* Augée *f.*
Trog *m.*, **festliegender**, der holländischen Wasserschraube (Masch.) *Cylindrical tube in which the Dutch water-screw turns.* Canal *m.* cylindrique dans lequel tourne la vis hollandaise.
Trog *m.* am Steinschlosse (Büchsenm.) *Sieh* Pfannentrog.
Trogapparat *m.*, **galvanischer** (Phys.) *Galvanic trough.* Auge *f.* galvanique.
Trögelchen *n.*, **Tröglein** *n.*, **Kleiner Trog** *m.* (Chem.) *Small trough.* Auget *m.*
Trombe *f.* (Seew.) *Sieh* Wasserhose.
Trombe *f.*, **Trompe** *f.*, **Trombengebläse** *n.*, **Wassertrommelgebläse** *n.*, **(Schachtblasemaschine** *f.***)** (Masch.) *Trompe.* Trompe *f.*
Trommel *f.* (Kriegsw.) *Drum.* Caisse *f.* de tambour, tambour *m.*
Grosse T—, Türkische T—, Pauke *f.* *Big drum, base drum.* Grosse caisse *f.*
Kleine T—, Militärt—. *Side-drum, small or brass-drum.* Caisse *f.* de tambour.
Trommel *f.* **für Getraide** (Ackerb.) *Drum.* Crible *m.* rotatif pour l'orge, le froment etc.
Trommel *f.*, **Scheibe** *f.*, **Seilkorb** *m.*, **Riementrommel** *f.*, **Rolle** *f.* (Masch.) *Drum of strapped wheel-works, tumbler.* Tambour *m.*
Konische T— *pl.* (zur Transmission der Bewegung mittelst Riemen). *Conical drums pl., double cones pl.* Cônes *m pl.* tronqués.
Trommel *f.* eines Krahnes. *Barrel or drum of a crane.* Treuil *m.* d'une grue.
Trommel *f.* der Mulemaschine. *Drum.* Tambour *m.*
Trommel *f.* eines Staubsiebs, **Siebtrommel** *f.* (Feuerw.) *Drum of a mixing-sieve.* Tambour *m.* d'un tamis à tambours.
Trommel *f.* auf der Welle eines Steuerrades (Seew.) *Barrel of a steering wheel.* Tambour *m.* de la roue du gouvernail.
Trommel *f.*, **Grosse Trommel** *f.*, **Kratztrommel** *f.* der Kratzmaschine (Spinn.) *Main cylinder.* Tambour *m.*
Kleine T—. *Sieh* Kratztrommel, kleine.
Trommel *f.* an einer Baggermaschine (Wasserb.) *Tumbler of a dredger.* Tambour *m.* du cure-môle.
Obere T—. *Top-tumbler.* Tambour *m.* du haut ou d'en haut.
Untere T—. *Bottom-tumbler.* Tambour *m.* du bas ou d'en bas.
Trommel *f.* (zum Fixiren der Farben durch Dampf) (Zeugdr.) *Drum for fixing colours on fabrics by steam.* Cuve *f.* ou tonneau *m.* de vaporisage.
Trommelfell *n.* (Kriegsw.) *Drum-head or parchment.* Peau *f.* de caisse, peau *f.* de tambour.
Trommelleine *f.* (zum Spannen der Trommel) (Kriegsw.) *Braces pl.* Corde *f.* en spirale d'un tambour.
Trommelrad *n.*, **Schneckenrad** *n.*, **Tympanum** *n.* (Masch.) *Tympan, tympanum.* Tympan *m.*
Trommelrad *n.* oder **Tympanum** *n.* **des Vitruv.** *Tympan or tympanum of Vitruvius.* Tympan *m.* des anciens, tympan *m.* de Vitruve.
Trommelreife *m. pl.* einer Trommel (Kriegsw.) *Batter-hoop and snare-hoop.* Grands cercles *m. pl.* de caisse.
Trommelsaite *f.* (Kriegsw.) *Snares pl. of a drum.* Corde *f.* de timbre.
Trommelsaiten *f. pl.*, **Bodensaiten** *f. pl.*, **Darmsaiten** *f. pl.* (welche quer unter dem Saitenfell einer Trommel hergehen) (Kriegsw.) *Snares pl.* Timbres *m. pl.*, corde *f.* de timbre.
Trommelschlägel *m.* *Drum-stick.* Baguette *f.*
Trommelschleife *f.* (zum Spannen der Trommelleinen) (Kriegsw.) *Sliding-knot.* Nœud *m.*, tirant *m.*
Trommelschleuse *f.*, **Kesselschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice or lock with circular chamber, circular sluice.* Écluse *f.* à tambour.
Trommelsieb *n.*, **Staubsieb** *n.* **mit Trommel** (zum Sieben von Feuerwerkssätzen im Laboratorium) (Feuerw.) *Composition-sieve, mixing-sieve, laboratory hair-sieve.* Tambour *m.* de crible ou de tamis, tamis *m.* avec tambours.
Trommelstein *m.* *Sieh* Säulentrommel.
Trommelstock *m.* (Seew.) *Flag pole or flag staff at the mast-head, stick.* Flèche *f.*
Trommelstuhl *m.* (Web.) *Barrel loom, cylinder loom.* Metier *m.* à tambour, mécanique *f.* à cylindre.
Trompe *f.*, **Trompengewölbe** *n.* (Bauw.) *Trompe-vault.* Trompe *f.*
Trompe *f.* (Masch.) *Sieh* Trombe.
Trompenkern *m.* (Bauw.) *Heart of a trompe-vault, trompe-heart.* Trompillon *m.*
Trompete *f.* (Kriegsw.) *Trumpet.* Trompette *f.*
Trompete *f.* (Seew.) *Sieh* Trompetenstich.
Trompetenbaum *m.* (Bot.) *Drum-tree.* Coulequin *m.* ombilique.
Trompetenquast *m.* (Kriegsw.) *Bandrol of a trumpet.* Banderole *f.* de trompette.
Trompetenstich *m.* (Seew.):
1. Um ein Tau über einen Haken zu treifen. *Cats paw in a rope.* Gueule *f.* de raie.
2. Um ein Tau abzukürzen. *Sheep-shank.* (Nœud *m.* de) jambe *f.* de chien.

Trompeter *m.* (Kriegsw.) *Trumpeter.* Trompette *m.*
Trompetergang *m.*, **Wallgang** *m.*, **Balcon** *m.*, **Austritt** *m.* (Bauw.) *Balcony, trumpeter's round.* Balcon *m.*, méniane *f.*
Trona *f.*, **Urao** *n.*, **Kohlensaures Natron** *n.* (Miner.) *Trona, urao.* Trona *m.*
Tröpfel *m.*, **Nachlauf** *m.* (der letzte Decksyrup) (Zuck.) *Drips pl.* Sirop *m.* d'égout.
Tropfen *m.* (Glasm.) *Sieh* Rampe.
Tropfen *m. pl.* an den dorischen Sparrenköpfen (Bauk.) *Drops pl., guttæ pl., (guttes pl.)* Larmes *f. pl.*, gouttes *f. pl.*, campanes *f. pl.*
Tropfhaus *n.* (Zuck.) *Curing-house, draining-house.* Purgerie *f.*
Tropfkante *f.*, **Tropfsaum** *m.* an Weissblechplatten nach dem Verzinnen. *List, list-mark, selvedge (or selvage), wire of tin.* Bourrelet *m.*, bourlet *m.*, lisière *f.*
Tropfkarren *m.* (Färb.) *Drupping cart.* Baillard *m.*

Tropfstein *m.*, **Stalaktit** *m.* (Geogn.) *Stalactite.* Stalactite *m.*

Tross *f.* **(= Tau)** (Seew.) *Vergl.* Eisern-Tross.

Eine ganze T—. *A whole coil.* Trousse *f.*

Rechts (geschlagene) T—. *Cable laid rope.* Aussière *f.*, cordage *m.* commis en aussière.

Links (geschlagene) T—. *Hawser laid rope.* Grélin *m.*, cordage *m.* commis en grélin.

Trostkammer *f.* *Sieh* Sacristei.

Trottoir *n.* (Strassenb.) *Banquet.* Banquette *f.*, trottoir *m.* *Vergl.* Bürgersteig.

sich Trüben *v. r.*, **Trübe werden** *v. n.* (Techn.) *To be rendered turbid.* Louchir.

Trum *n.* (Web.) *Sieh* Trumm.

Trumm *n.*, **Gangtrumm** *n.* (Bergb.) *Branch of a lode or course.* Veine *f.* d'un filon ramifié.

Trumm *n.* *Sieh* Faden Garn *oder* Zwirn.

Trumm *n.*, **Trum** *n.*, **Drahm** *m.*, **Drohm** *m.* (Web.) *Thrumb.* Pennes *f. pl.*

Trumm *n.*, **Trumpf** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Wechsel** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*

Trummbalken *m.*, **Ausgewechselter Balken** *m.* (Zimm.) *Trimmed joist.* Solive *f.* de remplissage, solive *f.* enchevêtrée.

Trümmerachat *m.* (Miner.) *Brecciated agate.* Agate *f.* brèche.

Trümmergestein *n.* (Geogn.) *Conglomerate.* Conglomérat *m.*

Trummholz *n.*, **Beiträger** *m.*, **Kragholz** *n.* (Zimm.) *Corbel, templet.* Potence *f.*

Trummsäge *f.*, **(**[Schiffb.:] **Trecksäge** *f.***)** (Zimm.) *Trim-saw, cross-cut saw.* Scie *f.* à travers, à deux mains, scie *f.* à débiter, scie *f.* de charpentier.

Trümpel *m.*, **Drempel** *m.*, **Stemmgeschwell** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Cheeks pl., threshold.* Busc *m.*

Trümpellager *n.*, **Drempellager** *n.* (Wasserb.) *Threshold's bed.* Faux radier *m.*

Trumpf *m.* (Zimm.) *Sieh* Trumm.

Truppengattung *f.*, **Waffe** *f.*, **Waffengattung** *f.* (Kriegsw.) *Arm, branch of the service.* Arme *f.*

T-Schiene *f.*, **einfache** (Eisenb.) *Single champignon-headed rail, single T-rail, simple T-rail.* Rail *m.* à un seul champignon, à simple champignon, rail *m.* simple T.

T-Schlüssel *m.* (ein T-förmiger Schraubenschlüssel, dessen hohles Ende den Schraubenkopf packt) (Schloss., Masch.) *Socket-key, box-key.* Clef *f.* à douille.

Tubbing *m.* (Schachtausbau mittelst gusseiserner Ringsegmente) (Bergb.) *Metal-tubbing.* Tubage *m.* en fonte.

Tubulirt *adj.* (Chem.) *Tubulated.* Tubulé, -ée.

Tubulus *m.* (Chem.) *Tubulure.* Tubulure *f.*

Tubus *m.* eines Zinkofens (Metall.) *Tube.* Tube *m.*

Tuchartige (gewalkte) **Zeuge** *n. pl.* od. **Wollenzeuge** *n. pl.* *Clothing.* Étoffes *f. pl.* drapées ou lainées, draperie *f.*

Tuch *n.*, **Wollenes Tuch** *n.* (Tuchf.) *Cloth, wool(l)en cloth.* Drap *m.*

T— aus 4000 Kettenfäden. *Cloth with 4000 threads of the warp.* Quarantain *m.*

Doppelt gewalktes Tuch. *Double-milled cloth.* Drap *m.* refoulé, drap *m.* à double broche

Grobhärenes T—, Seihet— (Web., Chem.) *Coarse-cloth.* Haire *f.*

Halbwollenes T—. *Cotton-warp cloth.* Drap *m.* à chaîne de coton.

Lodenfarbiges od. **Im Loden gefärbtes T—.** *(Cloth dyed before the fulling).* (Drap … teint en toile, d— teint avant le foulage).

Tuchfarbiges oder **Im Tuche** oder **In Stücke gefärbtes T—.** *(Cloth dyed after the fulling or even after the shearing).* Drap … teint en pièce.

Ungewalktes T—, Loden *m.* *Unmilled cloth.* Drap *m.* en haire.

Wollfarbiges od. **In der Wolle gefärbtes T—.** *Ingrained cloth, cloth dyed in grain.* Drap *m.* teint en laine.

Melirtes T—. *Mixed cloth.* Drap *m.* mélangé

Derbe, schwere T—e *pl.* *Stout cloths pl.* Draps *m. pl.* corsés.

T—e *pl.* **für Officiersuniformen.** *Cloth pl. for officers' uniforms.* Draps *m. pl.* pour officiers.

Vergl. Aufkratzen, Aufrahmen, Noppen, Pressen, Rauhen, Scheeren, Stopfen das Tuch.

Tuch *n.* von Flachs od. Hanf. *Sieh* Leinwand, *vergl.* Segeltuch.

Tuchbaum *m.*, **Leinwandbaum** *m.*, **Unterbaum** *m.*, **Zeugbaum** *m.* (Web.) *Cloth beam.* Ensouple *f.*, ensuple *f.*

Tuchfabrication *f.* *Woollen manufacture, cloth manufacture.* Lainerie *f.*, manufacture *f.* de draps, draperie *f.*

Tuchfarbig *adj.* *Sieh unter* Tuch.

Tuchkarde *f.* (Tuchfabr.) *Raising-card.* Cardinal *m.*

Tuchmacher *m.* *Clothier.* Drapier *m.*

Tuchmacherstuhl *m.* (Web.) *Loom of the clothier.* Métier *m.* du drapier.

Tuchmanufactur *f.*, **Tuchfabrication** *f.* *Cloth-manufacture, manufacture of (woollen) cloth.* Industrie *f.* drapière.

Tuchpressspan *m.* (Tuchfabr.) *Pressing-board.* Carton *m.* pour apprêt de drap.

Tuchrahmen *m.* *Sieh* Trockenrahmen.

Tuchrasch *m.* (Web.) *Cloth-rash.* Serge *f.* drapée.

Tuchrauhen *n.* (Web.) *Sieh* Rauhen.

Tuchreste *m. pl.*, **Zeugreste** *m. pl.* (Schneid.) *Remnants pl.* Musique *f.*

Tuchsammt *m.* (Tuchfabr.) *Woollen velvet.* Drap-velours *m.*

Tuchscheere *f.* (zum Scheren des Tuches) (Tuchfabr.) *Shears pl.* Forces *f. pl.*, efforces *f. pl.*

Tuchscheerblatt *n.*, **Lieger** *m.* (Tuchfabr.) *Blade.* Feuille *f.* des forces.

Bewegliches T—. *Sieh* Läufer.

Festliegendes T—, Lieger *m.* (Tuchfabr.) *Lower blade.* Feuille *f.* femelle.

Tuchscheren *n.*, **Scheeren** *n.* (Tuchfabr.) *Shearing, cutting, cropping.* Tondage *m.*, tonte *f.*, tonture *f.*

Tuchscherer *m.*, **Scherer** *m.* (Tuchfabr.) *Cloth-shearer, shearer.* Tondeur *m.*

Tuchschermaschine *f.* (Tuchfabr.) *Sieh* Schermaschine.

opfer *m.* (Tuchfabr.) *Renterer.* Ren- r *m.*

äscher und Walker *m.* (Tuchfabr.) r *and fuller.* Réviqueur *m.*

eber *m.* (Web.) *Cloth-weaver.* Tisse- *n.* drapant.

eberei *f.* [Operation] (Web.) *Cloth-weaving.* e *m.* des draps.

olle *f.* *Sieh* Streichwolle.

bogen *m.* (Bauk.) *Sieh* Spitzbogen, ickter.

lk *m.*; **Kalktuff** *m.* (Geogn.) *Tufaceous ne.* Tuf *m.* calcaire, chaux *f.* carbonatée tionnée incrustante.

, Bobinnet *m.*, **Englischer Tüll** *m.* *Bobbin-net.* Tulle *m.*, tulle *m.* anglais, obin *m.*

, (Dille *f.*) des Bajonnettes (Waffenschm.) Douille *f.* de la baïonnette.

r *m.* (Web.) *Sieh* Obertritt.

l *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Hearth efining-forge.* Creuset *m.*, foyer *m.*

el *m.*, **Tümpelstein** *m.* eines Hoch- (Metall.) *Tymp.* Tympe *f.*

eleisen *n.* (Metall.) *Tymp.* Fer *m.* de tympe.

elstein *m.* *Sieh* Tümpel 2.

e *f.* *Paryet.* Mortier *m.* pour la dernière d'enduit.

en, Betünchen, Glattputzen *v. a.*, Mauer (Bauw.) *To set a wall, to finish ustering.* Finir à enduire un mur, donner mise à un enduit, encroûter d'une dernière

Weissen *v. a.*, eine Wand. *To parget ustered wall.* Blanchir, badigeonner.

en *n.*, **Putzen** *n.* *Plastering.* Enduis- dernière action *f.* d'enduire.

Weissen *n.* *Pargetting, (white-washing).* himent *m.*

er *m.*, **Putzmauer** *m.*, **Anstreicher** *m.*, **sner** *m.*, **Weisstüncher** *m.* (Bauw.) *er, house-painter, dauber.* Blanchisseur *m.*, reur *m.*, barbouilleur *m.*

farbe *f.*, **weisse.** *White wash, lime- whiting.* Lait *m.* de chaux, laitance *f.*

gelbliche. *Badigeon.* Badigeon *m.*

sand *m.*, **Scheuersand** *m.*, **Staub-** *m.* (Bauw.) *Very fine sand, scouring-sand.* *m.*, sable *m.* très-menu.

scheibe *f.*, **Dünnscheibe** *f.* (Maur.) *of plasterer, white-washer's pallet.* Palette barbouilleur, oiseau *m.*

schicht *f.*, **Vertünchung** *f.* (Maur.) *ing-coat, setting-skin.* Chemise *f.*, enduit *m.* isième couche, dernier enduit *m.*, enduit *m.* , chemise *f.*

werk *n.*, **Weisse** *f.*, **Weissung** *f.* *Parqetted work, whitening.* Barbouillage inturage *m.*

tein *m.*, **Scheelit** *m.* (Miner.) *Tungstate* Tungstate *m.* de chaux.

l *m.* (Strassenb.) *Tunnel.* Tunnel *m.*

Unterirdische Bahnstrecke *f.* (Ei- *Tunnel.* Tunnel *m.*, souterrain *m.* eines Schmelzofens (Spiegelf.) *Sieh* elloch.

lbau *m.* (Strassenb., Eisenb.) *Tunneling.* nent *m.* des tunnels.

Tupfbällchen *n.*, **Bäuschchen** *n.* (Buchdr.) *Bearer.* Tampon *m.* de laine, bouchon *m.*

Tupfpapier *n.*, **Patronenpapier** *n.*, **Musterpapier** *n.*, **Carta rigata** *f.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*

Turbine *f.*, **Kreiselrad** *n.*, **Horizontales Wasserrad** *n.* (Masch.) *Turbine, tube-wheel, horizontal wheel, horizontal water-wheel.* Turbine *f.*, roue *f.* horizontale ou à axe vertical.

Türkis *m.*, **Kalaït** *m.* (Miner.) *Turquois, calaite.* Turquoise *f.*

Türkischer Weizen *m.* *Sieh* Mais.

Türkischroth *n.*, **Adrianopelroth** *n.*, **Merinoroth** *n.* (Färb.) *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Andrinople, rouge *m.* des Indes.

Türkischrothfärberei *f.* (Färb.) *Turkey-red dyeing.* Teinture *f.* en rouge turc.

Turmalin *m.* (Miner.) *Tourmaline.* Tourmaline *f.*

Blauer T—. *Sieh* Indicolith.

Turnierkragen *m.* (Herald.) *Mantles pl.* Lambeau *m.*, lambel *m.*

Tuschblau *n.* (Mal.) *(Blue colour in tablets).* Bleu *m.* à lavis.

Tusche *f.* *Indian or China ink.* Encre *f.* de (la) Chine.

Tuschen *v. a. & n.*, **Tuschiren** *v. a. & n.*, **Mit Tusche malen** *v. n.*, **Laviren** *v. a. & n.* *To wash, to paint in Indian ink.* Laver, dessiner au lavis, ombrer avec l'encre de la Chine.

Tuschen *n.*, **Waschen** *n.* (Mal., Zeichn.) *Washing, shading in Indian ink, painting with (or in) water-colours.* Lavis *m.* *Vergl.* Tuschmanier.

Tuschiren *v. a. & v. n.* *Sieh* Tuschen.

Tuschmanier *f.*, **Aquatintamanier** *f.*, **Ätzen** *n.* (Kupferst.) *Aqua tinta, washing.* Aquatinta *f.*, (aqua-tinte *f.*), gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.

Tuschnäpfchen *n.* (Zeichn.) *Colour-cup.* Godet *m.*

Tuschpinsel *m.* (Mal.) *Ink-brush.* Pinceau *m.* à laver.

Tute *f.*, **Probirtute** *f.* (Prob.) *Assay-crucible.* Têt *m.* à la fusion, creuset *m.*, tut *m.*, tute *f.*

Tutenag *m.* (chinesischer Name für Zink) (Metall.) *Tutenag.* Tutenag *m.*, toutenego *m.*, toutenague *m.*, cuivre *m.* blanc des Chinois.

Tutia *f.*, **Gichtschwamm** *m.*, **Ofenbruch** *m.* (Metall.) *Cadmia, tutty.* Cadmies *f. pl.*, tutie *f.*

Tuttanego *n.* *Sieh* Tutenag.

Twillen *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Piekstücke.

T-Winkel *m.* (Techn.) *T-square.* Équerre *f.* en T, équerre *f.* double, Té *m.*

Tympanum *n.*, **Schöpfrad** *n.* (zum Wasserheben) (Masch.) *Tympanum, Persian wheel.* Tympan *m.*, roue *f.* persanne. *Vergl.* Trommelrad.

T— der Neuern. *Tympanum of the moderns.* Tympan *m.* de Lafaye.

T— der Alten. *Tympanum of the ancients.* Tympan *m.* des anciens, tympan *m.* de Vitruve.

Type *f.*, **Schrift** *f.*, **Buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Letter, type.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m.* *Vergl.* Buchstabe, Letter, Schrift.

Tyre (Walzw.) *Sieh* Radreifen.

Tyreswalzwerk *n.* (Metall.) *Sieh* Radkranzwalzwerk.

U.

Überall, Überall!! (Commandowort für die ganze Mannschaft an Deck zu kommen) (Seew.) *All hands! All hands up or on deck!* Tout le monde!

Überarbeiten, Vollenden *v. a.* (Techn.) *To work over.* Finir, ragréer.

Überblatten *v. a.*, die Schienen (Eisenb.) *To half the rails in the middle and lap together.* Assembler les rails à mi-fer.

Überblatten, Auf Halbholz überschneiden, Bündig überscheiten *v. a.* (Zimm.) *To rebate, to scarve two timbers halving together.* Assembler deux pièces de bois à mi-bois.

Überblattung *f.* (Zimm.) *Halving, halving-together, scarving.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m.* à paume, mi-bois *m.*

Gerade Ü—. *Sieh* Einsasse, gerade.

Überchlorsäure *f.* (Chem.) *Perchloric acid.* Acide *m.* perchlorique.

Überchlorsaures Salz *n. Perchlorate.* Perchlorate *m.*

Überdecken *v. a.*, **mit einem Gewölbe, Überwölben, Einwölben** *v. a.* (Bauk.) *To over-arch, to over-vault.* Envoûter.

Überdeckung *f.* beim Dampfschieber (Masch.) *Lap.* Recouvrement *m.*

Überdeckung *f.* der Dachschiefer od. Dachziegel, **Überschiessen** *n.* (Dachd.) *Lapping-over, projecting, shooting-over.* Chevauchure *f.*, enchevauchure *f.*, recouvrement *m.*

Überdruck *m.* bei Druckproben (Dampfkessel.) *Additional burden.* Surcharge *f.* d'épreuve.

Übereinandergreifen, Überstehen *v. n.* (von Dachschiefern od. Dachziegeln) (Dachd.) *To lap-over, to project.* Chevaucher.

Übereinandergreifen *n.*, **Überstehen** *n.* der Schiefer oder Ziegel (Dachd.) *Lapping-over, projecting.* Chevauchure *f. Vergl.* Überdeckung.

Überfahren *v. a.*, einen Gang (Bergb.) *To cross a lode.* Traverser un filon.

Überfahren *v. a.*, die Signale etc. (Eisenb.) *To run past the signals etc.* Brûler les signaux.

Überfahrt *f.*, **Fähre** *f.* (Pont.) *Traject.* Trajet *m.*

Überfall *m.* (kleine eiserne Klappe) (Seew.) *Clasp, lid.* Loquet *m.*

Überfall *m.* (Artill., Schloss.) *Sieh* Überwurf.

Ü— mit Wirbelkrampe. *Sieh* Überwurf mit Vorreiber.

Überfall *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Handstreich.

Überfall *m.*, **Wehr** *n.* (Wasserb.) *Weir (or wier).* Déversoir *m.*

Unvollkommener Ü—. *Incomplete overfall.* Déversoir *m.* incomplet.

Vollkommener Ü—. *Complete overfall.* Déversoir *m.* complet.

Überfall *m.* eines Damms (Wasserb.) *flowing, out-let of a dam.* Trop-plein *m.*

Ü—, Abfluss *m.* eines Deichdamms. *deversoir.* Déversoir *m.* d'une digue.

Ü—, Überfallswehr *n.* in einem Schu damm. *Waste-weir.* Déversoir *m.* d'une je

Überfallen, Überrumpeln *v. a.* (Krieg *To attack by surprise.* Insulter.

Überfallschwelle *f.* einer Wassermüh *Sieh* Fachbaum.

Überfallswehr *n.* (Wasserb.) *Waste-weir.* Fle d'eau. *Vergl.* Überfall eines Damms.

Überfangen *v. a.* (Glasm.) *To cover (wh crystal with a coating of coloured crystal, (to f the glass).* Doubler (ou plaquer) le verre.

Überfangen *n.* (Glasm.) *Covering (white) stal with a coating of coloured crystal, (flash the glass).* Doublage *m.* du verre.

Überfangglas *n.*, **Überfangenes Glas** *Flashed glass.* Verre *m.* doublé, plaqué, à d couches.

Überfeilen *v. a.* (Techn.) *To file over.* Prome ou passer la lime sur . . .

Überfein *adj.* von Metallen (Metall.) *Ov refined.* Surraffiné. *Vergl.* Übergar.

Überflügelung *f.* der Laufgräben (Befe *Outflanking of a front of attack.* Envergure des tranchées.

Übergaar *adj. Sieh* Übergar.

Übergang *m.*, **Durchgang** *m.*, **Durc marsch** *m.* (Kriegsw.) *Passage.* Passage m.

Übergang *m.* von Wegen. *Vergl.* Wegüb gang.

Übergangsformation *f.* (Geogn.) *(Formati of transition).* Terrain *m.* intermédiaire ou transition.

Übergangskalk *m.* (Geogn.) *Transition-lim stone.* Calcaire *m.* de transition, calcaire m. i termédiaire.

Übergangskurve *f.* (Eisenb.) *Curve of adju ment.* Courbe *m.* de raccordement.

Übergangsstyl *m.*, **Spätromanischer St** *m.*, **Spitzbogig romanischer Styl** *m.* (v 1160—1230 n. Chr.) (Bauw.) *Transition-sty semi-romanesque style, mixed romanesque sty* Style *m.* ogivo-roman, romano-ogival, roman t tiaire, roman de transition.

Übergar *adj.* vom Kupfer etc. (Metall.) *Ov refined.* Surraffiné, sec, sèche.

Ü— vom Roheisen (Metall.) *Black.* Limaille -se. *Vergl. auch* Roheisen, übergares.

Ü— vom Stahl (Metall.) *Burnt.* Brûlé, -le

Ü— vom Ofengange (Metall.) *Too hot.* T chaud.

Übergeben *v. a.*, dem Verkehr, z. B. Eisenbahn. *To submit to the traffic.* Livrer circulation.

ıen, Überschiessen *v. n.* (Ladung llast geht über) (Seew.) *To shift.* Changer.
ıen lassen, Übergiepen *v. a.* ein einen Baum (Seew.) *To shift, to gybe.* changer, trélucher, gambier, muder.
vicht *n.* (Techn.) *Over-weight.* Surpoids ıdant *m.* de poids.
(ünzw.) *Over-weight.* Forçage *m.*
ss *m.* (Giess.) *Sieh* Kopf, todter.
ss *m.*, **Überschutt** *m.* auf einem Geken (Maur.) *Bed or layer of hydraulic on the extrado of a vaulting.* Chape *f.* los d'une voûte.
ıgen *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Flad'évoiement m.* d'un vaisseau.
ıgend *adj.* (Berg.) *Overhanging.* Surıt.
Stoss *m. Overhanging side or wall.* Pasurplombante.
ıgend, vorn, Ausschiessend *adj. Flaring.* Élancé, -ée. *Vergl.* Schiff erhängendem Buge.
ıen *n.*, **Schwebende Strecke** *f. Heading or upbrow driven on the rise ıe back.* Voie *f.* montante, montée *f.*
zen *v. a.*, den Dampf (Dampfm., Phys.) *heat.* Surchauffer.
zen *v. a.*, das Eisen (Metall.) *To overburn.* Brûler.
zt *adj.* (vom Dampfe) (Dampfm.) *Suroverheated, (superheated).* Surchauffé, -ée.
zung *f.* der Kesselwand (Dampfm.) *g the metal of a boiler).* Coup *m.* de feu.
zung *f.* des Wasserdampfes. *Over-* Surchauffage *m.*
zungsrohr *n.* (Dampfm.) *Overheating-ver-heater.* Tube *m.* surchauffeur, sur-r *m.* de vapeur.
hen *v. a.*, ein Werk (Befest.) *To com- to have a command (of a work).* Comdominer un ouvrage de fortification.
hen *n.* (Befest.) *Command.* Commande-
ht *adj.* (Bauw.) *Surmounted.* Exhaussé, -ée, é, -ée.
hung *f.*, **Stelzung** *f.* eines Gewölbes *Surmounting.* Surhaussement *m.*
ıen *v. a.*, die Segel (Seew.) *Sieh* Um-
a., ein Takel. *To overhaul, to fleet.*
a. **(revidiren).** *To give an overhaul, haul.* Examiner, visiter, parcourir.
n. (sich auf die Seite legen, vom Schiffe ıoote gesagt). *To lean or heel over, to or give a lurch.* S'incliner, donner la rouler.
a. (ein anderes Schiff vorbeisegeln). *To an other vessel.* Dépasser, être meilleur
ısäure *f.* (Chem.) *Oxiodic acid.* Acide *m.* ıe.
ımmen *n.* (Zimm.) *Cogging- (cocking-, -) joint.* Assemblage *m.* à entailles.
mmung *f. Sieh* Verkämmung.
euzen *v. a.* (Seew.) *Sieh unter* Schlag-

Überladen *v. a.* (Minirk.) *To surcharge, to overcharge.* Surcharger. *Vergl.* Mine, überladene.
Überladen *v. a.* (Seew.) *Overlade or overload.* Barroter, outrer, surcharger.
Überlappung *f.* (bei Dampfschiebern) (Dampfm.) *Lap or cover of slide-valves.* Recouvrement *m.* du tiroir.
Überlasten *v. a.* ein Ventil (Dampfkesselw.) *To overburden a valve.* Surcharger une soupape.
Überlaufen *v. n.*, in ein anderes Fach des Schriftkastens (von Buchstaben) (Buchdr.) *To run over.* Passer, sortir.
Überlaufen *v. n.* von Flüssigkeiten in einem Gefässe (Techn.) *To flow over, to run over, [in boiling:] to boil over.* Regorger, déborder, s'épancher, [dit des liquides qui bouillent:] s'enfuir.
Überlaufen *v. n.* von Soldaten (Kriegsw.) *To desert.* Déserter, passer à l'ennemi.
Überläufer *m.* (Kriegsw.) *Deserter, runaway.* Transfuge *m.*, déserteur *m.*, (rendu *m.*).
Überlaufrohr *n.* eines Bassins etc. *Overflow-pipe.* Tuyau *m.* de trop plein.
Überlegen *v. a.*, **Überschmeissen** *v. a.*, das Ruder [Steuer] (nach der anderen Seite wenden) (Seew.) *To shift the helm.* Changer la barre.
Überliegetag *m.* (Seew.) *Day on the murrage.* Jour *m.* de surstarie (excédé des jours de planche).
Übermangansäure *f.* (Chem.) *Hypermanganesic acid, permanganic acid.* Acide *m.* hypermanganique.
Übermangansaures Salz *n.* (Chem.) *Permanganate.* Permanganate *m.*
Überriegeln *v. a.* bei der Bordenweberei (eine baumwollne Schnur mit einer andern ähnlichen dünneren weitläufig überspinnen).
Überrottet, Überröstet *adj.* (vom Flachse, Hanfe) (Ackerb.) *Over-done, injured by having been retted too long time.* Détérioré par un rouissage trop prolongé.
Überrumpeln *v. a.* (Kriegsw.) *Sieh* Überfallen.
Überrumpelung *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Handstreich.
Übersättigen *v. a.* (Chem.) *To supersaturate.* Sursaturer, supersaturer.
Übersättigung *f.* (Chem.) *Supersaturation.* Sursaturation *f.*
Überscheiten, bündig (Zimm.) *Sieh* Überblatten.
Überschiessen *n.* der Dachsteine. *Sieh* Überdeckung.
Überschiessen *v. n.* (vom Ballast gesagt) (Seew.) *Sieh* Übergehen.
Überschiessen *v. n.* (Seew.) *To overlap.* Chevaucher, croiser, déborder, recouvrir.
Überschlag *m.* (Bauw.) *Builder's estimate, device.* Devis *m.*, supputation *f.*, calcul *m.* estimatif.
Überschlagen, Umstülpen *v. a.*, das Format (Buchdr.) *To turn up.* Renverser.
Überschlagsims *n.*, **Thürverdachung** *f.*, **Fensterverdachung** *f.* (Bauk.) *Dripstone, hood-moulding, label, weather-moulding, water-table.* Corniche *f.*, entablement *m.* de porte ou de fenêtre.
Überschmeissen *v. a.*, das Ruder [Steuer] (Seew.) *Sieh* Überlegen.

Überschmelzen *v. a.* (Porz.) *Sieh* Emailliren.

Überschneiden, Gurten *v. a.* (Zimm. u. Pont.) *To tie, to brace, to notch.* Moiser (ensemble), entailler. *Vergl.* Überblatten.

Überschneidung *f.*, **Einschneiden** *n.*, **Einblatten** *n.*, **Einkerbung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Jagging, notching.* Entaillage *m.*

Bündige Ü— (Zimm.) *Halving, halving together, scarving.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m.* à paume, mi-bois *m.*

Überschnitten *adj.* (Orn.) *Intersected.* Entrecroisé, -ée.

Überschöpfen *v. a.* (Spiegelf.) *Sieh* Umfüllen.

Überschrift *f.* (Buchdr.) *Inscription, title, rubric.* Inscription *f.*, épigraphe *f.*, rubrique *f.*

Überschuss *m.* (Buchdr.) *Surplus, over-plus.* Surplus *m.*

Überschuss *m.* der Defensionslinie (Befest.) *Complement of the line of defense.* Complément *m.* de la ligne de défense.

Ü— der Courtine (Befest.) *Complement of the curtain.* Complément *m.* de la courtine.

Überschutt *m.* (Maur.) *Sieh* Überguss.

Überschütten *n.* einer Strasse mit Steinschlag (Strassenb.) *Coating with broken stones.* Cailloutage *m.*

Übersegeln *v. a.* ein anderes Schiff, (es in den Grund laufen oder segeln) (Seew.) *To run down a vessel, to overset a vessel.* Couler à fond, faire couler bas, passer dessus un bâtiment.

Übersegler *m.*, **Übersegelkarte** *f.* (Seew.) *General chart.* Carte *f.* marine à grand point.

Übersetzen *n.*, **Verschieben** *n.*, **Verschiebung** *f.*, **Verwerfen** *n.*, **Verwerfung** *f.* eines Ganges (Bergb.) *[Horizontal dislocation:] heave; [going upwards:] rise dyke, riser, up-cast dyke; [not considerable:] hitch, slip.* Dérangement *m.* d'un filon, d'une couche.

Übersetzt *adj.* vom Ofengange (Metall.) *Overcharged.* Surchargé, irrégulier.

Übersetzt, Verworfen, Verschoben sein *v. n.* (von einem Gange) (Bergb.) *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé.

Übersetzung *f.*, **Räderübersetzung** *f.* (zum Fortpflanzen der Bewegung) (Masch.) *Gear, gearing.* Engrenage *m.*

Übersichtsplan *m.*, **Generalplan** *m.* (Zeichn.) *Principal plan.* Plan *m.* principal.

Überstehn *v. n.* von Dachschiefern etc. (Dachd.) *To lap over, to project.* Chevaucher. *Sieh* Übereinandergreifen.

Überstehn *n.* der Dachschiefer etc. (Dachd.) *Lapping-over, projecting.* Chevauchure *f.*

Übersteigen *n.*, **Durchbrechen** *n.* der Seife (Seif.) *Rising.* Levée *f.*

Übersteuergehn *n.* eines Schiffes (Seew.) *Going astern, having stern-way.* Culée *f.* *Vergl.* Deinsen.

Überstich *m.* (Buchdr.) *Residue, rest.* Reste *m.*, résidu *m.*

Überstreichen, Überziehen *v. a.* (Techn., Tünch.) *To do over, to cover, to coat, to clothe.* Enduire, encroûter.

Übertakelt *adj.* (Seew.) *Oversparred, overrigged, too high or too taunt rigged.* De trop gros agrès.

Übertragen, Abziehen *v. a.*, eine Zeichnung auf Holz etc. *To transfer impressions.* Reporter les épreuves.

Übertragen *v. a.*, gedruckte Gegenstände Gewebe (Zeugdr.) *To transport.* Transporter

Übertragen *n.*, **Abziehen** *n.*, **Abzug** (von Kupferstichen, Lithographien auf Holz *Transfer (from impressions).* Report *m.* épreuves.

Übertragung *f.*, **Leitung** *f.* einer Bewegung (Masch.) *Transmission.* Transmission *f.*

Überwendlings *adv.* *Whipped.* Surjet, à sur

Ü— nähen. *To whip.* Surjeter.

Überwölben, Einwölben *v. a.* (Bauw.) *over-arch, to over-vault.* Envoûter, voûter.

Überwölbt, Eingewölbt *adj.* (Bauw.) *Arc vaulted.* Arqué, envoûté, -ée.

Überwurf *m.*, **Überfall** *m.*, **Schliessban** (an einem Kasten oder einer Thür, die dann einem Vorhängeschloss geschlossen wird) (Schl *Hasp.* Moraillon *m.* *Vergl.* Kettel.

Ü— mit Vorreiber, Überfall *m.* **Wirbelkrampe** (an den Munitionskas (Artill.) *Hasp and turnbuckle.* Moraillon tourniquet *m.*

Überziehen, Bekleiden, Belegen, Fo niren, Incrustiren *v. a.* (Bauw.) *To inc or incrustate.* Incruster, encroûter.

Überziehen *v. a.*, den Deckel (Buchdr.) *cover the tympan.* Coller, couvrir le tympan.

Überziehen *v. a.* **mit Firniss**, ein Gemäl (Mal.) *To set a varnish on a picture.* Poser vernis sur un tableau.

Überziehen, Spannen *v. a.*, den Hahn (Bü senm., Kriegsw.) *To cock, to make ready, to br to the full cock.* Armer ou bander le chi mettre le chien au cran du départ ou au ban

Überziehen *n.* der Hüte (Hutm.) *Plating, co ing.* Dorage *m.* des chapeaux.

Überzug *m.*, **Bekleidung** *f.*, **Belag** *m.* (Bau *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*

Überzug *m.*, **Plattirung** *f.* eines Hutes. *P ting, covering.* Dorure *f.* des chapeaux.

Überzug *m.* von Maculatur (auf den zu ta zierenden Wänden) (Tap.) *Lining-paper, lini with paper.* Dessous *m.* de papier gris.

Überzug *m.* (Wagenf.) *Surfacing, coating.* E duit *m.*

Überzwerch *adj.*, *adv.* *Across.* En travers ad croisé, -ée *adj.*

Ü— feilen. *To file across.* Limer en trave

Übungsplatz *m.* für Artillerie oder Ing nieure, **Schiessplatz** *m.* (Kriegsw.) *Practi ground.* Polygone *m.*

U-eisen *n.* (Metall.) *Sieh* Eisen, C-förmig

Uferdamm *m.* an einem Fluss (Wasserb.) *Mo pier, dam of stones.* Turcie *f.*, môle *m.*, jetée en pierre.

Uferfeste *f.* (Buschbett oder Ufermauer) (Wa serb.) *Wharf of masonry or fascinage.* Épi barrage *m.* en épi.

U-förmig *adj.*: **U-förmige Röhre** *f.* (Che Techn.) *U-tube.* Tube *m.* en U.

U-förmiges Eisen *n.* (Metall.) *Sieh* Eis C-förmiges.

Uhr *f.*, **Taschenuhr** *f.* *Watch.* Montre *f.*

ohne Schlüssel. *Keyless watch.* Re-
ir *m.*
Pendeluhr *f. Clock.* Pendule *f.*
nomische U—. *Astronomical clock.*
ge *f.* astronomique.
Thurmuhr *f. Clock of a steeple.* Hor-

d *n.* (Seew.) *Traverse-board.* Renard *m.*
te.
kel *m.* (Uhrm.) *Watch-cover.* Calotte *f.*
handel *m. Trade with clocks and watches, lock-works.* Commerce *m.* de l'horlogerie.
ler *f.* (Uhrm.) *Spring, spiral spring.* Res-
, ressort *m.* spiral.
häuse *n. Watch-case.* Boîte *f.* de montre.
s *n.* (Glasm. etc.) *Watch-glass.* Verre *m.*
ıtre.
ten *m. Clock-case.* Cage *f.* d'horloge,
dule.
te *f. Chain.* Chaîne *f.*, chaîne *f.* de

cher *m. Clockmaker, watchmaker.* Hor-
n.
cherfeilen *f. pl. Clockmaker's files pl., les pl.* Limes *f. pl.* d'horloger.
cherkunst *f. Clock- and watch-making, y.* Horlogerie *f.*
cherwaaren *f. pl. Clock-works.* Hor-
f., ouvrages *m. pl.* d'horlogerie.
ger *m.*, **Weiser** *m.*, **Zeiger** *m. Hand.*
e *f.* d'horloge.
. eines Stollns oder einer Strecke
) *Face, wall (of a gallery), side-wall.*
. d'une galerie ou d'une voie.
. eines Ofens (Metall.) *Side-wall.* Paroi *f.*

holz *n.*, **Rüsternholz** *n.* (von *Ulmus tris* od. *U. effusa*) (Tischl.) *Elm.* Bois *m.*
orme *m.*, ormeau *m.*
säure *f.* (Chem.) *Ulmic acid, humic acid, id.* Acide *m.* ulmique, humique ou géique.
arin *n.* (Mal.) *Ultramarine.* Outremer *m.*,
. d'outremer.
es U— (Mal., Chem.) *Green ultramarine.*
ner *m.* vert.
tliches U— (Mal.) *Artificial ultrama-* Outremer *m.* artificiel.
geschiene *f.*, **Anstossschiene** *f.*, **schiene** *f.*, **Vorderes Wangenblech** Beschlag der Stirn der Laffetten) (Artill.) *late.* Pan *m.* de la tête d'affût.
griffel *m.* (Juw.) *(Bending graver).*
e *f.* à arrêter.
den, Anbinden *v. a.* (Buchdr.) *To tie.*

f., **Türkische Umbra** *f.* (Miner.) Terre *f.* d'ombre.
f., **kölnische** (Geogn.) *Earthy coal, brown-coal.* Lignite *m.* terreux.
ssen *v. a.* (Seew.) *To brace at the other* Brasser à l'autre bord.
chen *v. a.*, die Seiten (Buchdr.) *To the pages.* Remanier les pages. *Vergl.* hiessen.
chen *n.* (Buchdr.) *Imposing.* Remanie-
n. (d'une page).

Umdecken, Umlegen *v. a.*, ein Dach. *To relay a covering.* Remanier, réposer une toiture.
U—, ein Ziegeldach. *To retile a roof.* Remanier une toiture en tuiles.
Umdrehung *f.*, **Rotation** *f.* (Geom.) *Revolution, rotation.* Révolution *f.*, rotation *f.*
U— der Erde um ihre Axe (Astron.) *Rotation.* Rotation *f.*
U—, Drehende oder **Rotirende Bewegung** *f.* (Masch.) *Rotation, revolution, rotary motion.* Rotation *f.*, révolution *f.*, mouvement *m.* de rotation.
U—en *f. pl.*, **Umgänge** *m. pl.* eines rotirenden Maschinentheils (Masch.) *Revolutions pl.* Tours *m. pl.*
Umdrehungsachse *f.* (Mech.) *Axis of revolution.* Axe *m.* (de révolution) ou de rotation.
Umdrehungsfläche *f.* **etc.** *Sieh* Rotationsfläche etc.
Umduven *v. a.* (das Schiff rund umwenden) (Seew.) *To fall off round.* Arriver tout.
Umfang *m.*, **Peripherie** *f.* (Geom.) *Circumference, periphery.* Circonférence *f.*, périphérie *f.*
U— eines Bauwerks, Grundstücks (Bauw.) *Circumference, length of the circuit.* Pourtour *m.*, circonférence *f.*
U—, Umfangsmass *m.* eines Holzstammes (Zimm.) *Girt.* Circonférence *f.* du bois.
Umfärben *n.* (Färb.) *Re-dyeing.* Bisage *m.*
Umfassung *f.*, **Einfriedigung** *f.*, **Befriedung** *f.*, **Friede** *m.* (Bauw.) *Enclosure, body of a place, inclosure.* Enceinte *f.*, enclos *m.*, clôture *f.*, circuit *m.*
Umfassungsmauer *f.*, **Aussenmauer** *f.* (Bauw.) *External wall, out-wall.* Mur *m.* extérieur, mur *m.* de pourtour.
U— (Eisenb. etc.) *Enclosure-wall.* Mur *m.* de clôture.
Umfassungsvieleck *n.* einer Festung (Befest.) *Polygon.* Polygone *m.*
Umfriedigungsmauer *f.*, **Einfriedigungsmauer** *f.*, **Ringmauer** *f.* (Bauw.) *Enclosure-wall, close-wall.* Mur *m.* de clôture, mur *m.* d'enceinte.
Umfüllen, Umschöpfen, Überschöpfen *v. a.*, das Glas aus den Schmelzhäfen in die Giesshäfen (Spiegelf.) *To lade, to ladle.* Trejeter, tréjeter.
Umfüllen *n.*, **Umschöpfen** *n.*, **Überschöpfen** *n.* des Glases (Spiegelf.) *Lading.* Trejetage *m.*, tréjetage *m.*
Umgang *m.* der Traverse des bedeckten Weges (Befest.) *Defile of the traverse of the covered way, crochet-passage.* Crochet *m.*, contournement *m.*, défilé *m.* de la traverse du chemin couvert.
Umgang *m.* (Feuerw.) *Sieh* Umschlag.
Umgang *m.*, **Umlauf** *m.*, **Umlaufriemen** *m.* eines ungarischen Sattels (Sattl.) *Retaining-strap, winding-strap, shabracque-strap.* Courroie *f.* de guindage d'une selle à la hussarde.
U— am Hintergeschirr. *Sieh* Umlauf.
Umgänge *m. pl.* (Masch.) *Sieh* Umdrehungen.
Umgehendes Rohr *n.* (drehbares Rohr, welches bei geschweiften Schlüsselröhren den Dorn des Schlosses umgibt) (Schloss.)
Umgekehrter Keper (Köper) *m.* (Web.) *Turned tweel, reversed tweel.*

Umgeschlagen oder **Durchgegangen sein** (von der Küpe gesagt) (Färb.) *To be decomposed by putrefaction.* Avoir un coup de pied.

Umgürten *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To frap a ship.* Ceintrer un vaisseau.

Umhegt mit Pfählen, Eingepfählt, Eingezäunt *adj.* (Bauw., Gärtn.) *Fenced with pales, palisaded.* Palissadé, -e, clos, -e, entouré, -e de palis.

Umhüllende *f.*, **Einhüllende** *f.* (Geom.) *Sieh* Umhüllungscurve.

Umhüllung *f.* eines Maschinentheils (Masch.) *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*

Umhüllungscurve *f.* (Geom,) *Envelop.* Enveloppe *f.*

Umkanten *v. a. Sieh* Kanten *und* Umlegen.

Umkantung *f. Sieh* Umlegen.

Umkehren *v. a.*, die Schienen (Eisenb.) *Sieh* Umwenden.

Umkehren *v. a.*, ein Boot (Seew.) *To capsize, to cant up.* Cabaner un bateau.

Umkehrungsmechanismus *m.*, **Steuerungsmechanismus** *m.* (Locom.) *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.

Umlauf *m.*, **Revolution** *f.* eines Planeten (Astron.) *Revolution.* Révolution *f.*

Umlauf *m.* des ungarischen Sattels. *Sieh* Umgang.

Umlauf *m.*, **Umgang** *m.*, **Schweissblatt** *n.* am Hintergeschirre der Zugpferde (Sattl.) *Breech-part, body-part.* Reculement *m.*, bras *m.* du bas d'avaloire. *Vergl.* Hinterzeug mit Umlauf.

Umlaufen *v. n.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To shift.* Se changer. *Vergl.* Umspringen *n.*

Umläufer *m.* (Feuerw.) *Turning staff.* Saxon *m.*

Umlaufriemen *m. Sieh* Umgang 3.

Umlaufsträppen *f. pl.*, **(-strippen** *f. pl.***)** (Sattl.) *Turn-back straps pl., breeching turn-backs pl.* Bouts *m. pl.* du bras du bas, bouts *m. pl.* libres du reculement.

Umlegen *v. a.*, die Richtschraube (Artill.) *To take-out the elevating-screw.* Ôter la vis de pointage.

Umlegen *v. a.* (Bauw.) *To relay.* Remanier, réposer.

Vollständig, Total u—. *To relay anew, completely.* Remanier à bout.

Ein Dach u—. *Sieh* Umdecken.

Ein Pflaster u—. *To relay a paving.* Remanier un pavé.

Umlegen, Überholen, Umschmacken *v. a.*, die Segel (Seew.) *To shift the sails.* Changer les voiles.

U—, ein Tau. *Sieh* Umschlagen.

U—, das Ruder. *Sieh* Ueberlegen.

Umlegen, Kanten *v. a.*, einen schweren Körper mit dem Hebebaum. *To take a purchase with the lever.* Faire un abatage.

Umlegen *n.*, **Umlegung** *f.* eines Daches, eines Pflasters. *Relaying.* Remaniement *m.*

Umlegen *n.*, **Umkantung** *f.* eines Körpers mittelst eines Hebels. *Purchase.* Abatage *m.*

Ummauern, Mit Ringmauern versehen *v. a.* (Bauw.) *To surround with walls.* Emmanteler, emmurer.

Umnieten *v. a.*, einen Bolzen, **Verklinken** *v. a.* (Bauw., Schiffb.) *To clinch a bolt.* Ein un boulon, abattre un rivet.

Umriss *m.*, **Grundriss** *m.*, **Befestigungsweise** *f.* (Befest.) *Trace, tracing.* Tracé *n.*

Umriss *m.* (Zeichenk.) *Outline, contour, tracing.* Contour *m.*

Umrühren *v. a.*, die Glasmasse (Glasm.) *stir.* Pilonner la masse, mâcler.

Umrühren *v. a.* (Färb.) *To stir.* Barrer.

Umrühren *v. a.*, das geschmolzene Gusseisen (Metall.) *To work, (to puddle).* Brassage

Umrühren *n.* des Gusseisens (Metall.) *ring-up, puddling).* Brassage *m.* de la fonte.

Umschiessen *v. a.*, die Columnen (Buchdr. *To impose anew the pages.* Réimposer les pag

Umschiessen *v. n.* (vom Winde gesagt) (Seew *To shift.* Se changer.

Umschlag *m.* der Sappe (Befest.) *Sieh* Wen dung.

Umschlag *m.* eines Buchs (Buchb.) *(Paper cover of a book.* Couverture *f.* (en papier) d livre.

Umschlag *m.*, **Umgang** *m.* (die einmalige Um windung des Papiers bei der Anfertigung d Hülsen) (Feuerw.) *Roll or turn of the pap round the former in case-making.* Tour *m.* tier de la feuille de papier sur la baguette rouler.

Umschlag *m.* des Mundstücks einer metall nen Säbelscheide (Waffenf.) *Sputcheon.* Batte de la cuvette.

Umschlageisen *n.* zum Biegen des Blechs. *Be chet-stake.* Fer *m.* à rabattre.

Umschlagen *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *turn-up the paper.* Remanier le papier.

Umschlagen *v. n.* (umstürzen) (von einem Schif gesagt) (Seew.) *To overset v. n., to upset v.* Chavirer *v. n.*

Umschlagen *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To (unrea and) relay a rope.* Refaire un cordage.

Umschlagen *n.* des Papiers (Buchdr.) *Turn ing-up.* Remaniement *m.* du papier.

Umschlagen *n.* oder **Durchgehen** *n.* d Küpe (Färb.) *Decomposition by putrefaction the liquid in the pastel-vat.* Coup *m.* de pied la cuve de pastel.

Umschlagen *n.* eines Schiffes (Seew.) *Ove setting, upsetting.* Chavirement *m.*

Umschlagen *n.* des Weines (Sauerwerden Weins). *Turning sour.* Passage *m.* à l'acide.

Umschmacken *v. a.*, die Segel (Seew.) *Sie* Umlegen.

Umschmelzbetrieb *m.* mittelst eines Kes oder Pfannenofens (Metall.) *A Belgian meth of remelting pig-iron.* Calebasserie *f.*

Umschmelzen *v. a.*, das Roheisen (Gies *To remelt the pig-iron.* Refondre le fer cru.

Umschöpfen *v. a.* (Spiegelf.) *Sieh* Umfüllen

Umschrift *f.* einer Münze. *Sieh* Randschrift

Umschweif *m.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Rim.* Cloison *f.*

U—stifte *m. pl.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *(Pins pl. which fasten the rim to the main plate).* Étoquiaux *m. pl.*

Umsegeln *v. a.*, ein Kap (Seew.) *To double a cape.* Arrondir un cap, doubler un cap.

en *v. a.*, die Luppen im Puddelofen) *To change the balls.* Changer les loupes.
inen *v. a.*, das im Schraubstocke be- Arbeitsstück (es in anderer Lage wie- stigen).
ngen *n.*, **(Umlaufen** *n.***)** des Win- *Shift of the wind.* Saute *f.* de vent.
en *v. a.* (Seew.) *To shift the cargo, to stowage.* Renverser la charge ou la car- désarrimer.
iung *f.* des Grundes im Wasser, **rerk** *n.* (Wasserb.) *Stone-packing, en- t.* Enrochement *m.*
erbar *adj.* (Masch.) *Reversible.* Ren- .
ern *v. a.*, eine Dampfmaschine. *rse an engine.* Renverser, changer le sens arche.
erung *f.* (Steuerung mittelst deren man npfmaschine sowohl vorwärts als rück- ehen lassen kann) (Dampfm.) *Reversing-* Disposition *f.* pour changer le sens de la
andlung des Umsteuerns) (Dampfm.) *Re-* Changement *m.* de marche.
erungshebel *m.* (Masch.) *Reversing- rting-) lever.* Levier *m.* de renversement, age, de changement de marche, du mou- d'avance et d'arrière.
ben, Überschlagen *v. a*, das For- nchdr.) *To turn-up.* Renverser.
m., **(Abweg** *m.***)** (Strassenb.) *Detour, way, by-road, by-path.* Détour *m.*, écart *m.*
llen, Umkehren *v. a.*, die Schienen) *To turn the rails upside down, to in- rails.* Retourner ou renverser les rails sus-dessous.
ken *v. n.* (vom Wagen gesagt) (Fuhrw.) *turn, to upset.* Verser.
n. (Herald.) *Sieh* Saum.
adj. Sieh Unecht.
schbar *adj.* (z. B. Tinte) (Techn.) *Inex- ible, unquenchable, unquenched.* Inextin- .
ürdig *adj.* (Bergb.) *Inexploitable.* Inex- .
iren *adj.*: **Unbefahrener Seemann** r.) *Raw or fresh (sailor).* Hale-bouline *m.*, *m.*
inzt *adj.*: **Im unbegrenzten Was- ingendes Rad** *n. Undershot water- oved by the water of a stream or river.* (hydraulique) en dessous (et à aubes qui est mise en mouvement par l'eau vière.
glich, Stehend, Fest *adj.* (von Holz enwerkstücken und Tauwerk gesagt, die t bewegen) (Schloss., Tischl., Seew.) *Im- , (of ropes:) standing, (dead.)* Dor- .
allisirbar *adj. Sieh* Unkrystallisir- .
bar *adj.* (nicht hämmerbar) (Metall.) *able.* Immalléable.
bar, Unstreckbar *adj.* (Phys.) *Not le, not extensible.* Inextensible.
sein *v. n.* (von Ventilen) (Dampfkes- *To lose.* Perdre.

Undurchdringlich *adj.* (Phys.) *Impenetrable, impervious.* Impénétrable.
U— für Licht. *Impervious to light.* Impénétrable à la lumière.
U— für Kugeln. *Impenetrable to balls.* Impénétrable aux balles.
Undurchlässig *adj.* (von Stoffen gesagt) *Impervious, impermeable, water-proof.* Imperméable.
Undurchsichtig *adj.* (Phys.) *Opake, opaceous.* Opaque.
Uneben, Holperig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Rough, uneven, rugged.* Raboteux -se, accidenté, e, inégal, -e.
Unexplodirbar *adj.* (Phys., Techn.) *Inexplosive.* Inexplosible.
Unecht *adj.*: **U—, Falsch, Unbeständig** *adj.* (Färb.) *Fugitive.* Fugitif, -ve.
U—e Bronzewaaren *f. pl.* Bronze *m.* verni.
U—e Folie *f. Sieh* Folie.
U—e Perle *f. Sieh* Glasperle 1 & 2.
U—e Schmuckwaaren *f. pl.*, **Bronzeschmuck** *m.* Bijouterie *f.* dorée.
U—e Silberfolie *f. Sieh* Silberfolie.
U—er Diamant *m. Sieh* Diamant.
U—er Golddraht *m. Sieh unter* Kupferdraht.
U—er Sammt *m. Sieh* Baumwollsammt.
U—er Silberdraht *m. Sieh* Silberdraht.
U—es Blattgold *n. Sieh* Blattgold.
U—es Blattsilber *n. Leaf white metal.* (Argent *m.* faux en feuilles).
Unentschält *adj.* (von Seide). *Unscoured, unboiled.* Cru, -e.
Unganz *adj.* von Eisen (schlecht geschweisst) (Metall., Schmied.) *Not sound, flawed.* Pailleux, -se, cendreux, -se.
U—e Stelle *f.* im Eisen. *Blister, flaw.* Moine *m.*, paille *f.*
Ungare Stücke *n. pl.* **Kalk** (Bauw., Kalkbr.) *(Pieces pl. of lime not sufficiently burnt).* Biscuits *m. pl.*
Ungebeutelt *adj.* (Müll.) *Not bolted.* Imbluté, -ée.
Ungebleicht *adj. Unbleached, brown (opp. to bleached).* Écru, -e, cru, -e, qui n'est pas blanchi, -e.
Ungebrannt *adj.* (von Backsteinen u. s. w.) (Bauw.) *Unburnt.* Cru, -e.
Ungefaultes Zeug *n.* (Pap.) *(Not fermented stuff).* Pâte *f.* verte.
Ungegohren *adj.* (vom Wein). *Unfermented.* Muet, -tte.
Ungehärtet *adj.* (vom Stahl). *Soft.* Non trempé, -ée.
Ungekocht *adj.* (von Seide). *Unscoured, unboiled.* Cru, -e.
Ungeleimtes Papier *n.* (Pap.) *Unsized paper.* Papier *m.* fluant, papier *m.* sans colle.
Ungerissen *adj.* von Sammt (Web.) *Sieh* Sammt, gezogener.
Ungesättigt *adj.* (vom Dampf). *Surcharged, overheated, (superheated).* Désaturé, -ée (non saturé).
Ungesäumte, Ungestrichene, Rindkantige Diele *f.* (Tischl.) *Dull-edged deal.* Planche *f.* flacheuse.
Ungeschnittener Sammt *m.* (Web.) *Sieh* Sammt, gezogener.
Ungestrichen *adj.* (Tischl.) *Sieh* Ungesäumt.

Ungewaschen *adj.* *Unwashed.* Non lavé, qui n'est pas lavé.
U— *adj.* vom Kammgarne (Spinn.) *In oil.*
Ungleichförmig *adj.* (von der Dichtigkeit eines Körpers) (Phys.) *Variable.* Hétérogène, variable.
Ungleichheit *f.* in der Probe (Münzw.) *Difference at the assay.* Tressaut *m.*
Ungleich ausfallen. *To differ at the assay.* Faire un tressaut.
Ungleichseitig *adj.* (vom Dreieck) (Geom.) *Scalene, scalenous.* Scalène.
Ungültigkeit *f.* eines Patentes (Techn., Handl.) *Nullity of a patent.* Nullité *f.* d'un brevet.
Unigefärbt, Einfarbig *adj.* (Zeug oder Garn) (Färb.) *Dyed of one colour.* Uni, -ie.
Universalcentrumbohrer *m.* (zum Gebrauch auf Holz) (Zimm., Tischl.) *Expanding center-bit.* Mèche *f.* à trois pointes, mèche *f.* universelle.
Universalfutter *n.* der Drehbank (Drechsl.) *Universal chuck.* Mandrin *m.* universel.
Universalgelenk *n.*, **Hooke'scher Schlüssel** *m.* (Mech.) *Universal joint, Hooke's joint.* Joint *m.* universel ou à rotule, joint *m.* brisé, jointure *f.* universelle.
Universalschraubenschlüssel *m.* (Schloss., Schmied etc.) *Universal screw-wrench, coach-wrench, monkey-spanner.* Clef *f.* anglaise, clef *f.* universelle.
Unklar *adj.* (vom Tauwerk) (Seew.) *Foul.* Engagé, -ée, empêché, -ée, embarassé, -ée.
Unkosten *pl.*, **kleine** (Bauk.) *Little expenses pl.* Faux frais *m. pl.*
Unkrystallisirbar *adj.* (Chem.) *Uncrystallizable, incrystallizable.* Incristallisable.
Unlösbar *adj.* (Chem.) *Insoluble.* Insoluble.
Unlöthbar *adj.* (Techn.) *Not soldering.* Insoudable.
Unmittelbar *adj.* (von der Reibung) (Mech.) *Immediate.* Immédiat, -e.
Unmittelbar am Bauplatz, (Bauw.) *Immediately on the building-plot.* A pied d'œuvre.
Unordnung *f.* (Seew.) *Disordre.* Gavauche *m.*
In U—. *Topsy-turvy.* En gavauche, gavauche.
Unruhdeckplatte *f.* (Uhrm.) *Plate covering the balance.* Coq *m.*
Unruhdrehstift *m.* (Uhrm.) *Balance-arbor.* Arbre *m.* à balanciers.
Unruhe *f.* (Uhrm.) *Balance.* Balancier *m.* d'une montre.
Unruhpolirdrehstift *m.* (Uhrm.) *Arbor for polishing balances.* Arbre *m.* à polir les balanciers.
Unruhstielklöbchen *n.*, **Spindelklöbchen** *n.* (Uhrm.) *Balance-vice.* Étau *m.* à queue à balancier.
Unruhuhr *f.* (Uhrm.) *Watch.* Montre *f.*
Unschlitt *n.*, **Talg** *m.* (Chem., Lichtz.) *Tallow, suet.* Suif *m.*
Unschmelzbar *adj.* (Chem.) *Infusible.* Infusible.
Unschweissbar *adj.* von Gussstahl. *Sieh* Gussstahl.
Unterarm *m.* eines Gebisses (Sattl.) *Branch (of cheek), leg.* Bas *m.* de la branche d'un mors de bride.
Unterbalken *m.*, **Architrav** *m.* (Bauk.) *Architrave, epistyle, epistylium.* Architrave *f.*, épistyle *f.*
Unterbalken *m.*, **Druckbalken** *m.* an einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Cross-piece, winter.* Sommier *m.* d'en bas (petit).
Unterbau *m.*, **Fundament** *n.* (Bauw.) *Foundation.* Sousœuvre *m.*, fondement *m.*
U— (Eisenb.) *Earthwork.* Terrassement *m.*
Unterbaum *m.* eines Fuhrwagens (Wagn.) *Side, waggon-side, side-piece.* Brancard *m.* d'une voiture.
Unterbaum *m.*, **Leinwandbaum** *m.*, **Tuchbaum** *m.* (Web.) *Cloth-beam in flax-weaving.* Ensouple *f.* au-dessous du métier.
Unterbettung *f.* des Fliesenpflasters (Bauw.) *Flag-bed, bed of the flags.* Lit *m.*, couche *f.* du carrelage.
U— (Eisenb.) *Bed (for ballast).* Couche *f.* de ballast.
Unterbinden *v. a.*, die Segel (Seew.) *Sieh* Anschlagen.
Unterblinde *f.* (Seew.) *Sieh* Blinde, grosse.
Unterboden *m.*, **(flacher)**, **Unterplatte** *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Back.* Culot *m.* d'un bouton.
Unterbogen *m.*, **Gurt** *m.* (Bauk.) *Archivault, archivolt.* Archivolte *m.*, douelle *f.*
Unterbootsmann *m.* (Seew.) *Boatswain's mate.* Aide contre-maître *m.*
Unterbund *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Sieh* Unterring.
Unterdrain *m.* (unterirdischer Wasserabzug) (Ackerb.) *Drain, under-drain.* Drain *m.*
Unterfach *n.*, **Untergelese** *n.*, **Untersprung** *m.* (Web.) *Lower shed.* Pas *m.* d'en bas.
Unterfahren *v. a.*, ein Gebäude, (es mit neuen Grundmauern versehen) (Bauk.) *To rebuild the foundation, to underpin a building.* Reprendre un édifice des fondements, le refaire de sous-œuvre ou en sous-œuvre.
Unterfahrung *f.* eines Gebäudes. *Underpinning.* Refection *f.* en sous-œuvre, reprise *f.* des fondements.
Unterfeuerwerker *m.*, **Unterconstabel** *m.* (Seew.) *Gunner's mate.* Second maître *m.* canonnier.
Unterfries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.) *Bottom-rail of a door-frame.* Traverse *f.* inférieure d'une porte encadrée.
Untergährung *f.* (bei welcher die Hefe sich zu Boden setzt) (Brau.) *Fermentation from below, sedimentary fermentation.* Fermentation *f.* avec dépôt.
Untergehen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Verlieren.
Untergelese *n.* (Web.) *Sieh* Unterfach.
Untergerinne *n.* *Sieh* Unterwasser.
Untergeschoss *n.* (Bauk.) *Lower story.* Rez-de-chaussée *m.*, bas étage *m.*, (basse-œuvre *f.*)
Untergesenk *n.*, **Untertheil** *m.* des Gesenks (Nagelschm., Schloss., Goldarb.) *Die, bottom-swage.* Dessous *m.* d'une estampe ou étampe.
Untergestell *n.* der Wagen (Eisenb.) *Carriage under-frame.* Châssis *m.* des waggons.
Untergestell *n.* eines Vorderwagens (Fuhrw.) *Under-carriage (of coach-builders), waggon or limber-body (properly so called) including wheels.* Train *m.* de dessous d'un avant-train.
Untergestell *n.* des Hochofens (Metall.) *Crucible or hearth.* Creuset *m.* d'un haut fourneau.

wehr *n.* (Kriegsw.) *Side-arm, side-*
Arme *f.* blanche, arme *f.* à lame.
leder *n. pl.* (Bauk.) *Bed-mouldings pl.*
ılures *f. pl.*, moulures *f. pl.* portantes le
ou sous le larmier.
aben *v. a.*, den Grund (Bauk.) *To foundation.* Saper le fondement.
und *m.* (Ackerb.) *Sub-soil.* Sous-sol *m.*
flug *m.* (Ackerb.) *Subsoil-plough.* Char- (à) sous-sol ou fouilleuse.
rt *m.* (Sattl.) *Sieh* Gurt.
uppe *f.*, **-strupfe** *f.*, **-strippe** *f.* ngarischen Sattels (Sattl.) *Girth-* Contre-sanglon *m.*
ltungskosten *f. pl.* (Eisenb., Bauw.) *s pl. of maintenance, maintaining-expenses m. pl.* ou dépenses *f. pl.* d'entretien.
ndler *m.*, **Mäkler** *m.* (Handl.) *Broker, dler, go-between.* Courtier *m.*, entre-met-

ndler *m.* (welcher den Werbern Recruten auch Seelenverkäufer genannt) (Kriegsw.) *ldler who brings the men to the recruiting- kidnapper, man-stealer, crimp).* Raco-

upt *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *y, aft-bay, tail-crown.* Tête *f.* d'aval, d'écluse, chambre *f.* d'aval.
fe *f.* (Bierbr.) *Ground-yeast.* Levûre *f.*)t, lie *f.* *Vergl.* Hefe.
eb *m.*, **Grundhieb** *m.* einer Feile .) *First course.* Première taille *f.*
hlung *f.* einer Wand im Steinbruch) *Under-cutting of a bank.* Évidement *m.*
lz *n.* (das im Verschnitt gehaltene Holz). *ood.* Bois *m.* tailles, bois *m.* de taille.
lz *n.* eines verzahnten Balkens *Bottom-course, bottom-piece.* Mèche *f.*, inférieure de deux poutres assemblées illère.
lisch *ad. Subterraneous.* Souterrain, -e.
Wasserabzug *m. Sieh* Dohle *und* e.
ıute *f.* (die Basis) der Schienen (Ei- *Lower flange (edge) of the rails.*
ısten *m.* eines Formkastens (Giess.) *lask, drag-flask, bottom-flask, drag, lower g-box.* Châssis *m.* inférieur.
tte *f.*, **Grundkette** *f.* in der Sammt- (Web.) *Main warp, ground.* Toile *f.*, , chaîne *f.* de pièce, chaîne *f.* de fond.
rper *m.* eines geschliffenen Steines *Lower part of a brilliant, which termi- the girdle.* Dessous *m.* d'un diamant, erre précieuse.
bium *n.* (Orgelb.) *Sieh* Unterlippe.
ge *f.* beim Einsetzen des Zündlochstollens ızbohr.) *Saddle.* Châssis *m.* en bois.
ge *f.* des Brückenweges (Pont.) *Point rt, support (for the superstructure of a upporting body or pier).* Corps *m.* de corps-support *m.* d'un pont.
ge *f.* der Schienen (Eisenb.) *Sleeper. m.*
ge *f.* des Durchschnitts. *Sieh* Ma-

ge *f.* (Buchdr.) *Bearer.* Cales *f. pl.*, *f. pl.*, porte-page *m.*

Unterlage *f.*, **Unterlegekeil** *m.*, **Stellkeil** *m.* (von Holz) zum Hemmen von Rädern etc. (Fuhrw. etc.) *Wedge, chock, scotch.* Cale *f.*
Unterlagen *f. pl.* zum Bretschneiden (Zimm.) *Saw-pit frame.* Chevalet *m.* des scieurs de long. *Vergl.* Rost der Rostschneider.
Unterlagerplatte *f.* (Masch.) *Plumber-block bottom.* Semelle *f.* de palier.
Unterlagsbalken *m.* einer Flossbrücke (Pont.) *Beam which supports the baulks in raft-bridges.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont de radeaux.
Unterlagsplatte *f.*, **Stossplatte** *f.*, **Stuhlplatte** *f.* (Eisenb.) *Bed-plate, offset-plate, ground-plate.* Platine *f.* ou selle *f.* pour rails-Vignoles.
Unterlagsscheibe *f.*, **Scheibe** *f.*, **Bolzenblech** *n.*, **Mutterblech** *n.* (durchlochte Platte von Leder, Eisen u. dergl. unter Schraubenköpfen etc.) (Bauw., Masch.) *Collar, washer.* Rondelle *f.*, rosette *f.*
Unterlänge *f.* einer Letter (Buchdr.) *(Descending part of a letter).* Queue *f.* de dessous d'un caractère.
Unterlauf *m.* **zum Vorsteven** (Seew.) *Sieh* Schlempholz.
Unterleder *n.* der Buchdruckerballen (Buchdr.) *Lining.* Doublure *f.* des balles d'imprimerie.
Unterleesegel *n.* (Seew.) *Lower studding-sail.* Bonnette *f.* basse.
Unterleesegels Aussenfall *n.* (Seew.) *Outer-halliard of the lower studding-sail.* Drisse *m.* d'en dehors de la bonnette basse.
Unterleesegels Binnenfall *n.* (Seew.) *Inner halliard of the lower studding-sail.* Drisse *m.* d'en dedans de la bonnette basse.
Unterleesegelsschoot *f.*, **Wasserschoot** *f.* (Seew.) *Sheet of the lower studding-sail.* Écoute *f.* de la bonnette basse.
Unterlee(segels)spiere *f.*, **Unterleesegelsbaum** *m.*, **Backspiere** *f.*, **Backsbaum** *m.*, **Schwingbaum** *m.* (Seew.) *Lower studding-sailboom, swingboom.* Tangon *m.* de la bonnette basse.
Unterlee(segels)spierbrasse *f.*, **Wasserschoot** *f.*, **Achterkehrtau** *n.*, **Achterguy** *f.* **der Unterleespiere** (Seew.) *Afterguy of the swingboom.* Hauban *m.* du tangon de la bonnette basse.
Vorguy *f.* **Vorkehrtau** *n.* **der Unterleespiere.** *Foreguy of the swingboom.* Étai *m.* du tangon de la bonnette basse.
Unterlee(segels)spiertopenant *f.* (Seew.) *Lift of the swingboom.* Balancine *f.* du tangon de la bonnette basse.
Unterlegedecke *f.* (zwischen Sattel und Pferd) (Sattl.) *Saddle-cloth.* Couverture *f.* de selle.
Wollene U—, Woilach *f.*, **Woiloch** *f.* (statt Sattelkissen dienend) (Kriegsw.) *Blanket, saddle-blanket.* Couverture *f.* en laine pliée en huit.
Unterlegekeil *m. Sieh* Unterlage 5.
Unterlegen *v. a.*, **Zwicker** unter einen Stein etc., **Den Stein unterzwicken** *v. a.* (Bauw.) *To put wedges under, to put upon garrettings.* Caler une pierre, etc.
Unterlegen *v. a.* (Buchdr.) *To underlay.* Rehausser.

Unterlegetrense *f.* bei den Reit- und Zugpferden (Sattl.) *Bridoon for riding- and draught-horses.* Filet *m.* de porteur et de sous-verge.

Unterlegscheibe *f.* (Masch.) *Sieh* Unterlagsscheibe.

Unterleik *n.*, **Fussleik** *n.* (Seew.) *Foot-rope.* Ralingue *f.* de fond.

Unterlippe *f.* des Hahns der Steinschlossgewehre (Büchsenm.) *Lower jaw.* Mâchoire *f.* inférieure.

Unterlippe *f.*, **Unterlabium** *n.* einer Orgelpfeife (Orgelb.) *Under-labium, under-lip.* Lèvre *f.* inférieure.

Unterlitze *f.* (zur Aufnahme des Bleis am Zugstuhl) (Web.) *Hanger.* Maille *f.* d'en bas.

Untermalen *v. a.* (Mal.) *To prime, to ground.* Imprimer, abreuver, apprêter la toile.

Untermarsraa *f.* (Schiffszimm.) *Lower topsail yard.* Vergue *f.* du bas hunier.

Untermarssegel *n.* (Seew.) *Lower topsail.* Bas hunier *m.*

Untermasten *m. pl.* (Seew.) *Lower-masts pl.* Mâts *m. pl.* majeurs, bas-mâts *m. pl.*

Unterminiren *v. a.* (Befest.) *To mine, to undermine.* Miner.

Unterpfanne *f.* einer Bohrmaschine. *Collar of the poppet-head.* Demi-lunette *f.*, collier *m.*

Unterplatte *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Back.* Culot *m.* d'un bouton.

Unterreif *m.* bei Wagenrädern. *Under-hoop.* Faux cercle *m.*

Unterriegel *m.* einer Fachwand (Zimm.) *Lower transom or rail.* Premier épart *m.*

Unterriegel *m.* des Schleusenthores, **Schwellriegel** *m.*, **Schlagriegel** *m.* (Wasserb.) *Bottom-cross-piece, bottom-rail.* Traverse *f.* ou entretoise *f.* inférieure.

Unterring *m.*, **Unterbund** *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Lower band.* Capucine *f.* (première), demi-capucine *f.* d'un fusil.

U— des Bajonnettes (Waffenschm.) *Sieh* Bajonnetring 2.

Untersalpetersäure *f.* (Chem.) *Hyponitric acid.* Acide *m.* hypoazotique ou hyponitrique.

Untersatz *m.* einer Säule. *Sieh* Ständer.

Untersatz *m.* für Schmelztiegel in einem Windofen (Chem.) *Crucible-stand, stand.* Fromage *m.*, tourte *f.* *Vergl.* Käse 2.

Untersatz *m.* eines Trommelsiebes (Feuerw.) *Bottom.* Tambour *m.* de dessous.

Untersaum *m.* einer Säule (Bauk.) *Bottom-cincture, lower cincture.* Ceinture *f.* d'en bas.

Unterschacht *m.* eines Hochofens, **Rast** *f.* **und Gestell** *n.* (Metall.) *Lower shaft of a blast-furnace (boshes and hearth).* Grand foyer *m.* d'un haut fourneau, vide *m.* inférieur au-dessous du ventre.

Unterschenkel *m.*, **Wetterschenkel** *m.* eines Flügelrahmens (Glas.) *Lower rail, weather-rail.* Jet *m.* d'eau, reverseau *m.*, rejeteau *m.*

Unterschenkel *m.* eines Fensterfutters (Glas.) *Bottom-rail, lower rail of a French casement.* Traverse *f.* d'en bas, emboîture *f.* inférieure d'une croisée à battants.

Unterschenkelblech *n.* der hölzernen Achsen (Fuhrw.) *Bottom-clout.* Happe *f.* pour le dessous de l'essieu.

Unterschenkelblech *n.* am Stosse. *Bo clout.* Happe *f.* placée près de l'épaulement l'essieu.

U— am Lünsende. *Linch-clout.* Happe pour le dessous du bout d'essieu.

Unterschied *m.*, **Differenz** *f.* (Math.) *Difference.* Différence *f.*

Unterschied *m.* zwischen zwei Fluthen (See *Difference in height of two flood-tides.* Rapport de marée.

Unterschiff *n.* (Schiffb.) *Hull (of a ves* Corps *m.* d'un bâtiment, coque *f.*

Unterschlächtiges Wasserrad *n.* (Mü *Under-shot water-wheel.* Roue *f.* en dessous.

Unterschlag *m.*, **Scheerstock** *m.*, **Schlüss** *m.*, **(Kalb** *n.***)** an beiden Seiten der Fischu eines Mastes (Seew.) *Chock of the partners of mast.* Clef *f.*, entremise *f.* des étambrais d'u mât.

Unterschlagen *v. a.* die Segel (Seew.) *Si* Anschlagen.

Unterschneiden *v. a.*, die gegossenen Le tern (Schriftg.) *To undercut the types.* Écr ner, créner les caractères.

Unterschneiden *n.* der gegossenen Le tern (Schriftg.) *Undercutting.* Écrénage crénage *m.* des caractères.

Unterschneidung *f.* der Ornamente (Bauk Orn.) *Intersection.* Intersection *f.*

Unterschnitten *adj.* (von Ornamenten gesag (Bauk., Orn.) *Intersected.* Intersecté, -ée.

U— *adj.* (nach innen oder unten sich erweiternd z. B, von den Vertiefungen einer Stanze.

Unterschrämen *v. a.* (Bergb.) *To make, hew, to carve, to hole the trenches.* Faire les e tailles, entailler les couches. *Vergl.* Schrämen

Unterschwefelsäure *f.* (Chem.) *Hyposulphuric acid.* Acide *m.* hyposulfurique.

Unterschwefelsaures Salz *n.* (Chem.) *Hypo sulphate.* Hyposulfate *m.*

Unterschweflige Säure *f.* (Chem.) *Hypos phurous acid.* Acide *m.* hyposulfureux.

Unterschwefligsaures Salz *n.* (Chem.) *Sie unter* Salz.

Unterschwelle *f.* eines Lehrgerüstes (Bauk *Horizontal tie of a center.* Moise *f.* horizontale

Unterseeisch *adj. Submarine.* Sous-marin, -e.

Untersegel *n. pl.* (Seew.) *Courses pl.* Basses voiles *f. pl.*

Die U— aufgeien, aufholen *v. a. To haul up the courses.* Carguer les basses voiles, mettre les basses voiles sur les cargues.

Unterseite *f.*, **Lagerfläche** *f.*, **Unterlager** eines Steins (Maur.) *Lower bed of a stone.* Panneau *m.* de lit, lit *m.* de dessous. *Vergl.* Lager.

Unterspänen *v. a.* einen Balken. *Sieh* Aufkeilen.

Unterspannriegel *m.* (Wagn.) *Lower tenter-peg.* Contre-lisoir *m.*

Untersprung *m.* (Web.) *Sieh* Unterfach.

Unterspülung *f.* eines Fundamentes (Wasserb.) *Sieh* Unterwaschung.

Unterstecken *v. a.*, den Hebel (um die Last damit zu bewegen). *To place the lever.* Embarrer le levier ou embarrer la pièce par le levier.

Untersteuermann *m.* (Seew.) *Sieh* Steuermann.

Unterstock *m.*, **Würzebrunnen** *m.* (Brau.) *Underback.* Reverdoir *m.*, cuve *f.* reverdoire.

Unterstützungsstuhl *m.*, **Zwischenstuhl** *m.* (Eisenb.) *Intermediate chair, single chair.* Coussinet *m.* simple, coussinet *m.* intermédiaire.

Untersuchen *v. a.*, **ob schlagende Wetter vorhanden sind** (Bergb.) *To ascertain if there is fire-damp.* (Belg.:) tâter le crouwin.

Untersuchen *v. a.*, den Boden (Minirk.) *Sieh* Aufbohren, den Boden.

Untersuchen *v. a.* (Münzw., Prob.) *Sieh* Probiren.

Untersuchung *f.* **der Maschinen, Kessel etc.** (Locom.) *Inspection of engines, boilers etc.* Visite *f.* des machines, des chaudières etc.

Untertasse *f.* *Sieh unter* Tasse.

Untertheil *m.* der Lauf- und der Ladestocknuth (Büchsenm.) *Bottom of the bore for the rod and the breech-end of the groove for the barrel.* Bas *m.* de l'encastrement du canon et du logement de la baguette.

Untertheil *m.* der Schmierbüchse (Eisenb.) *Lower bush of the axle-box.* Dessous *m.* de boîte à graisse.

Untertheil *m.* eines Diamanten etc. *Lower part of a brilliant, which terminates in the girdle.* Dessous *m.* d'un diamant, d'une pierre précieuse.

Untertheil *m.* des Gesenks (Schloss. etc.) *Die, bottom-swage.* Dessous *m.* d'une estampe.

Unterthor *n.* einer Schleuse. *Sieh* Ebbethor.

Unterwagen *m.*, **Gestell** *n.* eines Fuhrwerks (Wagn.) *Carriage.* Train *m.*

Unterwall *m.*, **Niederwall** *m.* (Befest.) *Fausse-braye.* Basse-enceinte *f.*, fausse-braie *f.*

Abgesonderter U—. *Detached fausse-braye.* Fausse-braie *f.* détachée.

Unterwant *n.* (Seew.) *Lower rigging.* Hauban *m.* d'un mât majeur.

Unterwaschen *adj.* durch Wasser (vom Fundament gesagt) (Bauw.) *Undermined, blown up (by water).* Déchaussé, -ée, affouillé, -ée.

Unterwaschen *n.* *Sieh* Unterwaschung.

Unterwaschung *f.*, **Unterspülung** *f.* eines Fundaments (Bauk.) *Undermining or blowing up of a foundation, blowing-up of piling.* Déchaussement *m.*, affouillement *m.* d'une fondation.

Unterwasser *n.*, **Untergerinne** *n.* (Mühlb.) *Lower pond.* Biez *m.* ou bief *m.* inférieur, bief *m.* d'aval.

Unterwind *m.* (Metall.) *Undergrate-blast.* Courant *m.* d'air forcé sous la grille.

Unterwühlung *f.* eines Fundaments (Bauw.) *Undermining, baring.* Affouillement *m.*

Unterzug *m.*, **Unterzugsbalken** *m.* (Bauw.) *Bearer, binding-beam, girder, summer, sleeper, binding-intertie.* Sous-poutre *f.*, (soupoutre *f.*), support *m.*, sommier *m.* de solivure.

U— für die Dielenlager. *Dormant, dormer, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher.

Unterzugsständer *m.* (Zimm.) *Post supporting a girder.* Poteau *m.* de sous-poutre.

Unterzwicken *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Unterlegen 1.

Untiefe *f.*, **Flach** *n.* (Seew.) *Shallow, flat, shoal bank.* Basse *f.*, batture *f.*, platin *m.* *Ver.* Sandbank.

Unwetter *n.*, **Sturmwetter** *n.* (Seew.) *Storm, bad or nasty weather.* Mauvais, gros ou vilains temps *m.*

Unverbrennbarkeit *f.* (Metall., Chem.) *combustibility, incombustibleness.* Incombustibilité.

Unverbrennlich, Unverbrennbar *adj.* (Metall., Chem.) *Incombustible.* Incombustible.

U—es od. **Feuersicheres Papier** *n.* (Auflösung von borsaurem od. phosphorsaurem Ammoniak getränktes Papier).

Unverglast *adj.* (Töpf.) *Unvitrified.* Invitrifié, -e.

Unverritzt *adj.* (Bergb.) *Intact, untouched.* Intact, -e.

Unverweslich *adj.* (Chem.) *Imputrescible.* Imputrescible.

Unvollständig, Defect *adj.* (mangelhaft) (Buchdr.) *Imperfect, incomplete.* Imparfait, défectueux, -se.

Unwägbar *adj.* (Phys.) *Imponderable, imponderal.* Impondérable.

Unzerlegbar *adj.* (Chem.) *Indecomposable.* Indécomposable.

Unzerstörbar *adj.* (Chem.) *Indestructible.* Indestructible.

Unzusammendrückbar *adj.* (Phys.) *Incompressible.* Incompressible.

Upland-Georgia *f.* (eine Baumwollsorte) (Spin.) *Upland Georgian cotton.* Géorgie *m.* courte soie.

Upperwall *m.* (Seew.) *Sieh* Opperwall.

Uran *n.* (Chem.) *Uranium.* Urane *m.*

Uranbioxyd *n.* (Miner.) *Protoxyd of uranium.* Bioxyde *m.* d'urane.

Uranocker *m.* (Miner.) *Uran-ochre.* Ocre d'urane, hydroxyde *m.* d'urane, oxyde *m.* hydraté d'urane.

Uranoxyduloxyd *n.* (Chem.) *Deutoxyd of uranium.* Deutoxyde *m.* d'urane.

Uranpecherz *n.*, **Pechuran** *n.*, **Pechblende** *f.* (Miner.) *Pitch-blende, pitch-ore.* Pechurane *m.*, pechblende *f.*, urane *m.* oxydulé.

Urao *m.* (Miner.) *Sieh* Trona.

Urdeul *m.* (Metall.) *Sieh* Sauer.

Urgyps *m.*, **Körniger Gyps** *m.*, **Alabast** *m.* (Miner.) *Granular gypsum.* Gypse *m.* saccharoïde.

Urin *m.*, **Harn** *m.* *Urine, [of horses etc.:] stale.* Urine *f.*

Urinküpe *f.* *(Urine-vat).* Cuve *f.* à l'urine.

Urkalk *m.*, **Körniger Kalk** *m.* (Miner.) *Primary or primitive limestone, marble.* Calcaire saccharoïde ou primitif.

Urlaub *m.* **an Land zu gehen** (Seew.) *Leave, liberty.* Congé *m.*, permission *f.*, liberté *f.*

Den U— aufhören lassen. *To stop liberty.* Lever ou trier la planche.

Urmass *n.* (Techn.) *Prototype, original model, standard.* Prototype *m.*, étalon *m.*

U—, Aichmass *n.*, **Muttermass** *n.*, **Mustermass** *n.* *Gage, standard, gauge.* Jauge *f.*, échantillon *m.*, étalon *m.*

Urwellen *v. n.* (Blechh.) *To double.* Doubler.
Urwellen *n.* (das Ausschmieden eines Sturzes auf das Doppelte seiner ursprünglichen Breite) (Blechfabr.) *Doubling.* Doublage *m.*
Urwellsturz *m.* (Blechh.) *Doubled bloom.* Doublon *m.*, barre *f.* doublée.
Usanz *f.* (Seew.) *Customs and uses of a port.* Us *m.* et coutumes *m. pl.*, usance *f.*
Uschur *f.*, **(Uxur** *f.*), **Zehntwolle** *f.* (mace don. Baumwollsorte) (Spinn.)
Uso-Subudscha *f.* (levantin. Baumwollsorte (Spinn.)
Utrechter Sammt *m.* (Web.) *Sieh* Sammt
Utsteke *f.* *Sieh* Erkerfenster.
Uxur *f.* *Sieh* Uschur.

V.

Vacat *n.* (die nicht vollen Zeilen, oder grössere Räume, auf denen nichts gedruckt ist) (Buchdr.) *White.* Feuillet *m.* blanc.
Vacuum *n.*, **Luftleerer Raum** *m.* (Phys.) *Vacuum.* Vide *m.*
Vacuummeter *n.* eines Condensators (Dampfm.) *Condenser-gauge.* Manomètre *m.* du condenseur.
Vacuummeter *n.*, **Luftleeremesser** *m.* (Phys.) *Vacuum-indicator, vacuum-gauge.* Indicateur *m.* du vide, jauge *f.* du vide.
Vacuumpfanne *f.* (Zuck.) *Vacuum-pan.* Appareil *m.* à évaporer le sucre dans le vide.
Valencia *f.* (südamerican. Baumwollsorte) (Spinn.)
Valentinit *m.*, **Antimonblüthe** *f.* (Miner.) *Oxyd of antimony.* Antimoine *m.* oxydé.
Vanadin *n.* (Chem.) *Vanadium.* Vanadium *m.*
V—bleierz *n.*, **Vanadinit** *m.* (Miner.) *Vanadiate of lead, vanadinite.* Plomb *m.* vanadiaté, vanadate *m.* de plomb.
Vanadsäure *f.*, **Vanadinsäure** *f.* (Chem.) *Vanadic acid.* Acide *m.* vanadique.
Vaporimeter *n.* & *m.* (Instrument zur Bestimmung des Alkohols im Wein etc. durch die Spannkraft der Dämpfe) (Chem.) *Vaporimeter.* Vaporimètre *m.*
Varek *m.* (eine Seepflanze *[Fucus vesiculosus]*, aus der man durch Calcination die Varek- oder Tangsoda erhält) (Chem.) *Varec.* Varech *m.*, varec *m.*
Variabel, Veränderlich *adj.* (Math.) *Variable.* Variable.
Variation *f.* des Mondes (Astron.) *Variation.* Variation *f.*
Variation *f.* einer Variabeln (Math.) *Variation.* Variation *f.*
V— mehrerer Elemente (Math.) *Change, variation.* Arrangement *m.*
Variation *f.* des Magnetismus (Phys.) *Change or alternation in the variation of compass, or in the constants of magnetism.* Variation *f.*
Variationscompass *m.* (Seew.) *Variation-compass, azimuth-compass.* Compas *m.* de variation.
Variationsrechnung *f.* (Math.) *Calculus of variations.* Calcul *m.* des variations.
Vector *m.*, **Radius** *m.* **vector** (Geom.) *Vector, radius vector.* Vecteur *m.*, rayon *m.* vecteur.
Velinform *f.* (die Papierschöpfform mit feinem Drahtgewebe für Velinpapier) (Pap.) *Wove-mould.* Forme *f.* à vélin.
Velinpapier *n.* (Pap.) *Vellum-paper, wove-paper.* Papier *m.* vélin, vélin *m.*
Velociped *n.* (Wagenb.) *Sieh* Reitrad.
Velboursteppich *m.* (Web.) *Sieh* Sammetteppich, geschnittener.
Veloutirwolle *f.*, **Wollstaub** *m.* (Pap.) *Wool-flocks pl.* Laine *f.* à velouter.
Velper *m.* (Web.) *Sieh* Felper.
Venezianer Perle *f.* *Sieh* Glasperle 2.
Venezianerweiss *n.* (Gemenge von gleichen Theilen Schwerspath und Bleiweiss) (Bauw., Mal.) *Venetian white.* Blanc *m.* de Venise.
Ventil *n.*, **Ventilklappe** *f.*, **(Pumpen-) Klappe** *f.* (Masch.) *Valve, clack of a pump.* Soupape *f.* *Vergl.* Luftventil, Rückschlagventil etc.
V— von Hartmetall. *Valve of hard brass.* Soupape *f.* en cuivre-potin.
Äusseres V—. *External safety-valve.* Soupape *f.* externe.
Doppelsitziges V—, Doppelsitz-V—. *Double seat-valve.* Soupape *f.* à double siége.
Inneres V—. *Internal valve.* Soupape *f.* interne.
Konisches V—. *Sieh* Kegelventil.
Oberes V— der Luftpumpe einer Condensationsdampfmaschine. *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.
Ventil *n.* eines Gebläses, **Windklappe** *f.*, **Windschöpfer** *m.* (Masch.) *Valve, air-valve.* Ventau *m.*
Ventilator *m.*, **Wettermaschine** *f.*, **Wettertrommel** *f.* (Bergb.) *Ventilator, pneumatic machine for ventilating, fan, fanner, ventilating fanner.* Ventilateur *m.*, machine *f.* pneumatique (pour l'aérage des mines).
V— mit gekrümmten Schaufeln von Combes. *Curved vane, fan of Combes.* Ventilateur *m.* Combes.
Fabry'scher V—, Wetterrad *n.* *Pneumatic wheel of Fabry.* Roue *f.* pneumatique, ventilateur *m.* Fabry.
Lemielle'scher V— mit beweglichen Schaufeln. *Feathering-vane, fan of Lemielle.* Ventilateur *m.* Lemielle.
Letoret'scher V— mit geneigten Schaufeln. *Inclined vane, fan of Letoret.* Ventilateur *m.* Letoret.

ıtor *m.*, **Luftzieher** *m.*, **Windrad** *n.*, **fang** *m.*, **Flügelgebläse** *n.* (Masch.) *tor, fan.* Ventilateur *m.*
ehäuse *n.* (Dampfm.) *Valve-chamber.* le *f.* de la soupape.
ner Pumpe. *Valve-box, clack-box.* Boîte *f.* pet, boite *f.* à soupape, chapelle *f.*
kasten *m.*, **Schieber-, Dampf-n** *m.* (Dampfm.) *Valve-chest, slide-box, ox, distributing-box.* Boîte *f.* à vapeur, des tiroirs, boîte *f.* de distribution.
einer Schachtpumpe (Bergb.) *Clack- clack-door piece of a shaft-pump.* Cha- *f.*, secret *m.*, tampon *m.*
klappe *f.* eines Klappenventils .) *Clack, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, of a pump.* Clapet *m.*
kolben *m.*, **Durchbrochener Kol-** *m.* (Masch.) *Valve-piston, hollow piston.* *m.* à soupape, piston *m.* perforé, piston *m.*
sitz *m.* (Masch.) *Seat of valve.* Siége *m.* soupape.
ner Schachtpumpe (Bergb.) *Seat, clack- f shaft-pumps.* Siége *m.* du clapet d'une e.
milch *f.* *Sieh* Jungfernmilch.
merlich *adj.* (Math.) *Sieh* Variabel.
mern *v. a.*, den Stein (Metall.) *To con-* Concentrer.
mern *n.* des Steins (Metall.) *Conversion, ration.* Refonte *f.*, concentration *f.*
mern *v. a.* (z. B. ein paar Mauern, eine kesselmauerung) (Bauw.) *To grapple, to with grappling-irons.* Ancrer, fermer avec cres.
mern *v. a.* (Seew.) *Sieh* Verteien.
mern *n.*, **Verankerung** *f.* **der Kriegs-ken** (Pont.) *Anchoring, mooring of mili- ridges.* Ancrage *m.* des ponts.
merung *f.* eines Ofens etc. (Metall.) *g.* Ancrage *m.*
schlagen, Abschätzen *v. a.* (Bauw.) *ze, to estimate.* Évaluer, estimer.
seiten *v. a.*, Erze etc. (Metall.) *To f.* Mettre en œuvre.
seitung *f.* der Erze etc. (Metall.) *Work-* lise *f.* en œuvre.
sisen-V—. *Working off pig-iron.* Mise *f.* uvre de la fonte brute.
sd *m.* (im Mauerwerk) (Bauw.) *Bond in y, in walling.* Appareil *m.*
— legen. *Sieh* Legen.
sscher V—. *Block-bond, old English bond.* reil *m.* dit anglais.
sndischer oder **Flämischer V—.** *ish bond.* Appareil *m.* dit flamand.
sscher od. **Gothischer V—.** *Polish bond, r and stretcher.* Appareil *m.* dit gothique.
sd *m.* (im Holzwerk) (Bauw.) *Bond, join- ssemblage).* Assemblage *m.*
durch Einfalzung oder **Einblattung.** *g by rabbets or scarfs, rabbeting.* Assem- *m.* par encastrement.
durch Kerbenfügung *f.*, **Anschee- f.**, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* **h Scheerzapfen.** *Slit and tongue* Assemblage *m.* par embrèvement.

Verband *m.* **durch Zähne, Verhakung** *f.* **und Verzahnung** *f. Joggling, joint by ranges of teeth and joggles, dovetailing.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à ou en crémaillère.
V— durch Zähne auf den Schwalbenschwanz. *Sieh* Verzinkung.
Verband *m.*, **Längsverband** *m.* (Schiffb.) *Strengthening pieces pl., stringers pl.* Serrage *f.*
Verbandbolzen *m.*, **Zugbolzen** *m.* (Bauw.) *Holding-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage.
Verbandeln, Verbändeln *v. a.* (Maur.) *Sieh* Ausfugen.
Verbändelung *f.* *Sieh* Ausfugung.
Verbandstück *n.*, **Verbandholz** *n.*, **Ausbindeholz** *n.* (Zimm.) *Framing-piece, framing-timber, scantlings pl.* Bois *m.* d'assemblage ou pour l'assemblage, bois *m.* ordinaire.
sich Verbauen, Sich einschneiden, Sich festsetzen *v. r.* (Befest.) *To lodge one's self.* Se loger.
Verbauung *f.*, **Waffenplatz** *m.* der Laufgräben (Befest.) *Lodgement.* Logement *m.*
Verbiegen *v. a.* (Schloss.) *Sieh* Verdrehen.
Verbinden *v. a.*, zwei Holz- oder Metallstücke (Techn.) *To joint, to scarf.* Assembler, joindre.
V—, zwei Holzstücke (Zimm.) *To join timbers.* Assembler des bois de construction.
V— auf Gehrung (Tischl.) *To mitre.* Faire un assemblage d'onglet.
V— (Hirnholz an Aderholz) (Zimm.) *Sieh* Beklinken.
V— mit Anschlag und Überschlag (Tischl.) *To join by double rebating.* Refeuiller.
V— auf halben Spund oder **Anschlag** (Wagn.) *To join by rebate.* Refeuiller.
Verbinden *v. a.*, zwei Taue durch Zusammendrehen ihrer Duchten (Seew.) *To twist the strands of two ropes together.* Empâter deux cordages.
Verbinden *v. a.*, die Wanten (Seew.) *To turn shrouds anew, to turn the dead eyes higher.* Reprendre les haubans.
Verbindung *f.* (Art der Aneinanderfügung zweier Stücke) (Maur., Zimm.) *Assemblage, bond.* Assemblage *m.*
Verbindung *f.* der Hölzer, **Holzverbindung** *f.* (Zimm.) *Joining, joint, framing.* Assemblage *m.* des bois.
V— mit Hirnleisten. *Clamping.* Assemblage *m.* à emboîtage, à emboîtement, à emboîture.
V— mit Nuth und Feder, od. **mit Nuth und Spund, Verspundung** *f.*, **Verspündung** *f. Groove and tongue joint, grooving and tongueing together, matching, tongue-jointing.* Assemblage *m.* à rainure et languette.
V— mit gebohrten Zapfen, Schurzwerk *n. Assemblage with key-piece.* Assemblage *m.* à clef.
V— mit verkeilten Zapfen. *Fox-tail wedging.* Assemblage *m.* à contre-clavette.
V— durch Schlitz und Breitzapfen (Blattzapfen). *Slit and tongue joint, joint by open mortise and tongue.* Assemblage *m.* en ou par embrèvement, par enfourchement ou par affourchement *m.*

Verbindung *f.* **in Füllungen, Zusammengestemmte Arbeit** *f.* *Panneled work.* Assemblage *m.* en panneaux.

V— Hirn an Hirn, Anpfropfung *f.* *But on but, but and but.* Aboutement *m.*

Rechtwinklige V—. *Square-joint.* Assemblage *m.* carré.

Schräge V—. *Bevil-joint.* Assemblage *m.* en fausse coupe.

Verbindung *f.* (Aneinanderfügung zweier Stücke) (Masch., Tischl., Zimm.) *Assemblage, bond.* Assemblage *m.*

V—, Gelenkfuge *f.*, **Fuge** *f.* (Masch.) *Joint.* Joint *m.*

Verbindung *f.*, **chemische** (die Vereinigung mehrerer Elemente) (Chem.) *Chemical combination.* Combinaison *f.* chimique.

Verbindung *f.*, **chemische** (der zusammengesetzte Körper) (Chem.) *Compound formed by combination.* Composé *m.*

Verbindung *f.*, **Verschmelzung** *f.* der Farben (Mal.) *Blending or melting of the colours.* Fonte *f.* des couleurs.

Verbindung *f.* zweier Schienenwege (Eisenb.) *Junction.* Raccordement *m.*

Verbindungsbahn *f.* (Eisenb.) *Junction-line, junction-railway.* Ligne *f.* de jonction.

Verbindungsbolzen *m.* (Zimm.) *Sieh* Verbandbolzen.

Verbindungsgallerie *f.*, **Quergallerie** *f.* (Befest.) *Communication-gallery, transverse-gallery.* Galerie *f.* de communication, galerie *f.* transversale.

Verbindungsgewölbe *n.* (Befest.) *Sieh* Poterne.

Verbindungsgräben *m. pl.*, **Annäherungsgräben** *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl., trenches pl.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*

Verbindungshals *m.* (Dampfkesselw.) *Sieh* Verbindungsstutzen.

Verbindungsholz *n.* eines Flosses (Pont.) *Sieh* Querriegel.

Verbindungsklammer *f.* ⎧ ⎫ (Buchdr.) *Brace.* Crochet *m.*

Verbindungscurve *f.* (Eisenb.) *Connecting-curve.* Courbe *f.* de raccomodement.

Verbindungs- oder **Zwischenmaschine** *f.* (Masch.) *Communicator.* Communicateur *m.*

Verbindungsröhre *f.* (Wasserleit., Gasbel.) *Joint-pipe.* Tuyau *m.* de jointure.

Verbindungsschienen *f. pl.* (Eisenb.) *Junction-rails pl.* Rails *m. pl.* convergents.

Verbindungsstange *f.* einer Weiche (Eisenb.) *Switch-rod.* Tringle *f.* de connexion d'un changement de voie.

Verbindungsstange *f.* (Masch.) *Link.* Tige *f.* d'assemblage.

Verbindungsstrecke *f.* (zwischen Abbaustrecken auf Kohlenflötzen) (Bergb.) *Wall or jenking (Newcastle-on-Tyne), thirling (Scotland), cross board, holing, stenting, narrow place, narrow.* Refendement *m.* de serre (Belg.), traverse *f.* dans un pilier.

Verbindungsstrich *m.* (Buchdr.) *Sieh* Bindestrich.

Verbindungsstück *n.*, **Band** *n.* (Zimm.) *Ti* Moise *f.*

Verbindungsstuhl *m.*, **Stossstuhl** *m.* (E senb.) *Joint-chair, double chair.* Coussinet à ou de joint, coussinet *m.* d'assemblage, doubl coussinet *m.*

Verbindungsstutzen *m.* zwischen Sieder un Oberkessel (Dampfkess.) *Upright tube of boiler-tube.* Cuissard *m.*, culotte *f.* d'une cha dière à vapeur, tubulure *f.* entre chaudière bouilleur.

Verbindungsvorsprünge *m. pl.* eines Form kastens (Giess.) *Cotter-plates pl., flanges p* Brides *f. pl.* d'un châssis de moulage.

Verblasen *v. a.*, ein Metall (Metall.) *To fine.* Affiner, raffiner.

Verblattung *f.*, **Aufblattung** *f.* (zur See **Scherbenverbindung** *f.* (Zimm., Tischl *Scarving.* Assemblage *m.* à mi-bois ou à paum enchevauchure *f.*, jonction *f.* par feuillure, [Mar. écart *m.*, assemblage *m.* à empatement.

Verbleien *v. a.* (Techn.) *To lead.* Plomber.

Verbleien *v. a.*, die Scheiben, **In Ble verglasen** *v. a.*, die Fenster (Glasm.) *lead the glass-panes, to lead lights, to stop ligh in lead.* Sceller les vitres en plomb, plomb les vitres.

Verbleien *n.* des Rohsteins etc. (Metall *Smelting with lead or matters which contain lea* Plombage *m.*

Verbleien *n.* (Techn.) *Leading.* Plombage

Verblenden *v. a.* (Bauw.) *To face.* Revêti

Die Fachwand v—. *To face a baywork wi bricks.* Revêtir les pans en brique.

Einen Brunnen v—. *To plank, to lin* Revêtir de planches un puits.

Verblendung *f.* einer Mauer, **Bekleidung mit Blendsteinen** (Bauw.) *Facing of wall.* Revêtement *m.*, faux parement *m.*, parure *f.*

Verbodmen *v. a.* (Küf.) *Sieh* Ausböden.

Verbolzen *v. a.* (Zimm. etc.) *To fasten with bolts, to bolt.* Enclaver, cheviller, boulonner.

Verbrannt *adj.* von Stahl od. Eisen (Metall.) *Burned.* Brûlé, -ée.

V—e Stelle im Eisen. *Overheated or burned part in the iron.* Surchauffure *f.*

Verbreitern, Erweitern, Ausdehnen *v. a.* (Techn.) *To enlarge, to expand.* Élargir, étendre.

Verbrennen *v. n.* (Chem., Techn.) *To burn.* Brûler.

Verbrennen *v. a.*, den Stahl oder das Eisen (Metall.) *To burn, to overheat.* Brûler, surchauffer.

Verbrennen *v. n.* (der Stahl verbrennt) (Metall.) *To burn.* Se pâmer.

Verbrennlich *adj.* (Techn.) *Combustible.* Combustible.

Verbrennung *f.* (Chem.) *Combustion.* Combustion *f.*

Plötzliche V—, Abbrennen *n.* (Chem.) *Deflagration, burning off.* Déflagration *f.*

Verbunden, Gekoppelt *adj.* (Masch.) *Connected.* Conjugué, -ée.

Das Schiff ist tief v— zwischen Deck. *Sieh unter* Schiff.

Vercoken *v. a.*, die Steinkohlen (Metall.) *To coke or to carbonize pit-coal.* Carboniser la houille.

Vercoken *n.*, **Vercokung** *f.* der Steinkohlen (Metall.) *Coking, coke-burning.* Carbonisation *f.*

V— in Öfen. *Coking in close ovens.* Carbonisation *f.* de la houille dans des fours.

V— in eisernen Cylindern. *Cylinder-coking.* Carbonisation *f.* par la distillation, carbonisation *f.* dans des cylindres.

V— in Haufen, in offenen Haufen. *Coking in heaps, pits or ridges.* Carbonisation *f.* en tas, en fosses, en meules allongées.

V— in Meilern. *Coking in piles.* Carbonisation *f.* en meules.

V— in offenen Öfen. *Coking in open kilns.* Carbonisation *f.* en fours ouverts.

Vercokungsofen *m.* *Coke-oven, coke-ovan.* Four *m.* à coke.

Verdachung *f.*, **Thürverdachung** *f.*, **Fensterverdachung** *f.* (Bauw.) *Hood-moulding, weather-moulding, labels pl.* Entablement *m.* d'une porte ou fenêtre. *Vergl.* Überschlagsims *und* Thürbekrönung.

V— mit Giebel. *Gabled hood-moulding.* Entablement *m.* à pignon.

Verdämmen *v. a.*, die Gusskasten (Form.) *To ram down the sand in moulding.* Damer.

Verdämmen *v. a.*, einen Bach, Fluss etc. (Wasserb.) *To dam-up or pen-up the course of a stream by a dam constructed across a stream or river.* Retenir, arrêter les eaux par des digues, fermer par une digue, barrer un cours d'eau.

V—, die Wasser (Bergb.) *To keep-off the waters by timbering.* Cuveler les eaux d'une couche.

V—, eine Mine (Minirk.) *To damp a mine.* Bourrer un fourneau.

Verdämmung *f.* eines Schachtes (die Operation) (Bergb.) *Timbering of a shaft.* Cuvelage *m.* *Vergl.* Damm 1.

Verdämmung *f.*, **hölzerne**, eines Schachtes (das Zimmerwerk) (Bergb.) *Timbering of a shaft to keep-off the water.* Cuvelage *m.*, (à Liége: couvelage *m.*), couvellement *m.*

Verdämmungsspiegel *m.* (Minirk.) *Tamping-bottom.* Plateau *m.* de fourneau.

Verdampfen *v. a.* (Chem.) *To vaporize, to evaporate.* Vaporiser.

Verdampfung *f.*, **Verdunstung** *f.* (Phys.) *Evaporation.* Évaporation *f.*

Verdampfungsfähigkeit *f.* (Dampfm.) *Evaporation-power.* Puissance *f.* d'évaporation.

Verdampfungspunct *m.* (Phys.) *Vaporating-point.* Point *m.* de vaporisation.

Verdampfungsschnelligkeit *f.* (Locom.) Activité *f.* de la vaporisation.

Verdampfungsvermögen *m.* (Dampfm.) *Sieh* Verdampfungsfähigkeit.

Verdeck *n.* eines Schiffes (Seew.) *Sieh* Deck.

Oberes Verdeck *n.* *Upper deck, main deck.* Embelle *f.*, belle *f.* *Vergl.* Oberdeck.

Verdeck *n.* eines Wagens (Wagn.) *Sieh* Himmel.

V— zum Abnehmen. *Head of a carriage, which may be taken down.* Capot *m.* à découvrir d'une voiture.

V— zum Niederschlagen. *Folding head.* Soufflet *m.*

Verdeckleder *n.* (Wagenb.) *Head-leather.* Cuir *m.* à capot.

Genarbtes od. **Gekrispeltes V—.** *Corned leather.* Cuir *m.* grené ou grainé.

Geschmiertes V—. *Oiled leather.* Cuir *m.* gras.

Lackirtes V—. *Enamelled hide for the heads of carriages.* Cuir *m.* verni de capot.

Verdeckt *adj.*: **Verdeckter Heerdguss** (Förm.) *Covered sand-casting.* Moulage *m.* à couvert ou à demi-découvert.

Verderben *v. a.*, eine Wand etc. (Bauw.) *Sieh* Beschädigen.

Verdichten, Verkeilen *v. a.*, einen wasserdichten [Schacht-] Ausbau (Bergb.) *To wedge a tubbing or crib.* Picoter un cuvelage.

Verdichten, Comprimiren *v. a.*, die Luft (durch eine Compressionspumpe) (Phys.) *To condense or condensate.* Condenser.

Verdichten *v. a.*, das Schiesspulver (Pulv.) *To compress or impart density to gunpowder.* Comprimer la poudre.

Verdicken, Eindicken *v. a.*, eine Flüssigkeit (z. B. durch Kochen). *To thicken.* Épaissir.

Verdickungsmittel *n.* (Färb.) *Sieh* Eindicke.

Verdiebeln *n.* *Sieh* Verdübelung.

Verdingarbeit *f.*, **Accordarbeit** *f.* (Bauw. etc.) *Work by contract or upon terms.* Tâche *f.*

Verdingen *v. a.* (die Ausführung von Grubenarbeiten). *To set-off pitches, (Derbysh.:) to cope.* Donner ou remettre à forfait, (Hainaut:) marchander.

Verdingung *f.* einer Arbeit **im Ganzen, in Entreprise.** *Letting-out in contract.* Forfait *m.*, travail *m.* ou marché *m.* en entreprise.

Verdingung *f.*, **Gedinge** *n.* (Ausführung einer Grubenarbeit nach Massgabe der Gewinnung oder aufgefahrenen Länge). *Bargain, tribute, tut-work.* Forfait *m.*, accord *m.*, tâche *f.*

Verdollen *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Döbeln.

Verdoppeln *v. a.*, **(Verhäuten** *v. a.***)**, ein Schiff (Schiffb.) *To sheathe.* Doubler un navire.

Verdoppelung *f.*, **Verhäutung** *f.* eines Schiffes aus Kupfer (Schiffb.) *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de ou en cuivre.

V—, Verhäutung *f.* eines Schiffes aus Holz (Schiffb.) *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois.

Verdoppelung *f.* eines Segels (Seew.) *Top lining of a sail.* Tablier *m.*, doublage *m.*, patte *f.* de toile ou de voile.

Verdreckt *adj.* (Büchsenm.) *Sieh* Eingeschmutzt.

Verdrehen, Verbiegen *v. a.* (Techn., Schloss.) *To force, to bend, to dint, to twist.* Fausser.

Verdrückung *f.*, **Verschmälerung** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Roll, balk, nip (of a coal-seam), contraction of a seam.* Étranglement *m.*, étreinte *f.*, resserrement *m.*, rétrécissement *m.*, (couffée *f.*), amincement *m.*

Verdübeln *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Döbeln *und* Dübeln.

Verdübelung *f.* (Schiffb.) *Pegging.* Chevillure *f.*

Verdübelung *f.*, **Dollung** *f.* (Zimm.) *Dowelling, dowelling, pegging.* Assemblage *m.* à goujons ou à clefs, chevillure *f.*

Verdünnen *v. a.*, eine Lösung (Chem.) *To dilute.* Étendre une dissolution d'eau etc., diluer.
Verdünnt *adj.* (von Lösungen) (Chem.) *Diluted.* Étendu, -ue.
Verdünnung *f.* der Luft etc. (Phys.) *Rarefaction.* Raréfaction *f.*
Verdünnung *f.* der Würze durch Alkoholbildung, **Attenuation** *f.* (Branntweinbr.) *Attenuation.* Atténuation *f.*
Vereinfachen *v. a.*, eine Gleichung (Math.) *To reduce.* Réduire. *Vergl.* Reduciren.
Vereinfachung *f.*, **Reduction** *f.* algebraischer Ausdrücke (Math.) *Reduction.* Réduction *f.*
Verengt, Schmal *adj. Small, narrowed.* Resserré, -ée.
Verfahren *v. a.*, ein Takel oder eine Talje (Seew.) *To fleet or to shift a tackle.* Reprendre un palan.
V—, das Ankertau auf dem Bratspill (Seew.) *To fleet the cable.* Reprendre le câble sur le vireveau.
V— eine Tross beim Verholen eines Schiffes etc. (Seew.) *To shift (a rope).* Changer (un cordage).
Verfahren *n.* eines Taus (Seew.) *Sieh* Aufschricken.
Verfahren *n.*, **Methode** *f.* (Chem. etc.) *Proceeding, mode, method.* Procédé *m.*
Negatives V—. *Negative manner.* Procédé *m.* négatif.
Verfall *m.*, **Verfallen** *n.* eines Gebäudes (Bauw.) *Decay, dilapidation.* Dégradation *f.* d'un bâtiment.
Verfallen *v. n.* (von einem Gebäude) (Bauw.) *To fall into decay, to go to ruin, to become dilapidated.* Se dégrader.
Verfallen *v. n.* (von einem Schiffe gesagt). *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver.
Verfallen *v. n.*, **in Stille** oder **Windstille** (Seew.) *To fall calm.* Être pris du calme.
Verfallzeit *f.* (Handl.) *Time of payment, time when a bill becomes due.* Échéance *f.*
Verfälschen *v. a.* (Chem.) *To sophisticate, to falsify.* Sophistiquer, falsifier.
Verfälscher *m.* (Chem.) *Sophisticator.* Sophistiqueur *m.*
Verfälschung *f.* (Chem.) *Sophistication.* Sophistication *f.*, sophistiquerie *f.*
Verfangen, Ablösen *v. a.*, die Wache etc. (Seew.) *To relieve.* Relever.
Verfilzen *v. a.* (Hutm.) *Sieh* Filzen.
Verfilzungsfähig *adj.* (Spinn., Web.) *Proper to felt.* Feutrable.
Verfinsterung *f.*, **(Eklipsis** *f.***)** des Mondes und der Sonne (Astron.) *Eclipsis.* Éclipse *f.*
V— eines Sternes (Astron.) *Occultation.* Occultation *f.*
Verfirsten *v. a.*, ein Dach (Dachd.) *To cover the ridge, to ridge a house.* Enfaîter un comble, une maison.
Verfirstung *f.*, **Firsteindeckung** *f.* (Dachd.) *Ridge-covering, ridging.* Enfaîtage *m.*, faîtage *m.*
Verflechtung *f.* (Techn.) *Entangling.* Enlacement *m.*
Verflüchtigen *v. a.* (Chem.) *To volatilize, to subtilize.* Subtiliser, volatiliser.
Verflüchtigung *f.* (Chem.) *Subtilization.* Subtilisation *f.*
Verfolgen *v. a.*, **seinen Cours** (Seew.) *To steer the course.* Continuer sa route.
Verfrachten *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To charter a ship.* Fréter un vaisseau ou navire.
Verfrachtung *f.* eines Schiffes (Seew.) *Chartering.* Frètement *m.*
Verfrischen *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *Sieh* Frischen.
Verfrischung *f.* (frische ungesalzene Nahrungsmittel) (Seew.) *Fresh (not salted) provisions.* Rafraîchissement *m.* *Vergl.* Proviant.
Verfüllen *v. a.*, den Fehlboden, **Den Schwebestrich einbringen** *v. a.*, **Die Balkenfache vergiessen** *v. a.* (Bauw.) *To plaster the sound floor.* Entrevoûter les solives.
Verfüllung *f.* der Grundmauern (Bauw.) *Puddling of foundation-walls.* Remblai *m.* de fondements.
Vergiessen *v. a.*, die Klammern mit Ble (Bauw.) *To run-in the cramps with melted lead.* Couler ou sceller en plomb les crampons.
V—, die Fugen, **Mit Mörtel ausgiessen** *v. a. To spread, to pour the joints.* Sceller les joints en mortier.
Vergiessen *v. a.*, das geschmolzene Eisen (Metall.) *Sieh* Giessen.
Vergiessen *v. a.*, gesprungenes Metall (Metall.) *To burn together.* Souder.
Vergiessen *n.* der Zapfen, Bandhaken, Bankeisen, Klammern etc. (Bauw.) *Running in.* Scellement *m.*
Vergiessen *n.* des gesprungnen Metalls (Metall.) *Burning together.* Soudage *m.*
Vergipsen *v. a.* *Sieh* Gypsen.
sich Vergissen *v. r.* (Seew.) *To make error in the dead reckoning, to guess amiss.* Se tromper dans l'estime.
Vergittern *v. a.*, **mit Holz** (Tischl.) *To lattice.* Jalouser.
Verglasen, Beglasen *v. a.*, ein Fenster (Glas.) *To glaze a window, to put the panes.* Vitrer une fenêtre, poser les vitres.
In Blei v—. *Sieh* Verbleien 2.
In Kitt v—, Die Scheiben in Kitt setzen. *To put the panes in putty, to glaze in putty.* Poser les vitres à mastic.
Sämmtliche Fenster eines Baues v—. *To fill-in, to fix all the window-glass of a building.* Poser le verre d'un édifice.
Verglasen *v. n.* (zu einer glasartigen Masse zusammenschmelzen) (Chem.) *To vitrify.* Vitrifier.
Verglasen *n.* **in Blei** (Glas.) *Glass-leading.* Opération *f.* de sceller les vitres en plomb.
Verglasung *f.* (Verwandlung in Glas) (Chem. etc.) *Vitrification.* Vitrification *f.*
Verglasung *f.*, **Glasur** *f.* (Porz., Töpf.) *Glazing.* Vernis *m.*, couverte *f.*
Verglasung *f.*, **Beglasung** *f.*, **Glaswerk** *n.* eines Fensters. *Glazing of a window.* Vitrage *m.*
V—, Beglasung *f.*, **Glaswerk** *n.*, **Glastafel** *f.* eines Bildes. *Glazing of a picture or engraving.* (Vieilli:) verrière *f.*, verrine *f.*
Vergleichsebene *f.*, **Grundebene** *f.* (Befest.) *Plane of comparison.* Plan *m.* de comparaison.

hen *v. a.*, das Porzellan (Porz.) *To e biscuit-baking to porcelain.* Cuire en dé- la porcelaine.

hen *n.* des Porzellans (Porz.) *Biscuit-* . Cuisson *f.* en dégourdi de la porcelaine etc.

hofen *m.* (zum ersten Brennen) (Porz.) *t-kiln.* Four *m.* à biscuit.

igungszug *m.* (Eisenb.) *Excursion-train. m.* de plaisir.

den *v. a.* (Vergold.) *To gild.* Dorer.

anisch v—. *To electrogild.* Faire une e galvanique.

ei der Leimvergoldung. *To apply the to lay-on the gold-leaf.* Dorer dans la e en détrempe.

den *n.*, **Vergoldung** *f.* (Metall.) *Gild-* Dorure *f.*

ei der Leimvergoldung. *Applying the* Dorage *m.* dans la dorure en détrempe.

dergrund *m.* *Sieh* Vergoldgrund.

dermesser *n.* (Vergold.) *Gilder's knife, ying tool.* Avivoir *m.*, couchoir *m.*

derpresse *f.* (Buchb.) *Gilding-press. f.* à tranche-filer.

derzange *f.* (Verg.) *Gilder's tongs pl.* ache *f.*

det *adj.* (Vergold.) *Gilt.* Doré, -ée.

fach, Dreifach v—. *Double, treble gilt.* à deux, à trois buis.

Silberwaare *f.* *Vermeil.* Vermeil *m.*

dgrund *m.*, **Vergoldergrund** *m.* (Ver- *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*

dung *f.* *Gilding.* Dorure *f.*

auf Bronze, Bronzev—. *Wash-gild- water-gilding.* Dorure *f.* sur bronze.

auf Leimgrund, Wasserv—. *Gild- n water-size, burnished gilding, gilding in nper.* Dorure *f.* en détrempe.

durch Anreiben. *Sieh* Kalte Ver- ung.

durch Eintauchen in ein flüssiges algam. *Gilding objects by stirring them weak liquid amalgam.* Dorure *f.* au sauté.

m Feuer, Feuerv—. *Fire-gilding, hot g.* Dorure *f.* au feu.

mit Blattgold. *Burnished gilding (of e), gilding by mere heat.* Dorure *f.* des mé- avec de l'or en feuilles.

anische V—. *Electro-gilding.* Dorure *f.* nique.

e V— (grüne Farbe der Vergoldung) *colour of gilt-work.* Couleur *f.* d'or vert, vert.

e V—, V— durch Anreiben. *Cold g, gilding by the rag.* Dorure *f.* à froid pouce.

e V—. *Wet water-gilding.* Dorure *f.* des ix par voie humide.

e V— auf Kupfer, Messing und bak. *Wet water-gilding on copper, yellow red brass.* Dorure *f.* au trempé sur cuivre, et tombac.

e V— auf Eisen und Stahl (durch ätherische Lösung von Goldchlorid). *Water- g by dipping iron and steel into an ethereal on of chloride of gold.* Dorure *f.* sur le fer et l'acier au moyen d'une solution éthérée de chlorure d'or.

Rauhe Vergoldung *f.* *Rugged gilding.* Or *m.* haché.

Rothe V— (rothe Farbe der Vergoldung). *Red colouring of gilt-work.* Couleur *f.* d'or rouge, or *m.* rouge.

Die V— verlieren. *To loose the gilt, to wear off the gilt.* Se dédorer.

Vergoldungswachs *n.*, **Glühwachs** *n.* (Vergold.) *Gilder's wax.* Cire *f.* à dorer.

Vergoldungswasser *n.*, **Quickwasser** *n.* (Vergold.) *Quickening, quick-water.* Dissolution *f.* mercurielle.

Vergrösserungsglas *n.*, **Loupe** *f.* (Opt.) *Magnifying-glass.* Microscope *f.* simple.

Vergrösserungsmesser *m.* (Opt.) *Dynameter.* Dynamètre *m.*, auxomètre *m.*

Vergrünen *v. n.* (von der Waidküpe) (Färb.) *To be of a vinous yellow, which becomes blue by exposure to the air.* Déverdir.

Vergypsen *v. a.* *Sieh* Gypsen.

Verhack *m.*, **Verhau** *m.* (Befest.) *Abatis, abattis.* Abatis *m.*, (abattis *m.*).

Verhägen *v. a.* *Sieh* Verhegen.

Verhakung *f.* **und Verzahnung** *f.* einer Holzverbindung (Zimm.) *Dovetailing, joining by ranges of teeth and joggles, joggling, joggle.* Endentement *m.*, assemblage *m.* à ou en crémaillière.

Verhältniss *n.* (Math.) *Ratio.* Raison *f.*, rapport *m.*

Anharmonisches V—, Doppelv—, Doppelschnittv—. *Anharmonic ratio.* Rapport *m.* anharmonique, fonction *f.* anharmonique.

Gerades od. **Directes V—.** *Direct ratio.* Rapport *m.* direct ou raison *f.* directe.

Harmonisches V—. *Harmonical ratio or proportion.* Rapport *m.* harmonique.

Irrationales V—. *Irrational ratio.* Raison *f.* irrationelle.

Rationales V—. *Rational ratio.* Raison *f.* rationelle.

Verhältnisslinie *f.* (beim Accidenzsetzen) (Buchdr.) *Proportionable reglet.* Réglette *f.* de proportions.

Verhau *m.* (Abfall von Backsteinen, die man für Simse etc. zurechthaut) (Bauw.) *Cutting.* Déchet *m.* de briques.

Verhau *m.* (Befest.) *Sieh* Verhack.

Verhauen, Ziegel zurechthauen *v. a.* *Sieh* Hauen *und* Ziegel hauen.

Verhäuten *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *Sieh* Verdoppeln.

Verhäutung *f.* eines Schiffes. *Sieh* Verdoppelung.

Verhegen, Befrieden, Bezäunen *v. a.* (Bauw.) *To fence.* Échalasser.

Verheuern *v. a.* (Seew.) *To ship, to hire out, to let.* Embaucher, engager, prêter.

Verheuern *v. n.* (Seew.) *To take a chance, to sign (the articles or agreement).* Engager *v. n.*

Verhindert auszulaufen, von einem Schiffe (Seew.) *Sieh* Das Schiff ist verhindert auszulaufen.

Verholen *v. a.*, ein Fahrzeug (ein Schiff im Hafen nach einer andern Stelle bringen) (Seew.) *To tow a ship.* Haler ou touer un bâtiment.

Verholen *n.* eines Schiffes. *Towing.* Halage *m.* du vaisseau.

Verholmen *v. a.*, ein Pfahlwerk (die Holme auf die Köpfe der Pfähle zapfen) (Bauk.) *To lay or fix the string-pieces of a pile-work on the top of earth-piles.* Mettre les chapeaux par-dessus les pieux.

Verhüllt *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sieh* Bedeckt.

Verhütten *v. a.*, Erze (Metall.) *To work, to work off ores.* Élaborer des substances minérales à l'aide des combustibles, traiter des substances minérales pour en extraire des métaux, extraire des métaux.

Verjüngen, Abschrägen *v. a.*, ein Holzstück (Zimm.) *To chamfer, to lighten down, to pare away, to diminish, to thin.* Délarder, délarder en biseau.

Verjüngt *adj.* (Zeichn.) *Tapering.* Fuyant, -te.

V—er Massstab *m. Tapering scale.* Échelle *f.* fuyante.

Verjüngung *f.* der Laffettenwände (Artill.) *Sieh* Abschrägung 3.

Verjüngung *f.*, **Ablauf** *m.* eines Modells (Giess.) *Delivery, draw, draught.* Dépouille *m.* d'un modèle.

Verjüngungs-Massstab *m.* (Zeichn.) *Tapering scale, reducing or flying scale.* Échelle *f.* fuyante.

Verkämmen *v. a.*, zwei Holzstücke (Zimm.) *To join timbers by cogging.* Assembler à tenon et entaille, par entaillure.

Verkämmung *f.*, **Aufkämmung** *f.*, **Überkämmung** *f.*, **Verkämmen** *n.*, **Verscheerung** *f.* (Zimm., Tischl.) *Cogging, cocking or cauking-joint, joining by means of jags or notches, notching.* Assemblage *m.* à entailles, entaillure *f.*, assemblage *m.* à tenon et entaille.

Verkatten *v. a.*, den Anker (Seew.) *To back the anchor.* Empenneler l'ancre.

Verkehr *m.* einer Eisenbahn. *Traffic.* Circulation *f.* dit d'un chemin de fer.

Verkehrschef *m.* in Österreich (Eisenb.) *Sieh* Maschinenmeister.

Verkehrt fallen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Das Schiff fällt verkehrt.

Verkeilen *v. a.* (Techn.) *To wedge, to quoin.* Caler, fixer, assujettir par des coins.

V— (Bergb.) *Sieh* Verdichten.

V—, die Schienen (Eisenb.) *To wedge the rails.* Coinser les rails.

V— (Buchdr.) *To drive-in or up the coins, to quoin.* Arrêter ou assujettir avec des coins.

Verkeilen *n.* (Techn.) *Wedging, quoining.* Calage *m.*

V— eines Zapfens (Zimm.) *Foxtail-wedging.* Assemblage *m.* à contre-clavette.

Verkeilung *f.* eines wasserdichten Ausbau's von Schächten (Bergb.) *Wedging of a tubbing.* Picotage *m.*

Verkieseln *v. a.* (Chem.) *To silicify.* Silicater, silicatiser.

Verkieseln *v. a.*, das Holz (mit Wasserglas durchdringen) (Bauw.) *To impregnate with soluble glass.* Imprégner de verre soluble.

Verkieselt *adj.* (Chem.) *Silicified.* Silicaté, -ée.

Verkieselung *f.* (Chem.) *Silicification.* Silicatisation *f.*

Verkiesen *n.*, **Verkiesung** *f.*, **Verder Schwellen mit Kies** (Eisenb *of the sleepers.* Ensablement *m.* des t

Verkiesung *f.*, **Sandschüttung schotterung** *f.* (Strassenb.) *Ballas veling.* Ensablement *m.*, couche *f.* de

Verkitten, Kitten, Auskitten *v.* *To putty, to cement.* Mastiquer, enduir ter, luter.

V—, die Fensterscheiben (Glas.) *the panes.* Mastiquer les vitres.

Verklarung *f.* (Seew.) *Extension* Procès *m.* verbal, rapport *m.*

V— ablegen. *To extend the prot* procès verbal.

Verkleiden *v. a.* (Bauw.) *To incru crust), to line.* Revêtir.

V—, das Holzwerk mit Blei. *with lead, to lead.* Emboutir ou ab corniche en bois, revêtir en plomb.

Verkleiden *v. a.*, einen Minengan *To plank, to line with sheeting, to wood-work.* Coffrer une galerie de mi

Verkleiden *n.*, **Verkleidung** *f.* de gänge (Bergb.) *Planking or lining wit timbering, securing with wood-work.* C des galeries de mines.

Verkleidung *f.* (Bauw., Befest.) *Dres* vêtement *m. Vergl.* Bekleidung.

V—, Verblendung *f.* **mit Platte tenv—.** *Lining, dressing with table* Tablement *m.*

V—, Gliederung *f.* **an einem T Fenstergewände.** *Lining- or wo of a door-jamb or window-jamb, woo trave.* Chambranle *m.*, moulure *f.* bordure *f.* à moulures.

V— und Flügel *m.* einer Thür. *wainscotting and valves of a door.* Fe de menuiserie d'une porte.

Verkleidungsmauer *f.* (Bauw.) *Li* Mur *m.* de revêtement.

Verkleidungstafel *f.*, **Verblendu** *f.*, **Blendplatte** *f.* (Bauw.) *Lining-ta ing-table.* Tablette *f.* de tablement.

Verkleinerung *f.*, **Verdünnung** *f. Reduction.* Réduction *f.*

V—, Reduction *f.* einer Figur od nung. *Reduction of a figure or a de* duction *f.* d'une figure, d'un dessin.

Verkleinerungsmassstab *m.*, **Redu scala** *f.* (Zeichn.) *Scale of reduction.* de réduction.

Verklicker *m.* (eine Art Flügel zum der Windrichtung) (Seew.) *Dog-vane.* P

Verklicker *m.* (Zeiger, der angiebt, Ruder liegt) (Seew.) *Tell tale.* Axiomèt

Verknistern *v. a.* (Chem.) *To decre crackle.* Décrépiter.

Verknisterung *f.* (Chem.) *Decrepitatio ling.* Décrépitation *f.*

Verkohlen *v. a.* *To carbonize, to char* boniser. *Vergl.* Vercoken.

Verkohlen *n.* *Sieh* Verkohlung.

Oberflächliches V— des Holzes Gasflamme (Eisenb.) sation *f.* des surfaces sous l'action d'u gaz en flamme.

ung *f.* (Metall.) *Carbonization.* Carbonisation *f.*

s Holzes. *Charring.* Carbonisation *f.*

s Torfes. *Charring or carbonization* Carbonisation *f.* de la tourbe.

r Braun- und Steinkohlen. *Coking.* sation *f.* des lignites et des houilles. Vercokung.

eisernen Cylindern. *Cylinder-, cylinder-burning.* Carbonisation *f.* par llation, carbonisation *f.* dans des cy-

Gruben. *Pit-burning, charring in pits.* sation *f.* dans des fosses ou en fosses.

Haufen, Haufenv—. *Charring in heaps.* Carbonisation *f.* en meules rectres ou en tas.

Meilern. *Charring of wood in heaps.* sation *f.* en meules.

ungsofen *m.* (Metall.) *Oven for carcharcoal-kiln.* Four *m.* de carbonisation.

n *n.*, **-ung** *f.* *Sieh* Vercoken etc.

fen *v. a.*, ein Gesims (Bauk.) *To cornish, to carry round.* Recouper une

ern *v. a.* (Techn.) *To copper.* Cuivrer.

ern *n.* (Techn.) *Coppering.* Cuivrage *m.*

n *n.* der Güter (Eisenb.) *Loading, des-* Chargement *m.*, expédition *f.*

uchhändler *m.*, **Verlagshändler**

leger *m.* (Buchh.) *Publisher, publishing* Libraire *m.* éditeur.

recht *n.* (Buchh.) *Copy-right.* Droit *m.* sion.

ern *v. a.*, eine Linie (Geom.) *To* Prolonger.

ern *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *Sieh* hiff länger machen *unter* Schiff.

erung *f.*, **Anpfropfung** *f.* eines dstückes (Bauw.) *Eking, joining-butt grafting on lengthening.* Assemblage *m.* ge, a— en bout ou en rallonge, rallonge-

erungsgurt *m.* (Sattl.) *Lengthening-* Portant *m.*

erungsstange *f.* eines Bohrers *Lengthening-rod or -joint.* Allonge *f.* pan de mineur.

t, Verbunden *adj.* (Eisenb.) *Fished.* ée, réuni par des éclisses.

ung *f.* (Eisenb.) *Fishing.* Éclissage *m.*, nt *m.*

n *v. a.*, die Arbeit (Bergb.) *To strike ve the work.* Mettre la main au chif ique). *Vergl.* Feiern *und* Streiken.

niederd. (Wasserb.) *Sieh* Schütze.

end *adj.* (von Linien etc.) (Zeichn.) *Ta-* Fuyant, -te.

n, Versetzen *v. a.*, Steine etc. (Bauw.) *to set stones.* Mettre, poser les pierres.

antig v—. *Sieh* Stellen, auf die Kante.

eine für lang, vor lang, als Läu—. *To lay the stones lengthway, length-* Placer ou poser les pierres en parement, neresse.

Gegen das Lager verlegen *v. a. To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser une pierre sur le faux lit, en délit, la déliter.

Nach der Setzwage v—. *Sieh unter* Setzwage.

Verlegen *v. a.* (Buchdr.) *To publish.* Faire imprimer à ses frais, publier, éditer.

Verlegen *v. a.*, die Holme (Wasserb.) *To spike or treenail the string-pieces or wale-pieces.* Mettre les chapeaux par dessous les pieux.

Verleger *m.* (Buchh.) *Sieh* Verlagsbuchhändler.

Verleihung *f.* eines Bergwerks (Bergb.) *Concession of a mine.* Concession *f.* d'une mine, (Belg.:) conquête *f.*

Verlesen, Belesen *v. a.*, die Felle (Hutm.) *To pick the hides.* Éplucher les peaux.

Verlesen, Zupfen, Zausen, Pflücken, Plüsen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To pick.* Pluser, épluser, trier.

Verletten *n.* eines Bohrlochs (Ausstampfen mit Letten zur Befestigung oder Verdichtung loser oder zerklüfteter Bohrlochswandungen) (Bergb.) *Claying.* Glaisage *m.*

Verlieren *v. a.*, das Schiff (Seew.) *To lose the vessel, to get shipwrecked.* Perdre le bâtiment.

Verlieren *v. a.*, ein Segel, einen Mast etc. (Seew.) *To lose a sail, a mast etc.* Perdre une voile, un mât etc.

Verloren *adj.* *Lost.* Perdu, -ue.

V—, von einem Schiffe (Seew.) *Sieh* Das Schiff ist geblieben.

V— gehn, Untergehn *v. n.* (vom Schiff) (Seew.) *To be lost, to founder, to sink, to be wrecked.* Perdre, périr, sombrer.

Mit Mann und Maus v— gehn. *To be lost with all hands.* Périr corps et biens.

Verlorne Giessform *f.* (Giess.) *Only once used mould.* Moule *m.* perdu.

Verlorner Kopf *m.* (Giess.) *Dead head.* Masselotte *f.*

Verlorner Zapfen *m.* (Zimm.) *Sieh* Dübel.

Vermauern, Zumauern *v. a.* (Maur.) *To wall up, to close.*

Vermeil *n.* (die vergoldete Silberwaare) (Vergold.) *Silver-gilt, gilt-silver.* Vermeil *m.*

Vermengen *v. a.*, **Einmischen** *v. a.*, **Anmachen** *v. a.*, die Farben. *To blend the colours.* Détremper les couleurs.

Vermessen, Ausmessen *v. a.* (Bauw. etc.) *To measure.* Mesurer.

V— (Feldm.) *To survey, to measure.* Arpenter, mesurer.

V—, eine Grube (Bergb.) *To dial, to line.* Lever le plan de —, faire le plan de —, mesurer.

Vermessingen *n.* (Metall.) *Brassing.* Laitonnage *m.*

Vermessung *f.*, **Ausmessung** *f.* (Bauw. etc.) *Measuring.* Mesurage *m.*

V— (Feldm.) *Surveying, measurement.* Arpentage *m.*

V— (Bergb.) *Surveying, measuring.* Levée *f.* des plans.

Vermessungskunst *f.* (Geom.) Sieh Geodäsie.

Vermischungsrechnung *f.*, **Alligationsrechnung** *f.* (Arithm.) *Alligation.* Règle *f.* de mélange ou d'alliage.

Vermodern *n.*, **Vermorschen** *n.* des Holzes (Zimm.) *Sieh* Fäulniss.

Vermooren *v. a.* (Seew.) *Sieh* Mooren.

Vernageln *v. a.*, eine Kanone (Artill.) *To spike, to cloy a gun.* Enclouer un canon.

Vernageln, Annageln *v. a.* (Techn.) *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer. *Vergl.* Einlochen und vernageln.

Vernageln *v. a.*, ein Pferd (Hufschm.) *To prick or to lame a horse.* Piquer un cheval.

Vernageln *n.* der Kanonen (Artill.) *Spiking of guns.* Enclouage *m.* des bouches à feu.

Vernier *m.* (Astron., Feldm.) *Sieh* Nonius.

Vernieten *v. a.*, **Den Nietkopf stauchen** *v. a.* (Schmied., Schloss., Kupferschm.) *To rivet, to jog a rivet-head.* River, estoquer ou aplatir un rivet.

Vernietung *f.* (Techn.) *Riveting, rivetted joint.* Rivure *f.*

Veroneser Grün *n.* (Mal.) *Verona-green, green earth.* Vert *m.* de Vérone.

Verpacken, Packen *v. a.* (Techn., Handl.) *To pack, to pack up.* Emballer. *Vergl.* Packen *und* Stauen.

V—, die Gewehre (Kriegsw.) *To pack arms.* Encaisser les armes.

V—, die Patronen in Bunde (Kriegsw.) *To pack small arm cartridges in parcels, to bundle them.* Empaqueter les cartouches de fusil.

Verpackung *f.* (Techn., Handl.) *Packing, packing up.* Emballage *m.*

Verpackung *f.* einer Stopfbüchse (Masch.) *Packing.* Étoupe *f.* *Sieh* Stopfung.

Verpalissadiren *v. a.* (Befest.) *Sieh* Palissadiren.

Verpechen *v. a.* *Sieh* Verpichen.

Verpfählen *v. a.* *Sieh* Pfählen.

Verpfählen, Pfähle schlagen *v. a.* (Wasserb.) *To pale, to drive piles.* Palifier.

Verpfählung *f.* **mit Cesarpfählchen** (Befest.) *Picket-work.* Piquetage *m.*

Verpfählung *f.*, **Pfahlschlagung** *f.* (Wasserb.) *Pile-driving, paling, pile-working.* Palification *f.*

Verpflegungsgebäude *n.* *Sieh* Proviantmagazin.

Verpichen *v. a.*, **(Verpechen** *v. a.***)** (Seew. etc.) *To pitch, to pay.* Brayer.

Verpinnen, Pinnen *v. a.* (Schiffszimm.) *To indent, to scarf with a pin or tongue.* Enter.

Verplatiniren *v. a.*, Metalle, Glas, Porzellan, Steingut etc. *To platinate.* Platiner, plaquer de platine.

Verplatiniren *n.*, **Verplatinen** *n.*, **Verplatinirung** *f.* (Metall.) *Platinating.* Platinage *f.*

Verproviantirung *f.* (Kriegsw.) *Storing, stocking.* Approvisionnement *m.*

Verpuffen *v. n. & v. a.* (Chem.) *To decrepitate, to crackle.* Décrépiter.

Verpuffung *f.* (Chem.) *Decrepitation, crackling.* Décrépitation *f.*

Verputz *m.* (Bauw.) *Sieh* Bewurf *und* Putz.

Verputzen *v. a.* (Bauw. etc.) *Sieh* Bewerfen *und* Putzen.

Verputzmesser *n.*, **schwäbisches** (ein Schnedemesser) (Techn., Tischl.) *Rounding off drawi knife suabian pattern.* Plane *f.* façon Souabe arrondir.

Verquicken *v. a.* *Sieh* Amalgamiren.

Verquickung *f.* *Sieh* Amalgamirung.

Verrohren *v. a.*, die Fugen der Dauben (Kü *To insert split flags.*

Verrosten, Rosten *v. n.* *To rust.* Se rouill s'enrouiller, se couvrir de rouille.

Verrosten *n.*, **Verrostung** *f.* *Rusting, (rus* Rouille *f.*, rouillure *f.*

Verrottet *adj.* (vom Flachse, Hanfe) (Spin *Over-done, injured by having been retted too lo time.* Détérioré par un rouissage trop prolon

Versagen *v. n.* (von Feuerwaffen gesagt). *miss fire.* Rater.

Versagen *n.*, **Abbrennen** *n.*, **Abblitzen** des Schusses. *Missing fire, flashing in the pa* Faux feu *m.* de l'amorce (une arme à feu f faux feu).

V— eines Sprengschusses (Bergb.) *Missi fire.* Raté *m.*

Versalbuchstaben *m. pl.*, **Versalien** *f.* (grosse Buchstaben) (Buchdr.) *Capitals pl.* Grand capitales *f. pl.*

Versammlungsgewölbe *n.*, **Versamm lungspunct** *m.* (Stelle, wo mehrere Mine gänge sich kreuzen) (Bergb.) *Enlargement.* Case carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une min

Versammlungssaal *m.*, **Gesellschaft zimmer** *n.* (Bauk.) *Assembly-hall.* Salle *f.* d' semblée.

Versanden *v. n.* (Seew.) *To become covered shifting sand.* Assabler.

Versatz *m.*, **Bergeversatz** *m.* (bei der Kohle und Eisengewinnung) (Bergb.) *Stowing (Newcast on-Tyne), refuse of coal-workings, gobbing, go stuff.* Stappes *f. pl.* ou staples *f. pl.*, staps *m. p* (Belg.), remblais *m. pl.*

Versatzarbeiter *m.* (Bergb.) *Cogger, (iron stow builder-up.* Remblayeur *m.*, (Belg.:) releveur de terre ou restapleur *m.*

Versatzbalken *m.* (Befest.) *Orgue, sliding timber.* Orgue *f.*

Versatzholz *n.* einer Schütze, einer Schleberschleuse (Wasserb.) *Slide, sliding timber* Poutrelle *f.*

Versatzkopf *m.* einer Drehbank (Drechsl. *Eccentric chuck.* Excentrique *m.*, mandrin excentrique.

Versatzmauer *f.*, **Bergversatzmauer** *f.* **zwischen Kohlenpfeilern** (Bergb.) *Cog* Mur *m.*, (en Belgique:) muray *m.*

Versatzpfeiler *m.* (Bergb.) *Cog.* Pilier *m.* de remblais.

Versatzung *f.* eines Bandes (Zimm.) *Skew notch.* About *m.* d'un lien, d'une guette etc.

V— in der Klaue. *Skew-notch and clow.* About *m.* en gueule.

Verdeckte V—. *Covered skew-notch.* About recouvert.

Verschalen *v. a.*, einen Stolln (Bergb.) *T plank, to line with sheeting, to secure with wood work.* Coffrer une galerie de mine etc.

Verschalen *v. a.*, einen Mast oder eine Ra (Schiffb.) *To fish a mast or yard.* Jumeler un mât ou une vergue.

ung *f.* (Bergb.) *Sieh* Pfähle.
ung *f.*, **gusseiserne** eines Schach-
.) *Iron-tubbing, metal-tubbing, cast-iron*
uvelage *m.* ou tubage *m.* en fonte.
en *v. a.* (Befest.) *To fortify, to in-*
ortifier, retrancher.
v. r., **Sich eingraben** *v. r. To*
one's self, to throw-up works. Se re-

er V— *v. a. To intrench a camp.*
r un camp.
en *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To*
he ship. Bastinguer le vaisseau.
ung *f.* (Seew.) *Sieh* Schanzkleid.
ungskunst *f. Sieh* Feldbefesti-

ungslinie *f.* (Befest.) *Intrenchment,*
nt. Retranchement *m.*
ung *f. Sieh* Verkämmung.
ung *f.*, **Einscheerung** *f.*, **Ein-**
f., **Einfügung** *f.* **mit verlornem**
Verbindung *f.* **mit Hirnleisten**
chl.) *Joining by means of a large mor-*
carf and a tongue. Emboîtage *m.*, em-
m., assemblage *m.* à emboîtement, à
che, à coche.
en *v. a.*, zwei Hölzer (sie durch
verbinden) (Schiffszimm.) *To scarf.*
écarts.
ung *f.* (Schiffszimm.) *Scarving.* Em-
n., empattement *m.*, empatture *f.*, as-
n. à écart.
en *v. a.*, die Lettern (Buchdr.) *To*
a wrong way. Déplacer ou déranger

en *n.*, **Verschiebung** *f.* eines
etc. (Bergb.) *[Horizontal dislocation:]*
ing upwards:] rise-dyke, riser, upcast
considerable:] hitch, slip. Dérange-
'un filon, d'une couche.
sen *v. a.*, die Scherben (Seew.)
he scarfs, to overlap, to let overlap.
chevaucher, croiser, doubler les écarts.
sen *v. n.*, von Farben (Färb. etc.)
o go, to lose colour. Se passer, s'altérer,
r, se décharger, se déteindre, se faner,
couleur, rompre.
ken *v. a.*, ein Metall. *To scori-*
rifier.
kung *f.* (Metall.) *Scorification.* Scori-

m. (Pap.) *Sieh* Haube 10.
m. (Holzwand) (Bauw.) *Timber-par-*
ison *f.* de charpente.
m. (durch Breterwände abgeschiedner
um oder kleines Gemach) (Bauw.) *Box.*
nent *m.*, réduit *m.* de cloisonnage.
en, mit Bretern, Beschalen *v. a.*
Revêtir de planches, lambrisser, plan-

nagel *m.*, **Bretnagel** *m. Plank-*
m. à planches.
nen *v. a.* (Büchsenm.) *Sieh* Ein-
n.
nung *f.* (Wasserb.) *Sieh* Verstopf-

Verschlingung *f.*, **lockere** (Orn.) *Braided, braided cables pl.* Lacets *m. pl.*
Verschliessen *v. a. Sieh* Schliessen.
Verschlissen, Abgeschlissen, Geschlissen, Aufgebraucht *adj.* (Seew.) *Used up, worn out.* Usé, -ée, consumé, -ée.
Verschlucken, Absorbiren *v. a.*, ein Gas (Chem.) *To absorb.* Absorber.
Verschlucken *n.* eines Gases durch eine Flüssigkeit etc. (Chem.) *Absorption.* Absorption *f.*
Verschlussstein *m.*, **Vorsetzstein** *m.*, **Rauchkuchen** *m.* (Glasm.) *Closing-up stone.* Taraison *f.*
Verschlussstück *n.*, **Spund** *m.* (Chem.) *Plug, obturator.* Obturateur *m.*
Verschlussvorrichtung *f.*, **Verschluss** *m.* (Schloss., Artill.) *Shutting, closure, closing.* Fermeture *f.*
Verschmälerung *f.*, **Verdrückung** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Roll, contraction of a seam.* Étranglement *m.*, étreinte *f.*, resserrement, rétrécissement *m.* (couffée *f.*), crain *m.*
Verschmelzen *v. a.*, die Farben. *Sieh* Vertreiben.
Verschmieren *v. a.*, die Feile (Techn.) *To clog, to choke-up the teeth of a file.* Graisser, empâter la lime.
Verschneiden, Ausmeisseln *v. a.*, ein Geschützrohr. *To engrave, to chase a gun.* Graver ou ciseler une bouche à feu.
Verschneiden *v. a.*, den Wein. *To mix, to adulterate wine.* Couper le vin.
Verschneiden *n.* der Geschützrohre. *Engraving and chasing of ordnance.* Gravure *f.* et ciselure *f.* des bouches à feu.
Verschnitt *m.* (Abfall) (Zimm.) *Waste, batement.* Déchet *m.* du bois de charpente.
V—, Abschnitte *m. pl.* **von Verbandstücken.** *Cutting of roof-pieces, scantlings etc.* Bois *m.* de refend, casse *f.*
Verschoben sein *v. n.* (von einem Erzgange etc.) (Bergb.) *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé.
Verschrämt *adj.* (Bergb.) *Carved, trenched.* Entaillé, -ée.
V—er Stoss *m. Carved face.* Paroi *f.* entaillée, couche *f.* entaillée.
Verschränken, Verzahnen *v. a.* (zwei Balken mit einander) (Zimm.) *To joggle two beams.* Réunir deux poutres en crémaillère, les assembler à adent.
Verschraubmaschine *f.*, **Geschützverschraubmaschine** *f.*, **Zündlochverschraubmaschine** *f.* (zum Einsetzen der Zündlochstollen in die Geschützrohre). *Drilling-machine, venting-frame.* Machine *f.* à poser les grains de lumière.
Verschütten *v. a.* (Bergb.) *To encumber.* Encombrer.
Verschwächen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To diminish a wall.* Allégir un mur.
Verschwindungsmassstab *m. Sieh* Massstab.
Verschwindungspunct *m.* (Persp., Zeichn.) *Sieh* Fluchtpunct.
Versegeln *v. a.* (von einem Platze zum andern segeln, um Ladung einzunehmen) (Seew.) *To sail to an other port.* Aller d'un port à l'autre.

Versegeln *v. a.* (ein Schiff durch Zufall od. Unachtsamkeit auf den Strand bringen, so dass es verloren geht) (Seew.) *To loose a vessel by wrong guessing.* Se perdre.

Versehen *v. a.*, mit Etwas (allgemein) (Techn.) *To mount, to garnish, to line, to furnish with . . .* Garnir, munir de . . .

V—, mit Besenputz, eine Mauer (Bauw.) *To regrate a plastered wall.* Bretter, bretteler l'enduit.

V—, mit Schiesslöchern (Befest.) *To loophole or to pierce with loop-holes.* Créneler, percer des créneaux dans les murs.

V—, mit Stempeln, Verstempeln *v. a.* (Bergb.) *To prop, to support by punches or props, to timber.* Étançonner, boiser une mine.

V—, mit Stollen, ein Pferd (Hufschm.) *To turn-up or to rough horse-shoes, to rough, to turn-up, to rough-shoe a horse.* Cramponner un cheval, un fer, ferrer à glace.

V—, mit Liderung, einen Kolben (Masch.) *To furnish with leather.* Garnir de cuir un piston de pompe etc.

V—, Überholen, Repariren *v. a.*, die Takelage (Seew.) *To overhaul, to refit the rigging.* Recourir ou visiter les manœuvres, réparer le gréement.

V—, die Nahten oder Nähte des Schiffes nachsehen, nachschlagen (Schiffszimm.) *To overrun or overhaul the seams.* Recourir les coutures.

V—, mit einer Face (Steinm. etc.) *Sieh* Abschrägen 2.

V—, mit Hirnleisten, ein Bret etc. (Tischl.) *To clamp a board etc.* Emboîter une planche etc.

V—, mit einer Spindel (Uhrm.) *To furnish with an arbor or axle.* Enarbrer.

V—, mit Schleusen (Wasserb.) *To provide with locks or sluices.* Écluser un canal, un étang.

Versehen *adj.*, **mit Fenstern.** *Sieh* Befenstert.

Verseifen *v. a.*, ein Fett etc. (Chem.) *To saponify.* Saponifier.

Verseifung *f.*, **Seifenbildung** *f.* (Seifens.) *Saponification.* Saponification *f.*

V— mit Kalk (in der Stearinfabrication). *Saponification by lime.* Saponification *f.* calcaire.

V— mit Schwefelsäure (in der Stearinfabrication). *Sulphuric saponification.* Saponification *f.* sulfurique.

Verseisen *v. a.* (ein kurzes, plattes Tau um zwei an einander liegende Taue schlagen) (Seew.) *To seize, to frap.* Aiguilleter, saisir avec une garcette.

Verseisen *n.* (Seew.) *Seizing.* Aiguilletage *m.*

Versenken, Einlassen *v. a.*, einen Niet etc. (Schloss.) *To sink in, to countersink.* Enfoncer, foncer un rivet etc.

Versenker *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.*

Versenkkasten *m.* (Wasserb.) *Caisson, caissoon.* Caisson *m.*

Versenkung *f.* der Zapfen (Artill.) *Sink of metal.* Abaissement *m.*

Versetzen *v. a.*, die Werksteine (Bauw.) *To set, to block-up the freestones.* Poser les pierres de taille.

Versetzen *v. a.*, das Bohrloch (Bergb.) *To tamp the hole.* Bourrer le trou du pétard.

Versetzen *v. a.*, **mit Bergen**, die Grubenbaue (Bergb.) *To spal.* Remblayer, (Belg. restabler ou rebourrer.

Versetzen *v. a.*, **mit einem Kanonenschlage**, die Rakete (Feuerw.) *To head the rocket with bouncing powder.* Garnir la fusée d'un pétard ou d'un marron.

Versetzen *v. a.*, **mit Sternen**, die Rakete (Feuerw.) *To head the rocket with stars, to finish the rocket with star-heading.* Garnir la fusée d'étoiles.

Versetzen *v. a.*, die Häute (in die Lohgrube einlegen) (Gerb.) *To spread the hides in the binders.* Coucher en fosses les peaux gonflées.

Versetzen *v. a.*, die Speichen (sie so einsetzen, dass sie abwechselnd dem Stoss der Nabe näher sind) (Wagn.) *To alternate the spokes, set the spokes off and on.* Empatter les rais.

Versetzen *n.* der Steine (Bauw.) *Setting stones etc.* Mise *f.* à place, posage *m.*

Versetzen *n.* eines Steines gegen das Lager gegen seine natürliche Lagerseite (Bauw.) *Laying stone contrary to its cleaving-grain.* Délitage d'une pierre.

Versetzen *n.* des Bohrlochs (Bergb.) *Tamping of the hole.* Bourrage *m.* du trou du pétard.

Versetzen *n.* in die Gruben (Lohgerb.) *Spreading the hides in the pits.* Mise *f.* en fosses.

Versetzen *v. a.* (Seew.) *To set, to drift.* Dresser, (traîner).

Versetzgrube *f.*, **Lohgrube** *f.* (ein Behälter in welchem abwechselnd eine Haut und dann eine Lohschicht ausgebreitet wird) (Gerb.) *Tan pit.* Fosse *f.*

Versetzkopf *m.* der Drehbank (Drechsl.) *Excentric chuck.* Excentrique *m.*, mandrin *m.* excentrique.

Versetzung *f.* einer Rakete (Artill., Feuerw. *Heading, rocket-heading, decoration.* Garniture

V— der Kriegsraketen. *Heading of Congreve-rockets.* Garniture *f.* des fusées de guerre

V— einer Signalrakete mit einem Kanonenschlage. *Bounce-heading.* Garniture *f.* en pétard.

V— mit Sternen aus geschmolzenen Zeuge etc. *Star-heading.* Garniture *f.* étoiles.

Versetzung *f.* im Hochofen (Metall.) *Scaffolding.* Engorgement *m.*

Versetzung *f.* durch Strömung (Seew.) *Drift of the current.* Drosse *f.* d'un courant.

Versetzungskapsel *f.* einer Rakete (Papiercylinder, welcher zur Aufnahme der Versetzung bestimmt ist) (Feuerw.) *Cylinder of rocket-heading.* Pot *m.* de fusée.

Versetzzeichen *n.* an den Werksteinen (Bauw.) *Mark, sign.* Repère *m.*, (repaire *m.*).

Versicherer *m.* (Seew.) *Underwriter.* Assureur.

Versichern *v. a.* (Seew.) *To insure.* Assurer.

Versichern *v. a.*, die Luken etc. (Seew.) *To secure.* Garder, affermir.

Versicherungsgesellschaft *f.* (Seew.) *Society or club of underwriters, insurance.* Compagnie *f.* d'assureurs.

Versilberer *m.* *Silverer.* Argenteur *m.*

n *v. a.* (Vergold.) *To silver, to silver* genter.
n *n.*, **Versilberung** *f.* (Vergold.) *plating, argentation.* Argenture *f.*
ung *f.* **mit Blattsilber.** *French* Argent *m.* haché, plaqué *m.* français.
ische V—. *Electro-plating.* Argen- galvanique.
V—. *Silver-plating, hot silvering, charg-* genture *f.* au feu.
—. *Cold plating, plating by rubbing.* e *f.* à froid ou au pouce.
V—. *Rough plating.* Argenture *f.*

t *adj. Silvered.* Argenté, -ée.
adj. (von einem Bergwerk gesagt). Noyé, -ée.
nen *v. a.*, ein Rad (die Speichen in etzen) (Wagn.) *To spoke a wheel.* En- ne roue.
ern *v. a.* (Seew.) *To nail, (with long nails:) to spike.* Clouer.
ung *f.*, **Ausbindung** *f.* (Bauw.) Entretoisement *m.* des cloisons.
len, Verspünden *v. a.* (Tischl., Zimm.) *and tongue together, to groove and ether.* Bouveter, assembler à rainure te.
lung *f.* (Bergb.) *Sieh* Damm 1.
lung *f.*, **Verspündung** *f.* (Tischl.) *d tongue joint, grooving and tongueing natching, tongue-jointing.* Assemblage *m.* et languette.
n *v. a.*, die Schaftrinnen (Steinh., *o cable the flutes.* Embâtonner les can- ne colonne.
n *v. a.*, einen Balken oder dergl. mm.) *To bead a beam.* Quarderonner e etc.
adj. (von einer Schaftrinne gesagt) *Cabled.* Rudenté, -ée.
ng *f.*, **Stäbeausfällung** *f.*, **Aus-** *f.* der Schaftrinnen (Bauk.) *Ru- ling up the flutes, cabling of the flutes.* age *m.*, rudenture *f.*
Seilform, Gewundene Ausstä- der Cannelirungen. *Cabling of of a column.* Rudenture *f.* câblée, nage *m.* tordu.
V—. *Reeding of the flutes.* Ruden- baguette.
V—. *Beading of the flutes.* Ruden- bâton.
n *v. a.*, ein eisernes Werkzeug Schloss.) *To steel, to overlay, to point th steel.* Acérer, armer (d'acier).
en *v. a.*, **durch Anblattung**, ein olz (Zimm.) *To fish a piece of timber.* pièce de charpente par fourrures.
ung *f.*, **Anschwellung** *f.*, **Aus- ng** *f.*, **Schweifung** *f.* z. B. eines iner Säule etc. (Techn.) *Swell, swell- lement m.*, hanche *f.*, renfort *m.*
ung *f.* eines Geschützrohrs (der ehr hervortretende Theil desselben) (Ar- *nforce.* Renfort *m.*

Verstärkung *f.* des Bodens eines Geschützrohrs (Artill.) *Cascable of a gun (not including the cascable-button).* Cul-de-lampe *m.* d'une bouche à feu.
Verstärkung *f.* (Masch.) *Reinforcement.* Renforcement *m.*
V— in der Mitte (Masch.) *Center-boss.* Renflement *m.* central.
Verstärkung *f.* des Mittelschafts eines Gewehrs (Waffenf.) *Swell of the middling.* Renfort *m.*
Verstärkungsrippe *f.* **von Winkeleisen** (zur Verstärkung angenietetes Winkeleisen z. B. an Dampfkesseln) (Masch. etc.) *Angled iron hoop.* Cornière *f.* servant d'armature.
Versteinernd *adj.* (Geogn.) *Petrifying, pertrificative.* Pétrifiant, -te.
Versteinert *adj.* (Geogn.) *Petrified.* Petrifié, -ée.
V—es Holz. *Petrified wood.* Bois *m.* pétrifié.
Versteinerung *f.* (Geogn.) *Petrification.* Pétrification *f.*
Versteinerung *f.* (die versteinerte Sache) (Geogn.) *Petrification.* Pétrification *f.*
Verstempeln *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Versehen, mit Stempeln.
Verstocken *n.* des Holzes. *Sieh* Fäulniss, trockne.
Vertrocknen *v. a.* (Bergb.) *To stop-up, to choke, to obstruct.* Étrangler, boucher, engorger, encombrer, (Belg.:) stancher.
sich Verstopfen *v. r.* (Masch.) *To get dirty, to get greasy.* S'encrasser.
Verstopft, Versetzt, Verdreckt *adj.* (Masch.) *Dirty, greasy.* Encrassé, -ée.
Verstopfung *f.*, **Verschleimung** *f.* einer Wasserleitungsröhre (Wasserb.) *Choking-up, stoppage.* Engorgement *m.*
Verstopfung *f.*, **Einschmutzen** *n.* (Masch.) *Soilage, fouling.* Encrassement *m.*
Verstrebungen *f. pl.*, **kreuzweise**, des Wagens (Eisenb.) *Stays pl.* Contre-fiches *f. pl.* (par une croix de Saint-André).
Verstreichen *v. a.*, die Ziegel (Dachd.) *To point the tiles.* Sceller les tuiles en mortier.
Verstreichen, die Fugen, **Ausfugen, Verbändeln** *v. a.* (Maur.) *To fill-up commissures.* Ficher les joints, rejointoyer.
Verstricken *v. a.*, einen Ballen Nähnadeln (ihn mit Schnur umwickeln) (Nähnadl.) *To bind a roll of needles.* Entourner de ficelle.
Versuch *m.*, **Probe** *f.* (Techn.) *Assay, essay, trial, experiment.* Essai *m.*, épreuve *f.* qu'on fait de quelque chose.
Versuchsschacht *m.* (Bergb.) *Exploring shaft.* Puits *m.* de recherche.
Vertäfeln, Verkleiden *v. a.*, **mit Täfelwerk** (Bauw.) *To wainscot.* Lambrisser, revêtir de lambris.
Vertäfeln *n.*, **Vertäfelung** *f.* (Bauw.) *Wainscotting.* Lambrissage *m.*
Verteianker *m.* (Seew.) *Sieh* Teianker.
Verteien oder **Verteuen** *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To moor a vessel.* Amarrer ou affourcher un bâtiment.
Vor zwei, drei oder **vier Ankern** oder **Vor einem Hahnpoot verteit liegen.** *To come to with* two, three or more anchors a

head, to moor with two, three or more anchors, to moor across. Affourcher, mouiller en barbe, mouiller en patte d'oie.

Mit Ankern vorn und hinten verteien. *To moor by the head and by the stern.* Mouiller en croupière.

Vor Ebb- und Fluthanker verteit, vermoort sein oder **liegen.** *To moor against ebb and flood.* Être sur les ancres de flot et de jusant.

Sich mit einem Spring v—. *To moor with a spring on the cable.* S'embosser.

Auf eine andere Weise v—. *To change moorings, to unmoor.* Changer l'armet.

Verteuen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Verteien.

Verteunen *v. a.* (die Hölzer zur Verteuning anlegen). *To lay or build the upper-works of the vessel.* Accastiller, faire l'accastillage.

Verteuning *f*, **Verzäunung** *f.* eines Schiffes (Seew.) *Upper-works pl., dead works pl.* Accastillage *m.*, œuvre *f.* morte.

Vertheidigen *v. a.* (Kriegsw.) *To defend, to maintain.* Défendre.

Seitwärts v— (Befest.) *Sieh* Bestreichen.

Vertheidigungscasematte *f.* (Befest.) *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.

Vertheidigungserker *m.*, **Maschiculi** *n. Machicooly.* Mâchicoulis *m.*, (-couli *m.*).

Vertheidigungsgallerie *f.*, **Mordgang** *m.* (Befest.) *Loop-holed gallery.* Galerie *f.* crénelée ou meurtrière.

Vertheidigungsgürtel *m.* einer Festung (Befest.) *Rayon.* Rayon *m.*

Vertheidigungsmauer *f.*, **Schartenmauer** *f.*, **Crenelirte Mauer** *f.* (Befest.) *Loop-holed wall.* Mur *m.* crénelé.

Vertheidigungsmine *f.*, **Gegenmine** *f.* (Befest.) *Defensive mine, countermine.* Mine *f.* défensive, contre-mine *f.*

Vertheidigungsminensystem *n.* (Befest.) *Countermined system, system of countermines.* Système *m.* de contre-mines.

Vertheidigungspalissadirung *f.*, **Palanke** *f.* (Befest.) *Stockade, palanka.* Palanque *f.*

Vertheidigungsschiff *n.* (Seew.) *Vessel moored for the defense of a passage etc.* Navire *m.* embossé.

Vertheidigungsthurm *m.* (Befest., Bauw.) *Keep or principal tower of a castle, (in architecture:) donjon, dungeon.* Donjon *m.*

Vertheidigungswerke *n. pl.* (Befest.) *Defensive works pl., defenses pl.* Ouvrages *m. pl.* défensifs, défenses *f. pl.*

Vertheilen *v. a.*, den Dampf (Dampfm.) *To distribute.* Distribuer.

Vertheilungswalze *f.* einer Schrubbelmaschine für Streichwolle (Spinn.) *Carrier.* Briseur *m.*, distributeur *m.*

Vertical, Senkrecht, Lothrecht *adj. Vertical, plumb, plummy.* Vertical, -e, perpendiculaire à l'horizon, à plomb.

Verticalfeuer *n.*, **Wurffeuer** *n.* **mit hohen Elevationen** (Artill.) *Vertical fire.* Feu *m. vertical. Vergl.* Wurffeuer.

Verticalhammer *m.*, **Stempelha**
Stampfe *f.*, **Ramme** *f.*, **Stempe**
sch.) *Stamp-hammer, stamper, ram.* M
pilon.

Verticalkreis *m.*, **Scheitelkreis** *m*
Vertical circle, azimuth circle. Vertical
m. vertical.

Verticalknie *n.* (Schiffb.) *Sieh* Kn
und niederstehende.

Verticalprojection *f.*, **Aufriss** *m.*
riss *m.* (Zeichn.) *Orthography, upright elevation.* Élévation *f.*, projection *f. Vergl.* Projection.

Verticalscharte *f.* (zur Vertheidigu
abwärts) (Befest.) *Machicooly.* Mâchi

Verticalwinde *f.* (Pont. etc.) *Fiel crab-capstan.* Cabestan *m.* volant, vin

Vertiefen, Aushöhlen, Innerlich
ten *v. a.* (Techn.) *To hollow, to groov*
Caver, évider, creuser.

Vertiefstempel *m.* (Goldarb. etc.) *St*
terolle *f.* qui appartient à un dé à en

Vertiefung *f.* im Schiffchen für
(Web.) *Eye, chamber.* Boîte *f.*, poche *f*
de la navette dans laquelle on place

Vertiefungsmaschine *f. Sieh* Ba

Vertonung *f.*, (provinziell für Aussehe
des Landes) (Seew.) *Appearance, vie of the land.* Aspect *m.*

Vertreiben, Verschmelzen *v. a.*,
ben (Mal.) *To melt or blend the colour the outlines.* Fondre ou effumer les c

Vertrag *m.* **zwischen dem Gr**
sitzer und Hauptgedingnehme
Charter of the butty, contractor or cha
Forfait *m.* de mines.

Vertrumpfung *f.*, **Auswechslung**
Trimming, trimmed work. Enchevêtru

Verwandeln *v. a.*, **in Stahl** (Metall
vert into steel. Aciérer.

Verwandeln *n.* **der Stäbe in St**
tall.) *Converting the iron-bars into*
grossissage *m.* du fer pour tôle au mo
lindres cannelés.

Verwandtschaft *f.*, **chemische,**
per (Chem.) *Affinity.* Affinité *f.*

Verweht sein *v. n.* (von Schiffen gesa
To be driven far from the right co
dérivé loin de sa route.

Verwerfen *v. a.*, eine Zeile (sie in
bringen) (Buchdr.) *To warp a line*
bouleverser, brouiller une ligne.

Verwerfen *v. a.*, den Verband (
break joint. Déranger l'appareil, pos
ques, etc. dans une autre liaison, perdr

sich Verwerfen *v. r.* von Gängen
gesagt (Bergb.) *To take a heave, to cast out of the direction.* Se jeter
direction, se déranger, être dérangé di
d'une couche.

sich Verwerfen, Sich krumm
v. r. von Holz gesagt (windschief werde
To warp, to cast, to become warped wind. Se déjeter.

Verwerfen *n.* des Holzes (Zimm.)
casting. Action *f.* de se déjeter et
cette action. *Vergl.* Werfen.

Verwerfung *f.*, **Sprung** *m.*, **Rücken** *m.* **im Gebirge, Gewand** *f.* (Bergb.) *Fault, slip, throw of the strata, hitch, dyke.* Rejet *m.*, (Belg.:) rejettement *m.*, saut *m.*

V— in die Höhe, Sprung *m.* **in's Hangende.** *Upcast dyke, upcast slip, upcast fault, upcast, upthrow, rise-dyke or riser.* Relèvement *m.*, (Belg.:) rehoppement *m.* d'une couche.

V— in die Tiefe, Sprung *m.* **in's Liegende.** *Downcast dyke, downcast slip, downcast fault, downcast, downthrow.* Renfoncement *m.*, (Belg.:) rehinement *m.* d'une couche.

Verwerfungskluft *f.* (Bergb.) *Slide.* Fente *f.* d'une faille.

sich Verwickeln *v. r.*, **in die Halfter** (von Pferden gesagt). *To entangle one's self in a noose.* S'enchevêtrer.

Verwittern *v. n.* (von einem Salze gesagt, das an der Luft sein Krystallwasser verliert) (Chem.) *(To lose its water of crystallization).* Perdre son eau de cristallisation.

Verwittern *v. n.* (Geogn.) *(To be destroyed by the influence of the atmosphere).* Se décomposer sous l'influence de l'air.

Verworfen sein *v. n.* (von Gängen u. Schichten) (Bergb.) *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé dit d'un filon, d'une couche.

Verwunderungszeichen *n.*, **Ausrufungs-, Ausrufszeichen** *n.* **(!)** (Kalligr., Buchdr.) *Sign of admiration.* Point *m.* d'admiration ou d'exclamation.

Verzahnen *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To indent a beam, to joggle, to scarf with indents.* Adenter une poutre, tailler ou assembler en adent, réunir à adent. *Vergl.* Verschränken.

Verzahnt, Durch Zähne verbunden *adj.* (Zimm.) *Dovetailed.* Endenté, -ée.

Verzahnung *f.* (Bauw.) *Toothing.* Denture *f.*, dents *f. pl.*

V—, liegende. *Recess-toothing.* Denture *f.* en retraite.

V—, stehende. *Upright toothing.* Harpes *f. pl.*, chaîne *f.* de pierres d'attente.

Verzahnung *f.*, **Zahnräderwerk** *n.* (Masch.) *Toothed wheel-work.* Engrenage *m. Vergl.* Zahnräderwerk.

Cylindrische V—. *Cylindrical, right or spur-gearing.* Engrenage *m.* cylindrique ou plan.

Innere V— (Masch.) *Inside-toothed wheel-work, inside-gearing, annular wheel, internal gear.* Engrenage *m.* intérieur.

Konische V—, Konisches Räderwerk *n.* (Masch.) *Conical bevel or angular gearing.* Engrenage *m.* conique.

Schiefe V—. *Bevel-gear.* Engrenage *m.* biais.

Stehende V—. *Upright toothing.* Attente *f.*

Verzahnung *f.* (Zimm.) *Indent.* Adent *m.*

V— od. Verschränkung *f.* **zweier Balken, die zusammen ein gespanntes Ross bilden.** *Dovetailing, range of teeth and joggles.* Entailles *f. pl.* à crémaillère, rangée *f.* d'endentes.

V— und Verhakung *f.* (Verband durch Zähne). *Dovetailing, joggle, joggling.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à crémaillère.

Verzapfen *v. a.* (Zimm.) *To mortise, to tenon.* Assembler à tenon et mortaise.

Verzapfung *f.* (Zimm.) *Mortising, mortise-joint.* Assemblage *m.* à mortaise, assemblage *m.* à mortaise et tenon.

Doppelte V—. *Connecting by double tenon and mortise-joint.* Assemblage *m.* à double tenons et mortaises.

Verzäunung *f.* (Seew.) *Sieh* Verteuning.

sich Verziehen *v. r.* *Sieh* sich Werfen.

sich Verziehen *v. r.* (von gegossenen Stücken) (Giess., Masch.) *To distort.* Se déjeter.

Verziehen *n.* des Holzes. *Sieh* Verwerfen.

Verzieren *v. a.* (Bauk.) *To embellish, to adorn.* Enjoliver.

Verzierung *f.* (Orn. etc.) *Ornate.* Ornement.

V—en *pl.* (die sämmtlichen an einem Bauwerk) (Bauk., Orn.) *Dressing.* Ornementation *f.*

V— über einer Thür (Bauk., Orn.) *Sieh* Dessus-de-porte.

Verzimmern *v. a.*, einen Schacht (Bergb.) *To timber a shaft.* Cuveler.

V—, einen Stolln (Bergb.) *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine etc.

Verzimmern, Aufzimmern, Gründlich ausbessern *v. a.* (Schiffb.) *To give a thorough repair.* Refondre.

Verzimmern, gut, *v. a.* (ein Schiff stark bauen) (Schiffb.) *To built well or strong.* Serrer bien.

Verzinken *v. a.* (Metall.) *To zink.* Zinguer, zinquer.

V—, das Eisen, **Galvanisiren** *v. a.* (Metall.) *To galvanize.* Galvaniser.

Verzinken *n.*, **Verzinkung** *f.* (Metall.) *Zinking.* Zingage *m.*, zincage *m.*, étamage *m.* au zinc.

V— des Eisens, Galvanisiren *n.* (Metall.) *Galvanizing.* Étamage *m.* galvanique.

Verzinktes Eisen *n.* (Metall.) *Galvanized iron.* Fer *m.* galvanisé.

Verzinkung *f.*, **Verband** *m.* **durch Zähne auf den Schwalbenschwanz, Einschwalbung** *f.*, **Einschwalbung** *f.* (Tischl., Zimm.) *Dovetailing, joggle, joggling.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à queue d'aronde, (d'hirondelle).

V— als Eckverband. *Edge-joint by groove and dovetail-spikes.* Assemblage *m.* à grain d'orge.

Verzinnen *v. a.* (Metall.) *To tin.* Étamer les métaux.

Verzinnen *n.*, **Verzinnung** *f.* (Klempn.) *Tinning.* Étamage *m.* des métaux.

Verzinnen *n.* des Eisens (Metall.) *Tinning.* Étamure *f.*, étamage *m.*

Verzinner *m.* (Metall.) *Workman that tins or coats with tin, tinner.* Étameur *m.*

Verzinntes Eisenblech *n.* *Sieh* Weissblech.

Verzinnungsofen *m.* (Weissblechf.) *Tinning furnace.* Fourneau *m.* d'étamage.

Verzögerung *f.* (Mech.) *Retardation.* Retardation *f.*

Verzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Getriebsfeld.

Verzugsbret *n*, **Verzugspfahl** *m.*, **Seitenpfahl** *m.* (Minirk.) *Side-plank, side-sheet.* Plan *f.* de coffrage.

Verzwicken, Auszwicken *v. a.* (mit Zwickern ausfüllen) (Maur.) *To fill-up the joints with garretings.* Garnir les joints de cales.

Vesuvian *m.*, **Idokras** *m.* (Miner.) *Vesuvian, idocrase.* Vésuvienne *f.*, idocrase *f.*

Vepir *f.*, **(Versteckte Feder** *f.***)** (Schloss.) *Secret of a puzzle-lock, puzzle secret-spring.* Secret *m.*

Vexirschloss *n.* (Schloss.) *Combination-lock.* Serrure *f.* à combinaison, serrure *f.* à secret.

Viaduct *m.* (Eisenb.) *Viaduct.* Viaduc *m.*

Viale *f.*, **Phiale** *f.*, **Fiale** *f.*, **Fiole** *f.* (Bauk.) *Pinnacle.* Pinacle *m.*, clocheton *m.*, faîte *m.*, aiguille *f.*

Vicinalweg *m.* (Strassenb.) *Parish-road.* Chemin *m.* vicinal.

Viehwagen *m.* (Eisenb.) *Cattle-waggon, cattle-track.* Waggon *m.* à bestiaux.

Vieleck *n.*, **Vielseit** *n.*, **Polygon** *n.* (ebene geradlinig begrenzte Figur) (Geom.) *Polygon.* Polygone *m.*

Vieleck *n.*, **Vielflach** *n.*, **Polyeder** *n. (& m.)* (räumliche durch Ebenen begrenzte Figur) (Geom.) *Polyhedron.* Polyèdre *m.*

Vielfarbig *adj.* *Sieh* Bunt.

Vielflach *n.*, **Vielseit** *n.* *Sieh* Vieleck.

Vierblatt *n.* (Bauk.) *Quatrefoils pl., crossquarter.* Quatre-feuille *f.*

Viereck *n.*, **Vierseit** *n.* (Geom. & Befest.) *Quadrangle, quadrilateral, tetragon.* Figure *f.* quadrilatère, quadrilatère *m.*, quadrangle *m.*

Reguläres V—. *Sieh* Quadrat.

Viereck *n.* des Pistons der Percussionsgewehre. *Sieh* Ansatz.

Viereck *n.* des Hahns eines Gewehrs (Büchsenm.) *Tumbler-pin hole, tumbler-axle hole.* Carré *m.* du chien d'un fusil.

Viereck *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Nussgevierte.

Viereckig, Vierseitig *adj.* *Quadrangular, quadrilateral, square.* Quadrangulaire, quadrilatère, carré, -ée.

Vierflügelig *adj.* (Tischl.) *Four-leaved.* Quadrivalve.

Vierfüllungsthür *f.* *Sieh* Kreuzthür.

Vierkant *m.*, **Zapfen** *m.* **an der Traube** (zur Einspannung des Geschützrohrs in die Docke der Bohrmaschine) (Geschützbohrmasch.) *Cascable-square, square for the chuck of a gun.* Faux-bouton *m.*, carré *m.* du bouton d'une bouche à feu.

Vierkant *n.* der Stenge, **Hacke** *f.* (Schiffszimm.) *Heel.* Caisse *f.*

Vierkant *adj.* (Seew.) *Sieh* Viereckig.

V— brassen *v. a.* (Seew.) *To square the yards.* Brasser carré.

Vierkante *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Nussgevierte.

Vierkanteisen *n.*, **Quadrateisen** *n.* (Metall.) *Square iron.* Fer *m.* carré.

Vierlappig, Viernasig *adj.* (Bauk.) *Four-cusped.* Quadrilobé.

Viernasiger Bogen *m.* *Four-cusped arch.* Arc *m.* quadrilobé.

Vierläufer *m.* (Seew.) *Truss-tackle.* Palan *m.* à deux poulies doubles.

Vierling *m.* (Strassenb.) *Sieh* Kreuzweg.

Viernasig *adj.* *Sieh* Vierlappig.

Vierpass *m.* im Masswerk (Bauk.) *Quarter, (obsol.:) cater, katur.* Quatrilobe *m.*, embrassure *f.*

Vierpass *m.* einer Esse (Bauw.) *Iron ferrul of a chimney.* Embrassure *f.*

V— des Hochofens (Metall.) *Sieh* Sockel

Vierpfünder *m.* (Artill.) *Four-pounder (4pr.* Canon *m.* ou pièce *f.* de quatre.

Vierschäftiges Tau *n.* (Seew.) *Four strande rope, rope of four strands.* Cordage *m.* en quatre c— à quatre torons, c— commis en quatre.

Vierscheibige Talje *f.*, **Vierscheibige Takel** *n.* (Seew.) *Sieh* Vierläufer.

Vierseit *n.* *Sieh* Viereck.

Vierseitig *adj.* *Sieh* Viereckig.

Viertel *n.* (Arithm.) *Quarter.* Quart *m.*

Erstes V— des Mondes, Erstes Monds V— (Astron.) *First quarter of the moon.* Premier quartier *m.* de la lune.

Viertel *n.*, **Feld** *n.* (zwischen je zwei Gruppen von Hauschlägen auf einem Mühlstein) (Müll.) *Quarter, (compartment between two grooves).* Compartiment *m.* d'une meule.

Viertelcentner *m.* (Techn.) *Quarter.* Quart *m.* de quintal.

Viertelcompassstrich *m.* (Seew.) *Quarter point of compass.* Quart *m.* de rumb.

Viertelflösse *f.* (Schifff., Zimm.) *Raft.* Brelle *f*

Viertelhohlkehle *f.* (Bauk., Orn.) *Concav quarter-round, conge.* Cavet *m.*, congé *m.*, quart *m.* de rond creux.

Viertelsbogen *m.* (Buchdr.) *Quarter of a sheet* Quart *m.* de la feuille.

Viertelstab *m.* (Bauk.) *Quarter-round.* Quart *m* de rond.

Ansteigender nach unten am meisten ausladender V—. *Upright quarter-round.* Quart *m.* de rond droit.

Ansteigender gedrückter V—, Pfühl *m.*, **Wulst** *m.* *Upright quirked quarter-round, torus.* Quart *m.* de rond droit mou, bâton *m.* lesbien, torus *m.*

Überkragender V—. *Reversed quarter-round, Roman ovolo.* Quart *m.* de rond renversé, cymaise *f.* toscane.

Überkragender gedrückter V—, Echinus *m.* *Greek ovolo, quirked quarter-round.* Quart *m.* de rond renversé mou, astragale *m.* lesbien, échine *m.*

Viertelswendelung *f.* einer Treppe, **Wendelndes Quartier** *n.* (Bauw.) *Winding quarter.* Quartier *m.* tournant.

Viertelsziegel *m.* *Sieh* Quartierstückchen.

Vierundzwanzigpfünder *m.* (Artill.) *Twenty-four-pounder (24pr.).* Piece *f.* de vingt-quatre, canon *m.* à vingt-quatre.

Vierung *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Nussgevierte.

Vierung *f.*, **Kreuzfeld** *n.*, **Kreuzmittel** *n.*, **Kreuzung** *f.* in einer Kirche (Bauk.) *Intersection.* Intersection *f.*

Vierweghahn *m.*, **Steuerungshahn** *m.* (Masch.) *Four-way cock, distributing-cock.* Robinet *m.* à quatre voies, ou à quatre ouvertures, robinet *m.* de distribution.

Vierzigerformat *n.* (Buchdr.) *Sheet of forties.* In-quarante *m.*

Vignette *f.*, **Buchdruckerstock** *m.* (Buchdr.) *Printer's flower, tail-piece.* Fleuron *m.*, vignette *f.*

chiene *f.*, **Breitbasige Schiene** *f.* *Rail-Vignoles, broad-footed rail, foot-* *m.* américain, rail *m.* à base plate, champignon avec semelle, rail *m.* à

m., **Violinblock** *m.* (Seew.) *Long- two sheaves one above the other.* Pou- olon.

Violet. Violet.

n. *Sieh* Luftholz.

ck *m.* *Sieh* Violblock.

en *m.*, **Bogen** *m.*, **Fiedelbogen** *m.* *w of a violin, fiddle-stick.* Archet *m.*

(Mus.) *Violin.* Violon *m.*

Backen oder **Klampen** am Bug- das Vorstengestag (veraltet) (Schiffb.) *bowsprit.* Violon *m.* ou taquet *m.* de

dj. (Mech., Phys.) *Virtual.* Virtuel, -lle.

n. *Sieh* Fisetholz.

Sieh Absehen.

nteres Absehen *n.*, **Stöckel** *m.* ren Ende eines Handfeuerrohrs) (Büch- *ack-sight, breech-sight, leaf-sight, folding-* ausse *f.*, visière *f.*

der Bodenfriese der Geschütz- Artill.) *Sight on the breech of guns, ht.* Visière *f.*, cran *m.* de mire.

-einschnitt *m.* **im Kopfe der zstange** (Artill.) *Notch on the top ngent-scale or slide.* Cran *m.* de la tige.

hnitt *m.* *Sieh* Visir 3.

Sieh Aichen.

f. (die grade Linie, welche durch den nitt und das Korn der Geschützrohre wird) (Artill.) *Line of sight, sight-line.* le mire, rayon *m.* visuel.

fsatzlinie *f.* (die Linie über den ogenen Aufsatz und das Korn). *Line* Ligne *f.* de mire artificielle.

he V—, V— über das Metall her keine Aufsatzerhöhung genommen *ne of metal.* Ligne *f.* de mire na-

f. (Feldm.) *Line of sight or of di- aring.* Ligne *f.* de visée ou d'obser- von *m.* visuel.

n. *Sieh* Visirstab.

t *m.* (Artill.) *Point at which a shot e when laid by the line of metal and the full service-charge.* But *m.* en blanc.

ss *m.* (der über die natürliche Visir- tete Schuss; bei verglichenen Geschützen ie der Kernschuss) (Artill.) *Shot fired metal elevation, practice at line-of-metal nt-blank shot.* Tir *m.* de but en blanc

sswéite *f.* (bei nicht verglichenem (Artill.) *Line-of-metal range.* Portée *f.* blanc.

m., **Visirmass** *n.*, **Aichmass** *n.*, **k** *m.* (ein Instrument zum Aichen der .) *Gauging-rod, gauging-rule.* Jauge *f.* *m.* (beim Feldmessen). *Ranging-pole.* de jauge.

Visirwinkel *m.*, **Natürlicher Erhöhungs- winkel** *m.* (Artill.) *Angle of dispart, (in the United States:) natural angle of sight.* Angle *m.* de mire naturel.

Visitenkartenpapier *n.* *Sieh* Kreidepapier.

Visitirbrunnen *m.* *Sieh* Wasserstube.

Visitireisen *n.* (zum Untersuchen der Geschützrohre) (Artill.) *Searcher.* Chat *m.*

Vitriol *m.* (Name für Metallsulfate) (Chem., Miner.) *Vitriol, copperas.* Vitriol *m.*, couperose *f.*

Admonter V—, Doppelv— (Färb.) *Mixed vitriol.* Vitriol *m.* double.

Blauer V—, Kupferv—, Cyprischer V— (schwefelsaures Kupferoxyd). *Blue vitriol, vitriol of copper, sulphate of copper.* Vitriol *m.* bleu, v— de cuivre, v— de Chypre, cuivre *m.* sulfaté.

Goslar'scher V—. *Sieh* Zinkvitriol.

Grüner V—, Eisenv— (schwefelsaures Eisenoxydul). *Green vitriol, sulphate of iron.* Vitriol *m.* vert, v— de fer, couperose *f.* verte, fer *m.* sulfaté.

Weisser V—, Zinkv— (schwefelsaures Zinkoxyd). *White vitriol, zink-vitriol, sulphate of zink.* Vitriol *m.* blanc, v— de zinc, zinc *m.* sulfaté.

Vitriolblei *n.*, **Bleivitriol** *m.* (Miner.) *Sulphate of lead.* Plomb *m.* sulfaté.

Vitriolkies *m.* (Miner.) *Sieh* Wasserkies.

Vitriolküpe *f.* (Färb.) *Blue vat.* Cuve *f.* à la couperose.

Vitriolöl *n.* *Sieh* Schwefelsäure.

Vivianit *m.*, **Eisenblau** *n.* (Miner.) *Vivianite, phosphate of iron.* Vivianite *m.*, fer *m.* phosphaté.

Vlies *n.* (Spinn.) *Sieh* Flies, Pelz *und* Watte.

Vlies- od. **Fliesmaschine** *f.* (Spinn.) *Fleecing-machine.* Nappeuse *f.*

Vliessen *v. n.* (Wollspinn.) *To fleece.* Napper.

Vocal *m.* (Buchdr. etc.) *Vowel.* Voyelle *f.*

Vogel *m.*, **Schneller** *m.*, **Treiber** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *f.*

Vogelambra *m.* *White amber.* Ambre *m.* blanc.

Vogelbeerholz *n.*, **Ebereschenholz** *n.*, **Eibischholz** *n.*, **Massbeerholz** *n.* (das Holz von *Sorbus aucuparia). Quick-beam, quick-tree, mountain-ash, rowan-tree, roan-tree.* Sorbier *m.* sauvage, cormier *m.* sauvage.

Vogelbeersäure *f.* (Chem.) *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* malique ou sorbique.

Vogeldunst *m.* (Jagd.) *Dust-shot.* Cendre *f.* de plomb, cendrée *f.*, mennise *f.*

Vogelflinte *f.* (Jagd.) *Birding-piece, fowling-piece.* Fusil *m.* pour tirer aux oiseaux, canardière *f.*

Vogelkirschbaumholz *n.* (Bot.) *Sieh* Süsskirschbaumholz.

Vogelperspective *f.*, **Vogelschau** *f.* (Zeichn.) *Bird's eye perspective.* Perspective *f.* à vol d'oiseau.

Vogelzunge *f.* (Feile von ovalem Querschnitt) (Feilenh.) *Cross-file, crossing-file, double half-round.* Feuille *f.* de sauge.

Vohr *f.* *Sieh* Gallerie.

Vokal *m.* *Sieh* Vocal.

Vollbinder *m.* (Bauw.) *Sieh* Durchbinder.

Vollbinderschicht *f.*, **Durchbinderschicht** *f.*, **Durchschicht** *f.* (Bauw.) *Course of perpenders or trough-stones.* Assise *f.* par parpaings, assise *f.* en parpaigne.

Vollbrassen *v. a.* (Seew.) *To fill, to fill away (the sails or yards).* Faire servir, faire éventer, décharger les voiles. *Sieh auch* Brassen.

Vollcirkelbogen *m.*, **Halbkreis** *m.* (Bauk.) *Full center, semicircular, perfect, Roman arch.* Arc *m.* en plein, plein cintre *m.*, voûte *f.* en berceau.

Volldruckdampfmaschine *f.*, **Volldruckmaschine** *f.* *Non-expansive engine.* Machine *f.* sans détente.

Vollenden *v. a.* (Techn.) *Sieh* Überarbeiten.

Vollenden *n.* der Nadelspitzen (Glätten derselben auf dem feinsten Spitzringe) (Stecknadl.) *Finishing, finishing the pointing, giving to the pin a smooth point on the grinding-mill.* Finissage *m.* dans l'empointage des épingles sur la meule.

Vollendwalzwerk *n.*, **Fertigwalzwerk** *n.* (Metall.) *Finishing-rolls pl.* Finisseurs *m. pl.*

Vollgebaut *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff, vollgebautes.

Vollgebinde *n.* (Zimm.) *Sieh* Dachbinder.

Vollhandiges Wetter *n.* (Seew.) *Strong or stiff breeze.* Temps *m.* peu maniable.

Voll halten *v. a.*, die Segel (Seew.) *To keep full, to keep the sails full.* Faire porter (les voiles).

Vollkugel *f.* (Artill.) *Round shot, solid shot.* Boulet *m.* plein, boulet *m.* ordinaire.

Voll-Matrose *m.*, **Voller Mann** *m.* (Seew.) *Able seaman, full man.* Matelot *m.*

Vollmond *m.* (Astron.) *Full moon.* Pleine lune *f.*

Vollschiff *n.*, **Fregattschiff** *n.* (Schiffb.) *Ship, full rigged ship.* Vaisseau *m.*, navire *m.* ou vaisseau *m.* à la frégatte.

Vollsetzer *m.* (Feuerw.) *Solid drift.* Baguette *f.* massive.

Voll und Back treiben *v. n.* (Seew.) *To back and fill.* Cajoler la marée, se laisser dériver vent dessus, vent dedans.

Voll und Bei! (Seew.) *Full and by!* Près et plein!

Voll und Bei steuern (Seew.) *To steer full and by (the wind).* Gouverner près et plein.

Voltaïsch *adj.* (Phys.) *Voltaic.* Voltaïque, de Volta.

Volumatom *n.* (Chem.) *Atomic volume.* Volume *m.* atomique.

Volumen *n.* eines Körpers. *Volume, cubical content.* Volume *m.*

Volute *f.* (Bauw.) *Sieh* Schnecke.

Vor (Präpos.), **Vor dem Winde** (Seew.) *Before the wind.* Vent *m.* arrière, vent *m.* en poupe.

Voranschlag *m.* (Bauw.) *Sieh* Bauanschlag.

Vorarbeit *f.*, **Vorarbeiten** *n.* (beim Spitzen der Stecknadeln) (Nadl.) *Beginning the point of a pin on the coarsest of the two grinding-mills.* Dégrossissage *m.* dans l'empointage des épingles.

Vorarbeiten *f. pl.* zu einem Eisenbahnbau. *Preliminary works of a railway.* Études *f. pl.* d'un projet de chemin de fer, travaux *m. pl.* préparatoires.

Vorarbeiten *v. a. & v. n.* (beim Spitzen der Stecknadeln) (Nadl.) *To begin the point of a pin on the coarsest of the two grinding-mills.* Dégrossir la pointe d'une épingle.

Vorarbeiter *m.* beim Schienenlegen, **Colonnenführer** *m.* (Eisenb.) *Foreman of platelayers.* Chef *m.* d'équipe.

Vorarbeiter *m.* im Schieferbruch (Steinhr *Fore-man in a slate-quarry.* Écaillon *m.*

Voraus *adv.* (Seew.) *Sieh* Vorn.

Recht v—. *Right ahead.* Droit devant, dr debout.

Vorausmass *n.* *Sieh* Kostenanschlag.

Vorausschiessen *v. n.* (Seew.) *To shoot ahea* Aller de l'avant ou en avant.

Vorausschiessen *n.* eines Schiffes (Seew *Flaring.* Dévoiement *m.* d'un vaisseau.

Voraussein *v. n.* **mit dem Besteck** (Seew *To be astern of one's reckoning.* Se faire l'avant.

Vorbereitungsmaschine *f.* (beim Kämme der Baumwolle) (Spinn.) *Machine for prepari and beginning the combing of cotton.* Démêlo *m.* pour coton.

Vorbericht *m.*, **Einleitung** *f.* (Buchdr.) *troduction.* Introduction *f.*

Vorbohrer *m.*, **Erster Bohrer** *m.*, **A steckbohrer** *m.*, **Massivbohrer** *m.* (G schützbohrm.) *First bit.* Premier foret *m.*, fo *m.* à langue de carpe.

Vorbram (Seew.) *Fore-topgallant.* De petit pe roquet. Für Zusammensetzungen mit Vorbra *vergl.* Grossbram z. B.: Vorbrambrasse = Grossbrambrasse.

Vorbringen *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *run up a gun.* Remettre une pièce en batter

Vorburg *f.*, **Vorstadt** *f.* (Bauw.) *Fore-borou suburb, fore-castle.* Faubourg *m.*, (faux-bourg *m.*

Vor- od. **Vordercastell** *n.* auf einem Schiff (veraltet) (Seew.) *Fore-castle.* Château *m.* d'avan de devant ou de proue d'un vaisseau.

Vorderachse *f.* (Fuhrw.) *Fore-axle-tree.* Essie *m.* de devant.

V— einer Locomotive. *Leading-axle.* Axe ou essieu *m.* d'avant.

Vorderansicht *f.* (Bauk.) *Front-view.* Vue de face.

Vorderbalancirspann *m.* oder **-spant** *n.* (Seew.) *Loof-frame.* Couple *m.* de balancement, de l'avant, couple *m.* de lof.

Vorderbaum *m.*, (Beweglicher) **Brustbaum** *m.* (Web.) *Breast-beam, beam, roller.* Ensouple *f.* de devant.

Vorderblech *n.*, **Förderblech** *n.* (eine Art Weissblech, die dünner als Kreuzblech und dicker als Senklerblech ist) (Blechfabr.)

Vorderblech *n.*, **Vordereisen** *n.* eines Sattelbaums (Sattl.) *Head-plate, point-plate.* Bande *f.* du garrot d'un arçon.

Vordercastell *n.* (Schiffb.) *Sieh* Vorcastell.

Vorderdocke *f.* (Drechsl.) *Fore-puppet.* Poupée *f.* de devant.

Vordereisen *n.* (Sattl.) *Sieh* Vorderblech.

Vordereisen *n.* (Hufschm.) *Fore-shoe.* Fer m de devant ou à devant.

Vorderfaçade *f.*, **Vordere Façade** *f.* *Sieh* Vorderfront.

Vorderfläche *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Aussenfläche** *f.* (Bauw.) *Face, surface, superficie* Face *f.*, superficie *f.* antérieure, parement *m.*, côté *m.* de devant.

Vorderfront *f.*, **Vorderfaçade** *f.* (Bauw.) *Fore-front.* Façade *f.* antérieure, façade *f.* de devant.

chirr *n.* eines Vierspänners, **und Mittelgeschirr** *n.* eines nners. *Leading-harness, lead-harness, center-harness.* Harnais *m.* des che- vant et du milieu.

tell *n.*, **Vorgestell** *n.* eines Pflu- b.) *Gallows pl. with the wheels.* Avant-

tell *n.* eines Wagens, **Vorder-** (Fuhrw.) *Fore-body, fore-carriage.* 'avant.

d *n.* eines Verhältnisses (Arithm.) *of a ratio.* Antécédent *m.* ou numé- l'un rapport.

e *f.* des Fensterflügels (Bauw.) *f valve.* Montant *m.* antérieur d'un croisée.

ass *m.*, **Brststück** *n.* eines Dop- es. *Front-cuirass, breast-plate of a irasses.* Plastron *m.* ou devant *m.* se à dos.

ungsgewehr *n.* (Kriegsw.) *Muzzle-* me *f.* se chargeant par la bouche.

f *m.*, **Vordertheil** *m.* des Lau- nm.) *Fore-end of the barrel.* Devant on de fusil.

el *m.*, **Sattelknopf** *m.* des un- Sattels. *Top of front-fork.* Pom-

e *f.* (Wagn.) *Fore-end, linch-end. m.* du moyeu.

sche *f.*, **Sattelknopfbügel** *m.* *rounded and stuffed front of a saddle- m.*, batte *f.*

rd *n.*, **(Riemenpferd** *n.***)** eines (Fuhrw.) *Leader, fore-horse, (with of horses:) front-leader.* Cheval *m.* de attelage.

cht *f.* (Seew.) *Fore-cuddy.* Tille *f.*

n. (Locom.) *Leading-wheel.* Roue *f.* ant-roue *f.*

er *n. pl.* eines Wagens. *Leading-* nes *f. pl.* d'avant d'une voiture.

t *f.* eines Flintenschlosses (Büch- *lf-bent, half-cock.* Cran *m.* du repos.

eling *f.* (Schiffszimm.) *Head rail.*

he *f.* einer Kunstramme (Wasserb.) *leader, upright.* Guide *m.*, montant e.

elpferd *n.*, **Vorderes Sattel-** *Near-leader, (with three pairs of horses:) eader.* Porteur *m.* de devant.

aft *m.* eines Gewehrs (Waffenf.) *f the stock, shaft.* Fût *m.* de fusil, u bois d'un fusil.

e *f. Sieh* Frontseite.

e *f.* eines Strebepfeilers. *Sieh* s Strebepfeilers.

e *f.*, **Ungerade Seite** *f.* od. **Co-** (Buchdr.) *Odd page, obverse.* Page *f.* belle, recto *m.*

e *f.* eines Flammofens (Metall.) itsseite.

Schachtofens. *Sieh* Brust.

e *f.* einer Münze (Münzw.) *Sieh*

Vorderspannen *n. pl.*, **Vorderspanten** *n. pl.* (Schiffb.) *Fore-frames pl., fore-body.* Couples *m. pl.* de l'avant, de coltis.

Vordersteven *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Stem, prowpost.* Étrave *f.* ou étable *f.*

Vordersteven *m.* eines Brückenkahns (Pont.) *Head, bow, (fore-peak).* Avant-bec *m.*

Vordertau *n.*, **Vorderstrang** *m.* *Leading-trace, leading-horse-trace.* Trait *m.* de devant, trait *m.* du cheval de devant. *Vergl.* Zugtau.

Vordertheil *m.* eines Schiffes. *Head, bow, forepart.* Avant *m.*, cap *m.* du vaisseau.

Vordertheil *m.* des Laufes (Büchsenm.) *Sieh* Vorderlauf.

Vordertheil *m.* des Schlossblechs eines Gewehrs (Büchsenm.) *Round of the lock-plate, (in flint-locks:) hammer-end.* Devant *m.*, devant *m.* arrondi du corps de platine d'un fusil.

Vordertheil *m.* eines Kürasses. *Sieh* Vorderkürass.

Vordertheil *m.* einer Bockdecke (Sattl.) *Front-side of a hammer-cloth.* Devant *m.* d'une housse de carrosse.

Vorderthür *f.*, **Hausthür** *f.* (Bauw.) *Front-door, entry-door.* Porte *f.* de la maison, avant-porte *f.*, porte *f.* de face.

Vordertreffen *n. Sieh* Schlachtlinie, vordere.

Vorderwage *f.*, **Vorlegewage** *f.*, **Sprengwage** *f.*, **Vorderbracke** *f.* (Fuhrw.) *Master-bar, swingle-tree-bar.* Volée *f.* de devant, volée *f.* de bout de timon.

Vorderwagen *m.* einer Laffette (Artill.) *Limber, gun-limber.* Avant-train *m.* d'un affût.

Vorderwagen *m.* eines vierrädrigen Wagens (Wagn.) *Fore-carriage.* Avant-train *m.* d'une voiture à quatre roues.

V— mit Gabeldeichsel. *Limber with shafts.* Avant-train *m.* à bras de limonière.

V— mit Stangendeichsel. *Pole-limber.* Avant-train *m.* à timon.

Vorderwand *f.* eines Wagens. *Front-rack, fore-board.* Hayon *m.* de devant.

V— und Hinterwand *f.* eines Leiterwagens oder Karrens. *Front- or tail-rack of an open-sided waggon, fore- or hind-board of carts.* Hayon *m.*

V— und Hinterwand *f.* **von Bretern** bei einem Kastenwagen. *Fore- or hind-board.* Hayon *m.* plein, hayon *m.* à planches.

V— und Hinterwand *f.* eines Leiterwagens. *Front- or tail-rack of an open-sided waggon.* Hayon *m.* fermé à claire-voie par des roulons.

Vorderwand *f.*, **Frontmauer** *f.* (Bauw.) *Front-wall.* Mur *m.* de face, muraille *f.* de face.

Vorderwand *f.* eines Röststadels (Metall.) *Front-wall.* Mur *m.* de face, muraille *f.* de face.

Vorderwand *f.* eines Schachtofens (Metall.) *Sieh* Brust.

Vorderwand *f.* der Hütte (Seew.) *Breast-work of the poop.* Fronteau *m.* de la dunette.

Vorderzacken *m.*, **Schlackenzacken** *m.* (Metall.) *Front-plate.* Laiterol *m.*

Vorderzange *f.* (Tischl.) *Great bench-screw.* Peigne *m.* d'établi.

Vorderzange *f.* einer Hobelbank (Tischl.) *Side-screw.* Presse f. de devant.

Vorderzeug *n.* des ungarischen Sattels. *Breast-plate.* Poitrail *m.*

Vorderzwiesel *m.*, **Vorderer Sattelbogen** *m.* (Sattl.) *Front-fork.* Fourche *f.* antérieure, arçade *f.* de devant.

Vorebbe *f.* (Seew.) *Beginning of the ebb.* Commencement *m.* du jusant.

Voreilen *n.* des Schiebers (Dampfm.) *Lead.* Avance *f.* du tiroir.

Voreilungswinkel *m.* (der Winkel, in welchem man die excentrische Scheibe befestigt, um das Voreilen zu bestimmen) (Dampfm.) *Lead-angle.* Angle *m.* d'avance.

Voreisen *n.* eines Pflugs, **Sech** *n.* (Ackerb.) *Coulter.* Coutre *m.* de charrue.

Vorfall *m.* einer Pendeluhr (Uhrm.) *Detent.* Détente *f.* d'une pendule.

Vorfärben *n.* (in der Türkischrothfärberei) (Färb.) *Maddering.* Retirage *m.*

Vorfeile *f.* *Sieh* Bastardfeile.

Vorfeste *f.* (Befest.) *Sieh* Vorwerk.

Vorfeuer *n.*, **Vorfeuerung** *f.*, **Lavir-, Flattir-, Schmauchfeuer** *n.* (Porz., Töpf.) *(Stifled or choked fire).* Petit feu *m.*, trempe *f.* *Vergl.* Scharffeuer.

Vorfluth *f.*, **Erste Fluth** *f.* (Seew.) *Beginning of the flood.* Montant *m.* de la marée, commencement *m.* du flux.

Vorfluth *f.*, **Steigende Fluth** *f.* (Wasserb.) *Young flood, tide.* Eau *f.* montante.

Vorflyer *m.* (Web.) *Coarse-roving frame, slubbing-frame, slabbing-frame.* Banc *m.* à broches en fil.

Vorgänger *m.* od. **Vorläufer** *m.* des Ankertaus (Seew.) *Fore-runner of the cable.* Bout *m.* du câble attaché à l'organeau de l'ancre. *Vergl.* Vorläufer.

Vorgarn *n.* *Sieh* Vorgespinst.

Vorgast *m.* (Seew.) *Sieh* Vormann.

Vorgasten *m. pl.* (Seew.) *Crew or men of the fore top and of the bowsprit.* Monde *m.* de devant.

Vorgekragt *adj.* (Zimm.) *Corbeled out.* Encorbellé, -e.

V— sein *v. n.*, **Auf Kragsteinen ruhen** *v. n.* (Bauw.) *To be corbeled out.* Porter à faux.

Vorgelege *n.*, **Zwischengeschirr** *n.*, **Gangbares Zeug** *n.* (Zwischenmaschine, durch welche die Bewegung der Umtriebsmaschine abgeändert und auf die Arbeitsmaschine übergetragen wird) (Masch.) *Communicator, gearing.* Communicateur *m.*, engrenage *m.* *Vergl.* Transmission.

Inneres V— (Triebwerk mit innerer Verzahnung). *Wheel-work with internal pinion, with inside-gearing.* Engrenage *m.* intérieur.

Ein V— ausser Wirkung setzen. *Sieh* Ausrücken die Räder; *vergl. auch* Einrücken.

Vorgelegehaspel *m.*, **Haspel** *m.* **mit Vorgelege, Vorgelegswinde** *f.* (Masch.) *Crab.* Treuil *m.*

Vorgeschirr *n.* (Alles zum Fockmast und Bugspriet Gehörige) (Seew.) *The whole fore gear and fore concern.* Gréement *m.* d'avant.

Vorgeschobenes Werk *n.* (Befest.) *Sieh* Vorwerk.

Vorgespinst *n.* (Spinn.) *Slub, slubbing, rovi* Mèche *f.*, boudin *m.*

Feines (oder Eigentliches) V—, Vo garn *n.* *Fine roving, roving.* Fil *m.* d mèche *f.*

Grobes od. **Starkes V—, Lunte** *f.*, **Docht** *Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèch

Vorgesümpfe *n.* (beim Schachtabteufen) (Berg *Sump in a shaft on sinking.* Puisard *m.* d' avaleresse.

Vorglacis *n.* (Befest.) *Advanced glacis.* Av glacis *m.*

Vorgraben *m.* (Befest.) *Advanced or second di avant-fosse.* Avant-fossé *m.*

Vorhafen *m.* (Befest.) *Outer harbour.* Av port *m.*

Vorhalle *f.*, **Vorplatz** *m.*, **Vorzimmer** (Bauw.) *Ante-room, ante-chamber, entrance-h vestibule.* Vestibule *m.*, antichambre *f.*, entré

Vorhalle *f.*, **Thürhalle** *f.* (Bauw.) *Po* Porche *m.*

Vorhalle *f.* einer Kirche. *Ante-temple.* Porche

Äussere V—, Paradies *n.*, **Büsserhalle** *External ante-temple, parvis, (pervys).* Parvis antéglise *f.*

Innere V—, Narthex *m.* *Interior ante-temp narthex, galilea.* Narthex *m.*, galilée *f.*

Vorhang *m.*, **Gardine** *f.* *Curtain.* Rideau

V— im Theater. *Curtain before the sta* Toile *f.*

Vorhängeschloss *n.* *Sieh* Vorlegeschlo

Vorhangshalter *m.*, **Vorhangsspange** (Bauk.) *Curtain-clasp.* Embrasse *f.*

Vorhangsring *m.* (Tapez.) *Curtain-ring.* A neau *m.* de rideau.

Vorhangstab *m.*, **Vorhangsstange** *f.* (Bauw *Curtain-pale, curtain-rod.* Tringle *f.*

Vorheerd *m.* eines Ofens (Metall.) *Fore-part* Devant *m.* d'un fourneau.

V— eines Hohofens. *Fore-part of the hearth, (u used for casting:) breast-pan.* Avant-creuset *m.*

Vorheerdplatte *f.* an einem Kamin (Bauw.) *Outer-hearth, slab.* Foyer *m.* antérieur, plaque *f.* de cheminée.

Vorheerdplatte *f.* eines Schachtofens (Metall.) *Dam-plate.* Plaque *f.* de dame.

dicht Vorhissen *v. a.* (Seew.) *To hoist to block.* Hisser à bloc.

Vorholen *v. a.* (Seew.) *To haul two blocks, to haul to the block, to haul home.* Accoter, border.

Dicht v—. *To haul chock ablock (at the, on the, to the block), to haul close home.* Border à toucher.

Vorkammer *f.*, **erste** (bei der Schwefelsäurefabrication) (Chem.) *First chamber of lead.* Dénitrificateur *m.*

Vorkarde *f.* *Sieh* Karde.

Vorkommen *n.* (Bergb.) *Sieh* Ablagerung.

Vorkopf *m.* *Sieh* Fensterfutter.

Vorkragen, Ausladen, Auskragen *v. n.* (Bauk.) *To jut (or jet) out, to be projected.* Se projeter, saillir, se jeter hors d'œuvre.

Vorkragung *f.*, **Ausladung** *f.* (Bauk.) *Projection, projecture, jutting-out, (jetting-out).* Projecture *f.*, saillie *f.*

V— auf Kragsteinen. *Corbeling-out.* Encorbellement *m.*

Vorkratze *f.* (Spinn.) *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* en gros, briseur *m.*

Vorkratzmaschine *f.* (Spinn.) *Epurator for cotton.* Épurateur *m.* pour coton.

Vorladung *f.*, **Vorschlag** *m.* (der Pfropfen, welcher auf die Ladung einer Kanone gesetzt wird) (Artill. & Seew.) *Wadding, wad.* Valet *m.*, bouchon *m.* de charge, bouchon *m.* en cordage, bourre *f.*, étoupin *m.*

Vorlage *f.*, **Risalit** *m.* (Bauk.) *Jutty, projecting-part of a front-wall.* Ressaut *m.* d'une façade.

Vorlage *f.* einer Mauer (Mass der Böschung) (Maur.) *Projection.* Dosseret *m.*

Vorlage *f.*, **Recipient** *m.* (Chem.) *Receiver.* Récipient *m.*

Florentiner V—. *Sieh* Flasche, Florentiner.

V— (zur Reinigung des Leuchtgases). *Hydraulic condenser, hydraulic main.* Premier condenseur *m.*, barillet *m.*

V— eines Zinkofens (Metall.) *Condenser, nozzle.* Allonge *f.*, condenseur *m.*

Vorland *n.*, **Butenland** *n.* (Wasserb.) *Foreland, out-land.* Franc-bord *m.*

Vorlassen *v. a.*, den Hahn auf den Piston eines Gewehrs (Kriegsw.) *To let down the cock on the nipple.* Désarmer un fusil, débander, mettre le chien sur la cheminée.

Vorlastig *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff, vorlastiges.

Vorlauf *m.* (Branntweinbr.) *First running of brandy, first short.* Avant-coulant *m.*, première eau-de-vie *f.*

Vorlauf *m.*, **Vorlass** *m.* bei dem Weinpressen. *Fore-runnings, unpressed wine.* Surmout *m.*

Vorlaufen *v. a.*, Erz vor den Ofen (Metall.) *To bring the ore to the fourneau.* Amener la mine devant le fourneau.

Vorläufer *m.*, **Vorgänger** *m.* (Seew.) *Forerunner.* Funin *m.*

V— des Ankertaus. *Fore-runner of the cable.* Bout *m.* du câble attaché à l'organeau de l'ancre.

V— der Logleine. *Stray-line.* Ouaiche *m.*, ouage *m.*, houache *m.* du loch.

Vorlegen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To put the wool on the feeding-cloth.* Charger la carde à loquettes, charger la drousse.

Vorlegen, Zulegen *v. a.*, ein Gebinde, **Abbinden** *v. a.*, ein Gesperre (Zimm.) *To frame a truss.* Assembler une ferme.

Vorlegeschloss *n.* (Schloss.) *Pad-lock.* Cadenas *m.*

Durch ein V— verschliessen. *To pad-lock.* Cadenasser.

Vorlegetuch *n.*, **Einlasstuch** *n.* einer Schlagmaschine (Spinn.) *Feed-cloth.* Tablier *m.*

Vorlegewage *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Bracke.

Vorlegewerk *n.* (Uhrm.) *Sieh* Zeigerwerk.

Vorluke *f.* (Seew.) *Fore-hatch.* Écoutille *f.* de devant.

Vormann *m.*, **Senker** *m.* (beim Schachtabteufen) (Bergb.) *Deputy-overman of sinkers.* Royter *m.* (Belg.).

Vormann *m.* bei einem Hüttenprocess (Metall.) *Head-man, master.* Maître *m.*

Vormann *m.* (erster Rojer [Ruderer] in einem Boote) (Seew.) *Fore-man.* Brigadier *m.*

Vormars *m.* (Schiffb.) *Fore top.* Petit hune *m.*

Vormars-(segels) (Seew.) *Fore topsail.* De petit hunier. Für Zusammensetzungen mit Vormars *sieh* Grossmars, z. B. Vormarsbrasse = Grossmarsbrasse.

Vorn *adj. & prep.* im Vordertheil des Schiffs (Seew.) *Forward, in the head or forepart of the vessel.* Devant (prép.)

Vorn *adj. & prep.* vor dem Schiffe (Seew.) *Ahead.* Devant (prép.)

Voroberbram, Vorroyal (Seew.) *Fore royal.* Du petit cacatois. Für alle Zusammensetzungen mit Voroberbram *sieh* Grossroyal z. B. Voroberbramraa *f. sieh* Grossroyalraa.

Voroberleesegel *n.* (Seew.) *Fore-top-mast studding-sail.* Bonnette *f.* du petit hunier. Für alle Zusammensetzungen mit Voroberleesegel *sieh* Leesegel *und* Grossoberleesegel.

Vorpflicht *f.*, **Vorplicht** *f.* (Seew.) *Foot cuddy, fore sheats.* Tille *f.*

Vorspiek *f.* (Schiffb.) *Sieh* Hölle.

Vorpunktiren *n.* (Techn.) *Pointing.* Pointage *m.*

Vorragen *n.*, **Vorragung** *f.* eines Schiffs (Seew.) *Flaring.* Dévoiement *m.* d'un vaisseau.

Vorrathsachse *f.* (Artill.) *Spare-axle-tree.* Essieu *m.* de rechange.

Vorrathsdeichsel *f.*, **Reservedeichsel** (Artill.-Fahrz.) *Spare-pole, spare-draught-pole.* Timon *m.* de rechange.

Vorrathshaket *n.* (Pont.) *Sieh* Reservepontonwagen.

Vorrathsradschenkel *m. Sieh* Tragschenkel.

Vorrathsraum *m.* (Bauw.) *Pantry.* Ménager.

Vorrathsschleuse *f.*, **Reservebassin** (Wasserb.) *Reserve-lock.* Écluse *f.* provisionnelle.

Vorrede *f.* (Buchdr.) *Preface.* Préface *f.*

Vorreiber *m.*, **Wirbelkrampe** *f.* **am Munitionskasten** (die kleine Krampe, welche den Überwurf hält) (Artill.) *Turnbuckle.* Tourniquet *m.*

Vorreiber *m.*, **Fensterreiber** *m.* (Glas., Schloss.) *Snacket, snecket, turnbuckle.* Tourniquet *m.*, tagette *f.* tournante, happe *f. Vergl.* Fensterreiber *und* Fensterwirbel.

Vorreissen *v. a.* (Tischl.) *To mark, to gauge.* Troussequiner.

Vorreisser *m.*, **Linienzieher** *m.* (Sattl.) *Tracing-iron.* Rénette *f.*

Vorreisser *m.*, **Vorwalze** *f.*, **Einführungswalze** *f.*, **Zuführungswalze** *f.*, **Zuführer** *m.* der Doublirmaschine (Spinn.) *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.

Vorrichten *v. a.*, einen Pfeiler (Bergb.) *To form a pillar.* Faire les travaux préparatoires pour l'exploitation d'un massif.

Vorrichtung *f.* **zum Abbau durch Strecken** (Bergb.) *Winning, fore-winning, heading.* Travail *m.* au massif, traçage *m.* et coupage des voies.

Vorrichtung *f.* (Techn.) *Apparatus, gear.* Mécanisme *m.*, appareil *m.*

V— zum Ausrücken (Masch.) *Disengaging gear, disengaging-coupling.* Débrayage *m.*, désembrayage *m.*

V— zum Schienentragen (Eisenb.) Porte-rail *m.*

Selbstthätige Vorrichtung *f.* (Masch.) *Self-acting apparatus.* Appareil *m.* automatique.

V— zum Umkehren der Bewegung (Masch.) *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.

Vorrichtungsarbeit *f.* (beim Grubenbau) (Bergb.) *Driving head-ways, fore-winning.* Travail *m.* préparatoire.

Vorrichtungs- od. **Abbaustrecke** *f.* (Bergb.) *Opening.* Voie *f.*

Vorrösten *n.* (Metall.) *First calcining.* Grillage préliminaire ou préparatoire.

Vorroyal *n.* (Seew.) *Fore royal.* Petit cacatois *m.* Für alle Zusammensetzungen mit Vorroyal *sieh* Grossroyal, z. B. Vorroyalraa *f.*, *sieh* Grossroyalraa *f.*

Vorrücken *n.* oder **Präcession** *f.* **der Tag- und Nachtgleichen** (Astron.) *Precession of the equinoxes.* Précession *f.* des equinoxes.

Vorschieben *v. a.*, die Pontons- od. Streckbalken (Pont.) *Sieh* Ausschieben.

Vorschiff *n.* (Seew.) *Fore-body, fore-part of a vessel.* Avant *m.*, proue *f.* d'un bâtiment.

Vorschlag *m.* (Artill.) *Sieh* Vorladung.

Vorschläge *m. pl.* (Metall.) *Fluxes pl.* Fondants *m. pl.*

Bleiische V— *pl. Flux containing lead.* Produits *m. pl.* intermédiaires plombifères.

Vorschlagen *v. a.* (Metall.) *To charge (fluxes which contain metal).* Charger des produits intermédiaires métallifères.

Vorschlaghammer *m.*, **Zuschlaghammer** *m.* (Schmied.) *Sledge-hammer, two-handed hammer.* Marteau *m.* à devant, marteau *m.* à frapper devant, marteau *m.* à deux mains.

Vorschlagpfahl *m.* (Befest.) *Punching-picket.* Piquet *m.* fretté ou saboté.

Vorschleifen *n.*, **Grobschleifen** *n.* (Steinschn.) *First grinding, rough-grinding.* Égrisée *f.*, égrisage *m.*

Vorschneidzahn *m.* eines Centrumbohrers *Nicker.* Pointe *f.* tranchante.

Verschrauben *v. a.*, ein Geschützrohr (den Zündlochstollen einsetzen) (Artill.) *To bouche or to copper-vent a piece of ordnance.* Poser ou mettre un grain de lumière.

Vorschuh *m.* an Hufeisen. *Sieh* Schneppe.

Vorsegel *n. pl.* (Schiffb.) *Head-sails pl.* Voiles *f. pl.* de l'avant.

Die V— liegen blind (der Wind wird ihnen von den Hintersegeln abgefangen) (Seew.) *The fore-sails are becalmed (by the after-sails).* Les voiles de l'arrière dérobent le vent à celles de l'avant.

Vorseitentakel *n.* (Seew.) *Fore-runner-tackle, fore-tackle.* Caliorne *f.* de misaine, candelette *f.*

Vorsetzer *m.*, **thönerner** (Glasm.) *Sieh* Rauchkuchen.

Vorsicht! (Interj.) *Sieh* Habt Acht!

Vorsichtig *adv.* (Kriegsw.) *Sieh* Wachsam.

Vorsieden *n.* des Fettes mit Lauge (Seifens.) *Boiling the oil or fat with a weak caustic lye.* Empâtage *m.*

Vorspinnen *v. a.* (& *v. n.*) (Spinn.) *To rove.* Filer en gros, filer en doux.

Vorspinnen *n.* (Spinn.) *Roving.* Filage *m.* en *gros, filage m.* en doux.

Vorspinnen *n.* **der Wolle.** *Stubbing.* Bélinage *m.*, filage *m.* en gros.

Grobv—. *Sieh* Luntespinnen.

Vorspinner *m.* (Spinn.) *(Workman who roves)* Beyleur *m.*

Vorspinnkrämpel *m.* (Spinn.) *Carding-machine.* Continue *f.*, carde *f.* continue, carde *f.* à loquettes continues, carde *f.* fileuse, carde *f.* à boudin, carde *f.* boudineuse, carde *f.* américaine, filo-finisseuse *f.*, saxonne *f.*

Vorspinnmaschine *f.*, **Vorspinnmule** *f.* (Spinn.) *Stretching-frame, stretching-mule, stretcher billy, roving-frame.* Belly *m.*, machine *f.* à filer en doux, métier *m.* en gros, machine *f.* à filer en gros ou en doux.

V— für Streichwolle (Spinn.) *Billey, billy slubbing-billy, slubbing-machine.* Beylier *m.*, béli *m.*, métier *m.* en gros.

Vorspinnmule *f.* *Sieh* Vorspinnmaschine.

Vorspringen *v. n.* (einen Vorsprung bilden) (Bauw.) *To be salient, to jut-out.* Jaillir, ressauter, faire ressaut.

Vorsprung *m.* eines Gebäudetheils, Flügels (Bauw.) *Juttee, jetty.* Avance *f.*, saillie *f.* d'une aile, ressaut *m.*

V— eines Fundaments, **Latsche** *f.* *Set-off, off-set, lessening, retreat.* Assise *f.* saillante, empatement *m.* d'un fondement.

V— bei Bossagewerk. *Bossage.* Bossage *m.*

Vorsprung *m.* (Befest.) *Sieh* Winkel, ausspringender.

Vorstadt *f.* (Bauw.) *Suburb.* Faubourg *m.*

Vor- oder **Fockstagsegel** *n.* (Seew.) *Fore-stay-sail.* Petit foc *m.*, trinquette *f.*

Vorstählen. *Sieh* Verstählen.

Vorstecher *m.*, **Vorzeichner** *m.* (Büchsenm.) *Prick-punch.* Poinçon *m.* à piquer.

Vorstechmachine *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Vergl.* Kartenlochmaschine.

Vorstechort *n.* des Schuhmachers. *Awl, brad-awl.* Broche *f.*

Vorstecker *m.* (Nagel, Stift, Stäbchen, um zu verhindern, dass zwei Stücke sich trennen).

Gespaltener V—. *Spring-key.* Clavette *f.* double.

V— eines Bolzens. *Sieh* Schliesse.

V—, Vorsteckknagel *m.*, **Splint** *m.* *Fore-lock.* Clavette *f.*

V—, Kurbelzapfen *m.*, **Warze** *f.* (Masch.) *Crank-pin, pin.* Bouton *m.* de manivelle, tourillon *m.*, soie *f.*

V— eines Artilleriewagens. *Preponderating-key, French key.* Chevillette *f.* d'une voiture d'artillerie.

V— des Protzkastens, **Schlüsselbolzen** *m.* *Limber-hook key, key for limber-hook.* Chevillette *f.* de crochet, cheville *f.* ouvrière.

V— am Bolzen der Schlossfeder, **Sperrstift** *m.* *Pin of the bay-lock, detent-pin.* Estoquiau *m.*, étoquiau *m.*

Vorsteckknagel *m.* (Techn.) *Pin.* Goujon *m.*

Vorsteckriemen *m.* *Sieh* Sperrriemen.

Vorsteckstift *m.* (Uhrm.) *Pin.* Goupille *f.*

Vorsteher *m.*, **Verwalter** *m.* (allgemein) *Head, chief, leader, foreman.* Chef *m.*, maître *m.* *Vergl.* Vorarbeiter *und* Vormann.

her *m.*, **Aufseher** *m.* in einer Werk- *Foreman.* Chef *m.* d'atelier.
s Wagenparks und der Locomo- (Eisenb.) *Inspector of the plant and stock.* Chef *m.* du materiel et de la
laufenden Unterhaltung (Eisenb.) *or of small stores.* Chef *m.* du petit en-

ge *f.* (Seew.) *Fore-top-mast.* Petit mât *m.*
Für alle Zusammensetzungen mit Vor- *sieh* Grossstenge, z. B. Vorstenge- = Grossstengestag.
en *m.* (Seew.) *Sieh* Vordersteven.
usschiessender V—. *Raking stem.*
f. élancée.
s *m.*, **Biese** *f.* (Piece) (Schneid.) *Eking-* Débord *m.*
s *m.*, **Paspel** *m.* (Schneid.) *Edging,* Passe-poil *m.*
s *m.* der Schwanzschraube einer erwaffe (Büchsenm.) *Tang or tail.* Queue *f.* chwanz 2.
s *m.* zur Verbindung des Retortenhalses Vorlage (Chem.) *Adopter.* Allonge *f.*
l *n.* (Seew.) *Fore-tackle, fish-tackle.* Cande-

l *m.* des Windes (Seew.) *Weather-gage, gauge.* Avantage *m.* du vent, vent *m.*
el *m.* eines Sumpf- oder Spurofens *Sump.* Catin *m.*
s *m.* (Seew.) *Fore top, the (whole) fore* Hare *m.* de devant.
ast *m. Fore top-man.* Gabier *m.* de mi-

s *m.*, **Plänkler** *m. pl.* (Kriegsw.) *Van- kirmishers pl.* Éclaireurs *m. pl.*
ben *v. a.*, die Zickzacks (Befest.) *To the zigzags of approach, to advance upon s, to carry-on the approaches.* Cheminer, avancer par la sape sur les ouvrages, les cheminements sur les capitales.
ben *v. a.*, das Hobeleisen (Tischl.) *e-on the plane-iron, to give more iron to e.* Donner du fer à un rabot.
ben *n.* des Zickzacks mittelst der Befest.) *Pushing-on the zigzags of ap- advancing.* Cheminement *m.*

Vorübergang *m.* eines Planeten vor der Sonne (Astron.) *Transit of a planet over the sun's disk.* Passage *m.* d'une planète sur le soleil.
Vor- und Aft-Schooner *m.* (Seew.) *Sieh* Schooner.
Vorwall *m.* (Befest.) *Counter-guard, cover-face.* Contre-garde *f.*, couvre-face *f.*
Vorwalze *f.* der Doublirmaschine (Spinn.) *Sieh* Vorreisser.
Vorwalzen *f. pl.*, **Vorwalzwerk** *n.* für das Puddel- oder Rohschienenwalzwerk (Metall.) *Roughing-down rolls pl.* Dégrossisseurs *m. pl.*
Vorwalzen *f. pl.*, **Vorwalzwerk** *n.* für das Stab- und Façoneisenwalzwerk (Metall.) *Preparating-rolls pl.* Préparateurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* préparateurs ou dégrossisseurs.
Vorwärmen *v. a.*, das Speisewasser (Dampfm.) *To heat, to warm.* Chauffer.
Vorwärmen *n.* des Speisewassers (Dampfm.) *Heating the feed-water.* Chauffage *m.* de l'eau d'alimentation.
Vorwärmer *m.* (Kesselw.) *Heater for feed-water.* Rechauffeur *m.*, tube *m.* rechauffeur.
Vorwärtsgehen *v. n.* (Locom.) *To go forward.* Aller en avant.
Vorwärtsgehen *n.* (Locom.) *Progressive motion.* Marche *f.* en avant.
Vorwärtstreiben *n.* (Masch.) *Propelling.* Propulsion *f.*
Vorwein *m.* (die vor dem Pressen von selbst aus den Trauben laufende Flüssigkeit). *Unpressed wine.* Mère-goutte *f.*, vin-goutte *m.*
Vorwerk *n.*, **Vorfeste** *f.*, **Vorgeschobenes Werk** *n.* (Befest.) *Advanced work.* Ouvrage *m.* avancé.
Vorzeichen *n.*, **Zeichen** *n.* (Math.) *Sign.* Signe *m.*
Vulcan *m.* (Geogn.) *Volcano.* Volcan *m.*
Vulcanisiren, Schwefeln *v. a.*, das Kautschuk (Chem.) *To vulcanize.* Vulcaniser, volcaniser.
Vulcanisiren *n.*, **Schwefeln** *n.* des Kautschuks. *Vulcanisation, sulphurization.* Vulcanisation *f.*, sulfuration *f.*
Vulcanöl *n.* (americanisches Schmieröl).

W.

f. *Sieh* Wage.
f. *Sieh* Wake.
n *v. n.* (Seew.) *Sieh* Waken.
f. (Techn., Handl.) *Ware, goods pl.* Mar- *f.*
äre W—, Ramschw—. *Trumpery trash.* Camelote *f.*, marchandises *f. pl.* otille.
rte W— (Metallarb.) *Plated, plated ware.* *m.*, plaqué *m.*

Irdene Waare *f.*, **Töpferzeug** *n.*, **Töpfergut** *n.*, **Gemeine Töpferw—** (Töpf.) *Coarse pottery, crockery.* Poterie *f.* commune.
Waarenhaus *n.*, **Magazin** *n.*, **Waarenlager** *n. Ware-house, storehouse, depot, magazine, agency, repository.* Magasin *m.*, dépot *m.*, entrepôt *m.*
Waase *f.* (Metall.) *Sieh* Wase.
Wache *f.* [Local] (Kriegsw.) *Guard-house, watch-house.* Corps *m.* de garde.

Wache *f.* [die gesammte auf Wache befindliche Mannschaft] (Kriegsw.) *Guard, watch.* Garde *f.*, guet *m.*

Wache *f.* [Schildwache] (Kriegsw.) *Sentinel, sentry.* Sentinelle *f.*, faction *f.*

Wache *f.* (Zeit von vier Stunden, während welcher ein Theil der Besatzung den Dienst auf Deck hat) (Seew.) *Watch.* Quart *m.*

Abendw—, Plattfuss *m.* (4—8 Uhr Nachmittags, auf englischen Schiffen von 4—6 Uhr:) *Short watch;* (und von 6—8 Uhr:) *Evening-watch.* Quart *m.* de soir.

Erste W— (von 8—12 Uhr Abends). *First watch.* Premier quart *m.*

Auf französischen Schiffen ist die Zeit von 12 Uhr Mittags bis 12 Uhr Mitternacht oft nur in 2 Wachen à 6 Stunden getheilt, dann heisst die Wache von 12—6 Uhr Premier quart *m.*, die von 6—12 Uhr: Grand quart *m.*

Morgen- oder **Tag-W—** (4—8 Uhr Morgens). *Morning-watch.* Quart *m.* de diane ou du jour.

Nachmittagsw— (von 12 Uhr Mittags bis 4 Uhr Abends). *Afternoon-watch.* Quart *m.* d'après midi.

Vormittagsw— (von 8—12 Uhr Morgens). *Forenoon-watch.* Quart *m.* du matin.

Zweite W—, Hunde-W— (von 12 Uhr Mitternacht bis 4 Uhr Morgens). *Dog-watch.* Second quart *m.*

Die W— an Deck haben. *To have the watch on deck.* Être de quart, faire son quart, veiller.

Die W— zu Koje haben. *To have watch below.*

Die W— aufsetzen oder aufstecken. *To set the watch.* Commencer le quart.

Wache *f.* (die Hälfte der Schiffsmannschaft) (Seew.) *Watch.* Quart *m.*

Steuerbordsw—. *Starboard-watch.* Quart *m.* de tribord, tribordais *m.*

Backbordsw—. *Port-watch.* Quart *m.* de babord, babordais *m.*

Die Steuerbordsw— oder Backbordsw— ist an Deck. *The starboard-watch or port-watch is on deck.* Les tribordais ou les babordais sont de quart ou veillent.

Die W— anrufen. *To call on or out on the watch.* Faire l'appel.

Die W— auf- od. **auspurren, an Deck holen** od. **rufen.** *To call the watch.* Appeler le quart.

Die W— verfangen od. **ablösen.** *To relieve the watch.* Relever le quart.

Wach um Wach gehen. *To keep watch and watch.* Courir grande bordée.

Wachen *v. n.*, von einer Bank, Boje (über dem Wasser hervorragen) (Seew.) *To be always out of the water.* Veiller.

Wacherolle *f.* (Seew.) *Watchroll, watchbill.* Rôle *m.* de quart.

Wachholderbrantwein *m.* (Brantweinbr.) *Gin or geneva.* Eau-de-vie *f.* de genièvre.

Feiner W—. *Sieh* Genever, feiner.

Wachholderholz *n.* (von *Juniperus communis*). *Juniper-wood.* Genévrier *m.*

Wachs *n.* *Wax.* Cire *f.*

Vergl. Bienen-, Glüh-, Jungfern-, Kleb-, Myrica-, Pflanzen-, Siegelwachs.

Chinesisches oder **Japanisches** *Chinese wax.* Cire *f.* du Japon.

Gebleichtes W—, Weisses W—. *wax, white wax.* Cire *f.* blanchie, cire *f*

Gelbes W—. *Yellow wax.* Cire *f.*

Mineralisches W—, Erdw—. *ozokerite.* Cire *f.* fossile.

Mit W— überziehen, wachsen *wax.* Encirer.

W— bändern *v. a.* *To form the films or ribbons, to make ribbons of wa* la cire, rubaner la cire.

Wachsam, Vorsichtig, Auf seiner (Kriegsw.) *Alert, vigilant, upon one's g* qui-vive, alerte, vigilant, -e.

Wachsband *n.* beim Wachsbleich *bon of wax.* Ruban *m.*, lanière *f.* de c

Wachsboden *m.* *Wax-cake.* Pain *m.* cire *f.* en pain.

Wachsen *v. n.*, vom Kalk. *Sieh* Ge

Wachsen *v. a.* *Sieh unter* Wachs.

Wachsen *n.* der Krystalle (Chem.) *ing.* Accroisement *m.* des cristaux.

Wachsen *n.* **der Erde** (beim Ausgrabe u. Befest.) *Sieh* Aufgehen der Erde

Wachsfass *n.*, **-gefäss** *n.* (Gefäss, in der Alaun krystallisirt). *Boching-cask.*

Wachskerzchen *n.*, **Phosphorker** *Wax-match, wax-taper match.* Allume cire, allumette-bougie *f.*

Wachskerze *f.*, **-licht** *n.* *Taper, wax-candle.* Cierge *m.*, bougie *f.* de ci

Wachskessel *m.* (Wachsfabr.) *Wax-k* rau *m.*, perreau *m.*

Wachskitt *m.* (Bauw.) *Mortar of w* tier *m.* de veille.

Wachskitt *m.* (Chem.) *Yellow wax t added 1/8 of turpentine.* Cire *f.* à lute

Wachsleinwand *f.* *Sieh* Wachstu

Wachslicht *n.* *Sieh* Wachskerze.

Wachslichtzieher *m.*, **Wachszie** *Wax-chandler.* Cirier *m.*

Wachsmachen *n.* des Alauns. *R alum.* Cristallisation *f.* de l'alun purifi

Wachsmalerei *f.*, **eingebrannte.** *picture, encaustic painting.* Peinture *f* tique.

Wachsopal *m.* (wachsgelber Opal) (Min Opale *f.*

Wachspackpapier *n.* *Sieh* Wachst pier.

Wachspolitur *f.* (Tischl.) *Wax-polishin* à la cire.

Wachsstock *m.* (Lichtz.) *Wax-candle drawn.* Bougie *f.* filée, rat *m.* de cave.

Wachstuch *n.* *Cere-cloth, oil-cloth,* Toile *f.* cirée.

Wachstuchpapier *n.*, **Wachspackp** (Pap.) *Paper varnished with black o* Papier-toile *f.* cirée.

Wachszieher *m.* *Sieh* Wachslicht

Wachtel *f.* (Artill.) *Sieh* Spiegelgra

Wächterthürmchen *n.*, **Hochwacht** *Barbacan, watch-turret, (bartizan), (obsol.* Échauguette *f.*, (vieilli:) écharguette *f.*

Wachtglas *n.* (Seew.) *Glass, watch-gla* poulette *f.*, horloge *f.*, sablier *m.*

uschen *n.* für die Bahnwärter *Watch-box.* Guérite *f.* de garde.
itsche *f.*, **Pritsche** *f.* (Kriegsw.) *om stretcher.* Lit *m.* de camp.
hiff *n.* (zur Aufrechthaltung der Hafen- (Seew.) *Guard-ship.* Vaisseau *m.* de isseau *m.* garde-côte.
huss *m.*, **Abendwachtschuss** *m.* *Evening-gun.* Coup *m.* (de canon) de

wachtschuss *m.* (Seew.) *Morning-*oup *m.* (de canon) de diane.
fel *f.* (Seew.) *Log-board, traverse-table.* *m.*, (cazernet *m.*), table *f.* de loch.
urm *m.*, **Grosser Wachtthurm** *m.*, **ied** *m.* *Watch-tower, belfry, (berfry).* ., (befroi, beaufroy, belfroy), donjon *m.*
leiner W—, Wächterthürmchen *enry.* Barbacane *f.*, barbanon *m.*
, Wackestein *m.* (Geogn.) *Decom-pp.* Wackite *m.*, xérasite *m. f.*
Manganschaum *m.* (Miner.) *Wad.* se *m.* oxydé hydraté, acerdèse *m.*, man- manganite *f.* écailleuse.
it *f.* (Forstw.) *Season for felling tim-*que *f.* de l'abatage.
Waffengattung *f.* (Kriegsw.) *Arm,* *the service.* Arme *f.*
sche W—. *Scientific arm or branch* *ervice, scientific corps.* Arme *f.* savante tifique, corps *m.* savant.
(Kriegsw.) *Arm, weapon.* Arme *f.*
W—, Blankes Gewehr *n.*, **Un-ehr** *n.* *Side-arm, side-arms pl.* Arme *f.* arme *f.* à lame, armes *f. pl.* basses.
l. **zu Hieb und Stoss.** *Arms pl.* *and thrust.* Armes *f. pl.* d'estoc et de

attung *f.* *Sieh* Waffe 1.
latz *m.*, **Sammelplatz** *m.*, **Lärm-** . (Befest.) *Place of arms, alarm-place.* d'armes.
lt Abschnitt, Verschanzter W—. *ied place of arms.* Place *f.* d'armes re-
ingender od. **Ausgehender W—.** *place of arms.* Place *f.* d'armes sail-

ender od. **Einspringender W—.** *ing place of arms.* Place *f.* d'armes e.
W—. *Demi-parallel.* Demi-parallèle *f.*, ace *f.* d'armes.
r Laufgräben. *Sieh* Verbauung.
anzter W—. *Sieh* Waffenplatz schnitt.
chmied *m.* *Armorer, armourer.* Ar-
ken *m.* (Mech.) *Sieh* Wagebalken.
adj. (Phys. & Chem.) *Ponderable.* Pon-

keit *f.* (Phys. & Chem.) *Ponderability.* ilité *f.*
n *m.* einer Sägemühle (Masch.) *A* *l lever above the machine, which, in some* *communicates the motion to the frame.* *m.* d'une scierie.

Wage *f.* (Mech.) *Balance, pair of scales, scales pl., (scale).* Balance *f.*
Vergl. Brücken-, Decimal-, Dreh-, Krämer-, Schnell-, Zeigerwage.
Dänische W—, Schnellw— mit festem Gewicht. *Danish or Swedish balance.* Balance *f.* romaine à contre-poids fixe.
Empfindliche W—. *Sensible balance.* Balance *f.* sensible.
Empfindlichkeit *f.* **einer W—.** *Sensibility of a balance.* Sensibilité *f.* d'une balance.
Gemeine W—. *Common balance, pair of scales.* Balance *f.* ordinaire.
Hydrostatische W— (Hydr.) *Hydrostatical balance.* Balance *f.* hydrostatique.
Römische W—. *Roman balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*
Wage *f.* (Astron.) *Libra, balance.* Balance *f.*
Wage *f.* (Maur., Zimm.) *Sieh* Setzwage.
Wage *f.* am Webstuhl (Web.) *Spring-shaft.* Tire-lisse *f.*
Wagebalken *m.* (Mech., Eisenb.) *Beam or lever of a balance.* Fléau *m.*, levier *m.*, traversin *m.*, traversant *m.* d'une balance.
W— einer Brückenwage. *Lever of a weigh-bridge.* Levier *m.* d'une bascule.
W— einer gemeinen Wage. *Beam.* Traversant *m.*, traversin *m.*
Wagen *m.*, **Fuhrwerk** *n.*, (bei der Artillerie:)
Fahrzeug *n.* *Wagon (America), waggon (England) carriage.* Voiture *f.*, chariot *m.*, [Chem. d. f.:] waggon *m.*
W— (im Gegensatz zur Laffette) (Artill.) *Waggon, gun ammunition-waggon, etc.* Caisson *m.*
W— zum Einfahren der Pferde, Jagdgesellschaftsw— (Wagenb.) *Break.* Bret *m.* de chasse.
Achträdriger W—, Americanischer W— (Eisenb.) *Eight-wheeled wagon, American wagon.* Waggon *m.* à huit roues, waggon *m.* américain.
Bedeckter W— (Eisenb.) *Van.* Waggon *m.* fermé.
W— des Parallelogramms einer Schiffsdampfmaschine. *Shifting pedestal.* Chariot *m.* du parallélogramme.
W— zum Wegnehmen der Ofenplatten (Glasm.) *An iron fork on two wheels, which serves to take away the brick-cover from the inferior opening of the melting-furnace.* Chariot *m.* à cuvettes.
W—, um den Giesshafen aus dem Ofen zu holen (Glasm.) *Large tongs pl., on two wheels, serving to take the cistern out of the melting-furnace.* Chariot *m.* à tenailles.
W— mit einer Eisenplatte (um den Hafen dahin zu bringen, wo der Spiegel gegossen werden soll) (Glasm.) *A horizontal sheet-iron on two wheels.* Chariot *m.* à ferrasse.
Wagen *m.*, **Schlitten** *m.* (zur Führung irgend eines Maschinentheils) (Masch.) *Sliding-carriage.* Chariot *m.*
Wagen *m.* einer Mulemaschine (Web.) *Carriage.* Chariot *m.* d'un mull-jenny.
Wägen *v. a.* (Chem., Phys. etc.) *To weigh.* Peser.
Wägen *n.* (Techn.) *Weighing.* Pesée *f.*
Wagenaufzug *m.* (Eisenb.) *Waggon-hoist.* Grue *f.* pour soulever les waggons.
Wagenaxe *f.* (Fuhrw.) *Axle.* Essieu *m.*

Wagenbau *m.*, **Wagenbauerei** *f. Coach-making, carriage-building.* Carosserie *f.*

Wagenbauer *m. Coach-maker, coach-builder.* Carossier *m.*

Wagenborte *f.* (Posam.) *Lace for coach.* Galon *m.* de voiture.

Wagenbrücke *f.* (Pont.) *Carriage-bridge.* Pont *m.* de voitures.

W—, Rollbrücke *f.* (Wasserb.) *Carriage-bridge, roller-bridge.* Pont *m.* roulant, pont *m.* de voitures.

Wagendecke *f.* (von gefirnisstem Zeuge), **Dekkelbezug** *m.*, **Zwillichbezug** *m.* (Fuhrw.) *Tarpaulin, tarpauling, tarpawling.* Prêlart *m.*, prélat *m.*

Wagenfeder *f.* (Wagn., Fuhrw.) *Carriage-spring.* Ressort *m.* de voiture.

Wagenfirniss *m.* (Sattl.) *Wood-filling.* Vernis *m.* de carossier.

Wagengestell *n.*, **Gestell** *n.* (Fuhrw.) *Frame or train of a carriage.* Train *m.* de chariot ou de voiture.

Wagenkasten *m.*, **Wagengestell** *n.* (Fuhrw.) *Body of waggon, carriage-body, chest of waggon.* Corps *m.* de voiture, caisse *f.* de voiture.

Wagenkessel *m.*, **Kofferkessel** *m.* (Dampfm.) *Waggon-boiler, waggon-shaped boiler, waggon-head boiler, caravan-shaped boiler.* Chaudière *f.* à ou en tombeau (ou à tombereau), chaudière *f.* de Watt.

Wagenkuppelung *f.*, **Kuppelung** *f.* (Eisenb.) *Coupling, railway-coupling.* Attelage *m. Vergl.* Schraubenkuppelung.

Wagenleiter *f.* eines Leiterwagens. *Rack, cart-rack.* Ridelle *f.*, échelette *f.*

Wagenprotze *f.* (Artill.) *Waggon-limber.* Avant-train *m.* de caisson.

Wagenremise *f. Sieh* Wagenschuppen.

Wagenrungen *f. pl.* (Wagn.) *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* d'un chariot à ridelles.

Wagenschlag *m.* (Wagenb.) *Sieh* Schlag.

Wagenschmiere *f.* (Fuhrw.) *Grease, carriage-grease.* Graisse *f.* pour voitures.

Wagenschoppen *m.* (Bauw.) *Sieh* Wagenschuppen.

Wagenschott *m.*, **-schoss** *m.*, **-schuss** *m.* (Schiffb., Zimm.) *Wainscot.* Esquain *m.*

Wagenschuppen *m.*, **-schoppen** *m.*, **Wagenremise** *f.* (Bauw., Eisenb.) *Shed for carriages, cart-house, waggon-shed.* Hangar *m.* à voitures, remise *f.* à voitures.

Wagenspur *f.* (auf einem Wege) (Strassenb.) *Sieh* Radspur.

Wagenstösser *m.*, **Schlepper** *m.*, **Fördermann** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrow-man, putter and hewing-putter, foal and headsman.* Traineur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, hiercheur *m.*

Wagentritt *m.*, **fester** (Fuhrw.) *Step.* Botte *f.*

Wagenwärter *m.*, **Schmierer** *m.* (Eisenb.) *Porter.* Garde *m.* de waggon.

Wagenwinde *f.* (Mech.) *Hand-screw, jack.* Cric *m.* (prononcez cri). *Vergl.* Fusswinde.

Einfache W—. *Common hand-jack, jack, hand-screw, tooth- and pinion-jack, rack- and pinion-jack, (with some workmen also:) dum-craft.* Cric *m.* simple. *Vergl.* Daumkraft.

Doppelte W—. *Lifting-jack.* Cric *m.* à double noix.

Zusammengesetzte Wagenwind *and pinion-jack, rack- and pinion-jac combination of wheel-work).* Cric *m.*

Wagenzug *m.*, **Bahnzug** *m.*, **Eis zug** *m.*, **Zug** *m.* (Eisenb.) *Train.* convoi *m.*

Wagenzug *m.* bei der Mulemaschin *Draw, gain, gaining of the carriage.* du chariot.

Wäger *m.* (Seew.) *Sieh* Wägering.

Wagerecht, Horizontal, Wasser *Level, horizontal.* Au niveau, à niveau, horizontal, -e.

W— machen, Nivelliren *v. a. to bring to the level.* Niveler, égalise mettre de ou en niveau.

W— planiren *v. a. Sieh* Einebn

Nicht w—, Nicht söhlig, Nich pass *adj.* (Befest. u. Minirk.) *Unleve* d'eau.

Wageschwengel *m.* (Fuhrw.) *Sieh* O

Waggon *m.*, **Eisenbahnwaggon** *m.* **wagen** *m.* (Eisenb.) *Railway-wag(g)o for (last class) passengers, waggon.* W wagon *m.*, vagon *m.*

Wagner *m.*, **Radmacher** *m.*, **Stellm** *Cart-wright, wheel-wright, wheeler.* Ch

Wagnerarbeit *f. Cartwright's, wheel wheeler's work.* Charronnage *m.*

Wagnerholz *n.* (Wagn.) *Cartwrigh* Bois *m.* de charronnage.

Wagnerit *m.*, **Magnesiaphosphat** *Wagnerite, fluo-phosphate of magnesia* rite *f.*, phosphate *m.* de magnésie, phosphatée.

Wagrecht *adj. Sieh* Wagerecht.

Wagschale *f.* (Mech.) *Scale, basin.* d'une balance.

Grosse hölzerne W—. *Beam-b balance.* Plateau *m.* d'une balance.

Wägung *f.* (Chem., Techn.) *Weighing*

Wahlverwandtschaft *f.* (Chem.) *finity.* Affinité *f.* élective, attraction

Einfache W—. *Single elective affinit* affinité *f.* élective.

Doppelte W—. *Double elective affinit* affinité *f.* élective.

Wahnkante *f. Sieh* Baumkante.

Wahnkantig *adj. Sieh* Holz, baumk

Wahrscheinlichkeit *f.* (Math.) Probabilité *f.*

Wahrscheinlichkeitsrechnung *Calculus of probability.* Calcul *m.* de p

Wahrtonne *f.* (welche die Stelle bezei der Anker liegt) (Seew.) *Buoy, beacon.* amarque *f.*, balise *f.*

Waid *m. (Isatis tinctoria* und *Nerium t* (Färb.) *Woad, pastel.* Pastel *m.*, guède *f.*

Waidasche *f.*, **Kassubenasche senasche** *f.* (Färb.) *Waid-ashes, cashub-ashes pl.* Védasse *f.*, vaidasse *f.*

Waidindigküpe *f.*, **Waidküpe** *vat, woad-vat.* Cuve *f.* au pastel, guède de vouède.

Die durchgegangene W—. *P decomposed pastel-vat.* Cuve *f.* coulée posée.

h *f.* *Sieh* Woiloch.
f., **Wuhne** *f.*, **Eisloch** *n.* (Pont. u.) *Ice-hole.* Soupirail *m.*
v. n. [niederd.] (von einem Gegenstand wenn er noch über dem Wasserspiegel ew.) *To wake.* Veiller.
Forest, wood, (grove). Bois *m.*, forêt *f.*
thon *m.* (Geogn.) *Weald-clay.* Argile *f.* ne ou wealdienne.
ammer *m.* (Forstw., Zimm.) *Wood-man's* . Laie *f.*, laye *f.*
lem W— anlaschen. *To blaze, to* Layer.
ante *f.* *Sieh* Baumkante.
antig *adj.* *Sieh* Holz, baumkantiges.
irschbaumholz *n.* *Sieh* Süsskirschholz.
tte *f.* (Bauw.) *Sieh* Reisslatte.
echten *v. a.*, das Holz. *Sieh* Bewaldn.
ge *f.*, **Bauchsäge** *f.*, **Bauernsäge** *f.*, **ge** *f.* (Forstw.) *Felling-saw.* Scie *f.* ven-
ng *f.* *Wood, forest, (wood-land).* Bois *m.*,
meerische W— (Geogn.) *Submarine* Forêt *f.* sous-marine.
olle *f.* (aus Fichtennadeln). *Fibre of fir dles.* Laine *f.* végétale, laine *f.* des bois.
ng *m.* (Seew.) *Sieh* Wallgang.
Wallen *v. n.* von einem Schiffe *To yaw, to have no steerage-way.* Va-'avoir point de sillage.
h *m.* *Sieh* Wallfisch.
n, Wälgern, Welgern *v. a.*, den Bäck. etc.) *To roll the dough.* Étendre la ec le rouleau.
holz *n.*, **Welgerholz** *n.*, **Rollholz** *n.* etc.) *Rolling-pin.* Rouleau *m.*
irste *f.* (Hutm.) *Felling-brush.* Lustre *m.*
f. *Sieh* Walken *n.*
v. a. (Tuchf.) *To full, to mill.* Fouler.
n. (Tuchf.) *Fulling, milling.* Foulage *m.*
n. des Leders (Lohg.) *Fulling.* Ap- *m.* des cuirs.
m., **Walkmüller** *m.* (Tuchf.) *Fuller.* *m.*, foulon *m.*, foulonnier *m.*
de *f.*, **Walkererde** *f.* (Geogn.) *Ful-th.* Terre *f.* à foulon, glaise *f.* à dé- , argile *f.* smectique.
fäss *n.*, **Walkstätte** *f.* (Hutm.) *Bathatters.* Batterie *f.*, foulerie *f.*
mmer *m.* (Tuchfabr.) *Beater, stock, tock.* Fouloir *m.*, maillet *m.*
mmer, Waschhammer *m.* (Web.) *-wood, fulling-stock, stock.* Maillet *m.*
sten *m.*, **Walkloch** *n.*, **Kump** *m.* or.) *Trough or bed of the stocks.* Fou- auge *f.*, vaisseau *m.* à fouler ou à foulon. *W— voll.* *A trough full.* Vaisselée *f.*
aschine *f.* (Tuchm.) *Fulling-engine.* *f.* à fouler.
ühle *f.*, **Hammermühle** *f.*, **Dick-** *f.*, **Filzmühle** *f.* (Tuchfabr.) *Fulling-* oulon *m.*, moulin *m.* à foulon,
üller *m.* *Sieh* Walker.
ätte *f.* *Sieh* Walkgefäss.

Walkstock *n.* einer Walkmühle (Tuchfabr.) *Stock, fulling-stock.* Pile *f.*
Wall *m.*, **Hauptwall** *m.* (Befest.) *Rampart.* Rempart *m.*
Wall *m.*, **Küste** *f.* (Seew.) *Coast, shore.* Côte *f.* *Vergl.* Lagerwall *und* Opper.
Wallabsatz *m.* (Befest.) *Berm, berme, bench.* Berme *f.*
Wallanker *m.* (Seew.) *Shore-anchor.* Ancre *f.* de terre.
Wallbruch *m.* (Befest.) *Breach.* Brèche *f.*
Wallbüchse *f.* (Kriegsw.) *Wallpiece-rifle, percussion wallpiece-rifle.* Fusil *m.* de rempart à percussion (à canon rayé).
Walldach *n.* *Sieh* Thronhimmel *und* Baldachin.
Wallen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Walen.
Wallen *v. n.* (von der Magnetnadel gesagt) (Seew.) *Sieh* Nadel.
Wallerei *f.* *Sieh* Gallerie.
Wal(l)fisch *m.* *Whale.* Baleine *f.*
W—barte *f.* *Whale-fin.* Barbe *f.* ou fanon *m.* de baleine.
W—fahrer *m.* (ein Schiff) (Seew.) *Whaler, whale-fisher, whale-ship.* Baleinier *m.*, pêcheur *m.* de baleine.
W—fang *m.* *Whalery.* Pêche *f.* de la baleine.
W—leine *f.* (Seew.) *Whale-line.* Ligne *f.* de baleine.
W—thran *m.* *Whale-oil.* Huile *f.* de baleine.
Wallgang *m.* (Befest.) *Terre-plein of the rampart.* Terre-plein *m.* du rempart. *Vergl.* Trompetergang.
Wallgang *m.* (in einem Schiffe). *Gangway.* Passage *m.*
Wallgranate *f.* *Sieh* Rollbombe.
Wall-Laffette *f.* (Artill.) *Garrison-carriage, standing carriage.* Affût *m.* de place.
Gribeauval'sche W—, Hohe Rahmenlaffette *f.* *Travelling garrison-carriage, garrison-carriage of Gribeauval's system.* Affût *m.* de place Gribeauval.
Wall-Leuchte *f.*, **Leuchtpfanne** *f.* (Befest.) *Chafing-dish, rampart-grate.* Réchaut *m.* de rempart.
Wallmeister *m.* (Befest.) *Sapper in charge, surveyor of the fortifications.* Garde *m.* du génie ou des fortifications.
Wallmuskete *f.* *Wall-piece (old-pattern wall-piece).* Fusil *m.* de rempart (à canon lisse, ancien modèle).
Wal(l)nuss *f.* (Frucht von *Juglans regia*). *Walnut.* Noix *f.*
W—öl *n.* *Walnut's oil.* Huile *f.* de noix.
Grüne W—schale *f.* (äussere) (Färb.) *Husk of walnut.* Brou *m.* de noix.
Wallonenschmiede *f.* (Metall.) *Walloon process.* Procédé *m.* wallon.
Wallprotze *f.* (Artill.) *Garrison gun-limber.* Avant-train *m.* d'affût de place.
Wal(l)rath *m.* (Chem.) *Spermaceti.* Spermaceti *m.*, blanc *m.* de baleine.
Reines W—fett *n.* (Chem.) *Cetine.* Cétine *f.*
W—kerze *f.* *Sieh* Spermacetikerze.
W—öl *n.* *Spermaceti-oil.* Huile *f.* de blanc de baleine.

Wallstein *m.* des Hochofens. *Dam, dam-stone.* Dame *f.* du haut fourneau.
W—platte *f.* *Sieh* Vorheerdplatte.
Wallstrasse *f.* (Befest.) *Rampart-road.* Rue *f.* de rempart.
Walm *m.* (Bauw.) *Hip-side.* Croupe *f.*
Walmdach *n.*, **Schopfdach** *n.* (Bauw.) *Hipped roof, hip-roof.* Toit *m.* ou comble *m.* en croupe.
Walmgewölbe *n.* *Sieh* Klostergewölbe.
Walmseite *f.* (Bauw.) *Hip-side.* Croupe *f.*
Walmsparren *m.* *Sieh* Schiftsparren.
Walnuss *f.* **etc.** *Sieh* Wallnuss.
Walrath *m.* *Sieh* Wallrath.
Wälschkorn *n.* *Sieh* Mais.
Walzblech *n.*, **Gewalztes Blech** *n.* (Metall.) *Rolled plate.* Plaque *f.* laminée. *Vergl.* Eisenblech, gewalztes.
Walzblei *n.* (Walzw.) *Rolled lead, sheet-lead.* Plomb *m.* laminé, feuille *f.* de plomb.
Walze *f.*, **Rolle** *f.* (Masch.) *Roller, roll, cylinder.* Rouleau *m.*, tambour *m.*, cylindre *m.*
W—, Rolle *f.* für „manœuvres de force" mit schweren Geschützen (Artill.) *Gun-roller, shifting-roller.* Rouleau *m.* de manœuvre.
Walze *f.* (Buchdr.) *Roller, cylinder.* Rouleau *m.*
Walze *f.*, **Druckwalze** *f.* (Zeugdr.) *Cylinder, roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*
Mit Tuch überzogene hohle eiserne W— oder **Trommel** *f.* der Walzendruckmaschine. *Hollow cast-iron cylinder, covered with flanel.* Cylindre *m.* de pression.
Gravirte W— der Walzendruckmaschine. *Engraved cylinder.* Cylindre *m.* gravé.
Walze *f.* zum Walzen der Metalle (Walzw.) *Roll, roller.* Cylindre *m.*
W— *pl.* (zum Walzen der Metalle) (Walzw.) *Rollers pl., rolls pl.* Cylindres *m. pl.* pour laminer les métaux. *Vergl.* Fertig-, Präparir-, Vollends-, Vorwalzen etc.
Calibrirte W— (Walzw.) *Grooved roll.* Cylindre *m.* cannelé.
Schalenharte, Glasharte, Stahlharte, Hart gegossene W— (Metall.) *Case-hardened roller, chilled roll.* Cylindre *m.* (en fonte) durci à la surface.
Walze *f.* (Glascylinder, woraus Tafelglas gemacht wird) (Glasm.) *Cylinder.* Manchon *m.*, canon *m.*, cylindre *m.*
Walze *f.*, **Holländerwalze** *f.* (Pap.) *Cylinder (of the rag-engine).* Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre.
Walzen *f. pl.*, einer Pulverwalzmühle. *Sieh* Läufer.
Walze *f.*, **Chausseewalze** *f.* (Strassenb.) *Street-roller.* Écraseur *m.*, écrase-pierres *m.*
Steinerne W—. *Stone-cylinder, stone-roller.* Cylindre *m.* de pierre.
Walzeisen *n.* (die Spindel der Auftragwalze) (Buchdr.) *Shank of the spindle.* Arbre *m.*, broche *f.* du rouleau.
Walzeisen *n.*, **Gewalztes Stabeisen** *n.*, **Gezogenes, Gewalztes Eisen** *n.*, (niederd.: **Stafeisen** *n.*, **Staafeisen** *n.*). *Rolled iron, drawn-out iron.* Fer *m.* laminé ou cylindré.
Walzeisen *n.* (Bolzen einer Rolle) (Masch.) *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* du rouet d'une *poulie.*
Walzen, Auswalzen, Strecken *v.* Metall (Walzw.) *To roll.* Cylindrer, le fer.
W—, Auswalzen *v. a.*, die Luppen *To rough down the balls, to bloom.* les loupes, ébaucher les loupes.
W—, Auswalzen *v. a.*, die Schirl *roll, to draw-out the blooms.* Étirer les m de fer au laminoir.
Walzen *n.*, **Strecken** *n.* (Techn.) *Lamination.* Laminage *m.*
W— der Schirbel (Metall.) *Rolling.* É des maquettes de fer au laminoir.
Walzen *n.* der Strassen (Strassenb.) Cylindrage *m.* (des chaussées).
Wälzen, Fortwälzen *v. a.*, einen Baum Stein. *To roll.* Rouler.
Wälzen *v. a.*, die Zähne (Masch.) *off, to finish the teeth.* Arrondir les den
Wälzen *n.* (bei kleinen Rädern) (Masch.) *ing-off, finishing.* Arrondissage *m.*
Walzenapparat *m.* (Färb.) *Rolling-fr lopers pl.* Cadre *m.* à rouleaux.
Walzendruck *m.* (das Bedrucken der Papiere etc. mit gravirten Walzen). *printing.* Impression *f.* au rouleau.
Walzendruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *printing-machine.* Machine *f.* à imprime leau, machine *f.* à rouleau, machine *f.* mer au moyen de cylindres.
Walzenegrenirmaschine *f.* (Spinn.) *gin.* Roller-gin *m.*
Walzenförmig *adj.* *Cylindric, cylindri* lindrique.
Walz(en)gerüst *n.* eines Walzwerks *Housing-frames pl.* Châssis *m.*, cage *f. f. pl.*, poupées *f. pl.*
Walzengestell *n.* einer Druckerpres *riage of the roller.* Monture *f.* du roule
Walzenglas *n.*, **Gestrecktes Tafel** (Glasm.) *Cylindrical glass, broad wind spread window-glass, sheet-glass, Germ glass.* Verre *m.* en manchons, verre *m.* lindres, verre *m.* en canons, verre *m.* soufflé en manchons.
Walzenkessel *m.* (Dampfm.) *Cylindri* Chaudière *f.* cylindrique.
W— mit äusserer Feuerung. *(Cy boiler with outer hearth).* Chaudière drique à foyer extérieur.
W— mit innerer Feuerung. *Corni* Chaudière *f.* cylindrique à foyer intéri
W— mit Siederöhren. *Cylindric with boiler-tubes.* Chaudière *f.* cylind bouilleurs.
Walzenkörnmaschine *f.* (Pulv.) *granulating-machine.* Grenoir *m.* à cylin nelés.
Walzenmange *f.* *Sieh* Walzkalan
Walzenpresse *f.* (Techn.) *Roller-press.* à cylindre.
Walzensäulen *f. pl.* eines Pilare werks (Metall.) *Columns pl.* Colonnes
Walzenschleppe *f.* (die in den Pote auf engen Rampen gebraucht wird) (Befe *ler-sledge, sally-port-sledge.* Traîneau *m.* terne, traîneau *m.* à rouleaux.

…enschnalle *f.* (Sattl.) *Roller-buckle.* Boucle *f.* …ante, boucle *f.* à rouleau.
…enständer *m. pl.*, **Gerüstständer** *m. pl.*, **…nder** *m. pl.* eines Walzwerkes (Walzw.) *…sing-frames pl., standards pl.* Fermes *f. pl.* …laminoir.
…enstrecke *f.*, **Strecke** *f.* (Walzw.) *Train.* …in *m.*
…entrio *n.*, **Dreiwalzensystem** *n.* (Me…) *Trio-rollers pl.* Trio *m.*
…enwalke *f.* (Tuchfabr.) *Roll-battery.* Fou… *f.* à cylindres.
…enwaschmaschine *f.* *(Cylinder) wash…machine.* Clapaud *m.*
…feile *f.* (Uhrm.) *Round-off file.* Lime *f.* …rondir.
…gerüst *n.* *Sieh* Walzengerüst.
…hütte *f.* (Metall.) *Sieh* Walzwerk.
…kalander *f.*, **Walzenmange** *f.* (zum …retiren von Geweben). *Calender.* Calandre *m.*, …ndre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.
…korb *m.* (Befest.) *Sieh* Rollkorb.
…maschine *f.*, **Zahnwälzmaschine** *f.*, **…irmaschine** *f.*, **Arrondirmaschine** *f.* …Abrunden der Radzähne) (Uhrm.) *Finishing…ne.* Machine *f.* à arrondir.
…bstthätige W— mit Fräse. *(Selfact… finishing-engine).* Arrondiseur *m.* hélicoïdal.
…mühle *f.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.
…werk *n.*, **Walzhütte** *f.* (Metall.) *Rolling…* Laminoir *m.*, usine *f.* de fer.
…ergl. Radreifen-, Puddel-, Fertig-, Blechw-, Schienenwalzwerk.
…werk *n.*, **Walzenstrecke** *f.* (Metall.) *…ing train.* Laminoir *m.*, train *m.* de laminoir.
…werk *n.*, **Walzenpaar** *n.* (Metall.) *Rol… pl., laminating rollers pl.* Laminoir *m.*, cy…res *m. pl.*
…werk *n.*, **Quetschwerk** *n.* (zum Zer…nern der Erze) (Aufber.) *Crushing-mill, chat…r.* Machine *f.* à broyer, broyeur *m.* *Vergl.* quetschwerk.
…werk *n.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.
…zinn *n.*, **Gewalztes Zinn** *n.* (Metall.) *…inated tin.* Étain *m.* plané.
…d *f.* (Bauw.) *Wall, (partition, screen.* Paroi *f.*, *m.*
…de *f. pl.*, **Gänge** *m. pl.* (die groben Erz…ke, wie solche aus der Grube gefördert wer… (Bergb.) *Knockings pl.* Minerai *m.* en mor…
…de *f. pl.*, **Wangen** *f. pl.* einer Presse, **…sswände** *f. pl.* (Buchdr.) *Cheeks pl.* Ju…es *f. pl.*, montants *m. pl.*
…de *f. pl.* eines Gewehrlaufs (Büchsenm.) *…s pl., the substance of the barrel.* Parois *f. pl.*
…de *f. pl.* eines Zündhütchens. *Sides pl.* …is *f. pl.*
…de *f. pl.* oder **Seiten** *f. pl.* eines Zelts. *…l or walls pl.* Parois *f. pl.*
…de *f. pl.* des Spiegelofens (Spiegelfabr.) *…ing of the furnace.* Embassure *f.*
…d *n. & f.* (Seew.) *Sieh* Want.
…dbehang *m.* von Tapeten etc. (Bauw.) *…gings pl.* Revêtement *m.* des murs (tapis…s, lambris etc.).
…dbekleidung *f.* von Holz (Bauw.) *Wain…* Boiserie *f.*, lambris *m.*

Wandbewurf *m.* *Sieh* Putz *und* Bewurf.
Zweischichtiger W— (Maur.) *Two-coat work, (on lath:) laying and setting, layed and set, lath layed and set, (on brick:) rendering and setting, rendered and set.* Crépi *m.* et enduit *m.*, enduit *m.* en deux couches.
Wandblech *n.* einer Hand- od. Feldschmiede. *Iron back of the hearth.* Contre-mur *m.* de fer.
Wandelgang *m.* *Sieh* Gallerie.
Wandelkragen *m.* (Seew.) *Sieh* Spielkragen.
Wanderingen *f. pl.*, **Gangbord** *n.* auf Schmacken und Tjalken (Seew.) *Gangways pl.* Coursives *f. pl.*, passavants *m. pl.*
Wandfach *n.*, **Riegelfach** *n.* (Bauw.) *Bay of masonry, bay of baywork.* Pan *m.* de bois, pan *m.* de maçonnerie, baie *f.* de cloison.
Wandgetäfel *n.* *Sieh* Täfelung.
Wandhobel *m.*, **Seitwärts schneidender Sims-** oder **Falzhobel** *m.* (Tischl.) *Side rebate-plane, side rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté.
Doppelter W—, Wangenhobel *m.* *T rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté double.
Wandkehle *f.*, **Einkehle** *f.* an einer Mauer, **Schossrinne** *f.*, **Spritzblech** *n.* (Dachd.) *Flashing.* Noquet *m.* de pignon.
Wandkrahn *m.* (Eisenb.) Grue *f.* adossée à un bâtiment.
Wandlaffette *f.* (Artill.) *Brack-trail-carriage, carriage with bracket-trail.* Affût *m.* à flasques, affût *m.* à deux flasques.
Wandleuchter *m.* (Bauw.) *Sconce.* Bras *m.*
Wandpfeiler *m.*, **Anlehnungspfeiler** *m.*, **Vorgelegter Pfeiler** *m.* (Bauw.) *Wall-pier, back-pier, projected-pier.* Dosseret *m.*, dossier *m.*
W— (im antiken Styl und der Renaissance) (Bauk.) *Pilaster.* Pilastre *m.*
W—, Wandsäule *f.* (am Ende einer Arcadenreihe im mittelalterlichen Styl) (Bauk.) *Responder, (respound).* Pilier *m.* engagé.
W— hinter einem Kamin. *Sieh* Kaminpfeiler.
W— einer Bogenreihe. *Wall-pier commencing of an arcade.* Dosseret *m.* d'arcature.
Wandplatte *f.* einer Feldschmiede. *Sieh* Heerdblech.
Wandrahmen *m.* *Sieh* Rahmstück.
Wandriegel *m.*, **Bundriegel** *m.* (Zimm.) *Intertie.* Entretoise *f.*, épart *m.* de cloison. *Vergl.* Fachwandriegel.
Wandrippe *f.* eines Gewölbes (Bauw.) *Wall-rib.* Nervure *f.* du formeret. *Vergl.* Schildbogen.
Wandruthe *f.* (zur Verbindung der einzelnen Gezimmer beim Grubenausbau) (Bergb.) *Stringing-plank, beam connecting the single sets of timber in a shaft.* Longuerine *f.*
Wandsäule *f.* *Sieh* Ständer.
Wandsteine *m. pl.*, **Wandsteinreihe** *f.*, **Verbandsteine** *m. pl.* einer Chaussee (Strassenb.) *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée en empierrement.
Wandstiel *m.* *Sieh* Ständer.
Wandtau *n.* (Seew.) *Sieh* Wanttau.
Wandteppich *m.* *Sieh* Tapete 1.
Wandverkleidung *f.* *Sieh* Wandbekleidung.

Wange *f.*, **Treppenwange** *f.*, **Treppenbaum** *m.* (Bauw.) *Carriage, wooden carriage.* Limon *m.*

Wange *f.*, **Seitenwand** *f.* eines Dachfensters (Bauw.) *Cheek of a dormer-window.* Joue *f.*, jouée *f.* de lucarne, aile *f.* de lucarne.

Wange *f.*, **Seitenwand** *f.* eines Chorstuhles (Bauk.) *Bench-end.* Moutant *m.*, jouée *f.* de stalle.

Wange *f.* (Scheidewand in einem Schornsteinkasten) (Bauw.) *Chimney-tongue, with.* Côtière *f.*, languette *f.* de refend. *Vergl.* Essenzunge.

Wangen *f. pl.* einer Blocklaffette (Artill.) *Brackets pl. or cheeks pl.* Flasques *m. pl.* d'affût.

Wangen *f. pl.*, **Bett** *n.* einer Drehbank (Drechsl.) *Bed, bearers pl., cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, coulisse *f.*

Wangen *f. pl.* (ein beim Glasgiessen gebrauchtes Werkzeug). *Hands pl.* Mains *f. pl.*

Wangen *f. pl.*, **Backen** *f. pl.* einer Stampfmühle. *Cheeks pl., side-beams pl.* Joues *f. pl*, jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*

Wange *f.* eines Ofens, **Ulme** *f.* (Metall.) *Side-wall.* Paroi *f.* latérale.

Wangenblech *n.*, **Deckschiene** *f.* der Laffetten (der Eisenbeschlag auf der oberen und vorderen Fläche der Laffettenwände) (Artill.) *Garnish-plate.* Recouvrement *m.* du talus de flasque, bande *f.* de recouvrement.

Vorderes W—. *Sieh* Umbiegeschiene.

Wangenbret *n.*, **Treppenwange** *f. Bridge-board.* Limon *m.*

Wangenhobel *m.* (Tischl.) *Sieh* Wandhobel, doppelter.

Wangenhobeleisen *n.* (Tischl.) *T-iron.* Fer *m.* du guillaume de côté double.

Wangenmauer *f.* einer Treppe (Bauw.) *String-wall, carriage-wall.* Mur *m.* d'échiffre ou en échiffre, parpaing *m.* d'échiffre.

Wangentreppe *f.*, **Architravstiege** *f.* (Zimm.) *Stairs pl. with carriages, carriaged stairs pl.* Escalier *m.* emboîté, escalier *m.* à limons.

W—, Architravstiege *f.* **mit Säulen.** *Stairs pl. with two posts.* Escalier *m.* à deux noyaux.

Wanholz *n.*, **Wankantiges Holz** *n.* (Zimm.) *Back-sided timber, (which cannot be squared or worked without considerable waste).* Bois *m.* flacheux, bois *m.* gauché.

Wanken *n.* einer Schiffbrücke (Pont.) *Undulation, undulating movement or motion, rocking.* Balancement *m.*, tangage *m.* d'un pont de bateaux.

Wanne *f.*, **Badewanne** *f.* (Techn.) *Bathing-tub.* Baignoire *f.*

W—, Becken *n.* (Pharm., Seidenfabr.) *Large van.* Bassine *f.*

Pneumatische W— (Phys.) *Pneumatic trough or apparatus.* Cuve *f.* pneumatique.

Viereckige W— (Glasm.) *Cistern, curvett.* Cuvette *f.* pour le verre fondu.

Want *n.*, **Wanttau** *n.* (Seew.) *Shroud.* Hauban *m.*

W— od. **Stag** *n.* eines Bocks (Schiffb.) *Stay of the sheers.* Hauban *m.*, étai *m.* d'une bigue.

Spann-Want *n.* (je zwei Wanten oder taue aus einem Tau). *A pair of shrouds.* des haubans.

S— (ein einzelnes Want-Tau, z. B.:) Spann-Want der grossen Wanten. *shroud of the main rigging.* Le pre grands haubans.

W— (gleichbedeutend mit:) **Wante** *Rigging.* Haubans *m. pl.*, z. B.:

Das grosse Want. *Main rigging.* haubans.

Das Stengewant. *Topmast-riggin* bans *m. pl.* de mât de hune.

W—en *pl.*, **Pardunen** *n. pl.* des Sch (auf Dampfschiffen). *Funnel-shrouds stays.* Haubans *m. pl.* de cheminée.

W—en *pl.* **abnehmen, herunterne** *v. a. To take down the rigging.* Déca haubans.

W—en *pl.* **ansetzen oder setze** *To set up the rigging or the shrouds.* haubans.

W—en *pl.* **auflegen, überstreif** *To fix or put the rigging on the masts* peler les haubans.

Wantenneigung *f.* (Seew.) *Inclinatio shrouds.* Épatement *m.* des haubans.

Wantklote *f.* (Seew.) *Shroud-truck.* P de haubans.

Wantknopf *m.*, **Wantknoten** *m. Shroud-knot.* Nœud *m.* de haubans.

Einfacher W—. *Common or simple knot.* Cul *m.* de porc ou nœud *m.*

Englischer W—. *English shroud-kno m.* de haubans à l'anglaise ou nouveau.

Einen W— einschlagen *v. a. T shroud (or back stay or stay) with a knot.* Lier ou réunir un hauban (cassé) nœud de hauban.

Wantstropp *m.*, **Kardeelstropp** *m.*, **reepsstropp** *m.* (Seew.) *Selvedge, sh vedge.* Étrope *f.*, estrope *f.* à rider les
Wanttau *n.* (Seew.) *Shroud.* Hauban
Wappen *n.* (Herald.) *Arms pl.* Armes moirie *f.*, blason *m.*

W— am Spiegel eines Schiffs (Seew *cheon at the stern.* Tutelle *f.* de navire

Wappenbild *n.*, **Emblem** *n.* (Herald.) Marque *f.*, signe *m.*, symbole *m.*

Wappenkunde *f.*, **Heraldik** *f. Blaz onry, emblazonry, heraldry.* Science *f.* hé blason *m.*

Wappensäule *f. Heraldic column.* C héraldique.

Wappenschild *m. Sieh* Schild.

Wappenseite *f.* einer Münze. *Sieh*

Wappern, Killen *v. n.* von den Sege und herschlagen) (Seew.) *To shiver, t* Fasier, faséier, (fasiller), barbéier.

Wardein *m.*, **Münzwardein** *m. Warder, assayer.* Essayeur *m.* des monn

Wärme *f.* (Phys.) *Heat, caloric.* Chaleur rique *m.*

Freie, Ungebundene W—. *Fre combined heat.* Chaleur *f.* apparente ou

Gebundene, Latente W—. *Late* Chaleur *f.* latente, calorique *m.* latent.

he Wärme *f.*, **Eigenw—.** *Specific* aleur *f.* ou calorique *m.* specifique.
de W—. *Radiating or radiant heat.* . rayonnante, calorique *m.* rayonnant.
uivalent *n. Mechanical equivalent of* valent *m.* mécanique de la chaleur.
pacität *f. Capacity for heat.* Capa- rifique, capacité *f.* pour la chaleur.
heit *f.*, **Calorie** *f.* (Phys.) *Quan- t sufficient to raise 1 pound of water erature.* Calorie *f.*, unité *f.* de cha-

hn *m.* (Locom.) *Heating-cock.* Ro- échauffeur.
ter *m.* (Phys.) *Conductor of heat.* *m.* de la chaleur ou du calorique.
tung *f.* (Phys.) *Conduction of heat.* lité *f.*
tungsvermögen *n.* (Phys.) *Con- ucer.* Pouvoir *m.* conducteur.
sser *m.* (Phys.) *Calorimeter.* Ca- *n.*
ssung *f.* (Phys.) *Calorimetry.* Ca- *f.*
ectrum *n.* (Phys.) *Heat-spectrum.* chaud.
off *m.* (veraltet), **Wärme** *f.* (Phys.) Calorique *m.*
ahl *m.* (Phys.) *Ray of heat.* Rayon *m.* , rayon *m.* calorifique.
ahlung *f.* (Phys.) *Radiation of heat.* ent *m.* de la chaleur.
er *n.* (Schmied., Metall.) *Heating-fire.* *f.*, foyer *m.* à chauffer.
heizung *f.* (Bauw.) *Heating by hot* ffage *m.* à air réchauffé.
heizungsapparat *m. Apparatus heating.* Calorifère *m.* à air.
ssen *n.* (Tuchf.) *Warm pressing.* Pres- aud.
r *n.* (Locom.) *Heating-pipe, steam- nder.* Tuyau *m.* réchauffeur.
sereisterne *f.* (Dampfm.) *Hot well, r cistern, (water-tank, tank).* Cuvette *f.* seur, citerne *f.*, réservoir *m.* à eau

serheizung *f.* (Bauk.) *Hot-water* Chauffage *m.* à eau.
serpumpe *f.* (Dampfm.) *Air-pump, ump.* Pompe *f.* à air ou à eau chaude.
serrotte *f.*, **Americanische Schenk'sche Rottmethode** *f. Warm-water retting.* Rouissage *m.* à de.
serspinnmaschine *f.* (zum Flachs- *Hot-water frame.* Métier *m.* à eau étier *m.* à décomposition.
mer *n.*, **Calefactorium** *n.* (in nd Klöstern) (Bauw.) *Green-room with arming-room, calefactory.* Foyer *m.*, auffée, chauffoir *m.*
tafel *f.* (bei einem Niveauübergang) *Notice.* Tableau *m.* d'avis.
Varpleine *f.*, **Warptrosse** *f.* (Seew.) ein.
Warpanker *n.* (Seew.) *Kedge.* Ancre e, a— à empenneler, a— à jet.

Vielarmiges Warpanker *n.*, **Draggen** *m.* (Seew.) *Grapnel.* Grapin *m.*
Ein Warpanker ausbringen. *To carry out a kedge.* Élonger un grapin ou ancre à jet.
Ein Warp (eine Warpleine) ausbringen, ausjagen *v. a. To carry or run out a warp.* Élonger un grélin.
Warpblock *m.* (ein Kinnbackslippeblock, der beim Warpen gebraucht wird) (Schiffb.) *Snatch-block for warping-use.* Poulie *f.* coupée à touer, galoche *f.* à touer.
Warpen *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To warp a ship.* Touer un vaisseau.
Wärterhaus *n.*, **Bahnwärterhaus** *n.* (Eisenb.) *Watchman's house.* Maison *f.* de gardes.
Wartesaal *m.* (Eisenb.) *Waiting-room.* Salle *f.* d'attente.
Warze *f.*, **Kurbelzapfen** *m.* eines Krummzapfens (Masch.) *Crank-pin, pin.* Bouton *m.* de manivelle, tourillon *m.*, soie *f.*
Warze *f.* am Abzugbleche eines Gewehrs (Büchsenm.) *Breech-nail boss.* Bouterolle *f.* de la pièce de détente ou de l'écusson d'un fusil.
Hintere W— (Büchsenm.) *Sieh* Stollen, hinterer.
W— des Zündlochstollens. *Sieh* Stollenzapfen.
Warze *f.* am Untersatze eines Raketenstocks (Feuerw.) *Nipple.* Mamelon *m.* de la broche, bouton *m.*, tetine *f.* ou tétine *f.*
Warze *f.* der Excentrikstange (Dampfm.) *Eccentric gab-pin, eccentric rod-pin.* Bouton *m.* de manivelle d'excentrique.
Warzendorn *m.* am Raketenstock (Feuerw.) *Spindle of a rocket-mould.* Broche *f.* de tetine.
Waschapparat *m.* (Chem., Gasbel.) *Sieh* Reinigungsapparat.
Waschbecken *n.* (Hausw.) *(Washing-) basin or bason.* Cuvette *f.* (pour se laver les mains).
W— für die Priester (Bauw.) *Piscina.* Piscine *f.*
Waschbottich *m.* (Metall.) *Washing-vat.* Bassin *m.* de vidange.
Waschbret *n.*, **Feuchtbret** *n.* (Buchdr.) *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais *m.* à tremper.
Waschbürste *f.* (Bleich.) *Washing brush.* Chien *m.*
Waschbütte *f. Washing-tub.* Cuvier *m.*
Wäsche *f.* (Aufber.) *Sieh* Waschwerk.
Wascheisen *n.* (Metall.) *Grain of pig-iron from the blast-furnace cinder.* Fonte *f.* de bocage, fer *m.* de lavage.
Wäschekammer *f.*, **Linnenkammer** *f.*, **Spindekammer** *f.* (Bauw.) *Laundry.* Gardelinge *m.*
Waschen *v. a.*, die Erze, Kohlen (Bergb.) *To wash ores or coal, to ty.* Laver le minerai, la houille.
Waschen *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To wash.* Laver la forme.
Waschen und Walken *v. a.* nach dem Färben (Techn.) *To wash, to scour and full.* Reviquer.
Waschen *n.* der Erze, Kohlen, **Nasse Aufbereitung** *f.* (Bergb.) *Washing the ores, tying, shaking, buddling.* Lavage *m.* des minerais.
Waschen *n.* (Buchdr.) Washing. Lavage *m.*

Waschen *n.* oder **Auswaschen** *n.* **vor der Walke** (Tuchf.) *Scouring.* Dégraissage *m.*, lavage *m.* du drap avant le foulage.

Waschen *n.*, **Tuschen** *n.* (Zeichn.) *Washing, shading in Indian ink.* Lavis *m.*

Wascherz *n.* (Miner.) *Sieh* Seifenerz.

Waschfass *n.*, **Waschstein** *m.* (Buchdr.) *Washing-tub.* Lavoir *m.*

Waschflasche *f.* (Chem.) *Washing-bottle.* Flacon *m.* laveur, flacon *m.* de lavage. *Vergl.* Spritzflasche.

Waschgold *n.* (Metall.) *Wash-gold.* Or *m.* de lavage.

Waschhammer *m.* *Sieh* Walkhammer.

W— einer Waschmühle (Tuchf.) *Wash-stock, washing-stock.* Pilon *m.*, maillet *m.*

Waschhaus *n.* (Bauw.) *Wash-house.* Lavoir *m.*, buanderie *f.*

Waschküche *f.*, **Spülküche** *f.* (Bauw.) *Scullery.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.

Waschleder *n.* (Sämischg.) *Oil-leather, chamois-, (shamois-, shamoy- or shammy-)leather.* Cuir *m.* chamoisé, peau *f.* chamoisée ou à la chamois.

Feinstes W—. *Wash-leather.* Cuir *m.* rosette.

Waschmaschine *f.* (Techn.) *Washing-machine.* Machine *f.* à laver (le linge), laveuse *f.* mécanique. *Vergl.* Walzenwaschmaschine.

W—, Spülmaschine *f.* (zur Zeugappretur) (Tuchf.) *Washing-machine, washing-mill.* Dégorgeoir *m.*, machine *f.* à dégorgeage.

Waschplatz *m.*, **Gemeindewaschhaus** *n.* (Bauw.) *Washing-place.* Lavoir *m.* du village.

Waschrad *n.* (Bleich.) *Wash-wheel, dash-wheel.* Roue *f.* à lavage, roue *f.* à laver.

Waschscheibe *f.* des Holländers (Pferdehaar- od. Messingdrahtsieb) (Pap.) *Sieve of hair- or wire-cloth.* Châssis *m.*

Waschstein *m.*, **Spülbank** *f.* in einer Küche (Bauw.) *Stone-slab, buck-tub.* Lavoir *m.* de cuisine.

Waschstein *m.* (Buchdr.) *Sieh* Waschfass.

Waschtisch *m.* (Tischl.) *Washing-stand.* Lavabo *m.*

W— für die Priester (Bauk.) *Lavatory, washing-stand.* Lavoir *m.* de sacristie.

Waschtrog *m.*, **Waschbecken** *n.* im Kloster etc. (Bauw.) *Lavatory, laver, wash-tub.* Lavoir *m.*, lavatoir *m.*

W—, Sichertrog *m.* (zum Goldwaschen mit der Hand) (Bergb.) *Basin for chimming or running ore-sand.* Sébile *f.*, gamelle *f.* de l'orpeilleur.

W— (Pap.) *Washing-through.* Reposoir *m.*

Waschtrommel *f.* (Pap.) *Wash-cylinder.* Tambour *m.* laveur.

Waschwasser *n.*, **Nachlauge** *f.* (Resultat der dritten Auslaugung) (Salp.) *Liquor obtained by repeated lixiviation.* Eaux *f. pl.* de lavage.

Waschwerk *n.*, **Erzwäsche** *f.*, **Kohlenwäsche** *f.* (Aufbereitungsanstalt für Erze oder Kohlen) (Bergb.) *Dressing-floor, washing-room.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.*

Wase *f.*, **Waase** *f.* (ein Bündel Reisholz) (Metall.) *Fagot, faggot.* Fagot *m.*

Wasser *n.* (Chem., Techn.) *Water.* Eau *f.*

Angesäuertes W—. *Acidulated water.* Eau *f.* *acidulée.*

Destillirtes Wasser. *Distilled water.* Eau distillée.

Eisenhaltiges W—. *Chalybeate water.* Eau ferrugineuse, eau *f.* martiale.

Fliessendes W—. *Running water.* Eau courante.

Flachfliessendes W— in Wasserkünsten. *Plat-running water.* Eau *f.* plate [p opposition à „eau jaillissante"].

Gashaltiges W—. *Water containing a ga* Eau *f.* gazeuse.

Hartes W— (zum Trinken, nicht aber zu Kochen, Waschen, Bleichen tauglich). *Ha water.* Eau *f.* crue, dure.

Kohlensaures W—. *Water containing ca bonic acid.* Eau *f.* acidulée, eau *f.* gazeuse ca bonique.

Schlammiges W— (welches Kesselstein a setzt) (Dampfkesselw.) *Muddy water.* Des ea *f. pl.* incrustantes.

Seichtes W—, Niederer W—stand **Tiefstand** *m.* *Low water.* Eau *f.* maigre.

Süsses W—, Süssw—, Frischw—, Quell w—. *Fresh water.* Eau *f.* douce, eau *f.* source.

Stehendes W—, Stagnirendes W—. *Sta nant water.* Eau *f.* dormante.

Trinkbares W—, Trinkw—. *Drinkable potable water.* Eau *f.* potable.

Weiches W—, Fliessw— (zum Kochen Waschen, Bleichen etc., aber nicht zum Trinke tauglich). *Soft water.* Eau *f.* douce.

Die einer Grube zugehenden W— messen *v. a.* *To gauge the feeders of a mine.* Jauger les eaux, (Belg.:) xhancier les eaux, qui s'écoulent d'une mine.

Die W— einer Grube durch einen Stollen lösen *v. a.* *To drain a mine by means of an adit.* Assécher une mine par une galerie d'écoulement, (Belg.:) xhorrer.

Wasser *n.* (Seew.) *Water.* Mer *f.*

Abfallendes W—. *Ebb, ebb-tide.* Basse marée *f.*, jusant *m.*, reflux *m.*

Niedriges W— (die Wasserhöhe in dem Augenblick, bevor die Fluth einsetzt). *Low water.* Mer *f.* basse.

Still(stehendes) W— (Augenblick der höchsten Fluth oder tiefsten Ebbe). *Standing water, slack water.* Mer *f.* étale.

Das W— verläuft (bei der Ebbe). *The water falls.* La mer refoule.

Das W— wächst. *The water is rising or rises.* L'eau monte.

W— aufschlagen oder aufholen *v. a.* *To draw up water.* Puiser l'eau.

W— fallen lassen. *Sieh* Schiff, achterlastiges.

W— machen. *Sieh* Das Schiff macht Wasser, *unter* Schiff.

Wasser *n.* beim Tuchscheren (die zusammengehörigen Abschnitte des Rauhens und Scherens). *Water or drench.* Eau *f.* *Vergl.* Rauhen *n.*

Wasserablasshahn *m.* eines Dampfcylinders (Dampfm.) *Pet-cock, delivery-cock, water outlet-cock.* Robinet *m.* de cylindre.

Wasserabzug *m.*, **unterirdischer.** *Drain, under-drain.* Drain *m.*

Wasseransammlung *f.* im alten Mann (Bergb.) *Subterranean mass of water (in the old man).* Bain *m.* d'eau (dans les vieux ouvrages).

Wasserauslauf *m.*, **Emissär** *m.* (Wasserb.) *Out-let.* Émissaire *m.*

Wasserbad *n.* (Chem.) *Water-bath.* Bainmarie *m.*

Wasserbarricade *f.* (Befest. u. Pont.) *Sieh* Flussverpfählung.

Wasserbau *m.* *Hydraulic building, hydraulic work.* Construction *f.* hydraulique.

Wasserbaukunst *f.* *Hydraulic architecture.* Architecture *f.* hydraulique (ou hydraulicienne).

Wasserbehälter *m.*, **Wasserbassin** *n.* (Wasserb.) *Conserver, basin.* Réservoir *m.*, bassin *m.*

W— (zur Ansammlung geringer Wassermengen in der Grube namentlich für die Pumpensätze in einem Schachte) (Bergb.) *Standage.* Paxhisse *f.* (Belg.), rappuroir *m.* (Charleroi).

W— des Gasometers (Gasbel.) *Water-cistern, tank.* Réservoir *m.* d'eau.

Wasserbett *n.*, **Unterirdischer Wasservorrath** *m.* eines artesischen Brunnens (Bauk.) *Water or sheet of (subterraneous) water.* Nappe *f.* d'eau ou niveau *m.* souterrain.

Wasserblei *n.* (Miner.) *Sieh* Graphit.

Wasserblei *n.*, **Molybdänglanz** *m.* (Miner.) *Sulphuret of molybdena.* Molybdénite *m.*

Wasserbord *m.* (Seew.) *Sieh* Setzbord.

Wasserchrysolith *m.*, **Bouteillenstein** *m.*, **Obsidian** *m.* (Miner.) *Obsidian.* Obsidienne *f.*

Wassercisterne *f.* (Eisenb.) *Sieh* Wasserkasten 1.

Wassercloset *n.*, **Abtritt** *m.* **mit Wasserschluss** (Bauw.) *Water-closet privy.* Latrine *f.* à l'anglaise, water-closet *m.*

Wasserdampf *m.*, **Dampf** *m.* (Phys. etc.) *Steam.* Vapeur *f.* d'eau.

Gesättigter W—. *Saturated steam.* Vapeur *f.* saturée.

Nicht gesättigter, Überhitzter W—. *Non saturated steam, overheated steam.* Vapeur *f.* non saturée ou surchauffée.

Wasserdicht *adj.* von Zeugen etc. *Water-proof.* Imperméable.

Wasserdicht *adj.* (Techn.) *Water-tight.* Étanche (d'eau), contenant l'eau.

W—e Patrone. *Water-tight cartridge.* Cartouche *f.* étanche.

W—es Schiff. *Tight ship.* Navire *m.* étanche.

Wassereimer *m.* *Water-bucket.* Seau *m.*

Wasserfall *m.* *Cascade.* Cascade *f.*

Wasserfarbe *f.*, mit Kalkwasser angemachte (Tünch.) *Lime-water colour.* Couleur *f.* détrempée avec le lait de chaux.

Wasserfarbe *f.*, **Aquarellfarbe** *f.* (Mal.) *Water-colour.* Couleur *f.* à eau, en détrempe, à gouache, au lavis, détrempe *f.*

Wasserfarbenmalerei *f.* (Mal.) *Sieh* Wassermalerei.

Wasserfaschine *f.*, **Senkfaschine** *f.* (zum Versenken mit Steinen beschwert) (Befest. u. Bauk.) *Water-fascine.* Fascine *f.* à fossés.

Wasserfass *n.* (Seew.) *Sieh* Wasserleger.

Wasserfleck *m.* (Pap.) *Water-stain.* Goutte *f.*

Wasserform *f.* (mit Wasser gekühlte Form eines Ofens) (Metall.) *Water-twyer.* Tuyère *f.* à eau.

Wassergebläse *n.* (Metall.) *Hydrostatic bla* Soufflerie *f.* hydrostatique.

Wasserglas *n.* (Chem.) *Soluble glass.* Verre soluble.

Wassergraben *m.*, **Bewässerungsgrabe** *m.* (Wasserb.) *Feeder, catch.* Fossé *m.* d'irrig tion, d'arrosement, rigole *f.*, saignée *f.*

Wasserhaltung *f.*, **Wasserwältigung** (Bergb.) *Draining of mines.* Épuisement épuisement *m.* des eaux, exhaure *f.* *Vergl.* Wa serlosung.

Wasserhaltungsmaschine *f.* (Bergb.) *Si* Wasserkunst.

Wasserhaltungsschacht *m.*, **Kunstschach** *m.*, **Pumpenschacht** *m.* (Bergb.) *Engine-p rod-shaft, (Cornwall:) engine- or sump-sha* Puits *m.* d'épuisement ou d'exhaure, (Belg.:) bure aux pompes.

Wasserhaus *n.*, **Wasserstation** *f.* (Eisenb *Tank-house, water-station, watering-station.* St tion *f.* pour l'alimentation, château *m.* d'eau.

Wasserheb- od. **Wasserhebungsmaschin** *f.* *Engine for raising water, water-raising-e gine, water-works pl.* Machine *f.* pour (ou élever l'eau.

Wasserhose *f.* (Seew.) *Water-spout.* Trombe trombe *f.* marine, siphon *m.*, échillon *m.*

Wasserkalk *m.* (Bauw.) *Hydraulic lime, wate lime.* Chaux *f.* hydraulique.

Wasserkammer *f.*, **Wasserraum** *m.*, **Wa serwand** *f.* eines Dampfkessels. *Wate space.* Cloison *f.* d'eau d'une chaudière à v peur.

Wasserkasten *m.*, **Wassercisterne** *f.* (E senb.) *Water-tank, cistern.* Réservoir *m.* po des machines.

Wasserkasten *m. pl.*, **(-kästen** *m. pl.*) (M tall.) *Sieh* Wasserkühlung.

Wasserkegel *m.*, **Wasserschwärmer** (Feuerw.) *Dolphin.* Plongeon *m.*

Wasserkies *m.*, **Strahlkies** *m.*, **Markas** *m.* (Miner.) *White iron-pyrites, marcasite.* Fer sulfuré blanc, pyrite *f.* blanche.

Wasserkluft *f.* (Bergb., Steinbr.) *Case, fissu filled with water, aquiferous cleft, feeder.* Fente aquifère, fendant *m.*, siége *m.*

Wasserknopf *m.* (Seew.) *Crown-knot, sing wall-knot with a crown.* Simple cul-de-porc avec tête de mort.

Wasserkrahn *m.* (Vorrichtung zum Füllen d Tenders mit Wasser) (Locom.) *Water-crane.* Grue grue *f.* hydraulique.

Wasserkühlung *f.*, **Wasserkasten** *m. p* **(-kästen** *m. pl.*) (mit Wasser gefüllte Kast an Öfen) (Metall.) *Water-boxes pl.* Boîtes *f.* à eau.

Wasserkunst *f.*, **Wasserhaltungsm schine** *f.* (Bergb.) *Water-engine, pumping-e gine, mine-engine.* Machine *f.* ou engin *m.* d' puisement ou d'exhaure.

Wasserkunst *f.*, **Wasserwerk** *n.* (zum Heb und Fortschaffen von Wasser) (Masch.) *Wate work, hydraulic engine.* Machine *f.* hydrauliq ou à eau.

Wasserlauf *m.* (unterirdischer Canal) (Bergb *Tunnel.* Canal *m.* souterrain.

Wasserlegger *m.* (grosses Wasserfass) (See *Large water-cask.* Boute *f.*

Wasserleitung *f.* (Wasserb.) *Conduit of water, water-conduct, aquaduct, water-works pl. for supplying towns with water.* Aqueduc *m.*, conduite *f.* d'eau.

W— durch Röhren. *Water-conduct by means of pipes.* Aqueduc *m.* par tuyaux.

Unterirdische W—. *Underground aqueduct.* Aqueduc *m.* souterrain.

Wasserleitung *f.* **mit Kuppelgelenk** (Locom.) *Ball- and socket-pipe.* Tuyau *m.* à rotule.

Wasserlieger *m.* *Sieh* Wasserlegger.

Wasserlinie *f.* (Masch.) *Sieh* Wasserstand.

Wasserlinie *f.* (Pont.) *Sieh* Bordlinie.

Wasserlinie *f.* (Seew.) *Water-line.* Ligne *f.* d'eau.

Wasserlos *adj.* (von einer Fontaine z. B. gesagt). *Waterless, dry.* Muet, -tte.

Wasserlosung *f.*, **Wasserlösung** *f.*, **Grubenentwässerung** *f.* (Bergb.) *Draining of mines.* Écoulement *m.*, écoulement *m.* des eaux, exhaure. *Vergl.* Flötz.

Wasserlösungsstollen *m.*, **Tiefer Stollen** *m.* (Bergb.) *Adit. sough, thurl.* Galerie *f.* d'écoulement ou d'exhaure, (en Belgique:) areine *f.*, xhorre *f.*, seuve *f.*

Wasserluke *f.* (schmale und enge Ausflussöffnung einer Kloake) (Bauw.) *Watering pot.* Chantepleure *f.*

Wassermalerei *f.*, **Wasserfarbenmalerei** *f.* (Malerei mit gummirten Wasserfarben) (Mal.) *Water-colour painting, painting in water-colours.* Peinture *f.* en détrempe, peinture *f.* à gouache.

Wassermann *m.* (Astron.) *Aquarius, amphora, water-bearer, water-pourer.* Verseau *m.*

Wassermanövergraben *m.* (welcher nach Umständen zu füllen oder abzulassen ist) (Befest.) *Ditch with water-manœuvre.* Fossé *m.* à manœuvre d'eau.

Wassermark *n.*, **Lademark** *n.* (Schiffb.) *Loadmark, figure or number on the stem or starnpost.* Piétage *m.*

Wassermarke *f.* *Sieh* Wasserstand *und* Wasserzeichen.

Wassermassen *f. pl.*, **im Gebirge angesammelte** (Bergb.) *Growth of water, (in Cornwall:) house of water.* Amas *m.* d'eau (souterrain), (en Belgique:) mer *f.* d'eau. *Vergl.* Wassersack.

Wassermörtel *m.* (Bauw.) *Sieh* Mörtel, hydraulischer.

Wassermühle *f.* *Water-mill.* Moulin *m.* à eau, (hydralète *m.*).

Mittelschlächtige W—. *Middle shot mill.* Moulin *m.* à roue de côté.

Oberschlächtige W—. *Overshot mill.* Moulin *m.* à auges, m— à pots.

Unterschlächtige W—. *Undershot mill.* Moulin *m.* à vannes, m— à volets.

Wässern *v. a.*, die Wiesen (Ackerb. etc.) *Sieh* Bewässern.

Wässern *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To water a ship.* Abreuver un bâtiment.

Wässern *v. a.* (Web.) *Sieh* Moiriren.

Wassernase *f.*, **Wasserablaufrinne** *f.* an Simsen, besonders an Hängeplatten (Bauk.) *Drip, chin of a larmier, drip-nose.* Goulotte *f.*, menton *m.*, gouttière *f.* du larmier, mouchette *f.*

Wasseropal *m.*, **Hydrophan** *m.* (Miner.) *Aqueous opal, hydrophane.* Hydrophane *f.*, opale *f.* aqueuse.

Wasserpass *m.* (Bauw.) *Sieh* Canalwage.

Wasserpass *adj. & adv.* (Minirk.) *Sieh* Söhlig *und* Horizontal.

Nicht w— *adj. & adv.* *Sieh unter* Söhlig.

Wasserpass *adj. & adv.* (Seew.) *Horizontal, on a level.* Au niveau d'eau, horizontal.

W—er Riss *m.* (Schiffb.) *Half-breadth-plan.* Plan *m.* horizontal ou des lignes d'eau.

Wasserpasslinie *f.* (Schiffszimm.) *Water line, horizontal line, level.* Ligne *f.* d'eau ou horizontale, niveau *m.*

Wasserpasswechsel *m.*, **Wechsel** *m.* **des Niveaus** (durch Stauung des Wassers) (Wasserb.) *Change of level.* Changement *m.* de niveau.

Wasserplatz *m.* (wo man süsses Wasser einnimmt) (Seew.) *Watering-place.* Aiguade *f.*, aiguade *f.*

Wasserprobe *f.* (Zuck.) *Water-test.* Preuve *f.* à l'eau.

Wasserrad *n.* (ein auf der Oberfläche des Wassers horizontal drehendes Feuerrad) (Feuerw.) *Aquatic girandole.* Girandole *f.* aquatique.

Wasserrad *n.* (Masch.) *Water-wheel.* Roue *f.* hydraulique.

W— mit geraden Schaufeln *n.* *Sieh* Unterschlächtiges Wasserrad im geraden Gerinne.

Doppelzelliges W—. *Double buckled wheel.* Roue *f.* à godets doubles.

Freihängendes W— od. **Im unbegrenzten Wasser hängendes Rad** *n.* *Sieh* Unbegrenzt.

Mittelschlächtiges W—. *Middle-shot wheel, breast-wheel.* Roue *f.* hydraulique de côté.

Oberschlächtiges W—. *Overshot wheel.* Roue *f.* hydraulique en dessus ou à augets.

Rückschlächtiges od. **Rückenschlächtiges W—.** *High-breast-wheel.* Roue *f.* par derrière.

Segner'sches W—. *Barker's mill.* Roue *f.* hydraulique de Segner. *Vergl.* Reactionsrad.

Unterschlächtiges W—. *Undershot water-wheel.* Roue *f.* hydraulique en dessous.

Unterschlächtiges W— im geraden Gerinne od. **mit geraden Schaufeln.** *Undershot paddle-wheel.* Roue *f.* à palettes planes ou à aubes planes, roue *f.* à choc.

Unterschlächtiges W— mit gekrümmten Schaufeln, Ponceletrad *n.* *Wheel with curved float-boards.* Roue *f.* en dessous à aubes courbes, roue *f.* Poncelet.

Wasserradschaufel *f.* (Masch.) *Paddle float-board.* Palette *f.*, aube *f.* de la roue hydraulique.

Wasserraum *m.* eines Dampfkessels. *Water-space.* Cloison *f.* d'eau.

Wasserraum *m.* eines Schiffes (wo die Wasserfässer sind) (Seew.) *Waterhold.* Cale *f.* à l'eau.

Wasserrecht *adj.* *Sieh* Wasserpass *und* Wagerecht.

Wasserregulator *m.* eines Gebläses (Masch.) *Water-regulator.* Régulateur *m.* à eau.

Wasserröste *f.*, **Wasserrotte** *f.* (Spinn.) *Water-retting, watering, steeping.* Rouissage *m.* à l'eau.

Wassersack *m.*, **Unterirdischer See** *m.* (Bergb.) *Subterranean mass of water.* Bain *m.* d'eau (en Belgique). *Vergl.* Wassermasse.

Wassersäulengebläse *n.* (Masch.) *Water-pressure blast-machine.* Machine *f.* soufflante à colonne d'eau.

Wassersäulenmaschine *f.* (Bergb.) *Water-pressure engine, pressure-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau.

Einfach wirkende W—. *Single-acting pressure-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau à simple effet.

Doppelt wirkende W—. *Double-acting pressure-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau à double effet.

Wasserschaufel *f.* *Sieh* Schöpfkelle.

Wasserschaufel *f.* (Pout., Seew.) *Scoop, water-scoop, boats-scoop, skeet.* Écope *f.*, escope *f.*, sasse *f.*

Wasserscheere *f.* (Masch.) *Shears pl. moved by water, shear-machine, shearing-machine.* Grandes cisailles *f. pl.* mues par l'eau, servant à couper les bidons ou les languettes etc.

Wasserscheide *f.* (Topogr.) *Partition of waters, water-shed.* Pendant *m.* des eaux, faîte *m.*, versant *m.*, ligne *f.* de partage des eaux.

Wasserscheide *f.* (Vertheilungspunct eines Canals) (Wasserb.) *Summit-level, highest place or spot of a canal, where two branches of the canal branch off.* Point *m.* culminant, point *m.* de partage.

W—, Scheidungslinie *f.* der Canalgefälle etc. *Water-shed, (water-spot).* Ligne *f.* de partage des eaux, faîte *m.*

Wasserschenkel *m.*, **Wetterschenkel** *m.* eines Fensterflügels (Glas.) *Weather-rail.* Larmier *m.* de châssis, rejeteau.

Wasserschlange *f.*, **Wasserlänge** *f.*, **Mam(m)iering** *m.* (ein aus Segeltuch genähter enger Schlauch, hauptsächlich zum Füllen der Wasserfässer) (Seew.) *Water-hose.* Manche *f.* à eau.

Wasserschluss *m.*, **Wasserverschluss** *m.* in Röhren, Schloten etc. (Bauw.) *Water-closing.* Clôture *f.* à l'eau.

Wasserschnecke *f.* (Bauk.) *Sieh* Wasserschraube *und* Schraube, Archimedische.

Wasserschöpfen *n.* **mit Handeimern** (Seew.) *Baling-out with buckets.* Baquetage *m.*

Wasserschote *f.* (Seew.) *Sieh* Untersegelsschoot *und* -spierbrasse.

Wasserschraube *f.* (Bauk.) *Sieh* Schraube, Archimedische.

Holländische W—. *Holland water-screw.* Vis *f.* hollandaise.

Wassersegel *n.* (Seew.) *Save all, water-sail.* Voile *f.* d'eau, sous-bonnette *f.*

Wasserspeier *m.*, **Abtraufe** *f.*, **Schnauze** *f.* einer Dachrinne oder eines Brunnens (Bauk.) *Gargoil, gargoyle, (obsol.:) gargel, gargyel, gurgoill.* Gargouille *f.*

Wasserspiegel *m.* (Bauk.) *Level of the water, water-level.* Niveau *m.* de l'eau.

Wasserspiegel *m.*, **Oberfläche** *f.* **des Wassers** (Wasserb.) *Surface of water.* Surface *f.* d'eau.

Wasserstag *n.* (Seew.) *Bobstay.* Sous-barbe *f.* (de beaupré), barbe *f.* jean.

Wasserstand *m.*, **Wasserwog** *m.*, **Wog** *m.* (das Niveau der Grundwasser im Gebirge) (Bergb.) *Depth of water underground.* Niveau *m.* d'eaux, (à Mons:) levay *m.* d'eaux.

Wasserstand *m.*, **Wasserstandzeiger** *m.* einer Locomotive. *Water-level or -mark.* Niveau *m.* d'eau.

Wasserstand *m.* (Wasserb.) *Depth of the water, water-level.* Hauteur *f.* de l'eau.

Höchster W—. *High-water mark.* Haut étiage *m.*, eaux *f. pl.* d'hiver.

Tiefster W—. *Low-water mark.* Étiage *m.*, bas étiage *m.*, eaux *f. pl.* d'été.

Wasserstand *m.*, **Wasserlinie** *f.*, **Wassermarke** *f.* (Brückenb.) *Water-line, water-mark.* Niveau *m.* d'eau.

Wasserstandsglas *n.* eines Dampfkessels *Water-gauge, gauge-glass.* Indicateur *m.* d'eau, niveau *m.* à tube de verre.

Wasserstandshahn *m.*, **Probirhahn** *m.* eines Dampfkessels. *Gauge-cock, gauge-tap, water-gauge cock.* Indicateur *m.* d'eau, robinet *m.* d'épreuve ou d'essai, robinet de jauge *m.*, robinet *m.* de niveau, robinet *m.* indicateur.

Wasserstandslinie *f.*, **Wasserlinie** *f.* an einem Dampfkessel. *Water-line.* Niveau *m.* d'eau.

Wasserstandsröhre *f.* (Dampfm.) *Glass-gauge.* Niveau *m.* à tube de verre.

Wasserstandszeiger *m.* (Locom.) *(Glass) water-gauge.* Indicateur *m.* de niveau d'eau.

Wasserstation *f.* (Eisenb.) *Sieh* Wasserhaus.

Wasserstein *m.*, **Gossstein** *m.* (Bauw.) *Sink.* Évier *m.*

Wasserstein *m.* (Handschleifstein). *Water-stone.* Pierre *f.* à l'eau.

Wasserstoff *m.* (Chem.) *Hydrogen.* Hydrogène *m.*

W—gas *n.* (Chem.) *Hydrogen gas.* Gaz *m.* hydrogène.

W—gaslöthrohr *n.* (Chem.) *Hydrogen-gas blow-pipe.* Chalumeau *m.* aérhydrique.

W—superoxyd *n.* (Chem.) *Bioxyd or deutoxyd of hydrogen, oxygenized water, oxygenated water.* Bioxyde *m.* d'hydrogène, peroxyde *m.* d'hydrogène, eau *f.* oxygénée.

Wasserstrahl *m.*, **Springbrunnen** *m.* (Bauk.) *Water-spout, fountain, jet of water.* Jet *m.* d'eau.

Wasserstrahl *m.* (Hydr.) *Stream of the fluid, vein of water.* Courant *m.* ou veine *f.* de fluide, veine *f.* fluide.

Wasserstrecke *f.* (Grundstrecke am unteren Stosse eines Strebbaues) (Bergb.) *Water-level, water-gate of a long-wall work.* Ruelette *f.* (Belg.), voie *f.* de fond.

Wasserstube *f.*, **Revisionsloch** *n.* einer Wasserleitung, **Visitirbrunnen** *m.* (Wasserb.) *Man-hole of a water-conduit.* Regard *m.* d'aqueduc.

Wassertrense *f.* (Wasserb.) *Watering-snaffle, watering-bridle), common snaffle.* Bridon *m.* d'abreuvoir.

W—ngebiss *n.* *Sieh* Trensengebiss.

Wassertrommel *f.*, **Wassertrommelgebläse** *n.*, **Wettertrommel** *f.*, **Trombengebläse** *n.* (Masch.) *Trompe, water-blowing-machine, water-blowing-engine, trompe-blowing-apparatus.* Trompe *f.*, trombe *f.*

Wassertümpel *m.* (mit Wasser gekühlter Tümpel) (Metall.) *Water-tymp.* Tympe *f.* à eau.
Wasservergoldung *f.*, **Glanzvergoldung** *f.* (Vergold.) *Gilding on water-size, gilding in distemper, burnished gilding on wood.* Dorure *f.* en détrempe.
Wasserverschluss *m.* *Sieh* Wasserschluss.
Wasserwage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Sieh* Canalwage *und* Libelle.
W—nquadrant *m.* *Sieh* Libellenquadrant.
Wasserwältigung *f.* (Bergb.) *Sieh* Wasserhaltung.
Wasserwand *f.* eines Dampfkessels. *Water-space.* Cloison *f.* d'eau d'une chaudière à vapeur.
Wasserwand *f.*, **Brandung** *f.* (Seew.) *Breakers pl.* Brisant *m.*
Wasserwanne *f.*, **pneumatische** (Chem.) *water-trough, water-apparatus.* Cuve *f.* hydropneumatique.
Wasserwelle *f.*, **Welle** *f.* (Seew.) *Wave.* Onde *f.*
Wasserwog *m.*, **Wog** *m.* **in wasserreichen Gebirgsschichten** (Bergb.) *Waters pl. underground in a wash- or gravel-bed.* Nappe *f.* d'eau (dans un terrain aquifère), (Belg.:) niveau *m. Vergl.* Wasserstand.
Wasserzeichen *n.*, **Wassermarke** *f.* (Pap.) *Water-mark.* Filigrane *m.*, filagramme *m.*, marque *f.*
Wasserzoll *m.*, **Brunnenzoll** *m.* (Hydr.) *Water-inch.* Pouce *m.* d'eau.
Wasserzuleitung *f.* eines Dampfkessels. *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation.
Wast hiven! (Hört auf zu hiven!) *Pawl! heave and pawl!* Tiens bon!
Wast rojen! (Hört auf zu rojen!) *Cease rowing! cease oars!* Lève rames!
Watercloset *n.* (Bauw.) *Water-closet.* Latrine *f.* à l'anglaise.
Watermaschine *f.*, **Waterspinnmaschine** *f.*, **Drosselstuhl** *m.* (Spinnmaschine mit stetiger Aufwickelung des fertigen Garns). *Water spinning-frame, throstle-frame, throstle, water-twist.* Continue *f.*, métier *m.* continu.
Waterzwirnmaschine *f.* (Spinn.) *Twining-throstle.* Continue *f.* à retordre.
Watt *n.* an der Mündung eines Flusses (Seew.) *Flat, bank.* Banc *m.* qui découvre à mi-marée.
Watte *f.* (das auch zum Wattiren gebrauchte Product der Vorkratze). *Wad, wadding.* Ouate *f.*
W—, Fell *n.*, **Pelz** *m.*, **Flies** *n.*, **(Vlies** *n.***)** (die Baumwolle, wie sie von der zweiten Schlagmaschine kommt) (Spinn.) *Fleece.* Nappe *f.*
Watte *f.*, **Füllung** *f.* beim Piquéweben (Web.) *Wadding.*
Wattenmaschine *f.* (Spinn.) *Blower and spreader, spreading-machine, spreader.* Batteur-étaleur *m.*
W— mit Nadeltrommel. *Spreader with needle-cylinder.* Batteur-cardeur *m.*
W— mit Spirale. *Helicoidal spreader.* Batteur *m.* hélicoïde.
Wattiren *v. a.* *To wad.* Ouater.
Wau *m.* (das Kraut von *Reseda luteola*) (Färb.) *Weld, wold, dyer's weed.* Gaude *f.*
Wau sein *v. n.* (vom Winde) (Seew.) *To be becalmed, to be down.* Être au conseil.
Wavellit *m.* (Miner.) *Wavellite.* Wavellite *m.*
Webeleinen *f. pl.*, (niederd.:) **-Weve-, (Wewe-lienen** *f. pl.*, **Weve-, (Wewe-)lings** *f. p.* (Seew.) *Ratlines pl.* Enfléchures *f. pl.*
Webemaschine *f.* (Web.) *Sieh* Kraftstuhl **W—** mit einem Tritt, **Handw—.** *Hand-weaving-engine.* Métier *m.* macheur.
Weben *v. a. & v. n.* *To weave.* Tisser.
Damast w—. *To damask.* Damasser *m.* étoffe de linge.
Weben *v. a. & v. n.* (Seew.) *Sieh* Wèven.
Weben *n.*, **Weberei** *f.* *Weaving.* Tissage *m.*
W— mit gekreuzter Kette (zur Erzeugung der Gazegewebe). *Cross-weaving.* Tissage *m.* à chaîne croisée.
Weber *m.* *Weaver.* Tisserand *m.*
Weberbaum *m.*, **Baum** *m.* (Web.) *Beam, roller.* Ensouple *f.*, ensuple *f.*
Weberblatt *n.* *Sieh* Weberkamm.
Weberei *f.* *Weaving.* Tissage *m.*
Weberglas *n.*, **Fadenzähler** *m.*, **Leinwandprober** *m.* (Web.) *Cloth-prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand.
Weberkamm *m.*, **Blatt** *n.*, **Kamm** *m.*, **Weberblatt** *n.*, **Rietblatt** *n.*, **Rietkamm** *m.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, roseau *m.*, rot *m.*
Weberknoten *m.* (Pont.) *Bend, sheet-bend.* Nœud *m.* de tisserand.
Weberschiffchen *n.* *Sieh* Schütze.
Weberschütze *f.* *Sieh* Schütze.
Weberzange *f.*, **Noppzange** *f.*, **Klüppchen** *n.* (Web.) *Tweezer, weaver's tweezer, nippers pl.* Pincettes *f. pl.*
Webestuhl *m.* *Sieh* Webstuhl.
Webscheren *v. a.* (die Senten auf die Inkölerspiekern) (Seew.) *To sheer and nail the ribbands.* Clouer les lisses.
Webstuhl *m.*, **Stuhl** *m.* (Web.) *Loom, weaver's loom.* Métier *m.* à tisser, métier *m.*
Mechanischer W—. *Sieh* Kraftstuhl.
Wechsel *m.* (Bergb.) *Sieh* Wechselort.
Wechsel *m.* **des Niveaus** (Hydr.) *Change of level.* Changement *m.* de niveau.
Wechsel *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Trumm** *n.*, **Trumpf** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*
Schwacher W—. *Thin trimmer.* Faux chevêtre *m.*
Wechselbalken *m.*, **Schlüsselbalken** *m.* (das zwischen die Balken eingelegte Trumm) (Zimm.) *Trimming-joist.* Solive *f.* d'enchevêtrure.
Wechsellade *f.* (Web.) *Lathe with drop-box.* Battant *m.* lanceur.
Wechselort *m.* der Fördermaschine im Schacht (Bergb.) *Meeting, meeting-place of the cages.* Chensoir *m.* (en Belgique), place *f.* de croisement des cages, croisement *m.*
Wechselpflug *m.*, **Wendepflug** *m.*, **Kehrpflug** *m.* (Ackerb.) *Turn-wrest or turn-wrist plough, one-way plough.* Charrue *f.* tourne-oreille.
Wechselrad *n.* an Drehbänken (Techn.) Roue *f.* de rechange.

sparren *m.*, **Kehlschifter** *m.*, **sparren** *m.* (Zimm.) *Valley-jack-rafter, rafter.* Chevron *m.* de remplissage.
stein *m.*, **Mosaikziegel** *m.*, **Glas-Ziegel** *m.* (Maur., Ziegelbr.) *Glazed brick.* Tuile *f.* ou brique *f.* émaillée.
stelle *f.* der Fördergefässe in einem (Bergb.) *Sieh* Wechselort.
winkel *m. pl.* (Geom.) *Alternate angles pl.* *n. pl.* alternes.
m. (Uhrm.) *Alarm, alarum.* Réveil *m.*
uhr *f.* (Uhrm.) *Alarum, alarm-clock.* *f.* à réveil.
(Befest.) *Sieh* Bindeweide.
(Strassenb.) *Way, road.* Chemin *m.*, route *f.*
it festem Steingrunde, Geschla-W—, (Gestickter W—). *Metalled* Chemin *m.* ferré.
amisirter W—. *Macadamized road.* m *m.*
zwischen den Krystallisations- eines Salzgartens, d. i. Seesalz- *Path by which the last tables or brine- sea-salt-work are separated.* Vie *f.* d'un alant.
gedeckter oder **bedeckter** (Befest.) *way, covert-way.* Chemin *m.* couvert de e.
r gedeckter W—. *Second or ad- covert-way.* Avant-chemin *m.* couvert.
Bahn *f.* (Mech.) *Space.* Espace *m.* , espace *m.* décrit.
s Treibkolbens (Dampfm.) *Stroke, piston's travel, length of the stroke.* Coup *m.*, *f.* du piston.
tahn *f.* eines Punctes (Mech.) *Tra- way.* Trajectoire *f.*, chemin *m.*
nasser (Chem.) *Humid way.* Voie *f.*
ener W—. *Dry way.* Voie *f.* sèche.
m. (Strassenb.) *Construction or forma- oads, practising or laying-out of roads.* tion *f.* des routes, des chaussées.
nholz *n.* (von *Ilhamus cathartica*) (Bot.) *rn.* Bourg-épine *f.*, nerprun *m.*, noir-
t *n.*, **Strasseninspection** *f.* *Office d-inspector.* Voirie *f.*
ieke *f.* (Eisenb.) *Sieh* Wegüber- g.
rte *f.* (Strassenb., Feldm.) *Track-chart, p.* Carte *f.* routière.
g *f.*, **Weigering** *f.*, **Weger** *m.* (die eplankung eines Schiffes). *Ceiling.* Vai- *l.*
— (Wegerung) in ein Schiff le-Wegern, Auswegern *v. a.* *To place ing into a ship.* Vaigrer le vaisseau.
pl. **(Wegerungen** *f. pl.***) des Flachs,** oder **Bauchdielen** *f. pl.*, **Bugdön-** *f. Ceiling-planks pl. next to the kelson, lings pl.* Vaigres *f. pl.* du fond.
ren *v. a.*, das Schlagholz (Forstw.) *ve or cart the felling.* Enlever le bois upe.
pel *m. Sieh* Steiglitz.

Wegnehmen *v. a.*, den Keil (Techn.) *To take out the wedge.* Décoincer, décoinser.
Wegnehmen, Stehlen, Abkneifen *v. a.* den Wind (Seew.) *To take the wind out of a sail, to belee, to becalm a sail or a vessel.* Dérober, manger le vent à —.
Wegnehmen *n.* eines Bogengerüstes (Bauw.) *Striking or taking-down a center.* Décintrement *m.*
Wegreissen *n.* des Heftumschlags (Buchb.) *Tearing-off the cover of a sewed book, (unstitching).* Débrochage *m.*
Wegsäule *f.*, **Wegweiser** *m.*, **Wegzeiger** *m.* (Strassenb.) *Hand-post, sign-post, finger-post, way-work.* Poteau *m.* guide, poteau *m.* indicateur, colonne *f.* à bras, c— itinéraire.
Wegschaffung *f.* (Math.) *Sieh* Elimination.
Wegschlieren *v. a.* (Seew.) *Sieh* Schlieren.
Wegthun *v. a.*, ein Bohrloch (Bergb.) *To shoot or blast a hole.* Tirer un trou de mine.
Wegthun *n.*, **Losschiessen** *n.* eines Bohrloches oder Sprengschusses (Bergb.) *Shooting, blasting of a bore-hole.* Tirage *m.* d'un coup de mine.
Wegüberführung *f.*, **Wegebrücke** *f.* über der Bahn (Eisenb.) *Crossing over the railway, over-bridge.* Passage *m.* en dessus ou par dessus, viaduc *m.* en dessus des rails.
Wegübergang *m.* **im Niveau, Niveauübergang** *m.* (Eisenb.) *Level-crossing* Passage *m.* à niveau. *Vergl.* Niveauübergang,
Wegunterführung *f.*, **Brückthor** *n.* unter der Bahn (Eisenb.) *Crossing under the railway, under-bridge.* Passage *m.* en dessous, passage *m.* inférieur, viaduc *m.* en dessous des rails.
Wegweiser *m.* (Seew.) *Fair leader, rack block or rope.* Rateau *m.*, gouvernail *m.*, baraquette *f.*
W— des Ruders (Seew.) *Sieh* Verklicken.
Wegweiser *m.*, **Wegzeiger** *m.* (Strassenb.) *Sieh* Wegsäule.
Wehen *v. a.* (vom Wind) (Seew.) *To blow.* Venter.
Aus den Lieken w—. *To blow or to be blown out (off, from) the bolt ropes.* Déralinguer.
Steif oder Hart w—. *To blow stiff, hard or high.* Surventer, venter fort, fraîchir.
Wehen lassen *v. a.*, die Flagge (Seew.) *To display the flag or colours, to show the colours.* Déployer le pavillon, faire pavillon.
Die Flagge im Schau w— l—. *To hoist the flag with a waft.* Mettre le pavillon en berne.
Wehlings *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Wielen.
Wehr *n.* (Wasserb.) *Weir or wier, wear.* Déversoir *m.*
Wehr *n.*, **Wehrdamm** *m.* eines Hafens, **Hafendamm** *m.* (Wasserb.) *Mole, quay, pier of a barbour.* Môle *m.*, jetée *f.* de port.
Wehrbaum *m.* einer Wassermühle. *Saddle-beam-cill.* Palplanche *f. Vergl.* Fachbaum.
Wehrmauer *f.* (Wasserb.) *Water-stop-wall.* Mur *m.* de bâtardeau.
Wehrnadel *f.*, **Rechenstab** *m.* (Wasserb.) *Stop-plank.* Aiguille *f.* de pertuis.
Weich *adj.* (Techn.) *Soft.* Mou, molle.
W— Tritt *m.* (Web.) *Sieh* Tritt, weicher.
Weich *adj.* von Metallen und Legirungen (Metall.) *Soft.* Doux, douce.
W—er machen *v. a.*, den Stahl (durch Einziehen von Kohlenstoff). *To soften.* Décarboniser. *Vergl.* Anlassen *und* Weichmachen *n.*

Weichblei *n.*, **Kaufblei** *n.* (Metall.) *Refined lead.* Plomb *m.* raffiné, plomb *m.* doux, plomb *m.* marchand.

Weichbrand *m.* (Ziegl.) *Place-brick, pecking, sandel- or sandal-brick, semel- or samal-brick* Brique *f.* de rebut.

Weichbraunstein *m.*, **Pyrolusit** *m.* (Miner.) *Pyrolusite.* Pyrolusite *f.* & *m.*, manganèse *m.* oxydé.

Weiche *f.*, **Ausweiche** *f.* (Eisenb.) *Shunt, shunting, siding, turn-out.* Changement *m.* de voie.

Weicheisenkies *m.* *Sieh* Wasserkies.

Weichenbock *m.* (Eisenb.) *Switch-box, point-box.* Cage *f.* de croisement, levier *m.* de manœuvre.

Weichenhebel *m.* (Eisenb.) *Switch-lever.* Levier *m.* à excentrique.

Weichenschiene *f.*, **Ausweichschiene** *f.*, **Zunge** *f.* (Eisenb.) *Switch, siding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille *f.*

Weichensignal *n.* (Eisenb.) *Switch-signal.* Signal *m.* de branchement.

Weichensteller *m.*, **Weichenwärter** *m.* (Eisenb.) *Switchman, switcher, point's-man.* Garde-voie *m.*, aiguilleur *m.*

Weichestelle *f.* (Eisenb.) *Sieh* Ausweichplatz.

Weichfeuern *v. a.*, das Roheisen beim Puddeln (Metall.) *To smelt down.* Fondre.

Weichfloss *n.* (Metall.) *Sieh* Floss, luckiges.

Weichkufe *f.* (Bierbr.) *Steeping-trough, steeping-cistern.* Cuve *f.* mouilloire.

Weichland *n.* (Kriegsw. u. Topogr.) *Soft ground.* Terrain *m.* mou.

Weichleder *n.* (der Name für alle weichen Leder) (Lohg.) *Soft-leather.* Molleterie *f.*

Weichloth *n.* (Techn.) *Sieh* Schnell-Loth.

Weichlöthen *n.* (Techn.) *Soft soldering.* Soudure *f.* tendre (ou simplement) soudure *f.*

Weichmachen *n.* des Stahls durch Entziehen von Kohlenstoff (Metall.) *Softening by decarbonization.* Décarbonisation *f.* de l'acier. *Vergl.* Weich machen *unter* Weich.

W— des Stahls durch Anlassen etc. (Metall.) *Softening of steel.* Adoucissement *m.* de l'acier, recuit *m.* *Vergl.* Anlassen, Nachlassen.

Weichmanganerz *n.* (Miner.) *Sieh* Weichbraunstein.

Weichschiene *f.* (Eisenb.) *Switch, siding-rail, moveable rail, slide-rail.* Aiguille *f.*, switch *f.*

Weichselbaum *m.* *(Prunus cerasus* od. *Cerasus vulgaris). Common cherry-tree.* Cerisier *m.*

Weichzerrennen *n.* (Metall.) *Fining of refined pig-iron.* Affinage *m.* de la fonte mazée.

Weidenholz *n.* (das Holz der Weidenarten). *Willow, (sallow).* Saule *m.*

Weidenruthe *f.* (zu Korbmacherarbeit etc.) *Willow-twig, osier-twig, wicker.* Verge *f.* d'osier.

Weideplatz *m.*, **Weidegrund** *m.* (Ackerb.) *Pasture-land, pasture-ground.* Placage *m.*

Weiderecht *n.* (Ackerb.) *Right of pasturage.* Droit *m.* de placage.

Weife *f.* (Web.) *Sieh* Haspel.

Weifen (Spinn.) *Sieh* Haspeln.

Weihbecken *n.*, **Weihkessel** *m.*, **Weihwasserbecken** *n.* in einer Kirche. *Holy-water pot, holy-water stone, holy-water ve water stock, stoup, (obsol.: stope, stopp* tier *m.*, (eau-bénitier *m.*).

Weiher *m.*, **Teich** *m.* (Wasserb.) *P* Etang *m.*

Weihkessel *m.* *Sieh* Weihbecken.

Weihrauchfass *n.* *Censer.* Encensoi

Weihwasserbecken *n.*, **Weihwasse** *m.* *Sieh* Weihbecken.

Weihwedel *m.* *Holy-water-sprinkle,* Goupillon *m.*, aspersoir *m.*

Wein *m.* *Wine.* Vin *m.*

Gekochter W—. *Boiled wine.* Vi paré avec un moût réduit, vin *m.* cuit

Junger, herber W—. *Acid wine,* Vin vert.

Moussirender W—, Schaumw— *ling wine.* Vin *m.* mousseux.

Starker W—. *Strong wine.* Vin *m*

Süsser W—, Ausbruch *m.*, **Liqu** *Sweet wine.* Vin *m.* doux, vin *m.* sucr

Zäher, Lang gewordener W—. *ropy wine.* Vin *m.* filant, vin *m.* to graisse.

W— abziehen *v. a.* *To rack off o off wine.* Soutirer du vin.

Weinberg *m.*, **Wingert** *m.* *Vin(e)yard.* vignoble *m.*

Weinbergarbeiter *m.*, **Winzer** *dresser, (vintager).* Vigneron *m.*, (vendai

Weinbergspfahl *m.* *Sieh* Weinpfa

Weingährung *f.* *Sieh* Gährung, g

Weingeist *m.*, **Geist** *m.* *Spirit, alcoho* *m.* de vin, alcool *m.*

W—, der schwächer ist als N w—. *Under-proof spirit.* Alcool *m.*, n que l'alcool preuve.

W—, der stärker ist als Norn *Over-proof spirit.* Alcool *m.* plus fort cool preuve.

W— von 77% Tralles. *Spirit of proof.* Esprit *m.* trois-cinq.

W— von 84% Tralles. *Spirit of proof.* Esprit *m.* trois-six.

W— von 87,5% Tralles. *Spirit of proof.* Esprit *m.* trois-sept.

W— von 89% Tralles. *Spirit of proof.* Esprit *m.* ou alcool *m.* rectifié.

W— von 92% Tralles. *Spirit of proof.* Esprit *m.* trois-huit.

Rectificirter W—. *Alcohol.* Alcoo

Weingeistfirniss *m.* (Mal.) *Spirit-varn* nis *m.* à l'alcool, vernis *m.* spiritueux.

Weingeistmesser *m.* (Techn.) *Alcoo* Alcoolomètre *m.*

Weingeistthermometer *n.* (Phys.) *thermometer.* Thermomètre *m.* à l'alcoo

Weinheber *m.* *Sieh* Heber 1 *und* heber.

Weinhefenasche *f.* (Chem.) *Clavell pl., (old lees pl. of wine), potash obtai lees of wine.* Cendres *f. pl.* gravelées.

Weinig *adj.* (Chem. etc.) *Vinous, winy.* -euse.

W— Gährung *f.* *Sieh* Gährung, g

Weinkamm *m.*, **Traubenkamm** *m.* *m.* (Chem.) *Rape.* Râpe *f.*, rafle *f.*

ger *n.* (der Bodensatz oder die Weinhefe n). *Wine-lees pl.* Lie *f.* de vin.
ger *n.*, **Fasslager** *n.* im Weinkeller *Gauntree, stilling.* Chantier *m.*, tréteau *m.* :aux.
ube *f.*, **Rebengeländer** *n.* *Vine-vine-trellis.* Treille *f.*
ost *m.* *Sieh* Most.
ahl *m.* (Gärtn.) *Wine-prop.* Échalas *m.*
esse *f.*, **Kelter** *m.* *Wine-press.* Pres-
be *f.* *Vine.* Cep *m.* de vigne, vigne *f.*
beuschwarz *n.* (Mal.) *Wine-black.* Noir vigne.
ure *f.*, **Weinsteinsäure** *f.* (Chem.) *c acid.* Acide *m.* tartarique ou tartrique.
echer *m.* (Küf.) *Broach, gimblet.* Pergibelet *m.*
icher *m.* (Probirer des Weins). *Judge of ine-taster.* Gourmet *m.*
ein *m.* (Chem.) *Tartar, cream of tartar, te of potassa, (argol, argal of commerce), one).* Tartre *m.*, bitartrate *m.* de potasse.
nigter W—. *Cream of tartar, tartar.* *f.* de tartre.
r W—. *Argol, crude tartar.* Tartre *m.* brut.
einerde *f.*, **krystallisirbare ge-rte** (Chem.) *Acetate of soda.* Acétate *m.* de potasse, (autrefois: terre *f.* foliée de acétate *m.* de soude.
einkrystalle *m. pl.* (Chem.) *Cristals pl.* *r.* Cristaux *m. pl.* de tartre.
einrahm *m.* (Chem.) *Cream of tartar,* Crème *f.* de tartre.
einsäure *f.* (Chem.) *Sieh* Weinsäure.
liche W—. *Pyrotartaric acid.* Acide rotart(a)rique.
ester *n. pl.*, **-trestern** *f. pl.*, **Trebern** *Grape-cake.* Marc *m.* de raisin.
ıge *f.* (Phys.) *Œnometer.* Œnomètre *m.*, *m.*
m. (Web.) *Sieh* Fadenleiter.
m. einer Uhr (Uhrm.) *Sieh* Zeiger.
draht *m.* zum Durchbohren der Thon- (Töpf.) Aiguille *f.*
dj. *White.* Blanc, -che.
ıes Fischbein. *Sieh* Sepia 3.
. (Färb.) *White.* Blanc *m.*
sisches W— (Seidenfärb.) *China-white.* *m.* de Chine.
sches W— (Chem.) *Flake-white.* Blanc fard, de perle ou d'Espagne.
ich-W— (Färb.) *Cream-coloured white.* *m.* crémé.
ad *n.*, **Hauptölbad** *n.* (in der Türhfärberei). *White bath.* Bain *m.* d'huile, *m.*, bain *m.* blanc.
inder *m.* *Sieh* Weissner.
lech *n.*, **Verzinntes Eisenblech** *n.*) *Tin-plate, sheet-iron coated with tin.* nc *m.*
s W—. *Terne-plate.* Fer-blanc terne.
lechtafel *f.* (Metall.) *Tin-plate.* Fer-., feuille *f.* de fer-blanc.
leierz *n.*, **Bleispath** *m.*, **Cerussit ohlensaures Bleioxyd** *n.* (Miner.) *ead ore, carbonate of lead, cerusite.* Cé- plomb *m.* blanc, plomb *m.* carbonaté.

Weissbrot *n.* (Bäck.) *White bread.* Pain *m.* blanc.
Feines W—. *Soft bread, temse bread, temsed bread.* Pain *m.* mollet.
Weissbrühe *f.*, **Degras** *n.* (Sämischg.) *Fish-oil, which has been used in chamoising.* Dégras *m.*
Weissbuchenholz *n.* (von *Carpinus betulus*). *Hornbeam.* Charme *m.*
Weissdornholz *n.* (von *Crataegus oxyacantha*). *Hawthorn, white thorn.* Aubépine *f.*, épine-blanche *f.*
Weisse *f.* *Sieh* Kalkmilch.
Weisseisen *n.*, **Feinmetall** *n.* (Metall.) *Refined metal.* Fin métal *m.*, fonte *f.* mazée, mazée *f.*
Weissen *v. a.*, eine Wand (Maur.) *To white-wash.* Blanchir une muraille, etc.
Weissen *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *Sieh* Feinen.
Weissen *n.*, **Feinen** *n.* des Roheisens (Metall.) *Refining of cast-iron.* Finage *m.* de la fonte, mazéage *m.*, mazage *m.*
Weisserz *n.*, **Arsenkies** *m.* (Miner.) *Arsenical iron.* Fer *m.* arsenical.
Weissfeuer *n.* (Metall.) *Running-out fire.* Finerie *f.*
Weissgar, Alaungar *adj.* (Weissg.) *Tawed.* Mégissé, -ée.
Weissgerber *m.* *Tawer.* Mégisseur *m.*
Weissgerberei *f.*, **Alaungerberei** *f.* [Verfahren]. *Tawing.* Mégisserie *f.*, mégie *f.*
Weissgerberei *f.* [Ort, Geschäft]. *Tawery.* Mégisserie *f.*
Weissglühen *n.* (Metall., Schmied.) *Incandescence, white heat.* Incandescence *f.*
Eisen bis zum W— erhitzen. *To heat iron to incandescence.* Chauffer du fer jusqu'à l'incandescence.
Weissglühend *adj.* *White-hot, welding-hot.* Blanc au feu.
W— machen *v. a.* (Schmied etc.) *To give a white heat or a welding-heat.* Chauffer blanc, chauffer au blanc.
Weissglühhitze *f.* (Schmied etc.) *White heat, welding-heat.* Chaleur *f.* blanche, chaude *f.* à blanc, chaude *f.* blanche.
Weissgültigerz *n.*, **Silberfahlerz** *n.* (Miner.) *Grey copper.* Plomb *m.* sulfuré antimonifère et argentifère, cuivre *m.* gris.
Weisskalk *m.*, **Fettkalk** *m.* (Maur.) *Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse.
Weisskupfer *n.* *Sieh* Argentan *und* Neusilber.
Weissloth *n.* (Techn.) *Sieh* Schnellloth.
Weissmachen *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To fine, to prepare.* Mazer, finer, blanchir la fonte grise.
Weissmachen *n.* des Roheisens (Metall.) *Fining, whitening of grey pig.* Mazéage *m.*, finage *m.*, blanchiment *m.*
Weissmetall *n.*, **Hartzinn** *n.* (eine Zinnlegirung) [1. Bed.] (Metall.) *Pewter.* Potin *m.*
W—, Hartmetall *n.* [2. Bed.] (Metall.) *Plate-pewter.* Potin *m.* à vaisselle.
Weissner *m.*, **Weisstüncher** *m.* (Bauw.) *Pargeter.* Blanchisseur *m.*, barbouilleur *m.* *Vergl.* Tüncher.

Weissnickel *n.*, **Weissnickelerz** *n.*, **Weissarseniknickel** *n.* (Miner.) *Arsenical nickel, white arsenical nickel.* Nickel *m.* arsenical blanc.

Weissofen *m.* (Metall.) *Refining furnace, refinery.* Four *m.* de finerie. *Vergl.* Feineisenfeuer.

Weisspappelholz *n.* (von *Populus alba*). *Able.* Peuplier *m.* blanc.

Weisssieden *v. a.*, das Silber. *To blanch.* Blanchir.

W—, die Stecknadeln. *To blanch.* Blanchir.

Weisssieden *n.* des Kupfers oder Silbers (Metall.) *Blanching.* Blanchiment *m.* du cuivre et de l'argent.

Weissstein *m.*, **Weisser Concentrationsstein** *m.* (Zwischenproduct einer Kupfergewinnung) (Metall.) *White metal.* Métal *m.* blanc, matte *f.* blanche de cuivre.

Weissstuck *m.*, **Marmorinoputz** *m.* (Bauw.) *White stucco, stucco lustro, white paryet.* Stuc *m.* blanc, plâtre *m.* fin ou luisant.

Weisssudkessel *m.* (Münzw. etc.) *Blanching-boiler.* Bouilloir *m.*

Weisstannenholz *n.*, **Tannenholz** *n.* (das Holz von *Pinus picea Linné*). *Deal, deal-wood.* Sapin *m.*, bois *m.* de sapin.

Weisstellur *n.*, **Schriftellur** *n.* (Miner.) *Graphic tellurium, yellow tellurium.* Tellure *m.* natif auro-argentifère.

Weite *f.* eines Sternes (Astron.) *Amplitude.* Amplitude *f.*

Nördliche W—. *Northern amplitude.* Amplitude *f.* septentrionale.

Südliche W—. *Southern amplitude.* Amplitude *f.* méridionale.

Weite *f.* (Techn.) *Width.* Largeur *f.*

Lichte W—. *Width in the clear.* Largeur *f.* dans œuvre.

Lichte W— eines Bogens. *Span, chord.* Ouverture *f.*, vide *m.* *Vergl.* Spannweite.

Innere freie W— eines Raums, **Tracht** *f.* der Decke. *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.

Weitenmesser *m.* *Apomecometer.* Apomécomètre *m.*

Weitsäulig *adj.* (Bauk.) *Diastyle.* Diastyle.

Weitstab *m.* eines Fensters in Stein, **Kämpfer** *m.* (Bauk.) *Transom of a window.* Imposte *f.*, dormant *m.* de croisée en pierre.

Weitstab *m.*, **Loosholz** *n.*, **Latteiholz** *n.* eines Fensterfutters. *Dormant-tree, lock-rail, cross-rail of a French casement.* Traverse *f.* moyenne, dormant *m.* en bois d'une croisée à battant.

Weizen *m.*, **Waizen** *m.* (Ackerb.) *Wheat.* Froment *m.*

Türkischer W—. *Sieh* Mais.

Welger *m.* *Sieh* Weller.

Welgerholz *n.* *Sieh* Wälgerholz.

Welgern *v. a.* *Sieh* Wälgern.

Wellbaum *m.* (Masch.) *Arbor, beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*

Wellbaum *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Nusszapfen.

Wellbaum *m.* (Uhrm.) *Sieh* Federstift.

Welldaumen *m.*, **Hebedaumen** *m.*, **Kamm** *m.* (Masch.) *Swingle, cog, knob, arm, lift, lifter, tappet, nipper, wiper.* Levée *f.*, came *f.*, (camme *f.*), mentonnet *m.*

Welle *f.*, **Karnies** *m.* (Bauk.) *Cyma, cymatium.* Gueule *f.*, cymaise *f.*, ond *verschiedenen Arten sieh unter* Karni

Welle *f.*, **Wellbaum** *m.* (Masch *(arbour), beam, shaft, axle-tree.* Arb lindre *m.*, axe *m.* *Vergl.* Walze.

W—, Daumenw—. *Cam-shaft, tum wallower, shaft.* Arbre *m.* à cames.

W— (abgesehen von dem Wellzapfe *(not including the gudgeons).* Corps *m.*

W— mit zwei gegenüberstehen beln (Locom.) *Cross-axle.* Axe *m.* deux leviers opposés).

W— eines Hebezeuges, **Kreuzh** (Masch.) *Windlass of a triangle-gin, lass.* Moulinet *m.*, treuil *m.*, treuil *m.* d'une chèvre.

W— einer Mühle (Müll.) *Main shaft.* moteur.

W— eines Holländers (Pap.) *Shaft* d'une pile à cylindre.

W—, Stander *m.* des Gangspill *Barrel.* Mèche *f.*

W— des Steuerrads (Seew.) *Barr wheel.* Cylindre *m.* ou marbre *m.* d du gouvernail.

Gekröpfte od. **Gebrochene W—** *shaft, crank-shaft.* Arbre *m.* en v axe *m.* à manivelle ou coudé.

Doppelt gekröpfte W—. *(Doub shaft).* (Arbre *m.* doublement coudé).

Liegende, Horizontale W—. *horizontal shaft.* Arbre *m.* horizontal, de couche.

Oscillirende W— einer oscilli Dampfmaschine. *Rocking shaft.* oscillant.

Stehende W—. *Sieh* Winde.

Stehende W—. *Vertical shaft, spind* *m.* vertical.

Welle *f.* eines Fluidums (Phys.) *dulation.* Onde *f.*, ondulation *f.* *Vergl.* welle.

Welle *f.*, **Woge** *f.*, **See** *f.* (Seew.) Lame *f.* *Vergl.* See.

Welle *f.*, **Reisbund** *m.*, **Reisigbt** (Wasserb.) *Fagot, faggot, bundle of woo* *m.*, faisceau *m.* de menu bois.

Wellen *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Streifen

Wellenbewegung *f.* (Phys.) *Undul dulating motion.* Ondulation *f.*, mouv ondulatoire.

Wellenbrecher *m.*, **Risbank** *f.* *Break-water.* Risban *m.*, brise-flots *m.*

Schwimmender W— (Seew.) *Float water.* Brise-lames *m.* flottant.

Wellendaum *m.*, **Däumling** *m.*, **He** (Masch.) *Cam, lift.* Mentonnet *m.* de

Wellenförmig *adj.* (Phys.) *Undulat* dulatoire.

Wellenleitung *f.* (Masch.) *Sieh* Welle mission.

Wellenlöcher *n. pl.* eines Hebezeug *tise-holes pl.* Mortaises *f. pl.*

Wellenschlag *m.* (Seew.) *Rut of the of the wave.* Coup *m.* de mer.

Wellentransmission *f.* (Masch.) Renvoi *m.* (de mouvement) par des arb

Welger *m.*, **Dünne Wulst** *f.* für Thonpfeifen) (Töpf.) *Roll.* Rou-

z *n. Sieh* Stickholz.

., Mit Stroh und Lehm mauern .) *To mud-wall, to build with loam* Torcher, bousiller.

ıd *f.*, **Lehmwand** *f.* (Bauw.) *Mud-ıll.* Mur *m.* en torchis.

k *n.* (Bauw.) *Mud-walling.* Maçon- torchis, en bousillage.

g *n.*, **Strohlehm** *m.*, **Kleiber-** (Bauw.) *Mud, loam and straw.* Tor- usillage *m.*

l *m.* (aus Triebsand bestehend) (Seew.) *ound.* Fond *m.* mouvant.

: *m.* eines Schwungrades. *Sieh*

. (Masch.) *Arbor-wheel.* Roue *f.* sur

m. pl. einer hölzernen Welle. enringe.

m. (Seew.) *Sieh* Wellgrund.

n *m. pl.* (an der Welle des Blase- Feldschmiede) (Artill.) *Bellows-gud-* Tourillons *m. pl.* de soufflet.

n *m.* (Masch.) *Pivot, axle-end, gud-al.* Tourillon *m.*, pivot *m.*

npfannen *f. pl.* der Richtschraube *heeks pl. for the tumbler-gudgeons of g-screw to work in, boxes pl.* Crapau- pour l'écrou de la vis de pointage.

rn *n. Sieh* Mais.

Erdkarte *f.*, **Planiglob** *m.* (Geogr.) *art or planisphere of the earth.* Mappe-

m *n.*, **Sonnensystem** *m.*, **Plane-m** *n.* (Astron.) *System of the world,* *n.* Système *m.* du monde, système *m.* planétaire.

en *n.*, **Windeeisen** *n.* (zum Ein- des Zündlochstollens in das Rohr) *Tap-wrench for screwing-in the bouche.* auche *m.*

en *n.*, **Windeeisen** *n.* (zum Aus- Schwanzschrauben) (Büchsenm.) *Breech-rench, tap-wrench).* Tourne-à-gauche *m.*

ıle *f.*, **Wendenische** *f.*, **Thor-** *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Hol- gate-hole, gate-chamber.* Enclave *f.*, *m.*

lz *n.* einer Windmühle. *Sieh*

n *n.* (Schloss.) *Sieh* Windeisen.

ufe *f.*, **Gewendelte Stufe** *f.* (Bauw.) Marche *f.* dansante, marche *f.* gironnée, riangulaire.

eppe *f.*, **Schneckenstiege** *f.* (Bauk.) *tairs pl., cockle-stairs pl., (obsol.:) vice.* en limaçon, à vis.

Spindel. *Newelled winding-stairs pl.* *n.* vis à noyau.

lt ausgekehlter gewundener l. *Winding-stairs pl. with channelled ewel.* Escalier *m.* à noyau recreusé, à npant.

Ringförmige Wendeltreppe ohne Spindel. *Winding-stairs pl. without newel.* Escalier *m.* en fer à cheval.

W— mit gewundener Spindel. *Winding-stairs pl. with twisted newel.* Escalier *m.* à noyau rampant.

W— mit hohler Spindel, Hohlspillige Treppe *f. Open-newelled winding-stairs pl.* Escalier *m.* à noyau vide, à noyau suspendu.

W— mit ringförmiger Spindelmauer. *Cockle-stairs pl.* Escalier *m.* en limace, en limaçon.

Freitragende W—. *Geometrical winding-stairs pl.* Escalier *m.* suspendu dit vis à jour.

Wenden *v. a.*, **Drehen** *v. a.* (Techn.) *To turn.* Tourner.

Wenden *v. a. & v. n.*, **Über Stag gehen** *v. n.* (durch den Wind drehen, wenden) (Seew.) *To tack, to go about.* Virer de bord, virer vent devant.

Vor dem Winde w—, Halsen *v. a. To veer.* Virer vent arrière.

Wende! Wende! *All hands about ship! virez, virez!* En haut le monde, virez!

Wendenische *f.* einer Schleuse. *Hollow quoin.* Chardonnet *m.* d'une écluse.

Wendepflug *m. Sieh* Wechselpflug.

Wender *m.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Sieh* Wendewalze.

Wendesäule *f.* eines Schleusenthores (Wasserb.) *Quoin, heel-post.* Poteau *m.* tourillon.

Wendeschemel *m. Sieh* Lenkschemel.

Wendewalze *f.*, **Schnellwalze** *f.*, **Fixwalze** *f.*, **Wender** *m.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Clearer.* Nettoyeur *m.*, débourreur *m.*, dépouilleur *m.*

Wendung *f.*, **Umschlag** *m.* der Gallerie oder der Sappe (Minirk., Befest.) *Return.* Retour *m.*

Wendruchadlo *m.* (Art Pflug) (Ackerb.) Ruchadlo *m.* tourne-oreille.

Wendungsgetriebe *n.*, **Durchbruchsverzug** *m.* (Minirk.) *Landing, interval of return.* Palier *m.*

Werbebureau *n.* (Kriegsw.) *(Recruiting office).* Bureau *m.* d'enrôlement.

Werbeofficier *m.* (Kriegsw.) *Recruiting-officer.* Capitaine *m.* de recrutement, recruteur *m.*

Werbeplatz *m.* (Kriegsw.) *Recruiting-place.* (Place *f.* d'enrôlement).

Werber *m.* (Kriegsw.) *Recruiter, (kidnapper).* Racoleur *m.*, embaucheur *m.*

Werberhandwerk *n. Profession of recruiting soldiers by press-money.* Racolage *m.*

Werda! *interj.* (Kriegsw.) *Who comes there!* Qui-va-là! qui-vive!

Werfen *v. a.*, Bomben (Artill.) *To throw shells.* Jeter ou lancer les bombes.

Werfen *v. a.*, den Anker, **Ankern, Vor Anker gehen** *v. n.*, **Das Schiff vor Anker legen** *v. a.* (Seew.) *To cast anchor, to come to, to come to an anchor, to let go, to drop anchor, to bring up.* Jeter l'ancre, mouiller, donner fond, mettre le vaisseau sur le fer.

Werfen *v. a.*, die Schütze (Web.) *To pick, to drive, to throw the shuttle.* Lancer ou chasser la navette.

sich Werfen, Sich verwerfen, Sich ziehen, Sich verziehen *v. r.* (krumm werden unter dem Einflusse des Trocknens und Quellens, vom Holze gesagt) (Techn.) *To warp, to cast.* Gauchir, déverser, voiler, se déjeter, se tourmenter.

Sich der Länge nach w—. *To warp lengthways.* Se coffiner *v. r.*, caussiner *v. n.*

sich Werfen *v. r.* (von Metallen gesagt). *To distort.* Se déjeter.

Werfen *n.* des Meilers (Köhl.) *Explosion.* Explosion *f.*

Werfen *n.*, **Ziehen** *n.*, **Verwerfen** *n.*, **Verziehen** *n.* des Holzes (Techn.) *Warping, casting.* Action *f.* de gauchir, de déverser, de se déjeter ou de se tourmenter et effet de cette action (dit du bois).

Werfen *n.* der Schütze (Web.) *Picking or driving the shuttle.* Opération *f.* de chasser ou lancer la navette.

Werft *f.* (Schiffb.) *Shipwright's yard, wharf, stocks pl.* Chantier *m.* de construction, atelier *m.* de construction, gril *m.*

Werft *f.*, **Kette** *f.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*

Werftblock *m.*, **Hellingblock** *m.* (Seew.) *Large leading-block.* Poulie *f.* longue à rouets de fonte.

Werftdock *n.*, **-docke** *f.*, **Trockendock** *n.*, **-docke** *f.* (Schiffb.) *Dry dock.* Forme *f.*, bassin *m.* de construction ou de radoub.

Werg *n.*, **(Werrig** *n.***), Hede** *f.* (Seil.) *Tow, hards pl.* Étoupe *f.*, rebut *m.* de filasse.

Gekratztes theergetränktes W— *(& m.)* (zur Anfertigung von Ornamenten). *Tow carded and impregnated with tar.* Chanvre *m.* imperméable.

Werg *n. & m.*, **Stopfung** *f.*, **Verpackung** *f.* (Masch.) *Packing-tow, hards pl.* Étoupe *f.* pour étouper une boîte à garniture.

Werg *n.* (Schiffszimm.) *Oakum.* Étoupe *f.*

Wergkratzmaschine *f.* (Spinn.) *Card for carding tow.* Carde *f.* à étoupes.

Wergleinwand *f.*, **Hedeleinen** *n.* (Web.) *Tow-linen.* Toile *f.* d'étoupe.

Werk *n.*, **Schanze** *f.* (Befest.) *Work of fortification.* Ouvrage *m.* de fortification.

W— mit Flanken. *Work with flanks.* Ouvrage *m.* à flancs.

W— mit Gewehrscharten. *Sieh* Crenelirtes Werk.

Bekleidetes W—. *Reveted work.* Ouvrage *m.* revêtu.

Schräg beschossenes W—. *Work battered by oblique fire.* Ouvrage *m.* écharpé.

Längs beschossenes W—. *Enfiladed or raked work.* Ouvrage *m.* enfilé.

Bestreichendes W—. *Flanking work.* Ouvrage *m.* flanquant.

Bestrichenes W—. *Flanked work.* Ouvrage *m.* flanqué.

Crenelirtes W—. *Loopholed work.* Ouvrage *m.* crénelé.

Hinten eingesehenes W—. *Work commanded in rear, seen in reverse.* Ouvrage *m.* vu de revers.

Geschlossenes W—, Geschlossene Schanze *f.* *Enclosed work.* Ouvrage *m.* fermé.

Geschultertes Werk. *Work wit wings.* Ouvrage *m.* épaulé.

Halbbekleidetes W—. *Partially work.* Ouvrage *m.* demi-revêtu.

Offenes W—, Offene Schanze *work.* Ouvrage *m.* ouvert.

Passageres W— (für vorübergehend erbautes Werk). *Temporary work.* Ou passager.

Rückliegendes W—, Zurückge Schanze *f.* *Retired work.* Ouvrag tiré.

Nebenliegendes W—. *Sieh* Seite

Selbständiges W—, Deta(s)chirt *n. Detached work.* Ouvrage *m.* détaché

Unbekleidetes W—. *Unreveted w* vrage *m.* non revêtu.

Vorgeschobenes W—. *Sieh* Vorw

Werk *n.* (ein Buch) (Buchdr.) *Work.* Ou (au pluriel aussi:) œuvres *f. pl.*

Werk *n.* (Hüttenwerk) (Metall.) *Work, vided with machinery:) mill.* Usine *f.*, ment *m.*

Werk *n.* (ein Stück Werkblei) (Metall.) *workable lead.* Pièce *f.* de plomb d'œuv

Werk *n.*, **lebendes** (im Deutschen (Schiffszimm.) *Quick work.* Œuvres *f.*

Todtes W— eines Schiffes. *Upper- dead-works pl.* Accastillage *m.*, œuvre

Werk *n.*, **Arbeit** *f.* (Techn.) *Work.* Tr ouvrage *m.*

Werk *n.*, **bäurisches** (Bauw.) *Rockwo work, boorish work.* Bossage *m.*, œuvre *f.*

Werk *n.* (Web.) *Sieh* Geschirr.

Werkbank *f.*, **Arbeitstisch** *m.* (Handw *bench.* Établi *m.*

W— des Schmieds etc. *Bench.* Éta

W— des Holzschuhmachers. *Work of a wooden-shoe-maker.* Eucoche *f.*

Werkblei *n.*, **Werke** *f.* (silberhaltig (Metall.) *Raw lead, workable lead, furn* Plomb *m.* d'œuvre, œuvre *m.*

Garschlackenwerke *n. pl. Slag-lead m. pl.* des culots de raffinage.

Werkführer *m.*, **Werkmeister** *m.* (i ken) (Techn.) *Fore-man, master-workman.* maître *m.*, chef *m.* d'atelier, chef *m.* ouv

W—, Aufseher *m.* (Maur.) *Overseer, f* Piqueur *m.*

Werkholz *n.* (Zimm.) *Timber.* Bois vrage, bois *m.* de travail.

Werkmeister *m.*, **Magister lapidu gister operis** (Bauk.) *Master of th master-mason, receiver (at Lubeck).* M des œuvres, maître *m.* de maçonnerie vi Languedoc:] maître *m.* de peyra, peyrier

Werkmeister *m.* in Fabriken. *Sieh* führer.

Werkmesser *n.* (Sattl.) *Saddler's cutti* Couteau *m.* à pied.

Werksatz *m.*, **Gerippe** *n.* eines Gel (Zimm.) *Shell, skeleton.* Carcasse *f.*, squ

W—, Zeichnung *f.*, **Grundriss lage** *f.* zu einem Dach. *Carcass-plot o* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*

W—, Zulage *f.* zu einem Wölb *Raising of center.* Enrayure *f.* d'un cin

stätte *f.*, **Werkstatt** *f.*, **Werkstelle** *f.*, **kstube** *f.*, **Arbeitsstube** *f.* (Techn.) *-shop, shop, work-room.* Ouvroir *m.*, ate-

stein *m.* (Bauw.) *Freestone, ashlar.* Pierre taille, pierre *f.* d'appareil.

stelle *f.*, **-stube** *f.* *Sieh* Werkstätte.

stück *n.*, **Behauener Stein** *m.* (Bauw.) *stone-block, pared stone, squared stone.* *f.* de taille.

tisch *m.* *Work-table, working-bench.* Table *f.* rage.

zeug *n.*, **Instrument** *n.* (Techn.) *Instent, tool.* Instrument *m.*, outil *m.*

gbares W— (in Futteral) (Kriegsw.) *Portool.* Outil *m.* portatif.

zeugkasten *m.* (Techn.) *Tool-box, tool-* Coffre *m.* d'outils, (caissetin *m.*), boîte *f.* ls.

zeugmaschine *f.* (Techn.) *Machine-tool, eer's tools pl.).* Machine-outil *f.*

zeugträger *m.*, **Werkzeughalter** *m.* h., Techn.) *Head-stock.* Porte-outil *m.*

zink *n.*, **Tropfzink** *n.* (Metall.) *Raw* Zinc *m.* d'œuvre.

erit *m.*, **Skapolith** *m.* (Miner.) *Wer-, scapolite.* Wernérite *m.*, scapolithe *f.*

ross *f.* (Seew.) *Warping-hawser.* Aus- *f.* ou haussière *f.* à touer.

m., **Westen** *m.* (Astron.) *West, occident.* ent *m.*, ouest *m.*, couchant *m.*

., Westen *m.* (Seew.) *West-point.* Ouest *m.*

zum Norden. *West by north.* Ouest-t-nord-ouest *m.*

zum Süden. *West by south.* Ouest-quart-uest *m.*

ich *adj.* (Astron.) *Occidental, westward, n.* Occidental, -e.

ordwest *m.* *West-north-west.* Ouest-nord- *m.*

unct *m.* (Astron.) *West-point.* Couchant *m.* xial.

üdwest *m.* *West-south-west.* Ouest-sud- *m.*

ind *m.* (Seew.) *West, westerly wind.* Vent uest, ouest *m.*

im Kanal. *Westerly wind, (south westerly in the channel).* Vent *m.* d'aval, avalai- *f.*

r *n.* in einem Bergwerk (Bergb.) *Air.*, airage *m.*

W— in Grubenbauen lösen *v. a.*, **Grubenbaue mit W—n versorgen** *To ventilate mines or underground wor-.* Ventiler une mine ou des travaux sou- ins.

W— *pl.*, **Stickw—** *pl.*, **Schwaden** *m.* *p, black damp, choak-damp, choke-damp, e, foul, foul air.* Mofettes *f. pl.*, moufettes ., pousse *m.*, gaz *m. pl.* délétères ou mé- ques.

agende W— *pl.*, **Grubengas** *n.* *Fire-.* Grisou *m.*, grieu *m.*, crouwin *m.*, bri- *m.*

agendes W—, Böser Dunst *m.*, **gschwaden** *m.* (Minirk.) *Damp.* Mo- *f.* ou moufette *f.*

Wetter *n.* (Meteor., Seew. etc.) *Weather.* Temps *m.*

Handiges W—. *Handy weather.* Temps *m.* maniable.

Wetterabzugsstrecke *f.* (vom Streb nach dem Schachte) (Bergb.) *Air-way from the long-wall workings to the shaft.* Troussage *m.* (Mons).

Wetterbericht *m.* (Meteor.) *Weather report.* Avertissement *m.* ou avis *m.* du temps.

Wetterbuch *n.* (Seew.) *Weather book.* Journal *m.* météorologique.

Wetterdach *n.* (allgemein) (Bauw.) *Shelter.* Abri *m.*, toit *m.* de défense.

W— (freistehend auf Säulen) (Bauw.) *Shed.* Hangar *m.*

W— (Schutzdach an einem Hause) (Bauw.) *Pentice, (oriel).* Appentis *m.*, auvent *m.*

W— über den Schalllöchern eines Glockenthurms (Bauw.) *Sieh* Schalldach 1.

Wetterfahne *f.*, **Windfahne** *f.*, **Windzeiger** *m.*, **Flügel** *m.* (Bauk.) *Vane, fane, weather-flag.* Girouette *f.*, flouette *f.*, (flouet *m.*).

Wetterfahne *f.*, **Windzeiger** *m.* (Phys.) *Anemoscope.* Anémoscope *m.*

Wetterführung *f.* (Bergb.) *Sieh* Wetterlosung.

Wettergalle *f.* (Seew.) *Sieh* Windgalle.

Wetterglas *n.* (Phys.) *Barometer.* Baromètre *m.*

Wetterhahn *m.* (auf einer Kirche) (Bauk.) *Weathercock.* Coq *m.* de clocher ou à vent.

Wetterlappen *m. pl.* (der Theil der Wagendecke, welcher an den Seiten des Wagens herabhängt) (Fuhrw.) *Flow of the tarpaulin.* Partie *f.* du prélat qui pend des côtés de la voiture.

Wetterleuchten *n.* (Phys.) *Sheet lightning, lightning (without thunder), fulgury.* Éclair *m.* de chaleur.

Wetterlosung *f.*, **Wetterversorgung** *f.* von Grubenbauen (Bergb.) *Ventilation or airing of mines.* Aérage *m.*, (airage *m.*), ventilation *f.* des mines. *Vergl.* Wetterwechsel.

Wetterlotte *f.*, **Wetterlutte** *f.* (Bergb.) *Channel, air-channel, air-conduit, (air-) pipe, (air-) tube.* Buse *f.*, buce *f.*, buze *f.* d'airage.

W— (Minirk.) *Air-pipe, casing-tube.* Tuyau *m.* d'airage.

Wetterlutte *f.* *Sieh* Wetterlotte.

Wettermaschine *f.*, **Ventilator** *m.* (zur Versorgung der Grubenbaue mit frischer Luft) (Bergb.) *Ventilator, pneumatic machine, ventilating-fanner, exhausting-machine for ventilating mines.* Ventilateur *m.*, machine *f.* pneumatique pour l'aérage des mines, machine *f.* aspirante. *Vergl.* Ventilator.

Wetterofen *m.* (Bergb.) *Furnace.* Foyer *m.* d'aérage.

Wetterrad *n.* **von Fabry, Fabry'scher Ventilator** *m.* (Bergb.) *Pneumatic wheel of Fabry.* Roue *f.* pneumatique, ventilateur *m.* Fabry.

Wettersatz *m.*, **Kolbenwettermaschine** *f.* (Bergb.) *Air-pump for ventilating mines, ventilator.* Machine *f.* pneumatique à piston.

Harzer W—. *Air-pump of the Hartz.* Ventilateur *m.* du Hartz. *Vergl.* Glockenventilator.

Wetterscale *f.*, **internationale, Beaufort's Wetterscale** *f.* (Bezeichnungen für den Zustand des Wetters) (Seew. u. Meteor.) *International (Beaufort's) notations pl. and*

symbols pl. for weather observations. Abréviations *f. pl.* et symboles *m. pl.* des notations sur l'état du temps et du ciel. *Vergl.* Windstärke.

Klarer Himmel *m. Blue sky: whether with clear or hazy atmosphere.* Ciel *m.* bleu.

Einzelne Wolken *f. pl. Cloudy, but detached opening clouds.* Nuages *m. pl.* détachés.

Staubregen *m. Drizzling rain.* Pluie *f.* fine.

Nebelig *adj. Foggy.* Brouillard *m.*

Trübe *adj. Dark, gloomy weather.* Sombre *adj.*

Hagel *m. Hail.* Grêle *f.*

Blitzen *n. Lightning.* Éclairs *m. pl.*

Diesig *adj. Misty, hazy atmosphere.* Brume *f.* sèche, nébuleux, -se.

Bedeckter Himmel *m. Overcast, the whole sky being covered with an impervious cloud.* Temps *m.* ou ciel *m.* sombre, couvert.

Regenschauer *m. pl. Passing, temporary showers.* Ondée *f.*, averse *f.*

Böig. *Squally.* Grains *m. pl.*, rafales *f. pl.*

Regen *m. Rain, continued rain.* Pluie *f.*

Schnee *m. Snow.* Neige *f.*

Donner *m. Thunder.* Tonnerre *m.*

Drohende Luft *f. „Ugly", threathening appearance of the weather.* Mauvais ou orageux.

Sehr durchsichtige Luft *f. „Visibility" of distant objects whether the sky be cloudy or not.* Grande visibilité *f.*

Thau *m. Wet, dew.* Rosée *f.* humide, moile.

Eisnadeln *f. pl. Ice crystals.* Cristaux *m. pl.* de glace.

Gewittersturm *m. Thunderstorm.* Orage *m.*

Glatteis *n. Glazed frost.* Verglas *m.*

Graupeln *n. Soft hail.* Grésil *m.*

Höhenrauch *m. Dust haze.* Brouillard *m.* sec.

Mondhof *m. Lunar halo.* Halo *m.* (anneau *m.*) lunaire ou de la lune, autour la lune.

Mondring *m. Lunar corona.* Couronne *f.* lunaire ou de la lune, autour la lune.

Nordlicht *n. Aurora.* Aurore *f.*

Rauhfrost *m.*, **Duft** *m.*, **Dunst** *m. Silver thaw.* Givre *m.*

Regenbogen *m. Rainbow.* Arc en ciel *m.*

Reif *m. Hoar frost.* Frimas *m.*, gelée *f.* blanche.

Schneegestöber *n.*, **Schneetreiben** *n. Snowdrift.* Neige *f.* menue.

Sonnenhof *m. Solar halo.* Halo *m.* (anneau *m.*) solaire ou du soleil, autour le soleil.

Sonnenring *m. Solar corona.* Couronne *f.* solaire ou du soleil, autour le soleil.

Starker Wind *m. Strong wind.* Vent *m.* fort.

Wetterschacht *m.* (Bergb.) *Air-shaft, (Derbysh.:) wind-hole.* Puits *m.* d'aérage, (Belg.:) bure *m. (f.)* ou buse *f.* d'airage, (Charleroi:) fosse *f.* al feyère.

Wetterschenkel *m.*, **Wasserschenkel** *m.*, **Unterschenkel** *m.* eines Fensterflügels (Glas.) *Weather-rail, lower rail of a French casement or a valve.* Jet *m.* d'eau, reverseau *m.*, larmier *m.* de châssis.

Wetterschenkeleisen *n.* (Tischl.) *Weather rail iron.* Fer *m.* de jet d'eau.

Wetterstrecke *f.* (Bergb.) *Wind-way, air-way, air-head.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'aérage, (Belg.) voie *f.* d'airage.

Wetterthüre *f.* (Bergb.) *Door, air-door, trap-door, (Newcastle-on-Tyne:) sheth-door.* Porte d'aérage, (Belg.:) porte *f.* d'airage.

Wetterthürwärter *m.* (Bergb.) *Trapper (a boy who opens and shuts the air-doors).* Tchion gambot *m.*

Wettertrommel *f. Sieh* Wassertrommel

Wettertrommel *f.*, **Grubenventilator** (Bergb.) *Fan, fanner, ventilating fanner.* Ventilateur *m.*, ventilateur *m.* à force centrifuge.

Wetter- und Fahrtrumm *n.* in einem wasserdicht ausgebauten Schachte (Bergb.) *Air- and ladderway (in the shaft-walling).* Royon *m.* (Belgique).

Wetterversorgung *f. Sieh* Wetterlosung

Wetterwechsel *m.* in Grubenbauen (Bergb.) *Ventilation underground.* Ventilation *f.* dans les travaux souterrains. *Vergl.* Wetterlosung.

Wetterzeiger *m.*, **Windzeiger** *m.* (Phys.) *Anemographer.* Anémographe *m.*

Wetzen, Schärfen *v. a.*, ein Werkzeug (Techn.) *To whet, to sharpen, (to grind).* Aiguiser, affiler.

Wetzfass *n.* (Ackerb.) *Sieh* Schlockerfass *und* Kitze.

Wetzkopf *m.* (ein auf den Mühlsteinbrüchen von Mayen gebräuchlicher Spitzhammer mit kreisrunder Bahn). *Mattock with a round hammer's head.* Pic *m.* à tête avec une face ronde.

Wetzschiefer *m.*, **Wetzstein** *m.* (Geogn.) *Whet-stone.* Schiste *m.* coticule.

Wetzstahl *m.*, **Stahl** *m.* (Fleisch.) *Butcher's iron.* Fusil *m.* du boucher.

Wetzstein *m.* (Techn.) *Whet-stone, hone.* Queux (queux, queuz), cous *m.*, affiloir *m. Vergl.* Schleifstein.

Auf dem W— abziehen *v. a. To whet.* Amouler.

Wetzsteinkitze *f.*, **Wetzsteinkumpf** (Ackerb.) *Sieh* Kitze des Mähers.

Weud *f.* (Seew.) *Sieh* Woid.

Wevelienen *f. pl.*, **-lings** *f. pl.*, **(Wevelienen** *f. pl.*, **-lings** *f. pl.)* (Seew.) *Sieh* Webeleinen.

Weven *v. a. & v. n.* **(Aus-Weven** *v. a. & v. n.* (die Webeleinen an die Wanten annähen) (Seew.) *To rattle down the rigging.* Enfliicher.

W— *v. a.*, eine Matte. *To make a sword mat.* Faire une sangle.

W— *v. n.* (vom Tau gesagt). *To waver, (the rope) strikes or flaps against an other.* Branler, flotter.

Wichse *f.* für Leder. *Blacking, shoe-blacking.* Cirage *m.*

Wichsen *v. a.*, das Leder. *To brush, to black, to polish the leather.* Cirer.

Wichsen *v. a.*, die Möbel. *To polish or to rub with wax.* Cirer les meubles avec le cirage.

Wichsen *n.* des Leders. *Brushing, blacking, polishing.* Cirage *m.*

Wichsen *n.* der Möbel. *Polishing or rubbing with wax.* Cirage *m.* des meubles.

Wickel *m.*, **Pack** *n.* (die 30 Fuss lange Wollwelche die Wickelwalze anfüllt) (Spinn.) Nappe *f.* de coton de 30 pieds qui se trouve lée sur le cylindre à nappe du batteur-étaleur

elmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Knäuel-
telmaschine.
, Spulmaschine *f.* (zum Spulen der Sei-
strähne) (Seide.) *Winding-engine, engine.*
hine *f.* à bobines, m— à devider.
, Wattenmaschine *f.* (Spinn.) *Blower*
spreader, spreading-machine, spreader. Bat-
-étaleur *m.*
eln *v. a.*, auf einen Knäuel, ein Klün-
das Garn einer Strähne (Spinn.) *To wind*
upon a bottom. Dévider.
in Knäuel (Spinn.) *To wind in balls.*
peloter.
, die Seide. *To wind.* Bobiner.
eln *n.*, **Spulen** *n.* des Garns (Spinn.)
ing, spooling. Dévidage *m.*, bobinage *m.*
elwalze *f.* der Röhrenmaschine (Spinn.)
Spulenwalze.
der Watten- oder Wickelmaschine
nn.) *Lap-roller.* Cylindre *m.* à nappe.
er *m.* (Astron.) *Aries, ram.* Bélier *m.*
er *m.* oder **Stösser** *m.*, **hydraulischer**
serb.) *Water-ram, hydraulic ram, Montgol-*
ram. Bélier *m.* hydraulique.
erhorn *n.* **von Belidor** (Art Graben-
re) (Befest.) *Ram's horn (as proposed by*
or). Corne *f.* de bélier.
druck *m.*, **Zweite Form** *f.* (Buchdr.)
ution, second, inner form. Forme *f.* seconde,
tion *f.*, verso *m.*
halter *m.* an der Gabel (Fuhrw.) *Shaft-*
Ragot *m.*
haltkette *f.* (Fuhrw.) *Pole-chain.* Chaîne *f.*
non, chaîne *f.* de bout de timon, chaîne *f.*
t.
lager *n.* im Allgemeinen (Bauw.) *Abut-*
butment. Aboutissement *m.*, boutant *m.*,
m., buttée *f.*, butée *f.*
einer Brücke am Ufer, **Landpfeiler** *m.*
w.) *End-abutment, abutment-pier.* Culée *f.*,
f. culée, buttée *f.* d'un pont sur la rive.
, Gewölbpfeiler *m.* (Bauw. u. Befest.)
ment, butment, support, pier of the vault.
g-wall. Pied-droit *m.*
laglinie *f.*, **Gewölbanfang** *m.*, **Käm-**
linie *f.*, **Anfall** *m.* (Bauw.) *Spring,*
ing of a vault. Naissance *f.* de voûte, im-
f.
see *f.*, **Rücklaufende Brandung** *f.*
.) *Surf.* Ressac *m.*
stand *m.*, **Widerstehende Kraft** *f.*
.) *Resistance, resisting force.* Résistance *f.*
stand *m.* **des Abdrückens** oder **Ab-**
rens (Mech.) *Strength of shearing.* Ré-
ce *f.* par glissement ou cisaillement.
standscentrum *n.*, **Widerstands-**
f. (Seew.) *Point or centre of resistance,*
of the effort of the wind upon the sails.
m. vélique.
standshöhe *f.* (Hydr.) *Height of resi-*
Hauteur *f.* de résistance.
standslinie *f.* (Mech.) *Line of pres-*
of resistance. Ligne *f.* de pression, de ré-
ce.
teste W— (der Abstand des Mittelpuncts
Ladung von dem nächsten Puncte an der
fläche) (Minirk.) *Line of least resistance,*
of explosion. Ligne *f.* de moindre résistance.

Widerzeit *f.* (Rückkehr der Ebbe und Fluth). *Change of the tide.* Retour *m.* ou changement *m.* de la marée.
Widmung *f.* (Buchdr.) *Dedication.* Dédicace *f.*
Wiede *f.* *Sieh* Bindeweide.
W—n drehen, Bindeweiden drehen *v. a.* *To twist a withe or gad.* Tortiller une hart.
Wiedenschlinge *f.* (Techn.) *Loop, noose, eye.* Boucle *f.* d'une hart à lier.
Wiederabdruck *m.*, **Neuer Abdruck** *m.* (erlaubter Nachdruck) (Buchdr.) *Reprint, reprinting.* Réimpression *f.*
Wiederabdrucken *v. a.* (Buchh.) *Sieh* Nachdrucken (in gutem Sinne).
Wiederbeleben *v. a.*, die Kohle (Zuck.) *To revivify.* Révivifier.
Wiederbelebung *f.* der Kohle (Zuck.) *Revivification.* Révivification *f.*
Wiederkehr *f.* einer Curve, einer Linie (Geom., Zeichn.) *Return, meeting.* Rebroussement *m.*
Wiederkehr *f.* (*m.*) eines Daches (Dachd., Bauw.) *Valley of a roof.* Comble *m.* en retour, goulet *m.* *Vergl.* Einkehle *und* Dachkehle.
Wiederkehr *f.* eines Simses (Bauk.) *Return, double bending.* Rencontre *m.*, retour *m.*, recoupement *m.* double.
Rechtwinkelige W—. *Rectangular bending.* Retour *m.* d'équerre.
Wiederkehr *f.* einer Mauer, **Eingehender Winkel** *m.* (Dachd.) *Nook, return, corner-nock.* Rebroussement *m.*, angle *m.* rentrant, encoignure *f.*
Wiederkehr *f.* der Laufgräben (Befest.) *Return.* Crochet *m.* de retour, crochet *m.* de tranchée.
Wiederkuppeln *n.*, **Wiedereinklinken** *n.* (Eisenb.) *Recoupling.* Réenclinchement *m.*
Wiederlauge *f.*, **Nachsud** *m.* (Resultat der vierten Auslaugung) (Salp.) *Re-evaporating-liquor.* Eaux *f. pl.* de rebouillage.
Wiederschäften *n.* (Büchsenm.) *New-stocking.* Remontage *m.*
Wiederschösschen *n.*, **Afterflügel** *m.*, **Schalter** *m.* eines Fensters (Glas.) *Second wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, faux châssis *m.*, guichet *m.*, petit battant *m.* dans un carreau d'un grand battant.
Wiederschosseisen *n.* (Tischl.) *Wicket iron.* Gueule *f.* de loup triangulaire.
Wiegen *v. a.*, ein Schiff. *To shake or to rock a vessel.* Crouler un bâtiment.
Wiegen *v. a.* (das Gewicht eines Körpers vermittelst der Wage ermitteln) (Techn.) *Sieh* Wägen.
Wiegen *v. n.* (ein bestimmtes Gewicht haben) (Techn.) *To weigh.* Peser, être du poids de, etc.
Wieger *m.* (Eisenb.) Peseur *m.*
Wiege- od. **Wägevorrichtung** *f.* (Eisenb.) Appareil *m.* de pesage.
Wiek *f.* (Seew.) *Sieh* Wik.
Wielen *n. pl.*, **Kränze** *m. pl.* (Seew.) *Puddings pl., fenders pl. of old cable or junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense.
Wiese *f.* (Ackerb.) *Meadow, mead.* Pré *m.*
Die W— berieseln. *To water the meadow.* Abreuver le pré.

Wiesenerz *n.*, **Raseneisenstein** *m.* (Miner.) *Bog-iron ore.* Limonite *m.*
Wik *f.*, **Bucht** *f.* (Seew.) *Bight, cove, creek.* Crique *f.*
Wilderstahl *m.*, **Willerstahl** *m.* (Metall.) *Wild steel.* Acier *m.* sauvage.
Wildwasser *n.* (Topogr.) *Sieh* Sturzbach.
Willemit *m.*, **Wilhelmit** *m.* (Miner.) *Willemite, anhydrous silicate of zinc.* Willemite *f.*, hébétine *f.*, silicate *m.* de zinc anhydre.
Willerstahl *m.* *Sieh* Wilderstahl.
Willow *m.*, **Zauseler** *m.* (eine Art von Wolf zum Öffnen der Baumwolle) (Spinn.) *Willow, willy, willey.* Welow *m.*, velow *m.* *Vergl.* Peitschwolf.
Konischer W—. *Conical willow.* Panier *m.* conique de Lelly.
Wiltonteppich *m.* (Web.) *Sieh* Sammtteppich, geschnittener.
Wiluigranat *m.*, **Wiluit** *m.* (Miner.) *Sieh* Grossular.
Wimberg *m.* (Bauk.) *Sieh* Bilderblendendach.
Wimpel *m.* (spitz auslaufende schmale Flagge) (Seew.) *Pendant.* Flamme *f.*
Wimpelfall *m.*, **Flaggenleine** *f.* (Seew.) *Pendant- or signal-halliard.* Drisse *f.* de la flamme.
Wind *m.*, **Gebläseluft** *f.* (Metall.) *Blast.* Air *m.*, vent *m.*, soufflage *m.* *Vergl.* Gebläseluft.
Heisser W—. *Hot blast.* Air *m.* chaud.
Kalter W—. *Cold blast.* Air *m.* froid.
Wind *m.* (Seew.) *Wind.* Vent *m.*
Backstags W—. *Wind on the quarter.* Vent *m.* sous vergue.
Beständiger W—. *Settled or steady wind.* Nuaison *f.*, vent *m.* fait ou rond.
Frischer W—, Kühlte *f.* *Fresh breeze.* Vent *m.* frais, frais *m.*
Günstiger oder Guter W—. *Fair wind.* Bon vent *m.*
Halber W— (recht von der Seite kommend). *Wind abeam or on the beam, soldier's wind.* Vent *m.* du travers, traversier *m.*
Heftiger W—. *Boisterous wind.* Vent *m.* impétueux.
Knapper W—. *Scant or sharp wind.* Vent *m.* au plus près, vent *m.* du plus près.
Land-W—. *Land breeze.* Vent *m.* de terre. (Starker Landwind in Westindien: Hourvari *m.*)
Lebhafter W—. *Brisk breeze.* Vent *m.* frais, brise *f.*
Sehr lebhafter W—. *Very brisk gale of wind.* Grand frais *m.*
Leichter W—. *Light wind or airs.* Petit vent *m.*, vent *m.* mou, petit fraicheur *m.*
Mässiger W—. *Moderate wind.* Vent *m.* maniable.
Nördlicher W— *(Nl.)* *Northerly wind, wind with North in it.* Vent *m.* du nord, v— de quelque direction de nord.
Nordöstlicher W— *(NEl.)* *North-easterly wind.* Vent *m.* du nord-est, bise *f.*
Nordwestlicher W— *(NWl.)* *North-westerly wind.* Vent *m.* du nord-ouest, maëstral *m.*, mistral *m.*, galerne *f.*
Östlicher W— *(El.)* *Easterly wind, wind with easting.* Vent *m.* d'amont.
Pufliger W—. *Wind in puffs.* Vent *m.* inégal.
Ruck-Wind. *Sieh* Windstoss.
Schlechter W—. *Foul wind.* Vent *m* traire.
Schwacher W—. *Feeble wind.* Vent *m.* ou mou.
Schwerer, Steifer oder Starker *Strong, heavy or hard wind.* Gros ve brise *f.* carabinée ou forcée.
See-W—. *Sea-breeze.* Vent *m.* de mer large.
Stossw—. *Sieh* Windstoss.
Südlicher W— *(Sl.)* *Southerly wind, with South in it.* Vent *m.* du sud, vent quelque direction de sud.
Südöstlicher W— *(SEl.)* *South-easterly* Vent *m.* du sud-est, sirve *m.*
Südwestlicher W— *(SWl.)* *South-w wind.* Vent *m.* du sud-ouest, labèche *m.* bèche *m.*, garbin *m.*
Veränderlicher W—. *Variable wind.* V variable, travade *m.*
Westlicher W— *(Wl.)* *Westerly wind, wi westing.* Vent *m.* d'aval.
Der beste Segelw—, die beste Gele heit (ein frischer Wind, der das Schiff in Winkel von 2—3 Strich = 22—34 Grad der Querlinie trifft). *The best sailing w breeze, the best chance for sailing.* Vent vergue.
Himmelsgegend *f.* **aus** oder **von cher der W— kömmt.** *Direction o of the wind, or from where the wind blows.* du vent.
W— achterlich von Dwars, Ra Wind *m.* *Wind abaft the beam.* Ve grand largue.
W— recht von vorn oder **gegen, der Nase in den Wind.** *Wind ri end, w— in ones teeth.* Vent *m.* de bo nez au vent.
W— von vorn. *Headwind.* Vent *m.* ou d'avant.
W— vorlich von Dwars. *Wind bef beam.* Vent *m.* qui donne un bon quart les voiles, vent *m.* pour embarquer le bala boulines, ou pour prendre les amures à bo
Bei dem W—e. *By the wind.* Près du le vent est près.
Vor dem W—. *Before the wind.* V en poupe, v— arrière.
Zwischen W— und Wasser. *Sieh* schen.
Auf oder **in dem W—e liegen** *v. n be or lay head to wind.* Être vent devan
Dicht bei dem W—e, Hart am W *Close-hauled.* Au plus près.
Den W— abgewinnen *v. a.*, **Luvw von einem Schiffe kommen** *v. n.*, **E Schiffe den Luv abgewinnen** *v. a gain the weathergage.* Gagner le vent se mettre au dessus —, prendre le dess vent.
Den W— abkneifen *v. a.* *Sieh* Weg men den Wind.
Den W— recht gegen haben. *T the wind right on end or in one's teeth, a dead beat.* Tenir le lit du vent.

Der Wind fängt an zu kühlen. *The wind freshens.* Le vent affraîche.
Dicht an den W— halten. *Sieh* Halten.
Gut beim W—e segeln. *Sieh* Das Schiff segelt gut beim Winde.
Der W— geht gegen die Sonne um. *The wind changes against the sun.* Le vent baisse.
Der W— geht mit der Sonne um. *The wind changes with the sun.* Le vent monte.
Der W— geht oder **läuft von einer Seite zur anderen.** *The wind changes or shifts from one side to another.* Le vent souffle d'un bord à l'autre.
Der W— ist auf und nieder. *The wind is up and down.* Le vent est à pic.
Der W— kömmt von —. *The wind comes from —.* Le vent fait de —.
Der W— kömmt von allen Richtungen. *The wind comes from all directions (sailors joke: Paddy's hurricane).* Le vent est (ou vient) de toute direction.
Der W— krimpt (sehr unbestimmter Ausdruck). *The wind crimps or turns back.* Le vent rallie.
Der W— läuft Schulen (fängt an todtstill zu werden). *The wind is dying away, it is getting calm, the wind has becalmed, it is a dead or flat calm.* Le vent a calmé, il y a un calme plat.
Der W— läuft um (verändert sich). *The wind shifts.* Le vent se change, le vent avoie.
Sich unter den W— legen. *Sieh* Sich legen.
Der W— luhnt, lullt. *The wind lulls.* Le vent accalmit.
Der W— mallt. *The wind flies about.* Le vent travade.
Von einem guten W—e einen schlechten machen, Beidrehen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Sich Legen unter den Wind.
Der W— räumt, geht achterlich. *The wind veers aft, draws, hauls or goes aft, the wind favours.* Le vent adonne, le vent franchit, cule, se range en arrière.
Der W— schralt (kommt mehr von vorn). *The wind hauls, draws, veers or goes forward.* Le vent se range de l'avant, le vent approche.
Der W— spielt oder springt hin und her. *The wind shifts between several points.* Le vent se change entre quelques quarts.
Der W— springt um. *The wind shifts suddenly.* Le vent saut.
Der W— schiesst aus von —. *The wind comes suddenly from —.* Le vent fait subitement de —.
Der W— weiss nicht, wo er herkommen soll oder will. *The wind don't know where to come from.* Le vent est au conseil.
Der W— ist unbeständig (in Hinsicht auf Richtung und Stärke). *The wind is variable, unsteady.* Le vent est inconstant.
Durch den W— gehen, drehen oder wenden. *Sieh* Wenden.
Ein Spiel der W—e, Dem W—e überlassen. *At the mercy of the wind.* Au gré du vent.
Vom Winde umhergetrieben. *Weather driven.* Chassé par les vents.
Vor dem W—e segeln. *So sail before the wind.* Filer vent arrière.
Vor dem W—e weglaufen. *To gale away.* S'en aller avec la pointe du vent.
Wieder an den W— gehen, Wieder auf- oder anluven (nachdem man abgehalten oder voll weggesteuert hatte). *To haul the wind again, to loff again.* Rallier au vent.
Wind *m.* **und Wasser** *n.*: **Zwischen Wind und Wasser** (Seew.) *Between wind and water.* À fleur d'eau.
Wind *m.* **und Wetter** *n.* (Seew.) *Sieh* Das Schiff ist durch Wind und Wetter verhindert auszulaufen.
Windanker *m.* (Pont.) *Lower anchor or anchor down the stream.* Ancre *f.* d'aval.
Windbeutel *m.* (Seew.) *Sieh* Windkühlsegel.
Windbruch *m.* (Forstw.) *Rolled timber.* Bois *m.* gras, bois *m.* chablis, chablis *m.*
Windbüchse *f.* (Büchsenm.) *Wind-gun, air-gun.* Carabine *f.* à vent, fusil *m.* à vent.
Windbüchse *f.* (in Form eines Spazierstockes) (Büchsenm.) *Air-cane.* Fusil *m.* à vent servant en bâton.
Windcanal *m.* einer Orgel. *Wind-tube.* Porte-vent *m.*
Winde *f.* (Masch.) *Windlass.* Guindal *m.*, guindas *m.*, guindeau *m.*, guindoule *f.*
Liegende W— *f.*, **Haspel** *m.* *Whim.* Treuil *m.*, tour *m.*
Stehende W—, Verticale W—, Erdw—. *Crab, capstan.* Vindas *m.*, cabestan *m.*
Winde *f.* **mit gezahnter Stange** (Masch.) *Lifting-jack, tooth and pinion- or rack and pinion-jack.* Cric *m.*, cric *m.* à crémaillère.
W— mit einem Haken am Fusse. *Hand-jack, which is furnished at its lower end with a claw.* Cric *m.* à crochet ou à main.
Winde *f.*, **Garnwinde** *f.* (Spinn.) *Whisk.* Campane *f.*, guindre *m.*
Winde *f.* (für Metall- oder Holzarbeiter). *Sieh* Brustleier.
Winde *f.* für Spiegelgiesser, **Hebelwagen** *m.* (Glasm.) *Jack.* Chariot *m.* à potence.
Winden *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Streifen.
Windebaum *m.*, **Haspelwelle** *f.* (Masch.) *Draw-beam, (roller of a capstan or windlass).* Arbre *m.* d'un guindal.
Windebaum *m.* (hölzerner Hebel zum Drehen der Winde) (Seew.) *Handspike, handspeck.* Anspect *m.*
Windebock *m.*, **Hebezeug** *n.*, **Hebebock** *m.*, **Bock** *m.* (Bauw.) *Engine, gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*
Windeeisen *n.*, **Wendeisen** *n.* (ein Instrument zum Drehen eines Bohrers etc.) *Wrench, tap-wrench.* Tourne-à-gauche *m.*
Windeisen *n.* *Sieh* Fenstereisen.
Windeknüppel *m.* (Seew.) *Lever of a winch.* Levier *m.* d'un vindas.
Windelbohrer *m.* (Tischl.) *Wimble with a crooked handle.* Brequin *m.*
Winden *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Streifen.
Windenstock *m.* (die gezahnte Stange der Winde) *Rack-bar of a jack.* Crémaillère *f.* du cric.

Winder *m.* (über welchen die Hülsen der Signalraketen rollirt werden) (Feuerw.) *Rocket-case-former, rocket-former, portfire-former.* Mandrin *m.*, baguette *f.*

W—blatt *n.* (Feuerw.) *Paste-board.* Gros carton *m.* pour artifices.

Winderhitzungsapparat *m.* (Metall.) *Hot-blast stove or oven.* Appareil *m.* à air chaud.

Windetau *n.*, **Ladetau** *n.* (Seew.) *Capstan-rope.* Engarant *m.*

Windfahne *f.* *Sieh* Wetterfahne.

Windfang *m.*, **Zugloch** *n.* eines Schmelzofens (Metall.) *Vent-hole, air-hole.* Évent *m.*, éventouse *f.*

W— (Giess.) *Vent-hole, regulator.* Ébraisoir *m.*, ébrasoir *m.*

Windfang *m.* (Eingang einer Kajüte) (Schiffb.) *Entory, entrance.* Entrée *f.*

Windfang *m.* (eine dem Winde ausgesetzte Fläche) (Seew.) *Resistance offered to the wind.* Opposition *f.* au vent.

Windfang *m.*, **Flügelrad** *n.* (Uhrm., Masch.) *Flying-pinion, fly.* Volant *m.* à ailettes.

Windfangwand *f.* (Bauw.) *Tambour, wind-screen.* Tambour *m.* de porte.

Windfeder *f.*, **Stirnbret** *n.*, **Giebelschutzbret** *n.* *Barge-board, verge-board.* Bordure *f.* de pignon.

Windflügel *m.* einer Windmühle. *Wind-sail, sail, vane.* Aile *f.* d'un moulin à vent.

Windform *f.* (Metall.) *Sieh* Form.

W—mittel *n.* (Metall.) *Axis of twyer.* Axe *f.* de la tuyère, ligne *f.* de milieu.

Windform *f.*, **Form** *f.*, **Esseisen** *n.* eines Blasbalgs (Schmied.) *Twyer.* Tuyère *f.*

Windgalle *f.*, **Wettergalle** *f.* (Stück eines Regenbogens) (Seew.) *Wind-gall.* Vessigon *m.*

Windharfe *f.* *Sieh* Äolsharfe.

Windhaube *f.* einer Wetterlotte (Minirk.) *Air-case of a ventilating-tube.* Girau *m.*, goyau *m.*

Windhauch *m.*, **Windzug** *m.* (Seew.) *Breath of wind or air, cat's-paw.* Souffle *m.* de vent, échars *m. pl.*

Windisch *adj.* *Sieh* Windschief 2.

Windkammer *f.*, **Windkasten** *m.*, **Windkessel** *m.*, **Windraum** *m.* einer Feuerspritze. *Air-chamber, air-vessel.* Réservoir *m.* à air, chopinette *f.* d'une pompe à incendie.

Windkasten *m.* einer Orgel (Orgelb.) *Wind-chest.* Sommier *m.*, secret *m.*

Windkessel *m.* *Sieh* Windkammer.

Windklappe *f.*, **Schornsteinventilator** *m.* (Bauw.) *Wind-valve, chimney-ventilator.* Éolipyle *m.*

W— eines Blasbalges. *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, valve.* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet ou à charnière.

W— (Masch.) *Sieh* Ventil.

Windkühlsegel *n.*, **Kühlsegel** *n.*, **Luftsegel** *n.*, **Windsegel** *n.*, **Windbeutel** *m.* (weiter Schlauch aus Segeltuch, vermittelst dessen frische Luft in die unteren Schiffsräume geleitet wird). *Wind-sail, wind-bag.* Manche *f.* à vent.

Windlatte *f.*, **Sturmlatte** *f.* (Zimm.) *Wind-beam.* Contre-latte *f.*

Windleitung *f.* eines Gebläses (Mech.) *Blast-pipe.* Porte-vent *m.*

Windmauer *f.*, **Gichtmauer** *f.* (Metall.) *Mouth-screen, wind-wall on the mouth, blast-wall.* Batailles *f. pl.*, mur *m.* de bataille, mur *m.* de vent.

Windmesser *m.* (Phys.) *Wind-gage, anemometer.* Anémomètre *m.*

Windmessung *f.* (Phys.) *Anemometry.* Anémométrie *f.*

Windmühle *f.* *Wind-mill.* Moulin *m.* à vent.

Deutsche W—, Bockmühle *f.* *Post-mill.* Moulin *m.* ordinaire.

Holländische W—, Thurmmühle *f.* *Tower-mill, smock-mill.* Moulin *m.* hollandais.

Windmühlenbremse *f.*, **Windmühlenpresse** *f.*, **Pressring** *m.* einer Windmühle (Masch.) *Press of a wind-mill.* Frein *m.* d'un moulin à vent.

Windmühlenflügel *m.*, **Ruthe** *f.* *Sail of a wind-mill.* Volant *m.*, volée *f.*

Windofen *m.* (Chem. etc.) *Air-furnace, wind-furnace.* Fourneau *m.* à vent, fourneau *m.* à réverbère.

W—, Zugofen *m.* (Metall.) *Wind-furnace, air-furnace, draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent, fourneau *m.* d'appel.

W— zur Entfernung der Quecksilberdämpfe bei der Vergoldung (Vergold.) *Stove.* Fourneau *m.* d'appel.

Windpfeife *f.*, **Luftröhre** *f.* (Giess.) *Air-pipe, vent-hole of the mould.* Évent *m.* d'une cloche, d'un moule.

Windproppen *m.* (Artill.) *Sieh* Mundpfropf.

Windrad *n.*, **Windfang** *m.*, **Ventilator** *m.* (Masch.) *Ventilator.* Ventilateur *m.*

Windrad *n.* (Masch.) *Wind-wheel.* Roue *f.* à vent.

Horizontales W—. *Horizontal wind-wheel.* Roue *f.* horizontale à vent.

Windraum *m.* *Sieh* Windkessel.

Windregulator *m.* (Masch.) *Regulator of blast, receiver.* Régulateur *m.* du vent.

Windriss *m.* im Holz (Zimm. etc.) *Crack or flaw in wood.* Gerçure *f.*

Windrose *f.* (Seew.) *Wind-card, mariner's card.* Rose *f.* du vent.

Windruthe *f.* einer Windmühle. *Arm, whip, wind-arm.* Ante *f.*, bras *m.*, patte *f.*

Windschief *adj.* *Warped.* Gauche, oblique, à travers. *Vergl.* Fläche, windschiefe.

W—, Windisch *adj.* (vom Holz gesagt). *Back-sided.* Gauche.

Windschirm *m.* *Sieh* Wand, spanische.

Windschöpfer *m.*, **Ventil** *n.* (Masch.) *Valve.* Ventau *m.*

Windsegel *n.* *Sieh* Windkühlsegel.

Windseite *f.*, **Luvseite** *f.* (Seew.) *Weather-side, weather-gage.* Côté *m.* du vent, bord *m.* au avantage *m.* ou dessus *m.* de vent.

Windstärke *f.* (Seew. u. Meteor.) *Force of wind, wind-force.* Force *f.* du vent.

Beaufort's od. **Internationale Scale** *f.* **der W—.** *Beaufort's or International scale of windforce.* Échelle *f.* de Beaufort ou universelle de la force du vent.

0 Windstille *f.* *Calm.* Calme *m.*

1 Leiser Zug *m.* *Light air.* Air *m.* léger.

2 Leichter Wind *m.* *Light breeze.* Faible brise *f.*

hwacher Wind *m.* *Gentle breeze.* Pe- brise *f.*
issiger Wind *m.* *Moderate breeze.* se *f.* modérée.
ischer Wind *m.* *Fresh breeze.* Brise *f.* iche.
arker Wind *m.* *Strong breeze.* Belle se *f.*
arter Wind *m.* *Moderate gale.* Fort t *m.*
ürmischer Wind *m.* *Fresh gale.* nd vent *m.*
urm *m.* *Strong gale.* Très-grand vent *m.*
arker Sturm *m.* *Whole gale.* Coup *m.* vent.
arter Sturm *m.* *Storm.* Tempête *f.*
kan *m.* *Hurricane.* Ouragan *m.*
(Norwegische u. Dänische) **Scale** *f.* **der** *Scale for stations on land (in Norway enmark).* Échelle *f.* de terre.
ille. *Calm.* Calme.
hwach. *Light.* Léger.
issig. *Moderate.* Modéré.
isch. *Fresh.* Frais.
ark. *Strong.* Fort.
urm. *Heavy.* Très-fort.
kan. *Violent.* Violent.
ein *m.* eines Gebläseofens oder Feuers) *Blast-stone.* Contre-vent *m.*
lle *f.* (Seew.) *Calm.* Calme *m.*
ändige W—. *Dead calm.* Calme *m.*

ock *m.* einer Wasserleitung. *Sieh* änder.
oss *m.* (Seew.) *Gust or blast of wind.* . (de peu de durée), haut-pendu *m.*, bouf- affole *f.*, coup *m.* de vent.
rebe *f.* (Zimm.) *Sieh* Sturmband.
rich *m.* (Seew.) *Point, rhumb-point.* Aire *f.* , rumb *m.*, lit *m.* du vent.
rom *m.*, **schwacher** (Metall.) *Soft blast.* faible.
er W— (Metall.) *Sharp blast, heavy blast.* n. fort.
g *f.* (Seew.) *Sieh* Das Schiff liegt in indung.
g *f.*, **Drehung** *f.* (Techn.) *Turn.*

gshöhe *f.* einer Wendeltreppe (Bauk.) *ight of winding-stairs.* Échappée *f.*
ering *f.* (veralteter Ausdruck für den ler Schiffsseite von der grossen Rüste bis htersteven) (Seew.) *Quarter of a ship.* *f.*
tütze *f.* (Seew.) *Top-timber of the fashion- side-counter-timber.* Cornière *f.*, allonge *f.* nière.
irts, Luvwärts *adv.* (Seew.) *Wind-* Côté *m.* du vent.
cken *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *pposite to the tuyer of a German fining-* Contre-vent *m.*
iger *m.* (Phys.) *Anemoscope, anemographer.* cope *m.*, anémographe *m.*
g *m.* (Seew.) *Sieh* Windhauch.
t *m.* *Sieh* Weinberg.
pfahl *m.* *Sieh* Weinpfahl.

Winkel *m.* (Geom., Befest., Techn.) *Angle.* Angle *m.*
Abgestumpfter W—, W—abstumpfung *f.* *Cut-off vertex.* Pan *m.* coupé.
Ausgehender W—. *Sieh* Ausspringender Winkel.
Äussere W— *pl.* (beim Schnitt zweier Parallelen durch eine dritte Gerade). *External angles pl.* Angles *m. pl.* externes.
Ausspringender od. **Ausgehender W—, Vorsprung** *m.* (Befest.) *Salient angle.* Saillant *m.*
Ausspringender W—, Ecke *f.* (Bauk.) *Salient angle, exterior angle, projecting angle, corner.* Angle *m.* saillant, angle *m.* externe, carne *f.*
Bestrichener od. **Flankirter W—.** *Flanked or salient angle, angle of the bastion.* Angle *m.* saillant ou flanqué.
Eingehender od. **Einspringender W—.** *Re-entering angle.* Angle *m.* rentrant, rentrant *m.*
Einspringender W—, Wiederkehr *f.*, **Ichsel** *n.*, **Innerer W—, Einkehle** *f.* (Bauw.) *Re-entering angle, internal angle, nook, corner-nock.* Encoignure *f.*, (encognure *f.*), coin *m.*, angle *m.* rentrant, interne.
Gemessener od. **Beobachteter W—.** *Angle observed, angle or bearing taken.* Angle *m.* observé ou relevé.
Innere W— *pl.* (wenn zwei Parallelen von einer dritten Geraden geschnitten werden). *Internal angles pl.* Angles *m. pl.* internes.
Rechter W—. *Right angle.* Angle *m.* droit, angle *m.* d'équerre.
Halber rechter W—. *Mitre.* Mitre *f.*
Schiefer W—. *Oblique angle.* Angle *m.* oblique.
Schiefer W— des Hobeleisens. *Basil.* Basile *m.*, basile *m.* du rabot.
Spitzer W—. *Acute angle, sharp angle of workmen.* Angle *m.* aigu, angle *m.* du maigre des artisans.
Stumpfer W—. *Obtuse angle, blunt angle of workmen.* Angle *m.* obtus, angle *m.* du gras, angle *m.* gras des artisans.
Todter W— (Befest.) *Dead angle.* Angle *m.* mort.
In den W— bringen (Bauw.) *Sieh* Einwinkeln.
Winkel *m.* (Techn.) *Sieh* Winkelmass.
Winkel *m.* (Kniestück). *Sieh* Knie 3.
Winkel *m.*, **eiserner**, einer Buchdruckerpresse. *Cramp-iron, corner-iron.* Cornière *f.* ou cantonnière *f.* d'une presse d'imprimerie.
Winkelabstumpfung *f.* (Befest.) *Sieh* Winkel, abgestumpfter.
Winkelband *n.*, **Eckband** *n.* von Eisen, **Scheinecke** *f.*, **Scheinhaken** *m.* (Schloss.) *Angular iron-band, iron corner-cramp, composing-stick.* Ferrure *f.* angulaire, équerre *f.* en ou de fer.
W— mit Gelenk an Thür- und Fensterbeschlägen. *H-L hinge, single garnet.* Équerre *f.* à charnière.
Winkelband *n.*, **Bug** *m.*, **Büge** *f.* (Zimm.) *Brace, angle-brace.* Lien *m.*, moise *f.* inclinée.
Oberes W—, Kopfband *n.*, **Achselband** *n.*, **Schulterband** *n.* *Shoulder-tree, brace.* Aisselier *m.*, gousset *m.*, épaule *f.*

Unteres Winkelband, Fussband *n.* von Holz. *Lower brace, strut.* Jambette *f.*, contrefiche *f.*, coyer *m.*

W—, Diagonalleiste *f.* eines Winkelmasses (Zimm., Maur.) *Diagonal lath, corner-bracket, corner-band.* Écharpe *f.* d'une équerre.

Winkeleisen *n.*, **Stangeneisen** *n.* **von L-förmigem Querschnitt** (Bauw.) *L-shaped bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L. *Vergl. auch* L-Eisen.

Winkeleisen *n.* (eisernes Winkelmass oder Winkelhaken zum Zeichnen und Prüfen von rechten Winkeln) (Techn.) *Iron square.* Équerre *f.* en fer.

Winkeleisen *n.*, **Eckeisen** *n.*, **Winkelschiene** *f.* (um zwei Holz- oder Eisenstücke unter einem Winkel an einander zu befestigen). *Angle-iron.* Cornière *f.*, fer *m.* à cornières, fer *m.* d'angle.

Winkelfasser *m.*, **Winkelpasser** *m.*, **Kluft** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Schwei** *f.*, **Schrägemass** *n.* (stellbares Winkelmass) (Techn.) *Bevel shifting-square, sliding-square, bevel-rule.* Équerre *f.* pliante ou mobile, fausse équerre *f.*, sauterelle *f.*

Winkelfeder *f.*, **Hahnfeder** *f.* (Büchsenm.) *Cock-spring.* Ressort *m.* à chien.

Winkelfunction *f.* (Math.) *Circular function.* Fonction *f.* circulaire.

Winkelgeschwindigkeit *f.* (Mech.) *Angular or circular velocity.* Vitesse *f.* angulaire.

Winkelhaken *m.*, **Winkelmass** *n.* (Tischl., Zimm.) *Joint-hook.* Réglet *m.* du menuisier. *Vergl.* Winkelmass.

Winkelhaken *m.* (Buchdr.) *Composing-stick, stick.* Composteur *m.*

Winkelhebel *m.*, **Kniehebel** *m.* (Masch.) *Joint lever, bent lever, angle-lever.* Levier *m.* brisé, coudé ou courbé, coude *m.* pliant.

Winkelig, Eckig *adj. Angular.* Angulaire, angulé, -ée.

Winkelknie *n.*, **Rechtwinkeliges Knie** *n.* (Schiffb.) *Square knee.* Courbe *f.* rectangulaire.

W—e *pl.*, **Horizontale Kniee** *n. pl. Lodging-knees pl.* Courbes *f. pl.* horizontales.

Winkellasche *f.* (Eisenb.) *Bracket-joint, angular fish.* Éclisse-cornière *f.*

Winkelmass *n.*, **Winkelhaken** *m.*, **Winkelmesser** *m.*, **Winkel** *m.* (Techn.) *Rule, square.* Équerre *f.*, triangle *m.*, angle *m.*

Stellbares W—, Schmiege *f.*, **Schmiegmass** *n.* (Minirk.) *Bevel-square, shifting-square.* Sauterelle *f.*, fausse équerre *f.*

W— mit Anschlag, Anschlagwinkel *m.* (Tischl., Zimm.) *Back-square.* Équerre *f.* à branche épaisse, équerre *f.* épaulée ou à épaulement.

Winkeln *v. a.*, den Stein, **Winkelrecht** (rechtwinkelig) **behauen** *v. a.* (Steinm.) *To scapple, to square an ashlar.* Équarrir une pierre.

Winkelpasser *m. Sieh* Winkelfasser.

Winkelpilaster *m.*, **gekröpfter** (Bauw.) *Neck-pillar bent at right angle.* Pilastre *m.* plié.

Winkelrecht, Rechtwinkelig *adj.*, **Im Winkel.** *Rectangular, right-angled, by the square.* Orthogonal, -e, (antrefois: orthogone), rectangulaire, à l'équerre.

Winkelrechte *f. Perpendicular, perpendicular line.* Perpendiculaire *f.*

Eine Winkelrechte fällen *v. a. To draw or to let fall a perpendicular line.* Abaisser une perpendiculaire.

Winkelschablone *f.* (zur Prüfung krummer Linien und Flächen) (Waffenf.) *Jey.* Pente *f.*

W— für den oberen Kolbenwinkel. *Top-jeg.* Pente *f.* de dessus pour la crosse.

W— für den unteren Kolbenwinkel. *Bottom-jeg.* Pente *f.* de dessous.

W— für die Schwanzschraube. *Breech-pin-jeg.* Pente *f.* pour culasse.

Winkelschiene *f.* (Schloss.) *Angle-iron.* Cornière *f. Vergl.* Winkeleisen 3.

Winkelstreichmass *n.* (Tischl.) *Scribing-block.* Trusquin *m.* à équerre.

Winkelzirkel *m.* (Zeugdr.) *Iron rule with two hollow pipes of copper, one of them being fastened to one of the ends, the other moveable along the rule.* Compas *m.* d'équerre.

Winterbramstenge *f.*, **kurze** (Seew.) *Short or winter top-gallant mast (stick).* Mât *m.* d'hiver.

Wintersegel *n.* (Seew.) *Small or winter-sail.* Voile *f.* d'hiver.

Winzer *m. Sieh* Weinbergarbeiter.

Wipfelspitzigkeit *f.* (Abnahme des Durchmessers eiserner Schornsteine) (Masch.) *(Diminution of the diameters of iron chimneys).* Diminution *f.* des diamètres des cheminées de fer ou convergence *f.* des côtés d'une cheminée de fer).

Wippbrücke *f.*, **Zugbrücke** *f.* **mit Wippbäumen** (Befest. u. Bauw.) *Gothic draw-bridge, balance-bridge, swipe-bridge.* Pont-levis *m.* à flèches ou à contre-poids.

W— mit Hintergewicht mit abwärts schlagender Klappe, **Kellerbrücke** *f. Lever draw-bridge, swipe-bridge with counterpoise under the road-way.* Pont-levis *m.* à tapecu [ou tapecul], pont *m.* à bascule en dessous.

Wippe *f.*, **Zugruthe** *f.*, **Schwengel** *m.*, **Hebebalken** *m.* einer Zugbrücke. *Counterpoise, plyer, swipe-beam, draw-beam of a Gothic draw-bridge.* Flèche *f.*, fléau *m.*, bascule *f.* d'un pont-levis.

Wippe *f.* einer Kellerbrücke oder Wippbrücke, **Schlagbalken** *m. Bracket or plyer of a lever-bridge.* Flèche *f.* d'un pont-levis à bascule.

Wippe *f.* eines Wippenbohrers (Masch.) *Lever.* Bascule *f.*, levier *m.* d'un appareil à percer.

Wippe *f.*, **Nadlerwippe** *f.* (zum Anköpfen der Stecknadeln) (Stecknadl.) *Header, heading-board.* Têtoir *m.*, entêtoir *m.*

Wippe *f.* **(Wipp)** (Seew.) *Whip.* Cartahu *m.*

Wippen, Auswippen *v. a.*, **(auch Ausspringen** *v. a.***)** die Ladung (Kohlen, Getraide etc.) (Seew.) *To jump up the cargo (of coals, grain etc.)* Sauter.

Wippenbohrer *m.* (Masch.) *Lever-brace, lever-drill.* Perçoir *m.* à levier.

Wippendrehbank *f.*, **Drechslerwippe** *f.* (Drechsl.) *Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.

Wipper *m.* zum Auskippen der Grubenförderungswagen (Bergb.) *Whipper.*

Wipprahmen *m.*, **Gegengewicht** *n.* einer Wippbrücke. *Balance-frame, counterpoise of a draw-bridge.* Contre-poids *m.*, tapecu *m.*, (tapecul *m.*).

l *n.* einer Violine etc. (Instr.-m.) *Pin,* Cheville *f.* d'une guitare, d'un violon, etc.
l *m. pl.,* **Kloben** *m. pl.* (für die Zügel- der Kandare) (Sattl.) *Bolts pl. or swivels pl.* ts *m. pl.* de porte-rênes.
lblock *m.* (Seew.) *Swivel-block.* Poulie *f.* rniquet.
lkrampe *f.* (Artill.) *Sieh* Vorreiber.
lstück *n.* des Erdbohrers. *Sieh* Kopf.
lsturm *m.,* **Cyclone** *f.* (Seew.) *Rotary atory or rotating gale, cyclone.* Cyclone *m.*
ltrommel *f.* (Kriegsw.) *Tenor-drum.* *f.* roulante.
lwind *m.,* **Küselwind** *m.* (Seew.) *Whirl- eddy wind.* Tourbillon *m.,* revolin *m.*
isen *n.,* **Wirkmesser** *n.* eines Hufrieds. *Buttress, butteris.* Paroir *m.,* bou-., bute *f.,* rénette *f. Vergl.* Hufsonde Hufmesser.
ng *f.* (allgemein). *Action, activity, operation.* n *f.,* activité *f.*
er W— setzen (Masch.) *To disconnect, isengage, to throw out of gear.* Dégager l'ac- p. ex. des engrenages, mettre hors d'acti- débrayer. *Vergl.* Ausrücken.
W— setzen (Masch.) *To engage.* Mettre ctivité, embrayer. *Vergl.* Einrücken.
ng *f.* einer Maschine. *Effect of a ma-* Effet *m.* d'une machine.
ngskreis *m.* einer Festung (Befest.) *e of action.* Rayon *m.*
ngslinie *f.* (Durchmesser der Wirkungs- e einer Mine) (Minirk.) *Line of explosion.* *f.* d'explosion.
ngssphäre *f.* (Minirk.) *Sphere of action explosion.* Sphère *f.* d'activité ou d'ex- n.
ngsweite *f.* einer Mine (Minirk.) *Am- e.* Portée *f.*
eide *f.,* **Flockseide** *f.* (Seide.) *Silk- flock-silk.* Strasse *f.,* estrasse *f.,* cardasse *f.,* e *f.* de soie.
l *m.* an der Handspindel (Spinn.) *le-ring.* Peson *m.*
schaftsgebäude *n. pl.* (Ackerb.) *Farm- ildings pl., working-buildings pl.* Bâtiments d'exploitation (rurale).
schaftshof *m.* (Bauw.) *Farm-yard.* Pail-., (paillier *m.*).
en *v. a.* (Zeichn.) *To tint by dabbing with rs.* Estomper, étendre avec l'estompe.
er *m.* (Zeichn.) *Stump, rubber.* Estompe *f.*
er *m.* (Spiegelm.) *An instrument for dust- e table, on which mirrors are cast.* Croix *f.* yer.
er *m.* (zum Reinigen des abgefeuerten ützrohrs) (Artill.) *Sponge, spunge.* Écou- *m.*
gabel *f.* (Artill.) *Side arm-hook for spunge.* het *m.* à fourche, porte-écouvillon *m.*
kopf *m. Sieh* Wischkolben.
stange *f.* (Artill.) *Sponge-staff.* Hampe *f.* uvillon.
überzug *m.* (Artill.) *Sponge-cap.* Four- *m.* de tête d'écouvillon.
fell *n.,* **Abweissfell** *n.,* **Abwischer** *m.*) *Lamb-skin with its wool on.* Peau *f.* d'ag- effleuroir *m.*

Wischkolben *m.,* **Wischerkopf** *m.* (Artill.) *Sponge-head.* Tête *f.* d'écouvillon.
Wismuth *n.* (Chem.) *Bismuth.* Bismuth *m.*
W—butter *f. Butter of bismuth.* Beurre *m.* de bismuth.
W—niederschlag *m. Sieh* Wismuthoxyd, basisch-salpetersaures.
W—oxyd *n. Oxyd of bismuth.* Oxyde *m.* de bismuth.
Basisch-salpetersaures W—oxyd *n.,* **W—niederschlag** *m.,* **Schminkweiss** *n. Magistery of bismuth, subnitrate of bismuth, pearl-white.* Magistère *m.* de bismuth, sous-nitrate *m.* de bismuth.
W—weiss *n. Flake-white.* Blanc *m.* de fard, de perle ou d'Espagne.
Wismuth *n.,* **Gediegenes Wismuth** *n.* (Miner.) *Native bismuth.* Bismuth *m.* natif.
W—blüthe *f. Sieh* Wismuthocker.
W—glanz *m.* (Schwefelwismuth) *Sulphuret of bismuth, bismuthine.* Bismuth *m.* sulfuré, bismuthine *f.*
W—ocker *m.,* **W—blüthe** *f.,* **W—oxyd** *n. Bismuth-ochre, oxyd of bismuth.* Bismuth *m.* oxydé.
W—telluret *n.,* **Tellurw—.** *Telluric bismuth, tetradymite.* Bismuth *m.* telluré.
Witherit *m.,* **Kohlensaurer Baryt** *m.* (Miner.) *Witherite.* Withérite *m.,* baryte *f.* carbonatée.
Wochenlohn *m. Weekly wages pl.* Semaine *f.*
Wocken *m.,* **Rocken** *m.* eines Spinnrades. *Rock, distaff.* Quenouille *f.*
Wog *m. Sieh* Wasserstand.
Woge *f.,* **Welle** *f.* (Seew.) *Wave, billow, surge.* Vague *f.,* onde *f.*
Wohl: Alles wohl! (Seew.) *All's well!* Bon quart!
Wohncasematte *f.* (Befest.) *Barrack-casemate.* Souterrain *m.* de caserne, casemate *f.* d'habitation.
Wohnhaus *n.* (Bauw.) *Dwelling-house, (manor-house, mansion-house).* Maison *f.* (où on loge), (manoir *m.*).
Wohnstube *f. Sieh* Wohnzimmer.
Wohnung *f.,* **Behausung** *f.* (Bauw.) *Lodging, mansion, apartment, habitation.* Logement *m.,* appartement *m.,* logis *m.,* habitation *f.*
Wohnzimmer *n.,* **Wohnstube** *f.* (Bauw.) *Dwelling-room, sitting-room.* Chambre *f.,* appartement *m.* ordinaire.
Woid *f.* od. **Woit** *f.* zum Schiemannsgarn (Seew.) *Spun-yarn winch, spun-yarn reel.* Moulinet *m.* à bitord. *Vergl.* Schiemannswinde.
Woid *f.,* **Woit** *f.* das Ankertau zu stoppen, **Jigger** *m.* (Seew.) *Jigger.* Bosse *f.* à rouelle.
Woilach *m.,* **Woiloch** *m.* (für Cavalleriepferde). *Blanket, saddle-blanket.* Couverture *f.* en laine pliée en huit.
Woit *f.* (Seew.) *Sieh* Woid.
Wölben *v. a.,* einen Bogen (Bauw.) *To arch.* Arquer, cintrer.
Wölben *v. n.,* **Ein Gewölbe aufführen** *v. n.* (Bauw.) *To vault.* Voûter.
Wölbfläche *f.,* **äussere,** eines Gewölbes *Extrados.* Extrados *m. Sieh* Gewölbrücken.

Innere Wölbfläche, Innere Laibung *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Intrados.* Intrados *m. Vergl.* Laibung.

Wölbgerüst *n.* (Bauw.) *Sieh* Lehrgerüst.

Wölbhöhe *f.*, **Stichhöhe** *f.*, **Pfeilhöhe** *f.* einer Wölbung (Bauw.) *Rising or height of a vault.* Montée *f.* de voûte, voussure *f.*

Wölbrichtscheit *n.* (Maur.) *Vaulting-ruler.* Échasse *f.*

Wölbring *m.* (Bauw.) *Upright shell.* Assise *f.* arquée debout.

Wölbschicht *f.*, **Bogenschicht** *f.* (Bauw.) *Course of arch-stones, lying shell.* Assise *f.* par voussoirs ou arquée gisante.

Die ersten W—en *pl.* **eines Bogens.** *The first courses next the springing.* Retombées *f. pl.*

Wölbstärke *f.* (Bauw.) *Thickness of the vaulting.* Épaisseur *f.* de la voûte.

Wölbstein *m.*, **Keilstein** *m.* (Bauw.) *Voussoir, archstone.* Voussoir *m.*, vousseau *m.*, claveau *m.*

Verzahnter od. **Gekröpfter W—, Kropfstein** *m.* *Indented voussoir.* Voussoir *m.* engrenant, claveau *m.* à crossettes.

Letzter W—, Schlussstein *m.* *Key-stone, center-voussoir.* Clef *f.* de l'arc, de la voûte.

Wölbung *f.*, **Gewölbe** *n.* (Bauw.) *Vaulting, vault.* Voûte *f.*

Wölbung *f.* (Mass der Krümmung einer gekrümmten Fläche). *Curvature.* Voussure *f.*

Wölbung *f.*, **innere** (des dickeren Endes am Zünder für Hohlgeschosse) (Feuerw.) *Cup.* Calice *m.*, godet *m.* du gros bout d'une fusée pour projectiles creux.

Wölbung geben *v. a.* (dem Rücken eines Buches) (Buchb.) *To turn the back of a book.* Former l'endos.

Wölbungsfläche *f.*, **äussere** (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Gewölbrücken *und* Wölbfläche.

Innere W— (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Gewölblaibung *und* Wölbfläche.

Wolf *m.*, **Kropfeisen** *n.*, **Steinklaue** *f.*, **Teufelsklaue** *f.* (Bauw.) *Slings pl., crane-iron, grapnel, devil's claw, dog, ram.* Louve *f.*, renard *m.*

Wolf *m.*, **Firsträhmen** *m.*, **Firstpfette** *f.* (Bauw.) *Ridge-piece.* Faîtage *m.*, faîte *m.*

Wolf *m.*, **Stück** *n.* (eine direct aus Erzen erzeugte Eisenmasse) (Metall.) *Bloom.* Masse *f.*, loupe *f.*

W—, Ansatz *m.*, **Wildes Eisen** *n.* (Eisen, welches sich bei der Eisenerzeugung ansetzt, ohne dass diess beabsichtigt wäre). *Devil.* Loupe *f.*, loup *m.*, masse *f.*

W— (das beim Abstich übrigbleibende Eisen) *Surplus-metal.* Métal *m.* excédant de la coulée.

Wolf *m.* (die zur Aufnahme des beim Abstich übrigbleibenden Eisens bestimmte Grube) (Metall.) *Square hole.* Déversoir *m.*, trou *m.* de loup.

Wolf *m.*, **Sitzriemen** *m.* des ungarischen Sattels. *Straining-leather, saddle-seat, wolf.* Siége *m.*

Wolf *m.*, **Teufel** *m.*, **Reisswolf** *m.*, **Öffner** *m.* (Spinn.) *Willow, willy, devil, opening-machine, opener, deviling-machine, wool-mill, willey, twilley, plucker.* Loup *m.*, diable *m.*, machine *f.* à ouvrir, ouvreuse *f.* *Vergl. auch* Willow.

Wolf *m.* (Seew.) *Sieh* Kissen.

Wolfen, Öffnen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To open.* Ouvrir.

Wolfen *n.*, **Maschiniren** *n.* (Spinn.) *Willowing, willying, deviling.* Louvetage *m.*

Wolfrähm *m.*, **Firsträhm** *m.* (Zimm.) *Ridge-piece.* Patin *m.* de faîte.

Wolfram *n.* (Chem.) *Wolframium.* Tungstène *m.*, wolfram *m.*

W—säure *f.* *Tungstic acid.* Acide *m.* tungstique.

W—saures Salz *n.* *Tungstate.* Tungstate *m.*

Wolfram, Wolframit *m.* (Miner.) *Wolfram, tungstate of iron.* Wolfram *m.*, scheelin *m.* ferrugineux.

W—ocker *m.*, **W—säure** *f.* (Miner.) *Tungstic acid, tungstic ochre, tungsten-ochre, wolfram-mine.* Acide *m.* tungstique, scheelique ou wolframique, peroxyde *m.* de tungstène, ocre *f.* de tungstène.

Wolfeisen *n.* (Metall.) *Bloom-iron, natural iron.* Fer *m.* à loupe, fer *m.* de massiau.

Wolfsfeuer *n.*, **Luppenfeuer** *n.* (Metall.) *Bloomery.* Foyer *m.* à loupe.

Wolfsgrube *f.* (Befest.) *Military pit.* Saut *m.* ou trou *m.* de loup, puits *m.* militaire.

Wolfsofen *m.*, **Stückofen** *m.* (Metall.) *High bloomery furnace, single block-furnace.* Haut fourneau *m.* à masses.

Wolfsstahl *m.* (Metall.) *Bloom-steel, natural steel.* Acier *m.* à loupe, acier *m.* de massiau, acier *m.* naturel.

Wolfszahn *m.* (eine Art Sägezähne) (Sägem., Zimm.) *Briar-tooth, gullet-tooth.* Dent-de-loup *f.*

Wolke *f.* (Meteorol.) *Cloud.* Nuage *m.*

Obere (Hohe) W—n *pl.* *Upper clouds pl.* Nuages *m. pl.* hauts.

Federw—, Streifenw— *(Cir. = Cirrus). Feather-cloud, (mares tail).* Nuages *m. pl.* très légers et floconneux, ressemblant à de la laine cardée (queue *m.* de vache ou queue *m.* de chat).

Schäfchen *n. pl. (Cir. c. = Cirro-cumulus). Mackerel sky.* Brébis *m. pl.*

Schichtenw— *(Cir. s. = Cirro-stratus). Sheets pl. of clouds.*

Untere (Niedrige) W—n *pl.* *Lower clouds pl.* Nuages *m. pl.* bas.

Nebelw— *(Str. = Stratus). Vapor-cloud, ground fog.* Bandes *f. pl.*, couche *f.* nuageuse.

Haufenw— *(Cum. = Cumulus). Round or conical cloud.* Nuage *m.* d'été (balles *f. pl.* de coton).

Roll- od. Wulst-Cumulus *(Roll. c. d. W. c.)* (einer Rolle oder einem Wulst ähnliche Haufenwolke). *Long horizontal rolls pl. or cylinders of clouds. (Cum. s. = Cumulo stratus).*

Regenw—, Gewitterw— *(Nim. = Nimbus). Raincloud.* Nuage *m.* à pluie ou à grain.

Wolke *f.*, **Grad** *n.* **der Bewölkung, Himmelsansicht** *f.* (Meteor.) *Proportion of sky clouded or amount of cloud.* Aspect *m.* général du ciel. (Wird in Zehnteln angegeben).

0 Keine W— am Himmel. *No clouds pl., blue sky.* Ciel *m.* parfaitement serein.

10 Ganz bezogen. *Completely clouded, entirely overcast.* Ciel *m.* entièrement couvert.

Wolkenbruch *m.* *Flood, torrent.* Avalaison *f.*

schraper *m.*, **Mondreiter** *m.* (ein ber den Skeisegel) (Seew.) *Moonrider.* le pigeon, monte *m.* en ciel.
trägerreihe *f.* (Bauk.) *Nebule-corbel-*range *f.* nébulée.
, philosophische (Chem.) *Philosoph-* *or cotton.* Coton *m.* philosophique.
Schafwolle *f.* (Spinn.) *Wool.* Laine *f.* Kamm-, Rückenw-, Schurw-, Sterbgsw-, Streichw-, Zackelwolle.
u Schweiss. *Yolk-wool, wool in grease.* *f.* surge, laine *f.* en suint, laine *f.* grasse.
ange W—. *Good long wool.* Cœur *m.* e.
chürige W—. *Wool of short staple.* *f.* de courte soie.
chürige W—. *Wool of long staple.* *f.* de longue soie.
tische W— im Schweiss. *The le-ool in yolk.* Tresquilles *f. pl.*
'arbene W—. *Natural-coloured (not ool.* Laine *f.* beige.
lamast *m.* (Web.) *Damast, damask, damask.* Damas-laine *m.*
ett *n.*, **Wollenschweiss** *m.* (Spinn.) *ease, yelk.* Suint *m.*
arn *n.* (Spinn.) *Woollen yarn.* Fil *m.*

nolton *m.*, **Multum** *m.*, **Dicktuch** *n.* *illed-flannel.* Molleton *m.* de laine.
eug *n.*, **Wollenes Zeug** *n.* (Web.) *stuff or cloth.* Lainage *m.*, étoffe *f.* de su-laine *m.*
W—e *n. pl.*, **Kammw—e** *n. pl.* (Web.) *l goods pl. or stuffs pl., worsted.* Étoffes *f. pl.*

ollenes Zeug. *Half-woollen.* Mi-laine *f.*, . en mi-laine.
ber *m.* (Färb.) *Woollen-dyer.* Teinsur laine.
n *n.*, **Gesponnene Wolle** *f.* (Spinn.) *ol, wool-yarn, worsted yarn.* Laine *f.* *m.* de laine.
r *n.* (einzelnes Haar). *A single hair of* rin *m.* de laine.
dj. Woolly. Laineux, -se.
ustrie *f.*, **Wollmanufactur** *f.* *Wool-ufacture.* Industrie *f.* lainière.
um *m.* (Spinn.) *Comb, wool-comb.* Peigne *m.*
ammaschine *f.*, **Kämmmaschine** .) *Combing-machine.* Peigneuse *f.*
mer *m.* (Spinn.) *Wood-comber.* Carde laine, houppier *m.*
ufactur *f.* *Sieh* Wollindustrie.
sser *m.*, **Eriometer** *n.* (Spinn.) *In-for measuring the fineness of wool, erio-* Eriomètre *m.*
sselin *m.* (Web.) *Mousseline-laine.* Mousde laine, mousseline-laine *f.*
erter W— (ein Kammwollzeug). *Twilled led mousseline-laine.* Mousseline-laine *f.*

sch *m.* (Web.) *Worsted shag.* Peluche *f.*

nigung *f.*, **letzte** (Wollspinn.) *Last of wool.* Nactage *m.*
mt *m.* (Web.) *Worsted velvet.* Velours *m.*

Wolltapete *f.* *Sieh* Tapete, velourtirte.
Wollwäsche *f.* (Spinn.) *Wool-washing.* Lavage *m.* des laines, des toisons.
Kalte W—. *Washing with cold water.* Lavage *m.* à froid.
Warme W—. *Washing with hot water.* Lavage *m.* à chaud, lavage *m.* marchand.
Wollwäscherei *f.* (Anstalt zum Waschen der (Wolle) (Spinn.) *Establishment for washing wool.* Lavoir *m.* à laines.
Wootz *m.*, **Wootzstahl** *m.* (eine Art indischen Stahls) (Metall.) *Wootz, natural steel, Indian steel.* Wootz *m.*, acier *m.* wootz.
Worp *m.*, **Wrang** *m.* (Seew.) *Transom.* Barre *f.* d'arcasse.
Wrack *n.*, **(Schleet** *f.*) eines Schiffes (Seew.) *Wreck.* Débris *m.* d'un navire.
W— Holz *n.* (Seew.) *Old timber.* Bois *m.* de démolition, (bois *m.* de rebut).
Wragstein *m.* (Maur.) *Place-brick, pecking, sandel- or sandal-brick, semel- or samal-brick.* Brique *f.* de rebut.
Wrak *f.*, **Wraking** *f.*, **Abtrift** *f.* (Seew.) *Leeway, traverse, traverse-sailing.* Dérive *f.*
W— machen *v. n.*, **Wraken** *v. n.* (Seew.) *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver dit d'un vaisseau.
Wraken, Abwraken, Abbrechen *v. a.* (Seew.) *To wreck, to break up.* Démolir.
Wraken, Arbeiten *v. n.* (ein Schiff wrakt oder arbeitet stark in hohem Seegange) (Seew.) *To strain, to work or labour heavy.* Tourmenter, fatiguer.
Wraking *f.* (Seew.) *Sieh* Wrak.
Wrang *m.* (Seew.) *Sieh* Worp.
Wreifhölzer *n. pl.* (Seew.) *Loose skids pl. or fenders pl.* Défenses *f. pl.* mobiles.
Wricken *v. a.* (einen Ponton mit einem einzigen Ruder fortbewegen) (Pont.) *To wriggle.* Gabarer.
Wricken *v. n.* (ein Boot mit einem einzigen Ruder fortbewegen) (Seew.) *To scull.* Coqueter, gabarer, goudiller.
Wringen, Auswringen, Auswinden *v. a.*, das Zeug zum Trocknen (Färb., Bleich.) *To wring.* Tordre.
Wringmaschine *f.* *Sieh* Auswindemaschine.
Wringstange *f.* (Bleich., Färb.) *Wringing pole.* Espart *m.*
Wucht *f.*, **Wuchtklotz** *m.*, **Hebelunterlage** *f.* (Bauw.) *Fulcrum, prop of a lever, lever-prop.* Orgueil *m.*, pointal *m.*
Wuchtklotz *m.* des Sappeurs (Befest.) *Fulcrum.* Pointal *m.*
Wuhling *f.* (Seew.) *Woolding.* Rousture *f.*
Wuhne *f.* (Pont. u. Minirk.) *Sieh* Wake.
Wulfenit *m.*, **Gelbbleierz** *n.*, **Molybdänsaures Blei** *n.* (Miner.) *Molybdate of lead.* Plomb *m.* molybdaté.
Wulfstücken *f. pl.*, **Gillingshölzer** *n. pl.* (Seew.) *Counter-timbers pl.* Courbes *f. pl.* de voûte.
Wulst *m.*, **Pfühl** *m.* (Bauk.) *Quirked upright quarter-round, torus.* Quart *m.* de rond droit mou, tore *m.* *Vergl.* Echinus.
Wulst *m.* (halbrunde Verstärkung) (Masch.) *(Collar).* Collet *m.* extérieur de renforcement.

Wulst *m.* (der vordere Rand des Kummtkissens) (Sattl.) *Fore-wale or small roll.* Verge *f.* du collier.

Wulst *f.*, **dünne**, von Thon (Töpf.) *Sieh* Weller.

Wundarztsäge *f.* (Techn.) *Surgeon's saw.* Scie *f.* de chirurgien.

Wundererde *f.*, **sächsische** (Steinmark) (Miner.) *Lithomarge.* Argile *f.* lithomarge violacée, lithomarge *f.* de Rochlitz.

Wundersalz *n.*, **Glaubersalz** *n.* (schwefelsaures Natron) (Chem.) *Wonderful salt, Glauber's salt.* Sel *m.* admirable, sel *m.* de Glauber.

Wurf *m.* (Mech.) *Projection.* Projection *f.*, jet *m.*

Wurfanker *m.* (Seew.) *Stream-anchor (a strong anchor), kedge (a small anchor).* Ancre *f.* à jet ou de touée. *Vergl.* Warpanker.

Schwerer W—. *Stream-anchor.* Grande ancre *f.* à jet.

Leichter W—, Springanker *m.* *Kedge.* Petite ancre *f.* à jet, ancre *f.* de touée.

Wurfankerstich *m.* (Seew.) *Sieh* Spierenstich.

Wurfankertau *n.* (Seew.) *Stream-cable.* Câble *m.* de touée. *Vergl.* Warptross, Warplein.

Wurfbewegung *f.* (Mech.) *Projectile motion.* Mouvement *m.* d'un projectile.

Wurfbock *m.* für Kriegsraketen (Feuerw.) *Rocket-stand or frame for firing Congreve-rockets.* Chevalet *m.* de fusées, affût *m.* ou trépied *m.* à fusées servant au tir des fusées de guerre.

Würfel *m.* (Geom., Miner. etc.) *Cube, hexaedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m.*

Würfel *m.* eines Säulenstuhls oder Postamentes (Bauk.) *Dado, die of a pedestal.* Dé *m.* (partie cubique) d'un piédestal.

Würfel *m.*, **Steinblock** *m.*, **Tragstein** *m.*, **Steinunterlage** *f.* (Eisenb.) *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.

Würfelalaun *m.* (Chem.) *Cubic alun.* Alun *m.* cubique.

Würfeleisen *n.* (Metall.) *Pig in cubes.* Piquade *f.*

Würfelerz *n.*, **Pharmakosiderit** *m.*, **Arseniksaures Eisen** *n.* (Miner.) *Cube-ore, pharmacosiderite, arseniate of iron.* Pharmacosidérite *f.*, hydrarséniate *m.* cubique de fer, fer *m.* arséniaté.

Würfelkohlen *f. pl.* (zwischen Faust- und Kopfgrösse) (Bergb.) *Round coal, lumps pl., cobbles pl., cubical coal.* Gaillettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grèles *f. pl.*, houille *f.* en cubes. *Vergl.* Knörperkohle.

Würfelnickel *n.* & *m.* (Metall.) *Cube-nickel.* Nickel *m.* en cubes ou cubique.

Würfelsalpeter *m.*, **Chilisalpeter** *m.*, **Natronsalpeter** *m.* (salpetersaures Natron) (Chem.) *Cubical nitre, nitrate of soda.* Nitre *m.* cubique, nitre *m.* du Chili, nitrate *m.* de soude.

Würfelsappe *f.*, **Doppelt gewandte Sappe** *f.* (Befest.) *Sap with tambour-traverses.* Sape *f.* à traverses tournantes.

Würfelschuh *m.*, **Cubikfuss** *m.* (Bauw.) *Cubic foot.* Pied *m.* cube.

Würfelspath *m.*, **Anhydrit** *m.* (Miner.) *Cube-spar, anhydrite, anhydrous gypsum.* Anhydrite *f.*, sulfate *m.* de chaux anhydre, chaux *f.* sulfatée anhydre.

Würfeltraverse *f.*, **Sappenwürfel** *m.* (Be fest.) *Tambour-traverse.* Traverse *f.* tournante ou isolée.

Wurffeuer *n.* (Kriegsw.) *Mortar- or shell-practice, vertical fire.* Feu *m.* courbe ou vertical.

Wurfhebel *m.* (Mech.) *Sieh* Hebel der dritten Art.

Wurfhöhe *f.* (Mech.) *Height of projection.* Hauteur *f.* du jet.

Wurflehre *f.* (Mech.) *Ballistics pl., doctrine of science of projectiles.* Ballistique *f.*

Wurflinie *f.* (Artill.) *Trajectory.* Ligne *f.* de tir

Wurfprobe *f.*, **Schlagprobe** *f.* (für die Festigkeit der Materialien) (Masch.) *Fall-proof.* Épreuve *f.* à l'escarpolette.

Wurfrad *n.* (zum Heben des Wassers) (Masch.) *Flash-wheel.* Roue *f.* à palettes.

Wurfrakete *f.* (Artill.) *Sky-rocket.* Fusée de guerre à jeter les obus.

Wurfsäen *n.*, **Handsäen** *n.* (Ackerb.) *Broadcast.* Semis *m.* à la volée.

Wurfschaufel *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Schaufel.

Wurfschaufel *f.* (Ackerb.) *Shovel.* Pelle *f.*

Wurftabelle *f.*, **Wurftafel** *f.* (Artill.) *Sieh* Schusstafel.

Wurfweite *f.* (Artill.) *Sieh* Schussweite.

Wurfweite *f.* (Mech.) *Range of projection.* Amplitude *f.* du jet.

Würge *f.* (Befest.) *Sieh* Reitel.

Würgeband *n.* *Sieh* Ziehband.

Würgebank *f.*, **Zureitelbank** *f.*, **Würgemaschine** *f.* (Feuerw.) *Choking-frame, choking-press.* Étrangloir *m.*, banc *m.* à étrangler les cartouches des fusées de signaux.

Würgeholz *n.* (Artill. u. Pont.) *Woolding-stick, packing-stick.* Tortoir *m.*, garrot *m.*

Würgeknüppel *m.*, **Würgeholz** *n.* (Bauw. u. Befest.) *Lever of fascine-choker.* Levier *m.* pour fascinage.

Wurgel *f.* (Bergb.) *Sieh unter* Bohrloch.

Würgeleine *f.* *Sieh* Würgeschnur.

Würgelinie *f.* *Sieh* Würgeschnur.

Würgelmaschine *f.* (Spinn.) *Rota-cleaning-apparatus, rota-rubber.* Rota-frotteur *m.*, rota *m.*, frottoir *m.*

Würgelzug *m.* (Spinn.) *Condensor.* Buffle-frotteur *m.*

Würgen *v. a.*, die Faschine (Befest. u. Bauk.) *To choke the fascine.* Serrer la fascine.

Würgen *v. a.*, **Zuwürgen** *v. a.*, **Zureiteln** *v. a.*, die Raketenhülsen (Feuerw.) *To choke rocket-cases.* Étrangler les fusées.

Würgen *n.*, **Würgung** *f.* der Raketen (Feuerw.) *Choking.* Étranglement *m.* des cartouches de fusées.

Würger *m.* (Befest.) *Sieh* Reitel 2.

Würgeschnur *f.*, **Würgeleine** *f.*, **Würgelinie** *f.*, **Reitschnur** *f.* (zum Zuwürgen der Patronen- oder Raketenhülsen) (Feuerw.) *Choker, choking-line.* Ficelle *f.* pour étrangler les cartouches, cordage *m.* ou corde *f.* servant à étrangler les cartouches, étrangle *f.*, filagor *m.*

Würgetau *m.* (Befest.) *Sieh* Reitel 2.

Würgung *f.*, **Hals** *m.* einer Raketenhülse (Feuerw.) *Choke of a rocket-case.* Étranglement *m.* d'une fusée volante. *Vergl.* Kohle.

Wurmfrass *m.* *Sieh* Wurmstich.

Wurmgang *m.* im Holz (Forstw., Tischl.) *Worm-groove.* Gale *f.*

Wurmhaut *f.* (Schiffb.) *Sieh* Doppelung *und* Spiekerhaut.

W— von Kupfer. *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de ou en cuivre.

W— von dünnen föhrenen Planken. *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois.

Wurmstich *m.*, **Wurmfrass** *m.* des Holzes (Techn.) *Wormeatenness.* Piqûre *f.* des vers, vermoulure *f.*

Wurmstichig *adj.* (vom Holz etc. gesagt) (Zimm. etc.) *Pricked by worms, worm-eaten.* Vermoulu, -e, piqué, -ée, mouliné, -ée, artisonné, -ée, (carié, -ée, pertuisé, -ée de vers, coussonné, -ée), (dit du blé:) charançonné, -ée, (dit des fruits:) véreux, -se.

W— werden *v. n.* *To get pricked by worms.* Se vermouler, se piquer.

Wurst *f.* (kurzes Ende einer Tross oder eines Taus) (Seew.) *Junk.* Bout *m.* de câble.

Würste *f. pl.* oder (niederd.) **Wursten** *f. pl.* **zum Aushängen.** *Puddings pl., fenders pl. of old cable or junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense.

Wurst *f.* **in der Want** (wenig gebräuchlich) (Seew.) *Futtock-staff, foot-hook staff.* Quenouillette *f.* de trélingage, bastet *m.*

Wurstfaschine *f.* *Sieh* Grundfaschine.

Wursthandlung *f.*, **Wurstwaarengeschäft** *n.* *Pork butcher's business.* Charcuterie *f.*

Wurstlaffette *f.* (Artill.) *Horse-artillery gun-carriage.* Affût *m.* à Wurst.

Wurstler *m.* *Pork-butcher, pork-man.* Charcutier *m.*

Wurstmunitionswagen *m.*, **Wurstwagen** *m.* *Wurst- or horse-artillery ammunition-waggon, (ammunition wurst-waggon).* Caisson *m.* à Wurst, caisson *m.* à munitions à la Wurst.

Wurstraketenwagen *m.* (Artill.) *Austrian rocket-carriage.* Caisson *m.* à fusées autrichien.

Wurstsattel *m.*, **englischer** (Sattl.) *Somerset (English saddle the flaps of which are stuffed fore the legs of the rider and aft).* Selle *f.* à l'anglaise piquée et rembourrée.

Wurstwaaren *f. pl.* *Pork-butcher's meat.* Charcuterie *f.*

Wurstwagen *m.* *Sieh* Wurstmunitionswagen.

Würtel *m.*, **Wirtel** *m.* (Spinn.) *Whirl.* Noix *f.*

Würze *f.*, **Bierwürze** *f.* (Brau.) *Wort.* Moût *m.*

Erste W—. *First wort.* Métiers *m. pl.* premiers.

Frische W—. *New wort.* Surmoût *m.*

Zweite W—. *Second wort.* Métiers *m. pl.* seconds.

Würzebrunnen *m.*, **Unterstock** *m.* (Brau.) *Underback.* Reverdoir *m.*, cuve *f.* reverdoire.

Würzekochen *n.* (Brau.) *Boiling the wort.* Cuisson *f.* de la bière.

Wurzel *f.* einer Gleichung (Algeb.) *Root of an equation.* Racine *f.* d'une équation.

W— aus einer Zahl (Math.) *Root of a quantity.* Racine *f.* d'une quantité.

Wurzel *f.* eines Strebepfeilers (Bauw.) *Root of a counterfort.* Racine *f.* d'un contre-fort.

Wurzelausdruck *m.*, **Wurzelgrösse** *f.* (Math.) *Root, radical quantity.* Radical *m.*, quantité *f.* radicale.

Wurzelausziehen *n.* (Math.) *Extraction of a root, evolution.* Extraction *f.* d'une racine.

Wurzelende *n.* (Zimm.) *Sieh* Stammende.

Wurzelende *n.* (Spinn.) *Root-end.* Pied *m.* du lin.

Wurzelgrösse *f.* (Math.) *Radical quantity, surd quantity.* Quantité *f.* radicale.

Wurzelschneidmaschine *f.* (Ackerb.) *Root-breaker, root-cutter, root-bruiser.* Coupe-racines *m.*

Wurzelzeichen *n.* [$\sqrt{\ }$] (Algeb.) *Radical sign.* Signe *m.* radical, radical *m.*

Wurzgärtchen *n.*, **Hausgärtchen** *n.*, **Grätzgarten** *m.* *Little kitchen-garden.* Housche *f.* [inusité].

Wyk *f.* (Seew.) *Sieh* Wik.

X.

X-Achse *f.*, **Abscissenachse** *f.* (Geom.) *Axis of the abscissæ.* Axe *m.* des abscisses ou des X.

Xanthin *n.* (Chem.) *Sieh* Krappgelb.

Xanthokon *m.* (aus Arsenschwefel und Silberschwefel bestehendes Silbererz) (Miner.) *Xanthokon, arsenosulphuric silver-ore.* Mine *f.* d'argent composée de soufre arsenical et de sulfure d'argent.

X-Eisen *n.*, **Kreuzeisen** *n.* (Walzw.) *Cross-iron.* Fer *m.* à croix.

Xylidin *n.* (Chem.) *Xylidine.* Xylidine *f.*

Xylographie *f.* *Sieh* Holzschneidekunst.

Xylol *n.* (Chem.) *Xylole.* Xylole *f.*

Xyloplastik *f.*, **Holzbildhauerei** *f.* *Wood-carving.* Sculpture *f.* en bois.

Y.

Y-Achse *f.*, **Ordinatenachse** *f.* (Geom.) *Axis of the ordinates.* Axe *m.* des ordonnées ou des Y.

Yacht *f.* (ein einmastiges Fahrzeug der Nord- und Ostsee; die Engländer nennen Vergnügungsfahrzeuge Yacht) (Seew.) *Yacht.* Yacht *m.* (ou yac *m.*) [on prononce iaque].

Yanolith *m.* (Miner.) *Sieh* Axinit.

Yard *m.* (Längenmass von 3 Fuss englisch). *Yard.* Yard *m.*

Y-Nadel *f.* (Nähnadl.) *Sieh unter* Nadel.

Yttrium *n.* (Chem., Metall.) *Yttrium-metal.* Yttrium *m.*

Yute *f.* (Spinn.) *Sieh* Judhanf.

Z.

Zackelwolle *f.* (Spinn.) Laine *f.* de rebut.
Zacken *m.*, **Frischzacken** *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Plate.* Taque *f.*, plaque *f.*
Zacken *f.*, *m. pl.*, **Arme** *m. pl.* eines Knies (Schiffb.) *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.
Zackenbogen *m.* (Bauk.) *Chevronny arch.* Arc *m.* chevronné.
Zaffer *m.* (Glasm. etc.) *Sieh* Saflor.
Zageleisen *n.*, **Blechmaterialeisen** *n.* (Metall.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*
Zäh werden *v. n.* (von der Seife gesagt) (Seifens.) *To grow fat.* S'engraisser.
Zähepolen *n.* des Kupfers (Metall.) *Toughening.* Affinage *m.*
Zähigkeit *f.* (Phys.) *Tenacity.* Ténacité *f.*
Zähkupfer *n.*, **Raffinatkupfer** *n.* (Metall.) *Tough-pitch.* Cuivre *m.* affiné.
Zahl *f.* (Math.) *Number.* Nombre *m.*
Z—, Z—zeichen *n.*, **Ziffer** *f.* (Arithm.) *Figure, (character denoting a) number, cipher.* Chiffre *m.*
Bestimmte Z— (Techn.) *Definite number.* Nombre *m.* déterminé.
Complexe Z—. *Imaginary number.* Expression *f.* imaginaire.
Figurirte Z—. *Figurate number.* Nombre *m.* figuré.
Ganze Z—. *Integer, integer number, whole number.* Nombre *m.* entier.
Gebrochene Z—. *Fractional or broken number.* Nombre *m.* rompu ou fractionnaire. *Vergl.* Bruch.
Gerade Z—. *Even number.* Nombre *m.* pair.
Pyramidale Z—. *Pyramidal number.* Nombre *m.* pyramidal.
Unbestimmte Z—, Allgemeine Z—. *Indeterminate number, quantity.* Nombre *m.* indéterminé.
Ungerade Z—. *Number, odd number.* Nombre *m.* impair.
Goldne Z— (Astron.) *Golden number.* Nombre *m.* d'or.
Zahl *f.* beim Haspeln (Spinn.) *Sieh* Schneller.
Zählapparat *m.*, **Zähler** *m.* einer Maschine. *Counter.* Compteur *m.*
Hubzähler *m.* (Dampfm.) *Cataract, counter.* Cataracte *m.*, compteur *m.*
Zählapparat *m.*, **Zählvorrichtung** *f.* an einem Haspel (Spinn.) *Counter of a reel.* Compteur *m.* d'un dévidoir.
Zahlenbruch *m.* (Math.) *Vulgar fraction.* Fraction *f.* numérique.
Zähler *m.*, **Dividend** *m.* eines Bruchs (Arithm.) *Numerator.* Numérateur *m.*
Zähler *m.* (Masch.) *Sieh* Zählapparat.
Zähler *m.* an der Mulemaschine (Spinn.) *Counter.* Régulateur *m.*, compteur *m.*
Zählrad *n.* (Uhrm.) *Notch-wheel.* Roue compte, roue-compteur *m.*
Zählvorrichtung *f.* *Sieh* Zählapparat
Zahlzeichen *n.* (Math.) *Sieh* Zahl 2.
Zahn *m.* eines Zahnschnittes (Bauk.) *dentel.* Denticule *m.*
Zahn *m.* eines Zahnrades (Masch.) *Tooth, (cog, cog-tooth).* Dent *f.*
Eingesetzter Z—. *Cog, cog-tooth.* Alluch
Zahn *m.* (zum Abschneiden des verlorenen K (Geschützbohrm.) *Cutter for turning-off the head.* Ciseau *m.* ou couteau *m.* en bec d'
Zahn *m.*, **Meissel** *m.* einer Schraubenkl *Cutter.* Burin *m.*
Zahn *m.* einer Schraubenschneidmasc *Cutting-tool, cutter.* Burin *m.*, outil *m.* machine à tarauder. *Vergl.* Schneidsta
Zahn *m.* einer Kratze (Spinn.) *Tooth (pl.* Dent *f.* d'une carde.
Zahn *m.* des Getriebes einer Uhr (
Leaf, tooth. Aile *f.*
Zahn *m.* an einem Balken (Zimm.) *Dent,* Adent *m.*
Z— und Einzahnung *f.* an einem Ba *Dent and indent, tooth and joggle.* Ad et entaille *f.* à crémaillère.
Schwalbenschwanzförmiger Z—. *tail-indent.* Adent *m.* à queue d'aronde.
Zähne *m. pl.*, **Verzahnung** *f.* eines kens. *Row of indents, dovetailing, jo range of teeth and joggles.* Entailles *f. pl.* maillère, rangée *f.* d'endentes, endenteme
Zähne *m. pl.* einer Feile. *Teeth pl. (sg.* Dents *f. pl.* d'une lime.
Zähne *m. pl.* einer Säge. *Teeth pl. (sg.* Dents *f. pl.* d'une scie.
Gerade Z—. *Straight teeth.* Dents *pl.* d
Schiefe Z—. *Inclined teeth.* Dents *pl.* chées.
Zähne *m. pl.* des Weberblatts (Web.) *pl., splits pl., reeds pl. of the reed or slay. f. pl.* d'un ros ou peigne.
Zahnbalken *m.* (Zimm.) *Joggled girder.* Po à crémaillère.
Zahnbreite *f.* eines Radzahnes (Abm parallel zur Axe) (Masch.) *Breadth of a* Largeur *f.* d'une dent.
Zahneinschnitt *m.* (Zimm.) *Indent, joggl* dente *f.*, entaille *f.* à crémaillère.
Mit Z— versehen. *Sieh* Einzahne
Zahneisen *n.*, **Krausgeschmiedetes S eisen** *n.*, **Krauseisen** *n.* (Metall.) *N bar-iron, toothed iron.* Fer *m.* en barres d barre *f.* de fer crêpée.
Zahneisen *n.*, **Kesselhaken** *m.* der B bank (Metall.) *Hook, nail of the bora* Fer *m.* dentelé, crémaillère *f.* à forer.

a *n.*, **Zahnmeissel** *m.* (Bildh.) *Den-or notched chisel.* Fer *m.* dentelé, fer-dents.

n *n.*, **Zahnhobeleisen** *n.* (Tischl.) *lane-iron.* Fer *m.* dentelé, fer *m.* bretté, rabot à dents.

a., ein Bret mit einem Hobel (Tischl.) *h, to dent or tooth with the plane.* Bret-tter.

e *f.*, **Ausstreichfeile** *f.* (zum Be-der Zahnlücken an Uhrrädern) (Uhrm.) *-file.* Lime *f.* à égalir.

ke *f.* (Seite eines Zahnes, an welcher iff stattfindet) (Masch.) *Flank of a wheel.* Flanc *m.* d'une dent.

mer *m.* (Steinm.) *Denteled pick-axe ammer.* Laie *f.*, marteau *m.* dentelé é.

el *m.* (Tischl.) *Toothing-plane.* Rabot s, rabot *m.* à fer bretté.

n *n.* *Sieh* Zahneisen 4.

e *f.*, **-länge** *f.*, **-tiefe** *f.* eines Rad-(Masch.) *Depth or length of a cog or* ngueur *f.*, hauteur *f.* d'une dent.

te *f.* (Zwischenraum zwischen zwei Zäh-hnschnitt) (Bauk.) *Interstice between two* tersection *f.*, métope *f.*, (métoche *f.*).

te *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Clear-between two teeth.* Creux *m.* d'une roue une crémaillère.

n., **Gezahntes Rad** *n.* (Masch.) *r cogged wheel, cog-wheel.* Roue *f.* d'en-roue *f.* dentée, roue *f.* endentée.

d Schraube *f.* *Screw and wheel, of worm and worm-wheel.* Engrenage *m.* ns fin.

t hölzernen Zähnen, Kamm- *Wheel with teeth of wood, cog-wheel.* à dents de bois.

innerer Verzahnung. *Annular-* Roue *f.* intérieure.

s Z—. *Cylindrical wheel or spur-gear.* droite.

ernes Z—. *Cast iron wheel, toothed* Roue *f.* à dents de fer, engrenage *m.*, lentée.

hes Z—. *Beveled gear, bevel-wheel.* d'angle ou conique.

erwerk *n.*, **Triebwerk** *n.* (Masch.) *earing or geering, toothed gear, toothed* . Engrenage *m.*

kranz *m.* (Masch.) *Rim, segment.* Jante *f.* 'engrenage.

eibe *f.*, **Schiebrad** *n.*, **Schaltrad** *n.* gemaschine (Sägem.) *Ratchet-wheel.* rochet.

nitt *m.* (Bauk.) *Denticulation, indented denteled or toothed moulding.* Rangée *f.* ules, dentelure *f.*

m.) *Indentation.* Endenture *f.*

ge *f.* (Masch.) *Rack, bar of a rack n jack.* Crémaillère *f.*

d Rad *n.* *Rack and pinion.* Engrenage maillère.

genpresse *f.* (Spinn.) *Press driven and pinion.* Presse *f.* à cric.

n *m.* (Bauw.) *Toothing-stone.* Harpe *f.*, d'attente.

Zahnstreifen *m. pl.*, **Zähnelung** *f.* auf dem Stein (Steinm.) *Row of teeth, denting produced by a denteled pick-axe.* Laie *f.*, (lave *f.*), dentelure *f.*, brettelure *f.*

Zahntheilung *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch.* Pas *m.* de l'engrenage, denture *f.*

Zahntiefe *f.* (Masch.) *Sieh* Zahnhöhe.

Zahnung *f.* der Sägen (Techn.) *Teeth-range, toothing.* Denture *f.*

Auseinandergehende Z—. *Toothing with teeth in opposite direction.* Denture *f.* disposée en sens contraire.

Z— mit amerikanischen Zähnen. *Toothing for Tuttle's patent cross cut saw.* Denture *f.* avec dents americaines.

Z— mit Verputzzähnen. *Toothing with cleaning teeth.* Denture *f.* avec dents nettoyeuses.

Zahnwälzmaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* Wälzmaschine.

Zahnwerk *n.* (Masch.) *Tooth-work, jagging of an engine.* Endenture *f.*

Zain *m.*, **Gegossener, Geschmiedeter** od. **Gewalzter Zain** *m.* (Metall.) *Ingot, bar.* Barre *f.*, lingot *m.*

Zain *m.* (Münzw.) *Ribbon, fillet, slip.* Lame *f.*

Zain *m.*, **Schiene** *f.* zu Säbelklingen (Waffenschm.) *Sword-bloom.* Maquette *f.* pour lames de sabre.

Zaineisen *n.* (Metall., Schmied.) *Rod-iron, iron in rods.* Fer *m.* de carillon.

Z—, Krauseisen *n.*, **Knoppereisen** *n.* (für Nagelschmiede) (Metall.) *Rods pl., rod-iron.* Verge *f.* crénelée.

Zaineisenhammer *m.* (Metall.) *Rod-iron hammer.* Marteau *m.* aux verges crénelées.

Zaineisenhammer *m.*, **Schneidwerk** *n.* (Metall.) *Slitting-mill.* Fenderie *f.*

Zaineisenhammerwerk *n.* (Metall.) *Rod-iron work.* Usine *f.* pour la fabrication des verges crénelées.

Zainen *v. a.* (Metall.) *To make into bars.* Mettre en barres.

Zainguss *m.* (Metall.) *Ingot-mould.* Lingotière *f.*

Zainsilber *n.* (Metall.) *Sieh* Barrensilber.

Zainzug *m.* (Metall.) *Draw-bench for ribbons.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*

Z— (Münzw.) *Sieh* Adjustirwerk.

Zampel *m.* (Web.) *Sieh* Zampelzug.

Zampelkorden *f. pl.*, **Zampelschnüre** *f. pl.* (Web.) *Simple-cords pl.* Cordes *f. pl.* de semple du métier à semple.

Zampelstock *m.* (Web.) *Simple-stock.* Bâton *m.* de semple d'un métier à semple.

Zampelstuhl *m.* (eine Art Zugstuhl) (Web.) *Simple-loom.* Métier *m.* à semple, métier *m.* à xemple.

Zampelzug *m.*, **Zampel** *m.*, **Zempel** *m.*, **Sempel** *m.* des Zampelstuhls (Web.) *Simple, symbolt.* Semple *m.*, xemple *m.*

Den Z— aufziehen, einlesen *v. a.* *To lash, to sley.* Lever le semple, lisser.

Zange *f.* (Techn.) *Pincers pl., tongs pl.* Tenaille *f.*

Grosse Z—, Schrötlingsz—. *Large tongs pl.* Étangues *f. pl.*, étanque *f.*

Kleine Z—. *Small tongs pl.* Tenettes *f. pl.*, tenelles *f. pl.*

Zange *f.*, **Ziehzange** *f.* (Drahtz.) *Plyer, nippers pl., dogs pl.* Tenaille *f.*, pince *f.*

Zange *f.* (das Paket, welches von Stürzen bei der Blechfabrication gebildet ist) (Metall.) *Pile, faggot.* Trousse *f.* de réchaufferie.

Z—, Garbe *f.* (das Paket, welches von Stahlstäben gebildet wird) (Metall.) *Pile, faggot of steel.* Trousse *f.* d'acier.

Zange *f.* einer Hobelbank (Tischl.) *Screw.* Presse *f.*

Zange *f.* zum Fassen des Rohrdorns (Büchsenm.) *Pin-tongs pl.* Potence *f.* pour prendre la broche.

Zange *f.*, **Gurtholz** *n.* (überschnittenes und verbolztes Holz zum Zusammenhalten von Holzverbindungen) (Zimm. u. Pont.) *Binding-piece, tie.* Moise *f.*

Z— im Rostwerk, Traversine *f.*, **Rost-z—** (Wasserb.) *Transverse-beam, cross-piece, cross-sleeper of a grating.* Traversine *f.* de palée.

Z—, Schloss *n.* einer Pfahlreihe oder einer Brücke (Bauk.) *Sleeper.* Longuerine *f.*, lierne *f.* *Vergl.* Langhölzer.

Z—, Koppelbalken *m.* (Zimm.) *Bridging-piece, straining-piece.* Poutre *f.* traversière, traversière *f.*, entrait *m.*

Verticale od. **Geneigte Z—.** *Sieh* Hängeband.

Zängehammer *m.* (Schmied.) *Shingling-hammer.* Cinglard *m.*

Zängemaschine *f.*, **Luppenmühle** *f.* (Metall.) *Rotary squeezer, shingling machine.* Squeezer *m.* rotatif, machine *f.* à cingler.

Zängen, Zängeln *v. a.*, den Deul (Metall.) *To shingle the loop.* Cingler la loupe.

Zängen *n.*, **Zängeln** *n.* (Metall.) *Shingling.* Cinglage *m.* de la loupe.

Zangenbefestigung *f.*, **Tenaillenbefestigung** *f.* (Befest.) *Redan-system or tenail-system of fortification.* Fortification *f.* angulaire, à tenailles ou perpendiculaire.

Zangenfront *f.*, **Tenaillirte Front** *f.* (Befest.) *Tenail-front.* Front *m.* tenaillé.

Zangenring *m.* einer Schiebzange. *Coupler (or ring, so called, on pliers), sliding-ring.* Coulant *m.* d'une tenaille à boucle.

Zangenschanze *f.*, **Schwalbenschwanz** *m.* (Befest.) *Simple tenail.* Tenaille *f.*, queue *f.* d'aronde ou d'hironde.

Zangensystem *n.* (Befest.) *Redan-system, tenail-system.* Système *m.* angulaire ou tenaillé.

Zangenwerk *n.* (Befest.) *Tenail, tenail-line.* Tenaille *f.*, ligne *f.* à tenailles.

Zangenwinkel *m.* (Befest.) *Flanking-angle, angle of tenail.* Angle *m.* flanquant, angle *m.* de tenaille.

Zängewalzen *f. pl.* (Walzw.) *Shingling- or blooming-rolls pl.* Dégrossisseurs *m. pl.*

Zänghammer *m.* (Metall.) *Squeezer.* Marteau *m.* cingleur, cingleur *m.*

Zapfen *m.*, **Vierkant** *m.* an der Traube (zur Einspannung des Geschützrohrs in die Docke der Bohrmaschine) (Geschützbohrm.) *Cascable-square, square for the chuck of a gun.* Faux-bouton *m.*, carré *m.* du bouton d'une bouche à feu.

Zapfen *m. pl.* der Kanone (Artill.) *Trunnions pl. of a gun.* Tourillons *m. pl.*

Zapfen *m.* eines Laffettenriege *Transom-tenon.* Tenon *m.* de l'entre

Zapfen *m.* (Techn.) *Tap.* Cheville

Zapfen *m.* eines Fasshahnes. *Ph* noix *f.* d'un robinet.

Zapfen *m.*, **Schraubenspitze** *f.* *Pivot.* Pivot *m.*

Zapfen *m.* der Schwanzschraube *Screw.* Bouton *m.* taraudé d'une fusil.

Zapfen *m.*, **konischer**, eines Wa melgebläses. *Cone, which is someti the funnel of a trompe.* Cône *m.* d'

Zapfen *m.* einer Welle (Masch.) *Pi* **Stehender Z—, Spurz—.** *Piv* **Sich auf einem Z— drehen** *upon a pivot.* Pivoter.

Zapfen *m.* der Angel (Thürange *Pivot, axis, hinge.* Pivot *m.*

Zapfen *m.* der Hammerhülse *Trunnion, pivot of the helve-ring.* ou corne *f.* de la bogue.

Zapfen *m.* der Speiche (Wagn.) *T of the spoke.* Broche *f.* d'un rais.

Zapfen *m.* einer Achse (der in d tende konische Theil) (Wagn.) *Ax* sée *f.* d'essieu.

Zapfen *m.* (Tischl., Zimm.) *Tenon, (t* Tenon *m.*

Z— am Hirnende eines Verb kes, Hirnz—. *End-tenon.* T about.

Z— mit Schwalbenschwanz *tenon.* Tenon *m.* à queue d'aronde.

Durchgehender Z—. *Passing ten tenon.* Tenon *m.* passant.

Verbohrter Z—. *Bored tenon.* clef, tenon *m.* foré.

Verkeilter Z—. *Tenon with k wedged tenon.* Tenon *m.* à contre-e

Verlorener Z—. *Sieh* Dübel.

Vernagelter Z—. *Bolted tenon.* enlacé.

Versatzter Z—. *Tusk tenon.* T embrèvement.

Viereckiger Z—. *Square tenon.* à oulices.

Einen Z— einlochen. *To mort* Trouer un tenon.

Zapfen *m.* des Centrumbohrers, mit des Zapfenbohrers. *Pin of a pin-dri* teur *m.* d'une mèche à teton ou à c

Zapfenbohrer *m.*, **Centrumboh** Ausrunden bereits gebohrter Löcher, Geschützverschrauben. *Pin-drill or dr* à teton, mèche *f.* à conducteur.

Zapfenbohrer *m.* (Küf.) *Tap-bore* Tarière *f.* bondonnière, bondonnière *f*

Zapfenbohrer *m.* (Uhrm.) *Pivot-d*

Zapfenfeile *f.* (Uhrm.) *Pivot-file.* pivots.

Zapfenklotz *m.* (Müll.) *Sieh* Ange

Zapfenklötze *m. pl.*, **Stützen** *f.* Schildzapfen am Sattelwagen (Artill.) *trunnion-brackets pl., cleats pl.* Taq du chariot à canon.

ger *n.* einer horizontalen Welle, **e** *f.*, **(Angewelle** *n.*), **Offene** *f.* (Masch.) *Plumber-block, pillow-riage, cushion, rest, socket.* Coussinet *m.*, *n.*, palier *m*, grain *m.* d'un tourillon, *f.*

ger *n. pl.* einer Glocke. *Collars pl.* *pl.* Crapaudines *f. pl.* d'une cloche.

ger *n.* einer stehenden Welle, **sen** *n.*, **Zapfenmutter** *f. Pan, socket,* on *m.*, collet *m.*, seuil *m.* d'un pivot.

den oberen Zapfen einer stehenelle, **Halslager** *n. Pan for the upper of an upright shaft, head-pan, upper* ollet *m.* supérieur d'un arbre vertical.

s Z—, Fusslager *n.*, **Spurlager** *n.* ehenden Welle. *Step, bearing, step-ep-bearing.* Collet *m.* inférieur, crapau- crapaudine *f.* femelle.

gerdeckel *m.* (Masch.) *Cap-piece.* *m.*

gerplatte *f.* (Masch.) *Plate.* Patte *f.*

ch *n.* (Tischl., Zimm., Wagenb.) *Tap-iole, mortise, mortice, (house).* Mortaise *f.*, *f.*), pas *m.* de tenon.

n Vernageln. *Mortise to be bolted.* *f.*, trou *m.* pour enlacer.

tes Z—. *Indented mortice.* Mortaise *f.*

ch *n.* an einem Gebiss (Sattl.) *Rivet-*nquet *m.* pour fixer l'embouchure du

chmaschine *f.* (Techn.) *Mortising-* Mortaiseuse *f.*

gel *m.* (Zimm.) *Mortise-bolt.* Ételon *m.*, up *f.*

ibahle *f.* (Uhrm.) *Pivot-broach.* Alé- pivots, équarrissoir *m.* à pivots.

ibung *f.* (Mech.) *Friction of axles* *ns.* Frottement *m.* des tourillons et des

nge *m. pl.*, **Wellringe** *m. pl.* einer en Welle (Masch.) *Iron hoops pl., l. of an axle-pivot.* Frettes *f. pl.* d'un bois.

ge *f.* (Techn.) *Dowel-saw.* Scie *f.* à

ge *f.*, **Absetzsäge** *f.* (Tischl.) *Tenon-* *f.* à arraser.

hneidmaschine *f.* (Tischl., Zimm.) *-machine, tenon-cutting machine.* Ma- tenons.

nker *m.* (zum konischen Erweitern her Löcher) (Schloss.) *Square counter-*t *m.* à goujon, foret *m.* à noyon, (fraise *f.*

nde *f.* (Zimm.) *Tool for sounding mor-*ilboquet *m.*

reichmass *n.* (Tischl, Zimm.) *Mor-* Trusquin *m.* d'assemblage.

ück *n.* der Kanonen und Hau- re (Artill.) *Second reinforce.* Second

cher Haubitzrohre, die in der licker sind. *Reinforce of a howitzer.* *m.* de l'obusier.

iner Thüre. *Sieh* Thürzarge.

Zarge *f.* eines Tisches (Tischl.) *Frame under a table-board.* Châssis *m.* de tablette.

Zarge *f.* einer Treppe. *Sieh* Treppenwangen.

Zarge *f.* (Metall.) *Rim.* Bord *m.*

Zarge *f.* des Gusstisches (Metall.) *Border of the mould-frame.* Éponges *f. pl.*, châssis *m.* de la table.

Zarter *m.* eines Schiffes (Seew.) *Sieh* Rang.

Zaum *m.* (Sattl.) *Bridle.* Bride *f.*

Zaum: Prony's Z— (Mech.) *Sieh* Bremsdynamometer.

Zäumung *f.*, **Aufzäumen** *n.* eines Pferdes. *Bitting.* Embouchement *m.*

Zaumzeug *n.* (Sattl.) *Head-gear.* Garniture *f.* de tête des chevaux.

Zaun *m.*, **Einfriedigung** *f.*, **Einzäunung** *f.* (Eisenb. etc.) *Fence, fencing.* Clôture *f.*

Lebendiger Z—, Hecke *f. Hedge.* Haie *f.*

Zaundiele *f. Sieh* Schwarte.

Zaunpfahl *m. Fence-pale.* Palis *m.*

Zauseler *m.* (Spinn.) *Sieh* Willow.

Zausen *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Zupfen.

Zausen *v. a.*, die Haare (von Buchdruckerballen). *To touse, to drag the hair.* Tirer, carder le crin.

Zeche *f.*, **Grube** *f.*, **Bergwerk** *n. Mine, work, (Derbysh.:) grove, (Corn.:) huel, wheal or whele.* Mine *f.*

Zechenschmiede *f.*, **Grubenschmiede** *f. Smithy, smithery of a mine.* Forge *f.* d'une mine, (en Belgique:) maréchaudage *m.*

Zechlehen *n.*, **Schachthund** *m.*, **Schachtsteuer** *f.* für den Grundeigenthümer (Bergb.) *Shaft-rent, duty or proportion of ores paid by the adventurers to the owner of the mine.* (Belg.:) droit *m.* de comptage ou de terrage.

Zechstein *m.* (Geogn.) *Permian limestone.* Calcaire *m.* pénéen.

Zechsteinformation *f.* (Geogn.) *Permian formation.* Formation *f.* pénéenne.

Zehrung *f.* der Brandgeschosse, **Zehrungssatz** *m.* der Brandkugeln (Feuerw.) *Composition for priming carcasses.* Composition *f.* pour charger les trous d'amorce des boulets incendiaires.

Z— der Raketen. *Priming.* Massif *m.*

Zeichen *n.* des Thierkreises (Astron.) *Sign of zodiac.* Signe *m.* du zodiaque.

Zeichen *n.* an den Werksteinen zum Versetzen (Bauw.) *Mark, sign.* Repère *m.*, (repaire *m.*).

Zeichen *n.* **Papier** (250 Bogen) (Buchdr.) *Token.* Marque *f.*, corne *f.* de papier.

Zeichen *n.* (Math.) *Sieh* Vorzeichen.

Zeichen *n.* **des Hochwasserstandes** (Seew.) *Highwater-mark.* Marque *f.* du niveau de la haute mer.

Zeichenbuch *n. Drawing-book.* Livre *m.* à dessiner.

Zeichenerklärung *f.* (Kartenw., Buchdr.) *Letters pl. of reference.* Légende *f.*

Zeichenfeder *f. Drawing-pen.* Plume *f.* à dessiner.

Zeichenfolge *f.* (in einer Gleichung) (Algebr.) *Succession of the same signs.* Permanence *f.* des signes.

Zeichengeber *m.* (Eisenb.) *Signal-man.* Signaliste *m.*

Zeichengeber *m.* (ein Apparat). *Communicator, indicator.* Communicateur *m.*, indicateur-récepteur *m.*

Zeichenkattun *m.*, **Calquirleinwand** *f.*, **Copirleinwand** *f.*, **Bauskattun** *m.* (Web.) *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papiertoile *m.*, toile *f.* à calquer.

Zeichenkreide *f. Drawing-chalk, crayon.* Craie *f.* à dessiner, crayon *m.*, pastel *m.*

Zeichenkunst *f. Art of drawing.* Art *m.* de dessin, dessin *m.*

Zeichenlehrer *m.*, **Zeichenmeister** *m. Drawing-master.* Maître *m.* à dessiner, maître *m.* de dessin.

Zeichenpapier *n. Drawing-paper, design-paper.* Papier *m.* de dessin, papier *m.* à dessiner.

Zeichenschiefer *m.* (Geogn.) *Black chalk.* Crayon *m.* noir, ampélite *f.* graphique, schiste *m.* graphique.

Zeichenschule *f. Drawing-school.* École *f.* de dessin.

Zeichenstift *m.* (Techn.) *Pencil, crayon.* Crayon *m.*

Gefärbter Z—, Pastellstift *m.*, **Pastellfarbe** *f.* (Mal.) *Pastil, crayon, crayon-pencil.* Pastel *m.*, crayon *m.* de ou en pastel.

Zeichentisch *m. Drawing-table.* Table *f.* à dessiner.

Zeichenwechsel *m.* (in einer Gleichung) (Math.) *Change of the signs.* Variation *f.* des signes.

Zeichnen *v. a.*, die Steine, behufs des Versetzens (Bauw.) *To mark, to sign, to settle the ashlars.* Faire les repères, ruiler, (ruiller), établir les pierres.

Zeichnen, Bezeichnen *v. a.*, das Zimmerholz (Bauw.) *To mark the timber-pieces.* Ruiler, (ruiller), faire les repères.

Zeichnen *v. a.* (Zeichn., Mal.) *To draw, to design.* Dessiner.

Z—, nach der Natur. *To draw from nature or from life.* Dessiner d'après nature.

Z—, mit Tusche. *To draw with Indian ink.* Dessiner au lavis, ombrer avec de l'encre de la Chine, laver.

Zeichnen *n.*, **(Zeichnerei** *f.*, **Zeichnung** *f.)** (die Thätigkeit). *Drawing.* Dessin *m.*

Geometrisches Z—, Geometrische Zeichnung *f.* (Bauw., Zeichn.) *Geometral drawing.* Dessin *m.* géométral.

Zeichnung *f.* (das Resultat des Zeichnens, das Gezeichnete). *Drawing, draught.* Dessin *m.*

Zeichnung *f.*, **Riss** *m.*, **Plan** *m. Drawing, draught, sketch, plan, design.* Dessin *m.*, plan *m.*, épure *f.*

Z— in Bleistift, Bleistiftz—. *(Lead-pencil drawing).* Dessin *m.* à la mine de plomb.

Eine Z— in Bleistift mit Tusche ausziehen. *To finish a lead-pencil drawing with the drawing-pen and Indian ink.* Finir au tire-ligne et à l'encre de la Chine un dessin fait à la mine de plomb.

Geometrische Z—. *Geometral plan.* Dessin *m.* géométral.

Getuschte Z—. *Drawing in water-colours.* Feuille *f.* lavée.

Gewischte Z—. *Dabbed drawing.* Estompe *f.*, dessin *m.* fait à l'estompe.

Isometrische Z—. *Isometrical drawing.* Dessin *m.* isométrique.

Perspectivische Zeichnung. *drawing.* Dessin *m.* perspectif.

Zeigen *v. a.*, die Flagge (Seew.) *flag or ensign.* Faire pavillon.

Zeiger *m.* einer Uhr. *Hand.* Aiguil

Z— einer Sonnenuhr (Uhrm.) *Gn pin.* Gnomon *m.*, style *m.*, aiguille

Zeigerbarometer *m. Wheel-barom* mètre à cadran.

Zeigerstange *f.* (Uhrm.) *Sich* Sc zapfen.

Zeigertelegraph *m. Needle-telegr* graphe *m.* à aiguille.

Zeigerwage *f.* (Mech.) *Bent-lever, bal m.* ordinaire.

Z— (zum Garnwiegen). *Quadrant.* à échantilloner.

Zeigerwerk *n.*, **Vorlegewerk** *Dial-train, hour-train.* Minuterie *f.*, quadrature *f.*

Zeigerzange *f.* (Uhrm.) *Hand-pincer* aux aiguilles.

Zeilanit *m*, **Schwarzer Spinell** *Pleonaste.* Spinelle *m.*, pléonaste *m.*

Zeile *f.* (Buchdr.) *Line.* Ligne *f.* Ver zeile *und* Columnentitel.

Neue Z—, Absatz *m.*, **Abschni** *graph.* Section *f.*, alinéa *m.*

Die Z—n *pl.* **durchschiessen.** *widen the lines, to interline, to space.* les blancs, espacer, écarter les ligne

Die Z—n *pl.* **enger machen.** *lines.* Serrer les lignes.

Zeilenlänge *f.*, **Justirung** *f.* (Bu *fication.* Justification *f.*

Z-Eisen *n.* (Walzw.) *Z-iron.* Fer

Zeit *f.* (Astron.) *Time.* Temps *m.*

Astronomische Z—. *Astrono* Temps *m.* astronomique.

Bürgerliche Z—. *Civil time.* civil.

Mittlere Z—. *Mean time.* Temp

Wahre Z—. *Apparent time.* Te rent, temps *m.* vrai.

Zeit *f.*, **Gezeit** *f.*, **Ebbe** *f.* **un** (Seew.) *Tide.* Marée *f.*, flux *m.* et

Abgehende Z—, Ebbe *f.* Basse-marée *f.*, jusant *m.*, reflux *m.*

Die Z— od. **Die G— bricht** *(The flood is at an end or the ebb* Le flux est à sa fin ou le jusant

Die Z— od. **die G— stoppen,** gegen die Gezeit segeln, dass man getrieben wird. *To stem the tide.* marée sans gagner.

Auf die Z— od. **die G— gewi** so rasch gegen die Gezeit segeln, da vorwärts kömmt. *To gain on the ti* la marée.

Zeitball *m.* (Seew.) *Time-ball.* temps (pour régler les montres mari

Zeitbogen *m.* (Astron.) *Arc of ti* du temps, arc *m.* chronométrique.

Zeitdauer *f.* **der Fluth** (Seew.) *the flood-tide.* Montant *m.* de la l'eau.

Zeiteinheit *f. Unit or unity of ti* du temps.

chung *f.* (Astron.) *Equation of time.* n *f.* du temps.
spapier *n.* (Pap.) *News-paper.* Papier urnaux.
der *m.*, **Tempirbarer Zünder** *m.* .) *Time-fuze.* Fusée *f.* réglée.
eines Tempels, **Cella** *f.* (Bauk.) *Cell nple.* Celle *f.*, cellule *f.*
es Gefängnisses. *Box, cell in a pri- jail.* Cabanon *m.*, cellule *f.*
einem Irrenhaus (Bauw.) *Box or cell asylum.* Loge *f.* dans un hospice d'a-

einer galvanischen Säule (Phys.) lase *f.*, cellule *f.* de l'auge d'un appareil ique.
. *pl.* eines Zellenrades (Masch.) *Buck- bucketing.* Auges *m. pl.*, godets *m. pl.*, *pl.* d'une roue à auges.
efängniss *n.* (Bauw.) *Pensylvanian jail.* . à détention solitaire.
latte *f.* (Eisenb.) *Cellular plate.* Pla- ellulaire.
ad *n.* (Wasserrad) (Masch.) *Bucket-wheel.* à auges.
Bauk.) *Pavilion.* Pavillon *m.*
Milit.) *Tent.* Tente *f.*
es Soldatenz—. *Small soldiers tent.* *f.* d'abri.
n. Sieh Zelthimmelbett.
h *n.* (Bauw.) *Pavilion-roof, killessed roof.* ou comble *m.* en pavillon.
h *n.* (Kriegsw.) *Roof.* Toit *m.*
e *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Lagergasse.
melbett *n.* (Bauw.) *Pavilion-bed.* Lit ombeau.
en *f. pl.* (Kriegsw.) *Cords pl., ropes pl., ds pl.* Cordes *f. pl.* d'une tente.
ek *m.*, **Hering** *m.* (Kriegsw.) *Peg, pin, or -pin.* Piquet *m.*
ge *f.*, **Setzstange** *f.* (Kriegsw.) *Stand- tent-pole, upright of a tent.* Montant *m.*
m. (Web.) *Sieh* Zampelzug.
., Scheitelpunct *m.* (Astron.) *Zenith.* n.
istanz *f.* (Astron.) *Zenith-distance.* Dis- au zénith.
m. (Miner.) *Zeolite.* Zéolithe *f.*
hlich *adj.* (Techn.) *Brittle.* Fragile.
hlichkeit *f.* (Techn.) *Brittleness, fra-* Fragilité *f.*
end *adj.* (Chem.) *Deliquescent.* Deli- -te.
ern *v. a.*, die Lumpen zu Halbzeug *o reduce rags to half-stuff or first stuff.* effilocher les chiffons.
ar *adj.* (Chem.) *Decomposable.* Décom-
, Analysiren *v. a.*, einen Körper *To analyze.* Analyser.
, Zersetzen *v. a.*, einen Körper. *mpose, to split up.* Décomposer.
v. a., das Hebezeug (Masch.) *To gin.* Coucher, démonter ou replier la

Zerlegen *n.*, **Zerlegung** *f.*, **Zersetzen** *n.*, **Zersetzung** *f.* (Chem.) *Decomposition.* Décomposition *f.*
Zerlegung *f.*, **Analyse** *f.* eines Körpers (Chem.) *Analysis.* Analyse *f.*
Zerlegung *f.* der Kräfte (Mech.) *Resolution of forces.* Décomposition *f.* des forces.
Zerlegung *f.*, **Zertheilung** *f.* der ausgehechelten Flachshaare in Elementarfäserchen (Spinn.) *Decomposition of the textile fibre of flax into elementary fibres.* Décomposition *f.* des fibres textiles du lin en fibres élémentaires.
Zerplatzen, Zerspringen, Crepiren *v. n.* (von Bomben) (Artill.) *To burst, to shiver.* Se briser, éclater.
Zerreiblich *adj.* (Techn.) *Friable.* Friable.
Zerreiben, Zerstossen, Zermalmen *v. a.* (Chem.) *To triturate.* Triturer, pulvériser.
Z—, zum feinsten Pulver (Chem.) *To levigate.* Léviger.
Zerreissen *v. a.* **und Zerkratzen** *v. a.*, die Lumpen, um Kunstwolle daraus zu machen (Spinn.) *To tear and scratch.* Défiler, détisser les chiffons de la laine pour en faire de la laine artificielle.
Zerrennboden *m.* (Metall.) *Bottom-slag.* Scories *f. pl.* de fond.
Zerrennen, Feinen, Raffiniren *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To refine.* Mazer.
Zerrennen *n.*, **Zerrennarbeit** *f.* (Metall.) *Refining.* Mazéage *m.*
Zerrenner *m.* (der Arbeiter beim Zerrennen) (Metall.) *Refiner.* Mazeur *m.*
Zerrennfeuer *n.*, **Frischfeuer** *n.* (Metall.) *Finery.* Forge *f.*, (mazerie *f.*) *Sieh* Frischfeuer.
Zerrühren *v. a.*, das Ganzzeug vor dem Schöpfen (Pap.) *To mix the stuff [or pulp] uniformly (before dipping).* Affleurer la pâte.
Zerrühren *n.* des Ganzzeugs vor dem Schöpfen (Pap.) *Mixing the stuff [or pulp] uniformly (before dipping).* Affleurage *m.* de la pâte.
Zersägen *v. a. Sieh* Sägen.
Z—, einen Stein in Platten (Steinm.) *To cut stone with a saw.* Débiter la pierre à la scie.
Zerschirbeln *v. a.* die Luppe, den Deul (Metall.) *To divide the lump.* Partager, diviser la loupe.
Zerschlagen *v. a.*, die Erdschollen (Ackerb.) *To crush the clods.* Émotter un champ.
Zerschneiden *v. a.*, das Papier etc. (Buchb. etc.) *To cut-up.* Découper du papier, du carton, etc.
Zerschneiden *v. a.*, in Platten. *Sieh* Zersägen.
Zersetzen *v. a.* (Chem.) *Sieh* Zerlegen.
sich Zersetzen *v. r.* (Chem.) *To be decomposed or split up.* Se décomposer.
Zersetzer *m.* (Bergb.) *Miner, who breaks into smaller pieces the large fragments of coal obtained at the working-place.* Dépeceur *m.* (en Belgique).
Zersetzung *f. Sieh* Zerlegen *n.*
Zersplittern, Zerspringen, Bersten *v. n.* (von Bomben) (Artill.) *To splinter, to burst, to shiver.* Éclater, se briser.

Zerspringen, Explodiren *v. n.* (Dampfm.) *To burst, to explode, to fly into pieces.* Éclater dans l'air, faire explosion.

Zerspringen *n.*, **Bersten** *n.* eines Kessels (Dampfm.) *Explosion of a boiler.* Explosion *f.* d'une chaudière.

Zerspringen *n.* der Champagnerflaschen. *Bursting.* Casse *f.*

Zerstampfen *n.* (Techn.) *Pounding, stamping.* Broiement *m.*, pilage *m.*, bocardage *m.*

Zerstampfen *v. a.*, den Thon etc. *To pound.* Concasser le ciment, l'argile, etc.

Zerstossen *v. a.* *Sieh* Zerreiben.

Zerstossen, Stampfen *v. a.* (Feuerw.) *To pound, to triturate.* Égruger la poudre, le sel, etc.

Zerstreuungslinse *f.* (Phys.) *Sieh* Linse, concave.

Zerstreuungspunct *m.*, **Virtueller Brennpunct** *m.* (Phys.) *Point of divergence, virtual focus.* Point *m.* de divergence, point *m.* de dispersion, foyer *m.* virtuel.

Zerte *f.*, **Zerter** *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Sieh* Besteck 1.

Zerter *m.* eines Schiffes (Seew.) *Sieh* Rang.

Zertheilung *f.* (Spinn.) *Sieh* Zerlegung 3.

Zertrümmerung *f.* des Flötzes (Bergb.) *Breaking into fragments of a seam.* Crein *m.* (en Belgique).

Zettel *m.*, **Kette** *f.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*

Zettel *m.*, **Part** *m.* (beim Weben von gekeperten Zeugen) (Web.) *Draught and cording, draught and tie, draught and tie-up.* Brève *f.*, bref *m.*, embrèvement *m.*, armure *f.*, billure *f.*

Zettelende *n.*, **Anschweif** *m.* (Web.) *Border breadthwise.* Entrebande *f.*, entrebatte *f.*

Zettelkötzer *m.* (Web.) *Warp-cop.* Cannette *f.* ou fusée *f.* à chaîne.

Zettelmaschine *f.* (Web.) *Sieh* Schermaschine.

Zetteln *n.* (Web.) *Sieh* Kettenscheren.

Zettelrahmen *m.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.

Zettelspule *f.* eines Posamentierstuhls (Web.) *Bobbin.* Roquetin *m.*

Zettelträgerreihe *f.* (Bauk.) *Label-corbel-table.* Frange *f.* à lambeaux.

Zettler *m.*, **Anzettler** *m.*, **Scherer** *m.* (Web.) *Warper.* Ourdisseur *m.*

Zeug *n.*, **Schriftmetall** *n.*, **Schriftzeug** *n.* (Buchdr.) *Type-metal.* Métal *m.* à fondre des caractères, métal *m.* servant aux caractères.

Zeug *n.*, **gangbares** (Masch.) *Sieh* Vorgelege.

Zeug *n.*, **gehendes** (Haspel, Seil, Kübel) (Bergb.) *Running tackle.* (Écharpes *f. pl.* et tonnes *f. pl.*).

Zeug *n.*, **gehendes, laufendes** od. **umlaufendes** (Masch.) *Machinery.* Machines *f. pl.* courantes.

Unterhaltung *f.* **und Abnutzung** *f.* **des gehenden etc. Z—s.** *Wear and tear.* Détérioration *f.* des machines courantes, (faux frais *m. pl.*).

Zeug *n.*, **Papierzeug** *n.*, **Stoff** *m.* (Pap.) *Pulp, stuff first and second.* Pâte *f.* *Vergl.* Ganzzeug, Halbzeug.

Gefaultes Z—. *Rotted pulp, fermented stuff.* Pâte *f.* pourrie.

Ungefaultes Z—. *Not rotted pulp.* Pâte *f.* verte.

Fettes Zeug. *(Stuff which retains the wat too much).* Pâte *f.* grasse.

Mageres Z—. *(Stuff from which the wat drains easily off).* Pâte *f.* maigre.

Todtgemahlenes Z—. *(Stuff too much con minuted).* (Pâte *f.* réduite à une trop grand ténuité).

Zeug *n.*, **geschmolzenes** (Feuerw.) *Sieh* G schmolzen.

Zeug *m. & n.*, **Stoff** *m.* (Web.) *Stuff, clo* Étoffe *f.*, tissu *m.*

Schinirte, Flammirte, Geflammte Z— *m. & n. pl. Clouded or chiné cloths pl. or stu pl.* Étoffes *f. pl.* chinées.

Wasserdichte Z—e *m. & n. pl. Water-pro tissues pl., waterproof fabrics pl.* Tissus *m.* imperméables.

Atlasartige Z—e *m. & n. pl.*, **Atlasse** *m. Tweeled or twilled cloth with broken or sa tweel.* Étoffes *f. pl.* satinées.

Carrirte, Gewürfelte Z—e *m. & n. Checked stuffs pl., checks pl.* Étoffes *f. pl.* qu drillées, étoffes *f. pl.* à carreaux.

Gestreifte Z—e *m. & n. pl. Striped stuffs* Étoffes *f. pl.* rayées, étoffes *f. pl.* à bandes.

Tuchartige Z—e *m. & n. pl. Clothing.* Dr perie *f.*, étoffes *f. pl.* drapées ou lainées.

Zusammengewebte oder **Aufeinander gewebte Z—e** *m. & n. pl. Sieh* Doppelgewebe.

Zeug *n.*, **Geschirr** *n.*, **Werk** *n.*, **Remise** am Webstuhle (Web.) *Mounting.* Équipage harnais *m.*, jeu *m.*, remise *f.*, (remisse *f.*).

Zeug *n.* (Seew.) *Sieh* Takelung.

Zeugbaum *m.*, **Unterbaum** *m.* (Web.) *Cloth beam.* Ensouple *f.*

Zeugdruck *m. Printing.* Impression *f.* des tissus

Zeugdrucker *m. Cloth-printer, stuff-printer* Imprimeur *m.* sur étoffes.

Zeugdruckerei *f. Printing.* Impression *f.* d tissus, (art *f.* d'imprimerie).

Zeugen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Takeln.

Zeugführer *m.* einer Nähmaschine. *Bulk* Guide *m.* à coudre.

Zeughaus *n.* (Kriegsw.) *Arsenal.* Arsenal

Zeugkarren *m.* (Pap.) *Paper-pulp-cart.* Amblard *f.*

Zeugkasten *m.* (Pap.) *Stuff-chest.* Caisse *f.* dépôt.

Zeugmacher *m. Sieh* Garniturmacher.

Zeugrasch *m.*, **Rasch** *m.* (ein Zeug aus Kammwolle) (Web.) *Rash.* Ras *m.*

Zeugregulator *m.*, **Regulator** *m.* (Pap.) *Pulp meter.* Régulateur *m.*, distributeur *m.*, moteur *m.*

Zeugringel *m.* (Web.) *Sieh* Auge.

Zeugsichter *m.* (Pap.) *Sieh* Knotenmaschine

Zeugspanner *m.*, **Breithalter** *m.*, **Selbstwirkender Tempel** *m.* (Web.) *Selfacting temple, selfadjusting temple.* Temple *m.* mécanique, temple *m.* continu.

Zibeth *m.* (von *Viverra zibetha*). *Civet.* Civette

Zickzacks *n. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl. or trenches pl.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.* zigzags *m. pl.*

Ziegel *m. & f.* zum Mauern, **Ziegelstein** *m.* **(Barnstein** *m.***), Mauerziegel** *m.* (Bau *Brick.* Brique *f.*

cher Ziegel. *Sieh* Ungebrannter

Weichgebrannter Z—, Wrag- *Place-brick, pecking, sandel (sandal) iel (samel) brick.* Brique *f.* de rebut.
ständiger Z—, Ofenz—, Cha-tein *m. Fire-brick.* Brique *f.* réfrac-

ter Z—, (Brandstein *m.*), **Back-** *Burned brick.* Brique *f.* cuite.
olzene Z— *pl.* (in Klumpen [Sauen] geflossene Ziegel). *Burrs pl. (quite and run together).* Briques *f. pl.* bouil-

ter Z—, Glaskopf *m. Vitrified , red stock, grey stock.* Brique *f.* vitri-ie *f.* la plus dure.
rannter od. **Härtester Z—.** *Stock-*rique *f.* très-dure, b— fortement cuite.
Röhrenförmiger Z—. *Hollow or rick.* Brique *f.* creuse.
mender Z—, Schwammz—. *Float-* Brique *f.* volante, brique *f.* flottante

nnter Z—, Lehmstein *m.*, **Luft-hmbarren** *m.*, **Ägyptischer Z—.** *, cob-brick, air-dried brick.* Brique *f.* échée à l'air, brique *f.* égyptienne.
rener Z—. *Too little burned brick. pl.* crues.
flache Kante oder Seite ge-Z—. *Brick laid flat.* Brique *f.* po-at.
hohe Kante versetzter Z—. *d on edge.* Brique *f.* posée de champ.
nen, Z— streichen *v. a. To frame, bricks.* Mouler, façonner des briques.
en, zuhauen, verhauen *v. a. To s or tiles.* Couper les briques à la

f. zum Dachdecken. *Tile.* Tuile *f.* chziegel.
glasirter Z—. *Encaustic tile.* Tuile *f.* ue.
eit *f.*, **Mauern** *n.* **und Pflastern iegeln.** *Brick-laying, brick-masonry.* *m.* en briques, pose *f.* de briques.
mauerung *f.* einer Fachwand. *ing.* Colombage *m.* en briques, posage ques dans les pans de bois.
schuss *m.*, **Glasköpfe** *m. pl.* (Zie-*icks vitrified and runned together.* Ro-

achung *f.* (Dachd.) *Tile-roofing, tiling.* *f.* en tuile, toiture *f.* en tuile.
adung *f.* an Essen (Bauw.) *Tile-the outside of chimney's.* Chantille *f.*
nd *m.* (ein Brand Ziegel). *A baking of bricks.* Fournée *f.*, cuite *f.* de bri-

nner *m. Brick-burner.* Briquetier *m.*,

nnerei *f.*, **Ziegelei** *f.*, **Ziegel-** *Brick-kiln.* Briqueterie *f.*
cken *m. pl. Broken bricks pl.* Dé-, de briques.
ch *m.* (Maur.) *Broken brick.* Débris ques.

Ziegeldach *n. Tile-roof, tiled roof.* Toit *m.* couvert en tuiles.
Ziegeldecken *n.* (Dachd.) *Tiling, plain-tiling.* Couverture *f.* en tuiles.
Ziegeldecker *m.* (Dachd.) *Tiler.* Couvreur *m.* en tuile, tuileur *m.*
Ziegelei *f. Brick-kiln.* Briqueterie *f.*
Ziegelerde *f.*, **Ziegellehm** *m. Brick-clay, brick-earth.* Terre *f.* à briques.
Ziegelerz *n.* (Miner.) *Tile-ore, earthy or ferruginous red oxyd of copper, ziqueline.* Cuivre *m.* oxydulé ferrifère, cuivre *m.* oxydulé terreux.
Ziegelhütte *f. Sieh* Ziegelbrennerei.
Ziegellatte *f.*, **Starke Dachlatte** *f.*, **Doppellatte** *f.* (Dachd.) *Double-fir-lath.* Latte *f.* double.
Ziegellehm *m. Sieh* Ziegelerde.
Ziegelmauer *f. Brick-wall.* Mur *m.* ou muraille *f.* de brique.
Ziegelmauerung *f.*, **Ziegelmauerwerk** *n.* (Bauw.) *Brick-work, brick-masonry.* Maçonnerie *f.* de brique, (murage *m.* en briques).
Ziegelmaurer *m. Brick-layer, (brick-mason).* Maçon *m.* qui travaille en brique.
Ziegelmaurerei *f. Brick-laying.* Maçonnage *m.* en brique.
Ziegelmehl *n.* (Maur.) *Brick-dust.* Brique *f.* pilée, poussière *f.* de briques, farine *f.* de briques.
Z—mörtel *m. Mortar made of lime and brick-dust.* Mortier *m.* à chaux et à chamotte.
Ziegelofen *m.*, **Ziegelei** *f.* für Dachziegel. *Tile-kiln.* Four *m.* à tuiles, tuilerie *f.*
Ziegelofen *m.*, **Ziegelbrennerei** *f.*, **Ziegelhütte** *f.* für Mauerziegel, **Backsteinofen** *m. Brick-kiln.* Four *m.* à briques, briqueterie *f.*
Ziegelpfeiler *m.*, **eingebundener** (Maur.) *Inbond brick-pillar.* Chaine *f.* des briques en liaison (p. e. dans un murage de moëllons).
Ziegelplatte *f. Square brick.* Carreau *m.* de brique.
Ziegelpresse *f.*, **Ziegelmaschine** *f. Brick moulding machine, brick-mill.* Machine *f.* à brique, machine *f.* de briqueterie.
Ziegelrohbau *m.*, **Ziegelgemäuer** *n. Visible brick-work.* Briquetage *m.*, maçonnerie *f.* en briques.
Nachgeahmter Z—. *Bricking.* Briquetage contrefait.
Ziegelscheidung *f. Sieh* Scheidewand von Ziegeln.
Ziegelschicht *f.* (Bauw.) *Brick-course.* Couche *f.* ou assise *f.* de briques.
Hochkantige Z—, Rollschicht *f. Brick-course laid on edge or edge-way.* Assise *f.* de briques posées de champ.
Ziegelschutt *m. Brick-bats pl.* Briquaillons *m. pl.*
Ziegelstein *m. Sieh* Ziegel.
Z—brenner *m. Sieh* Ziegelbrenner.
Ziegelstreicher *m. Brick-maker.* Briquetier-mouleur *m.*
Ziegelthon *m.*, **Lehm** *m.* (Geogn., Töpf.) *Loam.* Terre *f.* franche, terre *f.* limoneuse, terre *f.* à briques.
Ziegenfuss *m.*, **Geissfuss** *m.* (Brecheisen mit gespaltener Klaue) (Bergb.) *Claw-ended crow-bar.* Pied-de-biche *m.*

Ziegenhaare *n. pl.* in der Schafwolle. *Sieh* Hundshaare.

Ziegenleder *m.*, **Jungziegenleder** *n.* (Zuricht.) *Kid-skin, kid-leather.* Chevrotin *m.*, cabron *m.*

Ziegler *m.* *Brick-maker.* Briquetier *m.*

Ziehbalken *m.*, **Oberbalken** *m.* einer Buchdruckerpresse. *Head of a printing-press.* Sommier *m.* d'en haut ou grand, sommier *m.* supérieur.

Ziehband *n.*, **Würgeband** *n.* (ein eiserner Beschlag zum Zusammenhalten und Verstärken von Holztheilen). *Clip, iron clip, band.* Lien *m.*

Z—, Seitenband *n.* an einer Laffettenwand. *Bracket-band, side-strap, cheek-band.* Lien *m.* de flasque, bande *f.* latérale.

Z—, Würgeband *n.* (zur Verstärkung einer schadhaften Radspeiche). *Gripe round a spoke, hoop.* Lien *m.* de rais, étrier *m.*

Ziehbandsteg *m.*, **Achszwinge** *f.* (Wagn.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.

Ziehbank *f.* (Maschine zum Einschneiden der Züge in Gewehrläufe oder Geschützrohre). *Rifling-machine, rifling-bench.* Machine *f.* à rayer.

Z— mit Zahnstange (Drahtz.) *Draw-bench with rack.* Banc *m.* à cric.

Ziehbrunnen *m.* *Draw-well.* Puits *m.* à roue, à poulie, à bras, à levier, etc.

Zieheisen *n.*, **Drahteisen** *n.* (Drahtz.) *Draw-plate, drawing-plate for wire.* Filière *f.*, filière *f.* à tirer.

Erstes Z— für Golddraht. *First draw-plate for gold-wire.* Ras *m.*, prégaton *m.*

Blindes Z—. *Blind or wood-lined draw-plate.* Faux ras *m.*

Zweites Z— für Golddraht. *Wire-plate for second drawing.* Demi-prégaton *m.*

Zieheisenstütze *f.* (Drahtz.) *Stay for the draw-plate.* Ajoux *m.*

Ziehen *v. n.* (Aufnehmen eines Grubenbaues durch einen Markscheider) (Bergb.) *To dial, to line.* Mesurer dans une mine pour lever un plan.

Ziehen *v. a.*, den Flachs (Ackerb.) *Sieh* Raufen.

Ziehen *v. a.*, den Draht (Drahtz.) *To draw wire.* Tréfiler le fil, étirer le fil, tirer le fil.

Ziehen *v. a.*, **eine Senkrechte zu einer Geraden** (Geom.) *To draw a perpendicular.* Mener ou tirer une perpendiculaire à une droite.

Ziehen *v. a.*, die Kohlen aus dem Meiler (Köhl.) *To draw.* Tirer.

Ziehen *v. a.* die Schlacken (Metall.) *Sieh* Schlacke.

Ziehen *v. a.*, an der Ziehlinie (Pont.) *To tow, to track, to haul.* Haler.

Ans Land z—. *To haul ashore.* Haler à bord.

Ziehen, Hissen *v. a.* (Seew.) *To haul.* Haler, hisser.

Ziehen *v. a.*, die Seidenwürmer. *To rear silk-worms.* Élever des vers à soie.

Ziehen *v. a.*, einen Gewehrlauf (die Züge in seine Seele einschneiden) (Waffenf.) *To rifle a barrel.* Rayer, rainer, carabiner.

Ziehen *v. a.*, einen Graben (Wasserb.) *To dig a ditch.* Creuser, fouiller un fossé.

Ziehen *v. a.*, die Schützen (Wasserb.) *To open the flood-gates.* Dévantiller, lever les vannes.

sich Ziehen, Sich werfen, Sich verziehen *v. r.* (vom Stahl gesagt) (Techn.) *To distort.* Voiler, se déjeter.

sich Ziehen, Sich werfen *v. r.* (vom Holz gesagt) (Tischl., Zimm. etc.) *To warp, to cast.* Se tourmenter, voiler, gauchir, déverser, se déjeter.

Ziehen *n.* **am Seil** (Pont.) *Towing, hauling, tracking.* Halage *m.*

Ziehen *n.*, **Werfen** *n.* des Holzes. *Warping, casting.* Dévers *m.* du bois, gauchissement *m.*

Ziehen *n.*, **Strecken** *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.* du lin.

Zieher *m.* **am Haspel, Haspelzieher** (Bergb.) *Man working on the windlass.* Tireur *m.*, tourneur *m.* au treuil.

Ziehhaken *m.* (zum Aufziehen des Radreifs) (Schmied.) *Tire-dog.* Diable *m.*

Ziehjunge *m.* am Kegelstuhl (Web.) *Draw-boy.* Tireur *m.*

Ziehklinge *f.* (Tischl.) *Scraper.* Racloir *m.*

Ziehleine *f.* einer Ramme (Mech.) *Draw-line.* Tiraude *f.*

Ziehlinie *f.*, **Zugleine** *f.*, **Trödellinie** (Pont.) *Tow-line, towing-line.* Ligne *f.* de halage, galère *f.*

Ziehloch *n.* im Drahtzieheisen (Drahtz.) *Drawing-hole.* Trou *m.*

Ziehlohn *m.* (Pont.) *Tracking-money.* Halage *m.*

Ziehmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Flachsbankmaschine.

Ziehmesser *n.* (Küf., Wagn.) *Sieh* Schnitzmesser.

Ziehpanster *n.* (Müll.) *Sieh* Panster.

Ziehpunze *f.*, **Reisser** *m.* (Grav.) *Tracing-punch.* Traçoir *m.*

Ziehring *m.* für Röhren (Walzw.) *Gauge, gauging-plate.* Filière *f.* à tuyaux, lunette *f.*

Ziehschütze *f.* (Bauw., Befest.) *Sieh* Schütze.

Ziehstange *f.* (zum Ziehen der Rohre) (Büchsenm.) *Rifling-rod.* Tringle *f.*

Ziehweg *m.* (Seew.) *Tow-path, towing-path.* Chemin *m.* de halage, tirage *m.*

Ziehzange *f.*, **Zange** *f.* (Drahtz.) *Flyer, nippers pl., dogs pl.* Tenaille *f.*, pince *f.*

Ziel *n.*, **Scheibe** *f.* (Kriegsw.) *Mark, target, butt.* But *m.* de tir, blanc *m.* pour le tir.

Zielen *v. n.*, **Richten** *v. a.*, eine Feuerwaffe etc. *To aim a gun, to take aim.* Mirer, prendre la mire, viser.

Zielschiessen *n.* *Sieh* Schiessübung.

Zierate *m. pl.* des Stosses der Kanone (Artill.) *Breech-mouldings pl.* Cul-de-lampe *m.*, la culasse d'une bouche à feu.

Zierate *m. pl.* (Buchdr.) *Ornaments pl.* Ornaments *m. pl.*

Zierband *n.* (Bauw.) *Ornated hinge.* Penture *f.* ornée.

Zierbuchstabe *m.* (Buchdr.) *Ornamented letter.* Lettre *f.* à crochets.

Ziergiebel *m.* (Bauk.) *Sieh* Giebel.

Zierrippe *f.* (Bauk.) *Surface-rib.* Nervure *f.* décorative.

Zierschriften *f. pl.* **mit möglichst auffälligen Formen** (Buchdr.) *Fancy-letters pl.* Types *m. pl.* de fantaisie, caractères *m. pl.* de fantaisie.

Zierstöckchen *n.* (kleiner runder Holzstiel) (Wagenb.) *Block.* Tasseau *m.*

Zierthor *n.*, **Prachtthor** *n.* (Bauk.) *Front-gate, portal-gate.* Portail *m.*

Ziffer *f.* (Arithm.) *Sieh* Zahl 2.

Arabische Z—n *pl. Arabic characters pl., Arabic figures pl., English figures pl., figures pl. (in opposition to „letters" [= Roman figures]).* Chiffres *m. pl.* arabes ou communs.

Römische Z—n *pl.* od. **Zahlen** *f. pl. Roman figures pl., characters pl. or ciphers pl., letters pl. (in opposition to „figures" [= Arabic figures]).* Chiffres *m. pl.* romains.

Vorperiodische Z—n *pl.* eines periodischen Decimalbruchs. *Part of a circulating fraction which is not repeated.* Partie *f.* non périodique d'une fraction décimale périodique.

Zifferblatt *n.* (Uhrm.) *Dial, dial-plate, face (of watches).* Cadran *m.*, (d'une pendule:) chiffre *f.*, plaque *f.*, (vieilli: dyal *m.*).

Z—macher *m.* (Uhrm.) *Dialplate-maker.* Émailleur *m.* (qui fait des cadrans).

Zimmer *n.*, **Kammer** *f.* (Bauw.) *Room, chamber, apartment.* Chambre *f.*

Zimmerarbeit *f. Sieh* Zimmerwerk.

Zimmeraxt *f.*, **Bundaxt** *f.*, **Bandhacke** *f.*, **Bankaxt** *f.*, **Handaxt** *f.* (Zimm.) *Bench-axe.* Cognée *f.*, hache *f.* à main, hache *f.* de charpentier.

Zimmerbeil *n.*, **Breitbeil** *n.* (Zimm.) *Broad axe.* Doloire *f.* des charpentiers, épaule *f.* de mouton.

Zimmerflucht *f. Sieh* Zimmerreihe.

Zimmerhof *m.*, **Zimmerplatz** *m. Yard (for dressing timber), timber-yard.* Chantier *m.*

Zimmerholz *n.* (Forstw.) *Timber-wood.* Pile *f.*

Zimmerholz *n.* (Bauw.) *Timber, store-timber.* Bois *m.* de construction, bois *m.* de charpente.

Z— von mindestens 6 Zoll Stärke. *Timber.* Bois *m.* d'équarrissage.

Z— von 2—6 Zoll Stärke, Stollenholz *n. Quarter-timber.* Bois *m.* carré mince.

Ein Stück *n.* **Z—, Verbandstück** *n. Piece of timber.* Pièce *f.* de charpente.

Zimmerkunst *f.*, **Zimmermannskunst** *f.* (Zimm.) *Carpentry.* Charpenterie *f.*, charpente *f.*

Zimmerling *m.*, **Stempelsetzer** *m.* (Bergb.) *Timberman.* Étançonneur *m.*, boiseur *m.*, (en Belgique:) stanseur *m.*

Zimmermaler *m. Sieh* Staffirmaler.

Zimmermann *m. Carpenter.* Charpentier *m.*

Zimmermannsklammer *f. Sieh* Klammer.

Zimmermannsknoten *m.*, **Deutscher Knoten** *m.* (Pont.) *Timber-hitch.* Nœud *m.* allemand.

Zimmermannskunst *f. Sieh* Zimmerkunst.

Zimmermannsschnur *f.*, **Schlagleine** *f.* (Zimm.) *Carpenter's chalk-line, line.* Fouet *m.*, cordeau *m.*, ligne *f.*

Zimmermannsschraube *f.*, **Schraubensatz** *m.*, **Hebeschraube** *f.* (Bauw.) *Jack-screw, screw-jack.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis.

Zimmermannsstechbeitel *m. Millwright's and carpenter's chisel.* Ciseau *m.* des charpentiers.

Zimmern, Zurichten *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To work timber.* Charpenter.

Zimmern *v. a.* (ein Schiff gründlich ausbessern) (Schiffb.) *To repair a vessel.* Reparer un bâtiment. *Sieh* Verzimmern.

Ein Schiff neu aufzimmern, (gut überholen). *To give a vessel a thorough repair, rebuilt a vessel.* Refondre un bâtiment.

Zimmerplatz *m. Sieh* Zimmerhof.

Zimmerpolirer *m. Sieh* Polier.

Zimmerreihe *f.*, **Zimmerflucht** *f.* (Bauw.) *Suite of apartments, row of rooms, (ribble-row).* Enfilade *f.*

Zimmerschnur *f.* (Zimm.) *Sieh* Zimmermannsschnur.

Zimmerspäne *m. pl. Chips pl. (of timber).* Copeaux *m. pl.* de bois de charpente.

Zimmerstich *m.*, **Fischerstich** *m.* (Seew.) *Timber-hitch.* Nœud *m.* d'anguille.

Zimmerverband *m. Construction of a timber-work, timber-bond.* Assemblage *m.* des bois. *Vergl.* Holzverband.

Zimmerwerft *f.* (Bauw.) *Shipwright's yard, wharf.* Chantier *m.* de construction, atelier de construction.

Zimmerwerk *n.*, **Zimmerarbeit** *f. Carpenter's work, timber-work.* Charpente *f.*

Z—, Zulage *f.*, **Holzwerk** *n.* eines Gebäudes. *Framing, frame-work, carcass of a building.* Charpente *f.* d'un bâtiment, maisonnage *m.*, enrayure *f.* ou rayure *f.*, bâti *m.*

Zink *n. (& m.)* (Metall., Chem.) *Zink, zinc, spelter.* Zinc *m.*, spiauter *m.*

Chinesisches Z—. *Chinese zink.* Toutenague *m.*, toutenag *m.*, tutenag *m.*, toutenaque *m.*

Zinkarbeiter *m.* (Metall.) *Zink-worker.* Zingueur *m.*, zinqueur *m.*

Zinkbedachung *f.* (Dachd.) *Zink-covering.* Couverture *f.* en zinc, toiture *f.* en zinc.

Zinkblech *n.* (Techn.) *Sheet-zink, zink-plate.* Zinc *m.* laminé, feuille *f.* de zinc.

Zinkblende *f.*, **Blende** *f.* (Bergb., Min.) *Blende, sulphuret of zink, (Cornw.:) black jack, mock lead or willd.* Blende *f.*, minerai *m.* zinc sulfuré, zinc *m.* sulfuré.

Zinkblumen *f. pl.*, **Weisses Nicht(s)** **Philosophenwolle** *f.*, **Zinkoxyd** *n.* (Chem.) *Flowers pl. of zink, oxyd of zink.* Fleurs *f. pl.* de zinc, oxyde *m.* de zinc.

Zinkblüthe *f.* (Miner.) *Zink-bloom.* Carbonate *m.* de zinc, zinconise *f.*, fleur *f.* de zinc.

Zinkdach *n. Zink-roof, zink-covered roof.* Toit *m.* couvert en zinc.

Zinke *f.* (Tischl., Zimm.) *Dovetail, dovetail-tenon.* Queue *f.* d'aronde, d'hironde ou d'ironde, tenon à queue. *Vergl.* Schwalbenschwanz.

Gedeckte Z—. *Lapped or lap-dovetail, covered dovetail.* Queue *f.* recouverte, à recouvrement, à patte.

Offene durchgehende Z—. *Common, exposed, ordinary dovetail.* Queue *f.* d'aronde percée.

Versenkte Z—, Z— auf Gehrung *f. Mitre or mitre-dovetail.* Queue *f.* perdue.

Zinkeisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Franklinit.

Zinken *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To dovetail.* Assembler à queue d'aronde.

Zinkerz *n.* (Miner.) *Zink-ore.* Minerai *m.* de zinc.

Zinkgelb *n.*, **Chromsaures Zinkoxyd** *n.* (Chem.) *Chromate of zink.* Chromate *m.* de zinc, jaune *m.* de zinc.

Zinkglas *n.*, **Kieselzink** *n.*, **Galmei** *m.* (Miner.) *Siliceous oxyd of zink, electric calamine.* Zinc *m.* oxydé silicifère, calamine *f.*

Zinkgrau *n.*, **Graues Zinkoxyd** *n.* (die schlechteste Sorte Zinkweiss, ein Gemenge von oxydirtem und metallischem Zink). *A grey-coloured mixture of oxydized and metallic zink.* Gris *m.* de zinc.

Zinkhaltig *adj.* (Miner.) *Which contains zink, zinciferous.* Zincifère.

Zinkmuffel *f.* (Metall.) *Zinkmuffle, zinkretort.* Retorte *f.* à zinc.

Zinkofenbruch *m.*, **Zinkischer Ofenbruch** *m.* des Hochofens (Metall.) *Spodium.* Spode *f.* *Vergl.* Ofenbruch.

Zinkographie *f.* *Zinkography.* Zincographie *f.*

Zinkoxyd *n.* (Chem.) *Sieh* Zinkblumen.

Antimonsaures Z—. *Antimoniate of zink.* Antimoniate *m.* de zinc.

Chromsaures Z—. *Sieh* Zinkgelb.

Schwefelsaures Z—. *Sieh* Zinkvitriol.

Zinkschaum *m.* (Metall.) *Zink-scum.* Écume *f.* de zinc.

Silberreicher Z—. *Argentiferous scum.* Écume *f.* riche.

Silberarmer Z—. *Poor scum.* Écume *f.* pauvre.

Zinkspath *m.*, **Smithsonit** *m.*, **Galmei** *m.* (Miner.) *Carbonate of zink, calamine.* Zinc *m.* carbonaté, smithsonite *f.*, calamine *f.*

Zinkstaub *m.*, **Poussiere** *f.* (Metall.) *Powder of zink, poussière.* Poussière *f.* (de zinc).

Kadmiumhaltiger Z—. *Cadmiferous powder of zink.* Poussière *f.* jaune.

Zinkstuhl *m.* in einem Schmelzofen (Metall.) *Zink-bank.* Assiette *f.* de zinc.

Zinkvitriol *m.*, **Weisser Vitriol** *m.*, **Schwefelsaures Zinkoxyd** *n.* (Chem.) *Sulphate of zink, white vitriol, zink-vitriol.* Sulfate *m.* de zinc, vitriol *m.* de zinc, vitriol *m.* blanc.

Zinkvitriol *m.*, **Weisser Vitriol** *m.* (Miner.) *Sulphate of zink, white vitriol, white copperas.* Zinc *m.* sulfaté, couperose *f.* blanche.

Zinkweiss *n.* (Chem.) *Zink-white.* Blanc *m.* de zinc.

Zinn *n.* (Chem., Metall.) *Tin.* Étain *m.*

Gemeines Z—, Probez— (Metall.) *Common tin.* Étain *m.* commun.

Z—, Z—geschirr *n.* *Pewter.* Étain *m.*

Z— schmelzen *v. a.* *To smelt tin.* Fondre l'étain.

Die Lücken im gegossenen Z— ausbessern, verlöthen. *To mend the holes.* Revercher l'étain.

Zinnasche *f.* (Metall.) *Putty, tin-putty.* Potée *f.* d'étain, cendres *f. pl.* d'étain.

Zinnbeize *f.* (Zeugdr.) *Tin-salt used as a mordant.* Mordant *m.* à base d'étain.

Zinnbeizendruck *m.* (Zeugdr.) *Spirit-printing.* Impression *f.* aux mordants à base d'étain.

Zinnchlorid *n.*, **(Libavius' rauchender Geist)** (Chem.) *Perchloride of tin, deutochloride of tin, Libavius' fuming liquor.* Bichlorure *m.* d'étain, deutochlorure *m.* d'étain, liqueur *f.* fumante *de Libavius.*

Zinnchloridchlorammonium *n.* (Chem.) *Pink-salt.* Chloride *m.* ou perchlorure *m.* d'étain ammoniacal.

Zinnchlorür *n.* (Chem.) *Protochloride of tin.* Protochlorure *m.* d'étain.

Zinncomposition *f.* (Techn.) *Dyer's spirit.* Composition *f.* d'étain.

Zinndörner *m. pl.* (Metall.) *Chippings pl. of tin.* Crasses *f. pl.* d'étain.

Zinne *f.*, **Schartenzeile** *f.*, **Mauerzacke** *f.* (Bauk., Herald.) *Loop-holes-pier, cop, [obsol.:] coupis.* Merlon *m.*, bretêche *f.*, (bretesse *f.*).

Zinneln *v. a.* (Bauw., Herald.) *To embattle, to crenulate, to kernel, (to bretexe).* Créneler, encréner, bretesser.

Zinnelung *f.*, **Zinnenreihe** *f.*, **Bekrönung** *f.* **mit Zinnen und Scharten** (Bauw.) *Embattlement, (obsol.: embattailment), battlement, batteling.* Crénelure *f.*, file *f.* de merlons et embrasures ou créneaux.

Zinnen, Zinnern *adj.* (von Zinn). *Of tin.* D'étain.

Zinnenfries *m.*, **Flacher Zahnschnitt** *m.* (Bauk., Herald.) *Embattled moulding, (obsol.: embattailment).* Endenture *f.* peu saillante, [Blas.:] contre-bretêche *f.* *Vergl.* Stab, gebrochener.

Zinnenlücke *f.*, **Offene Schiessscharte** *f.* (Bauk.) *Crenelle, (obsol.:) kernel, loop-hole.* Créneau *m.*, échancrure *f.*, embrasure *f.*

Zinnenreihe *f.*, **Bezinnung** *f.*, **Zinnelung** *f.* (Bauk.) *Battelment, embattlement, (obsol.: embattailment).* Ouvrage *m.* crénelé, crénelage *m.*

Zinnenschnitt *m.* (Herald.) *Embattlement, (obsol.: embattailment).* Coupe *f.* crénelée, bretêche *f.*

Zinnenzahn *m.*, **Mauerzacke** *f.*, **Schartenzeile** *f.*, **Kasten** *m.* *Merlon, dent of battlement.* Merlet *m.*, merlon *m.*

Zinnerz *n.*, **Zinnstein** *m.* (Bergb., Miner.) *Tin-ore, oxyd of tin.* Minerai *m.* d'étain, mine *f.* d'étain, cassitérite *f.*, étain *m.* oxydé.

Zinnerzgrube *f.*, **Zinnerzbergwerk** *n.* *Tin-mine, (Cornw.:) huel-stean.* Mine *f.* d'étain.

Zinnerzmittel *n.* **auf einem Gange** oder **Stockwerk** (Bergb.) *Course of tin.* Veine *f.* d'étain.

Zinnerzsand *m.*, **bester** (Bergb.) *Crop (Cornw.).* Minerai *m.* d'étain en sable.

Zinnfarben *f. pl.* (Zeugdr. u. Färb.) *Spirit-colours pl.* Couleurs *f. pl.* à base d'étain.

Zinnfeile *f.* (einhiebige Feile). *Tin-file.* Lime *f.* à étain.

Zinnflecken *m. pl.* (in der Bronze der Geschützrohre). *Stains pl. of tin.* Sifflets *m. pl.*, taches *f. pl.* d'étain.

Zinnfolie *f.*, **Stanniol** *n.*, **Blattzinn** *n.* (Metall.) *Tin-foil.* Feuilles *f. pl.* d'étain, étain *m.* en feuille, étain *m.* battu.

Zinngeschirr *n.* (Zinng.) *Pewter.* Étain *m.*, vaisselle *f.* d'étain.

Zinngiesser *m.* *Tinman, pewterer.* Potier *m.* d'étain.

Zinngiesserwaare *f.* *Tin-ware.* Poterie *f.* d'étain.

Zinnglasur *f.*, **Weisse Glasur** *f.* (Porz., Töpf.) *White-lead glazing or tin-glazing.* Émail *m.* de la faïence commune.

Zinngraupen *f. pl.* (Metall.) *Crystallized oxyd of tin.* Étain *m.* oxydé cristallisé.

Zinnkies *m.* (Miner.) *Sulphuret of tin, tin-pyrites.* Étain *m.* sulfuré, stannine *f.*

Zinnkrätze *f.* (Metall.) *Tin-ashes pl.* Crasse *f.* d'étain.

Zinnloth *n.* *Sieh* Schnell-Loth.

Zinnober *m.* (Min.) *Cinnabar, sulphuret of mercury.* Mercure *m.* sulfuré, cinabre *m.* natif.

Zinnober *m.* (zweifach Schwefelquecksilber) (Chem., Mal.) *Cinnaber, vermilion.* Vermillon *m.*, cinabre *m.*, protosulfure *m.* rouge de mercure.

Gemahlener Z— (Buchdr.) *Vermilion.* Vermillon *m.* (moulu).

Zinnoxyd *n.* (Chem.) *Bioxyd, deutoxyd, peroxyd of tin.* Bioxyde *m.* ou deutoxyde *m.* d'étain.

Zinnoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of tin.* Protoxyde *m.* d'étain.

Zinnpfanne *f.* (in der Weissblechfabrication). *Tin-pot.* Pot *m.* d'étain.

Zinnsalz *n.*, **Zinnchlorür** *n.* (Färb.) *Tin-salt.* Sel *m.* d'étain.

Zinnsauer *adj.* (Chem.) *Sieh* Salz, zinnsaures.

Zinnsäure *f.* (Chem.) *Stannic acid.* Acide *m.* stannique.

Metaz—. *Metastannic acid.* Acide *m.* métastannique.

Zinnschlich *m.* (Bergb.) *Small or fine tin, small tin-ore, crop-tin, small tin.* Schlich *m.* de minerai d'étain.

Zinnseifenwerk *n.* (Bergb.) *Stream-work.* Mine *f.* d'étain d'alluvion.

Zinnstein *m.* (Min.) *Sieh* Zinnerz.

Zinnstock *m.* *Sieh* Stockwerk.

Zinnsulfid *n.* (Chem.) *Deutosulphuret of tin, mosaic gold, aurum musivum.* Bisulfure *m.* ou deutosulfure *m.* d'étain, or *m.* musif.

Zinnsulfür *n.* (Chem.) *Protosulphuret of tin.* Protosulfure *m.* d'étain.

Zinszahl *f.* der Römer (Kalend.) *Cycle of indiction.* Cycle *m.* de l'indiction ou des indictions.

Zirkel *m.*, (bei Seeleuten:) **Passer** *m.* (Techn.) *Compasses pl., pair of compasses, (callipers pl., callipers-compasses pl.).* Compas *m.*

Dreibeiniger od. **Dreischenkeliger Z—.** *Triangular compasses pl., compasses pl. with three legs or branches.* Compas *m.* à trois branches.

Eiserner Z— der Handwerker. *Iron compasses pl.* Compas *m.* d'artisan.

Z— mit einsetzbaren Spitzen etc. *(Compasses pl. with shifting legs or branches).* Compas *m.* à pointes changeantes.

Z— mit festen Spitzen. *Compasses pl. whose points cannot be shifted.* Compas *m.* à pointes sèches.

Zirkelbein *n*, **Zirkelschenkel** *m.* *Leg or branch of compasses.* Branche *f.* du compas.

Zirkelsäge *f.*, **Kreissäge** *f.* (Techn.) *Circular saw.* Scie *f.* circulaire.

Zirkelsäge *f.*, **Schweifsäge** *f.*, **Frässäge** *f.* (Tischl.) *Sweep-saw, curvilinear saw, fret-saw.* Scie *f.* à chantourner, à échancrer, à évider.

Zirkelsägmühle *f.*, **Kreissägemaschine** *f.* *Circular saw engine.* Scie *f.* circulaire mécanique.

Zirkelscheere *f.*, **Circularscheere** *f.*, **Kreisscheere** *f.* (Mech.) *Rotatory shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire ou cylindrique.

Zirkelschenkel *m.* *Sieh* Zirkelbein.

Zirkelspitze *f.* *Point of compasses.* Pointe d'un compas.

Zirkon *m.* (Miner.) *Zircon, zirconite, hyacin jargon.* Zircon *m.*, hyacinthe *m.*, jargon *m.*

Ziseliren *v. a.* (Techn.) *Sieh* Ciseliren.

Zither *f.* (Instr.-m.) *Zither.* Cithare *f.*

Zither *f.* (Bauk.) *Sieh* Sacristei.

Zittern *v. n.* (von dem Meissel einer Drehba oder einer Hobelmaschine gesagt). *To vibra to niril.* Brouter.

Zittern *n.*, **Schnarren** *n.* (des Meissels ei Hobelmaschine). *Niril.* Broutage *m.*

Zitz *m.* (Web.) *Chints, chintz.* Calencar *m.*, lencas *m.*

Zocke *f.* (Bauk.) *Sieh* Socke.

Zodiacallicht *n.* (Astron.) *Zodiacal light.* mière *f.* zodiacale.

Zodiacus *m.* (Astron.) *Sieh* Thierkreis.

Zoll *m.*, **(Daumen** *m.*) (der zehnte oder zwöl Theil eines Fusses). *Inch.* Pouce *m.*

Zoll *m.* (Abgabe) (Hand.) *Custom.* Douane *f.*, c tume *f.*

Zollcentner *m.* *Hundred-weight of the Z verein [= 110⁸/₃₅ ℔ Avoirdupois].* 50 Kilogramm

Zollkies *m.* (Miner.) *Sieh* Wasserkies.

Zollkreuzer *m.*, **Zollwachtschiff** *n.*, **Zol jacht** *f.* (Seew.) *Coast guard vessel.* Douan *m.*, navire *m.* de douane.

Zollpfund *n.* (½ Kilogramm). *Pound of Zollverein [= 7716 grains].* Livre *f.* du Zo verein [= kilogr. 0.5].

Zollstock *m.*, **Zollstab** *m.* (Techn.) *Rule vided into inches.* Échelle *f.* divisée en pouc

Z— der Zimmerleute. *Foot-rule.* Verge des charpentiers.

Zollverein *m.* *German customs union, Zollvere* Zollverein *m.* (association douanière allemand

Zone *f.* (Astron. u. Geogn.) *Zone.* Zone *f.*

Gemässigte Z—. *Temperate zone.* Zone tempérée.

Kalte Z—. *Frigid or frozen zone.* Zone glaciale ou froide.

Warme od. **Heisse Z—.** *Torrid zone.* Zone torride.

Zopf *m.*, **Haarflechte** *f.* (Haark.) *Tress.* Tress

Zopf *m.* (Spinn.) *Tress of wool.* Tortillon *m.*

Zopfdrehmaschine *f.* (Spinn.) *Twisting-m chine.* Machine *f.* à tortiller ou à tortilloner.

Zöpfen *v. a.*, einen Baum (das Zopfende hauen) (Zimm.) *To top a timber.* Épointer fût d'arbre, découper le petit bout.

Zopfende *n.* (Zimm.) *Top, small end of ti ber.* Cime *f.*, petit bout *m.* des bois ronds en grume.

Zu jung vom Kupfer gesagt (Metall.) *Too you* Trop jeune.

Zu jung beim Rohgarmachen (noch ni gar). *Not enough refined.* Pas assez raffiné.

Zu jung beim Hammergarmachen (üb polt). *Overpoled.* Surraffiné.

Zuber *m.* (Techn.) *Wooden tub.* Seille *f.*, pet cuve *f.*, cuveau *m.*

Zubereiten *n.* der Haare zum Beizen (Hut *Carotting.* Secrétage *m.*

Zubereiter *m.*, **Pressmeister** *m.* (Buch *Press-man.* Pressier *m.*

Zubrennen, Brennen, Rösten *v. a.* (Meta *To calcine, to roast.* Calciner, griller.

Zubrennen *n.*, **Brennen** *n.*, **Rösten** *n.* (Metall.) *Roasting, calcining.* Rôtissage *m.*, grillage *m.*

Zubringer *m.* (Münzw.) *Sieh* Hand.

Zubringer *m.* einer Feuerspritze (Hilfsmaschine, wodurch man das Wasser in die Spritze pumpt). *(Feed-engine for a fire-engine, auxiliary pump by which a fire-engine is filled with water).* (Machine *f.* ou pompe *f.* auxiliaire pour alimenter une pompe à incendie).

Zucken *n.*, **Rücken** *n.* der Locomotive (Eisenb.) Tangage *m.* d'une locomotive.

Zucker *m. Sugar.* Sucre *m.*

Vergl. Ahorn-, [Blei-], Farin-, Frucht-, Honig-, Hut-, Kandis-, Leim-, Manna-, Milch-, Roh-, Rohr-, Rüben-, Schleim-, Stärke-, Süssholz-, Traubenzucker.

Brauner Z—. *Brown sugar.* Sucre *m.* noir, sucre *m.* bis.

Gedeckter Z—. *Clayed sugar, Lisbon sugar.* Cassonade *f.*, sucre *m.* terré.

Gestossener Z—. *Pounded sugar.* Sucre *m.* râpé.

Raffinirter Z—. *Refined sugar.* Sucre *m.* raffiné.

Unkrystallisirbarer Z—. *Un- or incrystallizable sugar.* Sucre *m.* incristallisable.

Weisser Z—. *White sugar.* Sucre *m.* blanc.

Lumpenz—, Kochz— (Zuck.) *Lumps pl., lump-sugar.* Lumps *m.*

Den Z— aus dem Kühlgefäss ausschöpfen. *To take out from the cooler.* Pucher.

Zuckerahorn *m.* (Bot.) *Sugar-maple.* Érable *m.* à sucre ou de Canada.

Zuckerbrot *n.*, **Brot** *n.*, **Zuckerhut** *m.* (Zuck.) *Sugar-loaf, loaf.* Pain *m.*

Zuckerfabrication *f. Manufacture of sugar.* Sucrerie *f.*

Zuckerform *f.* (Zuckers.) *Mould.* Forme *f.*

Zuckerhaltig *adj. Containing sugar, sacchariferous.* Saccharifère.

Zuckerhut *m. Sieh* Zuckerbrot.

Z— mit abgeschlagener Spitze. *Loaf of sugar, whose point is knocked off.* Caboche *f.*

Papierkappe *f.* **über dem Z—.** *Paper-cap.* Gonichon *m.*

Zuckerig *adj. Sugary, saccharine.* Sucré, -ée, saccharin, -ine.

Zuckerkistenholz *n. Caoba-wood, Havannah-cedar.* Acajou *m.* femelle, a— de caisse.

Zuckerlösung *f.*, **Decksel** *n.* (Zuck.) *Liquor (i. e. solution of sugar).* Dissolution *f.* de sucre.

Zuckermesser *m.*, **Saccharimeter** *n. Saccharimeter.* Saccharimètre *m.*

Zuckermühle *f.* (Zuck.) *Sugar-mill.* Moulin *m.* à sucre.

Zuckerpapier *n.* (Pap.) *Sugar blue paper.* Papier *m.* à pains de sucre, carton *m.* pour sucre.

Zuckerprobe *f.* (Zuck.) *Sugar-touch.* Épreuve *f.* du sucre.

Zuckerrohr *n. (Saccharum officinarum). Sugar-cane.* Canne *f.* à sucre, canamelle *f.*

Zuckerrübe *f.* (Zuck.) *Sieh* Runkelrübe.

Zuckerschmelzen *n.* (Zuck.) *Melting of sugar.* Fonte *f.* du sucre.

Zudecken *v. a.*, **mit Stroh** oder **Dünger** (Gärtn.) *To cover with itter or dung.* Enchausser.

Zueignungsschrift *f.*, **Zuschrift** *f.* (Buchdr.) *Dedication.* Dédicace *f.*

Zufluchtsthurm *m.* (Befest.) *Keep or principal tower of a castle, donjon, dungeon.* Donjon *m.*

Zuführer *m.* (Schuh eines Rumpfzeuges) (Müll.) *Spout of a mill-hopper.* Engreneur *m.*

Zuführer *m.*, **Zuführwalze** *f.*, **Einführungswalze** *f.*, **Vorwalze** *f.* (Spinn.) *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.

Zug *m.*, **Zugkraft** *f.* (Mech.) *Traction.* Traction *f.*

Zug *m.*, **Markscheiderzug** *m.* (geometrische Aufnahme eines unterirdischen Baues) (Bergb.) *Dialing, lining.* Tracé *m.*, levé *m.*

Zug *m.* (das Kohlenquantum, welches mit einem Zuge in dem Förderschachte zu Tage kommt) (Bergb.) *Quantity of coal raised by one hauling of the winding-engine.* Trait *m.* (Belg.)

Zug *m.*, **erster**, des Pressbengels (Buchdr.) *First pull of the bar.* Premier coup *m.*

Zweiter Z— des Pressbengels (Buchdr.) *Second pull.* Second coup *m.*

Zug *m.* der Feuerwaffen. *Sieh* Züge.

Zug *m.*, **grober** (Drahtz.) *Draw-bench.* Argue *f.*, banc *m.* à tirer.

Zug *m.*, **Bahnzug** *m.*, **Eisenbahnzug** *m.*, **Wagenzug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m. Vergl.* Postzug, Schnellzug etc.

Gemischter Z—. *Mixed train.* Train *m.* mixte.

Rückwärts od. **Aufwärts fahrender Z—.** *Back-train, up-train.* Train *m.* de retour.

Vorwärts od. **Abwärts fahrender Z—.** *Down train.* Train *m.* d'aller.

Zug *m.* (Fuhrw.) *Horsing, draught.* Attelage *m.*

Z— in Paaren. *Double draught.* Attelage *m.* à deux files, par files de deux, par deux de front.

Sechs- od. **Achtspänniger Z—.** *Team with six or eight horses.* Train *m.* à six et à huit chevaux.

Zug *m.* (die Kraft, durch welche Fuhrwerke etc. bewegt werden). *Draught, traction.* Tirage *m.*, traction *f.*

Zug *m.* des Feuers (Dampfm.) *Draught, draft.* Tirage *m.*

Zug *m.* (der durch Essen etc. in Öfen, Feuern u. dergl. hervorgerufene Luftzug) (Metall.) *Draught.* Courant *m.* (de l'air), vent *m.*, appel *m.*

Zug *m.* (der Canal durch welchen der Luft- oder Gasstrom zur Esse geht) (Metall.) *Flue.* Event *m.*

Zug *m.* **mit dem Kappzaume** (beim Reiten). *Pull, tug with the cavesson or nose-band.* Écaveçade *f.*

Zug *m.*, **Schlag** *m.* **mit dem Zügel** (beim Reiten). *Tug, pull with the rein.* Ébrillade *f.*

Zug *m.*, **Wagenzug** *m.* (bei der Mulemaschine) (Spinn.) *Draw, gain, gaining of the carriage.* Tirage *m.* du chariot.

Zug *m.*, **Kammzug** *m.* (von Kammwolle) (Spinn.) *Top, sliver.* Trait *m.*

Z— an Z— anstückeln *v. a.* (zur Bildung eines Bandes in der Kammwollspinnerei). *To plank.* Souder les traits.

Zug *m.* (Vorrichtung, welche bei Mustern mit einer beträchtlichen Zahl von Eintragfäden die Tritte ersetzt) (Web.) *Draw, drawing apparatus.* Tire *f.*

m Zugstuhl, **Litzenzug** *m.* (Web.) leison *m.*

Auf den Zug stehn von den Zähner Säge (so gestellt sein, dass die greift, indem man sie gegen sich hin-

pl. der Kanonenrohre und Handaffen. *Grooves pl., furrows pl., rifling. f. pl.*, raies *f. pl.*

olische Züge *m. pl.* (Züge, deren ach der Mündung zu enger wird). *Grooves twist of which increases towards the mouth zle.* Rayures *f. pl.* paraboliques.

f. (beim Messen des Getraides etc.) *What in, over-measure.* Comble *m.*

m. einer Brücke, **Auffahrt** *f.* (Pont.) *h.* Tête *f.*, abord *m.*

er *m.*, **Zugband** *n.* (Bauw.) *Iron chain,* Tirant *m.* en fer.

it *f.*, **Gezogene Arbeit** *f.* (Musterdurch den Zug) (Web.) *Fancy- cloth woven draw-loom or by the figuring machinery. f. pl.* façonnées à la tire.

en *m.*, **Ankerbalken** *m.* (Zimm.) *Anbeam.* Tirant *m.*

inderbalken *m.* eines Hängewerks) *Tie-beam.* Tirant *m.*, maître-entrait *m.*, se *f.* poutre. *Vergl.* Tramen.

l *n.* (Bauw.) *Sieh* Zuganker.

iere *f.*, **Drathzugbarriere** *f.* (Ei- *Draw-wire barrier.* Barrière *f.* à bascule rée à distance.

n *m.* einer Aufzugbrücke. *Sieh* ngel.

en *m.*, **Druckbolzon** *m.* (Dampfm.) *stud.* Prisonnier *m.*

ke *f.*, **Aufziehbrücke** *f.* (Befest. u. *Draw-bridge.* Pont-levis *m.*

it Hintergewicht. *Sieh* Schwunge.

it Zugruthen, Schwengelbrücke *aw-bridge with draw-beams.* Pont-levis *m.* ule.

t Wippen od. **Wippbäumen, Porücke** *f. Draw-bridge with plyers or swipe- Gothik draw-bridge.* Pont-levis *m.* à flè- fléau. *Vergl.* Wippbrücke.

it Ketten. *Draw-bridge with chains.* vis *m.* à chaînes.

n *n.* (beim Markscheider) (Berg.) *Field-* arnet *m.*

l *m.* einer Feuerung (Techn.) *Sieh*

ide *n. pl.*, **Appertinenzien** *f. pl. Dependency, appertenances pl.* Dépen-, bâtiments *m. pl.* accessoires.

n *v. a.* (beim Messen des Getraides etc.) *in (in measuring).* Combler.

n *n.*, **Sehniges Schmiedeisen** *n.* d.) *Fibrous iron.* Fer *m.* nerveux, fer *m.* e fibreuse.

. *Rein.* Rêne *f.*

, eines Stangenzaums. *Bridle-rein. f. pl.*, paire *f.* de rênes bouclées.

ticität *f. Sieh* Elasticität, abso-

Zügelhand *f.*, **Zügelfaust** *f.* (die linke Hand in der Reitkunst). *Bridle-hand.* Main *f.* de la bride.

Zügelring *m.* (Sattl.) *Bit-ring.* Anneau *m.* de porte-rênes d'un mors de bride.

Zügelstrüppe *f.*, **(-strippe** *f.*) (Sattl.) *Rein-billet.* Porte-rêne *m.*

Zugerichtet *adj.*, **Im Register** (Buchdr.) *In good register.* En registre.

Zugeschärft *adj. Sieh* Kante, zugeschärfte.

Zugespitzt *adj.* (Bauk., Herald.) *Pointed.* Pointu, -e.

Zugfähre *f.* (Schifff.) *Ferry-boat, bac, horse-ferry, horse-boat.* Bac *m.*, traille *f.*, passe-cheval *m.*

Zugfeder *f.* (Masch., Locom.) *Draw-spring.* Ressort *m.* d'attelage, ressort *m.* de traction.

Zug- und Stossfeder *f.* (Eisenb.) *Buffing- and draw-spring.* Ressort *m.* de traction et de choc.

Zugfestigkeit *f.* (Mech.) *Strenght of extension.* Résistance *f.* de traction.

Zugführer *m.*, **Oberschaffner** *m.* (Eisenb.) *Upper guard.* Conducteur *m.* en chef de convoi, chef *m.* de train.

Zuggeschirr *n.* (Sattl.) *Harness.* Harnais *m.*

Zuggurt *m.* (für die Bedienungsmannschaft) (Artill.) *Shoulder-strap of men's harness.* Banderole *f.* de bricole.

Zughaken *m.*, **Kuppelungshaken** *m.* (Eisenb.) *Draw-hook.* Crochet *m.* d'attelage.

Zughaken *m.*, **Zugtauhaken** *m.* (Fuhrw.) *Trace-hook.* Crochet *m.* d'attelage au bout de derrière des traits, crochet *m.* de trait.

Z—, Deichselhaken *m.* (Fuhrw.) *Pole-hook.* Crochet *m.* de bout de timon, crochet *m.* de timon.

Zughaken *m.*, **Zugtauhaken** *m.* **an der Hinterbracke** (Artill.-Fahrz.) *Trace-hook on the splinter-bar.* Crochet *m.* d'attelage de la volée de derrière.

Z— an der Gabeldeichsel (Artill.-Fahrz.) *Tug-hook, draught-hook.* Crochet *m.* d'attelage placé à la partie antérieure des bras de limonière.

Zughilfe *f.*, **-hülfe** *f.* (Artill,) *Sieh* Zuggurt.

Zughilfe *f.*, **-hülfe** *f.* **mit Zugtau** (zum Ziehen der Geschütze durch die Mannschaft) (Artill.) *Men's harness for dragging guns.* Bricole *f.* de canonnier, bricole *f.* de manœuvres pour traîner les bouches à feu.

Zugkessel *m.*, **Schiffszugkessel** *m.* (Dampfm.) *Flue-boiler, marine flue-boiler.* Chaudière *f.* à carneaux ou à galeries, chaudière *f.* marine à carneaux.

Zugkette *f.*, **Kuppelungskette** *f.* (Eisenb.) *Draw-chain, coupling-chain.* Chaîne *f.* d'attelage.

Zugklappe *f.* einer Zugbrücke (Befest.) *Platform, flap, leaf.* Tablier *m.*, trappe *f.*

Zugkraft *f.* (Mech.) *Traction.* Force *f.* de traction.

Zugleine *f.* (Pont.) *Sieh* Ziehleine.

Zugleine *f.* einer Ramme (Wasserb.) *Small rope of a ringing pile-engine.* Corde *f.* d'une sonnette à tiraudes.

Zuglinie *f.*, **Tractrix** *f.*, **Tractorie** *f.* (Math. u. Mech.) *Tractrix, tractory.* Tractoire *f.*, tractrice *f.*

Zugloch *n.*, **Luftloch** *n.* (Bauw.) *Air-hole, vent-hole.* Ventouse *f.*

Zugloch *n.*, **Dampfloch** *n.* (in Casematten) (Befest.) *Vent-hole.* Évent *m.*

Zugmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Strecke.

Zugmesser *n.* (Küf., Wagn.) *Sieh* Schnittmesser.

Zugmesser *n.* (Schiffszimm.) *Mast shave.* Planette *f.*

Zugofen *m.*, **Windofen** *m.* (Metall.) *Draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent, four *m.* d'appel.

Zugöse *f.*, **Kummetfederöse** *f.* (Sattl.) *Loop, eye.* Anneau *m.*, œil *m.* des attelles.

Zugpferd *n.* (Fuhrw.) *Draught-horse, harness-horse.* Cheval *m.* de trait, de harnais.

Zugramme *f.*, **Lauframme** *f.*, **Hoye** *f.*, **Schlagwerk** *n.* (Wasserb.) *Ringing pile-engine, common pile-driving engine, common ram.* Sonnette *f.* à tiraude.

Zugriegel *m.*, **Schubriegel** *m.* **mit Schwanenhals, Bascülenriegel** *m.* (Schloss.) *Basquill-bolt.* Crémone *f.*, bascule *f.*, passe-quille *f.*, targette *f.* à bascule, targette *f.* crémone.

Zugriegelschloss *n.*, **Bascülenschloss** *n.* (Schloss.) *Basquill-lock.* Serrure *f.* à bascule, à passe-quille.

Zugruthe *f.*, **Schwengel** *m.* einer Zugbrücke. *Draw-beam.* Bascule *f.* de pont-levis. *Vergl. auch* Schwengel *und* Wippe.

Zugsäge *f.* (Techn.) *Cross cut saw.* Passe-partout *m.*

Z—, Bauchsäge *f.*, **Waldsäge** *f.*, **Bauernsäge** *f.* (Forstw.) *Felling-saw.* Scie *f.* ventrue.

Zugschaber *m.* für Küfer. *Drawing-scraper.* Râcloir *m.* à deux manches.

Zugschachtofen *m.* (Metall.) *Sieh unter* Schachtofen.

Zugscheit *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit.

Zugschieber *m.* (Dampfkess.) *Register, damper.* Registre *m.*

Zugschnur *f.*, **Gavacine** *f.* (Web.) *Gavacine.* Gavacine *f.*, gavencine *f.*

Zugseil *n.* od. **Zugtau** *n.* **mit Halskoppel** (zum Ziehen der Geschütze). *Men's harness for dragging guns.* Bricole *f.* de canonnier, bricole *f.* de manœuvres pour traîner les bouches à feu, combleau *m.*

Zugstange *f.* (Masch.) *Drawing-rod, connecting-rod.* Tirant *m.*

Zugstuhl *m.* (zur Musterweberei) (Web.) *Draw-loom.* Métier *m.* à la tire.

Zugtau *n.*, **Geschirrtau** *n.*, **Strang** *m.* (womit ein Fuhrwerk gezogen wird) (Fuhrw.) *Trace.* Trait *m.* de harnais. *Vergl.* Zugseil.

Zugtauhaken *m.* (Fuhrw.) *Trace-hook.* Crochet *m.* d'attelage au bout de derrière des traits, crochet *m.* de trait.

Z— an der Hinterbracke (Artill.-Fahrz.) *Sieh* Zughaken 2.

Zugtelegraph *m.*, **Portativer, Transportabler Telegraph** *m.* *Portable telegraph.* Télégraphe *m.* transportable.

Zugutemachen *v. a.*, ein Erz (Metall.) *To work, to work off.* Mettre en œuvre.

Z—, das alte Eisen. *To work-up the old or scrap-iron.* Affiner la ferraille.

Zugwage *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Bracke.

Zugwalzen *f. pl.*, **Abzugwalzen** *f.* Feinkratze für Baumwolle (Spinn.) *bowls pl. or -balls pl.* Cylindres *m. pl.* d'une carde en fin.

Z— *pl.* einer Streckmaschine (Sp *livering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* d'étirage pour rubans de coton.

Zuhaltung *f.* (Schloss.) *Tumbler.* Arr chette *f.* d'une serrure à pêne dorman tures *f. pl.* mobiles, gorges *f. pl.*

Angriffe *m. pl.* **der Z—, Einschni** im Riegel. *Notches pl. of the bolt tumbler.* Encoches *f. pl.*

Zuhaltungsfeder *f.* (Schloss.) *Tumbl* Ressort *m.* d'arrêt.

Zuhaltungshaken *m.* (Schloss.) *Hoo tumbler.* Ergot *m.* de l'arrêt d'une serru dormant.

Zuhaltungslappen *m.* (Schloss.) *Tu* Levée *f.*

Zuhaltungsschloss *n.* (Schloss.) *Sieh* französisches.

Zuhauen, Zurechthauen *v. a.*, die *Sieh* Hauen *und* Ziegel hauen.

Zukorken, Zupfropfen *v. a.* *To block.* Boucher.

Zulage *f.* (beim Pressen fournirter Arbe brauchtes glattes Bret) (Tischl.) *Cawl.*

Zulage *f.*, **Werksatz** *m.* zu einem Z werk (Zimm.) *Frame, framing of the c a timber-work.* Assemblage *m.* de char chantier, rayure *f.*, enrayure *f.*, bâti *m.*

Zulage *f.* zu einem Wölbgerüst. *Sieh* satz.

Zulagklammer *f.* (Schloss., Zimm.) *Cra* Égrène *f. Vergl.* Klammerhaken.

Zuleitungsgraben *m.*, **Auswerk** Meersaline (Sal.) *Conductor of brack on a sea-salt-work.* Étier *m.*

Zuleitungsrohr *n.* zum Gasometer *Inlet-pipe.* Tube *m.* d'arrivée du gaz.

Zumachen *v. n. & a.* einen Ofen (Me *get the furnace ready for smelting.* Ap fournaise, armer un fourneau.

Zumauern *v. a.* (Maur.) *Sieh* Verma

Zündapparat *n.* (Feuerw.) *Priming-a primer.* Amorcoir *m.*

Zündcanal *m.* des Pistons (Büchsenm.) *bore, touch-hole of the nipple.* Canal cheminée d'un fusil à percussion.

Z— im Gewehrlauf (Büchsenm.) *Con tion from the nipple-seat to the chamber m.* de lumière, canal *m.* de communicat

Zündcanalschraube *f.* *Sieh* Canalsch

Zünddraht *m.* (Minirk.) *Cartridge-wire, priming-wire.* Fil *m.* d'amorce.

Zünden *v. a.*, eine Mine (Minirk.) *To fir* Mettre le feu à un fourneau.

Zunder *m.* (Schmied.) *Sieh* Glühspan.

Zunder *m.*, **Schwamm** *m.* (Techn.) *tinder, amadou.* Amadou *m.*

Zünder *m.* (Bergb.) *Sieh* Halm, Rake

Zünder *m.*, **Brand** *m.* der Hohlgesc **Bränder** *m.*, **Brandröhre** *f.* (Vorr durch welche das Feuer dem Pulver in de geschossen mitgetheilt wird) (Artill.) *Fu or fuze.* Fusée *f.* pour projectiles.

, Zündwürstchen *n.* **zu der Con-hen Zündung** (Feuerw.) *Console's* Amorce *f.* à la Console.
d'scher Z— (Minirk.) *Bickford's fuze.* de Bickford.
ner Z—. *Metal-fuze.* Fusée *f.* mé- fusée *f.* en cuivre, en bronze, etc.
eitsz—. *Safety-fuze, (Bickford's-fuze).* de sûreté, fusée *f.* ou étoupille *f.* de ısée *f.* de Bickford.
. (Köhl.) *Lighter.* Alumelle *f.*
. & m. pl., besser **Cinder** *m. & m. pl.* ıhlen- oder Coksabfälle) (Metall.) *Oin-dag.* Cendres *f. pl.*, cindres *m. pl.*
che *f.* (Chem., Hand.) *Ashes pl. of l, Silesian potash.* Cendre *f.* de bois
ılz *n. Sieh* Zünderröhre.
ıppe *f.*, **Grosse Zünderplatte** *f.* lgeschossen (Feuerw.) *Cap of fuzes.* ie fusées des projectiles creux.
lotz *m.* (Feuerw.) *Fuze-block.* Bloc *m.*, à charger les fusées.
aschine *f. Sieh* Brandzieher.
atte *f.* (welche in die Wölbung des ıfes gelegt wird) (Feuerw.) *Circle of ced in the cup over the priming of a* ndelle *f.* en papier.
Z—. *Sieh* Zünderkappe.
ıhre *f.*, **Zünderholz** *n.* (der leere ıper) (Feuerw.) *Empty fuze.* Fusée *f.*
tz *m.* (Feuerw.) *Fuze-composition.* Com- à fusées.
hwamm *m.*, **Feuerschwamm** *m.* Amadou *m.*
n. eines Geschützes (Artill.) *Vent-*ımp *m.* de lumière d'une bouche à feu. *m.* eines Geschützes (Artill.) *Vent-vent-field-astragal and fillets.* Astragal ıière d'une pièce de canon.
ıchen *n.*, **Streichhölzchen** *n.* (mit ündmasse). *Phosphoric match, phospho-lucifer, lucifer-match, friction-match,* Allumette *f.* phosphorique, allumette *f.* allemande.
Frictionsz-, Phosphorkerzchen, vefelhölzchen, Salonzündhölz-
ve'sches Z—, Frictionsz—, Reib- Zündmasse von chlorsaurem Kali und antimon). *Congreve, friction-match.* Con-, allumette *f.* à friction.
ıer *n. pl.* (gespaltene oder gehobelte für Zündhölzchen). *Matches pl.* Bois llumettes.
ıhen *n.* (für Percussionswaffen) (Kriegsw. *pper-cap, percussion-cap, cap-priming.* fulminante, capsule *f.* de guerre, cap- ımorce, capsule *f.* fulminante.
tes Z—. *Fluted or ripped cap.* Cap- annelée.
tenes, Aufgeschlitztes od. **Mit nitten versehenes Z—.** *Slit-cap.* *f.* fendue.
Z—. *Smooth cap.* Capsule *f.* non

Zündhütchen *n.* **mit umgebogenem Rand.** *Military cap, common copper-cap.* Capsule *f.* à rebord, capsule *f.* de guerre.
Z— zur Percussionszündung der Geschütze. *Detonating-cap, percussion-cap for firing ordnance.* Capsule *f.* d'artillerie, capsule *f.* fulminante, capsule *f.*
Die Z— spritzen. *The copper-caps fly or splinter.* Les capsules éclatent, donnent des éclats de cuivre.
Zündhütchensatz *m.* (Feuerw.) *Priming, priming-composition, priming-matter.* Couche *f.* de fulminate, matière *f.* fulminante d'une capsule d'amorce.
Zündkäppchen *n. Sieh* Zündhütchen.
Zündkapsel *f.* (für Percussionswaffen). *Sieh* Zündhütchen.
Zündkästchen *n.* (Minirk.) *Sieh* Zündschachtel.
Zündkasten *m.*, **Zündschachtel** *f.*, **Mausefalle** *f.* (Minirk.) *Trap, box-trap.* Planchette *f.*, boîte *f.* de boule.
Zündkegel *m.* eines Geschützes (Artill.) *Nipple.* Cheminée *f.* en acier, piston *m.* d'une bouche à feu à piston.
Zündkegel *m.* eines Percussionsgewehres (Büchsenm.) *Cone.* Cône *m.*, partie *f.* conique de la cheminée d'un fusil à percussion.
Gereifter Z—. *Roughed nipple.* Cheminée *f.* à cône taraudé, chargé ou hérissé d'entailles.
Zündkern *m. Sieh* Zündlochstollen.
Zündkorn *n. Sieh* Zündlochstollen.
Mit Wachs überzogenes Z—, Zündpille *f. Pellet-primer, wax-primer, Forsyth's primer.* Boulette *f.* fulminante, boulette *f.* d'amorce, amorce *f.* cirée.
Zündkraut *n.*, **Zündpulver** *n.*, **Zündung** *f.* (Feuerw.) *Priming, prime.* Amorce *f.*, pulverin *m.* d'amorce.
Zündlicht *n.*, **Zündlichtel** *n.*, **Anzündebrändchen** *n.*, **Bränder** *m.* (ein Feuerwerkskörper, den man zum Anzünden von Pulver u. dgl. gebraucht) (Artill.) *Portfire.* Lance *f.* à feu.
Z—erbüchse *f.* (Artill.) *Portfire-case.* Étui *m.* porte-lances.
Z—erhülse *f.* (Feuerw.) *Portfire-case.* Cartouche *m.* de lances à feu.
Z—erklemme *f. Sieh* Zündlichterstock 1.
Z—ersatz *m.* (Feuerw.) *Portfire-composition.* Composition *f.* pour lances à feu.
Z—erscheere *f.* (Feuerw.) *Portfire-clipper.* Cisaille *f.* pour couper le bout allumé des lances à feu.
Z—erstock *m.*, **Z—erklemme** *f.* (ein Stock, in welchen ein Zündlicht festgeschraubt wird) (Feuerw.) *Portfire-stick.* Porte-lance *m.*
Z—erstock *m.* (worin die Zündlichter voll Satz geschlagen werden) (Feuerw.) *Portfire-mould.* Moule *m.*
Zündloch *n.* der Geschützrohre. *Vent.* Lumière *f.*
Zündloch *n.* der Handfeuerwaffen. *Touch-hole.* Lumière *f.*
Z—aufräumer *m.*, **Z—bohrer** *m.* (Artill.) *Screw-wire for clearing the vent, vent-bit.* Dégorgeoir *m.* à vrille destiné à nettoyer la lumière.

Zündlochfriese *f.* (Artill.) *Sieh* Kammerband.

Z—kappe *f.* (Artill.) *Vent-cover.* Couvre-lumière *m.*, cache-lumière *m.* d'une bouche à feu.

Z—nagel *m.* (zum Vernageln der Geschütze) (Artill.) *Common spike for spiking ordnance.* Clou *m.* d'enclouage, clou *m.* à enclouer.

Z—nagel *m.* **mit Feder.** *Spring-spike, temporary spike.* Clou *m.* d'enclouage en ressort, clou *m.* à ressort.

Z—verschraubmaschine *f.* *Sieh* Verschraubmaschine.

Z—seite *f.* (an älteren Gewehrläufen). *Flat.* Pan *m.* de lumière.

Z—stempel *m.* (Artill.) *Punch for vents, vent-punch.* Dégorgeoir *m.* à maillet.

Z—stollen *m.*, **Zündkern** *m.*, **Zündkorn** *n.* *Copper-bouche, bouche.* Grain *m.* de lumière.

Z—stollenschneidemaschine *f.* *Sieh* Stollenschneidemaschine.

Zündmaschine *f.*, **Döbereiner's** (bei welcher sich der auf den Platinschwamm geleitete Wasserstoff entzündet) (Chem.) *Instantaneous light-apparatus, (first called:) Dœbereiner's hydrogen-lamp.* Briquet *m.* à gaz hydrogène.

Zündmasse *f.* *Sieh* Percussionssatz.

Zündmasse *f.* der Reibzündhölzer (Chem.) *Inflammable compound.* Pâte *f.* phosphorée.

Zündmuschel *f.*, **Muschel** *f.*, **Zündpfanne** *f.* (an älteren Mörserrohren zur Aufnahme des Zündpulvers) (Artill.) *Priming-pan, pan of mortars.* Godet *m.*, onglet *m.*, bassinet *m.*

Zündnadel *f.* (Bergb.) *Needle, loading-needle.* Cheville *f.* à charger les mines.

Zündnadel *f.* eines Zündnadelgewehrs (Kriegsw.) *Needle.* Aiguille *f.*, aiguillette *f.*

Zündnadelgewehr *n.* *Needle-gun, (needle-igniting musket).* Fusil *m.* à aiguille.

Zündnadelschloss *n.* des preussischen Zündnadelgewehrs. *Needle-lock.* Platine *f.* à aiguille.

Zündpatrone *f.* (Bergb. etc.) *Priming-cartridge.* Cartouche amorce *f.*

Zündpfanne *f.* der Mörser. *Sieh* Zündmuschel.

Zündpfanne *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Pan, touch-pan.* Bassinet *m.* d'une platine à pierre.

Zündpille *f.* (das zur Zündung einer Pulverladung dienende Korn von Knallpulver.) (Artill.) *Primer.* Grain *m.* d'amorce, boulette *f.* d'amorce, boulette *f.* fulminante. *Vergl. unter* Zündkorn.

Zündpulver *n.* (Feuerw.) *Priming, prime.* Amorce *f.*, pulverin *m.*

Zündrakete *f.* (Minirk.) *Rocket for firing mines.* Fusée *f.* porte-feu.

Zündröhrchen *n.* *Sieh* Schlagröhre.

Zündröhre *f.* im Gewehrlauf (Büchsenm.) *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal *m.* de lumière, canal *m.* de communication.

Z— des Zündstifts oder Pistons (Büchsenm.) *Nipple-bore, touch-hole of the nipple.* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.

Zündruthe *f.* (Artill.) *Lint-stock, linstock.* Boute-feu *m.*

Zündsatz *n.* *Sieh* Percussionssatz.

Zündschachtel *f.*, **Mausefalle** *f.* *Trap, box-trap.* Souris *f.*, souricière *f.*, de boule.

Zündschnur *f.* bei Sprengbetrieben etc.) *Fuze.* Mèche *f.*

Z— (Minirk.) *Quick-match.* Cordeau *m.*

Zündschnurhaspel *m.* (zum Trocknen der Zündschnur.) (Feuerw.) *Quick-match reel.* Dévidoir *m.*, cadre *m.*

Zündstift *m.* eines Percussionsgewehrs (Büchsenm.) *Nipple of a percussion gun, (by workmen called:) pillar.* Cheminée *f.* (ton *m.*)

Glatter Z—. *Plain-nipple.* Cheminée *f.* lisse.

Zündstiftschlüssel *m.* (Büchsenm.) *Nipple-wrench, tri-armed nipple-wrench.* Clef *f.* minée, tourne-cheminée *m.*

Zündstollen *m.* (Stollen zur Aufnahme des Zündstifts und Zündcanals einiger Percussionsgewehre). *Lump, nipple-seat.* Loupe *f.*, massif *m.* de communication, amorce *f.*

Zündung *f.* (Feuerw.) *Priming, prime, fuze.* Amorce *m.* de communication, amorce *f.*

Zündwurst *f.*, **Pulverwurst** *f.* (ein dünner Schlauch, der mit Pulver gefüllt zum Entzünden von Minen dient.) *Saucisse, saucisson, hose, powder-hose.* *f.*, saucisson *m.*, saucisson *m.* de poudre.

Zündwürstchen *n.* **zu der Console Zündung** (Feuerw.) Kriegsw.) *Console's* Amorce *f.* à la Console.

Zunge *f.* einer Esse (Scheidewand eines röhrigen Schornsteins) (Bauw.) *Chimney partition of a chimney.* Languette *f.* minée, côtière *f.* *Vergl.* Essenzunge.

Zunge *f.* unter Kesseln, Pfannen etc. (wand zur Leitung des Feuerzuges) (Bauw.) *wall.* Languette *f.*

Mittlere Z—, Zwischenz—. *Mid* Languette *f.* intermédiaire.

Seitliche Z—n *pl.* *Side-walls pl.* La *f. pl.* de côté.

Zunge *f.*, **Weichenschiene** *f.*, **Ausschiene** *f.* (Eisenb.) *Switch, siding-ra rail, moveable rail, sliding-tongue, switc* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille *f.*

Zunge *f.* einer Schnalle. *Tongue, fri* Languette *f.* d'une boucle.

Zunge *f.* im Schnarrwerk der *Tongue.* Échalotte *f.*

Zunge *f.* einer Wage (Phys.) *Tongu cock.* Aiguille *f.*, languette *f.*, langue *f.*

Zunge *f.* am Schiffe, **Schiffszu** (Buchdr.) *Head of the galley, galley-sl* Coulisse *f.*, coulisse *f.* de galée.

Zunge *f.*, **Blatt** *n.* einer Schmieg Winkelmasses, einer Schublei (Tischl., Masch., Bauw.) *Blade.* Lame *f.*

Zunge *f.* einer Scherbe, eines Schar Schuyung (Schiffszimm.) *Tongue.* L

Zunge *f.* einer Flagge (Seew.) *Tongue.*

Züngel *n.* (südd.) (Büchsenm.) *Sieh* D

Züngelblatt *n.* *Sieh* Abzugblech.

Züngelblech *n.* *Sieh* Abzugblech.

Z—lager *n.* *Sieh* Abzugblechlage

Züngelschraubenloch *n.* Büchsenm. *hole in the trigger-blade.* Trou *m.* de l sert à fixer la détente entre les ailettes.

nstab *m.* eines zweiröhrigen Schornns (Bauw.) *Bar of chimney.* Barre *f.* de ette.

nstein *m. Sieh* Plattziegel.

nweiche *f.* (Eisenb.) *Siding with tongue-* Changement *m.* de voie à aiguille.

nwerk *n.*, **Schnarrwerk** *n.*, **Rohrk** *n.* einer Orgel. *Reed stops pl, reed-work.* . d'anches.

ein *n.*, **Punctursрitze** *f.*, **Ahle** *f.* dr.) *Point, bodkin.* Languette *f.*, pointe *f.*

n, Zausen, Plüsen Pflücken, Ver-n *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To pick, to* Pluser, épluser, éplucher, trier.

n *n.*, **Zausen** *n.*, **Pflücken** *n.* (Spinn.) *g, plucking.* Épluchage *m.*

hthauen *v. a.*, Ziegel. *Sieh* Hauen.

htsägen *v. a.*, Holz. *Sieh* Zuschnei-

her *m.* beim Weben von Pferdehaarge- (Web.) *Server.* Enfant *m.* qui présente ins au tisserand des étoffes de crin.

ntebogen *m.*, **Registerbogen** *m.* dr.) *Register-sheet.* Feuille *f.* de registre.

nten *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To make the form.* Marger, poser la forme, faire le re.

nten, Aufschlagen *v. a.*, die Ballen dr.) *To knock-up, to make balls.* Monter les

nten *v. a.* (Web.) *To dress.* Appareiller.

nten *v. a.*, die Küpe (Färb.) *To prepare t.* Faire assiette, asseoir, monter, charger, la cuve.

nten *v. a.*, das Leder. *To curry, to dress* . Corroyer le cuir, habiller une peau.

nten, Abrichten *v. a.*, das Holz zur ndung (Tischl.) *To shoot.* Recaler.
das Holz aus dem Gröbsten. *To work ely.* Ébaucher.
das Holz durch Zuschneiden (Zimm.) *To to block-out, to cut-up timber.* Débiter le

das Holz durch Abbinden. *To work, to r.* Charpenter.

Stammholz zu Schnittholz und irrholz z— (Zimm.) *To block-out, to saw-mber, to break-down, to convert timber, to nto slabs.* Débiter le bois en grume en hes, madriers, etc.

nten *n.* des Leders. *Currying.* Corroyage cuir.

nter *m.* des Leders. *Currier, leather-* . Corroyeur *m.* de cuir.

nter *m.* der Läufe (Büchsenm.) *Barrel-r, garnisher.* Garnisseur *m.*

ntespan *m.*, **Span** *m.*, **Anlegespan** *m.* r dünner Steg) (Buchdr.) *Scale-board, reglet.* nte *f.*, biseau *m.*

nthammer *m.* (Pflast.) *Paver's dressing-r.* Épinçoir *m.*

ntung *f.* der Küpe (Färb.) *Preparing of* Assiette *f.*

ntung *f.* der Gewebe (Web.) *Finishing.* *m.* des tissus.

Zurückkohlen *v. a.* (Metall.) *To recarbonize.* Recarboniser, recarburer.

Zurückprallen, Zurückschnellen *v. n.* (Phys.) *To repercuss.* Repercuter.

Zurückprallen, Zurückschnellen *n.* (Phys.) *Repercussion.* Repercussion *f.*

Zurückprallend, Zurückschnellend *adj.* (Phys.) *Repercussiver.* Repercutant, -te.

Zurückschlagen *v. a.* (Minirk.) *Sieh* Ausblasen.

Zurückschrauben, Lockern *v. a.*, eine Schraube (Techn.) *To slacken a screw, to screw-off, to unscrew.* Desserrer une vis, dévisser.

Zurücksein *v. n.*, **mit dem Bestecke** (vor dem berechneten Puncte sich befinden) (Seew.) *To run a-head of one's reckoning.* Se faire de l'arrière, être en avant de son point.

Zurückweichen *n.*, **Rücklauf** *m.* (Astron.) *Retrogradation.* Rétrogradation *f.*

Zurückwerfen, Zurückstrahlen, Reflectiren *v. a.* (Phys.) *To reflect.* Réfléchir.

Zurückwerfung *f.*, **Reflection** *f.* (Phys.) *Reflection.* Réflexion *f.*

Zurüstung *f.*, **Apparat** *m.* (Techn.) *Apparatus.* Appareil *m.*

Zusagetag *m.*, **Anredetag** *m.* (Buchdr.) *Day of address.* Jour *m.* d'allocution.

Zusammenblatten *v. a.*, mit den Enden (Zimm., Tischl.) *To scarf.* Assembler à mi-bois.
Z—, an der Langseite, **Anfalzen** *v. a.* (Zimm, Tischl.) *To fit by means of rabbets, to rabbet.* Enchâsser, encastrer.

Zusammenblatten *n.* (Tischl.) *Scarfing, rebating.* Assemblage *m.* à mi-bois ou à demi-bois, encastrement *m.*

Zusammendrehen, Drehen *v. a.* (Spinn.) *To twist.* Tordre.

Zusammendrehen *v. a.* od. **-schlagen** *v. a.*, ein Tau, (die Duchten [Stränge, Litzen] vereinigen) (Reepschl.) *To lay a rope.* Commettre un cordage.

Zusammendrehung *f.*, **Zusammendrehen** *n.*, **Schlagen** *n.* (der Duchten, Kardeele, Taue) (Reepschl.) *Laying of strands or ropes, closing of cables.* Commettage *m.*

Zusammendrückbar *adj.* (Phys.) *Coercible.* Coërcible.

Zusammendrucken *v. a.* (Buchdr.) *To print together.* Imprimer en un volume.

Zusammendrückung *f.*, **Zusammenpressung** *f.* eines Körpers. *Compression.* Compression *f.* d'un corps.
Z— des Dampfes (Locom.) *Steam-compression.* Compression *f.* de la vapeur.

Zusammendübeln *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To peg.* Cheviller.

Zusammendübeln *n.* (Zimm., Tischl.) *Pegging.* Opération *f.* de cheviller.

Zusammengehen, Einstürzen *v. n.* (Bergb.) *To fall in.* S'ébouler.

Zusammenkeilen *v. a.* (Techn.) *To wedge, to quoin.* Cogner, (coinser).

Zusammenkitten *v. a.* (Techn.) *To cement.* Cimenter, luter.

Zusammenlaufpunct *m.* (Zeichn.) *Sieh* Fluchtpunct.

Zusammenlegen, Falten *v. a.* (Web.) *To fold.* Plier.

Zusammennageln *v. a.* (Techn.) *To nail (with long and large nails:) to spike.* Clouer.

Zusammennähen *v. a.* (Techn.) *To sew.* Coudre.

Zusammenpassen *v. a.* (Techn.) *To match.* Appareiller.

Zusammenpressung *f. Sieh* Zusammendrückung 1.

Zusammenscheeren *v. a.*, **Zusammenschlitzen** *v. a.* (Zimm., Tischl.) *To join by slit and tongue.* Enfourcher, assembler en enfourchement.

Zusammenschlitzen *n.* auf Gehrung (Zimm.) *Mitre-joint by slit and tongue.* Assemblage *m.* à bois de fitte.

Zusammenschrauben *v. a.* (Techn.) *Sieh* Anschrauben.

Zusammenschrauben *n.* (Bauw.) *Fastening.* Serrage *m.*

Zusammen-, An-, Aufschweissen *v. a.* (Schmied.) *To shut together, to shut up, to weld.* Souder. *Vergl.* Schweissen.

Stahl mit Eisen zusammenschweissen *v. a. To steel.* Armer, acérer, (aciérer).

Zusammen-, An-, Aufschweissen *n.* (Schmied.) *Shutting together, shutting-up, welding.* Soudure *f. Vergl.* Schweissen *n.*

Zusammensetzen *v. a.*, die Kräfte (Mech.) *To compose.* Composer.

Zusammensetzen *v. a*, die Gewehre (Kriegsw.) *To pile arms.* Former les faisceaux.

Zusammensetzen od. **Wiederzusammensetzen** *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To remount a fire-lock, to put it together.* Remonter un fusil.

Zusammensetzer *m.* (ein Uhrmacherwerkzeug zum Halten der Uhr) (Uhrm.) *Watch-holder.* Main *f.*

Zusammensetzung *f.* der Kräfte oder der Bewegungen (Mech.) *Composition of forces or motions.* Composition *f.* des forces ou des mouvements.

Zusammenstoss *m.* (Eisenb.) *Railway-collision.* Rencontre *m.*

Zusammensturz *m.* (Bauw., Bergb.) *Falling, falling in, falling-down, land slip.* Éboulement *m.*

Zusammenstürzen, Einstürzen *v. n.* (Bauw., Bergb.) *To tumble, to fall, to fall down, to fall in.* S'écrouler, ébouler, s'ébouler.

Zusammenziehung *f.* eines Körpers (Phys.) *Contraction, shrinking.* Contraction *f.*

Z— eines Wasserstrahls (Hydr.) *Contraction.* Contraction *f.* d'une veine fluide.

Zusammenzinken *n.*, **Zusammenfügung** *f.* **durch Zinken** (Tischl.) *Dovetailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde (d'hironde, d'hirondelle).

Zusatz *m.* (Metall.) *Sieh* Zuschlag.

Zuschärfen *v. a.*, eine Kante (Miner.) *Sieh* Kante.

Zuschärfen, Abgraden, Abschrägen *v. a.*, eine Kante (Tischl., Steinm. etc.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.

Zuschärfen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Zuspit

Zuschärfung *f.* einer Kante (Mine Kante.

Zuschärfung *f.* einer Kante (Steinm. *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

Zuschärfungsfläche *f.* (an der Schnei Werkzeugs) (Techn.) *Basil, sloping-edge.*

Zuschlag *m.*, **Fluss** *m.*, **Flussmittel** tall.) *Flux.* Fondant *m.*, (ajoutage *m.*).

Thoniger Z— (als Zuschlag benutzt beim Hochofen). *Aluminous flux.* He erbue *f.*, arbue *f.*, fondant *m.* argileux.

Zuschlag *m.*, **Flussmittel** *n.* (bei Pr trockenem Wege) (Prob.) *Flux.* Flux dant *m.* pour les essais par la voie sèch

Zuschläge geben. *To give the fluxes* les fondants.

Zuschlagen *n.*, **Bodmen** *n.* (gepackte (Handl.) *Bottoming.* Enfonçage *m.*

Zuschlagen *v. n.* (vom Gehilfen des gesagt). *To strike.* Frapper.

Kurz z—. *To hammer quickly.* Rabatt

Zuschläger *m.* (Gehilfe des Hammers (Schmied.) *Striker.* Frappeur *m.*

Zuschlaghammer *m.* (Schmied.) *Sie* schlaghammer.

Zuschlagkalkstein *m.* (Metall.) *Lime flux-limestone.* Fondant *m.* calcaire, cas

Zuschlieren *v. n.* (Seew.) *To close,* Serrer.

Zuschliessen *v. a. Sieh* Schliessen.

Zuschneidebret *n. Sieh* Zuschneide

Zuschneiden *v. a.*, das Blech (Klem *cut.* Couper le fer-blanc.

Zuschneiden, Zurechtsägen *v. a.*, (Tischl., Zimm.) *To cut-up the timber, to to saw-out, to convert to certain dimensio* biter le bois.

Die Balken z—, und verkämmen *cut and notch the joists.* Débiter et ent solives.

Die Zangen z—, und auskämmen *cut and notch the cross-sleepers or transver* Tailler et entailler les traversines.

Aus dem Gröbsten z—, hobeln schrubben *v. a. To cut or plane coarsely.* Ébaucher.

Das Rundholz vierkantig z—. *the timber.* Carrer le bois, écarrir le bo Zurichten.

Zuschneiden *v. a.*, das Tuch (Schne *cut out.* Tailler.

Zuschneidetisch *m.*, **-bret** *n. Cut board, shop-board.* Écofrai *m.* ou écofroi

Zuschneien *n.*, **Einschneien** *n.* de schnitte (Eisenb.) *Snow-drift on the cuttings pl. covered with snow, accumula snow.* Enneigement *m.* des tranchées.

Zuschrapen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Zuspit

Zuschrauben *v. a.*, die Presse (Buchd *lock-up.* Fermer à vis.

Zuschuss *m.* (zum Druckpapier eines (Buchdr.) *Overprint, waste.* Main *f.* de chaperon *m.*

Zuschussbogen *m.* (Buchdr.) *Extra sheet.* Feuille *f.* surnuméraire.

Zuschütten *v. a.*, die Laufgräben (Befest.) *To fill-in the trenches.* Combler la tranchée.

Zusetzen od. **Vorholen** *v. a.*, die Schoten (sie soweit wie möglich anholen) (Seew.) *To tally or to haul the sheets close a-board.* Border les écoutes tout bas ou tout plat.

Zusetzen *v. a.*, den Hals (die Halsen) (Seew.) *To haul aboard the tack.* Amurer une voile.

Die Halsen soweit wie möglich z— od. **anholen** *v. a. To tally or to haul the tacks close a-board.* Amurer tout bas.

Zuspitzen *v. a.*, die Schachte (Nähnadl.) *To point on both sides the pieces of wire of double the length of the needles intended.* Dégrossir les brins pour aiguilles à coudre, affiner.

Zuspitzen *v. a.* (Techn.) *To point.* Appointer, empointer. *Vergl.* Spitzen.

Zuspitzen *v. a.*, eine Ecke (Miner.) *To bevel an angle.* Modifier un cristal par plusieurs facettes sur les angles.

Zuspitzen, Zuschärfen, Aus- oder **Beischrapen** *v. a.* die Kabelgarne einer Splissung od. Hundepünts (Seew.) *To point the rope yarns.* Peigner les fils de caret.

Zustand *m.*, **betriebsfähiger** (Eisenb.) *Working condition.* État *m.* d'exploitation.

Zustand *m.*, **sphäroïdaler**, des Kesselwassers (Dampfm.) *Spheroidal or spheroidical state.* État *m.* sphéroïdal.

Zustellen *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *Sieh* Zumachen.

Zustich *m.* (eine Art Knoten) (Seew., Artill.) *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, (demi-clé *f.*).

Zutakeln, Auftakeln *v. a.*, einen Mast (Schiffb.) *To rig a mast.* Gréer un mât.

Zuträger *m.* in der Orgel *Tell-piece.* Rapporteur *m.*

Zuzeugen *v. a.*, eine Raa (sie mit den dazu gehörigen Blöcken und dem nöthigen Tauwerke versehen) (Seew.) *To rig a yard.* Garnir ou gréer une vergue.

Zuziehen *v. a.*, einen Knoten (Pont.) *To shut a knot.* Serrer un nœud.

Zwang(s)schiene *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, check-rail.* Contre-rail *m.*

Z—, Hornschiene *f.*, **Backen-** od. **Streichschiene** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Wing-rail, check-rail of a point.* Contre-rail *m.* d'un croisement. *Vergl.* Leitschiene.

Zwanzigerformat *n.* (Buchdr.) *Sheet of twenties.* In-vingt *m.*

Zwanzigflächner *m. Sieh* Ikosaëder.

Zwecke *f.* (Web.) *Sieh* Schützenzwecke.

Zwecke *f.*, **Zwicke** *f.* (Schuhm., Tischl. etc.) *Tack.* Pointe *f.*

Z—, Tapetenziernagel *m. Tack, tin-tack.* Broquette *f.*

Zweiballig *adj.*, (z. B. ein Ziehmesser) (Techn.) *Double canneled.* A deux biseaux.

Zweidecker *m.* (Seew.) *Two-decker.* Vaisseau *m.* à deux ponts.

Zweidrahtig *adj.* (Spinn.) *Two-cord, two-fold, two-threads.* Deux-bouts.

Zweieck *n.*, **sphärisches** (Geom.) *Spheri figure comprised between two archs of great circ* Fuseau *m.*

Zweifläche *f.* (Steinm.) *Pick-axe with two basils.* Besoche *f.*

Zweigbahn *f.* (Eisenb.) *Branch-line.* Embranchment *m.*

Zweiggallerie *f.* (Minirk.) *Sieh* Nebengalerie.

Z— mit holländischen Rahmen. *Bra with Dutch cases.* Rameau *m.* à la holl daise.

Zweigrippe *m.* (Bauw.) *Sieh* Lierne.

Zweigrohr *n.*, **-röhre** *f.*, **Seitenrohr** *n.* ei Wasserleitung. *Branch-pipe, branching-pi* Tuyau *m.* d'embranchement.

Zweigrohr *n.*, **-röhre** *f.* (Gasbel.) *Service-pi* Tuyau *m.* de distribution.

Zweigrohr *n.*, **-röhre** *f.* (bei der Entwässerun *Branch-pipe.* Tuyau *m.* raméal.

Zweigstation *f.*, **Trennungsstation** *f.*, **A schlussstation** *f.* (Eisenb.) *Junction-stati* Station *f.* de bifurcation, station *f.* de jonct

Zweihäusig *adj.* (Bot.) *Sieh* Diöcisch.

Zweihegge *f.* (Minirk.) *Sieh* Zweispitze.

Zweiheppe *f.* (Steinm.) *Sieh* Zweispitze.

Zweilichtenfenster *n.*, **Gekuppeltes Fenster** *n.* (Bauk.) *Coupled windows pl.* Fenêt *f. pl.* accouplées.

Zweiling *m.* (südd.: 2 Zoll starkes Bret) (Zim *Plank two inches thick.* Planche *f.* de deux pou d'épaisseur.

Zweispitzamboss *m.*, **Sperrhorn** *n.* (Schmie *Rising-anvil, two beak-iron.* Enclume *f.*, bigorne à deux cornes. *Vergl.* Sperrhorn.

Zweispitze *f.*, **Zweihegge** *f.* (Minirk.) *Dou pointed pick.* Marteau *m.* à deux pointes.

Z— (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Doppelhaue.

Zweispitze *f.*, **Zweiheppe** *f.*, **Spitze Steinpickel** *m.* (Steinm.) *Double-pointed pi* Pointe *f.*, grosse pointe *f.*, pic *m.* à deux point pioche *f.* à marteau.

Zweiweghahn *m.* **(Vierweghahn** *m.* (Masc Techn.) *Two-way-cock.* Robinet *m.* à de canaux.

Zwerchaxt *f.* (Zimm.) *Twibil, twibill, twybil, t bill.* Besaiguë *f.*, (bisaiguë *f.*), tire-boucher *m.*

Zwerchmauer *f. Sieh* Quermauer.

Zwerchsparren *m. Sieh* Quersparren u Sparrenwechsel.

Zwerggallerie *f.* (Bauk.) *Dwarf-arched galle* Écran *m.*

Zwergsäule *f.* (Bauw.) *Sieh* Docke.

Zwetschenbaumholz *n.*, **Pflaumenbaumholz** *n. Plum-tree.* Prunier *m.*

Zwicke *f.* (Schuhm.) *Sieh* Zwecke.

Zwickel *m.*, **Gewölbzwickel** *m. Spand* Reins *m. pl.* de voûte.

Zwickel *m.* **zwischen den Butzenscheiben oder Rautengläsern** (Glas.) *Quar* Borne *f.*

Zwickel *m.* (Näht.) *Goar, gore, gusset.* Chante *m.*, pointe *f.*

Zwicker *m.* (Maur.) *Garreting.* Cale *f.*

Zwickzange *f.* (Techn.) *Sieh* Kneifzange.
Zwieback *m.* (Bäck.) *Rusk.* Biscuit *m.*, (à Genève:) zwieback *m.*
Z— (Seew.) *Sieh* Schiffszwieback.
Zwiebeldach *n.* (Bauw.) *Sieh* Kaiserdach.
Zwiebelfische *m. pl.*, **Putzen** *m. pl.* (Buchdr.) *Pies pl. or pyes pl., picks pl.* Pâtés *m. pl.*
Die Z— auslesen. *To pick-up the pies or pyes.*
Zwiesel *m.*, **Sattelbogen** *m.* am ungarischen Sattel (Sattl.) *Fork.* Fourche *f.*, arcade *f.* de l'arçon.
Zwiesel *m. & f.* (Wagenb.) *Fork.* Fourchet *m.*
Zwilch *m.* (Web.) *Sieh* Drell.
Zwilchbänder *m. pl. Sieh* Floretbänder.
Zwillich *m.* (Web.) *Sieh* Drell.
Zwilling *m.*, **Zwillingskrystall** *m.* (Miner.) *Twin, twin-crystal, compound crystal.* Groupement *m.* régulier de cristaux, (cristaux *m. pl.* jumeaux, doubles cristaux *m. pl.*).
Zwillinge *m. pl.* (Astron.) *Gemini, twins pl.* Gémeaux *m. pl.*
Zwillingsachse *f.* (Miner.) *Axis of twins.* Axe *m.* d'hémitropie.
Zwillingsbogen *m.* (Bauk.) *Twin-arch.* Arc *m.* géminé.
Zwillingsdampfmaschine *f.* (zwei gleiche Dampfmaschinen, die auf eine Schwungradwelle wirken). *Twin-steam-engine.* Machine *f.* à vapeur jumelle.
Zwillingsfenster *n.* (Bauk.) *Gemel-window, window with two days.* Fenêtre *f.* géminée.
Zwillingskrystall *m.* (Miner.) *Sieh* Zwilling.
Zwillingsmine *f.*, **Doppelmine** *f.* (Befest.) *Double mine.* Mine *f.* double, mine *f.* en T.
Zwillingsrakete *f. Sieh* Doppelrakete.
Zwillingsstreifen *m. pl.* (Herald.) *Twin-fesses pl.* Jumelles *f. pl.*, gémelles *f. pl.*
Zwillingsthür *f.* (Thür mit zwei Lichtöffnungen). *Accoupled doors pl.* Porte *f.* géminée.
Zwinge *f.*, **Ring** *m.* (um einen Stock oder das Heft eines Werkzeugs) (Techn.) *Verrel, ferrel, ferrule.* Virole *f.*, ferrule *f.*, embout *m.*
Mit einer Z— versehen. *To ferrule.* Embouter.
Zwinge *f.*, **Achszwinge** *f.* einer eisernen Achse (Wagenb.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.
Zwinge *f.*, **Eisenband** *n.* um das Ende eines Holzes (Zimm.) *Ferrule, vervel, hoop.* Frette *f.*, virole *f.*
Zwingeblatt *n.*, **Bankhaken** *m.*, **Bankzange** *f.*, **Bankschraube** *f.* einer Hobelbank (Tischl., Zimm.) *Bench-screw, screw-cheek* Presse *f.* de l'établi.
Zwingenschäftung *f.* (Zimm., Messerschm.) *Sieh* Büchsenkuppelung.
Zwingenschraube *f.* (Wagn.) *Coupling-screw.* Tendeur *m.*
Zwinger *m.*, **Tamb(o)ur** *m.* (Befest.) *Tambour.* Tambour *m.*
Zwingermauer *f.* (Befest.) *Barbacan, (barbican), (obsol.: barbykan).* Barbacane *f.*, barbanon *m.*, avant-mur *m.*
Zwinkerscheere *f.* (Glasm.) *Sieh* Auftreibscheere.
Zwirn *m.* (Spinn.) *Thread, twine, doubled yarn.* Fil *m.*, fil *m.* retors.
Zweifädiger, Zweidrähtiger Z—. *Two-threads, two-fold, two-cord.* Fil *m.* double, fil *m.* retors de deux fils.
Zwirnen *v. a.* (Spinn.) *To twine, to double.* Retordre.
Zwirnen, Filiren, Mouliniren *v. a.*, die Seide (Seide.) *To throw.* Mouliner.
Zwirnen *n.* (Spinn.) *Twining.* Retordage *m.*
Z— der doublirten Fäden. *Spinning of throwing, silk-throwing.* Dernier apprêt *m.*, dernière ouvraison *f.* de la soie moulinée.
Zwirnmaschine *f.*, **Zwirnmühle** *f.* (Spinn.) *Twisting-frame, doubling- and twisting-machine, doubling-machine, doubler, twiner.* Machine *f.* à retordre, tordoir *m.*
Zwischenbalkenlage *f.*, **Zwischendecke** *f.*, **Eingeschobne** oder **Blinde Decke** *f.* (Bauk.) *Inserted ceiling.* Faux-plancher *m.*
Zwischenbrücke *f.* (Metall.) *Middle bridge.* Pont *m.* intermédiaire.
Zwischendeck *n.* (Seew.) *Between-decks pl. of a ship.* Entre-pont *m.*
Zwischengeschirr *n.* (Masch.) *Sieh* Vorgelege.
Zwischengeschoss *n.*, **Halbgeschoss** *n.* (Bauw.) *Mezzanine-story.* Entre-sol *m.*
Zwischengesperr *n. Sieh* Leergebind.
Zwischenmaschine *f. Communicator.* Communicateur *m.*
Zwischenmauer *f.*, **Scheidemauer** *f.* (Bauw.) *Party-wall, partition-wall, (enterclose-wall.)* Entre-deux *m.*, mur *m.* intérieur, mur *m.* de refend ou de séparation, cloison *f.* de maçonnerie.
Zwischenpark *m.* (Befest.) *Intermediate park.* Parc *m.* intermédiaire.
Zwischenpfeiler *m.* (Bauk. & Befest.) *Sieh* Mittelpfeiler.
Zwischenproduct *n.* (Metall.) *Intermediate or workable produce.* Produit *m.* intermédiaire, produit *m.* accessoire.
Zwischenrad *n.* (Techn.) *Intermediate wheel.* Roue *f.* (dentée) intermédiaire.
Zwischenrahmen *m.*, **Schösschen** *n.*, **Afterflügel** *m.* (Glas.) *Little valve, wicket.* Faux châssis *m.*, guichet *m.*
Zwischenraum *m.* (Raum zwischen zwei Gleisen (Eisenb.) *Intermediate space.* Entre-voie *f.*
Zwischenschicht *f.*, **Lage** *f.* (dünne Einlagerung in einer dicken Mineralschicht) (Bergb.) *Band.* Lit *m.*, nerf *m.*
Zwichenschwelle *f.*, **Mittelschwelle** *f.* (Eisenb.) *Intermediate sleeper.* Traverse *f.* intermédiaire.
Zwischensente *f.* (Seew.) *Intermediate ribbon.* Lisse *f.* intermédiaire.
Zwischensparren *m.*, **Leersparren** *m.* (Zimm.) *Empty rafter, common rafter, small rafter.* Chevron *m.* intermédiaire, chevron *m.* vide.
Zwischenständer *m.* einer Fachwand (Zimm.) *Middle post.* Poteau *m.* de remplage.
Zwischenstation *f.* (Eisenb.) *Intermediate station.* Station *f.* intermédiaire, station *f.* de passage.
Z— mit Locomotiv- und Wagenschuppen. Station *f.* de dépôt.

Zwischensteckblech *n.*, **Spielraumblech** *n.* am Schienstoss (Eisenb.) Cale *f.* ou plaquette *f.* pour régler la largeur des joints.

Zwischenstein *m.* (Metall.) *Sieh* Kupferstein, blauer.

Zwischenstück *n.* (Bergb.) *Sieh* Bohrgestänge.

Zwischenstuhl *m.*, **Unterstützungsstuhl** *m.* (Eisenb.) *Intermediate chair, single chair.* Coussinet *m.* simple, coussinet *m.* intermédiaire.

Zwischentheil *m.* eines Federhakens (Büchsenm.) *Bolt of lock-cramps.* Petite vis *f.* d'un monte-ressort.

Zwischenwall *m.* (Befest.) *Curtain.* Courtine *f.*

Zwischenwand *f.* (Bauw.) *Partition of bay-work.* Cloison *f.* ou paroi *f.* mitoyenne.

Zwischenweite *f.* (Bauk.) *Space, distance, interstice.* Espacement *m.*, entre-corbeaux *m.* entre-moidillons *m. pl.*, vide *m.*

Zwischgold *n.* (Goldschl.) *Party-gold.* (Argent battu doré d'un coté), demi-or *m.*

Zwölfeck *n.* (Geom.) *Dodecagon.* Dodécagone

Zwölfpfünder *m.* (Artill.) *Twelve-pound (12 pr.)* Pièce *f.* de douze.

Zwölfterformat *n.*, **Duodezformat** (Buchdr.) *Duodecimo, half-sheet of twelves.* douze *m.*

Zwölftheilig, Duodecimal *adj.* (von Theilung des Fusses in Zolle und des Zolles Linien gesagt). *Duodecimal.* Duodécimal, -e.

Zyl *n.* (landschaftlich). *Sieh* Wehr.

Zylinder *m.* u. s. Zusammensetzungen (Tecl etc.). *Sieh* Cylinder..

Zypervitriol *m.* *Sieh* Vitriol, blauer.

Zypresse *f.*, **Cypresse** *f.* (Bot.) *Cypr* Cyprès *m.*

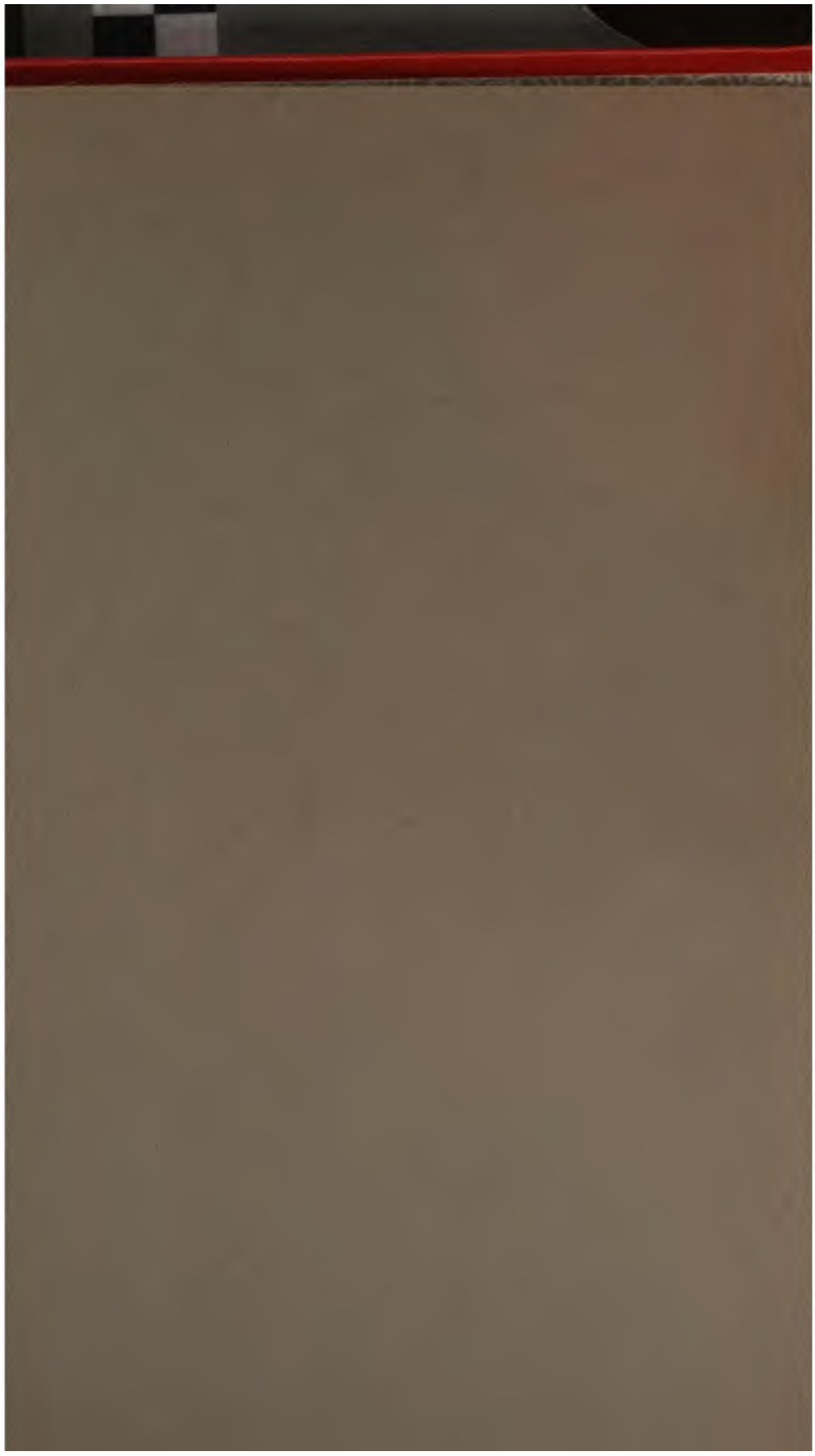
Berichtigungen.

Seite	8	r.	Zeile	17	v. o.	lies:	cheville de bottes de fer *statt* de cheville bottes
„	16	l.	„	17	v. o.	„	Axe *statt* Axle.
„	32	r.	„	7	v. o.	„	Faire grève *statt* Faire la grève.
„	43	r.	„	34	v. o.	„	**A**— *m.* statt **B**— *m.*
„	50	l.	„	37	v. o.	„	avirons *statt* avirous.
„	55	r.	„	6	v. o.	„	**A**— statt **B**—.
„	309	l.	„	2	v. u.	„	*or chapping sea* statt *or chopping sea.*
„	348	r.	„	17	v. o.	„	carder *statt* corder.
„	370	l.	„	17	v. u.	„	treillage *statt* traillage.
„	376	l.	„	33	v. u.	„	Ponderation *statt* Fonderation.
„	384	l.	„	31	v. u.	„	boudin *statt* boudon.
„	433	r.	„	25	v. u.	„	*bundling press* statt *pundling press.*
„	433	r.	„	12	v. u.	„	portefaix *statt* portefair.
„	440	r.	„	23	v. u.	„	*Percussion lock* statt *Percusson lock.*
„	453	l.	„	8	v. u.	„	*Polisher* statt *Oolisher.*
„	455	l.	„	13	v. o.	„	*trimming* statt *trinning.*
„	477	l.	„	6	v. u.	„	Réduire *statt* Béduire.
„	543	r.	„	10	v. u.	„	Clef *f.* forée, clef *f.* femelle *statt* Clef *f.* pleine.
„	543	r.	„	8	v. u.	„	Clef *f.* plaine *statt* Clef *f.* pleine.

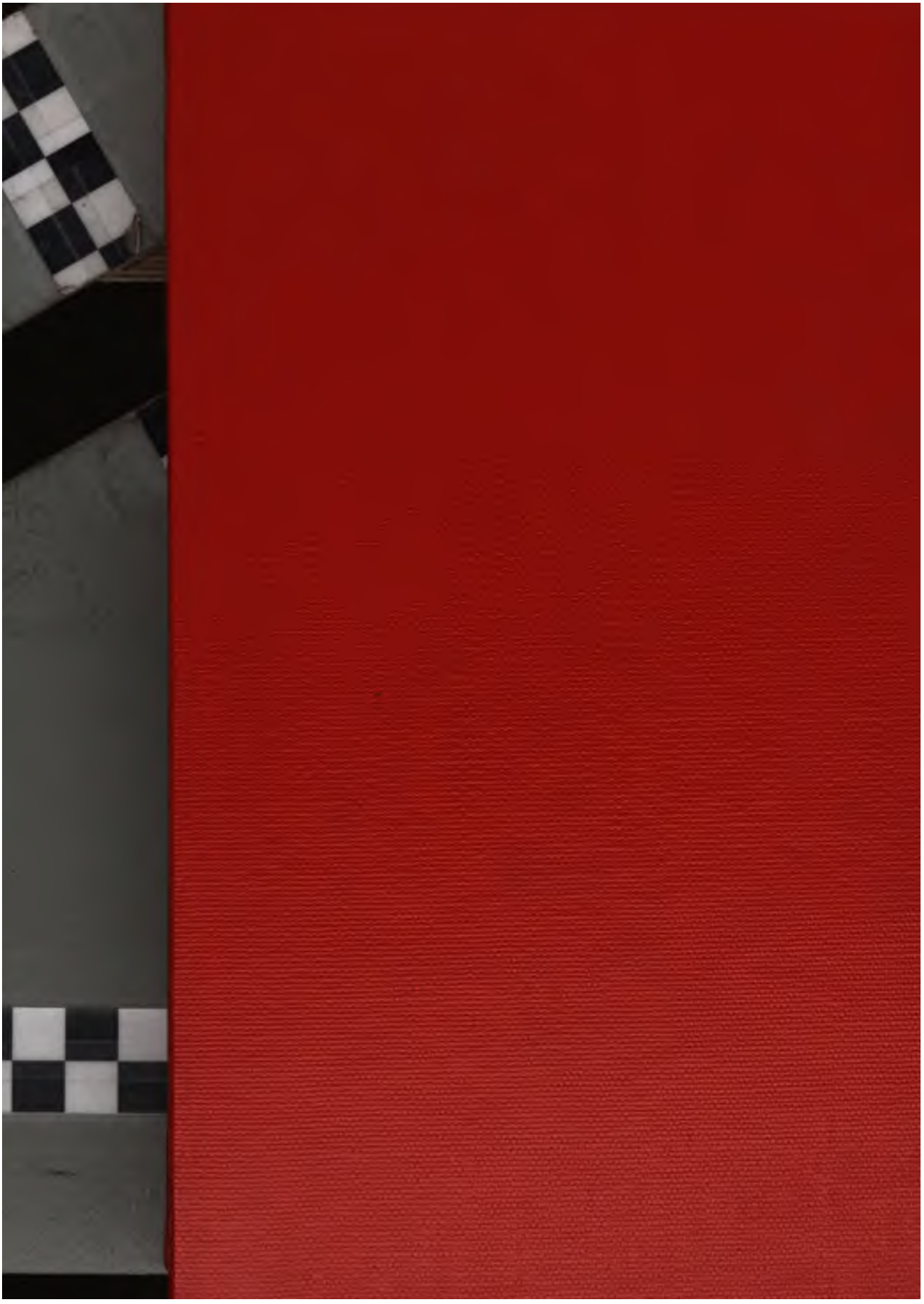
Wiesbaden. Druck von Rud. Bechtold & Comp.

RAL BOOKBINDING CO.

CONTROL MARK



433.2
T255
v.1

Stanford University Libraries
Stanford, California

Return this book on or before date due.